

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।



‘মূল, অধ্যয়, মূলের অনুবাদ, শাকরভাষ্য, আনন্দগিরিটীকা
এবং ভাষ্যানুবাদ-সম্বন্ধে ।

মহান্নহোপাধ্যায় শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ
সম্পাদিতা ।

[তৃতীয় সংস্করণ]

সংশোধিত ও পরিমার্জিত ।

প্রকাশক—

শ্রীকীর্ত্তনচন্দ্র মজুমদার,

১১১ বামাপুকুর লেন, কলিকাতা ।

১৩৩১ সাল ।

কলিকাতা,

২২/৫ বি, বামাপুকুর লেন, “বি, পি, এম্‌স্‌ প্রেসে”

শ্রীআশুতোষ মজুমদার কর্তৃক মুদ্রিত ।

ওঁ তৎসদ-ব্রহ্মণে নমঃ ।

সর্বজ্ঞ-ভগবত্-পরমর্ষি-
শ্রীবেদব্যাস-প্রণীত-মহাতারতাস্তর্গত।

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

শাকর-ভাষ্যোপক্রমণিকা ।

ওঁ নারায়ণঃ পরোহব্যক্তাদগুমব্যক্তসম্ভবম্ ।
অগুস্তাস্তস্ত্বিমে লোকাঃ সপ্তদ্বীপা চ মেদিনী ॥

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

দৃষ্টিং ময়ি বিশিষ্টার্থাং কৃপাপীযুষবর্ষিণীম্ ।

হেরষ দেহি প্রভূহৃৎসু ভুবৃহনিবারিণীম্ ॥১

বদবক্তৃপঙ্কেরুহ-সংগ্রহতং, নিষ্ঠামৃতং * বিষ-বিভাগ নিষ্ঠম্ ।

সাধ্যোত্তরাভ্যাং পরিনিষ্ঠিতাস্তং তং বাহুদেবং সততং নতোহস্মি ॥২

প্রত্যক্ষমচ্যুতং নত্বা গুরুনপুি গরীয়সঃ ।

ক্রিয়তে শিষ্যশিক্ষায়ৈ গীতুভাষ্যবিবেচনম্ ॥৩

কর্মনিষ্ঠাঙ্গাননিষ্ঠেভূপায়োপেরভূতং নিষ্ঠাক্ষরমধিকৃত্য প্রবৃত্তং গীতাপাত্রং
ব্যাচিধ্যাত্ম ভগবান্ ভাষ্যকারো বিরোপপন্নবোপশমনাদি-প্রয়োজন-প্রসিদ্ধয়ে প্রোবা-
ণিক-ব্যবহার-প্রমাণকমিষ্টদেবতা-ভবাত্মস্বরূপং মঙ্গলাচরণং সম্প্রদায়নু অমক-
শেষেণ ইতিহাসপূরণায়োর্ব্যাচিধ্যাসিত-গীতাপাত্রং একবাক্যতামতিশ্রেষ্ঠত্বা
পৌরাণিক-লোকমেকমেব অন্তর্ধানিবিসরণুদাহরতি “নারায়ণ” ইতি ।

ভাষ্যমুবাদ ।

ভগবৎ ভবাত্মস্বরূপ মঙ্গলাচরণ ।

নারায়ণ, অব্যক্ত (অর্থাৎ মূল প্রকৃতি) হইতে পন্ন । অমক
হইতে অগু (অর্থাৎ ব্রহ্মাণ্ড) সমুৎপন্ন । এই সমস্ত লোক এবং
সপ্তদ্বীপা মেদিনী ব্রহ্মাণ্ড মধ্যে বিদ্যমান রহিয়াছে ।

* নিষ্ঠামৃতম = গীতামৃতম ।

শ্রীমদ্ভগবদগীতা

জ্ঞানস্বরূপব্রহ্ম-গীতা ।

“আপো নারা ইতি প্রোক্তা আপো বৈ নরহনবঃ ।

অয়নং * তত্ত্ব তাঃ পূৰ্ণং তেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ ॥”

ইতি স্মৃতিসিদ্ধঃ সূক্ষ্মদৃশ্যং নারায়ণশব্দার্থঃ । সূক্ষ্মদর্শিনঃ পুনরাচক্ষতে—
 নরশব্দেন চরাচরাশ্বক শরীরজাতমুচ্যতে । তত্র নিত্যসম্মিহিতাঃ চিদাভাসা
 জীবা নারা ইতি নিরুচ্যন্তে । তেষাম্ অয়নম্ আশ্রয়ো নিরামকোহস্তর্যাসী নারায়ণ
 ইতি । বসধিকৃত্য অন্তর্গামিত্রাঙ্কণং স্রীনারায়ণাখ্যং নরায়ণং চ অধীয়তে ।
 তদনেন শাস্ত্রপ্রতিপাত্ত্বং বিশিষ্টং তদ্ব্যবসিষ্টং ভবতি । নহু পরন্তু আশ্রয়ো নারা-
 য়ণশব্দাদ্ অন্তর্গামিৎ শাস্ত্রপ্রতিপাত্ত্বং চ বক্তব্যম্, অত্রণা কূটস্থাসম্মিহিতাভিযায়ন্ত
 তদবোধোপাৎ, তথা চ শুদ্ধতাসিদ্ধৌ কণং যথোক্তা পরদেবতা শাস্ত্রাদাবস্থমধ্যম্যতে ।
 শুদ্ধত্বং হি তত্ত্বতাস্ময়রূপম্ অতীষ্টকলবদ্ অতীষ্টং তত্রাহ-পরোহব্যক্তাদিতি ।
 অব্যক্তম্ অব্যাকৃতং নারা ইত্যর্থান্তরং তদ্ব্যাপরো ব্যতিরিক্তঃ তেনাসংস্পৃষ্টেহায়ং
 পরঃ, “অক্ষরাং পরতঃ পরঃ” ইতি শ্রুতেঃ গৃহীতঃ । তত্ত্বতো নারায়ণশব্দাভাবেহপি †
 কলনন্যা তদীয়সম্মিহিতমসীকৃত্য অন্তর্গামিৎসিদ্ধিকমুন্নয়নম্ । যস্মাদীশ্বরস্ত ব্যতিরেকা
 বিবক্ষিতমস্মিন্ অব্যক্তে স্বাক্ষিসিদ্ধেহপি কার্যালিঙ্গকম্ অল্পমানমুপভুক্ততি অণু-
 মিত্তি । অপকীকৃত-পঞ্চমহাত্ম্যকং হৈরণ্যগর্ভং ‡ তত্ত্বম্ “অণুম্” ইত্যভি-
 লপ্যতে । তদব্যক্তাং পূর্বোক্তাত্মপত্ততে । প্রসিদ্ধা হি শ্রুতিস্মৃতিবাদেহু হিরণ্য-
 গর্ভস্ত সূক্ষ্মকারণাচ্ছপতিঃ । তথা চ কার্যালিঙ্গাদব্যক্তাদভিব্যক্তিরিত্যর্থঃ ।
 হিরণ্যগর্ভে শ্রুতিস্মৃতিসমধিগতেহপি কার্যালিঙ্গকম্ অল্পমানমসীতি মন্যনো
 বিরাদুৎপত্তিমুদর্শয়তি—অণুস্যতি । উক্তস্যাণ্ডস্ত হিরণ্যগর্ভাভিধানীয়ন্ত
 অন্তরিস্তে ভূবাদয়ো লোকা বিরাদায়কা বর্তন্তে ।* কার্যং হি কারণস্যান্ত-
 র্ভবতি, তেন হিরণ্যগর্ভাস্তত্বতা ভূবাদয়ো লোকা ‡ বিরাদায়ানাঃ, তেন সৃষ্টা
 ইতি তদ্ব্যবসিদ্ধিকরণসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । লোকানেন পকীকৃতপঞ্চমহাত্ম্যক-
 বিরাদায়কেন স্বাপাদয়তি-সমুদীপেতি । “না পৃথিব্যভবং” ইতি শ্রুতৌ
 বিরাজো জগ্ন সর্গোত্তম, ইত্যাকীকারাদ্ অণেবসীপোপেতা পৃথিবীতানেন সর্ব-
 লোকাশ্বকো বিরাদেভোচ্যতে । “চ”-শব্দেন বিরাজো হি হিরণ্যগর্ভে পূর্বো-
 ক্তাভাসস্তত্বতাৎ ততঃ সত্ত্ববোহুচ্যতে । পরমাত্মা হি স্বাজানদ্বারা অণ-
 দস্মিন্ভূতশাস্ত্র আশ্রয়েব অন্তর্ভব্য অর্থশৈবকরস-সিদ্ধিমানস্বাত্মনা য়ে মহিষ্টি

* অয়নং তত্ত্ব তাঃ = তা বসতায়নম্ ।

† নারায়ণশব্দাভাবেহপি = নারায়ণশব্দেহপি ।

‡ হৈরণ্যগর্ভং = হিরণ্যগর্ভম্ ।

§ ভূবাদয়োলোকাঃ = লোকাঃ ।

শাস্ত্রভাষ্যোপক্রমণিকা ।

স ভগবান্ সৃষ্টেদং জগৎ তস্মৈ চ স্থিতিং চিকীৰ্ষুন্নরীচ্যাদৌ*

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

তিষ্ঠতীত্যর্থঃ । অত্র চ নানায়ণশব্দেন অভিধেয়শব্দম্ । নরা এব নারা জীবাঃ “তৎ”-পদবাচ্যঃ, তেবাম্ অয়নম্ অধিষ্ঠানং “তৎ”-পদবাচ্যং পরং ব্রহ্ম । তথ্যচ কল্পিতস্ত অধিষ্ঠানাতিরিক্ত-স্বরূপাভাবাদ্ বাচ্যস্ত কল্পিতত্বেহপি লক্ষ্যস্ত ব্রহ্মবাক্যদ্বন্দ্বং ব্রহ্মাত্মৈক্যং বিষয়োহত্র সূচ্যতে । তেন অর্থাৎ বিষয়-বিষয়িভাবঃ সৰ্ব্বকোহপি ধ্বনিতঃ । ‘পরোহব্যক্তাদ্’ ইত্যনেন ন্যাসসংস্পর্শাতাবোক্ত্যা সর্বানর্থনিবৃত্ত্যা পরমানন্দাবির্ভাবলক্ষণো মোক্ষো বিবক্ষিতঃ । তেন চ তৎকামস্ত অধিকারো দ্বোতীতঃ ।* পরিশিষ্টেন + তু + বস্তনো বাস্তবমধিতীয়ত্বমাবেদিতম্ । তেন চ বস্ত্বারা পরমবিষয়ত্বং তজ্জ্ঞাননিষ্ঠায়ান্তত্বপ্ৰাপ্যত্বত-কৰ্মনিষ্ঠায়ান্ত অবাস্তব-বিষয়ত্বমিত্যর্থাৎ উক্তনিত্যবধেয়ম্ ।

নহু নৈব সাধ্যসাধনভূতং নিষ্ঠাধরম্ অত্র ভগবতা প্রতিপাদ্যতে, তুনি-প্রার্থিতেন ব্রহ্মণা অভ্যর্থিতস্ত ভগবতো তুমিত্তরাপহারার্থং বস্তুদেবেন দেবক্যা-মাবির্ভূত তাদর্পেণ মধ্যমং পৃথাস্থতং প্রথিতমহিমানং প্রেরয়িতুং ধর্মরোঃ ইচ্ছা-অনুষ্ঠানত্বাদ্ অতো নাস্য শাস্ত্রস্য নিষ্ঠাধরং পরাপর-বিষয়-ভাবমভূতবিতুলমস্তি । তত্র, ভগবতো ধর্মসংস্থাপন-স্বাভাব্য-শ্রোব্যাৎ ধর্মধরস্বাধনর্থমেব প্রোক্তবাস্তব্যপ-গমাদ্ ভূতারপরিহারস্য চ আর্থিকত্বাদ্ অর্জুনং নিমিত্তীকৃত্য অধিকারিণং স্বধর্ম-প্রবর্তনদ্বারা ঃ জ্ঞাননিষ্ঠায়াম্ অবতারয়িতুং গীতাশাস্ত্রস্য প্রণীতত্বাদ্ উচিতমস্য নিষ্ঠা-ধরবিষয়ত্বমিতি পরিহরতি — “স ভগবান্” ইত্যাদিনা ‘ধর্মধরমর্জুনাযোপ-’ ‘দিদেশ’ ইত্যন্তেন ভাষণে । তত্র নেদং গীতাশাস্ত্রং ব্যাখ্যাতুমুচিতম্, আশুপ্রণীতত্বানির্ধারণাৎ, তথাবিধিশাস্ত্রান্তরবদ্ ইত্যশঙ্ক্য মঙ্গলাচরণস্য উদ্দেশ্য-দর্শনং আদৌ শাস্ত্রপ্রণেতুঃ আশুত্বনির্ধারণার্থং সর্বজ্ঞত্বাদি-প্রতিজ্ঞাপূর্বকং সর্বজগজ্জনয়িতৃত্বমাহ—স ভগবানিতি । প্রকৃতো নারায়ণাখ্যো দেবঃ সর্বজ্ঞঃ

ধর্মই অগতঃ স্থিতিহেতু, ভগবান্ তাহার অবতরক ।

সেই ভগবান্ এই জগৎ সৃষ্টিপূর্বক ইহার স্থিতিসাধনে অক্লিষ্টাধী হইয়া, প্রথমে মরীচি প্রভৃতি প্রজাপতিগণকে সৃষ্টি করিয়া, তাঁহাদিগকে বেদোক্ত প্রবৃত্তিলক্ষণ ধর্ম পরিগ্রহ করাইয়াছিলেন ।*

* পরিশিষ্টেন = পরশব্দেন । + তু = তুশব্দেন । • † স্বধর্মপ্রবর্তনদ্বারা = ধর্মপ্রবর্তনদ্বারা

শাকর-ভাষ্যোপক্রমণিকা ।

অগ্রে সৃষ্টা। প্রজাপতীন্ প্রবৃত্তিলক্ষণং ধৰ্ম্মং গ্রাহয়ামাস
বেদোক্তম্ । ততোহন্যাত্শচ সনক-সনন্দনাদীমুৎপাদ্য নিবৃত্তি-
ধৰ্ম্মং জ্ঞানবৈরাগ্য-লক্ষণং গ্রাহয়ামাস । দ্বিবিধো হি বেদোক্তো
ধৰ্ম্মঃ, প্রবৃত্তিলক্ষণো নিবৃত্তিলক্ষণশ্চ ।

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

সৰ্বেষরঃ সমস্তমপি প্রপঞ্চমুৎপাদ্য ব্যবস্থিতঃ । ন চ তস্য অনাগুত্বম্, ঈশ্বরানু-
গৃহীতানামাপ্রপঞ্চসিদ্ধ্যা, তস্য পরমাগুত্বসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । নম্র ভগবতা সৃষ্টমপি
চাতুৰ্ণ্যাদিবিশিষ্টং হিরণ্যগৰ্ভাদিলক্ষণং জগদ্ ন ব্যবস্থিতিমাহ্বাতুং শক্যতে
ব্যবস্থাপকাতাবাৎ, ন চ পরম্যৈবেশ্বরস্য ব্যবস্থাপকত্বং বৈবৰ্ম্মাদি-প্রসঙ্গাৎ, তত্রাহ—
তস্ম চৈতি । সৃষ্টস্য জগতো মৰ্যাদা-বিরহিতত্বে শক্তিভেদে তদীয়াং ব্যবস্থাং
কৰ্ত্তু মিচ্ছন্ ব্যবস্থাপকমালোচ্য কত্রস্যাপি কত্রত্বেন প্রসিদ্ধং ধৰ্ম্মং তথাবিধমধিগম্য
সৃষ্টবানিত্যর্থঃ । সৃষ্টস্য ধৰ্ম্মস্য সাধ্যত্বভাবতয়া সাবয়িতারমন্তরেণ অসম্ভবাৎ
তস্যৈব * তদনুষ্ঠাৎজ্ঞানভূপগমাৎ + প্রাণিপ্রভেদানাম্ অধৰ্ম্মপ্রাণাণাং তদবোগাৎ
কুতন্তরীয়া সৃষ্টিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—মরীচ্যাদীনিতি । তেবাং ভগবতা সৃষ্টানাং
প্রজাসৃষ্টি + হেতুনাং বাগদানাদি-প্রবৃত্তিসাধ্যং ধৰ্ম্মমনুষ্ঠাতুমধিকৃতানাং স্বকীরত্বেন
তদুপাদানমূপপন্নমিত্যর্থঃ । চৈতন্যবন্দনাদিভ্যো বিশেষার্থং ধৰ্ম্মং বিশিনষ্টি—
বেদোক্তমিতি ।

নম্র সৈতাবতা জগদশেষমপি ব্যবস্থাপয়িতুং শক্যতে, প্রবৃত্তিমার্গস্য পূৰ্ব্বোক্ত-
ধৰ্ম্ম জ্ঞতি বিরতত্বেপি নিবৃত্তিমার্গস্য তেন ব্যবস্থাপনাযোগ্যত্বাৎ তত্রাহ—ততো-
হন্যাত্শচৈতি । নিবৃত্তিলক্ষণস্য ধৰ্ম্মস্য শম-দমাভ্যাবানো গমকমাহ—জ্ঞানেতি ।
বৈদিকবৈরাগ্যাভিশয়ে শমাত্তিশয়ো গম্যতে, ততো বিবেকাদি তস্য গমকমিত্যর্থঃ ।

বৰ্ণবিধি ও তাহার আদি-অনুষ্ঠাতৃগণ ।

অনন্তর (তিনি) সনক, সনন্দন প্রভৃতি অপর সকলকে উৎপাদন
করিয়া, জ্ঞান-বৈরাগ্য-লক্ষণ নিবৃত্তি-ধৰ্ম্ম পরিগ্রহ করাইয়াছিলেন ;
যেহেতু বেদোক্ত ধৰ্ম্ম, প্রবৃত্তি-লক্ষণ ও নিবৃত্তি-লক্ষণ ভেদে বিবিধ ।

* তদৈব = তদনুষ্ঠানারৈব । + অনভূপগমাৎ = অনুপগমাৎ । † প্রজাসৃষ্টি = প্রজাপতিসৃষ্টি ।

শাস্ত্র ভাষ্যোপক্রমণিকা ।

জগতঃ * স্থিতিকারণং প্রাণিনাং সাক্ষাদভ্যুদয়-নিঃশ্রেয়স-
হেতু র্থঃ স ধর্মো ব্রাহ্মণাঽৈবর্ণিগণিভিরাশ্রমিভিষ্চ শ্রেয়ো-
হর্থিভিরনুষ্ঠীয়মানঃ । দীর্ঘেণ কালেন অনুষ্ঠাতৃণাং কামোদ্ভবাদ্

আনন্দসিরিকৃতটীকা ।

ধর্মো বহুবিদ্যাং † বিবাদ-দর্শনাজ্জগতঃ স্বেয়ে কারণীভূতধর্মাস্তরমপি ‡ ঐষ্টব্য-
মস্তি ইত্যাশঙ্ক্যাহ—দ্বিবিধো হীতি । অতিপ্রসঙ্গপ্রসঙ্গব্যবৃত্তয়ে প্রকৃতং
ধর্মং লক্ষয়তি-প্রাণিনামিতি । প্রবৃত্তিলক্ষণো ধর্মোহভ্যুদয়সার্থিনাং সাক্ষাদভ্যু-
দয়হেতুঃ, নিঃশ্রেয়সার্থিনাং পরম্পরয়া নিঃশ্রেয়সহেতুঃ, নিবৃত্তিলক্ষণস্ত ধর্মঃ
সাক্ষাদেব নিঃশ্রেয়সহেতুরিতি বিভাগঃ । জ্ঞানস্যেব নিঃশ্রেয়সহেতুত্বেহপি
শমাদীনাম্ জ্ঞানদ্বারা মোক্ষহেতুত্বম্, জ্ঞানতিরিক্তব্যবধানাভাবাচ্চ সাক্ষাদি-
ভ্যুক্তম্ । যত্বেবং ধর্মো লক্ষ্যতে তর্হি বর্ণিতমশ্রমিভ্যধ্বপেক্ষ্য সর্বৈরেব
পুঙ্খসার্থাধিভিদ্ভাবপি ধর্মো যথাযোগ্যমনুষ্ঠেয়ো—ইত্যনুষ্ঠাতৃনিয়মাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্য
আহ—ব্রাহ্মণাঽৈবিরিতি । অর্থিত্বাবিশেষেহপি ঐতিস্ব্যতিপর্যালোচনয়া অনু-
ষ্ঠানাং নিয়মসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । নিত্যনৈমিত্তিকেষু যাবজ্জীবনমনুষ্ঠানং কাম্যেযু করণাংশে
রাগাধীনা প্রবৃত্তিরিতিকর্তব্যতাংশে বৈধীতি বিভাগেহপি কলাচিদেবানুষ্ঠান-
মিতি বিভাগমভিপ্রেত্য আহ—দীর্ঘেণেতি । অথ যথোক্তধর্মবশাদেব জগতো
বিবক্ষিতস্থিতিসিদ্ধে ভগবতো নারায়ণস্য আদিকর্ত্ত্বরনেকানর্থকলুপিতশরীরপরি-
গ্রহাসম্ভবাৎ অন্তস্যেব কস্যচিদনাশস্য বৈষম্যনৈস্বর্ণ্যবতো নিগ্রহপরিগ্রহদ্বারেণ
গীতাশাস্ত্রপ্রণয়নমিতি কূতোহস্য আগুপ্রণীতত্বং তজ্জাহ—অনুষ্ঠাতৃণামিতি ।
অথবা যথোক্তশঙ্ক্যায়ঃ দীর্ঘেণেত্যারভ্যোক্তরম্ । মহতা কালেন কৃতজ্ঞেতাভ্যুদয়ে
ধাপরাবসানে সাধকানাং কামকোষাদিপূর্ব্বকং অবিবেকাৎ অধর্মবাহুগ্যাং
ধর্মের বল অভ্যুদয় ও নিঃশ্রেয়সঃ ।

জগতের স্থিতিকরণ, প্রাণিগণের সাক্ষাৎ অভ্যুদয় ও নিঃশ্রেয়স-
হেতু যে ধর্ম, সেই ধর্ম ঐয়োভিলাষী বর্ণাশ্রমসেবী ব্রাহ্মণাদির দ্বারা
অনুষ্ঠিত হইয়া আসিতেছিল । দীর্ঘকাল পরে অনুষ্ঠাতৃগণের হৃদয়ে
কামনার উদ্ভব হওয়ায় বিবেক ও বিজ্ঞানের হানিকর অধর্মের

* “জগতঃ” = “তজ্জৈকো জগতঃ” “তজ্জৈব জগতঃ” ।

† বহুবিদ্যাং = বহুবিধানাম্ । ‡ কারণীভূতধর্মাস্তরমপি = কারণীভবধর্মাস্তরমুপি ।

শাস্ত্র-ভাষ্যোপক্রমিকা ।

হীয়মান-বিবেক-বিজ্ঞানহেতুকেন অধর্মোণাভিভূয়মানে ধর্মো, প্রবর্ত্তমানে চাধর্মো, জগতঃ স্থিতিং পরিপালয়িষুঃ স আদিকর্ত্তা নারায়ণাখ্যো বিষ্ণুর্ভৌমস্য ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণত্বস্য রক্ষণার্থং দেবক্যাং বহুদেবাদংশেন কিল * সম্বভূব ; ব্রাহ্মণত্বস্য হি রক্ষণেনা রক্ষিতঃ স্যাদবৈদিকে। ধর্মঃ, তদধীনত্বাদবর্ণাশ্রমভেদানাম্ ।

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ধর্ম্যভিতবাং অধর্ম্যভিবৃদ্ধেচ জগতো মর্যাদাভেদে তদীয়াং মর্যাদাম্ আত্মনির্ধিতাং পালয়িতুমিচ্ছন্ প্রকৃতো ভগবান্ এতদর্থেন চাতুর্বর্ণ্যাদিসঃ রক্ষণার্থং লোলায়সং স্নান-শক্তিপ্রযুক্তং স্বেচ্ছাবিগ্রহং জগাহেত্যর্থঃ । ভৌমস্য ব্রহ্মণো ওষ্ট্যো বহুদেবাদজীজনং ইতি স্বতিমুহুতং পদধরমনস্ত ব্যাচষ্টে ভৌমস্যেতি । অংশেনেতি । স্বেচ্ছানির্ধিতেন স্নানায়নেন স্বরূপেণৈত্যর্থঃ । কিলেত্যঙ্গিগ্নার্থে পৌরাণিকী প্রসিক্তিরনুত্তে, নহি ভগবতো ব্যতিরিক্তস্যোদং জ্ঞোতি যজ্ঞাতে, বহুবিধাগমবিরোধাদিত্যি ভাবঃ । নহু বৈদিকধর্ম-সংরক্ষণার্থং ভগবতো জন্ম 'বদা যদা হি ধর্মস্য' ইত্যাদিদর্শনাং, কিমিদং ব্রাহ্মণত্বস্য রক্ষণার্থমিতি তত্রাহ—ব্রাহ্মণত্বস্য ইতি । তথাপি বর্ণাশ্রমভেদ-ব্যবস্থাপনং বিনা কথং যথোক্তধর্মরক্ষণমিত্যাশঙ্ক্য আহ—তদধীনত্বাদিত্যি ।

কৃষ্ণাবতার, ধর্ম ও ব্রাহ্মণের সম্বন্ধ ।

স্বায়া ধর্ম্য অভিজুত হইয়া পড়ে ; সুতরাং অধর্ম্য প্রবল হইলে, জগতের স্থিতি পরিপালন করিতে অভিলাষী হইয়া, সেই আদিকর্ত্তা নারায়ণরূপী বিষ্ণু, ব্রাহ্মণ ও ব্রাহ্মণত্বের রক্ষাকরিবার জন্ত বহুদেবের ঠরসে দেবকীর গর্ভে অংশরূপে আবির্ভূত হইলেন । যে হেতু ব্রাহ্মণত্বের রক্ষা হইলে, বৈদিক ধর্ম রক্ষিত হয় ; কারণ বর্ণাশ্রমভেদ তাহারই অধীন ।

তাৎপর্য—অনাদিকাল-প্রচলিত মৌকিক ব্যবস্থার অবিরোধে ঐহিক ও পারত্রিক দুই-লক্ষ্যস্বার্থার্থি বাগ্‌হোম প্রভৃতি কর্ত্তাই প্রবৃত্তিলক্ষণ ধর্ম । আর ইহাতে বিপ্লবত্ব হইয়া জন্ম, মৃত্যু, জরা, ব্যাধি ও শোক প্রভৃতির একমাত্র নিবান যে জজ্ঞান, তাহার উচ্ছেদ সাধন ছায়া নির্বাণপথ পাই । জজ্ঞ, সংসারবিরাগী পরমহংসগণ, শম, দম ও তিতিক্ষা প্রভৃতি যে সকল ধর্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তাহাই নিবৃত্তিলক্ষণ ধর্ম । প্রবৃত্তিলক্ষণের ধর্ম এখনে দুই পরে নির্বাণ, এবং নিবৃত্তিলক্ষণের ধর্ম কেবলই নির্বাণ ।

* কিল=কৃৎ=কিল বকণেন=ব্রহ্মণে । † স্বরূপেণ=রূপেণ ।

শাক্তরত্নাঙ্কগক্রমণিকা ।

স চ ভগবান্ জ্ঞানৈশ্বর্য্যশক্তিবলবীৰ্য্যতেজোভিঃ সদা সম্পন্ন-
ত্রিগুণাত্মিকং বৈকবীং স্বাং মায়াং মূলপ্রকৃতিং * বশীকৃত্য

জানন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ব্রাহ্মণ্যং হি পুরোধায় ক্ষত্রাদিপ্রতিষ্ঠাং প্রতিপদ্যতে বাক্যনাথ্যাপনরোক্তদ্ব্যর্থঃ ১৭ তদ্ব্যায়
চ বর্ণাশ্রমভেদব্যবস্থাপনাং, অতো ব্রাহ্মণ্যে রক্ষিতে সৰ্ব্বমপি স্বরক্ষিতং ভবতীত্যর্থঃ ।
নহু এবমপি ভগবতো নারায়ণস্ত শরীরাদিমন্তে সতি অম্বদাদিভিরবিশেষাদ্ অনীশ্ব-
রত্বপ্রসক্তিরিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানাদিকৃতং বিশেষমাহ—স চেতি । জ্ঞানং জ্ঞপ্তিরর্থপরি-
চ্ছিত্তিঃ । ঐশ্বর্য্যমীশ্বরত্বং স্বাতন্ত্র্যং, শক্তিস্তদর্থনির্কর্তনসামর্থ্যং, বলং সহায়সম্পত্তিঃ
বীৰ্য্যং পরাক্রমবলং, তেজস্ত প্রাগলভ্যমগ্রদৃষ্টত্বম্ এতে চ বড়্গুণাঃ সৰ্ব্ববিষয়াঃ
সৰ্ব্বদা ভগবতি বর্তন্তে । তথা চ তস্ত শরীরাদিমন্তেহপি নান্যদাদিসাম্যমিত্যর্থঃ ।
অপৈবমপি কথমীশ্বরস্ত অনাদিনিধনস্ত নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্ত স্বভাববিপরীতং
জন্মাদি সম্ভবতি, নহি ভূতানামীশিতা স্বতন্ত্র্যচান্ননোহনর্থঃ ১৮ স্বরমেব সম্পাদয়িতুমহতি
ন চান্ত দেহাদিগ্রহে কিমপি ফলমুপলভ্যাতে তজ্জাহ-ত্রিগুণাত্মিকামিতি । সিন্ধু-
ক্ষিতদেহাদিগতবৈরূপ্যসিদ্ধার্থমিদং বিশেষণম্ । তজ্জা ব্যাপকত্বং বক্তুং বৈকবীমি-
ত্যুক্তম্ । ঐশ্বর্য্যপারবশ্যং তস্যা দর্শয়তি স্বামিতি । তস্যাস্ত প্রতিভাসমাক্রশরীরত্বমেব
ন তু বস্ত্তমিত্যাহ-মায়ামিতি । তস্যা নানাবিধকার্য্যাকারেণ পরিণামিত্বং সূচয়তি
মূলপ্রকৃতিমিতি । ঐশ্বর্য্য প্রকৃত্যধীনত্বং বায়য়তি—বশীকৃত্যেতি । নিত্যত্বং
কার্য্যাকারবিরহিতত্বং, শুদ্ধত্বমাকরণত্বং, বুদ্ধত্বমজড়ত্বং, মুক্তত্বম অবিষ্টাকামকর্ষণপার-
তন্ত্র্যাহিত্যম্ । ন চ নিত্যত্বাদয়ঃ সংসারাবস্থায়াম্ অসন্তো মোক্ষাবস্থায়াম্ ভবতীতি

ভগবানের লক্ষণ ও তাঁহার অবতার-রহস্ত ।

আর সেই ভগবান্, সদা জ্ঞান-ঐশ্বর্য্য-শক্তি-বল-বীৰ্য্য ও তেজঃ-
সম্পন্ন বলিয়া ত্রিগুণাত্মিক, বৈকবী, স্রীয় মায়া মূলপ্রকৃতিকে
বশীকৃত করিয়া, অজ অব্যয় ভূতসমূহের ঐশ্বর্য্য, নিত্যশুদ্ধ বুদ্ধ মুক্তস্বভাব
হইলেও নিজ মায়ায় দ্বারা দেহবানের জায় যেন জন্মগ্রহণ করিয়া,
লোক-নিব্বাহের প্রক্তি অনুগ্রহ করিতেছেন বলিয়া লক্ষিত হন ।

* মূলপ্রকৃতিঃ—প্রকৃতিঃ । † ব্রাহ্মণ্যং—ব্রাহ্মণ্য । ‡ স্তান্ননোহনর্থঃ—স্বরনোহনর্থঃ ।

শাক্তরত্নাষোপক্রমণিকা ।

অজোহব্যয়ো ভূতানামীশ্বরো নিত্যশুদ্ধবুদ্ধযুক্তস্বভাবোহপি সন্
স্বমায়য়া দেহবানিব জাত ইব চ লোকানুগ্রহং কুর্ব্বন্নিব লক্ষ্যতে,
স্বপ্রয়োজনাতাবেহপি ভূতানুজিহ্বক্ষয়া বৈদিকং হি ধর্ম্মদ্বয়-
মর্জ্জুনায় শোকমোহ-মহোদধৌ নিমগ্নায় উপদিদেশ, গুণাধিকৈ-
র্হি গৃহীতোহনুষ্ঠীয়মানশ্চ ধর্ম্মঃ প্রচয়ং গমিষ্যতীতি । তং

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

যুক্তমিত্যাহ-স্বভাবইতি । দেহগ্রহে প্রাধান্যং মায়ায়া দর্শয়িতুং পুনঃ স্বমায়রে-
ত্যুক্তম্ । “স বা অয়ং পুরুষো জায়মানঃ শরীরমভিসম্পত্তমান” ইতি ক্রতিমাপ্রিত্যাহ-
দেহবানিতি । ইবকারাভ্যাং দেহাদেববস্তুত্বেন কল্পিতত্বং দ্ব্যোত্যাতে । ধর্ম্মদ্বয়োপ-
দেশদ্বারা প্রাণিবর্গন্যাভ্যুদয়নিঃশ্রেয়স-তৎপরত্বাপাদনং* লোকানুগ্রহঃ । যতপি কূটহঃ
স্বভবো নিত্যস্বাদিলক্ষণচারমীশ্বরঃ স্বতো দৃশ্যতে তথাপি যথোক্তমায়াশক্ত্যা
দেহাদি গৃহীত্বা প্রাণিনামনুগ্রহমাদধানো ন স্বভাববিপর্যায়ং প্রসাদীত্যর্থঃ† । + নহু
“প্রয়োজনমনুদ্दिष्टं ন মন্দোহপি প্রবর্ত্তত” ইতি ত্রায়াদীশ্বরস্য আপ্তকামতয়া কৃত-
কৃত্যন্য প্রয়োজনাতাবাদনুগ্রাহাণাঞ্চাধৈতবাদ ব্যতিরিক্তানামসত্ত্বায় ধর্ম্মদ্বয়মুপদেষ্টু-
মুচিতমিতি তত্রাহসুপ্রয়োজ্যেতি । কল্পিতভেদভাষি ভূতানুপাদায় তদনু-
গ্রহেচ্ছয়া চৈত্যানন্দনাদিবিলক্ষণং ধর্ম্মদ্বয়মর্জ্জুনং নিমিত্তীকৃত্য আপ্তকামোহপি ভগ-
বানুপদিষ্টবানিত্যর্থঃ । অর্জুনস্যোপদেশোপেক্ষাতীতি দর্শয়িতুং বিশিনষ্টী শোকৈতি

কৃপাবতারের উদ্দেশ্য ; গীতা ও ব্যাসের সম্বন্ধ ।

[বস্তুতঃ] তাঁহার নিজের প্রয়োজন না থাকিলেও জীবগণের
উপর অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছাবশতঃ [তিনি] শোকমোহরূপ
মহোদধিতে নিমগ্ন, অর্জুনকে বৈদিক ধর্ম্মদ্বয়ের উপদেশ প্রদান করিয়া
ছিলেন ; যেহেতু গুণশালী ব্যক্তিবৃন্দ-কর্তৃক গৃহীত ও অনুষ্ঠিত
ধর্ম্মই লোকমধ্যে প্রচার লাভ করিয়া থাকে । এই ধর্ম্ম, ভগবান্
কর্তৃক যে-ভাবে উপদিষ্ট হইয়াছে, সর্ব্বজন ভগবান্ বেদব্যাস সেই
ভাবে গীতানামক গ্রন্থে সাতশত-শ্লোকদ্বারা নিবন্ধ করিয়া গিয়াছেন ।

* তৎপরত্বাপাদনঃ = সৎপরত্বাপাদনঃ ।

† প্রসাদীত্যর্থঃ = পরোক্ষীত্যর্থঃ ।

শাক্তভাষ্যোপক্রমিকা ।

ধৰ্ম্মঃ ভগবতা যথোপদিষ্টঃ বেদব্যাসঃ সৰ্ব্বজ্ঞো ভগবান্ গীতান্থৈঃ
সপ্ততিঃ শ্লোকশতৈরুপনিবন্ধক ।

তদিদং গীতাশাস্ত্রং সমস্ত-বেদার্থ-সার-সংগ্রহভূতং দুৰ্ব্বিজ্ঞে-
যার্থম্ । তদর্থাবিকরণায় অনেকৈৰ্বিবৃত-পদ-পদার্থ-বাক্যার্থ-

জানন্দগিরিকৃত-টীকা ।

নহু ভূতানুগ্রহে কর্তব্যে কিসিত্যৰ্জুনায় ধৰ্ম্মধৰণ ভগবতোপদিশ্যতে তত্রাহ—
গুণাধিকৈরিতি । প্রচরং গমিক্তীতি নবা ধৰ্ম্মধৰণৰ্জুনায় উপদিদেশেতি
সবন্ধঃ । অথ *সুগতোপদিষ্টধৰ্ম্মবদ্ অরমপি ভগবত্তপদিষ্টো ধৰ্ম্মো ন প্রামাণিকা-
পাদেবতানুগচ্ছেদ, ইত্যাপ্য বেদোক্তবাৎ নান্ত তন্ত্ৰল্যব্দম্, ইত্যন্তরমভিপ্রেত্যা
শিষ্টপরিগৃহীতবাচ মৈবমিত্যাহ—তং ধৰ্ম্মমিতি । অথর্থে ধৰ্ম্মবুদ্ধিবৈদম্যাস্ত
জাতা, ইত্যাপ্যাহ—সৰ্ব্বত্র ইতি । “ককটেশ্বায়নং বিদ্ধি ব্যাসং নারায়ণ
প্রভূম্” ইতিবৃত্তেঃ । † সঙ্কনোপকারকভগবদবতারবাচ ব্যাসস্ত নান্তথা-
বুদ্ধিরিত্যাহ—ভগবানিতি ।

গীতাশাস্ত্রস্ত অনাপ্তপ্রণীতব্দমপাকৃত্য ব্যাখ্যেয়ব্দরূপাধিতরূপসংহরতি—তদি-
দমিতি । গৌরবেয়স্ত বচসো মূলপ্রমাণাভাবেন অপ্রামাণ্যমিতি নবা বিশিনই—
সমস্তেতি । শাস্ত্রাকরৈরেব তদর্থপ্রতিপত্তিসম্ভবে কিমিতি ব্যাখ্যানম্ ইত্য-
প্যাহ—দুৰ্ব্বিজ্ঞেয়ার্থমিতি ।

“পদচ্ছেদঃ পদার্থোক্তির্বিগ্রহো বাক্যবোজন ।

আকেপস্ত ‡ সমাধানং ব্যাখ্যানং পঞ্চলক্ষণম্ § ॥”

ইত্যাদিক্রমেণান্ত শাস্ত্রস্ত পূর্বাচাৰ্য্যৈর্ক্যাখ্যাতবাৎ কিমর্থমিদমারভ্যতে, গতার্থবাৎ,
তত্রাহ—তদর্থোতি । গীতাশাস্ত্রার্থস্ত ** একটীকরণার্থং পদবিভাগাত্মমর্থোক্তিঃ ।
সমাসবার্য বাক্যার্থনির্দেশতত্ত্বজ্ঞাপেক্ষিতো ভ্রান্ত আকেপসমাধানলক্ষণো বৃত্তিকারৈ-
র্দর্শিতঃ, তথাপি তথাবিধমেব শাস্ত্রং শাস্ত্রপরিচরণশ্চেৎ সমুচ্চরাসমুচ্চরবার্থিতি ††

গীতা-পরিচর ও আচার্যের ভাব্যক্তনর হেতু ।

একস্ত এই গীতাশাস্ত্র সমস্ত বেদার্থের সার-সংগ্রহ-স্বরূপ, ও
দুৰ্ব্বিজ্ঞেয় সৰ্ব-বিশিষ্ট । ইহার অর্থ আবিষ্কার করিবার জন্য অনেক
ইহার পদ, পদার্থ, বাক্যার্থ এবং ‘তাৎ’ বিবৃত করিলেও লোকে সে-

* ককট—ককটপত্র । † সঙ্কনো—অৰ্জুনো । ‡ আকেপস্ত—আকেপসিৎ । § পঞ্চলক্ষণম্—
কবিং কৃতম্ । ** শাস্ত্রার্থস্ত—শাস্ত্রত । †† সমুচ্চরাসমুচ্চরবার্থিতি—সমুচ্চরবার্থিতি ।

শাস্ত্রতাত্ত্বিকপদ্ধতি ।

স্বাভাৱমপি অত্যন্তবিকল্পানেকার্থত্বেন লৌকিকৈর্গৃহমাণমুপলভ্য
অহং বিবেকতোহর্থনিৰ্দ্ধাৰণার্থং সংক্ষেপতো বিবৰণং কৰিম্যামি ।

তস্মাৎ গীতাশাস্ত্ৰস্য সংক্ষেপতঃ প্রয়োজনং পরং নিঃশ্ৰে-
য়সং সহেতুকস্ত সংসারস্য অত্যন্তোপৰমলক্ষণম্ । তচ্চ সৰ্ব-

আনন্দমিরিকৃত-টীকা ।

বিকল্পার্থত্বেন অনেকার্থত্বেন চ গৃহীতমালস্য তদ্বুদ্ধিমন্তরোকু সিদ্ধমারক্যমিত্যর্থঃ ।
যেবাং প্রাচীনে ব্যাখ্যানে বুদ্ধিৰপ্রবিষ্টা তেবাং সংপ্রতিতন এতদ্বিষয়সৌ
প্রবেশ্যতীতি কুতো নিয়মঃ ? তত্রাহ বিবেকত ইতি । পূৰ্বব্যাখ্যানে তত্ত-
র্থনিৰ্দ্ধাৰণার্থো ভাৱঃ * সংকীৰ্ণবদ্ব্যতীতি † ন তত্র কেবালিগ্ননীয়া সমুদ্বিষতি,
একতঃ তু অসং একীৰ্ণতয়া তত্তৎপদার্থনির্ণয়োপযোগী ভাৱো বিচিহ্নতে । তেনাত্ত
মন্দমধ্যময়োরপি বুদ্ধিৰবতরতোত্যর্থঃ । কিঞ্চ অপেক্ষিতাধিকগ্রহসম্ভাব্যং ন
প্রাচীনে ব্যাখ্যানে শ্রোতৃণাং প্রৱৃতিঃ, অত্র তু অপেক্ষিতান্নগ্রহে বিবৰণে প্রৱেশঃ
সৰ্ব্বেষাং প্রৱৃতিঃ সাদৃশ্যমিহ আহ— সংক্ষেপত ইতি ।

নহু অনাগুপ্রণীতত্বাত্বেহপি নেদং শাস্ত্ৰং ব্যাখ্যেয়ং, বিবৰণস্তদ্ব্যবস্থান-
ভিহিতত্বেন শাস্ত্ৰত্বাত্বেহ, ইত্যংশস্য সৰ্বব্যাপাৰাণাং প্রয়োজনার্থত্বাদাদৌ প্রয়ো-
জনমাহ—তস্মেতি । প্রসাধিতপ্রামাণ্যত্ব ব্যাখ্যেয়ত্বেন মনসি সন্নিহিতস্ত
গীতাশাস্ত্ৰস্য সংক্ষেপতঃ ‡ সংগ্রহঃ সম্পিণ্ডিতত্বমেকবাক্যত্বং, তেনেদং পরমং ফলং
যদ্বিক্তং শ্ৰেয়োনিঃশ্ৰেয়সং কৈবল্যম্ অবাস্তৱফলত্ব তত্র তত্রাবাস্তৱবাক্য-
ত্বেনেদং মনোনিগ্রহাদি বিবক্ষ্যতে । নিঃশ্ৰেয়সঞ্চ দ্বিবিধং—নিরতিশয়সুখাবিৰ্ভাবো
নিঃশেষানর্থোচ্ছিত্তিঃ; তত্রাস্তমুদাহরতি—পৰমমিতি । দ্বিতীয়ং দৰ্শয়তি—সহেতু

সকল অৰ্থ অত্যন্ত বিকল্প ভাবে ও অনেক প্রকারে গ্রহণ কৰিয়া
পাকে দেখিয়া, আমি বিবেকতঃ ইহাৰ অৰ্থ নিৰ্দ্ধাৰণ কৰিবাব লক্ষ
সংক্ষেপে ইহাৰ বিবৰণ কৰিতেছি ।

সেই এই গীতাশাস্ত্ৰের সংক্ষেপতঃ প্রয়োজন—সহেতুক সংসারের
অত্যন্ত-নিবৃত্তিলক্ষণ পরম-নিঃশ্ৰেয়স; তাহাও সৰ্বকৰ্মসংহতাস-

* বিদ্বাৰ্ণার্থো-ভাৱঃ—বিদ্বাৰ্ণার্থোপভাসঃ ।

† তাতীতি—তবতীতি ।

‡ সংক্ষেপতঃ—সংক্ষেপঃ ।

শাকরভাষ্যোপক্রমণিকা ।

কস্ম'সন্ন্যাসপূর্বকাদ্ আত্মজ্ঞাননিষ্ঠারূপাদ্ ধৰ্ম্মাস্তবতি । তথৈ-
নমেব গীতার্থধৰ্ম্মম্ উদ্दिष्ट ভগবতা এবোক্তম্—

“স হি ধৰ্ম্মঃ সুপৰ্য্যাপ্তো ব্রহ্মণঃ-পদবেদনে” ইত্যনুগীতাস্থ ।
তত্রৈব চোক্তং “নৈব ধৰ্ম্মো ন চাধৰ্ম্মো ন চৈব হি শুভাশুভী ।

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

কশ্চৈতি । সংসারোপরমন্ত আত্যন্তিকত্বং প্রতিযোগিনঃ সংসারন্ত পুনরুৎপত্ত্য-
যোগ্যত্বং, তচ্চ স্বাপনুর্জাদিব্যবচ্ছেদার্থং বিশেষণং, তমেব সাধয়িতুং সহেতু-
কন্তেত্যুক্তম্ । উক্তং ফলং সমুচ্চিতাদ্ একাকিনো বা কৰ্ম্মণঃ স্তাদ্ ইতি তন্ত্ৰৈব শাস্ত্র-
প্রতিপাদিতা ইত্যাপ্য অভিধেয়মভিধিংসমানঃ সমাধস্তে—তচ্চৈতি । আত্মজ্ঞান-
নিষ্ঠাশেষত্বেন কৰ্ম্মনিষ্ঠা অত্রোচ্যতে । প্রাধান্তেন তু আত্মজ্ঞাননিষ্ঠৈবাত্র প্রতিপাদিত
ইত্যর্থঃ । নহু শেষিণী নিষ্ঠা কুতো ন ভবতি ? সন্ন্যাসাৎ কৰ্ম্মনিষ্ঠার্যাঃ শেষত্বাৎ
তত্রাহ—সৰ্ব্বৈতি । সন্ন্যাসদ্বায়েণ অসক্ৰদহুষ্ঠিতপ্রবণাদেঃ শেষিণী নিষ্ঠা সিধ্যতি,
শেষত্বঞ্চ কৰ্ম্মণস্তত্র পরম্পরায়ত্তমিত্যর্থঃ । নহু “ব্রহ্মজ্ঞানতপঃকৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যং
কার্য্যমেব তদ্” ইতি বাক্যশেষাদ্ অসমুচ্চিতমাভ্রজ্ঞানমত্র ন প্রতিপাদ্যতে, নেত্যাহ
—তথৈতি । সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসপূৰ্ব্বকমাভ্রজ্ঞাননিষ্ঠারূপং ধৰ্ম্মং নিঃশ্রয়সপ্রয়োজনং
প্রাপ্তক্লং পরায়ুশতি—ইমমেবেতি । বক্তৃতেন্দীদতিপ্রায়ভেদাশঙ্ক্যং বারয়তি—
ভগবতৈবেতি । “উক্তম্” অনুগীতাস্থ ইতি সিদ্ধক্ । ব্রহ্মণঃ পদং পূৰ্ব্বোক্তং
নিঃশ্রয়সং তন্ত্ৰ বেদনং শাস্ত্রতত্ত্ব বিশিষ্টো + জ্ঞাননিষ্ঠারূপো ধৰ্ম্মঃ সমর্থো
ভবতীত্যর্থঃ । ব্রহ্মজ্ঞানাদিবাক্যন্ত তু তদ্ব্যাখ্যানাবসরে তাৎপর্য্যং বক্ষ্যতে ।
কৰ্ম্মত্যাগস্ত ভগবতোহভিপ্রেতত্বে • বাক্যান্তরমহুগীতাগভমেবোদাহরতি—
তত্রৈবেতি । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাপূৰ্ব্বাসংগির্থে হেতুমাহ—ন চৈবেতি ! ‡ ক্রিয়াকর-
সম্বন্ধাভাবাৎ তদ্বিকৃত্যা পূৰ্ব্বাত্ম্যম্ অসম্বন্ধে প্রাপ্তমর্থমাহ—যঃ স্মাদিত্তি ।

পূৰ্ব্বক আত্মজ্ঞান-নিষ্ঠারূপ ধৰ্ম্ম হইতে হয়* । আর ইহাকেই গীতার্থ-
ধৰ্ম্মরূপে লক্ষ্য করিয়া “অনুগীতাতে” ভগবান্‌ই বলিয়াছেন ;—

“যেহেতু সেই ধৰ্ম্ম ব্রহ্মপদ জানিবার পক্ষে সুপৰ্য্যাপ্ত”

সেই স্থলেই আবার বলিয়াছেন ;—

“কি ধৰ্ম্মাচারী কি অধৰ্ম্মসেবী অথবা শুভাশুভ-কামী (কেহই ঐ

* ...হ' কিং অন্তর্গত তত্রৈ... । + বিশিষ্টো=বিশিষ্ট—। ‡ ন চৈবেতি=ন চেতি ।

শাকরভাষ্যোপক্রমণিকা ।

যঃ শ্রাদেকাসনে লীনন্তু কীং কিঞ্চিদচিন্তয়ন্ ॥”

“জ্ঞানং সন্ন্যাসলক্ষণম্” ইতি চ ।

ইহাপি চান্তে উক্তমৰ্জ্জুনায়—

“সৰ্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ” ইতি ।

অভ্যুদয়ার্থোহপি যঃ প্রবৃত্তিলক্ষণো ধৰ্ম্মো বর্ণাশ্রমাং-
শ্চোদ্দেশ্য বিহিতঃ, স দেবাদিশ্রানপ্রাপ্তিহেতুরপি সন্

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

বাগাদিবাচকরণব্যাপারবিরহিতং তুক্ষীমিত্যুচ্যতে । কিঞ্চিদচিন্তয়ন্ ইত্যন্ত-
করণব্যাপারভাবোহতিশ্রেয়ঃ । দ্বিবিধকরণ-ব্যাপারবিরহিতঃ * সন্ প্রাপ্তকো
বোহিকারী কেবলমেকস্মিন্নধিতীয়ে ব্রহ্মণ্যাসনমবস্থানং তত্র লীনন্তুগ্নিরেব
সমাপ্তিতাপী ত্রাং তত্র অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিনিষ্ঠত সৰ্বকৰ্ম্মতাগহেতুকং জ্ঞানং বুদ্ধি-
হেতুৰ্ভবতীত্যর্থঃ । ন কেবলমহুগীতাস্থেব যথোক্তং জ্ঞানমুক্তং, কিন্তু একান্তেহপি
শাস্ত্রে সমাপ্ত্যবসরে দর্শিতমিত্যাহ—ইহাপীতি । নহত্র নিবৃত্তিলক্ষণধৰ্ম্মাত্মকং
সন্ন্যাসমাত্মজ্ঞানমেব ন প্রতিপাদ্যতে “কুরু কৰ্ম্মেব তস্মাকম্” ইত্যাদৌ প্রবৃ-
ত্তিলক্ষণ্যাপি ধৰ্ম্মত বাক্যমাণদ্বাদশ্রয়োচ্চ + একুতত্বাবিশেষাৎ । তত্রাহ—
অভ্যুদয়ার্থোহপীতি । নহু বর্ণিভিরাশ্রমিত্তিচাৰ্য্যভেদেণ অত্র বিহিততাপি
তত্র ন বৃত্তং মোক্ষসাধনসাধিকারে বিধানং দেবাদিশ্রানপ্রাপ্তিহেতুস্বেন মোক্ষ-
প্রতিপক্ষত্বাৎ । সত্যং, তথাপি ফলাভিলাষমন্তরেণেখরাপণবিধা কৃতত বুদ্ধি-
তদ্বিহেতুত্বাৎ তস্যেহ বচনমিত্যাহ—স দেবাদীতি । ফলাভিসন্ধিযারা কৃতঃ সন্

প্রবৃত্তিলক্ষণ ও নিবৃত্তিলক্ষণ = ধৰ্ম্মের বল ।

ব্রহ্মণঃ পায় না, কিন্তু) যে, কিছু চিন্তা না করিয়া একাসনে তুক্ষীভাবে
অবলম্বন করিয়া লীন হয় (সেই ঐ ব্রহ্মণঃ পাইয়া থাকে) ”

এক “বাহার লক্ষণ সন্ন্যাস তাহাই সেই জ্ঞান” ইত্যাদি । আর
এই ঐশ্বর্যও শেষভাগে অৰ্জ্জুনকে বলিয়াছেন ; যথা,—

“সমুদয় ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া আমারই শরণাগত হও ।” ইত্যাদি ।

অভ্যুদয়ের নিমিত্ত যে প্রবৃত্তিলক্ষণ ধৰ্ম্ম বর্ণাশ্রমাদিগকে
উদ্দেশ্য করিয়া বিহিত হইয়াছে, তাহাও দেবাদিশ্রানের দ্বান প্রাপ্তির

শাক্তভাষ্যোক্তমণিকা ।

ঈশ্বরার্ণববুদ্ধ্যা * অনুষ্ঠীয়মানঃ সৰ্বশুদ্ধয়ে ভবতি ফলাভিসন্ধি-
বর্জিতঃ । শুদ্ধসত্ত্ব চ জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতাপ্রাপ্তিবারেণ
জ্ঞানোৎপত্তিহেতুত্বেন চ নিঃশ্রেয়সহেতুত্বমপি প্রতিপত্ততে । তথা
চেমমেবার্ধমভিসন্ধায় † বক্ষ্যতি—

“ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি.....” “যোগিনঃ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্তি, সঙ্গং
ত্যক্ত্বাশুদ্ধয়ে ।” ইতি । (গীতা ৫ অঃ, ১০।১১ শ্লোক ।)

ইমং দ্বিপ্রকারং ধৰ্ম্মং নিঃশ্রেয়সপ্রয়োজনং পরমার্থতত্ত্বং চ
বাস্তবদেবাখ্যং পরব্রহ্মাহতিধেয়ভূতং বিশেষতোহতিব্যঞ্জয়দ্ বিশিষ্ট-

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ইতি শেবঃ । প্রবৃত্তিলক্ষণধর্মস্যোক্তরীত্যা চিত্তশুদ্ধিহেতুত্বমপি মোক্ষহেতুত্বেন
কৃতো মোক্ষাধিকারে নির্দেশঃ সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—শুদ্ধেতি । প্রতিপত্ততে
প্রাপ্তকো ধর্ম ইতি শেবঃ । যদ্ব্যক্তং ফলাভিসন্ধিবর্জিতমীশ্বরার্ণববুদ্ধ্যাহুষ্টিতং কৰ্ম্ম
বুদ্ধিশুদ্ধয়ে ভবতীতি তত্র বাক্যশেষমহুকুলগতি— তথাচেতি । শাস্ত্রস্ত
প্রয়োজনং সমাধনমুক্তমন্ত্ৰ বিষয়ং দর্শয়তি—ইমমিতি । দর্শিতেন কলেন
শাস্ত্রস্ত নিষ্ঠাধরদ্বারা সাধ্যসাধনতাবঃ সৰ্ব্বত্র বিষয়েণ বিবরবিবরিচমিতি
বিবক্ষিহাহ— বিশেষত ইতি । এবমহুবদ্ধজরবিশিষ্টং শাস্ত্রং ব্যাখ্যানাহনিত্য-

হেতু হইলেও ফলাভিসন্ধান-বর্জনপূর্বক ও ঈশ্বরার্ণববুদ্ধি-সহকারে
অনুষ্ঠিত হইলে, চিত্তশুদ্ধির হেতু হয়, এবং শুদ্ধচিত্ত ব্যক্তিকে জ্ঞান-
নিষ্ঠার যোগ্যতা প্রদান করিয়া (তাহার) জ্ঞানোৎপত্তিরও হেতু
হয়—সেইজন্য উক্ত প্রবৃত্তিলক্ষণ ধর্মের নিঃশ্রেয়স-হেতুত্বও প্রমাণিত
হয় । এই অর্থ লক্ষ্য করিয়াই ভগবান্ (পরে) বলিবেন,—
“ব্রহ্মে কৰ্ম্মকল অৰ্পণ করিয়া, বতচিত্ত ও জিতেজির—যোগিগণ,
আসক্তি ত্যাগ করিয়া আত্মশুদ্ধির জন্য কৰ্ম্ম করেন ।” ইতি ।

নিঃশ্রেয়স প্রয়োজনাত্মক এই দুই প্রকার ধর্ম এবং অতিধেয়ভূত
পরমার্থতত্ত্ব বাস্তবদেবাখ্য পরব্রহ্মকে বিশেষভাবে, অতিব্যাক্ত
কুরিতেছে বলিয়া এই গীতাশাস্ত্রের প্রয়োজন, অতিধেয় এবং সঙ্গত,

* ঈশ্বরার্ণব...=ঈশ্বরার্ণব... । † তথা...বক্ষ্যতি=তথ্যচ বক্ষ্যতি ।

শঙ্করভাষ্যোপক্রমণিকা ।

প্রয়োজন-সম্বন্ধাভিধেয়বদগীতাশাস্ত্রম্ । যতস্তদর্থবিজ্ঞানেন* সমস্ত
পুরুষার্থসিদ্ধিরিতি, অতস্তদ্বিবরণে যতঃ ক্রিয়তে ময়া । অত্র চ
“ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ধর্ম্মক্ষেত্রে” ইত্যাদিনা । †

পসংহরতি — বিশিষ্টেতি । সিদ্ধে ব্যাখ্যানযোগ্যত্বে ব্যাখ্যেয়ত্বে ফলিতমাহ—
যত ইতি । এবং গীতাশাস্ত্রস্ত সাধ্যসাধনভূতনিষ্ঠাদ্বয়বিষয়স্ত পরাপরাভিধেয়-
প্রয়োজনবতো ব্যাখ্যেয়ত্বং প্রতিপাদ্য ব্যাখ্যাতুকামঃ শাস্ত্রং তদেকদেশস্ত প্রথম-
াধ্যায়স্য দ্বিতীয়াধ্যায়ৈকদেশসহিতস্ত তাৎপর্যমাহ—অত্র চেতি । গীতাশাস্ত্রে
প্রথমাধ্যায়ে প্রথমশ্লোকে কথাসম্বন্ধপ্রদর্শনপরে স্থিতে সতীতি যাবৎ ।

অন্য শাস্ত্রের প্রয়োজন, বিষয় ও সম্বন্ধ হইতে সম্পূর্ণরূপে পৃথক্, ইহা
সিদ্ধ হইতেছে। যেহেতু ইহার অর্থ বিশেষরূপে জানিলে, সমস্ত
পুরুষার্থ সিদ্ধ হয়—সেই জন্মই ইহার বিবরণে আমি যত্ন করিতেছি।
একণে “ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—ধর্ম্মক্ষেত্রে” ইত্যাদি বাক্যদ্বারা বক্ষ্যমাণ
প্রকারে গ্রন্থারম্ভ করা হইতেছে ।

উপক্রমণিকা-ভাষ্যের তাৎপর্য ।

অদ্বৈতবাদ নামে প্রসিদ্ধ দুই দার্শনিক সিদ্ধান্তটি বুঝাইবার জন্ত আচার্য্য
শঙ্কর গ্রন্থানত্রয়ের ভাষ্য রচনা করিয়াছেন । এই গ্রন্থানত্রয় অর্থাৎ
উপনিষদ, শারীরকসূত্র এবং গীতাই এক্ষণে মূল বেদান্ত শাস্ত্র বলিয়া প্রথিত ।
বেদান্তসূত্র বা শারীরকসূত্র এবং দশখানি উপনিষদের উপর আচার্য্য
শঙ্করের যে “ভাষ্য আছে, তাহা অতীব বিস্তৃত এবং বহুতর শাস্ত্রান্তরের
সহিত সম্বন্ধ বলিয়া, অল্পদিনে এবং অল্প পরিশ্রমে উহার দ্বারা অদ্বৈতবাদের
রহস্ত অবগত হওয়া এক প্রকার অসম্ভব; কিন্তু গীতাভাষ্য তত বিস্তৃত
নহে, এবং অস্তান্ত ভাষ্যের জায় ইহাতে পূর্ব্বমীমাংসা, এবং বৌদ্ধ-দর্শন
প্রভৃতি শাস্ত্রান্তরের অবতারণা বিশেষভাবে না থাকায়, তত দুর্জিজ্ঞেয়ও
নহে । এই কারণে অদ্বৈত-তত্ত্বামুসন্ধারী ব্যক্তিগণের পক্ষে, গীতাভাষ্যের
অনুশীলন অনায়াসে এবং অল্প সময়ের মধ্যে বিশেষ ফলপ্রদ হইয়া থাকে ;

* যতস্তদর্থ বিজ্ঞানেন = যতস্তদর্থ বিজ্ঞাতে ।

† অত্র... = দিনা = অত্র ।

শঙ্করভাষ্যোপক্রমণিকা-তাৎপর্য ।

এই গীতাভাষ্যের পরবর্তী অধ্যায়সমূহে ভাষ্যকার আচার্য্য শঙ্কর যে কয়টি গুরুতর প্রয়োজনীয় বিষয়ের অবতারণা করিয়াছেন, তাহা অতি সংক্ষিপ্ত-ভাবে এই উপক্রমণিকা-ভাষ্যে সুন্দররূপে সূচিত হইয়াছে । সুতরাং গীতাভাষ্যের প্রকৃত তাৎপর্য্য হৃদয়ঙ্গম করিতে হইলে, এই উপক্রমণিকা-ভাষ্যের তাৎপর্য্যার্থবিষয়ে একটু বিশদভাবে আলোচনা করা আবশ্যক । সংক্ষেপতঃ এই উপক্রমণিকাভাষ্যে আচার্য্য শঙ্কর চারিটি অতি ছুরবগাহ বিষয় সুত্ররূপে অবতারণা করিয়াছেন, যথা, ১ম—ঈশ্বরতত্ত্ব, ২য়—অবতার-রহস্য, ৩য়—জ্ঞানকর্ষ-সমুচ্চয়-বাদ, এবং ৪র্থ—নির্বাণতত্ত্ব । পরবর্তী ভাষ্যগ্রন্থে এই চারিটি বিষয়েরই বিস্তৃতবিবরণ দ্বারা আচার্য্য শঙ্কর প্রতিপাদন করিয়াছেন যে, সমগ্র গীতাশাস্ত্রেরও এই চারিটি বিষয়ই মুখ্য প্রতিপাত্ত । এই চারিটি বিষয়-সম্বন্ধে অল্পক্রমণিকা ভাষ্যে আচার্য্য শঙ্কর বাহা বলিয়াছেন, এই স্থানে যথাক্রমে সংক্ষেপে তাহারই আলোচনা করা হইতেছে ।

১ম। ঈশ্বরতত্ত্ব । অল্পক্রমণিকাভাষ্যের প্রথমই ভাষ্যকার শঙ্করাচার্য্য ঈশ্বরতত্ত্ব কি, তাহা বুঝাইবার জন্ত একটি পৌরাণিক শ্লোক উদ্ধৃত করিয়াছেন । ঐ শ্লোকটির অনুবাদ এই যে—“নারায়ণ অব্যক্ত (অর্থাৎ মূল প্রকৃতি) হইতে পর । অব্যক্ত হইতে অণু (অর্থাৎ ব্রহ্মাণ্ড) সমুৎপন্ন । এই সমস্ত লোক এবং সপ্তদ্বীপা মেদিনী, ব্রহ্মাণ্ড মধ্যে বিত্তমান” । এই শ্লোকের মধ্যে নারায়ণ এই শব্দটির অর্থ—টীকাকার আনন্দগিরি এই ভাবে করিয়াছেন যথা—‘নরশঙ্কেন চরাচরাশ্রকং শরীরজাতমুচ্যতে । তত্র নিত্যসন্নিহিতাঃ চিদাভাসা জীবা নারা ইতি নিরুচ্যন্তে তেষাম্ অয়নম্ আশ্রয়ো নিয়ামকো-হন্তর্য্যামী নারায়ণ ইতি ।’ ইহার অর্থ এই যে, স্থাবর ও জঙ্গম-এই বিবিধ শরীরসমূহই নর শব্দের অর্থ । সেই বিবিধ শরীরসমূহে নিত্যসন্নিহিত যে সকল চিদাভাস অর্থাৎ জীবসমূহ, তাহারাই নার এই শব্দের দ্বারা অভি-হিত হইয়া থাকে ; সেই জীবসমূহের যিনি অয়ন অর্থাৎ আশ্রয়—নিয়ামক ও অন্তর্য্যামী, তিনিই নারায়ণ । ইহা দ্বারা—বুঝা গেল যে, সুখ-দুঃখ-ভোক্তা বলিয়া প্রসিদ্ধ অনন্ত জীব সমষ্টির যিনি আশ্রয়, অর্থাৎ যিনি জীবসমূহের আশ্রয়রূপে অবস্থিত হইয়া, তাহাদিগকে তাহাদের সদস্য কৰ্ম্মের ফলভোগ করাইতেছেন, যাহার সত্তাভেদেই এই জীবনিবহ সত্তাবান্, অর্থাৎ প্রতিবিষত্বত চিদাভাস

শাকরভাষ্যোপক্রমণিকা-তাৎপর্য ।

সমূহের পক্ষে যিনি বিশ্বহানীর আশ্রয়, তিনিই নারায়ণ । পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রত্যন্ত জীবসমষ্টির যিনি একমাত্র অধিষ্ঠান, তাঁহার সহিত এই ভোগ্য জগতের সহিত কি সম্বন্ধ, তাহাই বুঝাইবার জন্য বলা হইতেছে যে তিনি “পয়ো-
হব্যক্তাৎ” অর্থাৎ তিনি অব্যক্ত মূল প্রকৃতি, অর্থাৎ দ্বন্দ্ব ভাবে অবস্থিত কারণরূপ জড় শক্তি হইতেও হৃদয়তর অর্থাৎ তাহার অধিষ্ঠান । সেই অব্যক্ত কাহাকে বলে ? তাহার পরিচয় দিতেছেন যে, “অণুমব্যক্তসত্ত্ববন্” অণু সেই অব্যক্তের কার্য্য এবং সেই অণুর মধ্যে সকল লোক এবং সপ্তদ্বীপা মেদিনী প্রবিষ্ট রহিয়াছে । কলে কি দাঁড়াইল ? হুল ও হৃদ্যভাবে প্রবিত্তত এই ক্রিতি জল তেজঃ পবন ও আকাশরূপ অসীম অনন্ত প্রপঞ্চরূপ জড়শক্তি—অর্থাৎ ভোগ্য-জগৎ এবং ইহার ভোক্তরূপে প্রবিত্তত অনন্ত অপরিসীম কোটি কোটি চিদাভাসরূপ জীবসমষ্টি,—এই বিবিধ বস্তুর অর্থাৎ বাবতীর ভোগ্য ও ভোক্তবস্তুর যিনি অধিষ্ঠান, যাহার সত্তার ইহার সর্বসেই সত্তাব্যক্ত, সেই সত্তার সৎ—সত্যের সত্য, সর্বাঙ্গী সচ্চিদানন্দই পরমেশ্বর । যিনি কোন দেশবিশেষ বা কোন কালবিশেষ দ্বারা পরিচ্ছিন্ন নহেন, অথচ সকল বস্তুরই যিনি আত্মা, যাহা হইতে পৃথক্ ভাবে কোন বস্তুই থাকিতে পারেনা ; স্তূতরাং যিনি অণু হইতেও অণুতর, অথচ মহৎ হইতে মহত্তর, সেই সর্বপ্রমাপের একমাত্র প্রেমের সর্বাঙ্গী নারায়ণ । তিনিই সকলের আত্মা ; স্তূতরাং তিনিই পরমেশ্বর । নিগ্রহানুগ্রহসমর্থ সন্ন্যাসের ন্যায় কোন নির্দিষ্ট দেশে পৃথক্ ভাবে বিদ্যমান থাকিয়া, নিজশক্তি দ্বারা ঈশ্বর এই জীবসমষ্টির নিয়মন করিতেছেন, এই প্রকার সিদ্ধান্ত অবৈতবাদীর অনুমোদিত নহে । ঈশ্বর কোন জীব হইতেই পৃথক্ নহেন, প্রত্যেক জীবের অন্তরে আত্মরূপে সর্বদা বিদ্যমান থাকিয়া, জীবরূপেই তিনি এই ভোগ্য জগতের ভোক্তা । ব্যটিভাবে তিনি আপনাকে পৃথক্ পৃথক্ জীবরূপে প্রকটিত করিলেও সমষ্টিভাবে বাস্তবিক তিনি এক ও ইহাদের নিয়ন্তা ; তাঁহারই সত্তার জীবনিবহ সচ্চিদান, জীবের কোনরূপ পৃথক্ সত্তা নাই । তাহার পর ঈশ্বরের এই ভাবও জীবের জীবের অজ্ঞানের উপর নির্ভর করে । জীব, ঈশ্বর-রূপার অজ্ঞানমুক্ত হইলে, আর ঈশ্বরের সহিত তাহার এই সমষ্টিব্যটিভাব থাকে না ; তখন সে এক অবিভীর্ণ দেশকালানি-পরিচ্ছেদ-পরিপুষ্ট সত্তামাত্রের পর্য্যবসর হয় । এই প্রকৃতি বা আত্মতবে এমন এক অপূর্ণতাব দ্বারা, যাহাতে তিনি একাধারে একইকালে

শাক্তরভ্যোপক্রমণিকার তাৎপর্য ।

জীব ও ঈশ্বরভাবে বিরাজিত হন । জীবরূপে তিনি অজ্ঞানোপহিত ও ব্যষ্টিভাবাপন্ন, এবং ঈশ্বররূপে তিনি অচিন্ত্যমায়াক্রান্তি দ্বারা অধিষ্ঠিত ও সমষ্টিভাবাপন্ন হইয়া সর্বশক্তিমান হন, এইমাত্র বিশেষ । জীব মুক্ত হইলে জীবেশ্বর ভাব থাকে না, এবং জীব, যতক্ষণ বদ্ধ থাকে, ততক্ষণ তাহার ঈশ্বরাত্মগ্রহ লাভ ভিন্ন কোন গতান্তরও থাকে না । এই ঈশ্বরভাব জীবের অজ্ঞানের উপর নির্ভর করিলেও ঈশ্বর, সর্বজীবের ও জগতের আত্মস্বরূপে আশ্রয়, সকলের বিধাতা ও নিয়ন্তা, কাল-নিক বস্ত্র নহে । এই প্রকার সিদ্ধান্তই ঈশ্বর সম্বন্ধে অদ্বৈতবাদীর সিদ্ধান্ত । ইহাই সংক্ষেপে স্মৃচনা করিবার জন্ত আচার্য্য শঙ্কর উপক্রমণিকাভাষ্যের পূর্বে পৃথক্ মঙ্গলাচরণ না করিয়া ঈশ্বরতত্ত্ব-প্রতিপাদক একটি পৌরাণিক শ্লোক উদ্ধৃত করিয়া, ফলতঃ ঈশ্বর-স্বরূপ মঙ্গলাচরণই করিয়াছেন । গীতার পরবর্তী অধ্যায় সমূহেও এই ভাবেই ঈশ্বরতত্ত্ব প্রপঞ্চিত হইয়াছে ।

২য় । অবতারতত্ত্ব । অবতার-তত্ত্বের অবতারণা-প্রসঙ্গে এই উপক্রমণিকা-ভাষ্যে আচার্য্য বলিয়াছেন—“সচ ভগবান্ জ্ঞানৈশ্বর্য্যশক্তিবলবীৰ্য্যভেজোভিঃ সদা সম্পন্নস্ত্রিগুণাস্বিকায় বৈষ্ণবীং স্বাং মায়ামূলপ্রকৃতিং বশীকৃত্য অজোহব্যয়ো ভূতানামীশ্বরো নিত্য-শুদ্ধবুদ্ধ-মুক্ত-স্বভাবোহপি সন্ মায়য়া দেহবান্হিব জাতইব চ লোকাত্মগ্রহং কুর্য্যিয লক্ষ্যতে” ।

এই ভাষ্যের অনুবাদ যথাস্থানে প্রদত্ত হইয়াছে । এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিম্নরোজন । এক্ষণে ইহার দ্বারা অবতারসম্বন্ধে আচার্য্য শঙ্করের কি অভিপ্রায়, তাহা এই ভাষ্যের সাহায্যে বুঝিবার চেষ্টা করা বাইতেছে—ভাষ্যকার বলিতেছেন, সেই ভগবান্ যদিও নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাব—অর্থাৎ তিনি নিত্য-স্বভাব বলিয়া—কোনপ্রকার অনিত্য আকার তাঁহাতে কদাপি স্তম্ভবপন্ন নহে । তিনি শুদ্ধস্বভাব বলিয়া, তিনি কোনপ্রকার কারণের দ্বারা নিয়ন্ত্রিত নহেন ; তিনি বুদ্ধস্বভাব বলিয়া, তিনি সর্বদা জ্ঞানস্বভাব ; জড়রূপতা তাঁহাতে কখনও আসিতে পারে না ; তিনি মুক্ত স্বভাব, তিনি অজ্ঞান কাম ও কৰ্ম্মের পরতন্ত্র কোন সময়েই হইতে পারেন না ।

এখন ইহাই যদি হইল পরমেশ্বরের স্বভাব, তবে তিনি এই সংসারে মনুষ্যাদি সৃষ্টিপরিগ্রহ করিয়া অবতীর্ণ হইবেন, ইহা কিরূপে সম্ভবপর হয় ?—ইহার উত্তর দিতে আইয়া আচার্য্য শঙ্কর বলিতেছেন—“তিনি মায়াপ্রভাবে যেন দেখান হন, যেন তিনি স্তম্ভগ্রহণ করেন, যেন তিনি লোকনির্বাহের প্রতি অগ্রহণ করিতেছেন,

শাকরভাষ্যোপক্রমণিকার তাৎপর্য ।

এইরূপে লোকে তাঁহাকে বুঝিয়া থাকে—“আবার একটু পূর্বেই আচার্য্য বলিয়াছেন—বহুদেব হইতে দেবকীতে তিনি অংশুতঃ আবির্ভূত হইয়াছিলেন । কেন আবির্ভূত হইয়াছিলেন ?—তাহার উত্তর স্বরূপে তিনি আবার বলিয়াছেন—“ভৌমস্য ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণস্য রক্ষণার্থঃ”—ভৌমব্রহ্ম অর্থাৎ ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিবার জন্ত । ব্রাহ্মণের রক্ষা করিবার কি প্রয়োজন ?—ইহার উত্তর ভাষ্যকার এইরূপ দিয়াছেন যে “ব্রাহ্মণস্য রক্ষণেন রক্ষিতঃ স্যাদবৈদিকো ধর্মঃ, তদধীনহান্-
বর্ণাশ্রমভেদানাম্”—অর্থাৎ ব্রাহ্মণের রক্ষা দ্বারা বৈদিকধর্ম রক্ষিত হইয়া থাকে ; যেহেতুক বর্ণাশ্রমবিভাগ বৈদিকধর্মের উপর নির্ভর করিতেছে । এই কারণে বৈদিকধর্ম সর্বথা রক্ষিত হওয়া আবশ্যক ।

এখন এই অবতার-রহস্য ব্যাখ্যা করিতে যাইয়া, আচার্য্য শব্দর যে কয়টি কথা এস্থলে বলিলেন, সংক্ষেপতঃ তাহার তাৎপর্য্য এই দাঁড়াইতেছে যে, বর্ণাশ্রম ধর্মের রক্ষা করিতে হইলে, ব্রাহ্মণের রক্ষা আবশ্যক—এই ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিবার জন্ত ভগবান্ মনুস্যবৃত্তিতে দেবকীর উদরে বহুদেব হইতে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ; কিন্তু, তাঁহার এই জন্মপরিগ্রহ অত্যন্ত জীবের জন্মপরিগ্রহের স্তায় ব্যবহারিক নহে, ইহা মায়িক অর্থাৎ তিনি বাস্তবিক জন্মগ্রহণ করেন নাই ; কিন্তু তদীয়মায়াপ্রভাবে লোকে বিবেচনা করিয়াছিল, যেন বাস্তবিকই তিনি জন্মিয়াছেন । আর তিনি বাস্তবিক না জন্মিলেও লোকের মনে করার উপরই তাঁহার জন্ম নির্ভর করে । কারণ তিনি সত্যসত্য জন্মিলেও যদি লোকে তাহা না বুঝিতে পারে, তাহা হইলে, তাঁহার সে জন্মগ্রহণই বৃথা । বাহা আমার জ্ঞানের বিবর হয়, তাহাই আমি “আছে” কি “নাই” বলিতে পারি ; নচেৎ সে সম্বন্ধে আমদের কোন কথা বলিবারই অধিকার নাই । সত্যপ্তাহি যদি ভগবান্ তাঁহার অচিন্ত্যশক্তির সাহায্যে কোন ব্যক্তিবিশেষের উপর তাঁহার অবতরণজ্ঞান উৎপাদন করেন, এবং তাহা হইলেই বধন তাঁহার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইতে পারে, তখন তাঁহার বাস্তবিক জন্ম স্বীকারের আবশ্যকতা কি ? ঈশ্বরের অবতার গ্রহণ, তাঁহার শক্তিরই খেলা মাঝ ; আর শক্তির খেলা বলিয়াই ইহাকে মায়িক ব্যাপার বলা হয় । আচার্য্য শব্দর উপক্রমণিকাভাষ্যে সংক্ষেপতঃ ইহাই বলিয়াছেন । এক্ষণে দেখিতে হইবে, ইহার আরও কিছু তাৎপর্য্য আছে কি না ?—

ইহার উপর তাৎপর্য্য এই যে, পরমেশ্বর সৃষ্টির পূর্বাবস্থায় “আমি এই জীবরূপে সদ্যস্রী হইয়া স্বধর্ম্মং ভোগ করিব” এইপ্রকার যে সংকল্প করিয়া থাকেন, সেই

শাক্তরত্নাশ্রোপক্রমণিকার-তাৎপর্য ।

সংকল্পের পরিণতিই জীবনসৃষ্টি। তাঁহার এই জীবভাবে বিষয় ভোগ করিবার সংকল্প যতদিন কার্য্য করিবে, ততদিন মধ্যে মধ্যে এই জীবনসৃষ্টিকে রক্ষা করিবার জন্ত অবতার হওয়াও একান্ত আবশ্যক ।

কেন তাহা বলি—জীবনসৃষ্টিকে রক্ষা করিতে হইলে, জীবের ভোগ্যসৃষ্টির আবশ্যকতা আছে ; ইহা কেইবা না স্বীকার করিবে ? কিন্তু ভোগ্যসৃষ্টির মূল উপাদানে যে প্রকৃতি বা অব্যক্ত, তাহা ত্রিগুণাত্মক। যতকাল সৃষ্টি পাকে, ততকাল বিষমভাবে পরিণতিই এই অব্যক্তের স্বভাব। এইস্বভাব অনুসারে আমাদের মনঃ রাগদ্বेष ও মোহ প্রকৃতি রাজস ও তামসভাবের দ্বারা প্রতিক্রিয়া আক্রান্ত হয় ; কিন্তু তথাপি মধ্যে মধ্যে সাত্ত্বিকবৃত্তির বিকাশও হইয়া থাকে ; আর সাত্ত্বিকবৃত্তির বিকাশ অপেক্ষা রাজস ও তামসবৃত্তির বিকাশ অধিক পরিমাণে হইয়া থাকে—ইহা স্বাভাবিক—ইহাও আমাদের প্রত্যক্ষসিদ্ধ। মনুস্মৃষ্টির উৎকর্ষ রক্ষা করিতে হইলে, অর্থাৎ পশুসৃষ্টি হইতে মনুস্মৃষ্টিকে যথার্থ পৃথকভাবে রক্ষা করিতে হইলে, মনুস্মৃগণের মধ্যে সাত্ত্বিক বৃত্তির বাহাতে প্রাচুর্য্য, হয়, তাহাও একান্ত আবশ্যক। ‘সাত্ত্বিকবৃত্তি’র প্রাচুর্য্যই মনুস্মৃসমাজে প্রকৃত ব্রাহ্মণত্ব। আদর্শস্বরূপ বর্ণাশ্রমধর্ম্মই মনুস্মৃজাতির পূর্ণ উৎকর্ষ। সেই উৎকর্ষ, ব্রাহ্মণত্বের অর্থাৎ মনুস্মৃজাতির মধ্যে সাত্ত্বিক বৃত্তির প্রাচুর্য্যের উপরই নির্ভর করিয়া থাকে। এই ব্রাহ্মণত্ব যখনই হ্রাস প্রাপ্ত হয়, তখনই বর্ণাশ্রমধর্ম্মও মলিন হইয়া পড়ে। বর্ণাশ্রম ধর্ম্ম মলিন হওয়াও বা, আর মনুস্মৃগণের মধ্যে পশুভাব-বৃদ্ধি হওয়াও তা। “আমি মনুস্মৃভাবে ভোগ করিব,” সৃষ্টির পূর্বে পরমেশ্বরের এই যে সংকল্প, তাহা যতক্ষণ কার্য্য করিবে, ততক্ষণ মনুস্মৃসমাজের উৎকর্ষরক্ষার জন্ত ব্রাহ্মণ্য ধর্ম্মের রক্ষা একান্ত আবশ্যক ; কিন্তু ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতির নিয়ত পরিবর্তনশীল স্বভাববশতঃ রাজস ও তামস বৃত্তিগুলি উদিত হইয়া, এই ব্রাহ্মণ্যকে বিপর্য্যস্ত করিবার চেষ্টা অবিরতই করিতেছে। যখন এইভাবে রাজস ও তামস বৃত্তিগুলি অত্যন্ত প্রবল হইয়া একেবারে ব্রাহ্মণ্য ধর্ম্মের বিলোপ করিতে উত্তত হয়, তখনই দেখিতে পাওয়া যায়, একজন মহাপুরুষ উৎপন্ন হইয়া বলের দ্বারা, উপদেশের দ্বারা ও দৃষ্টান্তের দ্বারা মনুস্মৃসমাজের মধ্যে সেই প্রবলভাবে অভিযুক্ত রাজস ও তামস বৃত্তিগুলিকে প্রশমিত করিয়া, সাত্ত্বিক বৃত্তির প্রাচুর্য্য বিধান করিয়া চলিয়া যান। যে মহাপুরুষ এইপ্রকার কার্য্য করিয়া চলিয়া যান, তাঁহাকে জ্যোষ বা মনুস্মৃ ব্রাহ্মণ বান্না না ; কারণ, তাঁহাতে যে

শাক্তরভাষ্যোপক্রমণিকার তাৎপর্য ।

সকল শক্তির প্রকাশ পায়, সেই সকল শক্তি অল্প কোন মনুষ্যে দেখিতে পাওয়া যায় না । তাঁহাতে যে প্রকার জ্ঞানের বিকাশ দেখা যায়, সেই প্রকার সর্ববস্ত্ত-বিষয়ক নিখল জ্ঞান অল্প কোন মনুষ্যে সম্ভবপর নহে । আরও আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, মনুষ্য হাতেরই সাধারণ ধর্ম্ম যে স্বার্থপরতা এবং অহং-মগাভিমান, সেই মহাপুরুষে সেই স্বার্থপরতা বা অহং-মগাভিমানের লেশমাত্রও দেখিতে পাওয়া যায় না । এজন্য তাঁহাকে জীব বা মনুষ্য বলা চলে না । অসম্ম গ্রীষ্ম হইলে, ভৌতিক রাজ্যে যেমন বর্ষা হওয়া স্বাভাবিক, রাত্রির পর যেমন দিন হওয়া স্বাভাবিক, সেই প্রকার আধ্যাত্মিকরাজ্যে রাজস ও তামস বৃত্তির অতিশয় আধিক্য হইলে, সাত্বিক প্রবৃত্তির পুনঃস্থাপন দ্বারা বর্ণাশ্রমধর্ম্মের রক্ষার জন্য সর্বশক্তিময় পরমেশ্বরের মায়িক বিগ্রহধারণপূর্ব্বক অবতার হওয়াও বিশ্বসৃষ্টির একটি অখণ্ডনীয় নিয়ম । যে সকল উপায় দ্বারা শম, দম, তপঃ, অহিংসা, ভূতদয়া, উৎসাহ, ধৈর্য্য প্রভৃতি সাত্বিক গুণসমষ্টির জগতে প্রতিষ্ঠা হইয়া থাকে ; সেই সকল উপায়ই এই অবতারের সর্বদা বশীভূত হইয়া থাকে । ইহাই বুঝাইবার জন্য আচার্য্য শঙ্কর বলিধাছেন “বৈষ্ণবীং স্বাং মায়াং মূলপ্রকৃতিং বশীকৃত্য” “মূলপ্রকৃতি রূপ স্বীয় বৈষ্ণবী মায়াকে বশীকৃত করিয়া” তিনি অবতীর্ণ হইয়া থাকেন ; কারণ বিষ্ণুর শক্তি সঞ্চারণ-প্রধান । এই কথাই মূলেও উক্ত হইয়াছে । যথা—“যদা যদা হি ধর্ম্মস্ত গ্ৰানির্ভবতি ভারত । অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্ত তদাত্মনঃ সৃজাম্যহম্” ॥ “যখনই ধর্ম্মের গ্ৰানি ও অধর্ম্মের বৃদ্ধি হইবে, তখনই আমি অবতীর্ণ হইয়া থাকি ।”

জ্ঞান কর্ম্মের অনমুচ্চর ও মোক্ষ স্বরূপ বিষয়ে আচার্য্য শঙ্কর পরবর্ত্তী ভাষ্যে অতি বিস্তৃত ভাবে আলোচনা করিয়াছেন, এই জন্য ঐ দুইটি বিষয়ের এখানে পৃথক্ আলোচনা করা হইল না ।

শ্রীমদ্ভগবদগীতা-শ্লোকানামকারাদ-বর্ণক্ৰমঃ ।

| অ | অধ্যায়ঃ, শ্লোকঃ, | অধ্যায়ঃ, শ্লোকঃ |
|---------------------------|-------------------|--------------------------------------|
| অকৌন্তিকোপি ভূতানি | ২ ৩৪ | অনাদিমধ্যান্তমনস্তবীৰ্য্যম্ ১১ ১৯ |
| অক্ষয়ং ব্রহ্ম পরমম্ | ৮ ৩ | অনাপ্রিতঃ কৰ্মফলম্ ৬ ১ |
| অক্ষবাণামকারোহস্মি | ১০ ৩৩ | অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রক ১৮ ১২ |
| অগ্নিজ্যোতিরহঃ সুরঃ | ৮ ২৪ | অমৃতবেগকরং বাক্যম্ ১৭ ১৫ |
| অচ্ছন্তোহয়মদাহোহয়ম্ | ২ ২৪ | অমৃতবন্ধং ক্ষয়ং হিংসাম্ ১৮ ২৫ |
| অজোহপি সন্নব্যাসায়া | ৪ ৬ | অনেকচিত্তবিত্রাস্তাঃ ১৬ ১৬ |
| অজ্ঞশ্চাশ্রদ্ধধানশ্চ | ৪ ৪০ | অনেকবক্তৃ নরনম্ ১১ ১০ |
| অত্র শূবা মহেশ্বাসাঃ | ১ ৪ | অনেকবাহুদরবক্তৃ নৈত্রম্ ১১ ১৬ |
| অথ কেন প্রযুক্তোহয়ম্ | ৩ ৩৬ | অস্তকালে চ মামেব ৮ ৫ |
| অপ চিত্ত সমাধাতুম্ | ১২ ৯ | অস্তবক্তৃ ফলং তেষাম্ ৭ ২৩ |
| অথ চেৎ ত্বনিমং ধন্যম্ | ২ ২৩ | অস্তবস্ত ইমে দেহাঃ ২ ১৮ |
| অথ চৈনং নিত্যজাতম্ | ১ ২৬ | অস্নাতবস্তি ভূতানি ৩ ১৪ |
| অথবা যোগিন্যামেব | ৬ ৪২ | অন্তে চ বহবঃ শূরাঃ ১ ৯ |
| অথবা বহুভূতেন | ১০ ৪২ | অন্তে স্বেবমজানন্তঃ ১৩ ২৫ |
| অপ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা | ১ ২০ | অপরং ভবতো জন্ম ৪ ৪ |
| অগ্নৈতদপ্যসক্তোহসি | ১২ ১১ | অপবে নিয়তাহারাঃ ৪ ৩০ |
| অদৃষ্টপূৰ্ণং জ্বিতোহস্মি | ১১ ৪৫ | অপরেয়মিতত্ত্বম্ ৭ ৫ |
| অদেশকালে বন্দানম্ | ১৭ ১১ | অপর্য্যাপ্তং ভদ্রম্বাকম্ ১ ১০ |
| অদেষ্টা সৰ্বভূতানাম্ | ১২ ১৩ | অপাঙ্কন ক্লান্তি প্রাপন্ ৪ ২৯ |
| অধমং ধন্যমিতি যা | ১৮ ৩২ | অপি চেৎ স্তূহরাচারো ৯ ৩০ |
| অধম্যান্তিভবাং কৃষ্ণ | ১ ৪০ | অপিচেদসি পাপেভ্যঃ ৪ ৩৬ |
| অধশ্চোক্ষং প্রমত্তান্তস্য | ১৫ ২ | অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যন্ত ১ ৩৫ |
| অধিভূতং করো ভাবঃ | ৮ ১ | অপ্রকাশোহি প্রবৃতিশ্চ ১৪ ১৩ |
| অধিষজ্জঃ কথং কোহত্র | ৮ ২ | অফলাকাজ্জিতিবিক্রো ১৭ ২১ |
| অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা | ১৮ ১৪ | অভয়ং সত্যসংজ্ঞকিঃ ১৬ ১ |
| অধ্যাত্মজ্ঞান-নিত্যত্বম্ | ১৩ ১১ | অভিসন্ধায় তু ফলম্ ১৭ ১২ |
| অধ্যোয্যতে চ য ইয়ম্ | ১৮ ৭০ | অভ্যাসবোগবৃক্টেন ১৮ ৮ |
| অনন্তবিজয়ং রাজা | ১ ১৬ | অভ্যাসেহপ্যসমর্থোহসি ১২ ১০ |
| অনন্তশাস্তি নাগানাম্ | ১০ ২৯ | অমানিত্বমদস্তিত্বম্ ১৩ ৭ |
| অনন্তচেতাঃ সততম্ | ৮ ১৪ | অমী চ স্বাং যুতরীকৃষ্টং পুত্রঃ ১১ ২৬ |
| অনন্তাশ্চিন্তয়ন্তো মাম্ | ৯ ২২ | অমী হি স্বাং স্তূহরজ্ঞাঃ ১১ ২১ |
| অনপেকঃ শুচিদৰ্শকঃ | ১২ ১৬ | অবতিঃ শ্রদ্ধারোপেভো ৬ ৩৭ |
| অনাদিহ্মারিণ্ডপদ্যং | ১৩ ৩১ | অবনেব চ সৰ্বেষু ১ ১১ |

গীতা

| | অঃ, শ্লোঃ | | অঃ, শ্লোঃ |
|----------------------------|-----------|------------------------------|-----------|
| অব্যক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তবঃ | ১৮ ২৮ | আচ্যোহতিজনবাননি | ১৬ ১৫ |
| অবজানান্তি মাং সূচাঃ | ৯ ১১ | আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তব্বাঃ | ১৬ ১৭ |
| অবাচ্যবান্যশ্চ বহুন্ | ২ ৩৬ | আত্মোপম্যেন সৰ্বত্র | ৬ ৩২ |
| অবিনাশি তু তদ্বিকি | ২ ১৭ | আদিত্যানামহং বিষ্ণুঃ | ১০ ২১ |
| অবিতস্তকং তুতেষু | ১৩ ১৬ | আপূৰ্ণমাগমচল প্রতিষ্ঠম্ | ২ ৭০ |
| অব্যক্তানীনি তুতানি | ২ ২৮ | আত্মভূবনাম্লোকাঃ | ৮ ১৬ |
| অব্যক্তাদব্যক্তমঃ সৰ্ব্বাঃ | ৮ ১৮ | আমুখানামহং বজ্রম্ | ১০ ২৮ |
| অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তঃ | ৮ ২১ | আয়ুঃসম্বলারোগ্যম্ | ১৭ ৮ |
| অব্যক্তোহমমচিন্ত্যোহমম্ | ২ ২৫ | আরুৰুক্ষোমূর্নৈবোগম্ | ৬ ৩ |
| অব্যক্তং ব্যক্তিমাগমং | ৭ ২৪ | আবৃতং জ্ঞানমেতেন | ৩ ৩৯ |
| অশান্তবহিতং ঘোরং | ১৭ ৫ | আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ | ১৬ ১২ |
| অশোচ্যানবশোচকং | ২ ১১ | আশ্চর্য্যবৎ পশুতি | |
| অশ্রদ্ধানানাঃ পুরুষাঃ | ৯ ৩ | কচ্চিৎদেনম্ | ২ ২৯ |
| অশ্রদ্ধয়া হতং দত্তং | ১৭ ২৮ | আত্মরীং যোনিমাগমঃ | ১৬ ২০ |
| অখণ্ডঃ সৰ্ব্বসুকাগাং | ১০ ২৬ | আহারবপি সৰ্ব্বত্ৰ | ১৭ ৭ |
| অসক্তবুদ্ধিঃ সৰ্বত্র | ১৮ ৪৯ | আহুতামুঘরঃ সৰ্ব্বে | ১০ ১৩ |
| অসক্তিরনভিষজঃ | ১৩ ৯ | ই | |
| অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে | ১৬ ৮ | ইচ্ছাষেবসমুখেন | ৭ ২৭ |
| অসৌ ময়া হতঃ শত্রুঃ | ১৬ ১৪ | ইচ্ছা ধেবঃ স্থধং চঃখম্ | ১৩ ৬ |
| অসংবতাস্থরা যোগো | ৬ ৩৬ | ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানম্ | ১৩ ১৮ |
| অসংশয়ং মহাবাহো | ৬ ৩৫ | ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রম্ | ১৫ ২০ |
| অস্মাকং তু বিশিষ্টা য়ে | ২ ৭ | ইতি তে জ্ঞানমাধ্যাতম্ | ১৮ ৬৩ |
| অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং | | ইত্যৰ্জ্জুনং বাসুদেবঃ | ১১ ৫০ |
| ক্ৰোধঞ্চ সংপ্রিতাঃ | ১৬ ১৮ | ইত্যহং বাসুদেবত | ১৮ ৭৪ |
| অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং | | ইদন্ত তে গুহ্যতমম্ | ৯ ১ |
| ক্ৰোধং পরিগ্রহম্ | ১৮ ৫৬ | ইদন্তে নাতপঙ্কায় | ১৮ ৬৭ |
| অহং জ্ঞানরহং বজ্রঃ | ৯ ১৬ | ইদমন্ত ময়া লক্ষম্ | ১৬ ১৩ |
| অহমাত্মা শুড়াকেশ | ১০ ২০ | ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য | ১৪ ২ |
| অহং বৈদ্যানরো তৃষা | ১৫ ১৪ | ইদং শরীরং কোন্তের | ১৩ ১ |
| অহং সৰ্বত্র প্রভবো | ১০ ৮ | ইন্দ্রিয়ন্তেজ্রিয়ভার্থে | ৩ ৩৪ |
| অহং হি সৰ্ব্ববজ্রামাং | ৯ ২৪ | ইন্দ্রিয়াপাং হি চরভাম্ | ২ ৬৭ |
| অহিংসা সত্যমক্রোধঃ | ১৬ ২ | ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহঃ | ৩ ৪২ |
| অহিংসা সত্যং তুষ্টিঃ | ১০ ৫ | ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিঃ | ৩ ৪০ |
| অহো বত মহং পাপম্ | ১ ৪৪ | ইন্দ্রিয়ার্থেহু বৈরাগ্যম্ | ১৩ ৮ |
| আ | | ইমং বিবস্বতে যোগম্ | ৪ ১ |
| আখ্যাহি মে কো ভবান্ | ১১ ৩১ | ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দ্ধেবাঃ | ৬ ১২ |

| | অঃ, শ্লোঃ, | | অঃ, শ্লোঃ, |
|-------------------------|------------|------------------------------|------------|
| ইহৈকহং জগৎ কৃৎসন্ | ১১ ৭ | এবং প্রবৰ্ত্তিতং চক্রং | ৩ ১৬ |
| ইহৈব তৈজিতঃ সৰ্পঃ | ৫ ১৯ | এবং বহুবিধা যজ্ঞা | ৪ ৩২ |
| ঈ | | এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা | ৩ ৪৩ |
| ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং | ১৮ ৬১ | এবং সততযুক্তা য়ে | ১২ ১ |
| উ | | এবা তেহভিহিতা সাংখ্যে | ২ ৩৯ |
| উচ্চৈঃশ্রবসমখানাম্ | ১০ ২৭ | এবা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ | ২ ৭২ |
| উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি | ১৫ ১০ | ও | |
| উত্তমঃ পুরুষস্তত্ত্বঃ | ১৫ ১৭ | ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম | ৮ ১৩ |
| উৎসন্নকুলধৰ্ম্মাগাম্ | ১ ৪৩ | ওন্তৎসদিত্তি নির্দেশো | ১৭ ২৩ |
| উৎসীদেয়ুরিমে লোকাঃ | ৩ ২৪ | ক | |
| উদারঃ সৰ্ব এবেতে | ৭ ১৮ | কচ্চিদেতচ্ছত্ৰং পার্থ | ১৮ ৭২ |
| উদাসীনঃপ্রদাসীনঃ | ১৪ ২৩ | কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টঃ | ৬ ৬৮ |
| উদ্ধরেদান্নান্নান্নানম্ | ৬ ৫ | কট্টমললবণাত্মক | ১৭ ৯ |
| উপদ্রষ্টাভূমস্তা চ | ১৩ ২২ | কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ | ১ ৩৮ |
| উ | | কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে | ২ ৪ |
| উদ্ধং গচ্ছন্তি সন্তুহাঃ | ১৪ ১৮ | কথং বিভ্রামহং যোগিন্ | ১০ ১৭ |
| উদ্ধমূলমধঃশাখম | ১৫ ১ | কৰ্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি | ২ ৫১ |
| খা | | কৰ্মণঃ সুরুতস্তাহঃ | ১৪ ৬৬ |
| খাৰ্ণভিহহা গীতম্ | ১৩ ৪ | কৰ্মণৈব হি সংসিক্ৰিয় | ৩ ২০ |
| এ | | কৰ্ম্মণো হুপি বোদ্ধব্যম্ | ৪ ১৭ |
| এতচ্ছত্ৰা বচনং কেশবস্ত | ১১ ৩৫ | কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্বেৎ | ৪ ১৮ |
| এতদ্বোনীনি ভূতানি | ৭ ৬ | কৰ্ম্মণ্যেবাধিকারন্তে | ২ ৪৭ |
| এতন্মে সংশয়ং কৃক | ৬ ৩৯ | কৰ্ম্ম ব্রহ্মোত্তমং বিদ্ধি | ৩ ১৫ |
| এতান্তপি তু কৰ্ম্মাণি | ১৮ ৬ | কৰ্ম্মেজ্জিরাপি সংযম্য | ৩ ৬ |
| এতাং দৃষ্টিমবৰ্ত্ততা | ১৬ ৯ | কৰ্ম্মরন্তঃ শরীরহং | ১৭ ৬ |
| এতাং বিভূতিং যোগক | ১০ ৭ | কবির পুরাণমহাশাসিতাম্ | ৮ ৯ |
| এতৈৰ্বিস্কৃতঃ কোত্তের | ১৬ ২২ | কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ | ১১ ৩৭ |
| এবমুক্তো হব্যীকেশো | ১ ২৪ | কাজ্জন্তঃ কৰ্ম্মণাং সিক্ৰিয় | ৪ ১২ |
| এবমুক্তা ততো রাজন্ | ১১ ৯ | কাম এব ক্রোধ এবঃ | ৩ ৩৭ |
| এবমুক্তাৰ্জুনঃ সংখ্যে | ১ ৪৬ | কামক্রোধবিযুক্তানাম্ | ৫ ২৬ |
| এবমুক্তা হব্যীকেশম্ | ২ ৯ | কামমাপ্রিত্য হৃদ্পরম্ | ১৬ ১০ |
| এবমেতন্ম যথাখ ক্রম | ১১ ৩ | কামাখ্যানঃ স্বৰ্গপরাঃ | ২ ৪৩ |
| এবং জায়া কৃতং কৰ্ম | ৪ ১৫ | কামৈস্তৈস্তৈ হৃতজ্ঞানঃ | ৭ ২০ |
| এবং পরম্পরাপ্রাপ্তম্ | ৪ ২ | কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং জ্ঞানম্ | ১৮ ২ |
| | | কারেন মনসা বুদ্ধ্যা | ৫ ১১ |

| অঃ, শ্লোঃ, | অঃ, শ্লোঃ, |
|----------------------------|------------|
| কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ | ২ ৭ |
| ক্রম্ব্যকারণকর্তৃত্ব | ১৩ ২০ |
| কার্যমিত্যেব যৎ কর্ম | ১৮ ৯ |
| কালোহম্মি লোককন্মকৃতং | ১১ ৩২ |
| কাশ্চাচ্চ পরমেধাসঃ | ১ ১৭ |
| কিং কর্ম কিমকশ্মেতি | ৪ ১৬ |
| কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মম্ | ৮ ১ |
| কিং নো ব্রাহ্মেন গোবিন্দ | ১ ৩২ |
| কিং পুন ব্রাহ্মণাঃ পুণ্যাঃ | ৯ ৩৩ |
| কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তম্ | ১১ ৪৬ |
| কিরীটিনং গদিনং চক্রিণক | ১১ ১৭ |
| কুত্বা কশ্মলমিদম্ | ২ ২ |
| কুলকমে প্রণশ্চতি | ১ ৩৯ |
| কৃষিগৌরব্যবাণিজ্যম্ | ১৮ ৪৪ |
| কৈলিঙ্গৈ জীন্ শুণানেতান্ | ১৪ ২১ |
| ক্রোধাদ্ ভবতি সঙ্কেহঃ | ২ ৬৩ |
| ক্রোধোহধিকতরন্তেষাম্ | ১২ ৫ |
| ক্রৈব্যং মায় গমঃ পার্থ | ২ ৩ |
| কিংপ্রং ভবতি ধন্যাত্মা | ১ ৩১ |
| ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োরেবম্ | ১৩ ৩৪ |
| ক্ষেত্রজ্ঞকাপি মাং বিদ্ধি | ১৩ ২ |
| গ | |
| গতসঙ্গস্ত মুক্তস্ত | ৪ ২৩ |
| গতিভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী | ৯ ১৮ |
| গামাবিশ্চ চ ভূতানি | ১৫ ১৩ |
| শুণানেতানভীত্যা জীন্ | ১৪ ২০ |
| শুক্লনহবী হিমমদ্যুভূতাবান্ | ২ ৫ |
| চ | |
| চকলং হিমমঃ কুক | ৬ ৩৪ |
| চতুর্বিধা ভজন্তে মাং | ৭ ১৬ |
| চাতুর্কণ্যং ময়া সৃষ্টং | ৪ ১৩ |
| চিন্তামপস্মিয়েরাঞ্চ | ১৬ ১১ |
| চেতসা সর্বকশ্মাপি | ১৮ ৫৭ |
| জ | |
| জন্ম কশ্ম চ মে দিব্যম্ | ৪ ৯ |
| জরামরণমোকায় | ৭ ২৯ |
| জাতস্য হি এবো মৃত্যুঃ | ২ ২৭ |
| জিতাশ্বনঃ প্রশাস্তস্য | ৬ ৭ |
| জ্ঞানবজ্জন চাপ্যন্তে | ৯ ১৫ |
| জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা | ৬ ৮ |
| জ্ঞানং কর্ম চ কৰ্ত্তা চ | ১৮ ১৯ |
| জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা | ১৮ ১৮ |
| জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানম্ | ৭ ২ |
| জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানম্ | ৫ ১৬ |
| জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি | ১৩ ১২ |
| জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী | ৫ ৩ |
| জ্যায়সী চেৎ কশ্মগন্তে | ৩ ১ |
| জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিঃ | ১৩ ১৭ |
| ত | |
| ত ইমেহবস্থিতা যুদ্ধে | ১ ৩৩ |
| তচ্চ স-স্বভা স-স্বভা | ১৮ ৭৭ |
| ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যম্ | ১৫ ৪ |
| ততঃ শশ্বাচ্চ তেৰ্য্যশ্চ | ১ ১৩ |
| ততঃ শ্বৈতৈরৈর্যুগ্তে | ১ ১৪ |
| ততঃ স বিশ্বয়াবিষ্টো | ১১ ১৪ |
| তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ বাদৃক্ চ | ১৩ ৩ |
| তদ্বিবিত্তু মহাবাহো | ৩ ২৮ |
| তত্র তৎ বুদ্ধিসংযোগং | ৬ ৪৩ |
| তত্র সত্ত্বং নির্মলভাৎ | ১৪ ৬ |
| তত্রাপশ্চৎ স্থিতান্ পার্থঃ | ১ ২৬ |
| তত্রৈকসং জগৎ কৃত্বা | ১১ ১৩ |
| তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃত্বা | ৬ ১২ |
| তত্রৈবং সতি কৰ্ত্তারম্ | ১৮ ১৬ |
| তদিত্যানভিসন্ধায় | ১৭ ২৫ |
| তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন | ৪ ৩৪ |
| তদবুদ্ধয়স্তদস্থানঃ | ৫ ১৭ |
| তপস্বিভ্যোহধিকো যোগী | ৬ ৪৬ |
| তপাম্যহমহং বর্ষং | ৯ ১৯ |
| তমবজ্ঞানজং বিদ্ধি | ১৪ ৫ |
| তম্বাচ দ্বীকেশঃ | ২ ১০ |

| | অঃ, শ্লো, | | অঃ, শ্লোঃ, |
|-----------------------------|-----------|-------------------------------|------------|
| তমেব শবণং গচ্ছ | ১৮ ৬২ | দংষ্ট্রাকরালানি চ তে | ১১ ৬৫ |
| তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রাপ্যং তে | ১৬ ২৪ | দাতব্যমিতি যদানম্ | ১৭ ২০ |
| তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় | ১১ ৪৪ | দ্বিবি স্বর্ঘ্য-সহস্রত | ১১ ১২ |
| তস্মাৎ হিমিক্সিরাণ্যাদৌ | ৩ ৪১ | দিব্যমাণ্যাবরধরম্ | ১১ ১১ |
| তস্মাৎসুস্টিষ্ঠ যশো লভস্ব | ১১ ৩৩ | দুঃখমিত্যেব যৎ কশ্ম | ১৮ ৮ |
| তস্মাৎ সর্কেষু কালেষু | ৮ ৭ | দুঃখেষুদ্বিঘ্ননাঃ | ২ ৫৬ |
| তস্মাদসক্তঃ সততম্ | ৩ ১৯ | দুরেণ হুবরং কশ্ম | ২ ৪৯ |
| তস্মাদজ্ঞানসঙ্কতম্ | ৪ ৪২ | দৃষ্টাতু পাণ্ডবানীকম্ | ১ ২ |
| তস্মাদেবং বিদিতৈশ্বনম্ | ২ ২৫ | দৃষ্টেদং মানুযং রূপম্ | ১১ ৫১ |
| তস্মাদোমিত্যাদাকৃত্য | ১৮ ২৪ | দৃষ্টেমান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ | ১ ২৮ |
| তস্মাদ্ যস্য মহাবাহো | ২ ৬৮ | দেব-দ্বিজ-শুক্র-প্রাজ্ঞ- | ১৭ ১৪ |
| তস্মাৎ সংজ্ঞনধনং হর্ষম্ | ১ ১২ | দেবান্ ভাবয়তানেন | ৩ ১১ |
| ত তথা রূপমাবিষ্টম্ | ২ ১ | দেহিনোহস্মিন্ যথা দেহে | ২ ১৩ |
| তং বিজ্ঞানদুঃখসংযোগম্ | ৬ ২৩ | দেহী নিত্যমবধ্যোহস্ম | ২ ৩০ |
| তানহং দ্বিষতঃ কুরান্ | ১৬ ১৯ | দৈবমেবাপরে যজ্ঞম্ | ৪ ২৫ |
| তান্ সমীক্ষ্য স কোস্তয়ঃ | ১ ২৭ | দৈবী সম্পদ বিনোক্ষায় | ১৬ ৫ |
| তানি সর্বাণি সংযম্য | ২ ৬১ | দৈবী হেযা গুণময়ী | ৭ ১৪ |
| তুল্যানিন্দাস্তুতিমোনী | ১২ ১৯ | দোষৈরৈতৈঃ কুলশ্রানাম্ | ১ ৪২ |
| তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচম্ | ১৬ ৩ | জ্ঞাপৃথিব্যোরিদমস্তবম্ | ১১ ২০ |
| তে তং ভুক্তা স্বর্গলোকম্ | ৯ ২১ | দ্যুতং হলয়তামসি | ১০ ৩৬ |
| তেষামহং সমুদ্বর্ত্তা | ১১ ৭ | দ্রব্যশ্চাত্তপো যজ্ঞাঃ | ৪ ২৮ |
| তেষামেবাত্মকম্পার্থম্ | ১০ ১১ | দ্রুপদো দ্রৌপদেয়াশ্চ | ১ ১৮ |
| তেষা জ্ঞানী নিত্যসক্তঃ | ৭ ১৭ | দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রুপঞ্চ | ১১ ৩৭ |
| তেষাং সততযুক্তানাম্ | ১০ ১০ | দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে | ১৫ ১৬ |
| তাত্কা কৰ্মফলাসঙ্গম্ | ৪ ১০ | যৌ ভূতসর্গৌ লোকেহস্মিন্ | ১৬ ৬ |
| তাত্জ্য দোষবদিত্যেকৈ | ১৮ ৩ | ধ | . |
| ত্রিভিঃ গুণমরৈর্ভাবৈঃ | ৭ ১৩ | ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে | ১ ১ |
| ত্রিবিধং নরকস্তেদম্ | ১৬ ২১ | ধূমেনাব্রিয়তে বহিঃ | ৩ ৩৮ |
| ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা | ১৭ ২ | ধূমো ত্র্যস্তিথ্যা কৃষ্ণঃ | ৮ ২৫ |
| ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদাঃ | ২ ৪৫ | ধৃত্যা যয়া ধারয়তে | ১৮ ৩৩ |
| ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ | ৯ ২০ | ধৃষ্টকেশুশ্চকিতানঃ | ১ ৫ |
| ত্বমক্ষয়ং পরমং বেদিব্যম্ | ১১ ১৮ | ধ্যানেনাশ্বনি পশুস্তি | ১৩ ২৪ |
| ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণঃ | ১১ ৩৮ | ধ্যায়তো বিশ্বমান্ পুংসঃ | ২ ৬২ |
| দ | | ন কর্ত্তব্যং ন কৰ্ম্মাণি | ৫ ১৪ |
| দঙ্কো দন্নয়তামসি | ১০ ৩৮ | ন কৰ্ম্মণামনারস্তাৎ | ৩ ৪ |
| দঙ্কো দর্পোহুতিমানশ্চ | ১৬ ৪ | ন চ তদান্নয়ন্ত্যেযু | ১৮ ৬৯ |

| | অঃ, শ্লো | | অঃ, শ্লোঃ, |
|-----------------------------|----------|---------------------------|------------|
| ন চ মংস্থানি ভূতানি | ৯ ৫ | নিয়তং কুরু কৰ্ম ভব | ৩ ৮ |
| ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি | ৯ ৯ | নিয়তং অদ্বরহিতম্ | ১৮ ২৩ |
| ন চ শক্ৰোম্যবহাতুম্ | ১ ৩০ | নিরাশীৰ্ষতচিত্তায়া | ৪ ২১ |
| ন চ শ্ৰেয়োহমুপশ্ৰামি | ১ ৩১ | নিৰ্ম্মানমোহা জিত্তমঙ্গ- | ১৫ ৫ |
| ন চৈতদবিদ্বাঃ কতরমো | ১ ৬ | নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র | ১৮ ৪ |
| ন জায়তে শ্রিয়তে বা | ২ ১০ | নেহাভিক্রমনাশোহস্তি | ২ ৪০ |
| ন তদন্তি পৃথিব্যাং বা | ১৮ ৪০ | নৈতে স্মৃতী পার্শ্ব জানন | ৮ ২৭ |
| ন তদভাসয়তে সূর্যো | ১৫ ৬ | নৈনং ছিন্তন্তি শস্ত্রাণি | ২ ২৩ |
| ন তু মাং শক্যসে জইম্ | ১১ ৮ | নৈব কিঞ্চিং করোমৌতি | ৫ ৮ |
| নম্বেবাহং জাতু নাসম্ | ২ ১২ | নৈব তত্ত্ব ক্রতেনার্থো | ৩ ১৮ |
| ন যেষ্ঠ্যকুশলং কৰ্ম | ১৮ ১০ | | |
| ন প্রকৃষ্যেৎ শ্রিয়ং প্রোপা | ৫ ২০ | প | |
| ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ | ৩ ৩৬ | পঠৈতানি মহাবাহো | ১৮ ১৩ |
| নভস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণম্ | ১১ ২৪ | পত্রং পুষ্পং ফলং তোরম্ | ৯ ২৬ |
| নমঃ পুরন্দাদধ পৃষ্ঠতীক্বে | ১১ ৪০ | পরন্তশ্চ তু ভাবোহন্তো | ৮ ২০ |
| ন মাং কৰ্ম্মাণি লিপ্সন্তি | ৪ ১৪ | পরং ব্রহ্ম পরং ধাম | ১০ ১২ |
| ন মাং ছক্তিতনো মুঢ়াঃ | ৭ ১৫ | পরং ভূমঃ প্রবক্ষ্যামি | ১৪ ১ |
| ন মে পার্থাস্তি কৰ্ত্তব্যং | ৩ ২২ | পরিজাণায় সাধুনাম্ | ৪ ৮ |
| ন মে বিদ্বঃ স্মরগণাঃ | ১০ ২ | পবনঃ পবতামসি | ১০ ৩১ |
| ন রূপমন্ত্রেহ তমোপ- | ১৫ ৩ | পশু মে পার্থ রূপাণি | ১১ ৫ |
| ন বেদ যজ্ঞাধ্যায়নৈঃ | ১১ ৪৮ | পশাদিত্যান্ বহুন্ কুলান্ | ১১ ৬ |
| নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্লঙ্কা | ১৮ ৭৩ | পশ্যামি দেবাং স্তব দেব- | ১১ ১৫ |
| ন হি কশ্চিৎ কণমপি | ৩ ৫ | পশ্চৈতাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্ | ১ ৩ |
| ন হি জানেন সদৃশম্ | ৪ ৩৮ | পাঞ্চজন্তং হৃষীকেশো | ১ ১৫ |
| ন হি দেহভূতা শক্যম্ | ১৮ ১১ | ঋপমেবাপ্রয়েদম্মান্ | ১ ৩৬ |
| ন হি প্রপশ্যামি মমাপহৃত্যং | ২ ৮ | পার্থ নৈবেহ নামুজ | ৬ ৪০ |
| নাত্যন্নতস্ত যোগোহস্তি | ৬ ১৬ | পিতাসি লৌকিক চরাচরস্ত | ১১ ৪৩ |
| নাদন্তে কন্তচিং পাপম্ | ৫ ১৫ | পিতাহমস্ত অগতো | ৯ ১৭ |
| নাতোহস্তি মম দিব্যানাম্ | ১০ ৪০ | পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাক | ৭ ৯ |
| নাত্তং ভগেভ্যঃ কৰ্ত্তারম্ | ১৪ ১৯ | পুরুষঃ প্রকৃতিহো হি | ১৩ ২১ |
| নাং লোকোহন্ত্যবজ্ঞস্ত | ৪ ৩২ | পুরুষঃ সঃ পরঃ পার্থ | ৮ ২২ |
| নাসতো বিজ্ঞেভ্যো ভাবো | ২ ১৬ | পুরোধসাঞ্চ মুখ্যং মাম্ | ১০ ২৪ |
| নাস্তি বুদ্ধিরবুজ্ঞস্ত | ২ ৬৬ | পূৰ্ণাভ্যাসেন তে নৈব | ৬ ৪৪ |
| নাং প্রকাশঃ সৰ্ব্বস্ত | ৭ ২৫ | পৃথক্বেন তু বজ্ঞানম্ | ১৮ ২১ |
| নাং বেদৈ ন তপসা | ১১ ৫৩ | প্রকাশক প্রবৃত্তিক | ১৪ ২২ |
| নিয়তস্ত তু সন্ন্যাসঃ | ১৮ ৭ | প্রকৃতিং পুরুষকৈব | ১৩ ১৯ |

| | অঃ, শ্লোকঃ, | | অঃ, শ্লোকঃ, |
|---|-------------|-----------------------------|-------------|
| প্রকৃতিঃ স্বামবষ্টভ্য | ৯ ৮ | ত | |
| প্রকৃতে গুণসংযুতাঃ | ৩ ২৯ | তত্ত্বা ত্বনন্তরা শব্দাঃ | ১১ ৫৪ |
| প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি | ৩ ৩৭ | তত্ত্বা মামভিজ্ঞানমতি | ১৮ ৫৫ |
| প্রকৃত্যেব চ কৰ্ম্মাণি | ১৩ ২৯ | ভয়াভ্রগাহুপরতম্ | ২ ৩৫ |
| প্রজহাতি যদা কামান্ | ২ ৫৫ | ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ | ১ ৮ |
| প্রবহাদ্ যতমানস্ত | ৬ ৪৫ | ভবাপ্যরো হি ভূতানাম্ | ১১ ২ |
| প্রদানকালে মনসাচলেন | ৮ ১০ | ভীষ্মজ্ঞেপ্ৰমুখতঃ | ১ ২৫ |
| প্রলপন্ বিস্মজন্ গৃহ্নন্ | ৫ ৯ | ভূতগ্রামঃ স এবায়ম্ | ৮ ১৯ |
| প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন | | ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ | ৭ ৪ |
| বিহরাহুয়াঃ | ১৬ ৭ | ভূম এব মহাবাহো | ১০ ১ |
| প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্গ্যাকার্যে | | ভোক্তারং বজ্রতপসাম্ | ৫ ২৯ |
| ভয়াভয়ে | ১৮ ৩০ | ভোগৈষ্বৰ্য্য প্রসক্তানাম্ | ২ ৪৪ |
| প্রশান্তমনসং হেনম্ | ৬ ২৭ | মু | |
| প্রশান্তায়া বিগতভীঃ | ৬ ১৪ | মচ্চিত্তঃ সৰ্ব্বহুর্গাণি | ১৮ ৫৮ |
| প্রসাদে সৰ্ব্বভঃ খানাম্ | ২ ৬৫ | মচ্চিত্তা মদগতপ্রাণাঃ | ১০ ৯ |
| প্রজ্ঞাদশ্যি দৈত্যানাম্ | ১০ ৩০ | মৎকৰ্ম্মক্লম্য়ংপরমো | ২১ ৫৫ |
| প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকান্ | ৬ ৪১ | মন্তঃ পরতরং নান্তং | ৭ ৭ |
| ব | | মদহুগ্রহায় পরমম্ | ১১ ১ |
| বলং বলবতামস্মি | ৭ ১১ | মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যহম্ | ১৭ ১৬ |
| বহিস্তশ্চ ভূতানাম্ | ১৩ ১৫ | মহুগ্যাণ্যং সহস্রেষু | ৭ ৩ |
| বহুনাং জ্ঞানামন্তে | ৭ ১৯ | মন্যনা ভব মদন্তঃ | ৯ ৩৪ |
| এহ্নি মে ব্যতীতানি | ৪ ৫ | মন্যনা ভব মদন্তঃ | ১৮ |
| বহুনাং জ্ঞানমন্ত | ৬ ৬ | মগ্নসে যদি তচ্ছক্যাম্ | ১১ ৪ |
| বাহুস্পর্শেষসক্তায়া | ৫ ২১ | মম যোনি ম'হদব্রহ্ম | ১৪ ৩ |
| বীজং মাং সৰ্ব্বভূতানাম্ | ৭ ১০ | মমৈবাংশো জীবলোকে | ১৫ ৭ |
| বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ | ২ ৫০ | ময়া ততমিদং সৰ্ব্বম্ | ৯ ৪ |
| বুদ্ধিজ্ঞানমসংমোহঃ | ১০ ৪ | ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ | ৯ ১০ |
| বুদ্ধেভেদং ধৃতৈশ্চৈব | ১৮ ২৯ | ময়া প্রসন্নেন তবাক্ষুদৈদম্ | ১১ ৪৭ |
| বুদ্ধ্যা বিচক্ষয়া বুদ্ধঃ | ১৮ ৫১ | ময়ি চানন্তবোগেন | ১৩ ১০ |
| বৃহৎসাম-তপা সান্নাম্ | ১০ ৩৫ | ময়ি সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি | ৩ ৩০ |
| ব্রহ্মণো হি প্রভিষ্ঠাহম্ | ১৪ ২৭ | ময্যাবেজ্ঞ মনো যে মাম্ | ১২ ২ |
| ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি | ৫ ১০ | ময্যাসক্তমনাঃ পার্থ | ৭ ১ |
| ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা | ১৮ ১৪ | মন্ত্ৰেব মন আধৎস্ব | ১২ ৮ |
| ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিঃ | ৪ ২৪ | মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্বে | ১০ ৬ |
| ব্রাহ্মণকক্সিরিষাং | ১৮ ৪১ | মহর্ষীণাং কৃষ্ণসহম্ | ১০ ২৫ |

| অঃ, শ্লোঃ, | অঃ, শ্লোঃ, |
|------------------------------|------------|
| মহাত্মানস্ত মাং পার্থ | ৯ ১৩ |
| মহাত্মাতত্ত্বকারো | ১৩ ৫ |
| মাত্রে বোহব্যভিচারেণ | ১৪ ২৬ |
| মাতুল্যঃ শত্রুরাঃ পৌত্রাঃ | ১ ৩৪ |
| মা তে ব্যাণা মা চ বিমূঢ়- | ১১ ৪৯ |
| মাত্রাপ্পর্শাস্ত কোত্তের | ২ ১৪ |
| মানাপমানয়োস্তল্যঃ | ১৭ ২৫ |
| মায়ুপেত্য পুনর্জন্ম- | ৮ ১৫ |
| মাং হি পার্থ ব্যাপাশ্রিত্য | ৯ ৩২ |
| মুক্তসঙ্কেহনহংবাদী | ১৮ ২৬ |
| মৃত্যুগ্রাহেণাশ্রনো যৎ | ১৭ ১৯ |
| মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহম্ | ১০ ৩৪ |
| মোক্ষাশা মোক্ষকর্মাণো | ৯ ১২ |
| ম | |
| মহীদং পরমং শুভম্ | ১৮ ৬৮ |
| ম এনং বেত্তি হস্তায়ম্ | ২ ১৯ |
| ম এবং বেত্তি পুরুষম্ | ১৩ ২৩ |
| মচ্চাপি সর্বভূতানাম্ | ১০ ৩৯ |
| মচ্চাবহাসার্থমসংকৃতঃ | ১১ ৪২ |
| মজ্ঞস্তে সাত্বিকা দেবান্ | ১৭ ৪ |
| মজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম | ১৮ ৫ |
| মজ্ঞশিষ্টাশিনিঃ সন্তঃ | ৩ ১৩ |
| মজ্ঞার্থাং কৰ্মগোহস্তত্র | ৩ ৯ |
| মজ্ঞে তপসি দানে চ | ১৭ ২৭ |
| মজ্ঞাস্তা ন পুনশ্চোহম্ | ৪ ৩৫ |
| মততোহপি ক্লোস্তের | ২ ৩০ |
| মতস্তো যোগিনশ্চৈতনম্ | ১৫ ১১ |
| মতঃ প্রবৃতি ভূতানাম্ | ১৮ ৪৬ |
| মতেশ্রিয়মনোবুদ্ধিঃ | ৫ ২৮ |
| মতো যতো নিশ্চরতি | ৬ ২৬ |
| মৎ কল্পাসি যদশ্রাসি | ৯ ২৭ |
| মস্তদগ্রে বিধমিব | ১৮ ৩৭ |
| মৎকু কামেশ্পুনা কৰ্ম | ১৮ ২৪ |
| মৎকু ক্লেশবদেকস্মিন্ | ১৮ ২২ |
| মৎকু প্রতাপকারার্থম্ | ১৭ ২১ |
| মহী কালে অনাবৃত্তিম্ | ৮ ২৩ |
| যত্র যোগেশ্বরঃ কৃকঃ | ১১ ১৮ |
| যত্রোপরমতে চিত্তম্ | ৬ ২০ |
| যৎ সাংখ্যে প্রাপ্যতে স্থানম্ | ৫ ৫ |
| যথাকালস্থিতো মিত্যম্ | ৯ ৬ |
| যথা দীপো নিবাত্তম্ | ৬ ১৯ |
| যথানদীনাং বহবোহম্বুবেগাঃ | ১১ ২৮ |
| যর্ণা প্রকাশয়ত্যেকঃ | ১৩ ৩৩ |
| যথা প্রদীপ্তং জ্বলনম্ | ১১ ২৯ |
| যথা সৰ্বগতং সৌম্যাত্ | ১৩ ৩২ |
| যগৈধাংসি সমিক্লেহয়িঃ | ৪ ৩৭ |
| যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি | ৮ ১১ |
| যদগ্রে চানুবন্ধে চ | ১৮ ৩৯ |
| যদহকারমাপ্রিত্য | ১৮ ৪৯ |
| যদা তে মোহকলিলম্ | ২ ৫২ |
| যদাদিত্যগতং তেজঃ | ১৫ ১২ |
| যদা ভূতপৃথগ্ভাবম্ | ১৩ ৩০ |
| যদা যদা হি ধৰ্মস্ত | ১৪ ৭ |
| যদা বিনিয়তং চিত্তং | ৬ ১৮ |
| যদা সঙ্কে প্রবুদ্ধে কু | ১৪ ১৪ |
| যদা সচ্চরতে চায়ম্ | ২ ৫৮ |
| যদা হি নেস্ত্রিয়ার্থেষু | ৬ ৮ |
| যদি মামপ্রতীকারম্ | ১ ৪৫ |
| যদি হংসং ন বর্তেরম্ | ৩ ২৩ |
| যদৃচ্ছয়া চোপপন্নম্ | ২ ৩২ |
| যদৃচ্ছালাভসম্ভটঃ | ৪ ২২ |
| যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠঃ | ৩ ২১ |
| যদ্যদবিভূতিমৎ সমম্ | ১০ ৪১ |
| যদ্যাপ্যেতে ন পশ্যন্তি | ১ ৩৭ |
| যদা তু ধৰ্মকামার্থান্ | ১৮ ৩৬ |
| যদা ধৰ্মমধৰ্মক | ১৮ ৩১ |
| যদা স্বপ্নং তন্নং শৌকম্ | ১৮ ৩৫ |
| যদ্যাত্মরতিরেব স্তাত্ | ৩ ১৭ |
| যদ্বিস্মিয়াগি যনসা | ৩ ৭ |
| যদ্বাৎ ক্ষরমভীতোহহম্ | ১৫ ১৮ |
| যদ্বান্নোদবিজতে শোকঃ | ১২ ৪৫ |
| যদ্বা নাহংকৃতো ভাবঃ | ১৮ ১৪ |

| | অঃ, শ্লোঃ, | | অঃ, শ্লোঃ, |
|-----------------------------|------------|-----------------------------|------------|
| যন্ত সর্কে সমারভাঃ | ৪ ১০ | যোগী যুক্তীত সততং | ৩৮ ১০ |
| যং যং বাপি ন্মরন্ ভাবম্ | ৮ ৬ | যোগেন্দ্ৰমানানবেকেহং | ১ ২৩ |
| যং লক্ষ্য চাপরং লাভম্ | ৬ ২২ | যো ন কৃষ্যতি ন ধৈষ্ঠি | ১২ ১৭ |
| যং সন্ন্যাসমিতি প্রোহঃ | ৬ ২ | যোহন্তঃস্থোহন্তরারামঃ | ২৪ |
| যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে | ২ ১৫ | যো নামজমনাদিঞ্চ | ১০ ৩ |
| যঃ শাস্ত্রবিধিযুৎসৃজ্য | ১৬ ২৩ | যো নামেবমসমুদ্রো | ১৫ ১৯ |
| যঃ সর্কজ্ঞানভিস্নেহঃ | ২ ৫৭ | যো মাং পশুতি সর্কজ্ঞ | ৬ ৩০ |
| যাতযামং গতরসম্ | ১৭ ১০ | যো যো যাং যাং তন্মুং তন্তঃ | ৭ ২১ |
| যা নিশা সর্কভূতানাম্ | ২ ৬৯ | যোহয়ং যোগদ্বয়া প্রোক্তঃ | ৬ ৩৩ |
| যাস্তি দেবত্বতা দেবান্ | ৯ ২৫ | র | |
| যামিমাং পুশ্পিতাং বাচম্ | ২ ৪২ | রজসি শ্রেলয়ং গদ্বা | ১৪ ১৫ |
| যাবৎ সংজ্ঞারতে কিঞ্চিৎ | ১৩ ২৬ | রজত্তমশ্চাভিভূয় | ১৪ ১০ |
| যাবদেতান্নিরীক্যেহংম্ | ১ ২২ | রজো রাগাশ্চক্ বিদ্ধি | ১৪ ৭ |
| যাবানর্থ উদপানে | ২ ৪৬ | রসোহমস্পু কৌন্তেয় | ৭ ৮ |
| যুক্তঃ কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা | ৫ ১২ | রাগদ্বেষবিযুক্তৈস্ত | ২ ৬৪ |
| যুক্তাহারবিহারস্ত | ৬ ১৭ | রাগী কৰ্মফলপ্রেম্ | ১৮ ২৭ |
| যুক্তেন্নেবং সদাশ্রানং যোগী | | রাজন্ সংযুত্যা সংযুত্যা | ১৮ ৭৬ |
| নিয়ত্তমানসঃ | ৬ ১৫ | রাজবিষ্ঠা রাজ গৃহম্ | ৯ ২ |
| যুক্তেন্নেবং সদাশ্রানং যোগী | | কদ্রাণাং শঙ্করশ্চাচ্চি | ১০ ২৩ |
| বিগত-কল্মষঃ | ৬ ২৮ | কদ্রাদিত্যা বসবো যে চ | ১১ ২২ |
| যুধানুশ্চ বিক্রান্তঃ | ১ ৬ | কপং মহন্তে বহুবক্ত্রনেত্রম্ | ১৯ ২৩ |
| যে চৈব সাত্বিকা ভাবাঃ | ৭ ১২ | ক | |
| যে তু ধৰ্ম্মানুভূতমিদং | ১২ ২০ | লভন্তে ব্রহ্মনির্কাণম্ | ৫০ ২৫ |
| যে তু সর্কাপি কৰ্ম্মাপি | ১২ ৬ | লোলিহুসে গ্রসমানঃ | ১১ ৩০ |
| যে ককরমনির্দেগ্ৰম্ | ১২ ৩৩ | লোকেহস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা | ৩ ৩ |
| যে শ্বেতদভ্যশ্রয়ন্তঃ | ৩ ৫২ | লোভঃ প্রবৃত্তিরারভঃ | ১৪ ১২ |
| যৎপত্তদেবতাত্ত্বতাঃ | ৯ ২৩ | ব | |
| যে মে মতমিদং নিত্যম্ | ৩ ৩১ | বক্তুমহন্তশেষেণ | ১৫ ১৬ |
| যে যথা মাং প্রপত্তন্তে | ৪ ১১ | বক্তৃণি তে দ্বরমাণাঃ | ১১ ২৭ |
| যে শাস্ত্রবিধিযুৎসৃজ্য | ১৭ ১ | বার্য়মোহয়িব কণঃ | ১১ ৩৯ |
| যেবাং যন্তগতং পাপং | ৭ ২৮ | বাসাংসি জীর্ণানি যথা | ২ ২২ |
| যে হি সংস্পর্জা ভোপাঃ | ৫ ২২ | বিস্তাবিনয়সম্পন্নো | ৫ ১৮ |
| যোগযুক্তো বিগুহ্যাত্মা | ৫ ৭ | বিধিহীনমসৃষ্টায়ম্ | ১৭ ১৩ |
| যোগসংস্কৃতকৰ্ম্মাণম্ | ৪ ৪১ | বিবিক্রসেবী লঘুশী | ১৮ ৫২ |
| যোগস্থঃ কুরু কৰ্ম্মাপি | ২ ৪৮ | বিষয়া বিনিবর্তন্তে | ২ ৫৯ |
| যোগিনীযপি সর্কেবার্ | ৬ ৪৭ | বিস্ময়েজ্জিহ্বসংযোগাৎ | ১৮ ৩৮ |

| | অঃ, প্রোঃ, | | অঃ, প্রোঃ, |
|------------------------------|------------|---------------------------|------------|
| বিস্তরণাশ্রমো যোগম্ | ১০ ১৮ | স যোযো ধার্তরাষ্ট্রাণাম্ | ১ ১৯ |
| বিহার কামান্ যঃ সর্কান্ | ২ ৭১ | সঙ্করো নরকারৈব | ১ ৪২ |
| বীতরাগভয়ক্ৰোধাঃ | ৪ ১০ | সঙ্কল্পপ্রভবান্ কামান্ | ৬ ২৪ |
| বৃক্ষীণাং বাহুদেবাহস্মি | ১০ ৩৭ | সততং কীৰ্ত্তয়ন্তো মাম্ | ৯ ১৪ |
| বেদানাং সামবেদোহস্মি | ১০ ২২ | স তস্মা শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ | ৭ ২২ |
| বেদাবিনাশিনং নিত্যম্ | ২ ২১ | সংকারমানপূজার্থম্ | ১৭ ১৮ |
| বেদাহং সমতীতানি | ৭ ২৬ | সৎসং রজস্তম্ ইতি | ১৪ |
| বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃস্ব চৈব | ৮ ২৮ | সৎসং স্থখে সঙ্করতি | ১৪ ৯ |
| বেপথুশ্চ শরীরে মে | ২ ২৯ | সৎসং সংজায়তে জ্ঞানম্ | ১৪ ১৭ |
| ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ | ২ ৪১ | সৎসামুরূপা সর্বত্র | ১৭ ৩ |
| ব্যামিশ্রৈণৈব বাক্যেন | ৩ ২ | সদৃশং চেষ্টতে স্বভাঃ | ৩ ৩৩ |
| ব্যাসপ্রসাদাৎ শ্রুতবান্ | ১৮ ৭৫ | সদ্বাবে সাধুভাবে চ | ১৭ ২৬ |
| শ | | সদৃষ্টঃ সততং যোগী | ১২ ১৪ |
| শক্লোত্তীহৈব যঃ সোহু ম্ | ৫ ২৩ | সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো | ৫ ৬ |
| শনৈঃ শনৈরুপরমেই | ৬ ২৫ | সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো | ১৮ ১ |
| শমোদমস্তপঃশোচম্ | ১৮ ৪২ | সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মণাং কৃষ্ণ | ৫ ১ |
| শরীরবাহুমনোভির্যং | ১৮ ১৫ | সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মযোগশ্চ | ৫ ২ |
| শরীরং বদবাগ্ধোতি | ১৫ ৮ | সমচ্চঃখস্থঃ স্বস্থঃ | ১৪ ২৪ |
| শুভকৃক্কে গতী হেতে | ৮ ২৬ | সমং কাশশিরোগ্রীবম্ | ৬ ১৩ |
| শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য | ৬ ১১ | সমং পশুন্ হি সৰ্বত্র | ১৩ ২৮ |
| শুভাশুভকলৈরৈবম্ | ৯ ২৮ | সমং সৰ্বৈব ভূতেষু | ১৩ ২৭ |
| শৌৰ্য্যং তেজো বৃত্তির্দাকাম্ | ১৮ ৪৩ | সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ | ১২ ১৮ |
| শ্রদ্ধা পরয়া তপ্তম্ | ১৭ ১৭ | সমোহং সৰ্বভূতেষু | ৯ ২৯ |
| শ্রদ্ধাবাননব্ধশ্চ | ১৮ ৭১ | সর্গাণামাদিরস্তশ্চ | ১০ ৩২ |
| শ্রদ্ধাবানভতে জ্ঞানম্ | ৪ ৩৯ | সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা | ৫ ১৩ |
| শ্রুতিশ্রুতিপরা ভে | ২ ৫৩ | সৰ্বকৰ্ম্মাণ্যপি সদা | ১৮ ৫৬ |
| শ্রেয়াদ্ জব্যবধান্ বজ্রাং | ৪ ৩৩ | সৰ্বগুহ্যতমং ত্বয়ঃ | ১৮ ৬৪ |
| শ্রেয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিত্তপঃ | ৩ ৩৫ | সৰ্বতঃ পাণিপাদং তং | ১৩ ১৩ |
| শ্রেয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিত্তপঃ | ১৮ ৪৭ | সৰ্বদ্বারাগি সংযম্য | ৮ ১২ |
| শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাৎ | ১২ ১২ | সৰ্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্ | ১৪ ১১ |
| শ্রোত্রাদীনীজিরাগ্যস্তে | ৪ ২৬ | সৰ্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্য | ১৮ ৬৬ |
| শ্রোত্রং চক্ৰঃ স্পর্শনঞ্চ | ১৫ ৯ | সৰ্বভূতস্বমাস্বানম্ | ৬ ১৯ |
| স | | সৰ্বভূতস্থিতং যো মাম্ | ৬ ৩১ |
| স এবানং ময়া ভেদত | ৪ ৭ | সৰ্বভূতানি কোন্তেয় | ৯ ৭ |
| সক্তাঃ কৰ্ম্মণ্যবিদ্বাঃ | ৩ ২৫ | সৰ্বভূতেষু যেনৈকম্ | ১৮ ২০ |
| সংযতি মদ্য প্রসত্তম্ | ১১ ৪১ | সৰ্বমেতদ্বং মন্তে | ১০ ১৪ |

| | অঃ, শ্লোঃ | | | অঃ, শ্লোঃ | |
|-------------------------------|-----------|----|------------------------------|-----------|----|
| সর্বযোনিষু কোন্তেয় | ১৪ | ৪ | স্বখং ত্রিদানীং ত্রিবিধম্ | ১৮ | ৩৬ |
| সর্বত্র চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো | ১৫ | ১৫ | সুহৃদর্শমিদং রূপম্ | ১১ | ৫২ |
| সর্বাগ্নিক্রিয়কর্ষণি | ৪ | ২৭ | সুহৃদ্বিত্ত্বাদ্যাদাসীন- | ৬ | ৯ |
| সর্বেশ্ব্রিয়গুণাতাসম্ | ১৩ | ১৪ | সেনরোক্রুভয়োমধ্যে | ১ | ২১ |
| সর্বেহপ্যেতে যজ্ঞবিদঃ | ৪ | ৩০ | স্থানে দ্ববীকেশ তব | ১১ | ৩৬ |
| সহস্রং কৰ্ম কোন্তেয় | ১৮ | ৪৮ | স্থিতপ্রজ্ঞস্ত কা ভাবা | ২ | ৫৪ |
| সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্টা | ৩ | ১০ | স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্বাহান্ | ৫ | ২৭ |
| সহস্রগুণপর্যাপ্তম্ | ৮ | ১৭ | স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য | ২ | ৩১ |
| সংনিরম্যোক্ত্রিয়গ্রামম্ | ১২ | ৪ | স্বভাবজেন কোন্তেয় | ১৮ | ৬০ |
| নাধিতৃত্যধিদৈবং মাম্ | ৭ | ৩০ | স্বয়মেবাস্থানাস্থানম্ | ১০ | ১৫ |
| সাংখ্যযোগৌ পুণগ্ভালাঃ | ৫ | ৪ | স্বৈ স্বৈ কৰ্মণ্যভিরতঃ | ১৮ | ৪৫ |
| সিদ্ধিং প্রাপ্তৌ যথা ব্রহ্ম | ১৮ | ৫০ | হ | | |
| স্বচ্ছঃসে সমে কৃত্বা | ২ | ৩৮ | হতো বা প্রাপ্যসি স্বর্গং | ২ | ১১ |
| স্বখমাত্যস্তিকং যন্তং | ৬ | ২১ | হস্ত তে কথয়িষ্যামি | ১০ | ১৯ |

ভাষ্যাস্তর্গত-শ্রুতি-স্মৃতি-বাক্যানাং বর্ণানুক্রম-সূচী ।

| | অঃ, শ্লোঃ | | | অঃ, শ্লোঃ | |
|--|-----------|----|---|-----------|----|
| অথ তস্ত তরং ভবতি (তৈ- উ, ২৭) | ১৩ | ২ | অত্রমেব তদ্বিদিত্যাদিণো অবি- দিত্যাদি (কে-উ, ১৩) | ১৩ | ১২ |
| অথ যোহন্তাং দেবতামুপান্তে অন্তোহসাবন্তোহহমস্মি ইতি ন ন স বেদ যথা পশুরেবং স স দেবানাম্ (ব্র-উ, ৩৪১০) | ৪ | ১২ | অন্তোহসাবন্তোহহমস্মি ইতি ন স বেদ যথা পশুরেবং স দেবানাম্ (ব্র-উ, ৩৪১০) | ১৩ | ২ |
| অনাস্মিবিচ্ছোচামি (ছা-উ, ৭১১ ৩২৬২) | ১৮ | ৭৩ | অপাণিগাদো অবনো গ্রহীতা পশুত্যাচক্ষুঃ স শৃণোত্যাকর্ণঃ (বেত, উ, ৩১২৮) | ১৩ | ১৪ |
| অক্কো মণিমবিলং (তৈ-আ, ১১১১) | ১৩ | ১৪ | অগ্রোণো জমনাঃ স্ত্রো জঙ্করাং পরুতঃ পরঃ (মা-উ ২১১২) | ১৮ | ১৭ |
| অন্তত্র বর্ষাদন্তত্রাদর্শাৎ... | | | অন্নমগ্নিবৈ বামনো বোহন্নমন্তঃ- পুরুষে যেনেদন্নং পচ্যতে (ব্র-উ, ৭১২১) | ১৫ | ১৪ |
| সর্কে বেদা যৎ পদমামনস্তি তপাংসি সর্কাপি চ যৎ বদন্তি । যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্যাং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীম্যোমিত্যেতৎ (কা-উ, ২১৩১৪) | ৮ | ১১ | অবিজ্ঞানামন্তরে বর্তমানাঃ (কা-উ, ২৫) | ১৩ | ২ |
| | | | অনুবক্ষ্যস্পর্শম্ (কা-উ, ৩১৫) | ১৮ | ৫০ |

| অঃ, শ্লোঃ | অঃ, শ্লোঃ |
|--|----------------------------------|
| অঙ্গাঙ্গো নহি সঙ্ঘাতে (বু-উ, ৫১৯।২৬) ৯ ৫ | এতদ্ বৈ তদকরং গার্গি ব্রাহ্মণা |
| অঙ্গুলধনশু (বু-উ, ৫১৮।৮) ৮ ১১ | অভিবদন্তি (বু-উ, ৫১৮।৮) ৮ ১১ |
| ১৩ ১২ | এতমেব প্রব্রাজিনো লোক- |
| অহং কৃষ্ণমহরজ্জুনক (ধ সৎ ৩৯।১) ১৮ ৬১ | মিচ্ছন্তো ব্রাহ্মণাঃ প্রব্রজন্তি |
| অরুণশ্চ (কা-উ, ৩১৫) ১৮ ৫০ | কিং প্রজয়া কবিদ্যামো |
| আত্মতঃ প্রাণ আত্মত আশা | যেষাং নোহরমাস্মারং |
| আত্মতঃ স্রব আত্মত | লোকঃ (বু-উ, ৬৪১২২) ২ ১১ |
| আকাশ আত্মতত্ত্ব আত্মত | এতন্ত বা অক্ষরন্ত প্রণাসমে |
| আপ আত্মত আবির্ভাব- | গার্গি (বু-উ, ৫১৮।৯) ৮ ৩ |
| ভিরোভাবাবাত্মতোহরম্ | ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম (ভগবদ্ |
| (ছা-উ, ৭।২৬।১) ১৩ ৩০ | গীতা ৮।১৩) ৮ ৩ |
| আত্মা বৈ পূজ্যনামাসি (তৈ-সং ২।১১) ১৮ ৬৭ | কথমসত্তঃ সঙ্ঘারেত (ছান্দো, |
| আত্মেত্যেবোপানীত (বু-উ, ৩৪১৭) ১৩ ৪ | ৬।১২) ৩ ১ |
| আত্মেবেদং সপ্তম্ (বু-উ, ৬৪১৬) ১৩ ১৫ | ৪ ১৮ |
| আত্মেবেদং সৰ্বম্ (ছা-উ, ৭।২৫।২) ১৮ ১ | কো অহা বেদ ক ইহ প্রবোচৎ |
| ১৩ ৩০ | কুত জাজাত কুত ইয়ং |
| আদিত্যবর্ণম্ (শ্বেত-উ, ৩।৮) ১৮ ৫০ | বিস্মৃতিঃ (তৈ-ব্রা, ২।৮।৯) ২ ১০ |
| ইন্দ্রীকাতুলবৎ সৰ্বাণি কন্দাণি | স্মীরন্তে চাত্ত কন্দাণি (মণ্ড-উ, |
| এদুরন্তে (ছা-উ, ৭।২৪।৩) ১৩ ২৩ | ২।২।৮) ১৩ ২৩ |
| ইহ চেনবেদীদধ সত্যমস্তি ন | তত্র কো মোহঃ কঃ শ্লোক |
| চেনিহাবেদীদধতী বিনষ্টঃ | একমহমুপশ্রুতঃ (ঈশ-উ, ৭) ১৮ ৭৩ |
| (কে-উ, ২।৫) ১৩ ২ | তমেতৎ বেদাঙ্ঘ্রবচনেন ব্রাহ্মণা |
| উর্দ্ধমুলোহবাক্ষাথ এবোহমথঃ | বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন (বু-উ, |
| সমাতমঃ (কঠ-উ, ৩।২।১) ১৫ ১ | ৬।৪।২২) ৩ ৪ |
| একমেবাধিতীরম্ (ছা-উ, ৬।২।১) ২ ১ | উমেব বিসিদ্ধান্তি মৃত্যুমেতি |
| একো দেবঃ সৰ্বভূতেষু গৃহঃ | নাশ্তঃ পশু বিস্তুতেহয়নার |
| সৰ্বব্যাপী সৰ্বভূতাস্তরাষ্ট্রা । | (শ্বেত-উ, ৩।৮) ১৮ ৬৭ |
| কন্দায্যকঃ সৰ্বভূতাবিবাসঃ | তমেবং বিধানম্ভূত ইহ ভবন্তি । |
| সাকী চেতা কেবলো নিশ্চ- | নাশ্তঃ পশু বিস্তুতেহয়নার |
| শশ্চ (শ্বেত-উ, ৬।১১) ৯ ১৭ | (মুসি-হ পু-উ, ৬) ১৩ ২ |
| | তস্মায়াসমেবাং তপসামন্তি- |
| | রিক্তমাহঃ (মহা না-উ, ২।৪।১) ৩ ১ |
| | ১৮ ৫৫ |
| | তত্ত তাবদেব চিরম্ (ছা-উ, |
| | ৬।১৪।২) ১৩ ২৩ |
| | ৪ ৩৭ |

| অং, শ্লোঃ, | | অং, শ্লোঃ |
|--|-----------------------|---|
| তত্ত্ব ভাসা সর্বমিদং বিভাতি (খেত-উ, ৩১৪) | ১৩ ১৭ | নেতি নেতি (বু-উ, ৩৪১২২) ৪ ২ ১৩ ১ |
| তাজ ধর্মমধুর্যক উভে মত্যা- বুতে তাজ । উভে মত্যা- বুতে তাজা বেন তাজসি তং তাজ ॥ সংসারমেব নিসারং দুই সারদি- দুক্ষম । প্রব্রজ্যাকৃতোদ্- বাহাঃ পরং বৈরাগ্যমপ্রিতাঃ ॥ (ইতি বৃহস্পতিঃ) | ৩ ১ | ভাস ইতি ব্রহ্ম ব্রহ্মা হি পরম (তৈ-উ, ৪১৭৮) ৪ ১৫ ভাস এষাত্মকোহয়ং (বহানা-উ, ২১১২) ৩ ১ ১৮ ৪৪ |
| দ্ব্যমেত্রে বিপরীতে বিমুচী অবিদ্যা বা চ বিদ্যেতি জাতা (ক-উ, ২৪৪) | ১৩ ২ | পাণ্ডিত্যং নির্বিদ্য (বু-উ, ৫১৫১১) ২ ১১ পান্দোহস্ত বিবা ভূতানি (তৈ আ, ৩১২) ১০ ৪২ |
| দ্বয়া হ বৈ প্রাক্ষাপত্যা দেবা- শ্চামুরাশ্চ (বু-উ, ৩৩১১) | ১৬ ৬ | পুত্রৈবগারা বিতৈবগারাশ্চ লোকৈবগারাশ্চ ব্যাখারাধ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি (বু-উ, ৫১৫১) ৩ ১ |
| ধ্যাবতীৰ্ণ পৃথিবী ধ্যায়ন্তীৰ্ণ পর্কতাঃ (ছা-উ, ৭১৩১১) | ১৩ ২৪ | প্রাগ্দ্যায়পরিগ্রহাৎ পুরুষ আত্মা প্রাকৃতো ধর্ম্মলিঙ্গা- সোত্তরকালং লোকজয়- সাধনং পুত্রং বিপ্রকালং চ বিত্তং মাতুলং শৈবং চ তত্র মাতুলং বিত্তং কর্ণ রূপং পিতৃলোকপ্রাপ্তি- সাধনং বিভাঙ্ক দৈবং বিত্তং দেবলোকপ্রাপ্তিসাধনং সোহকাময়ত (বু উ, ৩৪১১৭) ২ ১০ |
| ধ্যায়ন্তীৰ্ণ লেলাষতীৰ্ণ (বু-উ, ৬১৩৭) | ৫ ৩ ১৩ ১৪ ১৮ ১৭ | বহুধাবস্থিতঃ স এব তগবান্ সর্বতোমুখঃ বিশ্ববণ্য '৯ ১৫ ব্রহ্মচর্য্যাদেব প্রব্রজেৎ (জাবা-উ, ৪) ৩ ১ ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি (বু-উ ৩১১১১) ১৩ ২ ১৩ ২৩ |
| ন কর্ণণা ন প্রজয়া ধনেন জ্ঞানেনৈকে অমৃতত্বমানন্তঃ (তৈ-উ, ৪১১২) | ৩ ১ | ব্রহ্মবেদং সর্বম্ (বু-উ, ৪১৫১১) ১৩ ১৫ |
| ন পৃথিব্যা নাস্তরিক্ষে ন দিব্যগ্নিস্চেতবাঃ (তৈ-স, ৫১২১৭) | ১৩ ২৮ | ভারুণঃ (ছা-উ, ৩১৪১২) ১৮ ৫০ |
| ন সংদৃশে তিষ্ঠতি রূপমন্ত ন চক্ষুযা পশ্যতি কশ্চনৈনম্ (খেত-উ, ৪২০) | ১৮ ৫০ | ভিত্ততে কদরগ্রহিঃ (বু-উ, ২১৪৫৭) ১৮ ৭৩ |
| নাধিরুতো হুশ্চরিতাং (কঠ-উ, ১১২১২৪) | ১৮ ৬৬ | |
| নিকষং নিফ্রিয়ং শাস্তম্ (খেত- উ ৩১১১১) | ১৩ ১৫ | |

| অঃ, শ্লোঃ, | অঃ, শ্লো |
|--|--|
| মমসৈবানুজ্ঞেয়াম্ (বৃ-উ, ৬৪১১৯) ২ ২১ | দিদ্যাম্মান্নোকাং প্রৈতি সঃ কৃপণঃ (বৃ-উ, ৬৮১১০) ২ ৪২ |
| মারায় তু প্রকৃতিং বিভাষা- রিনং তু মহেশ্বরম্ (খেত-উ, ৪১১০) ১২ ১৩ ৩৯ | বিজ্ঞানমানসং ব্রহ্ম (বৃ-উ, ৬১৯ ২৮) ৪ ২৫ বিদিত্বা...বৃথায়াথ ভিক্ষাচর্য্য চরতি (বৃ-উ, ৫৫১১) ১৮ ৫১ |
| যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ (তৈ-সং, ১৭১৪) ৩ ৮ ০ | বিদ্যাম্ বিভেতি কুতশ্চন (তৈ- উ, ২১৪) ১৩ ২ শ্রেয়শ্চ শ্রেয়শ্চ (ক-উ, ২১২) ১৩ ২ |
| যজ্ঞো বাচো নিবর্তন্তে (তৈ-উ, ২১৪৯) ১৩ ১২ | স ইদং সর্গং ভবতি (বৃ-উ, ৩১৪) ১৩ |
| যং সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম ব আত্মা সর্গাস্তরঃ (বৃ-উ, ৬৪১১) ২ ১৮ ৪ ২৫ | সত্যং জ্ঞানমনস্বং ব্রহ্ম (তৈ-উ ২১১) ৪ ২৫ স দাধার পৃথিবীম্ (তৈ-সং, ৪১১৮) ১৫ ১৩ |
| যথাকৃত্যং বিজিত্যায়থরায়ঃ সংযন্ত্যেবমেনং সর্গং তদভি- সম্যেতি যংকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্কন্তি যতন্ বেদ যং স বেদ (ছা-উ, ৪১১৪) ৪ ৩৩ | স যথাকামো ভবতি তং ক্রতুভবতি (বৃ-উ, ৬৪১৫) ৬ ৪ ১৩ ২১ |
| যদা চন্দ্রবৎ (খেত-উ, ৬২০) ১৩ ২ যদা সর্গে প্রযুচ্যন্তে (কা-উ, ৬১৪) ১২ ১২ | স যো হ বৈ তদ্ ভগবন্ মনু- শ্চোষু প্রায়শ্চাত্তমোক্ষার- মভিধারীত কতমং বাব স তেন লোকং জয়তীতি । |
| যজ্ হ বা আত্মসম্মিতময়ং তদবতি তন্ন হিনস্তি যদ তুর্যো হিনস্তি তদ্বৎ কনীমোহয়ং ন তদবতি (শতপথে) ৬ ১৬ যজ্ঞমুদ্বিগ্নোকেহতি বা ন বেতি (তৈ-সং, ৬১১১) ১৩ ১২ | তন্মৈ সহোবাচ । এতদ্ যৈ সত্যকামপরং চাপরং চ ব্রহ্ম যদোক্তারঃ.....যঃ পুনরেষং ত্রিমাংসোমি- ত্যনেনৈবাক্ষরেন পরং পুরুষমভিধারীত সমামতি- করীয়তে ব্রহ্মলোকম্ (প্রশ্ন- উ, ৬১১২১৫) ৮ ১১ |
| যেন ভোকত্রা পৃথিবী চ নৃচা (তৈ-সং, ৪১১৮) ১৫ ১৩ যেন সূর্য্যাপতি তেজসেহঃ (তৈ-উ, ৬১২১৯) ১৩ ১৭ | সর্গং তদভিসম্যেতি যং কিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুর্কন্তি যতন্ বেদ যং স বেদ (ছা-উ, ৪১১৪) ২ ৪৬ |
| যৌ অত্যাধ্যাক্ষঃ পরমে ব্যোমন্ (তৈ-ব্রা, ২৮১৯) ৯ ১০ যো বা এতদক্ষরং পার্শ্বাঘি- | ব্রহ্মং জ্যোতিঃ (বৃ-উ, ৬১৩৯) ১৮ ৫০ |

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—•—
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধৰ্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতা যুযুৎসবঃ ।

মামকাঃ পাণ্ডবান্শৈচব কিমকুর্বত সঞ্জয় ॥ ১

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবানীকং ব্যাঢ়ং হৃষ্যোধনস্তদা ।

আচার্য্যমুপসঙ্গম্য রাজা বচনমব্রবীৎ ॥ ২

১। অর্থঃ। ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—(হে) সঞ্জয়! যুযুৎসবঃ (যোদ্ধা মিচ্ছবঃ সন্তঃ) ধৰ্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতাঃ (মিলিতাঃ) মামকাঃ (মৎপুত্রাঃ) পাণ্ডবাঃ চ এব কিম্ অকুর্বত? (কুর্ন্তস্তি ন?) ॥ ১

১। ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—হে সঞ্জয়, যুদ্ধ করিবার অভিলাষে ধৰ্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে মিলিত হইয়া আমার পুত্রগণ ও পাণ্ডুতনয়গণ কি করিল? ॥ ১

২। অর্থঃ। পাণ্ডবানীকং (পাণ্ডবসৈন্তং) ব্যাঢ়ং (ব্যূহরচনয়া অধিষ্ঠিতং) দৃষ্ট্বা (অবলোক্য) রাজা হৃষ্যোধনঃ তদা আচার্য্যম্ (দ্রোণম্) উপসঙ্গম্য (বিনয়েন উপন্যত) বচনম্ (ইদং বাক্যম্) অবব্রবীৎ (অকথয়ৎ) ॥ ২

২। সঞ্জয় বলিলেন—পাণ্ডবসৈন্তকে ব্যূহাকারে সজ্জিত দেখিয়া সেই সময় রাজা হৃষ্যোধন আচার্য্য দ্রোণের নিকটে গমন করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ২

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

১। তত্রৈষা অক্ষরযোজনা—ধৃতরাষ্ট্রো হি প্রজ্ঞাচকুর্কাস্তচকুরভাবাদ্ রাহ্মমর্থং প্রত্যক্ষয়িতুমনীশঃ সন্ অভ্যাসবর্জিতং সঞ্জয়মাশ্রনো, হিতোপদেশ্যে পৃচ্ছতি—ধৰ্ম্মক্ষেত্রে ইতি। ধৰ্ম্মস্ত তদ্বুদ্ধিঃ ক্ষেত্রম্ অভিযুক্তিকারণং যত্নচ্যতে কুরুক্ষেত্রে—ইতি। তত্র সমবেতাঃ সঙ্গতাঃ যুযুৎসবো যোদ্ধা কামান্তে চ কেচিন্নদীপাঃ হৃষ্যো-ধনপ্রভৃতঃ পাণ্ডবান্শৈচব যুধিষ্ঠিরাদয়স্তে চ সৰ্বে যুদ্ধভূমৌ সঙ্গতাঃ ভূয়া কিম্ অকুর্বত (কৃতবন্তঃ) ॥ ১

২। কিম্মদ্যদ্যং প্রবলং বলং প্রতিলভ্য ধীরপুরুষবৈভীয়াদিভিরধিষ্ঠিতং পরেবাং উন্নমাবিরভূৎ, যদ্বা পক্ষদ্বয়হিংসানিমিত্তাধর্ম্মভয়মাগীদ যেন এতে যুদ্ধাঙ্গপরমে-

পশ্যেতাং পাণ্ডুপুত্রাণামাচার্য্য মহতীং চমুং ।

ব্যাচাং ক্রপদপুত্রেন তব শিষ্যেন ধীমতা ॥ ৩

৩। অর্থঃ । (হে) আচার্য্য ! (গুরো) তব শিষ্যেন ধীমতা ক্রপদপুত্রেন (ধৃষ্টদ্যুম্নেন) ব্যাচাং (বাহু আশ্রয় অধিষ্ঠিতাং) পাণ্ডুপুত্রাণাম্ (যুধিষ্ঠিরাদীনাম্) এতাং (পুরাংস্থিতাং) মহতীং চমুং (সেনাং) পশ্য (বিলোকয়) ॥ ৩

৩। হে আচার্য্য, আপনার শিষ্য—ক্রপদনৃপতির পুত্র ধীমান্ ধৃষ্টদ্যুম্নের দ্বারা বিরচিত হুর্ভেষ্ট ব্যহরচনায় সজ্জিত, পাণ্ডুপুত্রগণের এই বিশাল সৈন্য অবলোকন করুন ॥ ৩

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

রম্বিতি, এবং পুত্রপরবশত * পুত্রস্নেহাভিনিবিষ্টস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত প্রপ্নে সঙ্গমস্ত প্রতি-
বচনং—দৃষ্টে ত্যাদি । পাণ্ডবানাং ভয়প্রসঙ্গো নাস্তি ইত্যেতৎ “তু” শব্দেন
জ্ঞেয়াতে । প্রত্যুত হুর্যোধনস্তৈব রাজ্ঞো ভয়ং প্রভূতং প্রাকর্ষভূব । পাণ্ডবানাং
পাণ্ডুস্থতানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ অনোকং সৈন্যং ধৃষ্টদ্যুয়াদিভিরতিধৃষ্টৈর্ব্যাহাধিষ্ঠিতং দৃষ্ট্বা
প্রত্যক্ষেণ প্রতীত্য ক্রতুহৃদয়ো হুর্যোধনো রাজা তদা তস্তাং সংগ্রামোদ্যোগা-
বস্থায়াম্ আচার্য্যং দ্রোণনামানম্ আয়নঃ শিক্টিতারং রক্ষিতারঞ্চ প্লাবয়ন্ উপসংগম্য
তদীয়ং সমীপং বিনয়েন প্রাপ্য ভয়োদবিগ্নহৃদয়ত্বেপি তেজস্বিত্বাদেব বচনমর্থ-
সহিতং বাক্যমুক্তবানিত্যর্থঃ । ২

৩। তদেব বচনমুদাহরতি—পশ্যেতি । এতান্নমদভ্যাসে মহাপুরুষানপি ভুবৎ-
প্রমুখানপরিগণ্য ভয়লেশশূন্যাম্ অবস্থিতাং চমুমিনাং সেনাং পাণ্ডুপুত্রৈর্যুধিষ্ঠিরা-
দিভিরানীত্যাং মহতীম্ অনেকাকৌহিলীসহিতাম্ অক্ষোভ্যাং পশ্য ইতি আচার্য্যং
হুর্যোধনো নিবুড়ক্কে । নিরোগাধারা চ তস্মিন্ পরেবাম্ অবজ্ঞাং বিজ্ঞাপয়ন্ ক্রোধাত্তি-
রেকম্ উৎপাদয়িতুং উৎসহতে । পরকীরসেনায়া বৈশিষ্ট্যাভিধানদ্বারা পরপক্ষেপি
‘দীর্ঘসেব বলমিতি স্বচরন্ আচার্য্যস্ত তন্নরসনং স্বকরমিতি মহানঃ সন্ আহ—
ব্যাচামিতি । রাজ্ঞো ক্রপদস্ত পুত্রস্তব চ শিষ্যো ‘ধৃষ্টদ্যুম্নো লোকে খ্যাতিমুপগতঃ
স্বল্পঞ্চ শত্রাঃ বিজ্ঞাসপন্নো মহামহিমা তেন ব্যুহমাপান্ত অধিষ্ঠিতানিমাং চমুং
কিমিতি ন প্রতিপত্তসে কিমিতি বা মুখ্যসীত্যার্থঃ ॥ ৩

* “পুত্রপরবশত পুত্রস্নেহাভিনিবিষ্টস্ত” ইত্যত্র—“পুত্রপরবশতাভিনিবিষ্টস্ত” ইতি বা পাঠঃ ।

অত্র শূরা মহেষ্ণাসা ভীমার্জুনসমা যুধি ।
 যুযধানো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥ ৪
 ধৃষ্টকেতুশ্চৈকিতানঃ কাশিরাজশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুংসবঃ ॥ ৫
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত উত্তমৌজাশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 সৌভদ্রো দ্রোপদেয়াশ্চ সৰ্ব্বত্র মহারথঃ ॥ ৬

৪—৬ । অবয়বঃ । অত্র (পাণ্ডবসেনারাং) শূরাঃ মহেষ্ণাসাঃ (মহাধনুঃ-
 শালিনঃ) যুধি (যুদ্ধে) ভীমার্জুনসমাঃ (বর্তমানে ইতি শেষঃ) । [কে তে
 ইত্যাহ] মহারথঃ যুযধানঃ বিরাটঃ চ দ্রুপদঃ চ । [তথা] বীৰ্য্যবান্ ধৃষ্টকেতুঃ
 চৈকিতানঃ কাশিরাজশ্চ । নরপুংসবঃ পুরুজিৎ কুন্তিভোজঃ শৈব্যঃ চ । বিক্রান্তঃ
 যুধামন্যুঃ, বীৰ্য্যবান্ উত্তমৌজাঃ, সৌভদ্রঃ (সুভদ্রাপুত্রঃ অভিমন্যুঃ) দ্রোপদেয়াঃ
 চ (দ্রোপদীপুত্রাঃ) সৰ্ব্বত্র মহারথঃ ॥ ৪—৬

৪—৬ । এই পাণ্ডব-সেনার মধ্যে, বীরগণ মহাধনুধারী ও যুদ্ধে ভীম ও অর্জু-
 নের সদৃশ ; [তন্মধ্যে] যুযধান, বিরাট ও দ্রুপদ মহারথ এবং বীৰ্য্যবান্ ধৃষ্টকেতু,
 চৈকিতান ও কাশিরাজ ; নরশ্রেষ্ঠ পুরুজিৎ, কুন্তিভোজ ও শৈব্য ; বিক্রমশালী
 যুধামন্যু ; বীৰ্য্যবান্ উত্তমৌজা ; সুভদ্রাতনয় অভিমন্যু এবং দ্রোপদীপুত্রগণ—
 সকলেই মহারথ ॥ ৪—৬

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

৪—৬ । অস্ত্রেহপি প্রতিপক্ষে পরাক্রমভাজো বহবঃ সন্তি ইত্যুপেক্ষণীয়ং
 পরপক্ষস্ত বিবক্ষয়মাহ—অত্রেতি । অস্তাং হি প্রতিপক্ষভূতারাং সেনারাং শূরাঃ
 স্বয়ম্ অতীরবঃ শস্ত্রাজকুশলাঃ ভীমার্জুনাভ্যাং সৰ্ব্বমস্ত্রতিপন্নবীৰ্য্যভ্যাং তুল্যা যুদ্ধ-
 ভূমাবুপলভ্যস্তে । তেষাং যুদ্ধশৌণ্ডীরং বিশদীকর্ত্বং বিশিনষ্টি—মহেষ্ণাসা ইতি
 ইবঃ অন্ততে অস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা ধনুস্তদ্ব্যভ্যন্তে । তচ্চ মহদন্তৈরগ্রযুগ্মং তদ্যেবাং
 তে রাজানন্তথা বিবক্ষ্যন্তে । তানেব পরসেনামধ্যমধ্যাসীনান্ পরপক্ষাবহুয়ুগ্মাগিণো
 রাজো বিজ্ঞাপরতি—যুযধান ইত্যাদিনা সৌভদ্রো দ্রোপদেয়াশ্চ-
 ত্ত্বন্তেন । * তেষাং সৰ্ব্বেষামপি মহাবলপরাক্রমভাজাদ্ অহুপেক্ষ্যং পুনর্বিবক্ষতি
 সৰ্ব্ব-এবেতি । ৪—৬

অস্মাকন্তু বিশিষ্টা যে তান্নিবোধ দ্বিজোত্তম ।

নায়কা মম সৈন্তস্য সংজ্ঞার্থং তান্ ব্রবীমি তে ॥ ৭

ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ ।

অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সৌমদন্তিস্তথৈব চ * ॥ ৮

৭। অর্থঃ । হে দ্বিজোত্তম ! অস্মাকং তু যে বিশিষ্টাঃ (প্রাণাঃ) মম সৈন্তস্য নায়কাঃ [সন্তি] সংজ্ঞার্থং (বিশেষপরিচয়ার্থং) তান্ তে (তুভ্যং তব সমীপে বা) ব্রবীমি (কথয়ামি) তান্ নিবোধ (অবধারণ) ।

৭। আমাদের মধ্যে প্রধান যে সকল আমার সেনানায়ক আছেন, বিশেষভাবে পরিচয়ের জন্য তাঁহাদের নামও ভবৎসমীপে নিবেদন করিতেছি । হে দ্বিজোত্তম, আপনি অবধারণ করুন ;—

৮। অর্থঃ । [কে তে ইত্যাহ] ভবান্, ভীষ্ম (পিতামহঃ), চ কর্ণঃ, চ কৃপঃ, চ সমিতিঞ্জয়ঃ, অশ্বখামা, বিকর্ণঃ (মদ্রাজা), চ সৌমদন্তিঃ (সৌমদন্তস্ত পুত্রো ভুরিশ্রবাঃ) তথৈব চ (সর্বত্র এতে মহারথাঃ) ।

৮। [মথা,—] আপনি, পিতামহ ভীষ্ম, কর্ণ, সমিতিঞ্জয়, কৃপ, অশ্বখামা, বিকর্ণ ও সৌমদন্তনয় (ভুরিশ্রবাঃ) ।

আনন্দগিরিকুটীক।

৭। যন্তেবং পরকীয়ং বলমতিপ্রভূতং প্রতীত্য অতিভীতবদ্ অভিদধাসি হস্ত সন্ধিরেব পরৈরিয়্যাতাম্, অলং বিগ্রহাগ্রহেণ—ইত্যাচার্য্যাভিপ্রায়মাশঙ্ক্য ব্রবীতি—অস্মাকমিতি । তু শব্দোহনন্তরুৎপন্নমপি স্বকীয়ং ভয়ং তিরোদধানো ধুইতামান্বনো জ্ঞোতয়তি । যে খলু অস্তংপক্ষে ব্যবস্থিতাঃ সর্বেভ্যঃ সমুৎকর্ষজ্বঃ তান্ মর্যোচ্যমানান্ নিবোধ নিশ্চয়েন মদ্বচনাদ্ অবধারণয়েতর্থঃ । যন্তপি স্বমেব ত্রৈলোক্যেকেন ত্রৈবিকৃৎক্ষেণ প্রাধান্যং প্রতিপত্তুং প্রভবসি, তথাপি মনীরসৈন্তত্বং যে মুখ্যাস্তান্ অহং তে তুভ্যং সংজ্ঞার্থম্ অসংখ্যেব তেষু মধ্যে কতিচিন্নামভিগৃহীত্বা পরিশিষ্টানুপলক্ষয়িতুং বিজ্ঞাপনং করোমি, ন তু দজ্ঞাতং কিস্বিতব জ্ঞাপয়ামীতি মত্বা—দ্বিজোত্তমেতি ।

৮। তানেব স্বসেনানিবিষ্টান্ পূর্ববধৌয়েয়ান্ আত্মীয়ভয়পরিহারার্থং পরিগণয়তি—ভবানিত্যাদিনা ॥

অন্তে চ বহবঃ শূরা মদর্শে ত্যক্তজীবিতাঃ ।

নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ সর্বের যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ৯

অপর্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ।

পর্যাপ্তস্থিদ্ভমেতেবাং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ॥ ১০

৯। অবয়ব। অন্তে চ বহবঃ শূরাঃ মদর্শে ত্যক্তজীবিতাঃ (জীবিতমপি ত্যক্তু মুক্ততাঃ) সর্বের নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ (বহুবিধশস্ত্রশালিনঃ) যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ৯

১০। অবয়ব। ভীমাভিরক্ষিতম্ (ভীমাধিষ্ঠিতম্) অস্মাকং (কৌরবাণাং) তৎ (প্রসিদ্ধং) বলম্ (সৈন্তম্) অপর্যাপ্তম্ (অপরিমিতম্) । এতেবাং (পাণ্ডবানাং) ভীমাভিরক্ষিতম্ (ভীমাধিষ্ঠিতম্) ইদং বলং (সৈন্তং) পর্যাপ্তং (পরিমিতম্) ॥ ১০

৯। আরও অনেক বীর আমার জন্ত প্রাণ পর্যন্তও পরিত্যাগে কৃতসংকল্প ; তাঁহারা সকলে বহুবিধ অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জিত এবং যুদ্ধবিশারদ ॥৯

১০। ভীম-পরিরক্ষিত আমাদের সেই সেনা অপরিমিত এক পাণ্ডবগণের ভীমসেন-রক্ষিত এই সেনা পরিমিত ॥১০

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

৯। দ্রোণাদিপরিগণনস্ত পরিশিষ্টপরিসংখ্যার্থঃ ব্যবর্তয়তি—অন্তে চেতি সর্বেরপি ভবন্তুভ্যুদয় মদীরপূতনারাং প্রবিষ্টাঃ স্বজীবিতাদপি মহৎ শূহরস্তি ইত্যাহ—মদর্শ ইতি । যত্ন তেবাং শূরসমূহং তদিদানীং বিশদয়তি—নানেতি । নানাবিধানি অনেকপ্রকারাণি শস্ত্রাণি আয়ুধানি প্রহরণানি প্রহরণসাধনানি যেবাং তে তথা । বহুবিধাযুধসম্পত্তাবপি তৎপ্রয়োগে নৈপুণ্যভাবে তথৈফল্যমিতি চেন্নেত্যাহ সর্ব ইতি ।

১০। রাজা পুনরপি স্বকীরত্বাভাবে * ছেদস্তরমাচার্য্যং প্রত্যাবেদয়তি অপর্যাপ্তমিতি । অস্মাকং খলু ইদম্ একাদশসংখ্যাকৌহিলী-পরিগণিতম্ অপরিমিতং বলং ভীমেণ চ প্রথিতমহামহিমা স্তম্বুদ্ভিনা সর্বতো রক্ষিতং পর্যাপ্তং পরেবাং পরিত্তবে সমর্থম্, এতেবাং পুনস্তদসংখ্যাকৌহিলী-পরিগণিতং বলং ভীমেন চপলবুদ্ধিনা কুশলতা-বিকলেন পরিপালিতম্ অপর্যাপ্তম্ অস্মান্ অতিভবিতুম্ অসমর্থমিত্যর্থঃ । অপবা তদিদমস্মাকং বলং ভীমাধিষ্ঠিতম্ অপর্যাপ্তম্ অপরিমিতম্ অশুভম্, অকৌতম্ ; এতেবাং তু পাণ্ডবানাং বলং ভীমেন অতিরক্ষিতম্

* স্বকীরত্বাভাবে = স্বকীরত্বাবে ।

অয়নেষু চ সর্বেষু বর্ধাভাগমবস্থিতাঃ ।

ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্ত ভবন্তঃ সৰ্ব্বে এষ হি ॥ ১১

তন্তু সঞ্জয়ন হৰ্ষং কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।

সিংহনাদং বিনত্বোচ্চৈঃ শব্দং দদ্যৌ প্রতাপবান্ ॥ ১২

১১। অথর। সর্বেষু অয়নেষু (নিয়তদেশেষু) বর্ধাভাগম্ অবস্থিতাঃ সর্বে, এষ ভবন্তঃ ভীষ্মমেব অভিরক্ষন্ত (সর্কতঃ রক্ষন্ত) ॥১১

১২। অথর। তন্তু (হৃষ্যোধানন্ত) হৰ্ষং (শ্রীতিং) সঞ্জয়ন (সম্যক্ উৎপাদয়ন) প্রতাপবান্ কুরুবৃদ্ধঃ, পিতামহঃ (ভীষ্মঃ) উচ্চৈঃ সিংহনাদং বিনত্ব (সিংহনাদসদৃশং নাদং কৃৎবা) শব্দং দদ্যৌ (মুখমাক্রান্তেন আপূরয়ামাস) ॥১২

১১। সকল পথেই নিজ নিজ বিভাগানুসারে থাকিয়া, আপনারা সকলেই ভীষ্মকে (সর্কতোভাবে) রক্ষা করিতে থাকুন ॥১১

১২। তাঁহার (হৃষ্যোধনের) হৰ্ষ উৎপাদন করিবার জন্য [এই সময়] প্রতাপশালী কুরুকুলশ্রেষ্ঠ পিতামহ (ভীষ্ম) উচ্চ সিংহনাদ সহকারে শব্দধ্বনি করিলেন ॥১২

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

পর্যাপ্তং পরিমিতং, সোচ্চুং শক্যমিত্যর্থঃ; অথবা তৎ পাণ্ডবানাং বলমপর্যাপ্তং নালম্ অস্বাকম্ অস্বভ্যং ভীষ্মাভিরক্ষিতং ভীষ্মোহভিরক্ষিতঃ অস্মৈ পরবলনিবৃত্ত্যর্থমিতি তদেব তথোচ্যতে, ইদং পুনরস্বদীয়াং বলমেতেবাং পাণ্ডবানাং পর্যাপ্তং পরিভবে সমর্থং ভীষ্মাভিরক্ষিতং ভীষ্মো হর্কলহৃদয়ো যস্মাদ্ অস্মৈ পরবলনিবৃত্ত্যর্থমভিরক্ষিতঃ তস্মাদস্বাকং ন কিঞ্চিদপি ভয়কারণমন্ত্যত্যার্থঃ ॥১০

১১। স্বকীরবলন্ত ভীষ্মাধিষ্ঠিতত্বেন বলিষ্ঠত্বমুক্তা ভীষ্মশেষত্বেন তদন্তুগুণত্বং দ্রোণাদীনাম্ প্রার্থয়তে—অয়নেষু। কর্তব্যবিশেষদ্ব্যতী “চ”শব্দঃ। সময়-সমারম্ভ-সময়ে বোধান্য বর্ধাপ্রধানং যুদ্ধভূমৌ পূর্বাপরাদি-দিগবিভাগেন অবস্থিতিস্থানানি নিয়মাস্তে, তানি অত্র অয়নানি উচ্যস্তে। সেনাপতিশ্চ সর্কসৈন্তমধিষ্ঠার মধ্যে তিষ্ঠতি; তেষু সর্কেষু প্রেক্ষুং প্রবিভাগম্ অপ্রত্যাখ্যায় তবান্ অস্বখানাং কর্ণশ্চেত্যেবমাদয়ো ভবন্তঃ সর্কে অবস্থিতাঃ সন্তো। ভীষ্মমেব সেনাপতিং সর্কতো রক্ষন্তঃ। তন্তু হি রক্ষণে সর্কমস্বদীয়াং বলং রক্ষিতং ত্র্যং, পরবলনিবৃত্ত্যর্থত্বেন তন্তু অস্বাতী রক্ষিতবাদিত্যর্থঃ ॥১১

১২। তস্মৈবমাচার্য্যং প্রেতি সংবাদং কুর্কতং তরাবিষ্ঠং রাজানং বৃষ্টা তদিত্যাসবর্তী স্মিতামহঃ তদবুধ্যাহুরোশর্থম্ ইখং কৃতবানিত্যাহ—তন্তুশ্চেতি। রাজা

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যাশ্চ পণবানক-গোমুখাঃ ।

সহসৈবাত্যহস্তস্ত স শঙ্খস্তমূলোহভবৎ ॥১৩

ততঃ শ্বেতৈর্হৈর্যুক্তে মহতি স্তন্দনে স্থিতৌ ।

মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদদ্যুতুঃ ॥১৪

১৩। অথবা । ততঃ (ভীষ্মস্ত শঙ্খধ্বনেনরনস্তরং) শঙ্খাঃ চ ভৈর্যাঃ চ পণবানক-গোমুখাঃ (বাস্তবিশেষাঃ) সহসা অভ্যহস্তস্ত (শঙ্খবস্তুঃ সম্পাদিতাঃ) স শঙ্খঃ (বাস্তবধ্বনিঃ) তুমুলঃ (ভয়ঙ্করঃ) অভবৎ (আসীৎ) ॥১৩

১৪। অথবা । ততঃ (তুমুলশব্দানস্তরং) শ্বেতৈঃ (শুভ্রৈঃ) হৈরৈঃ (অর্থৈঃ) যুক্তে মহতি (বিশালা) স্তন্দনে (রথে) স্থিতৌ মাধবঃ (বাসুদেবঃ) পাণ্ডবশ্চ (অর্জুনশ্চ) দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদদ্যুতুঃ (মুখমাক্রান্তেন পরিপূর্যমানস্তুঃ) ॥১৪

১৩। ভীষ্মের শঙ্খধ্বনির পরেই সহসা কৌরবসেনার মধ্যে শঙ্খ, ভেরী, পণব, আনক ও গোমুখ প্রভৃতি (নানাপ্রকার রণবাস্তবসমূহ) বাজিয়া উঠিল । সেই সকল (মিলিত বাস্তব-নিবহের) ধ্বনি (শব্দপক্ষে) অতি ভয়দায়ক হইয়াছিল ॥ ১৩

১৪। তাহার পর শুভ্রবর্ণ ঘোটক-চতুষ্কয়-সমন্বিত বিশাল রথে অবস্থিত মাধব (ভগবান্) ও পাণ্ডব (অর্জুন) দিব্য শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥ ১৪

আদ্যাদ্যগিরিকৃত-টীকা ।

হৃষ্যোদনস্ত হর্ষং বুদ্ধিগতমুদ্বাসবিশেষং পরপরিভবদ্বারা স্বকীয়বিজয়দ্বারকং সমাগ-উৎপাদয়ন্ ভয়ং তদীয়ম্ অপনির্নীয়ুঃ উচ্চৈঃ সিংহনাদং কৃৎবা শঙ্খমাপুরিতবান্ । কিমিতি হৃষ্যোদনস্ত হর্ষমুৎপাদয়িতুং পিতামহো যততে, কুরুবৃদ্ধায়াং তস্ত কুরুরাজায়াং পিতামহাচ্চ অস্ত হৃষ্যোদনভরাপনয়নার্থা * প্রযুক্তিরূচিতা । তদুপলব্ধিতয়া তদ-বশত্वाচ্চ তস্ত চ সিংহনাদে শঙ্খশব্দে চ পরেবাং হৃদয়ব্যথা সন্তাব্যতে দুর্দাদেব অগ্নিনিবহং প্রতি ভয়ঙ্করনলকণপ্রভাপদ্যাদিত্যর্থঃ ॥১২

১৩। রাজাভিপ্রায়ং প্রতীত্য ভীষ্মপ্রযুক্ত্যানস্তরং তৎপক্ষৈর্গঠিতৈঃ রারজিঃ শঙ্খাদিমো বাস্তবিশেষা বহুটি শঙ্খবস্তুঃ সংপাদিতাঃ । স চ শঙ্খাদিগ্রন্থকশব্দঃ তুমুলো বহুলং ভয়ং পরেবাং পরিভোভয়ম্ আসীদিত্যাহ—তত ইতি ॥ ১৩

১৪। এবং হৃষ্যোদনপক্ষে প্রযুক্তিমালক্য পরিসরবর্তিনো কেশবর্জুনৌ শ্বেতৈর্হৈরৈঃ অতিবলপরাকর্ষমৈর্গুণ্ডৈঃ মহত্যপ্রযুগে রথে ব্যবস্থিতৌ অপ্রাকৃতৌ শঙ্খৌ পুরিতবস্তাবিত্যাহ—ততঃ শ্বেতৈর্হৈর্যিরিতি ॥ ১৪

পাঞ্চজন্তং হ্রবীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।
 পৌণ্ড্রং দদ্যৌ মহাশঙ্খং ভীমকর্ণা বৃকোদরঃ ॥১৫
 অনন্তবিজয়ং রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ স্নেহোষমণিপুষ্পকৌ ॥১৬
 কাশ্যশ্চ পরমেষ্ঠাসঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ ॥১৭
 দ্রুপদো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্বশঃ পৃথিবীপতে ।
 সৌভদ্রশ্চ মহাবাহুঃ শঙ্খান্ দধুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥১৮

১৫-১৬। অথর। হ্রবীকেশঃ পাঞ্চজন্তং, ধনঞ্জয়ঃ দেবদত্তং, ভীমকর্ণা বৃকোদরঃ মহাশঙ্খং পৌণ্ড্রং, কুন্তীপুত্রো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ অনন্তবিজয়ং, [তথা] নকুলঃ সহদেবশ্চ (যথাক্রমে), স্নেহোষ-মণিপুষ্পকৌ দদ্যৌ ॥১৫-১৬

১৭-১৮। অথর। পৃথিবীপতে! (ধৃতরাষ্ট্র!) পরমেষ্ঠাসঃ (মহাশরাসনঃ) কাশ্যঃ, মহারথঃ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, বিরাটঃ, অপরাজিতঃ সাত্যকিশ্চ, দ্রুপদঃ, দ্রৌপদেয়াশ্চ, (দ্রৌপদীপুত্রাশ্চ) [তথা] মহাবাহুঃ সৌভদ্রশ্চ (অভিমহ্যঃ) সর্বশঃ (এতে সর্বে) পৃথক্ পৃথক্ শঙ্খান্ দধুঃ ॥১৭-১৮

১৫-১৬। হ্রবীকেশ 'পাঞ্চজন্ত' শব্দ, ধনঞ্জয় 'দেবদত্ত' শব্দ, ভীমকর্ণা বৃকোদর 'পৌণ্ড্র' মহাশঙ্খ, কুন্তীপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির 'অনন্তবিজয়' শব্দ, নকুল ও সহদেব যথাক্রমে 'স্নেহোষ' ও 'মণিপুষ্পক' শব্দ বাজাইলেন ॥১৫-১৬

১৭-১৮। হে পৃথিবীপতে! [সেই সময়] মহাশরাসনধারী কাশ্য, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, অপরাজিত সাত্যকি, দ্রুপদ ও দ্রৌপদীপুত্রগণ,—ইহারা সকলে [নিজ নিজ] শব্দ পৃথক্ পৃথক্ বাজাইরাহিলেন ॥১৭-১৮

আনন্দগিরিকৃত-টীকা।

১৫। তয়োঃ শঙ্খোদ্বিগতমেব আবেদয়তি—পাঞ্চজন্তমিতি।
 কেশবর্জুনরৌদ্ধাভিমুখ্যং দৃষ্ট্। সংহৃষ্টঃ সারস্ত্রেন সর্গ-রসিকো ভীমসেনোহপি
 যুদ্ধাভিমুখোহুদিত্যাহ—পৌণ্ড্রমিতি ॥ ১৫

১৬। এতেবান্ ঈদৃশীং প্রবৃতিং প্রীতীত্য পরিপালনাবকাশমাশঙ্ক্য যুদ্ধো
 যুধিষ্ঠিরস্তাপি প্রবৃতিং দর্শয়তি—অনন্তেতি। অ্যায়সান্ ভ্রাতৃণাম্ অহুসরণাব-
 শ্চকমিতি মত্যা তয়োর্বীরসোত্রাজ্জোরপি প্রবৃতিমাহ—নকুল ইতি ॥১৬

স ঘোষো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়ানি ব্যদারয়ৎ ।

নভশ্চ পৃথিবীকৈব তুহুলো ব্যহুনাদয়ন্ ॥ ১৯

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ ।

প্রবৃত্তে শস্ত্রসম্পাতে ধনুরুদ্রম্য পাণ্ডবঃ ॥ ২০

১৯। অর্থঃ । নভশ্চ পৃথিবীক এব ব্যহুনাদয়ন্ (প্রতিধ্বনিভিঃ পূরয়ন্) সঃ তুহুলঃ (মহান) ঘোষঃ (শব্দঃ) ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং (দ্রুপদ্যোথনাদীনাম্) হৃদয়ানি (মনাংসি) ব্যদারয়ৎ (বিদারিতবানি) ॥ ১৯

২০—২১। অর্থঃ । (হে মহীপতে!) অথ (অনন্তরং) শস্ত্রসম্পাতে (শরাদিবর্ষণোচ্চোগে) প্রবৃত্তে (অভিযুগ্মে সতি) কপিধ্বজঃ পাণ্ডবঃ (অর্জুনঃ)

১৯। আকাশ ও পৃথিবীকে প্রতিধ্বনি দ্বারা পরিপূরিত করিয়া উত্থিত সেই মহাশব্দ ধ্বতরাষ্ট্রভূতগণের হৃদয়কে বিদীর্ণপ্রায় করিয়াছিল ॥ ১৯

২০—২১। হে মহীপতে অনন্তর শস্ত্রপাতের আরম্ভ সময়ে ধ্বতরাষ্ট্রপক্ষীয় সৈন্তগণকে (সাহসতরে) অবিচলিত ভাবে অবস্থিত নিরীকরণপূর্বক অর্জুন স্বীয়

মানসপিরিকৃত-টীকা ।

১৭—১৮। অত্রোবামপি তৎপক্ষ্যরাণাং রাজাসৈকমত্যং বিজ্ঞাপয়ন্ ধ্বতরাষ্ট্রভূতরাণাং সঙ্গয়ো বৃন্দভৃতি—কাশ্যশ্চৈত্যাदिना। পরমেধাসাদিবিবেষণচতুর্ভূতং প্রত্যেকং সম্বধ্যতে ॥ ১৭—১৮

১৯। তৈত্তৈঃ রাজভিঃ শস্ত্রানাপূরয়ন্তিঃ আপাদিতো মহান ঘোষঃ তুহুলো হৃতিভৈরবো নভশ্চাস্তরীকং পৃথিবীক ভুবনং লোকত্রয়ং সর্বমেব বিশেষেণাভ্যুক্রমেণ নাদয়ন্ নাদযুক্তং কুরুন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দ্রুপদ্যোথনাদীনাম্ হৃদয়ানি অন্তঃকরণানি ব্যদারয়ন্ বিদারিতবান্ । যুজ্যতে হি তৎপ্রেরিতশব্দঘোষপ্রবণং ত্রৈলোক্যাক্রোশে তদুপশৃণ্ত্য তেবাং হৃদয়েষু দোষুন্নমানসং তদাহ—স ঘোষ ইতি ॥ ১৯

২০। দ্রুপদ্যোথনাদীনাম্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেবং ভরপ্রাপ্তিং প্রদর্শ্য পার্থাদীনাম্ পাণ্ডবানাম্ চৈবৈপরীত্যমিদানীমুদাহরতি—অথৈত্যাदिना। ভীতিপ্রভূতপরিভৈরনন্তরং পলায়নে প্রাপ্তেইপি বৈপরীত্যাদ্ ব্যবস্থিতান্ অপ্রচলিতান্ পশ্যন্তি প্রত্যেকগো-পলভ্য হস্তমস্ত্রং বানরবরং ধ্বজলক্ষণম্ আদায় অবস্থিতো হুহুনো ভগ্নবস্ত্রমাহ

হৃষীকেশং তদা বাক্যমিদমাহ মহীপতে ।

অৰ্জুন উবাচ ।

সেনরোরুত্তরোর্মধ্যে রথং স্থাপয় মেহচ্যুত ॥ ২১

যাবদেতান্ নিরীক্ষেহহং যোদ্ধু কামানবস্থিতান্ ।

কৈর্ময়া সহ যোদ্ধব্যমগ্নিন্ রণসমুদ্ভমে ॥ ২২

ব্যবস্থিতান্ (সাহসেন অগ্রচলিতান্) ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ (কুরুসৈনিকান্) দৃষ্ট্৷ (বিলোকা)
যত্৷ উত্তম্য (উত্থাপ্য) হৃষীকেশম্ ইদং (বাক্যমাণপ্রকারং) বাক্যম্ উবাচ ।
[হে] অচ্যুত । মে রথং উত্তরোঃ সেনরোর্মধ্যে স্থাপয় (সম্মিবেশয়) ॥২০—২১

২২ । অথয় । এতান্ (পুরতঃস্থিতান্) অবস্থিতান্ (অচঞ্চলান্) যোদ্ধু কামান্
(যুদ্ধমিচ্ছতঃ) যাবৎ (সাকল্যেন) অহং নিরীক্ষে, (বিলোকয়ামি) অগ্নিন্ রণ-
সমুদ্ভমে (সমরারম্ভে) ময়া কৈঃ সহ যোদ্ধব্যম্ (যুদ্ধং কর্তব্যম্) ॥২২

শরাসন উত্থাপিত করিয়া হৃষীকেশকে এই প্রকার বাক্য বলিলেন । অৰ্জুন
কহিলেন, হে অচ্যুত, এই উভয় সেনার মধ্যে আমার রথ স্থাপন করুন ॥২০-২১

২২ । যতক্ষণ আমি, এই সকল সম্মুখস্থিত যুদ্ধকারিগণকে এবং [ইহাদের
মধ্যে] কাহাদের সহিত আমার্কে যুদ্ধ করিতে হইবে দেখিব ॥২২

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ইতি সম্বন্ধঃ । কিম্ আছেত্যপেক্ষারাম্ ইদং বাক্যমাণং হেতুমদ্বচনমিত্যাহ—বাক্য-
মিদমিতি । কতান্ অবস্থারাম্ ইদম্ উক্তবানিতি তত্রাহ—প্রবৃক্ত ইতি ।
যজ্ঞাণাম্ ইয়ুগ্মসংভূতীনাং সম্পাতঃ সমুদারভূত্বিন্ প্রবৃত্তে প্ররোগাভিমুখে সতীতি
যাবৎ । কিং কৃষা ভগবন্তং প্রত্যাশ্রয়বানিতি তদাহ—ধনুরিতি । মহীপতিশব্দেন
রাজা প্রজ্ঞাচক্ৰঃ সঙ্গরেন সংবোধ্যতে ॥২০

২১ । তদেব গাণ্ডীবধ্বনৌ বাক্যমহুক্ৰামতি—সেনরোরিতি । উত্তরোরপি
সেনরোঃ সম্মিহিতরোর্মধ্যে মদীরং রথং স্থাপয় ইত্যৰ্জুনেন সায়ধ্যে সর্বেষ্বরো
নিবৃজ্যতে, কিং হি ততানামশক্যং যদভগবানপি তন্নিরোগম্ রহস্তিষ্ঠতি । যুক্তং
হি ভগবতো ভক্তপারিভ্রম্ । অচ্যুতেতি সম্বোধনতরা ভগবতঃ স্বরূপং ন কদাচিদপি
প্রচ্যুতি প্রাপ্নোতীত্যুচ্যতে ॥২১

২২ । মধ্যে রথং স্থাপয়েত্যুক্তং তদেব রথস্থাপনস্থানং নির্দায়তি—যাবদিতি ।

যোৎস্রমানানবেক্ষেহং য় এতেহত্র সমাগতাঃ ।

ধার্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্ব্বুদ্ধেৰুদ্ধে প্রিয়চিকীৰ্ষবঃ ॥ ২৩

• সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তো হৃষীকেশো গুড়াকেশেন ভারত ।

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥ ২৪

২৩ । অর্থয় । অত্র (কুরুক্ষেত্রে) দুৰ্ব্বুদ্ধেঃ (মন্দবুদ্ধেঃ) ধার্তরাষ্ট্রস্ত (হৃষ্যো-
খনস্ত) যুদ্ধে (রণে) প্রিয়চিকীৰ্ষবঃ (হিতং বিধাতুমিচ্ছবঃ) য়ে এতে (রাজানঃ)
সমাগতাঃ [তান্] যোৎস্রমানান্ (যদ্ধার্থমভ্যাত্ততান্) অহম্ অবেকে (পশ্যামি) ॥২৩

২৪-২৫ । অর্থয় । সঞ্জয় উবাচ,—[হে] ভারত ! গুড়াকেশেন (জিতনিদ্রেন
অৰ্জুনেন) এবম্ (উক্তপ্রকারম্) উক্তঃ হৃষীকেশঃ উভয়োঃ সেনয়োঃ মধ্যে ।

২৩ । যতক্ষণ আমি রণে দুৰ্ব্বুদ্ধি দুৰ্য্যোধনের হিতাকাঙ্ক্ষী এই সকল
সমাগত বোদ্ধগণকে দেখি [ততক্ষণ] উভয় সেনার মধ্যে আমার রথ (স্থাপন
করুন) ॥২৩

২৪-২৫ । সঞ্জয় বলিলেন,—“হে ভরতকুলোদ্ভব [ধৃতরাষ্ট্র !], জিতনিদ্র
[অৰ্জুন] এই প্রকার বলিলে, উভয় সেনার মধ্যস্থলে, ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখ মহীপাল-

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

এতান্ প্রতিপক্ষে । প্রতিষ্ঠিতান্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্ অনাভিঃ সার্কং বোদ্ধুমপেক্ষা-
বতো যাবদগতা নিরীকিতমহং ক্রমঃ স্তাৎ, তাবতি প্রদেশে রথস্ত স্থাপনং কর্তব্য-
মিত্যর্থঃ । কিঞ্চ প্রপ্তে যুদ্ধপ্রারম্ভে বহবো রাজানঃ অনুস্থানং * যুদ্ধভূমাবুপলভ্যন্তে
তেবাং মধ্যে কৈঃ সহ ময়া বোদ্ধব্যং, ন হি কচিদপি মম পত্তিপ্ৰতিহতিগন্তি ইত্যাহ
—কৈশ্ময়েতি ।

২৩ । প্রতিযোগিনামভাবে কথং তব যুদ্ধোৎসুক্যং + কলবদং ভবেমিতি তজ্জাহ
—যোৎস্রমানানিতি । যে কেচিদেতে রাজানো নানাদেখেত্যাঃ অত্র কুরুক্ষেত্রে
সমবেতান্তানহং যোৎস্রমানান্ পরিগৃহীতপ্রহরণোপারান্ অতিভরাৎ সংগ্রামসমুৎপ-
কান্ উপলভ্যে তেন প্রতিযোগিনাং বাহন্যানিমিত্যর্থঃ । তেবাং অনাভিঃ সহ পূৰ্ব্ব-
বৈরাভাবে কথং প্রতিযোগিৎ প্রকল্ল্যতে তজ্জাহ—ধার্তরাষ্ট্রশ্চেতি । ধৃতরাষ্ট্র-
পুত্রস্ত হৃষ্যোখনস্ত দুৰ্ব্বুদ্ধেঃ অরক্ষণোপারম্ অপ্রতিপত্তমানস্ত যুদ্ধার সংরম্ভং

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ।

উবাচ পার্থ পঠৈষ্ঠাতান্ সমবেতান্ কুরুনিতি ॥ ২৫

তত্রাহপশ্চাৎ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৃনথ গিতামহান্ ।

আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন পুত্রান পৌত্রান্ সখীংস্তথা ।

ঋশুশ্রান্ স্নহদশৈব সেনয়োরুভয়োরপি ॥ ২৬

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাং (ভূপালানামগ্রতঃ) . রথোত্তমং
স্থাপয়িত্বা “হে পার্থ ! এতান্ সমবেতান্ কুরুন্ পশ্চাৎ” ইতি উবাচ ॥২৪-২৫

২৬ । অর্থঃ । পার্থঃ তত্র উভয়োঃ সেনয়োঃ অপি স্থিতান্ পিতৃন (পিতৃকল্যান্)
অথ পিতামহান্ আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন পুত্রান পৌত্রান্ তথা সখীন ঋশুশ্রান্
স্নহদঃ-শৈব অপশ্চাৎ (আলোকয়ৎ) ॥২৬

গণের সম্মুখে দ্বীকেশ, সেই উত্তম রথখানি স্থাপন করিয়া অর্জুনকে কহিলেন—
“হে পার্থ, যুদ্ধার্থে সম্মিলিত কুরুগণকে বিলোকন কর” ॥২৪-২৫

২৬ । [অনন্তর] অর্জুন সেই উভয় সেনার মধ্যে দেখিলেন যে, তাঁহার
পিতৃকল্যা ব্যক্তিগণ, পিতামহ, আচার্য্য, মাতুল, ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্র, সখা, ঋশুর
ও স্নহদগণ অবস্থিতি করিতেছেন ॥২৬

হানন্দগিরিকৃত-টীকা ।

কুর্কাতো যুদ্ধে যুদ্ধভূমৌ স্থিত্বা প্রিয়ং কর্তুমিচ্ছবো রাজানঃ সমাগতাঃ দৃষ্টব্ধে,
তেন তেবামৌপাধিকম্ অস্বং প্রতিযোগিত্বমুপপন্নমিত্যর্থঃ ॥২৩

২৪-২৫ । এষম্ অর্জুনেন প্রেরিতো ভগবান্ অহিংসারূপং ধর্ম্মমাপ্রিত্য প্রারম্ভো-
যুদ্ধাৎ তং নিবর্তয়িত্বাতি দৃষ্টরাষ্ট্রস্ত মনীষাং চদুবয়িষঃ *সঞ্জয়ো রাজানং প্রত্যুজ্ঞ-
বান্ ইত্যাহ—সঞ্জয় ইতি । ভগবতোহপি ভূভারাপহারার্থং প্রবৃত্তস্ত অর্জুনাভি-
প্রায়প্রতিপত্তিবারেণ স্বাভিসন্ধিং প্রতিলভমানস্ত পরোক্তিমহুহুত্যা স্বাভিপ্রারম্ভ-
কূলমল্লষ্ঠানমাদর্শরতি—এবমিতি । ভীষ্মদ্রোণাদীনাম্ অন্তেষাঞ্চ রাজানমন্তিকে
রথং স্থাপয়িত্বা ভগবান্ কিং কৃতবানিতি তদাহ—উবাচেতি । এতানভ্যাসে +
বর্তমানান্ কুরুন্ কুরুবংশপ্রস্থতান্ ভবন্তিঃ সার্কং যুদ্ধার্থং সংগতান্ পশ্য ।
দৃষ্ট্বা চৈব সহ অত্র যুৎসা তব উপবর্ততে তৈঃ সাকং যুদ্ধং কুরু । নো
ধনু এভেবাং শত্রোজ্ঞানিকাবতাং মহীক্ষিতান্ উপেক্ষোপপত্ততে, সারধ্যে তু ন মনঃ
খেনদীরমিত্যর্থঃ ॥২৪-২৫ .

২৬ । এবং স্থিতে মহান্ অধর্ম্মো হিংসা ইতি বিপরীতযুদ্ধা-যুদ্ধাৎ উপরিপক্ষা

তান্ সমীক্ষ্য স কৌন্তেয়ঃ সৰ্বান্ বন্ধূনবস্থিতান্ ।

কৃপয়া পরয়াবিষ্টো বিবীদম্নিদমব্রবীৎ ॥ ২৭

অৰ্জুন উবাচ ।

দৃষ্টে মং স্বজনং কৃষ্ণ যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্ ।*

সীদন্তি মম গাত্রাণি মুখঞ্চ পরিশুশ্রুতি ॥ ২৮

২৭ । অম্বয় । স কৌন্তেয়ঃ অবস্থিতান্ তান্ সৰ্বান্ বন্ধূন সমীক্ষ্য (আলোচ্য) পরয়া কৃপয়া আবিষ্টঃ বিবীদন্ (উপতাপং কুৰ্বন্) ইদম্ অব্রবীৎ (উবাচ) ॥২৭

২৮ । অম্বয় । [হে] কৃষ্ণ ! যুযুৎসুং (যোদ্ধুঃমচ্ছুং) সমুপস্থিতম্ ইমং স্বজনং দৃষ্ট্৷ মম গাত্রাণি সীদন্তি (অবসন্নানি ভবন্তি) মুখং চ পরিশুশ্রুতি ॥২৮

২৭ । তখন সেই কৌন্তেয়, (যুদ্ধার্থ) অবস্থিত সেই বন্ধুগণকে দেখিয়া অত্যন্ত করুণাবিষ্ট ও বিষন্ন হইয়া ইহা বলিতে লাগিলেন ॥২৭

২৮ । অৰ্জুন কহিলেন । ‘হে কৃষ্ণ ! যুদ্ধার্থ উপস্থিত এই সকল আত্মীয়গণকে দেখিয়া আমার অঙ্গ অবসন্ন হইতেছে এবং মুখ শুষ্ক হইতেছে ॥২৮

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।*

পার্থস্য সংপ্রবৃত্তা ইতি কথয়তি—অত্রেত্যান্নিনা । সপ্তম্যা ভগবদভ্যুজ্ঞানে সমর-সমারম্ভায় সংপ্রবৃন্তে সতি ইত্যেতদ্ব্যচ্যতে । সেনরোক্তভরোরপি স্থিতান্ পার্থোহপশুং ইতি সম্বন্ধঃ । “অথ”-শব্দঃ “তথা”-শব্দপর্যায়ঃ । স্বগুরাঃ ভার্য্যাণাং জনয়িতারঃ । সুহৃদো মিত্রাণি—কৃতবর্ষ-প্রভৃতয়ঃ ॥ ২৬

২৭ । সেনাঘরে ব্যবস্থিতান্ বধোক্তান্ পিতৃপিতামহাদীন আলোচ্য † পরম-কৃপাপরবশঃ সন্ অৰ্জুনো ভগবন্তম্ উক্তবান্ ইত্যাহ—তান্ ইতি । বিবীদন্ বধো-ক্তানাং পিত্রাদীনাম্ হিংসাসংরম্ভনিবন্ধনং বিষাদম্ উপতাপং কুৰ্বন্ ইত্যর্থঃ ॥ ২৭

২৮ । তদেব “ইদং”-শব্দবাচ্যং বচনমুদাহরতি—দৃষ্টে তি । আত্মীয় বন্ধুবর্গং যুদ্ধেচ্ছয়া যুদ্ধভূমৌ উপস্থিতমুপলভ্য শোকপ্রযুক্তিং দর্শয়তি—সীদন্তীতি । দেবাংশ্চ অৰ্জুনস্ত অনাস্থবিদঃ স্বপরদেহেহু আত্মাত্মীয়ান্ভিমানবতঃ তৎপ্রিয়স্ত যুদ্ধা-য়ন্তে তন্মুদ্রাপ্রসঙ্গ-দর্শনশোকো † মহানাসীদিত্যর্থঃ ॥২৮

* দৃষ্টে মন স্বজনান্ কৃষ্ণ যুযুৎসুং সমুপস্থিতান্ ইতি বা গুঠঃ ব

† আলোচ্য=আলোক্য ।

‡ দর্শন=দর্শিনঃ ।

বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।

গাণ্ডীবং অংসতে হস্তাং ত্বক্ চৈব পরিদহতে ॥২৯

ন চ শক্লোম্যবহ্নাতুং ভ্রমতীব চ মে মনঃ ।

নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপরীতানি কেশব ॥ ৩০

ন চ শ্রেয়ো নু পশ্যামি* হত্না স্বজনমাহবে ।

ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণ ন চ রাজ্যং সুখানি চ ॥ ৩১

২৯। অর্থঃ । মে (মম) শরীরে বেপথুঃ (কম্পঃ) চ রোমহর্ষঃ চ (রোমাঞ্চঃ) জায়তে, হস্তাং গাণ্ডীবং অংসতে (ঝলতি), ত্বক্ চ এব পরিদহতে ॥২৯

৩০। অর্থঃ । হে কেশব ! [অহং] অবহ্নাতুং ন শক্লোমি, মে মনঃ ভ্রমতি ইব, বিপরীতানি নিমিত্তানি (লক্ষণানি) চ পশ্যামি ॥৩০

৩১। অর্থঃ । নু আহবে (যুদ্ধে) স্বজনং হত্না শ্রেয়ঃ ন পশ্যামি । হে কৃষ্ণ ! বিজয়ং ন কাঙ্ক্ষে (ন প্রার্থয়ে), ন চ রাজ্যং, ন চ সুখানি [কাঙ্ক্ষে] ॥৩১

২৯। আমার শরীরে কম্প ও রোমাঞ্চ হইতেছে, হস্ত হইতে গাণ্ডীব ঝলিত হইয়া পড়িতেছে এবং গাত্রের ত্বক্ যেন দগ্ধ হইয়া বাইতেছে ॥২৯

৩০। হে কেশব ! আমি অবস্থান করিতে পারিতেছি না, আমার মন যেন বিঘূর্ণিত হইতেছে, আমি [যেন]-বিপরীত লক্ষণ সকল দেখিতেছি ॥৩০

৩১। যুদ্ধে স্বজনগণকে বিনাশ করিয়া আমি কোন মঙ্গলই দেখিতেছি না । হে কৃষ্ণ ! [আমি] বিজয় চাহি না, রাজ্য কিংবা সুখ কিছুই চাহি না ॥৩১

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

২৯। . অঙ্গেষু ব্যাধা যুগ্মে পরিশোবশ্চ + ইত্যভয়ং শৌকলিঙ্গমুক্তং ; সংপ্রতি বেপথুপ্রভৃতীনি ভীতিলিঙ্গানি উপলভ্যতি—বেপথুশ্চেতি । রোমহর্ষো রোমাঞ্চং গাত্রেষু পুলকিতত্বম্ ॥২৯ .

৩০। কিঞ্চ অধৈর্য্যমপি সংবৃত্তমিত্যাহ—ন চেতি । মোহোহপি মহান্ ভবতী-
ত্যাহ—ভ্রমতীবেতি । বিপরীতনিমিত্তপ্রভীতেরপি মোহো ভবতীত্যাহ—
নিমিত্তানীতি । তানি বিপরীতানি নিমিত্তানি যানি বামনেনজঙ্ঘরূপাদীনি ॥৩০

৩১। যুদ্ধে স্বজনহিংসরা ‡ কলাত্মপলভ্যাদপি তন্নাং উপরিগ্ৰহসা জায়ত

* শ্রেয়ো নু পশ্যামি=শ্রেয়োহনুপশ্যামি ইতিবাচ্যঃ।

+ পরিশোবশ্চ=শোবশ্চঃ ।

‡ স্বজনহিংসরা=স্বজনহিংসারাঃ ।

কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ॥৩২

যেষামর্থো কাজ্জিকতং নো রাজ্যং ভোগাঃ স্থানি চ ।

ত ইমেহবস্থিতা যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ॥ ৩৩

আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাস্তথৈব চ পিতামহাঃ ।

মাতুলাঃ স্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্রালাঃ সম্বন্ধিনস্তথা ॥ ৩৪

এতান্ ন হস্তমিচ্ছামি য্নতোহপি মধুসূদন ।

অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ত হতোঃ কিং নু মহীকূতে ॥ ৩৫

৩২-৩৪ । অর্থঃ । হে গোবিন্দ ! নঃ (অশ্বকং) রাজ্যেন কিং, ভোগৈঃ জীবিতেন বা কিং [প্রয়োজনম্], যেষাং অর্থেন নঃ (অশ্বকং) রাজ্যং কাজ্জিকতং ভোগাঃ [কাজ্জিকতাঃ] ধনানি চ [কাজ্জিকতানি] তে ইমে আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাঃ তথা এব চ পিতামহাঃ মাতুলাঃ স্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্রালাঃ তথা সম্বন্ধিনঃ যুদ্ধে প্রাণান্ ধনানি চ ত্যক্ত্বা ('ত্যক্তুন্') অবস্থিতাঃ ॥ ৩২-৩৪

৩৫ । অর্থঃ । হে মধুসূদন ! য্নতোহপি [অইম্] এতান্ হস্তং ন ইচ্ছামি । ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ত হতোঃ অপি [এতান্ হস্তং ন ইচ্ছামি], নু (ভোগঃ) মহীকূতে (পৃথিবীমাভ্যন্তর হতোঃ) কিং [হসি ? অপি তু নৈব ইত্যর্থঃ] ॥ ৩৫

৩২-৩৪ । হে গোবিন্দ ! আমাদের রাজ্যে কি প্রয়োজন ? ভোগে বা জীবনেই বা কি হইবে ? বাহাদুরের জন্ত আমাদের রাজ্য-ভোগ ও ধনের আকাঙ্ক্ষা, সেই আচার্য্য, পিতৃভৃত্য ব্যক্তি, পুত্র, পিতামহ, মাতুল, স্বশুর, পৌত্র, শ্রালক এবং সম্বন্ধিগণ [এই রণক্ষেত্রে] ধন ও প্রাণ পরিত্যাগ করিতে উপস্থিত ॥ ৩২-৩৪

৩৫ । হে মধুসূদন ! ইহারা আমাদেরকে মারিয়া ফেলিলেও আমি ইহাদিগকে

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ইত্যাহ—ন চেতি । প্রাপ্তানাং যুৎসুনাং হিংস্রা বিজয়ো রাজ্যং স্থানি চ লব্ধুং শক্যানি ইতি কুতো যুদ্ধাৎ উপরতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কাজ্জক ইতি ॥৩১

৩২-৩৪ । কিমিতি রাজ্যাদিকং সর্বাশঙ্কিতত্বাৎ ন কাঙ্ক্ষ্যতে, তেন হি পুত্রভ্রাতাদীনাম্ স্বাস্থ্যসাধাতুং শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিমিতি । রাজ্যাদীনামাংক্শেপে হেতুমাহ—যেষামিতি । তানেব বিশিনষ্টি—আচার্য্যা ইতি । শ্রালা ভাৰ্য্যাগাং জাতরো বৃষ্টহ্যয়প্রভৃতয়ঃ ॥৩২-৩৪

৩৫ । কথেষপি স্বরাজ্যপরিপন্থি আতভারিষু রূপাবুধ্য স্বধর্ম্মাদ্ যুদ্ধাৎ

নিহত্য ধার্তরাষ্ট্রান্ নঃ কা শ্রীতিঃ শ্রাজ্জনর্দন ।

পাপমেবাপ্রয়েদস্মান্ হহৈতানাততায়িনঃ ॥৩৬

মারিতে ইচ্ছা করি না । ত্রৈলোক্যরাজ্যের নিমিত্তও [আমি ইহাদিগকে মারিতে চাহি না], কেবল পৃথিবীর [রাজ্য লাভের] জন্য আর কথা কি ॥৩৫

৩৮। অর্থঃ । [হে] জনর্দন ! ধার্তরাষ্ট্রান্ নিহত্য (ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ বিনাশ) নঃ (অস্মাকং) কা শ্রীতিঃ শ্রাৎ ? (ন শ্রাৎ ইত্যর্থঃ) । এতান্ আততায়িনঃ হৃদ্যাস্মান্ পাপম্ এব আশ্রয়েৎ (সমাশ্রয়েৎ) ॥৩৬

৩৬। হে জনর্দন ! ধৃতরাষ্ট্র-পুত্রগণকে বিনাশ করিয়া আমাদের কি সুখ হইবে ? [অধিকন্তু] এই সকল (আচার্য্য দ্রোণ প্রভৃতি) আততায়িগণকে বিনাশ করিলে আমরা নিশ্চয়ই পাপভাগী হইব ॥ ৩৬

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

পূর্বোক্তমোহাদিবশাৎ প্রচ্যুতিং প্রদর্শয়তি—এতানি । “জিহ্বাংসন্তং জিহ্বাংসীরাং” ইতি শ্রায়াং এতেষাং হিংসা ন দোষায় ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্বতোহপীতি । পৃথিবীপ্রাপ্তার্থং হি হননমেতেষামিষ্যতে ন চ তৎপ্রাপ্তিঃ সমীহিতেতি কৈমৃতিকজ্ঞানেন * দর্শয়তি—অপীতি । ন হি মহদপি ত্রৈলোক্যলক্ষণং রাজ্যং লক্ষ্যং স্বজনহিংসারৈ মনো মদায়ং স্পৃহয়তি পৃথিবীপ্রাপ্তার্থং পুনর্বন্ধুবধং ন শ্রদ্ধামীতি † কিং বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৩৫

৩৬। দুর্ধ্যোধনাদীনাম্ শক্রগাং নিগ্রহে শ্রীতিপ্রাপ্তিসম্ভবাদ্ বুদ্ধং কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিহত্যেতি । যদি পুনঃ অসৌ দুর্ধ্যোধনাদয়ো ন নিগৃহেয়ন্ ভবন্তঃ তর্হি তৈর্নিগৃহীতা হুঃখিতাঃ স্মারিত্যাশঙ্ক্যাহ—পাপমেবেতি । যদি ইমে দুর্ধ্যোধনাদয়ো নির্দোষান্বেষ্যান্ অকস্মাদ্ বুদ্ধভ্রমো হস্তুঃ, তদা এতান্ “অগ্নিদো গরদ”শ্চেত্যাদিলক্ষণোপেতান্ আততায়িনো নির্দোষজনহিংসাপ্রযুক্তং পাপং পূর্বমেব পাপিনঃ সমাশ্রয়েদিত্যর্থঃ । অথবা যজ্ঞপেতে ভবন্তি আততায়িনস্তথাপি এতান্ প্রতিশোধ্যান্ দুর্ধ্যোধনাদীন হিংসয়া হিংসাকৃতং পাপম্ অস্মান্বেষ্যশ্রয়েৎ, অতো নাস্মাভিরেতে হস্তব্য ইত্যর্থঃ । অথবা গুরুভ্রাতৃসুহৃৎপ্রভৃতীন এতান্ হৃদ্য বধম্ আততায়িনঃ শ্রাম, ততশ্চেতান্ হৃদ্য তৎকৃতং পাপম্ আততায়িনোহস্মান্বেষ্যশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥৩৬

তস্মান্নানী বয়ং হস্তং ধার্তরাষ্ট্রান্ সবাঙ্কবান্ ।*

স্বজনং হি কথং হস্তা সুখিনঃ শ্রাম মাধব ॥ ৩৭

যত্ৰাপ্যেতে ন পশ্যন্তি লোভোপহতচেতসঃ ।

কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকম্ ॥ ৩৮

কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ পাপাদস্মান্নিবর্তিতুম্ ।

কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যন্তি জ্ঞানার্দন ॥ ৩৯

৩৭। অথয়। তস্মাৎ বয়ং সবাঙ্কবান্ ধার্তরাষ্ট্রান্ হস্তং ন অর্হাঃ (যোগ্যাঃ),
হে মাধব! হি (যতঃ) স্বজনং হস্তা কথং সুখিনঃ শ্রাম ॥ ৩৭

৩৮। অথয়। যত্ৰপি এতে (ধার্তরাষ্ট্রাঃ) লোভোপহতচেতসঃ (লোভাভি-
ভূতবুদ্ধয়ঃ) কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে পাতকং চ ন পশ্যন্তি ॥ ৩৮

৩৯। অথয়। হে জনার্দন। কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যন্তিঃ অস্মাভিঃ
অস্মাৎ পাপাৎ নিবর্তিতুং কথং ন জ্ঞেয়ম্? ॥ ৩৯

৩৭। সেইজন্য সবাঙ্কব হৃষ্যোধন-প্রভৃতিকে বিনাশকরা আমাদের উচিত নহে;
হে মাধব! যেহেতু স্বজনবিনাশ করিয়া আমরা কি প্রকারে সুখী হইব? ॥ ৩৭

৩৮। যদিও এই সকল ধৃতরাষ্ট্রপুত্র লোভবশতঃ নষ্টবুদ্ধি হইয়া কুলক্ষয়নিবন্ধন-
দোষ ও মিত্রহিংসাজনিত পাতক বুঝিতে সমর্থ হইতেছে না—॥ ৩৮

৩৯। [তথাপি] হে জনার্দন। কুলক্ষয়জনিতদোষ আমরা বিশেষরূপে দেখিতে
পাইয়াও আমাদের এই পাপ হইতে নিবৃত্ত হইবার জ্ঞান কেন হইবে না? ॥ ৩৯

জানন্দগিরিকৃত-টীকা।

৩৭। ফলাভ্যাবাদনর্থসম্ভবাচ্চ পরহিংসা ন কর্তব্য। ইত্যুপসংহরতি—তস্মা-
দিতি। কিঞ্চ রাজ্যস্বখযুদ্ধাদি যুদ্ধমুপক্রম্যতে ন চ স্বজনপরিক্ষয়ে স্বখমুপপত্ততে
তেন ন কর্তব্যং যুদ্ধানন্ত্যাহ—স্বজনং হীতি ॥ ৩৭

৩৮। কথং তর্হি পরেবাং কুলক্ষয়ে স্বজনহিংসাসাধক প্রবৃত্তিস্তজাহ—যত্ৰপীতি।
লোভোপহতবুদ্ধির্ভ্যাং ভেবাং কুলক্ষয়াদিপ্রযুক্তদোষপ্রতীত্যভাবাৎ প্রবৃত্তিবিব্রমঃ
সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩৮

৩৯। পরেবামিবাশ্বাকমপি প্রবৃত্তিবিব্রমঃ সম্ভবেদিতি চেদন্ত্যাহ—কথমিতি।
কুলক্ষয়ে মিত্রদ্রোহে চ দোষং প্রপশ্যন্তিরস্মাভিঃ কদোষশব্দিতং পাপং কথং ন

* সবাঙ্কবান্—সবাঙ্কবান্ ইতি বা পাঠঃ।

কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি কুলধর্ম্মাঃ সনাতনাঃ ।

ধর্ম্মে নষ্টে কুলং কুৎসমধর্ম্মোহভিভবত্যুত ॥ ৪০

অধর্ম্মাভিভবাৎ কৃষ্ণঃ প্রদুশ্যন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ।

স্ত্রীষু দুষ্টাশ্চ বাক্ষ্যে'য় জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥ ৪১

৪০। অর্থঃ । কুলক্ষয়ে [সতি] সনাতনাঃ (চিরন্তনাঃ) কুলধর্ম্মাঃ প্রণশ্যন্তি, উত ধর্ম্মে নষ্টে [সতি] অধর্ম্মঃ কুৎসং (সমগ্রং) কুলম্ অভিভবতি ॥ ৪০

৪১। অর্থঃ । হে কৃষ্ণ ! অধর্ম্মাভিভবাৎ কুলস্ত্রিয়ঃ প্রদুশ্যন্তি (ব্যভিচারাদি-দোষযুক্তাঃ ভবন্তি), হে বাক্ষ্যে'য় ! (বক্ষিকুলোত্তব !) স্ত্রীষু দুষ্টাশ্চ [সতীষু] বর্ণসঙ্করঃ জায়তে ॥ ৪১

৪০। কুলের ক্ষয় হইলে সনাতন কুলধর্ম্মসমূহ বিনষ্ট হয় এবং কুলধর্ম্ম নষ্ট হইলে অধর্ম্ম, সমগ্র কুলকেই অভিভূত করিয়া ফেলে ॥ ৪০

৪১। হে কৃষ্ণ ! কুল অধর্ম্মে অভিভূত হইলে কুলরমণীগণ ব্যভিচারাদি দোষে লিপ্ত হয় । হে বাক্ষ্যে'য় ! কুলস্ত্রী সকল [ব্যভিচারাদি দোষে] দুষ্টা হইলে বর্ণ-সঙ্কর উৎপন্ন হয় ॥ ৪১

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

জ্ঞাতব্যং, তদজ্ঞানে তৎপরিহারাসম্ভবাৎ, অতোহস্মাৎ পাপপান্নিবৃত্যর্থং তজ্জ্ঞান-মপেক্ষিতমিতি পাপপরিহারার্থিনামস্মাকং ন যুক্তা যুদ্ধে প্রণতিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৯

৪০। কোহসৌ কুলক্ষয়ে দোষো যদ্বর্ণনাদ্ যস্মাকং যুদ্ধাৎ উপরতিরপেক্ষ্যতে তত্রাহ—কুলেতি । কুলস্ত হি ক্ষয়ে কুলসম্বন্ধিনশ্চিরন্তনা ধর্ম্মাঃ তত্তদগ্নিহোত্রাদি-ক্রিয়াসাধ্যা নাশযুগপ্যন্তি কর্ত্তুরভাবাদিত্যর্থঃ । ধর্ম্মনাশেহপি কিং শ্রাদ্ধিতি চেৎ তত্রাহ—ধর্ম্ম ইতি । কুলপ্রযুক্তে ধর্ম্মে কুলনাশাদেব নষ্টে কুলক্ষয়করস্ত কুলং পরিশিষ্টমখিলমপি তদৌরোহধর্ম্মোহভিভবতি অধর্ম্মভূয়িষ্ঠং তস্ত কুলং ভবন্তীত্যর্থঃ ॥ ৪০

৪১। কুলক্ষয়কৃতে'বশিষ্টকুলস্ত অধর্ম্মপ্রবণে' কো দোষঃ শ্রাদ্ধিতি তত্রাহ—অধর্ম্মে'তি । পাপপ্রচুরে কুলে প্রহতানাং স্ত্রীণাং প্রদুষ্টে' কিং দুশ্যতি * তত্রাহ—স্ত্রীস্থিতি ॥ ৪১

দুশ্যতি—প্রদুশ্যতি ।

সঙ্করো নরকায়ৈব কুলস্নানাং কুলস্ত চ ।

পতন্তি পিতরোহ্বেষাং লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥ ৪২

দৌষেরৈতেঃ কুলস্নানাং বর্ণসঙ্করকারকৈঃ ।

উৎসাত্তস্তে জাতিধর্ম্মাঃ কুলধর্ম্মাশ্চ শাস্বতাঃ ॥ ৪৩

৪২ । অর্থঃ । সঙ্করঃ কুলস্নানাং কুলস্ত চ নরকায় এব [ভবতি], হি (যস্মাৎ) এষাং পিতরঃ লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ (লুপ্তাঃ পিণ্ডস্ত উদকস্ত চ ক্রিয়া যেষাং তে তথা) পতন্তি ॥ ৪২

৪৩ । অর্থঃ । এতৈঃ বর্ণসঙ্করকারকৈঃ দৌষৈঃ কুলস্নানাং শাস্বতাঃ (সনাতনাঃ) জাতিধর্ম্মাঃ (জাতিপ্রযুক্তাঃ ধর্ম্মাঃ) কুলধর্ম্মাশ্চ (কুলপ্রযুক্তাঃ ধর্ম্মাশ্চ) উৎসাত্তস্তে (বিনাশিতা ভবন্তি) ॥ ৪৩

৪২ । [বর্ণ]-সঙ্কর * কুলক্ষয়কারী ও সেই কুলের নরকগমনের হেতু হয় । কারণ, ইহাদের পিতৃগণ শ্রাদ্ধতর্পণে বঞ্চিত হইয়া অধোগতি লাভ করিতে থাকেন ॥ ৪২

৪৩ । এই সকল বর্ণসঙ্করকারক-দৌষের উদয়ে কুলক্ষয়কারিগণের [নিজনিজ] শাস্বত জাতিধর্ম্ম ও কুলধর্ম্মসমূহ † বিনাশিত হইয়া থাকে ॥ ৪৩

আবশ্যগিরিকৃত-টীকা ।

৪২ । বর্ণসঙ্করস্ত দৌষপর্য্যবসায়িতামাদর্শয়তি—সঙ্কর ইতি । কুলক্ষয়করাণাং দৌষান্তরং সমুচ্চিনোতি—পতন্তীতি । কুলক্ষয়কৃত্যাং পিতরো নিরয়গামিনো-ভবন্তীত্যত্র হেতুমাং—লুপ্তেতি । পুত্রাদীনাম্ কর্তৃণাম্ অভাবাৎ লুপ্তা পিণ্ডোদকস্ত চ ক্রিয়া যেষাং তে তথা, তত্শ্চ প্রেতত্বপর্য্যন্তিকারণাভাবাৎ নরকপতনামব-আবশ্যকম্ আপত্তেদিত্যর্থঃ ॥ ৪২

৪৩ । কুলক্ষয়কৃত্যম্ এতৈরুদাহৃতৈর্দৌষৈঃ বর্ণসঙ্করহেতুভিজ্ঞাতিপ্রযুক্তা বংশ-প্রযুক্তাশ্চ ধর্ম্মাঃ সর্ব্বৈঃ সমুৎসাত্তস্তে তেন কুলক্ষয়কারিণাম্ যুজ্যং উপরতিরেব শ্রেয়সীত্যাহ—দৌষৈরিতি ॥ ৪৩

* জ্ঞান, ক্রিয়, বৈশ্ব ও শূত্র, এই চারি বর্ণের অন্তর্লোম অথবা প্রতিলোমজাত সন্ধানপণ বর্ণসঙ্কর ।

† বংশবিশেষের চিরপ্রচলিত আচার ।

উৎসন্নকুলধৰ্ম্মাণাং মনুষ্যাণাং জনাৰ্দ্দন ।

নরকে নিয়তং বাসো ভবতীত্যনুশুশ্রম ॥ ৪৪

অহো বত মহৎ পাপং কর্ত্বুং ব্যবসিতা বয়ম্ ।

যদ্রাজ্যসুখলোভেন হস্তং স্বজনমুত্ততাঃ ॥ ৪৫

যদি মামপ্রতীকারমশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্র! রণে হন্যুস্তম্মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৬

৪৪ । অধর । হে জনাৰ্দ্দন ! উৎসন্নকুলধৰ্ম্মাণাং (উৎসন্নঃ কুলধৰ্ম্মাঃ যেবাম্ ইতি, তেবাম্) মনুষ্যাণাং নিয়তং (নিশ্চিতং) নরকে বাসঃ (স্থিতিঃ) ভবতি ইতি [বয়ম্] অনুশুশ্রম (শ্রতবস্তঃ) ॥ ৪৪

৪৫ । অধর । অহো বত ! বয়ং মহৎ পাপং কর্ত্বুং ব্যবসিতাঃ (কৃতনিশ্চয়াঃ) বৎ (বশ্যং) রাজ্যসুখলোভেন [বয়ং] স্বজনং হস্তম্ উত্ততাঃ ॥ ৪৫

৪৬ । অধর । যদি শস্ত্রপাণয়ঃ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাঃ মাম্ অশস্ত্রম্ অপ্রতীকারং রণে হন্যুঃ, তৎ মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৬

৪৪ । হে জনাৰ্দ্দন ! যে সকল মানবের কুলধৰ্ম্ম বিনষ্ট হয়, তাহাদের নিশ্চয়ই নরকে বাস ঘটিয়া থাকে, ইহা আমরা [শাস্ত্রে] শ্রবণ করিয়াছি ॥ ৪৪

৪৫ । হায় ! আমরা মহৎ পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি ; যেহেতু রাজ্যসুখের লোভে আমরা স্বজন-বিনাশ করিতে উত্তত হইয়াছি ॥ ৪৫

৪৬ । শস্ত্রপাণি ধৃতরাষ্ট্র-পুত্রগণ, যদি প্রতীকার-পরাক্রম ও অশস্ত্র আমাকে রণে বিনাশ করে, আমাদের পক্ষে তাহাই বিশেষ মঙ্গলকর হইবে ॥ ৪৬

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

৪৪ । কিঞ্চ আতিথ্যার্থে কুলধৰ্ম্মে চ উৎসন্নেষু তত্তত্ববর্জিতানাং মনুষ্যাণাম্ অনধিকৃতানাং নরকপতনপ্রোবাৎ অনর্থকরমিদমেব হেয়মিত্যাহ—উৎসন্নোতি । বধোক্তানাং মনুষ্যাণাং নরকপাতস্ত আবশ্যকম্ প্রমাণমাহ—ইত্যনুশুশ্রমোতি ॥ ৪৪

৪৫ । রাজ্যপ্রাপ্তিপ্রযুক্তসুখোপভোগলুকৃতয়া স্বজনহিংসারায় এব্ভিন্নম্মাকং শুণ-দোষবিভাগবিজ্ঞানবতাম্* অতিকষ্টেতি পরিভ্রষ্টহৃদয়ঃ সমাহ—অহো বতেতি ॥ ৪৫

৪৬ । বস্ত্বেব যুদ্ধে বিমুখঃ † সন্ পরপরিভবপ্রতীকারমহিতো বর্ধেৎখাস্তি

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তাৰ্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাविश॥

বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্ৰহমানসঃ ॥ ৪৭

তি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি শ্রীমদ্ভগবদগীতাসুপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণাৰ্জুনসংবাদে অৰ্জুন-বিবাদযোগে নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥

৪৭। অয়ম্ । সঞ্জয়ঃ উবাচ । সংখ্যে (যুদ্ধে) শোকসংবিগ্ৰহমানসঃ রথোপস্থঃ অৰ্জুনঃ এবম্ উক্তা সশরং চাপং বিসৃজ্য উপাविश ॥ ৪৭

৪৭। সঞ্জয় বলিলেন—যুদ্ধক্ষেত্রে শোকব্যাকুলহৃদয় রথোপরিস্থিত অৰ্জুন এই প্রকার বলিয়া ধনুঃ ও শর পরিত্যাগপূৰ্বক উপবেশন করিলেন ॥ ৪৭

ইতি লক্ষ্মণোক্তায় শ্রীমহাভারতায় ব্যাসকৃত-সংহিতায় ভীষ্মপৰ্বণি শ্রীমদ্ভগবদগীতানামক উপনিষদে ব্রহ্মবিজ্ঞা-রূপ যোগশাস্ত্রে প্রথম অধ্যায়ে অৰ্জুনের বিবাদযোগ সমাপ্ত ।

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

এং শরপরিশ্রবণহিতং শক্রং শরপাণয়ো ধাত্তরাষ্ট্রা নিগূঢ়বুরিত্যাশক্যাহ—
দীতি । প্রাণজ্ঞানাদপি প্রকৃষ্টো ধর্মঃ প্রাণভূতামহিংসেসতি ভাবঃ ॥ ৪৬

৪৭। বথোক্তম্ অৰ্জুনকৃত বৃত্তান্তং সঞ্জয়ো-বৃত্তরাষ্ট্রং রাজানং প্রতি প্রবেদিতবান্
মেব প্রবেদনপ্রকারং দর্শয়তি—এবমিতি । প্রদর্শিতেন প্রকারেণ ভগবন্তং প্রতি
বৈজ্ঞাপনং কৃৎবা শোকমোহাত্যাগং পরিত্যক্তমানসঃ সন্ অৰ্জুনঃ সংখ্যে যুদ্ধমধ্যে শরেন
হিতং গাভীবং ত্যক্তা ন যোৎসেহহমিতি ক্রবন্ মধ্যোবৃথস্ত সন্ন্যাসমেব প্রেরয়ন্ত
বা উপবিষ্টবানিত্যর্থঃ ॥ ৪৭

ইতি শ্রীমৎপরমহংস-পরিব্রাজকচার্য্য-শ্রীমচ্ছানন্দ-পূজ্যপাদশিষ্য-

নন্দজ্ঞান-গিরি-বিরচিত্তে, শ্রীমদ্ভগবদগীতা-শাকরভাষ্যে-

ব্যাখ্যানেন প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা কৃপয়াবিষ্টমশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণম্ ।

বিষীদন্তমিদং বাক্যমুবাচ মধুসূদনঃ ॥ ১

১। অথর। সঞ্জয়ঃ উবাচ । মধুসূদনঃ তথা কৃপয়া (করুণয়া) আবিষ্টম্ (অধিষ্ঠিতম্) অশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণং বিষীদন্তং (শোচন্তং) তম্ (অর্জুনং প্রতি) ইদং (বক্ষ্যমাণং) বাক্যম্ উবাচ ॥ ১

১। সঞ্জয় কহিলেন—সেইরূপ কৃপাবিষ্ট অশ্রুপূর্ণাকুলনেত্র এবং বিষম অর্জুনকে [লক্ষ্য করিয়া] মধুসূদন এই বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥১

আম্বন্দগিরি—অহিংসা পরমো ধর্মো ভিক্ষাশনঃ ইত্যেবংলক্ষণা বুধ্যা বুদ্ধ-
বৈমুখ্যমর্জুনস্ত শ্রদ্ধা অপূজাণাং রাজ্যৈশ্বর্যম্ অপ্রচলিতম্ অবদার্য্য স্বহৃদয়ং হৃত-
রাষ্ট্রং দৃষ্টা তস্ত হ্রাণাম্ অপনেয়ামীতি মনীয়সা সঞ্জয়ন্তং প্রত্যাভুবানিত্যাহ—
সঞ্জয় ইতি । পরমেশ্বরেণ স্বার্থমাগোহপি কৃত্যাকৃত্যে সহসা ন অর্জুনঃ সম্মার,
বিপর্য্যয়প্রযুক্তস্ত শোকস্ত দুততরমোহহেতুত্বাৎ, তথাপি তং ভগবান্ নোগেক্ষিতবা-
নিত্যাহ—তং তথেষতি । তং প্রকৃতং পার্থং, তথা স্বজন-মরণ প্রসঙ্গ-দর্শনে, *
কৃপয়া করুণয়া আবিষ্টম্ + অধিষ্ঠিতম্ অশ্রুতিঃ পূর্ণে সমাকুলে চ ক্ষিপ্রে যন্ত তম্
অশ্রুব্যাপ্ততরলাক্ষ্যং, বিষীদন্তং শোচন্তম্ ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যং সোপপত্তিকং বচনং
মধুনামানমস্বরং স্মৃতিবানিতি, † মধুসূদনো ভগবান্ উক্তবান্ ন তু বথোক্তমর্জুন-
মুপেক্ষিতবানিত্যর্থঃ ॥ ১

কুতস্তা কশ্মলানিদং বিষমে সমুপস্থিতম্ ।

অনার্যজুষ্ঠমশ্বর্গ্যমকীর্ষিকরমর্জুন ॥ ২

২। অথর। শ্রীভগবান্ উবাচ । হে অর্জুন । বিষমে (অগ্নিন্ সত্তরহানে)
কুতঃ (কস্মাৎ) অনার্যজুষ্ঠম্ (সদ্বিগর্হিতম্) অকীর্ষিকরম্ অশ্বর্গ্যম্ (পরলোকাহিত-
করম্) ইদং কশ্মলং (মলিনং) ত্বা (ত্বাৎ) সমুপস্থিতম্ (প্রাপ্তম্) ॥ ২

* দর্শনে কৃপয়া = দর্শনকৃপয়া ।

+ অধিষ্ঠিতম্ = অধিষ্ঠিতম্ ।

† “স্মৃতিবান্ ভগবান্ ইতি” ইতি বা পাঠঃ ।

২। শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে অৰ্জুন ! এই ভরাবহ রণক্ষেত্রে মধ্যে কোথা হইতে অনার্যজনসেবিত পরলোকে অহিতকর ও ইহলোকে অকীর্তিকর এই সময়-পরাদুঃখ-রূপ মলিনতা তোমার উপস্থিত হইল ? ॥ ২

আনন্দগিরি—কিং তদ্বাক্যমিত্যপেক্ষামাহ—শ্রীভগবান্নিতি । কৃতঃ হেতোঃ বা বাৎ সৰ্ব্বকৃত্ত্বিপ্রবরণং, কন্দলং মলিনং শিষ্টগর্হিতং যুদ্ধাৎ পরাদুঃখং, বিষমে সভরহানে, সমুপস্থিতং প্রাপ্তম্, অনার্যৈঃ শাস্ত্রার্থমবিভিঃ কৃষ্টং সেবিতম্, অস্বর্গ্যং স্বর্গানহং প্রত্যাবারকারণম্, ইহ চ অকীর্তিকরম্ অবশস্বরম্ * অৰ্জুনান্না প্রখ্যাত্ত তব নৈতং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ২

ক্ৰৈব্যং † মা স্ম গমঃ পার্থ ! নৈতৎ স্বয্যুপপত্ততে ।

কুদ্ৰং হৃদয়দৌৰ্বল্যং ত্যক্তে উত্তিষ্ঠ পরস্তপ ॥ ৩

৩। অস্বর । হে পার্থ ! ক্ৰৈব্যং (অধৈৰ্য্যং) মা স্ম গমঃ, এতৎ (ক্ৰৈব্যং) স্বরি ন উপপত্ততে (ন যুক্তং ভবতি), হে পরস্তপ (শক্রতাপন) কুদ্ৰং (নীচজনোচিতং) হৃদয়দৌৰ্বল্যং ত্যক্তা (বিহার) উত্তিষ্ঠ (রণার উপক্রমং কুরু) ॥ ৩

৩। হে পার্থ ! অধীর হইও না, ইহা তোমার পক্ষে উপযুক্ত নহে, হে পরস্তপ । নীচজনোচিত হৃদয়দৌৰ্বল্য পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য উপক্রম কর ॥ ৩

আনন্দগিরি—পুনরপি ভগবান্ অৰ্জুনং প্রত্যাহ—ক্ৰৈব্যমিতি । ক্ৰৈব্যং ক্রীতভাবমধৈৰ্য্যং, মা স্ম গমো মা গাঃ, হে পার্থ পৃথাতনয় । ন হি স্বরি মহেশ্বরেণাপি কৃতাহবে প্রখ্যাতপৌরুষে মহামহিমনি এতদ্ উপপত্ততে । কুদ্ৰং কুদ্ৰস্বকারণং, হৃদয়দৌৰ্বল্যং মনসো হ্রস্বলত্বমধৈৰ্য্যং ত্যক্তা, উত্তিষ্ঠ যুদ্ধাসৌপক্রমং কুরু, হে পরস্তপ পরং শত্রুং তাপয়তীতি তথা সৰ্ব্বোধ্যতে ॥ ৩

অৰ্জুন উবাচ ।

কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে দ্রোণঞ্চ মধুসূদন ।

ইযুভিঃ প্রতিযোৎস্নামি পূজারীবারিসূদন ॥ ৪

৪। অস্বর । অৰ্জুনঃ উবাচ । হে মধুসূদন । হে অরিসূদন । অহং সংখ্যে (যুদ্ধে) কথং (কেন প্রকারেণ) ইযুভিঃ (বাণৈঃ) পূজারী (পূজ্যো) ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ প্রতিযোৎস্নামি ॥ ৪

৪। অৰ্জুন বলিলেন—হে মধুসূদন ! হে অরিন্দমন ! আমি রণমধ্যে কিরূপে পূজনীয় ভীষ্ম ও দ্রোণের সহিত শরণসূহের দ্বারা যুদ্ধ করিব ? ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরি—এবং ভগবতা প্রতিবোধ্যমানোহপি শোকাভিতুতচেতস্বান্ অপ্রতিবুধ্যমানঃ সন্ অৰ্জুনঃ স্বাভিপ্রায়সেব প্রকৃতং ভগবন্তং প্রত্যুক্তবান্—কথং মিত্যাদিনা । ভীষ্ম গিতামহং, দ্রোণঞ্চাচার্য্যং, সন্ধ্যো রণে, হে মধুসূদন, ইবুভিঃ সারথৈকৌ কথং প্রতিবোধ্যামি প্রতিবোধ্যন্তে, তো হি পূজ্যাহো কুন্তুমাদিত্তির্জন-বোধ্যোঃ* হে অরিন্দমন, সৰ্ব্বান্বেব অরীন্ অবশ্নেন স্মৃতিবানিতি ভগবান্ এবং সম্বোধ্যতে ॥ ৪ ॥

গুরুনহত্বা হি মহামুভাবান্

শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যমপীহ লোকে ।

হত্বাহর্থকামাংস্ত গুরুনিহৈব

ভুঞ্জীয় ভোগান্ রুধিরপ্রদিক্ষান্ ॥ ৫ ॥

৫। অথবা । হি (যস্যাং) মহামুভাবান্ গুরুন্ (ভীষ্মদ্রোণাদীন) অহত্বা ইহ লোকে ভৈক্ষ্যম্ (ভিক্ষাশনম্) অপি ভোক্তুং শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং), তু (কিন্তু) গুরুন্ হত্বা (বিনাশ) ইহ এব রুধিরপ্রদিক্ষান্ (রুধিরলিণ্ডান্) অর্থকামান্ ভোগান্ ভুঞ্জীয় (অন্নীয়) ॥ ৫ ॥

৫। যেহেতু [এই সকল] মহামুভাব গুরুজনকে বিনাশ না করিয়া এই জগতে ভিক্ষার ভোজন করাও শ্রেয়স্কর । কিন্তু, [হায় !] গুরুজনকে বিনাশ করিয়া [আমি] এইখানেই রুধিরলিণ্ড অর্থকামাত্মক ভোগ্য ভোগ করিব ॥ ৫ ॥

আনন্দগিরি—রাজাঃ ধর্ম্যোহপি যুদ্ধে গুরুাদিবধে বৃত্তিমাত্রকলহং গৃহীত্বা পালমারোপ্যাক্রতে—গুরুনিতি । গুরুন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন ব্রাহ্মদীর্ঘশাস্ত্র প্রাপ্তান্ অহিংসিত্বা মহামুভাবান্ মহামাহাত্ম্যান্ শ্রদ্ধাধ্যয়নসম্পন্নান্ শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং বৃক্ষং ভোক্তুন্ অত্যবহর্তুং ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাণাং সমূহং ভিক্ষাশনং নৃপাদীনাম্ নিষিদ্ধমপি ইহলোকে ব্যবহারকৃমৌ ন হি গুরুাদিহিংসরা রাজ্যভোগোহপেক্ষ্যতে । কিঞ্চ হত্বা গুরুদীন্ অর্থকামানেব ভুঞ্জীয় ন মোক্ষমহুভবৈরন্ ইহৈব ভোগো ন স্বর্গে । অর্থকামানেব বিশিনষ্ট—ভোগানিতি । ভুজ্যন্ত ইতি ভোগাঃ তান্ রুধির-

* ...বোধ্যো, হে...—...বোধ্যো, বজ্র বাচাশি বোধ্যতাবীতি বক্তৃন্ অস্মৃতিতৎকাল কথং বোধ্যবোধ্য ইতি ভাবঃ, হে... ।

প্রদিক্তান্ শোহিতগিষ্ঠান্ ইবাত্যস্তগর্হিতান্ অতো ভোগান্ শুক্লবথাক্সিমাধ্যান্
পরিভ্যজ্য ভিক্ষাশনমেব যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ৫

ন চৈতদবিদ্যঃ কতরম্মো গরীয়ো

যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েমুঃ ।

যানেব হহা ন জিজীবিষাম-

স্তেহবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥ ৬

অম্বয় । যদ্ বা (যদি বা) [বয়ঃ] জয়েম, যদি বা নঃ (অম্মান্) জয়েমুঃ
(ধার্ত্তরাষ্ট্রা ইতি শেষঃ) [এতয়োঃ পক্ষয়োর্মধ্যে] নঃ (অম্মাকং) কতরং গরীয়ঃ
(শ্রেয়স্করং) এতৎ ন বিদ্যঃ (জানীমঃ) । যান্ এব হহা [বয়ঃ] ন জিজীবিষামঃ
(ন জীবিতুমিচ্ছামঃ) তে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ প্রমুখে (সমুখে) [যুদ্ধায়] অবস্থিতাঃ ॥ ৬

৬। আমরা বিজয় লাভ করিব, কিংবা আমাদের পক্ষে [যুদ্ধে] পরাজিত করিবে, এই উভয় পক্ষের মধ্যে কোন পক্ষ শ্রেয়ঃ, তাহা বুঝিতে পারি-
তেছি না। বাহাদিরকে বিনাশ করিয়া আমরা জীবিত থাকিতে ইচ্ছা করি না,
এ যে সেই যুদ্ধে [আমার] সমুখে অবস্থিত ॥ ৬

আনন্দগিরি—কজিয়াগাং স্বধর্ম্মত্বাদ্ যুদ্ধমেব শ্রেয়স্করমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন
চৈতদ্বিত্তি । এতদপি ন জানীমো ভৈক্ষ্যযুদ্ধয়োঃ কতরং নোহস্বাকং গরীয়ঃ শ্রেষ্ঠং,
কিং ভৈক্ষ্যং হিংসাপ্ৰভৃৎ, উত যুদ্ধং স্ববৃত্তিহাদিত্তি । সন্দিক্তা চ জয়স্থিতাঃ । কিং
সাম্যমেব উভয়েকং যদ্বা বয়ঃ জয়েম অতিশয়েমহি যদি বা নোহস্বান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রা
হর্ব্যোথনাদম্মো জয়েমুঃ । আতোহপি জয়ো ন ফলবান্, যতো যান্ বহুন্ হহা
ন জিজীবিষামো জীবিতুং নেচ্ছামঃ, তে এব অবস্থিতাঃ প্রমুখে সমুখে ধার্ত্তরাষ্ট্রা
যুদ্ধে প্রাপ্তানি, তস্মাভৈক্ষ্যং যুদ্ধস্ত শ্রেষ্ঠং ন সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৬

কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাব

পৃচ্ছামি ত্বাং * ধর্ম্মং সংযুচ্যেতাঃ ।

যচ্ছে যঃ স্ত্রামিচ্ছিতং ক্রহি তন্মে

শিষ্যস্তেহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥ ৭

৭। অম্বয় । কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ (দৈন্তদোষকলুষবিতর্কিতঃ) ধর্ম্ম-
সংযুচ্যেতাঃ (ধর্ম্মে সংযুক্তং চেতো যন্ত সঃ) [অহং] ত্বাং পৃচ্ছামি—মে

যস্মিন্চিত্তঃ শ্রেয়ঃ ত্রাৎ [তৎ] ক্রহি (কথয়), অহং তে (তব) শিষ্যঃ প্রপন্নঃ
(একান্তপ্রিতঃ) মাং শাশ্বি (উপদিশ) ॥

৭। স্বার্থাকতা প্রযুক্ত দৈন্তদোবে আমার চিত্ত মলিন হইরাছে, আমার চিত্তে
ধর্মার্থের বিবেক প্রকাশ পাইতেছে না, আমি তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি
—আমার পক্ষে বাহা নিশ্চিত শ্রেয়স্কর, তাহা বল, আমি তোমার শিষ্য [হইলাম];
শরণাগত আমাকে [সৎ] উপদেশ প্রদান কর ॥৭

আনন্দগিরি—সমধিগতসংসারদোষজাতস্ত অতিতরাং নির্বিল্লস্ত মুমুকোদ্ধপ-
সন্নস্ত আত্মোপদেশসংগ্রহণে অধিকারং সূচয়তি—কার্পণ্যেতি । যোহরাং স্বরা-
মপি স্বকৃতিং ন ক্রমতে সঃ কৃপণঃ তদ্বিধবাদ্ অধিলোহনাঙ্কবিদ্ অপ্রাপ্তপূর-
পূর্বার্থতরা কৃপণো ভবতি, “বো বা এতদকরং গার্গ্যবিদিতা অন্যান্নোকাৎ প্রৈতি
ন কৃপণঃ” ইতি শ্রুতেঃ ; তস্ত ভাবঃ কার্পণ্যং দৈন্তং তেন দোষেণ উপহতো দূষিতঃ
স্বভাবশ্চিন্তমন্তেতি বিগ্রহঃ । সোহহং পৃচ্ছামি অমুশ্নে, তা ত্বাং ধর্মসংস্কৃতেতা
ধর্মোদ্যায়রতীতি পরং ব্রহ্ম তস্মিন্ সংস্কৃতম্, অবিবেকতাং গতং চেতো যস্ত মমেতি
তবাহযুক্তঃ । কিং পৃচ্ছসি, যস্মিন্চিত্তম্ ঐকান্তিকম্ অনাপেক্ষিকং শ্রেয়ঃ
ত্রাৎ ন রোগনিবৃত্তিবদ্ অনৈকান্তিকম্ অনাত্যস্তিকং স্বর্গবদ্ আপেক্ষিকং বা
তস্মিঃশ্রেয়সংমে মতং “এক্রহি নাগুত্রায়াশিষ্যায়” ইতি নিষেধাৎ ন প্রবক্তব্যমিতি
না মংহা যতঃ শিষ্যন্তেহহং ভবামি । শাশ্বদুশাশ্বি মাং নিঃশ্রেয়সং ত্বামহং
প্রপন্নোহস্মি ॥ ৭

নহি প্রপশ্যামি মমাহপনুত্বাদ্

যচ্ছোকমুচ্ছোষণমিন্দ্রিয়াণাম্ ।

অবাপ্য ভূমাবসপত্নমৃদ্ধং

রাজ্যং সুরাণামপি চাধিপত্যম্ ॥ ৮

৮। অমুশ্ন। তুমৌ অসপত্নম্ (নিকণ্টকম্) ঋদ্ধং রাজ্যং অবাপ্য সুরাণাং চ
[বা] আধিপত্যম্ (অবাপ্য) ৪৭ মম ইন্দ্রিয়াণাম্ উচ্ছোষণং (প্রতপনম্) শোকম্
অপনুত্বাৎ (অপসারয়েৎ) তৎ ন প্রপশ্যামি ॥ ৮

৮। যুদ্ধে আত্মীয়গণের প্রাণসংহার করিয়া এই পৃথিবীতে শত্রুহীন সমৃদ্ধি-
বৃদ্ধ রাজ্য লাভ করিলে, অথবা দেবগণের উপরেও আধিপত্য লাভ করিলে, বাহা
আমার এই ইন্দ্রিয়তাপকর শোক অশহরণ করিতে পারিবে, এমন কোন উপায়
আমি দেখিতে পাইতেছি না ॥৮

আনন্দগিরি—কুতো নিঃশ্রেয়সমেব ইচ্ছসি তজ্জাহ—ন হীতি । বয়স প্রাপ্তামি । কিং ন প্রাপ্তসি মম অপচুতাদ্ অপনরেন্দ্র বহ্নোকমুচ্ছোষণং প্রাপ্তপনম্ ইচ্ছিয়াণাং তন্ন পত্নামি । নহু শত্রুন্ নিহত্য রাজ্যে প্রাপ্তে শোকনিবৃত্তিতে ভবিষ্যতি, নেত্যাহ—অবাপ্যেতি । অবিভ্রমানঃ সপন্নঃ শত্রুর্ভবত তদ্ * মুক্তং রাজ্যং রাজঃ কন্ম প্রজ্ঞারক্ষণপ্রশাসনাদি তদিদমন্ত্যাং ভূমৌ অবাপ্যাপি শোকাপনন-
কারণং ন পশ্যামীত্যর্থঃ । তর্হি দেবেন্দ্রাদিপ্রাপ্তৌ † শোকাপননস্তে ভবিষ্যতি, নেত্যাহ—সুরাণামপীতি । তেবামাধিপত্যম্ অধিপতিত্বম্ স্বাম্যমিব্রবৎ ব্রহ্মবৎ বা তদবাপ্যাপি মম শোকে নাপগচ্ছেদিত্যর্থঃ ॥ ৮

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং গুড়াকেশঃ পরস্তপঃ ‡ ।

ন যোৎস্র ইতি গোবিন্দমুক্ত্বা তুক্ষীং বভূব হ ॥ ৯

তমুবাচ হৃষীকেশঃ প্রহসন্নিব ভারত । •

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে বিবীদস্তমিদং বচঃ ॥ ১০

৯-১০ । অথয় । সঞ্জয় উবাচ । পরস্তপঃ গুড়াকেশঃ (অর্জুনঃ) হৃষীকেশং গোবিন্দম্ এবম্ উক্ত্বা অহং ন যোৎস্রে ইতি উক্ত্বা তুক্ষীং (মোনী) বভূব । হে ভারত । (ভারতকুলোদ্ভবঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ) উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে প্রহসন্নিব (উপহাসং কুরুন্নিব) হৃষীকেশঃ বিবীদস্তং তম্ (অর্জুনম্) ইদং বচঃ উবাচ ॥ ৯—১০

৯—১০ । সঞ্জয় কহিলেন—এই কথা বলিয়া পরস্তপ অর্জুন “আমি বুদ্ধ করিব না” এই কথা হৃষীকেশ গোবিন্দকে বলিয়া মোনাবলম্বন করিলেন । হে ভারত । [তৎকালে] উভয় সেনার মধ্যে যেন [উপহাসচ্ছলে] হাস্ত করিয়া, হৃষীকেশ বিবর তাঁহাকে (অর্জুনকে) এই কথাগুলি বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৯—১০

আনন্দগিরি—এবমর্জুনেন স্বাতিপ্রায়ং তগবন্তং প্রীতি প্রকাশিতং সঞ্জয়ো রাজানম্ আবেদিতবানিত্যাহ—সঞ্জয় ইতি । এবং প্রাপ্তকপ্রকারেণ তগবন্তং প্রত্যুক্ত্বা পরস্তপোহর্জুনো ন যোৎস্রে ন সংপ্রহরিষ্যে অত্যন্তাসহশোকপ্রসঙ্গাদিতি গোবিন্দমুক্ত্বা তুক্ষীরক্ৰবন্ বভূব হ কিলেত্যর্থঃ ॥ ৯

আনন্দগিরি—তমর্জুনে সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে বিবীদস্তং বিবাদং কুরুন্মতিহঃখিতং শোকমোহাত্যাম্ অভিভূতং স্ববর্ণাং গ্রহ্যতপ্রায়ং প্রতীত্য

* তবুজং=তবুজম্ ।

† প্রাপ্তৌ=প্রাপ্ত্যা ।

‡ পরস্তপেতি বা পাঠঃ ।

অহংস্মি উপহাসং কুর্ক্স্মি তদাধাসার্থং হে ভারত ভরতাস্ব ইত্যেকং সংবোধ্য
ভগবানিদং প্রপ্নোত্তরং নিঃশ্রেয়সাধিগমসাধনং বচনমুচিবানিত্যাহ— তমুবাচেতি ।
ভদেব বচনম্ উদাহরতি—শ্রীভগবানিতি ॥ ১০

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভাষ্যম্ । (তত্রাদাববতরগিকা) ! “দৃষ্টাভু পাণ্ডবানীকম্” ইত্যারভ্য
“ন যোন্তইতি গোবিন্দমুক্তা তুষ্ণীং বভূব হ” ইত্যেতদন্তঃ প্রাণিনাং শোকমোহাদি-
সংসারদুঃখবীজভূতদোষোত্তবকারণহেতুপ্রদর্শনার্থং যো ব্যাখ্যেয়ো গ্রন্থঃ, তথাহি
অৰ্জুনেন রাজ্যশূরপুত্রমিত্রসুহৃৎস্বজনসম্বন্ধিবান্ধবেষু ‘অহমেবাং মমৈতে’ ইত্যেবং
জ্ঞান্দিপ্রত্যয়নিমিত্তস্নেহবিচ্ছেদাদিনিমিত্তৌ আত্মনঃ শোকমোহৌ প্রদর্শিতৌ,
“কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে” ইত্যাদিনা । শোকমোহাভ্যাং হৃতিভূতবিবেকবিজ্ঞানঃ
স্বভাব ক্রান্তধর্মে যুদ্ধে প্রযুক্তোহপি তস্মাদযুদ্ধাপররাম, পরধর্মক ভিক্ষা-
জীবনাদিকং কর্ত্ত্বং প্রবৃতে চ । তথা চ সর্বপ্রাণিনাং শোকমোহাদিদোষ-
বিষ্টচেতসাং স্বভাবতএব স্বধর্মপরিত্যাগঃ প্রতিষিদ্ধসেবা চ জ্ঞাৎ । স্বধর্মে
প্রযত্নানমপি তেষাং বাধ্যমনঃকৃত্যাদীনাং প্রযুক্তিঃ ফলাভিসন্ধিপূর্কটিকৈব সাহকার্য
চ ভবতি । তত্রৈব সতি ধর্মার্থশ্রোপচরাৎ ইষ্টানিষ্টজন্মসুখদুঃখাদিপ্রাপ্তিলক্ষণঃ
সংসারোহুপরতো ভবতীত্যতঃ সংসারবীজভূতৌ শোকমোহৌ, তয়োচ্চ সর্ব-
কর্মসম্প্রাপ্তপূর্ককাং আত্মজ্ঞানাং নান্ততো নিবৃত্তিরিতি তদুপদিদিক্ : সর্বলোকাসু-
গ্রহাধর্ম অৰ্জুনং নিমিত্তীকৃত্যাহ ভগবান্ বাসুদেবঃ অশোচ্যানিত্যাদি ।

তত্র কেচিদাহঃ—সর্বকর্মসংজ্ঞাসপূর্ককাং আত্মজ্ঞাননিষ্ঠামাত্রাদেব কৈবল্যাৎ
কৈবল্যাৎ ন প্রাপ্যত এব, কিং তর্হি ? অগ্নিহোত্রাদিশ্রোতস্মার্ত্তকর্মসহিতাৎ
জ্ঞানাৎ কৈবল্যপ্রাপ্তিরিতি সর্বাসু গীতাসু নিশ্চিতোহর্থইতি । জাগককাহ-
“রত্নার্থ—“অথ” চেতসিমং ধর্ম্যং সংগ্রামং ন করিস্মি”, “কর্মণ্যেবাধিকারন্তে”,
“কুরু কঠৈব তস্মাৎ” ইত্যাদি । হিংসাদিবৃক্তত্বাৎ বৈদিকং কর্ম অধর্ম্যম্বেতি
ইয়মপ্যাশঙ্ক্য ন কার্য্য । কথম্ ? ক্রান্তং কর্ম যুদ্ধলক্ষণং গুরুভ্রাতৃপুত্রাদি-
হিংসালক্ষণমত্যন্তকুরতরমপি স্বধর্মইতি কৃত্বা নাধর্ম্যম্, তদকরণে চ “তত্ত্বঃ স্বধর্মঃ
কীর্ত্তিক : হিংসা পাপমবাপ্যসি” ইতি ক্রবতা বাবজীবাদিশ্রুতিচোদিতানাং
অধর্ম্যণাং পন্থাদিহিংসালক্ষণানাক কর্মণাং প্রাগেব নাধর্ম্যমিতি অনুশিষ্ট-
মুক্তং ভবতীতি ।

তদসৎ, জ্ঞানকর্মনিষ্ঠয়োর্লিভাগবচনাৎ বুদ্ধিধরাশ্রয়োং “অশোচ্যান্”
ইত্যাদিনা গ্রন্থে ভগবতা বাবং “অধর্মমপিচাবেক্য” ইত্যেতদন্তে গ্রন্থেন

সংপরমার্থান্ননিরূপণং কৃতং, তৎ সাংখ্যং, তদ্বিষয়া বুদ্ধিরাত্মনো জ্ঞানাদিবদ্-
 বিক্লিষ্টাভাবাৎ অকর্তৃত্বোত্তৈপ্রকরণার্থনিরূপণাৎ বা জায়তে, সা সাংখ্যবুদ্ধিঃ, সা
 যেষাং জ্ঞানিনামুচিতা ভবতি, তে সাংখ্যাঃ । এতত্তাবুদ্ধেৰ্জ্ঞানঃ প্রাক্ আত্মনো-
 দেহাদিব্যতিরিক্তস্ত কৰ্ত্তৃত্বভোকৃত্বাত্তাপেক্ষা ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবিবেকপূৰ্ব্বকো মোক্ষসাধনা-
 লুষ্ঠাননিরূপণলক্ষণো যোগঃ, তদ্বিষয়া বুদ্ধিৰ্যোগবুদ্ধিঃ, সা যেষাং কৰ্ম্মণামুচিতা
 ভবতি, তে যোগিনঃ । তথা চ ভগবতা বিভক্তে বে বুদ্ধৌ নির্দিষ্টে “এবা তেহতি-
 হিতা সাংখ্যে বুদ্ধিৰ্যোগে ত্রিমাং শৃণু” ইতি । তয়োশ্চ সাংখ্যবুদ্ধ্যাশ্রয়াং জ্ঞান-
 যোগেন নিষ্ঠাং সাংখ্যানাং বিভক্তাং বক্ষ্যতি “পুরা বেদাশ্রয়া ময়া প্রোক্তা” ইতি
 তথাচ যোগবুদ্ধ্যাশ্রয়াং কৰ্ম্মযোগেন নিষ্ঠাং বিভক্তাঞ্চ বক্ষ্যতি “কৰ্ম্মযোগেন
 যোগিনাম্” ইত্যেবং সাংখ্যবুদ্ধিং যোগবুদ্ধিঞ্চ আশ্রিত্য বে নিষ্ঠে বিভক্তে ভগবতৈ-
 বোক্তে জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ কৰ্ত্তৃত্বাকৰ্ত্তৃত্বৈকত্বানেকত্ববুদ্ধ্যাশ্রয়োঃ একপুরুষাশ্রয়া-
 সম্ভবং পশ্যতা । যথৈতদ্বিভাগবচনং, তথৈব দৰ্শিতং শাতপথীয়ে ব্রাহ্মণে,—
 “এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তো ব্রাহ্মণাঃ প্রব্রজন্তি” ইতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসং
 বিধায়, তচ্ছেষেণ “কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোহরমাশ্রাহয়ং লোক” ইতি ।
 তত্রৈব চ, আগ্নাদরপরিগ্রহাৎ পুরুষশাস্ত্রা প্রাকৃতো ধৰ্ম্মজিজ্ঞাসোত্তরকালং লোক-
 ত্রয়সাধনং পুত্রং, দ্বিপ্রকারঞ্চ বিত্তং মানুয্যং দৈবঞ্চ ; তত্র মানুয্যং বিত্তং কৰ্ম্মরূপং
 পিতৃলোকপ্রাপ্তিসাধনং, বিত্তাঞ্চ, দৈবং বিত্তং দেবলোকপ্রাপ্তিসাধনং, “সোহ-
 কাময়ত” ইতি অবিদ্যাকামবত এব সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি শ্রোতাদীনি দৰ্শি-
 তানি, “তেভ্যো ব্যাখ্য প্রব্রজন্তি” ইতি ব্যাখ্যানমাত্মানেনেব লোকমিচ্ছন্তো
 হকামস্ত বিহিতম্ । তদেতদ্বিভাগবচনম্ অল্পপন্নং জ্ঞাৎ, যদি শ্রোতকৰ্ম্মজ্ঞানয়োঃ
 সমুচ্চয়োহতিপ্রোক্তঃ স্যাস্তগবতঃ ।

ন চ অৰ্জুনস্ত “প্রশ্ন উপপন্নো ভবতি “জ্যায়সী চেৎ কৰ্ম্মণস্তে” ইত্যাদিঃ ।
 একপুরুষাত্তৈরত্বাসম্ভবং বুদ্ধিকৰ্ম্মণোঃ ভগবতা পূৰ্ব্বমলুপ্তং কথমৰ্জুনোহশ্রুতং
 বুদ্ধেচ কৰ্ম্মণো জ্যায়ত্বং ভগবতি অধ্যারোপয়েৎ, যুধৈব “জ্যায়সী চেৎ কৰ্ম্মণস্তে
 মতা বুদ্ধিঃ” ইতি । কিঞ্চ যদি বুদ্ধিকৰ্ম্মণোঃ সৰ্ব্বেষাং সমুচ্চয় উক্তঃ জ্ঞাৎ
 অৰ্জুনস্তাপি স উক্ত এবোতি । “মচ্ছ্যয় এতয়োৰেকং তস্মৈ ব্রহ্মি স্তুনিশ্চিতম্”
 ইতি কথমুত্তরোক্তপদেষে সতি অন্ততরবিষয়এব প্রশ্নঃ জ্ঞাৎ । ন হি পিতৃপ্রশ-
 ননার্থিনো বৈদ্বেন মধুরং শীতলঞ্চ ভোক্তব্যমিত্যুপদিষ্টে, তয়োৰন্ততরং পিতৃ-
 প্রশমনকারণং ব্রহ্মীতি প্রশ্নঃ সম্ভবতি । অথার্জুনস্ত ভগবদ্বক্তব্যবচনার্থবিবেকা-
 নবধারণনিমিত্তঃ প্রশ্নঃ কল্যেত, তথাপি ভগবতঃ প্রশ্নাত্মকং প্রতিবচনং দেয়ং

“যন্ন- বুদ্ধিকৰ্মণোঃ সমুচ্চর উক্তঃ, কিমর্থমিখং যৎ জ্ঞাতোহসি” ইতি । ন তু পুনঃ প্রতিবচনমনস্করূপং, পৃষ্ঠাদম্ভদেব । “যে নিষ্ঠে যন্ন পুন্ন প্রোক্তে” ইতি বক্তৃং যুক্তম্ । নাপি স্মার্তেনৈব কৰ্মণা বুদ্ধেঃ সমুচ্চরেন্তিপ্রোতে বিভাগ-বচনাদি সৰ্বসুপপন্নম্ । কিঞ্চ কত্রিয়ন্ত যুদ্ধং স্মার্তং কৰ্ম স্বধৰ্মইতি জানন্তঃ “তৎ কিং কৰ্মণি ধোরে মাং নিরোজয়সি” ইত্যুপালম্বোহুপপন্নঃ । তন্মাৎ গীতাশাস্ত্রে ঈষদ্বাত্রোণাপি শ্রোতেন স্মার্তেন বা কৰ্মণা আত্মজানন্ত সমুচ্চরো ন কেনচিদ্ধৰ্ম্মিতুং শক্যঃ ।

যত তু অজ্ঞানাৎ রাগাদিদোষতো বা কৰ্মণি প্রযুক্তন্ত যজ্ঞেন দানেন তপসা বা বিমুক্তসমস্ত জ্ঞানমুৎপন্নং পরমার্থতত্ত্ববিষয়ম্ একমেবেদং সৰ্বং, ব্রহ্মাকৰ্ছ চেতি, তন্ত কৰ্মণি কৰ্ম্মপ্রয়োজনে চ নিবৃত্তেহপি লোকসংগ্রহার্থং বহুপূৰ্বং যথাপ্রযুক্তিতথৈব কৰ্মণি প্রযুক্তন্ত যৎ প্রযুক্তিরূপং দৃষ্টতে ন তৎ কৰ্ম, বেন বুদ্ধেঃ সমুচ্চরঃ স্তাৎ, যথা ভগবতো বাসুদেবন্ত ক্ষাত্রকৰ্ম চেষ্টিতং ন জ্ঞানেন সমুচ্চরতে পুরুষার্থসিদ্ধয়ে, তদ্বৎ তৎকলাভিসন্ধ্যাহকার্যভাবন্ত তুল্যস্বাৎ বিহৃমঃ । তত্বেবিদ্যাং করোমীতি মন্ততে, ন চ তৎফলমভিসন্ধতে । যথা চ স্বর্গাদি-কামার্থিনোহগ্নিহোত্রাদিকৰ্ম্মলক্ষণধৰ্ম্মানুষ্ঠানায় আহিতায়েঃ কাম্যএবাগ্নিহোত্রাদৌ প্রযুক্তন্ত সাসিকৃতে বিনষ্টেহপি কাসে তদেব অগ্নিহোত্রান্তহুতিষ্ঠতোহপি ন তৎ কাম্যমগ্নিহোত্রাদি ভবতি । তথা চ দৰ্শয়তি ভগবান্—“কুৰ্ম্ময়পি ন করোতি ন লিপ্যতে” ইতি । অত্র যচ্চ “পূৰ্বেঃ পূৰ্ব্বতন্ন কৃতম্” “কৰ্ম্মণেব হি সংসিদ্ধি-মাস্থিতা জনকাদয়ঃ” ইতি তৎ তু প্রবিভজ্য বিজ্ঞেয়ম্ । তৎকথম্ ? যদি তাবৎ পূৰ্বে জনকাদয়ঃ তত্বেবিদোপি প্রযুক্তকৰ্ম্মাণঃ স্তু্যস্তে লোকসংগ্রহার্থং “শুণা শুণেয়ু বৰ্ত্তন্ত” ইতি জ্ঞানেনৈব সংসিদ্ধিমাস্থিতাঃ । কৰ্ম্মসন্ন্যাসে প্রাপ্তে হপি কৰ্ম্মণা সঠৈব সংসিদ্ধিমাস্থিতা ন কৰ্ম্মসন্ন্যাসঃ কৃতবন্তঃ ইত্যেবোহর্থঃ । অথ ন তে তত্বেবিদ ঈষদ্রসমর্পিতেন কৰ্ম্মণা সাধনত্বেন সংসিদ্ধিং সমুচ্চরন্ত জ্ঞানোৎপত্তিলক্ষণং বা সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয় ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ । এক-মেবোর্থং বক্ষ্যতি ভগবান্ সমুচ্চরন্তে কৰ্ম্ম কুৰ্ম্মতীতি, “যকৰ্ম্মণা তমভ্যৰ্ক্য সিদ্ধি-বিন্ধতি মানবঃ” ইত্যুত্ । সিদ্ধিপ্রাপ্তন্ত চ পুনর্জাননিষ্ঠাং বক্ষ্যতি “সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম” ইত্যাদিনা, তন্মাদৌতাহ কেবলাদেব তত্বেজ্ঞানাসৌক-প্রাপ্তিঃ, ন কৰ্ম্মসমুচ্চিতিতাদিতি নিশ্চিতোহর্থঃ, যথা চারমর্থতথা প্রকল্পণশো বিভজ্য তত্র তত্র দৰ্শয়িষ্যামঃ ।

আনন্দগিরিকৃতটীকা । অতীতসন্দর্ভ ইখমকরোখকৰ্ম্মং বিধিসিদ্ধা তদ্বি-

মেব বাক্যবিত্তাগমবগমরতি—দৃষ্টাভিত্তি । “ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে” ইত্যাদিস্তা
 শ্লোকস্তাবদেকং বাক্যং শাস্ত্রত কথাসম্বন্ধপরমেন পর্য্যবসানাৎ, দৃষ্টেত্যরভ্য বাবৎ
 “তুক্ষীং বভূব হ” ইতি তাবচ্চেকং বাক্যম্, ইত আরভ্য “ইদং বচঃ” ইত্যেতদন্তো
 গ্রহো ভবত্যঙ্গং বাক্যমিতি বিভাগঃ । নহু আন্তশ্লোকত যুক্তমেকবাক্যম্
 প্রকৃতশাস্ত্রত মহাভারতেহবতারাবজ্ঞোতিতদ্বাৎ অন্তিমস্তাপি সম্ভবত্যেকবাক্যম্
 অর্জুনান্থানার্থতয়া প্রবৃত্তদ্বাৎ তদ্ব্যখ্যাস্ত তু কথমেকবাক্যম্ ইত্যাপদ্য অর্থৈক-
 ত্বানিত্যাহ—প্রাণিনামিতি । শোকো মানসস্তাপো মোহো বিবেকাতাবঃ
 আদিশব্দস্তদবাস্তবতেনার্থঃ, সএব সংসারস্ত জুখান্মনোবীজভূতো দোষস্তত
 উদ্ভবে কারণমহকারো মমকারন্তুকেতুরবিজ্ঞা চ তৎপ্রদর্শনার্থম্ভবেনিতি বোজনো ।
 সংগৃহীতমর্থং বিবৃণোতি—তথাহীতি । রাজ্যং রাজঃ কর্ম পরিপালনাদি পূজার্হ-
 ণুরবো ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ পুত্রাঃ স্বয়মুৎপাদিতাঃ সৌভদ্রাদয়ঃ সম্বন্ধান্তরমন্তরেণ মেহ-
 গোচরা গুরুপুত্রপ্রভৃতয়ো মিত্রশব্দেনোচ্যন্তে উপকারনিরপেক্ষতয়া স্বয়মুপকারিণো
 হৃদয়ানুরাগভাজো ভগবৎপ্রমুখাঃ সুহৃদঃ স্বজনা জ্ঞাতরো দ্রব্যোপাদয়ঃ সম্বন্ধিনঃ
 ঋণুরশ্রালপ্রভৃতয়ো ঋণদযুষ্ঠদ্রাব্যাদয়ঃ পরম্পরয়া পিতৃপিতামহাদিষুদুরাগভাজো
 রাজানো বান্ধবাঃ তেবু বণোক্তং প্রত্যয়ং নিমিত্তীকৃত্য যঃ মেহো বশ্চ তৈঃ সহ
 বিচ্ছেদো বজ্র এতেবামুপঘাতে পাতকং যা চ লোকগর্হা সর্বং তন্নিমিত্তং বরোর-
 অনঃ শোকমোহরোস্তাবেতৌ সংসারবীজভূতৌ কথমিত্যাदिনা দর্শিতাবিত্যর্থঃ ।
 কথং পুনরনরোঃ সংসারবীজরোরজ্জুনে সম্ভাবনা উপপত্ততে ন হি প্রথিতমহামহিমো
 বিবেকবিজ্ঞানবতঃ স্বধর্ম্মে প্রবৃত্তস্ত তস্ত শোকমোহাবনর্থহেতু সম্ভাবিতাবিত্যাশঙ্ক্য
 বিবেকতিরঙ্কারেণ তন্ন্যাকিহিতাকরণপ্রতিষিদ্ধাচরণকারণদ্বাৎ অনর্থাদারকরোরতি
 তস্মিন্ সম্ভাবনেত্যাহ—শোকমোহাত্যামিতি । ভিক্ষয়া জীবনং আশ্রয়ারণম্
 আদিশব্দং অশেষকর্মসম্মলসম্পদং পারিত্রাজ্যমাত্মাভিধানমিত্যাदि গৃহ্যতে । কিন্তু
 অর্জুনে দৃষ্টমানো শোকমোহো সংসারবীজং শোকমোহদ্বাৎ অস্বদাদিনিষ্ঠশোক-
 মোহবদিত্যপলকৌ শোকমোহো প্রত্যেকং পক্ষীকৃত্য অনুমাতব্যমিত্যাহ—তথা
 চেতি । শোকমোহাদীত্যাশিষ্টেন মিথ্যাভিমানমেহগর্দম্নো গৃহ্যন্তে
 স্বভাবতঃ চিত্তদোষদামর্থ্যাদিত্যর্থঃ । অস্বদাদীনামপি স্বধর্ম্মে প্রবৃত্তানাং বিহিতা-
 করণস্বাভাবান শোকাদেঃ সংসারবীজতেতি দৃষ্টান্তস্ত সাধ্যবিকলতেতি চেৎ
 তদ্রাহ—স্বধর্ম্ম ইতি । কাশ্যাদীনামিত্যাশিষ্টাদবশিষ্টানি ইচ্ছিয়াপি আদ-
 র্যন্তে । কলাভিসম্বিত্তিবিরেহভিলাবঃ কর্তৃব্যভোকৃত্যভিমানোহহকারঃ । প্রাপ্ত-
 প্রকারেণ বাগাদিব্যাপারে সতি কিং সিধ্যতি তদ্রাহ—তত্রোতি । তত-

কৰ্ম্মানুষ্ঠানেন যুগ্মোপচরাদিষ্টং দেবাদিজন্ম, ততঃ সুখপ্রাপ্তিঃ অণ্ডতকৰ্ম্মানুষ্ঠানেন
অধর্ম্মোপচরাদিনিষ্টং তির্য্যগাদিজন্ম, ততো দুঃখপ্রাপ্তিঃ ব্যামিশ্রকৰ্ম্মানুষ্ঠানানুষ্ঠাত্যাং
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাত্যাং মল্লম্বজন্ম; ততঃ সুখচঃখে ভবতঃ; এবমাম্বকঃ সংসারঃ সন্ততো-
বর্ত্তত ইত্যর্থঃ । অৰ্জ্জুনস্ত অস্ত্রোবাঞ্চ শোকমোহরোঃ সংসারবীজম্বুপপাদিতম্বুপ-
সংহরতি—ইত্যত ইতি । তদেবং প্রথমাদ্যায়ত্ন দ্বিতীয়াধ্যাত্নৈকদেশসহিতস্ত-
আত্মাজ্ঞানোখ নিবর্ত্তনীয়-শোকমোহাখ-সংসারবীজ-প্রদর্শনপরম্বং দর্শয়িত্বা বক্ষ্য-
মাণসম্বৰ্ত্তস্ত সন্থেতুসংসারনিবর্ত্তকসম্যক্জ্ঞানোপদেশে তৎপৰ্য্যং দর্শয়তি—
তয়োশ্চেতি । তদবঃখাক্তং জ্ঞানম্বুপদিদিক্ঃ উপদেষ্টু মিচ্ছন্ ভগবানাহেতি সৰ্ব্বকঃ ।
সৰ্ব্বলোকানুগ্রহার্থং যথোক্তং জ্ঞানং ভগবানুপদিদিক্ তীত্যুক্তমৰ্জ্জুনং প্রত্যেব
উপদেশাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অৰ্জ্জুনমিতি । নহি তত্ত্বামবস্থারামৰ্জ্জুনস্ত ভগবতা
যথোক্তং জ্ঞানম্বুপদেষ্টু মিষ্টং কিন্তু স্বধৰ্ম্মানুষ্ঠানাদবুদ্ধিওক্ষ্যন্তরকালমিত্যাভিপ্রেত্যো-
ক্তম্—নিমিত্তীকৃত্যেতি ।

সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসপূৰ্ব্বকাদাত্মজ্ঞানাদেব কেবলাং কৈবল্যপ্রাপ্তিরিতি গীতাশাস্ত্রার্থঃ
স্বাভিপ্রেতো ব্যাখ্যাতঃ সংপ্রতি যুক্তিকৃতামভিপ্রেতং নিরসিতুমম্বুদতি—
তদ্ব্রেতি । নির্দ্বারিতঃ শাস্ত্রার্থঃ সতিসপ্তম্যা পরাম্বুগ্ৰতে । তেবামুক্তিমেব বিব্রহ্মাদৌ
সৈদ্ধান্তিকমভ্যুপগমং প্রত্যাশিষতি—সৰ্ব্বকস্মেতি । বৈদিকেণ কৰ্ম্মণা সমুচ্চয়ং
বাদসিতুং মাত্রপদং স্মার্তেন কৰ্ম্মণা সমুচ্চয়ং নিরসিতুমবধারণম্ । অভ্যাসসম্বন্ধং
ধ্বনীতে—কেবলাদिति । নৈবেত্যেবকারঃ সম্বধ্যতে । কেন তর্হি প্রকারেণ
জ্ঞানং কৈবল্যপ্রাপ্তিকারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং তর্হীতি । কিং তত্র প্রাপকমিত্যা-
শঙ্ক্য ইদমেব শাস্ত্রমিত্যাহ—ইতি সৰ্ব্বাস্মিতি । যথা প্রবাক্তানুযাজ্ঞাপকৃতমেব
দর্শপূর্ণমাসাদি স্বর্গসাধনং তথা শ্রোতস্মার্তকস্মোপকৃতমেব ব্রহ্মজ্ঞানং কৈবল্যং
সাধয়তি । বিমতং সেতিকর্ত্তব্যতাকমেব অফলসাধকং করণত্বাদর্শপূর্ণমাসাদিবে
তদেব জ্ঞানকৰ্ম্মসমুচ্চয়পরং শাস্ত্রমিত্যর্থঃ, ইতিপদমাহরিত্যেনেণ পূৰ্বেণ সম্বধ্যতে ।
পৌৰ্ব্বাপৰ্য্যালোচনারাং শাস্ত্রস্ত সমুচ্চয়পরম্বং ন নির্দ্বারিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞাপ-
কক্কেতি । ন কেবলং জ্ঞানং যুক্তিহেতুরপি তু সমুচিতমিত্যন্তার্থস্ত স্বধৰ্ম্মান-
নুষ্ঠানে পাপপ্রাপ্তিবিচনসামর্থ্যালক্ষণং লিঙ্গং গমকমিত্যর্থঃ । শাস্ত্রস্ত সমুচ্চয়পরম্বং
লিঙ্গবদ্বাক্যমপি প্রমাণমিত্যাহ কৰ্ম্মণ্যেবেতি । তত্রৈব বাক্যান্তরম্বুদাহরতি
কুরুকস্মেতি । নহু “ন হিংস্তাং সৰ্ব্বীভূতানি” ইত্যাদিনা প্রতিবিদ্ধম্বেন
হিংসাধেরনর্থহেতুস্বাবগমাং উল্লপেতং বৈদিকং কৰ্ম্ম অধৰ্ম্মারোতি নানুষ্ঠাতুং
শক্যতে তথা চ তস্ত সাপেক্ষজ্ঞানেণ সমুচ্চরো ন সিধ্যতীতি সাধ্যমতশাস্ত্র

পরিহরতি—হিংসাদীতি । আদিশকার্হিষ্টভক্ষণং গৃহ্যতে । যথোক্তশব্দা ন কর্তব্যোহ্যত্মাকাক্ষাপূর্বকং হেতুমাহ—কথমিত্যাदि। ন। স্বপক্ষেন কত্রিয়ো-
বিবক্ষ্যতে যুদ্ধাকরণে কত্রিয়স্ত প্রত্যবায়শ্রবণাৎ তস্ত তৎ প্রতি নিত্যত্বেন অবশ্য-
কর্তব্যত্বং প্রতীতেতৎ সাদিহিংসায়ুক্তমতিক্রমমপি কৰ্ম নাধৰ্ম্মায়েতি হেতুত্বমাহ—
তদকরণে চেতি । আচার্যাदि-হিংসায়ুক্তমতিক্রমমপি যুদ্ধং নাধৰ্ম্মায়েতি ক্রবতা
ভগবতা শ্রোতানাং হিংসাদি-যুক্তানামপি কৰ্ম্মণাং দূরতো নাধৰ্ম্মমিতি স্পষ্টবুপনিষ্টং
ভবতি । সামান্তশাস্ত্র ব্যর্থ-হিংসানিষেধার্থত্বাৎ ক্রতুবিষয়ে চোদিতহিংসারাস্তদ-
বিষয়ত্বাৎ কৃতো বৈদিককৰ্ম্মানুষ্ঠানানুপপত্তিরিত্যর্থঃ, জ্ঞানকৰ্ম্মণমুচ্যতে কৈবল্য-
সিদ্ধিরিত্যুপসংহর্ত্তমিতি শব্দঃ ।

• যতাবদ্রজ্ঞানং সেতিকর্তব্যতাকং স্বফলসাধকং করণত্বাদিতি অজ্ঞমানং
তৎ দূষয়তি—তদসদিতি । ন হি শুক্তিকাদিজ্ঞানমজ্ঞাননিবৃত্তৌ স্বফলে সহকারি
কিঞ্চিদপেক্ষতে তথা চ ব্যভিচারাদসাধকং করণত্বমিত্যর্থঃ । যৎ তু গীতাশাস্ত্রে
সমুচয়স্তেব প্রতিপাদ্যতেতি প্রতিজ্ঞাতং তদপি বিভাগবচনবিরুদ্ধমিত্যাহ—
জ্ঞানেতি । সাংখ্যবুদ্ধির্যোগবুদ্ধিচেতি বুদ্ধিভয়ম্ । তত্র সাংখ্যবুদ্ধ্যাশ্রয়াং জ্ঞান-
নিষ্ঠাং ব্যাখ্যাতুং সাংখ্যশব্দার্থমাহ—অশৌচ্যানিত্যাदि। ইতি । অশৌচ্যা-
নিত্যাदि। স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যেতদন্তং বাক্যং যাবন্তবিজ্ঞাতি তাবতা
এহেন যৎ পরমার্থভূতমাত্মতত্ত্বং ভগবতা নিরূপিতং তৎ যয়া সম্যক্
ব্যাখ্যায়তে একাশ্রতে সা বৈদিকী সম্যগ্ বুদ্ধিঃ সাংখ্যা তয়া একাশ্রতেন সম্যক্
প্রকৃতং তৎ সাংখ্যমিত্যর্থঃ । সাংখ্যশব্দার্থযুক্তা তৎপ্রকাশিকাং বুদ্ধিং ভদ্-
বতশ্চ সাংখ্যান্ ব্যাকরোতি—তদ্বিষয়েতি । তদ্বিষয়া বুদ্ধিঃ সাংখ্যে বুদ্ধিরিতি
সম্বন্ধঃ । তামেব একটয়তি—আত্মন ইতি । “ন জায়তে ম্রিয়তে বা” ইত্যাদি-
প্রকরণার্থনিরূপণদ্বारेण আত্মনঃ যদ্ভাববিক্রিয়াসম্ভবাৎ কুটহোহসারিতি বা বুদ্ধি-
রূপশ্রুতে সা সাংখ্যবুদ্ধিঃ তৎপরাঃ সন্ন্যাসিনঃ সাংখ্যাইত্যর্থঃ । সম্প্রতি
যোগবুদ্ধ্যাশ্রয়াং কৰ্ম্মনিষ্ঠাং ব্যাখ্যাতুকামো যোগশব্দার্থমাহ—এতস্তাইতি ।
যথোক্তবুদ্ধ্যুৎপত্তৌ বিরোধাদেবানুষ্ঠানাবোগাৎ তস্তান্তরিত্বকত্বাৎ পূর্বমেব
তদুৎপত্তেরাশ্রয়শ্চ দেহাদিব্যতিরিক্তত্বাপেক্ষয়া ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মং নিষ্কৃত্য তেনেত্বান্নাধন-
রূপেণ কৰ্ম্মণা পূৰ্ব্বো মোক্ষায় যজ্যতে যোগ্যঃ সম্প্রত্যে তেন মোক্ষ
সিদ্ধয়ে পরম্পরয়া সাধনীভূতপ্রাক্তধৰ্ম্মানুষ্ঠানান্নকো যোগ ইত্যর্থঃ । অথ যোগ-
বুদ্ধিং বিভক্ত্বন্ যোগিনো বিভজ্যতে—তদ্বিষয়েতি । উক্তে বুদ্ধিভয়ে ভগবতোহ-
তিমজিৎ ধৰ্ম্মতি—তথা চেতি । সাংখ্যবুদ্ধ্যাশ্রয়জ্ঞাননিষ্ঠেত্যেতদপি ভগবতো-

২তমতমিত্যাহ—তয়োশ্চেতি । জ্ঞানমেব যোগো জ্ঞানযোগন্তেন হি ব্রহ্মণা
 যুক্ত্যন্তে তাদাহ্ম্যমাপত্ততে তেন সন্ন্যাসিনাং নিষ্ঠা নিশ্চয়েন স্থিতিত্যাৎপৰ্য্যেণ পরি-
 সমাপ্তিত্বাং কৰ্মনিষ্ঠাতো ব্যতিরিক্তাং নিষ্ঠয়োঃ মধ্যে নিষ্কৃতা ভগবান্ বক্ষ্যতীতি
 যোক্তব্য । “লোকহসিন্ বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা মরানব, জ্ঞানযোগেন সাংক্ষ্যা-
 নাম্” ইত্যেভদ্বাক্যমুক্তার্থবিষয়মর্থতোহুববতি—পূরেতি । যোগবুদ্ধ্যাশ্রয়া কৰ্ম-
 সিষ্ঠৈত্যজ্ঞাপি ভগবদভুমতিমান্দর্শরতি—তথা চেতি । কৰ্মৈব যোগঃ কৰ্মযোগ-
 তেন হি বুদ্ধিভিষায়া মোক্ষহেতুজ্ঞানায় পূমান্ যুক্ত্যন্তে তেন নিষ্ঠাং কৰ্মিণাং
 জ্ঞাননিষ্ঠাতো বিলক্ষণং কৰ্মযোগেনেত্যাদিনা বক্ষ্যতি ভগবানিতি যোক্তব্য ।
 নিষ্ঠাধরং বুদ্ধিধরাশ্রয়ং ভগবতা বিভজ্যোক্তমুপসংহরতি—এবমিতি । কমা পুন-
 রঙ্গপত্ত্যা ভগবতা নিষ্ঠাধরং বিভজ্যোক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ জ্ঞানকৰ্ম্মণোরিতি ।
 কৰ্মহি কৰ্ত্তৃহাভ্যন্তেকত্ববুদ্ধ্যাশ্রয়ং, জ্ঞানং পুনরকৰ্ত্তৃত্বৈকত্ববুদ্ধ্যাশ্রয়ং ভক্তভরমিখং
 বিরুদ্ধসাধনসাধ্যাদ্বৈকাবহুত্বৈব পুরুষস্ত সম্ভবত্যতো যুক্তমেব তয়োৰ্বিভাগবচন-
 মিত্যর্থঃ । ভগবত্ভুক্তবিভাগবচনস্ত মূলত্বেন শ্রুতিমুদাহরতি—যথেতি । তত্র জ্ঞান-
 নিষ্ঠাবিষয়ং বাক্যং পঠতি—এতমেবেতি । একুতমাহ্ম্যনং নিত্যবিজ্ঞপ্তিস্বভাবং
 রেদিভুমিচ্ছন্তঃ ত্রিবিধেহপি কৰ্মকলে বৈতুক্ষ্যতাজঃ সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি পরিত্যজ্য
 জ্ঞাননিষ্ঠাঃ তবন্তীতি পঞ্চম-লকার-স্বীকারেণ সন্ন্যাসবিধিং বিবক্ষিত্বা তত্শ্চৈব বিধেঃ
 শেষেগাহৰ্ব্বাদেন কিং প্রজরৈত্যাদিনা মোক্ষফলং জ্ঞানমুক্তমিত্যর্থঃ । নহু কলা-
 তাবাং প্রজাক্ষেপো নোপপত্ততে পুত্রৈগৈতন্মোকজয়স্ত বাক্যাস্তরসিদ্ধত্বাং ইত্যাপত্য
 বিহুমাং প্রজাসাধ্যমদুৰ্যালোকস্তান্মব্যতিরেকেণাতাবাং আত্মনশ্চ অসাধ্যত্বাং
 আক্ষেপোবৃতিমানিতি বিবক্ষিত্বাহ—যেমামিতি । ইতিজ্ঞানং দর্শিতমিতি শেষঃ ।
 তদ্বিধেব ব্রাহ্মণে কৰ্মনিষ্ঠাবাক্যং দর্শরতি—তত্রৈবেতি । প্রাকৃতত্বমতত্বদর্শিত্বেনা-
 জ্ঞং সচ ব্রহ্মচারী সন্ গুরুসমীপে যথাবিধি বেদমধোত্যাৰ্থজ্ঞানার্থং ধর্মজিজ্ঞাসাং কৃৎস্না
 ভক্তভরকাকং লোকত্রয়প্রাপ্তিসাধনং পুত্রাদিভয়ং “সোকাময়ত জায়া মেতা”মিত্যা-
 দিনা কামিতবানিতি শ্রুতিমিত্যর্থঃ । বিত্তং বিভজতে—দ্বিপ্রকারমিতি । তদেব
 প্রকারবৈরূপ্যমাহ—মামুশ্রুমিতি । সামুখ্যং বিত্তং ব্যাচষ্টে—কৰ্ম্মরূপমিতি ।
 তত্র ফলপৰ্য্যবসায়িত্বমাহ—পিতৃলোকেতি । দৈবং বিত্তং বিভজতে—বিত্তা-
 কেতি । তত্শ্চাপি ফলনিষ্ঠমাহ—দেবেতি । কৰ্মনিষ্ঠাবিষয়ত্বেনোদাহৃতপ্রভে-
 ত্যাপৰ্য্যমাহ—অবিদ্বোতি । অজ্ঞস্ত কামনাধিশিষ্টত্বৈব কৰ্ম্মাণি “সোকাময়তে”জ্যা-
 দিনা দর্শিতানীত্যর্থঃ । জ্ঞাননিষ্ঠাবিষয়ত্বেন দর্শিতপ্রভেরপি তাৎপর্যং দর্শরতি—
 তেভ্যেইতি । কৰ্ম্মহি বিরক্তত্বৈব সন্ন্যাসপূর্বিকা জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাণদাহতপ্রত্য

দর্শিতেত্যর্থঃ । অবহাতেদেন জ্ঞানকর্মণোর্ভিন্নাধিকারত্বত্ব প্রত্যহাৎ তন্মূলে
ভগবতো বিভাগবচনেন শাস্ত্রত্ব সমুচ্চরণত্বং প্রতিজ্ঞাতমপবায়িতমিতি দর্শিতং,
কিঞ্চ সমুচ্চরো জ্ঞানস্ত্র শ্রোতেন স্বার্থেন বা কর্মণা বিবক্ষ্যতে, যদি প্রথমং তদ্বাহ—
তদেতদিতি ।

সমুচ্চরেহিতি প্রতে প্রস্নাহুপপত্তিং দোবাস্তরমাহ—নচেতি । তামেবাহুপপত্তিং
একটয়তি—একপুরুষেতি । যদি সমুচ্চরঃ শাস্ত্রার্থোভগবতা বিবক্ষিতস্তদ্বা জ্ঞান-
কর্মণোরেকেন পুরুষেণাহুঠেয়ত্বেন তেনোক্তমর্জুনেন চ প্রত্যং তৎ কথং
তদসম্ভবমমুক্তমপ্রত্যং মিথ্যেব শ্রোতা ভগবত্য়াপোপন্নং চ তদারোপাদৃশ্তে
কিমিতি মাং কর্মণ্যেবাতিক্রুরে যুদ্ধলক্ষণে নিরোজরসি ইতি প্রস্নোহবকর্য্যতে,
তথা চ প্রস্নালোচনয়া প্রষ্টু প্রতিবক্তোঃ শাস্ত্রার্থতয়া সমুচ্চরোহিতিপ্রোক্তো ন
ভবতীতি প্রতিপাতীত্যর্থঃ । কিঞ্চ সমুচ্চরণকে কর্ম্মাপেকর্য্য বুদ্ধেজারত্বং ভগবতা
পূর্ব্বমমুক্তম্ অর্জুনেনচ অপ্রত্যং কথমসৌ তস্মিন্ আরোপরিভূমহিতি তত্চ অহ-
বাদবচনং শ্রোতুরহুচিতিমিত্যাহ—বুদ্ধেচেতি । ইতচ্চ সমুচ্চঃ শাস্ত্রার্থো ন
সম্ভবতি অস্তথা পঞ্চমাদৌ অর্জুনস্ত প্রস্নাহুপপত্তিরিত্যাহ—কিঞ্চেতি । নহু সর্ব্বান্
প্রত্যুক্তোহপি সমুচ্চরেন অর্জুনং প্রত্যুক্তোসাবিতি তদীয়প্রস্নোপপত্তিরিত্যাহ
—যদীতি । এতয়োঃ কর্ম্মতন্ত্যাগরোরিতি যাবৎ । নহু কর্ম্মাপেকর্য্য কর্ম্মত্যাগ-
পূর্ব্বকস্ত জ্ঞানস্ত্র প্রাধান্ত্যং তস্ত প্রেরত্বাৎ তদবিষয়প্রস্নোপপত্তিরিতি চেয়েত্যাহ—
নহীতি । তথৈব সমুচ্চরে পুরুষার্থসাধনে ভগবতা দর্শিতে সত্তি অন্ততরগোচরো
ন প্রস্নো ভবতীতি শেষঃ । সমুচ্চরে ভগবতা উক্তেহপি তদজ্ঞানং অর্জুনস্ত
প্রস্নোপপত্তিরিতি শক্যতে—অথেতি । অজ্ঞাননিমিত্তং প্রস্নমদীকৃত্যপি
প্রত্যাচষ্টে—তথাপীতি । ভগবতো . ভ্রান্ত্যভাবেন পূর্ব্বাপরাহুসন্ধানসম্ভবাৎ
ইত্যর্থঃ । প্রস্নাহুরূপত্বমেব প্রতিবচনস্ত্র একটয়তি—ময়েতি । ব্যাবর্ত্ত্যামপদা
দর্শয়তি—নত্বিতি । প্রতিবচনস্ত্র প্রস্নানরূপত্বমেব . পটয়তি—পূর্ত্তাদিতি ।
শ্রোতেন কর্ম্মণা সমুচ্চরো জ্ঞানস্ত্রিতি পক্ষং প্রতিক্রিপ্য পক্ষান্তরং প্রতি-
ক্রিপতি—নাপীতি । ঋতিস্থত্যোজ্ঞানকর্ম্মণোর্কিভাগবচনমাদিশক্যইত্যং বুদ্ধে-
জারত্বং পঞ্চমাদৌ প্রস্না ভগবৎপ্রতিবচনং সর্ব্বমিদং শ্রোতেনেব স্বার্থে
নাপি কর্ম্মণ্য বুদ্ধেঃ সমুচ্চরে বিবক্ষ্য স্তাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়পক্ষাসম্ভবে
হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । সমুচ্চরণকে প্রস্নপ্রতিবচনরোরসম্ভবাৎ মেদং
গীর্ত্তাশাস্ত্রং . তৎপরমিত্যুপসংহরতি——তস্মাদিতি । বিভক্তব্রহ্মজ্ঞানং
বকলসিদ্ধৌ . ন সহকারিসাপেকম্ অজ্ঞানসিদ্ধিকলব্রাহ্মজ্ঞাতাভিতত্ত্বজ্ঞানবৎ

অথবা বন্ধঃ সহায়ানপেক্ষেণ জ্ঞানেন নিবর্ত্যতে অজ্ঞানান্নকথাং রজ্জুস্পাদিবৎ
ইতি ভাবঃ ।

নহু “কুর্যাদ্বিষাংস্তপাসকুণ্ডিকীৰ্ণবৌকসংগ্রহম্” ইতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ কথং
গীতাশাস্ত্রে সমুচ্চয়ো নাস্তি তত্রাহ—যশ্চত্বিতি । চোদনাত্ত্রাহুসারেণ বিধিতোহমু-
চ্যৈস্ত কৰ্ম্মণো ধৰ্ম্মত্বাদব্যাপারমাত্রস্ত তথাহ্যভাবাৎ তত্ত্ববিদশ্চ বর্ণাপ্রমাণভিমান-
শূন্যস্ত অধিকারপ্রতিপত্ত্যভাবাৎ বাগাদিপ্রবৃত্তীনাম্ অবিচ্ছাদেশতোক্তায়মানানাং
কৰ্ম্মভাসসত্বাৎ “কুর্যাদ্ বিদ্বান্” ইত্যাদি বাক্যং ন সমুচ্চয়প্রাপকমিতিভাবঃ,
বাশব্দশব্দার্থে দ্বিতীয়স্ত বিবিদিবা বাক্যস্বসাধনাস্তসংগ্রহার্থঃ । সাংসারিকং
জ্ঞানং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—পরমার্থেতি । তদেবাভিনয়তি—একমিতি । প্রবৃত্তি-
রূপমিতি রূপগ্রহণমাতাস্তদ্বদর্শনার্থং কৰ্ম্মভাসসমুচ্চয়স্ত যাদৃচ্ছিকত্বাৎ ন
যোক্ষ্য ফলয়তীতি শেষঃ । কিঞ্চ জ্ঞানিনো বাগাদিপ্রবৃত্তি ন জ্ঞানেন তৎফলেন
সমুচ্চীযতে ফলাভিসন্ধিবিকলপ্রবৃত্তিত্বাৎ অহঙ্কারবিধুরপ্রবৃত্তিত্বাৎ বা ভগবৎপ্রবৃত্তি-
বদিত্যাহ—যথেন্তি । হেতুধরস্ত অসিদ্ধিমাশঙ্ক্য পরিহরতি—তত্ত্ববিদিত্তি । কুটস্থং
ব্রহ্মৈবাহমিতি মদ্বানো বিদ্বান্ প্রবৃত্তিং তৎফলং বা নৈব স্বগতত্বেন পশ্যতি
রূপাদিবৎ দৃষ্টদ্রষ্টধৰ্ম্মত্বাযোগাৎ কিন্তু কার্য্যকারণসংঘাতত্বেনৈব প্রবৃত্ত্যাди
প্রতিপত্ততে তত্তত্ত্ববিদো ব্যাখ্যানভিচ্চাটনাদৌ অহঙ্কারস্ত তৃপ্ত্যাদিকলাভি-
সঙ্কেশ্চ আভাসত্বাৎ ন অসিদ্ধং হেতুধরমিত্যর্থঃ । নহু জ্ঞানোদয়াৎ প্রাগবহ্মানামিব
উত্তরকালেহপি প্রতিনিয়তপ্রবৃত্ত্যাদিদর্শনাৎ ন তত্ত্বদর্শিনিষ্ঠপ্রবৃত্ত্যাদেয়াভাসত্বমিতি
তত্রাহ—যথাচেতি । স্বর্গাদিরেব কাম্যমানত্বাৎ কামস্তদধিনঃ স্বর্গাদিকামস্ত অগ্নি-
হোজ্ঞাদেঃ অপেক্ষিতস্বর্গাদিসাধনস্ত অহুষ্ঠানার্থমগ্নিমাধায় ব্যবস্থিতস্ত তন্নিম্নেব
কাম্যে কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তস্ত অর্ধকৃত্তে কেনাপি হেতুনা কামে বিনষ্টে তদেবাগ্নিহোজ্ঞাদি
নির্মলভয়তো ন তৎ কাম্যং ভবতি নিত্যকাম্যবিভাগস্ত স্বাভাবিকত্বাভাবাৎ
কামোপবন্ধানুপবন্ধকৃতত্বাৎ তথা বিদ্ববোহপি বিদ্বাধিকারাতাবাৎ বাগাদিপ্রবৃত্তীনাম্
কৰ্ম্মভাসসতা ইত্যর্থঃ বিষৎপ্রবৃত্তীনাম্ কৰ্ম্মভাসত্বমিত্যত্র ভগবদভ্যুপগম্যমুপপত্ততি—
তথাচেতি । নহু বিষদব্যাপারেহপি কৰ্ম্মশব্দপ্রয়োগদর্শনাৎ তদব্যাপারস্ত
কৰ্ম্মভাসসত্বানুপপত্তেঃ সমুচ্চয়সিদ্ধিরিতি তত্রাহ—অত্র যচ্ছেতি । জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ
সমুচ্চিভ্যেব সংসিদ্ধিহেতুত্বেন প্রতিপন্নং কুতো বিভজ্যার্থজ্ঞানমিতি পৃচ্ছতি—
তৎকথমিতি । তত্র কিং জনকাদয়োহপি তত্ত্ববিদঃ প্রবৃত্তকৰ্ম্মণঃ স্নাঃ আহোনিৎ
অভবদ্বিহ ইতি বিকল্য প্রথমং প্রত্যাহ—যদীতি । তত্ত্ববিদে কথং প্রবৃত্তকৰ্ম্মণঃ
কৰ্ম্মণামকিঞ্চিকরত্বাৎ ইত্যাপ্যাহ—তে লোকেতি । তেবাম্ উক্তপ্রয়োজনার্থ-

নপি ন প্রতীতিৰূপে সৰ্বত্রাপি উদাসীনত্বাৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—শূণ্যইতি । ইদ্রিয়ারাং
বিষয়েষু প্রতীতিদ্বারা তববিদ্যাং প্রকৃতকৰ্ম্মবৎপি জ্ঞানেনৈব তেবাং যুক্তিরিত্যাহ—
জ্ঞানেনেতি । উক্তমেবার্থং সংক্ষিপ্য দর্শয়তি—কস্মৈতি । কৰ্ম্মপেত্য়াদৌ
বাধিতান্নবৃত্ত্যভাসো গৃহ্যতে । বিতীয়মমুৎপত্তি—অর্থেন্টি । তত্র বাক্যার্থং
কথয়তি—ঈধ্বরেতি । বিভজ্য বিজ্ঞেয়ত্বং বাক্যার্থতোক্তমুপসংহরতি—ইতি
ব্যাখ্যেয়মিতি । কৰ্ম্মণাং চিত্ততত্ত্বদ্বারা জ্ঞানহেতুত্বমিত্যুক্তেহর্থং বাক্যশেষ
প্রমাণয়তি—এতমেবেতি । যোগিনঃ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্তীত্যাদি বাক্যমর্থতোহমুৎপত্তি—
সত্ত্বৈতি । স্বকৰ্ম্মণা ইত্যাদৌ সাক্ষাদেব মোক্ষহেতুত্বং কৰ্ম্মণাং বক্ষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—
স্বকৰ্ম্মণেতি । স্বকৰ্ম্মাহুতানাং ঈধ্বরপ্রদাদ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতা লভ্যতে ;
ততো জ্ঞাননিষ্ঠা যুক্তিস্থেন ন সাক্ষাৎ কৰ্ম্মণাং যুক্তিহেতুতা ইত্যগ্রে স্মৃতিভবিষ্য-
তীত্যর্থঃ । তত্ত্বজ্ঞানোত্তরকালং কৰ্ম্মাসম্ভবে কলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । নহ
যদপি গীতাশাস্ত্রং তত্ত্বজ্ঞানপ্রধানমেকং বাক্যং, তথাপি তন্মধ্যে শ্রমমাণং কৰ্ম্ম-
তদঙ্গমঙ্গীকর্তব্যং প্রকরণপ্রাধান্তাদিতি সমুচ্চয়সিদ্ধিত্ত্বাহ—যথার্চেতি । অর্থ-
শব্দেনাস্বজ্ঞানমেব কেবলং কৈবল্যহেতুরিতি গৃহ্যতে ।

বৃত্তিকৃতাসত্তিপ্রায়ং প্রত্যাখ্যায় স্বাভিপ্রেতঃ শাস্ত্রার্থঃ সমর্থিতঃ ; সপ্রাপ্তি
অশোচ্যানিত্যমাং প্রাক্তনগ্রহসন্দর্ভত প্রাপ্তকং তাৎপর্যার্থমনুত্ব অশোচ্যানিত্যাদেঃ
“স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্য” ইত্যেতদন্তত সমুদায়ত্ব তাৎপর্যমাহ—তত্রৈতি । অত্র হি
শাস্ত্রে ত্রীণি কাণ্ডানি অষ্টাদশসংখ্যাকানামধ্যারান্য বটুকৃত্তিত্তমুপাদায় ত্রৈবিধ্যাং,
তত্র পূৰ্ব্ববটুকাস্ত্রকং পূৰ্ব্বকাণ্ডং স্বপদার্থং বিষয়ীকরোতি, মধ্যমবটুকপং মধ্যম-
কাণ্ডং তৎপদার্থং গোচরয়তি, অন্তিমবটুকলক্ষণমন্তিমং কাণ্ডং পদার্থরৌতৈক্যং
বাক্যার্থমধিকরোতি, তত্ত্বজ্ঞানসাধনানি, তত্র তত্র প্রসঙ্গাহপশ্যন্তস্তে তত্ত্বজ্ঞানত্ব
তদধীনত্বাৎ, তত্ত্বজ্ঞানমেব কেবলং কৈবল্যসাধনমিতি চ সৰ্বত্র বিগীতম্ ; এতৎ
পূৰ্ব্বোক্তরীত্য গীতাশাস্ত্রার্থে পরিনিশ্চিত্তে সতীতি যাবৎ, ধৰ্ম্মে সংযুতং কৰ্ত্ত-
ব্যাকৰ্ত্তব্যবিবেকবিবলং চেতোযন্ত তন্ত মিথ্যাজ্ঞানবতোহহঙ্কার-মমকারবতঃ
গোকাখ্যাগারে দ্বন্দ্বস্তরে প্রবিষ্ট স্তিগ্ৰতো ব্রহ্মটৈম্বকলক্ষণবাহু্যার্জ্ঞানমাস্বজ্ঞানং
তদতিরেকেণোদ্রুণগাসিদ্ধেঃ তমতিভক্তমতিভিঞ্জনং শোকাৎ উদ্ধৰ্জমিচ্ছনু ভগবান্
যথোক্তজ্ঞানার্থং তস্মৈ অৰ্জুনমবতারয়নু পদার্থপরিশোধনে প্রবর্ত্তয়নু আহৌ
স্বপদার্থং শোধয়িতুন্ “অশোচ্যান্” ইত্যাদিবাক্যমাহেতি যোজন৷ ॥ ১০ ॥

অহংবদে । “দৃষ্টা তু পাণ্ডবানীকম্” ইত্যাদি শ্লোক হইতে “ন বোৎস ইতি
গোবিন্দমুখ্য তুকাৎ বভূব হ” এই শ্লোক পর্যন্ত গ্রহ, আগ্নিগণের শোক (মনস্তাপ)

মোহ (অবিরেক) প্রভৃতি যে [হৃৎধমর] সংসারের বীজভূত দোষ, তাহান্নই উক্তের প্রতি কারণ [অবিস্তার] প্রদর্শনার্থ [নিবদ্ধ হইয়াছে,] এই প্রকার ব্যাখ্যা করিতে হইবে । আমি যুদ্ধে কি প্রকারে ভীম ও দ্রোণকে বধ করিব— এই প্রকার বাক্য দ্বারা, অর্জুন, শোক ও মোহ প্রকাশ করিয়াছেন । রাজ্য, গুরু, পুত্র, মিত্র, সুলভ, স্বজন, সখ্যকী, ও বান্ধবগণের প্রতি “আমি ইহাদেয়,” ও “ইহারা আমার” এই প্রকার ভ্রান্তিবুদ্ধিজনিত স্নেহ ও ইহাদেয় সহিত বিচ্ছেদাদি সম্ভাবমাই শোক ও মোহের কারণ । শোক ও মোহাদির উদয়ে বিবেক-বিজ্ঞান অতিভূত হইয়াছিল, এই ভ্রান্তই অর্জুন স্বেচ্ছাক্রমে যুদ্ধরূপ ক্ষত্রিয়ধর্মে প্রবৃত্ত হইয়াও, তাহা হইতে নিবৃত্ত হইতে উত্তত হইয়াছিলেন এবং পরধর্ম ভিক্ষাবৃত্তি পর্যন্ত গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন । এই প্রকার স্বভাবতঃ শোক ও মোহে আবিষ্টহৃদয় প্রাণিমান্ত্রেয়ই স্বধর্ম-পরিত্যাগ এবং প্রতিবিদ্ধ সেবা হইয়া থাকে । বাহাদেয় হৃদয় শোক ও মোহাদির আবেশে কলুবিত, তাহারা স্বধর্মে প্রবৃত্ত হইলেও, তাহাদের ধর্মপ্রবৃত্তি ফলাভিসন্ধানপূর্বক ও সাহসকার হইয়া থাকে । এই প্রকার ফলাভিসন্ধান ও অহঙ্কারপূর্বক প্রবৃত্তির বশে ধর্ম ও অধর্ম বুদ্ধি পার, ধর্মের ফল ইষ্ট ও অধর্মের ফল অনিষ্টরূপ কারণ হইতে সুখ ও দুঃখের সম্ভাষি হয় । এই প্রকার সুখ ও দুঃখ প্রাপ্তিকেই ‘সংসার’ কহে । এই প্রকারে সুখ-দুঃখময় সংসার নিবৃত্ত হয় না । এই কারণেই শোক ও মোহ সংসারের নিমিত্ত [রূপে নির্দিষ্ট হইয়াছে] । সর্বকর্ম-সন্ন্যাসপূর্বক আত্মজ্ঞানব্যতিরেকে সেই সংসারনিমিত্ত শোক ও মোহের নিবৃত্তি অল্প কোন উপায়ের দ্বারা হইতে পারে না । এই কারণে সর্ব লোকের অল্পগ্রহার্থ সেই আত্মতত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ করিবার অভিলাষে ভগবান্ বাসুদেব অর্জুনকে উপলক্ষ্যমাত্র করিয়া “অশৌচান্” ইত্যাদি শ্লোক বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন । কেনন জ্ঞানই মোক্ষের কারণ

এই প্রকার সিদ্ধান্তপ্রসঙ্গে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন
জানকর্মসমুদয়বাহ ।

যে, সর্বকর্মসংগ্রাসপূর্বক কেবল আত্মজ্ঞাননিষ্ঠাভেই

যে কৈবল্য লাভ হয়, তাহা নহে । কি উপায়ে তবে কৈবল্য লাভ হয় ? শ্রোত ও মার্গ কর্ম্মমুষ্ঠানের সহিত আত্মজ্ঞান, কৈবল্যলাভের কারণ ; ইহাই সকল গীতা শাস্ত্রের নির্ণীত অর্থ । জ্ঞান ও কর্ম্ম মিলিত হইয়া মোক্ষলাভের কারণ হয়, এই সিদ্ধান্তটিকে প্রমাণ করিবার জন্য তাহারা এই সকল গীতার বচন উদ্ধৃত করিয়া থাকেন যে “অথ চেতসিসং ধর্মস্য সংগ্রাসং ন করিব্যসি” (তুমি যদি এই ধর্মহেতু সংগ্রাম না কর), “কর্ম্মণ্যেবাধিকারতে” (তোমার কর্ম্মেই অধিকার),

“কুরু কৰ্মৈব তস্মাৎ” (এই কারণে তুমি কৰ্মেরই অনুষ্ঠান কর) ইত্যাদি।

কৰ্মধর্ম হিসাবকর হইলেও
পাপজনক নহে।

হিংসাদি দোষের যোগ আছে বলিয়া, বেদবিহিত কৰ্ম

অধর্মের কারণ হয়, এই প্রকার আশঙ্কা করা উচিত

নহে কেন? [তাহা বলি] যুদ্ধরূপ কত্রিরধর্ম, গুরু

ভ্রাতা ও পুত্রাদির হিংসারূপ অত্যন্ত ক্রুর কৰ্ম হইলেও, যে কারণে

ইহা কত্রিরভ্রাতার স্বধর্ম, এই কারণই ইহা অধর্মের হেতু নহে। এই

যুদ্ধরূপ বিহিতকর্মের অকরণে “ততঃ স্বধর্মং কীর্ত্তিকং হিংসা পাপমবাক্যাসি”

(তাহা হইলে নিজধর্ম ও কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া পাপভাগী হইবে)

এই প্রকার বলিয়া (ভগবান্) প্রথমেই যে যাবজ্জীব-বিহিত পণ্ডপ্রভৃতির

হিংসারূপ বৈদিক যোগ প্রভৃতির অধর্মরূপতা নাই, তাহা সূচিষ্টরূপে

বলিয়া দিয়াছেন। জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চয়বাদিগণের যে মত প্রদর্শিত

হইল, তাহা ঠিক নহে। [সাংখ্যবুদ্ধি ও যোগবুদ্ধি এই] দ্বিবিধ বুদ্ধিকে

অবলম্বন করিয়া [যথাক্রমে] জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্মনিষ্ঠার বিভাগবচন বিস্তারিত

আছে বলিয়া, সমুচ্চয়বাদ গীতাসাধ্বের প্রতিপাত্ত

নহে। “অশোচ্যান্” ইত্যাদি শ্লোক হইতে

“স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য” এই শ্লোক পর্যন্ত গ্রন্থের

দ্বারা ভগবান্ যে পরমার্থ আত্মতত্ত্বের নিরূপণ

করিয়াছেন, তাহাই সাংখ্যশব্দের দ্বারা অভি-

হিত। জ্ঞানপ্রভৃতি ছয় প্রকার বিকার আত্মার হইতে পারে না; এই

কারণ আত্মা অকর্তা, এইরূপ প্রকরণের অর্থ নিরূপিত হইলে সাংখ্যবিষয়ে

বুদ্ধি উৎপন্ন হয়, তাহারই নাম ‘সাংখ্যবুদ্ধি’। যে সকল জ্ঞানিগণের

এই প্রকার সাংখ্যবুদ্ধি অভ্যস্ত হইয়াছে, তাহার ‘সাংখ্য’শব্দের দ্বারা

অভিহিত হন। এই প্রকার সাংখ্যবুদ্ধির উদয় হইবার পূর্বে আত্মা

শরীরাদি হইতে ভিন্ন হইলেও, কর্তা ও কৃৎ-

হুঃখভোক্তা এই প্রকার নিশ্চয় থাকাপ্রবৃত্তি ধর্ম

ও অধর্মের বিবেকপূর্বক, যৌকলাভের পর-

পরায় কারণ কর্মাহুষ্ঠানের স্বরূপনির্ধারণকে ‘যোগ’ কথা দ্বারা; এই

যোগবিষয়ে যে বুদ্ধি, তাহাই ‘যোগবুদ্ধি’। যে সকল কর্মাহুষ্ঠানিগণের

এই যোগবুদ্ধি অভ্যস্ত হইয়াছে, তাহারই ‘যোগী’। [যে প্রকার বুদ্ধি-

ধর্মের বিভাগ প্রদর্শিত হইল, তাহাই ভগবানের অভিमत; কারণ] স্বর্গ

জ্ঞান ও কর্ম উভয়ে মিলিত
হইয়। মোক্ষের কারণ হইতে
পারে না। সাংখ্যবুদ্ধি
কাহাকে কহে।

যোগবুদ্ধি-কাহাকে
বলে?

ভগবান্ ঐ দ্বিবিধ বুদ্ধির বিভাগ করিয়া নির্দেশ করিয়াছেন যে “এবা
 তেহভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিবোগে ত্রিমাং শূণ্”
 সাংখ্যবুদ্ধি ও বোগবুদ্ধি এক-
 কালে এক পুরুষের হওয়া
 অসম্ভব।

(এই তোমার নিকট সাংখ্য-বিষয়ে বুদ্ধি অভি-
 হিত হইল; এক্ষণে তুমি বোগ-বিষয়ে বুদ্ধি
 শ্রবণ কর) সেই দ্বিবিধ বুদ্ধির মধ্যে সাংখ্য-
 বুদ্ধিকে আশ্রয় করিয়া, পূর্বোক্ত সাংখ্যজ্ঞানিগণের বিতৰ্করূপে, জ্ঞান-
 যোগের দ্বারাই নিষ্ঠা হইয়া থাকে; ইহা “পুরা বেদান্তানা ময়া প্রোক্তা”
 এই সকল বাক্যের দ্বারা ভগবান্ প্রতিপাদন করিবেন। এই প্রকার
 বোগবুদ্ধির অবলম্বনে, বিতৰ্করূপে কৰ্ম্মযোগের দ্বারাই নিষ্ঠালাভ হয়, ইহা
 “কৰ্ম্মবোগেন যোগিনাম্” এই বাক্যের দ্বারা প্রতিপাদন করিবেন। আত্মার
 কর্তৃত্ব ও অনেকদৃষ্টজ্ঞান থাকিলে লোকে কৰ্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত হয় এবং
 আত্মার অকর্তৃত্ব ও একদৃষ্টজ্ঞানই প্রকৃত জ্ঞাননিষ্ঠার কারণ; এই কারণে এক
 পুরুষ এককালে কৰ্ম্মনিষ্ঠা ও জ্ঞাননিষ্ঠার অধিকারী হইবে, ইহা সম্ভব নহে;
 ইহাই পর্য্যবেক্ষণ করিয়া ভগবান্ সাংখ্য ও বোগবুদ্ধি অবলম্বন করিয়া,
 [যথাশ্রমে] বিভাগপূৰ্ব্বক জ্ঞাননিষ্ঠা ও কৰ্ম্মনিষ্ঠার উপদেশ প্রদান করিয়াছেন।
 গীতাশাস্ত্রে যেমন এই জ্ঞান ও কৰ্ম্মের বিভাগ উক্ত হইয়াছে, শতপথব্রাহ্মণেও
 সেই প্রকার জ্ঞান ও কৰ্ম্মের বিভাগ প্রদর্শিত হইয়াছে; [শতপথ ব্রাহ্মণে উক্ত
 আছে যে] “এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তো ব্রাহ্মণাঃ প্রব্রজন্তি।” এই
 নিত্য বিজ্ঞানময় আত্মস্বরূপ লাভ করিতে অভিলাষী হইয়া লৌকিক ও
 অলৌকিক ভোগে বিতৃষ্ণচিত্ত ব্রাহ্মণগণ [সৰ্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসপূৰ্ব্বক] প্রব্রজ্যা
 অবলম্বন করিয়া থাকেন [এই বাক্যের দ্বারা সৰ্বকৰ্ম্ম-সংস্তাসের
 ক্রিয়ান করিয়া], “কিংপ্রব্রজ্য করিব্যাসঃ বেবাং” নোহরমাআরং লোকঃ”
 [আমরা সন্ততির দ্বারা কি করিব? আমাদের আত্মাই একমাত্র লক্ষ্য
 লোক] এই শেষ বাক্যের দ্বারা বিষয়বিরক্ত ও আত্মরূপলোককারী সন্ন্যাসি-
 গণের পক্ষে [সৰ্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসরূপ জ্ঞাননিষ্ঠার অমূল্য] স্থাপন (প্রব্রজ্যা)
 বিহিত হইয়াছে। সেই শতপথ ব্রাহ্মণেই দর্শিত আছে যে, গুরুগৃহে বেদাধ্যয়ন
 পূৰ্ব্বক ধৰ্ম্মবিচার শেষ করিয়া বিবাহ করিবার পূর্বে ত্রৈবণিকগণের বিকর-
 ভোগবাসনার আত্ম আত্মাকে প্রাকৃত কহা যায়; সেই প্রাকৃত আত্মা দেবলোক
 সন্ন্যাসলোক ও পিতৃলোকপ্রাপ্তির সাধনরূপে মনুষ্য, ও দৈববিত্ত লাভ করিতে
 উত্তম হয়, এবং পরী প্রভৃতির কামনা করিয়া থাকে। ঐ দ্বিবিধ বিস্তার মধ্যে

বিহিত কর্ণ সকলকেই “মাত্ত্ব বিত্ত” কথা বার ; উহা পিতৃ-লোকপ্রাপ্তির সাধন-কর্মের অল্পকূল দ্রব্য দেবতাপ্রভৃতির বর্ধার্থস্বরূপের যে বিজ্ঞান, তাহাই “দৈব-বিত্ত” দৈববিত্তের কূল দেবলোকপ্রাপ্তি । এই প্রকার বাক্যসকলের দ্বারা অবিজ্ঞা ও কামযুক্ত প্রাকৃত আত্মাই যে শ্রোত কর্মের অধিকারী, তাহাই স্পষ্টরূপে প্রদর্শিত হইয়াছে । শতপথ ব্রাহ্মণে যে প্রকার জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্ম নিষ্ঠার বিভাগবচন পরিদর্শিত হইল, তাহা প্রকৃতপ্রস্তাবে অল্পপন্ন হইত, যদি প্রতিবিহিত কর্ম ও আত্মতত্ত্বজ্ঞানের সমুচ্চর (যুগপদমুচ্চান) ভগবানের অতিমুক্ত হইত (জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চর যদি ভগবানের অভিপ্রেত হইত), তাহা হইলে,

জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চর
পক্ষে অর্জুনের প্রশ্ন
অল্পপন্ন ।

“কর্ম হইতে জ্ঞানই যদি শ্রেষ্ঠ, ইহাই তোমার অভিমত”
ইত্যাদি অর্জুনের প্রশ্নও উপপত্তিসম্বন্ধ হইতে পারে
না ; কারণ [জ্ঞানকর্মের সমুচ্চরবাদে] জ্ঞান ও কর্ম
এককালে এক পুরুষের দ্বারা অমুক্ত হইতে পারে না,

ইহা ভগবান্ কখনই বলিতে পারেন না ; স্মৃতরাং ভগবান্ বাহী বলেন নাই, অথচ অর্জুন বাহা শুনে নাই, সেই জ্ঞান ও কর্মের এক পুরুষের দ্বারা এক কাণে অমুক্তান অসম্ভব ও কর্ম হইতে জ্ঞানের শ্রেষ্ঠত্ব বৃথা ভগবানের উপর আরোপ করিয়া অর্জুনের এই প্রকার প্রশ্ন কি প্রকারে উপপন্ন হইতে পারে ? জ্ঞানকর্মসমুচ্চর-বাদে আর একটি দোষ [এই যে], যদি সকলের পক্ষেই জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চর উক্ত হইত, তাহা হইলে অর্জুনের পক্ষেও তাহা হইত । [ইহা স্থির, এ প্রকার হইলে] “জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে বাহা শ্রেয়ঃ নিশ্চয় করিয়া তাহা একটি আমাকে বলুন” অর্জুনের এ প্রকার একতর বিষয়ে প্রশ্ন কি প্রকারে সম্ভব হইবে ? মিষ্ট ও শীতল বস্ত্র ভোজন করা উচিত, এই প্রকার বৈজ্ঞ উপদেশ করিলে, “মধুর ও শীতলের মধ্যে বাহা পিতৃনাশের উপায়, তাহার একটি আমাকে বল” পিত্তরোগ-প্রশমনার্থীর এই প্রকার প্রশ্ন হইতে পারে না । ভগবৎকথিত বাক্যের অর্থের বিবেক অবধারণ করিতে অসমর্থ হওয়ারতাই [অর্জুনের এ প্রকার] প্রশ্ন হইয়াছিল, ইহা যদি করনা করা যায়, তাহা হইলেও অর্জুনের প্রশ্নের অল্পরূপ উত্তরই ভগবানের দেওয়া উচিত । “আমি পূর্বে হই প্রকার নিষ্ঠা বলিয়াছি” এই প্রকার প্রশ্নের অনল্পরূপ অল্প প্রকার প্রত্যুত্তর দেওয়া [কোন প্রকারেই] সম্ভব হয় নাই । কেবল স্বার্থকর্মের সহিত আত্মজ্ঞানের সমুচ্চর অভিপ্রেত হইলে [আত্মক নিষ্ঠাব্যয়ের] বিভাগবোধক বাক্যাদির সম্ভব হইতে পারে না । স্মৃতিশাস্ত্রবিহিত কর্মের

সহিত জ্ঞানের সমুচ্চর অলীকারপক্ষে আর একটি দোষ [এই যে,] কজিরপণের বুদ্ধরূপ ধর্ম বৃত্তিশাল্য-বিহিত; সুতরাং ইহা স্বধর্ম; ইহা জানিরাও অর্জুনের 'তবে আমাকে [এই] ঘোর কর্ণে কেন নিযুক্ত করিতেছ' এই প্রকার ভিন্নকার সর্বপ্রকারে, অদ্বপন্ন হইয়া উঠে। এই কারণে এই গীতাসাঙ্গে স্বয়মাজও শ্রৌত বা স্মার্ত কর্ণের সহিত আত্মতত্ত্বজ্ঞানের সমুচ্চর প্রতিপাদিত হইয়াছে, ইহা কেহই দেখাইতে পারেন না। অজ্ঞান বা রাগাদিদোষরূপতঃ কর্ণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া বজ্র, দান কিংবা তপস্তার প্রভাবে চিন্তের বিবৃদ্ধি হওয়াতে বাহার "এই সকলই এক ব্রহ্ম—ব্রহ্ম পরিণামবর্জিত ও অবকর্তা" এই প্রকার পরমার্থবিষয়জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহার [অসক্তি-পূর্বক] কর্ণ কিংবা কর্ণের প্রয়োজন নিবৃত্ত হইলেও যন্ত্রপূর্বক প্রথমে যেমন কর্ণে প্রবৃত্তি হইরাছিল, সেই প্রকারই লোকসংগ্রহের জন্ত [তখনও কর্ণে প্রবৃত্তি থাকা প্রযুক্ত] সেই কর্ণে প্রবৃত্ত ব্যক্তির যে প্রবৃত্তিরূপ কর্ণ পরিদৃষ্ট হয় [প্রকৃত পক্ষে] তাহা [প্রবৃত্তি-লক্ষণ] কর্ণ হইতে পারে না, বাহা দেখিয়া [তোমরা বলিবে যে জানী পুরুষের] কর্ণের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চর হইতে পারে। ভগবান্ বাহুদেবের কজিরজনোচিত বুদ্ধাদিব্যাপার প্রকৃত-পক্ষে অভিমান-সহকারে কৃত হয় নাই; এইজন্য উহা প্রবৃত্তিলক্ষণ কর্ণ না হওয়াতে, তাহার জ্ঞানের সহিত কর্ণের সমুচ্চর হয় না; সেই প্রকার আত্ম-তত্ত্বজ ব্যক্তিরও কর্ণকালে অভিসন্ধি ও অহঙ্কার না থাকায়, ভগবানের স্তায় জ্ঞানের সহিত তাহাদের কর্ণেরও সমুচ্চর হইতে পারে না, [অভিমান সহিত বিহিত কর্ণের সহিতই জ্ঞানের সমুচ্চর হওয়া সম্ভবপর নহে, ইহাই জ্ঞানকর্ণ-সমুচ্চরবাদ নিরাকরণের তাৎপর্য্য] যেমন স্বর্গাদিকামার্গী, স্বর্গাদিকামনাধন অগ্নিহোত্রাদি কর্ণ নির্মাণের জন্ত অগ্নি স্থাপন করিয়া, কান্য অগ্নিহোত্রাদি আরম্ভ করিবার পর ঐ কর্ণের অর্দ্ধেক অর্হুতানকালে কাম বিনষ্ট হইলেও, ঐ ব্যক্তি যদি ঐ সকল কর্ণের পূর্ববৎ অর্হুতান করে, তাহা হইলেও ঐ ব্যক্তির পক্ষে ঐ কর্ণ কান্য কর্ণ হয় না [কারণ সে সময় তাহার কামনা থাকে না]। জ্ঞানোদয় হইলে কৃত কর্ণ যে প্রকৃত পক্ষে বন্ধ হইত কর্ণ-স্বরূপ হয় না, তাহা ভগবান্ও "কুর্কল্পপি ন কয়োতি ন লিপ্যতে" এই সকল বাক্যের দ্বারা দেখাইবেন। "পূর্ব পূর্বতর প্রাচীনগণ কর্ণের অর্হুতান করিয়াছেন" "জনক প্রভৃতি মহাত্মারী কর্ণের দ্বারাই সত্যকৈশিকার সিদ্ধি লাভ করিয়াছেন" ইত্যাদি বাক্য [জ্ঞান ও কর্ণের সমুচ্চর অলীকার]

করিলে] কি প্রকারে সম্ভব হইবে? [এই প্রকার প্রশ্নের এই উত্তর হইতেছে যে] যদি জনক প্রভৃতি পূর্ববর্তী মহাত্মারা পরমার্থতত্ত্ব হইয়াও [শ্রীত ও স্মার্ত] কর্মে প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন, তাহা হইলে [ইহাই বলিতে হইবে যে], তাঁহারা “শুণা শুণেষু বর্তন্তে” এই শ্লোকে প্রদর্শিত জ্ঞানাবলম্বনে লোকসংগ্রহের নিমিত্ত [কর্মমার্গে অবস্থিতি করিয়াই] সম্যকপ্রকার সিদ্ধি লাভ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন, (অর্থাৎ জ্ঞানের উদয়ে তাঁহাদের কর্মের আসক্তি পরিত্যক্ত হইলেও, তাঁহারা [লোকসংগ্রহের জন্ত] কর্মের সহিতই সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন, কর্ম পরিত্যাগ করেন নাই। ইহাই ঐ সকল বাক্যের তাৎপর্য্য)। যদি, জনকাদির পরমাত্মসাক্ষাৎকার উৎপন্ন হয় নাই [ইহা বিবেচনা করা যায়], [তাহা হইলে] তাঁহারা সাধনভূত কেশরসমর্পিত কর্মের দ্বারা চিত্তশুদ্ধিস্বরূপ সংসিদ্ধি কিংবা তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তিস্বরূপ সংসিদ্ধি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, এই প্রকার ব্যাখ্যা করিতে হইবে। “সব্বশুদ্ধির নিমিত্ত কর্ম করিয়া থাকেন” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা ভগবান্ এই বিষয়টাই বলিবেন। “নিজকর্মের অমুষ্ঠান দ্বারা সেই (পরমেশ্বরের) অর্চনা করিয়া মানবগণ সিদ্ধি লাভ করিয়া থাকে” এই প্রকার বাক্য বলিয়া সিদ্ধি- (চিত্ত-শুদ্ধি) প্রাপ্ত ব্যক্তির পক্ষে “সিদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া যে প্রকারে ব্রহ্ম [সাক্ষাৎকার] লাভ করে” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠার উপদেশ করিবেন। এই কারণে গীতাশাস্ত্রে, কেবল তত্ত্বজ্ঞান হইতেই মোক্ষপ্রাপ্তি হয়, কর্মের সহিত সমুচ্চিত্ত তত্ত্বজ্ঞান মোক্ষের কারণ নহে, ইহাই নিশ্চিত অর্থ [তাহা প্রতিপন্ন হইতেছে]। এই প্রকার তাৎপর্য্যার্থ বাহাতে বিশদীকৃত হয়, তাহা প্রকরণানুসারে বিভাগ করিয়া, সেই সেই স্থানে প্রদর্শন করিব। এই প্রকার স্বভাবের বশে, কর্তব্যপালনবিষয়ে সংস্কৃতি ও মহান্ শোকসাগরে নিমগ্ন অর্জুনের আত্মজ্ঞান ব্যতিরিক্ত অন্য কোন উপায় দ্বারা উদ্ধার দেখিতে না পাইয়া, ভগবান্ বাস্তবদেব সেই শোকসাগর হইতে অর্জুনের উদ্ধার করিতে অভিলাষী হইয়া, আত্মজ্ঞানের জন্ত অবতারণার্থ বলিলেন যে, অশোচ্যান্ ইত্যাদি।

অশোচ্যান্মশোচন্তুং প্রজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে।

গতাসুনগতাসুংশ্চ নানুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ১১

অর্থঃ ।—কন্, অশোচ্যান্ (শোচিত্ববর্হীকৃ) অশোচ্যঃ (অশোচিতবানসি)

প্রজ্ঞাবাদাংশ ভাবসে (বুদ্ধিমতাং বচনানি কথয়সি) ; পণ্ডিতাঃ গতাহ্ন (গত-
প্রাণান্) অগতাহ্ন (জীবতঃ) চ ন অহুশোচন্তি ॥ ১১

অনুবাদ।—(হে অর্জুন!) তুমি অহুশোচনার অবোগ্য ভীষ্ম, দ্রোণ
প্রভৃতির অন্ত শোক প্রকাশ করিতেছ, অথচ পণ্ডিতগণের জ্ঞান বাক্যও
বলিতেছ। [এ ভগতে] পণ্ডিতগণ গতপ্রাণ কিংবা জীবিত ব্যক্তিগণের অন্ত
শোক করেন না ॥ ১১

ভাষ্য।—তত্রৈবং ধর্মসংস্কৃতেতসো মিথ্যাজ্ঞানবতো মহতি শোকসাগরে
নিমগ্নস্ত অর্জুনস্ত অত্রজ্ঞানজ্ঞানাং উদ্ধরণমপত্ত্বন্ ভগবান্ বাহুদেবঃ ততঃ কৃপয়া
অর্জুনমুদ্দিহারিষুঃ আত্মজ্ঞানায় অবতারয়মাংসহ। অশোচ্যানিত্যাদি। ন
শোচ্যাঃ অশোচ্যাঃ ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ সদ্বৃত্তত্বাং পরমার্থরূপেণ চ নিত্যত্বাং, তান্
অশোচ্যান্ অশোচঃ অহুশোচিতবানসি “তে ত্রিযন্তে নরিসমিতমহং তৈর্কিন্নাতৃতঃ
কিং করিষ্যামি রাজ্যানুখাদিনা” ইতি, স্বং প্রজ্ঞাবতাং বুদ্ধিমতাং বাদাংশ বচনানি
চ ভাবসে, তদেতৎ মোচ্যং পাণ্ডিত্যবিরুদ্ধম্ আত্মনি। দর্শয়সি উল্লস্ত ইবেত্যতি-
প্রায়ঃ। বহুং গতাহ্ন গতপ্রাণান্ মৃতান্ অগতাহ্ন অগতপ্রাণান্ জীবতশ্চ
ন অহুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ আত্মজ্ঞাঃ, গণ্ডা আত্মবিষয়া বুদ্ধির্বেবাং তে হি পণ্ডিতাঃ
“পাণ্ডিত্যং নির্কিঞ্চ” ইতি ঋতেঃ। পরমার্থতস্ত নিত্যান্ অশোচ্যান্ অহুশোচসি
অতো মূঢ়াংশীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা।—যস্ত অজ্ঞানঃ তস্ত ভ্রমো যস্ত ভ্রমস্তস্ত পরমার্থপরিশোধন-
পূর্বকং সম্যক-জ্ঞানং বাক্যাত্মদেহীতি জ্ঞানাদিকারিণমভিপ্রোক্ত্যাহ—অশোচ্যানি-
ত্যাদীতি। যৎ তু কৈশিৎ “আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ” ইত্যাত্মাত্ম-নাথাত্ম-দর্শন-
বিবিবাক্যার্থমনেন ল্লোকেন ব্যাচষ্টে স্বয়ং হরিরিত্যুক্তং তদযুক্তং কৃত্যিযোগা-
ত্বেকার্থসমবেতশ্রেয়সাধনতারঃ পরাতিমতনিয়োগস্ত বা বিধার্থস্ত অত্র অপ্রতী-
মানস্ত করনাহেতুত্বাৎ, ন চ দর্শনে পুরুষতত্ত্বস্বরহিতে বিধেয়বাগাদিবিবলক্ষে
বিধিরূপপদ্ধতে কৃত্যাত্মভূতত্বার্থত্বাৎ তব্যো ন বিধিমধিকরোভীত্যভিপ্রোক্ত্য
ব্যাচষ্টে—ন শোচ্যা ইতি। কথং তেবামশোচ্যত্মমিত্যুক্তে ভীষ্মাদিশ-
বাক্যানাং শোচ্যত্বং তৎপদলক্ষ্যঃ গাং বেতি বিকল্যাশ্চ দ্বয়গতি—সদ্বৃত্তত্বাদিতি।
যে ভীষ্মাদিশব্দৈক্যত্বেন তে ঋতিবৃত্তাদৌরিত্যবিগীতাচারবৎস্বাং ন শোচ্যতা-
মঙ্গুবীর্যমিত্যর্থঃ। দ্বিতীয়ং প্রোক্ত্যাহ—পরমার্থেতি। অসংজ্ঞে রজতবুদ্ধির্বেং
অশোচ্যম্ শোচ্যবুদ্ধ্যা ভ্রান্তোংশীত্যাহ—তানিতি। অহুশোচনপ্রকারমভিনয়ন্
আত্মসেব প্রকটয়তি—তে ত্রিযন্ত ইতি। পূত্রভার্যাদিশব্দৈক্যং দ্বন্দ্ববাদিশব্দেন

গৃহতে, ইত্যমুশোচিতবান্দীতি সম্বন্ধঃ । বিরুদ্ধার্থাভিধায়িন্যেনাপি ভ্রান্তমর্থকুনন্ত
সাধয়তি—ত্বং প্রজ্ঞাবতামিতি । “উৎসন্নকুলধর্ম্মাণাম্” ইত্যাদীনি বচনামি ।
কিমন্তাবতা কলিতমিতি তদাহ—তদেতদিতি । তন্মৌচ্যমশোচ্যেযু শোচ্য-
দৃষ্টিক্রমেতৎ পাণ্ডিত্যং বুদ্ধিমতাং বচনভাবিত্বমিতি বাবৎ । অর্জুনস্ত পূর্ব্বোক্ত-
ভ্রান্তিত্বাঙ্কে নিমিস্তমাত্মজ্ঞানমিত্যাহ—যস্মাদিতি । নহু নৃশবুদ্ধিত্বাঙ্কমেব
পাণ্ডিত্যং ন তু আত্মজ্ঞং হেতুভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তে হীতি । পাণ্ডিত্যং
পণ্ডিততাবম্ আত্মজ্ঞানং নির্কিঞ্চ নিশ্চয়েন লব্ধ্বা বাল্যেন তিষ্ঠাসেদिति বুদ্ধদায়ক-
শ্রুতিমুক্তার্থানুদাহরতি—পাণ্ডিত্যমিতি । যথোক্তং পাণ্ডিত্যরাহিত্যং কথং
সমাগতমিত্যাশঙ্ক্য কার্যদর্শনাদিত্যাহ—পরমার্থতত্ত্বিতি । যস্মাদিত্যত্মাপেক্ষিতঃ
দর্শয়তি—অতইতি ॥ ১১

অনুবাদ । শোকের অবিষয়কে অশোচ্য [কহে] সংস্বভাব ও পরমার্থ-
রূপে নিত্যতাগ্রযুক্ত ভীষ্ম জ্ঞেয় প্রভৃতি অশোচ্য, সেই অশোচ্য (ভীষ্ম জ্ঞেয়
প্রভৃতিকে) উদ্দেশ করিয়া তুমি অমুশোচনা করিয়াছ [যে] ‘‘তাহারা মরিয়া
যাইবে, তাহাদের বিরহে রাজ্যসুখাদি লইয়া আমি কি করিব !’’ তুমি ‘‘প্রজ্ঞাবান্’’
বুদ্ধিমানদিগের ‘‘বাদ’’ বচনসকলও বলিতেছ, এই ‘‘প্রকার [পরম্পর] বিরুদ্ধ
নিজের পাণ্ডিত্য ও স্মৃতা প্রকাশ করিতেছ । [তুমি] উন্মত্তের ভ্রাম,
[এককালে নানা বিরুদ্ধ কথা বলিতেছ] ইহাই তাৎপর্য্য । যে হেতু ‘‘গতান্’’
গতপ্রাণ (অর্থাৎ মৃত), ‘‘অগতান্’’ অগতপ্রাণ (অর্থাৎ জীবিত) ব্যক্তিগণকে
উদ্দেশ করিয়া ‘‘পণ্ডিত’’ আত্মজ্ঞগণ অমুশোচনা করেন না । আত্মবিষয়িনী
বুদ্ধিকে পণ্ডা কহা যায়, পণ্ডা যাহাদের আছে, তাহারা পণ্ডিত । ‘‘পাণ্ডিত্য
(আত্মজ্ঞান) লাভ করিয়া ।’’ ইত্যাদি অর্থে অগ্রযুক্ত শ্রুতি দ্বারা বুঝা যায় যে,
পণ্ডা শব্দের অর্থ আত্মজ্ঞান । পরমার্থতঃ নিত্য, অতএব অশোচ্য ভীষ্ম জ্ঞেয়
প্রভৃতিকে উদ্দেশ করিয়া অমুশোচনা করিতেছ, এই কারণে তুমি স্মৃ হইয়াছ,
ইহাই [শ্লোকের] তাৎপর্য্য ॥ ১১

ন হেবাহং জাতু নাসং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ ।

ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ সর্বে বয়মতঃপরম্ ॥ ১২

অনুবাদ ।—ন হেব জাতু (কদাচিত্) অহং নাসং (নাভবম্) [কিন্তু আস-
মেবেত্যর্থঃ] ন ত্বং ন ইমে জনাধিপাঃ (রাধানঃ) অতঃপরং সর্বে বয়ম্ ন চৈব
ভবিষ্যামঃ (কিন্তু ভবিষ্যাম্ এব ইত্যর্থঃ) ॥ ১২

অনুবাদ ।—আনার, তোমার ও এই সকল নরপতিগণের কোন দিন অভাব হয় নাই, এই বর্তমান দেহনাশের পরও আমাদের সকলের বিনাশ হইবে না ॥ ১২

ভাষ্য ।—কুতস্তে অশোচ্যাঃ ? যতো নিত্যাঃ ; কথং ? ন তু এব জাতু কদাচিদহং নাসং কিন্তু আসন্নৈব । অতীতেষু দেহোৎপত্তিবিনাশেষু ঘটাদিষু বিষয়িণি নিত্যমেবাহমাসম্ ইত্যভিপ্রায়ঃ । তথা ন ত্বং নাসীঃ কিন্তু আসীয়েব । তথা নেমে জনাধিপাঃ নাসন্ কিন্তু আসন্নৈব । তথা ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ কিন্তু ভবিষ্যাম এব সৰ্ব্বে বয়ম্ অতঃ অন্যাং দেহবিনাশাং পরম্ উত্তরকালেহপি ত্রিংশপি কালেষু নিত্যা আশ্বস্বরূপেণৈত্যর্থঃ, দেহভেদাভিপ্রায়েণ * বহুবচনং—নান্যভেদাভিপ্রায়েণ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা ।—নিত্যস্বশোচ্যে কারণমিতি স্মৃতিং বিবেচয়িতুং প্রমথপূৰ্ণকং প্রতিজানীতে—কুতইত্যাদিনা । নিত্যস্বসিদ্ধং প্রমাণাভাবাদিতি চৌদয়তি—কথমিতি । আত্মা ন জায়তে প্রাগভাবশূন্যত্বাৎ নরবিষাণবদिति পরিহরতি—ন ত্বেবেতি । কিঞ্চ আত্মা নিত্য্যভাবে সতি অজাতত্বাদব্যতিরেক ঘটকদিভ্যুমানান্তরমাহ—ন চৈবেতি । যন্তু কৈশিচিৎ আত্মাধাপাশ্রয় জিজ্ঞাসিতং ভগবান্নপশিতি নস্তিত্যাদিনা শ্লোকচতুষ্টয়েন ইত্যাদিষ্টং তদসদ্বিশেষবচনে হেতুভাবাৎ সৰ্বত্রৈব আত্মাধাপাশ্রয়-প্রতিপাদনাবিশেষাৎ ইত্যশয়েন পদচ্ছেদঃ পদার্থোক্তির্নিগ্রহো বাক্যযোজন্য ইতি ত্রিতয়মপি ব্যাখ্যানান্নং প্রতিপাদয়তি—নস্তিত্যাদিনা । নহু আত্মনোদেহোৎপত্তিবিনাশয়োঃ উৎপত্তিবিনাশ-প্রসিদ্ধেঃ উক্তমভুমানদ্বয়ং প্রসিদ্ধিবিরুদ্ধতয়া কালাত্যয়াপদিষ্টম্ ইষ্টমিতি নেত্যাহ—অতীতেষ্বিতি । চরাচরব্যাপাশ্রয়স্ত স্তাদিতি জ্ঞানেন আত্মনো জন্মবিনাশ-প্রসিদ্ধেঃ ঐশ্বর্যিকজন্মবিনাশাবিসয়ত্বাৎ নিরূপাধিকস্ত তস্ত জন্মাদিরাহিত্যমিতি ভাবঃ । যত্মপি তবেশ্বরজ জন্মরাহিত্যং তথাপি কথং মমেত্যশঙ্ক্যাহ—তথেনিতি । তথাপি ভীষ্মাণীনাং কথং জন্মাভাবঃ তত্রাহ তথা—নেমইতি । দ্বিতীয়মভুমানং প্রপঞ্চয়ন্ উত্তরার্ধং ব্যাচষ্টে—তথেনিত্যাদিনা । নহু দেহোৎপত্তিবিনাশয়ো-রাস্থ্যনা জন্মনাশাভাবেহপি মহাসর্গমহাপ্রলয়য়োঃ তত্ত্বাণিবিদ্বগ্নিগদৃষ্টান্তপ্রত্যা-জন্মবিনাশো এষ্টবৌ ইত্যশঙ্ক্য নাস্মাক্ষতরিত জ্ঞানেন পরিহরতি—ত্রৈলোক্যীতি । যাবদ্বিকারস্ত বিভাগো লোকবদिति জ্ঞানেন ভিন্নত্বাদ্বিকারিত্বমাত্মনামমুখীয়তে ভিন্নত্বক্ বহুবচনপ্রয়োগ প্রণিতনিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি ॥ ১২

অনুবাদ ।—কি কারণে সেই ভীষ্ম দ্রোণ প্রভৃতি অশোচ্য ? বেহেতু তাঁহারা নিত্য, কেন [তাঁহারা নিত্য] ? কোন সময়েই আমি ছিলাম না, তাহা নহে, কিন্তু [পূর্বে] [সর্বদাই] আমি বিজ্ঞান ছিলাম । বেরূপ ঘট ভাঙ্গিয়া গেলেও ঘটস্থিত আকাশ বিজ্ঞান থাকে, তদ্রূপ । পূর্ববর্তী

আমি কি কারণে
অশোচ্য ?

দেহের উৎপত্তি ও বিনাশ হইলেও ঐ সকল কালে আমি বিজ্ঞান ছিলাম [ইহা স্থির] । সেই প্রকার তুমিও না ছিলে, তাহা নহে, কিন্তু বিজ্ঞান ছিলে ।

সেই প্রকার এই সকল জনাধিপগণও পূর্বে বিজ্ঞান ছিলেন না, তাহা নহে ; কিন্তু পূর্বে বিজ্ঞানই ছিলেন । সেইপ্রকার এই বেহ বিনাশের পরেও আমরা সকলে অসং হইয়া যাইব (মরিয়া যাইব) তাহাও নহে ; কিন্তু আমরা সকলেই বিজ্ঞান থাকিব । ভূত, বর্তমান ও ভবিষ্যৎ এই তিনকালেই আত্মবরূপে আমরা সকলেই অবিনাশী, ইহাই [এই শ্লোকের] অর্থ ; [এই শ্লোকে জনাধিপ প্রভৃতি পদের পর যে] বহুবচন, [তাহা] দেহের নানান্ত্র অঙ্গীকার করিয়াই [প্রযুক্ত হইয়াছে], আত্মার নানান্ত্র অভিপ্রায়ে নহে) ॥ ১২

দেহিনোহস্মিন্ যথা দেহে কৌমারং যৌবনং জরা ।

তথা দেহান্তরপ্রাপ্তির্ধীরন্তত্র ন গৃহতি ॥ ১৩

অনুবাদ । যথা অস্মিন্ দেহে দেহিনঃ কৌমারং যৌবনং জরা, তথা দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ, তত্র ধীরো ন গৃহতি ॥ ১৩

অনুবাদ । দেহান্তরপ্রাপ্তি জীবের এই দেহে যে প্রকার কৌমার যৌবন ও জরারূপ অবস্থান্তরপ্রাপ্তি হয়, [অথচ দেহী নষ্ট হয় না], সেইরূপ এই দেহ বিনাশের পর দেহান্তরপ্রাপ্তি হয়, অথচ দেহীর বিনাশ হয় না, স্তম্ভরূপ কৌমার প্রভৃতি অবস্থা-পরিবর্তনের জ্ঞান দেহের পবিত্ববর্তনে [আমি মরিলাম ভাবিয়া] ধীর ব্যক্তি মোহবশবর্তী হয়েন না ॥ ১৩

ভাষ্য । তত্র কথমিহ নিত্য আত্মোক্তি দৃষ্টান্তমাহ—দেহিন ইতি দেহোহ-
ভাজীতি দেহী, তত্র দেহিনো দেহবতঃ আত্মনঃ অস্মিন্ বর্তমানে দেহে যথা
যেন প্রকারণে কৌমারং কুমারভাবো বাল্যাবস্থা, যৌবনং যুনাভাবো মধ্যমা-
বস্থা, জরা বয়োহানির্জার্ণাবস্থা ইত্যেতাঃ তিস্রোহবস্থা অস্তোক্তবিলক্ষণাঃ ; তাণাং
প্রথমাক্ষানানাশে ন নাপো দ্বিতীয়াবস্থাপজননে নোপজননমাত্মনঃ, কিং তর্হি ?
অবিক্রিয়ন্তে দ্বিতীয়তৃতীয়াবস্থা-প্রাপ্তিঃ আত্মনোদৃষ্টা যথা তদ্বদেব দেহান্তো-

দেহান্তরং তস্ত প্রাপ্তিদেহান্তরপ্রাপ্তিঃ অবিক্রিয়ন্তে বাহ্যন ইত্যর্থঃ, ধীরো ধীমান্ তত্রৈব সতি ন মুহতি ন মোহমাপদ্যতে ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । নমু পূৰ্ৱং দেহং বিহার অপূৰ্ৱং দেহমুপাদায় অস্ত বিক্রিয়াবশেন উৎপত্তিবিনাশবদ্বিভ্রমঃ সমুদ্ভবেদिति শব্দতে—তত্রৈতি । অশোচ্যত্বপ্রতিজ্ঞায়াং নিত্যত্বে হেতুৰূপে সতীতি যাবৎ । অবস্থাতেদে সত্যপি বস্তুতোবিক্রিয়াভাবাৎ আত্মনো নিত্যমুপপন্নম্ ইত্যন্তরল্লোকেন দৃষ্টাস্তাবষ্টন্তেন প্রতিপাদয়তীত্যাহ—দৃষ্টান্তমিতি । ন কেবলমাগমাদেব আত্মনো নিত্যত্বং, কিন্তু অবস্থান্তরবজ্জন্মান্তরে পূৰ্ৱসংস্কারানুযুতশ্চেত্যাহ—দেহিন ইতি । দেহবদ্বং তস্মিন্নহং সমাভিমানভাক্ষং, তাসামিতি নির্দ্বারণে ঙ্গী, আত্মনঃ শ্রুতিস্মৃত্যুপপত্তিভি- নিত্যত্বজ্ঞানং, ধীমানিত্যত্র ধীর্বিবক্ষ্যতে, এবং সতীতি তত্ত্বতো বিক্রিয়াভাবামি- ত্যত্বে সমধিগতে সতীত্যর্থঃ । ১৩

অনুবাদ । আত্মা কি প্রকারে নিত্য ? দেহিন ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা এই বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন । দেহ যাহার আছে, সে দেহী (দেহাভিমानी জীব), সেই দেহীর অর্থাৎ দেহবিশিষ্ট আত্মার ‘এই’ বর্তমান দেহের বর্ণা (যে প্রকারে) “কোনার” কুমারভাব অর্থাৎ বাল্যাবস্থা “যৌবন” যুবার ভাব অর্থাৎ মধ্যমাবস্থা “জরা” বয়সের হানি অর্থাৎ জীর্ণাবস্থা এ

দেহান্তর হইলেও কিরূপে

আত্মা বিনষ্ট হয় না ।

তিন প্রকার পরস্পর বিলক্ষণ অবস্থা [হয়], সেই

তিনটি অবস্থার মধ্যে প্রথমাবস্থার নাশ হইলে

[দেহীর] নাশ হয় না, দ্বিতীয় অবস্থার উৎপত্তি

হইলে [দেহীর] উৎপত্তি হয় না, কি তবে ? বিকাররহিত আত্মারই যেমন দ্বিতীয় ও তৃতীয় অবস্থার প্রাপ্তি দেখা যায়, সেই প্রকার এই দেহ হইতে অস্ত্র দেহ “দেহান্তর”, তাহার প্রাপ্তি “দেহান্তরপ্রাপ্তি” অবিক্রিয় আত্মারই হইয়া থাকে । ইহাই [শ্লোকের] অর্থ । “ধীর” ধীমান্ এই প্রকার স্বভাবে মোহ প্রাপ্ত হয় না ॥ ১৩

মাত্রাস্পর্শাস্তু কোন্তেয় শীতোষ্ণশুখদুঃখদাঃ ।

আগমাপান্নিনোহনিত্যাস্তাং স্তিতিক্ষস্ব ভারত ॥ ১৪

অনুবাদ । [হে] কোন্তেয় ! মাত্রাস্পর্শাঃ (বিষয়েস্ত্রিয়সংযোগাঃ) শীতোষ্ণশুখদুঃখদাঃ ; [তে চ] আগমাপান্নিনঃ (উৎপত্তিবিনাশশালিনঃ) অনিত্যাস্তাঃ [অন্তএব] তান্ তিতিক্ষস্ব (সহস্ব) ॥ ১৪

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন ! ইন্দ্রিয়ের সহিত শব্দাদি বিষয়ের সম্বন্ধ শীতোক্তসুখদুঃখপ্রদ ; তাহার উৎপত্তিবিনাশশালী ও অনিত্য ; এই কারণে তুমি ঐ সকলকে সহ্য কর ॥ ১৪

ভাষ্য । বস্তুপি আত্মবিনাশনিমিত্তো মোহো ন সম্ভবতি, নিত্য আত্মোক্তি বিজ্ঞানতত্ত্বাপি শীতোক্তসুখদুঃখপ্রাপ্তিনিমিত্তো মোহো লৌকিকো দৃষ্টান্তে সুখ-বিরোগনিমিত্তো মোহো দুঃখসংযোগাদিনিমিত্তশ্চ শোক ইত্যেতদর্জুনস্ত ২৮ন-মাশঙ্ক্যাহ মাত্ৰাস্পর্শ ইতি । মাত্ৰা আভির্গায়ন্তে শব্দাদয় ইতি শ্রোত্রাদৌ-নীন্দ্রিয়াণি, মাত্ৰাণাং স্পর্শাঃ শব্দাদিভিঃ সংযোগাত্তে শীতোক্তসুখদুঃখদাঃ শীতমুখং সুখং দুঃখঞ্চ প্রযচ্ছন্তীতি । অথবা স্পৃশন্তে ইতি স্পর্শা বিবরাঃ শব্দাদয়ঃ মাত্ৰাশ্চ স্পর্শাশ্চ শীতোক্তসুখদুঃখদাঃ শীতং কদাচিৎ সুখং কদাচিদুঃখঞ্চ তথোক্তমপ্যনিয়তস্বরূপং সুখদুঃখে পুনর্নিয়তরূপে যতোন ব্যাচিরতঃ অতস্তাত্ৰাং পৃথক্ শীতোক্তরোগগ্রহণং, যস্মাৎ তে মাত্ৰাস্পর্শাদয়ঃ আগমাপায়িনঃ আগমাপার-শীলাঃ তস্মাৎ অনিত্যা উৎপত্তিবিলয়রূপত্বাৎ, অতস্তান্ শীতোক্তাদীন তিতিক্ৰম-প্রসহন্ত তেহু হর্ব্ববিবাদং মাকারীরিতার্থঃ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । আত্মনঃ শ্রুত্যাদিপ্রমিতে নিত্যত্বে তত্ত্বংপত্তিবিনাশ-প্রযুক্তশোকমোহাভাবেশ্চপি প্রকারান্তরেণ শোকমোহৌ স্তাতাম্ ইত্যশঙ্কাম্ অনুজ্ঞো-ত্তরধেন লোকমবতারয়তি—যদিত্যাदिনা । শীতোক্তরোগাত্ৰাং সুখদুঃখযোগে-প্রাপ্তিং নিমিত্তীকৃত্য বো মোহাদিসৃষ্টতে তস্তাবয়ব্যতিরেকাত্ৰাং দৃষ্টমানসমাপ্রিষ্ঠা লৌকিকবিশেষণশোচ্যানিত্যত্র বো বিজ্ঞাধিকারী স্থচিতত্ত্ব তিতিক্ৰমঃ সমাহিতো ভূত্বতিশ্রুতে তিতিক্ৰমঃ বিশেষণমিহোপদিষ্টতে । ব্যাখ্যেয়ং পদমুপাদায় করণ-বুৎপত্ত্যা তন্ত্বেজিরবিবরণং দর্শয়তি—মাত্ৰাইত্যাদিনা । বস্তুসমাসং দর্শয়ন্ ভাবব্যাংপত্ত্যা স্পর্শশব্দার্থমাহ—মাত্ৰাণামিতি । তেষামর্থক্রিয়ামাদর্শয়তি—তে শীতেতি । সম্ভ্রতি শব্দব্রহ্ম শব্দাব্যুৎপত্ত্যা কর্মাদিবিবরণরত্নমুপেত্য সমাসান্তরং দর্শয়ন্ বিষয়াণাং কার্য্যং কথয়তি—অথবেতি । নহু শীতোক্তপ্রাপ্তেঃ সুখদুঃখ-সিদ্ধত্বাৎ কিমিতি শীতোক্তরোগো সুখদুঃখাত্যাং পৃথক্গ্রহণমিতি তত্রাহ—শীতমিতি বিষয়েভ্যস্ত পৃথক্ধনং তদন্তত্বং তয়োরেব তয়োঃ সুখদুঃখহেত্বোঃ আত্মকৃত্য-প্রতিকৃত্যরোগোঃ উপলক্ষণার্থং অধ্যাত্মং হি শীতমুখং বাহুকৃত্যং প্রাতিকৃত্যং বা সম্প্রাপ্ত বাহ্যবিবরাঃ সুখাদি জনয়ন্তি । নহু বিষয়েজিরসংযোগস্ত আত্মনি-সদা সদ্ধান্তপ্রযুক্তশীতাদেয়পি তথাহ্যৎ তন্নিমিত্তো হর্ব্ববিবাদো তস্মিন্না-পরো ইত্যশঙ্ক্য উত্তরাঙ্কং ব্যাচষ্টে—যস্মাদিত্যাदिনা । অত্র চ কোত্তেয়

ভারতেতি সযোধানাত্যাহ উভয়কুলগুহ্যৈব বিভাষিকারিষ্মিতি এতদেব
 দ্বোত্যভে ॥ ১৪

অনুবাদ ।—আত্মা নিত্য এই প্রকার বিশেষ জ্ঞানবান্ লোকের দৃষ্টি
 আত্মবিনাশ নিমিত্ত মোহ হওয়া অসম্ভব, তথাপি শীত, উষ্ণ, সূক্ষ্ম ও দৃঢ় প্রাপ্তি-
 নিবন্ধন লৌকিক মোহ এবং সূক্ষ্মের বিরোগ ও দৃঢ়ের সংযোগ-নিমিত্ত শোক
 হইতে দেখা যায়, (আত্মার নিত্য জ্ঞান হইলেও এপ্রকার শোক ও মোহ নিবৃত্ত
 হইতে পারে না) অর্জুনের এপ্রকার [প্রশ্ন] আশঙ্কা করিয়া ভগবান্ বলিতে-
 ছেন, মাত্রাস্পর্শ ইত্যাদি । শব্দ প্রভৃতি বিষয় বাহ্য দ্বারা জ্ঞানগোচর হয়, সেই
 প্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহ [কে] মাত্রা [কথা] বায় । মাত্রার স্পর্শ [অর্থাৎ]
 শব্দাদি বিষয়ের সহিত সংযোগ [-কেই] মাত্রাস্পর্শ [বলে], মাত্রাস্পর্শই শীত,
 উষ্ণ, সূক্ষ্ম ও দৃঢ় প্রদান করে । অথবা বাহ্যার স্পর্শের (অর্থাৎ জ্ঞানের) গোচর
 হয়, সেই সকল শব্দাদি বিষয় [-কে] স্পর্শ [বলে] মাত্রা এবং স্পর্শ (এই উভয়কে)
 মাত্রাস্পর্শ [কথা] বায় ; সেই মাত্রা ও স্পর্শ, শীতোষ্ণসূক্ষ্মদৃঢ়প্রদ হয় ; শীত
 কোন সময়ে সূক্ষ্মহেতু হয়; কোন সময়ে দৃঢ়ের হেতু হয়, এইরূপ উষ্ণও কোন
 সময় সূক্ষ্মকর ও কোন সময় দৃঢ়কর হয় [এই কারণে এই দুই বস্তুর সূক্ষ্ম ও দৃঢ়-
 রূপতা অনিয়ত], কিন্তু সূক্ষ্ম ও দৃঢ় নিয়তরূপ, সূক্ষ্মের সূক্ষ্মরূপতা ও দৃঢ়ের
 দৃঢ়রূপতা কখনও ব্যতিচরিত নহে । এই কারণ সূক্ষ্ম হইতে [অনিয়তরূপ]
 শীত ও উষ্ণকে পৃথগ্ভাবে গ্রহণ করা হইয়াছে । যেহেতু এই মাত্রাস্পর্শাদি
 আগমাপায়ী [অর্থাৎ আগম (উৎপত্তি) ও অপায় (বিনাশ)-শীল] সেই কারণ
 অনিত্য ; অন্তএব সেই শীতোষ্ণাদি সহ কর, সেই শীতোষ্ণ সূক্ষ্মদৃঢ় লাভ
 হইলে হর্ষ ও বিষাদ করিও না ॥ ১৪

যং হি ন ব্যাথয়ন্ত্যেতে পুরুষং পুরুষবর্ষত ।

সমদুঃখসুখং ধীরং সোহমৃতত্বায় কল্পতে ॥ ১৫

অনুয় । হে পুরুষবর্ষত ! (পুরুষশ্রেষ্ঠ) এতে (শীতোষ্ণাদির) যং সমদুঃখ-
 সুখং ধীরং ন ব্যাথয়ন্তি, সঃ অমৃতত্বায় কল্পতে (সমর্থো ভবতি) ॥ ১৫

অনুবাদ । হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে সমদুঃখসুখ (সূক্ষ্ম ও দৃঢ়ে হর্ষ ও বিষাদ-
 হীন) ধীরপুরুষকে এই সকল শীতোষ্ণাদি ব্যাধিত করিতে পারে না, সেই মোক্ষ-
 লাভে সমর্থ হইয়া থাকে ॥ ১৫

ভাষ্য । শীতোষ্ণাদীন সহতঃ কিং তাদিতি শূন- যং হীতি । যং হি পুরুষং

সমে দুঃখসুখে বস্তু তৎ সমদুঃখসুখং সুখদুঃখপ্রাপ্তৌ হর্ষবিবাদরহিতং ধীরং ধীমান্তং । ব্যথরস্তি ন চালরস্তি নিত্যাস্বদর্শনাৎ এতে যথোক্তাঃ শীতোক্তাদয়ঃ, স নিত্য-
নিত্যস্বরূপদর্শননিষ্ঠঃ স্বন্দগহিষুঃ অমৃতদ্বার অমৃততাবার মোক্ষার কল্পতে সমর্থো
ভবতি ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । অধিকারিবেশেষণং তিতিকুৎস নোপযুক্তং কেবলস্ত
তস্ত পূমর্থাহেতুদ্বাদিত শব্দতে—শীতেতি । বিবেকবৈরাগ্যাদিসহিতং তন্মোক্ষ-
হেতুজ্ঞানদ্বারা তদর্থমিতি পরিহরতি—শৃণুতি । তিতিকমাপস্ত বিবক্ষিতং
লাভমুপলভয়তি—যং হোতি । হর্ষবিবাদরহিতমিত্যত্র শমাদিসাধনসম্পন্নমুচ্যতে
—ধীমান্তমিতি । নিত্যানিত্যবিবেকভাগিষ্মেতচ্ছোভয়ং বৈরাগ্যাদেবপ-
লক্ষণম্ । নিত্যাস্বদর্শনং তদর্থজ্ঞানং সাধনচতুষ্টয়বস্তুমধিকারিণমনুস্ত স্বংপদার্থ-
জ্ঞানবতস্তস্ত মোক্ষৌপরিবাক্যার্থ জ্ঞানবোগ্যতামাহ—স নিত্যেতি ॥ ১৫

অনুবাদ । বাহার সুখ ও দুঃখ সমান (অর্থাৎ সুখ বা দুঃখ প্রাপ্তিতে
যাহার হর্ষ ও বিবাদ হয় না), সেই পুরুষই সমদুঃখসুখ । নিত্য আত্মার জ্ঞান
হওয়াতে যে সমদুঃখসুখ “ধীর” ধীমান্ পুরুষকে এই সকল শীতোক্তাদি
পরিচালিত করিতে পারে না, সেই নিত্যাস্বদর্শননিষ্ঠ পুরুষ ‘অমৃতদ্ব’ অমৃততাব,
(অর্থাৎ মোক্ষ) লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥ ১৫

নাসতো বিদ্বতে ভাবো নাভাবো বিদ্বতে সতঃ ।

উভয়োরপি দৃষ্টৌহস্তস্ত্বনয়োস্তদ্বদর্শিভিঃ ॥ ১৬

অনুয় । অসতঃ (মিথ্যাভূতস্ত শীতোক্তাদেঃ) ভাবঃ (সত্তা) ন বিদ্বতে
(নাস্তি) ; সতঃ (সত্যস্ত আত্মনঃ) অভাবঃ ন বিদ্বতে (নাস্তি) । তদ্বদর্শিভিঃ
(পরমার্থজ্ঞৈঃ) উভয়োরপি অনয়োঃ (সদসতোঃ) অন্তঃ (নির্ণয়ঃ) দৃষ্টে
(উপলব্ধঃ) ॥ ১৬

অনুবাদ । অসত্তের (অজ্ঞানকল্পিত শীতোক্তাদির) সত্তা নাই, পরমার্থ
সদবস্তুরও বিনাশ নাই ; তদ্বজ্ঞ পণ্ডিতগণ সৎ ও ‘অসত্তের এই প্রকারই স্বরূপ
নির্ণয় করিয়াছেন ॥ ১৬

ভাষ্য । ইতচ্চ শোকমোহৌ অকৃত্বা শীতোক্তাদিসহনং যুক্তং, যদ্বাৎ
ইত্যাহ—নাসত ইতি । নাসতোহবিস্তমানসস্ত শীতোক্তাদেঃ সকারণস্ত ন
বিদ্বতে নাস্তি ভাবো ভবনমস্তিষ্ম । ন হি শীতোক্তাদি সকারণং প্রমাণৈর্নিরূপ্য-
মাণং বস্তু সম্ভবতি । বিকারো হি সঃ বিকারশ্চ ব্যুৎপদয়তি, যথা ঘটাদিসংস্থানং

চক্ষুবা নিরূপ্যমাণং মূদ্র্যতিরেকণ অল্পপলকে: অসং, তথা সর্কো বিকারঃ কারণ-
 ব্যতিরেকণ অল্পপলকে: অসং । অঙ্গপ্রস্থংসাভ্যাং প্রাগুর্দ্ধং অল্পপলকে: কার্য্যত
 ঘটাদেমূদাদিকারণত তৎকারণত চ তৎকারণব্যতিরেকণ অল্পপলকেরসম্বৎ ।
 তদসং চ সর্কোভাবপ্রসঙ্গ ইতি চেৎ ? সর্কত্র বুদ্ধিবয়োপলকে: সদ্বুদ্ধিরসদ-
 বুদ্ধিরিতি স্ববিষয়া বুদ্ধি ন ব্যতিচরতি তৎ সৎ । স্ববিষয়া ব্যতিচরতি তদসং
 ইতি সদসংবিভাগে বুদ্ধিতত্ত্বে স্থিতে সর্কত্র যে বুদ্ধী সর্কৈরুপলভ্যতে সমানাধি-
 করণে । ন নীলোৎপলবৎ সন্ ঘটঃ সন্ পটঃ সন্ হস্তীতি । এবং সর্কত্র
 তন্নোবুদ্ধ্যো ঘটাদিবুদ্ধির্ব্যতিচরতি । তথা চ দর্শিতম্ । ন তু সদ্বুদ্ধিঃ তন্নাৎ
 ঘটাদিবুদ্ধিবিষয়োহগ্ন ব্যতিচারাত্ ন তু সদ্বুদ্ধিবিষয়োহব্যতিচারাত্ । ঘটে
 বিনষ্টে ঘটবুদ্ধৌ ব্যতিচরন্তাত্ সদ্বুদ্ধিরপি ব্যতিচরতীতি চেৎ ন পটাদাবপি
 সদ্বুদ্ধিদর্শনাৎ বিশেষণবিষয়েব সা সদ্বুদ্ধিরতোহপি ন বিনশ্রুতি, অথ
 সদ্বুদ্ধিবৎ ঘটবুদ্ধিরপি ঘটান্তরে দৃশ্যতে ইতিচেৎ । ন পটাদাবদর্শনাৎ ।
 সদ্বুদ্ধিরপি নষ্টে ঘটে ন দৃশ্যত ইতি চেৎ ন বিশেষ্যাতাবাৎ সদ্বুদ্ধিঃ
 বিশেষণবিষয়া সতী বিশেষ্যাতাবে বিশেষণাল্পপত্তৌ কিংবিষয়া জ্ঞাত্ । ন তু
 পুনঃ সদ্বুদ্ধির্বিষয়াতাবাৎ একাধিকরণঞ্চ ঘটাদিবিষ্যাতাবেন যুক্তম্ ইতি
 চেৎ ন সদিসম্বদকমিতি মরীচ্যাদাবস্তরাতাবেহপি সামানাধিকরণ্যদর্শনাৎ ।
 তন্নাৎহোদেহদ্বন্দ্বত চ সকারণত অসতো ন বিজ্ঞতে ভাব ইতি । তথা সতচ্চ
 আত্মনঃ অভাবোহবিজ্ঞমানতা ন বিজ্ঞতে সর্কত্রাব্যতিচারাত্ ইত্যবোচামঃ ।
 এবমাশ্বনাশ্বনোঃ সদসতোরুত্তরোরপি দৃষ্ট উপলক্কোহস্তো নির্ণয়ঃ সৎ সদেব অসং
 অসদেবেতি তু অনরোর্যথোক্তরোস্তত্ত্বদর্শিভিঃ । তদिति সর্কনাম সর্কঞ্চ ব্রহ্ম তত্ত্ব
 নাম তদिति তত্ত্বাবস্তত্ত্বং ব্রহ্মণো বাধ্যাত্ তৎ দ্রষ্টুং শীলং য়েবাং তে তত্ত্বদর্শিনৈস্তঃ
 তত্ত্বদর্শিভিঃ । স্বপি তত্ত্বদর্শিনাং দৃষ্টিমাপ্রিত্য শোকঃ মোহঞ্চ হিহা শীতোষ্ণা-
 দানি নিয়তানিয়তরূপাণি বন্দ্যানি বিকারোহয়মসম্বেব মরীচিচলবৎ মিথ্যাবত্ত,সতে
 ইতি মনসি নিশ্চিত্য তিতিক্ষেত্যভিপ্রায়ঃ] ১৬

আনন্দগিরিটীকা । ' অধিকারিবিষয়ে তিতিক্ষুহে হেতুতরপরত্বেন
 উত্তরলোকমবতারণতি—ইতশ্চেতি । ইতঃস্বার্থমেব ক্ষুটরতি—যস্মাদিতি ।
 যতঃ শীতাদে: ক্লেশাদিহেতোরনাত্মনো নাশ্তি বস্ত্তং বস্ত্তনশ্চাত্মনো নির্কি-
 কারত্বেন একরূপত্বম্, অতোমুম্কার্কির্দেয়ং তিতিক্ষুঃ যুক্তমিত্যাহ—
 নেত্যাদিনা । কার্য্যতাবেপি কারণত সত্বেন অত্যন্তাসমাসিকিরিত্যাদিত্য
 বিশিনষ্ট—সকারণস্যেতি । নাসতইহুপাদায় পুনন'কার্য্যত্বকর্ষণমবধারণম্ ।

অসত্যঃ শূন্যভাবিত্বপ্রাসক্ত্যাবাৎ অপ্রাসক্তপ্রতিবেদ্যপ্রসক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নহীতি ।
 বিমতমতাস্বিকমগ্রামাণিকত্বাৎ রক্ষুসর্ববৎ, ন হি ধর্মিগ্রাহকত্ব প্রত্যক্ষাদেতদ্বাদে-
 দকং গ্রামাণ্যৎ কল্যাতে বিবরন্ত হ্র্নিরূপত্বাৎ অতোহনির্কাচ্যৎ বৈতমিত্যর্থঃ ।
 কথং পুনরধ্যাকাদিবিবরন্ত শীতোষ্ণা-নিবৈতন্ত হ্র্নিরূপত্বেন অনির্কাচ্যত্বং তত্রাহ—
 বিকারোহীতি । ততশ্চ বিমতং মিথ্যা আগমাপারিত্যাহ সংপ্রতিপন্নবদিত্তি
 কলিতমাহ—বিকারশ্চেতি । বাচ্যসত্ত্বশ্রুতঃ বৈতমিত্যাহে অল্পগ্রাহকত্বং
 দর্শয়িত্বং চকারঃ । কিঞ্চ কার্য্যং কারণান্তিরমতিব্লং বেতি বিকল্যাত্ত্বং দুষয়তি—
 যথেন্তি । নিরূপ্যমাণমন্তর্কহিংশেতি শেষঃ বিমতং কারণং ন তদ্বতো
 ভিত্ত্যতে কার্য্যত্বাদ্ ষট্বেদিত্যর্থঃ । ইতোহপি কারণান্তেদেন নাস্তি কার্য্যম্
 আদাবশ্চেৎ বলাস্তি বর্ত্তমানেহপি তৎ তথেন্তি জ্ঞানাদিত্যাহ—জ্ঞানেন্তি ।
 যদি কার্য্যং কারণাদভিন্নং তদা তত্ত্ব ভেদেনাসম্বৎ পূর্ব্বমাদবিশেষঃ
 তাদান্মোহন অবস্থানত্বং ন যুক্তং তত্শাপি কারণব্যতিরেকেণাতাবাৎ । কার্য্য-
 কারণবিভাগবিধুরে বহুনি কার্য্যকারণপরস্পরায় বিব্রমত্বাৎ ইত্যভিপ্রোক্ত্যাহ
 মুদাদীতি । কার্য্যকারণবিভাগবিহীনং বদেব নাস্তীতি মতানশ্চোদয়তি—
 তদসন্ধু ইতি । অল্পবৃত্ত্যাবৃত্তবুদ্ধিরদর্শনাদল্পবৃত্তে চ ব্যাবৃত্তানাং কল্পিত-
 ত্বাদকল্পিতং সর্বভেদকল্পনাধিষ্ঠানমকার্য্যকারণং বহু সিধ্যতীতি পরিহরতি—
 ন সর্ব্বত্রেতি । সম্প্রতি সতো বস্ত্বে প্রমাণমহুমানম্পত্তভতি—যদ-
 বিষয়েতি । বদব্যাবৃত্তেবহুত্বং তৎ তমর্থং সং যথা সর্গধারাদিবহুগতে
 রজ্ঞাদেদিদমংশঃ, বিমতং সত্যমব্যভিচারিত্বাৎ সংপ্রতিপন্নবদিত্যর্থঃ । ব্যাবৃত্তত্ব
 কল্পিতত্বং প্রমাণমাহ—যদবিষয়েত্যাদিনা । বদব্যাবৃত্তং তন্মিথ্যা যথা সর্গ-
 ধারাদি, বিমতং মিথ্যা ব্যভিচারিত্বাৎ সংপ্রতিপন্নবদিত্যর্থঃ ইত্যহুমানম্ব্রমহুত্বত্যা
 সতোহকল্পিতত্বম্ অসত্যশ্চ কল্পিতত্বং হিতমিতিশেষঃ । নহু নেদমহুমানম্ব্রমহুগত্বতে
 সমত্বৈতবৈতধ্যবাদিনো বিভাগাত্বাদহুমানাদিব্যবহাররূপপক্ষেতত্রাহ—সদ-
 সদিত্তি । উক্তে বিভাগে বুদ্ধিব্রাহ্মীনে হিতে সত্যহুমানাদিব্যবহারো নির্ব্বহতি
 প্রাতিভাসিকবিভাগেন বিরোগাৎ পরমার্থত্বৈব তদ্বৈতত্বং কেবলব্যতিরেকা-
 তাবাদিত্যর্থঃ । কৃতঃ সদসদ্বিভাগত্ব বুদ্ধিব্রাহ্মীনত্বং বুদ্ধিবিভাগতাপি তবাতাবাৎ
 তত্রাহ—সর্ব্বত্রেতি । ব্যবহারকুসিঃ সপ্তম্যর্থঃ । বুদ্ধিবিভাগতাপি কল্পিতত্বৈব
 বোধ্যবিভাগপ্রতিভাসহকৃতভিত্ত্যাবঃ । বুদ্ধিব্রমহুত্বা সদসদ্বিভাগে সত্যঃ
 সামান্তরূপতরা বিশেষাকাল্পকায় সামান্তবিশেষে বে বহুনী বহুত্বতে মাতামিতি
 চেৎ তত্রাহ—সামানাদিকল্প ইতি । পদয়োঃ সামানাদিকরণ্যং বুদ্ধ্যাক-

পচর্যতে, সেন্য়মিতি সামান্যধিকরণ্যবদ্ব্যচঃ—সন্ ইত্যাদি সামান্যধিকরণ্যমেক-
বচনিষ্ঠং বস্তুভেদে ঘটপটরোরিব তদযোগাদিত্যর্থঃ । নীলবর্ণপলমিতিবৎ বর্ণ-
ধর্ম্মবিষয়তয়া সামান্যধিকরণ্যত্ব সুবচস্বার বর্ষেক্যবিষয়ত্বমিতি চেয়েত্যাহ—ন
নীলেতি । ন হি সামান্যবিশেষরোর্ভেদেভেদে চ তত্ত্বাবো ভেদাভেদৌ চ বিরুদ্ধৌ
অতো জাতিব্যক্ত্যোঃ সামান্যধিকরণ্যং নীলোৎপলরোরিব ন গোপং কিন্তু ব্যাবৃত্ত-
মহুবৃত্তে কল্পিতমিত্যেকনিষ্ঠমিত্যর্থঃ । সামান্যবিশেষরোরুক্তভার্যং গুণগুণ্যাদৌ
অতিমিশ্রতোয়মিতি । তুল্যো হি তজ্জাপি বিরুদ্ধদোষৌ ইতি ভাবঃ । সামান্য-
করণ্যাদ্ভূতপত্তয়া হে বস্তুনৌ সামান্যবিশেষৌ ইতি পক্ষং প্রতিক্রিয়া বিশেষৌ এব
বস্তুনীতিপক্ষং প্রতিক্রিপতি—তয়োরিতি । বুদ্ধিব্যভিচারাদবোধ্যব্যভিচারেহপি
কথং ব্যাবৃত্তানাং বিশেষণামবস্ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথাচেতি । বিকারো হি স
ইত্যাদাবিতিশেষঃ । ন চৈকং বস্তু সামান্যবিশেষাত্মকমেকস্ত বৈরূপ্যবিরোধ-
মিত্যাভিপ্রোক্ত্য সামান্যমেকমেব বস্তুতদ্বুদ্ধেরব্যভিচার্যং, বোধস্তাপি সতস্তথাবাদি-
ত্যাহ—নস্ত্রিতি । ব্যভিচারভীতি পূর্বেণ সন্ধঃ বিশেষণাং ব্যভিচারিণে
সতস্তাব্যভিচারিণে ফলিতরূপসংহরতি—তন্মাদিতি । অসন্ধং কল্পিতত্বম্ ।
তচ্ছদ্ধার্থমেব কোরয়তি—ব্যভিচারাদিতি । সদ্বুদ্ধিবিষয়স্ত সতোহকল্পিতত্বে
তচ্ছকোপাত্তমেব হেতুমা—অব্যভিচারাদিতি । সদ্বুদ্ধিব্যভিচারদ্বারা বোধ্য-
স্তাপি ব্যভিচার্যং তদব্যভিচারিণহেতোরসিদ্ধিরিতি শব্দতে ।—ঘটে বিনষ্ট
ইতি । সদ্বুদ্ধের্বটনাত্রবুদ্ধিবদ্বটবিষয়ত্বাভাবাৎ ন ঘটনাশে ব্যভিচারোহুতি
ইতি পরিহরতি—ন পটাদাবিতি । সদ্বুদ্ধেরঘটবিষয়ত্বে নিরালম্ব্যবযোগাৎ
বিষয়ান্তরং বস্তুব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিশেষণেতি । সতোহকল্পিতত্বহেতোর-
ব্যভিচারিণত্বাসিদ্ধিমুক্ত্য বিশেষণাং কল্পিতত্বহেতো ব্যভিচারিণত্বাসিদ্ধিং
শব্দতে—সদ্বিতি । যথা সদ্বুদ্ধিঘটে নষ্টে পটাদৌ দৃষ্টত্বাৎ অব্যভিচারিণী
অব্যভিচারঃ সতোদর্শিতস্তথা ঘটবুদ্ধিরপি ঘটে নষ্টে ঘটান্তরে দৃষ্টেত্যব্যভিচার্যং ঘটে
ব্যভিচারাসিদ্ধৌ বিশেষান্তরেনপি কল্পিতত্বহেতোঃ ব্যভিচারো ন সিধ্যতীত্যর্থঃ ।
ঘটবুদ্ধের্বটান্তরে দৃষ্টেহপি পটাদাবদৃষ্টেহন ব্যভিচার্যং পটাদিবিশেষেষপি ব্যভি-
চারিণসিদ্ধিরিত্যন্তরমাহ—ন পটাদাবিতি । বিশেষণামেবং ব্যভিচারিণে সতো-
হপি তত্ত্বপত্তেরব্যভিচারিণহেতুসিদ্ধিতাদবস্থ্যমিতি শব্দতে—সদ্বুদ্ধিরিতি ।
ঘটানিনাশদেহে তত্ত্বপরক্তাকারেণ সদ্ধাতামেহপি নাসন্ধং ঘটান্তত্বাবিধানতরা
ভানাদিত্যাহ—ন বিশেষ্যেতি । যথা সর্বগতা জাতিরিত্যত্র ষণ্ডমুখ্যাদিব্যক্ত্য-
ভাবদেহে গোপং ব্যক্ত্যকাতাবাৎ ন ব্যাক্যতে ন গোপাতাবাৎ তথাসন্ধমপি ঘটাদি-

মাশে ব্যক্তকাতাৰাং ন ভাতি ন স্বরূপাতাবাদিত্যুক্তমেব প্রপঞ্চরতি—সদ্ভি-
ত্যাদিনা । সপ্রতিবোগিকবিশেষণত্বাব্যভিচারেহপি স্বরূপাব্যভিচারাহ্যক্তং সত্যঃ
সত্যমিতিভাবঃ । যয়োঃ সত্যোরের বিশেষণবিশেষ্যত্বদর্শনাং ঘটসত্যোরপি
বিশেষণবিশেষ্যত্বে যয়োঃ সত্ত্বজ্ঞোব্যাং ঘটাদিবিকল্পিতত্বাহুমানং সামান্যবিকল্পণা-
দীবাধিতমিতি চোদয়তি—একেতি । অমুভবমমুহ্যত্বা বাধিতবিবরত্বমুক্তাহু-
মানস্ত নিরস্ততি—নেত্যাদিনা । ঘটাদেঃ সতি কল্পিতত্বাহুমানস্ত দোষ-
রাহিত্যে কণিতমুপসংহরতি—তন্মাদিতি । প্রথমপাদব্যাখ্যানপরিসমাপ্তাবিভি-
শকঃ । নহু নেদং ব্যাখ্যানং ভাব্যকারাভিপ্রেতং সৰ্ব্বদৈতশূভত্ববিবকারাং
শাস্ত্রতত্ত্বাবিরোধাং কেনাপি পুনর্দুর্কিদ্ভেদেন স্বমনীষিকয়োংপ্রেক্ষিতমেতদিত্তি-
চেৎ মৈবং কিমিদং দৈতপ্রপঞ্চস্ত শূভত্বং কিং তুচ্ছত্বং কিং সদ্ভাবিলক্ষণত্বঃ নাভ্যো-
হনভ্যুপগমাং বিত্তীয়ানভ্যুপগমে তু তবৈব শাস্ত্রবিরোধে ভাব্যবিরোধস্ত সৰ্ব্বং
হি শাস্ত্রং তত্ত্বাং চ দৈতস্ত সত্যত্বানধিকরণত্বসাধনেনাদৈতসত্যত্বে পর্য্যবসিত-
মিতি ত্রৈবিজ্ঞবৃদ্ধৈস্তত্র তত্র প্রতিষ্ঠাপিতং তথা চ প্রক্ষেপাশক্যং । সন্দ্বাদারপরি-
চরাতাবাদিতি ব্রষ্টব্যম্ । অনাস্বজাতস্ত কল্পিতত্বেনাবস্ত্বত্বপ্রতিপাদনপরতরা
প্রথমপাদং ব্যাখ্যায় বিত্তীয়পাদমাশ্রয়ঃ সৰ্ব্বকল্পনপরিষ্ঠানস্তাকল্পিতত্বেন বস্ত্ব-
প্রসাধনপরতরা ব্যাকরোতি—তথৈতি । নহাস্বনঃ সদাস্বনো বিশেষেহু বিনা-
শিনু তত্পরকল্পত্ব বিনাশঃ স্তাদিত্যাশক্য বিশিষ্টনাশেহপি স্বরূপানাশস্তোক্তত্বান্নৈব-
মিত্যাহ—সৰ্ব্বত্রৈতি । নহু কদাচিদসদেব পুনঃ সত্ত্বমানন্ততে প্রাগসত্যো
ঘটন্ত জগদনা সত্ত্বাভ্যুপগমাং সচ্চ কদাচিদসত্ত্বং প্রতিপত্ততে হিতিকালে সত্যো
ঘটন্ত পুনর্নানেনাসত্ত্বাকীকারাদেবং সদসত্যোরব্যবস্থিতত্বাবিশেষাহুস্তোরপি
হেয়ত্বমুপাদেয়ত্বং বা তুল্যং স্তাদিতি তত্রাহ—এবমিতি । তুশকো দৃষ্টশকেন
সদ্ব্যমানো দৃষ্টিমবধারণরতি নহি : প্রাগসত্যো ঘটন্ত সত্ত্বমসত্ত্বে স্থিতে সত্ত্বপ্রাপ্তি-
বিরোধাদসত্ত্বনিবৃত্তিষ্ঠ সত্ত্বপ্রাপ্ত্যা চেৎ প্রাপ্তমিতরেতরান্নসত্ত্বমন্তরৈগেব সত্ত্বা-
পত্তিমসত্ত্বনিবৃত্ত্যাবসত্ত্বমনবকাশি ভবেৎ এতেন সত্যোহসত্ত্বাপত্তিরপি প্রতিনীতেতি
ভাবঃ । কথং তর্হি সত্যোহসত্ত্বমসত্ত্বস্ত সত্ত্বং প্রতিভাতি ইত্যাপশক্য তত্ত্বদর্শনা-
তাবাদিত্যাহ—তদ্বৈতি । তস্ত ভাবস্তত্বং ন চ তচ্ছকেন পরামর্শযোগ্যং
কিকিদ্ভি । প্রকৃতং প্রতিনিরস্তমিত্যাশক্য ব্যাচষ্টে—তদিত্যাদিনা । নহু-
সদসত্যোরন্তথাং কেচিৎ প্রতিপত্তস্তে কেচিৎ তদৌকল্যনির্ধারণমুহ্যত্ব তথা-
মেবাভিগচ্ছন্তি তত্র কেবাং মতমেবিত্তব্যমিতি তত্রাহ—ত্বমপীতি ॥ ১৬

অনুবাদ ।—এই কারণেও শোক ও মোহ না করিয়া নীতোকাদি

সহন করা উচিত, যেহেতু ইহাই বলিতেছেন। [নাসত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই যে] ‘অসৎ’ অর্থাৎ (নিজরূপে) কারণের সহিত অবিচ্ছিন্ন, শীতো-
কাদির “ভাব” ভবন (অর্থাৎ অস্তিত্ব) নাই, স কারণ শীতোকাদিবিষয়,
প্রাণের দ্বারা নিরূপিত হইলে [কখনই] সৎ বস্তু হইতে পারে না। সেই
বট প্রভৃতি [যে কারণে] বিকার [এইজন্মই] অসৎ। বাহ্যিক কারণ তাহা
ব্যভিচারী হয়। যে প্রকার ঘটাদি অবয়ববিজ্ঞান চক্ৰ দ্বারা [ভাল করিয়া]
দেখিলে মৃত্তিকা ব্যতিরেকে আর কিছুই নাই বলিয়া বুঝিতে পারা যায়, সেই
প্রকার সকল কার্য্যই কারণ ব্যতিরেকে উৎপন্ন হয় না বলিয়া নিজরূপে অসৎ
[ইহা সিদ্ধ হয়]; উৎপত্তি ও বিনাশের পূর্বে ও পরে কার্য্যের [নিজরূপে
অবিচ্ছিন্নতা প্রযুক্ত] অল্পপলকি থাকে [এই জন্মও কার্য্যকে অসৎ বলা
যায়]। ঘটাদির দ্বারা মৃত্তিকা প্রভৃতিও নিজ কারণ ব্যতিরেকে অল্পপলক
হয়, এই জন্ম মৃত্তিকা প্রভৃতিও অসৎ। এই প্রকারে সকল কারণের অসৎ
হইলে সকলেরই অভাব সিদ্ধ হয় (অর্থাৎ শূন্যবাদ আসিয়া পড়ে) এই প্রকার
শঙ্কা করা যাইতে পারে না; কারণ সকল প্রকার ব্যবহারকালেই সদবুদ্ধি
ও অসদবুদ্ধি এই দুই প্রকার বুদ্ধি উৎপন্ন হইয়া থাকে। যে বস্তু বিষয়ে
জ্ঞান কখনও ব্যভিচার (অন্তথাভাব) প্রাপ্ত হয় না, তাহাকেই সৎ কহে।
যে বস্তু বিষয়ে জ্ঞান ব্যভিচার (অন্তথা পরিবর্তন) লাভ করে। তাহাকে
অসৎ কহা যায়। এই প্রকার অল্পভবসিদ্ধ সমসদ্বিভাগ বিদ্যমান আছে
বলিয়াই সর্বত্র সকল ব্যক্তিকে একটি বস্তুকে অবলম্বন করিয়া এই দ্বিবিধ
বুদ্ধির অনুভব করিয়া থাকে।

(মন্তব্য) — ঘটপট প্রভৃতি কার্য্যবিষয়ে যে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহাতে,
ঘটপট প্রভৃতি বস্তুর সহিত, তাহাদের উপাদান কারণ মৃত্তিকা ইত্য প্রভৃতিরও
প্রকাশ হয়, ইহা সর্বাত্মভবসিদ্ধ চক্ৰ দ্বারা ঘটজ্ঞানসময়ে যদি কেহ আনাদিগকে
জিজ্ঞাসা করে যে, ঐ বাহ্য দেখিতেছ, তাহা মৃত্তিকা হইতে পৃথক্ বস্তু কিনা?
আমরা সকলেই এরূপ প্রশ্নের উত্তর দিয়া থাকি যে, মৃত্তিকা হইতে পৃথক্ বস্তু
দেখিতে পাই না; কিন্তু স্মরণ বট দেখিতে পাই; আবার সেই ঘটটি নষ্ট হইলে,
মৃত্তিকা যখন চূর্ণভাব প্রাপ্ত হয়, তখন আমরা দেখিতে পাই, বট নাই বটে, কিন্তু
যে মৃত্তিকা দেখিয়া আমরা ঘটব্যবহার করিতেছিলাম, সেই মৃত্তিকা বিদ্যমান
রহিয়াছে। এক্ষণে দেখিতে হইবে, বট বস্তুটির কি প্রকার সত্তা? ইহা সকলেই
স্বীকার করিয়া থাকেন, এ ক্ষণে আমরা বাহ্য কিছু দেখিতে পাই, তাহা

কোন বস্তু হইতে ভিন্ন এবং কোন বস্তু হইতে অভিন্ন ; যেমন ঘট, পট হইতে ভিন্ন এবং নিজ স্বরূপ হইতে অভিন্ন ; ঐ বস্তু বাহ্য হইতে ভিন্ন, কখনও তাহা হইতে অভিন্ন হইতে পারে না ; এবং বাহ্য হইতে অভিন্ন, কখনও তাহা হইতে ভিন্ন হইতে পারে না । এক্ষণে দেখিতে হইবে, ঘট ও মৃত্তিকার কি প্রকার সম্বন্ধ । যখন দেখিতে পাই—ঘট রহিয়াছে, তখন আমরা মৃদুঘট এই প্রকার ব্যবহার করি ; আবার যখন ঘট নষ্ট হয়, তখন সেই মৃত্তিকাতেই ইহা ঘট নহে এই প্রকার ব্যবহার করি । এক্ষণে স্থলে ঘট মৃত্তিকা হইতে ভিন্ন বা অভিন্ন কিছুই স্থির করা যাইতেছে না ; যে বস্তু কোন এক বস্তুর অভিন্ন নহে, অথচ ভিন্ন নহে, এমন বস্তুর প্রকৃত স্বরূপ কি, তাহা কেমন করিয়া বলা যাইতে পারে ? এই প্রকার যুক্তিবলে জগতের যাবৎ বিকারই নিজ কারণ হইতে ভিন্ন বা অভিন্নরূপে স্থির হইতেছে না, অথচ যেখানেই বিকারবুদ্ধি, সেই ধানেই সেই বিকারের কারণ অল্পগত রহিয়াছে, ইহা স্পষ্ট বুঝিতে পারা যাইতেছে । মৃত্তিকা কখন ঘটবুদ্ধির বিষয় হইতেছে, কখন পিণ্ড-বুদ্ধির বিষয় হইতেছে, আবার কখনও চূর্ণ-বুদ্ধির বিষয় হইতেছে, অথচ সকল বুদ্ধিতেই মৃত্তিকার প্রকাশ হইতেছে, ইহা স্থির ; এইরূপ স্থলে সকল বিকারের উৎপত্তি, নাশ ও স্থিতিকালে একভাবে সর্বদা অল্পগত থাকা প্রযুক্ত, ঘটাদি অনির্বচনীয় বিকারের একমাত্র উপাদান মৃত্তিকাদি, সেই সেই বিকারাপেক্ষা সৎ হইয়া উঠিতেছে ; এই প্রকার মৃদাদি বিকারেরও অনির্বচনীয়তা প্রযুক্ত এবং ঐ সকল অনির্বচনীয় কার্যের সহিত, সর্বত্র সৎ এই বুদ্ধির বিষয় যে বস্তু, তাহার সর্বদা বিদ্যমানতা প্রযুক্ত সকল কার্যের একমাত্র কারণরূপে যে সদ্‌বস্তু সর্বত্র উপলব্ধ হয়, তাহাই নিত্য । জগতে যত ব্যবহার আছে, সকল ব্যবহারে সদ্‌বস্তুর প্রকাশ সর্বদা হইয়া থাকে, ইহা সকলকেই স্বীকার করিতে হইবে । আমরা যখন যে প্রকার ব্যবহার করিয়া থাকি, সকল ব্যবহারেই সৎ পদার্থের জ্ঞান আমাদের অগ্রে হইয়া থাকে ; যেমন “সন্ ঘটঃ” অর্থাৎ ঘট আছে, “আসীৎ ঘটঃ” অর্থাৎ ঘট-সত্তা ছিল এবং “ঘটো ভবিষ্যতি” অর্থাৎ ঘটের সত্তা হইবে । এই প্রকার যত বস্তুই আমরা জানি, সকল বস্তুতেই সত্তার সম্বন্ধ আরোপ না করিয়া, কিছুই বুঝিতে পারি না । এক্ষণে স্থলে ইহাই বলিতে হয় যে, আমাদের জ্ঞানে সৎ ও অসৎ দুই বস্তুই বিষয় হইতেছে অর্থাৎ সর্বত্র একরূপ, অবিনাশী, অনাদি একমাত্র সদ্‌বস্তুকে আশ্রয় করিয়া ঘট, পট, মঠ, মল্লিকা, পণ্ড, কিত্তি, তেল, বায়ু, আকাশ প্রভৃতি সকল অনির্বচনীয় অসৎ বস্তুসমূহের কল্পনাময় প্রণকের মধ্যে পড়িয়া জীব

সং ও অসংয়ের স্বরূপ অবগত হইতে অসমর্থ হইয়া ভ্রান্তিময় করনাকালে আবদ্ধ হইয়া পড়িয়াছে। ইহার পরবর্তী ভাষ্যে এই সং ও অসংয়ের বিবেক-বিষয়ে বিশদভাবে উপদেশ আছে। যথাহানে তাহা বিশদভাবে বুলান যাইবে।

অমুবাদ । নীল উৎপল এই প্রকার বুদ্ধিতে যেমন নীল গুণ ও পদ্ম এই দুইটি বস্তু পরস্পর ব্যভিচারী হইয়াও একত্র প্রকাশ প্রাপ্ত হয় (অর্থাৎ নীল গুণের অভাব হইলে পদ্মের অভাব হয় না; কারণ শুভ্রপদ্মে নীল গুণ নাই, অথচ পদ্মবুদ্ধি হয়; এই প্রকার পদ্মবুদ্ধি না হইলে নীলবুদ্ধি হয় না, তাহা নহে; কারণ নীল ঘট এই প্রকার বুদ্ধিতে নীল বিবর হইয়াছে; কিন্তু পদ্ম বিবর হয় নাই; এই কারণে নীল গুণ ও পদ্ম পরস্পর ব্যভিচারী হইলেও, নীল উৎপল এই প্রকার সমানাধিকরণ গোণবুদ্ধি উৎপন্ন হয়), সেই প্রকার “সন্ ঘটঃ” “সন্ পটঃ” ইত্যাদি স্থলে যে সমানাধিকরণ বুদ্ধি হয়, তাহার বিষয় বস্তুদ্বয় পরস্পর ব্যভিচারী নহে। এই প্রকার সকল ব্যবহার স্থলেই [সদসং বুদ্ধি হইয়া থাকে]। কিন্তু এই সদবুদ্ধি ও অসদবুদ্ধির মধ্যে ঘটাদিরূপ যে অসদবুদ্ধি বিষয়, তাহাই ব্যভিচারিত হয় (অর্থাৎ সদবুদ্ধি যে প্রকার সর্ব ব্যবহারে অঙ্গগত, ঘটাদি বুদ্ধি সে প্রকার সর্ব ব্যবহারে অঙ্গগত হয় না) যে প্রকারে ঘটাদি বুদ্ধি ব্যভিচারিত হয়, তাহা দর্শিত হইয়াছে। কিন্তু সদবুদ্ধি ব্যভিচারিত নহে। সুতরাং ব্যভিচার থাকার ঘটাদি বুদ্ধির বিষয় যে সকল বস্তু তাহাদিগকে অসং বলা যায়, এবং ব্যভিচার না থাকার সদবুদ্ধির যাহা বিষয়, তাহা অসং নহে। যদি বল, ঘট বিনষ্ট হইলে ঘটবুদ্ধিও ব্যভিচারিত হয়, সেই সঙ্গে “ঘটঃ সন্” এই বুদ্ধিরও নাশ হওয়ার সদবুদ্ধিও নাশ প্রাপ্ত হয়, ইহাও বলা যায় না; কারণ [ঘট ব্যবহার নষ্ট হইলেও] পটাদি ব্যবহারে সদবুদ্ধির প্রকাশ হইয়া থাকে। সদবুদ্ধির বিষয় বিশেষণ (অর্থাৎ সত্যই সদবুদ্ধির বিষয়) পটাদিতে সদবুদ্ধির সত্তাবের জ্ঞান, একটি ঘট বিনষ্ট হইলেও অপর ঘটে ঘটবুদ্ধি বিস্তমান থাকে [সুতরাং ব্যভিচার না থাকার ঘটকেও সং বলা যাইতে পারে] এই প্রকার শব্দ হইতে পারে না; কারণ সদবুদ্ধির জ্ঞান ঘটবুদ্ধি পটাদি ব্যবহারকালে পরিদৃষ্ট হয় না।

ঘট বিনষ্ট হইলে সদবুদ্ধিও দৃষ্ট হয় না [সুতরাং সদবুদ্ধির বিষয়ও অসং] এই প্রকার শব্দ হইতে পারে না; কারণ ঘটাদিরূপ বিশেষ্য না

ধাকার সম্বন্ধি হয় না, সম্বন্ধির বিষয় বিশেষণ—বিশেষ্য না থাকিলে বিশেষণ-বিয়োগী সম্বন্ধি কোন্ বিষয়কে অবলম্বন করিয়া উৎপন্ন হইবে? সম্বন্ধির বিষয় না থাকার সম্বন্ধি হইল না, ইহা হইতে পারে না। ঘটাদি বিশেষ্য অসৎ হইলে, সম্বন্ধের সহিত একজ্ঞানে অভিন্নরূপে প্রতিভাসমান হইয়া থাকে, ইহা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে, এই প্রকার শঙ্কা করা বাইতে পারে না; কারণ মক-মরীচিকাতে জলের-তাদান্ব্য না থাকিলে, মিথ্যাভূত জলের সহিত সত্য মরীচিকার অভিন্নরূপে এক-জ্ঞানে প্রকাশ হইয়া থাকে, এই প্রকার দেখিতে পাওয়া যায়। স্মৃত্যায় অসৎ দেহাদি ও বস্তু স্মৃৎস্থঃখাদি ও ইহাদের কারণ অজ্ঞানের, বাস্তবিক সত্তা বিস্তমান নাই।

সেই প্রকার সৎ আত্মার অভাব অর্থাৎ অবিদ্যমানতা নাই [কারণ]

আত্মা তিন্ন সকল বস্তুই মক-মরীচিকার দ্বার অসৎ—এই প্রকার স্থির করিয়া স্মৃৎস্থঃখাদি সহ করিতে হয়।

আত্মা সর্বত্র নিয়মিতরূপে বিস্তমান আছে, ইহাই বলিয়াছি। এই প্রকার সৎ আত্মা এবং অসৎ অনাত্মা এই উত্তরের “অন্ত” নির্ণয় “দৃষ্ট” উপলব্ধ হইয়াছে “সৎ সৎই অসৎ অসৎই” বোধোক্তরূপ সৎ

ও অসত্তের এই প্রকার নির্ণয় তত্ত্বদর্শিগণ প্রাপ্ত হইয়াছেন। তৎ এই শব্দটি সর্বনাম (তৎ এই শব্দের দ্বারা সকল বস্তুকেই বুঝান যায়) ব্রহ্ম সকল বস্তুর স্বরূপ [এই কারণে] তৎ এই শব্দটি ব্রহ্মের নাম; তাহার (ব্রহ্মের) ধর্ম এই অর্থে তৎ, এই শব্দটি প্রযুক্ত হয়; [স্মৃত্যায়] তৎ এই শব্দের অর্থ ব্রহ্মের বাখান্ব্য (প্রকৃত স্বরূপ); সেই ব্রহ্মের প্রকৃত স্বরূপ দর্শনই বাহাদের স্বভাব, তাহারাই তত্ত্বদর্শী; তত্ত্বদর্শিন্ এই শব্দের তৃতীয়ার বহুবচনে, তত্ত্বদর্শিভিঃ এই পদটি সাধিত হয়। [হে অর্জুন] তুমিও তত্ত্বদর্শিগণের দৃষ্টি অবলম্বন করিয়া শোক ও মোহ পরিহার পূর্বক, [প্রাপ্তক প্রকারে] নিরত ও অনিরতরূপ বস্তুনিচয়কে “এই সকল বিকার অসৎ মকমরীচিকার দ্বার মিথ্যা প্রতিভাসমান হয়,” এইপ্রকার দ্বন্দ্বের নিশ্চয় করিয়া সহ কর, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ১৬

অবিনাশি তু তদ্বিজি যেন সর্বমিদং ততম্ ।

বিনাশমব্যয়শাস্ত্র ন কশ্চিৎ কর্তুমর্হতি ॥ ১৭

অব্যয় । যেন ইদং সর্বং ততম্ (ব্যাপ্তং), তৎ তু [এব] অব্য-

নাশি (নিত্যং) বিদ্ধি (জানীহি) কশ্চিৎ অন্ত অব্যয়ন্ত বিনাশং কর্তুং
ন অর্হতি ॥ ১৭

অনুবাদ। এই সকল বস্তু বাহার অন্তর্নিবিষ্ট, তাহাকেই অবিনাশী
বলিয়া জানিবে; সেই সর্বব্যাপক অব্যয়ের বিনাশ করিতে কেহই সমর্থ
নহে ॥ ১৭

ভাষ্য। কিং পুনন্তং যৎ সদেব সর্বদাস্তীতি উচ্যতে অবিনাশীতি ।
অবিনাশি ন বিনষ্টং শীলমভেতি তু শব্দোহসতো বিশেষণার্থঃ । তদ্বিদ্ধি
বিজানীহি । কিম্ ? যেন সর্বমিদং জগৎ ততং ব্যাপ্তং সদাধোন ব্রহ্মণা
সাকাশমাকাশেনেব ঘটাদয়ঃ । বিনাশমদর্শনমভাবমব্যয়ন্ত । ন ব্যোতি উপচয়া-
পচরৌ ন বাতীত্যব্যয়ং তস্যাব্যয়স্য নৈতৎ সদাখ্যং ব্রহ্ম স্নেহ রূপেণ ব্যোতি
ন ব্যাতিচরতি নিরবয়বত্বাৎ দেহাদিবৎ নাপ্যাত্মীয়েন আত্মীয়াত্বাৎ যথা
দেবদত্তো ধনহাত্তা ব্যোতি নদ্বৈবং ব্রহ্ম ব্যোতি অতোহব্যয়স্যাস্য ব্রহ্মণো
বিনাশং ন কশ্চিৎ কর্তুমর্হতি ন কশ্চিদাত্মানং বিনাশয়িতুং শক্নোতীশ্বরোহপি
আত্মা হি ব্রহ্ম স্বাত্মনি চ ক্রিয়াবিরোধাৎ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা। নহু সদিতি সামান্ত্রং স্বরূপং বা প্রথমে তস্য
বিশেষমাণেকতয়া প্রলয়দশায়ামশেষবিশেষবিনাশে বিনাশঃ স্যাৎ ন চাত্মা-
দ্রোবিশেষান্তদাপি সত্তীতি বীচ্যম্ আত্মতিরিক্তানাং বিশেষাণাং কাব্যাত্মী-
কানাং প্রলয়াবস্থায়াম্ অনবহানাদাত্মনস্ত সামান্ত্রাত্মনো ধর্মিষ্ঠাৎ উক্তদোষা-
দ্বিতীয়ে তু স্বরূপস্য ব্যাবৃত্ত্যে কল্পিতত্বাৎ বিনাশিত্বমন্তত্বেন তত্রৈব
সামান্ততয়া প্রাপ্তকদোষাত্মশক্তিরিতি মহানন্দোদয়তি—কিং পুনর্নির্ত ।
সামান্তবিশেষতাবশ্লমখণ্ডৈকরসং সদেবেত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধং সর্ববিক্রয়ারহিত্যং
বস্তু প্রকৃতং সদ্বিবিক্তিমিত্যন্তরমাহ—উচ্যত ইতি । আত্মনঃ সদাত্মনো বিনাশ-
রাহিত্যবিজ্ঞানে সর্বজগদব্যাপকত্বং হেতুমাহ—যেনেতি । আত্মনো বিনাশ-
ভাবে যুক্তিমাহ—বিনাশমিতি । আত্মনোবিনাশমিচ্ছতা স্বতো বা পরতো
বা নাশস্তত্ত্বেহ্যতে নাশ ইত্যাহ—অবিনাশীতি । দেহাদিষেতমসহচ্যতে ততঃ
সতোবিশেষাৎ স্বতো নাশরাহিত্যম্ । তস্য ভোক্তকো নিপাত ইত্যাহ—তুশব্দ-
ইতি । আকাজ্ঞাপূর্বকং বিশেষ্যং দর্শয়তি—কিমিত্যাदि। • শ্রীমতমবি-
নাশি ব্যাপকত্বাদাকাশবৎ ন হি প্রমিতমেবোদাহরণং কিন্তু প্রসিদ্ধমসীতি
ভাবঃ । ন দ্বিতীয় ইত্যাহ—বিনাশমিতি । ন খবস্য বিনাশং কর্তুং কশ্চি-
দর্হতীতি সন্ধ্যঃ । বিনাশস্য সাবশেষত্বনিরবশেষত্বাত্ম্যং বৈরাগ্যপ্রাপ্তিতা

ব্যাকরোতি—অদর্শনমিতি । ন কশ্চিদস্যাভাবং কর্তুং শক্নোতীত্যত্র হেতুমাহ—
অব্যয়শ্চেতি । ব্রহ্ম হি স্বরূপেণ ব্যোতি স্বস্বকিনা বেতি বিকল্যাস্তং দৃশয়তি—
নৈতদিতি । ন হি নিম্নবয়বস্ত স্বাবয়বাপচয়রূপব্যয়ঃ সম্ভবতীত্যত্র বৈধর্ম্যং
দৃষ্টান্তমাহ—দেহাদিবদिति । দ্বিতীয়ং নিরস্ততি—নাগীতি । তদেব ব্যতিরেক-
দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেনিতি । দ্বিবিধেহপি ব্যাঘাযোগে কলিতমাহ—অতইতি
কিঞ্চ ব্রহ্ম পরতো ন নশ্তত্যাশ্বত্বাদৃষ্টবদিত্যাহ—ন কশ্চিদ্ভিতি । আশ্ব-
ত্বহেতোরসিক্ষিমুচ্চরতি—আত্মা হীতি । তাদাস্মাশ্চতিরত্র হীতিহেতুঃ ক্রিয়তে ।
অন্ত তর্হি স্বয়মেব ব্রহ্ম স্বাত্মনো নাশকমুদ্বন্ধনাদিদর্শনারম্ভত্যাহ—
স্বাত্মনীতি ॥ ১৭ ॥

অমুবাদ । কি সেই বস্তু, যাহা সংস্করণে সর্বত্র বিদ্যমান আছে ?
[এই প্রকার প্রশ্নের উত্তর] বলা যাইতেছে—অবিনাশীত্যাदि । যে বস্তু
বিনাশশীল নহে, তাহাই অবিনাশী ; যুলে “তু” শব্দের উপাদান অসং-
হইতে সতের বৈলক্ষণ্য করাইবার জন্ত । তাহাকেই (অবিনাশী) জানিবে ;
কি সে বস্তু ? যাহা দ্বারা এই সকল জগৎ তত (ব্যাপ্ত) আছে ; আকাশের
অন্তরে যেমন ঘটাদি বস্তু প্রবিষ্ট আছে, সেই প্রকার আকাশের সহিত
এই বিশ্ব সমাখ্য ব্রহ্মের অন্তঃপ্রবিষ্ট আছে । বিনাশ (অর্থাৎ অদর্শন)—
অভাব) যাহার ব্যয় নাই তাহাই অব্যয় (অর্থাৎ যাহার হ্রাস বা বৃদ্ধি হয়
না তাহাই অব্যয়) ; দেহাদির জ্বায় অবয়ব না থাকা প্রযুক্ত, সং এই শব্দের
প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম নিজরূপে কখনই অস্তথাভাব প্রাপ্ত হয় না ; আত্মীয় বস্তুর
বিনাশাদিনিবন্ধন ব্রহ্মের অপচয় হইবার সম্ভাবনা নাই ; আত্মীয়ধনাদির
হানিতে যেমন দেবদন্তের হানি হয়, সেই প্রকার আত্মীয় না থাকা প্রযুক্ত
ব্রহ্মের হানি হইতে পারে না ; এই কারণে অব্যয় এই ব্রহ্মের কেহই
বিনাশ করিতে সমর্থ হয় না । ব্রহ্ম যে কারণে সকলেরই আত্মা, এইজন্ত
কোন ব্যক্তি জৈশ্বর হইলেও ইহার বিনাশ করিতে সক্ষম হয় না ; কারণ
নিজের আত্মাতে স্বকর্তৃক হনন ক্রিয়ার সম্ভাবনা নাই ॥ ১৭ ॥

অন্তবস্তু ইমে দেহা নিত্যশ্রোতাস্তাঃ শরীরিণঃ ।

অনাশিনোহপ্রমেয়স্ত তস্মাদ্ধ্যাত্ম্য ভারত ॥ ১৮ ॥

অন্যু । নিত্যস্য অনাশিনঃ অপ্রমেয়স্য শরীরিণঃ ইমে দেহাঃ অন্তবস্তু-
টকাঃ ; হে ভারত তস্মাৎ ধ্যাত্ম্য ভারত ॥ ১৮

অনুবাদ । হে ভারত, অবিনাশী অশ্রমের ও নিত্য শরীরীর এই সকল দেহই বিনাশশীলরূপে উক্ত হইয়াছে ; [যে কারণে আত্মার বিনাশ হয় না] এই অস্ত তুমি বুঝ কর ॥১৮

ভাষ্য । কিং পুনস্তৎ অসৎ যদাশ্বসত্তাং ব্যতিচরতি ইতি উচ্যতে অন্তবস্ত ইতি । অন্তবস্তঃ অন্তো বিনাশো বিস্ততে যेषাং তে অন্তবস্তঃ যথা যুগত্বিকার্দৌ সদবুদ্ধিরমৃত্যুতা প্রমাণনিরূপণান্তে বিচ্ছিন্নতে 'ন তস্যা অন্তঃ ; তথা ইমে দেহাঃ স্বপ্নমাদেহাদিবচ্চ অন্তবস্তো নিত্যস্য শরীরিণঃ শরীর-বতোহনাশিনো হপ্রমেরস্য আত্মনোহন্তবস্ত ইত্যুক্তা বিবেকিত্তিরিত্যর্থঃ । নিত্যস্ত অনাশিন ইতি চ ন পুনরন্তং নিত্যস্ত দ্বিবিধত্বাৎ লোকে নাশস্ত চ । যথা দেহো ভবীভূতো হদর্শনং গতো নষ্ট উচ্যতে । বিস্তমানোহপি যথা অস্তথাপরিণতো ব্যাধ্যাদিমুক্তা জাতো নষ্ট উচ্যতে । তজ্ঞানানাশিনো নিত্যন্তেতি দ্বিবিধেনাপি নাশেনাসম্বন্ধো হস্তেত্যর্থঃ । অন্তথা পুণ্ড্রব্যাদিবদপি নিত্যং জ্ঞানাত্মনঃ তন্মাতৃদিতি নিত্যজ্ঞানানাশিন ইত্যাহ । অশ্রমেরস্ত ন প্রমেরস্ত প্রত্যক্ষাদিশ্রমৈঃ অপরিচ্ছেদস্ত ইত্যর্থঃ । নহু আগমেন আত্মা পরিচ্ছিন্নতে প্রত্যক্ষাসিনা চ পূর্বম্ । নাশনঃ স্বভঃসিদ্ধ-ত্বাৎ । সিদ্ধে হ্যাশ্বনি প্রমাতরি প্রমিত্সোঃ প্রমাণাধেয়তা ভবতি নহি পূর্বমিথম্ অহমিতি আত্মানং প্রমায়ং পশ্চাৎ প্রমেরগরিচ্ছেদায় প্রবর্ততে । ন হ্যাশ্বা নাম কতচিদপ্রসিদ্ধো ভবতি । শাস্ত্রং তু অন্ত্যং প্রমাণমতদ্বক্ষ্যাম্যাহোপমা-নিবর্তকত্বেন প্রমাণত্বমাত্মনি প্রতিপত্ততে ন স্বজ্ঞাতার্থজ্ঞাপকত্বেন ; তথা চ শ্রুতিঃ “সংসারাদ্যন্তোক্ষাৎ ব্রহ্ম য আত্মা সর্কাস্তরঃ” ইতি । ব্রহ্মাদেবং নিত্যোহ-বিজিরশ্চাত্মা ভবাদ্ব্যবস্থায় বুদ্ধাহুপরমং মাকারীরিত্যর্থঃ । ন হুত্র বুদ্ধকর্তৃবাতা বিবীরতে । বুদ্ধে প্রকৃত এব হসৌ শোকমোহপ্রতিবদ্ধমুখীমাস্তে তন্ত কর্তব্য-প্রতিবন্ধাপনয়নমাত্ৰং তপবতা ক্রিয়তে তস্যাং “মুখ্যম্” ইত্যনুবাদমাত্ৰং, ন বিধিঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । সদগতোরনন্তরপ্রকৃতয়োঃ স্বরূপাব্যতিচারিত্বেন পর-মার্থতয়া সন্নিধারিতমিদানীমসন্নিধিধারয়িতব্যং পৃচ্ছতি—কিং পুনরিতি । অসদেবেতি নির্দ্ধারিতত্বাৎ প্রকৃত নিরবকাশত্বমাত্ৰম্ শূন্য ব্যবস্থা বিবক্ষিত-মসন্নিধারয়িত্বং তন্ত সাবকাশত্বমাহ—যৎ স্বাক্ষেতি । দেহাদেবনাত্মবর্ণন-প্রকৃত্যসম্বন্ধবিষয়ভেদত্বাহ—উচ্যত ইতি । তেবাং স্বাতন্ত্র্যং বৃদ্ধত্বমিতি—নিত্য-শ্রেতি । আকাশাদিব্যাবৃত্ত্যর্থং বিশিনতি—শরীরিণ ইতি । পরিণাম-

নিত্যং ব্যবহিনতি—অনাশিন ইতি । তত্র প্রত্যক্ষাভাববিষয়মাহ—অপ্র-
মেয়শ্চেতি । দেহাদেববস্ত্বাদান্ননৈকরূপত্বাবশ্যে স্বার্থে প্রযুক্ততাপি তব-
ন হিংসাদিবোষসম্ভাবনেত্যাহ—তন্মাদিতি । নহু দেহাদিষু সদ্বুদ্ধেরূপভেদত-
বিচ্ছেদাত্মবাৎ কথমন্তব্যং তেষামিহাভেদে তজ্জাহ—যথেন্তি । তথেষু দেহাঃ
সদ্বুদ্ধিতাজ্জোহপি প্রমাণতো নিরূপণারম্ভসমানে বিচ্ছেদান্তবস্তো ভবন্তীতি
শেষঃ । দেহাদিনা চ জ্ঞানদেহাদেবন্তব্যং সম্ভূতিপন্নবদনুমানং শক্যমিত্যাহ—
অপ্নেন্তি । শরীরাদেবন্তব্যেহপি এবাহরূপেণান্ননন্তংসবন্ধতানন্তত্বমাশঙ্ক্যাহ—
নিত্যশ্চেতি । এবাহত এবাহিব্যতিরেক্যেণান্নরূপাণী তদান্ননা দেহাত্তভাবে
সবন্ধসিকিরিত্যতিসঙ্কারোক্তং—বিবেকিভিরিতি । পদব্রতৈকার্থত্বমাশঙ্ক্য-
নিরন্ততি—নিত্যশ্চেত্যাদিনা । নিত্যত্বং বৈবিধ্যসিদ্ধার্থং নান্যবৈবিধ্যং প্রতি-
জ্ঞাতং একটয়তি—যথেন্ত্যাদিনা । নান্যত্ব নিরবশেষত্বেন স বিশেষত্বেন চ
সিদ্ধে বৈবিধ্যে কলিতমাহ—তজ্জেন্তি । বিশেষণাত্মাং কুটস্থনিত্যত্বমান্বনো
বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । অন্ততরবিশেষণমাত্রোপাদানে পরিণামিনিত্যত্বমান্বনঃ-
শক্যেত্যনিষ্টাপতিমাশঙ্ক্যাহ—অন্যথেন্তি । ঔপনিষদত্ববিশেষণাপ্রতিপাদ্যপ্রমেয়ত্ব-
মাক্ষিপতি—নশ্চিতি । ইতচ্চান্বনো নাপ্রমেয়ত্বমিত্যাহ—প্রত্যক্ষাদিনেন্তি ।
তেন চাগমপ্রত্যক্ষপেক্ষয়া পূর্বাবস্থায়ামাশ্লেষ পরিচ্ছিন্নত্বেন তন্নিষেবাজ্ঞানত্বসম-
বাদজ্ঞাতজ্ঞাপকং প্রমাণমিতি চ প্রমাণলক্ষণাদিত্যর্থঃ । এতদপ্রমেয়মিত্যাদি-
শ্রুতিমত্বত্বা পরিহরতি—নেত্যাদিনা । কথং মানমনপেক্ষ্যান্ননঃ সিদ্ধত্বমি-
ত্যাণক্যোক্তং বিবরণোতি—সিদ্ধেহীতি । প্রমিত্যসোঃ প্রমেয়মিতি শেষঃ । তদেব
ব্যতিরেকমুখেন বিশদয়তি—ন হ্যতি । আশ্বনঃ সর্বলোকপ্রসিদ্ধত্বাচ্চ তন্নিয়
প্রমাণমেষেবগীয়মিত্যাহ—ন হ্যাত্তেন্তি । প্রত্যক্ষাদেবনাস্ত্রবিষয়বাৎ তত্র
চাজ্ঞাতজ্ঞাতত্বা ব্যবহারসম্ভবাৎ . তৎপ্রামাণ্যত্ব চ ব্যবহারিকত্বাদ্ বিশিষ্টে তৎ-
প্রযুক্ততাপি কেবলে তদপ্রযুক্তে যদ্যপি নান্ননি তৎ প্রামাণ্যং তথাপি তদ্বিতপ্রত্য-
শাস্ত্রত্ব তত্র প্রযুক্তিরবস্ত্বাবিনীত্যাশঙ্ক্যাহ—শাস্ত্রস্বীতি । শাস্ত্রেণ প্রত্যগ-
ভূতে ব্রহ্মণি প্রতিপাদিতে প্রমাণাদিবিভাগস্ত ব্যাবৃত্তত্বাহুক্তমন্তত্বমপৌরুষেয়-
ত্বা নির্দোষত্বাচ্চাগমত্বং প্রামাণ্যমিত্যর্থঃ । তথাপি কথমন্ত প্রত্যগাশ্বনি
প্রামাণ্যং তত্র স্বতঃ সিদ্ধত্বেনাবিবরত্বাদজ্ঞাতজ্ঞাপন্যোগাদিত্যাশঙ্ক্য স্বতো-
ভাসমানোহপি প্রতীচৌ মনুষ্যোহং কর্ত্তাহমিত্যাদিনা মনুষ্যত্বকর্ত্ত্বাদীনাম-
তচ্ছরীণাম্ অধ্যারোপণেনান্ননি প্রতীকমানবাৎ তন্মাত্রনিবর্ত্তকত্বেনান্ননো বিবরত্ব-
অনাপাত্তৈব শাস্ত্রং প্রামাণ্যং প্রতিপত্ততে সিদ্ধত্ব নিবর্ত্তকত্বাদিতি ভাষ্যাদিঃ—

অতঃক্লেমেতি । ঘটাদাবিব নুরগাতিশয়জনকত্বেন কিমিত্যাশ্বনি শাস্ত্রপ্রামাণ্যং
 নেষ্টমিত্যাশঙ্ক্য জড়ভাজডহাভ্যাং বিশেষাদিতি মত্বাহ—নত্বিতি । ব্রহ্মাত্মনে;
 মানাপেক্ষামন্তরেণ স্বতঃ শূরণে প্রমাণমাহ—তথা চেতি । সাক্ষাদভাপেক্ষা-
 মন্তরেণাপরোক্ষাৎ অপরোক্ষশূরণাশ্বকং যদব্রহ্ম ন চ তত্ত্বাত্মনোহর্থাস্তরত্বং সর্বা-
 ভ্যন্তরত্বেন সর্ববস্তুরাত্মাং তমাশ্বানং ব্যাচক্ষ্যেতি বোজনাম । অপ্রমেয়ত্বেনা-
 বিনাশিত্বং প্রতিপাদ্য কলিতং নিগময়তি—যস্মাদিতি । স্বধর্মনিবৃত্তিহেতু-
 নিবেশে তাৎপর্য্যং দর্শয়তি—যুদ্ধাদিতি । আত্মনো নিত্যত্বাদিব্রহ্মরূপমুপাশ্র-
 য়ত্বকর্তব্যত্ববিধানাং জ্ঞানকর্মসমুচ্চয়োহত্র ভাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । যুধ্য-
 ত্বেতি বচনাৎ তৎপ্রবর্তকত্ববিধিরস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—যুদ্ধইতি । কথং তর্হি, কথং
 ভীত্বমহমিত্যাশ্রজ্জুনস্ত যুদ্ধোপরমপরণং বচনমিতি তত্রাহ—শৌকেতি । যদি
 স্বতো যুদ্ধে প্রবৃত্তিঃ তর্হি ভগবদ্বচনস্ত কা গতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মেতি ।
 ভগবদ্বচনস্ত প্রতিবন্ধনিবর্তকত্বে সত্যজ্জুনপ্রবৃত্তেঃ স্বাভাবিকত্বে কলিতমাহ—
 তস্মাদিতি ॥ ১৮

অনুবাদ । কি এমন অসৎ বস্তু, বাহার নিজসত্তা অন্তপাতাব প্রাপ্ত হয় ?
 ইহার উত্তরে বলা যাইতেছে যে, অন্তবস্তু ইত্যাদি ।—অন্তশব্দের অর্থ বিনাশ,
 তাহা বাহাদের আছে, তাহারাই অন্তবান্ ; যেমন মৃগতৃষ্ণিকার জলে অমৃগত
 সদবুদ্ধি, প্রমাণের দ্বারা বস্তুনিরূপণের পর আর থাকে না [আর ঐ জলাকে
 সৎ বলিয়া বোধ হয় না] এই সদবুদ্ধির বিচ্ছেদই তাহার অন্ত, সেইপ্রকার
 এইসকল দেহও স্বপ্নসিদ্ধ বা ঐশ্বর্যজালিক দেহাদির জ্ঞান অন্তবান্ । নিত্য
 শরীরী (অর্থাৎ শরীরাত্মিমানী) অবিনাশী ও অপ্রমেয় আত্মার এই দেহ
 সকলও অন্তবান্ ইহা বিবেকিগণ কহিয়া থাকেন । নিত্য ও অবিনাশী এই
 প্রকার বলাতে যে পুনরুজ্জি হইয়াছে, তাহা নহে ; [কারণ] লোকে নিত্যত্বও
 দ্বিবিধ । যেমন দেহ ভয়ীভূত হইয়া আদর্শন প্রাপ্ত হইলে নষ্ট হইল, এইপ্রকার
 বলা যায় এবং বস্তু বিদ্বন্ময় আছে, অথচ ব্যাধি প্রভৃতির দ্বারা অবস্থান্তর
 প্রাপ্ত হইয়াছে, এরূপস্থলে এ বস্তু নষ্ট হইয়াছে, এই প্রকার বলা যায় । অনাশী
 ও নিত্য এই দুইটি শব্দ দ্বারা আত্মার [পূর্বকথিত] দ্বিবিধ নাশের সহিত
 অসংবাদ, —ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে । কেবল নিত্য এই মাত্র বলিলে
 পুণিক্যাদির জ্ঞান [পরিণামী] নিত্যত্বও আত্মার প্রসক্ত হইতে পারে, তাহা
 আত্মাতে হওয়া উচিত নহে ; এই কারণে নিত্য ও অবিনাশী এই দুইটি শব্দ
 প্রযুক্ত হইয়াছে । অপ্রমেয়, (অর্থাৎ আত্মা কোন প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের

পরিচ্ছেদ্য নহে)। শাস্ত্রের দ্বারা আত্মা পরিচ্ছেদ্য এবং শাস্ত্রজ্ঞান হইবার পূর্বেও শাস্ত্রের দ্বারা আত্মা প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারাও পরিচ্ছেদ্য হইতে পারে,—এই প্রকার শঙ্কা করা উচিত নহে। কারণ আত্মা (জ্ঞান) স্বতঃসিদ্ধ (স্বয়ংপ্রকাশ)। প্রমাতার স্বরূপ আত্মার জ্ঞান থাকিলেই প্রমাত্ত্বানেচ্ছা ব্যক্তির প্রমাকরণের অধেষণা হইয়া থাকে। “আমি এইরূপ” এই প্রকারে আত্মজ্ঞান পূর্বে না থাকিলে, কেহই প্রমাণদ্বারা বস্তুস্বরূপ নির্ণয় করিতে প্রবৃত্ত হয় না। আত্মা কোন ব্যক্তিরই [নিজের নিকটে কোন অবস্থাতেই] অজ্ঞাত হইতে পারে না। আত্মাবিবয়ে চরম প্রমাণ শাস্ত্র, ও আত্মাতে আরোপিত

অজ্ঞা ধর্মের নিবর্তকরূপে আত্মাবিবয়ে প্রমাণত্ব প্রাপ্ত হয়। [আত্মা সর্বদা স্বয়ংপ্রকাশ এই জ্ঞাত] অজ্ঞাত অর্থের জ্ঞাপকস্বরূপ প্রামাণ্য [আত্মাবিবয়ে] শাস্ত্রের অঙ্গীকার করা যায় না! এই কথাই শ্রুতি বলিয়া

দিতেছেন যে, যে বস্তু অপর বিজ্ঞানের সাহায্য ব্যতিরেকে স্বয়ং প্রকাশ পায় এবং যে বস্তু সকলের অন্তরে বিরাজমান, তাহাই ব্রহ্ম। যে কারণ আত্মা এই প্রকার নিত্য ও নির্বিকার, এই জ্ঞাত তুমি যুক্ত কর (অর্থাৎ যুক্ত হইতে নিবৃত্ত হইও না)। এই বাক্যে যুক্ত কর্তব্য বলিয়া বিহিত হইতেছে না। [কারণ] অর্জুন যুক্ত প্রবৃত্তই ছিলেন [মন্থ্য কেবল] শোকমোহাদি দ্বারা প্রতিবদ্ধ হইয়া নির্ব্যাপার হইয়াছিলেন। ভগবান্ অর্জুনের কর্তব্যপালনবিষয়ে প্রতিবদ্ধকমাত্রের অপনয়ন করিতেছেন, এইজন্ত “যুক্ত কর” এইরূপ বিধান করা হইতেছে না; কিন্তু পূর্বসিদ্ধ অর্থের অনুবাদমাত্র করা যাইতেছে ॥১৮

য এনং বেত্তি হস্তারং যশ্চৈনং মন্যতে হতম্ ।

উভৌ তৌ ন বিজানীতো নাযং হস্তি ন হন্যতে ॥১৯

অন্বয় । যঃ এনং (আত্মানং) হস্তারং (হননক্রিয়াকর্ষভূতং) বেত্তি (মন্ততে) যশ্চ এনং (আত্মানং) হতং (হননক্রিয়াকর্ষভূতং) মন্ততে, তৌ উভৌ [এব] অয়ং (আত্মা) ন হস্তি ন [বা] হন্ততে ইতি ন বিজানীতঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । যে ব্যক্তি এই আত্মাকে হস্তা বলিয়া জানে অথবা যে ব্যক্তি ইহাকে হত বলিয়া জানে, তাহারা উভয়েই [বাস্তব পক্ষে] জানে না; অর্থাৎ আত্মা হস্তাও নহে, হতও হইতে পারে না, ইহা বুঝিতে পারে না ॥ ১৯

ভাষ্য । শোকমোহাদিসংসারকারণনিবৃত্ত্যর্থঃ গীতাশাস্ত্রং ন প্রবর্তকম্

ইত্যেতৎ পার্থক্যং নাকীভূতে ষাচারানিয়ার ভগবান্ বত্ সত্তসে যুঁকে ভীষ্মাদ্রো-
ময়া হস্তস্তে অহমেব তেযাং হস্তা ইতোবা বুদ্ধির্ম্বেব ভে, কথম্ ? ব এনমিতি ।
ব এনং প্রকৃতং দেহিনং বেত্তি বিজানাতি হস্তারং হননক্রিয়ারাঃ কৰ্ত্তারং, যৈষ্ঠ-
নমস্তো সত্ততে হস্তম্, দেহহননে হতোহমিতি হননক্রিয়ারাঃ কর্মভূতং তাবুতো
ন বিজানীতঃ ন জাতবন্তৌ অবিবেকেন আত্মানমহংপ্রত্যয়বিষয়ং হস্তাহং হতো-
হস্যহমিতি দেহহননে আত্মানং যৌ বিজানীতঃ তাবাত্মস্বরূপানতিজ্ঞাবিত্যর্থঃ ।
যস্যায়মাত্মা হস্তি ন হননক্রিয়ারাঃ কৰ্ত্তা ভবতি ন চ হস্ততে ন চ কর্ম ভবতি
ইত্যর্থঃ অবিক্রিয়ত্বং ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । অবিনাশি তু তদ্বিহীত্যত্র পূর্বার্দ্ধেন তৎপদার্থ-
সমর্থনযুক্তস্বাক্ষেপে নিরীকরণবাদস্ত পরিণামবাদস্ত বা নিরাকরণমাত্মনি জ্ঞাদি-
প্রতিভানস্ত ঔপচারিকপ্রদর্শনার্থমন্তবন্ত ইত্যাদিবিচনমিতি কেচিৎ, অস্ত নামায়-
মপি পদাঃ, পূর্বার্দ্ধস্ত গীতাশাস্ত্রার্থতোৎপ্রেকামাত্রমূলত্বং নিরাকৰ্ত্ত্বং সত্ত্বঘরং
ভগবানানীতবানিতি শ্লোকঘরস্ত সত্ত্বতিং দর্শয়তি—শোকমোহাদিতি ।
তত্র প্রথমমন্ত্রস্ত সত্ত্বতিমাহ—যজ্ঞিতি । প্রত্যক্ষনিবন্ধনস্বাদযুগ্মা যুঁকে যুঁবাৎস-
যুক্তমিত্যাক্ষিপতি—কথমিতি । প্রত্যক্ষজ্ঞানপ্রহৃত্তে নাতাসম্বাং তৎকৃতা
বুদ্ধি ন প্রমেতি পরিহতি—য এনমিতি । হস্ত চেম্মন্ততে হস্তম্ ইত্যাত্মমূচমর্থতো
দর্শয়িত্বা ব্যাচষ্টে—য এনমিতি । হস্তারং হস্তকাশ্মানং সত্ত্বমানস্ত কথমজ্ঞান-
মিতাশক্যাং—হস্তাহমিতি । হস্তাদিজনানমজ্ঞানমিত্যত্র হেতুমাং—যস্মা-
দিতি । আত্মনো হননং প্রত কর্ত্ত্বককর্ম্মস্বরোরভাবে হেতুং দর্শয়তি—অবি-
ক্রিয়ত্বমিতি ॥ ১২

অনুবাদ । সংসারকারণ শোক ও মোহাদির নিঃশ্রিত্য জন্তই গীতাশাস্ত্র
[আরম্ভ হইয়াছে], গীতাশাস্ত্র প্রবর্তক নহে । এই অর্থের প্রমাণস্বরূপ মন্ত্রদ্বয়
ভগবান্ উদাহৃত করিতেছেন । [হে অৰ্জুন] তুমি অভিমান করিতেছ যে,
ভীষ্ম প্রভৃতিকে আমি মারিব, আমি ইহাদের হস্তা এই প্রকার তোমার মিথ্যা
বুদ্ধি কেন ? [তাহাই বলা যাইতেছে]—য এনমিতি । যে ব্যক্তি “এই” প্রকৃত
দেহীকে “হস্তা” হননক্রিয়ার কৰ্ত্তা [এইরূপ] বোধ করিয়া থাকে, [সেইরূপ]
অস্ত্র একরূপ যে আত্মাকে হনন ক্রিয়ার কর্ম্ম [এইরূপ] বোধ করে, তাহার
উক্তরেই বিশেষ জ্ঞানবান্ নহে ; [বুদ্ধিতত্ত্বের সহিত] অবিবেক থাকার বাহার
‘অহং’ এই প্রকার জ্ঞানের আমি বিষয় আত্মাকে, আমি হস্তা, হস্ত হইলাম ও
দেহেতে হননক্রিয়ার কর্ম্মও থাকিলেও [অবিবেকবশতঃ তাহা আত্মাতে থাকিলে

করিয়া] আমি হত হইতেছি এই প্রকার বোধ করে, তাহার বিজ্ঞানবান্ নহে (অর্থাৎ তাহার আত্মার স্বরূপবিষয়ে অনভিজ্ঞ) । আত্মা হতা নহে (অর্থাৎ হননক্রিয়ার কর্তা নহে) । আত্মা হত হয় না (অর্থাৎ হননক্রিয়ার কর্মও হয় না), ইহার কারণ আত্মা [বাস্তব পক্ষে] অবিক্রিয় ॥ ১৯

ন জায়তে ত্রিয়তে বা কদাচি-

ত্বাং তুহা ভবিতা বা ন ত্বয়ঃ ।

অজো নিত্যঃ শাস্বতোহয়ং পুরাণো

ন হন্ততে হন্তমানে শরীরে ॥ ২০

অনুয় । অয়ং (আত্মা) কদাচিৎ ন জায়তে ন বা ত্রিয়তে [বস্মাৎ] [অয়ং] তুহা (ভবনক্রিয়ামমুত্বয় পশ্চাৎ) অভবিতা ত্বয়ঃ (পুনরতাবং গতা) [ইতি] ন । অজঃ নিত্যঃ শাস্বতঃ পুরাণশ্চ [আত্মা] শরীরে হন্তমানে ন হন্ততে ॥ ২০

অনুবাদ । এই আত্মা কোন সময়েই জন্মগ্রহণ করে না এবং কখনও মৃত হয় না ; [কারণ দেহাদির জ্ঞান] এই আত্মা একবার জন্মলাভ করিয়া পুনরবার বিনাশ প্রাপ্ত হয় না ; জন্মহীন বিনাশরহিত অবিক্রিয় ও নিত্য সিদ্ধ আত্মা, শরীর বিনষ্ট হইলেও বিনাশিত হয় না ॥ ২০

ভাষ্য ।—কথমবিক্রিয়ঃ আশ্বেতি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ন জায়তে নোৎপত্ততে জনিলক্ষণা তু বস্তুবিক্রিয়া নাম্বনো বিদ্যত ইত্যর্থঃ । তথা ন ত্রিয়তে বা তত্র বাশলক্ষ্যার্থে ন ত্রিয়তে চেত্যন্ত্যা বিনাশলক্ষণা বিক্রিয়া প্রতিবিধ্যতে, কদাচিচ্ছবঃ সর্ববিক্রিয়াপ্রতিষেধঃ সংবধ্যতে । ন কদাচিচ্ছবঃ কদাচিচ্ছব ইত্যেবম্ । বস্মাদয়মায়া তুহা ভবনক্রিয়ামমুত্বয় পশ্চাদভবিতা অভাবং গতা ন ত্বয়ঃ পুনরতাব্য ত্রিয়তে । যো হি তুহা ন ভবিতা স ত্রিয়তে ইত্যুচ্যতে লোকে । বাশলক্ষ্য শব্দাচ্চ অয়মায়া অভুহা ভবিতা বা দেহবর ত্বয়ঃ পুনরতাব্য জায়তে । যো হুত্বা ভবিতা স জায়ত ইত্যুচ্যতে নৈবমায়া । অতো ন জায়তে । বস্মাদেবং তন্মাদজো বস্মা ত্রিয়তে তন্মাদিত্যশ্চ । বস্তুপাণ্ডুরৌষধিক্রিয়য়োঃ প্রতিষেধে সর্বা বিক্রিয়াঃ প্রতিবিদ্ধা ভবন্তি তথাপি মধ্যতাবিনীনাং বিক্রিয়াণাং তদর্থৈঃ স্বশব্দৈরেব প্রতিষেধঃ কর্তব্য ইত্যুক্তানামপি বৌবনাদিসমস্তবিক্রিয়াণাং প্রতিষেধো যথা তাদিত্যাহ শাস্বত ইত্যাদিনা । শাস্বত ইত্যপকরলক্ষণা বিক্রিয়া প্রতিবিধ্যতে । শব্দতবঃ শাস্বতঃ] নাগকীরতে

স্বরূপেণ নিরবয়বহাং নিগুণত্বাচ্চ নাপি গুণকরণোপকরঃ । অপকরবিপরীতাপি
বুদ্ধিলক্ষণা বিক্রিয়া প্রতিবিধাতে পুরাণ ইতি । খে হুবয়বাগমেনোপচীয়েতে
স বদ্ধতেহভিনব ইতি চোচ্যতে । অয়ং স্বাত্মা নিরবয়বহাং পুরাপি নব এবেতি
পুরাণো ন বদ্ধত ইত্যর্থঃ, তথা ন হন্ততে ন বিপরিণম্যতে, হন্তমানে বিপরিণ-
ম্যগ্যানেহপি শরীরে । হস্তিরত্র বিপরিণামার্থো দ্রষ্টব্যঃ পুনরুক্ততায়ৈ । ন
বিপরিণম্যত ইত্যর্থঃ । অস্মিন্মস্ত্রে বড়্ভাববিকারালৌকিক-বস্তুবিক্রিয়া আত্মনি
প্রতিবিধাস্তে । সর্বপ্রকারবিক্রিয়ারহিত আত্মা ইতি বাক্যার্থঃ । যস্মাদেবং
তস্মাহন্তৌ তৌ ন বিজানীত ইতি পূর্বেণ মন্ত্রেণাস্ত সম্বন্ধঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । তদেব সাধয়িতুং ন জায়তে ত্রিয়তে বা বিপশিদি-
ত্যাদি-মন্ত্রাস্তরমবতারয়তি—কথমিতি । সর্ববিক্রিয়ারাহিত্যপ্রদর্শনেন হেতুং
বিশদয়ন্ মন্ত্রমেব পঠতি—ন জায়তে ইতি । জন্মস্রগবিক্রিয়াদ্বয়প্রতিবেধং
সাধয়তি—নায়মিতি । অয়ং স্বাত্মা ভূত্বা ন ভবিতা ন ভূত্বা ভূয়ো ভবিত্যেতি
যোজনা । ন কেবলং বিক্রিয়াদ্বয়মেবাহ নিষিধ্যতে, কিন্তু সর্বমেব বিক্রিয়া-
জাতমিত্যাহ—অজ্জইতি । বাচ্যমর্থমুক্তা বিবক্ষিতমর্থমাহ—জনিলক্ষণেতি ।
বিকল্পার্থঃ ব্যাবর্তয়তি—বেতি । নিপন্নমর্থং নির্দিশতি—নেত্যাदिना ।
সম্বন্ধমেবাভিনয়তি—ন কদাচিদिति । অন্ত্যবিক্রিয়াভাবে হেতুত্বেন নাস-
মিত্যাदि व्याचष्टे—यस्यादिति । উক্তমেব ব্যনक्ति—যোহীতি । আত্মনি ভু-
ত্বা পুনরভবনাতাবান্ধিত্তি মৃত্যুরিত্যর্থঃ । আত্মনো জন্মাতাবেহপি হেতুরিহৈব
বিবক্ষিত ইত্যাহ—বাশব্দাদिति । অভূষেতি হেদঃ দেহবদिति ব্যতিরেকে-
দাহরণম্ । উক্তমেবার্থং সাধয়তি—যোহীতি । জন্মাতাবে তৎপূর্বকান্তিঃ বিক্রিয়াপি
নাত্মনোহতীত্যাহ—यस्यादिति । প্রাণবিরোগাদাত্মনো মৃতেরতাবে সাবশেষনাশা
ভাববল্লিরবশেষনাশাভাবোহপি সিধ্যতীত্যাহ—यस्यादिति । নহু জন্মানাশয়ো-
নিবেধে তদন্তর্গতানাং বিক্রিয়াস্তরাণামপি নিবেধসিদ্ধেস্তন্নিবেধার্থং ন পৃথক্
যতিতব্যমিতি তত্রাহ—यदुपैति । স্বশব্দৈর্মধ্যবর্ত্তিবিক্রিয়ানিবেধবাচকৈরिति
যাযং । আর্থিকেহপি নিবেধে নিবেধ্যস্ত সিদ্ধতয়া শাকো নিবেধো ন পৃথগর্থ-
বানিভ্যাংশক্যাহ—अनुक्तानामिति । নিত্যশব্দেন শাস্ততৎপদস্ত পৌনরুক্ত্যং
পরিহরন্ ব্যাকরোতি—शाश्वतइत्यादिना । অপকরো হি স্বরূপেণ বা
ভাবগুণাপচরতো বেতি বিকল্য ক্রমেণ দ্বয়য়তি—नेत्यादिना । পুরাণপদ-
ভাগভার্থং কথয়তি—अपकरोति । তদেব স্মৃটয়তি—योहीति । ন
ত্রিয়তে বেত্যেনেচ চতুর্থপাদতঃ পৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে—तथेत्यादिना ।

নহু হিংসার্থে হস্তিঃ শ্রমতে, তৎকথং বিপরিণামো নিবিধ্যতে ? তত্রাহ—হস্তি-
রিত্তি । হিংসার্থসম্ভবে কিমিত্যর্থান্তরং হস্তেরিধ্যতে তত্রাহ—অপুনরুক্ত-
তয়াইতি । হিংসার্থেষু মৃতিনিবেধেন পৌনরুক্ত্যং ভ্রাৎ, তন্নিবেধার্থং বিপরি-
ণামার্থসমেষ্টব্যমিত্যর্থঃ । পূর্বাবস্থাত্যাগেন অবস্থান্তরাপত্তিবিপরিণামঃ, তদর্থ-
শ্চেদজ হস্তিরিধ্যতে তদানিষ্পন্নমর্থমাহ—নেতি । ন জায়তে ইত্যাদিমন্ত্রার্থ-
মুপসংহরতি—অস্মিন্নিতি । যথাং বিকারাণামাশ্চনি প্রতিবেধে কলিতমাহ
—সর্কেতি । আশ্বনঃ সর্ববিক্রিয়ারাহিত্যেহপি কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ
—যস্মাদিতি ॥ ২০

অনুবাদ । আত্মা কেন অবিক্রিয় ? [ইহা বুঝাইবার জন্য] দ্বিতীয়
মন্ত্র অবতারিত হইতেছে । [আত্মা] জন্মান্তর করে না (অর্থাৎ উৎপন্ন
হয় না, উৎপত্তিরূপ বস্তুবিকার আত্মার নাই, ইহাই অর্থ) । [আত্মা]
মৃত্যুলাভও করে না, ‘বা’ শব্দ সমুচ্চয়রূপ অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে, আত্মা
মরে না । এই বাক্যের দ্বারা বিনাশরূপ শেষবিকার প্রতিবিদ্ধ হইতেছে ।
কদাচিৎ এই শব্দটি সকল বিকারের নিবেধের সঙ্গে সম্বন্ধ হইতেছে, (অর্থাৎ
আত্মা কোনকালেই জন্মগ্রহণ করে না, কোন কালেও মরে না ইত্যাদি
প্রকারে অর্থ করিতে হইবে) ; যেহেতু আত্মা উৎপত্তিরূপ ক্রিয়ার অল্পভব
করিয়া পরে পুনর্বার অভাব পাইবে না (অর্থাৎ বিনষ্ট হইবে না) ; এই
কারণে আত্মা মরিবে না ; যে একবার জন্মগ্রহণ করিয়া পুনর্বার অদর্শন
প্রাপ্ত হয়, লোকে সেই ‘মৃত’ হইয়াছে—এই প্রকার ব্যবহার হয় । ‘বা’ শব্দ
ও ‘ন’ শব্দ থাকি প্রযুক্ত [এই প্রকারও অম্বয় হইবে যে] এই ‘আত্মা
অগ্রে না থাকিয়া পরে দেহাদির ভ্রায় যে কারণে পুনর্বার উৎপন্ন হয় না,
এই কারণে আত্মার জন্ম হয় না ; যাহা অগ্রে থাকে না, পরে হয়, তাহাই
লোকে ‘জন্মবান্’ বলিয়া ব্যবহৃত হয় । আত্মা যেহেতু এ প্রকার নহে, এই
কারণে আত্মার জন্ম হয় না । যে কারণে আত্মা এই প্রকার, এই কারণে
আত্মাকে “জ” বলা যায়, যেহেতু আত্মার বিনাশ নাই, এইজন্য আত্মাকে
“নিত্য” বলা যায় । বত্তুপি আদি ও অনন্ত বিকারের (অর্থাৎ জন্ম ও মৃত্যু
এই দুইটির) প্রতিবেধ হইলে সর্বপ্রকার বিকার প্রতিবিদ্ধ হইয়া থাকে,
তথাপি মধ্যভাবী বিকার-সকলের নিজ নিজ শব্দের দ্বারা নির্দেশ করিয়া
প্রতিবেধ করা উচিত, এই কারণ মূল লোকে অল্পভব হইলেও যৌবনাদি
সকল প্রকার বিকারের প্রতিবেধ বাহাতে হয়, তাহাই [জন্মবান্] বলিতেছেন,

‘শাশ্বত’ ইত্যাদি শব্দের দ্বারা । ‘শাশ্বত’ এই শব্দের দ্বারা ‘অপক্করূপ’ বিকার প্রতিষিদ্ধ হইতেছে, যে সর্বদা বিদ্যমান থাকে, তাহাকেই ‘শাশ্বত’ কহে । আত্মা নিরবয়ব, এই কারণে স্বরূপতঃ অপক্কর প্রাপ্ত হয় না । আত্মা মিশ্রণ, এই কারণে গুণের অপচয়-নিবন্ধনও আত্মার অপক্কর হয় না । ‘পুরাণ’ এই শব্দের দ্বারা অপক্করের বিপরীত বৃদ্ধিরূপ ক্রিয়ার ও প্রতিষেধ হইতেছে । অবয়বের আধিক্য বাহ্য উপচয় লাভ করে, তাহাই বৃদ্ধি পায় ও অর্জুনব বলিয়া কথিত হয় ; কিন্তু এই আত্মা পূর্বকালেও নব, এই কারণে পুরাণ (অর্থাৎ আত্মা বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় না) । শরীর বিপরিণাম প্রাপ্ত হইলেও আত্মা হত হয় না (অর্থাৎ বিপরিণাম প্রাপ্ত হয় না) এই স্থানে যে হনু ধাতু প্রযুক্ত হইয়াছে, পুনরুৎক্রির পরিহারার্থ তাহার অর্থ বিপরিণাম, ইহাই জানিতে হইবে (আত্মা হত হয় না অর্থাৎ আত্মা বিপরিণাম প্রাপ্ত হয় না) । এই মন্ত্রে ছয় প্রকার ভাবক্রিয়া (অর্থাৎ, লৌকিক ভাব বস্তুর বিকার আত্মাতে প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে । আত্মা সর্বপ্রকারবিকারবর্জিত ইহাই বাক্যার্থ) । যেহেতু আত্মা এই প্রকার, এই জন্তই তাহারা উভয়ে জানে না এই প্রকারে পূর্ব মন্ত্রের সহিত এই মন্ত্রের অর্থ [করিতে হইবে] ॥ ২০

বেদাবিনাশিনং নিত্যং য এনমজমব্যয়ম্ ।

কথং স পুরুষঃ পার্থ কং দ্বাতয়তি হন্তি কং ॥২১

অনুব্রু । হে পার্থ ! যঃ এনং (আত্মানং) অজং অব্যয়ং নিত্যং অবিনাশিনং বেত্তি, সঃ পুরুষঃ কথং কং দ্বাতয়তি কং [বা] হন্তি ॥ ২১

অনুবাদ । হে পার্থ ! যে পুরুষ এই আত্মাকে অজ, অব্যয়, নিত্য ও অবিনাশী বলিয়া জানিয়াছে, সে কাহাকে বিনাশ করাইতে পারে ? কাহাকেই বা বিনাশ করিতে পারে ॥ ২১

ভাষ্য । য এনং বেত্তি হস্তারমিত্যনেন মন্ত্রেণ হননক্রিয়ায়াঃ কর্তা কর্তৃ চ ন ভবতীতি প্রতিজ্ঞায় ন জায়ত ইত্যনেন অবিক্রিয়ায় হেতুমুকা প্রতিজ্ঞা-
ত্যাগবশং হরতি—বেদাবিনাশিনমিতি । বেদ বিজ্ঞানীতি অবিনাশিনম্ অস্ত্য-
ভাববিকারহিতং নিত্যং বিপরিণামহিতং বা বেদেতি সৰ্ব্বদা ৷ এনং পূৰ্বেণ
মন্ত্রেণ উক্তলক্ষণমজং জ্ঞানহিতম্ অব্যয়ম্ অপক্করহিতং কথং কেন প্রকারেণ
স বিদ্বান্ পূর্ববোধধিকৃতো হন্তি হননক্রিয়াং করোতি । কথং বা দ্বাতয়তি
হস্তারং প্ররোচয়তি । ন কথঞ্চিৎ কঞ্চিৎ হন্তি ন কথঞ্চিৎ কঞ্চিৎ দ্বাতয়তী-

তু্যতরজ আক্ষেপ এবার্থঃ প্রার্থাসম্ভবাৎ হেতুতত্ত্ব অবিক্রিয়ত্ব চ তু্যত্বাদ্-
বিহ্বঃ সৰ্বকৰ্মপ্রতিবেধ এব প্রকরণার্থোহভিপ্রেতো ভগবতঃ । হেতুতত্ত্বক্ষেপ
উদাহরণার্থেহন বিহ্বঃ কিঞ্চিৎ কৰ্মাসম্ভবে হেতুবিশেষং পশন্তু কৰ্মাপ্যাক্ষিপতি
ভগবান্ কথং স পুরুষ ইতি । ননুত্বমেব আত্মনোহবিক্রিয়ত্বং সৰ্বকৰ্মাসম্ভব-
কারণবিশেষঃ সত্যমুক্তো ন তু সকারণবিশেষঃ অন্তত্বাদ্বিহ্ববোহবিক্রিয়ত্বাদাত্মন
ইতি । নববিক্রিয়ং স্থাপুং বিদিতবতঃ কৰ্ম ন সম্ভবতীতি চেৎ ন বিহ্ব আত্ম-
ত্বাৎ ন দেহাদিসংঘাতস্ত বিহ্বতা । অতঃ পারিশেষবাদসংহত আত্মা বিদ্যান-
বিক্রিয় ইতি তত্ত্ব বিহ্বঃ কৰ্মাসম্ভবাদাক্ষেপো যুক্তঃ কথং স পুরুষ ইতি ।
যথা বুদ্ধ্যাত্মাহতস্ত শব্দাত্ত্বতত্ত্ব অবিক্রিয় এব সন্ বুদ্ধিবৃত্ত্যবির্বেকবিজ্ঞানেন
অবিস্তরা উপলব্ধা আত্মা কল্যাতে এবমেবাআনাত্মবিরেবজ্ঞানেন বুদ্ধিবৃত্ত্যা বিস্তরা
অসত্যরূপয়েব পরমার্থতোহবিক্রিয় এবাত্মা বিদ্যাহুচ্যতে । বিহ্বঃ কৰ্মাসম্ভব-
বচনাৎ যানি কৰ্মাণি শাস্ত্রেণ বিধীয়ন্তে তাত্ত্ববিহ্ববোহিহিতানীতি ভগবতো
নিশ্চয়োহবগম্যাতে । নহু বিভাপ্যবিহ্বএব বিধীয়তে বিদিতবিহ্বত গিষ্টপেব-
বদ্বিভাবিধানানর্থক্যাৎ । তত্রাবিহ্বঃ কৰ্মাণি বিধীয়ন্তে ন বিহ্ব ইতি বিশেষো
নোপপত্ততে ইতি চেৎ, অহুঠেষ্য তাবাতাবিশেষোপপত্তেঃ । অগ্নিহোত্রাদি-
বিধ্যর্থজ্ঞানোত্তরকালম্ অগ্নিহোত্রাদিকৰ্মানেকসাধনোপসংহারপূৰ্বকম্ অহুঠেষ্য
কর্তাহং মম কৰ্তব্যমিত্যেবংপ্রকার-বিজ্ঞানবতোহবিহ্ববো যথাহহুঠেষ্যং ভবতি
ন তু তথা ন আগতইত্যাত্মাত্মস্বরূপবিধ্যর্থজ্ঞানোত্তরকালতাবি কিঞ্চিদহুঠেষ্য
ভবতি । কিন্তু নাহং কর্তা ন ভোক্তা ইত্যাত্মাত্মৈকত্বাকৰ্তৃত্বাদিবিষয়জ্ঞানানন্তং
নোংপত্তত ইত্যেব বিশেষ উপপত্ততে । যঃ পুনঃ কর্তাহমিতি বেত্ত্যাত্মানং
তস্য মমেদং কৰ্তব্যমিতি অবশস্তাবিনী বুদ্ধিঃ স্যাৎ ; তদপেক্ষয়া নোহধিক্রিয়ত
ইতি তৎ প্রতি কৰ্মাণি সম্ভবন্তি । স চাবিধান 'উভৌ তৌ ন বিজানীতঃ' ইতি
বচনাৎ । বিশেষিতস্য চ বিহ্বঃ কৰ্মাক্ষেপবচনাৎ কথং স পুরুষ ইতি । তস্মাদ্
বিশেষিতস্য অবিক্রিয়াত্মদৰ্শিনো বিহ্ববো মুমুকোশ্চ সৰ্বকৰ্মসংজ্ঞাগেবাধিকারঃ ।
অতএব ভগবান্নারায়ণঃ সাংখ্যান্ বিহ্ববোহবিহ্বত্ব চ কৰ্মিণঃ প্রবিভজ্য যে নিষ্ঠে
প্রাহয়তি—'জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্মযোগেন যোগিনাম্' ইতি । তথা চ
পুত্রারাহ ভগবান্ ব্যাসঃ—'দ্বাবিষ্যাবধ পছানো' ইত্যাদি ।

তথা চ ক্রিয়াপথশ্চৈব পুরস্তাৎ পশ্চাৎ সংজ্ঞাসচেতি । এতমেব বিভাগং পুনঃ
পুনর্দর্শয়িষ্যতি ভগবান্ । অতএব 'অহংকারবিসম্বাদা কর্তাহমিতি মন্ততে',
তথ্যবিহ্ব 'নাহং কৰ্মোদীতি' । তথাচ 'সৰ্বকৰ্মাণি নদীসা সম্ভব্যাতে' ইত্যাদি ।

তত্র কেচিৎ পণ্ডিতমুখা বদন্তি জন্মাদিবদ্ভাববিক্রিয়ান্নহিতঃ অবিক্রিয়ঃ
অকর্তা একোহহমাশ্বেতি ন কস্যচিৎ জ্ঞানমুৎপত্ততে যস্মিন্ সতি সৰ্বকৰ্মসংশ্রাস
উপদিষ্টতে তন্ন, ন জায়ত ইত্যাদিশ্রোত্রোপদেশানর্থক্যপ্রসঙ্গাৎ । যথা চ শাস্ত্রো-
পদেশসামর্থ্যাৎ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মান্তিভবিজ্ঞানং কর্তৃশ্চ দেহান্তরসম্বন্ধিজ্ঞানঞ্চ উৎপত্ততে,
তথা চ শাস্ত্রাৎ তসৌব আত্মনোহবিক্রিয়ত্বাকর্তৃত্বৈকত্বাদবিজ্ঞানং কস্মান্নোপপত্ততে
ইতি প্রষ্টব্যান্তে । করণাগোচরত্বাদিত্যি চেন্ন মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিতি শ্রুতেঃ ।
শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশ-জ্ঞানিতশমদমাদিসংস্কৃতং মন আত্মদর্শনে করণম্ । তথা চ
তদবিগমারামুমানো আগমে চ সতি জ্ঞানং নোৎপত্ততে ইতি সাংসম্মাত্রমেতৎ ।
জ্ঞানকোৎপত্তমানং তদবিপরীতমজ্ঞানম্ অবশ্যং বাধত ইত্যভ্যুপগন্তব্যম্ ।
তচ্চাজ্ঞানং দর্শিতং হস্তাহং হতোহস্মীত্যুভৌ তৌ ন বিজানীত ইতি অত্র
চাত্মনো হননক্রিয়ায়াঃ কর্তৃত্বং কৰ্ম্মত্বং হেতুকর্তৃত্বঞ্চ অজ্ঞানকৃতং দর্শিতম্ ।

তচ্চ সৰ্বক্রিয়ান্বপি সমানং কর্তৃত্বাদেববিষ্টাকৃতত্বম্ অবিক্রিয়ত্বাদাত্মনঃ ।
বিক্রিয়াবান্ হি কৰ্ত্তা আত্মনঃ কৰ্ম্মভূতমন্তঃ প্রয়োজয়তি কুরীতি । তদেতদ-
বিশেষণে বিদ্বৎ সৰ্বক্রিয়ান্ম কর্তৃত্বং হেতুকর্তৃত্বঞ্চ প্রতিষেধতি ভগবান্ বিদ্বৎ
কৰ্ম্মাধিকারাতাবপ্রদর্শনার্থং 'বেদাবিনাশিনং' 'কথং স পুরুষ' ইত্যাদিনা । ক
পুনর্নিহ্নবোধিকার ইত্যেতদুক্তং পূৰ্ব্বমেব 'জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানা' মिति । তথা
চ সৰ্বকৰ্ম্মসংশ্রাসং বক্যতি 'সৰ্বকৰ্ম্মাণি হনসা' ইত্যাদিনা ।

নহু মনসেতি বচনান্ন বাচিকানাং কায়িকানাঞ্চ সম্যাসইতি চেৎ ন সৰ্ব-
কৰ্ম্মাণীতি বিশেষিতত্বাৎ । মানসানামেব সৰ্বকৰ্ম্মাণামিতি চেন্ন মনোব্যাপার-
পূৰ্ব্বকত্বাদবাক্যব্যাপার্যাণাং মনোব্যাপারাতাবে কৰ্ম্মানুপপত্তেঃ । শাস্ত্রীয়াণাং
বাক্যকৰ্ম্মাণাং কারণানি মানসানি মনোব্যাপারানি বর্জয়িত্বা অজ্ঞানি সৰ্ব-
কৰ্ম্মাণি মনসা সম্যক্তাত্তইতি চেন্ন, 'নৈব কুৰ্ম্মকারণম্' ইতি বিশেষণাৎ । সৰ্বকৰ্ম্ম-
সংশ্রাসোহয়ং ভগবতোক্তো মরিষ্যতো ন জীবত ইতি চেন্ন, 'নবদ্বারে পূরে
দেহী আস্তে' ইতি বিশেষণানুপপত্তেঃ ।

ন হি সৰ্বকৰ্ম্মসংশ্রাসেন মৃতস্ত তদেহে আসনং সম্ভবতি অকুৰ্ম্মতোহ্কারয়ত্তত
দেহে সংশ্রান্তেতি সম্বন্ধো ন দেহে আস্ত ইতি চেন্ন, সৰ্বজ্ঞাত্মনোহবিক্রিয়ত্বাব-
ধারিণাং । আসনক্রিয়াশাখিকরণাপেক্ষত্বাৎ তদনপেক্ষত্বাচ্চ সংশ্রাসস্ত । সং-
পূৰ্ব্বস্ত জ্ঞানশব্দোহত্র ত্যাগার্থো ন নিক্ষেপার্থঃ । তন্মাদীত্যাশাস্ত্রে আত্মজ্ঞানবতঃ
সংশ্রাস এবাধিকারো ন কৰ্ম্মাণীতি তত্র তত্রোপরিষ্টাদাত্মজ্ঞানপ্রকরণে দর্শয়ি-
ত্বম্ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা ।—পূৰ্ব্বলোকার্থত্বেবোত্তরজ্ঞাপি প্রতিভানাং পৌন-
রুক্ত্যমাশঙ্ক্য বৃত্তান্তবাদপূৰ্ব্বকমুত্তরলোকমবতারণ্যতি—যএনমিত্যাদিনা । কৰ্তৃহা-
ন্তভিমানবিরোধাদুদ্বৈতকূটস্থানিশ্চয়সামর্থ্যাং প্রাপ্তং বিদ্বঃ সংজ্ঞাসম্ । বিভা-
পরিণাকার্মমভ্যুজ্ঞানাতি—বেদেতি । পদদ্বয়স্ত পূৰ্ব্বমেব পৌনরুক্ত্যমাহ
—অবিনাশিনমিত্যাদিনা । প্রলোভপি সম্ভবতি কিমিতি নঞলোপেন
ব্যাখ্যায়তে তজ্জাহ—উভয়দ্বৈতি । উত্তরজ্ঞ প্রতিবচনাদর্শনার্থ প্রঃ সম্ভব-
তীত্যর্থঃ । বিবক্ষিতং প্রকরণার্থং নিগময়তি—হেতুর্থশ্চেতি । অবিক্রিয়ত্বং
হেতুর্থস্তত্ত্ব বিদ্বঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মনিষেধে সমানত্বাদিতি যাবৎ । যদি বিদ্বঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্ম-
নিষেধোহভিমতস্তর্হি কিমিতি হস্ত্যর্থএবাক্ষিপ্যাতে তজ্জাহ—হস্ত্যেতি । উক্তং
হেতুমাঞ্চেপুং পৃচ্ছতি—বিদুষ্যইতি । অভিপ্রায়মপ্রতিপত্তমানো হেতুবিধেয়ং
পূৰ্ব্বোক্তং স্মারয়তি—নস্থিতি । উক্তমঙ্গীকৃত্যাক্ষিপতি—সত্যমিতি । বিদ্ববো
বিজ্ঞানাত্মনো ব্রহ্মণশ্চ বেত্তন্ত বিরুদ্ধধর্ম্মত্বেন দহনতুহিনবস্ত্রিন্নত্বাদবিদ্বঃ সৰ্ব্ব-
কৰ্ম্মত্যাগেন অসৌ কারণবিশেষঃ স্তাদিত্যাহ—অন্যত্বাদিতি । অবিক্রিয়ত্বা-
দিতিক্ষেদঃ । তথাপি কূটস্থমবিক্রিয়ং ব্রহ্ম প্রতিপত্তমানস্ত কূতো বিক্রিয়া
সম্ভবেৎ, ব্রহ্মপ্রতিপত্তিবিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নস্থিতি । “অয়মাত্মা ব্রহ্ম” ইত্যাদি-
শ্রুত্যা সমাধত্তে—ন বিদুষ্যইতি । কিঞ্চ বিদ্বতাবিশিষ্টন্ত বা কেবলন্ত বা, নাত্তো-
বিশিষ্টন্ত বিদ্বত্তায়াং বিশেষণস্তাপি তৎপ্রসঙ্গীয় চ বিশেষণীভূতসংঘাতস্ত
অচেতনত্বাদবিরক্তা যুক্তেত্যাহ—ন দেহাদীতি । দ্বিতীয়ে তু জীবব্রহ্মবিভাগ-
সিদ্ধিরিত্যাহ—অতইতি । কিঞ্চ প্রামাণিকবিরুদ্ধধর্ম্মবস্তুসিদ্ধত্বাং প্রোতি-
ভাসিকন্ত চ বিশ্বপ্রতিবিশ্বয়োরনৈকান্ত্যাস্তেদাত্মমানাযোগাং জীবব্রহ্মণোরভেদ-
সিদ্ধিরিত্যভিপ্রেত্যা ফলিতমাহ—ইতি তস্মৈতি । নববিক্রিয়স্ত ব্রহ্মরূপতয়া
সৰ্ব্বকৰ্ম্মাসম্ভবে । বিদ্ববো বিদ্বতাপি কথং সম্ভবতি ন হি ব্রহ্মণোহবিক্রিয়স্ত
বিজ্ঞানলক্ষণা বিক্রিয়া ভবিভূমইতি তজ্জাহ—যথৈতি । অদৃষ্টেশ্বরিাদিসহকৃতমন্তঃ-
করণং প্রদীপপ্রভাবং বিষয়পর্য্যাপ্তং পরিণতং বুদ্ধিবৃত্তিক্রিয়াতে । তত্র প্রতিবিম্বিতং
চৈতন্তম্ অভিব্যঞ্জকবুদ্ধিবৃত্ত্যাবিবেকাদবিস্ময়জ্ঞানমিতি ব্যবহিরতে । তেনাখ্যোপ-
লক্য কল্যাতে । তচ্চাবিজ্ঞাপ্রযুক্তমিথ্যাসম্বন্ধনিবন্ধনম্ । তথৈবাব্যাসিকসম্বন্ধেন
ব্রহ্মত্বৈক্যাদভিব্যঞ্জকব্যাক্যেণবুদ্ধিবৃত্তিচার্য্য বিদ্বানাত্মা ব্যপদিষ্টতে, ন চ মিথ্যা-
সম্বন্ধেন পারমার্থিকাবিক্রিয়ত্ববিহতিরস্তুতীত্যর্থঃ । অহং ব্রহ্মেতি বুদ্ধিবৃত্তেশ্চোক্তা-
বহার্য্যমপি ভাবানাত্মনঃ সবিশেষত্বমাশঙ্ক্য তস্তা যাবদুপাধি সম্ভবেবেত্যাহ—
অসত্যেতি । নহ কূটস্থত্বাত্মনো মিথ্যাবিজ্ঞাবীক্বেপি তস্ত কৰ্ম্মাবিকারমিবুজৌ

কন্তু কৰ্ম্মাণি বিধীয়ন্তে ন হি নিরবিকারাণাং তেবাং বিধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
বিহুবইতি ।

কৰ্ম্মাণ্যবিহুবো বিহিতানীতি বিশেষমাশ্মিপতি—নম্বুতি । কৰ্ম্মবিধানমবিহুবো
বিহুবশ্চ বিজ্ঞাবিধানমিতি বিভাগে কা হানিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিদিত্তেতি ।
বিজ্ঞান্য বিদিত্ত্বং লক্ষ্যম্ । কৰ্ম্মবিধিরবিহুবো বিহুবো বিজ্ঞাবিধিরিতি বিভাগা-
সম্ভবে কলিতমাহ—তত্বেতি । ধৰ্ম্মজ্ঞানানন্তরমহুষ্ঠেঃস্ত ভাবাদ্ব্যজ্ঞানোত্তরকালঞ্চ
তদন্তাবাং ব্রহ্মজ্ঞানহীনস্তেব কৰ্ম্মবিধিরিতি সমাধন্তে—নাহুষ্ঠেয়স্তেতি ।
বিশেষোপপত্তিম্বেব প্রপঞ্চয়তি—অগ্নিহোত্ৰাদীতি । নহু দেহাদিব্যতিরিক্তাঙ্ক-
জ্ঞানং বিনা পারলৌকিকেবু কৰ্ম্মসু প্রবৃত্তেরহুপপত্তেস্তথাবিধজ্ঞানবতা কৰ্ম্মাহুষ্ঠেরমিতি
চেৎ তজ্জাহ—কর্ত্ত্বাহমিতি । আত্মনি কর্ত্তা ভোক্তেত্যেবংবিজ্ঞানবদেপি ব্রহ্মজ্ঞান-
বিহীনশ্চেনাবিহুবোহহুষ্ঠেয়ং কৰ্ম্মেত্যর্থঃ । দেহাদিব্যতিরিক্তাঙ্কজ্ঞানবদব্রহ্মজ্ঞানমপি
জ্ঞানত্বাবিশেষাৎ কৰ্ম্মপ্রবৃত্তাবুপকরিত্বাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—নম্বুতি । অহুষ্ঠেররি-
ষিষাদবিক্রিয়াঙ্কজ্ঞানস্তেতি শেষঃ । নহু ব্রহ্মাঙ্ককৰ্ম্মজ্ঞানাহুত্তরকালমপি কর্ত্ত্বাহ-
মিত্যাঙ্গি-জ্ঞানোৎপত্তৌ কৰ্ম্মবিধিঃ সাবকাশঃ স্তাদিতি নেত্যাহ—নাহমিতি ।
কারণাতাবাদিতি শেষঃ । কর্ত্ত্বাহদিজ্ঞানমহুদিত্যুক্তম্ । অহুষ্ঠানানহুষ্ঠানয়োৰুক্ত-
বিশেষাদবিহুবোহহুষ্ঠানং বিহুবো নেতু্যপসংহরতি—ইত্যেতৎ ইতি । নহাঅবিদো
ন চেদহুষ্ঠেয়ং কিঞ্চিদস্তি কথং তর্হি বিধানং যজ্ঞেতেত্যাশিষ্টাত্মাং তৎ প্রতি কৰ্ম্মাণি
বিধীয়ন্তে তজ্জাহ—যঃ পুনরিতি । আত্মনি কর্ত্ত্বাহদিজ্ঞানাপেক্ষয়া কৰ্ম্মবধিকৃতত্ব-
জ্ঞানে তথাবিধং পুরুষং প্রতি কৰ্ম্মাণি বিধীয়ন্তে । সচ প্রাচীনবচনাদবিধান-
বেতি নিশ্চীয়তে । ন ধর্ম্মকর্ত্ত্বাহদিজ্ঞানবতত্তদবিপরীতকর্ত্ত্বাহদিজ্ঞানদ্বারা কৰ্ম্মসু
প্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ । কৰ্ম্মাসম্ভবে ব্রহ্মবিদো হেতুস্বরমাহ—বিশেষিতস্তেতি ।
বেদাবিনাশিনমিত্যাঙ্গিনেনিতি শেষঃ । যন্তপি বিহুবো নাস্তি কৰ্ম্ম, তথাপি বিবিদিষোঃ
স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । বিজ্ঞান্য বিরুদ্ধত্বাদিব্যাগমোক্ষপ্রতিপক্ষত্বাচ্চ
কৰ্ম্মণামিত্যর্থঃ । যন্তপি মুমুক্শোরাশ্রমকৰ্ম্মাণ্যপেক্ষিতানি তথাপি বিজ্ঞাতং-
কলাভ্যামবিরুদ্ধান্তেব তান্তভ্যুপগত্যন্তথা বিবিদিষা সংজ্ঞাসবিশিবিরোধাদিত্যভি-
প্রতোক্তোক্তেহর্থে ভগবতোহহুষ্ঠমতিমাহ—অতএবেতি । বিহুবো বিবিদিষোশ্চ সং-
জ্ঞাসেহধিকারোহবিহুবশ্চ কৰ্ম্মণীতি বিভাগস্তেষ্ঠাদিত্যর্থঃ । অধিকারিত্তেদেন
নিষ্ঠাধর্ম্মং ভগবতা বেদব্যাসেনাপি দর্শিতমিত্যাহ—তথ্যচেতি । অধ্যয়নবিধিনা
স্বাধ্যায়পাঠে ত্বেবর্ষিকন্তু প্রবৃত্ত্যানন্তরং তজ্জ জিহ্মামার্গো জ্ঞানমার্গস্তেতি যৌ মার্গাবধি-
কারিত্তেদেনাবেদিতাবিত্যর্থঃ । আদিশব্দাদ যজ্ঞ বেদাঃ প্রতিষ্ঠিতাইত্যর্থাৎ গৃহ্যন্তে ।

উক্তরোদার্গরোক্তল্যাৎ পরিহৃত্ত্বমুদাহরণান্তরমাহ—তথ্যেতি । বুদ্ধিভক্তিভায়া
কৰ্মতৎকলরোদৈর্গ্যগোচরমাৎ পূৰ্বে কৰ্মমার্গো বিহিতো বিরক্ত পুনঃ সন্ধ্যা-
পূৰ্ব্বকো জ্ঞানমার্গো দৰ্শিতঃ ন চেতরমাদিতিশয়শালীতি প্রতীতিত্যাঃ । উক্তে
বিভাগে পুনরপি বাক্যশেবানুকূল্যমাদর্শয়তি—এতমেবেতি । অহঙ্কারবিসৃ-
জ্যেত্যন্ত ব্যাখ্যানং—অতত্ত্ববিদিতি । তত্ত্ববিদিতি শ্লোকমবত্যাং তাৎপর্যার্থঃ
সংগৃহ্যতি—নাহমিতি । পূৰ্বেণ ক্রিয়াপদেনেতিশব্দঃ সংব্যতে । বিরক্ত-
মধিকৃত্য বাক্যান্তরং পঠতি—তথাচেতি । আদিশব্দন্তেব শ্লোকস্ত শেব-
সংগ্রহার্থঃ ।

অবিক্রিয়াজ্ঞানং কৰ্মসংস্থাসে দৰ্শিতে মীমাংসকমতমুখাপয়তি—
তদ্ব্যেতি । আত্মনো জ্ঞানক্রিয়াশক্ত্যাধারত্বেন অবিক্রিয়ত্বাভাবাৎ অবিক্রিয়াজ্ঞ-
জ্ঞানং সংস্থাপকারণীভূতং ন সম্ভবতীত্যর্থঃ । যথোক্তজ্ঞানাত্মনো বিবরণাভাবাদ্ভা-
মানাভাবাদ্বেতি বিকল্প আত্মং দুষয়তি—নেত্যাदिना । ন তাবৎ অবি-
ক্রিয়াজ্ঞাত্বাভাবো ‘ন জায়তে ভ্রিয়তে বা’ ইত্যাদিশাস্ত্রস্ত আশ্রয়বাক্যস্তরা প্রমাণ-
স্তাস্তরেণ কারণমানর্থক্যাবোগাদিত্যাঃ । দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—যথাচেতি ।
পারলৌকিককৰ্মবিধিসামর্থ্যসিদ্ধং বিজ্ঞানমুদাহরতি—কৰ্ত্তু শ্চেতি । কৰ্ম-
কাণ্ডদজ্ঞাতে ধৰ্ম্মাদৌ বিজ্ঞানোৎপত্তিবৎ জ্ঞানকাণ্ডদজ্ঞাতে ব্রহ্মাণি বিজ্ঞা-
নোৎপত্তিরবিকল্পা প্রমাণত্বাবিশেষাদিত্যাঃ । জ্ঞানস্ত মনঃসংযোগজজ্ঞানাদাত্মনশ্চ
প্রত্যয় মনোগোচরত্বনিরাসানাজ্ঞানে সাধনমতীতি শব্দতে—করণেতি ।
প্রতিমাশ্রিত্য পরিহরতি—ন মনসেতি । তত্ত্বমজ্ঞাদিবাক্যোখমনোরূপৈব
শাস্ত্রাচার্যোপদেশমহুত্যা দ্রষ্টব্যং তত্ত্বমিতি ক্রয়তে স্বরূপেণ স্বপ্রকাশনপি
ব্রহ্মাত্মবস্ত বাক্যোখবুদ্ধিবৃত্ত্যভিব্যক্তং সবিকল্পকব্যবহারালম্বনং ভবতীতি মনো-
গোচরত্বোপচारासिद्धं, करिणागोचरत्वमित्याः । कथं तर्हि ब्रह्मात्मनो मनो-
विषयत्वनिषेधप्रतिरित्याशङ्क्य असंस्कृतमनोरूपविषयत्वविषया सेति मन्वानः
समाह—शास्त्रेति । सत्यपि प्रत्यादौ उदङ्ग्राहकात्वात् नान्नाकम-
विक्रियाम्बुजज्ञानम् उपपत्तुमर्हतीत्याशङ्क्याह—तथ्येति । तत् अविक्रियत्वाच्च-
नोद्विगतात्वं विमतो विकारो नान्नाधर्मो विकारत्वात् उद्विगतिमतविकार-
वदित्यनुमाने पूर्वोक्तप्रतिश्रुतिरूपागमे च सत्येव तन्निर्वाणपञ्चते ज्ञानमिति
वचः साहसमाज्जं, सत्येव माने मेयं न भातीतिवदित्याः । ननु यथोक्तं
ज्ञानमूपममपि हानारोपानानां वा न भवतीति हूतोहत्त कलषवत् तत्राह—
ज्ञानचेति । अवश्यमिति । प्रकाशप्रयुक्ततमोनिवृत्तिव्यतिरेकेणाद्व-

পত্তিবৎ আত্মজ্ঞাননিবৃত্তিমন্তরেণ আত্মজ্ঞানোৎপত্তেরমুপপত্তেরিত্যর্থঃ । নহ-
জ্ঞানস্ত জ্ঞানপ্রাপ্তাবস্থাং তন্নিবৃত্তিরেব জ্ঞানং ন তু তন্নিবর্তকমিতি তত্রাহ—
তচ্চেতি । কথং পুনর্ভগবতাপি জ্ঞানাভাবাতিরিক্তমজ্ঞানং দর্শিতমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—অত্র চেতি । বিমতং জ্ঞানাভাবো ন ভবতুপাদানদ্বাং-মৃদাদিব-
দিত্তি ভাবঃ ।

নহু হননক্রিয়ায়া ন হিংসাদিত্তি নিবিক্রদ্বাং তৎকর্তৃদ্বাদেরজ্ঞানকৃতত্বেহপি
বিহিতক্রিয়াকর্তৃদ্বাদেন' তথাহমিতি নেত্যাহ—তচ্চেতি । ন তাবদাত্মনি
কর্তৃদ্বাদি নিত্যমযুক্তিপ্রসঙ্গান চানিত্যমপি নিকপাদানং ভাবকার্য্যস্রোপাদান-
নিয়মান চানায়া তদুপাদানমাশ্রয়ি তৎপ্রতিভানান চাশ্রয়ে তদুপাদানং কূটস্থ
তত্তাবস্থিৎ বিনা তদযোগাদিত্যাহ—অবিক্রিয়ত্বাদিত্তি । কর্তৃদ্বাভাবেহপি
কারয়িত্বং স্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিক্রিয়াবানিতি । আশ্রয়ি কর্তৃদ্বাদিপ্রতিভান-
জ্ঞানাত্মনির্কাচ্যমজ্ঞানমুপাদানং তন্নিবৃত্তিচ তত্তজ্ঞানাদিত্যুক্তম্, ইদানীং কর্তৃদ্ব-
কারয়িত্বস্যোরবিভাকৃতত্বে ভগবতোহনুমতিং দর্শয়তি—তদেতদিত্তি । বিদ্বষো
যদি কর্ম্মাধিকারাতাবো ভগবতোহভিমতঃ তর্হি কুত্র তস্ত জীবতোহধিকারঃ
স্রাদিত্তি পৃচ্ছতি—ক পুনরিত্তি । জ্ঞাননিষ্ঠঃ স্মিত্যুক্তং স্মারয়তি—উক্ত
মিতি । তদন্তভূতে সর্বকর্ম্মসংজ্ঞাসে চ তত্তাধিকারোহন্তীত্যাহ—তথেন্তি ।

বক্ষ্যমাণে বাক্যে সর্বকর্ম্মসংজ্ঞাসো ন প্রতিভাতি মানসানামেব কর্ম্মণাং
বিশেষণবশাং ত্যাগাবগমাদিত্তি শঙ্কতে—নস্ত্রিতি । বিশেষণাস্তরমাপ্রিত্য দ্বয়য়তি
—ন সর্বেবতি । মনসেতি বিশেষণায়ানসেষেব কর্ম্মস্ব সর্বশব্দঃ সংকুচিতঃ
স্রাদিত্তি শঙ্কতে—মানসানামিতি । সর্কাত্মনা মনোব্যাপারত্যাগে ব্যাপারাস্ত-
রাগামমুপপত্তেঃ সর্বকর্ম্মসংজ্ঞাসঃ সিধ্যতীতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা । মানসে-
হপি কর্ম্মস্ব সংজ্ঞাসে সঙ্কোচান বাগাদিব্যাপারামুপপত্তিরিত্তি শঙ্কতে—শাস্ত্রীয়া-
ণামিতি । অন্ত্রানীতি । অশাস্ত্রীরবাক্যকর্ম্মকারণাশ্রয়শাস্ত্রীয়াণি মানসানি
তানি চ সর্কানি কর্ম্মাণীত্যর্থঃ । বাক্যশেষমাদায় দ্বয়য়তি—ন নৈবেতি ।
ন হি বিবেকবুদ্ধ্যা সর্কানি কর্ম্মাণি অশাস্ত্রীয়াণি সংজ্ঞস্ত তিষ্ঠতীতি যুক্তং নৈব
কুর্ক্মিত্যাদি বিশেষণস্ত বিবেকবুদ্ধেচ সর্বত্যাগহেতোস্তল্যাদিত্যর্থঃ । ভগবদ-
ভিমতসর্বকর্ম্মসংজ্ঞাসস্ত অবস্থাবিশেষে সঙ্কোচং দর্শয়শঙ্কতে—মস্মিত্যতীতি ।
সংজ্ঞাসৌজীবদবহানামেবাত্র বিবক্ষিত ইত্যত্র লিঙ্গং দর্শয়ন্তুসমাহ—ন নবেতি ।
'অমুপপত্তিম্বেব ফোরয়তি—ন হীতি । অময়বিশেষব্যাখ্যানেন লিঙ্গাসিদ্ধিং
চোদয়তি—অকুর্ক্মতীতি । বিবেকবশাদশেষাণ্যপি কর্ম্মাণি দেহে বধোক্তে

নিকিপ্য অকুর্করকারয়ৎ বিধানবতিষ্ঠতে । তথাচ দেহে কর্ম্মণি সংজ্ঞাকুর্ক-
তোহ্কারয়তঃ স্বধমাসনমিতি সধকসন্তবাৎ বিশেষণন্ত সতি দেহে কর্ম্মত্যাগ-
বিসয়ত্বাতাবজীবতঃ সর্ককর্ম্মত্যাগো নাস্তীত্যর্থঃ । অথবা কুর্কত-ইত্যাদি পূর্ব-
ত্বেব সধকনীয়ং, লিঙ্গাসিদ্ধিচোত্তত্ত্ব দেহে সংজ্ঞান্তেত্যারভ্যোন্নয়নম্ । আত্মনঃ
সর্কজীবিক্রিয়ত্বনিকারণাদেহসধকমন্তরেণ কর্তৃত্বকারয়িত্ত্বাপ্রাপ্তেরপ্রাপ্তপ্রতিবেধ-
প্রসঙ্গপরিহারার্থম্ অসম্ভবত্ব এব সধকঃ সাধীরানিতি সমাধত্তে—ন সর্ব্বত্বেতি ।
ঐতিবু ন্তিবিবু চেত্যর্থঃ । কিঞ্চ সধকত্বাকাঙ্কাসমিধিযোগ্যতাদীনত্বাৎ আকাঙ্কা-
বশাদস্বদভিমতসধকসিদ্ধিরিত্যাহ—আসনেতি । তবদিষ্টস্ত সধকো ন সিধ্য-
ত্যাাকাঙ্কাতাবাদিত্যাহ—তদনপেক্ষত্বাচ্ছেতি । সংজ্ঞাসধকস্ত নিক্কেপার্থত্বাৎ
তস্ত চাধিকরণসাপেক্ষত্বাৎ অস্মদিষ্টসধকসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংপূর্ব্বস্থিতি ।
অন্তপ্রোপসর্গবৈয়র্থ্যাদিত্যর্থঃ । মনসা বিবেকবিজ্ঞানেন সর্কণি কর্ম্মণি পরি-
ত্যাগ্যন্তে দেহে বিধানিত্যন্তেব সধকস্ত সাধুত্বং মহোপসংহরতি—তস্মাদিতি ।
সর্কব্যাপারোপনমান্ননঃ সর্ককর্ম্মসংজ্ঞাসস্ত অবিজ্ঞানজ্ঞানাবিরোধিত্বাৎ প্রয়োজ-
কজ্ঞানবতো বৈধে সংজ্ঞাসেহধিকারঃ সম্যগ্জ্ঞানবতত্ববৈধে স্বাভাবিকে ফলাদ্ব-
নীতি বিভাগমত্ব্যপেত্যোক্তেহর্থে বাক্যশেবাভুগুণ্যং দর্শয়তি—ইতি তত্র
তত্বেতি ॥ ২১

অনুবাদ । “বেদ” জানে “অবিনাশী” “বিনাশরূপ চরনতাববিকার-
রহিত । “নিত্য” বিপরিশাঘরহিত, [এতাদৃশ আত্মাকে] যে জানে
[এই প্রকার অমর] “এই” পূর্ব্বমন্ত্ৰের দ্বারা যাহার লক্ষণ উক্ত হইয়াছে
“অজ” জন্মরহিত “অব্যয়” অপক্মরহিত—সেই বিদ্বান্ পুরুষ, কোনরূপে
অধিকৃত [হইয়া] হনন ক্রিয়া করিবে, কি প্রকারেই বা হননকর্ত্তাকে
[হনন করিবার জন্ত] প্রেরণা করিবে ? [সেই বিদ্বান্] কোন
প্রকারে কাহাকে বিনাশ করে না, কোন প্রকারে কাহাকেও হনন
করিবার জন্ত প্রেরণাও করে না । উভয় স্থলেই আক্ষেপই অর্থ, প্রেরণ
অর্থের সম্ভাবনা নাই । আক্ষেপের কারণ উভয়স্থলেই তুল্য [সকল
প্রকার কর্ম্মের নিষেধ অভিপ্রোত হইলেও] কেবল হননক্রিয়া মাত্রেরই
প্রতিবেধ উদাহরণার্থই [প্রযুক্ত হইয়াছে] । এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতেছে
যে, পণ্ডিতের কর্ম্মমাত্রেরই কর্ত্তৃত্ব থাকিতে পারে না—এই প্রকার সিদ্ধান্তকে
স্থাপন করিবার জন্ত কোন হেতুবিশেষ অবলোকন করিয়া ভগবান্ “কথং
সঃ” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা কর্ম্মের আক্ষেপ করিতেছেন ? সকল প্রকার

কৰ্ম প্রতিষেধের প্রতি বিশেষ কারণ আত্মার অবিক্রিয়ত্ব, ইহা পূর্বেই উক্ত হইয়াছে, [এই প্রকার উত্তর হইতে পারে না কারণ] ইহা উক্ত হইয়াছে, তাহা সত্য বটে ; কিন্তু উহা কারণবিশেষ হইতে পারে না ; যেহেতু অবিক্রিয় আত্মা এবং বিদ্বান্ এক নহে, [এই দুই বস্তু

পরস্পর বিভিন্ন] ; একটা শুদ্ধ বুদ্ধ ক্রিয়ারহিত ইহা যে জানিয়াছে, তাহার ক্রিয়া সম্ভবপর নহে ; এইরূপ কখন কখনই হইতে পারে না ; এই প্রকার আশঙ্কা করা হইতে পারে না ; কারণ বিদ্বান্ ও আত্মা একই বস্তু ; দেহাদি সমষ্টির বিষয়তা হইতে পারে না ; এই কারণে দেহাদিসমষ্টি হইতে পৃথকরূপে হিত অসংহত আত্মাই অবিক্রিয় ও বিদ্বান্ ; এই হেতু বিদ্বানের কৰ্ম সম্ভব নহে ; সুতরাং “কথং স পুরুষঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা তাহার কর্মাক্ষেপ উচিতই হইয়াছে । আত্মা স্বয়ং অবিক্রিয় হইয়াও যেমন [অনাদি] অজ্ঞানের বশে, এবং বিষয়াকারে পরিণত বুদ্ধিবৃত্তির অবিবেক-নিবন্ধন, বুদ্ধাদিকরণের দ্বারা উপনীত শব্দাদি বিষয়ের অল্পভবিতা বলিয়া ব্যবহৃত হয়, সেই প্রকারেই আত্মা ও অনাত্মার বিবেকবিজ্ঞানরূপ বুদ্ধিবৃত্তি বিজ্ঞা [প্রকৃত পক্ষে] অসত্য-ভূতা হইলেও তাহার সহিত কল্পিত সম্বন্ধপ্রযুক্ত পরমার্থতঃ আত্মা অবিক্রিয় হইলেও ‘বিদ্বান্’ এই শব্দের দ্বারা ব্যবহৃত হইয়া থাকে । বিদ্বানের কৰ্ম সম্ভব নহে এই প্রকার বলাতে, শাস্ত্রে যে সকল কৰ্ম বিহিত আছে, তাহা অজ্ঞানীর অল্পই বিহিত,—ইহাই ভগবানের নিশ্চয়, তাহা বুঝা যাইতেছে ।

“যে ব্যক্তির বিজ্ঞা নাই তাহারই বিজ্ঞা বিহিত হইয়াছে, যেমন গিষ্ঠ বস্তুর পেষণ নিরর্থক, সেইরূপ যাহার বিজ্ঞাপ্রাপ্তি হইয়াছে, তাহার পক্ষে বিজ্ঞার বিধানও নিরর্থক ; তাহাই যদি হইল, তবে অবিদ্বানের বিহিত কৰ্ম বিধানের নহে, এই প্রকার বিশেষ যুক্তিসঙ্গত হইতেছে না ।” এই প্রকার আশঙ্কা করা যায় না ; কারণ অবিদ্বানের পক্ষে কর্ম্মানুষ্ঠান সম্ভব ও বিদ্বানের পক্ষে কর্ম্মানুষ্ঠান অসম্ভব ; এই বিশেষ হইতে পারে । অগ্নিহোত্র প্রভৃতি বিধির অর্থ জ্ঞান হইলে পর অনেক সাধনসংগ্রহসাপেক্ষ অনুষ্ঠানাহ অগ্নিহোত্রাদি কৰ্ম, “আমি কর্তা, ইহা আমার কর্তব্য” এই প্রকার জ্ঞান লাহার আছে, সেই অবিদ্বানেরই যেমন অনুষ্ঠের হইতে পারে, “ন জারতে” ইত্যাদি আত্ম-স্বরূপজ্ঞাপক শাস্ত্রের অর্থজ্ঞানের পর বিদ্বানের পক্ষে এ সকল কৰ্ম সেইভাবে [কখনই] অনুষ্ঠের হইতে পারে না ; “কিন্তু আমি কর্তা নহি, আমি ভোক্তা

নহি" ইত্যাদি আত্মার একত্ব ও অকর্তৃত্বাদিবিবরণজ্ঞান হইতে বিভিন্নপ্রকার অজ্ঞ কোন জ্ঞানই তাহার উৎপন্ন হইতে পারে না, এই প্রকারে বিশেষ-হইতে পারে। যে ব্যক্তি আত্মাকে আমি কর্তা এইরূপে জানিয়া থাকে, তাহার "আমার ইহা কর্তব্য" এই প্রকার বুদ্ধি অবশ্যজ্ঞাবিনী হয়; সেই বুদ্ধিকে অপেক্ষা করিয়াই অবিদ্বান্ কর্ত্ত্ব অধিকারী হইয়া থাকে; এই কারণেই অবিদ্বানের পক্ষেই কর্ত্ত্ব সকল বিহিত হয়। "উভৌ তৌ ন বিজানীতঃ" (তাহার দুইজনেই জানে না) ইত্যাদি শাস্ত্রের দ্বারা এই প্রকার পূর্ব অবিদ্বান্ বলিয়াই প্রতিপাদিত হইয়াছে, এতদ্বশ কৰ্ত্ত্বাদি জ্ঞান বাহার নাই, তাহার পক্ষে, "কথং স পুরুষঃ" ইত্যাদি বচন দ্বারা কর্ত্ত্বের আক্ষেপ করা হইয়াছে [সেই অজ্ঞ বুঝা যায় যে, এই প্রকার জ্ঞানীর পক্ষে কর্ত্ত্ব বিহিত নহে] সেই কারণে কৰ্ত্ত্বজ্ঞানী অজ্ঞ ব্যক্তি হইতে বিদ্বান্ বিলক্ষণতাব আত্মা বিকারহীন এই প্রকার জ্ঞান বাহার হইয়াছে, সেই বিদ্বান্ ও মুমুক্শু ব্যক্তির সর্বকৰ্ম্মসম্মাসেই অধিকার আছে। এই নিমিত্তই ভগবান্ নারায়ণ "জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্ম্মযোগেন যোগিনাম্" এই বচনের দ্বারা বিদ্বান্ সাংখ্য ও অবিদ্বান্ কৰ্ম্মগণের পক্ষে প্রকৃষ্টরূপে বিভাগ করিয়া দুই প্রকার নিষ্ঠা (জ্ঞাননিষ্ঠা ও কৰ্ম্মনিষ্ঠা) গ্রহণ করাইয়াছেন। সেইরূপ ভগবান্ ব্যাসও নিজ পুত্রকে বলিয়াছেন যে, "জ্ঞানী ও অজ্ঞানীর [পক্ষে] এই দুই প্রকার পথ" ইত্যাদি।

ভগবান্ বেদব্যাস আরও বলিয়াছেন যে, প্রথমে ক্রিয়াপথ পরে সংজ্ঞাস, ইত্যাদি। ভগবান্ [বাসুদেবও] পুনঃ পুনঃ [এই গীতাশাস্ত্রে] এই প্রকার বিভাগ দেখাইবেন যে, অভব্যবিৎ ও অহংকারবিসৃষ্টাত্মা 'আমি কর্ত্ত্বা' বলিয়া অভিমান করিয়া থাকে, তদ্ব্যবস্থা আমি কিছুই করি না [ইহাই বুঝিয়া থাকে] এবং সর্বকৰ্ম্ম সংজ্ঞাসপূর্বক আত্মনিষ্ঠ হইয়া থাকে ইত্যাদি।

পূৰ্ব্বোক্ত বিভাগবয়ের প্রসঙ্গে কোন কোন পাণ্ডিত্যাভিমতানী বলিয়া থাকেন যে, "অজ্ঞ প্রভৃতি ছয় প্রকার তাববিকারশূন্য, নির্বিকার, ও অকর্ত্ত্বা একমাত্র আমিই আত্মা" এ প্রকার জ্ঞান কাহারও উৎপন্ন হয় না, যে জ্ঞান হইলে [আপনাদের মতে] সকল প্রকার কর্ত্ত্বের সম্মাস উপদ্রষ্ট হয় [সেই অকর্ত্ত্ব জ্ঞান অসম্ভব]। [আমি বলি] এই মত যুক্তিসঙ্গত নহে; [কারণ এপ্রকার জ্ঞান হওয়া অসম্ভব হইলে, "আত্মার জ্ঞান হয় না, আত্মা অকর্ত্ত্বা" ইত্যাদি অর্থে প্রযুক্ত] "ন জায়তে" ইত্যাদি শাস্ত্রবাক্য অনর্থক হইয়া পড়ে। ধর্ম, পরলোক ও আত্মার দেহান্তর সম্বন্ধ প্রভৃতি [অলৌকিক বস্তু] যে প্রকার

শাস্ত্রোপদেশবলেই জ্ঞাত হইয়া থাকে, সেইরূপ শাস্ত্রপ্রমাণবলেই আত্মার একত্ব অকর্তৃত্ব প্রভৃতির বিজ্ঞান কেন উৎপন্ন হইবে না, ইহা তাহাদিগকেই জিজ্ঞাসা করা উচিত । [যদি তাহারা বলে,— “আত্মা ইন্দ্রিয়াদির অগোচর [এই কারণে, তাহার জ্ঞান হইতে পারে না]” তাহাও হইতে পারে না ; কারণ শ্রুতি বলেন— “আত্মাকে মনের দ্বারা দেখিতে হইবে” [অতএব অঙ্গীকার করিতে হইবে যে, আত্মজ্ঞান মনের দ্বারা হইতে পারে ।] শাস্ত্র এবং আচার্য্যের উপদেশ, শম ও দম প্রভৃতি দ্বারা সংকৃত হইলে, মন আত্মদর্শনের প্রতি কারণ হয় । আরও আত্মজ্ঞানেনু অল্পকুল শাস্ত্র ও অল্পমান বিত্তমান থাকিতে [আত্মার] জ্ঞান হইতে পারে না [এইপ্রকার বলা] সাহস মাত্র । জ্ঞান উৎপন্ন হইলে তাহার বিপরীত অজ্ঞানকে বিনষ্ট করিয়া থাকে, ইহা অঙ্গীকার করিতেই হইবে । “আমি হস্তা, আমি হত [হইব] [এইপ্রকার] যাহারা বুঝে, তাহারা আত্মতত্ত্ব বুঝে না” [অর্থাৎ তাহারাই অজ্ঞানী] এই সকল বাক্যে, সেই অজ্ঞানের স্বরূপ প্রদর্শিত হইয়াছে । এই বাক্যে হননক্রিয়ার কর্তৃত্ব, কর্মত্ব ও প্রয়োজকত্ব [যে] আত্মাতে অজ্ঞানকল্পিত [তাহাই] দর্শিত হইয়াছে ।

তাহা (আত্মার অকর্তৃত্ব) সকল ক্রিয়াতেই একপ্রকার । আত্মার কর্তৃত্বাদি অবিজ্ঞাকল্পিত, [ইহার কারণ এই যে] আত্মা অবিক্রিয় । বিক্রিয়াযুক্ত কর্ত্তাই নিজের কর্মভূত কোন ব্যক্তিকে “তুমি [এইপ্রকার] কর” এই বলিয়া প্রবর্তিত করে । বিদ্বানের কর্মমাত্রেরই অধিকার নাই—ইহা বুঝাইবার জন্য, ভগবান্ অবিশেষে (সামান্তরূপে) “বেদাবিনাশিনঃ” “কথং স পুরুষঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা বিদ্বানের সকল ক্রিয়াতেই কর্তৃত্ব, কর্মত্ব ও প্রয়োজকত্বের প্রতিবেদ করিয়াছেন । কোন্ বিষয়ে বিদ্বানের অধিকার আছে ?—[এইপ্রকার প্রশ্নের উত্তর আমি] “জ্ঞানযোগেন সামান্যানাম্” ইত্যাদি বাক্যে পূর্বেই বলিয়াছি, এবং ভগবান্ “সর্বকর্মাণি সংশ্রুত” এই বাক্যের দ্বারা [বিদ্বানের পক্ষে] সর্বকর্ম সন্ন্যাসের উপদেশ করিবেন ।

[সর্বকর্মাণি সংশ্রুত এই বাক্যের মধ্যে] “মনসা” এই পদটি আছে বলিয়া [মানস কর্মেরই সংশ্রাস করিবে] কিন্তু কার্মিক ও বাচিককর্মের সংশ্রাস করিবে না [এই প্রকারও ভগবানের তাৎপর্য্য বর্ণন করা যাইতে পারে] এই প্রকার শঙ্কা করা যাইতে পারে না ; কারণ [এ বলেন] “সর্বকর্মাণি” এই পদটি বিশেষরূপে উল্লিখিত থাকাতে [সকল প্রকার কর্মেরই সন্ন্যাস করিবে ইহা বুঝা যাইতেছে] । [যদি বল] মানস সর্বকর্মের [সন্ন্যাসই ঐ শ্লোকে

তাৎপর্য] তাহাও হইতে পারে না। কারণ যত প্রকার কারিক বা বাটিক ব্যাপার আছে, সকলেরই পূর্বে মনের ব্যাপার [অবজ্ঞাই হইয়া থাকে]। [সুতরাং] মনের ব্যাপার না থাকিলে কারিক ও বাটিক ব্যাপার অল্পপন্ন হয়। শাস্ত্রবিহিত বাটিক ও কারিক কর্মের কারণ মানসব্যাপার ব্যক্তিরেকে অপর সকল প্রকার মানসব্যাপারের সম্যাস করিবে [ইহাই শ্লোকের তাৎপর্য] এই প্রকার শঙ্কাও করা যায় না। “নৈব কুর্স্ব ন কারয়ন্” এই বিশেষণের দ্বারা সামান্তরূপে সকল প্রকার কর্মেরই সম্যাস বিহিত হইয়াছে। যে ব্যক্তি মরিতেছে, তাহারই পক্ষে এই সর্বকর্ম সম্যাস বিষয়ে ভগবান্ উপদেশ দিয়াছেন, যে বাঁচিয়া থাকিবে তাহার প্রতি নহে—ইহাও বলা বাইতে পারে না; কারণ, তাহা হইলে, “নবদ্বারে পুরে দেহী আস্তে” (নব প্রকার দ্বারযুক্ত দেহরূপ নগরের মধ্যে কোন কর্ম না করিয়া কিংবা কোন কর্মের প্রয়োজক না হইয়া আত্মা বিত্তমান থাকেন) এই প্রকার বিশেষণ অল্পপন্ন হইয়া উঠে।

[কেন অল্পপন্ন হয়?] মৃত ব্যক্তির সর্বকর্মসম্যাস পূর্বক দেহে অবস্থান [কখনই] সম্ভবপর নহে। [যদি বল ঐ শ্লোকের] “দেহের উপরই সকল প্রকার কর্ম নিক্ষেপ করিয়া স্বয়ং কোন প্রকার কর্ম না করিয়া এবং কোন-প্রকার কর্মের প্রয়োজক না হইয়া [আত্মা] বিত্তমান থাকেন” এই প্রকারই অর্থ [করিতে হইবে], “দেহে অবস্থান করেন” এই প্রকার অর্থ [হইতে পারে না]; তাহাও হইতে পারে না; [কারণ] সকল অবস্থাতেই আত্মার [নিজরূপে] অবিক্রিয়ভাব [শাস্ত্রে] অবধারিত আছে। অবস্থানরূপ ক্রিয়ারই অধিকরণাপেক্ষা আছে (অর্থাৎ “আস্তে” এই ক্রিয়ারই দেহে এই অধিকরণবোধক পদের সঙ্গে অর্থ হওয়া উচিত) সম্যাসের অধিকরণাপেক্ষা নাই; [“সংসৃত্ত” এই ক্রিয়ার পরিত্যাগরূপ অর্থে ব্যবহার হইয়াছে, ইহা স্বীকার করিলেও দেহে এই অধিকরণবোধক পদের সহিত অর্থ না হইলে কোন হানি হয় না]; [যদি বল নিক্ষেপ করিতে হইলে, কোন না কোন এক স্থানেই নিক্ষেপ করিতে হয়, এইজন্য “সংসৃত্ত” এই পদের অধিকরণাপেক্ষা আছে বলিয়াই দেহে এই অধিকরণবোধক পদের সহিত অর্থ হওয়া উচিত,—ইহার উপর বলা বাইতেছে যে] “সং” এই উপসর্গ বাহার পূর্বে বিত্তমান আছে, সেই ‘ভাস’ শব্দের নিক্ষেপরূপ অর্থ হইতে পারে না; কিন্তু ত্যাগই অর্থ হয়। সেই জন্য [বলা বাইতেছে যে] গীতান্বয়ে আত্মজ্ঞানবান্ পুরুষের সম্যাসেই অধিকার আছে [ইহাই প্রতিপাদিত

হইরাছে] কর্ণে অধিকার নাই, এই বিষয়টি পরে সেই সেই আত্মজ্ঞানপ্রকরণে প্রদর্শন করাইব ॥ ২১

বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায়

নবানি গৃহ্ণাতি নরোহপরাণি ।

তথা শরীরানি বিহায় জীর্ণা-

ন্তন্তানি সংযাতি নবানি দেহী ॥ ২২

অনুবাদ । যথা নরঃ জীর্ণানি বাসাংসি (বস্ত্রাণি) বিহায় (পরিত্যজ্য) অপরাণি নবানি (বাসাংসি) গৃহ্ণাতি (পরিধত্তে), তথা দেহী (জীবঃ) জীর্ণানি শরীরানি বিহায় অন্তানি নবানি (শরীরানি) সংযাতি (অঙ্গীকরোতি) ॥ ২২

অনুবাদ । জীর্ণ বস্ত্র সকল পরিত্যাগ করিয়া মানব যে প্রকার অস্ত্র নূতন বস্ত্র সকল পরিধান করে, জীর্ণ দেহ সকল পরিত্যাগ করিয়া জীবও সেই প্রকার নূতন দেহ সকল অঙ্গীকার করে ॥ ২২

ভাষ্য ।—প্রকৃতন্ত বাক্যমঃ, তজ্জ্ঞানোহবিনাশিত্বং প্রতিজ্ঞাতং তৎ কিমি-
বেচ্ছ্যতে বাসাংসীতি । 'বাসাংসি বস্ত্রাণি জীর্ণানি দুর্বলতাং গতানি যথা লোকে
বিহার পরিত্যজ্য নবান্ততিনবানি গৃহ্ণাত্যুপাদত্তে নরঃ পুরুষোহপরাণ্যন্তানি তথা
তদ্বদেব শরীরানি বিহার জীর্ণান্তন্তানি সংযাতি সংগচ্ছতি নবানি দেহান্মা পুরুষ-
বদবিক্রিয় এবৈত্যর্থঃ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । আত্মনোহবিক্রিয়ত্বেন কৰ্মাসম্ভবং প্রতিপাদ্য-
বিক্রিয়ত্বহেতুসমর্থনার্থমেবোক্তরগ্রহমবতারয়তি—প্রকৃতং স্থিতি । কিং তৎ-
প্রকৃতমিতি শঙ্কমানং প্রত্যাহ—তদ্ব্রোতি । অবিনাশিত্বমিত্যুপলক্ষণমবিক্রিয়ত্ব-
মিত্যর্থঃ । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়িতুন্নুত্তরলোকমুখাপয়তি—তদিত্যাदिना ।
আত্মনঃ স্বভাবিক্রিয়াভাবেহপি পুরাতনদেহত্যাগে নূতনদেহোপাদানে চ বিক্রিয়া-
বক্ষ্যত্রোব্যাবিক্রিয়ত্বমসিক্রমিতি চেত্তত্রাহ—বাসাংসীতি । শরীরানি জীর্ণানি
যয়োহানিং গতানি বলীপলিতাসন্নতানীত্যর্থঃ । বাসসাং পুরাতনানাং পরিত্যাগে
নবানাকোপাদানে ত্যাগোপাদানকর্তৃত্বভৌতিকপুরুষত্বাণি অবিকারিত্বেনক-
ল্পপঞ্চবদাত্মনোদেহত্যাগোপাদানরোরবিক্রমবিক্রিয়ত্বমিতি বাক্যার্থমাহ—পুরুষ
বদिति ॥ ২২

অনুবাদ । [এক্ষণে] প্রকৃতের অঙ্গসরণ করিব । পূর্বে আত্মার অবি-
নাশিত্ব প্রতিজ্ঞাত হইরাছে, সেই অবিনাশিত্ব কি প্রকার ? তাহাই [দৃষ্টান্তোপ-

ভ্রাস করিয়া] বলা হইতেছে যে “বাসাংগীভ্যাণি” । “বাসাংগি” বস্ত্র সকল “জোৰাণি” দুৰ্জলতাশ্রোণ (অকর্ণা) হইলে যেমন লোকে “বিহার” পরিভ্যাগ করিয়া “নবানি” অতিনব “গৃহাতি” উপাদান করে [কে ?] “নরঃ” পুরুষ [কি উপাদান করে ?] “অপরাগি” অস্ত্র (বস্ত্রসমূহ) “তথা” সেই প্রকারই জীর্ণ শরীর পরিভ্যাগ করিয়া “দেহী” আত্মা [পুরুষের ভ্রাস বস্ত্রভ্যাগকালে] অবিক্রিয় ভাবেই নূতন শরীর পরিগ্রহ করিয়া থাকে, ইহাই অর্থ ॥ ২২

নৈনং ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ ।

ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । এনং (আত্মানং) শস্ত্রাণি ন ছিন্দন্তি এনং (আত্মানং) পাবকঃ (অগ্নিঃ) ন দহতি । এনং (আত্মানং) আপঃ (জলানি) ন চ ক্লেদয়ন্তি (বিলৈবরন্তি) মারুতঃ (পবনঃ) [এনং] ন শোষয়তি ॥ ২৩

অনুবাদ । এই আত্মাকে শস্ত্র সকল ছিন্ন করিতে পারে না, এই আত্মাকে অগ্নি দহ্য করিতে পারে না, এই আত্মাকে জল বিশিষ্ট করিতে পারে না এবং বায়ু শুষ্ক করিতে পারে না ॥ ২৩

ভাষ্য । কস্মাদবিক্রিয় এবেত্যাহ নৈনং ছিন্দন্তীতি । এনং প্রকৃতং দেহিনং ন ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নিরবয়বভ্রাসাবয়বভাগং কুর্কন্তি শস্ত্রাণ্যস্তাদীনী তথা নৈনং দহতি পাবকোহগ্নিরপি ন ভস্মীকরোতি তথা ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপঃ অপাংহি সাবয়বস্ত বস্তনঃ আত্মীভাবকরণেন অবয়ববিলেবাপাদনে সামর্থ্যাৎ তন্ন নিরবয়ব আত্মনি সম্ভবতি । তথা মেহবৎ স্রব্যং মেহশোষণেন নাশয়তি বায়ুরেনং ভ্রাস্ত্রানং ন শোষয়তি মারুতোহপি ॥ ২৩

আনন্দগিরি টীকা । পৃথিব্যাদিতৃতচতুষ্টয়প্রযুক্তং বিক্রিয়াতাক্তাদাত্ম-নোহসিদ্ধমবিক্রিয়ত্বমিতি শব্দভেদে—কস্মাদিতি । যতো ন ভূতাত্মানং গোচ-রিত্তমহন্ত্যতো যুক্তমাশয়ং তস্তাবিক্রিয়ত্বমিত্যাহ—আহেত্যাदिना ॥ ২৩

অনুবাদ । কি কারণে আত্মা অবিক্রিয়ই, তাহা বলিতেছেন,—নৈনং ছিন্দন্তীত্যাদি শ্লোকে এই প্রকৃত দেহীকে, শস্ত্র সকলও ছিন্ন করিতে পারে না । [কারণ এই আত্মার] অবয়ব নাই অর্থাৎ কুঠার প্রকৃতি শস্ত্র, [এই আত্মার অবয়ব নাই বলিয়া] অবয়ব বিভাগ করিতে পারে না ; সেই প্রকার ইহাকে পাবকও দহন করিতে পারে না অর্থাৎ অগ্নিও আত্মাকে ভস্মীভূত করিতে পারে না । সেই প্রকার জলও আত্মাকে ক্লিয় করিতে পারে না ।

সাব্যং বস্তুকে আর্জ করিয়া অবয়ববিপ্লব করাই জলের সামর্থ্য ; নিরবয়ব আত্মাতে তাহাও সম্ভবপর নহে । মেহ শোষণ করিয়া মেহবিশিষ্ট দ্রব্যকে বায়ু নষ্ট করিয়া থাকে, এই আত্মাকে বায়ুও শুষ্ক করিতে পারে না ; কারণ, আত্মা জলাদির জ্ঞার মেহযুক্ত দ্রব্য নহে । যেহেতু আত্মাকে শব্দ প্রভৃতি ছিন্ন করিতে পারে না, এই জন্য আত্মা “অচ্ছেদ্যোহয়ং”মিত্যাदि, [রূপে প্রতি-
পাদিত হইতেছে] ॥ ২৩

অচ্ছেদ্যোহয়মদাহোহয়মক্লেদ্যোহশোষ্য এব চ ।

নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাগুরচলোহয়ং সনাতনঃ ॥ ২৪

অন্থয় । অয়ং (আত্মা) অচ্ছেদ্যঃ, অয়ং (আত্মা) অদাহঃ, অয়ং (আত্মা) অক্লেদ্যঃ, [তথা] অশোষ্য এব, অয়ং (আত্মা) নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাগুঃ অচলঃ [তথা] সনাতনঃ ॥ ২৪

অনুবাদ । এই আত্মা অচ্ছেদ্য, অদাহ, অক্লেদ্য এবং অশোষ্য, [কারণ] এই আত্মা নিত্য, সর্বগত স্থাগুসদৃশ, অচল এবং সনাতন ॥ ২৪

ভাষ্য । যতএবং তস্মাৎ অচ্ছেদ্যোহয়মিতি যস্মাদজ্ঞোত্তমানাহেতুনি তৃতানি এনম্ আত্মানং নাশয়িতুং নোৎসহন্তে তস্মাৎ নিত্যো নিত্যত্বাৎ সর্বগতঃ সর্ব-
গতত্বাৎ স্থাগুঃ স্থাগুরিবেত্যেতৎ স্থিরত্বাদচলোহয়মাত্মা, অতঃ সনাতনশ্চিরন্তনো
ন কারণাৎ কৃতশ্চিরন্তনোহভিনব ইত্যর্থঃ । নৈতেবাং শ্লোকানাং গৌণরূপত্বাৎ
চোদনীয়ম্ । যত একেনৈব শ্লোকেনাশ্রিতো নিত্যত্বমবিক্রিয়ত্বং চোক্তং ‘ন আয়তে
ত্রিযতে বা’ ইত্যাদিনা । তত্র যদেবাত্মবিষয়ং কিঞ্চিচ্ছ্যতে তদেতস্মাৎ শ্লোকার্থান্না-
তিরিচ্যতে, কিঞ্চিচ্ছদ্যতঃ পুনরুক্তং কিঞ্চিদর্থত ইতি । হ্রস্বোদ্যাদাত্মবস্তুনাং
পুনঃ পুনঃ প্রসঙ্গমাগন্ত শব্দান্তরেণ তদেব বস্তু নিরূপয়তি ভগবান্ বাস্তুদেবঃ,
কথং হু নাম সংসারিণামব্যক্তং তত্ত্বং বুদ্ধিগোচরতামাপন্নং সৎ সংসারনিকৃষ্টমে-
তাদিতি ।

আনন্দগিরি টীকা । পৃথিব্যাদিভূতপ্রযুক্তচ্ছেদনাত্ত্বক্রিয়াভাবে যোগ্যতা
‘ভাবং কারণমাহ—যতইতি । পূর্বার্কমন্তরার্কে হেতুর্দ্বেন যোজয়তি—যস্মা-
দিতি । নিত্যত্বাদীনামজ্ঞোত্তমং হেতুহেতুমস্তাবং হুচয়তি—নিত্যত্বাদিত্যা-
দিনা । ন চ নিত্যঃ পরমাণুযু ব্যতিচারাদসাধকং সর্বগতত্বম্ভেতি বাচ্যং
তেবামেবাশ্রয়ামণিকদেন ব্যতিচারানবতারান চ সর্বগতত্বম্ভেপি বিক্রিয়াশক্তিমত্ব-
মান্বনোহস্মীতি যুক্ত্যং বিতুর্দ্বেনাভিমতে নভসি তদম্পলস্তান চ বিক্রিয়াশক্তিমত্ব

হৈর্য্যামাহাত্ম্য শক্যং তথাবিধস্ত যুদাদেবদ্বিরতদর্শনাদিত্যাশয়েনাহ—দ্বিরত্বা-
দিতি । অতো নিত্যস্বেহপি কারণান্নাসম্ভবাহুৎপত্তিরপি সম্ভাবিতেতি কৃত-
শ্চিরন্তনত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কারণাদিতি । আত্মনোহবিক্রিয়ত্বস্ত “ন জায়তে
ত্ৰিয়তে বা” ইত্যাদিনা সাধিতত্বাত্তৈব পুনঃপুনরভিধানে পুনরুৎপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
ন তেষামিতি । অনাশঙ্কনীয়স্ত চোক্তস্ত প্রসঙ্গং দর্শয়তি—যতইতি । অতো
“বেদাবিনাশিনম্” ইত্যাদৌ ন শক্যতে পৌনরুৎপত্তিমিতি শেষঃ । কথং তত্র
পৌনরুৎপাদ্যাকা সমুদ্রিবতি তত্রাহ—তত্রৈতি । “বেদাবিনাশিনম্” ইত্যাদি-
শ্লোকঃ সপ্তম্যা পরামৃশ্যতে । শ্লোকশব্দেন “ন জায়তে ত্ৰিয়তে বা” ইত্যাদি-
রুচ্যতে । নস্বিহ শ্লোকে জন্মমরণাশ্চত্বাবোহভিলক্ষ্যতে বেদেত্যাদৌ পুনর-
পক্সাশ্চত্বাবো বিবক্ষ্যতে তত্র কথমর্থ্যাতিরেকাতাবমাদায় পৌনরুৎপত্ত্যেতত্ত্বতে
তত্রাহ—কিঞ্চিদিতি । কথং তর্হি পৌনরুৎপত্ত্যং ন চোদনীয়মিতি সম্বসে
তত্রাহ—তুর্বোধত্বাদিতি । পুনঃপুনর্বিধানভেদেন বস্তু নিরূপয়তো ভগবতোহ-
ভিপ্রায়মাহ—কথংস্বিতি ॥ ২৩

অনুবাদ । যে কারণে, পরস্পর বিনাশহেতু, পৃথিব্যাদি ভূতসকল,
এই আত্মাকে বিনষ্ট করিতে সমর্থ হয় না, সেই কারণেই [আত্মা]
নিত্য, নিত্যত্বনিবন্ধনই [আত্মা] সর্বগত, সর্বগতত্বপ্রযুক্তই [আত্মা] স্থাণু
[এই শব্দের দ্বারা বোধিত হয়] স্থাণু (শুষ্ক বৃক্ষের) সদৃশ আত্মা স্থির;
[ইহা বুঝাইবার জন্যই স্থাণু এই শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে ইহাই বুঝিবে]
স্থিরত্ব আছে বলিয়াই এই আত্মা অচল, এই কারণেই আত্মা সনাতন অর্থাৎ
চিরন্তন, কোন কারণ হইতে উৎপন্ন অভিনব পদার্থ নহে । “এই শ্লোক-
সকলের দ্বারা একই অর্থ বারংবার বলা হইয়াছে; কারণ “ন জায়তে ত্ৰিয়তে
বা” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ই আত্মার নিত্যত্ব ও অবিক্রিয়ত্ব উক্ত হইয়াছে,
সেই শ্লোকে আত্মবিষয়ে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা হইতে এই শ্লোকে
যে কিছু নূতন অর্থ প্রকাশ করিয়াছে, তাহা নহে, কোন কোন স্থলে
শকাংশে পুনরুক্তি হইয়াছে, কোন কোন স্থলে অর্থাংশেও পুনরুক্তি হইয়াছে”
এই প্রকার শকা করা উচিত নহে; কারণ আত্মবস্তু দুজ্ঞেয়; বারংবার
প্রসঙ্গের অবতারণা করিয়া, কি প্রকারে সংসারাসক্ত ব্যক্তিগণের নিকটে
এই অব্যক্ত আত্মত্ব প্রকাশিত হইয়া [তাহাদের] সংসার-নিবৃত্তির কারণ
হইবে, তাহার প্রতি লক্ষ্য করিয়াই ভগবান্ বাসুদেব [এইরূপে] আত্ম-
ত্বের নিরূপণ করিয়াছেন ॥ ২৪

অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়মবিকার্যোহয়মুচ্যতে ।

তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিতুমর্হসি ॥ ২৫

অর্থঃ । অয়মাখ্যা অব্যক্তঃ [অতএব] অয়ং অচিন্ত্যঃ ; [তথা] অয়ং অবিকার্যঃ উচ্যতে ; তস্মাৎ [ইদং] এনং (আত্মানং) বিদিত্বা এবং অনুশোচিতুং ন অর্হসি ॥ ২৫

অনুবাদ । এই আখ্যা অব্যক্ত [সুতরাং] অচিন্ত্য এবং অবিকার্য [বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে] । অতএব তুমি ইতাকে জানিয়া এইরূপে শোক করিতে পার না ॥ ২৫

ভাষ্য । কিঞ্চ অব্যক্তোহয়মিতি । অব্যক্তঃ সর্বকরণাবিসয়ত্বান ব্যাক্ত্যে ইতি অব্যক্তোহয়মাখ্যা অতএব অচিন্ত্যোহয়ং বুদ্ধীজিয়গোচরং বস্তু তচ্চিন্ত্যাবিসয়ত্ব-
মাপত্ততে অয়ং ত্বাখ্যা অনিজিয়গোচরত্বাদচিন্ত্যঃ অবিকার্যোহয়ম্ । যথা কীরং
দখ্যাতঞ্চনাদিনা বিকারি ন তথা অয়মাখ্যা । নিরবয়বত্বাচ্চাবিক্রিয়ঃ ন হি নির-
বয়বং কিঞ্চিদবিক্রিয়াত্মকং দৃষ্টম্ । অবিক্রিয়ত্বাদবিকার্যোহয়মাখ্যোচ্যতে । তস্মা-
দেবং যথোক্তপ্রকারেণ এনমাখ্যানং বিদিত্বা স্বং নানুশোচিতুমর্হসি হস্তাহমেযাং
ময়েমে হস্তস্তে ইতি ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা ।—অপদার্থপরিশোধনস্ত প্রকৃতত্বাত্তত্রৈব হেতুস্তর-
মাহ—কিঞ্চৈতি । আত্মনো নিত্যত্বাদিলক্ষণস্ত তথৈব প্রথা কিমিতি ন
তদ্বতি তত্রাহ—অব্যক্ত ইতি । না তর্হি প্রত্যক্ষত্বং ভূদহুময়ত্বং তু তস্ত
কিং ন ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতএবেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—যদ্বীতি ।
অতীজিয়ত্বেহপি সামান্ততো দৃষ্টবিসয়ত্বং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য কৃটস্থেনাত্মনা ব্যাপ্তি-
লিপ্তাভাবান্নৈবমিত্যাহ—অবিকার্য ইতি । অবিকার্যত্বে ব্যতিরেকদৃষ্টান্ত-
মাহ—যথৈতি । কিঞ্চাখ্যা ন বিক্রিয়তে নিরবয়বত্বাচ্চাৎ ঘটাদিবদिति ব্যতি-
রেক্যহুমানমাহ—নিরবয়বত্বাচ্চেতি । নিরবয়বত্বেহপি বিক্রিয়াবশে কা
ক্কাতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । সাবয়বত্বং বিক্রিয়াবদ্বদর্শনাৎ বিক্রিয়াবশে
নিরবয়বত্বানুপপত্তিরিত্যর্থঃ । যদ্বি সাবয়বং সক্রিয়ং কীরাদি তদখ্যাদিনা
বিকারমাপত্ততে ন চাত্মনঃ ক্রতিপ্রমিতনিরবয়বত্বস্ত সাবয়বত্বমতোহবিক্রিয়-
ত্বান্নায়ং বিকার্যো ভবিতুমলমিতি কলিতমাহ—অবিক্রিয়ত্বাদিতি । আত্ম-
বাখ্যাশ্রোপদেশমশোচ্যানবশোচয়মিত্যুপক্রম্য ব্যাখ্যাতবুপ সংহরতি—তস্মা-
দिति । অব্যক্তত্বাচ্চিন্ত্যত্বাবিকার্যত্ব-নিত্যত্বসর্বগতত্বাদিরূপো বহাদাখ্যা নির্দা-

ব্রিত্তস্বাস্ত্ৰৈব জাতমুচিত্তমজ্ঞানম্ কলবদ্যাদিত্যর্থঃ । প্রতিবেদ্যমহুশোক-
মেবাভিনয়তি—হস্তাহমিতি ॥ ২৫

অনুবাদ । অধিকন্তু এই আত্মা অব্যক্ত ইত্যাদি “অব্যক্ত” কোন
ইন্দ্রিয় [-জনিত জ্ঞানের] বিষয় নহে, এই কারণে আত্মা অভিব্যক্ত হইতে
পারে না ; বাহ্য অভিব্যক্ত হয় না, তাহাই অব্যক্ত । এই কারণেই এই
আত্মা অচিন্ত্য ; যে বস্তু ইন্দ্রিয় [-জনিত জ্ঞানের] গোচর, তাহাই চিন্তার
বিষয় হইয়া থাকে ; এই আত্মা কিন্তু ইন্দ্রিয়ের গোচর নহে বলিয়াই
অচিন্ত্য । এই আত্মা অবিকার্য্য । দধি বা অন্নাদির সংযোগে দুগ্ধ যে প্রকার
বিকার প্রাপ্ত হয়, আত্মা সেই প্রকার বিকার প্রাপ্ত হয় না । নিরবয়ব-
নিবন্ধনও আত্মা অবিক্রিয় ; বাহার অবয়ব নাই, এমন বস্তু যে [কোন
কালে] বিকারস্বভাব হয়, তাহা দেখিতে পাওয়া যায় না । যেহেতু অবিক্রিয়,
এইজন্ত অবিকার্য্য [বলিয়া] উক্ত হইয়া থাকে । সেই কারণে যথোক্তপ্রকারে এই
আত্মাকে জানিয়া তুমি, “আমি হননকর্তা, ইহারা আমার হনন-ক্রিয়ার কণ্ঠ”
এই প্রকারে অনুশোচনা করিও না ॥ ২৫

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মন্তসে মৃতম্ ।

তথাপি ত্বং মহাবাহো নৈনং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৬

অন্বয় । অথ চ (যত্নপি) নিত্যম্ এনং (আত্মানং) নিত্যজাতং (প্রতি-
শরীরং জাতং জাতং) তথা মৃতং (প্রতিশরীরনাশং বিনষ্টং বা) মন্তসে, [হে]
মহাবাহো ! তথাপি ত্বম্ এবং (উক্তপ্রকারেণ) শোচিতুং (শোকং কর্তুং)
নাহসি (ন যোগ্যো ভবসি) ॥ ২৬

অনুবাদ । এই নিত্য আত্মাকে তুমি যদি প্রতি দেহের উৎপত্তিতে
উৎপন্ন ও প্রতি দেহের বিনাশে মৃত বলিয়াও মানিয়া লও, তাহা হইলেও হে
মহাবাহো ! তোমার এই প্রকার শোক করা উচিত হইতেছে না ॥ ২৬

ভাষ্য । আত্মানোহনিত্যত্বমভ্যুপগম্যোদমুচ্যতে অথ চৈনমিতি । অথ
চেত্যানুপগমার্থঃ এনং প্রকৃতমাত্মানং নিত্যজাতং লোকপ্রসিদ্ধা প্রত্যনেক-
শরীরোৎপত্তিঃ জাতো জাত ইতি মন্তসে, তথা প্রতিভদ্বিনাশং নিত্যং
বা মন্তসে মৃতং মৃতোমৃতইতি, তথাপি তথা ভাবিত্ত্বমি আত্মনি ত্বং মহা-
বাহো নৈবং শোচিতুমর্হসি জন্মবতো জন্ম নাশবতো নাশচেত্যতোাববস্তাবি-
নাশিতি ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা।—আত্মনো নিত্যত্ব প্রাপ্তেব সিদ্ধবাহুত্তরমোকাহুপ-
পত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মনইতি। অনিত্যত্বমিতি জ্ঞেয়ঃ। শাক্যানাং লোকান-
তান্যং বা মতমিদমাণরামৃশতে। শ্রোতুরজ্ঞানন্ত পূর্বোক্তমাশ্রবাধাভ্যাং শ্রবাপি
ভস্মিরিদ্ধারণাসিদ্ধেয়মৈব তন্নোরন্ততরমতাত্ত্ব্যপগমঃ শক্তিভুতদর্শো নিপাতত্ব-
প্রয়োগ ইত্যাহ—অথচেতি। প্রকৃতত্বাত্মনো নিত্যত্বাদিলক্ষণন্ত পুনঃ পুন-
র্জাতত্বাভিমানো মানাতাবাদসম্ভাবীত্যাশঙ্ক্যাহ—লোকেতি। নিত্যজাতত্বাভি-
নিবেশে পৌনঃপুন্তেন মৃতত্বাভিনিবেশো ব্যাহতঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথ্যেতি।
পরকীয়মতমমুভাবিতমত্ব্যপেত্য “অহো বত মহৎপাপং কর্তুং ব্যবসিতাবয়ম্”
ইত্যাদেন্তদীয়শোকন্ত নিরবকাশত্বমিত্যাহ—তথাপিীতি। এবমিত্যজ্ঞানন্ত দৃষ্ট-
মানমমুশোকপ্রকারং দর্শয়িত্বা তন্ত কর্তুমযোগ্যেষে হেতুমাহ—জন্মবতইতি।
জন্মবতো নাশো নাশবতশ্চ জন্মেত্যেতাববশস্তাবিনো মিথো ব্যাখ্যাবিতি
বোজনা ॥ ২৬

অনুবাদ। [প্রমাণবিরুদ্ধ হইলেও অজ্ঞানকে কর্তব্যকার্য্যে প্রেরণ
করিবার জন্ত] আত্মার অনিত্যরূপতা মানিয়া লইয়া বলা বাইতেছে—অথ
চৈনমিত্যাদি। “অথ চ” এই শব্দের অর্থ মানিয়া লওয়া ‘এই’ প্রকৃত,
আত্মাকে, [যদি] “নিত্যজাত” [অর্থাৎ] লোক-প্রসিদ্ধির অনুসারে প্রতি
শরীরের উৎপত্তির [সময়ে] ‘জাত হইয়াছে জাত হইয়াছে’ এই প্রকার
বিবেচনা কর, সেই প্রকার প্রতিদেহ বিনাশের [সময়ে] এই নিত্য আত্মাকে
“মৃত” অর্থাৎ মৃত হইয়াছে মৃত হইয়াছে [এই প্রকার বিবেচনা কর]
তথাপি অর্থাৎ আত্মা এই প্রকার অনিত্য হইলেও, হে মহাবাহো! তুমি
এই প্রকারে শোক করিতে পার না; [কারণ] জন্মবান্ পদার্থের জন্ম ও
নাশবান্ পদার্থের নাশ, এই দুই বস্তু অবশস্তাবি ॥ ২৬

জাতস্ত হি ক্রবো মৃত্যু ক্রবং জন্ম মৃতস্ত চ।

তস্মাদপরিহার্য্যেহর্থে ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৭

অনুবাদ। [বস্মাৎ] জাতস্ত (উৎপন্নস্ত) মৃত্যুঃ (মরণ) ক্রবঃ (নিশ্চিতঃ)
মৃতস্ত চ জন্ম (দেহান্তরসম্বন্ধঃ) ক্রবং (নিশ্চিতং), তস্মাৎ (উক্তাদেব হেতোঃ)
অপরিহার্য্যেহর্থে (জননমরণরূপে বিষয়ে) ত্বং শোচিতুং (শোকং কর্তুং) নাহসি
(ন-যোগ্যো ভবসি) ॥ ২৭

অনুবাদ। উৎপন্ন ব্যক্তির মরণ নিশ্চিত, মৃত ব্যক্তির পুনর্জন্মও নিশ্চিত;

সুতরাং জন্ম ও মরণরূপ অপরিহার্য বিষয়ে তুমি [কিছুতেই] শোক করিতে পারিতেছ না ॥ ২৭

ভাষ্য । তথা চ সতি জাতশ্চেতি । জাতস্ত হি লক্ষজন্মনো ঐবোহব্যক্তি-
চারী মৃত্যুর্মরণং ঐবং জন্ম মৃতস্ত চ তন্মাদপরিহার্যোহয়ং জন্মমরণলক্ষণোহর্থঃ,
তন্নিম্নপরিহার্যোহর্থং ন ত্বং শোচিতুমহসি ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা ।—তয়োরবশ্যংভাবিত্তে সতি অন্তশোকস্ত অকর্তব্যত্বে
হেতুস্তরমাহ—তথাচেতি ॥ ১৭

অনুবাদ । তাহাই যদি হইল [তবেই বলা যাইতে পারে] যে জাতশ্চেত্যাদি ।
জাত ব্যক্তির অর্থাৎ লক্ষজন্মা জীবের “মৃত্যু” অর্থাৎ মরণ “ঐব” অর্থাৎ অব্যক্তি-
চারী । মৃতের জন্মও ঐব (অব্যক্তিচারী) ; সুতরাং এই জন্ম ও মরণ-রূপ অবশ্য
অপরিহার্য, এই অপরিহার্য বিষয়ে তুমি শোক করিতে পার না ॥ ২৭

অব্যক্তাদীনি ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভারত ।

অব্যক্তনিধনাস্তেব তত্র কা পরিদেবনা ॥ ২৮

অনুয় । [হে] ভারত ! ভূতানি (পৃথিব্যাদীনি) অব্যক্তাদীনি (অদৃষ্ট-
পূর্বাবস্থানি) ব্যক্তমধ্যানি (উপলব্ধবর্তমানাবস্থানি) [তথা] অব্যক্তনিধনানি
(অজ্ঞাতভবিষ্যদবস্থানি) তত্র (এবমনিয়তপূর্বাগম্যবস্থেষু ভূতেষু) কা পরি-
দেবনা (কঃ প্রলাপঃ) ॥ ২৮

অনুবাদ । এই পৃথিবী প্রভৃতি ও তাহা হইতে উৎপন্ন গুণমিত্ত
প্রভৃতি ভূতসমূহের পূর্বাবস্থা উপলব্ধ নহে; ইহাদের ভবিষ্যদবস্থাও অপরি-
জ্ঞাত অর্থাৎ ইহাদের পূর্বাগম্য অবস্থা প্রত্যক্ষগোচর হইবার নহে; কেবল
ইহাদের বর্তমান অবস্থাই ব্যক্ত হইয়া থাকে, সুতরাং এই পূর্বাগম্যসত্তারহিত
কণিক বস্তুর উৎপত্তি বা বিনাশে এই প্রকার মোহনিবন্ধন প্রলাপ কি প্রকারে
[সঙ্গত হইতে পারে ?] ॥ ২৮

ভাষ্য । কার্য্যকারণসংঘাতাশ্চকান্তপি ভূতান্যাদিশ্চ শোকো ন যুক্তঃ
কর্তুং যতঃ অব্যক্তাদীনীতি । “অব্যক্তাদীনি অব্যক্তমদর্শনমমুপলব্ধিরাদির্বেবাং
ভূতানাং গুণমিত্তাদিকার্য্যকারণসংঘাতাশ্চকান্তানাং তানি অব্যক্তাদীনি ভূতানি
প্রাপ্তপক্ষেঃ । উৎপন্নানি চ প্রাক্ মরণাং ব্যক্তমধ্যানি অব্যক্তনিধনাস্তেব
পুনরব্যক্তমদর্শনং নিধনং মরণং যেবাং তানি অব্যক্তনিধনানি । মরণাদু-
ন্মব্যক্ততামেব প্রতিপত্ত্বৈ ইত্যর্থঃ । তথা চোক্তম্—

“অদর্শনাদাপতিতঃ পুনশ্চাদর্শনং গতঃ ।

নাসৌ তব ন তস্ত স্বং বৃথা কা পরিদেবনা ॥” ইতি

তত্র কা পরিদেবনা কো বা প্রলাপঃ অদৃষ্ট-দৃষ্ট প্রনষ্ট-প্রাপ্তি-ভূতেষু ভূতে-
ষ্বিত্যর্থঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । আত্মানুদ্ভিষ্টানুশোকস্ত কৰ্ত্তৃমযোগ্যত্বেহপি ভূতসং-
ঘাতাশ্চকানি ভূতানুদ্ভিষ্ট তস্ত কৰ্ত্তব্যত্বমাশঙ্ক্যাহ—কার্য্যেতি । সমনস্তরলোক-
স্তত্র হেতুরিত্যাহ—যতইতি । চাক্ষুষদর্শনমাত্রবৃত্তিং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—অনুপলঙ্ঘি-
রিতি । ন হি যথোক্তসংঘাতরূপাণি ভূতানি পূৰ্ব্বমুৎপত্তেরূপলভ্যস্তে তেন
তানি তথা ব্যপদেশভাঞ্জি ভবন্তীত্যর্থঃ । কিং তন্মধ্যং যদেবাং ব্যক্তমিষ্যতে
তদাহ—উৎপন্নানীতি । উৎপত্তেরূপং মরণাচ্চ পূৰ্ব্বং ব্যবহারিকং সত্ত্বং
মধ্যমেবাং ব্যক্তমিতি তথোচ্যতে । জন্মানুসারিত্বং বিলম্বস্ত যুক্তমিতি মত্বা তাৎ-
পর্য্যার্থমাহ—মরণাদিতি । উক্তেহর্থে পৌরাণিকসম্মতিমাহ—তথাচেতি ।
তত্রৈত্যস্তার্থমাহ—অদৃশ্যেতি । পূৰ্ব্বমদৃষ্টানি সন্তি পুনর্দৃষ্টানি তাত্ত্বৈব পুনর্দৃষ্টানি
তদেবং প্রাপ্তিবিষয়তয়া ঘটয়ন্তবচ্চক্রীভূতেষু ভূতেষু শোকনিমিত্তস্ত প্রলাপস্ত
নাবকাশোহন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । কার্য্য-কারণভাবে সংহত এই সকল প্রাণিদেহকেও উদ্দেশ্য
করিয়া শোক করা উচিত নহে, যেহেতু অব্যক্তাদীনীত্যাदि । ‘অব্যক্তাদি’
অব্যক্ত শব্দের অর্থ অদর্শন বা অনুপলঙ্ঘি ; পুত্রমিত্রাদিরূপ কার্য্যকারণভাবে
সংহত যে সকল ভূতের অনুপলঙ্ঘি আদি (অবস্থা), তাহারা অব্যক্তাদি
[শব্দের প্রতিপাদ্য] । সকল ভূতই উৎপত্তির পূর্বে অব্যক্তাদি [থাকে] ;
উৎপন্ন হইয়া মরণের পূর্বে ব্যক্তমধ্য [থাকে] ; [তাহার পরে], “অব্যক্ত-
নিধন” অর্থাৎ পুনর্কার [পূর্বের জ্ঞান] অদর্শনই যাহাদের নিধন [বলিয়া
কীৰ্ত্তিত হয়] তাহাদিগকেই অব্যক্তনিধন বলা যায় ; অর্থাৎ মরণের পর
তাহারা পুনর্কার অব্যক্ত ভাবই প্রাপ্ত হইয়া থাকে, ইহাই অর্থ । এই
রূপ স্থলান্তরে উক্ত হইয়াছে যে, “অদর্শন হইতে উৎপন্ন হইয়াছে—এবং
পুনর্কার অদর্শন প্রাপ্ত হইয়াছে ; সুতরাং এই সংসার তোমার নহে, তুমিও
তাহার নহ, তবে কেন বৃথা এই পরিদেবনা ?” এই বিষয়ে কি
পরিদেবনা ? পূর্বে অদৃষ্ট পুনর্কার দৃষ্ট আবার প্রনষ্ট, এই বিচিত্রস্বরূপ
প্রাপ্তিময় ভূতসমূহের জন্ত এই প্রকার প্রলাপ [কি প্রকারে সম্ভব হইতে
পারে ?] ॥ ২৮

আশ্চর্য্যবৎ পশ্চতি কশ্চিদেন-

মাশ্চর্য্যবদ্বদতি তথৈব চান্তঃ ।

আশ্চর্য্যবচৈনমন্তঃ শৃণোতি

শ্রুত্বাপ্যেনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥ ২৯

অনুয় । কশ্চিৎ এনম্ (আত্মানম্) আশ্চর্য্যবৎ (অদ্ভুতমিব) পশ্চতি । তথা এব অন্তঃ (জনঃ) [এনমাআনম্] আশ্চর্য্যবৎ বদতি । অন্তঃ (জনঃ) এনম্ (আত্মানম্) আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি ; শ্রুত্বাপি এনং কশ্চিৎ ন চৈব বেদ (জানাতি) ॥ ২৯

অনুবাদ । কোন ব্যক্তি এই আত্মাকে অদ্ভুতের স্থায় দেখিয়া থাকে, কেহ আত্মাকে অদ্ভুতের স্থায় বলিয়া থাকে, কেহ বা আত্মাকে অদ্ভুতের স্থায় শুনিয়া থাকে । কিন্তু এই আত্মাকে দেখিয়া শুনিয়া বা বলিয়াও কোন ব্যক্তি [প্রকৃতরূপে] ইহার স্বরূপ অবগত হইতে পারে না ॥ ২৯

ভাষ্য ।—হুর্কিজ্জয়োহয়ং প্রকৃত আত্মা কিং ত্বামেবৈকমুপালভে সাধারণে ভাস্তিনিমিত্তে । কথং হুর্কিজ্জয়োহয়মাশ্চেতি আহ—আশ্চর্য্যবদতি । আশ্চর্য্য-বদাশ্চর্য্যম্ অদৃষ্টপূর্ব্বমদ্ভুতম্ অকস্মাদ্শ্রুমানং তেন তুল্যমাশ্চর্য্যবৎ আশ্চর্য্য-মিবৈনমাআনং পশ্চতি । কশ্চিৎ আশ্চর্য্যবদেনং বদতি তথৈব চান্তঃ । আশ্চর্য্য-বচৈনমন্তঃ শৃণোতি । শ্রুত্বা দৃষ্ট্বাক্ষুপ্যাআনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ । অথবা যোহয়ম্ আত্মানং পশ্চতি, স আশ্চর্য্যতুল্যো যো বদতি যশ্চ শৃণোতি সোহেনকসহস্রেষু কশ্চিদেব ভবতি, অতো হুর্কৌধ আশ্চেত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা ! অর্জুনং প্রত্যাগালম্ব্য দর্শয়িত্বা প্রকৃতস্তাশ্বিনো হুর্কি-জ্জয়োহং তং প্রতি উপালম্ব্য ন সম্ভবতীতি মন্যনঃ সন্মাহ—হুর্কিজ্জয়োহিতি । তথা চাত্মাজ্ঞাননিমিত্তাবলম্ব্য সাধারণত্বাদসাধারণোপালম্ব্য নিরবকাশতেত্যাহ—কিং ত্বামেবেতি । অহম্প্রত্যয়বেত্ত্বাদাত্মানো হুর্কিজ্জয়োহমসিদ্ধমিতি শঙ্কতে—কথমিতি । বিশিষ্টস্তাশ্বিনোহহংপ্রত্যয়স্ত দৃষ্ট্বাহেপি কেবলং তদভাবাদিতি হুর্কি-জ্জয়োতেতি শ্লোকমবতারয়তি—আহেতি । আশ্চর্য্যবদতি আত্মেন পাদেনাত্ম-বিষয়দর্শনস্ত হ্রলভস্য দর্শয়িত্বা দ্রষ্টুদৌলভ্যমুচ্যতে । দ্বিতীয়েন তদ্বিষয়বদনস্ত হ্রলভত্বোক্ত্যা তদ্রূপদেষ্টুস্তথাস্থং কথ্যতে । তৃতীয়েন তদীয়শ্রবণস্ত হ্রলভত্বদ্বারা শ্রোতৃকিরলতা বিবক্ষিতা । শ্রবণদর্শনোক্তীনাং তাবেহপি তদ্বিষয়সাক্ষাৎকারস্ত অত্যন্তাসমভ্যস্তু চতুর্থেনাভিপ্রেতমিতিবিভাগঃ । আশ্বগোচরদর্শনাদিহ্রলভ্য-

যারা হ্রস্বোদ্ব্যয়মাশ্রয়ঃ সাধয়তি—আশ্চর্য্যবদিতি । সংপ্রত্যাদ্ব্যনি ত্রৈলোক্যকুঃ
শ্রোতুঃ সাক্ষাৎকর্তৃশ্চ দুর্লভত্বাভিধানেন তদীয়ং হ্রস্বোদ্ব্যয়ং কথয়তি—অথবেতি ।
ব্যাখ্যানদ্বয়েহপি ফলিতমাহ—অতইতি ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । এই প্রকৃত আত্মা হ্রস্বিজ্ঞেয় [আত্মবিষয়ে] ভ্রান্তির
কারণ সাধারণ অর্থাৎ এই আত্মতত্ত্ব বিষয়ে সকল লোকই ভ্রান্তিযুক্ত ;
[অতএব] এইজন্য তোমাকেই উপালম্ব্য (তিরস্কার) করিয়া কি ফল ?
এই আত্মা কিরূপ হ্রস্বিজ্ঞেয় তাহা বলিতেছেন, আশ্চর্য্যবদিত্যাदि । “আশ্চর্য্যবৎ”
বাহ্য অকস্মাৎ দৃষ্ট হয়, বাহ্য অদ্ভুত ও পূর্বে অদৃষ্ট, তাহাই আশ্চর্য্য ।
আশ্চর্য্যের জ্ঞান—এই অর্থে ‘আশ্চর্য্যবৎ’ শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে ; এই আত্মাকে
কোন ব্যক্তি আশ্চর্য্যের জ্ঞান দেখিয়া থাকে, সেই প্রকার কোন ব্যক্তি
এই আত্মাকে আশ্চর্য্যের জ্ঞান বর্ণনা করিয়া থাকে, অল্প ব্যক্তি এই
আত্মাকে আশ্চর্য্যের জ্ঞান শ্রবণ করিয়া থাকে । শ্রবণ করিয়া, দেখিয়া বা
বর্ণনা করিয়া, এই আত্মাকে [প্রকৃতপক্ষে] কেহই বুঝিতে পারে না ।
[অথবা এইরূপ অর্থ করিতে হইবে যে] যে ব্যক্তি আত্মাকে দেখিতে
পায়, সে আশ্চর্য্যতুল্য, যে ব্যক্তি আত্মা সম্বন্ধে উপদেশ দেয় বা শ্রবণ
করে, সেও আশ্চর্য্যতুল্য, এইরূপ আত্মদর্শী আত্মোপদেশী বা আত্মপ্রোক্তা
অনেক সহস্রের মধ্যে কদাচিৎ একজনই হয় । অতএব আত্মা হ্রস্বোদ্ব্য, ইহাই
অভিপ্রায় ॥ ২০

দেহী নিত্যমবধ্যোহয়ং দেহে সর্বস্তু ভারত ।

তস্মাৎ সর্বাণি ভূতানি ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ৩০

অনুবাদ । [হে] ভারত ! সর্বস্তু দেহে অয়ং দেহী (আত্মা) নিত্যং
(সর্বদা) অবধ্যঃ (অবিনাশহঃ) তস্মাৎ ত্বং সর্বাণি ভূতানি ন শোচিতু-
মর্হসি ॥ ২০

অনুবাদ । সকলের দেহে এই দেহী (দেহধারী আত্মা) সর্বদা অবধ্য ।
‘হে ভারত ! সেইজন্য তুমি সকল প্রাণিকেই [ইহার হত হইল বলিয়া]
শোক করিতে পার না ॥ ৩০

ভাষ্য । অধোদানীং প্রকরণার্থমুপসংহরন্ ক্রতে দেহীতি । বস্মাদেহী
শরীরী, নিত্যং সর্বদা সর্বাবস্থাস্ববধ্যো নিরবয়বত্বাভিত্যক্ত তজ্জাবধ্যোহয়ং
দেহে শরীরে সর্বস্তু সর্বগতত্বাৎ স্বাবয়বানিহি ত্বিতোহপি সর্বস্তু প্রাণিজাতত্ব

দেহে বধ্যমানেহপি অয়ং দেহী ন বধ্যো বস্মাৎ তস্মাদ্ভীষ্মাদীনি সৰ্ব্বাণি ভূতান্যাদিশ্চ
ন যৎ শোচিতুমহসি ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরমুখাপরতি—অথেন্তি । আত্মনো হুর্জানস্ব-
প্রদর্শনানন্তরমিতি যাবৎ । বস্মবৃত্ত্যপেক্ষয়া শোকমোহরোরকর্তব্যত্বং প্রকরণার্থঃ ।
দেহে বধ্যমানেহপি দেহিনো বধ্যত্বাভাবে ফলিতমাহ—যস্মাদিতি । হেতুবিভাগং
বিভজ্যতে—সর্বশ্রেণীতি । ফলিতপ্রদর্শনপরং শ্লোকার্কে ব্যাচষ্টে—তস্মাদ্-
ভীষ্মাদীনীতি ॥ ৩০

অনুবাদ । অনন্তর এক্ষণে প্রকরণার্থ উপসংহার করিয়া বলিতেছেন
যে, দেহীত্যাदि । যেহেতু সকল প্রাণিগণের দেহ বিনাশ হইলেও এই আত্মা
বধ্য হয় না, সেই কারণ ভীষ্ম প্রভৃতি সকল প্রাণিগণকে উদ্দেশ্য করিয়া তোমার
এইরূপ শোক করা উচিত হইতেছে না ॥ ৩০

স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য ন বিকম্পিতুমহসি ।

ধর্ম্যাক্তি যুদ্ধাচ্ছে যোহন্যৎ ক্ষত্রিয়স্ত ন বিদ্যতে ॥ ৩১

অনুবাদ । অপি চ স্বধর্মম্ অবেক্ষ্য [ত্বং] ন বিকম্পিতুমহসি হি (বস্মাৎ)
ধর্ম্যাং (ধর্মাদনপেতাং) যুদ্ধাৎ অন্তঃ ক্ষত্রিয়স্ত শ্রেয়ঃ ন বিদ্যতে ॥ ৩১

অনুবাদ । নিজ ধর্ম বিচার করিয়াও তোমার বিচলিত হওয়া অর্থাৎ
যুদ্ধে নিবৃত্ত হওয়া উচিত নহে ; কারণ, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্যযুদ্ধ হইতে অপর কোন
শ্রেয়ঃসাধন বিদ্যমান নাই ॥ ৩১

ভাষ্য । ইহ পরমার্থত্বাপেক্ষায়াং শোকো মোহো বা ন সম্ভবতীত্যুক্তং,
ন কেবলং পরমার্থত্বাপেক্ষায়ামেব কিন্তু স্বধর্মমিতি । স্বধর্মমপি বোধর্মঃ
ক্ষত্রিয়স্ত ধর্মঃ যুদ্ধং, তমপ্যবেক্ষ্য ত্বং ন বিকম্পিতুং প্রচলিতুং নাইসি
। আত্মবিকাং ধর্ম্যাং আত্মস্বাত্মব্যাদিত্যভিপ্রায়ঃ । তচ্চ যুদ্ধং পৃথিবীজয়দ্বারেন
। অর্থং প্রজারক্ষণার্থেন্তি ধর্মাদনপেতাং পরং ধর্ম্যাং, তস্মাৎ ধর্ম্যাং যুদ্ধঃ শ্রেয়ো-
ঃশ্রেয়ঃ ক্ষত্রিয়স্ত ন বিদ্যতে হি বস্মাৎ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরমবতারয়নং বৃত্তং কীর্তয়তি—ইহেন্তি ।
পূর্বশ্লোকঃ সপ্তমার্থঃ । যৎ পারমার্থিকং তস্মাৎ তদপেক্ষায়ামেব কেবলং শোক-
মোহরোরসম্ভবো ন ভবতি কিন্তু স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্যেতিসম্বন্ধঃ । স্বকীয়ং
কাজধর্মমহসকার ততচ্চলনং পরিহর্তব্যমিত্যর্থঃ । যক্তি ক্ষত্রিয়স্ত ধর্মাদনপেতাং
শ্রেয়ঃসাধনং তদেব সয়াহুবর্ত্তিতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধর্ম্যাদিতি । জাতিপ্রবৃত্ত্যং

স্বাভাবিকং স্বধর্মসেব বিশিনতি—কত্রিয়শ্চেতি । পুনর্নাকারোপাদানমধ-
রার্থম্ । প্রচলিতুমযোগ্যে প্রতিলোভিনং দর্শয়তি—স্বাভাবিকাদিতি ।
স্বাভাবিকত্বমশ্রীত্বমিতি শব্দাৎ বারয়িতুং তাৎপর্যমাহ—আশ্চেতি ।
আত্মনঃ স্বভার্কুনশ্চ স্বাভাব্যং কত্রিয়স্বভাবপ্রযুক্তং বর্ণাশ্রমোচিতং কর্ম
তদ্বাদিত্যর্থঃ । ধর্মার্থং প্রজ্ঞাপরিপালনার্থঞ্চ প্রবর্তমানশ্চ যুদ্ধাহপরিরংসা
শ্রদ্ধাতব্যোত্যাশঙ্ক্যাহ—তচেতি । ততোহপি শ্রেয়স্বরং কিঞ্চিদমুচ্চাতুং
যুদ্ধাহপরিতরুচিতোত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । তস্মাদ্ভব্যাং প্রচলনমমুচিতমিতি
শেষঃ ॥ ৩১

অনুবাদ । এই প্রকার পরমার্থবস্তুর বিচার করিলে, শোক বা মোহ
হইতে পারে না, ইহা বলা হইয়াছে । কেবল পরমার্থবস্তু বিচার করিলেই
[যে শোক বা মোহ হইতে পারে না] তাহা নহে, কিন্তু নিজ ধর্মের দিকে
দেখিলেও ইত্যাদি । কত্রিয়ের স্বধর্ম যুদ্ধ, সেই ধর্মও অবেক্ষণ করিয়া তুমি
“বিকল্পিত” অর্থাৎ (স্বধর্ম হইতে) বিচলিত হইতে পার না ; স্বাভাবিক
ধর্ম [যে কারণ] আত্মার স্বভাব [তাহা হইতে স্তূতরাং আত্মার বিচলন
হইতে পারে না] সেই যুদ্ধ (কত্রিয়ধর্ম) পৃথিবীজয় দ্বারা ধর্ম ও প্রজ্ঞা-
পালনের অন্তরূপ । [হইয়া থাকে], এই কারণে যুদ্ধ ধর্ম্য অর্থাৎ ধর্ম হইতে
অপগত নহে এবং যুদ্ধই [কত্রিয়ের] শ্রেষ্ঠ ধর্ম । যুদ্ধ হইতে অন্য শ্রেষ্ঠ [ধর্ম]
কত্রিয়ের বিদ্যমান নাই ॥ ৩১

যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং স্বর্গদ্বারমপাবৃতম্ ।

সুখিনঃ কত্রিয়াঃ পার্থ লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥ ৩২

অম্বয় । [হে] পার্থ ! সুখিনঃ (ভাগ্যশালিনঃ) কত্রিয়াঃ যদৃচ্ছয়া উপপন্নম্
অপাবৃতং স্বর্গদ্বারম্ [ইব] ইদৃশং যুদ্ধং লভন্তে ॥ ৩২

অনুবাদ । হে পার্থ ! অকস্মাৎ উপস্থিত, উৎকৃষ্টস্বর্গদ্বারের দ্বার এই প্রকার
যুদ্ধ, ভাগ্যশালী কত্রিয়গণই লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥ ৩২

ভাষ্য । কুতশ্চ তদ্যুদ্ধং কর্তব্যম্ ইত্যুচ্যতে যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া চাপ্রার্থি-
তরা উপপন্নমগতং স্বর্গদ্বারমপাবৃতমুদঘাটিতং যে তদীদৃশং যুদ্ধং লভন্তে কত্রিয়াঃ
হে পার্থ কিম্ সুখিনস্তে ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা ।—যুদ্ধস্ত গুরুত্বেনেকপ্রাণিহিংসারাক্ত অহিংসাশাস্ত্র-
বিরোধান্তি কর্তব্যতেতি শব্দে—কুতশ্চেতি । অসীমোদীয়াহিংসাবদ্ যুদ্ধ-

মপি কত্রিস্ত বিহিতবাদমুঠেরং সামান্তশাস্ত্রতো বিশেষশাস্ত্রস্ত বলীয়স্বাদিত্যাহ—
উচ্যত ইতি । তথাপি যুদ্ধে প্রবৃত্তানামৈহিকানুগ্রিক-স্বান্নিস্থতাভাবাহুপ-
তিরেব ততো যুক্তা প্রতিভাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যদৃচ্ছয়েতি । চিরেণ চিরন্তরেণ
চ ষাংগতমুঠাশ্রিনঃ স্বর্গাদিভাজো ভবন্তি যুধ্যমানাস্ত কত্রিয়া বহিস্থখতাবিহীনাঃ
সহসৈব স্বর্গাদিস্থখভোক্তারস্তেন তব কর্তব্যমেব যুদ্ধমিতি ব্যাখ্যানেন স্মৃটয়তি—
যদৃচ্ছয়েত্যাদিনা । ইহানুত্র চ ভাবিস্থখবতামেব কত্রিয়াণাং স্বধর্মভূতযুদ্ধসিদ্ধে-
স্তাদর্শ্যেনোপানং শোকমোহৌ হিত্বা কর্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩২

অনুবাদ । কেন সেই যুদ্ধ করিতে হইবে, ইহাই বলা বাইতেছে যে,
যদৃচ্ছয়া ইত্যাদি । যদৃচ্ছা শব্দের অর্থ অপ্রার্থনা ; বিনা প্রার্থনায় “উপপন্ন”
আগত “অপাবৃত” উদ্ঘাটিত, স্বর্গদ্বার [সদৃশ] এই প্রকার, যুদ্ধ, যে সকল কত্রিয়
লাভ করিতে পারে, হে পার্থ ! তাহারা কি স্থখী নয় ? ॥ ৩২

অথ চেৎ ত্রিমিৎ ধর্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি ।

ততঃ স্বধর্ম্যং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা পাপমবাপ্স্যসি ॥ ৩৩

অনুয় । অথ চেৎ ত্রিম্ ইমং ধর্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি, ততঃ (তদা)
স্বধর্ম্যং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা (পরিত্যজ্য) পাপম্ অবাপ্স্যসি ॥ ৩৩

অনুবাদ । পক্ষান্তরে তুমি যদি এই ধর্মকর সংগ্রাম না কর, তাহা হইলে
স্বধর্ম ও কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া পাপ প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৩

ভাষ্য । এবং কর্তব্যতাপ্রাপ্তমপি অপেতি । অথ চেৎ ত্রিমিৎ ধর্ম্যং
ধর্মাদনপেতং বিহিতং সংগ্রামং যুদ্ধং ন করিষ্যসি চেৎ ততস্তদকরণাৎ স্বধর্ম্যং
কীর্ত্তিঞ্চ মহাদেবাদিসমাগমনিমিত্তাং হিত্বা কেবলং পাপমবাপ্স্যসি ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । “স্বধর্মস্ত যুদ্ধস্ত প্রকর্য্য করণে স্বর্গাদিমহাফলপ্রাপ্তিঃ
প্রদর্শ্য তদকরণে প্রত্যবায়প্রাপ্তিঃ প্রদর্শয়ন্ উত্তরলোকগতাধর্ষকার্থং কথয়তি—
এবমিতি । বিহিতস্ত ফলবত্বমিত্যনেন প্রকারেণেত্যর্থঃ, অধর্মার্থং পুনশ্চেদিত্য-
নুত্ততে । মহাদেবাদীত্যাदिशक्नेन महेश्वरादयो गृह्यन्ते ॥ ৩৩

অনুবাদ । এদৈ প্রকার যুদ্ধ তোমার পক্ষে কর্তব্য বলিয়া পরিগণিত
হইলেও, পক্ষান্তরে তুমি যদি “ধর্ম্য” ধর্ম হইতে অনপেত এই “সংগ্রাম”
যুদ্ধ না কর, তাহা হইলে ধর্ম্য যুদ্ধের অকরণনিবন্ধন স্বধর্ম ও মহাদেবা-
দির সহিত যুদ্ধজনিত কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া কেবল পাপই লাভ
করিলে ॥ ৩৩

অকীৰ্ত্তিং চাপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তেহব্যয়াম্ ।

সম্ভাবিতস্ত চাকীৰ্ত্তি মরণাদতিরিচ্যতে ॥ ৩৪

অনুয় । ভূতানি (প্রাণিনঃ) তে অব্যয়াম্ (চিরস্থায়িনীম্) অকীৰ্ত্তিং কথয়িষ্যন্তি চ । সম্ভাবিতস্ত (সম্মানিতস্ত) চ অকীৰ্ত্তিঃ (অবশঃ) মরণাৎ অতিরিচ্যতে (অতিশয়বতী ভবতি) ॥ ৩৪

অনুবাদ । প্রাণিগণ তোমার চিরস্থায়িনী অকীৰ্ত্তি ঘোষণা করিবে । সম্মানিত ব্যক্তির অকীৰ্ত্তি মরণ হইতেও অতিরিক্ত হইরা থাকে ॥ ৩৪

ভাষ্য । ন কেবলং স্বধৰ্ম্মকীৰ্ত্তিপরিভ্যাগঃ অকীৰ্ত্তিঞ্চাপি যুদে ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তে তবাব্যয়াং দীৰ্ঘকালাম্ । ধৰ্ম্মাত্মা শূরইত্যেকমাদিত্তিশ্চৈবৈঃ সম্ভাবিতস্ত চাকীৰ্ত্তিমরণাদতিরিচ্যতে । সম্ভাবিতস্ত চাকীৰ্ত্তেৰ্ধৰ্ম্ম মরণ-মিত্যর্থঃ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । যুদ্ধাকরণে ক্ষত্রিয়স্ত প্রত্যব্যয়মামুয়িকমাপাত্ত শিষ্টগর্হাণক্ষণং দীৰ্ঘকালভাবিনমৈহিকমপি প্রত্যব্যয়ং প্রতিভক্ত্যতি—ন কেবল-মিতি । যুদে স্বমরণসন্দেহাৎ তৎপরিহারার্থমকীৰ্ত্তিরপি সোঢ়ব্যা স্বাত্মসংরক্ষণস্ত শ্রেয়স্করত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধৰ্ম্মাত্মেতি । মাত্তানামকীৰ্ত্তিৰ্ভবতি মরণাদপি দুঃস-হেতি তাৎপৰ্য্যার্থমাহ—সম্ভাবিতস্তেতি ॥ ৩৪

অনুবাদ । কেবল [যে] স্বধৰ্ম্ম ও কীৰ্ত্তি পরিভ্যাগ [হইবে] তাহা নহে, প্রাণিগণ তোমার অকীৰ্ত্তিও ঘোষণা করিবে । ঐ অকীৰ্ত্তি দীৰ্ঘ-কালস্থায়িনী [হইবে] । ধৰ্ম্মাত্মা শূর ইত্যাদি গুণসমূহের দ্বারা সম্ভাবিত ব্যক্তির অকীৰ্ত্তি, মরণ হইতেও অতিরিক্ত হয়, সম্ভাবিত ব্যক্তির অকীৰ্ত্তি অপেক্ষা মরণও ভাল [হইহা তাৎপৰ্য্য] ॥ ৩৪

ভয়াদ্রুণাদুপরতং মংস্তস্তে হ্মাং মহারথাঃ ।

যেষাং চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা যাস্তসি লাঘবম্ ॥ ৩৫

অনুয় । মহারথাঃ (হৃষ্যোধনাদয়ঃ) স্বাং ভয়াং রণাদুপরতং (নিবৃত্তং) মংস্তস্তে । যেষাং (হৃষ্যোধনাদীনাম্) ত্বং বহুমতো ভূত্বা [হিতঃ] [তেষাং] লাঘবং (লঘুতাং) যাস্তসি (প্রাপ্যসি) ॥ ৩৫

অনুবাদ । [হৃষ্যোধন প্রভৃতি] মহারথগণ তোমাকে ভয়ে রণ-হইতে নিবৃত্ত বলিয়া বিবেচনা করিবে । যে সকল ব্যক্তির নিকট তুমি পূৰ্বে বহু

গুণযুক্ত বলিয়া সম্মানিত হইয়াছিলে, [তাহাদিগের নিকটে] [এক্ষণে] লাঘব প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৫

ভাষ্য । কিঞ্চ তদাদিত্তি । তদাৎ কর্ণাদিত্যে রণাৎ যুদ্ধাভ্যুপগতং নিবৃত্তং সংশ্রুতং চিন্তয়িত্ব্যস্তি ন রূপয়েতি স্বাৎ মহারণা হৃষ্যোদনপ্রভৃতয়ঃ । যেবাঞ্চ তৎ হৃষ্যোদনাদীনাং বহমতো বহতিগুণৈবুৎ ইত্যেবং বহমতো ভূত্বা পুনর্ধাতসি লঘুভাবম্ ॥ ৩৫

আনন্দগিরি-টীকা । ইতচ্চ তদা যুদ্ধং কর্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । প্রাণিষু রূপরা নাহং যুদ্ধং করিষ্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—ভয়াদিত্তি । মহারণানেব বিশিনষ্টি—যেষাঞ্চৈতি । হৃষ্যোদনাদিত্তিবোপহাস্ততানিরসনার্থং সংগ্রামে প্রবৃত্তিরবশস্তাবিনীত্যর্থঃ ॥ ৩৫

অনুবাদ । কর্ণ প্রভৃতি হইতে ভয়ে রণ (যুদ্ধ) হইতে তোমাকে উপরত (নিবৃত্ত) [বলিয়া] হৃষ্যোদন প্রভৃতি মহারণগণ মনে করিবে । যে হৃষ্যোদন প্রভৃতি মহারণগণের নিকট তুমি [পূর্বে] বহুগুণযুক্ত বলিয়া সম্মানিত ছিলে, [এক্ষণে] [তাহাদিগের নিকটে] লাঘব (লঘুভাব) প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৫

অবাচ্যবাদাংশ্চ বহুন্ বদিস্যন্তি তবাহিতাঃ ।

নিন্দস্তস্তব সামর্থ্যং ততো হুঃখতরং নু কিম্ ॥ ৩৬

অনুয় । তব সামর্থ্যং (শক্তিং) নিন্দস্তঃ (কুৎসরস্তঃ) অহিতাঃ (শত্রবঃ) তব বহুন্ অবাচ্যবাদান্ (নিন্দাবচনানি) বদিস্যন্তি । ততো হু কিং হুঃখতরং (অধিকতর-হুঃখপ্রদং) [স্বাৎ] ॥ ৩৬

অনুবাদ । তোমার সামর্থ্যের নিন্দা করিয়া শত্রুগণ তোমার নানা প্রকার নিন্দা করিবে, তাহা হইতে অধিক হুঃখকর আর কি হইতে পারে ? ৩৬

ভাষ্য । কিঞ্চ অবাচ্যবাদানিতি । অবাচ্যবাদান্ অবক্তব্যবাদান্ চ বহুনেকপ্রকারান্ বদিস্যন্তি তবাহিতাঃ শত্রবঃ নিন্দস্তঃ কুৎসরস্তস্তব তদীয়ং সামর্থ্যং নিবাতকবচাদিযুদ্ধনিমিত্তম্ । তদ্রাস্ততো নিন্দাপ্রাপ্তেহুঃখাৎ হুঃখতরং হু কিম্ । ততঃ কষ্টতরং হুঃখং নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৬

আনন্দগিরি-টীকা । ইতচ্চ মা তৎ যুদ্ধাভ্যুপগমং কার্যীরিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । নহু ভীষ্মদ্রোণাদিবধপ্রযুক্তং কষ্টতরং হুঃখমসহমানো যুদ্ধান্নিকৃত্যঃ স্বসামর্থ্যানিন্দনাদি শত্রুকৃতং সৌদুঃ শঙ্ক্যামীত্যশঙ্ক্যাহ—ততইতি ॥ ৩৬

অনুবাদ । এবং অবাচ্যবাদানিত্যাদি । তোমার অহিতগণ (শত্রু-
গণ) বহু (অনেকপ্রকার) অবাচ্যবাদ, (অশুচিত দোষারোপ) করিবে, তোমার
নিবাতকবচাদিবধনিমিত্ত সামর্থ্যকে নিন্দা করিবে । তাহা হইতে (সেই নিন্দা-
প্রাপ্তিরূপ দুঃখ হইতে) দুঃখতর আর কি [হইতে পারে] ? তাহা হইতে কষ্টতর
দুঃখ নাই, ইহাই অর্থ ॥ ৩৬

হতো বা প্রাপ্যসি স্বর্গং জিত্বা বা ভোক্যসে মহীম্ ।

তস্মাদুত্তিষ্ঠ কোন্তেয় ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭

অনুবাদ । অং হতঃ বা স্বর্গং প্রাপ্যসি, জিত্বা বা মহীং ভোক্যসে, তস্মাৎ
হে কোন্তেয় ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ [সন্] উত্তিষ্ঠ ॥ ৩৭

অনুবাদ । যুদ্ধে তুমি যদি নিহত হও, তাহা হইলেও স্বর্গলাভ করিবে,
আর যদি জয়ী হইতে পার, তবে পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবে ; অতএব হে
কোন্তেয় ! দৃঢ়সঙ্কল্প হইয়া যুদ্ধ করিতে উদ্যোগ কর ॥ ৩৭

ভাষ্য । যুদ্ধে পুনঃক্রিয়মাণে কর্ণাদিভিঃ হতো বেতি । হতো বা প্রাপ্যসি
স্বর্গং হতঃ সন্ স্বর্গং প্রাপ্যসি, জিত্বা কর্ণাদীন শূরান্ ভোক্যসে মহীম্ । উভয়-
থাপি তব লাভ এবোত্যভিপ্রায়ঃ । যত এবং তস্মাদুত্তিষ্ঠ কোন্তেয় যুদ্ধায় কৃত-
নিশ্চয়ঃ জেয্যামি শত্রুন্ মরিষ্যামি বেতি নিশ্চয়ঃ কৃত্তেত্যর্থঃ ॥ ৩৭

আনন্দগিরি-টীকা । তর্হি যুদ্ধে গুরুদৈবধবশাসন্যস্থা নিন্দা ততো
নিবৃত্তৌ শত্রুনিদেহভয়তঃ পাশরজ্জুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যুদ্ধে পুনরিত্তি । জয়ে
পরাজয়ে চ লাভভ্রোব্যাদযুদ্ধার্থমুখানমাবশ্যকমিত্যাহ—তস্মাদিত্তি । ন হি
পরিগুরুকুলস্ত কত্রিয়স্ত যুদ্ধারোদযুক্তস্ত তস্মাদুপরমঃ সাধীরানিত্যাহ—কোন্তে-
য়েতি । জয়ে পরাজয়ে চেত্যেতদুভয়থেত্যাচ্যতে । জয়াদিনিরমাতাবেপি
লাভনিয়মে কলিতমাহ—যতইতি । কৃতনিশ্চয়ঃ সমেব বিশদয়তি—জেয্যা-
মীতি ॥ ৩৭

অনুবাদ । পুনরায় কর্ণাদির সহিত যুদ্ধ করিলে কি হইবে, তাই বলিতে-
ছেন—হতো বা ইত্যাদি । ‘হতো বা প্রাপ্যসি স্বর্গং’ যুদ্ধে হত হইলে স্বর্গলাভ
হইবে, আর কর্ণাদি বীরগণকে জয় করিলে পৃথিবী ভোগ করিবে, উভয়
প্রকারেই তোমার লাভ, ইহাই অভিপ্রায় । যেহেতু এইরূপ, অতএব হে কুন্তী-
নন্দন, ‘যুদ্ধে হয় শত্রু জয় করিব, কিংবা মরিব’ এইরূপ দৃঢ়সঙ্কল্প হইয়া যুদ্ধ
করিতে উদ্বিগ্ন হও ॥ ৩৭

সুখহুঃখে সমে কৃষা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ ।

ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব নৈবং পাপমবাপ্যসি ॥ ৩৮

অনুবাদ । সুখহুঃখে সমে [তথা] লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ চ সমৌ কৃষা ততঃ যুদ্ধায় (যুদ্ধার্থং) যুজ্যস্ব (প্রযুক্তো ভব) এবং (যুদ্ধং কুর্স্ব) ন পাপম্ অবাপ্যসি (প্রাপ্যসি) ॥ ৩৮

অনুবাদ । সুখ, হুঃখ, লাভ ও অলাভ, জয় ও পরাজয় সমান বিবেচনা করিয়া পশ্চাৎ যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হও, এই প্রকারে [সমবুদ্ধিতে যুদ্ধ করিলে] পাপভাগী হইবে না ॥ ৩৮

ভাষ্য । তত্র যুদ্ধং স্বধর্ম ইত্যেবং যুধ্যমানস্ত উপদেশমিগং শৃণু—সুখ-হুঃখে সমে তুল্যে কৃষা রাগদ্বৈবাবপ্যক্বেত্যেত্যেতৎ । তথা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ চ সমৌ কৃষা ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব ঘটয় । নৈবং যুদ্ধং কুর্স্ব পাপফলমবাপ্যসি ইত্যেব উপদেশঃ প্রাসঙ্গিকঃ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । পাপভীরুতয়া যুদ্ধায় নিশ্চয়ং কৃষা নোখাতুং শক্লোমীত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রৈতি । যুদ্ধস্ত স্বধর্মতয়া কর্তব্যম্বে সতীতি যাবৎ । সুহৃদ্বিবনমরণাদিনিমিত্তয়োঃ সুখহুঃখয়োঃ সমতাকরণং কথমিতি তত্রাহ—রাগদ্বৈবাবিতি । লাভঃ শত্রুকোবাদিপ্রাপ্তিঃ অলাভস্তদ্বিপর্যায়ঃ জ্ঞানেন যুদ্ধেনাপরিভূতেন পরস্ত পরিভবো জয়স্তদ্বিপর্যায়জয়ঃ তয়োঃ লাভালাভয়ো-র্জয়াজয়য়োঃ সমতাকরণং সমানমেব, রাগদ্বৈবাবপ্যক্বেত্যেতদর্শয়িতুং তথৈ-ত্যুক্তম্ । যথোক্তোপদেশবশাৎ পরমার্থদর্শনপ্রকরণে যুদ্ধকর্তব্যতোক্তেঃ সমু-চয়পরত্বং শাস্ত্রস্ত প্রাপ্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এমইতি । ক্ষত্রিয়স্ত তব ধর্মভূতযুদ্ধ-কর্তব্যতানুবাদ-প্রসঙ্গাগতত্বাদল্যোপদেশস্য নানেন মিথেন সমুচ্চয়ঃ সিধ্য-তীত্যর্থঃ ॥ ৩৮

অনুবাদ । সেই প্রসঙ্গে যুদ্ধ স্বধর্ম, এই বুদ্ধিতে যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত ব্যক্তির পক্ষে এই উপদেশ অবগণ কর—সুখহুঃখে ইত্যাদি । সুখ ও হুঃখকে সম (তুল্য করিয়া) অর্থহঃ [সুখে] অহুরাগ ও [হুঃখে] দ্বেষ না করিয়া এবং লাভ ও অলাভ জয় ও পরাজয়কে সমান করিয়া পরে, যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হও । এই প্রকারে যুদ্ধ করিলে পাপ প্রাপ্ত হইবে না, ইহা প্রাসঙ্গিক উপদেশ ॥ ৩৮

এবা তেহভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিবোধে দ্বিমাং শৃণু ।

বুদ্ধ্যা যুক্তো যয়া পার্থ কর্মবন্ধং প্রহাস্তসি ॥ ৩৯

অনুয় । [হে] পার্থ ! এষা সাংখ্যে বুদ্ধিঃ তে (তুভ্যং) অভিহিতা ।
যয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ [সন্] কৰ্মবন্ধং প্রহান্তসি (বিনোচয়িষ্যসি) [তাং] ইমাং
যোগে (বুদ্ধিং) শৃণু ॥ ৩৯

অনুবাদ । হে পার্থ ! এই পরমার্থ বস্তুবিষয়ে বুদ্ধি তোমার নিকট
অভিহিত হইল । যে বুদ্ধি লাভ হইলে, তুমি কৰ্মবন্ধন ছিন্ন করিতে
পারিবে ; [এক্ষণে] এই সেই যোগবিষয়ে বুদ্ধি [কি প্রকার তাহা]
শ্রবণ কর ॥ ৩৯

ভাষ্য । শোকমোহাপনয়নায় লৌকিকো ভ্রায়ঃ স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যাত্তৈঃ
শ্লোকৈকরুক্তো ন তু তাৎপর্যেণ । পরমার্থদর্শনং স্থিহ প্রকৃতং তচ্ছোকমুপসং-
হ্রিয়তে এষা তেহ্ভিত্তিতেতি । শাস্ত্রবিষয়বিভাগপ্রদর্শনায় । ইহ হি দর্শিতে
পুনঃ শাস্ত্রবিষয়বিভাগে উপরিষ্ঠাৎ জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্ম্মযোগেন (১)
যোগিনামিতি নিষ্ঠাভয়বিষয়ং শাস্ত্রং স্মৃৎ প্রবর্তিষ্যতে শ্রোতারশ্চ বিষয়বিভাগেন
স্মৃৎ প্রহীষ্যস্তীত্যত আহ—এষা তে ইতি । এষা তে তুভ্যমভিহিতোক্তা
সাংখ্যে পরমার্থবস্তুবিবেকবিষয়ে বুদ্ধিঃ জ্ঞানং সাক্ষাৎ শোকমোহাদি-সংসার-
হেতু-দোষনিবৃত্তিকারণম্ । যোগে তু তৎপ্রাপ্ত্যপ্যয়ে নিঃসঙ্গতয়া স্বন্দপ্রহাণ-
পূৰ্ব্বকমীশ্বরানুধন্যার্থে কৰ্ম্মযোগে কৰ্ম্মানুষ্ঠানে সমাধিযোগে চ ইমামনন্তরমেবোচ্য-
মানাং বুদ্ধিং শৃণু । তাং বুদ্ধিং স্তোতি প্ররোচন্যার্থং, বুদ্ধ্যা যয়া যোগবিষয়য়া
যুক্তো হে পার্থ কৰ্ম্মবন্ধং কৰ্ম্মৈব ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাখ্যো বন্ধঃ কৰ্ম্মবন্ধন্তং প্রহান্তসীশ্বর-
প্রসাদনিমিত্তজ্ঞানপ্রাপ্তেরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । নহু স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যাদিশ্লোকৈকরূপাবলম্বেন
শোকমোহাপনয়নস্ত তাৎপর্যেণোক্তত্বাৎ তন্নিরূপসংসংক্ৰান্তব্যে কিমিতি পরমার্থ-
দর্শনমুপসংহ্রিয়তে তত্রাহ—শোকৈতি । স্বধৰ্ম্মমপীত্যাদিভিন্নতীতৈঃ শ্লোকৈঃ
শোকমোহয়োঃ স্বজনমরণগুণাদিবধনকানিমিত্তয়োঃ সমাগজ্ঞানপ্রতিবন্ধকয়ো-
পনরার্থং বর্ণাশ্রমকৃতং ধৰ্ম্মসমুত্তীৰ্ণতঃ স্বর্গাদি সিধ্যতি নান্তথেষ্যস্বব্যতির-
েকাস্থকো লোকপ্রসিকো ভ্রায়ো যস্তপি দর্শিতস্তথাপি নাসৌ তাৎপর্যেণোক্ত
ইত্যর্থঃ । কিং তর্হি তাৎপর্যেণোক্তঃ তদাহ—পরমার্থেতি । ন য়েবাহং
জাতু নাসমিত্যাди সপ্তম্যা পরাসৃজতে । উক্তং—‘ন জায়তে ত্রিয়তে বা’
ইত্যাদিনোপপাদিতমিত্যর্থঃ । উপসংহারপ্রয়োজনমাহ—শাস্ত্রেতি । তস্ত
বস্ত্বায়া বিবরো নিষ্ঠাভয়ং তস্ত বিতস্ত তে নৈব বিভাগেন প্রদর্শন্যার্থং পরমার্থ-
দর্শনোপসংহার ইত্যর্থঃ । নহু কিমিত্যত্র শাস্ত্রস্ত বিষয়বিভাগঃ প্রদর্শ্যতে উত্তরত্রেব

শাস্ত্র তদ্বিভাগপ্রবৃত্তিপ্রতিপত্ত্যোঃ সম্বাদিতি তত্রাহ—ইহ হীতি । শাস্ত্র-
প্রবৃত্তেঃ শ্রোতৃপ্রতিপত্তেশ্চ সৌকর্য্যার্থমাদৌ বিষয়বিভাগসূচনমিত্যর্থঃ । উপসংহারস্ত
ফলবৎসমেবমুক্তা তমেবোপসংহারমবতারয়তি—অত আহেতি । পরমার্থাত্তত্ত্ব-
বিষয়াং জ্ঞাননিষ্ঠামুক্তামুপসংহৃত্য বক্ষ্যমাণাং সংগৃহ্যতি—যোগেস্থিতি । তামেব
বুদ্ধিং বিশিষ্টফলবৎসেনাভিষ্টৌতি—বুদ্ধ্যেতি । তত্রোপসংহারভাগং বিভজ্যতে
—এষেত্যাदिना । বুদ্ধিশব্দস্তাস্তঃকরণবিষয়ত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—জ্ঞানমিতি ।
তস্ত সহকারিনিরপেক্ষস্ত বিশিষ্টং ফলবৎসমাচষ্টে—সাক্ষাদিতি । শোকমোহৌ রাগ-
দ্ব্যেবৌ কর্তৃত্বং ভোক্তৃত্বমিত্যাदिरनर्थः সংসারস্তস্ত হেতুর্দোষঃ স্বাজ্ঞানং তস্ত নিবৃত্তৌ
নিরপেক্ষং কারণং জ্ঞানমজ্ঞাননিবৃত্তৌ জ্ঞানস্তাবয়ব্যতিরেক-সমধিগতসাধনত্বা-
দিত্যর্থঃ । যোগেহিমামিত্যাदि व्याकुर्वन् যোগশব্দস্ত প্রকৃতে চিন্তবৃত্তিনিরোধ-
বিষয়ত্বং ব্যবচ্ছিনন্তি—তৎপ্রাপ্তীতি । প্রকৃতং মুক্ত্যুপযুক্তং জ্ঞানং তৎপদেন
পরায়ুক্ততে । জ্ঞানোদয়োপায়মেব প্রকটয়তি—নিঃসঙ্গতয়েতি । ফলাভিসন্ধি-
বৈধূর্য্যং নিঃসঙ্গত্বম্ । বুদ্ধিস্ততিপ্রয়োজনমাহ—প্ররোচনার্থমিতি । অভিহুতা
হি বুদ্ধিঃ শ্রদ্ধাতব্যা সত্যমুষ্ঠাতারমধিকরোতি তেন স্ততিরর্থবতীত্যর্থঃ । কর্ম্মমু-
ষ্ঠানবিষয়বুদ্ধ্যা কর্ম্মবদ্ধস্ত কুতো নিবৃত্তিন্ হি তত্ত্বজ্ঞানমন্তরেণ সমূলং কর্ম্ম হাতুং
শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঐশ্বরেতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । “স্বধর্ম্ম ও বিলোকন করিয়া” ইত্যাদি শ্লোকসকলের দ্বারা
শোক ও মোহ অপনয়নের কারণ লোকসিদ্ধি যুক্তি উক্ত হইয়াছে; [বাস্তব
পক্ষে] ঐ সকল যুক্তিতে [প্রকৃত] তাৎপর্য্য নাই । [কারণ] পরমার্থ-
দর্শনই এই গীতাশাস্ত্রে অধিকৃত । [এক্ষণে গীতাশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য] বিষয়ের
বিভাগ প্রদর্শন করিবার জন্য “এষা তেহভিহিতা” ইত্যাদি শ্লোকের [অবতারণা]
দ্বারা সেই পরামর্শদর্শনের উপসংহার করা হইতেছে, এই স্থানেই শাস্ত্রের বিষয়-
বিভাগ প্রদর্শিত হইলে পরে “জ্ঞানযোগের দ্বারা সাংখ্যগণের ও কর্ম্মযোগের
দ্বারা যোগিগণের সিদ্ধি লাভ হয়” ইত্যাদি নিষ্ঠাষয়বিষয়ে [বক্ষ্যমাণ] শাস্ত্র
অনায়াসেই প্রবৃত্ত হইতে পারিবে এবং শ্রোতৃগণও বিষয়-বিভাগ থাকার
অনায়াসেই বুঝিতে পারিবেন, এই কারণে বলা হইতেছে যে, এষা তে ইত্যাদি ।
“এষা” এই “তুত” তোমাকে “অভিহিতা” উক্ত হইয়াছে “সাংখ্যে” পরমার্থ
বস্তুর প্রকৃতস্বরূপ বিষয়ে “বুদ্ধি” জ্ঞান [যাহা] শোকমোহ প্রভৃতি সংসার-
হেতু দোষের সাক্ষাৎ নিবৃত্তির প্রতি কারণ । “যোগে” সেই জ্ঞান লাভ
করিবার উপায়বিষয়ে [সেই উপায় কি?] কলৌ আসন্ন পরিত্যাগ পূর্ব্বক

নীতোকামিচ্ছা সহন করিয়া ঈশ্বরারাদনার্থ কৰ্মবোগ অর্থাৎ বিহিতকৰ্ম্মাচ্ছান ও [বাক্যমাণ] সমাধিবোগ । [এই প্রকার কৰ্মবোগবিষয়ে] বুদ্ধি [কি প্রকার তাহা শ্রবণ কর । প্ররোচনার জন্ত সেই বুদ্ধির স্তুতি করিতেছেন । যে বোগবিষয়িণী বুদ্ধির সহিত যুক্ত হইলে, হে পার্থ । “কৰ্মবন্ধ” কৰ্মই ধর্ম ও অধর্ম স্বরূপ বন্ধ [এই তাৎপর্য্যে] কৰ্মবন্ধ [এই পদটি প্রযুক্ত হইয়াছে] ঈশ্বরপ্রসাদনিমিত্তজ্ঞানলাভ করিয়া সেই কৰ্মবন্ধ পরিত্যাগ করিতে পারিবে ॥ ৩০

নেহাভিক্রমনাশোহস্তি প্রত্যবায়ো ন বিদ্যতে ।

অল্পমপ্যস্ত ধর্মস্তা ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥ ৪০

অনুয় । ইহ (মোক্ষমার্গে) অভিক্রমনাশঃ (প্রারম্ভবৈফল্যং) নাস্তি ; [তথা] প্রত্যবায়ঃ (অনিষ্টপ্রাপ্তিঃ) ন বিদ্যতে । অস্ত ধর্মস্তা অল্পমপি মহতো ভয়াৎ (সংসারভীতেঃ) ত্রায়তে (রক্ষতি) ॥ ৪০

অনুবাদ । এই মোক্ষমার্গে আরম্ভের বৈফল্য হয় না, এই পথে কোন অনিষ্ট প্রাপ্তিও হয় না ; এই যোগধর্মের অল্পমাত্রও অচ্ছতান মহৎ ভয় হইতে (সংসারভীতি হইতে) রক্ষা করিয়া থাকে ॥ ৪০

ভাষ্য । কিঞ্চান্তং নেহাভীতি । নেহ মোক্ষমার্গে কৰ্মবোগে অভিক্রম-নাশোহভিক্রমগমভিক্রমঃ প্রারম্ভঃ তস্তা নাশো নাস্তি, যথা ক্রম্যাদেবোপবিষয়ে প্রারম্ভস্ত নানৈকান্তিকফলত্বমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ নাপি চিকিৎসাবৎ প্রত্যবায়ো বিদ্যতে, কিং তু ভবতি অল্পমপ্যস্ত যোগধর্মস্তাত্ত্বিতং ত্রায়তে রক্ষতি মহতঃ সাংসারভয়াৎ অল্পমরণাদিলক্ষণাৎ ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । নহু কৰ্ম্মাচ্ছানস্তানৈকান্তিকফলত্বেনাকিঞ্চিংকর-ত্বাদনেকানর্থকনুবিভক্তেন দোষবজ্জাচ্চ বোগবুদ্ধিরপি ন প্রক্লেবেতি তত্রাহ—কিঞ্চোক্তি । অজ্ঞাচ্চ কিঞ্চিচ্ছ্যাতে কৰ্ম্মাচ্ছানস্তাবশ্যকস্ব কালগমিতি বাবৎ । কৰ্ম্মণা সহ সমাধেরচ্ছাত্তুমর্শকাত্বাৎ অনেকান্তরায়সম্ভবাৎ তৎকলস্ত চ সাক্ষাৎ-ক্লান্তত্বাৎ দীর্ঘকালাত্যাসসাধ্যত্বকশ্চিন্ অল্পস্তসম্ভবাদার্থাদ্ যোগী ভ্রষ্টেভ্যনর্থক চ নিপতেদিত্যশঙ্ক্যাহ—নেহেতি । প্রতীকত্বেনোপাত্তস্ত নকারস্ত পুনরবস্থান-প্ৰণয়েন নাস্তীত্যম্ববাদঃ । যন্তু কৰ্ম্মাচ্ছানস্তানৈকান্তিকফলত্বেনাকিঞ্চিংকরত্ববুদ্ধ্য-তৎ প্রবর্তি—যথোক্তি । কুবিবাণিজ্যাদেয়ারম্ভস্তানিরতং ফলং সম্ভাবনাব্যাক্রোপ-নীতফলং তথা কৰ্ম্মণি বৈদিকে প্রারম্ভস্ত ফলমনিরতং ব্যাভ্যন্তে শাস্ত্রবিরোধাদি-

দিত্যর্থঃ । বস্তুক্ৰমেনেকানর্থকমুচিতেন দোষবনহুষ্ঠানমিতি তজ্জাহ—কিঞ্চতি । ইতোহপি কৰ্ম্মাহুষ্ঠানমাবশ্যকমিতি প্রতিজ্ঞার হেতুত্বমেষ শূচয়তি—নাপীতি । চিকিৎসারায় হি ক্রিয়মাণারায় ব্যাধ্যতিরেকো বা মরণং বা প্রত্য্যবায়োহপি সম্ভাব্যতে কৰ্ম্মপাকস্ত হৰ্ষিবেকত্বান তথা কৰ্ম্মাহুষ্ঠানে দোষোহস্তি বিহিতত্বা-
দিত্যর্থঃ । সংপ্রতি কৰ্ম্মাহুষ্ঠানস্ত ফলং পৃচ্ছতি—কিং স্থিতি । উত্তরান্নং
ব্যাকূৰ্শ্চনং বিবক্ষিতং ফলং কথয়তি—স্বল্পমপীতি । সমাগজ্ঞানোৎপাদনদ্বারেন
রক্ষণং বিবক্ষিতং—

“দৰ্শনপাপপ্রসজোহপি ধ্যায়ন্নিমিষমচ্যুতম্ ।

যতিস্তপস্বী ভবতি পংক্তিপাবনপাবনঃ ॥”

ইতি শ্বতেরিত্যর্থঃ ॥ ৪০

অনুবাদ । এই ধোগমার্গে আরও কিছু বৈলক্ষণ্য আছে, তাহা দেখাই-
তেছেন, নেহাভিক্রম ইত্যাদি শ্লোকে । এই মোক্ষমার্গে কস্মযোগে “অভি-
ক্রমনাশঃ” “অভিক্রম” অভিক্রমণ [অর্থাৎ] প্রারম্ভ, তাহার নাশ নাই; যেমন
কৃষি প্রভৃতির [প্রযত্ন বিফল হয়], বোগবিষয়ে প্রারম্ভের নিফলতা নাই,
ইহাই ভাৎপৰ্য্য । আরও চিকিৎসার জ্ঞান ইহাতে প্রত্যাশ নাই, ইহার বিলক্ষণ
ফল কিরূপ হয় [তাহাই বলিতেছেন], এই বোগধর্ম্মের অন্নমাত্রও অহুষ্ঠান
অন্নমরণাদিরূপ মহৎ সংসারভয় ইহাতে “ত্রাণ” রক্ষাকরিয়া পাকে ॥ ৪০

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন ।

বহুশাখা হনস্তাশ্চ বুদ্ধয়োহব্যবসায়িনাম্ ॥ ৪১

অন্বয় । ইহ (শ্রমোমার্গে) [হে] কুরুনন্দন একা [এব] ব্যবসায়াত্মিকা
(নিশ্চয়বতাবা) বুদ্ধিঃ । অব্যবসায়িনাং (প্রমাণজনিতবিবেক-বুদ্ধিরহিতানাং)
বুদ্ধয়ো বহুশাখা অনস্তাশ্চ [ভবন্তি] ॥ ৪১

অনুবাদ । হে কুরুনন্দন । নিশ্চয়রূপা বুদ্ধি এক প্রকারই হইয়া থাকে ।
যাহাদের প্রমাণজনিতবিবেকবুদ্ধি উৎপন্ন হয় নাই, সেই অব্যবসায়ীগণের বুদ্ধি-
সকল বহুশাখাবিশিষ্ট (নানা প্রকারে বিভক্ত) এবং ঐ সকল বুদ্ধির আশ্রয় করিলে
সংসার দুঃখের অন্ত হয় না ॥ ৪১

ভাষ্য । যেহেতু সাংখ্যে বুদ্ধিরূপা বোগে চ বক্ষ্যমাণলক্ষণা সা ব্যবসায়োতি ।
ব্যবসায়াত্মিকা নিশ্চয়বতাবা একৈব বুদ্ধিরিতরবিপরীতবুদ্ধিশাখাতেদন্ত বামিকা
সম্যক প্রমাণজনিতত্বাদিহ শ্রমোমার্গে হে কুরুনন্দন । যাঃ পুনরিতরা বুদ্ধয়ো

যাং শাখাভেদপ্রচারবশাৎ অনন্তোহপারোহুপরতঃ, সংসারো নিত্যপ্রতভো
বিস্তীর্ণো ভবতি, প্রমাণজনিত-বিবেকবুদ্ধি-নিমিত্তবশাচ্চোপরতানন্তভেদ-বুদ্ধিবু
সংসারোহুপ্যপমমতে । তা বুদ্ধয়ো বহুশাখা বহব্যঃ শাখা যাং তা বহুশাখা
বহুভেদা ইত্যেতৎ । প্রতিশাখাভেদেন হনস্তাশ্চ বুদ্ধয়ঃ কেবামব্যবসারিনাং প্রমাণ
জনিতবিবেকবুদ্ধিরহিতানাম্ ইত্যর্থঃ ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । নহু বুদ্ধিধর্যাতিরিক্তানি বুদ্ধান্তরাণ্যপি কাণাদাদি-
শাস্ত্রপ্রসিদ্ধানি বিজ্ঞস্তে তথা চ কথং বুদ্ধিধর্যমেব ভগবতোপদিষ্টমিতি তত্রাহ—
যেয়মিতি । সৈবৈকাপ্রমাণভূতা বুদ্ধিরিত্যাহ—ব্যবসায়াত্মিকেতি । বুদ্ধ্যন্ত-
রাণ্যবিবেকমূলান্ত্রপ্রমাণানীতাহ—বহুশাখা হীতি । ব্যবসায়াত্মিকার্য্য বুদ্ধেঃ
শ্রেয়োমার্গে প্রবৃত্তার্য্য বিবক্ষিতং ফলমাহ—ইতরেতি । প্রকৃতবুদ্ধিধর্য্যাপেক্ষয়া
ইতরা বিপরীতাশ্চাপ্রমাণজনিতাঃ স্বকপোলকল্পিতা বা বুদ্ধয়স্তাং শাখাভেদঃ
সংসারহেতুস্ত বাধিকেতি যাবৎ । তত্র হেতুঃ—সম্যগিতি । নির্দোষবেদ-
বাক্যসমুখদ্বাহুসমুপায়োগেয়ভূতং বুদ্ধিধর্যং সাক্ষাৎ-পারম্পর্য্যাত্ম্যং সংসারহেতু-
বাধকমিত্যর্থঃ । উত্তরার্দ্ধং ব্যাচষ্টে—যাঃ পুনরिति । প্রকৃতবুদ্ধিধর্য্যাপেক্ষার্বা-
স্তরম্মিতরত্বম্ । তাসামনর্থহেতুত্বং দর্শয়তি—যাসামিতি । অপ্রামাণিক-
বুদ্ধীনাং প্রসক্তাহুপ্রসক্তা জায়মানানামতীব বুদ্ধিপরিণামবিশেষাঃ শাখাভেদান্তেষাং
প্রচারঃ প্রবৃষ্টিঃ তদ্বশাদিত্যেতৎ । অনন্তত্বং সমাগজ্ঞানমন্তরেণ নিবৃত্তিবির-
হিতত্বম্ । অপারত্বং কার্য্যত্বেব সতো বস্তুভূতকারণবিরহিতত্বম্ । অহুপরতত্বং
ক্ষোরয়তি—নিত্যেতি । কথং তর্হি তন্নিবৃত্ত্যা পুরুষার্থপরিসমাপ্তিত্রাহ—
প্রমাণেতি । অধর্য্যব্যতিরেকাখ্যেনা(ণা) হুমানেনাগমেন চ পদার্থপরিশোধন-
পরিণিন্দ্রিয়া বিবেকাত্মিকা বা বুদ্ধিস্তাং নিমিত্তীকৃত্য সমুৎপন্নসম্যগবোধাহুরোধাৎ
প্রকৃত্য বিপরীতবুদ্ধয়ো ব্যাবর্তন্তে । তাস্বসংখ্যাতাস্থ ব্যাবর্ত্তাস্থ সতীষু নিরালম্বন-
তয়া সংসারোহপি স্বাত্মমশ্রুত্বমুপরতো ভবতীত্যর্থঃ । যাঃ পুনরিত্যুপক্রান্তান্ত্র-
জ্ঞানাপনোভাঃ সংসারান্পদভূতা বিপরীতবুদ্ধীরহুক্রামতি—তা বুদ্ধয় ইতি ।
বুদ্ধীনাং বুদ্ধন্তেব কুতো বহুশাখিত্বং তত্রাহ—বহুভেদা ইত্যেতদिति ।
ঐকৈক্যং বুদ্ধিং প্রতি শাখাভেদোহবাস্তরবিশেষন্তেন বুদ্ধীনামসংখ্যাত্বং প্রথ্যাত-
মিত্যাহ—প্রতিশাখেতি । বুদ্ধীনামানন্ত্যপ্রসিদ্ধপ্রত্যোতনার্থো হিঞ্চকঃ ।
সম্যগজ্ঞানবতাং যথোক্তবুদ্ধিভেদভাক্তমপ্রসিদ্ধমিত্যাশঙ্ক্য প্রত্যাহ—কেবামি-
ত্যাदिना ॥ ৪১

অনুবাদ । এই যে সাংখ্য বিষয়ে বুদ্ধি উক্ত হইল এবং যোগবিষয়ে যে

বুদ্ধি উক্ত হইবে, [তাহা কি প্রকার] তাহাই বলিতেছেন যে, ব্যবসায়িত্যাদি । “ব্যবসায়িক্কা” নিশ্চয়স্বভাবা [এবং তাহা] একই বুদ্ধি ; [এই বুদ্ধি] অস্ত্র সকল প্রকার বুদ্ধির শাখাভেদের বাধিকা । [কারণ] সম্যক্ প্রমাণদ্বারা জনিত । এই প্রয়োমার্গে (মোক্ষপথে) হে কুরুনন্দন ! অস্ত্র যে সকল বুদ্ধি [আছে], সে সকলের নানাবিধ শাখার প্রচার বশতঃ [এই] নিত্য প্রত্যত (সর্বদা বিদ্যুত) বিস্তীর্ণ সংসার অনন্ত অপার অমুপরত হইয়া থাকে । [প্রমাণজনিত বিবেক-বুদ্ধিরূপ নিমিত্তবশে অনন্তভেদবুদ্ধি বিনষ্ট হইলে কিন্তু এই সংসার নিবৃত্ত হইয়া থাকে] । সেই সকল বুদ্ধি বহুশাখা [অর্থাৎ] বাহাদের বহু শাখা বিদ্যমান আছে, তাহাকে বহুশাখা বলা যায়, বহুশাখা ইহার তাৎপর্যার্থ নানাভেদবতী অর্থাৎ ভেদবুদ্ধি । প্রতি শাখাভেদে ঐ সকল বুদ্ধি অনন্ত । [এই প্রকার বুদ্ধি] কাহাদিগের হয় ? [তাহাই বলা যাইতেছে] অব্যবসায়িগণের অর্থাৎ বাহাদের প্রমাণজনিতবিবেকবুদ্ধি হয় নাই, তাহাদেরই । এই প্রকার অর্থ ॥ ৪১

যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ ।

বেদবাদরতাঃ পার্থ নান্দস্তীতিবাদিনঃ ॥ ৪২

অনুয় । [হে] পার্থ ! বেদবাদরতাঃ (কর্মকাণ্ডমাত্রপ্রামাণ্যবাদিনঃ) অস্ত্রং (স্বর্গাদিফলসাধনাদতিরিক্তং বেদবেদ্যং) নাস্তি ইতিবাদিনঃ অবিপশ্চিতঃ (পরমার্থজ্ঞানশূন্যঃ) যামিমাং (ক্রিয়াবিশেষবহুলাং) পুষ্পিতাং (পুষ্পিতবৃক্ষবৎ শোভমানাং) বাচং প্রবদন্তি ॥ ৪২

অনুবাদ । হে পার্থ ! “স্বর্গাদি ফলের সাধন বাগাদি ব্যতিরেকে বেদে অস্ত্র কিছুই প্রতিপাদিত হয় নাই” এই প্রকার বাহারা বলিয়া থাকে, সেই সকল বেদবাদরত (কর্মকাণ্ডের প্রামাণ্যবাদী) পরমার্থজ্ঞানরহিত ব্যক্তিগণ এই যে সকল পুষ্পিত বৃক্ষের ন্যায় শোভাবিশিষ্ট যে বাক্য বলিয়া থাকে ॥ ৪২

ভাষ্য । যেবাং ব্যবসায়িক্কা বুদ্ধিনাস্তি তে যামিতি । যামিমাং বাক্যমাণং পুষ্পিতাং পুষ্পিতবৃক্ষ ইব শোভমানাং ক্রমাগরমণীয়াং বাচং বাক্যলক্ষণং প্রবদন্তি, কে ? অবিপশ্চিতঃ অল্পমেধসোহবিবেকিন ইত্যর্থঃ । বেদবাদরতাঃ বহুবর্ষবাদফলসাধনপ্রকাশকেষু বেদবাক্যেযু রতাঃ হে পার্থ নান্দস্ত্য স্বর্গপ্রবাদিকলসাধনেভ্যঃ কর্মভ্যোহস্তীত্যেবং বাদিনো বদনশীলাঃ ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । যদি সাংখ্যযোগরূপৈক্য প্রমাণত্বতা বুদ্ধিস্তর্হি সৈব সর্গেবাং চিন্তে কিমিতি হিরা ন ভবতি তজ্জাহ—যেযামিতি । তে যামিমাং

বাচ্য প্রবদন্তি ভরাপহতচেতসাঃ কামিনাং কামবশাচ্চিরাঙ্গিকা বুদ্ধিন্ প্রায়ঃ
 হিরা ভবতীত্যাহ—তে যামিতি । ইমামিত্যধ্যয়ন বধ্যুপাত্তেঘ্নেন প্রসিদ্ধং
 কর্মকাণ্ডরূপা বা বাচো বিবক্ষ্যতে । বক্ষ্যমাণস্তং ক্রিয়াবিশেষবহলামিত্যাহৌ
 জটব্যম্ । কিংণ্ডকে হি পুশ্পশালী শোভমানোহমুভূয়তে ন পুরুষ-ভোগ্যফল-
 ভাগী লক্ষ্যতে । তথেষমপি কর্মকাণ্ডাঙ্গিকা শ্রয়মাগদশায়াং রমণীয়া বাঙপলভ্যতে
 সাধ্যসাধনসম্বন্ধপ্রতিভানায় দ্বেবা নিরতিশয়ফলভাগিনী ভবতি কর্ম্মমুঠান-ফল-
 তানিত্যাদিতি মত্বাহ—পুস্পিতামিতি । বাক্যেঘ্নেন লক্ষ্যতে অর্থবস্তপ্রতিভা-
 নাং বস্ততন্ত ন বাক্যমর্থভাসদ্বাদিত্যাহ—বাক্যলক্ষণামিতি । প্রবক্তৃণাং
 বেদবাক্যতাৎপর্য্যপরিজ্ঞানাতাবং স্থয়েতি—অবিপশ্চিত ইতি । বেদবাদা
 বেদবাক্যানি তানি চ বহুনাংমর্থবাদানাং ফলানাং সাধনানাঞ্চ বিশিষ্টেবাণাং
 প্রকাশকানি তেষু রতিরাসক্তিস্তিষ্ঠন্তং তদ্বস্তমপি তেষাং বিশেষণমিত্যাহ—
 বেদবাদেতি । কর্মকাণ্ডনিষ্ঠফলং কথয়তি—নাস্ত্যদ্বিতি । ঈশ্বরো বা
 যোক্ষো বা নাস্তীত্যেবং বদন্তো নাস্তিকাঃ সন্তঃ সমাগ্জ্ঞানবন্তো ন
 ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪২

অনুবাদ । “যাহাদের ব্যবসায়্যাঙ্গিকা বুদ্ধি নাই তাহারা” (যামিমামি-
 ত্যাদি ।) যে “এই” বক্ষ্যমাণ “পুস্পিতা” পুস্পিত বৃক্ষের ছায় শোভমান [আপা-
 ততঃ] শ্রয়মাগ রমণীয় স্বরূপ বাক্য বলিয়া থাকে । কে [তাহারা ?]
 “অবিপশ্চিতঃ” অল্পপ্রজ্ঞাশালী [অর্থাৎ] অবিবেকী । [তাহারা] “বেদ-
 বাদরত” অর্থাৎ নানাপ্রকার অর্থবাদ দ্বারা ফল সাধনের প্রকাশক বেদবাক্য-
 সমূহে রত । হে পার্থ [এবং] স্বর্গপ্রাপ্তি প্রভৃতি ফলসাধন কর্ম্ম হইতে অস্ত
 কিছুই [বেদে] নাই, এই প্রকার বাক্য-প্রয়োগকারী [অর্থাৎ] এই প্রকার
 বলাই তাহাদের স্বভাব ॥ ৪২

কামাত্মানঃ স্বর্গপরা জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্ ।

ক্রিয়াবিশেষবহলাং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ॥ ৪৩

অন্বয় । [তে চ] কামাত্মানঃ (কামপরাঃ) স্বর্গপরাঃ (স্বর্গপ্রধানাঃ)
 ভোগৈশ্বর্য্য-গতিং প্রতি ক্রিয়াবিশেষবহলাং জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্ [বাঃ বাচ্য প্রবদন্তি
 ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ] ॥ ৪৩

অনুবাদ । [সেই সকল] কামপরাগণ স্বর্গপ্রধান (অর্থাৎ স্বর্গকেই
 বাহারা পরম পুরুষার্থ বলিয়া বোধ করিয়া থাকে তাহারা) ভোগ ও ঐশ্বর্য্য-

প্রাপ্তির ভ্রাতৃ ক্রিয়াবিশেষপরিপূর্ণ [এবং] জন্মরূপকর্মফলের হেতু [এইরূপ বাক্য বলিয়া থাকে] ॥ ৪০

ভাস্ক্য । তে চ কামান্নান ইতি । কামান্নানঃ কামস্বভাবাঃ কামপরা ইত্যর্থঃ । স্বর্গপরাঃ স্বর্গঃ পরঃ পুরুষার্থো যেবাং তে স্বর্গপরাঃ স্বর্গপ্রধানাঃ জন্মকর্মফলপ্রদাং কর্মণঃ ফলং কর্মফলং জন্মৈব কর্মণঃ ফলং জন্মকর্মফলং তৎ প্রদদাতীতি জন্মকর্মফলপ্রদা তাং বাচং প্রবদন্তীত্যত্বেবজ্যতে, ক্রিয়াবিশেষবহলাং ক্রিয়াণাং বিশেষাঃ ক্রিয়াবিশেষাঃ তে বহলা বস্তাং বাচি তাং স্বর্গপদপুত্রান্তর্থাঃ যয়া বাচা বাহুল্যেন প্রকাশ্যন্তে, ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ভোগশ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ ভোগৈশ্বর্য্যে তন্নোরগতিঃ প্রাপ্তিঃ ভোগৈশ্বর্য্যগতিঃ তাং প্রতি সাধনভূতাঃ যে ক্রিয়াবিশেষাঃ তদ্বহলাং তাং বাচং প্রবদন্তো মূঢ়াঃ সংসারে পরিবর্তন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতান্ প্রবক্তৃনবিবেকিনো ব্যবসায়াত্মকবুদ্ধিতাক্রাসম্ভবসিদ্ধার্থং বিদ্যন্তরেন বিশিনষ্টি—তে চেতি । তেবাং সংসারপরিবর্তনপরিদর্শনার্থং প্রকৃতং বাচমেব বিশিনষ্টি—জন্মেতি । নহু পুংসাং কামস্বভাবস্বমযুক্তং চেতনশ্চেচ্ছাবতস্তদাত্মহাত্মপপত্তেরিতি তজ্জাহ—কামপরা ইতি । তৎপরস্বং তত্ত্বংফলাপিত্বেন তত্ত্বপূর্ণায়ৈষু কর্ম্মদেব প্রকৃততয়া কর্ম্মসংজ্ঞাসপূর্ব্বকাং জ্ঞানাদবহিঃস্বং । নহু কর্ম্মনিষ্ঠানামপি পরমপুরুষার্থাপেক্ষয়া মোক্ষোপায়ং জ্ঞানে ভবত্যাতিমুখ্যমিতি নেত্যাহ—স্বর্গেতি । তৎপরস্বং তন্মিগ্নেবাসক্ততয়া তদতিরিক্তপুরুষার্থরাহিত্য-নিশ্চয়বস্তুম্ । উচ্চাবচসধ্যমদেহপ্রভেদগ্রহণং জন্ম । বাচো যথোক্তফলপ্রদত্বমপ্রামাণিকম্ ইত্যশঙ্ক্যামুষ্ঠানদ্বারা তদ্বপত্তিরিত্যাহ—ক্রিয়েতি । ক্রিয়াণামুষ্ঠানানাং বাগদানাদিনাং বিশেষা দেশকালাদিকারিপ্রযুক্তাঃ সত্রাহীনকাহলকণান্তে ধ্বস্তাং বাচি প্রাচুর্য্যেণ প্রতিভাস্তীত্যর্থঃ । কথং যথোক্তায়াং বাচি ক্রিয়াবিশেষাণাং বাহুল্যেনাবস্থানমিত্যাশঙ্ক্য প্রকাশ্যন্তেত্যেত্যতদ্বিশদয়তি—স্বর্গেতি । তথাপি তেবাং মোক্ষোপায়দ্বোপপত্তেস্তন্নিষ্ঠানাং মোক্ষাতিমুখ্যং ভবিষ্যতি নেত্যাহ—ভোগেতি । যথোক্তাং বাচমভিভূদতাং পর্য্যবসানং দর্শয়তি—তদ্বহলমিতি । ৪০

অনুবাদ । তাহার [কি প্রকার, তাহাই বলা যাইতেছে] কামান্নান ইত্যাদি । “কামান্না” কামস্বভাব [অর্থাৎ] কামপর । “স্বর্গপর” বাহাদেব স্বর্গই পরম পুরুষার্থ, তাহারাই [স্বর্গপর] [অর্থাৎ তাহাদিগকেই] স্বর্গপ্রধান [কহা যায়] । “জন্মকর্ম্মফলপ্রদা” কর্ম্মের ফলই কর্ম্মফল জন্মরূপ কর্ম্মফল, [এই অর্থে] জন্মকর্ম্মফল [এই শব্দটি ব্যবহৃত হয়], জন্মকর্ম্মফলকে যে প্রদান করে,

[তাহাকে] অন্নকর্ষকলপ্রদা [বলা যায়] ; সেই [অন্নকর্ষকলপ্রদা] বাণীকে [তাহার] বলিয়া থাকে [এই প্রকার অবয়ের] অনুবন্ধ হইতেছে । [সেই বাণীর আর একটি বিশেষণ] “ক্রিয়াবিশেষবহুলা” ক্রিয়া সকলের বিশেষ [এই অর্থে] ক্রিয়াবিশেষ [এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে] সেই [ক্রিয়াবিশেষ] যে বাক্যে বহু প্রকারে বিদ্যমান আছে । [অর্থাৎ] যে বাক্যের দ্বারা স্বর্গ পশু পুত্র প্রভৃতি ক্রিয়াকল বহুলভাবে প্রকাশিত হইয়া থাকে [তাহাকেই “ক্রিয়াবিশেষ বহুল” বলা যায়] । “ভোগৈশ্বর্য্য গতির প্রতি” ভোগ এবং ঐশ্বর্য্য [এই অর্থে] ভোগৈশ্বর্য্য [এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে] । তাহাদের [অর্থাৎ ভোগ ও ঐশ্বর্য্যের] “গতি” প্রাপ্তি তাহারই [ভোগৈশ্বর্য্য প্রাপ্তির] সাধনভূত যে সকল ক্রিয়াবিশেষ, তদ্বহুল সেই সকল বাক্যকে [বাহারা বলিয়া থাকে] এমন বহুতর সূত্র জন সংসারে পরিবর্তন করিয়া থাকে, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৪৩

ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং তয়াপহৃতচেতসাম্ ।

ব্যবসায়াজ্জিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪

অনুয় । তয়া (পুন্পিতয়া বাচা) অপহৃতচেতসাং ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং সমাধৌ (অন্তঃকরণে) ব্যবসায়াজ্জিকা বুদ্ধিঃ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪

অনুবাদ । সেই পুন্পিত বাক্যের দ্বারা বাহাদের চিত্ত মোহিত, এবং বাহারা ভোগ ও ঐশ্বর্য্যে প্রসক্ত, তাহাদের হৃদয়ে ব্যবসায়াজ্জিকা বুদ্ধি উৎপন্ন হয় না ॥ ৪৪

ভাষ্য । তেষাঞ্চ ভোগেতি । ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং ভোগঃ কৰ্ত্তব্যমৈশ্বর্য্য-
ক্ষেতি ভোগৈশ্বর্য্যয়োরেব প্রণয়বতাং তদান্বভূতানাং তয়া ক্রিয়াবিশেষবহুলয়া বাচা
অপহৃতচেতসামাচ্ছাদিতবিবেকপ্রজ্ঞানাং ব্যবসায়াজ্জিকা সাংখ্যে যোগে বা বুদ্ধিঃ
সমাধৌ সমাধীয়তেহস্মিন্ পুরুষোপভোগায় সৰ্বমিতি সমাধিরন্তঃকরণং বুদ্ধিঃ তস্মিন্
সমাধৌ ন বিধীয়তে ন ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৪

আনন্দগিরিটীকা । নহু কৰ্ম্মকাণ্ডনিষ্ঠানাং কৰ্ম্মাহুষ্ঠানিনামপি বুদ্ধি-
তদ্বিহারেণাস্তঃকরণে সাধ্যসাধনভূতবুদ্ধিব্রহ্মসমুদায়সম্ভবাদাক্রান্তো মোক্ষো ভবি-
শ্চতি নেত্যাহ—তেষাঞ্চৈতি । তদান্বভূতানাং তয়োরেব ভোগৈশ্বর্য্যয়ো-
রাশ্বকৰ্ত্তব্যেণোরোপিতয়োরাভিনিবিষ্টে চেতসি তদান্ব্যাত্ম্যাসবতাং বহি-
স্থদানামিত্যর্থঃ । তথাপি শাস্ত্রানুসারিণ্যা বিবেকপ্রজ্ঞয়া ব্যবসায়াজ্জিকা বুদ্ধি-
তেষামুদেষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তয়েতি । নহু সমাধিঃ সংপ্রজ্ঞাতাসংপ্রজ্ঞাতভেদেন

বিধোচ্যতে তত্র বুদ্ধিব্যবধিরগ্রসক্তঃ সন্ কথং নিবিধ্যতে তত্রাহ—সমা-
ধীয়ত ইতি ॥ ৪৪

অনুবাদ । তাহাদের [কি হয়, তাহাই বলা বাইতেছে যে] ভোগ
ইত্যাদি । “ভোগৈশ্বর্য্য গ্রসক্তদিগের” ভোগ এবং ঐশ্বর্য্য সাধন করিতে হইবে
এই প্রকারে বাহারা ভোগ ও ঐশ্বর্য্য আসক্তিবৃত্ত [অর্থাৎ] ভোগ ও ঐশ্বর্য্য
বাহাদের আত্মকৃত হয় । তাহাদিগের [তাহারা কিপ্রকার হয় ?] সেই
ক্রিয়াবিশেষ-বহুল বাক্যের দ্বারা অপহৃতচেতা [অর্থাৎ ঐ সকল বাক্যের দ্বারা
তাহাদের] বিবেকপ্রজ্ঞা আচ্ছাদিত হয় ; [সেই সকল অবিবেকিগণের]
“সমাধিতে” [পুরুষের উপভোগের জন্ত] [বাসনারূপে] সকল বস্তু বাহাতে
সমাহিত হয়, সেই অন্তঃকরণ [বা] বুদ্ধিতত্ত্বকে সমাধি [বলা যায়] সাংখ্য বা
যোগবিধিগণী ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি কখনই বিধীয়মান হয় না [অর্থাৎ] উৎপন্ন
হইতে পারে না । ইহাই অর্থ ॥ ৪৪

ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিত্ৰৈগুণ্যো ভবান্ধুন ।

নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসত্ত্বস্থো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥ ৪৫

অনুবাদ । হে অর্জুন, বেদাঃ ত্রৈগুণ্যবিষয়াঃ (অহিরকলপ্রতিপাদকাঃ) স্ব
নিত্ৰৈগুণ্যঃ (নিকামঃ) ভব, তথা নির্দ্বন্দ্বঃ (সুখদুঃখরহিতঃ) নিত্যসত্ত্বস্থঃ
(সদা সত্ত্বগুণাবলম্বী) নির্যোগক্ষেমঃ (অলকপ্রাপ্তিলকপরিপালনপ্রবৃত্তিরহিতঃ)
আত্মবান্ (অগ্রমন্তঃ) চ [ভব] ॥ ৪৫

অনুবাদ । হে অর্জুন ! বেদ [কর্মকাণ্ড] সকল অহির সংসার-ফলেরই
প্রতিপাদক—তুমি নিকাম, সুখদুঃখরহিত, সদা সত্ত্বগুণাবলম্বী, অলকপ্রাপ্তি ও
লকপরিপালনে প্রবৃত্তিহীন ও অগ্রমদরহিত হও ॥ ৪৫

ভাষ্য । স্ব এবং বিবেকবুদ্ধিরহিতাঃ তেবাং কামাত্মনাং ত্রৈগুণ্যেতি ।
ত্রৈগুণ্যবিষয়াঃ ত্রৈগুণ্যং সংসারো বিষয়ঃ প্রকাশয়িতব্যো যেবাং তে বেদাত্রৈগুণ্য-
বিষয়াবস্ত নিত্ৰৈগুণ্যো ভবান্ধুন নিকামো ভবেত্যর্থঃ ; নির্দ্বন্দ্বঃ সুখদুঃখবৈত-
সপ্রতিপক্ষৌ পদার্থৌ স্বপ্নশব্দবাতৌ ততো নির্গতো নির্দ্বন্দ্বো ভব স্ব নিত্যসত্ত্বস্থঃ
সদা সত্ত্বগুণাপ্রীতো ভব ; তথা নির্যোগক্ষেমোহুপাস্ততোপাদানং যোগ উপাস্তত
রক্ষণং ক্ষেমঃ, যোগক্ষেমপ্রধানস্ত শ্রেয়সি প্রবৃত্তির্হুঙ্করা ইত্যতো নির্যোগক্ষেমো
ভব আত্মবানগ্রমন্তস্ত ভব । এব তবোপদেশঃ স্বপ্নশব্দমুত্তীর্ণতঃ ॥ ৪৫

আনন্দগিরিটীকা । অবিবেকিনামপি বেদাত্ম্যাসবতাং বিবেকবুদ্ধির-

দেব্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—য এবমিতি । তর্হি বেদার্থতয়া কামাসক্ততা প্রশস্তেত্যাশঙ্ক্যাহ
—নির্দ্বৈশুণ্য ইতি । ভবেতি পদং নিদ্বন্দ্বাদিবিষয়ণেষাপি প্রত্যেকং
সম্বধ্যতে । ত্রয়াণাং সদ্ধানীনাং গুণানাং পুণ্যাপাব্যামিশ্রকর্মতৎফলসম্বন্ধলক্ষণঃ
সমাহারত্রেগুণ্যমিত্যঙ্গীকৃত্য ব্যাচষ্টে—সংসার ইতি । বেদশব্দেনাত্র কর্মকাণ্ড-
মেব গৃহ্যতে তদভ্যাসবতাং তদর্থাভুতানদ্বারা সংসারশ্রৌব্যায় বিবেকাবসরোহন্তী-
ত্যর্থঃ । তর্হি সংসারপরিবর্জনার্থং বিবেকসিদ্ধয়ে কিং কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
জ্ঞং স্থিতি । কথং নির্দ্বৈশুণ্যো ভবেতি শুণ্ডত্রয়স্ত রাহিত্যং বিধীয়তে নিত্যসম্বন্ধো
ভবেতি বাক্যশেষবিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিষ্কাম ইতি । সপ্রতিপক্ষঃ পর-
স্পরবিরোধিহুম্ । পদার্থো নীতোকাদিলক্ষণো । নিষ্কামশ্চে বন্দ্যনির্গতত্বং নীতো-
কাদিসিদ্ধিত্বং হেতুসূক্তা তত্রাপি হেতুপেক্ষায়াং সদা সৎগুণাপ্রতিত্বং হেতুমাহ—
নিত্যেতি । যোগক্ষেমব্যাবৃন্তচেতসোরজন্তমোভ্যামসংস্পৃষ্টে সম্বন্ধাত্রে সমাপ্রি-
তত্বমশক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথ্যেতি । যোগক্ষেময়োর্জীবনহেতুতয়া পুরুষার্থসাধন-
দ্ব্যনির্যোগক্ষেমো ভবেতি কুতো বিধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগেতি । যোগক্ষেম-
প্রধানত্বং সর্বস্ত স্বারসিকমিতি ততো নির্গমনমশক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মবানিতি ।
অগ্রমাহো মনসো বিষয়পারবশশূন্তত্বম্ । অথ যথোক্তোপদেশস্ত মুমুকুবিষয়বাদক্কুনস্ত
মুমুকুত্বমিহ বিবক্ষিতমিতি নেত্বাহ—এষ ইতি ॥ ৪৫

অনুবাদ । যাহারা এইরূপ বিবেকবুদ্ধিহীন, সেই সকল কামিগণের
[পক্ষে] ত্রৈশুণ্যেত্যাদি “ত্রৈশুণ্য-বিষয় [শব্দের অর্থ] ; সংসার ; ত্রৈশুণ্য অর্থাৎ
সেই সংসার যাহার বিষয় [অর্থাৎ প্রতিপাদ্য], সেই বেদকে ত্রৈশুণ্যবিষয়
[কহে] । হে অর্জুন ! তুমি “নির্দ্বৈশুণ্য” হও [অর্থাৎ] নিষ্কাম হও ।
“নিদ্বন্দ্ব” জ্ঞ ও জ্ঞেয়ের কারণ পরস্পরবিরোধী পদার্থবর বন্দ্য শব্দের প্রতিপাদ্য ।
সেই বন্দ্য হইতে নির্গত হও । তুমি “নিত্যসম্বন্ধ” সর্বদা সৎগুণাপ্রতি হও ;
এবং “নির্যোগক্ষেম” অলঙ্ক বস্তুর লাভকে যোগ [কহে], লঙ্ক বস্তুর রক্ষণকে
ক্ষেম [কহে] ; যোগ ও ক্ষেমই যাহার প্রধান [লক্ষ্য], তাহার প্রেরোনাবর্গে
প্রবৃত্তি হুকর ; এইজন্য তুমি যোগক্ষেমরহিত হও । “আত্মবান” অগ্রমন্ত হও ;
অধর্মানুষ্ঠানকারী তোমার প্রতি ইহাই উপদেশ ॥ ৪৫

যাবানর্থ উদপানে সর্বতঃ সংপ্লতোদকে ।

তাবান্ সর্বেষু বেদেষু ব্রাহ্মণস্ত বিজানতঃ ॥ ৪৬

অন্বয় । উদপানে (কূপাদৌ) যাবান্ (জানপানাদিঃ) অর্থঃ, সর্বতঃ

সংস্কৃতোদকে (মহাভূতাদৌ) [যথা] তাবান্ অর্থঃ [এবং] সৰ্কেষু বেদেষু
বাবান্ অর্থঃ [সম্পত্ততে] তাবান্ [সৰ্কেষু] বিজ্ঞানতঃ ব্রাহ্মণতঃ [ভব-
ভীতিশেষঃ] ॥ ৪৬

অনুবাদ । স্বল্পজল [বহু] কুপাদিতে জ্ঞানগানাদি বে সকল প্রয়োজন
সাধিত হয়, জলপরিপূর্ণ [একটিমাত্র] বৃহৎ জলাশয়েও যেমন সেই সকল প্রকার
অর্থই [অনারাসে] সাধিত হইয়া থাকে, এই প্রকার সকল বেদে বে সকল
প্রয়োজন সাধিত হয়, একমাত্র ব্রহ্মজ্ঞানশালী ব্রাহ্মণেরও [অনারাসে] তাহা
সকলই সাধিত হয় । [বাবতীর পরিচ্ছিন্ন স্থখ, তাহা সকলই অথও ব্রহ্মজ্ঞানে
অন্তর্ভূত আছে, ইহাই তাৎপৰ্য্য] ॥ ৪৬

ভাষ্য । সৰ্কেষু বেদোক্তেষু কৰ্ম্মস্ব বাহ্যকৃত্তনস্তানি কলানি তানি
নাপেক্ষতে চেৎ কিমর্থং তানীশ্বরায়ৈত্যুপাধায় ইত্যুচ্যতে শৃণু বাবানিতি ।
যথা লোকে কুপতড়াগাশ্রনেকস্মিন উপাদানে পরিচ্ছিন্নোদকে বাবান্ বাবৎ-
পরিমাণঃ জ্ঞানগানাদিরর্থঃ ফলং প্রয়োজনং স সৰ্কোহর্থঃ সৰ্কতঃ সংস্কৃতোদকে
তাবানেব সংপত্ততে তত্রাস্তর্ভবভীতিত্যাঃ । এবং তাবাস্তাবৎপরিমাণ এব
সংপত্ততে সৰ্কেষু বেদেষু বেদোক্তেষু কৰ্ম্মস্ব যোহর্থো যৎ কৰ্ম্মফলম্ । সোহর্থো
ব্রাহ্মণতঃ সন্ন্যাসিনঃ পরমার্থতত্ত্বং বিজ্ঞানতো যোহর্থো বিজ্ঞানফলং সৰ্কতঃ সংস্কৃ-
তোদকস্থানীরং তস্মিন্তাবানেব সংপত্ততে তত্রৈবাস্তর্ভবভীতিত্যাঃ । “সৰ্কং
তদভিসমেতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্কন্তি বস্তুদবেদ যৎ স বেদইতি শ্রুতেঃ ।
‘সৰ্কং কৰ্ম্মাখিলম্’ ইতি চ বক্ষ্যতি । তস্মাৎ প্রাক্ জ্ঞাননিষ্ঠাধিকারপ্রাপ্তেঃ
কৰ্ম্মণ্যধিকৃतेन কুপতড়াগাশ্রত্বস্থানীরমপি কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যম্ ॥ ৪৬

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরার্পণধিরা স্বধৰ্ম্মাচ্ছতানেহপি ফলকামনাতাবান্
বৈকল্যং যোগমার্গস্তেতি মহানঃ শঙ্কতে—সৰ্কেষু ইতি । কৰ্ম্মমার্গস্ত ফলবৎ প্রাতি-
জানীতে—উচ্যতে ইতি । কিং তৎফলমিত্যুক্তে তদবিবরণং লোকমবতারণতি—
শৃণু ইতি । যথোদপানে কুপাদৌ পরিচ্ছিন্নোদকে জ্ঞানোচমনাদয়োহর্থো বাবাহুৎ-
পত্ততে স তাবানপরিচ্ছিন্নে সৰ্কতঃ সংস্কৃতোদকে সমুদ্রোদস্তর্ভবতি পরিচ্ছিন্নোদক-
নামপরিচ্ছিন্নোদকাত্মকং তথা সৰ্কেষু বেদোক্তেষু কৰ্ম্মস্ব বাবানর্থো বিবরণশেষো-
পর্যন্তঃ স্থখবিশেষো জায়তে স তাবানাস্তবিশঃ স্বল্পপত্ততে স্থখোদস্তর্ভবতি
পরিচ্ছিন্নজ্ঞানদানাম্ অপরিচ্ছিন্নজ্ঞানদানাস্তর্ভবাত্মপগমার্থং “এতত্তৈবানন্দতাত্ত্বানি
ভূতানি মাত্রানুপজীবতি” ইতি শ্রুতেঃ । তথা চাপরিচ্ছিন্নজ্ঞানানন্দপ্রাপ্তিপৰ্য্য-
বসারিনো যোগমার্গস্ত নাস্তি বৈকল্যমিত্যাং—যাবানিতি । উক্তমর্থবাক্য-

বোজনরা প্রকটরতি—যথেন্দি । উদকং পীরতেহশ্মিরিতি ব্যুৎপত্ত্যা কূপাদি-
পরিচ্ছিন্নোদকবিষয়ত্বমুদপানশব্দতঃ দর্শয়তি—কূপেন্দি । কূপাদিগতভা-
তিধেয়ত্ব সমুদ্রেহস্তর্ভাবাসম্ভবাৎ কথমিদমিখমিত্যাশঙ্ক্যার্থশব্দতঃ প্রয়োজনবিষয়ত্বং
ব্যুৎপাদয়তি—ফলমিতি । বৎফলম্ভেন নীরতে তৎফলমিত্যুচ্যতে তৎ কথং
তড়াগাদিকৃতং নানপানাদি তথেন্দিয়াশঙ্ক্য তত্তারীরসো নাশোপপত্তেরিত্যাহ—
প্রয়োজনমিতি । তড়াগাদিপ্রযুক্তপ্রয়োজনত্ব সমুদ্রনিমিত্তপ্রয়োজনমাত্র-
ত্বমবুক্তম্ অন্তত্ব অন্তান্ত্রাহ্মপত্তেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রেন্দি । ঘটাকাশাদেদ্রিব
মহাকাশে পরিচ্ছিন্নোদককার্যাত্ত্ব অপরিচ্ছিন্নোদককার্যাত্তর্ভাবঃ সম্ভবতি তৎ প্রাপ্তা-
বিতরাপেক্ষাভাবাদিত্যর্থঃ । পূর্বার্হং দৃষ্টান্তভূতমেবং ব্যাখ্যায় দার্ষ্টান্তিকমুত্তরার্হং
ব্যাকরোতি—এবমিত্যাदिদিনা । কর্মস্ব যোহর্থ ইত্যুক্তং বানক্তি—যৎকর্ম-
ফলমিতি । সোহর্থো বিজ্ঞানতো ব্রাহ্মণত্ব যোহর্থস্তাবানেব সংপত্তত ইতি
সব্ধঃ । তদেব স্পষ্টয়তি—বিজ্ঞানেন্দি । তন্নিম্নস্তর্ভবতীতি শেষঃ । কথং
সর্বং কর্মফলং জ্ঞানফলেহস্তর্ভবতীত্যত্র প্রমাণমাহ—সর্বমিতি । বৎকিমপি
প্রমাণং সাধু কর্ম কুর্ন্ততি তৎসর্বং স পুরুষোহভিসমেতি প্রাপ্নোতি যঃ পুরুষস্তদ্বেদ
বিজ্ঞানান্তি বদবন্ত স রৈকো বেদ তদবেত্তমিতি ক্রতেরর্থঃ । কর্মফলত্ব সম্ভব-
জ্ঞানফলেহস্তর্ভাবঃ সংবর্গবিভায়াং শ্রয়তে কথমেতাবতা নিম্নগজ্ঞানফলে কর্মফলা-
স্তর্ভাবঃ সম্ভবতীত্যাহ—সর্বমিতি । তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠেব কর্মত্বা তাবতৈব
কর্মফলত্ব লকৃতরা কর্ম্মান্তর্ভাবানপেক্ষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । যোগ-
মার্গত্ব নিফলত্বাবস্তচ্ছকার্থঃ ॥৪৬

অনুবাদ । সকল প্রকার বেদোক্ত কর্মসমূহে যে সকল অনন্ত ফল
[উক্ত হইয়াছে] তাহা যদি [মুমুকুর] অপেক্ষিত না হয়, তাহা হইলে কেন
ঐ সকল কর্ম ঈশ্বরার্পণ-বুদ্ধিতে অস্থিতি হইয়া থাকে ? [এই প্রশ্নের উত্তর]
বলা বাইতেছে, গুণ—স্বাবানিত্যাदि । লোকে যে প্রকার কুপতড়াগ-
প্রভৃতি অনেক “উদপানে” স্বরজলাশয়ে বাবৎ পরিমাণ নান পান প্রভৃতি “অর্থ”
ফল প্রয়োজন [সাধিত হয়], সেই সকল প্রয়োজনই তাবৎপরিমাণেই সর্বতঃ-
সংপ্লুতোদকে [জলপূর্ণ বৃহৎ জলাশয়ে], অনারাসে সম্পন্ন হয় [অর্থাৎ]
তাহাতেই অন্তর্ভূত হয় । এই প্রকার তাবৎপরিমাণই সম্পন্ন হয় [কোন্
স্থলে ?] সকল বেদে [অর্থাৎ] বেদোক্ত সকল কর্মে যে অর্থ [অর্থাৎ]
যে কর্মফল, সেই অর্থ সকল পরমার্থতত্ত্ব সন্ন্যাসী ব্রাহ্মণের সর্বতঃ
সংপ্লুতোদকস্থানীয় যে অর্থ, তাহাতে তাবৎপরিমাণেই সম্পন্ন হইয়া থাকে

[অর্থাৎ তাহার মধ্যে নিবিষ্ট হয়] । এই বিষয়ে প্রমাণরূপ শ্রুতিও আছে যে, “প্রজাগণ বাহা কিছু সং কর্ষ করে, তাহার ফল সেই ব্রহ্মজ্ঞানের ফলের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকে । সেই (রৈক) বাহা [ব্রহ্মবস্ত] জামিভেন, সেই (ব্রহ্মবস্ত) যে জানিবে” ইত্যাদি । সকল কর্ষই জ্ঞানের মধ্যে নিবিষ্ট হয়, ইহা এই সীতাতেও বলিবেন, সুতরাং জ্ঞাননিষ্ঠার অধিকারপ্রাপ্তির পূর্বে কর্ষাধিকারী জীবের কুণতড়াগাদিফলস্থানীয় হইলেও কর্ষ কর্তব্য ॥ ৪৬

কর্ষণ্যেবাধিকারস্তে মা ফলেষু কদাচন ।

মা কর্ষফলহেতুর্ভূমী তে সঙ্গোহস্বকর্ষণি ॥ ৪৭

অম্বয় । তে (তব) কর্ষণি এব অধিকারঃ, ফলেষু অধিকারঃ (কর্ষফল-তৃকা) মা [ভবদ্বিতি শেষঃ] ; তৎ কর্ষফলহেতুর্ভূমী ভূঃ ; [তথা] তে (তব) অকর্ষণি (কর্ষাকরণে) সঙ্গঃ (প্ৰীতিঃ) মা (অন্ত) ॥ ৪৭

অনুবাদ । তোমার কর্ষেতেই অধিকার আছে । কোন অবস্থাতেই ফলে অধিকার না হউক । তুমি কর্ষফল লাভের অন্ত আসক্তি করিও না [এবং] কর্ষের অকরণেও যেন তোমার প্ৰীতি না হয় ॥ ৪৭

ভাষ্য । তব চ কর্ষণীতি । কর্ষণ্যেবাধিকারো ন জ্ঞাননিষ্ঠায়াং তে তব তত্র চ কর্ষ কর্তৃত্বো মা ফলেষু অধিকারোহস্ত কর্ষফলতৃকা মা ভূং কদাচন কস্তাঙ্গিদপ্যবস্থারামিত্যর্থঃ যদা কর্ষফলে তৃকা তে ত্রাং তদা কর্ষফলপ্রাপ্তে হেতুঃ জ্ঞাঃ এবং মা কর্ষফলহেতুর্ভূমী যদা হি কর্ষফলতৃকাপ্রযুক্তঃ কর্ষণি প্রবর্ততে তদা কর্ষফলস্তৈব জ্ঞাননো হেতুর্ভবেৎ । যদি কর্ষফলং নেদ্যতে, কিং কর্ষণা হুৎ-রূপেণেতি মা তে তব সঙ্গোহস্বকর্ষণ্যকরণে প্ৰীতির্মভূৎ ॥ ৪৭

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি পরম্পরয়া পুরুষার্থসাধনং যোগসামর্থ্য পরি-ত্যজ্য সাক্ষাদেব পুরুষার্থকারণমাত্মজ্ঞানং তদর্থমুপদেষ্টব্যং তন্মৈ হি নৃহয়তি মনো মদায়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তব চেতি । তর্হি তৎফলাভিলাষোহপি তাদিতি নেত্যাহ—মা ফলেদ্বিতি । পূর্বোক্তমেবার্থং প্রপঞ্চয়তি—মা কর্ষেতি । ফলাভিসন্ধ্যাসম্ভবে কর্ষাকরণমেব শ্রদ্ধাধ্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—মা ত ইতি । জ্ঞানান-ধিকারিণোহপি কর্ষত্যাগপ্রসক্তিং নিবারণতি—কর্ষণ্যেবেতি । কর্ষণ্যেবেত্যেব-কারার্থমাহ—ন জ্ঞানেনেতি । ন হি তত্রাত্মসংগত জ্ঞাপরিপক্কব্যবস্ত মনোবাহি-কারঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । ফলেতর্হি বন্ধো হর্ষারঃ তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্ব্রেতি । কর্ষণ্যেবাধিকারে সতীতি সপ্তম্যর্থঃ । ফলেষু অধিকারাতাবং ফোরয়তি—

কর্মেতি । কর্ম্মানুষ্ঠানাং প্রাগৃর্হং তৎকালে চেত্যেতৎ কদাচনেতি বিবক্ষিত-
মিত্যাহ—কস্তাঙ্কিদিতি । ফলাভিসন্ধানে দোষমাহ—যদেতি । এবং কর্ম্ম-
ফলতৃষ্ণা দ্বারেণেত্যর্থঃ । কর্ম্মফলহেতুত্বং বিবৃণোতি—যদাহীতি । তর্হি বিকলং
ক্লেশান্বকং কর্ম্ম ন কর্তব্যমিতি শঙ্কামনুভাব্য দূষয়তি—যদীত্যাদিনা ।
অকর্ম্মণি তে সঙ্গো না ভূদিভ্যাক্তমেব স্পষ্টয়তি—অকরণইতি ॥ ৪৭

অনুবাদ । সেই বিষয়ে [বলা বাইতেছে যে] কর্ম্মণীত্যাदि । “তে”
তোমার জ্ঞান-নিষ্ঠার অধিকার নাই [কিন্তু] কর্ম্মেই অধিকার আছে । কর্ম্ম
করিতে করিতে তোমার ফলে অধিকার না হোক [অর্থাৎ] কর্ম্মফলে তৃষ্ণা না
হোক । “কদাচন” কোন অবস্থাতেই ইহাই অর্থ । যখন তোমার কর্ম্মফলে
তৃষ্ণা হইবে তখনই তুমি কর্ম্মফলপ্রাপ্তির হেতু হইবে, [তুমি] এই প্রকার
কর্ম্মফলপ্রাপ্তির হেতু হইও না । যখন কর্ম্মফলের তৃষ্ণাবশে [লোক] কর্ম্মে প্রবৃত্ত
হয়, তখন [সে] কর্ম্মফলের উৎপত্তির প্রীতি কারণ হয় । [“যদি কর্ম্মে ফলই
অভিলষিত না হইল, তবে ছঃধকর কর্ম্ম কেন করিব ? ” এই প্রকার সঙ্গ
তোমার অকর্ম্মে [যেন] না হয় [অর্থাৎ] কর্ম্মের অকরণে [যেন] প্রীতি
না হয় ॥ ৪৭

যোগস্বঃ কুরু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয় ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥ ৪৮

অর্থঃ । [হে] ধনঞ্জয় ! সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা [তথা] সঙ্গং
ত্যক্ত্বা যোগস্বঃ [সন্] কর্ম্মাণি কুরু । [সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ] সমত্বং (তুল্যত্বং)
যোগঃ উচ্যতে ॥ ৪৮

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! [অভিলষিত ফলের] সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে
একরূপ থাকিয়া আসক্তি পরিহারপূর্ব্বক যোগাবলম্বনে কর্ম্ম সকল অনুষ্ঠান
কর । সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে একরূপতাকেই যোগ বলে ॥ ৪৮

ভাষ্য । যদি কর্ম্মফলপ্রযুক্তেন ন কর্তব্যং কর্ম্ম তর্হি কর্তব্যমিত্যুচ্যতে
যোগস্ব ইতি । যোগস্বঃ সন্ কুরু কর্ম্মাণি ফেবলমীক্সার্থং তত্রাপীক্সরো মে
ভূষাশ্রিত সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয় । ফলতৃষ্ণাশূন্যেন ক্রিয়মাণে কর্ম্মণি সযত্নক্সিভা
জ্ঞানপ্রাপ্তিলক্ষণা সিদ্ধিস্তদ্বিপক্ষ্যয়জ্ঞা অসিদ্ধিঃ তয়োঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোরপি সমঃ ভূল্যো
ভূত্বা কুরু কর্ম্মাণি-। কোহসৌ যোগঃ যত্রস্বঃ কুর্ক্সিত্যুক্তমিদমেব তৎ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ
সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥ ৪৮

জ্ঞানলব্ধিগিরিটীকা । আসক্তির কারণে ন বৃত্তা চেতাই ক্রেশাস্বকং কৰ্ম
কিয়দিক্ত কৰ্তব্যমিত্যাশঙ্কামনুত্ম শ্লোকান্তরমবতারয়তি—যদিত্যাদিনা । বস্তু-
মাণবোগমুদিত্ত তরিত্তে তুহা কৰ্ম্মণি ক্রেশাস্বকান্তপি বিহিতবাদমুদিত্তেত্যাহ—
যোগমুঃ সন্নিতি । কৰ্ম্মাহুষ্ঠানতোদেষ্টং দর্শয়তি—কেবলমিতি । কলা-
স্তরাপেক্ষাসম্বরণেশ্বরার্থং তৎপ্রসাদনার্থমহুষ্ঠানমিত্যর্থঃ । তর্হি ঈশ্বরসম্বোধোহিতি
লাবগোচরীভূতো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—তত্রাপীতি । ঈশ্বরপ্রসাদনার্থে কৰ্ম্মাহু-
ষ্ঠানে হিহেতুগীত্যর্থঃ । সঙ্গং ত্যক্তা কুর্কিতি পূর্বেণ সঙ্কঃ । আকাজিককং
পূরয়িত্বা সিদ্ধিশব্দার্থমাহ—ফলেতি । তদবিপর্যয়জ্ঞা সবাণ্ডিকজ্ঞা জ্ঞানাপ্রাপ্তি-
লক্ষণেতি বাবৎ । কৰ্ম্মাণ্যহুতিষ্ঠতো বোগমুদিত্ত শেবতয়া প্রকৃতমাকাজ্ঞাপূর্বকং
একটরতি—কোহসাবিত্যাদিনা ॥ ৪৮

অনুবাদ । যদি কৰ্মফলপ্রযুক্ত হইয়া [অর্থাৎ কৰ্মের বাহা
ফল, তাহা আমিই ভোগ করিব, এই প্রকার বুদ্ধিবৃত্ত হইয়া] কৰ্মের
অহুষ্ঠান করিবে না, তবে কিরূপে কৰ্ম করিতে হইবে? [এই প্রকার
প্রশ্নের উত্তরে] বলা যাইতেছে যে—যোগমু ইত্যাদি । যোগস্থিত হইয়া
কেবল ঈশ্বরার্থ কৰ্মসকল কর । তাহাতেও [বিশেষ এই যে] “ঈশ্বর আমার
প্রতি তুষ্ট হউন” হে ধনঞ্জয়! এই প্রকার সঙ্গও পরিত্যাগ করিয়া
[কৰ্মাহুষ্ঠান করিবে] । কৰ্মফলের প্রতি তুহা পরিত্যাগ করিয়া, কৰ্মাহুষ্ঠান
করিলে সবাণ্ডিক দ্বারা যে জ্ঞানপ্রাপ্তি হয়; [তাহাকেই] সিদ্ধি বলা যায়,
তাহারই বিপর্যয় (সবাণ্ডিক) জনিত অজ্ঞান প্রাপ্তি [ই] অণ্ডিক । সেই
সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে সম (তুল্য) হইয়া কৰ্ম কর । যে যোগ অবলম্বনে
কৰ্ম করিতে হইবে—ইহা বলা হইয়াছে, সেই যোগ কি প্রকার?—
[তাহার উত্তর এই যে] সেই সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে সমতাকেই যোগ বলা
যায় ॥ ৪৮

দূরেণ হবরং কৰ্ম বুদ্ধিযোগাঙ্কনঞ্জয় ।

বুদ্ধৌ শরণমস্থিচ্ছ রূপণাঃ ফলহেতবঃ ॥ ৪৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়! কৰ্ম বুদ্ধিযোগাৎ দূরেণ (অতিশয়েন) অবরং
(নিকটং); [৪৭] বুদ্ধৌ শরণম্ (আশ্রয়ম্) অস্থিচ্ছ (প্রার্থন্য) রূপণাঃ
(দীনা এব) ফলহেতবঃ [ভবন্তি] ॥ ৪৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়! [কাম্য] কৰ্ম, বুদ্ধিযোগ হইতে অত্যন্ত

নিকৃষ্ট—তুমি বুদ্ধিতে আশ্রয় প্রার্থনা কর। বাহারা ক্রপণ (দুর্বলহৃদয়), তাহারাই কলতৃকাগ্রযুক্ত [হইয়া কৰ্ম্মাচ্ছান করে] ॥ ৪৯

ভাষ্য । ৪৭ পুনঃ সমস্তবুদ্ধিবৃত্তমোখরারাদনার্থং কৰ্ম্ম এতন্নাৎ কৰ্ম্মণঃ দুরূপেতি । দুরূপে অতিবিপ্রকৰ্ষণে হি অবরং নিকৃষ্টং কৰ্ম্ম কলার্থিনা ক্রিয়মাণং বুদ্ধিবোপাং সমস্তবুদ্ধিবৃত্তাৎ কৰ্ম্মণো জন্মমরণাদিহেতুত্বাদ্ ধনঞ্জয় । যত এবং বোগবিবরারং বুদ্ধৌ তৎপরিপাকজারায় বা সাধ্যাবুদ্ধৌ শরণমাত্রমন্তরপ্রাপ্তি- কারণমধিচ্ছ প্রার্থয়ত পরমার্থজ্ঞানশরণো ভবেত্যর্থঃ । যতোহবরং কৰ্ম্ম কলার্থিণাঃ ক্রপণা দোনাঃ কলহেতবঃ কলতৃকাগ্রযুক্তাঃ সন্তঃ “যো বা এতদকরং গার্গি অবিদিত্বা অন্যৎ লোকাৎ প্রৈতি স ক্রপণঃ” ইতি শ্রুতে: ॥ ৪৯

আনন্দগিরিটীকা । কিমিতি বোগত্বেন তদজ্ঞানবুদ্ধিস্ত কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যং ফলাভিলাষণোপি তদচ্ছানন্ত স্থলভবাদিত্যাশঙ্ক্য বথোক্তবোগযুক্তং কৰ্ম্ম স্তব- নন্তরম্লোকস্থাপরতি—যৎ পুনরিত্তি । অবরং কৰ্ম্ম বুদ্ধিসম্বন্ধবিধুরমিতি শেবঃ । বুদ্ধিবৃত্তস্ত বুদ্ধিবোগাধীনং একৰ্বং স্থচয়তি—বুদ্ধীতি । বুদ্ধিসম্বন্ধাসম্বন্ধাত্ম্যং কৰ্ম্মণি একৰ্বনিকৰ্ব্বরোভাভে করণীয়ং নিষিদ্ধতি—বুদ্ধাবিতি । যন্তু ফলেচ্ছ- রাপি কৰ্ম্মাচ্ছানং স্করমিতি তত্রাহ—ক্রপণেতি । নিকৃষ্টং কৰ্ম্মৈব বিশিনষ্টি— ফলার্থিনেতি । কন্নাৎ প্রতিযোগিনঃ সকাশাদিদং নিকৃষ্টমিত্যাশঙ্ক্য এতীক- বুপাদার ব্যাচষ্টে—বুদ্ধীত্যাদিনা । ফলাভিলাষণে ক্রিয়মাণস্ত কৰ্ম্মণো নিকৃষ্টত্বে হেতুমাহ—জ্ঞয়েতি । সমস্তবুদ্ধিবৃত্তাৎ কৰ্ম্মণঃ তদীনস্ত কৰ্ম্মণো জন্মাদিহেতুত্বেন নিকৃষ্টত্বে কলিতমাহ—যত ইতি । বোগবিবরা বুদ্ধিঃ সমস্তবুদ্ধিঃ । বুদ্ধিসম্বন্ধার্থা- ভরমাহ—তৎপরিপাকেতি । তচ্ছব্দেন সমস্তবুদ্ধিসম্বিতং কৰ্ম্ম গৃহ্যতে । তন্ত পরিপাকতৎফলভূতা বুদ্ধিভক্তিঃ । শরণশব্দস্ত পর্য্যায়ং গৃহীত্বা বিবক্ষিতমর্থমাহ— অভয়েতি । সপ্তমীমবিবক্ষিত্বা দ্বিতীয়ং পক্ষং গৃহীত্বা বাকার্থমাহ—পরমা- র্থেতি । তথাবিধজ্ঞানশরণত্বে হেতুমাহ—যত ইতি । ফলেহেতুত্বং বিবৃণোতি—কলেতি । তেন পরমার্থজ্ঞানশরণতৈব যুক্তেতি শেবঃ । পরমার্থজ্ঞান- বহির্ভূতানাং ক্রপণত্বে শ্রুতিং প্রমাণরতি—যো বা ইতি । অনুল্লাদিশিবেষণ- নেভ্দিদ্যুচ্যতে ॥ ৪৯

অনুবাদ । ঈশ্বরারাদনার্থ সমস্তবুদ্ধিবৃত্ত বে কৰ্ম্ম, সেই কৰ্ম্ম হইতে [: কাৰ্য্যকৰ্ম্ম কি প্রকার নিকৃষ্ট তাহাই বলা যাইতেছে বে] দুরূপেত্যা- দি “দুরূপে” [ইহার অর্থ] অতিবিপ্রকৃষ্টরূপে “অবর” নিকৃষ্ট [কি ? তাহা বলা যাইতেছে] কলার্থী পুরুষ বে সকল কৰ্ম্মের অচ্ছান করে, তাহা [কাহা হইতে ?]

বুদ্ধিবোগ হইতে (অর্থাৎ সমস্তবুদ্ধিবৃত্ত কর্ণ হইতে)। হে ধনঞ্জয় [কাম্যকর্ণ] জন্মমরণাদির কারণ [এই জন্ত সমস্তবুদ্ধিবৃত্ত কর্ণ হইতে অতিশয় নিরুপ্ত] যে কারণ কাম্যকর্ণের এইরূপ নিরুপ্ততা [এই নিমিত্ত] তুমি যোগবিষয়িনী বুদ্ধি অথবা তাহার পরিণামে উৎপন্ন সাংখ্যবুদ্ধিতে “শরণ” অভয়প্রাপ্তির কারণ আশ্রয় “অন্বেষণ কর” প্রার্থনা কর অর্থাৎ পরমার্থজ্ঞানপরায়ণ হও। কারণ, বাহারা “কলহেতু” কলতকাবেশে “অবর” নিরুপ্ত কর্ণ করিয়া থাকে, তাহারা “কুপণ” দীন (দুর্বলহৃদয়) “চে গার্গি, যে ব্যক্তি এই অবিদ্যা বন্ধকে না জানিয়া, এই লোক হইতে পরলোকে গমন করে, সে কুপণ” এইক্রটি-প্রমাণের দ্বারা [ও ইহা] সিদ্ধ হইয়াছে ॥ ৪২

বুদ্ধিবৃত্তো জহাতীহ উভে স্কৃততদ্বৃত্ততে ।

তস্মাদ্ যোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কর্মসু কৌশলম্ ॥ ৫০

অন্বয় । বুদ্ধিবৃত্তঃ (সমস্তবুদ্ধিমান্) ইহ (অগ্নি লোকে) উভে স্কৃততদ্বৃত্ততে (পুণ্যপাপে) জহাতি (পরিত্যজতি) তস্মাৎ [হেতোঃ] যোগায় [তৎ] যুজ্যস্ব (প্রযুক্তো ভব) কর্মসু কৌশলং (জৈশ্বর্যপিত্তিরা সমস্ত-বুদ্ধিঃ) যোগ উচ্যতে ॥ ৫০

অনুবাদ । সমস্তবুদ্ধিবৃত্ত ব্যক্তি এই লোকে পুণ্য ও পাপ পরিত্যাগ করিয়া থাকে। এই কারণ তুমি যোগ করিতে প্রবৃত্ত হও—“জৈশ্বরে চিত্ত অর্পণপূর্বক সমস্তবুদ্ধিরূপ” কৌশলকেই যোগ বলা যায় ॥ ৫০

ভাষ্য । সমস্তবুদ্ধিবৃত্তঃ সন্ স্বধর্মমুত্তিষ্ঠন্ যৎ ফলং প্রাপ্নোতি তৎ শৃণু—বুদ্ধীতি । বুদ্ধিবৃত্তঃ সমস্তবিষয়ী বুদ্ধ্য বৃত্তো বুদ্ধিবৃত্তো জহাতি পরিত্যজতি ইহ অগ্নি লোকে উভে স্কৃততদ্বৃত্ততে পুণ্যপাপে সমস্তবুদ্ধিজ্ঞানপ্রাপ্তিদ্বারা যতন্তরাৎ সমস্তবুদ্ধিবোগায় যুজ্যস্ব ষটস্ব । যোগো হি কর্মসু কৌশলং স্বধর্মার্থোবু কর্মসু বর্তমানস্ত বা সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমস্তবুদ্ধিরীশ্বর্যপিত্তিচেতস্তরা তৎকৌশলং কুশলভাবঃ । তচ্চ কৌশলং যদবদ্ব্যভাবাত্তপি কর্মাপি সমস্তবুদ্ধ্যা স্বভাবান্নি-বর্তন্তে । তস্মাৎ সমস্তবুদ্ধিবৃত্তো ভব ত্বম্ ॥ ৫০

আনন্দগিষ্টিটীকা । পূর্বোক্তসমস্তবুদ্ধিবৃত্তত স্বধর্মামুষ্ঠানে প্রবৃত্তত কিং তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সমস্তেতি । বুদ্ধিবৃত্তঃ স্বধর্মার্থ্যং কর্মামুত্তিষ্ঠিত্তি শেষঃ । বুদ্ধিবোগস্ত ফলবশে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । পূর্বোক্তং ব্যাচঠে—বুদ্ধী-ত্যাদিনা । নহু সমস্তবুদ্ধিমান্ পুণ্যপাপনিবৃত্তিবৃত্তা পরমার্থদর্শনবতন্ত-

দ্রিয়ন্তি-প্রসিদ্ধেবিত্তি। ভূজাহ—সংজ্ঞেতি। উত্তরার্থং ব্যাচ্যে—তস্মাদিত্তি। স্বধর্মমহত্ত্বতিষ্ঠো বখোক্তব্যোগার্থং ক্রিয়ার্থং মনো। স্নেহজনীয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যোদ্ধো-
হীতি। তর্হি বখোক্তব্যোগশামর্থ্যাদেব সর্গিক্রমলব্ধিরনাস্থা স্বধর্মামুষ্ঠানে প্রাপ্তে-
ত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বধর্ম্মাখ্যেয়িত্তি। দীক্ষার্পিতচেতস্তদ্বা। কর্মসু বর্তমানতাহুষ্ঠান-
নিষ্ঠত্বা বা বখোক্তা বুদ্ধিস্তত্তেযু কৌশলমিত্তি যোক্তনা। কর্মগাং বন্ধন্যভাব-
ত্বাত্তদহুষ্ঠানে বন্ধানুবন্ধঃ সাদিত্যাশঙ্ক্য কৌশলমেব বিশদয়তি—তদ্বীতি।
সমস্তবুদ্ধিরেব ফলত্বেন স্থিতে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিত্তি ॥ ৫০

অনুবাদ। সমস্তবুদ্ধিবৃত্ত হইয়া কর্মামুষ্ঠানকারী যে ফল প্রাপ্ত হয়, তাহা
শ্রবণ কর বুদ্ধীত্যাदि। বুদ্ধিবৃত্ত (সমস্তবিষয়িণী বুদ্ধি বাহার আছে, সেই
বুদ্ধিবৃত্ত) ব্যক্তি এই লোকে পাপ ও পুণ্য এই উভয়ই পরিত্যাগ করিয়া
থাকে। যে কারণ চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞান-প্রাপ্তি দ্বারা [পাপ ও পুণ্য পরি-
ত্যাগ করে], এইজন্য তুমি সমস্তবুদ্ধিরূপ যোগ লাভ করিতে যত্নবান হও।
কর্মসমূহে কৌশলকে[ই] যোগ [বলা যায়]। স্বধর্ম্মনামক কর্মসমূহে বর্তমান
ব্যক্তির [কর্মফলের] সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে দীক্ষার্পিতচিত্ততানিবন্ধন যে
সমস্তবুদ্ধি, তাহা কৌশল [অর্থাৎ] কুশলতা। তাহাই কৌশল [হওয়া
উচিত] বাহার বলে বৈদিককর্মসকল বন্ধন্যভাব হইয়াও সমস্তবুদ্ধি দ্বারা নিজ
ন্যভাব হইতে নিবৃত্ত হয় [অর্থাৎ আর সুখদুঃখ পুণ্যপাপরূপ বন্ধের কারণ হয় না]
সেই কারণে তুমি সমস্তবুদ্ধিবৃত্ত হও ॥ ৫০

কর্মজং বুদ্ধিবৃত্তা হি ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ ।

জন্মবন্ধবিনিমুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥ ৫১

অন্বয়। বুদ্ধিবৃত্তাঃ কর্মজং ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ [তৃষা] জন্মবন্ধবিনি-
মুক্তাঃ [সন্তঃ] অনাময়ং পদং (মোক্শং) গচ্ছন্তি ॥ ৫১

অনুবাদ। সমস্তবুদ্ধিবৃত্ত মনীষিগণ, কর্মজন্ম ফল পরিত্যাগপূর্বক
জন্মরূপবন্ধ হইতে বিনিমুক্ত হইয়া অনাময়পদ (মোক্শ) প্রাপ্ত হইয়া
থাকেন ॥ ৫১

ভাষ্য। বস্মাৎ কর্মজমিত্তি। কর্মজং ফলং ত্যক্ত্বা ইতি ব্যবহিতেন
সদ্বন্ধঃ। ইষ্টানিষ্টৈঃপ্রাপ্তিঃ কর্মজং ফলং কর্মভ্যো জাতং বুদ্ধিবৃত্তাঃ সমস্ত-
বুদ্ধিবৃত্তা হি বস্মাৎ ফলং ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য মনীষিণঃ জ্ঞানিনো তৃষা জন্মবন্ধ-
বিনিমুক্তাঃ স্নেহেব বন্ধঃ জন্মবন্ধঃ তেন বিনিমুক্তা জীবন্ত এব জন্মবন্ধবিনিমুক্তাঃ

সন্তঃ পদং পরমং বিবেকমৌলিকং গচ্ছন্ত্যনাময়ং সর্বোপদ্রবরহিতমিত্যর্থঃ ।
অথবা বুদ্ধিবোধজনকরৈত্যাশঙ্ক্য। পরমার্থদর্শনলক্ষণৈব : সর্বতঃ সংস্কৃতোদক-
হানীরা কর্মবোগজ-স্বত্ত্বজনিতা বুদ্ধির্শিতা সাক্ষাৎ স্বকৃতত্বকৃতপ্রাণাদিহেতু-
শ্রবণাৎ ॥ ৫১

আনন্দগিরি-টীকা । সমত্ববুদ্ধিবৃত্ত্য স্বকৃতত্বকৃততৎকলপরিত্যাগেহি
কথং মোক্ষঃ ভাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । সমত্ববৃত্ত্য বস্মাৎ কর্ম্মভূতীরমাণং
ছুরিতাদি ত্যাগয়তি তস্মাৎ পরম্পররাসৌ মুক্তিহেতুরিত্যর্থঃ । মনীষিণো হি
জ্ঞানাতিশয়বস্তো বুদ্ধিবৃত্তাঃ সন্তঃ স্বধর্ম্মাখ্যং কর্ম্মভূতিষ্ঠন্তস্ততো জাতং ফলং
দেহপ্রভেদং হিহা জন্মলক্ষণাদবদ্বাদ্বিনির্মুক্তা বৈকল্যং পদং সর্বসংসারম্পর্শশূন্যং
প্রাপ্নুবন্তীতি শ্লোকোক্তমর্থং শ্লোকবোজনয়া দর্শয়তি—কর্ম্মজমিত্যাদিনা ।
ইষ্টো দেহো দেবাদিলক্ষণোহনিষ্টো দেহস্তিষ্ঠ্যাগাদিলক্ষণন্তৎপ্রাপ্তিরেব কর্ম্মণো
জাতং ফলং তদ্ব্যখ্যোক্তবুদ্ধিবৃত্তা জ্ঞানিনো ভূষা তদবলাদেব । পরিত্যজ্য বদ্ধবিনি-
র্মোক্ষপূর্বকং জীবন্তুক্তাঃ সন্তো বিদেহকৈবল্যভাজো ভবন্তীত্যর্থঃ । বুদ্ধিবোগা-
দিত্যাদৌ বুদ্ধিশব্দস্ত সমত্ববুদ্ধিরর্থো ব্যাখ্যাতঃ সম্প্রতি পরম্পরাং পরিত্যজ্য
স্বকৃতত্বকৃতপ্রাণহেতুত্বস্ত সমত্ববুদ্ধাবসিদ্ধেঃ বুদ্ধিশব্দস্ত বোগ্যমর্থান্তরং কথয়তি—
অথবেতি । অনবচ্ছিন্নবস্তগোচরত্বেনানবচ্ছিন্নত্বং তস্মাৎ হৃদয়ং বুদ্ধান্তরাদ-
বিশেষং দর্শয়তি—সর্বতঃইতি । অসাধারণং নিমিত্তং তস্মাৎ নির্দিশতি—
কর্ম্মেতি । যথোক্তবুদ্ধিশব্দার্থঃ হেতুমাং—সাক্ষাদিতি । জন্মবদ্ধবিনি-
র্মোক্ষাদিরাদিশব্দার্থঃ যস্মিন্ কর্ম্মণি ক্রিয়মাণে পরমার্থদর্শনলক্ষণা বুদ্ধিক্রদেস্ততরা
যজ্যতে তস্মাৎ কর্ম্মণঃ সকাশাদিতরং কর্ম্ম তথাবিধোদেস্তত্বত্ববুদ্ধিসম্বদ্ধবিধুরমতি-
শয়েন নিহব্যতে । অতঃ পরমার্থবুদ্ধিমুদেস্তত্বেনাপ্রিত্য কর্ম্মভূতাব্যং পরি-
চ্ছিন্নং ফলাস্তরমুদিশ্য তদভূতানে কার্পণ্যপ্রসঙ্গাৎ, কিঞ্চ পরমার্থবুদ্ধিমুদেস্তামাপ্রিত্য
কর্ম্মভূতিষ্ঠন্থ অন্তঃকরণত্বজিহা পরমার্থদর্শনসিদ্ধা জীবত্যেব দেহে স্বকৃতাদি হিহা
মোক্ষমধিগচ্ছতি, তথাচ পরমার্থদর্শনলক্ষণবোগার্থং মনো ধারয়িতব্যং বোগ-
শব্দতঃ হি পরমার্থদর্শনমুদেস্ততরা কর্ম্ম স্বভূতিষ্ঠতো নৈপুণ্যমিবাতে । যদি চ
পরমার্থদর্শনমুদিশ্য তদবৃত্তাঃ সন্তঃ সমারভেরন্ কর্ম্মণি তদা তদভূতানজনিত-
বুদ্ধিবৃত্ত্য জ্ঞানিনো ভূষা কর্ম্মজং ফলং পরিত্যজ্য নিমুক্তবন্ধনা মুক্তিভাজো
ভবন্তীত্যেবমস্মিন্ পক্ষে শ্লোকত্রয়াকরাণি ব্যাখ্যাতব্যানি ॥ ৫১

অমুবাদ । যেহেতু কর্ম্মজন্ত ইত্যাদি । “কর্ম্মজ ফল পরিত্যাগ করিয়া”
‘এই প্রকার দূরীকরণ [করিতে হইবে] । ইষ্ট বা অনিষ্ট দেহের প্রাপ্তিই, কর্ম্মজ

ফল, কর্মের ফলই কর্মজ ফল [বলিয়া অভিহিত হয়] ; যে কারণ বুদ্ধিবৃত্ত (সমস্তবুদ্ধিবৃত্ত) ব্যক্তিগণ ফল পরিত্যাগ পূর্বক মনীবী (জানী) হইয়া, জন্মবন্ধবিনির্মুক্ত হইয়া (জন্মরূপ [যে] বন্ধ, [তাহা] হইতে পরিত্যাগ লাভ করিয়া) বিষ্ণুর মোক্ষনামক পরমপদ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । [ঐ পরম পদ] অনাময় (সর্বপ্রকার উপদ্রবরহিত) ইহাই [মোক্ষের] অর্থ । অথবা “বুদ্ধিযোগাজনজয়” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া, পরমার্থজ্ঞানরূপ “সর্বভঃ সংপ্লুতোদক” স্থানীয় কর্মযোগজনিত চিন্তাশুদ্ধির ফলস্বরূপ বুদ্ধিই প্রদর্শিত হইয়াছে [কারণ এতাদৃশ বুদ্ধিতেই] সাক্ষাৎ মুক্ত ও দুষ্কৃতের বিনাশ প্রভৃতির কারণতা প্রতিপত্তিতে উল্লিখিত হইয়াছে ॥ ৫১

যদা তে মোহকলিলং বুদ্ধিব্যতিরিষ্যতি ।

তদা গন্তাসি নির্বেদং শ্রোতব্যান্ত শ্রুতন্ত চ ॥

অনুয় । তে (তব) বুদ্ধিঃ যদা (যস্মিন্ কালে) মোহকলিলং (অবিবেক-
কালুষ্যং) ব্যতিরিষ্যতি (ব্যতিক্রমিষ্যতি) তদা (তস্মিন্ কালে) [ত্বং]
শ্রোতব্যান্ত শ্রুতন্ত চ নির্বেদং (বৈরাগ্যং) গন্তাসি (প্রাপ্যসি) ॥ ৫২

অনুবাদ । তোমার, বুদ্ধি যে সময় অবিবেকরূপ কালুষ্য পরিত্যাগ
করিবে, তুমি সেই সময়ে [সর্ববিধ] শ্রুত ও শ্রোতব্য [বিষয়ে] বৈরাগ্য
লাভ করিবে ॥ ৫২

ভাষ্য । যোগাহুষ্ঠানজনিতসবশুদ্ধিভা বুদ্ধিঃ কদা প্রাপ্যত ইত্যুচ্যতে
—যদেতি । যদা যস্মিন্ কালে তে তব মোহকলিলং মোহান্বকমবিবেকরূপং
কালুষ্যং যেন আত্মানান্নবিবেকবোধঃ কলুষীকৃত্য বিষয়ঃ প্রতি অন্তঃকরণং
প্রবর্ততে তৎ তব বুদ্ধি ব্যতিরিষ্যতি ব্যতিক্রমিষ্যতি শুদ্ধিভাবমাৎম্যভ্যুত
ইত্যর্থঃ । তদা তস্মিন্ কালে গন্তাসি প্রাপ্যসি নির্বেদং বৈরাগ্যং শ্রোতব্যান্ত
শ্রুতন্ত চ তদা শ্রোতব্যং শ্রুতঞ্চ নিষ্ফলং প্রতিপদ্যত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৫২

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তবুদ্ধিপ্রাপ্তিকালং প্রাপ্তপূর্বকং একটরতি—
যোগেতি । শ্রুতং শ্রোতব্যং দৃষ্টং দ্রষ্টব্যমিত্যাদৌ ফলাভিলাষপ্রতিবন্ধান্নোক্তা
বুদ্ধিরূপেব্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি । বিবেকপরিপাকাবস্থা কার্শন্যেনোচ্যতে ।
কালুষ্যত মোহপর্ধ্যবসারিভ্যং দর্শনং বিশিনষ্টি—যেনেতি । তদনর্থরূপং কালুষ্যং
তবেত্য়ধর্মার্থঃ পুনর্সচনম্ । বুদ্ধিশুদ্ধিকলস্ত বিবেকস্ত প্রাপ্ত্যা বৈরাগ্যপ্রাপ্তিং
দর্শয়তি—তদেতি । অধ্যাত্মশান্ত্যতিরিক্তং শান্ত্যং শ্রোতব্যাদিশব্দেন গৃহ্যতে ।

উক্তং বৈরাগ্যমেব ফোররতি—শ্রোতব্যমিতি । যথোক্তবিবেকসিদ্ধৌ সৰ্বস্মিন্-
অনান্যবিষয়ে নৈকফল্যং প্রতিভাতীত্যর্থঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । যোগানুষ্ঠান হইতে উৎপন্ন চিত্তশুদ্ধির ফল [বিজ্ঞান]
জ্ঞান কোন সময়ে পাওয়া যায় ? [ইহাই বলা যাইতেছে] যদা ইত্যাদি ।
যদা (যে সময়ে) তে (তোমার) মোহকলিল (মোহাশ্রক অবিবেকরূপ
কালুষ্য), বন্ধার দ্বারা আত্মা ও অনাত্মার বিবেকবোধকে কলুষিত করিয়া
বিষয়ের প্রতি অন্তঃকরণকে প্রবর্তিত করে । সেই (মোহকলিলকে) তোমার
বুদ্ধি ব্যতীতরিষ্যতি (ব্যতিক্রম করিবে) শুদ্ধিতাব প্রাপ্ত হইবে ইহাই
অর্থ । তদা (সেই সময়ে) গন্তা অসি (প্রাপ্ত হইবে) [কি ?] নির্বেদ
(বৈরাগ্য) [কোন বিষয়ে ?] শ্রোতব্য ও শ্রুত [বস্তুর প্রতি] সেই সময়
তোমার শ্রোতব্য ও শ্রুত পদার্থের কোন আবশ্যকতা থাকিবে না । [আত্ম-
ব্যতিরেকে সকল বিষয়েই বৈরাগ্য উৎপন্ন হইবে] ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৫২

শ্রুতিবিপ্রতিপন্নাত্তে যদা হ্যাস্ততি নিশ্চলা ।

সমাধাবচলা বুদ্ধিস্তদা যোগমবাপ্স্যসি ॥ ৫৩

অনুবাদ । শ্রুতিবিপ্রতিপন্নাত্তে (তব) বুদ্ধিঃ যদা (যস্মিন্ কালে)
নিশ্চলা (বিক্ষেপরহিতা ভূত্বা) সমাধৌ (আত্মনি) অচলা (বিকল্পবর্জিতা সতী)
হ্যাস্ততি তদা [তৎ] যোগমবাপ্স্যসি ॥ ৫৩

অনুবাদ । নানাপ্রকার শ্রুতিদর্শনে বিক্ষিপ্ত তোমার বুদ্ধি যে সময়
বিক্ষেপ পরিত্যাগপূর্বক আত্মাতে বিকল্পবর্জিত হইয়া স্থৈর্য্য অবলম্বন করিবে,
সেই সময় তুমি যোগ প্রাপ্ত হইবে ॥ ৫৩

ভাষ্য । মোহকলিলাত্যয়দ্বারেন লঙ্ঘ্যবিবেকজপ্রজ্ঞঃ কদা কৰ্ম্মযোগজং
ফলং পরমার্থযোগমবাপ্স্যসি ইতি চেৎ তৎ শৃণু—শ্রুতিবিপ্রতিপন্নোতি । শ্রুতিবি-
প্রতিপন্নাত্তে অনেকসাধ্যসাধনসম্বন্ধপ্রকাশনশ্রুতিভিঃ শ্রবণৈবিপ্রতিপন্নাত্তে নানাশ্রুতিপন্নাত্তে
শ্রুতিবিপ্রতিপন্নাত্তে বিক্ষিপ্তা সতী তে তব বুদ্ধিঃ যদা যস্মিন্ কালে হ্যাস্ততি
স্থিরীভূতা ভবিষ্যতি নিশ্চলা বিক্ষেপচলনবর্জিতা সতী সমাধৌ সমাধীয়তে
চিত্তমস্মিন্নিতি সমাধিরাত্মা তস্মিন্ আত্মনি ইত্যেতৎ । অচলা তত্রাপি বিকল্প-
বর্জিতোত্যেতৎ । বুদ্ধিরন্তঃকরণং তদা তস্মিন্ কালে যোগমবাপ্স্যসি বিবেক-
প্রজ্ঞাং সমাধিং প্রাপ্স্যসি ॥ ৫৩

আনন্দগিরিটীকা । বুদ্ধিশুদ্ধিবিবেকবৈরাগ্যসিদ্ধাবপি পূর্বোক্তবুদ্ধিপ্রাপ্তি-

কালো দর্শিতো ন ভবতীতি শব্দে—মোহেতি । প্রাণভবিবেকাদিবৃক্তবুদ্ধে-
 রাশ্বনি হৈর্ব্যাবহারাং প্রকৃতবুদ্ধিসিদ্ধিরিত্যাহ—তৎশৃণুতি । পৃষ্টং কালবিশে-
 বাধ্যং বস্ত তচ্ছব্দেন গৃহ্যতে । বুদ্ধেঃ ক্রতিবিপ্রতিপন্নত্বং বিশদয়তি—অনেকেতি ।
 নানাপ্রতিপন্নত্বমেব সংক্ষিপতি—বিক্ষিপ্তেতি । উক্তং হেতুধরমল্লকখ্য বৈরাগ্য-
 পরিণাকাবস্থা কালশকার্থঃ, নৈশ্চল্যং বিক্ষেপরাহিত্যম্, অচলত্বং বিকল্পশূন্যত্বং,
 বিক্ষেপো বিপর্যয়ো বিকল্পঃ সংশয় ইতি বিবেকঃ ॥ ৫৩

অনুবাদ । মোহকলিল (অবিবেককালুখ্য) বিনাশদ্বারা আত্মবিবেক-
 প্রজ্ঞা লাভ করিয়া কোন সময়ে আমি কর্মযোগের ফল পরমার্থযোগ লাভ
 করিব ? এই প্রকার [অর্জুনের] প্রশ্নের উত্তর এই যে—যদা তে ইত্যাদি ।
 “ক্রতিবিপ্রতিপন্ন” অনেক প্রকার সাধ্য ও সাধনের সম্বন্ধবোধক নানাবিধ “ক্রতি”
 শ্রবণের দ্বারা বিপ্রতিপন্ন [অর্থাৎ] নানাপ্রতিপত্তিবৃক্তা বিক্ষিপ্ত। “তে” তোমার
 বুদ্ধি “যদা” যে কালে “হাস্ততি” স্থিরীভূতা হইবে, “নিশ্চলা” বিক্ষেপরূপ-
 চলনবর্জিতা হইয়া “সমাদৌ” বাহাতে চিত্ত সমাহিত হয়, সেই আত্মাই
 সমাধি [শব্দের অর্থ] সেই আত্মাতে [ইহাই সমাদৌ এই শব্দের তাৎপর্য্য]
 “অচলা” সেই অবস্থাতেও বিকল্পবর্জিতা হইবে, ইহাই তাৎপর্য্য । “বুদ্ধি”
 অস্তঃকরণ “তদা” সেইকালে “যোগম্ অবাধ্যসি” বিবেকপ্রজ্ঞানামক সমাধি
 প্রাপ্ত হইবে ॥ ৫৩

অর্জুন উবাচ ।

স্থিতপ্রজ্ঞস্ত্ব কা ভাবা সমাধিস্থস্ত্ব কেশব ।

স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ॥ ৫৪

অনুবাদ । হে কেশব ! সমাধিস্থস্ত্ব স্থিতপ্রজ্ঞস্ত্ব কা ভাবা (কিং ভাষণম্ ?)
 স্থিতধীঃ (স্থিতপ্রজ্ঞঃ) কিং প্রভাষেত ? কিং [বা] আসীত কিং [বা]
 ব্রজেত ? ৫৪

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন ; হে কেশব, সমাধিস্থিত স্থিতপ্রজ্ঞের
 প্রতি অপর ব্যক্তি কি প্রকার ভাষণ করে ? স্থিতধী (স্থিতপ্রজ্ঞ) স্বয়ং কি
 প্রকার ভাষণ করেন ? তিনি কি প্রকার আসন করেন ও কি প্রকারেই
 বা গমন করেন ? ৫৪

ভাষ্য । প্রশ্নবীজ্য প্রতিগত্য অর্জুন উবাচ লক্ষসমাধিপ্রজ্ঞস্ত্ব লক্ষণবৃত্তংসয়া
 স্থিতপ্রজ্ঞস্তেতি । স্থিতা প্রতিষ্ঠিতা অহমস্মি পরং ব্রজেতি প্রজ্ঞা যন্ত স স্থিত-

প্রজ্ঞাত্ত্ব কা ভাষা ? কিং ভাষণং বচনং কথমসৌ পরৈর্ভাষ্যতে সমাধিস্থত
সমাধৌ স্থিতস্ত কেশব । স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞঃ স্বয়ং বা কিং প্রভাষ্যেত ?
কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ? আসনং ব্রজনং বা তস্ত কথমিত্যর্থঃ । স্থিতপ্রজ্ঞস্ত
লক্ষণমেনেন শ্লোকেন পৃচ্ছতি ॥ ৫৪

আনন্দগিরিটীকা । বিবেকদ্বারা জ্ঞাত প্রজ্ঞা প্রাপ্ততা বুদ্ধিঃ সমাধি-
স্তত্বেই নিষ্ঠা সংস্থাপনো জ্ঞাননিষ্ঠা তৎপ্রাপ্তিবচনং প্রব্রবীজং পৃচ্ছতোহর্জুন-
স্তাভিপ্রায়মাহ—লঙ্কেতি । লক্ষা সমাধাবাচনি সমাধানেন বা প্রজ্ঞা পরমার্থ-
দর্শনলক্ষণা যেন ভক্তোতি যাবৎ) নমু তস্ত ভাষা তত্তৎকার্য্যাহুরেনোদ্বিগ্নী
ভবিষ্যতি কিমিত্যসৌ জিজ্ঞাস্ততে ? তত্রাহ—কথমিতি । জ্ঞাননিষ্ঠস্ত লক্ষণ-
বিবক্ষয়া প্রথমবতীর্থা তদ্বিষ্ঠা-সাধনবুভুৎসয়া বিশিনষ্টি—সমাধিস্থস্তেতি । স্তত্বে-
বার্থক্রিয়াং পৃচ্ছতি—স্থিতধীরিতি ॥ ৫৪

অনুবাদ । প্রশ্নের অবসর প্রাপ্ত হইয়া, অর্জুন সমাধি প্রভাবে পরমার্থ-
বিজ্ঞান-শাস্ত্রকারী ব্যক্তির লক্ষণ জানিবার ইচ্ছায় বলিতেছেন,—স্থিত-
প্রজ্ঞস্ত ইত্যাদি । “আমি পরমব্রহ্ম হইয়াছি” এই প্রকার প্রজ্ঞা বাহার “স্থিত”
প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, সেই স্থিতপ্রজ্ঞ ; তাহার কিরূপ “ভাষা” ভাষণ [অর্থাৎ]
বচন [কি প্রকার] ? এই ব্যক্তিকে লোকে, কি প্রকার বলিয়া থাকে ?
[ইহাই তাৎপর্য্য] “সমাধিস্থের” [অর্থাৎ] সমাধিতে অবস্থিত ব্যক্তির ।
[হে] কেশব ! “স্থিতধী” স্থিতপ্রজ্ঞ স্বয়ংই বা কি বলিয়া থাকেন ? কি
প্রকারে বলিয়া থাকেন, কি প্রকারেই বা গমন করিয়া থাকেন ? তাঁহার
আসন বা গমন কি প্রকার ? ইহাই অর্থ । এই শ্লোকের দ্বারা [অর্জুন] স্থিত-
প্রজ্ঞের লক্ষণ জিজ্ঞাসা করিতেছেন ॥ ৫৪

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

প্রজহাতি যদা কামান্ সর্বান পার্থ মনোগতান্ ।

আত্মশ্চেবাত্মনা তুষ্ঠঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥ ৫৫

অনুবাদ । হে পার্থ ! আত্মনি পরমার্থরূপে) আত্মনা (স্বেনৈব) তুষ্ঠঃ
[সন্] যদা সর্বান মনোগতান্ কামান্ (ইচ্ছাভেদান্) প্রজহাতি (পরিত্যজতি)
তদা স্থিতপ্রজ্ঞঃ উচ্যতে ॥ ৫৫

অনুবাদ । হে পার্থ ! পরমাশ্চর্যরূপ নিজরূপে পরিতুষ্ট হইয়া বে সমস্ত [যোগী] সকলপ্রকার মনোগত কাম (ইচ্ছাবিশেষ) পরিত্যাগ করে, সেই সমস্তই তাঁহাকে স্থিতধী বলা যায় ॥ ৫৫

ভাষ্য । যো হাদিত এব সংগ্ৰহ কৰ্ম্মাণি জ্ঞানযোগনিষ্ঠায়াং প্রবৃত্তো যন্ত কৰ্ম্মযোগেন তয়োঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্ত প্রজহাতীত্যারভ্য অধ্যায়পরিসমাপ্তি-পর্যন্তং স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণং সাধনঞ্চ উপদিশ্যতে । সৰ্বত্রৈব হি অধ্যাত্মশাস্ত্রে কৃতার্থলক্ষণানি যানি তান্ত্বেব সাধনান্যুপদিশ্যন্তে যদ্ব্যসাধ্যত্বাৎ । যানি যদ্ব-সাধ্যানি সাধনানি লক্ষণানি চ ভবন্তি তানি—শ্রীভগবানুবাচ প্রজহাতীতি । প্রজহাতি প্রকর্ষণ, জহাতি পরিত্যজতি যদা যস্মিন্ কালে সৰ্বান্ সমস্তান্ কৰ্ম্মান্ ইচ্ছাভেদান হে পার্থ মনোগতান্ মনসি প্রবিষ্টান্ হৃদি প্রবিষ্টান্ । সৰ্ব-কামপরিত্যাগে তুষ্টিকারণাভাবাৎ শরীরধারণনিমিত্তশেষে চ সতি উন্নত-প্রমত্তস্তেব প্রবৃতিঃ প্রাপ্তেত্যত উচ্যতে—আত্মস্তেব প্রত্যগাত্মশ্চরূপ এব আত্মনা যেনৈব বাহ্যলাভনিরপেক্ষস্তঃ পরমার্থদর্শনামৃতরসলাভেন অন্তঃস্বাদলং-প্রত্যয়বান্ স্থিতপ্রজ্ঞঃ স্থিত্য প্রতিষ্ঠিতা আত্মানাত্মবিবেকজা প্রজ্ঞা যন্ত স স্থিতপ্রজ্ঞো বিদ্বাংস্তদোচ্যতে । ত্যক্তগুত্রবিস্তলোকৈষণঃ সংজ্ঞাসী আত্মারাম আত্মক্ৰীড়ঃ স্থিত প্রজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥ ৫৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রতিবচনমবতারয়িতুং পাতনিকাং কৰোতি—যো হীতি । ॥ হি শব্দেন কৰ্ম্মসংক্রাসকারীভূতবিরাগতাসম্পত্তিঃ দৃচ্যতে, আদিতো ব্রহ্মচর্য্যাবস্থায়ামিতি যাবৎ, জ্ঞানমেব যোগো ব্রহ্মভাবপ্রাপকত্বাৎ তন্নির্গিষ্ঠাপরিসমাপ্তিস্তত্ত্বামিত্যর্থঃ, কস্মৈব যোগন্তেন কৰ্ম্মাণ্যসংগ্ৰহস্ত তন্নিষ্ঠারামেব প্রবৃত্ত ইতি শেষঃ । নহু কথমেকেন বাক্যেনার্থদ্বয়মুপদিশ্যতে দ্বৈধার্থে বাক্য-ভেদায় চ লক্ষণমেব সাধনং কৃতার্থলক্ষণস্ত তৎস্বরূপন্তেন ফলত্বে সাধনত্বানুপ-পত্তেরিতি তত্রাহ—সৰ্বত্রৈবেতি । যত্বেপি প্রকৃতার্থস্ত জ্ঞানিনো জ্ঞানলক্ষণং তদ্রূপেণ ফলত্বায় সাধনত্বমপিগচ্ছতি তথাপি জিজ্ঞাসোস্তুদেব প্রবৃত্তসাধ্যত্বায় সাধনং সম্পদ্বতে লক্ষণঞ্চাত্ত, জ্ঞানসামর্থ্যলক্ষনমুদ্বতে ন বিধীয়তে বিহ্বলো বিধি-নিষেধাগোচরত্বাৎ তেন জিজ্ঞাসোঃ সাধনানুষ্ঠানায় লক্ষণানুবাদাদেকস্মিন্নেব সাধনানুষ্ঠানে তাৎপর্য্যামিত্যর্থঃ । উক্তেহর্থো ভগবদ্বাক্যমুখাপরতি—যানীতি । লক্ষণানি চ জ্ঞানসামর্থ্যলভ্যান্ত্রয়দ্ব্যসাধ্যানীতি শেষঃ । স্থিতপ্রজ্ঞস্ত কা ভাবেতি প্রথমপ্রশ্নস্তোত্তরমাহ—প্রজহাতীতি । কামত্যাগস্ত প্রকৰ্ষো, বাসনারাহিত্যং কামানাত্মনিষ্ঠত্বং কৈশিদিদৃশ্যতে তদবুজং তেবাং মনোনিষ্ঠত্বক্ৰতেরিত্যাশ্র-

বানাহ—মনোগতানিতি । আত্মত্বেবাস্মিনেত্যাছ্যন্তরভাগনিরন্তং চোন্তমমু-
বদতি—সর্বকামেতি । তর্হি প্রবর্তকাতাবাদবিহ্বঃ সর্বপ্রবৃত্তেকপশাস্তিরিতি
নেত্যাহ—শরীরেতি । উন্মাদবান্ধবস্তো বিবেকবিরহিতবুদ্ধিভ্রমভাগী প্রকর্ষণ
মদমমুভবন্ বিজ্ঞানমপি বিবেকং নিরন্তন্ ভ্রান্তবদব্যবহরন্ প্রমত্ত ইতি বিভাগঃ ।
উত্তরাধ্বমবতারণ্য ব্যাকরোতি—উচ্যত ইতি । আত্মত্বেবেত্যেবকারত্বান্ননেত্যা-
ত্রাপি সম্বন্ধং জ্ঞোতয়তি—স্বেনৈবেতি । বাহ্যলাভনিরপেক্ষত্বেন তুষ্টিমেব স্পষ্ট-
য়তি—পরমার্থেতি । স্থিতপ্রজ্ঞপদং বিভজ্যতে—স্থিতেতি । প্রজ্ঞাপ্রতি-
বন্ধকসর্বকামবিগমাবস্থা তদেতি নির্দিষ্টতে । উক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—ত্যক্তেতি ।
আত্মানং জিজ্ঞাসমানো বৈরাগ্যদ্বারা সর্কেষণাত্যাগাত্মকং সংন্যাসমাসান্ত শ্রবণাত্ম-
বৃত্ত্যা তজ্জ্ঞানং প্রাপ্য তস্মিন্নেবাসক্ত্যা বিষয়বৈমুখ্যেন তৎফলভূতাং পরিতুষ্টিং
তত্রৈব প্রতিলভমানঃ স্থিতপ্রজ্ঞব্যাপদেশভাগিত্যর্থঃ ॥ ৫৫

অনুবাদ । সে ব্যক্তি প্রথম হইতেই নিত্য ও নৈমিত্তিক কর্মসকল পরি-
ত্যাগ করিয়া জ্ঞানযোগনিষ্ঠাতে প্রবৃত্ত হইয়াছে [কিংবা] যে ব্যক্তি [উক্তস্বরূপ]
কর্মযোগ [মার্গ] অবলম্বন করিয়া [জ্ঞানযোগনিষ্ঠাতে প্রবৃত্ত হইয়াছে] এই
উভয়বিধ সাধকের মধ্যে যাহার প্রজ্ঞা স্থিত হইয়াছে, তাহার লক্ষণ ও সাধন,
প্রজ্ঞাহতি ইত্যাদি শ্লোক হইতে অধ্যায়-পরিসমাপ্তিপরিপাতি উপদিষ্ট হইতেছে ।
সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রেই কৃতার্থ (জীবমুক্ত) ব্যক্তির যাহা লক্ষণ, তাহাই সাধন
স্বরূপে উপদিষ্ট হইয়া থাকে ; কারণ এ সকল লক্ষণ বহুসাধ্য । যে সকল
সাধন বহুসাধ্য, তাহাই [কৃতার্থ সাধকের] লক্ষণ হইয়া থাকে । শ্রীভগবান্ [তাহাই
বলিতেছেন—“প্রজ্ঞাহতি” ইত্যাদি [শ্লোকের দ্বারা] “প্রজ্ঞাহতি” [ইহার
অর্থ] প্রকৃষ্টরূপে পরিত্যাগ করিয়া থাকে ; “যদা” যে কালে [কি পরিত্যাগ
করে তাহাই বলা হইতেছে] “সর্ব” সমস্ত “কাম সকল” ভোগ্যবস্তুরূপে ভোগ
করিবার ইচ্ছাবিশেষনিবহ হে পার্থ “মনোগত” মনে স্থিত [অর্থাৎ] হৃদয়ে
প্রবিষ্ট । সকল প্রকার কাম পরিত্যক্ত হইলে, মুক্তোষের কারণ থাকে না,
এই নিমিত্ত শরীরধারণের নিমিত্ত মাত্রের যাহা অবশেষ তাহাই থাকিবে ।
এই কারণ [তৎকালে] উন্মত্ত প্রমত্ত ব্যক্তির জ্ঞান প্রবৃতি হইতে পারে, এই
প্রকার আশঙ্কার পরিহারার্থে উক্ত হইতেছে যে, “আত্মত্বেব” [অর্থাৎ]
সর্বভূতস্থিত অন্তরাত্মাতেই “আত্মনা” স্বয়ং বাহ্যবস্তুরূপের লাভ বিষয়ে
অপেক্ষাশূন্য [ও] “তুষ্টি” পরমার্থ দর্শনরূপ অমৃতরসের আশ্রমে অন্ত সর্ববিধ
পদার্থ হইতে বিগততৃষ্ণ, স্থিতপ্রজ্ঞ “স্থিত” প্রতিষ্ঠিত [হইয়াছে] “প্রজ্ঞা”

আত্মানাম্বিবেক্ষ [বিজ্ঞান] বাহার, সেই বিজ্ঞানই স্থিতপ্রজ্ঞ [শব্দে] উক্ত
হয়েন, পুত্রৈষণা বিটৈষণা ও লৌকৈষণাকে যিনি পরিত্যাগ করিয়াছেন, যিনি
সংজ্ঞাসী, আত্মারাম ও আত্মক্ৰৌড়, তিনিই স্থিতপ্রজ্ঞ ইহাই অর্থ ॥ ৫৫

দুঃখেষু নুদ্বিগমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ

বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীমূ নিরুচ্যতে ॥ ৫৬

অনুয় । [যঃ] দুঃখেষু [প্রাপ্তেষু] অনুদ্বিগমনাঃ (অব্যাকুলচেতাঃ)
[তথা] সুখেষু [প্রাপ্তেষু] বিগতস্পৃহঃ (বিতৃষ্ণঃ) [তথা] বীতরাগভয়ক্রোধঃ
(পরিত্যক্তসমাসঙ্গভীতিকোপঃ) [সঃ] স্থিতধীঃ (স্থিতপ্রজ্ঞঃ) [তদা] মুনিঃ
(সংজ্ঞাসী) উচ্যতে ॥ ৫৬

অনুবাদ । বাহার হৃদয় দুঃখপ্রাপ্তি হইলেও উদ্বিগ্ন হয় না এবং সুখ
লব্ধ হইলেও বাহার স্পৃহা বাড়িতে থাকে না, বাহার রাগ ভয় ও ক্রোধ অপগত
হইয়াছে, সেই স্থিতধী ব্যক্তিকেই সন্ন্যাসী বলা যায় ॥ ৫৬

ভাষ্য । কিঞ্চ দুঃখেবিত্তি । দুঃখেষু আধ্যাত্মিকাদিষু প্রাপ্তেষু নোদ-
বিগ্নং ন প্রস্কুভিতং দুঃখপ্রাপ্তৌ মনো যন্ত সোহয়মনুদ্বিগমনাঃ । তথা সুখেষু
প্রাপ্তেষু বিগতা স্পৃহা তৃষ্ণা যন্ত নাগ্নিরিবেক্খনাত্মাধানে সুখাত্মনু বিবর্দ্ধন্তে
স বিগতস্পৃহঃ । বীতরাগভয়ক্রোধঃ রাগশ্চ ভয়ঞ্চ ক্রোধশ্চ যাতা বিগতা
যন্তাং স বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞো মুনিঃ সংজ্ঞাসী তদোচ্যতে ॥ ৫৬

আনন্দগিরিটীকা । লক্ষণভেদানুবাদদ্বারা বিবিদিষোরের বর্ন্তব্যাস্তর-
মুপদিগতি—কিঞ্চেতি । অরশিরোরোগাদিকৃতানি দুঃখাত্মাধ্যাত্মিকানি আদি-
শব্দেনাধিতৌতিকানি ব্যাঘ্রসর্পাদিপ্রযুক্তাত্মাধিদৈবিকানি চাতিবাতবর্ষাদিনিমিত্তানি-
দুঃখানি গৃহন্তে, তেষু পলকেষুপি নোদ্বিগ্নং মনো যন্ত স তথেনি সম্বন্ধঃ । নোদ্বিগ্ন
মিত্যেতদ্ ব্যাচষ্টে—ন প্রস্কুভিতমিতি । দুঃখানামুক্লানাং প্রাপ্তৌ পরিহারাক্ষমন্ত
তদনুভবপরিভাবিতং দুঃখমুদবেগশ্চেন সহিতং মনো যন্ত ন ভবতি স তথেন্যাহ—
দুঃখপ্রাপ্তাবিত্তি । মনো যন্ত নোদ্বিগ্নমিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । সুখাত্মপি দুঃখবৎ
ত্রিবিধানীতি মত্বা তথেন্যুক্তম্ । তেষু প্রাপ্তেষু সংস্রু তেভ্যো বিগতা স্পৃহা তৃষ্ণা
যন্ত স বিগতস্পৃহ ইতি বোজনা । অজ্ঞস্ত হি প্রাপ্তানি সুখাত্মনু বিবর্দ্ধতে তৃষ্ণা,
বিদ্বস্ত নৈবমিত্যত্র বৈধর্ম্যদৃষ্টান্তমাহ—নাগ্নিরিবেতি । যথা হি দাহস্তেজ্ঞনাদের
ভ্যাধানে বহ্নিরনুবিবর্দ্ধতে তথাত্মনু সুখাত্ম্যপনতাত্মনু বিবর্দ্ধমানাপি তৃষ্ণা বিদ্বব্যো ন
তাত্মনু বিবর্দ্ধতে । ন হি বহ্নিরদাহমুপনতমপি দগ্ধুং বিবর্দ্ধিমধিগচ্ছতি তেন

জিজ্ঞাসুনা সুখদুঃখয়োত্মকোদবেগৌ ন কর্তব্যাবিত্যর্থঃ । রাগাদয়শ্চ তেন কর্তব্যান
ন ভবন্তীত্যাহ—বীতেতি । অল্পভূতানিবেশো বিষয়েষু রক্তনাম্বকত্বকাতেনো
রাগঃ পরেণাপকৃতস্ত গাত্রেনদ্রাণ্যবিভিকারকারণং ভয়ং ক্রোধস্ত পরবশীকৃত্যাদ্বানং
স্বপরাপকারপ্রবৃত্তিহেতুৰ্বুদ্ধিবৃত্তিবিশেষঃ । মনুতে ইতি মুনিরাশ্ববিদিত্যদীকৃত্যাহ
—সংশ্রাসীতি । সুখাদিবিষয়ত্বকাদে রাগাদেশ্চাভাবাবস্থা তদেতুচ্যতে ॥ ৫৬

অনুবাদ । আরও দুঃখেষিত্যাদি । আধ্যাত্মিকাদিঃখ উপস্থিত
হইলে, “উদ্‌বিগ্ন হয় না” দুঃখপ্রাপ্তিতে তাহার চিত্ত প্রকুচিত হয় না,
সেই ব্যক্তিই অল্পদুঃখমনাঃ । সেই প্রকার সুখ প্রাপ্ত হইলেও [তাহাতে]
যাহার “স্পৃহা” তৃষ্ণা বিগত হইয়াছে [অর্থাৎ] কাঠসংযোগে অগ্নির জ্বাল
সুখলাভে [যাহার তৃষ্ণা] বৃদ্ধিলাভ করে না, সেই ব্যক্তিই বিগতস্পৃহ ।
“বীতরাগভয়ক্রোধ” আসক্তি ভয় এবং ক্রোধ [যাহার] হৃদয় হইতে
“বীত” বিগত হইয়াছে, সেই ব্যক্তি বীতরাগভয়ক্রোধ । “স্থিতধী”
(স্থিতপ্রজ্ঞ) “মুনি” সংশ্রাসী [বলিয়া] সেই সময়ে উক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫৬

যঃ সর্বত্রানভিস্নেহস্তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভম্ ।

নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭

অনুয় । যঃ সর্বত্র অনভিস্নেহঃ (রাগবর্জিতঃ) তত্ত্বং শুভাশুভং প্রাপ্য
ন অভিনন্দতি (সন্তুষ্যতি) [তথা] ন দ্বেষ্টি (প্রতিকূলয়তি) তস্য প্রজ্ঞা
প্রতিষ্ঠিতা (স্থিরা ভবতি) ॥ ৫৭

অনুবাদ । যে ব্যক্তি সকল পদার্থেই আসক্তিরহিত, যে ব্যক্তি সেই
সেই শুভ বা অশুভ প্রাপ্ত হইয়াও সন্তোষ বা দ্বেষ প্রাপ্ত হন না, তাহারই প্রজ্ঞা
স্থিরতা লাভ করে ॥ ৫৭

ভাষ্য । কিঞ্চ যঃ সর্বত্রৈতি । যো মুনিঃ সর্বত্র দেহজীবিতাদিষপি
অনভিস্নেহঃ অভিস্নেহবর্জিতঃ তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভং তত্ত্বং শুভমশুভং বা লব্ধ্ব
নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি শুভং প্রাপ্য ন তুষ্যতি ন হৃষ্যতি অশুভঞ্চ প্রাপ্য ন দ্বেষ্টীত্যর্থঃ
তত্ত্বং হর্ষবিষাদবর্জিতস্ত বিবেকজা প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ॥ ৫৭

আনন্দগিরিটীকা । লক্ষণভেদানুবাদদ্বারা বিবিদিষোরের কর্তব্যাস্তর-
মুপদেশিত—কিঞ্চেতি । বিবেকবতো বিবিদিষোর্বিবেকজ্ঞা প্রজ্ঞা কথং প্রতিষ্ঠাং
প্রতিপত্ততামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যঃ সর্বত্রৈতি । নহু দেহজীবিতাদৌ স্পৃহা শুভাশুভ-
প্রাপ্তৌ হর্ষবিষাদৌ বিদ্বযো বিবিদিষোশ্চাবজ্ঞানীয়ো ইতি প্রজ্ঞাহৈর্ধ্যাসিক্তিত্বাহ—

যো মুনিরিতি । তত্তদিতি শোভনবশেনাশোভনবশেন বা প্রসিদ্ধস্য প্রতিনি-
র্দিষ্টতে । তদেব বিতজতে—শুভমিতি । বিষয়েষতিষ্ণাতাবঃ শুভাদিপ্রাপ্তৌ
হর্ষাভাবশ্চ প্রজ্ঞাহৈর্ঘ্যে কারণমিত্যাহ—তস্মেতি ॥ ৫৭

অমুবাদ । আরও যঃ সর্বত্র ইত্যাদি । “যে মুনি সর্বত্র” দেহজীবন-
প্রভৃতিতে “অনভিন্নেহ” অভিন্নেহ-(প্রগাঢ় আসক্তি) বর্জিত, “সেই সেই
শুভাশুভ পাইয়া” সেই সেই শুভ কিংবা অশুভ লাভ করিয়াও অভিনন্দন করেন
না বা ঘেষও করেন না [অর্থাৎ] শুভ প্রাপ্ত হইয়া “তুষ্ট হইবেন না” হর্ষ প্রাপ্ত
হইবেন না এবং অশুভ প্রাপ্ত হইয়াও ঘেষ করেন না—ইহা অর্থ । এইরূপ হর্ষবিষাদ-
রহিত সে ব্যক্তিরই বিবেকজনিত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয় (স্থিরতা লাভ করে) ॥ ৫৭

যদা সংহরতে চায়ং কুর্মোহঙ্গানীব সর্বশঃ ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্য স্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮

অম্বয় । অয়ং (জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রবৃত্তঃ) কুর্মঃ অঙ্গানি ইব সর্বশঃ ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ
ইন্দ্রিয়াণি যদা সংহরতে [তদা] তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা [ভবতি] ॥ ৫৮

অমুবাদ । কচ্ছপ যে প্রকার নিজের অঙ্গসকলকে সঙ্কোচিত করে,
সেই প্রকার [জ্ঞাননিষ্ঠায় প্রবৃত্ত যোগী] যখন সকল প্রকার ইন্দ্রিয়ের বিষয়
হইতে ইন্দ্রিয় সকলকে উপসংহৃত করেন, [সেই সময়] তাঁহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত
হইয়া থাকে ॥ ৫৮

ভাষ্য । কিঞ্চ যদা সংহরতে ইতি । যদা সংহরতে সম্যক্ উপসংহরতে
চ অয়ং জ্ঞাননিষ্ঠায়াং প্রবৃত্তো যতিঃ কুর্মোহঙ্গানীব সর্বশো যথা কুর্মো ভয়াং স্থানি
অঙ্গানি উপসংহরতি সর্বত এবং জ্ঞাননিষ্ঠ ইন্দ্রিয়াণি ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ সর্ববিষয়েভ্য
উপসংহরতে । তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা । ইতি উক্তার্থং বাক্যম্ ॥ ৫৮

আনন্দগিরিটীকা । জিজ্ঞাসোরব কর্তব্যাস্তরং সূচয়তি—কিঞ্চেতি ।
ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েভ্যো বৈমুখ্যস্ত প্রজ্ঞাহৈর্ঘ্যাকারণবাদাদৌ জিজ্ঞাসুনা তদন্তেষ্ম-
মিত্যাহ—যদেতি । যুমুক্ষ্যা মোক্ষহেতুং প্রজ্ঞাং প্রার্থয়মানেন সর্বোভ্যো বিষয়েভ্যঃ
সর্বাণীন্দ্রিয়াণি বিষয়ানি কর্তব্যানীতি শ্লোকব্যাখ্যানেন কথয়তি—যদেত্যাদিনা ।
উপসংহারঃ স্ববশত্বাপাদনং, তস্ত চ সম্যক্ স্মৃতিদৃঢ়ত্বম্ । অয়মিতি প্রকৃতস্থিত-
প্রজ্ঞগ্রহণং ব্যাবর্তয়তি—জ্ঞাননিষ্ঠায়ামিতি । ইন্দ্রিয়োপসংহারস্ত প্রলয়রূপত্বং
ব্যাবর্ত সঙ্কোচাত্মকত্বং দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি—কুর্মইতি । দৃষ্টান্তং ব্যাকরোতি—

যথেষ্টি। দাষ্টান্তিকে যোজ্যজ্ঞাননিষ্ঠপদং তত্র প্রবর্তয়তি—এবমিতি । ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েভ্যো বৈমুখ্যকরণং প্রজ্ঞাহৈর্যাহেতুরিত্যুক্তমুপসংহরতি—তন্ত্ৰেতি ॥ ৫৮

অনুবাদ । আরও [স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ এই যে] বদা সংহরতে ইত্যাদি । যে সময় “সংহার করে” সম্যকপ্রকারে উপসংহার করে “এই” জ্ঞাননিষ্ঠাতে প্রবৃত্ত সংজ্ঞাসী কুর্ষ (কচ্ছপ) অঙ্গ সকলকে, যে প্রকার [উপসংহার করে] সকল দিক্ হইতে [অর্থাৎ] ভয় পাইলে কচ্ছপ যেমন সকল দিক্ হইতে নিজ অঙ্গ সকলের উপসংহার করে, এইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠ (সন্ন্যাসী) ইন্দ্রিয়-নিচয়কে “ইন্দ্রিয়ার্থ” সকল প্রকার বিষয় হইতে উপসংহার করেন, “তাহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয়” এই বাক্যের অর্থ পূর্বেই বলা হইয়াছে ॥ ৫৮

বিযয়া বিনিবর্তন্তে নিরাহারস্ত দেহিনঃ ।

রসবর্জং রসোহপ্যস্ত পরং দৃষ্ট্ৱা নিবর্ততে ॥ ৫৯

অন্বয় । নিরাহারস্ত দেহিনঃ (দেহবতো জীবস্ত) রসবর্জং (রাগং বিহার) বিষয়াঃ বিনিবর্তন্তে ; অস্ত [যতেস্ত] পরং (পরমার্থতত্ত্বং ব্রহ্ম) দৃষ্ট্ৱা [স্থিতস্ত] রসঃ অপি (আসক্তিরপি) নিবর্ততে ॥ ৫৯

অনুবাদ । রোগাদি বশতঃ বিষয় ভোগ করিতে অসমর্থ ব্যক্তির নিকট হইতে বিষয়সমূহ নিবৃত্ত হইলেও, তাহার বিষয়সমূহে আসক্তি নিবৃত্ত হয় না, কিন্তু এই [পূর্বোক্ত] যোগীর ব্রহ্ম-সাক্ষাৎকার হইলে, সেই বিষয়াসক্তি ও নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ৫৯

ভাষ্য । তত্র বিযয়ান্ অনাহরত আতুরস্তাপি ইন্দ্রিয়াণি নিবর্তন্তে কুর্ষাকানীব সংহ্রিয়ন্তে ন তু তদ্বিষয়ো রাগঃ, স তু কথং সংহ্রিয়ত ইতি উচ্যতে বিযয়া ইতি । যত্ৰপি বিযয়োপলক্ষিতানি বিষয়শব্দবাচ্যানি ইন্দ্রিয়াণি অথবা বিযয়া এব নিরাহারস্ত অনাহ্রিয়মাণবিষয়স্ত কণ্ঠে তপসি স্থিতস্ত মূৰ্খস্তাপি বিনিবর্তন্তে দেহিনঃ দেহবতো রসবর্জং রসো রাগঃ বিষয়েসু বস্তং বর্জয়িত্বা । রসশব্দে রাগে প্রসিদ্ধঃ, স্বরসেন প্রবৃত্তো রূপিকো রসজ্জ ইত্যাদিদর্শনাৎ । সোহপি রসো রজনরূপঃ স্নোহস্ত যতেঃ পরং পরমার্থতত্ত্বং ব্রহ্ম দৃষ্ট্ৱা উপলভ্য অহমেব তদ্বিতি বর্তমানস্ত নিবর্ততে নিবীজং বিষয়বিজ্ঞানং সংপত্ততে ইত্যর্থঃ । নাসতি সম্যগ্-দর্শনে রসস্তোচ্ছেদঃ । তস্মাৎ সম্যগ্-দর্শনান্নিকার্যাঃ প্রজ্ঞায়াঃ হৈর্য্যং কর্তব্য-মিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥ ৫৯

আনন্দগিরিটীকা । ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েভ্যো বৈমুখ্যেহপি তদ্বিষয়ে

রাগানুভূতৌ কথং প্রজালাভঃ শ্রাদিতি শব্দভে—তত্রোতি । ব্যবহারভূমিঃ
সপ্তম্যর্থঃ । বিষয়ান্ অনাহরতন্তুহপভোগবিমুখস্তেত্যর্থঃ । রাগশ্চেন্নোপসংহ্রিয়তে,
ন তর্হি প্রজালাভঃ সম্ভবতি ; রাগস্ত তৎপরিপস্থিহাদিতি মত্বাহ—স কথমিতি ।
রাগনিবৃত্ত্যুপায়মুপদিশন্তুরমাহ—উচ্যতইতি । বিষয়োপভোগপরানুভূত কুতো
বিষয়পরানুভূতিতৎপরানুভূতিচাপ্রস্তুতেত্যাশঙ্ক্যাহ—যত্নপীতি । নিরাহারস্তেত্যস্ত
ব্যাখ্যানমনাহ্রিয়মাণবিষয়স্তেতি । যো হি বিষয়প্রবণো ন ভবতি তস্তাত্যস্তিকৈ
তপসি ক্লেশান্নকে ব্যবস্থিতস্ত বিজ্ঞানীনস্তাপীজ্রিয়ানি বিষয়েভ্যঃ সকাশাদ্যত্নপি
সংহ্রিয়ন্তে তথাপি রাগোহবশিষ্যতে স চ তত্তজ্ঞানাদুচ্ছিত্ত্ব ইত্যর্থঃ । রসশব্দস্ত
মাধুর্যাদিষড়বিধরণবিষয়ত্বং নিষেধতি—রসশব্দইতি । বুদ্ধপ্রয়োগমন্তরেণ
কথং প্রসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বরসেনেতি । স্বেচ্ছয়েতি বাবৎ । রসিকঃ স্বেচ্ছা-
বশবর্তী রসজ্ঞো বিবক্ষিতাপেক্ষিতজ্ঞাতেত্যর্থঃ । কথং তর্হি তস্ত নিবৃত্তিস্তত্রাহ—
সৌহপীতি । দৃষ্টমেবোপলক্ষিপৰ্যায়ান্ স্পষ্টয়তি—অহমেবেতি । রাগাপগমে
সিদ্ধমর্থমাহ—নিবীজমিতি । নমু সম্যগ্জ্ঞানমন্তরেণ রাগো নাপগচ্ছতি চেৎ
তদপগমাদৃতে রাগবতঃ স্ম্যগ্জ্ঞানোদয়াযোগাদিতরেতরাশ্রয়তেতি নেত্যাহ—
নাসতীতি । ইজ্রিয়াণাং বিষয়পারবশ্তে বিবেকদ্বারা পরিহৃতে স্থলো রাগো
ব্যাবর্ততে । ততশ্চ সম্যগ্জ্ঞানোৎপত্ত্যা স্তম্ভস্তাপি রাগস্ত সর্বাশ্রুনা নিবৃত্ত্যুপ-
পত্তেনেতরেতরাশ্রয়তেত্যর্থঃ । প্রজ্ঞাহৈর্য্যস্ত সফলত্বে স্থিতে ফলিতমাহ—
তস্মাদিতি । ॥ ৫২

অনুবাদ । ব্যবহারভূমিতে বিষয় সকলকে আহরণ করিতে অসমর্থ
আতুর ব্যক্তিরও ইজ্রিয়গণ [বিষয় সকল হইতে] কুশ্বের অঙ্গনিচয়ের গ্রায়
বিনিবৃত্ত হয় [বটে], কিন্তু বিষয়সমূহে আসক্তির নিবৃত্তি হয় না । সেই আসক্তি
কি প্রকারে নিবৃত্ত হইতে পারে, তাহাই বলা যাইতেছে—বিষয়া বিনিবর্ত্তস্তে
ইত্যাদি । বিষয় দ্বারা উপলক্ষিত ইজ্রিয়সকলই [এস্থলে] বিষয়শব্দবাচ্য,
অথবা প্রসিদ্ধ শব্দাদি বিষয়সমূহই এস্থলে বিষয় [শব্দের অর্থ] । যত্নপি
“নিরাহার” বিষয়োপভোগপরানুভূত ক্লেশকরতপস্তানিরত মূর্খেরও [বিষয় সকল]
বিনিবৃত্ত হয়, [তথাপি ঐ নিবৃত্তি] রস ব্যতিরেকে [হইয়া থাকে] ; রস [শব্দের
অর্থ] বিষয়ে অমুরাগ, তাহাকে বর্জন করিয়া (ইহাই রসবর্জ্ঞ এই শব্দের অর্থ) ।
রস শব্দ রাগরূপ অর্থেও প্রসিদ্ধ আছে ; [কারণ] স্বরসের সহিত প্রযুক্ত, রসিক,
রসজ্ঞ, ইত্যাদি স্থলে রাগরূপ অর্থেই রস শব্দের প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় ।

’ পরমার্থ তত্ত্ব ব্রহ্মকে “আমিই সেই বস্তু” এই প্রকারে দর্শন করিয়া

অবস্থিত এই যতির সেই সূক্ষ্ম রঞ্জনরূপ রসও নিবৃত্ত হইয়া থাকে [তাহার ব্রহ্মব্যতিরিক্ত] বিষয়বিজ্ঞান নির্বাক হইয়া থাকে—ইহাই অর্থ । সম্যক্ জ্ঞান না হইলে, রসের [অর্থাৎ বিষয়াসক্তির] উচ্ছেদ হয় না । এই কারণে সম্যগ্-দর্শনরূপ প্রজ্ঞার হৈর্য্য সম্পাদন করা উচিত, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৫৯

যততো হ্যপি কৌন্তেয় পুরুষস্ত বিপশ্চিতঃ ।

ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি হরন্তি প্রসভং মনঃ ॥ ৬০

অম্ময় । হে কৌন্তেয় ! প্রমাথীনি ইন্দ্রিয়াণি যততোহপি (যতমান-তাপি) বিপশ্চিতঃ (মেধাবিনঃ অপি) পুরুষস্ত মনঃ প্রসভং হরন্তি ॥ ৬০

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন ! মেধাবী পুরুষ অবস্থাপর হইলেও, বিক্ষেপকারী ইন্দ্রিয়নিচয়, বলপূর্ব্বক তাহার মনকে হরণ করিয়া থাকে ॥ ৬০

ভাষ্য । সম্যগ্-দর্শনলক্ষণপ্রজ্ঞাহৈর্য্যং চিকীৰ্ষতা আদৌ ইন্দ্রিয়াণি স্ববশে স্থাপয়িতব্যানি যস্মাৎ তদনবস্থাপনে দোষমাহ যতত ইতি । যততঃ প্রযত্নং কুর্ন্ততোহপি হি যস্মাৎ কৌন্তেয় বিপশ্চিতো মেধাবিনোহপি ইতি ব্যবহিতেন সঙ্কঃ । ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি প্রমথনশীলানি বিষয়াভিমুখং হি পুরুষং বিকোভয়ন্তি আকুলীকুর্ন্তি । আকুলীকৃত্য চ হরন্তি প্রসভং প্রসহ প্রকাশমেব পশ্যতো বিবেকবিজ্ঞানযুক্তং মনো যতন্তস্মাৎ ॥ ৬০

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরমবতারয়তি—সম্যগদর্শনেতি । মনসঃ স্ববশত্বাদেব প্রজ্ঞাহৈর্য্যসম্ভবে কিমর্থমিন্দ্রিয়াণাং স্ববশত্বাপাদনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । নহ্ন বিবেকবতো বিষয়দোষদর্শিনো বিষয়েভ্যঃ স্বয়মে-বেন্দ্রিয়াণি ব্যাবর্ত্তন্তে কিং তত্র প্রজ্ঞাহৈর্য্যং চিকীৰ্ষতা কর্তব্যমিতি তত্রাহ—যততো হীতি । বিষয়েষু ভ্রয়োভ্রয়ো দোষদর্শনমেব প্রযত্নঃ । হিশঙ্কস্ত যস্মা-দর্থস্ত সমাপ্তৌ সঙ্কঃ বক্ষ্যতি । অপিশঙ্কস্ত প্রযত্নং কুর্ন্ততোহপীতি সঙ্কঃ গৃহীত্বা সঙ্কান্তরমাহ—পুরুষশ্চেতি । প্রমথনশীলং প্রকটয়তি—বিষয়েতি । বিকোভস্ত আকুলীকরণস্ত ফলমাহ—আকুলীকৃত্যেতি । প্রকাশমেবেভ্যুক্তং বিশদয়তি—পশ্যত ইতি । বিপশ্চিতো বিহ্মযোহপি প্রকাশমেব প্রকাশশক্তি-বিবেকাধ্যবিজ্ঞানেন যুক্তমেব মনো হরন্তীন্দ্রিয়াণীতি সঙ্কঃ । হিশঙ্কার্থমন্মত-তস্মাদিন্দ্রিয়াণি স্ববশে স্থাপয়িতব্যানীতি পূর্বেণ সঙ্কমতিসঙ্ক্যাহ—যতন্তস্মাদিতি ॥ ৬০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি সম্যগ্-দর্শনরূপ প্রজ্ঞার হৈর্য্য করিতে ইচ্ছা

করে, প্রথমে তাহার ইন্দ্রিয় সকলকে নিজের বশে স্থাপন করা উচিত । যেহেতু ইন্দ্রিয়-নিচয়ের বশীকরণ না করিতে পারিলে, দোষ [হয়], সেই কারণে বলিতেছেন, “যতঃ” ইত্যাদি । “যতঃ” [ইহার অর্থ] প্রযত্ন করিলেও “হি” যে কারণ “বিপশ্চিতঃ” মেধাবীরও এই দূরবর্তীর সহিত অবয়ব [করিতে হইবে] ; ইন্দ্রিয়সকল “প্রমাণী” প্রমথনশীল [অর্থাৎ ইন্দ্রিয়নিচয়] বিষয়াসক্ত পুরুষকে “বিক্ষুব্ধ করে” ব্যাকুল করিয়া থাকে । ব্যাকুল করিয়া “প্রসভ” বলপূর্বক প্রকাশতঃ দোষদর্শনকারীরও মনকে হরণ করে যে কারণে, এইমন্ত ॥ ৬০ ॥

তানি সৰ্ব্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপরঃ ।

বশে হি যশ্চেन्द्रিয়াণি তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১

অনুবাদ । সৰ্ব্বাণি তানি (ইন্দ্রিয়াণি) সংযম্য (সম্যক্ নিয়ম্য) যুক্তঃ (সমাহিতঃ) [সন্] মৎপরঃ আসীত ; হি (যতঃ) যস্ত ইন্দ্রিয়াণি বশে (আধীন্তে সন্তীতি শেষঃ) তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১

অনুবাদ । অগ্রে সকল ইন্দ্রিয়কে বশীভূত করিয়া, পরে সমাহিত ও মৎপর হইয়া অবস্থান করিবে । এইভাবে ইন্দ্রিয়-নিকর যাহার বশীভূত হয়, তাহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয় ॥ ৬১

ভাষ্য । তানীতি । তানি সৰ্ব্বাণি সংযম্য সংযমনং বশীকরণং কৃত্বা যুক্তঃ সমাহিতঃ সন্নাসীত । মৎপরঃ অহং বাস্তুদেবঃ সৰ্ব্বপ্রত্যগাত্মা পরো যস্ত স মৎপরো নাত্মোহহং তস্মৈ ইতি আসীতেত্যর্থঃ । এবমাসীনস্ত যতঃবশে হি যশ্চেन्द्रিয়াণি বর্তন্তেহভ্যাসবলাৎ তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১

আনন্দগিরিটীকা । ইন্দ্রিয়াণাং স্ববশতঃসম্পাদনানন্তরং কৰ্ত্তব্যমর্থ-মাহ—তানীতি । এবমাসীনস্ত কিং শ্রাদিতি তদাহ—বশে হীতি । সমা-হিতস্ত বিক্ষেপবিকল্পস্ত কথ্যাসনমিত্যপেক্ষায়ামাহ—মৎপর ইতি । পরাপর-ভেদশব্দামপাকৃত্যাসনমেব ফোরয়তি—নাত্মোহহমিতি । উত্তরার্ধং ব্যাক-য়োতি—এবমিতি । হিশব্দার্থং স্মৃটয়তি—অভ্যাসেতি । পরম্বাদাভিনো নাহমাত্মোহসীতি প্রাপ্তভাবসম্বন্ধানস্তাদরেণ নৈরন্তর্য্যাদীৰ্ধকালানুষ্ঠানসামর্থ্যাদিত্যর্থঃ । অথবা বিষয়েষু দোষদর্শনাভ্যাস-সামর্থ্যাদিচ্ছিয়াণি সংযতানীত্যর্থঃ ॥ ৬১

অনুবাদ । তানি ইত্যাদি । সে সকলকে (ইন্দ্রিয়কে) “সংযত করিয়া” নিয়মিত [অর্থাৎ] বশীকৃত করিয়া “যুক্তঃ” সমাহিত হইয়া অবস্থান করিবে

[কি প্রকারে সমাধান করিবে তাহাই বলা হইতেছে যে] “মৎপর” [হইয়া] আমি—সকল জীবের অন্তরাত্মা বাসুদেবই বাহার পরম [বস্তু] সেই মৎপর [অর্থাৎ] আমি সেই বাসুদেব হইতে ভিন্ন নহি,—এই প্রকার ভাবনাকে অবলম্বন করিয়া, সমাধি আশ্রয় করিবে। এই প্রকারে সমাধিস্থিত যে সংজ্ঞাসীর অভ্যাসবলে ইন্দ্রিয়সকল বশীভূত হইয়া যায়, তাঁহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত ॥ ৬১

ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ সঙ্গস্তেষুপজায়তে ।

সঙ্গাৎ সংজায়তে কামঃ কামাৎ ক্রোধোহভিজায়তে ॥ ৬২

অনুব্র। বিষয়ান্ (ইষ্টশব্দাদীন) ধ্যায়তঃ (চিন্তয়তঃ) পুংসঃ (পুরুষতঃ) তেষু (বিষয়েষু) সঙ্গঃ (আসক্তিঃ) উপজায়তে ; [তন্মাৎ] সঙ্গাৎ কামঃ সংজায়তে, (সমুৎপত্ততে) কামাৎ ক্রোধোহভিজায়তে ॥ ৬২

অনুবাদ। বিষয় সকলের [রমণীয়তা] চিন্তা করিতে করিতে পুরুষের সেই সকল বিষয়ে আসক্তি জন্মে। [সেই] আসক্তি হইতেই কাম উৎপন্ন হয়। [প্রতীত] কাম হইতে ক্রোধ উৎপন্ন হয় ॥ ৬২

ভাষ্য। অধেদানীং পরাভবিষ্যতঃ সর্বানর্থমূলমিদমুচ্যতে ধ্যায়ত ইতি। ধ্যায়তঃ চিন্তয়তঃ বিষয়ান্ শব্দাদিবিষয়বিশেষান্ আলোচয়তঃ পুংসঃ পুরুষস্ত সঙ্গ আসক্তিঃ প্রীতিস্তেষু বিষয়েষু উপজায়তে। সঙ্গাৎ প্রীতিঃ সংজায়তে সমুৎপত্ততে কামস্তৃষ্ণা। কামাৎ কৃতশিৎ প্রতীহতাৎ ক্রোধোহভিজায়তে ॥ ৬২

আনন্দগিরিটীকা। সমনস্তর-লোকধ্বং-তাৎপর্যমাহ—অধেতি। পুরুষার্থোপায়োপদেশানন্তর্য্যমর্থশব্দার্থঃ। তন্নিস্তত্ত্বরাহিত্যাবস্থাং দর্শয়তি—ইদানীমিতি। পরাভবিষ্যতো মহাস্তমনর্থং গমিষ্যতো বিবেকবিজ্ঞানবিহীন-স্তেতি যাবৎ। সর্বানর্থমূলং বিষয়াভিধানং তস্ত তথাহমমুভবসিদ্ধিমিতি বস্তু-মিদমিহ্যুক্তম্। বিষয়েষু বিশেষত্বমারোপিতরমণীয়ত্বম্। প্রীতিরাসক্তিরিতি সাধারণাসক্তিমাত্রং গৃহ্যতে। তৃষ্ণেত্যদ্রিক্তাসক্তিরুক্ত্য। প্রতিবন্ধেন প্রণাশেন বা প্রতিহতিঃ ॥ ৬২

অনুবাদ। অনস্তর এক্ষণে মহান্ অনর্থ প্রাপ্ত হইতে উদ্ভূত পুরুষের সকল অনর্থের মূল কি, তাহা বলা যাইতেছে যে—ধ্যায়তঃ ইত্যাদি। ধ্যায়তঃ [ইহার অর্থ] চিন্তা করিতে করিতে [অর্থাৎ] “বিষয়” শব্দ প্রকৃতি বিষয়-বিশেষের আলোচনা করিতে করিতে পুরুষের সেই সকল বিষয়েতে “সঙ্গ” আসক্তি [অর্থাৎ] প্রীতি উপজাত হয়। “সঙ্গ” প্রীতি হইতে “কাম” তৃষ্ণা

“সম্মাত” সমুৎপন্ন হয় । সেই কাম কোন কারণবশে যদি প্রতিহত হয়, তাহা হইলে, সেই কাম হইতেই ক্রোধ উৎপন্ন হয় ॥ ৬২

ক্রোধাদ্ ভবতি সম্মোহঃ সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ ।

স্মৃতিভ্রংশাদ্বুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥ ৬৩

অনুবাদ । ক্রোধাৎ সম্মোহঃ ভবতি । সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ [ভবতি] স্মৃতিভ্রংশাৎ বুদ্ধিনাশঃ ভবতি । বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥ ৬৩

অনুবাদ । ক্রোধ হইতে সম্মোহ (অবিরেক) উৎপন্ন হয় । সম্মোহ হইতে স্মৃতিবিভ্রম হয় । স্মৃতিভ্রংশ হইতে বুদ্ধিনাশ হয় । বুদ্ধিনাশ হইতে বিনাশ প্রাপ্ত হয় ॥ ৬৩

ভাষ্য । ক্রোধাদ্ ভবতি সম্মোহঃ অবিরেকঃ কার্য্যাকার্য্যবিষয়ঃ । ক্রুদ্ধো হি সন্মুচঃ সন্মুচঃ সন্মুচঃ সন্মুচঃ সন্মুচঃ । সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশা-
হিতসংস্কারজনিতান্নাঃ স্মৃতেঃ স্মৃতি বিভ্রমঃ ভ্রংশঃ স্মৃত্ব্যুৎপত্তিনিমিত্তপ্রাপ্তৌ
অনুৎপত্তিঃ । ততঃ স্মৃতিভ্রংশাৎ বুদ্ধেনাশঃ । কার্য্যাকার্য্যবিষয়বিবেকযোগ্যতা
অন্তঃকরণস্ত বুদ্ধেনাশ উচ্যতে । বুদ্ধেনাশাৎ প্রণশ্চতি । তাবদেব হি পুরুষো
যাবদন্তঃকরণং তদীয়ং কার্য্যাকার্য্যবিষয়বিবেকযোগ্যং তদযোগ্যত্বে নষ্টেব
পুরুষো ভবতি অতন্ততঃ অন্তঃকরণস্ত বুদ্ধেনাশাৎ প্রণশ্চতি পুরুষার্থাযোগ্যো
ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৬৩

আনন্দগিরিটীকা । ক্রোধস্ত সম্মোহহেতুত্বমুভয়েন দ্রষ্টব্যতি—
ক্রুদ্ধোহীতি । আক্রোশত্যাধিক্রিপতি তদযোগ্যত্বমণেরর্থঃ । সম্মোহকার্য্যং
কথয়তি—সম্মোহাদিত্যিতি । স্মৃতের্নিমিত্তনিবেদনদ্বারা স্বরূপং নিরূপয়তি—
শাস্ত্রেতি । কণিকাদেব তন্তাঃ স্মৃতে নাশসম্ভবায় সম্মোহাবীনত্বং তন্তেত্যা-
শঙ্ক্যাহ—স্মৃতীতি । স্মৃতিভ্রংশেহপি কথং বুদ্ধিনাশঃ স্বরূপতঃ সিধ্যতি তজ্জাহ
—কার্য্যেতি । নহু পুরুষস্ত নিত্যসিদ্ধস্ত বুদ্ধিনাশেহপি প্রণাশো ন প্রকল্পতে
তজ্জাহ—তাবদেবেতি । কার্য্যাকার্য্যবিবেচনযোগ্যাস্তঃকরণতাবে সত্যোহপি
পুরুষস্ত করণতাবাদপগতত্ববিবেকত্ববিবক্ষয়া নষ্টত্ব্যপদেশঃ । তদেতদাহ—
পুরুষার্থেতি ॥ ৬৩

অনুবাদ । ক্রোধ হইতে সম্মোহ [অর্থাৎ] কার্য্যাকার্য্য-বিষয়ক
অবিরেক উৎপন্ন হয় । ক্রুদ্ধ ব্যক্তি সন্মুচ হইয়া শুদ্ধর প্রতিও আক্রোশ
করিয়া থাকে । সম্মোহ হইতে “স্মৃতিবিভ্রম” [অর্থাৎ] শাস্ত্র ও আচার্য্যের

উপদেশ জন্ত সংস্কার-সমূহের ফলস্বরূপ যে স্মৃতি, “তাহার বিলম্ব” ভ্রংশ হইয়া থাকে । স্মরণ হইবার কারণ সজ্ঞটন হইলেও, স্মরণ করিতে না পারাই [স্মৃতি-বিলম্ব শব্দের অর্থ] । সেই স্মৃতিবিলম্ব হইতে বুদ্ধিনাশ হয়—অন্তঃকরণের কার্য্যাকার্য্য বিষয়ে বিবেকযোগ্যতার অভাবই বুদ্ধির নাশ বলিয়া অভিহিত হয় । বুদ্ধিনাশ হইতেই বিনাশ হয় । পুরুষ সেই পর্য্যন্তই পুরুষপদ বাচ্য হইয়া থাকে, যে কাল পর্য্যন্ত তদীয় অন্তঃকরণ কার্য্য ও অকার্য্য বিষয়ে বিবেকের যোগ্য থাকে । [অন্তঃকরণের] বিবেকযোগ্যতা না থাকিলে, পুরুষ নষ্টই হয় । এই কারণে অন্তঃকরণ [শব্দবাচ্য] বুদ্ধির নাশ হইতেই পুরুষ নষ্ট হয় [অর্থাৎ] পুরুষার্থের আযোগ্য হয় । ইহাই অর্থ ॥ ৬৩

রাগদ্বৈবিমুক্তৈস্তৈঃ বিষয়ানিদ্ৰিয়ৈশ্চরন্ ।

আত্মবশৈর্বিধেয়াত্মা প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥ ৬৪

অন্বয় । রাগদ্বৈবিমুক্তৈঃ আত্মবশৈঃ বিষয়ান্ চরন্ (উপভুঞ্জানঃ)
বিধেয়াত্মা (বশীকৃতহৃদয়ঃ পুরুষঃ) প্রসাদম্ অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৬৪

অনুবাদ । রাগ ও দ্বৈবিমুক্ত হইতে সম্পূর্ণরূপে মুক্ত ও আত্মবশীভূত ইন্দ্রিয়-সমূহের দ্বারা [শব্দস্পর্শাদি] বিষয়ের উপভোগ করিলেও, জিতেন্দ্রিয় পুরুষ, [শীঘ্রই আত্ম-] প্রসাদ লাভ করিয়া থাকে ॥ ৬৪

ভাষ্য । সর্বানর্থস্ত মূলমুক্তং বিষয়াভিধানমথেনানীং মোক্ষকারণমিদ-
মুচ্যতে রাগদ্বৈবিমুক্তৈঃ । রাগদ্বৈবিমুক্তৈঃ রাগশ্চ দ্বৈবিমুক্তৈঃ তৎপুরুষসরা হি
ইন্দ্রিয়াণাং প্রবৃত্তিঃ স্বাভাবিকী । তত্র যো যুযুর্ভুতবতি স তাভ্যাং বিমুক্তৈঃ
শ্রোত্রাদিভিরিन्द्रিয়ৈঃ বিষয়ান্ অবজ্ঞানীয়াংশ্চরন্ উপলভমান আত্মবশৈরাহ্বনো
বস্তানি বশীভূতানি তৈরাত্মবশৈঃ বিধেয়াত্মা ইচ্ছাতো বিধেয় আত্মা অন্তঃকরণং
বস্ত সোহসং প্রসাদমধিগচ্ছতি । প্রসাদঃ প্রসন্নতা স্বাস্থ্যম্ ॥ ৬৪

আনন্দগিরিটীকা । বিষয়াণাং স্মরণমপি চৈদনর্থকারণং স্মৃতরাং তর্হি
ভোগন্তেন জীবনার্থং ভুঞ্জানো বিষয়াননর্থং কথং ন প্রতিপত্তত ইত্যশঙ্ক্য বৃত্তান্ত-
বাদ-পূর্বকমন্তরলোকতাৎপর্য্যমাহ—সর্বানর্থস্যেতি । অনর্থমূলকখনানন্তর্য্যমধ-
শব্দার্থঃ । পরিহৃত্বৈব নির্ধীতে সতি তৎপরিহারোপায়জিজ্ঞাসাং দর্শয়তি—ইদানী-
মিতি । রাগদ্বৈবিমুক্তৈঃ প্রবৃত্তিরিত্যত্মাভবদর্শনার্থো হিংশঃ, শাস্ত্রীয়প্রবৃতি-
ব্যসেধার্থং স্বাভাবিকীভূতং তজ্জ্যেত্যধিকৃতানধিকৃত্য প্ররোগঃ । অবজ্ঞানীয়াংশ-
নশন-

পানাদীন্ দেহস্থিতিহেতুনিতি যাবৎ । ইঞ্জিরাগাং বিষয়েষু প্রবৃত্তিশ্চেন্নিয়বাহুপপত্ত্যা
বর্জনীয়েষপি সা স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মোতি । অন্তঃকরণাধীনত্বেপীঞ্জিরাগাং
তদনিয়মাং তেষামপি নিয়মাহুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিধেয়াত্মোতি ॥ ৬৪

অনুবাদ । বিষয়াভিব্যানই সকল অনর্থের মূল [ইহা] উক্ত হইয়াছে ।
অনন্তর এইক্ষেণে রাগদ্বেষ ইত্যাদি [শ্লোকের দ্বারা] মোক্ষ-কারণ এই
প্রকারে নির্দিষ্ট হইতেছে ।—“রাগদ্বেষবিমুক্ত” রাগ ও দ্বেষ [এই দুইটি
বস্তই] “রাগদ্বেষ” [এই শব্দটির অর্থ] ইঞ্জিরগণের প্রবৃত্তি রাগ ও দ্বেষ
হইতে উৎপন্ন হয় । ইহা স্বাভাবিক, তাহা হইলেও যে ব্যক্তি মোক্ষার্থী,
সে সেই রাগ ও দ্বেষ হইতে বিনির্মুক্ত শ্রোত্রাদি ইঞ্জিরনিচয়ের দ্বারা
অবর্জনীয় বিষয়সমূহের “চরন” অশুভবিভা হয় । [ইঞ্জিরেরও কি প্রকার
হওয়া উচিত, তাহাই বলা হইতেছে যে] [অর্থাৎ] আত্মবশ্ত, আত্মার “বশ্ত”
বশীভূত সেই আত্মবশ্ত ইঞ্জির-সমূহের দ্বারা [ইত্যাদি পূর্বের সহিত অধিত]
তথাপি বিধেয়াত্মা [অর্থাৎ] ইচ্ছামুসারে “আত্মা” অন্তঃকরণ বাহার “বিধেয়”
বশীভূত হয়, সেই বিধেয়াত্মা এই মুমুক্শু প্রসাদ লাভ করিয়া থাকে । প্রসাদ
[শব্দের অর্থ] প্রসন্নতা স্বাস্থ্য ॥ ৬৪

প্রসাদে সর্বদুঃখানাং হানিরস্যোপজায়তে ।

প্রসন্নচেতসো হ্যাপ্ত বুদ্ধিঃ পর্য্যবতিষ্ঠতে ॥ ৬৫

অনুব্য । প্রসাদে [সতি] অস্ত [যতেঃ] সর্বদুঃখানাং হানিঃ (বিনাশঃ)
উপজায়তে (ভবতি) হি (যস্মাৎ) প্রসন্নচেতসঃ (স্বস্থান্তঃকরণস্ত) বুদ্ধিঃ আশ্র
(শীঘ্রং) পর্য্যবতিষ্ঠতে (নিশ্চলা ভবতি) ॥ ৬৫

অনুবাদ । প্রসাদ উপস্থিত হইলে, এই যতির সকল প্রকার দুঃখের
বিনাশ হয় ; কারণ, প্রসন্নচিত্ত ব্যক্তির বুদ্ধি [পরমাত্মবিষয়ে] অতি শীঘ্র
নিশ্চল হইয়া থাকে ॥ ৬৫

ভাষ্য । প্রসাদে সতি কিং স্তাদিত্যুচ্যতে—প্রসাদ ইতি । প্রসাদে
সর্বদুঃখানামাধ্যাত্মিকাদীনাং হানির্বিনাশোহস্ত যতেরূপজায়তে । কিঞ্চ প্রসন্ন-
চেতসঃ স্বস্থান্তঃকরণস্ত হি যস্মাদাপ্ত শীঘ্রং বুদ্ধিঃ পর্য্যবতিষ্ঠতে আকাশমিব পরি-
সমস্তাদবতিষ্ঠতে আত্মস্বরূপেণৈব নিশ্চলীভবতীত্যর্থঃ । এবং প্রসন্নচেতসঃ অব-
স্থিতবুদ্ধেঃ কৃতকৃত্যতা যতঃ তস্মাৎ রাগদ্বেষবিমুক্তৈঃ ইঞ্জিরৈঃ শাস্ত্রাবিরুদ্ধৈশ্চ
অবর্জনীয়ৈশ্চ যুক্তঃ সমাচরেদিতি বাক্যার্থঃ ॥ ৬৫

আনন্দগিরিটীকা । তথাপি নানাবিধদুঃখাভিভূতত্বায় স্বাস্থ্যমাস্বাস্ত্যং শক্য-
মিত্যাশয়েন পৃচ্ছতি—প্রসাদ ইতি । শ্লোকোক্তেনোত্তরমাহ—উচ্যতে ইতি ।
সৰ্বদুঃখহাত্তা বুদ্ধিস্বাস্থ্যেহপি প্রকৃতং প্রজ্ঞাস্বৈৰ্যং কথং সিদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
প্রসন্নোতি । বুদ্ধিপ্রসাদস্তেব ফলাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । তস্মাৎ বুদ্ধিপ্রসা-
দার্থং প্রযতিতব্যমিতি শেষঃ । শ্লোকদ্বয়স্তাক্ষরোৎসর্গমুক্তা তাৎপর্যার্থমুপসং-
হরতি—এবমিতি । যুক্তঃ সমাহিতো বিষয়পারদশ্রুন্তঃ সন্নিতি বাবৎ ॥ ৬৫

অনুবাদ । প্রসাদ হইলে কি হয়, তাহা বলা বাইতেছে যে—প্রসাদে
ইত্যাদি । প্রসাদ উপস্থিত হইলে, সন্ন্যাসীর আধ্যাত্মিক প্রভৃতি সকল প্রকার
দুঃখের “হানি” বিনাশ হইয়া থাকে । আরও প্রসন্নচেতার [অর্থাৎ] স্বাস্থ্যস্তঃ-
করণ ব্যক্তির যে কারণ “আন্ত” শীঘ্র বুদ্ধি পর্য্যাবস্থিত হইয়া থাকে [অর্থাৎ]
আকাশের ত্বায় সকল দিকেই আত্মস্বরূপে নিশ্চল হয়; ইহা অর্থ । এই প্রকার
প্রসন্নচিত্ত ও স্থিরবুদ্ধি ব্যক্তির যে কারণে কৃতকৃত্যতা লাভ হয়, সেইহেতু রাগ ও
ষেষবর্জিত ইঞ্জিয়নিচয়ের দ্বারা শাস্ত্রাবিরুদ্ধ অথচ অপরিহরণীয় [অন্নপানাদি]
বিষয়নিচয়ে যুক্ত হইয়া [যতি] ব্যবহার করিবে, ইহাই বাক্যার্থ ॥ ৬৫

নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্ত ন চাযুক্তস্ত ভাবনা ।

ন চাভাবয়তঃ শাস্তিরশাস্তস্ত কুতঃ স্তখম্ ॥ ৬৬

অম্বয় । অযুক্তস্ত বুদ্ধিঃ নাস্তি । অযুক্তস্ত ভাবনা চ নাস্তি । অভাবয়তঃ
শাস্তিঃ নাস্তি ; অশাস্তস্ত স্তখং কুতঃ ? ॥ ৬৬

অনুবাদ । অযুক্ত ব্যক্তির আত্মবিষয়িণী বুদ্ধি বা আত্মজ্ঞানের অভিনিবেশ
হইতে পারে না । বাহ্যর অভিনিবেশ নাই, তাহার শাস্তি হইতে পারে না ;
অশাস্ত ব্যক্তির স্তখ কোথায় ? ৬৬

ভাষ্য । সেনঃ প্রসন্নতা স্তূরতে—নাস্তীতি । নাস্তি ন বিদ্যতে ভবতী-
ত্যর্থঃ ! বুদ্ধিরাত্মস্বরূপবিষয়া অযুক্তস্ত অসমাহিতাত্ত্বঃকরণস্ত । ন চাস্ত্যযুক্তস্ত
ভাবনা আত্মজ্ঞানভিনিবেশঃ । তথা ন চাস্ত্যভাবয়তঃ আত্মজ্ঞানভিনিবেশম-
কুৰ্ব্বতঃ শাস্তিরূপশমঃ । অশাস্তস্ত কুতঃ স্তখম্, ইঞ্জিয়াণাংহি বিষয়সেবাতৃকাভ্যো
নিবৃন্তিঃ বা তৎস্তখং ন বিষয়বিষয়া তৃকা, দুঃখমেব হি সা, ন তৃকান্নাং সত্য্যং
স্তখস্ত গন্ধমাত্রমপ্যুপপত্ততে ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬

আনন্দগিরিটীকা । কিং পুনঃ সত্ত্বগুণৈক্যেব যুথোক্তবুদ্ধিঃ সিধ্যতি নেত্যাহ
—সেনমিতি । অসমাহিতস্তাপি বুদ্ধিমাত্রমুৎপত্তমানং প্রতিভাতীত্যশঙ্ক্য

বিশিনষ্ট—আত্মস্বরূপেতি । ন হি বিক্লিপ্তচিত্তত্বাস্বরূপবিষয়া বুদ্ধিরদেতুম-
 ইতীত্যত্র হেতুমাং—ন চেতি । আত্মজ্ঞানে শব্দাদাপাততো জ্ঞাতে স্মৃতিসন্তান-
 করণং সাক্ষাৎকারার্থমভিনিবেশো ভাবনেতি চোচ্যতে । ন চাসৌ বিক্লিপ্তবুদ্ধেঃ
 সিধ্যতীতি হেতুর্বাং বিবক্ষিত্বাহ—আত্মজ্ঞানেতি । ভাবনাব্যাহার সাক্ষাৎকার-
 ভাবেহপি কা কৃতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথ্যেতি । অসমাহিতস্ত ভাবনাবাবাদেতি
 বাবৎ । আত্মত্বাপাততো জ্ঞাতে শ্রবণাণ্ডাত্তিরূপাং স্মৃতিমনাত্ত্বানত্পারোকবুদ্ধ্য-
 ভাবে নানর্থনিবৃত্তিঃ সিধ্যতীত্যাং—উপশম ইতি । অনিবৃত্তানর্থস্ত পরমানন্দ-
 সাগরাদ্ভিত্তস্ত সংসারবারিধৌ নিমগ্নস্ত সুখাবির্ভাবো ন সম্ভবন্তীত্যাং—অশান্ত-
 স্যেতি । তস্তাপি বিষয়সেবাতো বৈষয়িকং সুখং সম্ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্রি-
 য়াণাং হীতি । তৃষ্ণাক্রমস্ত শাস্ত্রপ্রসিদ্ধমাত্ত্ববিকল্পং সুখমিতি বক্তুং হিশব্দঃ ।
 বিষয়সেবাৎকরাপি বিষয়োপভোগদ্বারা সুখমুপলব্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দুঃখমেবেতি ।
 তত্রাপি হিশব্দোহনুভবাবগ্ভাতী । তদেব স্পষ্টয়তি—নেত্যাদিনা ॥ ৬৬

অনুবাদ । এই সেই প্রসন্নতারই স্তুতি করা যাইতেছে যে নাস্তীত্যাদি ।
 “অযুক্ত” অসমাহিতচিত্ত ব্যক্তির আত্মবিষয়িণী বুদ্ধি উৎপন্ন হইতে পারে না; অযুক্ত
 ব্যক্তির “ভাবনা” আত্মজ্ঞানে অভিনিবেশও হইতে পারে না । যাহার ভাবনা
 নাই [অর্থাৎ] আত্মজ্ঞানবিষয়ে যে ব্যক্তির অভিনিবেশ নাই, তাহার “শান্তি”
 উপশম হয় না; অশান্ত ব্যক্তির কিরূপে সুখ হইতে পারে? ইন্দ্রিয়সমূহের
 বিষয়ভোগ-বিষয়ে তৃষ্ণা হইতে যে নিবৃত্তি, তাহাই [প্রকৃত] সুখ, বিষয়ভোগের
 তৃষ্ণা সুখ নহে [প্রকৃত পক্ষে] তাহাই দুঃখ; [কারণ] তৃষ্ণা থাকিতে সুখের
 লেশও উপপন্ন হইতে পারে না, ইহাই তাৎপর্যার্থ ॥ ৬৬

ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং যন্মনোহনুবিধীয়তে ।

তদন্ত হরতি প্রজ্ঞাং বায়ুর্নাবমিবাস্তিসি ॥ ৬৭

অনুবাদ । হি (যন্মাং) চরতাম্ ইন্দ্রিয়াণাং যৎ মনঃ অনুবিধীয়তে তৎ
 [মনঃ] বায়ুঃ অন্তিসি নাবম্ ইব অস্ত প্রজ্ঞাং হরতি ॥ ৬৭

অনুবাদ । নিজ নিজ বিষয়ে প্রবর্তমান ইন্দ্রিয়গণের সহিত যে হৃদয় প্রবৃত্ত
 হয়, সেই হৃদয়—জলের মধ্যে বায়ু যে প্রকার নৌকাকে ব্যাকুল করিয়া নষ্ট করে,
 সেই প্রকার—এই সাধকের প্রজ্ঞাকে নষ্ট করিয়া থাকে ॥ ৬৭

ভাষ্য । অযুক্তস্ত ক্ৰমাদ্ বুদ্ধিরাস্তীত্যাচ্যতে—ইন্দ্রিয়াণামিতি । ইন্দ্রি-
 য়াণাং হি যন্মাং চরতাং স্ববিষয়েষু প্রবর্তমানানাং যৎ মনোহনুবিধীয়তে

অল্পপ্রবর্ততে তদ্বিত্তীয়বিষয়বিকল্পনেন প্রবৃত্তং মনোহস্ত যতেহরতি প্রজ্ঞাম্ আত্ম-
নাশ্রবাবেকজ্ঞাং নাশয়তি । কথম ? বায়ুর্নাবমিবাস্তসি উল্কে জিগমিবতাং মার্গা-
হৃদ্য উন্মার্গে যথা বায়ুর্নাবং প্রবর্তয়তি এবমাত্মবিষয়াং প্রজ্ঞাং হৃদ্যা মনোবিষয়-
বিষয়াং করোতি । যততো হৃণীত্যাগন্তস্ত অর্থস্ত অনেকথা উপপত্তিসূক্তা তং
চাৰ্থমুপপাত্ত উপসংহরতি ॥ ৬৭

আনন্দগিরিটীকা । আকাশাকাঙ্ক্ষায়াঃ শ্লোকান্তরমুপাশ্রয়তি—অমুক্ত-
স্যেতি । বিক্ষিপ্তচেতসো ভাবনাভাবে সাক্ষাৎকারলক্ষণা বুদ্ধিন ভবতীতি
হেতুস্তরেণ সাধয়তি—ইন্দ্রিয়াণামিতি । যৎপদোপাত্তং মনস্তৎপদেনাপি
গৃহ্যতে । ইন্দ্রিয়াণাং শ্রোত্রাদীনাং বিষয়াঃ শব্দাদয়স্তেবাং বিকল্পনং মিথো
বিভজ্য গ্রহণং তেনেতি বাবৎ । দৃষ্টান্তং ব্যাকরোতি—উদক ইতি ।
করোতি যন্মাং তন্মাদয়ুক্তস্ত নোৎপত্ততে বুদ্ধিরিতি যোজন্য । যততে
হীত্যাदिश्लोकाভ्यामुক্তত্বেবার্থস্ত প্রকৃতশ্লোকাভ্যামপি কথ্যমানশ্চাदति पुनरुक्ति-
रित्याशङ्क्य परिहरति—যততো হীত্যাदिना । ধ্যায়তো বিবরানিত্যাदिना
উপপত্তিবচনমুন্নয়ম্ ॥ ৬৭

অমুবাদ । অমুক্ত ব্যক্তির কি কারণে [আত্মবিষয়িণী] বুদ্ধি থাকে
না, তাহাই উক্ত হইতেছে যে—ইন্দ্রিয়াণামিত্যাदि । “হি” যে কারণে
নিজ নিজ বিষয়ে প্রবর্তমান ইন্দ্রিয়গণের পক্ষাৎ যে মন প্রবৃত্ত হয়, ইন্দ্রিয়-
বিষয়সমূহের বিকল্পপর সেই মনঃ এই যতির আত্ম ও অনাত্ম বস্তুর
বাবেকজনিত প্রজ্ঞাকে হরণ করে [অর্থাৎ] নাশ করে । কাহার জ্ঞান ?
বায়ু নৌকাকে যেমন জলে [নিমগ্ন] করে [অর্থাৎ] জলে গমন করিতে
অভিলাষী জনগণের গন্তব্য মার্গ হইতে ফিরাইয়া যেমন উন্মার্গেই বায়ু
নৌকাকে প্রবর্তিত করে, সেইরূপ তাদৃশ হৃদয় আত্মবিষয়িণী প্রজ্ঞাকে
হরণ করিয়া বিষয়বিষয়িণী করিয়া থাকে । “যততো হৃণি” ইত্যাদি
শ্লোকে যে অর্থ উপপত্ত্ত হইয়াছিল, নানাপ্রকার যুক্তি প্রদর্শন করাইয়া তাহারই
উপসংহার [এই শ্লোকে] করা হইতেছে ॥ ৬৭

তন্মাদ্ যস্য মহাবাহো নিগৃহীতানি সর্বশঃ ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

অম্বয় । হে মহাবাহো ! তন্মাৎ যস্ত ইন্দ্রিয়াণি সর্বশঃ ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ নিগৃহী-
তানি, তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

অনুবাদ । হে মহাবাহো । এই কারণে [বলিতেছি যে,] যাহার ইন্দ্রিয়সমূহ [সকল প্রকার] ইন্দ্রিয়ার্থ হইতে সর্বপ্রকারে নিগৃহীত হইয়াছে, তাহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৬৮

ভাষ্য । ইন্দ্রিয়ানাং প্রবৃত্তৌ দোষ উপপাদিতো যস্যাং—তস্মাদ্ যন্ত যতেঃ হে মহাবাহো নিগৃহীতানি সর্বশঃ সর্বপ্রকারৈঃ মানসাদিভেদৈঃ ইন্দ্রিয়ানি ইন্দ্রিয়ার্থভ্যাঃ শব্দাদিভ্যন্তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

আনন্দগিরিটীকা । তচ্ছবাপেক্ষিতার্থোক্তিদ্বারা শ্লোকমবতারণ্যতি— ইন্দ্রিয়ানামিতি । অসমাহিতেন মনসা যস্মাদনুবিধীয়মানানীন্দ্রিয়ানি প্রসহ প্রজ্ঞামপহরন্তি তস্মাদিতি যোজনা ॥ ৬৮

অনুবাদ । যেহেতু ইন্দ্রিয়গণের প্রবৃত্তিতে দোষ উপপাদিত হইয়াছে, সেই কারণে, যে যতির মানসাদি ভেদে সকল ইন্দ্রিয়ই ইন্দ্রিয়ার্থ শব্দাদি হইতে সর্বপ্রকারে নিগৃহীত হইয়াছে, হে মহাবাহো, তাহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৬৮

যা নিশা সর্বভূতানাং স্যাং জাগৰ্ভি সংযমী ।

যস্যং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো মূনেঃ ॥৬৯

অনুবাদ । সর্বভূতানাং যা নিশা তস্তাং সংযমী জাগৰ্ভি (প্রবৃত্ত্যতে) যস্তাং [নিশায়াং] ভূতানি জাগ্রতি, পশ্যতো মূনেঃ সা নিশা ॥ ৬৯

অনুবাদ । সকল প্রাণিগণের নিকট যাহা রাত্রি, তাহাতে জিতেজ্বর ব্যক্তি জাগরিত থাকেন । সকল প্রাণিগণ যাহাতে প্রবুদ্ধ থাকে, বিজ্ঞানশালী যতির নিকট তাহাই রাত্রি ॥ ৬৯

ভাষ্য । যোহয়ং লৌকিকো বৈদিকশ্চ ব্যবহারঃ স উৎপন্নবিবেক-বিজ্ঞানস্ত স্থিতপ্রজ্ঞস্ত অবিত্কার্য্যত্বাৎ অবিত্তানিবৃত্তৌ নিবর্ততে । অবিত্তা-গ্নাশ্চ বিত্তাবিরোধাৎ নিবৃত্তিরিত্যেতমর্থং শ্রুটীকুর্করাহ—যা নিশেতি । যা নিশা রাত্রিঃ সর্বপদার্থানামবিবেককরী তমঃস্বভাবত্বাৎ সৰ্বেষাং ভূতানাং সর্বভূতানাম্ । কিং তৎ ? পরমার্থতত্ত্বং স্থিতপ্রজ্ঞস্ত বিষয়ঃ । যথা নক্তক-রাণাম্ অহরেব সৎ অন্তেষাং নিশা ভবতি, তদ্বৎ নক্তকরস্থানীয়ানাম্ অজ্ঞানাং সর্বভূতানাং নিশেব নিশা পরমার্থতত্ত্বম্ অগোচরত্বাদতদবুদ্ধীনাম্ । তস্তাং পরমার্থতত্ত্বলক্ষণায়াম্ অজ্ঞাননিদ্রায়াঃ প্রবুদ্ধৌ জাগৰ্ভি সংযমী সংযমবান্ জিতেজ্বরৌ যোগীত্যর্থঃ ।

বস্তাং গ্রাহগ্রাহকভেদলক্ষণায়াম্ অবিজ্ঞানিশায়াং প্রস্থপ্তান্তেব তুতানি
জাগ্রতীত্যচ্যতে বস্তাং নিশায়াং প্রস্থপ্তাইব স্বপ্নদৃশঃ সা নিশা অবিজ্ঞানরূপত্বাৎ
পরমার্থতত্ত্বং পশ্যতো মূনেঃ । অন্তঃ কর্ম্মণি অবিজ্ঞানবস্থারামেব চোভন্তে ন
বিজ্ঞানবস্থায়াম্ । বিজ্ঞায়াং হি সত্যাম্ উদিত্তে সবিতরি শার্করমিব তমঃ প্রোপা-
দুপগচ্ছত্যবিজ্ঞা । প্রাগ্-বিজ্ঞোৎপত্তেঃ অবিজ্ঞা প্রমাণবুদ্ধ্যা গৃহমাণা ক্রিয়াকারক-
ফলভেদরূপা সতী সৰ্ব্বকৰ্ম্মহেতুত্বং প্রতিপদ্যতে । নাপ্রমাণবুদ্ধ্যা গৃহমাণায়াঃ
কৰ্ম্মহেতুত্বোপপত্তিঃ । প্রমাণভূতেন বেদেন মম চোদিতং কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্মেতি
হি কৰ্ম্মণি কৰ্ত্তা প্রবর্ত্ততে নাবিজ্ঞামাত্রমিদং সৰ্বং নিশেবেতি ।

বস্ত পুনর্নিশেব অবিজ্ঞামাত্রমিদং সৰ্বং ভেদজাতম্ ইতি জ্ঞানং তত্ত্ব
আত্মজ্ঞত্ব সৰ্ব্বকৰ্ম্মসংক্রাস্তাস এবাদিকারো ন প্রবর্ত্তো । তথা চ দর্শয়িত্বতি
—“তদবুদ্ধয়ন্তদজ্ঞানঃ” ইত্যাদিনা জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেব তত্ত্বাধিকারম্ । তত্রাপি
প্রবর্ত্তকপ্রমাণাভাবে প্রবৃত্ত্যমুপপত্তিরিতি চেৎ, ন স্বাত্মবিষয়ত্বাৎ আত্ম-
জ্ঞানত্ব । ন হ্যায়নঃ স্বাত্মনি প্রবর্ত্তকপ্রমাণাপেক্ষতা আত্মত্বাদেব তদন্ত
হ্যজ্ঞ সৰ্ব্বপ্রমাণানাং প্রমাণত্বত্ব । ন হ্যায়নরূপাধিগমে সতি পুনঃ প্রমাণ-
প্রমেয়ব্যবহারঃ সম্ভবতি । প্রমাতৃত্বং হ্যায়নঃ নিবর্ত্তয়তাত্ম্যং প্রমাণম্ ।
নিবর্ত্তয়দেব চ অপ্রমাণীভবতি স্বপ্নকালপ্রমাণমিব প্রবোধে । লোকে চ
বহুবিধগমে প্রবৃত্তিহেতুত্বাদর্শনাং প্রমাণত্ব । উদ্যমান্নবিদঃ কৰ্ম্মণ্যাধিকার
ইতি সিদ্ধম্ ॥ ৬৯

আনন্দগিরিটীকা । আত্মবিদঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্ত সৰ্ব্বকৰ্ম্মপরিত্যাগেহমিকারঃ
তদবিপরীতপ্রজ্ঞস্ত কৰ্ম্মণীত্যোত্মিন্নর্থো সমনস্তরলোকমবতারয়তি—যৌহয়-
মিতি । অবিজ্ঞানিবৃত্তৌ সৰ্ব্বকৰ্ম্মনিবৃত্তিশ্চেৎ তন্নিবৃত্তিরেব কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
অবিজ্ঞায়াশ্চেতি । ক্ষুদৈকুৰ্দ্ধন বাহ্যাত্মস্তরকরণানাং পরাক্-প্রত্যক্-প্রবৃত্তিবৎ
তথাবিধে দর্শনে চ মিথো বিরুদ্ধ্যেতে পরাগ্-দর্শনত্ব অনাত্মাত্মাবরণাবিভাকার্যত্বাৎ
আত্মদর্শনত্ব চ তন্নিবর্ত্তকত্বাৎ ততশ্চ আত্মদর্শনার্থম্ ইজ্জিরাণি অর্থেভ্যো
নিগূহীয়াং ইত্যাহেতি বোজনা । সৰ্ব্বপ্রাণিনাং নিশা পদার্থাবিবেককরীত্যত্র
হেতুমা—তমঃস্বভাবত্বাদিতি । সৰ্ব্বপ্রাণিসাধারণীং প্রসিদ্ধাং নিশাং
দর্শয়িত্বা তামেব প্রকৃত্তাত্মশূণ্যত্বেন প্রপূৰ্ণকং বিশদয়তি—কিং তদিত্যাদিনা ।
স্থিতপ্রজ্ঞবিষয়স্ত পরমার্থতত্ত্বস্ত প্রকাশকস্বভাবস্য কথমজ্ঞান্ এতি নিশাশ্চমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—যথেন্ । তত্র হেতুমা—অগোচরত্বাদিতি । অতঃপরোদীনং পরমার্থ-
ত্বাতিরিক্তবৈতপ্রপঞ্চপ্রবৃত্তবুদ্ধীনামপ্রতিপন্নত্বাৎ পরমার্থতত্ত্বং নিশেবাবিহব-

মিত্যর্থঃ । তস্যামিত্যাदि व्याचष्टे—तस्यामिति । निशबहुक्कारामबह्वारामिति
 भावः ।। योगीति ज्ञानी कथ्यते ।
 ∴ द्वितीरार्कं विभक्त्यते—यस्यामिति । अश्रुपुनानां आगरणं विरुद्धमित्यापह्नाह
 —अश्रुपु इवेति । परमार्थतत्त्वमहत्त्वतो निवृत्ताविच्छन्नं संग्रहागिनो वैज्ञा-
 न्ना निशेत्याह हेतुमाह—अविद्यारूपत्वादिति । परमार्थावस्था निशेवाविहवां
 विहवां तु वैतावस्था तथेति हिते कलितमाह—अत इति । अविद्यावस्थायामेव
 क्रियाकारकफलभेदप्रतिभानादित्यर्थः विज्ञोदयेहपि तत्प्रतिभानाविशेषां
 पूर्वमिव कर्माणि विधीयेरन्नित्याशङ्क्याह—विद्यायामिति । अविद्यानिवृत्तौ
 बाधिताश्रुत्या विभागभानेहपि नास्ति कर्मविधिः विभागातिनिवेशात्वादित्यर्थः ।
 अविद्यावस्थायामेव कर्मणीत्युक्तं व्याक्रीकरोति—प्रागिति । विज्ञोदयां
 पूर्वं बाधकाभावबाधिताविद्या क्रियादिभेदमापन्नं प्रमाणरूपग्राह्या ग्राह्यतां
 प्राप्य कर्महेतुर्भवति क्रियादिभेदमातिमानं तद्वेतुत्वादित्यर्थः । न विद्यावस्थायाम-
 नित्युक्तं प्रपञ्चयति—नाप्रमाणेति । उपपन्नमात्रं विद्यायाम् अविद्यायाः
 निवृत्त्यां क्रियादिभेदभानम् अप्रमाणमिति बुद्धिरुपपन्नते तया गृहमाण
 यथोक्तविभागतागिन्नप्याविद्या न कर्महेतुत्वं प्रतिपद्यते बाधितत्वेन
 आभासतया तद्वेतुत्वायोगादित्यर्थः । विद्याविद्याविभागनोक्तमेव विशेषं विवृ-
 णोति—प्रमाणभूतेनेति । यथोक्तेन वेदेन कामनादिमते मम कर्म विहितं
 साधनत्वेन मया तत्कर्तव्यमिति ममानः सन् कर्मण्यज्ज्ञोहिक्रियते तं प्रति
 विशेषवादिनो वेदस्तु अवर्तकत्वादित्यर्थः । सर्वमेवेदमविद्यामात्रं वैतं
 निशेवेति ममानस्तु न प्रवर्तते कर्मणीति व्यावर्तकमाह—नाविद्येति ।

विह्वो न कर्मण्यधिकारश्चेत् तस्याधिकारवर्ति कूजेत्याशङ्क्याह—यश्चेति ।
 तन्न आशङ्क्यं फलभूतसंग्रहाधिकारे वाक्यशेषं प्रमाणयति—तथा चेति ।
 प्रकर्तकं प्रमाणं विविधतया कर्मणिव विह्वो ज्ञाननिष्ठायामपि श्रुत्याश्रुप-
 पत्तेराश्रयणीयो ज्ञानवतोहपि विधिरिति शङ्कते—तत्राप्रीति । किमाशङ्कानं
 विधयेपेक्षते किंवाद्या नाशः तस्य स्वरूपविषयस्य यथा प्रमाणप्रमेयमुपपत्तेः
 विधानपेक्षत्वादित्याह—न स्यात्चेति । न द्वितीयइत्याह—नहीति । अवर्तक-
 प्रमाणशक्तिस्त विधेः साध्याविषयत्वां आश्रयनं असाध्यादिति हेतुमाह—
 आश्रयत्वादेवेति । आश्रयतज्ज्ञानयोः विधानपेक्षदेहपि ज्ञानिनो ज्ञानमेव
 व्यवहारप्रतिनिर्माथं विद्यपेक्षा त्वादित्याशङ्क्याह—तदस्तुत्याचेति । सर्वेषां
 प्रमाणानां प्रमाणस्य आश्रयानोदयावसानत्वात् तस्मिन्पक्षे व्यवहारस्य

নিরবকাশ্যায় তৎপ্রতিনিয়মায় জ্ঞানিনো বিধিরিত্যর্থঃ । উক্তমেব ব্যাকীকরোতি
—ন হীতি । ধর্মাধিগমবৎ আত্মাধিগমেহপি কিমিতি যথোক্তো ব্যবহারো ন
ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—প্রমাতৃত্বং হীতি । তদ্বিবৃক্তৌ কথমদ্বৈতজ্ঞানস্ত প্রামাণ্য-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিবর্তয়দেবেতি । প্রমাতৃত্বং নিবর্তয়দদ্বৈতজ্ঞানং স্বয়ং নিবর্তেন
প্রমাণমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—স্বপ্নেতি । আত্মজ্ঞানস্ত বিদ্যানপেক্ষত্বে হেতুস্তরমাহ—
লোকে চেতি । ব্যবহারভূমৌ হি প্রমাণস্ত বস্তুনিশ্চয়ফলপর্যন্তস্তে গতি
প্রবর্তকবিধিসাপেক্ষত্বানুপলভ্যং অদ্বৈতজ্ঞানমপি প্রমাণস্য বিধিমপেক্ষতে
রজ্ঞানিজ্ঞানবদিত্যর্থঃ । আত্মজ্ঞানবতস্তদ্বিষ্ঠায়া বিধিমন্তরেণ জ্ঞানমাহাশ্চো-
নৈব সিদ্ধত্বাৎ তস্ত কর্মসংক্রান্তসেধিকারো ন কর্মণীতু্যপসংহরতি—তস্মা-
দিতি ॥ ৬৯

অনুবাদ । যাহা কিছু জ্ঞানগোচর লৌকিক কিংবা বৈদিক ব্যবহার
আছে, বিবেকবিজ্ঞানসম্পন্ন স্থিতপ্রজ্ঞের সমক্ষে, ঐ সকল ব্যবহার অবিভা-
কার্যত্ব-নিবন্ধন, অবিভা-নিবৃতি হইলেই, নিবৃত্ত হইয়া থাকে । বিভার
সহিত বিরোধ থাকা নিবন্ধন [বিভার উদয় হইলেই] অবিভার নিবৃতি
হয়, এই বিষয়টিকে বিশদ করিয়া বুঝাইবার জন্য বলিতেছেন যে—যা
নিশেত্যাদি ।

যাহা “নিশা” রাত্রি [কাহাকে বলে ?] [যাহা] সকল পদার্থের
অবিবেককরী । সকল প্রাণীরই তমঃস্বভাববশতঃ [তাহা রাত্রি], কি তাহা ?
স্থিতপ্রজ্ঞের জ্ঞানগোচর পরমার্থ আত্মতত্ত্ব । যেমন অস্ত্রের নিকট যাহা দিন,
তাহাই রাত্রির পেচক প্রভৃতির নিকট তাহাদের তমঃস্বভাবত্ব-নিবন্ধন
রাত্রিই হইয়া থাকে ; সেই প্রকার নিশাচরস্থানীয় অজ্ঞ ব্যক্তিগণের নিকট,
পরমার্থতত্ত্বই নিশা [অর্থাৎ] নিশার জ্ঞান হইয়া থাকে ; কারণ, অজ্ঞান-
বশতঃ অনাস্ত্রবুদ্ধি ব্যক্তিগণের তাহা জ্ঞানগোচর হইতে পারে না ।
অজ্ঞানীর নিকট যাহা অন্ধকারময়ী নিশার জ্ঞান প্রতীত হয়, সেই
পরমার্থতত্ত্বরূপ অজ্ঞানীর রাত্রিতে অজ্ঞাননিদ্রা হইতে প্রবৃত্ত, “সংযমী”
সংযমবান্ [অর্থাৎ] জিতেজির যোগী আগরণ করিয়া থাকেন—ইহাই
অর্থ ।

গ্রাহ ও গ্রাহকের ভেদজ্ঞানের কারণ যে অবিভা, সেই অবিভারূপ
রাত্রিতে প্রস্তুত প্রাণিনিচয়, [ব্যবহারদশাতে] আগমিত আছে বলিয়া
ব্যবহৃত হয় এবং বাহ্যতে প্রস্তুত জীবগণ স্বয়দর্শীর জ্ঞান আগিয়া থাকে,

পরমার্থ-তত্ত্বদর্শী বতির সমক্ষে অজ্ঞানস্বরূপতা-নিবন্ধন তাহা [প্রকৃতপক্ষে] স্নাত্বিই হইয়া থাকে ; এই কারণে অবিজ্ঞাবস্থাতেই [প্রাণিগণের] সকল-প্রকার কৰ্ম্ম বিহিত হয়, বিজ্ঞাবস্থায় বিহিত হইতে পারে না । বিজ্ঞার উদয় হইলে, সবিতার উদয়ে নৈশ অন্ধকারের ছায়, অবিজ্ঞা বিনাশ প্রাপ্ত হয় । বিজ্ঞার উদয়ের পূর্বে প্রমাণবুদ্ধির বিষয়ীভূত অবিজ্ঞা ক্রিয়াকারক ও ফলাদি মানাক্রমে পরিণত হইয়া সকল প্রকার কৰ্ম্মের হেতু হইয়া থাকে । অবিজ্ঞা অপ্রমাণ বলিয়া গৃহীত হইলে, তাহাতে কৰ্ম্মহেতুতা উৎপন্ন হইতে পারে না । “বেদ প্রমাণ, সেই বেদ এই কৰ্ম্ম আমার কৰ্ত্তব্য বলিয়া নির্দেশ করিতেছে” এই প্রকার জ্ঞান হইলেই কৰ্ত্তা কশ্মে প্রবৃত্ত হয় । এই সকলই অবিজ্ঞামাত্র নিশার ছায় [পরমার্থ বস্তুর আবরক] এই প্রকার জ্ঞান থাকিলে [কৰ্ত্তা কৰ্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত] হয় না ।

এই সকল [ক্রিয়া-কারক ফলরূপে] ভেদ-ব্যবহার অবিজ্ঞামাত্র, এই প্রকার জ্ঞান যাহার হইয়াছে, সেই আত্মজ্ঞাত্ব্যক্তির সৰ্ব্বকৰ্ম্ম সংশ্রাসেতেই অধিকার আছে, প্রবৃত্তি [‘মার্গে’] ত অধিকার নাই । “তদ্বুদ্ধয়ন্তদাঙ্গানঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা ভগবান্‌ও সেই ভাবেই দেখাইবেন যে তাহার জ্ঞান-নিষ্ঠাতেই অধিকার আছে । সকল প্রমাণও যদি অবিজ্ঞামাত্র হইল, তাহা হইলে, [তাহার পক্ষে] সৰ্ব্বপ্রকার প্রবর্তক প্রমাণ না থাকায় আত্মজ্ঞানেই বা প্রবৃত্তি কি প্রকারে হইবে, এই প্রকার শঙ্কাও হইতে পারে না ; [কারণ] আত্মজ্ঞানের বিষয় আত্মা [অর্থাৎ বিষয় সন্নিহিত থাকিলেই তাহার জ্ঞান হইয়া থাকে, সেই জ্ঞান, প্রবর্তক প্রমাণের অপেক্ষা করে না ; স্ততরাং আত্মজ্ঞানে প্রবর্তক প্রমাণ না থাকিলে, ক্রতির সম্ভাবনা কি ?] । আত্মার নিজস্বরূপে প্রবর্তক প্রমাণের অপেক্ষা হইতে পারে না ; কারণ, তাহা যেহেতু সকলেষু আত্মভূত সৰ্ব্বপ্রকার প্রমাণের প্রমাণত্ব ও যে নিমিত্ত আত্মপরিব্যবসায়ী । আত্ম-স্বরূপের জ্ঞান হইলে, আবার সে প্রমাণ প্রমেয় ব্যবহার সম্ভব হইবে, ইহা হইতে পারে না । বেদান্তরূপ শেষ প্রমাণ আত্মার [উপর কল্পিত] প্রমাতৃত্ব নিবৃত্ত কল্পিয়া থাকে ও নিবৰ্ত্তন করিয়া, পরে আপনিও অপ্রমাণ হইয়া উঠে ; প্রবোধ হইলে যেমন স্বপ্নাবস্থার প্রমাণ অপ্রমাণ হয় । ব্যবহারদশাতেও [দেখিতে পাওয়া যায় যে] প্রমাণ স্ববিষয় বস্তুর জ্ঞান করাইতে গিয়া অস্ত্র কোন প্রবর্তক প্রমাণের অপেক্ষা করে না । সেই কারণে আত্মবিৎ বতির কৰ্ম্ম করিবার অধিকার নাই, ইহা নিশ্চ হইল ॥ ৩২

আপূর্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠাং

সমুদ্রমাপঃ প্রবিশন্তি যদ্বৎ ।

তদ্বৎ কামা যং প্রবিশন্তি সৰ্ব্বৈ

স শাস্তিমাগ্নোতি ন কামকামী ॥ ৭০

অনুব্য । আপঃ (নদী-জলানি) যদ্বৎ (যথা) আপূর্যমাণম্ অচল-
প্রতিষ্ঠং সমুদ্রং প্রবিশন্তি, তদ্বৎ (তথা) সৰ্ব্বৈ কামাঃ যং প্রবিশন্তি, স শাস্তি-
মাগ্নোতি, ন কামকামী [শাস্তিম্ আগ্নোতি] ॥ ৭০

অনুবাদ । আপূর্যমাণ হইয়াও অচলভাবে অবস্থিত সমুদ্রের মধ্যে
যেমন জলনিচয় প্রবিষ্ট হয়, সেই প্রকার [বিষয়লাভে অক্ষুণ্ণ হৃদয়] যে ব্যক্তি
আত্মাতে সকল কাম বিলীন হয়, তিনি-ই শাস্তি লাভ করেন, কামাসক্ত ব্যক্তি
শাস্তিলাভ করে না ॥ ৭০

ভাষ্য । বিদ্বৎস্বাক্ষৈক্যগত স্থিতপ্রজ্ঞস্ত যতেরেব মোক্ষপ্রাপ্তিন্ তদন্য-
দিনঃ কামকামিনঃ ইত্যেতমর্থং দৃষ্টান্তেন প্রতিপাদয়িষ্যামাহ—আপূর্যমাণম্
অন্তঃ, অচলপ্রতিষ্ঠম্ অচলতয়া প্রতিষ্ঠা অবস্থিতির্ভগ্ন তন্ম অচলপ্রতিষ্ঠং সমুদ্রম্
আপঃ সৰ্ব্বতো গতাঃ প্রবিশন্তি স্বাত্মস্থমবিক্রিয়মেব সন্তং যদ্বৎ, তদ্বৎ কামা
বিষয়সন্নিধাবপি সৰ্ব্বতঃ ইচ্ছাবিশেষা যং পুরুষং সমুদ্রমিবাণঃ অপ্রতিকূৰ্ণন্তঃ
প্রবিশন্তি সৰ্ব্বৈ আত্মশ্ৰেণ প্রলীয়ন্তে স স্বাত্মবশং কূৰ্ণন্তি, স শাস্তিং মোক্ষমাগ্নোতি
নেতরঃ কামকামী কামাস্ত ইতি কামা বিষয়াঃ তান্ কাময়িতুং শীলং যন্ত স
কামকামী নৈব প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ৭০

আনন্দগিরিটীকা । নবসংগ্রাসিনাপি বিভাবতাং বিভাকলস্ত মোক্ষস্ত
লক্ষ্যং শক্যত্বাৎ কিমিতি বিদ্বঃ সংগ্রাসো নিরম্যতে তত্রাহ—বিদ্বঃ ইতি ।
আপাতজ্ঞানবতো বিবেকবৈরাগ্যাদিবিশিষ্টশৈশবগাভ্যঃ সৰ্ব্বাভ্যোব্যুখিতস্ত শ্রবণাদি-
দ্বারা সমুৎপন্নসাক্ষাৎকারবতো মুখ্যস্ত সংগ্রাসিনো মোক্ষো নাশস্ত বিষয়ত্বকা-
পরিভূতস্ত ইত্যেতদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদয়িতুমিচ্ছন্ রাগদ্বेषবিমুক্তৈস্ত ইতি-
দ্রোক্তোক্তমেবার্থং পুনরাহেতি যোজনা । অন্তঃ সমুদ্রস্ত সমস্তাং পূর্যমাণত্বে
যুক্তিহীনবতী তদীয়া স্থিতিরূপতেদিত্যাশক্যাহ—অচলেতি । ন হি সমুদ্র-
ভোমকাস্বকং প্রতিনিয়তং রূপং কদাচিদপি বর্ধতে হ্রসতে বা তেন তদীয়া
স্থিতিরেকরূপেবেত্যর্থঃ । তত্ত্বমাদেয়াশ্চৈদাপঃ সমুদ্রাস্তর্গচ্ছন্তি তর্হি তন্ত বিক্রিয়া-
ববাদপ্রতিষ্ঠা ভাদিত্যাশক্যাহ—স্বাত্মস্থমিতি । ইচ্ছাবিশেষাঃ বিষয়াণাম-

সন্নিধৌ বিহুবি নির্বিকারে অপ্রবিশস্তোহপি সন্নিধানে তস্মিন্ প্রবিশস্তো বিকার-
মাগাদয়েবুঃ ইত্যশঙ্ক্যাহ—বিষয়েতি । এবেশং বিশদয়তি—সর্ব ইতি ।
যোহকাম ইত্যাদিক্রতের্বিরবিরমুখস্ত নিষ্কামস্ত মোক্ষো ন কামকামুক্ষেত্যাহ—
স শাস্তিমিতি ॥ ৭০

অনুবাদ । জলনিবহের দ্বারা পরিপূর্যমাণ ও অচলপ্রতিষ্ঠ [অর্থাৎ]
বাহার “প্রতিষ্ঠা” অবস্থিতি অচল, [তাহাকেই অচলপ্রতিষ্ঠ বলা যায় ।] সেই
অচলপ্রতিষ্ঠ সমুদ্রে সকল দিক্ হইতে প্রসৃত জলরাশি প্রবিষ্ট হয়, অথচ সেই
জলরাশি, যেমন সমুদ্রের মধ্যে প্রবিষ্ট হইলেও সমুদ্র আচ্ছাদ্যবেই সংস্থিত থাকে
এবং কোন প্রকার বিকার প্রাপ্ত হয় না, সেই প্রকার কাম, [অর্থাৎ] বিষয়-
সন্নিধানে সকল প্রকারে তাহার ভোগের জন্ত ইচ্ছা, সমুদ্রে প্রবিষ্ট জলরাশির দ্বারা
যে পুরুষকে বিকৃত না করিয়াই তাহার অন্তঃকরণে বিলীন হইয়া যায়, [অর্থাৎ]
নিজের অধীন করিতে সমর্থ হয় না, সেই ব্যক্তিই “শাস্তি” মোক্ষ প্রাপ্ত হয়, অস্ত
কামকামী পুরুষ মোক্ষ প্রাপ্ত হয় না ; কামনার বিবরীভূত বস্তুই কাম শব্দের
অর্থ, সেই কামকে কামনা করাই বাহার স্বভাব, সেই কামকামী ; ইহাই অর্থ ॥ ৭০

বিহায় কামান্ যঃ সর্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ স শাস্তিমধিগচ্ছতি ॥ ৭১

অর্থ । যঃ নিস্পৃহঃ পুমান্ (পুরুষঃ) সর্বান্ কামান্ বিহায় চরতি
(জীবনমাত্রচেষ্টাশেষঃ সন্ পর্যটতি) স নির্মমঃ নিরহঙ্কারশ্চ শাস্তিম্ (মোক্ষম্)
অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৭১

অনুবাদ । যে পুরুষ নিস্পৃহ হইয়া সকল কাম্য বস্তুর পরিহারপূর্বক
জীবনধারণের অল্পকূল চেষ্টার উপর নির্ভর করিয়া বিচরণ করেন, সেই নির্মম ও
নিরহঙ্কার পুরুষ মোক্ষ লাভ করেন ॥ ৭১

ভাষ্য । ষম্মাদেবং তস্মাৎ বিহায়েতি—বিহায় পরিত্যজ্য কামান্ যঃ
সংক্রাসী পুমান্ সর্বান্ অশেষতঃ কাংশ্চৈব চরতি জীবনমাত্রচেষ্টাশেষঃ সন্
পর্যটতি ইত্যর্থঃ । নিস্পৃহঃ শরীরজীবনমাত্রোহপি নির্গতা স্পৃহা যস্ত স
নিস্পৃহঃ সনির্মমঃ শরীরজীবনমাত্রাক্ষিপ্তপরিগ্রহোহপি মমোদমিত্যাভিনিবেশ-
বর্জিতঃ নিরহঙ্কারঃ বিভাবাদিনিমিত্তান্নসম্ভাবনারহিত ইত্যর্থঃ, স এবমুভয়
স্থিতপ্রজ্ঞঃ ব্রহ্মবিৎ শান্তিঃ সর্বসংসারদুঃখোপরমলকণাৎ নির্কাণাখ্যমধিগচ্ছতি
প্রাপ্নোতি ব্রহ্মভূতে ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৭১

আনন্দগিরিটীকা । যদি গৃহস্থেনাপি মনসা সমস্তাভিমানং হিহা কৃষ্টং ব্রহ্মাত্মানং পরিভাবয়তা ব্রহ্মনির্বাণমাধ্যতে প্রাপ্তং তর্হি মৌঢ্যাদিবিড়ম্বনমেবেত্যা শব্দ্যাহ—যস্মাদিতি । শব্দাদিবিষয়প্রবণস্ত তত্তদ্বিচ্ছাভেদভাগিনো ন মুক্তিগিতি ব্যতিরেকস্ত সিদ্ধত্বাৎ পূর্বোক্তমদ্বয়ং নিগময়িতুমনন্তরবাক্যমিত্যর্থঃ । অশেষ-বিষয়ত্যাগে জীবনমপি কথমিত্যাশব্দ্যাহ—জীবনেতি । সম্ভবদ্রাগ্ধেবাদিকে দেশে নিবাসব্যাবৃত্ত্যর্থং চরতীত্যেতদব্য্যাচষ্টে—পর্যটতেতি । বিহার কামানিত্য-নেন পুনরুক্তিং পরিহরতি—শরীরেতি । নিম্প্হংস্মক্কা নিশ্চয়ং পুনরুদন্ কথং পুনরুক্তিমার্থিকীং ন পশ্যতীত্যাশব্দ্যাহ—শরীরজীবনেতি । সত্যহকারে মমকারস্ত আবশ্যকত্বাগ্নিরহকারত্বং ব্যাকরোতি—বিদ্যাবদ্বাদীতি । স শাস্তিাপ্রাপ্তি ইত্যুক্তমুপসংহরতি—স এবম্ভূত ইতি । সংজ্ঞাগিনো মোক্ষকামস্ত সর্বকামপরি-ত্যাগাদীনি শ্লোকোক্তানি বিশেষণানি বহুসাধ্যানি তৎসম্পত্তিকলঙ্ক কৈবল্য-মিত্যর্থঃ ॥ ৭১

অনুবাদ । যে নিমিত্ত এই প্রকার এই জন্মই [বলা যাইতেছে যে] বিহারেত্যাदि । কাম সকলকে একেবারে সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাগ করিয়া যে সম্যাসী পুরুষ কোনরূপে প্রাণধারণের অনুকূল ব্যাপারমাত্র সম্পাদন করিয়া পর্যটন করেন । নিম্প্হ অর্থাৎ শরীর-ধারণ নাজেও বাঁহার স্পৃহা নিবৃত্ত হইয়াছে, তিনিই নিম্প্হ । নিশ্চয়—জীবনমাত্র রক্ষার জন্য লব্ধ বস্তুর উপরও বাঁহার মমতা বোধ নাই, তিনিই নিশ্চয় । নিরহকার—বিদ্যাবদ্বাদি নিবন্ধন বাঁহার আত্মাভিমান নাই, তিনিই নিরতিমান । সেই সংজ্ঞাসী নিম্প্হ, নিশ্চয় ও নিরহকার হইয়া, যখন স্থিতপ্রজ্ঞ ও ব্রহ্মবিৎ হইবেন, তখন তিনি সকল প্রকার সংসার-দুঃখের নিবৃত্তিরূপ নির্বাণ-নামক শাস্তি লাভ করিবেন [অর্থাৎ] ব্রহ্মরূপ হইবেন । ইহাই অর্থ ॥ ৭১

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ নৈনাং প্রাপ্য বিমুক্তি ।

হিহাস্ত্রামন্তকালেহপি ব্রহ্মনির্বাণম্ভুত্বম্ ॥ ৭২

অন্বয় । হে পার্থ । এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ [কথিতা] ; এনাং [স্থিতিং] প্রাপ্য ন বিমুক্তি (পুনর্মোহং ন প্রাপ্নোতি) অস্তাম্ অন্তকালেহপি হিহা ব্রহ্মনির্বাণম্ (মোক্ষং) ভুত্বম্ (প্রাপ্নোতি) ॥ ৭২

অনুবাদ । হে পৃথানন্দন ! এই সর্ব-কর্ম-সংহাসপূর্বক ব্রহ্মেতে অবস্থান-রূপ ব্রাহ্মী স্থিতি কথিত হইল । এই ব্রাহ্মী স্থিতি লাভ করিলে, সংজ্ঞাসী আর

মোহ প্রাপ্ত হয় না । চরম কালেও এই ব্রাহ্মী স্থিতি লাভ করিতে পারিলে, জীব ব্রহ্মপ্রাপ্তিরূপ নির্মাণ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৭২

ভাষ্য । সৈবা জ্ঞাননিষ্ঠা স্তুত্রে—এবা ব্রাহ্মীতি । এবা যথোক্তা ব্রাহ্মী ব্রহ্মণি ভবেয়ং স্থিতিঃ সৰ্বং কৰ্ম সংশ্রুত ব্রহ্মরূপেণৈব অবস্থান-মিত্যেতৎ । হে পার্থ, নৈনান্য স্থিতিং প্রাপ্য লব্ধ্বা ন বিমুহুতি ন মোহং প্রাপ্নোতি । হিহা অন্যান্য স্থিতৌ ব্রাহ্ম্যং যথোক্তারাম্ অন্তকালেহপি অস্তে বয়স্তপি ব্রহ্মনির্মাণং ব্রহ্মনিবৃত্তিং মোক্ষমুচ্ছতি গচ্ছতি ; কিমু বক্তব্যং ব্রহ্মচর্য্যাদেব সংশ্রুত বাবজ্জীবং যো ব্রহ্মণ্যোবাবতিষ্ঠতে স ব্রহ্মনির্মাণ-মুচ্ছতীতি ॥ ৭২

আনন্দগিরিটীকা । তত্র তত্র সংক্ষেপবিস্তর ভ্যাং প্রদর্শিতাং জ্ঞান-নিষ্ঠাম্ অধিকারিপ্রবৃত্ত্যর্থেন স্তোভুমন্তর স্নাকমবতারয়তি—সৈমেতি । গৃহস্থঃ সংজ্ঞাসীত্যাভাবপি চেষ্টুক্তিভাগিনৌ কিং তহি কষ্টেন সৰ্বপৈব সংজ্ঞাসেনেত্যা-শঙ্ক্য, স জ্ঞাসিবাতিরিক্তানাম্ অন্তরায়সম্ভবাদপেক্ষিতঃ সংজ্ঞাসৌ মুমুকোরিত্যাহ—এমেতি । স্থিতিমেব ব্যাচষ্টে—সর্বমিতি । ন বিমুহুতীতি পুনর্নৈকোহম্ব-কৰ্ণমম্বসার্থম্ । সংজ্ঞাসিনো বিমোহাভাবেহপি গৃহস্থো ধনহাজাদিনিমিত্তং প্রায়শ্চ-বিমুহুতি বিচিন্তঃ সন্ পরমার্থবিবেকরহিতো ভবতীত্যর্থঃ । যথোক্তা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ সৰ্বকৰ্মসংজ্ঞাসপূৰ্ব্বিকা ব্রহ্মনিষ্ঠা, তস্তাং হিহা তামিগাম্ আশ্বষতুর্থেহপি ভাগে ক্লেবেত্যর্থঃ । অপিশব্দমুচিতং কৈমুতিকস্তায়মাহ—কিমু বক্তব্যমিতি । তদেবং তৎ পদার্থো ভূদৈক্যং বাক্যার্থঃ তজ্জ্ঞানানং একাকিনো মুক্তিস্তদুপায়শ্চ ইত্যে-তেষামেকৈকত্র দ্রোকে প্রাধাত্তেন প্রদর্শিতমিতি নিষ্ঠাবয়বপারোপেরকৃতম্ অধ্যায়েন সিদ্ধম্ ॥ ৭২

অনুবাদ । এই সেই জ্ঞাননিষ্ঠার স্তুতি করা যাইতেছে যে—এবা ব্রাহ্মী-ত্যাদি । এই যথোক্ত ব্রাহ্মী স্থিতি [অর্থাৎ] সকল কৰ্ম সংজ্ঞাসপূৰ্ব্বক ব্রহ্ম-রূপেতেই অবস্থান । এই স্থিতিকে লাভ করিয়া মোহ প্রাপ্ত হয় না । এই যথোক্ত-রূপ ব্রাহ্মী স্থিতিতে অন্তকালে অর্থাৎ চরম বয়সে অবস্থান করিতে পারিলে, পুরুষ ব্রহ্মনির্মাণ [অর্থাৎ] ব্রহ্মরূপে শান্তি অর্থাৎ মোক্ষ প্রাপ্ত হইতে পারে । যখন এই প্রকার, তখন বাল্যকালে ব্রহ্মচর্য্য হইতেই সংজ্ঞাস গ্রহণপূৰ্ব্বক ব্রাহ্মী স্থিতির অবলম্বন করিলে যে মোক্ষলাভ নিশ্চিত হইয়া থাকে, তদ্বিষয়ে আর কি বক্তব্য থাকিতে পারে ? ৭২

ইতি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

তৃতীয়োহধ্যায় ।

কৰ্মযোগঃ ।

ভাষ্য । শাস্ত্রস্ত প্রবৃত্তিনিবৃত্তিবিষয়ভূতে ধ্বংসী ভগবতা নির্দিষ্টে সাংখ্যে
বুদ্ধিধোঁগে বুদ্ধিরিতি চ । তত্র “প্রজ্জহাতি যদা কামান্” ইত্যায়ন্য অধ্যায়পরি-
সমাপ্তেঃ সাংখ্যবুদ্ধ্যাশ্রিতানাং সংখ্যাসং কৰ্ত্তব্যমুক্তা তেবাং তন্নিষ্ঠতরৈব কৃতার্থ-
তৌক্তা “এবা ব্রাহ্মী স্থিতি” রিতি । অৰ্জুনাং চ “কৰ্মণ্যেবাধিকারন্তে” “মা ভে
সান্নোহং কৰ্মণি” ইতি কৰ্মৈব কৰ্ত্তব্যমুক্তবান্ বোগবুদ্ধিমাশ্রিত্য, ন তত এব শ্রেয়ঃ-
প্রাপ্তি মুক্তবান্ ।

তদেতদালক্ষ্য পর্যাফুল্লীভূতবুদ্ধিরৰ্জুন উবাচ—কথং ভক্তাং প্রয়োহর্থিনে যৎ
সাক্ষাচ্ছ্রেয়ঃসাধনং সাংখ্যবুদ্ধিনিষ্ঠাং শ্রাবয়িষ্য মাং কৰ্মণি দৃষ্টানেকানর্থবুজ্ঞে পাক্ষ-
ম্পর্যোগ্যপি অনৈকান্তিকশ্রেয়ঃপ্রাপ্তিকলে নিযজ্যাদিতি মুক্তঃ পর্যাফুল্লীভাবোহ-
ৰ্জুনস্ত । তদনুকপঞ্চ প্রশ্নঃ জ্যায়সী চেদিত্যাদি । প্রশ্নাপাক্ষয়বাক্যং চ ভগ্ন-
যতৌক্তং যথোক্তবিভাগবিবয়ে শাস্ত্রে ।

কেচিত্ত্ব অৰ্জুনস্ত প্রশ্নার্থমন্তথা কল্পয়িষ্য তৎপ্রতিকূলং ভগবতঃ প্রতিবচনং
বর্ণয়ন্তি । যথা চান্মনা সম্বন্ধগ্রহে গীতার্থো নিরূপিতস্তৎপ্রতিকূলং চেহ পুনঃ
প্রশ্নপ্রতিবচনয়োৰর্থং নিরূপয়ন্তি । কথম্ ? তত্র সম্বন্ধগ্রহে তাবৎ সৰ্ব্বেষাম্
আশ্রমিণাং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চয়ো গীতাশাস্ত্রে নিরূপিতোহর্থ ইত্যুক্তং পুন-
র্বিশেষিতঞ্চ যাবজ্জীবশ্রুতিচৌদিতানি কৰ্ম্মাণি পরিত্যাগ্য কেবলাদেব জ্ঞানান্মোকঃ
প্রাপ্যত ইত্যেতদেকান্তেনৈব প্রতিবিক্রমিতীহ স্বাশ্রমবিকল্পং দর্শয়তা যাবজ্জীব-
শ্রুতিচৌদিতানামেব কৰ্ম্মণাং পরিত্যাগ উক্তঃ, তৎ কথমীদৃশং বিরুদ্ধমর্থম্ অৰ্জুনাং
ক্রয়ান্তগবান্ শ্রোতা বা কথং বিরুদ্ধমর্থমবধারণেৎ ।

তত্রৈতৎ স্তাৎ গৃহস্থানামেব শ্রৌতকৰ্ম্মপরিত্যাগেন কেবলাদেব জ্ঞানান্মোকঃ
প্রতিবিধ্যাতে নত্ৰাশ্রমাস্তরাগামিত্যেতদপি পূৰ্ব্বোত্তরবিরুদ্ধমেব । কথম্ ? সৰ্ব্বা-
শ্রমিণাং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চয়ঃ গীতাশাস্ত্রে নিশ্চিতোহর্থ ইতি প্রতিজ্ঞায় ইহ কথং
তদবিরুদ্ধং কেবলাদেব জ্ঞানান্মোকঃ ক্রয়াদাশ্রমাস্তরাগামি ? অগ মতং শ্রৌত-
কৰ্ম্মাপেক্ষয়ৈতদ্বচনং কেবলাদেব জ্ঞানং শ্রৌতকৰ্ম্মরহিতাদ্ গৃহস্থানাং মোক্ষঃ
প্রতিবিধ্যত ইতি ।

ভক্ত গৃহস্থানাং বিজ্ঞমানমপি স্মার্তং কৰ্ম অবিজ্ঞমানবহুপেক্ষা জ্ঞানাদেব কেবলা-
দিদ্রুচ্যতে ইতি । এতদপি বিকল্পম্ । কথম্ ? গৃহস্থশ্চৈব স্মার্তকৰ্মণা সমুচ্চিভাৎ
জ্ঞানান্মোকঃ প্রতিবিধ্যতে নদ্বাপ্রমাস্তরাণামিতি কথং বিবেকিভিঃ শক্য-
মবধারয়িতুম্ ।

কিঞ্চ যদি মোক্ষসাধনম্ভেন স্মার্তানি কৰ্ম্মাণি উৰ্দ্ধরেতসাং সমুচ্চীয়েন্তে তথা
গৃহস্থতাপীষ্যতাং স্মার্তৈরেব সমুচ্চয়া ন শ্রোতৈঃ । অথ শ্রোতৈঃ স্মার্তৈশ্চ গৃহস্থশ্চৈব
সমুচ্চয়ো মোক্ষায় উৰ্দ্ধরেতসাং তু স্মার্তকৰ্ম্মমাত্রসমুচ্চিভাৎ জ্ঞানান্মোকঃ ইতি ।
তত্রৈবং সতি গৃহস্থভায়াসবাহল্যাৎ শ্রোতং স্মার্তং চ বহুতঃখরূপং কৰ্ম্ম শিরস্তা-
য়োপিতং ভ্রাৎ ।

অথ গৃহস্থশ্চৈবায়াসবাহল্যকারণান্মোকঃ ভ্রাম্যপ্রমাস্তরাণাং শ্রোতনিত্যকৰ্ম্ম-
রহিতত্বাদিতি । তদপ্যসং সৰ্বোপনিষৎস্ব ইতিহাসপুৰাণযোগশাস্ত্রেণ চ
জ্ঞানান্মেনে ন মুম্বোকোঃ সৰ্বকৰ্ম্মসংজ্ঞাসবিধানাং আশ্রম-বিকল্পসমুচ্চয়-বিধানাচ্চ
ঐতিহ্যুতোঃ ।

সিদ্ধান্তর্হি সৰ্বাপ্রমাণাং জ্ঞানকৰ্ম্মণাং সমুচ্চয়ঃ । ন মুম্বোকোঃ সৰ্বকৰ্ম্মসংজ্ঞাস-
বিধানাং । “বুখায়াপ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি” “তস্মাৎ সন্ন্যাসমেবাং তপসামতিরিক্ত-
মাহঃ” “জ্ঞান এবাত্যরেচয়ৎ” ইতি, “ন কৰ্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে
হমৃতম্বমানন্তঃ” ইতি চ । “ব্রহ্মচর্য্যাদেব প্রব্রজেৎ” ইত্যাত্মাঃ ।

“তাজ ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মং চ উভে সত্যানুতে তাজ ।

উভে সত্যানুতে তাক্স্ । যেন তাজসি তন্তাজ ॥”

“সংসারমেব নিঃসারং দৃষ্ট্ৱা সারদিদৃক্ষয়া ।

প্রব্রজন্তাক্তোদ্বাহাঃ পরং বৈরাগ্যমাপ্রিতাঃ ॥”

ইতি বৃহস্পতিঃ ।

“কৰ্ম্মণা বধ্যতে জন্তুর্বিজ্ঞয়া চ বিমুচ্যতে ।

তস্মাৎ কৰ্ম্ম ন কুৰ্ব্বন্তি যতয়ঃ পারদর্শিনঃ ॥”

ইতি শুকাকুশাসনম্ ।

ইহাপি “সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংশ্রুন্তে”ত্যাди । মোক্ষস্ত চ অকার্য্যত্বাৎ মুম্বোকোঃ
কৰ্ম্মানর্থক্যম্ ।

নিত্যানি প্রত্যবায়পরিহারার্থমুচ্চৈয়ানীতি চেৎ, ন, অসংজ্ঞাসিবিবৰ্জিতাং
প্রত্যবায়প্রাপ্তেঃ । ন হৃদিকার্য্যাস্তকরণাং সংজ্ঞাসিনঃ প্রত্যবায়ঃ কল্পয়িতুং শক্যঃ
কথা ব্রহ্মচারিণামসংজ্ঞাসিনামপি কৰ্ম্মিণাম্ । ন তাবন্নিত্যানাং কৰ্ম্মণামত্বাদেব

ভাবরূপস্ত প্রত্যবারতোৎপত্তিঃ কল্পয়িতুং শক্যা কথমসতঃ সজ্জায়ন্তেভ্যসতঃ
সজ্জান্যাসম্ভবশ্রুতেঃ ।

যদি বিহিতাকরণাদসম্ভাব্যমপি প্রত্যবায়ং জ্ঞানাদ্ বেদন্তদা অনর্থকরো বেদঃ
অপ্রমাণমিত্যুক্তং শ্রুতং, বিহিতস্ত করণাকরণয়োর্ধ্বমাত্রফলদ্বাং । তথাচ কারকং
শাস্ত্রং ন জ্ঞাপকমিত্যুপপন্নার্থং কল্পিতং শ্রুতং । ন চৈতদিষ্টম্ । তস্মান্ সংশ্রাসিনাং
কর্ণাণি অতো জ্ঞানকর্ণগোঃ সমুচ্চয়ানুপপত্তিঃ । “জ্যায়সী চেৎ কৰ্ণগন্তে মতা
বুদ্ধিঃ” ইত্যৰ্জুনস্ত প্রমাণুপপত্তেঃ ।

যদি হি ভগবতা দ্বিতোহধ্যায়ে জ্ঞানং কৰ্ণ চ সমুচ্চয়েন ত্বয়া অমুষ্ঠেরমি-
ত্বুক্তং শ্রুতং ততোহৰ্জুনস্ত প্রমোহনুপপন্নঃ “জ্যায়সী চেৎ কৰ্ণগন্তে মতা বুদ্ধিঃ,”
ইতি । অৰ্জুনায় চেৎ বুদ্ধিকৰ্ণণী ত্বয়া অমুষ্ঠেয়ে ইত্যুক্তে বা কৰ্ণগো জ্যায়সী বুদ্ধিঃ
সাপ্যুক্তৈব ইতি ‘তৎ কিং কৰ্ণণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সি কেশব’ ইতি প্রমো ন
কথঞ্চনোপপত্ততে । ন চ অৰ্জুনস্তৈব জ্যায়সী বুদ্ধিনামুষ্ঠেয়েতি ভগবতোক্তং
পূৰ্ণমিতি কল্পয়িতুং যুক্তং যেন জ্যায়সী চেদिति প্রশ্নঃ শ্রুতং ।

যদি পুনরেকস্ত পুরুষস্ত জ্ঞানকৰ্ণগো বিরোধাদ্ যুগপদমুষ্ঠানং ন সম্ভবতীতি
ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্বঃ ভগবতা পূৰ্ব্বযুক্তং শ্রুতং ততোহসং প্রশ্ন উপপন্নো জ্যায়সী চেদি-
ত্যাदिঃ । অবিবেকতঃ প্রশ্নকল্পনায়ামপি ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্বেন ভগবতঃ প্রতিবচনং
নোপপত্ততে । ন চা জ্ঞাননিমিত্তং ভগবৎপ্রতিবচনং কল্প্যম্ । অস্মাচ্ ভিন্নপুরুষা-
নুষ্ঠেয়ত্বেন জ্ঞানকৰ্ণনিষ্ঠয়ো ভগবতঃ প্রতিবচনদৰ্শনাৎ জ্ঞানকৰ্ণগোঃ সমুচ্চয়ানু-
পপত্তিঃ । তস্মাৎ কেবলাদেব জ্ঞানান্মোক্ষ ইত্যেবোহর্থঃ নিশ্চিতো গীতাস্থ সৰ্বো-
পনিষৎস্থ চ । জ্ঞানকৰ্ণগোরেকং বদ নিশ্চিত্যেতি চৈকবিষয়েব প্রার্থনা অনুপপন্না
উভয়োঃ সমুচ্চয়-সম্ভবে । “কুরু কৰ্ণৈব তস্মাদ্”মিতি চ জ্ঞাননিষ্ঠাঃ সম্ভবমৰ্জুন-
স্তাবধারণেন দৰ্শয়িষ্যতি ।

আনন্দগিরিটীকা ।—পূৰ্বোক্তরাধায়ায়মোঃ সম্বন্ধং বক্তুং পূৰ্ব্বদ্বিষ্মধ্যায়ে
বৃত্তমর্থং সংক্ষিপ্যানুবদতি—শাস্ত্রশ্ৰুতি । গীতশাস্ত্রপ্রারম্ভাপেক্ষিতং হেতু-
ফলভূতং বুদ্ধিধৰ্ম্মং ভগবতোপদিষ্টমিত্যর্থঃ । ঐষ্টুর্জুনস্তাভিপ্রায়ং নির্দেশ্য
প্রবৃত্তমর্থান্তর-মনুবদতি—তদ্ব্রুতি । অধ্যায়দ্বোর্বুদ্ধিধৰ্ম্মনির্ধারণং বা সপ্তম্যর্থঃ ।
পারমাথিকে ‘তবে বজ্জ্ঞানং তন্নিস্টা-নামশেষ-কামত্যাগিনাং কামযুক্তানাং
কৰ্ম্মিণামপি প্রতিপত্তিকৰ্ম্মবজ্রাণ্যং কৰ্ত্তব্যত্বেন ভগবান্মুক্তবানিত্যর্থঃ । তথাপি
মৌল্যসাধনে বিকল্পসমুচ্চয়দ্বোরন্তরস্ত বিবক্ষিততত্ত্বব্যা সমনস্তরপ্রশ্নপ্রবৃতি-
রিত্যাশঙ্ক্যাহ—উত্তেতি । অৰ্জুনস্ত মনসি ব্যাকুলত্বং প্রশ্নবীজং দৰ্শয়িতুমুক্ত-

যথাস্তমমুভাষতে—অর্জুনায চেতি । সাংখ্যবুদ্ধিমাশ্রিত্য কৰ্ম্মভ্যাগমুক্তা পুন-
স্তত্বেব কৰ্ত্তব্যং কথং মিথোবিরুদ্ধং ব্রবীতীত্যশঙ্ক্যাহ—যোগেতি । যথা
সাংখ্যবুদ্ধিমাশ্রিতানাং সংগ্রাসবারা তন্নিষ্ঠানাং কৃতার্থতোক্তা তথা যোগবুদ্ধিমাশ্রিত্য
কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বতোহপি কৃতার্থত্বমুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন তত এবেতি । “দুরেণ হবরং
কৰ্ম্ম বুদ্ধিবোগা”দিতি দৰ্শনাদিতি শেষঃ ।

বুদ্ধিব্যাকুলত্বং প্রপ্নবীজং প্রতিলভ্য প্রপ্নং করোতীত্যাহ—তদেতদিতি ।
সাক্ষাদেব শ্রেয়ঃসাধনং জ্ঞানমন্ত্ৰেভ্যো দর্শিতং তদিত্যুচ্যতে, তদ্বিপরীতং কৰ্ম্ম
বস্ত্রাহুর্ভবনোক্তমেতদিতি নির্দিষ্টতে, ভগবদ্বক্তেহর্থং সংদিহমানস্ত নির্ণা-
কাঙ্ক্ষয়া প্রপ্নপ্রবৃত্তেরন্তি পূর্বোক্তরাধ্যায়য়োক্থাপোখাপকলক্ষণা সঙ্গতিরিত্যর্থঃ ।
অর্জুনস্ত প্রপ্ননিমিত্তং পর্য্যাকুলত্বং প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাদিনা । বুদ্ধি সাক্ষা-
দেব—শ্রেয়ঃসাধনং সাংখ্যশক্তিং পরমার্থতত্ত্ববিষয়বুদ্ধৌ নিষ্ঠারূপং তদন্ত্ৰৈ
শ্রেয়োহর্ধিনে ভক্তার প্রাবরিষ্য মাং পুনরভ্যুত্থমশ্রেয়োহর্ধিনমিব কৰ্ম্মণি পূর্বোক্ত-
বিপরীতে কথং ভগবান্নিরোক্তুমর্হতি ইত্যর্জুনস্ত পর্য্যাকুলীভাবো যুক্ত্যেতি সঙ্কঃ ।
জ্ঞাননিষ্ঠাতো বৈপরীত্যং ক্ষোরয়িতুং কৰ্ম্ম বিশিষ্ট—দৃষ্টেতি । যুদ্ধে হি ক্ষত্র-
কৰ্ম্মণি দৃষ্টানেকানর্থো গুরুভ্রাতৃহিংসাদিস্তেন সঙ্কঃ বুদ্ধিশুদ্ধিদ্বারাপি বর্ত্তমানে
জ্ঞানন্তেব ফলমিত্যনিয়তে মম ভক্তস্ত শ্রেয়োহর্ধিনো নিয়োগো ভগবতা যুক্তো ন
ভবতীতি শেষঃ । যথোক্তং নিমিত্তং প্রপ্নস্য যুক্তং তদন্ত্ৰুৎসাহং তস্যোতি ছোতক-
মাহ—তদন্তুরূপশ্চেতি । জ্ঞাননিষ্ঠানাং কৃতার্থতা কৰ্ম্মনিষ্ঠানাস্ত ন তথৈতু্যস্ত-
বিভাগভাগিশাস্ত্রমিত্যত্র লোকেহ্মিন্নিত্যাদিবাক্যস্যাপি ছোতকত্বং দর্শয়তি—
প্রপ্নেতি ।

সাক্ষাদেব শ্রেয়ঃসাধনমন্ত্ৰেভ্যো ভগবতোক্তং ন ত্ মহমিতি মত্তা ব্যাকুলীভূতঃ
সন্ পৃচ্ছতীতি স্বাভিপ্রায়েণ সঙ্কমুক্তঃ । বৃত্তিকারাভিপ্রায়ং দুষয়তি—কেচিদ্ধ্বিতি
জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চয়সম্ভারয়িতুং প্রপ্নাঙ্গীকারে সমুচ্চয়সম্ভারয়েনৈব প্রতিবচন-
মুচিতং ন চ তথা ভগবতা প্রতিবচনমুক্তং তথা চ প্রপ্নস্য সমুচ্চয়বিষয়ত্বোপগমাৎ
প্রত্যাভ্যুত্থমসমুচ্চয়বিষয়ত্বাৎ তয়োগিণো বিরোধো বৃত্তিকারমতে স্যাদিত্যর্থঃ ।
কিঞ্চ কেবলং প্রপ্নপ্রতিবচনয়োরৈব পরমতে পরস্পরবিরোধো ন ভবতাপি তু
পরেবাৎ স্বগ্রহেহপি পূর্বাপরবিরোধোহস্তীত্যাহ—যথা চেতি । আত্মনা বৃত্তি-
কারৈরিতি বাবৎ । সঙ্কগ্রহো গীতাজ্ঞানভ্রাতৃপোদঘাতঃ । ইহেতি তৃতীয়াধ্যায়ান্তং
পরামুশতি । তজ্জব বিবৃণম্বাক্যজ্ঞানমাহ—কথমিতি । পূর্বাপরবিরোধং ক্ষোরয়িতুং
সঙ্কগ্রহোক্তমর্থমন্ত্ৰবদতি—তদ্রেতি । পরকীরা বৃত্তিঃ সপ্তম্যা সমুচ্চয়তে, সঙ্ক-

গ্রহে তাবদয়মর্থ উক্ত ইতি সধ্বকঃ । তমেবার্থং বিশদয়তি—সৰ্বেষামিতি । সৰ্বকৰ্মসংখ্যাসপূৰ্ণকজ্ঞানাদেব কেবলাৎ কেবল্যমিত্যশ্লিষ্টার্থে শাস্ত্রস্য পর্য্যবসানায় সমুচ্চয়ো বিবক্ষিতস্তত্রৈত্যাশঙ্ক্যাহ—পুনরিতি । উক্তো গীতার্থো বৃত্তিকারৈরেব কৰ্মত্যাগাযোগেন বিশেষিতত্বাৎ নাবিবক্ষিতোহলং ভবিতুমুৎসহতে তথা চ শ্রোতানি কৰ্ম্মাণি ত্যক্ত্বা জ্ঞানাদেব কেবলান্মুক্তিৰ্ভবতীত্যেতৎ মতং নিয়মেনৈব যাবজ্জীবশ্রুতিভিঃ বিপ্রতিষিদ্ধত্বান্নাত্ম্যপগম্ভূতচিত্তমিত্যর্থঃ । তথাপি কথং মিথো বিরোধধীরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইহ ত্বিতি । প্রথমতো হি সধ্বকগ্রহে সমুচ্চয়ো গীতা-প্রতিপাদ্যত্বেন বৃত্তিকৃত্য প্রতিজ্ঞাতঃ শ্রোতকৰ্মপরিত্যাগাৎ শ্রুতিবিরোধাদেব ন সম্ভবতীত্যুক্তং তৃতীয়াধ্যায়ান্তে পুনঃ সংগ্রাহিনাং জ্ঞাননিষ্ঠা কৰ্ম্মিণাং কৰ্ম্মনিষ্ঠে-ত্যাশ্রমবিভাগমভিধদতা পূৰ্বপ্রতিষিদ্ধকৰ্মত্যাগাত্ম্যপগমান্মিথো বিরোধো দৰ্শিতঃ স্যাদিত্যর্থঃ । নহু যথা ভগবতা প্রতিপাদিতং তথৈব বৃত্তিকৃত্য ব্যাখ্যাতমিতি ন তস্যাপরাদোহতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎকথমিতি । ন হি ইহ ভগবান্ বিরুদ্ধ-মর্থমভিধন্তে সৰ্বজ্ঞস্য পরমাত্মস্য বিরুদ্ধার্থবাদিত্বাবোগাৎ কিন্তু তদভিপ্রায়াপরি-জ্ঞানাদেব ব্যাখ্যাতুর্কিরুদ্ধার্থবাদিত্তেত্যর্থঃ । ভগবতো•বিরুদ্ধার্থবাদিত্বাবেহপি শ্রোতুর্কিরুদ্ধার্থপ্রতিপত্তিং প্রতীত্য ব্যাচক্ষাণো বৃত্তিকারো নাপরাদ্যতীত্যা-শঙ্ক্যাহ—শ্রোতা বেতি । অৰ্জুনো হি শ্রোতা সোহপি বুদ্ধিপূৰ্বককারী ভগ-বজ্জ্ঞমেবাবধারণয় বিরুদ্ধমর্থমবধারণিতুমহতি, তথা চ পরস্যেব বিরুদ্ধার্থ বাদিত্তেত্যর্থঃ ।

বিরোধং পরিহরমাশঙ্কতে—তত্রৈতি । সধ্বকগ্রহে হি বৃত্তিকারত্বৈতদভিপ্রোক্তং গৃহস্থানাদেব সতাং পরিপকজ্ঞানমন্তরেণ যাবজ্জীবশ্রুতিচোদিতাঘিহোত্রাদিত্যাগেন কেবলাদেবাপাতিকাং আত্মজ্ঞানাং মোক্ষমপেক্ষমাণানাং যাবজ্জীবাদিশাষ্টৈরসৌ নিষিধ্যতে ন তু স্বরূপেণৈব কৰ্মত্যাগো জ্ঞানান্মোক্কো বা নিবেদ্ধুমিষ্যতে । তৃতীয়ে পুনরধ্যায়্যে কৰ্মত্যাগিনাং গৃহস্থভ্যো ব্যতিরিক্তানাদেব কেবলাদাত্মজ্ঞানান্মোক্কো বিবক্ষতে অতো ভিন্নবিষয়ত্বাৎ নিষেধাত্মজ্ঞানয়োৰ্ণ বিরোধাস্থেত্যর্থঃ । বিধা-স্তুরেণ বিরোধং দৰ্শয়ন্তুরমাহ—এতদপীতি । বিরোধমেবাকাঙক্ষায়া সাধয়তি —কথমিত্যাदिना । শ্রোতং কৰ্ম গৃহস্থানামবশ্যমমুষ্ঠেয়ম্ ইত্যেনাভিপ্রায়েণ তেবাং কেবলাদাত্মজ্ঞানান্মোক্কো নিষিধ্যতে ন তু গৃহস্থানাং জ্ঞানমাত্রায়ত্তং মোক্ষং প্রতিবিধ্যাত্তেবাং কেবলজ্ঞানাদীনো মোক্ষো বিবক্ষ্যতে আশ্রমাস্তরাণামপি স্মার্ত্তেন কৰ্ম্মণা সমুচ্চয়াভ্যুপগমাদিতি চোদয়তি—অথেন্তি । এতৎপরামৃষ্টং বচন-মেবাভিনয়তি—কেবলাদিতি ।

নমু গৃহস্থানাং শ্রৌতকৰ্ম্মরাহিত্যেহপি সতি স্মার্ত্তে কৰ্ম্মণি কুতো জ্ঞানস্ত কেব-
লম্ভং লভ্যতে যেন নিষেধোক্তিরর্থবতী তদ্রাহ—তদ্ব্রোতি । একুতবচনমেব সপ্ত-
মার্থঃ । প্রধানং হি শ্রৌতং কৰ্ম্ম তদ্রাহিত্যে সতি স্মার্ত্তস্ত কৰ্ম্মণঃ সতোহপ্যসম্ভাবম্
অভিপ্রেত্য জ্ঞানস্ত কেবলম্ভমুক্তমিতি যুক্তা নিষেধোক্তিরিত্যর্থঃ । গৃহস্থানা-
মেব শ্রৌতকৰ্ম্মসমুচ্চয়ো নাত্তেষাম্, অস্তেষাম্ স্মার্ত্তেনেতি পক্ষপাতে হেতুভাবঃ
মহানঃ সন্ পরিহরতি—এতদঙ্গীতি । তমেব হেতুভাবঃ প্রশ্নদ্বারা বিবৃণোতি—
কথমিত্যাदिনা । গৃহস্থানাং শ্রৌতস্মার্ত্তকৰ্ম্মসমুচ্চিতং জ্ঞানং মুক্তিহেতুরিত্য-
ভ্যাপগমাং কেবলস্মার্ত্তকৰ্ম্মসমুচ্চিতাং ততো ন মুক্তিরিতি নিষেধো যুক্ত্যতে, উৰ্দ্ধ-
রেতসাস্ত স্মার্ত্তকৰ্ম্মমাত্রসমুচ্চিতাং জ্ঞানামুক্তিরিতি বিভাগে নাস্তি হেতুরিত্যর্থঃ ।

পক্ষপাতে কারণং নাস্তি ইত্যুক্ত্বা পক্ষপাতপরিত্যাগে কারণমন্তীত্যাহ—
কিঞ্চেতি । গৃহস্থানামপি ব্রহ্মজ্ঞানং স্মার্ত্তৈরেব কৰ্ম্মভিঃ সমুচ্চিতং মোক্ষসাধনং
ব্রহ্মজ্ঞানত্বাদুৰ্দ্ধরেতঃসু ব্যবস্থিতব্রহ্মজ্ঞানবদिति . পক্ষপাতত্যাগে হেতুং স্মৃণতি—
যদীত্যাदिনা । যদি গৃহস্থানাং ব্রহ্মজ্ঞানং স্মার্ত্তৈরেব কৰ্ম্মভিঃ সমুচ্চিতং
মোক্ষহেতুরিতি বিবক্ষিতং তদা তান্ প্রতি যাবজ্জীবশ্রুতির্কিরূধ্যত, যদি
স্মার্ত্তৈরপি কৰ্ম্মভিঃ সমুচ্চিতং তদীয়ং জ্ঞানং মোক্ষসাধনং বিবক্ষ্যতে তদা
সিদ্ধসাধ্যতেতি প্রাপ্তকৃত্যভিপ্রেত্য চোদয়তি—অথেনিতি । আশ্রমাস্তুরাণাং
ভর্হি কেবলাদেব জ্ঞানামুক্তিরিতি প্রাপ্তকৃত্যবিরোধতাদবস্থামিত্যাশঙ্ক্যাহ—
উৰ্দ্ধরেতসাং স্থিতি । যথোক্তে বিভাগে গার্হস্থ্যং ক্লেশাত্মকং কৰ্ম্মবাহল্যাং
অল্পপাদেয়মপ্যভ্যেতেতি দুষয়তি—তদ্ব্রোতি ।

সাধনভূয়স্বে ফলভূয়স্বমিতি স্মারমাশ্রিত্য শব্দতে—অথেনিতি । ক্লেশবাহল্যা-
পেতং শ্রৌতং স্মার্ত্তঞ্চ বহু কৰ্ম্ম তস্মাহুষ্ঠানাং গৃহস্থস্ত মোক্ষঃ স্তাদেবেত্যর্থঃ ।
এবকারনিরস্তং দর্শয়তি—নাশ্রমাস্তুরাণামিতি । তেষাং নাস্তি মুক্তিরিত্যত্র
যাবজ্জীবাদিশ্রুতিবিহিতাবশ্রাহুষ্ঠৈরকৰ্ম্মরাহিত্যং হেতুং স্মৃণতি—শ্রৌতেতি ।
শাস্ত্রবিরোধে স্মারস্ত নিরবকাশত্বমভিপ্রেত্য দুষয়তি—তদঙ্গীতি । ঐক্যশ্রম্য-
নুত্যা গার্হস্থ্যস্তেব প্রাধান্ত্যাদনধিকৃতাকাদিবিষয়ং কৰ্ম্মসংক্রাসবিধানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
জ্ঞানান্নহেনেতি । ন খলু অনধিকৃতানামক্ষাদীনাং সংশ্রাসঃ শ্রবণাত্মাবৃত্তিদ্বারা
জ্ঞানান্ন ভবিতুমলং তেষাং শ্রবণাত্মভ্যাসাসামর্থ্যাদতঃ শ্রুতাদীনাং বিরোধে নাস্তি
গার্হস্থ্যস্ত প্রাধান্ত্যমিত্যর্থঃ । তস্ত প্রাধান্ত্যভাবে হেতুস্তরমাহ—আশ্রমেতি ।
“ব্রহ্মচর্যাং সমাপ্য গৃহী জবেৎ গৃহাদবনী ভূত্বা প্রব্রজেৎ যদি বেতরথা ব্রহ্ম-
চর্যাংদেব প্রব্রজেৎ গৃহাশ্রমং বনাশ্রমং” ইতি শ্রুতৌ তস্মাশ্রমবিকল্পমেকৈ ক্রবতে

ইতি যমিচ্ছেৎ তমাবসেদিত্যাদিস্বতৌ চাপ্রমাণাং সমুচ্চয়েন বিকল্পেন চাপ্রমাত্তর-
মিচ্ছন্তঃ প্রতিবিধানাং ন গাহঁস্ত্যস্ত প্রধানত্বমিত্যর্থঃ ।

যদি সৰ্ব্বেষামাপ্রমাণাং প্রতিস্থিতিমূলতঃ তর্হি তত্ত্বদাপ্রমবিহিতকৰ্ম্মণাং
জ্ঞানেন সমুচ্চয়ঃ সিধ্যতীতি শব্দতে—সিদ্ধস্তর্হীতি । যতপি জ্ঞানোৎপত্তাবা-
প্রমকৰ্ম্মণাং সাধনত্বং তথাপি জ্ঞানমুৎপন্নং নৈব ফলে সহকারিত্বেন তান্ত্রপেক্ষতে
অন্তথা সংজ্ঞাসবিধাহুপপত্তেরিতি দ্বয়তি—ন মুমুক্শোরিতি । সংজ্ঞাসবিধান-
মেবাহুক্ৰামতি—ব্যুত্থায়েত্যাदिना । এষণাভ্যো বৈমুখ্যেনোথানং তৎপরিভাষ্যঃ
আপ্রমসম্পত্ত্যনন্তরং তত্র বিহিতধৰ্ম্মকলাপাহুষ্ঠানমপি কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—অথেতি ।
প্রাপ্তজ্ঞানং সত্যাদীনাং মূলফলত্বাৎ ত্রাসস্ত চ জ্ঞানদ্বারা মোক্ষফলত্বাদিত্যাহ—
তস্মাদিতি । অতিরিক্তমতিশয়বস্ত্বং মহাফলমিতি যাবৎ । প্রকৃতকৰ্ম্মণ্যঃ সকাশা-
ন্ন্যাস এবাতিশয়বানাসীৎ ইত্যুক্তেহর্থো বাক্যান্তরং পঠতি—ন্যাসএবেতি । লোক-
ত্রয়হেতুং সাধনত্রয়ং পরিভাষ্য সংসারাদবিরক্তাঃ সংজ্ঞাসপূৰ্ণকাদাহুজ্ঞানাদেব
প্রাপ্তবন্তো মোক্ষমিত্যাহ—ন কৰ্ম্মণেতি । সতি বৈরাগ্যে নাস্তি ক্রমাপেক্ষা সত্যং
সামগ্র্যাং কার্য্যাপেক্ষাহুপপত্তেরিত্যাহ—ব্রহ্মচর্যাদেৱেতি । ইত্যাত্মাঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্ম-
সংজ্ঞাসবিধায়িত্বঃ ক্ষতয়ো ভবন্তীতি শেষঃ, আত্মানমেব লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তী-
ত্যাদিবাক্যসংগ্রহার্থমাদিপদম্ । তত্রৈব স্বতীক্ৰদাহরতি—ত্যজেতি । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ময়োঃ
সত্যানুত্সোচ সংসারারম্ভকৰ্ম্মানুমুখ্যা তন্ত্যাগে প্রযতিতব্য মিত্যর্থঃ । ত্যক্ত্বাভি-
মানত্বাপি তত্ত্বতঃ স্বরূপসম্বন্ধাভাবাৎ ত্যাজ্যত্বমবিশিষ্টমিত্যাহ—যেনেতি ।
অমৃতভবাহুসারেণ প্রমাতৃত্বাপ্রমুখস্ত সংসারস্ত হৃৎফলত্বমালক্ষ্য মোক্ষহেতুসম্যক-
জ্ঞানসিদ্ধয়ে ব্রহ্মচর্যাদেব পারিত্রাজ্যমমুষ্ঠেয়ম্ ইত্যুৎপত্তিবিধিমুপগন্ততি—সংসার-
মিতি । তত্ত্বজ্ঞানমুদ্दिष्ट ব্রহ্মচর্যাদেব কৰ্ম্মসংজ্ঞাসামগ্রীমভিধানো বিনিয়োগ-
বিধিং স্থচয়তি—পরমিতি । জ্ঞানকৰ্ম্মণোরসমুচ্চয়ার্থং ফলবিভাগং কথয়তি—
কৰ্ম্মণেতি । উক্তং ফলবিভাগমন্ত জ্ঞাননিষ্ঠানাং কৰ্ম্মসংজ্ঞাস্ত কৰ্ত্তব্যত্বমাহ
—তস্মাদিতি । বাক্যশেষেহপি সৰ্ব্বকৰ্ম্মসংজ্ঞাসো বিবক্ষিতোহন্তীত্যাহ—ইহা-
পীতি । জ্ঞানার্থিনো মুমুক্শোঃ সংজ্ঞাসবিধাহুপপত্তিবাধিতং সমুচ্চয়বিধিবচনমিত্যুক্ত-
মিদানীং মোক্ষত্বভাবালোচনমপি সমুচ্চয়বচনমমুচিতমিত্যাহ—মোক্ষস্তচেতি ।

• “অকুৰ্ক্ষন্ বিহিতং কৰ্ম্ম নিশ্চিতঞ্চ সমাচরন্ ।

প্রসজ্জংচেজ্জিয়ার্থে নরঃ পতনমুচ্ছতি ।”

ইতি স্বতে: মুমুক্শুণাপি প্রত্যাবয়নিবৃত্তয়ে কৰ্ত্তব্যং নিত্যকৰ্ম্মেতি শব্দতে—
নিত্যানীতি । যো যমিন্ কৰ্ম্মণ্যধিকৃতস্তস্ত তদকরণং প্রত্যাবায়ো ভবতি ন তু

କର୍ମାନଧିକାରିଣଃ ସଂଗ୍ରାସିନସ୍ତଦକରଣାଂ ପ୍ରତ୍ୟବାରଃ ସମ୍ଭବତୀତି ଦ୍ଵୟମିତି—ନାସଂଗ୍ରା-
ସୀତି । ତଦେବ ସ୍ପଷ୍ଟମିତି—ନ ହୀତି । ସମିକ୍ଳୋମାଧ୍ୟୟନାଞ୍ଚକରଣାଂ ପ୍ରତ୍ୟବାରଃ
ସଂଗ୍ରାସିନୋ ନାସ୍ତୀତିର୍ଥଃ । ତଦ୍ଵା ଗତିରେକୋଦାହରଣମାହ—ସଂସ୍ପେତି । ଅକରଣାଂ
ପ୍ରତ୍ୟବାରୋଽପକ୍ତିମଭ୍ୟାପେତ୍ୟୋକ୍ତଃ ସମ୍ପ୍ରତି ପ୍ରତିଷିଦ୍ଧକରଣାଦେବ ପ୍ରତ୍ୟବାରୋ ନ
ଅକରଣାଦତ୍ତବାଂ ଭାବୋଽପକ୍ତିର୍ଲୋକବେଦବିରୁଦ୍ଧତ୍ଵାଦିତ୍ୟାହ—ନ ତାବଦିତି ।

ନହ୍ଵ ନିତ୍ୟକର୍ମବିଧାୟୀ ବେଦସ୍ତଦକରଣାଂ ପ୍ରତ୍ୟବାରୋ ଭବତୀତି ତ୍ରୟୀତି ତତ୍ଵକ୍ଷ-
ମକରଣାଂ ପ୍ରତ୍ୟବାରୋ ନା ଭବତୀତି ଶ୍ରୁତିମାତ୍ରିତ୍ୟୋଚ୍ୟାତେ ଶ୍ରୁତାନ୍ତରବିରୋଧାଦିତି
ତଦ୍ଵାହ—ଯଦୀତି । ବିହିତସ୍ଥାବରଣେ ସତ୍ୟାନର୍ଥପ୍ରାପ୍ତେନ ନିତ୍ୟକର୍ମବିଧାୟୀ ବେଦୋ-
ହନର୍ଥକରତ୍ଵେନାପ୍ରମାଣମିତ୍ୟାଶଙ୍କ୍ୟାହ—ବିହିତସ୍ତେତି । ନହି ବିହିତସ୍ଥାବରଣେ
ମିତ୍ଵାଳୋକପ୍ରାପ୍ତିଲକ୍ଷଣଂ ଫଳଂ ଭବତେଷ୍ଠାତେ ଧୂମାଦିନା ନୟନମୀଡ଼ାଦି ହଃଖଂ ତୁ ପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷ-
ମେବାକରଣେ ଚ ପ୍ରତ୍ୟବାରୋଽପକ୍ତିରୁକ୍ତଥାପି ପୁରୁଷସାଧନର୍ଥକରୋ ବେଦୋହପ୍ରମାଣମେବ
ସ୍ୟାଦିତିର୍ଥଃ । ନହ୍ଵତ୍ତାବସାପି ଭାବୋଽପାଦନସାମର୍ଥ୍ୟଂ ବେଦଃ ସମ୍ପାଦୟିଷ୍ୟାତି ତତ୍ତ୍ଵା
ଚ ବିହିତାକରଣପ୍ରତ୍ୟବାରପରିହାରୋ ବିହିତକରଣେ ଫଳିଷ୍ୟତୀତି ନେତ୍ୟାହ—ତଥା
ଚେତି । ଲୋକପ୍ରସିଦ୍ଧପଦାର୍ଥଶକ୍ତ୍ୟାଶ୍ରୟେନ ଶାସ୍ତ୍ରପ୍ରସୂତ୍ୟାକ୍ଷୀକାରାଦପୂର୍ବଶକ୍ତ୍ୟାଧାନା-
ବୋଗାଂ ଜ୍ଞାପକମେବ ଶାସ୍ତ୍ରମିତିର୍ଥଃ । କାରକତ୍ଵେ ଚ ତସ୍ୟାପ୍ରାମାଣ୍ୟମପ୍ରତ୍ୟୁହଂ ସ୍ୟାଦି-
ତ୍ୟାହ—କାରକମିତି । ଭବତୁ ଶାସ୍ତ୍ରସ୍ୟାପ୍ରାମାଣ୍ୟମ୍ଵିତ୍ୟାଶଙ୍କ୍ୟାପୋରୁଷେଷତରା ଅଶେଷ-
ଦୋଷାନାଗଚ୍ଛିନ୍ନତ୍ଵଂ ମୈବମିତ୍ୟାହ—ନ ଚେତି । ଅନିର୍ଦ୍ଧାତ୍ଵାଦ୍ଵିଧିମତ୍ତସ୍ୟ ସଂବେଦନମଭାବ-
ଜ୍ଞାନେ କାରଣଂ ସମୌହିତସାଧନଜ୍ଞାନଂ ତୁ ଚରଣତ୍ଵାସାଦିପ୍ରସୂତିକାରଣମ୍ଵିତ୍ୟାଶଙ୍କ୍ୟାତ୍ୟୋପ-
ସଂହରତି—ତସ୍ମାଦିତି । ଅକରଣାଂ ପ୍ରତ୍ୟବାରୋଽପକ୍ତିସମ୍ଭବଃ ତତ୍ତ୍ଵକ୍ଷର୍ଥଃ । ସଂଗ୍ରା-
ସିନାଂ ଜ୍ଞାନନିଷ୍ଠାନାଂ କର୍ମସଂଗ୍ରାସିତ୍ଵାଦେବ କର୍ମାସମ୍ଭବେ ଫଳିତମାହ—ଅତହିତି ।
ସମୁଚ୍ଚୟାନୁପପତ୍ତୋ ହେତୁସ୍ତରମାହ—ଜ୍ୟାୟମୀତି ।

ଅଗ୍ନାନୁପପତ୍ତିମେବ ଅପଞ୍ଚୟତି—ଯଦି ହୀତି । ସମୁଚ୍ଚୟୋପଦେଶେ ଅଗ୍ନିକଦେଶା-
ନୁପପତ୍ତେଽ ନ ତତ୍ତ୍ଵପଦେଶୋପପତ୍ତିରିତ୍ୟାହ—ଅର୍ଜୁନାୟେତି । ‘କର୍ମଣ୍ୟେବାଧିକାରସ୍ତେ
ମା ଫଳେଷୁ କଦାଚନ’ ଇତି ଅର୍ଜୁନଂ ପ୍ରତ୍ୟୁପଦେଶାଂ ତଂ ପ୍ରତି ଜ୍ୟାୟମୀ ବୁଦ୍ଧିନୋକ୍ତେତି
ସୂକ୍ତଂ ତତ୍ଵକ୍ଷମିତ୍ୟାହ୍ୟାପାଳସ୍ତବଚନମିତ୍ୟାଶଙ୍କ୍ୟାହ—ନ ଚେତି । ଯେନ କଲ୍ଲନେନ ଜ୍ୟାୟମୀ
ଚେଦିତ୍ୟାରତ୍ତା ତଂ କିଂ କର୍ମଣ୍ୟିତ୍ୟାପାଳସ୍ତାସ୍ତା ଅଗ୍ନିଃ ସ୍ୟାଂ ତଥା ନ ସୂକ୍ତଂ କଲ୍ଲୟିତୂମ୍
‘ଏବା ତେହତିହିତା ସାଂଖ୍ୟେ ବୁଦ୍ଧିଃ’ ଇତି ବଚନବିରୋଧାଦିତି ବୋଧନା ।

କସିନ୍ ପକ୍ଷେ ତର୍ହି ଅଗ୍ନିସ୍ତୋପପତ୍ତିରିତ୍ୟାଶଙ୍କ୍ୟାହ—ଯଦୀତି । ଭଗବତ୍ତତ୍ତ୍ଵେହର୍ଥେ
ଅର୍ଜୁର୍ବିବେକାତ୍ତବାଂ ଅଗ୍ନିଃ ଶ୍ରାଦିତ୍ୟାଶଙ୍କ୍ୟା ପୂର୍ବୋକ୍ତମେବାଧିକବିବକ୍ତବ୍ୟା ହ୍ୟାୟମିତି—
ଅବିବେକତ୍ଵଂ ଇତି । ଭଗବାତୋହପି ପ୍ରତିବଚନମଜ୍ଞାନନିମିତ୍ତଂ ଅଗ୍ନାନୁପପତ୍ତିତ୍ଵାଦିତ୍ୟା

শব্দাধিকং দর্শয়তি—ন চেতি । ভগবতঃ সর্বজ্ঞত্বপ্রসিদ্ধিবিরোধাদজ্ঞানাধীন-
প্রতিবচনাবোগাদিত্যর্থঃ । ইতচ্চ সমুচ্চয়শাস্ত্রার্থে ন ভবতীত্যাহ—অস্ম্যচ্ছেতি ।
কন্তুর্হি শাস্ত্রার্থে বিবক্ষিতস্তত্রাহ—কেবলাদिति । জ্ঞানকর্মণোঃ সমুচ্চয়ানুপপত্তৌ
কারণান্তরমাহ—জ্ঞানেতি । বাক্যশেষবশাদপি সমুচ্চয়শাস্ত্রার্থত্বত্যাহ—
কুরু কস্মৈবেতি ।

অনুবাদ । গীতাশাস্ত্রে নিবৃত্তি ও প্রবৃত্তি মার্গের বিষয়ভূত দ্বিবিধ বুদ্ধি
ভগবান্ নির্দেশ করিয়াছেন,—সাংখ্যবুদ্ধি এবং যোগবুদ্ধি [এই দ্বিবিধ বুদ্ধিই
যথাক্রমে নিবৃত্তিমার্গ ও প্রবৃত্তিমার্গের অবলম্বন] ; তন্মধ্যে “প্রজহাতি যদা
কামান্” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া অধ্যায়ের পরিসমাপ্তি পর্যন্ত সাংখ্য-
বুদ্ধির আশ্রয়কারী পুরুষগণের পক্ষে সেই সাংখ্যবুদ্ধির পরিপাক্যেই কৃতকৃত্যতা
হইবে, ইহা “এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ভগবান্ প্রতিপাদন
করিয়াছেন । “কর্মণ্যেবাধিকারস্তে” “মা তে সঙ্গোহৃষকর্মণি” ইত্যাদি বাক্যের
দ্বারা অর্জুনকে কর্মই কর্তব্য, এই প্রকার যে উপদেশ প্রদান করিয়াছেন, তাহা
কবল যোগবুদ্ধিকে অবলম্বন করিয়াই বলিয়াছেন, কিন্তু এই কর্মমার্গে শ্রেয়ঃ-
প্রাপ্তির কথা কিছুই বলেন নাই ।

ইহা দেখিয়া অর্জুন অত্যন্ত ব্যাকুলিতচিত্তে ভগবান্কে বলিয়াছিলেন ।
মামি ভক্ত ; শ্রেয়ঃ প্রার্থনা করিতেছি, ভগবান্ কিন্তু শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির সাক্ষাৎ
দান যে সাংখ্যবুদ্ধিনিষ্ঠা, তাহা আমাকে শ্রবণ করাইয়াও দৃষ্টবহুতর অনর্থজালে
গরিপূর্ণ এবং পরম্পরায় ও শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির অনিশ্চিত সাধন কর্মমার্গে কেন নিযুক্ত
হরিতেছেন, এই প্রকার ভাবিয়া, অর্জুনের মনে ব্যাকুল ভাব হইতেই পারে ।
‘জ্যায়সী চেৎ’ ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা অর্জুন যে প্রশ্ন করিয়াছেন, তাহাও এই
প্রকার ব্যাকুলতার অনুরূপই হইয়াছে এবং এই জ্ঞান ও কর্মের বিষয়-বিভাগ
যথানে প্রতিপাদিত হইয়াছে, গীতাশাস্ত্রের সেই অংশে ভগবানের উক্ত বাক্যও
অর্জুনের প্রশ্নের অনুরূপ হইয়াছে ।

কতকগুলি গীতাব্যাখ্যাতা অর্জুনের প্রশ্নার্থ অস্ত্র প্রকারে বর্ণনা করিয়া,
গাহার প্রতিকূল ভগবানের প্রতিবচন [প্রদত্ত হইয়াছে] এই প্রকারে বর্ণনা
করিয়া থাকেন এক সেই ব্যাখ্যাতৃগণ গীতাশাস্ত্রের আরম্ভকালে সম্বন্ধপ্রতিপাদক
এহে নিজেই সে প্রকারে গীতার অর্থ নিরূপণ করিয়াছেন ; এখানে কিন্তু তাহারই
প্রতিকূলভাবে প্রশ্ন ও প্রতিবচনের অর্থ নিরূপণ করিয়া থাকেন । কি প্রকারে ?
[তাহাও বলিতেছি]—

সেই সৰ্ব্বত্র গ্রহণে তাঁহারা বলিয়াছেন যে, মোক্ষ লাভের জন্য সকল আশ্রমীরই পক্ষে জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চয় আছে (অর্থাৎ মোক্ষার্থী যে কোন আশ্রমেই থাকুন না কেন, কেবল জ্ঞানের দ্বারা তাঁহার মোক্ষলাভ হইবে না। কিন্তু কর্ম ও জ্ঞান এই দুইটি উপায় মিলিত হইয়াই মোক্ষলাভের কারণ হয়; কেবল জ্ঞানে বা কেবল কর্মে মোক্ষলাভ হইতে পারে না। এই প্রকার মতকেই জ্ঞান-কর্মের সমুচ্চয়বাদ বাদ কথা যায়)। পরে তাঁহারা আরও বিশেষ করিয়া নির্দেশ করিয়াছেন যে “বেদে যে সকল কর্ম যাবজ্জীব কর্তব্য বলিয়া বিহিত হইয়াছে, সেই সকল কর্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল জ্ঞানের দ্বারাই মোক্ষ প্রাপ্ত হইবে, ইহা কোন প্রকারেই সম্ভব হইতে পারে না” ইত্যাদি। এখানে কিন্তু তাঁহারা আশ্রমের বিকল্প দেখাইয়া যাবজ্জীব-বিহিত বেদোক্ত কর্মেরই পরিত্যাগ করিতে হইবে ইহা বলিয়াছেন। এই প্রকার পূর্বাগের বিরুদ্ধ অর্থ ভগবান্ কি প্রকারে অর্জুনের নিকট উপদেশ দিবেন? এবং এই প্রকার বিরুদ্ধ অর্থ অর্জুনই বা কি প্রকারে গ্রহণ করিবেন?

তাঁহাদের মতের যদি ইহাই তাৎপর্য হয় যে, “প্রতিবিহিত কর্ম পরিত্যাগ-পূর্বক কেবল জ্ঞানের দ্বারা গৃহস্থগণেরই মোক্ষলাভ প্রতিবিদ্ধ হইয়াছে; কিন্তু গৃহস্থ ব্যতীত অন্ত আশ্রমের পক্ষে এ প্রকার নহে।” তবে ইহাও ত পূর্বাগের বিরুদ্ধ হইয়া উঠিতেছে। কেন? [তাহা বলি] সকল আশ্রমীর পক্ষেই জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চয়ই [মোক্ষের কারণ] ইহাই গীতা শাস্ত্রের নিশ্চিত অর্থ, এই প্রকার প্রতিজ্ঞা করিয়া সেই প্রতিজ্ঞার সহিত বিরুদ্ধ, “আশ্রমান্তরের পক্ষে কেবল জ্ঞান দ্বারাই মোক্ষ হয়,” এই প্রকার সিদ্ধান্তকে কেমন করিয়া যুক্তিসঙ্গত বলা যাইতে পারে? এমনও যদি তাঁহাদের মত হয় যে, “শ্রৌতকর্মকে অপেক্ষা করিয়া এই কথা বলা হইয়াছে যে, শ্রৌতকর্মবিহিত কেবল জ্ঞান দ্বারাই গৃহস্থগণের মোক্ষ প্রতিষ্ঠিত হইতেছে এবং সেই পক্ষে গৃহস্থগণের পক্ষে স্মার্ত্ত কর্ম বিদ্যমান থাকিলেও, তাহাকে অবিস্তমানের দ্বার উপেক্ষা করিয়া, কেবল জ্ঞান দ্বারা মোক্ষ হইয়া থাকে, এই কথাই বলা হইয়াছে।” এ প্রকার কল্পনাও নিতান্ত বিরুদ্ধ। কেন? [তাহা বলি] গৃহস্থেরই যে স্মার্ত্তকর্ম-সমুচ্চয় জ্ঞানদ্বারা মোক্ষ প্রতিবিদ্ধ হইতেছে, আর অন্ত আশ্রমস্থ ব্যক্তিগণের পক্ষে তাহা প্রতিবিদ্ধ হইতেছে না, ইহা বিবেচিগণ কি প্রকারে নিশ্চয় করিবেন?

আরও এক কথা এই যে, উর্দ্ধরেতা সন্ন্যাসিগণের পক্ষে, মোক্ষসাধন বলিয়া শ্রুতিশাস্ত্রবিহিত কর্মসমূহের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চয় আছে, ইহা অস্বীকার করিতে

হইবে, কিন্তু শ্রৌতকর্মের সহিত তাহাদের পক্ষে জ্ঞানের সমুচ্চয় নাই। তাহা হইলে [আমি বলি যে—] সন্ন্যাসিগণের জ্ঞান গৃহস্থগণের পক্ষেও স্মার্তকর্মমাজের সহিতই জ্ঞানের সমুচ্চয় অঙ্গীকার করা উচিত ; শ্রৌত কর্মের সহিত তাহাদের পক্ষে জ্ঞানের সমুচ্চয় মানিবার প্রয়োজন কি ? যদি বল যে, “শ্রৌত ও স্মার্ত এই দ্বিবিধ কর্মের সহিত সমুচ্চিত জ্ঞানই গৃহস্থগণের মোক্ষের প্রতি কারণ, জিতেজির সন্ন্যাসিগণের পক্ষে কেবল স্মার্তকর্মের সহিত সমুচ্চিত জ্ঞানই মোক্ষ লাভের কারণ হয়। তাহা হইলে [আমার বিবেচনায়] আয়াস-বাহন্য আছে বলিয়া, শ্রৌত ও স্মার্ত এই দ্বিবিধ মহাচ্ছংকর কর্মের ভার গৃহস্থের মস্তকের উপর চাপাইয়া দেওয়া হয় ।

যদি বল, গৃহস্থগণকে আয়াস অধিক করিতে হয় বলিয়া, শ্রৌতকর্মের অল্পতান পরিত্যাগ-নিবন্ধন তাহাদেরই মোক্ষ হইবে, অস্তান্ত আশ্রমীর মোক্ষ হইবে না, তাহাও সাধু নহে ; কারণ সকল উপনিষদ, ইতিহাস, পুরাণ ও নানাপ্রকার ঐয়োগশাস্ত্রেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, মুমুক্শুগণের জন্ম জ্ঞানের সাধন বলিয়া সর্ক-কর্ম-সন্ন্যাসই বিহিত হইয়াছে। [যদি বল সকল আশ্রম হইতে গৃহস্থাশ্রমই অবশ্য অবলম্বনীয় ; সুতরাং গৃহস্থের প্রাধান্ত-নিবন্ধন তাহারই মোক্ষ হওয়া উচিত, তাহাও হইতে পারে না,] কারণ, শ্রুতি ও স্মৃতিতে আশ্রমের বিকল্প ও সমুচ্চয়, এই উভয়েরই বিধান দেখিতে পাওয়া যায় (অর্থাৎ যদি কেবল গৃহস্থাশ্রমই অবলম্বনীয় হয়, তাহা হইলে শ্রুতি বা স্মৃতিতে যে কোন আশ্রম গ্রহণ করিয়া জীবনান্তিপাত করিতে পারিবে, এই প্রকার আশ্রম-বিকল্প এবং সামর্থ্য-পক্ষে সকল আশ্রমই যথাক্রমে গ্রহণ করিতে পারিবে, এই প্রকার আশ্রম সমুচ্চয় বিহিত হইতে পারিত না) ; এই কারণে ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে, আশ্রমের বিকল্প ও সমুচ্চয় এই উভয়েরই শাস্ত্রে বিধান থাকা নিবন্ধন গৃহস্থাশ্রমেরই অবশ্যকর্তব্যতা বশতঃ প্রাধান্ত আছে, ইহা কিছুতেই বলিবার সম্ভাবনা নাই।

যদি বল, শ্রুতিতে সকল আশ্রমই যখন বিহিত আছে, তখন সকল আশ্রমেই শ্রুতিবিহিত কর্মের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চয়ই যে মোক্ষের কারণ, তাহাও সিদ্ধ হইয়া যাইতেছে। তাহাও হইতে পারে না ; শ্রুতিতেই মোক্ষার্থীর পক্ষে সকল প্রকার কর্মের সংজ্ঞাসই বিহিত হইয়াছে।

“কামনাক্রম পরিত্যাগ করিয়া তিকাচর্য্য অবলম্বন করিবে।” “সেই হেতু মুমুক্শুগণের পক্ষে সন্ন্যাসই সকল প্রকার তপস্তা হইতে শ্রেষ্ঠ।” সংজ্ঞাসই : [মুমুক্শুগণের] সকল কর্ম হইতে প্রধান হইয়াছে।” “কর্ম প্রজা

বা ধনের দ্বারা মোক্ষলাভ হইতে পারে না; কেবল একমাত্র ত্যাগের দ্বারা কতকগুলি সংশ্রাসী মোক্ষলাভ করিয়াছেন।” ইত্যাদি প্রকারের অর্থ প্রতিপাদিত করিতে সমর্থ শ্রুতি আরও অনেক আছে। “ব্রহ্মচর্যা হইতেই সংশ্রাস আশ্রয় করিবে”—এই প্রকার অর্থে পণ্ডিত অনেক শ্রুতিও আছে।

বৃহস্পতি বলিয়াছেন—“ধন্য ও অধন্য পরিত্যাগ কর। সত্য ও অনৃত এই দুইটিকেই পরিত্যাগ কর। সত্য ও অনৃত এই দুইটিকে পরিত্যাগ করিয়া, যাহার দ্বারা এই দুইটিকে ত্যাগ করিবে, তাহাকেও পরিত্যাগ কর। সংসারকে অসার ভাবিয়া সার দর্শন করিবারই ইচ্ছায় বহুতর ব্যক্তি পরম বৈরাগ্যের আশ্রয় গ্রহণ-পূর্বক কুমার অবস্থাতেই সংশ্রাস অবলম্বন করিয়াছেন।”

এই প্রকার শুকদেবেরও অনুশাসন আছে—“প্রাণী কশ্মের দ্বারাই বদ্ধ হয় এবং জ্ঞানের দ্বারাই মুক্তিলাভ করিয়া থাকে, এই কারণে পারদর্শী সংশ্রাসিগণ কশ্মের অনুষ্ঠান করেন না।”

এই গীতাশাস্ত্রেও উক্ত হইয়াছে যে,—“সর্বকশ্ম মনের দ্বারা সম্ম্যাস করিয়া” ইত্যাদি।

আরও একটি কথা এই হইতেছে যে, মোক্ষ জীবের নিত্যসিদ্ধ, তাহা ঘট পটাদির জ্ঞায় জন্ত নহে; সুতরাং মোক্ষের জন্ত মুমুকু ব্যক্তির কশ্ম নিষ্ফল।

না করিলে যে প্রত্যাবায়, তাহা নিরাকরণের জন্ত নিত্য কশ্মের অনুষ্ঠান সকলেরই কর্তব্য, ইহা যদি বল, তাহাও সম্ভব নহে; কারণ, নিত্যকশ্মের অকরণে যে সম্ম্যাসীর প্রত্যাবায় হইতে পারে, ইহা কল্পনা করা যায় না। আরও দেখিতে হইবে যে, নিত্যকশ্মের অকরণ, অভাবপদার্থ; কেবল অভাব হইতে ভাবরূপ প্রত্যাবায় (অর্থাৎ পাপ) উৎপন্ন হইতে পারে, ইহা কল্পনা করিতে পারা যায় না; কারণ, “কথমসন্তঃ সজ্জায়ত” (কেমন করিয়া অভাব হইতে ভাবের উৎপত্তি হইবে।) এই শ্রুতি দ্বারা প্রতিপন্ন হইয়াছে যে, অভাব হইতে ভাবের উৎপত্তি অসম্ভব।

বিহিত কশ্মের অনুষ্ঠানে পাপ সম্ভবপর না হইলেও, যদি বেদ তাহাই বোধ করায়, তাহা হইলে অনর্থকর বেদ প্রমাণ নহে, ইহাই বলিতে হয়। কারণ, বিহিত নিত্যকশ্মের অনুষ্ঠানেও ক্রেশ এবং অননুষ্ঠানেও ক্রেশহেতু হ্রদৃষ্টের উৎপত্তি; এই কারণে উভয় পক্ষেই বিহিত নিত্যকশ্ম, অধিকারী পুরুষের কেবল হৃৎপ্রমোদেরই কারণ হইতেছে, এই সিদ্ধান্ত মানিতে হয়। তাহা হইলে

কিন্তু শাস্ত্র কারক, উহা জ্ঞাপক নহে, এই প্রকার নিতান্ত নির্বৃত্তিক অর্থ কল্পনা করিতে হয় ; বাস্তবিক ইহা ইষ্ট নহে । [শাস্ত্র জ্ঞাপকই হইতে পারে, কারক হইতে পারে না,] এই কারণে অঙ্গীকার করিতে হইবে যে, সম্মানিগণের পক্ষে কোন কৰ্ম্মই বিহিত নহে ; অতএব মোক্ষলাভের জন্ত জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয়ই যে কারণ, ইহা বলা বাইতে পারে না । আর এক কথা এই হইতেছে যে, জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয়বাদিগণের মতে “জ্যায়সী চেৎ কৰ্ম্মণস্তে মতা বুদ্ধিঃ” (কৰ্ম্ম হইতে জ্ঞানই যদি তোমার নিকট শ্রেষ্ঠ বলিয়া প্রতিপন্ন হয়) ইত্যাদি প্রকার অৰ্জুনের প্রশ্নও অনুপপন্ন হইয়া পড়ে ।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে যদি ভগবান্ অৰ্জুনকে বলিতেন যে, “তোমার জ্ঞান ও কৰ্ম্ম এই উভয়ই অমুষ্ঠেয়,” তাহা হইলে, “কৰ্ম্ম হইতে জ্ঞান যদি তোমার শ্রেষ্ঠ বলিয়া সম্মত” ইত্যাদি অৰ্জুনের প্রশ্ন একান্ত অনুপপন্ন হইত । বুদ্ধি ও কৰ্ম্ম এই উভয়ই তোমার অমুষ্ঠেয়, এই কথা অৰ্জুনকে যদি বলিয়া থাকেন, তাহা হইলে, কৰ্ম্ম হইতে শ্রেষ্ঠ যে বুদ্ধি, তাহাও ত বলা হইয়াছে ; তাহাই যদি হইবে, তবে “হে কেশব ! আমাকে যোর কৰ্ম্মেতেই কেন নিযুক্ত করিতেছ”, ইত্যাদি প্রশ্নও কোন প্রকারেই উপপন্ন হইতে পারে না । অৰ্জুনের পক্ষেই কৰ্ম্ম হইতে জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, কিন্তু অমুষ্ঠেয় নহে, এই প্রকার উপদেশ যে ভগবান্ দিয়াছেন, তাহা ত কল্পনা করা যায় না । তাহা হইলে না হয় কোন প্রকারে অৰ্জুনের “জ্যায়সী চেদিত্যাদি” (যদি জ্ঞান কৰ্ম্ম হইতে উৎকৃষ্টতর এই প্রকার) প্রশ্ন উপপন্ন হইতে পারিত ।

পরস্পরবিরোধনিবন্ধন এক পুরুষের দ্বারা এক কালে জ্ঞান ও কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান সম্ভবপর নহে বলিয়াই জ্ঞান ও কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান ভিন্ন ভিন্ন পুরুষেরই হয়, ইহা যদি ভগবান্ পূর্বে বলিয়া থাকেন, তবে “জ্যায়সী চেৎ” ইত্যাদি প্রকার অৰ্জুনের প্রশ্ন উপপন্ন হইতে পারে । না বুঝিয়া অৰ্জুন প্রশ্ন করিয়াছিলেন, এ প্রকার কল্পনা পক্ষেও জ্ঞান ও কৰ্ম্ম বিভিন্ন পুরুষেরই অমুষ্ঠেয়, এই প্রকার ভগবানের প্রত্যুত্তর উপপন্ন হইতে পারে না । ভগবান্ও না বুঝিয়া উত্তর দিয়াছিলেন, ইহা ত আর কল্পনা করা যায় না । জ্ঞান ও কৰ্ম্ম ভিন্ন ভিন্ন পুরুষের অমুষ্ঠেয়, এই প্রকার ভগবানের প্রত্যুত্তর দেখিয়াই [স্থির করিতে হইবে যে], জ্ঞাননিষ্ঠা ও কৰ্ম্মনিষ্ঠার সমুচ্চয় মোক্ষলাভের প্রতি উপযোগী নহে । সেই জন্তই কেবল জ্ঞানের দ্বারাই যে মোক্ষলাভ হয়, ইহাই গীতা ও সকল উপনিষদে নিশ্চিতরূপে প্রতিপাদিত হইয়াছে । যদি জ্ঞান ও

কর্মের সমুচ্চয় সম্ভবপর হইত, তাহা হইলে, “তুমি এই জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে যাহা আমার পক্ষে অনুকূল হইবে, তাহাই নিশ্চয় করিয়া বল” এই প্রকারে অর্জুনের প্রার্থনাও অনুপপন্ন হইত; “তুমি কেবল কর্মই কর,” এই প্রকারে যে ভগবান্ উপদেশ দিয়াছেন, তাহা অর্জুনের জ্ঞাননিষ্ঠাতে অধিকারের সম্ভাবনা নাই বলিয়াই ।

অর্জুন উবাচ ।

জ্যায়সী চেৎ কর্মণস্তে মতা বুদ্ধির্জনাদন ।

তৎ কিং কর্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সি কেশব ॥ ১

অম্বয় । হে কেশব ! হে জনাৰ্দ্দন ! তে (তব) চেৎ (যদি) বুদ্ধিঃ (জ্ঞানং) কর্মণো জ্যায়সী (শ্রেয়সী মতা (তদা) ঘোরে (ভীষণে) কর্মণি মাং কিং (কথং) নিয়োজয়সি ॥ ১

অনুবাদ । হে কেশব ! হে জনাৰ্দ্দন ! বুদ্ধি (জ্ঞান) কর্ম হইতে শ্রেষ্ঠতর, ইহা যদি তোমার সম্বত্ত হয়, তাহা হইলে তুমি আমাকে ভয়ঙ্কর কর্মমার্গে কি কারণে নিযুক্ত করিতেছ ? ॥ ১

ভাষ্য । জ্যায়সী শ্রেয়সী চেৎ যদি কর্মণঃ সকাশাৎ তে তব মতা অভিপ্রেতা বুদ্ধিঃ জ্ঞানং হে জনাৰ্দ্দন ! যদি বুদ্ধিকর্মণী সমুচ্চিতে ইষ্টে তদেকং শ্রেয়ঃসাধনম্ ইতি কর্মণো জ্যায়সী বুদ্ধিরিতি কর্মণোহতিরিক্তকরণং বুদ্ধেরমুপ-পন্নমর্জুনেন কৃতং জ্ঞানং ন হি তদেব তস্মাৎ ফলতোহতিরিক্তং জ্ঞানং । তথা কর্মণঃ শ্রেয়ঙ্করী ভগবতোক্তা বুদ্ধিশ্রেয়ঙ্করং চ কর্ম কুর্কিতি মাং প্রতিপাদয়তি তৎ কিং হু কারণমিতি ভগবত উপালম্ব্যিব কুর্কন তৎ কিং কস্মাৎ কর্মণি ঘোরে জুরে হিংসালক্ষণে মাং নিয়োজয়সি কেশবেতি চ যদাহ তচ্চ নোপপত্ততে । অথ স্মার্তেনৈব কর্মণা সমুচ্চয়ঃ সর্বেষাং ভগবতোক্তোহর্জুনেন চাবধারিতশ্চেৎ তৎ কিং কর্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সীত্যাদি কথং যুক্তং বচনম্ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । প্রাথমিকেন সৰ্ব্বগ্রাহ্যেন সমস্তশাস্ত্রার্থসংগ্রাহকেণ তদ্বিবরণ্যান্নোহস্ত সন্দর্ভস্ত নাস্তি পৌনরুক্ত্যমিতি নত্বা প্রতিপদং ব্যাখ্যাভুৎ প্রত্নৈকদেশং সমুখাপয়তি—জ্যায়সী চেদिति । বেদাশ্চেৎ প্রমাণমিতিবচ্ছে-দিত্যস্ত নিশ্চয়ার্থঃ ব্যবর্তয়তি—যদীতি । বুদ্ধিশব্দস্তাস্তঃকরণবিষয়ঃ ব্যব-হ্মিয়তি—জ্ঞানমিতি । পূর্বাঙ্কিতাক্ষরয়োজন্যং কৃত্বা সমুচ্চয়াভাবে তাৎপর্য-মাহ—যদীতি । ইষ্টে ভগবতেতি শেষঃ । একং জ্ঞানং কর্ম চ সমুচ্চয়মিতি

যাবৎ । জ্ঞানকৰ্মগৌরভীষ্টে সমুচ্চয়ে সমুচ্চিভক্ত শ্রেয়ঃসাধনৈককথাং কৰ্মণঃ
সকাশাৎ জ্ঞানস্ত পৃথক্করণমযুক্তমিত্যর্থঃ । একমপি সাধনং ফলতোহতিরিক্তং কিং
ন স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । ন চ কেবলাং কৰ্মণো জ্ঞানস্ত কেবলস্ত
ফলতোহতিরিক্তত্বং বিবক্ষিত্বা পৃথক্করণং সমুচ্চয়পক্ষে প্রত্যেকং শ্রেয়ঃসাধনদ্বা-
নভ্যুপগমাদিতি ভাবঃ । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধৈবোত্তরাৰ্দ্ধতাপি সমুচ্চয়পক্ষে তুল্যানুপপত্তি-
রিত্যাহ—তথ্যেতি । “দূরেণ হবরং কৰ্মে”ত্যত্র কৰ্মণঃ সকাশাৎ বুদ্ধিঃ শ্রেয়স্করী
ভগবতোক্তা কৰ্ম চ বুদ্ধিঃ সকাশাদশ্রেয়স্করমুক্তং তথাপি তদেব কৰ্ম “কৰ্মণ্যো-
বাধিকারন্তে না ফলে”ষিতি স্মিতং তন্তুঃ মাং প্রতি কুৰ্ব্বিতি ভগবান্ প্রীতি-
পাদয়তি তত্র কারণানুপলম্বাদযুক্তমতিক্রমে কৰ্মণি ভগবতো মন্বিয়োজনমিতি
যদৰ্জুনো ব্রবীতি তচ্চ সমুচ্চয়পক্ষেহুপপন্নং স্তাদিত্যর্থঃ । যত্নু “বৃত্তিকারৈরুক্তং
শ্রোতেন স্মার্তেন চ কৰ্মণা সমুচ্চয়ো গৃহস্থানাং শ্রেয়ঃসাধনমিত্যেবাং স্মার্তে-
নৈবেতি ভগবতোক্তমৰ্জুনে চ নির্দ্ধারিতমিতি তদেতদমুবদতি—অর্থ্যেতি ।
তত্রাপি তৎ কিমিত্যাখ্যাপালম্ভবচনমনুপপন্নং কৰ্মমাত্রসমুচ্চয়বাদিনো ভগবতো
নিয়োজনাতাবাদিতি দৃষ্যতি—তৎ কিমিতি ॥ ১০

অনুবাদ । জ্যায়সী [শব্দের অর্থ] শ্রেয়সী “চেৎ” [ইহার অর্থ]
যদি, কৰ্ম হইতে “তে” তোমার “বুদ্ধি” [অর্থাৎ] জ্ঞানই “মত” অভিপ্রেত
হয় । হে জনাৰ্দ্দন ! যদি বুদ্ধি ও কৰ্মের সমুচ্চয় ইষ্ট হইত, তাহা হইলে,
“একই শ্রেয়ের সাধন” “কৰ্ম হইতে জ্ঞানেরই শ্রেষ্ঠতা যদি হয়” ইত্যাদি বাক্যের
দ্বারা অৰ্জুন যে কৰ্ম হইতে বুদ্ধিকে অতিরিক্ত করিয়াছেন, তাহা কিছুতেই
উপপন্ন হইতে পারে না । সেই বস্তুই যে ফলতঃ তাহা হইতে পৃথক্, ইহা ত
সম্ভবপর নহে । আরও দেখিতে হইবে—জ্ঞান, কৰ্ম অপেক্ষা শ্রেয়স্কর, ইহা
ভগবান্ বলিয়াছেন, অথচ তুমি অশ্রেয়স্কর কৰ্ম কর, এই বলিয়া আমাকে
বুঝাইতেছেন, ইহার কারণ কি ?—এই প্রকার বুঝিতে না পারিয়া, যেম ভগ-
বান্কে জীবৎ তিরস্কার করিয়া অৰ্জুন বলিয়াছেন যে, “তবে কেন আমাকে
হিংসারূপ অতি ক্রূর কৰ্মে নিযুক্ত করিতেছ, হে কেশব” তাহাও নিতান্ত
অনুপপন্ন হইত । [যদি জ্ঞান ও কৰ্মের সমুচ্চয় সম্ভবপর হইত ।] যদি বল
ভগবান্ সকল আশ্রমীর পক্ষেই স্মার্তকৰ্মের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চয় আছে, এই
প্রকার বলিয়াছেন এবং অৰ্জুনও সেই প্রকারই অবধারণ করিয়াছেন, তাহাও
হইতে পারে না ; কারণ, তাহা হইলে “আমাকে ক্রূর কৰ্মে কেন নিরোগ
করিতেছ,” এই প্রকার অৰ্জুনের বচন কি প্রকারে উপপন্ন হইবে ? ॥ ১

ব্যামিশ্রেণেব বাক্যেন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে ।

তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্রেয়োহহমাপ্নুয়াম্ ॥ ২

অনুব্য । ব্যামিশ্রেণ ইব বাক্যেন [স্বঃ] মে (মম) বুদ্ধিং মোহয়সীব । তৎ (তস্যাং) একং (জ্ঞানং কৰ্ম বা) নিশ্চিত্য বদ (উপদিশ) যেন (জ্ঞানেন কৰ্মণা বা) অহং শ্রেয়ঃ অবাপ্নুয়াম্ (প্রাপ্তঃ জ্ঞানম্) ॥ ২

অনুবাদ । [আমার সস্তাবনা ইহাতেছে] যেন তুমি অবিস্পষ্ট বাক্যের দ্বারা আমার বুদ্ধির ব্যানোহ সম্পাদন করিতেছ। তুমি নিশ্চয় করিয়া জ্ঞান বা কৰ্ম একটি উপায় বিষয়ে আমাকে উপদেশ দাও, বাহা দ্বারা আমি শ্রেয়ঃ লাভ করিতে পারি ॥ ২

ভাষ্য । কিঞ্চ ব্যামিশ্রেণেতি । ব্যামিশ্রেণেব যত্বপি বিবিক্তাভিধায়ী ভগবান্ তথাপি মম মন্দবুদ্ধেঃ ব্যামিশ্রমিব ভগবদ্বাক্যং প্রতিভাতি । তেন মম বুদ্ধিং মোহয়সীব । মম বুদ্ধিব্যামোহাপনয়্য হি প্রবৃত্তং তু কথং মোহয়সি অতো ব্রবীমি মোহয়সীব মে মমেতি । স্বং তু ভিন্নকৰ্ত্তৃকয়ো জ্ঞানকৰ্মণোরেক-পুরুষানুষ্ঠানাসম্ভবং যদি মন্তসে তত্রৈবং সতি তত্ত্বয়োরেকং বুদ্ধিং কৰ্ম বা ইদমেব-অৰ্জুনস্ত যোগ্যং বুদ্ধিশক্ত্যবস্থানুরূপমিতি নিশ্চিত্য বদ ব্রূহি । যেন জ্ঞানেন কৰ্মণা বা অন্ততরেণ শ্রেয়োহহম্ আপ্নুয়াম্ প্রাপ্নুয়াম্ । যদি হি কৰ্মনিষ্ঠান্নাং গুণভূতনপি জ্ঞানং ভগবতোক্তং জ্ঞাং তৎ কথং তয়োরেকং বদেত্যেকবিধয়ে-বার্জুনস্ত শুশ্রূষা জ্ঞাং । ন হি ভগবতোক্তমন্ততরদেব জ্ঞানকৰ্মণো বৰ্ণ্যামি নৈব দয়মিতি ; যেন উভয়প্রাপ্ত্যসম্ভবমান্ননো মন্তমান একমেব প্রার্থয়েৎ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ প্রশ্নসমুচ্চয়ানুসারী ন ভবতীত্যাহ—
কিঞ্চেতি । ভগবতো বিবিক্তার্থবাদিত্বাদয়ক্তং ব্যামিশ্রেণেত্যাদিবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
যদ্যসীতি । যদি ভগবদবচনং সংকীর্ণমিব তে ভাতি তর্হি তেন দ্বন্দ্বীয়বুদ্ধি-
ব্যামোহনমেব তন্ত বিবিক্তমিতি কিমিতি মোহয়সীবেত্যুচ্যতে তত্রাহ—মমেতি ।
জ্ঞানকৰ্মণী মিথো বিরোধাৎ যুগপদেকপুরুষানুষ্ঠেয়তয়া ভিন্নকৰ্ত্তৃকে কথ্যতে তথা
চ তরোরন্ততরম্বিরেব স্বং নিযুক্তো ন তু তে বুদ্ধিব্যামোহনমভিমতমিতি ভগবতো
মতমবুবদতি—স্বংস্থিতি । তদেকমিত্যাদিন্নোকার্দ্ধেনোত্তরমাহ—তত্রোতি ।
উক্তং ভাগবতং মতং সপ্তম্যা পরায়ত্ত্বতে একমিত্যুক্তপ্রকারোক্তিঃ । এক-
মিত্যুক্তমেব স্মৃটমিতি—বুদ্ধিমিতি । নিশ্চয়প্রকারং প্রশ্নস্মৃটমিতি—ইদমিতি ।
যোগ্যঞ্চ স্পষ্টমিতি—বুদ্ধীতি । অন্ত কত্রিরন্ত সত্যোহন্তঃকরণস্ত দেহশক্তেঃ

সমরসনার্ভাবস্থায়শেদমেব জ্ঞানং কৰ্ম বাহুগুণমিতি নির্দ্ধাৰ্য্য ব্রহ্ম ইত্যর্থঃ ।
নিশ্চিত্যাত্ততরোক্তৌ তেন শ্রোতুঃ শ্রেয়োহবাগ্নিকলমাহ—যেনেতি । তদেক-
মিত্যাদিবাক্যাত্মকরোথমর্থমুক্তা সমুচ্চয়স্ত শাস্ত্রার্থস্বাভাবে তাৎপর্য্যমাহ—যদি
হীতি । গুণভূতমপি ইত্যাদিনা প্রধানভূতমপি চেতি বিবক্ষিতম্ । ননুভয়-
প্রাপ্ত্যসম্ভবমায়ানো মন্তমানস্তার্জুনস্তাত্ততরবিবরা শুক্রবা ভবিষ্যতি নেত্যাহ—
ন হীতি । যথোক্তভগবদ্বচনাত্তাবে ধরপ্রাপ্ত্যসম্ভববুদ্ধ্যা নাত্ততরপ্রার্থনা সম্ভবতী-
ত্যাহ—যেনেতি । ন হি তথাবিধং ভগবদ্বচনং ভবতেষ্টং ভগবতঃ সমুচ্চয়-
বাদিহাসীকারাৎ অতস্তদভাবাহুক্তবুদ্ধ্যা ন যুক্তাত্ততরপ্রার্থনেত্যর্থঃ ॥ ২

অমুবাদ । আরও [বলিতেছেন] ব্যামিশ্রেণেত্যাदि । ব্যামিশ্র
[অর্থাৎ অবিস্পষ্টার্থ বাক্যের দ্বারা যেন] যদিও ভগবান্ বিস্পষ্ট বাক্যই
বলিয়াছেন, তথাপি আমি মন্দবুদ্ধি, এই কারণ আমার নিকট ভগবানের বাক্য
অবিস্পষ্টার্থ বলিয়া যেন বোধ হইতেছে । তাহাতে [বোধ হইতেছে] যেন
তুমি আমার বুদ্ধির মোহ উৎপাদন করিতেছ । আমার বুদ্ধির ব্যামোহ নিবৃত্ত
করিবার জন্য প্রবৃত্ত হইয়া, তুমি বাস্তবিক পক্ষে কেন আমার বুদ্ধির মোহ
উৎপাদন করিবে ? [এই জন্যই বলিতেছি যে] যেন তুমি আমার বুদ্ধির
ব্যামোহ করিতেছ । জ্ঞান ও কর্মের কর্তা এক পুরুষ হইতে পারে না, এই
জন্য তুমি এক পুরুষের দ্বারা এক কালে জ্ঞান ও কর্মের অনুষ্ঠান অসম্ভব, এই
প্রকার যদি বিবেচনা কর, তাহা হইলে এই উভয়ের মধ্যে এক জ্ঞান বা কর্ম,
যাহা অর্জুনের বুদ্ধি, শক্তি ও অবস্থার অনুরূপ ও যোগ্য হইবে, তাহাই নিশ্চয়
করিয়া আমাকে বল, যে জ্ঞান বা কর্মের দ্বারা আমি শ্রেয়ঃ লাভ করিতে
সমর্থ হইতে পারি । ভগবান্ যদি জ্ঞানকে কর্মনিষ্ঠার অন্তরূপ বলিয়াও
নির্দেশ করিতেন, তাহা হইলে জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে একই আমাকে বল, এই
প্রকার অর্জুনের একটি উপায় নাজ্ঞ শ্রবণ বিষয়ে ইচ্ছা কি প্রকার হইতে পারে ?
ইহাও কিছু ভগবান্ বলেন নাই যে, আমি তোমাকে জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে
একটিই বলিব, দুইটি বলিব না, যাহাতে নিজের উভয়প্রাপ্তির সম্ভাবনা না
দেখিয়া অর্জুন উভয়ের মধ্যে একেরই প্রার্থনা করিতে পারেন ॥ ২

শ্রীভগবান্ উবাচ—

লোকে হস্মিন্ দ্বিবিধা নির্ভা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ ।

জ্ঞানযোগেন সাস্থ্যানাং কর্মযোগেন যোগিনাম্ ॥ ৩

অনুয় । হে অনব (পাপরহিত) ময়া পুরা (ইতঃ পূৰ্বে) অগ্নিন্ লোকে
বিবিধা নিষ্ঠা প্রোক্তা ; [তত্র] জ্ঞানযোগেন [বা নিষ্ঠা সা] সাংখ্যানাম্ [এবং]
কৰ্মযোগেন [বা নিষ্ঠা সা] যোগিনাম্ [ভবতীতি শেষঃ] ॥ ৩

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন । হে অনব ! এই মনুষ্য-লোকে
জ্ঞান-কৰ্মভেদে বিবিধ নিষ্ঠার বিষয়ে পূৰ্বে উক্ত হইয়াছে ; তাহার মধ্যে
জ্ঞানযোগের দ্বারা সাংখ্যগণের [নিষ্ঠা সাধিত হয়] [এবং] কৰ্মযোগের দ্বারা
যোগীগণের [নিষ্ঠা সাধিত হয়] ।

ভাষ্য । প্রমোদরূপমেব প্রতিবচনম্ শ্রীভগবান্নুবাচ—লোকেহগ্নিমিতি ।
লোকেহগ্নিন্ শাস্ত্রার্থানুষ্ঠানাদিকৃতানাং বিবিধা ত্রিপ্রকারা নিষ্ঠা স্থিতিরনুষ্ঠেয়তাৎ-
পর্যং পুরা পূৰ্বে সর্গাদৌ প্রজ্ঞাঃ সৃষ্টা তাসামভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিসাধনং
বেদার্থসম্প্রদায়মাবিস্কুর্ততা প্রোক্তা ময়া সৰ্বজ্ঞেনেশ্বরেণ হে অনব অপাপ ! তত্র
কা সা বিবিধা নিষ্ঠা ? ইত্যাহ তত্র জ্ঞানযোগেন জ্ঞানমেব যোগঃ তেন সাংখ্যানাং
আখ্যানান্নবিষয়বিবেকজ্ঞানবতাং ব্রহ্মচর্যাশ্রমাদেব কৃতসংস্তাসানাং বেদান্ত-
বিজ্ঞানানুশিষ্টার্থানাং পরমহংসপরিব্রাজকানাং ব্রহ্মণ্যেব অবস্থিতানাং নিষ্ঠা
প্রোক্তা । কৰ্মযোগেন কৰ্মৈব যোগঃ তেন কৰ্মযোগেন যোগিনাং কৰ্মিণাং
নিষ্ঠা প্রোক্তা ইত্যর্থঃ । যদি চ একেন পুরুষেণ একস্মৈ পুরুষার্থায় জ্ঞানং কৰ্ম
চ সমুচ্চিয্য অনুষ্ঠেয়ং ভগবতেষ্টযুক্তং বক্ষ্যমাণং বা গীতাস্থ বেদেষু চ উক্তং
কথমিহাৰ্জুনায় উপসন্নায় প্রিয়ায় বিশিষ্টভিন্নপুরুষকৰ্ত্তৃকে এব জ্ঞানকৰ্মনিষ্ঠে
জ্ঞয়াৎ । যদি পুনরৰ্জুনো জ্ঞানং কৰ্ম চ দ্বয়ং শ্রদ্ধা স্বয়মেবানুষ্ঠাত্তি অন্তেষাম্
ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়তাং বক্ষ্যামি ইতি মতং ভগবতঃ কল্মোত, তদা রাগদ্বेषবান্
অপ্রমাণভূতো ভগবান্ কলিতঃ ত্যাং তচ্চাযুক্তম্ । তস্মাৎ কসাপি যুক্ত্যা ন সমুচ্চয়ো
জ্ঞানকৰ্মণোঃ । বদম্বুনেনোক্তং কৰ্মণো জ্যায়ত্বং বুদ্ধেস্তক্ত স্থিতমনিরাকরণাৎ ।
তত্শচ জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ সংস্তাসিনামেবানুষ্ঠেয়ত্বং ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্ববচনাচ্চ ভগবত
এবমেবান্নমতম্ ইতি গম্যতে ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । সমুচ্চরবিরোধিতয়া প্রম্নং ব্যাখ্যায় তদ্বিরোধিত্বেনৈব
প্রতিবচনমুখাপরতি—প্রশ্নেতি । যেবাং ব্যবহারভূমিক্রপলভ্যতে তত্র যে দ্বৈব-
ণিকাঃ জ্ঞানং কৰ্ম বা শাস্ত্রীয়মনুষ্ঠাতুমধিক্রিয়ন্তে তেবাং দ্বিধা স্থিতিরয়া প্রোক্তেতি
পূৰ্বাৰ্হং যোজয়তি—লোকেহগ্নিমিতি । স্থিতিমেব ব্যাকরোতি—অনু-
ষ্ঠেয়েতি । পূৰ্বে প্রবচনপ্রসঙ্গং প্রদর্শয়ন্ প্রবক্তারং বিশিনাতি—সর্গাদাবিতি ।
প্রবচনতাবথার্থবক্ষ্যাং বারয়তি—সৰ্বজ্ঞেনেতি । অৰ্জুনস্ত ভগবদ্রূপদেশ-

প্রবণে যোগ্যত্বং সূচয়তি—অনঘেতি । নির্দ্ধারণার্থে তত্রৈতি সপ্তমী । জ্ঞানং পরমার্থবস্তুবিষয়ং তদেব যোগশক্তিং যুক্ত্যতে অনেন ব্রহ্মণেতি ব্যুৎপত্তেনেতি । নিষ্ঠেত্যনুসৃত্তে । উক্তজ্ঞানোপায়মুপদিদিকুঃ সাংখ্যশব্দার্থমাহ—আত্মেতি । তেষামেব কর্মনিষ্ঠত্বং ব্যাবর্তয়তি—ব্রহ্মচর্যেতি । তেষাং অপাদিগণ্যবস্ত্রেন প্রবণাদিগণ্যং মুখত্বং পরাকরোতি—বেদান্তেতি । উক্তবিশেষণবত্যাং মুখ্যসংজ্ঞা-সিদ্ধেন কলাবহুত্বং দর্শয়তি—পরমহংসেতি । কর্ম বর্ণাপ্রমবিহিতং ধর্মসাধ্যং তদেব যুক্ত্যতে তেনাভ্যাসেনেতি যোগন্তেন নিষ্ঠা কর্মিণাং প্রোক্তেত্যনুসৃত্তং দর্শয়মাহ—কর্ম্মেবেত্যাদিনা । এবং প্রতিবচনবাক্যহাত্তেবাক্যরাগি ব্যাখ্যায় তত্রৈব তাৎপর্যার্থং কথয়তি—যদি চেতি । ইষ্টতাপি হর্কৌষধ্যমাশঙ্ক্যাহ—উক্তমিতি । জ্ঞানতাপি মূলবিকলভয়া বিভ্রমত্বমাশঙ্ক্যাহ—বেদেহ্মিতি । তত্শাশিষ্যবুদ্ধ্যাত্তথা কথনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপসম্নায়েতি । তথাপি তন্নিম্নো-দানীত্বাদন্তথোক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রিয়ায়েতি । ত্রীতি চ ভিন্নপুরুষকর্তৃকং নিষ্ঠাধরং তেন সমুক্তয়ো ভগবদভীষ্টঃ শাস্ত্রার্থো ন ভবতীতি শেষঃ । নহু অর্জুনস্ত প্রেক্ষাপূর্বকারিত্বাং জ্ঞানকর্ম্মপ্রবণানন্তরম্ উভয়নির্দেশাত্তপপত্যা সমুচ্চয়ানুষ্ঠানং সম্পৎপ্রভে তদ্ব্যতিরিক্তানাং জ্ঞানকর্ম্মণো ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্বং প্রত্যা প্রত্যেকং তদনুষ্ঠানং ভবিষ্যতীতি ভগবতো মতং কল্যাতে তত্শাঙ্কুনেহুমাগাতিরেকাদিতরেষু চ তদভাবাদিতি তত্রাহ—যদি পুনরिति । অপ্রমাণভূতত্বমাপ্তত্বম্ । ন চ ভগবতো রাগাদিমম্বেনানাপ্তত্বং যুক্তং “সমঃ সর্কেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তম্” ইত্যাদি-বিরোধাদিত্যাহ—তচ্চেতি । নিষ্ঠাধরস্ত ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্বনির্দেশকলমুপসংহ-রতি—তস্মাদিতি । কিমিতি ভগবতা বুদ্ধে জ্ঞায়ত্বং জ্ঞায়সী চেদিত্যত্রোক্ত-মুপেক্ষিতমিতি তত্রাহ—যদর্জুনেনেতি । কিঞ্চ জ্ঞাননিষ্ঠায়াং সম্যাসিনামেবাধি-কারো ভগবতোহভিপ্রেতোহন্তথা তদীয়বিভাগবচনবিরোধাদিতি বিভাগবচনসামর্থ্য-সিদ্ধমর্থমাহ—তস্তাশ্চেতি ।

অনুবাদ । অর্জুনের প্রশ্নের অনুরূপ প্রতিবচনই ভগবান্ বলিলেন যে—লোকেহ্মিন্নিত্যাদি । এই লোকে শাস্ত্র-প্রতিপাদিত অর্থের অনুষ্ঠানে অধিকৃত ব্রাহ্মণ কল্লির ও বৈশ্বগুণের মধ্যে দ্বিবিধ (অর্থাৎ) দুইপ্রকার “নিষ্ঠা” (অর্থাৎ) স্থিতি (অথবা) অনুষ্ঠেয়-তৎপরতা ইহা সৃষ্টির আদিতে সকল প্রজা নির্মাণপূর্বক তাহাদের অভ্যাস ও নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তির কারণ স্বরূপ, ইহা বেদার্থ সম্প্রদায়কে আবিষ্কৃত করিয়া আমি সর্বজ্ঞ ও ঈশ্বর-স্বরূপে নির্দেশ করিয়াছি । সেই দ্বিবিধ নিষ্ঠা কি প্রকার তাহাই বলিতেছেন যে, সেই উভয় নিষ্ঠার মধ্যে জ্ঞানরূপ

কৰ্মপরিভাষাগম্যাদেব জ্ঞানরহিতাং সিদ্ধিং নৈকৰ্ম্মলক্ষণাং জ্ঞানযোগেন নিষ্ঠাং
সমধিগচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥৪

আনন্দগিরিতীকা । তর্হি বিভাগবচনানুরোধাদর্জুনতাপি সংশ্রাস-
পূর্বিকার্যাং জ্ঞাননিষ্ঠানামেবাধিকারো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—মাক্ষেতি ।
বুদ্ধেজ্যায়ত্বমুপেতাপীতি চকারার্থঃ । অর্জুনমালস্য ভগবানাহেতি সঙ্কঃ ।
অন্তরেণাপি কৰ্ম্মাণি শ্রবণাদিভির্জ্ঞানাবাপ্তির্ভবিষ্যতীতি পরবুদ্ধিমত্বকথ্য
বিশিনষ্ট—কর্মেতি । বিভাগবচনবশাদসমুচ্চয়শ্চেতুভয়োরপি জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ স্বাত-
শ্রোণ পুরুষার্থহেতুত্বমত্যাগ কৰ্ম্মবজ্ঞানমপি ন স্বাতশ্রোণ পুরুষার্থ সাধয়েদিত্যা-
শঙ্ক্য সঙ্কাস্তরমাহ—অথবেতি । তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠাপি কৰ্ম্মনিষ্ঠাবং নিষ্ঠাবস্থা
বিশেষায় স্বাতশ্রোণ পুরুষার্থহেতুরিতি সমুচ্চয়সিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞাননিষ্ঠা
ত্বিতি । ন হি বজ্ঞুতবজ্ঞানমুৎপন্নং ফলসিদ্ধৌ সহকারিসাপেক্ষ্যমালস্যতে
তথেন্দমপি চোৎপন্নং মোক্ষায় নাত্তদপেক্ষতে তদাহ—অশ্রোতি । “বত
চৈতৎ কৰ্ম্ম” ইতি শ্রুতাবিব কৰ্ম্মশব্দস্ত ক্রিয়মাণবস্তবিসয়ত্বমাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে
ক্রিয়াণামিতি । তচ্চ নৈত্যনৈমিত্তিকত্বেন বিভজ্যতে—যজ্ঞাদীনামিতি ।
অগ্নিন্নেব জন্মতত্ত্বাষ্ঠিতানাং কৰ্ম্মণাং বুদ্ধিশুদ্ধিধারা জ্ঞানকারণত্বে ব্রহ্মচারিণাং
কৃতো জ্ঞানোৎপত্তির্জ্ঞানান্তরকৃতানাং কৰ্ম্মণাং তথাহে গৃহস্থাদীনামৈহিকানি
কৰ্ম্মাণি ন জ্ঞানহেতবঃ স্থারিত্যাশঙ্ক্যনিয়মং দর্শয়তি—ইহেতি । নেমানি
সম্বৎসরিকারণাহুপাস্তহরিতপ্রতিবন্ধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপাত্তেতি । তর্হি তাব-
তৈব কৃতার্থানাং কৃতো জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুত্বং তদ্রাহ—তৎকারণত্বেনেতি ।
কৰ্ম্মণাং চিত্তশুদ্ধিধারা জ্ঞানহেতুত্বে মানমাহ—জ্ঞানমিতি । অনারম্ভ-
শব্দতোপক্রমবিপরীতবিসয়ত্বং ব্যাবর্তয়তি—অনবুষ্ঠানাদিতি । নিকৰ্ম্মণঃ
সংশ্রাসিনঃ কৰ্ম্ম জ্ঞানং নৈকৰ্ম্ম্যমিতি ব্যাচষ্টে—নৈকৰ্ম্ম্যেতি । কৰ্ম্মাভাবাবস্থায়
ব্যবচ্ছিনন্তি—জ্ঞানযোগেনেতি । ততঃ সাধনপক্ষপাতিত্বং ব্যাবর্তয়তি—
নিক্রিয়েতি ।

কৰ্ম্মানুষ্ঠানোপায়লক্ষ্য জ্ঞাননিষ্ঠা স্বতন্ত্রা পুণ্যার্থহেতুরিতি প্রকৃতার্থসমর্থমার্থং
ব্যতিরেকবচনান্বয়ে পর্য্যবসানং মত্বা ব্যাচষ্টে—কৰ্ম্মণামিতি । তদ্বিপৰ্য্যয়মেব
ব্যাচষ্টে—তেষামিতি । উক্তার্থে হেতুং পৃচ্ছতি—কস্মাদিতি । জিজ্ঞাসিতং
হেতুমাহ—উচ্যত ইতি । উপায়ত্বেহপি তদভাবে কৃতো নৈকৰ্ম্ম্যাসিদ্ধিরিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—ন হীতি । জ্ঞানযোগং প্রতি কৰ্ম্মযোগস্ত উপায়ত্বে প্রতিবর্তী
প্রমাণয়তি—কৰ্ম্মযোগেতি । শ্রোতবুপারোপেয়ত্বপ্রতিপাদনং প্রকটয়তি—

প্রত্যাবিতি । বস্তুগীতাশাস্ত্রে কর্মযোগস্ত জ্ঞানযোগঃ প্রত্যাগায়ম্বোপপাদনং তদ্বাদানীয়াহরতি—ইহাপি চেতি । ন কর্মণামিত্যাदिना पूर्वाङ्गं व्याख्या-
 য়োক্তব্যাং ব্যাখ্যাতুমাশঙ্কয়তি—নস্থিতি । আদিশব্দেন “শাস্ত্রোদাত্তউপরতন্তি-
 তিক্তুঃ” “সংস্তাসযোগাদ্যতরঃ শুদ্ধস্বাঃ” ইত্যাদি গৃহ্যতে । তত্রৈব লোকপ্রসিদ্ধি-
 বহুকূলয়তি—লোকে চেতি । প্রসিদ্ধতরম্—

“যতো যতো নিবর্ততে ততস্ততো বিমুচ্যতে ।

নিবর্তনাক্ষি সর্বতো ন বেত্তি হুঃখমধপি ।

ইত্যাদিদর্শনাদিতি শেষঃ । লৌকিকবৈদিকপ্রসিদ্ধিত্যাং সিদ্ধমর্থমাহ—
 অতশ্চেতি । তত্রোত্তরম্বেনোত্তরাঙ্কমবত্যাং ব্যাকরোতি—অতআহেত্যা-
 দিনা । এবকারার্থমাহ—কেবলাদিতি । তদেব স্পষ্টয়তি—কর্ম্মেতি । উক্তমেব
 নঞমহুকৃত্য ক্রিয়াপদেন সঙ্গতিং দর্শয়তি—ন প্রাপ্নোতীতি ॥৪

অনুবাদ । আমাকে বন্ধ-কারণ কর্ম্মেতেই নিয়োগ করিতেছে, এই ভাবিয়া
 বিষমমনা এবং আমি কর্ম্মারম্ভ করিবনা, এই প্রকার সংকল্পকারী অর্জুনকে লক্ষ্য
 করিয়া ভগবান্ বলিলেন,—ন কর্ম্মণামিত্যাदि । অণবা (এ প্রকারও এই
 শ্লোকের তাৎপর্য্য হইতে পারে যে) জ্ঞান-নিষ্ঠা ও কর্ম্ম-নিষ্ঠা পরস্পর বিরুদ্ধ ;
 এই জন্ত এক পুরুষের দ্বারা এককালে এই উভয়ের অমুষ্ঠান সম্ভবপর না হওয়াতে,
 জ্ঞান ও কর্ম্ম পরস্পর পরস্পরের অপেক্ষা না করিয়া মোক্ষের প্রতি কারণ হইতে
 পারে, এই প্রকার সম্ভাবনা হইলে [তাহারই নিরাকরণের জন্ত] “কর্ম্মনিষ্ঠা
 জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তির হেতুভূত বলিয়া পরতন্ত্রভাবে মোক্ষের কারণ স্বাতন্ত্র্যের কারণ
 নহে ; কিন্তু, জ্ঞাননিষ্ঠা কর্ম্মনিষ্ঠারূপ উপায়ের অমুষ্ঠানে উদিত হইয়া স্বতন্ত্রভাবেই
 মোক্ষের প্রতি কারণ হয় [এবং অপর কোন কারণের অপেক্ষা করে না] ইহাই
 দেখাইবার জন্ত ভগবান্ বলিলেন যে, “ন কর্ম্মণামিত্যাदि ।”

কর্ম্মসমূহের অনারম্ভ হইতে (অর্থাৎ) অপ্রারম্ভ হইতেই এখানে [কর্ম্ম শব্দের
 অর্থ যজ্ঞাদি ক্রিয়া] । ঐ সকল যজ্ঞাদি ক্রিয়া এই জন্মে বা জন্মান্তরে অমুষ্ঠিত
 হইলে, পূর্ব্বজন্মসঞ্চিত দুরদৃষ্ট ফলের কারণ হয়, এই জন্তই ঐ সকল ক্রিয়া চিত্ত-
 শুদ্ধির হেতু হয় বলিয়া জ্ঞানের উৎপত্তির দ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরও কারণ হইয়া
 থাকে । “পাপকর্ম্মের ক্ষয় হইলে পুরুষগণের জ্ঞানের উদয় হয় [এবং জ্ঞানের
 উদয়ে] জীব, আদর্শতলের স্তায় বিমল নিজ আত্মাতেই সেই পরমাত্মাকে দেখিতে
 পায় ।” এই প্রকার লোকপ্রসিদ্ধ স্মৃতিশাস্ত্রের দ্বারাও [কর্ম্মনিকরের জ্ঞান
 প্রাপ্তির প্রতি হেতু প্রতিপাদিত হইতেছে] সেই জ্ঞান প্রাপ্তির প্রতি অমুকূল

কৰ্মপরিভাগমাজ্ঞাদেব জ্ঞানরহিতাং সিদ্ধিং নৈকৰ্ম্মলক্ষণাং জ্ঞানযোগেন নিষ্ঠাং
সমধিগচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥৪

আনন্দগিরীটীকা । তর্হি বিভাগবচনানুরোধাদর্জুনতাপি সংশ্রাস-
পূর্বিকার্যাং জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেবাধিকারো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—মাঞ্চেতি ।
বুদ্ধেভ্যায়ত্মমুণেত্যাশীতি চকারার্থঃ । অর্জুনমালক্ষ্য ভগবানাহেতি সধ্বকঃ ।
অন্তরেণাপি কৰ্ম্মাণি শ্রবণাদিভির্জানাবাপ্তির্ভবিষ্যতীতি পরবুদ্ধিমহুক্কা
বিশিনষ্ট—কশ্মেতি । বিভাগবচনবশাদসমুচ্চয়শ্চেভ্যোরপি জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ স্বাত-
শ্রোণ পুরুষার্থহেতুত্বমত্থা কৰ্ম্মবজ্ঞানমপি ন স্বাতশ্রোণ পুরুষার্থং সাধয়েদিত্যা-
শঙ্ক্য সধ্বকাস্তরমাহ—অথবেতি । তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠাপি কৰ্ম্মনিষ্ঠাবং নিষ্ঠাবস্থা
বিশেষায় স্বাতশ্রোণ পুরুষার্থহেতুরিতি সমুচ্চয়সিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞাননিষ্ঠা
ত্বিতি । ন হি রজ্জুতত্ত্বজ্ঞানমুৎপন্নং ফলসিদ্ধৌ সহকারিসাপেক্ষ্যমালক্ষ্যতে
তথৈদমপি চোৎপন্নং মোক্ষায় নাস্তদপেক্ষতে তদাহ—অন্তোতি । “বস্ত
চৈতৎ কৰ্ম্ম” ইতি শ্রুতাবিব কৰ্ম্মশব্দস্ত ক্রিয়মাণবস্তবিস্বয়মাণস্য ব্যাচষ্টে
ক্রিয়াণামিতি । তাস্চ নিত্যনৈমিত্তিকত্বেন বিভজ্যতে—যজ্ঞাদীনামিতি ।
অগ্নিয়েব জন্মজ্ঞহুষ্ঠিতানাং কৰ্ম্মণাং বুদ্ধিগুদ্ধিযারা জ্ঞানকারণে ব্রহ্মচারিণাং
কুতো জ্ঞানোৎপত্তির্জ্ঞানান্তরকৃতানাং কৰ্ম্মণাং তথাষে গৃহস্থাদীনামৈহিকানি
কৰ্ম্মাণি ন জ্ঞানহেতবঃ স্মারিত্যাশঙ্ক্যানিয়মং দর্শয়তি—ইহেতি । নেমানি
সম্বৎসরিকারণাহ্যপাস্তহরিতপ্রতিবন্ধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপান্তেতি । তর্হি তাব-
তৈব কৃতার্থানাং কুতো জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুত্বং তজ্জাহ—তৎকারণত্বেনেতি ।
কৰ্ম্মণাং চিত্তগুদ্ধিযারা জ্ঞানহেতুত্বে মানমাহ—জ্ঞানমিতি । অনারম্ভ-
শব্দস্তোপক্রমবিপরীতবিষয়ত্বং ব্যাবর্তয়তি—অনমুষ্ঠানাদিতি । নিকৰ্ম্মণঃ
সংশ্রাসিনঃ কৰ্ম্ম জ্ঞানং নৈকৰ্ম্ম্যমিতি ব্যাচষ্টে—নৈকৰ্ম্ম্যেতি । কৰ্ম্ম্যভাবাবস্থায়
ব্যবচ্ছিনন্তি—জ্ঞানযোগেনেতি । তস্তাঃ সাধনপক্ষপাতিত্বং ব্যাবর্তয়তি—
নিক্রিয়েতি ।

কৰ্ম্মানুষ্ঠানোপায়লক্ষ্য জ্ঞাননিষ্ঠা স্বতন্ত্রা পুমর্থহেতুরিতি প্রকৃতার্থসমর্থনার্থং
ব্যতিরেকবচনান্তরয়ে পর্য্যবসানং মত্বা ব্যাচষ্টে—কৰ্ম্মণামিতি । তদ্বিপৰ্য্যয়মেব
ব্যাচষ্টে—তেষামিতি । উক্তেহর্থং হেতুং পৃচ্ছতি—কস্মাদিতি । বিজ্ঞানিতং
হেতুমাহ—উচ্যত ইতি । উপায়ত্বেহপি তদভাবে কুতো নৈকৰ্ম্ম্যাসিদ্ধিরিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—ন হীতি । জ্ঞানযোগং প্রতি কৰ্ম্মযোগস্ত উপায়ত্বে প্রতিষেধী
প্রমাণরতি—কৰ্ম্মযোগেতি । শ্রৌতমুপায়োপেয়কপ্রতিপাদনং প্রকটয়তি—

প্রত্যাবিতি । যত্নু সীতাশাস্ত্রে কর্মবোগস্ত জ্ঞানযোগং প্রত্যাগায়ষোপপাদনং তদ্বাদানীমুদাহরতি—ইহাপি চেতি । ন কর্মণামিত্যাदिना पूर्कार्ङ्ग व्याख्या-
 য়োস্তরার্কং ব্যাখ্যাতুমাশঙ্কয়তি—নস্থিতি । আদিগন্ধেন “শান্তোদাস্তউপরতস্তি-
 তিকুঃ” “সংস্তাসযোগাদ্ধতয়ঃ শুদ্ধস্বাঃ” ইত্যাদি গৃহ্যতে । তত্রৈব লোকপ্রসিদ্ধি-
 মনুকূলয়তি—লোকে চেতি । প্রসিদ্ধতরম্—

“যতো যতো নিবর্ততে ততস্ততো বিমুচ্যতে ।

নিবর্তনাদ্ধি সর্বতো ন বেত্তি দুঃখমধপি ।

ইত্যাদির্দর্শনাদিতি শেষঃ । লৌকিকবৈদিকপ্রসিদ্ধিত্যাং সিদ্ধমর্থমাহ—
 অতশ্চেতি । তত্রোস্তরম্বেনোস্তরার্কমবতার্থ্য ব্যাকরোতি—অতআহেত্যা-
 দিনা । এবকারার্থমাহ—কেবলাদিতি । তদেব স্পষ্টয়তি—কর্ম্মেতি । উক্তমেব
 নঞমনুকূল্য ক্রিয়াপদেন সঙ্গতিং দর্শয়তি—ন প্রাপ্নোতীতি ॥৪

অনুবাদ । আমাকে বন্ধ-কারণ কর্ম্মেতেই নিয়োগ করিতেছ, এই ভাবিয়া
 বিষয়মনা এবং আমি কর্ম্মারম্ভ করিবনা, এই প্রকার সংকল্পকারী অর্জুনকে লক্ষ্য
 করিয়া ভগবান্ বলিলেন,—ন কর্ম্মণামিত্যাदि । অথবা (এ প্রকারও এই
 মোক্ষের তাৎপর্য্য হইতে পারে যে) জ্ঞান-নিষ্ঠা ও কর্ম্ম-নিষ্ঠা পরস্পর বিরুদ্ধ ;
 এই জন্ত এক পুরুষের দ্বারা এককালে এই উভয়ের অমুষ্ঠান সম্ভবপর না হওয়াতে,
 জ্ঞান ও কর্ম্ম পরস্পর পরস্পরের অপেক্ষা না করিয়া মোক্ষের প্রতি কারণ হইতে
 পারে, এই প্রকার সম্ভাবনা হইলে [তাহারই নিরাকরণের জন্ত] “কর্ম্মনিষ্ঠা
 জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তির হেতুভূত বলিয়া পরতন্ত্রভাবে মোক্ষের কারণ স্বাতন্ত্র্যের কারণ
 নহে ; কিন্তু, জ্ঞাননিষ্ঠা কর্ম্মনিষ্ঠারূপ উপায়ের অমুষ্ঠানে উদিত হইয়া স্বতন্ত্রভাবেই
 মোক্ষের প্রতি কারণ হয় [এবং অপর কোন কারণের অপেক্ষা করে না] ইহাই
 দেখাইবার জন্ত ভগবান্ বলিলেন যে, “ন কর্ম্মণামিত্যাदि ।”

কর্ম্মসমূহের অনারম্ভ হইতে (অর্থাৎ) অপ্রারম্ভ হইতেই এখানে [কর্ম্ম শব্দের
 অর্থ যজ্ঞাদি ক্রিয়া] । ঐ সকল যজ্ঞাদি ক্রিয়া এই জন্মে বা জন্মান্তরে অমুষ্ঠিত
 হইলে, পূর্ব্বজন্মসঞ্চিত দুঃখদৃষ্ট ক্ষয়ের কারণ হয়, এই জন্তই ঐ সকল ক্রিয়া চিত্ত-
 শুদ্ধির হেতু হয় বলিয়া জ্ঞানের উৎপত্তির দ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরও কারণ হইয়া
 থাকে । “পাপকর্ম্মের ক্ষয় হইলে পুরুষগণের জ্ঞানের উদয় হয় [এবং জ্ঞানের
 উদয়ে] জীব, আদর্শতলের দ্বারা বিমল নিজ আত্মাতেই সেই পরমাত্মাকে দেখিতে
 পায় ।” এই প্রকার লোকপ্রসিদ্ধ স্মৃতিশাস্ত্রের দ্বারাও [কর্ম্মনিকরের জ্ঞান
 প্রাপ্তির প্রতি হেতু প্রতিপাদিত হইতেছে] সেই জ্ঞান প্রাপ্তির প্রতি অনুকূল

কৰ্মনিকরের অমুষ্ঠান না করিলেই যে পুরুষ নৈষ্কৰ্ম্য লাভ করিতে পারে, তাহা নহে; নৈষ্কৰ্ম্য শব্দের অর্থ নিষ্কৰ্ম্য ভাব, (অর্থাৎ) কৰ্মশূন্যতা, জ্ঞানযোগ দ্বারা নিষ্ঠা, প্রকৃত পক্ষে নিষ্ক্রিয় আত্মস্বরূপেই অবস্থিতি । এই প্রকার নৈষ্কৰ্ম্য কেবল কৰ্মের অমুষ্ঠানেই কেহ প্রাপ্ত হইতে পারে না, ইহাই অর্থ ।

কৰ্মের আরম্ভ না করিলে, নৈষ্কৰ্ম্য-সিদ্ধি লাভ করিতে পারা যায় না, এইরূপ বচনের দ্বারা ইহা বুঝিতে পারা যাইতেছে যে, কৰ্মের আরম্ভেই নৈষ্কৰ্ম্য লাভ হইয়া থাকে । কি কারণে কৰ্মের অনারম্ভে নৈষ্কৰ্ম্য লাভ হয় না [তাহা] বলা যাইতেছে—কৰ্মের আরম্ভেই যে কারণে নৈষ্কৰ্ম্য লাভের কারণ, [এই কারণেই কৰ্মের অনারম্ভ দ্বারা নৈষ্কৰ্ম্য সিদ্ধি হইতে পারে না] কারণের অভাবে কখনই কার্য হইতে পারে না । নৈষ্কৰ্ম্য শব্দের অর্থ জ্ঞানযোগ, সেই জ্ঞানযোগের প্রতি কৰ্মারম্ভই হেতু, তাহা শ্রুতি এবং এই ভগবদগীতাতেও প্রতিপাদিত হইয়াছে ।

আত্মরূপ লোকই বেদ (জ্ঞেয়), তাহার জ্ঞানের প্রতি কি উপায়, তাহা নির্দেশ করিতে গিয়া, শ্রুতিতে বলা হইয়াছে যে, “বেদের অধ্যয়ন, দান, যজ্ঞ প্রভৃতি কৰ্মের দ্বারা সেই ঐষ্ট আত্মাকে জানিবার জন্য ব্রাহ্মণগণ প্রযত্ন করিয়া থাকেন” এই অর্থে পণ্ডিত শ্রুতি দ্বারা কৰ্মযোগ যে জ্ঞানযোগ লাভের উপায়, তাহা প্রতিপাদিত হইয়াছে ।

ঐষ্ট ভগবদগীতাত্ত্ব — [উক্ত হইয়াছে যে]

“ও মহাত্মা যোগের সিদ্ধি না হইলে, সংগ্রাসাত্মক ওহণ কেবল তঃখের হেতু হয় ।”

“চিত্তশুদ্ধির জন্য আসক্তি পরিহারপূর্বক যোগিগণও কৰ্মের অমুষ্ঠান করিয়া থাকেন ।”

“যজ্ঞ, দান ও তপস্যা মনীষিগণের শুদ্ধিলাভের উপায় ।”

এই সকল বাক্যও, কৰ্মযোগ ও জ্ঞানযোগের প্রয়োজক, তাহা প্রতিপাদন করিতেছে ।

“সকল ভূতকে অভয়দানপূর্বক নৈষ্কৰ্ম্যের আচরণ করিবে” ইত্যাদি শাস্ত্রীয় বাক্যের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে যে, কর্তব্য কৰ্মের পরিত্যাগ করিলেও, নৈষ্কৰ্ম্য সিদ্ধি লাভ করিতে পারা যায়, লোকেও প্রসিদ্ধ আছে যে, কোন প্রকার কৰ্মের আরম্ভ না করিলেই নৈষ্কৰ্ম্য হইয়া থাকে, এই সকল কারণে, যে নৈষ্কৰ্ম্য প্রার্থনা করে, তাহার পক্ষে কৰ্মারম্ভের আবশ্যিকতা কি ? এই প্রকার যদি

কেহ শকা করে, তবে তাহাকে বুঝাইবার জন্ত বলা হইতেছে যে, 'নচ সংজ্ঞাসাদেব' ইত্যাদি, [হিহার অর্থ এই যে] সন্ন্যাস অর্থাৎ, জ্ঞান হয় নাই, অথচ কেবল কর্ম পরিত্যক্ত হইয়াছে—এতাদৃশ অবস্থায় যে নৈকর্ম্য-লক্ষণ জ্ঞানযোগের দ্বারা সিদ্ধি প্রাপ্ত হওয়া যায়—তাহা নহে ॥ ৪

ন হি কশ্চিৎ কণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্মকৃতং ।

কার্য্যতে অবশঃ কর্ম সর্বঃ প্রকৃতিজৈষ্ঠগৈঃ ॥ ৫

অনুব্র। কশ্চিৎ [জনঃ] জাতু (কদাচিদপি) কণমপি অকর্মকৃতং ন তিষ্ঠতি ।
হি (বস্মাৎ) সর্বঃ [এব জনঃ] অবশঃ (অবতরঃ) [সন্] প্রকৃতিজৈষ্ঠগৈঃ
কর্ম কার্য্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । কোন কালে কোন ব্যক্তিই কণকালও কর্ম না করিয়া থাকিতে পারে না ; কারণ, সকল প্রাণীই প্রকৃতিজাত (সব রজঃ ও তমঃ) গুণের দ্বারা অবশীকৃত হইয়া কার্য্যে প্রবর্তিত হয় ॥ ৫

ভাস্য । কস্মাৎ পুনঃ কারণং কর্মসংজ্ঞাসমাজ্ঞাদেব জ্ঞানরহিতাং সিদ্ধিং নৈকর্ম্যলক্ষণাং পুরুষো নাধিগচ্ছতি ইত্যাকাঙক্ষারামাহ—ন হীতি । নহি বস্মাৎ কণমপি কালং জাতু কদাচিৎ কশ্চিৎ তিষ্ঠতি অকর্মকৃতং সন্ ।
কস্মাৎ ? কার্য্যতে হি বস্মাৎ অবশ এব সর্বঃ প্রাণী প্রকৃতিজৈঃ প্রকৃতিতো জাঠৈঃ সত্ত্বরজতমোতিষ্ঠগৈঃ । অজহতি বাক্যশেষো যতো বাক্যতি—“গুণৈর্বো ন বিচাল্যতে” ইতি । সাধ্যানাং পৃথক্করণাৎ অজ্ঞানামেব হি কর্মযোগ্য ন জ্ঞানিনাম্ । জ্ঞানিনাং তু গুণৈরচাল্যানানানাং বতন্তলনাভাবাৎ কর্মযোগো নোপ-
পত্ততে । তথাচ ব্যাখ্যাভং বেদাবিনাশিনমিত্যত্র ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । উক্তার্থে ব্রহ্মসিদ্ধং হেতুং বক্তুং ব্রহ্মরসোক্তব্রহ্ম-
পরতি—কস্মাদিতি । কস্মাৎ কর্মসংজ্ঞাসাদেব সিদ্ধিমধিগচ্ছতীতি পূর্ব্বোণ
সবন্ধঃ । কদাচিৎ কণমাত্রমপি ন কশ্চিদকর্মকৃতং তিষ্ঠতীত্যত্র হেতুবেদোক্তভাট্ট-
ব্যাচষ্টে—কস্মাদিতি । সর্বশব্দাৎ জ্ঞানবানপি গুণৈরবশঃ সন্ কর্ম কার্য্যতে
ততশ্চ জ্ঞানবতঃ সংজ্ঞাসবচনমনবকাশং ভাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ্ঞ ইতীতি । তমেব
বাক্যশেষং বাক্যশেষাবষ্টভেন স্পষ্টয়তি—যত ইতি । আনন্দজ্ঞানবতে গুণৈর-
বিচাল্যতরা গুণাভীতত্ববচনাদজ্ঞত্বং সদ্ধাদিগুণৈরিত্তেদেন কার্য্যকরণসংঘাতং
প্রবর্তয়িতুমশক্তং অজিতকার্য্যকরণসংঘাততঃ ক্রিয়াম্ প্রবর্তমানমসিদ্ধিকার্য্যঃ ।
জ্ঞানযোগসম্ভেদ্যাদিনা উক্তস্তারাজ বাক্যশেষোপপত্তিরিত্যাহ—সাংখ্যাত্ম-

মিতি । জ্ঞানিনাং গুণপ্রযুক্তচলনাতাবেহপি স্বাভাবিকচলনবলাৎ কৰ্ম্মযোগো
ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানিনাং ত্বিতি । প্রত্যগাত্মনি স্বারসিকচলনাসম্ভবে *
প্রাপ্তকং জ্ঞায়ং স্বারয়তি—তথা চেতি ॥ ৫

অনুবাদ । কি কারণে জ্ঞান না হইলে কেবল কৰ্ম্মসংক্রান্তসমাজেই পুরুষ
নৈকৰ্ম্ম্যলক্ষণসিদ্ধি প্রাপ্ত হইতে পারে না—এই প্রকার জিজ্ঞাসা যদি কেহ করে,
তাহা হইলে, তাহার উত্তর দেওয়া হইতেছে যে—ন হি ইত্যাদি ।

যে কারণ ক্ষণকালও কোন সময়ে কোন ব্যক্তি কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া
ধাকিতে পারে না ; কেন [ধাকিতে পারে না ?] যেহেতু অবশ্য হইয়া সকল
প্রাণীই প্রকৃতি হইতে জাত সব রজঃ ও তমো গুণের দ্বারা কৰ্ম্মে প্রবর্তিত হয় ।
এই বাক্যের শেষে অজ্ঞ এই পদটির পূরণ করিতে হইবে [অর্থাৎ অজ্ঞ ব্যক্তিই
প্রকৃতির বশীভূত হইয়া কার্য্যে প্রবর্তিত হয়] কারণ, পরে বলিয়াছেন যে,
“গুণৈর্বো ন বিচাল্যতে” (অর্থাৎ যে ব্যক্তি গুণের দ্বারা বিচালিত না হন, তিনিই
জ্ঞানী) এই প্রকার বক্ষ্যমাণ শ্লোক-নিবহের দ্বারা অজ্ঞ জীব হইতে সাংখ্য
(অর্থাৎ জ্ঞানী) দিগের পৃথক করিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে বলিয়া, [ইহাই
বুঝিতে হইবে যে] যাহাদের জ্ঞান উৎপন্ন হয় নাই, তাহাদেরই কৰ্ম্মযোগের
অনুষ্ঠান কর্তব্য, জ্ঞানিগণের কার্য্য করিবার আবশ্যকতা নাই । জ্ঞানিগণ
গুণের বশে পরিচালিত হইবেন না, তাহাদের স্বতঃও কোন প্রকার চলনাদিরূপ
বিকার সম্ভবপর নহে, এই কারণ তাহাদের কৰ্ম্মযোগের আবশ্যকতা নাই, “বেদা-
বিনাশিনম্ ইত্যাদি শ্লোকেও এই প্রকার ব্যাখ্যা করা গিয়াছে ॥ ৫

কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্ ।

ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়ান্না মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬

অনুবাদ । যঃ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য (নিরুধ্য) মনসা ইন্দ্রিয়ার্থান্ (বিষয়ান্)
স্মরন্ আস্তে স বিমূঢ়ান্না মিথ্যাচারঃ উচ্যতে ॥ ৬

অনুবাদ । যে ব্যক্তি [লোকলজ্জাদি হইতে পরিজ্ঞাপ পাইবার জন্য]
বাহ ইন্দ্রিয় সকলকে বিষয়ের উপভোগ হইতে বিরত করিয়া, মনের দ্বারা
[ইন্দ্রিয়ভোগ্য] বিষয়-সমূহের [অনবরত] স্মরণ করিয়া থাকে, সেই বিমূঢ়চেতা
পুরুষকে মিথ্যাচার বলা যায় ॥ ৬

ভাষ্য । বধনাত্মজ্ঞানোদিতং কৰ্ম্ম নারভতে ইতি তদসদেবেত্যাহ—কৰ্ম্ম-
শ্রিয়াণীতি । কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি হস্তাদীনী সংযম্য সংজ্ঞত্য যঃ আস্তে তিষ্ঠতি মনসা

দ্রবন্ চিত্তবন্ ইন্দিয়ান্ বিবরান্ বিমূঢ়ান্ বিমূঢ়ান্তঃকরণঃ মিথ্যাচারঃ মূবাচারঃ
পাপাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । আত্মবদনাত্মজ্ঞতাপি তর্হি কৰ্ম্মাকুর্কতো ন প্রত্য-
বায়ঃ শরীরেন্দ্রিয়সংঘাতং নিয়ন্তুমসমর্থস্ত মুখতাপি সংভ্রাসসন্তবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
যস্ত্বিত্তি । তস্ত চোদিতাকরণং তচ্ছব্দেন পরামৃশতে—তদসদ্বিত্তি । মিথ্যা-
চারাদিত্তিভাবঃ । মিথ্যাচারতামেব বর্ণয়তি—কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ানীতি ॥ ৬

অনুবাদ । অনাত্মজ ব্যক্তিও যে বিহিত কৰ্ম্মের আরম্ভ না করে,
তাহা ভাল নহে, ইহাই বলিতেছেন যে—কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ানীতি । কৰ্ম্মেন্দ্রিয় [অর্থাৎ]
হস্তপদাদি সংঘত [অর্থাৎ] নিয়মিত করিয়া যে ব্যক্তি মনে মনে “ইন্দিয়ার্থ”
বিষয় সকলের স্মরণ [অর্থাৎ] চিন্তা করিতে থাকে, সেই ব্যক্তি বিমূঢ়াত্মা [অর্থাৎ]
মোহাক্রান্ত-হৃদয় । [তাহাকে] মিথ্যাচার, মূবাচার [অর্থাৎ কপটাচার বা
পাপাচার] বলা যায় ॥ ৬

যস্ত্বিন্দ্রিয়ানি মনসা নিয়ম্যারভতেহর্জুন ।

কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কৰ্ম্মযোগমসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥ ৭

অম্বয় । হে অর্জুন ! যস্ত (যঃ পুনঃ) ইন্দিয়ানি মনসা নিয়ম্য (সংরূধ্য)
অসক্তঃ [সন্] কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কৰ্ম্মযোগম্ আরভতে স বিশিষ্যতে ॥ ৭

অনুবাদ । হে অর্জুন ! কিন্তু যে ব্যক্তি মনের দ্বারা বুদ্ধীন্দ্রিয় নিচয়কে
নিয়মিত করিয়া স্বয়ং অনাসক্ত হইয়া কৰ্ম্মেন্দ্রিয়-সমূহের দ্বারা কৰ্ম্মযোগের আরম্ভ
করেন, সেই ব্যক্তিই শ্রেষ্ঠ বলিয়া বিশেষিত হন ॥ ৭

ভাষ্য । যস্ত্বিত্তি । যস্ত পুনঃ কৰ্ম্মণ্যধিকৃতঃ অজ্ঞঃ বুদ্ধীন্দ্রিয়ানি মনসা
নিয়ম্য আরভতে অর্জুন কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ বাক্‌পাণ্যাদিভিঃ । কিমারভত ইত্যাহ—
কৰ্ম্মযোগমসক্তঃ সন্ স বিশিষ্যতে ইত্যরান্মিথ্যাচারায় ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । অনাত্মজস্ত চোদিতমকুর্কতো জাগ্রতো বিবরাস্তর-
দর্শনকৌব্যাং মিথ্যাচারস্তেন প্রত্যবাবিহুত্বা বিহিতমহুতিষ্ঠতত্ত্বৈব ফলাভিলাষ-
বিকলস্ত সদাচারস্তেন বৈশিষ্ট্যমাচষ্টে—যস্ত্বিন্দ্রিয়ানীতি । বিহিতমহুতিষ্ঠতো
মূর্খাৎ কৰ্ম্ম ত্যজতো বৈশিষ্ট্যমকরোজনয়া স্পষ্টয়তি—যস্ত পুনরিত্তি ॥ ৭

অনুবাদ । যস্ত্বিত্তিাদি [লোকের অর্থ এই] “কিন্তু যে ব্যক্তি কৰ্ম্মেতে
অবিকৃত [অর্থাৎ] অনাত্মজ [এই অজ্ঞ] চকুরাদি জ্ঞানেন্দ্রিয় নিচয়কে মনের
দ্বারা নিয়মিত করিয়া, বাকপাণি প্রভৃতি কৰ্ম্মেন্দ্রিয় সমূহের দ্বারা হে অর্জুন আরম্ভ

করে । কি আরম্ভ করে ? তাহাই বলিতেছেন যে, অনাসক্ত হইয়া কর্মযোগের আরম্ভ করে, সেই ব্যক্তি ইতর মিথ্যাচার ব্যক্তি হইতে [শ্রেষ্ঠ বলিয়া] বিশেষিত হইয়া থাকে ॥ ৭

নিয়তং কুরু কর্ম জং কর্ম জ্যায়ো হ্যকর্মণঃ ।

শরীরবাত্মাপি চ তে ন প্রসিধ্যোদকর্মণঃ ॥ ৮

অনুস্ম । যং নিয়তং কর্ম কুরু ; হি (যস্মাৎ) অকর্মণঃ (কর্মণামনারম্ভাৎ) কর্ম জ্যায়ঃ (শ্রেষ্ঠতরম্) । [কিং] চ অকর্মণঃ তে শরীরবাত্মাপি (শরীরস্থিতিরপি) ন প্রসিধ্যোৎ ॥ ৮

অনুবাদ । তুমি, [তোমার অধিকারের অনুরূপ] কর্মের অনুষ্ঠান কর । কর্মের অনারম্ভ অপেক্ষা বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান শ্রেয়স্কর । [আরও দেখ] তুমি যদি কর্ম না কর, তাহা হইলে তোমার শরীরবাত্মাও সিদ্ধ হইতে পারিবে না ॥ ৮

ভাষ্য । যত এবম্ অতঃ নিয়তমিতি । নিয়তং নিত্যং যো যস্মিন্ কর্মণি অধিকৃতঃ ফলায় চ অপ্রতং তন্নিয়তং কর্ম তৎ কুরু যং হে অর্জুন । যতঃ কর্ম জ্যায়োহধিকতরং ফলতো হি যস্মাৎ অকর্মণঃ অকরণাৎ অনারম্ভাৎ । কথং শরীরবাত্মা শরীরস্থিতিরপি চ তে তব ন প্রসিধ্যোৎ প্রসিদ্ধিং ন গচ্ছেৎ অকর্মণো-
হকরণাৎ । অতো দৃষ্টঃ কর্মাকর্মণো বিশেষো লোকে ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । কর্মানুষ্ঠানিনো বৈশিষ্ট্যমুপনিষ্টমন্ড তদনুষ্ঠান-
সধিকৃতেন কর্তব্যমিতি নিগময়তি—যত ইতি । উক্তমেব হেতুং ভগবদহ-
মতিকথনেন স্মৃতি—কর্মেতি । ইতচ্চ যত্র কর্তব্যং কর্মেত্যাহ—শরীরেতি
তন্নিয়তং তত্প্রাধিকৃতভেতি সৎকঃ । স্বর্গাদিকলে দর্শপূর্ণমাসাদাবধিকৃততত্ত্ব তদপি
নিত্যং তাদিত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্ট—ফলায়েতি । নিত্যং কর্মনিয়মেন কর্তব্য-
মিত্যাহ হেতুমাং—যত ইতি । হি শব্দোপাত্তমুক্তমেব হেতুসমুদয়তি—যস্মা-
দিত্তি । করণভাকরণাভ্যায়ং প্রসঙ্গপূর্বকং একটয়তি—কথমিত্যাदिনা ।
সত্যেব কর্মণি দেহাদিচেষ্টাধারা শরীরং হাতুং পারয়তি তদভাবে জীবনমেব
ইলভং ভবেদिति ফলিতমাং—অত ইতি ॥ ৮

অনুবাদ । যে হেতু এই প্রকার, সেই জন্ত [বলিতেছেন যে], নিয়ত
মিত্যাदि । নিয়ত [এই শব্দের অর্থ] নিত্য, যে ব্যক্তি যে কর্মের অধিকারী,
অথচ যে কর্মের ফল প্রাপ্ত হয় নাই, সেই ব্যক্তির পক্ষে সেই কর্মই নিয়ত

কর্ম । হে অর্জুন, তুমি সেই নিত্য কর্মের অনুষ্ঠান কর, যে হেতু অকর্ম হইতে, [অর্থাৎ] বিহিত কর্মের অনারম্ভ হইতে, কলের জনক এই জন্ত বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান প্রেরকর । কর্মের অনুষ্ঠান না করিলে, তোমার শরীরবাজা [অর্থাৎ] শরীরস্থিতিও প্রসিদ্ধ হইতে পারে না ; এই কারণে লোকে কর্ম ও অকর্মের পরস্পর বৈলক্ষণ্য পরিলক্ষিত হয় ॥ ৮

যজ্ঞার্থং কর্মণোহনৃত্র লোকোহয়ং কর্মবন্ধনঃ ।

তদর্থং কর্ম কৌন্তেয় মুক্তসঙ্গঃ সমাচর ॥ ৯

অনুব্য । অয়ং লোকঃ যজ্ঞার্থং (পরমেশ্বর-প্রীতিপ্রয়োজন্যং) কর্মণো হনৃত্র (অন্ত্রেন কর্মণা) কর্মবন্ধনঃ ভবতি । হে কৌন্তেয় [তম্যং] মুক্তসঙ্গঃ [সন্] তদর্থং (ঈশ্বরার্থং) কর্ম সমাচর ॥ ৯

অনুবাদ । যজ্ঞের অর্থাৎ পরমেশ্বরের প্রীতিকে উদ্দেশ না করিয়া যে কর্ম [কামনাবশে] কৃত হয়, সেই কর্মের দ্বারাই লোক [সংসারে] বদ্ধ হইয়া থাকে, হে কুন্তীনন্দন ! তুমি আসঙ্গ পরিত্যাগপূর্বক পরমেশ্বরের প্রীতির জন্ত বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান কর ॥ ৯

ভাষ্য । যচ্চ মন্ত্রসে বদ্ধার্থত্বাৎ কর্ম ন কর্তব্যমিতি তদপ্যসং, কথম্—যজ্ঞার্থমিতি । “যজ্ঞো বৈ বিমুক্তঃ” ইতি শ্রুতেঃ যজ্ঞঃ ঈশ্বরঃ, তদর্থং যৎ ক্রিয়তে তন্ যজ্ঞার্থং কর্ম তস্মাৎ কর্মণোহনৃত্র অন্ত্রেন কর্মণা লোকোহয়মধিকৃতঃ কর্মকৃত্ব কর্মবন্ধনঃ কর্ম বন্ধনং যন্ত সোহয়ং কর্মবন্ধনঃ লোকো ন তু যজ্ঞার্থং, অতন্তদর্থং যজ্ঞার্থং কর্ম কৌন্তেয় মুক্তসঙ্গঃ কর্মফলসঙ্গবর্জিতঃ সন্ সমাচর নির্বর্তয় ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । কর্মণা বধ্যতে জঙ্ঘরিতি স্বতের্কদ্বার্থং কর্ম তৎ ন প্রয়োহিখীনা কর্তব্যমিত্যাশঙ্কামনুত্ব দুষ্যতি—যচেত্যাদিনা ! কর্মাদিকৃতন্ত তদকরণমযুক্তমিতি প্রতিজ্ঞাতঃ প্রপ্নপূর্বকং বিরূপোতি—কথমিত্যাদিনা । কলাভিসন্ধিমন্তরেণ যজ্ঞার্থং কর্ম কুর্য্যশ্চ বদ্ধাভাবাৎ তাদর্শেন কর্ম কর্তব্যমিত্যাহ—তদর্থমিতি । যজ্ঞার্থং কর্মেত্যবৃত্তং ন হি কর্মার্থমেব কর্মেত্যশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে—যজ্ঞো বৈ বিমুক্তিরিতি । কথং তর্হি কর্মণা বধ্যতে জঙ্ঘরিতি-স্বতন্ত্রত্বাহ—তস্মাদিতি । ঈশ্বরার্শণবুদ্ধ্যা কৃতন্ত কর্মপূর্কদ্বার্থত্বাভাবে কলিত-মাহ—অত ইতি ॥ ৯

অনুবাদ । যদি বিবেচনা কর যে কর্ম, বন্ধনের প্রতি হেতু, অতএব কর্তব্য নহে, তাহাও সাধু নহে । কেন ? [তাহাই বলা বাইতেছে ..যে]

যজ্ঞার্থানিতি । যজ্ঞই বিষ্ণু এই প্রকার শ্রুতির বচন আছে বলিয়া যজ্ঞশব্দের অর্থ বিষ্ণু [অর্থাৎ,] ঈশ্বর । তাঁহার [শ্রুতির] অন্ত যে কৰ্ম করা যায়, তাহার নাম যজ্ঞার্থ-কৰ্ম, সেই যজ্ঞার্থ কৰ্ম হইতে অস্ত্র কৰ্মের আচরণ করিলেই লোক, [অর্থাৎ], সেই সেই বিহিত কৰ্মের অধিকারী [কামনাবান্] পুরুষ, কৰ্মবন্ধন হয়, কৰ্ম ই বন্ধের প্রতি ছেতু বাহার পক্ষে হয়, তাহাকেই কৰ্মবন্ধন কথা যায় । যজ্ঞার্থ কৰ্মের অন্তর্য্যানে লোক কৰ্মবন্ধন হয় না ; হে কৌন্তেয়, [তুমি] তদর্থ (অর্থাৎ যজ্ঞার্থ), কৰ্মের অন্তর্য্যান কর । [কি ভাবে কৰ্মের অন্তর্য্যান করিতে হইবে, তাহাও বলি,] “মুক্তসঙ্গ” কৰ্মফল লাভের প্রতি আসক্তি পরিহার করিয়া কার্যের অন্তর্য্যান কর ॥ ৯

সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্ট্বা পুরোবাচ প্রজাপতিঃ ।

অনেন প্রসবিষ্যধ্বমেঘ বোহস্তিস্থিকামধুক্ ॥ ১০

অনুবাদ । পুরা প্রজাপতিঃ সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্ট্বা উবাচ [কিমিত্যাহ] অনেন (যজ্ঞেন) প্রসবিষ্যধ্বম্ এষ যজ্ঞঃ বঃ (যুগ্মাকং) ইষ্টকামধুক্—(অভিলষিতফলবিশেষ-সম্পাদকঃ) [ভবিষ্যতীতিশেষঃ] ॥ ১০

অনুবাদ । পূর্বে প্রজাপতি যজ্ঞের সহিত প্রজা সৃষ্টি করিয়া [তাহা-দিগকে] বলিয়াছিলেন যে [তোমরা] এই যজ্ঞের দ্বারা বৃদ্ধি লাভ কর । এই যজ্ঞই তোমাদের অভিলষিত ফল সকল প্রদান করিতে সমর্থ হউক ॥ ১০

ভাষ্য । ইতশ্চাধিকৃতেন কৰ্ম কৰ্ত্তব্যম্—সহেতি । সহযজ্ঞাঃ যজ্ঞসহিতাঃ প্রজাত্বয়ো বর্ণান্তাঃ সৃষ্ট্বা উৎপাশ্চ পুরা সর্গাদৌ উবাচ উক্তবান্ প্রজাপতিঃ প্রজানান্ স্রষ্টা, অনেন যজ্ঞেন প্রসবিষ্যধ্বং প্রসবো বৃদ্ধিরূপস্তিত্ত্বাং কুরুধ্বম্ । এষ যজ্ঞঃ বো যুগ্মাকম্ অস্ত তবত্ব ইষ্টকামধুক্ । ইষ্টান্ অভিপ্রোতান্ কামান্ ফলবিশেষান্ দোক্ষীতি ইষ্টকামধুক্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । নিত্যস্ত কৰ্মণো নৈমিত্তিকসহিতশ্চাধিকৃতেন কৰ্ত্তব্যশ্চে হেতুস্তরপরত্বেন অনন্তরল্লোকমবতারণতি—ইতশ্চেতি । কথং পুনরনেন যজ্ঞেন বৃদ্ধিরশ্রাভিঃ শক্যা কৰ্ত্তুমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এষ ইতি ॥ ১০

অনুবাদ । এই কারণেও অধিকৃত ব্যক্তির কার্য করিতে হইবে, যে কারণ যজ্ঞের সহিত প্রজা [অর্থাৎ] ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিন বর্ণকে সৃষ্টির প্রথমে নির্মাণ করিয়া “প্রজাপতি” প্রজাগণের স্রষ্টা বলিয়াছেন যে, এই যজ্ঞের দ্বারা তোমরা প্রসব কর, প্রসব শব্দের অর্থ বৃদ্ধি, বা উৎপত্তি, [অর্থাৎ]

বুদ্ধি লাভ কর। এই যজ্ঞ তোমাদের ইষ্টকামধুক্ হউক, ইষ্ট শব্দের অর্থ অভি-
লষিত, কাম শব্দের অর্থ ফল বিশেষ, সেই ইষ্টকামকে যে দোহন করে (উৎপাদন
করে) তাহাকেই ইষ্টকামধুক্ বলা যায় ॥ ১০

দেবান্ ভাবয়তানেন তে দেবা ভাবয়ন্তু বঃ ।

পরম্পরং ভাবয়ন্তুঃ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্তস্তথ ॥ ১১

অনুয় । অনেন (যজ্ঞেন) দেবান্ ভাবয়ত (বর্দ্ধয়ত) তে দেবাঃ
[ভাবিতাঃ সন্তাঃ] বঃ (যুমান্) ভাবয়ন্ত (পরিভূতান্ কুর্ত্ত) [যুয়ং] পরম্পরং
ভাবয়ন্তুঃ পরং শ্রেয়ঃ [স্বর্গাদিরূপং] অবাপ্তস্তথ (প্রাপ্তাঃ ভবিষ্যথ) ॥ ১১

অনুবাদ । এই যজ্ঞের দ্বারা তোমরা দেবগণের তৃপ্তিসাধন কর, এবং
পরিভূত হইয়া সেই দেবতাগণও তোমাদের অভ্যাস সাধন করুন, এই প্রকারে
পরম্পরের বুদ্ধি করিয়া তোমরা সকলে পরম শ্রেয়ঃ লাভ কর ॥ ১১

ভাষ্য । কথং—দেবানিতি । দেবান্ ইন্দ্রাদীন ভাবয়ত বর্দ্ধয়ত অনেন
যজ্ঞেন । তে দেবা ভাবয়ন্ত আপ্যায়ন্ত বৃষ্ট্যাদিনা বো যুমান্ এবং পরম্পরম্
অন্তোন্তং ভাবয়ন্তুঃ শ্রেয়ঃ পরমপি জ্ঞানপ্রাপ্তিক্রমেণ অবাপ্ত্যথ স্বর্গং বা পরং
শ্রেয়ঃ অবাপ্ত্যথ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । কথং পুনরভীষ্টফলবিশেষহেতুত্বং যজ্ঞস্ত বিজ্ঞায়তে
ন হি দেবতাপ্রসাদাদৃতে স্বর্গাদিরভ্যাসয়ো লভ্যতে নাপি সম্যগদর্শনমন্তরণ
নিঃশ্রেয়সং সেদ্ধুং পাররতীতি শব্দতে—কথমিতি । তত্র শ্লোকেনোত্তরমাহ—
দেবানিতি । যুয়ুস্তবুভুস্তববিভাগেন শ্রেয়সি বিকল্পঃ ॥ ১১

অনুবাদ । যজ্ঞ কি প্রকারে ইষ্ট ফল প্রদান করে ? [তাহাই বলা
যাইতেছে যে,] দেবানিত্যাदि । এই যজ্ঞের দ্বারা ইন্দ্রাদি দেবগণের বুদ্ধি সাধন
কর। সেই সকল দেবতাগণও বৃষ্টি প্রভৃতির দ্বারা তোমাদের পরিভূক্তি সাধন
করুন। এই প্রকার অন্তোন্ত অন্তোন্তের বুদ্ধি সম্পাদন দ্বারা তোমরা জ্ঞানপ্রাপ্তি
দ্বারা পরম শ্রেয়ঃ নির্বাণ, কিংবা স্বর্গাদিরূপ পরম শ্রেয়ঃ লাভ করিবে ॥ ১১

ইতান্ ভোগান্ হি বো দেবা দাস্তস্তে যজ্ঞভাবিতাঃ ।

তৈর্দত্তানপ্রদায়ৈভ্যো যো ভুঙক্তে স্তেন এব সঃ ॥ ১২

অনুয় । দেবাঃ যজ্ঞভাবিতাঃ সন্তাঃ বো (যুয়ন্ত্যং) ইতান্ (অভিলষিতান্)
ভোগান্ দাস্তস্তে । তৈঃ (দেবৈঃ) দত্তান্ [ভোগান্] এভ্যঃ (দেবেভ্যঃ)
অপ্রদায় বো ভুঙক্তে স স্তেন এব (চোর এব) ॥ ১২

অনুবাদ । দেবভোগে যজ্ঞেরদ্বারা পরিতোষিত হইয়া, তোমাদের অভিলষিত ভোগ-সমূহ প্রদান করিবেন । দেবগণকে না দিয়া, যেব্যক্তি তাঁহাদের প্রদত্ত ভোগ্য বস্তু সকল স্বয়ং ভোগ করিয়া থাকে, সে ব্যক্তি চোর ॥ ১২

ভাষ্য । কিঞ্চ ইষ্টান্ ভোগানিতি । ইষ্টান্ অভিপ্রেতান্ ভোগান্ হি যো যুযুভ্যং দেবা দান্তস্তে বিভরিষ্যন্তি ত্রীপশুপুত্রাদীন্ যজ্ঞভাবিতা যজ্ঞেৰ্বর্জিতা স্তোমিতা ইত্যর্থঃ । তৈ দৈ বৈদান্ ভোগান্ অপ্রদায় অদন্না আনুগ্যমকৃত্বা ইত্যর্থঃ, এত্যা দেবেভ্যা যো ভুক্তে, স্বদেহেস্তিরাণ্যেব তর্পয়তি স্তেন এব তস্কর এব সঃ দেবাদিস্বাপহারী ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । ইচ্ছাধিকৃতেন কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । কৰ্ম্মমন্ত্ৰাভির্ভাবিতাঃ সন্তো দেবা ভাবরিষ্যন্তি অন্নানিতি তদাহ—ইষ্টানিতি । যজ্ঞানুষ্ঠানেন পূৰ্ব্বোক্তরীত্যাহ স্বর্গাপবর্গয়োৰ্ভাবেহপি কথং ত্রীপশুপুত্রাদিসিদ্ধি-রিত্যাশঙ্ক্য পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং ব্যাকরোতি—ইষ্টানভিপ্রেতানিতি । পশাদিভিচ্চ যজ্ঞানু-ষ্ঠানদ্বারা ভোগে নিবর্তনীয়োহস্তপা প্রত্যবায়প্রসঙ্গাদিত্যন্তরাৰ্দ্ধং ব্যাচষ্টে—তৈরিতি । আনুগ্যমকৃত্বোত্যর্থঃ—দেবানামৃষীণাং পিতৃণাঞ্চ যজ্ঞেন ব্রহ্ম-চর্য্যেণ প্রজয়া চ সন্তোষমনাপাণ্ড স্বকীয়ং কার্য্যকারণসংঘাতমেব পোষ্টুং ভুজ্ঞানন্তস্করো ভবতীতি ॥ ১২

অনুবাদ । [যে কারণ অধিকারী পুরুষের পক্ষে কৰ্ম্ম অবশ্য কৰ্ত্তব্য, তাহার] অস্ত্র কারণও নির্দিষ্ট হইতেছে যে—ইষ্টান্ ভোগানিত্যাदि । দেবগণ যজ্ঞ-সমূহের দ্বারা ভাবিত—বর্জিত [অর্থাৎ] পরিতোষিত হইয়া, তোমাদের অভিলষিত পুত্র ত্রী পশু প্রভৃতি ভোগের বস্তু প্রদান করিবেন । সেই দেবগণ কর্তৃক প্রদত্ত ভোগ সকল, তাঁহাদিগকে না প্রদান করিয়া [অর্থাৎ] তাঁহাদের দ্বারা হইতে আপনাদিগকে যজ্ঞাদিদ্বারা মুক্ত না করিয়া, সে ব্যক্তি গ্রহণ করিয়া থাকে, সে স্তেন [অর্থাৎ] তস্কর, [কারণ] সে দেবভোগপ্রভৃতির ধনাপহারী, কেবল নিজের ইন্দ্রিয় ও দেহের তৃপ্তিসাধনই করিয়া থাকে ॥ ১২

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সর্বকিঞ্চিধৈঃ ।

ভুক্ততে তে ভুং পাপা যে পচন্ত্যান্নকারণাৎ ॥-১৩

অনুবাদ । যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ যজ্ঞাবশিষ্টভোজনশীলাঃ) সন্তঃ (সাধবঃ) সর্বকিঞ্চিধৈঃ (সর্বপাঠৈঃ) মুচ্যন্তে । যে ভু পাপাঃ [জনাঃ] আন্নকারণাৎ (আন্নতৃপ্ত্যর্থমেব) পচন্তি, তে ভুং (পাপাঃ) ভুক্ততে (লভন্তে) ॥ ১৩

অনুবাদ । যে সকল সাধুব্যক্তি, যজ্ঞের অবশিষ্ট অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন, তাহারা সকল প্রকার পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন । যাহারা কিন্তু নিজের পরিতৃপ্তির জন্ত অন্নাদি পাক করিয়া থাকে, তাহারা পাপই ভোজন করে (অর্থাৎ পাপী হয়) ॥ ১৩

ভাষ্য । যে পুনঃ—যজ্ঞেতি । দেবযজ্ঞাদীন্ নির্কর্তব্য তচ্ছিষ্টমশনম্ অমৃতাত্ম্যম্ অশিতুং শীলং যেষাং তে যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সর্ককিষিধৈঃ সর্কপাটৈঃ চুল্ল্যাদিপঞ্চহ্নানাকৃতৈঃ প্রমাদকৃতহিংসাদিজনিতৈশ্চাত্তৈঃ । যেহ্যাম্বস্তরয়ো ভুঞ্জতে তু অবং পাপং স্বয়মপি পাপা যে পচন্তি পাকং নির্কর্তয়ন্তি আত্ম- কারণদাস্তহেতোঃ ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । দেবাদিত্যঃ সংবিভাগমকৃৎ ভুজ্ঞানানাং প্রত্যবাসিৎ-মুক্তা তদন্তেষাং সর্কদোষরাহিত্যং দর্শয়তি—যে পুনরিতি । যজ্ঞশিষ্টাশিনে যে পুনস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ সর্ককিষিধৈঃ মুচ্যন্ত ইতি যোজনা । তৈর্দত্তানিত্যাদিনোক্তং নিগময়তি—ভুঞ্জতে ইতি । দেবযজ্ঞাদীনিত্যাदिशब्देन পিতৃযজ্ঞো-মহুয্যযজ্ঞোভূতযজ্ঞো ব্রহ্মযজ্ঞশ্চেতি চত্বারো যজ্ঞা গৃহ্যন্তে, চুল্লীশব্দেন পিঠৈর-ধারণার্থক্রিয়াং কুর্কন্তো বিত্বাসবিশেষবস্তুদ্বয়ো গ্রাবাণো বিবক্ষ্যন্তে । আদিশব্দেন কণ্ডনৌ পেয়ণী মার্জ্জম্বাদককুন্তশ্চেত্যেতে হিংসাহেতবো গৃহীতাঃ তাত্তেতানি পঞ্চ প্রাণিনাং হ্নানাহ্নানানি হিংসাকারণানি তৎপ্রযুক্তৈঃ সর্কৈরপি বুদ্ধবুদ্ধিপূর্বকৈ-হ্মরিতৈশ্চ মুচ্যন্ত ইতি সম্বন্ধঃ । প্রমাদো বিচারব্যতিরেকেণাবুদ্ধিপূর্বকমুপনতং পাদ-পাতাদি কৰ্ম্ম, তেন প্রাণিনাং হিংসা সম্ভাব্যতে । আদিশব্দেনাণ্ডচিসম্পর্শাদি গৃহীতং, তদ্বৈশ্চ পাপৈর্মহাযজ্ঞকারিণো মুচ্যন্তে । উক্তং হি—

“কণ্ডনং (নী) পেয়ণং (বী) চুল্লী উদকুন্তশ্চ মার্জনী ।

পঞ্চ হ্ননা গৃহস্থস্ত পঞ্চযজ্ঞাং প্রণশ্রুতি ইতি ॥”

“পঞ্চ হ্ননা গৃহস্থস্ত চুল্লী পেয়ণ্যবন্ধরঃ ।

কণ্ডনৌ চৈব কুন্তশ্চ বধ্যস্তে যান্ত বাহয়ন্ ॥” ইতি চ ।—

অন্তায়মর্থঃ বা যথোক্তাঃ পঞ্চসংখ্যকা গৃহস্থস্ত হ্ননান্তা যো বাহয়ন্নাপাদয়ন্ বর্ততে তেন প্রাণিনো বুদ্ধিপূর্বকমবুদ্ধিপূর্বকঞ্চ বধ্যস্তে তৎপ্রযুক্তং সর্কমপি পাপং মহাযজ্ঞাহ্নানায় প্রণশ্রুতীতি মহাযজ্ঞাহ্নানস্তত্বার্থং তদহ্নানবিমুখান্ নিব্ধতি—
যে স্থিতি । আত্মস্তরিত্বমেব ফোরয়তি—যে পচন্তীতি । স্বদেহেন্নির-
পোষণার্থমেব পাকং কুর্কতাং দেবযজ্ঞাদিপরাহ্মমুখানাং পাপভ্রমং দর্শয়তি—
ভুঞ্জতে ইতি । পাঠক্রমস্বর্গক্রমাদপবাধনীযঃ ॥ ১৩ ”

অনুবাদ । যাহারা কিন্তু [যজ্ঞাদি করে, তাহাদের বিষয়ে বলা বাইতেছে যে] যজ্ঞ ইত্যাদি । দেবযজ্ঞ প্রভৃতি সম্পাদন করিয়া তাহা হইতে অবশিষ্ট অমৃত নামক [ভক্ষ্যবস্তু] ভোজন করাই যাহাদের স্বভাব, তাঁহারা যজ্ঞশিষ্টাণী [এই শব্দের দ্বারা বোধিত হইয়া থাকে] সেই যজ্ঞশিষ্টাণী সংপুরুষগণ সর্বপ্রকার পাপ, [অর্থাৎ] চূল্য প্রভৃতি হিংসা-কারণ বস্তুর নিত্য-ব্যবহার-জনিত, গৃহস্থ জনের অপরিহরণীয় পাপ এবং অজ্ঞানকৃত হিংসাজনিত অগ্ন্যগ্ন্য পাপ হইতে মুক্তিকার্য করিয়া থাকে ; যে সকল আত্মন্তরি পুরুষগণ আপনার তৃপ্তির জন্তই অন্ন প্রস্তুত করে, তাহারা স্বয়ং পাপ-স্বরূপ হইয়া [অন্ন ভক্ষণের ব্যাপদেশে] কেবল পাপই ভক্ষণ করিয়া থাকে ॥ ১৩

অন্নাদ্ ভবন্তি ভূতানি পৰ্জ্জন্মান্নসম্ভবঃ ।

যজ্ঞাদ্ ভবতি পৰ্জ্জন্মো যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । অন্নাদ্ ভূতানি ভবন্তি, পৰ্জ্জন্মাৎ অন্নসম্ভবঃ [ভবতি], যজ্ঞাৎ পৰ্জ্জন্মো ভবতি, যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । অন্ন হইতে প্রাণিনিচয় উৎপন্ন হয়, বৃষ্টি হইতে অন্ন সমুদ্ভূত হয়, যজ্ঞ হইতে বৃষ্টি উৎপন্ন হয়, যজ্ঞ কৰ্ম্ম হইতে উৎপন্ন হয় ॥ ১৪

ভাস্য । ইতচ্চাধিকৃতেন কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যম্ । জগচ্চক্রপ্রবৃত্তিহেতুর্হি কৰ্ম্ম । কথমিতি । উচ্যতে—অন্নাদ্ ভবন্তীতি । অন্নাদ্ ভূতানাং লোহিতরেতঃপরিণতাৎ প্রত্যক্ষং ভবন্তি জায়ন্তে ভূতানি, পৰ্জ্জন্মাদ্ বৃষ্টেরন্নস্ত সম্ভবঃ অন্নসম্ভবঃ, যজ্ঞাদ্ ভবতি—পৰ্জ্জন্মঃ—

অগ্নৌ প্রোক্তাহতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে ।

আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥” ইতি স্বতেঃ যজ্ঞোহপূৰ্ব্বং স চ যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ঋষিগৃহ্যজমানয়োঃচ ব্যাপারঃ কৰ্ম্ম ততঃ সমুদ্ভবো বস্তু যজ্ঞস্ত অপর্যন্ত স যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । দেবযজ্ঞাদিকং কৰ্ম্মাধিকৃতেন বৰ্ত্তব্যমিত্যত্র হেতুস্তর-মিতঃশব্দোপান্তমেব দর্শয়তি—জগদ্বিত্তি । নহু ভূতমন্নং রেতোলোহিত-পরিণতিক্রমেণ প্রজারূপেণ জায়তে তচ্চান্নং বৃষ্টিসম্ভবং প্রত্যক্ষদৃষ্টং তৎ কথং কৰ্ম্মণো জগচ্চক্রপ্রবর্ত্তকত্বমিতি শব্দে—কথমিতি । পারম্পর্য্যেণ কৰ্ম্মণস্ত-ছেতুঃ সাধয়তি—উচ্যত ইতি । উক্তার্থে স্বত্যস্তরং সংবাদয়তি—অগ্না-বিত্তি । তত্র হি দেবতাভিধানপূৰ্ব্বকং তদ্ব্যবশ্যেন প্রহিতাহতিপূৰ্ব্বভাঃ

গতা রশ্মিধারেণাদিত্যমাক্রহ বৃষ্টাশ্চনা পৃথিবীং প্রাপ্য ত্রীহিবাপ্তন্নভাবমাপ্ত
সংস্কৃতো ভূত্বা শুক্রশোণিতরূপেণ পরিণতা প্রজাভাবং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । যজ্ঞঃ
কৰ্মসমুদ্ভব ইত্যুক্তং বশ্তেব স্রোস্তবে কারণত্বাযোগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বাত্মিগিতি ।
দ্রব্যদেবতয়োঃ সংগ্রাহকশ্চকারঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । এই অশ্রুও অধিকারী পুরুষের কৰ্ম করা উচিত ; কারণ কৰ্ম
সংসারচক্রের প্রবৃত্তির হেতু, তাহাও কি প্রকারে হয় তাহাই বলা বাইতেছে যে,
অন্নাস্তবস্তীত্যাदि । ভুক্ত অন্ন, শুক্রশোণিতরূপে পরিণত হইলে, তাহা হইতে
প্রাণিগণ জন্মলাভ করিয়া থাকে, ইহা সকলেরই অমুভূত । পৰ্জ্জন্ত [অর্থাৎ]
বৃষ্টি হইতে অন্নের উৎপত্তি হয়, যজ্ঞ হইতে পৰ্জ্জন্ত হইয়া থাকে । ধর্মশাস্ত্রেও ইহা
উক্ত হইয়াছে যে,—“অগ্নিতে আহুতি অর্পিত হইয়া আদিত্যে উপস্থিত হয়,
আদিত্য হইতে বৃষ্টি হয়, বৃষ্টি হইতে অন্নের উৎপত্তি হয়, অন্ন হইতে প্রজা উৎপন্ন
হয় ।”—[এইস্থলে] যজ্ঞ [শব্দের অর্থ] অদৃষ্ট,—সেই অদৃষ্ট, পুরোহিত ও যজ-
মান-সাধ্য যাগাদিরূপ কৰ্ম হইতে উৎপন্ন হয় ॥ ১৪

কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি ব্রহ্মাক্ষরসমুদ্ভবম্ ।

তস্মাৎ সৰ্বগতং ব্রহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫

অনুব্য । কৰ্ম (যজ্ঞাদিকং) ব্রহ্মোদ্ভবং (বেদপ্রমাণকং) বিদ্ধি (জানীহি) ;
ব্রহ্ম (বেদঃ) অক্ষরসমুদ্ভবং (পরমেশ্বরাত্মপন্নম্) তস্মাৎ সৰ্বগতং ব্রহ্ম যজ্ঞে
নিত্যং (সদা) প্রতিষ্ঠিতম্ (বর্ততে) ॥ ১৫

অনুবাদ । যজ্ঞাদি বিহিত কৰ্মের প্রবর্তক বেদ । বেদ পরমেশ্বর
হইতে উৎপন্ন । এই কারণে সেই সৰ্বগত বেদ নিয়তই যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত
আছে ॥ ১৫

ভাষ্য । তচ্চ—কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং ব্রহ্ম বেদঃ স উদ্ভবঃ কারণং
যন্ত তৎ কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি জানীহি । ব্রহ্ম পুনর্বেদাধ্যমক্ষরসমুদ্ভবং, অক্ষরং
ব্রহ্ম পরমাত্মা সমুদ্ভবো যন্ত তৎ অক্ষরসমুদ্ভবং ব্রহ্ম বেদ ইত্যর্থঃ । যস্মাৎ সাক্ষাৎ
পরমাত্মাধ্যায়ং অক্ষরং পুরুষনিষ্ঠাসবৎ সমুদ্ভূতং ব্রহ্ম তস্মাৎ সৰ্বার্থপ্রকাশকত্বাৎ
সৰ্বগতম্ । সৰ্বগতমপি সন্নিত্যং সদা যজ্ঞবিধিপ্রধানত্বাদ্ যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫ .

আনন্দগিরীটিকা । যদপূর্বহেতুত্বেন কৰ্ম্মোক্তং তৎ কিং চৈত্যবন্দনাদি
কিংবা অগ্নিহোতাদি ইতি সন্দিহানং প্রত্যাহ—কৰ্ম্মেতি । কিমিতি কৰ্ম্মণো
ব্রহ্মোদ্ভবত্বমুচ্যতে সৰ্বস্ত তদ্ব্যবস্থাবিশেষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্ম বেদ ইতি । ব্রহ্ম

তর্হি বেদাধ্যয়নাদিনিখনমিতি তত্রাহ—ব্রহ্ম পুনরিতি । অক্ষরাশ্বনো বেদস্ত
পুনরক্ষরেভ্যঃ সকাশাদেব সমুদ্ভবো ন সম্ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অক্ষরমিতি ।
ব্রহ্মোক্ত্যক্ষরমেবোক্তং, তৎ কথং তন্মাদেবোদ্ভবতীত্যাশঙ্ক্য ব্রহ্মশব্দার্থমুক্তমেব
স্মারয়তি—ব্রহ্ম বেদ ইতি । নহু ব্রহ্মশব্দিতস্ত বেদস্তাপি পৌরুষেয়ত্বাৎ
প্রামাণ্যসন্দেহাৎ কথং তদ্ব্যক্তমগ্নিহোত্রাদিকং কৰ্ম নির্দারয়িতুং শক্যতে তত্রাহ—
যস্মাদিতি । কথং তর্হি তস্ত যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতত্বং সৰ্ব্বগতত্বেন বিশেষাযোগাদিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—সৰ্ব্বগতমসীতি ॥ ১৫

অনুবাদ । সেই কৰ্ম ইত্যাদি । কৰ্ম, ব্রহ্মোদ্ভব [অর্থাৎ] ব্রহ্ম
শব্দের অর্থ বেদ, সেই বেদ যাহার উদ্ভব [অর্থাৎ] কারণ, তাহাকেই ব্রহ্মোদ্ভব
বলিয়া জান । সেই বেদ-নামক ব্রহ্ম অক্ষরসমুদ্ভব, [অর্থাৎ] অক্ষর শব্দের অর্থ
সেই পরমাত্মা ব্রহ্ম, সেই ব্রহ্মই যাহার সমুদ্ভব [অর্থাৎ] উৎপত্তির হেতু, সেই
বেদকে] অক্ষরসমুদ্ভব [শব্দের প্রতিপাত্ত বলিয়া জানিবে ।] যে কারণে
সাক্ষাৎ পরমাত্মাশব্দপ্রতিপাত্ত অক্ষর ইহাতে পুরুষনিবাসের ত্রায় [অনাস্রাসে]
এই বেদরূপব্রহ্ম সমুৎপত্তি লাভ করিয়াছে, এই কারণে সকল প্রকার অর্থের
প্রকাশক নিবন্ধন সৰ্ব্বগত ব্রহ্ম [অর্থাৎ] বেদ, কৰ্মবিধির প্রাধাত্ত বেদে আছে
বলিয়া নিত্য (সদা) যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥ ১৫

এবং প্রবর্তিতং চক্রং নানুবর্তয়তীহ যঃ ।

অঘায়ুরিন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ স জীবতি ॥ ১৬

অনুয় । যঃ [পুরুষঃ] এবং (প্রাক্কথিকরূপং) প্রবর্তিতং চক্রং (বেদযজ্ঞ-
পূর্বকং সংসারচক্রং) ইহ ন অনুবর্তয়তি, হে পার্থ ! সঃ অঘায়ুঃ ইন্দ্রিয়ারামঃ
মোঘং (নিফলং) জীবতি ॥ ১৬

অনুবাদ । এই প্রকার পরমেশ্বর কর্তৃক প্রবর্তিত, বেদযজ্ঞপূর্বক সংসার-
চক্রের যে ব্যক্তি অনুবর্তন না করে, তাহার জীবন পাপময়, সে ব্যক্তি কেবল
ইন্দ্রিয়ভূষ্টিকামী, [অতএব] তাহার বাঁচিয়া থাকা নিফল ॥ ১৬

ভাষ্য । এবমিতি । এবম্ ইথম্ ঈশ্বরেণ বেদযজ্ঞপূর্বকং জগচ্চক্রং
প্রবর্তিতং নানুবর্তয়তি ইহলোকে যঃ কৰ্ম্মণি অধিকৃতঃ সন্ । অঘায়ুঃ অযং পাপ-
মায়ুঃ জীবনং যন্ত সঃ অঘায়ুঃ পাপজীবনঃ ইতি যাবৎ ইন্দ্রিয়ারামঃ ইন্দ্রিয়ৈরারামঃ
আরমণমাক্রীড়া বিষয়েষু যন্ত সঃ ইন্দ্রিয়ারামো মোঘং বুধা হে পার্থ স জীবতি ।
তন্মাদজ্ঞেন অধিকৃতেন কর্তব্যমেব কৰ্ম্মেতি প্রকরণার্থঃ । প্রাগাশ্বজ্ঞাননিষ্ঠা-

যোগ্যতাপ্রাপ্তেন্ধানকর্ষণোক্তানমধিকৃতেন অনাত্মজ্ঞেন কৰ্তব্যমেব ইতি
এতৎ “ন কৰ্মণামনারম্ভাৎ” ইত্যত আরভ্য “শরীরযাত্রাপি চ তে ন প্রসিধ্যোদ-
কৰ্মণঃ” ইত্যেবমন্তেন প্রতিপাত্ত “যজ্ঞার্থাৎ কৰ্মণোহন্তত্র” ইত্যাদিনা “মোক্ষং পার্থ
স জীবতি” ইত্যেবমন্তেনাপি গ্রহেন প্রাসঙ্গিকমধিকৃতস্ত অনাত্মবিদঃ কৰ্ম্মানুষ্ঠানে
বহু কারণমুক্তং তদকরণে চ দোষসংকীৰ্ত্তনং কৃতম্ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । অধিকৃতেনাধ্যয়নাদিদ্ধারা জগচ্চক্রমমুদ্বর্তনীয়ম্ অন্ত-
থেষ্মজ্ঞাতিলঙচিনস্তত্ত্ব প্রত্যাযঃ শ্রাদিত্যাহ—এবমিতি । ‘ন কৰ্মণামনারম্ভা’-
দিত্যাদিনোক্তমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । জগচ্চক্রম প্রাপ্তকৃতপ্রকারেণামুদ্বর্তনে
বৃথাজীবনমঘসাধনং যন্মাৎ তন্মাজ্জীবতা নিয়তং কৰ্ম কৰ্তব্যমিত্যর্থঃ । যদধিকৃতেন
কৰ্তব্যমেব কৰ্ম তর্হি কিমিত্যজ্ঞেনেতি বিশিষ্টাতে জ্ঞাননিষ্ঠেনাপি তৎ কৰ্তব্য-
মেবাদিকৃতত্বাবিশেষাৎ ইত্যাত্মশব্দ্য পূর্বোক্তমমুদ্বর্তিত—প্রাগিতি । ন হি জ্ঞান-
কৰ্মণোর্বিরোধাৎ জ্ঞাননিষ্ঠেন কৰ্ম কৰ্ত্তব্যং শক্যতে তথা চানাত্মজ্ঞেনৈব চিত্তশুদ্ধ্যা-
দিপরা জ্ঞানার্থং কৰ্ম্মানুষ্ঠয়মিতি প্রতিপাদিতমিত্যর্থঃ । তর্হি যজ্ঞার্থাদিত্যাদি
কিমর্থং ন হি তত্র জ্ঞাননিষ্ঠা প্রতিপাত্ততে কৰ্মনিষ্ঠা তু পূর্বমেবোক্তত্বান্নাভ্য বক্তব্যে-
ত্যাত্মশব্দ্য বৃত্তমর্থান্তরমমুদ্বর্তিত—প্রতিপাত্তেতি । প্রাসঙ্গিকমজ্ঞস্ত কৰ্মকৰ্তব্য-
তোক্তিশ্রুতগতমিতি যাবৎ । বহুকারণমীশ্বরপ্রসাদো দেবতাপ্রীতিশ্চেত্যাদি ।
দোষসংকীৰ্ত্তনং ভৈদান্তানপ্রায়েত্যাদি ॥ ১৬

অনুবাদ । এবমিত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] এবং [অর্থ্যৎ] এই প্রকার
ঈশ্বর কৰ্ত্তব্য, বেদযজ্ঞপূর্বক প্রবর্তিত জগচ্চক্রকে যে ব্যক্তি ইহলোকে বিহিত
কৰ্মে অধিকারী হইয়াও অমুদ্বর্তন না করে, সে ব্যক্তি অঘায়ু; অথ [শব্দের অর্থ]
পাপ, এবং আয়ু [শব্দের অর্থ] জীবন, বাহ্যর জীবন পাপস্বরূপ, তাহারই নাম
অঘায়ু; [সে ব্যক্তি] ইন্দ্ৰিয়রাম [অর্থ্যৎ] ইন্দ্ৰিয়-নিচয়ের দ্বারা বাহ্যর আরাম
[অর্থ্যৎ] আরমণ বা আকীর্ডা বিষয়-সমূহে হইয়া থাকে, সেই ব্যক্তি ইন্দ্ৰিয়রাম,
এইরূপ অঘায়ু; ও ইন্দ্ৰিয়রাম ব্যক্তি, হে পার্থ, বৃথা জীবন ধারণ করিয়া থাকে ।
এই কারণে অনাত্মজ্ঞ অথচ কৰ্ম্মাধিকারী লোকের পক্ষে কৰ্মই কৰ্তব্য, ইহাই
প্রকরণার্থ । “প্রকৃষ্টরূপে আত্ম-তত্ত্বজ্ঞান লাভের অমুকুল সামর্থ্য উৎপন্ন হইবার
পূর্বে, সেই সামর্থ্য লাভের জন্য অনাত্মজ্ঞ অধিকারীর কৰ্ম্মযোগের অনুষ্ঠানই
কৰ্তব্য” — “ন কৰ্মণামনারম্ভাৎ” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া, “শরীর-
যাত্রাপি চ তে ন প্রসিধ্যোদকৰ্মণঃ” এই শ্লোক পর্যন্ত ন্যাক্য-নিচয়ের দ্বারা এবং
“যজ্ঞার্থাৎ কৰ্মণোহন্তত্র” ইত্যাদি এবং “মোক্ষং পার্থ স জীবতি” এই পর্যন্ত গ্রহণ

ও প্রসঙ্গক্রমে অনাত্মজ্ঞ অথচ অধিকৃত ব্যক্তির কর্ম্মমুষ্ঠানের প্রতি বহুতর কারণ [ভগবান্] নির্দেশ করিয়াছেন, এবং কর্ম্মের অকরণে দোষকীৰ্ত্তনও করিয়াছেন ॥ ১৬

যস্তাত্মরতিরেব স্তাদাত্মতৃপ্তশ্চ মানবঃ ।

আত্মন্তেব চ সন্তুষ্টস্তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭

অনুয় । যঃ মানবঃ আত্মরতিরেব স্তাৎ, [তথা] আত্মতৃপ্তশ্চ আত্মন্তেব সন্তুষ্টশ্চ স্তাৎ, তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭

অনুবাদ । যে মানব, আত্মরতি আত্মতৃপ্ত এবং আত্মাতেই সন্তোষবান্ হয়, তাহার পক্ষে কোন [বিহিত] কার্য বিদ্যমান নাই ॥ ১৭

ভাষ্য । এবং স্থিতে কিমেবং প্রবর্তিতং চক্রং সর্বেণামুবর্তনীয়ম্ আহোশ্বিং পূর্ব্বোক্তকর্ম্মযোগামুষ্ঠানোপায়প্রাপ্যাম্ অনাত্মবিদা জ্ঞানযোগেনৈব নিষ্ঠামাত্মবিস্তিঃ সাংখ্যৈরনুষ্ঠেয়াম্ অপ্রাপ্তেনৈব ইত্যেবমর্থমর্জুনস্ত প্রশ্নমাশঙ্ক্য, স্বয়মেব বা শাস্ত্রার্থস্ত বিবেকপ্রতিপত্ত্যর্থম্ এতৎ বৈ তমাত্মানং বিদিত্বা নিবৃত্তমিথ্যাজ্ঞানাঃ সন্তো ব্রাহ্মণা মিথ্যাজ্ঞানবন্তিরবশ্যং কর্তব্যোভ্যঃ পুত্রৈষণাদিভ্যো ব্যুৎখায়া ভিক্ষাচর্যাং শরীর-স্থিতিমাত্রপ্রযুক্তং চরন্তি ন তেষামাত্মজ্ঞাননিষ্ঠাব্যতিরেকেণ অত্রং কার্য্যমন্তীত্যেবং ঋত্যর্থমিহ গীতাশাস্ত্রে প্রতিপাদয়িষিতম্ আবিষ্কর্ত্বান্ আহ ভগবান্—যদ্বিতি ॥ যন্ত সাংখ্য আত্মজ্ঞাননিষ্ঠ আত্মরতিরাত্মন্তেব রতিন্ বিষয়েষু যন্ত স আত্মরতিরেব স্তাৎ ভবেৎ আত্মতৃপ্তশ্চ আত্মনৈব তৃপ্তঃ ন অন্নরসাদিনা মানবো মনুষ্যঃ সন্ন্যাসী আত্মন্তেব চ সন্তুষ্টঃ । সন্তোষো হি বাহ্যার্থলাভে সর্ব্বস্ত ভবতি তমনপেক্ষ্য আত্মন্তেব চ সন্তুষ্টঃ সর্ব্বতো বীততৃষ্ণ ইত্যেতৎ । য ঙ্গদৃশ আত্মবিৎ তস্য কার্য্যং করণীয়ং ন বিদ্যতে নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বৃত্তমর্থমেবং বিভজ্যানুষ্ঠ অনন্তরলোকমাশঙ্ক্যোত্তরত্বেন অবতারয়তি—এবমিতি । অর্জুনস্ত প্রশ্নমিত্যেবমর্থমাশঙ্ক্যাহ ভগবানিতি সঙ্কঃ । নষেষা শঙ্কা নাবকাশমাসাদয়ত্যান্নাত্মজ্ঞেন কর্তব্যং কস্মেতি বহুশো বিশেষিত-ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বয়মেবেতি । কিমর্থং ঋত্যর্থং স্বয়মেব ভগবানত্র প্রতি-পাদয়তি ইত্যশঙ্ক্যাহ—শাস্ত্রার্থস্তেতি । গীতাশাস্ত্রস্ত সসংজ্ঞাং জ্ঞানমেব মুক্তিসাধনমর্থো নার্থান্তরমিতি বিবেকার্থমিহ ঋত্যর্থং কীর্ত্তয়তীত্যর্থঃ । তমেব ঋত্যর্থং সংক্টিপতি—এতমিতি । সিদ্ধক্ষেদাত্মবেদনমনর্থকং তর্হি ব্যুৎখা-নাদীত্যাশঙ্ক্য আপাতিকবিজ্ঞানফলমাহ—নিবৃত্তেতি । ব্রাহ্মণগ্রহণং তেষামেব

ব্যাখ্যানে মুখ্যমধিকারিত্বমিতি জ্ঞাপনার্থম্ । ক্লেশাশ্বকত্বাদেষণানাং তাভ্যো ব্যুৎথা :
সৰ্কেবাং স্বাভাবিকত্বাৎ অবিধিৎসিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মিথ্যেতি । ভিক্ষার্চ্যাং চর
স্তীতি বচনং ব্যুত্থানবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শরীরেতি । তর্হি তদ্বদেব তেষা-
মগ্নিহোত্রাশ্চাপি কর্তব্যমাপত্তেত্যশঙ্ক্য ব্যুত্থায়িনাশ্রমধর্মবৎ অগ্নিহোত্রাদেবমুষ্ঠা-
পকাত্বাবান্নৈবমিত্যাহ—ন তেষামিতি । যথোক্তং ঐতর্যমস্মিন্ গীতাশাস্ত্রে
পৌরুষাপর্যেণ পর্যালোচ্যমানে প্রতিপাদয়িতুমিষ্টং প্রকটাকুর্কন কর্তব্যমেব
কর্ম জীবতেতি নিয়মে “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাম্” ইতি কথমুক্তমিতি পরি-
চোত্তপরিহারমুপদর্শয়তি ইত্যাহ—ইত্যেবমিতি । আত্মনিষ্ঠস্ত বিষয়সঙ্গরাহিত্যং
দৃষ্টং তদনাত্মজ্ঞেন জিজ্ঞাসুনা কর্তব্যমিতি মত্বাহ—যস্তু সাংখ্য ইতি ।
কিঞ্চ আত্মজ্ঞস্ত জ্ঞানেনাত্মনৈব পরিতপ্তত্বাৎ নান্নপানাদিনা সাধ্যা তৃপ্তিরিষ্টা
তেন বিজ্ঞার্থিনা সংগ্রাসিনাপি নান্নরসাদাবাসক্তির্যুক্তা কর্তৃত্বমিত্যাহ—আত্মতৃপ্ত
ইতি । কিঞ্চ আত্মবিদঃ সৰ্বতো বৈতুকাং দৃষ্টং তদনাত্মবিদা বিজ্ঞাথিনা
কর্তব্যমিত্যাহ—আত্মন্যেবেতি । রতিতৃপ্তিসন্তোষাণাং মোদপ্রমোদানন্দবদ-
বাস্তবভেদঃ অথবা রতির্কিষয়াসক্তিঃ তৃপ্তিবিষয়বিশেষসম্পর্কজং স্তুং সন্তোষোহ-
ভীষ্ট বিষয়মাত্রলাভাধীনং স্তুত্বসামান্যমিতি ভেদঃ । নবাত্মরতেরাত্মতৃপ্তাত্মস্তেব
সম্বৃষ্টশ্চাপি কিঞ্চিৎ কর্তব্যং মুক্তয়ে ভবিষ্যতীতি নেত্যাহ—ঐদৃশ ইতি ॥ ১৭

অনুবাদ । এই প্রকার সিদ্ধান্তের নিরূপণ হইবার পরে, “আত্ম-
তত্ত্বজ্ঞ, সাংখ্যানামক সাধুগণ কেবল জ্ঞানযোগের দ্বারা যে নিষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়া
থাকেন, কর্মযোগের অনুষ্ঠানরূপ উপায়দ্বারা সাধ্য সেই জ্ঞাননিষ্ঠা যে ব্যক্তি
প্রাপ্ত হয় নাই, এই প্রকার অনাত্মবিৎ ব্যক্তিরই পূর্বোক্তরূপে ঈশ্বর-প্রবর্তিত
এই জগচ্চক্রের [বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান দ্বারা] অনুবর্তন করিতে হইবে ?
কিংবা আত্মজ্ঞ ও অনাত্মজ্ঞ এই উভয়েরই জগচ্চক্রের অনুবর্তনের জন্য তুল্য-
ভাবেই বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান করিতে হইবে ?” এই প্রকার প্রশ্ন অর্জুনের
মনে উদিত হইয়াছে, এই প্রকার সম্ভাবনা করিয়া ভগবান্ তাহার উত্তর-স্বরূপে
বলিতেছেন যে, যদ্বাত্ম ইত্যাদি ; অথবা [এ প্রকার অবতারণার দ্বারাও
যদ্বাত্মরতিঃ ইত্যাদি শ্লোকের উক্তি হইতে পারে যে] সেই পরমেশ্বর হইতে
বাস্তব পক্ষে অভিন্ন জীবস্বরূপ ব্রহ্মের তত্ত্ব নিশ্চয় করিয়া, ঈশ্বাদের মিথ্যা জ্ঞান
নিবৃত্ত হইয়াছে এবং মিথ্যাজ্ঞানবান্ পুরুষগণ কর্তৃক অবশ্যকর্তব্য ঐষণা প্রভৃতি
হইতে দ্বাহারা নিবৃত্ত হইয়া কেবল শরীরষাত্রার জন্য ভিক্ষার্চ্যা করিয়া থাকেন,
সেই সকল সাধু ব্রাহ্মণগণের আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা ব্যতিরেকে অন্য কোন কার্যই

কর্তব্য নহে, এই প্রকার প্রতিতি তাৎপর্য্যই এই গীতাশাস্ত্রে, প্রতিপাদন করিতে চাহে । ইহা বিশেষরূপে প্রতিপাদন করিবার জন্য ভগবান্ স্বয়ং বলিতেছেন—
যদ্বিত্যাদি ।

সাংখ্য [অর্থাৎ] আত্মজ্ঞাননিষ্ঠ যে ব্যক্তি আত্মরতি [হয়] আত্মাতেই যাহার অনুরাগ আছে, কিন্তু [শব্দাদি] বিষয়ে [অনুরাগ] নাই, সেই ব্যক্তিই আত্মরতি হয়, আত্মতৃপ্ত [অর্থাৎ] আত্মাহারাই যাহার তৃপ্তি হয়, অন্তরসাদিহারা হয় না [তাহাকেই আত্মতৃপ্ত বলা যায়] এবং যে ব্যক্তি আত্মাতেই পরিতুষ্ট, সেই সন্ন্যাসী ; সকল লোকেরই বাহ্যার্থলাভে সন্তোষ হয়, সেই বাহ্যলাভের অপেক্ষা না করিয়া, আত্মাতেই সন্তুষ্ট ব্যক্তিই [যথার্থ] বীততৃষ্ণ, যে ব্যক্তি এই প্রকার বীততৃষ্ণ ও আত্মবিৎ হাচার কোন কার্য্য [অর্থাৎ] করণীয় নাই । ইহাই অর্থ ॥ ১৭

নৈব তস্ম কৃতেনার্থো নাকৃতেনৈহ কশ্চন ।

ন চাস্ম সর্বভূতেষু কশ্চিদর্থব্যাপাশ্রয়ঃ ॥ ১৮

অনুয় । ইহ কৃতেন (কর্ম্মণা) তস্ম (আত্মবিদঃ) কশ্চিৎ অর্থঃ (প্রয়োজনং) ন [অস্তি [অকৃতেন] বা কর্ম্মণা] কশ্চন [অনর্থঃ] ন অস্ম (আত্মবিদঃ) সর্বভূতেষু কশ্চিৎ অর্থব্যাপাশ্রয়ঃ (প্রয়োজনাপেক্ষা) ন চ [অস্তি] ॥ ১৮

অনুবাদ । সেই আত্মবিৎ ব্যক্তির কোন প্রকার কার্য্যের দ্বারা কোন প্রয়োজন নাই, কোন বিহিত কর্ম্মের অকরণেও কোন অনর্থ নাই । এ জগতে সর্বভূতের মধ্যে কাহারও নিকটে তাহার কোন প্রকার প্রয়োজনাপেক্ষাও নাই ॥ ১৮

ভাষ্য । কিঞ্চ নৈবেতি । তস্ম পরমাত্মরতে: কৃতেন কর্ম্মণা অর্থঃ প্রয়োজনমস্তি । অস্ম তর্হি অকৃতেন অকরণেন প্রত্যবায়ার্থো অনর্থো ন অকৃতেন ইহ লোকে কশ্চন কশ্চিদপি প্রত্যবায়প্রাপ্তিরূপ আত্মহানিলক্ষণো বা নৈবাস্তি । ন চাস্ম সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিহাবরাস্তেষু ভূতেষু কশ্চিদর্থব্যাপাশ্রয়ঃ প্রয়োজননিমিত্তিক্রিয়া-সাধ্যঃ ব্যাপাশ্রয়ঃ ব্যাপাশ্রয়ণম্ । কঞ্চিদ্ ভূতবিশেষমাপ্তিত্য ন সাধ্যঃ কশ্চিদর্থেষুস্তি । যেন তদর্থী ক্রিয়া অনুষ্ঠেয়া স্মাৎ । ন স্বমেতন্নি সর্বতঃ সংপ্লুতৌদকস্থানীয়ে সম্যগ্ দর্শনে বর্ত্তসে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চাত্মবিদো ন কিঞ্চিৎ কর্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি ।
অত্মদয়নিঃশ্রেয়সয়োঃস্ততরং প্রয়োজনং কৃতেন স্কৃতেনাশ্রয়বিদো তবিত্যতীত্যা-

শব্দ্যাহ—নৈবেতি । প্রত্যাবারনিবৃত্তয়ে স্বরূপপ্রচ্যুতিপ্রত্যাবারান্য বা কৰ্ম
 শব্দিত্যাশব্দ্যাহ—নৈবেতি । ব্রহ্মাদিষু স্বাবরাস্তেযু ভূতেষু কক্ষিভূত-
 বিশেষমাশ্রিত্য কক্ষিদর্থোবিদ্ব্যঃ সাধ্যো ভবিষ্যতি তদর্থঃ তেন কৰ্ত্তব্যঃ
 কৰ্মেতাশব্দ্যাহ—ন চেতি । তজ্জাতং পাদমাদন্তে—নৈবেতি । তৎ ব্যাচষ্টে—
 তস্মেতি । আত্মবিদঃ স্বর্গাণ্ডভূতদয়ানর্গিৎ নিঃশ্রেয়সস্ত প্রাপ্তদ্বায় কৃতং
 কৰ্ম্মার্থবদিত্যর্থঃ । আত্মবিদা চেৎ কৰ্ম্ম ন ক্রিয়তে তর্হি তেনাকৃতেন তস্তা-
 নর্থো ভবিষ্যতি তৎপ্রত্যাবারান্যং তস্ত কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্মেতি শব্দতে—
 তর্হীতি । দ্বিতীয়পাদেনোত্তরমাহ—নৈবেতি । অতো ন তন্নিত্যর্থং
 কৃতমর্থবদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং ভাগং বিভক্ততে—ন চাস্মেতি । ব্যাপাশ্রয়ণ-
 মালম্বনং নেতি সম্বন্ধঃ । পদার্থমুক্তা বাক্যার্থমাহ—কক্ষিদিত্যর্থঃ । ভূত-
 বিশেষমাস্ত্রিতস্তাপি ক্রিয়াদ্বারা প্রয়োজনপ্রসবহেতুত্বমিতি মতমাহ—যেনেতি ।
 তর্হি ময়পি বপোক্তং তত্ত্বজ্ঞানমাশ্রিত্য ত্যাজ্যমেব কৰ্ম্মেত্যর্জুনস্ত মতমাশব্দ্যাহ—
 ন ত্বমিতি ॥ ১৮

অনুবাদ । আরও নৈব ইত্যাদি । সেই পরমাশ্রয়িত ব্যক্তির
 [কোন] অমুষ্ঠিত কৰ্ম্মের দ্বারা কোন প্রয়োজন সিদ্ধ হয় না । কোন কার্য
 করিলে যদি ফল লাভ না হয়, তাহা হইলে তাহার বিহিত কার্যের অকরণে
 পাপরূপ অনর্থ হউক না [এ প্রকার আশঙ্কার উপর বলা যাইতেছে যে] বিহিত
 কৰ্ম্মের অকরণ দ্বারা এই সংসারে তাহার কোন প্রকার প্রত্যাবারপ্রাপ্তিরূপ
 বা আত্মহানিরূপ অনর্থ হয় না । ব্রহ্মাদি স্বাবরাস্ত প্রাণিগণের মধ্যে
 কাহারও নিকটে তাঁহার কোন প্রকার অর্থের ব্যাপাশ্রয় নাই । স্বার্থসিদ্ধির
 জন্ত কোন কার্যের দ্বারা যাহা সম্পাদিত হয়, তাহাকেই ব্যাপাশ্রয় বা
 ব্যাপাশ্রয়ণ কহে [তাৎপর্য্য ইহা হইতেছে যে] কোন প্রাণিবিশেষের
 দ্বারা সাধিত হইতে পারে, এরূপ তাঁহার কোন প্রয়োজনই নাই, যাহাতে
 তাহার জন্ত কোন ক্রিয়ার অনুষ্ঠান তাঁহাকে করিতে হইবে । [হে
 অর্জুন] তুমি কিন্তু এই সর্বতঃ সংপ্লুতবাদকহানীর সম্যগ্‌দর্শনে এখনও
 অবস্থিত নহ ॥ ১৮

তস্মাদসক্তঃ সততং কার্য্যং কৰ্ম্ম সমাচর ।

অসন্তোষাচরন্ কৰ্ম্ম পরমাপ্নোতি পুরুষঃ ॥ ১৯

অর্থঃ । তস্মাৎ [হেতোঃ] ত্বম্ অসক্তঃ সন্ সততং কার্য্যং (কৰ্ত্তব্যং) কৰ্ম্ম

সমাচর (অমুত্তিষ্ঠ) হি (যস্মাৎ) পুরুষঃ (জনঃ) অসক্তঃ [সন্] কৰ্ম্ম আচরন্
(কুৰ্ষন্) পরং (প্রয়োজনং) আপ্রোতি (লভতে) ॥ ১১

অনুবাদ । সেই জন্ত অনাসক্ত হইয়া [হে অৰ্জুন ! তুমি কর্তব্য
কৰ্ম্মের অমুষ্ঠান করিও ; যে হেতু পুরুষ অনাসক্ত হইয়া কর্তব্য কার্যের অমুষ্ঠান
করিলে [কালে] পরম পুরুষার্থ পর্য্যন্ত লাভ করিতে পারে ॥ ১১

ভাষ্য । যত এবং তস্মাদিতি । তস্মাদসক্তঃ সঙ্গবর্জিতঃ সততং সৰ্বদা
কার্য্য কর্তব্যং নিত্যং কৰ্ম্ম সমাচর নির্বর্তয় । অসক্তো হি যস্মাৎ সমাচরন্
ঈশ্বরার্থং কৰ্ম্ম কুৰ্ষন্ পরং মোক্ষম্ আপ্রোতি পুরুষঃ সবিশুদ্ধিধারেণেত্যর্থঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিগীতা । সম্যগ্জ্ঞান-নিষ্ঠত্বাভাবে কৰ্ম্মামুষ্ঠানমাবশ্যকমিত্যাহ—
যত ইতি । তস্মাৎ জ্ঞাননিষ্ঠরাহিত্যাদিতি যাবৎ । মোক্ষমেবোপেক্ষমাণস্ত
কথং কৰ্ম্মণি ফলাস্তরবতি নিয়োগঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসক্তো হীতি ॥ ১১

অনুবাদ । যে কারণে এই প্রকার, তস্মাদিত্যাদি সেই কারণে অসক্ত
[অর্থাৎ] সঙ্গবর্জিত [হইয়া] সৰ্বদা কার্য্য [অর্থাৎ] কর্তব্য নিত্য কৰ্ম্মের
সম্পাদন কর । যেহেতু সঙ্গবর্জিত হইয়া ঈশ্বরার্থ কর্তব্য কৰ্ম্মের অমুষ্ঠানকারী
পুরুষ, পর [অর্থাৎ] মোক্ষ [পর্য্যন্ত] চিত্তশুদ্ধি দ্বারা লাভ করিতে পারে ।
ইহাই অর্থ ॥ ১১

কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাশ্রিতা জনকাদয়ঃ ।

লোকসংগ্রহমেবাপি সংপশ্যন্ কর্তুর্মহসি ॥ ২০

অনুবাদ । জনকাদয়ঃ কৰ্ম্মণৈব সংসিদ্ধিম্ আশ্রিতাঃ (প্রাপ্তাঃ) [স্বং কৰ্ম্মণা]
লোকসংগ্রহমেব পশ্যন্ অপি [কৰ্ম্ম] কর্তুর্ম্ অহসি ॥ ২০

অনুবাদ । জনক প্রভৃতি [রাজর্ষিগণ] বিহিত কৰ্ম্মের অমুষ্ঠান দ্বারাই
সম্যক্ সিদ্ধিলাভ করিয়াছেন । তুমি, কৰ্ম্মামুষ্ঠানের দ্বারা লোকসংগ্রহ হইতে
পারে, ইহা দেখিয়াও কৰ্ম্মেরই অমুষ্ঠান করিতে যোগ্য হইতেছ ॥ ২০

ভাষ্য । যস্মাচ্চ কৰ্ম্মণৈবেতি । কৰ্ম্মণৈব হি যস্মাৎ পূৰ্বে ক্ষত্রিয়া বিদ্বাংসঃ
সংসিদ্ধিং মোক্ষং গন্তমাশ্রিতা প্রবৃত্তা জনকাদয়ঃ জনকাস্বপতিপ্রভৃতয়ঃ । যদি তে
প্রাপ্তসম্যগ্ দর্শনান্ততো লোকসংগ্রহার্থং প্রারব্ধকৰ্ম্মস্বাং কৰ্ম্মণা সত্বেব অসংক্ৰান্তেব
কৰ্ম্মসংসিদ্ধিমাশ্রিতা ইত্যর্থঃ । অথাপ্রাপ্তসম্যগ্ দর্শনা জনকাদয়স্তদা কৰ্ম্মণা সঙ্ক-
শুদ্ধিসাধনভূতেন ক্রমেণ সংসিদ্ধিমাশ্রিতা ইতি ব্যাখ্যেয়ঃ শ্লোকঃ । অথ মন্তসে
পূৰ্বেইপি জনকাদিভিরপি অজ্ঞানন্তিরেব কর্তব্যং কৰ্ম্ম কৃতং তাবতা নাবশ্যমন্তেন

কর্তব্যং সম্যগ্‌দর্শনবতা কৃতার্থেনেতি তথাপি প্রারব্ধকর্ম্মায়ত্ত্বঃ স্বঃ লোকসংগ্রহ-
মেবাপি লোকসম্ভোগ্যপ্রবৃত্তিনিবারণং লোকসংগ্রহঃ তমেবাপি প্রয়োজনং সংপশ্ণ
কর্তৃমুহসি ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । যত্বেপি জিতেদ্বিয়োহপি বিবেকী শ্রবণাদিভিরজস্রং
ব্রহ্মণি নিষ্ঠাতুং শক্যোতি তথাপি ক্ষত্রিয়গণ ভয়া বিহিতং কর্ম্ম ন ত্যাজ্যমিত্যাহ—
যস্মাচ্ছেতি । তস্মাৎসমপি কর্ম্ম কর্তৃমুহসীতি সম্বন্ধঃ । ইতোহপি ভয়া বিহিতং
কর্ম্ম কর্তব্যমিত্যাহ—লোকেতি । পূর্বার্দ্ধং বিভজ্যতে—কর্ম্মণেবেতি ।
কথং জনকাদীনাং কর্ম্মণা সংসিদ্ধিপ্রাপ্তিরূচ্যাতে কর্ম্মত্যাগাং হি সম্যগ্-
দর্শনবতাং প্রসিদ্ধা সংসিদ্ধিরিতি । তত্র কিং জনকাদয়োহপি প্রাপ্তসম্যগ্-
দর্শনাঃ স্ত্র্যঃ উত অপ্রাপ্তসম্যগ্‌দর্শনা ভবেয়ুরিতি বিকল্য প্রথমং প্রত্যাহ—
যদীতি । লোকসংগ্রহার্থং কর্ম্মণা সঠৈব সংসিদ্ধিমান্বিতা ইতি সম্বন্ধঃ । কর্ম্মণা
সঠৈবেত্যেতৎ ব্যাকরোতি—অসংস্রুতৈশ্চ কস্মেতি । তত্র হেতুমাহ—
প্রারব্ধেতি । জনকাদীনাং সত্যপি জ্ঞানিত্বৈ প্রারব্ধকর্ম্মবশাৎ কর্ম্মাপরিত্যজ্যেব
লোকসংগ্রহার্থং প্রবর্তমানানাং জ্ঞানমাহাত্ম্যাহুপপন্না সংসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়-
মনুস্ত পূর্বার্দ্ধেনৈবোত্তরমাহ—অথेत্যাদিনা । দ্বিতীয়ার্দ্ধব্যাবর্ত্যামাশঙ্ক্যামুখা-
পধিতি—অথেতি । অজ্ঞানাকৃতার্থেন কর্তব্যং কর্ম্মেত্যেতাবতা জ্ঞানবতা কৃত-
কৃত্যেন ন তৎ কর্তব্যমিত্যুক্তগঙ্গীকরোতি—তথাপিীতি । তর্হি ময়াপি
জ্ঞানবতা কৃতার্থেন কর্ম্ম ন কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাজ্জুনস্ত কর্তব্যমেব কর্ম্মেত্যুত্তরার্দ্ধ-
ব্যাখ্যানেন কথয়তি—প্রারব্ধেতি ॥ ২০

অনুবাদ । যে কারণ কর্ম্মের দ্বারা ইত্যাদি । যে কারণ পূর্ব-
কালিক জনক অশ্বপতি প্রভৃতি বিদ্বান্ ক্ষত্রিয়গণ মোক্ষলাভ করিতে উত্তত
হইয়াও কর্ম্মমার্গে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন । যদি জনক অশ্বপতি প্রভৃতি ক্ষত্রিয়-
শ্রেষ্ঠগণ সম্যগ্‌ জ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন [এই প্রকার বিবেচনা করা
যায়] তাহা হইলে [ইহাই স্থির করিতে হইবে যে] তাঁহারা লোক-
সংগ্রহার্থই কর্ম্মের আরম্ভ করিয়া সম্যাসমার্গ অবলম্বন না করিয়াই কর্ম্ম
করিতে করিতেই সংসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন । ইহাই তাৎপর্য্য । আর
যদি তাঁহারা সম্যগ্‌ জ্ঞান লাভ করিতে পারেন নাই [এই প্রকার বিবেচনা
করা যায়] তাহা হইলেও [ইহা স্থির করিতে হইবে যে] চিত্তশুদ্ধির
সাধনভূত কর্ম্মের অনুষ্ঠান দ্বারা ক্রমে চিত্তশুদ্ধি ও পরে জ্ঞান দ্বারা মোক্ষরূপ
সংসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন । এই প্রকারে ব্যাখ্যা করিতে হইবে । অথবা,

যদি সভাবনা কর যে “প্রাচীন জনক প্রভৃতি রাজর্ষিগণ আশ্রয়তব্জ না হইয়াই কর্তব্য কর্ম করিতেন, তাই বলিয়া আশ্রয়তব্জ অন্তএব কৃতার্থ অস্ত্র কোন ব্যক্তি কোন কারণেই কর্তব্য কর্মের পালন করিতে পারেন না,” তাহা হইলেও, প্রারম্ভ কর্মের বশীভূত হইয়া তুমি লোক-সংগ্রহরূপ প্রয়োজনের প্রতি দৃষ্টি করিয়াও কর্ম করিতে সমর্থ হইতেছ। লোকগণের অসম্মার্গ হইতে প্রবৃত্তির নিবারণকে লোক-সংগ্রহ বলা যায় ॥ ২০

যদ্ যদাচরতি শ্রেষ্ঠ স্তত্তদেবেতরো জনঃ ।

স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥ ২১

অনুব্রুয় । শ্রেষ্ঠঃ জনঃ যদ্ যদ্ আচরতি, ইতরো জনঃ তৎ তদ্ এব [আচরতি] সঃ যৎ প্রমাণং কুরুতে, লোকঃ তদ্ অনুবর্ততে ॥ ২১

অনুবাদ । শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি বাহা বাহা আচরণ করিয়া থাকেন, প্রাকৃত লোক সকলও তাহারই অনুসরণ করিয়া থাকে ; সেই শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি বাহা প্রমাণ বলিয়া স্থির করেন, সাধারণ লোকও তাহাকেই প্রমাণ বলিয়া অনুসরণ করিয়া থাকে ॥ ২১

ভাষ্য । লোকসংগ্রহঃ কঃ কর্তৃমহতি কথঞ্চেত্যাচ্যতে যদ্ যদিতি । যদ্ যৎ কর্ম আচরতি যেষু যেষু শ্রেষ্ঠঃ প্রধানঃ তৎ তৎ এব কর্ম্যাচরতি ইতরো-হস্তঃ জনস্তদনুগতঃ । কিঞ্চ স শ্রেষ্ঠঃ যৎ প্রমাণং কুরুতে লৌকিকং বৈদিকং বা, লোকস্তদনুবর্ততে তদেব প্রমাণীকরোতীত্যর্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানবতা কৃত ত্বেন লোকসংগ্রহার্থমপি ন প্রবর্তিতব্য-মিত্যাশঙ্কানুখাপ্য পরিহরতি—লোকেত্যাदिना । ঐশ্বাধ্যায়নসম্পন্নত্বেন অভি-মতো যদ্যদবিহিতং প্রতিষিদ্ধং বা কর্ম্যানুষ্ঠিত্তি তত্তদেব প্রাকৃতোজ্ঞানোহনুবর্ততে তেন বিজ্ঞাবতাপি লোকমর্থাদাহ্বাপনার্থং বিহিতং কর্তব্যমিত্যর্থঃ । শ্রেষ্ঠানুসারিত্বম্ ইতরেষামাচারে দর্শয়িত্বা প্রতিপত্তাবপি দর্শয়তি—কিঞ্চেতি ॥ ২১

অনুবাদ । কোন্ ব্যক্তি কি প্রকারে লোকসংগ্রহ করিতে পারে, তাহাই বলিতেছেন যে, যদ্যদিত্যাदि । যে যে লোকসম্প্রদায়ের মধ্যে যে ব্যক্তি “শ্রেষ্ঠ” প্রধান, সে যে যে কর্মের আচরণ করে, সেই সম্প্রদায়ানুগতজনও সেই সেই কর্মের আচরণ করিয়া থাকে । আর সেই শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি, লৌকিক কিংবা বৈদিক যে কোন বস্তুকে প্রমাণরূপ অঙ্গীকার করে, সাধারণ লোকও তাহারই অনুবর্তন করে [অর্থাৎ] তাহাই প্রমাণ বলিয়া মানিয়া লয় ॥ ২১

ন মে পার্থাস্তি কর্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন ।

নানবাপ্তমবাপ্তব্যং বর্ত্ত এব চ কৰ্ম্মণি ॥ ২২

অনুব্য । [হে পার্থ ! ত্রিষু লোকেষু মে (মম) কিঞ্চন (কিঞ্চিদপি) কর্তব্যং
ন অস্তি [তথা কিঞ্চন] অনবাপ্তম্ অবাপ্তব্যম্ [অপি] ন [অস্তি] [তথাপি]
অহং কৰ্ম্মণি বর্ত্তে এব ॥ ২২

অনুবাদ । হে পার্থ ! ত্রিলোকে আমার কিছুই কর্তব্য নাই, আমার
ইদানীং অপ্রাপ্ত অতএব ভবিষ্যৎ কালে প্রাপ্তব্য এমন কোন বস্তুও নাই, তথাপি
আমি কৰ্ম্মেতেই বর্ত্তমান আছি ॥ ২২

ভাষ্য । যত্ন তে লোকসংগ্রহকর্তব্যত্যাগং বিপ্রতিপত্তি স্তহি মাং কিং
ন পশুসি—ন মে ইতি ন মে মম পার্থ নাস্তি ন বিদ্যতে কর্তব্যং ত্রিষপি লোকেষু
কিঞ্চন কিঞ্চিদপি । কস্মাৎ ? নানবাপ্তম্ অপ্রাপ্তমবাপ্তব্যং প্রাপণীয়ং তথাপি
বর্ত্ত এব চ কৰ্ম্মণি অহম্ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । কৃতার্থত্বাপি লোকসংগ্রহার্থং বিহিতং কৰ্ম্ম কর্তব্য-
মিত্যুক্তা তত্রৈব ভগবন্তুমদাহরণে নোপপত্ততি—যদিত্যাदिना । অপ্রাপ্তস্ত
প্রাপ্তয়ে তথাপি কর্তব্যসম্ভবাং ন কিঞ্চিদপি বিদ্যতে কর্তব্যমিতি কথমুক্ত-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নানবাপ্তমিতি । প্রতীকমুপাদায় ব্যাখ্যানদ্বারা বিভাবতোহপি
কৰ্ম্মপ্রবৃত্তিং সম্ভাবয়তি—নেত্যাदिना । অস্বয়ার্থং পুনর্নঞোহনুবাদঃ । ভগ-
বতো নাস্তি কর্তব্যমিত্যেতদাকাঙ্ক্ষাদ্বারা ক্ষোরয়তি—কস্মাদিত্যাदिना ।
প্রয়োজনাবাবে ত্বয়পি নানুষ্ঠেয়ং কৰ্ম্মেত্যাশঙ্ক্য লোকসংগ্রহার্থং মমাপি কৰ্ম্ম-
স্থানমিতি মদ্বাহ—তথাপিতি ॥ ২২

অনুবাদ । এই জগতে লোকসংগ্রহের কর্তব্যতা বিষয়ে যদি তোমার
কোন সংশয় থাকে, তবে আমাকেই কেন দেখিতেছ না ? ইহাই বুঝাইবার
জন্ত ন মে ইত্যাদি শ্লোক রচিত হইয়াছে । হে পার্থ লোকজন্মেও আমার
কোন কর্তব্য নাই ; কারণ এমন কোন বস্তু নাই, যাহা আমার অপ্রাপ্ত,
এই জন্ত অবাপ্তব্য, অথচ আমি [লোক-সংগ্রহের জন্তই] কার্ষ্যেতে বর্ত্তমান
রহিয়াছি ॥ ২২

যদি হুহং ন বর্ত্তেয় * জাতু কৰ্ম্মণ্যতন্দ্রিতঃ ।

মম বজ্রানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সৰ্ব্বশঃ ॥ ২৩

অনুয । জাতু (কদাচিদপি) যদি অহম্ অতস্মিতঃ সন্ কৰ্ম্মণি ন বৰ্ত্তেয় [হে]
পাৰ্থ ! মনুষ্যাঃ সৰ্ব্বশঃ মম বন্ধ অমুবৰ্ত্তন্তে ॥ ২০

অনুবাদ । কোন সময়েই যদি আমি অনলস হইয়া কার্য্য করিতে নিবৃত্ত
হই, তাহা হইলে, হে পাৰ্থ, সকলেই আমার অনুসৃত মার্গেরই সৰ্ব্ব প্রকারে অনুসরণ
করিবে ॥ ২০

ভাষ্য । যদি পুনরহং ন বৰ্ত্তেয় জাতু কদাচিৎ কৰ্ম্মণি অতস্মিতঃ
অনলসঃ সন্ মম শ্ৰেষ্ঠস্ত সতঃ বন্ধ মার্গমনুবৰ্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ হে পাৰ্থ সৰ্ব্বশঃ
সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । লোকসংগ্রহেহপি ন তে কৰ্ত্তব্যো বিকলজ্ঞানিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—যদি হীতি ॥ ২০

অনুবাদ । কোন সময়ে আমি যদি অনলস হইয়াও কার্য্যে বৰ্ত্তমান না
থাকি [তাহা হইলে], হে পাৰ্থ, মনুষ্যাগণ সৰ্ব্বপ্রকারে আমার অবলম্বিত পথের
অনুবৰ্ত্তন করিতে উত্তত হইবে ॥ ২০

উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্যাং কৰ্ম্ম চেদহম্ ।

সঙ্করস্ত চ কৰ্ত্তা শ্রামুপহন্ত্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৪

অনুয । [তথা সতি] অহং চেৎ [যদি] কৰ্ম্ম ন কুর্যাং [তদা] ইমে
লোকা উৎসীদেয়ুঃ, [অহং] সঙ্করস্ত কৰ্ত্তা শ্রাম্ [তথা] ইমাঃ প্রজাঃ
উপহন্ত্যাম্ ॥ ২৪

অনুবাদ । [স্মৃতরাং] আমি যদি কার্য্য না করি, তাহা হইলে এই সকল লোক
বিনাশ প্রাপ্ত হইবে, এবং আমি বর্ণসঙ্করেরও কারণ হইব [এবং তদ্বারা] সকল
প্রজার ধ্বংসকারীও হইব ॥ ২৪

ভাষ্য । তথা চ কো দোষ ইত্যাহ উদ্বিতি । উৎসীদেয়ুঃ বিনশ্বেদুঃ
ইমে সৰ্বে লোকাঃ লোকস্থিতিনিমিত্তস্ত কৰ্ম্মণোহভাবাৎ ন কুর্যাং কৰ্ম্ম চেদহম্ ।
কিঞ্চ সঙ্করস্ত চ কৰ্ত্তা শ্রাম্ । তেন কারণেন উপহন্ত্যামিমাঃ প্রজাঃ প্রজানামনু-
গ্রহায় প্রবৃত্ত উপহতিমুপহননং কুর্য্যামিত্যর্থঃ । মম ঈশ্বরস্ত অরূপমাপদন্তে ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । শ্রেষ্ঠস্ত তব মার্গানুবৰ্ত্তিৎ মনুষ্যাণামুচিতমেবেত্যা-
শঙ্ক্য দৃষ্যতি—তথাচেত্যাদিনা । ঈশ্বরস্ত কৰ্ম্মণ্যপ্রবৃত্তৌ তদনুবৰ্ত্তিনামপি
কৰ্ম্মানুপপত্তেরিতি হেতুমাহ—লোকস্থিতিতি । ইতশ্চেষ্মরণে কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্য-
মিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । যদি কৰ্ম্ম ন কুর্য্যামিতি শেষঃ । সঙ্করকরণস্ত কার্য্যং

কথয়তি—তেনেতি । প্রজ্ঞাপহতিঃ পরিপ্রাপ্যতে
জ্ঞাদিতি তত্রাহ—প্রজ্ঞানামিতি ॥ ২৪

তব

অনুবাদ । তাহা হইলে কি দোষ?—তাহাই বলিতেছেন যে—উদ্ভি-
ত্যাदि । উৎসন্ন যাইবে [অর্থাৎ] বিনাশ পাইবে, [কে ?] এই সকল লোক ;
আমি যদি কার্য্য না করি, [তাহা হইলে], লোকস্থিতির তি কারণ কর্ম্মের
অভাব হইবে, এই কারণ লোকস্থিতি অসম্ভব হইয়া পড়িবে । আমি [এই
প্রকারে] সঙ্করেরও কর্ত্তা হইব ও সেই কারণে এই সকল প্রজ্ঞার অনুগ্রহার্হ
প্রবৃত্ত হইয়াও, ইহাদের বিনাশের প্রতি কারণ হইয়া উঠিব । ইহাই অর্থ
[বাস্তবপক্ষে] এই প্রকার ঈশ্বরে অনন্তরূপ কার্য্য আমাতে [তাহা হইলে]
প্রসক্ত হইবে ॥ ২৪

সক্তাঃ কর্ম্মণ্যবিদ্বাংসো যথা কুর্ব্বন্তি ভারত ।

কুর্যাদবিদ্বাংস্তথাসক্ত শিচকীষূলোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫

অনুয় । হে ভারত ! অবিদ্বাংসঃ কর্ম্মণি সক্তাঃ (ফলতৃষ্ণাবস্তাঃ) যথা
[কর্ম্ম] কুর্ব্বন্তি, তথা লোকসংগ্রহং চিকীষুঃ বিদ্বান্ অসক্তাঃ [সন্]
কুর্য্যাৎ ॥ ২৫

অনুবাদ । হে ভারত ! অবিদ্বান্গণ কর্ম্মের ফললাভে স্পৃহাবান্
হইয়া যে প্রকারে [বিহিত] কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে, সেই প্রকারেই
লোকসংগ্রহ করিতে ইচ্ছুক বিদ্বান্ও অনাসক্ত হইয়া কর্ম্মের অনুষ্ঠান
করিবেন ॥ ২৫

ভাষ্য । যদি পুনরহমিব ত্বং কৃতার্থবুদ্ধিরাত্মবিদস্তো বা তত্তাপ্যাত্মনঃ
কর্ত্তব্যাব্যভাবোহপি পরানুগ্রহ এব কর্ত্তব্য ইত্যাহ সক্তা ইতি । সক্তাঃ কর্ম্মণি
অস্ত কর্ম্মণঃ ফলং মম ভবিষ্যতীতি কেচিদবিদ্বাংসো যথা কুর্ব্বন্তি ভারত, কুর্যাদ
বিদ্বান্ আত্মবিৎ তথা অসক্তাঃ সন্ তদবৎ, কিমর্থং কৰোতি তচ্ছূ চিকীষুঃ
কর্ত্তুমিচ্ছুঃ লোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । স্বামনাচরন্তমমুর্ভুতং সর্ব্বেষাং কো দোষঃ জ্ঞাদিত্য-
পেক্ষায়ামীশ্বরস্ত কৃতার্থতয়া কর্ম্মানুষ্ঠানাব্যভাবে তদমুর্ভুতানাংপি তদভাবাদেব
স্থিতিহেতুভাবে পৃথিব্যাদিভূতানাং বিনাশপ্রসঙ্গাৎ বর্ণাশ্রমব্যবস্থানুপপত্তেঃ
অধিকৃতানাং প্রাণভূতাং পাপোপহতত্বপ্রসঙ্গাৎ পরানুগ্রহার্থং প্রযুক্তিরীশ্বরতত্ত্বজ্ঞাৎ
সম্প্রতি লোকসংগ্রহায় কর্ম্ম কুর্ব্বাণস্ত কর্ত্তব্যস্তিমানেন জ্ঞানান্তিভবে প্রাপ্তে

প্রত্যাহ—যদি পুনরিত্তি । কৃতার্থবুদ্ধিঃ হেতুমাং—আত্মবিদিত্তি । যথাঃ
বদাঙ্কানমবগচ্ছন্ কৰ্ত্ত্বাভ্যুত্তিমানাভাবাৎ কৃতার্থো ভবতোবেতার্থঃ । অৰ্জুন-
দত্তত্রাপি জ্ঞানবতি কৃতার্থবুদ্ধিঃ কৰ্ত্তব্যভ্যুত্তিমানহীনে তুল্যমিত্যাহ—
অন্তো বেতি । তন্ত তর্হি কৰ্ম্মাহুষ্ঠানমফলত্বাৎ অনবকাশমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তন্ত্ৰা-
পীতি । কৰ্ত্তব্য ইত্যাত্মবিদাপি পরাহুগ্রগণ কৰ্ত্তব্যমেব কৰ্ম্মেত্যাহেতি শেষঃ ।
দৃষ্টান্তদাষ্টান্তিকরূপং শ্লোকং ব্যাকরোতি—সত্ত্ব ইত্যাদিনা । অসত্ত্বঃ সন্
কৰ্ত্তব্যভিমানং ফলাভিসন্ধিং বাহকুর্লম্নিত্তি যাবৎ ॥ ২৫

অনুবাদ । তুমি যদি আমার ছাত্র কৃতার্থবুদ্ধি হও, কিংবা তাহা হইতে
অন্ত কোন নিরভিমান আত্মতত্ত্ব হও, তাহা হইলেও তোমার নিজ কৰ্ত্তব্য না
থাকিলেও পরের উপর অহুগ্রহ প্রস্তুত তোমাকে কৰ্ম্ম করিতেই হইবে, ইহাই
বলিতেছেন, সত্ত্ব ইত্যাদি । কৰ্ম্মেতে সত্ত্ব, [অর্থাৎ] কৰ্ম্মের ফল আমার
হইবে এই প্রকার বুদ্ধিশালী অনাসক্ত ব্যক্তিগণ, যে প্রকারে কার্য্য করিয়া থাকে,
হে ভারত, বিদ্বান্ আত্মতত্ত্ব ব্যক্তিকেও সেই ভাবেই তাহারই ছাত্র কার্য্য
করিতে হইবে ; [কিন্তু] 'অনাসক্তভাবে । কেন কার্য্য করিবে, তাহা শুন ।
লোক-সংগ্রহ করিবার ইচ্ছায় ॥ ২৫

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কৰ্ম্মসঙ্গিনাম্ ।

যোজয়েৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥ ২৬

অনুয় । কৰ্ম্মসঙ্গিনাম্ অজ্ঞানাং ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ, বিদ্বান্ যুক্তঃ সন্
[স্বয়ং] সমাচরন্ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি যোজয়েৎ [কারয়েৎ] ॥ ২৬

অনুবাদ । কৰ্ম্মসঙ্গী অজ্ঞগণের কৰ্ম্ম-বিষয়ে বিশ্বাসকে শিথিল করিবে
না ; বিদ্বান্ (আত্মতত্ত্ব) স্বয়ং অভিনিবিষ্ট হইয়া অহুষ্ঠানপূর্বক অনাসক্ত-
ব্যক্তিমাত্রকে বিহিত কার্য্যে প্রবর্তিত করিবেন ॥ ২৬

ভাষ্য । এবং লোকসংগ্রহং চিকীর্ষোর্ন মমাত্মবিদঃ কৰ্ত্তব্যমন্ত্যস্ত বা
লোকসংগ্রহং যুক্তা ততস্তাত্মবিদ ইদমুপদিশতে নেতি । বুদ্ধেৰ্ভেদো বুদ্ধিভেদো
ময়েদং কৰ্ত্তব্যং ভোক্তব্যং চান্ত কৰ্ম্মণঃ ফলমিত্তি নিশ্চয়রূপায়া বুদ্ধেৰ্ভেদনং
চালনং বুদ্ধিভেদ স্তং ন জনয়েৎ নোৎপাদয়েৎ অজ্ঞানামবিবেকিনাং কৰ্ম্মসঙ্গিনাং
কৰ্ম্মাণি আসক্তানাম্ আসক্তবত্যাং, কিন্তু কুৰ্য্যাৎ যোজয়েৎ কারয়েৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি
বিদ্বান্ স্বয়ং তদেবাবিহুবাং কৰ্ম্ম যুক্তঃ অভিযুক্তঃ সমাচরন্ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । বৃত্তমন্ত্যোস্তরল্লোকমবতারয়তি—এবমিত্তি । কৰ্ত্তব্যং

কর্মেতি শেখঃ । পূর্বার্হমেবং ব্যাখ্যায় উত্তরার্হং প্রপূর্বকম্ অবতারণ্য ব্যাচষ্টে
—কিন্তু কুর্যাদিতি । সর্বকর্মাণি কারয়েন্তেষ্ প্রীতিং কুর্করিত্তি শেখঃ ।
কণং কারয়েদিত্যাকাঙ্কামাহ—তদেবেতি ॥ ২৬

অনুবাদ । এই প্রকার লোক-সংগ্রহের ইচ্ছায় প্রবৃত্ত, আমি কিংবা
অন্ত কোন আত্মতত্ত্ববিৎ ব্যক্তির লোকসংগ্রহরূপ উদ্দেশ্য ব্যতিরেকে অন্ত কোন
কালের অন্ত কোন প্রকার কার্য্য নাই ; এই কারণ সেই [লোক-সংগ্রহে প্রবৃত্ত]
পরন্তু আত্মবিদের পক্ষে উপদেশ দেওয়া বাইতেছে যে, ন ইত্যাদি । আমি
এই কার্য্য করিব এবং ইহার ফল আমিই ভোগ করিব, এই প্রকার নিশ্চয়রূপা
বুদ্ধির ভেদ, ভেদন [অর্থাৎ] পরিচালনই বুদ্ধিভেদ [শব্দের অর্থ] ; কর্ম্মসঙ্গী
[অর্থাৎ] কর্ম্মেতে আসক্তিস্থক্ত অবিবেকিব্যক্তিগণের বুদ্ধিভেদ করিবে না ।
কিন্তু আত্মবিৎ ব্যক্তি সেই অবিদ্বানের পক্ষে বিহিত কার্য্য স্বয়ং করিবেন, এবং
[এই প্রকার] অতিনিবিশ্ট হইয়া, কার্য্যের আচরণ দ্বারা অন্তগণকেও সেই
কার্য্যে নিয়োজিত করিবেন ॥ ২৬

প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি, সর্বশঃ ।

অহংকারবিমূঢ়াত্মা কর্ত্তাহমিতি মন্ততে ॥ ২৭

অর্থঃ । প্রকৃতেঃ গুণৈঃ (সহাদিভিঃ) সর্বশঃ ক্রিয়মাণানি কর্ম্মাণি
অহংকারবিমূঢ়াত্মা অহং [এব] কর্ত্তা ইতি মন্ততে ॥ ২৭ .

অনুবাদ । প্রকৃতির সব রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয়ের পরিণামের দ্বারা
সকল কর্ম্ম কৃত হইয়া থাকে । সকল প্রকারে অহংকারবিমূঢ়চেতা পুরুষ সেই
সকল কর্ম্মের, আমিই কর্ত্তা, এই প্রকার অভিমান করিয়া থাকে ॥ ২৭

ভাষ্য । অবিদ্বানজ্ঞঃ কণং কর্ম্মস্থ সজ্জত ইত্যাহ—প্রকৃতেরিত্তি ।
প্রকৃতেঃ প্রকৃতিঃ প্রধানং সম্বরজন্তমসাং গুণানাং সাম্যাবস্থা তত্তাঃ প্রকৃতেঃ
গুণৈঃ বিকটৈঃ কার্য্যাকারণরূপৈঃ ক্রিয়মাণানি কর্ম্মাণি লৌকিকানি শাস্ত্রীরাণি
চ সর্বশঃ সর্বপ্রকারৈঃ অহংকারবিমূঢ়াত্মা কার্য্যকরণসম্বাতাত্মপ্রত্যয়ঃ অহংকারঃ
তেন বিবিধং নানাবিধং মূঢ় আত্মা অন্তঃকরণং বস্ত্র সোহয়ং কার্য্যকরণধর্ম্মা
কার্য্যকরণাভিন্নানী অবিদ্বয়া কর্ম্মাণি আত্মনি মন্তমানঃ তন্তৎকর্ম্মণামহং কর্ত্তেতি
মন্ততে ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । অজ্ঞানাং কর্ম্মসঙ্গিনামিত্যুক্তং তেনোত্তরলোকক
সঙ্গতিমাহ—অবিদ্বানিতি । কর্ত্তৃমাত্মনোহবাস্তবম্ ইত্যত্যাগমাৎ বিদ্বান্ কণং

কৰ্ম্মের তত্ত্বাভাষণ পশ্চাত্তীত্যাশঙ্ক্য—প্রকৃতেরিত্তি । কৰ্ম্মবিহবঃ সক্তি-
প্রকারং প্রকৃৎব্যাকরোতি—প্রকৃতেরিত্ত্যাদিনা । প্রধানশব্দেন দ্বারা-
শক্তিরূপে অবিত্ত্বরূপতঃ সংবধ্যতে ॥ ২৭ ॥

অবাদ । অনাস্ত্রম্ বাক্তি কি প্রকারে কৰ্ম্মনিবহে আসক্ত হইয়া
পাকে, তাহাই বলিতেছেন যে, প্রকৃতেরিত্ত্যাদি । প্রকৃতি [শব্দের অর্থ]
প্রধান [সকল কার্যের উপাদান [সব রজঃ ও তমোগুণের বৈষম্যহীন
অবস্থাই প্রধান শব্দের তাৎপর্য্যার্থ] সেই প্রকৃতির গুণ [অর্থাৎ] কার্য্যকারণ-
রূপ বিকার, সেই বিকারসমূহ দ্বারা সকল প্রকার লৌকিক ও শাস্ত্রীয় কৰ্ম্ম
সকল সম্পাদিত হইয়া থাকে । [কিন্তু] ‘অহঙ্কার বিমূঢ়াত্মা’ কার্য্য ও করণ-
সমষ্টির উপর যে আত্মপ্রত্যয়, তাহাই অহঙ্কার ; সেই অহঙ্কারের দ্বারা নানাবিধ
ভাবে বাহ্যর অন্তঃকরণ মোহপ্রাপ্ত হইয়াছে, সেই ব্যক্তি অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা, সেই
কার্য্য ও করণের ধৰ্ম্ম আপনার উপরে আরোপ করিয়া কার্য্যকরণাভিমানী জীব,
সেই প্রকৃতিবৃত্ত কৰ্ম্মনিবহকে অবিত্ত্বাবশে আপনার বোধ করিয়া, ‘আমিই কর্ত্তা’
এই প্রকার অভিমান করিয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

তত্ত্ববিত্ত্ব মহাবাহো গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োঃ ।

গুণা গুণেষু বর্ত্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥ ২৮ ॥

অনুয় । তু (পরন্তু) হে মহাবাহো ! গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োস্তত্ত্ববিৎ, গুণা
গুণেষু বর্ত্তন্তে ইতি মত্বা (বিত্বা) [গুণেষু] ন সজ্জতে ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । পরন্তু গুণ ও কৰ্ম্মের বিভাগ-বিষয়ে যথার্থ জ্ঞান বাহ্যর আছে,
সেই তত্ত্ববিৎ ব্যক্তি, ইঞ্জিরূপে পরিণত প্রকৃতিগুণ, বিষয়রূপে পরিণত প্রকৃতি-
গুণেই ব্যাপ্ত হইয়া থাকে, ইহা বিবেচনা করিয়া তাহাতে আসক্ত হন না ॥ ২৮ ॥

ভাষ্য । যঃ পুনবিদ্বান্ তত্ত্ববিদিত্তি । তত্ত্ববিত্ত্ব মহাবাহো ! কস্ত তত্ত্ব-
বিৎ ? গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োঃ গুণবিভাগস্ত কৰ্ম্মবিভাগস্ত চ তত্ত্ববিৎ ইত্যর্থঃ গুণাঃ
করণাত্মকা গুণেষু বিষয়াত্মকেষু বর্ত্তন্তে ন আত্মা ইতি মত্বা ন সজ্জতে সক্তিং ন
করোতি ॥ ২৮ ॥

আনন্দগিরিটীকা । অজ্ঞস্ত কৰ্ম্মসু সক্তিমুক্তা । বিহবন্তদভাবমভিধাতি—
যঃ পুনরিত্তি । তত্ত্বং যথাত্ম্যং বেষ্টীতি ব্যুৎপত্ত্যা তত্ত্ববিদিত্তি তু শব্দেনা-
জ্ঞাপ্যবিধিষ্টে নির্দিষ্টে প্রপূৰ্ব্বকং দ্বিতীয়পাদমবত্যা ব্যাচষ্টে—কন্তোত্যাদিনা ।
গুণানামেব গুণেষু বর্ত্তমানত্বমুক্তং নিগুণত্বাৎ তেষামিত্যাশঙ্ক্য বিভজতে—গুণা

ইতি । কার্যকরণানামেব বিষয়েষু প্রবৃত্তিরাস্মদন্ত কুটস্থত্বান্নৈবমিতি জ্ঞান্য তত্ত্ববিৎ কৰ্ম্মসু দৃঢ়তরং কৰ্ত্তব্যান্তিমানং ন করোতীত্যর্থঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিদ্বান্ [সে কি প্রকার করে ? তাহাই দেখান হইতেছে যে] তত্ত্ববিৎ ইত্যাদি । হে মহাবাহো, কিন্তু [যে] তত্ত্ববিৎ, কোন বস্তুর তত্ত্ববিৎ ? [তাহাই বলিতেছেন যে] গুণবিভাগ ও কৰ্ম্মবিভাগ, এই বিভাগ-দ্বয়ের মথার্থ জ্ঞান যাহার আছে, তিনিই তত্ত্ববিৎ, ইন্দ্রিয়াত্মক গুণ বিষয়রূপ গুণেতে ব্যাপ্ত হইতেছে মাত্র, কিন্তু আত্মা ব্যাপ্ত হয় না, ইহ বুঝিয়া তিনি [কোন কার্যেতেই] আসক্ত হন না ॥ ২৮

প্রকৃতে গুণসম্মূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকৰ্ম্মসু ।

তানকুৎস্নবিদো মন্দান্ কুৎস্নবিম্ বিচালয়েৎ ॥ ২৯

অর্থঃ । প্রকৃতে: গুণসম্মূঢ়াঃ (অনাস্মতত্ত্বজ্ঞাঃ) গুণকৰ্ম্মসু সজ্জন্তে কুৎস্ন-বিৎ (আস্মতত্ত্বজ্ঞঃ) তান্ অকুৎস্নবিদঃ (প্রকৃতিগুণমূঢ়ান্) ন বিচালয়েৎ (বুদ্ধি-ভেদবতো ন কুর্যাৎ) ॥ ২৯

অনুবাদ । প্রকৃতির গুণনিবহের দ্বারা বিমূঢ়চেতা পুরুষ, গুণজনিত কৰ্ম্মসমূহে আত্মীয় বুদ্ধিতে সংসক্ত হয় । কিন্তু সকলার্থবেত্তা আস্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি সেই সকল অম্লজ মূঢ় ব্যক্তির কৰ্ম্মের প্রতি যে বিশ্বাস আছে, তাহাকে বিচলিত করিবেন না ॥ ২৯

ভাষ্য । যে পুনঃ প্রকৃতেরিতি । প্রকৃতে: গুণৈঃ সমাঙ্ সূঢ়াঃ সং-মোহিতাঃ সন্তঃ সজ্জন্তে, গুণানাং কৰ্ম্মসু গুণকৰ্ম্মসু বরং কৰ্ম্ম কুৰ্ম্মঃ কলায়েতি, তান্ কৰ্ম্মসঙ্গিনোহকুৎস্নবিদঃ কৰ্ম্মফলমাত্রদর্শিনো মন্দান্ মন্দপ্রজান্ কুৎস্নবিৎ স্বয়ং ন বিচালয়েৎ বুদ্ধিভেদকরণমেব চালনং তন্ন কুর্যাৎ ইত্যর্থঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । বিদ্বানবিদ্বানিত্যুভাবপি প্রকৃত্য বিদ্বানবিদুষো বুদ্ধিভেদং ন কুর্যাদিত্যুপসংহরতি—যে পুনরিতি । প্রকৃতেরুক্তগুণৈর্দেহাদি-ভির্কিকারৈঃ সংমূঢ়ান্তান্নেবাস্মদ্বেন মন্তমানা যে তে গুণানাং তেবামেব দেহাদীনাং কৰ্ম্মসু ব্যাপারেষু সজ্জন্তে সন্তিঃ দৃঢ়তরামাত্মীয়বুদ্ধিং কুৰ্ব্বন্তীত্যাহ—প্রকৃতে-রিত্যাदिना।। তেবামনাস্মবিদ্যাং স্বয়মাত্মবিৎ বুদ্ধিভেদং নাপাদয়েদিত্যাহ—তানিত্যাदिना ॥ ২৯

অনুবাদ । যাহারা কিন্তু প্রকৃতির গুণে ইত্যাদি । “প্রকৃতির গুণসমূহের দ্বারা মূঢ় (অর্থাৎ) সম্মোহিত হইয়া গুণবিহিত কৰ্ম্মানকরে সক্ত হয় (অর্থাৎ

অভিমান করে) — “আমরাই ফল লাভের জন্য কার্য করিরা থাকি”, সেই সকল কর্মসঙ্গী অল্পজ্ঞ, কর্মফলমাত্রদর্শী ও মন্দপ্রজ্ঞ ব্যক্তিগণকে, আত্মবিশ্ব স্বয়ং বিচালিত করিবেন না ; বুদ্ধিভেদ করণই চালন, তাহা করিবেন না, ইহাই অর্থ ॥ ২৯

ময়ি সর্ববাণি কৰ্ম্মাণি সংশ্ৰুত্যাধ্যাত্মচেতসা ।

নিরাশীর্নিশ্চমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥ ৩০

অর্থ্য । অধ্যাত্মচেতসা ময়ি (বাসুদেবে) সর্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি সংশ্ৰুত, (নিষ্কিপ্য) বিগতজ্বরঃ নিরাশীঃ নিশ্চমশ্চ ভূত্বা যুধ্যস্ব ॥ ৩০

অনুবাদ । বিবেক বুদ্ধির সাহায্যে সকল কর্ম্মই আমার উপর সমর্পণ করিরা আশা ও মমতা পরিত্যাগপূর্ব্বক বিগতসস্তাপ হইরা যুদ্ধ কর ॥ ৩০

ভাষ্য । কথং পুনঃ কশ্মণ্যাপিকৃতেন অঞ্জন মুমুকুণা কর্ম্ম কর্তব্য-মিত্যুচ্যতে—ময়ীতি । ময়ি বাসুদেবে পরমেশ্বরে সর্ব্বক্ষে সর্ব্বাঙ্গনি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সংশ্ৰুত নিষ্কিপ্য অধ্যাত্মচেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা নাহং কর্তা ক্ৰিয়তার কৃত্যবৎ কারামীত্যনয়া বুদ্ধ্যা । কিন্তু নিরাশীঃ ত্যক্তাশীঃ নিশ্চমঃ মমভাবশ্চ নির্গতো বস্ত তব স স্বং নিশ্চমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ বিগতসস্তাপঃ বিগত-শোকঃ সন্নিত্যর্থঃ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । ‘নশ্চপি কশ্মণ্যাজ্জাহ্নিক্রিয়তে তথাপি মোক্ষমাণেন তেন কর্ম্ম ত্যক্তব্যং মোক্ষস্ত কশ্মাসাধ্যত্বান তু তেন কর্ম্ম কর্ত্তব্যং শক্যং কর্ম্মণঃ সাপেক্ষিতবিরোধিষাদিতি শঙ্কতে—কথমিতি । শ্লোকেনোত্তরমাহ—উচ্যতে ইতি । যথোক্তে পরস্মিন্নাঙ্গনি সর্ব্বকশ্মণাং সমর্পণে কারণমাহ—অধ্যাত্মেতি । বিবেকবুদ্ধিম্বেব ব্যাকরোতি—অহমিতি । দর্শিতরীত্যা কর্ম্মস্ব প্রবৃত্তস্ত কর্তব্যাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । ত্যক্তাশীঃ ফলপ্রার্থনাহীনঃ সন্নিত্যর্থঃ । নির্মমো ভূত্বা পুত্রভ্রাতৃাদিষুতি শেষঃ । নহু বুদ্ধে নিরোগো নোপপত্ততে পুত্রভ্রাতৃাদিহিংসাত্মনস্তস্ত সস্তাপহেতোঃ নিরোগবিষয়ত্বাযোগাদিতি তত্রাহ—বিগতেতি ॥ ৩০

অনুবাদ । কর্ম্মেতে অধিকারী [অথচ] মুমুকু ব্যক্তির কি প্রকারে কর্ম্ম করিতে হইবে, তাহা বল্য বাইতেছে যে—ময়ি ইত্যাদি । সর্ব্বজ্ঞ, পরমেশ্বর, সর্ব্বাত্মা ও বাসুদেব [এই সকল শব্দের প্রতিপাত্ত] আমাতে সকল কর্ম্ম, অধ্যাত্মবুদ্ধিতে (অর্থাৎ) “আমি কর্তা নহি, কিন্তু পরমেশ্বরের জন্য, তাঁহার ভৃত্যের জায়ই কার্য করিতেছি”, এই প্রকার বিবেকবুদ্ধিতে, ভর করিরা, তুমি নিরাশী, মম-ভাবশূন্ত ও বিগতসস্তাপ হইরা যুদ্ধ কর, ইহাই অর্থ ॥ ৩০

যে মে মতমিদং নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ ।

শ্রদ্ধাবন্তোহনসূয়ন্তো মুচ্যন্তে তেহপি কৰ্ম্মভিঃ ॥ ৩১

অনুয় । যে মানবাঃ শ্রদ্ধাবন্তঃ অনসূয়ন্তঃ [চ সন্তঃ] সে (মম) ইদং মতম্
নিত্যম্ অনুতিষ্ঠন্তি (অনুবর্তন্তে), তেহপি কৰ্ম্মভিঃ মুচ্যন্তে ॥ ৩১

অনুবাদ । যে সকল মানব শ্রদ্ধা-সহকারে ও অসূয়া পরিহারপূর্ব্বক
আমার এই মতের অনুবর্তন করে, তাহারাও কৰ্ম্মবন্ধন হইতে মুক্ত হয় ॥ ৩১

ভাষ্য । যদেতন্মম মতং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিতি সপ্রমাণমুক্তং তন্তথা যে ন
ইতি । যে মে মদীয়মিদং মতমনুতিষ্ঠন্তি অনুবর্তন্তে মানবাঃ মনুষ্যাঃ শ্রদ্ধাবন্তঃ
শ্রদ্ধাধনাঃ অনসূয়ন্তঃ অসূয়াং চ ময়ি পরমন্তরৌ বাসুদেবেহকুর্ষন্তো মুচ্যন্তে
ত্রেহপ্যেবং ভূতাঃ কৰ্ম্মভিঃ স্খীৰ্ণাষ্ট্যৈঃ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতং ভগবতো মতমুক্তপ্রকারমনুষ্যত্বৈব অনু-
তিষ্ঠতাং ক্রমমুক্তিফলং কথয়তি—যদেতদিতি । শাস্ত্রাচার্যোপদিষ্টে অদৃষ্টার্থে
বিশ্বাসবৎ শ্রদ্ধাধনত্বং, গুণেষু দোষাবিকরণমসূয়া, অপি যথোক্তায়া মুক্তের-
মুখ্যলক্ষণতন্যর্থঃ ॥ ৩১

অনুবাদ । এই যে অভিমত কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্য, ইহা সপ্রমাণ উক্ত হইল, তাহা
কলতঃ সেই প্রকারই, যে মে ইত্যাদি । যে সকল মনুষ্য শ্রদ্ধাপরাগণ ও
[সকলের] গুণ বাসুদেব যে আমি, সেই আমার প্রতি অসূয়াপরবশ নহে এবং
আমার এই প্রকার মদভিমত কার্যের নিত্য অনুবর্তন [অর্থাৎ] অনুষ্ঠান করে,
তাহারাও ধৰ্ম্ম ও অপধৰ্ম্ম-রূপ কৰ্ম্ম হইতে মুক্ত হইয়া থাকে ॥ ৩১

যে হেতদভ্যসূয়ন্তো নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্ ।

সৰ্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ ॥ ৩২

অনুয় । যে তু [মানবাঃ] এতৎ মে (মম) মতম্ অভ্যসূয়ন্তঃ ন অনু-
তিষ্ঠন্তি, তান্ সৰ্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়ান্ অচেতসঃ নষ্টান্ বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ৩২

অনুবাদ । সে সকল মানব, অসূয়া-পরবশ হইয়া আমার এই মতের
অনুবর্তন করে না, সেই সকল সৰ্ব্বজ্ঞানবিমূঢ় বিগতচেতা ব্যক্তিগণকে নষ্ট বলিয়া
জানিবে ॥ ৩২

ভাষ্য । যে ভিত্তি । যে তু তদবিপরীতা এতন্মম মতম্ অভ্যসূয়ন্তো

নাহুতিষ্ঠন্তি নাহুবর্তন্তে মে মতম্ । সৰ্কেষু জ্ঞানেষু বিবিধং মূঢ়াঃ তে, সৰ্ক-
জ্ঞানবিমূঢ়ান্তান্ বিদ্ধি নষ্টান্ নাশং গতান্ অচেতসঃ অবিবেকিনঃ ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্মতানমুবর্তিনাং প্রত্যবায়িত্বং প্রত্যায়য়তি—
ষে স্থিতি । তদ্বিপরীতত্বং ভগবন্মতানমুবর্তিত্যো বৈপরীত্যং, তদেব দর্শয়তি—
এতদিত্যাदिना । অভ্যাসমুত্তমত্বাসত্তমপি দোষমুদ্ভাবয়ন্ত ইত্যর্থঃ সৰ্কজ্ঞানানি
সংগুণনিষ্ঠং বিবিধরাগি, প্রমাণপ্রমেয়প্ররোজনবিভাগতো বিবিধত্বম্ ॥ ৩২

অমুবাদ । যে তু ইত্যাদি । যাহারা কিন্তু ইহার বিপরীতস্বভাব, [অর্থাৎ]
আমার এই মতের উপর অনুসরণবশ হইয়া ইহার অনুবর্তন করে না, তাহারা
সৰ্কজ্ঞানবিমূঢ়, [অর্থাৎ] সৰ্কবিধ জ্ঞানেতেই তাহাদের বিবিধ মূঢ়তা আছে,
সেই অবিবেকদিগকে নষ্ট [অর্থাৎ] নাশ-প্রাপ্ত বলিয়াই জানিবে ॥ ৩২

সদৃশং চেষ্টতে স্বস্তাঃ প্রকৃতে জ্ঞানবানপি ।

প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥ ৩৩

অনুয় । জ্ঞানবানপি [জনঃ] স্বস্তাঃ প্রকৃতে: সদৃশং চেষ্টতে ভূতানি
প্রকৃতিং যাস্তি, নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ? ॥ ৩৩

অমুবাদ । জ্ঞানবান্ হইয়াও [মুখ্য] নিজপ্রকৃতির অনুরূপ চেষ্টা
করিয়া থাকে । সকল প্রাণীই নিজ প্রকৃতির অনুসরণ করিয়া থাকে, [স্বতরাং]
নিগ্রহ (প্রতিবেদবিধি) কি করিবে ? ॥ ৩৩

ভাষ্য । কস্মাৎ পুনঃ কারণং স্বদীয়ং মতং নাহুতিষ্ঠন্তি পরধৰ্ম্মান্ অনু-
তিষ্ঠন্তি স্বধৰ্ম্মং চ নাহুবর্তন্তে, তৎপ্রতিকূলাঃ কথং ন বিভ্রাতি স্বচ্ছাসনাতিক্রম-
দোষাৎ, তত্রাহ—সদৃশমিতি । সদৃশমনুরূপং চেষ্টতে ; কস্তাঃ ? স্বস্তাঃ স্বকীয়াসাঃ
প্রকৃতে: প্রকৃতির্নাম পূৰ্ব্বকৃতধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদিসংস্কারঃ বর্তমানজন্মানাবভিব্যক্তঃ সা
প্রকৃতিঃ তস্তাঃ সদৃশমেব সঙ্কোজন্তজ্ঞানবানপি কিং পুনরুৎখঃ । তস্মাৎ প্রকৃতিং
যাস্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি মম বা অন্তস্ত বা ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্মতানমুবর্তনমন্তরেণ পরধৰ্ম্মানুষ্ঠানে স্বধৰ্ম্মান-
নুষ্ঠানে চ কারণং পৃচ্ছতি—কস্মাদিতি । ভগবৎপ্রতিকূলত্বমেব তত্র কারণ-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎপ্রতিকূলা ইতি । রাজানুশাসনাতিক্রমে দোষদর্শনাৎ
ভগবদনুশাসনাতিক্রমেহপি দোষসম্ভবাৎ প্রতিকূলত্বং ভয়কারণমিত্যর্থঃ । উত্তরেষু
লোকমবতারয়তি—সদৃশমিতি । [তত্রাহেতি] । সৰ্কস্ত প্রাণিবর্গস্ত প্রকৃতি-
বশবর্তীষে কৈমুতিকস্তারং হংসতি—জ্ঞানবানপীতি । সৰ্কাণ্যপি ভূতান্নিচ্ছ-

ত্বাপি প্রকৃতিসদৃশীং চেষ্টাং গচ্ছন্তীতি নিগময়তি—প্রকৃতিমিতি । ভূতানাং প্রকৃত্যধীনেষুপি প্রকৃতির্ভগবতা নিগ্রাহেত্যাশঙ্ক্যাহ—নিগ্রাহ ইতি । কা পুনরিয়ং প্রকৃতির্ভদ্র সারিণী ভূতানাং চেষ্টেতি পৃচ্ছতি—প্রকৃতির্নামেতি । ভগবদতিপ্রোতাং প্রকৃতিং প্রকটয়তি—পূর্বেতি । আদিশব্দেন জ্ঞানেচ্ছাদি সংগৃহ্যতে যথোক্তঃ সংস্কারঃ স্বসত্ত্বয়া প্রবর্তকশ্চেৎ প্রলয়েপি প্রবৃত্তিঃ সাদিত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—বর্ত্তমানেতি । সর্বো জন্তুরিত্যুক্তং বিবেকিপ্রবৃত্তেরতথাস্বাদিত্যাশঙ্ক্য পঞ্চাদিতিশ্যাবিশেষাদিতি ত্রায়মমুসরমাহ—জ্ঞানবানিতি । জ্ঞানবতামজ্ঞান বতাম্ প্রকৃত্যধীনত্বাবিশেষে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । প্রকৃতিং বাস্তি প্রকৃতিসদৃশীং চেষ্টাং গচ্ছন্তানিচ্ছন্ত্যপি সর্বাণি ভূতানি ইত্যর্থঃ । প্রকৃতের্ভগবতা তদুল্যেন বা কেনচিৎ নিগ্রাহমাশঙ্ক্য অবতারিতচতুর্গপাদস্তার্থাপেক্ষিতং পূরয়তি মম বেতি ॥ ৩৩

অনুবাদ । কি কারণে [মনুষ্য] তোমার মতের অনুবর্তন করে না, পর ধর্মের অনুষ্ঠান করে এবং স্বধর্মের প্রতিপালন করে না ? তোমার প্রতিকূল হইয়া তোমার আজ্ঞালঙ্ঘনরূপ দোষেও ভয় পায় না কেন ? এই প্রকার অজ্ঞানের প্রশ্ন সম্ভাবনা করিয়া ভগবান্ বলিতেছেন যে—সদৃশমিত্যাদি । সদৃশ [অর্থাৎ] অমুরূপ চেষ্টাই করিয়া থাকে । কাহার ? নিজ প্রকৃতির । পূর্বকৃত ধর্ম ও অধর্মাদি সংস্কার বর্ত্তমান জন্মের আরম্ভে অভিযুক্ত হয়, তাহাকেই প্রকৃতি বলা যায় । মুখেরত কথাই নাই, জ্ঞানবান্ হইয়াও সকল জীব নিজ নিজ প্রকৃতির অনুগমন করে, [বিধিনিষেধশাস্ত্ররূপ] নিগ্রহ, [আমারই হউক অন্তেরই হউক না কেন] তাহার কি করিবে ? ॥ ৩৩

ইন্দ্রিয়স্তেইন্দ্রিয়স্তার্থে রাগদ্বेषৌ ব্যবস্থিতৌ ।

তয়োৰ্ন বশমাগচ্ছেৎ তৌ হস্ত্য পরিপস্থিনৌ ॥ ৩৪

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়স্ত ইন্দ্রিয়স্ত (সন্দেহিয়াণাং) অর্থ—[ইষ্টে ঘিষ্টে বা] রাগদ্বেষৌ [বধাক্রমং] ব্যবস্থিতৌ । তয়োর্বশং ন আগচ্ছেৎ ; হি (বশ্যং) তৌ [রাগদ্বেষৌ] হস্ত্য [পুরুষস্ত] পরিপস্থিনৌ (শ্রেয়োমার্গবিক্রমৌ) ॥ ৩৪

অনুবাদ । সকল ইন্দ্রিয়েরই ভোগ্য শব্দাদি বিষয় ইষ্ট বা ঘিষ্ট হইলে, তাহাতে বধাক্রমে রাগ ও দ্বেষ ব্যবস্থিত আছে ; পুরুষ এই রাগ ও দ্বেষের বশীভূত হইবে না ; কারণ, এই রাগ ও দ্বেষ, পুরুষের শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির প্রতিবন্ধক হইয়া থাকে ॥ ৩৪

ভাষ্য । যদি সৰ্বৌ জন্তঃ আত্মনঃ প্রকৃতিসদৃশমেব চেষ্টতে ন চ প্রকৃতি-
শূন্তঃ কশ্চিদন্তি ততঃ পুরুষকারস্ত বিষয়ানুপপত্তেঃ শাস্ত্রানর্থক্যাপ্রাপ্যবিদমুচ্যতে—
ইন্দ্রিয়ভেতি । ইন্দ্রিয়ভেত্ত্বিরিত্যর্থো সৰ্বৌশ্চিরাণামর্থো শব্দাদিবিষয়ে ইষ্টে রাগঃ
অনিষ্ট-দেবঃ ইতোবাং প্রতীক্ষিরাণার্থে রাগদেবৌ অবশ্যস্তাবিনৌ । তত্রায়ং পুরুষ-
কারস্ত শাস্ত্রার্থস্ত চ বিষয় উচ্যতে । শাস্ত্রার্থে প্রবৃত্তঃ পূৰ্ণমেব রাগদেবয়োৰ্বশং
নাগচ্চেৎ । যা হি পুরুষস্ত প্রকৃতিঃ সা রাগদেবপূৰ্ণঃসৰৈব স্বকার্য্যোপকৃষং প্রবর্তয়তি
তদা স্বধৰ্ম্মপরিত্যাগঃ পরধৰ্ম্মানুষ্ঠানঞ্চ ভবতি । যদা পুনঃ রাগদেবৌ তৎপ্রতি-
পক্ষেণ নিরময়তি তদা শাস্ত্রার্থদৃষ্টিরেব পুরুষো ভবতি ন প্রকৃতিবশঃ । তস্মাৎ
তয়ো রাগদেবয়োৰ্বশং ন গচ্চেৎ । যতঃ তৌ হি অস্ত পুরুষস্ত পরিপস্থিনৌ
শ্ৰেয়োমার্গস্ত বিয়কর্তারৌ তদ্বরাবিবেত্যর্থঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিটীকা । সৰ্বস্ত ভূতবৰ্গস্ত প্রকৃতিবশবত্তিহে লৌকিকবৈদিক-
পুরুষকারবিষয়াভাবাৎ বিধিনিষেধানর্থক্যমিতি শঙ্ক্যতে—এদীতি । নহু যস্ত ন
প্রকৃতিরন্তি তস্ত পুরুষকারসম্ভবাদর্থবৎ তদ্বিষয়ে বিধিনিষেধয়োৰ্ভবিষ্যতি
নেত্যাহ—ন চেতি । শঙ্কিতং দোষং শ্লোকেণ পরিহরতি—ইদমিত্যাদিনা ।
বীক্ষায়াঃ সৰ্ব্বকরণগোচরত্বং দৰ্শয়তি—সৰ্বেতি । প্রত্যর্থঃ রাগদেবয়ো-
ব্যবহাৰাৎ প্রাপ্তৌ প্রত্যাশিতি—ইচ্ছ ইতি । প্রতিবিষয়ং বিভাগেন তয়ো-
রন্তরন্তাবশ্যকত্বেহপি পুরুষকারবিষয়াভাবপ্রযুক্ত্যা প্রাক্কৃতং দৃশ্যং কথং
সমাধেয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্ব্রেতি । তয়োৱিত্যাগ্ৰবতারিতং ভাগং বিভজতে—
শাস্ত্রার্থ ইতি । প্রকৃতিবশত্বাৎ জন্তোনৈব নিয়োজ্যতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যা হীতি ।
রাগদেবদ্বারা প্রকৃতিবশবত্তিহে স্বধৰ্ম্মত্যাগাদি হৰ্ষারমিত্যুক্তমিদানীং বিবেক-
বিজ্ঞানেন রাগাদিনিবারণে শাস্ত্রীয়দৃষ্ট্যা প্রকৃতিপারবশ্যং পরিহৰ্ত্তুং শঙ্ক্যমিত্যাহ—
যদেতি । মিথ্যাজ্ঞাননিবন্ধনৌ হি রাগদেবৌ তৎপ্রতিপক্ষত্বং বিবেকবিজ্ঞানস্ত
মিথ্যাজ্ঞানবিরোধিত্বাদবপেয়ম্ । রাগদেবয়োৰ্মূলনিবৃত্ত্যা নিবৃত্তৌ প্রতিবন্ধকত্বংসে
কার্য্যসিদ্ধিনভিসন্ধায়োক্তম্—তদেতি । এবকারস্ত অজ্ঞাযোগব্যবচ্ছেদকত্বং
দৰ্শয়তি—নেতি । পূৰ্ব্বোক্তং নিয়োগমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । তত্র
হেতুমাহ—যত ইতি । বিশ্লোকাপাত্তো হেতুৰ্তত ইতি প্রকটিতঃ স চ পূৰ্বেণ
তচ্ছব্দেন সঙ্গদ্বন্দ্বীঃ । পুরুষপরিপস্থিত্বমেব তয়োঃ সোদাহরণং ফোরয়তি—
শ্ৰেয়োমার্গস্তেতি ॥ ৩৬

অনুবাদ । যদি সকল জীবই নিজ প্রকৃতির অহরূপ চেষ্টাই করে এবং
প্রকৃতিশূন্য কেহই না থাকে, তাহা হইলে পুরুষকারের বিষয় অনুপপন্ন হওয়াতে

শাস্ত্রের নিরর্থকতার আপত্তি হইতেছে, এইপ্রকার শব্দা নিরাকরণ করিবার জন্য বলা যাইতেছে যে—ইন্দ্রিয়ন্তেতাদি । ইন্দ্রিয়ের ইন্দ্রিয়ের [অর্থাৎ] সকল ইন্দ্রিয়েরই অর্থ শব্দাদি বিষয় ; সেই শব্দাদি বিষয় ইষ্ট হইলে তাহাতে রাগ, এবং অনভিপ্রেত হইলে তাহাতে ঘেব, এই প্রকার প্রতিনিয়ত ইন্দ্রিয়ার্থে রাগ ও ঘেব । এই প্রকার বস্তুবিভাগ হইলেও, পুরুষকার ও শাস্ত্রার্থের বিষয় নির্দিষ্ট হইতেছে যে, শাস্ত্রীয় অর্থে প্রবৃত্ত পুরুষ পূর্ণ হইতেই রাগ কিংবা ঘেবের বশীভূত হইবে না । পুরুষের যে প্রকৃতি পূর্বে উক্ত হইয়াছে, তাহা রাগ ও ঘেবকে দ্বারস্বরূপ করিয়া, পুরুষকে স্বকার্যে প্রবর্তিত করে, সেই সময়ই স্বধর্ম্মপরিত্যাগ ও পরধর্ম্মের অনুষ্ঠান ঘটিয়া থাকে । যে সময় পুরুষ প্রতিকূল ভাবে রাগ ও ঘেবকে নিয়মিত করিতে পারে, তখন তাহার শাস্ত্রবিহিত বিষয়েই দৃষ্টি হয়, এবং সে প্রকৃতির বশীভূত হয় না । এই কারণ সেই রাগ ও ঘেবের বশীভূত হইবে না ; কারণ, সেই রাগ ও ঘেব পুরুষের পরিপন্থী [অর্থাৎ] তাহার শ্রেয়োমার্গের বিপর্যকর্তা ঠিক দম্যুর স্তায় ॥ ৩৩

শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণঃ পরধর্ম্মাৎ স্ননুষ্ঠিতাৎ ।

স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

অনুয় । স্বনুষ্ঠিতাৎ পরধর্ম্মাৎ বিগুণঃ [অপি] স্বধর্ম্মঃ শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ [ভবতি ! ॥ ৩৫

অনুবাদ । সূচাকরূপে অনুষ্ঠিত পরধর্ম্ম হইতে অসম্পূর্ণভাবে অনুষ্ঠিত নিজ ধর্ম্ম শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ, পরধর্ম্ম [মরণের পরও নরকাদিলক্ষণ] ভয়ের হেতু ॥ ৩৫

ভাষ্য । তত্র রাগঘেবপ্রবৃত্তা মন্ততে শাস্ত্রার্থমপাত্তাণা পরধর্ম্মোহপি ধর্ম্মবাদমুষ্ঠের এব ইতি তদসৎ—শ্রেয়ানিতি । শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ স্বধর্ম্মঃ স্বধর্ম্মঃ বিগুণোহপি বিগতগুণোহপি অনুষ্ঠীয়মানঃ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ সাদৃশ্যেন সম্পাদিতাদপি । স্বধর্ম্মে স্থিতস্ত নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মে স্থিতস্ত কীৰ্ত্তিতাৎ, কস্মাৎ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ, নরকাদিলক্ষণং ভয়ম্ আবহতি যতঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিটীকা । রাগঘেবয়োঃ শ্রেয়োমার্গপ্রতিপক্ষত্বং একটয়িত্বং পরমতোপভাসদ্বারা সমনস্তরশ্লোকমবতারয়তি—তত্রেত্যাदिना । ব্যবহারভূমিঃ সপ্তমার্থঃ । শাস্ত্রার্থভ্রান্তাণা প্রতিপত্তিমেষ প্রত্যায়য়তি—পরধর্ম্মোহপীতি । স্বধর্ম্মবদিত্যপেরর্থঃ । অনুমানং দ্বয়স্তু তরতেন শ্লোকমুখ্যপয়তি—তদসদिति ।

কজ্জধৰ্মাদ্ যুদ্ধাদ হরহুষ্ঠানাৎ পরিব্রাড্ধৰ্মশ্চ ভিকাশনামিলকণশ্চ স্বহুষ্ঠেয়তরাপি
কর্তব্যবাৎ প্রাপ্তমিত্যাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে—শ্রেন্যানিতি । উক্তেহর্থো প্রশ্নপূর্বকঃ
হেতুমাং—কস্মাদিত্যাদিনা । স্বধৰ্মমবধ্য পরধৰ্মমহুতিষ্ঠতঃ স্বধৰ্ম্মা-
তিক্রমকৃতদোষস্ত হুপরিহরহাৎ ন তত্যাগঃ সাধীয়ানিতার্থঃ ॥ ৩৫

অনুবাদ । রাগ ও ঘেব-প্রযুক্ত হইয়া [লোক] ধৰ্ম্মকেও অধৰ্ম্ম বলিয়া
বোধ করে, এবং বিবেচনা করে যে, যে কারণ ইহাও ধৰ্ম্ম, এইজন্ত ইহার
অর্থাৎ পরধৰ্ম্মেরও অনুষ্ঠান করা আবশ্যক । [লোকের] এ প্রকার জ্ঞান অসৎ
[তাহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে] শ্রেন্যানিত্যাदि । শ্রেনান্ [এই শব্দের
অর্থ] প্রশস্ততর, [কাহা হইতে ?] সকল অঙ্গের সহিত সম্পাদিত পরধৰ্ম্ম
হইতে [কি প্রশস্ততর ?] অঙ্গবৈশিষ্ট্যের সহিত অনুষ্ঠীয়মান “স্বধৰ্ম্ম”
আত্মধৰ্ম্ম । স্বধৰ্ম্মে স্থিত ব্যক্তির নিধন [অর্থাৎ] মরণও পরধৰ্ম্মে স্থিত
জীবনের অপেক্ষা শ্রেয়ঃ, কেন ? [যে কারণ] পরধৰ্ম্ম ভয়াবহ [অর্থাৎ]
নরকাদিরূপ ভয়কে উৎপন্ন করিয়া থাকে ॥ ৩৫

অৰ্জুন উবাচ ।

অথ কেন প্রযুক্তোহয়ং পাপং চরতি পুরুষঃ ।

অনিচ্ছন্নপি বামেণ্য বলাদিব নিয়োজিতঃ ॥ ৩৬

অহয় । হে বাক্যেয় ! অনিচ্ছন্ অপি অয়ং পুরুষঃ কেন প্রযুক্তঃ [সন্]
বলাং নিয়োজিত ইব পাপং চরতি (অনুতিষ্ঠতি) ॥ ৩৬

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন,—হে বৃষ্ণিনন্দন ! এই পুরুষ, অভিলাষ
না থাকিলেও, কণ্ঠার দ্বারা নিয়োজিত হইয়া বলের দ্বারা প্রেরিতের ভায়ে পাপ
কার্য্যের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে ? ॥ ৩৬

ভাষ্য । বস্ত্রপানর্থমূলং ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসো রাগঘেবৌ হস্ত পরি-
পহ্নিনাবিতি চোক্তং বিক্ষিপ্তমনবধারিতং চ তদুক্তং তৎ সংক্ষিপ্তং নিশ্চিতং
চেদমেবেতি জাতুমিচ্ছন্নর্জুন উবাচ জ্ঞাতে হি তস্মিন্ তদ্বচ্ছেদায় যত্র কুর্য্যানিতি
অথেতি । অথ কেন হেতুভূতেন প্রযুক্তঃ সন্ রাজেব ভূত্যোহয়ং পাপং কর্ত্ত
চরত্যাচরতি পুরুষঃ স্বয়মনিচ্ছন্নপি হে বাক্যেয় বৃক্ষিকুলপ্রসূত ! বলাদিব
নিয়োজিতো রাজেবেত্যাভ্যন্তো দৃষ্টান্তঃ ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । আগোবানর্থমূলতোক্তহাৎ পুনস্তজ্জিজ্ঞাসয়া প্রশ্নাতুপ-
পত্তিরিত্যাশঙ্ক্য—যদুপীতি । বিক্ষিপ্তং বিবিধেষু প্রদেশেষু ক্ষিপ্তং দর্শিত-

মিতি যাবৎ, অনবধারিতমনেকত্রোক্তদ্বাদনেকথা বা বিবেককামাদিভির্কিকল্পিত-
ত্বাদিতার্থঃ । নহনর্থমূলং পরিহৃতব্যং তৎ কিমিতি জ্ঞাতুমিষ্যতে তত্রাহ—
জ্ঞাতে হীতি । কুৰ্গ্যামিতি তজ্জ্ঞানমর্থবদিতি শেষঃ । ব্যাক্যরস্তার্থত্বমথশব্দস্ত
গৃহীত্বা প্রথমবাক্যং ব্যাকরোতি—অথেত্যাदिना । অনিচ্ছতোহপি বলাদেয
হুচরিত-প্রেরিতত্বে দৃষ্টান্তমাচষ্টে—রাজ্ঞেবেতি । বিনিয়োজ্যত্বস্তেচ্ছাসাপেক্ষাং
তদন্তাবে তদসিদ্ধিমাশঙ্ক্য প্রাপ্তকৃত্যং প্রারয়তি—রাজ্ঞেবেত্যুক্তইতি ॥ ৩৬

অনুবাদ । “ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ” “তৌ হস্ত পরিপস্থিনৌ” ইত্যাদি
শ্লোকের দ্বারা, যাহা অনর্থের মূল তাহা যদিও উক্ত হইয়াছে [তথাপি] তাহা
নানা স্থানে বিক্ষিপ্ত এবং অনবধারিত রূপেই উক্ত হইয়াছে, সংক্ষেপে “ইহাই
নিশ্চিত অনর্থের মূল” ইহা জানিবার ইচ্ছায় অৰ্জুন জিজ্ঞাসা করিতেছেন,
[কারণ] নিশ্চিতরূপে তাহাকে জানিতে পারিলে, তাহার উচ্ছেদের জন্ত যত্ন
করিতে পারা যাইবে ; অথ ইত্যাদি ।

জিজ্ঞাসা করি, রাজার দ্বারা প্রেরিত ভৃত্যের দ্বারা কাহার দ্বারা প্রেরিত
পুরুষ স্বয়ং ইচ্ছা না করিয়াও যেন বলের দ্বারা নিয়োজিত হইয়া পাপ কর্মের
অহুষ্ঠান করিয়া থাকে, রক্ষিকুলপ্রসূত ? রাজার দ্বারা প্রেরিত ভৃত্যের দ্বারা
এই দৃষ্টান্ত পূর্বেই বুঝান হইয়াছে ॥ ৩৬

শ্রীভগবানুবাচ ।

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ ।

মহাশনো মহাপাপা বিদ্বেনমিহ বৈরিণম্ ॥ ৩৭

অনুব্য । মহাশনো মহাপাপা রজোগুণসমুদ্ভবঃ এষঃ কামঃ, এষঃ [এব]
ক্রোধঃ [চ] ; এনম্ ইহ বৈরিণং বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ৩৭

অনুবাদ । যাহা রজোগুণ হইতে জাত, কিছুতেই বাহার পুষ্টি হইবার
সম্ভাবনা নাই এবং যাহা হইতে মহাপাপ সমুৎপাদিত হয়, সেই কাম এবং তাহার
পরিণাম হইতে সমুদ্ভূত ক্রোধকে এই সংসারে [পুরুষের] মহাবৈরী বলিয়া
জানিও ॥ ৩৭

ভাষ্য । শৃণু তৎ বৈরিণং সর্বানর্থকরং যৎ তৎ পৃচ্ছসি,—

“ঐশ্বর্য্যস্ত সনাতন ধর্ম্মস্ত বশসঃ শ্রিয়ঃ ।

বৈরাগ্যস্তাথ মোক্ষস্ত যগ্নাং ভগ্ন ইতীজনাঃ ॥”

ঐশ্বর্য্যাদিষট্কাং যস্মিন্ বাসুদেবে নিত্যমপ্রতিবন্ধেণ সামন্ত্যেন চ বস্ততে ।

“উৎপত্তিং প্রলয়শ্চৈব ভূতানামগতিং গতিম্ ।

বেত্তি বিজ্ঞানবিজ্ঞানঞ্চ স বাচ্যো ভগবানিতি ॥”

উৎপত্ত্যাদিবিষয়ঞ্চ বিজ্ঞানং যন্ত স বাস্তুদেবো বাচ্যো ভগবান্ ইতি । কাম ইতি । কাম এষ সৰ্বলোকশত্রুঃ যন্নিগিতা সৰ্বানর্থপ্রাপ্তিঃ প্রাণিনাং স এষ কামঃ প্রতিহতঃ কেনচিৎ ক্রোধাত্মেন পরিণমতে । অতঃ ক্রোধোহপ্যেষ এব, রজোগুণসমুদ্ভবঃ রজশ্চ তদগুণশ্চ স রজোগুণঃ স সমুদ্ভবো যন্ত স কামো রজোগুণসমুদ্ভবো রজোগুণশ্চ বা সমুদ্ভবঃ । কামো হি উদ্ভূতঃ রজঃ প্রবর্তয়ন্ পুরুষং প্রবর্তয়তি ত্বক্ষরা হৃৎকারিত ইতি ভ্রূঃখিতানাং রজঃকার্যো সেবাদৌ প্রবৃত্তানাং প্রলাপঃ শ্রয়তে মহাশনো মহদশনমশ্রুতি মহাশনোহতএব মহাপাপু । কামেন হি প্রেরিতো জঘ্নঃ পাপং करोति, অতো বিদ্বানং কামমিহ সংসারে বৈরিণম্ ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি প্রতিবচনং প্রত্যোতি—শৃণুতি । তন্ত বৈরিণং ক্ষোরয়তি—সৰ্কেবতি । অপ্রস্তুতং কিমিতি প্রস্তুয়তে তত্রাহ—যং ত্বমিতি । ভগবচ্ছব্দার্থং নির্দ্ধারয়িতুং পৌরাণিকং বচনমুদাহরতি—ঐশ্বর্য্যাস্তোতি । সমগ্রাস্তোত্যেতৎ প্রত্যেকং বিশেষণৈঃ সম্বধ্যতে । অথশব্দঃ তথাশব্দ-পর্য্যায়ঃ সমুচ্চরার্থঃ । মোক্ষশব্দেন তদুপায়োজ্ঞানং বিবক্ষ্যতে । উদাহৃতবচসস্তাৎপর্য্যামাহ—ঐশ্বর্য্যাদীতি । স বাচ্যো ভগবানিতি সম্বন্ধঃ । তত্রৈব পৌরাণিকং বাক্যান্তরং পঠতি—উৎপত্তিমিতি । ভূতানামিতি প্রত্যেকমুৎপত্তাদিভিঃ সম্বধ্যতে । করণার্থো চোৎপত্তিপ্রলয়শব্দৌ ক্রিয়ামাত্রস্ত পুরুষান্তরগোচরশ্চ সম্ভবাৎ অগতির্গতিশ্চেত্যাগামিনৌ সম্পদাপদৌ হৃচ্যেতে । বাক্যান্তরস্তাপি তাৎপর্য্যমাহ—উৎপত্ত্যাদীতি । বেত্তীত্যুক্তঃ সাক্ষাৎকারো বিজ্ঞানমিত্যুচ্যতে, সমগ্রৈশ্বর্য্যাদিসম্পত্তিসমুচ্চরার্থশ্চকারঃ । উক্তলক্ষণো ভগবান্ কিমুক্তবানিতি তদাহ—কামইতি । কামস্ত সৰ্বলোকশত্রুত্বং বিশদয়তি—যন্নিমিত্তেতি । তথাপি, কথং তন্ত্রৈব ক্রোধত্বং তদাহ—স এষ ইতি । কামক্রোধরোরবহেয়ত্বতোতনার্থং কারণং কথয়তি—রজোগুণেতি । কারণদ্বারা কামাদেবের হেয়ত্বমুক্তা কার্য্যদ্বারাপি তন্ত হেয়ত্বং হৃচয়তি—রজোগুণস্তোতি । কামস্ত পুরুষপ্রবর্তকত্বমেব ন রজোগুণজনকত্বম্ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কামো হীতি । তত্রৈবাত্মতাবাসুসারিণীং লোকপ্রসিদ্ধং প্রমাণয়তি—ত্বংয়া হীতি । তন্ত যোগ্যামোগ্যবিভাগহস্তরেণ বচবিষয়ত্বং প্রদর্শয়তি—মহাশন ইতি । বহুবিষয়ত্বপ্রযুক্তং কার্য্যং নির্দ্ধিশতি—অত ইতি । সৰ্ববিষয়ত্বমপি কুতোহন্ত

পাপহমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কামেনেতি । কামস্ত উক্তবিশেষণবস্ত্রে কলিতমাহ—
অত ইতি ॥ ৩৭

অনুবাদ । বাহার বিষয়ে তুমি প্রশ্ন করিতেছ, সেই সর্কানর্থকারী বেরী
কে ? তাহা তুমি শ্রবণ কর [ইহা] ভগবান্ বলিতেছেন ।—

“সমগ্র ঐশ্বর্য্য, ধন্য, যশঃ, শ্রী, বৈরাগ্য এবং মোক্ষ এই ছয়টি পদার্থের
নাম ভগ ; এই ঐশ্বর্য্যাদি ছয়টি পদার্থ যে বাহুদেবে নিয়ত অপ্রতিবন্ধ-
ভাবে বিদ্যমান আছে ।” এবং “প্রাণিগণের উৎপত্তি ও প্রলয়, গমন ও
আগমন, এবং বিদ্যা ও অবিদ্যা এই কয়টি পদার্থকে যিনি জানেন, তাঁহাকেই
ভগবান্ বলিয়া জানিবে” [ইত্যাদি প্রশ্নের দ্বারা ইহা বুঝা যায় যে]
উৎপত্তি প্রভৃতি ছয়টি বস্তুর বিশেষ জ্ঞান বাহার সর্বদা আছে, সেই
বাহুদেবই ভগবান্ এই শব্দের বাচ্য । কাম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই যে,—

বাহার জন্তই জীবগণের সকল প্রকার অনর্থপ্রাপ্তি হয়, বাহা প্রাণি-
নিবহের [সর্বপ্রদান] শত্রু, সেই কামই কোন কারণে প্রতিহত হইলে, ক্রোধরূপে
পরিণত হয় ; এইজন্ত এই কামই ক্রোধ [ইহা মূলে উক্ত হইয়াছে] [এই
কাম] রজোগুণসমৃদ্ধব । [অর্থাৎ] রজোরূপ যে গুণ, তাহাই বাহার
উদ্ভবের কারণ, তাহাকেই রজোগুণসমৃদ্ধব বলা যায়, কিংবা রজোগুণের
সমৃদ্ধব বাহা হইতে হয়, তাহাই [রজোগুণসমৃদ্ধব] ; কারণ কামই প্রথমে
উৎপন্ন হইয়া রজোগুণের পরিণাম দ্বারা পুরুষকে [কার্য্যমাত্রে] প্রবৃত্ত
করিয়া থাকে । “তুমিই আমাকে এই কার্য্য করাইয়াছে”, রাজকার্য্য
সেবা প্রভৃতিতে প্রবৃত্ত হুঃখিত ব্যক্তিগণের মধ্যে এই প্রকার প্রলাপ [প্রায়ই]
শুনিতে পাওয়া যায় । [এই কাম] মহাশন [অর্থাৎ] ইহার অশন (বিষয়)
মহৎ ; অতএব ইহা মহাপাপ । কামের দ্বারা প্রেরিত হইয়াই প্রাণী পাপাচরণ
করে । এই কারণে এই সংসারে তুমি এই কামকেই [জীবগণের]
শত্রু বলিয়া জানিও ॥ ৩৭

ধূমেনাব্রিয়তে বহির্থাদর্শো মলেন চ ।

যথোন্মেনাব্রুতো গর্ভস্তথা তেনেদমাব্রুতম্ ॥ ৩৮

অনুব্দ । বহির্থা ধূমেন আব্রিয়তে যথা আদর্শো “(দর্শণঃ) মলেন
[আব্রিয়তে] যথা উন্মেন (জরায়ুণা) গর্ভঃ [আব্রিয়তে] তথা তেন [কামেন]
ইদং [জ্ঞানং] আব্রুতম্ ॥ ৩৮

অনুবাদ । যেমন অগ্নি ধূমের দ্বারা আবৃত হয়, যে প্রকার দৰ্পণ মলের দ্বারা আবৃত হয়, যেমন কুক্ষিস্থ জীব জরায়ু দ্বারা আবৃত হয়, সেই প্রকার কামের দ্বারা এই [জ্ঞান] আবৃত হয় ॥ ৩৮

ভাষ্য । কথং বৈরীতি দৃষ্টান্তঃ প্রত্যায়য়তি—ধূমেনতি । ধূমেন সহজেন আত্রিয়তে বহিঃ প্রকাশাত্মকঃ অপ্রকাশাত্মকেন যথা বা আদর্শো মলেন চ যথা উবেন গর্ভবেষ্টেনেন জরায়ুণা আবৃত আচ্ছাদিতো গর্ভস্তথা তেন ইদম্ আবৃতম্ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরলোকগবতারয়তি—কথমিতি । অনেক-দৃষ্টান্তোপাদানং প্রতিপত্তিসৌকর্য্যার্থম্ । সহজস্ত ধূমস্ত প্রকাশাত্মকবহিঃ প্রতি আবরকত্বসিদ্ধার্থং বিশিনষ্টি—অপ্রকাশাত্মকেনেতি ॥ ৩৮

অনুবাদ । কাম কি প্রকার শত্রু, তাহা দৃষ্টান্ত-সমূহের দ্বারা প্রতি-পাদন করিতেছেন, “ধূমেনতি” [যেমন সহজ অপ্রকাশাত্মক ধূমের দ্বারা প্রকাশাত্মক অগ্নি আবৃত হইয়া থাকে, যেমন আদর্শ, মলের দ্বারা [আবৃত হয়], যেমন জঠরস্থ জীব উর [অর্থাৎ] গর্ভবেষ্টেন জরায়ু দ্বারা আবৃত হইয়া থাকে, সেই প্রকার কামের দ্বারা ইহাও আবৃত হয় ॥ ৩৮

আবৃতং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ।

কামরূপেণ কৌন্তেয় হৃষ্পুরেণানলেন চ ॥ ৩৯

অন্বয় । হে কৌন্তেয় ! জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা কামরূপেণ হৃষ্পুরেণ অনলেন জ্ঞানম্ [নিত্যম্] আবৃতম্ ॥ ৩৯

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, এই জ্ঞানিপুরুষের নিত্যবৈরী কামরূপ হৃষ্পূর অনলের দ্বারা জ্ঞান [সর্বদা] আবৃত হইয়া থাকে ॥ ৩৯

ভাষ্য । কিং পুনস্তদিদং শব্দবাচ্যং বৎ কামেনাবৃতনিত্যচ্যতে—আবৃত-মিতি । আবৃতমেতেন জ্ঞানং জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ! জ্ঞানী হি জ্ঞানাতি অনেক অহমনার্থে প্রবৃত্তঃ পূর্ব্বমেবেতি । হুঃখী চ ভবতি নিত্যমেব । অতোহসৌ জ্ঞানিনো নিত্যবৈরী ন তু মূখস্ত । স হি কামং তৃষ্ণাকালে মিত্রমিব পশুন্ তৎকার্য্যে হুঃখে প্রাপ্তে জ্ঞানাতি তৃষ্ণয়া অহম্ তুঃখিভ্রমাপাদিত ইতি ন পূর্ব্বমেব অতো জ্ঞানিন এব নিত্যবৈরী । কিংরূপেণ কামরূপেণ কাম ইচ্ছৈব রূপমস্তেতি কামরূপস্তেন হৃষ্পুরেণ হুঃখেন পুরণমস্তেতি হৃষ্পূরঃ ভেনানলেন ন অস্ত্র অলং পর্যাাপ্তির্বিদ্বতে ইত্যনলস্তেন ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । সামান্ততো নির্দিষ্টঃ বিশেষতো নির্দিষ্টম্ আকাঙ্ক্ষা-
পূৰ্ণকম্ অনন্তরপ্রাকমবতারয়তি—কিং পুনরিত্তি । কামস্ত জ্ঞানং প্রত্যাবরণ-
সিদ্ধার্থং জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণেত্যাদি বিশেষণম্ । প্রতীকমাদায় ব্যাকরোতি—
আবৃতমিত্যাदिना । জ্ঞানিনাং প্রতি বৈরিণেহপি নিত্যবৈরিণং কামস্ত
কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানী হীতি । অনর্থপ্রাপ্তিসম্বরেণ কামস্ত প্রসঙ্গাবস্থা পূৰ্ণ-
মেবেত্যাচ্যতে, অতঃশব্দেন কামপ্রসক্তিরেব পরামৃশ্যতে, নিত্যমেবেত্যু-
পস্ত্যবস্থা কার্য্যাবস্থা চ কামস্ত কথ্যতে । নহু সৰ্ব্বত্রাপি কামাত্মতা ন
প্রশস্তেতি কামো নিত্যবৈরী ভবতি ততঃ কুতো জ্ঞানি বিশেষণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
ন হিতি । অজ্ঞস্ত নাসৌ নিত্যবৈরীত্যেতদুপপাদয়তি—স হীতি ।
কার্য্যপ্রাপ্তিপ্রাগবস্থা পূৰ্ণমিত্যুক্তা । অজ্ঞং প্রতি বৈরিণে সত্যপি কামস্ত
নিত্যবৈরিত্বাভাবে ফলিতমাহ—অত ইতি । স্বরূপতো নিত্যবৈরিত্বাবিশেষেহপি
জ্ঞানাজ্ঞানাত্ম্যামবাস্তবভেদসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । আকাঙ্ক্ষাদ্বারা প্রকৃতং বৈরিণমেব
ক্ষোরয়তি—কিং রূপেণেত্যাদিনা ॥ ৩৯

অনুবাদ । বাহ্য কামের দ্বারা আবৃত হয়, সেই ইদংশব্দবাচ্য বস্তু
কি, তাহাই বলা বাইতেছে যে,—আবৃতমিত্যাदि । জ্ঞানীর নিত্যবৈরী
এই কামের দ্বারা জ্ঞান আবৃত [হইয়া থাকে] । জ্ঞানী পূৰ্ণ হইতেই
জ্ঞানেন যে, এই কামের দ্বারা আমি অনর্থ প্রেরিত [হইয়া এই কার্য্য
করিতেছি] এবং [সেই কার্য্যের দ্বারা] সৰ্ব্বদাই সে দুঃখী হয়, এই
কাম, জ্ঞানীর নিকট সৰ্ব্বদাই বৈরী বলিয়া প্রতিপন্ন হইয়া থাকে ; কিন্তু
মূৰ্খের নিকটে নহে । কারণ, মূৰ্খব্যক্তি তৃষ্ণাকালে কামকে প্রিয়বস্তুর জ্ঞান
পরিদর্শন করে এবং পরে তাহার পরিণামে দুঃখ প্রাপ্ত হইলে বুঝিয়া
থাকে যে, আমি তৃষ্ণার দ্বারাই এই দুঃখ পাইলাম । এ বিষয় কিন্তু [দুঃখ
পাইবার] পূৰ্বে সে বুঝিতে পারে না । এই কারণেই কাম জ্ঞানীরই
নিত্যবৈরী ! কি-স্বরূপ ? কামরূপ [অর্থাৎ] ‘কাম’ ইচ্ছাই বাহার স্বরূপ,
তাহাকে কামরূপ বলা যায় ; সেই কামরূপ ছন্দ্র অনল দ্বারাই [জ্ঞানই আবৃত
হয়] দুঃখের সহিত বাহার পূরণ করিতে হয়, তাহাকে ছন্দ্র কহে । বাহার
অলংভাব অর্থাৎ পর্য্যাপ্তি সম্ভবপর নহে, তাহাকে অনল কহা যায় ॥ ৩৯

ইন্দিয়ানি মনো বুদ্ধিরস্থ্যধিষ্ঠানমুচ্যতে ।

এতৈৰ্বিমোহয়ত্যেয জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥ ৪০

অনুয় । অশ্র [কামশ্র] ইন্দ্রিয়াণি (চক্ষুরাদীন) মনঃ (অন্তঃকরণং)
বুদ্ধিঃ [চ] অধিষ্ঠানম্ (আশ্রয়ঃ) উচ্যতে । এতৈঃ (এভিরিন্দ্রিয়াদিভিঃ) এষঃ
জ্ঞানমাবৃত্য এনং দেহিনং (জীবং) বিমোহয়তি ॥ ৪০

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়-সমূহ, মন ও বুদ্ধি—এই কামের অধিষ্ঠান বলিয়া
কথিত হইয়া থাকে । এই কাম ইন্দ্রিয়াদি দ্বারা জ্ঞানকে আবৃত করিয়া দেহীকে
বিমূঢ় করিয়া থাকে ॥ ৪০

ভাষ্য । কিমধিষ্ঠানঃ পুনঃ কামো জ্ঞানশ্রাবরণে বৈরী সর্বশ্রেষ্ঠত্ব-
পেক্ষারামাহ জ্ঞাতে হি শত্রোরধিষ্ঠানে সূথেন শত্রুনিবহরণং কৰ্ত্তব্যং শক্যতে
ইতি—ইন্দ্রিয়াণীতি । ইন্দ্রিয়াণি মনোবুদ্ধিস্তাত্ত্ব কামশ্র অধিষ্ঠানমাশ্রয়ঃ উচ্যতে ।
এতৈরিন্দ্রিয়াদিভিঃ আশ্রয়ৈঃ বিমোহয়তি বিবিধং মোহয়তি এষ কামো
জ্ঞানমাবৃত্য আচ্ছাদ্য দেহিনং শরীরিণম্ ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । কামশ্র নিরাশ্রয়শ্চ কার্য্যকারকভাবং মত্বা প্রশ্নপূর্ব্বক-
মাশ্রয়ং দর্শয়তি—কিমধিষ্ঠান ইতি । কামশ্র নিত্যবৈরিভেদে পরিজিহীৰ্ষিতত্ব
কিমিত্যধিষ্ঠানং জ্ঞাপ্যতে তজ্জাহ—জ্ঞাতে হীতি । ইন্দ্রিয়াদীনাম্ কামাধিষ্ঠানত্বং
প্রকটয়তি - এতৈরিতি । নব্বোতাভিরিতি বক্তব্যো কথমেতৈরিত্যুচ্যতে তজ্জাহ—
ইন্দ্রিয়াদিভিরিতি ॥ ৪০

অনুবাদ । কাহাকে আশ্রয় করিয়া জ্ঞানের আবরণদ্বারা কাম সকলের
বৈরী হইয়া থাকে, এই প্রকার জিজ্ঞাসার উত্তরস্বরূপ [ভগবান্] বলিতেছেন
যে—ইন্দ্রিয়াণীত্যাदि । শত্রুর আশ্রয় জানিতে পারিলে, অনায়াসে তাহার সমুচ্ছেদ
করিতে পারা যায় । ইন্দ্রিয়নিচয়, অন্তঃকরণ ও বুদ্ধি কামের "অধিষ্ঠান"
আশ্রয়, [ইহা শাস্ত্রে] কথিত হইয়াছে । এই ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আশ্রয়সমূহের
সাহায্যে কাম জ্ঞানকে আচ্ছাদিত করিয়া দেহী [অর্থাৎ] শরীরাত্মানী
জীবকে নানাপ্রকারে মূঢ় করিয়া থাকে ॥ ৪০

তস্মাৎ তুমিন্দ্রিয়াণ্যাদৌ নিয়ম্য ভরতর্ঘভ ।

পাপ্পানং প্রজহিহেনং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ ॥ ৪১

অনুয় । হে ভরতর্ঘভ (ভরতকুলপ্রধান), তস্মাৎ ত্বম্ আদৌ ইন্দ্রিয়াণি
নিয়ম্য জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ এনং পাপ্পানং (কামং) প্রজহিহি (পরিত্যজ) ॥ ৪১

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ, সেই কারণে তুমি প্রথমে ইন্দ্রিয়গণকে
নিয়মিত করিয়া জ্ঞান-বিজ্ঞান-নাশন এই পাপস্বরূপ কামকে পরিত্যক্ত কর ॥ ৪১

ভাষ্য । যত এবং তন্মাদিতি । তন্মাৎ ত্মিল্লিয়াণি আদৌ পূৰ্ণং বশীকৃত্য ভরতৰ্ভত পাণ্ণানং পাপাচারং কামং প্রজাহিহি পরিত্যজ, এতৎ প্রকৃতং বৈরিণং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনং জ্ঞানং শাস্ত্রত আচার্য্যতশ্চ আত্মাদীনামববোধঃ বিজ্ঞানং বিশেষতঃ তদনুভবঃ তয়োজ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিহেত্বোঃ নাশনং প্রজাহিহি আত্মনঃ পরিত্যজ ইত্যর্থঃ ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । তেষাং কামাশ্রয়ত্বেন্নিহে সাশ্রয়ন্ত তন্ত পরিহৰ্ত্তব্যম্—মাহ—যত ইতি । তন্মাদিল্লিয়াদীনামাশ্রয়ত্বাদিতি যাবৎ, পূৰ্ণং কামনিরোধাৎ প্রাগবস্থায়ামিত্যর্থঃ । তেষু নিয়মিতেষু মনোবুদ্ধ্যান্নিয়মঃ সিধ্যতি তৎ-প্রবৃত্তিরিত্তরপ্রবৃত্তিব্যতিরেকেণ অফলত্বাদিত্যভাবঃ । পাপমূলতয়া কামস্ত তচ্ছব-বাচ্যত্বমুদয়ম্ । কামস্ত পরিত্যাগ্যত্বেন্নৈরিণং হেতুং সাধয়তি—জ্ঞানেতি । জ্ঞানবিজ্ঞানশব্দয়োর্থভেদমাবেদয়তি—জ্ঞানমিত্যাদিনা ॥ ৪১

অনুবাদ । যে কারণ এইরূপ হয়, তন্মাদিত্যাদি ! সেই কারণ তুমি পূৰ্ণ হইতেই ইন্দ্রিয়নিচয়কে বশীভূত করিয়া, হে ভরতৰ্ভত ! পাপাচার কামকে পরিত্যাগ কর । এই কাম জ্ঞানবিজ্ঞাননাশন, শাস্ত্র ও আচার্য্যের নিকট হইতে লব্ধ আত্মাদি পদার্থের [পরোক] বোধকে জ্ঞান কহা যায় এবং সেই সকল আত্মপ্রভৃতি বস্তুর অপরোক অনুভবকে বিজ্ঞান বলা যায় । সেই গোল্লাভের কারণ, জ্ঞান ও বিজ্ঞানের নাশ হেতু এই প্রকৃত শত্রু কামকে পরিত্যাগ কর, ইহাই অর্থ ॥ ৪১

ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহুরিন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ ।

মনসস্ত পরা বুদ্ধির্যো বুদ্ধেঃ পরতস্ত সঃ ॥ ৪২

অনুয় । ইন্দ্রিয়াণি (দেহাদিভ্যঃ) পরাণি (প্রকৃষ্টানি) আহঃ, ইন্দ্রিয়েভ্যঃ মনঃ পরম্ [আহঃ], বুদ্ধির্মনসস্ত পরা, যস্ত বুদ্ধেঃ পরতঃ স এব [পরমাত্মা] ॥ ৪২

অনুবাদ । দেহাদি স্থল ও বাহ্য বস্তু হইতে সূক্ষ্ম ও আন্তর ইন্দ্রিয়গণ শ্রেষ্ঠ, ইন্দ্রিয়গণ হইতে মন শ্রেষ্ঠ, মন হইতে বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ, বুদ্ধি হইতেও যিনি আন্তর ও সূক্ষ্মতম, তাঁহাকেই পরমাত্মা বলা যায় ॥ ৪২

ভাষ্য । ইন্দ্রিয়াণি আদৌ নিয়ম্য কামং শত্রং জহিহি ইত্যুক্তং, তত্র কিমশ্রয়ঃ কামং জহাদিত্যাচ্যতে—ইন্দ্রিয়াণীতি । ইন্দ্রিয়াণি প্রোক্তাদীনি পঞ্চ, দেহং স্থলং বাহ্যং পরিচ্ছিন্নং চাপেক্য সৌক্সান্তরস্থ্যাপিচ্ছাপেক্য পঞ্চানি প্রকৃষ্টাভ্যহঃ পণ্ডিতাঃ । তথা ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ সৰ্ব্ববিকল্পা-শ্রকম্ । তথা মনসস্ত পরা বুদ্ধির্নিশ্চিন্তাশ্রিকা । তথা যঃ সৰ্ব্ববুদ্ধ্যেভ্যো

বুদ্ধ্যন্তেভ্যোহভ্যন্তরো বৎ দেহিনম্ ইন্দ্রিয়াদিভিরাশ্রয়ৈঃ যুক্তঃ কামঃ জ্ঞানা-
বরণধারেণ মোহয়তীত্যন্তং স বুদ্ধেব্রষ্টা পরমাত্মা ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । পূর্বোক্তমনুষ্য কামত্যাগন্ত হৃদয়ং মনোনো-
রসোহ্যপত্ত ইত্যাক্তোক্তমেব স্পষ্টীকর্তৃং প্রথমপূর্বকং শ্লোকান্তরমবতারয়তি—
ইন্দ্রিয়াণীত্যাदिना । পঞ্চেনি জ্ঞানেন্দ্রিয়বৎ কশ্চেন্দ্রিয়াণাপি বাগাদীনি
গৃহ্যন্তে । কিমপেক্ষয়া তেষাং পরত্বং তজ্জাহ—দেহমিতি । তথাপি কেন
প্রকারেণ পরত্বং তদাহ—সৌক্ষ্ম্যেতি । আদিশব্দেন কারণত্বাদি গৃহ্যতে ।
ইন্দ্রিয়পেক্ষয়া যুদ্ধত্যাदिना मनसः स्वरूपोक्तिपूर्वकं परत्वं कथयति—तथेति ।
मनसि दर्शितं ज्ञायं बुद्धावतिदिशति—तथा मनसं स्थिति । यो बুদ্ধेरित्यादि
व्याचष्ट—तथेत्यादिना । आश्चर्या यथा क्तविशेषणता प्रकृतत्वमाशङ्क्याह—यं
देहिनमिति ॥ ६२

অনুবাদ । প্রথমে ইন্দ্রিয়গণকে বশীভূত করিয়া কামরূপ শত্রুকে
পরিহার করিবে, ইহা বলা হইয়াছে; এই প্রকার হইলে, কোন্ বস্তুকে
আশ্রয় করিয়া কামকে পরিত্যাগ করিতে হইবে, [একণে] তাহাই বলা
যাইতেছে যে—ইন্দ্রিয়াণীতি । বৃল বাহ ও পরিচ্ছিন্ন দেহ হইতে আন্তরত্ব,
যুদ্ধত্ব ও ব্যাপিত্ব নিবন্ধন শ্রোত্র প্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় পর [অর্থাৎ] প্রকৃষ্ট;
এই প্রকার ইন্দ্রিয়গণ হইতে সঙ্কলনবিকল্পাত্মক মন প্রকৃষ্ট, মন হইতে
অধ্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি প্রকৃষ্ট । এই প্রকারে, বুদ্ধিপৰ্য্যন্ত সকল দৃশ্য হইতেও
বাহ্য অভ্যন্তর এবং বাহাতে দেহাভিমান আসিলে, ইন্দ্রিয়াদি আশ্রয়ের
সহিত যুক্ত হইয়া কাম জ্ঞানকে আবৃত করিয়া থাকে এবং মোহ উৎপাদন
করে, সেই বুদ্ধিরও ব্রষ্টা আন্তর পদার্থকেই পরমাত্মা বলা যায় ॥ ৪২

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা সংসৃত্যাত্মানমাত্মনা ।

জহি শত্রুং মহাবাহো কামরূপং ছুরাসদম্ ॥ ৪৩

অনুবাদ । এবং বুদ্ধেঃ পরং (আত্মানং) বুদ্ধা আত্মনা (সংস্কৃতেন মনসা)
আত্মানং সংসৃত্য (সম্যক্সমাধায়) হে মহাবাহো কামরূপং ছুরাসদং (হৃজয়ং)
শত্রুং জহি (বিনাশয়) ॥ ৪৩

অনুবাদ । এই প্রকারে বুদ্ধি হইতে প্রকৃষ্ট আত্মার স্বরূপ বোধ পূর্বক
সংস্কৃত হৃদয়ের দ্বারা আত্মাকে সম্যকরূপে স্তম্ভিত করিয়া (সমাধি অবলম্বন করিয়া)
হে মহাবাহো, তুমি কামরূপ হৃজয় শত্রুকে বিনাশ কর ॥ ৪৩

ভাষ্য । এবমিতি এবং বুদ্ধেঃ পরম্ আত্মানং বুদ্ধা জ্ঞাত্বা সংসৃত্য সম্যক্ স্তম্বনং কৃৎবা স্বেনৈবাশ্রয়্য সংস্কৃতেন মনস্যা সম্যক্ সমাধায় ইত্যর্থঃ । জহি এনং শত্রুং হে মহাবাহো কামরূপং দুরাসদং দুঃখেন আসদ আসাদনং প্রাপ্তির্যন্ত তং দুরাসদং দুর্বিজ্ঞেয়ানেকবিশেষমিতি ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । ইঞ্জিয়াদিসমাধানপূর্ব্বকমাশ্রয়জ্ঞানাৎ কামজরো ভবতী-
ত্বাপসংহরতি—এবমিত্যাदिना । সংস্কৃতং মনো মনঃসমাধাদে হেতুরিতি সূচয়তি
—সংসৃত্যভ্যেতি । প্রকৃতং শত্রুমেব বিশিনষ্টি—কামরূপমিতি । তন্ত দুরাসদম্বে
হেতুমাং—দুর্বিজ্ঞেয়েতি । অনেকনিশেষোহতাদৃশো মহাশয়নিত্যাদিস্তদনেনোপায়-
ভূতা কর্মনিষ্ঠা প্রাধাত্তেনোক্তা উপেয়া তু জ্ঞাননিষ্ঠা গুণত্বেনেতি বিবেক্তব্যম্ ॥ ৪৩

অনুবাদ । এবমিত্যাदि । এই প্রকারে বুদ্ধি হইতে প্রকৃষ্ট আত্মার
স্বরূপ জানিয়া সম্যকপ্রকারে স্তম্বনপূর্ব্বক নিজ সংস্কৃত আত্মা "অর্থাৎ" মনের
দ্বারা সম্যকপ্রকার সমাধি অবলম্বন পূর্ব্বক [ইহাই তাৎপর্য্য] হে মহাবাহো
কামরূপ শত্রুকে [বিনাশ কর ; এই কামরূপ শত্রু] দুরাসদ, দুঃখের সহিত
গাহার আসদন হয়, তাহাকেই দুরাসদ বলা যায়, অর্থাৎ কামের অনেক বিশেষ
দুর্বিজ্ঞেয়, [সূতরাং ইহা দুরাসদ] ইতি ॥ ৪৩

ইতি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।



অথ চতুর্থোহধ্যায়ঃ

কৰ্মব্রহ্মার্পণযোগঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইমং বিবস্বতে যোগং প্রোক্তবানহমব্যয়ম্ ।

বিবস্বান্ মনবে প্রাহ মনুরিক্ষাকবেহব্রবীৎ ॥ ১

অনুয় । অহং ইমং অব্যয়ং যোগং বিবস্বতে (স্বর্ঘ্যায়) প্রোক্তবান্, বিবস্বান্ মনবে প্রাহ, মনুঃ [স্বপুত্রায়] ইক্ষাকবেহব্রবীৎ ॥ ১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, আমি এই অবিনাশী যোগ বিষয়ে [প্রথমে] স্বর্ঘ্যাকে উপদেশ দিয়াছিলাম, স্বর্ঘ্য মনুকে ইহা বলেন এবং মনু [স্বীয়পুত্র] ইক্ষাকুকে বলেন ॥ ১

ভাষ্য । যোহয়ং যোগোহধ্যায়দ্বয়েনোক্তঃ জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণঃ স সন্ন্যাসঃ কৰ্মযোগোপায়ঃ যস্মিন্ বেদার্থঃ পরিসমাপ্তঃ প্রবৃত্তিলক্ষণো নিবৃত্তিলক্ষণশ্চ গীতাসুচ সৰ্বানু অয়মেব যোগঃ বিবক্ষিতো ভগবতা, অতঃ পরিসমাপ্তং বেদার্থং মদ্বানন্তং বংশকথনেন স্তোতি শ্রীভগবান্ ।—ইমম্ অধ্যায়দ্বয়েন উক্তং যোগং বিবস্বতে আদিত্যায় সর্গাদৌ প্রোক্তবানহম্ । জগৎপরিপালয়িতৃণাং ক্রত্বিয়াণাং বলাধানায় । তেন যোগবলেন যুক্তাঃ সমর্থ্যতবন্তি ব্রহ্ম পরিরক্ষিতুং ব্রহ্মকৃত্তে পরিপালিতে জগৎপরিপালয়িতুমলম্ । অব্যয়মব্যয়ফলত্বাৎ । ন হ্যস্ত সন্ন্যগ্-দর্শননিষ্ঠালক্ষণস্ত মোক্ষাখ্যং ফলং ব্যোতি । স চ বিবস্বান্ মনবে প্রাহ মনুঃ ইক্ষাকবে স্বপুত্রায় আদিরাজায় অব্রবীৎ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । পূৰ্ব্ভাষ্যমধ্যায়ভাষ্যং নিষ্ঠাধ্যায়ানো যোগস্ত গীত-
ত্বাৎ—বেদার্থস্ত চ সমাপ্তত্বাৎ বক্তব্যশেষাতাবাৎ উক্তযোগস্ত ক্রত্বিয়দ্বশকানিবৃত্তয়ে
বংশকথনপূৰ্ব্বিকং স্তুতিং ভগবানুভবানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । তদেতদ্বগবদ্-
বচনং বৃত্তান্তব্যাখ্যারেণ প্রস্তোতি—যোহয়মিতি । উক্তমেব যোগং বিভজ্যাহ-
বদতি—সংভ্রাসেনৈতিকর্তব্যতয়া সহিতস্ত জ্ঞানাদ্বানো যোগস্ত কৰ্ম্মাখ্যো যোগো-

হেতুরতশোপারোপেরভূতং নিষ্ঠাধরং প্রতিষ্ঠাপিতমিত্যর্থঃ । উক্তে যোগদ্বয়ে
প্রমাণরূপজ্ঞত্বতি—যস্মিন্মিতি । অথবা জ্ঞানযোগস্ত কৰ্ম্মযোগোপারদ্বয়েব
স্মৃটয়তি—যস্মিন্মিতি । প্রবৃত্ত্যা লক্ষ্যতে জ্ঞায়তে কৰ্ম্মযোগো নিবৃত্ত্যা চ
লক্ষ্যতে জ্ঞানযোগইতি বিভাগঃ । যন্তপি পূৰ্ব্বস্মিন্ অধ্যায়দ্বয়ে যথোক্তনিষ্ঠা-
ধরং ব্যাখ্যাতং তথাপি বিবক্ষ্যমাণাধ্যায়েষু বক্তব্যান্তরমন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—গীতাসু
চেতি । কথং তর্হি সমনস্তরাধ্যায়স্ত প্রবৃতিঃ অত আহ—অতইতি ।
বংশকথনং সম্প্রদায়োপত্তাসঃ সম্প্রদায়োপদেশশ্চ, কৃত্রিমত্বশ্চানিবৃত্ত্যা যোগ-
স্বভৌ পর্য্যবস্ততি । গুরুশিষ্যপরম্পরোপত্তাসমেবাহুক্রামতি—ইমমিতি । ইম-
মিত্যস্ত সন্নিহিতং বিষয়ং দর্শয়তি—অধ্যায়েতি । যোগং জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণং
কৰ্ম্মযোগোপায়লভ্যমিত্যর্থঃ । স্বয়মকৃতার্থানাং প্রয়োজনব্যাঘ্রাণাং পরার্থপ্রবৃত্ত্য-
সম্ভবাং ভগবতন্তপাবিধপ্রবৃত্তিদর্শনাং কৃতার্থতা করনীয়ত্যাহ—বিস্বস্তইতি ।
অব্যয়বেদমূলত্বাদব্যয়ত্বং যোগস্ত গময়িতব্যং কিমিতি ভগবতা কৃতার্থেনাপি
যোগপ্রবচনং কৃতমিতি তদাহ—জগদিতি । কথং যথোক্তেন যোগেন ক্ষত্রিয়াণাং
বলাধানং তদাহ—তেনেতি । যুক্তাঃ ক্ষত্রিয়াইতি শেষঃ । ব্রহ্মশব্দেন ব্রাহ্মণত্ব-
জ্ঞাতিকৃত্যতে । যন্তপি যোগপ্রবচনেন ক্ষত্রং রক্ষিতং তেন চ ব্রাহ্মণত্বং তথাপি
কথং রমণীয়ং জগদশেষং রক্ষিতমিত্যাহ—ব্রহ্মেতি । তাভ্যাং হি কৰ্ম্মফলভূতং
জগদমুষ্ঠানদ্বারা রক্ষিতং শক্যমিত্যর্থঃ । যোগস্তাব্যয়হে হেতুস্তরমাহ—অব্যয়-
ফলত্বাদিতি । নহু কৰ্ম্মফলবহুত্বযোগফলত্বাপি সাধ্যত্বেন ক্ষয়িকৃত্ত্বমহুমীয়তে
নেত্যাহ—ন ইতি । অপুনরাবৃতিশ্রুতিপ্রতিহতমহুমানং ন প্রমাণীভবতীতিভাবঃ ।
ভগবতা বিবস্বতে প্রোক্তো যোগস্তত্রৈব পর্য্যবস্ত্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—সচেতি ।
সপুত্রায়ৈত্যভয়ত্র সম্বধ্যতে । আদিরাজায়ৈতি ইক্ষাকোঃ সূর্য্যবংশপ্রবর্ত্তকত্বেন
বৈশিষ্ট্যমুচ্যতে ॥ ১

অনুবাদ । এই যে যোগ অধ্যায়দ্বয়ে উক্ত হইয়াছে, সম্রাসের সহিত
জ্ঞাননিষ্ঠাই যাহার স্বরূপ, কৰ্ম্মযোগের দ্বারা যাহাকে লাভ করা যায়, এবং
প্রবৃত্তিলক্ষণ ও নিবৃত্তিলক্ষণ বেদোক্ত ধর্ম্ম যাহাতে পরিসমাপ্ত হইয়া থাকে, সেই
এই যোগই সকল গীতাতে ভগবান্ স্বয়ং প্রকাশ করিতে অভিলাষ করিয়াছিলেন,
[সেই যোগ বিষয়ে উপদেশ দ্বারা] সকল প্রকার বোধার্থই [সংক্ষেপে] বলা
হইয়াছে ইহা বিবেচনা করিয়া, ভগবান্ সেই যোগের আচার্য্যপরম্পরায় উল্লেখ
দ্বারা তাহারই প্রশংসা করিতেছেন । এই [পূর্ব] অধ্যায়দ্বয়ে উক্ত যোগ আমি,
বিষয়ান্ [অর্থাৎ] আদিত্যকে স্মৃতির পূর্বে বলিয়াছিলাম, জগৎপালক ক্ষত্রিয়-

গণের বলাধান করিবার জন্তই [আমি এই বিষয় তাঁহাকে বলিয়াছিলাম], সেই যোগবলে যুক্ত হইয়াই কৃত্রিয়গণ ব্রাহ্মণ জাতিকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ; ব্রাহ্মণ ও কৃত্রিয় পরম্পরের দ্বারা পরিরক্ষিত হইলে সকল সংসারকে রক্ষা করিতে সমর্থ হয় । এই যোগ অব্যয়, [কারণ] ইহার ফল [মোক্ষ] অব্যয়, এই সম্যক্জ্ঞাননিষ্ঠারূপ যোগের ফল মোক্ষ কখনও বিনাশী হইতে পারে না । সেই বিবস্বান্ এই যোগ বিষয়ে মহুকে উপদেশ দিয়াছিলেন এবং মহুও নিজ পুত্র আদিরাজ ইক্ষাকুকে এই যোগের উপদেশ করিয়াছিলেন ॥ ১

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তিমমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ ।

স কালেনেহ মহতা যোগো নষ্টঃ পরস্তপ ॥ ২

অনুবাদ । এবং পরম্পরাপ্রাপ্তম্ ইমং [যোগং] রাজর্ষয়ঃ বিদুঃ (জানন্তিস্ত), হে পরস্তপ স যোগঃ মহতা কালেন ইহ নষ্টঃ ॥ ২

অনুবাদ । হে পরস্তপ, এই প্রকার কৃত্রিয়-পরম্পরার দ্বারা প্রাপ্ত এই যোগ রাজর্ষিগণ অবগত হইয়াছিলেন, এই ভারতে এক্ষণে এই সুদীর্ঘ কাল-বশে ঐ যোগ নষ্ট হইয়াছে ॥ ২

ভাষ্য । এবমিতি । এবং কৃত্রিয়পরম্পরাপ্রাপ্তিমমং রাজর্ষয়ো রাজানন্তে ঋষয়ঃ রাজর্ষয়ঃ বিদুরিমং যোগম্ । স যোগঃ কালেনেহ মহতা দীর্ঘেন নষ্টঃ বিচ্ছিন্নসম্প্রদায়ঃ সংবৃত্তঃ হে পরস্তপ, আশ্চর্য্যেনো বিপক্ষ-ভূতাঃ পরা উচ্যন্তে তান্ শৌর্য্যতেজোগভক্তিভির্ভাচুরিব তাপয়তীতি পরস্তপঃ শত্রুতাপন ইত্যর্থঃ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তে যোগে পরম্পরাগতে বিশিষ্টজনসম্মতিমুদাহরতি—এবমিতি । তস্ত কথং সম্প্রতি বক্তব্যং তদাহ—স কালেনেতি । পূর্বার্দ্ধং ব্যাকরোতি—এবমিত্যাदिना । ঐশ্বর্য্যসম্পত্তী রাজত্বং যেষাং তেষামেব স্বস্বার্থনিরীক্ষণকর্ম্মস্ববিষয়ম্ । ইহেতি ভগবতোহর্জুনেন সহ সংব্যবহারকালো গৃহ্যতে । পরস্তপেতি সোধোনং বিভজ্যতে—আত্মনইতি ॥ ২

অনুবাদ । এই প্রকারে কৃত্রিয়পরম্পরাপ্রাপ্ত এই যোগকে রাজর্ষিগণ [অর্থাৎ] বাহার রাজা হইয়াও বস্তবপক্ষে ঋষি ছিলেন [তাঁহাদিগকেই রাজর্ষি কহা যায়] জানিতে পারিয়াছিলেন । সেই যোগ এই দেশে দীর্ঘকালে নষ্ট [অর্থাৎ] বিচ্ছিন্নসম্প্রদায় হইয়াছে । হে পরস্তপ ! আপনার বিপক্ষগণকেই পর কহে, যে ব্যক্তি স্বীয় শৌর্য্য তেজঃ ও প্রতাপ দ্বারা স্বর্ষের ভ্রাতৃ সেই পর-

সম্বন্ধে তাপিত করেন, তাঁহাকেই পরস্তপ কহা যায়, পরস্তপ শব্দের অর্থ শত্রুতাপন ॥ ২

স এবায়ং ময়া তেহু যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ ।

ভক্তোহসি মে সখা চেতি রহস্যং হেতুতত্ত্বমম্ ॥ ৩

অনুব্য । অতঃ পুত্রা স এবায়ং পুরাতনো যোগঃ তে প্রোক্তঃ হি (বস্মাৎ)
অং মে ভক্তঃ সখা চ অসি, এতৎ [চ] উক্তমং রহস্যম্ ॥ ৩

অনুবাদ । অতঃ আমি তোমাকে সেই এই পুরাতন যোগ বিষয়ে উপদেশ দিলাম । কারণ, তুমি আমার ভক্ত এবং সখা ; আর এই যোগ-রূপ বিষয়ও একটি পরম উৎকৃষ্ট রহস্য ॥ ৩

ভাষ্য । দুর্বলান্ অজিতেন্দ্রিয়ান্ প্রাপ্য নষ্টং যোগনিমগ্নুলভ্য লোকং চ অপুরুষার্থসম্বন্ধিনং—স এবায়ংমিতি । স এবায়ং ময়া তে তুভ্যম্ অতঃ ইদানীং যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ, ভক্তোহসি মে সখা চাসীতি রহস্যং হি বস্মাদেতত্ত্বমং যোগো জ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । কিমিতি বর্তমানে কালে প্রকৃতো যোগঃ সম্প্রদায়-রহিতোহভূৎ ইত্যাক্ষয় অধিকার্য্যভাবাদিত্যহ—দুর্বলান্নিতি । তদেব দৌর্বল্য প্রকৃতোপযোগিত্বেন ব্যাকরোতি—অজিতেন্দ্রিয়ান্নিতি । যতপি কামক্রোধাদি-প্রধানান্ পুরুষান্ প্রতিভা কামক্রোধাদিভিরভিভূয়মানো যোগো নষ্টো বিচ্ছিন্ন-সম্প্রদায়ঃ সংজাতস্তথাপি যোগাদৃতে পুরুষার্থো লোকস্য লভ্যতে চেৎ কিমেনে যোগোপদেশেনেত্যাক্ষয় যথোক্তযোগাভাবে পরমপুরুষার্থাপ্রাপ্তেইবম্ ইত্যাহ—লোকক্ষেতি । পূর্বো যোগো বিচ্ছিন্নসম্প্রদায়োহধুনাতু অত্থোযোগো মদর্থ-মুচ্যতে ভগবতেত্যাক্ষয়—স এবেতি । কস্মাদত্থস্মৈ যস্মৈ কস্মৈচিং পুরাতনো-যোগো নোক্তো ভগবতেত্যাক্ষয়—ভক্তোহসীতি । উক্তমধিকারিণং প্রতি যোগস্য বক্তব্যত্বে হেতুমাং—রহস্যং হীতি । অনাদিবেদমূলত্বাৎ যোগস্য পুরাতনত্বম্ । ভক্তিঃ শরণবুদ্ধ্যা প্রীতিস্তয়া যুক্তো নিজরূপমপেক্ষ্য ভক্তো বিবক্ষিতঃ । সমানবয়ঃ স্নিগ্ধঃ সহায়ঃ সখেত্যাচ্যতে । এতদ্বিতি কথং যোগো বিশিষ্যতে তজ্জাহ—জ্ঞানমিতি ॥ ৩

অনুবাদ । অজিতেন্দ্রিয় ও দুর্বল পুরুষগণকে প্রাপ্ত হইয়া এই যোগ নষ্ট হইয়াছে এবং এক্ষণে সকল ব্যক্তিই [প্রায়] অপুরুষার্থতেই নিরত হইতেছে দেখিয়া আমি সেই যোগ ইত্যাদি । অতঃ [ইদানীং] সেই এই পুরাতন যোগ

বিষয়ে তোমাকে উপদেশ প্রদান করিলাম ; কারণ তুমি আমার ভক্ত এবং সখা
আর এই জ্ঞানরূপ যোগও উৎকৃষ্ট রহস্ত ॥ ৩

অৰ্জুন উবাচ ।

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ ।

কথমেতদবিজানীয়াং ভ্রমাদৌ প্রোক্তবানিতি ॥ ৪

অনুয় । ভবতো জন্ম অপরং (পশ্চাচ্ছুতং), বিবস্বতঃ জন্ম পরং (পূৰ্ণ-
ভূতং) ভ্রমাদৌ প্রোক্তবান্ ইতি এতৎ কথং বিজানীয়াৎ ॥ ৪

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন, তোমার জন্ম পরে হইয়াছে, ‘বিবস্বান্’
সূর্য্যের জন্ম [তাহার বহু] পূৰ্বে হইয়াছে, আমি কি প্রকারে বুঝিব যে তুমি
সূর্য্যকে এই যোগ বিষয়ে পূৰ্বে উপদেশ প্রদান করিয়াছ ! ॥ ৪

ভাষ্য । ভগবতা বিপ্রতিষিদ্ধমুক্তমিতি মা ভূৎ কচ্ছতি বুদ্ধিরিতি পশ্নি-
হারার্থং চোত্তমিব কুৰ্ব্বন্ [অৰ্জুন উবাচ] অপরমিতি । অপরমর্কগ-
বন্তদেবগৃহে ভবতো জন্ম, পরং পূৰ্ণং সর্গাদৌ জন্ম উৎপত্তি বিবস্বত আদিত্যস্ত,
তৎ কথমেতদবিজানীয়াৎ অবিরুদ্ধার্থতয়া বস্তুমেবাদৌ প্রোক্তবান্ ইমং যোগং
স এব ভ্রমাদানীং মহৎ প্রোক্তবানসীতি ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতি লোকজ্ঞানীশ্বরত্বত্বাৎ নিবর্তয়িতুং চোত্তম-
স্তাবরতি—ভগবতেতি । পরিহারার্থং ভগবতো মনুষ্যবদবস্থিতস্ত অনীশ্বরত্বমুপেত্য
তদ্বচনে শঙ্কিতবিপ্রতিষেধশ্চেতি শেষঃ । ভগবতো নিজরূপমুপেত্য নেদং চোত্তং
কিন্তু লীলাবিগ্রহং গৃহীত্বেনিতি বক্তুং চোত্তমিবেত্যানুসৃত্য । এতচ্ছার্থমেব স্মৃটয়তি—
যন্তুমিতি ॥ ৪

অনুবাদ । ভগবান্ যাহা বলিবেন তাহা মিথ্যা এই প্রকার বুদ্ধি কাহারও
না হউক, এই কারণ ঐ প্রকার [বুঝা বুদ্ধির] পরিহারার্থ অৰ্জুন আশঙ্কায়
হলে বলিতেছেন, অপরমিত্যাदि । তোমার জন্ম বস্তুদেবের গৃহে হইয়াছে,
[সূতরাং উহা] অপর [অর্থাৎ] পরবর্তী এবং বিবস্বান্ [অর্থাৎ] আদিত্যের
জন্ম পর [অর্থাৎ] পূৰ্বে, সৃষ্টির প্রথম সময়ে হইয়াছে ; সূতরাং আমি কি
প্রকারে ইহা অবিরুদ্ধার্থ বলিয়া বুঝিব যে, যে তুমি পূৰ্বে এই যোগ-বিষয়
[আদিত্যকে] উপদেশ দিয়াছিলে, এবং সেই তুমিই অস্ত্র আমাকেও [সেই
যোগবিষয়ে] উপদেশ প্রদান করিতেছ ॥ ৪

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জুন ।

তাশ্চহং বেদ সৰ্ব্বাণি ন ত্বং বেথ পরন্তপ ॥ ৫

অশ্বয় । হে অৰ্জুন ! তব মে (মম) চ বহুনি জন্মানি ব্যতীতানি (অতিক্রান্তানি), অহং তানি সৰ্ব্বাণি [জন্মানি] বেদ (জানামি), হে পরন্তপ, ত্বং ন বেথ (জানাসি) ॥ ৫

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে অৰ্জুন, তোমার এবং আমার অনেক জন্ম অতীত হইয়াছে, আমি সেই সকল জন্মের বিষয় অবগত আছি, কিন্তু, হে পরন্তপ, তুমি তাহা জানিতে পারিতেছ না ॥ ৫

ভাষ্য । বা বাসুদেবে অনীশ্বরাসৰ্ব্বজ্ঞাশঙ্কা মূৰ্খাণাং তাং পরিহরন্ শ্রীভগবান্‌বাচ যদর্থো হর্জুনস্য প্রশ্নঃ বহুনীতি । বহুনি মে মম ব্যতীতানি অতিক্রান্তানি জন্মানি তব চ হে অৰ্জুন, তাশ্চহং বেদ জানে সৰ্ব্বাণি ন ত্বং বেথ জানীষে, ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদিপ্রতিবদ্ধজ্ঞানশক্তিস্বাং । অহং পুনর্নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বতাবস্থাং অনাবরণজ্ঞানশক্তিরিতি বেদাহং হে পরন্তপ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । ভগবত্যাঙ্গানাং মহুয্যত্মশঙ্কাং বারয়িত্বং প্রতিবচন-মবতারয়তি—যা বাসুদেব ইতি । অত্রথাপ্রশ্নে কণমাশঙ্কাস্তরং পরিহন্তুং ভগ-বদ্বচনমিত্যাশঙ্ক্য প্রশ্নপ্রতিবচনয়োরেকার্থত্বমাহ—যদর্থো হীতি । যত শক্তিতত বিরোধস্ত পরিহারার্থঃ যত প্রশ্নস্তমেব পরিহারং বক্তৃং ভগবদ্বচনমিত্যর্থঃ । অতীতানেকজন্মবৎ মমৈব নাসাধারণং কিন্তু সৰ্ব্বপ্রাণিসাধারণমিত্যাহ—তব চেতি । তানি প্রমাণাভাবান্‌ প্রতিভাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—তানীতি । ঈশ্বরস্তানাবৃত-জ্ঞানত্বাদিত্যর্থঃ । কিমিতি তর্হি তানি মম ন প্রতীয়ন্তে তবাবৃতজ্ঞানত্বাদিত্যাহ—ন ত্বমিতি । পরান্‌ পরিকল্প্য তৎপরিহারার্থং প্রবৃত্ত্বাং তব জ্ঞানাবরণং বিজ্ঞেয়মিত্যাহ—পরন্তপেতি । অৰ্জুনস্ত ভগবতো সহাতীতানেকজন্মবৎ তুল্যোহপি জ্ঞানবৈষম্যে হেতুমাহ—ধর্ম্মেতি । আদিশঙ্কেন রাগলোভাদয়ো গৃহ্যন্তে । ঈশ্বরস্তাতীতানাগতবর্তমান-সৰ্ব্বার্থবিষয়জ্ঞানবৎ হেতুমাহ—অহ-মিতি ॥ ৫

অনুবাদ । মূৰ্খগণের, বাসুদেবের উপর, যে ইনি ঈশ্বর বা সৰ্ব্বজ্ঞ নহেন এই প্রকার [বিপরীত] বুদ্ধি আছে, তাহার নিরাকরণ জন্য ভগবান্‌ বলিতেছেন যে, বহুনীত্যাदि । এই জ্ঞাই [অর্থাৎ মূৰ্খগণের এইরূপ ভ্রান্তি-

নিবারণ জন্মই] অর্জুনেরও প্রেম হইয়াছিল। আমার এবং তোমার বহু জন্ম অতীত (অতিক্রান্ত) হইয়াছে, হে অর্জুন, আমি সেই সকল জন্মসূক্ত অবগত আছি; তুমি [কিন্তু] হে পরম্প, তাহা জানিতেছ না। তাহার কারণ এই যে, তোমার জ্ঞান-শক্তি, ধর্ম ও অধর্ম প্রভৃতিদ্বারা প্রতিবদ্ধ; নিত্য শুদ্ধ বুদ্ধ ও মৃত্যুশ্রাব-নিবন্ধন আমার জ্ঞানশক্তিতে কোন প্রকার আবরণ নাই; এই কারণ আমি সকল বিষয়ই জানিতেছি ॥ ৫

অজোহপি সন্মব্যায়াত্মা ভূতানামীশ্বরোহপি সন্ ।

প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া ॥ ৬

অনুয় । অজঃ (জন্মরহিতঃ) সন্ অপি, অব্যায়াত্মা (অবিনাশিস্বভাবঃ) [সন্ অপি [তথা] ভূতানাম্ ঈশ্বরঃ সন্ অপি স্বাং প্রকৃতিম্ (মম বৈষ্ণবীং মায়াং) অধিষ্ঠায় আত্মমায়য়া সম্ভবামি ॥ ৬

অনুবাদ । আমি জন্মহীন হইয়াও অবিনাশিস্বভাব [হইয়াও] প্রাণি-নিবহের নিয়ন্তা হইয়াও নিজ প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া, আত্মমায়ার বশে জন্ম লাভ করিয়া থাকি ॥ ৬

ভাষ্য । কণং তর্হি তব নিত্যেশ্বরস্ত ধর্মাদিভ্যোহপি জন্ম ইত্যুচ্যতে অজোহপীতি । অজোহপি জন্মরহিতোহপি সন্, তথা অব্যায়াত্মা অক্ষয়জ্ঞান-শক্তিস্বভাবোহপি সন্, তথা ভূতানাং ব্রহ্মাদিস্তদ্ব্যপ্যস্তানাম্ ঈশ্বরঃ ঈশনলীলোহপি সন্, প্রকৃতিং স্বাং মম বৈষ্ণবীং মায়াং ত্রিগুণাত্মিকং যন্তা বশে সর্বং জগদ্বর্ততে, যয়া মোহিতং সৎ স্বামাত্মানং বাসুদেবং ন জানাতি, তাং প্রকৃতিং স্বাম্ অধিষ্ঠায় বশীকৃত্য সম্ভবামি দেহবান্ ইব ভবামি জাতইব আত্মমায়য়া আত্মনো মায়ায়া ন পরমার্থতো লোকবৎ ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরস্ত কারণাভাবাৎ জন্মৈবাযুক্তম্ অতীতানেক-জন্মবস্ত্ত দুরোৎসারিতমিতি শঙ্কতে—কথমিতি । বস্তুতো জন্মাভাবোহপি মায়া-বশাজ্জন্ম সম্ভবতীত্যন্তরমাহ—উচ্যত ইতি । পারমার্থিকজন্মাবোগে কারণং পূর্বাদ্বৈদ্যনান্থ প্রাতিভাসিকজন্মসম্ভবে কারণমাহ—প্রকৃতিমিতি । প্রকৃতি-শব্দস্ত স্বরূপবিষয়ত্বং প্রত্যাদেহম্ আত্মমায়য়েত্যান্থ । বস্তুতো জন্মাভাবে কারণানু-বাদভাগং বিরূপোতি—অজোহপীত্যাदिনা । প্রাতিভাসিকজন্মসম্ভবে কারণ-কণনপরমুত্তরার্ধং বিভজতে—প্রকৃতিমিত্যাदिনা । প্রকৃতিশব্দস্ত স্বরূপ-শব্দপর্যায়ত্বং বারয়তি—মায়ামিতি । তথাঃ স্বাতন্ত্র্যং নিরাকৃত্য ভগবদধীনত্বমাহ

—মমোতি । তত্ৰাশ্চ অধিকরণদ্বারোণানবচ্ছিন্নত্বং সৃচয়তি—বৈষ্ণবীমিতি ।
মায়াশব্দস্তাপি প্রজ্ঞানামসু পাঠাৎ বিজ্ঞানশক্তিবিশয়ত্বমাশঙ্ক্যাহ—ত্রিগুণাত্মিকা-
মিতি । তত্ৰাঃ কার্যালিঙ্গকমহুমানং সৃচয়তি—যন্তা ইতি । জগতো মায়াবশ-
বর্ত্তিত্বমেব সৃচয়তি—যয়েতি । যথা লোকে কচ্ছিজাতো দেহবানালগ্যতে
এবমহমপি মায়ামাশ্রিত্য তয়া স্ববশয়া সম্ভবামি জন্মব্যবহারমহুভবামি তেন
মায়াময়মীশ্বরস্ত জন্মেত্যাহ—তাং প্রকৃতিমিত্যাদিনা । সম্ভবামি ইত্যুক্তমেব
বিভজ্যতে—দেহবানিতি । অশ্বদাদেব তথাপি পরমার্থত্বাভিমানো জন্মাদিবিষয়ে
স্তাদিত্যাশঙ্ক্য প্রাগুক্তস্বরূপপরিজ্ঞানবত্বাদীশ্বরস্ত মৈবমিত্যাহ—ন পরমার্থত
ইতি । আনুতজ্ঞানবতো লোকস্ত জন্মাদিবিষয়ে পরমার্থত্বাভিমানঃ সম্ভবতীত্যাহ—
লোকবদिति ॥ ৬

অনুবাদ । তুমি নিত্যেশ্বর, তোমার ধর্ম্মাধন্য না থাকিলেও কি
কারণে তবে জন্ম হইয়া থাকে ? [অর্জুনের] এই প্রকার আশঙ্কার উত্তর
স্বরূপে বলিতেছেন যে—অজ্ঞোহপীতি । অজ্ঞ [অর্থাৎ] জন্মরহিত [এবং]
'অব্যয়ান্মা' অক্ষীণ-জ্ঞানশক্তিস্বভাব, (অর্থাৎ বাহার, বিজ্ঞানশক্তিস্বরূপস্বভাব
কোন কালেই ক্ষীণ হইতে পারে না, তাহাকেই অব্যয়ান্মা বলা যায়), এবং
এক্ষা হইতে স্তম্ভপর্য্যন্ত ভূতনিবাহের ঈশ্বর [অর্থাৎ] নিয়মকারী হইয়াও, আমি
নিজ বৈষ্ণবী শক্তিকে বশীভূত করিয়া আত্মমায়াবশে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকি ;
[অর্থাৎ] জন্মগ্রহণানন্তর দেহাভিমানী জীবের গ্রাম ব্যবহার করিয়া থাকি ।
বাস্তব পক্ষে জীবের গ্রাম আনার জন্য সত্য নহে ; বাহা সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণময়
বাহার বশে সকল জগৎ বর্ত্তমান রহিয়াছে, বাহার দ্বারা মোহিত হইয়া জগৎ
আত্মস্বরূপ বাহুদেবকেও জানিতে পারে না, সেই বৈষ্ণবী মায়াই আমার
প্রকৃতি ॥ ৬

যদা যদা হি ধর্ম্মস্ত গ্ৰানির্ভবতি ভারত ।

অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্ত তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ ৭

অনুবাদ । হে ভারত ! যদা যদা হি ধর্ম্মস্ত গ্ৰানির্ভবতি [তথা] অধর্ম্মস্ত
অভ্যুত্থানং ভবতি, তদা অহম্ আত্মানং সৃজামি ॥ ৭

অনুবাদ । হে ভারত ! যে যে সময় ধর্ম্মের গ্ৰানি উপস্থিত হয়, এবং
অধর্ম্মের অভ্যুত্থান হয়, সেই সেই সময়েই আমি [মায়াবশে] আত্মদেহের সৃষ্টি
করিয়া থাকি ॥ ৭

ভাষ্য । তচ্চ জন্ম কদা কিমর্থঞ্চ ইত্যাচ্যতে—যদেতি । যদা যদা হি ধর্মস্ত গ্ৰাহনানিঃ বর্ণাশ্রমাদিলক্ষণস্ত প্রাণিনামভ্যাসয়নিঃশ্রেয়সসাধনস্ত ভবতি, ভারত ! অভ্যুত্থানম্ উদ্ভবোহধর্মস্ত তদা আত্মানং সৃজাম্যহং মায়য়া ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । যদীশ্বরস্ত মায়ানিবন্ধনং জন্মেত্যুক্তং তস্ত প্রশ্নপূর্বকং কালং কথয়তি—তচ্চেত্যাदिना । চাতুর্কর্ণ্যে চাতুরাশ্রম্যে চ যথাবদুজ্জীয়माने नास्ति धर्महानिरिति मन्वानो विशिष्टि—বর্ণেতি । বর্ণৈরাশ্রমৈস্তদাচারৈশ্চ লক্ষ্যতে জায়তে ধর্মঃ তস্মেতি যাবৎ । ধর্মহানো সমস্তপুরুষার্থভঙ্গো ভবতীত্যভিপ্রেত্যাহ—প্রাণিনামিতি । ন চ যথোক্তস্ত ধর্মস্ত হানিং সোচ্চুঃ শঙ্কো ভবানিত্যাহ—ভারতেতি । ন কেবলং প্রাণিনাং ধর্মহানিরেব ভগবতো মায়্যবিগ্রহস্য পরিগ্রহে হেতুরপি তু তেষামধর্মপ্রবৃ্ত্তিরপীত্যাহ—অভ্যুত্থানমিতি । যদা যদেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ৭

অনুবাদ । সেই জন্ম, কোন্ সময়ে কি কার্যের জন্ত হইয়া থাকে, তাহাই বলা হইতেছে যে—যদা ইত্যাদি । যে যে সময় প্রাণিগণের অভ্যাস ও মোক্ষের সাধন বর্ণ ও আশ্রমরূপ ধর্মের গ্ৰাহন [অর্থাৎ] হানি হয়, হে ভারত, এবং অধর্মের অভ্যুত্থান [অর্থাৎ] উদ্ভব হয়, তখনই আমি মায়্যাবশে আত্মদেহ নিষ্কাণ করিয়া থাকি ॥ ৭

পরিভ্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃত্যাম্ ।

ধর্মসংস্থাপনার্থায় সন্তুভামি যুগে যুগে ॥ ৮

অম্বয় । [অহং] সাধুনাং পরিভ্রাণায় (পরিরক্ষণায়) [তথা] দুষ্কৃত্যং (পাপকারিণাং) বিনাশায় চ [তথা] ধর্মসংস্থাপনার্থায় যুগে যুগে (প্রতিযুগং) সন্তুভামি (মায়য়া দেহবানিব ভবামি) ॥ ৮

অনুবাদ । সাধুগণের পরিভ্রাণ, পাপকারিগণের বিনাশ ও ধর্মসংস্থাপন করিবার জন্ত আমি যুগে যুগে দেহ পরিগ্রহ করিয়া থাকি ॥ ৮

ভাষ্য । কিমর্থম্—পরিভ্রাণায়েতি । পরিভ্রাণায় পরিরক্ষণায় সাধুনাং সন্মার্গস্থানাং বিনাশায় চ দুষ্কৃত্যং পাপকারিণাম্; কিঞ্চ ধর্মসংস্থাপনার্থায় ধর্মস্ত সম্যক্ স্থাপনং তদর্থং সন্তুভামি যুগে যুগে প্রতিযুগম্ ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তে কালে কৃতকৃত্যস্ত ভগবতো মায়াকৃতে জন্মনি প্রশ্নপূর্বকং .প্রয়োজনমাহ—কিমর্থমিত্যাदिना । যথা সাধুনাং রক্ষণম্ অসাধুনাং নিগ্রহশ্চ ভগবদবতারফলং তথা ফলাস্তরমপি তস্তাস্তীত্যাহ—

কিঞ্চেতি । যস্মৈ হি স্থাপিতে জগদেব স্থাপিতং ভবত্যন্তথা ত্রিমূৰ্খ্যাদং
জগদসম্প্রতমাপত্তেত্যর্থঃ ॥ ৮

অনুবাদ । কি কারণে [জন্মপরিগ্রহ করি, তাহা বলিতেছি শুন]—
পরিভ্রাণায় ইত্যাদি । ‘সাধু’ সংপথাবলম্বিগণের পরিভ্রাণ [অর্থাৎ] পরিরক্ষণের
নিমিত্ত, ‘দুষ্কৃত’ পাপকারিগণের বিনাশের নিমিত্ত, এবং ধর্ম্মের সম্যক প্রকারে
স্থাপন করিবার নিমিত্ত, আমি প্রতিযোগে আবির্ভূত হইয়া থাকি ॥ ৮

জন্ম কৰ্ম্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তদ্বৃত্তঃ ।

ত্যাঙ্কা দেহং পুনর্জন্ম নৈতি মামেতি সোহর্জুন ॥ ৯

অম্বয় । হে অর্জুন এবং মে দিব্যং (অপ্রাকৃতং) জন্ম কৰ্ম্ম চ তদ্বৃত্তঃ
(যাথার্থ্যেন) যো বেত্তি (কিজানাতি) [সঃ] দেহং ত্যাঙ্কা পুনর্জন্ম নৈতি
(নাস্ম্যতি) [তথা] মাম্ এতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৯

অনুবাদ । হে অর্জুন ! আমার এই প্রকার দিব্য জন্ম ও কৰ্ম্ম
বিষয়ে যথার্থ জ্ঞান ধাঁহার হয়, সে ব্যক্তি দেহত্যাগের পর আর জন্মগ্রহণ করেন
না এবং আমাকে প্রাপ্ত হন ॥ ৯

ভাষ্য । তৎ—জন্মেতি । জন্ম মায়াৰূপং, কৰ্ম্ম চ সাধুপরিভ্রাণাদি মে
মম দিব্যং অপ্রাকৃতমৈশ্বর্যম্ এবং যথোক্তং যো বেত্তি তদ্বৃত্তঃ তদ্বেন যথাবৎ,
ত্যাঙ্কা দেহম্ ইমং পুনর্জন্ম পুনরুৎপত্তিং নৈতি ন প্রাপ্নোতি মামেতি আগচ্ছতি
স মুচ্যতে হে অর্জুন ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । মায়াময়মীশ্বরস্ত জন্ম ন বাস্তবং তত্শৈব চ জগৎ-
পরিপালনং কৰ্ম্ম নাত্মশ্চেতি জানতঃ শ্রেয়োবাঞ্ছিং দর্শয়ন্ বিপক্ষে প্রত্যবায়ং
স্থচয়তি—তজ্জন্মেত্যাदिना । যথোক্তং মায়াময়ং কল্পিতমিতি বাবৎ, বেদনস্ত
যথাবৎ বেদস্ত জন্মাদেকরক্তরূপানতিবর্ত্তিত্বম্ । যদি পুনর্ভগবতো বাস্তবং জন্ম
সাধুজনপরিপালনাদি চাত্তশ্চৈব কৰ্ম্ম ক্ষত্রিয়শ্চেতি বিবক্ষ্যেত তদা তদ্বাপরিজ্ঞান-
প্রযুক্তো জন্মাদিঃ সংসারো দুর্ভারঃ শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥ ৯

অনুবাদ । সেই জন্ম ইত্যাদি । আমার এই অলৌকিক ঈশ্বরসম্বন্ধীয়
যথোক্ত মায়াময় জন্ম এবং সাধুপরিভ্রাণাদি, প্রকৃত রূপে যে ব্যক্তি জানেন, তিনি
এই দেহ পরিত্যাগ করিয়া আর জন্মান্তর লাভ করেন না এবং আমাকেই প্রাপ্ত
হইয়া থাকেন [অর্থাৎ] মুক্ত হন ॥ ৯

বীতরাগভয়ক্রোধা মন্যয়া মামুপাশ্রিতাঃ ।

বহবো জ্ঞানতপসা পূতা মদ্ভাবমাগতাঃ ॥ ১০

অন্বয় । বীতরাগভয়ক্রোধাঃ মন্যয়া মামুপাশ্রিতাঃ বহবঃ জ্ঞানতপসা পূতাঃ (পরাং শুদ্ধিং প্রাপ্তাং) [সন্তঃ] মদ্ভাবম্ আগতাঃ ॥ ১০

অনুবাদ । আমার স্বরূপ-দর্শনকারী রাগ ভয় ও ক্রোধ-বজ্জিত বহু ব্যক্তি আমাকে আশ্রয়পূর্বক জ্ঞানরূপ তপস্তা দ্বারা পবিত্র হইয়া আমার ভাবপ্রাপ্ত হইয়াছেন অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিয়াছেন ॥ ১০

ভাষ্য । নৈষ মোক্ষমার্গ ইদানীং প্রবৃত্তঃ কিং তর্হি পূর্বমপি—বীতরাগেতি । বীতরাগভয়ক্রোধাঃ রাগশ্চ ভয়ঞ্চ ক্রোধশ্চ বীতা বিগতা যেভ্যঃ তে বীতরাগভয়-ক্রোধা মন্যয়া ব্রহ্মবিদ ঈশ্বরভেদদর্শিনঃ মামেব পরমেশ্বরমুপাশ্রিতা কেবল-জ্ঞাননিষ্ঠা ইত্যর্থঃ । বহবোহনেকে জ্ঞানতপসা জ্ঞানমেব চ পরমাত্মবিষয়ং তপস্বেন জ্ঞানতপসা পূতাঃ পরাং শুদ্ধিং গতাঃ সন্তো মদ্ভাবম্ ঈশ্বরভাবং মোক্ষম্ আগতাঃ সমুপপ্রাপ্তাঃ ইতরতপোনিরপেক্ষজ্ঞাননিষ্ঠা ইত্যন্ত লিঙ্গং জ্ঞানতপসেতি বিশেষণম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি প্রস্তুতমোক্ষমার্গস্ত নূতনত্বেন অব্যবহিতত্ব-মাশঙ্ক্য পরিহরতি—নৈষ ইতি । মন্যয়ন্তু মদ্ভাবগমনেন আপোনরুজ্যং দর্শয়তি—ব্রহ্ম-বিদ ইতি । আত্মনো ভিন্নত্বেন ভিন্নাভিন্নত্বেন বা ব্রহ্মণি বেদনং ব্যাবর্তয়তি—ঈশ্বরেতি । অভেদদর্শনেন সমুচ্ছিত্য কস্মাচ্ছতানং প্রত্যাচষ্টে—মামেবেতি । তদুপাশ্রয়ত্বেনেব বিশদয়তি—কেবলেতি । মামুপাশ্রিতা ইতি কেবলজ্ঞাননিষ্ঠস্বমুজ্ঞা জ্ঞানতপসা পূতা ইতি কিমর্থং পুনরুচ্যতে তত্রাহ—ইতরেতি ॥ ১০

অনুবাদ । এই মোক্ষমার্গ যে সম্প্রতি এ জগতে প্রবৃত্ত হইয়াছে, তাহা নহে ; কিন্তু পূর্বকালেও [ইহা ছিল] [ইহাই বলা বাইতেছে যে] বীতরাগ ইত্যাদি । বীতরাগভয়ক্রোধ [এই শব্দটির অর্থ এইরূপ হইবে যে] রাগ, ভয় ও ক্রোধ এই তিনটি বৃত্তি হইতে যাহারা [সম্পূর্ণরূপে] বিমুক্ত, [অর্থাৎ] যাহাদের রাগ, ভয় ও ক্রোধ অতীত হইয়াছে, তাঁহারাই বীতরাগভয়ক্রোধ, [এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হন] মন্যয় [অর্থাৎ] ব্রহ্মবিৎ, পরমেশ্বর হইতে আপনাকে অভিন্নরূপে যিনি দর্শন করেন, তাঁহাকে ব্রহ্মবিৎ বলা যায় । আমাকেই যাহারা আশ্রয় করেন, [অর্থাৎ] যাহারা কেবল জ্ঞান-নিষ্ঠ, এই

প্রকার বহু ব্যক্তি পরমাশ্রয়বিষয়জ্ঞানরূপ তপস্তা দ্বারা পরমশুদ্ধি লাভ করিয়া মন্ডাব [অর্থাৎ] ঈশ্বরভাব, [বাস্তবপক্ষে] মোক্ষই প্রাপ্ত হইয়াছেন । অল্প তপস্তা প্রভৃতির অপেক্ষা না করিয়া কেবল জ্ঞাননিষ্ঠ [হইয়াই মোক্ষলাভ করিয়া থাকেন], ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য জ্ঞানতপসা এই প্রকার বিশেষণ [উপকৃত হইয়াছে] ॥ ১০

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।

মম বস্ত্রানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥ ১১

অনুয় । যে মাং যথা প্রপদ্যন্তে, অহং তান্ তথৈব ভজামি । হে পার্থ ! মনুষ্যাঃ সর্বশঃ (সর্বপ্রকারেঃ) মম বস্ত্রানুবর্তন্তে ॥ ১১

অনুবাদ । যে সকল ব্যক্তি যে প্রয়োজনের জন্য আমাকে অবলম্বন করে, আমি তাহাদিগকে সেই প্রয়োজন দানে অনুগৃহীত করিয়া থাকি । সর্বপ্রকারেই মনুষ্যাগণ আমারই পণের অনুসরণ করিয়া থাকে ॥ ১১

ভাষ্য । তব তর্হি রাগদ্বেষো স্তঃ, যেন কেভ্যশ্চিদেবাস্বভাবং প্রযচ্ছসি, ন সর্বেভ্য ইত্যাচ্যতে—যে যথেন্তি । যে যথা যেন প্রকারেণ যৎফলার্থিতয়া মাং প্রপদ্যন্তে, তাংস্তথৈব তৎফলদানেন ভজামি অনুগৃহ্যামি অহমিত্যেত্যৎ । তেবাং মোক্ষং প্রতি অনর্থিত্যৎ । ন হ্যেকস্ত মুমুক্শুং ফলার্থিত্বক যুগপৎ সম্ভবতি । অতো যে ফলার্থিনঃ তান্ ফলপ্রদানেন, যে যথোক্তকারিণস্তৎ অফলার্থিনো মুমুক্শবচ্, তান্ জ্ঞানপ্রদানেন, যে জ্ঞানিনঃ সন্ন্যাসিনো মুমুক্শবচ্ তান্ মোক্ষপ্রদানেন, তথা আর্তান্ আর্তিহরণেন ইত্যেবং যথা প্রপদ্যন্তে যে তাংস্তথৈব ভজামীত্যর্থঃ । ন পুনঃ রাগদ্বেষনিমিত্তং মোহনিমিত্তং বা কঞ্চিদভজামি । সর্বপাপি সর্কাবস্ত্রস্ত মম ঈশ্বরস্ত বস্ত্রমার্গমনুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ । যৎফলার্থিতয়া যস্মিন্ কস্মপি অধিকৃত্য যে প্রযতন্তে তে মনুষ্যা উচ্যন্তে, হে পার্থ সর্বশঃ সর্বপ্রকারেঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরঃ সর্বেভ্যো মোক্ষং প্রযচ্ছতি চেৎ . প্রাপ্তক-বিশেষণবৈয়র্থ্যং যদি তু কেভ্যশ্চিদেব মোক্ষং প্রযচ্ছৎ তর্হি তস্ত রাগানিমিত্তাৎ অনীশ্বরত্বাপপত্তিরিতি শঙ্কতে—তব তর্হীতি । যে মুমুক্শবন্তুভ্যো মোক্ষমীশ্বরো জ্ঞানসম্পাদনদ্বারা প্রযচ্ছতি ফলাস্তরাধিত্যন্ত তন্তুপারামুষ্ঠানেন তদেব দদাতীতি নান্ত রাগদ্বেষাবিতি পরিহরতি—উচ্যত ইতি । মুমুক্শুগামীশ্বরানুসারিত্বংপি ফলাস্তরাধিনাং কুতস্তদনুসারিত্বমিত্যাশঙ্ক্য ফলমত উপপত্তিরিতি জ্ঞানেন তৎফল-

শ্রেষ্ঠরায়ত্ত্বাৎ তদমুপলব্ধিমাণকমিত্যাহ—মম্মেতি । ভগবদ্বচনভাগিনাং সৰ্বেষামেব কৈবল্যমেকরূপং কিমিতি নানুগৃহ্যতে তত্রাহ—তেষামিতি । অভ্যাসনিঃশ্রেয়সার্থিত্বং প্রার্থনাবৈচিত্র্যাদেককষ্টেব কিং নস্তাদিত্যাশঙ্ক্য অপৰ্য্যায়ণে তদমুপপত্তিং সাধয়তি—ন হীতি । মুমুক্শাং ফলার্থিনাঞ্চ বিভাগে স্থিতে সতি অনুগ্রহবিভাগং কলিতমাহ—অত ইতি । ফলপ্রদানেনানুগৃহ্ণামীতি সম্বন্ধঃ । নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্মানুষ্ঠায়িনামেব ফলার্থিত্বাভাবে সতি চ মুমুক্শে কথং তেষমুগ্রহঃ স্তাদিতি তত্রাহ—যে যথোক্তেতি । জ্ঞানপ্রদানেন ভজ্যমীত্বাস্তরত্র সম্বন্ধঃ । সন্তি কেচিৎ ত্যক্তসৰ্ককৰ্ম্মাণো জ্ঞানিনো মোক্ষমেবাপেক্ষমাণাঃ তেষমুগ্রহপ্রকারং প্রকটয়তি—যে জ্ঞানিন ইতি । কেচিদার্তাঃ সন্তো জ্ঞানাদিসাধনাস্তররহিতা ভগবন্তম্ এবাৰ্হিমপহৰ্ভুমমুপবৰ্ত্তন্তে তেষু ভগবতোহমুগ্রহবিশেষং দৰ্শয়তি—তথ্যেতি । পূৰ্ব্বাৰ্হিব্যাখ্যানমুপসংহরতি—ইত্যেবমিতি । ভগবতোহমুগ্রহে নিমিত্তাস্তরং নিবারয়তি—ন পুনরিতি । ফলার্থিত্বে মুমুক্শে চ জন্তুনাং ভগবদমুসরণম্ আবশ্যকমিত্যাস্তরার্হিং বিভজ্যতে—সৰ্ব্বথাপীতি । সৰ্ব্বাবস্থায় তেন তেনাশ্বনা পরস্তেবেশ্বরস্তাবস্থানং, মার্গো জ্ঞানকৰ্ম্মলক্ষণঃ । মনুষ্যাগ্রহণাদিতরেষাম্ ঈশ্বরমার্গানুপবৰ্ত্তিষ্যপুৰুষদাসঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যৎফলেতি । সৰ্কপ্রকারৈরমম মার্গমমুপবৰ্ত্তন্তে ইতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ১১

অনুবাদ । তবে ত তোমারও রাগ ও ঘেষ আছে, যে কারণ তুমি কোন কোন ব্যক্তিকেই আশ্রয় প্রদান কর, সকলকে তাহা কর না, [এই প্রকারে ঈশ্বরের পক্ষপাত আছে বলিয়া যদি কাহারও শঙ্কা হয়, তবে তাহার নিরাকরণ করিবার জন্য] বলা যাইতেছে যে—যে, যথোক্তি । যে প্রকারে [অর্থাৎ] যে প্রয়োজনের বশে যে ফল লাভ করিবার জন্য, যে সকল ব্যক্তি আমাকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তাহাদিগকে আমি সেই ফল প্রদান করিয়া অনুগ্রহীত করিয়া থাকি, ইহাই তাৎপর্য্য । তাহারা মোক্ষ কামনা করে না । একই সময়ে একই ব্যক্তির মোক্ষাভিলাষ ও ফলকামনা এই উভয়টি হইতে পারে না । অতএব বাহারা ফলপ্রার্থী, তাহাদিগকে ফল প্রদান করিয়া, বাহারা ফল কামনা করে না, অথচ বিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করে এবং মোক্ষ কামনাও থাকে, তাহাদিগকে জ্ঞান প্রদান করিয়া, বাহারা জ্ঞানী, সন্ন্যাসী ও মুমুক্শু, তাহাদিগকে মোক্ষ প্রদান করিয়া এবং পীড়িত ব্যক্তিগণের পীড়া হরণ করিয়া,—এই প্রকার যে আমাকে যে ভাবে ভজনা করে, তাহাকে সেই ভাবে আমি অনুগ্রহীত করিয়া থাকি ; ইহাই [আমার বাক্যের অর্থ] । রাগঘেযবশে বা মোহপ্রযুক্ত আমি কাহারও

সহিত ব্যবহার করি না । আমি সকল প্রকারেই সকল অবস্থাতে বিদ্যমান এবং
ঈশ্বর,—মহাযোগ আমার মার্গ অনুসরণ করিয়া থাকে, ফলকামনাপূর্বক কর্ণে
যাহারা অধিকৃত হইয়া প্রবৃত্ত করে, তাহারাই এই স্থলে মহাশব্দের দ্বারা উক্ত
হইতেছে । সৰ্ব্বশঃ এই শব্দের অর্থ সৰ্ব্বপ্রকারে ॥ ১১

কাজ্জলন্তঃ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং যজন্ত ইহ দেবতাঃ ।

কিপ্রং হি মানুষে লোকে সিদ্ধিৰ্ভবতি কৰ্ম্মজা ॥ ১২

অনুয় । ইহ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং কাজ্জলন্তঃ দেবতাঃ যজন্তে ; মানুষে লোকে
কৰ্ম্মজা সিদ্ধিঃ কিপ্রং হি ভবতি ॥ ১২

অনুবাদ । এই জগতে অস্থিষ্ঠিত কৰ্ম্মসমূহের সিদ্ধির কামনা করিয়া
[মহাযোগ] দেবতাগণের পূজন করিয়া থাকে । এই মহাযোগলোকে কৰ্ম্মজনিত
সিদ্ধি সম্বন্ধ হইয়া থাকে ॥ ১২

ভাষ্য । যদি তবেশ্বরস্ত রাগাদিদোষাভাবাৎ সৰ্ব্বপ্রাণিষু অজ্ঞজিহ্মকারাং
তুল্যায়াং সৰ্ব্বফলদানসমর্থং চ ত্বয়ি সতি বাসুদেবঃ সৰ্ব্বমিতি জ্ঞানেনৈব মুমুক্শবঃ
সন্তঃ কৰ্ম্মাৎ স্বামেব সৰ্ব্বে ন প্রতিপদ্যন্তে ইতি শৃণু তত্র কারণম্,—কাজ্জলন্ত ইতি ।
কাজ্জলন্তোহভীপসন্তঃ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং ফলনিষ্পত্তিং প্রার্থয়ন্তো যজন্তে ইহ অগ্নিন্
লোকে দেবতা ইজাম্যাত্তাঃ “অথ যো হস্তাং দেবতমুপাস্তে অস্তোহসৌ অস্তো-
হহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেব স দেবানাম্” ইতি শ্রুতেঃ । তেষাং হি
ভিন্নদেবতায়াজিনাং ফলাকাজ্জিগীষুঃ কিপ্রং শীঘ্রং হি যশাৎ মানুষে লোকে মহত্-
লোকে হি শাস্ত্রাধিকারঃ । কিপ্রং হি মানুষে লোকে ইতি বিশেষণাৎ অন্তেষুপি
কৰ্ম্মফলসিদ্ধিং দর্শয়তি ভগবান্ । মানুষে লোকে বর্ণাশ্রমাদিকৰ্ম্মাণীতি শেষঃ ।
তেষাং বর্ণাশ্রমাত্ত্বাধিকারিকৰ্ম্মণাং ফলসিদ্ধিঃ কিপ্রং ভবতি কৰ্ম্মজা কৰ্ম্মণো
জাতা ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । অহুগ্রাহাণাং জ্ঞানকৰ্ম্মানুরোধেন ভগবতা তে অহুগ্রহ-
বিধানাৎ তন্ত রাগদ্বेषৌ যদি ন ভবন্তস্তর্হি তন্ত রাগাত্তত্বাদেব সৰ্ব্বেষু প্রাণিষু-
গ্রাহেচ্ছা তুল্যা প্রাপ্তা ন চ তন্তাং সত্যামেব ফলস্বাত্মীয়সঃ সম্পাদনে সামর্থ্যাৎ ন তু
ভগবতো মহতো মোক্ষাখ্যাত্ত ফলস্ত প্রদানে শক্তিরিতি প্রযুক্তমপ্রতিহতজ্ঞানেক্ষা-
ক্ৰিয়াশক্তিমতন্তব সৰ্ব্বফল প্রদানসামর্থ্যাৎ তথা চ যথোক্তাহুজিহ্মকারাং সত্যং ত্বয়ি
চ যথোক্তসামর্থ্যাবতি সতি সৰ্ব্বে ফলফলাদভ্যুদয়াৎ বিমুখা মোক্ষমেবাপেক্ষমাণা-
জ্ঞানেন স্বামেব কিমিতি ন প্রতিপত্তেরন্বিতি চোদয়তি—সদীতি । মোক্ষাপেক্ষা-

তাবাৎ তদুপায়ত্বতজ্ঞানাদপি বৈমুখ্যাক্তগবৎপ্রাপ্ত্যভাবে হেতুমভিদধানঃ সমাধস্তে—
 শৃণুতি । কৰ্মফলসিদ্ধিমিচ্ছতা কিমিতি মানুবে লোকে দেবতাপূজনমিষ্যতে
 ক্কাহ—ক্ষিপ্ৰং হীতি । কৰ্মফলসম্পত্ত্যর্থিনাং যষ্ট্ৰযষ্টব্যবিভাগদর্শিনাং তদর্শনে
 কারণমাত্মজ্ঞানমিত্যত্র বৃহদারণ্যকশ্রুতিমুদাহরতি—অথেতি । অবিত্তাপ্রকরণো-
 পক্রমার্থমথেষ্টব্যক্তম্ । উপায়নং ভেদদর্শনমিত্যানুত্ত কারণমাত্মজ্ঞানং তত্ত্বৈতি
 দর্শয়তি—নেতি । যথাস্বপ্নাদীনাম্ হলবহনাদিনা পশুরূপকরোত্যেবমজ্ঞো দেবা-
 দীনাম্ বাগাদিত্তিরূপকরোতীত্যাহ—যথেতি । কিমিতি তে ফলাকাজ্জিগো
 ভিন্নদেবতাব্যাজিনো জ্ঞানমার্গং নাপেক্ষন্তে তত্ত্বোত্তরার্দ্ধমুত্তরধ্বেন বোজয়তি—
 তেষামিত্যাদিনা । তস্মাদ্বেখোকানামধিকারিণাং কৰ্মপ্রযুক্তং ফলং লোক-
 বিশেষে ঋতিতি সিধ্যতি তস্মাৎ তেষাং মোক্ষমার্গাদন্তি বৈমুখ্যমিত্যর্থঃ । মানুষ-
 লোকবিশেষণং কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মমুখ্যালোকে হীতি । লোকান্তরেষু
 তর্হি কৰ্মফলসিদ্ধির্নির্নাতীত্যশঙ্ক্য ক্ষিপ্ৰবিশেষণস্ত তাৎপর্যমাহ—ক্ষিপ্ৰমিতি ।
 কচিৎ কৰ্মফলসিদ্ধিরবিলম্বেন ভবত্যন্তত্র তু বিলম্বেনেতি বিভাগে কো হেতুরিত্যা-
 শঙ্ক্য সামগ্ৰীভাবাতাবাত্যামিত্যাহ—মানুষমিতি । মমুখ্যালোকে কৰ্মফলসিদ্ধেঃ
 শৈশ্যাৎ তদভিমুখানাং জ্ঞানমার্গবৈমুখ্যাং প্রায়িকমিত্যুপসংহরতি—
 তেষামিতি ॥১২॥

অনুবাদ । তুমি ঈশ্বর, তোমার রাগ বা ঘেব নাই, এই কারণ সকল
 প্রাণীরই উপর অনুগ্রহেছ। তোমার তুল্য এবং তুমিই সকলের সকল প্রকার ফল-
 দানে সমর্থ, এই প্রকার হইলেও তুমি থাকিতে কেন সকল ব্যক্তি মুখু হইয়া
 বান্ধদেবই সকল জগৎ, এই প্রকার যথার্থ জ্ঞানের দ্বারা তোমাকে প্রাপ্ত
 হয় না [ইহা যদি তোমার জিজ্ঞাস্ত হয়, তাহা হইলে] তাহার কারণ
 [বলিতেছি] শ্রবণ কর । কাজ্জন্ত ইত্যাদি । কৰ্ম সকলের সিদ্ধি (অর্থাৎ)
 ফলনিষ্পত্তিকে প্রার্থনা করিয়া, এই লোকে [অধিকারী জীবগণ] ইন্দ্রাদি
 দেবতাদিগের [প্রীতির জন্য] বাগানুষ্ঠান করিয়া থাকে । “যে ব্যক্তি
 ভিন্ন দেবতার উপাসনা করৈ এবং আমি একজন পৃথক এবং দেবতা আমি
 হইতে ভিন্ন, এই প্রকার জ্ঞান বাহার আছে সে [ব্রাহ্ম] ; আদ্বৈতজ্ঞান
 তাহার হয় নাই ; সে দেবতাগণের নিকট পণ্ডর ভ্রায় প্রতীত হয়,” এই
 প্রকার শ্রুতিতেও নির্দিষ্ট আছে । সেই সকল ফলাকাজ্জী ও ভিন্নদেবতা-
 ব্যাজিগণের এই মমুখ্যালোকে শীঘ্রই কৰ্মফলের সিদ্ধি হইয়া থাকে ; মমুখ্যা-
 লোকে এই প্রকার বিশেষরূপে নির্দেশ দ্বারা [ইহা বুঝিতে হইবে যে] অন্ত

লোকেও ফলসিদ্ধি হইলেও এই মহাব্যলোকে শীঘ্র যেমন কর্মফলের সিদ্ধি হয়, সেই প্রকার শীঘ্র অন্ত্র লোকে ফলসিদ্ধি হয় না ; কারণ মহাব্যলোকেই শাস্ত্রাদি-
কার আছে, ইহাই ভগবান্ দেখাইতেছেন । সেই সকল বর্ণাশ্রমাধিকারী ব্যক্তি-
গণের কর্মজনিত ফলসিদ্ধি শীঘ্রই হইয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১২

চাতুর্কর্গ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্মবিভাগশঃ ।

তস্ত কর্তারমপি মাং বিদ্যাকর্তারমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অনুব্রূয় । ময়া গুণকর্মবিভাগশঃ চাতুর্কর্গ্যং সৃষ্টং, তস্ত (চাতুর্কর্গ্যন্ত) কর্তারম্ অপি মাং অকর্তারম্ [তথা] অব্যয়ং বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ১৩

অনুবাদ । আমি গুণ ও কর্মের বিভাগানুসারে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারি বর্ণের সৃষ্টি করিয়াছি। এই চাতুর্কর্গ্যের সৃষ্টির প্রতি আমি কারণ হইলেও, তুমি, বাস্তব পক্ষে আমাকে অকর্তা ও অবিনাশী বলিয়া জানিবে ॥ ১৩

ভাষ্য । মানুষ্য এব লোকে বর্ণাশ্রমাদিকর্মাধিকারঃ নাস্ত্রেষু লোকেষু ইতি নিয়মঃ কিংনিমিত্ত ইতি । অথবা বর্ণাশ্রমাদিপ্রবিভাগোপেতা মহাব্যা-
সম বস্তুানুবর্তন্তে সর্বশ ইত্যুক্তং কস্মাৎ পুনঃ কারণাৎ নিয়মেন ভবৈব
বস্তু অনুবর্তন্তে নাস্তস্ত ইত্যাচ্যতে চাতুর্কর্গ্যমিতি । চাতুর্কর্গ্যং চত্বার এব
বর্ণাচ্চাতুর্কর্গ্যং, ময়া ঈশ্বরেণ সৃষ্টমুৎপাদিতম্,—“ব্রাহ্মণোহস্ত মুখমাসীৎ”
ইত্যাদিশ্রুতঃ । গুণকর্মবিভাগশঃ গুণবিভাগশঃ কর্মবিভাগশঃ চ । গুণাঃ
সত্ত্বরজস্তমাংসি । তত্র সাংখ্যিকস্ত সত্ত্বপ্রধানস্ত ব্রাহ্মণস্ত শমোদমস্তপইত্যাদীনি ;
সংসারসর্জনরজঃপ্রধানস্ত ক্ষত্রিয়স্ত শৌর্য্যতেজঃপ্রভৃতীনি কর্ম্মাণি ; তমউপসর্জন-
রজঃপ্রধানস্ত বৈশ্যস্ত কৃষ্যাদীনি কর্ম্মাণি ; রজউপসর্জনতমঃপ্রধানস্ত শূদ্রস্ত
স্তম্ভবৈব কর্ম্ম—ইত্যেবং গুণকর্মবিভাগশঃ চাতুর্কর্গ্যং ময়া সৃষ্টমিত্যর্থঃ ।
তচ্চেষং চাতুর্কর্গ্যং নাস্ত্রেষু লোকেষু, অতো মানুষে লোকে ইতি বিশেষণম্ ।
হস্ত তর্হি চাতুর্কর্গ্যসর্গাদেঃ কর্ম্মণঃ কর্তৃত্বাৎ তৎফলেন বৃজ্যসে, অতো ন
হ্যং নিত্যমুক্তো নিত্যেশ্বর ইতি । উচ্যতে । যত্বপি মার্যাসংব্যবহারেণ
তস্ত কর্ম্মণঃ কর্তারমপি সত্ত্বং মাং পরমার্থতো বিদ্ধি অকর্তারমতএব অব্যয়ম-
সংসারিণং চ মাং বিদ্ধি ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । মহাব্যলোকে চাতুর্কর্গ্যং চাতুরাশ্রম্যামিত্যনেন দ্বারেণ
কর্মাধিকারনিয়মে কারণং পৃচ্ছতি—মানুষ্যএবেতি । আদিশঙ্কেনাবহাবিশেষা

বিবক্ষ্যতে । প্রকারান্তরেণ বৃত্তান্তবাদপূৰ্ণকং চোক্তমুখাপরতি—অথবেত্যা-
 দিনা । প্রসঙ্গঃ পরিহরতি—উচ্যতইতি । তর্হি তব কর্তৃত্বভোক্তৃত্বসম্বন্ধাৎ
 অন্বাদিতুল্যাভেদে অনীশ্বরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মেতি । ঈশ্বরস্ত বিবক্ষ্যন্তি বিদ-
 ধানস্ত সৃষ্টিবৈষম্যানির্দাহকং কথয়তি—গুণেতি । গুণবিভাগেন কর্মবিভাগ-
 স্তেন চাতুর্কর্ণ্যস্ত সৃষ্টিমেবোপদিষ্টাং স্পষ্টয়তি—তত্রৈত্যাদিনা । প্রসঙ্গ-
 প্রতিবিধানং প্রকৃতমুপসংহরতি—তচ্চেদমিতি । মনুষ্যালোকে পরং বর্ণাপ্রমাদি-
 পূর্বকে কর্মণ্যধিকারঃ তত্রৈব বর্ণাদেবীশ্বরেণ সৃষ্টত্বাৎ লোকান্তরেণ তত্র বর্ণা-
 ভাবাদীশ্বরমেব চাতুর্কর্ণ্যাপ্রমাদিবিভাগিনোহধিকারিণোহমুপবর্ত্তন্তে তেনৈব
 বর্ণাদেস্তদ্ব্যাপারস্ত চ সৃষ্টত্বাৎ তদমুপবর্ত্তনস্ত বৃত্ত্বাদিত্যর্থঃ । তস্মেত্যাদিষ্মিতীয়ভাগা-
 পোহং চোক্তমমুদ্রবতি—হস্তুেতি । যদি চাতুর্কর্ণ্যাদিকর্তৃত্বাদীশ্বরস্ত প্রাপ্তকো-
 নিরমোহভিমতস্তর্হি তদবিষয়সৃষ্টাদেস্তস্মিষ্টব্যাপারস্ত চ ধর্মাদেনির্বর্ত্তকত্বাৎ তৎফলস্ত
 কর্তৃগামিত্বাৎ কর্তৃত্বভোক্তৃত্বয়োঃস্মি প্রসঙ্গাৎ নিত্যমুক্তত্বাদি তে ন স্তাদিত্যর্থঃ ।
 মারয়া কর্তৃত্বঃ পরমার্থতশ্চাকর্তৃত্বমিত্যভ্যুপগমারিত্যমুক্তত্বাদি সিধ্যাতীতুস্তরমাহ—
 উচ্যতইতি । মার্যাপ্রবৃন্তেন * সংব্যবহারেণ চাতুর্কর্ণ্যাদেস্তৎকর্মণশ্চ বস্তপি
 কর্ত্তাহং তথাপি তথাবিধং মাং পরমার্থতোহকর্ত্তারং বিদ্বীতি যোজনা । অকর্তৃত্বা-
 দেবোভোক্তৃত্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অতএবেতি ॥ ১৩

অনুবাদ । মনুষ্যালোকেই বর্ণ ও আশ্রমাদিবিহিত কণ্ঠে অধিকার
 আছে, অজ্ঞ লোকে নাই, এই প্রকার নিয়মের কারণ কি ? [এইরূপ অবতারণায়
 চাতুর্কর্ণ্য ইত্যাদি শ্লোকের আরম্ভ হইতেছে] ; কিংবা [অজ্ঞপ্রকারেও এই
 শ্লোকটির উক্তি কেন হইল, তাহা বলা যাইতে পারে] যাহাদের মধ্যে বর্ণ ও
 আশ্রম বিভাগ প্রচলিত আছে, সেই মনুষ্যাগণ সর্বপ্রকারে আমার বস্তুরই
 অমুপবর্ত্তন করে, ইহা বলা হইয়াছে ; কিন্তু কি কারণে তোমারই পথের অমুসরণ
 করে, অন্তের পথের অমুসরণ করে না ? এজন্ত (এই প্রকার প্রশ্নের উত্তর
 দিবার জন্য) চাতুর্কর্ণ্য ইত্যাদি শ্লোকের আরম্ভ হইতেছে) ।

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারিটি বর্ণই চাতুর্কর্ণ্য [শব্দের অর্থ] ;
 আমি ঈশ্বর, এই চাতুর্কর্ণ্যের উৎপাদন করিয়াছি । ক্রটিতে উক্ত হইয়াছে,
 “ব্রাহ্মণ ইহার (এই পরমেশ্বরের) মুখ [হইতে] উৎপন্ন হইয়াছিল” ইত্যাদি ।
 গুণবিভাগ ও কর্মবিভাগের অমুসারেই [আমি চাতুর্কর্ণ্য সৃষ্টি করিয়াছি] ।

শুণ শব্দের অর্থ সব রজঃ ও তমঃ । তাহার মধ্যে সাত্ত্বিক (অর্থাৎ) সঙ্কলন-প্রধান ব্রাহ্মণের কর্ম, শম দম ও তপস্বী প্রভৃতি । বাহার সবশুণ প্রকৃষ্ট নহে, অথচ রজোগুণই প্রধান, সেই ক্ষত্রিয়জাতির কর্ম শৌর্য ও তেজঃ প্রভৃতি । তমোগুণ বাহার অপ্রধানভাবে অবস্থিত এবং রজোগুণই বাহার প্রধান, সেই বৈশ্য জাতির কর্ম কৃষি বাণিজ্য প্রভৃতি । বাহার রজোগুণ অপ্রকৃষ্ট ভাবে অবস্থিত, অথচ তমোগুণই প্রধান, সেই শূদ্র জাতির কর্ম কেবল গুশ্রবা । এই প্রকার গুণানুসারে কর্মবিভাগপূর্বক আমি ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্র এই চারিটি বর্ণের সৃষ্টি করিয়াছি, ইহাই [তাৎপর্য] অর্থ ; এই সেই চাতুর্কণ্য অন্ত লোকে বিদ্যমান নাই, ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য মাহুযলোকে এই প্রকার বিশেষ করিয়া বলিয়াছেন । তুমি যদি চাতুর্কণ্য সৃষ্টি করিয়া থাক, তাহা হইলে, সৃষ্টিকর্মের কর্তৃত্ব এবং তাহার ফলের সহিত তোমার যোগ আছে ; হুতরাং তুমি নিত্যমুক্ত এবং নিত্যেশ্বর হইতে পার না, এই প্রকার অর্জুনের শঙ্কা সন্তাবনা করিয়া [ভগবান্] বলিতেছেন, যে যতুপি মায়াময় ব্যবহার বশতঃ আমি সেই [জগৎ] সৃষ্টরূপ ক্রিয়ার কর্তা তথাপি পারমার্থিক ভাবে আমি অকর্তা, অব্যয় এবং অসংসারী, এই ভাবেই তুমি আমাকে জানিও ॥ ১০

ন মাং কর্ম্মাণি লিম্পস্বিত্বি ন মে কর্ম্মফলে স্পৃহা ।

ইতি মাং যোহভিজানাতি কর্ম্মভিন্ স বধ্যতে ॥ ১৪

অনুব্য । কর্ম্মাণি মাং ন লিম্পস্বিত্বি, কর্ম্মফলে মে স্পৃহা [অপি ন বর্ততে] ইতি (এবং প্রকারেণ) যঃ মাং অভিজানাতি, স কর্ম্মভিন্ বধ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ । কর্ম্মসমূহ আমাকে লিপ্ত করিতে পারে না, আমার কর্ম্মফলেও স্পৃহা নাই । এইভাবে যে ব্যক্তি আমাকে জানিতে পারে, সে কর্ম্মের দ্বারা [সংসারে] বদ্ধ হয় না ॥ ১৪

তাৎপ্য । যেহাং তু কর্ম্মণাং কর্তারং মাং মন্তাসে, পরমার্থতত্ত্ববাসমকর্ষে-বাহং বতঃ নেতি । ন মাং তানি কর্ম্মাণি লিম্পস্বিত্বি দেহাত্মারম্ভকথেন অহঙ্কারা-তাবাৎ । ন চ তেহাং কর্ম্মণাং ফলেষু মে স্পৃহা ভুকা । যেহাং তু সংসারিণাম্ অহং কর্ত্তব্যভিমানঃ কর্ম্মসু স্পৃহা তৎফলেষু চ, তান্ কর্ম্মাণি লিম্পস্বিত্বি ইতি যুক্তম্, তদতাবান্ন মাং কর্ম্মাণি লিম্পস্বিত্ব্যেবং, যোহন্তোহপি মামাহ্মস্বেন অভিজানাতি নাহং কর্তা, ন মে কর্ম্মফলে স্পৃহেতি স কর্ম্মভিন্ বধ্যতে । তস্যাপি ন দেহাত্মারম্ভকাণি কর্ম্মাণি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা। ঈশ্বরস্ত কৰ্ত্তৃত্বভোক্তৃ স্বয়ংকৃত্ততোহভাবে কৰ্মতৎফল-
সম্বন্ধবৈধূৰ্য্যং ফলতীত্যাহ—যেমাং স্থিতি । কৰ্মতৎফলসংস্পৰ্শশূন্যমীশ্বরং মাং
পশ্যতো দৰ্শনাত্মকং ফলং দৰ্শয়তি—ন মামিতি । তানি কৰ্ম্মগীতি যেমাং
কৰ্ম্মণামহং কৰ্ত্তা তবাভিমতন্তানীতি বাবং । দেহেন্দ্রিয়াত্মারম্ভকশ্চেন তেবাং
কৰ্ম্মণামীশ্বরে সংস্পৰ্শাভাবে তস্ত তৎকরণাবস্থারামহাকারাবাং হেতুং কৰোতি ।—
অহঙ্কারাভাবাদিতি । কৰ্ম্মফলতৃষ্ণাতাবাচ্ছেদ্যং কৰ্ম্মাণি ন লিম্পস্তীত্যাহ—
ন চেতি । উক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—যেমাং স্থিতি । তদভাবাং কৰ্ম্মস্বহং কৰ্ত্তেভ্য-
ভিমানস্ত তৎফলেণ স্পৃহাশাভাবাদিত্যর্থঃ । ঈশ্বরস্ত কৰ্ম্মনির্লেপেহপি ক্ষেত্র-
জস্ত কিমায়ামিত্যাশঙ্ক্যান্তরাঙ্কং ব্যাচষ্ট—ইত্যেবমিতি । অভিজ্ঞানপ্রকার-
মতিনয়তি—নাহমিতি । জ্ঞানফলং কথয়তি—স কৰ্ম্মভিরিতি । কৰ্ম্মা-
সম্বন্ধং বিহ্মি বিশদয়তি—তস্তাপীতি ॥ ১৪

অনুবাদ । যে সকল কৰ্ম্মের কৰ্ত্তা বলিয়া তুমি আমাকে জানিতেছ,
পরমার্থতঃ আমি তাহাদের কৰ্ত্তা নহি, যে কারণ—ন ইত্যাদি । দেহাদির
আরম্ভক অহঙ্কার নাই বলিয়া, কৰ্ম্ম সকল আমাকে লিপ্ত করিতে পারে না ।
সেই সকল কৰ্ম্মের ফলসমূহও আমার স্পৃহা (অর্থাৎ) তৃষ্ণা নাই । যে সকল
সংসারিগণের “আমি কৰ্ত্তা” এই প্রকার অভিমান আছে, কৰ্ম্মসমূহ তাহাদিগকেই
লিপ্ত করিয়া থাকে, [বাস্তবিক পক্ষে] এই প্রকারই হওয়া উচিত । সেই
প্রকার অভিমান না থাকায়, কৰ্ম্ম সকল আমাকে লিপ্ত করিতে পারে না ।
ইহা এই প্রকারই [জানিবে] অন্তঃ যে কোন ব্যক্তি আমাকেই আত্মা বলিয়া
জানেন, আমি কৰ্ত্তা নহি, আমার কৰ্ম্মফলেও স্পৃহা নাই, এই প্রকার ভাবেই
[যিনি আমাকে জানেন] সে ব্যক্তিও কৰ্ম্মের দ্বারা বদ্ধ হন না । কৰ্ম্ম সকল
[অন্তর্ভুক্ত হইলেও] তাঁহার দেহাদির আরম্ভক হয় না, ইহাই অর্থ ॥ ১৪

এবং জ্ঞাত্ব কৃতং কৰ্ম্ম পূৰ্বেইরপি মুমুকুভিঃ ।

কুরু কৰ্ম্মৈব তস্মাৎ ত্বং পূৰ্বেইঃ পূৰ্ব্বতরং কৃতম্ ॥ ১৫

অনুবাদ । পূৰ্বেইরপি (জনকাদিভিঃ) মুমুকুভিঃ এবং জ্ঞাত্ব কৰ্ম্ম কৃতম্,
তস্মাৎ পূৰ্বেইঃ পূৰ্ব্বতরং কৃতং কৰ্ম্মৈব ত্বং কুরু ॥ ১৫

অনুবাদ । এই প্রকার জানিয়াই, পূৰ্ব্বতন মুমুকুগণও কার্য্য করিয়াছেন,
অতএব পূৰ্ব্বতন-মুমুকুগণ কৰ্ত্তৃকও অন্তর্ভুক্ত এই অতি প্রাচীন [বৈদিক] কৰ্ম্ম
তুমিও কর [বিহিত কৰ্ম্ম তোমার পরিত্যাজ্য নহে] ॥ ১৫

ভাষ্য । নাহং কৰ্ত্তা ন মে কৰ্মফলে স্পৃহেতি—এবমিতি । এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কৰ্ম পূৰ্বেৱপি অতিক্রান্তে মুমুকুভিঃ, কুরু তেন কৰ্মেণ ত্বং ন তুষ্টিমাসনম্, নাপি সন্ন্যাসঃ কৰ্ত্তব্যঃ । তস্মাৎ ত্বং পূৰ্বেৱপি অন্তৰ্হিতত্বাৎ বস্ত্রনাশ্চত্বৎ তদা আত্মশুদ্ধার্থং, তদ্বিচ্ছিন্নোক্তসংগ্রহার্থং পূৰ্বেৱনকাদিভিঃ পূৰ্ব্বতরং কৃতং নাধুনাতনং কৃতং নিৰ্ব্বৰ্ত্তিতম্ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । তব কৰ্মতৎফলসম্বন্ধাভাবে তথা জ্ঞানবতশ্চ তদ-সম্বন্ধে যমাপি কিং কৰ্মণেত্যাশঙ্ক্য কৰ্ম্মণি কৰ্ত্তব্যভিমানং তৎফলে স্পৃহাকাঙ্ক্ষা মুমুকুৎসয়া কৰ্ম কৰ্ত্তব্যমেবেত্যাহ—নাহমিত্যাदिना । নাহং কৰ্ম্মেত্যে-বমাদি পরামৃশ্ততে । তেন পূৰ্বেমুমুকুভিরন্তৰ্হিতত্বেন হেতুনেত্যর্থঃ । কৰ্ম্মে-বেত্যেবকার্যার্থমাহ—নেত্যাदिना । তৎশব্দস্ত ক্রিয়াপদেন সম্বন্ধঃ । তস্মা-দিত্যুক্তমেব স্মৃটয়তি—পূৰ্বেৱিতি । যদুক্তং কিং মম কৰ্ম্মণেতি তত্র যমজ্ঞো বা তদ্বিদ্ভাব্য বস্ত্রজ্ঞস্তদা চিত্তশুদ্ধার্থং কুরু কৰ্ম্মেত্যাহ—যদীতি । ষিঠীয়ং প্রত্যাহ—তদ্বিদিতি । কুরু কৰ্ম্মেতি সম্বন্ধঃ । পূৰ্বেমুদ্ভেদাচরিতমিত্যেত্যাবতা কিমিতি বিবেকবতা ময়া তৎ কৰ্ত্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জনকাদিভিরিতি । তে তদৈব * সম্পাদ্য কৰ্ম্ম কৃতবস্তো ন তদিদানীমপ্রামাণিকত্বাদন্তৰ্হিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পূৰ্ব্বতর-মিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । আমি কৰ্ত্তাও নহি, আমার কৰ্মফলেও স্পৃহা নাই । এই প্রকার ইত্যাদি । পূৰ্ব্ব (অর্থাৎ) অতীত মুমুকুগণও এই প্রকার জানিয়া, যে কারণ কৰ্ম্মের অন্তৰ্হিতান করিয়া গিয়াছেন, তুমিও সেই কারণেই সেই কৰ্ম্মের অন্তৰ্হিতান কর । চুপ করিয়া বসিয়া থাকা, বা সন্ন্যাস, তোমার পক্ষে কৰ্ত্তব্য নহে । যে কারণে প্রাচীন মনীষিগণও কৰ্ম্ম করিয়া গিয়াছেন, এই কারণে তোমার কৰ্ম্মই কৰ্ত্তব্য ; তুমি যদি অনাস্থজ হও, তবে আত্মশুদ্ধির জন্ত কৰ্ম্মের অন্তৰ্হিতান কর ; আর যদি তুমি তত্ত্বজ্ঞ হও, তবে লোকসংগ্রহার্থ কৰ্ম্মের অন্তৰ্হিতান কর ; পূৰ্ব্বতন জনক প্রভৃতি মনীষিগণও এই কৰ্ম্ম সম্পাদন করিয়া গিয়াছেন, [অতএব] এই কৰ্ম্ম অধুনাতন নহে, ইহা অতি প্রাচীন [কাল হইতেই] প্রবৰ্ত্তিত [আছে] ॥ ১৫

কিং কৰ্ম্ম কিমকৰ্ম্মেতি কবয়োহপ্যত্র মোহিতাঃ ।

তৎ তে কৰ্ম্ম প্রবক্ষ্যামি যজ্ঞত্বাহা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥ ১৬

অনুয় । কিং কৰ্ম (কৰ্তব্যং), কিম্ অকৰ্ম (ন কৰ্তব্যম্) ইতি অত্র (বিষয়ে) কবরঃ (বিবাহঃ) অপি মোহিতাঃ (মোহং প্রাপ্তাঃ), তৎ (তন্মাং) তে (তুভ্যং) কৰ্ম প্রবক্ষ্যামি, যৎ (কৰ্ম) জ্ঞাত্বা অন্তঃ (মোক্ষাসে) ॥ ১৬

অনুবাদ । কোনটি কৰ্ম (কৰ্তব্য), কোনটি অকৰ্ম (অকৰ্তব্য), এই বিষয়ে পণ্ডিতগণও মোহপ্রাপ্ত হইয়াছেন; অতএব আমি তোমাকে কৰ্ম-বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিতেছি, বাহা জানিয়া তুমি অন্তঃ (সংসার) হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারিবে ॥ ১৬

ভাষ্য । তত্র কৰ্ম চেৎ কৰ্তব্যং, স্বদ্বন্দ্ববচনাদেব করোম্যহং কিং বিশেষিতেন পূৰ্ব্বঃ পূৰ্ব্ভবং কৃতমিতি উচ্যতে, যস্মান্নহদবৈষমং কৰ্ম্মণি কথং— কিং কৰ্ম্মেতি । কিং কৰ্ম্ম, কিং চ অকৰ্ম্মেতি কবরো মেধাবিনোহপি অত্র অগ্নি কৰ্ম্মাদিবিষয়ে মোহিতাঃ মোহং গতাঃ । অতন্তে তুভ্যমহং কৰ্ম্ম অকৰ্ম্ম চ প্রবক্ষ্যামি, যজ্জ্ঞাত্বা বিদিত্বা কৰ্ম্মাদি মোক্ষাসে অন্তঃ সংসারং ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মবিশেষণমাক্ষিপতি—তদ্ব্রোতি । মনুষ্যালোকঃ সপ্তমার্থঃ । কৰ্ম্মণি মহতো বৈষম্যন্ত বিদ্যমানত্বাৎ তন্ত পূৰ্ব্বৈরনুষ্ঠিতত্বেন পূৰ্ব্বতরত্বেন চ বিশেষিতত্বে তস্মিন্ প্রবৃত্তিস্তব স্মকরেতি যুক্তং বিশেষণমিতি পরিহরতি—উচ্যতাইতি । কৰ্ম্মণি দেহাদিচেষ্টারূপে লোকপ্রসিদ্ধে নাস্তি বৈষম্যমিতি শব্দতে—কথমিতি । বিজ্ঞানবতামপি কৰ্ম্মাদিবিষয়ে ব্যামোহোপপত্তেঃ স্ততরা-মেব তব তদ্বিষয়ে ব্যামোহসম্ভবাৎ তদপোহার্থমাপ্তব্যাক্যাপেক্ষণাদস্তু কৰ্ম্মণি বৈষম্যমিত্যন্তরমাহ—কিং কৰ্ম্মেতি । তন্তে কৰ্ম্মেত্যত্রাকারানুবন্ধেনাপি পদং ছেদ্যম্ । কৰ্ম্মাদিপ্রবচনন্ত প্রয়োজনমাহ—যজ্জ্ঞাত্বাভ্রোতি । তৎকৰ্ম্মাকৰ্ম্ম চেতি সৰ্ব্বকঃ । অতো মেধাবিনামপি যথোক্তে বিষয়ে ব্যামোহন্ত সৎবাদিতার্থঃ ॥ ১৬

অনুবাদ । কৰ্ম্ম যদি করিতেই হয়, তবে তোমার বচনানুসারেই আমি করিব; এই কৰ্ম্ম চিরন্তন এবং অতীত মনোবিগণও ইহার অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন, এই প্রকারে এই কৰ্ম্ম বিশেষণের উপস্তাস করিবার কি প্রয়োজন, [এই প্রকার যদি অর্জুন মনে করেন, তাহা হইলে] ইহার উত্তর এই বলা যাইতেছে যে, যেহেতু কৰ্ম্মবিষয়ে মহৎ বৈষম্য [দেখিতে পাওয়া যায়]; কি প্রকার? [তাহা শুন] কিং কৰ্ম্ম ইত্যাদি ॥ কি কৰ্ম্ম ও কি অকৰ্ম্ম এই প্রকারে কৰ্ম্মবিষয়ে কবি (অর্থাৎ) মেধাবিগণও মোহিত (অর্থাৎ) মোহপ্রাপ্ত । এই কারণে আমি তোমাকে কৰ্ম্ম ও অকৰ্ম্ম বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিতেছি, বাহা জান লাভ করিয়া তুমি অন্তঃ (অর্থাৎ) সংসার হইতে মুক্তি লাভকরিবে ॥ ১৬

কৰ্মণোগ্ৰহপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যঞ্চ বিকৰ্মণঃ ।

অকৰ্মণশ্চ বোদ্ধব্যং গহনা কৰ্মণো গতিঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । হি (ষষ্ঠাৎ) কৰ্মণঃ (শাস্ত্রবিহিতস্ত) বোদ্ধব্যম্ (অন্তি) ; তথা বিকৰ্মণঃ (প্রতিবিক্ত কৰ্মণঃ) বোদ্ধব্যম্ [অন্তি ।] তথা অকৰ্মণঃ চ [অপি] বোদ্ধব্যম্ [অন্তি] ; কৰ্মণো গতিঃ (তত্ত্বং) গহনা (দুজ্জেরা) ॥ ১৭

অনুবাদ । যে কারণে, শাস্ত্রবিহিত কৰ্মবিষয়েও জ্ঞাতব্য আছে, এই প্রকার শাস্ত্রে প্রতিবিক্ত কৰ্ম এবং অকৰ্ম (অর্থাৎ) কৰ্মনিবৃত্তিবিষয়েও [বহুতর] জ্ঞাতব্য আছে ; কৰ্মের তত্ত্ব অতিশয় দুজ্জের ॥ ১৭

ভাষ্য । নৈচতৎ স্বয়া মন্তব্যং, কৰ্ম নাম দেহাদিচেষ্টা লোকপ্ৰসিদ্ধম্-অকৰ্মশ্চ তদক্রিয়া তৃক্ষীমানসং কিং তত্র বোদ্ধব্যম্ ইতি । কস্মাদুচ্যতে—কৰ্মণ ইতি । কৰ্মণঃ শাস্ত্রবিহিতস্ত হি বস্মাদপ্যন্তি বোদ্ধব্যং, বোদ্ধব্যং চাত্তোব বিকৰ্মণঃ প্রতিবিক্তস্ত, তথা অকৰ্মণশ্চ তৃক্ষীম্ভাবস্ত বোদ্ধব্যমপ্যন্তীতি ত্রিষপি অধ্যাহারঃ কর্তব্যঃ । ষষ্ঠাৎ গহনা বিষমা দুজ্জেরা কৰ্মণ ইতু্যপলক্ষণার্থং কৰ্ম্মাদীনাং কৰ্ম্মাকৰ্ম্মবিকৰ্ম্মণাং গতিৰ্যথাস্মাৎ তত্ত্বমিত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্মণোগ্ৰহকৰ্মণশ্চ প্ৰসিদ্ধত্বাৎ তদ্বিষয়ে ন কিঞ্চিদ-বোদ্ধব-মিতি চোত্তমনুত্ত নিরস্ততি—ন চেতি । তত্র হেত্বাকাজ্ঞাপূৰ্ব্বকমনস্তর-ল্লোকমবতারণতি—কস্মাদিতি । ত্রিষপি কৰ্ম্মাকৰ্ম্মবিকৰ্ম্মস্ব বোদ্ধব্যমন্তীতি বস্মাদধ্যাহারস্তস্মাদীয়াং প্রবচনমর্থবদिति যোজনা । বোদ্ধব্যসম্ভাবে হেতুমাহ—বস্মাদিতি । জিতয়ং প্রকৃত্যন্ততমস্য গহনত্ববচনমযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যন্ততমগহনস্যো-পলক্ষণার্থত্বমুপেত্য বিবক্ষিতমর্থমাহ—কৰ্ম্মাদীনামিতি ॥ ১৭

অনুবাদ । ইহা তুমি বিবেচনা করিও না যে, দেহাদির চেষ্টাকেই কৰ্ম বলে, তাহা ত সৰ্বলোক-বিদিত ; এইরূপ দেহাদির অক্রিয়াই অকৰ্ম [তাহাও সকলে জানে], (অর্থাৎ) কৰ্মমাত্র পরিত্যাগ করিয়া অবস্থিতি ; সুতরাং সেই বিষয়ে [অধিক আর] কি বুঝিতে হইবে ? [বুঝিতে যদি কিছু অবশিষ্ট না থাকে তবে] কেন, বলা হাইতেছে যে, কৰ্মণঃ ইত্যাদি । যে কারণ শাস্ত্রবিহিত, কৰ্মের সম্বন্ধেও জ্ঞাতব্য আছে, [সেইরূপ] বিকৰ্ম (অর্থাৎ) প্রতিবিক্ত কৰ্ম বিষয়েও জ্ঞাতব্য আছে, এবং অকৰ্ম (কৰ্ম পরিহার পূর্বক অবস্থান) সম্বন্ধেও জ্ঞাতব্য আছে । বোদ্ধব্য (অর্থাৎ জ্ঞাতব্য) এই পদটির অধ্যাহার তিন স্থলেই কর্তব্য । কারণ, কৰ্মের গতি (অর্থাৎ) তত্ত্ব গহন (অর্থাৎ)

বিষয়, হৃজ্জের; কর্মণঃ এই পদটি উপলক্ষণমাত্র, এই পদের দ্বারা বিকর্ম এবং অকর্মের গ্রহণ করিতে হইবে। কর্ম বিকর্ম এবং অকর্মের যথার্থ স্বরূপ হৃজ্জের, ইহাই অর্থ ॥ ১৭

কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্চাদকর্মণি চ কর্ম যঃ ।

স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু স যুক্তঃ কৃৎস্নকর্মকৃৎ ॥ ১৮

অনুয় । যঃ কর্মণি অকর্ম পশ্চৎ [তথা] যঃ অকর্মণি কর্ম চ পশ্চৎ, সঃ [এব] মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্, সঃ [এব] যুক্তঃ, সঃ [এব] কৃৎস্নকর্মকৃৎ ॥ ১৮

অনুবাদ । যে ব্যক্তি কর্মে অকর্ম দেখিয়া থাকেন এবং অকর্মে কর্ম দেখিয়া থাকেন, সেই ব্যক্তিই মনুষ্যগণের মধ্যে বুদ্ধিমান্, সেই ব্যক্তি যোগী এবং তিনিই সকল প্রকার কর্মের অমুষ্ঠাতা ॥ ১৮

ভাষ্য । কিং পুনস্ততঃ কর্মাদেবদ্বোদ্ধবাং বক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাতম্ ? উচ্যতে—কর্মণীতি । কর্মণি, কর্ম ক্রিয়ত ইতি ব্যাপারমাত্রং তস্মিন্ কর্মণি, অকর্ম কর্মভাবং যঃ পশ্চাদকর্মণি চ কর্মভাবে কর্তৃত্বত্বাৎ প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যাবস্থাপ্রাপ্যেব হি সর্ব এব ক্রিয়াকারকাদিব্যবহারঃ অবিচ্ছাদ্যভাবেব কর্ম যঃ পশ্চৎ পশ্চতি স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু, স যুক্তো যোগী কৃৎস্নকর্মকৃচ্চ স ইতি স্মৃত্যুতে কর্মাকর্মগো-
রিতরেতরদর্শী । নহু কিমিদং বিরুদ্ধমুচ্যতে কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্চাদিতি অকর্মণি চ কশ্মেতি । নহি কর্ম অকর্ম স্তাদকর্ম বা কর্ম তত্র বিরুদ্ধং কণং পশ্চাদ্
দ্রষ্টা ? নহু অকর্মেব পরমার্থতঃ সংকর্মবদবতাসতে মুদৃষ্টেলোকস্ত তথা কঠংব
অকর্মবৎ, তত্র যথাভূতদর্শনার্থমাহ ভগবান্ কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্চাদিত্যাदि । অতো
ন বিরুদ্ধম্ । বুদ্ধিমন্ত্যাদ্যপন্তেষ চ বোদ্ধব্যমিতি চ যথাভূতদর্শনমুচ্যতে । নচ
বিপরীতজ্ঞানাদন্তান্মোক্ষণং স্তাদ্ বদ্রজ্ঞাতা বোধ্যসেহন্তাদিতি চোক্তম্ ।
তস্মাৎ কর্মাকর্মণী বিপর্যায়ণ গৃহীতে প্রাণিভিঃ—তদ্বিপর্যয়গ্রহণনিবৃত্ত্যর্থং
ভগবতো বচনং “কর্মণ্যকর্ম যঃ” ইত্যাদি । ন চাত্র কর্মাদিকরণমকর্মাস্তি কুণ্ডে
বদমাণীব, নাপ্যকর্মাদিকরণং কর্মাস্তি কর্মভাবত্বাদিকরণঃ । অতো বিপরীত-
গৃহীতে এব কর্মাকর্মণী লৌকিকৈক্যথা যুগত্বকায়ামুদকং শুক্তিকায়ং বা
রজতম্ ॥

নহু কর্ম কঠংব সর্কেবাং ন কচিদব্যভিচরতি । তন্ন নৌহুত্ নাবি গচ্ছন্ত্যাং
তটস্থেষু অগতিষু নগেষু প্রতিকূলগতিদর্শনাৎ দূরেষু চক্ষুবা অসম্বিকটেষু গচ্ছন্ত
গত্যভাবদর্শনাৎ । এবমিহাপি অকর্মণি অহং করোমীতি কর্মদর্শনং কর্মণি

চ অকর্ণদর্শনং বিপরীতদর্শনং যেন তন্নিরাকরণার্থমুচ্যতে কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্চেদিত্যাदि । তদেতদ্ব্যবহিতবচনমপি অসঙ্কং অত্যন্তবিপরীতদর্শনভাবিততরা মোমুহমানো লোকঃ ঐশ্বর্যমপ্যসকৃত্ত্বং বিশ্বন্ত্য মিথ্যাশ্রয়মবতারণ্যাবতারণ্য চোদয়তীতি পুনঃ পুনরুত্তরমাহ ভগবান্ হুবিজ্ঞেয়ং চালক্ষ্য বস্তুনঃ । “অব্যক্তোহয়মচিস্ত্যোহয়ম্” “ম জায়তে ম্রিয়তে” ইত্যাদিনা আত্মনি কৰ্ম্মাভাবঃ ঐতিহ্যভিত্ত্যগ্রসিদ্ধ উক্তো বক্ষ্যমাণশ্চ । তস্মিন্ আত্মনি কৰ্ম্মাভাবেহকৰ্ম্মণি কৰ্ম্মবিপরীতদর্শনমত্যন্তনিরূঢ়ম্ ।

যতঃ “কিং কৰ্ম্ম কিমকৰ্ম্মেতি কবরোহপ্যত্র মোহিতাঃ ।” দেহাত্মশ্রয়ং কৰ্ম্ম আত্মনি অধ্যারোপ্য অহং কৰ্ত্তা মমৈতৎ কৰ্ম্ম ময়াশ্চ ফলং ভোক্তব্যম্ ইতি চ । তথাহং তৃষ্ণী ভবামি যেনাহং নিরাস্যাসোহকৰ্ম্মা সুখী জামিতি কার্য্যকারণা-শ্রয়ব্যাপারোপরমং তৎকৃতং চ সুখিত্বমাত্মনি অধ্যারোপ্য ন করোমি কিঞ্চিৎ তৃষ্ণীং সুখমাসমিত্যভিমত্বতে লোকঃ । তত্ত্বদং লোকস্ত বিপরীতদর্শনাপনয়ন্যাহ ভগবান্ কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্চেদিত্যাदि । অত্রচ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তৃবৎ সংকার্য্যকরণাশ্রয়ং কৰ্ম্মরহিতেহবিক্রিয়ে আত্মনি সৰ্ব্বৈরধ্যাত্বং যতঃ পণ্ডিতোহপ্যহং করোমীতি মন্ততে । অত আত্মসমবেততয়া সৰ্ব্বলোকপ্রসিদ্ধে কৰ্ম্মণি নদীকুলস্থেব বৃক্ষেষু গতিঃ প্রাতিলোম্যেন অকৰ্ম্ম কৰ্ম্মাভাবং যথাভূতং গত্যাভাবমিব বৃক্ষেষু যঃ পশ্চেদকৰ্ম্মণিচ কার্য্যকরণব্যাপারোপরমে কৰ্ম্মবদাত্মনি অধ্যারোপিতে তৃষ্ণীম-কুৰ্ব্বন্ সুখনাসে ইত্যহংকারাভিসন্ধিহেতুত্বাৎ তস্মিন্ অকৰ্ম্মণি চ কৰ্ম্ম যঃ পশ্চেৎ । য এবং কৰ্ম্মাকৰ্ম্মবিভাগজঃ স বুদ্ধিমান্ পণ্ডিতো মনুষ্যেষু স যুক্তো যোগী ক্লেশ-কৰ্ম্মক্লেশ সোহন্তভান্মোক্ষিতঃ, কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ ।

অয়ং শ্লোকোহন্তথা ব্যাখ্যাতঃ কৈশিৎ ; কথং নিত্যানাং কিং কৰ্ম্মণামী-শ্বরার্থেহুজ্জীৰমানানাং তৎফলাভাবাদকৰ্ম্মাণি তাহ্মচ্যন্তে গোপ্যা বৃত্ত্যা । তেবাঞ্চ-করণমকৰ্ম্ম তচ্চ প্রত্যব্যায়ফলত্বাৎ কৰ্ম্মোচ্যন্তে গোপ্যৈব বৃত্ত্যা । তত্র নিত্যে কৰ্ম্মণি অকৰ্ম্ম যঃ পশ্চেৎ ফলাভাবাদযথা ধেনুরপি গৌরগৌরচ্যতে ক্ষীরাখ্যং ফলং ন প্রযচ্ছতীতি তদ্বৎ । তথা নিত্যাকরণে স্বকৰ্ম্মণি কৰ্ম্ম যঃ পশ্চেৎ নরকাদিপ্রত্য-ব্যায়ফলং প্রযচ্ছতীতি । নৈতদযুক্তং ব্যাখ্যানম্ এবং জ্ঞানাদন্তভান্মোক্ষাহুপপত্তেঃ । “বজ্রাত্মা মোক্ষ্যসেহন্ততা” দিতি ভগবতোক্তং বচনং বাধ্যত । কথং নিত্যানাম্ অন্তর্জ্ঞানাদন্ততাং জ্ঞানম মোক্ষণং নতু তেবাং ফলাভাবজ্ঞানাং । নহি নিত্যানাং ফলাভাবজ্ঞানম্ অন্তঃসমুক্তিফলত্বেন চোদিতং নিত্যকৰ্ম্ম জ্ঞানং বা । নচ ভগবতা এব ইহোক্তম্ ।

এতেন অকৰ্ম্মণি কৰ্ম্মদৰ্শনং প্রত্যুক্তম্ । নহকৰ্ম্মণি কৰ্ম্মেতি দৰ্শনং কৰ্ত্তব্যতয়েহ
চোদ্যতে, নিত্যস্ত তু কৰ্ত্তব্যতামাত্রম্ । 'ন চাকরণান্নিত্যস্ত প্রত্যবায়ো
ভবতীতি বিজ্ঞানাৎ কিঞ্চিং ফলং জ্ঞাতং । নাপি নিত্যাকরণং জ্ঞেয়ত্বেন
চোদিতম্ । নাপি কৰ্ম্মাকৰ্ম্মেতি মিথ্যাদৰ্শনাদন্তুভান্নোক্ষণং বুদ্ধিমন্তং যুক্ততা
কৃত্বকৰ্ম্মকৰ্ম্মাদি চ ফলম্পগপ্ততে স্তুতিৰ্বা । মিথ্যাজ্ঞানমেব হি সাক্ষাদন্তুভরূপং
কুতোহন্তুভাদন্তুভান্নোক্ষণম্ । নহি তমন্তমসো নিবৰ্ত্তকং ভবতি ॥

নহু কৰ্ম্মণি বদকৰ্ম্মদৰ্শনম্ অকৰ্ম্মণি বা কৰ্ম্মদৰ্শনং ন তন্মিথ্যাজ্ঞানং কিং তর্হি
গোণং ফলাভাবনিমিত্তম্ । ন কৰ্ম্মাকৰ্ম্মবিজ্ঞানাদপি গোণং ফলশ্রাবণাৎ ।
নাপি ঞ্চত্ৰাহাশ্রুতপরিব্রজনয় কশ্চিদ্বিশেষোলভ্যতে । স্বশব্দেনাপি শক্যং
বক্তুং নিত্যাকৰ্ম্মণং ফলং নাস্তি অকরণাচ্চ তেষাং নরকপাতঃ স্তাদিতি । তত্র
ব্যাঞ্জন পরব্যামোহরূপেণ 'কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্যেৎ' ইত্যাদিনা কিম্ । তত্রৈবং
ব্যাচক্ষাণেন ভগবতোক্তং বাক্যং লোকব্যামোহার্থম্ ইতি ব্যক্তং কল্পিতং জ্ঞাতং ।
নচৈতচ্ছবরূপেণ বাক্যেন রক্ষণীয়ং বস্তু নাপি শব্দান্তরেণ পুনঃ পুনরুচ্যমানং
স্ববোধং স্তাদিত্যেবং বক্তুং যুক্তম্ 'কৰ্ম্মণ্যেবামিকারস্তে' ইত্যত্র হি স্ফুটতর
উক্তোহর্থো ন পুনর্বক্তব্যো ভবতি । সৰ্ব্বত্র চ প্রশস্তং বোধব্যং চ কৰ্ত্তব্যমেব
ন নিশ্চয়োজনং বোধব্যনির্ভূচ্যতে ।

ন চ মিথ্যাজ্ঞানং বোধব্যং ভবতি তৎপ্রচ্যুপস্থাপিতং বা বদ্ব্যভাসম্ । নাপি
নিত্যানামকরণাদভাবাৎ প্রত্যবায়ভাবোৎপত্তিঃ 'নাসতো বিদ্যতে ভাবঃ' ইতি
বচনাৎ, কথমসত্যং, সজ্জায়তেতি চ দর্শিতম্ । অসত্যঃ সজ্জয়প্রতিষেধাৎ অসত্যঃ
সহুৎপত্তিং ক্রবতা অসদেব সদ্ভবেৎ সচ্চাসদ্ ভবেদিত্যুক্তং জ্ঞাতং । তচ্চাত্মকং
সৰ্ব্বপ্রমাণবিরোধাৎ । ন চ নিষ্ফলং বিদধ্যাৎ কৰ্ম্ম শাস্ত্রং, দুঃখস্বরূপত্বাদ্ দুঃখস্ত
চ বুদ্ধিপূৰ্ব্বকতয়া কার্যত্বানুপপত্তেঃ । তদকরণে চ নরকপাতাত্যুপগমে অনর্থায়ৈব
উত্তরথাপি করণেহকরণে চ শাস্ত্রং নিষ্ফলং কল্পিতং জ্ঞাতং । স্বাত্ম্যুপগমবিরোধে
নিত্যং নিষ্ফলং কৰ্ম্মেত্যুপগম্য মোক্ষকলায়েতি ক্রবতঃ । তন্মাদবধাশ্রুত
এবার্থঃ কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম ইত্যাদেঃ । তথা চ ব্যাখ্যাতোহয়মস্মাভিঃ শ্লোকঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকমাকাজ্ঞাপূৰ্ব্বকমুপাদন্তে—কিং পুন-
রিত্তি । প্রথমপাদস্যাকরোথমর্থং কথয়তি—কৰ্ম্মণীত্যাदिना । দ্বিতীয়-
পাদস্যপি শব্দপ্রকাশিতমর্থং নিদিশতি—অকৰ্ম্মণি চেতি । কৰ্ম্মাভাবে ঃ
কৰ্ম্ম শ্রুতীতি সৰ্ব্বকঃ । প্রবৃত্তেরেব কৰ্ম্মত্বানিবৃত্তেন্তদভাবত্বাৎ তত্র কথং কৰ্ম্মদৰ্শন-
মিত্যাশঙ্ক্য হরোরপি কারকাধীনত্বেনাবিশেষমভিপ্রেত্যা—কৰ্ত্তৃতন্ত্রাদিতি ।

প্রবৃত্তাবিব নিবৃত্তাবপি কর্শদর্শনমবিরুদ্ধমিতি শেষঃ। নহু নিবৃত্তৈর্বন্ধনদ্বাং
কারকনিবন্ধনাভাবান্ন তত্র কর্শদর্শনং যুক্ত্যতে তত্রাহ—বস্থিতি। ক্রিয়াকারক-
ফলব্যবহারস্ত সর্বস্তাবিষ্টাবস্থায়ামেব প্রবৃত্তত্বাদবস্ত্তসংস্পর্শশূন্তত্বাং প্রবৃত্তিবন্নিবৃত্তা-
বপি যঃ কর্শ পশ্চতি স নহুবোধ্য বুদ্ধিমানিতি সম্বন্ধঃ। কর্শ্যকর্শ অকর্শগিচ
কর্শ পশ্চতো বুদ্ধিমদ্বং যুক্তত্বং সমস্তকর্শকৃতঞ্চ কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতি স্তূয়ত
ইতি। শ্লোকস্ত শব্দোথেহর্থৈ দর্শিতে তাৎপর্যাখাপরিজ্ঞানামিথোবিরোধং
শব্দতে—নস্থিতি। কথমিদং বিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্শ্মগীতি। বিষয়সপ্তমী বা
তাদধিকরণসপ্তমী বেতি বিরুদ্ধাভ্যেত্ত্বাকারং জ্ঞানমত্তাবলগ্ননমিতি স্পষ্টো বিরোধঃ
তাদিত্যাহ—ন ইীতি। অন্ততাত্মাতাবোগাং কর্শ্যাকর্শগোরভেদাসম্ভবাদকর্শ্ম-
কারং কর্শ্মাবলগ্ননং জ্ঞানমযুক্তমিত্যর্থঃ। দ্বিতীয়ং দৃষয়তি—তত্ত্বেতি।
কর্শ্মাধিকরণে ততো বিরুদ্ধমকর্শ কথমাধেয়ং দ্রষ্টা দ্রষ্টুমীষ্টে ন হি কর্শ্ম-
কর্শ্মগেমিথোবিরুদ্ধরোরাধারাধেয়ভাবঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ।

বিষয়সম্পত্তীমুপेत্য দ্বিত্বাভিত্য পরিরহতি—নম্রকশ্মৈবেতি । লোকস্ত
 মুঢ়দৃষ্টৈর্কিবেকবজ্জিতস্ত পরমার্থতো ব্রহ্মাকশ্মাক্রিয়মেব সং ভ্রান্ত্যা কশ্মলহিতং
 ক্রিয়াবদিব প্রতিভাতীত্যঙ্গরার্থঃ । পরম্পরাধ্যাসমুপेत্যোক্তং—তথেতি ।
 যথা স্বল্পকশ্ম ব্রহ্মকশ্মবদুপলভ্যতে তথা কশ্ম সক্রিয়মেব বৈতমক্রিয়ে ব্রহ্মণ্য-
 ধিষ্ঠানে সংস্থঃ তদ্বস্তাতীত্যঙ্গরযোজনা । কশ্মাকশ্মণোরিতরেতরাধ্যাসে সিদ্ধে
 সমাগ্দর্শনসিদ্ধার্থং ভগবতো বচনমুচিতমিত্যাহ—তত্রেতি । যথা যদিৎ
 রজতমিতি প্রতিপন্নং তদিদানীং শুক্লিসকলং পশ্চেতি ভ্রমসিদ্ধরজতরূপ-
 বিষয়াভূবাদেন তদধিষ্ঠানং শুক্লিমাভ্রমুপদিশ্যতে তথা ভ্রমসিদ্ধকশ্মাত্মক-
 বিষয়াভূবাদেন তদধিষ্ঠানং কশ্মাদিরহিতং কূটস্থং ব্রহ্ম ভগবতা ব্যপদিশ্যতে তথা
 চ ভগবদ্বচনমবিরুদ্ধমিত্যাহ—অতইতি । ইতশ্চাধ্যারোপিতকশ্মাত্মভূবাদ-
 পূর্বকং তদধিষ্ঠানস্ত কশ্মাদিরহিতস্ত নিকীর্শেষস্ত ব্রহ্মণো ভগবতা बोध्यामानस्या
 তত্র বিরোধশङ्कावकाशोभवतीत्याह—बुद्धिमत्त्वमिति । कूटस्थां ब्रह्मणो ह्यस्त
 सर्वस्त मायामात्रं चां अग्राजानाद्बुद्धिमत्त्वमुक्तत्वं सर्वकश्चिद्धानामहूपपत्तेरत्र च
 बुद्धिमानित्यादिना बुद्धिमत्त्वमिति निर्देशां ब्रह्मजानादेव तद्वपुष्येः सर्वविक्रिया-
 रहितब्रह्मज्ञानमेव विवक्षितमित्यर्थः । बोधशक्त्यं समग्राज्ञाने असिद्धत्वां
 कश्चाकर्णविकर्षणां स्वरूपं बोद्धव्यमस्तीति वदता समग्राज्ञानोपदेशस्त विवक्षित-
 त्वादपि कूटस्थं ब्रह्मात्राभिप्रेतमित्याह—बोद्धव्यमिति चेति । फलवर्तनपर्या-
 णोचनानामपि कूटस्थं ब्रह्मात्राभिप्रेतं प्रतिभातीत्याह—न चेति । समग्राज्ञाना-

ধীনফলমত্র ন ঐশমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞজ্ঞাত্বৈতি । অধ্যারোপাপবাদার্থং ভগবদ্-
বচনমবিকল্পমিত্যুপপাদিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । তদ্বিপর্যয়েত্যত্র তচ্ছ-
দ্বেন প্রাণিনো গৃহ্যন্তে । বিষয়সপ্তমীপরিগ্রাহেণ পরিহারমভিধায়াধিকরণসপ্তমী-
পক্ষে দর্শিতং দূষণমনঙ্গীকারেণ পরিহরতি—ন চেতি । ব্যবহারভূমিরত্রেহুচ্যতে,
বোগ্যে সত্যমুপলব্ধেরিত্যর্থঃ । অকৰ্ম্মাধিকরণং কৰ্ম্ম ন সম্ভবতীত্যত্র হেতুস্তর-
মাহ—কৰ্ম্মাভাবাদিতি । ন হি তুচ্ছাধিকরণত্বং কচিদ্রষ্টুমিষ্টকৈত্যার্থঃ ।
নিরুপমাণে কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোরধিকরণাধিকৰ্ত্তব্যভাবাসম্ভবে ফলিতমাহ—অতইতি ।
শাস্ত্রপরিচয়বিবাহিণামধ্যারোপমুদাহরতি—যথৈতি ।

কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোরারোপিতত্বমুক্তমম্ব্যাপাশঙ্কতে—নস্থিতি । কৰ্ম্ম কৰ্ম্মৈবেত্যত্র-
কৰ্ম্ম চাকৰ্ম্মৈবেতি দ্রষ্টব্যং, বিমতং সত্যমব্যভিচারিহ্মাং ব্রহ্মবদিত্যর্থঃ । তত্র কৰ্ম্ম-
ভবতো নাব্যভিচারি কৰ্ম্মত্বান্নোদ্ব্যস্ত তত্বেবুকগমনবদিত্যব্যভিচারিত্বং কৰ্ম্মণ্য-
সিদ্ধমিতি পরিহরতি—তস্মৈতি । অকৰ্ম্ম চ তত্ত্বতো নাব্যভিচারি কৰ্ম্মাভাবহ্মাং
দুশপ্রদেশে চৈত্রমৈত্রাদিষু গচ্ছৎশ্বেব চক্ষুবা সন্নিধানবিধুরেযু দৃশ্যমানগত্য-
ভাবাদিত্যাহ—দূরেস্থিতি । দূরত্বাদেব বিশেষতঃ সন্নির্কর্ষবিরহিতেষু তেযু
স্বরূপেণ চক্ষুঃসন্নির্কর্ষে চক্ষুবা গত্যভাবদর্শনাদিতি যোজন্য । গতিরহিতেষু তত্র
গতিদর্শনবৎ প্রকৃতে ব্রহ্মণ্যবিক্রিয়ে কৰ্ম্মদর্শনং সক্রিয়ে চ দৈতপ্রপঞ্চে গতিমংসু
চৈত্রাদিষু গত্যভাবদর্শনবৎ কৰ্ম্মাভাবস্ত বিপরীতদর্শনং যেন হেতুনা সম্ভবতি তেন
তস্ত বিপরীতদর্শনস্ত নিরসনার্থং, ভগবদ্বচনমিতি দার্ষ্টান্তিকং নিগময়তি—এব-
মিত্যাদিনা । নহু কৰ্ম্ম তদভাবয়োরারোপিতত্বাদবিক্রিয়স্ত ব্রহ্মণো জ্ঞানমাত্রাভি-
প্রেতং চেদব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়ং ন জায়তে ত্রিয়তে বেত্যাদিনা পৌনরুক্ত্যং প্রাপ্তং
তত্রৈব ব্রহ্মাশ্রনো নির্কীকারত্বশ্চাক্তাদিতি তত্রাহ—তদেতদিতি । তদেতদাশ্রনি
শঙ্কিতং সক্রিয়ত্বমসকৃৎপ্রতিবচনমপি নির্কীকারাত্মবস্তুপেক্ষাত্যস্তবিপরীত-
দর্শনং মিথ্যা জ্ঞানং তেন ভাবিতত্বং তৎসংস্কারপ্রচয়বৎ ততোহতিশয়েন মোহমাপত্ত-
মানো লোকঃ ঐশমপি তত্ত্বং বিদ্বত্য পুনর্যৎকিঞ্চিৎ প্রসঙ্গমাপত্ত সক্রিয়ত্বমেবাত্ম-
নশ্চোদয়তীতি পুনঃপুনস্তত্ত্বতমুত্তরং ভগবানভিধ্বতে । বস্তনশ্চ দুর্কিঞ্জেরত্বাং পুনঃ
পুনঃ প্রতিপাদনং তত্ত্বভ্রমনিরাকরণার্থমুপযুক্ত্যতে । তথা চ নাস্তি পুনরুক্তিরি-
ত্যর্থঃ । অসকৃৎপ্রতিবচনমেবাহুবদতি—অব্যক্তোয়মিতি । কৰ্ম্মাভাব উক্ত
ইতি সম্বন্ধঃ । উক্তস্ত ন জায়তে ত্রিয়তে বা বিপশ্চদিত্যাদিঐশতো প্রকৃতত্বাব-
সম্বাদিত্বায়েন চ প্রসিদ্ধত্বমস্মীত্যাহ—ঐশতীতি । ন কেবলমুক্তঃ কৰ্ম্মাভাবঃ কিন্তু
সর্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংশ্লিষ্টেত্যাদৌ বক্ষ্যমাণশ্চেত্যাহ—বক্ষ্যমাণশ্চেতি । নহু

কৰ্মণাং দেহাদিনির্গতকৰ্মেন ত্রৈবিধ্যাং কূটস্থবভাবস্তাৎমনোহসঃ গাগার-
 রূপস্ত কৰ্মণোহগ্রসিদ্ধত্বাং ন তস্মিন্নকৰ্মণি বিপরীতস্ত কৰ্মণো সিধ্যতী-
 ত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মিন্নিতি । কৰ্ম্মেব বিপরীতং তস্ত দৰ্শনমিতি বাবৎ ১ কৰ্ম্মে-
 ত্যাশ্চসমানাধিকরণস্ত ব্যাপারস্তান্তবাবৎ কৰ্ম্মভ্রমস্তাবদাশ্চত্যান্তরূঢ়োহস্তীত্যর্থঃ ।

আত্মনি কৰ্ম্মবিভ্রমোহস্তীত্যত্র হেতুমাং—যতইতি । আত্মনো নিষ্ক্রিয়ত্বে
 কুতস্তস্মিন্ যথোক্তো বিভ্রমঃ সম্ভবেদিতিাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । ইদানীমান্বল্পকৰ্ম্ম-
 ভ্রমমুদাহরতি—তথৈত্যাदिना । যথা শুক্লো স্বাভাবিকমরূপ্যস্ত রূপান্তমায়ো-
 পিতং তদভাবোপ্যারোপ্যাতাবদ্বাদ্যারোপপৰূপাতী তথাআত্মনোপি স্বাভাবিকম-
 অবিক্রিয়ত্বং পুনরন্যস্তং তদভাবত্বাং কৰ্ম্মাভাবোপাধ্যস্তএবেতি মত্বানঃ সমুপ-
 সংহরতি—তত্রেদমিতি । আত্মনি কৰ্ম্মাদিবিভ্রমে লৌকিকে সিদ্ধে সতীদং
 কৰ্ম্মাণীত্যাদিবচনং তৎপরিহারার্থং ভগবানুজ্ঞাপনিত্যর্থঃ । সম্প্রা : উক্তেহর্থো ন্নোকা-
 করসমম্বয়ং দর্শয়িতুং কৰ্ম্মাণীত্যাदि वाचिथ्यास्तु : ভূমিকাং কুর্য্যতি—অত্র
 চেতি । ব্যবহারভূমৌ কার্য্যকারণাধিকরণং কৰ্ম্ম স্বেনৈব ২ পণ ব্যবহৃতং
 সদাশ্চল্যবিক্রিয়ে কার্য্যকরণারোপপদ্বারেণ সৰ্ব্বৈরারোপিতমিত্যত্র হেতুমাং—যত-
 ইতি । অবিরেদিনাস্ত কৰ্ত্তৃহাভিমানঃ সূত্রমিতি বক্তু মণিশব্দঃ । এবমাত্মনি
 কৰ্ম্মরোপমুপপাদ্য প্রথমপাদং ব্যাচষ্ট—অতইতি । আত্মনি কৰ্ম্মরহিতে কৰ্ম্মা-
 রোপে দৃষ্টান্তমাং—নদাতি । আরোপবশাদাত্মনিষ্ঠত্বেন কৰ্ম্মণি সৰ্বলোক-
 প্রসিদ্ধে কৰ্ম্মাভাবং যঃ পাশ্চেৎ স বুদ্ধিমানিতি সম্বন্ধঃ অকৰ্ম্মদৰ্শনস্ত যথাভূতত্বং
 সমাক্ষম্ । তত্র দৃষ্টান্তমাং—গত্যভাবমিবেতি । দ্বিতীয়পাদং ব্যাকরোতি—
 অকৰ্ম্মণি চেতি । অধ্যারোপমভিনয়তি—তুষ্ণীমিতি । অকৰ্ম্মণি কৰ্ম্ম-
 দৰ্শনে যুক্তিমাং—অহঙ্কারেতি । পূৰ্ব্বার্ধেনোক্তমনুজ্ঞোক্তস্বার্থং বিভজ্যতে—
 যএবমিতি ।

আত্মনি কার্য্যকরণসংঘাতসমারোপদ্বারেণ তদ্যাপারমাত্রে কৰ্ম্মণি শুক্তিকার্য্য-
 মিব রজতমারোপিতবিষয়ে তদভাবমকৰ্ম্ম বস্তুতো যো রজতাতাববদমুভবতি
 অকৰ্ম্মণি চ সংঘাতব্যাপারোপরমে তদ্বারা আত্মত্বং তুষ্ণীমাসে সূক্ষ্মমিত্যারোপিতে
 গোচরে কৰ্ম্মাহঙ্কারহেতুকং বস্তুত্বতো মন্ততে স রূপতত্ত্বভাববিভাগহীনশুক্টিমাত্র-
 বদাত্মমাত্রং কৰ্ম্মতদভাববিভাগশূন্যং কূটস্থং পরমার্থতোহবগচ্ছন্ বুদ্ধিমানিত্যাदि-
 ত্ততিযোগ্যতাং গচ্ছতীত্যেবং স্বাভিপ্রায়েণ ন্নোক্তং ব্যাখ্যায় অত্র বুদ্ধিকারব্যাখ্যান-
 মুখাপন্নতি—অয়মিতি । অন্তথা ব্যাখ্যানমেব প্রদ্বার্য্য প্রকটয়তি—কথমিত্যা-
 দিনা । ঈশ্বরার্ধেনাহুতানে ফলাভাববচনং ব্যাহতমিতি মত্বাহ—কিলেতি ।

নিত্যানামকৰ্ম্মভঙ্গপ্রসিক্ষমিত্যাশঙ্ক্য ফলরাহিত্যগুণযোগাৎ তেষু অকৰ্ম্মত্বব্যবহারঃ
 সিধ্যতীত্যাহ—গৌণ্যেতি । নিত্যানামকরণং মুখ্যবৃত্তৈবাকৰ্ম্মশব্দব্যচ্যামিত্যাহ—
 তেষাঞ্জেতি । তত্র কৰ্ম্মশব্দস্ত প্রত্যাবায়োধ্যফলহেতুত্বগুণযোগাৎ গৌণ্যেব
 বৃত্ত্যা প্রবৃত্তিরিত্যাহ—তচ্চেতি । পাতনিকামেবং কৃত্বা শ্লোকাক্ষরাণি ব্যাচষ্টে—
 তত্বেত্যাদিনা । অকৰ্ম্মণি চেত্যাди ব্যাকরোতি—তথ্যেতি । স বুদ্ধিমানিত্যাदि
 পূৰ্ণবৎ । পরকীয়ং ব্যাখ্যানং ব্যাদস্ততি—নৈতদিতি । নিত্যং কৰ্ম্মাকৰ্ম্ম নিত্য-
 করণং কৰ্ম্মেতি জ্ঞানাৎ ছরিতনিবৃত্ত্যমুপপত্তেৰ্ভগবদ্বচনং বৃত্তিকারমতে বাধিতং
 স্তাদিত্যর্থঃ । ধৰ্ম্মেণ পাপমপনুদতীতি শ্রুতেন্নিত্যামুষ্ঠানাৎ ছরিতনিবৰ্হণপ্রসিদ্ধে-
 ন্তদমুষ্ঠানস্ত ফলাস্তরাভাবাৎ তদকৰ্ম্মেতি জ্ঞাত্বা নিত্যামুষ্ঠানে ক্রিয়মাণে কথমন্ত-
 কয়ো নেতি শঙ্কতে—কথমিতি । ‘ক্ষেত্রজ্ঞস্তেশ্বরজ্ঞানাদ্বিগুন্ধিঃ পরমা মতা’ ইতি
 স্মরণাৎ কৰ্ম্মণাতাস্তিকাগুভক্ষয়্যভাবেহ্যঙ্গীকৃত্য পরিহরতি—নিত্যানামিতি ।
 নিত্যামুষ্ঠানাদগুভক্ষয়েহপি নাস্মিন্ প্রকরণে তদ্বিবক্ষিতং বৎ জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহ-
 গুভাদিতি জ্ঞানাদগুভক্ষয়স্ত প্রতিজ্ঞাতত্বাৎ ন চ তজ্জ্ঞানফলাভাববিষয়মেবিত্য-
 মিত্যাহ—ন স্থিতি । অন্তঃস্ত ফলাভাবজ্ঞানকার্য্যত্বাভাবাৎ ন ফলাভাবজ্ঞানাৎ
 ক্ষয়ঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । কিঞ্চাতীজিরোহর্থঃ শাস্ত্রান্নিস্চীরতে ন চ নিত্যকৰ্ম্মণাং ফলা-
 ভাবজ্ঞানাৎ অন্তঃনিবৃত্তিরিত্যত্র শাস্ত্রমন্তীত্যাহ—ন হীতি । নিত্যকরণং কৰ্ম্মেতি
 জ্ঞানমপি নাস্তভনিবৃত্তিকল্যেহেন্ চোদিতমন্তীত্যাহ—নিত্যকৰ্ম্মেতি । ভগবদ্বচন-
 মেবাত্র প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । সাধারণমেব যজ্জ্ঞাত্বৈত্যাदिভগবতো-
 বচনং ন তু নিত্যানাং ফলাভাবং জ্ঞাত্বৈতি বিশেষবিষয়মিত্যর্থঃ ।

অন্তঃস্তমোক্ষাশঙ্ক্যবপ্রদর্শনেন কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্মদর্শননিরাকরণত্বায়েন অকৰ্ম্মণি কৰ্ম্ম-
 দর্শনং নিরাকরোতি—এতেনেতি । নামাদিষু ফলায় ব্রহ্মদৃষ্টিবৎ অকৰ্ম্মণ্যপি
 ফলার্থং কৰ্ম্মদৃষ্টিবিধানাৎ নাগুভমোক্ষামুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । অত্র হি
 শ্লোকে নিত্যস্ত কৰ্ত্তব্যতামাত্রং পরমতে বিবক্ষিতমতশ্চাকৰ্ম্মণি কৰ্ম্মদর্শনং বিধীয়তে
 তৎফলায়েতি কল্পনা পরস্ত সিদ্ধান্তরিক্কিত্যাহ—নিত্যস্ত স্থিতি । পরমতেহপি
 নিত্যস্ত কৰ্ত্তব্যতামাত্রমত্র শ্লোকে ন বিবক্ষিতং কিন্তু নিত্যামুষ্ঠানে প্রবৃত্তিসিদ্ধার্থং
 নিত্যকৰ্ম্মণাৎ প্রত্যাবায়ো ভবতীতি জ্ঞানমপি কৰ্ত্তব্যত্বেনাত্র বিবক্ষিতমেবেত্যা-
 শঙ্ক্যাহ—নচেতি । ন তাবৎ প্রবৃত্তিরস্ত বিজ্ঞানস্ত ফলং নিম্নোক্তাদেব তত্ত্ব-
 পত্তেন্নাপি ফলাস্তরমুপলভ্যাদতোহফলত্বাদকরণাৎ প্রত্যাবায়ো ভবতীতি জ্ঞানং
 নাত্র কৰ্ত্তব্যত্বেন বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । কিঞ্চাকরণে কৰ্ম্মদৃষ্টিবিধাবকরণস্ত অবলম্ব-
 য়েন প্রধানত্বাৎ জ্ঞেয়ত্বং বস্তব্যং তচ্চ তুচ্ছত্বাদমুপপন্নমিত্যাহ—নাপীতি ।

অকরণভ্রাস্তো নামাদিবদ্যপ্রয়তেন দর্শনাসম্ভবেহপি সামান্যাদিকরণ্যেনেদং রজত-
মিতিবদর্শনং উবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—নাপি কশ্মেতি । আদিপদেন সর্বোৎকর্ষাদি
গৃহ্যতে, ফলবৎ স্ততির্কী সমাগ্জ্ঞানস্ত যুক্তং ন মিথ্যাজ্ঞানস্ত অতুপপত্তিরিত্যর্থঃ ।
স্বপ্নে মিথ্যাজ্ঞানমপি ফলবতুপলব্ধমিত্যাশঙ্ক্য মিথ্যাজ্ঞানভ্রান্তাভাবিরোধিত্বায়
তদ্বাস্তবিত্বিরিত্যাহ—মিথ্যাজ্ঞানমেবেতি । অন্ততাদেবাভ্রান্তানিবৃত্তৌ দৃষ্টান্ত-
মাহ—ন হীতি ।

অবিবেকপূর্বকমিদং রজতমিতি সদস্যতোঃ সামান্যাদিকরণ্যামিথ্যাজ্ঞানং যুক্তং
কর্মাঙ্কশ্চৈব বিবেকেন ভাসমানয়োঃ সামান্যাদিকরণ্যধীনং জ্ঞানং সিংহদেব-
দন্তরোরিব গোপং ন মিথ্যাজ্ঞানমিতি শঙ্কতে—নম্বুতি । কশ্মাকশ্মেতি দর্শনে
ফলাভাবো গুণঃ অকশ্ম কশ্মেতি দর্শনে তু ফলাভাবো গুণস্তন্নিমিত্তমিদং জ্ঞানং
গোপমিত্যাহ—ফলেতি । যথোক্তজ্ঞানস্ত গোপত্বেহপি প্রামাণিকফলাভাবায়
তদগোপতোচিত্তেতি দ্বয়মিতি—নেত্যাदिना । কশ্মাকশ্মেত্যাদিগোপবিজ্ঞানো-
পভ্রাসব্যাজেন নিত্যকশ্মণঃ কর্তব্যতয়া বিবক্ষিতত্বাদগোপজ্ঞানভ্রাসফলত্বমদ্বয়মিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—নাপীতি । জ্ঞানাদভ্রাসমোক্ষস্ত প্রত্যস্ত হানিরপ্রত্যস্ত নিত্যাহুষ্ঠানস্ত
কল্পনেত্যনেন ব্যাপারগোরবেণ ন কশ্চিদ্বিশেষঃ মিথ্যাতীত্যর্থঃ । উক্তমেব
প্রপঞ্চয়তি—স্বপ্নকেনেতি । নরকপাতঃ ভ্রান্তো বিধেরেবাহুষ্ঠানানি তানীতি
শেষঃ । যথোক্তবাচকশব্দপ্রয়োগাদেবাপেক্ষিতার্থসিদ্ধিসম্ভবে ভগবতো ব্যাজবচন-
কল্পনমহুচিতমিত্যাহ—তত্রেতি । প্রকৃতে শ্লোকে বৃত্তিকৃতাং ব্যাখ্যানেন
পরমাশুস্তেব ভগবতো বিশ্লসম্ভকত্বমাপাদিতমিতি তদীয়ং ব্যাখ্যানমুপেক্ষিতব্য-
মিতি ফলিতমাহ—তত্রৈবমিতি । নিত্যকশ্মাহুষ্ঠানসিদ্ধার্থং ব্যাজরূপমিতি ভগবদ-
বচনমুচিতমিত্যাশঙ্ক্য স্বপ্নকেনাপীত্যাदिপ্রাপ্তপারিগাট্যপি তদহুষ্ঠানবোধনসম্ভবাৎ
মৈবমিত্যাহ—ন চৈতদিতি । বস্তশব্দেন নিত্যকশ্মাহুষ্ঠানমুচ্যতে । যথাস্বপ্রতি-
পাদনং স্ববোধসিদ্ধার্থং পোনঃপুস্তেন ক্রিয়তে তথা নিত্যানামপি কশ্মণাম্
অহুষ্ঠানং কশ্মণ্যকশ্মেত্যাदिशब्दादন্তরেণোচ্যমানং স্ববোধং ভ্রাদিতি ভগবতঃ শব্দ-
স্তরং যুক্তমিত্যাশঙ্ক্য তস্ত নিত্যাহুষ্ঠানবাচকত্বাভাবাৎ মৈবমিত্যাহ—নাপীতি ।
কিঞ্চ পূর্বমেব নিত্যাহুষ্ঠানস্ত স্পষ্টমুপদিষ্টত্বায় তস্ত স্ববোধস্বার্থং শব্দান্তরমপেক্ষিত-
মিত্যাহ—কশ্মণ্যেবেতি । কশ্মাকশ্মাদিবিজ্ঞানব্যাজেন নিত্যকশ্মাহুষ্ঠানকর্তব্য-
ত্বায়াং তৎপর্যমিত্যেতন্নিরাকৃত্য কশ্মাকশ্মাদিদর্শনং গোপমিতি পক্ষে দ্বয়ভ্রাসমাহ-
—সর্বত্র চেতি । লোকে বেদে চ যথা প্রশস্তং দেবতাদিত্যং যজ্ঞ কর্তব্য-
মহুষ্ঠানাহমস্থিহোত্রাদি তদেব বোদ্ধব্যমিত্যুচ্যতে, ন নিফলং কাকদত্বাদি কশ্মণ্য-

কৰ্ম্মদৰ্শনং অকৰ্ম্মণি চ কৰ্ম্মদৰ্শনং গোণদ্বাদেবাশ্রয়তমকৰ্ত্তব্যঞ্চ নাভ্যুদ্যোজ্যমিতি
বচনমহতীতার্থঃ ।

কিঞ্চ কৰ্ম্মাদেৰ্ম্মারামাত্রদ্বাদ্গোণমপি তদ্বিষয়ং জ্ঞানং মিথ্যাজ্ঞানমিতি ন
তত্ৰ বোদ্ধব্যত্বসিদ্ধিরিত্যাহ—ন চেতি । মিথ্যাজ্ঞানত্ৰ বোদ্ধব্যত্বাভাবেহপি
তদ্বিষয়ত্ব বোদ্ধব্যতা সিধ্যোদিত্যাশঙ্ক্য বস্তাভাঙ্গত্বাৎ মৈবমিত্যাহ—তৎপ্রত্যুপ-
স্থাপিতঞ্চৈতি । যৎপুনরকরণত্ৰ প্রত্যবায়হেতুত্বম্ অকরণে গোণ্য বস্তা
কৰ্ম্মশব্দপ্রয়োগে নিমিত্তমিতি তদ্ব্যবহতি—নাপীতি । অকরণাৎ প্রত্যবায়ো-
ভবতীত্যত্র ঋতিস্থিতিবিরোধনমভিধায় যুক্তিবিরোধমভিদধাতি—অসত্যইতি ।
অসত্যঃ সঙ্গাপেণ ভবনমভবনঞ্চ নিঃস্বরূপত্বাদমুপপন্নং নিরন্তরসমন্ততত্ত্বত্ব কিঞ্চি-
ত্বাত্ম্যুপগমে সৰ্ব্বপ্রমাণানামপ্রামাণ্যপ্রসঙ্গাদিত্যাহ—তচ্চেতি । বস্তু নিত্যানাং
কলরাহিত্যাং তত্রাকৰ্ম্মশব্দপ্রয়োগে নিমিত্তমিতি তন্নিত্যত্বমিতি—ন চেতি । ন
কেবলং বিদ্যাদেশে স্বকলাভাবানিত্যানাং বিদ্যামুপপত্তিঃ অপি তু ধাত্বর্থত্ব ক্লেশাত্মক-
ত্বাৎ তত্র ঋতকলাভাবে নৈব বিধিরবকাশমাসাদরেদিত্যাহ—দুঃখেতি । হঃখরূপ-
ত্বাপি ধাত্বর্থত্ব সাধ্যত্বেন কাৰ্ধ্যত্বাৎ তদ্বিবরো বিধিঃ শ্রাদিতি চেন্নৈত্যাহ—দুঃখস্ত
চেতি । স্বৰ্গাদিকলাভাবেহপি নিত্যানাগকরণনিমিত্তনিরন্তরনিরাসার্থং হঃখরূপা-
ণামপি শ্রাদমুষ্ঠেরত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদকরণে চেতি । কলাস্তরাভাবেহপি
মৌল্যসাধনত্বাৎ যুমুক্ষুণা নিত্যানি কৰ্ম্মাণি অমুষ্ঠেরানি ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্বাত্ম্যুপগ-
মেতি । যুক্তিকারবাখ্যানাসম্ভবে কলিতমুপসংহরতি তস্মাদিতি । কোহসৌ
বণাক্রতোহর্থঃ শ্লোকস্তেত্যশঙ্ক্যাহ—তথাচেতি ॥ ১৮

অনুবাদ । কৰ্ম্ম ও অকৰ্ম্ম প্রভৃতির যে বোদ্ধব্য তত্ত্ব বিষয়ে আমি
বলিব, ইহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছি, তাহা কি, এক্ষণে তাহাই বলা বাইতেছে—
কৰ্ম্মণীত্যাদি । বাহা করা যায়, সেই ব্যাপার মাত্রকেই কৰ্ম্ম বলা যায় ; সেই
কৰ্ম্মেতে যে ব্যক্তি কৰ্ম্মাভাব দেখিয়া থাকে ; এই প্রকার অকৰ্ম্মে অর্থাৎ
কৰ্ম্মের অভাবেও যে ব্যক্তি কৰ্ম্ম দেখিয়া থাকে, [অকৰ্ম্ম অর্থাৎ কৰ্ম্মনিবৃত্তিতে
কি প্রকারে কৰ্ম্ম দেখিবে, এই প্রকার শঙ্কা করা উচিত নহে, কারণ] প্রবৃত্তি ও
নিবৃত্তি এই উভয়ই কৰ্ত্তার অধীন, [সুতরাং নিবৃত্তিতেও কৰ্ত্তব্যব্যাপার আছে,
ইহা নিশ্চিত] ; [প্রকৃত কথা এই যে] বস্তুর স্বরূপ না বুঝিয়াই অর্থাৎ পরমার্থ
সং সেই পরব্রহ্মরূপ বস্তুর তত্ত্বজ্ঞান বাহ্যর হয় নাই তাহারই সকল প্রকার ক্রিয়া-
কারক প্রভৃতির ব্যবহার, অজ্ঞানক্ষেত্রেই [হইয়া থাকে] । সেই ব্যক্তিই
মঙ্গল্যগণের মধ্যে বুঝিয়ান, সেই ব্যক্তিই ব্রহ্ম (অর্থাৎ) বোপী এবং সেই ব্যক্তিই

কৃত্বকর্মকৃত্ব (অর্থাৎ) সকল কর্মেরই অমুখ্যতা । [এই সকল প্রশংসা বাক্যের দ্বারা] কর্ম ও অকর্মের বিবেকদর্শীর স্তুতি করা যাইতেছে । [এই স্থলে এই প্রকার প্রশংসা হইতে পারে যে] কর্মেতে যে অকর্ম দর্শন করে ও অকর্মেতে যে কর্ম দর্শন করে ইত্যাদি বিরুদ্ধ বাক্য কি তাৎপর্যে বলা যাইতেছে ? কর্ম অকর্ম হইতে পারে না এবং অকর্ম ও কর্ম হইতে পারে না ; তাহাই যদি হইল, তবে প্রভা এই প্রকার বিরুদ্ধ দর্শন কি প্রকারে করিবে ?

[এক্ষণে সিদ্ধান্ত কি ? তাহাই বলা হইতেছে] বাস্তবপক্ষে বাহ্য অকর্ম (অর্থাৎ) পরমার্থ সং (ব্রহ্ম), তাহাই মূঢ়দৃষ্টি লোকের সমক্ষে কর্মের স্তায় প্রতি-
তাসমান হইয়া থাকে এবং কর্মই (প্রপঞ্চ) অকর্মের স্তায় [পরমার্থ বলিয়া] প্রতীত হয় । এই কারণে [ভগবান্ বাহ্য বলিয়াছেন তাহা] বিরুদ্ধ নহে । [ইহা যে বুঝিবে] সেই বুদ্ধিমান্ ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা, যে বুদ্ধিমন্দের কথা বলা হইয়াছে, তাহার উপপত্তি হইতে পারে এবং বোদ্ধব্য ইত্যাদি বাক্যে যে পরমার্থ-
তত্ত্বজ্ঞানের কথা বলা হইয়াছে, তাহাও উপপন্ন হইতে পারে [যদি এই ভাবে এই শ্লোকটির ব্যাখ্যা করা যায়] । বিপরীত জ্ঞানের দ্বারা অশুভ হইতে মোক্ষ হইবার সম্ভাবনা নাই । বাহ্য জানিয়া তুমি অশুভ হইতে মুক্তিলাভ করিবে ইহাও বলা হইয়াছে । সেই কারণে [ইহাই কল্পনা করিতে হইবে যে] প্রণিগণ কর্ম ও অকর্মকে বিপরীত ভাবেই গ্রহণ করিয়া থাকে ; সেই বিপরীত জ্ঞানকে নিবৃত্ত করিবার জন্যই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, যে ব্যক্তি কর্মেতে অকর্ম দর্শন করে ইত্যাদি । বাস্তব পক্ষে এই অগতে কুণ্ড মধ্যে যেমন বদর ফল থাকে, সেইরূপ অকর্মে কর্ম থাকিবে, ইহা সম্ভবপর নহে ; এই প্রকার অধর্মের অধিকরণও কর্ম হইতে পারে না ; কারণ অকর্মত কর্মের অভাব-
স্বরূপ । এই কারণে [বলা গিয়াছে যে] মৃগতৃকায় জলের স্তায় এবং শুষ্ক-
কাতে রজতের স্তায় ভ্রান্ত জীবগণ কর্ম ও অকর্মকে বিপরীত ভাবে গ্রহণ করিয়া থাকে । [ইহাই সংসারের স্বভাব] ।

কর্ম কর্মই [এবং অকর্ম, অকর্মই আছে] ইহার ব্যভিচার ত কুত্রাপি দৃষ্ট হয় না । এই প্রকার শঙ্কা করাও উচিত নহে ; কারণ [দেখিতে পাওয়া যায় যে] শূন্যকারুড় ব্যক্তি, নৌকা চলিতে থাকিলে ওটে স্থিত গতিহীন বৃক্সমূহেও প্রতিকূল গতি দর্শন করিয়া থাকে এবং অতি দূরবর্তী, স্তম্ভরায় চক্ষুর সহিত সম্যক্ প্রকারে অসম্বন্ধ বস্তু নিকরে গুতি থাকিলেও তাহা গতিহীন বলিয়াও লোকে দেখিয়া থাকে । এই প্রকারেই এ সংসারে, অকর্ম (অর্থাৎ)

আত্মাতে কৰ্ম (প্রপঞ্চ) দর্শন হইয়া থাকে এবং কৰ্ম (অর্থাৎ) প্রপঞ্চে আত্ম-
 ভ্রান্তি হইয়া থাকে, ইহাকেই বিপরীত দর্শন বলিয়া থাকে, ইহারই নিরাকরণ
 করিবার জন্ত বলা হইতেছে, যে কৰ্মণ্যকৰ্ম ইত্যাদি। এই বিষয়ের উত্তর প্রদত্ত
 হইলেও, বারংবার 'অত্যন্ত ভ্রান্তিজ্ঞানের দ্বারা ভাবিত হয় বলিয়া প্রাণিগণ
 অতিশয় মোহ-পরবশ হইয়া থাকে; অনেকবার আত্মতত্ত্ব বিষয়ে সছপদেশ প্রাপ্ত
 হইলেও তাহা বিশ্বত হয় এবং মিথ্যা প্রসঙ্গ সকলের বারংবার অবতারণা
 করিয়া বৃথা নানাপ্রকার শঙ্কা করিয়া থাকে; এই কারণে ভগবান্ পুনঃ পুনঃ
 এই বিষয়ের উত্তর দিতেছেন। পরমার্থতত্ত্বের অত্যন্ত দুর্জয়ত্ব বিবেচনা
 করিয়াও [তিনি পুনঃ পুনঃ এইসকল উত্তর দিতেছেন]; "অব্যক্তোৎসন্নমিত্যেহা-
 যম্" এই শ্লোক এবং 'ন জায়তে ত্রিয়তে' ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা প্রতিপাদন
 করা হইয়াছে, আত্মাতে কৰ্ম হইতে পারে না, ইহা শ্রুতি স্মৃতি ও স্মারবলে
 সিদ্ধ এবং এই বিষয়ে আরও অনেক কথা বলা যাইবে। সেই অকৰ্ম (অর্থাৎ)
 কৰ্মাভাবরূপ আত্মাতে কৰ্মরূপ বিপরীত পদার্থের ভ্রান্তিজ্ঞান চিরদিন হইতেই
 চলিয়া আসিতেছে।

যে কারণ [ভগবান্ই বলিয়াছেন যে] কি কৰ্ম এবং কি অকৰ্ম এই
 বিষয়ে পণ্ডিতগণও মোহিত। কৰ্মের আশ্রয় দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি, [কিন্তু]
 সেই দেহাদির ধর্ম কৰ্মসমূহ আত্মাতে আরোপিত করিয়া [ভ্রান্ত জীব] ভাবিয়া
 থাকে যে, "আমি কৰ্ত্তা, আমার ইহা কৰ্ম, আমি ইহার ফলভোগ করিব।"
 এই প্রকার দেহ ও ইন্দ্রিয়ের ব্যাপারনিবৃত্তি এবং সেই নিবৃত্তিজনিত স্তুতিও
 আত্মাতে আরোপিত করিয়া [ভ্রান্ত জীব] বোধ করিয়া থাকে যে, "আমি
 এক্ষণে কিছুই করিতেছি না, আমি স্থির হইয়া রহিয়াছি এবং [নিষ্ক্রিয়ত্বপ্রযুক্ত]
 আমি এক্ষণে স্তুতী" ইত্যাদি। সেই এই প্রকার স্বভাবাক্রান্ত সংসারের
 লোকের এই প্রকার বিপরীত দর্শন নিরাকরণ করিবার জন্ত ভগবান্ "কৰ্মণ্য-
 কৰ্ম" ইত্যাদি এই বাক্য বলিয়াছেন। এই স্থলে [ইহাও দেখিতে হইবে যে]
 কৰ্ম কৰ্মই [আছে] এবং দেহ ও ইন্দ্রিয়াদিই কৰ্মের আশ্রয়, [তথাপি] সেই
 কৰ্ম অবিক্রিয়; সুতরাং কৰ্মরহিত আত্মাতে সকল লোকই কৰ্মের আরোপ
 করিয়া থাকে; কারণ [দেখিতে পাওয়া যায় যে] "আমি-করিতেছি" এই
 প্রকার অভিন্ন পণ্ডিতেরও আছে। এই কারণে আত্মার ধর্ম বলিয়া কৰ্ম
 সকলের জানগোচর হইলেও প্রতিলোমভাবে অকৰ্ম অর্থাৎ কৰ্মের [ঐকান্তিক]
 অন্তর যে ব্যক্তি প্রকৃতভাবে দর্শন করিয়া থাকে; [যেমন নৌকারূপ ব্যক্তির

নিকট তীরস্থ বৃক্ষনিকরে গতি প্রতীত হইলেও, বিবেকবর্ণা ব্যক্তি ঐ সকল বৃক্ষে প্রকৃতপ্রস্তাবে গতির অভাবই বিলোকন করেন], এইরূপ অকর্ম্ম অর্থাৎ কার্য্যকরণপ্রভৃতি জিয়ার অভাব [বাহ্য কর্ম্মের জার আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে, কারণ ঐ সকল ব্যাপারভাব লোক আত্মাতে আরোপ করিয়াই ব্যবহার করিয়া থাকে যে, “আমি এইক্ষণে কিছুই করিতেছি না, আমি বেশ সুখে আছি” ইত্যাদি] ঐ সকল পূর্ব্বোক্ত জিয়ার অভাবেও যে ব্যক্তি কর্ম্ম (অর্থাৎ) সংসারবন্ধন রহিয়াছে, ইহা দেখিয়া থাকেন, সেই ব্যক্তিই প্রকৃতরূপে কর্ম্ম ও অকর্ম্মের বিভাগ বুঝিয়া থাকেন; সেই ব্যক্তি মহুবাগণের মধ্যে পণ্ডিত এবং সেই ব্যক্তিই যোগী; তিনিই সকল কর্ম্মের অন্তর্ভূতা এবং তিনিই সকল প্রকার অন্তঃ হইতে যুক্তিলাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া থাকেন—ইহাই তাৎপর্য্যার্থ ।

কোন কোন পণ্ডিত এই শ্লোকটির আর এক প্রকার ব্যাখ্যা করিয়াছেন, কি প্রকার? [তাহা বলা যাইতেছে] ঈশ্বরার্থ বাহার অন্তর্ভূতান করা যায়, সেই সকল নিত্যকর্ম্মই অকর্ম্ম শব্দের প্রতিপাদ্য; কারণ ঐ সকল কর্ম্মের দ্বারা সংসারবন্ধরূপ ফল হয় না। কর্ম্মশব্দের এই প্রকার অর্থ [অবশ্য] গোণীবৃত্তি দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে; [গোণীবৃত্তি লক্ষণাবিশেষ, অভিধেয় অর্থের অধর বাধিত হইলে শব্দের যে শক্তিবিশেষের দ্বারা অভিধেয় অর্থের সদৃশ আর একটি বস্তু প্রতিপন্ন হয়, সেই লক্ষণাশক্তিকেই গোণীবৃত্তি বলা যায়]। নিত্য কর্ম্মসমূহের অকরণ কর্ম্মশব্দের অর্থ; নিত্যকর্ম্ম না করিলে বেহেতু নরকাদি প্রত্যবারূপ ফল হয়, এই কারণে নিত্যকর্ম্মের অকরণও গোণীবৃত্তির দ্বারা কর্ম্মশব্দের অর্থ [বলিয়া বুঝিতে হইবে]; তাহার মধ্যে যে ব্যক্তি নিত্যকর্ম্মে ফল (নরকাদি) হয় না বলিয়া তাহাকে ‘অকর্ম্ম বলিয়া বোধ করে, যেমন দেখু গো হইলেও যদি ছুগাদি ফল না দেয়, তাহা হইলে, তাহাকে “অগো” বলা যায়, সেইরূপ নিত্যকর্ম্মের অকরণরূপ অকর্ম্মে কে ব্যক্তি নরকাদি ফলদায়ক আছে বলিয়া, ‘উহা কর্ম্ম’ এইরূপ জ্ঞান করিয়া থাকে, সেই ব্যক্তিই যুক্তিমান [ইত্যাদি]; এই প্রকার ব্যাখ্যা করা যুক্তিযুক্ত নহে। কারণ, এই প্রকার জ্ঞানের দ্বারা অন্তঃ হইতে মোক্ষলাভ কিছুতেই সম্ভবপর নহে। এই প্রকার ব্যাখ্যা করিলে, “বাহ্য জানিয়া তুমি অন্তঃ হইতে যুক্তিলাভ করিতে পারিবে” এই প্রকার ভগবানের বাক্য বিরুদ্ধ হইয়া উঠে। কি প্রকারে? [তাহা বলি] নিত্যকর্ম্মের অন্তর্ভূতান অন্তঃ হইতে মোক্ষ হইতে পারে, ইহা স্বীকার

করিতে পারা যাইলেও, নিত্যকর্মের ফল নাই এই প্রকার জ্ঞানমাত্রেরই যে অন্ত হইতে মোক্ষ হইবে, ইহা কখন সম্ভবপর হইতে পারে না। নিত্যকর্মের ফলাভাব-জ্ঞান অন্তঃমোক্ষের কারণ বলিয়া কোন স্থলে বিহিত হয় নাই, এবং নিত্যকর্মের জ্ঞানও অন্তঃমোক্ষের কারণে বলিয়া কোন স্থলে উক্ত হয় নাই ; ভগবান্ ও গীতাশাস্ত্রের কুত্রাপি এই প্রকার বলেন নাই।

এই দোষ আছে বলিয়া অকর্মেতে কর্মদর্শন [করিতে হইবে এই প্রকার ব্যাখ্যাও বুদ্ধিসঙ্গত নহে বলিয়া] নিরস্ত হইতেছে। অকর্মেতে কর্ম দর্শন করিতে হইবে, এই প্রকার এই স্থানে বিহিত হইতেছে, ইহা বলা যায় না ; নিত্যকর্মের অকরণে প্রত্যাবার হয় বলিয়া, তাহার জ্ঞানে যে অন্তঃনিবৃত্তিরূপ কোন ফল হইবে, তাহা হইতে পারে না। নিত্যকর্মের অকরণ এস্থলে জ্ঞেয় বলিয়াও বিহিত হইতেছে না। কর্মকে অকর্ম বলিয়া দর্শন করাকে মিথ্যা জ্ঞান কহে। সেই মিথ্যা জ্ঞান হইতে অন্তঃ নিবৃত্তি, বুদ্ধিমত্তা বৃত্ততা ও কৃৎসনকর্ম-কারিষাদিরূপ [গীতাক্ত] ফল যে হইতে পারে, ইহা সম্ভবপর নহে এবং এতাদৃশ মিথ্যা জ্ঞানের স্ততিও সম্ভবপর নহে। মিথ্যা জ্ঞানই সাক্ষাৎ অন্তঃস্বরূপ। তাহার দ্বারা আবার কি প্রকারে অন্তঃ অন্তঃ হইতে মোক্ষলাভ হইবে ? অন্ধকার অন্ধকারের নিবর্তক হইতে পারে না।

যদি বল, কর্মে যে অকর্ম দর্শন কিংবা অকর্মে যে কর্ম দর্শন, তাহা মিথ্যা জ্ঞান নহে, তবে কি ? উহা ফলাভাবরূপ সান্য-নিবন্ধন গোপদর্শন [কোন একটি শব্দ দ্বারা তাহার শস্যার্থ প্রকাশ না করিয়া শস্যার্থের সদৃশ অর্থ যদি লক্ষণ দ্বারা প্রকাশ করা হয়, তবে সেই শস্যার্থ সদৃশ বস্তুর জ্ঞানকে গোপদর্শন কহা যায় ; বস্তুর স্বরূপ একেবারে না বুঝিয়া তাহাকে অন্তরূপে যদি বুঝা যায়, তাহা হইলে ঐ জ্ঞানকে মিথ্যা জ্ঞান কহা যায় ; যেমন শুদ্ধিতে রক্তজ্ঞান মিথ্যা জ্ঞান ; কিন্তু উহা গোপদর্শন নহে। তেজস্বী কোন পুরুষকে দেখিয়া যদি বলা যায় যে, এই ব্যক্তি সিংহ, তাহা হইলে এই সিংহ শব্দের শস্যার্থ সদৃশ ঐ তেজস্বী ব্যক্তির যে জ্ঞান সিংহ শব্দের দ্বারা হইয়া থাকে, তাহাকে গোপসিংহ জ্ঞান কহে ; এই প্রকার জ্ঞানকেই গোপদর্শন কহে ; ইহা মিথ্যা জ্ঞান হইতে পারে না ; তাহার কারণ এই যে, এইরূপ স্থলে, প্রকৃত বস্তুর স্বরূপ না বুঝিয়া অন্তরূপে তাহার জ্ঞান হয় না।] তাহাও ঠিক নহে ; কারণ শাস্ত্রে গোপ কর্মাকর্ম বিজ্ঞান হইতেও কোন প্রকার ফল প্রসূত হয় নাই। এই প্রকার প্রতারণা এবং অপ্রতারণা করিয়া যে কোন বিশেষ ফলাভাব

হইতেছে, তাহাও বলা যায় না। স্পষ্ট শব্দের দ্বারাও ত ইহা বলা যাইতে পারিত যে, নিত্যকর্মের করণে কোন প্রকার ফল নাই। কিন্তু তাহাদিগের অকরণে নরকে পতন হয়। এই প্রকার স্পষ্টভাবে বলা সম্ভবপর হইলেন “কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্চেৎ” ইত্যাদিরূপে পরব্যামোহকর কপটমার্গ অবলম্বন করিবার প্রয়োজন কি? এই প্রকার কপট বাক্যের দ্বারা কোন বস্তুকে রক্ষা করিতে হইবে, তাহাও বলা যায় না। এই প্রকার বক্তা রীতিতে বারংবার অন্ত শব্দের দ্বারা উপদেশ প্রদান করিলেই যে বস্তু ভাল করিয়া বুঝিতে পারা যায়, তাহাও নহে। তোমার কর্মেতেই অধিকার আছে, এই বাক্যের দ্বারা এই প্রকার অর্থ অতি স্পষ্টভাবেই বলা হইয়াছে। ঐ বিষয় আবার বলিবারও কোন প্রয়োজন নাই। সর্বত্র যাহা প্রশস্ত ও কর্তব্য, তাহারই বোধ করান উচিত; যাহা নিশ্চয়োজন তাহা [শাস্ত্রে] বোদ্ধব্যরূপে নির্দিষ্ট হইতে পারে না।

মিথ্যাজ্ঞান কখনই বোদ্ধব্য হইতে পারে না, সেই মিথ্যা জ্ঞানের দ্বারা প্রতুপস্থাপিত অসৎ অর্থ বুঝিয়াও কোন ফল নাই। [আর একটি বিষয় দেখিতে হইবে যে] নিত্য কর্মের অকরণ এই শব্দ দ্বারা আমরা বাহ্য বুঝি তাহা অভাব; সেই অভাব হইতে প্রত্যাবার্ত্তরূপ ভাব বস্তুর উৎপত্তি হইতে পারে না, “নাসতো বিত্ততে ভাবঃ” এই শ্লোকের ব্যাখ্যাকালেও “কেমন করিয়া অসৎ হইতে সৎ উৎপন্ন হইবে” ইত্যাদি প্রশ্নের উল্লেখ করিয়া, এই বিষয়টি আমি প্রদর্শন করিয়া আসিয়াছি যে, অসৎ হইতে সতের জন্ম কিছুতেই হইতে পারে না। অসৎ হইতে সতের জন্ম হয় এই কথা যিনি বলেন, তিনি ইহাও বলিতে পারেন যে, সৎ অসৎ হয় এবং অসৎও সৎ হয়। প্রকৃতপক্ষে এই প্রকার হইতে পারে না; কারণ ইহা সর্বপ্রকার প্রমাণের বিরুদ্ধ। শাস্ত্রও যে নিফল কর্মের বিধান করিতে পারে, তাহাও স্বীকার করা যাইতে পারে না। নিত্যকর্মের অহুষ্ঠান হুঃখবরূপ; [অথচ] তাহার দ্বারা কোন ফল লাভও হয় না। [কেহই] জ্ঞান পূর্বক নিফল অথচ হুঃখকর কার্যের অহুষ্ঠান করে না। নিত্যকর্মের অকরণে নরকপাত হয়, ইহা স্বীকার করিলেও শাস্ত্র অনর্থকরই হইয়া উঠে। কারণ নিত্যকর্মের করণেও ক্লেশ, অকরণেও নুরকাদিরূপ ক্লেশ, উভয় প্রকারেই শাস্ত্র নিফল ইহাই করিত হইয়া উঠে। নিত্যকর্মের দ্বারা মোক্ষলাভ হয়, ইহা বলিয়া আবার যদি বল যে নিত্যকর্ম নিফল, তাহা হইলে নিজের অভ্যাগমনের সহিতই বিরোধ হইয়া উঠে। এই সকল কারণে [বলিতে

হইতেছে যে] “কৰ্মণ্যাকাংক্ষং যঃ” ইত্যাদি শ্লোকের ব্যাখ্যাত অর্থই করিতে হইবে ।
এবং সেই একাধারেই আমরা এই শ্লোকের ব্যাখ্যাও করিয়াছি ॥ ১৮

যন্ত সর্বের সমারম্ভাঃ কামসঙ্কল্পবর্জিতাঃ ।

জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণং তমাহঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥ ১৯

অর্থ । যন্ত সর্বের সমারম্ভাঃ (কৰ্ম্মাণি) কামসঙ্কল্পবর্জিতাঃ, বুধাঃ তং
জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণং পণ্ডিতম্ আহঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । যাহার সকল কার্যই কাম ও সঙ্কল্পরহিত, জ্ঞানিগণ,
সেই জ্ঞানরূপ অগ্নিধারা দগ্ধকৰ্ম্মা পুঙ্খবকে পণ্ডিত বলিয়া থাকেন ॥ ১৯

ভাষ্য । তদেতৎ কৰ্ম্মাণি অকৰ্ম্মাদিদর্শনং সূত্রেতে যন্তেতি । যন্ত
যথোক্তদর্শিনঃ সর্বের ব্যবস্তাঃ সমারম্ভাঃ কৰ্ম্মাণি, সমারম্ভাস্ত ইতি সমারম্ভাঃ
কামসঙ্কল্প-বর্জিতাঃ কামৈস্তৎকারণৈঃ সঙ্কল্পৈশ্চ বর্জিতাঃ মুধৈব চেষ্টামাত্রম্
অভ্যুদয়ন্তে । প্রবৃত্তেন চেৎ লোকসংগ্রহার্থং নিবৃত্তেন চেৎ জীবনমাত্রার্থং তং
জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণং কৰ্ম্মাদ্যকৰ্ম্মাদিদর্শনং জ্ঞানং তদেবাগ্নিস্তেন জ্ঞানাগ্নিনা দগ্ধানি
শুভাশুভলক্ষণানি কৰ্ম্মাণি যন্ত তম্ আহঃ পরমার্থতঃ পণ্ডিতং বুধা ব্রহ্মবিদঃ ॥ ১৯

জ্ঞানান্দগিরিগৈকা । কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্মদর্শনং পূর্বোক্তং স্তোত্রমুদয়লোকং
প্রত্যোতি—তদেতদিতি । যথোক্তদর্শিত্বং পূর্বোক্তদর্শনসম্পন্নত্বম্ । সমারম্ভ-
শব্দস্ত কৰ্ম্মবিবরণং ন রুচ্য। কিন্তু বুৎপত্ত্যেত্যাহ—সমারম্ভাস্ত ইতীতি ।
কামসঙ্কল্পবর্জিতত্বে কথং কৰ্ম্মণামমুষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মুধৈবেতি । উদ্দেশ্যকলা-
ভাবে তেবামমুষ্ঠানং বাবৃচ্ছিকং তাদিত্যাশঙ্ক্য প্রবৃত্তেন নিবৃত্তেন বা তেবামমুষ্ঠানং
বাবৃচ্ছিকং তাদিতি বিকল্পক্রমেণ নিরস্ততি—প্রবৃত্তেনেত্যাদিনা । জ্ঞানাগ্নি-
ত্যাগ্নি বিভজতে—কৰ্ম্মাদাবিতি । যথোক্তজ্ঞানং যোগ্যমেব দহতি নাযোগ্যমিতি
বিবক্ষিতত্বাৎ তদগ্নিরগ্নিপদম্ । যথোক্তবিজ্ঞানবিরহিণামপি বৈশেষিকাদীনাং
পণ্ডিতত্বপ্রসিদ্ধিমাশঙ্ক্য ত্রেতয়াং পণ্ডিতাভাসত্বং বিবক্ষিত্বা বিশিনষ্ট
পরমার্থত ইতি ॥ ১৯

অনুবাদ । সেই এবংবিধ কৰ্ম্মে অকৰ্ম্মাদি দর্শনের স্তুতি করা
বাইতেছে যে যন্তেত্যাদি—[যথোক্তদর্শী যে ব্যক্তির সকল সমারম্ভ (অর্থাৎ)
কৰ্ম্ম, বাহ্য আরম্ভ করা বাহ্য তাহাকে সমারম্ভ কহে, [এই কারণে সমারম্ভ
শব্দের অর্থ কৰ্ম্ম, কৰ্ম্মেরও আরম্ভ হয়] কামসঙ্কল্পবর্জিত (অর্থাৎ) কাম ও
সঙ্কল্প কারণ নষ্ট হইতে একেবারে নিমুক্ত । (অর্থাৎ) সে ব্যক্তির যাহা

কিছু কর্ম, তাহা কেবল স্বতঃ প্রয়োজনশূন্য, কেবল চেষ্টা স্বরূপেই অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে । সে ব্যক্তি যদি সাংসারিক কার্য্যে প্রযুক্তিপর হয়, তাহা হইলে তাহার ফল লোকসংগ্রহে ব্যতিরিক্ত আর কিছুই নহে । আর সে ব্যক্তি যদি সন্ন্যাসী হয়, তাহা হইলে তাহার বাহ্য কিছু চেষ্টা, তাহা কেবল [কোনরূপে] জীবন ধারণের জন্ত । সেই জ্ঞানান্নিদগ্ধকর্ম্ম পুরুষকে ব্রহ্মবিদগণ পরমার্থতঃ পণ্ডিত বলিয়া থাকেন । [ইহার তাবার্থ এই যে—কর্ম্মাদিতে অকর্ম্মাদিদর্শনকে জ্ঞান কহা যায়—সেই জ্ঞানরূপ অগ্নি বাহার শুভাশুভ কর্ম্ম সকলকে দগ্ধ করিয়াছে অর্থাৎ বাহার কর্ম্মসমূহ আর ছুঃখ বা সুখরূপ ফল প্রসব করিতে সমর্থ হয় না ; এই কারণ তাহার কর্ম্ম দগ্ধ হইয়াছে—এইরূপ নির্দেশ করা হইতেছে ; তাহাকেই জ্ঞানান্নিদগ্ধকর্ম্ম বলা যায়] ॥ ১৯

ত্যাক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ ।

কর্ম্মণ্যভিপ্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিং করোতি সঃ ॥ ২০

অন্বয় । [যঃ] কর্ম্মফলাসঙ্গং ত্যাক্ত্বা নিত্যতৃপ্তঃ (বিষয়েষু নিরাকাজ্জঃ) নিরাশ্রয়ঃ [চ] সন্ কর্ম্মণ্যপি অভিপ্রবৃত্তঃ [ভবতি] স নৈব কিঞ্চিং করোতি (কর্ম্মফলেন যুক্তো ন ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ২০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিষয়ে আকাজ্জাহীন এবং নিরবলম্ব হইয়া কর্ম্মফলে আসক্তিপরিহারপূর্ব্বক [বিহিত] কর্ম্মে প্রবৃত্ত হন, [প্রকৃত পক্ষে] সে ব্যক্তি কিছুই করেন না ॥ ২০

ভাষ্য । যদ্ব্যকর্ম্মাদিদর্শী সোহকর্ম্মাদিদর্শনাদেব নিকর্ম্মা সংজ্ঞাসী জীবনমাত্রার্থচেষ্টঃ সন্ কর্ম্মণি ন প্রবর্ত্ততে যদ্যপি প্রাগ্বিবেকতঃ প্রবৃত্তঃ । যন্ত প্রারম্ভকর্ম্মা সন্নুত্তরকালযুৎপন্নাসম্যাগদর্শনঃ ত্রাৎ স কর্ম্মণি প্রয়োজনমপশ্যন্ সমাধনং কর্ম্ম পরিত্যজত্যেব । স কুতশ্চিন্নিমিত্তাৎ কর্ম্মপরিত্যাগাসম্ভবে সতি, কর্ম্মণি তৎকালে চ সঙ্গরহিততয়া স্বপ্রয়োজনান্নাভাৱং লোকসংগ্রহার্থং পূর্ব্ববৎ কর্ম্মণি প্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিং করোতি জ্ঞানান্নিদগ্ধকর্ম্মত্বাৎ তদীয়ং কর্ম্ম অকর্মেণ সম্পত্তিতে ইত্যেতদমর্থং দর্শয়িষ্যামাহ ত্যক্তেতি । ত্যাক্ত্বা কর্ম্মম্ অভিন্নমানং ফলাসঙ্গঞ্চ যুক্তোক্তেন জ্ঞানেন নিত্যতৃপ্তো নিরাকাজ্জো বিষয়েষিত্যর্থঃ । নিরাশ্রয় আশ্রয়রহিতঃ । আশ্রয়োনাম বদাপ্রিত্য সিদ্ধায়িষতি । দৃষ্টাদৃষ্টৈকলসাধনাশ্রয়রহিতঃ ইত্যর্থঃ । বিদ্বদ্বা ক্রিয়মাণং কর্ম্ম পরমার্থতোহকর্মেণ তন্ত নিক্রিয়ান্বদর্শনসম্পন্নত্বাৎ । তেনৈবংভূতেন প্রয়োজনান্নাভাৱং সমাধনং কর্ম্ম

পরিত্যক্তব্যমেবেতি প্রাপ্তে ততো নির্গমাসম্ভবাৎ লোকসংগ্রহচিকীর্ষয়া শিষ্টবিগ-
র্হণাপরিজিহীর্ষয়া বা পূর্ববৎ কৰ্ম্মণ্যভিপ্রবৃত্তোহপি নিষ্ক্রিয়ান্বেদর্শনসম্পন্নত্বম্বেব
কিঞ্চিং কৰোতি সঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । বিবেকাৎ পূর্বং কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তাবপি সতি বিবেকে
তত্র ন প্রযুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাদীকরোতি—যস্তুতি । বিবেকাৎ পূর্বমভিনিবেশেন
প্রবৃত্তস্ত বিবেকানন্তরমভিনিবেশাভাবাৎ প্রবৃত্ত্যসম্ভবেপি জীবনমাত্রমুদ্বেষ্ট
প্রবৃত্তাভাসঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । সত্যপি বিবেকে তত্তৎসাক্ষাৎকারানুদয়াৎ কৰ্ম্মণি
প্রবৃত্তস্ত কথং তত্যাগঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্তু প্রারব্ধেতি । ত্যক্তেত্যাদি-
সমনন্তরলোকমবতারয়িতুং ভূমিকাং কৃত্বা তদবতারণপ্রকারং দর্শয়তি
—স কুতশ্চিদिति । লোকসংগ্রহাদিনিমিত্তং বিবক্তিতং কৰ্ম্মপরিত্যাগাসম্ভবে
সতি তস্মিন্ প্রবৃত্তোহপি নৈব কৰোতি কিঞ্চিদिति সম্বন্ধঃ । কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তো ন
করোতি কস্মেতি কথমুচ্যতে তত্রাহ—স্বপ্রয়োজনাভাবাদिति । কথং তর্হি
কৰ্ম্মণি প্রবর্ত্ততে তত্রাহ—লোকেতি । প্রবৃত্তেরর্থক্রিয়াকারিত্বাভাবং
পঞ্চাদিভিষ্ণাবিশেষাদिति ত্রায়েন ব্যাবর্ত্তয়তি—পূর্ববদिति । কথং তর্হি
বিবেকিনামবিবেকিনাঞ্চ বিশেষঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্য কৰ্ম্মাদৌ সঙ্গাসঙ্গাভ্যামিত্যাহ
—কৰ্ম্মণীতি । উক্তেহর্থং সমনন্তরলোকমবতারয়তি—জ্ঞানান্বীতি । এতমর্থং
দর্শয়িষ্যামিহঃ শ্লোকমাহেতি যোজনা । যথোক্তং জ্ঞানং কূটস্থান্দর্শনং তেন
স্বরূপভূতং সুখং সাক্ষাদনুভূত কৰ্ম্মণি তৎফলে চ সঙ্গমপাস্ত্র বিষয়েষু নিরপেক্ষে-
ষ্টতে বিধানিত্যাহ—ত্যক্তেত্যাদিনা । ইষ্টসাধনমপেক্ষস্ত কূতো নিরপেক্ষ-
মিত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—নিরাশ্রয়ইতি । যদাশ্রিত্যেতি বচনেন ফলসাধনমুচ্যতে ।
আশ্রয়-রহিত ইত্যন্তার্থং স্পষ্টয়তি—দৃষ্টেতি । তেন জ্ঞানবতা পুরুষেণৈবভূতেন
ত্যক্তঃ ১। কৰ্ম্মকণাসঙ্গমিত্যাাদিনা বিশেষিতেনেত্যর্থঃ । ততঃ সমাধানাৎ কৰ্ম্মণঃ
সকাশাদिति ব্যবৎ । নির্গমাসম্ভবে হেতুমাং—লোকেত্যাদিনা । পূর্ববৎ
জ্ঞানোদয়াৎ প্রাগবস্থারামিবেত্যর্থঃ অভিপ্রবৃত্তোহপি লোকদৃষ্টোতি শেষঃ, নৈব
করোতি কিঞ্চিদिति স্বদৃষ্টোতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অকৰ্ম্মাদিদর্শী [অর্থাৎ ব্রহ্মবিৎ] তিনি অকৰ্ম্মাদি
দর্শনের প্রসাদেই নিষ্ক্রিয় ও সন্ন্যাসী, কেবল জীবন মাত্র রক্ষার জন্য কৰ্ম্মে
প্রবৃত্ত সেই ব্যক্তি, বিবেক জ্ঞান হইবার পূর্বে প্রবৃত্ত হইলেও সেই অবস্থার
কোন বিহিত কৰ্ম্মে আর প্ররতিমান হই না । যে ব্যক্তি কিন্তু, প্রথমে কৰ্ম্মে
প্রবৃত্ত হইয়া পরে সম্যক্ প্রকারে আত্মদর্শন লাভ করিতে সক্ষম হই, সেই

ব্যক্তিও কৰ্ম্মে কোন প্রকার প্রয়োজন না দেখিতে পাইয়া, তাহা পরিত্যাগই করিয়া থাকেন। কিন্তু কোন কারণে কৰ্ম্ম পরিত্যাগ [তাঁহার নিকটে] অসম্ভব হইলে, কৰ্ম্মে ও তাহার ফলে সঙ্গ না থাকায় নিজের কোন প্রকার প্রয়োজন না থাকিলেও লোকসংগ্রহার্থ সেই ব্যক্তি পূর্ববৎ কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হন ; কিন্তু প্রবৃত্ত হইলেও, বাস্তব পক্ষে কিছুই করেন না। জ্ঞানরূপ অগ্নিহারা তাঁহার কৰ্ম্ম দগ্ধ হইয়াছে বলিয়া, তাঁহার কৰ্ম্ম কৰ্ম্মই নহে, ইহা দেখাইবার জন্য ভগবান্ বলিতেছেন যে ত্যক্তে ত্যাদি। বিহিত কৰ্ম্মসমূহে অভিমান ও কলাসক্তি পরিত্যাগপূর্বক যথোক্ত জ্ঞানের সাহায্যে নিত্যতৃপ্ত (অর্থাৎ) বিবরসমূহে নিরতিলাষ এবং নিরাশ্রয় (অর্থাৎ) দৃষ্ট ও অদৃষ্ট সাধনসমূহে আশ্রয়-বর্জিত ; বাহ্যকে অবলম্বন করিয়া লোক পুরুষার্থ সাধন করিতে ইচ্ছা করিয়া থাকে, তাহারই নাম আশ্রয়। আত্মতত্ত্বজ্ঞপুরুষ কোন কৰ্ম্ম করিলেও [বাস্তব পক্ষে] ঐ কৰ্ম্ম কৰ্ম্মই নহে ; কারণ তিনি নিষ্ক্রিয় আত্মার প্রকৃত স্বরূপের উপলব্ধি করিয়াছেন। সেই নিরাশ্রয় ও নিত্যতৃপ্ত আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির, স্বীয় কোন প্রকার প্রয়োজন নাই বলিয়া, সাধনের সহিত কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করাই উচিত, এই প্রকার সম্ভাবনা যদি করা যায়, তাহা হইলে, তাহারও নিরাকরণ করিবার জন্য [ভগবান্ বলিতেছেন যে] [জীবিত ব্যক্তির পক্ষে] 'কৰ্ম্ম একেবারে না করিয়া থাকা অসম্ভব ; এই জন্য সেই ব্যক্তি [পূর্বোক্ত প্রকারে] লোক-সংগ্রহের জন্যই হউক কিংবা শিষ্টজনের নিকট সম্ভাবিত নিন্দার পরিহার করিবার ইচ্ছায়ই হউক, পূর্বের ত্রায় কন্মে প্রবৃত্ত হইলেও নিষ্ক্রিয় আত্মার তত্ত্বজ্ঞান তাঁহার হইয়াছে বলিয়া [প্রকৃতপক্ষে] তিনি কিছুই করেন না ॥ ২০

নিরাশীৰ্যতচিন্তাত্মা ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ ।

শারীরং কেবলং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্মাশ্নোতি কিম্বিষম্ ॥ ২১

অনুব্র। নিরাশীঃ যতচিন্তাত্মা [তথা] ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ [সন্] কেবলং শারীরং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ [জ্ঞানো] কিম্বিষং (পাপং পুণ্যং বা) ন আশ্নোতি ॥ ২১

অনুবাদ। কামনাহীন, জিতেন্দ্রিয় এবং সকল প্রকার বিষয়ে আসক্তি-বর্জিত জ্ঞানী কেবল শরীরস্থিতিমাত্রহেতু কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও কোন প্রকার পাপ বা পুণ্য লাভ করেন না ॥ ২১

ভাষ্য। যঃ পুনঃ পূর্বোক্তবিপরীতঃ প্রাণৈব কৰ্ম্মারম্ভাৎ ব্রহ্মণি সৰ্ব্বাঙ্ঘ্রে প্রত্যগাছানি নিষ্ক্রিয়ে সংজ্ঞাতাদ্বদর্শনঃ স দৃষ্টাদৃষ্ট-বিষয়াশীর্বিবর্জিততয়া

দৃষ্টাদৃষ্টার্থে কৰ্ম্মণি প্রয়োজনমপশুন্ সমাধনং কৰ্ম্ম সংশ্রুত শরীরবাত্মমাত্রচেষ্ঠেঃ
যতিজ্ঞাননিষ্ঠো মুচ্যতে ইত্যেতমর্থং দর্শয়িতুমাহ—নিরিত্তি । নিরানীর্নির্গতা
আশিবো যত্নাৎ স নিরানীঃ যতচিত্তাত্মা চিত্তমন্তঃকরণমাত্মা বাহুঃ কার্যাকরণ-
সম্বাতঃ তাবুভাবপি যতো সংযতো যেন স যতচিত্তাত্মা । ত্যক্তসৰ্কপরিগ্রহঃ
ত্যক্তঃ সৰ্কঃ পরিগ্রহো যেন স ত্যক্তসৰ্কপরিগ্রহঃ শারীরং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং
কেবলং তত্রাপি অভিমানবর্জিতং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ নাপ্রোতি ন প্রাপ্রোতি কিম্বিষম্
অনিষ্টাখ্যং পাপং ধৰ্ম্মং চ ধীশ্রোহপি মুমুক্শোঃ কিম্বিষমেব বন্ধাপাদকত্বাৎ ।

কিঞ্চ শারীরং কেবলং কৰ্ম্মেত্যত্র কিং শরীরনিৰ্কৰ্ত্ত্যং শারীরং কৰ্ম্ম অভিপ্রেতম্
আহোস্থিৎ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং শারীরং কৰ্ম্মেতি । কিম্বাতো যদি শরীর-
নিৰ্কৰ্ত্ত্যং শারীরং কৰ্ম্ম, যদি বা শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং শারীরমিতি ?
উচ্যতে যদা শরীরনিৰ্কৰ্ত্ত্যং কৰ্ম্ম শারীরমভিপ্রেতং ত্রাৎ তদা দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজনং
কৰ্ম্ম প্রতিষিদ্ধমপি শরীরেণ কুৰ্ব্বন্নাপ্রোতি কিম্বিষমিতি ত্রংবতো বিরুদ্ধাভিধানং
প্রসজ্যেত ।

শারীরং চ কৰ্ম্ম দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজনং শরীরেণ কুৰ্ব্বন্নাপ্রোতি কিম্বিষমিত্যপি
ত্রংবতোহপ্রাপ্তপ্রতিষেধপ্রসঙ্গঃ । শারীরং কৰ্ম্ম কৰ্করিত্তি বিশেষণাৎ কেবলশব্দ-
প্রয়োগাচ্চ বাস্তবনিৰ্কৰ্ত্ত্যং কৰ্ম্ম বিধিপ্রতিষেধবিষয়ং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মশব্দবাচ্যং কুৰ্ব্বন্
প্রাপ্রোতি কিম্বিষমিত্যুক্তং ত্রাৎ । তত্রাপি বাস্তবসভায়াং বিহিতাভুতানপক্ষে
কিম্বিষপ্রাপ্তিবচনং বিরুদ্ধমাপত্তেত । প্রতিষিদ্ধসেবাপক্ষেহপি ভূতার্থাভুবাদ-
মাত্রমনর্থকং ত্রাৎ । যদা তু শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং শারীরং কৰ্ম্মাভিপ্রেতং
তবেৎ তদা দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজনং কৰ্ম্ম বিধিপ্রতিষেধগম্যং শরীরবাস্তবনিৰ্কৰ্ত্ত্যম্
অন্তদকুৰ্ব্বন্ তৈরেব শরীরাদিভিঃ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং কেবলশব্দপ্রয়োগা-
দহং কৰোমীত্যভিমানবর্জিতঃ শরীরাদিচেষ্ঠামাত্রং লোকদৃষ্ট্য কুৰ্ব্বন্ নাপ্রোতি
কিম্বিষম্ । এবংভূতস্ত পাপশব্দবাচ্যকিম্বিষপ্রাপ্ত্যসম্ভবাৎ কিম্বিষং সংসারং নাপ্রোতি
জ্ঞানাদিদগ্ধসৰ্ককৰ্ম্মত্বাৎ অপ্রতিবন্ধেন মুচ্যতে এবেতি পূৰ্ব্বোক্ত-সম্যগ্দর্শন-
ফলাভুবাদ এতৈবঃ ! এবং শারীরং কেবলং কৰ্ম্মেত্যত্রার্থস্ত পরিগ্রহে নিরবত্তং
ভবতি ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । সত্যপি বিক্ষেপকে কৰ্ম্মণি কুটস্থাত্মাহুসঙ্কানশ্র সিদ্ধে
কৈবল্যাহেতুত্বে বিক্ষেপাভাবে স্মৃতরাং তস্ত তদ্বৈতত্বসিদ্ধিরিত্যভিপ্রেত্যাহ—যঃ
পুনরিত্তি । পূৰ্ব্বোক্তবিপরীতত্বং লোকসংগ্রহাদিনিরপেক্ষত্বম্, তদেব বৈপরীত্যং
ক্ষোরয়তি—প্রাগেবেতি । সমাধনসৰ্ককৰ্ম্মসংগ্ৰাসে শরীরস্থিতিরপি কথমিত্যা-

শব্দ্যাহ—শরীরেতি । তর্হি তথাবিধিচেষ্টানিবিষ্টচেতন্তয়া সম্যম্, জ্ঞানবহিস্থং
কুতোযুক্তিরিত্যাশঙ্ক্য যথোপদিষ্টচেষ্টায়ামনাদরান্নৈবমিত্যাহ—জ্ঞাননিষ্ঠ ইতি ।
ইতি দর্শয়িতুমিমেং শ্লোকং প্রাহেতি পূর্ববৎ । আশিষঃ প্রার্থনাভেদান্তকাবিশেষাঃ ।
আশিষাং বিহ্বোনির্গতস্তে হেতুমাং—যতেতি । চিন্তবদাঙ্গনঃ সংযমনং
কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মা বাহু ইতি । দ্বয়োঃ সংযমেন সত্যর্থসিদ্ধমর্থমাহ
—ত্যক্তেতি । সর্বপরিগ্রহপরিত্যাগে দেহস্থিতিরপি ছঃহা ত্वादিত্যাশঙ্ক্যাহ
শরীরমিতি । মাত্রশব্দেন পৌনরুক্ত্যাদনর্থকং কেবলং পদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
তত্রাপীতি ।

শারীরং কেবলমিত্যাদৌ শারীরপদার্থং স্মৃটীকর্তৃমুভয়থা সম্ভাবনয়া বিকল্পয়তি
—শারীরমিতি । শরীরনির্কর্তব্যং শারীরমিত্যস্মিন্ পক্ষে কিং দুষণং শরীর-
স্থিতিমাত্রং শারীরমিত্যস্মিন্ বা পক্ষে কিং ফলমিতি পূর্ববাদী পৃচ্ছতি—
কিঞ্চেতি । শরীরনির্কর্তব্যং শারীরমিত্যস্মিন্ পক্ষে সিদ্ধান্তী দুষণমাহ—
—উচ্যত ইতি । শরীরেণ যন্নির্কর্তব্যং তৎ কিং প্রতিষিদ্ধং বিহিতংবা প্রথমে
বিরোধঃ ত্वादিত্যাহ—যদেতি । প্রতিষিদ্ধাচরণেহপি নানিষ্টপ্রাপ্তিরিত্যুক্তে
প্রতিষেধশাস্ত্রবিরোধঃ ত্वादিত্যর্থঃ ।

দ্বিতীয়ে বিহিতকরণে সত্যনিষ্টপ্রাপ্ত্যভাবাদপ্রাপ্তপ্রতিষেধঃ ত্वादিত্যাহ—
শাস্ত্রীয়ঞ্চেতি । দৃষ্টপ্রয়োজনং শারীর-কার্যাদিকং কৰ্ম্মাদৃষ্টপ্রয়োজনং স্বর্গসাধনং
জ্যোতিষ্টোমাদিকং কৰ্ম্মেতি বিভাগঃ । শরীরনির্কর্তব্যং কৰ্ম্ম শারীরমভিমতমিতি
পক্ষে দুষণাস্তরমাহ—শারীরমিতি । বাচা মনসা বা কৰ্ম্মণোগোহুষ্ঠানে সংজ্ঞাসিনো
ভবত্যেব কিঞ্চিৎপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রাপীতি । বাঙ্গনসাভ্যাং বিহিতাহুষ্ঠানে
বা প্রতিষিদ্ধকরণে বা কিঞ্চিৎপ্রাপ্তিঃ সংজ্ঞাসিনিঃ ত্वादিতি বিকল্প আন্তে
জপধ্যানবিধিবিরোধঃ ত্वादিত্যুক্তা দ্বিতীয়ং দুষয়তি—প্রতিষিদ্ধেতি । শরীর-
নির্কর্তব্যং কৰ্ম্ম শারীরমিতি পক্ষমেবং প্রতিক্রিপ্য দ্বিতীয়পক্ষে লাভং দর্শয়তি—
যদা ত্বিতি । অজ্ঞদেহস্থিতিপ্রয়োজনাং কৰ্ম্মণঃ সকাশাদিতি শেষঃ । তত্রাপি বিহ্বঃ
স্বদৃষ্টা ন প্রবৃত্তিরিতি স্থচয়তি—লোকেতি । বিদ্বাহুক্তয়া রীত্যা বর্তমানো
নাপ্নোতি কিঞ্চিৎমিত্যত্র বিবক্ষিতমর্থমাহ—এবমুতশ্চেতি । বিধিনিষেধগম্যং
কৰ্ম্ম দেহস্থিতিহেতুব্যাতিরিক্তমকুর্ব্বতইত্যর্থঃ । শারীরং কেবলং কৰ্ম্ম কুর্ব্বন্নাপ্নোতি
কিঞ্চিৎমিত্যন্তোক্তেন প্রকারেণ পরিগ্রহে শারীরং কেবলমিতি বিশেষণদ্বয়ং
নির্দোষং সিধ্যতীতি বলিতমাহ—এবমিতি ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । যে ব্যক্তি কিছু, পূর্বোক্ত সাধক হইতে বিলক্ষণ (অর্থাৎ)

কৰ্ম্মারম্ভের পূৰ্বেই সকল পদার্থেরই অন্তঃস্থিত নিজস্ব ও সৰ্ব্বাশ্রয়িত পুরস্কেতেই আশ্রয়ভাবে দর্শন করিতে সমর্থ হইয়াছেন, সেই ব্যক্তি দৃষ্ট ও অদৃষ্টবিষয়ে আকাঙ্ক্ষা না থাকা প্রযুক্ত দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ফলের সাধন কৰ্ম্মে কোন প্রয়োজন না দেখিতে পাইয়া, কেবল শরীরযাত্রা নির্বাহের জন্তই বাহ্য চেষ্টা করেন, সেই জ্ঞাননিষ্ঠ যতি মোক্ষলাভ করেন, ইহাই বুঝাইবার জন্ত [ভগবান্] বলিতেছেন যে, নিরাশী-রিত্যাদি। “নিরাশীঃ” বাহার হৃদয় হইতে আশীঃ (ভোগ তৃষ্ণা) নিবৃত্ত হইয়াছে, তিনি নিরাশীঃ। “যতচিত্তাত্মা” চিত্ত শব্দের অর্থ অন্তঃকরণ এবং আত্মা এই শব্দটির অর্থ [এই স্থলে] বহিরিস্থির ও স্থূল দেহ; এই সকল বস্তু বাহার সংযত হইয়াছে, তাঁহাকেই যতচিত্তাত্মা বলা যায়। “তাস্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ” সকল পরিগ্রহ যে ব্যক্তি পরিত্যাগ করিতে পারিয়াছেন, তিনিই তাস্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ। [এই প্রকার বিশেষণযুক্ত] “শারীর” (অর্থাৎ) শরীরস্থিতিমাত্রের হেতু “কেবল” তাহাতেও অভিমান বর্জিত হইয়া কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও “কিঞ্চিৎ” অনিষ্টরূপ পাপ এবং পুণ্য লাভ করেন না; বন্ধের কারণ হয় বলিয়া ধর্ম্মও মুমুক্শু ব্যক্তির নিকট কিঞ্চিৎ শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়া থাকে [কিঞ্চিৎ শব্দের প্রকৃত অর্থ পাপ]।

[এস্থলে এই প্রকার প্রশ্ন হইতে পারে যে], কেবল শারীর কৰ্ম্ম—এস্থলে শারীর শব্দটির অর্থ কি? শরীরের দ্বারা বাহ্যই সাধিত হইতে পারে, তাহাই কি শারীর কৰ্ম্ম বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে? কিংবা শরীরস্থিতিমাত্রই বাহার উদ্দেশ্য সেই কৰ্ম্মই এইস্থলে শারীর কৰ্ম্ম, এই শব্দটির অভিপ্রেত অর্থ। যদি বলা এই প্রকার আশঙ্কা করিবার তাৎপর্য্য কি? শরীরের দ্বারা বাহ্য কিছু কৰ্ম্ম নিম্পাদিত হয়, তাহাই যদি শারীর শব্দের অর্থ হয়, তাহা হইলেই বা কি হয়, অথবা শরীরস্থিতিমাত্র প্রয়োজন যে কৰ্ম্ম, তাহাই যদি শারীরশব্দের অভিপ্রেত অর্থ হয়, তাহা হইলেই বা কি হয়, [ইহার এই দুইপ্রকার অর্থের মধ্যে কোন অর্থটি সাধু এবং কোনটি সাধু নহে, সেই বিষয়ে] বলা যাইতেছে যে, যদি শরীরের দ্বারা সম্পাদিত কৰ্ম্ম মাত্রই শারীর শব্দের অভিপ্রেত অর্থ হয়, তাহা হইলে প্রতি-যিচ্ছ দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ফলের হেতু কৰ্ম্ম করিলেও পাপভাগী হয় না, এই কথা যিনি বলেন, তাঁহার কথা মিতান্ত শাস্ত্র-বিপরীত হইয়া উঠে;

শাস্ত্রবিহিত, দৃষ্ট এবং অদৃষ্ট ফলের কারণ কৰ্ম্ম, শরীরের দ্বারা করিলে পাপভাক্ হয় না, এই প্রকার তাৎপর্য্য বর্ণন করিলেও বাহ্য অপ্রাপ্ত তাহারই প্রতিষেধের আপত্তি হইয়া পড়ে। [অর্থাৎ শাস্ত্রবিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান

করিলে কাহারও পক্ষে যখন পাপ হইবার সম্ভাবনাই নাই তখন শাস্ত্রীয় কৰ্ম, শরীরের দ্বারা করিলে পাপভাগী হয় না, ইহা বলা নিরর্থক হইয়া উঠে; পাপ হইবার সম্ভাবনা না থাকিলে তাহার প্রতিবেধ নিস্প্রয়োজন]; [এই প্রকার ব্যাখ্যা করিতে গেলে আরও দোষ এই যে] শারীর কৰ্ম এই প্রকার বিশেষ করিয়া বলা হইয়াছে, এইজন্ত এবং “কেবল” এই শব্দটিরও প্রয়োগ করা হইয়াছে বলিয়া প্রকারান্তরে ইহাই উক্ত হইয়া যায় যে, বাক্য ও মনের দ্বারা যে সকল কৰ্মের নিষ্পাদন হইতে পারে, ঐ সকল দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজন ধৰ্ম ও অধৰ্মের সাধন কৰ্ম করিলে কিবিধ প্রাপ্ত হয়। সে পক্ষেও বাক্য ও মনের দ্বারা সম্পাদনীয় শাস্ত্রবিহিত কৰ্মের অনুষ্ঠান পক্ষেও পাপপ্রাপ্তিবচন নিতান্ত বিরুদ্ধ হইয়া উঠে। শাস্ত্রনিবদ্ধ কৰ্মের অনুষ্ঠান পক্ষেও পাপপ্রাপ্তিবচনও নিস্প্রয়োজন ভূতার্থানুবাদ মাত্র (বাহ্য সকলেরই বিদিত, তাহারই পুনঃ কখন) হইয়া উঠে, [কারণ, নিষিদ্ধ কৰ্ম করিলে পাপ হয়, ইহা সকলেরই বিদিত আছে]। যদি শরীর-স্থিতিমাত্র প্রয়োজন কৰ্মই এইস্থলে শারীর কৰ্ম [বলিয়া] অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে [এই প্রকার তাৎপর্য বর্ণনও করিতে হয় যে] বিধিশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ফলের হেতু, শরীর, বাক্য ও মনের দ্বারা সাধ্য অল্প বাবৎ কৰ্ম পরিত্যাগ করিয়া; বাক্য, মন ও শরীরের দ্বারাই, আমি করিতেছি এই প্রকার অভিনান পরিহারপূৰ্বক, শরীর-স্থিতির জন্ত শরীরাদির চেষ্টা বাহ্যতঃ করিলেও পাপভাগী হন না। কারণ এইপ্রকার নিরতিমান ব্যক্তির, পাপশব্দ-বাচ্য কিবিধ প্রাপ্তির সম্ভাবনাই নাই। জ্ঞানরূপ অগ্নিদ্বারা কৰ্মবীজ দগ্ধ হইয়াছে বলিয়া, বিনা বাধায় সেই জ্ঞানী মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন, ইহাই এখানে তাৎপর্যার্থ এবং ইহার দ্বারা পূৰ্বোক্ত তত্ত্বজ্ঞানের ফলেরই অনুবাদ করা হইতেছে। “শরীরং কেবলং কৰ্ম” ইত্যাদির এই প্রকার অর্থ করিলে কোনপ্রকার দোষ থাকে না ॥ ২১

যদৃচ্ছালাভসম্ভবৌ দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ ।

সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ কুত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

অনুব। যদৃচ্ছালাভসম্ভবঃ (অবাচিতোপনত-পরিভূটঃ) দ্বন্দ্বাতীতঃ (নীতোকাতিসঙ্গেপি নির্বিকারঃ) বিমৎসরঃ (নির্দৈৰ্ঘ্যবুদ্ধিঃ) সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ চ সমঃ (হৃদবিবাদবর্জিতঃ) [সন্] কুত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

অনুবাদ। অবাচিত অথচ প্রাপ্ত বস্তুর লাভেই বাহার আকাঙ্ক্ষা

নির্ভুক্তি হয়, শীতোষ্ণসম্পর্কেও 'বাহার' বিকার নাই, অবাচিত বস্তুও 'প্রাপ্তি' বা 'অপ্রাপ্তিতে' বিনি হর্ষবিষাদবিরহিত, সেই জানী পুরুষ কার্য্য করিয়াও সংসারে বদ্ধ হইল না ॥ ১২

ভাষ্য । ত্যক্তসর্বপরিগ্রহস্ত যতেরন্নাদেঃ শরীরস্থিতিহেতোঃ পরিগ্রহ-
তাতাব্দ্যং বাচনাদিনা শরীরস্থিতৌ কর্তব্যভাৱাৎ প্রাপ্ত্যায়াম্ "অবাচিতমসংক,প্ত-
মুপগম্য বদুচ্ছরা" ইত্যাদিনা বচনেনাহুজাতং যতেঃ শরীরস্থিতিহেতোরন্নাদেঃ
প্রাপ্তিবারম্, আবিহুর্করাহ বদুচ্ছতি । বদুচ্ছালাভসম্বন্ধেই প্রার্থিতোপনতো
লাভঃ বদুচ্ছানাভঃ তেন সম্বন্ধঃ সংজ্ঞাতালম্প্রত্যয়ঃ বদ্ব্যতীতো বদ্বন্দেঃ শীতোষ্ণাদি-
তির্ভবানেনোপি অবিষয়চিত্তঃ বদ্ব্যতীত উচ্যতে । বিষয়সরো বিপত্তমৎসরো
নির্ভেরবুদ্ভিঃ সমস্তল্যাঃ বদুচ্ছালাভস্ত সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ । য এবমুভ্যো যতিরন্নাদেঃ
শরীরস্থিতিহেতোর্লাভালাভয়োঃ সমঃ হর্ষবিষাদবর্জিতঃ কৰ্ম্মাদাবকৰ্ম্মাদিদর্শী
বধাতৃত্ত্বাদদর্শননিষ্ঠঃ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনে ভিক্ষাটনাদিকৰ্ম্মণি শরীরাদি-
নির্ভর্য্যে "নৈব কিঞ্চিৎ করোম্যহং" "শুণাশুণেব বর্ত্তন্তে" ইত্যেবং সদা সংপরি-
চকাণ আশ্রয়ঃ কর্ত্তব্যভাবং পশুন্ নৈব কিঞ্চিৎ ভিক্ষাটনাদিকং কৰ্ম্ম করোতি
লোকব্যবহারসামান্যদর্শনেন লোকিকৈরারোপিতকর্ত্ত্বৈ ভিক্ষাটনাদৌ কৰ্ম্মণি কর্ত্তা
ভবতি । "আহুভবেন তু শাস্ত্রপ্রমাণাদিজনিতেন অকর্ত্তেব । স এবং পরাধ্যা-
রোপিতকর্ত্ত্বং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং ভিক্ষাটনাদিকং কৰ্ম্ম কুত্বাপি ন
নিবধ্যতে বদ্ধহেতোঃ কৰ্ম্মণঃ সহৈতুকস্ত জ্ঞানায়িত্বা দম্বদ্বাদিত্যুক্তানুবাদ
এবৈবঃ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । পূর্ব্বল্লোকেন সঙ্গতিং দর্শয়ন্তুরন্নোকমুখাপয়তি—
ভ্যক্তেতি । অন্নাদেহিত্যাশিষেন পাছকাচ্ছাদনাদি গৃহতে, বাচনাদিনেত্যাदि-
পক্ষেণ লোকাব্যাজ্ঞাপাদীয়তে, ভিক্ষাটনার্থমুদেষাগাৎ প্রাক্কালে কেনাপি যোগ্যেন
নিবেদিতং ভৈক্ষ্যমবাচিতম্ । অতিশয়ং পতিতঞ্চ বর্জ্জয়িত্বা সঙ্কল্পমন্তরেণ পঞ্চভ্যাঃ
সপ্তভ্যোবা গৃহেভ্যাঃ সমানীতং ভৈক্ষ্যমসংক,প্তম্ । সিদ্ধমন্নং তত্তজ্ঞানৈঃ স্বসমীপ-
মুপনীতমুপগম্য । বদুচ্ছরা স্বকীরপ্রবৃত্তব্যতিরেকেণেতি বাবৎ । আশিষেন—
"মাধুকরমসংক,প্তং প্রাক্ প্রণীতমবাচিতম্ ।

তাৎকালিকোপগমঞ্চ ভৈক্ষ্যং পঞ্চবিধং শ্রুতম্ ॥"

ইত্যাদি গৃহতে, আবিহুর্করায় বা ক্যমাহেতি যোজনীয়ম্ । পরোৎকর্ষাবধ-
পূর্ব্বিকা স্বতোৎকর্ষাভিবাছা বিগতা বদ্বাদিতি ব্যুৎপত্তিসাম্প্রিত্য বিবক্ষিতমর্থমাহ—
নির্ভেরবুদ্ভেতি । সংক্ষেপতো দর্শিতমর্থং বিশদয়তি—য এবমুভ্য ইতি । তথাপি

প্রকৃত্ত্ব বক্তৃত্তিকটনাদৌ কর্তৃক প্রতিষ্ঠাতি তদভাবে তিকটনাদভাবেন
জীবনাত্ত্বপ্রসঙ্গাদিত্যাশক্যাহ—লোকৈতি। 'লোকিকৈরবিবেকিতি: সহ
ব্যবহারস্ত নানাচমনতোজনাদিলক্ষণত বিদ্যাপি সামান্তেন দর্শনাৎ তদন্তুসারেণ
লোকিকৈরধ্যারোপিতকর্তৃত্বতাক্যং বিদ্বানপি লোকদৃষ্টা তিকটনাদৌ কর্তৃক-
মহুতবতীত্যর্থ:। কথং তর্হি তন্তাকর্তৃক: তত্রাহ—স্বানুভবেনেতি। বদ-
চ্ছেত্যানিপাদত্রয়: ব্যাখ্যায় কৃদ্বাপীত্যাদিত্ত্বপাদং ব্যাচষ্টে—স এবমিতি।
তিকটনাদিনা প্রতিষ্ঠাসিকেন কর্ণণা বিদ্ববো বদ্ধত্বাবেহপি কর্ণান্তরেণ
নিবদ্ধত্বং ভবিষ্যতীত্যশক্যাহ—বন্ধেতি। জ্ঞানামিদগ্ধাদিত্যেবং শরীরং কেবল-
মিত্যাদাবুক্তত্বায়মমুবাদ ইতি যোজনা। যথোক্তস্ত কর্ণণো যুক্ত্য মহাবিরো-
ধাত্যপগমস্থচনার্থোহপিশব্দ: ॥ ২২

অনুবাদ। সকল প্রকার পরিগ্রহ যে ব্যক্তি পবিত্রাণ করিয়াছেন,
তাদৃশ সংজ্ঞাসীর পরিগ্রহ না থাকা নিবন্ধন বাচনাদির দ্বারা শরীরবাত্ম্য
নির্কাহপ্রসঙ্গ হইলে, অবাচিত অসংকুপ্ত এবং বদৃচ্ছাবশত: উপনীত [অগ্নের
দ্বারা জীবিকা নির্কাহ করিবে] ইত্যাদি বচন দ্বারা সংজ্ঞাসীর শরীরস্থিতির প্রতি
কারণ অগ্নাদির প্রাপ্তির উপায় আবিষ্কার করিবার তত্ত্ব বলিতেছেন যে
বদৃচ্ছাত্মাদি। “বদৃচ্ছালাভসম্বষ্ট” অপ্রার্থিত হইয়া উপস্থিত লাভকে বদৃচ্ছালাভ
বলা যায়, তাহাতেই যে ব্যক্তি সম্বষ্ট (অর্থাৎ) ইহাই যথেষ্ট হইয়াছে, এই
প্রকার বুদ্ধিশালী, তাঁহাকেই বদৃচ্ছালাভসম্বষ্ট বলা যায়। “বন্দ্যাতীত” বন্দ্য
(অর্থাৎ) শীত ও উষ্ণ প্রকৃতি দ্বারা আহত হইয়াও যে ব্যক্তি বিষমীচিন্ত হন না,
তাঁহাকেই বন্দ্যাতীত বলা যায়। “বিমৎসর” বিগত মৎসর (অর্থাৎ) বৈরবুদ্ধি
যাহার একেবারে লুপ্ত হইয়াছে, তাঁহাকেই বিমৎসর বলা যায়। সম (অর্থাৎ)
তুল্য, বদৃচ্ছালাভের সিদ্ধি বা অসিদ্ধিতে [তুল্য। ইহাই অংগব্য]। এই
প্রকার যে সন্ন্যাসী শরীরস্থিতিহেতু অগ্নাদির লাভ বা অলাভে সঙ্গ (অর্থাৎ)
হর্ষবিবাদবর্জিত [পূর্বোক্ত প্রকারে] কর্ণাদিতে অকর্ণাদিদর্শনকারী এবং
শরীরাদিসাধ্য অথচ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজন তিক্কার্থ ভ্রমণাদি কার্যে “আমি
কর্তা নহি, গুণনিচয় গুণসমূহেই ক্রিয়া করিতেছে” এই প্রকার সর্বদা বুঝিয়া
আপনার অকর্তৃত্ব সর্বদা দর্শনপূর্বক প্রকৃতপক্ষে তিকটনাদি কোন কার্যই
করেন না। কিন্তু অস্ত্র লোকের সহিত ব্যবহার বিষয়ে সাদৃশ্য থাকা নিবন্ধন,
লোকগণকর্তৃক আরোপিত তিকটনাদি কর্ণের কর্তা [বলিয়া ব্যবহৃত হন],
অথচ শত্রু ও প্রমাণ দ্বারা জনিত দ্বাষুত্বের দ্বারা যিনি আপনাকে প্রকৃত্ত্ব

পক্ষে অকর্তা বলিয়া বুঝিয়া থাকেন । সেই [ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্ঠ] সংজ্ঞাসী অপর ব্যক্তি যাহার কর্তৃত্ব আরোপ করিয়া থাকে, সেই যত্তি ভিক্ষাটনাদি কৰ্ম্ম করিয়াও [সংসারে] বদ্ধ হন না ; কারণ অবিজ্ঞার সহিত বদ্ধহেতু কৰ্ম্ম [তাঁহার পক্ষে] জ্ঞানান্নি দ্বারা দগ্ধ হইয়াছে । জ্ঞানীর স্বরূপ বর্ণন করিয়া যাহা কিছু বলা হইয়াছে, এস্থলে তাহাই [ভাল করিয়া বুঝাইবার জন্য প্রকারান্তরে] আবার বলা হইল ॥ ২২

গতসঙ্গস্ত মুক্তস্ত জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ।

যজ্ঞায়াচরতঃ কৰ্ম্ম সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥ ২৩

অনুয় । গতসঙ্গস্ত (আসক্তিশূন্য) মুক্তস্ত (ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবন্ধনরহিতস্ত) জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ (তত্ত্বজ্ঞানসমাহিতমনসঃ) যজ্ঞায় কৰ্ম্ম আচরতঃ (কর্তব্য-মিতি বুদ্ধ্যাব বিহিতমহুতিষ্ঠতঃ) সমগ্রং কৰ্ম্ম প্রবিলীয়তে (সংসারবন্ধনহেতুৎপন্ন ভজতে) ॥ ২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি আসক্তিশূন্য ও ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবন্ধন-রহিত, যাহার হৃদয় তত্ত্বজ্ঞানের জ্ঞান সৰ্বদা একাগ্র এবং যে ব্যক্তি ‘কর্তব্য’ এই প্রকার জ্ঞানেই কৰ্ম্মাচরণ করিয়া থাকেন, তাঁহার সকল কৰ্ম্মই বিলীন হয় (অর্থাৎ সংসারবন্ধের প্রতি কারণ হয় না) ॥ ২৩

ভাষ্য । ত্যক্তা কৰ্ম্মফলাসঙ্গমিত্যানেন শ্লোকেন যঃ প্রারব্ধকৰ্ম্মা সন্ বদা নিজিয়ব্রহ্মানুদর্শনসম্পন্নঃ স্তাৎ, তদা তস্ত আত্মনঃ কর্তৃকৰ্ম্মপ্রয়োজনাতাব-দর্শিনঃ কৰ্ম্মপরিত্যাগে প্রাপ্তে কুতশ্চিন্মিত্তাৎ তদসম্ভবে সতি পূর্ববৎ তস্মিন্ কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি স ইতি কৰ্ম্মাভাবঃ প্রদর্শিতঃ । যত্বেবং কৰ্ম্মাভাবো দর্শিতস্তত্বেব গতসঙ্গস্ত সৰ্ব্বতো নিবৃত্তাসক্তে জ্ঞানাবস্থিত-চেতসঃ জ্ঞান এব অবস্থিতং চেতঃ যস্ত দোহরং জ্ঞানাবস্থিতচেতাস্তস্ত যজ্ঞায় যজ্ঞনিৰ্কৃত্যর্থম্ আচরতো নিৰ্কৰ্ত্তরতঃ কৰ্ম্ম সমগ্রং সহাগ্রেণ ফলেন সহ বৰ্ত্ততে ইতি সমগ্রং কৰ্ম্ম তৎ সমগ্রং প্রবিলীয়তে বিনশ্ততীত্যর্থঃ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । গতসঙ্গস্তেত্যাদিশ্লোকস্ত ব্যবহিতেন সম্বন্ধং বক্তুং বৃত্তং কৌতর্যতি—ত্যাঙ্কেতি । অনেন শ্লোকেন নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি স ইত্যত্র কৰ্ম্মাভাবঃ প্রদর্শিত ইতি সম্বন্ধঃ । কস্ত কৰ্ম্মাভাবপ্রদর্শনমিত্যাশঙ্ক্যামাহ—যঃ প্রারব্ধেতি । প্রারব্ধকৰ্ম্মা সন্ বোহবতিষ্ঠতে তস্ত কৰ্ম্মাভাবঃ প্রদর্শিতশ্চেদ্বিরোধঃ । আদিত্যাশঙ্ক্যাবস্থাবিশেষে তৎপ্রদর্শনায়ৈবমিত্যাহ—যদেতি । হন জ্ঞানবতঃ

ক্রিয়াকারকফলাভাবদর্শিনঃ কৰ্মপরিত্যাগপ্রোব্যাৎ কৰ্মাভাববচনমপ্রাপ্তপ্রতিবেদঃ
 জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—আজ্ঞানইতি । লোকসংগ্রহাদিনিমিত্তং প্রাগেবোক্তমবিজ্ঞাবস্থা-
 রামিব পূৰ্ণবদিত্যুক্তম্ । এবং বৃত্তমনুজ্ঞোত্তরলোকমবতারয়তি—যুস্ত্যতি ।
 যথোক্তস্তাপি বিজ্ঞাবতো মুক্তস্ত ভগবৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্মানুষ্ঠানোপলভ্যং ততো
 বন্ধারম্ভঃ সম্ভাব্যোতেত্যশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞায়েতি । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদীত্যাदिशब्देन राग-
 देवादिसंग्रहः, तस्य बन्धनञ्च करणव्यापत्त्या प्रतिपत्तव्यम् । यज्ञनिर्बुद्ध्यर्थं
 यज्ञशक्तितश्च भगवतो विज्ञोर्नारयणश्च प्रीतिसम्पत्त्यर्थमिति यावत् । ज्ञानमेव
 बाह्यतो ज्ञानश्च प्रतिबन्धकं कर्म परिशक्तितं परिहरति—कर्मेति ।
 समग्रैरेतानीकृत्य व्याचष्टे—सहेत्यादिना ॥ २३

অনুবাদ । ত্যক্ত। কৰ্মফলাসঙ্গম্ ইত্যাদি শ্লোকে প্রতিপাদিত হইয়াছে
 যে, যে ব্যক্তি কৰ্ম্মারম্ভের পর নিষ্ক্রিয় ব্রহ্মকেই আশ্রয়রূপে বুঝিতে পারিয়াছেন,
 তাঁহার পক্ষে সেই সময় নিজের সম্বন্ধে কর্ত্তা কৰ্ম্ম ও প্রয়োজনাদির অভাব
 দর্শন হওয়াতে, সকল প্রকার কৰ্ম্মের পরিত্যাগ করা উচিত হইলেও যদি কোন
 কারণবশতঃ পূৰ্ণের জ্ঞান তাঁহার সেই কৰ্ম্মেতেই প্রবৃত্তি পাকিয়া যায়, তবে
 “কৰ্ম্মেতে প্রবৃত্ত হইলেও প্রকৃত পক্ষে তিনি কোন কৰ্ম্ম করেন না” ইত্যাদি
 শ্লোকের দ্বারা তাঁহার প্রকৃতপক্ষে কৰ্ম্মাভাবই দর্শিত হইয়াছে, যাঁহার এই
 প্রকার কৰ্ম্মাভাব দর্শিত হইয়াছে, তাঁহারই বিষয়ে [লগা বাইতেছে যে] গত-
 সঙ্গস্তেত্যাदि । গতসঙ্গ (অর্থাৎ) সৰ্ব্ব বিষয়ে আসক্তি রহিত, মুক্ত (অর্থাৎ)
 ধৰ্ম্ম এবং অধৰ্ম্মরূপ বন্ধন ইহাতে বিনিমুক্ত । জ্ঞানাবস্থিতচেতা (অর্থাৎ)
 জানেতেই যাঁহার চিত্ত অবস্থিত থাকে, সেই জ্ঞানাবস্থিতচেতা, এই প্রকার
 বিশেষণযুক্ত ব্যক্তি কেবল যজ্ঞের নিষ্পাদনের জন্তই কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া
 থাকেন, ফলের সহিত তাঁহার সকল কৰ্ম্মই বিনাশ প্রাপ্ত হয় । অগ্রণকের অর্থ
 ফল, ফলের সহিত যুক্ত কৰ্ম্মকে সমগ্র কৰ্ম্ম कहा যায়, ইহাই অর্থ ॥ ২৩

ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হতম্ ।

ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা ॥ ২৪

অনুবাদ । অর্পণং ব্রহ্ম [এব] হবিঃ ব্রহ্ম, ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা [কর্ত্তা] হতং
 [অগ্নি ব্রহ্মৈব] ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা [তেন] গন্তব্যং [অগ্নি ফলং] ব্রহ্মৈব ॥ ২৪

অনুবাদ । যাহা দ্বারা হবিঃ অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত হয়, তাহা ব্রহ্ম (ব্রহ্ম-
 ব্রহ্মপেই ব্রহ্মবিৎ ব্যক্তির সমক্ষে প্রতীয়মান হয়, এইরূপ) হবনীয় দ্রব্যও

ব্রহ্ম, যে অগ্নিতে হবনীয় দ্রব্য প্রক্ষিপ্ত হয়, তাহাও ব্রহ্ম । হবনক্রিয়াও ব্রহ্ম এবং ব্রহ্মরূপ হবনক্রিয়াতে যাহার সমাধি আছে, তাহার দ্বারা যে ফল লব্ধ হয় তাহাকে, তাহাও [ব্রহ্মজ বতির নিকট] ব্রহ্ম [বলিয়াই প্রতীয়মান হয়] ॥ ২৪.

ভাষ্য । কন্মাৎ পুনঃ কারণাৎ ক্রিয়মাণং কৰ্ম স্বকার্য্যারম্ভমকুৰ্ব্বৎ সমগ্রাং প্রবিলীয়ত ইত্যুচ্যতে যতো ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মার্পণং যেন করণেন ব্রহ্মবিদ্ হবিরম্মৌ অর্পয়তি তদ্ ব্রহ্মৈবেতি পশ্চতি তত্ত্বান্বয়তিরেকেণাভাবঃ পশ্চতি যথা শুক্তিকার্য্যং রজতাভাবঃ পশ্চতি তদুচ্যতে ব্রহ্মৈবার্ণমিতি । যথা যদ্রজতং তৎ শুক্তিকৈবেতি । ব্রহ্ম, অর্পণমিত্যসমস্তে পদে । যদর্পণবুদ্ধ্যা গৃহ্যতে লোকে তদন্ত ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মৈবেত্যর্থঃ ।

ব্রহ্ম হবিস্থগা যদ্ হবিবুদ্ধ্যা গৃহ্যমাণং তদ্ ব্রহ্মৈবান্ত । তথা ব্রহ্মান্নাবিত্ত সমস্তং পদম্ । অগ্নিরপি ব্রহ্মৈব যত্র হুয়তে ব্রহ্মণা কত্রা ব্রহ্মৈব কর্তৃত্যর্থঃ । যন্তেন হুতং হবনক্রিয়া তদব্রহ্মৈব । যন্তেন গন্তব্যং ফলং তদপি ব্রহ্মৈব । ব্রহ্ম-কৰ্ম্মসমাধিনা ব্রহ্মৈব কৰ্ম্ম ব্রহ্মকৰ্ম্ম তস্মিন্ সমাধিষত্ত স ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিঃ তেন ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা ব্রহ্মৈব গন্তব্যম্ । এবং লোকসংগ্রহং চিকীৰ্ষুণাপি ক্রিয়মাণং কৰ্ম্ম পরমার্থতোহকৰ্ম্ম ব্রহ্মবুদ্ধ্যুপমৃদিতত্বাৎ ।

এবং সতি নিবৃত্তকৰ্ম্মণোহপি সৰ্ব্বকৰ্ম্মসম্মাসিনঃ সম্যগ্দর্শনশ্রুত্যর্থং যজ্ঞত্বসম্পাদনং জ্ঞানস্ত সূত্রামুপপত্ততে । যদর্পণাদি অধিগজে প্রসিদ্ধং তদ-শ্রাধ্যায়- ব্রহ্মৈব পরমার্থদর্শিনঃ ইতি । অত্রথা সৰ্ব্বস্ত ব্রহ্মত্বেহর্পণাদীনাং বিশেষতো ব্রহ্মত্বাভিধানম্ অনর্থকং শ্রাৎ । তস্মাদ্ ব্রহ্মৈবেদং সৰ্ব্বমিত্যাভিজানতো বিদুষঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাভাবঃ । কারকবুদ্ধ্যভাবাচ্চ । ন হি কারকবুদ্ধিরহিতং যজ্ঞাখ্যং কৰ্ম্ম দৃষ্টম্ । সৰ্ব্বমেবাগ্নিহোত্রাদিকং কৰ্ম্ম শব্দসমর্পিতদেবতা বিশেষসম্প্রদানাদি-কারকবুদ্ধিমৎকর্তৃত্বাভিমানফলাভিসন্ধিমচ্চ দৃষ্টম্ । নোপমৃদিতক্রিয়াকারক- ফল-ভেদবুদ্ধিমৎকর্তৃত্বাভিমানফলাভিসন্ধিরহিতং বা । ইদং তু ব্রহ্মবুদ্ধ্যুপমৃদি-তার্ণাদিকারকক্রিয়াকলভেদবুদ্ধিমৎকৰ্ম্ম অতোহকৰ্ম্মৈব তৎ ॥

তথা চ দর্শিতং “কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্যেৎ” “কৰ্ম্মণ্যতিপ্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি সঃ” “শুণা শুণেষু বর্ন্তেত্ত” “নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি বুকো মন্ত্রেত তববিৎ” ইত্যাদিভিঃ । তথা চ দর্শয়ন্তত্র তত্র ক্রিয়াকারকফলভেদবুদ্ধ্যুপ-মর্দং কৰোতি । দৃষ্টা চ কাম্যাগ্নিহোত্রাদৌ কামোপমর্দেন কাম্যাগ্নিহোত্রাদি-হানিঃ । তথাচ মতিপূর্বকামতিপূর্বকাদীনাং কৰ্ম্মণাং কার্য্যবিশেষ্তারম্ভকত্বং

দৃষ্টম্ । তথেষাপি ব্রহ্মবুদ্ধ্যুপমুদিতার্পণাদিকারকক্রিয়াফলভেদবুদ্ধিবাহুচেট্যামাত্রেন
কস্মাপি বিহুবোহকৰ্ম সংপত্ততে । অতউক্তং সমগ্রং প্রবিলীয়ত ইতি ॥

অত্র কেচিদাহঃ যদ্বৈষ্ণু তদর্পণাদীনি । ব্রহ্মৈব কিল অর্পণাদিনা পঞ্চবিধেন
কারকান্ননা ব্যবস্থিতং সৎ তদেব কৰ্ম করোতি । তত্র নার্পণাদিবুদ্ধিনিবর্ত্যতে
কিন্তু অর্পণাদিষু ব্রহ্মবুদ্ধিরাধীয়তে । যথা প্রতিমায়াং বিকৃদিবুদ্ধিঃ যথা বা
নামাদৌ ব্রহ্মবুদ্ধিরিতি । সত্যমেবমপি ত্রাৎ যদি জ্ঞানযজ্ঞস্ত্যর্থং প্রকরণং ন
ত্রাৎ । অত্র তু সম্যগ্দর্শনং জ্ঞানযজ্ঞশক্তিমনেকান্ যজ্ঞশক্তিতান্ ক্রিয়াবিশে-
ষাভূপত্তস্ত “শ্রৈয়ান্ দ্রব্যময়াদৃষজাজ্ঞানযজ্ঞঃ” ইতি জ্ঞানং শ্রোতি । অত্রচ সমর্থ-
মিদং বচনং ব্রহ্মার্পণমিত্যাदि জ্ঞানস্ত যজ্ঞত্বসম্পাদনে । অত্রথা সর্বস্ত ব্রহ্মেষে
অর্পণাদীনামেব বিশেষতো ব্রহ্মত্বাভিধানমনর্থকং ত্রাৎ যে ভূপণাদিষু প্রতি-
মায়াং বিকৃদৃষ্টবৎ ব্রহ্মদৃষ্টিঃ ক্রিয়াতে নামাদিষু চৈতি ক্রবতে ন তেষাং ব্রহ্ম-
বিশেষোক্তা ইহ বিবক্ষিতা ত্রাৎ অর্পণাদিবুদ্ধিবিষয়ত্বাৎ জ্ঞানস্ত । নচ দৃষ্টিসম্পাদন-
জ্ঞানেন মোক্ষফলং প্রাপ্যতে । “ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যম্” ইতি চোচ্যতে ।
বিরুদ্ধং চ সম্যগ্দর্শনমন্তরেণ মোক্ষফলং প্রাপ্যতে ইতি । প্রকৃতবিরোধচ ।
সম্যগ্দর্শনঞ্চ প্রকৃতং “কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্যেৎ” ইত্যত্র অশ্বেচ সম্যগ্দর্শনং
তশ্চৈবোপসংহারাৎ । “শ্রৈয়ান্ দ্রব্যময়াদৃষজাজ্ঞানযজ্ঞঃ” “জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং
শাস্তিম্” ইত্যাদিনা সম্যগ্দর্শনস্ততিমেব কুৰ্বন্ উপকীণোহধ্যায়ঃ । তত্রাকস্মাৎ
অর্পণাদৌ ব্রহ্মদৃষ্টিরপ্রকরণে প্রতিমায়ামিব বিকৃদৃষ্টকচ্যত ইত্যভূপপন্নম্ ; তস্মান্
যথাব্যখ্যাতার্থ এবায়ং শ্লোকঃ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । ‘নাভুক্তং গীয়তে কস্ম ইতি স্মৃতিমাত্রিত্য শব্দতে
—কস্মাদিতি । সমস্তস্ত ক্রিয়াকারকফলাস্বকস্ত বৈতস্ত ব্রহ্মমাত্রত্বেন বাধিত-
ত্বাৎ ব্রহ্মবিন্দোব্রহ্মমাত্রস্ত কৰ্ম প্রবিলীয়তে সৰ্বমিতি যুক্তমিত্যাহ—উচ্যত
ইতি । ব্রহ্মবিন্দোব্রহ্মৈব সর্বং ক্রিয়াকারকফলজাতং বৈতমিত্যত্র হেতুত্বেনানন্তর-
শ্লোকমবতারণতি—যতইতি । অর্পণশব্দস্ত করণাবিসয়ত্বং দর্শনপর্ণং ব্রহ্মৈতি
পদত্বপর্ণে সামান্যধিকঃ গ্যৎ সাধয়তি—যেনেতি । বদজতং সা শুক্তিরিতিত্বৎ
বাধ্যামিদিদং সামান্যধিকরণমিত্যাহ—তশ্চেতি । তত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথৈতি ।
উক্তেহর্থে পদত্বমবতারণতি—তদুচ্যতইতি । উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি—যথা
যদিতি । সমাসশব্দাৎ ব্যাবর্তয়তি—ব্রহ্মৈতি । পদত্বপর্ণে বিবক্ষিতমর্থং কথ-
য়তি—যদর্পণেতি ।

ব্রহ্ম-হবিরিতি পদত্বমবতারণ্য ব্যাচষ্টে—ব্রহ্মৈত্যাদিনা । যদর্পণবুদ্ধ্যা

গৃহতে তদব্রহ্মবিদো ব্রহ্মৈবেতি যথোক্তং তথোহাপীত্যাহ—তথেন্তি । অন্তেতি
 ষষ্ঠী ব্রহ্মবিদমধিকরোতি । পূর্ববদসমাসমাশঙ্ক্য ব্যাবর্তয়ন্ পদান্তরমবত্যা
 ব্যাকরোতি—তথেন্তি । প্রাপ্তক্সাসমাসবদিতি ব্যতিরেকঃ ; তত্র বিবক্ষিতমর্থ-
 মাহ—অগ্নিরপীতি । ব্রহ্মণেতি পদস্তাভিমতমর্থমাহ—ব্রহ্মাণেতি । কর্তৃহ্ময়ত-
 ইতি সম্বন্ধঃ । কর্তা ব্রহ্মণঃ সকাশাদব্যতিরিক্তো নাস্তীত্যেতদভিপ্রেতমিত্যাহ—
 ব্রহ্মৈবেতি । হৃতমিত্যন্ত বিবক্ষিতমর্থমাহ—যন্তেনেতি । ব্রহ্মৈব তেনে-
 ত্যাদিভাগং বিভজ্যতে—ব্রহ্মৈবেত্যাদিনা । ব্রহ্মকর্মেত্যাস্তবত্যা ব্যাকরোতি
 —ব্রহ্মেতি । কর্মস্বং ব্রহ্মণো জ্ঞেয়ত্বাং প্রাপ্যত্বাচ্চ প্রতিপত্তব্যম্ । এবং
 ব্রহ্মার্ণবমন্ত্রস্ত অক্ষরার্থমুক্ত্য তাৎপর্যার্থমাহ—এবমিতি । নিবৃত্তকর্মাণং
 সন্ন্যাসিনং প্রতি কথমন্ত মন্ত্রস্ত প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিবৃত্তেতি । যথা বাহ-
 বজ্রানুষ্ঠানাসমর্থস্তাজ্ঞস্ত সঙ্কল্পান্বকযজ্ঞো দৃষ্টস্তথা জ্ঞানস্ত যজ্ঞত্বসম্পাদনং স্তব্যার্থং
 সূতরামুপপত্ততে তেন স্ততীলাভাং কল্পনায়াঃ স্বাদীনত্বাচ্চেত্যর্থঃ । জ্ঞানস্ত
 যজ্ঞত্বসম্পাদনমভিনয়তি—যদর্পণাদীতি । কেন প্রমাণেনাত্র যজ্ঞত্বসম্পাদনমব-
 গতমিত্যাশঙ্ক্য অর্পণাদীনং বিশেষতো ব্রহ্মত্বাভিধানারূপপত্ত্যেত্যাহ—অন্যথেন্তি ।
 জ্ঞানস্ত যজ্ঞত্বো সম্পাদিতে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । আত্মৈবেদং সর্ব-
 মিত্যান্বব্যতিরিক্তেণ সর্বত্রাবস্থত্বং প্রতিপত্তমানস্ত কর্ম্মভাবে হেতুস্তরমাহ—
 কারকেতি । কারকবুদ্ধেস্তেজস্ভিমানস্তাবেহপি কিমিতি কস্য ন স্তাদিত্যা-
 শঙ্ক্যাহ—ন হীতি । উক্তমেবাঘ্রব্যতিরেকাত্যাং দৃঢ়য়তি—সর্বমেবেতি ।
 ইজ্ঞার্নেত্যাদিনা শব্দেন সমর্পিতো দেবতাবিশেষঃ সম্প্রদানকারকমাদিশব্দদ্বীহাদি-
 করণকারকং তদ্বিষয়বুদ্ধিমৎকর্তৃহ্মীত্যভিমানপূর্বকং তৌক্ষ্যে কলমস্তেতি ফলাভি-
 সন্ধিমচ্চ কর্ম দৃষ্টমিতি যোজনা । অঘ্রয়মুক্ত্য ব্যতিরেকমাহ—নেত্যাদিনা ।
 উপমৃদিতা ক্রিয়াদিভেদবিষয়া বুদ্ধিযন্ত তৎকর্ম তথা কর্তৃত্বাভিমানপূর্বকো
 ভৌক্ষ্যে কলমস্তেতি বোহভিসন্ধিস্তেন রহিতঞ্চ ন কর্ম দৃষ্টমিত্যঘ্রয়ঃ । তথাপি
 ব্রহ্মবিদো ভাসমানকর্ম্মভাবে, কিমাত্যতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইদমিতি । যদিৎ
 ব্রহ্মবিদো দৃষ্টমানং কর্ম তদহমস্মি ব্রহ্মেতি বুদ্ধ্যা নিরাকৃতকারকাদিভেদবিষয়-
 বুদ্ধিমদতশ্চ কস্মৈব ন ভবতি তদ্বজ্ঞানে সতি ব্যাপকং কারকাদি ব্যাবর্তমানং
 ব্যাপ্যং কর্ম্মপি ব্যাবর্তয়তি তদ্বিষয়ঃ শরীরাদিচেষ্টা কর্ম্মভাসঃ ‘কর্ম্মব্যাপক-
 রহিতত্বাং স্তবৃগুচেষ্টাবদিত্যর্থঃ ।

জ্ঞানবতোদৃষ্টমানং কর্ম্মাকর্মেবেত্যত্র ভগবদভুমতিমাহ—তথাচেতি । ব্রহ্ম-
 বিদো দৃষ্টং কর্ম্ম নাস্তীত্বাচ্ছেহপি তৎকারণারূপমর্দাং পুনর্ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—

তথা চ দর্শয়মিতি । অবিধানিব বিধানপি কর্ম্মণি প্রবর্তমানো দৃষ্টান্তে তথাপি তত্ত্ব
কর্ম্মাকর্শ্বেবেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—দৃষ্টা চেতি । বিদ্বৎকর্ম্মাণি কর্ম্মদ্বাবিশেষাদিতর-
কর্ম্মবৎ ফলারম্ভকমিত্যপি শঙ্কা ন যুক্তেত্যাহ—তথেষতি । ইদং কর্ম্মেবং কর্তব্যমন্ত
চ ফলং ভোক্তব্যমিতি মতিস্তৎপূর্ব্বকাণ্যতৎপূর্ব্বকাণি চ কর্ম্মাণি তেষামবাস্তুরভেদ-
সংগ্রহার্থমাদিপদম্ । দাষ্ট্যাস্তিকমাহ—তথেষতি । সপ্তম্যা বিদ্বৎপ্রকরণং পরামৃষ্টং
ষষ্ঠৌ সমানাধিকরণে । উক্তেহর্থং পূর্ব্ববাক্যমমূলয়তি—অতইতি । ব্রহ্মার্পণ-
মন্ত্রস্ত ব্যাখ্যানমুক্তা স্বযথ্যব্যাখ্যানমমূল্যবদতি—অত্রেতি । প্রসিদ্ধোদ্যেশে-
না প্রসিদ্ধবিধানস্ত ভ্রাতৃত্বাদপ্রসিদ্ধোদ্যেশেন প্রসিদ্ধবিধানং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ
—ত্রৈক্যেবেতি । কিলেত্যস্মিন ব্যাখ্যানে সিদ্ধাস্তিনোহসংপ্রতিপত্তিং সূচয়তি ।
কর্তৃকর্ম্মকরণসম্প্রদানাদিকরণরূপেণ পঞ্চবিধেন ত্রৈক্যেব ব্যবস্থিতং কর্ম্ম করো-
তীতাদীকারাং তদপ্রসিদ্ধাভাবাং তদমূলবাদেনোপগাদিষবিরুদ্ধস্তদৃষ্টবিধিরিত্যর্থঃ ।
দৃষ্টবিধিপক্ষে সিদ্ধাস্তাবিশেষং দর্শয়তি—তত্রেতি । অর্পণাদিমু কর্তব্যং ব্রহ্মবুদ্ধিং
দৃষ্টান্তাভ্যাং স্পষ্টয়তি—যথেষত্যাदिना । দৃষ্টবিধানে বিধেয়দৃষ্টে মানসক্ৰিয়াত্মেন
সম্যগ্জ্ঞানত্বাভাবাং প্রকরণভঙ্গঃ স্তাদিত্যাভিপ্রেত্য পরিহরতি—সত্যমেবমিতি ।
বিধিসিদ্ধদৃষ্টিস্তিতিপরমেব প্রকরণং ন জ্ঞানস্বতিপরমিত্যাশঙ্ক্য প্রকরণপর্যা-
লোচনয়া জ্ঞানস্বতিরেবাত্ম প্রতিভাতীতি প্রতিপাদয়তি—অত্র ত্বিতি । কিঞ্চ
ব্রহ্মার্পণমন্ত্রস্তাপি সম্যগ্জ্ঞানস্বতো সামর্থ্যঃ প্রতিভাতীত্যাহ—অত্র চেতি ।
নম্বর্পণাদিমু ব্রহ্মদৃষ্টিং কুর্ন্তামপি ব্রহ্মবিষ্ঠেবাত্ম বিবক্ষিতেতি পক্ষভেদাসিদ্ধিরিতি
চেৎ তজাহ—যে ত্বিতি । যথা ব্রহ্মদৃষ্ট্যা নামাদিকমুপাত্তঃ তথার্পণাদিমু ব্রহ্মদৃষ্টি-
করণে সত্যর্পণাদিকমেব প্রাধান্তেন জ্ঞেয়মিতি ব্রহ্মবিষ্ঠা যথোক্তেন বাক্যেন বিব-
ক্ষিতা ন স্তাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ ত্রৈক্যেব তেন গন্তব্যমিতি ব্রহ্মপ্রাপ্তিফলাভিধানাধপি
দৃষ্টবিধানমস্মিষ্টমিত্যাহ—ন চেতি । ন চার্পণাভ্যালম্বনা দৃষ্টিব্রহ্ম প্রাপয়ত্যপ্রভী-
কালম্বনায়তীতি ভ্রাতৃবিরোধাদিত্যভাবঃ । দৃষ্টবিধানেহপি নিয়োগবলাদেব
স্বর্গবদদৃষ্টৌ মোক্ষো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—বিরুদ্ধাঞ্জেতি । জ্ঞানাদেব কৈবল্যমুক্তা
মার্গাস্তরাপবাদিত্বা ঋত্যা বিরুদ্ধং মোক্ষস্ত অবিচ্ছাদিনিবৃত্তিলক্ষণস্ত দৃষ্টস্ত নৈবোগিক-
ত্ববচনমিত্যর্থঃ । দৃষ্টিনিয়োগান্মোক্ষো ভবতি ইত্যেতৎ প্রকরণবিরুদ্ধাঞ্জেত্যাহ—
প্রকৃতোতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—সম্যগ্ দর্শনঞ্জেতি । অস্তে চ সম্যগ্ দর্শনং
প্রকৃতমিতি সঘঙ্কঃ । তত্র হেতুঃ—তস্মৈবেতি । সম্যগ্জ্ঞানেনোপক্রম্য
তেনৈবোপসংহারেহপি মধ্যে কিঞ্চিদন্তদ্রুতমিতি প্রকরণস্তাতদবিষয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ
—ত্রৈয়ানিতি । প্রকরণে সম্যগ্জ্ঞানবিষয়ে সত্যমুপপন্নো দর্শনবিধিরিতি ফলিত-

নাহ—তদ্ব্রুতি । ব্রহ্মার্পণমন্ত্রে পরকীয়ব্যাখ্যানাসম্ভবে স্বকীয়ব্যাখ্যানং ব্যবস্থিত-
মিত্যাপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ২৪

অনুবাদ । কিন্তু কি কারণে কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও ঐ কৰ্ম্ম
[নিকাম কৰ্ম্মানুষ্ঠানকারীর পক্ষে] ফলের সহিত প্রবিশ্লান হইয়া যায় এবং
নিজ ফলদানে সমর্থ হয় না ? [তাহারই উত্তর স্বরূপ] বলা বাইতেছে যে,
যে কারণে ব্রহ্মার্পণমিত্যাদি । “ব্রহ্মার্পণ” যে কারণের দ্বারা ব্রহ্মবিৎ অগ্নিতে
হবনীয় দ্রব্য অর্পণ করিয়া থাকেন, সেই কারণকে সে ব্যক্তি ব্রহ্মস্বরূপেই বুঝিয়া
থাকেন (অর্থাৎ) আত্মস্বরূপব্রহ্মব্যতিরেকে ঐ বস্তুই কোন সত্তাই নাই, ইহাই
বুঝিয়া থাকেন । যেমন শুক্লিতে [রজত দৃষ্ট হইলেও, বাস্তবপক্ষে] রজতের
অভাবই লোকে দেখিয়া থাকে, সেই রূপই বলা বাইতেছে যে অর্পণ ব্রহ্মই ।
যেমন [লোকে বলিয়া থাকে যে] যাহা রজত বলিয়া দৃষ্ট হইতেছে, তাহা
বাস্তবিক শুক্লি ব্যতিরিক্ত অস্ত্র কিছুই নহে । ব্রহ্ম অর্পণ এই দুইটি পদে সমাস
করা হয় নাই । যে বস্তুকে লোকে অর্পণ বুদ্ধিতে গ্রহণ করিয়া থাকে, তাহাই
ব্রহ্মবিদের সমক্ষে ব্রহ্মবুদ্ধিতেই গৃহীত হইয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য্য ।

“ব্রহ্ম হবিঃ”, হবিঃ এই বুদ্ধিতে যে বস্তু গৃহীত হয়, তাহাও ব্রহ্মবিৎ যতির
সমক্ষে ব্রহ্মই । সেই প্রকার ‘ব্রহ্মায়ো’ এই স্থলেও ব্রহ্মায়িপদটি সমস্ত । ব্রহ্ম-
স্বরূপ কর্তা যে অগ্নিতে হবনীয় দ্রব্য প্রক্ষেপ করেন, তাহাও ব্রহ্ম এবং হবি
প্রক্ষেপ-কর্তাও ব্রহ্ম । ইহাই অর্থ । সেই প্রক্ষেপকর্তা যে হবনক্রিয়ার অনুষ্ঠান
করেন, তাহাও ব্রহ্ম । এবং সেই হবনক্রিয়ার দ্বারা যে ফল লাভ হয়, তাহাও
ব্রহ্ম । ‘ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধি’ ব্রহ্মস্বরূপ কৰ্ম্মকে ব্রহ্মকৰ্ম্ম বলা যায়, সেই ব্রহ্মকৰ্ম্মে
ঐহার সমাধি আছে, ঐহার নাম ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধি, সেই ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধি ব্যক্তিও
ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । এই প্রকার লোকসংগ্রহের অভিলাষে ব্রহ্মবিৎ
যে কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন, তাহাও বাস্তব পক্ষে বন্ধের হেতু [কৰ্ম্ম নহে], কারণ
ঐ কৰ্ম্মের ফলোৎপাদিনী শক্তি ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥

এই প্রকার এই শ্লোকের তাৎপর্য্য বর্ণন করিলে, যিনি কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত,
সেই সৰ্ব্বকৰ্ম্মসংক্রান্তীয় সমাগ্দ্গর্শনের স্তুতির নিমিত্ত তদীয় ব্রহ্মজ্ঞানেরও যজ্ঞ-
সম্পাদন [যজ্ঞের সহিত রূপক করিয়া স্তুতি করা] সুস্পষ্টভাবে সংলগ্ন হইয়া
যায় । [এই শ্লোকের ইহাই প্রকৃত তাৎপর্য্য বলিতে হইবে যে] লোকে যজ্ঞ-
প্রকরণে যে বস্তু অর্পণাদি শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে, সেই সকল বস্তুই
পরমার্থদর্শী যতির সমক্ষে সৰ্ব্বাশ্রুভূত ব্রহ্ম ব্যতিরিক্ত আর কিছুই নহে । এই

প্রকার তাৎপর্য যদি না হয়, তাহা হইলে সকল পদার্থেরই ব্রহ্মস্বরূপতা ত সিদ্ধই আছে, তাহার মধ্যে আবার বিশেষ করিয়া অপর্ণাদি পদার্থেরই ব্রহ্ম-রূপতাভিধান নিরর্থক হইয়া পড়ে। সেই কারণে সিদ্ধ হইতেছে যে, “এই সকল বিশ্বপ্রপঞ্চ ব্রহ্ম ব্যতিরেকে আর কিছুই নহে,” এই প্রকার জ্ঞান বাহার হইয়াছে, সেই বিদ্বান্ যতির কোনরূপ কর্মই হইতে পারে না। কারণ তাহার [কৰ্ত্তা, করণ, সম্প্রদান প্রভৃতি] কারকবুদ্ধি নাই; কারকবুদ্ধি না থাকিলে, যজ্ঞ-নামক কর্ম হইতে পারে, এমন ত দেখা যায় না। অগ্নিষ্টোম প্রভৃতি সকল বিহিত কর্মের এই স্বরূপ যে, তাহারা দেবতা-বিশেষরূপ সম্প্রদান প্রভৃতি কারক শব্দের দ্বারা প্রথমে বোধিত হয়, ঐ সকল সম্বন্ধ জ্ঞান এবং নিজের উপর কর্তৃত্বাভিমান বাহার আছে, এই প্রকার কৰ্ত্তাই ঐ সকল যজ্ঞ করিয়া থাকে, ইহা সর্বত্রই পরিদৃষ্ট হয়।— ‘এইটি ক্রিয়া’, ‘ইহা কারক’ এবং ‘ইহা ফল’, এই প্রকার ভেদজ্ঞান তিরোহিত হইলে, যজ্ঞাদি কোন কার্যই হইতে পারে না, ইহাও দেখিতে পাওয়া যায় এবং কর্তৃত্বাভিমান এবং ফলাভিসন্ধি না থাকিলেও ঐ সকল কর্ম সম্পন্ন হয় না, ইহাও দেখা যায়। ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা ক্রিয়া, কারক এবং ফল বিষয়ে ভেদজ্ঞান তিরোহিত হয় বলিয়া, ব্রহ্মব্যতিক্রমের কর্ম প্রকৃত পক্ষে কর্মই হইতে পারে না ॥

“কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্যেৎ” (যে ব্যক্তি কর্ম্মতে অকর্ম্ম দেখিয়া থাকেন,) “কর্মণ্যভিপ্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি সঃ” (কর্ম্মতে অভিপ্রবৃত্ত হইয়াও তিনি কিছুই করেন না;) “শুণা শৃণেযু বর্ত্তন্তে” (শুণ সকল শৃণেতেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে,) “নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি যুক্তো মন্ত্রে তত্ববিৎ” (সমাহিতচেতা তত্ববিৎ বিবেচনা করিয়া থাকেন যে, আমি কিছুই করিতেছি না) ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা সেই প্রকারই দেখান হইয়াছে, এইরূপ উপদেশ দিয়া ভগবান্ ক্রিয়া কারক ও ফলের মধ্যে পরস্পর ভেদ বুদ্ধির উপসর্জন করিয়াছেন। কাম্য অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি বাগে কামনার নিবৃত্তি হইলে, ঐ কাম্য অগ্নিহোত্রাদিরও নিবৃত্তি হইয়া থাকে ইহাও দেখিতে পাওয়া যায়। ফলাভি-সন্ধান এবং ফলের অনভিসন্ধানপূর্বক কৃত কর্ম্মের ফলেও বিশেষ হইয়া থাকে, ইহাও দেখিতে পাওয়া যায়। সেই প্রকার এখানেও অপর্ণাদিকারক, ক্রিয়া, ও ফলের পরস্পর ভেদবুদ্ধি, ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা উৎসাদিত হইয়াছে বলিয়া বিদ্বানের বাহ্যচেষ্টামাত্র কর্ম্মও প্রকৃত পক্ষে [পাপ পুণ্যের হেতু] কর্ম্ম হয় না। এই কারণেই বলা হইয়াছে “তাঁহার সমগ্রই প্রবিলীন হয় ॥”

এই শ্লোকের ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে কোন কোন ব্যক্তি বলিয়া থাকেন যে, যে বস্তু তাহাই অপর্ণাদি (অর্থাৎ) ব্রহ্মই পঞ্চবিধ কারক স্বরূপে ব্যবস্থিত হইয়া সেই কৰ্ম সম্পাদন করিয়া থাকেন। সুতরাং সেই স্থলে অপর্ণাদি বুদ্ধির নিরাকরণ করা হইতেছে না; কিন্তু অপর্ণাদি বস্তুতে ব্রহ্মবুদ্ধির উৎপাদন করা হইতেছে; যেমন প্রতিমাদিতে বিষ্ণু প্রভৃতির বুদ্ধি কিংবা নামেতে ব্রহ্ম বুদ্ধির উৎপাদন করা গিয়া থাকে। সত্য, এইপ্রকার ব্যাখ্যাও হইতে পারিত, যদি এই স্থানটি জ্ঞানযজ্ঞের প্রকরণ না হইত। এই অধ্যায়ে কিন্তু জ্ঞানযজ্ঞ শব্দের প্রতিপাদ্য সমাগ্‌দর্শনরূপ জ্ঞানকে, অনেকে যজ্ঞশব্দপ্রতিপাদ্য ক্রিয়া বিশেষের নাম দ্বারা উল্লেখ করিয়া, পরে “দ্রব্যময়যজ্ঞ হইতে জ্ঞানযজ্ঞই মুখ্যতম”, ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা স্তুতি করিয়াছেন। ব্রহ্মাপর্ণং ইত্যাদি শ্লোকবাক্যও জ্ঞানের যজ্ঞত্ব সম্পাদনে সমর্থ। তাহা না হইলে সকল পদার্থেরই সাধারণ ভাবে ব্রহ্ম-রূপতা থাকিলেও বিশেষ করিয়া অপর্ণাদি কতিপয় বস্তুবিশেষেরই ব্রহ্মত্ব প্রতিপাদন অনর্থক হইয়া উঠে। যাহারা বলিয়া থাকেন যে, প্রতিমাতে বিষ্ণু-বুদ্ধি কিংবা নামে ব্রহ্মবুদ্ধির জ্ঞায় এস্থলে অপর্ণাদিতে ব্রহ্মবুদ্ধি আরোপিত হইতেছে, তাঁহাদের মতানুসারে এস্থলে স্পষ্ট ভাবে উক্ত ব্রহ্মবিজ্ঞাও বিবক্ষিত হইতে পারে না; কারণ, এস্থলে [তাঁহাদের মতে] যে জ্ঞানের কথা বলা হইয়াছে, তাহাও অদ্বৈতব্রহ্ম বিষয়ক নহে; কিন্তু তাহা অপর্ণাদি দ্বৈতবিষয়ক। কোন একটি বস্তুতে ব্রহ্মদৃষ্টি করিতে হইবে, এই প্রকারের জ্ঞানের দ্বারা মোক্ষ ফল হইতে পারে না; জ্ঞানবান্‌ই ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, ইহাও বলা হইতেছে; [অথচ] সমাগ্‌দর্শন ব্যতিরেকে মোক্ষলাভও হয়, ইহা বিরুদ্ধ [হইলেও] বলা হইতেছে [ইহা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে;] এই প্রকার ব্যাখ্যা করিলে প্রকৃত বিরোধ [ও উপস্থিত হয়]। [ইহা সমাগ্‌দর্শনেরই প্রকরণ] সুতরাং সমাগ্‌দর্শনই এই অধ্যায়ে প্রকৃত (প্রতিপাদ্য); “কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম” ইত্যাদি শ্লোকে সমাগ্‌দর্শনের আরম্ভ করিয়া অধ্যায়ের অন্তে সেই সমাগ্‌দর্শনেরই উপসংহার করা হইয়াছে। “দ্রব্যময় যজ্ঞ হইতে জ্ঞানময় যজ্ঞই মুখ্যতম”, “জ্ঞান লাভ করিয়া পরম শান্তি লাভ করেন,” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা জ্ঞানেরই স্তুতি করিয়া এই অধ্যায়টি পরিসমাপ্ত হইয়াছে। সুতরাং অপর্ণাদি পদার্থে ব্রহ্মদৃষ্টির ইহা প্রকরণ নহে বলিয়া, প্রতিমাতে বিষ্ণুবুদ্ধির জ্ঞায় অশ্রকরণে এইস্থলে অপর্ণাদিতে ব্রহ্মদৃষ্টি বলা হইতেছে, এইপ্রকার ব্যাখ্যা করা সম্ভব নহে। সেই কারণে এই শ্লোকটির যে প্রকার ব্যাখ্যা করা গিয়াছে, তাহাই সম্ভব [ইহা জানিতে হইবে] ॥ ২৪

দৈবমেবাপরে যজ্ঞং যোগিনঃ পর্য্যুপাসতে ।

ব্রহ্মাণ্যাবপরে যজ্ঞং যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥ ২৫

অনুব্যয় । অপরে যোগিনঃ (কশ্মিণঃ) দৈবমেব যজ্ঞং পর্য্যুপাসতে । অপরে (জ্ঞানিনঃ) ব্রহ্মাণ্যৌ যজ্ঞং (আত্মানং) যজ্ঞেনৈব (আত্মনৈব) উপজুহ্বতি (ভেদবুদ্ধিনিরাকরণেন একমিতি ভাবয়ন্তি) ॥ ২৫

অনুবাদ । ব্রহ্মজ্ঞানহীন কশ্মিগণ দেবপ্রীতির জন্তু (অগ্নিষ্টোনাদি) যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন । ব্রহ্মবিদগণ ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে স্বয়ংই আপনাকে হবন করিয়া থাকেন, অর্থাৎ ভেদবুদ্ধির নিরাকরণ করিয়া আত্মা ও ব্রহ্ম এক, এই প্রকার ভাবনা করিয়া থাকেন ॥ ২৫

ভাষ্য । তত্রাধুনা সম্যগ্দর্শনশ্চ যজ্ঞত্বং সম্পাদ্য তৎস্বত্বার্থম্ অগ্নেহপি যজ্ঞা উপক্ষিপ্যন্তে । দৈবমেবেত্যাদিনা । দৈবমেব দেবা ইজ্যন্তে যেন যজ্ঞেন অসৌ দৈবো যজ্ঞন্তমেব অপরে যজ্ঞং যোগিনঃ কশ্মিণঃ পর্য্যুপাসতে কুর্বন্তি ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মাণ্যৌ ‘সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম’, ‘বিজ্ঞানগানন্দং ব্রহ্ম’ ‘যৎ সাক্ষাৎ অপরোক্তাদিব্রহ্ম’ ‘য আত্মা সর্কাস্তরঃ’ ইত্যাদিবচনোক্তম্ অশনায়াদিসর্কসংসার-ধর্ম্ববর্জিতং নেতি নেতীতি নিরস্ত্রাশেষবিশেষং ব্রহ্মশব্দেনোচ্যতে ; ব্রহ্ম চ তদগ্নিচ স হোমাধিকরণবিবক্ষয়া ব্রহ্মাগ্নিঃ । তাস্মিন্ একগ্নৌ অপরেহন্তে ব্রহ্মবিদৌ যজ্ঞং যজ্ঞশব্দবাচ্য আত্মা আত্মনাগস্ত্ যজ্ঞশব্দস্ত পাঠাৎ । তমাত্মানং যজ্ঞং পরমার্থতঃ পরমেব ব্রহ্ম সন্তং বুদ্ধ্যাদ্যপাধিসংযুক্তমধ্যান্তসর্কোপাধিধম্মকম্ অর্হাতি-রূপং যজ্ঞেনৈব আত্মনৈব উক্তলক্ষণেন উপজুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি । সোপাধিকশ্চ আত্মনঃ নিরূপাধিকেন পরব্রহ্মস্বরূপেণৈব বদর্শনং স তস্মিন্ হোমস্তং কুর্বন্তি ব্রহ্মাত্মৈকত্বদর্শননিষ্ঠাঃ সন্ন্যাসিন ইত্যর্থঃ । সোহয়ং সম্যগ্দর্শনলক্ষণো যজ্ঞো দৈবযজ্ঞাদিসু যজ্ঞেষ্ণু উপক্ষিপ্যতে একাপগ্নিত্যাদিষ্টোক্তৈঃ । ‘শ্রেয়ান্ দেবামরান্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ’ ইত্যাদিনা স্বত্বার্থম্ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানশ্চ যজ্ঞত্বং সম্পাদ্য পূর্ব্বল্লোকে স্থিতে সত্যাধুনা তত্ত্বৈব জ্ঞানশ্চ স্বত্বার্থং যজ্ঞান্তরনির্দেশার্থম্ । উত্তরগ্রন্থপ্রবৃতিঃ ইত্যাহ— তত্রৈতি । • সর্কাস্ত শ্রেয়ঃসাধনশ্চ মুখ্যগোণবৃত্তিত্যাং যজ্ঞত্বং দর্শয়ন্ আদৌ যজ্ঞধর্ম্মাদর্শয়তি—দৈবমেবেত্যাদিনা । দৈবমেবেতি প্রতীকমাদায় দৈবযজ্ঞং ব্যাচষ্টে—দেবাহিতি । সম্যগ্জ্ঞানাখ্যং যজ্ঞং বিভজ্যতে—ব্রহ্মাণ্যাবিতি । তত্র ব্রহ্মশব্দার্থং ক্রত্যবষ্টেজেন স্পষ্টয়তি—সত্যমিতি । যৎ অজডম্ অনৃতবিপরীতম্

অপরিচ্ছিন্নং ব্রহ্ম তত্ত্ব পরমানন্দত্বেন পরমপুরুষার্থত্বমাহ—বিজ্ঞানমিতি । তত্ত্ব জ্ঞানাধিকরণত্বেন জ্ঞানত্বম্ ঔপচারিকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যৎ সাক্ষাদিতি । জীব- ব্রহ্মবিভাগে কথমপরিচ্ছিন্নত্বম্ ইত্যশঙ্ক্য বিশিনষ্টী—যআত্মেতি । পরমৈবাত্মত্বং সৰ্বস্বাৎ দেহাদেববাকৃতাত্মাৎ অন্তরত্বেন সাধয়তি—সৰ্বস্বন্তর ইতি । বিধিমুখং সৰ্বমেবোপনিষদ্বাক্যং ব্রহ্মবিষয়মুপনিষদ্বাক্যমশেষমেবার্থতো নিবগ্নাতি— অশনাত্মেতি । ব্রহ্মণ্যগ্নিশব্দপ্রয়োগে নিমিত্তমাহ—স হোমেতে । বুদ্ধ্যাক্রান্তয়া সৰ্ব্বত্র দাহকত্বাদবিলম্বত বা হেতুত্বাদিতি দ্রষ্টব্যম্ । যজ্ঞশব্দস্তাত্মনি স্বংপদার্থে প্রয়োগে হেতুমাহ—আত্মানামমিতি । আধারাদেশ-ভাবেন বাস্তবভেদং ব্রহ্মান্বনোৰ্কাব্যবর্তয়তি—পরমার্থতাইতি । কথং তর্হি হোমো ন হি তশ্চৈব তত্র হোমঃ সম্ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধ্যা দীতি । উপাধিসংযোগফলং কথয়তি —অধ্যাস্তেতি । উপাধ্যধ্যাসদ্বারা তদ্বক্ষ্যাদ্যাসে প্রাপ্তমর্থং নির্দিশতি— আত্মতীতি । ইখন্তুলক্ষণাং তৃতীয়ামেব ব্যাকরোতি—উক্তেতি । অশনাত্মাদি- সৰ্বসংসারধর্মবজ্জিতেন নির্কিংশেষণ স্বরূপেণেতি যাবৎ । আত্মনো ব্রহ্মণি হোমমেব প্রকটয়তি—সোপাধিকস্তেতি । অপর ইত্যন্তার্থং ফোরয়তি—ব্রহ্মেতি । উক্তত্ব জ্ঞানযজ্ঞত্ব দৈবযজ্ঞাদিষু ব্রহ্মাপর্ণমিত্যাদিম্লোতৈকরূপক্ষিপ্যামাগত্বং দর্শয়তি —সোহয়মিতি । উপক্ষেপ-প্রয়োজনমাহ—শ্রেয়ানিতি ॥ ২৫

অনুবাদ । এই প্রসঙ্গে সমাগ্‌দর্শনের যজ্ঞরূপতা সম্পাদন করিয়া, তাহারই স্ততির জন্ত, অস্ত্র যজ্ঞেরও প্রস্তাব করা বাইতেছে—দৈবসেবেত্যাদি ম্লোকের দ্বারা । দেবগণ বাহার দ্বারা সংকৃত হইয়া থাকেন, তাহাকে দৈব যজ্ঞ বলা যায়, অপর যোগীরা (কর্মীরা) দৈব যজ্ঞের পূর্য্যাপসনা করিয়া থাকেন (অর্থাৎ) অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন “সত্য জ্ঞান এবং অনন্ত [ইহাই] ব্রহ্মের স্বরূপ,” “বিজ্ঞান এবং আনন্দ ব্রহ্মের স্বরূপ,” “যাহা সাক্ষাৎ ভাবে প্রত্যক্ষ, তাহা ব্রহ্ম” “যে আত্মা সৰ্বস্বন্তর” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যের দ্বারা প্রকাশিত, কৃৎ-পিপাসা প্রভৃতি সকল প্রকার সংসারধর্ম বজ্জিত, মেতি নেতি ইত্যাদি বাক্য-বোধিত, সকল প্রকার ভেদবজ্জিত সেই পরমাত্মবস্তুই ব্রহ্মশব্দের অর্থ ; হোমের আশ্রয়ত্ববিষয়ক সেই ব্রহ্মই অগ্নিরূপে প্রতীপাদিত হইতেছেন, ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে অপর যোগিগণ (অর্থাৎ) ব্রহ্মবিদগণ যজ্ঞের দ্বারা যজ্ঞকে আহতিক্রমে অর্পণ করিয়া থাকেন, বস্ত্তস্ত বাহা পরব্রহ্মস্বরূপ হইয়াও বুদ্ধি প্রভৃতি উপাধির সহিত যোগবর্ননঃ সংসারের দুঃখিৎ প্রভৃতি ধর্মের আশ্রয় বলিয়া প্রতীত হয়, সেই আত্মা জীবই এই স্থলে যজ্ঞ এই শব্দটির দ্বারা প্রতীপাদিত হইতেছেন, [কারণ,

প্রতিতে] আত্মার নামগণের মধ্যে যজ্ঞ শব্দটিও দেখিতে পাওয়া যায়। সংসারধর্মরূপ উপাধিবিশিষ্ট আত্মার নিরুপাধিক পরব্রহ্মরূপে যে দর্শন, তাহাই সেই পরমাত্মাতে হোম, তাহাই করিয়া থাকেন (অর্থাৎ) বাহারা জীব ব্রহ্মের অভেদ দর্শনশীল সম্যাসী [তাহারা এই প্রকার হোম করিয়া থাকেন]। দৈব যজ্ঞ প্রভৃতি যজ্ঞের মধ্যে ‘ব্রহ্মপং’ ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা সম্যগ্‌দর্শনরূপ যজ্ঞের উপক্ষেপ করা যাইতেছে [ইহার প্রয়োজন] ‘শ্রেরান্‌ দ্রবাময়ান্‌ যজ্ঞান্‌ জ্ঞানবজ্ঞঃ’ ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা এই জ্ঞানযজ্ঞের স্মৃতি [ব্যতিরেকে অন্য কিছুই নহে] ॥ ২৫

শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণ্যন্তে সংযমায়িসু জুহ্বতি ।

শব্দাদীন্‌ বিষয়ানন্তে ইন্দ্রিয়াণ্যিসু জুহ্বতি ॥ ২৬

অনুব্রুয় । অন্তে শ্রোত্রাদীনী ইন্দ্রিয়াণি সংযমায়িসু জুহ্বতি, অন্তে ইন্দ্রিয়াণ্যিসু শব্দাদীন বিষয়ান্‌ জুহ্বতি ॥ ২৬

অনুবাদ । যোগিগণ সংযমরূপ অগ্নিসমূহে ইন্দ্রিয় সকলের হবন করিয়া থাকেন এবং বিষয়াসক্ত ব্যক্তিগণ ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নিতে শব্দাদি বিষয়ের হবন করিয়া থাকেন ॥ ২৬

ভাস্য । শ্রোত্রাদীনীতি । শ্রোত্রাদীনী ইন্দ্রিয়াণি অন্তে যোগিনঃ সংযমায়িসু প্রতীন্দ্রিয়ং সংযমো ভিত্ত্বত ইতি বহুবচনম্ । সংযমা এব অগ্নয়ন্তেষু জুহ্বতি ইন্দ্রিয়সংযমমেব কুর্কন্তি ইত্যর্থঃ । শব্দাদীন বিষয়ান্‌ অন্তে ইন্দ্রিয়াণ্যিসু জুহ্বতি, ইন্দ্রিয়াণ্যেব অগ্নয়ন্তেষু ইন্দ্রিয়াণ্যিসু জুহ্বতি শ্রোত্রাদিভিরবিরুদ্ধবিষয়-গ্রহণং হোমং সম্বন্তে ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি যজ্ঞধর্মুপজ্ঞাত—শ্রোত্রাদীনীতি । বাহ্যানাং করণানাং মনসি সংযমশ্চৈকত্বাৎ কথং সংযমায়িসিতি বহুবচনমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—প্রতীন্দ্রিয়মিতি । সংযমানাং প্রত্যাহারাদিকরণেণ ব্যবহিতানাং মনোরূপাণাং হোমাদারত্বাদগ্নিত্বং ব্যপদিশতি—সংযমা ইতি । বিষয়েত্যোহ-তর্কাহানীন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহরন্তীতি সংযমবজ্ঞং সংকিপ্য দর্শয়তি—ইন্দ্রিয়েতি । শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়াণ্যিসু শব্দাদিবিষয়-হোমত্ব তত্তদীন্দ্রিরৈশ্চৈকত্ববিষয়োপভোগলক্ষণত্ব সর্ব-সাধারণত্বশব্দ্য প্রতিষিদ্ধান্‌ বর্জয়িত্বা রাগদেবরহিতো ভূত্বা প্রাপ্তান্‌ বিষয়ান্‌ ভুঞ্জতে । তৈত্তিরিয়ারিতি নিবন্ধিতং হোমং বিশদয়তি—শ্রোত্রাদিভিরিতি ॥ ২৬

অনুবাদ । “শ্রোত্রাদীনী” ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] অপর যোগিগণ

সংযমরূপ অগ্নিসমূহে (প্রতি ইন্দ্রিয়ভেদে সংযম ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া “সংযমারিষু” এইস্থানে বহুবচন নির্দেশ করা হইয়াছে) শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের হবন করিয়া থাকেন (অর্থাৎ) ইন্দ্রিয়সংযমই করিয়া থাকেন। অপর ব্যক্তিগণ শব্দ প্রভৃতি বিষয়সমূহের ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নি সকলে হবন করিয়া থাকেন (অর্থাৎ) শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়-নিবহের দ্বারা অনিষিক্ত বিষয়সমূহের ভোগকেই হোম বলিয়া বোধ করিয়া থাকেন ॥ ২৬

সর্বগাণ্ড্রিয়কর্মাণি প্রাণকর্মাণি চাপরে ।

আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে ॥ ২৭

অম্বয় । অপুরে সর্বাণি ইন্দ্রিয়কর্মাণি প্রাণকর্মাণি চ জ্ঞানদীপিতে আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি ॥ ২৭

অনুবাদ । অপর যোগিগণ জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশিত আত্মসমাধি যোগ-রূপ অগ্নিতে সকল ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং প্রাণবায়ুর ব্যাপার সকলের হবন করিয়া থাকেন ॥ ২৭

ভাষ্য । কিস্ত সর্বগীতি । সর্বাণি ইন্দ্রিয়কর্মাণি ইন্দ্রিয়াণ্যং কর্মাণি ইন্দ্রিয়কর্মাণি, তথা প্রাণকর্মাণি প্রাণো বায়ুরাধ্যাত্মিকস্তৎকর্মাণি আকুঞ্চন-প্রসারণাদীনি তানি চ অপরে আত্মসংযমযোগাগ্নৌ আত্মনি সংযম আত্মসংযমঃ সএব যোগাগ্নিঃ তস্মিন্ আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি প্রক্ৰিপন্তি জ্ঞানদীপিতে স্নেহেনের প্রদীপিতে বিবেকবিজ্ঞানেন উজ্জলভাবমাপাদিতে প্রবিলাপয়ন্তী-ত্যর্থঃ ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । বজাস্তরং কথয়তি—কিঞ্চেতি । ইন্দ্রিয়াণ্যং শ্রবণবদনাদীনি । আত্মনি সংযমো ধারণাধ্যানসমাধিলক্ষণঃ । সর্বমপি ব্যাপারং নিরুধ্য আত্মনি চিত্তসমাধানং কুর্কন্তীত্যাহ—বিবেকেতি ॥ ২৭

অনুবাদ । সর্বাণীত্যাদি শ্লোকের অর্থ—ইন্দ্রিয়সমূহের ক্রিয়াকে ইন্দ্রিয়-কর্ম বলা যায় ; আধ্যাত্মিক বায়ুই প্রাণশব্দের অর্থ ; সেই প্রাণের কর্ম (অর্থাৎ) আকুঞ্চন প্রসারণ প্রভৃতিকেই প্রাণের কর্ম বলা যায় । সেই সকল ইন্দ্রিয়-কর্ম ও প্রাণকর্ম-নিচয়ের আত্মাতে সংযমরূপ যে যোগাগ্নি, অপর যোগিগণ তাহাতেই হবন করিয়া থাকেন অর্থাৎ নিক্ষেপ করিয়া থাকেন । তাহাদের সেই আত্মসংযম-যোগাগ্নি জ্ঞানের দ্বারা দীপিত (অর্থাৎ) তৈলের স্থল্যতিবিক্ত বিবেকবিজ্ঞানের দ্বারা উজ্জলীকৃত [তাহারা প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার-

নিচয়কে জ্ঞানপ্রদীপিত আত্মদমাধিতে প্রকৃষ্টরূপে বিনয়ন করিয়া দেন, ইহাই তাৎপর্য্য] ॥ ২৭

দ্রব্যযজ্ঞাস্তপোষজ্ঞা যোগযজ্ঞাস্তথাপরে ।

স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮

অম্বয় । [কেহপি] দ্রব্যযজ্ঞাঃ, [কেহপি] তপোযজ্ঞাঃ । তথা অপরে যোগযজ্ঞাঃ, [তথা কেচন] সংশিতব্রতা যতয়ঃ স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ ভবন্তি ॥ ২৮

অনুবাদ । কোন কোন তীব্রব্রত যতিগণ দ্রব্যাত্যাগকেই যজ্ঞ বোধ করিয়া তাহারই অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকে “দ্রব্যযজ্ঞ” বলা যায় । ষাঁহার যজ্ঞবুদ্ধিতে তপস্তার অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সেই তপস্বিগণকে “তপোযজ্ঞ” বলা যায় । প্রাণায়াম প্রভৃতি যোগকেই যজ্ঞবুদ্ধিতে ষাঁহার অনুষ্ঠান করেন, তাঁহাদিগকে “যোগযজ্ঞ” বলা যায় । যথাবিধি বেদান্ত্যাসকে যজ্ঞ বুদ্ধিতে ষাঁহার অনুষ্ঠান করেন, তাঁহাদিগকে “স্বাধ্যায়যজ্ঞ” বলা যায় । এই প্রকার ষাঁহার শাস্ত্রীয় অর্থের জ্ঞানকেই যজ্ঞবুদ্ধিতে অনুশীলন করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকে “জ্ঞানযজ্ঞ” বলা যায় ॥ ২৮

ভাষ্য । দ্রব্যোতি । দ্রব্যযজ্ঞান্তীর্থেষু দ্রব্যবিনিয়োগং যজ্ঞবুদ্ধ্যা কুর্নন্তি যে তে দ্রব্যযজ্ঞাঃ, তপোযজ্ঞাঃ যে তপস্বিনস্তে তপোযজ্ঞাঃ, যোগযজ্ঞাঃ প্রাণায়াম-প্রত্যাহারাদিলক্ষণো যোগো যেবাং তে যোগযজ্ঞাঃ, তথা অপরে স্বাধ্যায়-জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ, স্বাধ্যায়ো যথাবিধি ঋগাথভ্যাসো যজ্ঞো যেবাং তে স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ জ্ঞানযজ্ঞাঃ জ্ঞানং শাস্ত্রার্থপরিজ্ঞানং যজ্ঞো যেবাং তে জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ, যতয়ো যতনশীলাঃ সংশিতব্রতাঃ সম্যক্শিতানি তনুকৃতানি তীক্ষ্ণীকৃতানি ব্রতানি যেবাং তে সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । যজ্ঞবট্‌কমবতারয়তি—দ্রব্যোতীতি । তত্র দ্রব্য-যজ্ঞানং পুরুষাত্মপাদায় বিভজ্যতে—তীর্থেষু—তপস্বিনো যজ্ঞবুদ্ধ্যা তপোহনু-তিষ্ঠন্তো নিয়মবন্ত ইত্যর্থঃ । প্রত্যাহারাদিত্যাदिশব্দেন যমনিয়মাসনধ্যানধারণা-সমাধয়ো গৃহ্যন্তে, যথাবিধি প্রোক্তমুখদ্বপবিদ্রপাণিষাভ্রবিধিমনতিক্রম্যেতি বাবৎ । ব্রতানাং তীক্ষ্ণীকরণমতিদৃঢ়ত্বম্ ॥ ২৮

অনুবাদ । দ্রব্যযজ্ঞ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—‘দ্রব্যযজ্ঞ’ তীর্থগম্ভে যজ্ঞ-বুদ্ধিতে ষাঁহার দ্রব্য দান করিয়া থাকেন, তাঁহারাই দ্রব্যযজ্ঞ [শব্দের দ্বারা এইস্থলে বোধিত হইতেছেন], ‘তপোযজ্ঞ’ ষাঁহার তপস্বী, তাঁহার তপোযজ্ঞ

[শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকেন], ‘যোগযজ্ঞ’ প্রাণায়াম ও প্রত্যাহার প্রভৃতি যোগই বাহাদের যজ্ঞ, তাঁহারা যোগযজ্ঞ [শব্দের প্রতিপাদ্য]; এই প্রকার অপর “স্বাধ্যায়যজ্ঞ” ও “জ্ঞানযজ্ঞ”; স্বাধ্যায় (অর্থাৎ) ঋগ্, যজুঃ প্রভৃতি বেদের যথাবিধি অভ্যাসই বাহাদের যজ্ঞ, তাঁহারা স্বাধ্যায়যজ্ঞ ; এই প্রকার শাস্ত্রার্থের জ্ঞানই বাহাদের যজ্ঞ, তাঁহারা জ্ঞানযজ্ঞ ; [ইহারা সকলেই] যতি অর্থাৎ বিহিতকর্মের জন্ত যথাবিধি প্রযত্নপরায়ণ এবং সংশিতব্রত, বাহাদের ব্রত অত্যন্ত তীক্ষ্ণ, তাঁহারা সংশিতব্রত [শব্দের প্রতিপাদ্য] ॥ ২৮

অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেহপানং তথাপরে ।

প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ॥ ২৯

অনুব্য । অপরে প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ [তথা অপারে] অপানে প্রাণং, [তথা অপারে] প্রাণে অপানং [চ] জুহ্বতি ॥ ২৯

অনুবাদ । অপর যোগিগণ প্রাণ ও অপানের গতিকে রুদ্ধ করিয়া, প্রাণায়ামপরায়ণ হন এবং অপর যোগিগণ অপানে প্রাণের হবন করিয়া থাকেন, এইপ্রকার কেহ প্রাণে অপানের হবন করিয়া (অর্থাৎ) রেচক, পুরক ও কুস্তক এই অবয়বত্রয়ের বিভক্ত প্রাণায়ামের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥ ২৯

তায্য । কিঞ্চ অপান ইতি । অপানে অপানবৃত্তৌ জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি প্রাণং প্রাণবৃত্তিং পুরকাত্ম্যং প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যর্থঃ । প্রাণেহপানং তথাপরে জুহ্বতি, রেচকাত্ম্যং চ প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যেতৎ । প্রাণাপানগতী মুখনাসিকাত্ম্যং বায়োর্নির্গমনং প্রাণস্ত গতিস্তদ্বিপর্যয়েণ অধোগমনমপানস্ত তে প্রাণাপানগতী এতে রুদ্ধা নিরুধ্য প্রাণায়ামপরায়ণাঃ প্রাণায়ামতৎপরাস্ত কুস্তকাত্ম্যং প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । প্রাণায়ামাত্ম্যং যজ্ঞমুদাহরতি—কিঞ্চৈতি । প্রাণায়াম-পরায়ণাঃ সন্তো রেচকং পুরকঞ্চ কৃত্বা কুস্তকং কুর্কন্তীত্যাহ—প্রাণেতি ॥ ২৯

অনুবাদ । আরও অপানে ইত্যাদি । অপানে (অর্থাৎ) অপান-বায়ুর বৃত্তিতে প্রাণ (অর্থাৎ প্রাণবায়ুবৃত্তির) হবন (অর্থাৎ) প্রক্ষেপ করিয়া থাকেন ; পুরক-নামক প্রাণায়াম করিয়া থাকেন, ইহাই অর্থ । এই প্রকার অপর যোগিগণ প্রাণে অপানের হবন করিয়া থাকেন, ইহাই তাৎপর্য্য । এইরূপ [অপর কেহ কেহ] প্রাণ-ও অপানের গতির নিরোধ করিয়া, প্রাণায়ামতৎপর হইয়া থাকেন ; কুস্তক-নামে প্রাণায়ামের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, ইহাই অর্থ ।

মুখ ও নাসিকার দ্বারা [অভ্যন্তরস্থিত] বায়ুর নির্গমনকেই প্রাণের গতি কহে ; তাহারই বিপরীতভাবে বায়ুর অধোগমনকে অপাণের গতি কহে । [এই বিবিধ গতিরই নিরোধ করিয়া কুন্তক প্রাণায়াম করিতে হয়] ॥ ২৯

অপরে নিয়তাহারাঃ প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি ।

সর্কেহপ্যেতে যজ্ঞবিদে। যজ্ঞকপিতকল্মষাঃ ॥ ৩০

অনুব্য । অপরে (যোগিনঃ) নিয়তাহারাঃ [সত্তাঃ] প্রাণেষু প্রাণান্ জুহ্বতি । এতে সর্কেহপি যজ্ঞবিদঃ [অতএব] যজ্ঞকপিতকল্মষাঃ [ভবন্তি] ৩০

অনুবাদ । অপর যোগিগণ, আহারের নিয়ম অবলম্বন করিয়া প্রাণ-বায়ুতে প্রাণের [বায়ু-বিশেষের] হবন করিয়া থাকেন । ইহারা সকলেই যজ্ঞবিৎ এবং যজ্ঞদ্বারা পাপ সকলের বিনাশ করিয়া থাকেন ॥ ৩০

ভাষ্য । কিঞ্চ অপর ইতি । অপরে নিয়তাহারাঃ নিয়তঃ পরিমিতঃ আহারো যেবাং তে নিয়তাহারাঃ সত্তাঃ প্রাণান্ বায়ুভেদান্ প্রাণেষু হবন জুহ্বতি । যস্ত যস্ত বায়োর্জয়ঃ ক্রিয়তে ইতরান্ বায়ুভেদান্ তস্মিন্ তস্মিন্ জুহ্বতি, তে তত্র প্রবিষ্টা ইন ভবন্তি । সর্কেহপ্যেতে যজ্ঞবিদঃ যজ্ঞকপিতকল্মষাঃ যজ্ঞার্থপ্রাণৈঃ কপিতাঃ নাশিতাঃ কল্মষাঃ যেবাং তে যজ্ঞকপিতকল্মষাঃ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । প্রাণাপানরোগর্গতী স্বাসপ্রশ্বাসৌ নিরুধ্য কিং কুর্কসী-ত্যপেক্ষায়ামাহ—কিঞ্চেতি । প্রাণাপানগতিনিরোধরূপং কুন্তকং কৃৎস্না পুনঃ পুনর্কায়জয়ং কুর্কসীত্যর্থঃ । আহারস্ত পরিমিতত্বং হিতত্বমেধ্যত্বোপলক্ষণার্থম্ । প্রাণানাং প্রাণেষু হোমমেষু বিভজ্যতে—যন্তেতি । জিতেন্ন বায়ুভেদেযজিতানাং তেষাং হোমপ্রকারং প্রকটয়তি—তে তত্রেতি । প্রকৃতান্ যজ্ঞানুগমং হরতি—সর্কেহপ্যীতি ॥ ৩০

অনুবাদ । আরও পরে ইত্যাদি । “নিয়তাহার” নিয়ত অর্থাৎ পরিমিত আহার ইহারা করেন, তাহারাই নিয়তাহার ; অপর যোগিগণ নিয়তাহার হইয়া প্রাণনামক বায়ুবিশেষকে প্রাণবায়ুগনুহে হবন করিয়া থাকেন । যিনি যে বায়ুকে বশীভূত করেন, তিনি সেই বায়ুতে অস্ত্রান্ত বায়ু হবন করিয়া থাকেন, (অর্থাৎ) সেই সকল বায়ু সেই বশীভূত বায়ুর মধ্যে প্রবিষ্টবৎ হইয়া থাকে । ইহারা সকলেই যজ্ঞবিৎ এবং যজ্ঞকপিতকল্মষ অর্থাৎ প্রাণপ্রাণৈঃ যজ্ঞ-সমূহের দ্বারা ইহাদের সকল পাপ বিনাশিত হইয়াছে ॥ ৩০

যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজো যাস্তি ব্রহ্ম সনাতনম্ ।

নায়ং লোকোহস্ত্যযজ্ঞস্য কুতোহস্ত্যঃ কুরুসত্তম ॥ ৩১

অনুবাদ । যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজঃ সনাতনং ব্রহ্ম যাস্তি, হে কুরুসত্তম ! অবজ্ঞত
অয়ং লোকো নাস্তি, অস্ত্যঃ কুতঃ [ত্যাং] ? ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । যাহারা যজ্ঞাবশিষ্ট অমৃত ভোজন করিয়া থাকেন, তাঁহারা
সনাতন ব্রহ্মপদ লাভ করিয়া থাকেন । হে কুরুসত্তম ! যে ব্যক্তি [এই কয়
প্রকার যজ্ঞের মধ্যে একটি যজ্ঞও] করে না, তাহার এই লোকই শুভ হয় না,
উৎকৃষ্ট পরলোক তাহার কি প্রকারে হইতে পারে ? ॥ ৩১

ভাষ্য । এবং যথোক্তান্ যজ্ঞান্ নির্বর্ত্য যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজো যজ্ঞানাং শিষ্টং
যজ্ঞশিষ্টং যজ্ঞশিষ্টঞ্চ তদমৃতঞ্চৈতি যজ্ঞশিষ্টামৃতং তদভূজতইতি যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজঃ,
যথোক্তান্ যজ্ঞান্ কৃৎবা তচ্ছিষ্টেন কালেন যথাবিধি-চোদিতমমৃতাম্ব্যমন্নং ভূজত
ইতি যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজো যাস্তি গচ্ছন্তি ব্রহ্ম সনাতনং চিরন্তনং মুমুক্শবশ্চেৎ
কালান্তিক্রমাপেক্ষয়া ইতি সামর্থ্যাদগমাতে । নায়ং লোকঃ সৰ্বপ্রাপ্তিসাধারণে-
হপ্যস্তু যথোক্তানাং যজ্ঞানামেকোহপি যজ্ঞো যন্ত নাস্তি সৌহযজ্ঞস্তস্য কুতোহস্ত্যো
বিশিষ্টসাধনসাধ্যঃ কুরুসত্তম ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্ত-যজ্ঞনির্বর্তনানন্তরং কীণে কল্পযে কিং
ত্वादিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । যথোক্তানাং যজ্ঞানাং মধ্যে কেনচিদপি
যজ্ঞেনাবিশেষিতত্ব পুরুষস্ত প্রত্যবারং দর্শয়তি—নায়মিতি । কথং যথোক্ত-
যজ্ঞানুষ্ঠারিনামবশিষ্টেন কালেন বিহিতান্-ভূজ্যাং ব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্য মুমুক্শে
সতি চিন্তণ্ডঙ্ঘিয়ারেত্যাহ—মুমুক্শবশ্চেদিতি । তৎ কিমিদানোং সাধ্যদেব
মোক্শো বিবক্ষিতঃ, তথা চ গতিপ্রতিবিরোধঃ ত্वादিত্যাশঙ্ক্য গতিনির্দেশসামর্থ্যাৎ
ক্রমমুক্তিরজ্ঞাতিপ্রেতেত্যাহ—কালাতীতি । তৃতীয়ং পাদং ব্যাচষ্টে—
নায়মিতি । বিবক্ষিতং কৈমুক্তিকল্পারমাহ—কুতইতি । সাধারণলোকাভাবে
পুনরসাধারণলোকপ্রাপ্তিদূরনিরন্তেত্যর্থঃ । বুদ্ধিসাধানং কুরুকুল-প্রধানভার্জুনস্ত
অনার্যসলভ্যমিতি বক্তৃৎ কুরুসত্তমৈত্যুক্তম্ ॥ ৩১

অনুবাদ । এই প্রকার যথোক্ত যজ্ঞসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া [যাহারা]
যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজ [হন] (অর্থাৎ) যজ্ঞসকলের অবশিষ্ট যাহারা ভোজন করেন,
তাঁহারা যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজ । (অর্থাৎ) যাহারা যথোক্ত যজ্ঞসকলের অনুষ্ঠান
করিয়া, অবশিষ্টকালে যথাবিধি বিহিত অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন, তাঁহারা

“সনাতন” চিরন্তন ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । (অর্থাৎ) তাঁহারা যদি মোক্ষ-
কামী হন, তাহা হইলে বিহিতকাল অভিক্রম করিয়া ক্রমে মোক্ষলাভ করিয়া
থাকেন, ইহা [এখানে যদিও শব্দের দ্বারা স্পষ্ট উক্ত হয় নাই, তথাপি] বোগ্যতা-
বলে বুঝিতে পারা যাইতেছে । এই পূর্বোক্ত যথোক্ত যজ্ঞসমূহের মধ্যে কোন
একটি যজ্ঞের যে ব্যক্তি অহুষ্ঠান না করে, তাহাকে অবজ্ঞ কহে ; হে কুরুসত্তম !
অবজ্ঞ ব্যক্তির এই সর্বপ্রাণিসাধারণ লোকই নাই ; বিলক্ষণ যজ্ঞাদি দ্বারা বাহ্যর
অর্জন হয়, সেই স্বর্গাদি লোক তাহার হইবার সম্ভাবনা কোথায় ? ॥ ৩১

এবং বহুবিধা যজ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে ।

কর্ষজান্ বিদ্ধি তান্ সর্বান্বেবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥ ৩২

অনুয় । ব্রহ্মণঃ (বেদন্ত) মুখে (দ্বারেণ) এবং (যথোক্তাঃ) বহুবিধাঃ
যজ্ঞাঃ বিততাঃ (প্রকাশিতাঃ), তান্ সর্বান্ (যজ্ঞান্) কর্ষজান্ (ক্রিয়াসম্ভবান্)
বিদ্ধি, এবং জ্ঞাত্বা (বিদিত্বা) বিমোক্ষ্যসে (মুক্তিং প্রাপ্যসি) ॥ ৩২

অনুবাদ । বেদের দ্বারা এই প্রকার বহুবিধ যজ্ঞ প্রকাশিত হইয়াছে,
এই সকল যজ্ঞই কর্ষজ, ইহা জান ; এই প্রকার জানিয়া অগুত হইতে মোক্ষলাভ
করিতে পারিবে ॥ ৩২

ভাষ্য । এবমিতি । এবং যথোক্তা বহুবিধা বহুপ্রকারা যজ্ঞা বিততা
বিত্তীর্ণা ব্রহ্মণো বেদন্ত মুখে দ্বারে বেদদ্বারোণাবগম্যমানা ব্রহ্মণো মুখে বিততা
উচ্যন্তে । তদ্বৎ “বাচি হি প্রাণং জুহম” ইত্যাদয়ঃ । কর্ষজান্ কারিকবাচিক-
কর্ষোদ্ভবান্ বিদ্ধি তান্ সর্বান্ অনাত্মজান্ । নির্ক্যাপারোহাত্মা । অত এবং
জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে অগুতঃ । ন মন্ব্যাপার ইমে নির্ক্যাপারোহহমুদাসীন ইত্যেবং
জ্ঞাত্বা অগ্নাৎ সমাগ্দ্দর্শনাৎ মোক্ষ্যসে সংসারবন্ধনাদিত্যর্থঃ ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । উক্তানাং যজ্ঞানাং বেদমূলধ্বেনোৎপ্রেক্ষানিবন্ধনম্
নিরন্তরিত্বমিতি—এবমিতি । আত্মব্যাপারসাধ্যমুক্তকর্ষণমাশঙ্ক্য দ্বয়মিতি—কর্ষণ-
জানিতি । আত্মনো নির্ক্যাপারত্বজ্ঞানে ফলমাহ—এবমিতি । কথং যথো-
ক্তানাং যজ্ঞানাং বেদন্ত মুখে বিত্তীর্ণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বেদদ্বারোণেতি । তেনা-
বগম্যমানম্বেবোদাহরতি—তদ্বৎপ্রতি । “এতচ্চ স বৈ অগ্নুর্কো বিধাংস আহঃ”
ইত্যুপক্রম্যাধ্যয়নাত্মাক্ষিপ্য হেত্বাকাজ্জারামুক্তং—বাচি হীতি । জ্ঞানশক্তিমদ্বিধয়ে
ক্রিয়াশক্তিমহুপসংহারোহত্র বিবক্ষিতঃ, “প্রাণে বা বাচং যো হেব প্রভবঃ
স এবাপ্যগ্নঃ” ইতি বাক্যমাদিশঙ্ক্যর্থঃ, জ্ঞানশক্তিমতাং ক্রিয়াশক্তিমতাং চাত্তোজ্ঞেৎ

পত্তিপ্রলয়দ্ব্যভাবাবে নাধ্যয়নাদিসিদ্ধিরিত্যর্থঃ। কৰ্মণামানুশাঙ্গপারজস্বভাবাবে
হেতুমাহ—নিৰ্কাপ্যাপারো হীতি। তত্ত্ব চ নিৰ্কাপ্যপারজং ফলবদ্ব্যভাবাবে-
মিত্যাহ—অতইতি। এবং জ্ঞানমেব জ্ঞাপয়ন্ উক্তং ব্যনজি—নেত্যা-
স্মিনা ॥ ৩২

অনুবাদ। এবমিত্যাদি শ্লোকের অর্থ এইরূপ যথোক্ত বহুপ্রকার যজ্ঞ,
“ব্রহ্ম” বেদের “মুখে” “দ্বারে বিতত” বিস্তীর্ণ আছে। বেদের মুখে বিতত আছে
ইহার তাৎপৰ্য্য এই হইতেছে যে, বেদের দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে। সপ্তমী
বিভক্তির এইপ্রকার হেতুরূপ অর্থ বেদেও দেখিতে পাওয়া যায়; যেমন “বাচি
প্রাণং জুহুম” ইত্যাদি, (বাক্য প্রাণের হবন করিয়া থাকি)। এই সকল যজ্ঞকেই
কৰ্মজ (বলিয়া) জানিবে (অর্থাৎ) কায়িক, বাচিক ও মানসক্রিয়া দ্বারাই ঐ
সকল যজ্ঞের সিদ্ধি হইয়া থাকে; সুতরাং এ সকল যজ্ঞ আত্মজ্ঞাত নহে; কারণ
আত্মা নিজস্ব। এই কারণেই [বলিতেছেন যে], এই এই প্রকার জানিয়া
অণ্ডত্ব হইতে মোক্ষলাভ করিতে পারিবে। এই সকল যজ্ঞের অন্তর্ধান আমার
(অর্থাৎ আত্মার) ব্যাপায় নহে; আমি নিজস্ব, এবং উদাসীন, এই প্রকার
জানিয়া এই সমাগ্দ্গর্শনের প্রসাদে সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিতে
পারিবে, ইহাই অর্থ ॥ ৩২

শ্রেন্নান্ দ্রব্যময়াদ্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ।

সৰ্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥ ৩৩

অনুবাদ। হে পরস্তপ! দ্রব্যময়্যৎ (হবিষাদিসাধ্য্যৎ) যজ্ঞাৎ জ্ঞানযজ্ঞঃ
শ্রেন্নান্। হে পার্থ! সৰ্বং কৰ্ম্ম অখিলং (অপ্রতিবন্ধং যথাত্মাং তথা) জ্ঞানে
পরিসমাপ্যতে ॥ ৩৩

অনুবাদ। হে শত্রুতাপন! দ্রব্যদ্বারা নিষ্পাদিত যজ্ঞ অপেক্ষা জ্ঞানরূপ
যজ্ঞই শ্রেষ্ঠ; কারণ, হে পার্থ! সকল প্রকার কৰ্ম্মই সম্পূর্ণভাবে জ্ঞানে পরিসমাপ্ত
হইয়া থাকে ॥ ৩৩

ভাষ্য। ব্রহ্মার্পণমিত্যাদিশ্লোকেন সমাগ্দ্গর্শনশ্চ যজ্ঞস্বং সম্পাদিতম্,
যজ্ঞাচ্চানেক উপদিষ্টাষ্টৈঃ সিদ্ধপুরুষার্থপ্রয়োজনৈর্জ্ঞানং স্তূর্যতে। কথং? শ্রেন্না-
নিত্তি। শ্রেন্নান্ দ্রব্যময়্যৎ দ্রব্যসাধনসাধ্য্যৎ যজ্ঞাৎ জ্ঞানযজ্ঞো হে পরস্তপ, দ্রব্য-
ময়্যোহি যজ্ঞঃ ফলভারভর্যো, জ্ঞানযজ্ঞো ন ফলভারভর্যঃ, অতঃ শ্রেন্নান্ প্রশস্ততমঃ।
কথং? যতঃ সৰ্বং কৰ্ম্ম সমস্তমখিলমপ্রতিবন্ধং পার্থ জ্ঞানে মোক্ষসাধনে সৰ্বভঃ

সংস্কৃতোদকস্থানীয়ে পরিসমাপ্যতেহন্তর্ভবতি ইত্যর্থঃ । “যথা কৃত্য বিজিতা-
রাধরেয়াঃ সংযন্ত্যবমেনং সর্বং তদভিসমেতি যৎ কিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুর্ন্তি
যন্তদবেদ যৎ স বেদ” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । কর্ণযোগেহনেকথাভিহিতে সর্বত্র শ্রেয়সাধনস্ত
কর্ণাস্বকল্পপ্রতিপত্তা । কেবলং জ্ঞানমাদ্রিয়মাগমজ্ঞানমালক্য বৃত্তান্তবাদপূর্বকম্
উত্তরলোকস্ত তাৎপর্যমাহ—ব্রহ্মোক্তাদিনা । সিদ্ধেতি । সিদ্ধং পুরুষার্থভূতং
পুরুষাপেক্ষিতলক্ষণং প্রয়োজনং যেবাং যজ্ঞানাং তৈরনন্তরোপদিষ্টৈরিত্যি বাবৎ ।
প্রশ্নপূর্বকং স্ততিপ্রকারং প্রকটয়তি—কথমিত্যাদিনা । জ্ঞানযজ্ঞস্ত দ্রব্যযজ্ঞাৎ
প্রশস্ততরহে হেতুমাং—সর্বমিতি । দ্রব্যসাধনসাধ্যাদিত্যপলক্ষণং স্বাধার-
দেয়পি । ততোহপি জ্ঞানযজ্ঞস্ত শ্রেয়স্বাবিশেষবাং দ্রব্যমম্মাদিযজ্ঞেভ্যো জ্ঞানযজ্ঞস্ত
প্রশস্ততরহং প্রপঞ্চয়তি—দ্রব্যময়ো হীতি । ফলস্ত অভ্যাসস্তেত্যর্থঃ, ন
ফলারম্ভকো ন কন্তুচিং ফলশ্রোতৃপাদকঃ, কিন্তু নিত্যসিদ্ধস্ত মোক্ষস্ত অভিলাষক
ইত্যর্থঃ । তস্ত প্রশস্ততরহে হেতুস্তরমাং—যতইতি । সমস্তং কর্ণেত্যগ্নি-
হোত্রাদিকমুচ্যতে । অখিলমবিস্তমানং খিলং শেয়োহন্তেত্যনন্তং মহত্তরমিতি
বাবৎ, সর্বমখিলমিতি পদদ্বয়োপাদানমসঙ্কোচার্থম্ । সর্বং কর্ণ জ্ঞানেহন্তর্ভবতী-
ত্যত্র ছান্দোগ্যশ্রুতিং প্রমাণয়তি—যথেষতি । চতুরারকে হি দ্যুতে কণ্ঠিদার-
শতস্রস্রঃ সন্ কৃতশব্দেনোচ্যতে তন্মৈ বিজিত্য কৃত্য তাদর্শোনাধরেয়াঃ
তন্মাদধস্তান্তাবিনস্ত্রিষ্যেকাক্ষান্তেতাংপারকলিনামানঃ সংযন্ত্যারাঃ সংগচ্ছন্তে
চতুরকে খবাসে ত্রিষ্যেকাক্ষানামারানামস্তর্তাবো ভবতি মহাসংখ্যারাবাস্ত্র-
সংখ্যাস্তর্তাবাবশস্তাবাদেবমেনং বিভাবস্তং পুরুষং সর্বং তদাভিসমুখ্যেন সমেতি
সঙ্গচ্ছতি । কিং তৎ সর্বং বদবিহ্রসি পুরুষেহন্তর্ভবতি তদাহ—যৎ কিঞ্চিদিতি ।
প্রজাঃ সর্বা যৎ কিমপি সাধু কর্ণ কুর্ন্তি তৎসর্বমিত্যর্থঃ । এনমতিসমেতীত্যুক্তং
তমেব বিভাবস্তং পুরুষং বিশিনষ্টী—যন্তুদিতি । কিং তদিত্যুক্তং তদেব বিশদয়তি—
যৎ সইতি । স বৈকো যন্তব্যং বেদ তন্তব্যং যোহন্ত্রোহপি জ্ঞানতি তমেনং সর্বং
সাধু কর্ণাভিসমেতীতি যোজনা ॥ ৩৩

অনুবাদ । ব্রহ্মার্ণম্ ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা আশ্রিতব্রহ্মজ্ঞানের স্বরূপতা
সম্পাদিত হইয়াছে । যজ্ঞও অনেক প্রকার কথিত হইয়াছে, অধিকারী পুরুষ-
গণের প্রয়োজনসিদ্ধির জন্য অপেক্ষণীয় সকল যজ্ঞের দ্বারা একগে জ্ঞানের স্ততি
করা হইতেছে যে, শ্রেয়সিত্যাदि—

“দ্রব্যময়” [অর্থাৎ] দ্রব্য সাধনের দ্বারা সাধা যে সকল যজ্ঞ তাহা হইতে

জ্ঞানরূপ যজ্ঞ প্রেরান, [অর্থাৎ] প্রশস্ততর ; হে পরম্পর ! দ্রব্যময় যজ্ঞ [অনিত্য] ফলের উৎপাদক ; [কিন্তু] জ্ঞানরূপ যজ্ঞ [অনিত্য] ফলের উৎপাদক নহে । কেন [একরূপ বলা হইতেছে ?] যে হেতু, সকল সাধনের সহিত সম্পূর্ণভাবে অমুষ্ঠিত সর্বপ্রকার কর্মই সর্বতঃ সংপ্রত্যাদক- [মহাসমুদ্র]-বৎ অনন্তকলহেতু জ্ঞানেতেই পরিসমাপ্ত হয় [অর্থাৎ] অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । প্রতিভেও এই বিষয়টি [দৃষ্টান্ত দ্বারা এই ভাবে] প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, যেমন দ্যুতক্রীড়াতে চৌওয়ানামক দান বাহার আসক্ত হইয়াছে, তাহার তিয়া, ছয়া, প্রভৃতি দানের কল সকলও আসক্ত হয় । সেই প্রকার লোকে যাহা কিছু সাধুকর্মের অমুষ্ঠান করে, ব্রহ্মজ্ঞানের কলে সেই সকল কর্মের ফলই অন্তর্ভুক্ত হয় ॥ ৩৩

তদ্বিক্রি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।

উপদেক্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ ॥ ৩৪

অনুব্য । তৎ (জ্ঞানলাভকারণং) বিক্রি (জানীহি) [কথমিত্যাহ] প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া চ [আচার্য্যাণাং], তত্ত্বদর্শিনঃ জ্ঞানিনঃ তে জ্ঞানম্ উপদেক্যন্তি ॥ ৩৪

অনুবাদ । [আচার্য্যগণের] সেবা প্রণিপাত এবং [যথাবসরে] তত্ত্ববিষয়ে বিনীত প্রশ্নের দ্বারা, জ্ঞানলাভের উপায় কি, তাহা জ্ঞান । তত্ত্বদর্শী জ্ঞানিগণ [এইপ্রকার হইলে] তোমাকে সমাগ্জ্ঞান-বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিবেন ॥ ৩৪

ভাষ্য । তদেতদ্বিশিষ্টং জ্ঞানং তর্হি কেন প্রমাণেন প্রাপ্যত ইত্যাচ্যতে —তদ্বিক্রীতি । তদ্বিক্রি বিজ্ঞানীহি যেন বিধিনা প্রাপ্যত ইতি আচার্য্যানতিগম্য প্রকর্ষণে নীচৈঃ পতনং প্রণিপাতো দীর্ঘনমস্কারস্তেন কথং বন্ধঃ কথং মোক্ষঃ কা বিজ্ঞা কা চাবিজ্ঞা ইতি পরিপ্রশ্নেন, সেবয়া গুরুশ্রবণয়া এবমাদিনা প্রশ্নরূপে আবর্জিতা আচার্য্যা উপদেক্যন্তি কথমিয্যন্তি তে জ্ঞানং যথোক্তবিশেষণং জ্ঞান-বস্তোহপি কেচিদ্ যথাবৎ তত্ত্বদর্শনশীলা, অপরে ন, অতো বিশিনষ্টি তত্ত্বদর্শিন ইতি, যে সমাগ্জ্ঞানৈকরূপদিষ্টং জ্ঞানং কার্য্যক্ষমং ভবতি নেতরদিতি ভগবতো মতম্ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । বদেবং প্রশস্ততরমিদং জ্ঞানং তর্হি কেনোপায়েন তৎপ্রাপ্তিরিতি পৃচ্ছতি—তদেতদিতি । জ্ঞানপ্রাপ্তৌ প্রত্যাসন্নমুপায়মুপদিশতি —উচ্যত ইতি । তদ্বিজ্ঞানং গুরুভ্যো বিক্রি গুরুবৎ প্রণিপাতাদিতিক্রপাটয়ৈঃ

আবক্ষিতচেতসো বদিস্বাস্তীত্যাহ—তদ্বিকীতি । উপদেশেই উপদেশকর্তৃত্বম্ । পরোক্ষজ্ঞানমাত্রেন ন ভবতীত্যাহ—উপদেক্ষ্যস্তীতি । তদ্বিত্তি প্রেমিতং জ্ঞানসাধনং গৃহ্যন্তে যেন বিধিনেতি বিশেষবর্ণনাৎ । যদা যেনাচার্য্যাবর্জন-প্রকারেণ তদুপদেশবশাদপেক্ষিতং জ্ঞানং লভ্যতে তথা তদজ্ঞানমাচার্য্যেভ্যো লভ্যেত্যর্থঃ । তদেব স্মৃটয়তি—আচার্য্যানিতি । এবমাদিনেত্যাশিষ্যেন শমাদয়ো গৃহ্যন্তে, এবমাদিনা বিকীতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । উত্তরার্হং ব্যাচষ্টে—প্রশ্নয়েণেতি । প্রশ্নয়ো ভক্তিপ্রদ্বাপূর্ব্বকো নিরতিশয়োহনতিবিশেষঃ, যথোক্তবিশেষণং পূর্বাঙ্কেন প্রকারেণ প্রশস্ততমমিত্যর্থঃ । বিশেষণত পৌনঃকল্পিপরিস্ফার্ত্তমর্থভেদঃ কথয়তি—জ্ঞানবন্তোহপীতি । জ্ঞানিন ইত্যুক্তা পুনস্তব্দধর্শনইতি ক্রবতো ভগবতোহভিপ্রায়মাং—যে সম্যগিতি । বহুবচনঞ্চৈতদাচার্য্যবিষয়ং বহুভাঃ শ্রোতব্যং বহুধা চেতি সামান্ত্তয়াভ্যন্তজ্ঞানার্থং ন স্বাস্ত্রজ্ঞানমধিকৃত্য আচার্য্যবহুত্বং বিবক্ষিতং তত্ত তৎসাক্ষ্যংকারবদাচার্য্যম-জ্যোপদেশাদেবোদয়সম্ভবাৎ ॥ ৩৪

অনুবাদ । এই সেই বিলক্ষণ জ্ঞান তবে কি উপায়ে লাভ করা যাইতে পারে ? [তাহারই উত্তর দেওয়া হইতেছে যে] তদ্বিকীত্যাদি । যে উপায়ের দ্বারা সেই জ্ঞান পাওয়া যাইতে পারে, তাহা জ্ঞান ; আচার্য্যগণের নিকট যাইয়া “প্রশিষাত” [প্রকৃষ্টভাবে নিয়ে পতন] অর্থাৎ দীর্ঘ নমস্কার, [প্রকৃষ্টির দ্বারা জ্ঞান] কি প্রকার [সংসার] বন্ধ ? কি প্রকার মোক্ষ ? বিজ্ঞা কাহাকে বলে ? অবিজ্ঞা কি ? ইত্যাদি প্রশ্ন এবং গুরুশ্রদ্ধা প্রভৃতি বিনয়-ব্যবহারের দ্বারা সঙ্কটচিত্ত হইয়া আচার্য্যগণ তোমাকে যথোক্তপ্রকার জ্ঞানবিষয়ে উপদেশ প্রদান করিবেন । [যাহারা উপদেশ দিবেন, তাহারা কি প্রকার, তদ্বিষয়ে বলা যাইতেছে যে] জ্ঞানী এবং তত্ত্বদর্শী । অনেক ব্যক্তি [শাস্ত্রের প্রতিপাদ্য বস্তু বিষয়ে] জ্ঞানসম্পন্ন, অথচ যথাযথ ভাবে তত্ত্ববস্তুর প্রকৃত স্বরূপ অনুভব করিতে সমর্থ ; অপর কেহ বা অসমর্থ ; এই জন্তই এখানে জ্ঞানী এই কথা বলিয়াও ঐ সকল অসম্যগদর্শী জ্ঞানিগণের প্রত্যাখ্যান করিবার জন্ত আবার তত্ত্বদর্শী এই প্রকার বিশেষণের উপাদান করিয়াছেন । যাহারা সম্যগদর্শী, তাহারা যে জ্ঞানের উপদেশ দেন, তাহাই কার্য্যকর হয় ; তদ্বিপরীত ব্যক্তির নিকট হইতে লব্ধ জ্ঞান কার্য্যকর হয় না, ইহাই ভগবানের মত ॥ ৩৪

অপি চেদসি পাপেভ্যঃ সৰ্বেভ্যঃ পাপকৃতমঃ ।

সৰ্বং জ্ঞানপ্ৰবেনৈব বৃজিনং সন্তরিষ্যসি ॥ ৩৬

অনুব্য । সৰ্বেভ্যঃ পাপেভ্যঃ অপি পাপকৃতমঃ চেদসি, [তথাপি] জ্ঞান-
প্ৰবেনৈব সৰ্বং বৃজিনং সন্তরিষ্যসি ॥ ৩৬

অনুবাদ । তুমি যদি সকল পাপিগণ হইতেও অধিক পাপকারী
হও, তাহা হইলেও জ্ঞানরূপ ভেলার সাহায্যে সকল পাপ-সমুদ্র পার হইতে
পারিবে ॥ ৩৬

ভাষ্য । কিঞ্চৈতত্ত জ্ঞানশ্চ মাহাত্ম্যাম্ । অপীতি—অপিচেদসি পাপেভ্যঃ
পাপকৃত্যঃ সৰ্বেভ্যঃ অতিশয়েন পাপকৃতং পাপকৃতমঃ, সৰ্বং জ্ঞানপ্ৰবেনৈব
জ্ঞানমেব প্ৰবং কৃত্বা বৃজিনং বৃজিনার্ণবং পাপং সন্তরিষ্যসি ধৰ্ম্মোহপীহ মুমুক্শোঃ
পাপমুচ্যতে ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানশ্চ প্রকারান্তরেণ প্রশংসাং প্রভোতি—
কিঞ্চৈতি । পাপকারিত্যঃ সৰ্বেভ্যঃ সকাশাদতিশয়েন পাপকারিত্বমেকস্মিন-
সম্ভাবিতমপি জ্ঞানমাহাত্ম্যপ্রসিদ্ধার্থমঙ্গীকৃত্য ব্রবীতি—অপি চেদসি ।
ব্রহ্মাত্মক্যজ্ঞানশ্চ সৰ্বপাপনিবৰ্ত্তকঃ ন মাহাত্ম্যমিদানীং একটরতি—সৰ্বমিতি ।
অধৰ্ম্মে নিবৃত্তেহপি ধৰ্ম্মপ্রতিবন্ধাৎ ন জ্ঞানবতোহপি মোক্ষঃ সম্ভবতীত্যশঙ্কাহ—
ধৰ্ম্মোহপীতি । ইহেতাধ্যায়শাস্ত্রং গৃহতে ॥ ৩৬

অনুবাদ । আরও এই জ্ঞানের মাহাত্ম্য বলা বাইতেছে যে,
অপিচেদিত্যাদি । “পাপ” অর্থাৎ সকল পাপকারিগণ হইতেও যদি তুমি
পাপকৃতম হও অর্থাৎ অধিক পাপকারী হও, তাহা হইলেও জ্ঞানপ্ৰব
(অর্থাৎ) জ্ঞানরূপ ভেলার সাহায্যে বৃজিন অর্থাৎ বৃজিনরূপ অর্ণব (পাপ-
সমুদ্র) পার হইতে পারিবে । মুমুক্শুব্যক্তির নিকট ধৰ্ম্মও পাপ বলিয়াই
কৌণ্ঠিত হইয়া থাকে ॥ ৩৬

যথৈধাংসি সমিদ্ধোহগ্নিৰ্ভস্মসাৎ কুরুতেহজ্জ্বলন ।

জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥ ৩৭

অনুব্য । হে অজ্জ্বলন ! সমিদ্ধোহগ্নিঃ যথা এধাংসি ভস্মসাৎ কুরুতে, তথা
জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে ॥ ৩৭

অনুবাদ । হে অজ্জ্বলন, এদোণ্ড অগ্নি যে প্রকার কাঠসমূহকে ভস্মসাৎ
করে, সেই প্রকারে জ্ঞানগ্নিও সকল কর্ম্মকে ভস্মসাৎ করিয়া থাকে ॥ ৩৭

ভাস্য । জ্ঞানং কথং নাশয়তি পাপমিতি সদ্ভাস্তমুচ্যতে—যথেনিতি ।
যথা এধাসি কাষ্ঠানি সবিদ্ধঃ সন্ধ্যাগ্নিঃ দীপ্তোহগ্নিঃ তন্মস্যাং তন্মীভাবং কুরুতে
অৰ্জুন, জ্ঞানমেবাবির্জানাগ্নিঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি তন্মস্যাং কুরুতে নিৰ্ব্বীজীকরোতি
ইত্যর্থঃ । নহি সাক্ষাদেব জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণীকনবং তন্মীকৰ্ত্ত্ব শক্নোতি,
তন্মস্যাং সন্ধ্যাদর্শনং সৰ্বকৰ্ম্মাণাং নিৰ্ব্বীকৰ্ত্ত্ব কারণমিত্যাভিপ্রায়ঃ । সামর্থ্যাৎ
বেন কৰ্ম্মণা শরীরমারব্ধং তৎপ্রবৃত্তফলস্বাপভোগেনৈব ক্ষীয়তেহতো বাস্তববৃত্ত-
ফলানি জ্ঞানোৎপত্তে: প্রকৃত্ততানি জ্ঞানসহভাবীনি চ অতীতানেকজন্মকৃতানি
চ তান্ত্রৈব কৰ্ম্মাণি তন্মস্যাং কুরুতে ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানে সতাপি ধৰ্ম্মাদধৰ্ম্ময়োৰুপলভ্যাং কৃতন্ততো-
নিবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানন্ত ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মনিবৰ্ত্তকত্বং দৃষ্টাস্তেন দৰ্শয়িতুং অনন্তরয়োৰুপলব-
তারয়তি—জ্ঞানমিতি । যোগাযোগাবিভাগেন নিবৰ্ত্তকত্বানিবৰ্ত্তকত্ববিভাগম্
উদাহরতি—যথেনিতি । দৃষ্টাস্তরূপং দাষ্টাণ্ডিকমাচর্ষে—জ্ঞানামিরিতি ।
যোগ্যবিষয়েহপি দাহক ইমংগ্নেরপ্রতিবন্ধাপেক্ষয়েতি বিবক্ষিতা বিশিনষ্টি—সন্ধ্যা-
গ্নিতি । দাষ্টাণ্ডিকং ব্যাচর্ষে—জ্ঞানমেবেতি । নহু জ্ঞানং সাক্ষাদেব কৰ্ম্ম-
দাহকং কিমিতি নোচ্যতে, নিৰ্ব্বীজীকরোতি কথেনিতি কিমিতি ব্যাখ্যানমিত্যা-
শঙ্কাহ—ন হীতে । জ্ঞানন্ত স্বপ্রমেয়াবরণাজ্ঞানাপাকরণে সামর্থ্যন্ত গৌকে
দৃষ্টবাদবিক্রিয়ব্রহ্মজ্ঞানমপি তদজ্ঞানং নিবৰ্ত্তয়ন্ত জজ্ঞানকৰ্ত্ত্বকভ্রমং কৰ্ম্মবীজভূতং
নিবৰ্ত্তয়তি তন্নিবৃত্তৌ চ কৰ্ম্মাণি ন স্নাতুং পারয়ন্তি ন তু সাক্ষাৎ কৰ্ম্মাণাং নিবৰ্ত্তকং
জ্ঞানম্ অজ্ঞানস্তেব নিবৰ্ত্তকমিতি ব্যাপ্তেন্তদনিবৃত্তৌ তু পুনরপি কৰ্ম্মোদভবসম্ভবাদি-
ত্যর্থঃ । জ্ঞানন্ত সাক্ষাৎ কৰ্ম্মনিবৰ্ত্তকত্বাভাবে ফলিতমাহ—তন্মাদিতি ।
সন্ধ্যাজ্ঞানং মূলভূতাজ্ঞাননিবৰ্ত্তনেন কৰ্ম্মনিবৰ্ত্তকমিষ্টাঞ্চেৎ আরব্ধফলস্তাপি কৰ্ম্মণো-
নিবৃত্তিপ্রসঙ্গাৎ জ্ঞানোদয়সমকালমেব শরীরপাতঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সামর্থ্যা-
দিতি । জ্ঞানোদয়সমলয়সময়েব দেহাপোহে তত্ত্বদর্শিতিক্রপদিষ্টং জ্ঞানং ফলবদিতি
ভগবদভিপ্রায়ন্ত বাধিতত্বপ্রসঙ্গাদাচার্য্যলাভাত্তথাহুপপত্ত্যা প্রবৃত্তফলকং সম্পাদক-
মজ্ঞানলেশং ন নাশয়তি জ্ঞানমিত্যর্থঃ । কথং তর্হি প্রারব্ধফলং কৰ্ম্ম নশ্রুতাত্যা-
শঙ্ক্যাহ—যেনেনিতি । তর্হি কথং জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি তন্মস্যাং করোতীত্যুক্তং
তজাহ—অতইতি । জ্ঞানাদারব্ধফলানাং কৰ্ম্মাণাং নিবৃত্ত্যহুপপত্তেরনারব্ধফলানি
যানি কৰ্ম্মাণি পূৰ্বে জ্ঞানোদয়াদগ্নিয়েব জন্মানি কৃতানি জ্ঞানেন চ সহ বর্তমানানি
প্রাচীনেষু চানেকেষু জন্মানু অজিতানি তানি সৰ্বাণি জ্ঞানং কারণনিবৰ্ত্তনেন
নিবৰ্ত্তয়তীত্যর্থঃ ॥ ৩৭

ভাষ্যানুবাদ । জ্ঞান কি প্রকারে পাপ নাশ করিয়া থাকে, তাহাই দৃষ্টান্ত সহকারে বলা বাইতেছে যে, যথা ইত্যাদি । হে অর্জুন ! সম্যকরূপে প্রদীপ্ত অগ্নি যে প্রকার কাষ্ঠসমূহকে ভস্মীভূত করিয়া থাকে, সেইরূপ জ্ঞানরূপ অগ্নিও সকল কৰ্ম্মকেই ভস্মীভূত করিয়া থাকে (অর্থাৎ) কৰ্ম্মসমূহের বীজভাবকে নষ্ট করিয়া থাকে [ইহার তাৎপর্য্য এই যে জ্ঞান হইলে কৰ্ম্মের ভোগসম্পাদিকা শক্তি বিনষ্ট হইয়া থাকে], জ্ঞানাগ্নি সাক্ষাৎ ইন্দ্রনের দ্বারা কৰ্ম্মকে ভস্মীভূত করিতে পারে না, এই কারণে বলিতে হইবে যে, জ্ঞান [অজ্ঞানরূপ সহকারি কারণের বিনাশ করিয়া] কৰ্ম্মনিকরের নিকৰ্ম্মজতার প্রতি কারণ হইয়া থাকে । যে কৰ্ম্মের দ্বারা এই শরীর আরম্ভ হইয়াছে, তাহার ফল প্রসূতই হইয়াছে ; সুতরাং ফলের উপভোগ হইলেই তাহার ক্ষয় হইয়া থাকে । এই কারণে যোগ্যতানুসারে কল্পনা করিতে হইবে যে, জ্ঞানোৎপত্তির পূর্বে এই জন্মে যে সকল কৰ্ম্ম কৃত হইয়াছে এবং পূর্ব পূর্ব জন্মে কৃত যে সকল কৰ্ম্মফলের আরম্ভ হয় নাই, জ্ঞানরূপ অগ্নি সেই সকল কৰ্ম্ম এবং জ্ঞানোৎপত্তিকালে কৃত কৰ্ম্ম ও অতীত বহুতর জন্মকৃত সকল কৰ্ম্মই ভস্মসাৎ করিয়া থাকে ॥ ৩৭

নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্বতে ।

তৎ স্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃ কালেনাত্মনি বিন্দতি ॥ ৩৮

অনুব্য । ইহ (সংসারে) জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রং ন হি বিদ্বতে । স্বয়ম্ [এব] [যুমুক্ষুঃ] যোগসংসিদ্ধঃ [সন্] [মহতা] কালেন আত্মনি তৎ (জ্ঞানং) বিন্দতি (লভতে) ॥ ৩৮

অনুবাদ । এই সংসারে জ্ঞানের সদৃশ পবিত্র বস্তু আর কিছুই নাই, স্বয়ং সমাধিসিদ্ধ হইয়া [মোক্ষার্থী পুরুষ] সেই জ্ঞান আপনাতেই লাভ করিতে সমর্থ হন ॥ ৩৮

ভাষ্য । যত এবমতঃ নহীতি । নহি জ্ঞানেন সদৃশং তুল্যং পবিত্রং পাবনং শুদ্ধিকরমিহ বিদ্বতে । তজ্জ্ঞানং স্বয়মেব যোগসংসিদ্ধঃ যোগেন কৰ্ম্মযোগেন সমাধিযোগেন চ সংসিদ্ধঃ সংস্কৃতঃ যোগ্যতামাপন্নঃ যুমুক্ষুঃ কালেন মহতা আত্মনি বিন্দতি লভতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । নহু অভোনৈব পরমপরিশুদ্ধিকরং কেনচিদধমেধাদিনা পরমপুরুষার্থসিদ্ধেঃ অলমাত্মজ্ঞানেন ইত্যাদ্যাহ—যতইতি । পূর্বোক্তেন প্রকারেণ জ্ঞানমাহাভ্যাস বস্তঃ সিদ্ধমতন্তেন জ্ঞানেন তুল্যং পরিশুদ্ধিকরং পরমপুরুষার্থো-

পরিকমিহ ব্যবহারভূমৌ নাস্তীত্যর্থঃ । তৎপুনরাশ্রয়বিষয়ং জ্ঞানং সৰ্বেষাং কিমিতি
 ঋটিতি নোৎপত্ততে তত্রাহ—তজ্জ্ঞানং স্বয়মিতি । মহতা কালেন বণোক্তেন
 সাধনেন যোগ্যতামাপন্নঃ তদধিকৃতঃ স্বয়ং তদাশ্রয়ি জ্ঞানং বিন্ধতীতি বোক্তনা ।
 সৰ্বেষাং ঋটিতি জ্ঞানানুদয়ে যোগ্যতাবৈধূর্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৮

অনুবাদ । যে হেতু এই প্রকার [জ্ঞানের স্বভাব], এই জন্ত—নহি
 জ্ঞানেন ইত্যাদি । জ্ঞানের “সদৃশ” তুল্য “পবিত্র” পাবন (অর্থাৎ) শুদ্ধিকর
 বস্তু এই অগতে নাই । স্বয়ংই কর্মযোগ ও সমাধিযোগের দ্বারা সংস্কৃত হইয়া
 যুগ্ম ব্যক্তি, বহুকালের পর আত্মাতেই সেই জ্ঞানকে লাভ করিতে সমর্থ হন,
 ইহাই তাৎপৰ্য্য ॥ ৩৮

প্রজ্ঞাবান্ভতে জ্ঞানং তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং শাস্তিমচিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৩৯

অনুয় । তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়শ্চ [সন্] প্রজ্ঞাবান্ জ্ঞানং লভতে, [তথা]
 জ্ঞানং লব্ধ্বা অচিরেণ পরাং শাস্তিম্ অধিগচ্ছতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । তৎপর, জিতেন্দ্রিয় ও প্রজ্ঞাসম্পন্ন [যোগী] জ্ঞানলাভ করেন ;
 জ্ঞানলাভের পর শীঘ্রই পরম শান্তি (মোক্ষ) লাভ করিতে সমর্থ হন ॥ ৩৯

ভাষ্য । যেন একান্তেন জ্ঞানপ্রাপ্তির্ভবতি স উপায় উপদিষ্টতে
 প্রজ্ঞাবানিতি । প্রজ্ঞাবান্ প্রজ্ঞানুঃ লভতে জ্ঞানম্ প্রজ্ঞানুচ্ছেপি ভবতি কশ্চি-
 ন্মঙ্গপ্রহানঃ, অত আহ তৎপরঃ গুরুপাসনাদৌ অভিযুক্তো জ্ঞানলব্ধ্যপ্যরে
 প্রজ্ঞাবান্ তৎপরোহপি অজিতেন্দ্রিয়ঃ ত্রাৎ ইত্যত আহ সংযতেন্দ্রিয়ঃ । সংযতানি
 বিবরেভ্যো নিবর্তিতানি যন্তেন্দ্রিয়াণি স সংযতেন্দ্রিয়ঃ য এবংভূতঃ প্রজ্ঞাবান্
 তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়শ্চ সৌহবগ্ৰাং জ্ঞানং লভতে । প্রগিপাতাদিস্ত বাহোহ-
 নৈকান্তিকোহপি ভবতি মায়াবিবাদিসম্ভবাৎ নতু তচ্ছ্রদ্ধাবাদাদৌ ইতি একান্তভো
 জ্ঞানলব্ধ্যপ্যায়ঃ । কিং পুনর্জ্ঞানলাভাৎ ত্রাৎ ইত্যুচ্যতে জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং
 মোক্ষাখ্যাং শাস্তিম্ উপরতিম্ অচিরেণ কিপ্রমেব অধিগচ্ছতি । সম্যক্ দর্শনাৎ
 কিপ্রমেব মোক্ষোভবতীতি সর্বশাস্ত্রস্তায়প্রসিদ্ধাঃ স্থনিশ্চিতোহর্থঃ ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । কর্মযোগেন সমাধিযোগেন চ সম্পন্ন জ্ঞানোৎ-
 পত্তৌ অন্তরঙ্গসাধনমুপদিশতি—যেনেতি । জ্ঞানলাভে প্রয়োজনমাহ—জ্ঞান-
 মিতি । ন কেবলং প্রজ্ঞানুচ্ছেমেব সহায়ং জ্ঞানলাভে হেতুরপি তু তাৎপৰ্য্যবশী-
 ত্যাহ—প্রজ্ঞানুচ্ছেপীতি । মঙ্গপ্রহানঞ্চ তাৎপৰ্য্যবিমুখং, ন চ ভ্রাতোপদিষ্ট-

যপি জ্ঞানমুৎপত্তুমীষ্টে তেন তাত্পর্যমপি তত্র কারণং ভবতীত্যাহ—অত-
 আহেতি । অভিযুক্তো নিষ্ঠাবান্ । উপাসনাদাবিত্যাदिश्चेन श्रवणादि गृह्यते ।
 न केवलम् श्रद्धा तাত्पर्याङ्क इत्यात्ममेव ज्ञानकारणं किञ्च संयतेस्त्रिरङ्गमपि,
 तदभावे श्रद्धादेरकिञ्चिৎकरत्वात् इत्याशयेनाह—श्रद्धावानिति । उक्तसाधनानां
 ज्ञानेन सहेकास्तिकत्वमाह—य एवञ्चूत इति । “तद्विद्धि प्रणिपातेन” इत्यादौ
 आगेव प्रणिपातादेर्जनहेतोरुक्तत्वात् किमितीदानीं हेतुस्तरमुच्यते तत्रাহ—
 प्रणिपातादिसिद्धिति । तद्धि बहिरङ्गमिदं पुनरन्तरङ्गं, न च तत्र ज्ञानेन
 प्रतिनिरमो मनश्चक्षुषा कृत्वा बहिरङ्गता प्रदर्शनाच्चानो मायाविश्वस्य सत्त्वाद्विप्रलम्ब-
 कत्वादेषपि संभावानोपनीतत्वादित्यर्थः । मायाविश्वदेः श्रद्धावत्तत्तत्पर्यादावपि
 सत्त्वात् ननैकास्तिकत्वमविशिष्टमित्याशङ्क्याह—न त्विति । न हि मायया विप्रलम्बेन
 वा श्रद्धातत्पर्यासंयमाभिযোগतो निष्ठातूमहतीत्यर्थः । उत्तरार्द्धं प्रश्नपूर्वक-
 मवतार्य व्याकरोति—किं पुनरित्यादिना । सम्यग्ज्ञानां अत्यासादिसाधनान-
 पेक्षामोक्षो भवतीत्यत्र प्रमाणमाह—सम्यग्दर्शनादिति । शास्त्रश्चेन “तमेव
 विदिषा” “ज्ञानादेव तु कैवल्यम्” इत्यादि विवक्षितं, त्रयस्य ज्ञानादज्ञाननिवृत्तेः
 रज्जादौ प्रसिद्धत्वात् आज्ञाज्ञानापि निरपेक्षां अज्ञान-तत्परायां प्रकृत्यलक्षणे
 मोक्षः सादितोऽव लक्षणः ॥ ३२

অনুবাদ । যে উপায় দ্বারা নিশ্চয়ই জ্ঞানলাভ করিতে পারা যায়,
 সেই উপায়ের উপদেশ করা হইতেছে, জ্ঞানং লব্ধ্বা ইত্যাদি । শ্রদ্ধাবান্
 (অর্থাৎ শ্রদ্ধালু) জ্ঞান লাভ করে ; শ্রদ্ধালু হইয়াও কেহ কেহ সাধনানুষ্ঠানে
 একাগ্র হয় না । এই কারণ বলিতেছেন যে, তৎপর [হইতে হইবে] ;
 জ্ঞানলাভের উপায়ে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া গুরুর উপাসনা প্রভৃতি [জ্ঞানলাভের]
 উপায়ের অনুষ্ঠান [নিয়ত] যে করে, তাহাকেই তৎপর বলা যায় । তৎপর
 হইয়া যদি অজ্ঞিতেস্ত্রিয় হয়, তজ্জন্ত বলিতেছেন (সে ব্যক্তি যে জ্ঞানলাভ করিতে
 পারে না, ইহাই প্রকারান্তরে বলিতেছেন) [তাহাকে] সংযতেস্ত্রিয়, [হইতে
 হইবে] ; সংযত (অর্থাৎ) বিষয়সমূহ হইতে নিবর্তিত যাহার ইস্ত্রিয় সকল
 [এই প্রকার হয়] সে সংযতেস্ত্রিয় । যে ব্যক্তি এইরূপ শ্রদ্ধাবান্, তৎপর, ও
 সংযতেস্ত্রিয়, সেই ব্যক্তি অবশ্যই জ্ঞানলাভ করে । প্রণাম প্রভৃতি উপায় বাহ্য
 এবং উহা দ্বারা সকল সময়ে ফলও হয় না ; কারণ ইহাতে প্রতারণা প্রভৃতির
 সম্ভাবনা আছে । কিন্তু শ্রদ্ধা প্রভৃতি আন্তরিক উপায়ে প্রতারণাদির সম্ভাবনা
 নাই বলিয়া এই সকল আন্তর উপায়ে ফল অবশ্যই হয় ; সুতরাং এই কথাটিই

জ্ঞানলাভের অব্যভিচরিত উপায় । জ্ঞানলাভে কি হয় তাহাই বলিতেছেন যে জ্ঞানলাভ করিয়া পরম শাস্তিকে অচিরে (অর্থাৎ) শীঘ্রই লাভ করিয়া থাকে ; পরম শাস্তির (আত্যন্তিক সংসার-নিবৃত্তির) নামই মোক্ষ । সম্যগ্ দর্শনলাভের পরেই মোক্ষলাভ, ইহাই সর্বশাস্ত্র-স্বাদিতে প্রসিদ্ধ স্থানিচিত্ত অর্থ ॥ ৩৯

অজ্ঞানপ্রদধানশ্চ সংশয়াত্মা বিনশ্চতি ।

নায়ং লোকোহস্তি ন পরো ন সূখং সংশয়াত্মনঃ ॥ ৪০

অনুব্য । [যঃ] অজ্ঞঃ (অনাস্বজ্ঞঃ) অপ্রদধানঃ (অপ্রদ্বালুঃ) সংশয়াত্মা (সর্বত্র সন্দ্বিগ্ধচিত্তঃ) চ [সঃ] বিনশ্চতি । সংশয়াত্মনঃ অয়ং লোকো নাস্তি, ন পরঃ [লোকোহস্তি], ন সূখং [অপি] অস্তি ॥ ৪০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অজ্ঞ, প্রদ্বাহীন ও সংশয়াত্মা (বিশ্বাসহীন), সে ব্যক্তি বিনষ্ট হয়, তাহার এই লোক, পরলোক এবং সূখ নাই ॥ ৪০

ভাষ্য । অজ্ঞ সংশয়ো ন কর্তব্যঃ পাপিষ্ঠোহি সংশয়ঃ, কথম্ ? উচ্যতে অজ্ঞশ্চেতি । অজ্ঞানপ্রদধানঃ অপ্রদধানশ্চ সংশয়াত্মা চ বিনশ্চতি । অজ্ঞাপ্রদধানো যত্বেপি বিনশ্চতঃ তথাপি ন তথা যথা সংশয়াত্মা, সংশয়াত্মা তু পাপিষ্ঠঃ সর্বেষাম্ । কথম্ ? নায়ং সাধারণোহপি লোকোহস্তি তথা ন পরো লোকো ন সূখং তত্রাপি সংশয়োপপত্তেঃ, সংশয়াত্মনঃ সংশয়চিত্ততঃ । তস্মাৎ সংশয়ো ন কর্তব্যঃ ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকস্ত পাতনিকাং करोति—অভ্যেতি । যথোক্তসাধনবান্ উপদেশমপেক্ষ্য অচিরেণ ব্রহ্ম সাক্ষাৎকরোতি সাক্ষাৎকৃতব্রহ্মস্ব-হচিরেণৈব মোক্ষং প্রাপ্নোতীত্যেবোহর্থঃ সপ্তম্যা পরামৃশ্যতে । সংশয়স্ত অকর্তব্যস্ব হেতুমাং—পাপিষ্ঠো হীতি । উক্তং হেতুং প্রথম্পূর্বকমুত্তরশ্লোকেন সাধয়তি—কথমিত্যাदिना । অজ্ঞাপ্রদধানাজ্ঞ সংশয়চিত্তস্ত বিশেষমাদর্শয়তি—নায়মিতি । দ্বিতীয়ভাগবিভক্ত্যর্থং ভূমিকাং करोति—অভ্যেতি । অজ্ঞাদীনাম্ মধ্যে সংশয়াত্মানো যৎ পাপিষ্ঠত্বং তৎ প্রপ্লব্যা প্রকটয়তি—কথ-মিতি । লোকদ্বয়স্ত তৎপ্রযুক্তসূত্রস্ত চাভাবে হেতুমাং—তত্রাপীতি । সংশয়-চিত্তস্ত সর্বত্র সংশয়প্রযুক্তেহু নিবারহাদিত্যর্থঃ । সংশয়স্তানর্থমূলস্ব-স্থিতে কলিত-মাং - তস্মাদিতি ॥ ৪০

অনুবাদ । এই বিষয়ে সংশয় করা উচিত নহে ; সংশয় অতিশয় পাপের হেতু ; কি প্রকারে ? তাহাই বলা গাইতেছে যে অজ্ঞ ইত্যাদি । অজ্ঞ (অর্থাৎ)

অনাচ্ছজ, অশ্রদ্ধধান (শ্রদ্ধাবিহীন) এবং সংশয়াত্মা বিনাশ প্রাপ্ত হয়। অজ্ঞ ও শ্রদ্ধাহীন এই দ্বিবিধব্যক্তি যদিও বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তথাপি সংশয়াত্মা যে রূপে বিনাশ প্রাপ্ত হয়, এট দ্বিবিধ ব্যক্তি সেরূপে বিনষ্ট হয় না, সংশয়াত্মাই সর্বাপেক্ষা পাণিষ্ঠ। কেন? [তাহা বলিতেছেন], এই (পরিশুদ্ধমান) সাধারণ লোক এবং সেইপ্রকার পরলোক সংশয়াত্মার পক্ষে [শুভকর হয় না]। সংশয়প্রযুক্ত পরলোকেও তাহার সুখ হইবার সম্ভাবনা নাই। সংশয়াত্মা এই শব্দের অর্থ সন্নিধিতে। সেইজন্য [বলা হইতেছে যে] সংশয় [কখনই] কর্তব্য নহে ॥ ৪০

যোগসংস্কৃতকর্মাণং জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ম্ ।

আত্মবস্তুং ন কৰ্ম্মাণি নিবগ্নস্তি ধনঞ্জয় ॥ ৪১

অনুয়। হে ধনঞ্জয়! কৰ্ম্মাণি যোগসংস্কৃতকর্মাণং জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ম্ আত্মবস্তুং (অগ্রমন্তঃ) ন নিবগ্নস্তি ॥ ৪১

অনুবাদ। হে ধনঞ্জয়! যিনি জ্ঞানযোগের প্রভাবে কর্ম সকলের সংশয় করিয়াছেন এবং তত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা বাহ্যর সংশয় ছিন্ন হইয়াছে এবং যিনি অগ্রমন্ত, কর্মসমূহ তাঁহাকে সংসারে আবদ্ধ করিতে পারে না ॥ ৪১

ভাষ্য। কৰ্ম্মাণং? যোগেতি। যোগসংস্কৃতকর্মাণং পরমার্থদর্শনলক্ষণেন যোগেন সংস্কৃতানি কৰ্ম্মাণি যেন পরমার্থদর্শিনা ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যানি তৎ যোগসংস্কৃতকর্মাণম্ কথং যোগসংস্কৃতকর্মেতিত্যাহ—জ্ঞানেন আত্মৈক্যরৈক্যদর্শনলক্ষণেন সংচ্ছিন্নঃ সংশয়ঃ যন্ত স জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ঃ। য এবং যোগসংস্কৃতকর্মা তমাত্মবস্তুম্ অগ্রমন্তং গুণচেষ্টারূপেণ দৃষ্টানি কৰ্ম্মাণি ন নিবগ্নস্তি অনিষ্টাদিরূপং ফলং নারভতে, হে ধনঞ্জয় ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা। যতপি সংশয়ঃ সর্বানর্থহেতুত্বাৎ কর্তব্যো ন ভবতি তথাপি নিবর্তকভাবে তদকরণম্ অস্বাধীনমিতি শব্দতে—কস্মাদিতি। ঋতি-যুক্তিপ্রযুক্তমৈক জ্ঞানং তদ্বিবর্তকমিত্যুত্তরমাহ—জ্ঞানেনেতি। সংশয়রহিতত্বাপি কৰ্ম্মাণি অনর্থহেতবো ভবন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—যোগেতি। বিষয়পরবশত পুংসো যোগাযোগাৎ কুতো যোগসংস্কৃতকর্ম্মম্ ইত্যশঙ্ক্যাহ—আত্মবস্তুমিতি। পরমার্থদর্শনভঃ সংশয়োচ্ছিন্নো তচ্ছিন্নকজ্ঞানমাহাত্ম্যাদেব কর্ম্মণাকং নিবৃত্তৌ অগ্রমন্তত্ব প্রাতিভাসিকানি কৰ্ম্মাণি বদ্ধহেতবো ন ভবন্তীত্যাহ—ন কৰ্ম্মাণীতি। কর্ম্মযোগাদেব কর্ম্মসংজ্ঞাসক্তাপত্তিমাশঙ্ক্য আত্মং পাদং বিভজ্যতে—

পরমার্থেতি । তচ্চ বৈধসংজ্ঞাসপক্ষে পরোক্ষং ফলসংজ্ঞাসপক্ষে ত্বপরোক্ষমিতি
বিবেকঃ । যথোক্তজ্ঞানেন সংস্কৃতকর্মত্বমেব সতি সংশয়ে ন সিধ্যতি সংশয়বন্তস্তদ
যোগামিতি শব্দতে—কথমিতি । দ্বিতীয়ং পাদং ব্যাকুর্নু পরিহরতি—
আহেত্যাদিনা । পাঠক্রমাদর্থক্রমস্ত বলায়দ্বাদানৌ দ্বিতীয়ং পাদং ব্যাখ্যায়
পশ্চাদাত্তং পাদং ব্যাচক্ষীতেত্যাহ—য এবমিতি । সর্বমিদং প্রমাদবতো বিবয়-
পরবশস্ত ন সিধ্যতীত্যভিসন্ধায় আত্মবস্তং ব্যাকরোতি—অপ্রমত্তমিতি । ন
কর্ণাগীত্যাদিকলোক্তিং ব্যাচষ্টে—গুণচেচ্চেতি । অনিষ্টাদীত্যাदिशब्देन ईष्टं
मिश्रकं गृह्यते ॥ ৪১

অনুবাদ । কেন [সংশয় কর্তব্য নহে] তাহা প্রকারান্তরে বলা হইতেছে
যে যোগেত্যাदि । পরমার্থদর্শনরূপ যোগের দ্বারা যে ব্যক্তি কর্মসমূহের সংজ্ঞাস
করিয়াছেন, সেই পরমার্থদর্শাই যোগসংস্কৃতকর্ম; এই স্থলে কর্ম শব্দের অর্থ ধর্ম
ও অধর্ম; যোগসংস্কৃতকর্ম কি প্রকারে হয়, তাহাই বলিতেছেন যে, জ্ঞান-
সংচ্ছিন্ন-সংশয় । জীব ও ঈশ্বরের একত্ব দর্শনরূপ জ্ঞানের উদয়ে বাহার সকল
প্রকার সংশয় ছিন্ন হয়, তাহারই নাম জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয় । যে ব্যক্তি এই
প্রকার যোগসংস্কৃতকর্ম [এবং জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়] সেই অপ্রমত্ত ব্যক্তিকে,
গুণের চেষ্টারূপে পরিদৃষ্ট কর্মসমূহ বন্ধন করিতে পারে না । [অর্থাৎ তাহার
পক্ষে] কোন প্রকার অনিষ্টাদি ফলের আরম্ভ করে না । হে ধনঞ্জয় ॥ ৪১

তস্মাদজ্ঞানসমুতং হংসং জ্ঞানাসিনাত্মনঃ ।

ছিষ্টেনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভারত ॥ ৪২

অনুবাদ । তস্মাৎ হে ভারত ! জ্ঞানাসিনা আত্মনঃ অজ্ঞানসমুতং হংসং
এনং সংশয়ং ছিষ্টা যোগম্ আতিষ্ঠ (সাধনানুষ্ঠানং কুরু), উত্তিষ্ঠ [ইদানীং
বুদ্ধং কর্তুম্] ॥ ৪২

অনুবাদ । হে ভারত ! তত্ত্বজ্ঞানরূপ অগ্নি দ্বারা আত্মার অজ্ঞান হইতে
উৎপন্ন এই দূদয়বহিত সংশয়কে বিচ্ছিন্ন করিয়া জ্ঞানলাভের উপায় অনুষ্ঠান কর
এবং এক্ষণে বুদ্ধের ভজ্ঞ উত্থান কর ॥ ৪২

তাত্ম্য । বস্মাৎ কর্মযোগানুষ্ঠানাৎ অন্তর্দ্বিকরহেতুকজ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ো
ন নিবধ্যতে কর্মভিজ্ঞানান্নির্দগ্ধকর্মত্বাদেব বস্মাচ্চ জ্ঞানকর্মানুষ্ঠানবিষয়ে সংশয়-
শান্ বিনশ্চতি তস্মাৎ ইতি ।

তস্মাৎ পাণিষ্টম্ জ্ঞানসমুতজ্ঞানাৎ অবिवেকাজ্ঞাতং হংসং যদি বুদ্ধৌ হিতং

জ্ঞানাসিনা শোকমোহাদিদোষহরণ সম্যগ্‌দর্শনং জ্ঞানং তদেবাসিঃ খড়্গস্তেন
জ্ঞানাসিনা আশ্বনঃ স্বস্ত অবিত্তাবিশয়ত্বাৎ সংশয়স্ত । নহি পরস্ত সংশয়ঃ পরেণ
হেস্তব্যতাং প্রাপ্তো যেন স্বস্যাতি বিশেষ্যতে অত আশ্ববিশয়োহপি স্বস্যৈব
ভবতি । ছিষ্টেনং সংশয়ং স্ববিনাশহেতু-ভূতং, যোগং সম্যগ্‌দর্শনোপায়কশ্চাত্তানম্
আতিষ্ঠ কুর্নিত্যর্থঃ । উত্তিষ্ঠ ইদানীং যুদ্ধায় ভারতেতি ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । তস্মাদিত্যাদিসমনস্তরলোকগততৎপদাপেক্ষিতমর্থমাহ
—যস্মাদিত্যিতি । সত্যং কর্মণামস্মদাদিসু ফলারম্ভকত্বোপলব্ধাৎ বিহ্ম্যপি
ভেবাং তত্ত্বাব্যমনপবোধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানাত্মীতি । নহু সন্ধিহানস্ত তৎপ্রতি-
বন্ধায় কর্মযোগাত্তানং নাপি তদ্বৈতকং জ্ঞানং তত্রাপি সংশয়াবতারাং ইত্যা-
শঙ্ক্যাহ—যস্মাচ্ছেতি । শ্লোকাক্ষরাণি ব্যাচষ্টে—তস্মাদিত্যাদিনা ।
পাপিষ্ঠমিতি সংশয়স্ত সর্কানর্থবুল্লেখনে ত্যাজ্যত্বং নৃচ্যতে । বিবেকাগ্রহপ্রসূতত্বা-
দপি তত্ত্বাবহেরত্বমবিবেকত্বানর্থকরত্বপ্রসিদ্ধিরিত্যাহ—অবিবেকাদিত্যিতি ।
ন চ তস্ত চৈতন্তবদাত্মনিষ্ঠত্বাদত্যাভ্যাস্তং শক্তিব্যমিত্যাহ—হৃদীতি । শোক-
মোহাভ্যামভিভূতস্ত পুংসো মনসি প্রাচ্ছর্ভবতঃ সংশয়স্ত প্রবলপ্রতিবন্ধকাত্বাবেনৈব
প্রধ্বংসঃ সিধ্যেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানাসিনেতি । স্বাশ্রয়স্ত সংশয়স্ত স্বাশ্রয়েণৈব
জ্ঞানেন সমুচ্ছেদসম্ভবাৎ কিমিতি স্বত্তেতি বিশেষণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মবিশয়ত্বা-
দিত্যিতি । স্বাধাদিবিষয়ঃ সংশয়ঃ তদ্বিশয়েণ জ্ঞানেন দেবদন্তনিষ্ঠেন তন্নিষ্ঠো ব্যাব-
র্ত্যতে প্রকৃতে ত্বাত্মবিশয়স্তদাশ্রয়শ্চ সংশয়ঃ তথাবিধেন জ্ঞানেন অপনীয়তে তেন
বিশেষণমর্থবদিত্যর্থঃ । তদেব প্রপঞ্চয়তি—ন ইতি । আত্মাশ্রয়ত্বং প্রকৃতে
সংশয়ে সিদ্ধত্বেনাবিবক্ষিতত্বাৎ তদ্বিশয়স্ত তদ্বিশয়েণৈব তস্ত তেন নিবৃতির্নিবন্ধিতে-
ত্বাপসংহরতি—অত ইতি । সংশয়সমুচ্ছিত্তানস্তরং কর্তব্যমুপদিশতি—ছিষ্টেন-
মিতি । অগ্নিহোত্রাদিকং কর্ম ভগবদাজ্ঞয়া ক্রমেণ করিষ্যামি যুদ্ধাৎ পুনর-
পরিরংসেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—উত্তিষ্ঠেতি । ভরতায়ৈ নহতি কত্রিয়বংশে প্রসূতস্ত
সমুপস্থিতসমরবিশুদ্ধত্বম্ অহুচিতিমিতি মথানঃ সমাহ—ভারতেতি । তদনেন
যোগস্ত ক্রজিমত্বং ভগবতোহনীশ্বরত্বঞ্চ নিরাকৃত্য কর্মাদাবকর্মাদিদর্শনাদাশ্বনঃ
সম্যগ্‌জ্ঞানাং প্রণিপাতাদেকর্কহিরদাদস্তরঙ্গাচ্ছ্রদ্ধাদেকভূতাত্মশেবানর্থনিবৃত্ত্যা
ব্রহ্মভাবমতিদগ্ধতাং সর্কস্মাদুৎকৃষ্টে তন্নিরসংশয়ানত্যাধিকারাদশেবদোষবস্তং সংশয়ং
হিহোস্তমস্ত জ্ঞাননিষ্ঠাহপরস্ত কর্মনিষ্ঠেতি স্থাপিতম্ ॥ ৪২

অনুবাদ । যে কারণে কর্মযোগের অহুতান দ্বারা চিত্তভক্তি হইলে
জ্ঞানের উদয় হয় এবং জ্ঞানের দ্বারা যাহার সংশয়চ্ছেদ হইয়াছে, তাদৃশ ব্যক্তি

আর কশ্মের দ্বারা বদ্ধ হয় না ; কারণ, তাহার কৰ্মবীজ জ্ঞানরূপ অগ্নির দ্বারা দগ্ধ হইয়াছে, এবং যে কারণ জ্ঞান ও কৰ্ম্মামুষ্ঠানবিষয়ে যে ব্যক্তি সংশয়ান্বিত, তাহার বিনাশ হয়, সেই কারণেই—পাপিষ্ঠ অজ্ঞানসম্ভূত (অৰ্থাৎ) অবিবেকজ, হৃদয়ে (অৰ্থাৎ) বুদ্ধিতে স্থিত এই সংশয়কে জ্ঞানরূপ অগ্নি দ্বারা ছিন্ন করিয়া, হে ভারত তুমি সম্যক্ দর্শনলাভের উপায়স্বরূপ কশ্মের অনুষ্ঠান কর । এই সংশয়েতে ‘আত্মনঃ’ এই বিশেষণটি আছে ; ইহার অর্থ আত্মার সংশয় ; [এক্ষণে জিজ্ঞাস্ত হইতে পারে যে] কেহ আত্মপ্রয়োজন সাধন করিতে বাইয়া পরের সংশয় মোচন করে না, তবে এখানে ‘আত্মনঃ’ এই প্রকার বিশেষণ কেন দেওয়া হইল ? ইহার উত্তর এই হইতেছে যে, প্রায়ই দেখিতে পাওয়া যায় যে, সংশয়ী পুরুষের সংশয়বিষয়বস্তু তাহার আত্মা হইতে পৃথক্ ; যেমন কোন পুরুষের সংশয় হয়, “এইটি শুক বৃক্ষ, কি পুরুষ”, এস্থলে কিন্তু যে সংশয় হইতেছে তাহার বিষয় সংশয়ী পুরুষের আত্মা হইতে পৃথক্ নহে ; অৰ্থাৎ যে ব্যক্তি সংশয় করিতেছে, সে নিজের আত্মাকেই সংশয়ের বিষয় করিতেছে, ইহাই সংসারের সকল ভঃখের হেতু সংশয় ; ইহাই বুঝাইবার জন্ত ‘আত্মনঃ’ (অৰ্থাৎ আত্মার) এই বিশেষণ দেওয়া হইয়াছে ; ইহার তাৎপর্য্য এই যে, তুমি নিজেই নিজস্বরূপ বিষয়ে সংশয় পরিত্যাগ করিয়া যোগের অনুষ্ঠান কর, ইহাই বিশদরূপে অৰ্জ্জুনকে বুঝান হইয়াছে । এক্ষণে তুমি যুদ্ধ করিবার জন্ত উত্থান কর [ইহাই হইল ভগবানের অৰ্জ্জুনের প্রতি উপদেশের প্রকৃত তাৎপর্য্য] ॥ ৪২

ইতি চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—•—
অৰ্জুন উবাচ ।

সংস্তাসং কৰ্মণাং কৃষঃ ! পুনৰ্যোগঞ্চ শংসসি ।

যচ্ছেয় এতয়োরেকং তন্মে ক্রহি স্থনিশ্চিতম্ ॥ :

অনুয় । অৰ্জুন উবাচ—হে কৃষ্ণ, [২৭] কৰ্মণাং সংস্তাসং পুনঃ যোগং চ শংসসি । এতয়োঃ [মধ্যে] যৎ শ্রেয়ঃ তদেকং মে স্থনিশ্চিতং ক্রহি ॥ ১

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন—হে কৃষ্ণ তুমি একবার শাস্ত্রীয় কৰ্মসমূহের সংস্তাস করিতে বলিতেছ; আবার শাস্ত্রীয়কৰ্মের অমুষ্ঠানও করিতে বলিতেছ, এই দুইটি উপায়ের মধ্যে যাহা প্রকৃত পক্ষে শ্রেয়ঃ, তাহা স্থনিশ্চিত করিয়া আমাকে উপদেশ দাও ॥ ৮

ভাষ্য । “কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্যেৎ” ইত্যারম্ভ “স যুক্তঃ কৃৎসকৰ্মকৃৎ”, “জ্ঞানান্নিদগ্ধকৰ্মাণং”, “শারীরং কেবলং কৰ্ম কুৰ্ব্বন্”, “যদ্ভালাভসম্ভটঃ” “ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিঃ”, “কৰ্মজান্ বিদ্ধি তান্ সৰ্বান্”, “সৰ্বং কৰ্মাখিলং পার্থ”, “জ্ঞানান্নিঃ সৰ্মকৰ্মাণি”, “যোগ-সংস্তান্তকৰ্মাণং”, ইত্যেতৈর্কচনৈঃ সৰ্বকৰ্মসংস্তাসমবোচন্তগবান্ । “ছিষ্টৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠ” ইত্যনেন বচনেন যোগঞ্চ কৰ্মামুষ্ঠান-লক্ষণমমুতিষ্ঠেতু্যক্তবান্ । তয়োৰুভয়োশ্চ কৰ্মামুষ্ঠানকৰ্মসংস্তাসময়োঃ স্থিতি-গতিবৎ পরস্পরবিরোধাৎ একেন সহ কৰ্ত্তৃমশক্যত্বাৎ কালভেদেন চ অমুষ্ঠান-বিধানাভাবাৎ অর্থাৎ এতয়োঃ পরস্পরকর্তব্যতাশ্রয়ী সত্যং যৎ প্রশস্ততর-মেতয়োঃ কৰ্মামুষ্ঠানকৰ্মসংস্তাসময়োঃ তৎ কৰ্তব্যং নেতরদিত্যেবং মন্তমানঃ প্রশস্ততরবৃত্তংসয়া অৰ্জুন উবাচ সংস্তাসিং কৰ্মণাং কৃক্ষেত্যাদিনা ।

নমুচ আশ্ববিদৌ জ্ঞানযোগেন নিষ্ঠাং ঐতিপিপাদয়িষ্যন্ পূর্বোদাহৃতৈব চনৈঃ ভগবান্ সৰ্বকৰ্মসংস্তাসমবোচৎ নতু অনান্বজন্ত অতশ্চ কৰ্মামুষ্ঠানকৰ্মসংস্তাসময়োঃ ভিন্নপূর্ববিষয়বাদস্ততরস্ত প্রশস্ততরবৃত্তংসয়া ঐশ্বোহন্তপন্নঃ । সত্যমেব

ঋতভিপ্রায়েণ প্রমো নোপপত্ততে প্রষ্টুঃ স্বাভিপ্রায়েণ পুনঃ প্রমো ইজ্যত
এবেতি বদামঃ । কথং ? পূর্বোদাহৃতৈঃ বচনৈঃ ভগবতা কর্মসংক্রাস্ত কৰ্তব্যভর
বিবক্ষিতত্বাৎ প্রাধাত্মমন্তরেণ চ কৰ্তারং তস্ত কৰ্তব্যত্বাসম্ভবাৎ । অনাত্মবিদপি
কর্তা পক্ষে প্রাপ্তোহনুত্ততে এব, ন পুনরাত্মবিৎকৰ্তৃকত্বমেব সংক্রাস্ত বিবক্ষিত-
মিতি । এবং মদ্বানস্ত অৰ্জুনস্ত কর্ম্মানুষ্ঠানকর্মসংক্রাস্যোঃ অবিদ্বৎ-পুরুষ-
কৰ্তৃকত্বমপ্যতীতি পূর্বোক্তেন প্রকারেণ তয়োঃ পরস্পরবিরোধাৎ অন্ততরস্ত
কৰ্তব্যত্বে প্রাপ্তে প্রশস্ততরং চ কৰ্তব্যং নেতরং ইতি প্রশস্ততরবিবিদিশয়া
প্রমো নাত্মপন্নঃ । প্রতিবচনবাক্যার্থনিরূপণেনাপি প্রষ্টুরভিপ্রায় এবমেবেতি
গম্যতে ।

কথং সন্ন্যাসকর্মযোগৌ নিঃশ্রেয়সকরাবৃতৌ তয়োস্ত কর্মযোগা বিশিষ্যতে
ইতি প্রতিবচনমেতদ্বিরূপ্যং কিমনেনাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্মযোগয়োঃ
নিঃশ্রেয়সকরত্বং প্রয়োজনমুক্তা তয়োরেব কুতশ্চিদ্বিশেষাৎ কর্মসংন্যাসাৎ কর্ম-
যোগস্ত বিশিষ্টত্বমুচ্যতে ? আহোশ্রিৎ অনাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্মযোগয়োঃ
হৃতমুচ্যতে ইতি । কিঞ্চাতো যত্নাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্মযোগয়োঃ
নিঃশ্রেয়সকরত্বং তয়োস্ত কর্মসংন্যাসাৎ কর্মযোগস্ত বিশিষ্টত্বমুচ্যতে যদি বা
অনাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্মযোগয়োঃ হৃতমুচ্যত ইতি । অত্রোচ্যতে
আত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্মযোগয়োঃ অসম্ভবাৎ তয়োঃ নিঃশ্রেয়সকরত্ববচনং
তদীয়াক্ত কর্মসংন্যাসাৎ কর্মযোগস্ত বিশিষ্টস্বাভিধানম্ ইত্যেতদ্বৃত্তমুপপন্নম্ ।
যত্নাত্মবিদঃ কর্মসংন্যাসঃ তৎপ্রতিকূলশ্চ কর্ম্মানুষ্ঠানলক্ষণঃ কর্মযোগঃ সংভবেতাৎ
তদা তয়োঃ নিঃশ্রেয়সকরত্বোক্তিঃ কর্মযোগস্ত চ কর্মসংক্রাসাদ্বিশিষ্টস্বাভিধান-
মিত্যেতদ্বৃত্তমুপপত্ততে । আত্মবিদস্ত সংক্রাসকর্মযোগয়োঃ অসম্ভবাৎ তয়োঃ নিঃ-
শ্রেয়সকরত্বাভিধানং কর্মসংক্রাসাক্ত কর্মযোগৌ বিশিষ্যতে ইতি চাত্মপন্নম্ ।
অত্রাহ কিমাত্মবিদঃ সংক্রাসকর্মযোগয়োঃ প্যাসম্ভবঃ আহোশ্রিৎ অন্ততরস্তাসম্ভবঃ
যদাচান্ততরস্তাসম্ভবঃ তদা কিং কর্মসংক্রাসস্ত উত কর্মযোগস্তেতি অসম্ভবে কারণং
চ বক্তব্যমিতি ।

‘অত্রোচ্যতে, আত্মবিদো নিবৃত্তমিথ্যাজ্ঞানত্বাৎ বিপর্যয়জ্ঞানমূলস্ত কর্মযোগস্ত
অসম্ভবঃ স্ত্রাৎ, জ্ঞানাদিসর্ববিক্রিয়ারহিতত্বেন নিষ্ক্রিয়মাত্মানং আত্মত্বেন যো
বেতি তত্নাত্মবিদঃ সম্যগদর্শনেন অপাত্তমিথ্যাজ্ঞানস্ত নিষ্ক্রিয়াত্মস্বরূপাবস্থান-
লক্ষণং সর্বকর্মসংক্রাসমুৎপাদনবিপরীতস্ত মিথ্যাজ্ঞানমূলকর্তৃস্বাভিধানমুৎপন্নসমস্ত
সক্রিয়াত্মস্বরূপাবস্থানরূপস্ত কর্মযোগস্তেহ শাস্ত্রে তত্র তত্রাত্মস্বরূপনিরূপণ-

প্রদেশেষু সম্যগ্জ্ঞানমিথ্যাজ্ঞানতৎকার্যবিরোধাৎ অভাবঃ প্রতিপাদ্যতে বস্মাৎ তস্মাৎ আত্মবিদো নিবৃত্তমিথ্যাজ্ঞানস্ত বিপর্যয়জ্ঞানমূলঃ কৰ্ম্মযোগো ন সম্ভবতি ইতি বৃক্তমুক্তং স্যাৎ ।

কেষু কেষু পুনরাত্মস্বরূপনিরূপণপ্রদেশেষু আত্মবিদঃ কৰ্ম্মাভাবঃ প্রতিপাদ্যত ইতি ? অত্রোচ্যতে “অবিনাশিতু তদ্বিদ্ধি যেন সৰ্ব্বমিদং ততম্” ইতি প্রকৃত্য “যএনং বেত্তি হস্তারং” “বেদাবিনাশিনং নিত্যম্” ইত্যাদৌ তত্র তত্র আত্মবিদঃ কৰ্ম্মাভাব উচ্যতে ।

ননু চ কৰ্ম্মযোগোহপি আত্মস্বরূপনিরূপণপ্রদেশেষু তত্র তত্র প্রতিপাদ্যত এব তদ্বথা “তস্মাদ্ যুধ্যস্ব ভারত”, “স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্য”, “কৰ্ম্মণ্যেবাধিকারতে” ইত্যাদৌ অতঃ কথমাত্মবিদঃ কৰ্ম্মযোগস্যাসম্ভবঃ স্যাদিতি । অত্রোচ্যতে সম্যগ্জ্ঞান-মিথ্যাজ্ঞান-তৎকার্যবিরোধাৎ । “জ্ঞানযোগেন সাধ্যানাম্” ইত্যনেন সাধ্যানাম্ আত্মতত্ত্ববিদাম্ অনাত্মবিৎকর্তৃককৰ্ম্মযোগনিষ্ঠাতো নিষ্কিরাৎস্বরূপা-বহ্নানলক্ষণায়া জ্ঞানযোগনিষ্ঠায়াঃ পৃথক্করণাৎ কৃতকৃত্যত্বেন আত্মবিদঃ প্রয়োজ-নাস্তরাভাবাৎ তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ইতি কৰ্ত্তব্যাস্তরাভাববচনাচ্চ ।

“ন কৰ্ম্মণামনারম্ভাৎ” “সংজ্ঞাসম্ভ মহাবাহো হুঃখমাপ্তুমযোগতঃ” ইত্যাদিনা চ আত্মজ্ঞানাত্মত্বেন কৰ্ম্মযোগস্য বিধানাৎ । “যোগাক্রমস্য তস্যৈব শমঃ কারণ-মুচ্যতে” ইত্যনেন চ উৎপন্নসম্যগ্দর্শনস্য কৰ্ম্মযোগাভাববচনাৎ । “শরীরং কেবলং কৰ্ম্ম কুর্ক্স্মাপ্নোতি কিবিশম্” ইতি চ শরীরস্থিতিকারণাতিরিক্তস্য কৰ্ম্মণো নিবারণাৎ । “নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি যুক্তো মত্তো তদ্বিৎ” ইত্যনেন চ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রযুক্তেষপি দর্শনশ্রবণাদিকৰ্ম্মসু আত্মবাধাত্মবিদঃ কৰোমীতি প্রত্যয়স্য সমাহিতচেতস্তয়া সদা অকর্তব্যত্বোপদেশাৎ আত্মতত্ত্ববিদঃ সম্যগ্দর্শনবিরুদ্ধো মিথ্যাজ্ঞানহেতুকঃ কৰ্ম্মযোগঃ স্বপ্নেহপি ন সম্ভাবিত্যুৎ শক্যতে বস্মাৎ তস্মাৎ অনাত্মবিৎকর্তৃকরোরোব সংজ্ঞাসকৰ্ম্মযোগয়োঃ নিঃশ্রেয়স-করত্ববচনং তদীয়াচ্চ কৰ্ম্মসংজ্ঞাসাৎ পূৰ্ব্বোক্তাত্মবিৎকর্তৃক-সৰ্ব্বকৰ্ম্মাসংজ্ঞাস-বিলক্ষণাৎ সত্যেব কৰ্ত্তৃত্ববিজ্ঞানে কষ্টেইকদেশবিষয়াৎ যমনিয়মাদিসহিতত্বেন চ হ্রস্বভূত্যাং সূকরত্বেন চ কৰ্ম্মযোগস্য বিশিষ্টত্বাভিধানমিত্যেব প্রতিবচন-ব্যাক্যর্থনিরূপণেনাপি পূৰ্ব্বোক্তঃ প্রত্নুতিপ্রায়ো নিশ্চীয়েত ইতি স্থিতম্ ।

“জ্যায়সী চেৎ কৰ্ম্মণস্তে” ইত্যত্র জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সহাসম্ভবে “যচ্ছুর এত-রোক্তস্মৈ ব্রহ্মি” ইত্যেব পুটৌহর্জুনেন ভগবান্ সাংখ্যানাং সংজ্ঞাসিনাং জ্ঞান-যোগেন নিষ্ঠা পুনঃ কৰ্ম্মযোগেন বোধিনাং নিষ্ঠা প্রোক্তেতি নির্ণয় চকার ।

ন চ সন্ন্যাসনাদেব কেবলাৎ সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতীতি বচনাৎ জ্ঞানসহিতস্ত সিদ্ধি-
সাধনত্বমিষ্টং কৰ্মযোগস্ত চ বিধানাৎ । জ্ঞানরহিতঃ সংস্তাসঃ শ্রেয়ান্ কিংবা
কৰ্মযোগঃ শ্রেয়ান্ ইত্যেতয়োৰ্কিশেষববুৎসয়া অৰ্জুন উবাচ—সংস্তাসং পরি-
ত্যাগং কৰ্মণাং শাস্ত্রীয়াণাম্ অহুষ্ঠানবিশেষাণাং শংসসি কথংসীত্যেতৎ ।
পুনৰ্যোগঞ্চ তেষামেবাহুষ্ঠানমবশ্যকর্তব্যং শংসসি অতো মে কতরচ্ছেন্ন ইতি
সংশয়ঃ কিং কৰ্মাহুষ্ঠানং শ্রেয়ঃ কিংবা তদ্ধানং প্রশস্যতরং চাহুষ্ঠৈরমতশ্চ
বচ্ছেন্নঃ প্রশস্ততরমেতয়োঃ কৰ্মসংস্তাসকৰ্মাহুষ্ঠানয়োৰ্দ্ধহুষ্ঠানচ্ছেন্নোবাশ্তিমম
স্যাদिति মন্তসে তদেকমন্ততরং সইকপুরুষাহুষ্ঠৈরদ্বাসম্ভবায়ে ক্রহি স্তনিশ্চিত-
মভিপ্রেতং তবেতি ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । পূৰ্বোক্তসাধায়ায়োঃ সহক্ৰমভিধানো বৃত্তান্তবাদ-
পূৰ্বকমৰ্জুনপ্রশ্নস্যাভিপ্রায়ং প্রদর্শয়িতুং প্রকৃতমেতৎ—কৰ্মগীত্যাদিনা । ইত্য-
রভ্যকৰ্মণ্যকৰ্মদর্শনমুক্তা তৎপ্রশংসা প্রসারিতেতাহ—স যুক্তইতি । জ্ঞান-
বস্ত্তং সৰ্বানি কৰ্ম্মানি লোকসংগ্রহার্থং কুর্ত্তং জ্ঞানলক্ষণেনাগ্নিনা দগ্ধসৰ্কঃ
কৰ্ম্মাণং কৰ্ম্মপ্রযুক্তবদ্ধবিদুরং * বিবেকবস্ত্তো বদন্তীতি । জ্ঞানবতো জ্ঞানফল-
ভূতং সংস্তাসং বিবক্ষন্ বিবিদিষোঃ সাধনরূপমপি সংস্তাসং ভগবান্ বিবক্ষিত-
বানিত্যহ—জ্ঞানাগ্নীতি । নিরাশীৰিত্যরভ্য শরীরস্থিতিমাত্রাকারণং কৰ্ম্ম-
শরীরস্থিতাবপি সঙ্গরহিতঃ সন্ সমাচরন্ ধম্মাধম্মফলভাগী ন ভবতীত্যপি
পূৰ্বোক্তরাভ্যামধ্যাত্যাত্যং দ্বিবিধং সংস্তাসং হুচিতবানিত্যহ—শারীরমিতি ।
বদচ্ছেত্যাদাবপি সংস্তাসঃ হুচিতঃ তদ্ব্যকলাপোপদেশাদিত্যহ +—বদচ্ছেতি ।
জ্ঞানস্ত বজ্জত্বসম্পাদনপূৰ্বকং প্রশংসাবচনাদপি কৰ্ম্মসংস্তাসো দর্শিতো জ্ঞান-
নিষ্ঠস্যেত্যাহ—ব্রহ্মার্পণমিতি । জ্ঞানযজ্ঞস্ত্যর্থং বিহিতান্নানাবিধান্ বজ্জান-
নুত্ত তেষাং দেহাদিব্যাপারজগ্জত্ববচনেনান্নানো নির্ব্যাপারত্ববিজ্ঞানফলাভিলাষাদপি
যথোক্তমাত্মানং বিবিদিষোঃ সৰ্ককৰ্ম্মসংস্তাসেহধিকারো ধনিতইত্যাহ—কৰ্ম্ম-
জ্ঞানিতি । সমস্তজৈবাবশেষবজ্জিতস্য কৰ্ম্মণো জ্ঞানে পর্য্যবসানাভিধানাচ্চ
জিজ্ঞাসোঃ সৰ্ককৰ্ম্মসংস্তাসঃ হুচিতইত্যহ—সৰ্ব্বমিতি । তদ্বিকীত্যাগিনা জ্ঞান-
প্রাপ্ত্যুপায়ং প্রণিপাতাদি প্রদর্শ্য প্রাপ্তেন জ্ঞানেনাতিশয়-মাহাত্ম্যবতা সৰ্ক-
কৰ্ম্মণাং নিবৃত্তিরেবেতি বদতা চ জ্ঞানার্থিনঃ সংস্তাসেহধিকারো দর্শিতো ভগ-
বতেত্যাহ—জ্ঞানাগ্নিরিতি । জ্ঞানেন সমুচ্ছিন্নসংশয়ং তন্মাদেব জ্ঞানং

* কৰ্ম্মপ্রযুক্তবদ্ধবিদুরং—ইতি বা পাঠঃ । + তদ্ব্যকলাপোপদেশাদিতি বা পাঠঃ ।

কৰ্মাণি সংশ্ৰুতস্য ব্যবস্থিতমগ্রমন্ত্রং বদীকৃতকার্যকরণসংঘাতবস্তং প্রাতিভাসিকানি
কৰ্মাণি ন নিবগ্নস্তি ইত্যপি বিবিধঃ সংশ্রাসো ভগবতোক্তইত্যাহ—যোগেতি ।
কৰ্মাণীত্যরভ্য যোগসংশ্রুতকৰ্মাণমিত্যন্তৈরুদাহৃতৈর্বচনৈরুক্তং সংশ্রাসমুপসংহরতি
—ইত্যন্তৈরিতি । তর্হি কৰ্মসংশ্রাসস্তৈব জিজ্ঞাসুনা জ্ঞানবতা চান্দরগীরত্বাৎ
কৰ্মাহুষ্ঠান-মনাদেয়মাপন্নসিত্যাশঙ্ক্যোক্তমর্থাস্তর-মহুবদতি——ছিদ্বৈনমিতি ।
কৰ্মতন্ত্যাগয়োরুক্তরোরেকেনৈব পুরুষেণাহুষ্ঠৈরত্বসম্ভবায় বিরোধোহস্মীত্যশঙ্ক্য
যুগপদ্বা ক্রমেণ বাহুষ্ঠানমিতি বিকল্যাৎ দৃশ্যতি—উভয়োশ্চেতি । দ্বিতীয়ং
প্রত্যাহ—কালভেদেনেতি । উক্তয়োদ্বয়োরেকেন পুরুষেণাহুষ্ঠৈরত্বসম্ভবে
কথং কর্তব্যত্বসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অর্থাদিতি । য়োরুক্তরোরেকেন যুগপৎ-
ক্রমাভ্যামহুষ্ঠানানুপপত্তেরিত্যর্থঃ । অন্ততরস্য কর্তব্যত্বে কতরস্যেতি কুতো
নির্ণয়ো দ্বয়োঃ সম্বন্ধানা বিশেষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যৎ প্রশস্ততরমিতি । ভগ-
বতা কৰ্মাণাং সংশ্রাসো যোগশ্চোক্তো ন চ তয়োঃ সম্বন্ধিতাহুষ্ঠানং তেনান্ততরস্ত
শ্রেষ্ঠত্বাহুষ্ঠৈরত্বে তৎবুভূৎসয়া প্রশ্লোপপত্তিরিত্যুপসংহরতি—ইত্যেবমিতি ।

নায়ং শ্রেষ্ঠরভিপ্রায়ঃ কৰ্মসংশ্রাসকৰ্মযোগয়োর্ভিন্নপুরুষাহুষ্ঠৈরত্বত্বোক্তত্বাদে-
কস্মিন্ পুরুষে প্রাপ্যভাবাদিতি শঙ্কতে—নন্মিতি । চোক্তমস্মীকৃত্য পরিহরতি—
সত্যমেবেতি । কীদৃশস্তহি শ্রেষ্ঠরভিপ্রায়ো যেন প্রশ্লপ্রযুক্তিরিতি পৃচ্ছতি—
কথমিতি । একস্মিন্ পুরুষে কৰ্মতন্ত্যাগয়োরস্তি প্রাপ্তিরিতি শ্রেষ্ঠরভিপ্রায়ঃ
প্রতিনির্দেশ্যং আরভতে—পূর্ব্বোদাহৃতৈরিতি । যথা “স্বর্গকামো যজ্ঞেতেতি”
স্বর্গকামোদ্যেশেন যাগো বিধীয়তে ন তু তস্মৈবাহিকারো নান্তশ্চেত্যপি, প্রতি-
পান্ততে বাক্যভেদপ্রসঙ্গাৎ তথানাস্ত্রবিৎকর্তা সংশ্রাসপক্ষে প্রাপ্তোহনুত্তে নচাস্ত্র-
বিৎকর্তৃকত্বমেব সংশ্রাসস্ত নিষম্যতে বৈরাগ্যমাত্রোক্তত্বাপি সংশ্রাসবিধির্দর্শনাৎ
তন্মাৎ কৰ্মতন্ত্যাগয়োরবিদ্বৎকর্তৃকত্বমস্মীতি মন্যমানস্যর্জুনস্য প্রশ্নঃ সম্ভবতীতি
ভাবঃ । ভবতু সংশ্রাসস্য কর্তব্যত্ববিবক্ষা তথাপি কথং প্রশস্যতরবুভূৎসয়া প্রশ্ন-
প্রযুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রাধান্তমিতি । তথাপি কথমেকস্মিন্ পুরুষে তয়ো-
প্রাপ্তাবুজ্ঞাভিপ্রায়েণ প্রশ্নবচনং প্রকল্যাতে তত্রাহ—অনাত্মবিদপীতি । আত্ম-
বিদো বিজ্ঞাসামর্থ্যাৎ কৰ্মতন্ত্যাগয়োব্যবদিতরস্যাপি সতি বৈরাগ্যে তন্ত্যাগ-
সাবশ্যকত্বাৎ ‘ভজ কর্তাসৌ প্রাপ্তোহজ্ঞানুত্তে তথা চ কৰ্ম-তন্ত্যাগয়োরেকস্মিন-
বিদ্বদ্বি প্রাপ্তেব্যক্তত্বাহুজ্ঞাভিপ্রায়েণ প্রশ্নপ্রযুক্তিরবিকর্ষেত্যর্থঃ । সংশ্রাসস্তাস্ত্র-
বিৎকর্তৃকত্বমেবাত্ম বিবক্ষিতং কিং ন স্যাদিত্যাশঙ্ক্য কর্তৃত্বপর্য্যুদাসঃ সংশ্রাস-
বিধির্শেচত্বার্থভেদে বাক্যভেদপ্রসঙ্গাৎ মৈবমিত্যাহ—ন পুনরিতি । ইতিশব্দো

বাক্যভেদপ্রসঙ্গহেতুত্বোক্তনর্থঃ । ততঃ কিমিত্যাশঙ্ক্য ফলিতমাহ—এবমিতি ।
কৰ্ম্মাহুষ্ঠান-কৰ্ম্মসংশ্রাসয়োরবিষয়কৰ্ত্ত্বকত্বমপ্যন্তীত্যেবং মন্থানস্যার্জুনস্য প্রশস্য-
তরবিবিদিশয়া প্রশ্নো নানুপপন্নইতি সম্বন্ধঃ । তয়োঃ সমুচ্চিত্যাহুষ্ঠানসম্ভবে কথং
প্রশস্যতরবিবিদিশেত্যশঙ্ক্যাহ—পূৰ্বেবাক্তেনেতি । উভয়োশ্চেত্যাদাবুক্তপ্রকা-
রেণ কৰ্ম্মভ্যাগয়োগ্মিথো বিরোধান সমুচ্চিত্যাহুষ্ঠানং সাবকাশমিত্যর্থঃ । ভবতু
তর্হি যস্য কস্যচিদন্তরস্যাহুষ্ঠেয়ত্বমিতি কুতো যথোক্তাভিপ্রায়েণ প্রশ্নপ্রবৃদ্ধি-
রিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্যতরন্ত্যেতি । উভয়প্রাপ্তৌ সমুচ্চয়ানুপপত্তাবস্তরপরিত্রাহে
বিশেষস্যাবশ্যেয়াহুষ্ঠাভিপ্রায়েণ প্রশ্নোপপত্তিরিত্যর্থঃ । ইতশ্চাবিষয়কৰ্ত্ত্বকয়োঃ
সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগয়োঃ কতরঃ শ্রেয়ানিতি প্রষ্টুরভিপ্রায়ো ভাতীত্যাহ—প্রতি-
বচনেতি ।

কিং তৎ প্রতিবচনং কথংবা তন্নিরূপণমিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । তত্র
প্রতিবচনং দর্শয়তি—সংশ্রাসেতি । তন্নিরূপণং কথয়তি—এতদিতি । তহ-
ভয়ং নিঃশ্রেয়সকরত্বং কৰ্ম্মযোগস্ত শ্রেষ্ঠত্বঞ্চৈত্যর্থঃ । গুণদোষবিভাগবিবেকার্থং
পৃচ্ছতি—কিঞ্চৈতি । অতোহস্মিন্নাথে পক্ষে কিং দুষণম্ অগ্নিন্ বা দ্বিতীয়ে
পক্ষে কিং ফলমিতি প্রশ্নার্থঃ । তত্র সিদ্ধান্তী প্রথমপক্ষে দোষমাদর্শয়তি—
অত্রেত্যাদিনা । তদেবাহুপপন্নং ব্যতিরেকদ্বারা বিরূপোতি—যদীত্যাদিনা ।
নিঃশ্রেয়সকরত্বোক্তিরিত্যত্র পারম্পর্য্যোপপত্তিঃ স্টম্ভ্যম্, বিশিষ্টত্বাভিধানমিতি প্রতি-
যোগিনোহসহায়ত্বাদস্ত চ শুদ্ধিদ্বারা জ্ঞানার্থত্বাদিত্যর্থঃ । আশ্রয়স্ত কৰ্ম্মসংন্যাসকৰ্ম্ম-
যোগয়োঃসম্ভবে দর্শিতে চোদয়তি—অত্রাহেতি । চোদয়িত্বা নির্দ্ধারণার্থং
বিশৃণতি—কিমিত্যাদিনা । অন্যতরাসম্ভবেহপি সন্দেহাৎ প্রশ্নোহবতরতীত্যাহ
—যদা চেতি । যন্ত কন্তচিদন্যন্তরতাসম্ভবা ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য কারণমন্তরেণ-
সম্ভবোভবয়তিপ্রসঙ্গী ত্রাদিতি মন্থানঃ সন্ন্যাহ—অসম্ভবইতি ।

আত্মবিদঃ সকারণং কৰ্ম্মযোগাসম্ভবং সিদ্ধান্তী দর্শয়তি—অত্রেতি ।
সংগ্রহবাক্যং বিরুদ্ধত্বাবিষয়ং বিরূপোতি—জন্মান্দীতি । তন্ত যছক্সং নিবৃত্তমিথ্যা-
জ্ঞানত্বং তদিদানীং ব্যনক্তি—সম্যগিতি । বিপর্যয়জ্ঞানমূলভেতাদিনোক্তং
প্রণকরতি—নিষ্ক্রিয়েতি । যথোক্তসংশ্রাসমুক্তা ততো বিপরীতস্ত কৰ্ম্মযোগ-
ত্বাভাবং প্রতিপাদ্যত ইতি সম্বন্ধঃ । বৈপরীত্যং ফোরয়ন্ কৰ্ম্মযোগমেব বিশিনষ্টি—
মিথ্যাজ্ঞানেতি । মিথ্যা চ তদজ্ঞানক্ষেত্যানাশ্চনির্কাচ্যমজ্ঞানং তদ্ব্যলোহহং
কর্ত্তেত্যাদ্বনি কর্ত্ত্বাভিমানন্তজ্ঞস্ত্যেতি যাবৎ । যথোক্তং সংশ্রাসমুক্তা
যথোক্তকৰ্ম্মযোগতাসম্ভব-প্রতিপাদনে হেতুমাং—সম্যগ্জ্ঞানেতি । কুত্র তদ-

ভাবপ্রতিপাদনঃ তদাহ—ইহেতি । উক্তং হেতুং কৃৎস্নজ্ঞাত কৰ্ম্মযোগাসম্ভবে
ফলিতমাহ—যস্মাদিতি । ইহ শাস্ত্রে তত্র তত্রৈত্যাদাবুক্তমেব ব্যক্তীকৰ্ত্ত্বং
পৃচ্ছতি—কেষু কেম্বিতি । তান্বেব প্রদেদান্ নশ্বরতি—অত্রোতি ।

আত্মস্বরূপনিরূপণপ্রদেশেন্ সন্তাসপ্রতিপাদনাদাত্মবিদঃ সন্তাসো বিবক্ষিত-
শেষঃ তর্হি কৰ্ম্মযোগোহপি তত্ত কস্মিন্ন ভবতি প্রকরণাবিশেষাদিতি শব্দতে—নমু-
চেতি । আত্মবিজ্ঞাপকরণে কৰ্ম্মযোগপ্রতিপাদনমুদাহরতি—তদ্যথেতি ।
প্রকরণাদাত্মবিদোহপি কৰ্ম্মযোগস্ত সম্ভবে ফলিতমাহ—অতশ্চেতি । আত্ম-
জ্ঞানোপায়েষোহপি প্রকরণপাঠসিদ্ধৌ জ্ঞানাদুর্দ্ধং জ্ঞানবিরুদ্ধং কৰ্ম্ম কল্পয়িতুমশক্য-
মিতি পরিহরতি—অত্রোচ্যত ইতি । সম্যগ্জ্ঞানমিথ্যাজ্ঞানয়োস্তৎকার্য্যয়োস্ত
ভ্রমণনিবৃত্তিভ্রমসম্ভাবয়োর্মিথো বিরোধাৎ কৰ্ত্ত্বাভিভ্রমমূলং কৰ্ম্ম সম্যগ্জ্ঞানাদুর্দ্ধং ন
সম্ভবতীত্যর্থঃ । আত্মজ্ঞাত কৰ্ম্মযোগাসম্ভবে হেতুস্তরমাহ—জ্ঞানযোগেনেতি ।
ইতচ্চাত্মবিদো জ্ঞানাদুর্দ্ধং কৰ্ম্মযোগো ন যুক্তিমানিত্যাহ—কৃতকৃত্যহেনেতি ।
জ্ঞানবতো নাস্তি কৰ্ম্মেত্যত্র কারণান্তরমাহ—তস্মেতি । তর্হি জ্ঞানবতা
কৰ্ম্মযোগস্ত হেতুত্ববজ্জিজ্ঞাসুনাপি তত্ত ত্যাজ্যং জ্ঞান প্রাপ্ত্য তত্থাপি পুরুষার্থসিদ্ধে-
রিত্যাশক্য জিজ্ঞাসোরস্তিকৰ্ম্মযোগাপেক্ষা ইত্যাহ—ন কৰ্ম্মণামিতি । স্বরূপোপকা-
র্য্যভ্রমস্তরেণাঙ্গিস্বরূপানিশ্চেষ্টজ্ঞানার্থিনা কৰ্ম্মযোগস্ত শুদ্ধাদিধারা জ্ঞানহেতোরাদে-
রন্বমিত্যর্থঃ । তর্হি জ্ঞানবতাপি জ্ঞানফলোপকারিভেদে কৰ্ম্মযোগো যুগ্যতামিত্যাশ-
ক্যাহ—যোগাক্রুতস্মেতি । উৎপন্নসম্যগ্জ্ঞানস্ত কৰ্ম্মভাবে শরীরস্থিতিহেতোরপি
কৰ্ম্মযোগেসম্ভবান তত্ত শরীরস্থিতিস্তদস্থিতৌ চ কুতো জীবন্তুস্তদভাবে চ কস্তো-
পদেইত্বমুপদেশাভাবে চ কুতো জ্ঞানোদয়ঃ সাদিত্যাশক্যাহ—শরীরমিতি ।
বিহ্ববোহপি শরীরস্থিতিরাস্থিতা চেত্তন্মাত্র প্রযুক্তেষু দর্শনশ্রবণাদিষু কৰ্ত্ত্বাভিমানোহপি
তত্ত সাদিত্যাশক্যাহ—নৈবেতি । তদ্বিবিদিত্যনেন চ সমাহিতচেতস্তরা করোমীতি
প্রত্যয়স্ত সর্দৈবাকর্তব্যোপদেশাদিতি সম্বন্ধঃ । যত্নু বিহ্ববঃ শরীরস্থিতিনিমিত্ত-
কৰ্ম্মাত্মজ্ঞানে তন্মিন্ কৰ্ত্ত্বাভিমানোহপি সাদিতি তত্রাহ—শরীরেতি ।
আত্মবাথাত্মবিদঃ তেষাপি নাহেককরোমীতি প্রত্যয়স্ত নৈব কিঞ্চিৎ করোমীত্যাধাব
কৰ্ত্ত্বোপদেশাৎ ন কৰ্ত্ত্বাভিমানসম্ভাবনেত্যর্থঃ । যথোক্তোপদেশাহুসদ্ধানাভাবে
বিহ্ববোহপি করোমীতি স্বাভাবিকপ্রত্যয়ধারা কৰ্ম্মযোগঃ সাদিত্যাশক্যাহ—
আত্মতত্ত্বেতি । যত্থাপি বিদ্বান্ যথোক্তমুপদেশং কদাচিত্তাহুসদ্ধন্তে তথাপি
তদ্বিভাবিরোধাপ্রিথ্যাজ্ঞানং তন্নিমিত্তং কৰ্ম্ম বা তত্ত সন্তাবয়িতুমশক্যমিত্যর্থঃ ।
আত্মবিৎকৰ্ত্ত্বকরোঃ সন্তাসকৰ্ম্মযোগোরবোগাৎ তরোনিঃশ্রয়নকরত্বম্ অন্ততরত্ব

বিশিষ্টমিত্যোক্তদ্ব্যুৎপত্তিস্থিতি সিদ্ধহাদ্বিতীয়ঃ পক্ষমকীকরোতি—সম্মাদিত্যা-
 দিনা । তদীয়াক কৰ্ম্মসংজ্ঞাসাং কৰ্ম্মযোগস্ত বিশিষ্টবোধিত্যনামিত্যি সম্বন্ধঃ । নহ
 কৰ্ম্মযোগেন শুদ্ধবুদ্ধেঃ সংজ্ঞাসো জায়মানস্তদ্ব্যুৎপত্ত্যভেদে কথং তদ্ব্যং কৰ্ম্মযোগস্ত
 উৎকৃষ্টত্ববাচো যুক্তিস্থিত্তেতি তত্রাহ—পূৰ্ব্বোক্তেতি । বৈলক্ষণ্যমেব স্পষ্টয়তি
 —সত্যেবেতি । স্বাপ্নমবিহিতপ্রবণাদৌ কৰ্ম্মবিজ্ঞানে সত্যেব পূৰ্ব্বাপ্রমোপাত্ত-
 কৰ্ম্মকদেশবিষয়সংজ্ঞাসাং কৰ্ম্মযোগস্ত শ্রেয়স্বচনং নৈতাদৃশং ব্রাহ্মণজ্ঞান-
 বিতন্ ইত্যাদিভূতিবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যমনিয়মাদীতি ।

“মানুশংস্তং কমা সত্যমহিংসা দম আৰ্জ্জবম্ ।

শ্রীতিঃ প্রসাদো মাধুর্য্যমক্রোধশ্চ যমা দশ ।”

“দানমিজ্যা তপো ধ্যানং স্বাধ্যায়োপস্থনিগ্রহৌ ।

ব্রতোপবাসৌ মৌনঞ্চ স্নানঞ্চ নিয়মা দশ ॥”

ইত্যুক্তৈৰ্মননিয়মৈরৈত্বেচ্চাপ্রমথশ্চৈবিশিষ্টত্বেনাহুষ্ঠাতুমশক্যত্বাদুক্তসংজ্ঞাসাং
 কৰ্ম্মযোগস্ত বিশিষ্টত্বোক্তিস্থিত্তার্থঃ । নহি কশ্চিদিত্যি জ্ঞানেন কৰ্ম্মযোগস্ত
 ইত্তরাপেক্ষয়া মুকরত্বাক্ত তস্ত বিশিষ্টত্বচনং স্পষ্টমিত্যাহ—মুকরত্বেন চেতি ।
 প্রতিবচনবাক্যার্থালোচনাং সিদ্ধমর্থমুপসংহরতি—ইত্যেবমিতি । সংজ্ঞাসকৰ্ম্ম-
 যোগরোশ্মিণো বিরুদ্ধয়োঃ সমুচিত্যাহুষ্ঠাতুমশক্যরোশ্মতরস্ত কৰ্ত্তব্যত্বে প্রশস্ততরস্ত
 তদ্ব্যং তদ্ব্যবস্ত চানির্দ্ধারিতত্বাং তন্নির্দ্ধারয়িষ্যা প্রশ্নঃ জ্ঞাদিত্যি প্রশ্নবাক্যার্থ-
 পর্যালোচনয়া এইরূপিত্যায়ো যথাপূৰ্ব্বমুপদিষ্টত্বা প্রতিবচনার্থনিরূপণেনাপি তস্ত
 নিশ্চিতত্বাং প্রশ্নোপপত্তিঃ সিদ্ধেত্যর্থঃ ।

নহ তৃতীয়ে যথোক্তপ্রশ্নস্ত ভগবতা নির্ণীতত্বান্নাত্র প্রশ্নপ্রতিবচনয়োঃ
 সাবকাশমিত্যাশঙ্ক্য বিস্তরেণোক্তমেব সম্বন্ধং পুনঃ সংক্ষেপতো দর্শয়তি—জ্যায়ুসী
 চেদিতি । সাংখ্যযোগরোভিন্নপুরুষাত্মত্বেনৈব নির্ণীতত্বান্ন পুনঃ প্রশ্নযোগ্যমিত্যর্থঃ
 ইতোহপি ন তয়োঃ প্রশ্নবিষয়মিত্যাহ—ন চেতি । এবকারবিশেষণাজ্-
 জ্ঞানমহিতসংজ্ঞাসস্ত সিদ্ধিসাধনত্বং ভগবতোহভিমতং “ছিষ্মেনং সংশয়ং যোগ-
 মার্তিষ্ঠ” ইতি চ কৰ্ম্মযোগস্ত বিধানাং তস্তাপি সিদ্ধিসাধনমিষ্টং ততশ্চ নির্ণীতত্বান্ন
 প্রশ্নস্তদ্বিষয়ঃ সিধ্যাতীত্যর্থঃ । কেনাভিপ্রায়েণ তর্হি প্রশ্নঃ জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানরহিত-
 সংজ্ঞাসাং কৰ্ম্মযোগস্ত প্রশস্ততরত্ববুৎসংয়েত্যাহ—জ্ঞানরহিত ইতি । এইরূপিত্য-
 প্রায়মেব প্রদর্শ্য প্রশ্নোপপত্তিসূক্তা প্রশ্নস্থাপরতি—সংজ্ঞাসমিতি । তর্হি যৎ
 যদাহুষ্ঠেয়মিত্যাশঙ্ক্য তদশক্তকরুত্বাং প্রশস্ততরত্বাহুষ্ঠানার্থং তদিসমিতি নিশ্চিত্য
 বক্তব্যমিত্যাহ—যাচ্ছে য ইতি । কাম্যানাং প্রতিসিদ্ধানাঞ্চ কৰ্ম্মণাং পরিত্যাগো-

নয়োচ্যতে ন সর্ববাসিত্যাশঙ্ক্য কর্মণ্যকর্মেত্যাদৌ বিশেষদর্শনান্নৈবমিত্যাহ—
শাস্ত্রীয়াণামিতি । অতঃ তর্হি শাস্ত্রীয়াশাস্ত্রীয়মোরশেষমোরশি কর্মণো-
চ্যাগো নেত্যাহ—পুনরिति । তর্হি কর্মত্যাগতদোষগচ্চেত্যুত্তরমাহত্বা-
মিত্যাশঙ্ক্য বিরোধান্নৈবমিত্যাভিপ্রেতাহ—অতইতি । যদ্বারেকেনাভূতানাবো-
গভোক্তব্যং কর্তব্যম্বোক্তে সৎশয়ো জায়তে তমেব সংশয়ং বিশদয়তি—কিং
কর্মেতি । প্রশস্ততরবুৎসা কিমর্থত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রশস্ততরম্বেতি । তত-
বানুষ্ঠেয়ম্বে প্রশস্ত সাবকাশমাহ—অতশ্চেতি । তদেব প্রশস্ততরং বিশিনতি—
যদনুষ্ঠানাদিতি । তদেকমন্ততরমে ক্রহীতি সম্বন্ধঃ । উত্তমোক্তম্বে সতি
কিমিত্যেকং বক্তব্যমিতি নিষ্প্রাভ্যে তত্রাহ—সহেতি । কর্মত্যাগয়োশ্মিধো
বিরোধাদিত্যর্থঃ ॥ ১

অনুবাদ । “কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্যেৎ” (কর্ম যে ব্যক্তি অকর্ম দর্শন
করে) ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া “স যুক্তঃ কৃত্বকর্মকৃত্বং” (সেই
ব্যক্তিই যুক্ত এবং সেই ব্যক্তি সকল কর্মের অনুষ্ঠাতা), “বদচ্ছালাভসম্বন্ধঃ”
(বদচ্ছালাভে সম্বন্ধ), “ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিঃ”, (ব্রহ্মই হবিঃ, ব্রহ্মই অর্পণ) “কর্মজান্
বিদ্ধি তান্ সর্বান্” (সেই সকলকে কর্মজ্ঞ বলিয়া বোধ কর), “সর্বং কর্মাধিলং
পার্থ” (হে পার্থ সকল কর্মই সম্পূর্ণভাবে জানে পরিসমাপ্ত হয়), “জ্ঞানান্নিঃ
সর্বকর্মাণি” (জ্ঞানরূপ অগ্নি সকল কর্মকেই) “যোগসংস্কৃতকর্মাণং” (যোগের
দ্বারা কর্মের সংস্কারকারী), এই পর্য্যন্ত বচনসমূহের দ্বারা ভগবান্ সর্বকর্ম-
সম্রাসের উপদেশ প্রদান করিয়াছেন । “ছিদ্বৈনং সংশয়ং যোগমাস্তিষ্ঠ” (এই
সংশয় ছেদন করিয়া জ্ঞানলাভের উপায়ের অনুষ্ঠান কর) এই বচনের দ্বারা
কর্মোপস্থান কর, এই কথাও বলিয়াছেন । কর্মোপস্থান ও কর্মসংন্যাস এই দুইটি
বস্তুর মধ্যে স্থিতি ও গতির স্থায় পরস্পর বিরোধ থাকায়, একজন এককালে
কোন প্রকারেই কর্মোপস্থান ও কর্মসংস্কার করিতে পারে না; কালভেদে এই
দুইটির অনুষ্ঠান করিতে হইবে, এ কথাও ভগবান্ এ পর্য্যন্ত স্পষ্ট নির্দেশ করেন
নাই । এই সকল দেখিয়া আপাততঃ বুঝা যায় যেন, কর্মোপস্থান এবং কর্ম-
সংস্কারের মধ্যে একটির অনুষ্ঠানই কর্তব্য; তাহাই যদি হইল, তবে এই দুইটির
মধ্যে যেটি অপেক্ষাকৃত প্রশস্ত তাহাই করা উচিত, এই প্রকার বিবেচনা করিয়া
এই দুইটির মধ্যে কোনটি অপেক্ষাকৃত অধিক প্রশস্ত মোক্ষলাভের উপায়, তাহা
বুঝিবার ইচ্ছায় অর্জুন বলিতেছেন যে, সংন্যাসও কর্মণ্যকৃত্বক ইত্যাদি ।

যদি কেহ এপ্রকার শঙ্কা করে যে, যে ব্যক্তি আত্মতত্ত্বজ্ঞ, তাহারই জ্ঞানযোগের

দ্বারা মোক্ষ লাভ হয়, ইহাই প্রতিপাদন করিবার অভিপ্রায়ে ভগবান্ সৰ্ব্বকৰ্ম-
সংন্যাসবিষয়ে উপদেশ দিয়াছেন, অনাস্থজ পুরুষের জন্ম কৰ্মসংন্যাসযোগ
বিহিত হয় নাই, এই কারণে কৰ্মানুষ্ঠান ও কৰ্মসংন্যাস এক পুরুষের অমুষ্ঠ্য
নহে, এই দুইটির অধিকারী একজন হইতে পারেনা; সুতরাং ইহার মধ্যে একটি
অপরটির অপেক্ষা প্রশস্ততর—ইহা বুঝিবার জন্ম প্রশ্ন [প্রকৃত পক্ষে] যুক্তিযুক্ত
হইতেছে না । ইহার উত্তরস্বরূপে বলি যে, সত্য বটে তোমার অভিপ্রায়ানুসারে
প্রশ্ন উপপন্ন নহে; কিন্তু প্রশ্নকর্তা অৰ্জুনের অভিপ্রায়ানুসারে প্রশ্ন যুক্তিযুক্তই
হইয়াছে । কেন ? [তাহা বলি] পূৰ্ব্বোদাহৃত বচন সমূহের দ্বারা কৰ্মসংন্যাসের
কর্তব্যত্ব বিবক্ষিত হওয়ার তাহার প্রাধান্য আছে [ইহা অবশ্যই স্বীকার্য], কৰ্তা
না থাকিলে কৰ্ম সংন্যাসের কর্তব্যত্বও অনুপপন্ন, আত্মবিদের দ্বারা অনাস্থবিৎও
সামান্যতঃ কৰ্ত্ত্বরূপে প্রাপ্ত হইয়াছে; সুতরাং তাহারও কৰ্ত্ত্বরূপে কখন অসম্ভব
নহে; অতএব সংন্যাস যে কেবল আত্মবিদের অমুষ্ঠ্য, তাহা নহে; এই প্রকার
বিবেচনা করিয়া অৰ্জুন যে প্রশ্ন করিয়াছেন, তাহা অনুপপন্ন নহে; কারণ উক্ত
বিবেচনানুসারে তিনি ভাবিয়াছিলেন যে, কৰ্মানুষ্ঠান ও কৰ্মসংন্যাস এই উভয়ই
বিধানের দ্বারা অবিধানের পক্ষেও বিহিত; অথচ পূৰ্ব্বোক্ত প্রকারে কৰ্মানুষ্ঠান
ও কৰ্মসংন্যাসের বিরোধ হয় বলিয়া অন্ততরের কর্তব্যত্ব-প্রাপ্তি হইতেছে; সুতরাং
এই দুইটির মধ্যে যেটি প্রশস্ততর তাহাই কর্তব্য এবং অপরের আপেক্ষিক
অপ্রাশস্ত্য-নিবন্ধন অমুষ্ঠান উচিত নহে; এই প্রকার উৎকৃষ্টতর উপায় জানিবার
ইচ্ছাতেই অৰ্জুন এই প্রকার প্রশ্ন করিয়াছেন । ভগবান্ যে প্রতিবচনবাক্য
বলিয়াছেন, তাহার তাৎপর্য্য নিরূপণ করিলেও প্রশ্নকর্তার যে এই প্রকার
অভিপ্রায়, ইহা স্পষ্ট বুঝিতে পারা যায় ।

কেন এই প্রকার বলা যাইতেছে ? [তাহা বলি] সংন্যাস এবং কৰ্মযোগ,
এই উভয়ই নিঃশ্রেয়সকর; এই উভয়ের মধ্যে কৰ্মযোগই বিশিষ্ট হইয়া থাকে;
এই প্রতিবচনবাক্যের দ্বারাই ইহা নিরূপণ করা যাইতেছে । [এক্ষণে দেখিতে
হইবে যে] এই পঞ্চমাধ্যায়ের প্রথম শ্লোকটি দ্বারা আত্মবিৎ পুরুষকর্তৃক অমুষ্ঠিত
সংন্যাস ও কৰ্মযোগের ফল মোক্ষ এইরূপ নির্দেশ করিয়া ঐ উভয়ের মধ্যে
কোন বিশেষ কারণপ্রযুক্ত আবার কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হইতেছে । অথবা
অনাস্থবিৎ পুরুষকর্তৃক অমুষ্ঠিত সংন্যাস ও কৰ্মযোগের নিঃশ্রেয়সকরত্ব বলিয়া
ঐ উভয়ের মধ্যে কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হইতেছে । যদি আত্মবিৎ কর্তৃক
অমুষ্ঠিত কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগের নিঃশ্রেয়সকরত্ব হয় এবং এই উভয়ের মধ্যে

কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হয়, তাহা হইলেই বা কি হয় ? অথবা যদি অনাস্ববিৎ কর্তৃক অনুষ্ঠিত কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগের নিঃশ্রেয়সহেতু বলিয়া পরে কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হয়, তাহা হইলেই বা কি হইতে পারে ? [এই ভাবে যে কয়টি আশঙ্কা হইতে পারে, তাহা নিরাকরণ করিবার জন্য] ইহার উত্তরস্বরূপে বলা বাইতেছে, আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি যে কৰ্মসংন্যাস এবং কৰ্মানুষ্ঠান করিবে, তাহার সম্ভাবনা নাই ; সুতরাং তাহার পক্ষে কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগ এই উভয়ই মোক্ষকারণ, এই প্রকার বলা কখনই সম্ভব হইতে পারে না এবং তাহার পক্ষে কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য এই প্রকার উক্তিও একান্ত অনুপপন্ন হয় । যদি অনাস্ববিদের পক্ষে কৰ্মসংন্যাস এবং সংন্যাসের প্রতিকূল কৰ্মানুষ্ঠান, এই দুইটি সম্ভবপর হয়, তাহা হইলে সেই উপায়দ্বয়ের মোক্ষসাধনত্বকখন সম্ভব হইতে পারে এবং কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য প্রতিপাদন ও উপপত্তি হইতে পারে । আত্মবিদের পক্ষে সংন্যাস ও কৰ্মযোগ এই উভয়ের অনুষ্ঠান একান্ত অসম্ভব ; এই কারণ তাহার পক্ষে কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগ এই দুইটির মোক্ষের প্রতি কারণ এবং সেই উপায়দ্বয়ের মধ্যে সংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য আছে, এই প্রকার প্রতিপাদন করা কখনই সম্ভব হইতে পারে না ।

এই প্রসঙ্গে কেহ এই প্রকার প্রশ্ন করিয়া থাকেন যে, আত্মবিৎ ব্যক্তির পক্ষে কৰ্মযোগ ও সংন্যাসযোগ এই উভয়ই অসম্ভব ? অথবা এই দুইটির মধ্যে একটির অনুষ্ঠান অসম্ভব ? যদি একটির অসম্ভব হয়, তাহা হইলে কোনটির অসম্ভব ? কৰ্মসংন্যাসের অসম্ভব অথবা কৰ্মযোগানুষ্ঠানের অসম্ভব ? এবং কেন অসম্ভব ? তাহার কারণও নির্দেশ করিতে হইবে ।

ইহার উত্তরস্বরূপ বলা বাইতেছে যে, যে ব্যক্তি আত্মবিৎ [অর্থাৎ] বাহার মিথ্যাজ্ঞান নিবৃত্ত হইয়াছে, তাহার মিথ্যাজ্ঞানমূলক কৰ্মযোগ [একান্ত] অসম্ভব হইয়া থাকে । “ আত্মা নিষ্ক্রিয়, জন্ম প্রভৃতি বিকার আত্মার নহে”, এই ভাবে আত্মার প্রকৃত তত্ত্ব যে ব্যক্তি জানিতে পারিয়াছে, সেই আত্মবিদের সমাগদর্শনের প্রভাবে সকল প্রকার মিথ্যাজ্ঞান উন্মূলিত হইয়াছে, শাস্ত্রে সেই আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির নিষ্ক্রিয় আত্মস্বরূপেই অবস্থানরূপ সৰ্বকৰ্মসংন্যাস প্রতিপাদিত হইয়াছে ; এই প্রকার সৰ্বকৰ্মসংন্যাস প্রতিপাদন করিয়া, শাস্ত্র ইহাও প্রতিপাদন করিয়াছে যে, তত্ত্বজ্ঞানের বিপরীত যে মিথ্যা জ্ঞান, তাহাই আত্মাতে কর্তৃত্বাভিমানের মূল ; এই কর্তৃত্বাভিমানের কার্য কৰ্মযোগ, (অর্থাৎ) আত্মা ক্রিয়াবান্ এই ত্রাস্তিবশতঃ

আত্মার আরোপিত স্বরূপে অবস্থান, সুতরাং এই কর্মযোগে জ্ঞানীর পক্ষে কিছুতেই সম্ভবপত্র নহে । এই শাস্ত্রে আত্মস্বরূপনিরূপণার্থে কোন কোন স্থলে সম্যগ্জ্ঞানের সহিত, মিথ্যাজ্ঞান ও তাহার কার্যের বিরোধ সূচিত হইয়াছে, এই কারণে আত্মবিদের কর্মযোগ হইবার সম্ভাবনা নাই, ইহা স্থির । এই জন্য বলিতে হইবে যে, তাহার মিথ্যাজ্ঞান নিবৃত্ত হইয়াছে, সেই আত্মবিদের মিথ্যাজ্ঞান-প্রসূত কর্মযোগ সম্ভব নহে, এইরূপ বচন যুক্তিবৃত্ত হইয়াছে ।

কোন কোন আত্মস্বরূপ প্রতিপাদক অংশে এই গীতাশাস্ত্রে আত্মবিদের কর্ম্যভাব উক্ত হইয়াছে ? ইহার উত্তর এই হইতেছে যে, “অবিনাশি তু ত্বদ্বিকি” (তাহাকে বিনাশশূন্য বলিয়া জান), ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া “বৎসং বেত্তি হস্তারং” (যে ব্যক্তি আত্মাকে হনন ক্রিয়ার কর্তা বলিয়া জানে) ও ‘বেদাবিনাশিনঃ নিত্যং’ (আত্মাকে অবিনাশী নিত্য বলিয়া যে জানে) ইত্যাদি শ্লোকে সেই সেই স্থানে আত্মবিদের কর্ম্যভাব উক্ত হইয়াছে ।

একশ্রেণে প্রশ্ন হইতে পারে যে, গীতাশাস্ত্রে আত্মার স্বরূপ-প্রতিপাদক সেই সেই স্থানে, “কর্ম্যযোগং করিতে হইবে” ইহাও প্রতিপাদিত হইয়াছে ; বথা “তন্মাদ যুধ্যস্ব ভারত” (হে ভারত, সেই জন্য তুমি যুদ্ধ কর), “স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য” (নিজ ধর্ম এই প্রকার বিবেচনা করিয়া), “কর্মণ্যেবাধিকারন্তে”, (তোমার কর্ম্মতেই অধিকার) ইত্যাদি শ্লোকে (শ্লোকের দ্বারাও কর্ম্যযোগের কর্তব্যতা প্রতিপাদিত হইয়াছে), তবে কি প্রকারে ইহা সম্ভব হইতে পারে যে আত্মবিদের পক্ষে কর্ম্যযোগের অনুষ্ঠান সম্ভব নহে ? ইহার উত্তর এই যে, সম্যগ্-দর্শন ও তাহার কার্যের সহিত মিথ্যাজ্ঞান এবং তাহার কার্যের অত্যন্ত বিরোধ আছে । “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং” (সাংখ্য অর্থাৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তিগণের জ্ঞানযোগের দ্বারাই নিঃশ্রেয়সলাভ হয়) ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা সাংখ্য (অর্থাৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি) গণের পক্ষে জ্ঞাননিষ্ঠা অর্থাৎ নিজের আত্মস্বরূপে অবস্থানকে অনাস্রবিত্বকৃত কর্ম্যযোগনিষ্ঠা হইতে পৃথক্ করা হইয়াছে ; আত্মতত্ত্বজ্ঞ কৃতকৃত্য হয় ; সুতরাং তাহার কর্ম্যযোগসাধ্য কোন প্রয়োজনেরই অপেক্ষা নাই এবং “ভ্রত্ব কার্যং ন বিত্ততে” (তাহার পক্ষে কোন কার্যই নাই) ইত্যাদি বচনের দ্বারা আত্মবিদের কর্ম্যযোগের অভাব প্রতিপাদিত হইয়াছে । এই সকল হেতু দ্বারা স্পষ্টই বুঝা যায় যে, আত্মবিদের পক্ষে কোন কর্মের অনুষ্ঠান সম্ভব নহে ।

“ন কর্ম্মণামনারম্ভাৎ” (কর্ম্মসমূহের আরম্ভ না করিলেই, পুরুষ সে নৈকর্ম্ম-মিচ্ছিকি (অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিতে পারে তাহা নহে), “সংগ্রাসন্ত মহাবাহো

দুঃখমাপূৰ্ণমযোগতঃ” (যোগব্যতিরেকে সংন্যাসাশ্রম কেবল চঃখেরই কারণ হয়) ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা আত্মতত্ত্বজ্ঞানের উপায় স্বরূপে কর্মযোগের বিধান করা হইয়াছে । “যোগাক্রান্ত তন্ত্ৰৈব শমঃ কারণমুচ্যতে” (জ্ঞানযোগে আক্রান্ত হইলে তাহার কর্মনিবৃত্তিই মোক্ষলাভের কারণ হইয়া থাকে) এই বচনের দ্বারা বাহার সম্যগ্জ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে, তাহার কর্মযোগের অভাব প্রতিপাদিত হইয়াছে । “শরীরং কেবলং কর্ম কুর্কল্পাপ্রোতি কিবিশম্” (কেবল শরীররক্ষার জন্য কর্মের অনুষ্ঠান করিলে পাণ্ডাক্ হয় না) এই বচনের দ্বারা শরীরস্থিতির অনুকূল কর্মভিন্ন অন্য যাবতীয় কর্মের নিবারণও করা হইয়াছে । “নৈব কিঞ্চিৎ কর্মোমীতি যুক্তো মন্ত্ৰেত তত্ববিৎ” (তত্ববিৎ দেহের ক্রিয়া হইলেও আমি কিছুই করিতেছি না এই প্রকার বোধ করিবেন) এই বচনের দ্বারা ইহাও প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, শরীরস্থিতিনিবন্ধন অবগুস্তাবি দর্শনশ্রবণাদি কার্য্য হইলেও ঐ সকল কার্য্যে আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি চিন্তের সমাধান পূর্ব্বক ‘আমি করিতেছি’ এই প্রকার অভিমান কোন সময়ই করিবেন না ; এই সকল কারণে স্বীকার করিতে হইতেছে যে, আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির পক্ষে সম্যগ্দর্শনের বিরুদ্ধ মিথ্যাজ্ঞানমূলক কর্মযোগের সম্ভাবনা স্বপ্নেও করা যাইতে পারে না । এই কারণে সম্যাস ও কর্মযোগ এই উভয়েরই নিঃশ্রেয়সকরত্ব বাহা উক্ত হইয়াছে, তাহা অবিদ্বানের পক্ষেই সম্ভব হইতে পারে । সেই অবিদ্বানের সংশ্রাস, বিদ্বানের সংশ্রাস হইতে সম্পূর্ণ বিলক্ষণ ; কারণ অবিদ্বানের সম্যাস, আত্মার উপর কর্তৃত্বাভিমান সমকালীন এবং ঐ সংশ্রাসকালে যম নিয়ম প্রকৃতি কতকগুলি ক্লেশকর কর্মের অনুষ্ঠান অবশ্যকর্তব্য ; এই কারণে অবিদ্বানের পক্ষে তাবুশ সংশ্রাস হ্রস্বচেষ্ট, তাহার পক্ষে কর্মযোগ অল্পক্লেশকর ; সুতরাং সংশ্রাস অপেক্ষা কর্মযোগই তাহার পক্ষে বিশিষ্ট অর্থাৎ উৎকৃষ্ট উপায়রূপে নির্দিষ্ট হইয়াছে ; এই প্রকার প্রতিবচনের তাৎপর্য্য দেখিলে প্রশ্নকর্তার পূর্ব্বোক্তপ্রকার অভিপ্রায় স্পষ্টরূপে বুঝিতে পারা যায় । ইহা সিদ্ধই আছে ।

“জ্ঞায়সী চেৎ কর্মণস্তে” (কর্ম হইতে বুদ্ধি যদি শ্রেষ্ঠ) ইত্যাদি শ্লোকে জ্ঞান ও কর্মের এককালীন অনুষ্ঠান হওয়া অসম্ভব বলিয়া এই দুইটির মধ্যে বাহা শ্রেষ্ঠ, তাহা আমাকে বল, এই প্রকার অজ্ঞান জিজ্ঞাসা করিলে পর ভগবান্ এইপ্রকার নির্ণয় করিয়াছেন যে, জ্ঞানী সংশ্রাসিগণের ‘মোক্ষপ্রাপ্তি কেবল জ্ঞানযোগের দ্বারাই হয় ; কর্মযোগিগণের পক্ষে কিন্তু মোক্ষপ্রাপ্তির প্রতি প্রথম কারণ কর্মযোগ (কর্মযোগদ্বারা চিন্তাশুদ্ধি হইলে তাহার জ্ঞানলাভে

সমর্থ হইয়া পরে মোক্ষলাভ করিতে পারে), “নচ সংন্যাসনৈব সিদ্ধিঃ সমধি-
গচ্ছতি” (কেবল সংন্যাসের দ্বারাই সিদ্ধি লাভ করিতে পারে না) এই প্রকার
বাক্যের দ্বারাও ইহাই প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, জ্ঞানের সহিত সন্ন্যাসই সিদ্ধির
কারণ [এবং জ্ঞানের উদয় না হওয়া পর্য্যন্ত] কর্মযোগই কর্তব্য । [ইহার
প্রকৃত বিবেক অবধারণ করিতে অসমর্থ হইয়া] অর্জুন “জ্ঞান-রহিত সংন্যাস
শ্রেয়ঃ কিংবা কর্মযোগ শ্রেয়ঃ, ইহাই জানিবার ইচ্ছার বলিতেছেন যে সংন্যাস-
নিত্যাধি । “সংন্যাস” অর্থাৎ শাস্ত্রীয় কতকগুলি বিশেষ কর্মের অন্তর্ধান
পরিত্যাগ [তাহাই] করিবার উপদেশ দিতেছ, অথচ আবার সেই সকল কর্মের
অন্তর্ধান যে অবশ্যকর্তব্য, তাহাও বলিতেছ ; সুতরাং এই দুইটির মধ্যে কোনটি
শ্রেয়ঃ (অর্থাৎ) কর্ম শ্রেয়ঃ কিংবা কর্ম পরিত্যাগ করা শ্রেয়ঃ (এইরূপ
সংশয় হইতেছে) ; দুইটি উপায়ের মধ্যে বাহা উৎকৃষ্টতর, তাহারই অন্তর্ধান
কর্তব্য ; অতএব কর্মসংন্যাস ও কর্মযোগ এই দুইটির মধ্যে বাহা উৎকৃষ্টতর
অর্থাৎ বাহার অন্তর্ধান করিলে আমার শ্রেয়োলাভ হয়, তাহাই (অর্থাৎ) তোমার
বাহা উৎকৃষ্ট বলিয়া অভিপ্রেত, তাহা নিশ্চয় করিয়া আমাকে বল ; কারণ এই
দুইটি উপায় এককালে একটি পুরুষের অন্তর্ভুক্ত হইতে পারে না ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ ।—

সংন্যাসঃ কর্মযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ ।

তয়োস্তু কর্মসংন্যাসাং কর্মযোগো বিশিষ্যতে ॥২

অনুব্র। শ্রীভগবান্ উবাচ—সংন্যাসঃ কর্মযোগঃ চ [ইতি] উভৌ
[যত্ৰপি] নিঃশ্রেয়সকরৌ, তু (তথাপি) তয়োঃ [মধ্যে] কর্মসংন্যাসাং কর্মযোগো
বিশিষ্যতে (শ্রেয়স্বেন-নির্ণায়তে) ॥ ২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—সংন্যাস এবং কর্মযোগ দুইটিই মোক্ষ-
সাধন ; কিন্তু এই দুইটির মধ্যে কর্মযোগই কর্ম সংন্যাস হইতে উৎকৃষ্টতর ॥ ২

ভাষ্য । স্বাভিপ্রায়মাচক্ষাণো নির্ণয় (শ্রীভগবানুবাচ) সংন্যাসঃ
কর্মণাং পরিত্যাগঃ কর্মযোগশ্চ তেষামন্তর্ধানং তাবুতাবপি নিঃশ্রেয়সকরৌ
নিঃশ্রেয়সং মোক্ষং কুর্বাতে জানোৎপত্তিহেতুস্বেন, উভৌ যত্ৰপি* নিঃশ্রেয়সকরৌ
তথাপি তয়োস্তু নিঃশ্রেয়সহেত্বোঃ কর্মসংন্যাসাং কেবলাং কর্মযোগো বিশিষ্যত
ইতি কর্মযোগং তৌতি ॥২

আনন্দগিরিটীকা । প্রপ্লসেবস্বখাপ্যা প্রতিবচনমুখাপয়তি—স্বাভি-

প্রায়মিতি । নির্ণায় তদ্বারেণ পরন্ত সংশয়নিবৃত্ত্যর্থমিত্যর্থঃ । এবং প্রয়ে প্রযুক্তে
কর্মযোগন্ত নৌকর্য্যমভিপ্রেত্য প্রশস্ততরত্বমভিধিংস্বর্গবান্ প্রতিকবচনং কিমুক্ত-
বানিত্যাশঙ্ক্যতে—সংশ্রাসইতি । উভয়োরপি তুল্যত্বশঙ্কাং বাররতি—
তয়োস্তিতি । কথং তর্হি তয়োরেব মোক্ষোপায়ত্বং বিবক্ষ্যতে তত্রাহ—
জ্ঞানোৎপত্তীতি । তর্হি যয়োরাপি প্রশস্তত্বমপ্রশস্তত্বং বা তুল্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
উভাবিতি । জ্ঞানসহায়স্ত কর্মসংশ্রাসস্ত কর্মযোগোপেক্ষয়া বিশিষ্টবিবক্ষয়
বিশিষ্ট—কেবলাদিতি ॥২

অনুবাদ । অর্জুনের নিশ্চয় উৎপন্ন করিবার জন্য নিজের অভিপ্রায়
প্রকাশ করিয়া ভগবান্ বলিতেছেন যে, সংশ্রাস (অর্থাৎ) কতকগুলি বিহিত
কর্মের পরিত্যাগ এবং কর্মযোগ (অর্থাৎ সেই কতকগুলি কর্মের অনুষ্ঠান,
এই দুইটি উপায়ই নিঃশ্রেয়সকর, (অর্থাৎ) জ্ঞানের উৎপত্তির প্রতিকারণ; এই
জন্ত মোক্ষের পরম্পরার সাধনরূপ হইয়া থাকে; তথাপি মোক্ষের এই দুইটি
কারণের মধ্যে জ্ঞানহীন কর্মসংশ্রাস অপেক্ষা কর্মযোগই বিশিষ্ট অর্থাৎ উৎকৃষ্ট এই
বাক্যের দ্বারা কর্মযোগের প্রশংসা করা হইতেছে ॥ ২ •

জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসংশ্রাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি ।

নির্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো সূখং বন্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥৩

অন্বয় । সঃ (কর্মযোগী) নিত্যসংশ্রাসী [ইতি] জ্ঞেয়ঃ (জ্ঞাতব্যঃ) যঃ ন
দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি; হি (যস্মাৎ) নির্দ্বন্দ্বঃ (রাগবোধি হীনঃ) হে মহাবাহো,
সূখং (অনার্যাসেন) বন্ধাৎ (সংসারাৎ) প্রমুচ্যতে ॥ ৩

অনুবাদ । যাহার ঘেব বা আকাঙ্ক্ষা নাই, সে ব্যক্তি কর্মযোগী হইলেও
তাঁহাকে নিত্যসংশ্রাসী বলিয়াই জানিবে; কারণ হে মহাবাহো, যে ব্যক্তি
অভিলাষ ও ঘেব প্রভৃতি দ্বন্দ্ব হইতে বিমুক্ত, তিনি অনার্যাসেই সংসারবন্ধন হইতে
মুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩

ভাষ্য । কস্মাদিত্যাহ জ্ঞেয়ইতি—জ্ঞেয়ো জ্ঞাতব্যঃ স কর্মযোগী নিত্য-
সংশ্রাসীতি যো ন দ্বেষ্টি কিঞ্চিদ কাঙ্ক্ষতি সূখভূতং তৎসাধনে চ এবংবিধো যঃ
কর্মপি বর্জমানোহপি স নিত্যসংশ্রাসীতি জ্ঞাতব্য ইত্যর্থঃ । নির্দ্বন্দ্বঃ দ্বন্দ্ববর্জিতো
হি যস্মাৎ মহাবাহো সূখং বন্ধাদনার্যাসেন প্রমুচ্যতে ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । কর্ম হি বন্ধকারণং ঐসিদ্ধং তৎ কথং নিঃশ্রেয়স-
করং ভাদিতি শব্দতে—কস্মাদিতি । অকর্তৃত্ববিজ্ঞানাৎ প্রাণিগণি সর্বদাসৌ

সংন্যাসী জ্ঞেয়। যো রাগদ্বेषৌ কচিদপি ন করোতীত্যাহ—ইত্যাংহেতি । যথানুষ্ঠায়মানানি কৰ্ম্মাণি সংন্যাসিনং ন নিবরন্তি কৃতানি চ বৈরাগ্যোচ্ছিন্নসংয-
মানিনা নিবর্তন্তে * তথৈবানভিসংহিতকলানি নিত্যনৈমিত্তিকানি যোগিনমপি ন
নিবরন্তি নিবর্তয়ন্তি চ সঙ্কিতং ত্বরিতগিত্যভিপ্রেত্যাহ—নির্দ্বন্দ্বো হীতি । কৰ্ম্ম-
যোগিনো নিত্যসংন্যাসিত্ত্বজ্ঞানমন্যাণাজ্ঞানত্বাৎ মিথ্যাজ্ঞানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবংবিধ-
ইতি । কৰ্ম্মিণোহপি রাগদ্বেষাভাবেন সংন্যাসিত্ত্বং জাতুমুচিতমিত্যর্থঃ
রাগদ্বেষরহিতস্তান্যায়াসেন বন্ধপ্রধ্বংসসিদ্ধে চ যুক্তং তস্ত সংন্যাসিত্ত্বমিত্যাহ—
নির্দ্বন্দ্ব ইতি ॥ ৩

অনুবাদ । কেন এই প্রকার বলা হইল, তাহার কারণ বলা যাইতেছে
যে, জ্ঞেয় ইত্যাদি,—জ্ঞেয় (এই শব্দটির অর্থ) জ্ঞাতব্য (অর্থাৎ) সেই কৰ্ম্ম-
যোগীকেও নিত্যসংন্যাসী বলিয়া জানিবে [কাহাকে তাহাই বলা যাইতেছে]
যিনি দুঃখ ও তৎ-সাধনের উপায়ে দ্বेष করেন না এবং সুখ ও তৎ-
সাধনে বাহার আকাঙ্ক্ষা নাই, ঈদৃশ ব্যক্তি কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিলেও তিনি নিত্য-
সংন্যাসী ইহা জানিবে । হে মহাবাহো, যিনি নির্দ্বন্দ্ব অর্থাৎ দ্বন্দ্ববর্জিত,
তিনিই স্বর্গে (অর্থাৎ) অনায়াসে সংসারবন্ধ হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥ ৩

সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্‌বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ ।

একমপ্যাস্থিতঃ সম্যগুভয়োৰ্বিন্দতে ফলম্ ॥৪

অনুয় । বালাঃ [এব] সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্‌বদন্তি ন পণ্ডিতাঃ । একমপি
উভয়োরাস্থিতঃ সম্যক্ ফলং বিন্দতে ॥ ৪

অনুবাদ । বাহারা অনভিজ্ঞ, তাহারা সাংখ্য ও যোগকে পৃথক্ বলিয়া
থাকে ; কিন্তু পণ্ডিতগণ বলেন না ; এই সাংখ্য ও যোগের মধ্যে যে কোন
একটিরও যথাবিধি অনুষ্ঠান করিলে উভয়েরই ফল লাভ করিতে পারা যায় ॥৪

ভাষ্য । সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগয়োৰ্ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়য়োঃ বিরুদ্ধয়োঃ ফলেহপি
বিরোধো যুক্তো নতুভয়োনিঃশ্রেয়সকরস্বমেবেতি প্রাপ্ত ইদমুচ্যতে । সাংখ্য-
যোগাবিতি সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্‌ বিরুদ্ধফলৌ বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ ।
পণ্ডিতাস্ত জ্ঞানিন একং ফলমবিরুদ্ধমিচ্ছন্তি । কথং ? একমপি সাংখ্যযোগয়োঃ
সম্যগাস্থিতঃ সম্যগনুষ্ঠিতবান্ ইত্যর্থঃ । উভয়োৰ্বিন্দতে ফলমুভয়োস্তদেব হি
নিঃশ্রেয়সং ফলমতো ন ফলৌ বিরোধোহস্তি । নহু সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগশব্দেন প্রস্তুত্যা

সাংখ্যযোগ্যোঃ কলৈকত্বং কথমিহাপ্রকৃতং ব্রবীতি ? নৈব দোষঃ । যদ্যপ্যৰ্জুনেন সংজ্ঞাসং কৰ্ম্মযোগঞ্চ কেবলমভিপ্ৰেত্য প্রশ্নঃ কৃতো ভগবাংস্ত তদপরিত্যাগেনৈব স্বাভিপ্ৰেতং চ বিশেষং সংযোজ্য শব্দান্তরবাচ্যতয়া প্রতিবচনং দর্দো সাংখ্যযোগ্য-
বিত্তি । তাবেব সংজ্ঞাসকৰ্ম্মযোগৌ জ্ঞানতত্পায়সমবুদ্ধিহাদিসংস্কৌ সাংখ্যযোগ-
শব্দবাচৌ ইতি ভগবতো মতমতো না প্রকৃতপ্রক্ৰিয়েতি ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । যত্ৰ সংজ্ঞাসকৰ্ম্মযোগ্যোঃ নিঃশ্ৰেয়সকৰ্ম্মং তদা-
কিপতি—সংজ্ঞাসেতি । তত্রোত্তরত্বেনোত্তরশ্লোকমবতারযতি—ইতি প্রাপ্ত
ইতি । বিবেকিনস্তর্হি কথং বদন্তীত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—একমিতি । সংখ্যা-
মাম্মসমীক্ষামহীতি সাংখ্যঃ সংজ্ঞাসো যোগস্ত কৰ্ম্মযোগস্তাবুভাবপি পৃথগিত্য-
জ্ঞার্থমাহ—বিরুদ্ধেতি । শাস্ত্রার্থে বিবেকশূন্যং বাগ্ধম্ । উত্তরাদিমব-
তারয়িত্বং ভূমিকাং কৰোতি—পণ্ডিতাস্থিতি । জ্ঞানিনো যোগিনশ্চেতিশেষঃ ।
হ্যয়োরবিরুদ্ধফলত্বমেব প্রশ্ন খুর্ককং একটয়তি—কথমিত্যাदिনা । একং সাধন-
মলুষ্ঠিতবতো হ্যয়োরপি ফলং ভবতীতি বিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ— উভয়োরিতি ।
সাংখ্যযোগ্যোঃ সংজ্ঞাসকৰ্ম্মালুষ্ঠানয়োস্তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা নিঃশ্ৰেয়সফলবান্ন বিরুদ্ধ-
ফলত্বশঙ্কা ইত র্থঃ । সাংখ্যযোগ্যোরেকফলত্ববচনং প্রকরণানলুপ্তগমিতি শঙ্কতে
—নস্থিতি । অপ্রকৃতত্বমাস গিতি পরিচরতি—নৈব দোষ ইতি । সংজ্ঞাসঃ
কৰ্ম্মগামিত্যাदिনা সংজ্ঞাসঃ কৰ্ম্মযোগ্যাকাঙ্ক্ষীকৃত্য প্রাপ্তে সংজ্ঞাসঃ কৰ্ম্মযোগ্যশ্চেত্যাদিনা
তথৈব প্রতিবচনং কথং সাংখ্যযোগ্যোরেকফলত্বমপ্রকৃতং ন ভবতীত্যাচ্যতে তত্রাহ
—যদুপীতি । প্রতিবচনমপি তদনুরূপমেব ভগবতা নিরূপিতমিতি বিশেষানুপ-
পত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ ভগবাংস্থিতি । তাপরিত্যাগেনেত্যত্র তৎপদেন প্রত্ভা
প্রতিনির্দিষ্টো কৰ্ম্মসংন্যাসস্য যোগাবুচ্যতে, সাংখ্যযোগ্যাবিত্তি শব্দান্তরবাচ্যতয়া
তয়োবেব সংন্যাসকৰ্ম্মযোগ্যপরিত্যাগেন স্বাভিপ্ৰেতঞ্চ বিশেষং সংযোজ্য ভগবান্
প্রতিবচনং সন্দদাবিত্তি যোজনা । যত্ৰ স্বাভিপ্ৰেতঞ্চ বিশেষং সংযোজ্যেতি
তদেতং ব্যক্তীকরোতি—তাবেবেতি । সমবুদ্ধিহাদীত্যাदिশব্দেন জ্ঞানোপায়-
ভূতঃ শনাদিরাদীযতে । প্রকৃতয়োরেব সংন্যাসকৰ্ম্মযোগ্যোরূপাদানে ফলিতমাহ—
অতইতি । সাংখ্যযোগ্যাবিত্ত্যাদিল্লোকব্যাত্থানসমাশ্রিতিশব্দার্থঃ ॥ ৪

অনুবাদ । সংস্যা ও কৰ্ম্মযোগ এই দুইটি এককালে একই পুরুষের
অন্তর্ভুক্ত হইতে পারে না, এই কারণ এই দুইটি যেমন পরস্পর বিরুদ্ধ, এইরূপ এই
দুইটি উপায়ের ফলও পরস্পর বিরুদ্ধ হওয়া উচিত । এই কারণে এই দুইটি
উপায়ের ফল যে একই মোক্ষ হইবে, ইহা কখনও সম্ভবপর নহে ; এই প্রকার শঙ্কা

উপস্থিত হইলে, তাহার নিরাকরণ করিবার জন্য এই বলা বাইতেছে যে সাংখ্য-যোগাবিতি । অনভিজ্ঞ ব্যক্তিগণই বলিয়া থাকে যে সাংখ্য এবং যোগ পৃথক্, (অর্থাৎ) ইহাদের ফল পরস্পর বিরুদ্ধ ; কিন্তু পণ্ডিতগণ এ প্রকার বলেন না ; তাঁহারা এই উভয় উপায় দ্বারা একই ফলকে প্রাপ্ত হইতে ইচ্ছা করেন । কেন ? [তাঁহারা এইরূপ ইচ্ছা করেন তাহাই বলা বাইতেছে যে] সাংখ্য ও যোগ এই উভয়েরই মধ্যে সম্যক্ প্রকারে একটিরও অনুষ্ঠান করিলে, উভয়ের যাহা ফল, তাহাই লাভ করিতে পারা যায় । সাংখ্য ও যোগ এই উভয়েরই একরূপ কল—মোক্ষ । সুতরাং এই উপায়দ্বয়ের ফলে কোন প্রকার বিরোধ নাই । এস্থলে এই প্রকার আশঙ্কা হইতে পারে যে, সংন্যাস ও কর্মযোগ শব্দের দ্বারা সাংখ্য ও যোগের প্রস্তাব করিয়া, এক্ষণে কেন অপ্রকৃতভাবে এই দুইটির ফলের একতা প্রতিপাদন করিতেছেন ? ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার দোষ হইবার সম্ভাবনা নাই ; কারণ, যদিও অর্জুন কেবল সংন্যাস ও কর্মযোগের বিষয়ে অভি-প্রায় করিয়া প্রশ্ন করিয়াছিলেন, কিন্তু ভগবান্ তাহা পরিত্যাগ না করিয়াই তাহাতে নিজের অভিপ্রেত পদার্থ-বিশেষের সংযোজন পূর্বক শঙ্কাস্তরের দ্বারা প্রতিপাদন করিয়া ‘সাংখ্যযোগো’ ইত্যাদি বচনের দ্বারা প্রতিবচন দিয়াছেন । সেই সংন্যাস ও কর্মযোগ, জ্ঞান এবং জ্ঞানের উপায় সমবুদ্ধিদ্বারি সহিত যুক্ত হইলে সাংখ্য ও যোগ শব্দের বাচ্য হইয়া থাকে, ইহাই ভগবানের মত ; সুতরাং এই স্থলে কোন প্রকার অপ্রাসঙ্গিক বলা হয় নাই ॥ ৪

যৎ সাংখ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানং তদ্যোগৈরপি গম্যতে ।

একং সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫

অনুব্র । সাংখ্যৈঃ (জ্ঞাননিষ্ঠৈঃ সন্ন্যাসিভিঃ) যৎ স্থানং প্রাপ্যতে, তৎ যোগৈরপি গম্যতে, সাংখ্যং যোগঞ্চ যঃ একং পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫

অনুবাদ । জ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসিগণ যে স্থান প্রাপ্ত হন, ফলাভি-সন্ধানবর্জিত কর্মযোগিগণও সেই স্থান প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । সাংখ্য ও যোগ এই দুইটি উপায়কে যিনি এক বলিয়া দেখিতে পারেন, তিনিই যথার্থ বস্তু দর্শন করিয়া থাকেন ॥ ৫

ভাষ্য । একতাপি সম্যগনুষ্ঠানং কথমুভয়োঃ ফলং বিন্ধত ইত্যুচ্যতে বদ্বিতি । যৎ সাংখ্য জ্ঞাননিষ্ঠৈঃ সন্ন্যাসিভিঃ প্রাপ্যতে স্থানং মোক্ষাখ্যং, তৎ যোগৈরপি জ্ঞানপ্রাপ্তপারদেন লেখরে সমর্প্য কর্ম্মণি আত্মনঃ ফলমনভিসন্ধায়

অহুতিষ্ঠি যে তে যোগিনঃ তৈরপি পরমার্থজ্ঞানসংক্রান্তাপ্রাপ্তিধারেণ গম্যত ইত্যভিপ্রায়ঃ, অত একং সাংখ্যং যোগঞ্চ যঃ পশুতি ফলৈকত্বাৎ স সম্যক্ পশুতি ইত্যর্থঃ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রত্নপূর্বকং শ্লোকান্তরমবতারয়তি—একম্ভাষীতি । কেচিদেব তয়োরেকফলত্বং পশুন্তীত্যশঙ্ক্য তেষামেব সম্যগ্দর্শিত্বং নেতরেবা-
মিত্যাহ—একমিতি । তিষ্ঠত্যস্মিন্ ন চ্যবতে পুনরिति ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্যাহ—
মোক্ষাখ্যমিতি । যোগশকার্থমাহ—জ্ঞানপ্রাপ্তীতি । যে হি জিজ্ঞাসবঃ
সর্বাণি কৰ্ম্মাণি ভগবৎপ্রীত্যর্থেন তেষাং ফলাভিলাষমকৃত্বা জ্ঞানপ্রাপ্তৌ বুদ্ধি-
ভুদ্ধিধারোপায়ত্বেনাহুতিষ্ঠি তেহত্র যোগা বিবক্ষ্যন্তে । অচ্চপ্রত্যয়স্ত মত্বর্থত্বং
গৃহীত্বোক্তং যোগিন ইতি । সৰ্ব্বোহপি দ্বৈতপ্রপঞ্চো ন বস্তুভূতে মায়্যা বিলাসত্বাৎ
আত্মা তু অবিক্রিয়োহদ্বিতীয়ে বস্তু সন্নিতি প্রয়োজকজ্ঞানং পরমার্থজ্ঞানং তৎ
পূর্বকসংক্রান্তসংস্কারেণ কৰ্ম্মভিরপি ভদেব স্থানং প্রাপ্যমিত্যেকফলত্বং সংন্যাসকৰ্ম্ম-
যোগয়োরবিকল্পমিত্যাহ—তৈরপীতি । ফলৈকত্বে ফলিতমাহ—অতইতি ॥ ৫

অনুবাদ । একটিরই সম্যক্ প্রকারে অহুতান করিলে, কিরূপে
উভয়েরই ফল লাভ করে, তাহাই বলা যাইতেছে, যে যদিচ্যাদি । সাংখ্য
(অর্থাৎ) জ্ঞাননিষ্ঠ সংক্রাসিগণ, যে মোক্ষ নামক স্থান প্রাপ্ত হইয়া থাকেন,
তাহা যোগের দ্বারাও লভ হয় । জ্ঞানপ্রাপ্তির উপায় হয় বলিয়া, ঈশ্বরে কৰ্ম্মের
অর্পণ করিয়া এবং নিজের ফলাভিসন্ধান না করিয়া, যাহারা কৰ্ম্মাহুতান করেন,
তাহারাই যোগী ; সেই যোগিগণ এই যোগের দ্বারা পরমার্থজ্ঞান ও সংক্রাস
লাভ করিয়া ক্রমে মোক্ষফল লাভ করিয়া থাকেন । ইহাই অভিপ্রায় । এই
কারণেই [বলা হইয়াছে যে,] সাংখ্য ও যোগ এই দুইটিকে যিনি একই
বলিয়া জানেন অর্থাৎ এই দুইটির একই ফল, এই প্রকার জানেন, তিনিই
সম্যক্ জ্ঞানবান্ হন । ইহাই অর্থ ॥ ৫

সংক্রাসন্ত মহাবাহো দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ ।

যোগযুক্তো মুনিব্রহ্ম ন চিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে মহাবাহো, সংক্রাসঃ অযোগতঃ (যোগং বিনা) তু (কেবলং)
দুঃখমাপ্তুং [ভবতি], যোগযুক্তো মুনিঃ ন চিরেণ [পরং] ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে মহাবাহো, যোগব্যতিরেকে সংক্রাসাত্মক কেবল

দুঃখলাভের হেতু হইয়া থাকে । যোগযুক্ত মুনি শীঘ্রই পরব্রহ্মের স্বরূপ নিশ্চয়
করিতে সমর্থ হন ॥ ৬

ভাষ্য । এবং তহি যোগাৎ সংশ্রাস এব বিশিষ্যতে । কথং তর্হি
ইদমুক্তং—তয়োস্ত কৰ্ম্মসংশ্রাসাৎ কৰ্ম্মযোগো বিশিষ্যতে ইতি ? শৃণু তত্র
কারণম্ । ত্বয়া পৃষ্ঠং কেবলং কৰ্ম্মসংন্যাসং কৰ্ম্মযোগকাতিশ্রেষ্ঠ্য তয়োন্ন্যাতরঃ
কঃ শ্রেয়ান্ ? তদমুরূপং প্রতিবচনং ময়োক্তং কৰ্ম্মসংন্যাসাৎ কৰ্ম্মযোগো
বিশিষ্যত ইতি জ্ঞানমনপেক্ষ্য । জ্ঞানাপেক্ষস্ত সংন্যাসঃ সাংখ্যমিতি ময়া
অভিপ্রেতঃ । পরমার্থযোগশ্চ স এব । যন্ত কৰ্ম্মযোগো বৈদিকঃ স তাদৰ্থ্যাৎ
যোগঃ সংন্যাস ইতি চোপচ্যতে । কথং তাদৰ্থ্যমিত্যুচ্যতে—

সংন্যাসস্ত পারমার্থিকো দুঃখমাপ্তুং প্রাপ্তুমযোগতো যোগেন বিনা ।
যোগযুক্তো বৈদিকেণ কৰ্ম্মযোগেন ঈশ্বরসমর্পিতরূপেণ ফলনিরপেক্ষেণ যুক্তো
মুনিম ননাদীশ্বরস্বরূপস্ত মুনিব্রহ্মপরমার্থজ্ঞানলক্ষণত্বাৎ প্রকৃতঃ সংন্যাসো
ব্রাহ্মোচ্যতে, “ন্যাস ইতি ব্রহ্মা”, “ব্রহ্মা হি পরঃ” ইতি শ্রুতেঃ । ব্রহ্ম পরমার্থ-
সংন্যাসং পরমাত্মজ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণং ন চিরেণ ক্ৰিপ্রেমেবাধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ।
অতো ময়োক্তং কৰ্ম্মযোগো বিশিষ্যত ইতি ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । বদি যোগোক্তজ্ঞানপূৰ্ব্বকসংন্যাসদ্বারা কৰ্ম্মিণামপি
শ্রেয়োহবাগ্নিরিষ্টা তর্হি সংন্যাসস্যৈব শ্রেয়ঃ প্রাপ্তিমিতি চোদয়তি—এবং
তর্হীতি । সংন্যাসস্ত শ্রেষ্ঠত্বে কৰ্ম্মযোগস্ত প্রশস্তত্ববচনমুচিতমিত্যাহ—কথং
তর্হীতি । পূৰ্ব্বোক্তমেবাভিপ্ৰায়ঃ স্মারয়ন্ পরিহরতি—শৃণুতি । কৰ্ম্মযোগস্ত
বিশিষ্টত্ববচনং তত্রোতি পরামৃষ্টম্ । তদেব কারণং কথয়তি—ত্বয়েত্যাদিনা ।
কেবলং বিজ্ঞানরহিতমিতি যাবৎ । তয়োন্ন্যাতরঃ কঃ শ্রেয়ানিতি ইতিশব্দোহধ্য-
হর্তব্যঃ । তদীয়ং প্রশ্নমমুস্ত্য তদমুগুণং প্রতিবচনং জ্ঞানমনপেক্ষ্য তদ্রহিতাৎ
কেবলাদেব সংন্যাসাৎ যোগস্ত বিশিষ্টত্বমিতি ময়োক্তমিত্যাহ—তদমুরূপমিতি ।
জ্ঞানাপেক্ষঃ সংন্যাসস্তর্হি কৌদৃগিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানেতি । তর্হি কৰ্ম্মযোগে
কথং যোগশব্দঃ সংন্যাসশব্দো বা প্রযুজ্যতে তত্রাহ—যস্তুতি । তাদৰ্থ্যাৎ পরমার্থ-
জ্ঞানশেষত্বাদিতি যাবৎ । তদেব তাদৰ্থ্যং প্রশ্নপূৰ্ব্বকং প্রসাধয়তি—কথমিত্যা-
দিনা । কৰ্ম্মামৃষ্টানাভাবে বুদ্ধিশুদ্ধ্যভাবাৎ পরমার্থসংন্যাসস্ত সর্গ্যগ্জ্ঞানাত্মনো
ন প্রাপ্তিরিতি ব্যতিরেকমুপন্যস্ত অবয়বমুপন্যস্ততি—যোগেতি । পারমার্থিকঃ
সম্যগ্জ্ঞানাত্মকঃ সামগ্র্যজ্ঞাবে কার্য্যপ্রাপ্তিরযুক্তেতি মত্বাহ—দুঃখমিতি । যোগ-
যুক্তত্বং ব্যাচষ্টে—বৈদিকেনেতি । ঈশ্বরস্বরূপস্ত বিবেশেষত্বেনৈব । ব্রহ্মোতি

ব্যাখ্যায়ঃ পদমুপাদায় ব্যাচষ্টে—প্রকৃতইতি । তত্র ব্রহ্মশব্দপ্রয়োগে হেতুমাংহ—
পরমাত্মেতি । লক্ষণশব্দো গমকবিষয়ঃ । সংজ্ঞাসে ব্রহ্মশব্দপ্রয়োগে তৈত্তি-
রীয়কশ্রুতিং প্রমাণয়তি—ন্যাসইতি । কথং সংজ্ঞাসে হিরণ্যগর্ভবাচী ব্রহ্মশব্দঃ
প্রযুক্ত্যতে ঘরোরপি পরত্বাবিশেষাদিত্যাহ—ব্রহ্মা হীতি । ব্রহ্মশব্দস্ত সংজ্ঞাস-
বিষয়ত্বেন ফলিতং বাক্যার্থমাহ—ব্রহ্মৈত্যাদিনা । নত্যাঃ স্রোতাংসীব নিম্ন-
প্রবণানি কৰ্ম্মভিরতিতরাং পরিপক্ককযায়ন্ত করণানি সৰ্ম্মতো ব্যাবস্থানি নিরন্তা-
শেষ-বিশেষ-কুটস্থ-প্রত্যগাত্মান্বেষণ-প্রবণানি ভবন্তীতি । কৰ্ম্মযোগস্ত পরমার্থ-
সংজ্ঞাসপ্রাপ্তিপায়ত্বেন ফলিতমাহ—অতইতি ॥ ৬

অনুবাদ । এই প্রকারই যদি হয়, তাহা হইলে যোগ হইতে সংজ্ঞাসই
ত উৎকৃষ্ট হইয়া উঠিল ! কেন তবে বলা হইয়াছে যে, “সেই উভয়ের মধ্যে
কৰ্ম্মসংন্যাস হইতে কৰ্ম্মযোগই উৎকৃষ্ট ?” কেন এই প্রকার বলা হইয়াছে,
তাহার কারণ ণন—তুমি কেবল জ্ঞানরহিত কৰ্ম্মসংন্যাস এবং কৰ্ম্মযোগ এই
দুইটিকে মনে করিয়া, তাহাদের মধ্যে কোনটি উৎকৃষ্ট তাহাই জিজ্ঞাসা করিয়াছ,
তাহারই অধুৰূপ প্রতিবচনও আমি বলিয়াছি যে, কৰ্ম্মসংন্যাস হইতে কৰ্ম্মযোগ
উৎকৃষ্ট । জ্ঞানকে অপেক্ষা না করিয়াই, আমি সংন্যাস হইতে কৰ্ম্মযোগের
উৎকৃষ্ট বর্ণন করিয়াছি । জ্ঞানের উদয় হইলে যে সংন্যাস হয়, তাহাই
সাংখ্য ; ইহাই আমার অভিপ্রেত । সেই সংন্যাসকেই পরমার্থ যোগ কহা
নায় । যে কৰ্ম্মযোগ বেদবিহিত, তাহাও সেই পরমার্থ-কৰ্ম্মযোগ-প্রাপ্তির
উপায়, এই জন্যই তাহাকেও কৰ্ম্মযোগ ও সংন্যাসশব্দের দ্বারা লক্ষণাবৃত্তির
সাহায্যে প্রতিপাদন করা গিয়াছে । কেন কৰ্ম্মযোগ সংন্যাসপ্রাপ্তির কারণ,
তাহা বলা যাইতেছে ।

যোগ না হইলে পায়মার্থিক সংন্যাস কেবল জ্ঞাপ্রাপ্তিরই কারণ হইয়া
পাকে । যোগযুক্তঃ (অর্থাৎ) ফলাকাজ্জাবর্জিত ও ঈশ্বরসমর্পিত, বেদবিহিত
কৰ্ম্মামুষ্ঠান রূপ যোগ যাহার আছে, সেই যোগযুক্ত এবং মুনি (অর্থাৎ) ঈশ্বরের
মননকর্তা ; যে ব্যক্তি এইরূপ বিশেষণযুক্ত, তিনি অতি শীঘ্রই পরব্রহ্মকে
প্রাপ্ত হন । আত্মজ্ঞানেরই স্বরূপ সংন্যাস, এই জন্য এস্থলে পরব্রহ্মশব্দদ্বারা
সংন্যাসই প্রতিপাদিত হইতেছে । শ্রুতিতেও উক্ত আছে যে, “ন্যাস (অর্থাৎ)
সংন্যাসই ব্রহ্মা” এবং “ব্রহ্মাই পর”- [শব্দের প্রতিপাদ্য], এই কারণেই
বলিয়াছি যে কৰ্ম্মযোগই [জ্ঞানরহিত সংন্যাস হইতে] উৎকৃষ্ট ॥ ৬

যোগযুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

সর্বভূতান্নভূতাত্মা কুর্ক্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

অর্থঃ । [যঃ] যোগযুক্তঃ বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ সর্বভূতান্ন-
ভূতাত্মা [সঃ] কুর্ক্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

অনুবাদ । যে ব্যক্তি যোগযুক্ত, বিশুদ্ধাত্মা, বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয় ও
সর্বভূতান্নভূতাত্মা, তিনি কৰ্মের অনুষ্ঠান করিয়াও লিপ্ত হন না ॥ ৭

ভাষ্য । যদা পুনরয়ং সম্যগ্‌দর্শনপ্রাপ্ত্যুপায়ত্বেন যোগেন যুক্তো যোগ-
যুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিশুদ্ধসত্ত্বো বিজিতাত্মা বিজিতদেহো জিতেন্দ্রিয়শ্চ
সর্বভূতান্নভূতাত্মা সৰ্ব্বেষাং ব্রহ্মাদীনাম্ স্তম্বপর্য্যন্তানাং ভূতানামান্নভূত আত্মা
প্রত্যক্চেতনো যন্ত স সর্বভূতান্নভূতাত্মা সম্যগ্‌দর্শী ইত্যর্থঃ । স তত্রৈবং বর্ত-
মানো লোকসংগ্রহায় কৰ্ম কুর্ক্বন্নপি ন লিপ্যতে ন কৰ্ম্মভির্কথ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । নহু পারিব্রাজ্যং পরিগৃহ্য শ্রবণাদিসাধনমসকৃদনুষ্ঠিতো
লক্সম্যগ্‌বোধস্তাপি যথাপূৰ্বে কৰ্ম্মাণ্যুপলভ্যন্তে তানি চ বদ্ধহেতবো * ভবি-
যাক্তীত্যাশঙ্ক্য শ্লোকান্তরমবতারয়তি—যদা পুনরিতি । সম্যগ্‌দর্শনপ্রাপ্ত্যুপায়-
ত্বেন যদা পুনরয়ং পূৰ্ব্বো যোগযুক্তত্বাদিবিষয়ঃ সম্যগ্‌দর্শী সম্পদ্বতে তদা প্রাতি-
ভাসিকীং প্রবৃ্ত্তিমহুত্যা কুর্ক্বন্নপি ন লিপ্যত ইতি যোজনা । যোগেন নিত্য-
নৈমিত্তিকৰ্ম্মানুষ্ঠানেনেতি যাবৎ । আদৌ নিত্যানুষ্ঠানবতো রজস্তমোমলাভ্যাং
কলুষিতং সত্ত্বং সিধ্যতীত্যাহ—বিশুদ্ধেতি । বুদ্ধিশুদ্ধৌ কার্য্যকরণসংঘাতস্তাপি
স্বাধীনত্বং ভবতীত্যাহ—বিজিতেতি । তস্ত যথোক্তবিষয়বতো জায়তে
সম্যগ্‌দর্শিত্বমিত্যাহ—সর্বভূতেতি । সম্যগ্‌দর্শিনস্তর্হি কৰ্ম্মানুষ্ঠানং কুতন্ত্যং
তদনুষ্ঠানে বা কুতো বদ্ধবিল্লবসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—স তত্রৈতি । সম্যগ্‌দর্শনং
সপ্তম্যর্থঃ ॥ ৭

অনুবাদ । পরন্তু যখন এই [সাধক] সম্যগ্‌দর্শন প্রাপ্তির উপায়-
ভূত পূৰ্ব্বোক্ত যোগের অনুষ্ঠান [ইহাই যোগযুক্ত শব্দের অর্থ], [যে ব্যক্তি]
বিশুদ্ধাত্মা (অর্থ্যৎ) বিশুদ্ধসত্ত্ব, [যে ব্যক্তি] বিজিতাত্মা (অর্থ্যৎ) বশীকৃতদেহ
এবং জিতেন্দ্রিয়, [যে ব্যক্তি] সর্বভূতান্নভূতাত্মা (অর্থ্যৎ) ব্রহ্ম হইতে স্তম্ব
পর্য্যন্ত সকল ভূতের আত্মাই বাহার আত্মা হইয়াছে, অর্থ্যৎ যে ব্যক্তি সম্যগ্-

জানবান্, সেই ব্যক্তি এইরূপ হইয়াও কেবল লোকসংগ্রহের জন্ত যদি কৰ্ম করেন, তাহা হইলে, তিনি লিপ্ত হন না, অর্থাৎ কৰ্ম দ্বারা বদ্ধ হন না ॥ ৭

নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তো মন্তোত তত্ত্ববিৎ ।

পশ্যন্ শৃণুন্ স্পৃশন্ জিহ্বমগ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ স্বসন্ ॥ ৮

প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্নন্ উন্মিষন্ নিমিষন্পি ।

ইন্দ্রিয়াগীন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥ ৯

অনুয় । তত্ত্ববিৎ যুক্তঃ [সন্] পশ্যন্ শৃণুন্ স্পৃশন্ জিহ্বন্ অগ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ স্বসন্ প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্নন্ উন্মিষন্ নিমিষন্ অপি ইন্দ্রিয়াগি ইন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্তে ইতি ধারয়ন্ নৈব কিঞ্চিৎ করোমি ইতি মন্তোত ॥ ৮ ॥ ৯

অনুবাদ । দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শ, ঘ্রাণ, ভোজন, গমন, স্বপ্ন, স্বাস, প্রলাপ, বিসর্গ, গ্রহণ, উন্মেষ ও নিমেষ প্রভৃতি কার্য্য করিয়াও তত্ত্বজানী ও সমাহিতচেতা ব্যক্তি বিবেচনা করিয়া থাকেন যে, ইন্দ্রিয়সকল [স্বভাবের বশে] ইন্দ্রিয়ার্থে আবৃত্ত হইতেছে । [আমার ইহাতে কোন বিকার নাই ; স্তবরাং] তিনি ইহাই ভাবিয়া থাকেন যে, আমি কিছুই করিতেছি না ॥ ৮ ॥ ৯

ভাষ্য । ন চাসৌ পরমার্থতঃ করোতি, অতঃ নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তঃ সমাহিতঃ সন্ মন্তোত চিন্তয়েৎ । তত্ত্ববিৎ আত্মনো বাধ্যত্বাৎ তত্ত্বং বেত্তি ইতি তত্ত্ববিৎ পরমার্থদর্শী ইত্যর্থঃ । কদা কথং বা তত্ত্বমবধারণন্ মন্তোত ইত্যুচ্যতে,—মন্তোতেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । যন্তৈবং তত্ত্ববিদঃ সর্বকার্য্যকরণচেষ্টাসু কৰ্ম্মসু অকৰ্ম্মৈব পশ্যতঃ সমাগদর্শিনস্তস্ত সর্বকৰ্ম্মসংজ্ঞাস এবাধিকারঃ কৰ্ম্মণো-
হভাবদর্শনাৎ । নহি যুগতৃক্ষিকায়ামুদকবুদ্ধ্যা পানায় প্রবৃত্ত উদকাভাবজ্ঞানেহপি ভ্রমৈব পানপ্রয়োজনায় প্রবর্ততে ॥ ৮ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মাণ্যঙ্গীকৃত্য তৈরন্ত বিহবো বন্ধো নাতীত্বাক্ত-
মিদানীং বস্ত্তস্তস্ত কৰ্ম্মাণ্যেব ন সত্তীত্যাহ—ন চেতি । লোকদৃষ্টা বিহবোহপি কৰ্ম্মাণি সত্তীতাশক্য স্বদৃষ্টা তদভাবমভিপ্রেতাহ—নৈবেতি । সার্বং সম-
মন্তরম্নোকমাকাঙ্ক্ষাপূর্ব্বকমুখাপরতি—কদেত্যাদিনা । চকুরাদিজ্ঞানেজ্ঞৈ-
র্কাগাদিকৰ্ম্মৈজ্ঞৈঃ প্রাণাদিবাযুভেদৈরন্তঃকরণচতুষ্টয়েন চ তত্ত্বক্ষেটানির্কর্ত্তনা-
বহায়াং তত্ত্বদর্থেষু সৰ্ব্বা প্রবৃত্তিরিচ্ছিয়াণামেবেত্যহুসম্বন্ধটো নৈব কিঞ্চিৎ করো-
মীতি বিদ্বান্ প্রতিপত্ততে ইত্যর্থঃ । যথোক্তস্ত বিহবো বিধ্যভাবোহপি বিদ্যাসামর্থ্যাৎ

প্রতিপত্তিকৰ্মভূতং কৰ্মসংজ্ঞাসং ফলাদ্বিকমভিলষতি—যন্ত্ৰেতি । অজ্ঞস্তেব
বিদ্ববোহপি কৰ্মসু প্রবৃত্তিসম্ভবাৎ কৃতঃ সংজ্ঞাসেহধিকারঃ তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
ন হীতি ॥ ৮ ॥ ২

অনুবাদ । এই তত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি পরমার্থতঃ কোন কার্যই করেন না ;
এই জ্ঞাত তত্ত্ববিৎ (অর্থাৎ) পরমার্থদর্শী সমাহিতচেতা হইয়া চিন্তা করিবেন যে,
আমি কিছুই করি না ; আত্মার বাধাওয়া যে ব্যক্তি জানেন, তাঁহাকেই তত্ত্ববিৎ
বলা যায় । কখন, কোন সময়ে, আত্মার তত্ত্ব অবধারণ পূর্বক এইভাবে
বিচার করিবেন, তাহাই বলা যাইতেছে যে,—এই শ্লোকেও ‘মন্ত্ৰেত’ এই
ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে । যে ব্যক্তি এই প্রকার তত্ত্ববিৎ (অর্থাৎ) সকল
প্রকার কার্য ও করণের চেষ্টাতে যে ব্যক্তি নির্বিকার ব্রহ্মের স্বরূপ দর্শন
করিয়া থাকেন, সেই সমাগ্‌দর্শীর সর্বকৰ্মসন্ন্যাসেই অধিকার আছে ; কারণ
তাঁহার কৰ্মের অভাব দর্শন হইয়াছে । যে ব্যক্তি মৃগতৃষ্ণায় জলপ্রাপ্তিতে প্রবৃত্ত
হইয়াছে, পরে তাহাতে তাহার যদি জলাভাব জ্ঞান হয়, তাহা হইলে তাহাতেই
আবার তাহার পানাদি ঐন্দ্রোজনের জ্ঞাত প্রবৃত্তি কখনও সম্ভবপর নহে ॥ ৮ ॥ ২

ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি সঙ্গঃ ত্যক্ত্বা করোতি যঃ ।

লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাস্তসা ॥ ১০

অন্বয় । যঃ ব্রহ্মণি আধায় সঙ্গং ত্যক্ত্বা কৰ্ম্মাণি করোতি, সঃ অন্তসা পদ্ম-
পত্রমিব পাপেন ন লিপ্যতে ॥ ১০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি ঈশ্বরে ফল নিক্ষেপ করিয়া সঙ্গত্যাগপূর্বক কৰ্ম্মের
অচুষ্ঠান করেন, তিনি পাপে লিপ্ত হন না, যেমন পদ্মপত্র জলে লিপ্ত হয় না ॥ ১০

ভাষ্য । যন্ত পুনরতত্ত্ববিৎ প্রবৃত্তশ্চ কৰ্ম্মযোগে ব্রহ্মণি ঈশ্বরে আধায়
নিক্ষিপ্য, তদর্থং করোমীতি ভূত্য ইব স্বাম্যর্থং সৰ্ম্মাণি, কৰ্ম্মাণি মোক্ষেহপি
ফলে সঙ্গং ত্যক্ত্বা করোতি যঃ সর্বকৰ্ম্মাণি, লিপ্যতে ন স পাপেন ন সম্বধ্যতে
পদ্মপত্রমিব অন্তসা উদকেন ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি বিভাবানিবা বিভাবানপি কৰ্ম্মাণি ন প্রবর্তেত
পাপোপহতিসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যন্ত্ৰিতি । যথা ভূত্যঃ স্বাম্যর্থং কৰ্ম্মাণি
করোতি ন স্বফলমপেক্ষতে তথৈব বোহবিধান্ মোক্ষেহপি সঙ্গং ত্যক্ত্বা
ভগবদর্থম্বেব সৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মাণি করোতি ন স কৰ্ম্মণা বধ্যতে ন হি পদ্মপত্রমন্তসা
সম্বধ্যতে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ১০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে পারেন নাই, অথচ কর্মযোগে প্রবৃত্ত, তিনি ব্রহ্মে (অর্থাৎ) ঈশ্বরে কর্মফল নিক্ষেপ করিয়া মোক্ষরূপ ফলেতেও সঙ্গ পরিত্যাগ পূর্বক সকল কর্মের অহুষ্ঠান করেন, তিনি পাপের দ্বারা লিপ্ত হন না ; যেমন পদ্মপত্র জলের দ্বারা লিপ্ত হয় না ॥ ১০

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈরিন্দ্রিয়ৈরপি ।

যোগিনঃ কর্ম কুর্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাত্মশুদ্ধয়ে ॥ ১১

অনুবাদ । যোগিনঃ সঙ্গং ত্যক্ত্বা আত্মশুদ্ধয়ে কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈঃ ইন্দ্রিয়ৈরপি কর্ম কুর্বন্তি ॥ ১১

অনুবাদ । যোগিগণ আসক্তি পরিহার করিয়া চিত্তশুদ্ধির জন্ত, দেহ, মন, বুদ্ধি ও কেবল ইন্দ্রিয় সকলের দ্বারা কর্মের অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥ ১১

ভাষ্য । কেবলং সম্বৎসরমাত্রফলমেব তত্ত্ব কর্মণঃ স্ত্রাং, বস্মাং—কায়েন মনসা বুদ্ধ্যাচ কেবলৈর্মমত্ববর্জিতৈরীশ্বরায়ৈব কর্ম করোমি ন মম ফলার ইতি মমত্ববুদ্ধিশূন্যৈরিন্দ্রিয়ৈরপি, কেবলশব্দঃ কারাদিভিরপি প্রত্যেক-মতিসম্বধ্যতে সর্বব্যাপারেষু মমতাবর্জনার যোগিনঃ কর্মণঃ কর্ম কুর্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলবিষয়মাত্মশুদ্ধয়ে সম্বৎসরমেব ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ তত্রৈব তবামিকারঃ ইতি কুরু কর্মেব ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । অবিহৃত্যহি কৃতেন কর্মণা কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কেবলমিতি । অস্ত্যস্ত্রাংপর্ণবুদ্ধ্যাহুষ্টিতং কর্ম বুদ্ধিশুদ্ধিফলমিত্যত্রৈব হেতু-মাহ—যস্মাদিতি । কেবলশব্দস্ত প্রত্যেকং সম্বন্ধে প্রয়োগনমাহ—সর্ব-ব্যাপারেষিতি । কর্মণশ্চিত্তশুদ্ধিফলমেব তাদর্থ্যেন কর্মাহুষ্ঠানমেব তব কর্তব্যমিতি যস্মাদিত্যাশঙ্কিতং বদন্ ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ॥ ১১

অনুবাদ । কেবল চিত্তশুদ্ধিই তাহার কর্মের ফল হয়, যে হেতু দেহ মন ও বুদ্ধি দ্বারা এবং কেবল ইন্দ্রিয়নিচয়ের দ্বারা বোগী (অর্থাৎ) কর্মিগণ সকল ব্যাপারেই মমতা বর্জন করিবার জন্ত সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া আত্মশুদ্ধি (অর্থাৎ) চিত্তশুদ্ধির জন্ত কর্মের অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন । এই শ্লোকে “কেবল” এই শব্দটির অর্থ মমত্ববুদ্ধিশূন্য (অর্থাৎ) মমতাবর্জিত, আমি ঈশ্বরার্থ কর্ম করিতেছি, ইহার ফল আমার লক্ষ্য নহে, এই প্রকার বুদ্ধি দ্বারা যে ইন্দ্রিয় পরিচালিত হয়, তাহাকেই ‘কেবল’ ইন্দ্রিয় বলা যায় । দেহাদি প্রত্যেক

পদার্থের সহিত এই 'কেবল' শব্দের অর্থ করিতে হইবে ; [যেহেতু ইন্দ্রিয়াদি দেহ পর্যন্ত বাহ্য কিছু আত্মাভিমানের বিষয়] সেই সকলের বাহ্য কিছু ব্যাপার হইতে পারে সেই সকলেই মমত্ব বুদ্ধির বর্জন করিতে হইবে এবং এক্রূপ করিয়া যোগিগণ চিত্তশুদ্ধির জন্ত ফল ও বিষয়সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া কর্মের অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন । সেই কারণে কর্মেতেই তোমার অধিকার [অতএব] তুমি কর্মই কর ॥ ১১

যুক্তঃ কর্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাংগোতি নৈষ্ঠিকীম্ ।

অযুক্তঃ কামকারণে ফলে সন্তো নিবধ্যতে ॥ ১২

অর্থ । যুক্তঃ কর্মফলং ত্যক্ত্বা নৈষ্ঠিকীং শান্তিমাংগোতি, অযুক্তঃ কাম-
কারণে ফলে সন্তো নিবধ্যতে ॥ ১২

অনুবাদ । ঈশ্বরার্থ কর্মকর্তা কর্মফল ঈশ্বরে অর্পণ করিয়া
নৈষ্ঠিকী শান্তি লাভ করেন । অযুক্ত (ঈশ্বরার্থ কর্মের অহুষ্ঠান যে না করে,
তাদৃশ) ব্যক্তি কামনা বশে ফলে আসক্ত হইয়া নিবদ্ধ হয় ॥ ১২

ভাষ্য । যস্মাচ্চ যুক্ত ঈশ্বরায় কর্ম্মাণি ন মম ফলায় ইত্যেবং সমাহিতঃ
সন্ কর্মফলং ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য শান্তিং মোক্ষাখ্যাম্ আগ্রোতি নৈষ্ঠিকীং নিষ্ঠারং
তবাং সম্বৃত্তি-জ্ঞানপ্রাপ্তি-সর্বকর্মসংগ্রাস-জ্ঞান-নিষ্ঠাক্রমেণ ইতি বাক্যশেষঃ ।
যন্ত পুনরযুক্তোহসমাহিতঃ কামকারণে করণং কারঃ কামস্ত কারঃ কামকারঃ
তেন কামকারণে কামপ্রেরিততয়া ইত্যর্থঃ । মম ফলায় ইদং করোমি কর্ম
ইত্যেবং ফলে সন্তো নিবধ্যতে, অতঃ পুনরযুক্তোভবেত্যর্থঃ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ সঙ্গং ত্যক্ত্বা কর্ম্মাহুষ্ঠানং যত্র কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ
—যস্মাচ্চেতি । যুক্তঃ সন্ ফলং ত্যক্ত্বা কর্ম্ম কুর্স্বন্ মোক্ষাখ্যাম্ শান্তিং
যস্মাদাগ্রোতি তস্মাচ্চ যত্র সঙ্গং ত্যক্ত্বা কর্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিতি যোজনা । বিপক্ষে
দোষমাহ—অযুক্ত ইতি । যুক্তং ব্যাকরোতি—ঈশ্বরায়ৈতি । ফলং পরিত্যজ্য
কর্ম্ম কুর্স্বন্নिति শেষঃ । নৈষ্ঠিকী শান্তিরিত্যেতদেব বিশদয়তি—সন্তেতি ।
দ্বিতীয়মর্ক বিভজতে যন্তুতি । অসমাধানে দোষাদর্শনস্ত নিয়োগং দর্শয়তি
—অতন্তুমিতি ॥ ১২

অনুবাদ । [আরও] যে কারণে যুক্ত (অর্থাৎ) ঈশ্বরের জন্তই অর্থাৎ
ইহার অহুষ্ঠান ভগবানের অভিপ্রেত এই কারণেই ইহা কৰ্ত্তব্য কর্ম্ম, আমার
ফলের জন্ত নহে, এই প্রকার নিশ্চয়নিশ্চিষ্ট (কর্ম্ম) কর্ম্মফল পরিত্যাগ করিয়া,

নৈষ্ঠিকী (অর্থাৎ) জ্ঞাননিষ্ঠার কলস্বরূপ মোক্ষনামক শাস্তিকে লাভ করিয়া থাকেন, (অর্থাৎ) কর্মসমুৎপাদন করিতে করিতে ক্রমে চিত্তশুদ্ধি, জ্ঞানপ্রাপ্তি, সর্বকর্মসংজ্ঞাস ও জ্ঞাননিষ্ঠা লাভ করিয়া [পরে মোক্ষলাভ করিতে পারেন], এতদূর পর্যন্ত বাক্যের শেষাংশ । যে ব্যক্তি কিন্তু অযুক্ত, (অর্থাৎ) অসমাহিত [বাহ্যর ফলে কামনা আছে, ঈশ্বরার্থ কর্মের অনুষ্ঠান নাই তাহাকেই অসমাহিত বলা যায়], সে ব্যক্তি কামকার দ্বারা, (অর্থাৎ) “আমি ফল লাভের জন্য কার্য করিতেছি,” এই বুদ্ধিবশতঃ ফলে আসক্ত হইয়া নিবদ্ধ হয় । কার শব্দের অর্থ করণ, কামের করণ এই তাৎপর্য্যে কামকার শব্দটি এই স্থানে প্রযুক্ত হইয়াছে ; কামকার দ্বারা এই প্রকার প্রয়োগ করিলে বুঝা যায় যে, কামের প্রেরণায় । এই কারণে তুমি যুক্ত হও ইহাই অর্থ ॥ ১২

সর্বকর্মাণি মনসা সংযত্যান্তে সুখং বশী ।

নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুর্বন্ ন কারয়ন্ ॥ ১৩

অন্বয় । বশী (জিতেজ্জির :) দেহী সর্বকর্মাণি মনসা সংযত্যান্তে নৈব কুর্বন্, ন [বা] কারয়ন্, নবদ্বারে পুরে সুখং [যথাস্থাং তথা] আন্তে ॥ ১৩

অনুবাদ । জিতেজ্জির দেহী নিজের কোনপ্রকার কর্ম না করিয়া, কিংবা কাহারও দ্বারা না করাইয়া, বিবেকবুদ্ধিদ্বারা সকল প্রকার কর্মের অভিনান পরিহার পূর্বক নবদ্বার যুক্ত পুরস্বরূপ এই দেহে সুখে বিভ্রমণ থাকেন ॥ ১৩

ভাষ্য । বস্তু পরমার্থদর্শী স সর্বাণি কর্মাণি সর্বকর্মাণি সংযত্যান্তে পরিত্যজ্য নিত্যং নৈমিত্তিকং কাম্যং প্রতিবিদ্ধং চ সর্বকর্মাণি তানি মনসা বিবেকবুদ্ধ্যা কর্মাদাবকর্মদর্শনেন সংত্যজেত্যর্থঃ । আন্তে তিষ্ঠতি সুখং ত্যক্তবাহুমনঃকারচেষ্টা নিরাস্যঃ প্রসন্নচিত্তঃ আত্মনোহন্তর নিযুক্তবাহুসর্ব-প্রয়োজন ইতি সুখমাস্তে ইত্যুচ্যতে । বশী জিতেজ্জির ইত্যর্থঃ । ক কথমান্তে ইত্যাহ—নবদ্বারে পুরে সপ্ত দীর্ঘাণ্যনি আত্মন উৎপলক্কাধাণি অর্কাগ্ দে সূত্রপুরীষবিসর্গার্থে তৈর্দ্রুতৈর্নবদ্বারং পুরমুচ্যতে শরীরং পুরমিব পুরমাত্মক-স্বামিকং তদর্থপ্রয়োজনৈশ্চৈজ্জিরমনোবুদ্ধিবিসংযমেনেকফলবিজ্ঞানজ্ঞোৎপাদকৈঃ পৌরৈরিবাধিষ্ঠিতং তস্মিন্ নবদ্বারে পুরে দেহী সর্বং কর্ম সংযত্যান্তে ।

কিং বিশেষণেন ? সর্বো হি দেহী সংজ্ঞাসী অসংজ্ঞাসী বা হেহ এবান্তে, তজ্ঞানার্থকং বিশেষণমিতি । উচ্যতে, বস্তু অজ্ঞো দেহী দেহেজ্জিরসংজ্ঞাসী, স সর্বোহপি গেহে ভূমাবাসনে বা আস ইতি মন্ততে । নহি দেহমাত্মক-

দর্শিনো গেহ ইব দেহ আস ইতি প্রত্যয়ঃ সম্ভবতি । দেহাদিসংঘাতব্যতিরিক্তা-
দ্বদর্শিনস্ত দেহ আস ইতি প্রত্যয় উপপত্ততে । পরকর্ষণাঞ্চ পরস্মিন্ আত্মনি
অবিভ্রা অধ্যারোপিতানাং বিভ্রা বিবেকজ্ঞানেন মনসা সংশ্রাস উপপত্ততে ।
উৎপন্নবিবেকজ্ঞানস্ত সৰ্বকৰ্মসংশ্রাসিনোহপি গেহ ইব দেহএব নবদ্বারে পুরে আসনং
প্রারম্ভকলকৰ্মসংস্কারশেষাভ্যুত্থা দেহএব বিশেষবিজ্ঞানোৎপত্তদেহএবাস্তে ইত্য-
ন্তোব বিশেষণফলং বিহ্বদবিহ্বৎপ্রত্যয় ভেদাপেক্ষত্বাৎ ।

যত্বপি কার্য্যকরণকৰ্ম্মাণি অবিভ্রা আত্মনি অধ্যারোপিতানি সংশ্রাস্তে
ইত্যুক্তং তথাপি আত্মসমবাযি তু কর্তৃত্বং কারয়িতৃত্বঞ্চ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ নৈব কুর্সন্
স্বয়ং ন কার্য্যকরণানি কারয়ন্ ক্রিয়ান্ন প্রবর্তয়ন্ । কিং যৎ তৎ কর্তৃত্বং কারয়ি-
তৃত্বঞ্চ দেহিনঃ স্বাত্মসমবাযি সৎ সংশ্রাসান্ন ভবতি যথা গচ্ছতো গতির্গমনব্যাপার-
পরিত্যাগে ন স্তাৎ, তদ্বৎ । কিংবা স্বত এবাত্মনো নাস্তীতি । অত্রোচ্যতে নাস্ত্যা-
ত্মনঃ স্বতং কর্তৃত্বং কারয়িতৃত্বঞ্চ । উক্তং হি—“অবিকার্য্যোহয়ম্ভ্যতে” “শরী-
রহোহপি কোন্তেয় ন করোতি ন লিপ্যতে” ইতি । “ধ্যায়তীব লেনায়তীব”
ইতি চ শ্রুতেঃ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি ফলে সক্তিং ত্যক্তা সর্কৈরপি কৰ্ম কর্তব্যমিতি
কৰ্মসংশ্রাস্ত নিরবকাশত্বমিত্যাশঙ্ক্য অবিহ্বঃ সকাশাদ্বিভ্রয়ো বিশেষঃ দর্শয়তি—
যস্তুতি । সৰ্বকৰ্মপরিত্যাগে প্রাপ্তং মরণং ব্যাবর্তয়তি—আন্তুইতি ।
বৃষ্টিং লভমানোহপি শরীরতাপেনাধ্যাত্মিকাদিনা তপ্যমানস্তিষ্ঠতীতি চেম্নেত্যাহ—
সুখমিতি । কার্য্যকরণসংঘাতপারবশ্যং পর্য্যদশতি—বলীতি । আসনস্তা-
পেক্ষিতমধিকরণং নির্দিশতি—নবেতি । দেহসম্বন্ধাভিমানাতাসবদ্বমাহ—
দেহীতি । মনসা সৰ্বক ধসংশ্রাসেহপি লোকসংগ্রহার্থং বহিঃ সৰ্বং কৰ্ম কর্তব্য-
মিতি প্রাপ্তং প্রত্যাহ—নৈবেতি । তাস্তেব সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি পরিত্যাজ্যানি বিশি-
নষ্ট—নিত্যমিতি । তেষাং পরিত্যাগে হেতুমাহ—তানীতি । বহুত্বং
সুখমাস্তুইতি তদুপপাদয়তি—ত্যস্তেতি । জিতেছিন্নস্বং কারবলীকারস্তাপি
উপলক্ষণং, যে শ্রোত্রে যে চাক্ষুযী যে নাসিকে বাগেকেতি সপ্তদীর্ঘাণ্যনি শিরো-
গতানি শব্দাভ্যুপলক্ষিয়ারাণি । অথাপি কথং নবদ্বারস্বমধোগতাত্যাং পায়ু-
পহাভ্যাং সহেত্যাহ—অৰ্ব্বাগিতি । শরীরস্ত পুরসাম্যং স্বামিনা পৌরৈশ্চাধি-
ষ্ঠিতশ্চেন দর্শয়তি—আন্তেত্যাদিনা । যত্বপি দেহে জীবনবান্ধেহসম্বন্ধাভি-
মানাতাসবানবর্তিত্তে তথাপি প্রবাসীব পরগেহে তৎপূজাপরিত্যবাদিভিরপ্রদ্ব্যস্ত
বিবীদন্ ব্যামোহাদিরহিতশ্চ তিষ্ঠতীতি মত্বাহ—তন্নিম্নিতি ।

বিশেষণমাক্ষিপতি—কিমিতি । তদনুপপত্তিমেবাদর্শয়তি—সর্বোহীতি ।
সর্বসাধারণে দেহাবস্থানে সংশ্লিষ্ট দেহে তিষ্ঠতি বিদ্যানিতি বিশেষণমকিঞ্চকরমিতি
ফলিতমাহ—তদ্ব্রুতি । বিশেষণফলং দর্শয়ন্তরমাহ—উচ্যতে ইতি । কিম্
অবিবেকিনং প্রতি বিশেষণানর্থক্যং চোক্ততে কিংবা বিবেকিনং প্রতীতি বিক-
ল্যাত্মমঙ্গীকরোতি—যস্ত্বিতি । অজ্ঞত্বং দেহিহে হেতুঃ । তদেব দেহিহং
ক্ষুটয়তি—দেহেতি । সংবাদাত্মদর্শিনোহপি দেহে স্থিতিপ্রতিভাসঃ স্তাদিতি
চেন্নেত্যাহ—ন হীতি । দ্বিতীয়ং দৃষয়তি—দেহাদীতি । গৃহাদিষু দেহতাব-
স্থানেনাশ্রাবস্থানভ্রমব্যাবৃত্তার্থং দেহে বিদ্যানাস্তইতি বিশেষণমুপপত্ততে, বিবেকবতো
দেহেহবস্থানপ্রতিভাসম্ভবাদিত্যর্থঃ । নহু বিবেকিনো দেহাবস্থানপ্রতিভানেহপি
বাস্ত্বানোদেহব্যাপারাত্মনং কর্মণাং তস্মিন্ প্রসঙ্গাভাবাৎ তস্ত্যাগেন কৃতন্তত
দেহেহবস্থানমুচ্যতে তত্রাহ—পরকর্মণাঞ্জেতি । নহু বিবেকিনো দিগাত্মনবচ্ছিন্ন-
বাহ্যাত্মস্তরাবিক্রিয়ত্রক্ষাতাং মন্যমানস্ত কুতো দেহেহবস্থানমাস্থাতুং শক্যতে
তত্রাহ—উৎপন্নোতি । তত্র হেতুগাহ—প্রারঞ্জেতি । যন্ধি প্রারম্ভফলং
ধর্ম্যধর্ম্যাত্মকং কর্ম তন্ত্রোপভুক্তস্ত শ্বেবাদনুপভুক্তাদিহাদিসংস্কারোহনুবর্ততে
তদনুবৃত্ত্যা চ তত্শ্বেব দেহে বিশেষবিজ্ঞানমবস্থানবিষয়মুপপত্ততে অতো বিবেকবতঃ
সংজ্ঞাসিনো দেহেহবস্থানব্যপদেশঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ অবিদ্বৎপ্রত্যয়ানপেক্ষয়া বিশেষ-
ণাসম্ভবেপি বিদ্বৎপ্রত্যয়ানপেক্ষয়া বিশেষণমর্থবদিভ্যুপসংহরতি—দেহ এবোতি ।
দেহে শ্রাবস্থানবিষয়ো বিদ্বৎপ্রত্যয়ন্তদবিষয়শ্চাবিদ্বৎপ্রত্যয়ন্তরোরেব ভেদে বিদ্বৎ-
প্রত্যয়ানপেক্ষয়া বিশেষণমর্থবদিভ্যুপসংহরন্যেব হেতুং বিশদয়তি—বিদ্বদ্বিতি ।

আরোপিতকর্তৃত্বাত্ত্বাবেহপি স্বগতকর্তৃত্বাদিহুর্কারমিত্যাশঙ্কামনু দৃষয়তি—
যদুপীত্যাदिना । কিরাস্ব এবর্ত্তয়ন্ত ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ পূর্বস্তাপি শতুরেবমের
সম্বন্ধঃ । কর্তৃত্বং কারয়িতৃত্বকাত্মনো নেত্যত্র বিচারয়তি—কিমিতি । যৎ কর্তৃত্বং
কারয়িতৃত্বক তৎ কিং দেহিনং স্বাত্মসমবাস্তি সন্মদেব সংজ্ঞাসার ভবতীত্যাচ্যতে যথা
গচ্ছতো দেবদন্তস্ত স্বগতৈব গতিঃ তৎস্থিত্যা ত্যাগায় ভবতি অথবা স্বারন্তেন
কর্তৃত্বং কারয়িতৃত্বকাত্মনো নাতীতি বক্তব্যাস্তে সক্রিয়ত্বং দ্বিতীয়ে ক্ষুটয়তিমিত্যর্থঃ ।
দ্বিতীয়ং পঞ্চমাপ্রতিভাস্তরমাহ—অত্রোতি । উক্তেক্ষে বাক্যোপক্রমসম্বন্ধ-
য়তি—উক্তং হীতি । তত্রৈব বাক্যশেষমপি সংবাদয়তি—শরীরস্থোহীতি ।
স্বত্বাভ্যেক্ষে প্রভিগমপি দর্শয়তি—ধ্যায়তীবেতি । উপাধিগতৈব সর্বা বিক্রিয়া
নান্বনি স্বতোহতীত্যর্থঃ ॥ ১৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি কিন্তু পরমার্থবর্শী, তিনি সকল কর্ম (অর্থাৎ)

নিত্য নৈমিত্তিক কাম্য ও প্রতিবিদ্ধ এই সৰ্ব্বপ্রকার কৰ্ম, মনঃ (অর্থাৎ) বিবেক বুদ্ধির দ্বারা কৰ্মাদিতে অকৰ্মদৃষ্টির সাহায্যে পরিত্যাগ করিয়া বশী, (অর্থাৎ) জিতেন্দ্রিয় [হইয়া] স্থখে অবস্থিতি করেন, (অর্থাৎ) বাক্য মনঃ ও কায়ের চেষ্টা পরিহার পূর্বক, বিনা আয়াসে, প্রসন্নচিত্তে, আত্মব্যতিরিক্ত সকল বস্তুতে বাহ্য প্রয়োজন বুদ্ধির নিবৃত্তি করিয়া অবস্থিতি করাকেই, স্থখের সহিত অবস্থান বলা যায় । কোথায়, কি প্রকারে অবস্থিতি করেন ? [তাহাই বলা হইয়াছে] নবদ্বারযুক্ত পুরে । আত্মার উপলব্ধির দ্বারস্বরূপ সাতটি ছিদ্র মুখমণ্ডলে এবং মূত্র ও পুরীষের পরিত্যাগের জন্য নিম্নদেহে দুইটি ছিদ্র, এই নয়টি দ্বারের সহিত যুক্ত শরীরকে পুর বলা যায় ; কারণ ইহাও পুরের দ্বার একমাত্র প্রভুস্থানীয় আত্মার ভোগের সাধন ; ইন্দ্রিয় মন এবং বুদ্ধির বিবর, আত্মার ভোগসাধন, নানাজাতীয় ফল ও বিজ্ঞানের উৎপাদক—শব্দস্পর্শাদিরূপ পুরবাসিনজনও এই দেহরূপ পুরে বাস করিয়া থাকে ; সেই নবদ্বারযুক্ত পুরে পূর্বোক্ত জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি স্থখে বাস করিয়া থাকেন ।

‘দেহে বিত্তমান থাকেন’ এইভাবে বিশেষ করিয়া বলিবার কি প্রয়োজন ? সংক্রাস্তী বা অসংক্রাস্তী সকল দেহোই দেহেতেই অবস্থান করিয়া থাকেন ; স্তত্রায় জিতেন্দ্রিয় তত্ত্বজ্ঞানী দেহেতে স্থখে থাকেন, এই প্রকার বিশেষ করিয়া বলা নিম্নারোহণ ! এই প্রকার শব্দার সমাধান করিবার জন্য বলা বাইতেছে যে, যে ব্যক্তি অজ্ঞ (অর্থাৎ) দেহ ও ইন্দ্রিয়নিচয়ে বাহার আত্মাভিমান আছে, সাধারণতঃ সে বিবেচনা করিয়া থাকে যে, আমি ভূমিতে বা আসনে আছি । বাহার দেহেতে আত্মতত্ত্বজ্ঞান আছে, সে যেমন গৃহে আছি ইহা ভাবিয়া থাকে, সেইরূপ আমি দেহে আছি এই প্রকার ভাবিতে পারে না । যে ব্যক্তি কিন্তু দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি হইতে আত্মাকে পৃথক্ বলিয়া জানিয়াছেন, তাঁহারই “আমি দেহেতে আছি” এই প্রকার প্রতীতি হইতে পারে । আত্মা হইতে ভিন্ন দেহাদির কৰ্ম, অবিজ্ঞা প্রভাবের আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে, সেই সকল আরোপিত কৰ্ম্মের সংক্রাস্ত ও বিচার প্রভাবেরই হইয়া থাকে । বাহার বিবেকজ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে এবং যে ব্যক্তি সৰ্ব্বকৰ্ম্মসংক্রাস্তী, তাঁহার পক্ষেই এই নবদ্বারযুক্ত পুর স্বরূপ দেহে গৃহের দ্বার স্থিতি প্রতিপন্ন হয় । যে প্রারম্ভ কৰ্ম্মগুলি ফল দিতে আরম্ভ করিয়াছে, তাহার অবশিষ্টাংশ ও তাহার সহকারী সংস্কারের অচ্যুতি অপরিহার্য ; এই কারণ এই দেহ থাকিতে থাকিতেই তাঁহার বিশেষ জ্ঞানের উৎপত্তি হইবে । তিনি দেহেতেই স্থখে অবস্থিতি করেন । এই কারণে এই প্রকার বিশেষ করিয়া

নির্দেশ করা যুক্তিসূক্তই হইয়াছে । বিদ্যান ও অবিদ্যানের জ্ঞানের পার্থক্যকে
অপেক্ষা করিয়াই, এই প্রকার বিশেষ নির্দেশ করা হইয়াছে ।

বদি চ এই স্থলে সামান্ততঃ বলা হইয়াছে যে, “কার্য্য (দেহ) ও করণ
(ইন্দ্রিয়) প্রকৃতিব ধর্ম্ম অজ্ঞানের দ্বারা আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে ;
তাহার সংশ্চাস করিয়া দেহে অবস্থিত হয়।” তথাপি আত্মা নিজেই করে বা
করাইয়া থাকে—ইহাও ত হইতে পারে ? এই প্রকার শঙ্কা করিয়া তাহার
উত্তর স্বরূপে বলা হইতেছে যে, আত্মা নিজেও কোন প্রকার কার্য্য না করিয়া
অথবা দেহ বা ইন্দ্রিয়-নিচয়কে কোন কার্য্যে প্রবর্তিত না করিয়া, এই দেহে
স্থখে অবস্থিতি করিয়া থাকেন । এইরূপে জিজ্ঞাসা হইতেছে যে, যেমন কোন
ব্যক্তি স্বয়ং গমন করে এবং তাহার গমনানুকূলব্যাপারের নিবৃত্তি হইলে, সেই
ব্যক্তির গমনের অভাব হয়, সেইরূপ আত্মার স্বভাবমিচ্ছ কৰ্ত্তৃত্ব কিংবা
কারয়িতৃত্ব (অর্থাৎ স্বয়ং কার্য্য করা বা অপরের দ্বারা কার্য্য করান) সংশ্চাসের
দ্বারা নিবৃত্ত হইয়া থাকে, ইহাই কি বুঝান হইতেছে ? অথবা স্বভাবই আত্মাতে
কৰ্ত্তৃত্ব বা কারয়িতৃত্ব নাই, ইহাই বুঝান হইতেছে ? ইহার উত্তর স্বরূপে এই
বলা হইতেছে যে, আত্মার স্বভাবঃ কৰ্ত্তৃত্ব বা কারয়িতৃত্ব নাই ; কারণ এই
শ্রীতাশাস্ত্রেই বলা হইয়াছে যে, “অবিকার্য্যোহয়মুচ্যতে” (আত্মা অবিকারী বলিয়া
শাস্ত্রে নির্দিষ্ট হইয়া থাকেন), “শরীরহোহপি কৌন্তেয় ন রোরোতি ন লিপ্যতে”
(হে কৌন্তেয়, আত্মা শরীরস্থিত হইলেও কিছু করেন না এবং কোন প্রকার
পাপপুণ্যে লিপ্ত হন না) এবং স্রুতিতেও উক্ত হইয়াছে যে “ধ্যায়তীব,
লেলায়তীব” (আত্মা ধ্যান ও ক্রীড়াকর্তার তায় প্রভীত হন) ॥ ১৩

ন কৰ্ত্তৃত্বং ন কর্ম্মাণি লোকস্ত সৃজতি প্রভুঃ ।

ন কর্ম্মফলসংযোগং স্বভাবস্ত প্রবর্ততে ॥ ১৪

অনুয় । ‘প্রভুঃ (আত্মা) লোকস্ত কৰ্ত্তৃত্বং কর্ম্মাণি বা ন সৃজতি [তথা]
কর্ম্মফলসংযোগং ন সৃজতি, স্বভাবস্ত প্রবর্ততে ॥ ১৪

অনুবাদ । প্রভু (আত্মা) লোকের কৰ্ত্তৃত্ব, কর্ম্মনিচয় কিংবা কর্ম্মফল-
সংযোগের সৃষ্টি করেন না, কিন্তু স্বভাব (মায়ী) স্বয়ং প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১৪

ভাষ্য । . ন কৰ্ত্তৃত্বমিতি । ন কৰ্ত্তৃত্বং স্বভাবঃ কুরীতি নাপি কর্ম্মাণি রথঘট-
প্রাসাদীনি কল্পিতভূতানি লোকস্ত সৃজতি উৎপাদয়তি প্রভুরাত্মা, নাপি রথঘট-
কৃতঘটকঃ তৎকালে ন সংযোগং, ন কর্ম্মফলসংযোগং । বদি কিঞ্চিদপি সৃজো ন

করোতি ন কারয়তি চ দেহী কস্তর্হি কুর্কন্ কারয়ন্ত প্রবর্তত ইত্যুচ্যতে—
স্বভাবস্ত স্বভাবঃ স্বভাবঃ অবিদ্যালক্ষণা প্রকৃতির্মায়া প্রবর্ততে দৈবী হীত্যাদিনা
বক্ষ্যমাণা ॥ :৪

আনন্দগিরিটীকা । আত্মনো যত্নঃ কারয়িত্বং নাস্তীতি তৎ প্রপঞ্চ-
য়তি—নেত্যাদিনা । যত্নপি লোকস্ত কৰ্ত্ত্বং ন সৃজতীতি নাস্তীতি কারয়ি-
ত্বং তথাপি রণশকটাদীনি কুর্কন্ ভবতি কৰ্ত্তব্যশঙ্ক্যাহ—ন কৰ্ম্মাগীতি ।
তথাপি ভোজয়িত্বেন বিক্রিয়াবৎ দুঃস্মরিহারমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কৰ্ম্মেতি । কস্ত
তর্হি প্রবর্তকঃ তদাহ—স্বভাবস্তিতি । কুর্কিতি কৰ্ত্ত্বং লোকস্ত ন
সৃজত্যাশ্নেতি সম্বন্ধঃ । রণাদীনাং কৰ্ম্মং সাধয়তি—ঐপ্সিতেতি । আত্মনো
দেহাদিহানিহেন প্রভৃৎ রণাদিকৃতবতো লোকস্ত রণাদিকলেন সম্বন্ধমপি
ন সৃজত্যাশ্নেতি আত্মনো ভোজয়িত্বং প্রত্যাচষ্টে—নাপীতি । চতুর্থপাদং
শঙ্কোত্তরশ্বেনাবতারয়তি—যদীত্যাদিনা । স্বভাববাদস্তর্হীত্যাশঙ্ক্য ব্যাকরোতি—
অবিদ্যালক্ষণেতি । প্রকৃতের্লিঙ্গাভাবং বুদ্ধিমতুং মাত্রেতুস্তং সা চ সপ্তমে
বক্ষ্যতে তেন প্রধানবিলক্ষণেত্যাহ দৈবী হীতি । ১৪

অনুবাদ । ন কৰ্ত্ত্বং ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] “প্রভু” আত্মা স্বয়ং
কোন প্রকারে কৰ্ত্ত্ব করেন না এবং “তুমি কৰ্ম্ম কর” ইত্যাদি প্রকারে
প্রেরণা দ্বারা কাহাকেও রণ ঘট বা প্রাসাদাদি নির্মাণ কার্যে প্রবর্তিত করেন
না । কিংবা যে ব্যক্তি রণাদি কার্যের উৎপাদন করে, তাহার অভিলষিত
ফলের সম্বন্ধরূপ যে কৰ্ম্মফল-যোগ তাহাও করেন না । আত্মা যদি স্বয়ং
কিছুই না করেন এবং অপরের দ্বারাও না করান, তাহা হইলে কে তবে
করে বা করাইয়া থাকে ? এই প্রকার জিজ্ঞাসার উত্তর স্বরূপে বলা যাইতেছে
যে, স্বভাব (অর্থাৎ) অবিদ্যারূপিণী প্রকৃতি—মায়াই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ; দৈবী
হেবা ইত্যাদি শ্লোকে এই স্বভাবের পরিচয় দেওয়া যাইবে ॥ ১৪

নাদন্তে কস্তচিৎ পাপং ন চৈব স্কৃতং বিভুঃ ।

অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহুস্তি জন্তবঃ ॥ ১৫

অনুয় । বিভুঃ কস্তচিৎ পাপং ন আদন্তে, [তথা কস্তচিৎ] স্কৃতং ন
চৈব [আদন্তে] অজ্ঞানেন জ্ঞানম্ আবৃতং, তেন জন্তবঃ মুহুস্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । আত্মা কাহারও পাপ বা পুণ্য গ্রহণ করেন না ; অজ্ঞানের
দ্বারা জ্ঞান আবৃত হইয়াছে, সেই জন্ত প্রাণিসকল মুগ্ধ হয় ॥ ১৫

ভাষ্য । পরমার্থন্ত নানন্তে ন গৃহীতি ভক্তস্তাপি কত্চিৎ পাপং নচৈবাদন্তে স্কৃতং ভক্তৈঃ প্রযুক্তং বিভূঃ । কিমর্থং তর্হি ভক্তৈঃ পূজাদিলক্ষণং বাগদানহোমাদিকং চ স্কৃতং প্রযজ্যতে ইত্যাহ—অজ্ঞানেন আবৃতং জ্ঞানং বিবেকবিজ্ঞানং, তেন মুহুস্তি কেরামি কারয়ামি ভোক্ত্যে ভোজয়ামি ইত্যেবং মোহং গচ্ছন্তি অবিবেকিনঃ সংসারিণো জন্তবঃ ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । কর্তৃত্বভোক্তৃত্বৈবখ্যাণ্যাত্মনোহবিভাকৃতানীত্বাক্রমিদানীমীশ্বরে সংজ্ঞাসমস্তব্যাপারস্ত তদেকশরণস্ত হরিতং স্কৃতং বা তদমুগ্রহার্থং ভগবানাদন্তে মদেকশরণে মংগ্ৰীত্যর্থং কৰ্ম কুর্মাণো দৃষ্টতাগ্গপনোদনেনামুগ্রাহো ময়েতি প্রত্যয়ভাক্তাদিত্যাশঙ্ক্য সোহপি পরমার্থতো নাত্তাত্ত্যবিক্রিয়ত্বাদিত্যাহ—পরমার্থতন্ত্বিত্তি । কণং তর্হি ভক্তানামুগ্রাহৎমীশ্বরত্বানুগৃহীতত্বমিতি প্রসিদ্ধিস্তত্রাহ—অজ্ঞানেনেতি । পূর্বার্দ্ধগতাত্ত্বক্ষরাণি ব্যাখ্যায় আকাঙ্ক্ষা-পূর্বকমুত্তরার্দ্ধমবতারণ্য ব্যাচষ্টে—কিমর্থমিত্যাদিনা । ১৫

অনুবাদ । পরমার্থতঃ কিন্তু প্রভু (আত্মা) কোন ভক্তেরও পাপ গ্রহণ করেন না অথবা ভক্তগণের প্রদত্ত পুণ্যও গ্রহণ করেন না । [তিনি যদি গ্রহণ না করেন] তবে ভক্তগণ কেন পূজা বা জপ হোমাদিরূপপুণ্য তাঁহাকে অর্পণ করে ? [ইহার উত্তর এই যে] অজ্ঞানের দ্বারা [জীবগণের] বিবেক-বিজ্ঞান আবৃত হইয়া থাকে, এই কারণে অবিবেকী সংসারী জীবগণ “আমি করিতেছি, আমি করাইতেছি, আমি ভোগ করিতেছি, আমি ভোগ করাইতেছি” ইত্যাদি প্রকার নোহ প্রাপ্ত হইয়া থাকে । ১৫

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেষাং নাশিতমাত্মনঃ ।

তেষামাদিত্যবজ্জ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎপরম্ ॥ ১৬

অনুয় । যেষাং তু তদজ্ঞানম্ আত্মনঃ জ্ঞানেন নাশিতং, তেষাং জ্ঞানম্ আদিত্যবৎ তৎপরং (পরমার্থত্বং) প্রকাশয়তি ॥ ১৬

অনুবাদ । ষাীদের কিন্তু সেই অজ্ঞান, আত্মতত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা নাশিত হইয়াছে, তাঁহাদের আদিত্যের দ্বারা [নিম্নলি] জ্ঞান পুরস্কারের স্বরূপ প্রকাশ করিয়া থাকে ॥ ১৬ .

ভাষ্য । জ্ঞানেতি । জ্ঞানেন তু যেন অজ্ঞানোবৃত্তা মুহুস্তি জন্তবঃ তদজ্ঞানং যেষাং জন্তুনাং বিবেকজ্ঞানেন তু আত্মবিষয়েণ নাশিতমাত্মনো ভবন্তি

ভেদাদিত্যবদ্ যথা আদিত্যঃ সমস্তং রূপজাতং প্রকাশয়তি, তদ্বজ্ জ্ঞানং জ্ঞেয়ং বস্তু সৰ্ব্বং প্রকাশয়তি । তৎপরং পরমার্থতত্ত্বম্ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি সৰ্ব্বেষামনাত্তজ্ঞানাবৃত্তজ্ঞানদ্বাং ব্যাহোহাপোহ-
ভাবাচ্চ কৃতঃ সংসারনিবৃত্তিরিতি তত্রাহ জ্ঞানেনেতি । সৰ্ব্বমিতি পূর্ণত্বমুচ্যতে ।
জ্ঞেয়ত্বৈব বস্তুনন্তংপরমিতি বিশেষণম্ । তদ্ব্যাচষ্টে—পরমার্থতত্ত্বমিতি ।

অমুবাদ । জ্ঞানেন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । যে অজ্ঞানের দ্বারা আবৃত
হইয়া প্রাণিগণ মোহ প্রাপ্ত হয়, সেই অজ্ঞান, বাহাদের আত্মবিষয় বিবেক-
বিজ্ঞান দ্বারা নাশিত হয়, আদিত্য যে প্রকার সকলরূপকে অবভাসিত করে,
সেইরূপ তাঁহাদের সেই জ্ঞান জ্ঞেয় বস্তু (অর্থাৎ) সেই পরমার্থতত্ত্ব ব্রহ্মকে
সৰ্ব্বস্বরূপে প্রকাশ করিয়া থাকে ॥ ১৬

তদ্বুদ্ধয়স্তদান্বিতস্তিষ্ঠীত্যংপরায়ণাঃ ।

গচ্ছন্ত্যপুনরাবৃত্তিং জ্ঞাননিধুঁতকল্মষাঃ ॥ ১৭

অনুব্য । তদ্বুদ্ধয়ঃ তদান্বিতাঃ তিষ্ঠীতাঃ তৎপরায়ণাঃ জ্ঞাননিধুঁতকল্মষাঃ
অপুনরাবৃত্তিং (মোক্ষং) গচ্ছন্তি (লভন্তে) ॥ ১৭

অমুবাদ । বাহাদের বুদ্ধি পরমাত্মবিষয়িনী, বাহারা পরব্রহ্মকেই আত্মা
বলিয়া বুঝিয়াছেন, বাহাদের পরব্রহ্মেই নিষ্ঠা, বাহাদের পরব্রহ্মই পরায়ণ (পরম-
গতি) এবং বাহাদের জ্ঞানের উদয়ে সকল প্রকার পাপ দূর হইয়াছে, তাঁহারা
অপুনরাবৃত্তি অর্থাৎ মোক্ষলাভ করিতে পারেন ॥ ১৭

ভাষ্য । যৎপরং জ্ঞানংপ্রকাশিতম্—তস্মিন্ গতা বুদ্ধির্যেবাং তে তদ্ব-
বুদ্ধয়ঃ, তদান্বিতাঃ তদেব পরং ব্রহ্ম আত্মা যেবাং তে তদান্বিতাঃ, তিষ্ঠীতা নিষ্ঠা
অভিনিবেশনত্যাংপর্য্যং সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি সংতুজ্য ব্রহ্মণ্যেব অবস্থানং যেবাং তে
তিষ্ঠীতাঃ, তৎপরায়ণাশ্চ তদেব পরময়নং পরাগতির্যেবাং ভবতি তে তৎপরায়ণাঃ
কেবলাস্তরতর ইত্যর্থঃ । যেবাং জ্ঞানেন নাশিতমাত্মানোহজ্ঞানং তে গচ্ছন্ত্যেবং-
বিধা অপুনরাবৃত্তিম্, অপুনর্দেহসম্বন্ধং জ্ঞাননিধুঁতকল্মষা যথোক্তেন জ্ঞানেন
নিধুঁতো নাশিতঃ কল্মষাঃ পাপাদিসংসারকারণদোষো যেবাং তে জ্ঞাননিধুঁতকল্মষা
বতর ইত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বিহবাং বিবিদিশুণাক্ষস্তরঙ্গাণি বিভাগপ্রাপকসাধ-
নানি ইত্যপদিদিক্কৃত্তরঙ্গকতাপেক্ষিতং পুরয়তি—যৎপরমিতি । তস্মিন্
পরমার্থতত্ত্বে পরস্মিন্ ব্রহ্মণি বাহুং বিষয়মপোহ গতা প্রবৃত্তা প্রবণমনননিদিধ্যাসি-

নৈরসকদমুষ্টিভেদ্বুদ্ধিঃ সাক্ষাৎকারলক্ষণা যেষাং তে তথেষতি প্রথমবিশেষণং বিভজতে—তন্নিম্নিত্তি । তর্হি বোদ্ধা জীবো বোদ্ধব্যং ব্রহ্মেতি জীবব্রহ্ম-ভেদাভ্যুপগমো নেত্যাহ—তদাত্মনইতি । কল্পিতং বোদ্ধৃবোদ্ধব্যস্বং নন্ততন্ত্ব ন ভেদোহসীত্যদৌক্যত্যা ব্যাচষ্টে—তদেবেতি । নম্ব দেহাদাবান্ধাতি-মানমপনীয় ব্রহ্মণ্যোবাহমস্মীত্যবস্থানং তন্তদমুষ্টিয়মানকর্মপ্রতিবন্ধায় সিধ্যতীত্য্য শক্য বিশেষণান্তরমাদন্তে—তন্নিষ্ঠাইতি । তত্র নিষ্ঠাশব্দার্থং দর্শয়ন্ বিবক্ষিত-মর্থমাহ—নিষ্ঠেত্যাदिना । তথাপি পুরুষার্থান্তরাপেক্ষাপ্রতিবন্ধাৎ কথং যথোক্তে ব্রহ্মণ্যোবাবস্থানং সেকুং পারয়ন্তি তত্রাহ—তৎপরায়ণাশেচতি । যথোক্তানাংসিদ্ধিকারিণাং পরমপুরুষার্থাত্মকব্রহ্মানতিরেকাৎ নান্তজ্ঞাসক্তিরিতি তাৎপর্যার্থ মাহ—কেবলেতি । নম্ব যথোক্তবিশেষণবতাং বর্তমানদেহপাতেহপি দেহান্তরপরিগ্রহব্যগ্রতয়া কুতো যথোক্তে ব্রহ্মণ্যবস্থানমাস্থাতুং শক্যতে তত্রাহ—যেষামিতি । সতি সংসারকারণে জুরিতাদৌ সংসারপ্রসরন্ত দুর্কারদ্বারা-পুনরারুতিসিদ্ধিরিতাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানেতি । উক্তবিশেষসম্পত্ত্যা দর্শিতফল-শালিত্বমাপ্রমাত্তরেৎসস্তাবিতমিতি সম্বানো বিশিনষ্টি—নৃতয় ইতি ॥ ১৭

তাত্ম্যানুবাদ । যে পরমতত্ত্ব জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশিত হয় ; তাহাকেই ষাঁহাদের বুদ্ধি অবলম্বন করে, তাঁহারা ই “তদ্বুদ্ধি” [এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হন], সেই পরব্রহ্মই ষাঁহাদের নিকট আত্মা বলিয়া প্রতিভাত হন, তাঁহারা ই “তদাত্মা” [এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছেন], সেই পরব্রহ্মই ষাঁহাদের অবস্থান, তাঁহারা ই “তন্নিষ্ঠ”, এই নিষ্ঠাশব্দের অর্থ অভিনিবেশ অর্থাৎ তৎপরতা ; সেই পরব্রহ্মই ষাঁহাদের পরম গতি, তাঁহারা ই “তৎপরায়ণ” (অর্থাৎ) কেবল আত্মাতেই ষাঁহাদের অমুরাগ, [তাঁহারা ই এই সকল বিশেষণের দ্বারা প্রতি-পাদিত হইতেছেন], ষাঁহাদের সেই আত্মবিষয়ক অজ্ঞান, জ্ঞানের দ্বারা নাশিত হইরাছে, তাঁহারা ই জ্ঞাননিধুঁতকল্প হইরা (অর্থাৎ) পাপ প্রভৃতি সংসারকারণ দোষ সকল, জ্ঞানের দ্বারা বিনাশিত করিয়া “অপুনরারুতি” পুনর্বার দেহের সহিত অসম্বন্ধ (অর্থাৎ) মোক্ষ লাভ করিয়া গাফেল, যতিগণই এই প্রকার লক্ষণ-সম্পন্ন, ইহাই অর্থ ॥ ১৭

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।

শুনি চৈব স্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৮

অনুব । পণ্ডিতাঃ বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে, গবি, হস্তিনি, শুনি, স্বপাকে চ সমদর্শিনঃ (অবিভিন্নদর্শিনঃ) [ভবন্তি] ॥ ১৮

অনুবাদ । বাঁহাদের আত্মতত্ত্বজ্ঞান হইয়াছে, তাঁহারা বিজ্ঞা ও বিনয়যুক্ত-ব্রাহ্মণ, গো, হস্তী, কুকুর ও ঋপাক (চণ্ডাল) প্রভৃতি সকল জীবেরই সমদৃষ্টি যুক্ত হইয়া থাকেন । ১৮

ভাষ্য । যেবাং জ্ঞানেন নাশিতমাত্মনোহজ্ঞানং তে পণ্ডিতাঃ কথং তৎ পশুস্তীত্বাচ্চাতে—বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্ন বিজ্ঞা চ বিনয়শ্চ বিজ্ঞাবিনয়ৌ বিনয় উপশমঃ তাত্য়াং বিজ্ঞাবিনয়ান্ত্যাং সম্পন্নৌ বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্নৌ বিদ্বান্ বিনীতশ্চ যৌ ব্রাহ্মণস্তস্মিন্ ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি শুনি চৈব ঋপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্নং উত্তমসংস্কারবতি ব্রাহ্মণে সাধ্বিকে মধ্যমায়াং চ রাজস্যাং চ গবি সংস্কারহীনায়াম্ অত্যন্তমেব কেবলতামসে হস্তাদ্যাদৌ চ সৎসাদিভ্রষ্টং তজ্জৈশ্চ সংস্কারৈরুত্তমা রাসংস্কারতামসৈশ্চ সংস্কারৈরত্যন্তমেবাস্পৃষ্টং সমমেকমবিক্রিয়ং একমদ্রষ্টুং শীলং যেবাং তে পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । যদপুনরাবৃত্তিসাধনং তত্ত্বজ্ঞানং ও তদেব প্রমথ্যারেণ বিবরণোতি—যেবামিত্যাदिना । বিজ্ঞা বেদার্থবিজ্ঞানমিত্যাকীকৃত্য বিনয়ং ব্যাচষ্টে—বিনয় ইতি । উপশমো নিরহকারত্বমনৌক্যত্যাং পদার্থমেবযুক্ত্য বাক্যার্থং দর্শয়তি—বিদ্বানিতি । গবীত্যাশ্বনৃশ্চ বাক্যার্থং কথয়তি—বিদ্যোতি । হস্তাদ্যাদৌ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিন ইত্যন্তরত্র সমকঃ । তত্র তত্র প্রাণিভেদেন তত্ত্বতত্ত্বগণৈস্তত্ত্ব-
নিমিত্তসংস্কারৈশ্চ সংস্পৃষ্টবস্তুভাষ্য ব্রাহ্মণঃ সমতস্মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৎসাদীতি । তজ্জৈশ্চৈত্যত্র তচ্ছব্দেন সমমেব গম্যতে । সাধ্বিকসংস্কারৈরিব রাজসসংস্কারৈরিপি সর্কটবাসংস্পৃষ্টং ব্রহ্মকোটি—তথ্যেতি । রাজসৈরিব তামসৈরিপি সংস্কারৈ-
ব্রহ্মাত্যন্তমেবাস্পৃষ্টমিত্যাহ—তথা তামসৈরিতি । ব্রহ্মণোহবিতীয়ত্বং কুটস্থ-
ত্বমসঙ্গত্বকোক্তেহর্থং হেতুরিতি মত্যা সমশঙ্ক্যার্থমাহ—সমমিতি । সমদর্শিত্বমেব
পাণ্ডিত্যং তদ্ব্যাচষ্টে—ব্রহ্মকোটি ॥ ১৮

অনুবাদ । বাঁহাদের আত্মবিষয়ক অজ্ঞান, জ্ঞানের দ্বারা নাশিত হয়, সেই সকল পণ্ডিতগণ কিরূপ তত্ত্ব দর্শন করিয়া থাকেন [তাহাই বলা যাইতেছে যে], “বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্ন” বিজ্ঞা ও বিনয় [এই প্রকার তাৎপর্য্যে] বিজ্ঞাবিনয় [শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে], সেই বিজ্ঞাবিনয় যাহার আছে, সে বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্ন । এই স্থলে বিনয় শব্দের অর্থ উপশম, (অর্থাৎ) বিদ্বান্ ও বিনীত ব্রাহ্মণে, গরুতে, হাতীতে, কুকুরে এবং চণ্ডালে (সর্কটই) পণ্ডিতগণ সমদর্শী হইয়া থাকেন । ব্রাহ্মণ উত্তমসংস্কারযুক্ত ও সৎপ্রকৃতিসম্পন্ন, গাভী—রাজপ্রকৃতিসম্পন্ন এবং একেবারে সংস্কারবিহীন এবং কেবল তমঃপ্রকৃতিসম্পন্ন হস্তিপ্রকৃতি

এইরূপ [ত্রিবিধপ্রকৃতিভেদে, বিভিন্নপ্রকার জীবের মধ্যে অবস্থিত ইহাও বাহ্য, সম্বাদিশুণ তজ্জনিত সংস্কার এবং রাজস ও তামস সংস্কার দ্বারা একেবারে স্পৃষ্ট নহে, সেই সম এক অবিক্রিয় ব্রহ্মকেই দর্শন করাই বাহাদেব স্বভাব, তাঁহারাই সমদর্শী পণ্ডিত ॥ ১৮

ইহৈব তৈর্জ্জিতঃ সর্গো যেবাং সাম্যে স্থিতং মনঃ ।

নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ ॥ ১৯

অন্বয় । যেবাং মনঃ সাম্যে স্থিতং তৈরিহৈব সর্গো জিতঃ ; হি (বস্যাং) ব্রহ্ম সমং নির্দোষং ; তস্মাৎ তে ব্রহ্মণি স্থিতাঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । বাহাদেব মনঃ সাম্যে অবস্থিত, তাঁহারাই এই লোকেই জন্ম জন্ম করিতে সমর্থ ইহাছেন ; যে কারণ ব্রহ্মই নির্দোষ সম, এই কারণ তাঁহারাই ব্রহ্মতেই অবস্থিত ॥ ১৯

ভাষ্য । নবভোজ্যায়ান্তে দোষবস্তুঃ “সমাসমাত্ম্যং বিষমসমে পূজাতঃ” ইতি স্মৃতেঃ, ন তে দোষবস্তুঃ কণং ইহৈব জীবন্তিরেব তৈঃ সমদর্শিত্বঃ পণ্ডিতৈর্জ্জিতা বশীকৃতঃ সর্গঃ হ্রস্ব, যেবাং সাম্যে সর্বভূতেষু ব্রহ্মণি সমভাবে স্থিতং নিশ্চলীভূতং ননোহস্তঃকরণম্ । নির্দোষং যতপি দোষবৎসু স্বপাকাদিষু সূচৈস্তদোষৈর্দোষবদিব বিভাব্যতে, তথাপি তদোষৈরস্পৃষ্টগতি নির্দোষং দোষ-বর্জিতং হি বস্যাং নাপি শৃণুগভেদভিন্নং নিগুণত্বাচ্চৈতন্ত্বস্ত, বক্ষ্যতি চ ভগবান্ ইচ্ছাদীনাং ক্লেদধর্মত্বম্ অনাদিছারিগুণত্বাচ্চ । নাপ্যন্ত্যা বিশেষা আত্মনো ভেদকাঃ সন্তি প্রতিশরীরং তেবাং প্রমাণাহুপপত্তেরতঃ সমং ব্রহ্ম একক তস্মাদব্রহ্মণ্যেব তে স্থিতান্তস্মার দোষগন্ধমাত্রমপি তান্ স্পৃশতি দেহাদি-সংঘাতাশ্চদর্শনাভিমানাভাবাৎ । দেহাদিসংঘাতাশ্চদর্শনাভিমানবদ্বিবরস্ত তৎ সূত্রং সমাসমাত্ম্যং বিষমসমে পূজাত ইতি পূজাবিবরত্ববিশেষণাৎ । দৃষ্টতে চ ব্রহ্মবিৎ বড়ঙ্গবিচ্ছিন্নকূর্ষেদবিদিতি পূজাদানাদৌ গুণবিশেষবস্তুকঃ কারণং ব্রহ্ম তু সর্বগুণদোষবর্জিতমিত্যতো ব্রহ্মণি তে স্থিতা ইতি যুক্তম্ । কশিবিবরক সমাসমাত্ম্যম্ ইত্যাদি, ইদং তু সর্বকর্মসম্মাসিবিবরং প্রস্তুতং সর্বকর্ম্মাণি মনসা ইত্যারম্ভ আ অধ্যায়পরিসমাপ্তেঃ ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । সাধিকেষু রাজসেসু তামসেসু চ সর্বেষু সমদর্শন-মহুচিতমিতি শব্দে—নস্থিতি । সর্বত্র সমদর্শিনঃ উচ্ছদেন পরামৃত্তে । তেবাং দোষবৎসাদভোজ্যায়ত্বমিত্যত্র প্রমাণমাহ—সমাসমাত্ম্যমিতি । সমা-

নাশধ্যয়নাদিভিঃ সমানধর্মকাণাং বজ্রালঙ্কারাদিপূজয়া বিষয়ে প্রতিপত্তিবিশেষে
ক্রিয়মাণে সত্যসমানাঞ্চ অসমানধর্মকাণাং কত্তচিদেকবেদত্বমপন্নত্ববিবেদত্বমিত্যাदि
ধর্মবতাং প্রাপ্তকৃতয়া পূজয়া সমে প্রতিপত্তিবিশেষে পূজয়িত্বা পুরুষবিশেষক
জ্ঞাত্বা প্রতিপত্তিমকুর্স্বন ধনাক্ষত্ৰাচ্চ হীয়তে তেন সাত্ত্বিকে রাজসতামসয়োশ্চ
সমবুদ্ধিং কুর্স্বন প্রত্যবৈতীত্যর্থঃ । উত্তরত্বেনোত্তরলোকমবতারয়তি—ন তে
দোষবন্তুইতি । স্বত্যবষ্টেভ্যন সর্গসংক্ষেপে সমত্বদর্শিনাং দোষবন্তুমুখ্যং কথং
নাস্তীতি প্রতিজ্ঞামাত্রেণ সিধ্যতীতি শব্দত—কথমিতি । স্বতের্গতিমগ্রে
বদিদ্ব্যনু নির্দোষত্বং সমত্বদর্শিনাং বিশয়তি—ইহৈবেতি । সর্গেবাং চেতনানাং
সাম্যে প্রবণমনসাং ব্রহ্মলোকগমনমন্তরেণ তস্মিন্নেব দেহে পরিভূতজন্মনামশেষ-
দোষরাহিত্যে হেতুমাহ—নির্দোষং হীতি । বর্তমানো দেহঃ সপ্তম্যা-
পরিগৃহ্যতে । তান্বেব সমদর্শিনো বিশিনষ্ট—যেষামিতি । নহু ব্রহ্মলো-
কনির্দোষত্বমসিদ্ধং দোষবৎস্ব স্বপাকাदिषু তাৎক্ষাণীর্দোষবৎস্বাপলন্তুসন্তবাং তজ্জাহ—
যদ্বাপীতি । বস্যাং তন্নির্দোষং তস্ম্যাং তস্মিন্ ব্রহ্মণি স্থিতৈর্নির্দোষৈঃ সর্গো জিত
ইতি সম্বন্ধঃ । ব্রহ্মলোকে গুণভূতত্বাৎ সন্ন্যাসীনাং দোষোহপি জাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
নাপীতি । চেতনস্ত গুণবিশেষে বিশিষ্টত্বমনিষ্টঃ নিগুণত্বপ্রবণাদিত্যুক্তমিচ্ছা-
দীনাং পরিশেষাদান্নধর্মদ্বস্ত কৈশ্চিন্নিश्चित্তবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বক্ষ্যতি চেতি ।
আত্মনোনিগুণত্বে বাক্যশেষং প্রমাণয়তি—অনাদিত্বাদিতি । চকারো বক্ষ্য-
তীত্যনেন সম্বন্ধার্থঃ । গুণদোষাশাদাত্মনো ভেদাভাবোহপি ভেদোহস্ত্যবিশেষেভ্যো
তবিষ্যতীতি প্রসঙ্গাদাশঙ্ক্য দূষয়তি—নাপীতি । প্রতিশরীরমাশ্রভেদসিদ্ধৌ
তদ্বৎত্বেন তেবাং সত্বং তেমাঞ্চ সত্বে প্রতিশরীরমাশ্রনো ভেদসিদ্ধিরিতি
পরম্পরাশ্রয়ত্বমভিপ্রেত্য হেতুমাহ—প্রতিশরীরমিতি । আত্মনো ভেদকা-
ভাবে কলিতমাহ—অতইতি । সমত্বমেব ব্যাকরোতি—একঞ্চেতি । ব্রহ্মলো-
কনির্দোষত্বেনৈকত্বাঙ্গীবাণাঞ্চ ভেদকাভাবেনৈকত্বত্বোক্তত্বাদেকসংগত্বাদেকত্বং
জীবব্রহ্মণোরেষ্টব্যমিত্যাহ—তস্মাদিতি । জীবব্রহ্মণোরেকত্বে জীবানাং ব্রহ্মব্র-
হ্মদোষত্বং সিধ্যতীত্যাহ—তস্মান্নেতি । তদ্বদ্বাদর্শমেব স্মৃটয়তি—দেহাদীতি ।
যদি সর্গসংক্ষেপে সমত্বদর্শনমজুটমিষ্টং তর্হি কথং গোতমহত্মমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহাদি-
সংস্রাতেতি । হত্বস্ত বণোক্তাভিমানবদবিষয়ত্বে গমকমাহ—পূজেতি । যদি
চতুর্কোদানাংবৈব সত্যং পূজয়া বৈষম্যং যদি বা চতুর্কোদানাং বড়লবিদ্যাং ব্রহ্মবিদ্যাঞ্চ
পূজয়া সাম্যং তদা তেবামুক্তপূজাবিষয়াণাং কেবালিন্মনোবিকারসত্তবে কৰ্ত্তা
প্রত্যবৈতীত্যবিষয়বিষয়ং হত্বস্ত প্রতিভাসীত্যর্থঃ । তত্রৈব চানুভববহুত্বলক্ষণেনো-

দাহরতি—দৃশ্যতে হীতি । দেহাদিসংঘাতাভিমানবতাং গুণদোবাসম্বন্ধসত্ত্বাৎ
তদ্বিষয়ং সূত্রমিত্যুক্তমিদানীং ব্রহ্মাদ্বদর্শনাভিমানবতাং গুণদোবাসম্বন্ধাৎ
তদ্বিষয়ং সূত্রমিত্যভিপ্রেতাহ—ব্রহ্মত্বমিতি । ইতচ্চ নেদং সূত্রং ব্রহ্মবিদ-
বিষয়মিত্যাহ—কর্মাতি । তত্রৈব পূজাপরিভবসম্ভবাদিত্যর্থঃ । নহু বজ্র
সমত্বদর্শনং তত্রৈব ত্রিদং সূত্রং ন তু কর্ম্মিণ্যকর্ম্মিণি বেতি বিভাগোহস্মি
তত্রাহ—ইদং ত্বমিতি । সমত্বদর্শনস্ত সংজ্ঞাসিবিষয়ত্বেন প্রস্তুতত্বে হেতুমাংহ—
সর্বকর্ম্মাণীতি । অধায়পরিসমাপ্তেঃ সর্বকর্ম্মাণীত্যারম্ভ তত্র তত্র সর্বকর্ম্ম-
সংজ্ঞাসাভিধানাৎ তদ্বিষয়মিদং সমত্বদর্শনং গম্যতে তত্র চ নিরহকারে নিরবকাশং
সূত্রমিত্যর্থঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । এক্ষণে এই প্রকার শকা হইতেছে যে, চণ্ডাল প্রভৃতির অন্ন-
ভোজন করিতে নাই, সুতরাং তাহারা সদোষ । “উৎকৃষ্ট ও অপকৃষ্ট ব্যক্তিকে
যথাক্রমে অপকৃষ্ট ও উৎকৃষ্ট পূজা করিলে [পাপ হয়]” এই প্রকার স্মৃতি
[প্রমাণ দ্বারা ইহা জানা যায় যে, ঐ সকল অপকৃষ্ট ব্যক্তিকে ও উৎকৃষ্ট ব্যক্তিকে
একরূপ জ্ঞান করা উচিত নহে] ইহার উপর, এই বলী যাইতেছে যে, তাহারা
[ব্রহ্মজ ব্যক্তির নিকট] দোষযুক্ত নহে কেন ? [তাহাই এই শ্লোকের দ্বারা
বলা হইতেছে] সেই সকল সমদর্শী পণ্ডিতগণ বাচিয়া থাকিতে থাকিতেই
সর্গ (অর্থাৎ) জন্মকে বশীকৃত করিয়া থাকেন, যাঁহাদের মন (অর্থাৎ)
অন্তঃকরণ সাম্যে (অর্থাৎ) সকল প্রাণীতেই সমভাবে অবস্থিত ব্রহ্মতেই স্থিত
(অর্থাৎ) নিশ্চল হইয়া থাকে ; যে কারণ ব্রহ্ম নির্দোষ ও সম, যত্বেপি দোষযুক্ত
স্বপাকাদিতে [স্থিত বলিয়া] মূঢ়গণ সেই স্বপাকাদির দোষে ব্রহ্মকেও দোষযুক্তের
জ্ঞান বোধ করিয়া থাকে, তাহা হইলেও প্রকৃত পক্ষে ব্রহ্ম নির্দোষ, অর্থাৎ
সকল প্রকার দোষবর্জিত ; যে কারণ চৈতন্য নিগুণ এবং নিগুণত্বনিবন্ধনই
উহা স্বগত গুণবিশেষবশতঃ বিভিন্ন হইতে পারে না । ভগবান্ও বলিবেন
যে, “ইচ্ছাপ্রভৃতি গুণ ক্ষেত্রের ধর্ম্ম, আত্মার অনাদিস্ব ও নিগুণত্ব নিবন্ধন”
[পরমাত্মা বিকারী নহেন] ইত্যাদি । এবং প্রত্যেক নিত্য দ্রব্যে বিস্তমান
বৈশেষিক মতসিদ্ধ বিশেষনামক বস্তুর দ্বারাও আত্মার [নানাস্বরূপ] ভেদ
সাধিত হইতে পারে না ; কারণ প্রতিশরীরভেদে আত্মগত তাদৃশ বিশেষ
বস্তুর স্বীকারে কোন প্রমাণ পাওয়া যায় না ।। এইজন্য ব্রহ্ম সম এবং এক,
এইজন্য তাহারা ব্রহ্মতেই স্থিত ; সুতরাং [পরমার্থ দৃষ্টে] তাঁহাদের
অণুমাত্রও দোষের স্পর্শ হইতে পারে না । কারণ তাঁহাদের দেহাদিসংঘাত

আত্মদর্শনজনিত অতিমান নিবৃত্ত হইয়াছে। “সম এবং অসম ব্যক্তির বিষম ও সমভাবে পূজা করিলে প্রত্যবার হয়,” এই ধর্মশাস্ত্রের বিষয় দেহাদিসম্বাতে আত্মা-মানশালী জীব। সেই প্রকার জীবের পক্ষেই ব্রহ্মবিৎ বড়লবিৎ, চতুর্বেদবিৎ ইত্যাদি পাত্ৰগত গুণভেদে পূজা ও দানাদিতে বিশেষ বিধানও দেখিতে পাওয়া যায়। কিন্তু পরমার্থতঃ সর্বভগতের কারণ ব্রহ্ম সর্বপ্রকার গুণ ও দোষ হইতে বিনির্গুণ, এই কারণে তাঁহারা ব্রহ্মোক্তেই অবস্থিত, এইরূপ যাহা পলা হইয়াছে, তাহা প্তিযুক্তই হইয়াছে।

ম্” ইত্যাদি ধর্মশাস্ত্রের বিষয় কর্মী জীব। “সর্বকর্ম্মাণি সংত্যজ্য হত্যাাদ শ্লোক হইতে হারন্ত করিয়” এই শাস্ত্রের পরিসমাপ্তি পর্য্যন্ত যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা সর্বকর্ম্মসংক্রাসীকে উদ্দেশ্য করিয়াই বলা হইয়াছে; কারণ তাহাই এ স্থলে প্রকৃত ॥ ১২

ন প্রহযোৎ প্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজোৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্ ।

স্থিরবুদ্ধিরসংযুতো ব্রহ্মবিদ্ ব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥ ২০

অনুব্য । স্থিরবুদ্ধিঃ অসম্মূঢ়ঃ (সন্মোহশূন্যঃ) ব্রহ্মণি স্থিতঃ ব্রহ্মবিৎ প্রিয়ং প্রাপ্য ন প্রহযোৎ [তথা] অপ্রিয়ং প্রাপ্য ন উদ্বিজোৎ চ ॥ ২০

অনুবাদ । ব্রহ্মজ ব্যক্তি, স্থিরবুদ্ধি, সন্মোহশূন্য এবং সর্বদা ব্রহ্মদর্শন-তৎপর [হইবেন], তিনি প্রিয়বস্ত লাভ করিলে দ্বিষ্ট হইবেন না এবং অপ্রিয় প্রাপ্তিতে উদ্বিগ্ন হইবেন না ॥ ২০

ভাষ্য । বস্মাৎ নির্দোষঃ সমঃ ব্রহ্ম, আত্মা, তস্মাৎ ন প্রহযোৎ ন প্রহর্ষং কুর্যাৎ প্রিয়মিষ্টং প্রাপ্য লব্ধ্বা, নোদ্বিজোৎ প্রাপ্যৈব চাপ্রিয়ম্ অনিষ্টং লব্ধ্বা, দেহমাত্মাদর্শনাৎ হি প্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্তৌ হর্ষবিষাদহানো । ন কেবলাত্মদর্শিনস্ততঃ প্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্ত্যসম্ভবাৎ । কিঞ্চ সর্বভূতেষু একঃ সমো নির্দোষ আত্মা ইতি স্থিরা নির্বিচিকিৎসা বুদ্ধিগতঃ স স্থিরবুদ্ধিঃ ; অসম্মূঢ়ঃ সন্মোহবর্জিতশ্চ ত্রাৎ যথোক্তব্রহ্মবিদ্ ব্রহ্মণি স্থিতোহকর্ম্মকৃৎ সর্বকর্ম্মসংক্রাসীত্যর্থঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । নহু ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিত্যাং হর্ষবিষাদৌ বিধানপি কুর্কন্ নির্দোষে ব্রহ্মণি কথং স্থিতিং লভেতেত্যশঙ্ক্যাকাঙ্ক্ষিতং পুরয়ন্ উত্তরশ্লোকযুথো-পর্য্যতি—যস্মাদিতি । আত্মজ্ঞাননিষ্ঠাবতো বিদ্ববো হর্ষবিষাদনিমিত্তাত্মাবার-তাবুচিতাবিত্যাং—স্থিরবুদ্ধিরিতি । নহু হর্ষবিষাদনিমিত্তকং প্রিয়াপ্রিয়রোঃ-সিদ্ধমিতি কথং তৎপ্রাপ্ত্যা হর্ষোষগৌ ন কর্তব্যমিতি নিবৃত্ত্যতে তদ্বাদ—

দেহেতি । বিহ্বাশপি প্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্তিসামর্থ্যাদেব হর্ষবিবাদৌ দুর্কারাবিত্যা-
শক্যাহ—ন কেবলেতি । অধিতীয়দর্শনশীলস্ত ব্যতিরিক্তপ্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্ত্য-
যোগ্য তন্নিমিত্তৌ হর্ষবিবাদাবিত্যর্থঃ । ইতোহপি বিহ্বাশৌ হর্ষবিবাদাবসন্তাবিত্যবি-
ত্যাগ—কিঞ্চেতি । নির্দোষে ব্রহ্মণি প্রাপ্তোক্তে দৃঢ়প্রতিপত্তিঃ সম্বোধন
হর্ষাদিহেতুনা রহিতৌ যথোক্তে সর্বদোষরহিতে ব্রহ্মণঃসম্মতি বিজ্ঞানশেষ-
দোষশূন্নে তন্নিম্নেব ব্রহ্মণি স্থিতস্তদহরোধাৎ কর্মণামৃষামাণৌ নৈব হর্ষবিবাদভাগী
ভবিতুমলমিত্যর্থঃ ॥ ২০

অনুবাদ । যে কারণ ব্রহ্ম নির্দোষ, সম এবং আত্মা, সেই কারণে
প্রিয় (অর্থাৎ) ইষ্টলাভ করিয়া প্রকৃষ্ট হইবেন না এবং অপ্রিয় (অর্থাৎ) অনিষ্ট
লাভ করিয়া উদ্বিগ্ন হইবেন না । বাহ্যার শরীরেতেই আত্মাভিমাত্রী তাহাদেরই
প্রিয় বা অপ্রিয় বস্তুর প্রাপ্তি যথাক্রমে হর্ষ বা বিবাদের কারণ হয় । ব্রহ্মই
আত্মা, এই প্রকার জ্ঞান বাহার হইয়াছে, তাহার প্রিয় বা অপ্রিয় প্রাপ্তির
সম্ভাবনা নাই । আরও সকল প্রাণিতেই এক ও সম আত্মা কোন প্রকার
দোষসংসৃষ্ট নহেন, এই প্রকার স্থির (অর্থাৎ) সংশয়হীন বুদ্ধি বাহার হইয়াছে,
তাঁহাকেই স্থিরবুদ্ধি বলা যায় । স্থিরবুদ্ধি ও সম্বোধবর্জিত হইবেন । [এবং]
যথোক্ত ব্রহ্মস্বরূপকে জানিয়া ব্রহ্মস্থিত (অর্থাৎ) “অকর্ম্মকৃৎ” সর্বকর্ম্মসংজ্ঞাসী
[হইবেন], ইহাই অর্থ ॥ ২০

বাহুস্পর্শেষসক্তাত্মা বিন্দিত্যত্মনি যৎ সুখম্ ।

স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সুখমক্ষয়মশ্নুতে ॥ ২১

অন্বয় । আত্মনি যৎ সুখং বিন্দতি [৩৭] অক্ষয়ং সুখং বাহুস্পর্শেষু
অসক্তাত্মা ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সঃ [যোগী] অশ্নুতে ॥ ২১

অনুবাদ । আত্মাতেই যে সুখ বিস্তমান রহিয়াছে সেই অক্ষয় সুখ
তাঁহারই হইয়া থাকে, যে ব্যক্তির অন্তঃকরণ বাহুবিসয়সমূহে আসক্ত নহে এবং
ব্রহ্মবিসয়ক সমাধিতে বাহার অন্তঃকরণ সর্বদা যুক্ত থাকে ॥ ২১

ভাষ্য । কিঞ্চ ব্রহ্মণি স্থিতঃ বাহুস্পর্শেষু বাহ্যাস্ত তে স্পর্শাস্ত বাহুস্পর্শাঃ
স্পৃশন্তে ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াস্তেষু বাহুস্পর্শেষু অসক্ত আত্মা অন্তঃকরণং
যত সোহরম্ অসক্তাত্মা বিষয়েষু প্রীতিবর্জিতঃ সন্ বিন্দতি লভতে আত্মনি যৎ
সুখং তদ্বিন্দতীত্যেতৎ । স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা ব্রহ্মণি যোগঃ সমাধিঃ ব্রহ্ম-
যোগন্তেন ব্রহ্মযোগেন যুক্তঃ সমাহিতস্তন্নিম্ ব্যাপ্ত আত্মা অন্তঃকরণং যত

স ব্রহ্মযোগযুক্তাঃ সুখমক্ষয়মস্মতে ব্যাপ্নোতি ; তস্মাদবাহবিষয়প্রীতেঃ ক্ষণিকারা
ইন্দ্রিয়ানি নিবর্তয়েদাত্মস্বকরস্বার্থাতিত্বার্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । শব্দাদিবিষয়প্রীতিপ্রতিবন্ধায় কস্তচিদপি ব্রহ্মণি স্থিতো হর্ষ-
সিদ্ধেদিতি্যাশঙ্ক্যাহ—কিঞ্চেতি । ন কেবলং পূর্বোক্তরীত্য ব্রহ্মণি স্থিতো হর্ষ-
বিষাদরহিতঃ কিন্তু বিজ্ঞাস্তুরেণাপীত্যর্থঃ । যাবদ্যাবদবিষয়েষু রাগরূপসাবরণং
নিবর্ততে তাবত্তাবদাত্মস্বরূপসুখমভিব্যক্তং ভবতীত্যাহ—বাহ্যেতি । ন কেবলম-
সক্তাত্মা শমবশাদেব সুখং বিদতে কিন্তু ব্রহ্মসমাধিনা সমাহিতান্তঃকরণঃ সুখমনন্তং
ব্যাপ্নোতীত্যাহ—স ব্রহ্মেতি । তত্র পূর্বোক্তং ব্যাচষ্টে—বাহ্যশ্চেতি । সমা-
ধানাধীনসম্যগ্জ্ঞানদ্বারা নিরতিশয়সুখপ্রাপ্তিমুত্তরার্দ্ধব্যাপ্যনেন কথয়তি
ব্রহ্মগীত্যাदिना । শব্দাদিবিষয়বিমুখস্তানন্তসুখাশ্চিস্তব্যাং তদর্থিনা প্রযত্নেন
বিষয়বৈমুখ্যং কর্তব্যমিতি শিষ্যশিক্ষার্থমাহ—তস্মাদিতি ॥ ২১

অনুবাদ । আরও ব্রহ্মতে অবস্থিত [হইতে হইলে কি হইতে হইবে
তাহা বলিতেছেন], বাহ্যস্পর্শসমূহে (অর্থাৎ) বাহিরের শব্দাদিভোগ্য বিষয়-
নিচয়ে অসক্তাত্মা, যাহার আত্মা (অর্থাৎ) অন্তঃকরণ অনাসক্ত, তিনি অসক্তাত্মা
অর্থাৎ বিষয়ে প্রীতিবর্জিত হইলে, আত্মাতে যে সুখ [তাহাই লাভ করিয়া
 থাকেন] । সেই ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা অক্ষয় সুখলাভ করিয়া থাকেন, ব্রহ্ম যোগ
(অর্থাৎ) সমাধি [এই অর্থে] ব্রহ্ম যোগ [এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে],
যাহার আত্মা (অর্থাৎ) অন্তঃকরণ সেই ব্রহ্মযোগেতে সুক্ত (অর্থাৎ) ব্যাপ্ত
আছে, তিনিই ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা । সেই কারণে আত্মার সহিত নিত্য-সম্বন্ধ
অক্ষয় সুখকে অমুভব করিতে যিনি কামনা করেন, তিনি ক্ষণিক বাহ্যবিষয়প্রীতি
হইতে ইন্দ্রিয় সকলকে নিবৃত্ত করিবেন ইহাই অর্থ ॥ ২১

যে হি সংস্পর্শজা ভোগা হুঃখযোনয় এব তে ।

আত্মস্তবন্তুঃ কোন্তেয় ন তেষু রমতে বুধঃ ॥ ২২

অনুবাদ । হে কোন্তেয় ! যে ভোগাঃ সংস্পর্শজাঃ তে হুঃখযোনয়ঃ এব
[তথা] আত্মস্তবন্তুঃ, তেষু বুধঃ ন রমতে ॥ ২২

অনুবাদ । [এই কারণেও বাহ্যবিষয়প্রীতি হইতে মনকে নিবৃত্ত করিবে ;
কারণ] বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সংস্পর্শজনিত যে সুখভোগ সকল হয়, তাহা
হুঃখের কারণ হইয়া থাকে, হে কোন্তেয়, ঐ সকল ভোগ আদি ও অন্তঃসুখ ;
পণ্ডিত ব্যক্তি ঐ সকল বাহ্যবিষয়ভোগে প্রীতীলাভ করেন না ॥ ২২

ভাষ্য । ইতচ্চ নিবৰ্ত্তয়েৎ যে হি যন্মাৎ সংস্পৰ্শজা বিষয়েন্দ্রিয়-
সংস্পৰ্শেভ্যো জাতা ভোগা, ভুক্তয়ঃ হুঃখবোনয় এব অবিত্তাকৃতত্বাৎ । দৃশ্যন্তে
হি আধ্যাত্মিকাদীনি হুঃখানি তন্নিমিত্তান্তেব । যথৈহ লোকে তথা পরলোকেহপি
গম্যতে এব শব্দাৎ । ন সংসারে সুখস্ত গন্ধমাত্রমপ্যস্বীতি বুদ্ধা । বিষয়মুগ-
তৃক্ষিকায়্য ইন্দ্রিয়াণি নিবৰ্ত্তয়েৎ । ন কেবলং হুঃখবোনয়ঃ, আত্মস্তবস্তচ্চ আদি-
বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগো ভোগানামস্তচ্চ তদ্বিস্মোগ এবাত আত্মস্তবস্তোহনিত্যামধ্য-
ক্ষণভাবিত্বাদিত্যর্থঃ । কোন্তেয় ন তেবু রমতে বুধঃ ভোগেষু বিবেকৌ অবগত-
পরমার্থত্বোহত্যস্তমূঢ়ানামেব বিষয়েষু রতিদৃশ্যতে যথা পশুপ্রভৃতীনাম্ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । তত্রৈব হেতুস্তরপরত্বেনোত্তরম্নোকমুদাহরতি—ইত-
শ্চেতি । বিষয়েভ্যঃ সকাশাদিन्द्रিয়াণীতি শেষঃ । বৈরাগ্যার্থমেব বৈষয়িকানি
সুখানি দুষয়তি—যে হীতি । নহু বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগসমুত্তেষু ভোগেষু
জন্তু নামভিরুচির্দর্শনাৎ কুতন্তেষাং হুঃখবোনিষ্মিত্যাশঙ্ক্যাবিবেকিনাং তেষাসঙ্গেহপি
ন বিবেকিনামিত্যাহ—আত্মস্তবস্ত ইতি । যন্মা দাধিব্যাধিজরামরণাদিসহিতেভ্যঃ
সমাগমনাদিক্লেশরূপভাগিত্যচ্চ বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধেভ্যো ভোগাঃ সুখলবানুভবা কায়ন্তে
তন্মাৎ তে হুঃখহেতবো ভবন্তীতিযোজনা । অবিত্ত, কার্যত্বাদুঃখানাং কুতো ভোগ-
জন্তুস্মিত্যাশঙ্ক্য ভোগানামবিত্তাপ্রযুক্তত্বাৎ তন্নিবন্ধনত্বং হুঃখানাং যুক্তমিত্যাভি-
প্রেত্যাহ—অবিদ্বোতি । ভোগানাং হুঃখবোনিষ্মে মানমহুতবমুপশ্রুতত—দৃশ্যন্তে
হীতি । ঐহিকানাং ভোগানাং হুঃখনিমিত্তত্বেনি না মুখিকানাং তথাস্থমহুতবাতা-
বাৎ ইত শঙ্ক্য অবধারণসামর্থ্যসিদ্ধমর্থমাহ—যথেনিতি । পূৰ্কার্কস্ত অন্ধার্থমুক্তা
তাৎপর্যার্থমাহ—নেত্যাদিনা । ইতচ্চ বিষয়েভ্যঃ সকাশাদিन्द्रিয়াণি নিবৰ্ত্তয়িত-
ব্যানীত্যাহ—ন কেবলমিতি । আত্মস্তবস্তে মধ্যক্ষণবর্ত্তিত্বেন ক্ষণভঙ্গুরত্বাহুপে-
ক্ষণীয়ত্বং ভোগানাং সিধ্যতি । অস্তি হি তেষাং ক্ষণভঙ্গুরত্বং ক্ষণিকবিষয়াকার-
মনোবৃত্তিব্যক্ত্যাদিতিমত্বানঃ সমাহ—অত ইতি । বুদ্ধিপূৰ্ণকারিণাং বিবেকবতাং
ভোগেষু পেক্ষাপলক্ষেচ্চ তেষামাভাসত্বং প্রতিভাতীত্যাহ—ন তেন্নিতি । প্রতী-
কোপাদানমাশ্রয়িত্বং পুনর্কাখ্যানমিতি ন পুনরুক্তিঃ । নহু কেবলকিত্তোগেযত্বিক-
চিরপলভ্যতে তত্রাহ—অত্যন্তেন্নিতি ॥ ২২

অনুবাদ । এই কারণেও নিবৃত্ত করিবে, কারণ বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের
পরস্পর সংযোগ হইতে উৎপন্ন যে সকল ভোগ (অর্থাৎ) ভুক্তি, তাহার
হুঃখকারণ; কারণ, ঐ সকলই অজ্ঞানের কার্য্য। দেখিতেও পাওয়া যায়,
আধ্যাত্মিক প্রভৃতি হুঃখের নিমিত্ত হইয়া থাকে। যেমন এই লোকে হইয়া

থাকে, সেই প্রকারে পরলোকেও হইয়া থাকে ; শাস্ত্রপ্রমাণ-বলে ইহা বুঝিতে পারা যায় । এই সংসারে সুখের লেশমাত্রও নাই, ইহা বুঝিয়া বিষয়মুগ্ধতা হইতে ইচ্ছিন্ন সকলকে নিবৃত্ত করিবে, তাহার। কেবল যে চুঃখবোধি তাহাই নহে ; তাহাদের আদি ও অন্ত আছে ; বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সংযোগই ভোগের আদি এবং তাহার বিয়োগই ভোগের অন্ত ; সুতরাং সকল ভোগই অনিত্য ; কারণ ভোগ আদিতোও নাই, পরেও থাকে না, কেবল মমোই থাকে । হে কৌন্তেয়, বুধ (অর্থাৎ) বিবেকী সেই ভোগসমূহে প্রীতি লাভ করেন না ; কারণ তিনি ভোগের অসারতা বুঝিয়াছেন এবং নিত্য ব্রহ্মের ও স্বরূপ জানিতে পারিয়াছেন । পণ্ডপকী প্রভৃতির জ্ঞান যাহারা অত্যন্ত মূঢ়, তাহাদেরই বিষয়সমূহে প্রীতি দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ২২

শক্ৰোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ ।

কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স সুখী নরঃ ॥ ২৩

অন্বয় । ইহৈব শরীরবিমোক্ষণাৎ প্রাক্ কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগং সোঢ়ুং যঃ শক্ৰোতি স নরঃ যুক্তঃ সুখী [চ] ॥ ২৩

অনুবাদ । এই লোকেই মরণের পূর্বে কাম ও ক্রোধের বেগ ধারণ করিতে যিনি সমর্থ তিনিই যুক্ত এবং তিনিই সুখী ॥ ২৩

ভাষ্য । অয়ং চ শ্রেয়োমার্গপ্রতিপকী কঠতমো দোষঃ সর্বানর্থপ্রাপ্তি-
হেতুর্নিবার্যশ্চেতি তৎপরিসংহারে যজ্ঞাধিকঃ কঠবানিত্যাহ ভগবান্ । শক্ৰোতি
উৎসহতে ইহৈব জীবয়েব যঃ সোঢ়ুং প্রসহিতুং প্রাক্ পূর্বং শরীরবিমোক্ষণাদ-
মরণাৎ । মরণসীমাকরণং জীবতোহবশ্যজ্ঞাবী হি কামক্ৰোধোদ্ভবো বেগোহনন্ত-
নিমিত্তবান্ হি স ইতি যাবদ্বারণং তাবদ্বিশ্রান্ত্যগীত্ব ইতঃ । কাম ইচ্ছিন্নগোচরপ্রাপ্তে
ইষ্টে বিষয়ে অসমাপ্তে স্বর্ঘ্যমাণে বাস্তুভূতে সুখহেতৌ বা গর্ভিত্ত্বকা স কামঃ । ক্রোধশ্চ
আত্মনঃ প্রতিকুলেশ্ চুঃখহেতুর্দৃশ্যমানেশ্ স্বর্ঘ্যমাণেশ্ বা যো হেঘঃ স ক্রোধঃ ।
তৌ কামক্ৰোধৌ উদ্ভবো যস্ত কামক্ৰোধোদ্ভবো বেগঃ সোমোক্ষণেনৈবদমনাদি-
লিঙ্গোহন্তঃকরণপ্রকোত্তরূপঃ কামোদ্ভবো বেগঃ । গাজপ্রকম্পপ্রবেদসংদগ্ধোষ্ঠপূতা-
রক্তনৈত্রাদিলিঙ্গঃ ক্রোধোদ্ভবো বেগঃ । তৎ কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগং য উৎসহতে
প্রসহতে সোঢ়ুং প্রসহিতুং স যুক্তো যোগী সুখী চেহ লোকে নরঃ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরলোকস্ত তাৎপর্যমাহ—অয়ংচেতি । শ্রেয়ো-
মার্গপ্রতিপক্যং কঠতমম্বে হেতুত্বম্বে হেতুত্বমাহ—সর্বেতি । প্রযজ্ঞাধি-

ক্যস্ত কৰ্ত্তব্যে হেতুং সূচয়তি—তুনিবার্য্যাইতি । অসিদ্ধং হি কামক্ৰোধোত্ত-
বস্ত বেগস্ত তুনিবার্য্যং যেন মাতরমপি চাধিরোহতি পিতরমপি হস্তি তমবস্তং
পরিহৰ্ত্তব্যং দৰ্শয়তি—শক্ৰোতীতি । যথোক্তং বেগং বহিরনবৰূপেণ পরিণামাৎ
প্রোগেব দেহান্তরূপেণ যঃ সোচ্চং ক্ষমতে তং জ্ঞোতি—সংযুক্তাইতি । মরণ-
সীমাকরণস্ত তাৎপর্য্যমাহ—মরণেতি । অসিদ্ধো হি শব্দঃ । তত্র হেতুমাহ—
অনন্তেতি । ব্যাধুপহতানাং রক্তানাঞ্চ কামাদিবেগো ন ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—
যাবদिति । কামক্ৰোধোত্তবং বেগং ব্যাখ্যাতুমাদৌ কামং মনোবিকারবিশেষত্বেন
ব্যাচষ্টে—কাম ইতি । কথমস্ত মনোবিকারবিশেষত্বং তদাহ—ইন্দ্রিয়েতি ।
কামো গৃহীত্বক্ষেতি পর্য্যয়াঃ সন্তঃ শব্দা মনোবিকারবিশেষে পর্য্যবস্তাতীত্যর্থঃ ।
ক্রোধশ্চ মনোবিকারবিশেষস্তদ্বদিত্যাহ—ক্রোধশ্চেতি । তমেব ক্রোধং
স্পষ্টয়তি—আত্মনইতি । এবং কামক্ৰোধৌ ব্যাখ্যায় তয়োৰূপকটম্বাবস্থান্নানো
বেগস্ত তাভ্যামুৎপত্তিমুপপত্ততি—তাবিতি । যথোক্তবেগাবগমোপারমুপদি-
শতি—রোমাঞ্চনহৰ্কটেনৈত্রেত্যাদিনা । উভয়বিধবেগং যো জীবন্তেব সোচ্চং
শক্ৰোতি তং পুরুষধোরেরত্বেন জ্ঞোতি—তমিত্যাদিনা ॥ ৩

অনুবাদ । এইটিই মোক্ষমার্গের প্রতিপক্ষ এবং অত্যন্তরূপসাধা দোষ
এবং ইহাই সকল অনর্থপ্রাপ্তির হেতু, এই সমস্ত ইহার নিবারণ করা উচিত এবং
ইহার পরিহার করিবার চেষ্টা বিশেষ যত্ন করিতে ইহঁবে, ইহাই বলিতেছেন
ভগবান্—

এই লোকেই (অর্থাৎ) জীবিত অবস্থায় যে ব্যক্তি মরণের পূর্বকাল
পর্য্যন্ত কামক্ৰোধোত্তব বেগ সধন করিতে সমর্থ হয় ; মরণ পর্য্যন্ত সীমা
করিবার তাৎপর্য্য এই যে, কাম ও ক্রোধ হইতে উৎপন্ন বেগ, জীবিতব্যক্তির
পক্ষে অবশ্যজ্ঞাবী ; কারণ তাহার নিমিত্ত অনন্ত । সুতরাং আমরণ উহাকে
বিশ্বাস করিবে না । অভিলষিত সুখকর বস্তু ইন্দ্রিয়ের সহিত মিলিত হইলে
অথবা ঐক্য হইলে কিংবা পূর্বে অজ্ঞাত ছিল বলিয়া কোন কারণ বশতঃ মরণ-
পথে উপস্থিত হইলে, তাহার উপর যে গর্হি অর্থাৎ তৃষ্ণা হয়, তাহারই নাম
কাম । যে সকল বস্তু ছুঃখহেতু, সুতরাং আশ্রয় প্রতিভুল, সেই সকল বস্তুর
দর্শন শ্রবণ বা স্পর্শ হইতে ঐ সকল বস্তুর উপর যে ঘের উৎপন্ন হয়, তাহাকেই
ক্রোধ বলা যায় । সেই কাম ও ক্রোধ হইতে যে বেগ উৎপন্ন হয়, তাহাকে
কামক্ৰোধোত্তব বেগ বলা যায় । শরীরে রোমাঞ্চ হইলে ও হর্ষবদন প্রভৃতি
চিহ্নের দ্বারা অন্তঃকরণের যে চাকল্য অনুভূত হয়, তাহারই নাম কামোত্তব বেগ ।

শরীরে কম্প, প্রবেশ, অধরোষ্ঠের দংশন, আরক্ত নেত্র প্রভৃতি চিহ্নের
অন্তঃকরণের যে চাক্ষু্য অহুমিত হয়, তাহাকে ক্রোধোদ্ভব বেগ কহা যায় । যে
ব্যক্তি সেই কাম এবং ক্রোধ হইতে উৎপন্ন বেগকে সহন করিতে সমর্থ হন,
তিনিই যুদ্ধ (অর্থাৎ) যোগী এবং ইহলোকে তিনিই সুখী ॥ ২৩

যোহন্তঃসুখোহন্তরারামস্তথাস্তর্জ্যোতিরেব যঃ ।

স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মভূতোহধিগচ্ছতি ॥ ২৪

অনুব্য । যঃ অন্তঃসুখঃ অন্তরারামঃ তথা যঃ অন্তর্জ্যোতিঃ এব স যোগী
ব্রহ্মভূতঃ [সন্] ব্রহ্মনির্বাণম্ অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ২৪

অনুবাদ । যিনি অন্তঃসুখ, বাহার অন্তর অর্থাৎ আত্মাতেই ক্রীড়া এবং
আত্মাই বাহার নিকট জ্যোতিঃস্বরূপে প্রকাশমান, সেই যোগী ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া
[এই জীবনেই] ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৪

ভাষ্য । কথংভূতশ্চ ব্রহ্মণি স্থিতো ব্রহ্ম প্রাপ্নোতীত্যাহ । যোহন্তঃসুখঃ
অন্তরায়নি সুখং যন্ত সোহন্তঃসুখঃ তথা অন্তরেবায়নি আরাম আক্রীড়া যন্ত
সোহন্তরারামস্তথৈবাস্তরাষ্ট্রাব জ্যোতিঃ প্রকাশো যন্ত সোহন্তর্জ্যোতিরেব য
ঐদৃশঃ স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মণি নির্বৃতিং যোক্ষমিহ জীবন্নেব ব্রহ্মভূতঃ
সন্নধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানস্রাত্যন্তমন্তরঙ্গমাত্মজানিরতত্বং দর্শয়ন্ একতং
ব্রহ্মবিদসেব বিশিনষ্টি—কথংভূতশ্চেতি । যথাস্তরেব সুখং ন বাহ্যৈকিব্যয়েন্তথা-
স্তরেব জ্যোতির্ন শ্রোত্রাদিভিঃ অতো বিষয়াস্তরবিজ্ঞানরহিত ইত্যাহ—তথেতি ।
যথোক্তবিশেষণসমাধিমান্ জীবন্নেব মুক্তিমধিগচ্ছতীত্যাহ—স যোগীতি । আত্ম-
ভূতঃ সুখমিতি বাহ্যবিষয়নিরপেক্ষত্বং বিবক্ষিতমন্তরারামত্বঞ্চ ত্র্যাদিবিষয়-
পেক্ষামন্তরেণ ক্রীড়াপ্রযুক্তফলভাক্ষমভিমতমিদ্ৰিয়াদিজন্তপ্রকাশশূন্যমাত্ম-
জ্যোতিঃসিদ্ধির্ম্ । যথোক্তবিশেষণসম্পন্নঃ সমাহিতশ্চ জীবন্নেব ব্রহ্মভাবং প্রাপ্নোতি
ব্রহ্মণি পরিপূর্ণে নিবৃতিং সর্বানর্থনিবৃত্ত্যুপলক্ষিতাং স্থিতিমনতিশয়ানন্দাবির্ভাব-
লক্ষণাং প্রাপ্নোতীত্যাহ--য ঐদৃশ ইতি ॥ ২৪

অনুবাদ । কি প্রকার হইলে লোকে ব্রহ্মে স্থিত হইয়া ব্রহ্ম প্রাপ্ত
হইতে পারে ? [তাহাই বলা যাইতেছে] যে “অন্তঃসুখ” (অন্তঃশব্দের অর্থ আত্মা)
আত্মাতেই বাহার সুখ, তাঁহাকেই অন্তঃসুখ বলা যায়, যে ব্যক্তি “অন্তরারাম”
আত্মাতেই বাহার আরাম (অর্থাৎ) আক্রীড়া, তিনিই অন্তরারাম, এইরূপ যিনি

অন্তর্জ্যোতিঃ, আত্মাই বাহার জ্যোতিঃ (অর্থাৎ সর্বদা) প্রকাশ, তিনিই
অন্তর্জ্যোতিঃ । এই প্রকার লক্ষণ-সম্পন্ন যিনি যোগী, তিনি ব্রহ্মনির্বাণ (অর্থাৎ)
ব্রহ্মেতেই 'নিবৃতি' মোক্ষ লাভ করেন ; (অর্থাৎ) এই লোকেই বাচিয়া থাকিতে
থাকিতে সেই ব্যক্তি ব্রহ্মের স্বরূপ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৪

লভন্তে ব্রহ্মনির্বাণমুযয়ঃ ক্লীণকল্মষাঃ ।

ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ ২৫

অনুয় । ক্লীণকল্মষাঃ ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ঋষয়ঃ
ব্রহ্মনির্বাণং লভন্তে ॥ ২৫

অনুবাদ । বিগতপাপ সংশয়শূন্য সমাহিতচেতা এবং সর্বভূতহিতনিরত
ঋষিগণ ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৫

ভাষ্য । কিঞ্চ ব্রহ্মনির্বাণং মোক্ষমুখ্যঃ সমাগদর্শিনঃ সংজ্ঞাসিনঃ ক্লীণ-
কল্মষাঃ ক্লীণপাপাদিদোষাচ্ছিন্নদ্বৈধাচ্ছিন্নসংশয়া যতাত্মানঃ সংযতেজ্সিয়াঃ সর্বভূত-
হিতে রতাঃ সর্বেষাং ভূতানাং হিতে আনুকূল্যে রতাঃ অহিংসকা ইত্যর্থঃ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । মুক্তিহেতোর্জ্ঞানস্ত সাধনাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি ।
বজ্রাদিনিত্যকর্ম্মমুষ্ঠানাং পাপাদিলক্ষণং কল্মষং ক্লীয়েতে ততশ্চ শ্রবণাত্মবৃত্তেঃ
সম্যক দর্শনং জায়তে ততো মুক্তির প্রযজ্ঞেন ভবতীত্যাহ—লভন্ত ইতি । জ্ঞান-
প্রাপ্ত্যুপায়ান্তরং দর্শয়তি—ছিন্নেতি । শ্রবণাদিনা সংশয়নিরসনং কার্য্যকরণ-
নিয়মনঞ্চ দয়ালুদ্বৈনাহিংসকত্বমিত্যেতদপি সমাগজ্ঞানপ্রাপ্তৌ কারণমিত্যর্থঃ ।
অকরব্যাত্থানং স্পষ্টত্বাৎ ব্যাখ্যায়তে ॥ ২৫

অনুবাদ । আরও “ঋষি” সমাগ দর্শনশীল সংজ্ঞাসী, “ক্লীণকল্মষ” পাপাদি-
দোষহীন, “ছিন্নদ্বৈধ” সংশয়শূন্য, “যতাত্মা” সংযতেজ্সিয় ও সর্বভূতের মঙ্গলপরায়ণ
(অর্থাৎ) অহিংসক ব্যক্তিগণ “ব্রহ্মনির্বাণ” মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৫

কামক্রোধবিযুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্ ।

অভিতো ব্রহ্মনির্বাণং বর্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥ ২৬

অনুয় । বিদিতাত্মনাং কামক্রোধবিযুক্তানাং যতচেতসাং যতীনাং
অভিতঃ (দেহপাতাহতরতঃ) ব্রহ্মনির্বাণং বর্ততে ॥ ২৬

অনুবাদ । বাহারা সমাগদর্শী, বাহাদের কাম ও ক্রোধ নাই এবং
বাহারা সংযতচেতা সেই ব্যক্তিগণের উত্তরতঃ (অর্থাৎ দেহপাতের পূর্বে ও পরে)
মোক্ষ হইয়া থাকে ॥ ২৬

করা যায়, তাহারই নাম কর্মযোগ; সেই কর্মযোগ ক্রমে সম্ভবতঃ জ্ঞান-প্রাপ্তি ও সর্বকর্ম-সংক্রান্ত দ্বারা মোক্ষের কারণ হয়, এই কথা ভগবান্ পদে পদে বলিয়াছেন ও বলিবেন। অনন্তর এইরূপে সম্যগ্‌দর্শনের অন্তরঙ্গসাধন যে ধ্যানযোগ, তাহা বিস্তরতঃ বলিব এই ভাবিয়া ভগবান্ ধ্যানযোগের স্বজ-স্থানীয় কতকগুলি শ্লোকের উপদেশ করিতেছেন। স্পর্শ (অর্থাৎ) শব্দাদি বাহ্য বিষয়কে বাহিরে করিয়া [ইহার তাৎপর্য্য এই যে] শ্রোত্র প্রভৃতি ইন্দ্রিয় দ্বারা বুদ্ধির মধ্যে বাহ্যশব্দাদি বিষয় প্রবেশিত হইলেও ঐ সকল বিষয়ের চিন্তা না করাই বাহ্যশব্দাদি বিষয়কে বাহিরে করা হয়। সেই শব্দাদি বিষয়কে বাহিরে রাখিয়া ও চক্ষুর্দৃশ্যকে ক্রিয়ের মধ্যে সন্নিবেশিত করিয়া (এখানে কৃত্তা এই পদটির অনুশঙ্গ করিতে হইবে) এবং প্রাণ ও অপান নামক বায়ুদ্বয়কে নাসাত্যন্তরচারী ও সমান করিয়া—

যতেন্নিয় ইত্যাদি (শ্লোকের অর্থ) “যতেন্নিয়-মনোবুদ্ধি” ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি ষাঁহার যত (অর্থাৎ) সংযত [হইয়াছে] তিনিই যতেন্নিয়মনোবুদ্ধি; “মুনি” [আত্মার] মনন করা নিবন্ধন সংক্রাসীই মুনি [শব্দের দ্বারা অভি-হিত হন]; “মোক্ষপরায়ণ” ষাঁহার দেহের স্থিতি এই প্রকার এবং মোক্ষই ষাঁহার পরম অয়ন (অর্থাৎ) পরাগতি তিনিই মোক্ষপরায়ণ মুনি হইবেন। “বিগতেচ্ছাত্তয়ক্রোধ” ইচ্ছা ভয় এবং ক্রোধ এই তিনটি ষাঁহার অপগত হইয়াছে, তিনিই বিগতেচ্ছাত্তয়ক্রোধ; যে সংক্রাসী সর্বদা এই প্রকারে অব-স্থান করিতে পারেন, সেই ব্যক্তি মুক্তই হইয়া আছেন [জানিবে]; তাঁহার পক্ষে অত্র মোক্ষ কর্তব্য [বলিয়া উপদিষ্ট] হইতে পারে না (অর্থাৎ মোক্ষই তাঁহার স্বাভাবিক অবস্থা হইয়া পড়ে; সুতরাং অজ্ঞানাদ্ব ব্যক্তির পক্ষে যেমন মোক্ষ তাহা হইতে ভিন্ন বলিয়া কর্তব্য হইয়া থাকে, তাঁহার পক্ষে সেরূপ হয় না) ॥ ২৭—২৮

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং সর্বলোকমহেশ্বরম্ ।

স্বহৃদং সর্বভূতানাং জ্ঞাত্ব মাং শান্তিযুচ্ছতি ॥ ২৯

অনুয় । যজ্ঞতপসাং ভোক্তারং সর্বভূতানাং স্বহৃদং সর্বলোকমহেশ্বরং মাং জ্ঞাত্ব [স সংক্রাসী] শান্তিযুচ্ছতি (গততে) ॥ ২৯

অনুবাদ । আমি বজ্র ও ভগবান্-সমূহের ভোক্তা, সকল ভূতের স্বহৃদ

এবং সৰ্বলোকের মহেশ্বর, আমাকে জানিয়াই (পূৰ্বোক্ত সংগ্রাসী) শান্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৯

ভাষ্য । এবং সমাহিতচিত্তেন কিং বিজ্ঞেয়মিত্যাচ্যতে—ভোক্তারং বজ্ঞানাং তপসাঞ্চ কর্তৃরূপেণ দেবতারূপেণ চ সৰ্বলোকমহেশ্বরং সৰ্বেবাং লোকানাং মহাস্তমীশ্বরং সৰ্বলোকমহেশ্বরং সুহৃদং সৰ্বভূতানাং সৰ্বপ্রাণিনাং প্রত্যুপকার-নিরপেক্ষতরোপকারিণং সৰ্বভূতানাং হৃদয়েশ্বরং সৰ্বকৰ্মফলাধায়ং সৰ্ব-প্রত্যয়সাক্ষিণং মাং নারায়ণং জ্ঞাত্বা শান্তিং সৰ্বসংসারোপরতিম্ অচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । অধিকারিণো যথোক্তস্ত কৰ্তব্যাব্যাহাৰে জ্ঞাতব্যমপি নাস্তীত্যাপেক্ষ্য পরিহরতি—এবমিত্যাदिना । প্রসিদ্ধং ভোক্তারং ব্যবচ্ছিনতি—সৰ্বলোকেতি । ততোহস্ত বন্ধবিপর্যয়াবিত্তি ত্রায়েন সৰ্বফলদাতৃত্বং দৰ্শ-রতি—সুহৃদমিতি । উক্তেশ্বরজ্ঞানে ফলং কথয়তি—জ্ঞাত্বেতি । যজ্ঞেবু তপঃসু চ দ্বিধা ভোক্তৃত্বং ব্যনক্তি—কর্তৃরূপেণেতি । হিরণ্যগৰ্ভাদিব্যব-চ্ছেদার্থং বিশিনতি—মহাস্তমিতি । স্বপরিরোপকারিণং রাজানং ব্যবৰ্ত্তয়তি—প্রত্যুপকারেতি । ঈশ্বরস্ত তটিহ্যং ব্যাদস্ততি—সৰ্বভূতানামিতি । তর্হি তত্র তত্র ব্যবস্থিতকৰ্মতৎফলসংসর্গিত্বং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৰ্বকৰ্ম্মেতি । ন চ তস্ত বুদ্ধিতত্ব্তিসম্বন্ধোহপি বস্তুতোহস্তীত্যাহ—সৰ্বপ্রত্যয়েতি । যথোক্তেশ্বর-পরিজ্ঞানফলমভিধাতি—মাং নারায়ণমিতি । তদেবং কৰ্ম্মযোগস্তামুখ্য-সংগ্রাসাপেক্ষয়া প্রশস্তত্বেহপি ততো মুখ্যসংগ্রাসস্তাধিক্যাং তদ্বতো বুদ্ধিশুদ্ধাদি-যুক্তস্ত কামক্ৰোধোত্তবং বেগমিহৈব সোচ্চুং শক্যস্ত শমনমাদিমতো যোগাধিকৃতস্ত ত্বং পদার্থাভিজ্ঞস্ত পরমাত্মানং প্রত্যক্ষেন জানতো যুক্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥ ২৯

অনুবাদ । এই প্রকার সমাহিত চিত্ত হইয়া কি জানিতে হইবে, তাহাই বলা যাইতেছে যে, “যজ্ঞ এবং তপোনিচয়ের কর্তা ও দেবতারূপে ভোক্তা” “সৰ্ব-লোকমহেশ্বর” অর্থাৎ সকল লোকের মহান্ ঈশ্বর, এবং সৰ্বভূতের (অর্থাৎ) সকল প্রাণীর সুহৃৎ (অর্থাৎ) প্রত্যুপকারের অপেক্ষা নাই অথচ সৰ্বদা সকল জীবের উপকারান্বিত, সকল প্রাণীর হৃদয়েশ্বর, সকলের বুদ্ধির সাক্ষী ও সকল কৰ্ম্মফলের অধ্যক্ষ নারায়ণ স্বরূপ আমাকে জানিয়া শান্তি (অর্থাৎ) সকল প্রকার সংসারের নিবৃত্তি (মোক) প্রাপ্ত হন ॥ ২৯

ইতি পঞ্চমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ বঠোহ ধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীভগবান্মুবাচ ।

অনাশ্রিতঃ কৰ্মফলং কাৰ্য্যং কৰ্ম কৰোতি যঃ ।

স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরয়িন্ চাক্রিয়ঃ ॥ ১

অনুব্রূয় । যঃ কৰ্মফলমনাশ্রিতঃ [সন্] কাৰ্য্যং কৰ্ম কৰোতি স সন্ন্যাসী চ যোগী চ [বিজ্ঞেয়ঃ] ; ন নিরয়িঃ ন [বা] অক্রিয়ঃ [এব সন্ন্যাসী যোগী বা ভবতি] ॥ ১

অনুবাদ । কৰ্মফলের বাসনা পরিত্যাগ করিয়া যে ব্যক্তি কর্তব্য কর্মের অনুষ্ঠান করেন, তিনি সন্ন্যাসী ও যোগী [বলিয়া উক্ত হন] ; যে ব্যক্তি অগ্নি পরিত্যাগ করিয়াছেন বা ক্রিয়া পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই যে সন্ন্যাসী বা যোগী হইবেন, তাহা নহে ॥ ১

ভাষ্য । অতীতানন্তরাধ্যায়ান্তে ধ্যানযোগস্ত সম্যগ্‌দর্শনং প্রত্যন্তঃ রতস্ত সূত্রভূতাঃ শ্লোকাঃ—স্পর্শান্ কৃৎষা বহিরিত্যাদয় উপদিষ্টাঃ তেষাং বৃত্তি-স্থানৌঘোহয়ং বঠোধ্যায় আরভ্যতে । তত্র ধানযোগস্ত বহিরক্ৰমং কৰ্ম ইতি যাবদ-ধ্যানযোগারোহণাসমর্থঃ তাবৎ গৃহস্থেন অবিক্রতেন কর্তব্যং কৰ্মেত্যতস্তৎ জ্ঞোতি । নহু কিমর্থং ধ্যানযোগারোহণসীমাকরণং যাবতা অন্তর্ভেদমিব বিহিতং কৰ্ম যাবজ্জীবম্ ? ন, “আকরক্কো: কামু'নৈগোণং কয় কারণমুচ্যতে” ইতি বিশেষণং আকরুত চ শমেনৈব সংবদ্ধকরণং । আকরক্কো: আকরুত চ শমঃ কৰ্ম চোভয়ং কর্তব্যচ্ছেনাভিপ্রেতং চেৎ স্তাৎ তদা আকরক্কোরাকরুতচেতি শমকৰ্মবিষয়ভেদেন বিশেষণং বিভাগকরণং চানর্থকং স্তাৎ ।

তত্রাপ্রমিণাং কশ্চিদযোগমাকরক্কুর্ভবত্যাকরুত কশ্চিদন্তে নাকরক্কবো স চাকরুতানপেক্য আকরক্কোরাকরুত চেতি বিশেষণং বিভাগকরণং চ উপপত্ততে এবেতি চেৎ, ন তন্তৈব ইতি বচনাৎ পুনর্যোগগ্রহণাক যোগাকরুতেনি ব আসীৎ পূৰ্বং যোগমাকরক্কুতন্তৈবাকরুত শমএব কর্তব্যং কারণং যোগফলং প্রত্যুচ্যতে ইতি । অতো স যাবজ্জীবং কর্তব্যমপ্রাপ্তিঃ কতচিদপি কৰ্মণঃ, যোগবিদ্রষ্ট-

বচনাচ্চ । গৃহস্থ চেষ্ট কৰ্ম্মিণো যোগো বিহিতঃ বঠোহধ্যায়ে স যোগবিভ্রষ্টোহপি কৰ্ম্মগতিং কৰ্ম্মফলং প্রাপ্নোতি ইতি তত্র নাশাশঙ্কানুপপন্না জ্ঞাৎ । অবস্ত্যং হি কৃত্যং কৰ্ম্ম কাম্যং নিত্যং বা মোক্ষস্ত নিত্যস্বাদনারভ্যস্বং স্বং ফলম্ আরভত এব । নিত্যস্ত চ কৰ্ম্মিণো বেদানুবুদ্ধস্বাং ফলেন ভবিতব্যমিত্যবোচাম অস্তথা বেদ-
জ্ঞানার্থপ্রসঙ্গাদিতি । ন চ কৰ্ম্মিণি সতি উভয়বিভ্রষ্টবচনমর্থবৎ-কৰ্ম্মিণো বিভ্রংশ-
কারণানুপপত্তেঃ । কৰ্ম্ম কৃতসৌখ্যে সংশ্রুতত্যাগতঃ কৰ্ত্তরি কৰ্ম্ম ফলং নারভত ইতি চেন্ন ; ঈশ্বরে সন্ন্যাসস্তাধিকতরফলহেতুত্বোপপত্তেঃ । মোক্ষায়ৈবেতি চেৎ স্বকৰ্ম্মণাং কৃতানাসৌখ্যে জ্ঞাসো মোক্ষায়ৈব ন ফলান্তরায় যোগসহিতো যোগাচ্চ বিভ্রষ্ট ইত্যতস্তং প্রতি নাশাশঙ্কা যুক্তিবেতি চেন্ন, “একাকী যতচিত্তায়া নিরাশীর-
পরিগ্রহঃ” “ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ” ইতি কৰ্ম্মসংক্রান্তসিদ্ধিানাং ।

ন চাত্র ধ্যানকালে স্নীহায়ত্বাশঙ্কা যেন একাকিত্বং বিধীয়তে । ন চ গৃহস্থ নিরাশীরপরিগ্রহ ইত্যাদিবচনমনুকূলম্ । উভয়বিভ্রষ্টপ্রসঙ্গোপপত্তেঃ চ । অনাপ্রিত ইত্যনেন কৰ্ম্মিণএব সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বং চোক্তং প্রতিষিদ্ধং চ নিরঞ্জনক্রিয়স্ত চ সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বক্ষেতি চেৎ ন, ধ্যানযোগং প্রতি বহিরঙ্গস্ত সতঃ কৰ্ম্মণঃ ফলা-
কাজ্ঞাসন্ন্যাসসম্ভূতিপরত্বাৎ । ন কেবলং নিরঞ্জিরক্রিয়এব সন্ন্যাসী যোগীচ কিত্ত্বিহি ? কৰ্ম্মী অপি কৰ্ম্মফলাসঙ্গং সন্ন্যস্ত কৰ্ম্মযোগমমুতিষ্ঠন্ সত্ত্বগুণার্থং স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ভবতীতি স্মর্যতে । ন যৈকেন বাক্যেন কৰ্ম্মফলাসঙ্গসন্ন্যাসসম্ভূতিশ্চতুৰ্থাশ্রম-
প্রতিষেধশ্চ উপপত্তে । নচ প্রসিদ্ধং নিরঞ্জনক্রিয়স্ত পরমার্থসন্ন্যাসিনঃ শ্রুতি-
স্মৃতিপুৰাণেতিহাসযোগশাস্ত্রেষু প্রসিদ্ধং সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বঞ্চ প্রতিষেধতি ভগবান্ ।
স্ববচনবিরোধাচ্চ ।

সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংশ্রুত নৈব কুৰ্ব্বন্ ন কারয়ন্নাস্তে মোদী সন্তোষো যেন কেনচিদনিকেতঃ হিরমতিবিহায় কামান্ যঃ সৰ্বান্ পুমাংশ্চরতি নিম্পৃহঃ সৰ্বারম্ভ-
পরিভ্যাগীতি চ তত্র তত্র স্ববচনানি দর্শিতানি তৈর্বিব্রূধ্যোত চতুৰ্থাশ্রমপ্রতিষেধঃ ।
তন্মাত্মনৈর্যোগমাকরুণকোঃ প্রতিপন্নগাহঁস্থস্য অগ্নিহোত্ৰাদি ফলনিরপেক্ষমুজ্জীরমানং
ধ্যানযোগারোহণসাধনস্বং সত্ত্বগুণদ্বিয়ারেণ প্রতিপত্তে ইতি স সন্ন্যাসী যোগী চেতি
স্মর্যতে । অনাপ্রিতঃ ন আপ্রিতঃ অনাপ্রিতঃ কিম্ ? কৰ্ম্মফলং কৰ্ম্মণঃ ফলং যৎ তৎ
অনাপ্রিতঃ কৰ্ম্মফলতৃষ্ণাবিরহিত ইত্যর্থঃ । যো হি কৰ্ম্মফলে তৃষ্ণাবান্ স কৰ্ম্ম-
ফলমাপ্রিতো ভবতি অয়ং তু তদ্বিপরীতঃ, অতোহনাপ্রিতঃ কৰ্ম্মফলম্ একমুত্তমং লব্ধ-
কার্যং কৰ্ত্তব্যম্ মিত্যং কাম্যবিপরীতমগ্নিহোত্ৰাদিকং কৰোতি নির্বৰ্ত্ততি । স্ব-
কল্লির্দীপঃ কৰ্ম্মী অ কৰ্ম্মাঙ্করেত্যো বিধিব্যভে ইত্যেবমর্থমাহ স সন্ন্যাসী চ যোগী

চেতি । সন্ন্যাসঃ পরিত্যাগঃ স বস্যাস্তি স সন্ন্যাসী চ যোগী চ যোগশ্চিৎসমাধানং
স বস্যাস্তি স যোগী চ ইত্যেবং গুণসম্পন্নোহয়ং মন্তব্যো ন কেবলং নিরগ্নিরক্ৰিয়
এব সংভ্রাসী যোগীচ ইতি মন্তব্যঃ । নির্গতা অগ্নয়ঃ কৰ্ম্মাকৃত্বতা বস্মাৎ সঃ
নিরগ্নিঃ অক্ৰিয়চ্চ অনগ্নিসাধনা অপ্যবিত্তমানাঃ ক্ৰিয়ান্তপোদানাদিকা যস্য অসৌ
অক্ৰিয়ঃ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । ধ্যানযোগপ্রস্তাবানন্তরং তদেদ্বাংগ্যতাহেতুকৰ্ম্মণঃ
স্তুতিং ভগবানুত্তবানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । পূৰ্ব্বোক্তসাধ্যায়য়োঃ সজ্জি-
মভিদধানো বৃত্তমনুষ্ঠাধ্যায়ান্তরমবতারয়তি—অতীতেতি । সমাগদর্শনপ্রকরণে
ধ্যানযোগস্য প্রসঙ্গাভাবং বুদস্যতি—সম্যগিতি । সংগ্রহবিবরণরোরতী-
তানন্তরসাধ্যায়য়োৰুক্তং হেতুহেতুমবমিতি ভাবঃ । অধ্যায়সম্বন্ধমভিধায় অনাপ্রিতঃ
কৰ্ম্মফলমিত্যাদিক্লোকদ্বয়স্য তাৎপর্যমাহ—তত্রৈতি । কৰ্ম্মযোগস্য সংভ্রাসহেতো-
মৰ্যাদাৎ দর্শয়িতুং সাক্ষাৎ যোগং বিচারয়িতুমধ্যায়ে প্রবৃন্তে সতীতি সপ্তমার্থঃ ।
সংভ্রাসিনা কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্মেত্যেবং প্রতিভাসং বুদস্যতি—গৃহস্থেনেতি ।
কৰ্ত্তব্যং স্তুতিযোগস্বমতঃশব্দার্থঃ সমুচ্চয়বাদী সীমাকরণমাক্ষিপতি—নম্নিতি
যাবজ্জীবশ্চতিবধাৎ ধ্যানারোহণসামর্থ্যে সত্যপি কৰ্ম্মানুষ্ঠানস্ত দুর্কারত্বাদিতি ।
হেতুমাহ—যাবতেতি । ভাৰ্য্যাবিয়োগাদিপ্রতিবন্ধাদ্ধাবজ্জীবশ্চতিচোদিত-
কৰ্ম্মানুষ্ঠানবৎ বৈরাগ্য প্রতিবন্ধাদপি তদনুষ্ঠানসম্ভবাদ্ভগবতো বিশেষবচনাচ্চ ন
যাবজ্জীবং কৰ্ম্মানুষ্ঠানপ্রসঙ্গিরিতি পরিহরতি । নারকরুক্ষোরিতি । উক্তমেবার্থং
ব্যতিরেকদ্বাৰেণ বিবৃণোতি—আরুৰুক্ষোরিত্যাदिনা । আরোহুমিচ্ছতীতি
আরুৰুক্ষুরিত্যত্র আরোহণেচ্ছা বিশেষণমারোহণং কৃতবানিত্যাক্রুত ইত্যত্র
পুনরিচ্ছাবিবৰ্জভূতমারোহণং বিশেষণমেবং শমকৰ্ম্মবিষয়মোর্ভেদেন বিশেষণং
মৰ্যাদাকরণলক্ষীকরণে বিরুদ্ধমাপত্তেত, তয়োরেব বিভাগকরণঞ্চ ভাগবতং
সীমানলীকারে ন যুক্ত্যেত্যর্থঃ ।

বিশেষণবিভাগকরণয়োঃ স্তম্ভধোপপত্তিমশঙ্কতে—তত্রৈতি । ব্যবহারভূমিঃ
সপ্তমার্থঃ, যষ্টী নির্দারণে । ভবদ্বধিকারিণাং ত্রৈবিধ্যং তথাপি প্রকৃতে বিশেষণাদৌ
কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্য তৃতীয়াপেক্ষয়া তদুপপত্তিরিত্যাহ—তান্বেপেক্ষ্যতি ।
আরুৰুক্ষোরাক্রুত চ ভেদে তত্রৈনেতি প্রকৃতপরামর্শানুপপত্তিরিতি দ্বয়রতি—ন
তস্তেতি । বৃত্তভারকৰ্ম্মণ্য পুরুষমপেক্ষ্য আরুৰুক্ষোরিতি বিশেষণং তস্ত চ কৰ্ম্ম-
রোহণকারণমনাক্রুতং পুরুষমপেক্ষ্যাক্রুতত্বেতি বিশেষণং তস্ত চ শমঃ সংভ্রাসো-
যোগকলপ্রাপ্তৌ কারণ মিতি বিশেষণবিভাগকরণয়োৰুপপত্তিদ্বারকক্ষোরাক্রুত

চ ভিন্নবাৎ প্রকৃতপরামর্শিনঃ তচ্ছবস্তাপনেন বৃক্সিৎ বিশেষণাত্মপাদন-
মিত্যর্থঃ । কিঞ্চ যোগমারুত্কোস্তদারোহণে কারণং কর্ণেত্যাচ্চা পুনর্বোগারুত-
স্তেতি যোগশব্দপ্রয়োগাৎ বো যোগং পূর্বমারুত্কুরাসীৎ তন্ত্বেবাণেকিতং যোগ-
মারুতস্ত তৎফলপ্রাপ্তৌ কর্ণসংস্থাসঃ শমশব্দবাচ্যো হেতুস্বেন কর্তব্যইতি বচনা-
মারুত্কোরারুতস্ত চাভিন্নত্বপ্রতাভিজ্ঞানায় ভয়োভিন্নত্বং শব্দিত্বং শক্যমিত্যাহ—
পুনরिति । বস্তু বাবজীবশ্রুতিবিরোধাৎ যোগারোহণসীমাকরণং কর্ণগো-
হলুচিতমिति তত্রাহ—অত ইতি । পূর্বোক্তরীত্যা কর্ণতন্ত্য়গরোক্ষি-
ভাগোপপত্তৌ শ্রুতেরন্তবিষয়ত্বাৎ যোগমারুতস্ত মুমুক্শোর্জিজ্ঞাসমানস্ত নিত্যনৈ-
মিত্তিককর্ণস্থপি পরিত্যাগসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । ইতঃচ বাবজীবং কর্ণ কর্তব্যং ন
ভবতীত্যাহ—যোগেতি । সংস্থাসিনো যোগব্রষ্টস্ত বিনাশশব্দাবচনায় বাবজীবং
কর্ণ কর্তব্যং প্রতিভাতীত্যর্থঃ । নহু যোগব্রষ্টশ্চেন গৃহস্থস্তেবাভিধানাৎ তন্ত্বে-
বাস্তিন্নদ্বারে যোগবিধানাদেবারোহণযোগ্যত্বে সত্যপি বাবজীবং কর্ণ কর্তব্য-
মिति নেত্যাহ—গৃহস্থস্তেতি । তেনাপি মুমুক্শা কৃতস্ত কর্ণগো মোক্ষাতিরিক্ত-
ফলানারম্ভকত্বাদযোগব্রষ্টোহসৌ ছিন্নাভ্রমিব নশুতীতি শব্দসাবকাশেত্যাশঙ্ক্যাহ—
অবশ্যং হীতি । অপৌরুষেয়ান্নির্দোষাদেদাং ফলদায়িনী কর্ণগঃ স্বাতাবিকী
শক্তিরবগতা ব্রহ্মভাবস্ত চ স্বতঃসিদ্ধহায় কর্ণফলত্বমতো মোক্ষাতিরিক্তস্তেব
ফলস্ত কর্ণারম্ভকমिति কর্ণিণি যোগব্রষ্টেহপি কর্ণগতিং গচ্ছতীতি নিয়বকাশ-
শব্দেত্যর্থঃ ।

নহু মুমুক্শা কাম্যপ্রতিষিদ্ধয়োরকরণাৎ কৃতয়োচ নিত্যনৈমিত্তিকয়োর-
ফলত্বাৎ কথং তদীয়স্ত কর্ণগো নিয়মেন ফলারম্ভকত্বং তত্রাহ—নিত্যন্ত্য় চেতি ।
চকারেণ নৈমিত্তিকং কর্ণাহুকৃত্যতে । বেদ-প্রমাণকথ্যেহপি নিত্যনৈমিত্তিকয়োর-
ফলত্বে দোষমাহ—অন্যথেতি । ইতি কর্ণগোহলুষ্ঠিতস্ত ফলারম্ভকত্বপ্রোব্যং
গৃহস্থো যোগব্রষ্টোহপি কর্ণগতিং গচ্ছতীতি ন তস্ত নাশশব্দেতি শেবঃ । ইতোহপি
গৃহস্থো যোগব্রষ্টশব্দবাচ্যো ন ভবতীত্যাহ—ন চেতি । জ্ঞানং কর্ণচেতুভয়ং
ততো বিদ্রষ্টোহয়ং নশুতীতি বচনং গৃহস্থে কর্ণিণি সতি নার্ববস্তবিতুমলং
তস্ত কর্ণনিষ্ঠস্ত কর্ণগো বিদ্রংশে হেতুভাবাৎ তৎফলত্বাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ ।
কৃতস্ত কর্ণগো মুমুক্শা ভগবতি সমর্পণাৎ কর্তরি ফলানারম্ভকত্বাদিত্তি বিদ্রংশ-
কারণমिति শব্দে—কর্ণেতি । রাজারানবদ্ব্যা ধনধানাদিসমর্পণত্বাধিক-
ফলহেতুযোগলভ্যাদীশ্বরে সমর্পণং ন ভ্রংশকারণমिति দূষয়তি—নেত্যাদিনা ।
অধিকফলহেতুস্বপি মোক্ষহেতুস্বমিচ্ছামিতি শব্দে—মোক্ষায়েতি । ভদেব

চোক্তং বিরূপোতি—স্বকৰ্ম্মণামিতি । সহকারিসামর্থ্যাৎ তস্ত ফলাস্তরং প্রত্যা-
পায়ত্বাসিদ্ধিরিতি হেতুং হচয়তি—যোগেতি ধ্যানসহিতস্ত সংজ্ঞাসস্ত মোক্ষা-
পন্নিক্ষে কুতো যোগব্রহ্মধিকৃত্য নাশাশঙ্কেত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগাচ্চেতি । সহ
কার্যভাবে সামগ্র্যভাবে ফলাৰূপপত্তেৰুক্ত্য নাশাশঙ্কেত্যাঃ । ধ্যানসহিতমীশ্বরে
কৰ্ম্মসমৰ্পণং মোক্ষায়ৈত্যত্র প্রমাণাভাবাৎ গৃহস্থো যোগব্রহ্মশব্দবাচ্যো ন
ভবতীতি দুষয়তি—নেতি । গৃহস্থস্ত যোগব্রহ্মশব্দবাচ্যত্বাভাবে হেতুস্তরমাহ—
একাকীতি ।

ন খবেতানি বিশেষণানি গৃহস্থসমবায়িনি সম্ভবন্তি তেন তস্ত ধ্যানযোগ-
বিধ্যভাবাৎ ন তং প্রতি যোগব্রহ্মশব্দবচনমুচিতমিত্যাঃ । একাকীশ্ববচনং
গৃহস্থস্তাপি ধ্যানকালে শ্রীসহায়ত্বাভাবাভিপ্ৰায়েণ ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য অগ্নিহোত্ৰাদি-
বদধ্যানস্ত পত্নীসাধ্যত্বাভাবাদপ্রাপ্তপ্রতিষেধপ্রসঙ্গান্নৈবমিত্যাহ—ন চাত্রেতি
বিশেষণান্তরপর্য্যালোচনয়্যাপি নায়মেকাকীশ্বকো গৃহস্থপরো ভবিতুমর্হতীত্যাহ—
ন চেতি । কিঞ্চ গৃহস্থস্তৈবেকাকীশ্বাদি বিবক্ষিত্য ধ্যানযোগবিধৌ তং প্রত্যা-
ভয়ব্রহ্মপ্রপ্নো নোপপত্তত ইত্যাহ—উভয়েতি । ন হি গৃহস্থং প্রতি উভয়স্বাভ-
জ্ঞানাৎ কৰ্ম্মণশ্চ বিভ্রষ্টমুপেত্য প্রহুং যুজ্যতে তস্ত জ্ঞানাদ্ভ্রংশেহপি কৰ্ম্মণস্তদ-
ভাবাদমুগ্ধীয়মানকৰ্ম্মভ্রংশেহপি প্রাগমুষ্ঠিতকৰ্ম্মবশাৎ ফলপ্রতিপত্তাদতো যথোক্ত-
প্রপ্নালোচনয়া ন গৃহস্থং প্রতি ধ্যানবিধানোপপত্তিরিত্যাঃ । নহু ভগবতা সংজ্ঞাস্ত
প্রতিবিদ্ধত্বাদ্গৃহস্থস্তৈব যোগবিধানাৎ তস্তৈব যোগব্রহ্মশব্দবাচ্যত্বমিতি শঙ্কতে—
অনাপ্রিতইত্যনেতি । ভগবৎকাং ন প্রতিষেধপরমিতি পরিহরতি—
ন ধ্যানেতি । স্ততিপরম্মেব ফোরয়তি—ন কেবলমিতি । সম্বৎসরার্থ-
মমুষ্ঠিষ্ঠিরিতি সম্বন্ধঃ । বাক্যস্তোভয়পরম্মাশঙ্ক্য বাক্যভেদপ্রসঙ্গান্নৈবমিত্যাহ—
ন চেতি । ইতোহপি ভগবতঃ সংজ্ঞাসাপ্রমপ্রতিষেধোহভিপ্ৰেতো ন ভবতী-
ত্যাহ—ন চ প্রসিদ্ধমিতি । তস্ত প্রসিদ্ধং সংজ্ঞাসিদ্ধং যোগিক্ষেতি সম্বন্ধঃ ।
প্রসিদ্ধম্মেব ব্যাকরোতি—শ্রুতীতি । ইতোহপি সংজ্ঞাসাপ্রমং ভগবান্ন প্রতি
ষেততীত্যাহ—স্ববচনেতি । বিরোধমেব সাধয়তি—সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণীত্যাदिना ।
অনাপ্রিতইত্যদিবাক্যস্ত যথাক্রমার্থত্বানুপপত্তেঃ স্ততিপরম্মুপপাদিতমুপসংহরতি—
তস্মাদিতি ।

কৰ্ম্মফলসংজ্ঞাসিদ্ধমত্র মুনিশঙ্ক্যার্থঃ । স্ততিপরং বাক্যমকরযোজনানর্থমুদাহরতি—
অনাপ্রিত ইতি । কৰ্ম্মফলেহভিলাষো নাস্তীত্যেতাবতা কথং তদনাপ্রিতত্ব-
বাচ্যো যুক্তিরিত্যাশঙ্ক্য ব্যতিরেকমুখেন বিশদয়তি—যো ইতি । কার্ধ্য-

নিত্যাদি ব্যাকরোতি—এবমুতঃ সন্নিতি । কথং কৰ্ম্মিণঃ সংশ্রাসিৎ বোগিষক
কৰ্ম্মিষবিরোধাদিত্যাপক্যাহ—য ঈদৃশ ইতি । ততেরত্র বিবক্ষিতস্মারানুপপত্তি-
শোদনীরেতি মধানঃ সন্নাহ—ইত্যেবমিতি । ন নিরগ্নিরিত্যাদেবর্থবাহ—ন
কেবলমিতি । অগ্নয়ো গার্হপত্যাহবনীয়াবাহার্যপচন-প্রভৃতয়ঃ । নহু অনগ্নিষে
সিদ্ধমক্ৰিয়ত্বমগ্নিসাধ্যত্বাৎ ক্রিয়াণাং তথা চ ন নিরগ্নিরিত্যেতাবতৈবাপেক্ষিত-
সিদ্ধের্চ চাক্রিয় ইত্যনর্থকমর্থগুনরুক্তেরিতি তত্রাহ—অনগ্নীতি ॥ ১

অনুবাদ । অব্যবহিত অতীত অধ্যায়ের শেষে “স্পর্শান্ কৃষা বহিঃ”
ইত্যাদি শ্লোকে উপদিষ্ট হইয়াছে, “ধ্যানযোগ, আশ্রয়তত্ত্বজ্ঞানের অন্তরঙ্গ উপায়”
এই বিষয়ের উপদেশে ঐ কয়টি শ্লোক সূত্রস্থানীয় (অর্থাৎ ধ্যানযোগের বিষয়ে
যাহা কিছু সারভূত তাহা অতি সংক্ষেপে এই কয়টি শ্লোকে বলা হইয়াছে) সেই
কয়টি শ্লোকেই বিশদ ব্যাখ্যার জন্য এই বর্ত্ত অধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে ।
সেই প্রসঙ্গে [ইহাও দেখিতে হইবে যে] কৰ্ম্ম ধ্যানযোগের বহিরঙ্গ সাধন ; এই
কারণ অধিকারী গৃহস্থ যে পর্য্যন্ত ধ্যানযোগে আরোহণ করিতে অসমর্থ হইবে,
সে পর্য্যন্ত তাহার কৰ্ম্মই কর্তব্য ; এই নিমিত্ত [এক্ষণে ভগবান্] কৰ্ম্মের প্রশংসা
করিতেছেন ।

এই স্থলে এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারে যে, ধ্যানযোগে আরোহণই কৰ্ম্ম-
মুষ্ঠানের সীমা, এই প্রকার নির্দেশ করা নিরর্থক ; কারণ ব্যক্তিমাত্রেই বাব-
জীবন বিহিত কৰ্ম্ম করিতেই হইবে । [ইহার উত্তর এই যে] এ প্রকার শঙ্কা
ঠিক নহে ; কারণ, “ধ্যানযোগে আরোহণ করিতে অভিলাষী সাধকের পক্ষে
বিহিত কৰ্ম্মই ধ্যানযোগ প্রাপ্তির উপায়” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা ধ্যানযোগে
আরোহণেচ্ছ ব্যক্তির পক্ষেই বিশেষভাবে কৰ্ম্মের সম্বন্ধ প্রতিপাদিত হইয়াছে এবং
ধ্যানযোগারূঢ় ব্যক্তির পক্ষে শমের (অর্থাৎ কৰ্ম্মনিবৃত্তির) সম্বন্ধ প্রদর্শিত
হইয়াছে । যদি বোগারোহণেচ্ছ ও বোগারূঢ় এই উভয়েরই অবিশেষে কৰ্ম্ম ও
সন্ন্যাস এই দুইটি উপায়ই কর্তব্যরূপে অভিপ্রেত হইত, তাহা হইলে, কৰ্ম্ম ও
সন্ন্যাসরূপ বিষয়ভেদে বোগারোহণেচ্ছ ও বোগারূঢ় এই দুইটি শব্দের দ্বারা দুই
প্রকার সাধকের বিশেষণ ও বিভাগ করা অনর্থক হইত ।

এই ব্যবহার ক্ষেত্রে আশ্রমধর্মাবলম্বিগণের মধ্যে কেহ বোগারোহণে
অভিলাষী হয়, কেহ বা বোগারূঢ় হয়, আবার অনেকে এমনও আছে, যাহারা
বোগারোহণ করিতে চাহে না এবং বোগারূঢ়ও নহে, এই প্রকার যে সকল
আশ্রমী তাহাদিগকে পৃথক করিবার জন্যই বোগারোহণেচ্ছ এবং বোগারূঢ়

এই বিশেষণদ্বয় ও বিভাগকরণ উপপন্ন হইতে পারে, এই প্রকার কল্পনা করাও উচিত নহে; কারণ, ঐ শ্লোকে “তত্ত্বৈব” (অর্থাৎ তাহারই) এই প্রকার নির্দেশ হইয়াছে এবং “যোগাক্রম” এই বিশেষণের মধ্যে পুনর্যার যোগ এই শব্দের গ্রহণ করাও হইয়াছে [ইহা দ্বারা ইহাই বুঝিতে পারা যায় যে, আকরকক্ষোর্মুর্নৈর্যোগমিত্যাदि শ্লোকের দ্বারা ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে] যে ব্যক্তি পূর্বে যোগারোহণাভিলাষী হয়, সেই ব্যক্তিই যোগাক্রম হইলে তাহার পক্ষে শম (সন্ন্যাসই) যোগফল (মোক্শ) লাভের প্রতি কর্তব্য কারণ বলিয়া উক্ত হইয়াছে। এই কারণে কোন কর্মেরই বাবজীবন কর্তব্য শাস্ত্রের দ্বারা বিহিত হইতে পারে না; যোগভ্রষ্ট বিষয়ে বাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা দ্বারাও এই সিদ্ধান্তই দৃঢ়ীকৃত হয়; কারণ [পূর্বপক্ষীদিগের মতানুসারে] যদি বর্ষ অধ্যায়ে গৃহস্থ অথচ কর্মীর পক্ষে ধ্যানযোগ বিহিত হইয়া থাকে, তাহা হইলে সেই কর্মী গৃহস্থ ধ্যানযোগ হইতে ভ্রষ্ট হইলেও নিজ গৃহস্থাশ্রম-বিহিত কর্মের গতি (অর্থাৎ) ফল নিশ্চয়ই প্রাপ্ত হইবে; সুতরাং তাহার নাশের আশঙ্কা একেবারে অল্পপন্ন হইয়া পড়ে; কারণ, মোক্ষরূপ ফল নিত্য, এই জন্ত উহা কর্মের দ্বারা আরভ্য না হইলেও কাম্য বা নিত্য কর্ম সম্যক্ অহুষ্ঠিত হইলে তাহার নিজ নিজ বিহিত ফল [সময়ে] অবশ্যই প্রদান করিবে [সুতরাং তোমাদের মতে নিত্য-কর্ম-নিরত ব্যক্তি যোগাক্রম হইয়া, পরে যোগভ্রষ্ট হইলে, তাহার একেবারে বিনাশের আশঙ্কা কি প্রকারে হইতে পারে ?] ॥

নিত্যকর্ম, বেদরূপ প্রমাণের দ্বারা বোধিত হইয়াছে; এই কারণ তাহার ফল অবশ্যই হইবে, ইহা আমরা বলিয়াছি; কারণ তাহা না হইলে, বেদ নিরর্থক হইয়া পড়ে। কর্মের অহুষ্ঠান হইতেছে এইরূপ অবস্থায় উভয় [কর্ম ও ধ্যানযোগ] হইতে বিভ্রষ্ট হইবার কারণ দেখিতে পাওয়া যায় না। যদি বল, ঈশ্বরে ফল অর্পণ করিয়া অহুষ্ঠিত হয় বলিয়া, কর্ম অহুষ্ঠাতার ফল উৎপাদন করিতে পারে না, তাহাও ঠিক নহে; কারণ ঈশ্বরে ফল অর্পণ করিয়া কর্মের অহুষ্ঠান করিলে, ঐ কর্মের আধিক্যের ফলই হইয়া থাকে। যদি বলা যায়, ঈশ্বরে কর্মসন্ন্যাস মোক্ষেরই কারণ হয় (অর্থাৎ) ধ্যানযোগের সহিত ঈশ্বরে কর্ম সন্ন্যাস কেবল মোক্ষেরই কারণ হয়, তাহা অল্প কোন ফলের উৎপাদক হয় না; এরূপ হইলে ঐ ধ্যান-যোগাক্রম

ব্যক্তি [কোন কারণে] যদি যোগদ্রষ্ট হন, তাহা হইলে, বিনষ্ট হইবার আশঙ্কা যুক্তিসিদ্ধ হইয়া পড়ে [কারণ যোগদ্রষ্ট হওয়ার তাহার মোক্ষ হইল না এবং যোগ-সহকৃত কর্ম মোক্ষব্যতিরিক্ত অল্প কোন ফলেরও জন্মক হইতে পারিল না; এই জন্ত সে কর্মফলও পাইল না, মোক্ষও পাইল না—এই ভাবিয়াই অগ্রে অর্জুন তাহার বিনাশ শকা করিয়াছেন—এই প্রকার করনা করিলে, সকলকেই যাবজ্জীবন বিহিত কর্ম করিতে হইবে এই সিদ্ধান্তটিই যুক্তিবৃত্ত হইতে পারে] তাহাও ঠিক নহে; “একাকী যতচিত্তবদ্ধা নিরাশীর-পরিগ্রহঃ” ও “ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতঃ” ইত্যাদি শ্লোকে যোগারূঢ় ব্যক্তির পক্ষে বিহিত কর্মেরও সম্যাস বিহিত হইয়াছে ॥

এইপ্রকার সিদ্ধান্ত সাধু নহে [কারণ ঐ বচনে যে একাকিত্বের বিধান করা হইয়াছে, তাহা গৃহস্থের পক্ষে বিহিত হইতে পারে না] ধ্যানযোগ কালে গৃহস্থের জীসমাগমসম্ভাবনা প্রসক্ত নহে; সুতরাং তাহার নিরাকরণ করিবার জন্ত যে ঐ বাক্যে গৃহস্থের একাকিত্ব বিধান হইতে পারে না, নিরাসীঃ অপরিগ্রহ এই দুইটি বিশেষণও গৃহস্থের পক্ষে অমুকূল হইতেছে না এবং তাহার পক্ষে উভয় বিদ্রষ্টত্বের (অর্থাৎ কর্মযোগ ও ধ্যানযোগ এই উভয়মার্গ হইতে দ্রষ্ট হইবার) শকাও উত্তমরূপে উপপন্ন হইতে পারে না; কারণ, ধ্যানযোগসহকৃত বিহিতকর্মের অনুষ্ঠান মোক্ষব্যতিরিক্ত অল্প কোন ফলের কারণ হয় না,—এই প্রকার করনার অমুকূল কোন প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না। যদি বল অনাপ্রিত ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা কর্মপরায়ণ গৃহস্থেরই সম্যাসিদ্ধ ও যোগিষ উক্ত হইয়াছে এবং নিরগ্নি এবং শাস্ত্রাত্মসারে কর্মসম্যাসকারীর সম্যাসিদ্ধ ও যোগিষ, প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে, তাহাও ঠিক নহে; কারণ, ঐ বচনটির দ্বারা ধ্যানযোগের বহিরঙ্গ-সাধন কর্মের ফলাকাজ্ঞা পরিত্যাগেরই প্রশংসা করা হইয়াছে। কেবল নিরগ্নি ও অক্রিয়ই যে সম্যাসী ও যোগী, তাহা নহে; কিন্তু কর্মফলের আসন্ন পশ্চিাত্যাগপূর্ব্বক সত্ত্বগুণের জন্ত যে ব্যক্তি কর্মানুষ্ঠান করে, তাহাকেও সম্যাসী ও যোগী বলিয়া জানিতে হইবে, এই প্রকার প্রতিপাদন করিয়া তাদৃশ কর্মী ও গৃহস্থের স্তুতিই করা হইয়াছে। একটি বাক্য একবার প্রযুক্ত হইয়া, কর্ম-ফলাঙ্গ পরিত্যাগের স্তুতি ও সম্যাসাশ্রম পরিগ্রহের নিষেধ—এই দ্বিবিধ অর্থ এক সঙ্গে প্রতিপাদন করিতে পারে না। ভগবান্, নিরগ্নি এবং অক্রিয় পরমার্থসম্যাসীর প্রতি স্তুতি পুরাণ ও ইতিহাসে বিহিত এবং সর্বলোকে

প্রসিদ্ধ সন্ন্যাসিষ ও যোগিষের যে প্রতিবেদ করিতেছেন, ইহা সম্ভবপর নহে; এই প্রকার নিবেদ করিলে, তাহা তাঁহার নিজের বচনের সহিতই বিরুদ্ধ হইয়া পড়ে ॥

“সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংযত্ব, নৈব কুৰ্ব্বন্ ন কারয়ন্নাস্তে” (সকল কৰ্ম্মেরই মনের দ্বারা সংযত্ব করিয়া ও নিজে কোন প্রকার কৰ্ম্মের আরম্ভ না করিয়া বা কাহার দ্বারা না করাইয়া অবস্থান করিবে) “মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেন-চিৎ” (মৌনী ও যে কোন বস্তুতেই সন্তুষ্ট) “অনিকेतঃ স্থিরমতিঃ” (আবাসহীন ও স্থিরমতি) “বিহায় কামান্ যঃ সৰ্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ” (যে পুরুষ সকল কাম পরিত্যাগ পূৰ্ব্বক নিস্পৃহ হইয়া বিচরণ করে) “সৰ্বারম্ভ-পরিত্যাগী” (সকলপ্রকার আরম্ভের পরিত্যাগকারী) ইত্যাদি প্রকারের যে সকল বচন ভগবান্ নির্দেশ করিয়াছেন, তাহার সহিত সংযত্ব আশ্রমের প্রতিবেদ বিরুদ্ধ হইয়া পড়ে, [এইজন্য সৰ্বকৰ্ম্মসন্ন্যাস গীতার প্রতিপাত্ত নহে— এই কথা বলা বাইতে পারে না] সেই কারণে [ইহাও প্রতিপন্ন হইতেছে যে] যে ব্যক্তি গৃহস্থার্শ্রম স্বীকার করিয়াছে, অথচ ধ্যানযোগে আরোহণ করিতে অভিলাষী ও মননশীল হইয়াছে, তাহার পক্ষে ফলাকাজ্জা পরিহার পূৰ্ব্বক অগ্নিহোত্ৰাদি, কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান চিত্তশুদ্ধি দ্বারা ধ্যান বোগারোহণের সাধন হইয়া থাকে, এই কারণে তাহাকেই সন্ন্যাসী ও যোগী এই শব্দ দুইটি দ্বারা স্তুতি করা হইতেছে ॥

“অনাশ্রিত” (যে আশ্রয় করে না সেই অনাশ্রিত), কি? [আশ্রয় করে না তাহাই বলা হইতেছে যে] কৰ্ম্মফল (অৰ্থাৎ) কৰ্ম্মের যাহা ফল তাহা যে ব্যক্তি আশ্রয় না করে, সেই অনাশ্রিত [শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে]; কৰ্ম্মফল-তৃষ্ণাশূন্য ইহাই অর্থ। যাহার কৰ্ম্মফলে তৃষ্ণা আছে, সেই কৰ্ম্মফলকে আশ্রয় করিয়া থাকে। এই ব্যক্তি তাহা হইতে বিভিন্ন, এই জন্যই কৰ্ম্মফলকে আশ্রয় করে না এইপ্রকার হইয়া, কার্য্য অৰ্থাৎ কৰ্ত্তব্য নিত্য অৰ্থাৎ কাম্য বিপরীত অগ্নিহোত্ৰাদি কৰ্ম্ম করিয়া থাকে। যে কৰ্ম্ম-পরায়ণ অধিকারী এতাদৃশ-স্বভাবসম্পন্ন সে অন্যান্যকৰ্ম্মী হইতে বিনিষ্ঠ, ইহাই বলা হইতেছে যে, সেই সন্ন্যাসী ও যোগী। সন্ন্যাস শব্দের অর্থ পরিত্যাগ, তাহা যাহার আছে তিনি সন্ন্যাসী; “যোগী” যোগশব্দের অর্থ চিত্তসমাধান, তাহা যাহার আছে তিনি যোগী। এই প্রকার গুণসম্পন্ন ব্যক্তিকেও সন্ন্যাসী ও যোগী বলিয়া জানিবে; কেবল মিররি ও অক্রিয়

ব্যক্তিই যে যথাক্রমে সন্ন্যাসী ও যোগী হইয়া থাকে, তাহা নহে । কৰ্ম্মের সাধন অগ্নিতর যাহার নিকট হইতে নির্গত হইয়াছে, অর্থাৎ যিনি কৰ্ম্মসাধন অগ্নিতরকে একেবারে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তাঁহাকে নিরগ্নি কহা যায় ; অগ্নিহারা যাহাদের সাধন না হয়, এই প্রকার তপঃ দান প্রভৃতি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান যিনি না করেন, তাঁহাকে অক্রিয় বলা যায় ॥ ১

যং সংন্যাসমিতি প্রাহু যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব ।

ন হ্যসংন্যস্তসংকল্পো যোগী ভবতি কশ্চন ॥ ২

অনুব্রু । হে পাণ্ডব যং সন্ন্যাসমিতি প্রাহুঃ তং যোগং বিদ্ধি, হি (যন্মাৎ) অসংন্যস্তসংকল্পঃ কশ্চন যোগী ন ভবতি ॥ ২

অনুবাদ । হে পাণ্ডব, বাহাকেই [প্রাচীন ঋষিগণ] সন্ন্যাস বলিয়াছেন, তাহাকেই তুমি যোগ বলিয়া জানিবে ; কারণ যে ব্যক্তি সঙ্কল্পের সন্ন্যাস করে নাই, সে কখনও যোগী হইতে পারে না ॥ ২

ভাষ্য । নম্র চ নিরগ্নেরক্রিয়স্তেব ঋতিস্বর্তিযোগশাস্ত্রেণ সন্ন্যাসিৎ যোগিৎ চ প্রসিদ্ধং, কথমিহ সাগ্নেঃ সক্রিয়স্ত সন্ন্যাসিৎ যোগিত্বঞ্চাপ্রসিদ্ধমুচ্যতে ইতি । নৈব দোষঃ । কয়াচিদৃগ্ধবৃত্ত্যা উভয়স্ত সংপিপাদয়িত্বাৎ । তং কথম্ ? কৰ্ম্মফলসঙ্কল্পন্যাং সংন্যাসিৎ, যোগীত্বেন চ কৰ্ম্মানুষ্ঠানাৎ কৰ্ম্ম-ফলসঙ্কল্পস্ত বা চিত্তবিক্ষেপহেতোঃ পরিত্যাগাদযোগিৎ চেতি গোণমুত্তরম্ ন পুন-মুখ্যং সন্ন্যাসিৎ যোগিৎ চাভিপ্রৈতমিত্যেতমর্থং দর্শয়িতুমাং ।

যং সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলপরিত্যাগলক্ষণং পরমার্থসন্ন্যাসমিতি প্রাহুঃ ঋতিস্বর্তিবিদঃ যোগং কৰ্ম্মানুষ্ঠানলক্ষণং তং পরমার্থসংজ্ঞাসং বিদ্ধি জানীহি হে পাণ্ডব । কৰ্ম্ম-যোগস্ত প্রবৃত্তিলক্ষণস্ত তদ্বিপরীতেন নিবৃত্তিলক্ষণেন পরমার্থসংজ্ঞাসেন কীদৃশং সামান্যমঙ্গীকৃত্য তস্তাব উচ্যত ইত্যপেক্ষারামিদমুচ্যতে । অস্তি পরমার্থসন্ন্যাসেন সাদৃশ্যং কর্ত্ত্বারকং কৰ্ম্মযোগস্ত । যো হি পরমার্থসংজ্ঞাসী স ত্যক্তসৰ্ব্বকৰ্ম্ম-সাধনতয়া সৰ্ব্বকৰ্ম্মতৎফলবিবরণং সঙ্কল্পং প্রবৃত্তিহেতুকামকারণং সংশ্লভতি । অন্যমপি কৰ্ম্মযোগী কৰ্ম্ম কুর্য্যাদেব ফলবিবরণং সঙ্কল্পং সংশ্লভতীত্যেতমর্থং দর্শয়মাং নহি যন্মাৎ অসংন্যস্তসঙ্কল্লাহসংন্যস্তোহপরিত্যক্ত ফলবিবরণং সঙ্কল্লা-হতিসন্ধির্বেন সোহসংন্যস্তসঙ্কল্পঃ কশ্চন কশ্চিদপি কৰ্ম্মা যোগী সমাধানবান্ ন সম্ভবতীত্যর্থঃ । ফলসঙ্কল্পস্ত চিত্তবিক্ষেপহেতুত্বাৎ । তন্মাদ্ যঃ কশ্চন কশ্চিদপি কৰ্ম্মা সংন্যস্তকৰ্ম্মফলসংকল্পো ভবেৎ স যোগী সমাধানবান্ অবিক্ষিপতিত্বো ভবেৎ

চিন্তাবিক্ষেপহেতোঃ কলসকল্পত সংস্রুতবাদিত্যভিপ্রায়ঃ । এবং পরমার্থলক্ষ্যান-
কর্মযোগেনোঃ কর্তৃবারকং সংস্রাসসামান্তরপেক্ষ্য “যং সংস্রাসমিতি প্রাহুৰ্যোগং তং
বিদ্ধি পাণ্ডব”, ইতি কর্মযোগস্ত স্তব্যর্থং সংস্রাসকমুক্তম্ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকস্ত তাৎপর্যং দর্শয়িতুং ব্যবহৃত্যামাশঙ্ক্য
দর্শয়তি—নমু চেতি । প্রসিদ্ধং পরিত্যজ্যাপ্রসিদ্ধিরূপাদৌয়মানা প্রসিদ্ধিবির-
ুদ্ধেতি চোক্তং দৃষয়তি—নৈষ দোষইতি । উত্তরস্ত সারো সক্রিয়ে চ সংজ্ঞাসি-
দ্ধস্ত যোগিত্বস্ত চেত্যর্থঃ । গুণবৃত্তোভয়সম্পাদনং প্রত্নপূর্বকং প্রকটয়তি—তৎ
কথমিত্যাदिना । সম্ভবতি মুখ্যে সংজ্ঞাসিদ্ধাদৌ কিমिति গোণমুভয়মভীষ্টমিত্যা-
শঙ্ক্য মুখ্যস্ত কৰ্ম্মিণ্যসম্ভববাদোপগমেव स्वतिसिद्ध्यर्थं तदिष्टमितीति प्रेत्याह—
न पुनरिति । चित्तव्याकुलत्वे हेतुकामनात्यागाद्विस्तृतसमाधानसिद्धेर्योगित्वं कर्मि-
णोऽपि युक्तं संज्ञासिद्धं तु तत्र विकल्पमिति शङ्कमानं प्रत्युक्तेऽर्थे श्लोकमव-
तारयति—इत्येतमिति ।

পরমার্থসংজ্ঞাসংগ্রহঃ । ইতীথে সংজ্ঞাসমুদায়প্রামাণিকাত্বপগত-
 ত্বাদিতীতশব্দো যোজ্যঃ । যোগং ফলত্বাৎ পরিত্যজ্য সমাহিতচেতন্ত্বেন্নেতি
 শেষঃ । বহুত্বং সংজ্ঞাসিদ্ধং যোগিসিদ্ধং গৃহস্থং গোণমিতি তদ্বস্ত্বার্থযোজনায়
 একটয়িত্বমুত্তরার্থমুখাপর্যতি—কর্ম্মযোগশ্চেতি । কর্ম্মযোগস্ত পরমার্থসংজ্ঞাসেন
 কর্ত্ত্বারকং সামান্যমুক্তং ব্যক্তীকরোতি—যো ইতি । ত্যক্তানি সর্বাণি কর্ম্মানি
 সাধনানি চ যেন স তথোক্তস্তস্ত ভাবস্তস্ত তস্মৈ সর্বকর্ম্মবিষয়ং তৎফলবিষয়ঞ্চ
 সংকল্পং ত্যজতীত্যর্থঃ । সংকল্পত্যাগে তৎকার্য্যকামত্যাগঃ তন্ত্যাগে তজ্জন্ত-
 প্রবৃত্তিত্যাগশ্চ মিথ্যতীত্যভিসন্ধায় বিশিনষ্টি—প্রবৃত্তীতি । কর্ম্মণ্যপি যথোক্ত-
 সংকল্পসংজ্ঞাসিদ্ধসত্তীত্যাহ—অয়মপীতি । তদপরিত্যাগে ব্যাকুলচেতস্তস্মৈ
 কর্ম্মাহুতানন্তরং দুঃশকত্বাদিত্যর্থঃ । উক্তমেব সাম্যং ব্যক্তীকূর্ষন্ ব্যতিরেকং
 দর্শয়তি—ইত্যেতমিতি । ফলসংকল্পাপরিত্যাগে কিমিতি সমাধানবস্তাভাবঃ
 তত্রাহ—ফলেতি । ব্যতিরেকমুখেনোক্তমর্থমবয়বমুখেনোপসংহরতি—তস্মাদিতি ।
 হি শব্দার্থস্ত ব্রহ্মাদিত্যুক্তস্ত তস্মাদিত্যানেন সম্বন্ধঃ । কর্ম্মিণ্যপ্রতি যথোক্তবিষৌ
 হেতুহেতুমস্তাবশতিপ্রত্য দ্বিতীয়বিধৌ হেতুমা—চিন্তাবিক্ষেপেতি । পূর্ব-
 য়োকে পূর্বোক্তব্রাহ্মাত্মায়ুক্তমভুবদতি—এবমিতি ॥ ২

অমুরাদ । এক্ষে আশঙ্কা এই প্রকার হইতে পারে যে, শ্রুতি স্মৃতি এবং যোগশাস্ত্র নিরসি এবং অক্ৰিয় ব্যক্তিগণই সন্ন্যাসিহ ও যোগিহ প্রসিদ্ধ আছে ; এই ভুলে কেন সার্বিক ও সক্রিয় ব্যক্তিগণ সন্ন্যাসিহ ও যোগিহ অপ্রসিদ্ধ

হইলেও উক্ত হইতেছে ? ইহার উত্তর এই যে, বাস্তবিক এই প্রকার উক্তিভেদে কোন দোষ নাই । কারণ গোণী লক্ষণাবার্য এই উভয়কে প্রতিপাদন করিবার ইচ্ছাতেই এই প্রকার বলা হইয়াছে ; তাহা কি প্রকার ? কর্মফলবিষয়ে সংকল্প পরিত্যাগ করা হয় বলিয়া [তাদৃশ কর্মীর] সন্ন্যাসিষ [উক্ত হইয়াছে] ; ধ্যানযোগের সাধন বলিয়া কর্মের অনুষ্ঠান করা হয় বলিয়া অথবা চিত্তবিক্ষেপের হেতু কর্মফলসংকল্পের পরিত্যাগ করা হয় বলিয়া, তাহার যোগিষ [শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে] । এই সন্ন্যাসিষ ও যোগিষ গোণ, মুখ্য সন্ন্যাসিষ ও যোগিষ এ স্থলের অভিপ্রেত নহে, এই বিষয়টি দেখাইবার জন্ত [ভগবান্] বলিতেছেন [যে !—প্রতি ও স্বস্তির বেন্তগণ, যে সর্বকর্মফল পরিত্যাক্ষণ পরমার্থ সন্ন্যাস বলিয়া থাকেন, কর্মানুষ্ঠানলক্ষণ যোগকেও সেই পরমার্থ সন্ন্যাস বলিয়াই তুমি জানিও, হে পাণ্ডব ! প্রবৃত্তিলক্ষণ কর্মযোগের ও তাহার বিপরীত নিবৃত্তিলক্ষণ পরমার্থ-সন্ন্যাসের মধ্যে কি প্রকার সাধারণ্যকে অবলম্বন করিয়া উভয়ের একরূপতা কথিত হইতেছে, এই প্রকার প্রশ্নের উত্তর দিবার জন্ত এই বলা হইতেছে যে, পরমার্থ সন্ন্যাসের সঙ্গিত কর্মযোগের কর্তৃদ্বারক সাদৃশ্য আছে ; [কর্তৃদ্বারক সাদৃশ্য কি প্রকার তাহা বলা হইতেছে] যে ব্যক্তি পরমার্থসন্ন্যাসী, তিনি সকল কর্মরূপ সাধন পরিত্যাগ করেন, এই জন্ত প্রবৃত্তি-হেতু কামের কারণ, সকল প্রকার কর্ম ও তৎফল-বিষয়ে সঙ্কল্পেরও সন্ন্যাস করিয়া থাকেন ; [পূর্বোক্ত] এই কর্মযোগীও কর্মের অনুষ্ঠান কালেই কলনিষয়ে সঙ্কল্প পরিত্যাগ করিয়া থাকেন . এই প্রকার [উভয় মার্গেরই কর্তৃদ্বারের মধ্যে] পরস্পর সাদৃশ্য প্রতিপাদন করিবার জন্ত বলা হইতেছে যে, যে কারণ “অসংকল্পসঙ্কল্প” (যে ব্যক্তি ফলবিষয়ে সঙ্কল্প (অভিসন্ধি) পরিত্যাগ করে না, তাদৃশ) কোন ব্যক্তি যোগী অর্থাৎ সমাহিতচেতা হইতে পারে না ; কারণ ফলবিষয়ক সঙ্কল্প, চিন্তের বিক্ষেপের প্রতি হেতু, সেই কারণে যে কোন কর্মী কর্মফলের সঙ্কল্প পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনি সমাহিতচেতা (অর্থাৎ) অবিকল্পচিহ্নিত হন ; কারণ চিত্তবিক্ষেপের হেতু ফলবিষয়ক সঙ্কল্প তিনি পরিত্যাগ করিয়াছেন । *ইহাই অভিপ্রায় । এ পরমার্থ সন্ন্যাস ও কর্মযোগের এই প্রকার কর্তৃদ্বারক সন্ন্যাসরূপ সাধারণ ধর্মকে অপেক্ষা করিয়া “বাহাকে সন্ন্যাস বলিয়াছেন, তাহাকেই তুমি যোগ বলিয়া জানিবে, হে পাণ্ডব !” এই বাক্যের দ্বারা কর্মযোগেরই জ্ঞতির জন্ত . তাহার (অর্থাৎ কর্মযোগের) সন্ন্যাসস্ব কীর্তিত হইয়াছে ॥ ২

আরুৰুক্ষো মুনৈৰ্যোগং কৰ্ম কারণমুচ্যতে ।

যোগারুচ্যত তন্ত্ৰৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥ ৩

অনুব্র । যোগম্ আরুৰুক্ষোঃ মুনৈঃ কৰ্ম কারণম্ উচ্যতে ; তন্ত্ৰৈব [পুনঃ] যোগারুচ্যত শমঃ কারণম্ উচ্যতে ॥ ৩

অনুবাদ । ধ্যানযোগে আরোহণার্থী মননশীল ব্যক্তির পক্ষে কৰ্মই [ধ্যান যোগ লাভের] কারণ [বলিয়া] উক্ত হয় । সেই ব্যক্তিই যোগারুচ হইলে তাঁহার পক্ষে শম (অর্থাৎ) সৰ্বকৰ্মনিবৃত্তিই [ইষ্টলিঙ্গির কারণ বলিয়া] কীর্তিত হইয়া থাকে ॥ ৩

ভাষ্য । ধ্যানযোগস্ত ফলনিরপেক্ষঃ কৰ্মযোগঃ বহিরঙ্গসাধনমিতি তৎ সংজ্ঞাস্থেন স্তম্বা অধুনা কৰ্মযোগস্ত ধ্যানযোগসাধনতাং দর্শয়তি—আরুৰুক্ষো-রারোচুমিচ্ছতোহনারুচ্যত ধ্যানযোগেহবহ্নাতুমশক্তন্ত্ৰৈব ইত্যর্থঃ । কস্তারুৰুক্ষোঃ ? মুনৈঃ, কৰ্মফলসংজ্ঞাস্থিঃ ইত্যর্থঃ । কিমারুৰুক্ষোঃ ? যোগম্ । কৰ্ম কারণ সাধনমুচ্যতে । যোগারুচ্যত পুনস্তন্ত্ৰৈব শমঃ উপশমঃ দৰ্শকৰ্মভ্যো নিবৃত্তিঃ কারণং যোগারুচ্যত সাধনমুচ্যতে ইত্যর্থঃ । যাবদ্ব্যাবৎ কৰ্মভ্য উপরমতে তাবৎ তাবৎ নিরারাসস্ত জিতেল্লিয়স্ত চিত্তং সমাধীয়তে । তথা সতি স ঋটিতি যোগারুচ্যো ভবতি । তথাচোক্তং ব্যাসেন—

“নৈতাদৃশং ব্রাহ্মণস্যাস্তি বিত্তং যথৈকতা সমতা সত্যতা চ ।

শীলং স্থিতির্দণ্ডনিধানমার্জ্জবং ততস্ততশ্চোপরমঃ ক্রিরাভ্যঃ ॥” ইতি

আনন্দগিরিটীকা । পরমার্থসংজ্ঞাস্ত কৰ্মযোগান্তর্ভাবে কৰ্মযোগন্ত্ৰৈব সন্না কর্তব্যত্বমাপত্তেত তেনেত্তরস্তপি কৃতত্বসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাক্তানুবাদপূর্বক-মুত্তরমৌকতাৎপৰ্য্যমাহ—ধ্যানযোগস্তেতি । ভাবিত্বা বৃত্ত্যা মুনৈর্যোগমারোচু-মিচ্ছোরিযামাণস্ত যোগারোহণস্ত কৰ্ম হেতুশ্চেদপেক্ষিতং যোগমারুচ্যস্তপি তৎ-ফলপ্রাপ্তৌ তদেব কারণং ভবিষ্যতি তস্ত কারণস্বৈ কণ্ঠশক্তিস্বামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগারুচ্যস্তেতি । অনারুচ্যস্তেত্যন্তেত্যর্থং স্মৃত্যয়তি—ধ্যানেতি । মুনিস্থং কৰ্মফলসংজ্ঞাস্ত্রোপচারিকমিত্যাহ—কৰ্মফলেতি । সাধনং ' চিত্তস্তম্বিয়ারা ধ্যানযোগপ্রাপ্তীচ্ছারামিতি শেষঃ । তন্ত্ৰেতি প্রকৃতস্ত কৰ্মিণো গ্রহণম্, এবকারো ভিন্নক্রমঃ শমশব্দেন সম্বধ্যতে । কস্তান্তযোগব্যবচ্ছেদেন শমো হেতুস্মিতি তজ্জাহ—যোগারুচ্যস্তেতি । সৰ্বব্যাপারোপরমরূপোপশমস্ত যোগারুচ্যে

কারণং বিরূপোতি—যাবদ্যাবদিতি । সৰ্বকৰ্মনিবৃত্তাবাসানাতাবাহবীকৃতত ইন্দিয়গ্রামস্ত চিত্তসমাধানে যোগারূঢ়ং সিধ্যতীত্যর্থঃ । সৰ্বকৰ্মোপরমস্ত পুরুষার্থ-
সাধনত্বে পৌরাণিকীং সম্মতিমাহ—তথা চেতি । একতা সৰ্বেষু ভূতেষু বস্তুতো
বৈষাভাবোপলব্ধিত্বমিতি প্রতিপত্তিঃ শমতা তেষেবোপাধিকবিশেষেহপি স্তুতো
নির্কিংশেষত্বাধীঃ । সত্যতা তেষামেব হিতবচনম্ । শীলং স্বভাবসম্পত্তিঃ । স্থিতিঃ
স্বৈৰ্য্যম্ । দণ্ডনিধানমহিংসনম্ । আৰ্জবমবক্রত্বম্ । ক্রিয়াভ্যঃ সৰ্বাভ্যঃ সকাশাচ্চ-
পরতিশ্চেত্যেতদ্রূপং সৰ্বং যথা যাদৃশমেতাদৃশং নাত্তদ্ব্রাক্ষণস্ত বিস্তং পূমর্থসাধন-
মন্তি তস্মাদেতদেবাস্য নিরতিশয়ং পুরুষার্থসাধনমিত্যর্থঃ ॥ ৩

অনুবাদ । ফলনিরপেক্ষ কৰ্মবোগ, ধ্যানবোগের বহিরঙ্গ সাধন [ধ্যান-
বোগের বিষয় ধ্যেয় বস্তু, কৰ্মবোগের বিষয় নহে, অথচ কৰ্মবোগ চিত্ততত্ত্বি
দ্বারা ধ্যানবোগের কারণ হয়, এই জ্ঞাত ধ্যানবোগের বহিরঙ্গ অর্থাৎ বাহ্য সাধন
বলিয়া শাস্ত্রে কৰ্মবোগের নির্দেশ হয়], এই কারণ, সন্ন্যাসরূপে তাহার স্তুতি
করিয়া এক্ষণে কৰ্মবোগ যে ধ্যানবোগের সাধন, তাহাই দেখাইতেছেন,—
“আরুৰুকু” আরোহণ করিতে অভিলাষী, অনারুঢ় (অর্থাৎ) ধ্যানবোগে
অবস্থিতি করিতে অসমর্থ ব্যক্তির পক্ষে—ইহাই অর্থ । আরুৰুকু কিরূপ ?
মুনি অর্থাৎ কৰ্মকল সন্ন্যাসী, কিসে আরোহণ করিতে অভিলাষী ? বোগে,
[এই প্রকার ব্যক্তির] কৰ্মই কারণ (অর্থাৎ) সাধন উক্ত হয় । সেই
ব্যক্তিই যোগারুঢ় হইলে [তাহার পক্ষে] “শম” উপশম (অর্থাৎ) সৰ্ব কৰ্ম
হইতে নিবৃত্তিই কারণ (অর্থাৎ) যোগারুঢ়ত্বের সাধন উক্ত হয় । যেমন যেমন
কৰ্ম হইতে উপরত হয়, তেমন তেমন নিরাস ও জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির চিত্ত
সমাহিত হয়, এইরূপ হইলে সে শীঘ্র যোগারুঢ় হইয়া থাকে । ব্যাসও এই
প্রকারই বলিয়াছেন যে “একত্বপ্রত্যয়, শমতা, সত্যব্যবহার, শীল, স্বৈৰ্য্য,
অহিংসা, সারল্য এবং ক্রমে ক্রমে ক্রিয়ানিচয় হইতে উপরতি, এই কয়টির দ্বারা
ব্রাহ্মণের পক্ষে অস্ত্র কোন ধন নাই ॥ ৩

যদ্যু হি নেন্দ্রিয়াথেষু ন কৰ্মস্বনুযজ্ঞতে ।

সর্ববসক্লমসন্ন্যাসী যোগারুঢ়স্তদোচ্যতে ॥ ৪

অনুবাদ । যদা সর্ববসক্লমসন্ন্যাসী ইন্দ্রিয়াথেষু কৰ্মস্ব ন অনুযজ্ঞতে তদা
যোগারুঢ় উচ্যতে ॥ ৪

অনুবাদ । যে সময় সর্বপ্রকার সকলের পরিত্যাগকারী [কৰ্মী]

ইজ্জিয়ার্থ কর্ণসমূহে আর কর্তব্য্য জ্ঞান করেন না, তখন সেই ব্যক্তি যোগারূঢ় বলিয়া কথিত হন ॥৪

ভাষ্য । অধোদানীং কদা যোগারূঢ়ো ভবতীত্যুচ্যতে । যদা সমাধীরমান-
চিত্তো যোগী হি ইজ্জিয়ার্থেবু ইজ্জিয়ারণার্থাঃ শব্দাদয়ন্তেবু ইজ্জিয়ার্থেবু কর্ণসু চ
নিত্যনৈমিত্তিককাম্যপ্রতিষিদ্ধেবু প্রয়োজনাভাববুদ্ধ্যা নাহুযজ্ঞতে অহুযজ্ঞং কর্তব্য-
তাবুজ্ঞি ন করোতি ইত্যর্থঃ । সর্বসংকল্পসংস্তাসী সর্বান্ সঙ্কল্পান্ ইহামুদ্রার্থকাম-
হেতুন্ সংস্তসিতুং শীলমভেতি সর্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগারূঢ়ঃ প্রাপ্তযোগ ইত্যেতৎ
তদা তস্মিন্ কালে উচ্যতে । সর্বসংকল্পসংস্তাসীতি বচনাৎ সর্বাংশ্চ কামান্
সর্বাণি চ কর্মাণি সংস্তসেদিত্যর্থঃ । সঙ্কল্পমূল্য হি সর্বৈ কামাঃ—

“সংকল্পমূলঃ কামো বৈ যজ্ঞাঃ সঙ্কল্পসম্ভবাঃ ।

কাম জ্ঞানামি তে মূলং সংকল্পাৎ তৎ হি জায়সে ।

ন ত্বাং সঙ্কল্পমিষ্যামি তেন মে ন ভবিষ্যসি ॥”

ইত্যাদিস্থভেতঃ ।

সর্বকামপরিত্যাগে চ সর্বকর্ষসংস্তাসঃ সিদ্ধৌ ভবতি “স যথাকামো ভবতি তৎ-
ক্রতুর্ভবতি যৎক্রতুর্ভবতি তৎ কর্ম কুরুতে ।” ইত্যাদি শ্রুতিভ্যঃ । “যদ্বজ্জি কুরুতে
কর্ষ তন্তং কামস্ত চেষ্টিতম্ ॥” ইত্যাদিস্থতিভ্যশ্চ । জ্ঞারাক্ষ । নহি সর্বসংকল্প-
সংন্যাসে কশ্চিৎ স্পন্দিতুমপি শক্তঃ । তস্মাৎ সর্বসংকল্পসন্ন্যাসীতি বচনাৎ সর্বান্
কামান্ সর্বাণি কর্মাণি চ ত্যাজয়তি ভগবান্ ॥৫

আনন্দগিরিটীকা । যোগপ্রাপ্তৌ কারণকথনানন্তরং তৎপ্রাপ্তিকালং
দর্শয়িতুং শ্লোকান্তরমবতারয়তি—অথেতি । সমাধানাবস্থা বদেত্যুচ্যতে । অত
এবোক্তং সমাধীরমানচিত্তো যোগীতি । শব্দাদিযু কর্মসু চাহুযজ্ঞস্ত যোগারোহণ-
প্রতিবন্ধকত্বাৎ তদভাবস্ত তদুপায়ত্বং প্রসিদ্ধমিতি ত্তোত্রয়িতুং হীত্ব্যুক্তম্ । সর্বৈবা-
মপি সংকল্পানাং যোগারোহণপ্রতিবন্ধকত্বমভিপ্রোক্ত্য সর্বসংকল্পসংন্যাসীত্যত্র বিব-
কিতমর্থমাহ—সর্বানিতি । সর্বসংকল্পসংন্যাসেহপি সর্বৈবাং কামানাং কর্মণাঞ্চ
প্রতিবন্ধকত্বসম্ভবে কুতো যোগপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বৈবতি । সর্বসংকল্পপরি-
ত্যাগে যথোক্তবিধ্যত্বাৎ ন মনস্বল্পসিদ্ধিমিতি মন্থানঃ সঙ্গাহ—সংকল্পেতি । মূলোদ্ভ-
বনে চ তৎকার্য্যনিবৃত্তিগতস্বল্পলভেতি ভাবঃ । তত্র প্রমাণমাহ—সংকল্পমূল-
ইতি । তত্রাহুযজ্ঞ্যতিরেক্যবতিপ্রোক্ত্যুক্তমুপপাদয়তি—কামেতি । সর্বসংকল্পা-
ভাবে কামাতাববৎ কর্মাভাবস্ত সিদ্ধক্ষেপি কর্মণাং কামকার্য্যত্বাৎ তদ্বিবৃতি-

প্রকৃতমপি নিবৃত্তিরূপন্যস্তি—সর্বকামেতি । বহুত্বং কৰ্ম্মণাং কামকাৰ্য্যত্বং তত্র ঐতিশ্যতী প্রমাণয়তি—স যথেষতি । সপুরুষঃ স্বরূপমজানন্ বৎকলকামো ভবতি তৎসাধনমলুষ্ঠেয়তয়া বুদ্ধৌ ধারয়তীতি তৎ ক্রতুর্ভবতি যচ্চালুষ্ঠেয়তয়া গৃহ্যতি তদেব কৰ্ম্ম বহিরপি করোতীতি কামাধীনং কৰ্ম্মোক্তমিতি ঐশ্বর্য্যঃ । কামজন্যং কৰ্ম্মেত্যধরয়্যতিরেকসিদ্ধমিতি স্তোতয়িতুং স্বতৌ হিশব্দঃ । ন্যায়মেব দর্শয়তি— নহি সর্বসংকল্পেতি । স্বাপাদাবদর্শনাদিত্যর্থঃ । নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্মাভুষ্ঠানং দূরনিরন্তমিতি বক্তৃমণিশব্দঃ । ঐতিশ্যতিনিয়্যাসিদ্ধনর্থয়ুগসংহ্রাভ—তস্মাদিতি ॥৪

অনুবাদ । অনন্তর এইরূপে কোন্ সময়ে [সাধক] যোগারূঢ় হন, তাহাই বলা হইতেছে—যে সময় সমাধীয়ামানহৃদয় (অর্থাৎ বাহ্যর চিত্ত সমাহিত হইয়াছে তাদৃশ) যোগী, ইন্দ্রিয়ার্থ সমূহে (ইন্দ্রিয়ের অর্থ অর্থাৎ শব্দাদি বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া এই দ্বিবিধ পদার্থ ইন্দ্রিয়ার্থ শব্দের দ্বারা এইস্থানে অভিহিত হইতেছে) এবং নিত্য নৈমিত্তিক কাম্য ও প্রতিষিদ্ধ কৰ্ম্মসমূহে, নিশ্চয়োজনক জ্ঞাননিবন্ধন আর পূর্বের ন্যায় অলুপ্ত হয় না অর্থাৎ “অলুপ্ত”-কর্তব্যত্ব বোধ করে না। [এবং] “সর্বসঙ্কল্পসংন্যাসী” ঐহিক ও পারত্রিক সকল প্রকার কামের হেতু সংকল্পনিচয়কে পরিত্যাগ করাই বাহার স্বভাব, তিনিই সর্বসংকল্পসংন্যাসী [এই প্রকার হইলে] সেই সময়ে [ঐ ব্যক্তি] যোগারূঢ় (অর্থাৎ) লক্ষ্যযোগ বলিয়া উক্ত হন । সর্বসংকল্পসংন্যাসী এই বিশেষণ দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে যে, সকল প্রকার সঙ্কল্প ও সকল কন্মের সন্ন্যাস করিতে হইলে, কারণ সংকল্পই সকল কামের মূল ।

“সকল প্রকার কামই সংকল্প হইতে উৎপন্ন হয় । হে কাম, আমি তোমার মূল কারণকে জানিরাছি, তুমি সঙ্কল্প হইতে উৎপন্ন হও । তোমাকে আর সংকল্পের বিষয় করিব না ; তাহা হইলেই তুমি আমার [হৃদয়ে] উৎপন্ন হইতে পারিবে না ।” এই প্রকারের বাক্য, স্মৃতি শাস্ত্রে দেখিতে পাওয়া যায় ।”

সর্বকাম পরিত্যাগ করিলে সর্বকৰ্ম্মের সংন্যাস সিদ্ধ হয় । “সেই পুরুষ যে প্রকার কামনা করে, সেইরূপ বাগকে সাধনবুদ্ধিতে গ্রহণ করে, যে প্রকার বাগাদি ক্রিয়াকে সাধন বুদ্ধির বিষয় করে, সে সেই প্রকার বাগাদিকৰ্ম্মের অভুষ্ঠান করিয়া থাকে”, এই প্রকার ঐতিবাক্য দ্বারাও ইহা প্রমাণ হইতেছে—

“লোক মাধা কিছু কৰ্ম্ম করে, তাহা সকলই কামেরই বিলাস মাত্র”, এই প্রকার স্মৃতিবাক্যও ইহাতে প্রমাণ বলিয়া গৃহীত হইয়া থাকে । বুদ্ধি-বলেও ইহা সিদ্ধ হইতে পারে ; কারণ সর্বপ্রকার সংকল্পের সন্ন্যাস হইলে,

জীব শাক্ত হইতেও পারে না। সেই কারণে [হির করিতে হইবে যে, যোগাক্ত ব্যক্তির পক্ষে] সর্বসংকল্পসম্বাদী এই পদটির উল্লেখ দ্বারা ভগবান্ সকল প্রকার কাম ও সকল প্রকার কর্মের পরিত্যাগ করাইতেছেন ॥ ৪

উক্তরেদাত্তনাত্তানং নাত্তানমবসাদয়েৎ ।

আত্মৈব হ্যাত্তনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুৱাত্তানং ॥৫

অনুয় । আত্মনা আত্মানম্ উক্তরেৎ । ন আত্মানম্ অবসাদয়েৎ ; হি (বভুঃ) আত্মা এব আত্মনঃ বন্ধুঃ [তথা] আত্মা এব আত্মনঃ রিপুঃ ॥৫

অনুবাদ । আপনি আপনার উদ্ধার করিবে, আপনাকে অবসন্ন করিবে না, আত্মাই আত্মার বন্ধু এবং আত্মাই আত্মার রিপু হয় ॥৫

ভাষ্য । যদৈবং যোগাক্তস্তদা তেন আত্মা আত্মনা উক্তো ভবতি সংসারাদনর্থজাতাৎ অভ্যঃ । উক্তরেৎ সংসারসাগরে নিমগ্নমাত্মনা আত্মানং তত উৎ উদ্ধং হরেদুচ্চরেৎ । যোগাক্ততামাপাদয়েদিত্যর্থঃ । ন আত্মানমবসাদয়েন্নাত্মো নয়েন্নাত্মো গমরেৎ । আত্মৈব হি যস্মাৎ আত্মনো বন্ধুঃ । নহন্তঃ কশ্চিদ্বন্ধুঃ সংসারমুক্তয়ে ভবতি । বন্ধুরপি তাবৎ যোগ্যং প্রতি প্রতিকূল এব মেহাদি-বন্ধনায়-ভনত্বাৎ তস্মাদ্ যুক্তমবধারণমাত্মৈব হ্যাত্তনো বন্ধুরিতি । আত্মৈব রিপুঃ শত্রুর্ঘোহ-ত্ৰোহপকারী বাহুঃ শত্রুঃ সোহপ্যাত্মপ্রযুক্ত এবেতি যুক্তমেবাবধারণমাত্মৈব রিপুৱাত্তান ইতি ॥৫

আনন্দগিরিটীকা । যোগাক্তস্ত কিং তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদৈবমিতি । যোগারোহন্ত দৃষ্টাদৃষ্টোপারৈরবশ্যকর্তব্যতায়ে মুক্তিহেতুং তদ্বিপর্যয়স্তাৎপতন-হেতুঞ্চ দর্শয়তি—অতইতি । তত্র হেতুমাহ—আত্মৈব হীতি । উক্তরণাপে-ক্ষামাত্মনঃ সূচয়তি—সংসারেতি । সংসারাদুচ্চং হরণং কীদৃগিত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগাক্ততামিতি । যোগপ্রাপ্তাবনাশা তু ন কর্তব্যেত্যাহ—নাত্মানমিতি । যোগপ্রাপ্ত্যুপারৈশ্চেন্নাত্মীয়তে তদা যোগাভাবে সংসারপরিহারাসম্ভবাৎ আত্মাধো-নৌজঃ তাদিত্যর্থঃ ॥ নবাত্মানং সংসারে নিমগ্নং তদীয়ো বন্ধুস্তাত্মাহুদ্রিয়াতি নেত্যাহ—আত্মৈব হীতি । কূতোহবধারণমন্তস্তাপি প্রসিদ্ধস্য বন্ধোঃ সম্ভবাৎ তত্রাহ—ন হীতি । অতো বন্ধুঃ সন্নপি সংসারমুক্তয়ে ন ভবতীত্যেতদ্ব্যপাদয়তি—বন্ধুরপীতি । মেহাদীত্যাশিষ্টকং তদন্তঃপ্রবৃত্তিবিবরণং গৃহ্যতে । আত্মা-তিরিক্তস্যাপি শত্রোরপকারিণঃ সূত্রপ্রসিদ্ধবাদবধারণমন্তচিত্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঘোহন্ত ইতি ॥৫

অনুবাদ । যে কালে এই প্রকার যোগাক্রম হইবে, সেই সময় [সাধক] অনর্থসমূহপূর্ণ সংসার হইতে আপনা হইতেই উদ্ধৃত হয় । [ইহাই বলা হইতেছে] সংসারনিমগ্ন আত্মাকে আত্মার সাহায্যেই সেই সংসার হইতে উদ্ধে, উঠাইবে অর্থাৎ ধ্যানযোগে আক্রম করিবে । আত্মাকে অবসর করিবে না অর্থাৎ অধঃপাতিত করিবে না, কারণ আত্মাই আত্মার বন্ধু ; [লোকপ্রসিদ্ধ] বন্ধু প্রকৃত পক্ষে মোক্ষের প্রতিকূলই হয়, কারণ ঐ বন্ধু স্নেহরূপ সংসারবন্ধনের হেতু । এই জন্ত অবধারণ করা হইয়াছে যে, আত্মাই আত্মার বন্ধু [অপর ব্যক্তি বন্ধু নহে] আত্মাই আত্মার শত্রু, বাহিরের যদি কেহ অপকারী শত্রু হয়, সে আত্মকৃত ব্যবহারের ফলেই শত্রু হয় ; এই কারণে [এস্থলেও] অবধারণ করা হইতেছে যে, আত্মাই আত্মার শত্রু [অপর কেহ নহে] ॥৫

বন্ধুরাত্মানন্তস্ত যেনাত্মৈবাত্মনা জিতঃ ।

অনাত্মনস্ত শত্রুত্বে বর্তেতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥৬

অনুবাদ । যেন আত্মনা এব আত্মা জিতঃ তস্য আত্মা আত্মনঃ বন্ধুঃ অনাত্মনঃ (অজিতেন্দ্রিয়স্য) আত্মা এব শত্রুবৎ শত্রুত্বে বর্তেত ॥৬

অনুবাদ । যে ব্যক্তি আত্মার (অর্থাৎ মনের) বলে দেহাদি জয় করিতে পারিয়াছেন, সেই ব্যক্তির আত্মাই আপনার বন্ধু হয়, যে ব্যক্তি অজিতেন্দ্রিয়, তাহার আত্মাই শত্রুবৎ আত্মার অহিতাচরণ করিয়া থাকে ॥৬

ভাষ্য । আত্মৈব বন্ধুরাত্মৈব রিপুর্নাত্মন ইত্যুক্তং তত্র কিংলক্ষণ আত্মনো বন্ধুঃ কিংলক্ষণে বাত্মনো রিপুরিত্যুচ্যতে—বন্ধুরাত্মানন্তস্য তস্য আত্মনঃ স আত্মা বন্ধুঃ যেন আত্মনা আত্মৈব জিতঃ আত্মা কার্য্যকারণসম্বাতঃ যেন বশীকৃতঃ জিতেন্দ্রিয় ইত্যর্থঃ । অনাত্মনস্ত অজিতাত্মনস্ত শত্রুত্বে শত্রুভাবে বর্তেত আত্মৈব শত্রুবৎ বধা শত্রুরাত্মনোহপকারী তথা আত্মা আত্মনোহপকারে বর্তেত অনাত্মা ইত্যর্থঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । উক্তমনু প্রম্পর্ককং শ্লোকান্তরমবতারয়তি—আত্মৈবেত্যাদিনা । একসৈবাত্মনো মিথো বিরুদ্ধং বন্ধুত্বং রিপুত্বঞ্চ লক্ষণভেদ-মন্তরেণাযুক্তমিতি চোদিতো বশীকৃতসংঘাতস্যাঙ্গানং প্রতি বুদ্ধিমিতরস্য শত্রুত্ব-মিত্যবিরোধং দর্শয়তি—বন্ধুরিত্যাাদিনা । বশীকৃতসংঘাতস্য বিক্ষেপাত্মবাৎ আত্মনি সমাধানসম্ভবাহুপপন্নাত্মানং প্রতি বুদ্ধিমিতি লাময়তি—তস্মৈতি । অবশীকৃতসংঘাতস্য পুনর্বিক্ষেপোপপত্তেরাত্মনি সমাধানাবোগাদাত্মানং প্রতি শত্রু-

ভবে-প্রসিদ্ধশব্দং আত্মৈব শব্দেন বর্ততেত্যন্তর্যং ব্যাকরোতি—অনাত্মন-
ইতি । দৃষ্টান্তং ব্যাচষ্টে—যথেনিতি । উক্তদৃষ্টান্তবশাদবশীকৃতসংঘাতঃ স্বয়ং
হিতানাচরণাদাত্মানং প্রতি শব্দেনেনিতি দাষ্টীন্তিকমাহ—তথেনিতি ॥ ৬

অনুবাদ । আত্মাই আত্মার বন্ধ ও শব্দ ইহা বলা হইয়াছে । কিরূপ
আত্মা আত্মার বন্ধ এবং কিরূপ আত্মাইনা আত্মার শব্দ হয়, তাহা বলা হইতেছে ।
সেই আত্মাই আত্মার বন্ধ, যে আত্মার দ্বারা আত্মা জিত অর্থাৎ বশীকৃত হইয়াছে,
এই স্থলে আত্মা এই শব্দটির অর্থ দেহ ও ইন্দ্রিয় সমূহ । জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির
আত্মাই আত্মার বন্ধ (ইহাই তাৎপর্য্য); অনাত্মা (অর্থাৎ) অজিতেন্দ্রিয়
ব্যক্তির আত্মাই শব্দর জ্ঞায় শব্দভাবে (অর্থাৎ) অপকার করিতে প্রবৃত্ত হয় ।
অজিতেন্দ্রিয় আত্মা আপনিই আপনার অপকার করিয়া থাকে ইহাই অর্থ ॥ ৬

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ ॥ ৭

অর্থ । জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য (সংক্রাস্তিনিঃ) শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা
মানাপমানয়োঃ পরমাত্মা সমাহিতঃ (সাক্ষাদাত্মভাবেন প্রকাশিতঃ) ভবতি ॥ ৭

অনুবাদ । দেহ ও ইন্দ্রিয়সকলকে বিনিয়ন্ত্রণ করিতে পারিয়াছেন ও
বাহ্যের অন্তঃকরণ প্রসন্ন, সেই সম্যাসীর শীত উষ্ণ ও তচ্ছনিত সুখ ও দুঃখ
সম্পর্কে এবং মান বা অপमानেও পরমাত্মা সাক্ষাৎ আত্মভাবে প্রকাশ পাইয়া
পারেন ॥ ৭

ভাষ্য । জিতাত্মন ইতি । জিতাত্মনঃ কার্য্যকারণাদিরূপমভবাত আত্মা
জিতো যেন স জিতাত্মা তস্ত জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য প্রসন্নান্তঃকরণস্ত সতঃ
সংক্রাস্তিনিঃ পরমাত্মা সমাহিতঃ সাক্ষাদাত্মভাবেন বর্ততে ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ শীতোষ্ণ-
সুখদুঃখেষু তথা মানে চ অপमानে চ মানাপমানয়োঃ পূজাপরিভবয়োঃ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । কথং সংযতকার্য্যকরণস্ত বন্ধুরাশ্নেতি তজ্জাহ—
জিতাত্মন ইতি । জিতকার্য্যকরণসংঘাতস্ত প্রকর্ষণোপরতবীহ্যাত্মরূপকরণস্ত
পরমাত্মা বিক্ষেপেণ পুনঃ পুনরনভিভূতমানো নিরন্তরং চিন্তে প্রপতাইত্যর্থঃ ।
জিতাত্মানং সংযতসমন্তকর্ম্মণমধিকারিণং প্রদর্শ্য বোগাঙ্গানি দর্শয়তি—
শীতেনিতি । সর্গঃ সাদিত্যধ্যাহারঃ । পূর্বার্থং ব্যাচষ্টে—জিতেত্যাदिना ।
ন কেবলং তস্য পরমাত্মা সাক্ষাদাত্মভাবেন বর্ততে—কিন্তু শীতোষ্ণাদিভিরপি নান্যো

চালাতে তত্ত্বজ্ঞানাদিত্যন্তরাদিঃ বিভজ্যতে—কিঞ্চতি । তেহু সমঃ স্যাদিতি
সম্বন্ধঃ ॥ ৭

অনুবাদ । জিতাঅন ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] “জিতাঅ্যা” দেহ ও
ইন্দ্রিয়াদির সমষ্টিরূপ আত্মা জিত হইয়াছে বৎকর্তৃক, তিনি জিতাঅ্যা ; “প্রশান্ত”
প্রসন্নচিত্ত, জিতাঅ্যা ও প্রসন্নচিত্ত হইলে সংজ্ঞাসীর পরমাঅ্যা সমাহিত [হয়]
অর্থাৎ সাক্ষাৎ আত্মভাবে প্রকাশ পায় ; শীত উষ্ণ [ও তদ্ব্যনিত] সুখদুঃখসমূহে
এবং মানে বা অপমানে [সকল অনন্ত্যতেই পরমাঅ্যা সমাহিত হয়] ; মান ও
অপমান শব্দের অর্থ পূজা ও পরিভব ॥ ৭

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্ত্যা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

যুক্ত ইতু্যচ্যতে যোগী সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনঃ ॥ ৮

অনুবাদ । জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্ত্যা কূটস্থঃ বিজিতেন্দ্রিয়ঃ সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনো
যোগী যুক্তঃ (সমাহিতঃ) ইতি উচ্যতে ॥ ৮

অনুবাদ । জ্ঞান ও বিজ্ঞানের দ্বারা বাহার আত্মা তৃপ্ত, যিনি কূটস্থ
(অপ্রকল্পিত) বাহার ইন্দ্রিয়নিচয় বশীকৃত, লোষ্ট্র প্রস্তর ও কাঞ্চনে বাহার
সমতাবুদ্ধি হইয়াছে, সেই যোগীই যুক্ত (অর্থাৎ সমাহিত) বলিয়া নির্দিষ্ট হন ॥ ৮

ভাস্য । জ্ঞানেতি । জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্ত্যা জ্ঞানং শাস্ত্রোক্তপদার্থানাং
পরিজ্ঞানং, বিজ্ঞানং তু শাস্ত্রোক্তজ্ঞাতানাং তথৈব স্বাত্ত্বত্বকরণং তাত্ম্যং জ্ঞান-
বিজ্ঞানাত্ম্যং তৃপ্তঃ সংজ্ঞাতালংপ্রত্যয়ঃ আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত স জ্ঞানবিজ্ঞান-
তৃপ্ত্যা কূটস্থোহপ্রকল্পা ভবতীত্যর্থঃ । বিজিতেন্দ্রিয়শ্চ । য ইদৃশঃ যুক্তঃ
সমাহিত ইতি স উচ্যতে কথ্যতে । স যোগী সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনঃ লোষ্টাশ্বকাঞ্চ-
নানি সমানি বস্ত্র সমঃ সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনঃ ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । চিন্তসমাধানমেব বিশিষ্টকলক্ষেদিষ্টং তর্হি কথন্তুতঃ
সমাহিতো ব্যবহ্রিয়তে তত্রাহ—জ্ঞানেতি । পরোক্ষপরোক্ষাত্ম্যং জ্ঞানবিজ্ঞান-
নাভ্যং সংজ্ঞাতালংপ্রত্যয়োহক্রিয়ো হর্ষবিষাদকামক্রোধাদিরহিতো যোগী যুক্তঃ
সমাহিত ইতি ব্যবহারভাগী ভবতীতি পাদজয়ব্যাখ্যানেন দর্শয়তি—জ্ঞানমিত্যা-
দিদা । সচ যোগী পরমহংসপরিব্রাজকঃ সর্সত্রোপেকাবুদ্ধিরনতিশয়বৈরাগ্যভা-
গীতি কথয়তি—স যোগীতি । ৮

অনুবাদ । জ্ঞান ইত্যাদি (শ্লোকের অর্থ) “জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্ত্যা জ্ঞান
[শব্দের অর্থ] শাস্ত্রীয় বিষয় সমূহের পরিজ্ঞান ; বিজ্ঞান [শব্দের অর্থ] শাস্ত্রের

ଦ୍ଵାରା ପରିଚ୍ଛାତ୍ତ ସେହି, ପଦାର୍ଥ ସମୂହକେ ସେହିଭାବେ ନିଜେର ଅଭୂତବେର ବିଷୟ କରା
ଏହି ଶ୍ରୀକାର ଜ୍ଞାନ ଓ ବିଜ୍ଞାନେର ଦ୍ଵାରା ଧାରାର ଆତ୍ମା (ଅର୍ଥାତ୍ ଅନ୍ତଃକରଣ) ତୃପ୍ତ
ହୁଏ (ଅର୍ଥାତ୍) ଅନ୍ତ ସକଳ ବସ୍ତୁର ପ୍ରତି ଧାରାର ଅପେକ୍ଷାଶୀଳତା ନାହିଁ, ଏହି
ଶ୍ରୀକାର ବୁଦ୍ଧି ହୁଏ, ତିନିହି ଜ୍ଞାନବିଜ୍ଞାନତୃପ୍ତାତ୍ମା [ଏହି ଶବ୍ଦେର ଦ୍ଵାରା ଅତିହିତ
ହୁଏତେ] । ଏବଂ “କୁଟୁହ” ଅପ୍ରକମ୍ପ ହୁଏ । “ବିଜ୍ଞିତେନ୍ଦ୍ରିୟ”, ଧିନି ଜ୍ଞେୟ ହୁଏ,
ତିନିହି ସ୍ଫୁଟ (ଅର୍ଥାତ୍) ସମାହିତ ଉକ୍ତ ହୁଏ ପାକେନ । ସେହି ଧ୍ୟାନୀ “ସମଲୋଚ୍ଛାନ୍ଧ-
କାକ୍ଷନ” ଲୋଚ୍ଛ (ଡେଲା) ଅନ୍ଧା (ଅନ୍ତର) କାକ୍ଷନ (ବର୍ଣ) ଏହି ତିନିଟି ବସ୍ତୁର ଧାରାର
ନିକଟେ ସମାନ ତିନିହି ସମଲୋଚ୍ଛାନ୍ଧକାକ୍ଷନ ॥ ୮

ସୁହସ୍ମିନ୍ଦ୍ରାୟୁଦାସୀନମଧ୍ୟାନ୍ତଃସ୍ଵେଷ୍ୟବନ୍ଧୁ ।

ସାଧୁସ୍ତପି ଚ ପାପେଷୁ ସମବୁଦ୍ଧିର୍ବିଶିଷ୍ୟାତେ ॥ ୯

ଅନ୍ଵୟ । ସୁହସ୍ମିନ୍ଦ୍ରାୟୁଦାସୀନମଧ୍ୟାନ୍ତଃସ୍ଵେଷ୍ୟବନ୍ଧୁ ସାଧୁ ଅପି ଚ ପାପେଷୁ ସମବୁଦ୍ଧିଃ
[ଧ୍ୟାନୀ] ବିଶିଷ୍ୟାତେ (ସର୍ବୋତ୍କୃଷ୍ଟୋ ଭବତୀତ୍ୟର୍ଥଃ) ॥ ୯

ଅନୁବାଦ । ସୁହସ୍, ମିତ୍ର, ଅରି, ଉଦାସୀନ, ମଧ୍ୟାନ୍ତ, ସ୍ଵେଷ୍ୟ, ବନ୍ଧୁ ପ୍ରକୃତି, ସାଧୁ
ବା ପାପକାରୀ ବ୍ୟକ୍ତିଗଣେର ଉପର ଧାରାର ସମତାଜ୍ଞାନ ହୁଏ, ସେହି ଧ୍ୟାନୀ ସକଳ
ଧ୍ୟାନୀଗଣେର ମଧ୍ୟେ ଉତ୍କୃଷ୍ଟ ॥ ୯

ତାତ୍ପର୍ଯ୍ୟ । କିଞ୍ଚ ସୁହସ୍ମିନ୍ଦ୍ରାୟୁଦାସୀନମଧ୍ୟାନ୍ତଃସ୍ଵେଷ୍ୟବନ୍ଧୁ ପଦମ୍ । ସୁହସ୍ମିନ୍ଦ୍ରାୟୁଦାସୀନମଧ୍ୟାନ୍ତଃସ୍ଵେଷ୍ୟବନ୍ଧୁ
ମନପେକ୍ଷା ଉପକର୍ତ୍ତା, ମିତ୍ର, ସ୍ନେହବାନ, ଅରିଃ ଶତ୍ରୁଃ, ଉଦାସୀନୋ ନ କର୍ତ୍ତାଚିତ୍ ପକ୍ଷ୍ୟ
ଭବତେ । ମଧ୍ୟାନ୍ତଃସ୍ଵେଷ୍ୟାସ୍ତେ ବିରୁଦ୍ଧୟୋରୁତ୍ତରୋଃ ହିତୈଷୀ । ସ୍ଵେଷ୍ୟ ଆଶ୍ରୟନୋହିତ୍ପ୍ରୀୟଃ ।
ବନ୍ଧୁଃ ସଂସଂହୀ ଇତି ଏତେଷୁ, ସାଧୁଷୁ ଶାସ୍ତ୍ରାଭ୍ୟୁର୍ବିଷୟପି ଚ ପାପେଷୁ ପ୍ରତିବିକ୍ଷକାରିଷୁ—
ସର୍ବେଷ୍ଠେଷ୍ଠେଷୁ ସମବୁଦ୍ଧିଃ କଃ କିଞ୍ଚ କର୍ମେଷୁ ବ୍ୟାପୃତବୁଦ୍ଧିରିତ୍ୟର୍ଥଃ । ବିଶିଷ୍ୟାତେ, ବିମୁଚ୍ଚାତେ
ଇତି ବା ପାଠାନ୍ତରଂ ଧ୍ୟାନୀଗୁଣାନାଂ ସର୍ବେଷାମସମୁଦ୍ଧମ୍ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ॥ ୯

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ଧ୍ୟାନୀଗୁଣାନାଂ ସର୍ବେଷାମସମୁଦ୍ଧମ୍ ଧ୍ୟାନୀଗୁଣାନାଂ ସର୍ବେଷାମସମୁଦ୍ଧମ୍
ମର୍ମରାଜି—କିଞ୍ଚେତି । ପଦଚ୍ଛେଦଃ ପଦାର୍ଥୋକ୍ତିରିତି ବ୍ୟାଖ୍ୟାନାଂ ସମ୍ପାଦୟତି—
ସୁହସ୍ମିନ୍ଦ୍ରାୟୁ । ଅରିର୍ନାମ ପରୋକ୍ଷମପକାରକଃ ପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷମାତ୍ମନୋ ସ୍ଵେଷ୍ୟାତ୍ମା ବିଭାଗଃ ।
ସମବୁଦ୍ଧିରିତି ବ୍ୟାଚ୍ଛେଦଃ—କଃ କିମିତି । ପ୍ରଥମୋ ହି ପ୍ରଶ୍ନୋ ଜାତିଗୋତ୍ରାଦିବିଷୟଃ
ଦ୍ଵିତୀୟୋ ବ୍ୟାପାରବିଷୟଃ । ଉକ୍ତପ୍ରକାରେଣାବ୍ୟାପୃତବୁଦ୍ଧିର୍ବିଷୟୋ ସର୍ବୋତ୍କୃଷ୍ଟୋ ବା
ପାପବିମୋକ୍ଷୋ ବା ସିଦ୍ଧାତ୍ମାତ୍ମା—ବିଶିଷ୍ୟାତେ ଇତି । ପାଠାନ୍ତରଂ ସ୍ଵେଷ୍ୟାତ୍ମା ସଂଗୃହ୍ୟ
କଥୟତି—ଧ୍ୟାନୀଗୁଣାନାମିତି ॥ ୯

ଅନୁବାଦ । ଆରମ୍ଭ । ସୁହସ୍ମିନ୍ଦ୍ରାୟୁଦାସୀନମଧ୍ୟାନ୍ତଃସ୍ଵେଷ୍ୟବନ୍ଧୁ ଧ୍ୟାନୀଗୁଣାନାଂ ସର୍ବେଷାମସମୁଦ୍ଧମ୍
[ହୁଏତେ]

আনিবে] । প্রত্যাপকারের অপেক্ষা না করিয়া যে উপকার করে, সে স্বহৃৎ ; যে অপকার করে সে অগ্নি ; যে কাহারও পক্ষ অবলম্বন না করে সে উদাসীন ; পরস্পর বিরুদ্ধ ব্যক্তিব্যয়েরই যে হিত কামনা করে সে মধ্যস্থ, যাহাকে ভাল লাগে না সেই ঘেৰা ; যে সম্বন্ধী সেই বন্ধু,—ইহারা এবং সাধু (অর্থাৎ) শাস্ত্রানুবর্তী অথবা পাপ (অর্থাৎ) প্রতিনিব্ধের আচরণকারীই হউক, উভয়থাই ইহাদের উপর কাহার সাম্যবুদ্ধি আছে অর্থাৎ ইহাদের মধ্যে কে কি কর্ত্ত্ব করিতেছে, এই ভাবিয়া কাহার চিত্ত ব্যাপ্ত হয় না, তিনিই বিশিষ্ট বলিয়া পরিগণিত । হন (অর্থাৎ) যোগাক্রুত ব্যক্তিব্যয়ের মধ্যে সেই ব্যক্তিই সৰ্ব্বাপেক্ষা উত্তম । এই শ্লোকে, বিশিষ্যতে এই স্থলে বিমুচ্যতে, এই প্রকার পাঠান্তরও আছে (তাহার অর্থ বিমুক্ত হইয়া থাকে) ॥

যোগী যুঞ্জীত সততমাত্মানং রহসি স্থিতঃ ।

একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাসীরপরিগ্রহঃ ॥ ১০

অনুব্র । রহসি স্থিতঃ একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাসীঃ অপরিগ্রহঃ [সন্] যোগী আত্মানং সততং যুঞ্জীত ॥ ১০

অনুবাদ । নির্জনে স্থিত একাকী বীততৃষ্ণ ও প্রতিগ্রহবর্জিত হইয়া যোগী চিত্ত ও দেহের সংযম পূর্বক সৰ্বদা আত্মার সমাধান করিবেন ॥ ১০

ভাষ্য । অতএবমুক্তরফলপ্রাপ্তয়ে যোগী ধ্যায়ী যুঞ্জীত সমাদধ্যাতুং, সততং সৰ্বদা, আত্মানম্ অন্তঃকরণম্, রহসি একান্তে, গিরিগুহাদৌ স্থিতঃ সন্ একাকী অসহারঃ । রহসি স্থিত একাকী চেতি বিশেষণাৎ সন্ন্যাসং ক্বেত্যর্থঃ । যতচিত্তাত্মা চিত্তমন্তঃকরণং আত্মা দেহশ্চ সংযতো যত স যতচিত্তাত্মা, নিরাসীঃ বীততৃষ্ণঃ, অপরিগ্রহঃ পরিগ্রহরহিত ইত্যর্থঃ । সংজ্ঞাসিদ্ধেপি ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ সন্ যুঞ্জীত ইত্যর্থঃ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তবিশেষণবতো যোগাক্রুতেষু উত্তমেষু যোগাভ্যাসানে প্রযতিতব্যমিত্যাক্ষাতিধানানন্তরং প্রধানমভিধাতি—অতএবমিতি । আদর-নৈরন্তর্য্যাদীর্ঘকালম্বু বিশেষণভ্রমং যোগস্ত হৃদয়তি—সততমিতি । তন্ত্বেব পঞ্চাঙ্গাধ্যাপনশ্চ—রহসীত্যাদিনা । সৰ্বদেত্যাদিরদীর্ঘকালযোজনপলক্ষণম্ । প্রত্যাগাত্মানং ব্যাবর্ত্তয়তি—অন্তঃকরণমিতি । গিরিগুহাদাবিত্যাदिশব্দেন যোগপ্রতিবন্ধকহর্জ্জনাদিবিমুরো দেশো গৃহতে । বিশেষণভ্রমস্ত তাৎপর্য্যমাহ—রহসীতি । যোগং যুজ্ঞানস্ত সংজ্ঞাসিনো বিশেষণান্তরাপি দর্শয়তি—যতেতি ।

সতি সংশ্রাসিত্বৈ কিমিত্যপরিগ্রহঃপূনরুক্তেরিত্যাশঙ্ক্য কোপীনাচ্ছাদনাদি-
ষপি সক্তির্নিনৃত্যার্থমিত্যাহ—সংশ্রাসিত্বৈহপীতি ॥ ১০

অনুবাদ । এই কারণে এইরূপ চরমফল পাইবার জন্য ‘যোগী’ ধ্যায়ী
যোগ (অর্থাৎ) সমাধান করিবে, “সতত” সর্বদা [কাহার ? ! ‘আত্মার’ অর্থাৎ
অন্তঃকরণের ; একান্তে পূর্বতত্ত্বাদিতে অবস্থিত ও ‘একাকী’ অসহায় হইয়া ;
একান্তে স্থিত ও একাকী এই দুইটি বিশেষণ পাকাতো ‘সংশ্রাস করিয়া’ এই
প্রকার অর্থই [পাওয়া যাইতেছে] । ‘সতচিন্তায়া’ (এখানে) চিন্তা শব্দের
অর্থ অন্তঃকরণ, আত্মা এই শব্দটির অর্থ দেহ, এই দুইটি পদার্থ যাহার সংঘত
হইয়াছে, তাঁহাকেই ‘সতচিন্তায়া’ [বলা যায়] । ‘নিরাশীঃ’ বীতভৃক্ষ, ‘অপরি-
গ্রহ’ পরিগ্রহরহিত ইহাই অর্থ । সংশ্রাসাত্মনঃ গ্রহণ করিয়াও [সর্বপ্রকারে]
পরিগ্রহ ত্যাগপূর্বক চিত্ত সমাধান করিবে, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১০

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাত্মনঃ ।

নাভ্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং চৈলাজিনকুশোত্তরম্ * ॥ ১১

তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃৎস্না যতচিন্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ ।

উপবিষ্টাসনে যুজ্যাদ যোগমাত্মাবিশুদ্ধয়ে ॥ ১২

অনুবাদ । শুচৌ দেশে চৈলাজিনকুশোত্তরং নাভ্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং স্থিরম্
আত্মনঃ আসনং প্রতিষ্ঠাপ্য । সতচিন্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ তত্র (আসনে) উপবিষ্ট একাগ্রং
মনঃ কৃৎস্না আত্মবিশুদ্ধয়ে যোগং যুজ্যাত ॥ ১১১২

অনুবাদ । পবিত্র দেশে, নীচে কুশ তাহার উপর যুগচন্দ্র এবং তাহার
উপরে বস্ত্র এই প্রকার অনতি উচ্চ এবং অতিনিম্ন নিজের আসন সংস্থাপন
করিয়া, চিত্ত ও ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া সংঘত করিয়া, সেই আসনে উপবেশন
করিয়া মনের একাগ্রতা সম্পাদন পূর্বক চিত্তের বিশুদ্ধির জন্য সমাধি অবলম্বন
করিবেন ॥ ১১১২

ভাষ্য । অথৈদানীং যোগং যুজ্যতঃ আসনাত্মাবিসংসারাদীনং যোগসাধনম্ভেন
নিয়মো বস্ত্রাণ্যং, প্রাপ্তযোগস্ত লক্ষণং তৎফলাদি চ ইত্যন্ত আরভ্যতে । তজ্জা-
সনমেব তাৎপং প্রথমম্ উচ্যতে । শুচৌ শুদ্ধে বিবিধে স্বভাবতঃ সংস্কারভো বা

চৈলাজিনকুশোত্তরমিতি বা পাঠঃ ।

দেশে স্থানে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমলমায়ন আসনং নাত্যুচ্ছিতং নাতীবোচ্ছিতং
নাপ্যতিনীচং তচ্চ চৈলাজিনকুশোত্তরং চৈলমজিনং কুশাশ্চ উত্তরে যস্মিন্
আসনে তদাসনং চৈলাজিনকুশোত্তরং পাঠক্রমাদ্বিপরীতোহত্র ক্রমশ্চৈলা-
দীনাম্ । প্রতিষ্ঠাপ্য কিম্ ? তত্র তস্মিন্ আসনে উপবিষ্ট যোগং যুজ্যাৎ ।
কথম্ ? সৰ্ববিষয়েভ্য উপসংজ্ঞতা একাংশং মনঃ কৃৎষা যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ
চিত্তং চ ইন্দ্রিয়াণি চ চিত্তেন্দ্রিয়াণি তেষাং ক্রিয়াঃ সংবতা যন্ত স যতচিত্তেন্দ্রিয়-
ক্রিয়ঃ । সঃ, কিমর্থং যোগং যুজ্যাৎ ইত্যাহ—আত্মবিগুদ্ধয়ে অন্তঃকরণস্ত
বিশুদ্ধার্থমিত্যেতৎ ॥ ১১।১২

আনন্দগিরীটিকা । যোগং যোগাঙ্গানি চোপদিষ্ট উত্তরসন্দর্ভস্ত তাৎপর্য-
মাহ—অথেতি । যোগস্বরূপকতিপন্নতদঙ্গপ্রদর্শনানন্তর্য্যমর্থশকার্থঃ । বিহার-
দীনামিত্যাদিশব্দেন যথোক্তাসনাদিগতাবাস্তবভেদগ্রহণম্ তৎফলাদি চেত্যাদি-
শব্দেন যোগফলং সমাগ্জ্ঞানঞ্চ তৎফলং কৈবল্যং ততো ব্রহ্মত্যাস্তিক্যাবিনষ্ট-
মিত্যাди গৃহ্যতে । এব' সমুদায়তাৎপর্য্যে দর্শিতে কিমাসীনঃ শয়ানতিষ্ঠন্ গচ্ছন্
কূৰ্দ্ধন্ বা যুজীতেত্যাপেক্ষায়ামনন্তরল্লোকতাৎপর্য্যমাহ—তত্রোতি । নির্দায়ণে
সপ্তমী । প্রথমং যোগানুষ্ঠানস্ত প্রধানমাসীনঃ সম্ভবাদিতি জ্ঞানাদিতি যাবৎ । বিবি-
ক্তং যথা বিভজ্যতে—স্বভাবতইতি । আসনস্থানৈহর্যো তত্রোপবিষ্ট যোগমহু-
তিষ্ঠতঃ সমাধানাযোগাৎ যোগাসিকিরিত্যভিসন্ধার বিশিনষ্ট—অচলনমিতি ।
আন্ততেহস্মিন্নিতি ব্যাপ্তিমহুস্ত্যাহ—আসনমিতি । আত্মনইতি পরকীরাসন-
ব্যুৎসার্থং পতনভয়পরিহারার্থং নাত্যুচ্ছমিত্যুক্তং, নাপ্যতিনীচমিতি ভূতলপাষণাদি
সংশ্লেষে বাতাকোভাগ্মিয়ান্দ্যাদিসম্ভাবিতদোষনিরাসার্থং, চৈলং বস্ত্রমজিনং চর্ম
পশূনাং তচ্চ যুগস্ত কুশা দর্ভান্তে চোত্তরে যস্মিন্মুপরিষ্ঠাদারভ্য তত্তথোক্তম্ ।
প্রথমং চৈলং ততোহজিনং ততশ্চ কুশাইতি প্রতিপন্নপাঠক্রমমতিক্রম্যাদৌ
কুশান্ততোজিনং ততশ্চৈলমিতি ক্রমং বিবক্ষিত্বাহ—বিপরীতোহত্রোতি ।
যথোক্তমাসনং সম্পাদ্য কিং কৰ্ত্তব্যমিতি প্রশ্নপূৰ্ব্বকং কৰ্ত্তব্যং তন্নির্দিশতি—
প্রতিষ্ঠাপ্যেতি । যোগং যুজ্ঞানস্তেতিকৰ্ত্তব্যতাকলাপং গৃহ্ণতি—কথমিতি ।
সৰ্বেভ্যো বিদ্বদেভ্যঃ সকাশাৎ প্রত্যাহত্য মনসো যদেকস্মিন্নেব ধ্যেয়ে বিষয়ে
সমাধানং, যচ্চিত্তেন্দ্রিয়গাঞ্চ বাহ্যক্রিয়াগাং সংযমনং তদুভয়ং কৃৎষা যোগমহু-
তিষ্ঠেদিত্যাহ—সৰ্বেবতি । আসনে যথোক্তে স্থিত্বা যথোক্তয়া রীত্যা যোগানু-
ষ্ঠানস্ত প্রশ্নপূৰ্ব্বকং ফলমাহ—স কিমর্থমিত্যাदिना ॥১১।১২

অনুবাদ । অনন্তর এক্ষণে যোগীর যোগের প্রতি সাধনস্বরূপ আসন

আহার ও বিহারাদির নিয়ম বলিতে হইবে এবং বোগাক্রম ব্যক্তির লক্ষণ ও বোগ প্রাপ্তির ফলও বলিতে হইবে, এই জ্ঞান আরম্ভ করা যাইতেছে । তাহার মধ্যে প্রথমে আসন [কিপ্রকার] তাহাই বলা যাইতেছে । শুচি (অর্থাৎ) স্বভাবতঃ অথবা গোময়াদি লেপরূপ সংস্কার দ্বারা বিগুহ্ব দেশে (অর্থাৎ) স্থানে, স্থির অচল নিজের আসন সংস্থাপিত করিয়া ; [সেই আসনের বিশেষণ দেওয়া হইতেছে] ‘নাত্যচ্ছিত’ অর্থাৎ উন্নত নহে এবং নাতিনীচ (অর্থাৎ) অত্যন্ত নিম্নও নহে ‘চৈলাজিনকুশোত্তর’ অর্থাৎ প্রথমে কুশাসন, তাহার উপর মৃগচর্ম এবং তাহার উপর চেল বস্ত্র [পাতিয়া আসন করিতে হইবে] । ‘চৈলাজিন কুশোত্তর’ এই পদটিতে যে প্রকার পাঠের ক্রম আছে, এখানে কিন্তু তাহার বিপরীত ক্রমই গ্রহণ করিতে হইবে [পাঠক্রমামুসারে প্রথমে চেল বস্ত্র, তাহার উপর চর্ম ও তাহার উপর কুশ, এই প্রকার অর্থ হইলেও উহা গ্রহণ না করিয়া অগ্রে কুশ তদুপরি চর্ম ও তদুপরি চৈল গ্রহণ করিতে হইবে, ইহারই নাম পাঠক্রম হইতে বিপরীত ক্রম] । [এইরূপ] আসন স্থাপন করিয়া [কি করিবে ?] সেই আসনে উপবেশন করিয়া যোগের অন্তর্ধান করিবে । কি প্রকারে ? সকল বিষয় হইতে উপসংসৃত করিয়া চিন্তের একাগ্রতা করিবে [এবং] বতচিন্তেন্দ্রিয়-ক্রিয় [হইবে] ; চিত্ত ও ইন্দ্রিয়সমূহ [এই অর্থে] চিন্তেন্দ্রিয় [এই পদটি ব্যবহৃত হইয়াছে] । সেই চিত্ত ও ইন্দ্রিয় নিচয়ের ক্রিয়া সকলকে যে সংযত করিয়াছে, সে বতচিন্তেন্দ্রিয়ক্রিয় । সে কি কললাভের জ্ঞান এই প্রকার যোগের অন্তর্ধান করিবে ? তাহাই বলিতেছেন,—আত্মবিশুদ্ধির জ্ঞান অর্থাৎ অন্তঃকরণের বিশুদ্ধিরূপ ফলের জ্ঞান ; ইহাই তাৎপর্য ॥ ১১।১২

সমং কায়শিরোগ্রীবং ধারয়ন্নচলং স্থিরং ।

সংপ্ৰেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥ ১৩

অনুব্য । কায়শিরোগ্রীবং সমং [তথা] অচলং ধারয়ন্ স্বং নাসিকাগ্রং সংপ্ৰেক্ষ্য দিশঃ অনবলোকয়ন্ চ ॥ ১৩

অনুবাদ । দেহ মস্তক ও গ্রীবাকে সমভাবে এবং নিশ্চলভাবে ধারণ করিবে এবং দিক্ সকলের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ না করিয়া নিজের নাসিকাগ্রে স্থির দৃষ্টি বিস্তার পূর্বক [যোগ করিবে] ॥ ১৩

তাত্ত্ব্য । বাহ্যমাসমস্তকম্ অধুনা শরীরধারণং কথমিত্যাচ্যতে,—সমং

কায়শিরোগ্রীবং কায়শ্চ শিরশ্চ গ্রীবাচ কায়শিরোগ্রীবং তৎ সমং ধারয়ন্
অচলং চ সমং ধারয়তঃ চলনং সম্ভবতি অতো বিশিনষ্টি অচলমিতি । স্থিরঃ
স্থিরোভূত্বা ইত্যর্থঃ । স্বং নাসিকাগ্রং সংপ্ৰেক্ষ্য সম্যক্প্ৰেক্ষণং দর্শনং কৃৎস্নে-
বেতি ইবশ্চোল্লোপ্তো দ্রষ্টব্যঃ । নহি স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমিহ বিধিৎসিতং,
কিং তর্হি, চক্ৰবোদ্ধৃষ্টিসন্নিপাতঃ । স চান্তঃকরণসমাধানাপেক্ষা বিবক্ষিতঃ ।
স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমেব চেদবিবক্ষিতং মনস্তত্রৈব সমাধীয়েত নাস্মানি ।
আস্মানি হি মনসঃ সমাধানং বক্ষ্যতি আস্মসংস্থং মনঃ কৃৎস্নেতি । তস্মাদিবশক-
লোপেন অক্লোদ্ধৃষ্টিসন্নিপাতএব সংপ্ৰেক্ষ্য ইত্যাচ্যতে । দিশশ্চানবলোকয়ন্
দিশাং চাবলোকনমন্তরা অকূর্বন্ ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । উক্তমনুষ্ঠানস্তরল্লোকস্ত পুনরুক্তমর্থমাহ—বাহু-
মিতি । সমত্বমজুত্বং কায়ঃ শরীরমধ্যম্ । অচলমিতি বিশেষণমবতারা তত্ত্ব
তাৎপর্যমাহ—সমমিতি । কার্য্যকরণয়োর্কিষয়পারবশ্চশূন্যত্বমচলত্বং হৈর্ধ্যম্ ।
কিমিতি ইবশ্চল্লোপোহত্ব কল্প্যতে স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমেব যোগাদ্ভেদোক্ত
বিধিৎসিতং কিং ন স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । তর্হি কিমত্র বিবক্ষিতমিতি
প্রশ্নপূর্ব্বকমাহ—কিং তর্হীতি । দৃষ্টিসন্নিপাতো দৃষ্টেচ্চক্ৰবো রূপাদিবিষয়প্রবৃ-
ত্তিরাহিত্যম্ । কণমসাবনায়াসেন সিধ্যতি তত্রাহ—সচেতি । সমাধানস্ত প্রাধান্ত্বে-
নাত্র বিবক্ষিতত্বাং দৃষ্টের্কির্কিষয়ত্বেন তত্ত্বঙ্গপ্রসঙ্গাং তস্তা বিবয়েত্যো ব্যাবৃত্ত্যা-
স্তরেব সন্নিপাতো বিবক্ষিতো ভাতীত্যর্থঃ । তথাপি কথং স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমত্র
প্রথমবিবক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বনাসিকেতি । তত্রৈব মনঃসমাধানে কা হানি-
রিত্যাশঙ্ক্য বাক্যশেষনিরোধায়ৈবমিত্যাহ—আস্মানি হীতি । কিং তর্হি
সংপ্ৰেক্ষ্যেত্যাদৌ বিবক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । দক্ষিণোত্তরচক্ৰবোরা
দৃষ্টিস্তত্ত্বা বাহ্যদ্বিষয়াদবৈমুখ্যেনাস্তরেব সন্নিপাতনমত্র স্বকীরং নাসিকাগ্রং নাসি-
কাস্তং সংপ্ৰেক্ষ্যেতি বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । তত্রৈবোত্তরমপি বিশেষণমুকূলমিত্যাহ—
দিশশ্চেতি । অনবলোকয়ন্নাসীতেত্যুত্তরজ সম্বন্ধঃ । অন্তরাস্তরা দিশামবলোকন-
মপি যোগপ্রতিবুদ্ধকমিতি তৎপ্রতিষেধঃ ॥ ১৩

অনুবাদ । বাহু আসন বলা হইয়াছে, এক্ষণে কি প্রকারে শরীরকে
ধারণ করিবে, তাহাই বলা হইতেছে । দেহ, মস্তক ও গ্রীবাকে সমভাবে ও
নিশ্চলভাবে ধারণপূর্ব্বক, সমভাবে ধারণ করিলেও কৃষ্ণের সম্ভাবনা আছে ;
এই জন্ত বিশেষ করিয়া বলিতেছেন যে, নিশ্চলভাবে [ধারণ পূর্ব্বক], স্বয়ং
স্থির হইরা উঠাই, তাৎপর্য্যার্থ । এবং নিজের নাসিকার অগভাগকে যেন

সম্যক্ প্রকারে দর্শন করিয়া [এখানে যেন এই অর্থে প্রযুক্ত ইব শব্দটি নাই বলিয়া, তাহার লোপ হইয়াছে, ইহা বুঝিতে হইবে], কারণ এই স্থলে নিজ নাসিকাগ্রের সম্যক্দর্শন বিধান করিবার অভিলাষ [ভগবানের] ছিল না ; তবে কি ? [বিধান করিয়াছেন ?] নাসিকাগ্রে চক্ষুর্দ্বয়ের দৃষ্টির সংনিপাত [এই স্থলে বিহিত হইয়াছে]; তাহাও চিন্তের বাহ্যতে একাগ্রতা হইতে পারে, তাহার জন্তই বিবক্ষিত হইয়াছে । নিজের নাসিকাগ্রের প্রতি সম্যক্ দর্শনই যদি এই স্থলে বিবক্ষিত হইত, তাহা হইলে, মনও সেই খানেই সমাহিত হইত, আত্মাতে সমাহিত হইতে পারিত না । “আত্মসংস্থং মনঃ কৃহা” (মনকে আত্মাতে সমাহিত করিয়া) ইত্যাদি শ্লোকে কিন্তু, আত্মাতেই মনের সমাধান করিতে হইবে, ইহা পরে বলিবেন ; সেই কারণে, এই স্থলে ইব শব্দের লোপ দ্বারা নয়নের দৃষ্টিসন্নিপাত (নাসিকার অগ্রভাগে বাহ্য নয়ন ব্যাপারের স্থিরতা সম্পাদনই) ‘সংপ্রেক্ষণ করিয়া’ এই শব্দের অর্থ [বুঝিতে হইবে] এবং দিক্ সকলকে না দেখিয়া (অর্থাৎ) সমাধিকালের মধ্যে বাতিরের দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়া [যোগ করিবে], ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১৩

প্রশান্তাত্মা বিগতভীর্ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ ।

মনঃ সংযম্য মচ্ছিন্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥ ১৪

অনুব্য । প্রশান্তাত্মা বিগতভীঃ ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ মচ্ছিন্তঃ মৎপরঃ যুক্তঃ [সন্] মনঃ সংযম্য আসীত ॥ ১৪

অনুবাদ । প্রশান্তচিত্ত, ভয়রহিত, গুরুশ্রদ্ধা প্রকৃতি ব্রহ্মচারিব্রতে রত, মচ্ছিন্তানিরত এবং মৎপরায়ণ হইয়া মনের সংযম পূর্বক উপবেশন করিয়া থাকিবে ॥ ১৪

ভাষ্য । কিঞ্চ । প্রশান্তাত্মা প্রাকর্ষণে শান্ত আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত সৌহৃদ্যং প্রশান্তাত্মা, বিগতভীর্বিগতভয়ঃ, ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ ব্রহ্মচারিণো ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং গুরুশ্রদ্ধাভিকাত্ত্যাদি, তস্মিন্, স্থিতঃ তদবস্থাতা তবেদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ মনঃ সংযম্য মনসঃ বৃত্তীরূপসংযত্য ইত্যেতৎ । মচ্ছিন্তঃ ময়ি পরমেশ্বরে চিন্তং যন্ত সৌহৃদ্যং মচ্ছিন্তঃ, যুক্তঃ সমাহিতঃ সন্ আসীত উপবিশেৎ ; মৎপরঃ অহং পরো’বন্ত সৌহৃদ্যং মৎপরঃ । তবতি, কশ্চিৎ রাগী ক্রীচিন্তঃ নতু শ্রিয়মেব পরত্বেন গৃহ্যতি, কিং তর্হি রাজানং মহাদেবং বা অয়ং তু মচ্ছিন্তো মৎপরশ্চ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । যোগং ব্জ্ঞানস্ত বিশেষাঙ্গরাগি দর্শয়তি—কিঞ্চেতি ।

অন্তঃকরণশ্চ প্রশান্তিঃ রাগদ্বৈষাদিদোষরাহিত্যং, তত্শাশ্চ প্রকৰ্ষো রাগাদিহেতো-
রপি নিবৃত্তিঃ । বিগতভয়ত্বং সৰ্বকৰ্মপৰিত্যাগে শাস্ত্রীয়নিশ্চয়বশান্নিঃসন্দ্বিগ্ধবুদ্ধিত্বম্,
ভিক্ষাহৃত্যাদীত্যাदिशब्देन त्रिवर्ण-स्नानशौचाचमनादि गृह्यते । विशेषणान्तरमाह
—किञ्चेति । उपसङ्गत्या যোগনিষ্ঠো ভবেদিত্তি শেবঃ । মনোবৃত্ত্যুপসংহারে
ধ্যানমপি ন সিধ্যৎ তস্ত তদ্বৃত্ত্যাবৃত্তিরূপত্বাৎ ইত্যাহ—মচ্ছিত্ত্বইতি ।
বিষয়ান্তরবিষয়মনোবৃত্ত্যুপসংহারেণ আত্মশ্চেব তন্নিয়মান্নাং ধ্যানানুপপত্তিরিত্যর্থঃ ।
মচ্ছিত্ত্বত্বেনৈব মৎপরহসিকৃত্বাৎ মৎপরইতি পুণগ্ বিশেষণমনর্থকমিত্যাশঙ্কাহ—
ভবতীতি । অন্তঃকরণশ্চ দ্বির্গোগস্তানাস্তরফলম ॥ ১৪

অনুবাদ । আরও [যোগীর বিশেষণ বর্ণিত হইতেছে], “প্রশান্তাত্মা”
আত্মা (অর্থাৎ) অন্তঃকরণ, বাহার প্রকৃষ্টরূপে শাস্ত হইয়াছে, সেই যোগীই
প্রশান্তাত্মা ; “বিগতভী” ভয়শূন্য ; “ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিত” ব্রহ্মচারিব্রত ব্রহ্মচর্য্য
(অর্থাৎ) গুরুশ্রদ্ধা এবং ভিক্ষাভোজনাদি ; তাহারই অমুষ্ঠানকারী হইবে,
ইহাই অর্থ । আরও মনের সংযম-করিয়া (অর্থাৎ) বাহ্য বিষয়ে মনের বৃত্তি
সমূহের উপসংহার করিয়া, ইহাই তাৎপর্য্য ; আমি পরমেশ্বর ; আমার প্রতি
বাহার চিন্ত [সংনিবৃষ্ট হয়], তাঁহারই নাম মচ্ছিত্ত্ব ; এই প্রকার সমাধিনিরত
হইয়া উপবেশন করিবে । আমিই বাহার পরম [গতি], তাঁহাকে মৎপর
কহা যায় । কোন আসক্ত বক্তি জীচিন্ত হয় বটে ; কিন্তু একেবারে জীকেই
পরম বলিয়া গ্রহণ করে না, কি তবে ? রাজা অথবা মহাদেবকে পরম বলিয়া
আশ্রয় করিয়া থাকে : এট যোগী কিন্তু মচ্ছিত্ত্ব এবং মৎপর হইবেন ॥ ১৪

যুগ্মম্বেবং সদান্বানং যোগী নিয়তমানসঃ ।

শান্তিং নির্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥ ১৫

অম্বয় । এবং (উক্তপ্রকারেণ) নিয়তমানসঃ [সন্] সদা আত্মানং
যুগ্মং যোগী মৎসংস্থানং নির্বাণপরমাং শান্তিং সমধিগচ্ছতি ॥ ১৫

অনুবাদ । এই প্রকারে সংবতচেতা হইয়া যোগী সর্বদা আত্মবিষয়ে
সমাধি করিলে, আমার অধীন যে মোক্ষপর্ষ্যবসানরূপ শান্তি, তাহা লাভ করিতে
সমর্থ হন ॥ ১৫

ভাষ্য । অধোদানীং যোগফলমুচ্যতে । যুগ্মং সমাধানং কুর্কন্ এবং
মুখোক্তেন বিধানেন সদা আত্মানং যোগী নিয়তমানসঃ নিয়তং সংবতং মানসং
মমো-বৃত্ত সোহয়ং নিয়তমানসঃ, শান্তিম্ উপরতিং নির্বাণপরমাং নির্বাণং

মোক্ক্ষস্তৎ পরমা নিষ্ঠা যন্তাঃ শাস্তেঃ সা নির্কাণপরমা, তাৎ নির্কাণপরমাং মৎসংস্থাং
মদধীনাম্ অভিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । সংপ্রতি পরমফলকথনপরতেন অনন্তরম্লোকমাদন্তে—
অথেতি । যোগস্বরূপং তদঙ্গমাসনমপি তৎকর্তৃবিশেষণমিত্যাত্মার্থস্ত প্রকথনান-
ন্তরমিত্যর্থশব্দার্থঃ । আস্থানং যুঞ্জয়তি সম্বন্ধঃ । আত্মশব্দো মনোবিষয়ঃ । যথোক্তো
বিধিরাগনাদিঃ । উক্তবিশেষণত্রয়স্তোতনর্থং সদ্ভেদভ্রাক্ষম্, যোগী ধ্যায়ী সংজ্ঞাসী-
ত্যর্থঃ । মনঃসংযমস্ত যোগং প্রত্যসাধারণত্বং দর্শয়তি—নিয়তেতি । শাস্তি-
শব্দিতোপরতেঃ সর্বসংসারনিবৃত্তিপরিব্যবসায়িত্বং নত্বা বিশিনষ্টি—নির্বাণেতি ।
যথোক্তায়া মুক্তেব্রক্ষস্বরূপাবস্থানাদনর্থান্তরহমাহ—মৎ-সংস্থামিতি । মদধীনাং
মদাঙ্ঘিকামিত্যর্থঃ ॥ ১৫

অনুবাদ । অনন্তর এইক্ষণে যোগের ফল বলা যাইতেছে,—এই প্রকার
যথোক্তবিধানে “নিয়তমানস” সংযতচিত্ত [ইহয়া] সর্বদা আত্মার যোগ
(অর্থাৎ) সমাধান করিতে করিতে যোগী আমারই অধীন যে নির্কাণপরমা
শাস্তি, তাহাকে (অর্থাৎ) উপরজিকে লাভ করিয়া থাকেন । “নির্কাণপরমা”
[ইহার অর্থ] নির্কাণ শব্দের অর্থ মোক্ষ, তাহাই যাহার শেষ সীমা, তাহারই নাম
নির্কাণপরমা শাস্তি ॥ ১৫

নাত্যগ্নতস্ত যোগোহস্তি ন চৈকান্তমনগ্নতঃ ।

ন চাতিস্বপ্নশীলস্ত জাগ্রতো নৈব চার্জুন ॥ ১৬

অনুয় । অতি (বহুতরম্) অগ্নতঃ (ভক্ষয়তঃ) ন যোগঃ অস্তি [তথা]
একান্তঃ (নৈরন্তর্য্যেণ) অনগ্নতঃ (অভুজ্ঞানস্ত) [ন যোগঃ অস্তি], অতিস্বপ্নশীলস্ত
[তথা] অতিক্রান্তঃ [ন যোগোহস্তি] হে অর্জুন ॥ ১৬

অনুবাদ । হে অর্জুন ! যে অতিশয় ভোজন করে, তাহার যোগ হয়
না; যে একেবারে ভোজন করে না; তাহারও যোগ হয় না, যে অতিশয়
নিদ্রালু তাহারও যোগ হয় না এবং যে অতিশয় জাগরণ করে, তাহারও
যোগ হয় না ॥ ১৬

ভাষ্য । ইদানীং যোগিন আহারাদিনিয়ম উচ্যতে । নাত্যগ্নতঃ আত্ম-
সংমিতমগ্নপরিমাণমতীত্য অগ্নতঃ অত্যগ্নতঃ ন যোগোহস্তি । নচৈকান্তমনগ্নতঃ
যোগোহস্তি । “মহ হ বা আত্মসংমিতমগ্নং তদবতি তন্ন হিনন্তি বদভূয়ো হিনন্তি
তৎ যৎ কনীরো ন তদবতি” ইতি শ্রুতেঃ । তন্মাদ যোগী আত্মসংমিতাদন্নাদ-

ধিকং ন্যূনং বাস্তুয়াৎ । অথবা যোগিনো যোগশাস্ত্রে পরিপঠিতাদম্মপরিমাণাদতি-
মাত্রমগ্নতো যোগো নাস্তি । উক্তং হি—

“অর্দ্ধমশনস্ত সব্যগ্ননস্ত তৃতীয়মুদকস্ত তু ।

বায়োঃ সঞ্চরণার্থস্ত চতুর্থমবশেষয়েৎ ॥”—ইত্যাদি পরিমাণম্ ।

তথা ন চাতিশ্লশীলস্ত যোগো ভবতি, নৈব চাতিমাত্রং জাগ্রতো যোগো ভবতি
চ অর্জুন ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । আহারাদীত্যাदिश्चैन विहारजागरितादि चोच्यते,
आद्यसंमितमग्नपरिमाणमष्टপ্রासादि आहारनियमे शतपथश्रुतिं प्रमाणयति—यद्वा ह
वा इति । तदग्नं ভূজ্যমানং যহ হ বা ইতি প্রসিদ্ধা শ্রুত্যানুদিতমবতি অমুষ্ঠান-
যোগ্যতামাপাত্তামুষ্ঠানদ্বারেণ ভোক্তারং রক্ষতি ন পুনস্তদগ্নমস্তানর্থায় ভবতীত্যর্থঃ ।
যৎ পুনরাগ্ন্যসংমিতাদ্ ভূয়োহধিকতরং শাস্ত্রমতিক্রম্য ভূজ্যতে তদাঘ্নানং হিনন্তি
ভোক্তা নর্থায় ভবতি । যচ্চারং কনীরোহন্নতরং শাস্ত্রনিশ্চয়াভাবাদগ্নতে তদগ্নম্
অমুষ্ঠানযোগ্যতাদিদ্ধারা ন রক্ষিতুং ক্ষমতে । তস্মাদত্যধিকমত্যন্নঞ্চারং ভোগমাক-
রক্ষতা ত্যাজ্যমিত্যর্থঃ । শ্রুতিসিদ্ধমর্থং নিগময়তি—তস্মাদিতি । নেত্যাৎদেৰ্ক্যা-
খ্যানাস্তরমাহ—অথ বেতি । কিং তদগ্নপরিমাণং যোগশাস্ত্রোক্তং যদধিকং
ন্যূনং বা অভ্যবহরতো যোগানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—উক্তং হীতি ।

“পূরয়েদশনেনাঙ্ঘং তৃতীয়মুদকেন তু । বায়োঃ সঞ্চরণার্থং চতুর্থমবশেষয়েৎ ॥”
ইতি বাক্যমাদিশঙ্ক্যর্থঃ । যথা * অত্যস্তমগ্নতোহনগ্নতশ্চ যোগো ন সম্ভবতি তথা
অত্যস্তং স্বপতো জাগ্রতশ্চ ন যোগঃ সম্ভবতীত্যাহ—তথ্যেতি ॥ ১৬

অনুবাদ । এইক্ষেণে যোগীর আহারাদির নিয়ম বলা হইতেছে ; “অতিশয়
অশনকারীর” অর্থাৎ আত্মপরিমিত অগ্নপরিমাণ হইতে অধিক ভক্ষণকারীর
যোগ হয় না । একান্ততঃ অনশনকারীরও যোগ হয় না ; শ্রুতি প্রমাণের
দ্বারা ইহা জানিতে পারা যায় । কারণ শ্রুতিতে কথিত হইয়াছে যে, যাহা
আত্মপরিমিত অগ্ন, তাহাই [শরীর] রক্ষার প্রীতি হেতু, তাহা [শরীরের]
কোন হানি করে না ; যাহা পরিমাণের অধিক, তাহা [শরীরের] হানি করে
এবং যাহা পরিমিত হইতে অগ্ন-তাহা শরীর রক্ষা করিতে পারে না । সেই
কারণে যোগী আত্মসংমিত অগ্ন হইতে অধিক বা ন্যূন অগ্ন ভক্ষণ করিবেন

* নাত্যস্তমগ্নতোহনগ্নতশ্চেতি পাঠঃ প্রায়েণ সর্বেষেব গ্রন্থেষু দৃশ্যতে । পাঠোহয়ং প্রামাণিক
এব ।

না । অথবা যোগশাস্ত্রে যোগীর পক্ষে বেরূপ অল্পের পরিমাণ উক্ত হইয়াছে, তাহা হইতে অতিমাত্র ভক্ষণকারীর যোগ হয় না [এই প্রকারই এইস্থলে তাৎপর্য্য বর্ণন করিতে হইবে] ; কারণ যোগশাস্ত্রে অল্প পরিমাণ সম্বন্ধে এইরূপ উক্ত হইয়াছে যে, অর্দ্ধভাগ ব্যঞ্জন সহিত অল্পের দ্বারা [পূর্ণ করিবে], তৃতীয় ভাগ জলের [দ্বারা পূর্ণ করিবে] এবং বায়ুসঞ্চরণের জন্ত চতুর্থ ভাগ অবশিষ্ট রাখিবে । আর অতিশয় নিদ্রাপন্ন ব্যক্তির যোগ হয় না এবং অতিমাত্র জাগরণ-কারীরও যোগ হয় না ॥ ১৬

যুক্তাহারবিহারস্ত যুক্তচেষ্ঠস্ত কৰ্ম্মসু ।

যুক্তস্বপ্নাববোধস্ত যোগো ভবতি দুঃখহা ॥ ১৭

অনুব্য । যুক্তাহারবিহারস্ত কৰ্ম্মসু যুক্তচেষ্ঠস্ত যুক্তস্বপ্নাববোধস্ত [যোগিনঃ] যোগঃ দুঃখহা ভবতি ॥ ১৭

অনুবাদ । ষাঁহার আহার ও ভ্রমণ নিয়ত-পরিমাণ, ষাঁহার বিহিত কৰ্ম্মে চেষ্টা নিয়ত-পরিমাণ, এবং ষাঁহার নিদ্রা ও জাগরণ নিয়ত কালে হয়, সেই যোগীর যোগই দুঃখহর হইয়া থাকে ॥ ১৭

ভাষ্য । কথং পুনর্যোগো ভবতীত্যাচ্যতে—যুক্তাহারবিহারস্ত আত্মিকত ইত্যাহারঃ অন্নম্, বিহারণং বিহারঃ পাদক্রমঃ তো যুক্তৌ নিয়তপরিমাণৌ যন্ত, তথা যুক্তচেষ্ঠস্ত যুক্তা নিয়তা চেষ্টা যন্ত কৰ্ম্মসু, তথা যুক্তস্বপ্নাববোধস্ত যুক্তৌ স্বপ্নস্ত অববোধস্ত তো নিয়তকালৌ যন্ত তন্ত যুক্তাহারবিহারস্ত যুক্তচেষ্ঠস্ত কৰ্ম্মসু যুক্তস্বপ্নাববোধস্ত যোগিনো যোগো ভবতি দুঃখহা দুঃখানি সৰ্ব্বাণি হন্তীতি দুঃখহা সৰ্ব্বসংসারদুঃখকরকৃদ্যোগো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । আহারনিদ্রাদিনিয়ম-বিরহিণো যোগব্যতিরেকমুক্তা তন্নিয়মবহতা যোগাধ্বয়ং ব্যাচষ্টে—কথং পুনরিত্যাদিনা । অন্নস্ত নিয়তত্বমর্দম-শনন্তেত্যাদি, বিহারস্ত নিয়তত্বং যোজনায় পরং গচ্ছেদিত্যাदि, কৰ্ম্মসু চেষ্টায়া নিয়তত্বং ব'ঙনিয়মাদি, রাত্রৌ প্রথমতো দশষট্কাপরিমিতে কালে জাগরণং, মধ্যাহ্নে স্বপনং, পুনরপি দশষট্কাপরিমিতে জাগরণমিতি স্বপ্নাববোধয়োনিয়ত-কালত্বম্ এবং প্রবর্তমানস্ত যোগিনো ভবতি । যোগস্ত ফলমাহ—দুঃখহেতি । সৰ্ব্বাণীত্যাখ্যাক্বাদিভেদভিন্নানীত্যর্থঃ । যথোক্তযোগমন্তরেণাপি স্বপ্নাদৌ দুঃখ-নিবৃ্ত্তিরন্তীতি বিশিনষ্ট—সৰ্বেবতি । বিশুদ্ধবিশ্জ্ঞানদ্বারেতি শেষঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । কি প্রকারে যোগ হয় তাহাই বলা বাইতেছে ; “যুক্তাহার-

বিহার" যাহা আহত (অর্থাৎ ভক্ষিত হয়) তাহার নাম আহার, অন্নই [আহার-
শব্দের অর্থ] ; বিহার শব্দের অর্থ বিহরণ (অর্থাৎ) পাদবিক্ষেপ এই দুইটি
বস্তু যাহার যুক্ত অর্থাৎ নিয়তপরিমাণ হয় [তিনি যুক্তাহারবিহার] ; কস্মৈ
“যুক্তচেষ্ট” যুক্ত (অর্থাৎ) নিয়ত যাহার চেষ্টা [তিনি যুক্তচেষ্ট], “যুক্তশ্রাব-
বোধ” স্বপ্ন (নিদ্রা) অববোধ (জাগরণ), সেই স্বপ্ন ও অববোধ যাহার যুক্ত
(অর্থাৎ) নিয়তকালভাবী হয় [তাঁহার নাম যুক্তশ্রাববোধ] ; সেই যুক্তাহার-
বিহার, কস্মিনিচয়ে যুক্ত-চেষ্ট এবং যুক্তশ্রাববোধ যোগীর পক্ষে যোগ হুঃখহা হয় ;
সকল প্রকার হুঃখকে যে হনন করে, তাহারই নাম হুঃখহা [অর্থাৎ তাঁহারই]
যোগ সংসার-হুঃখের ক্ষয়কারী হয় ॥ ১৭

যদা বিনিয়তং চিত্তমাত্মশ্চেবাবতিষ্ঠতে ।

নিঃস্পৃহঃ সর্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যুচ্যতে তদা ॥ ১৮

অন্বয় । যদা [যোগিনঃ] বিনিয়তং চিত্তম্ আত্মনি এব অবতিষ্ঠতে,
[যদা] চ [যোগী] সর্বকামেভ্যঃ নিঃস্পৃহঃ [ভবতি] তদা [সং] যুক্তঃ
ইত্যুচ্যতে ॥ ১৮

অনুবাদ । যে কালে যোগীর সংযত চিত্ত নিজের আত্মাতেই স্থিতি
লাভ করে, এবং যে সময় যোগী সর্বপ্রকার কাম ইহাতে নিঃস্পৃহ হয়, সেই কালে
তাঁহাকে যুক্ত বলা যায় ॥ ১৮

ভাষ্য । অথাধুনা কদা যুক্তো ভবতীত্যুচ্যতে—যদা বিনিয়তং বিশেষণ
নিয়তং সংযতেনকাগ্রতামাপন্নং চিত্তং হিহা বাহচিস্তামাত্মশ্চেব কেবলে অব-
তিষ্ঠতে স্বাত্মনি স্থিতিং লভত ইত্যর্থঃ । নিঃস্পৃহঃ সর্বকামেভ্যঃ নির্গতা দৃষ্টা-
দৃষ্টবিষয়েভ্যঃ স্পৃহা তৃষ্ণা যন্ত যোগিনঃ স যুক্তঃ সমাহিত ইত্যুচ্যতে তদা তস্মিন্
কালে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । সফলস্ত সাঙ্গস্ত যোগশ্রোক্ত্যানন্তরং যদাহীত্যানাদ্যুক্ত-
কালানুবাদেন যুক্তং লক্ষয়িতুমনস্তরল্লোকপ্রবৃতিং দর্শয়তি—অথাধুনেতি ।
বিশেষণ সংযতত্বমেব সংক্ষিপতি—একাগ্রতামিতি । আত্মশ্চেবেত্যেকারণং
কণয়তি—হিত্তেতি । কেবলত্বমবিতীয়ত্বম্ । তস্তাশ্চহিতিং বিষণোতি—স্বাত্ম-
নীতি । চিত্তস্ত হি কল্পিতস্তাত্মৈব তৎ তৎ পুনরন্তঃ সর্বতো নিবাসিতম-
দৃষ্টানে নিমগ্নং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ । তস্তামবস্থায়ং সর্বকামেভ্যো বিষয়েভ্যো ব্যাযুক্ত-
তৃষ্ণো যুক্তো ব্যবহ্রিয়ত ইত্যাহ—নিঃস্পৃহ ইতি ॥ ১৮

অনুবাদ । অনন্তর এক্ষণে কোন্ সময়ে [যোগী] যুক্ত হয়, তাহা বলা হইতেছে ; যে সময়ে বিনিয়ত (অর্থাৎ) বিশেষরূপে নিয়ত, সংযত, একাগ্রতাপন্ন চিত্ত, বাহ্য বিষয় পরিত্যাগ করিয়া, শুদ্ধ আত্মাতেই অবস্থিত হয় (অর্থাৎ) স্থিরতা লাভ করে ; সকল কাম হইতে [যে সময় যোগী] নিঃস্পৃহ হন, ঐহিক ও পারলৌকিক বিষয় হইতে বাহ্যার “স্পৃহা” তৃষ্ণা নির্গত হইয়াছে, সেই ব্যক্তিই সর্বকাম হইতে নিঃস্পৃহ, সেই যোগী সেই সময়ে “যুক্ত” সমাহিত [বলিয়া] কথিত হন ॥ ১৮

যথা দীপো নিবাতস্থো নেপ্ততে সোপমা স্মৃতা ।

যোগিনো যতচিত্তস্ত যুক্ততো যোগমাত্মনঃ ॥ ১৯

অনুব্য । নিবাতস্থঃ দীপঃ যথা ন ইক্সতে (বিচলতি) যতচিত্তস্ত আত্মনঃ যোগং যুক্ততঃ যোগিনঃ সা উপমা স্মৃতা ॥ ১৯

অনুবাদ । নির্বাতদেশে দীপ যেমন বিচলিত হয় না, প্রযতচিত্ত আত্মসমাধিপন্ন যোগীর ‘চিত্তের সেই [নির্বাতস্থ দীপের সহিত] উপমা শাস্ত্রে স্মৃত হইয়া থাকে ॥ ১৯

ভাষ্য । তস্ত যোগিনঃ সমাহিতং বচিষ্ঠং তস্তোপমা উচ্যতে । যথা দীপঃ প্রদীপঃ নিবাতস্থো নিবাতে বাতবজ্জিতে দেশে স্থিতো নেপ্ততে ন চলতি, সোপমা উপমীয়তেহনয়া ইত্যুপমা যোগৈজ্জিষ্ঠপ্রচারদর্শিভিঃ স্মৃতা চিস্তিতা । যোগিনো যতচিত্তস্ত সংযতাস্তঃকরণস্ত যুক্ততো যোগমমুতিষ্ঠতঃ আত্মনঃ সমাধি-মমুতিষ্ঠত ইত্যর্থঃ ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । উপমা যোগিনশ্চিত্তস্থৈর্য্যস্তোদাহরণমিত্যর্থঃ । উপমা-শব্দস্ত প্রদীপবিষয়ত্বসিদ্ধার্থং দর্শয়তি—উপমীয়ত ইতি । যোগিনো যথোক্ত-বিশেষণবতশ্চিত্তস্থৈর্য্যস্যোতি শেষঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । যোগীর যে সমাহিত চিত্ত, তাহার উপমা বলা হইতেছে । নিবাত (অর্থাৎ) বায়ুবজ্জিত দেশে অবস্থিত দীপ, যেমন বিচলিত হয় না, তাহাই উপমান্বরূপে, যোগজ (অর্থাৎ) চিত্তপ্রচারদর্শিগণ কর্তৃক স্মৃত (অর্থাৎ) চিস্তিত হইয়া থাকে ; বাহ্যর দ্বারা উপমিত হয়, তাহাই এ স্থলে উপমা শব্দের অর্থ । [উপমের কি ? তাহাই প্রদর্শন করা হইতেছে যে] যতচিত্ত, (অর্থাৎ) সংযতাস্তঃকরণ এবং আত্মার সমাধির অন্তর্গততা যোগীর [চিত্তই উপমের ইহাই তাৎপর্য্য] ॥ ১৯

যত্রোপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া ।

যত্র চৈবান্নান্নানং পশ্চান্নান্নানি তুষ্যতি ॥ ২০

অর্থঃ । যোগসেবয়া নিরুদ্ধং চিত্তং যত্র উপরমতে, যত্র আত্মনি আত্মানম্ আত্মনা পশ্চন্ তুষ্যতি এব ॥ ২০

অনুবাদ । যোগ সেবা দ্বারা নিরুদ্ধ চিত্ত যে অবস্থায় উপরতি (অর্থাৎ বিষয় সমূহ হইলে নিবৃত্তি) লাভ করে এবং যে অবস্থায় আত্মাকে আপনিই দর্শন করিয়া যোগী আত্মাতেই সমষ্ট হন ॥ ২০

ভাষ্য । এবং যোগাভ্যাসবলাৎ একাগ্রীভূতং নিবাতপ্রদীপকল্পং সৎ যত্র যস্মিন্ কালে উপরমতে চিত্তমুপরতিং গচ্ছতি, নিরুদ্ধং সর্বতো নিবারিত-প্রচারং যোগসেবয়া যোগাহুষ্ঠানেন । যত্র চৈব যস্মিন্চ কালে আত্মনা সমাধি-পরিভূতেন অন্তঃকরণেন আত্মানং পরং চৈতন্তজ্যোতিঃস্বরূপং পশ্চন্ উপলভমানঃ স্বে এব আত্মনি তুষ্যতি তুষ্টিং ভজতে ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । দ্বিবিধঃ সমাধিঃ সংপ্রজ্ঞাতোহসংপ্রজ্ঞাতশ্চ, যোগ্যৈকা-কারণবুদ্ভিভেদেন কথঞ্চিং জ্ঞায়মানা সংপ্রজ্ঞাতঃ সমাধিঃ কথমপি পৃথগ্জ্ঞায়-মানা সৈব সম্ভবুতিরসংপ্রজ্ঞাতঃ সমাধিস্তত্র সামাশ্রেন সমাধিলক্ষণমভিধায় অসং-প্রজ্ঞাতস্ত সমাধেরধুনা লক্ষণং বিবক্ষমাহ—এবমিতি । কালে সমাধুপলক্ষিতে, এবকারন্তব্যতীত্যানেন সধ্যতে । চকারস্য সম্বন্ধমাহ—বস্মিন্শ্চেতি । কালস্ত পূর্ববৎ । কর্মকারকত্বেন নির্দিষ্টমাত্মানং তৎপদার্থত্বেন ব্যাচষ্টে—পরমিতি । আত্মনীত্যস্য স্বংপদার্থবিষয়ত্বমাহ—স্ব এবেতি । পরমাত্মানং প্রতীচ্যেব তদ্বাবেনাপরোক্ষীকূর্ক্লম্ভুষ্টিহেতুভাবাৎ তুষ্যত্যেবেত্যর্থঃ । তস্মিন্ কালে যোগসিদ্ধি-র্ভবতীতিশেষঃ ॥ ২০

অনুবাদ । এই প্রকার যোগাভ্যাসবলে একাগ্রীভূত [অতএব] নিবাতদীপ সদৃশ হইয়া চিত্ত, যে কালে যোগসেবা (অর্থাৎ) যোগাহুষ্ঠানের দ্বারা অস্ত্র সকল বিষয়ে নিবারিতপ্রচার হইবে, এবং যে কালে সমাধিবিভূক্ত অন্তঃকরণের দ্বারা সেই চৈতন্ত-জ্যোতিঃস্বরূপ পরমাত্মাকে দেখিতে পাইয়া [সেই যোগী] নিজের আত্মাতেই পরিতোষ লাভ করেন ॥ ২০

সুখমাত্যস্তিকং যতদবুদ্ধিগ্রাহ্যমতীন্দ্রিয়ম্ ।

বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং স্থিতশ্চলতি তদ্বতঃ ॥ ২১

অনুয় । যত্র, বুদ্ধিগ্রাহ্যম্ অতীন্দ্রিয়ম্ আত্যন্তিকং যৎ সূখং তৎ বেত্তি,
[যত্র চ] স্থিতঃ অয়ং তত্ত্বতঃ ন চলতি ॥ ২১

অনুবাদ । বাহ্য ইন্দ্রিয়গোচর নহে, বাহ্য অনন্ত এবং একমাত্র
সমাহিত বুদ্ধি দ্বারা গ্রাহ্য, সেই সূখকে যে অবস্থায় অনুভব করিতে পারেন এবং
যে অবস্থায় স্থিত যোগী আর তত্ত্ব হইতে বিচলিত হন না ॥ ২১

ভাষ্য । কিঞ্চ সূখমাত্যন্তিকমত্যন্তমেব ভবতীত্যাত্যন্তিকমনন্তমিত্যর্থঃ ।
যন্তদ্ বুদ্ধিগ্রাহ্যং বুদ্ধৈব ইন্দ্রিয়নিরপেক্ষা গৃহ্যতে ইতি বুদ্ধিগ্রাহ্যম্, অতীন্দ্রিয়ম্
ইন্দ্রিয়গোচরাভীতম্ অবিনয়জননিত্যমিত্যর্থঃ । বেত্তি তদীদৃশং স্পৃগনানুভবতি, যত্র
যস্মিন্ কালে ন চ এব অয়ং বিদ্বান্ আত্মস্বরূপে স্থিতস্তত্মানমেব চলতি তত্ত্বতঃ
তত্ত্বস্বরূপায় প্রচ্যবত ইত্যর্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । যোগসিদ্ধিকালং প্রকারান্তরেণ প্রকটয়তি—
কিঞ্চেতি । বুদ্ধিশব্দঃ স্বানুভববিষয়ঃ । ইন্দ্রিয়নিরপেক্ষস্বানুভবগম্যাত্মোক্তে-
রতীন্দ্রিয়মিতি পুনরুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিষয়েতি । পদচ্ছেদঃ—ন চেত্যাदि ।
অপেক্ষিতপূরণম্—আত্মস্বরূপইতি । তত্মাৎ তত্ত্বত ইতি সম্বন্ধঃ,
নৈবেত্যেবকারসম্বন্ধোক্তিঃ চকারঃ সপ্তম্যা সম্বন্ধনীয়ঃ । যত্রোতি পূর্ববৎ
সম্বন্ধঃ ॥ ২১

অনুবাদ । আরও, সূখ [বাহ্য] “আত্যন্তিক”, অন্তকে অতিক্রম
করিয়া বাহ্যের সত্তা হয়, তাহার নাম আত্যন্তিক অর্থাৎ অনন্ত [এবং] যে
সেই [সূখ] বুদ্ধিগ্রাহ্য, ‘ইন্দ্রিয়-নিরপেক্ষ’ (অর্থাৎ কোনপ্রকার বাহ্য ইন্দ্রিয়ের
সহিত বিষয়ের সম্বন্ধকে অপেক্ষা না করিয়া—কেবল) বুদ্ধি দ্বারা বাহ্যের অনুভব
করিতে পারা যায়, তাহাই বুদ্ধিগ্রাহ্য, অর্থাৎ বিষয়েন্দ্রিয়ের সমাগম হইতে বাহ্য
উৎপন্ন হয় না, সেই এই প্রকার সূখ যে সময় অনুভব করিতে পারেন, এবং
যে কালে এই আত্মস্বরূপে অবস্থিত বিদ্বান্ সেই আত্মতত্ত্বস্বরূপ হইতে বিচলিত
হন না, ইহাই অর্থ ॥ ২১

যং লব্ধ্বা চাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ ।

যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচালাতে ॥ ২২

অনুয় । যং লব্ধ্বা, অপরং লাভং ততঃ অধিকং ন মন্যতে, যস্মিন্ স্থিতঃ
গুরুণাপি দুঃখেন ন বিচালাতে ॥ ২২

অনুবাদ । যাহাকে লাভ করিয়া, অল্প কোন লাভকেই তাহা হইতে

অধিক বলিয়া বোধ করেন না, যাচাতে অবস্থিত হইলে অত্যন্ত দুঃখ কর্তৃক ও
[যোগী] বিচালিত হন না ॥ ২২

ভাষ্য । কিছু বৎ লক্ষ্য বস্তুস্বভাব লক্ষ্য প্রাপ্য চ অপরম্ অন্তরাভাস্তরং
ততোহধিকমন্তীতি ন মন্ততে ন চিস্তয়তি । কিছু যস্মিন্ আত্মতবে স্থিতো
দুঃখেন শব্দনিপাতাদিলক্ষণেন গুরুণা মহতাহপি ন বিচাল্যতে ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । প্রকারান্তরেণ প্রকৃতং যোগং বিশিনষ্টি—কিঞ্চেতি
আত্মলাভারপণং বিদ্বত ইতি স্মৃত্য ব্যাচষ্টে—বস্তুস্বভাবমিতি । লাভান্তরং
পুরুষার্থভূতং, ততস্তদ্বাদাত্মলাভাদিতি যাবৎ, তৎ বিদ্বাদিত্যন্তরজ্ঞ সন্দেহঃ । যস্মিন্
ইত্যন্তবতারয়তি—কিঞ্চেতি । অপরিপক্বযোগো যথা দর্শিতেন দুঃখেন প্রচ্যা-
ব্যতে নৈবং বিচাল্যতে যস্মিন্ স্থিতো যোগী তৎ যোগং বিদ্বাদিতি পূর্ববৎ ॥ ২২

অনুবাদ । আরও, যাহাকে লাভ করিয়া (অর্থাৎ) যে আত্মলাভকে
প্রাপ্ত হইয়া, অস্ত্র (অর্থাৎ) লাভান্তরকে এই লাভ হইতে অধিক বলিয়া
চিন্তা করেন না, আরও যে আত্মতবে অবস্থিত [ব্যক্তি] শব্দনিপাতাদিলক্ষণ
মহাদুঃখের দ্বারাও বিচালিত হন না ॥ ২২

তৎ বিদ্বাদ্ দুঃখসংযোগবিরোগং যোগসংজ্ঞিতম্ ।

স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোহনির্বিঘ্নচেতসা ॥ ২৩

অন্বয় । তৎ দুঃখসংযোগবিরোগং যোগসংজ্ঞিতং বিদ্বাদ্ । অনির্বিঘ্নচেতসা
স যোগঃ নিশ্চয়েন যোক্তব্যঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । সেই দুঃখ-সংযোগের বিরোগকেই যোগ বলিয়া জানিবে,
[মুমুকুবাক্তির পক্ষে] নির্বেদশূন্যচিত্ত হইয়া অধ্যবসায় সহকারে সেই যোগেরই
অনুষ্ঠান করিতে হয় ॥ ২৩

ভাষ্য । যত্রোপরমতে চিন্তামিত্যাভ্যাস্য যাবত্তির্বিষেবগৈর্বিশিষ্ট আত্ম-
বস্থাविशेषঃ যোগ উক্তঃ তৎ বিদ্বাদ্ বিজানীয়াৎ দুঃখসংযোগবিরোগং দুঃখৈঃ
সংযোগো দুঃখসংযোগঃ তেন বিরোগঃ দুঃখসংযোগবিরোগঃ তৎ দুঃখসংযোগ-
বিরোগং যোগ ইত্যেবসংজ্ঞিতং বিপরীতলক্ষণেন বিদ্বাদ্বিজানীয়াৎ ইত্যর্থঃ ।
যোগকলমুপসংকৃত্য পুনরবারস্তেণ যোগস্ত কর্তব্যতোচ্যতে, নিশ্চয়ানির্বেদয়োর্বোগ-
সাধনস্ববিধানার্থম্ । স চ যথোক্তকলো যোগো নিশ্চয়েন অধ্যবসায়েন যোক্তব্যো-
হনির্বিঘ্নচেতসা ন নির্বিঘ্নমনির্বিঘ্নং কিং তৎ ? চেতঃ । তেন নির্বেদরহিতেন
চেতসা চিন্তেন ইত্যর্থঃ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা। “তং বিজ্ঞাৎ” ইত্যাত্মপেক্ষিতং পূরনরসবতারয়তি—
 যত্নেতি । তমিত্যাশ্রাবস্থাবিশেষং পরামৃণতি । হুংখসংযোগস্ত বিরোগো বিরোগ-
 সংজ্ঞিতো বুজ্যতে স কথং যোগসংজ্ঞিতঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিপরীতেতি ।
 ইয়ং হি যোগাবস্থা সমুৎপাতনিখিলদুঃখভেদেতি হুংখসংযোগাভাবো যোগসংজ্ঞা-
 মর্হতীত্যর্থঃ । উপসংহৃতে যোগফলে কিমিতি পুনরযোগস্ত কর্তব্যত্বসূচ্যাতে তত্রাহ
 —যোগফলমিতি । প্রকারান্তরেণ যোগস্ত কর্তব্যত্বোপদেশারম্ভোহজ্ঞাষারম্ভঃ ।
 যোগং যুগ্মানন্তৎকণাদুক্তাং সংসিদ্ধিমলভমানঃ সংশয়ানো নিবর্তেতেতি তন্নিবৃত্তার্থং
 পুনঃ কর্তব্যত্বোপদেশোহর্থবানিতি মত্বাহ—নিশ্চয়েতি । তয়োঃ সাধনদ্ব-
 বিধানমেব অঙ্গরযোগজনয়া সাধয়তি—স যথেষতি । ইহ জন্মানি জন্মান্তরে বা
 সৎসত্ততীত্যাবসায়ো যোক্তব্যঃ কর্তব্যঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । “যজ্ঞোপরমতে” (যেখানে চিত্ত উপরত হয়) ইত্যাদি শ্লোক
 হইতে আরম্ভ করিয়া এই শ্লোক পর্যন্ত প্রদর্শিত বাবদ্ বিশেষণের দ্বারা যে
 বিলম্বণ আশ্রাবস্থাবিশেষকে যোগ বলা হইয়াছে, সেই যোগকে “হুংখসংযোগ-
 বিরোগ” বলিয়া জানিবে; হুংখের সহিত সংযোগ হুংখসংযোগ, তাহার সহিত
 (অর্থাৎ হুংখসংযোগের সহিত) বিরোগই হুংখসংযোগবিরোগ, সেই হুংখসংযোগ-
 বিরোগকেই “যোগ” এই সংজ্ঞাযুক্ত বলিয়া বিপরীত লক্ষণার সাহায্যে
 জানিবে । [যোগ এই শব্দটির মুখ্য অর্থ “সংযোগ”; এখানে কিন্তু যোগ
 শব্দটির অর্থ “সংযোগ” নহে; কিন্তু তাহার বিপরীত ‘বিরোগ’, এই কারণে এই
 শব্দটির বাহা শব্দার্থ হইতে বিপরীত, তাহাই বুঝান হইতেছে; সেইজন্য
 এখানে বিপরীত লক্ষণার আশ্রয় করিতে হইয়াছে ইহাই তাৎপর্য্য] । যোগের
 ফল-কখন-প্রাপ্তাব শেষ পূর্ব্বক আবার তাহার আরম্ভ করিয়া, যোগের কর্তব্যতা
 বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিতেছেন,—নিশ্চয় ও নির্দোষতা এই দুইটি বস্তুতে
 যোগের সাধনতা আছে; ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য [এই পুনরাবৃত্ত
 করা হইয়াছে] । সেই যোগোক্তফলসম্পন্ন যোগ, নিশ্চয় (অর্থাৎ) অধাবসায়ের
 সহিত অকৃত্রিম হওয়া উচিত । [এবং সেই যোগের অনুষ্ঠান] অনির্বিগ্নচেতঃ
 [ত্যগা করিতে হইবে]; নির্দোষ (নৈরাশ্র) বাহার আছে, তাহাকে নির্বিগ্ন
 কহে, যে নির্বিগ্ন নহে, তাহাকে নাম অনির্বিগ্ন; কে সে? চেতঃ (অর্থাৎ)
 মস্তঃকরণ, যে চিত্ত অনির্বিগ্ন, তাহাকেই ‘অনির্বিগ্নচেতঃ’ বলা যায়, ইহাই
 অর্থ ॥ ২৩

সংকল্পপ্রভবান্ কামাংস্ত্যক্ত্বা সর্বানশেষতঃ ।

মনসৈবেন্দ্রিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমস্ততঃ ॥ ২৪

অনুয় । সর্বান্ সংকল্পপ্রভবান্ কামান্ অশেষতঃ ত্যক্ত্বা মনসৈব ইন্দ্রিয়-
গ্রামং সমস্ততো বিনিয়ম্য ॥ ২৪

অনুবাদ । সংকল্পগ্রন্থত সকল কামকে অশেষরূপে পরিত্যাগ করিয়া
এবং মনের দ্বারা ইন্দ্রিয়সমূহকে সকলপ্রকারে নিয়মিত করিয়া ॥ ২৪

ভাষ্য । কিঞ্চ সংকল্পপ্রভবান্ সংকল্পঃ প্রভবো যেষাং কামানাং তে
সংকল্পপ্রভবাঃ কামান্তান্ ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য সর্বান্ অশেষতো নিলোপেন । কিঞ্চ
মনসৈব বিবেকযুক্তেন ইন্দ্রিয়গ্রামং ইন্দ্রিয়সমুদায়ং বিনিয়ম্য নিয়মনং কৃৎস্না
সমস্ততঃ সমস্তাৎ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ যোগস্ত কৰ্ত্তব্যমিতি প্রতিজানীতে—
কিঞ্চেতি । কেন ক্রমেণ কৰ্ত্তব্যমিত্যপেক্ষ্যামাহ—সংকল্পেতি । সংকল্পঃ
শোভনাধ্যাসঃ । সর্বানিভূত্বা পুনরশেষত ইতি পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিলো-
পেনেতি । যথা শেষো ন ভবতি তথা সৰ্ব্বেষাং কামানাং শোভনাধ্যাসাধীনানাং
ত্যাগস্ত যোগাত্মস্থানশেষত্ববদ্বিবেকযুক্তেন মনসা করণসমুদায়স্ত সৰ্ব্বতো নিয়মন-
মপি তত্র শেষত্বেন কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চেতি ॥ ২৪

অনুবাদ । আরও [দ্রষ্টব্য এই যে] সংকল্পই বাহাদিগের উৎপত্তিহেতু,
সেই সংকল্পপ্রভব কামসকলকে অশেষতঃ (অর্থাৎ) নিলিপ্তভাবে পরিত্যাগ
করিয়া এবং বিবেকযুক্ত মনের দ্বারা ইন্দ্রিয়নিচয়কে সকল বিষয় হইতে
নিয়মন করিয়া ॥ ২৪

শনৈঃ শনৈরুপরমেদ্ বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া ।

আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

অনুয় । ধৃতিগৃহীতয়া বুদ্ধ্যা শনৈঃ শনৈঃ উপরমেৎ । মনঃ আত্মসংস্থং
কৃত্বা কিঞ্চিদপি [অস্ত্যৎ] ন চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

অনুবাদ । ধীরে ধীরে ধৈর্যযুক্ত বুদ্ধির সাহায্যে উপরতি অবলম্বন
করিবে এবং মনকে আত্মাতে অরুদ্ধ করিয়া অল্প কোন বিষয়ের চিন্তা
করিবেনা ॥ ২৫

ভাষ্য । শনৈঃ শনৈঃ ন সহসা উপরমেৎ উপরতিং কুর্বাৎ । কৃত্বা

বুদ্ধাঃ? কিংবিশিষ্টয়া? যুতিগৃহীতয়া যুত্যা ধৈর্য্যেণ গৃহীতয়া যুতিগৃহীতয়া ধৈর্য্যেণ যুক্তয়া ইত্যর্থঃ । আত্মসংস্থমাশ্রয়ি সংস্থিতমাত্মৈব সৰ্বং ন ততোহন্তং কিঞ্চিদন্তীত্যেবম্ আত্মসংস্থং মনঃ কৃৎস্না ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ এষ যোগস্ত পরমো বিধিঃ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । কামত্যাগদ্বারেন ইন্দ্রিয়ানি প্রত্যাহৃত্য কিং কুৰ্য্যাদিতি শক্তিতারং প্রত্যাহ—শনৈঃ শনৈরिति । সহসা বিষয়েভাঃ সকাশাহুপরমে মনসো ন স্বাস্থ্যং সম্ভবতীত্যভিপ্রেত্যাহ—ন সহসেতি । তত্র সাধনং ধৈর্য্য-যুক্তা বুদ্ধিরিত্যাহ—কস্মা ইত্যাদিনা । ভূম্যাদীরব্যাকৃতপৰ্য্যস্তাঃ প্রকৃতীরষ্ট পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বত্র ধারণং কৃৎস্নোত্তরোত্তরক্রমেণ প্রবিলাপয়েদिति ভাবঃ । অব্যক্তমাশ্রয়ি প্রবিলাপ্য আত্মনা ত্রনিষ্ঠং মনো বিধায় চিন্তয়িতব্যাতাবাদতিস্বহো ভবেদিত্যাহ—আত্মেতি । তত্র সংস্থিতিমেব মনসো বিবৃণোতি—আত্মৈবেতি । যোগবিধি-মুপক্রম্য কিমিদমুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এম্ ইতি । যন্নমনসো নৈশ্চল্যমিতি শেষঃ ॥ ৫

অনুবাদ । শনৈঃ শনৈঃ (অর্থাৎ) সহসা নহে, কিন্তু ধীরে ধীরে উপরতি করিবে, [কাহার সাহায্যে ?] বুদ্ধি দ্বারা ; কি প্রকার বুদ্ধি ? যুতিগৃহীতা, যুতি শব্দের অর্থ ধৈর্য্য, যুতিগৃহীত অর্থাৎ ধৈর্য্যসম্পন্ন । এবং এইরূপ মনকে আত্মসংস্থ অর্থাৎ আত্মাতে সংস্থিত করিয়া [“আত্মাই সর্ব, তাহা হইতে পৃথক্ বস্তু কিছুই নাই, এই ভাবনায়ুক্ত হইলেই মনঃ আত্মসংস্থ হয়”], এই প্রকার আত্মসংস্থ মনঃ করিয়া অত্র কোন বস্তুর চিন্তা করিবে না, ইহাই যোগীর পরম বিধি ॥ ২৫

যতো যতো নিশ্চরতি মনশ্চঞ্চলমস্থিরম্ ।

ততস্ততো নিয়ম্যৈতদাত্মন্যেব বশং নয়েৎ ॥ ২৬

অর্থঃ । চঞ্চলম্ [অতএব] অস্থিরং মনঃ যতো যতো নিশ্চরতি, ততস্ততো নিয়ম্য এতৎ (মনঃ) আত্মন্তেব বশং নয়েৎ ॥ ২৬

অনুবাদ । ক্রিয়াশীল অস্থির মন যে যে বিষয়রূপ নিমিত্তের বশে বিক্ষেপ প্রাপ্ত হয়, [যোগী] সেই সেই বিষয় হইতে নিয়মিত করিয়া মনকে আত্মাতে বশীভূত করিবে ॥ ২৬

ভাব্য । তত্রৈবমাশ্রয়ং মনঃ কৰ্ত্ত্বং প্রবৃত্তো যোগী, যতো যতো বশাদ্ বশান্নিমিত্তাচ্ছাকাধে নিশ্চরতি নির্গচ্ছতি স্বভাবদোষান্ননশ্চঞ্চলমত্যর্থং চলম্ অতএবাস্থিরং ততস্ততস্তদাত্মন্যেব বশং নয়েৎ নিমিত্তান্নিরম্য তন্তনিমিত্তং বাখ্যা-

নিরূপণে আভাসীকৃত্য বৈরাগ্যভাবনয়া চ এতদ্ব্যন আত্মশ্ৰেণ বশং নয়েৎ আত্ম-
বশ্তামাপাদয়েৎ এবং যোগাভ্যাসবলাদযোগিন আত্মশ্ৰেণ প্রশাম্যতি মনঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । নহু মনসঃ শব্দাদিনিমিত্তানুরোধেন রাগদ্বৈববশা-
দত্যস্তচঞ্চলস্তাহিরস্ত তত্র তত্র স্বভাবেন প্রবৃত্ত কুতো নৈশ্চল্যং নৈশ্চিন্ত্যক্কেতি
তত্রাহ—তত্রৈতি । যোগপ্রারম্ভঃ সপ্তমার্থঃ । এবশব্দেন মনসৈবেত্যাদি উক্ত-
প্রকারো গৃহ্যতে । স্বাভাবিকো দোষো মিথ্যাজ্ঞানাধীনো রাগাদিঃ শব্দাদেৰ্মনসো-
নিয়মনং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্ত্বম্নিমিত্তমিতি । বাধাত্মানিরূপণং ক্রিয়মুদ্বহঃ ধ-
সংমিশ্রশাস্ত্যালোচনং তেন তত্র তত্র বৈরাগ্যভাবনয়া তত্ত্বদাভাসীকৃত্য ততস্ততো-
নিয়মৈত্যত্মন ইতি সম্বন্ধঃ । মনসো বশীকরণেনোপশমে কিং স্তাদিত্যাহ—এব-
মিতি । যোগাভ্যাসো বিষয়বিবেকদ্বারা মনোনিগ্রহাভ্যাবৃত্তিঃ, প্রশান্তমাশ্রয়েণ
প্রলীনমিতি যাবৎ ॥ ২৬

অনুবাদ । সেই অবস্থাতে মনকে আত্মসংস্থিত করিতে প্রবৃত্ত যোগী
[কি করিবেন, তাহাই বলা হইতেছে] যে যে শব্দাদিরূপ নিমিত্তবশে মনঃ
নির্গত হইয়া থাকে ; (অর্থাৎ আত্মরূপ ধ্যেয় বস্তুকে *পরিত্যাগ করিয়া বাহিরে
আসিয়া পড়ে) [মনঃ কি প্রকার ?] স্বভাবদোষনিবন্ধন অত্যন্ত চল, এই জন্ত
অস্থির । সেই সেই বিষয় হইতে নিয়মিত করিয়া (অর্থাৎ) আত্মার প্রকৃত-
স্বরূপ নিরূপণ দ্বারা সেই সকল শব্দাদি নিমিত্তকে কলিত বস্তু এই প্রকার নিশ্চয়
করিয়া, এই মনকে আত্মাতেই বশীভূত করিবে । এই প্রকার যোগাভ্যাসবলে
যোগীর মন আত্মাতেই শান্তিলাভ করিয়া থাকে ॥ ২৬

প্রশান্তমনসং হেনং যোগিনং সুখমুত্তমম্ ।

উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ ॥ ২৭

অনুয় । প্রশান্তমনসম্ শান্তরজসম্ অকল্মষং ব্রহ্মভূতম্ এনং হি যোগিনম্
উত্তমং সুখমুপৈতি ॥ ২৭

অনুবাদ* । প্রশান্তচিত্ত শান্তরজোবৃত্তি নিশ্চাপ ও সর্বত্র ব্রহ্মদৃষ্টিযুক্ত
এই যোগীকে* পরমসুখ আশ্রয় করিয়া থাকে (অর্থাৎ এইরূপ যোগী জীবদুঃখ
হইয়া ব্রহ্মানন্দের অনুভব করিয়া থাকেন) ॥ ২৭

ভাষ্য । প্রশান্তমনসং প্রশান্তং মনো যন্ত স প্রশান্তমনাস্তং প্রশান্তমনসং
হি এনং যোগিনং সুখমুত্তমং নিরতিশয়মুপৈতি উপগচ্ছতি । শান্তরজসং

প্রকীর্ণমোহাদিক্লেশরজসম্ ইত্যর্থঃ ব্রহ্মভূতঃ জীবমুক্তঃ ব্রহ্মৈব সৰ্বমিত্যেবং
নিশ্চয়বস্তুং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ অধর্মাদিবজ্জিতম্ ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । মনস্তত্ত্বোন্নতিরভাবে স্বরূপভূতস্বথাবির্ভাবস্ত স্বাপাদৌ
প্রসিদ্ধিং ত্বেত্যতিরুৎ হিশবকঃ । মোহাদিক্লেশপ্রতিবন্ধাদ্ যোগিনি যথোক্তস্বথা-
প্রাপ্তিশাশ্বতমনোবিলয়মুপেত্য পরিহরতি—শান্তেতি । তস্তাস্বদাদিবিলক্ষণস্ব-
মাহ—ব্রহ্মভূতমিতি । অঙ্গদাদেবপি স্বতো ব্রহ্মভূতত্বেন তুল্যং জীবমুক্তত্ব-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মৈবেতি । ধর্মাদিপ্রতিবন্ধাদমুক্তা যথোক্তস্বথাপ্রাপ্তিরিত্যা-
শঙ্ক্যোক্তম্—অকল্মষমিতি ॥ ২৭

অনুবাদ । “প্রশান্তমনাঃ”, বাহার মনঃ প্রকৃষ্টরূপে শান্ত, তিনিই প্রশান্ত-
মনাঃ ; সেই প্রশান্তমনা এই যোগীকে “উত্তম” নিরতিশয় স্বথ আশ্রয় করিয়া
থাকে । [সেই যোগীর বিশেষণ প্রদর্শন করিতেছেন যে] “শান্তরজাঃ”,
বাহার মোহাদি ক্লেশরূপ রজোবৃত্তি প্রকৃষ্টরূপে ক্ষীণ হইয়াছে, তাঁহাকে শান্তরজাঃ
কহা যায় । “ব্রহ্মভূত” জীবমুক্ত, সকল বস্তুই ব্রহ্ম এইরূপ নিশ্চয় বাহার আছে,
তিনিই ব্রহ্মভূত, ইহাই তাৎপর্যার্থ । “অকল্মষ” অধর্মাদিবজ্জিত ॥ ২৭

যুগ্মস্নেহং সদান্নানং যোগী বিগতকল্মষঃ ।

সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥ ২৮

অম্বয় । [অনেন প্রকারেণ] সদা আন্নানং যুগ্মং যোগী বিগতকল্মষঃ
[সন্] সুখেন (অনার্যাসেন) ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥ ২৮

অনুবাদ । এই প্রকারে আন্নসমাধিনিরত যোগী বিগতপাপ হইয়া
অনার্যাসে, ব্রহ্মসংস্পর্শ নিরতিশয় সুখলাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৮

ভাষ্য । যুগ্মমিতি যুগ্মং এবং যথোক্তক্রমেণ যোগী যোগান্তরায়বজ্জিতঃ
সদা আন্নানং বিগতকল্মষঃ বিগতপাপঃ সুখেন অনার্যাসেন ব্রহ্মসংস্পর্শং
ব্রহ্মণা পরেণ সংস্পর্শো বস্তু উদ্ভ্রহ্মসংস্পর্শং সুখমত্যন্তম্ অনন্তনভীত্য বস্তুতে ইতি
অত্যন্তম্ উৎকৃষ্টং নিরতিশয়ং সুখমশ্নুতে ব্যাখ্যোতি ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । উত্তমং মুখং যোগিনো ভবন্তীত্যুক্তং তদেব স্মৃটয়তি
—যুগ্মমিতি । ক্রমো যথোক্তো মনসৈবেন্দ্রিয়গ্রাসমিত্যাदिঃ যোগান্তরায়ো
রাগদ্বेषাদিঃ সদান্নানং যুগ্মমিতি সম্বন্ধঃ । পাপপদমূলক্ষণং পুণ্যতাপি । সংস্পর্শ-
স্তাদান্নাত্মৈকরত্নম্ উৎকর্ষো বিবর্যাসংস্পর্শঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । এই যথোক্তক্রমে যোগান্তরায়বজ্জিত যোগী সর্বদা আন্নবিষয়ক

যোগের অন্তর্গত করিতে করিতে বিণতকণ্ঠ (অর্থাৎ) নিষ্পাপ হইয়া অনারাগে ব্রহ্মসংস্পর্শ (অর্থাৎ) পরব্রহ্মের সহিত বাহার সম্যক্ সম্বন্ধ আছে, তাহার নাম 'ব্রহ্মসংস্পর্শ' ও অত্যন্ত (অর্থাৎ) যাহা অন্তর্ভুক্ত অতিক্রম করিয়াছে অর্থাৎ যাহা নিবর্তিত, তাহাকেই 'অত্যন্ত' বলা যায় ; এতাদৃশ সুখ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৮

সর্বভূতস্বমাত্মানং সর্বভূতানি চাশ্বনি ।

ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯

অনুবাদ । যোগযুক্তাত্মা সর্বত্র সমদর্শনঃ [সন্] আত্মানং সর্বভূতস্বমীক্ষতে [তথা] সর্বভূতানি আশ্বনি [ঈক্ষতে] ॥ ২৯

অনুবাদ । সমাহিতচেতা [যোগী] সর্ববস্তুতেই সমদৃষ্টিসম্পন্ন হইয়া আত্মাকে সকল ভূতের মধ্যে দেখিয়া থাকেন এবং আত্মাতে সকল ভূতকে প্রতিষ্ঠিত দেখিয়া থাকেন ॥ ২৯

ভাস্য । ইদানীং যোগস্ত যৎ ফলং ব্রহ্মৈকত্বদর্শনং সর্বসংসারবিচ্ছেদকারণং তং প্রদর্শ্যতে । সর্বভূতস্বং সর্বেষু ভূতেষু স্থিতং স্বমাত্মানং, সর্বভূতানি চ আশ্বনি ব্রহ্মাদীনি স্বস্বপৰ্য্যায়ানি চ সর্বভূতানি আশ্বনি একত্বং গতানি ঈক্ষতে পশুতি যোগযুক্তাত্মা সমাহিতাত্ত্বঃকরণঃ সর্বত্র সমদর্শনঃ সর্বেষু ব্রহ্মাদিস্বাবরাস্তেষু বিষয়েষু সর্বভূতেষু সমং নির্কিণেয়ং ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিষয়ং দর্শনং জ্ঞানং যন্ত স সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । যোগমুখতিষ্ঠতো ব্রহ্মভূতস্ত সর্বানর্থনিবৃত্তিনিরতিশয়-সুখপ্রাপ্তিলক্ষণো দ্বিবিধো মোক্ষো হেতুনা কেন তাদৃশিত শঙ্কমানং প্রত্যাহ—ইদানীমিতি । স্বমাত্মানমীক্ষতে ইতি সঙ্কঃ । সর্বভূতাত্ত্বি তদবিশেষণম্বেন পশুতি চেৎ শুদ্ধবস্তুজ্ঞানমিতি নাবিষ্ঠানিবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বভূতানীতি । উক্তে দর্শনে চিত্তসমাধানমুপায়ং দর্শয়তি—যোগেতি । বিশেষ্যপাশ্বি তদনুরোধাদবিশেষমেব দর্শনং তদুপদর্শিতদর্শনপ্রতিবন্ধকং প্রত্যাশঙ্কতি—সর্বত্রৈতি ॥ ২৯

অনুবাদ । এক্ষণে সকল সংসারের বিচ্ছেদকারণ, যোগের ফল যে ব্রহ্মৈকত্ব-জ্ঞান, তাহাই প্রদর্শিত হইতেছে । "সর্বভূতস্ব", সকল ভূতেই অবস্থিত নিজের আত্মাকে, এবং নিজ আত্মাতে ব্রহ্মাদিস্বপৰ্য্যায় সকল ভূতেই আত্মাতে একতা প্রাপ্ত হইয়াছে এইভাবে দর্শন করিয়া থাকেন অর্থাৎ

প্রত্যেক দেখিয়া থাকেন। [কে দেখিয়া থাকেন ?] “যোগসুক্তাশ্চ” সমাহিতহৃদয়, [এবং] “সর্বত্র সমদর্শনঃ”, সর্বত্র (অর্থাৎ) ব্রহ্মাদি স্থাবরাস্ত বাবৎ বিষয়-প্রাণিনিচরে “সম” (অর্থাৎ) নির্বিশেষ, জীব ও ব্রহ্মের ঐক্যবিষয়ক “দর্শন” জ্ঞান যাহার আছে, তিনিই সর্বত্র সমদর্শন ॥ ২৯

যো মাং পশ্চতি সর্বত্র সর্বং চ ময়ি পশ্চতি ।

তস্যাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্চতি ॥ ৩০

অনুয় । বঃ সর্বত্র মাং পশ্চতি, ময়ি চ সর্বং পশ্চতি, তস্ত অহং ন প্রণশ্যামি, স চ মে ন প্রণশ্চতি ॥ ৩০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি সর্বত্র আমাকে দেখিয়া থাকেন এবং সকল বস্তুকে ও আমাতে দেখিয়া থাকেন, তাঁহার নিকটে আমি [কখনই] অদৃষ্ট থাকি না। তিনিও আমার অদৃষ্ট হন না ॥ ৩০

ভাষ্য । এতস্ত আত্মৈকদ্বন্দ্বদর্শনস্ত ফলমুচ্যতে । যো মাং পশ্চতি, বাসুদেবং সর্বস্ত আত্মানং সর্বত্র সর্বেষু ভূতেষু সর্বং চ ব্রহ্মাদিভূতজাতং ময়ি সর্বাঙ্গনি পশ্চতি, তস্ত এবম্ আত্মৈকদ্বন্দ্বদর্শিনঃ অহম্ ঈশ্বরঃ ন প্রণশ্যামি ন পরোক্ষতাং গচ্ছামি । স চ মে ন প্রণশ্চতি স চ বিদ্বান্ মম বাসুদেবস্ত ন প্রণশ্চতি ন পরোক্ষীভবতি, তস্ত চ মম চ একাত্মকত্বাৎ । স্বাত্মা হি নাম আত্মনঃ প্রিয় এব ভবতি । যস্মাচ্চাহমেব সর্বাট্মৈকদ্বন্দ্বদর্শী ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । উক্তত্বৈকদ্বন্দ্বজ্ঞানস্ত ফলবিকল্পদ্বন্দ্বত্বাৎ শিথিলয়তি—এতশ্চেতি । তত্বৈকদ্বন্দ্বদর্শনমহুবদতি—যো মামিতি । তৎফলমিদানীমুপপত্ত-শ্চতি—তশ্চেতি । জ্ঞানাহুবাদভাগং বিভজ্যতে—যো মামিতি । তৎফলোক্তি-ভাগং ব্যাচষ্টে—তস্যৈবমিতি । অনেকদ্বন্দ্বদর্শিনোহপীশ্বরো নিত্যদ্বায় প্রণশ্চতী-ত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি । অহং পরমানন্দো ন তং প্রতি পরোক্ষো ভবামীত্যর্থঃ । স চেত্যাদি ব্যাচষ্টে—বিদ্বানিতি । বিদ্বানিবাবিদ্বানপীশ্বরস্ত ন নশ্চতীত্যা-শঙ্ক্যাক্তং—নেত্যাদিনা । অবিশুদ্ধশ্চ স্বরূপেণ সতোহপি ব্যবহিতদ্বাদবিদ্যায়া নষ্টপ্রায়তেত্যর্থঃ । ঈশ্বরস্ত বিদ্বশ্চ পরম্পরমপরোক্ষদে হেতুমাং—তস্য চেতি । আত্মৈকদ্বন্দ্বৈপি কথং মিথোহপরোক্ষত্বং তত্রাহ—স্বাত্মেতি । বিদ্বদীশ্বররোরেকত্বাহুবাদেন বিভ্রাফলং বিবৃণোতি—যস্মাচ্ছেতি । তস্মাদেকদ্ব-দর্শনার্থং প্রবর্তিতব্যমিতি শেষঃ ॥ ৩০

অনুবাদ । এই আত্মৈকদ্বন্দ্বদর্শনের ফল বলা হইতেছে, আমি বাসুদেব,

এবং সকলেরই আত্মা ; যিনি আমাকে সকল ভূতেই অবস্থিত দেখিয়া থাকেন এবং সকলের আত্মস্বরূপ আমাতে ব্রহ্মাদিসত্ত্ব পর্য্যন্ত সকলভূতকে দর্শন করিয়া থাকেন, সেই আট্মৈকদ্বন্দ্বদর্শীর নিকট আমি ঈশ্বর প্রনষ্ট হই না (অর্থাৎ) অদ্বন্দ্ব হই না এবং সেই বিদ্বান্ও আমার নিকট [কদাপি] প্রনষ্ট হন না (অর্থাৎ) সর্বদাই তিনি আমার নিকট বিদ্যমান থাকেন ; এইজন্ত কোন কালেও অদ্বষ্ট থাকেন না ; ইহার কারণ তাঁহার ও আমার আত্মার ঐক্য সাধিত হইয়া থাকে । ইহা সর্বজনসিদ্ধ যে আত্মা আত্মার প্রিয়ই হইয়া থাকে ; কারণ সর্বাত্মৈক্যদর্শী আত্মা হইতে ভিন্ন নহেন ॥ ৩০

সর্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকদ্বন্দ্বমাস্থিতঃ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি স যোগী ময়ি বর্ততে ॥ ৩১

অনুব্রয় । একদ্বন্দ্বমাস্থিতঃ যঃ সর্বভূতস্থিতং মাং ভজতি, স যোগী সর্বথা বর্তমানোহপি ময়ি [এব] বর্ততে ॥ ৩১

অনুবাদ । জীব ও ব্রহ্মের একদ্বন্দ্বদর্শী যে ব্যক্তি আমাকে সর্বভূতস্থিত এই বুদ্ধিতে ভজনা করিয়া থাকেন, সেই যোগী [এই জগতে] যে কোন অবস্থাতে থাকুন না কেন, [প্রকৃত পক্ষে সর্বদা] তিনি আমাতেই বিদ্যমান থাকেন (অর্থাৎ তিনি জীবমুক্তি লাভ করিয়া থাকেন) ॥ ৩১

ভাষ্য । ইত্যেতৎ পূর্বশ্লোকার্থং সমাগ্‌দর্শনমনুষ্ট তৎফলং মোক্ষোহতিথীয়তে । সর্বথা সর্বপ্রকারৈর্বর্তমানোহপি সমাগ্‌দর্শী যোগী ময়ি বৈকবে পরমে পদে বর্ততে নিত্যমুক্ত এব সঃ । ন মোক্ষং প্রাপ্তি কেনচিৎ প্রতিবধ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । পূর্বাদ্ধেনানুষ্ঠোত্তরাধ্বেন ফলবিধিরিতি মতাহ— ইত্যেতদ্বিতী । রাগাদিরহিতস্ত বমনিয়মাদিসংস্কারবতঃ শ্বৈরপ্রবৃত্ত্যসম্ভবেহপি তামকীকৃত্য জ্ঞানং ত্তোতি—সর্ববধেতি । প্রতিভাষতোহপি যথেষ্টচেষ্টাদীকারে কুতো জ্ঞানবত্তো নিত্যমুক্তত্বং প্রাগীতিকছরাচারপ্রতিবন্ধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন মোক্ষমিতি ॥ ৩১

অনুবাদ । পূর্বশ্লোকার্ধে উক্ত সমাগ্‌দর্শনের পুনঃ কীর্তন করিয়া এক্ষণে এই শ্লোকটিতে সমাগ্‌দর্শনের ফল কীর্তিত হইতেছে । সর্বথা (অর্থাৎ) সর্বপ্রকারে বিদ্যমান থাকিয়াও সেই সমাগ্‌দর্শী যোগী আমাতে (অর্থাৎ) পরম বৈকব পদেই বিদ্যমান থাকেন, (অর্থাৎ) সে ব্যক্তি নিত্যমুক্তই, তাঁহার মুক্তিলাভের প্রতি কেহ প্রতিবন্ধ করিতে পারে না ॥ ৩১

আত্মোপম্যেন সর্বত্র সমং পশ্চতি বোহর্জুন ।

সুখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥ ৩২

অম্বয় । হে অর্জুন ! যঃ সর্বত্র আত্মোপম্যেন সুখং বা যদি বা দুঃখং সমং পশ্চতি স যোগী পরমো মতঃ ॥ ৩২

অনুবাদ । হে অর্জুন, সকল ভূতেই আত্মার [অভেদনিবন্ধন] উপম্যা আছে জানিয়া যিনি [পরের] সুখ বা দুঃখ [সকল বস্তুকেই] [আপনার] সম বলিয়া বুঝিয়া থাকেন, সেই যোগীই সর্বশ্রেষ্ঠ ॥ ৩২

ভাষ্য । কিঞ্চাত্তং আত্মোপম্যেন আত্মা স্বয়মেব উপমীয়তে [অনয়া] ইতুপমা তস্মা উপমায়া ভাব উপমাং তেন আত্মোপম্যেন সর্বত্র সর্বভূতেষু সমং তুল্যং পশ্চতি বোহর্জুন । স চ কিং সমং পশ্চতীত্যাচ্যতে যথা মম সুখমিষ্টং তথা সর্বপ্রাণিনাং সুখমমুকুলম্ । বা শব্দশার্থে । যদি বা যচ্চ দুঃখং মম প্রতিকূলমনিষ্টং যথা তথা সর্বপ্রাণিনাং দুঃখমনিষ্টং প্রতিকূলম্ ইত্যেবম্ আত্মোপম্যেন সুখদুঃখে 'অমুকূলপ্রতিকূলে তুল্যতয়া সর্বভূতেষু সমং পশ্চতি ন কস্তচিৎ প্রতিকূলমাচরত্যাহিংসকে ইত্যর্থঃ । য এবমহিংসকঃ সমাগ্দ্দর্শননিষ্টঃ স যোগী পরম উৎকৃষ্টো মতোহতিপ্রোক্তঃ সর্বযোগিনাং মধ্যে ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । স্বৈরাচরণস্তাপ্রতিবন্ধকত্বকথনাং পরনীড়নস্ত যোগিনঃ সমাগ্দ্দর্শনং প্রত্যাপ্রতিবন্ধকত্বপ্রসক্তাবৃত্তং—কিঞ্চোক্তি । অন্তদপি কিঞ্চিচ্ছ্যতে, পরমযোগিনো নির্দেশদ্বারা যোগবাহ্যাদ্যমিত্যর্থঃ । উপমৈবোপম্যম্, আত্মা চ তদোপম্যঞ্চ তেন সর্বভূতেষু যঃ সমং পশ্চতীত্যাচ্যতে তদেব সমদর্শনং প্রাপ্নপূর্বকং বিবৃণোতি—কিমিত্যাদিনা । বিকল্পার্থস্বং বারয়তি—বাক্যদ- ইতি । উপদর্শিতসমদর্শনফলমভিলপতি—ন কস্তচিদিতি । কিমপেক্ষয়া তস্ত পরমস্বং তদ্রাহ—সর্বোতি ॥ ৩২

অনুবাদ । আরও কিঞ্চিং [এই বিষয়ে বলা বাইতেছে যে] বাহার দ্বারা বস্তু উপমিত হই, তাহার নাম 'উপমা' ; সেই উপমার ধর্মের নাম 'উপম্য' ; আত্মা নিজেই বাহার দ্বারা উপমিত হই, তাহার নাম 'আত্মোপম্য' ; তাহার ধর্মের নাম 'আত্মোপম্য' ; সেই আত্মোপম্যের সহিত সকল ভূতেতেই যিনি সমস্ত দর্শন করিয়া থাকেন ; কোন্ বস্তুকে সম বলিয়া দর্শন করেন ? তাহাই বলা হইতেছে যে, আমার যেমন সুখ অভিলষিত, সেই প্রকার সকল প্রাণীরই সুখ অভিলষিত । এই শ্লোকে যে 'বা' শব্দ আছে, তাহার অর্থ সমূহের । এবং

যেমন আমার হৃৎ অনিষ্ট [স্মরণ্য] প্রতিকূল, সেই প্রকার সকল প্রাণীরই হৃৎ অনভিলষিত এবং প্রতিকূল ; এই প্রকার আত্মোপম্যসহকারে সকল ভূতেতেই অমূল্য ও প্রতিকূল স্মৃতি ও হৃৎকে সমভাবে মিনি দেখেন (অর্থাৎ বাহ্য পরের প্রতিকূল, তাহা আপনারও প্রতিকূল বলিয়া বোধ করেন এবং বাহ্য পরের অমূল্য তাহা নিজেরও অমূল্য বলিয়া বোধ করেন ইহাই তাৎপর্য) হে অৰ্জুন ! কাহারও প্রতিকূলাচরণ না করেন অর্থাৎ অহিংসক, এই প্রকার বিশেষণবিশিষ্ট সেই যোগী সকল যোগীর মধ্যে উৎকৃষ্ট বলিয়া অভিষত হইয়া থাকেন ॥ ৩২

অৰ্জুন উবাচ ।

যোহয়ং যোগস্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন মধুসূদন ।

এতস্তাহং ন পশ্যামি চঞ্চলত্বাৎ স্থিতিং স্থিরাম্ ॥ ৩৩

অনুয় । অৰ্জুনঃ উবাচ । হে মধুসূদন, অয়ং, যঃ সাম্যেন যোগঃ স্বয়া প্রোক্তঃ এতস্ত স্থিরাম্ স্থিতিং চঞ্চলত্বাৎ [মনসঃ] অহং ন পশ্যামি ॥ ৩৩

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন, হে মধুসূদন ! তুমি এই যে সাম্য যোগের বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিলে, মনের চঞ্চলত্বাৎ : আমি ইহার স্থির মর্যাদা দেখিতে পাইতেছি না ॥ ৩৩

ভাষ্য । এতস্ত যথোক্তস্য সম্যগ্ দর্শনরূপস্ত যোগস্ত হৃৎসম্পাত্ততামলক্য শুক্লবৃক্ষং তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ম্—যোহয়ং যোগস্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন সমত্বেন হে মধুসূদন, এতস্ত যোগস্ত অহং ন পশ্যামি নোপলভে চঞ্চলত্বান্মনসঃ কিং স্থিরামচলাং স্থিতিং প্রসিদ্ধমেতৎ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিতীকা । মনশ্চঞ্চলমস্থিরমিত্যুপশ্রুত্যা নির্বিশেষে চিন্তাহৈর্যং হৃৎশকমিতি মনানন্তরূপারবুৎসয়া পৃচ্ছতীতি প্রশ্নমুত্থাপয়তি—এতস্তেতি । তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ং শুক্লবৃক্ষমিতি সঙ্কঃ মনশ্চঞ্চলত্বেনপি তদগ্রহদ্বারা যোগহৈর্যং সম্পাত্ততামিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রসিদ্ধমিতি ॥ ৩৩

অনুবাদ । এই সম্যগ্ দর্শনরূপ যথোক্ত যোগ, হৃৎখের দ্বারা লাভ করিতে পারা যায়, ইহা দেখিয়া, ইহার নিশ্চিত প্রাপ্তির উপায় কি, তাহা [ভাল করিয়া] শ্রবণ করিবার ইচ্ছায় [অৰ্জুন বলিলেন] হে মধুসূদন ! এই যে তুমি সমস্বরূপে [দর্শনরূপ] যোগ বিধির উপদেশ প্রদান করিলে, মনের চঞ্চলতা-

প্রবৃত্ত আমি, হে মধুসূদন, এই যোগের অচল স্থিতি (মর্যাদা) দেখিতে পাইতেছি না, ইহার অর্থ প্রসিদ্ধই গ্রহিয়াছে ॥ ৩৩

চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ প্রমাথি বলবদৃঢ়ম্ ।

তস্তাহং নিগ্রহং মন্তো বায়োরিব সূক্ষ্মরম্ ॥ ৩৪

অনুব্য । হে কৃষ্ণ ! হি (যস্মাৎ) মনঃ চঞ্চলং প্রমাথি বলবদৃঢ়ং [চ] অহং তস্ত বায়োরিব নিগ্রহং সূক্ষ্মরং মন্তো ॥ ৩৪

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ [যে কারণ] মনঃ চঞ্চল, শরীর ও ইন্দ্রিয়ের বিক্ষেপক, প্রবল এবং দৃঢ়, [এই কারণে] আমি বায়ুর ত্যায় তাহার নিগ্রহকে সূক্ষ্মর বলিয়া বিবেচনা করি ॥ ৩৪

ভাষ্য । চঞ্চলমিতি । চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণেতি কৃষতেবিলেখনার্থস্ত কৃষ্ণং ভক্তজনপাপাদিদোষাকর্ষণাৎ কৃষ্ণঃ । ন কেবলমত্যর্থং চঞ্চলং, প্রমাথি প্রমথনশীলম্ ; প্রমথ্যতি শরীরমিন্দ্রিয়ানি চ বিক্ষিপতি পরবশীকরোতি । কৃষ্ণ দৃঢ়ং তত্ত্বনাগবদচ্ছেত্তম্ । তন্ত্ৰৈবংভূতস্ত মনসঃ অহং নিগ্রহং নিরোধং মন্তো বায়োরিব । যথা বায়োহুক্ষরো নিগ্রহস্ততোহপি মনসো দুক্ষরং মন্তো ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । মনসশ্চঞ্চলত্বেহপি কৃষ্ণগদপরিম্পত্তিপ্রকারং সূচয়তি—কৃষ্ণেতীতি । কথং কৰ্ষকত্বমাপ্তকামস্ত ভগবতঃ সম্ভবতীত্য-শঙ্ক্যাহ—ভক্তেতি । ঐহিকানুগ্নিকসর্বসম্পদামাকর্ষণশীলত্বাচ্চেতি দ্রষ্টব্যম্ । প্রমথ্যতি কোভয়ত্রি । তদেব কোভকং প্রকটয়তি—বিক্ষিপতীতি । হুনিবারত্বমভিপ্রেতাদ্বিধরাদাক্রষ্টুমশক্ত্যহং বিশেষণা ঘরমাহ—কিক্ষেতি । অচ্ছেত্ত্বং বিশেষণান্তরমাহ—কৃষ্ণ দৃঢ়মিতি । তত্ত্বনাগো বরুণপাশশঙ্কিতো জলচারী পদার্থোহত্যস্তদৃঢ়তয়া ছেত্তুমশক্যত্বেন প্রসিদ্ধো বিবক্ষিতঃ । বায়ো-রিবেভূক্তং ব্যনক্তি—যথেনি ॥ ৩৪

অনুবাদ । চঞ্চলং ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । কারণ মনঃ চঞ্চল, হে কৃষ্ণ ; বিলেখন : (অর্থাৎ কৰ্ষণ) বাহার অর্থ, সেই কৃষ ধাতু হইতে কৃষ্ণ এই পদটি নিম্পন্ন হইয়াছে ; ভক্তজনের পাপাদিরূপ দোষ সকলের আকর্ষণ করেন বলিয়া [তিনি] কৃষ্ণ [শব্দের প্রতিপাদ্য] ; মন যে কেবল চঞ্চল তাহাই নহে, তাহা প্রমথনশীল, (অর্থাৎ) শরীর ও ইন্দ্রিয় নিচরকে সেই বিক্ষিপ্ত করিয়া থাকে অর্থাৎ পরবশ করিয়া দেয় । আরও তাহা বলবৎ, কেহ তাহাকে

নিরমিত করিতে পারে না ; আরও তাহা দৃঢ় তত্ত্বনাগের (জলচরজন্তুবিশেষ)
জ্ঞায় অচ্ছেদ্য । সেই এই প্রকার মনের নিগ্রহকে আদি বায়ুর [নিগ্রহের
জ্ঞায়] বোধ করিয়া থাকি । বায়ুর নিগ্রহ যেমন ছুঁকর, তাহা ইহাতেও মনের
নিগ্রহ আরও ছুঁকর ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৩৪

শ্রীভগবানুবাচ ।

অসংশয়ং মহাবাহো মনো দুর্নিগ্রহং চলম্ ।

অভ্যাসেন তু কৌন্তেয় বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥ ৩৫

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে মহাবাহো মনঃ দুর্নিগ্রহং চলম্ [ইতি
এতৎ] অসংশয়ং তু (কিন্তু) হে কৌন্তেয় [তৎ] অভ্যাসেন বৈরাগ্যেণ চ
গৃহ্যতে (নিরুধ্যতে) ॥ ৩৫

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন । হে মহাবাহো মন যে চঞ্চল এবং
দুর্নিগ্রহ, এই বিষয়ে সংশয় নাই ; কিন্তু হে কৌন্তেয় ! অভ্যাস ও বৈরাগ্য দ্বারা
এই মনকে বশীভূত করিতে পারা যায় ॥ ৩৫

ভাষ্য । এবমেতদ্ যথা এবৌষি—অসংশয়ং নাস্তি সংশয়ো মনো
দুর্নিগ্রহং চলমিত্যত্র হে মহাবাহো । কিন্তু অভ্যাসেন অভ্যাসো নাম চিত্ত-
ভূমৌ কস্তাঙ্কিং সমানপ্রত্যয়্যাবৃত্তিশ্চিন্তস্ত । বৈরাগ্যং নাম দৃষ্টাদৃষ্টভোগেষু
দোষদর্শনাভ্যাসাদ্ বৈতৃক্যং তেন চ বৈরাগ্যেণ গৃহ্যতে । বিক্ষেপরূপঃ প্রচার-
শিষ্টত্বৈবঃ তন্ননঃ গৃহ্যতে নিগৃহ্যতে নিরুধ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিচীক । পত্রখন্দীকৃত্য প্রতিবচনযথাপর্যতি—শ্রীভগ-
বানিতি । কুত্র সংশয়রাহিত্যং তত্রাহ—মন ইতি । কথং তহি মনো-
নিরোধো ভবতি তত্রাহ—কিস্ত্বিতি । অভ্যাসস্বরূপং সামান্যেন নিদর্শয়তি—
অভ্যাসো নামেতি । কস্তাঙ্কিচ্ছিত্তভূমাবিত্যবিশেষিতো ধ্যেয়ো বিষয়ো
নির্দিষ্টতে, সমানপ্রত্যয়্যাবৃত্তিবিজাতীয়প্রত্যয়ানস্তরিতেতি শেষঃ । চিন্তাশ্চেতি
যষ্ঠী প্রত্যয়স্তা তদ্বিকারত্বদ্যোতনর্থম্ । বৈরাগ্যস্বরূপং নিরুপয়তি—বৈরাগ্য-
মিতি । তেষু বৈতৃক্যং বৈরাগ্যং নামেতি সন্ধ্যকঃ । তত্র হেতুং সূচয়তি—
দোষেতি । বিষয়েষু বিতৃক্যবিষয়েষু দোষদর্শনমভ্যাসতে তেন বৈতৃক্যং
জায়তে । নিগৃহমাণং নির্দিশতি—বিক্ষেপেতি । তস্মিন্ গৃহীতে নিরুদ্ধে
মনোনিরোধেহস্ত কিং ত্রান্ধিত্যপেক্ষারামাহ—এবমিতি । অভ্যাসহেতুক-

বৈরাগ্যদ্বারা চিত্তপ্রচারনিরোধে নিরুদ্ধবৃত্তিকং মনো বিবরবিশুদ্ধমন্তর্নিষ্ঠং
ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩৫

অনুবাদ । তুমি যাহা বলিতেছ, তাহা এই প্রকারই ; মন যে হ্রি-
গ্রহ এবং চক্ৰল এই বিষয়ে সংশয় নাই । হে মহাবাহো ! কিন্তু অভ্যাস এবং
বৈরাগ্যের দ্বারা এই চিত্তের নিরোধ ইহাতে পারে ; যে কোন চিত্তভূমিতে
একজাতীয় বৃত্তির পুনঃ পুনঃ আবৃত্তিকে ‘অভ্যাস’ বলা যায় । ঐহিক ও
পারলৌকিক ভোগসমূহে দোষদর্শননিবন্ধন বিতৃষ্ণাকে ‘বৈরাগ্য’ বলা যায় ; সেই
প্রচার অর্থাৎ বিবেকপশুত চিত্ত অভ্যাস ও বৈরাগ্য দ্বারা নিরুদ্ধ হয়,
ইহাই অর্থ ॥ ৩৫

অসংযতান্না যোগো হুপ্রাপ ইতি মে মতিঃ ।

বশ্যান্না তু যততা শক্যোহবাগ্নুপায়তঃ ॥ ৩৬

অর্থ । অসংযতান্না যোগঃ হুপ্রাপ ইতি মে মতিঃ । তু (কিন্তু) যততা
(যতমানেন) বশ্যান্না উপায়তঃ [যোগঃ] অবাপ্তুং শক্যঃ ॥ ৩৬

অনুবাদ । অভিতেল্লিয় ব্যক্তির পক্ষে যোগ হুল্লভ, ইহাই, আমার
মতি । যে ব্যক্তি জিতেন্দ্রিয় এবং প্রযত্নপরায়ণ তিনি উপায়ের দ্বারা যোগ-
লাভ করিতে পারেন ॥ ৩৬

ভাষ্য । যঃ পুনরসংযতান্না তেন অসংযতান্না অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাস-
সংযত আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত সৌহারমসংযতান্না তেন অসংযতান্না যোগো
হুপ্রাপঃ হুঃখেন প্রাপ্যতে ইতি মে মতিঃ । যন্ত পূর্বশ্রুতান্না অভ্যাস-
বৈরাগ্যাভ্যাং বশ্যতামাপাদিতং আত্মা মনো যন্ত সৌহারং বশ্যান্না, তেন বশ্যান্না
তু যততা ভূয়োহপি প্রযত্নঃ কুর্ষতা শক্যোহবাগ্নুং যোগ উপায়তঃ বধোক্তা-
পারায় ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । সংযতান্নো যোগপ্রাপ্তিঃ সুলভেত্যুক্তা কতি-
রেকং দর্শয়তি—যঃ পুনরিতি । ব্যতিরেকোপভাসপরং পূর্বাধ্বমদ্য ব্যাক-
রোতি—অসংযতেতি । পূর্বোক্তাশ্রয়ব্যাখ্যানপরমুত্তরার্থং ব্যাচষ্টে—যস্তি-
ত্যাদিনা । অন্তঃকরণস্ত স্ববশতঃ সিদ্ধেহপি বৈরাগ্যাদাবাস্তবতা ভবিতব্য-
মিত্যাহ—যততেতি । উপায়ো বৈরাগ্যাদিপূর্বকো মনোনিরোধঃ ॥ ৩৬

অনুবাদ । যে ব্যক্তি কিন্তু, অসংযতান্না, সে ব্যক্তির পক্ষে যোগ
হুপ্রাপ অর্থাৎ বিশেষ ক্রমের দ্বারা লাভ্য, ইহাই আমার মতি । আত্মা

শব্দের অর্থ [এই স্থলে] অন্তঃকরণ ; অভ্যাস ও বৈরাগ্যের দ্বারা, সেই অন্তঃকরণ বাহার বশীকৃত হয় নাই, সেই অসংবত্স্মা । যিনি বশ্চাস্মা, তিনি পুনঃ পুনঃ প্রযত্ন করিলে যথোক্ত উপায়ের সাহায্যে যোগলাভ করিতে পারেন ; [এখানেও] আস্মা এই শব্দের অর্থ অন্তঃকরণ, অভ্যাস ও বৈরাগ্যের দ্বারা সেই অন্তঃকরণ বাহার বশীভূত হইয়াছে, তিনি বশ্চাস্মা ॥ ৩৬

অৰ্জুন উবাচ ।

অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো যোগাচলিতমানসঃ ।

অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

অনুয় । অৰ্জুন উবাচ—শ্রদ্ধয়া উপেতঃ অযতিঃ যোগাং চলিতমানসঃ [সন] যোগসংসিদ্ধিম্ অপ্রাপ্য হে কৃষ্ণ ! কাং গতিং গচ্ছতি ? ॥ ৩৭

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন—হে কৃষ্ণ ! বাহার যোগমার্গে বিশ্বাস আছে, অথচ যোগসিদ্ধির জন্ত তাদৃশ যত্নপরায়ণ নহে, সেই যোগীর মানস (অন্তঃকরণ) যদি যোগ হইতে ভ্রষ্ট হয়, সুতরাং সে যোগসিদ্ধিও প্রাপ্ত হয় না, একরূপ স্থলে তাহার [দেহান্তে] কীদৃশ গতি লাভ হইয়া থাকে ? ॥ ৩৭

ভাষ্য । তত্র যোগাত্ম্যাসাদীকরণেন পরলোকেহলোকপ্রাপ্তিনিমিত্তানি কৰ্ম্মাণি সংগ্ৰস্তানি যোগসিদ্ধিফলং চ মোক্ষসাধনং সমাগ্‌দৰ্শনং ন প্রাপ্তমিতি যোগী যোগমার্গান্ময়রূপকালে চলিতচিত্ত ইতি তত্ত নাশমাশঙ্ক্য—অৰ্জুন উবাচ, অবতিরগ্রবত্স্বান্ যোগমার্গে শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা চ উপেতো যোগ-মার্গাদন্তকালেহপি চলিতং মানসং মনো যন্ত স চলিতমানসঃ ভ্রষ্টবৃত্তিঃ সৌহপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং যোগফলং সমাগ্‌ দৰ্শনং, কাং গতিং হে কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । প্রপ্লাবিতমুখাপয়তি—তত্ত্বেত্যাदिना । মনো-নিরোধস্য হৃৎসাদাশ্চমাশঙ্ক্য পরিহৃতে সতি প্রভৌ পুনরবকাশং প্রতিভ্যক্তো-বাচেতি সম্বন্ধঃ । লোকবয়প্রাপককৰ্ম্মসম্বন্ধে কুতো যোগিনো নাশাশঙ্কেত্যা-শঙ্ক্যাহ—যোগাত্ম্যাসেতি । তথাপি যোগাত্ম্যপরিপাকপরিপ্রাপ্তিসম্যা-গ্‌দৰ্শনসামর্থ্যাম্বোক্ষোপপত্তৌ কুতন্তস্য নাশাশঙ্কেতি চেয়েবম্ অনেকান্তরায়-বদ্ধাৎযোগস্যেহ অন্যানি প্রায়েণ সংসিদ্ধেরসিদ্ধিরিত্যভিসন্ধায়াহ—যোগসিদ্ধীতি ।

অভ্যাসনিঃশ্রেয়সবহির্ভাবো নাশো যোগমার্গে তৎফলস্য সম্যগ্‌দর্শনাদিতি শেষঃ ।
তর্হি ততোবহির্মুখত্বমেবাত্মিকং সংবৃত্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রদ্ধায়েতি । তর্হি
যোগমার্গমাত্রপ্রৱর্ত্তে নেত্যাহ—যোগাদিতি । মরণকালে ব্যাকুলেন্দ্রিয়স্য জ্ঞান-
সাধনানুষ্ঠানাবকাশাভাবাদ্যুক্তং ততশ্চলিতমানসত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভ্রষ্টেতি ।
গম্যতইতি গতিঃ পুরুষার্থঃ সামান্যপ্রশ্নমন্তর্ভাব্য বিশেষপ্রশ্নো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ৩৭

অনুবাদ । এই প্রকার যোগাভ্যাসের অঙ্গীকরণ নিবন্ধন পরলোক এবং
ইহলোকের সাধন সকল কর্ত্তাই সম্যক হইয়াছে, অথচ মোক্ষের সাধন,
যোগসিদ্ধির ফল যে সম্যগ্‌দর্শন, তাহাও পাওয়া গেল না, এইরূপ ভাবিয়া
যে যোগীর মানস যোগমার্গ হইতে অন্তকালে চলিত হয়, সে ত একেবারে
নাশই পাইল, এই প্রকার শঙ্কা করিয়া [অর্জুন বলিলেন], অযতি (অর্থাৎ)
অপ্রযত্বান্, [অথচ] আন্তিক্যবুদ্ধিরূপ শ্রদ্ধাসম্পন্ন এবং অন্তকালেও যোগ
হইতে বিচলিত-মানস (অর্থাৎ) ভ্রষ্টশ্রুতি [এই প্রকার যে যোগী] সে “যোগ-
সিদ্ধি” যোগফল যে সম্যগ্‌দর্শন তাহা না পাইয়া, হে কৃষ্ণ ! কোন গতিকে পাইয়া
পাকে ? ৩৭

কচ্চিন্মোভয়বিভ্রষ্টচ্ছিন্নাত্মনিব নশ্রুতি ।

অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥ ৩৮

অনুবাদ । হে মহাবাহো ব্রহ্মণঃ পথি অপ্রতিষ্ঠঃ উভয়বিভ্রষ্টঃ ছিন্নাত্মনিব
বিমূঢ়ঃ [সন্] কচ্চিৎ ন নশ্রুতি ? ৩৮

অনুবাদ । ইহলোক ও পরলোক হইতে ভ্রষ্ট হইয়া বিচ্ছিন্ন মেঘখণ্ডের
স্তর কর্ত্তমার্গে অপ্রতিষ্ঠ এবং মোক্ষপথেও বিমূঢ় সেই ব্যক্তি কি (একেবারে)
বিনষ্ট হয় না ? ৩৮

ভাষ্য । কচ্চিদিতি । কচ্চিৎ কিং ন উভয়বিভ্রষ্টঃ কর্ত্তমার্গাদ্যোগ-
মার্গাক্ত বিভ্রষ্টঃ সংচ্ছিন্নাত্মনিব নশ্রুতি কিংবা ন নশ্রুতি অপ্রতিষ্ঠঃ নিরাশয়ঃ হে
মহাবাহো বিমূঢ়ঃ সন্ ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রশ্নমেব বিরূপোতি—কচ্চিদিতি । প্রশ্নস্তপ্রশ্নার্থঃ
কচ্চিদিতিাত্মাকীকৃত্য ব্যাচষ্টে—কিমিতি । উভয়বিভ্রষ্টঃ স্পষ্টয়তি—কর্মে-
ত্যাদিনা । বায়ুনা ছিন্নং বিশকলিতমব্রং যথা নশ্রুতি তদ্বদিত্যাহ—ছিন্নেতি ।
নাশাশঙ্কানিমিত্তমাহ—নিরাশ্রয়ইতি । কর্ত্তমার্গরূপাবষ্টভাবাবেহপি জ্ঞানমার্গ-
বষ্টস্তস্ত ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—বিমূঢ়ঃ সন্মিতি । ন হি কর্ত্তিণং প্রতীতমাসঙ্ক

ফলাভিলাষণ ত্যক্তেখরে সমর্প্যাসমর্প্য বা কর্ম্মাহুতিষ্ঠতো নিকপচারেণ তত্ত্বশ-
বচনাসম্ভবাৎ সর্বকর্ম্মসম্মাসিনস্ত বিহিতানাং ত্যাগাৎ জ্ঞানোপায়াক্ত বিচ্যুতেরনর্থ-
প্রাপ্তিশঙ্কাযুক্তোতি ভাবঃ ॥ ৩৮

অনুবাদ । কচ্চিদিত্যাदि শ্লোকের অর্থ । কচ্চিং [এই শব্দটি]
“কিং” [এই অর্থে প্রযুক্ত], উভয়বিলষ্ট (অর্থাৎ) জ্ঞানমার্গ ও
কর্ম্মমার্গ হইতে বিলষ্ট [হইয়া] সংচ্ছিন্ন মেঘের জায় (সেই যোগী) কি
নষ্ট হয় অথবা নষ্ট হয় না ? [কারণ] অপ্রতিষ্ঠ (অর্থাৎ) নিরাশ্রয়
এবং ব্রহ্মের পথে অর্থাৎ জ্ঞানপ্রাপ্তির উপায় বিষয়ে [সে ব্যক্তি] বিমূঢ়
[হয়] ॥ ৩৮

এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ চেতুর্মহীশ্রাশেষতঃ ।

ত্বদন্তঃ সংশয়শ্চাস্ত্র চেত্বা নহ্যপপত্ততে ॥ ৩৯

ভাষ্য । হে কৃষ্ণ [ত্বং] নে এতৎ সংশয়ং অশেষতঃ চেতু-
র্মহীমি হি (যথাৎ) অস্ত্র সংশয়স্ত্র চেত্বা ত্বদন্তঃ । কোহপি । ন উপ-
পত্ততে ॥ ৩৯

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ ! আমার এই সংশয়টি তুমিই সম্পূর্ণরূপে উচ্ছেদ
করিতে পার ; কারণ, তুমি ভিন্ন আর কেহই আমার সংশয়ের নিরাকরণ করিতে
পারে বলিয়া বোধ হয় না ॥ ৩৯

ভাষ্য । এতদিতি । এতন্মে মম সংশয়ঃ কৃষ্ণ চেতুর্মপনেন তুমহীমি
অশেষতঃ, ত্বদন্তঃ ত্বন্তোহস্ত্র ঋষির্দেবো বা চেত্বা নাশয়িতা সংশয়স্ত্র অস্ত্র নহি
বশ্যাদুপপত্ততে সম্ভবতি অতঃসম্ভব চেতুর্মহীমীত্যর্থঃ ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । যথোপদর্শিতসংশয়াপাকরণার্থম্ অর্জুনো ভগবন্তুং
প্রেরয়মাহ—এতদিতি । মন্তোহস্ত্রঃ কশ্চিদৃষীর্কা দেবো বা ত্বদীয়ং সংশয়ং
হেৎবন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্বদন্তঃ ইতি । অস্ত্রস্ত্র সংশয়চ্ছেতুর্মহীমীত্যর্থঃ কলিতমাহ—
অত ইতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । এতদিত্যাदि শ্লোকের অর্থ । এই আমার সংশয় হে কৃষ্ণ
অশেষরূপে অপনয়ন করিতে [তুমি] সমর্থ হও ; কারণ, তুমি ভিন্ন অস্ত্র
কোন ঋষি বা দেব আমার এই সংশয়ের অপনয়ন করিতে সমর্থ হইবে, ইহা
সম্ভব নহে । [অতএব] একা তুমিই এই সংশয়ের অপনয়ন করিতে পার,
ইহাই অর্থ ॥ ৩৯

শ্রীভগবান্ন্ববাচ ।

পার্থ নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্ত বিদ্বতে ।

ন হি কল্যাণকুৎ কশ্চিদুর্গতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০

অন্বয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে পার্থ তস্ত ইহ নৈব বিনাশঃ বিদ্বতে [তথা] অমুত্র (পরলোকে) নৈব [বিনাশঃ বিদ্বতে] হি (যস্মাৎ) হে তাত ! কল্যাণকুৎ কশ্চিৎ দুর্গতিং ন গচ্ছতি ॥ ৪০

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে পার্থ, ইহলোকে বা পরলোকে তাহার বিনাশ হইতে পারে না; কারণ, হে তাত ! কল্যাণকর্মের অনুষ্ঠান কোন জন [কখনও] দুর্গতি প্রাপ্ত হয় না ॥ ৪০

ভাষ্য । পার্থেতি । হে পার্থ নৈবেহ লোকে নামুত্র পরস্মিন্ বা লোকে বিনাশস্তস্ত বিদ্বতে নাস্তি নাশো নাম পূর্বস্মাৎ হীনজন্মপ্রাপ্তিঃ স যোগভ্রষ্টস্ত নাস্তি । ন হি যস্মাৎ কল্যাণকুৎ শুভকুৎ কশ্চিৎ দুর্গতিং কুৎসিতাং গতিং হে তাত ! তনোতি আত্মানং পুত্ররূপেণেতি পিতা তাত উচ্যতে, পিতৃন পুত্র ইতি পুত্রোহপি তাত উচ্যতে, শিষ্যোহপি পুত্র উচ্যতে, গচ্ছতি ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । যোগিনো নাশাশঙ্কাং পরিহরন্ উত্তরমাহ—শ্রীভগ-
বানিতি । যদুক্তমুভয়ভ্রষ্টো যোগী নশ্চতীতি তত্রাহ—পার্থেতি । তত্র হেতু-
মাহ—ন হীতি । যোগিনো গার্গছয়াদ্ভিভ্রষ্টস্ত ঐহিকো নাশঃ শিষ্টগর্হালক্ষণো
ন ভবতীতি শ্রদ্ধাদেঃ সন্দ্ভাবাৎ তথাপি কথমামুদ্বিকনাশশূন্যত্বমিত্যাশঙ্ক্য তদ্রূপ-
নিরূপণপূর্বকং তদভাবং প্রতিজানীতে—নাশো নামেতি । তত্র হেতুভাগং
বিভজ্যতে—ন হীত্যাदिনা । উভয়ভ্রষ্টস্তাপি শ্রদ্ধেজ্জিয়সংযমাদেঃ সামিকৃত-
শ্রবণাদেহ ভাবাহুপপন্নং শুভকুৎসম্ । তাতেতি কথং পুত্রস্থানীয়ঃ শিষ্যঃ সম্বোধ্যতে
পিতুরেব তাতশব্দাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তনোতীতি । তেন পুত্রস্থানীয়স্ত শিষ্যস্ত
তাতেতি সম্বোধনমবিকৃতমিত্যর্থঃ । ন গচ্ছতি কুৎসিতাং গতিং কল্যাণকরত্ব-
দিত্তি নাশাভাবঃ ॥ ৪০

অনুবাদ । পার্থ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—হে পার্থ, এই লোকে অথবা
পরলোকে তাহার বিনাশ নাই; নাশ শব্দের অর্থ পূর্ব জন্ম হইতে নিকট
জন্মপ্রাপ্তি, 'তাহা যোগভ্রষ্টের হয় না' কারণ কল্যাণকুৎ (অর্থাৎ) শুভকারী
[জন] দুর্গতি (অর্থাৎ) কুৎসিতগতি প্রাপ্ত হয় না । হে তাত ! আত্মাকে

পুত্ররূপে যে পরিণত করে, তাহাকে তাত বলা যায় ; পিতাই পুত্র ; এই কারণে পুত্রও তাত শব্দের দ্বারা অভিহিত হয় ; শিষ্যকেও পুত্র বলা যায় [এই কারণে তাত শব্দের দ্বারা শিষ্যস্থানীয় অৰ্জুনকে ভগবান্ সম্বোধন করিয়াছেন] ॥ ৪০

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকানুবিদ্যা শাস্বতীঃ সমাঃ ।

শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টৌহভিজায়তে ॥ ৪১

অনুব্র । পুণ্যকৃতাং লোকান্ প্রাপ্য [তত্র] শাস্বতীঃ সমাঃ উবিদ্যা যোগ-
ভ্রষ্টঃ শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে অভিজায়তে ॥ ৪১

অনুবাদ । যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি পুণ্যান্বাদিগের লোকে গমন করিয়া [সেই-
খানে] অনেক বৎসর বাসপূর্বক, পবিত্র অথচ সম্পন্ন ব্যক্তিগণের গৃহে জন্মলাভ
করিয়া থাকেন ॥ ৪১

ভাষ্য । কিম্বত্ত ভবতি ? যোগমার্গে প্রবৃত্তঃ সন্ন্যাসী সামর্থ্যাৎ প্রাপ্য
গত্বা পুণ্যকৃতামশ্বমেধাদিধাজিনাং লোকান্, তত্র চ উবিদ্যা বাসমহুভূয় শাস্বতীঃ
নিত্যাঃ সমাঃ সংবৎসরান্ তদ্ভোগক্ৰয়ে শুচীনাং যথোক্তকারিণাং শ্রীমতাং বিভূতি-
মতাং গেহে গৃহে যোগভ্রষ্টৌহভিজায়তে ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । যোগভ্রষ্টস্ত লোকদ্বয়েহপি নাশাভাবে কিং ভবতীতি
পৃচ্ছতি—কিংস্তিতি । তত্র শ্লোকেনোত্তরমাহ—প্রাপ্যেতি । কথং সংস্কারীতি
বিশেষ্যতে তত্রাহ—সামর্থ্যাদिति । কৰ্ম্মণি ব্যাপৃতস্ত কৰ্ম্মিণো যোগমার্গ-
প্রবৃত্ত্যরূপপত্তিস্তৎপ্রবৃত্তাবপি কলাভিলাষবিকলশ্ৰেণ্বরে সমর্পিতসৰ্ব্বকৰ্ম্মণস্তদ্রুৎশা-
পকানবকাশাদিত্যর্থঃ । সমানাং নিত্যত্বং মানুযসমাবিলক্ষণত্বম্ । বৈরাগ্যাভাব-
বিবক্ষয়া বিভূতিমতাং গৃহে জন্মেতি বিশেষ্যতে ॥ ৪১

অনুবাদ । ইহার তবে কি হয় ? [এই জিজ্ঞাসার উত্তরস্বরূপ
ধলা হইতেছে যে] “যোগমার্গে প্রবৃত্ত সন্ন্যাসী” [এইটুকু না থাকিলেও
আকাঙ্ক্ষা-বশতঃ বুঝা যাইতেছে] [যদি যোগভ্রষ্ট হয় তাহা হইলে
সেই] যোগভ্রষ্ট, পুণ্যকারী (অর্থাৎ) অশ্বমেধাদি পুণ্যকৰ্ম্মাহুতাদিগের
[গন্তব্য] লোকে গমন করিয়া, সেখানে নিত্য (অর্থাৎ বহুতর) বৎসর
বাস করিয়া, সেই সুখ ভোগের ক্ষয়কালে শুচি (অর্থাৎ) যথোক্ত
কারী, শ্রীমান্ (অর্থাৎ) সম্পত্তিশালী মনুষ্যাগণের * গৃহে জন্মগ্ৰহণ করিয়া
থাকেন ॥ ৪১

অথবা যোগিনামেব কুলে ভবতি ধীমতাম্ ।

এতদ্ধি হ্রল্ভতরং লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥ ৪২

অনুবাদ । অথবা [সঃ] ধীমতাং যোগিনাম্ এব কুলে ভবতি (জন্ম লভতে) ; ইদৃশং যং জন্ম [তৎ] এতৎ হি (নিশ্চিতমেব) লোকে হ্রল্ভ-
তরম্ ॥ ৪২

অনুবাদ । অথবা ধীমান্ যোগীদিগের কুলে [সেই যোগব্রহ্ম ব্যক্তি] জন্ম লাভ করিয়া থাকেন ; মনুষ্যালোকে এই প্রকার যোগীগণের কুলে জন্ম [যোগ ব্রহ্মগণের পক্ষে] হ্রল্ভতর ॥ ৪২

ভাষ্য । অথেনিতি । অথবা শ্রীমতাং কুলাদভ্যসিন্ যোগিনামেব দরিদ্রাণাং কুলে ভবতি জায়তে ধীমতাং বুদ্ধিমতাম্ । এতদ্ধি জন্ম যদ্ দরিদ্রাণাং যোগিনাং কুলে হ্রল্ভতরং হ্রঃখলভ্যতরং পূৰ্ব্বমপেক্ষ্য লোকে জন্ম যদীদৃশং যথোক্তবিশেষণে কুলে ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । শ্রদ্ধাবৈরাগ্যাদিকল্যাণাধিক্যে পক্ষান্তরমাহ—অথ বেতি । যোগিনামিতি কস্মিণাং গ্রহণং মা ভূদিত্তি বিশিনষ্টি—ধীমতামিতি । ব্রহ্মবিজ্ঞাবতাং শুচীনাং দরিদ্রাণাং কুলে জন্ম হ্রল্ভাদপি হ্রল্ভং প্রমাদকারণাভাবাদিত্যাহ—এতদ্ধীতি । কিনাপেক্ষ্যন্ত জন্মনো হ্রঃখলভ্যাদপি হ্রঃখলভ্যতরম্ তদাহ—পূৰ্ব্বমিতি । যত্বেপি বিভূতিমতামপি শুচীনাং গৃহে জন্ম হ্রঃখলভ্যং তথাপি তদপেক্ষয়া ইদং জন্ম হ্রঃখলভ্যতরং যদীদৃশং শুচীনাং দরিদ্রাণাং বিজ্ঞাবতামিতি বিশেষণোপেতে কুলে লোকে জন্মলক্ষণমিত্যর্থঃ * ॥ ৪২

অনুবাদ । অথবা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অথবা ধনীদিগের কুল ব্যতিরেকে দরিদ্র অথচ বুদ্ধিমান্ যোগীদিগের কুলে [যোগব্রহ্ম ব্যক্তি] জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন । এই যে দরিদ্র যোগীদিগের কুলে জন্ম, ইহা [যোগব্রহ্ম ব্যক্তিগণের পক্ষে] ধনবান্দিগের কুলে জন্ম অপেক্ষা হ্রল্ভতর ; যথোক্ত বিশেষণসম্বলিত দরিদ্র যোগীগণের কুলে [জন্মই স্পৃহয়ণীয়তর ইহাই তাৎপর্য] ॥ ৪২

তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌৰ্ব্বদেহিকম্ ।

যততে চ ততো ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন ॥ ৪৩

অনুবাদ । তত্র তৎ পৌর্কদেহিকং বুদ্ধিসংযোগং [সং] লভতে, ততশ্চ হে কুরুনন্দন ! ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ যততে ॥ ৪৩

অনুবাদ । সেই জন্মে [সেই যোগব্রহ্ম ব্যক্তি] পূর্বজন্মকৃত বুদ্ধিসংযোগ (অর্থাৎ পূর্বজন্মার্জিত যোগসংস্কার) প্রাপ্ত হন এবং তাহার পর যোগসিদ্ধি লাভ করিবার জন্য পুনর্বার যত্ন করিয়া থাকেন ॥ ৪৩

ভাষ্য । যন্মাৎ তত্র যোগিনাং কূলে তৎ বুদ্ধিসংযোগং বুদ্ধ্যা সংযোগং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌর্কদেহিকং পূর্বস্মিন্ দেহে ভবৎ পৌর্কদেহিকং যততে চ প্রযত্নং करोति, ততস্তন্মাৎ পূর্বকৃতাৎ সংস্কারাৎ ভূয়ো বহুতরং সংসিদ্ধৌ সংসিদ্ধিনিমিত্তং হে কুরুনন্দন ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । যদন্তমতরং জন্মোক্তং তস্তোক্তমশ্বে হেতুস্তরমাহ— যন্মাদিতি । বুদ্ধ্যেত্যান্ববিষয়েতি শেষঃ । পূর্বস্মিন্ দেহে ভবৎ তত্রাহুষ্ঠিতসাধন- বিশেষযুক্তনিত্যার্থঃ । তর্হি যথোক্তজন্মনি সাধনানুষ্ঠানমস্তুরেণৈব বুদ্ধিসংযোগঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যততে চেতি । প্রযত্নঃ শ্রবণাত্মনুষ্ঠানবিষয়ঃ ॥ ৪৩

অনুবাদ । যে কারণে সেই যোগিগণের কূলে বুদ্ধিসংযোগ (অর্থাৎ) পূর্ব [জন্মার্জিত] জ্ঞানের সংস্কার লাভ করিয়া থাকে ; [ঐ সংস্কার কি প্রকার তাহাই লিখিতেছেন] পৌর্কদেহিক (অর্থাৎ) পূর্বজন্মের দেহে উৎপন্ন, সেই কারণে সেই সংস্কারের বশে যোগসিদ্ধি লাভ করিবার নিমিত্ত বহুতর প্রযত্ন করিয়া থাকেন, হে কুরুনন্দন ॥ ৪৩

পূর্বাভ্যাসেন তৈনৈব হ্রিয়তে অবশোহপি সং ।

জিজ্ঞাসুরপি যোগস্ত শব্দব্রহ্মাতিবর্ততে ॥ ৪৪

অনুবাদ । সং অবশোহপি [সন্] তৈনৈব পূর্বাভ্যাসেন হ্রিয়তে । যোগস্ত জিজ্ঞাসুরপি শব্দব্রহ্ম অতিবর্ততে ॥ ৪৪

অনুবাদ । তিনি অবশ হইয়া সেই পূর্বাভ্যাসের দ্বারা যোগমার্গে প্রবর্তিত হন । যে ব্যক্তি যোগের জিজ্ঞাসু, তিনিও সমগ্র কর্মকাণ্ডরূপ বেদের কলকে অতিক্রমণ করিতে পারেন [যে ব্যক্তি যোগ করিয়া থাকেন, তাহার ত কথাই নাই] ॥ ৪৪

ভাষ্য । কথং পূর্বদেহবুদ্ধিসংযোগ ইতি তদ্রূঢ়্যতে । যঃ পূর্বজন্মনি কৃতঃ অভ্যাসঃ স পূর্বাভ্যাসঃ তৈনৈব বলবতা হ্রিয়তে হি যন্মাৎ অবশঃ অপি স যোগব্রহ্মো ন কৃতং চেৎ যোগাভ্যাসসংস্কারাদ্বলবস্তরমধ্যমাদিলক্ষণং কর্ম তদা

যোগ্যাভ্যাসজনিতেন সংস্কারেণ হ্রিয়তে । অধর্মশ্চেদ্বলবন্তরঃ কৃতস্তেন যোগ-
জোহপি সংস্কারোহতিভূয়ত এব । তৎকরেতু যোগজঃ সংস্কারঃ স্বয়মেব কার্য-
মারভতে ন দীর্ঘকালস্থতাপি বিনাশস্তান্ত্রীত্যর্থঃ । জিজ্ঞাসুরপি যোগস্ত
স্বরূপং জ্ঞাতুমিচ্ছন্ যোগমার্গে প্রবৃত্তঃ সন্ন্যাসী যোগভ্রষ্টঃ সামর্থ্যাৎ সোহপি
শব্দব্রহ্ম বেদোক্তকর্মাগ্ন্যুষ্ঠানফলমতিবর্ততে অপাকরিষ্যতি, কিমূত বুদ্ধ যো যোগং
তন্নিষ্ঠোহভ্যাসং কুর্যাৎ ॥ ৪৪

আনন্দগিরিটীকা । যদি পূর্বসংস্কারোহস্তোচ্ছায়ুপনয়নং ন প্রবর্তয়তি তথা চ
প্রবৃত্তিরনিচ্ছয়া তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পূর্বেতি । স হি যোগভ্রষ্টঃ সমনস্তরজন্মকৃত-
সংস্কারবশাদুত্তরয়িন্ জন্মনি অনিচ্ছয়পি যোগং প্রত্যোবাকুষ্ঠোভবতীত্যর্থঃ । তত্র
কৈমুতিকত্য়ং হচয়তি—জিজ্ঞাসুরিতি । পূর্বাঙ্কং বিভজতে—যঃ পূর্বেতি ।
তন্মায়ৈচ্ছয়া তত্ত প্রবৃত্তিরিতি শেষঃ । যোগভ্রষ্টাধর্মাদিপ্রতিবন্ধেহপি তর্হি
পূর্বাভ্যাসবশাদবুদ্ধিসম্বন্ধঃ তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেত্যাदिना । যদি যোগভ্রষ্টেন
যোগাভ্যাসজনিতসংস্কারপ্রাবল্যাৎ প্রবলতরমধর্মপ্রভেদরূপং কর্ম ন কৃতং শ্রাৎ
তদা তেন সংস্কারেণ বশীভূতঃ সন্নিচ্ছাদিরহিতোহপি বুদ্ধিসম্বন্ধভাগং ভবতীত্যর্থঃ ।
বিপক্ষে. যোগসংস্কারশ্রাভিতৃত্বান্ন কার্যারম্ভকত্মিত্যাহ—অধর্মশ্চেদিতি ।
যোগজসংস্কারশ্রাভিতৃত্বতস্ত কার্য্যমকৃত্বৈবাভিভাবকপ্রাবল্যে প্রণাশঃ তাদিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—তৎকরে য়ে ত্বিতি । কালব্যবধানান্নিহিতিং শঙ্কিত্বোক্তং—নেতি ।
তৃণজলোকাদৃষ্টান্তপ্রত্যা সংস্কারস্ত দীর্ঘতায়াঃ সমপিগতত্বাদিতি ভাবঃ । কৈমুতিক-
ত্য়োক্তিপারমুত্তরাঙ্কং বিভজতে—জিজ্ঞাসুরপীত্যাदिना । অত্রাপি সন্ন্যাসীতি
বিশেষণং পূর্ববদবপেয়মিত্যাহ—সামর্থ্যাदिति । ন হি কর্ম্মা কর্ম্মমার্গে
প্রবৃত্তস্ততো ভ্রষ্টঃ শক্তিভূং শক্যতে ; অতঃ সন্ন্যাসী পূর্বোক্তৈর্বিশেষণৈঃ বিশিষ্টো
যোগভ্রষ্টোহতীষ্টঃ সোহপি বৈদিকং কর্ম্ম তৎফলক্কাতিবর্ততে কিমূত যোগং বুদ্ধা
তন্নিষ্ঠঃ সদাভ্যাসং কুর্স্বন কর্ম্ম তৎফলক্কাতিবর্ততে কিমিতি বক্তব্যমিতি যোজনা ।
যোগনিষ্ঠস্ত কর্ম্মতৎফলাভিবর্তনং ততোহধিকফলাবাগুর্বিবক্ষ্যতে ॥ ৪৪

অনুবাদ । পূর্বদেহের বুদ্ধিসংযোগ কি প্রকারে হয়, তাহাই বলা
হইতেছে । পূর্ব জন্মে যে অভ্যাস করা হইয়াছে, তাহাকেই ‘পূর্বাভ্যাস’ বলা
যায় । সেই বলবান পূর্বাভ্যাসের দ্বারা পরবশ হইয়া, সেই যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি
হৃত (অর্থাৎ যোগমার্গে প্রবর্তিত হয়) ; যদি যোগাভ্যাসজনিত সংস্কার
অপেক্ষা প্রবল অধর্মাদিলক্ষণ নিন্দিত কর্ম্ম, সে ব্যক্তি না করিয়া থাকে, তাহা
হইলে, সেই যোগাভ্যাসজনিত সংস্কারের দ্বারা ঐ যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি হৃত হইয়া

থাকে ; আর যদি সেই সংস্কার হইতে প্রবলতর কোন অধর্মের অনুষ্ঠান করিয়া ফেলে, তাহা হইলে, সেই অধর্মের দ্বারা তৎকালে সেই যোগজ সংস্কারও পরিভূত হইয়া থাকে ; কিন্তু ঐ অধর্মের ক্ষয় হইলে, [সময়ে] সেই যোগজ সংস্কার [আবার] নিজ কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হয় ; অনেককাল [অব্যক্তভাবে] থাকিলেও, ঐ যোগজ সংস্কারের একেবারে বিনাশ হয় না—ইহাই অর্থ । যে ব্যক্তি যোগের স্বরূপ জানিতে ইচ্ছাকরিয়া “যোগমার্গে প্রবৃত্ত হয় এবং কর্ম-সংস্থাপন করে” [এতটুকু মূলে না থাকিলেও সামর্থ্যবশতঃ বুঝিয়া লইতে হইবে] অথচ যোগভ্রষ্ট হয়, সেও শব্দবাক্যকে অতিবর্তন করে অর্থাৎ বেদান্ত কর্মানুষ্ঠানের ফলকে অপাকৃত করিতে পারে ; যে ব্যক্তি কিন্তু যোগের স্বরূপ বুঝিয়া তাহার অনুষ্ঠানপরায়ণ হইয়া অভ্যাস করে, তাহার পক্ষে আর কি বলা যাইবে ? ॥ ৪৪

প্রযত্নাদ্যতমানস্ত যোগী সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ ।

অনেকজন্মসংসিদ্ধন্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ৪৫

অনুয় । প্রযত্নাদ্ যতমানঃ সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ যোগী অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ [সন্] ততঃ পরাং গতিং য়াতি ॥ ৪৫

অনুবাদ । প্রযত্নপূর্ব্বক অভ্যাস করিতে করিতে ক্ষীণপাপ যোগী অনেক জন্মের পরে সম্যক সিদ্ধি লাভ করিয়া তৎপরে পরমাগতি লাভ করিতে পারেন ॥ ৪২

ভাষ্য । কুতশ্চ যোগিত্বং শ্রেয় ইতি প্রযত্নাদ্যতমানঃ অধিকং যতমান ইত্যর্থঃ । তত্র যোগী বিদ্বান্ সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ বিশুদ্ধকিঞ্চিৎ সংশুদ্ধপাপঃ, অনেকেষু জন্মসু কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ সংস্কারজাতমুপচিত্য তেনোপচিতেন অনেক-জন্মকৃতেন সংসিদ্ধঃ অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ ততঃ লক্ষসম্যাগ্‌দর্শনঃ সন্ যাতি পরাং প্রকৃষ্টাং গতিম্ ॥ ৪৫

আনন্দগিরিটীকা । যোগনিষ্ঠস্ত শ্রেষ্ঠেষু হেতুস্বরং বক্তুন্ উত্তরলোকমব-তারয়তি—কুতশ্চেতি । যুগ্মপ্রযত্নোহপি ক্রমেণ মোক্ষাতে চেন্দধিকপ্রযত্নত ক্লেশহেতোরকিঞ্চিৎকরত্বমিত্যাশঙ্ক্য হেতুস্বরমেব প্রকটয়তি—প্রযত্নাদিতি । তত্র যোগবিষয়ে প্রযত্নাতিরেকে সত্যিত্যর্থঃ । ততঃ সঙ্কিতসংস্কারসমুদারাদিতি যাবৎ । সমুৎপন্নসম্যাগ্‌দর্শনবশাৎ প্রকৃষ্টা গতিঃ সংস্থাপিনা লভ্যতে তেন শীঘ্রং মুক্তিবিচ্ছিন্নিকপ্রযত্নো ভবেদঙ্গপ্রযত্নস্ত চিরৈশৈব মুক্তিভাগীত্যর্থঃ ॥ ৪৫

অনুবাদ । কেন যোগিষ শ্রেয়ঃ [তাহাই বলা হইতেছে] । প্রবন্ধ-
পূৰ্ব্বক যতমান (অর্থাৎ) অতিশয় স্বল্পকারী, সেই যোগবিষয়ে, “যোগী” বিধান,
“সংযুক্তকিবিষ” বিযুক্তকিবিষ (অর্থাৎ) বিগতপাপ, অনেক জন্মে অল্প অল্প
সংস্কারসমূহের সঞ্চয় করিয়া সেই অনেক জন্মকৃত সঞ্চিত সংস্কারসমূহের সামর্থ্যে
সম্যকপ্রকার সিদ্ধ (অর্থাৎ) লক্ষ্যার্থাভিলাষ হইয়া পরে প্রকৃষ্ট গতিকে লাভ
করিয়া থাকেন ॥ ৪৫

তপস্বিভ্যোহধিকো যোগী জ্ঞানিভ্যোহপি মতোহধিকঃ ।

কর্ম্মিভ্যশ্চাধিকো যোগী তস্মাদ্ যোগী ভবাজ্জুন ॥ ৪৬

অনুবাদ । যোগী তপস্বিভ্যঃ অধিকঃ (শ্রেষ্ঠঃ) নতঃ [তথা] জ্ঞানিভ্যোহপি
(শাস্ত্রবিদ্যোহপি) অধিকঃ [নতঃ] [তথা] কর্ম্মিভ্যোহপি অধিকঃ [নতঃ]
তস্মাৎ হে অর্জুন ত্বং যোগী ভব ॥ ৪৬

অনুবাদ । যোগী তপস্বিগণ হইতেও শ্রেষ্ঠ বলিয়া সম্মত, যোগী
জ্ঞানিগণ হইতেও অধিক বলিয়া স্বীকৃত এবং যোগী কর্ম্মিগণ হইতেও অধিক
বলিয়া বিবেচিত, এই কারণে হে অর্জুন তুমি যোগী হও ॥ ৪৬

ভাষ্য । যস্মাদেবং তস্মাৎ তপস্বিভ্যোহধিকো যোগী, জ্ঞানিভ্যোহপি
জ্ঞানমত্র শাস্ত্রপাণ্ডিত্যং তদ্বাদ্যোহপি মতো জ্ঞাতোহধিকঃ শ্রেষ্ঠ ইতি কর্ম্মিভ্যঃ
অগ্নিহোত্ৰাদি কর্ম্ম তদ্বাদ্যঃ অধিকো যোগী বিশিষ্টঃ যস্মাৎ তস্মাদ্ যোগী
ভবাজ্জুন ॥ ৪৬

আনন্দগিরিটীকা । সম্যগ্জ্ঞানদ্বারা মোক্ষহেতুত্বং যোগস্তোজমন্তু
যোগিনঃ সর্বাধিকত্বমাহ—যস্মাদিতি । যোগস্ত সর্বস্মাদুৎকর্ষাদবশ্যকর্তব্যত্বায়
যোগিনঃ সর্বাধিক্যং সাধয়তি—তপস্বিভ্য ইতি । যোগিনো জ্ঞানিনশ্চ
পর্যায়ত্বাৎ কথং তস্ত জ্ঞানিভ্যোহধিকত্বনিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানমিতি । যোগিনঃ
সর্বাধিকত্বম্ ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ॥ ৪৬

অনুবাদ । যে কারণে এই প্রকার, সেই কারণে যোগী তপস্বিগণ হইতে
অধিক, এবং জ্ঞানিগণ হইতেও অধিক (অর্থাৎ) শ্রেষ্ঠ ; এখানে শাস্ত্রপাণ্ডিত্যই
জ্ঞানশব্দের অর্থ । এই প্রকার কর্ম্মিগণ হইতেও যোগী অধিক (অর্থাৎ) বিশিষ্ট ;
যেহেতুক এই প্রকার, সেই জন্ত, হে অর্জুন, তুমি যোগী হও ॥ ৪৬

যোগিনামপি সর্বেষাং মদগতেনাস্তরায়না ।

শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭

অল্পয় । সর্কেষামপি যোগিনাং [মধ্যে] যঃ প্রজ্ঞাবান্ [সন্] মদগতেন
অন্তরাঙ্গনা মাং ভজতে সঃ (যোগী) মে (মম) যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭

অনুবাদ । সকল যোগীদিগের মধ্যে যে যোগী প্রজ্ঞাবান্ হইয়া মৎপরারণ
অন্তঃকরণের দ্বারা আমাকে ভজনা করেন, সকল যোগী অপেক্ষা সেই যোগীই
যুক্ততম ইহা আমার মত ॥ ৪৭

ভাষ্য । যোগিনামপি সর্কেষাং রুদ্রাদিত্যাদিধ্যানপরাণাং মধ্যে মদগতেন
ময়ি বাস্তুদেবে সমাহিতেন অন্তরাঙ্গনা অন্তঃকরণেন প্রজ্ঞাবান্ প্রদধানঃ সন্
ভজতে সেবতে নো মাং স মে মম যুক্ততমোহতিশয়েন যুক্তো মতোহতিপ্রোত
ইতি ॥ ৪৭

আনন্দগিরিটীকা । নদাদিত্যো বিরাডাঙ্গা সূত্রং কারণমক্ষরমিত্যেতেষা-
মুপাসক। ভূয়াংসো যোগিনো গম্যন্তে তেষাং কতমঃ শ্রেয়ানিষ্যতে তজ্জাহ—
যোগিনামিতি । যো ভগবন্তং সগুণং নিগুণং বা যথোক্তেন চেতসা প্রদধানঃ
সন্নবরতমমুসন্ধস্তে স যুক্তানাং মধ্যেহতিশয়েন যুক্তঃ শ্রেয়ানীশ্বরতাপ্রোতঃ ন হি
তদীয়োহতিপ্রায়োহতুখা ভবিতুমর্হীতীত্যর্থঃ । তদনেনাধ্যায়েন কর্মযোগস্ত সংজ্ঞাস-
হেতোর্মধ্যাদাং দর্শয়তা সাঙ্গং চ যোগং বিবৃথতা মনোনিগ্রহোপায়োপদেশেন
যোগব্রহ্মতাত্ত্বিকনাশনদ্বাবকাশং শিথিলয়তা স্বংপদার্থাভিজ্ঞস্ত জ্ঞাননিষ্ঠহোক্ত্যা
বাক্যার্থজ্ঞানানুক্টিরিতি সাধিতম্ ॥ ৪৭

অনুবাদ । যোগিনামিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । রুদ্র কিংবা আদিত্যাদির
ধ্যানপরারণ সকল যোগীর মধ্যে যে যোগী প্রজ্ঞাযুক্ত হইয়া আমাতে অর্থাৎ
বাস্তুদেব- [পদবাচ্য পরমেশ্বর]-স্বরূপে চিন্তের সমাধান পূর্বক আমাকেই
ভজনা করেন, আমার নিকটে সেই ব্যক্তি, সকল যোগী হইতে অতিশয় যুক্ত
অর্থাৎ উৎকৃষ্ট বলিয়া বিবেচিত ॥ ৪৭

ইতি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবান্নবাচ ।

ময্যাসক্তমনাঃ পার্থ যোগং যুঞ্জন্ মদাশ্রয়ঃ ।

অসংশয়ং সমগ্রং মাং যথা জ্ঞাস্তসি তচ্ছৃণু ॥ ১

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে পার্থ ময়ি আসক্তমনাঃ মদাশ্রয়ঃ যোগং যুঞ্জন্ [সন্] সমগ্রং মাং যথা অসংশয়ং জ্ঞাস্তসি তৎ শৃণু ॥ ১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন, হে পার্থ, আমাতে হৃদয় আসক্ত করিয়া মৎপরায়ণ হইয়া যোগ সাধন করিতে করিতে যে প্রকারে সমগ্র আমাকে নিঃসন্দেহভাবে জানিতে পারিবে, তাহা [বলিতেছি], শ্রবণ কর ॥ ১

ভাষ্য । “যোগিনামপি সর্বেষাং মদগতেনাস্তরাশ্রয়ানা । প্রজ্ঞাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥” ইতি প্রেমবীজমুপভূত স্বরমেব কৌশলং মদীয়ং তত্ত্বমেব মদগতাস্তরাশ্রয়াদিত্যেতদ্বিবক্ষুঃ—শ্রীভগবান্ উবাচ ময়ি বক্ষ্যমাণ-বিশেষণে পরমেশ্বরে আসক্তং মনো যন্ত স ময্যাসক্তমনাঃ, হে পার্থ যোগং যুঞ্জন্ মনঃসমাধানং কুর্কন, মদাশ্রয়ঃ অহমেব পরমেশ্বর আশ্রয়ো যন্ত স মদাশ্রয়ঃ যোহি কশ্চিৎ পুরুষার্থেন কেনচিদর্থী ভবতি, স তৎসাধনং কৰ্ম্ম অগ্নিহোতাদি তপোদানং বা কিক্রিদাশ্রয়ং প্রতিপত্ততে, অয়ং তু যোগী মামেব আশ্রয়ং প্রতিপত্ততে হিহা অন্তঃ সাধনাস্তরং ময্যেবাসক্তমনা ভবতি । যত্মমেবংভূতঃ সন্ অসংশয়ং সমগ্রং সমস্তং বিভূতিবলশক্তৈশ্বর্যাদিশুগমসম্পন্নং মাং যথা যেন প্রকারেণ জ্ঞাস্তসি সংশয়মন্তরেণ এবমেব ভগবানিতি তৎ শৃণু উচ্যমানং ময়া ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মসংক্রাস্তাস্বকসাধনপ্রধানং স্বংপদার্থপ্রধানং বা প্রথম-ষট্‌কং ব্যাখ্যায় মধ্যমষট্‌কমুপাশ্রয়নিষ্ঠং তৎপদার্থনিষ্ঠং বা ব্যাখ্যাতুমারম্ভমানঃ সননস্তরাধ্যায়মবতারয়তি—যোগিনামিতি । অতীতাধ্যায়ান্তে মদগতেনাস্তরাশ্রয়ানা যো ভজতে মামিতি প্রেমবীজং প্রদর্শ্য কৌশলং ভগবতন্তব্যং কথং বা মদগতাস্তরাশ্রয়াদিত্যৰ্জুনস্ত প্রমথয়ে জাতে স্বরমেব ভগবান্ অপৃষ্টমেব তদ্ব্যক্তমিচ্ছন্তু ভগবানি-

তার্থঃ । পরমেশ্বরস্ত বক্ষ্যমাণবিশেষণত্বং সকলজগদায়তনত্বাদিনানাবিধবিত্তুতিভাগি-
ত্বং তত্রাসক্তিস্বর্ননসৌ বিষয়াস্তরপরিহারেণ তন্নিষ্ঠত্বম্ । মনসৌ ভগবত্যেবাসক্তৌ চেতু-
মাহ—যোগমিতি । বিষয়াস্তরপরিহারে হি গোচরমালোচ্যমানে ভগবত্যেব
প্রতিষ্ঠিতাং ভবভীত্যর্থঃ । তথাপি স্বাপ্রস্নে পুরুষো মনঃ স্থাপয়তি নান্তজ্ঞেত্যাশ-
ক্যাহ—মদাপ্রস্ন ইতি । যোগিনৌ যদিষ্মরাশ্রয়ত্বেন তন্নিবেবাসক্তমনত্বমুপপত্ত্বং
তদুপপাদয়তি—যৌ হীতি । ঐষ্মরাশ্রয়স্ত প্রতিপত্তিমিব প্রকটয়তি—
হিহেতি । অস্ত যোগিনস্তদাপ্রস্নপ্রতিপত্ত্যা মনসস্তষ্যেবাসক্তিস্তথাপি মম কিমা-
য়াতমিত্যাশক্য দ্বিতীয়ার্দ্ধং ব্যাচষ্টে—যন্তুম্বেবমিতি । এবভূতো যথোক্তধ্যান-
নিষ্ঠপুরুষবদেব ময্যাসক্তমনা যন্তং স ত্বং তথাবিধঃ সন্নসংশয়মবিস্তমানঃ সংশয়ো যত্র
জ্ঞানে তদ্ব্যথা স্তাস্তথা মাং সমগ্রং জ্ঞাস্তসীতি সম্বন্ধঃ । সমগ্রমিত্যন্তার্থমাহ—
সমস্তেতি । বিত্তুতির্নানাবিধৈষ্মর্যোপায়সম্পত্তিঃ । বলং শরীরগতং সামর্থ্যম্ ।
শক্তির্মনোগতং প্রাগলভ্যম্ । ঐষ্মর্যমৌশিতব্যবিষয়মীশনসামর্থ্যম্, আদিশব্দেন
জ্ঞানেচ্ছাদয়ৌ গৃহ্যন্তে । অসংশয়মিতি পদস্ত ক্রিয়াবিশেষণত্বং বিশদয়ন্ ক্রিয়াপদেন
সম্বন্ধং কথয়তি—সংশয়মিতি । বিনা সংশয়ং ভগবন্তরপরিজ্ঞানমেব ফোর-
য়তি—এবমেবেতি । ভগবন্তত্বে জ্ঞাতব্যো কথং মম জ্ঞানমুপদেক্যতি * ন
হি স্বায়তে তদুপদেষ্টা কচ্চিদন্তীত্যাশক্যাহ—তচ্ছ গুণিতি ॥ ১

অনুবাদ । “সকল যোগিগণের মধ্যে মদগতহৃদয়ে শ্রদ্ধাবান্ হইয়া যে
ব্যক্তি আমাকে ভজনা করেন, তিনিই আমার নিকট যুক্ততম বলিয়া সম্ভবত”
এই বাক্যের দ্বারা প্রেমের বীজ নিজেই সূচনা করিয়া, “আমার এই প্রকার তত্ত্ব
—এইরূপে মদগতচেতা হইতে হয়” ইত্যাদি উক্তর বলিবার অভিপ্রায়ে
ভগবান্ বলিলেন আমাতে [আমার কি বিশেষণ তাহা বলা যাইবে এবং
আমিই পরমেশ্বর ইহাও বলা যাইবে] যাহার হৃদয় আসক্ত হয়, তাহাকেই
আমাতে ‘আসক্তমনাঃ’ বলিয়া জানিবে । হে পার্থ [এবং] যোগকে অবলম্বন
করিয়া (অর্থাৎ) মনঃ সমাধান করিয়া মদাপ্রস্ন, আমি একমাত্র পরমেশ্বরই
যাহার আশ্রয়, তিনিই ‘মদাপ্রস্ন’, যে কোন ব্যক্তি কোন স্বর্গাদিরূপ পুরুষার্থের
কামনা করিয়া থাকে, সেই ব্যক্তি সেই স্বর্গাদি প্রয়োজনের সাধন অগ্নিহোত্রাদি
কর্ম, তপস্তা বা দান প্রভৃতি কোন আশ্রয়কে প্রাপ্ত হয়, এই ব্যক্তি কিন্তু অস্ত
সকল উপায় পরিত্যাগ করিয়া, আমাকেই আশ্রয়বুদ্ধিতে অবলম্বন করেন
এবং আমাতেই আসক্তচেতা হন । হে অর্জুন, তুমিও এই প্রকার হইয়া যে

প্রকারে সমস্ত, বিভূতি বল শক্তি ও ঐশ্বর্যাদি গুণযুক্ত আমাকে অধুভাবে, বিনা সংশয়ে, জানিতে পারিবে (অর্থাৎ) ভগবান্ সর্বদা এই প্রকারই, এইরূপ নিঃসন্দেহভাবে অল্পভব করিতে সমর্থ হইবে, তাহা আমি বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥ ১

জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ ।

যজ্ঞজ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োহন্যজ্ঞাতব্যমবশিষ্যতে ॥ ২

অনুব্র। অহং তে সবিজ্ঞানম্ ইদং জ্ঞানম্ অশেষতো বক্ষ্যামি, যজ্ঞজ্ঞাত্বা ইহ ভূয়ঃ অন্তঃ জ্ঞাতব্যং ন অবশিষ্যতে ॥ ২

অনুবাদ। আমি তোমাকে এই স্বানুভবযুক্ত জ্ঞান সম্পূর্ণরূপে উপদেশ দিতেছি, যে জ্ঞান লাভ করিতে পারিলে, এ জগতে কোন বস্তু আর জ্ঞাতব্য বলিয়া অবশিষ্ট থাকিবে না (অর্থাৎ সর্বজ্ঞ হইতে পারিবে) ॥ ২

ভাষ্য। তচ্চ মদ্বিষয়ং—জ্ঞানং তে তুভ্যমহং সবিজ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং স্বানুভবসংযুক্তমিদং বক্ষ্যামি কথয়িষ্যামি অশেষতঃ কাংক্ষেন। তজ্জ্ঞানং বিবক্ষিতং স্তোতি শ্রোতুরভিমুখীকরণায়। যং জ্ঞাতা যজ্ঞজ্ঞানং জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়ঃ পুনর্জ্ঞাতব্যং পুরুষার্থসাধনম্ অবশিষ্যতে নাবশেষো ভবতীতি মন্তব্যজ্ঞো যঃ স সর্বজ্ঞো ভবতীত্যর্থঃ। অতো বিশিষ্টকলহাৎ দুলভং জ্ঞানম্ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা। জ্ঞানসীতাক্ষ্য পরোক্ষজ্ঞানশব্দায়াং তন্নিবৃত্ত্যর্থং তদুক্তিপ্রকারমেব বিবৃণোতি—তচ্চেতি। ইদমপরোক্ষং জ্ঞানং চৈতন্যম্। তন্ত সবিজ্ঞানস্ত প্রতিপত্তে কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞজ্ঞাত্বাহেতি। ইদমা চৈতন্যস্ত পরোক্ষত্বং ব্যাবর্ত্যতে। তদেব সবিজ্ঞানমিতি বিশেষণেন স্মৃটয়তি। অশেষতঃ অনবশেষেণ। তদ্বেনকলোপজ্ঞাসেন শ্রোতারং তচ্ছবণপ্রবণং করোতি—তজ্ঞানমিতি। একবিজ্ঞানেন সর্ববিজ্ঞানপ্রতিমাপ্রতিযোক্তব্যং তাৎপর্যমাহ—যজ্ঞজ্ঞাত্বাহেতি। ভগবন্তস্বজ্ঞানস্ত বিশিষ্টকলহমুদা কলিতমাহ অত ইতি।

অনুবাদ। সেই মদ্বিষয়ক জ্ঞান আমি তোমাকে বিজ্ঞান অর্থাৎ অনুভবের সহিত এই অশেষভাবে বলিতেছি। এক্ষণে সেই বিবক্ষিত জ্ঞানের স্তুতি করিতেছেন, উদ্দেশ্য শ্রোতার গুনিবার জন্য আগ্রহ বর্ধন করা; যে জ্ঞানকে প্রাপ্ত হইলে, এই সংসারে পুনর্বার কোন জ্ঞাতব্য পুরুষার্থ সাধন অবশিষ্ট থাকে না অর্থাৎ অবশেষ থাকিরা যায় না; আমার তত্ত্বকে যে জানে,

সে সর্বজ্ঞ হয় ; ইহাই অর্থ । এই প্রকার বিলক্ষণ ফল লাভের প্রতি হেতু বলিয়া এই জ্ঞান হুল্লভ ॥ ২

মনুষ্যাণাং সহস্রেষু কশ্চিদ্ যততি সিদ্ধয়ে ।

যততামপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তত্ত্বতঃ ॥ ৩

অনুয় । মনুষ্যাণাং সহস্রেষু কশ্চিৎ সিদ্ধয়ে যততি (যততে), যততাং (যতমানানাং) সিদ্ধানাং [মধ্যে] কশ্চিৎ [এব] মাং তত্ত্বতঃ বেত্তি ॥ ৩

অনুবাদ । সহস্র সহস্র মনুষ্যাগণের মধ্যে কোন একজন সিদ্ধি লাভের জন্ত বদ্ধ করে, আবার যেই বদ্ধপর যোগিগণের মধ্যে কোন একজন আমাকে যথার্থরূপে জানিতে সমর্থ হয় ॥ ৩

ভাষ্য । কথমিত্যুচ্যতে মনুষ্যাণ্যং মধ্যে সহস্রেষু কশ্চিদ্ যততি প্রযত্নং করোতি সিদ্ধয়ে সিদ্ধার্থম্ । তেষাং যততামপি সিদ্ধানাং সিদ্ধা এব হি তে যে মোক্ষায় যতন্তে তেষাং কশ্চিদেব মাং বেত্তি তত্ত্বতো যথাবৎ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানস্ত হুল্লভত্বং প্রাপ্তপূর্বকং প্রকটয়তি—কথ-মিত্যাदिना । সহস্রশস্যস্ত বহবাচকত্বমুপেত্য ব্যাকরোতি—অনেকেষ্বিতি । সিদ্ধয়ে সৰ্বশুদ্ধিহারা জ্ঞানোৎপত্ত্যর্থমিত্যর্থঃ । সিদ্ধার্থং যতমানানাং কথং সিদ্ধ-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সিদ্ধা এবেতি । সৰ্ব্বেষামেব তেষাং জ্ঞানোদয়াৎ তস্য স্তুলভত্ব-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তেষামিতি ॥ ৩

অনুবাদ । কেন এইরূপ, তাহা বলা হইতেছে, অনেক সহস্র মনুষ্যাগণের মধ্যে কোন একজন সিদ্ধিলাভের জন্ত প্রযত্ন করিয়া থাকে, সেই সকল প্রযত্নপর সিদ্ধগণের মধ্যে (বাহারা মোক্ষ লাভের জন্ত বদ্ধ করে, তাহারাই সিদ্ধ ; সেই সিদ্ধগণের মধ্যে) কোনও একজন আমাকে যথার্থরূপে জানিতে পারে ॥ ৩

ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ ।

অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টথা ॥ ৪

অনুয় । ভূমিঃ আপঃ অনলঃ বায়ুঃ খং মনঃ বুদ্ধিঃ অহঙ্কারঃ এব চ ইতি অষ্টথা ভিন্না মে প্রকৃতিঃ ।

অনুবাদ । পৃথিবী জল অনল বায়ু আকাশ মনঃ বুদ্ধি ও অহঙ্কার—এই অষ্ট ভাগে আমার প্রকৃতি বিভক্ত হইয়া থাকে ॥ ৪

ভাষ্য । শ্রোতারং প্রয়োচনেনাভিযুখীকৃত্যাহ । ভূমিরিতি পৃথিবী-তন্মাত্রমুচ্যতে, ন স্থলা, ভিন্না প্রকৃতিরষ্টথা ইতি বচসাং । ভাবাদিরোহপি

তন্মাত্রাজ্যেব উচ্যন্তে । আপোহনলঃ বায়ুঃ খং মন ইতি মনসঃ কারণমহঙ্কারঃ
গৃহ্যতে । বুদ্ধিরিত্যহঙ্কারকারণং মহত্ত্বম্, অহঙ্কার ইতি অবিজ্ঞাসংযুক্তমব্যাক্তম্ ।
যথা বিষসংযুক্তময়ং বিষমুচ্যতে এবমহঙ্কারবাসনাবদব্যাক্তং মূলকারণমহঙ্কার
ইত্যুচ্যতে, প্রবর্তকত্বাদহঙ্কারস্ত । অহঙ্কার এবহি সর্বস্ত প্রবৃত্তিবীজং দৃষ্টং লোকে ।
ইতীয়ং যথোক্তা প্রকৃতির্মে মম ঐশ্বরী মায়াক্তিরষ্টধা ভিন্না ভেদমাগতা ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানার্থং প্রযতন্ত তদ্বারা জ্ঞানলাভস্ত তদ্বতদ্বারেন
মুক্তেশ্চ দ্বন্দ্বভেদাভিধানস্ত শ্রোতৃপ্ররোচনং ফলমিতি মত্বাহ—শ্রোতারমিতি ।
আত্মনঃ সর্বাঙ্গকণ্ঠেন পরিপূর্ণত্বমবতারায়মাদাবপরাং প্রকৃতিমুপগন্ততি—
আহেতি । ভূমিশব্দস্ত ব্যবহারযোগ্যস্থূলপৃথিবীবিষয়ত্বং ব্যাবর্তয়তি—ভূমিরি-
তীতি । তত্র হেতুমাহ—ভিন্নেতি । প্রকৃতিসর্মাভবাহারাং গন্ধতন্মাত্রং স্থূল-
পৃথিবীপ্রকৃতিরুত্তরবিকারো ভূমিরিত্যুচ্যতে ন বিশেষইত্যর্থঃ । ভূমিশব্দবদবাদি-
শব্দানামপি সূক্ষ্মভূতবিষয়ত্বমাহ—তথ্যেতি । তেষামপি প্রকৃতিসমানাধিকৃতত্বা-
বিশেষাৎ তন্মাত্রাণাং পূর্বপূর্বপ্রকৃতীনামুত্তরোত্তরবিকারাণাং ন বিশেষত্বসিদ্ধি-
রিত্যর্থঃ । মনঃশব্দস্ত সংকল্পবিকল্পাত্মককরণবিষয়ত্বমাশঙ্ক্যাহ—মন ইতীতি । ন
খবহঙ্কারভাবে সঙ্কল্পবিকল্পয়োঃ সম্ভবাৎ তদাত্মকং মনঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । নিশ্চয়লক্ষণা
বুদ্ধিরিত্যুপগমাদবুদ্ধিশব্দস্ত নিশ্চয়াত্মককরণবিষয়ত্বমাশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধিরিতীতি ।
নহি হিরণ্যগর্ভসমষ্টিবুদ্ধিরূপমন্তরেণ ব্যষ্টিবুদ্ধিঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । অহঙ্কারস্তাভিমান-
বিশেষাত্মকত্বোক্তঃকরণপ্রভেদত্বং ব্যাবর্তয়তি—অহঙ্কার ইতি । অবিজ্ঞা-
সংযুক্তমিত্যবিজ্ঞাত্মকমিত্যর্থঃ । কথং মূলকারণস্তাহঙ্কারশব্দমিত্যাশঙ্ক্যোক্তমর্থং
দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথোক্তাদিনা । মূলকারণস্তাহঙ্কারশব্দে হেতুমাহ—
প্রবর্তকত্বাদিতি । তস্ত প্রবর্তকত্বং প্রপঞ্চয়তি—অহঙ্কার এবেতি । সত্যে-
বাহঙ্কারে মম-কারোভবতি তয়োশ্চ ভাবে সর্বা প্রবৃত্তিরিতি প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ ।
উক্তাং প্রকৃতিমুপসংহরতি—ইতীয়মিতি । ইয়মিত্যপেক্ষা সাক্ষিদৃশ্যেতি
যাবৎ । ঐশ্বরী তদাশ্রয় তদৈশ্বর্যোপাধিভূতা । প্রক্রিয়তে মহদাত্মাকারেণেতি
প্রকৃতিত্রিগুণং জগদুপাদানং প্রধানমিতি মতং ব্যুদ্যতি—মায়্যেতি । তস্তান্ততৎ-
কার্যাকারেণ পরিণামযোগ্যত্বং জ্যোতয়তি—শক্তিরিতি । অষ্টধেতি । অষ্টভিঃ
প্রকারৈরিত্যিতি যাবৎ ॥ ৪

অনুবাদ । প্ররোচকবাক্যের দ্বারা শ্রোতাকে শুনিবার জন্য আগ্রহাধিত
করিয়া বলিতেছেন যে ভূমিঃ ইত্যাদি । এই যে ভূমি শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে,
ইহার অর্থ পৃথিবীতন্মাত্র (অর্থাৎ স্থূল পৃথিবীর উপাদান গন্ধময় তন্মাত্র)-স্থূল

পৃথিবী ইহার অর্থ নহে। কারণ “আমার প্রকৃতি এই অষ্টভাগে বিভক্ত” এই প্রকার বচন রহিয়াছে [অর্থাৎ প্রকৃতি শব্দের অর্থ কারণ “উপাদান” স্থূলভূত পৃথিবী প্রভৃতি কোন তত্ত্বের কারণ বা উপাদান নহে ; ইহারা তন্মাত্ররূপ তত্ত্বের কার্য্য ; সুতরাং ইহারা কখনই প্রকৃতি শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতে পারে না ; এইজন্ত, এইস্থানে ভূমিশব্দের অর্থ পৃথিবীতন্মাত্রই বলিতে হইতেছে] । এই প্রকার জল প্রভৃতি শব্দের দ্বারাও সেই সেই তন্মাত্রেরই উক্তি হইয়াছে [ইহা জানিবে] ; এইরূপ, জল, অনল, বায়ু এবং আকাশ । মনঃ শব্দের অর্থ এইস্থলে মনের কারণ অহঙ্কারকে গ্রহণ করিতে হইবে। বুদ্ধি শব্দের দ্বারা অহঙ্কারের কারণ মহত্ত্বকে গ্রহণ করিতে হইবে। অহঙ্কার এই শব্দটির অর্থ অবিস্তাংসংযুক্ত অব্যক্ত। যেমন বিষংযুক্ত অল্পকে বিষ বলা যায়, সেইরূপ অহঙ্কারবাসনায়ুক্ত অব্যক্ত মূলকারণও অহঙ্কার শব্দের দ্বারা অভিহিত হয় ; কারণ অহঙ্কারই প্রবৃত্তির প্রতি হেতু। লোকেও দেখিতে পাওয়া যায় যে সকলেরই প্রবৃত্তির বীজ অহঙ্কারই হইয়া থাকে। এই যে প্রকার বলা হইল, (অর্থাৎ) ভূমি প্রভৃতি অষ্টভাগে বিভক্ত আমার প্রকৃতি ইহাই আমার ঐশ্বরী শক্তি, ইহাকেই মায়া বলিয়া জানিবে ॥৪

অপরেয়মিতস্তৃণ্যং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।

জীবভূতাং মহাবাহো যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ ॥ ৫

অন্বয় । হে মহাবাহো ইয়ং (প্রকৃতিঃ) অপরা, ইতঃ তু অস্ত্যং জীবভূতাং মে অপরাং প্রকৃতিং বিদ্ধি ; যয়া (প্রকৃত্যা) ইদং জগৎ ধার্য্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । হে মহাবাহো, এই পূর্বেকৃত প্রকৃতি অপরা ; ইহা হইতে ভিন্ন আমার যে প্রকৃতি আছে, তাহাকে জীব বলা যায় ; তাহাই আমার পরা প্রকৃতি এবং তাহার দ্বারাই এই জগৎ বিধৃত হইতেছে ॥ ৫

ভাষ্য । অপরেতি । অপরা ন পরা নিকৃষ্টা অশুদ্ধা অনর্থকরী সংসার-বন্ধনাস্থিকেশুমিতোহস্তা যথোক্তায়া তৃণ্যং বিশুদ্ধাং প্রকৃতিং মমাত্মভূতাং বিদ্ধি মে পরাং প্রকৃষ্টাং জীবভূতাং ক্ষেত্রজলক্ষণাং প্রাণধারণনিমিত্তভূতাং মহাবাহো যয়া প্রকৃত্যা ইদং জগৎ ধার্য্যতে জগদন্তঃপ্রবিষ্টয়া ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । অচেতনবর্গমেকীকর্তৃং প্রকৃতেরষ্টথা পরিণামম্-অভিধায় বিকারাবচ্ছিন্নং কার্য্যকরং চেতনবর্গমেকীকর্তৃং পুরুষত চৈতন্ত্বত বিভ্রাশক্ত্যবচ্ছিন্নতাপি প্রকৃতিত্বং কথয়িতুং সূক্তাং প্রকৃতিমন্ত দর্শয়তি—

অপরেতি । নিকৃষ্টঃ স্পষ্টয়তি—অনর্থকরীতি । অনর্থকর্যমেব ফোরয়তি—সংসারেতি । কথঞ্চিদপ্যনন্তস্যব্যবৃত্ত্যর্থস্তদ্বাক্যঃ অত্ৰামত্যন্তবিলক্ষণামিতি বাবৎ । অনন্তম্ভমেব স্পষ্টয়তি—বিশুদ্ধামিতি । প্রকৃতিশব্দস্তান্নপ্রযুক্তত্বার্থান্তর-
মাহ—মমেতি । প্রকৃষ্টম্ভমেব ভোক্তৃদ্বেন স্পষ্টয়তি—জীবভূতামিতি । প্রকৃত্যন্তরাদত্ভাঃ প্রকৃতেরবাস্তুরবিশেষমাহ—যয়েতি । নহি জীবরহিতং
জগদ্ধারয়িতুং শক্যমিত্যাশয়েনোহ—অন্তুরিতি ॥ ৫

অনুবাদ । অপরা (অর্থাৎ) পরা নহে, নিকৃষ্টা অন্তর্ভুক্তা অনর্থকরী, (কারণ) ইহাই সংসারবন্ধনাশিকা অর্থাৎ জীবগণকে সংসারে বদ্ধ করাই ইহার স্বভাব ; এই যথোক্ত অপরা প্রকৃতি হইতে “অত্ৰা” বিশুদ্ধ আমার আত্মভূত প্রকৃতিকে উৎকৃষ্ট বলিয়া জানিবে ; ঐ প্রকৃতি জীবভূত (অর্থাৎ), ক্ষেত্রজ-
স্বরূপা ইহাই প্রাণিগণের প্রাণ ধারণের নিমিত্তীভূত ; হে মহাবাহো অন্তঃ-
প্রবিষ্ট হইয়া যে জীবভূত পরা প্রকৃতি দ্বারা এই জগৎ বিধৃত হয় [তাহাই
আমার আত্মস্বরূপ উৎকৃষ্ট প্রকৃতি] ॥ ৫

এতদ্যোনীনি ভূতানি সর্বাণীতু্যপধারয় ।

অহং কুৎসস্ত জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা ॥ ৬

অন্বয় । সর্বাণি ভূতানি এতদ্যোনীনি ইতু্যপধারয় । কুৎসস্ত জগতঃ
অহং [এব] প্রভবঃ তথা প্রলয়ঃ [অস্মি] ॥ ৬

অনুবাদ । এই দ্বিবিধ প্রকৃতি হইতেই সকল ভূতের উৎপত্তি হইয়াছে,
ইহা তুমি অবধারণ কর, [স্তবরাং] আমিই এই সমস্ত বিশ্বের উৎপত্তি ও
প্রলয়ের প্রতি একমাত্র হেতু ॥ ৬

ভাষ্য । এতদিতি । এতদ্যোনীনি এতে পরাপরে ক্ষেত্রক্ষেত্রজলক্ষণে
প্রকৃতী যোনিঃ যেবাং ভূতানাং তানি এতদ্যোনীনি ভূতানি সর্বাণীতু্যপধারয়
জানীহি ! যস্মিন্নম প্রকৃতী যোনিঃ কারণং সর্বভূতানাম্, অতোহহং কুৎসস্ত
সমস্ত জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ প্রলয়ো বিনাশস্তথা প্রকৃতিদ্বয়দ্বারোহং সর্বজ
ঈশ্বরো জগতঃ কারণমিত্যর্থঃ ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । উক্তপ্রকৃতিদ্বয়ে কার্যালিঙ্গকমুদমানং প্রমাণয়তি—
এতদ্যোনীনীতি । প্রকৃতিদ্বয়স্ত জগৎকারণেষু কথমীশ্বরস্ত তদ্ব্যপগতমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—অহমিতি । এতদ্যোনীনীতু্যন্তে সমনস্তরপ্রকৃতজীবভূতপ্রকৃতাভেদজ-
দ্ব্যবস্থাব্যবধানাং প্রযুক্তিশাশ্বত্যা ব্যাকরোতি—এতে ইতি । সর্বাণি চেতন্যচেতনানি

অনিমত্তীভ্যর্থঃ । সৰ্বভূতকারণেণ প্রকৃতিদ্বয়মকৌকৃতঞ্চ কথমহমিত্যাশঙ্ক-
মিত্যাশঙ্কাহ—যস্মাদিতি । মম প্রকৃতি পরমেশ্বরস্তোপাধিতয়া স্থিতে ইত্যর্থঃ ।
তর্হি প্রকৃতিদ্বয়ং কারণমীশ্বরশ্চেতি জগতোহনেকবিধকারণাগৌকরণং স্তাদিত্যা-
শঙ্কাহ—প্রকৃতীতি । অপরপ্রকৃতেৱচেতনত্বাৎ পরপ্রকৃতেচেতনত্বেহপি
কিঞ্চিজ্জ্ঞত্বাৎ দৈশ্বর্যশ্চৈব সৰ্বজ্ঞস্ত সৰ্বকারণত্বং যুক্তমিত্যাহ—সৰ্ব্ব ইতি ।

অনুবাদ । এতদিত্যাदि শ্লোকের অর্থ । এই পর ও অপর দুইটি
প্রকৃতি যে সকল ভূতের যোনি (অর্থাৎ) কারণ, তাহাদিগকে ‘এতদ্যোনি’ বলা
যায় ; সকল ভূতই এতদ্যোনি ইহা তুমি জান । যে কারণে আমরাই এই
প্রকৃতিদ্বয় এই সকল ভূতের উৎপত্তি-হেতু, এইজন্ত আমিই কৃত্ব (অর্থাৎ)
সমস্ত বিশ্বের উৎপত্তি ও বিনাশ (এই দুইটির কারণ), এই দুইটি প্রকৃতিকে
দ্বারদ্বয়রূপ করিয়া সৰ্বজ্ঞ ও দৈশ্বর্যরূপ আমি জগতের উৎপত্তির কারণ [ইহীয়া
থাকি] ইহাই অর্থ ॥ ৬

মন্তঃ পরতরং কিঞ্চিন্নান্দদন্তি ধনঞ্জয় । *

ময়ি সৰ্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥ ৭

অন্বয় । হে ধনঞ্জয় অন্তঃ কিঞ্চিৎ [অপি] মন্তঃ পরতরং নান্তি, সূত্রে
মণিগণাইব ময়ি ইদং সৰ্বং প্রোতম্ ॥ ৭

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়, আমি হইতে পরতর অন্ত কোন বস্তুই [এই
বিশ্বের কারণান্তর রূপে] থাকিতে পারে না ; সূত্রে মণিগণের ত্যায় আমাতেই
এই সকল গ্রথিত হইয়া রহিয়াছে ॥ ৭

ভাষ্য । যতন্তস্মাৎ মন্তঃ পরমেশ্বরাৎ পরতরম্ অন্তং কারণান্তরং
কিঞ্চিন্নান্তি ন বিজ্ঞতে অহমেব জগৎকারণমিত্যর্থঃ । হে ধনঞ্জয়, যস্মাদেবং
তস্মান্ময়ি পরমেশ্বরে সৰ্বাণি ভূতানি সৰ্বমিদং জগৎ প্রোতমমুত্তমমুগতমমু-
বিদ্ধং গ্রথিতমিত্যর্থঃ । দীর্ঘতন্তুম্ পটবৎ সূত্রে চ মণিগণা ইব ॥

আনন্দগিরিটীকা । প্রধানং পরতোহক্ষরাৎ পুরুষবৎ পরমাত্মনোহপি
পরাদন্তং ; পরং স্তাদিত্যাশঙ্ক্য প্রকৃতিদ্বয়দ্বারা সৰ্বকারণত্বমীশ্বরস্তোক্তমুপলব্ধ্য
পরিহরতি—যতন্তস্মাদিতি । নান্তদন্তি পরমিত্যত্র হেতুমাহ—ময়ীতি । পর-
তরশব্দার্থমাহ—অন্যাদিতি । স্বাতন্ত্র্যব্যাবৃত্ত্যর্থমন্তরশব্দঃ, নিবেদকলং কথয়তি—
অহমেবেতি । সৰ্বজগৎকারণেণ সিদ্ধমর্থং দ্বিতীয়ার্দ্ধব্যাখ্যানেন বিশদয়তি—

* মন্তঃ পরতরং নান্তং কিঞ্চিদন্তি ধনঞ্জয়—ইতি বা পাঠঃ ।

যশ্চাদিতি । অতো দীর্ঘেণ তিৰ্য্যাকু চ পটবাটিভেদু তন্তবু পটভাবগতিরবগম্যাতে তদ্ব্যবহাভগতং জগদিত্যাহ—দীর্ঘেতি । যথা চ মণয়ঃ স্ত্রেহস্থ্যাতান্তেনৈব ত্রিস্তে তদভাবে বিপ্রকীৰ্য্যন্তে, তথা ময়ৈবান্নভূতেন সৰ্বং ব্যাপ্তং ততো নিকৃষ্টং বিনষ্টমেব তাদিতি শ্লোকোক্তং দৃষ্টান্তমাহ—সূত্র ইতি ॥ ৭

অনুবাদ । যে কারণ এই প্রকার, সেই জন্তই, আমিই পরমেশ্বর ; স্তত্রায় আমা হইতে পরতর অন্য কোন কারণান্তর নাই । আমি জগতের কারণ ইহাই অর্থ । হে ধনঞ্জয়, যে কারণে এইরূপ এই জন্তই পরমেশ্বর স্বরূপ আমাতে সৰ্বভূত (অর্থাৎ) এই পরিদৃশ্যমান সকল বিশ্ব “প্রোত” অনুগত অনুভূত অনুবিক্ত অর্থাৎ গ্রথিত রহিয়াছে, যেমন দীর্ঘতন্তুসমূহে পট কিংবা স্ত্রে মণিগণ গ্রথিত থাকে ॥ ৭

রসোহহমঙ্গু কোন্তেয় প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ ।

প্রণবঃ সৰ্ববেদেষু শব্দঃ খে পৌরুষং নৃষু ॥ ৮

অনুয় । হে কোন্তেয়, অহং অঙ্গুরসোহস্মি, শশিসূর্য্যয়োঃ প্রভা অস্মি, সৰ্ব-বেদেষু প্রণবঃ [অস্মি], খে শব্দঃ [অস্মি], নৃষু পৌরুষম্ [অস্মি] ॥ ৮

অনুবাদ । হে কোন্তেয় আমি জলে রস স্বরূপে বিদ্যমান আছি, এই প্রকার চন্দ্র ও সূর্য্যে প্রভারূপে বিদ্যমান আছি, আমি সকল বেদের মধ্যে প্রণবরূপে বিদ্যমান আছি, আমি আকাশে শব্দ ও মনুষ্য-নিবহে পৌরুষ রূপে বিদ্যমান আছি ॥ ৮

ভাষ্য । কেন কেন ধর্ম্মেণ বিশিষ্টে স্মি সৰ্বমিদং প্রোতমিত্যুচ্যতে । রসোহহমঙ্গু বঃ সারঃ স রসঃ, তস্মিন্ রসভূতে স্মি আপঃ প্রোতাঃ ইত্যর্থঃ । এবং সৰ্বত্র । যথাহমঙ্গু রসঃ এবং প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ । প্রণব ওঙ্কারঃ সৰ্ববেদেষু, তস্মিন্ প্রণবভূতে স্মি সৰ্ব্বে বেদাঃ প্রোতাঃ । তথা খে আকাশে শব্দঃ সারভূততস্মিন্মি খং প্রোতম্ । তথা পৌরুষং পুরুষস্ত ভাবঃ যতঃ পুংসুন্ধিন্ তস্মিন্ স্মি পুরুষাঃ প্রোতাঃ ॥ ৮

আনন্দগিরীটিকা । অবাদীনাং রসাদিষু প্রোতত্বপ্রতীতেষ্যেব সৰ্বং প্রোতমিত্যুক্তমিতি মত্বা পৃচ্ছতি—কেনেতি । তত্রোত্তরমুত্তরগ্রহেণ দর্শয়তি—উচ্যতেইতি । সারো মধুরো হেতুরিতি বাবৎ । রসোহহমিতি কথং তত্রাহ—তস্মিন্মিতি । অঙ্গু বো রসঃ সারস্তস্মিন্মি মধুররসে কারণভূতে প্রোত । আপ ইতিবল্লভরজ সৰ্বত্র ব্যাখ্যানং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—এবমিতি । উক্তমর্থং দৃষ্টান্তং

কৃষা প্রভাসীত্যাदि व्याचष्टे—যথেন্তি । চক্ষাদিত্যরোৰ্ণা প্রভা তদ্বৃত্তে মসি ত্তৌ
প্রোতাবিত্যর্থঃ । তত্র বাক্যার্থং কথয়তি—তন্নিম্নিত্তি । প্রণবভূতে তন্নিম্ন
বেদানাং প্রোতস্ববদাকাশে যঃ সারভূতঃ শব্দরূপে পরমেশ্বরে প্রোতমাকাশমি-
তাহ—তথেন্তি । পৌরুষং নৃষিতিভাণ্ডং পূৰ্ববৰ্ণিতজতে—তথেন্ত্যাदिना ।
পুরুষস্বমেব বিশদয়তি—যত ইতি । পুংসামাত্মান্নকে পরমিস্রীষরে প্রোতান্ত-
বিশেষান্তরূপাদানত্বেন তৎস্বভাববাদিত্যর্থঃ ॥ ৮

অনুবাদ । কোন্ কোন্ ধর্মের দ্বারা বিশেষিত তোমাতে এই সকল
বিশ্ব প্রোত রহিয়াছে [এই প্রকার অর্জুনের জিজ্ঞাসা সম্ভাবনা করিয়া]
তাহার উত্তর দিতেছেন । জলের বাহা সার তাহারই নাম রস; সেই রসস্বরূপ
আমাতে সকল জল প্রোত রহিয়াছে ইহাই অর্থ । এইরূপ ব্যাখ্যা অগ্রে
সর্বত্রই [করিতে হইবে], যেমন আমি জলসমূহে রস, সেইরূপই চন্দ্র ও
সূর্য্যে প্রভাস্বরূপে আমি বিজ্ঞমান আছি । প্রণব [শব্দের অর্থ] ওকার,
[তাহা] সকল বেদেতেই [আছে], সেই প্রণবরূপী আমাতে সকল বেদ
প্রোত রহিয়াছে । সেই প্রকার শব্দই আকাশের সারভূত, সেই শব্দরূপী
আমাতে আকাশ প্রোত রহিয়াছে । সেইরূপ পৌরুষ [শব্দের অর্থ] পুরুষের
স্বভাব, বাহা দ্বারা লোকে এই ব্যক্তি পুরুষ এই প্রকার বুদ্ধি উৎপাদিত
হয়, সেই পুরুষ স্বভাব অর্থাৎ পৌরুষরূপে অবস্থিত আমাতে পুরুষগণ প্রোত
রহিয়াছে ॥ ৮

পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ তেজশ্চান্মি বিভাবসৌ ।

জীবনং সর্বভূতেষু তপশ্চান্মি তপস্বিষু ॥ ৯

অনুয় । [অহং] পৃথিব্যাং পুণ্যঃ গন্ধঃ অন্নি বিভাবসৌ চ তেজঃ [অন্নি]
সর্বভূতেষু জীবনং [অন্নি] তপস্বিষু চ তপঃ [অন্নি] ॥ ৯

অনুবাদ । পৃথিবীতে আমি পুণ্য গন্ধরূপে বিজ্ঞমান আছি, অগ্নিতে
আমি তেজোরূপে রহিয়াছি, সকল প্রাণীতে আমি জীবনরূপে বর্তমান আছি,
তপস্বিগণের মধ্যে আমি তপঃস্বরূপে বিজ্ঞমান আছি ॥ ৯

ভাষ্য । ' পুণ্য ইতি পুণ্যঃ স্মরতির্গন্ধঃ পৃথিব্যাং চাহং তন্নিম্নসি গন্ধরূপে
পৃথিবী প্রোতা । পুণ্যস্বং গন্ধস্ত পৃথিব্যাং স্বভাবতএব দর্শিতমবাদিষু রসাদেঃ
পুণ্যদ্বোপলক্ষণার্থম্ । অপুণ্যস্বং গন্ধাদীনাম্ অবিজ্ঞানদ্বন্দ্বোপেক্ষং সংসারিণাং
সুতবিশেষসংসর্গনিমিত্তং ভবতি । তেজোদীপ্তিশ্চান্মি বিভাবসৌ অগ্নৌ । তথা

জীবনং সৰ্বভূতেষু যেন জীবন্তি সৰ্গাণি ভূতানি তজ্জীবনম্ । তপশ্চান্মি তপস্বি-
ভূতস্মিন্ তপসি ময়ি তপস্বিনঃ প্রোতাঃ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । ময়ি সৰ্বমিদং প্রোতমিত্যন্তেব পরিমাণার্থং প্রকা-
রান্তরমাহ—পুণ্যইতি । পৃথিব্যাং পুণ্যশব্দিতো যঃ সুরভিগন্ধঃ সোহহমস্মীত্যজ
বাং্যার্থং কথয়তি—তন্নিম্নিতি । কথং পৃথিব্যাং গন্ধস্ত পুণ্যত্বং তজ্জাহ—
পুণ্যত্বমিতি । যত্ পৃথিব্যাং গন্ধস্ত স্বাভাবিকং পুণ্যত্বং দর্শিতং তদবাদিষু
রসাদেবপি স্বাভাবিকপুণ্যত্বস্তোপলক্ষণার্থমিত্যাহ—পৃথিব্যামিতি । প্রথমোৎপন্নঃ
পঞ্চাশি গুণাঃ পুণ্যএব সিদ্ধাদিভিরেব ভোগ্যত্বাদিত্যভাবঃ । কথং তর্হি গন্ধাদৌ-
নামপুণ্যত্বপ্রতিভানং তজ্জাহ—পুণ্যত্বংত্বিতি । তদেব স্মৃটয়তি—সংসারিণা-
মিতি । গন্ধাদয়ঃ স্বকার্যেভূতৈঃ সহ পরিণমমানাঃ প্রাণিনাং পাপাদিবশাদপুণ্যাঃ
সম্পদন্ত ইত্যর্থঃ । যচ্চায়েঃ তেজঃ তদ্বূতে ময়ি প্রোতোহগ্নিরিত্যাহ—তেজইতি ।
জীবনভূতে চ ময়ি সৰ্গাণি ভূতানি প্রোতানীত্যাহ—তথ্যেতি । জীবনশব্দার্থমাহ—
যেনেতি । অন্নরসেনামৃতাত্মেনেত্যর্থঃ । তপশ্চাস্মীত্যাদেস্তাৎপর্যমাহ—
তন্নিম্নিতি । চিষ্টেকাগ্র্যমনাশকাদি বা তপস্তদাত্ত্বনীশ্বরে প্রোতাত্তপস্বিনো-
বিশেষণভাবে বিশিষ্টস্ত বস্তুনো ভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৯

অনুবাদ । পুণ্য ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । পৃথিবীতে আমি ‘পুণ্য’
সুরভি গন্ধ [রূপে বিद्यমান] আছি, অর্থাৎ গন্ধস্বরূপ আমাতে এই পৃথিবী
অধিষ্ঠিত রহিয়াছে; পৃথিবীতে যে গন্ধ আছে, তাহার পবিত্রতাই স্বাভাবিক ।
জলাদিতেও রস প্রভৃতিগুণেরও এই প্রকার স্বাভাবিক পুণ্যতা (পবিত্রতা) আছে,
ইহাও স্মৃতিত হইতেছে । পার্থিব গন্ধ বা জলাদির গুণ রসাদিতে যে অপুণ্যত্ব, তাহা
অবিজ্ঞা ও অধর্মের দ্বারা প্রবর্তিত অপবিত্র ভূতবিশেষের সংসর্গ নিবন্ধনই হইয়া
থাকে । “বিতাবস্তু” অর্থাৎ অগ্নিতে আমি ‘দীপ্তি’ তেজঃস্বরূপে বিद्यমান আছি,
এবং সর্বপ্রাণিনিচরে আমি জীবনস্বরূপে বিद्यমান, বাহ্যর দ্বারা প্রাণিগণ জীবন
ধারণ করিয়া থাকে, তাহাকেই জীবন বলা বার । আমিই তপস্বিগণের তপস্তা
অর্থাৎ তপস্তারূপ আমাতেই তপস্বিগণ প্রোত রহিয়াছে ইহাই তাৎপর্য ॥ ৯

বীজং মাং সর্বভূতানাং বিদ্ধি পার্থ সনাতনম্ ।

বুদ্ধিবুদ্ধিমতামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ॥ ১০

অনুবাদ । হে পার্থ সনাতনং মাং সর্বভূতানাং বীজং বিদ্ধি, [অহং]
বুদ্ধিমতাং বুদ্ধিঃ অস্মি । [তথা] তেজস্বিনাং তেজঃ [চ] অস্মি ॥ ১০

অনুবাদ । হে পার্থ আমাকে সৰ্বভূতের আদিকারণ বলিয়া জানিও ; আমি সনাতন ; আমি বুদ্ধিমান্গণের বুদ্ধি এবং আমি তেজস্বিগণের তেজঃ ॥ ১০

ভাষ্য । বীজমিতি । বীজং প্ররোহকারণং মাং বিদ্ধি সৰ্বভূতানাং হে পার্থ, সনাতনং চিরন্তনম্ । কিঞ্চ বুদ্ধির্বিবেকশক্তিঃ অন্তঃকরণস্ত বুদ্ধিমতাং বিবেকশক্তিমতাং অস্মি তেজঃ প্রাগল্ভ্যং তদ্বতাং তেজস্বি-
নামহম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । নহু সৰ্বাণি ভূতানি স্বকারণে প্রোতানি কথং তেষাং স্বয়ং প্রোতত্বং তত্রাহ—বীজমিতি । বীজান্তরাশ্রয়পেক্ষানবস্থাং বারয়তি—
সনাতনমিতি । চৈতন্ত্বভাবিব্যক্তকং তদ্বিনিশ্চয়সামর্থ্যং বুদ্ধিস্তদ্বতাং বা বুদ্ধিস্ত-
ভূতে ময়ি সৰ্ব্বে বুদ্ধিমন্তঃ প্রোতা ভবন্তীত্যাহ—কিঞ্চেতি । প্রাগল্ভ্যবতাং
যং প্রাগল্ভ্যং তদুভূতে ময়ি তদ্বন্তঃ প্রোতা ইত্যাহ—তেজ ইতি । তদ্ধি প্রাগ-
ল্ভ্যং যং পরাভিভবসামর্থ্যং পরৈশ্চাপ্রধ্বন্যত্বম্ ॥ ১০

অনুবাদ । বীজং ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হে পার্থ, আমি “সনাতন”
চিরন্তন, সকল ভূতের “বীজ” প্ররোহকারণ অর্থাৎ অঙ্কুরের হেতু বলিয়াও
আমাকেই জানিও । আমি বুদ্ধিমান্গণের (অর্থাৎ) বিবেকশক্তিমুক্ত জীবগণের
বুদ্ধি অর্থাৎ অন্তঃকরণের বিবেকশক্তি, এবং তেজস্বী (অর্থাৎ) প্রাগল্ভ্যাশালী
ব্যক্তিগণের আমিই “তেজঃ” প্রগল্ভতা ॥ ১০

বলং বলবতাং চাহং কামরাগবিবর্জিতম্ ।

ধর্মা বিরুদ্ধো ভূতেষু কামোহস্মি ভরতর্ষভ ! ॥ ১১

অর্থ । অহং বলবতাং কামরাগবিবর্জিতং বলং [অস্মি], হে ভরতর্ষভ
ভূতেষু অহং ধর্মা বিরুদ্ধঃ কামঃ অস্মি ॥ ১১

অনুবাদ । আমিই বলবান্গণের কাম ও রাগবর্জিত বল, হে
ভরতকুলশ্রেষ্ঠ, আমি প্রাণিগণের [অভ্যন্তরে] ধর্মা বিরুদ্ধ কামরূপে বিদ্যমান
আছি ॥ ১১

ভাষ্য । বলমিতি । বলং সামর্থ্যমোজোবলবতামহং তচ্চ বলং কাম-
রাগবিবর্জিতং কামশ্চ রাগশ্চ কামরাগৌ কামতৃষ্ণা অসন্নিকৃত্যেব বিষয়েষু রাগো
রজ্ঞান প্রাপ্তেষু বিষয়েষু, তাভ্যাং বিবর্জিতং দেহাদিধারণার্থং বলমস্মি নতু
যং সংসারিণাং তৃষ্ণা রাগকারণম্ । কিঞ্চ ধর্মা বিরুদ্ধো ধর্মেণ শাস্ত্রার্থেন অবিরুদ্ধো

যঃ প্রাণিষু ভূতেষু কামো যথা দেহধারণমাত্রাচ্ছর্থঃ অশনপানাদিবিষয়ঃ কামোহস্মি
হে ভরতর্ষভ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । যচ্চ বলবতাং বলং তদ্বূতে ময়ি তেবাং প্রোতঙ্গ-
মিত্যাহ—বলমিতি । কামক্রোধাদিপূর্বকস্তাপি বলস্তান্মমতিং বারয়তি—
তচ্চেতি । কামরাগরোরেকার্থত্বমাশঙ্ক্যার্থভেদমাবেদয়তি—কামস্তৃষ্ণেত্য-
দিনা । বিশেষণসামর্থ্যসিদ্ধং ব্যাবর্ত্য দর্শয়তি—নস্তিতি । শাস্ত্রার্থাবিরুদ্ধকামভূতে-
ময়ি তথাবিধকামবতাং ভূতানাং প্রোতঙ্গং বিবক্ষিতাহ—কিঞ্চেতি । ধর্ম্ম-
বিরুদ্ধং কামমুদাহরতি—যথেন্তি ॥ ১১

অনুবাদ । বলম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—বলশব্দের অর্থ ‘ওজঃ’
সামর্থ্য, আমি বলবান্গণের (ওজঃ) হইয়া আছি, সেই বল [কিন্তু] কামরাগ-
বিবর্জিত । কাম ও রাগ [এই অর্থে বৃন্দসমাস করিলে] কামরাগ [এই
পদটি নিম্পন্ন হয়]; অসন্নিকৃষ্ট [অথচ প্রিয়] বস্তু সকলকে পাইবার জন্ত যে
অভিলাষ, তাহাকে কাম বলা যায় ; সন্নিকৃষ্ট বিষয়সমূহে যে ভোগ-বাসনা, তাহাই
রাগ [-শব্দ প্রতিপাত্ত] ; সেই কাম ও রাগ-বিবর্জিত [বলরূপে আমি
বলবান্গণের মধ্যে বিদ্যমান আছি এই প্রকার অর্থ] ; ইহার তাৎপর্য্য এই
যে প্রাণিগণের দেহ ধারণের উপযোগী বলই আমার স্বরূপ ; কিন্তু তৃষ্ণা ও
রাগ-নিমিত্ত বল নহে । এবং ধর্ম্ম অর্থাৎ ধর্ম্মশাস্ত্রের প্রতিপাত্ত অর্থের সহিত
অবিরুদ্ধ যে কাম [প্রাণিসমূহে] বিদ্যমান আছে ও যে কামের দ্বারা দেহধারণের
জন্ত অশন-পানাদি হইয়া থাকে, আমি সেই কাম [-রূপে দেহিগণের মধ্যে]
বিদ্যমান আছি, হে ভরতর্ষভ ! (হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ) ॥ ১১

যে চৈব সাত্ত্বিকা ভাবা রাজসাস্তামসাশ্চ যে ।

মত্ত এবেন্তি তান্ বিদ্ধি নত্বহং তেষু তে ময়ি ॥ ১২

অনুবাদ । যে চ সাত্ত্বিকাঃ ভাবাঃ, যে রাজসাঃ [ভাবাঃ], যে চ তামসাঃ
[ভাবাঃ] তান্ [সর্সান্] মত্তঃ এব [উৎপন্নান্] বিদ্ধি (জানীহি); অহং তেষু
ন [বর্ত্তে], তে তু ময়ি [বর্ত্তন্তে] ॥ ১২

অনুবাদ । যে সকল পদার্থ সাত্ত্বিক রাজস বা তামস, সে
সকলই আমা হইতে উৎপন্ন ইহা জানিও ; ঐ সকল পদার্থ আমাকে
অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে, আমি কিন্তু তাহাদিগকে অবলম্বন করিয়া
থাকি না ॥ ১২

ভাষ্য । কিঞ্চ, য়েচৈব সাধিকাঃ সন্নিবৃত্তা ভাবাঃ পদার্থাঃ, রাজসাঃ
রজোনিবৃত্তাঃ, তামসাঃ তমোনিবৃত্তাশ্চ যে কেচিৎ প্রাণিনাং স্বকৰ্মবশাৎ জায়ন্তে
ভাবাঃ, তান্ মন্ত এব জায়মানান্ বিদ্ধি, সৰ্গান্ সমস্তানেব । যন্তপি তে মন্তো
জায়ন্তে, তথাপি ন তু অহং তেহু তদধীনঃ তদ্বশঃ, যথা সংসারিণঃ ; তে
পুনর্ময়ি মদ্বশাঃ মদধীনাঃ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । চিদানন্দরোরতিব্যঞ্জকানাং 'ভাবানাম্' ঈশ্বরাস্ত্র-
জ্ঞাতিধানাদন্তোষামতদাশ্রয়প্রাপ্তাবৃত্তং—কিঞ্চেতি । প্রাণিনাং ত্রৈবিধ্যে হেতুং
দর্শয়ন্ বাক্যার্থমাহ—যে কেচিদিতি । তর্হি পিতুরিব পুত্রাধীনত্বং যন্তো জায়-
মানাং তদধীনত্বং তথাপি ত্রাদিতি বিক্রিয়াবদ্ব্যবস্রপ্তসক্তিৱিত্যাশঙ্ক্যাহ—
যদ্যপীতি । মম পরমার্থত্বাৎ তেষাং কল্পিতত্বায় তদৃশ্ণদোষৌ ময়ি ত্রাতামিত্যর্থঃ ।
তেষামপি তদ্বদেব স্বতন্ত্রতাসম্ভবাৎ কিমিতি কল্পিতত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তে
পুনরিতি । ত্রিবিধানাং ভাবানাং ন স্বাতন্ত্র্যমীশ্বরকার্যত্বেন-তদধীনত্বাৎ তথা
চ কল্পিতত্বাধিষ্ঠানসত্তাপ্রতীতিভ্যামেব তদ্বত্বাৎ তন্মাত্রসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১২

অনুবাদ । আরও [শুন] যে সকল “ভাব” পদার্থ “সাত্বিক” স্বরূপ
হইতে উৎপন্ন হয়, যাহারা “রাজস” রজোশূণ্য হইতে উৎপন্ন হয় এবং “তামস”
তমোশূণ্য হইতে উৎপন্ন হয় অর্থাৎ প্রাণিগণের নিজ নিজ কৰ্মবশে এ জগতে
যাহা কিছু উৎপন্ন হয়, তাহা সকলই আমা হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে । যন্তপি
সেই সকল পদার্থ আমা হইতে উৎপন্ন হয়, তথাপি আমি তাহাদের অধীন নহি
অর্থাৎ সংসারী জীবগণের জ্ঞান আমি ঐ সকল বস্তুর বশীভূত নহি ; কিন্তু
তাহারাই আমাতে রহিয়াছে অর্থাৎ [প্রাণিকর্ম্মার্জিত] সকল পদার্থই আমার
বশীভূত, আমার অধীন রহিয়াছে ॥ ১২

ত্রিভিঃশূণ্ময়ৈর্ভাবৈরেতিঃ সর্ব্বমিদং জগৎ ।

মোহিতং নাভিজানাতি মামেভ্যঃ পরমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অনুব্য । এতিশূণ্ময়ৈঃ ত্রিভিঃ ভাবৈঃ ইদং সর্ব্বং জগৎ মোহিতং [সং]
এভ্যঃ পরং মাম্ অব্যয়ং নাভিজানাতি ॥ ১৩

অনুবাদ । এই ত্রিবিধ শূণ্ময় ভাব (রাগ ঘেব ও মোহ) দ্বারা
মোহিত এই সকল জগৎ এই ভাবত্রয় হইতে অতীত এবং অব্যয় আমাকে
জানিতে পারে না ॥ ১৩

ভাষ্য । এবম্ভূতমপি পরমেশ্বরং নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তমব্জ্ঞং সৰ্বভূতাত্মনং
সংসারদোষবীজপ্রদাহকারণং মাং নাভিজান্নাতি জগদিত্যনুক্ৰোধঃ দর্শয়তি
ভগবান্ । তচ্চ কিংনিমিত্তং জগতোহজ্ঞানমিত্যুচ্যতে । ত্রিভিঃ গুণময়ৈঃ গুণ-
বিকারৈঃ রাগদ্বेषমোহাদিপ্রকারৈঃ ভাবৈঃ পদার্থৈরেভিঃ যথোক্তৈঃ সৰ্বমিদং
প্রাণিজাতং জগৎ মোহিতম্ অবিবেকতামাপাদিতং সম্ভাভিজান্নাতি মাম্ এভ্যঃ
যথোক্তগুণেভ্যঃ পরং ব্যতিরিক্তং বিলক্ষণং চ অব্যয়ং ব্যয়রহিতং জন্মাদিসৰ্ব-
ভাববিকারবর্জিতম্ ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । সতীশ্বরস্ত স্বাতন্ত্র্যে নিত্যশুদ্ধভাদৌ চ কুতো জগত-
স্তদাত্মকস্ত সংসারিহমিত্যাশঙ্ক্য তদজ্ঞানাদিত্যাহ—এবম্ভূতমপীতি । যত্ন-
প্রপঞ্চোহবিক্রিয়শ্চ স্বং কস্মাৎসামান্যভূতং স্বয়ংপ্রকাশং সর্বৌ জনস্তথা ন জানা-
তীতি মত্বা শঙ্কতে—তচ্চেতি । শ্লোকেনোত্তরমাহ—উচ্যত ইতি । এভ্যঃ
পরমিত্যপ্রপঞ্চমুচ্যতে । অব্যয়মিতি সর্ববিক্রিয়ারাহিত্যম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । এই আমার স্বরূপ বর্ণিত হইল, আমি সৰ্বদা শুদ্ধ ও জ্ঞান
স্বরূপ, আমিই সৰ্বভূতের আত্মা অথচ নিগুণ, আমিই একমাত্র সংসার দোষ-
বীজের প্রদাহ-হেতু (অর্থাৎ অজ্ঞানরূপ যে সংসার হেতু, তাহার বিনাশ করিতে
হইলে, আমারই আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয় ; অথচ হায় !) জগৎ আমার স্বরূপ
হৃদয়ঙ্গম করিতে পারে না ; এইজন্য জগতের প্রতি ভগবান্ নিজ অনুক্ৰোধ
প্রদর্শন করিতেছেন ও জগতের এই অজ্ঞান কেন হয়, তাহা বলিতেছেন ।—
তিনটি “গুণময়” গুণবিকার (অর্থাৎ) রাগ দ্বেষ ও মোহাদি এই ত্রিপ্রকার
ভাবের দ্বারা এই সকল প্রাণিনিচয় রূপ জগৎ মোহিত হইয়াছে । (অর্থাৎ)
বিবেকশূন্যীকৃত হইয়াছে ; এই প্রকার বিবেকশূন্য হইয়া আমাকে এই গুণবিকার
ত্রিবিধভাব হইতে পৃথক্ বলিয়া অনুভব করিতে পারিতেছে না [এবং ইহাও
বুঝিতেছে না যে] আমি “অব্যয়” ব্যয়রহিত অর্থাৎ জন্ম প্রভৃতি ছয় প্রকার
ভাববিকার আমাতে নাই ॥ ১৩

দৈবী হ্রেষা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া ।

মামেব যে প্রপত্তস্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥ ১৪

অনুব্য । এষা গুণময়ী দৈবী মম মায়া দুরত্যয়া (দুরতিক্রমণীয়া) ;
যে মামেব প্রপত্তস্তে (আশ্রয়ন্তি) তে এতাং মায়াং তরন্তি ॥ ১৪

অনুবাদ । এই দৈবী ও গুণময়ী আমার মায়া দুরতিক্রমণীয়া ; বাহারা

স্বামাকে আশ্রয় করে, তাহারাই এই নারা উত্তীর্ণ হইতে অর্থাৎ এই নারা হইতে পরিজ্ঞান লাভ করিতে পারে ॥ ১৪

ভাষ্য । কথং পুনর্দৈবীমেতাং ত্রিগুণাস্মিকাং বৈকবীং নারামতিক্রম-
সমীত্যাচ্যতে—দৈবী দেবস্ত মমেশ্বরস্ত বিকোঃ স্বভূতা হি যন্মাৎ এবা যথোক্তা
গুণময়ী মম নারা দুর্ভায়া দুঃখেন অত্যরোহতিক্রমণং যন্তাঃ সা দুর্ভায়া ।
তত্রৈবং সতি সর্কধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেব নারাবিনং স্বাস্থভূতং সর্কাস্থনা বে
প্রগন্ত্বতে তে নারামেতাং সর্কভূতমোহিনীং তরন্তি অতিক্রমন্তি সংসারবন্ধনানু-
চ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তানাদিসিদ্ধমারাপারবশ্তপরিবর্জনাযোগাঙ্ক-
গতো ন কদাচিদপি তত্ত্ববোধসমুদয়সম্ভাবনেত্যশঙ্কতে—কথং পুনরিতি । ভগ-
বদেকশরণতয়া তত্ত্বজ্ঞানদ্বায়েণ নারাতিক্রমঃ সম্ভবতীতি পরিহরতি—উচ্যতে-
ইতি । কথং দুর্ভায়াস্বেন তদভায়াঃ স্তাদিতি তত্রাহ—মামেবেতি । প্রধান-
স্তেব স্বাতন্ত্র্যং ব্যুদন্ততি—দেবশ্রুতি । স্বাতন্ত্র্যে নারাস্বরূপপত্তিঃ
হিশঙ্কতোতিতাং হেতুকরোতি—যন্মাদিতি । অল্পভবসিদ্ধা সা নাকস্মাদপলাপ-
মহতীত্যাহ—এমেতি । জগতত্ত্বপ্রতিপত্তিপ্রতিবন্ধভূতা গুণাঃ সদ্ধাদয়ঃ ।
মমেতিপ্রাপ্তকমেব নারারাঃ সম্বন্ধমন্ত বিধিৎসিতং দুর্ভায়াস্বং বিভজতে—দুঃখে-
নেতি । মামেবেত্যাদি ব্যাচষ্টে—তত্রৈতি । তস্মিন্ নারারূপে যথোক্তরীত্যা
দুর্ভায়াসে সতীতি বাবৎ । মামেবেত্যেবকারেণ নারারা বেদ্যকোটিনিবেশ্যভাবো
বিবন্ধতে । সর্কাস্থনা কস্মীদুষ্ঠানাদিব্যগ্রতামস্তরেণেত্যর্থঃ । নারাতিক্রমে
মোহাতিক্রমো ভবতীতি মদ্বা বিশিনষ্টি—সর্কেবেতি । নারাতৎপ্রযুক্তমোহরোরতি-
ক্রমেহপি কথং পুরুষার্থসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংসারেতি ॥ ১৪

অনুবাদ । কি প্রকারে এই ত্রিগুণাস্মিকা বৈকবী নারাকে অতিক্রমণ
করিতে পারে, তাহাই বলা হইতেছে—“দৈবী” দেব অর্থাৎ পরমেশ্বর বিকুস্বরূপ
আমি ; আমারই আশ্রিত নারা [এই কারণে উহা] দৈবী ; এই নারার
স্বরূপ বলিয়াছি ; ইহা গুণময়ী ; এই প্রকার আমার সেই নারা “দুর্ভায়া,”
অনেক ক্লেশ-বাহার অতিক্রম করা যায়, তাহাকেই ‘দুর্ভায়া’ বলা যায় ; এই
প্রকার নারার স্বভাব হইলেও যে সকল জীব, সকল ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া
সেই নারার আশ্রয় ও নিজের আশ্রয়রূপ আমাকে আশ্রয় করিয়া থাকেন,
তাহারাই এই সর্কভূতমোহিনী নারা হইতে উদ্ধার পান অর্থাৎ তাহারাই সংসার-
বন্ধন হইতে মোক্ষ লাভ করিতে পারেন ॥ ১৪

ন মাং হৃদ্ধতিনো মূঢ়াঃ প্রপত্তস্তে নরাধমাঃ ।

মায়রাপহতজ্ঞানা অস্মরং ভাবমাপ্রিতাঃ ॥ ১৫

অনুয় । মায়রা অপহতজ্ঞানা অস্মরং ভাবম্ আপ্রিতা হৃদ্ধতিনঃ (পাপিষ্ঠাঃ) মূঢ়াঃ নরাধমাঃ ন মাং প্রপত্তস্তে (আশ্রয়ন্তি) ॥ ১৫

অনুবাদ । মায়ার প্রভাবে অপহতবোধ, অস্মরভাববিশিষ্ট, হ্রদৃষ্টশালী ও মূঢ় নরাধমগণ আমাকে আশ্রয় করে না ॥ ১৫

ভাষ্য । যদি স্বাং প্রপন্ন মায়ামেতাং তরন্তি কস্মাং স্বামেব সর্বে ন প্রপত্তস্তে ইত্যাচ্যতে—ন মাং পরমেশ্বরং হৃদ্ধতিনঃ পাপকারিণঃ মূঢ়াঃ প্রপত্তস্তে নরাধমা নরাণাং মধ্যেহধমা নিকৃষ্টান্তে চ মায়রা অপহতজ্ঞানাঃ অস্মরং ভাবং হিংসানুতাদিলক্ষণমাপ্রিতাঃ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্নিষ্ঠায়া মায়াতিক্রমহেতুস্ব তদেকনিষ্ঠস্বমেব সর্বেষামুচিতমিতি পৃচ্ছতি—যদীতি । পাপকারিণোনাবিবেকভ্রমস্তয়া হিংসানুতাদি ভ্রমভ্রাদুরসাং জন্তুনাং ন ভগবন্নিষ্ঠস্বসিদ্ধিরিত্যাহ—উচ্যত ইতি । মোঢ়াং পাপকারিণে হেতুরত এব নিকৰ্ষঃ । সংযুযিতমিব তিরস্কৃতং জ্ঞানং স্বরূপ-চৈতন্তমেষামিতি তে তথা ॥ ১৫

অনুবাদ । যদি তোমার আশ্রয় লইলেই সকলে মায় হইতে উদ্ধার পায়, তবে কেন সকল লোকই তোমার আশ্রয় গ্রহণ করে না ? এই প্রকার আশঙ্কার উত্তর হইতেছে যে [আমি] পরমেশ্বর, আমাকে “হৃদ্ধতী” পাপকারী মূঢ় “নরাধম”, মহুব্যগণের মধ্যে নিকৃষ্ট ব্যক্তিগণ আশ্রয় করে না ; তাহাদের জ্ঞান মায়াকর্তৃক অপহত হয় এবং হিংসা ও মিথ্যা-ব্যবহার প্রভৃতি অস্মর-জনোচিত স্বভাবকেই তাহারা পরিগ্রহ করে ॥ ১৫

চতুর্বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ স্মৃতিনোহর্জুন ।

আৰ্ত্তো জিজ্ঞাস্বরর্থার্থী জ্ঞানী চ ভরতর্ষভ ॥ ১৬

অনুয় । হে ভরতর্ষভ, অর্জুন, আৰ্ত্তঃ জিজ্ঞাসুঃ অর্থার্থী জ্ঞানী চ [ইত্যেতে] চতুর্বিধাঃ স্মৃতিনঃ জনাঃ মাং ভজন্তে ॥ ১৬

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! পীড়িত, তবজিজ্ঞাসু, ধনাৰ্থী ও জ্ঞানী এই চারি প্রকার পুণ্যাত্মা ব্যক্তিগণ আমাকে ভজনা করেন ॥ ১৬

ভাষ্য । যে পুনর্নরোক্তমাঃ পুণ্যকর্মাণঃ । চতুর্বিধাশ্চতুঃপ্রকারাঃ ভজন্তে সেবন্তে মাং জনাঃ স্মৃতিনঃ পুণ্যকর্মাণঃ হে অর্জুন । আৰ্ত্তঃ আৰ্ত্তি-

পরিগ্রহীতত্বব্যবহারোগাদিনাভিত্ত্যঃ আপন্নো জিজ্ঞাস্তৃগবত্বং জাতুমিচ্ছতি
বোধার্থী ধনকামো জ্ঞানী বিকোত্ত্ববিচ্ছ হে ভরতবর্ষ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । তেষাং তর্হি তন্নিষ্ঠতা স্করেতি তত্রাহ—যে পুন-
রিত্তি । তে ভক্তন্তে ভগবন্ত্বিতি শেষঃ । যে স্বাং ভক্তন্তে তে কিং সর্বে মায়াং
ভরন্তি নৈব প্রার্থনাবৈচিত্র্যাদিত্যাহ—চতুর্বিধা ইতি । আপন্নতন্নিষ্ঠত্বমিচ্ছ-
মিতি শেষঃ । তত্ত্ববিদিতি । শব্দজ্ঞানবানাত্মতত্ত্বসাক্ষাৎকারমাত্রার্থী
স্বস্কুরিত্যর্থঃ ॥ ১৬

অনুবাদ । বাহারা মহাযোগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ [অন্তঃ] পুণ্যকর্মা,
[তাহারা কি করেন, তাহাই বলা হইতেছে], “চতুর্বিধ” চারি প্রকার “স্বকৃতী”
পুণ্যকর্মকারী জনসমূহ আমাকে “ভজনা করে” সেবা করিয়া থাকে । [তাহারা
কে কে ?] “আর্ন্ত” আর্ন্তিযুক্ত (অর্থাৎ) তত্ত্বের যোগ ও ব্যাঘ্র প্রভৃতি হিংস্র
বস্তুর দ্বারা নিপীড়িত, অর্থাৎ আপদগ্রস্ত । “জিজ্ঞাসু” [যে ব্যক্তি] ভগবন্ত্ব
জানিতে ইচ্ছা করে [সে], যে ব্যক্তি “অর্থার্থী” ধনকাম [সে] এবং জ্ঞানী
বিষ্ণুর তত্ত্ববিৎ, হে ভরতশ্রেষ্ঠ ॥ ১৬

তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত একভক্তির্বিশিষ্যতে ।

প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

অনুয় । তেষাং (চতুর্গাং মধ্যে) নিত্যযুক্তঃ একভক্তিঃ জ্ঞানী বিশিষ্যতে ;
অহং জ্ঞানিনঃ অত্যর্থঃ প্রিয়ঃ, স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । সেই চারি প্রকার মৎসেবকগণের মধ্যে নিত্যযুক্ত এবং
একভক্তি (একমাত্র ভগবানে ভক্তিবিশিষ্ট) জ্ঞানীই প্রধান, জ্ঞানীর আমি
অত্যন্ত প্রিয় এবং জ্ঞানীও আমার প্রিয় ॥ ১৭

ভাষ্য । তেষামিতি তেষাং চতুর্গাং মধ্যে জ্ঞানী তত্ত্ববিৎ তত্ত্ববিদ্যাং
নিত্যযুক্তো ভবতি একভক্তিচ্চ অগুপ্ত ভজনীয়ত্বাদর্শনাদতঃ স একভক্তিঃ
বিশিষ্যতে বিশেষমাধিক্যমাপত্ততে অতিরিচ্যতে ইত্যর্থঃ । প্রিয়ো হি স্বস্বাদহমাত্মা
জ্ঞানিনোহত্যন্তাহমত্যর্থঃ প্রিয়ঃ । প্রসিদ্ধং হি লোক আত্মা প্রিয়ো ভবতীতি ।
তস্মাজ্জ্ঞানিন আত্মস্বাদবাস্তদেবঃ প্রিয়ো ভবতি ইত্যর্থঃ । স চ জ্ঞানী মম
বাস্তদেবস্ত আত্মদেবেতি মম অত্যর্থঃ প্রিয়ঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । চতুর্বিধানাং তেষাং স্কুরিতানাং ভগবদভিমুখানাং
তুল্যত্বমাশঙ্ক্যাহ—তেষামিতি । তত্ত্ব বিশিষ্যমাণশ্চে হেতুমাহ—প্রিয়ো ইতি ।

নিত্যযুক্তঃ ভগবত্যাশ্রয়ি সদা সমাহিতচেতস্বম্ । অনারে সংসারে ভগবান্বেব
সারঃ সোহমশ্রীত্যেকশ্চিন্নিহিতীয়ে স্বদ্যদত্যন্তমভিলে ভগবতি ভক্তিঃ স্নেহবিশে-
ষোহন্ত্যেত্যেকভক্তিঃ । তস্য আধিক্যে হেতুং বিবৃণোতি—প্রিয়ো হীত্যাदिना ।
ভগবতোজ্ঞানিনশ্চ পরস্পরং প্রেমাস্পদেহ প্রসিদ্ধিং প্রমাণয়তি—প্রসিদ্ধং
হীতি । আশ্রনো জ্ঞানিনঃ প্রতি প্রিয়ত্বেহপি ভগবতো বাসুদেবস্য কথং তৎ
প্রতি প্রিয়ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । অহং জ্ঞানিনো নিরুপাধিকপ্রেমাঙ্গদং
পরমপুরুষার্থেনাশ্রয়েন চ গৃহীতবাদিত্যর্থঃ । জ্ঞানিনোহপি ভগবন্তং প্রতি
প্রিয়ং প্রকটয়তি—স চেতি ॥১৭

অনুবাদ । সেই চারি প্রকারের (ভগবদভক্তগণের) মধ্যে ‘জ্ঞানী’
তত্ত্ববিৎ ; তত্ত্ববিৎ বলিয়াই নিত্যযুক্ত এবং একভক্তি ; [কারণ] [তাঁহার
নিকটে] অন্ত কেহ ভক্তির পাত্র হইতে পারে না ; এই কারণ সেই একভক্তি
জ্ঞানী বিশিষ্ট হন । “বিশেষ” আধিক্য লাভ করিয়া থাকেন অর্থাৎ সকলের
অপেক্ষা উৎকৃষ্টতা প্রাপ্ত হন । যে কারণে জ্ঞানী [আমাকে] আশ্রয়রূপ
বলিয়া বুঝিতে পারেন, এই কারণে জ্ঞানীর আমি অত্যন্ত প্রিয় ; ইহা
লোকে প্রসিদ্ধই আছে যে, আশ্রা [সর্বাপেক্ষা] প্রিয় হইয়া থাকে, সেই কারণে
জ্ঞানীর আশ্রা বলিয়া বাসুদেব [অত্যন্ত] প্রিয় হয়েন ইহাই অর্থ । সেই
জ্ঞানীও বাসুদেব স্বরূপ আমার অত্যন্ত প্রিয় ; কারণ তিনি আমার আশ্রাই
হইরাছেন ॥১৭

উদারঃ সর্বত্রৈবৈতে জ্ঞানী ত্বাশ্চৈব মে মতম্ ।

আস্থিতঃ স হি যুক্তাত্মা মামেবানুসৃতমাং গতিম্ ॥ ১৮

অনুবাদ । এতে সর্বত্র এব উদারঃ ; জ্ঞানী তু আশ্চৈব [ইতি] মে মতম্ ।
হি (যস্যং) স যুক্তাত্মা মামেব অনুসৃতমাং গতিম্ আস্থিতঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । ইহারা সকলেই উৎকৃষ্ট ; কিন্তু জ্ঞানী আমার আশ্রাই, ইহাই
আমার মত । কারণ, সেই সমাহিতমনা জ্ঞানী আমাকেই সর্বোৎকৃষ্ট আশ্রয়
বলিয়া অবলম্বন করিতে উত্তম হন ॥ ১৮

ভাষ্য । ন তর্হি আর্তাদয়স্তরঃ বাসুদেবস্ত প্রিয়াঃ । ন, কিং তর্হি ?—
উদারঃ উৎকৃষ্টাঃ সর্বত্র এব এতে ত্রয়োহপি মম প্রিয়া এব ইত্যর্থঃ । নহি কলি-
প্রভৃক্তাঃ মম বাসুদেবস্ত ‘অপ্রিয়ো ভবতি ; জ্ঞানীতু অত্যর্থং প্রিয়ো ভবতীতি
বিশেষঃ । তৎ কস্মাদিত্যাং জ্ঞানী তু আশ্চৈব নাত্তো মত ইতি মে মম মতং

নিশ্চয়ঃ । আহুতঃ আরোচ্যং প্রবৃত্তঃ স জ্ঞানী হি বস্মাৎ অহমেব ভগবান্
বাসুদেবঃ নাঙ্কোহস্মীত্যেবং যুক্তাত্মা সমাহিতচিত্তঃ সন্ মামেব ব্রহ্ম গন্তব্যম্
অনুত্তমাং গতিং গন্তুং প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানী চেদত্যাধীশ্বরস্ত প্রিয়ো ভবতি তর্হি বিশেষণ-
সামর্থ্যাদিতরেবামপ্রিয়ত্বং প্রাপ্তমিতি শঙ্কতে—ন তর্হীতি । তেবাং ভগবন্তং
প্রতি প্রিয়ত্বমত্র বিবক্ষিতমিত্যাহ—নেতি । অত্যাধমিতি বিশেষণত্ব তর্হি
কিং প্রয়োজনমিতি পৃচ্ছতি—কিং তর্হীতি । সর্বোবাং ভগবদভিমুখত্বাৎ-
কর্ষেহপি জ্ঞানিনি তদতিরেকমঙ্গীকৃত্য বিশেষণমিত্যাহ—উদারী ইতি । কিং
তত্র প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্য দৈশ্বরজ্ঞানমিত্যাহ—মে মতমিতি । জ্ঞানীত্বান্নৈবৈত্যত্র
হেতুমাং—আহুত ইতি । সর্বশব্দস্ত জ্ঞানিব্যাতিরিক্তাবিবরণমাহ—ত্রয়োহ-
পীতি । জ্ঞানিব্যাতিরিক্তানাং ভগবদভিমুখত্বপি জ্ঞানাভাবাপরাধায় ভগবৎ-
প্রীতিবিসরণতেত্যশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । কস্তর্হি জ্ঞানবতি বিশেষণত্বজ্ঞাহ—
জ্ঞানী ত্বিতি । তমেব বিশেষণং প্রপূর্ণকং একটয়তি—তৎকস্মাদিত্যা-
দিনা । সর্বমাশ্বানং পশুতোহপি তস্ত তব কথং বধোক্তো নিশ্চয়ঃ স্তাদিত্যা-
শঙ্ক্যাহুত ইত্যেতদ্ব্যাকরোতি—আরোচ্যমিতি । আরোহে হেতুং হৃচয়তি—
স জ্ঞানীতি । আরোচ্যং প্রবৃত্তত্বমেব স্মৃচয়তি—মামেবেতি ॥ ১৮

অনুবাদ । তবে কি আর্জ প্রভৃতি তিন প্রকার ভক্ত ভোমার প্রিয়
নহে ? না, কি তবে ? এই সকল ভক্ত (অর্থাৎ আর্জ প্রভৃতি ত্রিবিধ ভক্তই)
“উদার” উৎকৃষ্ট অর্থাৎ [তাহার সাক্ষ্যে] আমার প্রিয় । কোন ভক্তও
আমার (অর্থাৎ বাসুদেবের) অপ্রিয় হইতে পারেন না, ইহাই তাৎপর্য । কিন্তু
জ্ঞানী আমার অত্যন্ত প্রিয়, ইহাই বিশেষ । তাহা কেন হয়, তাহাই বলা
হইতেছে—জ্ঞানী আমার আত্মাই । আমা হইতে তিনি [কোন প্রকারে] ভিন্ন
নহেন, ইহা আমার “মত” নিশ্চয় । কারণ, সেই জ্ঞানী “আমিই ভগবান্ বাসু-
দেব, তাঁহা হইতে আমি পৃথক নহি” এই প্রকার সমাহিতচিত্ত হইয়া গন্তব্য পন-
ত্রঙ্গরূপ আমাকে পাইবার জন্য অত্যুৎকৃষ্ট পথে বাইতে উদ্যত হইয়াছেন—ইহাই
তাৎপর্য ॥ ১৮

বহুনাং জন্মনামন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রপদ্যতে ।

বাসুদেবঃ সর্বমিতি স মহাত্মা স্তুত্বলভঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । বহুনাং জন্মনাম্ অন্তে “বাসুদেবঃ সর্বম্” ইতি জ্ঞানবান্ [সন্] মাং
প্রপদ্যতে, [ব এবং] স মহাত্মা স্তুত্বলভঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । বহু জন্ম অতীত হইলে পর “সকল বস্তুই বাসুদেব” এই প্রকার জ্ঞান লাভ করিয়া [সাধক] আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । সেই প্রকার মহাত্মা [অগতে] অত্যন্ত হৃদভঃ ॥ ১১

ভাষ্য । জ্ঞানী পুনরপি স্মৃত্যুতে—বহুনাং জন্মনাং জ্ঞানার্থসংস্কারাশ্রয়াণাম্ অস্তে সমাপ্তৌ জ্ঞানবান্ প্রাপ্তপরিপাকজ্ঞানো মাং বাসুদেবং প্রত্যগাখ্যানং প্রত্যকৃতঃ প্রপদ্যতে । কথং, বাসুদেবঃ সৰ্বমিতি । য এবং সৰ্ব্বাখ্যানং মাং প্রতিপদ্যতে স মহাত্মা ন তৎসমোহত্মোহস্তি অধিকো বা । অতঃ স্নুহৃদভঃ মনুষ্যাণাং সহস্রেষু ইত্যুক্তম্ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকস্য গতার্থং পরিহরতি—জ্ঞানীতি । জ্ঞানার্থসংস্কারো বাসনা তত্তজ্জন্মনি পুণ্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানজনিতা বুদ্ধিশুদ্ধিশুদ্ধাশ্রয়াণাং তদ্ব্যতনস্তানান্ জন্মনামিতি যাবৎ । জ্ঞানবৎ প্রাক্তনেষপি জন্মসু সম্ভাবিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রাপ্তেতি । জ্ঞানবতো ভগবৎপ্রতিপত্তিং প্রশ্নদ্বারা বিবৃণোতি—কথমিতি । যথোক্তজ্ঞানস্য তদ্বতশ্চ হৃদভঃ স্বচরতি—য এবমিতি । মহং সর্বোৎকৃষ্টমাত্মশক্তিত্বং বৈভবমস্যাতি [মহাত্মা] । মহাত্মস্বৈ কলিতমাহ—অত ইতি । তত্র বাক্যোপক্রমানুকূল্যং কথয়তি—মনুষ্যাণামিতি ॥ ১১

অনুবাদ । পুনর্বার জ্ঞানীর স্তুতি করা হইতেছে । তদ্বজ্ঞানের অমুকুল সংস্কার যে সকল জন্মে উত্তরোত্তর বুদ্ধি পাইয়া থাকে, সেই প্রকার বহু জন্মের অস্তে (অর্থাৎ) সমাপ্তি হইলে পর জ্ঞানবান্ (অর্থাৎ) যাহার জ্ঞান পরিপক্ব হইয়াছে, তিনি, আমাকে বাসুদেব (অর্থাৎ) সকল জীবের অন্তরাত্মা বলিয়া প্রত্যকৃতঃ পাইয়া থাকেন । কি ভাবে পান ? [তিনি তখন দেখেন] “সকল বস্তুই বাসুদেব” । যে ব্যক্তি এই প্রকারে সকলের অন্তরাত্মা আমাকে পান, তিনিই মহাত্মা, “তাহার সমানও কেহ থাকে না এবং তাঁহা হইতে অধিকও কেহ থাকে না বলিয়া” স্নুহৃদভঃ—অর্থাৎ সহস্র সহস্র মনুষ্যাগণের মধ্যে,—এ কথা পূর্বেও বলা হইয়াছে ॥ ১১

কামৈস্তৈস্তৈহৃতজ্ঞানাঃ প্রপদ্যন্তেহন্যদেবতাঃ ।

তং তং নিয়মমাস্থায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥ ২৭

অনুবাদ । স্বয়া প্রকৃত্যা নিয়তাঃ তৈস্তৈঃ কামৈহৃতজ্ঞানাঃ [সন্তঃ] তং তং নিয়মম্ আহার অন্তদেবতাঃ প্রপদ্যন্তে ॥ ২০

অনুবাদ । প্রাকৃত জীব মাঝেই নিজ নিজ প্রকৃতির বশীভূত ; এই কারণে

তাহারা কামাদির আবেশ রণতঃ বিবেকব্রষ্ট হয় এবং সেই সেই নিয়ম অবলম্বন-
পূর্বক ভিন্ন ভিন্ন দেবতার উপাসনা করিয়া থাকে ॥ ২০

ভাষ্য । আশ্রয় অর্কঃ বাসুদেব ইত্যেবমপ্রতিপত্তৌ কারণমুচ্যতে—
কামৈস্তৈস্তৈঃ পুত্রপুংস্বর্গাদিবিষয়ৈঃ হৃতজ্ঞানা অপহৃতবিবেকবিজ্ঞানাঃ প্রপঞ্চক্চে-
হৃত্তদেবতাঃ প্রাপ্নুবন্তি বাসুদেবাদান্মনোহস্তা দেবতাঃ তৎ তৎ নিয়মং দেবতারাদধনে
প্রসিদ্ধো যো যো নিয়মস্তং তম্ আহ্বায় আশ্রিত্যপ্রকৃত্য। স্বভাবেন জন্মান্তর্যর্জিত-
সংস্কারবিশেষেণ নিয়তা নিয়মিতাঃ স্বয়া আশ্রীয়য়া ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । কিমিতি তর্হি সর্বেষাং প্রত্যগ্ভূতে ভগবতি
বধোক্তজ্ঞানং নোদেতোত্যাশঙ্ক্য ন মামিত্যেকোক্তং হৃদি নিধায় জ্ঞানাহুদয়ে
হেতুস্তরমাহ—আত্মৈবেতি । কামৈর্নানাবিধৈরপহৃতবিবেকবিজ্ঞানস্য দেবতাস্তর
নিষ্ঠম্বেব প্রত্যগ্ভূতপরদেবতা প্রতিপত্ত্যভাবে কারণমিত্যাহ—কামৈরिति ।
দেবতাস্তরনিষ্ঠে হেতুমাহ—তং তমিতি । প্রসিদ্ধো নিয়মো জপোপবাস-
প্রদক্ষিণনমস্কারাদিঃ । নিয়মবিশেষাশ্রয়েণ কারণমাহ—প্রকৃত্যেতি ॥ ২০

অনুবাদ । এই সকল বিশ্বই বাসুদেব এবং বাসুদেবই আত্মা এই প্রকার
জ্ঞান সকলের কেন না হয়, তাহার কারণ বলা হইতেছে । সেই সেই পুত্র পুংস্ব
ও স্বর্গাদি বিষয়ে কামনার বশে “হৃতজ্ঞান” (অপহৃতবিবেকবিজ্ঞান হইয়া
মহুষ্যগণ) অন্ত দেবতার উপাসনা করিয়া থাকে [তাহার বিবেচনা করে যে]
ঐ সকল দেবতা, সকলের আত্মভূত বাসুদেব হইতে ভিন্ন । যে যে দেবতার
আরাধনার যে যে নিয়ম প্রসিদ্ধ আছে, সেই সকল নিয়ম অবলম্বন করিয়া
[তাহার] “স্বীয়” আত্মীয় “প্রকৃতি” দ্বারা নিয়মিত [হইয়া থাকে] ॥ ২০

যো যো যাং যাং তনুংভক্তঃ শ্রদ্ধয়ার্চিতুমিচ্ছতি ।

তস্ম তস্মাচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥ ২১

অম্বয় । যো যো ভক্তঃ শ্রদ্ধয়া যাং যাং তনুং আর্চিতুমিচ্ছতি তস্য তস্য
(তস্যাত্ম তস্যাত্ম তনৌ) তামেব অচলাং শ্রদ্ধাম্ অহং বিদধামি ॥ ২১

অনুবাদ । যে যে ভক্ত শ্রদ্ধাসহকারে যে যে দেবতাবিগ্রহকে পূজা করিতে
ইচ্ছা করে, আমি [সেই সেই দেবতাবিগ্রহের প্রতি] সেই সেই ব্যক্তির সেই
শ্রদ্ধাকে অচলা করিয়া থাকি ॥ ২১

ভাষ্য । তেষাং চ কামিনাং যো যঃ কামী যাং যাং দেবতাতনুং শ্রদ্ধয়া
সংযুক্তো ভক্তশ্চ নৃ অক্তিত্বং পূজয়িতুমিচ্ছতি, তস্য তস্য কামিনঃ অচলাং স্থিরাং

ଅନ୍ଧାଂ ତାମେବ ବିଦଧାମି ହିରୋକରୋମି ବନୈବ ପୂର୍ବଂ ପ୍ରବୃତ୍ତଃ ଅଭାବତଃ ସୋ ବାଂ
ଦେବତାତନ୍ମୁଂ ଅକ୍ଷରାର୍ଚ୍ଚିତୁମିଚ୍ଛତୀତି ॥ ୨୧

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ତତ୍ତଦ୍ଦେବତାଂ ପ୍ରମାଦାଂ କାମିନାମପି ସର୍ବେଷ୍ଠେ ସର୍ବା-
ନ୍ନାକେ ବାନ୍ଧୁଦେବେ କ୍ରମେଂ ଭକ୍ତିର୍ଭବିଷ୍ୟତୀତ୍ୟାଶକ୍ୟାହ—ତେଷାଂ ଶ୍ରେତି । ଅଭାବତଃ
ଜନ୍ମାନ୍ତରୀୟସଂସ୍କାରବନ୍ଧାଦିତ୍ୟର୍ଥଃ । ଭଗବନ୍ନିହିତସ୍ତା ହିରସ୍ୟା ଅକ୍ଷୟା ସଂସ୍କାରାଧୀନସ୍ୟା
ଦେବତାବିଶେଷମାରାଧୟତୋହିମି ଭଗବଦ୍ଭୁଂଗ୍ରହାଦେବ ଫଳପ୍ରାପ୍ତିରିତ୍ୟାହ—ସୋ ଯୋ-
ଯାମିତି ॥ ୨୧

ଅନୁବାଦ । ସେହି ସକଳ କାମିଗଣେର ମଧ୍ୟେ ସେ ସେ କାମୀ ଅକ୍ଷାୟକ୍ତ ଓ ଭକ୍ତ
ହୁଅନ୍ତୁ ସେ ସେ ଦେବତାବିଂଶକେ ପୂଜା କରିତେ ଇଚ୍ଛା କରେ, ସେହି ସେହି କାମୀର ସେହି
ଅକ୍ଷାକେ ଆମିହି “ଅଚଳା” ହିରା କରିସା ଥାକି (ଅର୍ଥାତ୍) ଆମି ତତ୍ତଦ୍ ଦେବତାର
ପ୍ରତି ତାହାର ସେହି ଅକ୍ଷାର ହିରସ୍ତ ସମ୍ପାଦନ କରିସା ଥାକି; ସେ ଅକ୍ଷାର ବଶେ ଅଭାବତଃ
ପୂର୍ବଜନ୍ମେ ସେ ସେ ଦେବତାର ପୂଜା କରିତେ ଅଭିଳାଷୀ ହୁଅନ୍ତୁ [ସେହି ଦେବତାର ପ୍ରତି
ତାହାର ସେହି ଅକ୍ଷାରହି ହିରସ୍ତା ବିଧାନ କରିସା ଥାକି] ॥ ୨୧

ସ ତସ୍ୟା ଅକ୍ଷୟା ଯୁକ୍ତସ୍ତନ୍ତ୍ରା ରାଧନମୀହତେ ।

ଲଭତେ ଚ ତତଃ କାମାନ୍ ମୟୈବ ବିହିତାନ୍ ହି ତାନ୍ ॥ ୨୨

ଅନ୍ତର୍ଭାଷ୍ୟ । ତସ୍ୟା ଅକ୍ଷୟା ଯୁକ୍ତଃ ସ ତନ୍ତ୍ରା ରାଧନମ୍ ଜ୍ଞେତେ ତତଃ ମୟୈବ ବିହିତାନ୍
ତାନ୍ କାମାନ୍ (ନିମ୍ନୋକ୍ତ-ପଦାର୍ଥାନ୍) ଲଭତେ ହି ॥ ୨୨

ଅନୁବାଦ । ସେହି ଅକ୍ଷାୟକ୍ତ ହୁଅନ୍ତୁ ସେହି ଭକ୍ତ ସେହି ଦେବତାରହି ଆରାଧନ
କରିସା ଥାକେ ଏବଂ ସେହି ଦେବତାର ନିକଟ ହୁଅନ୍ତେ ସେହି ସକଳ କାମ ଲାଭ କରିସା
ଥାକେ, ବାସ୍ତବିକ କିନ୍ତୁ ଆମିହି ତାହାର ଐ ସକଳ କାମେର ବିଧାତା ॥ ୨୨

ଭାଷ୍ୟ । ସ ତସ୍ୟେତି । ସ ତସ୍ୟା ମଦ୍ବିହିତସ୍ୟା ଅକ୍ଷୟା ଯୁକ୍ତଃ ସନ୍ ତନ୍ତ୍ରା
ଦେବତାତନ୍ତ୍ରା ଆରାଧନମ୍ ଜ୍ଞେତେ ଚେଷ୍ଟେତେ, ଲଭତେ ଚ ତତସ୍ତନ୍ତ୍ରା ଆରାଧିତାସ୍ୟା ଦେବତାତନ୍ତ୍ରା
କାମାନୀମ୍ପିତାନ୍ ମୟୈବ ପରମେଷ୍ଠେନ ସର୍ବଜ୍ଞେନ କର୍ମଫଳବିଭାଗଜ୍ଞତସ୍ୟା ବିହିତାନ୍
ନିର୍ମିତାନ୍ ତାନ୍ ହି ବନ୍ଧାଂ ତେ ଭଗବତା ବିହିତାଃ କାମାନ୍ତନ୍ତ୍ରାଂ ତାନବନ୍ଧଂ ଲଭତେ
ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ହିତାନ୍ ଇତି ପଦଚ୍ଛେଦେ ହିତବନ୍ଧଃ କାମାନାମ୍ପଚ୍ଚରିତଂ କଲ୍ୟାଂ ନ ହି କାମାଃ
ହିତାଃ କୃତ୍ତିଂ ॥ ୨୨

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ଜ୍ଞେତେ ନିର୍ବର୍ତ୍ତୟତୀତ୍ୟର୍ଥଃ ଆରାଧିତଦେବତାଂ ପ୍ରମାଦାଂ
ଫଳପ୍ରାପ୍ତୌ କିମୀଶ୍ଵରେଣେତ୍ୟାଶକ୍ୟା ତତ୍ତ ସର୍ବଜ୍ଞତ୍ତ ସର୍ବକର୍ମଫଳବିଭାଗାଭିଜ୍ଞତ୍ତ ତତ୍ତ-
ଦେବତାବିଧାତୃତ୍ଵାଂ ତତ୍ତେବ ଫଳଦାତୃତ୍ଵମିତ୍ୟାହ—ସର୍ବବିଜ୍ଞେନେତି । “ଏକୋ ବହୁନାଂ

যো বিদধাতি কামান্ ইত্যাদিশ্রুতিমাপ্রিত্য হি তানিতি পদবয়ং ব্যাচ্যে—যস্মাদ্-
দিত্তি । হিতানিত্যেকং পদমিতি পক্ষঃ প্রত্যাহ—হিতানিতি । মুখ্যমন্তবে
কিমিত্যোপচারিকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি ॥ ২২

অনুবাদ । স তয়া ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । সেই ব্যক্তি মদ্বিহিতশ্রদ্ধা
লাভ করিয়া সেই দেবতার “রাধন” আরাধনা করিয়া থাকে ও সেই আরাধিত
দেবতার নিকট হইতে তাহার ঈক্ষিত ফল লাভ করিয়া থাকে । আমি পরমেশ্বর
সর্বভূত ; সুতরাং সকল প্রকার কর্মফলের বিভাগ আমিই জানি ; এই কারণ
প্রকৃত পক্ষে ঐ সকল ফলের নির্মাণকর্ত্তাও আমিই । “যে কারণ সেই সকল
কাম ভগবান্ই দিয়া থাকেন, এই কারণ সেই ব্যক্তি অবশ্যই সেই কামসকলকে
লাভ করিয়া থাকে ।” (হি শব্দের দ্বারা এই প্রকার অর্থ জ্ঞোত হইতেছে)
“হিতান্” এই প্রকার পদচ্ছেদ করিলে কামসকলের হিতত্ব [এই স্থলে]
ঔপচারিক বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে । প্রকৃতপক্ষে কামসমূহ ত কাহারও
হিতকর হইতে পারে না ॥ ২২

অন্তবত্তু ফলং তেষাং তদ্ব্যবত্যগ্নমেষসাম্ ।

দেবান্ দেবযজ্ঞো যাস্তি মদ্বত্কণা যাস্তি মামপি ॥ ২৩

অনুব্য । তেষাম্ অগ্নমেষসাম্ তৎ ফলম্ অন্তবৎ তু ভবতি ; হি (যস্মাৎ)
দেবযজ্ঞঃ দেবান্ যাস্তি, মদ্বত্কণা অপি মাং যাস্তি ॥ ২৩

অনুবাদ । সেই অগ্নবুদ্ধি (ভিন্নদেবতাস্বামী) দিগের ফলও বিনশ্বর
হয় ; কারণ, ভিন্নদেবতার উপাসকগণ সেই সেই দেবলোক প্রাপ্ত হয় ; কিন্তু
আমার তত্ত্বগণ আমাকেই পাইয়া থাকে ॥ ২৩

ভাস্য । যস্মাদন্তবৎসাধনব্যাপারো অব্যবহিকঃ কামিনশ্চ তে অতঃ—
অন্তবদ্ভিনাশি তু ফলং তেষাং তদ্ব্যবত্যগ্নমেষসাম্ অগ্নপ্রজ্ঞানাম্ ; দেবান্
দেবযজ্ঞে যাস্তি দেবান্ যজ্ঞস্তীতি দেবযজ্ঞন্তে দেবান্ যাস্তি । মদ্বত্কণা যাস্তি
মামপি । এবং সমানেহপ্যায়ামে মামেব ন প্রপত্ত্বেন্তহনন্তফলায় অহো থলু
কষ্টং বর্ত্তন্তে ইত্যনুক্ৰোধঃ দর্শয়তি ভগবান্ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । প্রেক্ষাপূর্ব্বেকারিণি কামানাম্ । হিতব্রাতাবে হেতু-
মাহ—যস্মাদিত্তি । কিন্তু যে কামিনন্তে ন বিবেকিনস্তত্চাবিবেকপূর্ব্বেকস্বাং
কামানাম্ কুতো হিতব্রাতব্রত্যাহ—অবিবেকিন ইতি । কামানামনন্তফলম্

হিতব্রহ্মাণস্যাহ—অত ইতি । তেষামবিবেকপূর্বকস্বভবতঃশব্দার্থঃ । তুশব্দোহব-
ধারণার্থঃ । কামফলস্ত বিনাশিত্ব কিমিতি কামনিষ্ঠস্বং জন্তু নামিত্যাশঙ্ক্য প্রজ্ঞা-
মান্যাদিত্যাহ—অগ্নেতি । কিং তর্হি সাধনমনস্তফলায়েত্যাশঙ্ক্য ভগবত্ভক্তি-
রিত্যাহ—মুক্তুক্তা ইতি । অক্ষরার্থযুক্তা শ্লোকস্ত তাৎপর্যার্থমাহ—এবমিতি ।
দেবতাপ্রাপ্তৌ চেতি শেষঃ । মামেবেত্যাদৌ দেবতাবিশেষং প্রপত্ত্বস্তে অন্তবৎ
ফলায়েতি বক্তব্যম্ । উক্তবৈপর্য্যোক্তে কারণবিবেকাতিরিক্তং নাস্তীত্যভিপ্রেত্যাহ
—অহো খল্বিতি ॥ ২০

অনুবাদ । যে কারণ তাহাদের সাধনানুষ্ঠান অনন্ত-ফলদায়ক নহে ও
তাহারা অবিবেকী ও কামপরবশ, এই কারণে সেই “অগ্নমেধাঃ,” অগ্নবুদ্ধি
কামিগণের কর্মফল “অন্তবৎ” বিনাশীই হইয়া থাকে । যাহারা দেবষজ
(দেবষাজী), তাহারা দেবগণকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে, যাহারা দেবগণের প্রীতিকে
উদ্দেশ্য করিয়া যাগ করে, তাহারা “দেবষজ্” । আমার ভক্তগণ আমাকে
প্রাপ্ত হয় । এই প্রকার [উভয় দিকেই] আয়াস তুল্য হইলেও অনন্তফলের
হেতুস্বরূপ যে আমি, সেই আমাকেই তাহারা ভজন করে না । অহো
অবিবেকিগণ কিরূপ ক্রেশে জীবনযাপন করে ! এইরূপে ভগবান্ তাহাদের
প্রতি অনুকম্পা দেখাইতেছেন ॥ ২০

অব্যক্তং ব্যক্তিমাগম্নং মগ্নস্তে মামবুদ্ধয়ঃ ।

পরং ভাবমজানন্তো মমাব্যয়মমুত্তমম্ ॥ ২৪

অম্বয় । মম অব্যয়ম্ অমুত্তমং (নিরতিশয়ং) পরং ভাবমজানন্তঃ
অবুদ্ধয়ঃ (অবিবেকিনঃ) মাম্ অব্যক্তং (অপ্রকাশং) ব্যক্তিমাগম্নং (প্রকাশং
গতং) মগ্নস্তে ॥ ২৪

অনুবাদ । অবিনাশী নিরতিশয় ও প্রকৃষ্ট মদীয় সত্তাকে বুঝিতে না
পারিয়া অবিবেকিগণ বিবেচনা করিয়া থাকে যে, আমি সাধারণ ভূতসমূহের জ্ঞান
জন্মের পূর্বে অপ্রকাশ হিলাম, পরে প্রকাশ পাইরাছি ॥ ২৪

ভাষ্য । কিং নিমিত্তং মামেব ন প্রপত্ত্বস্তে ইত্যুচ্যতে—অব্যক্তম্ অপ্রকাশং,
ব্যক্তিম্ আপন্নং প্রকাশং গতমিদানীং মগ্নস্তে মাং নিত্যসিদ্ধমীশ্বরমপি সন্তম্
অবুদ্ধয়োহবিবেকিনঃ পরং ভাবং পরমাত্মস্বরূপম্ অজানন্তোহবিবেকিনঃ মম
অব্যয়ং ব্যয়রহিতম্ অমুত্তমং নিরতিশয়ং মদীয়ং ভাবম্ অজানন্তঃ মগ্নস্তে
ইত্যর্থঃ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তজনতোত্তমকলহেপি প্রাণিনাং প্রায়েণ তন্নিষ্ঠত্বাভাবে প্রত্নপূর্বকং নিমিত্তং নিবেদয়তি—কিংনিমিত্তমিত্যাदिना । অপ্রকাশং শরীরগ্রহণাং পূর্বমিতি শেবঃ । ইদানীং লীলাবিগ্রহপরিগ্রহাব-
স্থারামিতিার্থঃ । প্রকাশস্ত তর্হি কাদাচিৎকল্পং ভগবতি প্রাপ্তং নেত্যাহ—
নিত্যেতি । কথং তর্হি ভগবন্তমাগন্তকপ্রকাশং মন্তস্তে তত্রাবুদ্ধয়ইত্যন্তরং
তদবিবৃণোতি—পরমিতি । পরমহুস্তমমিতি বিশেষণদ্বয়ং সোপাধিকনিরূপাধিক-
ভাবার্থম্ ॥ ২৪

অনুবাদ । কি কারণে তাহারা আমাকেই আশ্রয় করে না, তাহাই বলা
হইতেছে । আমি নিত্যসিদ্ধ জৈশ্বর্য হইলেও আমাকে সাধারণ প্রাণীর ভায়
প্রথমে অব্যক্ত অপ্রকাশ [থাকিয়া] পরে এইরূপে ব্যক্ত প্রকাশপ্রাপ্ত বলিয়া
তাহারা বিবেচনা করে । ‘পর’ পরমাত্মাস্বরূপ স্বভাব না বুঝিয়া অবिवেকিগণ,
“অব্যয়” ব্যয়রহিত “অহুস্তম” নিরতিশয় যে মনীয় ভাব, তাহা না বুঝিয়াই এই
প্রকার বিবেচনা করিয়া থাকে । ইহাই অর্থ ॥ ২৪

নাহং প্রকাশঃ সর্বস্ব যোগমায়াসমাবৃতঃ ।

মূঢ়োহয়ং নাভিজানাতি লোকে মামজমব্যয়ম্ ॥ ২৫

অনুবাদ । যোগমায়াসমাবৃতঃ অহং সর্বস্ব ন প্রকাশঃ ; মূঢ়ঃ (অজ্ঞঃ)
[অয়ং] লোকঃ অজম্ অব্যয়ং (জন্মমৃত্যুহীনং) মাং ন অভিজানাতি ॥ ২৫

অনুবাদ । আমি যোগমায়াসমাবৃত, এইজন্ত সকলের নিকট
প্রকাশমান নহি । মূঢ় জীব বুঝিতে পারে না যে, আমি জন্ম ও মৃত্যু এই
উভয়বিরহিত ॥ ২৫

ভাষ্য । তদীয়মজ্ঞানং কিংনিমিত্তমিত্যুচ্যতে—নাহং প্রকাশঃ সর্বস্ব
লোকস্ত কেবাঞ্চিদেব মদভক্তানাং প্রকাশোহহমিত্যাভিপ্রায়ঃ । যোগমায়াসমা-
বৃতঃ যোগো গুণানাং যুক্তিঃ ঘটনং সৈব মায়্যা যোগমায়্যা তন্না যোগমায়্যায়
সমাবৃতঃ সংজ্ঞয় ইতিার্থঃ । অতএব মূঢ়ো লোকোহয়ং নাভিজানাতি মামজ-
মব্যয়ম্ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । অবিবেকরূপমজ্ঞানং ভগবন্নিষ্ঠা-প্রতিবন্ধকযুক্তং তদ্বি-
য়পি নিমিত্তং প্রত্নপূর্বকমনাত্তজ্ঞানমুপভূতমিতি—তদীয়মজ্ঞানমিত্যাदिना ।
ব্রিভিঃ গর্ভমরৈরিত্যন্যোপাধিকরূপস্তাতিপত্তৌ কারণমুক্তম্ অত্র তু সোপাধিক-
তাপীতি বিশেষণ গৃহীত্বা ব্যাচষ্টে—নাহমিতি । তর্হি ভগবন্তজ্ঞিরূপযুক্তেন্ত্যা-

শব্দ্যাহ—কেযাঞ্চিদিতি । সৰ্ব্বস্ত লোকস্ত ন প্রকাশোহহমিত্যত্র হেতুমাহ—
যোগেতি । অনাত্মনির্বাচ্যাজ্ঞানাচ্ছন্নত্বাদেব মবিষয়ে লোকস্ত মোঢ়্যং ততশ্চ
মদীরত্বরূপবিবেকাতাবান্ধৱগ্নিষ্ঠশ্বরাহিত্যমিত্যাহ— অত এবেতি ॥ ২৫

অনুবাদ । আমাকে লোক কেন বুঝিতে পারে না, তাহাই বলা
হইতেছে—আমি সকল লোকের [সমক্ষে] প্রকাশ নহি, আমার কতকগুলি
ভক্তের সমক্ষেই আমি প্রকাশ হই, ইহাই অভিপ্রায় । [কারণ] আমি যোগ-
মায়ী-সমাবৃত । সত্ত্ব রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয়ের যোগই এই স্থলে যোগ শব্দের
অর্থ অর্থাৎ গুণত্রয়ের ঘটনাই যোগ । সেই যোগই মায়ী “যোগমায়ী” তাহার
দ্বারা “সমাবৃত” সংচ্ছন্ন ইহাই অর্থ । এই কারণেই মুঢ়লোক অজ্ঞ ও অব্যয়
বলিয়া আমাকে জানিতে পারে না ॥ ২৫

বেদাহং সমতীতানি বর্তমানানি চার্জ্জুন ।

ভবিষ্যাণি চ ভূতানি মাং তু বেদ ন কশ্চন ॥ ২৬

অনুব্র । হে অৰ্জ্জুন, অহং সমতীতানি, বর্তমানানি, ভবিষ্যাণি চ ভূতানি
বেদ ; মাং তু কশ্চন ন বেদ ॥ ২৬

অনুবাদ । হে অৰ্জ্জুন আমি অতীত, বর্তমান ও ভবিষ্যৎ সকল প্রাণীকেই
জানি ; আমাকে কিন্তু কেহই জানে না ॥ ২৬

ভাষ্য । যদা যোগমায়য়া সমাবৃতং মাং লোকো নাভিজানাতি নাসৌ
যোগমায়ী মদীরী সতী মমেশ্বরস্ত মায়াবিনো জ্ঞানং প্রতিবদ্বাতি । বধা অন্তস্তাপি
মায়াবিনো মায়ী জ্ঞানং তদ্বৎ । যত এবমতঃ—অহং তু বেদ জানে সমতীতানি
সমতিক্রান্তানি ভূতানি বর্তমানানি চ অৰ্জ্জুন ভবিষ্যাণি চ ভূতানি বেদাহং মাং
তু বেদ ন কশ্চন মন্ত্ৰজ্ঞং মচ্ছরণমেকং মুক্তা মন্ত্ৰব্বেদনাতাবাদেব ন মাং
তদ্বতে ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । মায়য়া ভগবানাবৃতশ্চেৎ তস্তাপি লোকস্তেব জ্ঞান-
প্রতিবন্ধঃ তাদিত্যাশব্দ্যাহ—যয়েতি । ন হীদং মায়ী মায়াবিনো বিজ্ঞানং প্রতি-
বদ্বাতি মায়ীত্বাৎ লৌকিকমায়ীবৎ । অথবা নেখরো মায়ীপ্রতিবন্ধজ্ঞানো মায়াবি-
ত্বাৎ লৌকিকমায়ীবিষয়িত্যর্থঃ । ভগবতো মায়ীপ্রতিবন্ধজ্ঞানত্বাভাবে সৰ্ব্বজ্ঞত্বম-
প্রতিবন্ধং সিদ্ধমিত্যাহ—যত ইতি । লোকস্ত মায়ীপ্রতিবন্ধবিজ্ঞানত্বাদেব
ভগবদাভিগুণ্যশূন্যমিত্যাহ—মাং ত্বিত্তি । কালত্রয়পরিচ্ছিন্নাপরিচ্ছিন্নসমস্তবস্ত-
পরিজ্ঞানে প্রতিবন্ধো নেখরস্তাতীতি ত্রোতনর্থস্তশব্দ ; মাং ত্বিত্তি লৌকস্ত

ভগবন্ত্ববিজ্ঞানে প্রতিবন্ধং স্তোতয়তি । তর্হি তত্ত্বক্ৰিয়কগেত্যাশঙ্ক্যাহ—
মদন্তমুত্তমিতি । তর্হি সর্বোহপি তত্ত্বক্ৰিয়াকার্য্যং জ্ঞাত্তি নেত্যাহ—মন্ত্যন্তেতি ।
বিবেকবতো মন্তজনং নতু বিবেকশূন্য সর্বভূতানীত্যর্থঃ ॥ ২৬

অনুবাদ । যে যোগমারা দ্বারা সমারূত হইয়া লোক আমাকে জানিতে
পারে না, সেই যোগমারা আমারই অধীন । আমিই মারাবী ও জেশ্বর, এই
কারণে সেই যোগমারা আমার জ্ঞানকে প্রতিকল্প করিতে পারে না । যেমন
কোন লৌকিক মারাবীর মারা তাহার জ্ঞানকে প্রতিকল্প করে না [কিন্তু উহা
দর্শকদিগের বুদ্ধিকেই প্রতিকল্প করে] এই কারণেই—আমি কিন্তু “সমস্তীত”
অতিক্রান্ত, বর্তমান এবং ভবিষ্য প্রাণিগণকে জানি, কিন্তু আমার ভক্তব্যতিরেকে
অপর কেহই আমাকে জানে না । [স্মরণ্যং ইহাই স্থির হইল যে] আমার
ভক্ত জানে না বলিয়াই প্রাণিগণ আমাকে ভজনা করে না ॥ ২৬

ইচ্ছাধেষসমুৎথেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ।

সর্বভূতানি সন্মোহং সর্গে যান্তি পরস্তপ ॥ ২৭

অনুয় । হে পরস্তপ ভারত ! ইচ্ছা-ধেষ-সমুৎথেন দ্বন্দ্বমোহেন সর্বভূতানি
সর্গে (উৎপত্তিকালে) সন্মোহং (সংমুচুত্বং) যান্তি (প্রাপ্নুবন্তি ॥ ২৭

অনুবাদ ! হে পরস্তপ ভারত ! ইচ্ছা ও ধেষ এই উভয় হইতে
সমুৎথিত (উৎপন্ন) স্মৃৎস্মৃৎখাদিবিষয়বিষয়ক দ্বন্দ্বমোহের প্রভাবে সকল প্রাণীই
স্রষ্টিকালে সন্মোহ (সম্যক্মোহ) প্রাপ্ত হয় ॥ ২৭

ভাষ্য । কেন পুনর্মন্ত্ববেদনপ্রতিবন্ধেন, প্রতিবন্ধানি সন্তি জায়মানানি
সর্বভূতানি মাং ন বিদন্তি ইত্যপেক্ষারামিদমাহ—ইচ্ছাধেষসমুৎথেন ইচ্ছা চ
ধেষচ ইচ্ছাধেষৌ তাভ্যাং সমুত্তিষ্ঠতীতীচ্ছাধেষসমুৎথেন ইচ্ছাধেষসমুৎথেন কেন
ইতি বিশেষাপেক্ষারামিদমাহ—দ্বন্দ্বমোহেন দ্বন্দ্বনিমিত্তো মোহঃ দ্বন্দ্বমোহঃ তাবেষ
ইচ্ছাধেষৌ শীতোষ্ণবৎ পরস্পরবিরুদ্ধৌ স্মৃৎস্মৃৎখতক্ষেতুবিষয়ৌ যথাকালং সর্ব-
ভূতেঃ সংবধ্যমানৌ দ্বন্দ্বশব্দেনাভিধীয়তে । তত্র যদা ইচ্ছাধেষৌ স্মৃৎস্মৃৎখ-
তক্ষেতুসংপ্রাপ্ত্যা লক্ষ্যদ্রব্যকৌ ভবতস্তদা তৌ সর্বভূতানাং প্রজ্ঞায়াঃ স্ববশ্যাপাদন-
ধারেণ পরমার্থাত্মত্ববিষয়জ্ঞানোৎপত্তিপ্রতিবন্ধকারণং মোহং জনয়তঃ । ন হি
ইচ্ছাধেষদোষবশীকৃতচিন্তিত্ত্বং যথাত্মার্থবিষয়জ্ঞানসুৎপত্ততে বহিরপি কিম্বক্তব্যং,
তাভ্যাংপ্রাপ্তিবন্ধেঃ সংমুচুত্বং প্রত্যগাত্মনি বহুপ্রতিবন্ধে জ্ঞানং নোৎপত্ততে ইতি ।
অতস্তেন ইচ্ছাধেষসমুৎথেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ভরতাধরজ সর্বভূতানি সন্মোহি-

তানি সন্তি সংমোহং সংস্মৃতাং সর্গে জন্মনি উৎপত্তিকালে ইতি এতদ্ বাস্তি
গচ্ছন্তি হে পরন্তপ । মোহবশাত্তেব সৰ্বভূতানি জায়মানানি জায়ন্তে ইত্যভি-
প্রায়ঃ । যতএবমতন্তেন দ্বন্দ্বমোহেন প্রতিবদ্ধপ্রজ্ঞানানি সৰ্বভূতানি সংমোহি-
তানি মায়াস্বভূতং ন জানন্তি অতএবাস্বভাবেন মাং ন ভজন্তে ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তস্ববিজ্ঞানপ্রতিবদ্ধকং মূলাজ্ঞানাতিরেকং
প্রভাবারণোদাহরতি—কেনেত্যাদিনা । পুনঃ শকাৎ প্রতিবদ্ধকাস্তরবিবক্ষা
গম্যতে । অপরোকমবাস্তরপ্রতিবদ্ধকমিদমা গৃহ্যতে । বিশেষমাকাঙ্ক্ষাপূৰ্ণকং
নিক্শিপতি—কেনেতি বিশেষাপেক্ষায়ামিতি । দ্বন্দ্বশব্দেন গৃহীতয়োঃপি
ইচ্ছাষেবয়োঃ গ্রহণং দ্বন্দ্বশব্দার্থোপলক্ষণার্থম্ ইত্যভিপ্রেত্যা—তাবেবেতি ।
তয়োঃপৰ্যায়মেকজ্ঞানুপপত্তিং গৃহীত্বা বিশিনষ্ট—যথাকালমিতি । নচ তয়োঃ-
নধিকরণং কিঞ্চিদপি ভূতং সংসারমণ্ডলে সম্ভবতীত্যাহ—সৰ্বভূতৈরিতি ।
তথাপি কথং তয়োর্মোহহেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্যা—তত্রৈতি । তয়োরাশ্রয়ঃ সপ্তমার্থঃ ।
উক্তমেবার্থং কৈমুতিকত্বেন প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি । পূৰ্বভাগানুবাদ-
পূৰ্বকমুত্তরভাগেন ফলিতমাহ—অত ইতি । প্রত্যগাত্মহঙ্কারাদিপ্রতিবদ্ধ-
প্রভাবতো জ্ঞানোৎপত্তেরসম্ভবোহতঃশব্দার্থঃ । কুলপ্রসূত্যাভিমানেন স্বরূপশক্ত্যা চ
যুক্তস্তেব যথোক্তপ্রতিবদ্ধপ্রতিবিধানসামর্থ্যমিতিছোতনার্থং ভারত পরম্পরেতি
সম্বোধনদ্বয়ম্ । তত্ত্বজ্ঞানপ্রতিবন্ধে প্রকৃতমবাস্তরকারণমুপসংহরতি—মোহেতি ।
জায়মান-ভূতানাং মোহপরতন্ত্রেষে ফলিতমাহ—যতইতি । ভগবন্তস্ববেদনাভাবে
তন্নিষ্ঠত্ববৈধুর্য্যং ফলতি ইত্যাহ—অতএবেতি ॥ ২৭

অনুবাদ । আমার তত্ত্বজ্ঞানের প্রতিবন্ধকারণ বস্তুটি কি, যাহা দ্বারা
প্রতিবদ্ধ হইয়া প্রাণিগণ সৃষ্টিদশাতে আমাকে জানিতে পারে না ? এই প্রকার
আশঙ্কা হইলে তাহার উত্তর দেওয়া যাইতেছে, “ইচ্ছাষেবসমুখ” ইচ্ছা ও ঘেব
(এই তাৎপৰ্য্যে) ইচ্ছাষেব (এই শব্দটি ব্যবহৃত) । সেই ইচ্ছাষেব হইতে যাহা
সমুখিত হয়, তাহারই নাম “ইচ্ছাষেব-সমুখ” । এই বিশেষণের দ্বারা কে বিশেষিত
হইতেছে ? [তাহার উত্তর] “দ্বন্দ্বমোহ” দ্বন্দ্বনিমিত্ত মোহই দ্বন্দ্বমোহ (শীত,
উষ্ণ, সুখ, দুঃখ প্রভৃতি পরস্পরবিরুদ্ধ পদার্থকে “দ্বন্দ্ব” বলা যায়) সেই ইচ্ছা ও
ঘেব, শীত এবং উষ্ণের দ্বায় পরস্পরবিরুদ্ধ-স্বভাব, [বলিয়া লোকে প্রসিদ্ধ
আছে] সুখ ও সুখের সাধন ইচ্ছার বিষয়, দুঃখ ও দুঃখের সাধন ঘেবের বিষয় ;
এই ইচ্ছা ও ঘেব নির্দিষ্টকালে সকল প্রাণীর সহিত মিলিত হইয়া দ্বন্দ্ব এই শব্দটির
দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে । তাহার পর যে সময় সেই ইচ্ছা ও ঘেব, সুখ দুঃখ

ও তাহার হেতুর প্রাপ্তিতে আশ্বলাভ করে, সেই সময় ঐ ইচ্ছা ও ঘেব সকল প্রাণীর প্রজ্ঞাকে নিজের বশীভূত করিয়া, পরমার্থতত্ত্ব ব্রহ্মের জ্ঞান বাহাতে না হয়, এইরূপ প্রতিবন্ধের কারণ মোহকে উৎপন্ন করিয়া দেয়। যে ইচ্ছা ও ঘেবকে বশীভূত করিতে পারে না, তাহার বাহবস্ত্ত বিষয়েও বথার্থ জ্ঞান হইতে পারে না। সেই ইচ্ছাঘেবের উদয়ে কলুষিতচেতা বিমূঢ় ব্যক্তির বহু ব্যাঘাতযুক্ত পরমাত্মজ্ঞান যে একবারে হইতেই পারে না, ইহা বিশেষ করিয়া বলাই নিম্প্রয়োজন। হে ভারত, এই কারণ সেই ইচ্ছাঘেবসমুখ দ্বন্দ্বমোহের বশে সকল প্রাণীই সংমোহিত হইয়া আছে এবং উৎপত্তিকালে তাহাদের মোহ সেই দ্বন্দ্বমোহের বশে আরও বশীভূত হয়; মোহবশীভূত সকল জীবই উৎপত্তিকালে সংমূঢ় হইয়া জন্মিয়া থাকে, ইহাই অভিপ্রায়। যে কারণে এইরূপ হয়, সেই জন্তই সকল প্রাণী দ্বন্দ্বমোহের বশে প্রতিকূলবিজ্ঞান হইয়া সংমোহিত হইয়া থাকে এবং সেইজন্তই তাহারা আশ্বভাবে আমাকে ভজনা করিতে পারে না ॥২৭

যেবাং ত্তন্তগতং পাপং জনানাং পুণ্যকর্মণাম্ ।

তে দ্বন্দ্বমোহনির্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্রতাঃ ॥২৮

অনুয় । যেবাং পুণ্যকর্মণাং জনানাং তু পাপম্ অন্তগতং তে দৃঢ়ব্রতাঃ দ্বন্দ্বমোহনির্মুক্তাঃ সন্তঃ মাং ভজন্তে ॥ ২৮

অনুবাদ । যে সকল পবিত্রকর্ম্মা ব্যক্তির পাপ বিনষ্ট হয়, সেই সকল দৃঢ়ব্রত (মহাত্মারা) দ্বন্দ্বমোহনির্মুক্ত হইয়া আমাকে ভজনা করেন ॥ ২৮

ভাষ্য । কে পুনরনেন দ্বন্দ্বমোহেন নির্মুক্তাঃ সন্তস্তাং বিদিত্বা বথাশাস্ত্র-
মাশ্বভাবেন ভজন্তে ইত্যপেক্ষিতমর্থং দর্শয়িতুমুচ্যতে । যেবাং তু পুনরন্তগতং
সমাপ্তপ্রায়ং কীণং পাপং জনানাং পুণ্যকর্ম্মণাং পুণ্যং কর্ম্ম যেবাং সম্বৃত্তিকারণং
বিস্ততে তে পুণ্যকর্ম্মাংস্তেবাং পুণ্যকর্ম্মণাম্, তে দ্বন্দ্বমোহনির্মুক্তাঃ যথোক্তেন
দ্বন্দ্বমোহেন নির্মুক্তাঃ ভজন্তে মাং পরমাত্মানং দৃঢ়ব্রতাঃ এবমেব পরমার্থতত্ত্ব-
নাশ্রয়া ইত্যেবং নিশ্চিতবিজ্ঞানা দৃঢ়ব্রতা ইত্যুচ্যন্তে ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । যদি সর্বাণি ভূতানি জন্মপ্রতিপত্তমানানি সংযুতানি সন্তি
ভগবন্ত্বপরিজ্ঞানশূন্যানি ভগবন্ত্বজনপরাঙমুখানি তর্হি শাস্ত্রাহুরোধেন ভগবন্ত্বজন-
মুচ্যমানমধিকার্য্যভাবাদনর্থকমাপত্তেতি শক্যতে—কে পুনরিত্তি । অনেক-
জন্ম-স্মৃত্তবশাদপাকৃতহুরিতানাং দ্বন্দ্বপ্রযুক্তমোহবিরহিণাং ব্রহ্মচর্যাদিনিয়ম-
বত্যাং ভগবন্ত্বজনাধিকারিত্বাশ্রয়বিরোধোহসীতি পরিহরতি—উচ্যত ইতি ।

তুশবন্তোত্যমর্থমাহ—পুনরিত্তি । উক্তার্থমাত্রসিদ্ধার্থং সমাপ্তপ্রায়মিত্যুক্তং
প্রকৃতোপযোগং পুণ্যকর্মণো দর্শয়িতুং বিশিনষ্টি—সম্ভেতি । উত্তরবিধ-
ভুদ্ধেবান্বনিসমিত্তমোহনিবৃত্তিকলমাহ—তে দ্বন্দ্বেতি । মোহনিবৃত্তেভগবচ্ছাষ্টাংপাৰ্য্য-
ভবমাহ—ভজন্তু ইতি । তেবাং নানাগরিগ্রহবতাং ভগবন্তজনপ্রতিহতিমা-
শক্যাহ—দৃঢ়েতি ॥ ২৮

অনুবাদ । তাহারা কে বাহারা এই দ্বন্দ্বমোহ হইতে নিমুক্ত হইয়া
তোমাকে যথাশাস্ত্র জানিয়া আত্মভাবে ভজনা করে? এই অপেক্ষিত বিষয়ের
উত্তর দেওয়া বাইতেছে যে, যে সকল ব্যক্তির পাপ “অন্তগত” সমাপ্তপ্রায় (অর্থাৎ)
কীণ হইয়াছে [তাহারা কেমন] “পুণ্যকর্মী” পবিত্র (অর্থাৎ) বিশুদ্ধ হইয়াছে
চিত্তভুক্তিকারণ কর্ম বাহাদের, তাহারা এই “পুণ্যকর্মী,” সেই সকল পুণ্যকর্মকারী
ব্যক্তিগণ যথোক্ত দ্বন্দ্বমোহ হইতে নিমুক্ত হইয়া পরমাশ্র-স্বরূপ আমাকে আশ্র-
ভাবে ভজনা করে (তাহাদের কি প্রকার হইয়া থাকে?) “দৃঢ়ব্রত” এই আত্মাই
পরমার্থতত্ত্ব, ইহার কোন প্রকারে অন্তথা হইতে পারে না, এই প্রকার নিশ্চয়
জান বাহাদের আছে, তাহারা এই দৃঢ়ব্রত বলিয়া উক্ত হয় ॥ ২৮

জরামরণমোক্ষায় মামাশ্রিত্য যতন্তি যে ।

তে ব্রহ্ম তদ্বিহুঃ কৃৎস্নমধ্যাত্মং কর্ম চাখিলম্ ॥ ২৯

অনুবাদ । মাম্ আশ্রিত্য যে জরামরণমোক্ষায় যতন্তি (যতন্তে) তে তৎ-
কৃৎস্নম্ অধ্যাত্মম্ অখিলং ব্রহ্ম অখিলং কর্ম চ বিহুঃ ॥ ২৯

অনুবাদ । আমাকে আশ্রয় করিয়া বাহারা জরা ও মরণ হইতে নিষ্কৃতি
লাভ করিবার জন্য যত্ন করে, তাহারা সেই প্রত্যগাত্মস্থিত অখণ্ড ব্রহ্ম ও সকল
প্রকার কর্মের স্বরূপ জানিতে পারে ॥ ২৯

ভাষ্য । তে কিমর্থং ভজন্তে ইত্যুচ্যতে । জরামরণমোক্ষায় জরামরণ-
মোক্ষার্থং মাং পরমেশ্বরমশ্রিত্য মৎসমাহিতচিত্তাঃ সন্তো যতন্তি প্রযতন্তে যে তে
বহুশ্চ পরং তদ্বিহুঃ কৃৎস্নং সমস্তম্ অধ্যাত্মং প্রত্যগাত্মবিষয়ং ব্রহ্ম তদ্বিহুঃ কর্ম
চ অখিলং সমস্তং বিহুঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তনামধিকারিণাং ভগবন্তজনকলং প্রেরণার
দর্শয়িতুং—তে কিমর্থমিতি । জরামরণাদিলক্ষণো বোবদ্ধত্বমিহোবার্থং ভগবন্তজন-
মিত্যর্থঃ । সস্ত্যতি সন্তপ্ত সপ্রকৃত মধ্যমাত্মগ্রহার্থং ধ্যেয়মাহ—মামাশ্রি-
ত্যেতি । জরাদিসংসারনিবৃত্ত্যর্থং নিশ্চরণং নিশ্চরণঞ্চ মামুক্তমধিকারিণো

জানন্তীত্যুক্তং “মামেব যে প্রপত্তস্তে” ইত্যাদাবিত্যাহ—জরৈতি । মধ্যমানধি-
কারিণঃ প্রত্যাহ—মামিতি । পরমেশ্বরপ্রায়ণং নাম বিবরবিমুখেন ভগবদেক-
নিষ্ঠমিত্যাহ—মৎসমাহিতেতি । প্রযতনং ভগবন্নিষ্ঠাসিদ্ধার্থং বহিরঙ্গাণাং
যজ্ঞাদীনামন্তরঙ্গাণাঞ্চ শ্রবণাদীনামন্তরানম্ । প্রাপ্তকৃত্যং জগৎপাদানং পরং ব্রহ্ম
কথং ব্রহ্মবিহরিত্যপেক্ষারায় সমস্তাধ্যাত্মবস্ত্তেন সকলকর্ম্মদ্বেন চ তদ্বিহরিত্যাহ—
কৃত্বমিতি ॥ ২০

অনুবাদ । জরা ও মরণ ইহাতে মোক্ষ পাইবার জন্য পরমেশ্বরকে (অর্থাৎ)
আমাকে আশ্রয় করিয়া (অর্থাৎ) আগাতেই চিত্ত সমাধানপূর্ব্বক বাহারা ব্রহ্ম
করিয়া থাকেন, তাঁহারা সেই সকল ভূতের উপাদান যে পরব্রহ্ম তাঁহাকে, অধ্যাত্ম
(অর্থাৎ) প্রত্যগাত্মভাবে অবস্থিত যে বস্তু তাঁহাকে এবং নিগিল কর্ম্মস্বরূপকেও
জানিতে সমর্থ হন ॥ ২০

সাধিভূতাধিদৈবং মাং সাধিযজ্ঞং চ যে বিদ্বঃ ।

প্রয়াণকালেহপি চ মাং তে বিদ্বুর্জ্ঞেতসঃ ॥ ৩০

অন্বয় । সাধিভূতাধিদৈবং সাধিযজ্ঞং চ মাং যে বিদ্বঃ, তে যজ্ঞেতসঃ
প্রয়াণকালেহপি চ মাং বিদ্বঃ ॥ ৩০

অনুবাদ । অধিভূত, অধিদৈব এবং অধিযজ্ঞের সহিত আমার স্বরূপ
বাহারা (শাস্ত্রানুসারে) জানেন, তাঁহারা এই প্রয়াণকালে সমাহিত-হৃদয়ে আমার
প্রকৃত স্বরূপ অনুভব করিতে পারেন ॥ ৩০

ভাষ্য । সাধীতি । সাধিভূতাধিদৈবং অধিভূতং চ অধিদৈবং চ অধিভূতা-
ধিদৈবং সহাধিভূতাধিদৈবেন সাধিভূতাধিদৈবং চ মাং যে বিদ্বঃ, সাধিযজ্ঞং চ সহ
অধিযজ্ঞেন সাধিযজ্ঞং যে বিদ্বঃ, প্রয়াণকালেহপি চ মরণকালেহপি চ মাং তে বিদ্বঃ
যজ্ঞেতসঃ সমাহিতচিত্তা ইতি ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলং ভগবন্নিষ্ঠানাং সর্বাধ্যাত্মককর্ম্মাশ্রকব্রহ্ম-
বিষ্মমেব কিস্বধিভূতাদিসহিতং তদ্বৈদিকমপি সিধ্যতীত্যাহ—সাধিভূতেতি ।
অধ্যাত্মং কর্ম্মাধিভূতমধিদৈবমধিযজ্ঞশ্চেতি পঞ্চকমেতদ্বৈদ্যং যে বিদ্বস্তেবাং
বথোক্তজ্ঞানবতাং সমাহিতচেতসামাপদবস্থায়ামপি ভগবন্তজ্ঞানমপ্রতিহতং
তিষ্ঠতীত্যাহ—প্রয়াণেতি । অপিচেতি নিপাতাভীয়াং তত্ত্বামবস্থায়াম্ করণ-
গ্রামস্ত ব্যগ্রতয়া জ্ঞানাস্তব্ধেহপি সমাহিতচিত্তানামুক্তজ্ঞানবতাং ভগবন্তজ্ঞান-
মবয়লভ্যমিতি দ্বোত্যতে । তদনেন সপ্তমেনোক্তমধিকারিণং প্রীতি জ্ঞেয়ং

নিরুপয়তা তদর্থমেব সৰ্বাস্বকৃৎসাদিকমুপনিষতা প্রকৃতিব্রহ্মবায়েন সৰ্বকারণবাদিতি
চ বদতা তৎপদবাচ্য তন্নক্যাকাংক্ষিপ্তম্ ॥ ৩০

অনুবাদ । সাধিত্ব ইত্যাদি শ্রোকের অর্থ,—“সাধিত্বাধিদৈব” অধিত্ব
ও অধিদৈব (এই অর্থে) অধিত্বাধিদৈব (এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে), অধিত্বাধি-
দৈবের সহিত বিদ্যমান (এই অর্থে) সাধিত্বাধিদৈব (এই শব্দটি ব্যবহৃত)
এবং “সাধিবজ্ঞ” * অর্থাৎ (অধিবজ্ঞের সহিত বিদ্যমান; (এইভাবে) আমাকে
যাহারা জানিতে পারিয়াছেন, তাহারা প্রমাণকালেও আমাকে প্রত্যক্ষ করিতে
সমর্থ হন ॥ ৩০

ইতি সপ্তমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

* অধিত্ব অধিদৈব এবং অধিবজ্ঞ এই তিনটি শব্দের প্রকৃত বিশদ অর্থ পরে বিবৃত
হইয়াছে ।

অথ অষ্টমোহধ্যায়ঃ

—:—

অৰ্জুন উবাচ।

কিস্তদ্বন্ধা কিমধ্যাত্মং কিং কৰ্ম পুরুষোত্তম ।

অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥ ১

অধিষজ্ঞঃ কথং কোহত্র দেহেহস্মিন্ মধুসূদন ।

প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োহসি নিয়তাত্মভিঃ ॥ ২

অনুব্র। অৰ্জুন উবাচ—হে পুরুষোত্তম! কিং তৎ ব্রহ্ম? কিম্ অধ্যাত্মম্? কিং কৰ্ম? কিং চ অধিভূতং প্রোক্তং? কিং [বা] অধিদৈবম্ উচ্যতে? হে মধুসূদন! অত্র দেহে কঃ অধিষজ্ঞঃ? কথং বা [স চিস্তনীয়ঃ?], প্রয়াণকালে চ [ঈ] নিয়তাত্মভিঃ কথং জ্ঞেয়ঃ অসি? ॥ ১—২

অনুবাদ। অৰ্জুন কহিলেন—হে পুরুষোত্তম সেই ব্রহ্মের স্বরূপ কি? কাহাকে অধ্যাত্ম কহা যায়? কৰ্ম কি? কাহাকেই বা অধিভূত বলা হয়? অধিদৈবই বা কাহাকে বলা যায়? কাহাকে অধিষজ্ঞ বলা যায়? সেই অধিষজ্ঞকে কি প্রকারে ভাবিতে হইবে? হে মধুসূদন! প্রয়াণকালে নিয়তাত্মা (সাধক) গণ কেমন করিয়া তোমাকে জানিতে পারেন? ১—২

ভাষ্য। তে ব্রহ্ম তদ্বিহঃ কৃৎসন্ ইত্যাদিনা ভগবতা অৰ্জুনস্ত প্রশ্ন-বীজাশ্রয়াদিষ্টানি অন্ততঃপ্রার্থনম্।

আনন্দগিরিটীকা। সপ্তমাধ্যায়ান্তে “যেবাং বহুগতং পাপম্” ইত্যাদিনা যেবাং ব্রহ্মাদীনামহুসদ্ধানমুক্তং বচ প্রয়াণকালে ভগবতঃ স্মরণং দর্শিতং তদিদং জিজ্ঞাসমানঃ সন্ পৃচ্ছতীতি প্রশ্নসমুদায়মবতারয়তি—তে ব্রহ্মেতি। প্রশ্নবীজানি তদ্বিষয়কৃতানি ব্রহ্মাদীনি বহুত্বাৎ বাবৎ। বহুত্বং তদ্বিষয়প্রতিপত্ত্যনন্তরং তেবাং প্রশ্নস্বরা নির্ণয়ার্থমিত্যাহ—অত ইতি। বহুত্বং তে ব্রহ্ম তদ্বিহরিতি তৎ কিং সোপাধিকং নিরূপাধিকং বা ব্রহ্মশব্দজ্ঞোভয়ত্রাপি সত্ত্ববাদিতি মত্বাহ—কিং তদ্বিত্তি। বহুত্বং কৃৎসন্মধ্যাত্মমিতি তজ্ঞানানং সেহমধিকৃত্য তদ্বিহরিত্তানে

তিষ্ঠতীত্যাখ্যানশব্দেন শ্রোত্রাদিকরণগ্রামো বা প্রত্যগ্ভূতং ব্রহ্মৈব বা বিবক্ষিত-
মিত্যাহ—কিমধ্যাত্মমিতি । “বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে কশ্মাপি তনুতেহপি চ”
ইতি শ্রুতৌ কশ্মণো দ্বৈবিধ্যনির্দ্ধারণাং কশ্ম চাখিলমিত্যত্র কীদৃক্ কশ্ম গৃহীতমিতি
পৃচ্ছতি—কিমিতি । ক্রুরাকুরাভ্যাং কার্য্যকারণাভ্যাম্ অতীতস্ত ভগবতো ন
কিঞ্চিদবেত্তমস্তীতি সূচয়তি—পূরুষোত্তমেতি । সাধিত্বাধিদৈবমিত্যত্র অধি-
ভূতশব্দেন পুণিবিয়াদিষু ভূতেষু বর্তমানং কিঞ্চিদেব গৃহ্যতে কিংবা সমস্তমেব
কার্য্যমিতি নির্দ্ধারয়িষয়া পৃচ্ছতি—অধিভূতমিতি । অধিদৈবমিতি চ দৈবত-
বিষয়মভ্যুদ্যানং বা দৈবতেষাদিত্যমণ্ডলাদিষু বর্তমানং চৈতন্ত্যং বা জিয়ক্ষিতমিতি
প্রশ্নান্তরং প্রোক্তোতি—অধিদৈবমিতি । সাধিবজ্ঞক্ষেত্যত্র অধিবজ্ঞশব্দেন যজ্ঞমধি-
গতো বিজ্ঞানাত্মা বা পরদেবতা বেতি প্রশ্নান্তরং প্রকরোতি—অধিযজ্ঞ ইতি ।
স চ কথং কেন প্রকারেণ ব্রহ্মত্বেন চিত্তনীরঃ কিং তাদাত্ম্যেন কিংবাত্মজ্ঞাভেদে-
নেত্যাহ—কথমিতি । সৰ্ব্বথাপি স কিমস্মিন্ দেহে বর্ততে ততো বহির্বা, দেহে
চৈৎ স কোহত্র বুদ্ধাদিস্তদ্ব্যতিরিক্তো বেতি জিজ্ঞাসয়া ক্রতে—কোহত্রেতি ।
অধিবজ্ঞঃ কথঃ কোহত্রেতি ন প্রশ্নভেদকঃ কথমিতি তু প্রকারভেদবিবক্ষয়েতি
দ্রষ্টব্যম্ । যত্ন সমাহিতচিত্তানামুক্তং তৎ প্রয়াগকালেহপি ভগবদনুসন্ধানং
সিধ্যতীতি তদ্যুক্তমুক্তমগদশায়াং করণগ্রামবৈয়গ্র্য্যচ্ছিত্তসমাধানানুপপত্তেরি
ত্যাভিপ্রেত্যাহ—প্রয়াগেতি ॥ ১—২

অনুবাদ । “তে ব্রহ্ম তদ্বিহঃ” ইত্যাদি দ্বারা ভগবান্ অৰ্জুনের প্রশ্নবীজগুলি
উপদেশ করিয়াছেন ; অতঃপর অৰ্জুন প্রশ্নার্থ কহিতেছেন ॥ ১।২

শ্রীভগবানুবাচ ।

অক্ষরং ব্রহ্ম পরমং স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে ।

ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কশ্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৩

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম, স্বভাবঃ অধ্যাত্মম্
উচ্যতে ; ভূতভাবোদ্ভবকরঃ বিসর্গঃ কশ্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৩

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, বাহ্যর বিনাশ নাই, তাহাই সেই
পরব্রহ্ম ; স্বভাবকেই অধ্যাত্ম বলা যায় ; বাহ্য দ্বারা ভূতনিচয়ের উৎপত্তি হয়, সেই
বিসর্গ (অর্থাৎ দেবতাগণের প্রীতির জন্ত দ্রব্যবিসৰ্জন) কশ্ম সংজ্ঞা দ্বারা
অভিহিত হয় ॥ ৩

ভাব্য । এবাং প্রপ্নানাং যথাক্রমং নির্ণায়—“অক্ষরং” ন ক্ষরতীতি পর
আত্মা “এতস্ত বা অক্ষরস্ত প্রশাসনে গার্গি” ইতি শ্রুতেঃ । ঙ্কারস্ত চ ঙ্ ইত্যে-
কাক্ষরং ব্রহ্মেতি পরেণ বিশেষণাদগ্রহণম্ । পরমমিতি চ নিরতিশয়ে ব্রহ্মণি অক্ষরে
উপপন্নতরং বিশেষণম্ । তস্মৈব পরস্ত ব্রহ্মণঃ প্রতিদেহং প্রত্যগাত্মভাবঃ
স্বভাবঃ । স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে, আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য প্রত্যগাত্মতরাং প্রবৃত্তং
পরমার্থব্রহ্মাবসানং বস্তু স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে অধ্যাত্মশব্দেনাভিধীয়তে । ভূত-
ভাবোস্তবকরঃ ভূতানাং ভাবঃ ভূতভাবঃ তস্ত উদ্ভবঃ ভূতভাবোস্তবঃ তং
করোতীতি—ভূতভাবোস্তবকরঃ ভূতবস্তুৎপত্তিকর ইত্যর্থঃ । ‘বিসর্গঃ’ বিসর্জনং
দেবতোক্লেশেন চরুপুরোডাশাদেঃ দ্রব্যস্ত পরিত্যাগঃ—স এষ বিসর্গলক্ষণো যজ্ঞঃ
কর্নসংজ্ঞিতঃ কর্ণশব্দিত ইত্যেতৎ । এতন্মাদ্বি বীজভূতাদ্ বৃষ্ট্যাদিক্রমেণ স্বাবর-
জঙ্গমানি ভূতানি উদ্ভবন্তি ॥৩

আনন্দগিরিতীকা । ব্যাখ্যাতপ্রশ্নসপ্তকস্ত প্রতিবচনং ভাগবতমবতারণি—
এষামিতি । ক্রমেণ কৃতানাং প্রশ্নানাং ক্রমেণৈব প্রতিবচনে ঐষ্টুরভীষ্টপ্রতি-
পত্তিসৌকর্য্যঞ্চ সিধ্যতীতি বুধ্যমানো বিশিনষ্ট—যথাক্রমমিতি । তত্র প্রশ্নত্রয়ং
নির্ণেতুং ভগবদ্বচনমুদাহরতি—অক্ষরমিতি । কিং তদ্ব্রহ্মেতি প্রশ্নস্ত প্রতি-
বচনম্—অক্ষরং ব্রহ্মপরমমিতি । তত্রাক্ষরশব্দস্ত নিরুপাধিকে পরশ্চিন্নাত্ম-
বিনাশিত্বব্যাপ্তিস্বসম্বন্ধাৎ প্রবৃত্তিং ব্যুৎপাদয়তি—অক্ষরমিত্যাदिনা । কথং
পুনরক্ষরশব্দস্ত যথোক্তে পরমাত্মনি ব্রহ্মপ্রয়োগসম্বরেণ ব্যুৎপত্ত্যা প্রবৃত্তিরাশ্রীয়তে
ব্যুৎপত্তেরর্থান্তরেহপি সম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞাপাধিব্যাদিবিষয়নিরঙ্কুশ-প্রশাসনস্ত
পরম্বাদস্তস্মিৎসম্ভবাৎ তথাবিধপ্রশাসনকর্তৃত্বেন শ্রুতমক্ষরং ব্রহ্মেবেত্যাহ—এত
শ্রুতি । ঋত্বির্যোগমপহরতীতি জ্ঞায়াং ঙ্কারে বর্ণসমুদায়াত্মকক্ষরশব্দস্ত ঋত্বা
প্রবৃত্তিরাশ্রয়িত্বমুচিততেত্যশঙ্ক্যাহ—ঙ্ কান্ শ্রুতি । প্রতিবচনোপক্রমে প্রকাস্তম্
ঙকারাধ্যমক্ষরমেবোত্তরত্র বিশেষিতং ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য পরমবিশেষণবিরোধাত্
ন তস্ত প্রক্রমঃ সম্ভবতীত্যাহ—পরমমিতি চেতি । কিমধ্যাত্মমিতি
প্রশ্নস্যোত্তরং স্বভাবোহধ্যাত্মমিত্যাদি তদ্ব্যাচষ্টে—তস্মৈবেতি । স্বকীয়ো ভাবঃ
স্বভাবঃ প্রৌতাদিকরণগ্রামঃ স চ আত্মনি দেহেহংপ্রত্যয়বেত্তো বর্ত্ততে
ইতি অসুং প্রতিভাসং ব্যাবর্ত্ত্য স্বভাবপদং গৃহ্নাতি—স্বভাব ইতি । এবং ‘বিগ্রহ-
পরিগ্রহে স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে ইত্যস্যায়মর্থো নিষ্পন্নো ভবতীত্যুবাদপূর্ব্বকং
কথয়তি—স্বভাব ইতি । তস্মৈব পরস্যেত্যাদিনোক্তং ন বিষম্বর্থ্যমিতি বিশিনষ্ট

—পরমার্থেতি । পরমেব হি ব্রহ্ম দেহাদৌ এবিণ্ড প্রত্যগাত্মভাবমন্তুংবতি তৎ
 স্ফা তদেবাত্মপ্রাবিশদিতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ । কিং কৰ্ম্মেতি প্রকৃতোত্তরমুপাদন্তে—
 ভূতেতি । ভূতাত্মেব ভাবাত্তেষাম্ উক্তবঃ সমুৎপত্তিঃ তাং করোতীতি ব্যুৎপত্তিঃ
 সিদ্ধবৎকৃত্য বিধাত্ত্বেন ব্যুৎপাদয়তি—ভূতানামিতি । ভাবঃ সত্ত্বাবঃ বস্তুভাবঃ
 অতএব ভূতবস্তুৎপত্তিকর ইতি বক্ষ্যতি । বৈদিকং কৰ্ম্ম অত্রোক্তবিশেষণং
 কৰ্ম্মশক্তিমিত্তি বিসর্গশব্দার্থং দশয়ন্ বিশদয়তি—বিসর্গ ইত্যাদিনা । কথং
 পূনর্ব্যবহৃত্য যজ্ঞস্ত সৰ্কেষু ভূতেষু সৃষ্টিস্থিতিপ্রণয়হেতুত্বেন তদ্ব্যবহরত্মিত্যা-
 শক্য ‘অগ্নৌ প্রোক্তাহতিঃ’ ইত্যাদিস্মৃতিমন্তুংসত্যাহ—এতস্মাদ্বীতি ॥৩

অনুবাদ । এই সকল প্রশ্নের যথাক্রমে নির্ণয় করিবার জন্ত (ভগবান্
 বলিলেন) “অক্ষর” বাহা বিনষ্ট হয় না, তাহাই [অক্ষর শব্দের অর্থ], পরম আত্মা
 “এই অক্ষরের শাসনানুসারে হে গাগি [চন্দ্র সূর্য্য বিধৃত হইয়া রহিয়াছে ও তাপ
 প্রদান করিতেছে]” ইত্যাদি শ্রুতির দ্বারাও [অক্ষর শব্দের অর্থ যে পরমাত্মা]
 তাহা সিদ্ধ হইতেছে, এখানে অক্ষর শব্দের দ্বারা প্রণবেরও গ্রহণ হইতেছে না
 [কারণ] ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ইত্যাদি শ্লোকে যে অক্ষর শব্দের অর্থ গ্রহণ করা
 হইয়াছে, তাহাতে “পর” এই বিশেষণ নাই, এখানে কিন্তু “পর” এই বিশেষণ
 দেওয়া হইয়াছে ; এইজন্ত এ স্থানে অক্ষর শব্দের দ্বারা প্রণব গ্রহণ হইতে পারে
 না । “পরম” এই বিশেষণটি নিরতিশয় ব্রহ্মরূপ অক্ষরেই প্রযুক্ত হইয়াছে, এই
 প্রকার মতই উপপন্নতর হয় । সেই পরব্রহ্মেরই প্রতিদেহে প্রত্যগাত্মভাবে
 অবস্থিতিকেই “স্বভাব” কথা যায় ; ইহাই “স্বভাব” অধ্যাত্ম [বলিয়া] উক্ত হইয়া
 থাকে । দেহরূপ আত্মাকে অধিকৃত করিয়া প্রতিপুরুষের আত্মভাবে অবস্থিত
 সেই পরব্রহ্মরূপ পরমার্থ বস্তু পর্য্যন্ত সকল পদার্থকেই স্বভাব বা অধ্যাত্ম শব্দের
 দ্বারা প্রতিপাদন করা হইতেছে । “ভূতভাবোক্তবকর” ভূত (অর্থাৎ) পৃথিবী
 প্রভৃতি যে “ভাব” (অর্থাৎ) বস্তু, তাহাই ‘ভূতভাব’ এই শব্দটির অর্থ—সেই ভূত-
 ভাবের “উক্তব” (উৎপত্তি) ভূতভাবোক্তব, তাহাকে ‘যে করে, তাহার নাম
 ‘ভূতভাবোক্তবকর’ ; “বিসর্গ” এই শব্দটির অর্থ বিসর্জন অর্থাৎ ইন্দ্র প্রভৃতি দেবতা-
 গণের তৃপ্তির উদ্দেশে যে পুরোডাশ প্রভৃতি দ্রব্যের ত্যাগ, তাহাই বিসর্গ শব্দের অর্থ
 —এই বিসর্গই ভূতভাবোক্তবকর, অর্থাৎ (অদৃষ্টের উৎপাদন দ্বারা) ভূতনিচয়ের
 উৎপাদক । সেই বিসর্গ শব্দের প্রকৃত তাৎপর্য্যার্থ যজ্ঞ ; এই যজ্ঞই কৰ্ম্মসংজ্ঞিত,
 অর্থাৎ কৰ্ম্মশব্দের দ্বারা যজ্ঞই অভিহিত ; এই যজ্ঞরূপ বীজ হইতে স্বাবয়ব জন্মরূপ
 বিবিধ ভূতনিচরই উৎপন্ন হয় ॥ ৩

অধিভূতং কুরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্ ।

অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র দেহে দেহভূতাং বর ॥ ৪

অনুয় । কুরঃ ভাবঃ অধিভূতম্, পুরুষঃ চ অধিদৈবতম্ ; হে দেহভূতাং বর, অত্র দেহে অহমেব অধিযজ্ঞঃ ॥ ৪

অনুবাদ । বিনশ্বর বস্ত্র মাত্রই অধিভূত, (আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী) পুরুষই অধিদৈব ; হে প্রাণিগণের শ্রেষ্ঠ ! এই দেহে আমিই অধিযজ্ঞ ॥ ৪

ভাস্য । অধিভূতমিতি । অধিভূতং প্রাণিজাতমধিকৃত্য ভবতীতি । কোহসৌ কুরঃ কুরতীতি কুরঃ বিনাশী ভাবো যৎকিঞ্চিৎ জনমদ্ বস্ত্র ইত্যর্থঃ । পুরুষঃ পূৰ্ণমনেন সৰ্ব্বমিতি পুরশয়নাদ্ভাব পুরুষ আদিত্যাস্তর্গতঃ হিরণ্যগর্ভঃ সৰ্ব্বপ্রাণি-করণানামমুগ্রাহকঃ সোহধিদৈবতম্ । অধিযজ্ঞঃ সৰ্ব্বযজ্ঞাভিমানিনী দেবতা বিষ্ণুখ্যা 'যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ' ইতি শ্রুতেঃ । স হি বিষ্ণুরহমেবাত্রাস্মিন্ দেহে যো যজ্ঞস্তত্ত্বাহমধিযজ্ঞঃ যজ্ঞো হি দেহনির্কর্তৃত্বেন দেহসমবায়ীতি দেহাধিকরণো ভবতি দেহভূতাং বর ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । সংপ্রতি প্রমত্তয়জ্ঞোত্তরমাহ—অধিভূতমিতি । অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমিত্যস্ত প্রতিবচনমধিভূতং কুরো ভাব ইতি । তজ্জাধি-ভূতপদমন্ত বাচ্যমর্থঃ কথয়তি অধিভূতমিত্যাदिना । তস্ত নির্দেশমন্তরেন নির্জাতুমশক্যত্বাৎ প্রমত্ত্বারা তন্নির্দিশতি—কোহসাবিতি । কার্যমাত্রমত্র সংগৃহীতমিতি বক্তৃমুক্তমেব ব্যনक्ति—যৎ কিঞ্চিদিতি । অধিদৈবং কিমিতি প্রশ্নে পুরুষশ্চেত্যাদি প্রতিবচনং তত্র পুরুষশব্দমন্ত মুখ্যমর্থং ততোপপত্তমিতি—পুরুষ ইতি । তত্শেব সম্ভাবিতমর্থাস্তরমাহ—পুরি শয়নাদ্ভবেতি । বৈরাগ্যং দেহমাস্ত্র আদিত্যমণ্ডলাদিষু দৈবভেদে অস্তরবস্থিতো লিঙ্গাত্মা ব্যষ্টিকরণামু-গ্রাহকোহত্র পুরুষশব্দার্থঃ । স চাধিদৈবতমিতি স্মৃতিরতি—আদিত্যেতি । অধি-যজ্ঞঃ কথমিত্যাদি প্রশ্নং পরিহরয়জ্ঞশব্দার্থমাহ—অধিযজ্ঞ ইতি । কথমুক্ত্যায়ং দেবতারামধিযজ্ঞশব্দঃ স্তাদিত্যাশক্য শ্রুতিমতুসরমাহ—যজ্ঞো বৈ ইতি । পরৈব দেবতা অধিযজ্ঞশব্দেনোচ্যতে । সা চ ব্রহ্মণঃ সকাশাদিত্যাস্ত্রভেদেন প্রতিপত্তব্যেত্যাহ—স হি বিষ্ণুরিতি । শাস্ত্রীয়ব্যবহারভূমিরজ্ঞেত্বাত্মা । দেহমাস্ত্রাধিকরণাদ্বাত্তোস্ত্র ব্যাখ্যানম্—অস্মিন্মিতি । কিমধিযজ্ঞো বহিরন্তর্কা দেহাদিতি সন্দেহো মা ভূদিত্যাহ—দেহ ইতি । নহু যজ্ঞস্ত দেহাধিকরণত্বাৎবাৎ কথং তথাবিধযজ্ঞাভিমানিদেবতাস্থং ভগবতা বিবক্ষ্যতে তত্রাহ—যজ্ঞোহীতি ।

এতেন তস্মৈ বুদ্ধ্যাদিব্যতিরিক্তবস্তুভবধেয়ম্, ন হি পরা দেবতা দর্শিতরীত্যাদি-
যজ্ঞশক্তিঃ। বুদ্ধ্যাদিবস্তুভাবমহুতাবয়িতুমলম্ ; দেহান্ বিব্রতীতি দেহভূতঃ সর্কে
প্রাণিনস্তেষামেব বরঃ শ্রেষ্ঠঃ যত্রুং হি ভগবতা সাক্ষাদেব প্রতিক্ষণং সংবাদং
বিদধানস্তাজুর্নস্ত সর্কেভ্যঃ শ্রৈষ্ঠ্যম্ ॥ ৪

অনুবাদ । অধিভূতমিত্যাদি শ্লোকের [তাৎপর্য এই যে] প্রাণিগণের
ভোগের জন্য বাহা উৎপন্ন হয়, তাহাকেই অধিভূত কথা যায় [সে কি ?] ;
“ক্ষর” বাহা বিনষ্ট হয়, তাহাই ক্ষর, এমন যে “ভাব” তাহাই অধিভূত, অর্থাৎ
বাহা কিছু উৎপন্ন হয়, এমন সকল বস্তুই অধিভূত শব্দের দ্বারা অভিহিত হয় ।
“পুরুষ” বাহা দ্বারা জগৎ সকলই পরিপূরিত অথবা যিনি দেহরূপ পুরে বিরাজমান,
তিনিই পুরুষ । [তিনি কে ?] সেই আদিত্যগুণমধ্যবর্তী সকল প্রাণীর
সকল ইন্দ্রিয়ের নিয়ন্তা হিরণ্যগর্ভ ; সেই পুরুষই অধিদৈবত [শব্দের দ্বারা
অভিহিত হন] । “অধিযজ্ঞ” সকল যজ্ঞের উপর আত্মীয়ত্বাভিমান যে দেবতার
আছে, সেই বিষ্ণুই অধিযজ্ঞ [শব্দের দ্বারা অভিহিত,] ঋতিতেও নির্দিষ্ট
আছে যে ;—বিষ্ণুই যজ্ঞ, সেই বিষ্ণু আমিই, এই দেহে অধিযজ্ঞরূপে আমিই
বিস্তৃমান আছি । দেহের দ্বারা নিষ্পাদিত হইয়া থাকে এইজন্ত যজ্ঞ (অর্থাৎ)
যজ্ঞের ফল দেহে থাকে, অর্থাৎ লিঙ্গ শরীরকে আশ্রয় করিয়া থাকে [দেহাধি-
করণ] স্মরণ্য যজ্ঞাতিমানিনী দেবতাও এইরূপ [পরম্পরা সম্বন্ধে দেহে থাকেন]
হে দেহভূতগণের শ্রেষ্ঠ ॥ ৪

অন্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্ত্বা কলেবরম্ ।

যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥ ৫

অনুবাদ । অন্তকালে চ মাম্ এব স্মরন্ কলেবরং মুক্ত্বা যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং
যাতি অত্র সংশয়ঃ ন অস্তি ॥ ৫

অনুবাদ । মরণসময়ে কেবল আমাকেই স্মরণ করিতে করিতে যে
ব্যক্তি শরীর পরিত্যাগ করিয়া যান, তিনি আমার ভাবকে প্রাপ্ত হন ; এই বিষয়ে
কোন সংশয় নাই ॥ ৫

ভাষ্য । অন্তকালে ইতি । অন্তকালে চ মরণকালে মামেব পরমেশ্বরং
বিষ্ণুং স্মরন্ মুক্ত্বা পরিত্যজ্য কলেবরং শরীরং যঃ প্রয়াতি গচ্ছতি স মদ্ভাবং
বৈষ্ণবং ভবং যাতি ; নাস্তি ন বিজ্ঞতেহত্রাস্মিন্ অর্থে সংশয়ো যাতি বা ন বেতি ॥ ৫
আনন্দগিরিটীকা । যত্নু প্রয়াণকালে চেত্যাদি চোদিতং তদ্বাহ—

অন্তকালে চেতি । মামেবেত্যবধারণেন অধাআদিবিশিষ্টেষু ন মরণব্যাবর্ত্যতে । বিশিষ্টমরণে হি চিত্তবিক্ষেপায় প্রধানমরণমপি ভাং । ন চ মরণকালে কার্যকরণ-
পারবশ্যাস্তগবদমুমরণগিসন্ধিঃ সৰ্বদৈব নৈরন্তর্য্যেণ আদরধিরা ভগবতি সমর্পিত-
চেতসঃ তৎকালেহপি কার্যকরণজাতমগণয়তো ভগবদমূলস্থানসিদ্ধেঃ । শরীরং
তন্নিরহংমমাভিমানাভাবাদিতি বাবৎ । প্রয়াতীত্যত্র প্রকৃতশরীরমপাদানম্ । “ব্রহ্ম
বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” ইত্যাদিশ্রুতিমাশ্রিত্যাহ—নাস্তীতি । ব্যাসেধ্যং সংশয়-
মেবাভিনয়তি—যাতি বেতি ॥ ৫

অনুবাদ । অন্তকালে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অন্তকালে” মরণ
কালে আমাকেই (অর্থাৎ) পরমেশ্বর বিষ্ণুকে মরণ করিতে করিতে ‘কলেবর’
শরীরকে পরিত্যাগ করিয়া যে প্রয়াণ করে (অর্থাৎ) [লোকান্তরে] গমন করে
সে ‘মৃত্যাব’ বৈষ্ণব তত্ত্বকে প্রাপ্ত হয়, এই বিষয়ে কোন সংশয় (অর্থাৎ বৈষ্ণব
পদ পায় কি না এই প্রকার সন্দেহ) বিজ্ঞমান নাই ॥ ৫

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ ।

তং তমেবৈতি কৌন্তেয় সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥ ৬

অনুবাদ । হে কৌন্তেয় ! অন্তে যং যং বাপি ভাবং স্মরন্ কলেবরং ত্যজতি
সদা তদ্ভাবভাবিতঃ [সন্] তং তন্ম্ এব এতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, মরণ কালে যে যে ভাববিশেষকে মরণ
করিতে করিতে জীব দেহত্যাগ করে, সর্বদা সেই ভাববিশেষের ভাবনার বশীভূত
হওয়া নিবন্ধন সেই সেই ভাবকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে [পরলোকেও] ॥ ৬

ভাষ্য । ন মদ্বিষয় এবারং নিয়মঃ কিং তর্হি—যং যং বাপি যঃ যং ভাবং
দেবতাবিশেষং মরণশ্চিন্তয়ন্ ত্যজতি পরিত্যজতি অন্তে প্রাণবিরোগকালে
কলেবরং তং তমেব স্মৃতং ভাবমেব এতি নাস্তং, কৌন্তেয়, সদা সর্বদা
তদ্ভাবভাবিতঃ তন্নি ভাবঃ তদ্ভাবঃ সঃ ভাবিতঃ স্বর্ঘ্যমাণতয়া অভ্যস্তো যেন স
তদ্ভাবভাবিতঃ সন্ ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । অন্তকালে ভগবন্তমুমুখ্যায়তো ভগবৎপ্রাপ্তিনিয়মবদন্ত-
মপি তৎকালে দেবাদিবিশেষং ধ্যায়তো দেহং ত্যজতন্তংপ্রাপ্তিরবশস্তাবিনৌতি
দর্শয়তি—নেত্যাদিনা । কথং পুনরন্তকালে পরবশত নিরন্তবিষয়স্বত্ববিক-
সংসংহতে তজাহ—সদেতি । দেবাদিবিশেষতন্নিরিত সপ্তমার্থঃ । তাবো ভাবসো

বাগ্না স্ তাবো ভাবিত্ত সম্পাদিতো বেন পুংসা সঃ-স্তথাবিধঃ সন্ যং যং তাবং
স্মরতি তং তমেব দেহত্যাগাদুৎকং গচ্ছতীতি সম্বন্ধঃ ॥ ৬

অনুবাদ । আমার বিষয়েই যে এই নিয়ম, তাহা নহে; তবে কি?—
[ইহারই উত্তর এই হইতেছে যং যং বাপি ইত্যাদি] যে যে ভাবি অর্থাৎ দেবতা-
বিশেষকে স্মরণ করিয়া অন্তে অর্থাৎ প্রাণবিরোগকালে কলেবরকে [জীব]
পরিভাগ করে, হে ঈশ্বর, “সদা” সর্বদা “তদ্ভাবভাবিত” হইয়া সে সেই
দেবতাবিশেষকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকে । সেই দেবতার প্রতি ভাব [এই অর্থে
তদ্ভাব শব্দটি ব্যবহৃত] । তদ্ভাব বাহা দ্বারা “ভাবিত” অনবরত স্মৃতির বিষয়
হইয়া অভ্যস্ত হয়, সেই তদ্ভাবভাবিত ॥ ৬

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুধ্য চ ।

ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্নামেবৈয্যস্তসংশয়ঃ ॥ ৭

অনুবাদ । তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু মাম্ অনুস্মর যুধ্য চ, ময়ি অর্পিতমনোবুদ্ধিঃ
অসংশয়ঃ [সন্] মাম্ এব এষ্যসি ॥ ৭

অনুবাদ । সেই কারণে সকলসময়ে আমাকে স্মরণ করিতে থাক এবং
যুদ্ধও কর । আমার উপর মনঃ ও বুদ্ধিকে সমর্পণপূর্বক সর্বসংশয় হইতে মুক্ত
হইয়া আমাকেই প্রাপ্ত হইবে ॥ ৭

ভাষ্য । যস্মাদেবমন্ত্যা ভাবনা দেহান্তরপ্রাপ্তৌ কারণম্—তস্মাৎ সর্বেষু
কালেষু মাম্ অনুস্মর যথাশাস্ত্রঃ যুধ্য চ যুদ্ধং চ স্বধর্ম্যং কুরু, ময়ি বাহুদেবে অর্পিতে
মনোবুদ্ধী যন্ত তব স ত্বং ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ সন্ মামেব যথাস্বতন্ম এষ্যসি
আগমিষ্যসি অসংশয়ো ন সংশয়োহত্র বিস্ততে ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । সততভাবনা প্রতিনিয়তকলপ্রাপ্তিনিমিত্তাস্ত্যঃ
প্রত্যয়হেতুরিত্যদীকৃতানন্তরলোকমবতারয়তি—যস্মাদিতি । বিশেষণত্রয়বতো-
ভগবদনুস্মরণস্ত ভগবৎপ্রাপ্তিহেতুত্বং তস্মাদিত্যুচ্যতে । সর্বেষু কালেষু সদা-
নৈকধর্ম্যাত্ম্যং সহিত্তি যাবৎ । ভগবদনুস্মরণে বিশেষণত্রয়সাহিত্যং যথাশাস্ত্রমিতি
উচ্যতে । ভগবদনুসন্ধানং কর্তব্যমুক্তা তেন সহ স্বধর্ম্যমপি কুরু যুদ্ধমিত্যুপদেশতা
ভগবত্মা সমুচ্চরো জ্ঞানকর্মণোরদীকৃতো ভাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ময়ীতি । মনো-
বুদ্ধিগোচরং ক্রিয়াকারকফলজাতং সকলমপি ব্রহ্মৈবেতি ভাবয়ন যুধ্যস্ত চৈতি
ক্রমতঃ ক্রিয়াদিকলাপস্ত ব্রহ্মাতিরিক্তভাবাভিলাষাদ্বা সনুচ্চরো বিবক্ষিতঃ

ইত্যর্থঃ । উক্তরীত্যা স্বধৰ্ম্মমুখবর্ত্তমানস্ত প্রয়োজনমাহ—মামেবেতি । উক্ত-
সাধনবশাৎ ফলপ্রাপ্তৌ প্রতিবন্ধাভাবং সূচয়তি—অসংশয় ইতি ॥ ৭ ॥

অমুবাদ । যে কারণে এই প্রকার মরণকালের ভাবনা দেহান্তর প্রাপ্তির
প্রতি কারণ, এই জন্তই সকল কালেই আমার স্মরণ করিতে থাক এবং বখাশান্ত্র
যুক্ত কর । [কারণ] যুক্ত তোমার স্বধৰ্ম্ম । বাহার মনঃ ও বুদ্ধি আমাতে
অর্থাৎ বাস্তবদেবে অর্পিত হইয়াছে, এতাদৃশ তুমি “ময়ি অর্পিত-মনোবুদ্ধিঃ”
হইয়া আমাকে যেমন স্মরণ করিবে, তদনুসারে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে, এই
বিষয়ে কোন সংশয় নাই ॥ ৭ ॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নান্তগামিনা ।

পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥ ৮ ॥

অনুব্য । হে পার্থ ! অভ্যাসযোগযুক্তেন ন অন্তগামিনা চেতসা অনুচিন্তয়ন্
দিব্যং পরমং পুরুষং যাতি ॥ ৮ ॥

অমুবাদ । হে পার্থ, অনন্তপরায়ণ ও অভ্যাসযোগযুক্তমনে সর্বদা চিন্তা
করিতে করিতে [সাধক] সেই দিব্য অর্থাৎ আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী পরমপুরুষকে
প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

ভাষ্য । কিঞ্চ অভ্যাসযোগযুক্তেন ময়ি চিত্তসমর্পণবিষয়ভূতে একমিন্
তুল্যপ্রত্যাবৃত্তিলক্ষণো বিলক্ষণপ্রত্যয়ানন্তরিতোহভ্যাসঃ স চ অভ্যাসো যোগঃ
তেন যুক্তং তত্রৈব ব্যাপ্তং যোগিনশ্চেতঃ তেন চেতসা নান্তগামিনা ন অন্তত্র
বিষয়ান্তরে গন্তব্যং শীলমন্তেতি নান্তগামি তেন নান্তগামিনা পরমং নিরতিশয়ং
পুরুষং দিব্যং দিবি সূর্য্যমণ্ডলে ভবং যাতি গচ্ছতি হে পার্থ, অনুচিন্তয়ন্
শাস্ত্রাচার্যোপদেশমনুযায়ন্ ইত্যেতৎ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরীটিকা । ইতচ্চ পূর্ব্বশ্লোকোক্তার্থানুষ্ঠানী ভগবন্তমন্তকালে
প্রাপ্নোতীত্যাহ—কিঞ্চেতি । অভ্যাসং বিভজ্যে—ময়ীতি । ন হি চিত্তসম-
র্পণত্র বিষয়ভূতং ভগবতোহর্থান্তরং বস্ত সদন্তীতি মহানো বিশিনতি—চিন্তেতি ।
অন্তরালকালেহপি বিজাতীয়প্রত্যয়েষু বিচ্ছিন্ন বিচ্ছিন্ন জায়মানেষপি সজাতীয়-
প্রত্যয়ান্তিরবোগিনোহপি তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিলক্ষণেতি । অভ্যাগাখ্যেন
যোগেন যুক্তং চেতসো বিরণোতি—তত্রৈবেতি । তৃতীয়ায় পরানুষ্ঠোহভ্যাস-
যোগঃ সপ্তম্যাহপি পরানুষ্ঠেতি । মনু প্রাকৃতানাং চেতন্তথেষ্যাশঙ্ক্য বিশিনতি—
যোগিন ইতি । তচ্চেচ্চেতো বিষয়ান্তরং পরানুষ্ঠেন তর্হি পরমপুরুষার্থপ্রাপ্তিঃ

হেতুঃ আদিত্যশব্দ্যহ—নান্নগামিনেতি । প্রামাদিকং বিষয়ান্তরপারবশ-
নভ্যনুভূতং তাক্কীল্যপ্রত্যয়ন্তেন তাত্পর্যাদপরামৃষ্টার্থান্তরেণ পরমপুরুষনিষ্ঠেন
ইত্যর্থঃ । তদেব পুরুষন্ত নিরতিশয়ত্বং বৎ অপরামৃষ্টাখিলানর্থত্বম্ অনতি-
শয়ানন্দত্বঞ্চ তচ্চ প্রাগেব ব্যাখ্যাতং নেহ ব্যাখ্যানমপেক্ষতে । “বশচাসাবা-
দিত্যে” ইত্যাদি শ্রুতিমহুস্মত্যাহ—দিবীতি । তত্র বিশেষতোহভিব্যক্তিরেষ
ভবনম্ । পূৰ্ব্বোক্তেন চেতসা যথোক্তং পুরুষনহুচিস্তয়ম্ যাতি তমেবেতি
সবন্ধঃ । অহুচিস্তয়মিত্যত্র অহুশব্দার্থং ব্যাচষ্টে—শাস্ত্রেতি । চিস্তয়মিতি
ব্যাকরোতি—ধ্যায়মিতি ॥ ৮

অনুবাদ । আরও [বক্তব্য এই যে] চিত্তসমর্পণের একমাত্র বিষয়ভূত
আমাতেই একাকার চিত্তবৃত্তির যে আবৃত্তি অথচ বাহ্যর মধ্যে অন্ত কোন
বিলম্বণ বৃত্তির উদয় না হয়, সেই আবৃত্তিই অভ্যাস [শব্দের প্রতিপাদ্য] । সেই
অভ্যাসই যোগ, এই প্রকার অভ্যাসযোগেতেই যোগীর যে চিত্ত ব্যাপ্ত থাকে,
তাঁহাকেই ‘অভ্যাসযোগযুক্তচিত্ত’ বলা যায় । সেই চিত্ত অনন্তগামী [ও হওয়া
চাই] । মধ্যতিরিক্ত অন্ত কোন বিষয়ে সংলগ্ন হওয়া বাহ্যর স্বভাব, সেই চিত্তকে
‘অন্তগামী’ কহে; যে চিত্ত এ প্রকার নহে, তাহাই ‘নান্নগামি’ চিত্ত । সেই
নান্নগামি এবং অভ্যাসযোগযুক্ত চিত্তের সাহায্যে শাস্ত্র ও আচার্য্যের উপদেশানু-
সারে সেই আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী পরম পুরুষকে চিত্তা করিতে করিতে [সাধক]
তাঁহাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৮

কবিং পুরাণমনুশাসিতারম্

অণোরণীয়াংসমনুস্মরেদ্ যঃ ।

সৰ্ব্বশ্চ ধাতারমচিন্ত্যরূপম্

আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ ॥ ৯

অনুয় । যঃ তমসঃ পরস্তাৎ [বর্তমানম্] আদিত্যবর্ণম্ অচিন্ত্যরূপং সৰ্ব্বশ্চ
ধাতারম্ অণোঃ [অপি] অণীয়াংসম্ পুরাণম্ (চিরন্তনম্) অনুশাসিতারম্ কবিম্
(সৰ্ব্বজম্) অনুস্মরেৎ (ধ্যানেৎ) ॥ ৯

অনুবাদ । [অবিভাকরূপ] অন্ধকারের বহির্ভূত, আদিত্যবর্ণ অচিন্ত্যরূপ,
সকল জগতের বিধাতা, অণু হইতেও অণুতর, সকল জগতের শাসিতা—সেই
পুরাতন কবিকে যে ব্যক্তি সৰ্ব্বদা স্মরণ করিয়া থাকেন ॥ ৯

ভাষ্য । কিং বিশিষ্টং চ পুরুষং যাতীত্বাচ্যতে । কবিং ক্রান্তদর্শিনং সর্বজ্ঞং, পুরাণং চিরন্তনম্, অশ্বশাসিতারম্ সর্বস্ত জগতঃ প্রশাসিতারম্, অণোঃ হৃস্মাদপি অণীয়াংসং হৃস্মতরম্ অহুঃসরেৎ বঃ কশ্চিৎ, সর্বস্ত কর্মফলজাতস্ত ধাতারং বিচিত্রতয়া প্রাণিভ্যো বিভক্তারং বিভজ্য দাতারম্, অচিন্ত্যরূপং নাস্ত রূপং নিয়তং বিদ্যমানমপি কেনচিৎ চিন্তয়িতুং শক্যতে ইতি অচিন্ত্যরূপন্তম্, আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যস্তেব নিত্যচৈতন্তপ্রকাশো বর্ণো বস্ত তমাদিত্যবর্ণম্, তমসঃ পরস্তাৎ অজ্ঞানলক্ষণায়োহাক্ষকারাৎ পরং তম্ অহুচিন্তয়ন্ যাতীতি পূর্বেণৈব সম্বন্ধঃ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । কং বিশিষ্টং পুরুষমহুচিন্তয়ন্নिति সম্বন্ধঃ । চকারাৎ করা বা নাডোৎক্রামন্নিত্যাহুৰ্ব্যাক্যতে । তত্র ধ্যানদ্বারা প্রাপ্যস্ত পুরুষস্ত বিশেষণানি দর্শয়তি—উচ্যত ইতি । ক্রান্তদর্শিত্বমতীতাদেশেষবস্ত বস্তুনো দর্শনশীলত্বম্ । তেন নিশ্চয়মর্থমাহ—সর্বজ্ঞমিতি । চিরন্তনমাদিমতঃ সর্বস্ত কারণত্বাদনা-দিমিতার্থঃ, হৃস্মমাকশাদি ততঃ হৃস্মতরং তদুপাদানত্বাদিতার্থঃ । বো যথোক্তমহু-চিন্তয়েৎ স তমেবাহুচিন্তয়ন্ যাতীতি পূর্বেণৈব সম্বন্ধ ইতি বোজনা । নহু বিশিষ্ট-জাত্যানিমতো যথোক্তমহুচিন্তনং ফলবদ্ভবতি ন ত্বদাদীনামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যঃ কশ্চিদিতি । ফলনত উপপত্তেরিতি জ্ঞায়েনাহ—সর্বশ্রেষ্ঠি । এতদপ্রমেয়ং প্রবমিতি প্রতিমাশ্রিত্যাহ—অচিন্ত্যরূপমিতি । ন হি পরস্ত কিঞ্চিদপি রূপং বস্ততোহস্তি অরূপবদেব ইতি জ্ঞায়াৎ কল্পিতমপি নাস্তদাদিভিঃ শক্যতে চিন্তয়িতুমিত্যাহ—নাস্তেতি । মূলকারণাদজ্ঞানাৎ তৎকার্য্যচ্চ পরস্তাহুপরিষ্টাৎ ব্যবহৃতং পরমার্থতোহজ্ঞান-তৎকার্য্যাস্পৃষ্টমিত্যাহ—তমসইতি ॥ ৯

অনুবাদ । কি প্রকার বিশেষণবৃক্তপুরুষকে প্রাপ্ত হয়, তাহাই বলা হইতেছে । “কবি” অতীতদর্শী (অর্থাৎ) সর্বজ্ঞ, “পুরাণ” চিরন্তন, “অশ্ব-শাসিতা” সকল জগতের প্রশাসিতা, “অণু” হৃস্ম হইতেও “অণীয়াং” হৃস্মতর, “সকলের ধাতা” সকল প্রকার কর্মফলের বিভাগকারী, বিচিত্র কর্মফলনিচয়ের যথাযথ বিভাগপূর্বক প্রদাতা, “অচিন্ত্যরূপ” বাহার রূপ নিয়ত বিদ্যমান থাকিলেও কেহই চিন্তা করিয়া উঠিতে পারে না, “আদিত্যবর্ণ” আদিত্যের জ্ঞান নিত্যচৈতন্ত প্রকাশরূপ বর্ণ বাহার আছে, তিনিই আদিত্যবর্ণ; এই প্রকার বিশেষণবৃক্ত পুরুষকে যে কোন ব্যক্তি অহুঃসরণ করেন অর্থাৎ চিন্তা করেন, তিনিই সর্বদা চিন্তা করিতে করিতে তাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, এই প্রকার পূর্ব বাক্যের সহিতই ইহার সম্বন্ধ আছে ॥ ৯

প্রয়াণকালে মনসাহচলেন

ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।

ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্

স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥ ১০

অনুবাদ । প্রয়াণকালে অচলেন মনসা ভক্ত্যা যোগবলেন চ এব যুক্তঃ ক্রবোঃ মধ্যে প্রাণং সম্যক্ আবেশ্য চ স তং পরং দিব্যং পুরুষম্ উপৈতি ॥ ১০

অনুবাদ । মরণকালে নিশ্চলহৃদয় সেই ব্যক্তি ক্রমের মধ্যে প্রাণকে সম্যক্ আবিষ্ট করিয়া, ভক্তি এবং যোগবলেই সেই আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী পরম পুরুষকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১০

ভাষ্য । কিঞ্চ । প্রয়াণকালে মরণকালে মনসা অচলেন চলনবর্জিতেন ভক্ত্যা যুক্তো ভজনং ভক্তিঃ তয়া যুক্তো যোগবলেন চৈব যোগস্ত বলং যোগবলং তেন সমাধিসংস্কারপ্রচয়জনিতচিত্তবৈষ্ণবলক্ষণং যোগবলং তেন চ যুক্ত ইত্যর্থঃ । পূৰ্ব্বং হৃদয়গুণরীকে বশীকৃত্য চিত্তং তত উদ্ধগামিত্বা নাড্যা ভূমিস্ত্র্যক্রমেণ ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য স্থাপয়িত্বা সম্যক্ অগ্রমন্তঃ সন্ স এবং বুদ্ধিমান্ যোগী কবিং পুরাণসিত্যাদিলক্ষণং তং পরং পুরুষম্ উপৈতি প্রতিপত্ত্বতে দিব্যং স্তোতনাম্বকম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ ভগবদনুশ্রবণং সফলত্বাদনুষ্ঠেয়মিত্যাহ—
কিঞ্চেতি । কদা তদনুশ্রবণে প্রযত্নতিরেকোহভ্যর্থতে তত্রাহ—প্রয়াণকাল-
ইতি । কথং তদনুশ্রবণমিত্যুপকরণকলাপমপেক্ষ্যমাণং প্রত্যাহ—মনসেতি ।
বোহনুশ্রবণং স কিমুপৈতি তত্রাহ—স তমিতি । মরণকালে ক্লেশবাহল্যোহপি
প্রাচীনাভ্যাসপ্রসাদাদাদিতবুদ্ধিবৈভবো ভগবন্তমনুশ্রবণং যথাস্বতমেব দেহাভিমান-
নির্গমানস্তরুণগচ্ছতীত্যর্থঃ । ভগবদনুশ্রবণস্ত সাধনং মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিতি শ্রুত্যা-
গদিষ্টমাচষ্টে—মনসেতি । তস্ত চঞ্চলহৃদয়ং বৈষ্ণবীশ্বরে সিধ্যতি তং কথং
তেন তদনুশ্রবণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অচলেনেতি । ঈশ্বরানুশ্রবণে প্রযত্নেন প্রব-
র্ত্তিতং বিষয়বিমুখং তদ্বিশ্রবানুশ্রবণযোগ্যো পোনঃপুত্রেন প্রবৃত্ত্যা নিশ্চলীকৃত্য
তত্চলনবিকলং তেনেতি ব্যাচষ্টে—চলনেতি । সংপ্রত্যনুশ্রবণাধিকারিণং
বিশিষ্টা—ভক্ত্যেতি । পরমেশ্বরে পরেণ প্রেমা সহিতো বিবরাস্তরবিমুখোহনু-
শ্রবণার্থঃ । যোগবলমেব স্ফোরয়তি—সমাধিজ্যেতি । যোগঃ সমাধিঃ

চিত্তস্ত বিষয়াস্তরবৃত্তিনিরোধেন পরস্মিন্বেব স্থাপনং তস্ত বলং সংস্কারপ্রচয়ো-
 ধ্যেয়ৈকাগ্র্যকরণং তেন তত্রৈব স্থৈৰ্যমিত্যর্থঃ । চকারহচিতমবাচষ্টে—তেন
 চেতি । যন্তু কস্য নাড্যোৎক্রামন্ বাতীতি তত্রাহ—পূৰ্ব্বমিতি । চিত্তং
 হি স্বভাবতো বিষয়েষু ব্যাপ্তং তেভ্যো বিষুখীকৃত্য হৃদয়ে পুণ্ডরীকাকারে পর-
 মাত্মস্থানে যত্নতঃ স্থাপনীয়ম্ । “অথ যদিদমগ্নিন” ইত্যাদিশ্রুতেত্তত্র চিত্তং
 বশীকৃত্য আদাবনস্তরং কৰ্ত্তব্যমুপদিশতি—তত ইতি । ইডাপিঙ্গলে দক্ষিণো-
 স্তরে নাড্যৌ হৃদয়গ্নিঃস্বতে নিরুধ্য তন্মাদেব হৃদয়াগ্রাদুর্দ্ধগমনশীলয়া স্তব্ধয়া
 নাড্যা হৃদয়ং প্রাণমানীয় কৰ্ণাবলম্বিতস্তনসদৃশং মাংসখণ্ডং প্রাপয্য তেনাধ্বনা
 ক্রবোমধ্যে তদাবেশ্য অপ্রমাদবান্ ব্রহ্মরদ্ধাদবিনিক্ষেপ্য কবিং পুরাণমিত্যাদি-
 বিশেষণং পরমপুরুষমুপগচ্ছতীত্যর্থঃ । ভূমিজয়ক্রমেণেতাচ্চ ভূম্যাদীনাম্ পঞ্চানাং
 ভূতানাং জয়ো বশীকরণং তস্ত তস্ত ভূতস্ত স্বাধীনচেষ্ঠাবৈশিষ্ট্যং তদ্বারেণেত্যেত-
 দ্ভ্যতে । স তমিত্যাди ব্যাচষ্টে—স এবমিতি ॥ ১০

অনুবাদ । প্রাণকালে অর্থাৎ মরণকালে নিশ্চলহৃদয়ে ভক্তিবৃদ্ধ ও
 যোগবলযুক্ত হইয়া ক্রমের মধ্যে, উর্দ্ধগামিনী নাড়ীদ্বারা [যোগাশ্রয় সিদ্ধি]
 ভূমিজয়ক্রমে প্রাণকে আবিষ্ট করিয়া সম্যক্ অপ্রমত্ত সেই বুদ্ধিমান যোগী, সেই
 কবি পুরাণ ইত্যাদি নামের প্রতিপাত্ত পরম পুরুষকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে, সেই
 পুরুষ দিব্য—অর্থ জ্ঞাতনাত্মা । এই শ্লোকের ভক্তিশব্দের অর্থ ভজন, যোগের
 বল [এই তাৎপর্য্যে] যোগবল [এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে], সমাধিসংস্কার-
 সমূহের দ্বারা উৎপাদিত যে চিত্তস্থৈর্য্য তাহাই এস্থলে যোগবল শব্দের অর্থ ।
 যোগীর এই প্রকার অবস্থার পূর্বে হৃদয়পুণ্ডরীকে ধারণা দ্বারা চিত্তকে বশীকৃত
 করিতে হয়, তাহার পর ভূমিজয় ও স্তব্ধা নাড়ী দ্বারা প্রাণকে ক্রমধে স্থাপন
 করিতে হয় । [ভূমি জয় শব্দের অর্থ পঞ্চভূতের বশীকরণ] ॥ ১০

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি

বিশন্তি যদ্যতয়ো বীতরাগাঃ ।

যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি

তৎ তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১

অনুবাদ । বেদবিদঃ যৎ অক্ষরং বদন্তি, বীতরাগা যতয়ঃ যৎ বিশন্তি, যৎ
 ইচ্ছন্তঃ ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি, তৎ পদং তে সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১

অনুবাদ । বেদবিদগণ যে অবিনাশি বস্তুর বর্ণনা করিয়া থাকেন, বীতরাগ সন্ন্যাসিগণ যে পদে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন, বাহাকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া [ব্রহ্মচারিগণ] ব্রহ্মচর্য্যব্রত করিয়া থাকেন, আমি তোমাকে সংক্ষেপে সেই [ব্রহ্ম] পদ বিষয়ে প্রকৃষ্ট উপদেশ প্রদান করিতেছি ॥ ১১

ভাষ্য । * পুনরপি বক্ষ্যমাণেন উপায়েন প্রতিপিস্তিত্ত ব্রহ্মণো বেদবিদ-
বদনাদিবেশেণ বিশেষাত্তাভিধানং করোতি ভগবান্ । যদক্ষরং ন ক্ষরতীত্যক্ষরম্
অবিনাশি, বেদবিদো বেদার্থজ্ঞা বদন্তি । “তদ্বাএতদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভি-
বদন্তি” ইতি শ্রুতেঃ । সর্ববিশেষনিবর্তকহেন অভিবদন্তি অস্থূলমনু ইত্যাদি ।
কিঞ্চ বিশস্তি এবিশস্তি সন্যাসদর্শনপ্রাপ্তৌ সত্যং যদ্যন্তরঃ যতনশীলাঃ সন্ন্যাসিনঃ
বীতরাগা বিগতো রাগঃ যেভ্যস্তে বীতরাগাঃ । যচ্চাক্ষরমিচ্ছন্তো জ্ঞাতুমিতি
বাক্যশেষঃ । ব্রহ্মচর্য্যং শুরৌ চরন্তি তৎ তে পদং তদক্ষরাখ্যং পদং পদনীরং
তে তূভ্যং সংগ্রহেণ সংগ্রহঃ সংক্ষেপঃ তেন সংক্ষেপেণ প্রবক্ষ্যে কথয়িষ্যামি ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । যেন কেনচিন্নান্নাদিনা ধ্যানকালে ভগবদনুশ্রবণে
প্রাপ্তে সত্যভিধানেন নিয়ন্তং স্বর্তব্যাত্মেন প্রকৃতপরমপুরুষস্ত ত্রৈবিক্তবুদ্ধপ্রসিদ্ধা
প্রামাণিকত্বমাহ—পুনরপীতি । উপায়ো বক্ষ্যমাণ ওঙ্কারঃ । অবিসরে প্রণীতি
ব্রহ্মণি বেদার্থবিদামপি কথং বচনমিত্যাশঙ্ক্য অবিসরত্বমত্যাগৈবেতি মত্বা শ্রুতি-
মুদাহরতি—তদ্বা ইতি । তথাপি তস্মিন্নবিসরে সর্ববিশেষবশ্ত্রে বচনমহুচিত-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেতি । ন কেবলং বিদ্বদনুভবসিদ্ধং যথোক্তং ব্রহ্ম কিন্তু
মুক্তোপস্থপত্যতয়া মুক্তানাংপি সিদ্ধমিত্যাহ—কিঞ্চেতি । কেবাং পুনঃ সংজ্ঞা-
সিদ্ধং তদাহ—বীতরাগা ইতি । জ্ঞানার্থং ব্রহ্মচর্য্যবিধানাদপি ব্রহ্ম জ্ঞেয়ত্বেন
প্রসিদ্ধমিত্যাহ—যচ্ছেতি । কথং তর্হি যথোক্তং ব্রহ্ম মম জ্ঞাতুং শক্যমিত্যা-
কুলিতচেতসমজুর্নং প্রত্যাহ—তৎ তে পদমিতি ॥ ১১

অনুবাদ । বাহাকে বুঝিবার জন্ত, অর্জুন, সর্বদা অভিলাষপর, বেদবিদগণ
বাহার স্বরূপ বর্ণনা করিয়া থাকেন, ইত্যাদি নানা বিশেষণের বাহা বিশেষ্য,
সেই ব্রহ্মের তত্ত্ব বক্ষ্যমাণ উপায়ের দ্বারা ভগবান্ পুনর্বার প্রতিপাদন করিতে-
ছেন । বাহার ক্ষরণ অর্থাৎ ধ্বংস হয়, তাহাকে ‘ক্ষর’ কহে ; বাহা ক্ষর নহে,
তাহাই ‘অক্ষর’ । “বেদবিৎ” বেদার্থজ্ঞ ব্যক্তিগণ বাহাকে “অক্ষর” অবিনাশী

* অত্র—“যোগমার্গানুগমনেনৈব ব্রহ্মবিদ্যামন্তরেণাপি ব্রহ্ম প্রাপ্যত ইত্যেবং প্রাপ্ত ইদমুচ্যতে”
ইত্যবিকং কচিং দৃশ্যতে ।

বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন (কারণ) । প্রতিতে এইরূপ উক্ত হইয়াছে যে, “যে পার্গি, ব্রাহ্মণগণ এই পরমাশ্রমকে অকর বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন” অর্থাৎ পরব্রহ্ম সকলপ্রকার ভেদ বিনির্মুক্ত ; এই কারণ তিনি স্থলও নহেন, সূক্ষ্মও নহেন, ইত্যাদি প্রকারে ব্রাহ্মণগণ পরব্রহ্মেরই স্বরূপ প্রতিপাদন করিয়া থাকেন । আরও ‘যতি’ প্রবৃত্তপর সংজ্ঞাসিগণ, “বীতরাগ” (অর্থাৎ বাহাদের রাগ নিবৃত্ত হইয়াছে) হইয়া সম্যক্ জ্ঞানপ্রাপ্তির পরে বাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন । যে অক্ষরকে [“বুঝিবার জন্ত” এই অংশটুকু বাক্যের মধ্যে পূর্ণ করিয়া লইতে হইবে] অভিলাষ করিয়া [ব্রহ্মচারিগণ] গুরুগৃহে বাস করিয়া ব্রহ্মচর্যের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সেই “অক্ষরনামক পদ” [চরম গন্তব্য বস্তু] আমি তোমাকে সংগ্রহে বলিতেছি—সংগ্রহ শব্দের অর্থ সংক্ষেপ অর্থাৎ সংক্ষেপে বলিতেছি ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১১

সর্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ ।

মূর্ছ্যাদ্বাধায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥ ১২

অর্থ্য । সর্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য আত্মনঃ প্রাণং মূর্ছ্যাদ্বাধায় চ যোগধারণামাস্থিতঃ [ভবেৎ] ॥ ১২

অনুবাদ । সকল ইন্দ্রিয়দ্বার নিরুদ্ধ করিয়া হৃদয়পুণ্ডরীকে অন্তঃকরণকে সমাহিত করিয়া ও আত্মপ্রাণ মূর্ছদেশে (মস্তকে) আহিত করিয়া [সাধক] যোগ ধারণাকে অবলম্বন করিবে ॥ ১২

ভাষ্য । “স যো হ বৈ তদ ভগবন্ মহাশ্যেবু প্রাণান্তমোকারমভিধ্যায়ীত কতমং বাব স তেন লোকঃ জয়তি ইতি তস্মৈ স হোবাচ এতদ্বৈ সত্যকাম পরং চাপরং চ ব্রহ্ম বদোকারঃ” ইতু্যপক্রম্য “যঃ পুনরেতং ত্রিমাত্রেন ওমিত্যেতেনৈবাক্ষরেণ পরং পুরুষমভিধ্যায়ীত” ইত্যাদিনা বচনেন “অন্তত্র ধর্মান্তজ্ঞাধর্মান্” ইতি চ উপক্রম্য “সর্কে বেদা যৎপদমামনন্তি তপাংসি সর্কানি চ যন্ বদন্তি । বদিস্থস্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীমি ও ইত্যেতৎ ॥” ইত্যাদিভিচ্চ বচনৈঃ পরন্ত ব্রহ্মণো বাচকরূপেণ প্রতিমাবৎপ্রতীকরূপেণ চ পরব্রহ্মপ্রতিপত্তিসাধনত্বেন মনমধ্যমবুদ্ধীনাং বিব-
কিত্ত ওঁকারস্ত উপাসনং কালান্তরে মুক্তিকলমুক্তং যন্তদেব ইহাপি “কবিং পুরাণমত্মশাসিতারম্” “যদক্ষরং বেদবিদা বদন্তি” ইতি চ উপস্তত্ত পরন্ত ব্রহ্মণঃ পূর্বোক্তরূপেণ প্রতিপত্ত্যুপারভূতত ওঁকারস্ত কালান্তরমুক্তিকলমুপাসনং

যোগধারণাগহিতং বক্তব্যং প্রসক্তামুপ্রসক্তঞ্চ যৎকিঞ্চিৎ ইত্যেবমর্থ উত্তরো গ্রহ
আরভ্যতে ।

সৰ্ব্বদ্বারাণি সৰ্ব্বাণি চ তানি দ্বারাণি চ সৰ্ব্বদ্বারাণি উপলব্ধৌ তানি সৰ্ব্বাণি
সংযম্য সংযমনং কৃৎবা মনো হৃদি হৃদয়গুণরীকে নিরুধ্য নিরোধং কৃৎবা
নিপ্রচারমাণাশ্চ তত্র বশীকৃতেন মনসা হৃদরাদুর্দ্ধগামিষ্ঠা নাড্যা উর্দ্ধমাক্রম্য
মূৰ্দ্ধনি আধায় আদ্বন্দ্বং প্রাণমাস্থিতঃ প্রবৃত্তো যোগধারণাং ধারয়িতুম্ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । বক্ষ্যমাণেনোপায়েনেতাক্ষং ব্যক্তীকূৰ্ম্মমোক্ষারদ্বারা
ত্রাক্ষোপাসনং শ্রুতাক্রমমুক্রামতি—স যো হেতি । সত্যকামেনাভিধ্যানফলং
ত্রিজ্ঞানুনা ভগবন্তি পিপ্লবাদঃ সম্বোধ্যাভিমুখীক্ৰিয়তে । নিপাতৌ তু প্রসিদ্ধ-
মর্থসেবগোতয়ন্তাবভিধানশ্চ ফলবৎস্বেন কৰ্ত্তব্যত্বমাবেদয়তঃ । মনুষ্যেণ মধ্যে স
যোহধিকৃতোমনুষ্যত্বংপ্রসিদ্ধমভিধ্যানং যথা সিধ্যতি তথা সৰ্ব্বেবেদসারভূতমোক্ষার-
মাভিমুখ্যেন ধারয়ীত । তচ্চাভিধ্যানমাশ্রয়াণাদিতি জ্ঞানেন মরণান্তমমুর্চ্ছয়ম্ ।
স চৈবমমুর্চ্ছিত্বং প্রকৃতেনাভিধ্যানেন লোকানাং ভেদব্যানাং বহুত্বাং কতমং
লোকং জয়তীতি প্রশ্নে পৃষ্টবতে সত্যকামায় পিপ্লবাদনামা কিশাচাৰ্য্যঃ প্রতিবচনং
প্রোবাচ । তত্র প্রথমং অভিধ্যায়মোক্ষারং পরাপরব্রহ্মত্বেন মহীকরোতি—
এতদ্বা ইতি । ত্রিমাভ্রোণাকারোকারমকারাঙ্ককেনেতি যাবৎ । যোহভিধ্যায়ী [স:]
তমেব যথাভিধ্যানং পুরুষমধিগচ্ছতীত্যাদি বচনেনোপাসনমোক্ষারশ্রোতাক্রমিত্যর্থঃ ।
প্রশ্নশ্রুতিবৎ কঠবল্লী চ তত্রৈবার্থে প্রবৃণোত্যাহ—অন্যত্রেতি । অব্যবধানে-
নোপনিষদাং ব্যবধানেন চ কৰ্ম্মশ্রুতীনাং পরস্মিন্মানি পর্য্যবসানং দর্শয়তি—
সৰ্ব্ব ইতি । তপসামপি সৰ্ব্বেষাং চিত্তগুচ্ছিদ্বারা তত্রৈব পর্য্যবসানমিত্যাহ—
তপাংসীতি । তত্শ্চ চ জ্ঞানার্থমষ্টাঙ্গং ব্রহ্মচৰ্য্যং তত্র তত্র বিহিতমিত্যাহ—
যদিচ্ছন্ত ইতি । তস্ত পদনীয়স্ত ব্রহ্মণঃ সংক্ষেপেণ কথনমোক্ষারদ্বারকমিতি
কথয়তি—ওমিত্যেতাদিতি । উদাহৃতবচনানাং তাৎপর্য্যং দর্শয়তি—
পরশ্চেতি । তস্ত বাচকরূপেণ বা তত্শ্চ প্রতীকরূপেণ বা বিবক্ষিতভোক্তা-
রশ্রোতাপাসনং যথোক্তৈককটনৈরুক্তমিতি সম্বন্ধঃ । নহু পরস্মিন্ ব্রহ্মণি তত্ত্বমস্তাদি-
বাক্যাদেব প্রতিপত্তিরধিকারিণো ভবিষ্যতি কিমিত্যুপাসনমোক্ষারশ্রোতপত্তন্ততে
তত্রাহ—পরেতি । যত্মণি বিশিষ্টশ্রাধিকারিণো বিনৈবোপাসনমুপনিষন্ত্যো ব্রহ্মণি
প্রতিপত্তিরূপত্বতে তথাপি মন্বানাং মধ্যমানাঞ্চ তদ্বীহেতুত্বেনোক্তারো

বিবক্ষিতঃ তচ্চোপাসনং ব্রহ্মদৃষ্ট্যা প্রতিভিরূপদিষ্টমিত্যর্থঃ । তত্ত্ব ক্রমমুক্তিরূপলব্ধা-
দহুষ্ঠৈর্যৎ নৃচরতি—কালান্তরেতি । ভবতোষণং শ্রুতীনাং প্রবৃত্তিস্তাবতা
প্রকৃতে কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উক্তং যদিতি । তদেবেহাপি বক্তব্যমিত্যন্ত-
রেণ সম্বন্ধঃ । উপাসনমবোপাস্তোপস্তাসদ্বারা ক্ষোরয়তি—কবিমিত্যাদিনা ।
পূর্বোক্তরূপেণেত্যভিধানম্বেন প্রতীকম্বেন চেত্যর্থঃ । শ্রোতস্তোপাসনস্তানুষ্ঠমানস্ত
সোপস্করম্বং সংগিরতে—যোগেতি । তর্হি কথম্—‘অনন্তচেতাঃ সত্যতম্’
ইত্যাদি বক্ষ্যতে তত্রাহ—প্রসক্তেতি । ওঙ্কারোপাসনং প্রসক্তং তদনন্তরং
তৎফলমহুপ্রসক্তং তদ্বারা চাপুনরাবৃত্ত্যাদি বক্তব্যকোটিনিবিষ্টমিত্যর্থঃ । উক্তেহর্থে
সমনস্তরগ্রহমুখাপরতি—ইত্যেবমর্থ ইতি ।

শ্রোত্রাদীনাং কুত্র ধারম্বং তত্রাহ—উপলব্ধাবিতি । তেষাং সংযমনং
বিষয়েষু প্রবৃত্তানাং দোষদর্শনদ্বারা তেভ্যো বৈমুখ্যাপাদনম্ । কোহয়ং মনসো
হৃদয়ে নিরোধস্তত্রাহ—নিপ্রচারমিতি । মনসো বিষয়াকারবৃত্তিং নিরুধ্য হৃদি
বশীকৃতস্ত কার্যং দর্শয়তি—তত্রৈতি । উক্তমিত্যত্রাপি হৃদয়াদিতি সম্বধ্যতে
সর্বাণ্যুপলব্ধিধারাণি শ্রোত্রাদীনী সংনিরুধ্য বায়ুমপি সর্বতো নিগৃহ হৃদয়মানীর
ততো নির্গতয়া স্নায়ুয়া কণ্ঠক্রমধ্যললাটক্রমেণ প্রাণং মূর্ছিতাধায় যোগধারণামাক্রুতো
ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মাঞ্চ তদর্থমহুশ্বরন্ পরমাং গতিং যাতীতি সম্বন্ধঃ ॥ ১২

অনুবাদ । “হে ভগবন্, মনুষ্যগণের মধ্যে সেই যে ব্যক্তি মরণকাল
পর্যন্ত ঔকারের ধ্যান করিয়া থাকে, সে কোন্ লোককে জয় করিতে পারে ?
এই প্রশ্নের উত্তর স্বরূপ তিনি তাহাকে বলিলেন যে, হে সত্যকাম ! এই যে
ঔকার, ইহা পর ও অপর”—শ্রুতি উপক্রমে এই প্রকার নির্দেশ করিয়া
বলিয়াছেন যে, “যে ব্যক্তি এই ত্রিমাত্র ঔকারের দ্বারা সেই পরম পুরুষকে ধ্যান
করিবে,” ইত্যাদি ; আবার শ্রুতির অন্তস্থানে—“বাহা ধর্ম্মের দ্বারা পাওয়া
বায় না ও বাহা অধর্ম্মের দ্বারাও পাওয়া যায় না” এই প্রকার উপক্রম করিয়া
পরে অভিহিত হইয়াছে যে, “সকল বেদ যে পদকে প্রকাশ করিয়া থাকে, সকল
তপস্তা বাহার স্বরূপ প্রতিপাদন করে, বাহাকে পাইবার ইচ্ছার ব্রহ্মচর্য্যের
অমুষ্ঠান করিতে হয়, সেই পদ আমি তোমায় সংক্ষেপে বলিতেছি । ঔকারই
সেই পদ ।” এই সকল বচন দ্বারা বুঝিতে পারা যায় যে, ঔকার পরব্রহ্মের
বাচক এবং প্রতিমাদির দ্বারা ঔকার পরব্রহ্মের ধোয়মূর্ত্তি । বাহার্য্য মনুষ্যিকি
অথবা মধ্যমমূর্ত্তি, তাহাদের পক্ষে এইভাবে ঔকারের উপাসনা কালান্তরে মুক্তিরূপ
ফল প্রদান করিয়া থাকে । ইহাই হইলে উক্ত শ্রুতির তাৎপর্য্য এই যে বিষয়টি

বেদে উক্ত হইয়াছে, তাহাই এক্ষণে প্রতিপাদন করিবার জন্য উক্ত গ্রন্থের আরম্ভ হইতেছে । [শুধু বেদে কেন] এই গীতা শাস্ত্রেও “কবি পুরাণ ও অমুশাসিতা” “বেদবিদগণ যে অক্ষর বিবরে উপদেশ দেন” ইত্যাদি বাক্যে যে পরব্রহ্মের উপভাস করা হইয়াছে, সেই ব্রহ্মের প্রতিপত্তির সাধন ঐকার পূর্বোক্ত-প্রকারে হইয়া থাকে, সেই ঐকারের উপাসনা কালান্তরে মুক্তিরূপফলের সাধন হয় ; তাহাই এইক্ষেণে যোগধারণার সহিত বলিতে হইবে এবং তাহার প্রসঙ্গে আরও কিছু বলিতে হইবে, এই কারণে উক্ত গ্রন্থের আরম্ভ করা হইতেছে ।

সর্বস্বার্থ অর্থাৎ জ্ঞানলাভের উপায়স্বরূপ ইন্দ্রিয়রূপ সকল দ্বারকে সংবৃত্ত করিয়া, হৃদয়গুণরীকে মনকে নিরুদ্ধ করিয়া অর্থাৎ তাহার বিক্ষেপ বন্ধ করিয়া, সেইস্থানে বশীকৃত অন্তঃকরণের দ্বারা হৃদয় হইতে উর্দ্ধগামিনী নাড়ীর ভিতর দিয়া উর্দ্ধে মূর্ত্তাদেশে আপনার প্রাণকে তুলিয়া যোগধারণা অবলম্বন করিতে প্রবৃত্ত [হইবে] ॥ ১২

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্‌ মামনুস্মরন্‌ ।

যঃ প্রযাতি ত্যজন্‌ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্‌ ॥ ১৩

অন্বয় । ঐ ইতি একাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্‌ [তথা] মাম্‌ অনুস্মরন্‌ দেহং ত্যজন্‌ যঃ প্রযাতি স পরমাং গতিং যাতি ॥ ১৩

অনুবাদ । [তাহার পর] ঐ এই একটি অক্ষররূপ ব্রহ্ম উচ্চারণ পূর্বক আমাকে স্মরণ করিতে করিতে যে ব্যক্তি দেহ পরিত্যাগ করিয়া বাইতে পারেন, তিনি পরম গতি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৩

ভাষ্য । তত্রৈব চ ধারয়ন্‌—ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্রহ্মণোহভিধান-ভূতমোক্ষারং ব্যাহরন্‌ উচ্চারণ তদর্থভূতং যামীশ্বরম্‌ অনুস্মরন্‌ অনুচিন্তয়ন্‌ যঃ প্রযাতি স্মরিতে স ত্যজন্‌ পরিত্যজন্‌ দেহং শরীরং ত্যজন্‌ দেহমিতি প্রাণ-বিশেষণার্থং দেহত্যাগেন প্রাণমাত্মনো ন স্বরূপনাশেন ইত্যর্থঃ । স এবং ত্যজন্‌ যাতি গচ্ছতি পরমাং প্রকৃষ্টাং গতিম্‌ ॥ ১৩

আনন্দগিরীটিকা । বথোক্তযোগধারণার্থং প্রবৃত্তো মূর্ত্তিনি প্রাণমাধায় ধার-য়ন্‌ কিং কুর্ধ্যাদিত্যাশঙ্ক্য অনন্তরলোকমবতারয়তি—তত্রৈবেতি । একক ৩ং অক্ষরং চেতি একাক্ষরমোমিত্যেবং রূপং তৎকথং ব্রহ্মেতি বিশেষ্যতে তত্রাহ— ব্রহ্মণ ইতি । যঃ প্রযাতি মরণমুক্তা ত্যজন্‌ দেহমিতি ক্রবতা পুনরুত্তরাশ্রিতা তাদিত্যাশঙ্ক্য বিশেষণার্থং বিবৃণোতি—দেহেতি । এবমোক্ষারমুচ্চারণমর্থং

চাভিধ্যায়ন্ ধ্যাননিষ্ঠঃ স পূমানিত্যর্থঃ । পরমামিতি গতিবিশেষণং ক্রমমুক্তিবিবক্ষয়া
দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । সেই স্থানেই প্রাণকে স্থাপিত করিয়া যে ব্যক্তি ও এই
একটি অক্ষরস্বরূপ ব্রহ্ম অর্থাৎ ব্রহ্মের বাচকশব্দটিকে উচ্চারণ করিয়া এবং সেই
ওকারের অর্থ ঈশ্বরস্বরূপ যে আমি, সেই আমাকে চিন্তা করিতে করিতে
“দেহ” শরীর পরিত্যাগ পূর্বক প্রয়াণ করেন অর্থাৎ মৃত্যুলাভ করেন,
এখানে দেহ পরিত্যাগ করা বিষয়ে যে কথা বলা হইল, তাহা ‘হারা
মৃত্যুরই পরিচয় দেওয়া হইয়াছে ; ইহার তাৎপর্য এই যে, দেহের সহিত
সম্বন্ধনাশই আত্মার প্রয়াণ (মৃত্যু) ; আত্মার প্রয়াণ অর্থে স্বরূপ বিনাশ
কখনই হইতে পারে না [কারণ আত্মা অবিনাশী] এই প্রকারভাবে দেহ
পরিত্যাগ পূর্বক যিনি প্রয়াণ করেন, তিনি “পরম” প্রকৃষ্ট গতিকে লাভ
করিয়া থাকেন ॥ ১৩

অনন্তচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ ।

তস্মাহং সুলভঃ পার্থ নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । হে পার্থ ! সততম্ অনন্তচেতাঃ [সন্] যো মাং নিত্যশঃ স্মরতি
তস্ত নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ অহং সুলভঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । হে পার্থ, সর্বদা অনন্তচেতা হইয়া যিনি আমাকে স্মরণ
করেন, সেই নিত্যযুক্ত যোগীর পক্ষে আমি সুলভ ॥ ১৪

ভাষ্য । কিঞ্চ অনন্তচেতাঃ নাস্তবিশয়ে চেতো যস্ত সোহয়মনন্তচেতা যোগী
সততং সর্বদা যো মাং পরমেশ্বরং স্মরতি নিত্যশঃ । সততমিতি নৈরন্তর্য্য-
মুচ্যতে । নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালত্বমুচ্যতে । ন যগ্মাসং সংবৎসরং বা, কিং তর্হি
যাবজ্জীবং নৈরন্তর্য্যেণ যো মাং স্মরতীত্যর্থঃ । তস্ত যোগিনঃ অহং সুলভঃ
স্বথেন লভ্যঃ, পার্থ নিত্যযুক্তস্ত সদা সমাহিতস্ত যোগিনঃ । যত এবম্ অতঃ
অনন্তচেতাঃ সন্ মসি সদা সমাহিতো ভবেৎ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । নম্র বায়ুনিরোধবিধূরাণাম্ উদীরিতয়া রীত্যা স্বেচ্ছা-
প্রযুক্তোৎক্রমংগাসম্ভবাদুলভা পরমা গতিরাপতেদिति তত্রাহ—কিঞ্চেতি ।
ইতচ্চ ভগবদ্বাক্তরং প্রবর্তিতব্যমিত্যর্থঃ । সততং নিত্যশ ইতি বিশেষণয়ো-
গুনরুক্তমাহ—সততমিত্যাदिना । উক্তমেবাগৌনরুক্ত্যং ব্যক্তীকরোতি—
নেত্যাदिना । जिज्ञासुरिच्छया देहं त्यजति तदितरस्त कर्मकुर्येगैवेति

বিশেষ্য বিবক্ষয়মাহ—যত ইতি । অনন্তচেতসং সমাহিতচেতসং প্রতীশ্বরস্ত
সৌলভ্যমেবমিত্যুচ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ । আরও “অনন্তচেতাঃ” অস্ত্র বিষয়ে বাহার চিত্র থাকেনা ।
সেই ব্যক্তিই ‘অনন্তচেতাঃ’ । এইরূপ অনন্তচেতাঃ হইয়া যে যোগী “সত্যত”
সৰ্বদা আমাকে (অর্থাৎ) পরমেশ্বরকে নিত্য শ্ররণ করিয়া থাকেন । “সত্যত”
এই শব্দের দ্বারা নৈরন্তর্য্য কথিত হইতেছে, “নিত্যশঃ” এই শব্দের অর্থ
দীর্ঘকাল ব্যাপিয়া এইরূপ বুঝান হইতেছে ; ছয়মাস নহে, একবৎসর নহে,
কিন্তু যতদিন বাঁচিবে, ততদিন নিরন্তর যে ব্যক্তি আমাকে শ্ররণ করিবে,
ইহাই তাৎপর্য্য । সেই “নিত্যযুক্ত” সৰ্বদা সমাহিত যোগীর, হে পার্থ, আমি
সুলভ অর্থাৎ অনায়াসলভ্য । যে কারণ এইরূপ, এইজন্য আমাতে অনন্তচেতা
হইয়া সৰ্বদা সমাহিত হইবে ॥ ১৪

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্ ।

নাগ্নুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥ ১৫

অনুবাদ । মহাত্মানঃ মাম্ উপেত্য পরমাং সংসিদ্ধিং গতাঃ [সন্তঃ]
দুঃখালয়ম্ অশাশ্বতং জন্ম পুনর্নাপ্রাপ্নুবন্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । মহাত্মাগণ আমাকে প্রাপ্ত হইয়া পরমসিদ্ধিলাভ পূর্বক
আর দুঃখপূর্ণ অনিত্য জন্মলাভ করেন না ॥ ১৫

ভাষ্য । তব সৌলভ্যেন কিং জাদিত্যুচ্যতে শৃণু তন্মম সৌলভ্যেন
যদন্তবতি—মামুপেত্য মাম্ ঈশ্বরমুপেত্য মদভাবমাপন্ত পুনর্জন্ম পুনরুৎপত্তিং ন
প্রাপ্নুবন্তি । কিংবিশিষ্টং পুনর্জন্ম ন প্রাপ্নুবন্তীতি তদ্বিশেষণমাহ—দুঃখালয়ং
দুঃখানাধাত্যাদ্বিকাদীনামালয়মাত্রম্ । আলীয়েন্তে বস্মিন্ দুঃখানি ইতি দুঃখালয়ং
জন্ম । ন কেবলং দুঃখালয়মশাশ্বতম্ অনবস্থিতস্বরূপং চ নাগ্নুবন্তীদৃশং পুনর্জন্ম
মহাত্মানঃ যতয়ঃ সংসিদ্ধিং মোক্ষার্থাং পরমাং প্রকৃষ্টাং গতাঃ প্রাপ্তাঃ । যে
পুনর্মাং ন প্রাপ্নুবন্তি তে পুনরাবর্তন্তে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । কিং ত্বাং প্রাপ্তাস্বষ্যোবাবতিষ্ঠন্তে কিংবা পুনরাবর্তন্তে
চক্রলোকাদিবেতি সঙ্কেহাৎ পৃচ্ছতি—তবেতি । তত্রোত্তরম্লোকেন নিশ্চয়ং
দর্শয়তি—উচ্যত ইতি । ঈশ্বরোপগমনং ন সামীপ্যমাত্রমিতি ব্যাচক্রে—
মস্তাবমিতি । পুনর্জন্মনোহনিষ্টং প্রশ্নদ্বারা স্পষ্টয়তি—কিমিত্যাदिना ।
মহাত্মনং প্রকৃষ্টসত্ত্ববৈশিষ্ট্যম্ । যতয়স্তন্নিবেশ্বরে সমুৎপন্নসম্যগ্ দর্শিনো ভূষেতি

শেষঃ ভবন্তমুপগতানাম্ অপুনরাবৃত্তৌ ততো বিশ্বখানামুপগাতসম্যগ্‌শ্রিয়াং
পুনরাবৃত্তিরর্থসিদ্ধেত্যাহ—যে পুনরিত্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । তুমি স্মলভ হইলে কি হয় ? ইহারই উত্তর দেওয়া
যাইতেছে । আমি স্মলভ হইলে বাহা হয়, তাহা [বলিতেছি] শ্রবণ কর ।
আমাকে (অর্থাৎ) ঈশ্বরকে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ আমার স্বভাব প্রাপ্ত হইয়া
“পুনর্জন্ম” পুনরুৎপত্তি লাভ করে না । সে পুনর্জন্ম কিরূপ, বাহাকে প্রাপ্ত
হয় না ? তাহার বিশেষণ বলিতেছেন, “দুঃখালয়” আধ্যাত্মিক প্রকৃতি ত্রিবিধ
দুঃখের আলয় ; বাহাতে সকলপ্রকার দুঃখ আলীন থাকে, সেই জন্মকেই
দুঃখালয় বলা যায় । কেবল দুঃখালয়ই যে, তাহা নহে, “অশাস্ত” অনবস্থিত-
স্বভাব । বাহারা “মহাত্মা” যতি সংতাসী, তাঁহারা এই প্রকার পুনর্জন্ম প্রাপ্ত
হয়েন না । [কেন ?] যে হেতুক তাঁহারা মোক্ষনামক প্রকৃষ্টসংসিদ্ধিকে
প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । বাহারা আমাকে প্রাপ্ত না হয়, তাহারাই সংসারে
পুনরাবর্তন করিয়া থাকে ॥ ১৫

আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্তিনোহর্জুন ।

মামুপেত্য তু কোন্তেয় পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ১৬

অনুব্য । হে অর্জুন, আব্রহ্মভুবনাং লোকাঃ পুনরাবর্তিনঃ [ভবন্তি] হে
কোন্তেয়, মাম্ উপেত্য তু পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ১৬

অনুবাদ । হে অর্জুন, ব্রহ্মলোক হইতে আরম্ভ করিয়া অধস্তন অন্তান্ত
সকল লোকস্থিত ব্যক্তিগণই এ সংসারে পুনর্জন্মের আবর্তন করে । কিন্তু হে
কোন্তেয়, আমাকে প্রাপ্ত হইলে আর পুনর্জন্ম হয় না ॥ ১৬

ভাষ্য । কিং পুনস্তত্তোহন্তঃপ্রাপ্তাঃ পুনরাবর্তন্তে ? ইত্যুচ্যতে আব্রহ্ম-
ভুবনাং ভবন্তি যস্মিন্ ভূতানি ইতি ভুবনং ব্রহ্মভুবনং ব্রহ্মলোকঃ ইত্যর্থঃ ।
আব্রহ্মভুবনাং সহ ব্রহ্মভুবনেন লোকাঃ সর্বে পুনরাবর্তিনঃ পুনরাবর্তনস্বভাবাঃ
হে অর্জুন । মামেকমুপেত্য তু কোন্তেয় পুনর্জন্ম পুনরুৎপত্তি বিদ্যতে ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । “অগাম সোমমমৃত্যু অভূম” ইতিশ্রুতে স্বর্গাদিগতানা-
মপি সম্যগ্‌নৈবানাবৃত্তিরিত্তি আশঙ্কতে—কিং পুনরিত্তি । অর্থবাদশ্রুতৌ
কর্ম্মিণামমৃত্যুতৎপাপেক্ষিকং বিবক্ষিত্য পরিহরতি—উচ্যত ইতি । এতেন
ভূবাদিলোকচতুষ্টয়ং প্রবিষ্টানাং পুনরাবৃত্তাবপি জনাদি-লোকত্রয়ং প্রাপ্তানাম-
পুনরাবৃত্তিরিত্তি বিভাগোক্তিরপ্রামাণিকবাদবহেয়েত্যবধেয়ম্ । তর্হি শুদ্ধদেবেধং

প্রাপ্তানামপি পুনরাবৃত্তিঃ শক্যতে নেত্যাহ—মামিতি । যাবৎসম্পাতপ্রতিবলীকরণ
প্রাপ্তানাং নিবৃত্তাবিষ্টানাং পুনরাবৃত্তিরপ্রামাণিকোত্যর্থঃ যন্ত স্বাভাবিকী-বংশপ্রযুক্তা
চ শুদ্ধিস্তত্ত্বৈবোক্তেহর্থৈ বুদ্ধিক্রমেতীতি মত্বা সম্বুদ্ধিধরম্ ॥ ১৬

অনুবাদ । তবে তুমি ছাড়া অন্য কাহাকেও পাইলে কি পুনরাবর্তন
করিতে হয় ? তাহারই উত্তর এই হইতেছে যে, “ব্রহ্মভূবন” বাহাতে প্রাণি-
গণ উৎপত্তি লাভ করে, তাহার নাম ভূবন ; ব্রহ্মার (চতুরাননের) ভূবন
ব্রহ্মভূবন অর্থাৎ ব্রহ্মলোক । ব্রহ্মভূবন হইতে অর্থাৎ ব্রহ্মলোকের সহিত আর
সকল লোকই পুনরাবর্তী অর্থাৎ পুনরাবর্তনস্বভাব । হে অর্জুন ! আমাকে
প্রাপ্ত হইয়া কিন্তু হে কোন্সময়, পুনরুৎপত্তি হয় না ॥ ১৬

সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্ষদব্রহ্মণো বিদুঃ ।

রাত্রিং যুগসহস্রান্তাং তেহহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥ ১৭

অন্বয় । অহোরাত্রবিদো জনাঃ যঃ সহস্রযুগপর্য্যন্তঃ তদব্রহ্মণঃ মহর্ষিভুঃ
[তথা] যুগসহস্রান্তাং [ব্রহ্মণো] রাত্রিং বিদুঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । অহোরাত্রবিৎ পণ্ডিতগণ জানিয়াছেন যে, ব্রহ্মার দিন এক
সহস্র যুগ পর্য্যন্ত, এবং ব্রহ্মার রাত্রিও এক সহস্র যুগ পর্য্যন্ত ॥ ১৭

ভাষ্য । ব্রহ্মলোকসহিতা লোকাঃ কস্মাৎ পুনরাবর্তিনঃ কালপরিচ্ছিন্নত্বাৎ
কথম্—সহস্রযুগপর্য্যন্তং সহস্রং যুগানি পর্য্যন্তঃ পর্য্যবসানং যত্নাঙ্কঃ তদহঃ সহস্র-
যুগপর্য্যন্তং ব্রহ্মণঃ প্রজাপতের্বিরাজঃ বিদুঃ, রাত্রিমপি যুগসহস্রান্তাম্ অহঃপরি-
মাণামেব । কে বিদুরিত্যাহ তে অহোরাত্রবিদঃ কালসম্ব্যাবিদঃ জনাঃ ইত্যর্থঃ ।
যত এবং কালপরিচ্ছিন্নাস্তেহতএব পুনরাবর্তিনঃ লোকাঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । ব্রহ্মলোকসহিতানাং লোকানাং পুনরাবৃত্তৌ হেতুং
প্রশ্নদ্বারা দর্শয়তি—ব্রহ্মোক্তি । উক্তমেব হেতুমাঝ্জাপূর্ব্বকমুত্তরম্বোকেন
সাধয়তি—কথমিত্যাदिনা । যথোক্তাহোরাত্রাবয়বমাদ্বয়নসম্বৎসরাবয়বশত-
সংখ্যায়ুরবচ্ছিন্নত্বাৎ প্রজাপতেস্তদন্তর্কর্ষিনামপি লোকানাং যথাযোগ্যকালপরিচ্ছিন্ন-
ত্বেন পুনরাবৃত্তিরিত্যভিপ্রেত্যা ব্যাচষ্টে—সহস্রেত্যাদিনা ॥ অকরার্থযুক্তা তাত্-
পর্য্যার্থমাহ—যত ইতি ॥ ১৭

অনুবাদ । ব্রহ্মলোকের সহিত সকল লোকই কেন পুনরাবর্তন করে ?
যেহেতুক সকললোকই কালের দ্বারা পরিচ্ছিন্ন । কিন্তু কালের দ্বারা পরি-
চ্ছিন্ন ? তাহাই বলা হইতেছে । “সহস্র যুগ পর্য্যন্ত” সহস্র যুগ বাহার পর্য্যন্ত

অর্থাৎ পর্য্যবসান, তাহার নাম 'সহস্রযুগ পর্য্যন্ত'। অহঃ অর্থাৎ দিন, ব্রহ্মা অর্থাৎ প্রজাপতি বৈরাজ্যপুরুষের দিনের পরিমাণ এক সহস্রযুগ, তাঁহার রাত্রিরও এইরূপ যুগসহস্রপর্য্যন্ত অর্থাৎ তাঁহার দিনের যাহা পরিমাণ, রাত্রিরও সেই পরিমাণ। এই পরিমাণ কাকারা জানে? সেই অহোরাত্রবিন্ অর্থাৎ কাল-পরিমাণজ্ঞ ব্যক্তিগণ এই প্রকার ব্রহ্মার দিন ও রাত্রির পরিমাণ জানেন। যে কারণে ঐ সকল লোক কালপরিচ্ছিন্ন, এই কারণেই তাহারা পুনরাবর্তনস্বভাব, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১৭

অব্যক্তাদব্যক্তয়ঃ সর্বাঃ প্রভবত্যহরাগমে ।

রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥ ১৮

অনুয় । অহরাগমে সর্বা ব্যক্তয়ঃ (স্বাবরজজন্মলক্ষণাঃ) অব্যক্তাঃ প্রভবন্তি, রাত্র্যাগমে তত্রৈব অব্যক্তসংজ্ঞকে প্রলীয়ন্তে ॥ ১৮

অনুবাদ । স্বাবরজজন্মান্বক সকলব্যক্তিই সেই ব্রহ্মার দিনকালে অব্যক্ত হইতে প্রকাশিত হয় এবং রাত্রির আগমনে আবার তাহারা সেই অব্যক্তেই বিলীন হইয়া থাকে ॥ ১৮

ভাস্য । প্রজাপতেরহনি যদ্ ভবতি রাত্রৌ চ তদুচ্যতে । অব্যক্তাঃ অব্যক্তং প্রজাপতে: স্বাপাবস্থা, তদ্বাদব্যক্তাঃ ব্যক্তয়ঃ ব্যক্ত্যন্তে ইতি ব্যক্তয়ঃ স্বাবরজজন্মলক্ষণাঃ সর্বাঃ প্রভবন্তি অভিব্যক্ত্যন্তে; অহু আগমঃ অহরাগমঃ তস্মিন্ অহরাগমে কালে ব্রহ্মণঃ প্রবোধকালে তথা রাত্র্যাগমে ব্রহ্মণঃ স্বাপকালে প্রলীয়ন্তে সর্বা ব্যক্তয়ঃ তত্রৈব পূর্কোক্তে অব্যক্তসংজ্ঞকে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । যৎ প্রজাপতেরহন্তদ্ব্যুগসহস্রপরিমিতং বা চ তত্ত রাত্রি: সাপি তথেনি কালবিদামভিপ্রায়মহুসৃত্য ব্রাহ্মতাহোরাত্রস্ত কালপরিমাণং দর্শয়িত্বা তত্রৈব বিভজ্য কার্য্যং কথয়তি—প্রজাপতেরিতি । অব্যক্ত-মব্যাকৃতমিতি শব্দাং বারয়তি—অব্যক্তমিত্যাদিনা । জাতিপ্রতিযোগিত্বা ব্যক্তীর্ব্যাবর্তয়তি—স্বাবরেতি । অসহৎপত্তিপ্রসক্তিং প্রত্যাশিতি—অভি-ব্যক্ত্যন্ত ইতি । পূর্কোক্তমব্যক্তসংজ্ঞকং স্বাপাবস্থং ব্রহ্ম প্রজাপতিশব্দিতং তস্মিন্নিতি যাবৎ ॥ ১৮

অনুবাদ । প্রজাপতির দিবসে ও রাত্রিতে যে কার্য্য হয়, তাহাই বলা হইতেছে—প্রজাপতির নিজাবস্থাকে অব্যক্ত বলা যায়, সেই অব্যক্ত হইতে সকল ব্যক্তি অর্থাৎ স্বাবর ও জন্মস্বরূপ আকৃতিবিশিষ্ট বস্তু সকল উৎপন্ন

হইয়া থাকে । [কোন সময়ে উৎপন্ন হয়, তাহাই বলিতেছেন] দিবসের আগমনে অর্থাৎ প্রজাপতির জাগরণ কালে ; এইরূপ রাত্রির আগমনে অর্থাৎ প্রজাপতির নিদ্রাকালে, সেই সকল স্থাবরজঙ্গমলক্ষণ আকৃতিবিশিষ্ট বস্তু, পূর্বোক্ত অব্যক্ত-সংস্কৃত প্রকৃতিতে বিলীন হইয়া থাকে ॥ ১৮

ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ।

রাত্র্যাগমেহবশঃ পার্থ প্রভবত্যহরাগমে ॥ ১৯

অনুয় । স এবায়ং ভূতগ্রামঃ ভূত্বা ভূত্বা অবশঃ [সন্. রাত্র্যাগমে প্রলীয়তে ; হে পার্থ ! [পুনঃ] অহরাগমে প্রভবতি ॥ ১৯

অনুবাদ । সেই এই প্রাণিসমূহ [কর্ষবশে] বারংবার জন্ম লাভ করিয়া ব্রহ্মার রাত্রিকাল আসিলে অবশ হইয়া আবার সেই অব্যক্তে লীন হইয়া থাকে । আবার হে পার্থ, ব্রহ্মার দিন আসিলে পুনর্বার উৎপত্তি লাভ করিয়া থাকে ॥ ১৯

ভাষ্য । অকৃতভাগ্যগমকৃতবিপ্রাণাদোষপরিহারার্থং বন্ধমোক্ষশাস্ত্র-প্রবৃতি-সাক্ষ্যপ্রদর্শনার্থম্ অবিদ্যাদিক্লেশমূলকস্মাংশয়বশাচ্চ অবশো ভূতগ্রামঃ ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ইত্যতঃ সংসারে বৈরাগ্যপ্রদর্শনার্থক্ষেদমাহ । ভূতগ্রামঃ ভূতসমুদায়ঃ স্থাবরজঙ্গমলক্ষণো যঃ পূর্বস্মিন্ কল্পে আসীৎ স এবায়ং নাত্তো ভূত্বা ভূত্বা অহরাগমে, প্রলীয়তে পুনঃ পুনঃ রাত্র্যাগমে অহঃ করে অবশঃ অম্বতন্ত্রঃ এব পার্থ প্রভবতি অবশ এবাহরাগমে ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । নহু প্রবোধকালে ব্রহ্মণো যো ভূতগ্রামো ভূত্বা তন্ত্বেব স্থাপকালে বিলীয়তে তন্মাদন্তো ভূয়ো ব্রহ্মণোহহরাগমে ভূত্বা পুনঃ রাত্র্যাগমে পরবশো বিনশ্চতি, তদেবং প্রত্যাস্তরকল্পং ভূতগ্রামবিভাগো ভবে-দিত্যাশঙ্ক্যানস্তরলোক-তাৎপর্যমাহ—অকৃতেন্তি । প্রতিকল্পং প্রাণিনিকায়স্ত ভিন্নেষে সতি অকৃতভাগ্যাদিদোষপ্রসঙ্গাৎ তৎপরিহারার্থং ভূতগ্রামস্ত প্রতিকল্পম্ ঐক্যমাস্থেরমিতার্থঃ । যদি স্থাবরজঙ্গমলক্ষণস্ত প্রাণিনিকায়স্ত প্রতিকল্পমন্তথাৎ তদেকস্ত বন্ধমোক্ষায়রিনোহিতাবাৎ কাণ্ডব্রহ্মানো বন্ধমোক্ষার্থস্ত শাস্ত্রস্ত প্রবৃতিরফলা প্রসজ্যেত অতস্তৎ সাক্ষ্যার্থমপি প্রতিকল্পং প্রাণিবর্গস্য নবীনত্বানুপপত্তিরিত্যাহ—বন্ধেতি । কথং পুনর্ভূতসমুদায়োহম্বতন্ত্রঃ সন্নবশো ভূত্বা প্রলীয়তে তত্রাহ—অবিদ্যাদৌতি । আদিশব্দেনান্বিতারাগদ্বेषাভিনিবেশা গৃহ্যন্তে । বধোক্তং ক্লেশপঞ্চকং মূলং প্রতিলভ্য ধর্ম্মাধর্ম্মাচ্চকর্ষরাশি-

কৃত্তবতি তদ্বশাদেবাস্তত্ত্বো ভূতসমুদায়ো জন্মবিনাশাবস্থভবভীত্যর্থঃ । প্রাণি-
নিকারস্য জন্মবিনাশভ্যাসোকেরর্থমাং—ইত্যত ইতি । সংসারে বিপরিবর্ত-
মানানাং প্রাণিনামস্বাতন্ত্র্যাদবশানাংমব জন্মমরণপ্রবন্ধাৎ অলমনেন সংসারেণেতি
বৈতৃষ্ণ্যং তস্মিন্ প্রদর্শনীয়ং তদর্থক্ষেদং ভূতানামহোঃপ্রাক্রমাবৃত্তিবচনমিত্যর্থঃ ।
সমনস্তরবাক্যমিদমা পরামৃশ্ততে । রাত্র্যাগনে প্রলয়মস্থভবতোহহরাগমে চ
প্রভবং প্রতিপত্তমানস্য প্রাণিবর্গস্য তুল্যাং পারবশুনিত্যশয়বানাহ—অহু
ইতি ॥ ১১

অনুবাদ । যে কর্ম করিল না তাহার ফল লাভ হইল আর যে
কর্ম করিল, তাহার কোন লাভ হইল না, এইরূপ দোষকে ‘কৃত্তম্মাশ’ বা
‘অকৃতাত্ম্যাগম দোষ’ কহে । প্রকৃতস্থলে এইরূপ দোষ পরিহার করিবার
অন্ত, বন্ধ ও মোক্ষপ্রতিপাদক শাস্ত্রপাঠ করিয়া যে লোকের প্রবৃত্তি হয়,
সেই প্রবৃত্তির সাফল্য প্রদর্শন করিবার অন্ত, এবং অবিজ্ঞাদি-ক্লেশনিমিত্ত
কর্মাশয়ের বশে অস্বতন্ত্র প্রাণিনিচয় পুনঃ পুনঃ জন্ম লাভ করিয়া মরিয়া
যায়, এই কারণে সংসারে বৈরাগ্য হয়, ইহাও প্রদর্শন করাইবার অন্ত
[ভগবান্] বলিতেছেন যে—“ভূতগ্রাম” প্রাণিসমুদায়, স্থাবর ও জঙ্গম
এই উভয়বিধ, যাহা পূর্ব্ব কালে ছিল, তাহাই আবার পরিদৃশ্তমানরূপে
উৎপন্ন হইয়া থাকে, অন্ত নহে । দিনের আগমন হইলে এইরূপে ভূতগ্রাম
উৎপন্ন হইয়া [এক্ষার] রাত্রির আগমনে পুনঃ পুনঃ বিলীন হইয়া যায় ।
“অবশ” অস্বতন্ত্র ; আবার দিবসের আগমনে সেইরূপ অবশ হইয়াই উৎপত্তি
লাভ করে ॥ ১১

পরন্তুস্মাত্তু ভাবোহন্যোহব্যক্তোহব্যক্তাৎ সনাতনঃ ।

যঃ স সর্বেষু ভূতেষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি ॥ ২০

অনুয় । তস্যাৎ অব্যক্তাৎ পরঃ তু অন্তঃ যোহব্যক্তঃ সনাতনঃ ভাবঃ স সর্বেষু
ভূতেষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি ॥ ২০

অনুবাদ । সেই পূর্ব্বোক্ত অব্যক্ত হইতে পর অর্থাৎ বিলক্ষণস্বরূপ যে
অব্যক্ত সনাতন সত্তারূপ ভাব বিদ্যমান আছে, এই ভূতনিচয় বিনষ্ট হইলেও তাহা
বিনষ্ট হয় না ॥ ২০

ভাষ্য । যত্পত্তন্তমকরং তত্ত প্রাপ্যুপায়ো নির্দিষ্ট তমিত্যেকাকরং ব্রহ্মে-
ত্যাধিনা অখেদানীমকরন্তৈব স্বরূপনির্দিষ্টিকয়া ইদমুচ্যতে অনেন যোগমার্গেণ

ইদং গন্তব্যমিতি পরো ব্যতিরিক্তঃ ভিন্নঃ । কৃতঃ তস্যাং পূর্বোক্তাৎ । তুশকো-
হক্ষরস্ত বিবক্ষিতস্ত অব্যক্তাদবৈলক্ষণ্যবিশেষণার্থঃ । * ভাবোহক্ষরাখ্যং পরং
ব্রহ্ম । ব্যতিরিক্তত্বে সত্যপি সালক্ষণ্যপ্রসঙ্গোহস্মীতি তদ্বিনিবৃত্ত্যর্থমাহ অস্ত ইতি ।
অস্ত্রো বিলক্ষণঃ স চাব্যক্তোহনিন্দ্রিয়গোচরঃ । পরস্তস্মাদিত্যুক্তং কস্যাং পুনঃ
পরঃ পূর্বোক্তাদ্ ভূতগ্রামবীজভূতাদবিভ্রালমণাদব্যক্তাৎ । সনাতনশ্চিরন্তনঃ ।
যঃ স ভাবঃ সর্বেষু ভূতেষু—ব্রহ্মাদিষু নশ্রুৎসু ন বিনশ্রুতি ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । অক্ষরং ব্রহ্ম পরমমিত্যুপক্রম্য তদনুগম্যুক্তং কিমিদম-
গ্রহুতমিত্যাশঙ্ক্য ব্রহ্মনন্তানন্তরগ্রহস্থগতিমাহ—যদুপশ্রান্তমিতি । অক্ষর-
স্বরূপে নিদিদিক্ষিতে তস্মিন পূর্বোক্তযোগমার্গস্ত কথমুপযোগঃ স্মাদিত্যাশঙ্ক্য
তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ত্বেনেত্যাহ—অনেনেতি । গন্তব্যমিতি যোগমার্গোক্তিরূপযুক্ত-
তিশেষঃ পূর্বোক্তাদব্যক্তাদিতি সঙ্কল্পঃ । পরশব্দস্ত ব্যতিরিক্তবিষয়ত্বে তুশকেন
বৈলক্ষণ্যযুক্তা পুনরন্তশব্দপ্রয়োগাৎ পৌনরুক্ত্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্যতিরিক্ত
ইতি । তুনা স্মৃতিতং বৈলক্ষণ্যমন্তশব্দেন প্রকটিতম্ । যতো ভিন্নেষপি ভাব-
ভেদেষু সালক্ষণ্যমালক্ষ্যতে ততশ্চাব্যক্তাভিন্নত্বেহপি ব্রহ্মণস্তেন সাদৃশ্যমালক্ষ্যতে
তন্নিবৃত্ত্যর্থমন্তপদমিত্যর্থঃ । যদ্বা পরশব্দস্ত প্রকৃষ্টবাচিনো ভাববিশেষণার্থত্বে
পুনরুক্তিশব্দেব নাস্তীতি দ্রষ্টব্যম্ । অনাদিভাবস্তাক্ষরস্তাবিনাশিত্বমর্থসিদ্ধং
সমর্থয়তে—যঃ স ভাব ইতি । সর্বং হি বিনশ্রুত্বিকারজাতং পুরুষান্তং বিনশ্রুতি
সতু বিনাশহেতুভাবায় বিনষ্টমহতীত্যর্থঃ ॥ ২০

অনুবাদ । “ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা যে অক্ষরের
বিষয় বলা হইয়াছে, তাহার প্রাপ্তির উপায়ও নির্দিষ্ট হইয়াছে । এক্ষণে যে
প্রকার যোগমার্গ দ্বারা তাঁহাকে পাওয়া যায়, তাহা বুঝাইবার অভিপ্রায়ে অগ্র-
সেই ব্রহ্মের স্বরূপ নির্দেশ করিবার জন্য বলিতেছেন যে—“পর” ব্যতিরিক্ত,—
ভিন্ন, কাহা হইতে ? সেই পূর্বোক্ত (অব্যক্ত) হইতে । বাহার বিষয়ে বলিতে
ইচ্ছা করা হইয়াছে, সেই ব্রহ্ম যে অব্যক্ত হইতে অত্যন্ত বিলক্ষণ তাহাই ‘তু’
শব্দের দ্বারা সূচিত হইতেছে । ‘ভাব’ অক্ষরাখ্য পরব্রহ্ম অব্যক্ত হইতে বিলক্ষণ
হইলেও তাহার সহিত অব্যক্তের সালক্ষণ্য অর্থাৎ একই প্রকার লক্ষণ হইতে
পারে, এই সম্ভাবনার নিরাকরণ করিবার জন্য বলিতেছেন,—“অস্ত” অস্ত
[শব্দের অর্থ] বিলক্ষণ, সেই ব্রহ্মও যদ্বপি ‘অব্যক্ত’ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের গোচর
নহেন, সেই অব্যক্ত ব্রহ্মভূত প্রকৃতি নামে প্রসিদ্ধ যে অব্যক্ত, তাহা হইতে পর,

ইহা বলা হইয়াছে। কাহা হইতে পর? সেই পূর্বোক্ত ভূতগ্রামের বীজভূত
অবিভাগক্ষণ অব্যক্ত হইতে। “সনাতন” চিরন্তন। এই প্রকার যে “ভাব”
তাহা ব্রহ্মাদি সকল জগৎ নষ্ট হইলেও নষ্ট হয় না ॥

অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহঃ পরমাং গতিম্ ।

যং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ২১

অনুব্য। অব্যক্তঃ অক্ষরঃ ইতি [যো ভাবঃ] উক্তঃ তৎ পরমাং
গতিম্ আহঃ । যং (ভাবং) প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তৎ মম পরমং ধাম ॥ ২১

অনুবাদ। যে ভাব, অব্যক্ত ও অক্ষর শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হই-
য়াছে, তাহাকেই পরম গতি বলিয়া শাস্ত্রকারগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন।
যাহা প্রাপ্ত হইলে আর পুনরাবর্তন করিতে হয় না, তাহাই আমার পরম
ধাম ॥ ২১

ভাস্য। অব্যক্ত ইতি। যোহসৌ অব্যক্তঃ অক্ষর ইত্যুক্তঃ তমেবাক্ষর-
সংজ্ঞকম্ অব্যক্তং ভাবম্ আহঃ পরমাং প্রকৃষ্টাং গতিম্। যং ভাবং প্রাপ্য
গত্বা ন নিবর্তন্তে সংসারায় তদ্ধাম স্থানং পরমং প্রকৃষ্টং মম বিক্ষোঃ পরমং
পদমিত্যর্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা। যথোক্তেহব্যক্তে ভাবে শ্রুতিসম্মতিমাহ—অব্যক্ত
ইতি। তত্ত পরমগতিত্বং সাধয়তি—যং প্রাপ্যেতি। যোহসাব্যাক্তো
ভাবোহত্র দর্শিতঃ সঃ “যেনাক্ষরং পুরুষং বেদ সত্যম্” ইত্যাদিশ্রুতাবক্ষর ইত্যুক্তঃ
তৎ চাক্ষরং ভাবং পরমাং গতিং “পুরুষায় পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ”
ইত্যাক্তাঃ শ্রুতয়ো বদন্তীত্যাহ—যোহসাবিতি। পরমপুরুষস্ত পরমগতি-
ত্বমুক্তং বানক্তি—যং ভাবমিতি। “তদ্বিক্ষোঃ পরমং পদম্” ইতি শ্রুতিমত্র
সংবাদয়তি— তদ্ধামেতি ॥ ২১

অনুবাদ। অব্যক্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। সেই অব্যক্তই অক্ষর
বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়া থাকে, তাহাই (সেই অক্ষর নামক অব্যক্ত ভাবই)
[শাস্ত্রকারগণ] “পরম” প্রকৃষ্ট গতি বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন। যে
ভাবকে প্রাপ্ত হইয়া লোকে আর সংসারভোগ করিতে পুনরাগমন করে না,
সেই “পরম” প্রকৃষ্ট স্থানই আমার ধাম অর্থাৎ তাহাই বিষ্ণুর পরমপদ।
ইহাই অর্থ ॥ ২১

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ তত্ত্বা লভ্যস্তনন্যয়া ।

যস্যাস্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥ ২২

অনুব্য । হে পার্থ, ভূতানি যন্ত অস্তঃস্থানি যেন ইদং সর্বং ততং, স পরঃ পুরুষঃ অনন্তয়া তত্ত্বা লভ্যঃ ॥ ২২

অনুবাদ । হে পার্থ, ভূতসমূহ যাহার অভ্যন্তরে অবস্থিত, যিনি এই নিখিল জগৎকে ব্যাপিয়া আছেন, সেই পরম পুরুষ [কেবল] অনন্তভক্তিদ্বারাই লভ্য ॥ ২২

ভাষ্য । তল্লক্করুপায় উচ্যতে—পুরুষঃ পূরি শয়নাৎ পূর্ণত্বাদবা স পরঃ পার্থ পরো নিরতিশয়ো যস্মাৎ পুরুষাৎ ন পরং কিঞ্চিৎ স তত্ত্বা লভ্যস্ত জ্ঞানলক্ষণা অনন্তয়া আত্মবিষয়য়া । যন্ত পুরুষভক্তাঃ-স্থানি মধ্যস্থানি কার্যভূতানি ভূতানি ! কার্যং হি কারণস্যাস্তবর্তি ভবতি । যেন পুরুষেণ সর্বমিদং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্ আকাশেন ইব ঘটাদি ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । নমু ব্যক্তাদতিরিক্ত তদ্বিলক্ষণতঃ পরমপুরুষন্ত প্রাপ্তৌ কশ্চিদসাধারণো হেতুরেবিত্যেব যস্মিন্ প্রেক্ষাপূর্বকারী তৎপ্রাপ্সয়া প্রবৃত্তো নিবৃণোতি তত্রাহ—তল্লক্কেরিতি । পরন্ত পুরুষস্য সর্বকারণত্বং সর্ব-ব্যাপকত্বঞ্চ বিশেষণধরমুদাহরতি—যস্মেতি । নিরতিশয়ত্বং বিশদয়তি—যস্মা-দिति । তুশকোহবধারণার্থঃ । ভক্তির্ভজনং সেবা প্রদক্ষিণপ্রণামাদিলক্ষণা তাং ব্যাবর্তয়তি—জ্ঞানেতি । উক্তয়া ভক্তেবিষয়তো বৈশিষ্ট্যমাহ—অনন্যয়েতি । কোহসৌ পুরুষো বদ্বিষয়া ভক্তিত্তৎপ্রাপ্তৌ পর্য্যাপ্তেত্যশঙ্ক্যাস্তদ্বাৰ্দ্ধং ব্যাচষ্টে—যস্মেতি । কথন্তু তানাং তদন্তঃস্থত্বং তত্রাহ—কার্যং হীতি । “স পর্য্যাপ্তাং” ইতি ক্রতিমাপ্রিত্যাহ—যেনেতি ॥ ২২

অনুবাদ । তাঁহাকে পাইবার উপায়, বলা হইতেছে । “পুরুষ” [দেহরূপ] পুরে শয়ন করেন বলিয়া অথবা স্বয়ং পূর্ণ বলিয়া [তাঁহাকে পুরুষ বলা যায়] হে পার্থ, সেই “পর” (অর্থাৎ) নিরতিশয় “যেহেতু” তাঁহা হইতে পর অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ কোন বস্তু নাই সেই” পুরুষ, কেবল অনন্তভক্তি (এই ভক্তি শব্দের অর্থ জ্ঞান) দ্বারাই লভ্য [হইয়া থাকেন] । (এখানে যে “জনন্ত” শব্দ আছে, তাহার অর্থ আত্মবিষয়ক) এই কার্যস্বরূপ ভূতনিচর যাহার “অস্তঃস্থ” মধ্যবর্তী । কার্য কারণেরই অন্তর্নিবিষ্ট হইয়া থাকে । যে

পুরুষের দ্বারা এই সমস্ত জগৎ ঘটাদি যেমন আকাশের দ্বারা ব্যাপ্ত, সেই-
রূপ ব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥ ২২

যত্র কালে অনাবৃত্তিমানবৃত্তিং চৈব যোগিনঃ ।

প্রযাতা যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

অনুব্র । হে ভরতর্ষভ ! যোগিনঃ যত্রকালে প্রযাতাঃ আবৃত্তিম্ অনাবৃত্তিং
চ গচ্ছন্তি তং কালং বক্ষ্যামি ॥ ২৩

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ, যোগিগণ যে কালে মৃত্যুলাভ করিলে এ
সংসারে পুনরাবৃত্তি করেন অথবা অপুনরাবৃত্তি লাভ করিয়া থাকেন, আমি সেই
কালের বর্ণন করিতেছি ॥ ২৩

ভাষ্য । প্রকৃতানাং যোগিনাং প্রণবানেশিতব্রহ্মবুদ্ধীনাং কালান্তরমুক্তি-
ভাজাং ব্রহ্মপ্রতিপত্তয়ে উত্তরো মার্গো বক্তব্যঃ ইতি যত্র কালে ইত্যাদি বিব-
ক্ষিতার্থসমপূর্ণার্থমুচ্যতে । আবৃত্তিমার্গোপত্তাস ইতরমার্গস্তৃত্যর্থঃ—যত্র কালে
প্রযাতা ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । যত্র যস্মিন্ কালে তু অনাবৃত্তিম্ অপুনর্জন্ম
আবৃত্তিং তদ্বিপরীতাং চৈব । যোগিন ইতি যোগিনঃ কস্মিংশ্চ উচ্যন্তে ।
কস্মিংশ্চ শৃণুতঃ ‘কস্মিযোগেন যোগিনাম্’ ইতি বিশেষণাৎ যোগিনঃ । যত্র
কালে প্রযাতা মৃত্যু যোগিনঃ অনাবৃত্তিং যান্তি যত্র কালে চ প্রযাতা আবৃত্তিং
যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । নহু জ্ঞানায়ত্তা পরমপুরুষপ্রাপ্তিরুক্তা ন চ জ্ঞানং
মার্গমপেক্ষ্য ফলায় কল্পতে বিচ্ছেষা গত্যাংক্রান্তিনিষেধশ্রুতেঃ তথাচ মার্গোক্তির-
যুক্তত্যাশঙ্ক্য সংগুণশরণানাং তদুপদেশে, হর্থবানিত, ভিপ্রেত্যাহ—প্রকৃতানা-
মিতি । বক্তব্য ইতি যত্রকাল ইত্যাহ্ব্যচ্যতে ইতি সম্বন্ধঃ । সচেষদবক্তব্য-
স্তর্হি কিমিত্যাখ্যানাদিভাবেন সবিশেষং ব্রহ্ম ধ্যায়তাং ফলাপ্তয়ে মুক্তস্তানাড়ী-
সম্বন্ধে দেবদানে পথ্যুপাস্যত্বায় বক্তব্যে কালো নির্দিষ্টতে তত্রাহ—বিবক্ষি-
তেতি । সোহর্থো মার্গস্তহুত্বিশেষত্বেন কালোক্তিরিত্যর্থঃ । পিতৃষাণমার্গো-
পত্তাস্তর্হি কিমিতি ক্রিয়তে তত্রাহ—আবৃত্তীতি । মার্গান্তরতাবৃত্তিফলত্বা-
দস্য চানাবৃত্তিফলত্বাং তদপেক্ষয়া মহীয়ানয়মিতি স্তুতির্বিবক্ষিতেতি ভাবঃ ।
যোগিন ইতি ধ্যায়িনাং কস্মিংশ্চ তদ্রোগাভিধানমিত্যাহ—যোগিন ইতি ।
কথং কস্মিণু যোগিশব্দো বর্ত্তমানিত্যাশঙ্ক্যানুষ্ঠানশৃণুযোগাদিত্যাহ—কস্মিণ-
স্থিতি । শৃণুতো যোগিন ইতি সম্বন্ধঃ । তত্রৈব বাক্যোপক্রমগ্যাহুকুল্য-

মাহ—কৰ্মযোগেনেতি । অবশিষ্টাভ্যুৎকরাণি ব্যাচক্ষাণো বাক্যার্থমাহ—
যত্নেতি । যোগিনো ধ্যায়িনোহত্র বিবক্ষিতা আবৃত্তাবধিকৃত্য যোগিনঃ
কৰ্ম্মিণ ইতি বিভাগঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । প্রণবে যাহারা ব্রহ্মবুদ্ধি করিয়া থাকেন, সেই সকল যোগীই—
এখানে প্রকৃত যোগী ; তাঁহাদের দেহপাতের পর কালান্তরে মুক্তি হইয়া
থাকে । তাঁহাদের এই ব্রহ্মপ্রাপ্তির পথ উত্তর মার্গ এক্ষণে বলিতে হইবে ।
এই কারণেই যত্রকালে ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা বিবক্ষিত অর্থ প্রতিপাদন
করিবার অল্পকূল বস্তুর বর্ণন করা হইতেছে । আবৃত্তি মার্গের উপভাসদ্বারা
ইতরমার্গেরই স্তুতি করা হইয়াছে । অর্থাৎ যে মাগে গমন করিলে আর
এই সংসারে ফিরিয়া আসিতে হয় না, সেই উত্তর মার্গেরই প্রশংসা করা
হইতেছে—“যে কালে” ইহার “প্রয়াত” এই দূরস্থিত পদের সহিত সম্বন্ধ ।
“যত্র” যে কালে “অনাবৃত্তি” অপুনর্জন্ম, “আবৃত্তি” তাহার বিপরীত অর্থাৎ
পুনর্জন্ম, “যোগী” এই শব্দের দ্বারা যোগী ও কৰ্ম্মী এই উভয়ই প্রতি-
পাদিত হইতেছে । কৰ্ম্মিগণই গুণযোগে যোগী হইয়া থাকেন । “কৰ্ম্মযোগের
দ্বারা যোগিগণের” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা কৰ্ম্মিগণই যে যোগী বলিয়া অভিহিত
হইতে পারেন; তাহা বুঝিতে পারা যায় । [তাৎপর্য্য এই হইতেছে যে]
যে কালে “প্রয়াত” মৃত হইয়া যোগিগণ অনাবৃত্তিকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন
এবং যে কালে মৃত হইয়া আবৃত্তিকে প্রাপ্ত হন, হে ভরতবর্ষভ, আমি তোমাকে
সেই কালের বিষয়ে এক্ষণে বলিতে উদ্ভত হইতেছি ॥ ২৩

অগ্নিজ্যোতিরহঃ শুক্লঃ যথাশা উত্তরায়ণম্ ।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥ ২৪

অনুবাদ । অগ্নিঃ জ্যোতিঃ অহঃ শুক্লঃ যথাশা উত্তরায়ণম্ [চ] ব্রহ্ম-
বিদো জনাঃ প্রয়াতাঃ [সন্তঃ] তত্র ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ॥ ২৪

অনুবাদ । সপ্তর্ষিব্রহ্মের উপাসকগণ মৃত হইলে, যথাক্রমে অগ্নি, জ্যোতিঃ,
অহঃ, শুক্লপক্ষ, যথাশা ও উত্তরায়ণ এই কয়জন কালান্তিম্যানিনী দেবতাগণের
দ্বারা অধিষ্ঠিত পথ অবলম্বন করিয়া ব্রহ্ম প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৪

ভাষ্য । তৎ কালমাহ । অগ্নিঃ কালান্তিম্যানিনী দেবতা, তথা জ্যোতিঃ-
দেবতৈব কালান্তিম্যানিনী । অথবা অগ্নিজ্যোতিবী যথাক্রমে এব দেবতে ।
ভূয়শা তু নির্দেশঃ যত্র কালে তৎ কালমিতি আত্মবর্ণনং । তথা অহদেবতা

অহঃ শুরঃ শুরপক্ষদেবতা । যথাসা উত্তরায়ণং তত্রাপি দেবতা এব মার্গভূতা
ইতি স্থিতোহন্তজ্ঞ জ্ঞায়ঃ । তত্র তস্মিন্ মার্গে প্রয়াতা মৃত্যু গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্ম-
বিশো ব্রহ্মোপাসনপরা জনাঃ । ক্রমেণেতি বাক্যশেষঃ । ন হি সত্ত্বোয়ুজি-
ভাজ্যং সম্যগ্‌দর্শননিষ্ঠানাং গতিরাগতিবা কচিদন্তি “ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তি”
ইতি শ্রুতেঃ । ব্রহ্মসংলীনপ্রাণা এব তে ব্রহ্মময়া ব্রহ্মভূতা এব তে । ক্রমেণ তু
গচ্ছন্তি ব্রহ্ম একবিশো জনাঃ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । কালপ্রাধাত্তেন মার্গধরোপজ্ঞাসমুপক্রম্য তথৈব
প্রধানীকৃত্য দেবতানাং পছানমবতারয়তি—তং কালমিতি । বখোপক্রমং
ব্যাখ্যায় যথাক্রমং ব্যাখ্যাতি—অথবেতি । কথং তর্হি দেবতানামতিনে-
জ্ঞীণাং গ্রহণে কালপ্রাধাত্তেন নির্দেশঃ স্নিহ্যতে তত্রাহ—ভূয়সাস্থিতি ।
মার্গধরেহপি কালান্তিমিত্তমানিত্রো দেবতাঃ কালশব্দেনোচ্যন্তে কালান্তিমিত্ত-
নীনাং ভূয়স্যাং কালশব্দেন সর্কাসাং দেবতানামুপলক্ষ্যত্বং বিবক্ষিত্বা কাল-
কথনমিত্যর্থঃ । যথায়্যাণাং ভূয়স্বাদবিশ্বমানেষপি ক্রমান্তরেষু আত্মৈরেব বনং
নিদ্ভিষ্টতে তদ্বদিত্যুদাহরণমাহ—আত্মেতি । নহু মার্গচিহ্নানাং ভোগ-
ভূমীনাং বা তত্ত্বচ্ছব্দৈরুপাদানসম্ভবে কিমিতি দেবতাগ্রহণম্ ইত্যাহ্ব্য আতি-
বাহিকাস্বল্পিকাদিতি জ্ঞায়োনোত্তরমাহ—ইতি স্থিত ইতি । তেষামগ্ন্যাদীনাং
সমীপমিতি সানীপ্যে তত্রোতি সপ্তমী । ব্রহ্ম কার্যোপাধিঃ পরং বা ব্রহ্ম
পরম্পরয়া মুক্ত্যলখনমতএব ক্রমেণৈতুক্তম্ । নিগুণমপ্রপঞ্চং ব্রহ্মস্বীতি বিভা-
বতো ব্যবচ্ছিনন্তি—ব্রহ্মোপাসনেতি । নহু ব্রহ্মশব্দস্য সুখার্থার্থং পরব্রহ্ম-
বিদ্যামেবেয়ং গতি রূপ্যতে ন বাদ্যর্থধিকরণবিরোধাদিত্যাহ—ন হীতি ॥ ২৪

অনুবাদ । সেই কাল বলিতেছেন । “অগ্নিতে অভিমান বাহার আছে,
সেই দেবতাই [অগ্নিশব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছেন ;] এই প্রকার “জ্যোতিঃ”
ও কালান্তিমিত্তিনী দেবতা । অথবা অগ্নি ও জ্যোতিঃ ইহারা যথাক্রম
দেবতাই । বাহা বেশী, তাহা দ্বারাই বাহা অল্প তাহার নির্দেশ হয়, এই প্রকার
জ্ঞায় আছে বলিয়া অগ্নি ও জ্যোতিঃ ইহারা কালান্তিমিত্তিনী দেবতা না হইলেও,
“সেই কাল বলিতেছি” এই উপক্রমে পঠিত কতকগুলি কালান্তিমিত্তিনী
দেবতার মধ্যে অগ্নি ও জ্যোতির নাম করা হইয়াছে বলিয়া এই দুই দেবতাও
কাল শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়া থাকেন । কালান্তিমিত্তিনী দেবতাই
ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তির মার্গভূত হইয়া থাকেন, এই নিয়ম অন্তর্জ্ঞ প্রদর্শিত হইয়াছে ।
যেমন আগের গাছ অধিক থাকিলে অল্প গাছ থাকিলেও লোকে আগের

বলিয়াই নির্দেশ করে, এইখানেও কাল শব্দের উল্লেখও তদ্রূপ । সেইরূপ অহঃ এই শব্দের অর্থ দিনের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, শুক্র শব্দের অর্থ শুক্রপক্ষাভিমানিনী দেবতা, যথাস ও উত্তরায়ণ শব্দের অর্থও তত্তদভিমানিনী দেবতা । সেই এই মার্গে ব্রহ্মবিৎ অর্থাৎ সপ্তম ব্রহ্মোপাসনাংপর যোগিগণ ব্রহ্ম (অর্থাৎ ব্রহ্মলোক) প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । এই ব্রহ্মলোক প্রাপ্তি ক্রমেই হয়, ইহাই বাক্যের শেষাংশ । বাঁহারা সত্ত্বোমুক্তিতাক্ (সত্ত্বোমুক্তি-প্রাপ্তির যোগ্য) অর্থাৎ বাঁহারা সম্যগ্দর্শননিষ্ঠ, তাঁহাদের কোন স্থানে গমন বা আগমন সম্ভবপর নহে । কারণ, তাঁহাদের বিষয়ে ঋতিতে এইরূপ উল্লিখিত হইয়াছে যে, “তাঁহার প্রাণ উৎক্রান্ত হয় না” । তাঁহাদের প্রাণ ব্রহ্মে সংলীন হয়,—তাঁহারা ব্রহ্মভূত,—ব্রহ্মময়ই হইয়া যান । বাঁহারা সপ্তম ব্রহ্মোপাসক, তাঁহারাই ক্রমে কক্ষের ফলে অগ্নি প্রভৃতি [আতিবাহিকী] দেবতাগণের অধিষ্ঠিত পথকে অবলম্বন করিয়া ব্রহ্মপ্রাপ্ত হন ॥ ২৪

ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ যথাসা দক্ষিণায়নম্ ।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥২৫

অনুব্র । ধূমঃ রাত্রিঃ তথা কৃষ্ণঃ যথাসাঃ দক্ষিণায়নম্—তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতিঃ প্রাপ্য যোগী নিবর্ততে ॥ ২৫

অনুবাদ । ধূমাভিমানিনী দেবতা, রাত্রিদেবতা, কৃষ্ণপক্ষদেবতা ছয় মাসের দেবতা ও দক্ষিণায়ন দেবতা এই প্রকার যে মার্কক্রম আছে, সেই পথে বাইয়া কেবল কক্ষপর যোগী চন্দ্রলোকের ভোগ অল্পভব করিয়া পুনর্বার সংসারে প্রত্যাবর্তন করিয়া থাকে ॥ ২৬

ভাষ্য । ধূম ইতি । ধূমো রাত্রিঃ ধূমাভিমানিনী রাত্র্যভিমানিনী চ দেবতা । তথা কৃষ্ণঃ কৃষ্ণপক্ষদেবতা । যথাসা দক্ষিণায়নমিতি চ পূর্ববদেবতৈব । তত্র চান্দ্রমসি ভবং চান্দ্রমসং জ্যোতিঃ কলমিষ্টাদিকারী যোগী কৰ্ম্মী প্রাপ্য ভুক্তা তৎক্ষয়ানিবর্ততে ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতং দেবদানং পহানং ত্তোত্বং পিতৃবাণম্ উপভুক্ততি—ধূম ইতি । অত্রাপি মার্গচিহ্নানি ভোগভূমীশ্চ ব্যবচ্ছিত্ত আতিবাহিক-দেবতাবিষয়ং ধূমাদিপদানাং বিভজ্যতে—ধূমেত্যাদিনা । তত্রোক্তিঃ সপ্তমী পূর্বদেব সান্বীপ্যার্থা । ইষ্টাদীত্যাदिশব্দেন পূর্বদন্তে গৃহ্যেতে । কৃতাত্ময়েৎ-শব্দানিতি ভ্রায়ং হৃচয়তি—তৎক্ষয়াদিতি ॥ ২৫

অনুবাদ । ধুম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । ধুম ও রাজি (শব্দের তর্ক) ধূমাত্মিনী ও রাজ্যাত্মিনী দেবতা । সেইরূপ ‘কৃষ্ণ’ এই শব্দের অর্থ কৃষ্ণপকাত্মিনী দেবতা । এইরূপ ‘বগ্নাস’ ও ‘দক্ষিণায়ন’ শব্দেরও অর্থ পূর্বের ভাৱ দেবতা । সেই এইপথে কেবল কৰ্ম্মপর যোগী (অর্থাৎ) “বাগাদির অগুষ্ঠানকর্তা” চাক্রমাস জ্যোতিঃ অর্থাৎ চন্দ্রলোকোদ্ভব নিজ নিজ কৰ্ম্মের ফলস্বরূপ যে সুখ, তাহা ভোগ করিয়া সেই কৰ্ম্মের ক্ষয় হইলে পুনর্বার [এই সংসারে] প্রত্যাবর্তন করে ॥ ২৫

শুক্রকৃষ্ণে গতী হেতে জগতঃ শাস্বতে মতে ।

একয়া যাত্যনাবৃত্তিমন্ত্যাবর্ততে পুনঃ ॥ ২৬

অন্বয় । জগতঃ এতে শুক্রকৃষ্ণে গতী শাস্বতে মতে একয়া অনাবৃত্তিং যাতি অন্তয়া পুনঃ আবর্ততে ॥ ২৬

অনুবাদ । জগতের এই শুক্র ও কৃষ্ণ দ্বিবিধ গতি চিরন্তন বলিয়া সম্মত ; এই দুইটি গতির মধ্যে একটি গতির দ্বারা অনাবৃত্তি লাভ করা যায়, আর অন্য গতিটির দ্বারা পুনরাবর্তন করিতে হয় ॥ ২৬

ভাষ্য । শুক্রেতি । শুক্রকৃষ্ণে জ্ঞানপ্রকাশকত্বাৎ শুক্রা, তদভাবাৎ কৃষ্ণা । এতে শুক্রকৃষ্ণে শুক্রা চ কৃষ্ণা চ শুক্রকৃষ্ণে হি গতী জগত ইতি অধিকৃতানাং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ, ন জগতঃ সর্বশ্চৈবৈতে গতী সম্ভবতঃ । শাস্বতে নিত্যে সংসারস্ত নিত্যত্বাৎ মতে অভিপ্রেতে । তত্র একয়া শুক্রয়া যাতি অনাবৃত্তিম্ অন্তয়া ইতরয়া আবর্ততে পুনর্ভূতঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । আরোহাবরোহরোভ্যাসবাচিনা । পুনঃশব্দেন সংসারস্তানাদিষ্টং হ্যচ্যতে । রাজ্যাদৌ মৃতানাং ব্রহ্মবিদামব্রহ্মপ্রাপ্তিশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থম্ অভিমানিদেবতাগ্রহণায় মার্গয়োর্নিত্যত্বমাহ—শুক্রেতি । জ্ঞানপ্রকাশকত্বাদ-বিজ্ঞাপ্যত্বাৎ অর্চিরাদিপ্রকাশোপলক্ষিতত্বাচ্চ । শুক্রা দেবযানাত্মা গতিস্তদ-ভাবাজ্ঞানপ্রকাশকত্বাভাবাৎ ধূমাত্মপ্রকাশোপলক্ষিতত্বাদবিজ্ঞাপ্যত্বাচ্চ কৃষ্ণা পিতৃষাণলক্ষণা গতিঃ তরোর্গত্যোঃ ঋতিশ্রুতিপ্রসিদ্ধার্থো হি শব্দঃ । জগৎকৃত জ্ঞানকৰ্ম্মাধিকৃতবিবয়স্বেন সঙ্কোচে হেতুমাহ—ন জগত ইতি । অন্তথা জ্ঞান-কৰ্ম্মোপদেশানর্থক্যাদিত্যর্থঃ । তরোর্নিষেধে হেতুমাহ—সংসারশ্চ্যুতি । মার্গয়ো-র্থাৎ সংসারভাবিষ্যে ফলিতমাহ—তত্রৈতি । ক্রময়ুক্তিরনাবৃত্তিঃ । ত্রয়ো-ভোক্তব্যকৰ্ম্মকরে শেবকৰ্ম্মবশাদিত্যর্থঃ ॥ ২৬

অনুবাদ। শুরু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। শুরু এবং কৃক (এই অর্থে) শুরুকৃক [এই শব্দটি] ব্যবহৃত হইয়াছে। জ্ঞানের প্রকাশক বলিয়া প্রথম গতিটিকে শুরুগতি বলা যায়, তাহা না থাকার দ্বিতীয় গতিটিকে কৃক বলা যায়। এই শুরু ও কৃকনামক গতিদ্বয় জগতের অর্থাৎ জ্ঞানমার্গ ও কর্মমার্গে অধিকারী জীবগণের পক্ষে “শাস্ত্র,” নিত্য বলিয়া “নত” অভিপ্রেত; জগতে সকল জীবেরই ত আর দুই প্রকার গতি সম্ভবপর নহে। সংসার নিত্য, এই জ্ঞান এই দুইটি গতিও নিত্য। এই দুইটি গতির মধ্যে একটি অর্থাৎ শুরুগতির দ্বারা অনাবৃত্তি লাভ করে, ইতর গতিটির দ্বারা পুনরাবৃত্তি (অর্থাৎ পুনর্জন্ম) লাভ করিয়া থাকে ॥ ২৬

নৈতে স্ততী পার্থ জানন্ যোগী মুহুতি কশ্চন ।

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবাজ্জুন ॥ ২৭

অর্থ। হে পার্থ! এতে স্ততী জানন্ কশ্চন্ যোগী ন মুহুতি; তস্মাৎ হে অজুন! সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভব ॥ ২৭

অনুবাদ। হে পার্থ, যে কোন যোগী এই দুইটি গতির বিষয় অবগত আছেন, তিনি কখনও মোহকে প্রাপ্ত হন না; অতএব হে অজুন, তুমি সকল সময়েই যোগযুক্ত হও ॥ ২৭

ভাষ্য। নৈতে ইতি। নৈতে বথোক্তে স্ততী মার্গো পার্থ জানন্ সংসারায় একা, অজ্ঞা মোক্ষায় চেতি; যোগী ন মুহুতি কশ্চন কশ্চিদপি; তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তঃ সমাহিতো ভব অজুন ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা। গভেরূপাশ্রয় তদ্বিজ্ঞানং ভোতি—নৈতে ইতি। যোগস্ত মোহাপোহকত্বে কলিতমাহ—তস্মাদিতি। জ্ঞানপ্রকার মনুস্মদতি—সংসারায়ৈতি। মোক্ষায় ক্রমমুক্ত্যর্থমিত্যর্থঃ যোগী ধ্যাননিষ্ঠো গতিমপি ধ্যানম্বেব মুহুতি কেবলং কর্ম দক্ষিণমার্গপ্রাপকং কর্তব্যত্বেন প্রত্যেকত্বার্থঃ যোগস্তাপুনরাবৃত্তিকলত্বে নিত্যকর্তব্যত্বং সিদ্ধিমিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ২৭

অনুবাদ। নৈতে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। এই বথোক্ত “স্ততী” মার্গদ্বয়কে জানিয়া—একটি মার্গ সংসারে কিরিয়া আসিকার আর অজ্ঞা মোক্ষলাভের জ্ঞান এই প্রকার জানিয়া কোন যোগী মোহপ্রাপ্ত হন না। সেই কারণে হে অজুন, তুমি সকল সময়েই “যোগযুক্ত” সমাহিত হও ॥ ২৭

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব

দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তম্ ।

অতো্যতি তৎসৰ্বমিদং বিদিত্বা

যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাত্মম্ ॥ ২৮

ইতি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

অনুয় । বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চ দানেষু চ এব যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তং যোগী ইদং বিদিত্বা তৎ সৰ্বমতো্যতি [তথা] আত্মং পরং স্থানম্ উপৈতি চ ॥ ২৮

অনুবাদ । সমুদায় বেদপাঠে, সকল যজ্ঞের সম্পাদনে, সকল তপস্তায় অনুষ্ঠানে এবং সকল প্রকার দান করিলে যে পুণ্যফল হয় বলিয়া শাস্ত্রে কথিত হইয়াছে, এই পূৰ্ব্বোক্ত বিষয়টি জানিলে যোগী ঐ সকল পুণ্যফলেরও অতিক্রমণ করেন এবং সেই আত্ম পরম পুরুষকে প্রাপ্ত হন ॥ ২৮

ভাষ্য । শৃণু যোগস্ত মাতাত্ম্যং বেদেষু সম্যগধীতেষু যজ্ঞেষু চ সাদৃশ্যেনানুষ্ঠিতেষু তপঃসু চ সূতপ্তেষু দানেষু চ সম্যগ্দত্তেষু বদেতেষু পুণ্যফলং পুণ্যস্ত ফলং পুণ্যফলং প্রদিক্তং শাস্ত্রেণ অতো্যতি অতীত্য গচ্ছতি তৎসৰ্বং ফলজাতম্ ইদং বিদিত্বা সপ্তপ্রসন্ননির্ণয়দ্বারেন উক্তং সম্যগবধারণ্য অনুষ্ঠায় যোগী পরং প্রকৃষ্টমৈশ্বরং স্থানমুপৈতি প্রতিপত্ততে, আত্মম্ আদৌ ভবং কারণং ব্রহ্মৈত্যর্থঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রকারবুদ্ধার্থং যোগং জ্ঞোতি—শৃণ্বতি । পবিত্র-পাণিপ্রাঙ্কমুখাদিসাহিত্যমধ্যায়নস্ত সম্যক্ভবম্ । অঙ্গোপাঙ্গোপেতভবম্ অনুষ্ঠানস্ত সাদৃশ্যম্ । তপসাং সূতপ্তং মনোবুদ্ধ্যাঐক্যাগ্র্যপূৰ্ব্বকভবম্ । দানস্ত চ সম্যক্ভবং দেশকালপাত্রানুগুণভবম্ । ইদং বিদিত্বৈত্যত্রৈদং শব্দার্থমেব স্মৃটয়তি—সপ্তোতি । যত্ৰাপি “কিং তদব্রহ্ম” ইত্যাদৌ “অধিষজ্জঃ কথং কোহত্র” ইত্যত্র প্রশ্নদ্বয়ং প্রতিভাসানুসারেণ কৈশ্চিদুক্তং তথাপি প্রতিবচনালোচনার্থং দ্বিত্বপ্রতী-ত্যাভাবাৎ প্রকারভেদবিবক্ষয়া চ শব্দদ্বয়স্ত প্রতিনিবৃত্তত্বায় সপ্তোতি বিরুদ্ধ্যতে । ন চেদং বেদনমাপাতিকং কিম্বদনুষ্ঠানপর্যাস্তমিত্যাহ—সম্যগিতি । প্রকৃতো-ধ্যাননিষ্ঠো যোগীভূত্যাচে । ঐশ্বর্যং বিকোঃ পরমং পদং তদেব তিষ্ঠত্যগ্নিশেষ-মিতি স্থানং যোগাভুষ্ঠানাদশেষফলাতিশায়ি মোক্ষলক্ষণং ফলং ক্রমেণ লব্ধং শব্দ-

মিতি ভাবঃ । তদনেন সপ্তপ্রশ্নপ্রতিবচনেন যোগমার্গং দর্শয়তা ধ্যায়ত্বেন তৎ-
পদার্থো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । যোগের মাহাত্ম্য শ্রবণ কর—সম্যগ্ভাবে বেদ অধ্যয়ন করিলে, সর্বদ্বন্দ্বের সহিত যজ্ঞের অমুষ্ঠান করিলে, এবং বিশেষ-ক্লেশের সহিত তীব্রতপস্বী করিলে এবং সকল প্রকার দানের বথাবিধি অমুষ্ঠান করিলে, অথবা এই সকল কার্য মিলিত হইয়া অমুষ্ঠিত হইলে যে পুণ্য ফল অর্থাৎ পুণ্যের ফল সুখাদি হয় বলিয়া শাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে, এই সপ্ত প্রশ্নের নির্ণয় দ্বারা উপদিষ্ট যোগবিষয়টি জানিতে পারিলে, যোগী সেই সকল পুণ্যফলকে অতিক্রম করিয়া যান এবং এই যোগের বিষয়ে সম্যক্ প্রকার অবধারণ করিয়া অমুষ্ঠান করিলে যোগী “পরম” প্রকৃষ্ট দৈশ্বর্যভাবস্বরূপ স্থান প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । ঐ স্থান ‘আত্ম’ আদিতে ভব অর্থাৎ কারণ ব্রহ্মস্বরূপ ইহাই অর্থ ॥ ২৮

ইতি অষ্টমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ

অথ নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং তু তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥ ১

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ । অনসূয়বে তে ইদং তু গুহ্যতমং বিজ্ঞান-
সহিতং জ্ঞানং বক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বা অশুভাৎ মোক্ষ্যসে ॥ ১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন । তুমি অনসূয়াশুভ, তোমাকে এই
পরম গোপ্য বিজ্ঞানের সহিত জ্ঞান বলিতেছি, বাহা জানিলে তুমি অশুভ হইতে
মুক্তিলাভ করিতে পারিবে ॥ ১

ভাষ্য । অষ্টমে নাড়ীধারেণ যোগঃ সগুণ উক্তঃ । তন্ত চ কলমপ্যর্চিরাদি-
ক্রমেণ কালান্তরে ব্রহ্মপ্রাপ্তিলক্ষণমেবানারুক্তিরূপং নির্দিষ্টম্ । তত্রানেনৈব প্রকা-
রেণ মোক্ষপ্রাপ্তিকলমধিগম্যতে নাত্তথেনি তদাশঙ্ক্যাব্যাবিবৃৎসয়া—ইদং ব্রহ্মজ্ঞানং
বক্ষ্যমাণমুক্তং চ পূর্বেষ্বধ্যায়েষু তদবুদ্ধৌ সন্নিধীকৃত্যেদমিত্যাহ । তু শব্দো
বিশেষনির্দ্ধারণার্থঃ । ইদমেব সম্যগ্জ্ঞানং সাক্ষাত্মোক্ষপ্রাপ্তিসাধনং “বাস্তবঃ
সর্বমিতি” “আত্মবেদং সর্বং” “একমেবাধিতীয়ম্” ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভ্যঃ ।
নাত্তং । “অথ বেদগুণাহতো বিদ্বত্তত্ত্বজ্ঞানঃ তে কথ্যলোকা ভবন্তি” ইত্যাদি-
শ্রুতিভ্যশ্চ । তে তুভ্যং গুহ্যতমং গোপ্যতমং প্রবক্ষ্যামি কথয়িষ্যামি অনসূয়বে
অসূয়ারহিতায় । কিং তৎ ? জ্ঞানং, কিংবিশিষ্টং ? বিজ্ঞানসহিতমহুভবমুক্তম্ ।
যজ্জ্ঞানং জ্ঞাত্বা প্রাপ্য মোক্ষ্যসে অশুভাৎ সংসারবন্ধনাৎ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । অতীতেনাগামিনোহধ্যায়ভাগতার্থং বক্তৃং বৃত্তমহু-
বদতি—অষ্টম ইতি । নাড়ী সূক্ষ্মাখ্যা ধারণাধ্যোনার্জেন যুক্তো যোগো
ধারণাযোগঃ । সগুণঃ সর্বদ্বারসংযমনাদিঃ গুণন্তেন সহিত ইত্যর্থঃ । তৎকলোক্ত্যর্থ-
মন্তস্ত্রাধ্যারান্ত্রমশঙ্ক্যা—তন্ত্ৰ চেতি । অগ্নিরর্চিরিত্যাदिনা উপলক্ষিতেন
ক্রমবর্ত্তা দেবধানেন পথেনি বাবৎ । জ্ঞানানন্তরমেব যথোক্তকললাভাৎ অগমেন

অথ নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:•:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং তু তে শুভতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্ঞজ্ঞাহ্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥ ১

অনুয় । শ্রীভগবানু উবাচ । অনসূয়বে তে ইদং তু শুভতমং বিজ্ঞান-
সহিতং জ্ঞানং বক্ষ্যামি যজ্ঞজ্ঞাহ্বা অশুভাৎ মোক্ষ্যসে ॥ ১

অনুবাদ । শ্রীভগবানু বলিলেন । তুমি অনসূয়াশুভ, তোমাকে এই
পরম গোপ্য বিজ্ঞানের সহিত জ্ঞান বলিতেছি, বাহা জানিলে তুমি অশুভ হইতে
মুক্তিলাভ করিতে পারিবে ॥ ১

ভাষ্য । অষ্টমে নাড়ীধারেণ যোগঃ সগুণ উক্তঃ । তন্ত চ কলমপ্যর্চিরাদি-
ক্রমেণ কালান্তরে ব্রহ্মপ্রাপ্তিলক্ষণমেবানারুক্তিরূপং নির্দিষ্টম্ । তত্রানেনৈব প্রকা-
রেণ মোক্ষপ্রাপ্তিকলমধিগম্যতে নাত্তথেনি তদাশঙ্ক্যাব্যাবিবৃৎসয়া—ইদং ব্রহ্মজ্ঞানং
বক্ষ্যমাণমুক্তং চ পূর্বেষ্বধ্যায়েষু তদবুদ্ধৌ সন্নিধীকৃত্যেদমিত্যাহ । তু শব্দো
বিশেষনির্দ্ধারণার্থঃ । ইদমেব সম্যগ্জ্ঞানং সাক্ষাত্মোক্ষপ্রাপ্তিসাধনং “বাস্তবঃ
সর্বমিতি” “আত্মবেদং সর্বং” “একমেবাধিতীয়ম্” ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভ্যঃ ।
নাত্তং । “অথ বেদগ্ৰন্থাংহতো বিদ্বদ্রত্নরাজানঃ তে কথ্যলোকা ভবন্তি” ইত্যাদি-
শ্রুতিভ্যশ্চ । তে তুভ্যং শুভতমং গোপ্যতমং প্রবক্ষ্যামি কথয়িষ্যামি অনসূয়বে
অসূয়ারহিতায় । কিং তৎ ? জ্ঞানং, কিংবিশিষ্টং ? বিজ্ঞানসহিতমহুভবমুক্তম্ ।
যজ্ঞজ্ঞানং জ্ঞাহ্বা প্রাপ্য মোক্ষ্যসে অশুভাৎ সংসারবন্ধনাৎ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । অতীতেনাগামিনোহধ্যায়ভাগতার্থং বক্তুং বৃত্তমহু-
বদতি—অষ্টম ইতি । নাড়ী সূক্ষ্মাখ্যা ধারণাধ্যোনার্জেন যুক্তো যোগো
ধারণাযোগঃ । সগুণঃ সর্বদ্বারসংযমনাদিঃ গুণন্তেন সহিত ইত্যর্থঃ । তৎকলোক্যর্থ-
মন্তস্ত্রাধ্যারান্ত্রমশঙ্ক্যাহ—তন্ত্ৰ চেতি । অগ্নিরর্চিরিত্যাदिना উপলক্ষিতেন
ক্রমবর্ত্তা দেবধানেন পথেনি বাবৎ । জ্ঞানানন্তরমেব যথোক্তকললাভাৎ অগমেন

মার্গেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—কালান্তর ইতি । অর্জিরাদিমার্গেণ ব্রহ্মপ্রাপ্তৌ যুক্তঃ
 মার্গায়ত্ত্বাৎ “ন তত্ত” ইত্যাদিশ্রুতিবিরোধঃ শ্রাদিত্যাশয়েন শব্দতে—তত্ত্বেনিতি ।
 বৃক্ষোহর্থঃ সপ্তমার্থঃ উক্তাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমনস্তরাধারমুখাপরতি—তদাশঙ্কেতি ।
 সংপ্রযুক্তত্বেনাপরোক্ষত্বাবেহপি পূর্বোত্তরগ্রন্থালোচনয়া বুদ্ধিসন্নিধানাৎ
 ইদংশব্দেন ব্রহ্মজ্ঞানং গৃহীতমিত্যাহ—তদ্বুদ্ধাবিতি । প্রকৃতাদ্যানাৎ জ্ঞানস্ত
 বৈশিষ্ট্যাবত্তোতী তুশব্দ ইত্যাহ—তুশব্দ ইতি । নিপাতার্থমেব স্মৃটয়তি—
 ইদমেবেতি । তস্মিন্নর্থং সংবাদকত্বেন শ্রুতিস্বতী দর্শয়তি—বাসুদেব
 ইতি । অবৈতজ্ঞানবৎ বৈতজ্ঞানমপি কেবাঙ্কিমোক্ষহেতুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
 নান্যদिति । বৈতজ্ঞানং মোক্ষায় ন কমমিত্যত্র শ্রুতিমুদাহরতি—অথেতি ।
 অবিত্তাপ্রকরণোপক্রমার্থোহর্থশব্দঃ । অতোহবৈতাদন্তথা ভিন্নত্বেনেত্যর্থঃ ।
 বিহন্তব্রমিতি শেষঃ । বৈতন্ত হর্গিরূপত্বেন কল্পিতত্বাৎ তজ্জ্ঞানং রজ্জুসূর্পাদিজ্ঞান-
 তুল্যত্বায় ক্ষেমপ্রাপ্তিহেতুরিতি চকারার্থঃ । অন্যথা গুণেব দোষাবিকরণং তদ্রহিতায়
 জ্ঞানাধিকৃতায় ইত্যর্থঃ । জ্ঞানং ব্রহ্মচৈতন্ত্যং তদ্বিবরণং বা প্রমাণজ্ঞানং তন্ত
 তেনৈব বিশেষিতত্বানুপপত্তিমাশঙ্ক্য ব্যাকরোতি—অনুভবেতি । বিজ্ঞান-
 মনুভবঃ সাক্ষাৎকারন্তেন সহিতমিত্যর্থঃ । উক্তজ্ঞানং প্রাপ্তস্ত কিং শ্রাদিত্যা-
 শঙ্ক্যাহ—যজ্ঞজ্ঞানমিতি ॥ ১

অনুবাদ । অষ্টম অধ্যায়ে নাড়ীদ্বারা সপ্তম ধারণাযোগ উক্ত হইয়াছে ।
 অগ্নি ও অর্চিঃ প্রভৃতি মার্গানুসারে কালান্তরে ব্রহ্ম প্রাপ্তি-লক্ষণ অপুনরাবৃত্তিরূপ
 ফলও ধারণাযোগের দ্বারা পাওয়া যায়, তাহাও বলা হইয়াছে । তাহার পর এই-
 ক্ষণে এই একই প্রকারে মোক্ষপ্রাপ্তিরূপ ফল লাভ হইতে পারে [ইহাতে অস্ত
 কোন উপায় হয় ত নাই] এই প্রকার শঙ্কা নিবৃত্ত করিবার অভিলাষে [ভগবান্
 বলিতেছেন যে] “এই বক্ষ্যমাণ ও পূর্ববর্তী অধ্যায় সমূহে উক্ত যে ব্রহ্মজ্ঞান
 তাহাই মনে করিয়া “ইদং=এই” এই শব্দটি ব্যবহার করিয়াছেন । “তু” এই
 শব্দটির দ্বারা বিশেষ নির্ধারণ করা হইয়াছে [ইহার তাৎপৰ্য্য এই যে], এই
 তত্ত্বজ্ঞানই সাক্ষাৎ মোক্ষপ্রাপ্তির সাধন । “বাসুদেবই সকল পদার্থ” “এই সকল
 বস্তু আত্মাই” “সেইআত্মা একই অদ্বিতীয়” ইত্যাদি স্মৃতি ও শ্রুতি দ্বারা ইহা
 প্রমাণিত হয় । “যে সকল সাধারণ নৃপতিগণ এই আত্মাতে ভেদ দৃষ্টি করিয়া
 থাকেন, তাঁহারা পুনরাবৃত্তি লাভ করেন” ইত্যাদি শ্রুতির দ্বারাও প্রমাণ
 হইতেছে যে, এই অবৈত ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতিরেকে অস্ত কোন উপায়ই মোক্ষপ্রাপ্তির
 সাধন হইতে পারে না । “তে” ভোমাকে [তুমি কেমন] “অনবদ্য” অনবদ্যবিত্ত,

“গুহ্যতম” গোপ্যতম “প্রব-্যামি” বলিব । কি তাহা? “জ্ঞান”; কিন্তুপ জ্ঞান? বিজ্ঞান সহিত অর্থাৎ অতুতবযুক্ত । যে:জ্ঞানকে “জানিয়া” পাঠিয়া [তুমি] “অগুহ্য” সংসারবন্ধন হইতে মোক্ষলাভ করিবে ॥ ১

রাজবিজ্ঞা রাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্ ।

প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যাং সুসুখং কর্তুমব্যয়ম্ ॥ ২

অনুব্র । ইদং (আত্মজ্ঞানং) রাজবিজ্ঞা, রাজগুহ্যম্ উত্তমং পবিত্রম্ ; প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যাং কর্তুং সুসুখং অব্যয়ম্ ॥ ২

অনুবাদ । এই (আত্মজ্ঞান) সকল বিজ্ঞার শ্রেষ্ঠ এবং সকল প্রকার রহস্তের সার ; ইহা উত্তম, পবিত্র ; ইহা প্রত্যক্ষগুহ্যতম ও ধর্ম্যাবিরুদ্ধ, ইহার সম্পাদন করিতে আয়াস হয় না, ইহার ফল অবিনশ্বর ॥ ২

ভাষ্য । তর্ক রাজবিজ্ঞা বিজ্ঞানাং রাজা দীপ্যতিশয়ত্বাৎ । দীপ্যতে হীরমণিশ্যেন ব্রহ্মবিজ্ঞা সর্ববিজ্ঞানাম্ । তথা রাজগুহ্যং:গুহ্যানাং রাজা । পবিত্রং পাবনমিদমুত্তমং সর্বেষাং পাবনানাং শুদ্ধিকারণমিদং ব্রহ্মজ্ঞানমুৎকৃষ্টতমম্ । অনেকজন্মসংস্রমক্ষিতমপি ধর্ম্যাধর্ম্যাং সমূলং কর্ম লক্ষণমাজ্ঞাদ্ ভগ্নীকরোতি বতঃ, অতঃ কিং তন্ত পাবনত্বং বক্তব্যম্ । কিন্তু প্রত্যক্ষাবগমং প্রত্যক্ষেন সুখাদেদেব অবগমঃ যন্ত তৎ প্রত্যক্ষাবগমম্ । অনেকগুণবতোহপি ধর্ম্যবিরুদ্ধত্বং দৃষ্টম্, ন তথা আত্মজ্ঞানং ধর্ম্যবিরোধি কিন্তু ধর্ম্যাং ধর্ম্যাদনপেতম্ । এবমপি জ্ঞানসম্পাদনম্ ইত্যত্ আহ সুসুখং কর্তুং যথা রত্নবাবেকবিজ্ঞানম্ । তত্র অনায়াসানাং কর্মণাং সুখসম্পাদনত্বাৎ অন্ন-ফলত্বং চুক্রাণাঞ্চ মহাফলত্বং দৃষ্টমিতি ইদং তু সুখসম্পাদনত্বাৎ ফলকরাদ্ ব্যোতীতিপ্রাপ্তম্ অত আহ অব্যয়ং নান্ত ফলতঃ কর্মবদ্ ব্যয়োহন্তীত্যব্যয়ম্ অতঃ শ্রেষ্ঠেরমাত্মজ্ঞানম্ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । তদাভিমুখ্যসিদ্ধয়ে তজ্ঞানং তৌতি—তচ্চেতি । ব্রহ্মবিজ্ঞা বিজ্ঞানাং রাজা শ্রেষ্ঠ ইত্যত্র হেতুমাং—দীপ্তীতি । কুতো ব্রহ্মবিজ্ঞানায় বিজ্ঞান্তরেভ্যো দীপ্যতিশয়িত্বং তদাহ—দীপ্যতে হীতি । দৃষ্টতে হি বিষদন্ত-রেভ্যো লোকে পূজ্যতিরেকে ব্রহ্মবিদ্যামিতি ভাবঃ । উৎকৃষ্টতমং শুদ্ধিকারণং ব্রহ্মজ্ঞানমিত্যেতদুপপাদয়তি—অনেকেতি । তত্র চ প্রতিবর্তী প্রমাণরিতব্যে । ন শাস্ত্রৈকগম্যমিদং জ্ঞানং কিন্তু প্রত্যক্ষপ্রমেরমিত্যাহ—কিঞ্চেতি । প্রত্যক্ষমবগম্য-মানমস্মিন্মিতি তথা, বহা অবগম্যত ইতি অবগমঃ ফলং প্রত্যক্ষোবগমোহভেতি দৃষ্টকরং জ্ঞানভৌত্যতে । ধর্ম্যমিত্যেতদব্যাকরোতি—অনপেতমিতি । ধর্ম্যন্তেব

তত্ত্ব ক্লেণসাধ্যত্বমাশঙ্ক্যাহ—এবমপীতি । রত্নবিষয়ং বিনেদজ্ঞানং সম্প্রয়োগাদ্-
পদেশোপেক্ষাদনারাসেন দৃষ্টং তথেনং ব্রহ্মজ্ঞানমিত্যাহ—যথেন্তি । অব্যয়মিতি
বিশেষণমাশঙ্ক্যাপূর্ব্বকং বিরূপোতি—তত্ত্বৈত্যাদিনা । ব্যবহারভূমিঃ সপ্তমার্থঃ ।
জ্ঞানস্তাক্ষরফলত্বে ফলিতমাহ—অত ইতি ॥ ২

অনুবাদ । সেই (আত্মজ্ঞান) “রাজবিজ্ঞা” বিজ্ঞা সকলের রাজা ; কারণ
ইহার দীপ্তি অপর সকল বিজ্ঞা হইতে অধিক । সকল বিজ্ঞার মধ্যে এই ব্রহ্মবিজ্ঞা
অতিশয় দীপ্তি পাইয়া থাকে । সেইরূপ [ইহা] “রাজগুহ” গুহ অর্থাৎ রহস্যসমূহের
ইহা রাজা । “পবিত্র” পাবন “উত্তম” সকল পাবন বস্তুরও শুদ্ধির কারণ এই ব্রহ্ম-
জ্ঞান ; এইজন্য ইহা উৎকৃষ্টতম পবিত্র । অনেক সহস্রজন্মের সঞ্চিত ধর্ম্মাধর্ম্মাদি ধাবৎ-
কর্ম্মই মূলের সহিত যে ব্রহ্মজ্ঞানের উদয়ে ক্ষণমাত্রেই ভস্মীভূত হয়, তাহার পবিত্র-
তার বিষয়ে আর কি বলা যাইতে পারে ? আরও এই ব্রহ্মজ্ঞান “প্রত্যক্ষাবগম”
সুখাদি বস্তুর ভ্রায় যাহার অনুভব প্রত্যক্ষ হয়, তাহাকেই ‘প্রত্যক্ষাবগম’ কথা যায় ।
বহুশ্রম থাকিলেও কোন কোন বস্তু ধর্ম্মবিরুদ্ধ হইতে পারে, ইহা দেখা যায় ; কিন্তু,
এই আত্মজ্ঞান সেই প্রকার নহে ; ইহা “ধর্ম্ম্য” অর্থাৎ ধর্ম্ম হইতে অন্যপেত । এরূপ
হইলেও হয় ত ইহার সাধন করিতে বড়ই ক্লেণ পাইতে হয়, এই প্রকার আশঙ্কার
নিরাকরণ করিবার জন্য বলিতেছেন যে,—ইহা করিতে আয়াস হয় না, এইজন্য
এই আত্মজ্ঞান সুসম্পাদনীয়, যেমন রত্নবিবেক জ্ঞান । সংসারে এমনও দেখিতে
পাওয়া যায় যে, যে কার্য্যে আয়াস অল্প এবং বাহ্য সুখের সহিত সম্পাদিত হয়,
সেই কর্ম্মের ফল অল্প হইয়া থাকে, আর দুষ্কর কর্ম্মসমূহের ফল মহৎ হইয়া থাকে ।
এই আত্মজ্ঞানও সেই নিয়মানুসারে অর্থাৎ সুখসম্পাদন নিবন্ধন কীণ হয় অর্থাৎ
ইহার ফল বিনাশী হইতে পারে, এই প্রকার সম্ভাবনা দূর করিবার জন্য বলিতে-
ছেন, “অব্যয়” ফলের করিষ্মনিবন্ধন কর্ম্ম যে প্রকার বিনাশী হয়, ইহার সেই
প্রকার বিনাশ হইতে পারে না, এই কারণে ইহা অব্যয় ; অতএব এই আত্মজ্ঞানের
প্রতি তোমার শ্রদ্ধা করা উচিত ॥ ২

অপ্রদধানাঃ পুরুষা ধর্ম্মস্তাস্ত্র পরন্তপ ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্ত্তন্তে মৃত্যুসংসারবদ্ধনি ॥ ৩

অনুবাদ । হে পরন্তপ ! অস্ত্র ধর্ম্মস্ত অপ্রদধানাঃ (শ্রদ্ধা বিরহিতাঃ) পুরুষাঃ
মাং অপ্রাপ্য মৃত্যুসংসারবদ্ধ নি নিবর্ত্তন্তে ॥ ৩

অনুবাদ । হে পরন্তপ ! এই ধর্ম্মে বাহাদের বিশ্বাস নাই, সেই

পুরুষগণই আমাকে না পাইরা মৃত্যুমর সংসারের পথে প্রত্যাবর্তন করিয়া থাকে ॥ ৩

ভাষ্য । যে পুনঃ অশ্রদ্ধানাং শ্রদ্ধাবিরহিতা আত্মজ্ঞানস্ত ধর্মশাস্ত্র স্বরূপে তৎফলে চ নাস্তিক্যঃ পাপকারিণঃ অমুরাণামুপনিষদং দেহমাত্রাশ্রয়দর্শনমেব প্রতিপন্নান্নত্বপঃ পুরুষাঃ পরন্তপ অপ্রাপ্য মাং পরমেশ্বরং মৎপ্রাপ্তৌ নৈবাশঙ্কা ইতি মৎপ্রাপ্তিমার্গসাধনভেদতত্ত্বজ্ঞানাত্মবি অপ্রাপ্য ইত্যর্থঃ । নিবর্তন্তে নিশ্চয়েন আবর্তন্তে । ক ? মৃত্যুসংসারবন্ধনি, মৃত্যুযুক্তঃ সংসারঃ মৃত্যুসংসারঃ তস্ত বন্ধনরক-তির্য্যগাদিপ্রাপ্তিমার্গস্তন্নিয়মেব বর্তন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । আত্মজ্ঞানাখ্যে ধর্মে শ্রদ্ধাবতাং তন্নিষ্ঠানাং পরমপদ-প্রাপ্তিরঙ্কা ততো বিমুখানাং সংসারপ্রাপ্তিমাং—যে পুনরিতি । আত্মজ্ঞান-তৎফলবোর্নাস্তিক্যমেব বিশিনষ্টি—পাপেতি । উক্তানামাত্মন্তরীণং ভগবৎপ্রাপ্তি-সম্ভাবনাতাবাদপ্রাপ্য মামিত্যপ্রসক্তপ্রতিষেধঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মৎপ্রাপ্তা-বিত্তি ॥ ৩

অনুবাদ । বাহারা কিন্তু “অশ্রদ্ধান” এই আত্মজ্ঞানরূপ ধর্মের স্বরূপ ও ফলে শ্রদ্ধাশূন্য (অর্থাৎ) বাহারা নাস্তিক—পাপকারী—অমুরগণের উপনিষদ অর্থাৎ দেহমাত্রাই আত্মদর্শনকে বগার্থ বলিয়া মানিয়া লয়, সেই ইন্দ্রিয়প্রীতিনিরত পুরুষগণ আমাকে (অর্থাৎ) পরমেশ্বরকে প্রাপ্ত না হইয়া, আমার প্রাপ্তির সম্ভাবনাও নাই, কিন্তু আমার প্রাপ্তির প্রতি উপায়ের মধ্যে অন্ততম উপায় যে তত্ত্বজ্ঞান, তাহাও না পাইরা,—ইহাই অর্থ, নিবৃত্ত হইয়া থাকে—অর্থাৎ তাহারা নিশ্চয়ই আবর্তন করে । কোথায় ? এই “মৃত্যুসংসারবন্ধে” মৃত্যুযুক্তসংসারই মৃত্যুসংসার শব্দের অর্থ, তাহার বন্ধ অর্থাৎ নরক বা তির্য্যগ্ জন্ম প্রকৃতির প্রাপ্তিমার্গ—সেই মৃত্যুসংসারবন্ধেই তাহারা পরিবর্তন করে—ইহাই অর্থ ॥ ৩

ময়া ততমিদং সর্বং জগদব্যক্তমুত্তীর্ণা ।

মৎস্থানি সর্বভূতানি ন চাহং তেষ্ববস্থিতঃ ॥ ৪

অনুবাদ । অব্যক্তমুত্তীর্ণা ময়া ইদং সর্বং জগৎ ততং (ব্যাপ্তং) সর্বভূতানি মৎস্থানি ; ন চ অহং তেষু অবস্থিতঃ ॥ ৪

অনুবাদ । আমার মুক্তি অব্যক্ত ; আমি এই সর্বজন জগৎকে ব্যাপিত্তা অবস্থান করিতেছি, সকল প্রাণীই আমাতে অবস্থিত রহিয়াছে—আমি কিন্তু সেই প্রাণিগণকে আশ্রয় করি না ॥ ৪

ভাষ্য । স্তূত্যা অৰ্জুনমতিমুখীকৃত্যাহ । ময়া ভম যঃ পরো ভাবস্তেন
 স্তূতং ব্যাপ্তং সৰ্বমিদং জগৎ অব্যক্তমুত্তীনা ন ব্যক্তা মুক্তিঃ স্বরূপং বস্ত্রমম সৌহৰ্ম-
 ব্যক্তমুত্তীঃ তেন ময়া অব্যক্তমুত্তীনা করণাগোচরস্বরূপেণেত্যর্থঃ । তস্মিন্ ময়ি
 অব্যক্তমুত্তী হিতানি মংহানি সৰ্বভূতানি ব্রহ্মাদীনি স্তবপৰ্য্যন্তানি । নহি নিরা-
 শ্বকং কিঞ্চিদুভূতং ব্যবহারায় অবকল্পতে অতো মংহানি ময়া আত্মনা আত্মবশেন
 হিতানি অতো ময়ি হিতানি ইতি উচ্যন্তে । তেষাং ভূতানাং অহমেব আত্মা
 ইত্যাত্তেষু হিত ইতি মুচ্যুদ্বীনাং অবতাসতে, অতো ব্রবীমি ন চাহং তেষু ভূতেষু
 অবস্থিতঃ মূৰ্ত্তবৎ সংল্লেক্ষ্যভাবেন আকাশস্তাপি অন্তরতমো হুহম্ । নহি অসংসর্গি
 বস্ত্র কচিদাধেয়ভাবেন অবস্থিতং ভবতি ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । স্তূতিনিদ্রাভ্যাং জ্ঞাননিষ্ঠাং মহীকৃত্য জ্ঞানং ব্যাখ্যাভূ-
 মায়ভতে—স্তূত্যেতি । সোপাধিকস্ত ব্যাপ্ত্যসম্ভবমতিপ্রেত্য বিশিনষ্টি—মমেতি ।
 অনবচ্ছিন্নস্ত ভগবৎরূপস্ত নিরূপাধিকত্বমেব সাধয়তি—করণেতি । ব্যাপ্যব্যাপ-
 কত্বেন জগতো ভগবতশ্চ পরিচ্ছেদশাক্যাহ—তস্মিন্নিতি । তথাপি ভগবতো-
 ভূতানাঞ্চাধারাধেয়ত্বেন ভেদঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । নিরাশ্বকস্ত ব্যব-
 হারানর্হত্বৈ কলিতমাহ—অত ইতি । ঈশ্বরস্ত ভূতাত্মনো তেষু হিতিঃ স্তাদিত্যা-
 শঙ্ক্যাহ—তেষামিতি । তস্ত তেষু হিত্যভাবং ব্যবহাশয়তি—মূৰ্ত্তবদिति ।
 সংল্লেক্ষ্যভাবেপি কিমিতি নাধেয়ত্বমত আহ—ন হীতি ॥ ৪

অনুবাদ । আত্মজ্ঞানের প্রশংসাপূর্বক অৰ্জুনকে স্তুতিবার জন্য প্রস্তুত
 করিয়া বলিতেছেন, “আমাদ্বারা” আমার যে পরভাব (অর্থাৎ পারমার্থিকসত্তা)
 তাহা দ্বারা এই পরিদৃষ্টমান বিশ্ব “তত” ব্যাপ্ত রহিয়াছে [আমি কি প্রকার ?]
 “অব্যক্তমুত্তী” অব্যক্ত (অর্থাৎ) ব্যক্ত নহে, “মুত্তী” স্বরূপ বাহার, সেই অব্যক্তমুত্তী
 অর্থাৎ আমার স্বরূপ ইন্দ্রিয়ের অগোচর । সেই অব্যক্তমুত্তী আমাতে ব্রহ্মাদি
 স্তব পর্য্যন্ত সকল ভূতই অবস্থান করিতেছে; কোন বস্তুই নিরাশ্বক হইয়া
 ব্যর্থহারাই হইতে পারে না । এই কারণে সকল ভূতই আমাতে অবস্থান
 করিতেছে (অর্থাৎ) আমিই সকল বস্তুর আত্মা; স্তূতরাং আত্মস্বরূপ যে আমি
 সেই আমার সহিত সৰ্ব্ব জাহে বলিয়াই সকল বস্তু আত্মবিশিষ্ট হইয়াছে; এই
 জন্তই তাহারা আমাতে বর্তমান আছে, ইহা বলা যাইতেছে । সেই সকল প্রাণীর
 আমিই আত্মা; এই কারণে আমি তাহাদিগকে আশ্রয় করিয়া অবস্থান করিতেছি,
 এইরূপ মুচ্যুদ্বিগণ বুঝিয়া থাকে; এই জন্ত আমি বলিতেছি, আমি সেই সকল
 প্রাণীকে অবলম্বন করিয়া অবস্থান করি না । পরিচ্ছিন্ন বস্তুর সংযোগ আছে

বলিয়া তাহা বেদন সংযুক্ত হইয়া কোন বস্তুকে অবলম্বন করিয়া থাকে, আমার কিন্তু, সেই প্রকার পরিচ্ছেদ নিবন্ধন বস্তুবিশেষের সহিত সংযোগ হইতে পারে না। কারণ, আমি আকাশেরও অন্তরতম (সুতরাং অপরিচ্ছিন্ন) বে বস্তুর সংসর্গ নাই, তাহা কখনও কোন আধারের আধেয় হইতে পারে না ॥ ৪

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ।

ভূতভূম চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥ ৫

অন্বয় । ভূতানি চ [অপি] ন চ মৎস্থানি, মে ঐশ্বর্য যোগং পশু, মন আত্মা ভূতভাবনঃ ভূতভূৎ [কিন্তু] ন চ ভূতস্থঃ [ভবতি] ॥ ৫

অনুবাদ । প্রাণিনিচরও বে বাস্তবিক আমাতে আছে, তাহা নহে। আমার ঐশ্বর্যযোগ দেখ, আমার আত্মা ভূতনিচরের উৎপাদক; ভূতগণের ধারক, অথচ তাহাদিগকে ইহা অবলম্বন করিয়া বর্তমান নহে ॥

ভাষ্য । অতএবাসংসর্গিত্বাদ্ধম ন চ মৎস্থানি ভূতানি ব্রহ্মাদীনি, পশু মে যোগং যুক্তিং ঘটনং মে মম ঐশ্বর্য ঐশ্বর্যস্তমং ঐশ্বর্যং যোগমাত্মনো বাণাত্ম্য-মিত্যর্থঃ । তথাচ শ্রুতিরসংসর্গিত্বাদসঙ্গতাং দর্শয়তি “অসঙ্গো নহি সজ্জতে” ইতি । ইদং চ আশ্চর্য্যম্ অন্তঃ পশু ভূতভূদসঙ্গোহপি সন্ ভূতানি বিভক্তি ন চ ভূতস্থো বখোক্তেন জ্ঞায়েন দর্শিতবাদ্ ভূতহৃদ্রূপপত্তেঃ । কথং পুনরুচ্যতে-হসৌ মমাত্মেতি, বিভক্ত্য দেহাদিসম্বাতং তন্নিরহংকারম্ অধ্যারোপ্য লোকবুদ্ধি-মমুসন্নং ব্যপীদিশতি মম আত্মেতি, ন পুনরাশ্বন আত্মা অস্ত ইতি লোক-বদজানন্ । তথা ভূতভাবনঃ ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তি বর্দ্ধয়তি ইতি বা ভূতভাবনঃ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । পরমেশ্বরস্ত ভূতেষু স্থিত্যভাবেহপি ভূতানাং তত্র স্থিতিরাস্থিতেতি কূতোহঙ্গলঙ্ঘনং ? তত্রাহ—অত এবোতি । ন চেত্যত্র চকারোহবধারণার্থঃ । ভূতানামীশ্বরেণৈব স্থিতিরিত্যত্র হেতুমাং—পশ্যেতি । আত্মনোহঙ্গলঙ্ঘনং স্বরূপ-মিত্যত্র প্রমাণমাং—তথা চেতি । অঙ্গলঙ্ঘনদীশ্বরস্তর্হি কথং মৎস্থানি ভূতানী-ত্যন্তং কথঞ্চ তথোক্তা নচ মৎস্থানীতি তদ্বিরুদ্ধমুদীরিতমিত্যাপ্তব্যাহ—ইদংকেতি তর্হি ভূতসম্বন্ধঃ স্তাদিতি নেত্যাহ—ন চেতি । বখোক্তেন জ্ঞায়েন অঙ্গলঙ্ঘনেতি যাবৎ । অঙ্গলঙ্ঘনা বস্তুতো ভূতাসম্বন্ধেহপি কল্পনয়া তদবিরোধায় মিথো বিরোধোহ-স্তীতি ভাবঃ । আশ্বনঃ সকাশাদাত্মনোহন্তত্বাযোগাৎ কৃতঃ সম্বন্ধোক্তিরিত্যাপ্তব্যাহ

—অসাবিতি (বিভজ্যেতি) । যথা লোকো বস্তুতত্ত্বম্ অজানন্ ভেদ-
মারোপ্য মমারমিতি সম্বন্ধমভুবতি ন তথেষ্ট সম্বন্ধব্যপদেশঃ আত্মনি স্বভো
ভেদাভাবাদতো ভেদেহস্যন্ত্যেব লোকে সম্বন্ধবুদ্ধিদর্শনমভূসন্ ভগবানাত্মনো
দেহাদিসংঘাতং বিভজ্যাহকারং তস্মিন্নারোপ্য অসৌ মমাস্মেতি ভেদং ব্যপ-
দিশতি । তথাচ সংঘাতস্ত মমেতি ব্যপদেশাত্তো নিকৃষ্টস্ত স্বরূপস্তাশ্চক্ষেন
নির্দেশ্যাত্ত ভূতস্বোহসাবিত্যর্থঃ । পূর্বোক্তাসঙ্গত্বাদীকারেণৈব আত্মা ভূতানি
ভাবয়তীত্যাহ—তথ্যেতি ॥ ৫

অনুবাদ । আমার এই প্রকার অসংসর্গিত্ব আছে বনিয়াই, ব্রহ্মাদি প্রাণি-
নিচয়ও [পারমার্থিক ভাবে] আমাতে সংযুক্তরূপে অবস্থিত নহে । আমার
“ঐশ্বর্যযোগ” দেখ, এখানে যোগশব্দের অর্থ যুক্তি—ঘটনা, বাহ্য ঐশ্বরের,
তাহাকেই ‘ঐশ্বর্য’ বলা যায় । ঐশ্বর্যযোগ এই শব্দের তাৎপর্য পরমাত্মার যথার্থ-
স্বরূপ । “অসঙ্গ এই কারণে আত্মা কোন বস্তুতে সঙ্গ নহে” এইরূপ ঐতিও
অসংসর্গিত্ব নিবন্ধন আত্মার অসঙ্গতা প্রতিপাদন করিতেছে । এই আর একটি
আশ্চর্য্যও দেখ, আমি অসঙ্গ হইয়াও প্রাণিগণের ভরণ করিয়া থাকি, অথচ
আমি ভূতস্থ নহি; আমি যে কোন ভূতস্থ নহি, তাহা পূর্বোক্ত যুক্তি দ্বারা প্রতি-
পাদিত হইয়াছে । সুতরাং আমি যে প্রাণিগণকে অবলম্বন করিয়া অবস্থান
করিব, ইহা কখনই উপপন্ন হইতে পারে না । ইহা আমার আত্মা, ইহা কি
প্রকারে বলা বাইতেছে ? (অর্থাৎ ঐশ্বর্যই আত্মা, ঐশ্বরের আবার আত্মা কি
প্রকারে হইতে পারে ?) দেহাদি সমষ্টিকে বিভাগ করিয়া তাহার মধ্যে কোন
একটিতে লৌকিক পুরুষের স্থায় অধিকারের আরোপ করিয়া লোকবুদ্ধির অহুসরণ
পূর্বক ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন যে, আমার আত্মা আত্মার আর একটি
আত্মা হইতে পারে না,—ইহা যেমন লোকে বুঝে না, ভগবান্ যে সেইরূপ না
বুঝিয়া বলিয়াছেন, তাহা নহে । আরও [আমার আত্মা] “ভূতভাবন” বাহ্য
ভূতগণকে উৎপাদন করে, অথবা তাহাদিগকে বাড়াইয়া থাকে, তাহারই নাম
“ভূতভাবন ॥” ৫

যথাকালস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্ ।

তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানীত্ব্যপধারয় ॥ ৬

অনুবাদ । যথা আকাশস্থিতো বায়ুঃ সর্বত্রগঃ মহান্ তথা সর্বাণি ভূতানি
মৎস্থানি ইতি উপধারয় ॥ ৬

অনুবাদ । যেমন সৰ্বত্র বিচরণশীল মহান্ বায়ু সৰ্বদা আকাশে অবস্থান করিতেছে, সেইরূপ সকল ভূতনিচয় সৰ্বদা আমাতে [অসঙ্গভাবে] বিস্তৃতমান আছে, ইহা তুমি জান ॥ ৬

ভাষ্য । যথোক্তেন শ্লোকদ্বয়েন উক্তমর্থং দৃষ্টান্তেনোপপাদয়ন্নাহ—যথা লোকে আকাশস্থিত আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সৰ্বত্রগচ্ছতীতি সৰ্বত্রগো মহান্ পরিমাণতন্তথা আকাশবৎ সৰ্বগতে ময়ি অসংশ্লেষেণৈব হিতানীত্যেব-মুপধায় জানীহি ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । সৃষ্টিস্থিতিসংহারাপামসজ্ঞাধারত্বং ‘ময়া ততদিনম্’ ইত্যাদিশ্লোকদ্বয়েনোক্তোহর্থস্তং দৃষ্টান্তেনোপপাদয়ন্নার্দৌ দৃষ্টান্তমাহেতি যোজন্য। সন্দেহাত্মপত্তিস্থিতিসংহারকালো গৃহ্যতে। আকাশাদেমহতোহস্তাধারত্বং কথমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—মহানিতি। যথা সৰ্বগামিত্বাৎ পরিমাণতো মহান্ বায়ু আকাশে সদা তিষ্ঠতি তথা আকাশাদীনি মহান্ত্যপি সৰ্বাণি ভূতান্তাশাকল্পে পূৰ্ণে প্রতীচ্যসন্নে পরস্মিন্নাত্মনি সংশ্লেষগন্তরেন হিতানীতীর্থঃ ॥ ৬

অনুবাদ । পূৰ্বোক্ত শ্লোকদ্বয়ের দ্বারা যে ভাবে পরমার্থ বস্তুর পরিচয় দেওয়া হইয়াছে, এইরূপে সেই ভাবেই দৃষ্টান্তের উপস্থাপন করিয়া তাহাকে বিশদ-ভাবে বুঝান হইতেছে। যেমন লোকে “আকাশস্থিত” আকাশে অবস্থিত [হইয়াই] “নিত্য” সৰ্বদা বায়ু “সৰ্বত্রগ” সৰ্বত্র বিচরণ করিয়া থাকে, [এবং] ঐ বায়ু পরিমাণতঃ মহান্ [ও বটে], সেইরূপ আকাশের স্তায় সৰ্বগত আমাতে অসংশ্লিষ্টভাবেই [সৰ্বভূত] অবস্থান করিতেছে, ইহা তুমি অবধারণ কর ॥ ৬

সৰ্বভূতানি কোন্তেষু প্রকৃতিং বাস্তি মামিকাম্ ।

কল্পক্ষেয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিস্বজাম্যহম্ ॥ ৭

অনুবাদ । হে কোন্তেষু! সৰ্বভূতানি কল্পক্ষেয়ে মামিকাম্ প্রকৃতিং বাস্তি, কল্পাদৌ পুনঃ অহং তানি বিস্বজামি ॥ ৭

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন! ভূতসমূহ প্রলয়কালে মদীয় প্রকৃতিতে বিশদী-কৃত হয়। পুনরায় সৃষ্টিকালে আমি তাহাদিগকে সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥ ৭

ভাষ্য । এবং বায়ুরাশ ইব ময়ি হিতানি সৰ্বভূতানি হিতিকালে তানি সৰ্বভূতানি কোন্তেষু প্রকৃতিং ত্রিগুণাস্মিকাম্ অপরাং বাস্তি মামিকাম্ মদীয়াৎ কল্পক্ষেয়ে প্রলয়কালে। পুনরুৎপত্ত্যানি ভূতানি উৎপত্তিকালে কল্পাদৌ বিস্বজামি উৎপাদয়ামি অহং পূৰ্ববৎ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । আকাশে বায়ুদিস্থিতিবদাকাণাদীনি ভূতানি স্থিতি-
কালে পরমেশ্বরে স্থিতানি চেৎ তর্হি প্রলয়কালে ততোহন্তত্র তিষ্ঠেয়ুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
এবমিতি । প্রকৃতিশব্দস্ত স্বভাব-বচনস্য ব্যাবর্তয়তি—ত্রিগুণাত্মিকামিতি ।
স চাপরৈয়মিতি প্রাগেব স্মৃতিতেতাং—অপরামিতি । তত্শাশ্চেষরাধীনেষ্টেন-
স্বাতন্ত্র্যমাহ—মদীয়ামিতি । প্রলয়কালে ভূতানি যাপোক্তাং প্রকৃতিং বাস্তি
চেৎপশ্যিকালেহপি ততস্তেষামুৎপত্তিরীশ্বরাদীনহঃ ভূতসৃষ্টেন তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
পুনরिति ॥

অনুবাদ । এইরূপ বায়ু যেমন আকাশে অবস্থিতি করে, সেইরূপ স্থিতি-
কালে সকল ভূতই আমাতে অবস্থিতি করিয়া থাকে, সেই ভূতসমূহ “কলকরে”
প্রলয়কালে “মামিকা” মদীর ত্রিগুণাত্মিকা অপরা প্রকৃতিকে প্রাপ্ত হয় । পুনর্বার
সেই ভূতনিচয়কে সৃষ্টিকালে আমি পূর্ববৎ উৎপাদন করিয়া থাকি ॥৭

প্রকৃতিং স্বামবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ ।

ভূতগ্রামমিমং কৃৎস্নমবশং প্রকৃতের্বশাং ॥ ৮

অনুব্য । স্বাং প্রকৃতিম্ অবষ্টভ্য (বশীকৃত্য) [অহং] প্রকৃতের্বশাং অংশম্
ইমং কৃৎস্নং ভূতগ্রামং পুনঃ পুনঃ বিসৃজামি ॥ ৮

অনুবাদ । নিজ প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া প্রকৃতির বশে অবস্থিত,
সুতরাং অবশ এই প্রাণিনিচয়কে আমি পুনঃ পুনঃ সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥ ৮

ভাষ্য । এবমবিভালক্ষণাং প্রকৃতিং স্বীয়াম্ অবষ্টভ্য বশীকৃত্য বিসৃজামি
পুনঃ পুনঃ প্রকৃতিতঃ জাতং ভূতগ্রামং ভূতসমুদায়মিমং বর্তমানং কৃৎস্নং সমগ্রমবশ-
মস্বতন্ত্রম্ অবিভাদিদোষৈঃ পরবশীকৃতং প্রকৃতের্বশাং স্বভাববশাং ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি কৌতূহী প্রকৃতিঃ সা চ কথং সৃষ্টাবুপযুক্তো-
পাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । সঙ্গারস্তানাদিষ্মতোতনার্থং পুনঃ পুনরিত্যুক্তম্ । ভূত-
সমুদায়স্তাবিভাগিতাদিদোষপরবশেষে হেতুমাং—স্বভাববশাদিতি ॥৮

অনুবাদ । এই প্রকার অবিভালক্ষণ স্বীয় প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া
পুনঃ পুনঃ সেই প্রকৃতি হইতে সমুদ্ভূত এই বর্তমান ভূতসমূহকে আমি সৃষ্টি করিয়া
থাকি, [এই সকল ভূতসমুদায়] প্রকৃতির বশে (অর্থাৎ) স্বভাবের বশে
“অবশ” অন্ততঃ, অবিভাদিদোষের দ্বারাই ইহার পরবশীকৃত ॥৮

ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি নিবন্ধন্তি ধনঞ্জয় ।

উদাসীনবদাসীনমসক্তং তেবু কৰ্ম্মজ ॥৯

অনুয় । হে ধনঞ্জয়, তেহু কর্মসু অসক্তং, (কলাসক্তিহীনং) উদাসীনবৎ
আসীনং তানি কর্মাণি মাং ন নিব্রুন্তি ॥৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! সেই সকল কর্মে অনাসক্ত—উদাসীনের ‘ভায়
আসীন আশাকে সেই কর্মসমূহ বন্ধন করিতে সমর্থ হয় না ॥৯

ভাষ্য । তর্হি তত্ত তে পরমেশ্বরস্ত ভূতগ্রামং বিষমং বিদধতন্তুগ্নিমিত্তাত্যাং
ধর্ম্মাধর্ম্মাত্যাং সম্বন্ধঃ জ্ঞাদিতীদমাহ ভগবান্,—ন চ মামীশং তানি ভূতগ্রামস্ত
বিষমবিসর্গনিমিত্তানি কর্মাণি নিব্রুন্তি ধনঞ্জয় । তত্র কর্মণ্যমসম্বন্ধে কারণমাহ
—উদাসীনবদাসীনং যথা উদাসীন উপেক্ষকস্তদ্বদাসীনং আত্মনোহবিক্রিয়ত্বাৎ
অসক্তং কলাসঙ্গরহিতম্ অভিমানবর্জিতমহং করোমীতি তেহু কর্মসু । অতোহন্ত-
জ্ঞাপি কর্তৃত্বাভিমানাতাবঃ কলাসঙ্গাতাবশ্চাবন্ধকারণমন্তথা কর্মভিব্রূত্যাতে মূঢ়ঃ
কোষকারবদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । যদি প্রাকৃতং ভূতগ্রামং স্বভাবাদবিজ্ঞাতত্বং বিষমং
বিদধাসি তর্হি তব বিষমসৃষ্টিপ্রযুক্তং ধর্ম্মাদিমম্বিত্যনীরত্বাপত্তিরিতি শঙ্কতে
—তর্হীতি । তত্রৈতি শব্দম্যা পরমেশ্বরো নিরুচ্যতে । ঈশ্বরস্ত কলাসঙ্গাতাবাং
কর্তৃত্বাভিমানাতাবাচ্চ কর্মাসম্বন্ধবদীশ্বরাদন্তজাপি তদুত্তরাভাবো ধর্ম্মান্তসম্বন্ধে
কারণমিত্যাহ—অতোহন্যন্ত্যেতি । যদি কর্মসু কর্তৃত্বাভিমানো বা কতচিং
কর্ম্মফলসংযোগো বা * ত্রাং তত্রাহ—অন্যথেন্তি ॥৯

অনুবাদ । তুমি পরমেশ্বর, নানাপ্রকার ভূতসমূহকে তুমি সৃষ্টি করিয়া
থাক, তাহাই যদি হইল, তবে সেই প্রাণিসৃষ্টির নিমিত্ত ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের সাহিত
তোমার সম্বন্ধ আছে, এই প্রকার শঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্ত ভগবান্
বলিতেছেন যে, সেই প্রাণিগণের সৃষ্টিনিমিত্ত কর্ম্মনিচয় আমাকে (অর্থাৎ)
ঈশ্বরকে বন্ধন করিতে পারে না, হে ধনঞ্জয় ! সেই কর্ম্মের সহিত সম্বন্ধ না
হওয়ার কারণ বলিতেছেন—“উদাসীনবৎ আসীন ।” যেমন কোন উদাসীন
[সকল বস্তুই] উপেক্ষা করিয়া থাকে, আমিও সেই প্রকার উদাসীন । আত্মার
অবিক্রিয় স্বভাব বশতঃ “অসক্ত” কলাসঙ্গ রহিত (অর্থাৎ) “আমি করিতেছি”
এই প্রকার অভিমান আমাতে নাই । [কোন বস্তুতে অভিমান নাই ?] সেই সেই
কর্ম্মেতে । এই কারণে, অস্ত্র কোন ব্যক্তি যদি এই প্রকার কর্তৃত্বাভিমান ও
কলাসঙ্গ পরিত্যাগ করিতে পারে, তবে তাহারও কর্ম্মে বন্ধন হয় না ; কর্তৃত্বা-

* ‘কতচিং কলাসঙ্গো বা’ ইতি বা পাঠঃ ।

ভিমান ও ফলাসঙ্গ পরিত্যাগ করিতে না পারিয়াই মূঢ় অহং কোষকারের (গুটি-
পোকার) ভায় বদ্ধ হইয়া থাকে । ইহাই অতি প্রায় ॥৯

ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূয়তে সচরাচরম্ ।

হেতুনানেন কৌন্তেয় জগদ্বিপরिवর্ততে ॥ ১০

অনুব্রূ । প্রকৃতিঃ ময়া অধ্যক্ষেণ সচরাচরং সূয়তে ; হে কৌন্তেয় অনেন
হেতুনা জগৎ বিপরिवর্ততে ॥১০

অনুবাদ । প্রকৃতি আমার অধ্যক্ষতার বশেই এ সচরাচর বিশ্ব এসব করে ;
হে কৌন্তেয় ! এই কারণেই জগৎ পরিবর্তন করিতেছে ॥১০

ভাষ্য । তত্র ভূতগ্রামমিমং বিসৃজ্যামি উদাসীনবৎ আসীনমিতিচ বিসৃজ-
মুচ্যতে ইতি তৎপরিহারার্থমাহ—ময়া সর্বতো দৃশিমাভ্রস্বরূপেণ অবিক্রিয়াম্বনা
অধ্যক্ষেণ মম ময়া ত্রিগুণাত্মিকা অবিভালক্ষণা প্রকৃতিঃ সূয়তে উৎপাদয়তি
সচরাচরং জগৎ । তথাচ মন্তবর্ণঃ “একো দেবঃ সর্বভূতেষু গুচ্চঃ সর্বব্যাপী সর্ব-
ভূতান্তরায়া । কর্মাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাদিवासঃ, সাকী চেতাঃ কেবলো নিগুণশ্চ”
ইতি । হেতুনা নিমিত্তেন অনেন অধ্যাক্ষেন কৌন্তেয় জগৎ সচরাচরং ব্যক্তা-
ব্যক্তাত্মকং বিপরिवর্ততে সর্গাবস্থায় । দৃশিকর্মত্বাপত্তিনিমিত্তা হি জগতঃ
সর্গা প্রবৃতিঃ অহমিদং ভোক্ষ্যে পশ্যামীদং শৃণোামীদং স্পৃশ্যমভূতবামি
স্পৃশ্যমভূতবামি তদর্শমিদং করিষ্যামি এতদর্শমিদং করিষ্যে ইদং
জ্ঞাত্বামি ইত্যাত্মা অবগতিনিষ্ঠা অবগত্যবসানৈব । “যো অজ্ঞাধ্যক্ষঃ
পরমে ব্যোমন” ইত্যাদয়শ্চ মন্তা এতদর্থং দর্শয়ন্তি । ততশ্চৈকান্ত দেবত্ব
সর্গাধ্যক্ষভূতচৈতন্যমাত্রস্ত পরমার্থতঃ সর্বভোগানভিসম্বন্ধিনোহস্তস্ত চেতনা-
স্তরত্বাভাবে ভোক্তৃরস্তরত্বাভাৎ কিং নিমিত্তেয়ং সৃষ্টিরিত্যত্র প্রশ্নপ্রতিবচনে
অনুপপন্নে । “কো অহা বেদ ক ইহ প্রবোচৎ কুত আজাতা কুত ইয়ং
বিসৃষ্টঃ” ইত্যুদ্ভূতমন্তবর্ণেভ্যঃ দর্শিতং চ ভগবতা “অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন
সুহৃন্তি জন্তবঃ” ইতি ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরে সৃষ্ট্বমোদাসীন্তক্ষক বিসৃজ্যমিতি শব্দতে
—তদ্ব্রুতি । পূর্বেগ্রহঃ সপ্তমার্থঃ । বিরোধপরিহারার্থমুত্তরম্বোক্তবতারয়তি
—তদ্ব্রুতি । ভূতীয়াধরং সমানাধিকরণমিত্যভ্যুপেত্য ব্যাচষ্টে—ময়েত্যাদিনা ।
প্রকৃতিশব্দার্থমাহ—মমেতি । তস্তা অপি জ্ঞানং ব্যাবর্তয়তি—ত্রিগুণেতি ।
পর্যাপ্তিপ্রেতং প্রধানং ব্রুদন্ততি—অবিত্তেতি । সাক্ষিয়ে প্রমাণমাহ—তথা

চেতি । সৃষ্টিজ্ঞানান্নো ভেদং বারয়তি—এক ইতি । যথং জাভ্যং প্রভ্যাহ—
 দেব ইতি । আদিভাবং তাটহ্যং প্রভ্যাশিতি—সর্বভূতেষু ইতি । কিমিতি
 তর্হি সর্বেষু পলভ্যতে তত্রাহ—গুঢ় ইতি । বুদ্ধাদিবং পরিচ্ছিন্নং ব্যবহিনতি
 —সর্বব্যাপীতি । তর্হি নভোবদনাত্মকং নেতাহ—সর্বভূতেতি । তর্হি
 তত্র তত্র কৰ্মতৎফলসম্বন্ধিৎ শ্রুতং তত্রাহ—কশ্মেতি । সর্বাধিষ্ঠানমাহ—
 সর্বেতি । সর্বেষু ভূতেষু সত্ত্বাসৃষ্টিপ্রদেহেন সন্নিধিস্যোহজ্রোচ্যতে । ন
 কেবলং কৰ্মণামেবারমধ্যাকোহপি তু তদবতামপীতাহ—সাক্ষীতি । দর্শনকর্তৃ-
 শব্দাৎ শাতয়তি—চেতেতি । অদ্বিতীয়ং কেবলম্ । ধর্মাদিরাহিত্যমাহ
 —নিগুণ ইতি । কিং বহুনা সর্ববিশেষশূন্য ইতি চকারার্থঃ । উদাসীনস্তাপি
 ঈশ্বরস্ত সাক্ষিত্বমাত্রং নিমিত্তীকৃত্য জগদেতৎ পৌনঃপুন্যেন সর্বসংহারাবহুভবতী-
 ত্যাহ—হেতুনেতি । কার্যবৎ কারণস্তাপি সাক্ষ্যধীনা প্রবৃত্তিরিতি বক্তব্যং,
 ব্যক্তাব্যক্তাত্মকমিত্যুক্তং সর্বাবস্থাস্থিত্যনেন সৃষ্টিস্থিতিসংহারাবস্থা গৃহ্যন্তে ।
 তথাপি জগতঃ সর্গাদিভ্যো ভিন্না প্রবৃত্তিঃ স্বাভাবিকী নেশ্বরায়ত্তা ইত্যাপ্যাহ
 —দৃশীতি । নহি দৃশ্যব্যাপ্যং বিনা জড়বর্গস্ত কাপি প্রবৃত্তিরিতি তিশব্দার্থঃ ।
 তামেব প্রবৃত্তিমুদাহরতি—অহমিত্যাदिना । ভোগস্ত বিষয়োপলভ্যভাবঃ সম্ভবাৎ
 নানাবিধাং বিষয়োপলব্ধিং দর্শয়তি—পশ্যামীতি । ভোগকলমিদানোং কথয়তি
 —সুখমিতি । বিহিত-প্রতিষিদ্ধাচরণনিমিত্তং সুখং হুঃখক্ষেতাহ—তদর্থমিতি ।
 ন চ বিষমপূর্বকং বিজ্ঞানং বিনামুষ্ঠানমিত্যাহ—ইদমিতি । ইত্যাত্মা
 প্রবৃত্তিরিতি সন্ধঃ । সা চ প্রবৃত্তিঃ সর্বা দুঃকৰ্ম্মমুদারীকৃত্যেব বিবৃণোতি
 ইত্যুক্তং নিগময়তি—অবগতীতি । তত্রৈব চ প্রবৃত্তেরবসানমিত্যাহ—
 অবগত্যবসানেতি । পরস্তাধ্যক্ষমাত্রেন জগচ্চেষ্টেত্যত্র প্রমাণমাহ—
 যোহশ্চেতি । অস্ত জগতো যোহধ্যক্ষো নির্বিকারঃ স পরমে প্রকৃষ্টে হাদে বোয়ি
 হিতো হুর্বিজ্ঞেয় ইত্যর্থঃ । ঈশ্বরস্ত সাক্ষিত্বমাত্রেন সৃষ্টে হিতে ফলিতমাহ—
 ততশ্চেতি । কিং নিমিত্তা পরস্যেয়ং সৃষ্টিন্ তাবন্তোগার্থা পরস্ত পরমার্থতো
 ভোগাসম্বন্ধিস্তস্য সর্বসাক্ষিত্বতচেতন্তমাত্রস্য চাভ্যো ভোক্তা চেতনাত্মকতাবা-
 দীশ্বরস্যৈকবাদচেতনস্যাত্মোক্তস্য চ সৃষ্টরূপবর্গার্থা তদ্বিরোধিত্বায়েবং প্রমো বা
 তদমুদ্রণং প্রতিবচনং বা যুক্তং পরস্য মারানিবন্ধনে সর্গে তত্ত্বানবকাশাদিত্যর্থঃ ।
 পরস্যাত্মনো হুর্বিজ্ঞেয়স্বৈ সৃষ্টিমুদাহরতি—কো অজ্ঞেতি । তস্মিন্ প্রবক্তাপি
 সংসারমণ্ডলে নাতীত্যাহ—ক ইহেতি । জগতঃ সৃষ্টিকর্তৃণে পরস্য জ্ঞেয়মানক্য
 কূটস্থ্যাং ততো ন সৃষ্টিজ্ঞাত্যাহ—কুত ইতি । ন ইদং বিবিধা সৃষ্টিরস্তমাদপি

করাচ্ছিপপত্তে অন্নস্য বন্তনোহভাবাদিত্যাহ—কুত ইতি ! কথং তর্হি সৃষ্টিরিত্যাশঙ্কাজানানীনেত্যাহ—দর্শিতঞ্চৈতি ॥ ১০

অনুবাদ । পূর্বোক্তবাক্য সমূহের মধ্যে “আমি প্রাণিসমূহকে সৃষ্টি করি, উদাসীনের জ্ঞান অবস্থিত ।” পরস্পর বিরুদ্ধ এই দুইটি বাক্য ভগবান বলিয়া কেলিয়াছেন, এই প্রকার আশঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্ত [ভগবান্] বলিতেছেন যে, আমি সকল স্থানেই একমাত্র জ্ঞানস্বরূপে বিরাজমান ; আমার কোন প্রকার বিকার নাই ; আমিই অধ্যাক্ষরূপে প্রেরণা করি বলিয়া ; আমার মারা ত্রিগুণাধিকার অবিভালক্ষণ প্রকৃতি এই সচরাচর জগৎকে প্রসব করিয়া থাকে । মন্ত্ররূপ বেদেও ইহাই উক্ত হইয়াছে ; যথা—“সেই দ্যুতিময় আত্মা অধিতার, তিনি সকল প্রাণীতে গূঢ়ভাবে অবস্থিত, তিনি সকলের ব্যাপক এবং সকল প্রাণীর অন্তরাত্মা, তিনি কর্মমাত্রেরই অধ্যাক্ষ, সকল ভূতই তাঁহাকেই আশ্রয় করিয়া বিস্তারিত আছে, তিনি সাক্ষী চৈতন্ত্যস্বরূপ এক ও নিশ্চল ।” এই আমার অধ্যাক্ষতারূপ নিমিত্তের বশেই হে কোন্ডের, এই চরাচরাশ্রয় ব্যক্ত ও অব্যক্ত জগৎ বিপরिवর্তন করিতেছে অর্থাৎ ব্যবহারিক নানা অবস্থাতে পরিবর্তন করিতেছে । জগতের যতপ্রকার ব্যবহার হইতে পারে, জ্ঞানের বিষয় হয় বলিয়াই ঐ সকল ব্যবহার আছে বলিয়া স্বীকৃত হয় । “আমি ইহা ভোগ করিব, আমি ইহা দেখিতেছি, আমি ইহা শুনিতেছি, আমি সুখানুভব করিতেছি, আমি সুখের জন্ত এই কার্য করিব, এই দুঃখনিবৃত্তির জন্ত আমি ইহা করিব, ইহা জানিব” ইত্যাদি যতপ্রকার প্রবৃত্তি আছে, জ্ঞানের অবলম্বনেই ইহার সৎ বলিয়া অঙ্গীকৃত হয় এবং জানেতেই ইহাদের অবসান হইয়া থাকে । “এই পরিদৃষ্টমান প্রপঞ্চের যিনি অধ্যাক্ষ, তিনি পরম আকাশে বিরাজমান ।” এই সকল মন্ত্র-ভাগও এই অর্থ প্রদর্শন করিতেছে । তাহাই যদি হইল, তবে ইহা স্থির যে, সেই সর্বাধ্যাক্ষ স্তোতনাত্মা কেবল চেতনস্বভাব, পরমার্থত তাঁহার কোন প্রকার ভোগের সহিত সঙ্গ নাই এবং তাঁহা ছাড়া অন্য কোন ভোক্তা চেতনাত্তরও নাই ; সূতরাং এই সৃষ্টি কোথা হইতে আসিল ? এই প্রকার প্রশ্ন এবং ইহার উত্তর দুইটি অল্পপন্ন (অর্থাৎ এই সৃষ্টি পরমার্থতঃ অনির্কলচরী মিথ্যা ; বাহ্য মিথ্যা তাহার সৃষ্টি স্থিতি বা প্রলয়ও মিথ্যা ছাড়া আর কি হইতে পারে ? তাহাই যদি হইল, তবে সৃষ্টি কর্তৃক-নিবন্ধন পরমাত্মার বিকার হইবার সম্ভাবনা কোথার ? “এই সৃষ্টি তত্ত্ব পরমার্থরূপে কে বুকে ? কেই বা জগতে এই সৃষ্টি বিষয়ে উপদেশ করিল ? এই জগৎ কোথা হইতে উৎপন্ন হইল ? কেনই বা এই সৃষ্টি

হইল ।” এই সকল বেদমন্ত্ৰের দ্বারাও ইহা বেশ বুঝা যাইতে পারে । ভগবান্ও দেখাইয়াছেন যে, অজ্ঞানের দ্বারা জ্ঞান আবৃত, এই কারণেই জীবগণ মোহ প্রাপ্ত হয় ॥১০

অবজানন্তি মাং মুঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্ ।

পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥ ১১

অনুব্য । মম ভূতমহেশ্বরং পরং ভাবম্ অজানন্তো মুঢ়া মাং মানুষীং তনুমাশ্রিতম্ অবজানন্তি (অবজ্ঞাং কুরুন্তি) ॥১১

অনুবাদ । প্রাণিসমূহের উপর সর্বপ্রকারে ঐশ্বর্যপূর্ণ আমার পরম ভাব বোধে অসমর্থ হওয়ার অজ্ঞব্যক্তিগণ, মনুষ্যমূর্ত্তিধারী সামান্ত জীব বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥১১

ভাষ্য । এবং মাং নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবং সর্বজন্তুনামান্বানমপি সন্তম্—অবজানন্তি অবজ্ঞাং পরিভবং কুরুন্তি মাং মুঢ়া অবিবেকিনো মানুষীং মনুষ্য-স্বকিনীং তনুং দেহম্ আশ্রিতং মনুষ্যদেহেন ব্যবহরন্তম্ ইত্যেতৎ । পরং প্রকৃষ্টং ভাবং পরমাত্মতত্ত্বমাকাশকল্পম্ আকাশাদপি অন্তরতমমজানন্তো ভূতমহেশ্বরং সর্বভূতানাং মহাস্তমীশ্বরং স্বমাত্মানং ততশ্চ তস্ত মমাবজ্ঞানভাবেননাহতা বরাকান্তে ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । সর্বাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাদিवासো নিত্যমুক্তশ্চৈব স্বঃ তর্হি কিমিতি স্বামেবাশ্রয়েন ভেদেন বা সর্বৈ ন ভজন্তে তত্রাহ—এবমিতি । বিপর্যাস্তবুদ্ধিঃ ভগবদবজ্ঞায়াং কারণমিত্যাহ—মুঢ় ইতি । ভগবতো মনুষ্যদেহসম্বন্ধাৎ তস্মিন্ বিপর্যাসঃ সন্তবতীত্যাহ—মানুষীমিতি । অশ্রাদাদিবন্ধেহতাদাত্ম্যাভিমানং ভগবতো ব্যাবর্ত্তয়তি—মনুষ্যেতি । ভগবন্তমবজ্ঞানতামবিবেকমূলজ্ঞানং হেতু-মাহ—পরমিতি । ঈশ্বরবজ্ঞানাং কিং ভবতীত্যপেক্ষায়াং তদবজ্ঞানপ্রতিবদ্ধ-বুদ্ধয়ঃ শোচ্যা ভবতীত্যাহ—ততশ্চৈতি । ভগবদবজ্ঞানাদেব হেতোরবজ্ঞানজন্তে জন্তবো বরাকাঃ শোচ্যাঃ সর্বপুরুষার্থবাহাঃ স্থ্যিরিতি সদ্ধকঃ । তত্র হেতুং স্মচ-য়তি—তস্মৈতি । প্রকৃতস্য ভগবতোহবজ্ঞানমনাদরণ্য নিশ্চয়ং বা ভ্যস্য ভাবনং গৌণঃপুত্রং তেনাহতাত্তজ্জনিতহরিতপ্রভাবাৎ প্রতিবদ্ধবুদ্ধয় ইত্যর্থঃ ॥১১

অনুবাদ । আমার স্বভাব নিত্যমুক্ত ও নিত্যবুদ্ধ এবং আমিই সকল জীবের আত্মা, তথাপি “মুঢ়গণ” অবিবেকী জনসমূহ আমাকে “অবজ্ঞা করিয়া থাকে” পরিভূত করিয়া থাকে । “মানুষী” মনুষ্য স্বকিনী তনুকে আশ্রিত

করিলেও অর্থাৎ মনুষ্যদেহকে আশ্রয় করিয়া ব্যবহার করিলেও আমি প্রকৃত-
পক্ষে “ভূতমহেশ্বর” জীবলম্বুহের পরমেশ্বর অর্থাৎ অন্তরাত্মা ; আমার পরম “ভাব”
পরমাত্মত্ব বাহা আকাশকর অথচ আকাশ হইতেও অন্তরতম, তাহাকে না
বুঝিয়াই আমাকে মূঢ়গণ অবজ্ঞা করিয়া থাকে (অর্থাৎ) আমার প্রতি এই
প্রকার অবজ্ঞাভাবনা করে বলিয়া তাহারা সংসারে অত্যন্ত অকিঞ্চন ও শোচনীয়
দশাপ্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥১১

মোঘাশা মোঘকর্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ ।

রাক্ষসীমান্সুরীক্ষেব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥ ১২

অনুয় । [যে মাম্ অবজানন্তি তে] রাক্ষসীম্ অন্সুরীং চ মোহিনীং
প্রকৃতিম্ এব শ্রিতাঃ (আশ্রিতাঃ সন্তঃ) মোঘাশাঃ (নিফলাশাঃ) মোঘকর্মাণো
মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ [চ] [ভবন্তি] ॥ ১২

অনুবাদ । [বাহারা আমাকে অবজ্ঞা করে তাহারা] মোহকারিণী
রাক্ষসী ও আন্সুরী প্রকৃতিকেই আশ্রয় করে ; তাহাদের আশা নিফল হয়, তাহাদের
কার্য সফল হয় না, তাহাদের জ্ঞানও নিশ্চয়োজ্ঞন হয় এবং তাহারা বিকৃতচিত্ত
হইয়া থাকে ॥১১

ভাষ্য । কথম্ ?—মোঘাশা বুধা আশা আশিষো যেবাং তে মেঘাশাঃ ।
তথা মোঘকর্মাণো যানি চ অগ্নিহোত্ৰাদীনি তৈরহুষ্ঠীয়মানানি কর্মাণি তানি চ
তেবাং ভগবতঃ পরিভবাং স্বাত্মভূতস্ত অবজ্ঞানাং মোঘাশ্চেব নিফলাশ্চেব কর্মাণি
ভবন্তি ইতি মোঘকর্মাণঃ । তথা মোঘজ্ঞানা জ্ঞানমপি তেবাং নিফলমেব জ্ঞাৎ ।
বিচেতসঃ বিগতবিবেকাশ্চ তে ভবন্তীত্যভিপ্রায়ঃ । কিঞ্চ তে ভবন্তি রাক্ষসীং
রক্ষসামেব প্রকৃতিং স্বভাবম্, আন্সুরীম্ অন্সুরাণাঞ্চ প্রকৃতিং মোহিনীং মোহকরীং
দেহাত্মবাদিনীং শ্রিতা আশ্রিতাশ্চিহ্নি ভিহ্নি পিব ষাদ পরশ্বমপহর ইত্যেবং বদন-
শীলাঃ ক্রুরকর্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ; “অন্সুর্যা নাম তে লোকাঃ” ইতিশ্রুতে: ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তমবজ্ঞানতাং প্রপূর্ণকং শোচ্যং বিশদয়তি—
কথমিতি । ভগবন্নিপরাণাং ন কাচিদপি প্রার্থনা অর্থবতীত্যাহ—বুধেতি ।
ননু ভগবন্তং নিন্দতোহপি নিত্যং নৈমিত্তিকং বা কর্মাভুতিষ্ঠন্তি তদুচ্চীনাচ্চ তেবাং
প্রার্থনাঃ সার্থা ভবিষ্যন্তীতি নেত্যাহ—তথেতি । পরিভবন্তিরঙ্গরপম্ । অবজ্ঞান-
মনাদয়নম্ । তেবামপি শাস্ত্রার্থজ্ঞানবতাং তদ্বারা প্রার্থনার্থবসমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথা
মোঘেতি । তথাপি বৌদ্ধিকবিবেকবশাৎ তৎপ্রার্থনাসাকল্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—

বিচেতস ইতি । ন কেবলমুক্তবিশেষণবস্তুমেব তেষাং কিন্তু বর্তমানদেহপাতাদন-
স্তরং তত্তদতিক্রুর্যোনিপ্ৰাপ্তিশ্চ নিশ্চিতত্যাহ—কিঞ্চৈতি । মোহকরীমিতি
প্রকৃতিষয়েহপি তুলাং বিশেষণং, ছিকি ভিকি পিব খাদেতি প্রাণিহিংসারূপো রক্ষসাং
স্বভাবোহস্তরাণাং স্বভাবস্ত ন দেহি ন জুহুধি পরশ্বমপহরেত্যাদিরূপঃ । মোহো
মিথ্যাজ্ঞানম্ । উক্তমেব স্মৃটয়তি—ছিকীতি ॥ ১২

অনুবাদ । কেন [তাহারা এমন শোচনীয় দশাগ্রস্ত হয়] ? ‘মোষাশা’
বৃথা বাহাদের ‘আশা’ অভিলাষঃ তাহাদিগকে মোষাশ বলা যায় [ঐ সকল
ব্যক্তির আশাও বৃথা হয়] সেইরূপ তাহারা মোষকর্মা হইয়া থাকে, আমাকে
অর্থাৎ তাহাদের পরমাত্মাকে অবজ্ঞা করে বলিয়া তাহাদের অগ্নিহোত্র প্রকৃতি
কর্মসমূহও নিফল হয়, সুতরাং তাহারা মোষকর্মা হইয়া থাকে । সেই প্রকার
তাহারা ‘মোষজ্ঞান’ নিফলজ্ঞান হয়, তাহাদের জ্ঞানও নিফল হইয়া থাকে ।
তাহারা বিচেতা হয়, তাহাদের সদস্য বিবেক থাকে না, ইহাই অভিপ্রায় । আরও
তাহারা ‘রাক্ষসী’ রাক্ষসগণের ‘প্রকৃতি’ স্বভাবকে প্রাপ্ত হয় এবং আশুরী অনুর-
গণের প্রকৃতিকেও প্রাপ্ত হয় । এই রাক্ষসী ও আশুরী প্রকৃতি ‘মোহিনী’ মোহ-
কারী—অর্থাৎ ইহা দেহেতে আশ্রয়বুদ্ধি [-রূপ যে মোহ তাহা] করিয়া থাকে,
এই প্রকার স্বভাবের বশবর্তী হইয়া তাহারা ‘ভিন্ন কর, ভিন্ন কর, পান কর,
ভোজন কর, পরের ধন অপহরণ কর, এই প্রকার বলিতে আরম্ভ করিয়া জগতে
সকল প্রকার ক্রুরকর্মে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ; ইহাই অর্থ । শ্রুতিতেও কথিত
আছে যে, তাহারা ‘জ্ঞানহীন লোক প্রাপ্ত হয়’ ॥ ১২

মহাত্মানস্ত মাং পার্থ দৈবীং প্রকৃতিমাপ্রিতাঃ ।

ভজন্ত্যনন্তমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । হে পার্থ, দৈবীং প্রকৃতিমাপ্রিতা মহাত্মানঃ মাং ভূতাদিম্ অব্যয়ং
জ্ঞাত্বা অনন্তমনসঃ [সন্তঃ] ভজন্তে ॥ ১৩

অনুবাদ । হে পার্থ । দৈবী প্রকৃতির আশ্রয় মহাত্মাগণ আমাকে ভূত-
সমূহের আদি ও ব্যয়রহিত (অবিনাশী) জানিয়া অনন্তচেতা হইয়া আমাকে
ভজনা করেন ॥ ১৩

ভাষ্য । যে পুনঃ প্রজ্ঞানাত্মগবদ্বাক্তিলক্ষণে মোক্ষমার্গে প্রবৃত্তা মহাত্মা-
নন্তমুদ্রিষ্ঠা মামীধরং পার্থ দৈবীং দেবানাং প্রকৃতিং শব-দম-দয়া-প্রদামিলক্ষণাং

আশ্রিতাঃ সন্তো ভজন্তি সেবন্তে অনন্তমনসঃ অনন্তচিত্তা স্নাত্বা ভূতানি ভূতানাং
বিষদাদীনাং প্রাণিানাঞ্চ আদিং কারণমব্যয়ম্ ॥১৩

আনন্দগিরিটীকা । কে পুনর্ভগবন্তং ভজন্তে তানাহ—যে পুনরিত্তি ।
মহান্ প্রকৃষ্টো যজ্ঞাদিভিঃ শোধিত আত্মা সৰ্বং যেযামিতি ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্যাহ—
অক্ষুদ্রেতি । তুশকোহবধারণে । প্রকৃতিং বিশিনটী—শমেতি । অত্মমিন্
প্রত্যগভূতে মরি পরস্মিন্বেব মনো যেযামিতি ব্যুৎপত্ত্যা ব্যাকরোতি—অনন্ত-
চিত্তা ইতি । অজ্ঞাতে সেবানুপপত্তেঃ শাস্ত্রোপপত্তিত্যামাদৌ জ্ঞাত্বা ততঃ সেবন্তে
ইত্যাহ—জ্ঞাত্বেতি । অব্যয়মবিনাশিনম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । বাহারা কিন্তু শ্রদ্ধাসম্পন্ন এবং ভগবদভক্তিরূপ মোক্ষমার্গে
প্রবৃত্ত —[সেই সকল] ‘মহাত্মা’ অক্ষুদ্রচিত্ত ব্যক্তিগণ ‘দৈবী’ দেবতাগণের ‘প্রকৃতি’
অর্থাৎ শম দম-দয়া-শ্রদ্ধাদিলক্ষণ স্বভাব প্রাপ্ত [হইয়া এবং] ‘অনন্তমনাঃ’ অনন্ত-
চিত্ত হইয়া আমাকে (অর্থাৎ) ঈশ্বরকে ‘ভূতগণের’ আকাশাদির ও প্রাণিগণের
‘আদি’ কারণ ও অব্যয় জানিয়া ‘ভজনা’ সেবা করিয়া থাকে ॥১৩

সততং কীৰ্ত্তয়ন্তো মাং যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ ।

নমস্তস্তশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥ ১৪

অনুবাদ । মাং সততং কীৰ্ত্তয়ন্তঃ যতন্তঃ (যতমানাঃ) দৃঢ়ব্রতা মাং নমস্তস্তশ্চ
ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ উপাসতে ॥১৪

অনুবাদ । সৰ্বদা আমার কীৰ্ত্তন করিয়া থাকেন ও দৃঢ়ব্রত হইয়া [জ্ঞান-
লাভের জন্য] প্রবৃত্ত করিয়া থাকেন—ভক্তিপূর্বক সৰ্বদা আমাকে নমস্কার
করিয়া থাকেন—এই ভাবেই নিত্যযুক্ত হইয়া সাধকগণ আমার উপাসনা করিয়া
থাকেন ॥১৪

ভাষ্য । কথং ?—সততং সৰ্বদা ভগবন্তং ব্রহ্মস্বরূপং মাং কীৰ্ত্তয়ন্তো যতন্তশ্চ
ইন্দ্রিয়োগপংহারশমদমদয়াহিংসাদিলক্ষণৈঃ ধর্মৈঃ প্রযতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ দৃঢ়ং হিংস-
মচাক্ষ্যং ব্রতং যেবাং তে দৃঢ়ব্রতা নমস্তস্তশ্চ মাং হৃদয়েশ্বরমাত্মনং ভক্ত্যা নিত্য-
যুক্তাঃ সন্ত উপাসতে সেবন্তে ॥১৪

আনন্দগিরিটীকা । ভজনপ্রকারং পুঙ্খতি—কথমিতি ! তৎপ্রকার-
মাহ—সততমিতি । সৰ্বদেতি শ্রবণাবস্থা গৃহতে, কীৰ্ত্তনং বেদান্তশ্রবণং প্রম-
জপশ্চ । ‘ব্রতং ব্রহ্মচর্যাদি । নমস্যন্তো মাং প্রতি চেতসা প্রসীতবন্তো ভক্ত্যা
পরেণ প্রেমা নিত্যযুক্তাঃ সদা সংযুক্তাঃ ॥১৪

অনুবাদ । কি প্রকারে ? [তাহারা উপাসনা করিয়া থাকে তাহাই বলা হইতেছে] ‘সতত’ সৰ্বদা আমাকে (অর্থাৎ) ব্রহ্মরূপ ভগবানকে কীৰ্ত্তিত করিতে করিতে [এবং] যত্নপর হইয়া (অর্থাৎ) ইঞ্জিরের প্রত্যাহার, শম, দম, দয়া ও অহিংসাদি রূপ ধর্মদ্বারা [চিত্তশুদ্ধি লাভ করিবার জন্য] প্রযত্নপরায়ণ হইয়া—[এবং]—‘দৃঢ়ব্রত’ দৃঢ় হিঁর অর্থাৎ চাকল্যারহিত ব্রতের অনুষ্ঠান বাহারা করে, তাহারাই ‘দৃঢ়ব্রত’ । এইরূপ দৃঢ়ব্রত হইয়া সকলের হৃদয়স্থিত আত্মরূপ আমাকে [সৰ্বদা] নমস্কার করিতে করিতে নিত্যযুক্তগণ [যোগিগণ] আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৪

জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তে যজ্ঞস্তো মামুপাসতে ।

একত্বেন পৃথক্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥ ১৫

অনুবাদ । অপিচ অন্ত্রে জ্ঞানযজ্ঞেন যজ্ঞস্তঃ নাম উপাসতে [কেচন] একত্বেন [কেচন] পৃথক্বেন [কেচন] বহুধা বিশ্বতোমুখম্ [মামুপাসতে ইতি শেষঃ] ॥ ১৫

অনুবাদ । জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা পূজা করিয়া কোন কোন ব্যক্তি আমার উপাসনা করিয়া থাকেন, সেই জ্ঞান কাহারও এক অধিতীয় ব্রহ্মবিষয়ক, কেহ বা চন্দ্র সূর্য্য প্রভৃতি নানা আকারে ভাবিয়া উপাসনা করেন, কেহ বা বহুভাবে অবস্থিত সর্বব্যাপক ভাবিয়াও আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৫

ভাষ্য । তে কেন কেন প্রকারেণ উপাসতে ? ইত্যুচ্যতে—জ্ঞানযজ্ঞেন জ্ঞানম্বেব ভগবদ্বিষয়ং যজ্ঞস্তেন জ্ঞানযজ্ঞেন যজ্ঞস্তঃ পূজয়ন্তো নামীশ্বরং চাপ্যন্তে অত্রামুপাসনাং পরিত্যজ্য উপাসতে । তচ্চ জ্ঞানম্ একত্বেন একমেব পরং ব্রহ্ম ইতি পরমার্থদর্শনেন যজ্ঞস্ত উপাসতে । কেচিচ্চ পৃথক্বেন আদিত্যচন্দ্রাদিভেদেন স এব ভগবান্ বিষ্ণুরাদিত্যাদিরূপেণাবস্থিত ইতি উপাসতে । কেচিদ্ বহুধা অবস্থিতঃ স এব ভগবান্ বিশ্বতোমুখঃ সর্বতোমুখঃ বিশ্বরূপ ইতি তৎ বিশ্বরূপং সর্বতোমুখং বহুধা বহুপ্রকারেণ উপাসতে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । উপাসনপ্রকারভেদপ্রতিপৎসয়া পূজতি—তে কেনেতি । তৎপ্রকারভেদোদৌরণার্থং শ্লোকমবতুরয়তি—উচ্যত ইতি । ইত্যাতে পূজাতে পরমেশ্বরাহেনেনেতি প্রকৃতে জ্ঞানে যজ্ঞশব্দঃ । ইশ্বরকোটি চকারোহবধারণে । দেবতাস্তরধান্যোগমপিশব্ধচিত্তং দর্শয়তি—অন্যামিতি । অক্কে চ ব্রহ্মনিষ্ঠামিতি বাবৎ । জ্ঞানযজ্ঞমেব বিতজ্ঞতে—তচ্চেতি । উত্তমার্থ-

কারিণামুপাসনমুক্তা মধ্যমানাম্ অধিকারিণাম্ উপাসন প্রকারমাহ—কোটচেতি ।
 তেষামেব প্রকারান্তরেণোপাসনমুদীরয়তি—কেচিদিত্তি । বহুপ্রকারেণোপাসনা-
 ত্যাদিরূপেণেতি বাবৎ ॥১৫

অনুবাদ । তাঁহারা কোন্ কোন্ প্রকারে উপাসনা করিয়া থাকেন ?
 তাহাই বলা হইতেছে, “জ্ঞানযজ্ঞের দ্বারা” ভগবদ্বিষয় জ্ঞানই যজ্ঞ [বলিয়া উক্ত
 হইয়াছে]—সেই জ্ঞানরূপ যজ্ঞের দ্বারা পূজা করিয়া এবং অন্ত প্রকার উপাসনা
 পরিত্যাগ করিয়া কোন কোন সাধকগণ আমার উপাসনা করিয়া থাকেন । সেই
 জ্ঞান [কি প্রকার হয় ?] একই প্রকারে অর্থাৎ একমাত্র ভগবৎকল্পই সং এইরূপ
 গরমার্ঘ দৃষ্টি দ্বারাই তাঁহারা (তাঁহাদের মাধ্যমে কেহ কেহ) আমার পূজা করিয়া
 উপাসনা করিয়া থাকেন । কোন কোন সাধক পৃথকভাবে (অর্থাৎ) আদিত্য
 বা চন্দ্রাদিভেদে [আমার] উপাসনা করিয়া থাকেন—একই সেই ভগবান্ বিষ্ণু
 আদিত্যাদি নানারূপে অবস্থিত আছেন—ইহাই ভাবিয়া তাঁহারা [আমার]
 উপাসনা করিয়া থাকেন । আবার কোন কোন সাধক ভাবিয়া থাকেন যে,
 নানারূপ নানাপ্রকারে অবস্থিত হইলেও সেই একমাত্র ভগবান্ বিষ্ণুই “বিশ্বতো-
 মুখ” সর্বতোমুখ অর্থাৎ বিশ্বরূপ অর্থাৎ তাঁহারা সেই সর্বতোমুখ বহুভাবে অবস্থিত
 ভগবান্কে বহুপ্রকারে উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৫

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্ ।

মন্ত্রোহহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হতম্ ॥ ১৬

অনুবাদ । অহং ক্রতুঃ, অহং যজ্ঞঃ, অহং স্বধা, অহম্ ঔষধম্, অহং মন্ত্রঃ,
 অহমেব আজ্যম্, অহম্ অগ্নিঃ, অহং হতম্ [চ] ॥ ১৬

অনুবাদ । আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি স্বধা, আমি ঔষধ, আমি মন্ত্র,
 আমিই স্তুত, আমি অগ্নি এবং আমি হোম ॥১৬

ভাষ্য । যদি বহুভিঃ প্রকারৈরুপাসতে কথং ত্রামেব উপাসতে ইত্যুক্তমাহ
 —অহং ক্রতুঃ শ্রোতকর্মভেদঃ মহমেব । অহং যজ্ঞঃ স্মার্ত্তঃ । কিঞ্চ স্বধা অন্নম্
 অহং যৎ পিতৃত্যো দীয়তে । অহমৌষধং সর্বপ্রাণিভির্ষদদ্যতে তৎ ঔষধম্ স্বধাচ্যম্
 অথবা স্বধেতি সর্বপ্রাণিসাধারণমন্নম্, ঔষধমিতি ব্যাধ্যুপশমার্ঘ্যং ভেষজম্ । মন্ত্রোহহং
 যেন পিতৃত্যো দেবতাভ্যাস্ত হবির্দীয়তে । অহমেব আজ্যং হবিষ্ঠাহম্ অগ্নির্ষসিন্
 হয়তে গৌহগ্নিরহমেব । অহং হতম্ হবনকর্মচ ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । ভগবদেকবিষয়নুপাসনং তর্হি ন সিধ্যতীতি শঙ্কো

—দ্বীতি । প্রকারভেদমাদার ধ্যারন্তোহপি ভগবন্তমেব ধ্যায়ন্তি তত সৰ্বা-
শ্চক্ৰমিতসৰ্গ—অত আহেতি । ক্রতুযজ্ঞশ্চক্ৰোরনরোরপৌনরুত্যাং সৰ্গশ্চ
ব্যাল্টে শ্রোত ইতি । ক্রিয়াকারককলজাতং ভগবদতিরিক্তং নাতীতি
সমুদার্যঃ ॥১৬

অনুবাদ । যদি অনেক প্রকারে [তাঁহারা] উপাসনা করিয়া থাকেন,
তবে তোমাকেই যে উপাসনা করেন, ইহা কিরূপে সম্ভব হয় ? এই প্রশ্নের উত্তর
স্বরূপ বলা হইতেছে যে—আমি ক্রতু । আমি যজ্ঞ (অর্থাৎ) বেদবিহিত
[যে] কর্মবিশেষ, আমিই সেই ক্রতু । আমি যজ্ঞ (অর্থাৎ) স্মৃতিবিহিত
[যজ্ঞনামক] কর্মবিশেষ । আরও আমি “স্বধা” বাহা পিতৃগণের উদ্দেশে
অর্পিত হয় সেই অন্নই [স্বধা শব্দের অর্থ] ; আমিই ‘ঔষধ’ সকল প্রাপী
বাহা ভক্ষণ করে, তাহাই ঔষধ-শব্দ-বাচ্য ; অথবা স্বধা শব্দের অর্থ সৰ্ব-
প্রাপিসাধারণের অন্ন ; ব্যাধির শান্তির জন্ত যে ভেষজ ব্যবহৃত হয়, তাহাই
ঔষধ শব্দের অর্থ । যে বাক্য পাঠ করিয়া দেবতা ও পিতৃগণের উদ্দেশে
হবিঃ প্রদান করা যায়, সেই বাক্যকে “মন্ত্র” কহে, আমিই সেই মন্ত্র । আমিই
“আজ্য” হবিঃ, বাহাতে হবন করা যায়, সেই অগ্নিও আমিই, আর যে হোমক্রিয়া,
তাহাও আমিই ॥ ১৬

পিতাহমশ্রু জগতো। মাতা ধাতা পিতামহঃ ।

বেদ্যং পবিত্রমোক্ষার ঋক্ সাম যজুরেবচ ॥ ১৭

অনুবাদ । অহম্ অশ্রু জগতঃ পিতা, মাতা, ধাতা, পিতামহঃ [চ] [তথা
অহমেব] পবিত্রং বেদ্যম্ ওক্ষারঃ, ঋক্, সাম, যজুরেবচ ॥ ১৭

অনুবাদ । আমি এই জগতের পিতা মাতা ধাতা ও পিতামহ এবং আমিই
পবিত্র ও বেদ্য ওঁকার, আমি ঋক্ যজুঃ ও সাম ॥ ১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ, পিতা জনয়িতা অহম্ অশ্রু জগতঃ, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা
কর্মকলস্য প্রাণিত্যো বিধাতা, পিতামহঃ পিতুঃ পিতা, বেদ্যং বেদিতব্যং পবিত্রং
পাবনম্ ওঁকারশ্চ ঋক্ সাম যজুরেব চ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ ভগবতঃ সৰ্ব্বাশ্চক্ৰমমুমন্তব্যমিত্যাহ—
কিঞ্চেতি । পবিত্রং পূরতেহনেনেতি ব্যুৎপত্ত্যা পরিণ্ডকিকারণং পুণ্যং কর্মে-
ত্যাহ—পাবনমিতি । বেদিতব্যো ব্রহ্মণি বেদনসাধনমোক্ষারন্তত্র প্রমাণস্বপাদি ।
চকারাধর্ষাকিরসো গৃহ্যন্তে ॥ ১৭

অনুবাদ । আরও আমি এই ভগবতের “পিতা” জনক, “মাতা” জননী [আমি] “স্বাতা” প্রাণিগণের উদ্দেশে কৰ্ম্ম সকলের ফলবিভাগকর্ত্তা, “পিতামহ” পিতারও পিতা ; [আমি] “পবিত্র” পাবন ও “বেত্তা” জ্ঞাতব্য ।
 ৩৯৮। [আমিই] ঋক্ যজুঃ ও সাম ॥ ১৭

গতিভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূহৃৎ ।

প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥ ১৮

অনুবাদ । [অহং] গতিঃ ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূহৃৎ প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং [তথা] অব্যয়ং বীজম্ ॥ ১৮

অনুবাদ । [আমিই] গতি, ভর্তা, প্রভু, সাক্ষী, নিবাস, শরণ, সূহৃৎ, প্রভব, প্রলয়, স্থান, নিধান ও অব্যয় বীজ ॥ ১৮

ভাষ্য । কিঞ্চ গতিঃ কৰ্ম্মফলং, ভর্তা পোষ্টা, প্রভুঃ স্বামী, সাক্ষী প্রাণিনাং কৃতাকৃতস্য, নিবাসো যস্মিন্ প্রাণিনো নিবসন্তি, শরণমার্জন্যং মৎ-প্রপন্নানাং আর্জিহঃ, সূহৃৎ প্রভূপকারনিরপেক্ষঃ সন্ উপকারী, প্রভবঃ উৎপত্তি-জগতঃ, প্রলয়ঃ প্রলীয়েত যস্মিন্ ইতি । তথা স্থানং ভিত্তিত্যস্মিন্ ইতি । নিধানং নিক্ষেপঃ কালান্তরোপভোগ্যং প্রাণিনাং, বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহধর্ম্মিণাম্ । অব্যয়ং যাবৎসংসারতাবিঘ্নাৎ অব্যয়ম্ । নহুবীজং কিঞ্চিৎ প্ররোহতি । নিত্যং চ প্ররোহদর্শনাৎ বীজসম্বৃতির্ন ব্যোতীতি গম্যতে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতঃ সর্বাঙ্ঘকণ্ঠে হেভুস্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । গম্যত ইতি প্রকৃতিবিলম্বপর্যন্তং কৰ্ম্মফলং গতিরিত্যাহ—কর্মেতি পোষ্টা কৰ্ম্মফলন্তেব প্রদাতা । কার্য্যকারণপ্রপঞ্চস্বাধিষ্ঠানমিত্যাহ—নিবাস ইতি । শীর্ণ্যতে হুঃখমস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্তিমাত্রপ্রিত্যাহ—শরণমিতি । প্রভবভাষ্যজগদ্রিত্যি ব্যুৎপত্তিমাদারোক্তম্—উৎপত্তিরিতি । কারণস্ত কণমব্যয়ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যাব-দিত্তি । কারণমন্তরেণাপি কার্য্যং কদাচিদ্ধদেয়াতি কিং কারণেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ইতি । সাত্বং তর্হি সংসারদশারামেব কার্য্যোৎপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিত্যং চেতি । কারণব্যাক্তেনৈশমদ্বীকৃত্য তদন্ততমব্যক্তিশূদ্রং পূর্বকালস্ত নাস্তীতি সিদ্ধবৎকৃত্য বিশিনষ্টী—বীজেতি ॥ ১৮

অনুবাদ । আরও [আমি] “গতি” কৰ্ম্মফল, “ভর্তা” পোষণকারী, “প্রভু” স্বামী, “সাক্ষী” প্রাণিগণের কৃত ও অকৃত কৰ্ম্মের জ্ঞাতা, “নিবাস” বাসোভে প্রাণিগণ নিবাস করে [তাহাকেই নিবাস কহে], “শরণ” আশ্রয় ইহঁরা বাহারা

আমার আশ্রয় গ্রহণ করে, তাহাদের আশ্রিকে আমি হরণ করি, “হৃদং” প্রত্য-
পকার-নিরপেক্ষ উপকারকারী, “প্রভব” জগতের উৎপত্তি, “প্রলয়” বাহাতে
[জগৎ] প্রলীন হয় । এইরূপ [আমি] “স্থানং” বাহাতে অবস্থান করে [তাহার
নাম “স্থান”], “নিধান” প্রাণিগণের কালান্তরে উপভোগ্য ফলসমূহ নিক্ষেপ করা
বার যে স্থানে, [তাহাকে “নিধান” বলে], “বীজ” প্রয়োহধর্শি জগতের প্রয়োহের
কারণ, “অব্যয়” যতদিন সংসার, ততদিন [সেই বীজ] বিদ্যমান বলিয়া অব্যয়,
এই জগতে বীজ না থাকিলে প্রয়োহ হইবার সম্ভাবনা নাই । প্রত্যহই সংসারে
প্রয়োহ দেখা যায় বলিয়া সংসারের বীজও অব্যয়, ইহা বুঝা যায় ॥৮

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্ম্যুৎসৃজামি চ ।

অমৃতঞ্চৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন ॥ ১৯

অমৃত্যু । অহং তপামি, অহং বর্ষম্ নিগৃহ্মামি, অহম্ উৎসৃজামি, [অহং]
অমৃতং মৃত্যুঃ চ হে অর্জুন, অহং সৎ অসচ্চ ॥ ১৯

অনুবাদ । আমি তাপ দিয়া থাকি, আমিই বৃষ্টি, আমিই গ্রহণ
করি, আমিই [বর্ষাকালে] উৎসর্গ (ত্যাগ) করি, আমিই অমৃত ও মৃত্যু, হে
অর্জুন, আমিই সৎ ও অসৎ ॥ ১৯

ভাষ্য । কিঞ্চ তপামি অহং আদিত্যো ভূত্বা কৈশ্চিৎ রশ্মিভিরুৎসৃজ্যে অহং
বর্ষং কৈশ্চিৎ রশ্মিভিঃ, উৎসৃজামি উৎসৃজ্য পুনর্নিগৃহ্মামি কৈশ্চিৎ রশ্মিভিরুৎসৃজ্য-
মাসৈঃ পুনরুৎসৃজামি প্রাণৈঃ । অমৃতং চৈব দেবানাং, মৃত্যুশ্চ মর্ত্যানাং । সৎ
বস্য যৎসম্বন্ধিতয়া বিদ্যমানং তদবিপরীতমসৎ চৈবাহমর্জ্জুন । ন পুনরত্যস্ত-
মেবাসদ্ ভগবান্ স্বয়ং কার্য্যকারণে বা সদসতী । যে পূর্বোক্তৈরমৃত্যুভিঃ প্রকারৈ-
রেকত্বপৃথকত্বাদিবিজ্ঞানৈর্ষজ্ঞৈঃ মাৎ পূজয়ন্ত উপাসতে জ্ঞানবিদস্তে যথাবিজ্ঞানং
নামেব প্রাপ্নুবন্তি ॥১৯

আনন্দগিরিটীকা । ইতশ্চ সর্বান্ধায়ে ভগবতো ন বিবদিতব্যমিত্যাহ—
কিঞ্চৈতি । “আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিঃ” ইতি স্মৃতিমবহৃত্য ব্যাচষ্টে—কৈশ্চিদিতি ।
বর্ষোৎসর্গনিগ্রহাণেকত্বকশ্চিন্ কালে বিকল্পো ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অষ্টভিরিতি ।
ক্রতুভেদেন বর্ষস্ত নিগ্রহোৎসর্গাবেককর্তৃকাবিকল্পাবিত্যর্থঃ । যন্ত কারণস্ত
সম্বন্ধিভেদেন বৎকার্য্যমভিব্যাজ্যতে তদ্বিহ সদিত্যুচ্যতে, কারণসম্বন্ধেনানভিব্যাজ্যং
কারণমেব অনভিব্যক্তনামরূপমসদিত্যি ব্যবহ্রিয়তে তদেতদাহ—সদিত্তি । শূ-
ন-

কালং বৃদ্ধতি—ন পুনরিতি । ভগবতোহত্যন্তাসম্মে কার্যাকারণকল্পনা নিরর্থি-
ক্ৰান্তান তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ । তর্হি বধাশ্রুতং কার্যন্ত সৎ কারণন্ত চালয়মাহুয়-
মিত্যাশঙ্ক্য বাশঙ্কেন নিষেধতি—কার্যোতি । তর্হি কার্যন্তাত্যন্তিকং সৎ
বাচ্যরস্তুশ্রুতেনাপীতরস্তুাত্যন্তিকম্ অসৎ “কৃতস্ত থলু” ইत्याদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ ।
উক্তৈর্জননবৈজ্ঞেয়ভগবদভিধানাভিনিবিষ্টবুদ্ধীনং কিং ফলমিত্যাশঙ্ক্য সন্তো বা
ক্রমেণ বা মুক্তিরিত্যাহ—যে ইতি ॥১৯

অনুবাদ । আরও, আমি আদিত্য হইয়া কতকগুলি ভীতরশ্মি দ্বারা বর্ষণ
করিয়া থাকি । আমিই জল বিসর্জন করিয়া আবার ঐ জলরাশি আটমাশে
শোষণ করিয়া লই এবং বর্ষাকালে [পুনরায়] আবার তাই বর্ষণ করিয়া থাকি ।
আমি দেবগণের পক্ষে অমৃত ও মর্ত্যগণের পক্ষে মৃত্যু । আমি সৎ, যে কারণে
সম্বন্ধরূপে যে কার্য বিদ্যমান থাকে, সেই কারণে তখন সেই কার্যকে সৎ বলা
যায় । কার্য যখন কারণে অনভিব্যক্ত অবস্থায় থাকে, তখন তাহাকে অসৎ বলা
যায় । ভগবান্ ত আর একবারে অসৎ নহেন ; অথবা সৎ এই শব্দের অর্থ কারণ,
অসৎ এই শব্দের অর্থ কার্য ; হে অর্জুন, আমি সৎ ও অসৎ এই উভয়স্বরূপ ।
পূর্বে উপাসনার যে প্রকার রীতি বর্ণিত হইয়াছে, সেই রীতি অনুসারে (অর্থাৎ
নিজ নিজ সামর্থ্যানুসারে) একত্ব রূপে বা পৃথকরূপে ভাবনারূপ জ্ঞানময় যজ্ঞের
দ্বারা পূজা করিয়া বাহারা আমার উপাসনা করে, তাহাদিগকে ‘জ্ঞানবিৎ’ কহে ।
সেই জ্ঞানবিদগণ নিজ নিজ বিজ্ঞানানুসারে আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥১৯

ত্ৰৈবিভা মাং সোমপাঃ পূতপাপা

যজ্ঞৈরিক্ষু। স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ।

তে পুণ্যমাসান্ত্ব সুরেন্দ্রলোক-

মগ্নস্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০

অন্বয় । ত্ৰৈবিভাঃ সোমপাঃ পূতপাপাঃ যজ্ঞৈঃ মাম্ ইষ্টু। স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ;
তে পুণ্যং সুরেন্দ্রলোকম্ আসান্ত্ব দিবি দিব্যান্ দেবভোগান্ অগ্নস্তি ॥২০

অনুবাদ । ঋক্ যজুঃ ও সামবেদবিৎ সোমবাগকারী ও বিগতপাপ
ব্যক্তিগণ যজ্ঞসমূহের দ্বারা আমারই উপাসনা করিয়া স্বর্গে বাইতে অভিলষ
করেন । তাহারা পবিত্র সুরেন্দ্রলোক প্রাপ্ত হইয়া স্বর্গে দিব্য দেবভোগসমূহের
উপভোগ করিয়া থাকেন ॥২০

ভাষ্য । যে পুনরজ্জাঃ কামকামাঃ—ত্ৰৈবিজ্ঞাঃ ঋগ্ যজুঃসামবিদঃ মাং বশ্বাদি-
ক্বেবরশিণং সোমপাঃ সোমং পিবন্তি ইতি সোমপাঃ তেনৈব সোমপানেন পুতপাণাঃ
শুক্কিরিষা বজ্জৈঃ অগ্নিষ্টোমাদিভিঃ ইষ্টা পূজয়িত্বা স্বর্গতিং স্বর্গগমনং স্বর্গতিজ্ঞাং
প্রার্থয়ন্তে । তে চ পুণ্যং পুণ্যকলম্ আসান্ত সুরেন্দ্রলোকং শতক্রতোঃ স্থানং
অগ্রস্তু ভুজতে দিব্যান্ দিবি ভবান্ দেবভোগান্ দেবানাং ভোগান্তান্ ॥২০

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তজ্ঞানামপি নিকামানামেব মুক্তিরিতি দর্শয়িতুং
সকামানাং পুংসাং সংসারমবতারয়তি—যে পুনরিত্তি । তিস্রো বিজ্ঞা অধীযতে
বিদজ্ঞীতি বা তে ত্ৰৈবিজ্ঞা বেদবিদস্তদাহ—ঋগিতি । বশ্বাদীত্যাদিপঞ্চেন সৰ্ব-
দ্বয়েশানাদিত্যা রুদ্রাশ্চ গৃহ্যন্তে । শুক্কিরিষা নিরন্তপাপা ইতি বাবৎ ॥২০

অনুবাদ । বাহারা জ্ঞানহীন [স্ততরাং] কামকামী [তাহাদের অবস্থা
কিরূপ, তাহাই বর্ণিত হইতেছে] “ত্ৰৈবিজ্ঞা” ঋক্ যজুঃ ও সামবেদবিৎ ‘সোমপ’
যাহারা সোম পান করে, তাহাদিগকে সোমপ বলা যায় ; এবং [বিহিত] সোম
পানের দ্বারা ‘পুতপাণ’ পাপবিনশ্রুত হইয়া [তাহারা] অগ্নিষ্টোম প্রভৃতি
নানাবিধ যজ্ঞের দ্বারা ‘আমাকে’ [বহু প্রভৃতি দেবরূপীকে] পূজা করিয়া ‘স্বর্গতি’
স্বর্গগমন অভিলাষ করিয়া থাকে এবং তাহারা ই পুণ্য অর্থাৎ নিজ পুণ্যের ফল
স্বরূপ সুরেন্দ্রলোক অর্থাৎ ইন্দ্রপদকে প্রাপ্ত হইয়া স্বর্গে দিব্য অর্থাৎ স্বর্গীয় দেব-
গণের ভোগ্য অপ্রাকৃত বস্তু সমূহের উপভোগ করিয়া থাকে ॥২০

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং

ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশন্তি ।

এবং ত্রয়োধর্মমনুপ্রপন্না *

গতাগতং কামকামালভন্তে ॥২১

অন্বয় । তে তং বিশালং স্বর্গলোকং ভুক্ত্বা পুণ্যে ক্ষীণে [সতি] মর্ত্যলোকং
বিশন্তি ; এবং কামকামাঃ [জনাঃ] ত্রয়োধর্মম্ অনুপ্রপন্নাঃ গতাগতং লভন্তে ॥ ১

অনুবাদ । তাহারা বিশালস্বর্গলোক ভোগ করিয়া পুণ্যকরে [আবার]
মর্ত্যলোকে প্রবেশ করে এইরূপ বেদোক্ত [কাম্য] ধর্মকে বাহারা আশ্রয় করে,
সেই সকল কামকামী ব্যক্তি এই প্রকারেই গমনাগমন করিয়া থাকে ॥২১

ভাষ্য । তে তমিতি । তে তৎ স্বর্গলোকং বিশালং বিস্তীর্ণং কীণে পুণ্যে মর্ত্যালোকমিমং বিশস্তি আবিশস্তি । এবং হি যথোক্তেন প্রকারেণ ত্রৈধর্ম্যং কেবলং বৈদিকং কর্ম অল্পপ্রপন্ন গতাগতং গতং চ আগতঞ্চ গতাগতং গমনাগমনং কাম-
কামাঃ কামান্ কাময়ন্তে ইতি কামকামা লভন্তে গতাগতমেব নতু স্বাতন্ত্র্যং কচিৎ
লভন্তে ইত্যর্থঃ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি স্বর্গপ্রাপ্তিরপি ভগবৎপ্রাপ্তিতুল্যা ইত্যা-
শঙ্ক্যাহ—তে তমিতি । পুণ্যে স্বর্গপ্রাপ্তিহেতাবিতি যাবৎ, প্রসিদ্ধার্থো হি-
শব্দঃ, ত্রয়াণাং হোত্রাদীনাং বেদজয়বিহিতানাং ধর্ম্যাণাং সমাহারস্ত্রিধর্ম্যং তদেব
ত্রৈধর্ম্যং তদল্পপ্রপন্নাস্তদল্পগতা ইতি যাবৎ । কামকামানাং গমনাগমনদ্বারা
কামিতফলাপ্তিশ্চেষ্টাঃ চেষ্টিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—গতেতি ॥২১

অনুবাদ । “তে তম্” ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—তাহারা সেই “বিশাল”
বিস্তীর্ণ স্বর্গলোক ভোগ করিয়া পুণ্য কীণ হইলে, এই মর্ত্যালোকে পুনর্ব্বার প্রবেশ
করিয়া থাকে । এইরূপ যথোক্ত প্রকারে “ত্রৈধর্ম্য” কেবল [জ্ঞানহীন] বৈদিক
ধর্ম [কর্ম] আশ্রয় করিয়া “গতাগত” গত আগত (অর্থাৎ) গমনাগমন লাভ
করিয়া থাকে অর্থাৎ স্বাতন্ত্র্য লাভ করিতে পারে না । [কাহার?] কাম-
কামিগণ, বাহারা কামকে (অর্থাৎ ভোগ্যবস্তুকেই) কামনা করে, তাহাদিগকেই
“কামকামী” বলা যায় ॥২১

অনন্তাশ্চিন্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পর্যুপাসতে ।

তেবাং নিত্যভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥ ২২

অভ্যু । যে জনাঃ অনন্তাঃ চিন্তয়ন্তঃ মাং পর্যুপাসতে নিত্যভিযুক্তানাং
তেবাম্ অহং যোগক্ষেমং বহামি ॥২২

অনুবাদ । বাহারা অন্ত কার্য্য হইতে বিরত ও অনবরত ধ্যানপরায়ণ
হইয়া সর্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকে, সেই নিত্যভিযুক্ত ব্যক্তিগণের যোগ
ও ক্ষেম আমিই সম্পাদন করিয়া থাকি ॥২২

ভাষ্য । যে পুনর্নির্জন্মাঃ সম্যগ্দর্শিনঃ ‘অনন্তাঃ’ অপৃথগভূতাঃ পরং দেবং
নারায়ণম্ আশ্রয়েন গত্যা সন্তুষ্টিমন্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ সন্ন্যাসিনঃ পর্যুপাসতে
তেবাং পরমার্থদর্শিনাং নিত্যভিযুক্তানাং সততাভিবোগিনাং যোগক্ষেমং যোগঃ
অপ্রাপ্তস্য প্রাপণং ক্ষেমস্তদ্রক্ষণং তত্ত্বভয়ং বহামি প্রাপয়ামি অহম্ । “জানী বাস্মৈব
মে মতং” ‘স চ মম প্রিয়ং’ বস্মাৎ তস্মাৎ তে মমাত্মভূতাঃ প্রিয়াক্ষেতি । নহু অন্তেবা-

মপি ভক্তানাং যোগক্ষেমং বহতোব ভগবান্ । সত্যমেব বহতোব । কিং স্বয়ং বিশেষোহন্তে যে ভক্তাঃ তে স্বাঙ্গানং স্বয়মপি যোগক্ষেমমীহন্তে অনন্তদর্শিনস্ত নাস্ত্যর্থং যোগক্ষেমমীহন্তে । ন হি তে জীবিতে মরণে বা আত্মনো গৃহিৎ কুর্কন্তি কেবলমেব ভগবচ্ছরণান্তে । অতো ভগবানেষ তেবাং যোগক্ষেমং বহতীতি ॥২২

আনন্দগিরিটীকা। ফলমনভিসন্ধার স্বামেবারাধনতাং সম্যগ্‌দর্শননিষ্ঠা-
নামভাস্ত্যনিকামানাং কথং যোগক্ষেমৌ ভ্রাতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যে পুনরিতি ।
তেবাং যোগক্ষেমং বহামীত্যন্তরত্ৰ সম্বন্ধঃ । যেভ্যোহন্তো ন বিস্তৃত ইতি ব্যাৎপত্তি-
মাত্রিত্যাহ—অপৃথগিতি । কার্য্যশ্চেব কারণে তাদাস্ব্যং ব্যাবর্তয়তি—
পরমিতি । অহমেব বাহুদেবঃ সর্বাঙ্গান মন্তোহন্তং কিঞ্চিদন্তীতি জ্ঞাত্বা তমেব
প্রত্যক্ষং সদা ধ্যায়ন্ত ইত্যাহ—চিন্তয়ন্ত ইতি । প্রাকৃতান ব্যাবর্ত্য যুগ্যানধি-
কারিণো নির্দিশতি—সংন্যাসিন ইতি । পর্য্যাপাগতে পরিতঃ সর্কতোহনবচ্ছিন্ন-
তয়া পশুন্তীত্যর্থঃ । নিত্যান্তিযুক্তানাং নিত্যমনবরতমাদরেণ ধ্যানে ব্যাপ্তান-
মিত্যাহ—সততেতি । যোগশ্চ ক্ষেমশ্চ যোগক্ষেমম্ । তত্রাপুনরন্তমর্থমাহ—
যোগ ইতি । কিমর্থং পরমার্থদর্শিনাং যোগক্ষেমং বহসীত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানী
ত্বিতি । অতন্তেবাং যোগক্ষেমং বহাসি ইতি সম্বন্ধঃ । সম্যগ্‌দর্শননিষ্ঠানামেব
যোগক্ষেমং বহতি ভগবানিতি বিশেষণমমুব্যাখ্যায় শব্দতে—নম্বিতি । অন্তেষা-
মপি ভক্তানাং ভগবান্ যোগক্ষেমং বহতীত্যেতদঙ্গীকরোতি—সত্যমিতি । তর্হি
ভক্তেষ্ণু জ্ঞানিষু চ বিশেষো নাস্তীতি পৃচ্ছতি—কিং ত্বিতি । তত্র বিশেষং
প্রতিজ্ঞার বিরূপোতি—অয়মিত্যাदिনা । যোগক্ষেমমুদ্दिष्ट স্বয়মীহন্তে চেষ্টাং
কুর্কন্তীতি যাবৎ । আত্মবিদ্যাং স্বার্থং যোগক্ষেমমুদ্दिष्ट চেষ্টাভাবং স্পষ্টয়তি—
ন হীতি । গৃহিৎপেক্ষা কামনা তামিত্যেতৎ । জ্ঞানিনাং তর্হি সর্কজ্ঞানাহেত্যা-
শঙ্ক্যাহ—কেবলমিতি । তেবাং তদেকশরণহে ফলিতমাহ—অত ইতি ।
ইতিশব্দো বিশেষবশেন্নেব সম্বধ্যতে ॥২২

অনুবাদ। বাহারা কিন্তু নিকাম ও তত্ত্বদর্শী [তাঁহাদের স্বরূপ বর্ণিত
হইতেছে যে] ‘অনন্ত’ বাহারা [পরমাত্মা হইতে] আপনাকে পৃথক বলিয়া বোধ
না করেন, তাঁহাদিগকে ‘অনন্ত’ কহে অর্থাৎ ভগবান্ নারায়ণকে বাহারা আত্মভাবে
প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহারাই অনন্ত । যে সকল অনন্ত সন্ন্যাসিগণ অনবরত চিন্তাপর
হইয়া আমারই উপাসনা করেন, সেই পরমার্থদর্শী ও ‘নিত্যাভিযুক্ত’ অর্থাৎ
অনবরত আদরের সহিত আমার ধ্যাননিরত ব্যক্তিগণের, যোগ ও ক্ষেমের

সম্পাদন আমিই করিয়া থাকি । যাহা নাই, এমন অভিলষিতবস্তুর প্রথম প্রাপ্তিকে 'যোগ' কহা যায় ; সেই লব্ধ বস্তুর প্রতিপালনকে 'ক্লেম' কহা যায় । জানী আমার আত্মা, ইহা আমার মত ; যে কারণে সেই আমার প্রিয়, সেই কারণে ঐ সকল সাধকগণ আমার আত্মভূত ; সুতরাং প্রিয়ই হইয়া থাকেন । এই স্থানে এই প্রকার শঙ্কা করা বাইতে পারে যে, অন্তঃকরণেরও ত ভগবান্‌ই যোগক্লেম সম্পাদন করিয়া থাকেন । সত্য ভগবান্‌ই তাহাদের যোগক্লেম বহন করেন বটে, বিশেষ এই যে—অন্ত যাহারা (পৃথগ্‌দর্শী) ভক্ত, তাহারা নিজের ভোগের ইচ্ছায় নিজেই আপনার আপনার যোগক্লেম সম্পাদন করিবার জন্ত প্রয়াস করিয়া থাকে । কিন্তু বাহারা অপৃথগ্‌দর্শী, তাহারা কখনও নিজের ভোগের ইচ্ছায় যোগক্লেম সম্পাদনের চেষ্টা করেন না । কি জীবনে, কি মরণে, সকল অবস্থাতেই তাঁহারা আপনার ভোগ কামনা করেন না, কারণ, তাঁহারা সকল সময়েই একমাত্র ভগবানকেই আশ্রয় করিয়া থাকেন । এইজন্য ভগবান্‌ও তাঁহাদের যোগক্লেম বহন করিয়া থাকেন ॥২২

যেহপ্যন্তদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কৌন্তেয় যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ ॥২৩

অনুব্রু । যেহপি অন্তদেবতাভক্তাঃ শ্রদ্ধয়া (আন্তিক্যবুদ্ধ্যা) অধিতাঃ [সন্ত্যঃ] যজন্তে (পূজয়ন্তে) হে কৌন্তেয় তেহপি অবিধিপূর্ব্বকং (অজ্ঞানপূর্ব্বকং) মামেব যজন্তি ॥২৩

অনুবাদ । বাহারা অন্ত দেবতার ভক্ত অথচ শ্রদ্ধার সহিত [অন্ত দেবতার] উপাসনা করিয়া থাকে, হে কৌন্তেয় তাহারাও অবিধিপূর্ব্বক আমারই উপাসনা করিয়া থাকে ॥২৩

ভাষ্য । নব্বত্তা অপি দেবতাস্বমেব চেৎ স্বদেবতাভক্তাঃ স্বামেব যজন্তে সত্যমেবং যেহপি অন্তদেবতাভক্তা অন্তাত্ম দেবতাসু ভক্তা অন্তদেবতাভক্তাঃ সন্তো যজন্তে পূজয়ন্তে শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা অধিতা অন্তঃগতান্তেহপি মামেব কৌন্তেয় যজন্তি অবিধিপূর্ব্বকম্ অবিধিরজ্ঞানং অজ্ঞানপূর্ব্বকং যজন্তে ইত্যর্থঃ ॥২৩

আনন্দগিরীটিকা । তন্তদেবতাস্বনা পরন্তেবাস্বনাঃ স্থিত্যভ্যুপগমাৎ দেব-
তাস্তরপর্যাপ্যমপি ভগবচ্ছরণাবিশেষাৎ তদেকনিষ্ঠত্বমকিংকরমিতি মন্থানঃ
শব্দে—নস্থিতি । উক্তমঙ্গীকৃত্য পরিহরতি সত্যমিত্যাदिना । দেবতাভক্ত-

যাজিনাং তগ্গবদ্ব্যজিত্যো বিশেষমাহ—অবিধীতি। উদ্ ব্যাকরোতি—
অবিধিরিতি ॥ ২৩

অনুবাদ। [এই প্রকার শব্দ হইতে পারে যে], তুমিই যখন অস্ত্র
সকল দেবতার স্বরূপ, তখন যে কোন ব্যক্তি বাহারই উপাসনা করুক না কেন,
সকলেই ত তোমার ভক্ত [এবং তোমারই উপাসনা করিয়া থাকে]। সত্যবটে
[এই প্রকারে তাহারা আমারই উপাসনা করিয়া থাকে, কিন্তু, বিশেষ এই যে]
বাহারা অস্ত্র দেবতার ভক্ত হইয়া শ্রদ্ধা অর্থাৎ আন্তিক্যবুদ্ধিসম্বিত হইয়া থাকে,
হে কোত্তের, তাহারাও অবিধিপূর্বক আমারই উপাসনা করিয়া থাকে। এই
স্থানে অবিধি শব্দের অর্থ অজ্ঞান অর্থাৎ তাহারা অজ্ঞানপূর্বক আমারই উপাসনা
করিয়া থাকে ॥ ২৩

অহং হি সর্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ।

ন তু মামভিজ্ঞানস্তি তত্বেনাতশ্চ্যবস্তি তে ॥ ২৪

অথ্যয়। হি অহং সর্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ; [তে] মাং তত্বেন
ন অভিজ্ঞানস্তি অতঃ চ্যবস্তি ॥ ২৪

অনুবাদ। আমি সকল প্রকার যজ্ঞের ভোক্তা ও প্রভু; [তাহারা]
যথার্থরূপে আমাকে জানেন না, এই কারণেই তাহারা [শ্রেয়ঃ পণ হইতে] দ্রষ্ট
হইয়া থাকে ॥ ২৪

ভাষ্য। কস্মাৎ তে অবিধিপূর্বকং যজন্তে ইত্যুচ্যতে যস্মাৎ—অহং হি
সর্বযজ্ঞানাং শ্রোতানাং স্মার্ত্তানাং চ সর্বেষাং যজ্ঞানাং দেবতাস্বত্বেন ভোক্তা চ
প্রভুরেব চ। মৎস্বামিকো হি যজ্ঞঃ “অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র” ইতি হি উক্তম্। তথা
ন তু মামভিজ্ঞানস্তি তত্বেন যথার্বং। অতশ্চ অব্দিপূর্বকমিষ্টা যাগফলাচ্যবস্তি
প্রচ্যবস্তে তে ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা। নম্র বন্দ্যাদিত্যেদ্বাদিজ্ঞানপূর্বকমেব তন্ত্ৰক্তান্তদ-
যাজিনো ভবন্তীতি কণমবিধিপূর্বকং তেষাং যজ্ঞনমিতি শব্দে—কস্মাদিতি।
দেবতাস্ত্রয়বার্মিনাং যজ্ঞনমবিধিপূর্বকমিত্যত্র হেতুর্থত্বেন শ্লোকস্বয়মুখাপন্নতি—
উচ্যত ইতি। সর্বেষাং বিবিধানাং যজ্ঞানাং বন্দ্যাদিদেবতাস্বত্বেন অহমেব ভোক্তা
ব্রহ্মোক্তব্যামিরূপেণ প্রভুত্বাহমেবেতি, প্রসিদ্ধমেতদ্বিতি হিশব্দঃ। প্রভুরেব
চেত্ব্যক্তং বিবৃণোতি—মৎস্বামিকো হীতি। তত্র পূর্বাধ্যায়গতবাক্যং প্রমাণ-
য়তি—অধিযজ্ঞোহহমিতি। তথাপি দেবতাস্ত্রয়যাজিনাং যজ্ঞনমবিধিপূর্বক-

মিতি কুতঃ সিদ্ধং তত্রাহ—তথেন্টি । মমৈব যজ্ঞেযু ভোক্তৃষু প্রভৃষু চ সতীতি যাবৎ । তয়োর্ভোক্তৃপ্রভোক্তৃভাবন্তব্যং তেন ভোক্তৃষুেন প্রভৃষুেন চ মাং যথাবদ্বতো ন জানন্তি অতো ভোক্তৃহাদিনা মমাজ্ঞানায়সি অনর্পিতকর্ণাণ-
শ্চ্যবস্তে কৰ্মফলাদিত্যাহ—অতশ্চেচতি ॥২৪

অনুবাদ । কেন এই কথা বলা হইল যে তাহারা অবুদ্ধিপূর্বক যজ্ঞ করিয়া থাকে ? তাহার উত্তর এই যে,—যে কারণে আমি বেদবিহিত ও ধর্মশাস্ত্র বিহিত সকল প্রকার যজ্ঞের ভোক্তা এবং প্রভু । আমি দেবতা রূপে যজ্ঞের ভোক্তা ‘অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র’ এই শ্লোকে ইহাই বলা হইয়াছে যে, আমিই যজ্ঞের অধিষ্ঠাতা প্রভু । কারণ, আমিই যজ্ঞের স্বামী । [অত্র দেবতাভক্তগণ] আমাকে যথার্থ ভাবে জানিতে পারে না, এই জন্তই তাহারা অবুদ্ধিপূর্বক উপাসনা করিয়াও উপাসনার সম্যক ফল হইতে প্রচ্যুত হইয়া থাকে ॥২৪

যাস্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্ যাস্তি পিতৃব্রতাঃ ।

ভূতানি যাস্তি ভূতেজ্যা যাস্তি মদ্যাজিনোহপি মাম্ ॥ ২৫

অন্বয় । দেবব্রতাঃ দেবান্ যাস্তি, পিতৃব্রতাঃ পিতৃন্ যাস্তি, ভূতেজ্যাঃ ভূতানি যাস্তি, মদ্যাজিনোহপি মাং যাস্তি ॥২৫

অনুবাদ । দেবোপাসকগণ দেবগণকে প্রাপ্ত হইল । যাহারা পিতৃগণের উপাসক, তাহারা পিতৃগণকে প্রাপ্ত হইল । যাহারা ভূতোপাসক তাহারা ভূতনিচয়কে প্রাপ্ত হইল, আর যাহারা আমার উপাসনা করে, তাহারা আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥২৫

ভাষ্য । যেহ্যত্রদেবতাভক্তিমণ্ডেন অবিধিপূর্বকং যজ্ঞস্তে তেবানপি যাগফলমবশস্ত্যাবি, কথম্ ?—যাস্তি গচ্ছন্তি দেবব্রতা দেবেযু ব্রতং নিয়মো ভক্তিশ্চ যেবাং তে দেবব্রতা দেবান্ যাস্তি । পিতৃন্ অগ্নিষাভাদীন যাস্তি পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিক্রিয়াপরাঃ পিতৃভক্তাঃ । ভূতানি বিনায়কমাতৃগণচতুষ্টয়োগিস্তাদীন * যাস্তি ভূতেজ্যাঃ ভূতানাং পূজকাঃ । যাস্তি মদ্যাজিনো মদ্যজ্ঞনশীলা বৈকুণ্ঠাঃ নামেব । সমানেহপ্যায়াসে মামেব ন ভজন্তে অজ্ঞানাং । তেন তেহন্নফলভাজো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । যন্তদেবতাভক্তা ভগবন্ত্বাজ্ঞানাং কৰ্মফলাদ্যবস্তে

তর্হি তেবাং দেবতাস্তরযজ্ঞনমকিঞ্চিকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেহীপীতি । দেবতাস্তর-
যাজিনাংনাবৃত্তিকলাভাবেহপি তত্তদেবতাবাগ্ন্যরূপফলপ্রাপ্তিপ্রোব্যায় তদকিঞ্চিৎ-
করমিত্যর্থঃ । দেবতাস্তরযাজিনানাংবশততৎফলমাশঙ্কাপূর্বকমুদাহরতি—কধমি
ত্যাদিনা । নিয়মো বল্যুপহারপ্রদক্ষিণপ্রহরীভাবাদিরিত্যর্থঃ । দেবতাস্তরার-
ধনতাস্তবৎফলমুক্তা ভগবদারাদনস্তানস্তফলমুদাহ—যাস্তীতি । ভগবদারাদন-
স্তানস্তফলম্বে দেবতাস্তরারাদনং ত্যক্তা ভগবদারাদনমেব যুক্তমারাদনসাম্যাৎ
ফলাতিরেকাচ্ছেত্যাশঙ্ক্যাহ—সমানেহীপীতি । অজ্ঞানাদীনশ্চেন দেবতাস্তরা-
রাদনবতাং ফলতো নূনতাং দর্শয়তি—তেনেতি ॥ ২৫

অনুবাদ । বাহারা ভক্তিমান্ অথচ অবিধি পূর্বক অস্ত্র দেবতার উপাসনা
করে, তাহাদেরও বাগফল অবশ্যস্বাভাবি । কেন ? [এরূপ হয় ? তাহা বলা
যাইতেছে যে]—“দেবব্রত” দেবতাগণের প্রীতির উদ্দেশে ব্রত নিয়ম অর্থাৎ
দেবতার প্রতি ভক্তি বাহারা করে, তাহাদিগকে ‘দেবব্রত’ কথা যায় ; বাহারা
দেবব্রত, তাহারা [নিজ নিজ ইষ্ট] দেবগণকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে । বাহারা
“পিতৃব্রত” শ্রাদ্ধাদি ক্রিয়া-পরায়ণ, তাহারা অগ্নিষাস্তাদি নামে প্রসিদ্ধ পিতৃ-
গণকে প্রাপ্ত হয় । এইরূপ বাহারা ভূতগণ (অর্থাৎ) বিনায়ক, মাতৃগণ ও
চতুষ্টয় যোগিনী প্রভৃতিকে উপাসনা করে, তাহারাও ভূতগণকেই প্রাপ্ত
হয় । কিন্তু বাহারা আমার উপাসনা করে, তাহারা আনাকেই প্রাপ্ত হয় ।
তাহাদিগকেই ‘বৈষ্ণব’ বলে । [অস্ত্র দেবতার পূজার জন্য যে প্রয়াস,
আমার পূজাতে সেই প্রকারই প্রয়াস] প্রয়াস সমান হইলেও লোক অজ্ঞান
বশতঃ আমাকে ভজনা করে না ; সুতরাং, তাহারা অন্ন ফল লাভ করিয়া
থাকে ॥ ২৫

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতম্ অশ্লামি প্রযতাত্মনঃ ॥ ২৬

অর্থঃ । যো ভক্ত্যা মে পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং [বা] প্রযচ্ছতি,
প্রযতাত্মনঃ [তস্ত] ভক্ত্যুপহৃতং তৎ অহম্ অশ্লামি ॥ ২৬

অনুবাদ । ভক্তি-পূর্বক যে কোন ব্যক্তি আমাকে পত্র পুষ্প ফল বা
জল [বাহা কিছু] অর্পণ করে, সেই প্রযতাত্মা ব্যক্তির ভক্তিপূর্বক উপহৃত সেই
সকল দ্রব্য আমি ভক্ষণ করিয়া থাকি ॥ ২৬

ভাষ্য । ন কেবলং মদভক্তানাং অনাবৃত্তিলক্ষণমনস্তফলং সুধারাদন-

শাহং কথং—পত্রং পুষ্পং ফলং তোষমুদকং যো মে মহৎ ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি তদহং
পত্রাদি ভক্ত্যা উপহৃতং ভক্তিপূর্বকং প্রাপিতং ভক্ত্যুপহৃতমস্মানি গৃহ্ণামি
প্রযতাত্মনঃ শুদ্ধবুদ্ধেঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । অনন্তফলস্বভাবভগবদারাধনমেব কর্তব্যমিত্যুক্তং সুকর-
ণাক্ষ তথৈত্যাহ—ন কেবলমিতি । ভগবদারাধনস্য সুকরত্বমেব প্রপূর্বকং
প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাदिনা । যদ্বি পুষ্পাদিকং ভক্তিপূর্বকং মদধর্মপিতং
ভেনারং শুদ্ধচেতাঃ তপস্বী মামারাধয়তীত্যহম্ অবধারবামীত্যাহ—পত্র-
মিত্যাदिনা । ২৬

অনুবাদ । কেবল যে আমার ভক্তগণের নির্বাণরূপ অনন্ত ফললাভ
হয়, তাহাই নহে; আমার উপাসনাও কিন্তু বড় সুলভ [ইহাই বলা যাইতেছে]
পত্র পুষ্প ফল “তোষ” জল [প্রভৃতি যাহা কিছু হউক না কেন] যে আমাকে
ভক্তির সহিত অর্পণ করিবে, সেই “প্রযতাত্মা” অর্থাৎ শুদ্ধবুদ্ধির প্রদত্ত [সেই
সকল পত্র প্রভৃতি] “ভক্ত্যুপহৃত” ভক্তির সহিত উপহৃত [বস্তুগুলি] আমি
“ভক্ষণ”—গ্রহণ করিয়া থাকি ॥২৬

যৎ করোষি যদান্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ ।

যৎ তপস্তসি কৌন্তেয় তৎ কুরুষ মদপর্ণম্ ॥২৭

অনুবাদ । হে কৌন্তেয়! যৎ করোষি যৎ অন্নাসি (ভক্ষয়সি) যৎ জুহোষি
যৎ দদাসি যৎ তপস্তসি তৎ মদপর্ণং কুরুষ ॥২৭

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, তুমি যাহা কর, যাহা ভোজন কর, যে হোম
কর, যে দান কর ও যে তপস্তা কর, সে সকলই আমাতে অর্পণ কর ॥২৭

ভাষ্য । যত এবমতঃ—যৎ করোষি, স্বতঃপ্রাপ্তং যৎ অন্নাসি, যচ্চ জুহোষি,
হবনং নির্বর্তয়সি শ্রোতং স্মার্ত্তং বা, যৎ দদাসি প্রযচ্ছসি ব্রাহ্মণাদিত্যো হিরণ্যান্না-
জ্যাदि, যৎ তপস্তসি তপশ্চরসি, কৌন্তেয় তৎ কুরুষ মদপর্ণং মৎসমপর্ণম্ ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । তদারাধনস্ত সুকরত্বাৎ তদেবাবশ্রুতমিত্যাহ—
যত ইতি । স্বতঃ শাস্ত্রানুভূতৈঃ প্রাপ্তং গমনাদীতি যাবৎ যদান্নাসি যৎ ককি-
তোগং ভুঙকে । হবনস্ত স্বতন্ত্রং বারয়তি—শ্রোতমিতি । মৎসমপর্ণং তৎ-
সর্বং মহৎ সমর্পয়েত্যর্থঃ ॥২৭

অনুবাদ । যে কারণ এইরূপ, সেই জন্য তুমি যাহা কর (অর্থাৎ) স্বতঃ
(গমনাদি), যাহা ভক্ষণ কর, যে শ্রোত অথবা স্মার্ত্ত হোম কর, যে অর্গঅন্ন ব্রতাদি

ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়া থাক এবং যাহা কিছু তপস্যাচরণ কর, তাহা [সকলই] আমাতে সমর্পণ কর ॥২৭

শুভাশুভফলৈরেবং মোক্ষ্যসে কৰ্মবন্ধনৈঃ ।

সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মামুপৈষ্যসি ॥ ২৮

অনুব্য । এবং [সতি] শুভাশুভফলৈঃ কৰ্মবন্ধনৈঃ মোক্ষ্যসে [তথা] সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মাম্ উপৈষ্যসি ॥ ২৮

অনুবাদ । শুভ এবং অশুভ ফলের হেতু কৰ্মবন্ধন হইতে এই ভাবে [কৰ্ম করিলে] তুমি মুক্ত হইতে পারিবে । [এই প্রকার] সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা ও বিমুক্ত হইয়া আমাকে লাভ করিবে ॥ ২৮

ভাষ্য । এবং কুর্ন্ততন্তব যদভবতি তচ্ছৃণু । শুভাশুভফলৈঃ শুভাশুভে ইষ্টানিষ্টে ফলে যেবাং তানি শুভাশুভফলানি কৰ্ম্মাণি তৈঃ শুভাশুভফলৈঃ কৰ্ম-বন্ধনৈঃ কৰ্ম্মাণি এব বন্ধনানি তৈঃ কৰ্মবন্ধনৈঃ এবং মৎসমর্পণং কুর্ন্তন্ মোক্ষ্যসে । সৌহর্য সন্ন্যাসযোগো নাম সন্ন্যাসশ্চাসৌ মৎসমর্পণতয়া কৰ্ম্মত্বাদ্ যোগশ্চাসৌ ইতি তেন সন্ন্যাসযোগেন যুক্ত আত্মা অন্তঃকরণং বস্তু তব স ত্বং সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা সন্ বিমুক্তঃ কৰ্মবন্ধনৈঃ জীবন্তেব পতিতে চাশ্বিন্ শরীরে মামুপৈষ্যসি আগমিষ্যসি ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । কিমতো ভবতি তদাহ—এবমিতি । ভগবদর্পণ-বুদ্ধ্যা সৰ্বকৰ্ম কুর্ন্ততো জীবন্তুক্ত প্রারব্ধকৰ্ম্মাবসানে বিদেহকৈবল্যমাবত্ক-মিত্যাহ—শুভেত্যাদিনা । ভগবদর্পণকারণান্বক্তিঃ সংস্কারযোগাচ্চেতি সাধন-দ্বয়শব্দাং শাস্ত্রমতি—সৌহর্যমিতি ॥২৮

অনুবাদ । এই প্রকার কৰ্ম করিতে করিতে তোমার কি হইবে, তাহা শুন । শুভ ও অশুভ (অর্থাৎ) ইষ্ট ও অনিষ্ট ফল বাহাদের হয়, তাহাদের নাম ‘শুভাশুভ ফল’ । শুভাশুভফল বলিলে কৰ্মই বুঝায় । সেই কৰ্মই বন্ধন বন্ধন হইয়া থাকে এবং এই প্রকারে আমাতে কৰ্ম সমর্পণ করিয়া চলিলে সেই শুভাশুভ ফল কৰ্মবন্ধন হইতে মোক্ষলাভ করিবে । এই সেই সন্ন্যাসযোগ অর্থাৎ ইহা সন্ন্যাস হইয়াও যোগ ; কারণ, আমাকে ফলার্ণ করিয়া কৰ্ম্মাহুষ্ঠানই ইহার বরূপ । সেই সন্ন্যাসযোগের সহিত বাহার “আত্মা” অন্তঃকরণ যুক্ত হইয়া থাকে, তাহাকে “সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা” কহা যায় ; তুমি এইরূপ সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা ও কৰ্মবন্ধন

হইতে জীবিতাবস্থাতেই বিমুক্তি লাভ করিয়া, পরে এই দেহ পতিত হইলে, আমাকে প্রাপ্ত হইবে (অর্থাৎ) মদভাবকে লাভ করিবে ॥২৮

সমোহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯

অনুব্র। অহং সর্বভূতেষু সমঃ ; মে দ্বেষো নাস্তি [তথা] প্রিয়ো ন [অস্তি] যে তু মাং ভক্ত্যা ভজন্তি ময়ি তে তেষু চ অহমপি ॥২৯

অনুবাদ । আমি সকল ভূতেই সমান, আমার দ্বেষ বা প্রিয় নাই। যে সকল ব্যক্তি ভক্তিপূর্বক আমাকে ভজনা করে, তাহাদিগের আত্মাতে আমার সত্তা প্রকাশ পায় এবং তাহারাও আমাতে বিদ্যমান থাকে ॥২৯

ভাষ্য । রাগদ্বেষবান্ তর্হি ভগবান্ যতো ভক্তানেবাশুগৃহ্মাতি নেতরান্ ইতি তল্ল—সমস্তলোহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ, অগ্নিবদহং দূর-স্থানাং বধাশ্চিঃ শীতং নাপনয়তি সমীপমুপসর্পতামপনয়তি তথাহং ভক্তানশুগৃহ্মামি নেতরান্ । যে ভজন্তি তু মামীশ্বরং ভক্ত্যা, ময়ি তে স্বভাবত এব ন মম রাগ-নিমিত্তঃ ময়ি বর্ত্তন্তে । তেষু চাপ্যহং স্বভাবত এব বর্ত্তে নেতরেষু নৈতাবতা তেষু দ্বেষো মম ॥ :৯

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতো রাগদ্বেষবদ্বেনানীশ্বরত্বমাশঙ্ক্যং পরিহরতি—রাগেত্যাদিনা । তর্হি ভগবন্তজনমকিঞ্চিংকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অগ্নিবদिति । তৎ প্রপঞ্চয়তি—যথেনিতি । ভক্তানভক্তাংশ্চ অশুগৃহ্মতোহনশুগৃহ্মতশ্চ ভগবতো ন কথং রাগাদিমবদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যে ভজন্তীতি । যে হি বর্ণাশ্রমাদিধর্ম্মমাং ভজন্তি তে তেনৈব ভজনেনাচিন্ত্যমাহাশ্রোয়ান পরিশুদ্ধবুদ্ধয়ো ময়ি মৎসমীপে বর্ত্তন্তে মদভিব্যক্তিব্যোগ্যচিত্তা ভবন্তি । তুশকোহস্ত বিশেষস্ত জ্ঞাতনর্থঃ । তেষু চ সমীপে সমকং তেষামহমপি স্বভাবতো বর্ত্তমানস্তদশুগৃহপরো ভবামি । বধা ব্যাপকমপি সাবিত্র্যং তেজঃ স্বচ্ছ দর্শনাদৌ প্রতিকলতি তথা পরমেশ্বরোহবর্জ্জনীয়তয়া ভক্তি-নিরন্তরমন্তকলুষসঙ্কেষু সন্নিধন্তে দৈবীং প্রকৃতিমাপ্রিতানাং মাং ভজন্তীত্যু-ক্তবাদিত্যর্থঃ ॥ ২৯

অনুবাদ । তাহা হইলে ভগবানেরও রাগ ও দ্বেষ আছে ; যে হেতু তিনি ভক্তগণের প্রতিই অশুগৃহ করেন, অন্তের প্রতি করেন না, ইহা ঠিক নহে, কারণ—আমি সকল ভূতেই সমান । আমার দ্বেষও নাই, প্রিয়ও নাই ; আমার স্বভাব অগ্নির ভায় । অগ্নি যেমন দূরস্থ ব্যক্তিগণের

শীত অপচরণ করে না, কিন্তু, সমীপে আগমনকারিগণের শীত নাশ করে, সেই রূপ আমার স্বভাব এই যে আমি ভক্তগণের প্রতি অমুগ্ধ হই ; অন্তের প্রতি করি না । আমি ঈশ্বর, আমাকে ভক্তি-পূর্বক যাহারা ভজনা করে, স্বভাবতঃই আমাতে তাহারা থাকে ; আমি ভালবাসি বলিয়া যে তাহারা আমাতে থাকে, তাহা নহে । সেইরূপ তাহাদিগের মধ্যেও আমি স্বভাবতঃ থাকি, অন্তের মধ্যে থাকি না, ইহাই হইল আমার স্বভাব । ইহা দ্বারা [ইহা বুঝা উচিত] নহে যে, অন্তের প্রতি আমার বিধেয় আছে ॥ ২৯

অপি চেৎ স্তুত্বাচারো ভজতে মামনন্তভাক্ ।

সাধুরেব স মন্তব্যঃ সমাগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥ ৩০

অনুব্রূয় । স্তুত্বাচারোহপি চেৎ অনন্তভাক্ [সন্] মাৎ ভজতে, স সাধুরেব মন্তব্যঃ ; হি (যতঃ) সঃ সমাগ্ ব্যবসিতঃ ॥ ৩০

অনুবাদ । অত্যন্ত ছরাচার ও যদি অনন্তভাক্ হইয়া আমাকে ভজনা করে, তাহা হইলে তাহাকে সাধু বলিয়াই বিবেচনা করা উচিত ; যেহেতু, যে ব্যক্তি সমাগ্ ব্যবসিত (অর্থাৎ তাহার নিশ্চয়টি সাধু) ॥ ৩০

তাম্য । শৃণু মন্তভক্তের্নাহাঙ্গ্যম্—অপি চেৎ যতপি স্তুত্বাচারঃ স্তুত্বাচারঃ অতীবকুংসিতাচারোহপি ভজতে মামনন্তভাক্ অনন্তভক্তিঃ সন্, সাধুরেব সমাগ্ ব্রত এব স মন্তব্যঃ জাতব্যঃ সমাগ্ যথাবৎ ব্যবসিতো হি যন্মাৎ সাধুনিশ্চয়ঃ সঃ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃত্যং ভগবন্তক্তিং শ্রবন্ পাণীয়াসামপি তজ্জাধিকারোহন্তীতি স্মরতি—শৃণ্বতি । সমাগ্ ব্রত এব ভগবন্তক্তো জাতব্য ইত্যজ্ঞেতুমাহ—সম্যগিতি ॥ ৩০

অনুবাদ । আমার ভক্তির মাহাত্ম্য প্রবণ কর ;—যতপি “স্তুত্বাচার” অর্থাৎ অত্যন্ত কুংসিতাচার হইয়াও আমাকে ভজনা করে [কেমন হইয়া ভজনা করে ?] “অনন্তভাক্” অনন্তভক্তি—[তাহা হইলে সেই ব্যক্তিকে] “সাধু” সম্যকচরিত্র বলিয়া মানিবে (অর্থাৎ) বুঝিবে । কারণ, ঐ ব্যক্তির “ব্যবসায়” অর্থাৎ নিশ্চয় সাধু ॥ ৩০

কিপ্রং ভবতি ধর্ম্মাত্মা শশ্চছান্তিং নিষচ্ছতি ।*

কৌন্তেয় প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্চতি ॥ ৩১

* . নিষচ্ছতি ইতি, বা পাঠঃ ।

অনুয় । [সঃ] কিপ্রং (শীঘ্রং) ধৰ্ম্মায়া ভবতি, শখং (নিত্যং) শাস্তিং নিবজ্জতি, (প্রাপ্নোতি) হে কৌন্তেয় প্রতিজ্ঞানীহি (প্রতিজ্ঞাং কুরু) মে তত্ত্বং ন প্রণশ্চতি ॥৩১

অনুবাদ । [সেই ব্যক্তি] শীঘ্রই ধৰ্ম্মায়া হয়, সৰ্বদা শাস্তিকে লাভ করিয়া থাকে—হে কুন্তীনন্দন—তুমি প্রতিজ্ঞা [করিয়া ঘোষণা] কর যে, আমার তত্ত্ব কখনও প্রনষ্ট হয় না ॥৩১

ভাষ্য । উৎসৃজ্য চ বাহ্যং দুরাচারতামন্তঃসম্যগ্‌ব্যবসায়সামর্থ্যাৎ কিপ্রং শীঘ্রং ভবতি ধৰ্ম্মায়া ধৰ্ম্মচিত্ত এব শখং নিত্যং শাস্তিং চোপশমং নিবজ্জতি প্রাপ্নোতি । শৃণু পরমার্থ কৌন্তেয় প্রতিজ্ঞানীহি নিশ্চিতাং প্রতিজ্ঞাং কুরু ন মে মম তত্ত্বং ময়ি সমর্পিতান্তরায়া মদত্ত্বং প্রণশ্চতি ইতি ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । হেতুর্থমেব প্রপঞ্চয়তি—উৎসৃজ্যেতি । তগবন্তঃ ভজমানস্ত কথং দুরাচারতা পরিত্যক্তা ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—কিপ্রমিতি । সতি দুরাচারে কথং ধৰ্ম্মচিত্তং তদাহ—শশ্বদ্বিতি । উপশমে দুরাচারাদুপরমঃ । কিমিতি স্বত্বকন্ত দুরাচারাদুপরতিক্রিয়াতে দুরাচারোপহতচেতন্তয়া কিমিত্যসৌ ন নঙ্ক্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—শৃণুতি ॥ ৩১

অনুবাদ । বাহ্য দুরাচারতাকে পরিত্যাগ করিয়া আন্তরিক সাধু নিশ্চয়ের সামর্থ্যে [সেই ব্যক্তি] শীঘ্র “ধৰ্ম্মায়া” ধৰ্ম্মচিত্তই হইয়া থাকে [এবং] নিত্য শাস্তিকে প্রাপ্ত হয় । হে কুন্তীনন্দন ! তুমি পরমার্থ প্রবণ কর । [তুমি লোক মধ্যে] এই নিশ্চিত প্রতিজ্ঞা কর যে, আমার তত্ত্ব (অর্থাৎ) আমাতে বাহার অন্তরায়া সমর্পিত হইয়াছে, সে কোন অবস্থাতেই প্রনষ্ট হয় না ॥৩১

মাং হি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য যেহপি স্যুঃ পাপযোনয়ঃ ।

স্ত্রিয়ো বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাস্তেহপি যাস্তি পরাং গতিম্ ॥ ৩২

অনুয় । হে পার্থ ! যে পাপযোনয়ঃ স্ত্রিয়ঃ বৈশ্যাঃ তথা শূদ্রা অপি মাং হি ব্যপাশ্রিত্য স্যুঃ তেহপি পরাং গতিং যাস্তি ॥৩২

অনুবাদ । হে পার্থ যে সকল পাপযোনি (পাপজন্মা) স্ত্রী বৈশ্য অথবা শূদ্রগণ আমাকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তাহারাও পরমগতি লাভ করিয়া থাকে ॥৩২

ভাষ্য । কিঞ্চ মাং হীতি । মাং হি বহ্যং পার্থ ব্যপাশ্রিত্য সামাশ্রয়েন

গৃহীত্বা বেহপি স্ত্র্যঃ ভবেয়ুঃ পাপযোনয়ঃ পাপা যোনির্বেবাং তে পাপযোনয়ঃ পাপ-
জ্ঞানঃ । কে তে ? ইত্যাহ—ত্রিরো বৈশ্রাস্তথা শূদ্রাস্তেহপি যান্তি পরাং প্রকৃষ্টাং
গতিম্ ॥৩২

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ ভগবন্তুক্তিবিধাতব্যোত্যাহ—কিঞ্চেতি । ন মে
ভক্তঃ প্রণততীত্যত্র হেতুমাচক্ষাণে, ভক্ত্যধিকারে জাতিনিরমো নাস্তীত্যাহ—
মাং হীতি ॥৩২

অনুবাদ । আরও [শুন] হে পার্থ—আমাকে আশ্রয়রূপে গ্রহণ করিয়া
—যে সকল “পাপযোনি” অর্থাৎ পাপজন্মা অবস্থিতি করে, তাহারা কে ?—স্রী-
জাতি, বৈশ্র ও শূদ্র । [যেহেতু তাহারা আমাকে আশ্রয় করে, এই জন্ত]
তাহারাও প্রকৃষ্ট গতি লাভ করিয়া থাকে ॥ ৩২

কিং পুন ব্রাহ্মণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা ।

অনিত্যমসুখং লোকমিমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥৩৩

অনুবাদ । কিং পুনঃ পুণ্যাঃ ভক্তাঃ [চ] ব্রাহ্মণা রাজর্ষয়ঃ তথা [গতিং যান্তি
ইতি বক্তব্যম্] ইমং লোকম্ অনিত্যম্ অসুখং প্রাপ্য মাং ভজস্ব ॥৩৩

অনুবাদ । [যাহারা জন্মতঃই পবিত্র] সেই সকল ভক্ত ব্রাহ্মণ ও
রাজর্ষিগণ যদি আমাকে আশ্রয় করেন, তবে তাঁহারা যে প্রকৃষ্টগতি প্রাপ্ত হন, তাহা
আর কি বলিতে হইবে ? [অতএব] এই অনিত্য ও সুখহীন মনুষ্যালোক প্রাপ্ত
হইয়া আমাকে ভজনা কর ॥ ৩৩

ভাষ্য । কিং পুনরিতি । কিং পুনব্রাহ্মণাঃ পুণ্যাঃ পুণ্যযোনয়ঃ ভক্তাঃ
রাজর্ষয়ঃ রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ঃ । যত এবমতঃ অনিত্যং কণ্ঠভঙ্গুরম্
অসুখং চ সুখবর্জিতম্ ইমং মনুষ্যালোকং প্রাপ্য পুরুষার্থসাধনং মনুষ্যব্যং লব্ধ্বা
ভজস্ব সেবস্ব মাম্ ॥৩৩

আনন্দগিরিটীকা । যদি পাপযোনিঃ পাপাচারশ্চ পরাং গতিং গচ্ছতি
তর্হি কিমুত্তমজাতিনিমিত্তেন সংশ্রাসাদিনা কিংবা সঙ্কল্পেনেত্যাহ—কিং
পুনরিতি । উত্তমজাতিমত্যাং ব্রাহ্মণাদীনামতিশয়েন পরা গতির্ভবতো লভ্যতে
অতো ভগবন্তজনং তৈঃ একান্তেন বিধাতব্যমিত্যাহ—যত ইতি । মনুষ্যদেহাভি-
রিক্তে পুণ্যাদিদেহে ভগবন্তজনযোগ্যতাভাবাৎ প্রাপ্তে মনুষ্যদেহে মন্তজনে প্রযতি-
ত্যাশিত্যাহ—তুল্যভমিতি ॥৩৩

অনুবাদ । কিং পুনরিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । [তাহাদের সৰ্ব্বত্র] আর কি বলিতে হইবে ? [বাহারা] “পুণ্য” পুণ্যযোনি ব্রাহ্মণ [ও] ভক্তিসম্পন্ন রাজর্ষি, বাহারা রাজা হইয়া ঋষি, তাহাদিগকে রাজর্ষি কহা যায় । যে কারণ এইরূপ, এই জন্ত “অনিত্য” ২৭ ভঙ্গুর “অস্থ” স্থখবর্জিত এই “লোক” মনুষ্য-লোক পাইয়া (অর্থাৎ) পুরুষার্থসাধন ছলিত মনুষ্যজন্ম লাভ করিয়া, আমাকে ভজনা কর ॥৩৩

মম্মনা ভব মদভক্তো মদ্ব্যাজী মাং নমস্করু ।

মামেবেষ্যসি যুক্তৈবমাত্মনং মৎপরায়ণঃ ॥ ৩৪

ইতি নবমোহধ্যায়ঃ ।

অনুয় । মম্মনা ভব, মদভক্তঃ [ভব], মদ্ব্যাজী [ভব], মাং নমস্করু । এবং যুক্তা মৎপরায়ণঃ সন্ আত্মানং মামেব এষ্যসি ॥ ৩৪

অনুবাদ । আমাতে মন সমর্পণ কর, আমার ভক্ত হও, আমার উদ্দেশ্যে যজ্ঞ কর এবং আমাকে নমস্কার কর । এই প্রকার যোগ সাধন পূর্বক মৎপরায়ণ হইয়া আত্মভূত আমাকে প্রাপ্ত হইবে ॥৩৪

ভাষ্য । কথং ?—ময়ি মনো যস্ত স ত্বং নম্ননা ভব । তথা মদভক্তো ভব । মদ্ব্যাজী মদযজ্ঞনশীলো ভব । মামেব চ নমস্করু মামেব ঈশ্বরমেষ্যসি আগমিষ্যসি যুক্তা সমাধায় চিত্তম্ । এবমাত্মানম্—অহং হি সর্কেষাং ভূতানা-মাত্মা পরা চ গতিঃ পরময়নং তং মাং এবভূতমেষ্যসি ইত্যতীতেন পদেন সৰ্ব্বকঃ । মৎপরায়ণঃ সন্নিত্যর্থঃ ॥৩৫

আনন্দগিরিটীকা । ভগবত্তত্ত্বেরিখস্তুাবং পৃচ্ছতি—কথমিতি । ঈশ্বর-ভজনে ইতিকর্তব্যতাং দর্শয়তি—মম্মনা ইতি । এবং ভগবন্তুং ভজমানস্ত মম কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মামেবেতি । সমাধায় ভগবতোবেতি শেবঃ । এবমাত্মান-মিত্যেতদ্বিবরণোতি—অহং হীতি । অহমেব পরময়নং তবেতি মৎপরায়ণ-স্তপাভূতঃ সন্ মামেবাত্মানমেষ্যসীতি সৰ্ব্বকঃ । তদেবং মধ্যমানাং ধ্যেয়ং নিকৃপ্য নবমেন অধমানাগারাদ্যাভিধানমুত্থেন নিজেণ পারমাথিকেন রূপেণ প্রত্যক্ষেণ জ্ঞানং পরমেশ্বরস্ত পরমার্থানমিত্যাভিধানতা সোপাধিকং তৎপদবাচ্যং নিকৃপাধিকং তৎপদলক্ষ্যং ব্যাখ্যাতম্ ॥৩৬

অনুবাদ । কি প্রকারে ?—মম্মনা হও (অর্থাৎ) আমাতে মনকে

নিবেশিত কর। সেইরূপ আমার ভক্ত হও। “মদ্বাজী” আমার উদ্দেশে বাগ-
কর্মান্বিত হও। আমাকেই নমস্কার কর। [এই প্রকার করিলে] আমাকে
(অর্থাৎ) পরমেশ্বরকে প্রাপ্ত হইবে। [কি করিয়া?] এই প্রকারে মনকে
সমাহিত করিয়া। এইরূপে আমাকেও প্রাপ্ত হইবে; আমিই সকল ভূতের
আত্মা, পরা গতি ও প্রকৃষ্টরূপ “অন্ন” আশ্রয়। সেই “সর্বস্বভূত” আমাকে
প্রাপ্ত হইবে, এই অতীত পদের সহিত সম্বন্ধ [করিয়া ব্যাখ্যা করিতে]
হইবে [কিরূপ হইতে হইবে? তাহাই বলিতেছেন] “মৎপরায়ণ—” (অর্থাৎ)
অনন্তপরায়ণ ॥৩৪

ইতি নবমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ দশমোহধ্যায়ঃ ।

—*—*—

ঐভগবানুবাচ—

ভূয় এব মহাবাহো শৃণু মে পরমং বচঃ ।

যৎ তেহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১

অম্বয় । ঐভগবান্ উবাচ । হে মহাবাহো ভূয় এব মে পরমং বচঃ শৃণু ;
যৎ প্রীয়মাণায় তে অহং হিতকাম্যয়া বক্ষ্যামি ॥১

অনুবাদ । ঐভগবান্ কহিলেন, হে মহাবাহো, তোমার [মদবাক্য শ্রবণে]
প্রীতি হইয়াছে [এই কারণ] তোমার মঙ্গলের কামনার আমি যে বাক্য বলিব
[তুমি] আমার সেই উৎকৃষ্ট বাক্য পুনর্ব্বার শ্রবণ কর ॥১

ভাষ্য । সপ্তমেহধ্যায়ে ভগবত্তত্ত্বং বিভূতয়ঃ প্রকাশিতা নবমে চ ।
অথেষানীং যেষু যেষু ভাবেষু চিত্ত্যা ভগবান্, তে ভাবা বক্তব্যঃ । তত্ত্বং চ
ভগবতো বক্তব্যমুক্তমপি হর্কিজ্ঞেয়ত্বাৎ ইত্যতঃ—ভূয় এব ভূয়ঃ পুনঃ হে মহাবাহো,
যে মদীয়ং পরমং প্রকৃষ্টং নিরতিশয়বস্তনঃ প্রকাশকং বচো বাক্যং, যৎ পরমং তে
তুভ্যং প্রীয়মাণায় মদবচনাৎ প্রীয়সে স্বমতীবামৃতমিব পিবন্ । ততো বক্ষ্যামি
হিতকাম্যয়াহিতেচ্ছয়া ॥২

আনন্দগিরিটীকা । অধ্যায়দ্বয়ে সিদ্ধমর্থং সংক্ষেপতোহনুভাষতে—
সপ্তম ইতি । তত্ত্বং সোপাধিকং নিরূপাধিকং বিভূতয়ঃ সবিশেষনির্কির্শেষ-
রূপপ্রতিপত্ত্ব্যুপযোগিনঃ । উক্তরাধারস্তাধ্যায়দ্বয়েন সম্বন্ধং বদনরথ্যাস্তর-
মবতারয়তি—অথেনিতি । বক্তব্যঃ সবিশেষধ্যানে নির্কির্শেষপ্রতিপত্তো চ
শেষেষেনেনিতি শেষঃ । নহু সবিশেষং নির্কির্শেষঞ্চ ভগবতোরূপং প্রাগেব তত্র
তত্রোক্তং তৎ কিমিতি পুনরুচ্যতে তত্রাহ—উক্তমপীতি । তদ্বদি তত্র তত্র
তত্ত্বমুক্তং তথাপি পুনরুক্তব্যং হর্কিজ্ঞেয়ত্বাদিতি যতো মন্ত্রতেহত ইতি বোদ্ধব ।
প্রকৃষ্টং বচনং স্পষ্টরতি—নিরতিশয়েতি । তদেব বচো বিশিনতি—
যৎ পরমমিতি । সৰ্ব্বহৃক্তেরর্থসিদ্ধেরসৰ্ব্বহৃক্তিরনর্থিকত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রীয়মাণায়,

য়েতি । ততো বক্ষ্যামি ইতি তুভ্যমিতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । হিতকাম্যয়া হিতং হৃৰ্বিজ্ঞেয়ং তত্ত্বজ্ঞানম্ ॥১

অনুবাদ । সপ্তম এবং নবম অধ্যায়ে ভগবানের তত্ত্ব ও বিতৃতি প্রকাশিত হইয়াছে । অনন্তর এইক্ষেণে যে যে বস্তুতে ভগবানকে চিন্তা করিতে হইবে, সেই সকল বস্তুর পরিচয় দিতে হইবে । এবং ভগবানের তত্ত্ব উক্ত হইলেও ‘অত্যন্ত হৃজ্ঞেয়’ বলিয়া [এই অধ্যায়ে] পুনর্বার তাহা কথিত হইবে । “ভূয়” পুনর্বার, হে মহাবাহো ! আমার ‘পরম’ প্রকৃষ্ট—নিরতিশয় বস্তুর প্রকাশক যে বাক্য তাহা তুমি শ্রবণ কর । তুমি আমার বাক্য, [লোকে] অমৃত পান করিয়া যেমন অতীব প্রীতি লাভ করে, সেইরূপ প্রীতি লাভ করিতেছ । এই জন্ত তোমাকে পরম বাক্য বলা যাইতেছে, [তাহা শ্রবণ কর] তোমার হিতের ইচ্ছার [আমি ইহা বলিতেছি] ॥১

ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

অহমাদিহি দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ ॥২

অনুয় । সুরগণাঃ (ব্রহ্মাদয়ঃ) মহর্ষয়ঃ (ভৃগ্বাদয়শ্চ) মে প্রভবং (উৎপত্তিং) ন বিদুঃ (জানন্তি), হি (যস্মাৎ) অহং দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ (সর্বপ্রকারৈঃ) আদিঃ (কারণম্) ॥২

অনুবাদ । সুরগণ ও মহর্ষিগণ আমার [কোণা হইতে ও কিরূপে] উৎপত্তি হয়, তাহা অবগত নহেন ; যেহেতু আমি দেবগণ ও মহর্ষিগণের সর্ব প্রকারেই আদি অর্থাৎ কারণ ॥২

ভাষ্য । কিমর্থমহং বক্ষ্যামীত্যত আহ—ন মে বিদুঃ ন জানন্তি সুরগণাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ । কিং তে ন বিদুঃ ? মম প্রভবং প্রভূশক্ত্যতিশয়ম্, অথবা প্রভবং প্রভবনম্ উৎপত্তিম্ । নাপি মহর্ষয়ো ভৃগ্বাদয়ো বিদুঃ । কস্মাৎ তে ন বিদুঃ তুচ্যতে—অহমাদিঃ কারণং হি যস্মাৎ দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ সর্বপ্রকারৈঃ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । কশ্চিদন্তোহপি পরমং বচো মহং বক্ষ্যতি তেন চ মম তত্ত্বজ্ঞানং ভবিষ্যত্যতো ভগবদ্বচনমকিঞ্চৎকরমিতি শঙ্কিত্বা পরিহরতি—কিমর্থমিত্যাदिना । ইন্দ্রাদয়ো ভৃগ্বাদয়শ্চ ভগবৎপ্রভাবং ন বিদন্তীত্যত্র প্রশংসকং হেতুমাং—কস্মাদিতি । নিমিত্তেনোপাদানঘেন চ বচো দেবানানাং ভগবানং হেতুরতত্ত্ববিকারান্তে ন তত্ প্রভাবং বিদুঃ ॥২

অনুবাদ । কেন আমি বলিব ?—ইহার উত্তর বলা হইতেছে যে, “মুগ্ধগণ” ব্রহ্মাদি দেবগণ আমার জানেন না । তাঁহারা কি জানেন না ? আমার “প্রভব” প্রভাব (অর্থাৎ প্রভুশক্তির আতিশয্য অথবা প্রভব শব্দের অর্থ প্রভবন—উৎপত্তি) তুণ্ড প্রভৃতি মহর্ষিগণও জানেন না । কেন ? ইহার উত্তর বলা হইতেছে যে, যেহেতু, আমি দেবগণ ও মহর্ষিগণের সকল প্রকারেই কারণ ॥২

যো মামজমনাদিঞ্চ বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।

অসংমূঢ়ঃ স মর্ত্যেষু সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৩

অনুবাদ । যঃ অসমুঢ়ঃ [সন] মাম্ অজম্ অনাদিঞ্চ সর্বলোকমহেশ্বরং বেত্তি স মর্ত্যেষু সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি মোহ-পরবশ না হইয়া আমাকে অনাদি [অতএব] জন্ম-রহিত [এবং] সকল লোকেরই পরমেশ্বর এই বলিয়া বুঝিয়া থাকে, মর্ত্যগণের মধ্যে সে ব্যক্তি সকল পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া থাকে ॥৩

ভাষ্য । কিঞ্চ—যো মামজমনাদিঞ্চ বস্মাৎ অহমাদিদেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ ন মমাত্র আদিবিস্তৃত্যে, অতোহহমজ্জোহনাদিচ্চ, অনাদিভ্বগজ্ঞে হেতুঃ, তৎ মাম-জমনাদিঞ্চ যো বেত্তি বিজান্নাতি । লোকমহেশ্বরং লোকানাং মহান্তমীশ্বরং তুরীয়মজ্ঞানতৎকার্যাবজ্জিতম্ অসংমূঢ়ঃ সম্বোহবজ্জিতঃ স মর্ত্যেষু মমুখ্যে সর্ব-পাপৈঃ সর্বৈঃ পাপৈঃ মতিপূর্বমতিপূর্বকৃতৈঃ প্রমুচ্যতে প্রমোক্ষ্যতে ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ কশ্চিদেব ভগবৎপ্রভাবং বেত্তীত্যাহ—
কিঞ্চেতি । কোহসৌ প্রভাবো ভগবতো যং বহবো ন বিদুরিত্যপেক্ষারং পার-
মার্থিকং প্রভাবং তদধীনফলঞ্চ কথয়তি—যো মামিতি । পদদ্বয়গোচরভা-
ষ্য—অনাদিভ্বমিতি ॥৩

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] যে কারণ, আমি দেবগণ ও মহর্ষিগণের
আদি এবং আমার আদি (কারণ) কেহই নাই, সেই জ্ঞাত আমি অজ ও অনাদি,
আমার আদি কেহই নাই বলিয়াই আমি অজ (জন্মরহিত) ; সেই অনাদি এবং
জন্ম-রহিত আমাকে যে ব্যক্তি “অসংমূঢ়ঃ” সম্বোহবজ্জিত হইয়া লোকমহেশ্বর
বলিয়া জানিয়া থাকে, লোকমহেশ্বর শব্দের অর্থ লোকসমূহের মহান্ ঈশ্বর (অর্থাৎ)
সেই তুরীয়, অর্থাৎ অজ্ঞান এবং তাহার কার্যের সহিত অসম্বন্ধ (ব্রহ্ম)—সে
ব্যক্তি “মর্ত্য” মমুখ্যগণের মধ্যে [থাকিয়াও] জানকৃত বা অজানকৃত সকল প্রকার
পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিবে ॥৩

বুদ্ধিজ্ঞানমসম্মোহঃ কমা সত্যং দমঃ শমঃ ।

স্বখং দুঃখং ভবোহভাবো ভয়ত্রাসভয়মেব চ ॥ ৪

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোহযশঃ ।

ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মন্ত এষ পৃথগ্বিধাঃ ॥ ৫

অনুব্য । মন্তএব ভূতানাং বুদ্ধিঃ জ্ঞানম্ অসম্মোহঃ, কমা, সত্যং, দমঃ, শমঃ, স্বখং, দুঃখং ভবঃ, অভাবঃ, ভয়ং চ অভয়ম্ এব চ অহিংসা, সমতা, তুষ্টিঃ, তপঃ, দানং, যশঃ, অযশঃ, [চ ইত্যেতে] পৃথগ্বিধা ভাবা ভবন্তি ॥ ৪-৫

অনুবাদ । আমরা হইতেই প্রাণিগণের বুদ্ধি জ্ঞান, অসম্মোহ, কমা, সত্য, দম, শম, স্বখ, দুঃখ, ভব, অভাব, ভয়, অভয়, অহিংসা, সমতা, তুষ্টি, তপঃ, দান, যশঃ ও অযশঃ এই সকল নানাবিধ ভাব উদ্ভিত হইয়া থাকে ॥৪-৫

ভাব্য । ইতচ্চাহং মহেশ্বরো লোকানাম্—বুদ্ধিরন্তঃকরণস্ত হৃদ্বাত্তর্থাব-
বোধনসামর্থ্যম্ । তদ্বস্তং বুদ্ধিমান্ ইতি হি বদন্তি । জ্ঞানমাত্মাদিপদার্থামববোধঃ ।
অসম্মোহঃ প্রতাপপন্নম্ বোধব্যোম্ বিবেকপূর্ব্বিকা প্রবৃত্তিঃ । কমা আকুঞ্চিত
তাড়িত্ত বা অধিকৃতচিত্ততা । সত্যং যথাদৃষ্টং যথাক্রতস্ত চ আত্মাহুতবস্ত পর-
বুদ্ধিসংক্রান্তয়ে তথৈবোচ্চাৰ্য্যমাণা বাক্ সত্যমুচ্যতে । দমো বাহেজ্জিয়োগশমঃ ।
শমোহন্তঃকরণস্ত । স্বখমাহ্লাদঃ । দুঃখং সন্তাপঃ । ভবঃ উদ্ভবঃ । অভাব-
স্তদ্বিপর্য্যয়ঃ । ভয়ং চ ত্রাসঃ । অভয়মেব চ তদ্বিপরীতম্ ।

অহিংসেতি । অহিংসা অলীড়া প্রাণিনাম্ । সমতা সমচিত্ততা । তুষ্টিঃ
সন্তোষঃ পর্য্যাপ্তবুদ্ধিলাভেষ্ণু । তপ ইজ্জিরসংযমপূর্ব্বকং শরীরপীড়নম্ । দানং
বখাশক্তি সংবিভাগঃ । যশো ধর্ম্মনিমিত্তা কীর্তিঃ । অযশস্যধর্ম্মনিমিত্তাহকীর্তিঃ ।
ভবন্তি ভাবা বোধোক্তা বুদ্ধ্যাদয়ো ভূতানাং প্রাণিনাং মন্ত এবেশ্বরাং পৃথগ্বিধাঃ
নানাবিধাঃ স্বকর্ম্মানুসরণে ॥৪-৫

জ্ঞানান্ধগিরিটীকা । ভগবতো লোকমহেশ্বরশ্চে হেহন্তরমাহ—ইতশ্চেতি ।
মুহুর্ভুতিরারাদ্যত্বাসিকরে একমোকসাধনং পুণ্ড্রত্যাশেষজগৎপ্রকৃত্যবিধাতৃত্বলক্ষণং
সোপাধিকং ভগবৎপ্রভাবমভিধে—বুদ্ধিরিতি । হৃদ্বাদীত্যাদিশব্দেন হৃদন্তরঃ
হৃদন্তমন্তর্ভাষ্যে গৃহ্যতে । উক্তং সামর্থ্যং বুদ্ধিরিত্যগ্নিরর্থো প্রসিদ্ধং প্রমাণরতি—
তদ্বুদ্ধিরিতি । আত্মাদীতি তদববোধবস্তং হি জ্ঞানিনং বদন্তি । অস্তঃকরণ-
তোপশমো বিবরিত্যো ব্যাভুতিরিতি শেবঃ ॥

আনন্দগিরিটীকা । যথাশক্তোতি । পাশ্বে শ্রদ্ধয়া স্বশক্তিমনতিক্রমা-
র্থানাং দেশকালানুগুণ্যেন প্রতিপাদনমিত্যর্থঃ । উক্তানাং বুদ্ধ্যাদীনাং সাশ্রয়াণা-
মীশ্বরানুগুণ্যন্তি প্রতিজ্ঞানীতে—ভবন্তীতি । নানাবিধেষু হেতুমাং—
স্বকর্মেতি । কণকিদপি তেবামান্দ্র্যতিরেকেণাভাবান্নত এবৈত্যান্তম্ ॥৪-৫

অনুবাদ । এই কারণেও আমি লোকসমূহের মহেশ্বর—[যে কারণ]
আমা হইতেই প্রাণিগণের বুদ্ধিপ্রভৃতি [বক্ষ্যমাণ] নানা প্রকার ভাব সমূহ কর্ম্ম-
মুসারে উৎপত্তি লাভ করে [সেই সকল ভাব কি, তাহাই বলিতেছেন যে] “বুদ্ধি”
মনের সূক্ষ্মাদি দুজ্জেন বস্তুনিচয়ের বোধাহুকুল শক্তি ; কারণ, এই শক্তি বাহ্যর
আছে, তাহাকেই লোকে ‘বুদ্ধিমান’ বলে । “জ্ঞান” আত্মাদি পদার্থের বিশেষ
বোধ । “অসম্মোহ” বোধের যোগ্য বিষয় উপস্থিত হইলে তাহা বুঝিয়া বিবেক-
পূর্ব্বক কার্য্যে প্রবৃত্তি । “ক্ষমা” কেহ আক্রোশ করিলে বা তাড়না করিলে মনের
অবিকার । “সত্য” নিজে যে ভাবে কোন বিষয় দেখা যায় বা শুনা যায়, ঠিক
সেই ভাবে সেই বিষয়টি অপরকেও বুঝাইবার জন্ত যে বাক্যের উচ্চারণ করা যায়,
তাহাকেই ‘সত্য’ বলা যায় । “দম” বহিরিন্দ্রিয়ের নিগ্রহ ; “শম” অন্তরীন্দ্রিয়ের
নিগ্রহ । “সুখ” আনন্দ । “ভঃখ” সন্তাপ । “ভব” উৎপত্তি । “অভাব”
উৎপত্তির বিপর্য্যয় । ‘ভয়’ ভ্রাস । ‘অভয়’ ভয়ের বিপরীত ।

[অহিংসা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ] ‘অহিংসা’ প্রাণিগণকে পীড়া না দেওয়া ।
‘সমতা’ সমচিত্ততা । ‘ভূষ্টি’ সম্ভাব—বাহ্য কিছু পাওয়া যায়, তাহাতেই পর্য্যাপ্ত
বুদ্ধি । ‘তপঃ’ ইন্দ্রিয়-সংযমপূর্ব্বক শরীরকে পীড়ন করা । ‘দান’ যথাশক্তি,
অপরকে স্বীয় ধন বিতরণ । ‘যশঃ’ ধর্ম্মনিমিত্ত কীর্ত্তি । ‘অযবঃ’ অধর্ম্মাচরণ-
নিবন্ধন নিন্দা—পূর্ব্বোক্ত বুদ্ধ্যাদি নানাবিধ ভাবসমূহ, ঈশ্বর যে আমি, সেই আমা
হইতে প্রাণিগণের কর্ম্মমুসারে হইয়া থাকে ॥৪-৫

মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্ব্বৈ চত্বারো মনবন্তথা ।

মন্তাবা মনসা জাতা যেবাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬

অনুবাদ । মন্তাবাঃ পূর্ব্বৈ (অতীত-কাল-সম্বন্ধিনঃ) সপ্ত (ভূতাদয়ঃ) মহর্ষয়ঃ
তথা চত্বারঃ মনবঃ মানসা জাতাঃ, যেবাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৭

অনুবাদ । আমার প্রতি বৃহত্তত্ত্বসম্পন্ন পূর্ব্ববর্ত্তী সাত জন মহর্ষি এক-
চারিজন মনু আমারই মন হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন । এই পরিব্রূজমান লোকে
স্বাবর ও জন্ম এই উভয় প্রকার জীবট তাহাদের প্রজা ॥৬

ভাষ্য । কিক মহর্ষয়ঃ সপ্ত ভূধাধরঃ পূর্বেহতীতকালসম্বন্ধিনশচায়াঃ মনব-
ত্থা সাবর্ণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ । তে চ মদভাবা মদগতভাবনা বৈকবেন সামর্থ্য-
নোপেতাঃ মানসা মনগৈবোৎপাদিতা, মদা জাতা উৎপন্ন্য যেবাং মনুনাং মহর্ষীণাং
চ সৃষ্টিলোক ইমাঃ স্বাবরজজন্মান্বকাঃ প্রজাঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলং তগবতঃ সর্বপ্রকৃতিস্বমেব কিন্তু সর্বজ্ঞ-
সর্বৈশ্বরস্বরূপমধিষ্ঠাতৃস্বমপীত্যাহ—কিঞ্চেতি । আত্মা ভূতাদয়ো বশিষ্ঠাত্মাঃ
সর্বজ্ঞা বিজ্ঞাসংপ্রদায়প্রবর্তকাঃ তথেনি মনুনাংপি পূর্বেহেনাপ্তস্বমুৎকৃষ্যতে ।
কে তে মনবন্তত্রাহ—সাবর্ণা ইতীতি । প্রসিদ্ধাঃ পুরাণেষু প্রজানাম্
পালকাঃ স্বরমীশ্বরাশ্চেতি শেষঃ । মহর্ষীণাং মনুনাঞ্চ তুল্যাং বিশেষণং—তে
চেতি । যস্মি সর্বজ্ঞে সর্বৈশ্বরে গত। ভাবনা যেবাং তে তথা । ভাবনা-
কলমাহ—বৈষ্ণবেনেতি । বৈষ্ণব্যা শক্ত্যাধিষ্ঠিতত্বেন জ্ঞানৈশ্বর্যাবন্ত ইত্যর্থঃ ।
তেবাং জ্ঞানো বৈশিষ্ট্যমাচষ্টে—মানসা ইতি । মন্বাদীনবেব বিশিনষ্টি—
যেষামিতি । বিদ্যয়া জ্ঞানো চ সম্ভূতিভূতা মন্বাদীনামস্মিন্ লোকে সর্বাঃ
প্রজা ইত্যর্থঃ ॥৬

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] ভৃগু প্রভৃতি সাত জন মহর্ষি এবং
সাবর্ণ নামে প্রসিদ্ধ চারিজন মনু [ইহারা সকলেই] পূর্বকালবর্তী [এবং]
“নন্দাব” মদভাবনাপর, বৈষ্ণবীশক্তিসম্পন্ন ও সকলেই আনার মন হইতে উৎপন্ন
হইরাছেন । যে মনুগণ ও মহর্ষিগণের সৃষ্টি—এই লোকে স্বাবর ও জন্ম এই
উভয়বিধ প্রজা ॥৬

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।

সোহবিকম্পেন * যোগেন যুক্ত্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭

অনুবাদ । যঃ মম এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ তত্ত্বতঃ বেত্তি, সঃ অবিকম্পেন যোগেন
যুক্ততে [ইতি] অত্র সংশয়ঃ ন [অস্তি] ॥৭

অনুবাদ । যে ব্যক্তি আমার এই বিভূতি ও যোগকে বখার্থভাবে জানিতে
পারেন, তিনি দৃঢ়যোগযুক্ত হন, এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭

ভাষ্য । এতামিতি । এতাং বখোক্তাং বিভূতিং বিস্তারং যোগং
চ যুক্তিং চ আত্মনো ঘটনম্ অথবা যোগৈশ্বর্যাসামর্থ্যাং সর্বজ্ঞত্বং যোগজং যোগ

উচ্যতে । মম মদীরং যো বেত্তি তত্তত্ত্বেন যথাবদিত্যোক্তং । সোহবিকম্পে
অপ্রচলিতেন । যোগেন সমাগ্‌দর্শনশ্চৈব্যালক্যেন যজ্ঞাতে সংবধ্যতে, নাজ সংশয়ঃ
নান্নিরর্থং সংশয়োহস্মি ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । সোপাধিকং প্রভাবং ভগবতো দর্শয়িত্বা তজ্জ্ঞানম-
বাহ—প্রতামিতি । যুগ্মাহ্যাপাদনম্বেন বিবিধা ভূতিভবনং বৈভবং সর্কাক্ষত্বং
তদাহ—বিস্তারমিতি । ঈশ্বরন্ত তত্ত্বদর্শসম্পাদনসামর্থ্যং যোগন্তদাহ—আত্মন
ইতি । যোগন্তৎফলমৈশ্বর্যং সর্কাক্ষত্বং সর্কেশ্বরত্বঞ্চ মদীরং শক্তিজ্ঞানলেশমাপ্রিত্য
মবাদরো ত্বথাদয়শ্চেষতে জানতে চ তদাহ—অথবেতি । যথা তো- বিভূতি-
যোগৌ তথা নিরঙ্কুশম্বেনতি বেদনন্ত নিরঙ্কুশত্বং দর্শয়তি—যথাবদ্বিতি । সোপা-
ধিকং জ্ঞানং নিরুপাধিকজ্ঞানে দ্বারমিত্যাহ—সোহবিকম্পেনেতি । উক্তার্থে
প্রতিবন্ধাতাবমাহ—নান্নিন্নিতি ॥৭

অনুবাদ । এতান্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই (অর্থাৎ) পূর্বে বে
প্রকার বলা হইল, আমার ‘বিভূতি’ বিস্তার (অর্থাৎ বিভূতা) এবং ‘যোগ’ যুক্তি
—আমার আত্মদৃষ্টনা, অথবা যোগের দ্বারা উৎপাদিত যোগৈশ্বর্যসামর্থ্য (অর্থঃ)
সর্কাক্ষত্ব প্রভৃতিই এইস্থলে যোগশব্দ দ্বারা প্রতিপাদিত হইল । যিনি আমার
এই বিভূতি ও যোগকে ‘তত্ত্বতঃ’ যথাযথরূপে জানেন, তিনি অবিকম্পিত যোগ
অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞানশ্চৈব লাভ করিতে পারেন, এই বিষয়ে কোন সংশয় নাই ॥ ৭

অহং সর্বশ্চ প্রভবো মত্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমম্বিতাঃ ॥৮

অনুবাদ । ভাবসমম্বিতাঃ বুধাঃ “অহং সর্বশ্চ প্রভবঃ (উৎপত্তিঃ) মত্তঃ সর্বং
প্রবর্ততে” ইতি মত্বা মাং ভজন্তে ॥৭

অনুবাদ । “আমি (বাহুদেব) সকল পদার্থের উৎপত্তিহেতু এবং সকল
ঋগং ও আমি হইতে প্রবর্তিত হয়” এই প্রকার বিবেচনা করিয়া তত্ত্বজ্ঞান পণ্ডিত-
গণ আমাকে ভজনা করিয়া থাকেন ॥৮

ভাস্য । কীদৃশেন অবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে ইত্যাচ্যতে । অহং পরং
ব্রহ্ম বাহুদেবাখ্যং সর্বশ্চ ঋগতঃ প্রভবঃ উৎপত্তিঃ মত্তএব স্থিতিশাস্ত্রিক্রিয়াকলো-
পভোগলক্ষণং বিক্রিরূপং সর্বং ঋগং প্রবর্ততে ইত্যোং মত্বা ভজন্তে সেকন্তে
মাং বুধা অবগততত্বার্থা ভাবসমম্বিতা ভাবো ভাবনা পরমার্থতত্ত্বাভিনিবেশনেন
সমম্বিতাঃ সংযুক্তা ইত্যর্থঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা। কথং তাবকবিভূতৌত্বার্থজ্ঞানযুক্তযোগত্ব হেতুরিতি
নবা পুঙ্খতি—কীদৃশেনেতি। উক্তজ্ঞানমাহাশ্রয়ং প্রতিষ্ঠিতা ভগবন্তী
সিধ্যতীত্যাহ—উচ্যতে ইতি। প্রভবত্যান্মাদিতি প্রভবঃ সর্বপ্রকৃতিঃ সর্বা-
ন্যেত্যাহ—উৎপত্তিরিতি। সর্বজ্ঞাৎ সর্বৈশ্বরান্মতো নিমিত্তাৎ সর্গস্থিতিনাশাদি
ভবতি ময়া চান্দর্বাণিনা ৎর্ধ্যমাণং সর্বং যথাস্বং মর্যাদামনতিক্রম্য চেষ্টতে
তদাহ—মন্ত ইতি। ইৎং মম সর্কান্মত্বং সর্বপ্রকৃতিত্বং সর্বৈশ্বরত্বং সর্বজ্ঞত্বঞ্চ
মহিমানং জ্ঞাত্বা মন্যেব নিষ্ঠাবন্তো ভবন্তীত্যাহ—ইত্যেবমিতি। সংসারাসারতা-
জ্ঞানবতাং ভগবন্তজনেহধিকারং দ্বোতয়তি—অবগতেতি। পরমার্থতত্ত্বে
পূর্বোক্তরীত্যা জ্ঞাতে প্রেমানন্দাবতিনিবেশাখ্যৌ ভবতন্তেন সংযুক্তত্বঞ্চ ভগবন্তজনে
ভবতি হেতুরিত্যাহ—ভাবেতি ॥৮

অনুবাদ। কীদৃশ অবিকল্প যোগ দ্বারা যুক্ত হয়, তাহাই বলা হইতেছে
যে, “আমি” বাস্তুদেবাখ্য পরব্রহ্মই সকল জগতের “প্রভব” উৎপত্তি, এবং আমি
হইতেই স্থিতি বিনাশ ও ক্রিয়াকলভোগরূপ বিকারময় সকল জগৎ প্রবর্তিত
হইয়া থাকে,—এই প্রকার ভাবিয়া আমাকে ভজনা করিয়া থাকে [কে ভজনা
করে ?] “বুধগণ” তত্ত্বজ্ঞানিগণ; [তাঁহারা কি প্রকার ?] “ভাবসমন্বিত” তাব
শব্দের অর্থ ভাবনা—পরমার্থ তত্ত্বে অভিনিবেশ। তাহা যাহাদের আছে, তাঁহারা
ভাবসমন্বিত। ইহাই তাৎপর্য্য ॥৮

মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তুঃ পরম্পরম্ ।

কথয়ন্তুচ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯

অনুবাদ। মচ্ছিত্তাঃ মদগতপ্রাণাঃ পরম্পরং মাং বোধয়ন্তুঃ কথয়ন্তুচ নিত্যং
তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯

অনুবাদ। [সেই বুধগণ] মদগতহৃদয় ও মদগতপ্রাণ এবং পরম্পর
আমার বিষয়ে উপদেশ প্রদান পূর্বক এবং আমারই গুণ কীর্তনাদি করিয়া পরি-
ভূটি লাভ করিয়া পাকেন এবং পরম গতি লাভ করিয়া থাকে না ॥৯

ভাষ্য। ১° কিঞ্চ—মচ্ছিত্তাঃ ময়ি চিন্ত্যং যেষাং তে মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণাঃ মাং
গতাঃ প্রাপ্তাশ্চকুরাদয়ঃ প্রাণা যেষাং তে মদগতপ্রাণা মনুষ্যপসংযুক্তকরণা ইত্যর্থঃ।
অথবা মদগতপ্রাণা মদগতজীবনা ইত্যেতৎ। বোধয়ন্তুঃ পরম্পরম্ অন্তোক্তং কথয়ন্তো
জ্ঞানবলবীৰ্য্যাদিষদৈর্বিধিষ্ঠং মাং, তুষ্যন্তি চ পরিতোষয়ুগান্তি রমন্তি চ রতিং
প্রাপ্নুন্তি প্রিয়সংগত্যেব ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলযুক্তমেব ভগবন্তজনে সাধনাস্তরঙ্গাঙ্গীত্যাহ—কিঞ্চতি । ঈশ্বরাং প্রভীচঃ প্রাপ্তভাদন্তজ চিত্তপ্রচাররাহিত্যং ভগবন্ত-জনোপায়মাহ—ময়ীতি । চক্ষুরাদীনাম্ ভগবত্যাশ্রয়িত্তদগোচরত্বাং তন্তেত্যা-শক্যাহ—ময়্যুপসংহতেতি । ভগবদতিরেকেণ জীবনেহপি নামরন্তদপি মর্য্যোবার্পিতং ভক্তানামিত্যাহ—অথবেতি । আচার্য্যোভ্যঃ শ্রদ্ধা বাদকথন্য পরম্পরং ভগবন্তং সত্রঙ্গাকারিণো বোধয়ন্তি তদপি ভগবন্তজনেসাধনমিত্যাহ—বোধয়ন্ত ইতি । আগমোপপত্তিত্যাং ভগবন্তমেব বিশিষ্টধর্ম্মাং শিষ্যোভ্যো-শুরবো যুগদিশন্তি তদপি ভগবন্তজনেমেবেত্যাহ—কথয়ন্ত ইতি । ভক্তানাং তুষ্টিরজী বরগতঃ ভাতামিত্যাহ—তুষ্যন্তীতি । মনোরথপূর্ত্যা রতিপ্রাপ্তৌ কামুক-সম্বতস্তুদাহরণমাহ—প্রিয়েতি ॥৯

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] “মচ্চিহ্ন” আমাতেই বাহাদের চিত্ত সংলগ্ন থাকে, তাঁহারা মচ্চিহ্ন ; “মদগতপ্রাণ,” বাহাদের প্রাণ অর্থাৎ চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়-নিচর আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া রহিয়াছে অর্থাৎ আমাতেই বাহাদের ইন্দ্রিয়-বৃত্তি উপসংহত হইয়া থাকে, তাঁহাদিগকেই ‘মদগতপ্রাণ’ कहा যায় । অথবা মদগতপ্রাণ এই শব্দের অর্থ ‘মদগতজীবন’ । [এই প্রকার বিশেষণ-যুক্ত পণ্ডিতগণ] আমাকেই পরম্প । (মিলিত হইয়া পরম্পরের) বোধ বিবরণ করাইয়া থাকেন এবং বলবীৰ্য্য জ্ঞান প্রভৃতি ধর্ম্মের আশ্রয়ভূত যে আমি, সেই আমারই কথা পরম্পর कहিয়া থাকেন, [এইরূপে] তাঁহারা পরম পরিতোষ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন এবং [স্বীগণ] প্রিয়-সমাগমে যেরূপ রতি-লাভ করিয়া থাকে, সেইরূপ উৎকট প্রীতিরূপ রতিকে লাভ করিয়া থাকেন ॥৯

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্ব্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিবোগং তং যেন মায়ুপযাস্তি তে ॥ ১০

অন্বয় । প্রীতি-পূর্ব্বকং ভজতাং সততযুক্তানাং তেষাং তং বুদ্ধিবোগং দদামি যেন তে মায়ু উপযাস্তি ॥ ১০

অনুবাদ । প্রীতিপূর্ব্বক ভজনাপর সেই সততযুক্ত সাধকগণকে আমি সেই বুদ্ধিবোগ দান করিয়া থাকি, বাহার দ্বারা তাঁহারা আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥১০

ভাষ্য । যে যথোক্তপ্রকারৈর্ভজন্তে মাং ভক্তাঃ সন্তাঃ—তেষাং সতত-

মুক্তানাং নিত্যভিমুক্তানাং নিবৃত্তদর্শবাহৈষণানাং ভজতাং সেবমানানাং, কিমর্থি-
 ত্যাদিনা কারণেন নেতাহ প্রীতিপূর্বকং প্রীতিঃ স্নেহঃ তৎপূর্বকং ভজতামিত্যর্থঃ ।
 দদামি প্রবচ্ছামি বুদ্ধিবোগং বুদ্ধিঃ সমাগদর্শনং মন্তব্যবিসয়ং তেন বোগঃ বুদ্ধি-বোগঃ
 তং বুদ্ধিবোগম্ । যেন বুদ্ধিবোগেন সমাগদর্শনলক্ষণেন মাং পরমেশ্বরমাস্বভূত-
 মাস্বভবেনোপবাস্তি প্রতিপত্ত্বন্তে কে তে ? যে মচ্ছিত্ত্বাদিপ্রকারৈর্মাং
 ভজন্তে ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । যজ্ঞং সৌহবিকস্পেনেত্যাদি তদর্থং ভূমিকাং
 কৃষ্য তদিদানীমুদাহরতি—যে যথোক্তেতি । নিত্যভিমুক্তানাং মনবরতং
 ভগবত্যেকাগ্রাসম্পন্নানামিত্যর্থঃ । পুত্রাদিলোকত্রয়েতদ্বিধেন বা গর্ভদাসস্বেন*
 বা প্রত্যহং জীবনোপায়সিদ্ধয়ে বা ভজনমিতি শক্তিভা দুষয়তি—কিমিত্যাদিনা ।
 প্রাপ্তকৃত্যং জ্ঞানাত্যাং ভক্তিং স্নেহেন কুর্কতামিত্যর্থঃ । তেভ্যোহহং তত্ত্বজ্ঞানং
 প্রবচ্ছামীত্যাহ—দদামীতি । উক্তবুদ্ধিসম্বন্ধস্ত ফলমাহ—মেনেতি । ধ্যান-
 জ্ঞত প্রকর্ষকাষ্ঠাগতাস্তঃকরণপরিণামে নিরন্তরশেষতগবজপ প্রাপ্তিহেতৌ বুদ্ধিবোগে
 প্রপূর্বকমুক্তানধিকারিণো দর্শয়তি—কে তে ইতি ॥১০

অনুবাদ । পূর্বে যে উপায় বলা গিয়াছে, সেই উপায় দ্বারা যাহারা ভক্তি
 ভাবে আমাকে ভজনা করেন—তাহাদের [তাহারা কি প্রকার ?] “সততযুক্ত”
 নিত্যভিমুক্ত, অর্থাৎ বাহ্য বিষয়ে তাহাদের সকল প্রকার কামনা নিবৃত্ত হইয়াছে,
 তাহারা ‘সততযুক্ত’ । তাহারা কি তবে অল্প কোন প্রার্থনার বশে আমাকে
 ভজনা করিয়া থাকেন ? না ; এতদর্থে বলিতেছেন যে প্রীতি-পূর্বক ; প্রীতি-
 শব্দের অর্থ স্নেহ ; তাহারা স্নেহপূর্বক ভজনা করিয়া থাকেন । তাহাদিগকে
 আমি সেই বুদ্ধিবোগ দান করি, যে বুদ্ধিবোগের প্রসাদে তাহারা আমাকে (অর্থাৎ)
 সকলের আশ্রিত পরমেশ্বরকে আশ্রিতভাবে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । বুদ্ধিবোগ এই
 শব্দের অর্থ এই প্রকার যে, বুদ্ধি শব্দের অর্থ পরমেশ্বরবিসয়ক বপার্শ্ব জ্ঞান, সেই
 জ্ঞানের সহিত সম্বন্ধই বুদ্ধিবোগ শব্দের অর্থ । তাহারা কে ? [তাহারা এই
 প্রকার বুদ্ধিবোগের অধিকারী হয় ?] পূর্বে মচ্ছিত্ত্ব প্রভৃতি যে সকল ধর্ম
 উপনিষ্ট হইয়াছে—সেই সকল ধর্ম্মানুষ্ঠানপর হইয়া বাহ্যুরা আমাকে ভজনা করেন,
 [তাহারা এই বুদ্ধিবোগ লাভ করিয়া থাকেন ।] ॥১০

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবস্হো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১

অনুব্রু । অহং তেবান্ এব অনুকম্পার্থম্ আত্মভাবস্হঃ [সন্] ভাস্বতা জ্ঞান-
দীপেন অজ্ঞানজং তমঃ নাশয়ামি ॥১১

অনুবাদ । তাঁহা দিগের উপরই দয়াপরবশ ইহঁরা আমি তাঁহাদের অজ্ঞ-
করণে আত্মসত্তার প্রকাশ পূর্বক, দীপ্তিময় তত্ত্বজ্ঞানরূপ দীপ দ্বারা তাঁহাদের
অজ্ঞানজনিত তমোগুণকে নষ্ট করিয়া থাকি ॥১১

ভাষ্য । কিমর্থং কন্ত বা তৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধহেতোর্নাশকং বুদ্ধিবোগং
তেবাং স্বদভক্তানাং দদাসীত্যাক্কার্যামাহ—তেষামেব কণং নাম শ্রেয়ঃ ত্রাৎ
ইত্যনুকম্পার্থং দয়াহেতোরহমজ্ঞানজম্ অবিবেকতো জাতং মিথ্যাপ্রত্যয়লক্ষণং
মোহান্ধকারং তমো নাশয়ামি আত্মভাবস্হঃ আত্মনো ভাবোহস্তুঃকরণাশয়ঃ তন্নিগ্নেব
স্থিঃ সন । জ্ঞানদীপেন বিবেকপ্রত্যয়রূপেণ ভক্তি-প্রসাদ-স্নেহাতিবিক্রেন
মদভাবনাভিনিবেশবাতেরিতেন ব্রহ্মচর্যাদিসাধনসংস্কারবৎপ্রজাবর্ণিনা বিরক্তাস্তঃ-
করণাধারেণ বিষয়ব্যাবৃত্তিচিন্তরাগদ্ব্যাকলুৰ্বিতনিবাতাপবারকস্হেন নিত্যপ্রবৃত্তৈ-
কাগ্রাধ্যানজনিতসম্যগ্ দর্শনভাস্বতা জ্ঞানদীপেন ইত্যর্থঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । ভগবৎপ্রাপ্তেবুদ্ধিগাধ্যায়ে সত্যনিত্যত্বাপত্তেঃসমপি
ভক্তেভ্যো বুদ্ধিবোগং দদাসীত্যুক্তমিতি শব্দে—কিমর্থমিতি । তেবাং বুদ্ধি-
বোগং কিমর্থং দদাসীতি সস্বকঃ । ভগবৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকনাশকো বুদ্ধিবোগন্তেন
নাস্তি তৎপ্রাপ্তেরনিত্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কন্তেতি । ভক্তানাং তৎপ্রাপ্তিপ্রতি-
বন্ধকং বিবিচ্য দর্শয়তি—ইত্যাকাঙক্ষায়ামিতি । অবিবেকো নানাজ্ঞানং
ততো জাতং মিথ্যাজ্ঞানং তদুত্তরমেকীকৃত্য তমো বিবক্ষ্যতে । ন চ তদাশকস্য
জড়ত্ব কন্তচিৎ তদন্তত্ব তন্ত যুক্তং তেনাহং নাশয়ামীত্যুক্তম্ । কেবলচৈতন্ত
জড়বুদ্ধিরিত্যেবাজ্ঞানাত্তনাশকত্বমাশঙ্ক্য বিশিনষ্ট—আত্মেতি । তদাশয়ত্বমিত্যো
বৃত্তিবিশেষঃ । বাক্যোখবুদ্ধিবৃত্ত্যভিব্যক্তশিলায়া সহায়সামর্থ্যাদজ্ঞানাদিনিবৃত্তি-
হেতুরিত্যর্থঃ । বুদ্ধীজবোধস্য * অজ্ঞানাদিনিবর্তকত্বমুক্তা বোধেজ্ঞবুদ্ধিরিকর্ত-
কত্বমিতি পক্ষান্তরমাহ—জ্ঞানেতি । দেহান্তব্যক্তাত্মানাম্ববর্গীতিরিক্তবক্তাপোচর-
মাহ—বিবেকেতি । ভগবতি সদা বিহিতরা তন্তয়া তন্ত প্রসাদোহনুগ্রহঃ স এব

স্নেহস্তেনাসেচনদ্বারা অস্ত্রোৎপত্তিমাংস—ভক্তীতি । মথ্যেব ভাবনারামভিনিবেশো-
বা অভ্যন্তেন প্রেরিতোহয়ং আরতে, ন হি বাতপ্রেরণমন্তরেণাদৌ দীপস্যোৎপত্তি-
রিত্যাহ—মন্তাবনেতি । ব্রহ্মচর্য্যমষ্টাঙ্গমাদিশস্বেন শমাদিগ্রহঃ । তেন হেতুনা-
আহিতসংস্কারবতী বা প্রজ্ঞা তথাবিধবর্ত্তিনিষ্ঠশ্চায়ং ন হি বর্ত্ত্যতিরেক্ষণ দীপো
নিবর্ত্ত্যতে তদাহ—ব্রহ্মচর্য্যেতি । ন চাধারাদৃতে দীপস্ত্রোৎপত্তিরদৃষ্টবাদি-
ত্যাহ—বিরক্তেতি । বহিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্তং চিত্তং রাগাত্তকলুবিত্তং তদেব নিবা-
তমপবারকং তত্র স্থিতত্বমশ্চ দর্শয়তি—বিষয়েতি । ভাষ্যতেতি বিশেষণং
বিশদয়তি—নিতেতি । সদাতনং চিষ্টক্যাগ্র্যং তৎপূর্ব্বকং ধ্যানং তেন জনিতং
সমাগ্দ্দর্শনং ফলং তদেব ভাঃ তদ্বতা তৎপর্য্যন্তেনেত্যর্থঃ । তেনাচ্ছানে সকার্য্যো
নিবৃত্তে ভগবন্তাবঃ স্বয়মেব প্রকাশীভবতীতি মত্বা ব্যাখ্যাতমেব পদমভুবদতি—
জ্ঞানেনতি ॥১১

অনুবাদ । তোমাকে পাইবার প্রতিবন্ধক কিরূপ বস্তুর নাশক সেই
বুদ্ধিবোগ তোমার ভক্তগণের মধ্যে কাহাকে কিদের জন্তই বা দান করিয়া থাক,
এই প্রকার আকাঙ্ক্ষার সমাধান করিবার জন্ত [ভগবান্] বলিতেছেন যে—
কি প্রকারে তাহাদের মোক্ষ লাভ হইবে ? 'এই প্রকার ভাবনার অনুগ্রহ করিবার
জন্ত আমি "অজ্ঞানজ" অবিবেক হইতে উৎপন্ন মিথ্যা জ্ঞানরূপ "তম" মোহাঙ্ক-
কারকে "আত্মভাবস্থ" অন্তঃকরণশয়স্থিত হইয়া বিনষ্ট করিয়া থাকি । [কিদের
দ্বারা নষ্ট করি ?] জ্ঞানদীপের দ্বারা ; [সেই জ্ঞানদীপ কিরূপ ?] ভক্তজনিত
চিত্তের প্রসাদরূপ তৈলের দ্বারা সেই বিবেকবোধরূপ জ্ঞান-দীপ অভিষিক্ত,
ঈশ্বরভাবনাভিনিবেশরূপ বায়ু দ্বারা তাহা প্রথমে পরিচালিত বা প্রজ্বলিত, ব্রহ্ম-
চর্য্যাদি সাধন দ্বারা জনিত সংস্কারের সহিত মিলিত প্রজ্ঞাই সেই প্রদীপের বর্ত্তি,
বিরক্ত, অন্তঃকরণই সেই দীপের আধার, রাগ ও ঘেঘের উদয়ে বাহা কলুবিত হই
না, সেই বিষয়চিন্তাবিহীন চিত্তরূপ যে আবৃত গৃহ, তাহাতেই সেই দীপ নিষ্কল-
ভাবে জলিতে থাকে । সর্ব্বদা বিস্ত্রমান যে একাগ্রতা এবং ধ্যান, তাহা দ্বারা
উৎপাদিত যে বথার্থ জ্ঞানরূপ প্রভা, তাহা দ্বারা সেই জ্ঞানদীপ সর্ব্বদা উজ্জ্বলিত ।
এইরূপ দীপ্তিময় জ্ঞান-দীপের দ্বারা তাহাদের অজ্ঞানজনিত মোহাঙ্ককারকে
আমিই নষ্ট করিয়া থাকি ॥ ১১

অর্জুন উবাচ ।

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।

পুরুষং শাস্ত্রতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভূম্ ॥ ১২

আহুত্বায়ুযয়ঃ সৰ্বেষ দেবৰ্ষিনারদস্তথা ।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ং চৈব ত্রবীষি মে ॥১৩

অনুয় । অৰ্জুনঃ উবাচ—ভবান্ পরং ব্রহ্ম, পরং ধাম, পরমং পবিত্রং [চ] । [বশিষ্ঠাদয়ঃ] সৰ্বে ঋষয়ঃ তথা দেবৰ্ষিঃ নারদঃ, অসিতঃ, দেবলঃ, ব্যাসঃ, ত্বাং শাস্ত্রতম্ অজং দিব্যম্ আদিদেবং বিভূং পুরুষম্ আহঃ । স্বয়ং চ এব মে [তথা] ত্রবীষি চ ॥১২—১৩

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন, তুমিই পরব্রহ্ম, প্রকৃষ্ট জ্যোতিঃ এবং পরম পবিত্র । [বশিষ্ঠাদি] ঋষিগণ, দেবৰ্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও ব্যাসও বলেন যে, তুমি সনাতন পুরুষ, তুমি দিব্য, তুমি আদিদেব, তুমি জন্মহীন ও সৰ্বব্যাপী এবং তুমি নিজেও আমাকে এই প্রকারই বলিতেছ ॥ ১২-১৩

ভাষ্য । যথোক্তং ভগবতো বিভূতিং যোগং চ শ্রদ্ধা—[অৰ্জুন উবাচ] পরং ব্রহ্ম পরমাশ্রা, পরং ধাম পরং তেজঃ, পবিত্রং পাবনং পরমং প্রকৃষ্টং ভবান্ । পুরুষং শাস্ত্রতম্ নিত্যম্, দিব্যং দিবি ভবম্, আদিদেবং সৰ্বদেবানামাদৌ ভবম্, অজম্, বিভূং বিভবনশীলম্ ।

ঈদৃশম্ আহঃ কথয়ন্তি ত্বাম্ ঋষয়ঃ বশিষ্ঠাদয়ঃ সৰ্বে, দেবৰ্ষিঃ নারদঃ তথা অসিতঃ দেবলোহপি এবমাহ ব্যাসশ্চ, স্বয়ংৈব ত্রবীষি মে । ১২-১৩

আনন্দগিরিটীকা । নিরন্তরশেষবিশেষঃ নিরুপাধিকং সোপাধিকঞ্চ সৰ্বা-
শ্রদ্ধাদি ভগবতো রূপং তদ্বীক্ষ্যমঞ্চ শ্রদ্ধা নিরুপাধিকরূপস্ত প্রাকৃতবুদ্ধ্যানব-
গাহোক্তিপূৰ্ব্বকং মন্দানুগ্রহার্থং সৰ্বদা সৰ্ববুদ্ধিগ্রাহং সোপাধিকং রূপং বিস্তরেণ
প্রোক্তুমিচ্ছন পৃচ্ছতীত্যাহ—যথোক্তমিতি । পরং ব্রহ্ম ভবানিতি লক্ষ্যনির্দেশঃ,
তস্য লক্ষণার্থং পরং ধামেত্যাদি বিশেষণত্রয়ম্ । ধামশব্দস্ত স্থানবাচিৎব্যং ব্যাব-
র্তন্যং ব্যাচষ্টে—তেজ ইতি । তস্ত চৈতন্ত্য পরমত্বং জ্ঞাদিরাহিত্যেন কোটন্তং
প্রকৃষ্টং পাবনমত্যন্তশুদ্ধমুচ্যতে যদেবংলক্ষণং পরমং ব্রহ্ম তত্ত্ববানেন নাস্ত-
ইত্যর্থঃ । কৃতত্বমেবমজাসীরিত্যাশক্ত্যাপ্তবাক্যাদিত্যাহ—পুরুষমিতি । দিবি
পরমে ব্যোমি ভবতীতি দিব্যঃ সৰ্বপ্রপঞ্চাতীতঃ দীব্যতি ত্যোতত ইতি দেবঃ স
চাদিঃ সৰ্বমূলত্বাৎ অতএবাক্তং সৰ্বগতমাহরিতি সহস্রঃ ।

উক্তবিশেষণং ত্বানুযয়ঃ সৰ্বে বন্দ্যদাহন্তস্যাং তত্বচনাং তবোক্তং ব্রহ্মত্বং
যুক্তমিত্যাহ—ঈদৃশমিতি । ঋষিগ্রহণেন গৃহীতানামপি নারদাদীনাম্ বিশিষ্টত্বাৎ
পৃথকগ্রহণম্, অসিতো দেবলস্ত পিতা । কিমন্তেষং স্বয়মেবাত্মানমুক্তরূপং মহমুক্ত-
বানিত্যাহ—স্বয়ংক্ষেতি ॥ ১২-১৩

অনুবাদ। ভগবানের যথোক্ত বিভূতি ও যোগ শ্রবণ করিয়া অর্জুন বলিলেন,—তুমি “পরব্রহ্ম” পরমাত্মা, “পর ধাম” পরম ভেদঃ, “পরম পবিত্র” প্রকৃষ্ট পাবন। বর্শিষ্ঠাদি সকল ঋষিগণ, দেবর্ষি নারদ, দেবল ও অসিত এবং ব্যাসও বলিয়া থাকেন যে, তুমি পুরুষ, “শাস্ত” নিত্য, “দিব্য” স্বর্গে অবস্থিত, “আদিদেব” সকল দেবতার আদিতে বিরাজমান “দেব” (জ্যোতনশীল) “বিভূ” ব্যাপকস্বভাব, তুমি নিজেও আমাকে [এই প্রকারই] বলিতেছ ॥ ১ ১৩

সর্বমেতদৃতং মন্ত্রে যন্মাং বদসি কেশব ।

ন হি তে ভগবন্ ব্যক্তিং বিদ্বদেবা ন দানবাঃ ॥১৪

অর্থঃ। হে কেশব মাং বদ বদসি এতৎ সর্বম্ ঋতং (সত্যং) মন্ত্রে (জানামি) হে ভগবন্! হি (যন্মাং) তে ব্যক্তিং (প্রকাশং) দেবাঃ ন বিদ্বঃ (জানন্তি) [তথা] দানবাঃ [অপি] ন [বিদ্বঃ] ॥১৪

অনুবাদ। হে কেশব, তুমি বাহা বলিতেছে, তাহা সকলই আমি সত্য বলিয়াই বোধ করিতেছি। কারণ, হে ভগবন্, তোমার প্রভব (প্রকাশ) দেবভাগ্যও বুঝেন না, দানবগণও বুঝেন না ॥১৪

ভাষ্য। সর্বমিতি। সর্বমেতদ্ যথোক্তম্ ঋষিভিষ্মা চ তদৃতং সত্যমেব মন্ত্রে। যন্মাং প্রতি বদসি ভাষসে হে কেশব। ন হি তে তব ভগবন্ ব্যক্তিং প্রভবং বিদ্বঃ ন দেবা ন দানবাঃ ॥১৪

আনন্দগিরিটীকা। ঋষিভিষ্মা চোক্তব্রাহ্মণঃ সর্বং সত্যমেবেতি মম মনীষেত্যাহ—সর্বমিতি। কিং তদিত্যাশঙ্ক্যাস্বরূপমিত্যাহ—যন্মামিতি। দেবাদিভিঃ সর্বৈরুচ্যমানতয়া স্বরূপে বিশিষ্টবক্তৃগ্রহণমনর্থকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি। অতএবো নাম প্রত্যাবো নিরূপাধিকস্বভাবঃ, যদা দেবাদীনামপি হ্রস্বিজ্ঞেয়ং তব রূপং তদা কা কথ্য মনুষ্যাণামিত্যর্থঃ ॥১৪

অনুবাদ। সর্বম্ ইত্যাদি [স্নোকেৰ্ অর্থ এই যে] যে সকল বিষয় ঋষিগণ ও তুমি যে ভাবে বলিয়াছ, তাহা সকলই সেই ভাবেই সত্য বলিয়া আমি বোধ করিতেছি। তুমি [নিজে] তোমার [যে স্বরূপের বিষয়] বলিয়াছ, সেই স্বরূপ দেবভাৱাও জানেন না, দানবগণও জানেন না ॥১৪

স্বয়মেবাত্মনাত্মানং বেথ স্বং পুরুষোত্তম ।

ভূতভাবন ভূতেশ দেবদেব জগৎপতে ॥১৫

অম্বয় । হে ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! পুরুষোত্তম ! স্বঃ স্বয়মেব আত্মনা আত্মানং বেথ জোনাসি ॥ ১৫

অনুবাদ । হে ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! পুরুষোত্তম ! তুমি নিজেই আপনার প্রভাবে আপনাকে জান [অপর কেহই পূর্ণভাবে তোমাকে জানিতে পারে না] ॥ ১৫

ভাষ্য । বতস্বঃ দেবাদীনামাদিরতঃ—স্বয়মেবাশ্রিতা আত্মানং বেথ স্বঃ নিরতিশয়জ্ঞানৈরর্থ্যবলাদিশক্তিমন্তমীশ্বরঃ পুরুষোত্তম । ভূতানি ভাবয়তীতি ভূত-ভাবনো হে ভূতেশ ভূতানামীশিতঃ হে দেবদেব জগৎপতে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । কশ্চিদেব মহতা কষ্টেনানেকজন্মসংসিদ্ধো জ্ঞানাতি স্বদুঃখহীতস্তদ্রূপমিত্যভিপ্রেত্যাহ—যতইতি । স্বয়মেবোপদেশমন্তরেণেত্যর্থঃ আত্মনা প্রত্যক্বেদনাবিষয়তয়েতি ষাৰং । আত্মানং নিরূপাধিকং রূপম্ । ন চ তব সোপাধিকমপি রূপমন্তস্ত গোচরে তিষ্ঠতীত্যাহ—নিরতিশয়েতি । পুরুষশাসাবৃত্তমশ্চেতি কলাকরাভীতপূর্ণচৈতন্তরূপস্বঃ সম্বোধনে বোধ্যতে । সর্বপ্রকৃতিস্বঃ সর্বকর্তৃস্বঃ কথয়তি—ভূতানীতি । সর্বেশ্বরস্বমাহ—ভূতানা-মিতি । উক্তং তে সোপাধিকং রূপং দেবাদীনামারাধ্যতামধিগচ্ছতীত্যাহ—দেবেতি । জগতঃ সর্বস্ত স্বামিৎস্বেন পালয়িতৃস্বমাহ—জগদিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । হে পুরুষোত্তম, হে ভূতভাবন (যিনি প্রাণিগণের জন্মদাতা, তিনিই ভূতভাবন) হে ভূতেশ্বর, হে দেবদেব, জগৎপতে, যে কারণে তুমি দেবাদি সকল প্রাণীর প্রথম, সেই কারণেই তুমি সেই আপনাকে আপনি বুঝিতে পার যে, তোমার জ্ঞান, ঐশ্বর্য ও বল প্রভৃতি শক্তি অসীম, তুমিই ঈশ্বর ॥ ১৫

বক্তৃমহশ্রুশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

যাতিবিভূতিভিলোকানিমাংস্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥ ১৬

অম্বয় । স্বঃ যাতিবিভূতিভিঃ ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি [তাঃ] দিব্যাঃ আত্মবিভূতয়ঃ (আত্মবিভূতীঃ) অশেষেণ বক্তৃমহসি ॥ ১৬

অনুবাদ । তুমি যে সকল বিভূতির দ্বারা এই [পরিদৃশ্যমান] লোক-সমূহকে ব্যাপিয়া অবস্থান করিয়াছ, সেই সকল দিব্য বিভূতি কি প্রকার, তাহা [আমাকে] সম্পূর্ণভাবে বল ॥ ১৬

ভাষ্য । বক্তৃমিতি । বক্তৃঃ কথয়িতুমহসি অশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ

আত্মনো বিভূতয়ো যান্তাঃ বক্তুমহসি । যাতিবিভূতিভিরাঙ্গুনো মাহাশ্মাবিত্তারৈ-
রিমান্ লোকান্ স্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । বস্মাদস্মাদৃশামগোচরন্তবাস্মা জিজ্ঞাসিতশ্চ তস্মাৎ
ত্বয়ৈব তজ্জপং বক্তব্যমিত্যাহ—বক্তুমিতি । দিব্যত্বমপ্রাকৃতত্বম্ । সংপ্রত্যবস-
মষাচষ্টে—আত্মন ইতি । বক্তব্যো বিভূতীর্বিশিনষ্ট—যাতিরিতি । বস্মারা
লোকান্ পুন্নরিত্বা বর্তসে তা বিভূতীরশেষেণ বক্তুমহসীত্যর্থঃ ॥১৬

অনুবাদ । বক্তুম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । যে সকল নিজ “বিভূতি” ও
মাহাশ্মা-বিত্তার দ্বারা তুমি এই সকল লোককে ব্যাপিয়া অবস্থিত রহিয়াছ,
সেই সকল “দিব্য” অপ্রাকৃত আত্মবিভূতি (অর্থাৎ) নিজের বিভূতি বলিতে তুমিই
একমাত্র যোগ্য হও ॥১৬

কথং বিজ্ঞামহং যোগিন্ ত্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্ ।

কেসু কেসু চ ভাবেষু চিন্ত্যোহসি ভগবন্ ময়া ॥১৭

অবয়ব । হে যোগিন্ সদা পরিচিন্তয়ন্ [অহং] ত্বাং কথং বিজ্ঞাম্ ? হে
ভগবন্ কেসু কেসু ভাবেষু ময়া স্বং চিন্ত্যোহসি চ ॥১৭

অনুবাদ । হে যোগিন্, সর্বদা কি প্রকারে চিন্তা করিলে আমি
তোমাকে জানিতে পারিব ? হে ভগবন্, কোন্ কোন্ বস্তুতে আমি তোমার
ধ্যান করিব ? ১৭

ভাষ্য । কথমিতি । কথং বিজ্ঞাং বিজ্ঞানীরাম্ অহং হে যোগিন্ ত্বাং
সদা পরিচিন্তয়ন্ । কেসু কেসু চ ভাবেষু বস্তুষু চিন্ত্যোহসি ধ্যোয়োহসি ভগবন্
ময়া ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । কিমর্থং বিভূতীঃ শ্রোতুমিচ্ছতীত্যংশস্য ধ্যানসৌকর্য-
প্রকারপ্রদ্বেন ফলং কথয়তি—কথমিতি । যোগো নানৈশ্বর্যং তদভ্যাসীতি
যোগী তন্ত সম্বন্ধো, হে যোগিন্নহং স্ববিষ্টমতিত্বাং কেন প্রকারেণ সততমত্মসম্বন্ধানো
বিণ্ডুক্ষুদ্রীভূত্বা নিরুপাধিকং ত্বাং বিজ্ঞানীরামিতি প্রশ্নঃ । প্রশ্নান্তরং প্রস্তোতি—
কেসু কেস্বিতি [চেতনাচেতনভেদাত্মপাধিবহুত্বাচ্চ বহুবচনম্ ॥১৭

অনুবাদ । কথমিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । কি প্রকারে হে যোগিন্,
সর্বদা চিন্তা করিতে করিতে আমি তোমাকে বিশেষরূপে অবগত হইতে
পারিব ? কোন্ কোন্ ভাবে অর্থাৎ বস্তুতে হে ভগবন্, আমি তোমাকে
চিন্তা করিব অর্থাৎ ধ্যান করিব ? ১৭

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনাৰ্দ্দন ।

ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তিৰ্হি শৃণুতো নাস্তি মেহমৃতম্ ॥১৮

অনুয় । হে জনাৰ্দ্দন, আত্মনো যোগং বিভূতিং চ বিস্তরেণ ভূয়ঃ কথয় ; হি (যতঃ) অমৃতং শৃণুতো মে তৃপ্তির্নাস্তি ॥১৮

অনুবাদ । হে জনাৰ্দ্দন, তুমি পুনৰ্কার বিস্তীর্ণভাবে নিজের যোগ ও বিভূতি বর্ণন কর ; কারণ, [তোমার মুখ হইতে নিঃসৃত বাক্যরূপ] অমৃত পান করিয়া আমি এখনও তৃপ্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥১৮

ভাষ্য । বিস্তরেণেতি । বিস্তরেণ আত্মনো যোগং যোগৈশ্বর্যশক্তিবিশেষং বিভূতিঞ্চ বিস্তরং ধ্যেয়পদার্থানাং হে জনাৰ্দ্দন অর্দভেদগতিকরণো রূপম্ । অহুরাণাং দেবপ্রতিপক্ষভূতানাং জনানাং নরকাদিগমরিতৃষ্ণাজ্ঞানাৰ্দ্দন । অভ্যুদয়-নিঃশ্রেয়সপুরুষার্থপ্রয়োজনং সৰ্বৈর্জ্ঞৈর্নৈবাচ্যতে ইতি বা । ভূয়ঃ পূৰ্ব্বমুক্তমপি কথয়, তৃপ্তিৰ্হি পরিতোষো বস্যাং নাস্তি মে শৃণুত্বশ্রুতিনিঃসৃতবাক্যামৃতম্ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতপ্রশ্নমুপসংহরতি—বিস্তরেণেতি । অর্দভেদগতিকরণো জনাৰ্দ্দনেতি রূপং তদ্ব্যুৎপাদয়তি—অহুরাণামিতি । প্রকারান্তরেণ শকাংখং ব্যুৎপাদয়তি—অভ্যুদয়েতি । নম্র পূৰ্ব্বেব সপ্তমে নবমে চ বিভূতি-রৈশ্বর্য্যকেশ্বরত্ব দর্শিতং তৎকিমিতি শ্রোতুমিষ্যতে তত্রাহ—ভূয় ইতি । অমৃতমমৃতপ্রখ্যমিত্যর্থঃ ॥১৮

অনুবাদ । বিস্তরেণ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বিস্তারের সহিত তোমার নিজের “যোগ” যোগৈশ্বর্যশক্তিবিশেষ এবং বিভূতি (অর্থাৎ) ধ্যেয় বস্তুনিবহের বিস্তার আধিক্য “ভূয়ঃ” একবার পূৰ্বে বলা হইলেও পুনৰ্কার বল, হে জনাৰ্দ্দন ! (গতিকৰ্ম্মক অর্দ ভাতু হইতে অর্দন এইরূপটি-নিম্ন হইয়াছে) জনগণের (অর্থাৎ) দেবশত্রু অহুরগণের নরকাদিলোকপ্রাপ্তির পক্ষে কারণ বলিয়া [তিনি] জনাৰ্দ্দন নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ; এই জ্ঞাতও তাঁহাকে জনাৰ্দ্দন বলা যাইতে পারে । যে কারণ তোমার মুখ হইতে নির্গত বাক্যরূপ অমৃত পান করিয়া আমার [একশও] “তৃপ্তি” পরিতোষ হয় নাই ॥১৮

ঐতগবাহুব্যাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ট নাস্ত্যন্তো বিস্তরশ্চ মে ॥১৯

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হস্ত হে কুরুশ্রেষ্ঠ, তে দিব্যাঃ আশ্চবিভূতয়ঃ
(আশ্চবিভূতীঃ) প্রাধান্তঃ কথয়িষ্যামি । হি (যতঃ) মে বিস্তরত (বিভূতিবিস্তরত)
অন্তো নাস্তি ॥১১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে কুরুশ্রেষ্ঠ । আমার দিব্য আশ্চ-
বিভূতিসমূহের মধ্যে যেগুলি প্রধান, সেইগুলি তোমাকে বলিব ; কারণ, আমার
বিভূতির বিস্তার অনন্ত ॥১১

ভাষ্য । হস্ত তে ইত্যাদি । হস্তেদানীং তে দিবি ভবাঃ দিব্যা আশ্চ-
বিভূতয়ঃ আশ্চনো মম যা বিভূতয়ঃ তাঃ কথয়িষ্যামি ইত্যেতৎ । প্রাধান্ততো বত্র
যত্র প্রধানা যা যা বিভূতিস্তাং তাং প্রধানাং প্রাধান্ততঃ কথয়িষ্যামাহ কুরুশ্রেষ্ঠ ।
অশেষতস্ত বর্ষশতেনাপি ন শক্যা বক্তৃন্ । যতো নাস্ত্যন্তো বিস্তরত মে মম
বিভূতীনামিত্যর্থঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । প্রাধান্তং বিশ্রুত্বিতুং ভগবান্ ভগবানিত্যাহ—
শ্রীভগবানিতি । হস্তেত্যনুমতিং ব্যবর্ত্য জিজ্ঞাসাবচ্ছিন্নং কালং দর্শয়তি—
ইদানীমিতি । দিবি ভবত্বমপ্রাকৃতত্বমশ্রদগোচরত্বং বাকাধরণ্য ভোতরতি—
যাস্তা ইতি । সর্ববিভূতীনাং বক্তব্যপ্রাপ্তাবৃত্তম্—যত্রেতি । কিমিত্যান-
বশেষতো বিভূতয়ো নোচ্যন্তে তত্রাহ—অশেষতস্তিতি । তত্র যেকুঃ—
যত ইতি ॥১১

অনুবাদ । হস্ত তে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হস্ত এইটি (হর্ষহৃৎক
অব্যয়) এক্ষণে তোমাকে “ দিব্য ” (স্বর্গীয়) আশ্চবিভূতি অর্থাৎ আমার নিজের
বিভূতি বলিতেছি, ইহাই তাৎপর্য্য । “ প্রাধান্ততঃ ” অর্থাৎ যেখানে যেখানে
আমার যে যে প্রধান বিভূতি আছে, সেই সেই প্রধান বিভূতিই প্রাধান্ততঃ
নির্দেশ করিব । আমার যত কিছু বিভূতি আছে, তাহা শত বর্ষ বলিয়াও শেষ
করা যায় না । কারণ, আমার বিভূতির-বিস্তারের অন্ত নাই । ইহাই অর্থ ॥১১

অহমাত্মা গুড়াকেশ সর্বভূতাশয়স্থিতঃ ।

অহমাদিশ্চ মধ্যক্ষ ভূতানামন্ত এব চ ॥২০

অনুয় । হে গুড়াকেশ ! (জিতনিজ !) অহং সর্বভূতাশয়স্থিতঃ আত্মা, অহম্
এব ভূতানাম্ আদিশ্চ মধ্যক্ষ অন্তশ্চ ॥২০

অনুবাদ । হে জিতনিজ ! আমি সকল প্রাণীর হৃদয়मध्ये অবস্থিত আত্মা,
আমিই সকল ভূতের আদি, মধ্য এবং অন্ত ॥২০

ভাষ্য । তত্র প্রথমমেব তাবচ্ছগু । অহমাত্মা শুড়াকেশ শুড়াকা নিজ্রা তস্তা ঈশঃ শুড়াকেশঃ জিতনিজ্র ইত্যর্থঃ । ঘনকেশ ইতি বা । সর্বেষাং ভূতানাশায়ণে অন্তর্হৃদি স্থিতোহহমাত্মা নিত্যং ধ্যেয়ঃ । তদশক্তেন চ উত্তরেষু ভাবেষু চিত্তোহহং চিত্তবিত্ত্বং শক্যঃ বস্মাদহমেব আদিভূতানাং কারণং তথা মধ্যঞ্চ স্থিতিরন্তঃ প্রলয়শ্চ ॥২০॥

আনন্দগিরিটীকা । বিভূতিপ্রদর্শনে প্রকৃতে সত্যাদাবেব পারমার্থিকং পারমেশ্বরং রূপং দর্শয়িত্বং শ্রোতুরর্জুনস্ত মনঃসমাধানার্থং যততে—তত্বেতি । সোপাধিকমপি কালনিকং পরস্ত রূপং পশ্চাদ্বক্ষ্যমাণং শ্রোতুং চিত্তসমাধানঞ্চ কর্তব্যমেবেত্যাঃ—তাবদিতি । আশেরতেহস্মিন্ বিভাকর্ম্মপূর্ব্বপ্রজ্ঞা ইত্যশয়ো হৃদয়ং সর্বেষাং ভূতানাং হৃদয়ে অন্তঃস্থিতো যঃ প্রত্যগাত্মা সোহহমেবেতি বাক্যার্থ-মাহ—সর্বেষামিতি । যন্ত মন্দো মধ্যমো বা পরমাশ্রানমাস্রঞ্চেব ধ্যাতুং নাগং তং প্রত্যাহ—তদশক্তেনেতি । বক্ষ্যমাণাদিত্যাदिषু পরস্ত ন ধ্যেয়ত্বমন্তদেব কারণং কিঞ্চিৎ তত্র তত্র ধ্যেয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । সর্বকারণঞ্চেব সর্ব-জ্ঞঞ্চেব সর্বেশ্বরঞ্চেব চ পরস্ত ধ্যেয়ত্বমজ্ঞেপ্সিতং নান্তস্ত কস্তচিৎ কারণস্তাদিত্যা-দিষু ধ্যেয়ভেত্যাঃ ॥১০॥

অনুবাদ । তাহার মধ্যে প্রথমেই সম্পূর্ণভাবে শুন । হে ‘শুড়াকেশ’ শুড়াকা [শব্দের অর্থ] নিজ্রা—তাহার ঈশ অর্থাৎ জিতনিজ্র অথবা [শুড়াকেশ শব্দের অর্থ] ঘনকেশ । আমি আত্মসকলের আত্মা (অর্থাৎ পরব্রহ্ম) [সেই আত্মার কি স্বরূপ ?] সকল প্রাণীর আশয়ে (অর্থাৎ) অন্তর্হৃদয়ে অবস্থিত । অর্থাৎ সর্বভূতের প্রত্যগাত্মা,—এইরূপেই আমার সর্বদা ধ্যান করা উচিত । যে ব্যক্তি এই প্রকারে আমার ধ্যান করিতে অসমর্থ, সে বক্ষ্যমাণ বস্ত্তনিচয়ের মধ্যে নিজের প্রজ্ঞারসারে যে কোন একটিতে আমার ধ্যান করিবে ; কারণ, আমিই সর্বভূতের ‘আদি’ কারণ ‘মধ্য’ স্থিতি এবং ‘অন্ত’ প্রলয় ॥ ২০ ॥

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্ ।

মরীচির্মরুতামগ্নি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । অহম্ আদিত্যানাং বিষ্ণুঃ [অগ্নি] জ্যোতিষাম্ অংশুমান্ রবিঃ [অগ্নি] মরুতাং মরীচিঃ [অগ্নি] অহং নক্ষত্রাণাং শশী [অগ্নি] ॥২১॥

অনুবাদ । আমি ষাটশ আদিত্যগণের মধ্যে বিষ্ণু নামক আদিত্য ।

জ্যোতিঃ অর্থাৎ প্রকাশক বস্তুনিচয়ের মধ্যে আমি রশ্মিমান্ সূর্য্য । মরুৎ এই নামে প্রথিত দেবতাগণের মধ্যে আমি মরীচি । এবং আমিই নক্ষত্রনিবহের মধ্যে চন্দ্র [স্বরূপে বিস্ত্রমান আছি] ॥২১

ভাষ্য । এবং চ ধ্যেয়োহহং—আদিত্যানাং দ্বাদশানাং বিষ্ণুর্নাম আদিত্যো-
হহং জ্যোতিষাং রবিঃ প্রকাশয়িতৃণাম্ অংগুমান্ রশ্মিমান্ । মরীচিনাম মরুতাং
মরুদেবতাভেদানাম্ অস্মি । নক্ষত্রাণামহং শশী চন্দ্রমাঃ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । উক্তখ্যানাশক্তেভ্যো বাস্তং বিভূতিবোগমুপদিশতি—
এবঞ্চেতি । তত্র তত্র প্রধানত্বেন পরস্ত ধোয়ত্বম্ । এবংশকার্থমেব দর্শয়তি
—আদিত্যানামিত্যাদিনা ॥২১

অনুবাদ । এই প্রকারে ধ্যান করিতে হইবে—দ্বাদশ আদিত্যের মধ্যে
আমি বিষ্ণু নামক আদিত্য । জ্যোতিঃ অর্থাৎ প্রকাশকারী পদার্থগণের মধ্যে
আমি অংগুমান্ সূর্য্য । মরুৎ এই নামে প্রসিদ্ধ দেবতাগণের মধ্যে আমি
মরীচি । এবং নক্ষত্রনিচয়ের মধ্যে আমি চন্দ্রমাঃ ॥২১

বেদানাং সামবেদোহস্মি দেবানামস্মি বাসবঃ ।

ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানামস্মি চেতনা ॥২২

অভ্যয় । [অহং] বেদানাং সামবেদঃ অস্মি, দেবানাং বাসবঃ অস্মি ।
ইন্দ্রিয়াণাং চ মনঃ অস্মি, ভূতানাং চেতনা অস্মি ॥ ২১

অনুবাদ । আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ ; দেবসমূহের মধ্যে
ইন্দ্র ; ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে অন্তঃকরণ এবং প্রাণিগণের মধ্যে চেতনা [স্বরূপে
বিস্ত্রমান] রহিয়াছি ॥ ২২

ভাষ্য । বেদানামিতি । বেদানাং মধ্যে সামবেদোহস্মি । দেবানাং
রুদ্রাদিত্যাদীনাং বাসব ইন্দ্রোহস্মি । ইন্দ্রিয়াণাম্ একাদশানাং চক্ষুরাদীনাং সঙ্গ-
বিকল্পাঙ্কং মনশ্চাস্মি । ভূতানাম্ অস্মি চেতনা কার্য্যকরণসম্বাতে নিত্য্যভিব্যক্তা
বুদ্ধিরস্তিচেতনা ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । মন্ত্রব্রাহ্মণসমুদায়ানামৃগাদীনাং মধ্যে সামবেদোন্নীতি
খ্যানান্তরমুদাহরতি—বেদানামিতি । সংঘাতে জীবামিষ্ঠিতে বাবৎ পঞ্চমং
সর্ব্বত্র ব্যাপিনী চেতন্ত্যভিব্যক্তিকেতি শেষঃ ॥২২

অনুবাদ । বেদানাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । চারিটি বেদের মধ্যে আমি

সামবেদ । দেবগণের অর্থাৎ রুদ্র ও আদিত্যাদির মধ্যে আমি “বাসব” ইন্দ্র । ইন্দ্রিয়গণের অর্থাৎ চক্ষুঃ কর্ণ প্রভৃতি একাদশ ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে আমি মন । যে অন্তঃকরণে সংকল্প ও বিকল্প নামে বৃত্তিঘর উৎপন্ন হয়, সেই অন্তঃকরণকে ‘মন’ কহে, আমি সেই মন । ভূতগণের মধ্যে আমি চেতনা । এই কার্য ও করণের সম্ভাব্যরূপদেহে নিত্য অভিব্যক্ত বুদ্ধিবৃত্তিই চেতনা [শব্দের প্রতিপাদ্য] । [এই দেহের মধ্যে আমিই সেই চেতনারূপ আছি] ॥২২

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চান্মি বিত্তেশো যক্ষরক্ষসাম্ ।

বসুনাং পাবকশ্চান্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩

অনুব্র । রুদ্রাণাং চ শঙ্করঃ অন্মি, যক্ষরক্ষসাং বিত্তেশঃ [অন্মি], বসুনাং পাবকঃ [অন্মি], অহং শিখরিণাং মেরুঃ [অন্মি] ॥২৩

অনুবাদ । আমি একাদশ রুদ্রের মধ্যে শঙ্কর । যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে কুবের । বসুগণের মধ্যে পাবক এবং পর্বতগণের মধ্যে সুরমেরু ॥২৩

ভাষ্য । রুদ্রাণামিতি । রুদ্রাণামেকাদশানাং শঙ্করশ্চান্মি । বিত্তেশঃ কুবেরঃ যক্ষরক্ষসাং যক্ষাণাং রক্ষসাং চ । বসুনামষ্টানাং পাবকশ্চান্মি অগ্নিঃ । মেরুঃ শিখরিণাং শিখরবতাসহম্ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । • ॥২৩

অনুবাদ । রুদ্রাণাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । একাদশ রুদ্রের মধ্যে আমি শঙ্কর । যক্ষ ও রক্ষোগণের মধ্যে আমি বিত্তেশ (কুবের) । অষ্ট বসুর মধ্যে আমি পাবক (অগ্নি) এবং উচ্চশৃঙ্গযুক্ত পর্বতগণের মধ্যে আমি সুরমেরু ॥২৩

পুরোধসাক্ষ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ বৃহস্পতিম্ ।

সেনানীনামহং কন্দঃ সরসামশ্মি সাগরঃ ॥২৪

অনুব্র । হে পার্থ মাং পুরোধসাং মুখ্যং বৃহস্পতিং বিদ্ধি । সেনানীনামহং কন্দঃ (কার্ত্তিকের) [অন্মি] ; সরসাং [অহং] সাগরঃ অন্মি ॥২৪

অনুবাদ । হে পার্থ, আমাকে পুরোহিতগণের শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি জানিও । আমি সেনাপতিগণের মধ্যে কার্ত্তিকের এবং জলাশয়সমূহের মধ্যে সমুদ্র ॥২৪

ভাষ্য । পুরোধসামিতি । পুরোধসাং রাজপুরোহিতানাং মুখ্যং প্রধানং মাং বিদ্ধি জানীহি হে পার্থ বৃহস্পতিম্ । স হি ইন্দ্রভেতি মুখ্যঃ জ্ঞান্য পুরোধাঃ ।

সেনানীনাং সেনাপতীনাং অহং স্বন্দঃ দেবসেনাপতিঃ । সরসাং বানি দেবখাতানি
সরাংসি তেবাং সরসাং সাগরোহস্মি ভবামি ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা । পুরোহিতেষু বৃহস্পতেষু খ্যে হেতুমাঃ—স হীতি ॥২৪

অনুবাদ । পুরোধাসমিত্যাদি স্কোকেণ অর্থ । পুরোধাগণের (অর্থাৎ)
রাজপুরোহিতগণের মধ্যে আমাকে “সূখ্য” প্রধান বৃহস্পতি বলিয়া জানিবে ।
বৃহস্পতি ইত্বে পুরোহিত, এই কারণে প্রধান । সেনানী (অর্থাৎ) সেনাপতি-
গণের মধ্যে আমি “স্বন্দ” দেবসেনাপতি । “সরঃ” অর্থাৎ যে সকল দেবখাত
জলাশয় আছে, তাহাদিগের মধ্যে আমি সাগর ॥২৪

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামশ্লোকমক্ষরম্ ।

যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি স্বাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫

অনুবাদ । অহং মহর্ষীণাং ভৃগুঃ, গিরাম্ একমক্ষরম্ অস্মি, যজ্ঞানাং জপ-
যজ্ঞোহস্মি, স্বাবরাণাং হিমালয়ঃ অস্মি ॥২৫

অনুবাদ । আমি মহর্ষিগণের মধ্যে ভৃগু ; পদসমূহের মধ্যে আমি এক অক্ষর
ওঁকার ; যজ্ঞসমূহের মধ্যে আমি জপযজ্ঞ ; স্বাবরগণের মধ্যে আমি হিমালয় ॥২৫

ভাষ্য । মহর্ষীণামিতি । মহর্ষীণাং ভৃগুরহং, গিরাং বাচ্যং পদলক্ষণানাম্
একমক্ষরম্ ওঁকারোহস্মি । যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি, স্বাবরাণাং স্থিতিমতাং
হিমালয়ঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । একমিত্যোক্তারস্ত ব্রহ্মপ্রতীকত্বেন তদভিধানত্বেন চ
প্রধানত্বমুচ্যতে । জপযজ্ঞস্ত যজ্ঞান্তরেভ্যো হিংসাদিরাহিতোহন প্রাধান্তমুপেত্যাহ
—যজ্ঞানামিতি । শিখরবতামুচ্ছিতানাং পর্বতানাং মধ্যে মেকরহমিত্যুক্তে
ইপি স্থিতিশীলানাং তেষামেব হিমবান্ পর্বতরাজোহস্মীত্যর্থভেদঃ গৃহীত্বাহ
—স্থিতিমতামিতি ॥২৫

অনুবাদ । মহর্ষীণাম্ ইত্যাদি স্কোকেণ অর্থ । মহর্ষিগণের মধ্যে আমি
ভৃগু । “গীঃ” অর্থাৎ পদরূপ শব্দনিচয়ের মধ্যে আমি “অক্ষর” প্রণব ।
যজ্ঞসমূহের মধ্যে আমি জপযজ্ঞ । “স্বাবর” স্থিতিমান্ পদার্থসমূহের মধ্যে
আমি হিমালয় ॥২৫

অশ্বথঃ সর্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ ।

গন্ধর্ব্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥ ২৬

অনুব্র । [অহং] সৰ্ববৃক্ষাণাম্ অশ্বখঃ, দেববীণাং নারদঃ, গন্ধৰ্বাণাং চিত্ররথঃ, সিদ্ধানাং চ কপিলো যুনিঃ [আমি] ॥ ২৬

অনুবাদ । [আমি] সকল বৃক্ষের মধ্যে অশ্বখ, দেববীণার মধ্যে নারদ, গন্ধৰ্বগণের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিল নামে যুনি ॥ ২৬

ভাষ্য । অশ্বখ ইতি অশ্বখঃ সৰ্ববৃক্ষাণাং দেববীণাঞ্চ নারদঃ দেবা এব সন্তঃ ঋষিঃ প্রাপ্তা মন্ত্রদর্শিত্বাং তে দেবর্ষয়ঃ, তেবাং নারদোহস্মি । গন্ধৰ্বাণাং চিত্ররথঃ নাম গন্ধৰ্বোহস্মি । সিদ্ধানাং জন্মনৈব ধৰ্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যাতিশয়ং প্রাপ্তানাং কপিলো যুনিঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । সৰ্ববৃক্ষাণামিত্যত্র সৰ্বশব্দেন বনস্পত্যয়ো-
গৃহস্তে ॥ ২৬

অনুবাদ । অশ্বখ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । সকল বৃক্ষের মধ্যে [আমি] অশ্বখ । দেববীণার মধ্যে আমি নারদ ; দেবতা হইয়া বাহারা মন্ত্রদর্শন করিয়াছেন বলিয়া ঋষি লাভ করিয়াছেন, তাঁহাদিগকে ‘দেবর্ষি’ কহে ; সেই দেববীণার মধ্যে আমি নারদ [ইহাই তাৎপর্য্য] । গন্ধৰ্বগণের মধ্যে আমি চিত্ররথ নামে গন্ধৰ্ব । সিদ্ধগণের [মধ্যে] আমি কপিল নামে প্রসিদ্ধ যুনি । জন্ম হইতেই বাহারা ধৰ্ম্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ঐশ্বৰ্য্যের অতিশয় প্রাপ্ত হন, তাঁহাদিগকে ‘সিদ্ধ’ বলে ॥ ২৬

উচ্চৈঃশ্রবসমস্থানাং বিদ্ধি মামমৃতোদ্ভবম্ ।

ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥ ২৭

অনুব্র । অস্থানাং [মধ্যে] মাম্ অমৃতোদ্ভবম্ উচ্চৈঃশ্রবসং বিদ্ধি, গজেন্দ্রাণাম্ ঐরাবতং [বিদ্ধি] নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ [বিদ্ধি] ॥ ২৭

অনুবাদ । অশ্বগণের মধ্যে আমাকে অমৃতনিমিত্ত সমুজ্জমস্থান-জাত উচ্চৈঃশ্রবা বলিয়া জানিবে ; গজেন্দ্রগণের মধ্যে [আমাকে] ঐরাবত বলিয়া জানিবে ; মহুষ্যগণের মধ্যে আমাকে নরপতি বলিয়া জানিবে ॥ ২৭

ভাষ্য । উচ্চৈরিতি । উচ্চৈঃশ্রবসমস্থানাম্ উচ্চৈঃশ্রবা নাম অশ্বঃ তং মাং বিদ্ধি জানীহি অমৃতোদ্ভবম্ অমৃতনিমিত্তরথনোদ্ভবম্ । ঐরাবতম্ ইরাবত্যা অপত্যং গজেন্দ্রাণাং হস্তীশ্রবাণাং তং মাং বিদ্ধি ইতি অনুবর্ত্ততে । নরাণাং মহুষ্যাণাং চ নরাধিপং রাজামং মাং বিদ্ধি জানীহি ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । ০ । ২৭

অনুবাদ । উচ্চৈঃ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অঙ্গগণের মধ্যে আমাকে উচ্চৈঃশ্রবা বলিয়া জান ; উচ্চৈঃশ্রবা একটি অর্থ, ঐ অর্থ অমৃত লাভের অর্থ যে সময় সমুদ্রমগন হয়, সেই সময় আবিস্কৃত হইয়াছিল । আমাকে সেই উচ্চৈঃশ্রবা অর্থ বলিয়া বুঝিবে [ইহাই তাৎপর্য্য] । গজেন্দ্র অর্থাৎ হস্তিশ্রেষ্ঠ-গণের মধ্যে আমাকে ঐরাবত বলিয়া জানিবে । “জানিবে” এই পদটির অমুভূতি হইতেছে । ঐরাবতীর অপত্যকে ‘ঐরাবত’ কহে । “নর” অর্থাৎ মহুবাগণের মধ্যে আমাকে “নরাধিপ” অর্থাৎ রাজা বলিয়া জানিবে ॥ ২৭

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনুনামগ্নি কামধুক্ ।

প্রজনশ্চান্নি কন্দর্পঃ সর্পাণামগ্নি বাসুকিঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । অহম্ আয়ুধানাং বজ্রম্ [অগ্নি] ; ধেনুনাং কামধুক্ [অগ্নি] প্রজনঃ কন্দর্পশ্চ [অগ্নি] সর্পাণাং বাসুকিঃ অগ্নি ॥ ২৮

অনুবাদ । আমি অঙ্গলমূহের মধ্যে বজ্র, পরশ্বিনী গাভীগণের মধ্যে কামধেয়, আমি লোকসৃষ্টির কারণ কন্দর্প, সর্পগণের মধ্যে আমিই বাসুকি ॥ ২৮

ভাষ্য । আয়ুধানামিতি । আয়ুধানাম্ অহং বজ্রং দধীচ্যাস্তিসম্ভবং, ধেনুনাং দোধ্যীণাম্ অগ্নি কামধুক্ বশিষ্ঠস্ত, সর্বকামানাং দোধ্যী, সামান্ত্রা বা কামধুক্ । প্রজনঃ প্রজনয়িতা অগ্নি কন্দর্পঃ কামঃ । সর্পাণাং সর্পভেদানাম্ অগ্নি বাসুকিঃ সর্পরাজঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রজনয়িতীতি ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্যাহ—প্রজনয়িতেতি । সর্পা নাগাশ্চ জাতিভেদাৎ ভিষ্মন্তে ॥ ২৮

অনুবাদ । আয়ুধানাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “আয়ুধগণের” অঙ্গগণের মধ্যে আমি “বজ্র” ; দধীচি নামক মুনির অস্থি হইতে উৎপন্ন [প্রসিদ্ধ অস্ত্র-বিশেষ] । ধেয়ু অর্থাৎ প্রচুর দুগ্ধবতী গাভীগণের মধ্যে আমি “কামধুক্” [ঐ নামে প্রসিদ্ধ] মহর্ষি বশিষ্ঠের ধেয়ু অথবা সাধারণ কামধেয়ু । আমি “প্রজন” উৎপত্তি হেতু “কন্দর্প” কাম, এবং সর্পগণের অর্থাৎ সর্পবিশেষগণের মধ্যে আমি বাসুকি সর্পরাজ ॥ ২৮

অনন্তশ্চান্নি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।

পিতৃণামর্থ্যমা চান্নি যমঃ সংযমতামহম্ ॥ ২৯

অম্বয় । নাগানাং চ অনন্তঃ অগ্নি, বাদসাম্ অহং বরুণঃ [অগ্নি], পিতৃণাম্ অৰ্য্যমা চ অগ্নি, অহং সংযমতাং বমঃ [অগ্নি] ॥ ২২

অনুবাদ । আমি নাগগণের মধ্যে অনন্ত ; আমি জলচর প্রাণিগণের মধ্যে বরুণ ; পিতৃগণের মধ্যে অৰ্য্যমা এবং লোকনিরন্ত্ৰগণের মধ্যে বম ॥ ২২

ভাষ্য । অনন্ত ইতি । অনন্তশ্চাগ্নি নাগানাং নাগবিশেষাণাং নাগরাজ-
শ্চাগ্নি । বরুণো বাদসামহম্ অবদেবতানাং রাজাহম্ । পিতৃণাম্ অৰ্য্যমা নাম
পিতৃরাজশ্চাগ্নি । বমঃ সংযমতাং সংযমনং কুৰ্ব্বতাম্ অহম্ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । ০ ॥ ২২

অনুবাদ । অনন্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । ‘নাগ’ অর্থাৎ নাগবিশেষ-
গণের মধ্যে আমি ‘অনন্ত’ নাগরাজ । বাদঃ অর্থাৎ জলদেবতাগণের মধ্যে
আমি বরুণ অর্থাৎ তাহাদের রাজা । পিতৃগণের মধ্যে আমি অৰ্য্যমা নামে পিতৃ-
রাজ । “সংযমং” অর্থাৎ লোকনিরন্ত্ৰাদিগণের মধ্যে আমি বম ॥ ২২

প্রহ্লাদশ্চাগ্নি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।

মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥ ৩০

অম্বয় । দৈত্যানাং চ প্রহ্লাদঃ অগ্নি । অহং কলয়তাং কালোহগ্নি । অহং
মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রঃ, পক্ষিণাঞ্চ বৈনতেয়ঃ (গরুড়ঃ) [অগ্নি] ॥ ৩০

অনুবাদ । আমি দৈত্যগণের মধ্যে প্রহ্লাদ ; হননকারিগণের মধ্যে
আমি কাল ; মৃগগণের মধ্যে আমি মৃগেন্দ্র এবং পক্ষিগণের মধ্যে আমি গরুড় ॥ ৩০

ভাষ্য । প্রহ্লাদ ইতি । প্রহ্লাদো নাম চাগ্নি দৈত্যানাং দিতিবংশানাম্
কালঃ কলয়তাং কলনং গণনং কুৰ্ব্বতামহং, মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রঃ সিংহো ব্যাঘ্রোবা
অহম্, বৈনতেয়শ্চ গরুজান্ বিনতাস্থতঃ পক্ষিণাং পতন্তিণাম্ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । ০ ॥ ৩০

অনুবাদ । প্রহ্লাদ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “দৈত্য” অর্থাৎ দিতি-
বংশীয়গণের মধ্যে আমি প্রহ্লাদ । “কলয়ং” অর্থাৎ গণনকারিগণের মধ্যে
আমি “কাল” । মৃগগণের মধ্যে “মৃগেন্দ্র” সিংহ কিংবা ব্যাঘ্র । “পক্ষী” পতন্তি-
গণের মধ্যে আমি বৈনতেয় (অর্থাৎ) বিনতার পুত্র গরুড় ॥ ৩০

পবনঃ পবতামগ্নি রামঃ শত্রুভূতামহম্ ।

ঋষাণাং মকরশ্চাগ্নি স্রোতসামগ্নি জাহবী ॥ ৩১

অনুয় । অহং পবতাং পবনঃ অগ্নি, শত্ৰুভূতাং রামোহগ্নি, ঋষাণাং চ মক-
রোহগ্নি, স্রোতসাং জাহ্নবী অগ্নি ॥ ৩১

অনুবাদ । আমি পবিত্রতাকারিগণের মধ্যে পবন ; শত্রুধারিগণের মধ্যে
আমি রাম ; মৎস্তগণের মধ্যে আমি মকর ; নদীগণের মধ্যে আমি গঙ্গা ॥ ৩১

ভাষ্য । পবন ইতি । পবনো বায়ুঃ পবতাং পাবয়িতৃণাম্ অগ্নি, রামঃ
শত্ৰুভূতাং শত্রুাণাং ধারয়িতৃণাং দাশরথী রামোহগ্নম্ ; ঋষাণাং মৎস্তাদীনাম্ মধ্যে
মকরঃ নাম জাতিবিশেষঃ অহম্ । স্রোতসাং স্রবস্তীনাম্ অগ্নি জাহ্নবী গঙ্গা ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । • ॥ ৩১

অনুবাদ । পবন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । পবৎ (অর্থাৎ) পবিত্রতাকারী,
তাহাদের মধ্যে আমি “পবন” বায়ু ; “শত্ৰুভূৎ” অর্থাৎ বাহারা শত্রুধারণ করে,
তাহাদিগের মধ্যে আমি রাম দশরথের পুত্র । “ঋষ” অর্থাৎ মৎস্তাদি জলচর
জীবগণের মধ্যে আমি “মকর” [জলচর জাতিবিশেষ] ; “স্রোতঃ” [শব্দের অর্থ]
নদী, সেই নদীগণের মধ্যে আমি “জাহ্নবী” অর্থাৎ গঙ্গা ॥ ৩১

সর্গাণামাদিরন্তুশ্চ মধ্যং চৈবাহমর্জ্জুন ।

অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥ ৩২

অনুয় । হে অর্জুন ! অহম্ এব সর্গাণাম্ আদিঃ মধ্যম্ অন্তশ্চ ; [অহং]
বিদ্যানাম্ আধ্যাত্মবিদ্যা, অহং প্রবদতাং বাদঃ [চ অগ্নি] ॥ ৩২

অনুবাদ । আমিই এই সৃষ্টবস্তুগণের আদি মধ্য এবং অন্ত ; আমি
বিদ্যা সমূহের মধ্যে তত্ত্ববিদ্যা ; আমি বাদিগণের [ত্রিবিধ কথার মধ্যে] বাদ
[নামে প্রসিদ্ধ কথাবিশেষ] ॥ ৩২

ভাষ্য । সর্গাণামিতি । সৃষ্টীণামাদিরন্তুশ্চ মধ্যকৈবাহমুৎপত্তিহিতিবিলয়া
অহমর্জ্জুন । ভূতানাং জীবাস্থিতিতানাম্ এব আদিরন্তুশ্চ ইত্যাহ্ব্যক্তবুৎপত্তয়ে ইহ
তু সর্গমাত্রত্বে ইতি বিশেষঃ । আধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং নোকার্থত্বাৎ প্রথামগ্নি ।
বাদোহর্থনির্ণয়হেতুত্বাৎ প্রবদতাং প্রথানম্ অন্তঃ সোহহমগ্নি প্রবক্তৃধারেণ
বদনভেদানামেব বাদজরবিত্ত্বানামিহ গ্রহণং প্রবদতামিতি ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । অহমাদিচ্ছেদ্যাদাবুক্তমেব পুনরিত্যোচ্যতে তথাচ
পুনরুক্তিরিত্যাপত্ত্যাহ—ভূতানামিতি । সর্গশব্দেন সৃজ্যন্ত ইতি সর্গাণি
কার্য্যণি বৃহন্তে ।—অধ্যাত্মবিদ্যেতি । আত্মতত্ত্বঃ করণশরিরভিরবিদ্যামিতি

গৃহীতা । প্রবদতাং সম্বন্ধী বাদো বীতরাগকথা তদ্বিনির্ণয়বাসানা । যদা প্রবদতামিতি লক্ষণা কথাত্তেদোপাদানং তদা নির্দারণে যষ্টীত্যাহ—প্রবক্তিত্তি ॥ ৩২

অনুবাদ । সর্গাণামিত্যাदि শ্লোকের অর্থ । সৃষ্ট পদার্থ সমূহের আমিই আদি মধ্য ও অন্ত (অর্থাৎ) আমিই উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয় । হে অর্জুন । এই অধ্যায়ের প্রারম্ভে আদি ও অন্ত আমিই হই,—এইরূপ যে বলা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য এই যে, আমি জীবামিষ্ঠিত ভূতনিবহের আদি ও অন্ত । এখানে কিন্তু সকল পদার্থেরই আদি ও অন্ত ভগবান্, ইহাই সামান্যাকারে বলা হইল [এই বিশেষ] । সকল বিজ্ঞার মধ্যে আমি অধ্যাত্মবিজ্ঞা [কারণ] মোক্ষহেতু । এই জ্ঞাত্তি বিজ্ঞাই জ্ঞাত্তি নানাপ্রকার বিজ্ঞা হইতে শ্রেষ্ঠ । বাগ্দিগ্গণের নিকটে আমি বাদ কথা (অর্থাৎ) জ্ঞান বিতণ্ডা ও বাদ এই তিনভাগে বিভক্ত কথার মধ্যে পদার্থনির্ণয় বাদ-কথাতেই হয় ; এই জ্ঞাত্তি ত্রিবিধ কথার মধ্যে বাদ-কথাই প্রধান ; এই কারণ আমিই সেই বাদ-কথা । যদিচ এই শ্লোকে বক্তা-দিগেরই নাম উল্লিখিত হইয়াছে, তথাপি এই স্থানে বক্তাকে দ্বারস্বরূপ করিয়া বদন অর্থাৎ বাদ জ্ঞান ও বিতণ্ডা-নামক কথাত্তরেরই গ্রহণ করা হইয়াছে অর্থাৎ “বাগ্দিগ্গণের মধ্যে” এই বাক্যটির অর্থ এইরূপ করিতে হইবে যে, বাগ্দিগ্গণের ত্রিবিধ কথার মধ্যে ॥ ৩২

অক্ষরাণামকারোহস্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্ত চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥ ৩৩

অনুবাদ । [অহম্] অক্ষরাণাম্ অকারোহস্মি ; সামাসিকস্ত দ্বন্দ্বোহস্মি ; অহমেব অক্ষয়ঃ কালোহস্মি ; অহং বিশ্বতোমুখঃ ধাতাহস্মি ॥ ৩৩

অনুবাদ । আমি অক্ষরগণের মধ্যে অকার ; সমাসগণের মধ্যে দ্বন্দ্ব সমাস । আমিই অক্ষয় কাল ; আমিই বিশ্বতোমুখ ধাতা ॥ ৩৩

ভাষ্য । অক্ষরাণামিতি । অক্ষরাণাং বর্ণানাম্ অকারো বর্ণোহস্মি, দ্বন্দ্বোহস্মি সামাসিকস্ত সমাসসমূহস্ত । কিঞ্চ অহমেব অক্ষয়ঃ অক্ষয়ঃ কালঃ প্রসিদ্ধঃ ক্ষণাত্মাখ্যঃ অথবা পরমেশ্বরঃ কালস্তপি কালঃ অস্মি । ধাতাহং কর্মফলস্ত বিধাতা সর্বজগতো বিশ্বতোমুখঃ সর্বতোমুখঃ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ০ ॥ ৩৩

অনুবাদ । অক্ষরাণাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অক্ষর” বর্ণগণের মধ্যে অকারনামে বর্ণ আমি । “সামাসিক” সমাসসমূহের মধ্যে আমি দ্বন্দ্ব সমাস ।

আরও আমি “অক্ষর” অক্ষীণ কাল, ক্ষণাদিক্রমে প্রসিক্ত কাল [এইস্থলে কালশব্দের অর্থ] ; অথবা [এখানে কালশব্দের অর্থ] কালেরও কাল পরনেষ্বর । আমি “ধাতা” সর্বকর্তার কর্মফলের বিধাতা ‘বিশ্বতোমুখ’ সর্বতোমুখ ॥ ৩৩

মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহম্ উদ্ভবশ্চ ভবিষ্যতাম্ ।

কীৰ্ত্তিঃ শ্রীৰ্বাক্ চ নারীগাং স্মৃতিমেধা ধৃতিঃ কমা ॥ ৩৪

অম্বয় । অহং সর্বহরঃ মৃত্যুঃ ; ভবিষ্যতাক্ষ উদ্ভবঃ ; [তথা] নারীগাং কীৰ্ত্তিঃ শ্রীঃ বাক্ স্মৃতিঃ মেধা ধৃতিঃ কমা চ ॥ ৩৪

অনুবাদ । আমি সর্বহর মৃত্যু । আমি ভবিষ্যদ্বস্তগণের উদ্ভব ; আমিই নারীগণের কীৰ্ত্তি, শ্রী, বাক্, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি ও কমা ॥ ৩৪

ভাষ্য । মৃত্যুঃ দ্বিবিধঃ ধনাদিহরঃ প্রাণহরশ্চ সর্বহর উচ্যতে সোহমিত্যর্থঃ । অথবা পর জৈশ্বরঃ প্রলয়ে সর্বহরণাৎ সর্বহরঃ সোহহম্ । উদ্ভব উৎকর্ষঃ অভ্যাদয়ঃ তৎপ্রাপ্তিঃ তুচ্ছাহম্ । কেবাম্ ? ভবিষ্যতাং ভাবিকল্যাণানাং স্তংকর্ষপ্রাপ্তিবোগ্যানামিত্যর্থঃ । কীৰ্ত্তিঃ শ্রীৰ্বাক্ চ নারীগাং স্মৃতিঃ কমা ইত্যোতা উক্তমাঃ জ্ঞীগামহমস্মি যাসানাভাসমাত্রসঙ্গেনাপি লোকঃ কৃতার্থমাত্মানং মন্ততে ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । সর্বহরশব্দস্ত মুখ্যমর্থান্তরমাহ—অথবেতি । ভাবিকল্যাণানামিত্যুক্তমেব স্পষ্টয়তি—উৎকর্ষেতি । কীৰ্ত্তিধার্মিকদ্বনিমিত্তা খ্যাতিঃ জ্ঞানদ্যোঃ কাস্তিঃ শোভা বাক্ বাণী সর্বত্র প্রকাশিকা, স্মৃতিশিরাসুত-স্বরগণক্তিঃ, মেধা গ্রন্থধারণশক্তিঃ, ধৃতিধৈর্য্যম্ কমা মানাপমানরোরবিকৃতচিত্ততা । জীমু কীৰ্ত্তাদীনামুত্তমম্ব সুপপাদয়তি *—যাসামিতি ॥ ৩৪

অনুবাদ । মৃত্যু হই প্রকার [প্রথম যে ব্যক্তি] ধনাদি হরণ করে [দ্বিতীয় যে ব্যক্তি] প্রাণ হরণ করে [তাহাকেও মৃত্যু কহা যায়] ; সুতরাং যে মৃত্যু সর্বহর বলিয়া কীৰ্ত্তিত হয়, আমি সেই মৃত্যু । অথবা আমি সেই পরম জৈশ্বররূপে প্রলয়কালে সমুদয় হরণ করি বলিয়া, সেই সর্বহর মৃত্যু আমিই । “উদ্ভব” [এই শব্দটির অর্থ] উৎকর্ষ অর্থাৎ অভ্যাদয় এবং তাহার প্রাপ্তির কারণ, “ভবিষ্যৎ” বাহীরা কল্যাণাপাদ হইয়া উৎপন্ন হইবে, অর্থাৎ বাহারা উৎকর্ষ-প্রাপ্তির বোগা, তাহাদের [আমি উৎকর্ষ] । আমি নারীগণের কীৰ্ত্তি, বাক্, জ্ঞী, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি ও কমা এই কয়টি উত্তম জ্ঞানভাব [রূপে বিরাজমান

* “কীৰ্ত্তাদীনামুত্তমম্ব সুপপাদয়তি” ইতি কতিং নুভতে ।

আছি] ষাঁহাদিগের আভ্যাসরূপ সম্বন্ধ লাভ করিলেও লোক আপনাকে কৃতার্থ বোধ করিয়া থাকে ॥ ৫৪

বৃহৎসাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী চন্দসামহম্ ।

মাসানাং মার্গশীর্ষোহহম্ ঋতুনাং কুসুমাকরঃ ॥ ৩৫

অন্বয় । তথা সাম্নাং বৃহৎসাম [অস্মি] ; চন্দসাং গায়ত্রী [অস্মি] । অহং মাসানাং মার্গশীর্ষঃ [অস্মি] । 'ঋতুনাং কুসুমাকরঃ [অস্মি] ॥ ৩৫

অনুবাদ । আরও আমি সামগানের মধ্যে বৃহৎসামনামক প্রধান সামগান । চন্দঃসমূহের মধ্যে আমি গায়ত্রীচন্দঃ । মাসনিবহের মধ্যে আমি মার্গশীর্ষ । আমি ঋতুছয়টির মধ্যে কুসুমাকর (বসন্ত) ॥ ৩৫

ভাষ্য । বৃহৎসামেতি—বৃহৎসাম তথা সাম্নাং প্রধানমস্মি । গায়ত্রী চন্দসাং গায়ত্র্যাদিচ্ছন্দোবিশিষ্টানাম্ ঋচ্যাং গায়ত্রী ঋক্ অহম্ ইত্যর্থঃ । মাসানাং মার্গশীর্ষোহহম্ ঋতুনাং কুসুমাকরো বসন্তঃ ॥ ৩৫

• আনন্দগিরিটীকা । বেদানাং সামবেদোহস্মীতুক্তং তত্ত্বানান্তরবিশেষমাহ—বৃহদिति । চন্দসাং মধ্যে গায়ত্রী নাম বচ্চন্দস্তদহমিত্যুক্তম্ । চন্দসামুগ্-
ভ্যোহতির্যেকে স্বরূপাভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—গায়ত্র্যাদীতি । দ্বিজাতের্দ্বিতীয়-
জন্মজন্মনীত্বাদিত্যর্থঃ । মার্গশীর্ষে মৃগশীর্ষেণ যুক্তা পৌর্ণমাস্তস্মিন্মিতি মার্গশীর্ষে
মাসঃ সোহহং পুরুষত্বাত্ত্বাদিত্যাহ—মাসানামিতি । বসন্তো রমণীয়ত্বাদিতি
শেষঃ । ৩৫

অনুবাদ ।—বৃহৎসাম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । সামগানসমূহের মধ্যে প্রধান বৃহৎসাম নামক গান—আমিই । চন্দঃসমূহের মধ্যে আমি গায়ত্রী (অর্থাৎ) গায়ত্রী প্রভৃতি চন্দোযুক্ত মন্ত্রগণের মধ্যে আমি গায়ত্রীচন্দোযুক্ত মন্ত্র । মাসগণের মধ্যে আমি মার্গশীর্ষ (অগ্রহায়ণ) এবং ঋতুগণের মধ্যে আমি “কুসুমাকর” বসন্ত ॥ ৩৫

দ্যুতং চলয়তামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ।

জয়োহস্মি ব্যবসায়োহস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥ ৩৬

অন্বয় ।—অহং চলয়তাং দ্যুতম্ অস্মি ; তেজস্বিনাং তেজঃ অস্মি ; জয়ঃ অস্মি ; ব্যবসায়ঃ অস্মি ; অহং সত্ত্ববতাং সত্ত্বম্ অস্মি ॥ ৩৬

অনুবাদ । আমি ছলনাকারিগণের দ্যুত । তেজস্বিগণের তেজঃ ; আমি জয়, আমি ব্যবসায়, আমি বলবান্ প্রাণিগণের বল ॥৩৬

ভাষ্য । দ্যুতমিতি । দ্যুতমক্ষদেবনাদিলক্ষণং ছলয়তাং ছলন্ত কৰ্ত্তৃণামস্মি । তেজস্তেজস্বিনামহম্ । জয়োহস্মি জেতৃণাম্ । ব্যবসায়োহস্মি ব্যবসায়িনাম্ । সৰ্ব্বং সৰ্ব্বতাং সাত্বিকানাসহম্ ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । দ্যুতমুক্তলক্ষণং সৰ্বস্বাপহারকারণমন্তায়াপদেশেন পরাভিপ্রেতং নিয়তাং স্বাভিপ্রেতং বা সম্পাদয়তামিত্যাহ—ছলন্তেতি । তেজোহপ্রতিহতাজ্জা, উৎকর্ষো জয়ঃ, ব্যবসায়ঃ কলহেতুরুত্তমঃ । ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যাदि सवकार्यां सवम् ॥ ৩৬

অনুবাদ । দ্যুতমিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “দ্যুত” অক্ষত্রীভাদিরূপ ; আমি ছলনাকারিগণের [দ্যুত] । আমি তেজস্বিগণের তেজঃ জয়কারিগণের জয় । ব্যবসায়িগণের ব্যবসায় এবং “সব্ববান্” সাত্বিকগণের সর্ব ॥ ৩৬

বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ ।

মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনাঃ কবিঃ ॥ ৩৭

অনুয়ঃ । [অহং] বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি ; পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ [অস্মি] ; অহং মুনীনামপি ব্যাসঃ ; কবীনাম্ [অহং] উশনাঃ কবিঃ ॥ ৩৭

অনুবাদ । বৃক্ষিকুলের মধ্যে আমি বাসুদেব ; পাণ্ডবগণের মধ্যে আমি ধনঞ্জয় ; মুনিগণের মধ্যে আমি ব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে আমি কবি উশনাঃ (শুক্রাচার্য্য) ॥ ৩৭

ভাষ্য । বৃক্ষীনামিতি । বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি অয়মেবাহং স্বংসখা, পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়স্বমেব, মুনীনাং মননশীলানাং সৰ্বপদার্থজ্ঞানিনামপ্যহং ব্যাসঃ, কবীনাং ক্রান্তদর্শিনাম্ উশনাঃ কবিরস্মি ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । উশনাঃ শুক্রঃ কবিশঙ্কোহত্র যোগিকো ন রুঢ়ঃ পৌনরুক্ত্যাং ॥ ৩৭

অনুবাদ । বৃক্ষীনাম্ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বৃক্ষিগণের মধ্যে আমি বাসুদেব এই তোমার সখা আমিই । পাণ্ডবগণের মধ্যে আমি ধনঞ্জয় অর্থাৎ তুমি । “মুনি” অর্থাৎ মননশীল সর্বজ্ঞগণের মধ্যেও আমি ব্যাস । “কবি” অর্থাৎ অতীত বস্তুনিচয়দর্শিগণের মধ্যে আমি উশনাঃ নামে কবি ॥ ৩৭

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্ ।

মৌনং চৈবাস্মি গুহানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮

অনুব্র। দময়তাং দণ্ডোহস্মি ; জিগীষতাং নীতিঃ অস্মি ; গুহানাং চৈব মৌনম্ অস্মি ; জ্ঞানবতাম্ অহং জ্ঞানম্ অস্মি ॥৩৮

অনুবাদ । দমনকারিগণের আমি দণ্ড, বিজয়েচ্ছুগণের আমি নীতি, গুহগণের মধ্যে আমি মৌন, জ্ঞানিগণের আমি জ্ঞান ॥৩৮

ভাষ্য । দণ্ড ইতি । দণ্ডো দময়তাং দময়িতৃণাম্ অস্মি অদাস্তানাং দম-
কারণম্ । নীতিরস্মি জিগীষতাম্, মৌনং চৈবাস্মি গুহানাং গোপ্যানাং, জ্ঞানং
জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮

আনন্দগিরিটীকা । অদাস্তানুৎপথান্ পপি প্রবর্তয়তাং দণ্ডোহস্মৎপপ-
প্রবৃত্তৌ নিগ্রহে হেতুরিত্যর্থঃ, নীতিন্যায়ে ধর্মস্ত জ্যোপায়স্ত প্রকাশকঃ, মৌনং
বাচঃ সংযমভবন্তনা বা চতুর্থাশ্রমবৃত্তিঃ শ্রবণাদিদ্বারা পরিপকসমাবিজ্ঞতং সমাগ-
জ্ঞানম্ ॥৩৮

অনুবাদ । “দময়ৎ” অর্থাৎ দমনকারিগণের আমি “দণ্ড” অদাস্তজনগণের
দমনের হেতু আমি ; “জিগীষৎ” জয়েচ্ছুগণের আমি নীতি । “গুহ” গোপ্যগণের
মধ্যে আমি মৌন এবং জ্ঞানবান্গণের আমি জ্ঞান ॥৩৮

যচ্চাপি সর্বভূতানাং বীজং তদহমর্জ্জুন ।

ন তদস্তি বিনা যৎ স্রাস্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯

অনুব্র। হে অর্জুন, যচ্চাপি সর্বভূতানাং বীজং তৎ অহম্ [এব অস্মি] ;
ময়া বিনা ভূতং যৎ স্রাৎ তৎ চরাচরং ন অস্তি ॥৩৯

অনুবাদ । হে অর্জুন ! সকল ভূতের বাহ্য কিছু বীজ, তাহা
আমিই । বাহ্যতে আমি নাই, এমন চর বা অচর বস্তু অর্থাৎ স্থাবর বা জঙ্গম
কিছুই হইতে পারে না ॥৩৯

ভাষ্য । যচ্চাপিতি—সর্বভূতানাং বীজং প্ররোহকারণং তদহমর্জ্জুন । প্রক-
রপোপসংহারার্থং বিভূতিসংক্ষেপমাহ ন তদস্তি ভূতং চরাচরং চরমচরং বা ময়া
বিনা যৎ স্রাদ্ভবেৎ ময়া অপকৃষ্টং পরিত্যক্তং নিরাশ্রকং শূন্যং হি তৎ স্রাৎ অতো
মদাশ্রকং সর্বমিত্যর্থঃ ॥৩৯

আনন্দগিরিটীকা । জাড্যমাত্রপ্রতিবিম্বিতং চৈতন্যং বীজম্ । কিমিতি

হাবরং জগৎ বা তদতিরেক্ষণ ন ভবতি তত্রাহ—ময়েতি । তত্রাপি স্বরূপেণ সম্ব্যাপকোক্তং—শূন্যং হীতি । আত্মনোহপকর্ষাদিত্যর্থঃ । ময়েব সচ্চিদানন্দ-
স্বরূপেণ সর্বত্র সিদ্ধিরিত্যতঃশব্দার্থঃ ॥৩৯

অনুবাদ । যচাপি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বাহা কিছু সকল ভূতের “বীজ” অর্থাৎ প্ররোহকারণ, হে অর্জুন, আমিই তাহা । প্রকরণের উপসংহার করিবার জন্য বিভূতির সংক্ষেপ করিয়া বলিতেছেন যে,—চরই হউক বা অচরই হউক, এমন কোন ভূতই থাকিতে পারেনা, বাহা আমার সহিত সংস্পৃষ্ট নহে ; যে বস্তুতে আমি নাই, আমি বাহা পরিত্যাগ করি, তাহাই শূন্য অর্থাৎ নিরাশ্রয় ; [সুতরাং তাহা থাকিবে কি প্রকারে ?] এই কারণে সকল পদার্থই মদাস্রক অর্থাৎ আমি সকল বস্তুর আত্মা ॥৩৯

নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরস্তপ ।

এষ তুদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতেবিস্তরো ময়া ॥৪০

অনুব্য । হে পরস্তপ ! মম দিব্যানাং বিভূতীনাং নাস্তো নাস্তি ; এষ তু বিভূতেঃ বিস্তরো ময়া উদ্দেশতঃ প্রোক্তঃ ॥৪০

অনুবাদ । হে পরস্তপ ! আমার দিব্য বিভূতিগণের অন্ত নাই । এই মদায় বিভূতির বিস্তার আমি যৎকিঞ্চিৎ বলিলাম ॥৪০

ভাষ্য । নাস্তোহস্তীতি । নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং বিস্তরাণাং পরস্তপ । নহীশ্বরস্ত সর্বাশ্রয়ো দিব্যানাং বিভূতীনাং ইয়ন্তা শক্যা বক্তুং জাতুং বা কেনচিৎ । এষ তু উদ্দেশতঃ একদেশেন প্রোক্তো বিভূতেবিস্তরো ময়া ॥৪০

আনন্দগিরিটীকা । দিব্যানাং বিভূতীনাং পরিসিতত্বশব্দাং বারয়তি—
নেত্যাদিনা । তদেবোপপাদয়তি—ন হীতি । কথং তর্হি বিভূতেবিস্তরো-
দশিতস্তত্রাহ—এষ ত্বিতি ॥৪০

অনুবাদ । নাস্তোহস্তি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হে পরস্তপ । আমার দিব্য “বিভূতি” বিস্তরের অন্ত নাই । সর্বাশ্রা ঈশ্বরের দিব্য বিভূতি-সমূহের ইয়ন্তা কেহ বর্ণনা করিতে বা জানিতে পারে না । আমার বিভূতির বিস্তার এই আমি “উদ্দেশতঃ” অর্থাৎ একদেশতঃ বলিলাম ॥৪০

যদ্ যদ্ বিভূতিমং সত্ত্বং শ্রীমদুজ্জিতমেব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ স্বং মম তেজোহংশসত্ত্বম্ ॥৪১

অনুয় । যৎ যৎ সত্ত্বং (বস্ত) বিভূতিমৎ শ্রীমৎ উজ্জিতং বা তত্ত্বং এব সৎ
মম তেজোহংশসত্ত্ববম্ অবগচ্ছ ॥৪১

অনুবাদ । যে যে বস্ত বিভূতিসম্পন্ন, স্কন্দর ও উৎসাহপরিপূর্ণ সেই সেই
বস্তুকেই তুমি আমার তেজোময় অংশ হইতে উৎপন্ন বলিয়া জানিবে ॥৪১

ভাষ্য । বদ্যদিতি । যদ যন্মোকে বিভূতিমদ্ বিভূতিযুক্তং সত্ত্বং বস্ত শ্রীমদ্
উজ্জিতম্ এব বা শ্রীলক্ষ্মীসুত্যা সহিতম্ উৎসাহোপেতং বা তত্ত্বদেবাবগচ্ছ সৎ
জানীতি মম ঈশ্বরস্ত তেজসঃ অংশ একদেশঃ সম্ভবো যস্ত তৎ তেজোহংশসত্ত্ববম্
ইত্যবগচ্ছ স্বম্ ॥৪১

আনন্দগিরিটীকা । অহুঙ্কা অপি পরস্ত বিভূতীঃ সংগ্রহীতুং লক্ষণমাহ—
যদ্যদিতি । বস্ত প্রাণিজাতং শ্রীমৎ সমৃদ্ধিমদ্বা শোভাবদ্বা কাস্তিমদ্বা ।
সপ্রাণং বলবদুজ্জিতং তদাহ—উৎসাহেতি । সম্ভবত্যাশাদিতি সম্ভবঃ ।
তেজসৈচেতস্তত্ত্বশ্চৈবংশস্তেজোহংশঃ সম্ভবোহস্তেতি তেজোহংশসত্ত্ববং
তদাহ—তেজস ইতি ॥৪১

অনুবাদ । বদ্যদ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । লোকে যাহা যাহা “সত্ত্ব” বস্ত
“বিভূতিমৎ” বিভূতিযুক্ত ‘শ্রী’ শব্দের অর্থ লক্ষ্মী, সেই লক্ষ্মীর সহিত যুক্ত, বা
‘উজ্জিত’ উৎসাহসম্বিত, তাহাকে তাহাকেই তুমি আমার ‘তেজোহংশসত্ত্ববঃ’
বলিয়া জান, তেজোহংশ শব্দের অর্থ আমার অর্থাৎ ঈশ্বরের তেজের একদেশ,
তাহাই যাহার উৎপত্তিহেতু, তাহাকেই তেজোহংশসত্ত্বব বলা যায় ॥৪১

অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ।

বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২

ইতি দশমোহধ্যায়ঃ ॥

অনুয় । অথবা হে অর্জুন, তব এতেন বহুনা জ্ঞাতেন কিম্ ? অহম্ একাংশ-
শেন ইদং কৃৎস্নং জগৎ বিষ্টভ্য স্থিতঃ ॥৪২

অনুবাদ । অথবা হে অর্জুন, তোমার এই সকল বিশেষ করিয়া জানিয়া
কি লাভ ? এইমাত্র জানিলেই যথেষ্ট হইবে যে আমি নিজের একাংশ মাত্রের
দ্বারা এই সমুদয় বিশ্ব ব্যাপিয়া বিদ্যমান আছি ॥৪২

ভাষ্য । অথবেতি । অথবা বহুনা এতেন এবমাদিনা কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন
জ্ঞাৎ সাবশেষেণ । অশেষতত্ত্বমিমমর্থমুচ্যমানং শৃণু বিষ্টভ্য বিশেষেণ স্তম্ভনং কৃৎস্না
ইদং কৃৎস্নং জগদেকাংশেন একাবয়বেন একপাদেন সর্বভূতস্বরূপেণ ইত্যেতৎ ।
তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ “পাদোহস্ত বিধা ভূতানি” ইতি স্থিতোহহমিতি ॥৪২

আনন্দগিরীটীকা । সর্ব্বেষাং স্তম্ভমহায়াবয়বণো, বিভূতিযুক্তা ভক্তাস্থ-
গ্রহার্থঃ * সাকল্যেন তায়াহ—অথবেতি । পক্ষান্তরপরিগ্রহার্থমথবেতুক্তম্ + ।
বহনা ‡ বিভূতীর্ণৈনৈতেন গ্রহেন সংজ্ঞাতেন সাবশেষেণ তব শক্তস্ত ন কিঞ্চিং কলং
জ্ঞাদিত্যাহ—বহ্নেনেতি । ন হি বিভূতিযুক্তাস্থ জ্ঞাতাস্থ সর্ব্বং জ্ঞায়তে কাশঃ
ক্ষিদেব বিভূতীনাযুক্তজ্ঞাদিত্যর্থঃ । তর্হি কেনোপদেশেনান্নাক্ষরেণ সর্ব্বার্থো-
জ্ঞাতুং শক্যতে তত্রাহ—অশেষত ইতি । বিশেষতঃ স্তম্ভনং বিধরণং সর্ব্বভূত-
স্বরূপেণ সর্ব্বপ্রপঞ্চোপাদানশক্ত্যুপাধিকৈনৈকেন পাদেন ক্লংসং জগৎ বিধৃত্য
স্থিতোহস্মীতি সম্বন্ধঃ । তত্রৈব ক্ষতিং প্রমাণয়তি—তথাচেতি । তদনেন
ভগবতো নানাবিধবিভূতীর্ধোয়ত্বেন জ্ঞেয়ত্বেন চোপদিগ্ৰহে । সর্ব্বপ্রপঞ্চাত্মকং
ধোয়ং রূপং দর্শয়িত্বা ‘ত্রিপাদস্তামৃতং দিবি’ ইতি প্রপঞ্চাধিকং নিক্রপাধিকং তত্-
মুপদিশতা পরিপূর্ণসচ্চিদানন্দৈকতানং তৎপদলক্ষ্যার্থো নির্দ্ধারিতঃ ॥৪২

অনুবাদ । অপবা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অপবা বহু এই প্রকার অনেক
বিশেষভাবে জ্ঞাত হইলে হে অর্জুন ! তোমার কি ফল হইবে ? অশেষভাবে
[সামান্তরূপে] বাহ্য বলিতেছি, তাত্ত্বিক নহন । ‘একাংশ’ একটিমাত্র অবয়ব অর্থাৎ
নিজের একটি পাদ, বাহ্য সর্ব্বভূতস্বরূপ, তাহা দ্বারা এই সমগ্র জগৎকে বিশেষরূপে
জ্ঞাত করিয়া (সর্ব্বাংশে ব্যাপিয়া) আমি অবস্থিত রহিয়াছি । বেদের মন্ত্রাক্ষরেও
আছে যে, “এই পরমেশ্বরের একটি মাত্র পাদস্বরূপ এই ভূতনিচয়” ইত্যাদি ॥৪২

ইতি দশমোহধায়ঃ সমাপ্তঃ ।

* শক্তাস্থগ্রহার্থমিতিবা ।

+ পক্ষান্তরপরিগ্রহার্থমিতি বা ।

‡ ‘বহনা’ ইতিবা ।

অধৈকাদশোহধ্যায়ঃ ।

—*—*—

অৰ্জুন উবাচ

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ ।

যৎ ত্রয়োক্তং বচস্তেন মোহোহয়ং বিগতো মম ॥১

অনুস্ম । অৰ্জুনঃ উবাচ—ভগ্না মদনুগ্রহায় যৎ পরমং গুহ্যম্ অধ্যাত্মসংজ্ঞিতং বচঃ উক্তং তেন মম অয়ং মোহঃ বিগতঃ ॥ ১

অনুবাদ । অৰ্জুন উবাচ । অৰ্জুন কহিলেন, তুমি আমার প্রতি অনুগ্রহ করিয়া যে পরম গোপনীয় আত্মবিষয়ক বাক্য বলিয়াছ, তাহা দ্বারা আমার এই মোহ অপগত হইয়াছে ॥১

ভাষ্য । ভগবতো বিভূতয় উক্তা স্তত্র চ “বিষ্টভ্যাহমিদং কুৎসমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ।” ইতি ভগবতাহিভিতং শ্রদ্ধা যজ্জগদাত্মরূপমাত্মমৈশ্বর্যং তৎ সাক্ষাৎকর্তৃমিচ্ছন্ (অৰ্জুন উবাচ) মদনুগ্রহায় মদানুগ্রহার্থং পরমং নিরতিশয়ং গুহ্যং গোপ্যম্ অধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ আত্মানাত্মবিবেকবিষয়ং যৎ ত্রয়োক্তং বচঃ বাক্যং তেন তে বচসা মোহোহয়ং বিগতো মম অবিবেকবুদ্ধিরপগতেত্যর্থঃ ॥১

আনন্দগিরিটীকা । তেন তেনাত্মনা ভগবদনুগ্রহানার্থমুক্তা বিভূতীরনুবদতি—ভগবতইতি । পরন্তু সোপাধিকং নিরূপাধিকক চিত্তপং ধ্যায়ত্বেন জ্ঞেয়ত্বেন চোক্তমিত্যর্থঃ । সোপাধিকমৈশ্বর্যং রূপমশেষজগদাত্মকং বিশ্বরূপাধ্যাত্মিকৃত্যধ্যাত্মান্তরমবতাররসনস্তরপ্রলোপযোগিত্বেন বৃত্তং কীর্তয়তি—তত্র চেতি । বদেতদশেষপ্রপঞ্চাত্মকমখিলস্তৈস্তত্ত জগতঃ কারণং সৰ্বজ্ঞং সৰ্বৈশ্বর্যবজ্জপমুক্তং তদিদং শ্রদ্ধা তত্ত সাক্ষাৎকারণং বিধাচিমুরাদৌ পৃষ্টবানিত্যাহ—শ্রুত্বৈতি । নয়ি করুণাং নিমিত্তীকৃত্যোপকারোহনুগ্রহস্তদর্থমিতি বচসো বিশেষণম্, নিরতিশয়ত্বং পরমপূৰ্ণস্বার্থসাধনত্বম্ । অশোচ্যানিত্যাদি স্বপদার্থপ্রধানং বাক্যম্ মোহশ্রায়মিত্যাত্মসাক্ষিকত্বং দর্শয়তি । অবিবেকবুদ্ধিরজ্ঞানবিপর্যাসাত্মিকা ॥ ১

অনুবাদ । [পূৰ্ব্ব অধ্যায়ে] ভগবান্ আত্মবিভূতিসমূহের পরিচয় দিয়াছেন ; [ঐ পরিচয়দান প্রসঙ্গে] “আমি এই সমস্ত জগৎকে আমার একাংশ দ্বারা

ব্যাপিয়া রহিয়াছি” এই প্রকার ভগবানের কথিত বাক্য শ্রবণ করিয়া, ভগবানের যে আশ্রয় ঐশ্বর জগদান্বয়রূপ, তাহা প্রত্যক্ষ করিবার জন্য (অর্জুন বলিতেছেন) যে, আমার অন্তঃসংজ্ঞিত যে “পরম” নিরতিশয় (অর্থাৎ সর্বোৎকৃষ্ট) “গুহ্য” গোপ্য এবং “অধ্যাত্মসংজ্ঞিত” আত্মা ও অনাত্মার বিবেকপ্রকাশক যে সকল বাক্য তুমি বলিলে, তাহার দ্বারা (অর্থাৎ) তোমার সেই বাক্যের দ্বারা আমার এই মোহ বিগত হইয়াছে । তাৎপর্যার্থ এই হইতেছে যে আমার অবিবেক বুদ্ধি বিনষ্ট হইয়াছে ॥ ১

ভবাণ্যরৌ হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া ।

দ্বন্দ্বঃ কমলপত্রাক্ষ মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥ ২

অনুবাদ । হে কমলপত্রাক্ষ ! দ্বন্দ্বঃ ভূতানাং ভবাণ্যরৌ উৎপত্তিপ্রলয়ৌ বিস্তরশঃ ময়া শ্রুতৌ ; অব্যয়ং মাহাত্ম্যম্ অপি [শ্রুতম্] চ ॥ ২

• অনুবাদ । হে পদ্মপাশলোচন ! তোমার নিকট হইতে ভূতসমূহের উৎপত্তি ও প্রলয় বিস্তররূপে শ্রবণ করিয়াছি এবং তোমার অবিনাশী মাহাত্ম্যও [সবিস্তর শ্রবণ করিয়াছি] ॥ ২

ভাষ্য । কিঞ্চ ভব উৎপত্তিঃ অপ্যয়ঃ প্রলয়ঃ ভূতানাং তৌ ভবাণ্যরৌ শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া ন সংক্ষেপতঃ দ্বন্দ্বঃ স্বৎসকাশং কমলপত্রাক্ষ কমলস্ত পত্রং কমলপত্রং তদ্বদকিণী যন্ত তব সত্বং কমলপত্রাক্ষঃ, হে কমলপত্রাক্ষ ! মাহাত্ম্যমপি চ অব্যয়ম্ অক্ষয়ং শ্রুতমিত্যনুবর্ততে ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । সপ্তমাদারভ্য তৎপদার্থনির্ণয়ার্থমপি ভগবদ্রূপং বচো ময়া শ্রুতমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । তৌ ভূতানাং উৎপত্তিপ্রলয়ৌ দ্বন্দ্বঃ শ্রুতাবিত্যাভ্যাং সম্বন্ধে, মহাত্মনস্তব ভাবো মাহাত্ম্যং পারমার্থিকং সোপাধিকং বা সর্বদ্বন্দ্বাদি-রূপং শ্রুতমিতি পরিণম্যানুভূতিং ত্রোতয়িতুম্ অপি চেতুক্তম্ ॥ ২

অনুবাদ । আরও [বক্তব্য এই যে] “ভব” [শব্দের অর্থ উৎপত্তি] “অব্যয়” [শব্দের অর্থ] প্রলয়, ভূতনিবহের সেই ভব ও অপ্যয় (উৎপত্তি ও লয়) আমি তোমার নিকট হইতে শ্রবণ করিয়াছি । “বিস্তরশঃ” সংক্ষেপে নহে [কিন্তু অতি বিস্তৃতভাবে] হে “কমলপত্রাক্ষ” “কমলের” (অর্থাৎ) পদ্মের পত্র [এই অর্থে] “কমলপত্র” [এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে], সেই কমলপত্রের দ্বারা যে তোমার দুইটি চক্ষু আছে, সেই তোমার নাম ‘কমলপত্রাক্ষ’ [সেই কমলপত্রাক্ষ শব্দের সম্বোধনে] ‘কমলপত্রাক্ষ !’ [এই পদটি নিশ্চয় হয়] এবং [তোমার]

“অব্যয়” অক্ষয় মাহাত্ম্যও “তোমার নিকট হইতে তুমিরাছি” এই কথাটি পদের অন্তরুক্তি হইতেছে ॥ ২

এবমেতদ্ বধ্যাথ স্বমাত্মানং পরমেশ্বর ।

দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বরং পুরুষোত্তম ॥ ৩

অন্বয় । হে পরমেশ্বর, স্বং বধ্যা আত্মানম্ আথ (ত্রবীষি) তৎ এবমেব ; হে পুরুষোত্তম, তে ঐশ্বরং রূপং [ইদানীং] দ্রষ্টুম্ ইচ্ছামি ॥ ৩

অনুবাদ । হে পরমেশ্বর, তুমি যে প্রকারে নিজের স্বরূপ বর্ণন করিয়াছ, তাহা সেই রূপই । হে পুরুষোত্তম, আমি [এক্ষণে] তোমার ঐশ্বর স্বরূপ দেখিতে ইচ্ছা করিতেছি ॥ ৩

ভাষ্য । এবমিতি । এবমেতন্নাত্মা বধ্যা যেন প্রকারেণ আথ কণরসি স্বম্ আত্মানং পরমেশ্বর ! তথাপি দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে তব জ্ঞানৈশ্বর্যশক্তিবলবীৰ্য্য-তেজোভিঃ সম্পন্নম্ ঐশ্বরং বৈকবং রূপং, পুরুষোত্তম ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । স্বহৃদেহর্থেইবিশ্বাসাত্মাবাৎ ন তস্মিন্ দৃষ্টকা, কিন্তু কৃতার্থীবৃত্তবরা ইত্যাহ—এবমেতদ্বিতি । যেন প্রকারেণ সোপাধিকেন নিরূপাধিকেন চেত্যর্থঃ । যদি সমাপ্তং নিশ্চিত্য মধ্যাক্যং তে মানং তর্হি কিমিতি মহত্ত্বং দৃষ্টকতে কৃতার্থীবৃত্তবরৈত্বাক্যং মধ্যাহ—তথাপিতি । চতুর্ভূজাদি-রূপনিবৃত্তার্থমাহ—ঐশ্বরমিতি । তদ্ব্যাচাটে—জ্ঞানৈত্যাদিনা ॥ ৩

অনুবাদ । তুমি যে প্রকার আত্মস্বরূপ বর্ণন করিয়াছ, তাহা ঠিক ; সেই বিষয়ে অন্তর্গত হইতেই পারে না । তথাপি হে পরমেশ্বর ! তোমার জ্ঞান, ঐশ্বর্য, বল ও বীৰ্য্যবৃত্ত সেই ঐশ্বর (অর্থঃ) বৈকবরূপ আমি, দেখিতে ইচ্ছা করি, হে পুরুষোত্তম ॥ ৩

মন্ত্রসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ।

যোগেশ্বর ততো মে স্বং দর্শয়াত্মানমব্যয়ম্ ॥ ৪

অন্বয় । হে প্রভো ! যদি তৎ (রূপং) ময়া দ্রষ্টুংশক্যম্ ইতি মন্ত্রসে ততো হে যোগেশ্বর স্বম্ অব্যয়মাত্মানং মে দর্শয় ॥ ৪

অনুবাদ । হে প্রভো ! যদি সেইরূপ দেখিবার শক্তি আমার আছে, এই প্রকার আপনি বিবেচনা করেন, তাহা হইলে হে যোগেশ্বর, আপনি আমাকে আপনার সেই অবিনাশী স্বরূপ দর্শন করিতে দিন ॥ ৪

ভাষ্য । মন্তসে ইতি । মন্তসে যদি চিত্তরসি ময়া অর্জুনেন তৎ শব্দঃ
ঐষ্টুমিতি প্রভো বামিন্ বোগেশ্বর ! বোগিনো বোগান্তেবামীশ্বরঃ বোগেশ্বরঃ হে
বোগেশ্বর বন্দ্যাহমতীবার্হী ঐষ্টুং ততস্তন্মাসে মদর্থং দর্শয় স্বম্ আত্মানম্
অব্যয়ম্ ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । ঐষ্টুমযোগ্যে কৃতো দিদ্বেত্যাশঙ্ক্যাহ—মন্তস ইতি ।
প্রভবতি সৃষ্টিস্থিতিসংহারপ্রবেশপ্রশাসনেভ্যঃ ইতি প্রভুঃ । লক্ষণয়া বোগ-
শকার্থমাহ—যোগিনি ইতি । তত ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি ॥ ৪

অনুবাদ । মন্তসে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । মন্তসে (এই পদটির অর্থ)
মনে কর [কি ?] যদি “আমি” অর্জুন সেই রূপ দেখিতে পারিব, তাহা হইলে
হে “প্রভো” বামিন্, হে “যোগেশ্বর” [এই স্থানে] বোগ শব্দের অর্থ যোগী, সেই
যোগীগণের [যিনি] ঈশ্বর, [তিনি] যোগেশ্বর হে যোগেশ্বর ! যে কারণ আমি
সেই রূপ দেখিবার জন্য অত্যন্ত অর্থী, সেই কারণেই তুমি আমারই জন্য আমাকে
তোমার অব্যয় আত্মা প্রদর্শন করাও ॥ ৪

ঐতগবাহুবাচ ।

পশ্য মে পার্থ রূপাণি শতশোহ্থ সহস্রশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥ ৫

অন্বয় । ঐতগবান্ উবাচ হে—পার্থ নানাবিধানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ শতশঃ
সহস্রশঃ মে দিব্যানি রূপাণি অথ পশ্য ॥ ৫

অনুবাদ । ঐতগবান্ কহিলেন, হে পার্থ, নানা বর্ণ ও নানা আকৃতিবিশিষ্ট
আমার নানাবিধ শত শত ও সহস্র সহস্র দিব্যরূপ দর্শন কর ॥ ৫

ভাষ্য । এবং চোদিতোহর্জুনেন (ঐতগবাহুবাচ) পশ্য মে পার্থ রূপাণি
শতশোহ্থ সহস্রশঃ অনেকশঃ ইত্যর্থঃ । তানি চ “নানাবিধানি” অনেক-
প্রকারাণি দিবি তবানি দিব্যানি অপ্রাকৃতানি “নানাবর্ণাকৃতীনি চ” নানা
বিলক্ষণা নীলগীতাদিপ্রকারা বর্ণান্তথা আকৃতয়ঃ অবরবসংস্থানবিশেষা যেষাং
রূপাণাং তানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । অর্জুনমতিভক্তং সথায়ং প্রাধিতপ্রতিশ্রবণেনাখা-
গরিভূমাহ—এবমিতি ॥ ৫

অনুবাদ । এই প্রকারে অর্জুন প্রার্থনা করিলে (তগবান্ কহিলেন) হে

পার্থ “শতশঃ” ও “সহস্রশঃ” অর্থাৎ অনেক প্রকার আমার রূপনিবহ তুমি দর্শন কর । সেই সকল রূপ [কেমন ?] “নানাবিধ” বহুপ্রকার, “দিব্য” স্বর্গীয় অর্থাৎ অপ্রাকৃত, এবং “নানাবর্ণাকৃতি” বর্ণ শব্দের অর্থ নীলশীতাদি স্বরূপ অনেক রঙ, আকৃতি শব্দের অর্থ অবয়ববিশ্রাস, সেই বর্ণ ও আকৃতি নানা প্রকার ভাবে যে সকল রূপে বিদ্যমান আছে, তাহাদিগকে ‘নানাবর্ণাকৃতি’ কহে ॥ ৫

পশ্যাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রান্ অশ্বিনৌ মরুতস্তথা ।

বহুত্বদৃষ্টপূর্বাণি পশ্যাম্ আশ্চর্য্যাণি ভারত ॥ ৬

অনুবাদ । আদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রান্ অশ্বিনৌ তথা মরুতঃ পশু ; হে ভারত ! বহুনি অদৃষ্টপূর্বাণি আশ্চর্য্যাণি পশু ॥ ৬

অনুবাদ । [আমার দেহের মধ্যে] দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবসু, একাদশ রুদ্র, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুৎ এই নামে প্রসিদ্ধ দেবগণ এবং অনেক অদৃষ্টপূর্ব আশ্চর্য্য বস্তুসমূহও দর্শন কর ॥ ৬

ভাষ্য । পশ্যাদিত্যানিতি । পশু আদিত্যান্ দ্বাদশ, বসূন্ অষ্টৌ, রুদ্রান্ একাদশ, অশ্বিনৌ দ্বৌ, মরুতঃ সপ্তসপ্তগণা যে তান্ তথা বহুনি অপি অদৃষ্টপূর্বাণি মনুষ্যালোকে দ্বয়া স্বস্তোহস্ত্রেন বা কেনচিৎ, পশু আশ্চর্য্যাণি অভূতানি ভারত ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । দিব্যানি রূপাণি পশ্যেতু্যক্তং তাত্ত্বে লেশতোহনু-
ক্রামতি—পশ্যাদিত্যানিতি । তান্ মরুতস্তথা পশ্যেতি সম্বন্ধঃ । নানা-
বিধানীতু্যক্তং তদেব স্মৃটয়তি—বহুনীতি । অদৃষ্টপূর্বাণি পূর্বমদৃষ্টানি নানা-
বর্ণাকৃতীনীতু্যক্তং বানজি—আশ্চর্য্যাণীতি ॥ ৬

অনুবাদ । পশ্যাদিত্যান্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “পশ্য” দেখ [কি ?] আদিত্য অর্থাৎ দ্বাদশ আদিত্য, রুদ্র [ইহারা] একাদশ, বসু [ইহারা] আটজন, অশ্বী [ইহারা] দুই জন, মরুৎ [ইহারা] এক এক দলে সাতজন [করিয়া থাকেন], মোট ইহাদের সাতটি দল আছে [অর্থাৎ সর্বসমেত ইহারা ঊনপঞ্চাশৎ দেবতা] সেই মরুদগণকেও দেখ । এই প্রকার তুমি বা তুমি ভিন্ন অন্য কোন মনুষ্য বাহা কখন দেখে নাই, এইরূপ অনেক “আশ্চর্য্য” অভূত বস্তুনিচয়ও তুমি দর্শন কর ॥ ৬

.ইষ্টৈহকস্হং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাত্ত সচরাচরম্ ।

. মম দেহে গুড়াকেশ যচ্চান্দ্র দ্রক্ষ্যু মিচ্ছসি ॥ ৭

অল্পম্ । হে শুভাকেশ ! ইহ মম দেহে একস্থং সচরাচরং কৃৎস্নং জগৎ পশ্য, বচ অনাৎ দ্রষ্টুমিচ্ছসি [তদপি পশ্য] ॥ ৭

অনুবাদ । হে নিদ্রাজরকারিন্, এই আমার দেহে সচরাচর সকল বিশ্ব একত্র সমাবেশিত রহিয়াছে দেখ এবং অন্য বাহা কিছু দেখিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দেখ ॥ ৭

ভাষ্য । ন কেবলমেতাবদেব । ইহৈকস্থং একস্মিন্ হিতং জগৎ কৃৎস্নং সমস্তং পশ্যাত্ত ইদানীং সচরাচরং সহ চরোণ অচরোণ চ বর্ত্ততে মম দেহে শুভাকেশ যচ্চান্যাৎ জয়পরাজয়াদি যৎ শব্দসে “যদা জয়েম যদি বা নো জয়েম্” ইতি যদবোচঃ তদপি দ্রষ্টুং বদীচ্ছসি ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলমাদিত্যবস্বাত্তেব মজ্জপং স্বরা দ্রষ্টুং শক্যং কিন্তু সমস্তং জগদপি মদেহস্থঃ দ্রষ্টুমর্হসীত্যাহ—নেত্যাदिनि । সপ্তমীঘরং মিথঃ সম্বধ্যতে সমাসান্তর্গতাপি সপ্তমী তজ্জৈবাবিতা ; বদীচ্ছসি তর্হি ইহৈব পশ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৭

অনুবাদ । কেবল যে ইহাই তাহা নহে [আরও বলি শুন] এই সচরাচর অর্থাৎ স্থাধর ও জঙ্গমের সহিত বর্ত্তমান এই সমুদয় বিশ্ব আমার এই দেহে বিস্তারিত রহিয়াছে, ইহা তুমি দেখ [কিরূপে আছে ?] তাহাই বলিতেছেন “একস্থ” এক [আমার দেহকেই] আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে আর কিছু (অর্থাৎ) জয় পরাজয়াদি [বাহা] তুমি শব্দ করিতেছ, কারণ পূর্বেই তুমি শব্দ করিয়াছ, যে আমরা বিজয়ী হইব বা হইতে পারিব না ? ইত্যাদি আমার এই দেহে তুমি যদি দেখিতে ইচ্ছা কর [তাহা হইলে, তাহাও তুমি দেখিতে পাইবে] ॥৮

ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টুমনেনৈব স্বচক্ষুষা ।

দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশু মে যোগমৈশ্বর্যম্ ॥৮

অল্পম্ । অনেন স্বচক্ষুষা মাং দ্রষ্টুং তু [স্বং] নৈব শক্যসে [অহং] তে দিব্যং চক্ষুঃ দদামি মে ঐশ্বর্যং যোগং পশু ॥৮

অনুবাদ । তুমি তোমার এই [লৌকিক] চক্ষুর দ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হইবে না । তোমাকে দিব্য চক্ষু দিতেছি । তোমার ঐশ্বরিক যোগসামর্থ্য অবলোকন কর ॥৮

ভাষ্য । কিঞ্চ ন তু মামিতি । ন তু মাং শক্যসে ন স্বকীয়েন চক্ষুষা মাং বিশ্বরূপধরং শক্যসে দ্রষ্টুমনেন প্রাকৃতেন স্বচক্ষুষা স্বকীয়েন চক্ষুষা যেম তু

শূন্যসে দ্রষ্টুং দিব্যেন তদ্ব্যংগ দদামি তে তুভ্যং চক্ষুস্তেন পশু মে মম যোগ-
মৈশ্বরং ঐশ্বর্যম্ মমৈশ্বরং যোগং যোগশক্ত্যতিশয়মিত্যর্থঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । মন্ত্রসে যদীহ্যুক্তমম্বদতি—কিঞ্চিতি । সপ্রপঞ্চ-
মমবচ্ছিন্নং মাং স্বচক্ষুযা ন শক্যোহি দ্রষ্টুমিত্যাহ—ন ত্বিত্তি । কথং তর্হি
ত্বাং দ্রষ্টুং শক্যুরামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেনেতি । দিব্যস্ত চক্ষুযো বক্ষ্যমাণযোগ-
শক্ত্যতিশয়দর্শনে বিনিয়োগং দর্শয়তি—তেনেতি ॥৮

অনুবাদ । ন তু নাম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । কিন্তু “প্রাকৃত” স্বাভাবিক
এই নিজ চক্ষু দ্বারা “বিশ্বরূপধর” বিশ্বরূপধারী আমাকে দেখিতে সমর্থ হইবে
না । যে দিব্যচক্ষু দ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হইবে, আমি তোমাকে সেই
দিব্যচক্ষু দিতেছি, তদ্বারা আমার “ঐশ্বর্যযোগ” দেখ । ঐশ্বর্যরূপ আমার
মহান্ যোগশক্তির অতিশয় [অলৌকিক শক্তিসমূহ] দেখ ॥৮

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।

দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বর্যম্ ॥৯

অনুবাদ । সঞ্জয়ঃ উবাচ—(হে) রাজন্, মহাযোগেশ্বরো হরিঃ এবম্ উক্ত্বা ততঃ
পার্থায় পরমম্ ঐশ্বর্যং রূপং দর্শয়ামাস ॥৯

অনুবাদ । সঞ্জয় কহিলেন, হে রাজন্, সেই মহান্ ও বৌদ্ধিদেগের ঐহু হরি
এইরূপ বলিয়া তৎপরে অর্জুনকে স্বীয় পরম ঐশ্বরিক রূপ দেখাইলেন ॥৯

ভাষ্য । এবং তৎ যথোক্তপ্রকারেণোক্ত্বা ততোহনন্তরং রাজন্ ধৃতরাষ্ট্র
মহাংশাসো যোগেশ্বরশ্চ মহাযোগেশ্বরো হরিনারায়ণঃ দর্শয়ামাস দর্শিতবান্ পার্থায়
পৃথাক্ত্বাত্তায় পরমং রূপং বিশ্বরূপমৈশ্বর্যম্ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । ইমং বৃহত্ত্বং ধৃতরাষ্ট্রায় সঞ্জয়ো নিবেদিতবানিত্যাহ—
সঞ্জয় ইতি । মদীয়ং বিশ্বরূপাখ্যং রূপং ন প্রাকৃতেন চক্ষুযা নিরীক্ষিতুং
ক্ষমং কিন্তু দিব্যেন ইত্যাদি যথোক্তপ্রকারঃ । অনন্তরং দিব্যচক্ষুযঃ প্রদানাদিতি-
শেষঃ, হরত্যভিহাং সকার্যামিতি হরিঃ । বদীশ্বরস্ত মারোপহিতস্ত পরম-
মুক্ত্বাং রূপং তদর্শনাবভূবেত্যাহ—পরমমিতি ॥৯

অনুবাদ । এইরূপে অর্থাৎ পূর্বে যেরূপ বলা হইরাছে, সেইভাবে বলিয়া
তৎপরে হে “রাজন্” ধৃতরাষ্ট্র, “মহাযোগেশ্বর”—[ইনি] মহান্ ও [বটেন] এবং
যোগেশ্বর ও (যোগ অর্থে এখানে বৌদ্ধি, তাঁহাদের ঐশ্বর্য অর্থাৎ ঐহু) [বটেন],

‘এই অর্থে মহাবোগেশ্বর শব্দ এখানে ব্যবহৃত হইয়াছে] “হরি” নামায়ণ
“পার্থকে” পৃথাপুত্রকে (অর্জুনকে) পরম ঐশ্বররূপ অর্থাৎ বিশ্বরূপ দেখাইলেন ॥

অনেকবক্ত্রনয়নমনেকাঙ্কুতদর্শনম্ ।

অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোত্ততায়ুধম্ ॥১০

দিব্যমালাস্বরধরং দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনম্ ।

সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১

অনুব্য । [কাদৃশং তৎ রূপম্ ?] অনেকবক্ত্রনয়নম্ অনেকাঙ্কুতদর্শনম্
অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোত্ততায়ুধং দিব্যমালাস্বরধরং দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনং
সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবম্ অনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১০—১১

অনুবাদ । [কেমন রূপ দেখাইয়াছিলেন ?] অনেকবদন ও নয়ন
বিশিষ্ট, বহু বিশ্বয়কর দর্শন, অসংখ্য স্বর্গীয় আভরণ-শোভিত ও অনেক অঙ্কু-
ত দিব্য আয়ুধনিচয়ে পরিশোভিত, সেই দেহে দিব্য বস্ত্র ও মালা বিভ্রান
ছিল, স্বর্গীয় গন্ধদ্রব্য দ্বারা উহা অঙ্কুলিপ্ত, অগতের সকল প্রকার বিশ্বয়জনক বস্তু-
নিচয় ঐ দেহে বিরাজ করিতেছিল । ঐ দেহ দীপ্তিশালী, উহা অনন্ত এবং
বিশ্বতোমুখ ॥১০—১১

ভাষ্য । অনেকেতি । “অনেকবক্ত্রনয়নম্” অনেকানি বক্ত্রানি নয়নানি
চ যস্মিন্ তৎ অনেকবক্ত্রনয়নম্ । “অনেকাঙ্কুতদর্শনম্” অনেকানি অঙ্কুতানি
বিশ্রাপকানি দর্শনানি যস্মিন্ রূপে তদনেকাঙ্কুতদর্শনম্ । তথা “অনেকদিব্যাভরণম্”
অনেকানি দিব্যানি আভরণানি যস্মিন্ তদনেকদিব্যাভরণম্ । তথা “দিব্যা-
নেকোত্ততায়ুধম্” দিব্যানি অনেকানি উত্ততানি আয়ুধানি যস্মিন্ তৎ দিব্যানেকো-
ত্ততায়ুধম্ । দর্শয়ামাসেতি পূর্বেণ সঘঙ্কঃ ॥

কিঞ্চ “দিব্যমালাস্বরধরম্” দিব্যানি মালায়ানি পুষ্পানি অম্বরানি বস্ত্রানি চ
ত্রয়স্তে যেন লেপনং তৎ দিব্যমালাস্বরধরম্ । “দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনম্” দিব্য
গন্ধাঙ্কুলেপনং বস্ত্র তৎ দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনম্ । “সর্বাশ্চর্য্যময়ং” সর্বাশ্চর্য্যপ্রায়ং
দেবম্ “অনন্তং” নাস্তান্তোহন্তীত্যনন্তত্ত্বং “বিশ্বতোমুখং” সর্বতোমুখং সর্বভূতান্ধ্রাং
দর্শয়ামাস অর্জুনো দদর্শ ইতি বা অধ্যাহিরতে ॥১০—১১

আনন্দগিরিটীকা । তদেব রূপং বিশিষ্ট—অনেকেতি । দিব্যানি
আভরণাদিনি হারকেয়ুরাদিনি ভূষণানি উত্ততানি উজ্জ্বলানি ॥২০

উক্তরূপবস্তু ভগবস্তু প্রকারান্তরেণ বিশিনষ্ট—কিঞ্চতি । [অর্জুন ইতি]
অধ্যাহারোহপি পদসংঘটনাসম্ভবাৎ ॥১১

অনুবাদ । অনেক ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অনেকবক্তৃনয়ন” মুখ ও নয়ন যে যে দেহে অনেক, তাহাকে ‘অনেকবক্তৃনয়ন’ বলা যায় । “অনেকা-
মুতদর্শন” যে দেহে অনেক বিশ্বরজনক দর্শনীয় বস্তু বিদ্যমান আছে, তাহাকে
‘অনেকামুতদর্শন’ বলা যায় । “অনেকদিব্যাভরণ” যে রূপে অনেক স্বর্গীয়
অলঙ্কার আছে, তাহাকে ‘অনেকদিব্যাভরণ’ বলা যায় । সেইরূপ “দিব্যানেকো-
ত্ততামুখ” অনেক দিব্য অস্ত্র যে দেহে সর্বদা উদ্ভূত করিয়া রাখা হইয়াছে, তাহাকে
‘দিব্যানেকোত্ততামুখ’ বলা যায় । এই প্রকার রূপ “দেখাইয়াছিলেন” এই পূর্ব-
শ্লোকস্থ ক্রিয়ার সহিত অবয়ব করিতে হইবে ।

আরও ‘দিব্যমালাঘরধর’ যে ঈশ্বর দিব্য ‘মালা’ পুষ্পরাশি ও ‘অবর’ বস্ত্রনিচয়
ধারণ করিয়া থাকেন, তাহাকে ‘দিব্যমালাঘরধর’ বলা যায় । ‘দিব্যগন্ধাভুলেপন’
বাহার গন্ধাভুলেপনও স্বর্গীয়, তাহাকে ‘দিব্যগন্ধাভুলেপন’ বলা যায় । ‘সর্বাশ্চর্য্য-
ময়’ সকল প্রকার আশ্চর্য্য পদার্থে পরিপূর্ণ, ‘দেব’ দীপ্তিময়, ‘বিশ্বতোমুখ’ অর্থ যে
দেহে মুখ সকল দিকেই আছে, তাহাকে ‘বিশ্বতোমুখ’ বলা যায় । তিনি যে
কারণ সকল ভূতের আত্মা, এই কারণে [তিনি বিশ্বতোমুখ] এই প্রকার রূপ
‘দেখাইয়াছিলেন’ কিংবা অর্জুন এই প্রকার ‘দেখিয়াছিলেন’ এইপ্রকার ক্রিয়ার
অধ্যাহার করিয়া ইহার অবয়ব করিতে হইবে ॥১০—১১

দ্বিবি সূর্য্যসহস্রশ্চ ভবেদ্ যুগপদুখিতা ।

যদি ভাঃ সদৃশী সা স্মাদ্ ভাসস্তশ্চ মহাত্মনঃ ॥১২

অনুবাদ । যদি দ্বিবি সূর্য্যসহস্রশ্চ ভাঃ যুগপদুখিতা ভবেৎ, তদা সা ভাঃ তস্ত
মহাত্মনো ভাসঃ সদৃশী ভাৎ ॥১২

অনুবাদ । যদি আকাশে যুগপৎ সহস্র সূর্য্যের প্রভা উখিত হয়, তবে
সেই প্রভা সেই মহাত্মার প্রভার সদৃশ হইতে পারে ॥১২

ভাষ্য । বা পুনর্ভগবতো বিশ্বরূপস্ত ভাস্তত্তা উপমা উচ্যতে-দ্বিবি অন্তরীক্ষে
তৃতীয়ভাঃ বা দ্বিবি সূর্য্যাণাং সহস্রং সূর্য্যসহস্রং তস্ত যুগপদুখিতস্ত বা যুগপদুখিতা
ভাঃ সা যদি সদৃশী ভাৎ তস্ত মহাত্মনঃ বিশ্বরূপস্ত ভাসঃ যদি বা ন ভাৎ ততোহপি
বিশ্বরূপস্ত ভা অতিরিচ্যতে ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । নহু প্রকৃতস্ত ভগবতো রূপস্ত দীপ্তিরস্তি ন বা রচেৎ

কাষ্ঠাদিসাধ্যং যততি কীদৃশী সেত্যাশক্যাহ—যা পুনরিত্তি । সা যদি তাত্ত্ব্য ভদ্রাসঃ
সদৃশী সেতি বোজনা । অসম্ভাবিতাভাগগমার্থে যদিশবঃ, তাজ্জকো নিশ্চয়ার্থঃ ।
স্বা কথং কদৃশী সম্ভবতি ন তু ভবত্যেবেতি বিবক্ষিতাহ—বলি বেতি ॥১২

অনুবাদ । সেই বিধরূপ তগবানের যে প্রভা, তাহার উপমা দেওয়া
বাইতেছে । ‘দিবি’ এই শব্টির অর্থ অন্তরীক্ষে অথবা দ্যৌঃ এই নামে প্রসিদ্ধ
সর্বোপরি স্থিত ভূতীয় আকাশে ; সহস্র সূর্য্য যদি এককালে উদ্ভিত হয় এক-
সেই সহস্র সূর্য্যের রশ্মিনিচয় যদি এক সঙ্গে (একস্থানে) উদ্ভিত হয়, তাহা
হইলে সেই (সহস্র সূর্য্যের যুগপদুদ্ভিত) রশ্মিনিচয়, সেই মহান্না বিধরূপের প্রভার
বলি সমান হয়, অথবা হয়ই না অর্থাৎ তাহা হইতেও বিধরূপের প্রভা অভিরিক্ত
হয়, তাহাই তাৎপর্য্য ॥১২

তত্রৈকসং জগৎ কুৎসং প্রবিতক্তমনেকধা ।

অপশ্চদ্ দেবদেবস্ত শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩

অনুব্য । তদা পাণ্ডবঃ (অর্জুনঃ) দেবদেবস্ত তত্র শরীরে অনেকধা প্রবিতক্তং
কুৎসং (সমগ্রং) জগৎ একসং অপশ্চৎ ॥১৩

অনুবাদ । সেই সময়ে পাণ্ডব [অর্জুন] সেই দেবদেবের শরীরে নানা
প্রকারে বিতক্ত সকল জগৎ একত্র অবস্থিত দেখিয়াছিলেন ॥ ১৩

ভাষ্য । কিঞ্চ তত্র তস্মিন্ বিধরূপে একস্মিন্ স্থিতং একসং জগৎ কুৎসং
প্রবিতক্তমনেকধা দেবপিতৃমহুযাদিতেদৈরপশ্চৎ দৃষ্টবান্ দেবদেবস্ত হরেঃ শরীরে
পাণ্ডবোহর্জুনস্তদা ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলমুক্তমেবার্জুনো দৃষ্টবান্ কিঞ্চ তত্রৈব বিধ-
রূপে সর্বং জগদেকস্মিন্নবস্থিতমদ্রুতবানিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । তদা বিধরূপত
পবক্রপস্ত দর্শনং দর্শয়ামীত্যর্থঃ ॥ ১৩

অনুবাদ । আরও, সেই বিধরূপ দেবদেব হরির শরীরে সেই সময়ে দেব-
পিতৃ ও মহুযাদি নানারূপে প্রবিতক্ত সমগ্র জগৎকে “পাণ্ডব” অর্জুন একস্থানেই
বস্থিত দেখিতে পাইয়াছিলেন ॥ ১৩

ততঃ স বিশ্বয়্যাবিক্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাজ্জলিরভাক্ত ॥ ১৪

অহ্ময় । ততঃ বিশ্বরাবিষ্টঃ হৃষ্টরোমা স ধনঞ্জয়ঃ কৃতাজলিঃ সন্ দেবং শিরসা
প্রণম্য অভাবত ॥ ১৪

অনুবাদ । তাহার পর বিশ্বরাবিষ্ট রোমাঞ্চিতাক অর্জুন কৃতাজলি হইয়া
সেই দেবকে মন্তক অবনত করিয়া নমস্কার পূর্বক বলিলেন ॥ ১৪

ভাষ্য । তত ইতি । ততস্তৎ দৃষ্টা স বিশ্বরেনাবিষ্টো বিশ্বরাবিষ্টো হৃষ্টানি
রোমাণি যত সৌহরং হৃষ্টরোমা চাতবৎ ধনঞ্জয়ঃ প্রণম্য একর্ষণ নমনং কৃত্বা
প্রস্বীভূতঃ সন্ শিরসা দেবং বিশ্বরূপধরং কৃতাজলিনর্মস্কারার্থং সংগৃহীতহস্তঃ
সম্ভাবত উক্তবান্ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । বিশ্বরূপধরস্ত ভগবতস্তস্মিন্ একীভূতজগতশ্চ উক্ত-
বিশেষণস্ত দর্শনানন্তরং কিমকরোদিত্যেপেক্ষ্যামাহ—তত ইতি । আশ্চর্য্যাবুদ্ধি-
বিশ্বরঃ রোমাং হৃষ্টং পুলকিতং একর্ষণে ভক্তিপ্রদ্বায়োরতিশয়ঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । ততঃ ইত্যাদি শ্লোকের ব্যাখ্যা—অনন্তর তাঁহাকে (ভগবান্কে)
দেখিয়া তিনি (অর্জুন) বিশ্বয়ে অভিভূত হইয়া, বাহার রোম সকল হৃষ্ট, তাহাকে
'হৃষ্টরোমা' বলা যায় ; ধনঞ্জয় হৃষ্টরোমা হইয়া প্রণাম করিয়া বিনীত হইয়া দেব
বিশ্বরূপধারীকে (ভগবান্কে) কৃতাজলি (বদ্ধাজলি) অর্থাৎ নমস্কার ক্রম
সম্পূর্ণকৃতহস্ত হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১৪

অর্জুন উবাচ ।

পশ্চামি দেবাংস্তব দেব দেহে, সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসজ্জান্ ।

ব্রহ্মাণমীশং কমলাসনস্থং, মৃষীংশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥ ১৫

অহ্ময় । অর্জুনঃ উবাচ—হে দেব তব দেহে সর্বান্ তথা ভূতবিশেষসজ্জান্
ব্রহ্মাণম্ ঈশং কমলাসনস্থং সর্বান্ দিব্যান্ ঋষীন্ উরগাংশ্চ পশ্চামি ॥ ১৫

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন—হে দেব ! আমি আপনার দেহে সকল
দেবতা, সকল প্রকার জীবগণ, ঈশ্বর কমলাসনস্থিত ব্রহ্মা, সকল দিব্য ঋষি ও
উরগগণকে দেখিতেছি ॥ ১৫

ভাষ্য । কথং যস্য দর্শিতং বিশ্বরূপং তদহং পশ্চামীতি স্বাক্ষত্বব্যাবিধূর্তন-
(অর্জুন উবাচ) পশ্চামি উপলভে, হে দেব ! তব দেহে দেবান্ সর্বান্ তথা
ভূতবিশেষসজ্জান্ ভূতবিশেষাণাং স্বাবরজ্জমানাং নানাংস্থানবিশেষাণাং সজ্জাঃ
ভূতবিশেষসজ্জাতান্ । কিঞ্চ ব্রহ্মাণং চতুর্ভুজম্ ঈশম্ ঈশিতারং ঐজানাম্ ;

কমলাসনস্থং পৃথিবীপদ্মমধ্যে মেককর্ণিকাসনস্থমিত্যর্থঃ । স্ববীংশ্চ বশিষ্ঠাদীনু সর্বাঙ্গরূপাংশ্চ বাহুক্ৰিপ্রভৃতীনু দিব্যানু দিবি ভবানু ॥১৫

আনন্দগিরিটীকা । কথং ভগবন্তং প্রত্যক্ষুনো ভাবিতবানিতি পৃচ্ছতি—
কথমিতি । তৎপ্রশ্নমপেক্ষিতং পূরয়ত্তবতারয়তি—যন্তুর্যেতি । ভূতবিশেষ-
সংঘাতেষু দেবতানামন্তর্ভাবেহপি—পৃথক্ করণমুৎকৃষ্টাদব্রহ্মণঃ সর্বদেবতাস্বল্পেহপি
তোষ্যো ভেদকথনং তত্ত্বপাদকস্বাদিতি মতাহ—কিঞ্চেতি । স্ববীণামুরগাণাঞ্চ
কিঞ্চিৎইবম্যাদং পৃথক্ভবন্ ; দিব্যানিত্যভয়েরবাং বিশেষণম্ ॥১৫

অনুবাদ । কেননা ?—তুমি যে প্রকার বিশ্বরূপ দেখাইলে, আমি তাহা
স্পষ্ট দেখিতে পাইতেছি [এই কথা অর্জুন বলিতেছেন যে] হে দেব, তোমার
দেহে সকল দেবগণকেই আমি দেখিতেছি (অর্থাৎ) অল্পভব করিতেছি । সেই
প্রকার আরও সকল “ভূতবিশেষসত্ত্ব”কে [ও দেখিতেছি] “ভূতবিশেষ” অর্থাৎ
স্বাবর ও জন্মান্নক নানা আকারবিশিষ্ট প্রাণিবিশেষ, তাহাদেরও সত্ত্ব অর্থাৎ
সমূহকে “ভূতবিশেষসত্ত্ব” বলা যায় । আরও চতুর্ভূত প্রজাগণের ঈশ্বর ব্রহ্মাকেও
দেখিতে পাইতেছি । ঐ ব্রহ্মা “কমলাসনস্থ” পৃথিবীপদ্মমধ্যে মেকরূপ কর্ণি-
কাসনে যিনি অবস্থান করেন, তাঁহাকে “কমলাসনস্থ” বলা যায় । ঐরূপ
বশিষ্ঠাদি ঋষিগণ এবং বাহুক্ৰি প্রভৃতি ‘দিব্য’ স্বর্গীয় উরগগণকেও দেখিতে
পাইতেছি ॥১৫

অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রং, পশ্চামি ত্বা * সর্বতোহনন্তরূপম্ ।

নাস্তং ন মধ্যং ন পুনস্তবাদিং, পশ্চামি বিশ্বেশ্বর বিশ্বরূপ ॥১৬

অনুয় । হে বিশ্বেশ্বর বিশ্বরূপ অনন্তবাহুদরবক্ত্রনেত্রং অনন্তরূপং ত্বা সর্বতঃ
পশ্চামি ; তব অন্তং ন পশ্চামি ন মধ্যং ন পুনরাদিং [পশ্চামি] ॥১৬

অনুবাদ । হে বিশ্বেশ্বর হে বিশ্বরূপ, আমি সকলদিকেই তোমাকে দেখিতে
পাইতেছি । তোমার বাহু উদর ও নেত্র অনেক ; তোমার আকার অনন্ত ।
আমি তোমার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ॥১৬

ভাষ্য । ‘অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রম্’ অনেকে বাহব উদরাণি বক্ত্রাণি
নেত্রাণি চ বস্ত তব স ত্বম্ অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রস্তম্ অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রং
পশ্চামি ত্বা ত্বাং সর্বতঃ সর্বত্র অনন্তরূপং অনন্তানি রূপাণি অত্র ইত্যনন্তরূপস্তম্
অনন্তরূপং নাস্তম্ অন্তোহবসানং ন মধ্যং মধ্যং নাম ত্রয়ো কোট্যোরন্তরং ন

‘পুনস্তবাদিং তব দেবত্ব নাস্তং পশ্যামি ন মধ্যং পশ্যামি ন পুনরাদিং পশ্যামি হে
বিশেষর হে বিশ্বরূপ ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । বক্তৃতাগবদ্ব্যেবে সর্বমিদং দৃষ্টং তমেব বিশিনতি—
অনেকেতি । আদিশব্দেন মূলমুচ্যতে । নাস্তং ন মধ্যমিত্যত্রাপি পশ্যামীত্যন্ত
প্রত্যেকং সমস্তং হচরতি—নাস্তং পশ্যামীতি ॥১৬

অমুবাদ । ‘অনেকবাহুদরবক্তৃনেত্র’ যে তোমার বাহু উদয় মুখ ও
নয়নসমূহ অনেক, সেই তুমি ‘অনেকবাহুদরবক্তৃনেত্র’, তোমাকে অনেকবাহুদরবক্তৃ-
নেত্র দেখিতেছি; ‘সর্বভূঃ’ সর্বজ ‘অনন্তরূপ’ বাহ্যর রূপের অন্ত নাই, সে ‘অনন্তরূপ’
তোমাকে অনন্তরূপই দেখিতেছি । অন্ত [অর্থে] অবসান, মধ্য [অর্থে] দুইটি
সীমার অন্তর প্রবেশ; আমি তোমার অন্তর দেখিতেছি না, মধ্য দেখিতেছি না,
আদিও দেখিতেছি না, হে বিশেষর, হে বিশ্বরূপ ॥১৬

কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ, তেজোরশিঃ সর্বতো দীপ্তিমন্তম্ ।

পশ্যামি ত্বাং হুর্নিরীক্ষ্যং সমস্তাং, দীপ্তানলার্কহ্যতিমপ্রমেয়ম্ ॥১৭

অমুবাদ । কিরীটিনং গদিনং চক্রিণং তেজোরশিঃ সর্বতো দীপ্তিমন্তং
হুর্নিরীক্ষ্যং দীপ্তানলার্কহ্যতিম্ অপ্রমেয়ং সমস্তাং পশ্যামি ॥১৭

অমুবাদ । আমি তোমাকে সকল দিকেই দেখিতেছি । তুমি কিরীটধারী,
তুমি গদাপাণি, তোমার হস্তে চক্র, তুমি সর্বদিকে দীপ্তিমান্ তেজোরশি;
তোমার ছাতি সূর্য ও অনলের তায় প্রদীপ্ত, তুমি যে কত বড়, তাহার ইয়ত্তা করা
বার না ॥১৭

ভাষ্য । কিরীটিনং কিরীটঃ নাম শিরোভূষণবিশেষস্তদ্ব্যস্তান্তি স কিরীটী
তং কিরীটিনং তথা গদিনং গদা যন্ত বিস্ততে ইতি গদী তং গদিনং তথা চক্রিণং
চক্রমস্তান্তি ইতি চক্রী তং চক্রিণং চ । তেজোরশিঃ তেজঃপুঞ্জঃ সর্বতো দীপ্তিমন্তং
সর্বতো দীপ্তির্ব্যস্তান্তি স সর্বতো দীপ্তিমান্ তং সর্বতো দীপ্তিমন্তং পশ্যামি ত্বাং
হুর্নিরীক্ষ্যং হুঃখেন নিরীক্ষ্যো হুর্নিরীক্ষ্যং হুর্নিরীক্ষ্যং সমস্তাং সমস্তভঃ সর্বজ
দীপ্তানলার্কহ্যতিং দীপ্তাবনলার্কৌ তরোহ্যতিরিব ছাতিভেদজৌ বস্ত- তব স
জ্ঞঃ দীপ্তানলার্কহ্যতিঃ তং ত্বাং দীপ্তানলার্কহ্যতিম্ । অপ্রমেয়ং নং প্রমেয়মপ্রমেয়ং
অশ্যপরিচ্ছেদমিত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বিশ্বরূপবস্তং ভগবন্তমেব প্রকারান্তরেণ প্রপঞ্চয়তি—
কিঞ্চেতি । পরিচ্ছিন্নং ব্যবর্তয়তি—সর্বভূত ইতি । হুর্নিরীক্ষ্যং পশ্যামীত্য-

বিকারিতেনাদবিকল্পম্ । পুরতো বা পৃষ্ঠতো বা পার্শ্বতো বা নাস্ত দর্শনং কিম্
সর্বত্রোত্যাহ—সমস্তত ইতি । দীপ্তিমৎ দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—দীপ্তেতি ॥১৭

অনুবাদ । ‘কিরীটিনং’ [এই শব্দটির অর্থ] কিরীট (অর্থাৎ) মন্তকের
তুলনাবিশেষ ; তাহা বাহার আছে, তাহাকে ‘কিরীট’ কহা যায়, সেই তাহাকে
[এই অর্থে] কিরীটিনং এই শব্দটি প্রযুক্ত হইরাছে । সেই প্রকারে ‘গমিনং’ এই
শব্দের অর্থ এই যে, বাহার গদা আছে, তাহাকে ; সেইরূপ ‘চক্রিণং’ ইহার অর্থ
এই যে, বাহার চক্র আছে, তাহাকে, [তোমাকে এইরূপে আমি দেখিতেছি]
“ভেজোরামি” অর্থাৎ তুমি ভেজঃপুঞ্জ এবং ‘সর্বতোদীপ্তিমান্’ বাহার সকলদিকে
দীপ্তি ছড়াইয়া পড়িয়াছে, তাহার নাম ‘সর্বতোদীপ্তিমান্’, তুমি সর্বতোদীপ্তিমান্
[তোমাকে সেইরূপেই আমি দেখিতেছি] তুমি ‘দীপ্তানলার্কহ্র্যতি’ [ইহার অর্থ
এই যে] দীপ্ত অনল ও অর্ক (অগ্নি ও সূর্য) এই অর্থে দীপ্তানলার্ক এই শব্দটি
ব্যবহৃত হইরাছে, সেই দীপ্তানলার্কের দ্বারা বাহার দ্র্যতি, তাহাকে দীপ্তানলার্ক-
দ্র্যতি বলা যায় [তোমাকে আমি দীপ্তানলার্কদ্র্যতিরূপে দেখিতেছি, ইহাই
তাৎপর্য] ‘অগ্রমের’ যে প্রেমের নহে অর্থাৎ বাহার লীলা নাই, সেই অগ্রমের ।
তুমি অগ্রমের [ইহাও আমি দেখিতেছি] ইহাই অর্থ ॥১৭

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং, ত্বমস্ত বিশ্বস্ত পরং নিধানম্ ।

ত্বমব্যয়ঃ শাস্ততধর্মগোপ্তা, সনাতনস্তং পুরুষো মতো মে ॥১৮

অনুবাদ । ত্বং পরমং বেদিতব্যম্ অক্ষরম্ । ত্বম্ অস্ত বিশ্বস্ত পরং নিধানম্,
ত্বম্ অব্যয়ঃ, শাস্ততধর্মগোপ্তা [চ] ত্বং সনাতনঃ পুরুষো মে মতঃ ॥১৮

অনুবাদ । তুমিই পরম জাতব্য অক্ষর (অবিনাশি ব্রহ্ম) ; তুমিই এই
বিশ্বের সর্বশ্রেষ্ঠ আশ্রয়, তুমি অব্যয়, তুমিই সনাতন ধর্মের রক্ষাকর্তা, আমার
বিবেচনার তুমিই একমাত্র সনাতন পুরুষ ॥১৮

তাব্য । ইত এব তে যোগশক্তিদর্শনাদনুশিনোমি, ত্বমক্ষরং ন ক্ষরতীতি
পরমং ব্রহ্ম বেদিতব্যং জাতব্যং সুসূক্তিঃ । ত্বম্ অস্ত বিশ্বস্ত সমস্তত জগতঃ
পরং প্রকৃষ্ট নিধানং নিবীরতেহগ্নিন্ ইতি নিধানং পর আশ্রয় ইত্যর্থঃ । কিম্
ত্বম্ অব্যয়ঃ ন ত্বং ব্যয়ো বিদ্যত ইত্যব্যয়ঃ, শাস্ততধর্মগোপ্তা শব্দত্বয়ঃ শাস্ততঃ
নিত্যঃ ধর্মত্বত গোপ্তা শাস্ততধর্মগোপ্তা সনাতনশ্রিতজনকঃ পুরুষঃ পরো মতো-
হতিজ্ঞেভো মে মম ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । সপ্রপঞ্চ ভগবদ্রূপে প্রকৃতে প্রকরণবিরহঃ স্বমক্ষর-

মিত্যাদি নিরুপাধিকবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতএবেতি । যোগশক্তিরৈখর্যাতিশয়ঃ, ন করতীতি নিশ্চপঞ্চবস্তুচ্যতে, পরমপুরুষার্থত্বাৎ পরমার্থত্বাচ্ছ জ্ঞাতব্যত্বম্ । যস্মিন্ যোঃ পৃথিবীত্যাদৌ প্রপঞ্চায়তনস্তৈব ততো নিষ্কটন্ত জ্ঞাতব্যত্বপ্রবণাৎ কুতো ব্রহ্মণো জ্ঞাতব্যত্বং তত্রাহ—ভ্রমস্ত্রুতি । নিশ্চপঞ্চ ব্রহ্মণো জ্ঞেয়ত্বং হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । অবিনাশিত্বাৎ তবৈ জ্ঞাতব্যত্বাদতিরিক্তন্ত নাশিষ্মেন হেরত্বাদিত্যর্থঃ, জ্ঞানকর্মাঙ্গনো ধর্মন্ত নিত্যত্বং বেদপ্রমাণকত্বং ধর্মসংস্থাপনার্থায় সত্তবাবীত্ব্যন্তত্বাদ্ গোপ্তা রক্ষিতা ॥১৮

অনুবাদ । তুমি এই যে যোগশক্তি দর্শন করাইলে, ইহা দ্বারা আমি অনুমান করিতেছি যে, তুমি ‘অক্ষর’; বাহার করণ হয় না, সেই বস্তু ‘অক্ষর’; তুমি ‘পরম’ পর (ব্রহ্ম); ‘বেদিভব্য’ অর্থাৎ মুখকুণ্ডলের তুমিই একমাত্র জ্ঞাতব্য (পরব্রহ্ম); তুমি এই বিশ্বের অর্থাৎ সমস্ত জগতের একমাত্র পরম “নিধান”; বাহাতে পদার্থ সকল নিহিত হয়, তাহার নাম ‘নিধান’; তুমিই পরম নিধান অর্থাৎ প্রকট আশ্রয় । আরও তুমি অব্যয় অর্থাৎ তোমার ব্যয় নাই; স্তুতরাং তুমি অব্যয়; এবং তুমিই ‘শাস্ততধর্মগোপ্তা’ যে ধর্ম সর্বদা বিজ্ঞমান থাকে, তাহাকে ‘শাস্ত’ (অর্থাৎ) নিত্য ধর্ম কহে, সেই শাস্ত ধর্মের যিনি রক্ষা করেন, তিনিই ‘শাস্ততধর্মগোপ্তা’ এবং তুমিই সেই ‘সনাতন’ চিরন্তন পরম পুরুষ (অর্থাৎ অদ্বিতীয় ব্রহ্ম)—ইহাই আমার অভিপ্রায় ॥১৮

অনাদিমধ্যান্তমনন্তবীৰ্য্য-মনন্তবাহুং শশিসূর্য্যনেত্রম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহৃতাশবক্রুং, স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপস্তু ॥ ১৯

অনুবাদ । অনাদিমধ্যান্তম্ অনন্তবীৰ্য্যম্ অনন্তবাহুং শশিসূর্য্যনেত্রং দীপ্তহৃতাশ-বক্রুং স্বতেজসা ইদং বিশ্বং তপস্তুং ত্বাং পশ্যামি ॥১৯

অনুবাদ । তোমার আদি মধ্য বা অন্ত নাই । তোমার পরাক্রম অনন্ত ; চক্রে ও সূর্য্য তোমার নেত্র ; প্রদীপ্ত হৃতাশনই তোমার বদন ; আমি দেখিতেছি যে, তুমিই নিজতেজের দ্বারা এই বিশ্বকে সজ্জাপিত করিতেছ ॥১৯

ভাষ্য । কিঞ্চ, অনাদিমধ্যান্তম্ আদিষ্ট মধ্যঞ্চ অন্তশ্চ ন বিজ্ঞতে বস্তু সোহয়ম্ অনাদিমধ্যান্তঃ তং স্বামনাদিমধ্যান্তম্ অনন্তবীৰ্য্যং ন তব বীৰ্য্যমাত্তোহন্তীতি অনন্তবীৰ্য্যত্বং স্বামনন্তবীৰ্য্যম্ তথা অনন্তবাহুং অনন্তা বাহবো বস্তু তব স স্বমনন্তবাহুত্বং স্বামনন্তবাহুশ্চ শশিসূর্য্যনেত্রম্ শশিসূর্য্যো নেত্রে বস্তু তব স স্বশশিসূর্য্যনেত্রত্বং ত্বাং শশিসূর্য্যনেত্রং চক্রেদিত্যনয়নং পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহৃতাশ-

বক্তৃং দীপ্তহতাশং হতাশচ স বক্তৃং বক্তৃ তব সত্যং দীপ্তহতাশবক্তৃং তং বাৎ
দীপ্তহতাশবক্তৃং স্বভেজসা বিশ্বমিদং তপস্ব্যং তাপরস্বম্ ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতো বিশ্বরূপাখ্যং রূপমেব পুনর্বিবৃণোতি—
কিঞ্চেতি । হতমস্রাতীতি হতাশো বহিঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । [আরও দেখিতেছি যে তুমি] “অনাদিমধ্যাক্ত” যে তোমার
আদি মধ্য ও অন্ত নাই, সেই তুমি ‘অনাদিমধ্যাক্ত’, সেই অনাদিমধ্যাক্ত তোমাকে
[দেখিতেছি] । “অনন্তবীৰ্য্য,” যে তোমার বীৰ্য্যের অন্ত নাই সেই তুমি
‘অনন্তবীৰ্য্য’ তোমাকে [দেখিতেছি] । সেইরূপ “অনন্তবাহ” যে তোমার বাহসমূহ
অনন্ত, সেই তুমি, ‘অনন্তবাহ’ তোমাকে [দেখিতেছি] । “শশিস্বৰ্ণনেত্র” যে
তোমার নেত্রদ্বয় চন্দ্র ও সূর্য্য, সেই তুমি ‘শশিস্বৰ্ণনেত্র’ সেই চন্দ্রসূর্য্যদ্বয়
তোমাকে [দেখিতেছি] । “দীপ্তহতাশবক্তৃ,” দীপ্ত হতাশ অর্থাৎ অগ্নি তোমার
বক্তৃ (অর্থাৎ) মুখ, সেই তুমি ‘দীপ্তহতাশবক্তৃ’ সেই দীপ্তহতাশবক্তৃ তুমি তোমার
নিজেরই তেজের দ্বারা এই বিশ্বকে প্রতপ্ত করিতেছ, ইহা আমি দেখিতেছি ॥ ১৯

ত্ৰাবাপৃথিবোরিদমন্তরং হি, ব্যাপ্তং দ্বয়ৈকেন দিশশ্চ সৰ্ব্বাঃ ।

দৃষ্ট্বাহদুতং রূপমিদং তবোগ্রং, লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহান্মন ॥ ২০

অনুবাদ । [হে] মহান্মন, স্বরা হি একেন ইদং ত্ৰাবাপৃথিবোরন্তরং ব্যাপ্তং,
সৰ্ব্বা দিশশ্চ [ব্যাপ্তাঃ] । তব ইদম্ অদুতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্ট্বা লোকত্রয়ং
প্রব্যথিতম্ ॥ ২০

অনুবাদ । হে মহান্মন, তুমি একাকীই যেহেতু এই জ্বালোক ও পৃথিবীর
মধ্যভাগ ব্যাপিয়া অবস্থান করিতেছ, এবং সকলদিক্ [ও তুমি ব্যাপিয়া রহিয়াছ]
সেই হেতু তোমার এই অদুত অখণ্ড ভরস্বরূপ রূপ বিলোকন করিয়া জ্বিলোক
[জ্বিলোকীহ জনগণ] ব্যথা পাইতেছে ॥ ২০

ভাষ্য । ত্ৰাবাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হন্তরীক্ষং ব্যাপ্তং স্বরা একেন বিশ্বরূপধরণে
দিশশ্চ সৰ্ব্বা ব্যাপ্তাঃ দৃষ্ট্বা উপলভ্য অদুতং বিশ্বাপকং রূপমিদং তবোগ্রং ক্রুরং
লোকানাং ত্রয়ং প্রব্যথিতং ভীতং প্রচলিতং বা মহান্মন অকুত্ৰস্তবতা ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতভগবদ্রূপস্ত ব্যাপ্তিঃ ব্যনক্তি—ত্ৰাবা-
পৃথিব্যোরিদমিতি । তন্তৈব ভরস্বরূপাচর্থে—দৃষ্টেতি ॥ ২০

অনুবাদ । তৌ এবং পৃথিবীর এই অন্তর অর্থাৎ অন্তরীক্ষে তুমি একাই
ব্যাপিয়া রহিয়াছ এবং দিকসমূহও তুমি ব্যাপিয়া রহিয়াছ । তোমার “অদুত”

বিস্ময়জনক এবং "উগ্র" ক্রুর এই প্রকার রূপ দেখিয়া এই "লোকত্রয়" তিনটি লোক (অর্থাৎ স্বর্গ মর্ত্য ও রসাতল) "প্রব্যথিত" অর্থাৎ ভীত বা প্রচলিত হইতেছে। হে মহাত্মন (অর্থাৎ) অকুত্রস্তভাব ॥ ২০

অসী হি ত্বাং সুরসজ্জা বিশস্তি, কেচিন্তীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণস্তি ।
স্বস্তীত্ব্যক্তা মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ, স্তবস্তি ত্বাং স্ততিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥ ২১

অনুব্র। অসী সুরসজ্জাঃ বিশস্তি, কেচিং [সুরসজ্জাঃ] তীতাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ [সন্তঃ] ত্বাং গৃণস্তি (স্তবস্তি) । মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ স্ততি ইত্যাঙ্ক পুঙ্কলাভিঃ (প্রচুরাভিঃ) স্ততিভিঃ ত্বাং স্তবস্তি ॥ ২১

অনুবাদ। এই কতকগুলি দেবতা তোমার মধ্যে প্রবিষ্ট হইতেছেন, আবার কতকগুলি দেবতা তর পাইয়া ও বদ্ধাঞ্জলি হইয়া তোমার স্তুতি করিতেছেন; মহর্ষি ও সিদ্ধগণ স্ততি এই শব্দোচ্চারণপূর্বক অণ্ড স্তুতিনিবাহের দ্বারা তোমারই গুণ কীর্তন করিতেছেন ॥ ২১

ভাষ্য। অথাধুনা পুরা "যদা জয়েম যদি বা নো জয়েমঃ" ইত্যাক্ষুন্নস্ত সংশয় আসীৎ তন্নির্ণয়র পাণ্ডবজয়মৈকান্তিকং দর্শয়ামীতি প্রবৃত্তো ভগবান্ তং পশ্চন্নাহ-কিঞ্চ অসী হি বৃধ্যমানো বোদ্ধারঃ ত্বা ত্বাং সুরসজ্জা যেহত্র ভূতারহরণারাবতীর্ণা বন্যাদিদেবসজ্জা মহাব্যসংস্থানান্বাং বিশস্তি প্রবিশন্তো দৃশ্যন্তে । তত্র কেচিন্তীতাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ গৃণস্তি স্তবস্তি স্বামন্ত্রে পলারনেহপ্যাশক্তাঃ সন্তঃ যুদ্ধে প্রত্যাপস্থিতে উৎপাতাদিনিমিত্তাভ্যাপলক্য স্বত্যস্ত জগত ইত্যাঙ্ক মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ মহর্ষীগাং সিদ্ধানাং সজ্জাঃ স্তবস্তি ত্বাং স্ততিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ সম্পূর্ণাভিঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা। অসী ইত্যাদি সমনস্তরগ্রহণ্য তাৎপর্যমাহ—অথেতি । তং ভগবন্তং পাণ্ডবজয়মৈকান্তিকং দর্শয়ন্তং পশ্চন্নহু নো ব্রবীতীত্যাহ—তং পশ্য-মিতি । বিধরপঠেব প্রপঞ্চনার্থমনস্তরগ্রহজাতমিতি দর্শয়তি—কিঞ্চেন্তি অকুত্রস্তভা ইতি পদং হি ত্বা ভূতারভূতা হর্যোধানাদরত্বাং বিশস্তীত্বাপি চ বক্তব্যম্ উত্তরোরপি সেনারোরবহিতেষু বোদ্ধু কামেষবাস্তববিশেষণমাহ—তদ্ব্রোতি । সমরভূমৌ সমাগস্তানাং লঙ্ঘ্য কামানাং নারদপ্রভৃতীনাং বিশ্ববিনাশমাপ্ণকমানানাং তং পরিজিহীৰ্ষতাং স্ততিপদেষু ভগবদ্বিষয়েষু প্রবৃন্তিপ্রকারং দর্শয়তি—যুদ্ধ-ইতি ॥ ২১

অনুবাদ। এক্ষণে "আমরা জয়ী হইব বা আমাদেরকে [তাহার] জয় করিবে?" এইপ্রকার যে সংশয় অক্ষুন্নের হইয়াছিল, তাহার নির্ণায় "পাণ্ডবের

অবঃবে অবজ্ঞাতাবী, তাহা দেখাইব,” এই ভাবে ভগবান্ প্রবৃত্ত হইলেন । তাহা দেখিয়া অর্জুন আরও বলিতেছেন, যে,—এই যুদ্ধে প্রবৃত্ত বোদ্ধৃগণ [ইহার] দেবসমূহ (অর্থাৎ) ভূমির তারহরণ করিবার জন্য যে সকল বহু প্রকৃতি দেবগণ অবতীর্ণ হইরাছেন, তাঁহারা ই মহাব্য আকার ধারণ পূর্বক [যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইরাছেন ও] এক্ষণে তাঁহারা ই “হা” তোমার দেহেতে প্রবিষ্ট হইতেছেন, ইহা দেখা যাইতেছে । তাঁহাদের মধ্যে [আবার] কেহ বা ভীত হইয়া অঙ্গলিবদ্ধসহকারে তোমার গুণবর্ণনা করিতেছেন । [আবার] পলায়নে অসমর্থ হইয়া [এবং] এই উপস্থিত যুদ্ধে উৎপাতাদি নানা ভয়নিমিত্ত দর্শন করিয়া “ভগতের মঙ্গল হউক” এই কথা উচ্চারণ পূর্বক তাঁহারা অন্তান্ত মহর্ষি ও সিদ্ধগণ সম্পূর্ণরূপে নানাবিধ ভ্রুতি দ্বারা তোমার সন্তোষ উৎপাদন করিবার জন্য প্রবৃত্ত করিতেছেন ॥ ২১

রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা, বিশ্বেহশ্বিনৌ মরুতশ্চৈরাশ্বপাশ্চ ।

গন্ধর্ব্ববক্ষাস্ত্রসিদ্ধসজ্জা, বীক্শস্তে হ্মাং বিস্মিতাশ্চৈব সর্ব্বৈ ॥ ২২

অনুব্য । যে রুদ্রাদিত্যা বসবঃ সাধ্যাঃ বিশ্বে (দেবাঃ) মরুতঃ উয়পাঃ চ গন্ধর্ব্ববক্ষাস্ত্রসিদ্ধসজ্জাশ্চ [তে] সর্ব্বৈ বিস্মিতা এব হ্মাং বীক্শস্তে ॥ ২২

অনুবাদ । যে সকল রুদ্র, আদিত্য, বহু, সাধ্য, বিষ্ণু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুৎ নামক দেবতাগণ এবং উয়পানামক পিতৃগণ [আছেন] তাঁহারা এবং গন্ধর্ব্ব, বক্ষ, অস্তুর ও সিদ্ধগণ সকলেই বিস্মিত হইয়া তোমাকে দেখিতেছেন ॥ ২২

ভাষ্য । কিকান্তং রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা রুদ্রাদয়ঃ গণাঃ, বিশ্বে, অশ্বিনৌ চ দেবো, মরুতশ্চ, উয়পাশ্চ পিতরঃ, গন্ধর্ব্ববক্ষাস্ত্রসিদ্ধসজ্জাঃ গন্ধর্ব্বা চাহাহুঃপ্রভৃতরঃ বক্ষাঃ কুবেরাদয়ঃ অস্তুরা বিরোচনপ্রভৃতরঃ সিদ্ধাঃ কপিলাদয়ঃ তেবাং সজ্জাঃ গন্ধর্ব্ববক্ষাস্ত্রসিদ্ধসজ্জাঃ তে বীক্শস্তে পশুস্তি হ্মা হ্মাং বিস্মিতা । বিশ্বয়মাগম্নাঃ সন্তুস্তে সর্ব্ব এব ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । দৃশ্যমানস্ত ভগবজ্জপস্ত বিশ্বকরদে হেয়ত্তরমাহ—
কিঞ্চেতি । ত এবোক্তা রুদ্রাদয়ঃ সর্ব্বৈ বিশ্বয়মাগম্নাঃ পশ্যন্তীতি সৰ্ব্বদঃ ॥ ২২

অনুবাদ । আরও রুদ্র ও আদিত্যগণ, বহু ও সাধ্যানামক দেবগণ, বিষ্ণুদেবগণ ও অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুৎসংজ্ঞাবাহী দেবগণ ও উয়পানামধারী পিতৃগণ,—এবং হাহা ও ইহ নামক গন্ধর্ব্বগণ, কুবের প্রকৃতি বক্ষগণ, বিরোচন-

প্রমুখ অনুরগণ ও কপিল প্রভৃতি সিদ্ধগণ [এই সকল দেবতাদিগের সমূহ একত্র হইয়া] বিশ্বসহকারে সকলেই তোমাকে দেখিতেছেন ॥ ২২

রূপং মহৎ তে বহুবক্ত্রনেত্রং মহাবাহো বহুবাহুরূপাদম্ ।

বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং দৃষ্ট্ৱ লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥ ২৩

অনুয় । হে মহাবাহো, তে বহুবক্ত্রনেত্রং বহুবাহুরূপাদম্ বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং মহৎ রূপং দৃষ্ট্ৱ লোকাঃ তথা অহং চ প্রব্যথিতাঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । হে মহাবাহো এই বহু মুখ ও নয়নযুক্ত, অনেক বাহ, উরু ও পাদযুক্ত, অসংখ্য উদরযুক্ত এবং বহুদন্ত-সমষ্টিতে ভয়ঙ্কর তোমার এ প্রকাণ্ড বপুঃ দেখিয়া এই সকল লোক এবং আমিও নিতাস্ত প্রব্যথিত হইতেছি ॥ ২৩

ভাষ্য । ষমাং রূপং মহদতিপ্রমাণং তে তব বহুবক্ত্রনেত্রং বহুনি বক্ত্রাণি মুখানি নেত্রাণি চক্ষুঃষি যস্মিন্ তদ্রূপং বহুবক্ত্রনেত্রং হে মহাবাহো বহুবাহুরূপাদম্ বহবঃ বাহবঃ উরবঃ পাদাশ্চ যস্মিন্ রূপে তদ্ বহুবাহুরূপাদম্ কিঞ্চ বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং বহুভিঃ দংষ্ট্রাভিঃ করালং বিকৃতং বহুদংষ্ট্রাকরালং দৃষ্ট্ৱ। রূপম্ ঈদৃশং লোকাঃ প্রাণিনঃ প্রব্যথিতাঃ প্রচলিতা ভয়েন তথাহমপি ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । লোকত্রয়ং প্রব্যথিতমিত্যুক্তমুপসংহরতি—যস্মাদিতি । ঈদৃশং ষমাং তে রূপং তস্মাৎবাং দৃষ্টেতি বোজনা । ভয়েন লৌকিকবদহমপি ব্যথিতো ব্যথাং পীড়াং দেহেন্দ্রিয়প্রচলনং প্রাপ্তোহস্মীত্যাহ—তথেন্তি ॥ ২৩

অনুবাদ । যে কারণ—তোমার এইরূপ (শরীর) “মহৎ” অতি বৃহৎ [এবং] “বহুবক্ত্রনেত্রং” বহু (অর্থাৎ) অনেক “বক্ত্র” মুখ এবং “নেত্র” চক্ষুঃ যে রূপে আছে, তাহা ‘বহুবক্ত্রনেত্র’, হে মহাবাহো [এবং ঐরূপ] “বহুবাহুরূপাদম্” যে রূপে অনেক ‘বাহ উরু’ এবং পাদ আছে, তাহাই ‘বহুবাহুরূপাদ’ এবং ‘বহুদর’ (অর্থাৎ) অসংখ্য উদর যে রূপে বিস্তারিত আছে, তাহা ‘বহুদর,’ এবং বহুদংষ্ট্রাকরাল অর্থাৎ অসংখ্য দন্তরাজি দ্বারা “করাল” বিকৃত [ভয়ঙ্কর] এই প্রকার তোমার ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া “লোক” লৌকিক প্রাণিগণ এবং আমিও “প্রব্যথিত” ভয়ে প্রচলিত হইতেছি ॥ ২৩

নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং, ব্যাতাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।

দৃষ্ট্ৱ। হি ত্বাং প্রব্যথিতাস্তরাশ্চা, ধৃতিং ন বিন্দামি শমং চ বিবেক ॥ ২৪

অনুয় । হে বিষ্ণো, নভঃস্পৃশং দীপ্তম্ অনেকবর্ণং ব্যাতাননং দীপ্তবিশালনেত্রং ত্বাং দৃষ্ট্ৱ। প্রব্যথিতাস্তরাশ্চা [অহং] ধৃতিং শমং চ ন বিন্দামি ॥ ২৪

অনুবাদ । হে বিষ্ণো, তোমার দেহ গগনস্পর্শী এবং দীপ্তিমান, তোমার বর্ণ অনেকপ্রকার, তুমি মুখব্যাধান করিয়া রহিয়াছ ; তোমার নেত্র অতি বিস্তৃত ও দীপ্তিময় ; তোমাকে দেখিয়া আমার অন্তরাত্মা ব্যথা পাইতেছে ; আমি ধৈর্য্য ও শান্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥ ২৪

ভাষ্য । নভঃস্পৃশং দ্যাম্পৃশমিত্যর্থঃ দীপ্তং প্রজলিতমনেকবর্ণম্ অনেকে বর্ণা ভয়ঙ্করা নানাসংস্থানা যস্মিন্ স্থয়ি তৎ স্বামনেকবর্ণং ব্যাত্তানমং ব্যাত্তানি বিবৃতানি আননানি মুখানি যস্মিন্ স্থয়ি তৎ স্বাং ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রং দীপ্তানি প্রজলিতানি বিশালানি বিস্তীর্ণানি নেত্রাণি যস্মিন্স্থয়ি তৎ স্বাং দীপ্তবিশালনেত্রং দৃষ্ট্বা হি স্বাং প্রব্যথিতান্তরাত্মা প্রব্যথিতঃ প্রভীতোহন্তরাত্মা মনো যন্ত মম সোহহং প্রব্যথিতান্তরাত্মা সন্ ধৃতিং ধৈর্য্যং ন বিদ্ধামি ন লভে শমং চ উপশমং মনস্তষ্টিং হে বিষ্ণো ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । অর্জুনস্ত বিশ্বরূপদর্শনে ন ব্যথিতত্বে হেতুমাহ—
তত্রোতি ॥ ২৪

অনুবাদ । “নভঃস্পৃশং” অর্থাৎ গগনস্পর্শী—‘দীপ্ত’ প্রজলিত ‘অনেকবর্ণ’ অর্থাৎ ভয়ঙ্কর বিচিত্রাকার রূপ বাহার আছে, তাহার নাম ‘অনেকবর্ণ’—তুমি সেই অনেকবর্ণ, ‘ব্যাত্তানন’ ব্যাত্ত অর্থাৎ বিবৃত হইয়াছে আননসমূহ অর্থাৎ মুখ-নিচর যে তোমার সেই তুমি ‘ব্যাত্তানন’ ; ‘দীপ্তবিশালনেত্র’ ‘দীপ্ত’ প্রজলিত ‘বিশাল’ বিস্তৃত হয় নেত্রসমূহ যে তোমার, সেই তুমি ‘দীপ্তবিশালনেত্র’ এই প্রকার (বিচিত্রাকার) তোমাকে দেখিয়া হে বিষ্ণো, আমি ‘প্রব্যথিতান্তরাত্মা’ বাহার ‘অন্তরাত্মা’ মন প্রব্যথিত, অতিশয় ভয়ঙ্কর হইয়াছে, সেই আমি ‘প্রব্যথিতান্তরাত্মা’ [হইতেছি] এবং “ধৃতি” ধৈর্য্য লাভ করিতে পারিতেছি না ও “শম” উপশম অর্থাৎ মনস্তষ্টিও [লাভ করিতে পারিতেছি না] ॥ ২৪

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি, দৃষ্ট্বৈব কালানলসন্নিভানি ।

দিশো ন জ্ঞানে ন লভে চ শর্ম্ম, প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ২৫

অনুবাদ । দংষ্ট্রাকরালানি কালানলসন্নিভানি তে মুখানি দৃষ্ট্বা দিশো ন জ্ঞানে ন চ শর্ম্ম লভে, হে দেবেশ জগন্নিবাস প্রসীদ ॥ ২৫

অনুবাদ । তোমার মুখসমূহ দংষ্ট্রারাজি দ্বারা অতি ভয়ঙ্কর বলিয়া বোধ হইতেছে । ঐ মুখ সকল যেন প্রলয়কালীন হতাশনের স্তায় জলিতেছে ।

ঐ সকল মুখ দেখিয়া আমি দিগ্ভ্রাস্ত হইরাছি, আমি কিছুতেই স্থখ পাইতেছি না । হে দেবেশ ! হে জগন্নিবাস ! তুমি প্রসন্ন হও ॥ ২৫

ভাষ্য । কস্মাৎ ? দণ্ডষ্টাকরালানি দণ্ডাভিঃ করালানি বিকৃতানি তে ত্বমুখানি দৃষ্ট্বেব উপলভ্য কালানলসন্নিভানি প্রলয়কালে লোকানাং দাহকোহগ্নিঃ কালানলন্তৎসন্নিভানি কালানলসদৃশানি দৃষ্ট্বেত্যেতৎ দিশঃ পূর্বাগবিরবেকেন মজানে দিষ্টমুচো জাতোহগ্নি অতো ন লভে চ নোপলভে চ শর্শ্ব মুখমন্তঃ প্রসীদ প্রসন্নো ভব হে দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । দৃশ্যমানেহপি ভগবদেহে পরিতোষাত্তাবে কারণান্তরং প্রপূর্বকমাহ—কস্মাদিতি । দৃষ্ট্বেবেত্যেবকারণে প্রাপ্তিব্যাবর্ত্যতে ॥ ২৫

অনুবাদ । কি কারণে ?—“দণ্ডষ্টাকরাল” দন্তরাজি দ্বারা করাল অর্থাৎ বিকৃত তোমার মুখসমূহকে দর্শন করিয়া ; [কিরূপ মুখ ?] “কালানলসন্নিভ” প্রলয়কালে লোকসমূহদাহকারী যে অগ্নি, তাহাকে ‘কালানল’ কহে, সেই কালানলের সন্নিভ অর্থাৎ সদৃশ [তোমার মুখ] দেখিয়া এই দিক্টি পূর্ব এইটি পশ্চিম এই প্রকার পৃথক্ভাবে আমি দিক্‌সমূহকে বুঝিতে পারিতেছি না অর্থাৎ আমি [তবে] দিষ্টমুচ হইরাছি এবং “শর্শ্ব”মুখ লাভ করিতে পারিতেছি না । হে দেবেশ, হে জগন্নিবাস, তুমি প্রসন্ন হও ॥ ২৫

অমী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ, সর্বের্ সত্বেবাবনিপালসত্তৈঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাহসৌ, সহান্মদীর্ঘৈরপি বোধমুখ্যৈঃ ॥ ২৬

অর্থ । অমী ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ সর্বের্ [এব] অবনিপালসত্তৈঃ (স্নানগণৈঃ) সহ [তথা] ভীষ্মঃ দ্রোণঃ অসৌ সূতপুত্রস্ত (কর্ণচ) অস্মদীর্ঘৈঃ বোধমুখ্যৈঃ সহ ত্বাং [বিশস্তি] ॥ ২৬

অনুবাদ । ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র সকল অবনিপালগণের সহিত তোমার মধ্যে প্রবেশ করিতেছে এবং ঐ ভীষ্ম ঐ দ্রোণ এবং ঐ সূতপুত্রও আমাদের পক্ষের প্রধান প্রধান বোদ্ধ শ্রেষ্ঠগণের সহিত তোমাতে মিশিয়া বাইতেছে ॥ ২৬

ভাষ্য । বেভ্যো মম পরাজয়াক্ষা আসীৎ সা চাপগতা ; বতঃ অমী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ হর্ষোদধনপ্রকৃতয়ঃ “ধরমাণা বিশস্তি” ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ সর্বের্ সত্বেব সংহতা অবনিপালসত্তৈঃ অবনিং পৃথ্বীং পালয়ন্তি ইতি অবনিপালান্তেবাং সত্তৈঃ । কিং ভীষ্মঃ দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণঃ তথাহসৌ, সহান্মদীর্ঘৈরপি ধৃষ্টদ্যুম্ন-প্রহৃতিভিঃ বোধমুখ্যৈঃ প্রধার্টনৈঃ সহ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । অসাকং করং পরেবাং পরাজয়কং দিষ্টকন্তং পুত্রানি

ইত্যাহ—যেভ্য ইতি । তত্র হেতুশ্চেন দ্রোকমবতারয়তি—যত ইতি । ন কেবলং হৃষ্যোথনাদীনাং পৰাজয়ঃ কিন্তু ভীষ্মাদীনামপীত্যাহ—কিঞ্চৈতি ॥ ২৬

অনুবাদ । বাহাদেব নিকট হইতে আমার পরাজয়ের আশঙ্কা ছিল, এক্ষণে সেই আশঙ্কা অপগত হইয়াছে, কারণ [তাহার অর্থাৎ] ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ [অর্থাৎ] হৃষ্যোথন প্রভৃতি অবনিপতিগণের সহিত “দ্বরাযুক্ত হইয়া তোমার দেহের মধ্যে প্রবেশ করিতেছে” এই ব্যবহিত ব্যক্যাংশের সহিত ইহার অবয়ব করিতে হইবে ; অবনি অর্থাৎ পৃথিবীকে বাহারা পালন করে, তাহাদিগকে ‘অবনিপাল’ কহে, তাহাদের সত্ত্ব অর্থাৎ সমূহ এই অর্থে অবনিপালসত্ত্ব এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে । আরও ভীষ্ম, দ্রোণঃ এবং সূতপুত্র কর্ণ ইহারাও আমাদের শত্ৰুর বোদ্ধ প্রধান যুঁইছার প্রভৃতির সহিত [তোমার দেহে প্রবেশ করিতেছে] “বোধযুধ্য” বোধশব্দের অর্থ বোদ্ধা, তাহাদের প্রধান পুরুষগণকে ‘বোধযুধ্য’ বলা যায় ॥ ২৬

বক্তৃগি তে দ্বরমাণা বিশস্তি, দংষ্ট্রীকরালানি ভয়ানকানি ।

কেচিদ্ধিলগ্না দশনাস্তরেষু, সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমাদৈঃ ॥ ২৭

অনুবাদ । দ্বরমাণাঃ [এতে হৃষ্যোথনাদয়ঃ] তে দংষ্ট্রীকরালানি ভয়ানকানি বক্তৃগি বিশস্তি, কেচিৎ দশনাস্তরেষু বিলগ্না চূর্ণিতৈরুত্তমাদৈঃ সং দৃশ্যন্তে ॥ ২৭

অনুবাদ । [এই সকল হৃষ্যোথন প্রভৃতি] দ্বরায় সহিত তোমার দংষ্ট্রীবিষম ভয়ানক মুখনিবহের মধ্যে প্রবিষ্ট হইতেছে, কেহবা তোমার দশনরাজি মধ্যে বিলগ্ন রহিয়াছে, উহাদের মস্তকসকল [তোমার দস্তাঘাতে] চূর্ণিত হইয়া গিয়াছে ॥ ২৭

ভাষ্য । বক্তৃগি মুখানি তে তব দ্বরমাণাস্বরাযুক্তাঃ সন্তো বিশস্তি কিং বিশিষ্টানি মুখানি ? দংষ্ট্রীকরালানি ভয়ানকানি ভয়ঙ্করাণি । কিঞ্চ কেচিৎ মুখানি প্রবিষ্টানাম মধ্যে বিলগ্না দশনাস্তরেষু দস্তাস্তরেষু মাংসমিব তক্তিতং সংদৃশ্যন্তে উপলভ্যন্তে চূর্ণিতৈর্চূর্ণীকৃতৈরুত্তমাদৈঃ শিরোভিঃ ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । ভগবজ্জপতোগ্রহে হেতুতরমাহ—কিঞ্চৈতি । প্রবিষ্টানাম মধ্যে কেচিদিতি সন্ধ্যাঃ ॥ ২৭

অনুবাদ । “দ্বরমাণ” দ্বরাযুক্ত হইয়া [ইহারা] “তে” তোমার “বক্তৃ” মুখের মধ্যে প্রবিষ্ট হইতেছে । কিরূপ মুখ ? “দংষ্ট্রীকরাল” ও “ভয়ানক” ভয়ঙ্কর । আরও তোমার মুখের মধ্যে বাহারা প্রবিষ্ট হইতেছে, তাহাদের মধ্যেই

কেহ কেহ তোমার “দশনাস্তর” মন্তকসমূহের মধ্যে ভক্ষিত মাংসখণ্ডের স্তায় লাগিয়া রহিয়াছে, এইরূপ দেখা বাইতেছে । তাহাদের “উত্তমাদ” মন্তকসমূহ [দস্তাধাতে] “চূর্ণিত” চূর্ণীকৃত হইতেছে ॥ ২৭

যথা নদীনাং বহবোহম্বুবেগাঃ, সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি ।

তথা তবামী নরলোকবীরা, বিশস্তি বক্তৃণ্যভিবিজলন্তি ॥ ২৮

অনুব্রয় । যথা বহবো নদীনাং অম্বুবেগাঃ সমুদ্রম্ এব অভিমুখাঃ [নন্তঃ] দ্রবন্তি, তথা অমী নরলোকবীরা অভিবিজলন্তি তব বক্তৃণি বিশস্তি ॥ ২৮

অনুবাদ । যেমন নদীগণের অনেক জলবেগ সমুদ্রের অভিমুখে ধাবমান হয়, তাহাতে বেগের সহিত প্রবিষ্ট হয় । সেইরূপ এই সকল মনুষ্যবীরগণ তোমার ঐ প্রদীপ্ত মুখনিবহ মধ্যে প্রবেশ করিতেছে ॥ ২৮

ভাষ্য । কথং এবিশস্তি মুখানি ইত্যাহ যথা নদীনাং শ্রবন্তীনাং বহবোহ-
নেকে অম্বুনাং বেগা অম্বুবেগান্তরাবিশেষাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা প্রতিমুখা দ্রবন্তি
এবিশস্তি তথা তব তব অমী ভীষ্মাদয়ঃ নরলোকবীরা মনুষ্যালোকশূরা বিশস্তি
বক্তৃণি অভিবিজলন্তি প্রকাশমানানি ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । উভয়োরপি সেনায়োরবস্থিতানাং রাজ্ঞাং ভগবদ্ব্যুখ-
প্রবেশনং নিদর্শনেন বিশদয়তি—কথমিত্যাদিনা ॥ ২৮

অনুবাদ । কিরূপে মুখের মধ্যে প্রবেশ করিতেছে, তাহাই বলিতেছেন ।
যেমন “নদী” স্রোতস্বতীগণের “বহ” অনেক “অম্বুবেগ” জলের “বেগ” স্তরা-
বিশেষে অভিমুখ হইয়া সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া থাকে, “তথা” সেইরূপ এই ভীষ্ম-
প্রভৃতি “নরলোকবীর” মনুষ্যালোকের শূরগণ সর্বতঃ প্রকাশমান তোমার মুখ-
সমূহের মধ্যে প্রবেশ করিতেছে ॥ ২৮

যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা, বিশস্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ ।

তথৈব নাশায় বিশস্তি লোকা, স্তবাপি বক্তৃণি সমৃদ্ধবেগাঃ ॥ ২৯

অনুব্রয় । যথা সমৃদ্ধবেগাঃ পতঙ্গা নাশায় প্রদীপ্তং জ্বলনং বিশস্তি, তথা
সমৃদ্ধবেগা লোকা নাশায় তবাপি বক্তৃণি বিশস্তি এব ॥ ২৯

অনুবাদ । যেমন পতঙ্গগণ স্বীয় বিনাশের জন্য অত্যন্তবেগে প্রদীপ্ত
বহিতে প্রবিষ্ট হয়, সেইরূপই লোকসমূহও তোমার মুখমধ্যে বিনাশের জন্য অতি
বেগে প্রবেশ করিতেছে । ২৯

ভাষ্য । তে কিমর্থং প্রবিশন্তি কথং চ ইত্যাহ । যথা প্রদীপ্তং জলন-
মগ্নিং পতঙ্গাঃ পক্ষিণঃ বিশন্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ সমৃদ্ধ উদ্যুতো বেগো গতির্বেবাৎ
তে সমৃদ্ধবেগাঃ তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকাঃ প্রাণিনঃ তবাপি বক্ত্রাণি
সমৃদ্ধবেগাঃ ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । অবশ্যপ্রয়োজনং তৎপ্রকারবিশেষকোদাহরণান্তরেন
ক্ষোরয়তি—তে কিমর্থমিত্যাदिना ॥২২

অনুবাদ । তাহারা কেন এবং কি প্রকারেই বা প্রবেশ করে ? তাহাই
বলিতেছেন যে, যেমন প্রদীপ্ত “জলন” অগ্নির মধ্যে “সমৃদ্ধবেগ” সমৃদ্ধগতি
“পতঙ্গ” পক্ষিগণ “নাশ” অর্থাৎ বিনাশের জন্তই প্রবেশ করে, সেইরূপ তাহারাও
সমৃদ্ধবেগ হইয়া বিনাশের জন্তই তোমার মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ করিতেছে ॥২২

লেলিহসে গ্রাসমানঃ সমস্তা, ল্লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলন্তিঃ ।
তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং, ভাসন্তবোগ্রাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণে ॥৩০

অনুবাদ । সমস্তাং জলন্তিবদনৈর্গ্রাসমানঃ [২৭] লোকান্ লেলিহসে ; হে
বিষ্ণো তব উগ্রা ভাসঃ তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ আপূর্য্য প্রতপন্তি ॥ ৩০

অনুবাদ । তুমি চারিদিকে প্রজলিত বদনমণ্ডলের দ্বারা লোকনিবহকে
গ্রাস করিবার জন্ত বারংবার লেহন করিতেছ ; হে বিষ্ণো, তোমার
ভয়ঙ্কর প্রভারাশি সকল জগৎকে তেজোরশি দ্বারা আচ্ছন্ন করিয়া প্রতপ্ত
করিতেছে ॥৩০

ভাষ্য । ২৭ পুনঃ লেলিহস ইতি । লেলিহসে আশ্বাদয়সি গ্রাসমানোহন্তঃ
প্রবেশয়ন্ সমস্তাং সমস্ততো লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্বৈকৈর্জ্বলন্তীর্দীপ্যমানৈস্তে-
জোভিরাপূর্য্য সংব্যাপ্য জগৎ সমগ্রং সহাগ্রাণে সমস্তমিত্যেতৎ ; কিঞ্চ তাসো
দীপ্তয়ন্তবোগ্রাঃ ক্রুরাঃ প্রতপন্তি প্রতাপং কুর্যন্তি হে বিষ্ণো ব্যাপনশীল ॥৩০

আনন্দগিরিটীকা । যোদ্ধুকামানাং রাজ্যাং ভগবদ্বশপ্রবেশপ্রকারং
প্রদর্শ্য তস্তাং দশায়াং ভগবতন্তস্তাসাঞ্চ প্রবৃত্তিপ্রকারং প্রত্যায়য়তি—জুং
পুনরিতি । ভগবৎপ্রবৃত্তিমেব প্রত্যাব্য ভদীয়ভাসাং প্রবৃত্তিং একটয়তি—
কিঞ্চৈতি ॥৩০

অনুবাদ । [তুমি] দীপ্যমান বদনসমূহ দ্বারা, চতুর্দিকে সমস্ত লোককে
নিজ অভ্যন্তরে প্রবেশ করাইয়া আশ্বাদন করিতেছ । হে বিষ্ণো ব্যাপনশীল,
তেজের দ্বারা, “সমগ্র” অগ্রের সহিত বর্তমান অর্থাৎ সমস্ত জগৎকে “আপূর্য্য”

ব্যাপ্ত করিয়া [রহিরাহ] অপরন্ত তোমার “উগ্র” অর্থাৎ ক্রুর নীতিরাশি [অগংক] প্রকটরূপে তাপ দিতেছে ॥৩০

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্ররূপো, নমোহস্ত তে দেববর প্রসীদ ।
বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তুমাচ্চং, ন হি প্রজ্ঞানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১

অনুব্য । কো ভবানু উগ্ররূপঃ [ইতি] মে আখ্যাহি ; হে দেববর ! তে নমোহস্ত প্রসীদ ; আচ্চং ভবন্তুঃ বিজ্ঞাতুন্ ইচ্ছামি তব প্রবৃত্তিং হি [বতঃ] ন প্রজ্ঞানামি ॥৩১

অনুবাদ । এই ভয়ানকরূপ আপনি কে ? ইহা আমাকে বলুন । হে দেবপ্রেষ্ঠ, তোমাকে নমস্কার করি, তুমি এসন্ন হও, আদিপুরুষ আপনাকে বিশেষরূপে জানিতে ইচ্ছা করি । আপনার চেষ্টা কি, তাহা আমি ভাল করিয়া বুঝিতে পারি না ॥৩১

ভাষ্য । বত এবুগ্রবতাবঃ সন্তঃ আখ্যাহি কথং মে মহ্যং কো ভবানু উগ্ররূপঃ ক্রুরাকারঃ । নমঃ সন্ত তে তুভ্যং হে দেববর দেবানাং প্রধান, প্রসীদ প্রসাদং ক্রুর, বিজ্ঞাতুং বিশেষণ জ্ঞাতুন্ ইচ্ছামি ভবন্তুমাচ্চং আদৌ ভবমাচ্চন্ । ন হি যন্মাং প্রজ্ঞানামি তব স্বদীয়াং প্রবৃত্তিং চেষ্টাম্ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । ভগবজ্জগত্তার্ক্যনেন দৃষ্টপূর্ব্বহাং তন্ত তন্নির বিজ্ঞাসেত্যাশঙ্ক্যাহ—যতইতি । উপদেশঃ শুক্রবমাণে নোপদেশকর্তৃঃ প্রক্লীভবনং কর্তব্যমিতি স্মরতি—নমোহস্তিতি । জ্যেষ্ঠাত্যাগঃ সমর্থরতে—প্রসাদমিতি । স্বমেব মাং জানীবে কিমর্থমিখমিদানীমর্থরসে মদীয়াং চেষ্টাং দৃষ্ট । তথৈব প্রতাপ্তবেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ইতি ॥ ৩১

অনুবাদ । যে কারণ আপনি এত উগ্রবতাব, সেই কারণ বলুন “মে” আমার কাছে কে আপনি “উগ্ররূপ” ক্রুরাকার, তোমাকে নমস্কার করি । হে “দেববর” ! দেবগণের প্রধান ! এসন্ন হও অহুগ্রহ কর “আচ্চ” সকলের আদিতে উৎপন্ন আপনাকে বিশেষ করিয়া জানিতে ইচ্ছা করি, যে কারণ আমি আপনার “প্রবৃত্তি” চেষ্টা বুঝিতেছি না ॥ ৩১

শ্রীভগবান্নৃবাচ ।

কালোহস্মি লোকক্লয়কৃতং প্রবুদ্ধো, লোকান্ সমাহতুঁমিহ প্রবৃত্তঃ ।

স্মতেহপি হ্যন ভবিষ্যন্তি সর্ব্বে, যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু যোধাঃ ॥৩২

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—লোকক্ষয়কৃৎ প্রবুদ্ধঃ কালোহইহম্ ইহ লোকান্ সমাহৰ্ত্তুং প্রবৃত্তোহস্মি । প্রত্যনীকেষু যে যোধাঃ অবস্থিতা [তে] সৰ্কেহপি ষামৃতে (স্বাং বিনাপি) ন ভবিষ্যন্তি ॥ ৩২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—আমি কাল ; লোক ক্ষয় করাই আমার স্বভাব । আমি অতি পুরাতন । এই লোকসকলকে সংহার করিবার জন্যই আমি উদ্ভূত হইয়াছি । এই প্রতিপক্ষ সেনার মধ্যে যে সকল যোদ্ধৃবর্গ অবস্থিত আছে, তাহারা সকলেই [এই যুদ্ধে] বিনষ্ট হইবে, কেবল তুমি বিনষ্ট হইবে না ॥ ৩২

ভাষ্য । কালোহস্মীতি । কালোহস্মি লোকক্ষয়কৃৎ লোকানাং ক্ষয়ং করোতীতি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবুদ্ধো বুদ্ধিং গতঃ । যদর্থং প্রবুদ্ধস্তচ্ছৃণু লোকান্ সমাহৰ্ত্তুং সংহৰ্ত্তুমিচ্ছন্ ইহ অস্মিন্ কালে প্রবৃত্তঃ । ঋতেহপি বিনাপি স্বা স্বাং ন ভবিষ্যন্তি ভীষ্মদ্রোণকর্ণ প্রভৃতয়ঃ সৰ্কে যেভ্যস্তবাসন্ধা যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু অনীকমনীকং প্রতি তেষু প্রত্যনীকেষু প্রতিপক্ষভূতেষু অনীকেষু যোধাঃ যোদ্ধারঃ ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । যদর্থং চ স্বপ্রস্তুতিঃ তৎসৰ্কং ভগবান্ভক্তবানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । কালঃ ক্রিয়াশক্ত্যুপহিতঃ পরমেশ্বরঃ অস্মিন্নিতি বর্তমান-যুদ্ধোপলক্ষিতস্য কালস্ত বিবক্ষিতম্ । লোকসংহারার্থং স্বংপ্রবৃত্তাবপি নাসা-বর্থবতী প্রতিপক্ষাণাং ভীষ্মাদীনাম্ সংপ্রস্তুতিং বিনা সংহৰ্ত্তুমশক্যাদিত্যা-শঙ্ক্যাহ—ঋতেহপীতি ॥ ৩১

অনুবাদ । কালোহস্মীতি [শ্লোকের অর্থ] আমি কাল হই “লোকক্ষয়কৃৎ” লোক সকলের ক্ষয় করিয়া থাকি যে, সেই লোক-ক্ষয়কৃৎ [আমি] এবং “প্রবুদ্ধ” বুদ্ধি পাইতেছি । কেন বুদ্ধি পাইতেছি ? তাহার কারণ লোকসকলকে সংহার করিবার জন্য, অর্থাৎ সংহার করিবার ইচ্ছায় আমি প্রবৃত্ত । “প্রত্যনীক” অর্থাৎ প্রতিপক্ষ সেনাদলের মধ্যে যে সকল ভীষ্ম দ্রোণ প্রভৃতি বীরযোদ্ধৃগণ আছেন এবং তুমি যাহাদের নিকটে পরাজয়ের আশঙ্কা করিতেছ, তুমি ছাড়া তাহারা কেহই থাকিবে না ॥ ৩২

তস্মাৎ ত্রুমুতিষ্ঠ যশো লভস্ব, জিত্বা শত্রুন্ ভূঙ্ক্ষু রাজ্যং সমৃদ্ধম্ ।

মর্যৈবৈতে নিহতাঃ পূৰ্ব্বমেব, নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাচিন্ ॥ ৩৩

অনুয় । তস্মাৎ ত্রম্ উতিষ্ঠ যশঃ লভস্ব ; শত্রুন্ জিত্বা সমৃদ্ধং রাজ্যং ভূঙ্ক্ষু হে সব্যসাচিন্ এতে পূৰ্ব্বমেব মর্যৈব নিহতাঃ, স্বং নিমিত্তমাত্রং ভব ॥ ৩৩

অনুবাদ । সে কারণ তুমি উঠ, কীৰ্ত্তি লাভ কর ; শত্রুনির্যকে বধ করিয়া সমৃদ্ধ রাজ্য ভোগ কর, আমিই ইহাদিগকে মারিয়া রাখিয়াছি । হে সব্যাসাচিন্, তুমি নিমিত্তমাত্র হও ॥ ৩৩

ভাষ্য । যস্মাদেবং তস্মাৎ ত্বমুত্তিষ্ঠ ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতিয়োহতিরথা অভ্যেয়া দেবৈরপ্যৰ্জুনেন জিতা ইতি বশো লভস্ব, কেবলং পুণ্যেহি তৎ প্রাপ্যতে, জিত্বা শত্রুন্ হৃষ্যোদনপ্রভৃতীন্ ভুঙ্ক রাজ্যং সমৃদ্ধমসগতমকণ্টকম্ । মর্যৈবৈতে নিহতা নিশ্চয়েন হতাঃ শ্রাণৈর্বিরোজিতাঃ পূৰ্বমেব । নিমিত্তমাত্রং ভব ত্বং হে সব্যাসাচিন্ সৰ্ব্বেন বামনোপি হস্তেন শরাণাং ক্লেপাৎ সব্যাসাচীত্যাচ্যতে অৰ্জুনঃ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । তবোদাসীস্তেহপি প্রতিকূলানীকস্থা মৎপ্রাতিকূল্যাদেব ন ভবিষ্যন্তীত্যেবং যস্মাশ্লিষিতং তস্মাৎ ত্বদৌদাসীশ্রমকিঞ্চিংকরমিত্যাহ— যস্মাদিতি । উত্তিষ্ঠ যুদ্ধায় উদ্বীৰ্ণভবেত্যর্থঃ । বশোলাভমভিনয়তি— ভীষ্মেতি । কিং তেনাপূমর্ধেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—পুণ্যৈরিতি । রাজ্যভোগেহপেক্ষিতে কিম্নপেক্ষিতেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—জিত্বেতি । ভীষ্মাদিহৃতিরথেষু সংস্কৃতো জয়াশঙ্কা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মর্যৈবৈত ইতি । তর্হি মৃতমারণার্থং ন মে প্রবৃত্তিত্বজাহ—নিমিত্তেতি । সব্যাসাচিপদং বিভজ্যতে—বামেনেতি ॥৩৩

অনুবাদ । সেই হেতু তুমি উঠ, ভীষ্ম দ্রোণ প্রভৃতি অতিরথ বীরগণ দেবগণেরও অভ্যেয়, অথচ অৰ্জুন তাহাদিগকে জয় করিয়াছেন, এই প্রকার কীৰ্ত্তি তুমি লাভ কর । এই প্রকার কীৰ্ত্তি বহু পুণ্যের দ্বারাই প্রাপ্ত হওয়া যায় । আমিই ইহাদিগকে নিহত করিয়াছি অর্থাৎ নিশ্চয়ই মারিয়া রাখিয়াছি—প্রাণবিহীন করিয়া রাখিয়াছি ; তুমি নিমিত্তমাত্র হও । হে সব্যাসাচিন্ সৰ্ব্ব অর্থাৎ বাম হস্তের দ্বারাও যে শরক্ষেপ করিতে পারে, তাহাকে সব্যাসাচী কহে ; অৰ্জুনও তাহা করিতে পারিভেন বলিয়া তাঁহার সম্বোধন হইয়াছে, সব্যাসাচিন্ ॥৩৩

দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ, কর্ণং তথাঅন্তানপি যোধবীরান্ ।

ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠাঃ, যুধ্যস্ব জেতাহসি রণে সপত্নান্ ॥৩৪

অনুবাদ । ত্বং ময়া হতান্ দ্রোণং চ ভীষ্মং চ জয়দ্রথং চ কর্ণং তথা অন্তান্ অপি বোধবীরান্ জহি, মা ব্যথিষ্ঠাঃ, যুধ্যস্ব রণে সপত্নান্ জেতা অসি ॥৩৪

অনুবাদ । দ্রোণ ভীষ্ম জয়দ্রথ কর্ণ এবং অন্তান্ত বীর বোদ্ধগণকে আমিই মারিয়া রাখিয়াছি, তুমি তাহাদিগকেই নিহত কর ; তুমি ব্যথিত

হইও না, (ভয় পাইও না) বুদ্ধকর, এ বুদ্ধে তুমি গজ্জগণকে [নিশ্চয়ই] পরাজিত করিবে ॥৩৪

ভাষ্য । দ্রোণক্ষেতি, দ্রোণঃ চ যেষু যেষু বোধেষু অর্জুনজ্ঞানকা তাত্ত্বান্ ব্যপদিশতি ভগবান্ ময়া হতানিতি । তত্র দ্রোণভীষ্ময়োস্তাবৎ প্রসিদ্ধশাস্ত্র-কারণং দ্রোণো ধনুর্ক্ষেদাচার্য্যঃ দিব্যান্সম্পন্ন আত্মনঃ বিশেষতো গুরুগরিষ্ঠো ভীষ্মঃ স্বচ্ছন্দমৃত্যুর্দিব্যাস্ত্রসম্পন্নঃ পরশুরামেণ হৃদযুদ্ধমগম্য চ পরাজিতঃ । তথা জয়ত্বে—যত্র পিতা তপশ্চরতি মম পুত্রস্ত শিরো ভূমৌ পাতয়িষ্যতি যঃ তজ্জাপি শিরঃ পতিষ্যতি ইতি । কর্ণেহপি বাসবদন্তয়া শক্ত্যা স্বমোঘয়া সম্পন্নঃ সূর্য্য-পুত্রঃ কানীনঃ অতন্তরায়ৈব নির্দেশঃ । ময়াহতং স্বং অহি নিমিত্তমাত্রেণ, মা ব্যথিষ্ঠান্তেভ্যো ভয়ং মা কার্বীযুধ্যস্ব জেতাসি দুর্যোধনপ্রভৃতীন্ রণে বুদ্ধে সপত্নান্ শক্রান্ ॥৩৪

আনন্দগিরিটীকা । মরৈবেত্যাদিনোক্তং প্রপঞ্চয়তি—দ্রোণক্ষেতি । কিমিতি কতিচিদেবাত্র দ্রোণাদয়ো গণ্যন্তে তত্রাহ—যেষ্মিতি । দ্রোণাদিষু কুতঃ শক্বেত্যাশঙ্ক্য স্বয়োঃ শক্ধানিমিত্তমাহ—তত্রেত্যাदिना । জয়ত্বেহপি শক্ধানিমিত্তমাহ—তথেতি । দিব্যান্সম্পন্ন ইতি সন্থকঃ । তত্র শক্যায়ং কারণান্তরমাহ—যন্ত্রেতি । কর্ণেহপি তৎকারণং কথয়তি—কর্ণেহপিীতি । পূর্ব্ববদেব সন্থকঃ । হেতুস্তরমাহ—বাসবেতি । সা খবমোবা পুরুষমেকমভ্যন্ত-সমর্থং বাতয়িষ্যেব নিবর্ত্ততে । জয়নাপি তন্ত শক্ভীষ্মমাহ—সূর্য্যেতি । কুন্তী হি কজ্জাবহ্নায়ান্ মন্ত্রপ্রভাবং জাতুমাदित্যমাজ্জুহাব । ততন্তজ্ঞানমেবাবহ্নায়ানম-মুহুভুং তদাহ—কানীন ইতি । এতদেবাভিপ্রেত্য কর্ণগ্রহণমিত্যাহ—যত ইতি । উক্তেষ্বস্ত্রেষু চ ন স্বয়া শক্তিভব্যমিত্যাহ—ময়েতি ॥৩৪

অনুবাদ । দ্রোণঞ্চ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । দ্রোণ—যে যে বীরের উপর অর্জুনের আশঙ্কা তাহাদেরই নাম নির্দেশ করিয়া (ভগবান্) বলিতেছেন যে, তাহাদিগকে আমি নিহত করিয়াছি । তাহাদের মধ্যে দ্রোণ এবং ভীষ্ম যে আশঙ্কার কারণ তাহা প্রসিদ্ধই ছিল—কারণ দ্রোণ ধনুর্ক্ষেদের আচার্য্য, দিব্যান্স-সম্পন্ন এবং বিশেষতঃ সাক্ষাৎ গুরু ছিলেন । ভীষ্ম—বিশেষতঃ পুত্র্য তাঁহার মৃত্যুও তাঁহারই ইচ্ছার উপর নির্ভর করিত, অনেক দিব্য, অস্ত্রও তাঁহার অধিকৃত ছিল, তিনি পরশুরামের সহিত হৃদ যুদ্ধ করিয়াছিলেন অথচ পরাজিত হইবেন নাই । সেইরূপ জয়ত্বেও ভয়ের কারণ [ছিলেন, কারণ,] জয়ত্বেই পিতা এইরূপ রয়ের জন্ত তপস্বী করিতেছিলেন যে, যে আমার পুত্রের মন্তক ভূমিতে

কেলিবে তাহার মস্তকও তৎক্ষণাৎ ভূমিতে পতিত হইবে। কর্ণও ইজ্ঞাপ্রদস্ত্ অমোঘ শক্তি ধারণ করিতেন এবং তিনি সূর্য্যের পুত্র ছিলেন। কুন্তীর বধন বিবাহ হয় নাই, সেই সময়ে কর্ণ তাঁহার গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন এই জন্ত [ভগবান্] তাঁহার নাম ধরিয়াই নির্দেশ করিলেন। এই সকল দ্রোণ প্রভৃতিকে আমিই নিহত করিয়া রাখিয়াছি, তুমি নিমিত্ত মাত্র হইয়া ইহাদিগকে বধ কর। তুমি ব্যথিত হইও না। এই যুদ্ধে তুমি দুর্য্যোধন প্রভৃতি শত্রুবর্গকে জয় করিতে পারিবে, স্তত্রাং তাহাদিগের নিকট ভীত হইও না ॥ ৩৪

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবশ্চ, কৃতাজ্জলির্বপমানঃ কিরীটী ।

নমস্কৃত্বা ভূয় এবাহ কৃষ্ণঃ, সগদগদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৩৫

অনুয় । সঞ্জয়ঃ উবাচ—কেশবশ্চ এতৎবচনং শ্রুত্বা বপমানঃ স কিরীটী কৃতাজ্জলিঃ সন্ নমস্কৃত্বা তথা ভীতভীতঃ স ভূয় এব প্রণম্য চ কৃষ্ণং সগদগদং আহ ॥৩৫

অনুবাদ । সঞ্জয় বলিলেন, কেশবের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া কল্পমান অর্জুন কৃতাজ্জলি হইয়া ভগবান্কে নমস্কার করিলেন। তিনি আবার অত্যন্ত ভীত হইয়া—আবার প্রণাম করিয়া, গদগদকণ্ঠে তাঁহাকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥৩৫

ভাষ্য । এতচ্ছ্রুত্বা ইতি । এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবশ্চ পূর্ব্বোক্তং কৃতাজ্জলিঃ সন্ বপমানঃ কল্পমানঃ কিরীটী নমস্কৃত্বা ভূয়ঃ পুনরেন আহ উক্তবান্ কৃষ্ণং সগদগদং ভরাবিষ্টস্ত দ্বংখাভিষাতাং মেহাবিষ্টস্ত চ হর্ষোদ্ভবাং অশ্রুপূর্ণনেত্রভে সতি স্নেহগা কণ্ঠাবরোধঃ ততশ্চ বাচোহপাটবং মন্দশব্দং যৎ স গদগদঃ তেন সহ বর্ত্ততে ইতি সগদগদং বচনমাহেতি বচনক্রিয়াবিশেষণমেতৎ । ভীতভীতঃ পুনঃপুনর্ভরাবিষ্টচেতাঃ সন্ প্রণম্য প্রহ্নীত্বা আহ ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । অত্রাবসরে সঞ্জয়বচনং সান্তিপ্রায়ম্ । কথং ? দ্রোণাদিহু অর্জুনেন নিহতেহু অর্জুনেযু চতুর্ নিরাশ্রয়ো দুর্য্যোধনো নিহত এবেতি মত্বা ধৃতরাষ্ট্রঃ জয়ং প্রীতি নিরাশঃ সন্ সন্ধিং করিষ্যতি ততঃ শাস্তিরূপভয়েবাং ভবিষ্যতি ইতি । তদপি নান্দ্রোষীং ধৃতরাষ্ট্রো ভবিতব্যবশাৎ ॥৩৫

আনন্দগিরিটীকা । পরাজয়ভয়াং করিষ্যতি সন্ধিমিতি বুদ্ধা সঞ্জয়ে-
রাজ্ঞে বৃত্তান্তমুক্তবানিত্যাহ—সঞ্জয় ইতি । পূর্ব্বোক্তবচনং কালোহরীত্যাदि

বিশ্বরূপদর্শনদশায়ামর্জুনস্ত ভগবতা সংবাদবচনং কিমিতি সঞ্জয়ো রাজ্ঞে ব্যজিজন-
দিত্যাশঙ্ক্য তহুস্তেস্তাংপর্য্যমাহ—অত্রেতি । ভমেবাভিপ্রায়ং প্রস্তুত্বা বিশদয়তি
—কথমিত্যাদিনা । তর্হি সঞ্জয়বচনং শ্রুত্বা কিমিতি রাজা সন্ধিং ন কারয়া-
মাসেতি তত্রাহ—তদপীতি ॥ ৩৫

অনুবাদ । এতচ্ছৃণু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । এই পূর্বোক্ত কেশবের
বাক্য শুনিয়া কৃতাজলি ও কম্পমান হইয়া “কিরীটা” অর্জুন নমস্কার পূর্বক
পুনর্বার কৃষ্ণকে এই কথা বলিয়াছিলেন । তাঁহার কথা ভয়ে গদগদ হইয়া
পড়িয়াছিল [গদগদ শব্দের অর্থ কি ?] যে ভয়ব্যাকুল তাহার দুঃখাভিতবে—
এবং যে স্নেহময়, তাহার হর্ষের আবেগে—নেত্র অশ্রুসিক্ত হয় ও স্নেহার দ্বারা
কণ্ঠাবরোধ হয় ; সুতরাং বাগিঞ্জিরের সামর্থ্য কমিয়া যায় এইরূপ অবস্থায় যে
কণ্ঠ হইতে [বিকৃত ভাবে] মন্দ শব্দ বহির্গত হয়, তাহাকেই ‘গদগদ’ কহা যায় ।
অর্জুনের যে বাক্য সে সময় উচ্চারিত হইয়াছিল তাহা গদগদের সহিতই হইয়াছিল
বলিয়া উহারই বিশেষণ হইতেছে “সগদগদং” ; তিনি ভীত ভীত অর্থাৎ অত্যন্ত-
ভয়াবিষ্টচেতা হইয়া নমস্কার পূর্বক অতি বিনীতভাবে বলিলেন [এই অম্বরটি
একটু দূরায় হইল] এই সময়ে সঞ্জয়ের বচনে একটা অভিপ্রায় আছে ; কিরূপ ?
“দ্রোণ ভীষ্ম কর্ণ ও জয়দ্রথ এই চারিজন মহাবীরের বিনাশ হইলে দুর্ধ্যোধন
নিরাশ্রয় হইবে এবং [নিশ্চয়ই] বিনষ্ট হইবে” এই প্রকার বিবেচনা করিয়া
ধৃতরাষ্ট্র জয় সম্বন্ধে নিরাশ হইয়া হয় ত সন্ধির প্রস্তাব করিতে বাধ্য হইবেন
এবং তাহা হইলে উভয় পক্ষেই শান্তি স্থাপিত হইবে ; এই প্রকার মনে করিয়াই
সঞ্জয় এই সকল কথা বলিয়াছিলেন ; কিন্তু ভবিতব্যবশে ধৃতরাষ্ট্র, সঞ্জয়ের এই
কথায়ও কর্ণপাত করেন নাই ॥ ৩৫

অর্জুন উবাচ ।

স্থানে হৃষীকেশ তব প্রকীর্ত্ত্যা, জগৎ প্রহ্মমাত্যমুরজ্যতে চ ।

রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি, সর্বৈ নমস্তস্তি চ সিদ্ধসজ্জাঃ ॥ ৩৬

অম্বর । ‘অর্জুনঃ উবাচ—হে হৃষীকেশ, তব প্রকীর্ত্ত্যা বৎ জগৎ প্রহ্মমাত্যমুরজ্যতে
অমুরজ্যতে চ. তৎ স্থানে (যুক্তমেব) ; [তথা] রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি,
সর্বৈ সিদ্ধসজ্জাশ্চ নমস্তস্তি [তদপি যুক্তমেব] ॥ ৩৬

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন—হে হৃষীকেশ, তোমার গুণ কীর্ত্তমে যে জগৎ

আনন্দ অমৃত্যু করে ও তোমার প্রতি অমুরক্ত হয়, তাহা সমুচিতই বটে, এবং
রাক্ষসগণ ভীত হইয়া যে চারি দিকে পলায়ন করে এবং সিদ্ধগণ যে নমস্কার
করেন, তাহাও সমুচিত ॥ ৩৬

ভাষ্য । স্থানে ইতি । স্থানে যুক্তং, কিং তৎ ? তব প্রকীৰ্ত্তা স্বমাহাদ্ব্য-
কীৰ্ত্তনেন ক্রভেন, হে দ্বীকেশ ! যৎ জগৎ প্রহব্যতি প্রহর্ষমুপৈতি তৎ স্থানে
যুক্তমিত্যর্থঃ । অথবা বিষয়বিশেষণং স্থানে ইতি যুক্তো হর্ষাদিবিষয়ো ভগবান্ ।
বত ঈশ্বরঃ সর্বাঙ্গা সর্বভূতমুচ্চেষতি তথা অনুরজ্যতে অনুরাগঞ্চ উপৈতি তচ্চ
বিষয় ইতি ব্যাখ্যায়ম্ । কিং চ রক্ষাংসি ভীতানি ভয়াবিষ্টানি দিশো দ্রবন্তি
গচ্ছন্তি তচ্চ স্থানে বিষয়ে । সর্বে নমস্তস্তি নমস্কুর্যন্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ সিদ্ধানাং
সমুদায়াঃ কপিলাদীনাং তচ্চ স্থানে ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । কিং তদজ্ঞানো ভগবন্তং প্রতি সগদাদং বচনযুক্ত-
বানিতি তদাহ—অর্জুন ইতি বিষয়বিশেষণত্বমেব ব্যনক্তি—যুক্ত ইতি ।
ভগবতো হর্ষাদিবিষয়ং যুক্তমিত্যত্র হেতুমাং—যত ইতি । তব প্রকীৰ্ত্তা
হর্বদমুরাগঞ্চ গচ্ছতি জগদিত্যাং—তথেষতি । তচ্চেত্যমুরাগগমনম্ । রক্ষঃস্ব
জগদেকদেশভূতেষু প্রতিপক্ষেযু কৃতো জগতো ভগবতি হর্ষামুরাগাবিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—কিঞ্চেতি । ইতচ্চ জগতো ভগবতি হর্ষাদিযুক্তমিত্যাং—সর্ব
ইতি ॥ ৩৬

অনুবাদ । স্থানে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ “স্থানে” অর্থাৎ উচিত ; কি
উচিত তাহাই বলিতেছেন, তোমার প্রকীৰ্ত্তিতে অর্থাৎ তোমার মাহাত্ম্য কীৰ্ত্তন
ও শ্রবণ করিয়া, যে জগৎ প্রহর্ষ লাভ করে, তাহা স্থানে অর্থাৎ উচিতই বটে—
তথা স্থানে এই শব্দটি প্রহর্ষের বিশেষণ নয়, কিন্তু প্রহর্ষের বিষয় যে ভগবান্
তাঁহারই বিশেষণ । তাৎপর্য্য এই যে, ভগবান্ লোক সকলের হর্ষের উপযুক্ত
বিষয় । আরও সেই সকল জগৎ যে তোমার প্রতি অমুরক্ত হয় তাহাও উচিত,
অথবা (পূর্ববৎ) ভগবান্ লোকামুরাগের উপযুক্ত বিষয়, এই প্রকার অর্থও
হইতে পারে । আরও রাক্ষসগণ যে ভীত হইয়া অর্থাৎ ভয়াবিষ্ট হইয়া চারিদিকে
পলায়ন করে, তাহাও উচিত বটে এবং কপিলাদি সিদ্ধগণের সংঘ অর্থাৎ
সমুদায়ও যে আপনাকে নমস্কার করেন, তাহাও উচিতই বটে ॥ ৩৬

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ মহাত্মন, গরীয়সে ব্রহ্মাণোহপ্যাদিকর্তে ।

অনন্ত দেবেশ জগন্নিবাস, ত্বমক্ষরং সদসত্ত্বং পরং যৎ ॥ ৩৭, . . .

অনুয় । হে মহাত্মন ব্রহ্মণোহপি গরীয়সে আদিকর্তে, [তুভ্যং] তে [লিঙ্গসত্ত্বাঃ] কস্মাৎ ন নমেরন্ হে অনন্ত ! হে দেবেশ ! হে জগন্নিবাস স্বঃ অক্ষরং স্বমেব সৎ অসৎ যৎ তৎপরং সদসদভীতং ভৎ অপি স্বমেব ॥ ৩৭

অনুবাদ । হে মহাত্মন আপনি চতুরানন ব্রহ্মা হইতেও গরীয়ান, কারণ আপনিই আদিকর্তা । আপনাকে সেই কপিলাদি সিদ্ধগণ কেন নমস্কার না করিবেন ? হে অনন্ত, হে দেবেশ, হে জগদাধার, আপনি অবিনাশী, আপনিই কার্য্য এবং আপনিই কারণ । এবং কার্য্য ও কারণ ব্যতিরিক্ত যে বস্তু আছে, আপনিই সেই বস্তু ॥ ৩৭

ভাষ্য । ভগবতো হর্ষাদি বিষয়স্বৈ হেতুং দর্শয়তি । কস্মাচ্চ হেতোস্তে তুভ্যং ন নমেরন্ নমস্কর্য্যঃ হে মহাত্মন গরীয়সে গুরুতরায় যতো ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ভস্তাপি আদিকর্তা কারণম্ অতন্ত্মাদাদিকর্তে, কথমেতে ন নমস্কর্য্যরতো হর্ষাদীনাং নমস্কারস্ত চ স্থানং স্বমহে । বিষয় ইত্যর্থঃ । হে অনন্ত দেবেশ জগন্নিবাস স্বমক্ষরং তৎপরং যদ্ বেদান্তেষু শ্রীয়েতে কিং তৎ সদসৎ, সৎ বিস্তমানং অসচ্চ যজ্ঞ নাস্তি ইতি বুদ্ধিঃ তে উপধানভূতে সদসভী যস্ত অক্ষরস্ত যদ্বারেণ সদসদিত্যুপচর্য্যতে । পরমার্থতস্ত সদসতঃ পরং তদ্ যদক্ষরং বেদবিদো বিদন্তি তৎ স্বমেব নাস্তদিতি অভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । উক্তার্থে হেতুর্ভবেনোত্তরলোকমবতারয়তি—ভগবত-ইতি । মহাত্মস্বকুজচেতস্বম্ । গুরুতরস্বায়মস্কারাদিবোধ্যমাহ—গুরুত-রায়েতি । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—যতইতি । মহাত্মস্বাদিহেতুনামুক্তানাং কল-মাহ—অতইতি । তত্রৈব হেতুস্তরাগি স্থচয়তি—হে অনন্তেতি । অন-বজ্জিন্নস্বং সর্বদেবনিরন্তৃত্বং সর্বজগদাশ্রয়ত্বঞ্চ তব নমস্কারাদিবোধ্যস্ব কারণ-মিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—ত্বমিতি । তত্র মানমাহ—যদিতি । কথ-মেকশ্রেণ সদসঙ্গপঞ্চ তজ্জাহ—তে ইতি । কথং সতোহসতচাক্ষরং প্রত্যাগাধিস্বং তদাহ—যদ্বারেণেতি । তৎপরং যদিত্যোতছ্যাচষ্টে—পরমার্থতস্ত্বিতি । অনন্তবাদিনা ভগবতো নমস্কারাদিবোধ্যমুক্তম্ ॥ ৩৭

অনুবাদ । হে মহাত্মন কি কারণে ইহারা তোমাকে নমস্কার না করিবে ? তুমি গরীয়ান অর্থাৎ গুরুতর, যে হেতু তুমি ‘ব্রহ্মা’ হিরণ্যগর্ভেরও প্রথম উৎপাদক [এই কারণে তোমাকে নমস্কার করা উচিত ইহাই তাৎপর্য্য] এই জন্যই তুমি নমস্কার ও হর্ষের স্থান অর্থাৎ উপযুক্ত পাত্র, ইহাই অর্থ । হে অনন্ত, হে দেবেশ, হে জগন্নিবাস, তুমিই সেই পর অক্ষর যাহা বেদান্তবাক্যসমূহে প্রক

হয় । তাহা কি ? তাহা সৎ ও অসৎ । সৎ এই শব্দটির অর্থ বর্তমান অর্থাৎ ভাববস্তু, অসৎ এই শব্দটির অর্থ তাহা—বাহাকে অবলম্বন করিয়া, নাই এই প্রকার বুদ্ধি হয় [অর্থাৎ নাই বলিলে আমরা বাহা বুঝি, তাহাকেই লোকে অসৎ বলিয়া থাকে] সেই সৎ ও অসৎ এই দুই প্রকার পদার্থ যে ব্রহ্মের উপাধিস্বরূপ, সেই পরব্রহ্মই এই স্থানে সৎ ও অসৎ এই দুইটি শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইতেছে । বাস্তবিক ধরিতে গেলে সৎ এবং অসৎ হইতে বাহাকে ভিন্ন বলিয়া বেদবিদগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন, সেই বস্তু তুমি ছাড়া অন্য কিছুই নহে, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৩৭

ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণ, স্ত্বমস্মা বিশ্বস্ত পরং নিধানম্ ।

বেত্তাসি বেত্ত্বং পরং চ ধাম, ত্বয়া ততং বিশ্বমনস্তরূপ ॥ ৩৮

অন্বয় । স্বং আদিদেবঃ, স্বং পুরাণঃ পুরুষঃ, ত্বম্ অস্ত বিশ্বস্ত পরং নিধানং, স্বং বেত্তা অসি, স্বং বেত্ত্বং পরং ধাম অসি, ত্বয়া হে অনন্তরূপ বিশ্বং ততম্ ॥ ৩৮

অনুবাদ । তুমি আদিদেব, তুমি পুরাতন পুরুষ, তুমিই এই বিশ্বের একমাত্র আশ্রয়, তুমিই বেত্তা আবার তুমি সেই বেত্তা পরম ধাম ; হে অনন্তরূপ তুমি এই জগৎকে সর্বপ্রকারে ব্যাপিয়া রহিয়াছ ॥ ৩৮

ভাষ্য । পুনরপি স্তোতি । ত্বমাদিদেবঃ জগতঃ স্রষ্টৃঋৎ, পুরুষঃ পুন্নি শয়নাৎ, পুরাণশ্চিরন্তনঃ ত্বমেবাস্ত বিশ্বস্ত পরং প্রকৃষ্টং নিধানং নিধীয়তেহস্মিন্ জগৎ সর্বং মহাপ্রলয়াদাবিতি । কিং চ বেত্তাসি বেদিভাসি সর্কষ্ট্রৈব বেত্ত্বজাতস্ত বচ বেত্ত্বং বেদনাহং তচ্চাসি । পরং চ ধাম পরমং পদং বৈকবম্ । ত্বয়া ততং ব্যাপ্তং বিশ্বং সমস্তমনস্তরূপ ! অস্তো ন বিত্ততে তব রূপাণাম্ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি জগৎস্রষ্টৃহাদিনাপি তদযোগ্যত্বমস্তুতি স্তুতি-
দ্বারা দর্শয়তি—পুনরপীতি । জগতঃ স্রষ্টা পুরুষো হিরণ্যগর্ভ ইতি পক্ষং
প্রত্যাহ—পুরাণ ইতি । স্রষ্টৃঋৎ নিমিত্তমেবেতি তটস্থৈশ্বরবাদিনস্তান্
প্রত্যুক্তং—ত্বমেবেতি । মহাপ্রলয়াদাবিত্যাদিপদমবাস্তুরপ্রলয়ার্থম্ । ঈশ্বরস্তো-
ভয়ধা কারণঞ্চ সর্বজ্ঞেয়ং সাধয়তি—কিঞ্চেতি । বেত্ত্ববেদিভূতাবেন অষ্টৈ-
তানুপপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—যচ্ছেতি । মুক্ত্যাগমনস্ত ব্রহ্মগোহর্থা শ্রবণং আশঙ্কি-
যোক্তং—পরঞ্চেতি । স্বং পরমং পদং তদপি চ ত্বমেবেতি সন্দ্বন্দঃ । তস্ত
পূর্ণত্বমাহ—ত্বয়েতি । ব্যাপ্যব্যাপকত্বেন ভেদং শঙ্কিত্বা কল্পিতত্বাস্তস্ত নৈব-
মিত্যাহ—অনন্তেতি ॥ ৩৮

একাদশোহ্ম্যায়ঃ

অনুবাদ । পুনর্বার অর্জুন স্তুতি করিতেছেন তুমিই আন
তুমিই অগতের সৃষ্টিকর্তা ; তুমি গুরু, কারণ, দেহরূপ পুরোতে তুমিই শরন
করিয়া থাক। তুমি পুরাণ অর্থাৎ চিরন্তন। তুমিই এই বিশ্বের 'পর' অর্থাৎ
প্রকৃষ্ট নিধান ; বাহাতে এলয়াদি কালে সমুদয় জগৎ নিহিত থাকে, তাহারই
নাম 'নিধান'। আরও তুমিই বেত্তা অর্থাৎ জগতের বাবতীর বস্তুনিচয়ের একমাত্র
জ্ঞাতা [অর্থাৎ তুমি সর্বজ্ঞ] ; বাহা "বেত্তা" জানিবার যোগ্য বস্তু, তাহাও তুমি ;
হে অনন্তরূপ ! কারণ, তোমার যে কতরূপ তাহার অন্ত নাই, তুমিই সেই
পরমধাম অর্থাৎ বৈষ্ণবপদ ॥ ৩৮

বায়ুর্ঘমোহ্মিবর্কণঃ শশাক্ষঃ, প্রজাপতিস্বং প্রপি- 'মহশ্চ ।

নমো নমস্তেহস্ত সহস্রকৃৎ, পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো নমস্তে ॥ ৩৯

অনুবাদ । স্বং বায়ুঃ, স্বং ঘমঃ, স্বম্ অগ্নি, স্বং বরুণঃ, স্বং শশাক্ষঃ, স্বং প্রজাপতিঃ,
স্বং প্রপিতামহশ্চ । তে (তুভ্যং) সহস্রকৃৎ : (সহস্রশঃ) নমঃ অন্ত ; তে নমঃ,
তে] পুনঃ নমঃ [তে] ভূয়োহপি নমঃ অন্ত ॥ ৩৯

অনুবাদ । তুমি বায়ু, তুমি ঘম, তুমি বরুণ, তুমি চন্দ্র, তুমি প্রজাপতি,
তুমি প্রপিতামহ, তোমাকে সহস্রবার নমস্কার করি ; পুনর্বার তোমাকে নমঃ,
আবার তোমাকে নমস্কার করি । ৩৯

ভাষ্য । কিঞ্চ বায়ুত্বং যমশ্চাগ্নিবর্কণোগোহপাংপতিঃ শশাক্ষশ্চন্দ্রমহাঃ
প্রজাপতিস্বং কণ্যাপাদিঃ, প্রপিতামহঃ পিতামহস্তাপি পিতা ব্রহ্মগোহপি পিতা
ইত্যর্থঃ । নমো নমস্তে তুভ্যম্ অন্ত সহস্রকৃৎ : পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো নমস্তে ।
বহুশো নমস্কারক্রিয়াভ্যাসাবৃতিগণনং কৃৎস্নচোচ্যতে । পুনশ্চ ভূয়োহপি ইতি
প্রজ্ঞাতব্যতিশয়াদপরিতোষমাম্বনো দর্শয়তি ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । তত্ত্ব সর্কাস্বযে হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । কণ্যাপাদি-
রিত্যাদিশব্দেন বিরটিদক্ষাদয়ো গৃহ্যন্তে । পিতামহো ব্রহ্মা তত্ত্ব পিতা দ্বিতীয় অন্ত-
র্ধ্যামী চেত্যাহ—ব্রহ্মগোহপীতি । সর্কাস্ব দেবতাস্বমেবেত্যুক্তে কলিতমাহ—
নম ইতি । সহস্রকৃৎ ইতি কৃৎস্নচো বিবক্ষিতমর্থমাহ—বহুশ ইতি । পুনরুক্তি-
তাৎপর্যমাহ—পুনশ্চেতি । প্রজ্ঞাতব্যতিরতিশয়াৎ কৃতোহপি নমস্কারে পরিতোষা-
ভাবো বুদ্ধেরান্বনোহলংপ্রত্যয়রাহিত্যাৎ তদ্বর্ণনার্থঃ পুনরুক্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৯

অনুবাদ । আরও [স্তুতি করিতেছেন যে] তুমিই বায়ু, ঘম, অগ্নি ও

বক্ষণ অর্থাৎ সকল জলের অধিপতি, তুমি শশাঙ্ক অর্থাৎ চক্ৰমাংস, তুমিই কস্তুরাদি
 প্রজাপতি, তুমি প্রণীতামহ অর্থাৎ পিতামহেরও পিতা—ব্রহ্মারও পিতা।
 তোমাকে নমস্কার—নমস্কার, তোমাকে সহস্রবার নমস্কার করি, আবার [বলি]
 তোমাকে প্রচুর নমস্কার। “সহস্রকৃৎস্বঃ” এই শব্দটি সহস্রশব্দের উদ্ভব কৃৎস্বসূচ-
 নামে তদ্ধিত প্রত্যয় হইতে নিপন্ন হইয়াছে। কৃৎস্বসূচ এই প্রত্যয়ের অর্থ এই
 স্থানে নমস্কার বাহুল্যের পুনঃ পুনঃ অল্পাংশ রূপ আবৃত্তি। এই প্রকার পুনঃ পুনঃ
 নমস্কার করিয়া করিয়া অর্জুন ভগবানের প্রতি নিজের শ্রদ্ধা ও ভক্তির আতিশয্য
 দেখাইতেছেন এবং তাঁহাকে বারংবার নমস্কার করিয়াও যে-তৃপ্তি হইতেছে না
 তাহাই দেখাইতেছেন ॥৩৯

নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতন্তে, নমোহস্তু তে সর্বত এব সর্ব।

অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমস্তং, সর্বং সমাপ্নোষি ততোহসি সর্বঃ ॥৪০

অন্থয়। তে (তুভ্যং) পুরস্তাৎ নমঃ ; পৃষ্ঠতঃ নমঃ ; হে সর্ব ! সর্বত এব
 তে নমোহস্তু ; স্বং অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমঃ, স্বং [যতঃ] সর্বং সমাপ্নোষি ততঃ
 সর্বোহসি ॥৪০

অনুবাদ। তোমাকে সম্মুখে নমস্কার করি, তোমাকে পশ্চাৎদিকে
 নমস্কার করি ; হে সর্বস্বরূপ ! আমি তোমাকে সকল দিকেই নমস্কার করি,
 তোমার বীৰ্য্যের অন্ত নাই, তোমার পরাক্রমেরও সীমা নাই। যেহেতু তুমি
 সকল বস্তুকেই ব্যাপিয়া রহিয়াছ, এই জন্যই তুমি সর্বস্বরূপ ॥৪০

ভাষ্য। তথা নমঃ পুরস্তাৎ পূর্বভাঃ দিশি তুভ্যমথ পৃষ্ঠতন্তে পৃষ্ঠতোহপিচ
 তে। নমোহস্তু তে সর্বত এব সর্বাসু দিকু সর্বত্র স্থিতায় হে সর্ব ! অনন্ত
 বীৰ্য্যামিতবিক্রমঃ অনন্তং বীৰ্য্যং যন্ত অমিতো বিক্রমশ্চ বীৰ্য্যং সামর্থ্যঃ বিক্রমঃ
 পরাক্রমঃ। বীৰ্য্যবান্ অপি কশিৎ শত্রাবিষয়ে ন পরাক্রমতে মন্দপরাক্রমো
 বা। স্বং তু অনন্তবীৰ্য্যঃ অমিতবিক্রমশ্চ ইত্যনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমঃ সর্বং সমস্তং
 অগং সমাপ্নোষি সম্যক্ একেন আত্মনা ব্যাপ্নোষি যতন্তস্মাদসি ভবসি সর্বঃ, স্বরা
 বিনাতুতং ন কিঞ্চিদসি ইত্যর্থঃ ॥৪০

আনন্দগিরিটীকা। বিধাতুরেণ ভগবন্তং ভূত্যা নমস্কর্য্যভিসম্বীকরোতি
 —তথেষতি। যতঃ দিশি সবিতোদেতি সা পূর্বা দিশ্চ্যতে ভূত্যা ব্যবস্থিত-
 সর্বং যমেব তস্মৈ তে তুভ্যং নমোহস্তুত্যা—নমহীতি। অর্থশব্দঃ সস্করয়ে।

পশ্চাদপি স্থিতং সৰ্বং স্বমেব ভবৈ তে তুভ্যং নমোহস্থিতাহ—অথেতি । কিং
বহনা বাবতো দিশন্ত সৰ্বং যদবর্ততে তদশেষং স্বমেব ভবৈ তুভ্যং অহীতাবঃ
তাদিত্যাহ—নমোহস্থিতি । কলিতং সৰ্বাশ্চ হৃচয়তি—হে সৰ্বেতি ।
বীৰ্য্যবিক্রময়োঁ পৌনরুক্ত্যমিত্যাহ—বীৰ্য্যমিত্যাदिना । বীৰ্য্যবতো বিক্রমা-
ব্যতিচারাদর্থপৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্যাহ—বীৰ্য্যবানিতি । ভগবতি লোকতো বিশেষ-
মাহ—ত্বংস্থিতি । উক্তং সৰ্বাশ্চ প্রপঞ্চয়তি—সৰ্বমিতি । সপ্রপঞ্চং
বারয়তি—ত্বয়েতি ॥ ৪০

অনুবাদ । সেইরূপেই তোমাকে পূৰ্ব্বদিকে নমস্কার করিতেছি এবং পৃষ্ঠ-
দেশেও তোমাকে নমস্কার করিতেছি, তুমি সকল দিকে সৰ্ব্ব স্থানে অবস্থিত ;
সুতরাং সকল দিকেই তোমার প্রতি নমস্কার হউক । হে সৰ্ব্ব, তুমি “অনন্তবীৰ্য্যা-
মিতবিক্রম” বাহার বীৰ্য্যের অন্ত নাই এবং বাহার বিক্রমেরও সীমা নাই, সেই
অনন্তবীৰ্য্য ও অমিত-বিক্রম, বীৰ্য্য শব্দের অর্থ সামর্থ্য এবং বিক্রম শব্দের অর্থ
পরাক্রম ; জগতে এমন অনেক লোক আছে, বাহার সামর্থ্য আছে বটে, কিন্তু
অত্রব্যবহার কালে পরাক্রম নাই ; তুমি কিন্তু অনন্তবীৰ্য্য ও অমিতপরাক্রম ; এই
জন্ত তোমার নাম “অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রম” তুমি নিজস্বরূপ এই সকল জগৎকে
ব্যাপিয়া রহিয়াছ ; সেইজন্তই তুমি সৰ্ব্ব, অর্থাৎ এ সংসারে এমন কোন বস্তুই নাই
যাহা তোমা ছাড়া হইয়া থাকিতে পারে ॥ ৪০

সখেতি মত্বা প্রসভং যদুক্তং, হে কৃষ্ণ হে বাদব হে সখেতি ।

অজ্ঞানতা মহিমানং তবেদং, ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১

অনুবাদ । সখা ইতি মত্বা [ময়া] হে কৃষ্ণ, হে বাদব, হে সখে, ইতি প্রসভং
যদুক্তং [কিংতুভেন ময়া ?] ইদং (বিখং) তব মহিমানম্ অজ্ঞানতা [তথা]
প্রমাদাৎ প্রণয়েন বা যদুক্তম্ ॥ ৪১

অনুবাদ । [এই বিশ্ব তোমারই মহিমা ইহা আমি জানিতে পারি-
নাই ; কিন্তু] তুমি আমার সখা ইহাই বুঝিয়া প্রমাদ বা প্রণয়ের বশে আমি হঠাৎ
তোমাকে হে কৃষ্ণ ! হে বাদব ! ও সখে ! ইত্যাদি বাহ্য কিছু বলিয়াছি ॥ ৪১

ভাষ্য । যতোহহং ক্ৰমাহাশ্চাপরিজ্ঞানাপরাধী অতঃ—সখা সমানবয়ঃ
ইতি মত্বা জ্ঞান বিপরীতবুদ্ধ্যা প্রসভম্ অতিভূত প্রসহ যদুক্তং হে কৃষ্ণ হে বাদব
হে সখেতি চাক্রাসত্য অজ্ঞানিনা নুতেন । কিমজ্ঞানতা ইত্যাহ মহিমানং বাহাশ্চ

তবেমমীশ্বরস্ত বিশ্বরূপম্ ভবেদং মহিমানম্ অজানতা ইতি বৈয়থিকরণেণ শব্দকঃ ।
তবেমমিতি পাঠঃ বভূবন্তি তদা সামানাদিকরণেণ অবয়বঃ । ময়া প্রমাদাৎ বিক্লিপ-
চিন্তভয়া প্রণয়েন বাপি প্রণয়ো নাম স্নেহনিমিত্তো বিশ্রুতঃ । তেনাপি কারণেণ
বহুজ্ঞবানস্মি ॥৪১

আনন্দগিরিটীকা । অজ্ঞাননিমিত্তমপরাধঃ ক্রমাপন্নতি—যতইতি । ইদং
শকার্থমাহ—বিশ্বরূপমিতি । ন হীদমিত্যন্ত মহিমানমিত্যন্ত চ সামানাদি-
করণ্যং লিঙ্গব্যত্যাদিত্যাহ—তবেতি । পাঠান্তরসম্ভাবনায়াং সামানাদিকরণ্যো-
পপত্তিমাহ—তবেত্যাদিনা । বহুজ্ঞবানস্মি তদহং ক্রময়ে স্বামিতি শব্দকঃ ॥৪১

অনুবাদ । যে কারণ আমি তোমার মাহাত্ম্য জানি না, সুতরাং আমি
অপরাধ করিয়াছি, এইজন্তই [বলিতেছি যে] সখা অর্থাৎ স্বরূপ এই প্রকার
ভাবিয়া অর্থাৎ বিপরীত বুদ্ধির বশে ও হঠাৎ অভিভব করিয়া বাহা বলিয়াছি
“হে কৃষ্ণ হে দাবদ ও হে সখে” ইত্যাদি [সেই সকল উক্তি কিন্তু] না জানিয়াই
[হইয়াছে] । কি না জানিয়া ? [তাহাই বলিতেছেন] তোমার “মহিমা”
মাহাত্ম্যই অর্থাৎ এই বিশ্বরূপ এই বিশ্বরূপময় তোমার মাহাত্ম্য না জানিয়া [ইহাই
তাৎপর্য] ; এই ‘ইদং’ শব্দটি ক্লীবলিঙ্গ এবং ‘মহিমানং’ এই পদটি পুংলিঙ্গের
ষির্ভীয়ার একবচন ; সুতরাং ইহাদের মধ্যে যে পরস্পর অবয়ব হইতেছে, তাহাকে
বৈয়থিকরণে অবয়ব হইল ইহা বুঝিতে হইবে । যদি কোন পুস্তকে ‘মহিমানং
তবেমং’ এই প্রকার পাঠ থাকে, তাহা হইলে ‘ইদং’ এই [বিশেষণ বা বিশেষ্য]
পদটিতে পুংলিঙ্গের ষির্ভীয়ার একবচন থাকায় ‘মহিমানং’ এই পদটির সহিত
উহার যে অবয়ব হইবে, তাহাকে সামানাদিকরণেরই অবয়ব বলা সাইতে পারে ;
[কারণ দুইটি পদে তুল্য বিভক্তি থাকিয়া অবয়ব হইলে বৈয়াকরণগণ ঐ অবয়বকে
সামানাদিকরণের অবয়ব বলিয়া থাকেন ; এইরূপ অবয়ব ভিন্ন আর সকল প্রকার
অবয়বকে তাঁহার বৈয়থিকরণের অবয়ব বলিয়া থাকেন] ; আমি “প্রমাদ” অর্থাৎ
চিন্তাবিক্ষেপবশতঃ অথবা “প্রণয়” স্নেহনিবন্ধন বিশ্বাসের বশে ও বাহা কিছু বলিয়া
বলিয়াছি ॥৪১

যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতোহসি, বিহারশয্যাসনভোজনেষু ।

একোহথবাহপ্যচ্যুত তৎসমক্ষং, তৎ ক্রময়ে স্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥৪২

অবয়ব । হে অচ্যুত, বিহারশয্যাসনভোজনেষু একঃ [সন্] অবহাসার্থং স্বং

মহা যৎ অসংকৃতোহসি অথবা সমকং [জনানামিতিশেষঃ] যৎ অসংকৃতশ্চাসি
তৎ সৰ্বং অহম্ অগ্রমেষং স্বাং কাময়ে ॥৪২

অনুবাদ । হে অচ্যুত ! ইহা ছাড়াও পাদচারণকালে, শয়নে, আসনে ও
ভোজনকালে একাকী তোমাকে [লোকজনের অসমক্ষে] আমি পরিহাসপ্রসঙ্গে
অন্তায় কথা বলিয়া বা অন্তায় ব্যবহার করিয়া যে অসংকার করিয়াছি বা
লোকের সমক্ষেও ঐ প্রকার ব্যবহারের দ্বারা তোমার প্রতি যে অহুচিত আচরণ
করিয়াছি, অত্ৰ আমি তোমার নিকট তাহার জন্ত ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪২

ভাষ্য ।—যচ্চেতি । যচ্চ অবহাসার্থং পরিহাসপ্রয়োজনায়, অসংকৃতঃ
পরিভূতঃ অসি, ভবসি, ক ? বিহারশয্যাসনভোজনেষু বিহরণং বিহারঃ
পাদব্যাপারঃ, শয়নং শয্যা, আসনম্ আস্থায়িকা, ভোজনমদনম্, ইতি এতেষু
বিহারশয্যাসনভোজনেষু—একঃ পরোকঃ সন্ অসংকৃতোহসি পরিভূতোহসি
অথবাহপি হে অচ্যুত ! তৎসমকং তচ্ছবঃ ক্রিয়াবিশেষণার্থঃ, প্রত্যক্ষং বা
অসংকৃতোহসি তৎসৰ্বম্ অপরাধজাতং কাময়ে ক্ষমাং কারয়ে স্বাম্ অহম্
অগ্রমেষং প্রমাণাতীতম্ ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । বদযুক্তমুক্তং তৎ ক্ষম্যামিত্যেব ন কিন্তু যৎ
পরীহাসার্থং ক্রীড়াদিষু স্বয়ি তিরস্করণং কৃতং তদপি সোঢ্যবামিত্যাহ—যচ্চেতি ।
বিহরণং ক্রীড়া ব্যায়ামো বা শয়নং তন্নাদিকম্ আস্থায়িকা আসনং সিংহাসনাদে-
কপলক্ষণম্ এতেষু বিষয়ভূতেষ্বিতি যাবৎ । একশব্দো রহসি হিতসেকাকিনং
কথরতাত্যাহ—পরোকঃ সন্নিতি । প্রত্যক্ষং পরোকং বা তদসংকরণং
পরিভবনং যথা ভ্রাং তথা বদ্যয়া তম্ অসংকৃতোহসি তৎ সৰ্বমিতি বোজনামকী-
কৃত্যাহ—তচ্ছব ইতি । ক্ষমা কারয়িতব্যেত্যজ্ঞাপরমিতত্বং হেতুমাহ—
অগ্রমেষমিতি ॥ ৪২

অনুবাদ । যচ্চ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অবহাস অর্থাৎ পরিহাসমাত্র
প্রয়োজনের জন্ত তোমাকে আমি যে অসংকৃত অর্থাৎ পরিভূত করিয়াছি,
কোথায় ? বিহার, শয্যা, আসন ও ভোজন এই কয়স্থলে ; বিহার শব্দের অর্থ
বিহরণ—চরণ-ব্যাপার অর্থাৎ পাদচারণ, শয্যা—ওইবার স্থান, আসন,—বসিবার
স্থান, ভোজন—আহার করা, এই কয়টি ব্যাপারে এক অর্থাৎ তুমি যখন লোকের
সাক্ষাতে ছিলে না, সেই সময় তোমাকে পরিহাস প্রসঙ্গে বাহা কিছু অসংকৃত
করিয়াছি অথবা সাক্ষাৎ অর্থাৎ লোকসমক্ষে বাহা কিছু পরিভব করিয়াছি তাহা
অর্থাৎ সেই পরিভব করারূপ আমার গুরুতর অপরাধনিচরণকে বাহাতে তুমি

কমা কন, তাহার অস্ত্র আমি তোমার নিকটে কমা প্রার্থনা করিতেছি ; তুমি
অগ্রমের অর্থাৎ প্রমাণের অগোচর ॥ ৪২

পিতাহসি লোকস্ত চরাচরস্ত, ত্বমস্ত পূজ্যশ্চ গুরুগরীয়ান্ ।

ন ত্বংসমোহস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোহস্তো, লোকত্রয়েহপ্যপ্রতিমপ্রভাবঃ ॥ ৪৩

অনুবাদ । হে অপ্রতিমপ্রভাব ! ত্বং চরাচরস্ত লোকস্ত পিতা অসি ; ত্বম্ অস্ত্র
(চরাচরস্ত) পূজ্যঃ, গুরুঃ, অসি ; [তথা] গরীয়ান্ চ অসি । লোকত্রয়ে ত্বংসমঃ ন
অস্তি, অধিকঃ কুতঃ [অস্তি অপিতু নৈবাস্তি] ॥ ৪৩

অনুবাদ । হে অগ্রমের-প্রভাব ! তুমি এই চরাচর লোকের পিতা ;
তুমি ইহার পূজনীয় গুরু, অথবা তুমি গুরু হইতেও উৎকৃষ্টতর ; ত্রিভুবনে কেহই
তোমার সমান নাই ; তোমার অপেক্ষা অধিক আর কে হইতে পারে ? ॥ ৪৩

ভাষ্য । পিতাহসি জনয়িতাহসি ; লোকস্ত প্রাণিজাতস্ত চরাচরস্ত
স্বাবরজজন্মস্ত, ন কেবলং ত্বমস্ত জগতঃ পিতা, পূজ্যশ্চ পূজাহঁশ্চ, যতো গুরুঃ
গরীয়ান্ গুরুতরঃ, কস্যাং গুরুতরত্বমিত্যাহ ন ত্বংসমঃ ত্বতুল্যঃ অস্ত্রঃ অস্তি
নহীশ্বরত্বং সম্ভবতি অনেকেশ্বরে ব্যবহারানুপপত্তেঃ । ত্বংসম এব তাবদস্তো ন
সম্ভবতি, কুত এবাত্তোহভ্যধিকঃ স্তাৎ । লোকত্রয়েহপি সর্বস্মিন্ অপ্রতিমপ্রভাব
প্রতিমীকৃত্যে যয়া যা প্রতিমা ন বিজ্ঞতে প্রতিমা বস্ত তব প্রভাবস্ত স ত্বম্ অপ্রতিম-
প্রভাবঃ হে অপ্রতিমপ্রভাব নিরতিশয়প্রভাব ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । গুণাধিক্যাং পূজাহঁশ্চ ধর্শ্বাত্মজানসম্প্রদায়প্রবর্ত-
কত্বেন শিকরিতৃষ্ণাং গুরুত্বং গুরুণামপি সূত্রাদীনাম্ গুরুত্বাদগরীয়ত্বং তদেব
প্রমাণারা সাধয়তি—কস্মাদিতি । ঈশ্বরাস্তরং তুল্যাং ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—
ন হীতি । ঈশ্বরভেদে প্রত্যেকং স্বাতন্ত্র্যাৎ তদৈকমত্যে হেতুত্বাৎ নানামতিশ্বে
চৈকস্ত সিন্ধুকামস্তস্ত সংজিহীর্ষাসম্ভবাদব্যবহারলোপাদয়ন্তমীশ্বরনানাত্বমিত্যর্থঃ ।
অভ্যধিকাসকং কৈমূতিকল্পায়েন দর্শয়তি—ত্বং সমহীতি । তত্র হেতুমবতীর্ষ্য
ব্যাকরোতি—অপ্রতিমেত্যাদিনা ॥ ৪৩

অনুবাদ । চরাচর অর্থাৎ স্বাবর ও জন্ম এই দ্বিবিধ “লোকের” প্রাণিগণের
তুমিই পিতা [অর্থাৎ] জন্মদাতা ; কেবল যে তুমি এই জগতের পিতা, তাহা নহে ;
তুমি এই জগতের “পূজ্য” পূজার যোগ্য গুরু ; [শুধু গুরু নহ] গুরু হইতেও
গুরুতর ; কেন তুমি সর্বাপেক্ষা গুরুতর ? তাহাই বলা বাইতেছে যে, তোমার

সদৃশ এ জগতে কেহই নাই ; তাহার কারণ এই যে, এক জগতে দুইটি ঈশ্বর থাকিতে পারেন না ; যে হেতু দুইটি ঈশ্বর হইলে সকল প্রকার ব্যবহারেরই লোপ হইয়া উঠে । যখন কেহ তোমার সমানই হইতে পারে না, তখন তোমা অপেক্ষা অধিক কেহ হইবে কি প্রকারে ? তুমি “অপ্রতিমপ্রভাব” বাহার সহিত কোন বস্তুর সাদৃশ্য দেওনা । বায়, তাহার নাম ‘প্রতিমা’ ; বাহার প্রভাবের প্রতিমা নাই, তাহাকেই ‘অপ্রতিমপ্রভাব’ বলা যায় ; তুমি অপ্রতিমপ্রভাব অর্থাৎ তোমার প্রভাব অপরিসীম । ইহাই তাৎপর্য্য ॥৬৩

তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কায়ং, প্রসাদয়ে স্বামহমীশমোড়্যম্ ।

পিতেব পুত্রস্ত সখ্যেব সখ্যুঃ, প্রিয়ঃ প্রিয়ান্নাহঁসি দেব সোঢ়ুম্ ॥৪৪

অনুব্য। তস্মাৎ কায়ং প্রণিধায় প্রণম্য ঈড্যম্ ঈশং স্বাম্ অহং প্রসাদয়ে ; পিতা পুত্রস্তেব সখা সখ্যুরিব প্রিয়ঃ প্রিয়ান্না ইব [অপরাধঃ] দেব সোঢ়ুম্ অহঁসি ॥ ৪৪

অনুবাদ । সেই কারণে আমি নতদেহে প্রণাম করিয়া তোমাকে প্রসন্ন করিতেছি ; তুমিই স্বত্বির পাত্র [কারণ তুমি ঈশ্বর]—পিতা যেমন পুত্রের—সখা যেমন সখার—প্রিয় যেমন প্রিয়ার অপরাধ ক্ষমা করিয়া থাকে, তুমিও আমার অপরাধ সেইরূপে ক্ষমা করিও ॥ ৪৪

ভাষ্য । যত এবং তস্মাৎ প্রণম্য নমস্কৃত্য প্রণিধায় নীচৈর্ভুক্ত্য কায়ং শরীরং প্রসাদয়ে, প্রসাদং কারণে, স্বামহম্ ঈশম্ ঈশিতারম্ ঈড্যং স্বত্ব্যম্ । স্বং পুনঃ পুত্রস্তাপরাধং পিতা যথা ক্ষমতে সৰ্ব্বং সখ্যেব চ সখ্যুঃ অপরাধং যথা বা প্রিয়ান্না অপরাধং প্রিয়ঃ ক্ষমতে এবমহঁসি হে দেব সোঢ়ুম্ প্রসহিতুং ক্ষম্ মিত্যর্থঃ ॥ ৪৪

আনন্দগিরিটীকা । নিরতিশয়প্রভাবং হেতুকৃত্যাপ্রতিমেত্যাদিনা প্রসাদয়ে প্রণামপূর্ব্বকং স্বামিত্যাহ—যত ইতি । প্রসাদনানন্তরং ভগবতা কর্তব্যং প্রার্থ-রতে—স্বং পুনরিত্তি । প্রিয়ইব প্রিয়ান্না ইতীবকারোহনুযজ্যতে প্রিয়ান্নাহঁসীতি জ্ঞানসঃ সঙ্কিঃ । ক্ষমং মদপরাধজ্ঞাতমিতি শেষঃ ॥ ৪৪

অনুবাদ। যেহেতু এই প্রকার তুমি, সেই কারণেই আমি “কায়” দেহকে প্রণিহিত করিয়া অর্থাৎ নত করিয়া তোমাকে প্রসন্ন করিতেছি ; তুমি ঈশ অর্থাৎ জগতের নিরস্তা এবং তুমি “ঈড্য” স্বত্বির পাত্র । তুমি কিন্তু দেব, যেমন পিতা পুত্রের অপরাধকে সহিয়া থাকেন যেমন সখা সখার অপরাধ ক্ষমা করেন এবং যেমন কান্ত কান্তার অপরাধ সার্জন করিয়া থাকেন, সেইরূপ আমার সকল প্রকার অপরাধ সহ করিও অর্থাৎ ক্ষমা করিও ॥ ৪৪

অদৃষ্টপূর্বং হ্রবিতোহস্মি দৃষ্টা, ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে ।

তদেব মে দর্শয় দেব রূপং, প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ৪৫

অনুয় । অদৃষ্টপূর্বং রূপং দৃষ্টা হ্রবিতোহস্মি, ভয়েন মে মনঃ প্রব্যথিতং ; হে দেব, মে তদেব রূপং দর্শয় ; হে দেবেশ হে জগন্নিবাস প্রসীদ ॥ ৪৫

অনুবাদ । তোমার এই অদৃষ্টপূর্ব রূপ দেখিয়া আমি হুটু হইয়াছি, অথচ আমার মন ভয়ে ব্যথিত হইতেছে ; হে দেব ! আমাকে আবার তোমার সেইরূপ দেখাও ; হে দেবেশ, হে জগন্নিবাস, তুমি প্রসন্ন হও ॥ ৪৫

ভাষ্য । অদৃষ্টপূর্বমিতি, অদৃষ্টপূর্বং ন কদাচিদপি দৃষ্টপূর্বমিদং বিশ্বরূপং তব ময়া অজ্ঞেব । তদহং দৃষ্টা হ্রবিতোহস্মি ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে, অতঃ তদেব মে মম দর্শয় হে দেব রূপং যৎ মৎসখং প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস জগতো নিবাসো জগন্নিবাসঃ হে জগন্নিবাস ॥ ৪৫

আনন্দগিরীটীকা । হেতুক্তিপূর্বকঃ বিশ্বরূপোপসংহারং প্রার্থয়তে— অদৃষ্টেতি । হ্রবিতো হুটুহুটু ইতি ধাবৎ । ভয়েন তদ্বৈকৃতদর্শনেনেত্যর্থঃ ॥ ৪৫

অনুবাদ । অদৃষ্টপূর্বম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অদৃষ্টপূর্ব” আমি কিংবা অন্ত কেহ বাহা পূর্বে দেখে নাই, তাহাই অদৃষ্টপূর্ব ; তোমার এই অদৃষ্টপূর্ব বিশ্বরূপ দেখিয়া আমি হ্রবিত হইয়াছি, অথচ আমার মন ভয়ে প্রব্যথিত হইতেছে ; এই কারণে তুমি আমাকে তোমার সেই রূপ (অর্থাৎ যে রূপকে আমি আমার সখা বলিয়া জানি) পুনর্ব্বার দেখাও ; হে দেব, হে জগন্নিবাস, তুমি প্রসন্ন হও ; জগৎ বাহাকে আশ্রয় করিয়া আছে, তাঁহারই নাম, জগন্নিবাস, জগন্নিবাস ইহা ভগবানের সম্বোধন ॥ ৪৫

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তম্, ইচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টু মহং তথৈব ।

তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন, সহস্রবাহো ভব বিশ্বমূর্ত্তে ॥ ৪৬

অনুয় । অহং ত্বাং তথৈব কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তং চ দ্রষ্টু ম ইচ্ছামি ; হে সহস্রবাহো হে বিশ্বমূর্ত্তে যৎ তেনৈব চতুর্ভুজেন রূপেণ ভব (আবির্ভব) ॥ ৪৬

অনুবাদ । আমি তোমাকে সেই প্রকার পূর্ব্বের স্তায় কিরীটভূষিত, গদাধারী এবং চক্রহস্ত দেখিতে চাহি ; হে বিশ্বমূর্ত্তে, যে সহস্রবাহো, তুমি আবার পূর্ব্বের স্তায় সেই নিজ চতুর্ভুজরূপে আবির্ভূত হও ॥ ৪৬

ভাষ্য । কিরীটিনমিতি, কিরীটিনং কিরীটবস্তং তথা গদিনং গদাবস্তং

চক্রহস্তমিচ্ছামি স্বাং প্রার্থয়ে স্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব পূর্ববদিতার্থঃ । বত এবং তস্যাং তেনৈব রূপেণ বহুদেবপুত্ররূপেণ চতুর্ভুজেন, সহস্রবাহো বার্তমানিকেন বিশ্বরূপেণ, ভব বিশ্বমূর্তে, উপসংহত্য বিশ্বরূপং তেনৈব রূপেণ বহুদেবপুত্ররূপেণ ভব ইত্যর্থঃ ॥৪৬

আনন্দগিরিটীকা । তদেব দর্শয়েত্যুক্তং কিং তদিত্যপেক্ষামাহ—
কিরীটিনমিতীতি । চক্রং হস্তে যন্ত তমিতি ব্যুৎপত্তিং গৃহীত্বাহ—চক্রেতি ।
মদীরেচ্ছাকলপৰ্য্যন্তা কৰ্ত্তব্যোত্যাহ—যত ইতি । চতুর্ভুজস্বৈ কথং সহস্রবাহুঃ
তত্রাহ—বার্তমানিকেনেতি । সতি বিশ্বরূপে কথং পূর্বরূপভাজং তত্রাহ—
উপসংহত্যেতি ॥৪৬

অনুবাদ । কিরীটিনম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ “কিরীটী” কিরীটবান্
[মুকুট-শোভিত] “গদী”, গদাধারী এবং চক্রহস্ত তুমি যেমন পূর্বে ছিলে, এখন
আমি তোমাকে সেইরূপেই দেখিতে ইচ্ছা করি অর্থাৎ আমি তোমার সেই রূপ
আবার দেখিবার জন্য প্রার্থনা করি । যেহেতু আমার এইরূপ প্রার্থনা, সেই জন্য
হে সহস্রবাহো হে বিশ্বমূর্তে তুমি আবার তোমার সেই স্বীয় চতুর্ভুজরূপে বহুদেব-
তনয় হও—তোমার এই বিশ্বরূপ পরিহার কর ॥৪৬

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময়া প্রসম্মেন তবান্ধ্রুনেদং, রূপং পরং দর্শিতমাত্মযোগাৎ ।

তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাত্যং, যন্মে ত্বদন্তোন ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে অর্জুন, প্রসম্মেন ময়া আত্মযোগাৎ তব
ইদং পরং রূপং দর্শিতং, যৎ তেজোময়ম্ অনন্তম্ আত্যং বিশ্বং [রূপং] ত্বদন্তোন
[কেনাপি] ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে অর্জুন আমি প্রসন্ন হইয়া
নিজযোগপ্রভাবে আমার এই পরমরূপ তোমাকে দেখাইয়াছি, এই তেজোময়
আদিম অনন্ত এবং সর্বরূপ আমার রূপ—তুমি ছাড়া আর কেহ পূর্বে
কখনও দেখিতে পার নাই ॥৪৭

ভাষ্য । অর্জুনঃ তীতয়ুগলভ্য উপসংহত্য বিশ্বরূপং প্রিরবচনেন
আশ্বাসয়ন্—(শ্রীভগবান্ উবাচ) ময়া প্রসম্মেন প্রসাদো নাম যস্মি অহংপ্রবুদ্ধিত্বজ্ঞা,
প্রসম্মেন ময়া ভব হে অর্জুন ইদং পরং রূপং বিশ্বরূপং দর্শিতম্ আত্মযোগাৎ আত্মন

ঐশ্বর্যন্ত সামর্থ্যাৎ, তেজোময়ং তেজঃপ্রায়ং বিশ্বং সমস্তং অনন্তমন্তরহিতম্ আদৌ
ভবমান্তঃ যৎ রূপং য়ে মম স্বদন্তেন স্বতোহন্তেন কেনচিৎ ন দৃষ্টপূৰ্ণম্ ॥ ৪৭

আনন্দগিরিটীকা । অৰ্জুনে ন হানে দ্ববীকেশেত্যাদিনোক্তস্ত ভগবতো
বচনমবতারয়তি—অৰ্জুনমিতি । ভগবৎপ্রসাদৈকোপায়লভ্যঃ তদ্বর্ননমিত্যা-
শয়েনাহ—ময়েতি ॥ ৪৭

অনুবাদ । অৰ্জুনকে ভীত দেখিয়া বিশ্বরূপের উপসংহারপূৰ্ব্বক শ্রীভগবান্
অৰ্জুনকে শ্রিয়বচনের দ্বারা আশ্বাসিত করিবার জন্য বলিলেন যে—আমি প্রমত্ত
হইয়া [অর্থাৎ তোমার প্রতি অমুগ্রহ বুদ্ধির নাম “প্রসাদ” ; সেই প্রসাদযুক্ত হইয়া]
হে অৰ্জুন তোমাকে এই সর্বোৎকৃষ্ট বিশ্বরূপ দেখাইলাম, [আমি এই যে বিশ্বরূপ
দেখাইলাম তাহা কেবল] আমার নিজযোগবলে অর্থাৎ আমার ঐশ্বর্যপ্রভাবেই
[ইহা দেখাইয়াছি] এই “তেজোময়” প্রচুরতেজঃসম্পন্ন “অনন্ত” অন্তরহিত
“আন্ত” সৃষ্টির প্রথমোৎপন্ন বিশ্বরূপ, তুমি ছাড়া অন্য কেহই এ পর্য্যন্ত দেখিতে
পায় নাই ॥ ৪৭

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ ন দানৈ, ন চ ক্রিয়াভিন তপোভিরুগ্রৈঃ ।

এবংরূপঃ শক্য অহং নৃলোকে, দ্রষ্টুং স্বদন্তেন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮

অনুবাদ । হে কুরুপ্রবীর ! নৃলোকে স্বদন্তেন কেনাপি এবংরূপঃ অহং
বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ ন দ্রষ্টুং শক্যঃ [তথা] ন দানৈঃ [দ্রষ্টুং শক্যঃ] ন চ ক্রিয়াভিঃ
[দ্রষ্টুং শক্যঃ] তথা উগ্রৈঃ তপোভিঃ ন [দ্রষ্টুং শক্যঃ] ॥ ৪৮

অনুবাদ । হে কুরুপ্রবীর এই মনুষ্যালোকে তুমি ছাড়া অন্য কোন ব্যক্তি,
বেদ, যজ্ঞ বা অধ্যয়নের দ্বারা আমার এই রূপ, দেখিতে পারে না, কেহ প্রচুর দান
করিয়াও দেখিতে সমর্থ হয় না, কেহ নানাবিধ ব্রতপ্রভৃতি ক্রিয়াদ্বারাও দেখিতে
পায় না, কেহ উগ্র তপস্তার প্রভাবেও দেখিতে পায় না ॥ ৪৮

ভাষ্য । আত্মনো মম রূপসম্পর্শনেন কৃতার্থএব স্বং সংযুক্ত ইতি তৎ
ত্বোতি—ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ ন দানৈঃ চতুর্গামপি বেদানামধ্যয়নৈঃ যথাবন্
যজ্ঞাধ্যয়নৈশ্চ বেদাধ্যয়নৈরেব যজ্ঞাধ্যয়নস্ত সিদ্ধত্বাৎ পৃথগ্ যজ্ঞাধ্যয়নগ্রহণং
যজ্ঞবিজ্ঞানোপলক্ষণার্থম্ । তথা ন দানৈস্তপাশুকাবাদিভিঃ ন চ ক্রিয়াভিরিহোজ্ঞা-
দ্বিভিঃ শ্রোতাভিঃ নাপি তপোভিরুগ্রৈশ্চাত্মারণাদিভিঃ উগ্রৈর্ষোভৈঃ এবংরূপঃ
যথা দর্শিত্বং বিশ্বরূপং যন্ত সোহহমেবংরূপঃ শক্যো ন শক্যোহহং নৃলোকে
মনুষ্যালোকে দ্রষ্টুং স্বদন্তেন স্বতোহন্তেন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮

আনন্দগিরিটীকা । তদ্ব্যবহায়েন প্রকৃত্যং দর্শনং পরায়ুশ্চতে । বেদাধ্যয়নাৎ
পৃথক্ যজ্ঞাধ্যয়নগ্রহণং পুনরুক্তেরযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বেদেতি । ন চ বেদাধ্যয়ন-
গ্রহণাদেব যজ্ঞবিজ্ঞানমপি গৃহীতমধ্যয়নতার্থাববোধাস্তদ্বাদিত্যি বাচ্যং তত্কাঙ্কর-
গ্রহণাস্তত্তরা বৃদ্ধে: সাধিতত্বাৎ ইতি ভাবঃ । শ্লোকপূরণার্থমসংহিতকরণং ততোহ-
ন্তেন মদন্তুগ্রহবিহীনেনেতি শেষঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । আমার রূপ দর্শন করিয়া তুমি কৃতার্থ হইয়াছ এই ভাবে
ভগবান্ সেইরূপ দর্শনের প্রশংসা করিতেছেন যে “বেদযজ্ঞাধ্যয়ন” বেদের এবং
যজ্ঞসমূহের অধ্যয়ন ; বেদের অধ্যয়ন বলিলেই যত্বেপি যজ্ঞেরও অধ্যয়ন বুঝায়
[কারণ বেদের কর্মকাণ্ডে যজ্ঞই প্রতিপাদিত হইয়াছে] তথাপি আবার যজ্ঞের
পৃথগ্ ভাবে যে নাম করা হইয়াছে, তাহা দ্বারা বুঝিতে হইবে যে, এখানে যে
যজ্ঞাধ্যয়ন শব্দটি রহিয়াছে, তাহার অর্থ যজ্ঞের বিজ্ঞানশাস্ত্র [অর্থাৎ শুদ্ধত্ব
প্রভৃতি যজ্ঞবিজ্ঞান অধ্যয়নকে বুঝাইতেছে] এইরূপ বেদ যজ্ঞাধ্যয়ন “দান”
অর্থাৎ তুলা-পুষ্ক-দানাদি, “ক্রিয়া” অগ্নিহোত্র প্রভৃতি বৈদিক ক্রিয়া এবং
“উগ্রতপস্তা” অর্থাৎ অতি কঠোর চাক্ষায়ণ প্রভৃতি ব্রত, এই সকল উপায়ের
অমুষ্ঠান দ্বারাও এ পর্য্যন্ত হে কুরুপ্রবীর আমার এই বিশ্বরূপ, তুমি ছাড়া আর
কেহ দেখিতে সমর্থ হয় নাই ॥ ১৮

মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়তাষো, দৃষ্ট্বা রূপং ঘোরমীদৃঙ্মমেদম্ ।

ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং, তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥৪১

অনুবাদ । মম ঈদৃক্ ঘোরং রূপং দৃষ্ট্বা তে ব্যথা মা [অস্ত], মা চ বিমূঢ়তাষঃ
[অস্ত], স্বং পুনঃ ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ—সন্ মে তদেব ইদং রূপং প্রপশ্য ॥ ৪১

অনুবাদ । আমার এই প্রকার ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া তুমি ব্যথিত
হইও না, এবং ইহা দেখিয়া তোমার বেন মোহ না আসে, তুমি নির্ভর
হও, এবং প্রসন্নচিত্তে এই আমার সেই [তোমার অভিপ্রেত] রূপ ভাল
করিয়া দেখ ॥ ৪১

ভাষ্য । মা তে ব্যথতি । মা তে ব্যথা মা ভূত্ব ভয়ং মা চ বিমূঢ়তাঃ
বিমূঢ়চিত্ততা দৃষ্ট্বা উপলভ্য রূপং ঘোরম্ ঈদৃক্ ব্যথা দর্শিতং মমেদং ব্যপেতভীঃ
বিগতভয়ঃ প্রীতমনাঃ সন্ পুনর্ভূয়ঃ স্বং তদেব চতুর্ভূজং শঙ্খচক্রগদাধরং তবোষ্ঠং
রূপম্ ইদং প্রপশ্য ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । বিশ্বরূপদর্শনমেবং জ্ঞাত্বা যদ্ব্যস্মাক্ জ্ঞানান্বিভেদে তর্হি

ভূগংগহরামীত্যাহ—মা তে ব্যাথেতি । বহুবিধমহুতৃত্বমভিপ্রোত্য ঈদৃগ্-
ইত্যুক্তম্, ইদমিতি প্রত্যক্ষযোগ্যম্ ॥৪৯

অনুবাদ । মা তে ব্যাথা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—তোমার কোন প্রকার
ব্যাথা না হউক, আমার এই পূর্ব প্রদর্শিত ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া তোমার চিত্ত
বিমূঢ় না হউক, তোমার ভয় বিগত হউক, তুমি প্রীতিমনা হইয়া আমার
এই সেই রূপ অর্থাৎ সেই তোমার ইষ্ট চতুর্ভূজ শঙ্খচক্রগদাধর মূর্তি ভাল
করিয়া দেখ ॥৪৯

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যর্জুনং বাসুদেবস্তথোক্ত্বা, স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ ।

আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং, ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥৫০

অনুবাদ । সঞ্জয় উবাচ—মহাত্মা বাসুদেবঃ অর্জুনম্ ইত্যেবং তথা উক্ত্বা
স্বকং রূপং দর্শয়ামাস, পুনশ্চ [সঃ] সৌম্যবপুঃ ভূত্বা ভীতমেনং আশ্বাসয়ামাস ॥৫০

অনুবাদ । সঞ্জয় কহিলেন—মহাত্মা বাসুদেব অর্জুনকে এই কয়টি কথা
বলিয়া আবার সেই নিজরূপ দর্শন করাইলেন এবং সৌম্যমূর্তি হইয়া সেই ভীত
অর্জুনকে পুনরায় আশ্বাস প্রদান করিলেন ॥ ৫০

ভাষ্য । ইত্যর্জুনমিতি । ইত্যেবম্ অর্জুনং বাসুদেবং তথাভূতং বচনমুক্ত্বা
স্বকং বাসুদেবগৃহে জাতং রূপং দর্শয়ামাস দর্শিতবান্ । ভূয়ঃ পুনরাশ্বাসয়ামাস চ
আশ্বাসিতবাংশ্চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুঃ প্রসন্নদেহো মহাত্মা ॥৫০

আনন্দগিরিটীকা । তদিদং বৃত্তং রাজ্ঞে হতো নিবেদিতবানিত্যাহ—
সঞ্জয় ইতি । তথাভূতং বচনং ময়া প্রসন্নেনেত্যাদি, চতুর্ভূজং রূপম্ । কিং তত্
রূপত্ পরিচিতপূর্ব্বত্ প্রদর্শনেন প্রসন্নদেহেভ্য চার্জুনং প্রত্যাশ্বাসনং ভগবতো
বৃক্মিত্যত্র হেতুমাহ—মহাত্মোতি ॥ ৫০

অনুবাদ । ইত্যর্জুনম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বাসুদেব অর্জুনকে
পূর্ব্বোক্তরূপ বাক্য বলিয়া “স্বক” নিজ অর্থাৎ বাসুদেবগৃহে জাত “রূপ” শরীর
আবার দেখাইলেন । আবার সেই মহাত্মা বাসুদেব “সৌম্যবপুঃ” প্রসন্নদেহ
হইয়া ভীত অর্জুনকে আশ্বাসিত করিয়াছিলেন ॥৫০

অর্জুন উবাচ ।

দুর্কেদং মানুষ্যং রূপং তব সৌম্যং জনার্দিন ।

ইদানীমগ্নি সংবৃতঃ সূচৈতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১

অনুবাদ । অৰ্জুন উবাচ । হে জনাৰ্দ্দন, ইদং সৌম্যং তব মাহুযং রূপং দৃষ্টা
ইদানীম্ অহং সচেতাঃ প্রকৃতিং গতশ্চ সংবৃত্তোহস্মি ॥ ৫১

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন, হে জনাৰ্দ্দন তোমার এই শান্ত মনুষ্যশরীর
দেখিয়া এক্ষণে আমি পুনরায় স্বহৃদয় এবং প্রকৃতিস্থ হইতে পারিয়াছি ॥ ৫১

ভাষ্য । দৃষ্টেদমিতি । ইদং মাহুযং রূপং মৎসখং প্রসন্নং তব সৌম্যং
জনাৰ্দ্দন ইদানীম্ অধুনা অস্মি সংবৃত্তঃ সজাতঃ, কিং ? সচেতাঃ প্রসন্নচিত্তঃ প্রকৃতিং
স্বভাবং গতশ্চাস্মি ॥ ৫১

আনন্দগিরিটীকা । ১০ এবং ভগবদাশ্বাসিতঃ সমজ্জুনন্তং প্রত্যুক্তবানিত্যাহ—
অৰ্জুন ইতি ॥ ৫১

অনুবাদ । দৃষ্টেদম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হে জনাৰ্দ্দন, তোমার এই
সৌম্য মূৰ্ত্তি [যে মূৰ্ত্তিতে আমার সখা বলিয়া আমার বিশ্বাস আছে] বিলোকন
করিয়া আমি এখন হইলাম, কি হইলাম ? “সচেতাঃ” প্রসন্নচিত্ত হইলাম এবং
আমি আমার নিজ “প্রকৃতি” স্বভাবকে পুনর্বার প্রাপ্ত হইয়াছি । ৫১

শ্রীভগবানুবাচ ।

সুহৃদর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যন্মম ।

দেবা অপ্যস্ত রূপস্ত নিত্যং দর্শনকাজ্জিগঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ—যং ইদং সুহৃদর্শং রূপং স্বং দৃষ্টবান্ অসি, দেবা
অপি নিত্যম্ অস্ত রূপস্ত দর্শনকাজ্জিগঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, এই যে আমার অত্যন্ত “সুহৃদর্শ” (বাহাকে
দেখিতে ক্লেশ বোধ হয় অথবা যাহার দর্শন অত্যন্ত দুর্লভ) রূপ তুমি দেখিতে
পাইয়াছ দেবগণও নিত্য এইরূপের দর্শনাভিলাষী ॥ ৫২

ভাষ্য । সুহৃদর্শমিতি সুহৃদর্শং সুষ্ঠুঃ হৃৎথেন দর্শনমস্ত ইতি সুহৃদর্শম্ ইদং
রূপং দৃষ্টবান্ অসি যন্মম, দেবা অপি অস্ত রূপস্ত নিত্যং সর্বদা দর্শনেন্সবোহপি ন
ভসিব দৃষ্টবন্তঃ ন ত্রক্ষ্যন্তি চ ইত্যভিপ্রায়ঃ । ৫২

আনন্দগিরিটীকা । উপাত্তস্য বিশ্বরূপং ত্তোতুং ভগবহুজিম্ উৎপন্নতি
—শ্রীভগবানিতি । স্বাতিরিজ্ঞানামিদং রূপং ত্রষ্টুমশক্যমিত্যেতদ্বিশদয়তি
—দেবা অপীতি ॥ ৫২

অনুবাদ । সুহৃদর্শম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ “সুহৃদর্শ” অত্যন্ত হৃৎথের সহিত

যাহা দর্শন করিতে হয় তাহাকে ‘সুহৃদর্শ’ বলা যায় । তুমি আমার যে সুহৃদর্শরূপ দেখিয়াছ দেবগণও “নিত্য” সর্বদা এই রূপ দেখিবার জন্ত অভিলাষী ; কিন্তু তুমি যেমন দেখিয়াছ, সেইরূপ, তাঁহারা অভিলাষী হইয়াও দেখিতে পান নাই এবং পাইবেনও না, ইহাই অভিপ্রায় । ৫২

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া ।

শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥ ৫৩

অনুব্রূয় । স্বং যথা মাং দৃষ্টবান্ অসি এবংবিধঃ অহং ন বেদৈঃ ন তপসা ন দানেন ন চ ইজ্যয়া দ্রষ্টুং [কেনাপি] শক্যঃ ॥ ৫৩

অনুবাদ । তুমি আমাকে যে প্রকারে দেখিয়াছ, সেইরূপে কেহ বেদাধ্যয়ন, তপস্কা, দান বা যজ্ঞ করিয়া আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥ ৫৩

ভাষ্য । কস্মাৎ ?—নাহং বেদৈঃ ঋগ্‌যজুঃসামাথর্ব্ববেদৈশ্চতুর্ভিরপি ন তপসা উগ্রৈশ্চ চাত্তারণাদিনা ন দানেন গোভূহিরণ্যাদিনা ন চ ইজ্যয়া যজ্ঞেন পূজয়া বা শক্য এবংবিধো যথাদর্শিতপ্রকারং দ্রষ্টুং দৃষ্টবান্ অসি মাং যথা স্বম্ ॥ ৫৩

আনন্দগিরিটীকা । দর্শনোপায়ভাবাৎ হৃদ-দর্শনমিতি শব্দতে—কস্মাদিতি । বেদাদিমুপায়েষু সংযপি ভগবান্নুভুক্তপো ন শক্যো দ্রষ্টুমিত্যাহ—নাহমিতি । তর্হি নর্শনাযোগ্যত্বাৎ দ্রষ্টুন্শক্যত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দৃষ্টবানিতি ॥ ৫৩

অনুবাদ । কেন ? [দেবতারাও দেখিতে পান না ?], “বেদ” অর্থাৎ ঋক্‌ যজুঃ সাম ও অথর্ব্ব এই চারিটি বেদ, “তপঃ” চাত্তারণ প্রভৃতি উগ্র তপস্কা, “দান” গো ভূমি ও হিরণ্য প্রভৃতির দান, “ইজ্য” যজ্ঞ অথবা পূজা এই সকল উপায়ের সাহায্যে কেহই আমার এইরূপ দেখিতে সমর্থ হয় না ; তুমি এইমাত্র যে প্রকারে এইরূপ দেখিলে ॥ ৫৩

ভক্ত্যা হনন্তয়া শক্যঃ অহমেবংবিধোহর্জুন ।

জাতুং দ্রষ্টুং চ তত্শ্বেন প্রবেক্ষুং চ পরন্তপ ॥ ৫৪

অনুব্রূয় । হে পরন্তপ অর্জুন, হনন্তয়া ভক্ত্যা এবংবিধোহহং জাতুং দ্রষ্টুং তত্শ্বেন প্রবেক্ষুং চ শক্যোহস্মি ॥ ৫৪

অনুবাদ । হে শক্ততাপন অর্জুন ! হনন্তভক্তির প্রসাদে আমার এই রূপ প্রথমে সামান্ত ভাবে বুঝিতে পারা যায় এবং পরে মিজের প্রত্যক্ষ-

গোচর করিতে পারা যায় এবং শেষে ইহার মধ্যে তত্বতঃ (স্বরূপতঃ) প্রবিষ্টও হইতে পারা যায় ॥ ৫৪

ভাষ্য । কথং পুনঃ শক্য ইত্যুচ্যতে—ভক্ত্যা তু কিংবিশিষ্টয়া ইত্যাহ—
অনন্তয়া অপৃথগ্ভূতয়া ভগবতোহন্তর্য পৃথক্ ন কদাচিদপি বা ভবতি সা তু
অনন্তা ভক্তিঃ সর্বৈরপি করণৈর্বাস্তুদেবাদন্তর্য উপলভ্যতে যয়া সা অনন্তা ভক্তিঃ
তয়া ভক্ত্যা শক্যোহহম্ এবংবিধো বিশ্বরূপপ্রকারো হে অর্জুন জ্ঞাতুং শাস্ত্রতঃ, ন
কেবলং জ্ঞাতুং শাস্ত্রতঃ দ্রষ্টুং চ সাক্ষাৎকর্তৃং তত্বেন তত্বতঃ প্রবেষ্টুং চ মোক্ষং
চ গন্তুং পরম্বপ ॥ ৫৪

আনন্দগিরিটীকা । কেনোপায়েন তর্হি দ্রষ্টুং শক্যো ভগবানিতি গৃহীতি—
কথমিতি । শাস্ত্রোক্তজ্ঞানদ্বারা তদ্বর্শনং সফলং সিধ্যতীত্যাহ—উচ্যত ইতি ।
ন ভক্তিমাত্রং তত্র হেতুরিতি তুশদার্থং স্মৃটয়তি—কিমিত্যাदिना । অনন্তাং
ভক্তিমিব ব্যনক্তি—সর্বৈরপিত ॥ ৫৪

অনুবাদ । কি প্রকারে আমাকে দেখিতে পাওয়া যায় ? [তাহাই বলি]
কেবল ভক্তির প্রসাদে ; কিরূপ ভক্তি ? অনন্তভক্তি—যে ভক্তি অপৃথগ্ভূত
অর্থাৎ ভগবান্ ছাড়া অত্র কোন বস্তুতে যে ভক্তি কখন পৃথগ্ভাবে হয় না, সেই
ভক্তিকেই “অনন্তভক্তি” কহা যায় । যে ভক্তি হইলে, জীব সকল, ইন্দ্রিয়ের
দ্বারাই বাহ্য কিছু বুঝে, তাহা ভগবান্ হইতে পৃথক এই প্রকার বুঝে না [কিন্তু
সকল বস্তুতেই সর্বদা ভগবৎসত্তারই উপলব্ধি করে] তাহাকেই “অনন্তভক্তি” কহা
যায় । সেই অনন্তভক্তির দ্বারাই আমাকে এইরূপে অর্থাৎ এই বিশ্বরূপ প্রকারে
জানিতে পারা যায়, সেই জানা যে কেবল শাস্ত্রজনিত পরোক্ষ ভাবে জানা,
তাহাই নহে ; কিন্তু [সেই ভক্তির প্রসাদে] আমাকে বাস্তবভূতির বিবরণ করা
যায়, এবং তাহার ফলে আমাতে প্রবেশ করিতে পারা যায় অর্থাৎ মোক্ষ পর্যাঙ্ক
লাভ করিতে পারা যায় ; হে পরম্বপ ॥ ৫৪

মৎকর্ম্মকৃশ্মৎপরমো মদভক্তঃ সঙ্গবর্জিতঃ ।

নিবৈরঃ সর্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাশুব ॥ ৫৫

ইতি একাদশোহ্ম্যায়ঃ ।

অন্বয় । হে পাশুব ! যঃ মৎকর্ম্মকৃৎ, [যঃ] মৎপরমঃ, [যঃ] মদভক্তঃ, [যঃ]
সঙ্গবর্জিতঃ, [তথা যঃ] সর্বভূতেষু নিবৈরঃ, স মাম্ এতি ॥ ৫৫

অনুবাদ হে পাশুব, যে আমার কর্ম্ম করে, যে আমাকেই সর্বোৎকৃষ্ট

বলিয়া আশ্রয় করিয়া থাকে, যে আমারই ভক্ত, বাহার বিবরে আগক্তি নাই
ও বাহার কোন প্রাণীতে কোন প্রকার বৈরবুদ্ধি নাই অর্থাৎ শত্রুতা নাই,
সেই আমাকে পাইয়া থাকে ॥ ৫৫

ভাষ্য । অধুনা সৰ্বত্র গীতানুসৃত সারভূতার্থঃ নিঃশ্রেয়সার্থোহহুর্ভেষ্মন
সমুচ্চিত্য উচ্যতে—মৎকৰ্মকৃতং মদৰ্থং কৰ্ম মৎকৰ্ম তৎ করোতি ইতি মৎকৰ্মকৃতং,
মৎপরমঃ করোতি ভূত্যঃ স্বামিকৰ্ম ন স্বাশ্বনঃ পরমা প্রেত্য গন্তব্যা গতিরিতি
স্বামিনং প্রতিপত্ততে অয়ং তু মৎকৰ্মকৃতং মামেব পরমাং গতিং প্রতিপত্ততে ইতি
মৎপরমঃ অহং পরমঃ পরা গতিৰ্ভ্যস্ত গোহয়ং মৎপরমঃ । তথা মদভক্তঃ মামেব
সৰ্বপ্রকারৈঃ সৰ্বাশ্বনা সৰ্বোৎসাহেন ভজতে ইতি মদভক্তঃ । সঙ্গবর্জিতঃ
ধনপুত্রমিত্রকলত্রবন্ধুবর্গেষু সঙ্গবর্জিতঃ সঙ্গঃ প্রীতিঃ মেহস্তদ্বর্জিতঃ । নিৰ্কেয়ঃ
নির্গতবৈরঃ সৰ্বভূতেষু শত্রুভাবরহিতঃ আশ্বনঃ অত্যভাপকারপ্রবৃত্তেষুপি । ব
ঐদৃশৌ মদভক্তঃ স মামেত্যাহমেব তস্ত পরা গতিঃ নাত্মা গতিঃ কাচিৎ ভবত্যয়ং
তবোপদেশঃ ইষ্টঃ ময়া উপদিষ্টঃ হে পাণ্ডব ! ইতি ॥ ৫৫

আনন্দগিরিটীকা । ভক্ত্যা দ্বিতি । বিশেষণাদস্ত্রেয়সামেহতুচ্ছমাশঙ্ক্যাহ—
অধুনেতি । সমুচ্চিত্য সংক্ষিপ্য পুঞ্জীকৃত্যোতি যাবৎ । মৎকৰ্মকৃদিত্যুক্ত্যে
মৎপরমম্ আধিক্যম্ ইতি পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—করোতীতি । ভগবানের
পরমা গতিরিতি নিশ্চয়বতস্তত্রৈব নিষ্ঠা সিধ্যতীত্যাহ—তথ্যেতি । ন তত্রৈব
সৰ্বপ্রকারৈর্ভজনং ধনাদিস্নেহাক্লষ্টাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সঙ্গোতি । যেষুপূৰ্ব্বকা-
নিষ্ঠাচরণং বৈরম্, অনপকারিব তদভাবেহপি ভবত্যোবাপকারিধিতি শঙ্কিষ্যাহ—
আশ্বন ইতি । এতচ্চ সৰ্বং সংক্ষিপ্যানুষ্ঠানার্থমুক্তমেবমহুতিষ্ঠতো ভগবৎ-
প্রাপ্তিরবশস্তাবিনৌত্থাপসংহরতি—অয়মিতি । তদেবং ভগবতো বিশ্বরূপস্ত
সৰ্বাশ্বনঃ সৰ্বজ্ঞস্ত সৰ্বেষ্বরস্ত মৎকৰ্মকৃদিত্যাদিত্যয়েন ক্রমমুক্তিফলমভিধান-
মভিবদতা তৎপদবাচ্যোহর্থো ব্যবহাণিতঃ ॥ ৫৫

ইতি একাদশোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । এক্ষণে সকল গীতা শাস্ত্রের বাহা সারভূত অর্থ এবং বাহা
একমাত্র নিঃশ্রেয়স (মোক্শ) লাভের উপায় তাহার অহুষ্ঠানার্থ উপদেশ
দিতেছেন (ভগবান্)—“মৎকৰ্মকৃতং আমার যে কৰ্ম তাহার নাম ‘মৎকৰ্ম’ ; সেই
‘মৎকৰ্ম’ যে করে, তাহাকে ‘মৎকৰ্মকৃতং’ কথা যায় । ভূত্যাও প্রভুর ভক্ত কৰ্ম
করিয়া থাকে, আপনার কৰ্ম করে না ; কিন্তু তাহা হইলেই সেই প্রভুকে
নিজের পরলোকেরও গতি বা আশ্রয় বলিয়া বিবেচনা করে না । কিন্তু আমার

কৰ্ম করে যে ভক্ত, সে আমাকেই ঐহিক ও পারলৌকিক একমাত্র গতি বলিয়া বোধ করে, যে এইরূপ বোধ করে, তাহাকেই “মৎপরম” বলা যায়। “মদন্তক” যে আমাকেই সৰ্ব্বপ্রকারে ও সকলের আত্মা ভাবিয়া ভজনা করে, সেই “মদন্তক”। “সদ্বর্জিত” ধন পুত্র মিত্র পত্নী ও বন্ধুবর্গে বাহার সঙ্গ অর্থাৎ প্রীতি বা স্নেহ নাই তাহাকেই “সদ্বর্জিত” कहा যায়। “নির্ভের” সকল প্রাণীতেই অর্থাৎ যদি কেহ তাহার অভ্যস্তাপকার করিতেও প্রবৃত্ত থাকে, তাহা হইলে তাহারও উপরে বাহার শক্রতা বুদ্ধি হয় না (অর্থাৎ তাহার অনিষ্টকামনা সে ব্যক্তি কখনও করে না) সেই ‘নির্ভের’। এই প্রকার গুণসম্পন্ন যে ভক্ত সেই আমাকে পাইয়া থাকে, অর্থাৎ আমিই তাহার পরম গতি হই, তাহার আর অন্য কোন গতি থাকে না। কে পাণ্ডব এই তোমার অভিলষিত উপদেশ আমি করিলাম, ইহাই অর্থ । ৫৫

ইতি একাদশোহ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভক্তিবোগঃ ।

অৰ্জুন উবাচ—

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্থাং পর্য্যাপাসতে ।

যে চাপ্যক্ষরমব্যক্তং তেমাং কে যোগবিত্তমাঃ ॥ ১

অনুব্র। অৰ্জুন উবাচ—এবং সততযুক্তা যে ভক্তাঃ স্বাং পর্য্যাপাসতে যে চ অব্যক্তম্ অক্ষরং [পর্য্যাপাসতে] তেমাং [মধ্যে] কে যোগবিত্তমাঃ ॥১

অনুবাদ। অৰ্জুন বলিলেন—(হে ভগবন্) এইরূপে যে ভক্তগণ নিরন্তর অনন্তপরায়ণ হইয়া তোমার এই বিশ্বরূপের উপাসনা করেন এবং যাহারা ইন্দ্রিয়াদির অগোচর (নামরূপ বর্জিত) সেই অবিনাশি পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, এই দুই প্রকার উপাসকের মধ্যে কোন প্রকারের উপাসকগণ যোগবিত্তম ? অর্থাৎ কাহারা শ্রেষ্ঠ যোগী ॥১

ভাষ্য। দ্বিতীয়প্রভৃতিষাধ্যায়েষু বিভূতাস্তেষু পরমাশ্রনো ব্রহ্মগোহকরত বিধ্বস্তসর্ববিশেষণত উপাসনযুক্তং সর্বযোগৈশ্বর্য্য-সর্বজ্ঞান-শক্তিমৎসম্বোপাধে-
রীশ্বরত তব চ উপাসনং তত্র তত্র উক্তম্, বিশ্বরূপাধ্যায়ে তু ঐশ্বরমাত্মং সমস্ত-
জগদাক্ষরপং বিশ্বরূপং স্বদীয়ং দর্শিতমুপাসনার্থমেব ব্রূয়া, তচ্চ দর্শয়িত্বা উক্তবানসি
মৎকর্ম্মকুদিত্যাদি, অতোহহম্ অনরোকতয়োঃ পক্ষয়োঃ বিশিষ্টতরবুভূৎসয়া স্বাং
পূজামীতি [অৰ্জুন উবাচ]—এবমিতি অতীতানন্তরল্লোকেন উক্তমর্থং পরামৃশতি
মৎকর্ম্মকুং ইত্যাদিনা, এবং সততযুক্তা নৈরন্তর্য্যেণ ভগবৎকর্ণাদৌ বধোক্তেহর্থে
সমাহিতাঃ সন্তঃ প্রবৃত্তা ইত্যর্থঃ । যে ভক্তা অনন্তশরণাঃ সন্তঃ স্বাং বথাদর্শিতং
বিশ্বরূপং পর্য্যাপাসতে ধ্যায়ন্তি, যে চ অস্ত্রেহপি ত্যক্তসর্বৈবগাঃ সন্ন্যস্তসর্বকর্ণাণঃ
—বথাবিশেষিতং ব্রহ্মাক্ষরং নিরন্তসর্বোপাধিত্বাং অব্যক্তমকরণগোচরং বৎ হি
লোকে করণগোচরং তদ্ ব্যক্তমুচ্যতে অগ্রেধাতোত্তৎকর্ম্মকথাং ইদং তু অক্ষরং
তদ্বিপরীতং শিষ্টৈশ্চ উচ্যমানৈর্বিশেষণৈরিশিষ্টং তদ্ বে চাপি পর্য্যাপাসতে
তেবারুভয়েবাং মধ্যে কে যোগবিত্তমাঃ কে অভিশয়েন যোগবিত্তম্— ইত্যর্থঃ ॥১

আনন্দগিরিটীকা । অশোচ্যানিত্যাদিষু বিভূত্যাধারাবসানেষু অধ্যায়েষু
 নিরুপাধিকত ব্রহ্মণো জ্ঞেয়ত্বেনাহুসকানযুক্তমিতি বৃত্তং কীর্তয়তি—দ্বিতীয়োক্তে ।
 অতিক্রান্তেষু তত্ত্বদধ্যায়েষু সোপাধিকত ব্রহ্মণো ধ্যেয়ত্বেন ঐতিপাদনং কৃত্য
 মিত্যাহ—সর্বেবতি । সর্বত্রাপি প্রগুক্ত যোগো ঘটনা জ্ঞানস্থিতিভবপ্রবেশ
 নিরমনাখ্যা তজ্জৈবর্থাৎ সামর্থ্যং তেন সর্বত্র জ্ঞেয়ে প্রতিবন্ধবিধুরয়া জ্ঞানশক্ত্যা
 বিশিষ্ট সত্ত্বাহুগহিতত ভগবতো ধ্যানং তত্র তত্র প্রসঙ্গমাগন্ত মনমধ্যাময়োরনু-
 গ্রহার্থযুক্তমিত্যর্থঃ । একাদশে বৃত্তমহুবদতি—বিশ্বরূপেতি । অধ্যায়ান্তে
 ভগবদুপদেশমহুবদতি—তচ্চেতি । অতীতানন্তরম্নোকেনোক্তমর্থং পরামুশতি—
 মৎকর্ম্মকৃদिति । যথাধিকারং তারতম্যোপেতানি সাধনানি নিরন্তমধ্যায়ান্তর-
 মবতাররমাদৌ প্রসঙ্গুথাপয়তি—অতইতি । সোপাধিকধ্যানন্ত নিরুপাধিকজ্ঞানন্ত
 চোক্তবাদিত্যর্থঃ । এবং শকার্ধ্যমুক্ত্য তমনু সততযুক্তাইতি ভাগং বিতজ্ঞতে—
 এবমিতি । যে ভক্তা ইতানুচ ব্যাচষ্টে—অনন্তেতি । মনমধ্যমাধিকারিণঃ
 সত্ত্বগুণরণাহুক্ত্য নিগুণনিষ্ঠাহুস্তমাধিকারিণো নির্দিশতি—যে চেতি । যথা-
 বিশেষিতমনিদেগুণং সর্বত্রগমচিন্ত্যং কূটস্থমিত্যাদিব ক্রমাগবিশেষণবিশিষ্টমিত্যর্থঃ,
 ন করতানুভূতে বেত্যকরম্ । অব্যক্তমিত্যেতদব্যাচষ্টে—নিরন্তেতি । করণা-
 গোচরত্বং ব্যতিরেকদ্বারা ফোরয়তি—যজ্জীতি । যথাবিশেষিতমিত্যুক্তং স্পষ্টয়তি
 —শিষ্টৈশ্চেতি । পূর্বাঙ্গগতক্রিয়াপদভাববৎ হচয়তি—তদ্বিতি । সর্বো
 ভাবদেতে যোগাৎ সমাধিং বিন্দন্তীতি যোগবিদঃ । কে পুনরতিশয়েনৈবং মধ্যে
 যোগবিদো যোগিন ইতি পৃচ্ছতি—কে অতিশয়েনেতি ॥১

ভাষ্যানুবাদ । “দ্বিতীয় অধ্যায় হইতে দশম অধ্যায় পর্য্যন্ত গীতা শাস্ত্রে
 [প্রধানভঃ] ছইটি বিষয় বলা হইয়াছে ; প্রথম, সেই অবিনাশি সকল-প্রকার
 নামরূপ বিনির্গতনির্কিংশেষণ পরব্রহ্মের উপাসনা ; দ্বিতীয়, সর্বপ্রকার বৌগৈবর্ধ্য-
 সম্পন্ন সর্বপ্রকার বিজ্ঞানশক্তি-সমবিত যে [মাতা নামক] সত্ত্ব, তাহার দ্বারা
 বিশেষিত যে পরমেশ্বর তাঁহারও উপাসনা ; এই বিবিধ উপাসনার বিবরণ দশম
 অধ্যায় পর্য্যন্ত গীতাশাস্ত্রে ঐতিপাদন করিয়া বিশ্বরূপাধ্যায়ে অর্থাৎ একাদশাধ্যায়ে
 প্রথমতঃ সকল জগতের আত্মরূপ আন্ত জীবর-সম্বন্ধি স্বরূপ বিশ্বরূপ দেখাইয়াছে ;
 তাহাতে দেখাইয়াছে যে কেবল উপাসনার জন্য [সে বিষয়ে গম্ভীর নাই]
 এইপ্রকার বিবরণ দেখাইরা তুমি [হে ভগবন্] পরে মৎকর্ম্মকৃৎ ইত্যাদি
 স্তোত্রের দ্বারা ইহাও বলিয়াছে যে, এই বিশ্বরূপের উপাসকগণ তোমাকে প্রাপ্ত
 হইরা থাকেন ; সুবেই কলতঃ দাঁড়াইতেছে যে, নিগুণ একোপাসনা এবং

সপ্তম ব্রহ্মোপাসনা এই দ্বিবিধ উপাসনাই তুমি গীতাশাস্ত্রে বুঝাইয়াছ ; এক্ষণে এই দুইটি উপাসনার মধ্যে [মাহুশব্যক্তির পক্ষে] কোনটি উৎকৃষ্টতর তাহাই বুঝিবার ইচ্ছায় আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি" এই প্রকার মনে করিয়া অর্জুন বলিতেছেন যে।—এবং এই শব্দটি, অতীত অধ্যায়ে মৎসরস্বত্ব ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা যে অর্থ বলা হইয়াছে, তাহাই বোধ করাইতেছে। অর্থাৎ এইরূপে "সত্তত যুক্ত"—নিরন্তর ভগবৎশ্রীতির লভ্য রিহিত কার্য্য সমূহে সর্বদা মিরত থাকিয়া অর্থাৎ অনন্তশরণ হইয়া যে সকল ভক্তগণ তোমার সেই দর্শিত বিধিক্রমের উপাসনা করেন—ধ্যান করিয়া থাকেন, এবং যাহারা সকল প্রকার কামনাশূন্য হইয়া, সকলপ্রকার কর্ম সম্যস্ত করিয়া, সেই পূর্বকথিত স্বরূপ-অক্ষর-সর্ববিশেষণবর্জিত অব্যক্ত পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, সেই এই দ্বিবিধ উপাসকগণের মধ্যে কোন উপাসকগণ যোগবিন্ধ্য অর্থাৎ অতিশয়রূপে যোগ জানেন ? এই শ্লোকে যে অব্যক্ত শব্দটি ব্যবহার করা হইয়াছে, তাহার অর্থ সকলপ্রকার ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের অবিসয়, যে বস্তু ইন্দ্রিয়ের গোচর, তাহাকেই "ব্যক্ত" কহে,—বি উপসর্গের সহিত অজ্ঞি ধাতুর কর্ম ইন্দ্রিয়গোচর বস্তুই হইয়া থাকে ; সকলপ্রকার উপাধি সম্বন্ধ-বর্জিত বলিয়া পরব্রহ্ম ইন্দ্রিয়-গোচর বা ব্যক্ত নহেন ; এই কারণে তাঁহাকে "অব্যক্ত" বলা যায়। তিনি অব্যক্ত না হইলেও অধ্যারোপবাদ দ্বারে অর্থাৎ বিধিসূত্রে না হইলেও নিষেধরূপে, কতকগুলি বিশেষণের দ্বারা কোনপ্রকার শাস্ত্রে লক্ষিত হইয়া থাকেন ॥ ১

শ্রীভগবান্নবাচ ।

ময্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাস্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥ ২

অনুব্রূয় । শ্রীভগবান্নবাচ—যে নিত্যযুক্তা মরি মনঃ আবেশ্য পরয়া শ্রদ্ধয়া উপেতাঃ সন্তঃ মাং উপাসতে তে যুক্ততমাঃ [ইতি] মে মতাঃ ॥ ২

অনুব্রূয় । শ্রীভগবান্ কহিলেন। যে সকল নিত্যযুক্ত ভক্তগণ আমাতে অন্তঃকরণ নিবেশিত করিয়া পরমপ্রদানস্বরূপে আমার উপাসনা করিয়া থাকেন, তাহারা এই আমার নিকটে যুক্ততম বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন ॥ ২

ভাষ্য । যে তু অকরোপাসকাঃ সমাগুর্দর্শিনঃ নিবৃত্তৈষণাঃ তে তাবৎ
তিষ্ঠন্ত তান্ প্রতি বদ্বক্তব্যং তদুপরিষ্টাৎ বক্ষ্যামঃ । যে তু ইতরে । ময়ি বিশ্বরূপে
পরমেশ্বরে আবেশ্ত সমাধায় মনঃ যে ভক্ত্যাঃ সন্তঃ মাং সর্ববোগেশ্বরগামবীক্ষরং
সর্বজ্ঞং বিমুক্তরাগাদিক্লেশতিমিরদৃষ্টিং নিত্যযুক্তা অতীতানশ্রুত্যাধারাত্তোক্ত-
ল্লোকার্থজ্ঞায়েন সততযুক্তাঃ সন্তঃ উপাসতে শ্রদ্ধয়া পরয়া প্রকৃষ্টয়া উপেতাঃ তে মে
মম মতা অভিপ্রেতা যুক্ততমা ইতি । নৈরন্তর্য্যেণ হি তে মণ্ডিতরা অহোরাত্রমতি-
বাহরন্তি মতো যুক্তং তান্ প্রতি যুক্ততমা ইতি বক্তুং ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । কিমনরোষোগরোষার্থে স্মৃশক্যো যোগে বা পৃচ্ছতে
কিং বা সাকার্য্যোক্তহেতুরিতি বিকল্য ক্রমেণোত্তরং ভগবানুত্তবানিত্যাহ—
শ্রীভগবানিতি । যদি বিতীয়ন্তথাবিধযোগস্ত বক্ষ্যমাণত্বাৎ ন প্রষ্টব্যভেত্যাহ—
যে হৃক্ষরেতি । যত্নাভ্যাসাহ—যেহ্মিতি । সর্ববোগেশ্বরগামং সর্বমাং
যোগমধিতিষ্ঠতাং যোগিনামিত্যর্থঃ বিমুক্তা ত্যক্তা রাগাত্মাধ্যা ক্লেশনিমিত্তত্বা
তিমিরশক্তিতানাভজ্ঞানক্লতা দৃষ্টিবিশ্বা মিথ্যা ধীর্ঘাত্ত তমিতি বিশিনষ্টি—
বিমুক্তেতি । নিত্যযুক্তত্বং সাধয়তি—অতীতেতি । তত্রোক্তো যোগার্থো
মৎকর্ম্মকৃতিতাদি ভগ্নিগ্নিচ্চযোনায়নমায়ো গমনং তস্ত নিরমেনাশ্রুতানাং তেনেত্যর্থঃ ।
উপাসতে ময়ি স্মৃতিং সদা কুর্কন্তীত্যর্থঃ । ত্র্যেকাসাসকানাং যুক্ততমত্বং ব্যনক্তি—
নৈরন্তর্য্যেণেতি । তদেব স্মৃটয়তি—অহোরাত্রমিতি । অহি চ রাজৌ
চাতিমাত্রমতিশয়েন মামেব বিষয়াস্তরবিমুখাশ্চিন্তয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ২

অনুবাদ । (শ্রীভগবান্ কহিলেন) বাহারা ভবজানী এবং সকল প্রকার
কামনা পরিত্যাগ করিয়া সেই অক্ষর অব্যক্ত পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাঁহারা
এখন থাকুন, তাঁহাদের বিষয়ে বাহা বক্তব্য, তাহা পরে বলিতেছি—বাহারা কিন্তু
সেইরূপভাবে পরব্রহ্মের উপাসক নহেন, কিন্তু আবার এই বিশ্বরূপে মন আবেশিত
করিয়া অর্থাৎ সমাহিত করিয়া, ভক্তিসহকারে একাদশাধ্যায়ের শেষে উক্ত
ল্লোকের অর্থাভাসারে সতত যুক্ত হইয়া আমার উপাসনা করিয়া থাকেন—আমি
কি রূপ ? সকল বোগেশ্বরগণেরও ঈশ্বর, সর্বজ্ঞ ও রাগদেবাদিরূপ-অবিভ্রাময়-
তিমিরদৃষ্টিবর্জিত, এই ভাবে আমাকে বুঝিয়া পরম শ্রদ্ধার সহিত বাহারা আমার
উপাসনা করেন অর্থাৎ সর্বদা ধ্যান করিয়া থাকেন, আমার কাছে তাঁহারা
যুক্ততম বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন । অদিক্ছিন্ন ভাবে আনন্ডেই চিত্ত
সমাহিত করিয়া যে হেতু তাঁহারা দিন রাত্রি অতিবাহিত করিয়া থাকেন, এই
কারণে তাঁহাদিগকে যুক্ততম বলিয়া নির্দেশ করাই উচিত ॥ ২

যে স্বকরমনির্দেশ্যমব্যাক্তং পর্যুপাসতে ।

সর্বত্রগমচিন্ত্যং কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥৩

সংনিয়ম্যেচ্ছিন্নগ্রামং সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ।

তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪

অনুব্রুয় । যে তু সর্বভূতহিতে রতাঃ সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ইচ্ছিন্নগ্রামং সংনিয়ম্য সর্বত্রগম্ অচিন্ত্যম্ অচলং কূটস্থং ধ্রুবম্ অনির্দেশ্যম্ অব্যাক্তম্ অকরং পর্যুপাসতে তে মামেব প্রাপ্নুবন্তি ॥ ৩—৪

অনুবাদ । যাহারা সকল জীবের হিত করিতে সর্বদা প্রবৃত্ত এবং সর্বত্র ব্রহ্মদৃষ্টি-পরায়ণ, অথচ সকল ইচ্ছিন্নকেই সকল প্রকার বাহ্যবিষয় হইতে প্রত্যাহত করিয়া, সেই সর্বত্রগ, অচিন্ত্যরূপ, নিষ্ক্রিয়, সনাতন, অপরিবর্তনস্বভাব, অনির্দেশ্য, অব্যাক্ত এবং অবিনাশি-ব্রহ্মের উপাসনা করিয়া থাকেন, তাঁহারা কিন্তু সাক্ষাৎ আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩—৪

ভাষ্য । কিমিতরে যুক্ততমঃ ন ভবন্তি ?—ন, কিন্তু তান্ প্রতি বদ্যক্তব্যং তৎ শৃণু—যে তু—অকরং অনির্দেশ্যম্ অব্যাক্তম্ অশক্যগোচরমিতি ন নির্দেশ্যং শক্যতে অতোহনির্দেশ্যম্ অব্যাক্তং ন কেনাপি প্রমাণেন ব্যজ্যতে ইত্যব্যাক্তং পর্যুপাসতে পরি সমস্তাং উপাসতে । উপাসনং নাম বখাশাস্ত্রযুগান্তত অর্থস্ত বিবরীকরণেন সামীপায়ুগম্য তৈলধারাবৎ সমানপ্রত্যয়প্রবাহেণ দীর্ঘকালং বদ-
আসনং তদুপাসনমচকতে । অকরং বিশেষণমাহ সর্বত্রগং ব্যোমবদব্যাপি অচিন্ত্যং চ অব্যাক্তম্ অচিন্ত্যম্ । যদ্বি করণগোচরং তদনসাহপি চিন্ত্যং তদ্বিপ-
রীতত্বাৎ অচিন্ত্যম্ অকরং কূটস্থং দৃশ্যমানগুণমন্তর্দোষং বস্ত কূটং “কূটরূপং কূট-
সাক্ষ্যম্” ইত্যাদৌ কূটশব্দঃ প্রসিদ্ধো লোকে । তথাচ অবিভাঙ্কনেকসংসারবীজমন্ত-
র্দোষবদ্বারাহব্যাক্ততাদিশব্দবাচ্যতয়া—“মায়াং তু প্রকৃতিং বিভ্রাম্মায়িনং তু
মুষ্ণেরম্,” “মম মায়া দুরতারা” ইত্যাদৌ প্রসিদ্ধং বৎ তৎ কূটং তস্মিন্ কূটে
স্থিতং কূটস্থং তদধ্যাক্ততয়া অথবা রাশিরিব স্থিতং কূটস্থম্ অভাবাচলং বদ্যাদচলং
তদ্বাদ্ধ্রুবং নিত্যমিত্যর্থঃ ॥

সংনিয়ম্যেতি । সংনিয়ম্য সম্যক্তনিয়ম্য সংযত্যা ইচ্ছিন্নগ্রামং । ইচ্ছিন্ন-
সমুদায়ং সর্বত্র সর্বশ্চিন্ কালে সমবুদ্ধয়ঃ সমা তুল্যা বুদ্ধিরেষাম্ ইষ্টানিষ্টপ্রার্থো
তে সমবুদ্ধয়ঃ তে যে এবংশিধাঃ তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ নতু

তেবাং বক্তব্যং কিঞ্চিৎ মাং তে প্রাপ্নুবন্তীতি । জ্ঞানী বাইশ্বব মে মতমিতি
বুক্তম্ । নহি ভগবৎস্বরূপাণাং সতাং বুদ্ধতমমমবুদ্ধতমমং বা বাচ্যম্ ॥ ৩—৪

আনন্দগিরিটীকা । বক্ষ্যামন্তুপরিষ্টাদিত্যুক্তং প্রশ্নপূর্বকং প্রকটয়তি—
কিমিত্যাदिना । পূর্বেভ্যাং কলতো বিশেষার্থস্তথঃ । অব্যক্তমনির্দেশে
হেতুরিত্যাহ—অব্যক্তত্বাদিতি । যতোহব্যক্তমতোহনির্দেশমিতি বোজনা ।
নিরূপাধিকেষকরে কথমুপাসনেতি পৃথ্বীতি—উপাসনমিতি । শাস্ত্রতোহক্ষর
জ্ঞান্য তদুপেত্যাহবেদোপগম্যোপাসতে তথৈব তিষ্ঠন্তি পূর্ণচিদেকতানমক্ষর-
মাশ্রানমেব সদা ভাবয়ন্তীত্যোক্তদ্বিহ বিবক্ষিতমিত্যাহ—যথেষ্টি । অব্যক্তম্বেবা-
চিন্ত্যম্বেপি হেতুরিত্যাহ—যদ্বীতি । কূটশব্দতোক্তার্থমং বুদ্ধপ্রয়োগতঃ
সাধয়তি—কূটরূপমিতি । আদিপদমনৃতার্থম্ । প্রকৃতে কিং তদনৃতং কূট-
শব্দতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথাচেতি । উক্তরীত্যা কূটশব্দস্ত অনৃতার্থম্ সিদ্ধে
বদনেকস্ত সংসারস্ত বীজং নিরূপ্যমাণং নানাবিধদোষোপেতং তদ্বয়ং তর্হ্যব্যাকৃতং
মায়াস্ত প্রকৃতিং মম মায়েত্যাদৌ মায়াশব্দিততয়া প্রসিদ্ধমবিশাদি তদ্বিহ কূট-
শব্দতমিত্যর্থঃ । তত্রাবস্থানং কেন রূপেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—তদধ্যাক্ষতয়েতি ।
কূটশব্দস্ত নিষ্ক্রিয়ত্বমর্থান্তরমাহ—অথবেতি । পূর্বমুপজীব্যানস্তরবিশেষণম-
প্রযুক্তিমাহ—অতএবেতি । কথমক্ষরমুপাসতে তদুপাসনে বা কিং তাদিতি
তদাহ—সংনিয়ম্যেতি । তুল্যা হর্ষবিবাদরাগদেবাদিরহিতা সমাগ্জ্ঞানে-
নাজ্ঞানস্তাপনীতত্বাং । ক্রমপরাপেক্ষারসম্ভবং বিবক্ষিতাহ—তে য ইতি ।
সর্বেভ্যো ভূতেভ্যো হিতে রতাঃ সর্বেভ্যো ভূতেভ্যো হিতমেব চিন্তয়ন্ত-
স্তদেবাচরন্তি । জ্ঞানবতাং যথাজ্ঞানং ভগবৎপ্রাপ্তেরর্থশিক্ষিত্বাদুপবাদমাজ্ঞমেত-
দিত্যাহ—নত্বিতি । জ্ঞানিনো ভগবৎপ্রাপ্তিঃ সিদ্ধেবেত্যত্র প্রমাণমাহ—
জ্ঞানী ত্বিতি । জ্ঞানবতাং ভগবৎপ্রাপ্তৌ ত এব বুদ্ধতমা বক্তব্যঃ ।
কথং সত্ত্বগুণত্রয়োপাসকান্ বুদ্ধতমাত্মত্ববানসীত্যাশঙ্ক্যাহ—নহীতি ॥ ৩—৪

অনুবাদ । তবে কি অন্তপ্রকারের উপাসকগণ (অর্থাৎ অব্যক্তোপাসক-
গণ) বুদ্ধতম নহেন ? তাহা নহে, কিন্তু তাঁহাদের বিষয় বাহ্য বক্তব্য তাহা
একশ্রেণে বলা হইতেছে । বাহ্যরা অক্ষরের উপাসনা করেন, সে অক্ষর কেমন ?
“অনির্দেশ” যে হেতু তাহা ব্যক্ত নহে ; সুতরাং কোন প্রকার শব্দের গোচর নহে
এই কারণে তাহা ‘অনির্দেশ’, বাহ্যকে শব্দের দ্বারা নির্দেশ করিতে পারা যায়
না, তাহার নাম অনির্দেশ ; অক্ষর অর্থাৎ অবিদ্যাপি একনির্দেশ নহে । সেই
অক্ষর অব্যক্ত, কারণ, কোন প্রমাণের দ্বারা তাহা ব্যক্ত হই না ; এই কারণে
তাহা অব্যক্ত, সেই অব্যক্তের বাহ্যরা উপাসনা করেন, উপাসনা কাহাকে বলে ?

শাস্ত্রীয় উপদেশের সাহায্যে, উপাস্তবস্তুর স্বরূপ প্রথমতঃ হৃদয়ঙ্গম করিয়া, তাহার পর সেই উপাস্তবস্তুর সামীপ্যলাভ করিয়া অর্থাৎ সেই উপাস্ত বস্তু ভিন্ন আর সকল পদার্থ হইতে চিন্তকে প্রত্যাহৃত করিয়া, সেই উপাস্ত বিষয়কে অবলম্বন পূর্বক যে একাকার ধারাবাহিক মনের বৃত্তিসমূহ, যে বৃত্তিধারা তৈলধারার জায় দীর্ঘকাল ও অবিরহিত, সেই উপাস্ত-বিষয়িণী মনের সদৃশ বৃত্তিধারাকেই উপাসনা বলা যায়। সেই অঙ্করের অস্ত্র বিশেষণ বলা হইতেছে,—উহা সর্বজগৎ—অর্থাৎ আকাশের জায় উহা সর্বব্যাপী ; উহা অচিন্ত্য, যে হেতু অব্যক্ত এই কারণেই অচিন্ত্য ; বাহা ইন্দ্রিয়ের বিষয় তাহাকেই মনে চিন্তা করিতে পারা যায়, এই অঙ্কর ইন্দ্রিয়ের বিষয় নহে, সুতরাং উহা ‘অচিন্ত্য’ ; উহা “কূটস্থ” বাহার বাহিরে গুণ দেখা যায় কিন্তু ভিতরে বাহ্য দোষে পরিপূর্ণ, তাহাতেই কূট শব্দের প্রয়োগ লোকে করিয়া থাকে, যেমন সাধারণের ব্যবহার আছে “কূটরূপ” “কূট সাক্য” প্রভৃতি। প্রকৃত স্থলেও বাহ্য অবস্থা প্রভৃতি অনর্থময় সংসারের বীজ, বাহ্য ভিতরে দোষে ভরা—“প্রকৃতিকে মায়া বলিয়া জানিবে মহেশ্বরকে মায়ী বলিয়া জানিবে,” “আমার মায়া অপরিহার্য্য” এই সকল শাস্ত্রীয় বাক্যে প্রসিদ্ধ যে মায়া এবং অব্যাকৃত প্রভৃতি শব্দের দ্বারাও বাহার নির্দেশ হইয়া থাকে, সেই জগৎকারণ বস্তুকে “কূট” বলা যায় ; সেই কূটে যিনি অবস্থিত অর্থাৎ যিনি সেই কূটশব্দবাচ্য মান্নার অধিষ্ঠাতা বা অধ্যাক্ষ তাঁহাকেই “কূটস্থ” বলা যায়। অথবা কূট শব্দের অর্থ রাশি যেমন অচল অবিকৃত ভাবে বিদ্যমান থাকে, সেইরূপ সেই অঙ্করও অচল ও অবিকৃত ভাবে বিদ্যমান। যে হেতু কূটস্থ এই অস্ত্রই অচল ; যে কারণে অচল, এই অস্ত্রই ঐব অর্থাৎ নিত্য ; ইহাই অর্থ।

সংনিরম্য ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। সম্যক্ প্রকারে নিরমিত করিয়া অর্থাৎ প্রত্যাহৃত করিয়া বা সংযত করিয়া—কাহাকে ? ইন্দ্রিয়গ্রামকে, অর্থাৎ ইন্দ্রিয় সমুদায়কে [বাহারা সেই অঙ্করের উপাসনা করেন তাঁহারা কিরূপ ?] “সর্বত্র সমদৃষ্টি” কি ইষ্ট কি অনিষ্ট সকল প্রকার বস্তু প্রাপ্তিতে বাহাদের বুদ্ধি একই প্রকার, তাঁহাদিগকে “সমবুদ্ধি” বলা যায়। বাহারা এই প্রকার হইয়া সেই অঙ্করের উপাসনা করেন, তাঁহারা আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। আমাকে যে তাঁহারা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন এ বিষয়ে আর অধিক কি বলা যাইবে ? জামি আমার আত্মা এই কথাত গুরুই বলা হইয়াছে, বাহারা একেবারে ভগবানের স্বরূপ প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহাদের সম্বন্ধে বুদ্ধতমস্ব বা অবুদ্ধতমস্ব কিছু—বলিবার আবশ্যকতা আছে কি ? ॥ ৩৪ ॥

ক্লেশোহধিকতরন্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্ ।

অব্যক্তা হি গতির্হুঃখং দেহবন্তিরবাধ্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । অব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশঃ অধিকতরঃ [ভবতি] ; হি (যতঃ) দেহবন্তিঃ অব্যক্তা গতিঃ হুঃখম্ [যথাক্রমে তথা] অবাধ্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । সেই অব্যক্ত অর্থাৎ নিরুপাধি ব্রহ্মে বাঁহাদের চিত্ত আসক্ত, তাঁহাদের [সিদ্ধি লাভ করিতে] ক্লেশ অধিকতর [হইয়া থাকে] ; কারণ যতক্ষণ দেহাভিমান থাকে, ততক্ষণ—সেই অক্ষরাত্মক গতি লাভ করিতে বড়ই হুঃখ সহ্য করিতে হয় ॥ ৫

ভাষ্য । কিন্তু ক্লেশঃ অধিকতরঃ—যতপি মৎকর্মাদিপরাগাং ক্লেশোহধিক এব ক্লেশোহধিকতরন্ত অক্ষরাত্মনাং পরমার্থদর্শিনাং দেহাভিমানপরিত্যাগনিমিত্তঃ । অব্যক্তাসক্তচেতসাম্ অব্যক্তে আসক্তং চেতো যেষাং তে অব্যক্তাসক্তচেতসঃ তেষাম্ অব্যক্তাসক্তচেতসাম্ । অব্যক্তা হি যস্মাৎ বা গতিরক্ষরাত্মিকা হুঃখং সা দেহবন্তিঃ দেহাভিমানবন্তিঃ অবাধ্যতে ; অতঃ ক্লেশঃ অধিকতরঃ । অক্ষরোপাসকানাং যদবর্তনং তদুপরিষ্টাদবক্ষ্যামঃ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । সঙ্কলোপাসকেষপি কথমিত্যাহ—কিস্ত্বিতি । অক্ষরোপাসনন্ত হ্রস্বরহস্যপাসনান্তরন্ত স্ক্রস্বরহস্যমিত্যভিপ্রেত্যাহ—ক্লেশইতি । অধিকএবেতরন্তো বৈতদর্শিত্যঃ কামিত্যইতি শেবঃ । তেষাং ক্লেশত্যাধিকেষে হেতুং যথা বিশিনষ্ট—দেহেতি । অব্যক্তমত্যন্তহৃদং নির্বিশেষমকরং তসিন্ আসক্তম্ অভিনিবিষ্টং চেতো যেষাং তেষামিতি যাবৎ । অক্ষরোপাসকানাং ক্লেশত্যাধিকতরেষে ভগুবানের হেতুমাহ—অব্যক্তেতি । হুঃখং হুঃখেন কৃচ্ছ্রেণেতি যাবৎ, অতো দেহাভিমানত্যাগাদিত্যর্থঃ । তে কথং বর্তন্তে তজ্জাহ—অক্ষরেতি ॥ ৫

অনুবাদ । তাঁহারা আমাকে প্রাপ্ত হইয়েন বটে, কিন্তু তাঁহাদের ক্লেশ অধিকতর ; যদিও বাঁহারা মৎকর্ম প্রকৃতি হ্রস্ব বাপার সাধন করিয়া বিশ্বরূপের উপাসনা করেন, তাঁহাদের [সাধন মার্গে] ক্লেশ আছে বটে, কিন্তু, বাঁহারা সেই অবিদ্যাশি অক্ষরকেই পরমার্থ তত্ত্ব বলিয়া দেখিতে প্ররাস করেন, তাঁহাদের [সাধন-মার্গে] ক্লেশ অধিকতর ; কারণ দেহাভিমান পরিত্যাগের অন্তই [তাঁহাদিগকে অধিকতর ক্লেশ সহিতে হয়] বাঁহাদের চিত্ত সেই অব্যক্ত অক্ষরে আসক্ত, তাঁহাদিগকেই ‘অব্যক্তাসক্তচেতা’ বলা যায় । [কেন এমন অধিক

ক্লেশ তাঁহাদের হয়?] বাঁহাদের দেহাভিমান আছে, তাঁহাদের পক্ষে সেই অকরাঙ্ক গতি লাভ করিতে বিশেষ দুঃখ সহিতে হয়, এই জন্তই দেহাভিমাত্রের পক্ষে অব্যক্তোপাসনার ক্লেশ অধিকতর। অকরোপাসকগণের ব্যবহার সম্বন্ধে যাহা বক্তব্য, তাহা পরে বলিব ॥ ৫

যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত মৎপরাঃ ।

অনন্তেনৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥ ৬

তেষামহং সমুদ্বর্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।

ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥ ৭

অনুব্রু । যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত মৎপরাঃ সন্তঃ অনন্তেন যোগেন মাং ধ্যায়ন্তঃ উপাসতে, হে পার্থ ! ময়ি আবেশিতচেতসাং তেষাম্ অহং মৃত্যু-সংসারসাগরাৎ ন চিরাৎ উদ্বর্ত্তা ভবামি ॥ ৬—৭

অনুবাদ । বাঁহারা সকল কৰ্ম্ম আমাতে সম্মত করেন এবং মৎপরা হইয়া অনন্ত যোগের সাহায্যে আমাকে ধ্যান করিয়া উপাসনা করেন, হে পার্থ ! সেই সকল আমাতে আবেশিতচিত্ত উপাসকগণকে আমি শীঘ্রই মৃত্যুসংসার-সাগর হইতে সমুদ্বর্ত্ত করিয়া থাকি ॥ ৬—৭

ভাষ্য । যে স্থিতি । যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি স্ৰবরে সংশ্রুত মৎপরা অহং পরো যেবাং তে মৎপরাঃ সন্তঃ অনন্তেনৈব অবিশ্রাম্যমানমজ্ঞানলব্ধং বিশ্বরূপং দেবদামানং মুক্তা বস্ত সোহনন্তঃ তেনানন্তেন এব যোগেন সমাধিনা মাং ধ্যায়ন্তঃ চিত্তবৃত্তঃ উপাসতে । তেবাং কিম্ ? তেবাং মহাপাশনৈকপরাণাম্ অহমীশ্বরঃ সমুদ্বর্ত্তা । কৃতঃ ইত্যাহ মৃত্যুসংসারসাগরাৎ মৃত্যুবৃত্তঃ সংসারঃ মৃত্যুসংসারঃ স এব সাগরঃ চক্ৰবৰ্ত্তীবাং, তস্মাৎ মৃত্যুসংসারসাগরাৎ অহং তেবাং সমুদ্বর্ত্তা ভবামি ন চিরাৎ ; কিং তর্হি ? কিপ্রমেব, হে পার্থ ! ময্যাবেশিতচেতসাং ময়ি বিশ্বরূপে আবেশিতং প্রবেশিতং সমাহিতং চেতো যেবাং তে ময্যাবেশিতচেতসঃ তেষাম্ ॥ ৬—৭

আনন্দগিরিতীকা । বক্তারোপাসকা মামেবাগ্নু বস্তীতি বিশেষ্যন্তে তৎ কিং সঙ্গোপাসকাঙ্ক্যং নাগ্নুবস্তি ? ন, তেষামপি ক্রমেণ মৎপ্রাপ্তিরিত্যাহ—যে স্থিতি । তুশব্দঃ শব্দানিবৃত্তার্থঃ । তেবাং ভগবদ্ব্যয়িনাং কিং কলভীতি শব্দানুবৃত্তার্থা কলমাহ—তেষামিত্যাদিনা । সমুদ্বর্ত্তা সম্যগুদ্বর্ত্তং নেতা জানাবর্ত্ত-দানেনেত্যর্থঃ, মৃত্যুরজ্ঞানং মরণাদ্যনর্থহেতুত্বাভ্যন্তেন কার্যভব্যা বৃত্তঃ সংসারঃ ॥ ৬—৭

অনুবাদ । যে ছু ইত্যাদি লোকের অর্থ । বাহারা কিন্তু মৎসরারূপ, এবং বাহারা আমাতে অর্থাৎ জগদীশ্বরে, সকল কর্ম সংজ্ঞাস করিয়া স্নানস্ত বোলের দ্বারা আমার স্বরূপধ্যানরূপ মনুপাসনা করেন—এখানে যে বোগ শব্দটি ব্যবহৃত হইরাছে, তাহার অর্থ সমাধি ; সেই সমাধি কেমন ? “অনন্ত” সেই মদীর বিশ্বরূপ আশ্রিত দেবকে পরিত্যাগ করিয়া অন্ত কোন আলমানেই যে সমাধি হইতে পারে না, সেই সমাধিকেই ‘অনন্ত যোগ’ কথা যায় । সেই অনন্ত বোগের দ্বারা বাহারা আমার উপাসনা করেন । তাঁহাদের কি হয় ? হে পার্শ্ব আমি বিলম্বে নহে কিন্তু শীঘ্রই, তাঁহাদিগকে মৃত্যুসংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকি । যে সংসারে মরণ লাগিয়াই আছে, তাহাকে ‘মৃত্যু-সংসার’ বলা যায় ; সাগর ধেমন ছুপার, সেইরূপ এই মৃত্যু-সংসারও ছুপার ; এই অন্ত ইহাকে ‘মৃত্যুসংসারসাগর’ বলা গিয়াছে । বাহাদের সেই মৃত্যুসংসার-সাগর হইতে আমি উদ্ধার করি, তাঁহারা কিরূপ ? “মধ্যাবেশিতচেতাঃ” আমাতে অর্থাৎ মদীর বিশ্বরূপে তাঁহাদের চিত্ত আবেশিত অর্থাৎ সমাহিত হইরাছে ; এই অন্তই তাঁহাদিগকে ‘মধ্যাবেশিতচেতাঃ’ বলা যায় ; এই প্রকার ভক্তগণকে আমি মৃত্যুসংসার-সাগর হইতে শীঘ্রই উদ্ধার করিয়া থাকি ॥ ৬—৭

ময্যেব মন অধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয় ।

নিবসিষ্যসি ময্যেব অত উর্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥ ৮

অনুবাদ । ময়ি এব মনঃ আধৎস্ব, ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয়, [এবং সতি] অতঃ উর্দ্ধং ময়ি এব নিবসিষ্যসি [অত্র] সংশয়ঃ ন [অস্তি] ॥ ৮

অনুবাদ । আমাতেই মনকে সমাহিত কর আমাতেই বুদ্ধিকে নিবেশিত কর ; [এইরূপ করিতে পারিলে] ইহার পর তুমি আমাতেই বাস করিতে পারিবে ; [এই বিষয়ে] কোন সন্দেহ নাই ॥ ৮

ভাষ্য । যত এবং তন্মাত্ৰ ময়ি এব বিশ্বরূপে জীষরে মনঃ সংকল্পবিকল্পাত্মকম্ আধৎস্ব স্থাপয়, ময়ি এব অধ্যবসায়ং কুর্কর্তব্যং বুদ্ধিম্ আধৎস্ব নিবেশয় । ততস্তে কিং ত্ৰাং ইতি শৃণু—নিবসিষ্যসি নিবৎস্তসি নিশ্চয়েন মদাশ্রনা ময়ি নিবাসং করিষ্যসি এব অতঃ শরীরপাতাৎ উর্দ্ধং, ন সংশয়ঃ সংশয়োহত্র ন কর্তব্যঃ ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । ভগবদুপাসনা বিশিষ্টকলোত্তোব্যং যতঃ সিদ্ধমতো ভগবন্তীয়ার্য প্রবর্তিতব্যমিত্যাহ—যত ইতি । অসংহিতাকরণং লোকপূর্ণার্থং ।

মনোবুদ্ধ্যোৰ্ভগবত্যাৱহাপনে প্রাপ্তপূৰ্ণকং ফলমাহ—তত ইতি । ভগবদ্বিহিত তৎ-
প্রাপ্তৌ প্রতিবন্ধাতাবং হুচরতি—সংশয়োহিত্তেতি ॥ ৮

অনুবাদ । যে হেতু এইপ্রকার, সেই কারণে—তুমি আমাতেই অর্থাৎ
বিশ্বরূপ পরমেশ্বরে তোমার সংকল্পবিকল্পময় অন্তঃকরণকে আহিত কর অর্থাৎ
স্থাপিত কর, এবং আমাতেই তোমার অধ্যবসায়বতী বুদ্ধিকে নিবেশিত কর ।
এই প্রকার করিলে তোমার কি লাভ হইবে? তাহা শুন; তাহা হইলে
তুমি আমাতে নিবাস করিতে পারিবে; কবে? এই তোমার দেহপাতের
পর, তুমি আমার স্বরূপ হইয়া আমাতে নিবাস করিতে পারিবে, এই বিষয়ে
সন্দেহ নাই ॥ ৮

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্লোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ॥ ৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়! অথ ময়ি চিত্তং স্থিরং সমাধাতুং ন শক্লোষি, ততঃ
অভ্যাসযোগেন মাম্ আশুং ইচ্ছ ॥ ৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়, যদি তুমি আমাতে স্থিরভাবে চিত্তকে সমাহিত
করিতে না পার, তাহা হইলে অভ্যাসযোগের দ্বারা আমাকে পাইতে ইচ্ছা কর ॥ ৯

ভাষ্য । অথেনি অথৈবং যথা অবোচাম তথা ময়ি চিত্তং সমাধাতুং
স্থাপয়িতুং স্থিরম্ অচলং ন শক্লোষি চেৎ, ততঃ পশ্চাৎ অভ্যাসযোগেন চিত্তস্ত
একমিন্ আলম্বনে সৰ্ব্বতঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্থাপনমভ্যাসঃ তৎপূৰ্ণকো যোগঃ
সমাধানলক্ষণঃ—তেন অভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমিচ্ছ প্রার্থয়স্ব আশুং প্রাপ্তুং
হে ধনঞ্জয় ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । মতপ্রদর্শনপূৰ্ণকং ভগবৎপ্রাপ্তাবুপারান্তরমাহ—
অথেনিত্যাदिना । একমালম্বনং স্থলং প্রতিমাদি সমাধানং ততোহভ্যাস্তরে
বিশ্বরূপে চিষ্টেকাগ্রাম্ ॥ ৯

অনুবাদ । আমি যে প্রকার বলিয়াছি, সে ভাবে যদি আমাতে চিত্ত
সমাধান করিতে না পার, তাহা হইলে অভ্যাসযোগের দ্বারা আমাকে পাইবার
অন্ত ইচ্ছা কর অর্থাৎ প্রার্থনা কর । একটি কোন আলম্বনে, অন্ত সকল বিষয়
হইতে প্রত্যাহৃত করিয়া, চিত্তের যে পুনঃ পুনঃ সংস্থাপন তাহার নাম ‘অভ্যাস’;
এই প্রকার অভ্যাস-পূৰ্ণক যে যোগ অর্থাৎ সমাধি, তাহাই অভ্যাসযোগ । হে

ধনঞ্জয় । [সেই অভ্যাস যোগ দ্বারা আমাকে প্রাপ্ত হইতে ইচ্ছা কর; ইহাই অভিপ্রায়] ॥ ১০

অভ্যাসেহপ্যাসমর্থোহসি মৎকৰ্মপরমো ভব ।

মদৰ্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্ সিদ্ধিমবাপ্যসি ॥ ১০

অনুব্রূ । [যদি] অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি, [তদা] মৎকৰ্মপরমঃ ভব ।
মদৰ্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্ সিদ্ধিম্ অবাপ্যসি ॥ ১০

অনুবাদ । তুমি যদি [এই প্রকার] অভ্যাস করিতে সমর্থ না হও, তাহা হইলে আমার অন্য কার্য্য করিতে আরম্ভ কর; [কারণ] আমার অন্য কার্য্য করিতে করিতে তুমি সিদ্ধি লাভ করিতে পারিবে ॥ ১০

ভাষ্য । অভ্যাসেহগীতি । অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি অশক্তোহসি, তর্হি মৎকৰ্মপরমো ভব; মদৰ্থং কৰ্ম্ম মৎকৰ্ম্ম তৎপরমঃ মৎকৰ্ম্মপ্রধান ইত্যর্থঃ । অভ্যাসেন বিনা মদৰ্থমপি কৰ্ম্মাণি কেবলং কুৰ্ব্বন্ সিদ্ধিং সম্বৎসরিকযোগজ্ঞান-প্রাপ্তিধারেনা অবাপ্যসি ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । ঐশ্বর্য্যভিনিবেশাদভ্যাসাধীনে যোগেহপি সমর্থ্য্যভাবে পুনরুপায়ান্তরমাহ—অভ্যাসেহগীতি । অভ্যাসযোগেন বিনা ভগবদৰ্থং কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণস্ত কিং ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অভ্যাসেনেতি । সিদ্ধিঃ ব্রহ্মভাবঃ । অপিরিহ অবধিন্য়চনার্থঃ ॥ ১০

অনুবাদ । অভ্যাসেহপি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । তুমি যদি অভ্যাসেও “অসমর্থ” অশক্ত হও, তাহা হইলে “মৎকৰ্মপরম” হও । আমার অন্য যে কৰ্ম্ম তাহাই মৎকৰ্ম্ম, মৎকৰ্ম্মই হইয়াছে বাহার পরম, তাহাকে ‘মৎকৰ্মপরম’ বলা যায় অর্থাৎ মৎকৰ্ম্ম-প্রধান হও । অভ্যাস ব্যতিরেকেও কেবল আমার অন্য কার্য্য করিতে করিতেও সিদ্ধিলাভ করিতে পারিবে অর্থাৎ ক্রমে চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞানপ্রাপ্তি দ্বারা [সিদ্ধি অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিতে পারিবে] ॥ ১০

অধৈতদপ্যাশঙ্কোহসি কৰ্ত্ত্বুং মদযোগমাত্রিতঃ ।

সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাস্তবান্ ॥ ১১

অনুব্রূ । অথ চেৎ, এতন্ অপি কৰ্ত্ত্বুন্ অশক্তোহসি, তদা মদযোগমাত্রিতঃ যতাস্তবান্ সন্ সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং কুরু ॥ ১১

অনুবাদ । যদি ইহাও করিতে সমর্থ না হও, তবে ইন্দ্রিয়-সংবন সহকারে আমার যোগ আশ্রয় করিয়া সকল কৰ্ম্মের ফল ত্যাগ কর ॥ ১১

ভাষ্য । অধৈতমিতি । অথ পুনরেকমপি বহুত্বং মৎকৰ্ম্মপরমেশ্বর
 কৰ্ম্মমুখ্যভোগ্যসি মৎযোগমাপ্রিতঃ যদি ক্রিয়মাণানি কৰ্ম্মানি সংততং নং করণ
 তেবাম্ অমুষ্ঠানং স মদযোগঃ তম্ আপ্রিতঃ সন্ সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং সৰ্ব্ববাৎ
 কৰ্ম্মণাং ফলসংক্রান্তং সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগঃ ততোহনন্তরং কুরু যতান্ববান্ সংবতচিহ্নঃ
 সন্ ইত্যর্থঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । ভগবৎকৰ্ম্মপরমেশ্বরমিতি শব্দভেদে—অধৈতি ।
 বহির্বিবরাঙ্কষ্টচেতনাদিত্যর্থঃ । তর্হি ভগবৎপ্রাপ্ত্যপারমেশ্বেন সংবতচিহ্নো ভূত্বা
 কৰ্ম্মফলসংক্রান্তং কুর্কিত্যাহ—মদযোগমিতি ॥ ১১

অনুবাদ । অধৈতম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই,—যে মৎকৰ্ম্মপরমেশ্বের
 কথা বলিলাম, ইহাও যদি করিতে সমর্থ না হও, তাহা হইলে আমার যোগকে
 আশ্রয় করিয়া অর্থাৎ বাহা কিছু কার্য করা যায় তাহা সকলই আমাতে সমর্পণ
 করিয়া যদি অমুষ্ঠিত হয়, তাহা হইলে সেইপ্রকার অমুষ্ঠানকে আমার যোগ কহা
 যায় । এইরূপ আমার যোগকে আশ্রয় করিয়া এবং সংবতচিহ্ন হইয়া তুমি
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মফল ত্যাগ কর অর্থাৎ সকল প্রকার কৰ্ম্মের ফল আমাতে সংক্রান্ত
 কর ॥ ১১

শ্রের্যো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্ জ্ঞানাদ্ধ্যানং বিশিষ্যতে ।

ধ্যানাৎ কৰ্ম্মফলত্যাগন্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥ ১২

অনুবাদ । অভ্যাসাৎ জ্ঞানং শ্রেয়ঃ—জ্ঞানাৎ ধ্যানং বিশিষ্যতে, ধ্যানাৎ
 কৰ্ম্মফলত্যাগঃ (বিশিষ্যতে), [কৃতঃ] ত্যাগাৎ অনন্তরং শান্তিঃ [ভবতি] ॥ ১২

অনুবাদ । অভ্যাস হইতে জ্ঞান উৎকৃষ্ট, জ্ঞান হইতে ধ্যান উৎকৃষ্ট, ধ্যান
 হইতে কৰ্ম্মফলত্যাগ উৎকৃষ্ট, কারণ ত্যাগের পরই শান্তি লাভ হয় ॥ ১২

ভাষ্য । ইদানীং সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগং ত্তোতি । শ্রের্যোহি প্রশস্ততরং জ্ঞানং
 কৰ্ম্মাৎ, অবিবেকপূৰ্ব্বকাদভ্যাসাৎ তন্মাদপি জ্ঞানাৎ জ্ঞানপূৰ্ব্বকং ধ্যানং বিশিষ্যতে
 জ্ঞানবতো ধ্যানাদপি কৰ্ম্মফলত্যাগো বিশিষ্যতে ইত্যুচ্যজাতে । এবং কৰ্ম্মফল-
 ত্যাগাৎ পূৰ্ব্ববিশেষণবতঃ শান্তিরূপশমঃ সহৈতুকত্বং সংসারজানন্তরমেব ত্যাং ন
 তু কালান্তরমপেকতে । অজ্ঞাত কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তত পূৰ্ব্বোপদিষ্টোপায়ানুষ্ঠানানাকৌ
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং ফলত্যাগঃ শ্রেয়ঃসাধনমূপদিষ্টং ন প্রথমমেব, অতস্ত শ্রের্যো হি জ্ঞান-
 মভ্যাসামিছ্যাক্তরোত্তরবিশিষ্টেছোপদেশেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগঃ কৃত্তে । সম্পন্ন-
 সাধনানুষ্ঠানানাকৌ অনুষ্ঠের্ষেন প্রাপ্তত্বাৎ । কেন সাধনোপ ক্ততিত্বম্ ? ইদা

সৰ্বে প্রমুচ্যন্তে" ইতি সৰ্বকামপ্রহাণাদমৃতত্বমুক্তং তৎপ্রসিদ্ধম্ । কামাশ্চ সৰ্বে
শ্রোতব্রাহ্মণসৰ্বকৰ্ম্মণাং ফলানি । তত্যাগে চ বিদ্ববো জ্ঞাননিষ্ঠা অনন্তরৈব শান্তিঃ
ইতি সৰ্বকামত্যাগসামান্যম্ অজ্ঞকৰ্ম্মফলত্যাগভ্রাতীতি তৎসামান্যত্বং সৰ্বকৰ্ম্ম-
ফলত্যাগস্বত্বিরিয়ং প্ররোচনার্থা । যথা অগন্ত্যেন ব্রাহ্মণেন সমুদ্রঃ পীত ইতি
ইদানীন্তনা অপি ব্রাহ্মণা ব্রাহ্মণব্রহ্মসামান্যত্বং ভূয়ন্তে । এবং কৰ্ম্মফলত্যাগাৎ
কৰ্ম্মযোগস্ত শ্রেয়ঃসাধনত্বমভিহিতম্ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকতাৎপর্যমাহ—ইদানীমিতি । জ্ঞানঃ
শব্দযুক্তিভাষায়ান্নিশ্চয়ঃ, অভ্যাসো জ্ঞানার্থপ্রবণাভ্যাসো নিশ্চয়পূৰ্ব্বকো ধ্যানা-
ভ্যাসো বা । তত্ত্ব বিশিষ্টমাগদ্বৈ সাক্ষাৎকারহেতুত্বং হেতুঃ । ত্যাগস্ত বিশিষ্টত্ব
হেতুমাং—এবমিতি । প্রীণাতু ভগবানিতি তস্মিন্ কৰ্ম্মসংস্তাসপূৰ্ব্বকমিত্যর্থঃ ।
পূৰ্ব্ববিশেষণবতো নিয়তচিত্তস্ত পুংসো যথোক্তত্যাগাদিত্যর্থঃ । অনন্তরমেবেত্যুক্তং
ব্যানক্তি—নত্বিতি । নমু কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত সত্ত্বঃ শান্তিকরত্বেন সমাগধীরৈব তথৈতি
ঋতিস্বত্বপ্রসিদ্ধিবিবক্ষ্যেত তত্রাহ—অন্তস্ত্যোতি । দীৰ্ঘেণ কালেনাদরনৈরন্তর্য্যাহু
ক্ৰীতাৎ ধ্যানাবস্থাসাক্ষাৎকারদ্বারা সংসারদুঃখোপশান্তেত্তথাবিধাৎ ধ্যানাৎ ত্যাগস্ত
বিশিষ্টত্বোক্তেন্দ্রিয়স্বত্বিরিত্যেতৎপ্রত্যাহ—অতশ্চেতি । তত্র হেতুমাং—সম্পন্নৈতি ।
সম্পন্নানি প্রাপ্তানি সাধনাত্মকরোপাসনাদীনি তেবাং মধ্যে পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বভাৰুষ্ঠানশক্তা-
বুত্তরোত্তরস্ত অহুঠৈরন্বেনোপদেশাৎ ত্যাগে চোপদেশপৰ্য্যবসানাদিত্যর্থঃ । ত্যাগে
বিশিষ্টত্ববচনস্ত কেন সাধৰ্ম্মোণ তৎ প্রতি স্ততিত্বমিতি পৃচ্ছতি—কেনেতি ।
উত্তরমাং—যদেতি । অমৃতত্বমুক্তম্ অধমতে গ্ৰাহমৃতো ভবতীতি শেবাদিত্যেবম্ ।
কামপ্রহাণত্বমৃতত্বাধ্বমখাকামরমান ইত্যাদাবপি সিদ্ধমিত্যাহ—তদিত্তি ।
কামত্যাগত্বমৃতত্বহেতুত্বেনপি কথং কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত ভদ্রেত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
কামাশ্চেতি । কৰ্ম্মফলত্যাগাদেব শান্তিশ্চেৎ জ্ঞাননিষ্ঠোপেক্ষিতত্যাশঙ্ক্যাহ—
তত্যাগে চেতি । তথাপি কথমজ্ঞস্ত কৰ্ম্মফলত্যাগস্বত্বিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতি-
সৰ্ব্বৈতি । বিভাবতন্ত্যাগবদবিষয়ত্যাগতাপি ত্যাগত্বাবিশেষবাদবিশিষ্টত্বোক্তিস্বীকৃতি
স্বত্বিরুপসংহরতি—ইতি তৎসামান্যাদিত্তি । কিমর্থ্য স্ততিরিত্যাশঙ্ক্য ত্যাগে
কচিরুপাত্ত " প্রবর্তয়িতুমিত্যাহ—প্ররোচনার্থেতি । ত্যাগস্বত্বিং দৃষ্টান্তেন
স্পষ্টয়তি—যথৈতি । ফলত্যাগঃ প্ররোহেতুশ্চেৎ কৰ্ম্মত্যাগাদপি ফলত্যাগ-
সিদ্ধেরলং কৰ্ম্মাহুষ্ঠানেনেত্যশঙ্ক্যাহ—এবং কৰ্ম্মেতি । ফলাভিলাষ ত্যক্তা
কৰ্ম্মাহুষ্ঠানভাপিত্তত্ত্বেন প্ররোহেতুতারা বিবক্তিত্বাহুষ্ঠানানর্থক্যমিত্যর্থঃ ॥ ২২
অমুবাদ । এক্ষেণ সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগের স্ততি করা যাইতেছে—জ্ঞান প্রেরঃ

অর্থাৎ প্রশস্ততর ; কাহা হইতে ? অভ্যাস হইতে । কিরূপ অভ্যাস ? অবিবেক-
 পূর্বক অভ্যাস, অর্থাৎ অবিবেক পূর্বক অভ্যাস হইতে জ্ঞান প্রেরা । সেই জ্ঞান
 হইতেও ধ্যান প্রশস্ততর, এবং জ্ঞানবান্ পুরুষের ধ্যান হইতেও কর্মফলত্যাগ
 “বিশিষ্ট” অর্থাৎ প্রশস্ততর হয়, এই কথাটি পূর্ব হইতেই অনুবৃত্ত হইতেছে । এই
 রূপ পূর্বকথিত কর্মফলত্যাগের অব্যবহিত পরেই শান্তি অর্থাৎ উপশম—অবিত্তার
 সঙ্গে সংগারের শান্তি হয় ; তাৎপর্যার্থ [এই যে] এই শান্তি লাভ করিতে আর
 কালবিলম্ব হয় না । যে ব্যক্তি অল্প অথচ কর্ম করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে, সে
 যদি পূর্বকথিত উপায় সকলের অনুষ্ঠান করিতে অসমর্থ হয়, তাহা হইলে তাহার
 পক্ষে সর্বকর্মফলত্যাগই শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির সাধন, ইহাই উপনিষ্ট হইয়াছে এইমাত্র ;
 ইহাই যে প্রথম বা প্রধান, তাহা বলা হইতেছে না ; এই কারণেই “শ্রেয়ো হি
 জ্ঞানম্” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা পূর্বপূর্ব কারণ হইতে উত্তরোত্তর কারণকে
 [সামর্থ্যানুসারে ভিন্ন ভিন্ন অধিকারীর অনুষ্ঠের এইজন্ত] উৎকৃষ্টতর বলিয়া স্তুতি
 করা হইতেছে । কারণ সর্কালসম্পন্ন সাধনের অনুষ্ঠান করিতে না পারিলে, এই
 কর্মফলত্যাগ করিতে পারিলেও কালে সিদ্ধি লাভ করিতে পারা যায় ; এই
 কারণে ইহাও অনুষ্ঠের । [জ্ঞানপূর্বক কর্মসন্ন্যাসের সহিত] এই অজ্ঞের কর্ম-
 সন্ন্যাসের এমন কি সাদৃশ্য আছে, বাহার জন্ত এরূপ স্তুতি করা হইতেছে ?—
 [তাহার উত্তর এই যে] “বদা সর্কে প্রমুচ্যতে” এই শ্লোকে সকল প্রকার
 কামনার বিনাশে মোক্ষলাভ হয়, তাহা পূর্বে বলা হইয়াছে, এবং তাহা প্রসিদ্ধও
 আছে, কাম (অর্থাৎ উপভোগ্য শব্দাদি বিষয়) সকলই শ্রোত ও স্মার্তকর্মনিবহের
 ফল ; সেই কাম ত্যাগ করিয়া বিদ্বান্ যদি কেবল জ্ঞানমাত্রনিষ্ঠ করেন, তাহা
 হইলে তাহার অবিলম্বেই শান্তি লাভ হয় । এই ভাবে সর্বকর্মফলসংস্কারজ্ঞানীর
 পক্ষে শান্তিলাভের কারণ । অজ্ঞ ব্যক্তিরও কর্মসন্ন্যাস জ্ঞানপূর্বক না হইলেও
 তাহা কর্মফলসন্ন্যাস বটে । একই শব্দের দ্বারা উভয়েরই প্রতিপাদন হইতে
 পারে । এই সমান শব্দ দ্বারা প্রতিপাদ্যরূপ সামান্ত্য ধর্ম উভয়েতেই আছে
 বলিয়া, বিদ্বানের কর্মসন্ন্যাসের ন্যায় অজ্ঞেরও কর্মসন্ন্যাসের স্তুতি করা গিয়াছে ।
 এই স্তুতির ফল কি ?—অজ্ঞ ব্যক্তিকে কর্মফল ত্যাগ করিতে প্ররোচনা করা [ছাড়া
 আর কিছুই নহে] ; যেমন অগস্ত্য একজন ব্রাহ্মণ ; তিনি সমুদ্র পান করিতে
 পারিয়াছিলেন বলিয়া, এখনকার ব্রাহ্মণকেও স্তুতি করা যায় ; কারণ সেই
 অগস্ত্য এবং এখনকার ব্রাহ্মণ উভয়েই ব্রাহ্মণধর্ম একটা সমান ধর্ম আছে । এই
 প্রকারে কর্মফলত্যাগপূর্বক কর্মযোগানুষ্ঠানের শ্রেয়ঃসাধনতা কথিত হইয়াছে ॥১২

অদ্বৈতা সর্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥ ১৩

সন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

ময়্যর্পিতমনোবুদ্ধির্যো মদভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৪

অন্বয় । যো মদভক্তঃ সর্বভূতানাম্ অদ্বৈতা, মৈত্রঃ, করুণঃ এব, [তত্রাপি]
নির্মমঃ, নিরহঙ্কারঃ, সমদুঃখসুখঃ, ক্ষমী, সততং সন্তুষ্টঃ, যোগী, যতাত্মা, দৃঢ়নিশ্চয়ঃ,
ময়ি অর্পিতমনোবুদ্ধিঃ চ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৩—১৪

অশুবাদ । আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর বিদ্বেষ্টা করেন, বাহার মৈত্রী
সকল প্রাণীতে বিদ্যমান, যিনি সকলের প্রতি করুণাপর, বাহার মমতা-বুদ্ধি নাই,
বাহার অহংভাব লুপ্ত হইয়াছে, বাহার কাছে সুখ ও দুঃখ সমান, যিনি ক্ষমানীল,
যিনি সর্বদা সন্তুষ্ট ও যোগনিরত, বাহার চিত্ত সংবত, বাহার অধ্যবসায় দৃঢ় আর
বাহার মন ও বুদ্ধি আমাতেই অর্পিত, তিনিই আমার প্রিয় ॥ ১৩—১৪

ভাষ্য । অত্র চ আত্মেশ্বরভেদমাপ্রিত্য বিশ্বরূপে ঈশ্বরে চেতঃসমাধান-
লক্ষণঃ যোগ উক্তঃ ঈশ্বরার্থং কস্মানুষ্ঠানাদি চ । ‘অথৈতদপ্যশঙ্কোহসি’ ইত্যজ্ঞান-
কার্যসূচনাং ন অভেদদর্শিনঃ অক্ষরোপাসকস্ত কস্মযোগ উপপত্ততে ইতি দর্শয়তি,
তথা কস্মযোগিনঃ অক্ষরোপাসনানুপপত্তিং দর্শয়তি ভগবান্ ‘তে প্রাপ্নুরন্তি
মামেব’ ইতি । অক্ষরোপাসকানাং কৈবল্যাপ্রাপ্তৌ স্বাতন্ত্র্যম্ উক্তা ইত্যেবাং
পারতন্ত্র্যমীশ্বরাধীনতাং দর্শিতবান্ ‘তেবামহং সমুদ্বর্ত্তা’ ইতি । যদি হি ঈশ্বর-
স্বাতন্ত্র্যভূতান্তে মতা অভেদদর্শিত্বাৎ অক্ষররূপা এব তে ইতি সমুদ্বরণকর্ত্ত্ববচনং তান্
প্রতি অপেশলং স্তাৎ । যস্মাচ্চ অর্জুনস্তাত্যহমেব হিতৈষী ভগবান্ তস্য সমাগ-
দর্শনানবিতং কস্মযোগং ভেদদৃষ্টিমন্তমেব উপদিশতি । ন চাত্মানমীশ্বরং প্রমাণতো
বুদ্ধ্বা কস্যচিদ্ গুণভাবং জিগমিষতি কশ্চিদ্ বিরোধাৎ । তস্মাদক্ষরোপাসকানাং
সমাগদর্শননিষ্ঠানাং সংস্তাসিনাং ত্যক্তসর্বৈষণানাম্ ‘অদ্বৈতা সর্বভূতানাং’ ইত্যাদি
ধর্ম্মপুংসং সাক্ষাৎ অমৃতত্বকারণং বক্ষ্যামীতি প্রবর্ত্ততে । অদ্বৈতা সর্বভূতানাং—
ন দ্বৈতা আত্মনো দুঃখহেতুমপি ন কিঞ্চিৎ দ্বৈতি—সর্বাণি ভূতানি আত্মনেন হি
পশ্যন্তি । মৈত্রঃ মিত্রভাবো মৈত্রী মিত্রতয়া বর্ত্তত ইতি মৈত্রঃ । করুণ এব চ
করুণা রূপা দুঃখিতেষু দয়া তদান্ করুণঃ সর্বভূতভয়প্রদঃ সন্ন্যাসী ইত্যর্থঃ ।
নির্মমঃ মমপ্রত্যয়বর্জিতঃ । নিরহঙ্কারঃ নির্গতাহংপ্রত্যয়ঃ । সমদুঃখসুখঃ সমে

সুখদুঃখে ঘেবরাগয়োরপ্রবর্তকে বস্যা স সমদুঃখসুখঃ । ক্রমী ক্রমাবান্ আকৃষ্টো-
হতিহতো বা অবিক্রিয় এবাস্তে ।

সম্বৰ্ত্ত ইতি । সম্বৰ্ত্তঃ সততং নিত্যং দেহস্থিতিকারণস্ত লাভে অলাভে চ
উৎপন্নালংপ্রত্যয়ঃ তথা গুণবল্লাভে বিপর্যয়ে চ সম্বৰ্ত্তঃ সততং যোগী সমাহিত-
চিত্তো যতাত্মা সংবতস্বভাবঃ দৃঢ়নিশ্চয়ঃ দৃঢ়ঃ স্থিরো নিশ্চয়ঃ অধ্যবসায়ঃ যস্ত
আত্মতত্ত্ববিষয়ে স দৃঢ়নিশ্চয়ো ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ সংকল্পাত্মকং মনঃ অধ্যবসায়-
লক্ষণা বুদ্ধিঃ তে ময্যোবার্পিতে স্থাপিতে যস্ত সংজ্ঞাসিনঃ স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ য
ঈদৃশো মদন্তরুঃ স মে প্রিয়ঃ । “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ”
ইতি সপ্তমে অধ্যায়ে স্মৃতিতঃ তদ্বিহ প্রপঞ্চ্যতে ॥ ১৩-১৪

আনন্দগিরিটীকা । সপ্তাধ্যায়েষ্টেত্যাত্তবতারয়িতুং বৃত্তং কীর্তয়তি—
অত্র চেতি । তয়োচ্ছেদাত্যস্তিকোহভেদো ন তর্হি ঈশ্বরে মনঃসমাধানরূপো
যোগোহত্যস্তাভেদে ধ্যাতৃধোয়ত্বাভাবাৎ ন চাত্যস্তাভেদে কর্ম্মানুষ্ঠানং তৎফল-
ত্যাগোবা পরম্পরং তদেচ্ছাগাদিত্যর্থঃ । ভগবদ্বক্তিসামর্থ্যাদপি কর্ম্মযোগাদিনা
ভেদদৃষ্টমতো ভবতীত্যাহ—অথেতি । অকরোপাসকস্ত কর্ম্মযোগাযোগবৎ
কর্ম্মযোগিনোহকরোপাসনানুপপত্তিরপি দর্শিতেত্যাহ—তথেতি । অকরোপা-
সকাঃ সমাগ্ধীনিষ্ঠা যথাজ্ঞানং ভগবন্তমেবাগ্নু বন্তি ন তথা কর্ম্মিণঃ সাক্ষাত্তদাশ্চা-
বুচিতান্তথা চ কর্ম্মিণো নাকরোপাসনসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । ইতশ্চাকরোপাসনং
কর্ম্মানুষ্ঠানং ন চৈকত্র যুক্তমিত্যাহ—অক্ষরেতি । ননু অকরোপাসকবদন্তোষা-
মপি ঈশ্বরাত্মাবিশেষাৎ কুতস্তদধীনত্বং তত্রাহ—যদীতি । কর্ম্মযোগস্তাকরোপা-
শ্বেত * যুগপদেকত্রাযোগে হেতুস্তরমাহ—যস্মাচ্ছেতি । কুরু কশ্মৈবেত্যাদা-
বিত্তি শেষঃ । কিঞ্চ অকরোপাসকো বাক্যাদীশ্বরমাশ্রয়ানং বেত্তি নাসৌ ক্রিয়ান্নাং
গুণেষ্টন কর্তৃত্বমভুবতি গুণেষ্টশ্বরত্বয়োরেকত্র ব্যাঘাতাদতোহপি নাকরোপাসনং
কর্ম্মানুষ্ঠানকৈকত্র যুক্তমিত্যাহ—ন চেতি । অকরোপাস্তিকর্ম্মযোগয়োরেকত্র +
পর্যায়যোগে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । অজ্ঞানং কর্ম্মিণাং বক্ষ্যমাণধর্ম্মজাতস্ত
সাকল্যোনাযোগাদক্ষরনিষ্ঠানামেবেদমুচ্যতে অবিরুদ্ধাংশস্ত তু সর্ব্বার্থত্বমিষ্টমেবে-
ত্যর্থঃ । সর্ব্বেষাং ভূতানাং মধ্যে যো দুঃখহেতুঃ তং বিধানপি যেষ্টোবেত্যাশঙ্ক্যাহ—
আত্মন ইতি । তত্র হেতুঃ—সর্ব্বাণীতি । সর্ব্বভূতানামিত্যুভয়তঃ সম্বধ্যতে

* অত্র যুগপচ্ছবঃ পর্যায়স্তাপ্যপলক্ষকঃ ।

+ অত্রত্য পর্যায়শব্দো যোগপদাত্মাপ্যপলক্ষকঃ ।

মমপ্রত্যয়বজ্জিতো দেহেহপীতি শ্বেষঃ, বৃত্তাব্যায়কৃতাহকারাৎ নিজ্জান্তবদাহ—
নির্গতেতি ॥

অক্ষরোপাসকস্ত জ্ঞানতো বিশেষণাস্তরাণ্যাহ—সম্ভুক্ত ইতি । সম্ভবমিতি
সর্বত্র সম্বধ্যতে, কার্য্যাকারণসংঘাতঃ স্বভাবশকার্থঃ, স্থিরত্বং কৃতকাদিনানভি-
ভবনীয়ত্বম্ । মন্ত্ৰস্তো মন্ত্ৰজনপরো জ্ঞানবানিতি বাবৎ । জ্ঞানবতো ভগবৎপ্রিয়ত্বে
প্রমাণমাহ— প্রিয়ো হীতি । কিমর্থং তর্হি পুনরুচ্যতে তত্রাহ—তদিনি ॥১৪

অনুবাদ । এই স্থলে জীব ও ঈশ্বরের [ব্যবহারিক] ভেদ অঙ্গীকার
করিয়া বিশ্বরূপ ঈশ্বরে অন্তঃকরণকে সমাহিত করিবার উপদেশ দেওয়া হইয়াছে ;
সেই বিশ্বরূপে অন্তঃকরণের সমাধানই “কর্ম্মযোগ” । এই কর্ম্মযোগ এবং ঈশ্বরার্থ
কর্ম্মানুষ্ঠান প্রভৃতিও [সেই ভেদদর্শী সাধকের কর্তব্য বলিয়া] উক্ত হইয়াছে
“অর্থেতদপ্যশক্তোহসি” (যদি ইহাও করিতে না পার) এই সকল শ্লোকের
দ্বারা সেখানে যে অজ্ঞানের কার্য্য রহিয়াছে তাহাও দেখান হইয়াছে । অভেদদর্শী
যে অক্ষরোপাসক, তাহার পক্ষে এই কর্ম্মযোগ যে কিছুতেই উপপন্ন নহে, ইহাও
তিনি দেখাইয়াছেন । সেইরূপ [ভেদদর্শী] যে কর্ম্মযোগী তাহার সেই অক্ষরো-
পাসনাও অনুপপন্ন, তাহাও ভগবান্ দেখাইতেছেন “তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব”
[তাহারা আমাকেই প্রাপ্ত হয়] ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা অক্ষরোপাসকগণের
নির্ব্বাণশাভে যে স্বতন্ত্রতা আছে, তাহাই বলা হইয়াছে এবং ঐপ্রকার বলিয়া “ভেবা-
নহং সমুদ্রকর্তা” [আমি তাহাদের উদ্ধার করিব] ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ভেদদর্শী
বিশ্বরূপের উপাসকগণের ঈশ্বরাদীনত্বরূপ পরতন্ত্রত্ব দেখাইয়াছেন । যদি তাঁহারা
ঈশ্বরেরই আশ্রিত অর্থাৎ ঈশ্বরের সহিত তাঁহাদের কোন রূপ ভেদ নাই [এই
বাস্তব জ্ঞান তাঁহাদের থাকে] তাহা হইলে তাঁহারা ঈশ্বরস্বরূপ ; সুতরাং
তাঁহাদের ঈশ্বর উদ্ধার করিবেন, এই প্রকার উদ্ধার কর্ম্মের কখন তাঁহাদের পক্ষে
একান্ত অসম্ভব হইয়া পড়ে । ভগবান্ যে কারণে অর্জুনের অত্যন্ত হিংস্রতাবী
এই ভ্রমই তিনি [অর্জুনের অধিকার যোগ্যতানুসারে] তাঁহাকে ভেদজ্ঞাননিবৃত্ত
কর্ম্মযোগেরই উপদেশ দিতেছেন, এই কর্ম্মযোগের সহিত সমাগ্ধর্শনের সম্বন্ধ
হইতে পারে না । কোন ব্যক্তি প্রমাণের বলে আপনাকে ঈশ্বর [হইতে
পরমার্থতঃ] বলিয়া যদি বুঝিতে পারে, তাহা হইলে সে কখনও আর কাহারও
নিকট অধীনভাব স্বীকার করিতে ইচ্ছা করে না ; কেননা ঈশ্বরভাব ও অধীনতা
এই দুইটি বস্তু পরস্পর-বিরুদ্ধ । এই কারণে এক্ষণে বাহারা সেই অক্ষরোপাসক,
বাহারা সর্বকামনাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, বাহারা সমাগ্ধর্শননিষ্ঠ এবং বাহারা

প্রকৃত সন্ন্যাসী, তাঁহাদের সাক্ষাৎ অমৃতপদলাভের উপায়বরূপ যে সকল সদ্গুণ-
রাশির উদয় হয়, তাহাই বলিবার জন্য এক্ষণে ভগবান্ আরম্ভ করিতেছেন ।—
সকল প্রাণীর অধেষ্টা—যেব করেন না—বাহার দ্বারা আত্মার দুঃখ হয় এমন
বস্তুকেও তিনি ধেষ করেন না—কারণ সকল ভূতকেই তিনি আত্মভাবে দেখেন ।
“মৈত্র” মিত্রভাবকে মৈত্রী কহে, সেই মৈত্রী বাহ্যের আছে, তিনিই মৈত্র, অর্থাৎ
সকলের সহিত তিনি মিত্রভাবে ব্যবহার করিয়া থাকেন । “কৰুণ” কৰুণা অর্থাৎ
কৃপা—দুঃখিতগণের প্রতি দয়া, সেই দয়া বাহ্যের আছে, তিনিই কৰুণ অর্থাৎ
সেই সন্ন্যাসী সকল ভূতকে অভয় দিয়াছেন ; “নির্শম” মমতাবোধবর্জিত ;
“নিরহঙ্কারঃ” অহং বোধ বাহ্যের লুপ্ত হইয়াছে, তিনি ; “সমদুঃখসুখ” বাহ্যের নিকট
সুখ ও দুঃখ সমান অর্থাৎ সুখে বাহ্যের হৃদয়ে অমুরাগ জন্মে না এবং দুঃখে বাহ্যের
হৃদয়ে ঘেব উৎপন্ন হয় না—“তিনিই নিরহঙ্কার সমদুঃখসুখ”—“কম্বী” কম্বাবান্
তাঁহাকে গালি দাও বা তাড়না কর, কিছুতেই তাঁহার বিকার হইবে না । যিনি
এই প্রকার অবিক্রিয়, তিনিই কম্বী ।

সম্ভট্টই ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—সর্বদা সম্ভট্ট—দেহরক্ষার কারণ অন্নাদির লাভ
বা অলাভে বাহ্যের উপেক্ষাবুদ্ধি সর্বসময়েই আছে, তাঁহাকেই “সত্য সম্ভট্ট” কহে,
এইরূপ গুণবান্ পদার্থের লাভ বা তাহার বিপর্যয়ে বাহ্যের উপেক্ষাবুদ্ধি আছে,
তিনিও ‘নিত্য সম্ভট্ট’ । “যোগী” সমাহিতচেতা ; ‘যতাত্মা’ সংযতস্বভাব ; “দৃঢ়-
নিশ্চর” বাহ্যের আত্মতত্ত্ববিষয়ে স্থির অধ্যবসায় হইয়াছে, তিনি ‘দৃঢ়নিশ্চর’ ;
“মব্যাপিতমনোবুদ্ধি” সংকল্পময় অন্তঃকরণকে ‘মনঃ’ কহে, অধ্যবসায়বৃত্ত অন্তঃ-
করণকে ‘বুদ্ধি’ কহে, সেই মন ও বুদ্ধিকে আঘাতে যে ব্যক্তি স্থাপিত করিয়াছেন,
তিনিই “মব্যাপিতমনোবুদ্ধি” । যে ভক্ত এই প্রকার গুণগণসম্পন্ন, তিনিই আমার
প্রিয় । “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহিত্যর্থম্ অহং স চ মম প্রিয়ঃ” (আমি জ্ঞানীর
অতিশয় প্রিয়, সেই জ্ঞানীও আমার প্রিয়) এই যে কথা সপ্তমাধ্যায়ে উক্ত
হইয়াছে, তাহাই এই স্থানে প্রপঞ্চিত হইয়াছে । ১৩-১৪

যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে চ যঃ ।

হর্ষামর্ষভরোদ্বৈগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৫

অন্বয় । লোকঃ যস্মাৎ ন উদ্বিজতে, যঃ চ লোকাৎ ন উদ্বিজতে, যঃ
হর্ষামর্ষভরোদ্বৈগৈর্মুক্তঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৫

অনুবাদ । বাহ্য হইতে লোকে উদ্বিগ্ন না হয় এবং যিনি অন্ত কোন

ব্যক্তি হইতেও উদ্বিগ্ন হন না, যিনি হর্ষ ক্রোধ ভয় এবং উদ্বেগ হইতে মুক্ত, তিনিও আমার প্রিয় ॥১৫

ভাষ্য । যস্মাদিতি—যস্মাৎ সন্ন্যাসিনঃ নোদ্বিজতে নোদ্বিগেগং গচ্ছতি ন সন্তপ্যতে ন সংকুভ্যতে লোকঃ । তথা লোকাৎ ন উদ্বিজতে চ যঃ । হর্ষামর্ষ-ভয়োদ্বিগেগৈঃ হর্ষশ্চ অমর্ষশ্চ ভয়ঞ্চ উদ্বিগেগশ্চ তৈর্হর্ষামর্ষভয়োদ্বিগৈঃ মুক্তঃ । হর্ষঃ প্রিয়লাভে অন্তঃকরণস্ত উৎকর্ষঃ রোমাঞ্চনাশ্রপাতাদিলিঙ্গঃ অমর্ষঃ অসঙ্কুতা ভয়ং ত্রাসঃ উদ্বেগঃ উদ্বিগ্নতা । তৈর্মুক্তঃ যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫

আনন্দগিরিটীকা । উৎসেগাদিরাহিত্যমপি জ্ঞানবতো বিশেষণমিত্যাহ—যস্মাদিতি । ন কেবলমুদ্বেগংপ্রত্যপাদানম্বেব সংজ্ঞাসিনোহল্পপন্নং কিন্তু তৎকর্তৃত্বমপীত্যাহ—তথেন্ধিতি । অসঙ্কুতা পরকীয়প্রকর্ষভেতি শেষঃ । ত্রাস-স্তম্ভরাদিদর্শনাধীনঃ ; উদ্বিগ্নমচেতনাক্ষেতনাধীনস্ত লোকান্নিতি বাবৎ ॥ ১৫

অনুবাদ । যে সন্ন্যাসী হইতে লোক উদ্বেগ পায় না [অর্থাৎ বাহার সহিত বাবহারে] জীব সস্তাপ অশুভব করেনা—সংকুজ হয় না এবং যে সন্ন্যাসীও কোন ব্যক্তির সহিত ব্যবহারে নিজেও উদ্বেগ পান না । যিনি হর্ষামর্ষভয়োদ্বেগ হইতে মুক্ত ; [হর্ষ অমর্ষ ভয় ও উদ্বেগ এই চারিটি পদের দ্বন্দ্ব সমাসে হর্ষামর্ষভয়োদ্বেগ এই পদটি নিষ্পন্ন হইয়াছে] । “হর্ষ—” ইষ্টবস্তুর লাভে অন্তঃকরণের প্রসার, বাহ্য রোমাঞ্চ ও অশ্রপাতাদি দ্বারা অভিব্যক্ত হয়, তাহাকেই ‘হর্ষ’ কহে, “অমর্ষ—” সহিতে না পারা অর্থাৎ ক্রোধ ; “ভয়” ত্রাস, “উদ্বেগ” উদ্বিগ্নতা এই সকল মানস ধর্ম হইতে যিনি মুক্ত, তিনিও আমার প্রিয় ॥১৫

অনপেক্ষঃ শুচিদক্ষ উদাসীনো গতব্যথঃ ।

সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী যো মদন্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬

অর্থঃ । যো মদন্তঃ অনপেক্ষঃ শুচিঃ দক্ষঃ উদাসীনঃ গতব্যথঃ সর্ব্বারম্ভ-পরিত্যাগী চ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬

অনুবাদ । নিরপেক্ষ, পবিত্র, কুশল, উদাসীন, বিগত-ভয় ও সর্ব্বারম্ভ-পরিত্যাগী—এতাদৃশ যে আমার ভক্ত, তিনিও আমার প্রিয় ॥১৬

ভাষ্য । অনপেক্ষ ইতি । দেহেন্দ্রিয়বিবরণসদ্ব্যাদিষণি অপেক্ষাবিষয়েষু অনপেক্ষঃ নিষ্পৃহঃ শুচির্বাহেনাত্যন্তরেণ চ শৌচেন সম্পন্নঃ দক্ষঃ প্রত্যাংগয়েষু কার্যেষু—সত্তো যথাবৎ প্রতিপত্তুং সমর্থঃ । উদাসীনঃ ন কতচিদ্বিজ্ঞানো পক্ষঃ

ভজতে যঃ স উদাসীনঃ যতিঃ । গতব্যর্থঃ গতভয়ঃ । সৰ্ব্বারম্ভপরিতাগী,
আরম্ভান্তে ইত্যারম্ভাঃ ইহামুক্তফলভোগার্থানি কামহেতুনি কৰ্ম্মাণি সৰ্ব্বারম্ভাঃ তান্
পরিতাঙ্কুং শীলমন্ত ইতি সৰ্ব্বারম্ভপরিতাগী যো মন্তকঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । নিরপেক্ষত্বাদিকমপি জ্ঞানিনো বিশেষণমিত্যাহ—
অনপেক্ষ ইতি । আদিপদমপেক্ষণীয়সৰ্ব্বসংগ্রহার্থং, প্রতিপত্তব্যোৰ্হু প্রতিপত্তিং
কর্তব্যোৰ্হু কর্তৃক্ষেত্যাৰ্থঃ । পঠৈস্তাড়িতস্তাপি গত ব্যথা ভয়মন্তেতি ব্যুৎপত্তি-
মাশ্রিত্যাহ—গতেতি । ন চ ক্ষমীভ্যনেন পৌনরুক্ত্যং প্রত্যুৎপন্নায়ামপি
ব্যায়ামপকর্ত্বধনপকর্ত্বং ক্ষমিত্বমিত্যভ্যুপগমাৎ ॥১৮

অনুবাদ । অনপেক্ষ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অনপেক্ষ”, দেহ
ইন্দ্রিয় ও বিষয়ে সংবদ্ধ যে সকল বস্তুর উপর লোকে নির্ভর করিয়া থাকে,
সেই সকল বস্তুতেই যাহার নির্ভর বোধ নাই অর্থাৎ যিনি নিঃস্পৃহ, তাঁহাকেই
অনপেক্ষ বলে । “গুচি” যাহার বাহ ও আভ্যন্তর এই দ্বিবিধ শোচ আছে, তিনিই
গুচি ; “দক্ষ” যে কোন কার্য্যই উপস্থিত হউক না কেন, তাহা তৎক্ষণাৎ ঠিক
করিয়া বুঝিয়া লইতে যিনি সমর্থ, তিনি দক্ষ ; “উদাসীন” কোন মিত্র ঐর্ষ্যতির পক্ষ
যিনি অবলম্বন না করেন, তিনি উদাসীন ; “গতব্যর্থ” নির্ভর ; “সৰ্ব্বারম্ভপরি-
তাগী” বাহা কিছু আরম্ভ (অর্থাৎ অকুণ্ঠিত) হয়, তাহার নাম ‘আরম্ভ’ অর্থাৎ
ঐহিক ও পারত্রিক ফলভোগের উপায় স্বরূপ যত কিছু কর্তব্য কার্য্য, সেই
সকলই এই স্থলে সৰ্ব্বারম্ভ শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে । সেই সৰ্ব্বারম্ভকে
পরিতাগ্য করাই যাহার স্বভাব, তিনি সৰ্ব্বারম্ভপরিতাগী ; এই প্রকার গুণসম্পন্ন
যে মন্তক, তিনি আমার প্রিয় ॥১৮

যো ন হৃষ্যতি ন ঘেষ্ঠি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

শুভাশুভপরিতাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৯

অনুবাদ । যো ন হৃষ্যতি, ন ঘেষ্ঠি, ন শোচতি, ন কাঙ্ক্ষতি [চ], যঃ [চ]
শুভাশুভপরিতাগী ভক্তিমান্ স মে প্রিয়ঃ ॥১৯

অনুবাদ । যাহার হর্ষ বা বেব নাই, যাহার শোক বা আকাঙ্ক্ষা নাই,
যিনি শুভ ও অশুভ এই উভয়কেই পরিতাগ্য করিয়াছেন, যিনি আমাতে ভক্তি-
যুক্ত, তিনিই আমার প্রিয় ॥১৯

ভাষ্য । কিঞ্চ যো ন হৃষ্যতি ইষ্টপ্রাপ্তৌ, ন ঘেষ্ঠি অনিষ্টপ্রাপ্তৌ, ন শোচতি

প্রিয়বিরোগে, ম চাপ্রাপ্তং কাঙ্ক্ষতি, শুভাশুভে কৰ্ম্মণি পরিত্যক্তুং শীলমন্তেতি
শুভাশুভপরিত্যাগী, ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । দেবর্ষাদিরাহিত্যমপি জানিনো লক্ষণমিত্যাহ—
কিঞ্চেতি । সর্কারস্তপরিত্যাগীত্যেনেব বিহিতকামাত্যাগস্তোক্তদ্বাবিহিতাদভ্য
মাশঙ্কোচীতি বিশিনষ্ট—শুভাশুভেতি ॥১৭

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] যিনি ইষ্টলাভে হুট হন না এবং অনিষ্ট
লাভে বিদ্বেষষুক্ত হন না—যাঁহার কোন অপ্রাপ্ত বস্তুতে আকাঙ্ক্ষা নাই এবং
প্রিয়বিরোগে যাঁহার শোক নাই, মঙ্গল ও অমঙ্গল এই দ্বিবিধ কৰ্ম্মই পরিত্যাগ
করা যাঁহার স্বভাব এবং যিনি ভক্তিমান্, তিনিই আমার প্রিয় ॥১৭

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবৰ্জিতঃ ॥১৮

তুল্যানিন্দাস্তুতির্মোনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ ।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯

অনুবাদ । শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ, তথা মানাপমানয়োঃ [সমঃ], শীতোষ্ণ-
সুখদুঃখেষু সমঃ, সঙ্গবিবৰ্জিতঃ, তুল্যানিন্দাস্তুতিঃ, মোনী, যেন কেনচিৎ সন্তুষ্টঃ,
অনিকেতঃ, স্থিরমতিঃ, ভক্তিমান্ [চ] নরঃ মে প্রিয়ঃ [ভবতি] ॥১৮-১৯

অনুবাদ । যিনি শত্রু ও মিত্রে সম, যিনি মান ও অপमानে সম, যিনি
শীত ও উষ্ণ এবং সুখ ও দুঃখে সম, যিনি আসক্তিশূন্য, যাঁহার নিকটে স্তুতি ও
নিন্দা তুল্য, যিনি সকল প্রকারেই সন্তোষপরায়ণ, যাঁহার কোন নির্দিষ্ট বাসগৃহ
নাই, যাঁহার বুদ্ধি স্থির এবং যিনি ভক্তিমান্, সেই মহত্ব আমার প্রিয় হইয়া
পাকেন ॥ ১৮-১৯

ভাষ্য । সম ইতি । সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ পূজাপরি-
ভবয়োঃ শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সৰ্বত্র চ সঙ্গবিবৰ্জিতঃ । কিঞ্চ—তুল্যানিন্দাস্তুতিঃ
নিন্দা চ স্তুতিচ নিন্দাস্ততী, তে তুল্যে বস্ত স তুল্যানিন্দাস্তুতিঃ, মোনী মৌনবান্,
সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ শরীরস্থিতিমাত্রাণ । তথা চোক্তম্—

“যেন কেনচিদাচ্ছন্নো যেন কেনচিদাশিতঃ ।

যত্র কচন শারী ত্রাৎ তৎ দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ” ॥ ইতি

কিঞ্চ অনিকেতঃ নিকেতঃ আশ্রয়ো নিবাসো নিরতো ন বিদ্বতে বস্ত সঃ

অনিকেতঃ “অনাগারঃ” ইত্যাদি স্বত্যন্তরাৎ । স্থিরমতিঃ স্থিরা পরনার্থ-
বস্তুবিষয়া মতির্ভূত স স্থিরমতিঃ ভক্তিমান, যে প্রিয়ো নরঃ ॥ ১৮-১৯

আনন্দগিরিটীকা । বৈষম্যবুদ্ধ্যভাবাদপি জ্ঞানিনো বিশেষণমিত্যাহ—
সম ইতি । অষেষ্টেত্যাদিনা ধেবাদিশেষণভাব উক্তঃ সম্প্রতি সর্বজ্ঞৈবাবিকৃত-
চিন্ত্যবুচ্যাতে সর্বজ্ঞ চেতনে জ্ঞানাবচেতনে চ চক্ষুর্জ্ঞানাবিত্যর্থঃ । বাগ্‌যত্বাদি-
বিশেষণমপি জ্ঞাননিষ্ঠত্বাতীত্যাহ—কিঞ্চেতি । নিন্দা দোষসঙ্কীর্ণনম্, স্তুতিশু-
গণনম্ দেহস্থিতিমাত্রকলেনান্নাদিনা জ্ঞানিনঃ সঙ্কটস্থে স্থিতিং প্রমাণয়তি—
তথাচেতি । নিয়তনিবাসরাহিত্যমপি জ্ঞানবতো বিশেষণমিত্যাহ—কিঞ্চেতি ।

“ন কুড্যাং নোদকে সঙ্গো ন চৈলে ন ত্রিপুঙ্করে ।

নাগারে নাসনে নায়ে যন্ত বৈ মোক্ষবিত্ত্ব সঃ” ॥

ইতি স্থিতিমুক্ত্যেতর্থে প্রমাণয়তি—নেত্যাদিনা । পুনঃ পুনর্ভক্তে-
প্রাপ্তমপবর্গমার্গস্ত পরমার্থজ্ঞানতোপায়ত্বার্থম্ ॥ ১৮-১৯

অনুবাদ । সম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । শত্রু এবং মিত্রে সম, মান এবং
অপমানে অর্থাৎ সংকার ও তিরস্কারে সম, শীত উষ্ণ সুখ এবং দুঃখে সম, এবং
সর্বজ্ঞ সঙ্গবিহীন । আরও নিন্দা ও স্তুতি এইরূপ দ্বন্দ্ব সমাস করিয়া নিন্দাস্তুতি
এই পদটি হইয়াছে । সেই নিন্দা ও স্তুতি বাহার কাছে সমান, “মোনো” মৌনবান্
অর্থাৎ বাহার বাগিঙ্গিয় সংঘত, তিনিই মৌনো ; অনায়াসলব্ধ বাহা কিছু শরীররক্ষার
সাধন, তাহাতেই বাহার সন্তোষ আছে, তিনিই “সঙ্কট” । শাস্ত্রেও এই কথা
বলা হইয়াছে যথা—“যে ব্যক্তি, যে কোন প্রকার বস্ত্রে দেহের আবরণ করিয়া
থাকেন, বাহা কিছু ভালমন্দ খাদ্যদ্রব্যো বাহার আহারক্রিয়া নিষ্পন্ন হয়, যে কোন
স্থানে যিনি শয়ন করিয়া থাকেন (এমন যে বিরক্ত) তাঁহাকেই দেবগণ ব্রাহ্মণ
বলিয়া বোধ করিয়া থাকেন” । আরও [কিরূপ ?] “অনিকেত” বাহার কোন
নির্দিষ্ট বাসস্থান নাই, সেই অনিকেত । স্থিতিতেও উক্ত হইয়াছে যে “অনাগার”
(আবাসহীন) “স্থিরমতি” বাহার মতি স্থির অর্থাৎ সর্বদা সেই পরমার্থবস্তুকে
অবলম্বন করিয়া থাকে, তিনিই স্থিরমতিঃ ; এইপ্রকার ভক্তিমান মানব আমার
প্রিয় ॥ ১৮—১৯

যে তু ধর্ম্ম্যাত্মনিদং যথোক্তং পর্য্যুপাসতে । *

প্রদধানা মৎপরমা ভক্তান্তেহতীষ মে প্রিয়াঃ ॥ ২০

ইতি দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥

অম্বয় । যে তু প্রদধানাঃ মৎপরমা ভক্তাঃ ইদং ধর্ম্যামৃতং যথোক্তং
পর্য্যাপাসতে তে অতীব মে প্রিয়াঃ [ভবন্তি] ॥ ২০

অনুবাদ । মদেকপরায়ণ যে সকল প্রদ্বাষিত ভক্তগণ এই ধর্ম্যামৃতরূপ
উপদেশকে যথোক্তভাবে গ্রহণ করিয়া পালন করিতে পারেন, তাহারা আমার
অত্যন্ত প্রিয় হইয়া থাকেন ॥ ২০

ভাষ্য । অদ্বৈষ্টা সর্বভূতানামিত্যাदिना अक्षरोपासकानां निवृत्त-
সর্বৈষণানাং সংত্ৰাসিনাং পরমার্থজ্ঞাননিষ্ঠানাং ধর্মজাতং প্রকান্তম্ উপসংহ্রিতে ।
—যে তু সংত্ৰাসিনঃ ধর্ম্যামৃতং ধর্মাদনপেতং ধর্ম্যচ তদমৃতঞ্চ তদমৃতস্বহেতুবাৎ
ইদং যথোক্তম্ “অদ্বৈষ্টা সর্বভূতানাম্” ইত্যাদিনা পর্য্যাপাসতে অমুভিষ্ঠন্তি
প্রদধানাঃ সন্তঃ মৎপরমাঃ যথোক্তাঃ অহং অক্ষরাঙ্ক্য পরমঃ নিরতিশয়া গতির্বেবাৎ
তে মৎপরমাঃ মদভক্তাশ্চ উক্তমাং পরমার্থজ্ঞানলক্ষণাং ভক্তিমাশ্রিতাঃ তে অতীব
মে প্রিয়াঃ । প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমিতি বৎ সূচিতং তদ ব্যাখ্যায় ইহ
উপসংহৃতং “ভক্তাস্তেহতীব মে প্রিয়াঃ” ইতি । যস্মাদধর্ম্যামৃতমিদং যথোক্তমমুভিষ্ঠন্ত
ভগবতো বিষ্ণোঃ পরমেশ্বরস্ত অতীব মে প্রিয়ো ভবতি তস্মাদিদং ধর্ম্যামৃতং
মুমুকুণা যত্নতোহমুষ্ঠেয়ং বিষ্ণোঃ প্রিয়ং পরং ধাম জিগমিষুণা ইতি বাক্যার্থঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । অদ্বৈষ্টেত্যাদি ধর্মজাতং জ্ঞানবতো লক্ষণমুক্তং
ভূতপাদিতম্নূত্বোপসংহারলোকমবতারয়তি—অদ্বৈষ্টেত্যাদিনা । চতুর্থপাদস্ত
তাৎপর্যমাহ—প্রিয়োহীতি । যত্নপি যথোক্তং ধর্মজাতং জ্ঞানবতো লক্ষণং
তথাপি জিজ্ঞাসুনাং জ্ঞানোপায়ত্বেন যত্নাদমুষ্ঠেয়মিতি বাক্যার্থমুপসংহারতি—
যস্মাদিতি । তদেবং সোপাধিকাভিধানপরিপাকারিক্রপাধিকমমুগন্দধানত্বাদেষ্টা
সর্বভূতানামিত্যাदि धर्मविशिष्टं मुख्यधिकारिणः श्रवणाद्व্যवर्तयतस्तत्त्वसाक्षात्कार-
सम्भवात् ततो मुक्तूपपत्तेश्চैतुर्वाक्यार्थधीविषयत्वयोग्यास्तुपदार्थोहमसङ्केत
ইতি সিদ্ধম্ ॥ ২০

অনুবাদ । “অদ্বৈষ্টা সর্বভূতানাং” (সকল প্রাণীরই অদ্বৈষ্টা) ইত্যাদি
শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া অক্ষরোপাসক নিকাম ও পরমার্থজ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসি-
গণের যে সকল ধর্ম বলিতে আরম্ভ করিয়াছেন, এইক্ষণে তাহারই উপসংহার
করা হইতেছে । ধর্ম হইতে যাহা অপগত নহে, তাহাকে “ধর্ম্য” কথা বার এবং
অমৃত পদ লাভ করিবার যাহা কারণ, তাহাই এখানে “অমৃত” শব্দের দ্বারা
উল্লিখিত হইয়াছে । যাহা ধর্ম্য এবং অমৃত তাহাই “ধর্ম্যামৃত” । এই “অদ্বৈষ্টা
সর্বভূতানাং” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা যে ধর্ম্যামৃতের উপদেশ দেওয়া হইল, তাহা

যে সকল সংশ্রাসিগণ উপাসনা করেন অর্থাৎ অনুষ্ঠান করেন, [কিরূপ হইয়া উপাসনা করেন ?]—“শ্রদ্ধাধান” অর্থাৎ শ্রদ্ধাবশীভূত এবং “মৎপরম” আমি অর্থাৎ সেই পরব্রহ্মরূপ অক্ষরাঙ্কায়ী বাহাদের পরম নিরতিশয় গতি, তাঁহারা হই “মৎপর”, এইপ্রকার এবং বাহারা পরমার্থ বস্তুর জ্ঞানরূপ ভক্তিকে আশ্রয় করিয়াছেন, সে সকল ভক্তই আমার অতিশয় প্রিয় হইয়া থাকেন । “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহ্যত্যাধম্” (আমি জ্ঞানীর অত্যন্ত প্রিয়) ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা বাহা স্মৃতিভি হইয়াছিল, তাহাই এখানে “ভক্তান্তেহতীব মে প্রিয়াঃ” এই শ্লোকে উপসংহৃত হইল । যে কারণে এই যথোক্ত ধর্ম্যামৃতের অনুষ্ঠান করিতে করিতে সেই ভগবান্ পরমেশ্বর বিষ্ণুর অতীব প্রিয় হইতে পারা যায়, সেই কারণে বাহারা সেই বিষ্ণুর পরমপদ লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, এইরূপ মুমুক্শুগণ যতপূর্বক এই ধর্ম্যামৃতের অনুষ্ঠান করিবেন, ইহাই তাৎপর্যার্থ ॥ ২০

ইতি দ্বাদশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

প্রকৃতি-পুরুষ-বিবেক-যোগঃ ।

শ্রীভগবান্মবাচ—

ইদং শরীরং কৌন্তেয় ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে ।

এতদ্বো বেত্তি তং প্রাহঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ ॥ ১

অনুয় । হে কৌন্তেয় ইদং শরীরং ক্ষেত্রম্ ইতি অভিধীয়তে এতদ্বো বেত্তি, তং তদ্বিদঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি প্রাহঃ ॥১

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, এই দৃশ্যমান শরীরকে “ক্ষেত্র” এই শব্দে অভিহিত করা যায় ; এই ক্ষেত্রকে যিনি বুঝিয়া থাকেন, তাঁহাকে ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজ্ঞবিদগণ ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥১

ভাষ্য ! সপ্তমে অধ্যায়ে সূচিত্রে হে প্রকৃতিঈশ্বরস্ত । ত্রিগুণাত্মিকা অষ্টধা ভিন্না অপরা সংসারহেতুত্বাৎ, পরা চাত্মা জীবত্বাৎ ক্ষেত্রজ্ঞলক্ষণেশ্বরাত্মিকা চ । বাভ্যাং প্রকৃতিভ্যাম্ ঈশ্বরো জগদ্বৎপত্তিস্থিতিলয়হেতুত্বং প্রতিপত্ততে । তত্র ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞলক্ষণ-প্রকৃতিধ্বনিরূপণদ্বারেণ তদ্বত ঈশ্বরস্ত তদ্বনির্দারণার্থং ক্ষেত্রাধ্যায় আরভ্যতে । অতীতানন্তরাধ্যায়ে চ—“অদ্বৈতী সর্বভূতানাম্” ইত্যাদিনা বাবদধ্যায়পরিসমাপ্তিঃ তাবৎ তত্ত্বজ্ঞানিনাং সন্ন্যাসিনাং নিষ্ঠা যথা তে বর্তন্তে ইত্যেতদ্ব্যক্তং, কেন পুনন্তে তত্ত্বজ্ঞানেন যুক্তা যথোক্তধর্মীচরণাং ভগবতঃ প্রিয়া ভবন্তি ইত্যেবমর্থশারমধ্যায় আরভ্যতে ॥ প্রকৃতিশ্চ ত্রিগুণাত্মিকা—সর্বকারণরূপবিষয়াকারেণ পরিণতা পুরুষস্ত ভোগাগবর্গার্থকর্তব্যভরা দেহেজ্জিয়াত্মাকারেণ সংহত্বতে সৌহর্যং সংঘাতঃ ইদং শরীরং তদেতৎ [শ্রীভগবান্মবাচ] ইদমিতি সর্বনামোক্তং বিশিনষ্ট শরীরমিতি । হে কৌন্তেয় ক্ষেত্রজ্ঞাং ক্ষরাং ক্ষরণাং ক্ষেত্রবদ্বা অগ্নিন্ কর্মফলমিবৃত্তেঃ ক্ষেত্রমিতি । ইতি শব্দ এবংশব্দপদার্থকঃ ক্ষেত্রম্ ইত্যেবম্ অভিধীয়তে কথ্যতে । এতৎ শরীরং ক্ষেত্রং যো বেত্তি—বিজ্ঞানাতি আগাদভলমন্তব্যং জ্ঞানেন বিষয়ীকরোতি—

স্বাভাবিকেন ঔপদেশিকেন বা বেদনেন বিষয়ীকরোতি বিভাগশঃ তৎ বেদিতারং
গ্রাহঃ কথয়ন্তি ক্ষেত্রজ ইতি । ইতি শব্দ এবংশকপদার্থক এব পূর্ববৎ ক্ষেত্রজ
ইত্যেবমাহঃ । কে ? তদ্বিদঃ তৌ ক্ষেত্রক্ষেত্রজৌ যে বিদন্তি তে তদ্বিদঃ ॥১

আনন্দগিরিটীকা । প্রথমমধ্যময়োঃ ষট্‌কয়োঃ স্বতৎপদার্থাবুক্তৌ অন্তিমস্ত
ষট্‌কো বাক্যার্থনিষ্ঠঃ সম্যগ্‌ধীপ্রধানোহধুনারভ্যতে । তত্র ক্ষেত্রাধ্যায়মন্তিম-
ষট্‌কান্তমবতিতায়মিব্যবহিতং বৃত্তং কীর্তয়তি—সপ্তম ইতি । প্রকৃতিত্বয়স্ত
স্বাতন্ত্র্যং বারয়তি—ঐশ্বর্যশ্চেতি । ভূমিরিত্যাদিনোক্তা সবাদিরূপা প্রকৃতির-
পরেত্যত্র হেতুমাং—সংসারেতি । ইত্যন্তত্বামিত্যাদিনোক্তাঃ প্রকৃতিমমুক্তামতি
—পর্য চেতি । পরস্তে হেতুং সূচয়তি—ঐশ্বর্যাত্মিকেতি । কিমর্থমীশ্বরস্ত
প্রকৃতিত্বয়মিত্যাশঙ্ক্য কারণত্বার্থমিত্যাহ—যাভ্যামিতি । বৃত্তমনুত্ত
বর্জিত্যমাণা-
ধ্যায়রন্তপ্রকারমাং—তদ্ব্রেতি । ব্যবহিতেন সম্বন্ধমুক্তাহব্যবহিতেন তৎ বিবক্ষু-
ব্যবহিতমমুদতি—অতীতেতি । নিষ্ঠোক্তেতি সম্বন্ধঃ । নিষ্ঠামেব ব্যাচষ্টে—
যথেষতি । বর্ত্তন্তে ধর্ম্মজাতমমুতিষ্ঠন্তি তথা পূর্বোক্তেন প্রকারেণ সর্বমুক্তমিতি
যোজনা । অব্যবহিতমেবানুত্ত তেনোত্তরস্ত সম্বন্ধং সঙ্গিরতে—কেনেতি ।
তত্ত্বজ্ঞানোক্তেকৃত্ত্বার্থেন সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ । জীবানাং সুখদুঃখাদিতেদভ্যাজ্যং
প্রতিক্ষেত্রং ভিন্নানাং নাকরেণৈক্যমিত্যাশঙ্ক্য সংসারস্ত আত্মধর্ম্মত্বং নিরাকৃত্য
সংঘাতনিষ্ঠত্বং বক্তুং সংঘাতোৎপত্তিপ্রকারমাং—প্রকৃতিশ্চেতি । ভোগশ্চা-
পবর্গশ্চার্থোত্তমোরেব কর্তব্যত্বয়েতি যাবৎ । নবনস্তরম্লোকে শরীরনির্দেশাৎ
তত্ত্বোৎপত্তিকর্তব্য্য কিমিতি সংঘাতস্ত্রোচ্যতে তত্রাহ—সৌহার্যমিতি । উক্তেহর্থে
ভগবদ্বচনসবতারয়তি—তদেতদিতি । তত্র দৃষ্টং ত্বেন সংঘাতদৃষ্টাদন্তমাত্মনাং
নির্দিশতি—ইদমিতি । উক্তং প্রত্যকদৃষ্টবিশিষ্টং কিঞ্চিদিতিশেষঃ । পরীর-
স্তাত্মনোহন্তত্বং ক্ষেত্রনামনিরুক্ত্য ক্রতে—ক্ষতেতি । ক্ষয়ো নাশঃ ক্ষয়ণসপক্ষয়ঃ ।
যথা ক্ষেত্রে বীজমুপ্তং কলতি তদ্বদিত্যাহ—ক্ষেত্রবদ্বেতি । ক্ষেত্রপাদাহপরি-
হিতমিতিপদং ক্ষেত্রশব্দবিষয়মন্তথা বৈষয়্যাদিত্যাহ—ইতিশব্দ ইতি । ক্ষেত্র-
মিত্যেবমেনেন ক্ষেত্রশব্দেনেত্যর্থঃ । দৃষ্টং দেহমুক্তা ততোহতিরিক্তং দৃষ্টারমাং—
এতদিতি । স্বাভাবিকং নমুশ্চোহহমিতি জ্ঞানম্ ঔপদেশিকং, দেহো নাত্মা
দৃষ্টাদিত্যাং বিভাগশঃ স্বতোহতিরিক্তত্বেনেত্যর্থঃ । ক্ষেত্রমিত্যত্রৈতিশব্দবদত্রা-
পীতিশব্দস্ত ক্ষেত্রজশব্দবিষয়ত্বমাং—ইতিশব্দ ইতি । ক্ষেত্রজ ইত্যেবং ক্ষেত্রজ-
শব্দেন তৎ গ্রাহয়িতি সম্বন্ধঃ । প্রবক্তৃন্ প্রাপ্তপূর্বকমাং—কে ইত্যাদিনা ॥১

অনুবাদ । ত্রিগুণাজ্ঞিকা—সংসারের উপাদান ; সুতরাং অপরা এই

একটি আর একটি—জীবরূপা ও ক্ষেত্রজরূপে দৈশ্বরাশ্মিকা; স্মৃতরাং পরা, এই দুইটি প্রকৃতিদ্বয়ের সাহায্যে দৈশ্বর জগতের উৎপত্তি হিতি ও প্রলয়ের কারণ হইয়া থাকেন। এই অর্থাৎ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ স্বরূপ প্রকৃতিদ্বয়ের তত্ত্ব নিরূপণ দ্বারা—সেই প্রকৃতিদ্বয়-সম্পন্ন দৈশ্বরের তত্ত্ব নির্ধারণ করিবার জন্ত এই ক্ষেত্রাধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে। দ্বাদশাধ্যায়ে “অঘোষ্ঠা সর্বভূতানাং” (সকল প্রাণীতে বিদ্যেবরহিত) ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ঐ অধ্যায়-শেষ পর্য্যন্ত তত্ত্বজ্ঞানী সম্মাসিগণের নিষ্ঠা—অর্থাৎ তাঁহারা কি প্রকার ব্যবহার করেন, তাহা বলা হইয়াছে। কিরূপ তত্ত্বজ্ঞানযুক্ত হইয়া যথোক্ত ধর্মসমূহের আচরণ দ্বারা তাঁহারা ভগবানের প্রিয় হইয়া থাকেন, তাহাও বুঝাইবার জন্ত এই অধ্যায়ের আরম্ভ হইয়াছে। প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা—ঐ প্রকৃতি সকল প্রকার কার্য্য, করণ ও বিষয়রূপে পরিণত হইয়া থাকে—এবং জীবের ভোগ ও অপবর্গ সিদ্ধির জন্ত দেহ ও ইন্দ্রিয়াদির আকারেও সংঘত হয়। সেই সংঘাতেই এই শরীর, এই বিষয়টিই ভগবান্ বলিতেছেন যে—ইদং ইত্যাদি।

“ইদং” এই সর্বনাম পদের দ্বারা যাহা উক্ত হইয়াছে, তাহা কি? তাহাই বিশেষ করিয়া বলা হইতেছে যে, উহা “শরীর”। হে কোস্তেয়, এই শরীরকে “ক্ষেত্র” বলা যায়। কেন? কারণ, ইহার দ্বারা ক্ষত হইতে জাণ পাওয়া যায়; এই জন্ত ইহাকে “ক্ষেত্র” বলে। অথবা ইহার ক্ষয় হয়, এই জন্তও ইহাকে ‘ক্ষেত্র’ বলে। কিংবা ক্ষেত্রে যেরূপ বীজ বপন করিলে ফল লাভ হয়, সেইরূপ এই দেহকৃত কর্মেরও [শুভাশুভ] ফল ভোগ হয়; এই কারণেও এই দেহকে ‘ক্ষেত্র’ বলা যায়। ইতি শব্দের অর্থ ‘এবং’ অর্থাৎ ‘এই প্রকার’—এই শরীরকে ক্ষেত্র এই প্রকারে নির্দেশ করা হইয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য্য। এই শরীররূপ ক্ষেত্রকে যিনি জানেন অর্থাৎ পাদতল হইতে মণ্ডুক পর্য্যন্ত এই শরীরকে যিনি নিজ জ্ঞানের বিষয় করিয়া থাকেন,—অর্থাৎ স্বাভাবিক অথবা উপদেশ-জনিত অজ্ঞতবের বিষয় করিয়া থাকেন, দেহ হইতে পৃথগ্ভাবে সেই দেহবেত্তাকে, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজবিদ পণ্ডিতগণ, “ক্ষেত্রজ” বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন। এই ধানেও যে ইতিশব্দটি আছে, পূর্বেরূপ তাহারও অর্থ ‘এবং’ অর্থাৎ এই প্রকার। ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ এই দুইটি পদার্থকেই বিভক্তভাবে বাহারা জানেন, তাঁহারাই এস্থলে ‘তদ্বিদঃ’ এই শব্দটি দ্বারা অভিহিত হইতেছেন ॥ ১

ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োজ্ঞানং যতজ্জ্ঞানং মতং মম ॥ ২

অনুয় । হে ভারত ! সৰ্বক্ৰেত্রে ক্ৰেত্ৰজ্ঞম্ অপি মাং চ [এব] বিদ্ধি । ক্ৰেত্ৰ-
ক্ৰেত্ৰজ্ঞয়োৰ্যং জ্ঞানং তৎ [সম্যক্ জ্ঞানম্ ইতি] মে মতম্ ॥ ২

অনুবাদ । হে ভরতবংশোদ্ভব ! সকল ক্ৰেত্রেতেই ক্ৰেত্ৰজ্ঞকে আমি হইতে
অভিন্ন বলিয়া জানিবে । ক্ৰেত্ৰ ও ক্ৰেত্ৰজ্ঞ এতদুভয়ের যে জ্ঞান, তাহাই সম্যগ্-
জ্ঞান, আমার অভিপ্রায় ॥২

ভাষ্য । এবং ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞাবুক্তৌ—কিমেতাবম্মাত্ৰজ্ঞানেন জ্ঞাতব্যৌ ইতি ?
নেতুচ্যতে ক্ৰেত্ৰজ্ঞং যথোক্তলক্ষণং চাপি মাং পরমেশ্বরম্ অসংসারিণং বিদ্ধি
জানৌহি । সৰ্বক্ৰেত্রে যঃ ক্ৰেত্ৰজ্ঞঃ ব্রহ্মাদিস্তত্ত্বপর্যন্তানেকক্ৰেত্ৰোপাধিপ্রবিভক্তঃ
তং নিরন্তসৰ্বোপাধিভেদং সদসদাদিশব্দপ্রত্যয়গোচরং বিদ্ধি ইতি অভি-
প্রায়ঃ । হে ভারত ! যস্মাৎ ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞেশ্বরমাখ্যাব্যতিরেকেণ ন জ্ঞান-
গোচরমন্তদবশিষ্টমন্তি তস্মাৎ ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞয়োজ্ঞেয়ভূতয়োৰ্যং জ্ঞানং ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞৌ
যেন জ্ঞানেন বিবরীক্ৰিয়েতে তং জ্ঞানং সম্যগ্জ্ঞানম্ ইতি মতম্ অভিপ্রায়ঃ মম
ঈশ্বরস্ত বিকোঃ ।

নহু সৰ্বক্ৰেত্রেয়ু এক এবেশ্বরঃ নান্তঃ তদব্যতিরিক্তৌ ভোক্তা বিজ্ঞতে চেৎ
তত ঈশ্বরস্ত সংসারিত্বং প্রাপ্তম্ ঈশ্বরব্যতিরেকেণ বা অন্তস্ত সংসারিণোহুত্বাৎ
সংসারাতাবপ্রসঙ্গস্তচ্ছোভয়ননিষ্ঠং বন্ধমোক্কেহতুশাস্ত্রানর্থক্যপ্রসঙ্গাৎ প্রত্যক্ষাদি
প্রমাণবিরোধাক । প্রত্যক্ষেণ তাবৎ সুখদুঃখতদ্বৈতলক্ষণঃ সংসার উপলভ্যতে ।

জগদ্ভৈচিৎসোপলক্ষেচ্ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মনিমিত্তঃ সংসারোহুত্মীয়তে । সৰ্বমেত-
দমুপপন্নমাত্মৈশ্বরৈকত্বে । ন, জ্ঞানাজ্ঞানয়োঃস্বভেদোপপত্তেঃ । “দূরমেতে বিপরীতে
বিবৃটী অবিজ্ঞা যা চ বিজ্ঞেতি জ্ঞাতা” । তথা চ তয়োৰ্বিজ্ঞাবিজ্ঞাবিশয়য়োঃ ফল-
ভেদোহপি বিরুদ্ধো নির্দিষ্টঃ শ্রেয়শ্চ প্রেয়শ্চেতি । বিজ্ঞাবিশয়ঃ শ্রেয়ঃ প্রেয়শ্চা-
বিজ্ঞাকার্যমিতি । তথা চ ব্যাসঃ—“দ্বাবিমাবথ পছানৌ” ইত্যাদি “ইমৌ দ্বাবেব
পছানৌ” ইত্যাদি চ ॥ ইহ চ হে নিষ্ঠে উক্তে । অবিজ্ঞা চ সহ কার্যেণ বিজ্ঞরা
হাতব্যোতি শ্রুতিস্মৃতিস্ত্রায়ৈভ্যঃ অবগম্যতে । শ্রুতয়স্তাবৎ “ইহ চেদবেদীদথ
সত্যমন্তি ন চেদিহাবেদীদমহতী বিনষ্টাঃ ।” “তমেবং বিদ্বান্ অমৃত ইহ ভবতি”
“নান্তঃ পস্থা বিজ্ঞতেহয়নার” । ‘বিদ্বান্ ন বিভেতি কৃতশ্চন’ । অবিজ্ঞবস্ত—
‘অথ তন্ত ভগ্নং ভবতি’ । ‘অবিজ্ঞানামন্তরে বর্তমানঃ’ । ‘ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি’
‘অজ্ঞোহসাবজ্ঞোহহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেবং স দেবানাম্’ । ‘আত্মবিদ্
য স ইদং সৰ্বং ভবতি’ । ‘বদা চর্যবৎ’ ইত্যাত্মাঃ সহস্রশঃ । স্মৃতরশ্চ—‘অজ্ঞানেনা-

বৃত্তং জ্ঞানং তেন সুস্বপ্নি জন্তবঃ” “ইহৈব তৈর্জিতঃ সর্গো যেবাং সাম্যে হিতঃ
মনঃ” “সমং পশ্চান্ হি সৰ্বত্র” ইত্যাত্মাঃ । ভ্রান্ততশ্চ ।

সর্পান্ কুশাগ্রাণি তথোদপানং জ্ঞানং মনুষ্যাঃ পরিবজ্জরন্তি ।

অজ্ঞানতন্তত্র পতন্তি কেচিচ্ছ জ্ঞানে ফলং পশ্য যথা বিশিষ্টম্ ॥

তথাচ দেহাদিষাশ্চবুদ্ধিরবিধান্ রাগদ্বेषাদিপ্রবৃত্তঃ ধর্ম্মাধর্ম্মাহুষ্ঠানকুজ্ঞানভে-
দেব ত্রিভুতে চ ইত্যবগম্যতে দেহাদিবিষয়িত্তিরিক্তাশ্চদর্শিনঃ রাগদ্বেষাদিপ্রহাণাপেক্ষধর্ম্মা-
ধর্ম্মপ্রবৃত্ত্যুপশমানুচ্যাস্তে ইতি ন কেনচিৎ প্রত্যাখ্যাতুং শক্যং ভ্রান্ততঃ ।

তত্রৈবং সতি ক্ষেত্রজন্তু ঈশ্বরস্যৈব সতঃ অবিজ্ঞাতোপাধিভেদতঃ সাংসারি-
ক্মিব ভবতি । যথা দেহাশ্চাত্মশ্চমাননঃ । সর্বজন্তুনাং হি প্রাসক্তো দেহাদিষু
অনাত্মসু আত্মভাবো নিশ্চিতোহবিজ্ঞাততঃ যথা স্থাপ্তৌ পুরুষনিশ্চয়ঃ ন চৈতাবতা
পুরুষধর্ম্মঃ স্থাগোর্ব্বতি স্থাগুধর্ম্মো বা পুরুষস্য তথা ন চৈতন্ত্যং ধর্ম্মঃ দেহধর্ম্মো বা
চৈতনস্ত । সুখদুঃখমোহাশ্চক্কাদিরাশ্মনঃ ন যুক্তোহবিজ্ঞাততত্বাবিশেষাৎ
জরামৃত্যবৎ । ন অতুল্যত্বাদিতি চেৎ—স্থাগুপুরুষো জ্ঞেয়্যাবেব সন্তৌ জ্ঞাতা
অন্তোন্তশ্মিন্ অধ্যাতৌ অবিজ্ঞয়া—দেহাত্মনোন্ত জ্ঞেয়জ্ঞাত্রোরেবে তরেভরাম্যাস
ইতি ন সমো দৃষ্টান্তঃ অতো দেহধর্ম্মো জ্ঞেয়্যোহপি জ্ঞাতুরাত্মনো ভবতীতি চেৎ—
ন অচৈতন্ত্যাদিপ্রসঙ্গাৎ । যদি হি জ্ঞেয়ন্ত দেহাদেঃ ক্ষেত্রজন্ত ধর্ম্মাঃ সুখদুঃখমোহেচ্ছাদয়ঃ
জ্ঞাতুর্ভবন্তি তর্হি জ্ঞেয়ন্ত ক্ষেত্রজন্ত ধর্ম্মাঃ কেচনাশ্মনো ভবন্তি অবিজ্ঞাত্যারোপিতা
জরামরণাদয়ন্ত ন ভবন্তি ইতি বিশেষহেতুর্ভব্যঃ ।* ন ভবন্তীত্যন্তাত্মমানম্
অবিজ্ঞাত্যারোপিতত্বাৎ জরাদিবৎ ইতি হেয়ত্বাৎ উপাদেয়ত্বাজ্ঞেয়ত্বাদি । তত্রৈবং সতি
কর্তৃভক্তোক্তফলক্ষণঃ সংসারঃ জ্ঞেয়ত্বো জ্ঞাতরি অবিজ্ঞয়া অধ্যারোপিত ইতি ন
তেন জ্ঞাতুঃ কিঞ্চিৎ দ্রব্যতি । যথা বাসৈরধ্যারোপিতেন আকাশন্ত
তলমলবত্বাদিনা । এবং চ সতি সর্বক্ষেত্রেষুপি সতো ভগবতঃ ক্ষেত্রজন্ত ঈশ্বরন্ত
সংসারিষ্বগন্ধমাত্রমপি নাশক্যম্ । ন হি কচিদপি লোকে অবিজ্ঞাত্যন্তেন ধর্ম্মেণ
কন্তচ্ছিপকারোহপকারো বা দৃষ্টঃ । যন্তু জ্ঞং ন সমো দৃষ্টান্ত ইতি । তদসৎ ।
কথম্ ? অবিজ্ঞাত্যাসমাজং হি দৃষ্টান্তদার্টান্তিকরোঃ সাধর্ম্ম্যং বিবক্ষিতম্ । তন্ন
ব্যভিচরতি । বহু জ্ঞাতরি ব্যভিচরতি ইতি মন্তসে তন্তাপ্যনৈকান্তিকরং দর্শিতং
জরামরণাদিভিঃ । অবিজ্ঞাতত্বাৎ ক্ষেত্রজন্ত সংসারিষ্মিতি চেৎ । ন, অবিজ্ঞাত-
স্তামসত্বাৎ । তামসো হি প্রত্যয় আবরণাশ্চক্কাৎ অবিজ্ঞা বিশরীতগ্রাহকঃ
সংশয়োপস্থাপকো বা অগ্রহণাশ্চকো বা । বিবেকপ্রকাশ্যভাবে তদজ্ঞত্বাৎ ।
তামসে চ আবরণাশ্চক্কাৎ তিমিরাদিদোষে সত্যগ্রহণাদেয়বিজ্ঞাতরন্ত উপলক্ষে ।

অজ্ঞাহ এবং তর্হি জ্ঞাতৃধর্মোহবিজ্ঞা । ন, করণে চক্ষুবি তৈমিরিকত্বাদিদোষো-
পলঙ্কে । যত্ন মন্তসে জ্ঞাতৃধর্মোহবিজ্ঞা তদেব চ অবিজ্ঞানধর্মবৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত
সংসারিত্বম্ ; তত্র যত্নকর্মীশ্বরএব ক্ষেত্রজ্ঞঃ ন সংসারী ইত্যেতদযুক্তমিতি । তন্ন
যথা করণে চক্ষুবি বিপরীতগ্রাহকাদিদোষস্ত দর্শনাৎ ন বিপরীতাদিগ্রহণং
তন্নিমিত্তো বা তৈমিরিকত্বাদিদোষো গ্রহীতুঃ । চক্ষুঃ সংস্কারেণ তিমিরে
অপনীতে গ্রহীতুরদর্শনাৎ নগ্রহীধর্মো যথা তথা সর্বত্রৈব অগ্রহণ-
বিপরীতসংশয়প্রত্যয়ান্ত্রিমিত্তাঃ করণশ্চেব কস্তচিৎ ভবিতুমহস্তি ন জ্ঞাতুঃ
ক্ষেত্রজ্ঞস্ত । সংবেদ্যত্বাচ্চ তেবাং প্রাদীপপ্রকাশবন্ন জ্ঞাতৃধর্মত্বম্ । সংবেদ্যত্বাদেব
স্বাস্থ্যব্যতিরিক্তসংবেদ্যত্বম্ । সর্বকল্পবিযোগে চ কৈবল্যে সর্ববাদিভিন্নবিজ্ঞাদি-
দোষবস্থানভূপগমাৎ । আত্মনো যদি ক্ষেত্রজ্ঞস্ত অগ্ন্যাকবৎ স্যো ধর্মস্থতো ন
কদাচিৎ অপি তেন বিরোগঃ স্তাৎ । অবিক্রিয়স্ত চ ব্যোমবৎ সর্বগতস্ত
অমূর্তস্তান্ননঃ কেনচিৎ সংযোগবিরোগাহুপপত্তেঃ । সিদ্ধং ক্ষেত্রজ্ঞস্ত নিত্যমেবেশ্বরত্বম্ ।
অনাদিছান্নিগুণত্বাদিত্যাদিবচনাচ্চ । নহু এবং সতি সংসারসংসারিত্বাভাবে
শাস্ত্রানর্থক্যাদিদোষঃ স্তাৎ ইতি । ন সর্বৈরভূপগতত্বাৎ । সর্বৈরেবাস্থ্যবাদি-
ভিন্নভূপগতো দোষঃ নৈকেন পরিহর্তব্যো ভবতি । কথমভূপগত ইতি ?
মুক্তাশ্রানাং সংসার-সংসারিত্বব্যবহারাত্যাবঃ সর্বৈরেবাস্থ্যবাদিভিঃ ইষ্যতে । ন চ
তেবাং শাস্ত্রানর্থক্যাদিদোষপ্রাপ্তিরভূপগতা । তথা নঃ ক্ষেত্রজ্ঞানামীশ্বরৈকত্বে সতি
শাস্ত্রানর্থক্যং ভবতু । - অবিজ্ঞাবিবরে চার্ধবস্তম্ । যথা দৈতিনাং সর্বেষাং
বন্ধাবস্থারামেব শাস্ত্রান্তর্ধবস্ত্বং ন মুক্তাবস্থারামেবম্ । নহু আত্মনো বন্ধমুক্তাবস্থে
পরমার্থতএব বস্ত্তভূতে দৈতিনাং নঃ সর্বেষামতো হেরোপাদেয়তৎসাধনসদভাবে
শাস্ত্রান্তর্ধবস্ত্বং স্তাৎ দৈতিনাং পুনর্দে'তস্তাপরমার্থত্বাৎ অবিজ্ঞাকৃতত্বাৎ বন্ধাবস্থাস্যচ
আত্মনোহপরমার্থত্বে নির্দিষ্টত্বাৎ শাস্ত্রাঙ্গানর্থক্যমিতি চেৎ । ন, আত্মনোহবস্থা-
ভেদাহুপপত্তেঃ । যদি তাবৎ আত্মনো বন্ধমুক্তাবস্থে যুগপৎ স্তাতাং ক্রমেণ বা ।
যুগপৎ তাবৎ বিরোধাৎ ন সম্ভবতঃ স্থিতিগতী ইব একম্বিন্ । ক্রমভাবিচ্ছে চ
'নির্মিস্তত্বে অনির্মোক্ষপ্রসঙ্গোহস্তনির্মিস্তত্বে চ স্বতোহভাবাদপরমার্থত্ব-প্রসঙ্গঃ ।
তথা চ সতি অভূপগমহানিঃ । কিঞ্চ বন্ধমুক্তাবস্থারোঃ পৌর্কীয়ানিরূপণায়াং
বন্ধাবস্থা পূর্কং প্রকর্য্য অনাদিমতী অন্ত্যবতী চ । তচ্চ প্রমাণবিরুদ্ধম্ । তগ্না
মোক্ষাবস্থা আদিমতী অনন্তা চ প্রমাণবিরুদ্ধেভ্যভূপগম্যতে । ন চ অবস্থারতো-
হবস্থান্তরং গচ্ছতো নিত্যত্বমুপপাদয়িতুং শক্যম্ । অথানিত্যত্বদোষপরিহারায়
বন্ধমুক্তাবস্থাভেদো ন কল্যাতে স্বতোহদৈতিনামিব দৈতিনামপি শাস্ত্রানর্থক্যাদিদোষঃ

অপরিহার্য্য এবতি সমানত্বাৎ ন অদ্বৈতবাদিনা পরিহৃত্ব্যো দোষঃ । ন চ শাস্ত্রানর্থক্যং যথা প্রসিদ্ধাবিধং পুরুষবিষয়ত্বাচ্ছাস্ত্রম্ । অবিত্রবাৎ হি ফলহেতোরনা-
 স্ত্রনোরাশ্রদর্শনম্ । ন বিত্রবাৎ, বিত্রবাৎ হি ফলহেতুভ্যাম্ আশ্রনোহস্তদর্শনে
 সতি তরোরহমিত্যাশ্রদর্শনমুপপত্তেঃ । নহি অত্যন্তমূঢ় উন্মত্তাদিরপি অল্যগ্নোশ্ছাস্ত্রা-
 প্রকাশয়ৌবাঐ একাশ্রাৎ পশুতি, কিমুত বিবেকী ? তস্মাৎ ন বিধপ্রতিবেদশাস্ত্রং
 তাবৎ ফলহেতুভ্যাগাশ্রনো হস্তদর্শিনো ভবতি । নহি দেবদত্ত স্বমিদং কুরু ইতি
 কস্মিংশ্চিৎ কস্মণি নিযুক্তে বিমুক্তোহহং নিযুক্ত ইতি তত্রস্থং নিরোগং শৃণ্ব্যপি
 প্রতিপত্তে । নিরোগাবিষয়বিবেকাগ্রহণাৎ তু উপপত্ততে প্রতিপত্তিস্থা ফল-
 হেতোরপি । নহু প্রাকৃতসম্বন্ধাপেক্ষয়া যুক্তৈব প্রতিপত্তিঃ শাস্ত্রার্থবিষয়া
 ফলহেতুভ্যাগাশ্রদর্শনেনপি । সতি ইষ্টফলহেতৌ—প্রবর্তিতোহস্মি অনিষ্ট-
 ফলহেতৌচ নিবর্তিতোহস্মি ইতি । যথা পিতাপুত্রাদীনাম্ ইতরেতরাশ্রদর্শনেন
 সতাপি অস্ত্রান্ত্রনিরোগপ্রতিবেদার্থপ্রতিপত্তিঃ । ন, ব্যতিরিক্তাশ্রদর্শনপ্রতিপত্তেঃ
 প্রাগেব ফলহেতৌ আশ্রাভিমানস্ত সিদ্ধত্বাৎ । প্রতিপন্ননিরোগপ্রতিবেদার্থো হি
 ফলহেতুভ্যাগাশ্রনোহস্তদ্বং প্রতিপত্ততে ন পূর্বম্ । তস্মাৎ বিধিপ্রতিবেদশাস্ত্রম-
 বিদ্বিষয়মিতি সিদ্ধম্ । নহু “স্বর্গকামো যজ্ঞেত” “কলঙ্কং ন ভক্ষয়েৎ” ইত্যাদৌ
 আশ্রব্যতিরেকদর্শনামপ্রবৃত্তৌ—কেবলদেহাশ্রাদৃষ্টীনাঞ্চ । অতঃ কৰ্ত্তৃরভাবাৎ
 শাস্ত্রানর্থক্যমিতি চৈৎ । ন, যথা প্রসিদ্ধিত এব প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপপত্তেঃ । ঈশ্বর-
 ক্ষেত্রজৈকত্বদর্শী ব্রহ্মবিৎ তাবদ্য প্রবর্ততে । তথা নৈরাশ্রাবাত্তপি নাস্তি পরলোক
 ইতি ন প্রবর্ততে যথা প্রসিদ্ধিতস্ত বিধিপ্রতিবেদশাস্ত্রপ্রবণত্বানুপপত্ত্যা
 অনুমিতাশ্রান্তিঃ আশ্রবশেষানভিজ্ঞঃ কৰ্ম্মফলসঙ্গাতত্বঃ—শ্রদ্ধধানতয়া চ
 প্রবর্ততে ইতি সৰ্ব্বেষাং নঃ প্রত্যক্ষনতো ন শাস্ত্রানর্থক্যম্ । বিবেকিনামপ্রবৃত্তি-
 দর্শনাৎ তদনুগামিনামপ্রবৃত্তৌ শাস্ত্রানর্থক্যমিতি চৈৎ । ন, কন্তুচিদেব বিবেকো-
 পপত্তেঃ । অনেকেষু হি প্রাণিষু—কস্মিচিদেব বিবেকী স্তাৎ যথা ইদানীম্ । ন চ
 বিবেকিনমুপবর্ত্তেস্ত মূঢ়া রাগাদিদোষতত্ত্বত্বাৎ প্রবৃত্তেঃ । অভিচরণাদৌ চ
 প্রবৃত্তিদর্শনাৎ । স্বাভাব্যাচ প্রবৃত্তেঃ । স্বভাবস্ত প্রবর্ততে ইত্যুক্তম্ ।
 তস্মাদবিজ্ঞামাত্রং সংসারঃ যথা দৃষ্টবিষয় এব । ন ক্ষেত্রজস্ত কেবলস্ত অবিজ্ঞা
 তৎকার্য্যঞ্চ, ন চ মিথ্যাজ্ঞানং পরমার্থবস্ত দুষয়িতুং সমর্থম্ । ন হি উবরদেশং
 স্নেহেন পক্ষীকৰ্ত্তুং শক্নোতি মরীচ্যদকম্ । তথাহি বিজ্ঞা ক্ষেত্রজস্ত ন কিঞ্চিৎ
 কৰ্ত্তুং শক্নোতি । অতশ্চেদমুক্তম্—“ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি” “অজ্ঞানেনাবৃত্তং
 জ্ঞানম্” ইতি চ । অথ কিমিদং সংসারিণামিব অহমেবং মমৈবেদম্ ইতি পণ্ডিতা-

নামপি । শূণ্য ইদং তৎপাণ্ডিত্যং যৎ ক্ষেত্র এবাস্মদর্শনম্ । যদি পুনঃ ক্ষেত্রজ-
মবিক্রিয়ং পশ্চেন্দ্রভূতমো ন ভোগং কৰ্ম বা আকাজ্জেক্ষুমৰ্ম স্তাৎ ইতি । বিক্রিয়ৈব
ভোগকৰ্মণী । অর্থেবং সতি ফলার্থিত্বাদবিদ্বান্ প্রবর্ততে । বিদ্বয়ঃ পুনর-
বিক্রিয়াস্মদর্শনঃ ফলার্থিত্বাভাবাৎ প্রবৃত্ত্যনুপপত্তৌ কার্যাকরণসংঘাতব্যাপারো-
পরমে নিবৃত্তিরূপচর্য্যতে । ইদং চাত্তং পাণ্ডিত্যং কস্তচিৎ । অস্ত্র ক্ষেত্রজ
ঈশ্বর এব ক্ষেত্রং চাত্তং ক্ষেত্রজস্ত্র বিঘ্নয়ঃ । অহং তু সংসারী স্ত্রথী হুঃখী চ ।
সংসারোপরমশ্চ মম কৰ্ত্তব্যঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজবিজ্ঞানেন ধ্যানেন চ ঈশ্বরং ক্ষেত্রজং
সাক্ষাৎকৃষ্য তৎস্বরূপাবগমেন ইতি । যশ্চৈবং বুধ্যতে যশ্চ বোধয়তি নাসৌ
ক্ষেত্রজ ইতি । এবং মথানো যঃ স পণ্ডিতাপসদঃ সংসারমোক্ষয়োঃ
শাস্ত্রস্ত চ অর্থবৎ কৰোমীতি । আত্মহা স্বয়ং মৃঢ়োহজ্ঞাংশ্চ ব্যাসোহয়তি
শাস্ত্রার্থসম্প্রদায়রহিতত্বাৎ ক্রতহানিসম্ভ্রতকল্পনাঞ্চ কুৰ্বন । তস্মাৎ অসম্প্রদায়বিৎ
সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থবিদপি মূৰ্খবদ্রূপেক্ষণীয়ঃ । যত্ত্বক্মীশ্বরস্ত্র ক্ষেত্রজৈকক্বে সংসারিত্বং
প্রাপ্নোতি ক্ষেত্রজ্ঞানাং চ ঈশ্বরৈকক্বে সংসারিণোহভাবাৎ সংসারাত্বাপ্রসঙ্গ
ইতি । এতৌ দোষৌ প্রত্যুক্তৌ বিজ্ঞাবিজ্ঞয়ো বৈলক্ষণ্যাভ্যুপগমাৎ ইতি ।
কণম্ ? অবিত্তাপরিকল্পিতদোষেণ তদ্বিসয়ং বস্ত্র পারমার্থিকং ন হুয্যতীতি । তথা
চ দৃষ্টান্তো দর্শিতঃ মরীচাস্তস্য উষরদেশো ন পক্ষীক্রিয়তে ইতি । সংসারিণোহ-
ভাবাৎ সংসারাত্বাপ্রসঙ্গদোষোহপি সংসারসংসারিণোরবিজ্ঞাকল্পিতত্বোপপত্ত্যা
প্রত্যুক্তঃ । নহু অবিত্তাবস্বমেব ক্ষেত্রজস্ত্র সংসারিত্বদোষঃ তৎকৃতং চ হুঃখিত্বাদি প্রাহ্যক্ষ-
মুপলভ্যতে । ন জ্ঞেয়ত্বস্ত্র ক্ষেত্রধর্মত্বাৎ জ্ঞাতুঃ ক্ষেত্রজস্ত্র তৎকৃতদোষানুপপত্তেঃ ।
বাবৎ কিঞ্চিৎ ক্ষেত্রজস্ত্র দোষজাতম্ অবিত্তমানম্ আসঞ্জয়সি তস্ত্র জ্ঞেয়ত্বোপপত্তেঃ
ক্ষেত্রধর্মত্বমেব ন ক্ষেত্রজধর্মত্বম্ । ন চ তেন ক্ষেত্রজ্ঞো হুয্যতি জ্ঞেয়েন জ্ঞাতুঃ
সংসর্গানুপপত্তেঃ । যদি হি সংসর্গঃ স্তাৎ জ্ঞেয়ত্বমেব নোপপত্তেত । যদ্বাঅনৌ
ধর্মোহবিজ্ঞাবস্বং হুঃখিত্বাদি চ কথং ভোঃ প্রত্যক্ষমুপলভ্যতে ? কথং বা ক্ষেত্রজ-
ধর্মঃ ? জ্ঞেয়ং চ সর্বং ক্ষেত্রং জ্ঞাতৈব ক্ষেত্রজ ইত্যবধারিতে অবিজ্ঞাত্বাৎ হুঃখিত্বাদেঃ
ক্ষেত্রজবিশেষণস্বং ক্ষেত্রধর্মত্বং তস্ত্র চ প্রত্যক্ষোপলভ্যত্বমিতি বিরুদ্ধমুচ্যতেহবিজ্ঞা-
মাত্রাবষ্টন্তাৎ কেবলম্ । অত্রাহ সা অবিত্তা কস্তেতি ? যস্ত্র দৃশ্যতে তস্ত্রৈব । কস্ত্র
দৃশ্যতে ইতি ? অত্রোচ্যতে অবিত্তা কস্ত্র দৃশ্যতে ইতি প্রমোহনর্থকঃ, কথং দৃশ্যতে
চেৎ অবিত্তা তদ্বস্তমপি পশ্যসি । ন চ তদ্বতি উপলভ্যমানে সা কস্তেতি প্রমোহনর্থবান্ ভবেৎ ।
নহু বিঘ্নো দৃষ্টান্তঃ গবাং তদ্বতশ্চ প্রত্যক্ষসিদ্ধস্বং তৎস্বক্কোহপি প্রত্যক্ষঃ ইতি

প্রশ্নো নিরর্থকঃ । ন তথা অবিজ্ঞাত্বাংশে প্রত্যক্ষো যতঃ প্রশ্নো নিরর্থকঃ স্তাৎ ।
অপ্রত্যক্ষেন অবিজ্ঞাবতা অবিজ্ঞাসম্বন্ধে জ্ঞাতে কিং তব স্তাৎ ? অবিজ্ঞান্য অনর্থ-
হেতুত্বাৎ পরিহর্তব্য স্তাৎ । বস্তাবিজ্ঞানং তাং পরিহরিত্যতি । নহু মমৈবাবিজ্ঞানং ।
জ্ঞানাসি তর্হি অবিজ্ঞানং তদ্বস্তং চাত্মানম্ । জ্ঞানাসি ন তু প্রত্যক্ষেন । অল্পমানেন
চেৎ জ্ঞানাসি কথং সম্বন্ধগ্রহণম্ । ন হি তব জ্ঞাতুর্জ্ঞেয়ভূতত্বা অবিজ্ঞান্য তৎকালে
সম্বন্ধো গ্রহীতুং শক্যতে । অবিজ্ঞান্য বিষয়ত্বেনৈব জ্ঞাতুর্নপযুক্তত্বাৎ । ন চ
জ্ঞাতুরবিজ্ঞান্যন্ত সম্বন্ধস্ত বজ্জ্ঞানং চ অন্তঃ তদ্বিসয়ং সম্ভবতি অনবস্থা প্রাপ্তে । যদি
জ্ঞাতাপি জ্ঞেয়সম্বন্ধো জ্ঞায়েত অতো জ্ঞাতা কল্যাঃ স্তাৎ তজ্ঞাপ্যন্তঃ তজ্ঞাপ্যন্তঃ ইত্যন-
বস্থা অপরিহার্যা । যদি পুনরবিজ্ঞান্য জ্ঞেয়া অন্তদ্ বা জ্ঞেয়ং জ্ঞেয়মেব তথা জ্ঞাতাপি
জ্ঞাতৈব ন জ্ঞেয়ং ভবতি । যদা চৈবম্ অবিজ্ঞান্য হুঃখিত্বাৎ ন জ্ঞাতুঃ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত
কিঞ্চিং দৃশ্যতি । নহু অয়মেব দোষঃ যদদোষবৎক্ষেত্রবিজ্ঞাতৃত্বম্ । ন বিজ্ঞান-
স্বরূপত্বৈব অবিক্রিয়ন্ত বিজ্ঞাতৃত্বোপচারাৎ । যথোক্ততামাত্রেন অযেত্তপ্তিক্রিয়ো-
পচারস্তদ্বৎ । যথা অত্র ভগবতা ক্রিয়াকারকফলাত্মভাবাব আত্মনি স্বত এব
দর্শিতঃ অবিজ্ঞান্যারোপিতত্বেন ক্রিয়াকারকাদি আত্মনি উপচর্য্যতে তথা তত্র তত্র
“য এনং বেত্তি হস্তারম্” “প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি স্তগৈঃ কর্ম্মাণি সর্ব্বশঃ” “নানন্তে
কস্তচিৎ পাপম্” ইত্যাদি প্রকরণেষু দর্শিতং তথৈব চ ব্যাখ্যাতমস্মাভিঃ । উত্তরেণ
চ প্রকরণেষু দর্শয়িষ্যামঃ । হস্ত তর্হি আত্মনি ক্রিয়াকারক-ফলাত্মভাবাঃ স্বত
এবাভাবে অবিজ্ঞান্য চাধ্যারোপিতত্বৈ কর্ম্মাণি অপি অবিদ্বৎকর্তব্যাত্ত্বৈ ন বিহ্বা-
মিতি প্রাপ্তম্ সত্যমেবং প্রাপ্তম্ । এতদেব চ “ন হি দেহভূতা শক্যম্” ইত্যত্র
দর্শয়িষ্যামঃ । সর্ব্বশাস্ত্রার্থোপসংহারপ্রকরণে চ “সমাসেনৈব কৌন্তের মিষ্টা
জ্ঞানস্ত যা পরা” ইত্যত্র বিশেষতো দর্শয়িষ্যামঃ । অলমিহ বহুপ্রপঞ্চে
ইতু্যপসংহ্রিয়তে ॥২

আনন্দগিরিটীকা । দৃশ্তানাং হুঃখাদীনাং ভেদকানাং যাবদেহভাবিনাম-
নাশদ্বন্দ্বসিদ্ধয়ে দ্রষ্টারং দেহাদন্তমুক্ত্যু । সাংখ্যানামিব তাবদ্ব্যভ্রাণে মুক্তিনিবৃত্তরে-
তস্ত সর্ব্বদেহৈষেক্যোক্তিপূর্ব্বকং স্বেন পুরমার্থেনাকরেণৈক্যং বৃত্তমন্ত প্রস্ফার্য
দর্শয়তি—এবমিত্যাदि । যথোক্তলক্ষণং দৃশ্তাদেহারিহৃতং দ্রষ্টারমিত্যর্থঃ ।
চাপীতি নিপাতৌ জীবন্তাকরত্বজ্ঞানন্ত দেহাদন্তজ্ঞানেন সমুচ্ছিন্নার্থে তির্যক্রমৌ
ন ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাংখ্যবদৃশ্তাদন্তদেব বিদ্ধি কিন্তু মাৎপাি বিদ্বীতি সম্বধ্যতে । যঃ
সর্ব্বক্ষেত্রেণ একঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ তং মামেব বিদ্বীতি সম্বন্ধঃ, ইচরতি—সর্ব্বৈতি ।
তন্তৎক্ষেত্রোপাধিকভেদভাবঃ তন্তচ্ছন্দাধীগোচরস্ত কথং তদ্বিপরীতত্বস্বধীরিত্যা-

শব্দ্যহ—ব্রহ্মাদীতি । উত্তরার্ধে বিভজ্যতে—যস্মাদীতি । তদেব
 বিশিনষ্টি—ক্ষেত্রেতি । ন চ ভেদবিষয়ত্বায় সমাগ্জ্ঞানং তদিতি যুক্তং তস্ত
 বিবেকজ্ঞানস্ত বাক্যার্থজ্ঞানদ্বারা মোক্ষোপায়িকত্বেন সম্যক্ত্বসিদ্ধিরিতি ভাবঃ
 জীবৈশ্বর্যোরেকত্বমুক্তমাক্ষিপতি—নম্বিতি । জীবৈশ্বর্যোরেকত্বে জীব-
 ত্ত্বেন্নে বা তস্ত জীবো বাস্তব্ভাবো নাহো জীবস্ত পরম্বাদন্ত্যভাবাবে সংসারস্ত
 নিরাগল্বনত্বানুপপত্ত্যা পরস্তেব তদাশ্রয়ত্বপ্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ । “অনগন্ততো অভিচাক-
 শীতি” ঋতেন তস্ত সংসারিতোত্যাশক্য দ্বিতীয়ং দুষয়তি—ঐশ্বরেতি । জীবৈ
 চেদৌশ্বর্যোহন্তর্ভবতি তদাপি ততোহন্তসংসার্যভাবাৎ তস্ত চ সংসারোহনিষ্টঃ ইতি ।
 সংসারো জগত্যন্তং গচ্ছেদিত্যর্থঃ । প্রসঙ্গদ্বয়শ্চেষ্টত্বং নিরাচেষ্ট—তচ্চেতি । সংসার-
 ভাবে “তয়োরন্তঃ পিপ্পলং স্বাধস্তি” ইত্যাদিবাক্যশাস্ত্রস্ত তদ্বৈতকৃত্যবিষয়ককর্মাণ্ডস্ত
 চানর্থক্যমীধরাশ্রিতে চ সংসারে তদভোক্তৃত্বশ্রুতে: জ্ঞানকাণ্ডস্ত মোক্ষতদ্বৈত-
 জ্ঞানার্থজ্ঞানর্থক্যম্ অতো ন প্রসঙ্গয়োরিষ্টতেত্যার্থঃ । সংসারাতাব প্রসঙ্গশ্রানিষ্টত্বে হেতু-
 স্তরমাহ—প্রত্যক্ষাদীতি । তত্র প্রত্যক্ষবিয়োধং প্রকটয়তি—প্রত্যক্ষেন্ণেতি ।
 আদিশব্দোপাত্তমহুমানবিরোধমাহ—জগদীতি । বিমতং বিচিন্নহেতুকং বিচত্র-
 কার্যত্বাৎ প্রাসাদাদিবদিত্যর্থঃ । প্রত্যক্ষানুমানাগমবিরোধাদবৃত্তমৈক্যমিত্যুপসং-
 হরতি—সর্বমিতি । ঐক্যোহপি সংসারিত্বমবিজ্ঞাতো বিজ্ঞাতোহসংসারিত্বমিতি
 বিভাগানুপপত্তিরিত্যুস্তরমাহ—নেত্যাদিনা । তয়োঃ স্বরূপতো বিলক্ষণত্বে
 ঋতিমাহ—দুরমিতি । অবিজ্ঞা যা চ বিজ্ঞেতি প্রসিদ্ধে এতে বিজ্ঞাবিজ্ঞে দূরং
 বিপরীতে অত্যন্তবিরুদ্ধে ইত্যর্থঃ । বিষ্ণুচী নানাগতী ভিন্নফলে ইত্যর্থঃ ।
 স্বরূপতো বিরোধবৎ ফলতোহপি দোহস্তীত্যাহ—তথেন্ণেতি । ফলভেদোক্তিনেব
 ব্যনক্তি—বিজ্ঞেতি । তয়োঃ বিধাবিলক্ষণত্বে বেদব্যাসস্তাপি সম্বত্তিমাহ—
 তথাচেতি । উক্তেহর্থে ভগবতোহপি সম্বত্তিসুদাহরতি—ইহ চেতি । ষ্মোরপি
 নিষ্টরোক্তল্যমুপাদেয়ত্বমিতি শব্দাৎ শাস্তয়তি—অবিজ্ঞা চেতি । অবিজ্ঞা সকার্য্য
 হাতব্যোত্যা ঋতিবদাহরতি—শ্রুতয়ন্ত্যবদিতি । ইহেতি জীবদবহোচ্যতে,
 চেচ্ছকো বিজ্ঞানয়দৌলভ্যন্তোতী, অবৈদোদহঃ ব্রহ্মেতি বিদিতবানিত্যর্থঃ । অথ
 বিজ্ঞানস্তরম্বেব সত্যমবিতথং পুনরাবৃত্তিবর্জিতং কৈবল্যং ত্রাদিত্যাৎ—অথেন্ণেতি ।
 অবিজ্ঞাবিষয়েহপি ঋতিমাহ—নচেদিতি । জন্মমরণাদিরূপাং সংসৃতির্কিন্ধিঃ
 তস্তা মহত্বং সমাগ্জ্ঞানং বিনা নিবর্ত্তয়িতুমশক্যত্বম্ । বিজ্ঞাবিষয়ে ঋতিস্তরমাহ—
 তম্বেবমিতি । পরমাত্মানং প্রত্যজ্ঞেন যঃ সাক্ষাৎ কৃতবান্ স দেহী জীবম্বেব
 যুক্তো ভবতীত্যর্থঃ । বিজ্ঞাং বিনাপি হেতুস্তরতো মুক্তিমাশব্ধ্যাহ—নেতি ।

ভয়হেতুমবিজ্ঞাং নিরাকুর্তী তজ্জং ভয়মপি নিরন্ততি বিজ্ঞেত্যত্র বাক্যান্তরমাহ—বিদ্বানিতি । অবিজ্ঞাবিষয়ে বাক্যান্তরমাহ—অবিভূষ ইতি । প্রতী-
চোকরসে স্বল্পমপি ভেদং সত্ত্বমানস্য ভেদদৃষ্ট্যনুগমেব সংসারত্রোব্যমিত্যর্থঃ ।
তত্রৈব প্রত্যস্তরমাহ—অবিজ্ঞায়ামিতি । ভয়মধ্যে তৎপরবশতয়া হিতান্ত্রি-
মজ্ঞানস্তো দেহান্ত্রিভিমানবস্তো মূঢ়াঃ সংসরন্তীত্যর্থঃ । বিজ্ঞাবিষয়ে প্রত্যস্তরমাহ—
ব্রহ্মেতি । অবিজ্ঞাবিষয়ে প্রত্যস্তরমাহ—অন্তোহসাবিতি । ভেদদৃষ্ট্যনু-
ত্তরিতানমবিজ্ঞেত্যাহ—নেতি । স চ নমুখ্যাণাং পণ্ডবদেবাদীনাম্ প্রেয়তাম্
প্রাপ্নোতীত্যাহ—যথেনিতি । বিজ্ঞাবিষয়ে বাক্যান্তরমাহ—আত্মবিদিতি ।
ইদং সৰ্ব্বং প্রত্যগ্ভূতং পূর্ণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । জ্ঞানাদেব তু কৈবল্যানিত্যত্র প্রত্যস্তর-
মাহ—যদেতি । ন খবাক্যাংশ চক্ষুবজ্ঞানবো বেষ্টয়িতুমীষ্টে তথা পরমাত্মনং
প্রত্যজ্ঞেনানন্তত্বং ন মূচ্যতে ইত্যর্থঃ । আদিশব্দেনানুকূলা বিজ্ঞাবিজ্ঞাকলভেদার্থঃ
প্রত্যয়ো গৃহ্যন্তে । তাসাম্ ভূয়ন্তেন প্রামাণ্যং হৃচয়তি—সহস্রশ ইতি । বিজ্ঞা-
বিজ্ঞাবিষয়ে স্মৃতিরূপাহরতি—স্মৃতয়ুশ্চেতি । তত্রাবিদ্যাবিষয়ং বাক্যমাহ—
অজ্ঞানেনেতি । বিজ্ঞাবিষয়ং বাক্যময়ং দর্শয়তি—ইহেত্যাদিনা ।
বিজ্ঞাকলমনর্থবস্তিরবিজ্ঞাকলমনর্থাপ্তিরিত্যেতদ্বয়ব্যতিরেকাধ্যাত্মাদপি সিধ্য-
তীত্যাহ—ন্যায়তশ্চেতি । তত্রৈব পুরাণসম্মতিমাহ—সর্পানিতি । উদপানং
কূপং বথাস্ত্রজ্ঞানে বিশিষ্টং ফলং স্যাৎ তথা পশুশ্চেতি যোজনা ত্রায়তশ্চেত্যবয়ব্যতি-
রেকাধ্যাত্মায়মুক্তং বিব্রণোতি—তথাচেতি । তত্রাদাবয়বমাহ—দেহা-
দিস্থিতি । অনাত্মনির্কাচ্যবিজ্ঞাবৃতশ্চিদাত্মা দেহাদাবনাত্মাত্মবুদ্ধিমানম্বাতি
তদবুজ্ঞো রাগাদিনা প্রেয়াতে তৎপ্রযুক্তশ্চ কৰ্ম্মাভুতিষ্ঠতি তৎকর্ত্তা চ বথাকৰ্ম্ম
নূতনং দেহমাদন্তে পুরাতনং ত্যজতীত্যেবমবিজ্ঞাবহে সংসারিত্বং সিদ্ধমিত্যর্থঃ ।
ব্যতিরেকমিদানীং দর্শয়তি—দেহাদীতি । প্রতিবক্তিত্যাং ভেদে
জ্ঞাতে রাগাদিধ্বন্ত্যা কৰ্ম্মোপরমাদশেষসংসারাসিদ্ধিরিত্যবিজ্ঞারাহিত্যে
বদ্ধধ্বস্তিরিত্যর্থঃ । উক্তাধ্বমাদেবস্তথাসিদ্ধিং শিখিলয়তি—ইতি নেতি ।
উক্তমধ্বমাদিবািনা কেনচিদপি ত্রায়তো ন শক্যং প্রত্যাখ্যাভূং তদন্তথা-
সিদ্ধিসাধকাত্মবাদিত্যর্থঃ । অধ্বমাদেবনন্তথাসিদ্ধিঃ চোত্তমপি প্রাচীনং প্রতিনীত-
মিত্যাহ—তত্রেনিতি । জ্ঞানাজ্ঞানরোক্তস্ত্রায়েন স্বরূপভেদে কার্যভেদে চ
স্বরূপেন পরাপরয়োরেকোহপি বুদ্ধাত্মাপাধিভেদাদাবিজ্ঞাকমাত্মনঃ সংসারি-
ত্বমাত্মস্বরূপং প্রতিভাসিকং সিধ্যতীত্যর্থঃ । আত্মনো ব্রহ্মতা স্বতশ্চেদহ-
মিত্যাত্মভাবেন ব্রহ্মতাপি ত্রায়দিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথেনিতি । দেহান্ত্রিরিত্ত্বাত্মনো

বৈদিকপক্ষে স্বভবেহপি তস্মিন্নহমিতি ভাত্যেব তদতিরিক্তত্বং ন ভাতি
 কিং স্ববিজ্ঞাতো দেহাত্মাত্মমিব বিপরীতং ভাসতে তথাহ্মনো ব্রহ্মত্বং স্বাভা-
 বিকেহপি তস্মিন্ ব্রহ্মত্বং ন ভাত্যবিদ্যাতেহব্রহ্মত্বমিব ত্বয়া ভাস্যাতীত্যর্থঃ ।
 আহ্মনো দেহাত্মাত্মমাবিদ্যকং ভাতীত্বত্বং অহুভবেন স্পষ্টয়তি—সৰ্বেবতি ।
 অতস্মিন্শব্দবুদ্ধিরবিদ্যাকৃতত্যাগ দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্ধিতি । পুরঃস্থিতে বস্তুনি বস্তুতঃ
 স্থাপাববিদ্যয়া পুমানিতি নিশ্চয়ো জায়তে তথা দেহাদাবনাত্মাত্মবীরবিদ্যাতে
 নিশ্চিতত্যাগঃ । দেহাহ্মনোরৈক্যজ্ঞানে দেহধৰ্ম্মস্য জরাদেরনাত্মাত্মধৰ্ম্মস্যাচ-
 চৈতন্যস্য দেহেহপি নিয়মঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নচেতি । স্থাগৌ পুরুষত্বং ভ্রান্ত্যা
 ভাতীত্যেতাবতা পুরুষধৰ্ম্মঃ শিরঃপাণ্যাদিন স্বাগোৰ্ভবতি তদ্বশ্বোবা বক্রত্বাদি
 পুংসো দৃশ্যতে মিথ্যাধ্যস্ততাদাত্ম্যাদবস্তুতো ধৰ্ম্মাব্যতিক্রাদিতি । দৃষ্টান্তমুক্তা
 দাষ্টান্তিকমাহ—তথেন্ধিতি । জরাদেরনাত্মধৰ্ম্মত্বেহপি সুখাদেরনাত্মধৰ্ম্মত্বমিতি কেচিৎ
 তান্ প্রতাহ—সুথেন্ধিতি । কামসঙ্কল্পাদিশ্রুতেরনাত্মজ্ঞানাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ
 বিমতো নাত্মধৰ্ম্মোহবিদ্যাকৃতত্বাজ্জরাদিবন্ন চ হেবসিদ্ধিরতস্মিন্শব্দবুদ্ধিবিষয়ত্বেন
 স্থাগৌ পুরুষত্ববদবিদ্যাকৃতত্বস্যোক্তত্বাদিতি মত্বাহ—অবিদ্রোতি । স্থাগৌ পুরুষত্ব-
 বদাবিদ্যত্বং দেহাদেরনাত্মকং দৃষ্টান্তদাষ্টান্তিকরোরৈক্যম্যাদিতি শঙ্কতে—নেতি ।
 তদেব প্রপঞ্চয়তি—স্থাগিত্যাদিনা । জ্ঞেয়স্ত জ্ঞেয়ান্তরেহধ্যাসাদ্র চোভয়ো-
 জ্ঞেয়ত্বং ব্যাপকব্যাবৃত্ত্যা ব্যাপ্যাধ্যাসতাপি ব্যাবৃত্তিরিত্যর্থঃ । দেহাত্মবুদ্ধেৰ্ভ্রমত্বা-
 ভাবে ফলিতমাহ—অত ইতি । উপাধিধৰ্ম্মাণাঃ সুখাদীনামুপহিতে জীবে
 বস্তুত্বমবুদ্ধমতিপ্রসঙ্গাদিতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা । অতিপ্রসঙ্গমেব প্রকট-
 যতি—যদীতি । সুখাদীনামাত্মধৰ্ম্মত্বং চেদুপাধিধৰ্ম্মত্বাদচৈতন্ত্বং জরাদিকঞ্চা-
 হ্মনো দ্বর্কারং তাদিত্যর্থঃ সুখাদিরাত্মধৰ্ম্মো নেতি পক্ষেহপি নাস্তি বিশেষ-
 হেতুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি । তদেবাহুমানং সাধয়তি—অবিদ্রোতি । বিমতং
 নাত্মধৰ্ম্মঃ আগমা-পারিতোষং সংসারবদিত্যহুমানান্তরমাহ—হেয়ত্বাদিতি ।
 আদিশব্দাদ্ভ্রমত্বত্বাদি গৃহ্যতে । সুখাদীনাম্ জরাদিবদাত্মধৰ্ম্মত্বাভাবে তন্ত
 বস্তুতোহসংসারিতেন্ধিতি ফলিতমাহ—তদ্রোতি । আরোপিতেনাধিষ্ঠানন্ত বস্তু-
 তোহস্পর্শে দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্ধিতি । পরাভিন্নতাত্মনঃ সংসারিত্বমন্তমিতিস্থিতে
 যৎপরন্ত সংসারিত্বাপাদনং তদবুদ্ধমিত্যাহ—এবঞ্চেন্ধিতি । আহ্মনি সংসারস্তা-
 সারো পিতৃত্বাৎ তদভিন্নে পরস্মিন্আশঙ্কৈব তত্ত্বাত্মকত্বোতং উপপাদয়তি—
 ন ইতি । স্থাগৌ পুরুষনিশ্চয়বদাহ্মনো দেহাত্মাত্ম-নিশ্চয়ত্বাধ্যস্তত্যাগম্ ।
 দৃষ্টান্তস্ত জ্ঞেয়মাত্রবিষয়ত্বাদিতরন্ত জ্ঞেয়জ্ঞাত্ববিষয়ত্বাদিত্যুক্তমহুভবতি—যদ্বিতি ।

বৈষম্যং দৃশয়তি—তদসদ্বিত্তি । তর্হি কেন সাধারণ্যমিতি পৃচ্ছতি কথমিতি ।
 অভীষ্টসাধারণ্যং দর্শয়তি—অবিদ্যেতি । তত্তোভয়তাত্ত্বগতিমাহ—তদ্বৈতি ।
 জ্ঞানান্তরে জ্ঞেয়ভারোপনিয়মাৎ জ্ঞাতরি নারোপঃ সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদ্বিত্তি ।
 নায়ং নির্যমো জ্ঞাতরি অরাত্তারোপন্তোক্তবাদিত্যাহ—তন্ত্রাপীতি । জ্ঞেয়ত্বৈব
 জ্ঞানান্তরেহধ্যাসনিয়মন্তেতি যাবৎ । অতো জ্ঞাতরি নারোপব্যভিচারশঙ্কেত্যর্থঃ ।
 আশ্রয়বিজ্ঞাধ্যাসে তত্রাবিজ্ঞায়াঃ স্বাভাবিকত্বাৎ তদধীনত্বং সংসারিত্বমপি তথা
 সাদিত্তি শব্দতে—অবিদ্যাবাদ্যাদিত্তি । কাবিত্তা? বিপরীতগ্রহাদির্কানান্ত-
 নির্কীচ্যাজ্ঞানং বা? নাহো বিপরীতগ্রহাদেত্তমঃশক্তিতানির্কীচ্যাজ্ঞান-কার্যত্বাৎ
 তন্নিষ্ঠস্বাধ্বর্ষত্বাযোগাদিত্যাহ—নেত্যাदिना । তদেব প্রপঞ্চয়তি—তামসো-
 হীতি । আবরণাশ্রকত্বং বস্তন সম্যক্ প্রকাশপ্রতিবন্ধকত্বং বিপরীতগ্রহণাদে-
 বিজ্ঞাকার্যত্বং বিজ্ঞাপোহত্বেন সাধয়তি—বিবেকেতি । নচ কারণাবিদ্যানাদ্য-
 নির্কীচ্যাস্বধ্বর্ষঃ সাদিত্তি বুদ্ধমনির্কীচ্যত্বাদেব তত্তান্তর্যকত্বং দুর্লভত্বাদিত্তি ভাবঃ ।
 কিঞ্চ বিপরীতগ্রহাদেবরহস্যব্যাতিরেকাত্যাং দোষজ্ঞত্বাবগমাদপি নাশ্রয়ত্বং তেত্যা-
 —তামসেচেতি । তমঃশক্তিতাজ্ঞানোখবস্তপ্রকাশপ্রতিবন্ধকত্তিমিরকাদ্যাদি-
 দোষ স্তস্মিন্ সত্যজ্ঞানং মিথ্যাধীঃ সংশয়শ্চেতি, ত্রয়স্তোপলভ্যাদসতি তস্মিন-
 প্রতীতেরহস্যব্যাতিরেকাত্যাং বিপরীতজ্ঞানাদেদোষাধীনত্বাধিগমায় কেবলাশ্রয়ত্ব-
 তেত্যর্থঃ । দোষস্ত নিमित্তত্বাৎ ভাবকার্যস্যোপাদাননিয়মাদনির্কীচ্যাবিদ্যানাস্তা-
 সন্মতেরাষ্ট্রাব বিপর্যয়াদেবোপাদানমিতি চোদয়তি—অত্রাহেতি । বিপরীত-
 গ্রহাদেদোষোখত্বং সপ্তমার্থঃ । অগ্রহাদিত্রিতরমবিদ্যা । বিপর্যয়াদেঃ সত্যো-
 পাদানত্বং সত্যপ্রসঙ্গান্নাত্মা তদুপাদানং কিন্তু দোষস্ত চক্ষুরাদিধ্বর্ষকত্বগ্রহণাদেবপি
 দোষত্বাৎ করণধ্বর্ষত্বং কারণমবিদ্যোখমন্তঃকরণং ন চ তদ্বৈতরীকীয়া হসিক্বেতি
 বাচ্যমজ্ঞোহস্মিত্যুভবাৎ স্বাপে চ অজ্ঞানপরামর্শাৎ তদবগম্যাং কার্যলিঙ্গকাত্ম-
 মানাদাগমাক্ত তৎপ্রসিদ্ধিরিতি পরিহরতি—নেত্যাदिना । সংগৃহীতচোদ্য-
 পরিহারয়োশ্চোদ্যং বিরূপোতি—যদ্বিত্তি । অবিদ্যাবত্বেহপি জাতুরসংসারিত্বাৎ
 উৎপাদনংদ্রোহগবৎ অবিদ্যা কিং করিম্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেবেতি । মিথ্যা-
 জ্ঞানাদিমত্বমৈবাত্মনঃ সংসারিত্বমিতি স্থিতে কলিতমাহ—তদ্বৈতি । ন করণে
 চক্ষুত্যাদিনৌক্তমেব পরিহার্যং প্রপঞ্চয়তি—তদ্বৈত্যাदिना । তিমিরাদিদোষ-
 স্তৎকৃতো বিপরীতগ্রহাদিশ্চ ন গ্রহীতুরাত্মনোহন্তীত্যজ্ঞং তেত্যা—চক্ষু ইতি ।
 তদপভেনাজ্ঞানাদিসংস্কারেণ তিমিরাদৌ পরাক্রুতে দেবদত্তত্বং গ্রহীতুর্দোষাত্মপলভ্যাৎ
 ন তত্ত তদ্বর্ষত্বম্ অতো বিমতং তদ্বতো নাশ্রয়ত্বো দোষত্বাৎ তৎকার্যত্বাদ্বা

সম্ভবমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ বিপরীতগ্রহাদিস্তত্ত্বতো নান্য়ধৰ্ম্মো বেদ্যত্বাৎ সম্প্রতিপন্নবদি-
 ত্যাহ—সংবেদ্যত্বাচ্ছেতি । কিঞ্চ যদ্বেদ্যং তৎ স্বাতিরিক্তবেদ্যং যথা দীপাদি
 ইতি ব্যাঞ্জেৰ্গিপরীতগ্রহাদীনামপি বেদ্যত্বাদতিরিক্তবেদ্যত্বে সংবেদিতা ন সংবেদ্য-
 ধৰ্ম্মবান্ বেদিতৃত্বাদৃষণা দেবদত্তো ন স্বসংবেদ্যরূপাদিমানিত্যমুমানান্তরমাহ—
 সংবেদ্যত্বাদেবেতি । কিঞ্চ বিপরীতগ্রহাদয়স্তত্ত্বতো নান্য়ধৰ্ম্মা ব্যভিচারিহাৎ
 কৃশত্বাদিমদিত্যাহ—সৰ্বেবতি । উক্তমেব বিবৃথম্ভাষ্যনো বিপরীতগ্রহাদিঃ
 স্বাভাবিকো বাগন্ত্যকো বেতি বিকল্পাদ্যং দুষয়তি—আত্মন ইতি । অতো-
 হনির্ব্বোধকোহবিদ্যাতজ্জন্মবন্তেরসদ্বাবাদিতি ভাবঃ । আগন্তুকোহপি স্বতশ্চেন্দ-
 মুক্তিঃ পরতশ্চৈতৎ তত্রাহ—অবিক্রিয়শ্চেতি । বিভূত্বাদবিক্রিয়ত্বাদমূৰ্ত্ত্বাচ্চাত্মা
 ব্যোমবন্ন কেনসিৎ সংযোগবিভাগাবহুভবতি ন হি বিক্রিয়াভাবে ব্যোমি বস্তুতঃ
 সংযোগকিভাগাৎসঙ্গত্বাচ্চাত্মনস্তদসংযোগায় পরতোহপি তস্মিন্ বিপরীতগ্রহাদি-
 ত্যর্থঃ । তত্ত্বান্য়ধৰ্ম্মত্বাভাবে ফলিতমাহ—সিদ্ধমিতি । আত্মনো নির্দ্বন্দ্বকত্বে
 ভগবদনুমানমাহ—অনাদিত্বাদিতি । ঈশ্বরত্বে সত্যাত্মনোহসংসারিত্বে বিধি-
 শাস্ত্রাত্মাধ্যাক্ষান্দেচানর্থক্যাৎ তাৎক্ষিকমেব তত্ত্ব সংসারিত্বমিতি শব্দতে—নশ্চিতি ।
 বিদ্যাবস্থায়ামবিদ্যাবস্থায়ং বা শাস্ত্রানর্থক্যমিতি বিকল্পাদ্যং প্রত্যাহ—ন
 সৰ্বেবিরতি । বিদ্বদ্বো মুক্তস্য সংসারতদাধারয়োরাভাবস্য সৰ্ব্ববাদিসম্মতত্বাৎ
 তত্র শাস্ত্রানর্থক্যাদি চোদ্যং ময়েব-ন প্রতিবিধেয়মিত্যর্থঃ । সংগ্রহব্যাক্যং বিবৃণোতি
 —সৰ্বেবিরতি । অভিপ্রায়াজ্ঞানাৎ প্রপ্নে স্বাভিপ্রায়মাহ—কথমিত্যাदिনা ।
 তর্হি মুক্তান্ প্রতি বিধিশাস্ত্রস্যাধ্যাক্ষান্দেচানর্থক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি ।
 ন হি ব্যবহারাতীতেষু তেষু শুণদোবাশঙ্কেত্যর্থঃ । দ্বৈতিনাং মতে মুক্তান্য়দ্বিব
 অশ্লষ্টপক্ষেহপি কেত্ৰজ্ঞস্যেত্বরত্বে তৎ প্রতি চ শাস্ত্রাদ্যানর্থক্যাৎ বিদ্যাবস্থায়ামা-
 স্থিতমিতি ফলিতমাহ—তথ্যেতি । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—অবিদ্যেতি । তদেব
 দৃষ্টান্তেন বিবৃণোতি—যথ্যেতি । এবমদ্বৈতিনামপি বিদ্যোদয়ং প্রাগর্ধ্ববৎ
 শাস্ত্রাদেরিতিবিশেষঃ । দ্বৈতিভিন্নদ্বৈতিনাং ন সাম্যমিতি শব্দতে—নশ্চিতি ।
 অবস্থারোর্বস্তত্বে তন্মতে শাস্ত্রাত্ত্ববৎ ফলিতমাহ—অত ইতি । সিদ্ধান্তে তু
 নাবস্থারো বস্তুতঃ বৈষম্যমাহ—অদ্বৈতিনামিতি । ব্যবহারিকং দ্বৈতং তন্মতেহপি
 স্বীকৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিদ্যেতি । কহিতদ্বৈতেন ব্যবহারায় তত্ত্ব বস্তুতঃ ত্যর্থঃ ।
 বদ্ধাবস্থায় বস্তুত্বাভাবে দোষান্তরমাহ—বন্ধেতি । আত্মনোত্তত্ত্বতোহবস্থান্তেদো
 বৈতিনামপি নাস্তীতি পরিহরতি—নেতি । অল্পপণ্ডিতং দর্শয়িতুং বিকল্পয়তি
 —যদীতি । তত্রাস্তং দুষয়তি—যুগপদিতি । দ্বিতীয়েহপি ক্রমভাবিজ্ঞান-

বহুরোনির্নিমিত্তং সনিমিত্তং বেতি বিকল্যাঙ্গে সদা প্রসঙ্গাদবন্ধমোকরো-
 বাবস্থা ত্রাদিত্যাঃ—ক্রমেতি । কলান্তরং নিরন্ততি—অন্ত্যেতি । বন্ধমোকাবহে
 ন পরমার্থে অস্বাভাবিকত্বাৎ ক্ষটিকলৌহিত্যবদিতি স্থিতে কলিতমাহ—তথা
 চেতি । বস্তৃৎসিদ্ধতা অবস্থারবস্তৃৎসোপগমাদিত্যর্থঃ । ইতস্তাবস্থান বস্ত-
 রমিত্যাহ—কিঞ্চেতি । অবস্থারোর্বস্তৃৎসিদ্ধতা তরোরোগপত্ন্যযোগাদ্বাত্তো
 ক্রমে বন্ধস্ত পূর্বত্বং মুক্তেশ পাশ্চাত্যমিতি স্থিতে বন্ধতাদিহকৃতং দোষমাহ—
 বন্ধেতি । তস্তাশ্চাকৃতাত্যাগমকৃতবিনাশনিবৃত্তয়েহনাদিহমেতৎবানন্তবন্ধং মুক্ত্যর্থ-
 মাস্থেয়ং তচ্চ বদনাদিত্যবরূপং তন্নিত্যং যথাস্থেতি ব্যাপ্তিবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ ।
 মোক্ষস্ত পাশ্চাত্যাকৃতং দোষমাহ—তথেতি । সা হি জ্ঞানাদিমদ্ব্যবধানাদিমতী
 পুনরাবৃত্ত্যানঙ্গীকারাদনন্তা চ তচ্চ যৎ সাদিত্যবরূপং তদন্তবদযথা পটাদীতি
 ব্যাপ্তান্তরবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ ক্রমভাবিনীভ্যামবস্থাত্যামাত্মা লব্ধ্যাতে ন বা,
 প্রথমে পূর্বাবস্থা সইহবোক্তরাবস্থাং গচ্ছতি চেতুস্তরাবস্থায়ামপি পূর্বাবস্থাবস্থানাদ-
 নিম্নোক্তঃ যদি পূর্বাবস্থাং ত্যক্তেত্তরাবস্থাং গচ্ছতি তদা পূর্বত্যাগোক্তরাগ্ধ্যো-
 ন্যনঃ সাতিশয়ত্মানিত্যত্মানুপপত্তিরিত্যাহ—ন চেতি । আত্মনোহিবস্থাৎসরদ্বকো
 নাত্তীতি দ্বিতীয়মন্ত দুষয়তি—অথেত্যাদিনা । তর্হি পক্ষয়োরপি দোষাবিশে-
 ষায়াং তমতাহুরাগে হেতুরিত্যাশঙ্ক্যাবিষ্টাবিষয়ে চেতুস্তং বিবরণোতি—ন চেতি ।
 তদেব স্মৃটয়তি—অবিদুমাং হীতি । ফলং ভোক্তৃৎ কৰ্ত্তৃৎ, হেতুঃ, যথা ফলং দেহ-
 বিশেষো হেতুরদৃষ্টং তরোরনাত্মনোভোক্তাহং কৰ্ত্তাহং মনুষ্যোহহমিত্যাশঙ্ক্যদর্শনমধি-
 কারকারণং তেনাবিষয়বিষয়ং বিধিনিবেশশাস্ত্রমিত্যর্থঃ । বিদুষামপি মনুষ্যোহ-
 হমিত্যাদিব্যবহারাৎ তদবিষয়ং শাস্ত্রং কিং ন ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি ।
 ভোক্তৃৎকৰ্ত্তৃত্বাত্যাং ব্রাহ্মণ্যাদিমতো দেহাৎ ধর্ম্মাধর্ম্মাত্যাং আত্মনোহেককং পক্ষতো
 ন বিধিনিবেধাধিকারিতমুক্তফলাদাত্মীয়ভিমানাসম্ভবাদিত্যর্থঃ । অত্মনো
 দেহাদেবমন্তদর্শিনো ন দেহাদাত্মাধীরিত্যেতদুপপাদয়তি—নহীতি । বিদুষো
 ন বিধিনিবেধাধিকারিতেত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি । শাস্ত্রাবিবদবিষয়-
 ত্মিব বিদবদবিষয়ত্বমপি মন্তব্যমুভয়োরপি শাস্ত্রপ্রবণাবিশেষাৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—
 নহীতি । তদ্বস্থা বস্মিন্দেবে দেবদত্তঃ হিতস্তদৈব বর্তমানঃ সন্নিত্যর্থঃ । নহু
 দেবদত্তে নিযুক্তে বিজ্ঞমিত্রোহপি কদাচিন্নিযুক্তোহসীতি প্রতিপত্তে, সত্যং
 নিরোগবিষয়ানিরোগ্যাৎ আত্মনো বিবেকান্ধত্বাৎ নিরোগ্যত্বজ্ঞানৈরিত্যাহ—
 নিয়োগেতি । অবিবেকিনো নিরোগধীর্ভবতীতি * দৃষ্টান্তমুক্তা কলে হেতৌ

* “নিরোগাধীর্ভবতীতি” ইতি কচিং দৃশ্যতে ।

চান্দ্রদৃষ্টবিশিষ্টস্যাবিহ্বঃ সন্তবতোব বিধিনিষেধাধিকারিত্বমিতি দার্ষ্টান্তিকমাহ—
তথেন্দিতি । বিধিনিষেধশাস্ত্রমবিহ্বদ্বিবরমিতি বদতা শাস্ত্রানর্থকঃ সমাহিতঃ
সম্প্রতি শাস্ত্রস্ত বিহ্বদ্বিবরত্বেনৈবাব্যবহাঃ শক্যসমর্থনমিতি শব্দতে—নম্বিত্তি ।
একুতিরবিহ্বা ততো জাতো যো দেহাদাবভিমানান্মা সঙ্কো বিহ্বাদয়াং প্রাগমু-
তুতন্তদপেক্ষয়া বিধিনা প্রবর্তিতোহস্মি নিষেধেন নিবর্তিতোহস্মিতি বিধিনিষেধ-
বিহ্বা সত্যাংপি বিহ্বাঃ ধীর্ভুক্তবেত্যর্থঃ । বিহ্বাঃপি পূর্বমাবিহ্বাং সঙ্কমপেক্ষয়া
বিধিনিষেধবিহ্বাং ধিয়মুক্তামেব ব্যক্তীকরোতি—ইষ্টেতি । নববিহ্বা মিথ্যা-
ভিমানবন্ন বিহ্বাঃ গোহমুৎসবতে তথা চাবিহ্বাসঙ্কপেক্ষয়া ন যুক্ত বিহ্বা যথোক্তা
ধীরিতি তত্রাহ—যথেন্দিতি । পিতা পুত্রো ভ্রাতৃত্যাদীনাং মিথোহন্তরদৃষ্টাব্যাপ্যন্তো-
নিরোগার্থস্ত নিষেধার্থস্ত চ ধীদৃষ্টা পিতরমপিকৃত্য বিধৌ নিষেধে বা তস্ত
তদদৃষ্টানাশক্তৌ পুত্রস্ত তদ্বিবরা ধীরিষ্টা “অথাতঃ সম্প্রতি * যদা প্রৈষ্যামস্ততেহং
পুত্রমাহ স্বং ব্রহ্ম স্বং যজ্ঞঃ স্বং লোকঃ” ইত্যাদি সম্প্রতিপত্ত্যা । ঋত্যাশেষাহুষ্ঠানস্ত
পুত্রকার্যতাপ্রতিপাদনাং । পুত্রকাধিকৃত্য বিধিনিষেধপ্রযুক্তৌ তস্ত তদশক্তৌ
পিতৃত্বা ধীরূপগতা তথা ভ্রাতৃত্বমপি দৃষ্টব্যম্ এবং বিহ্বা হেতুফলাভ্যামন্ত-
র্দর্শনেহপি প্রাকালীনাবিহ্বদেহাদিসঙ্কাদবিক্রদ্ধা বিধিনিষেধার্থা ধীরিত্যর্থঃ ।
পুত্রাদীনাং মিথ্যাভিমানান্মিথো নিরোগধীর্ভুক্তা তদ্বদর্শিনস্ত তদভাবান্ন
দেহাদিসঙ্কাদীনা নিরোগধীরিতি পরিহরতি—নেত্যাदिना । কিঞ্চ সর্কাপেক্ষা
চ যজ্ঞাদিত্তেরস্ববদিত্তি সর্কাপেক্ষাধিকরণে সমাগজ্ঞানশ্রাদ্ধসাধ্যাত্তোক্তে-
ধিনিষেধার্থাহুষ্ঠানং সমাগজ্ঞানাং পূর্বমিতি কুতো বিহ্বস্তদদৃষ্টানমিত্যাহ—
প্রতিপন্নেন্দিতি । সত্যদৃষ্টে সমাগধীদৃষ্টেরসতি চান্তদ্ব্যুৎসবতদভাবাদ-
স্বব্যতিরেকাভ্যাং বিবিদিষাবাক্যাক্ষি বিধিনিষেধাহুষ্ঠানাং পূর্বং ন সমাগধী-
রিত্যাহ—ন পূর্বমিতি । বিধিনিষেধয়োর্বিস্বদ্বিবরত্বাযোগে ফলিতমাহ—
তন্মাদিত্তি । শাস্ত্রস্তাবিহ্বদ্বিবরত্বেনোক্তমর্থবন্ধমপেক্ষসমাধিত্যং প্রপঞ্চয়িতুমা-
ক্ষিপতি—নম্বিত্তি । চকারাদুর্কমপ্রবৃত্তিরিতি স্বধ্যতে । আশ্রনো দেহাভ-
তিরেকং পশুতাং দেহাভিমানরূপাধিকারহেতুতদভাবদ্বিধিতো যোগাদাবপ্রবৃত্তি-
নিষেধাজ্ঞাতক্যতক্ষণাদেন নিবৃত্তিরতন্তেবাং প্রবৃত্তিনিবৃত্তোরভারে দেহাদাবাশ্র-
মমুক্তবতামপি ন তে যুক্তে তেবাং পারলৌকিকভোক্তৃ প্রতিপত্ত্যভাবাদিত্যর্থঃ ।
বিহ্বাসবিহ্বাঞ্চ প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যভাবে ফলিতমাহ—অতইতি । আশ্রনো দেহাভ-

* সম্প্রতিঃ ইতি কচিৎ দৃষ্টতে

+ সম্প্রতিপত্তা ইতি চ কেচিৎ পঠন্তি ।

তিরেকং পরোকমপরোকঞ্চ দেহাত্মস্বং পশুতঃ শাস্ত্রানুরোধাদেব প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্য-
পপত্তেন শাস্ত্রানর্থক্যমিত্যন্তরমাহ—নেত্যাদিনা । অসিদ্ধিরজ শাস্ত্রীয়াতিমতা ।
এতদেব বিরুদ্ধং ব্রহ্মবিদো বা নৈরাশ্ব্যবাদিনো বা পরোকজ্ঞানবতো বা প্রবৃত্তি-
নিবৃত্তৌ বিবক্ষ্যসীতি বিকল্যাচ্চ দুষ্যতি—ঐশ্বরেতি । ন নিবর্ততে চেত্যপি ব্রহ্মবান্ ।
দ্বিতীয়ং নিরস্ততি তথৈতি । পূর্ববদজাপি সম্বন্ধঃ । তৃতীয়মদীকরোতি—
যথৈতি । বিধিনিবেধাধীনং প্রসিদ্ধিমহুকক্ষানং সন্নতি বাবৎ চকারারি-
বর্ততে চেত্যমুকুচ্যতে । ব্রহ্মবিদং নৈরাশ্ব্যবাদিনঞ্চ তাক্সু দেহাত্মতিরিক্ত-
শাস্ত্রানং পরোকমপরোকঞ্চ দেহাত্মস্বং পশুতো বিধিনিবেধাধিকারিষে
সিদ্ধে ফলমাহ—অত ইতি । বিধাস্তরেণ শাস্ত্রার্থানর্থক্যাঞ্চোদয়তি—বিবেকি-
নামিতি । দৃষ্টা হি তেযাং বিধিনিবেধরোরপ্রবৃত্তির্ন হি দেহাদিভ্যো
নিবৃত্তিনাশ্ব্যানং দৃষ্টবতাং তয়োদধিকারস্তেন তান্ প্রতি শাস্ত্রং নার্ববচনং দেহা-
ত্মস্বদৃগুপ্তজ্ঞাপিক্রিয়ন্তে তেযাং যদযদাচরতীতি জ্ঞানেন বিবেকিনোহলুগচ্ছতাং
বিধ্যাদাবপ্রবৃত্তেরতোহধিকার্য্যভাবাদ্বিধ্যাদিশাস্ত্রস্ত তদমুসারিশিষ্টাচারস্ত চানর্থক্য-
নিত্যর্থঃ । কিং সর্ব্বেষাং বিবেকিত্বাদধিকার্য্যভাবাদানর্থক্যং শাস্ত্রোচ্যতে কিংবা
কন্তুচিদেব বিবেকিত্বেহপি তদমুসারিত্বাদন্তেষামপ্রবৃত্তেরনর্থক্যং চোক্তং তত্র
প্রথমং প্রত্যাহ—ন কন্তুচিদিতি । মহুয্যাণাং সহপ্রের্ষিতি জ্ঞানেনোক্তমেব
ক্ষুটরতি—অনেকেষিতি । তত্রাহুভবানুরোধেন দৃষ্টান্তমাহ—যথৈতি । দ্বিতীয়ং
দুষ্যতি—ন চেতি । কিঞ্চ বিবেকিনামপ্রবৃত্তাবন্তেষামপ্য প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্য
নিরসিতুং শ্রোনাদৌ তদপ্রবৃত্তাবপি ইতরপ্রবৃত্তেরিত্যাহ—অভিচরণাদৌ চেতি ।
অবিবেকিনাং রাগাদিদ্ধারা প্রবৃত্তাস্পদং সর্ব্বং সংগ্রহীতুমাদিপদম্ । ইত্যন্ত
বিবেকিনাং প্রবৃত্ত্যাবেহপি নাস্তস্তাপ্রবৃত্তিরিত্যাহ—স্বাভাব্যাচ্ছেতি ।
প্রবৃত্তেঃ স্বভাবাখ্যাজ্ঞানকার্য্যেষে ভগবদ্বাক্যমমুকুলয়তি—স্বভাবস্তিতি ।
প্রবৃত্তেরজ্ঞানজেষে বিধিনিবেধাধীনপ্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যাস্বকবন্ধতাবিশ্রামাজ্ঞাদবিষদ-
বিষয়স্বং শাস্ত্রস্ত সিদ্ধিমিতি ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । দৃষ্টমেবাহুগররবিধান্
যথা দৃষ্টস্তদবিষয়স্তদাশ্রয়ঃ সংসারস্তথা চ প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যাস্বকসংসারতাবিষদবিষয়-
স্বাং তদ্বৈতুর্বিধিশাস্ত্রতাপি তদবিষয়স্বমিত্যর্থঃ । নববিজ্ঞা ক্ষেত্রজ্ঞমাত্রয়সী স্বকার্য্যং
সংসারমপি তস্মিদ্ধ্যন্তে তেন তত্বেব শাস্ত্রাধিকারিষং নেত্যাহ—নেতি ।
অবিজ্ঞাদেঃ শুদ্ধে ক্ষেত্রজ্ঞে বস্তুতোহসম্বন্ধেহপি তস্মিন্নারোপিতং তমেব হৃদী-
করোতীত্যজাহ—ন চেতি । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টরতি—নহীতি । ক্ষেত্রজ্ঞস্ত
বস্তুতোহবিজ্ঞাসম্বন্ধে ভগবদ্বচোহপি দ্ব্যত্যকমিত্যাহ—অত ইতি । ক্ষেত্রজ্ঞ-

ধরনোরৈক্যে কিনিত্যসাৰাঙ্গানমহমিতি বুধ্যমানোহপি অস্তেশ্বরস্বনীশ্বরোহস্মীতি ন বুধ্যতে তত্রাহ—অস্তানেনেতি । আত্মনো বস্তুতঃ সংসারাসংস্পর্শো বিষদহুভববিরোধঃ ইত্যাদিতি চোদয়তি—অথেতি । এবমিত্যাভিজাত্যাদিবৈশিষ্ট্য-সূক্তম্, ইদমা ক্ষেত্রকলজাদি, পণ্ডিতানাংপি প্রতীতং সংসারিষ্মিতি শেষঃ । কিং পাণ্ডিত্যং দেহাদাবাঙ্গদর্শনং কিংবা কূটস্থান্দৃষ্টিরাহো সংসারিষ্মাদিধৌরিত্তি বিকল্যাপ্তং নিরাকুর্কয়াহ—শৃণুতি । তচ্চ বস্তুতোহসংসারিষ্যবিরোধি প্রাতি-
 তাসিকঙ্কং সংসারিষ্মিষ্টমিতি শেষঃ । দ্বিতীয়ঃ দুষয়তি—যদীতি । ন হি কূট-
 স্থান্দ্রবিষয়ং সংসারিষ্যং প্রতীকৃত্যে বেন বস্তুতোহসংসারিষ্যং বিরুদ্ধ্যেত কূটস্থান্দ্রবি-
 বিরুদ্ধায়াঃ সংসারিষ্য-বুদ্ধেরনবকাশিষ্মাদিত্যর্থঃ । আত্মানমক্রিয়ং পশুতোহপি
 কৃত্যো ভোগকর্ণগী ন স্তাতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিক্রিয়েতি । অবিক্রিয়াশ্রবণক্ৰোধোগ-
 কর্ণাকাঙ্ক্ষরোরভাবে কশ্চ শাস্ত্রে প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অথেতি । ফলাধিষ্টা-
 ভাবাদ্বিদুষো ন কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তিরিত্যেবং স্থিতে সত্যনস্তরমবিধান্ ফলাধিষ্টাৎ
 তদুপায়ে কৰ্ম্মণি প্রবর্ততে শাস্ত্রাধিকারীত্যর্থঃ । বিদুষো বৈধপ্রবৃত্ত্যভাবেহপি
 নিষেধাধীননিবৃত্তেরপি দুর্লভত্বাৎ তস্ত নিবৃত্তিনিষ্ঠাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিদুষ
 ইতি । তৃতীয়স্থাপয়তি—ইদংক্ষেতি । সিদ্ধাস্তাদবিশেষমাশঙ্ক্য ক্ষেত্রস্ত
 ক্ষেত্রজাৎ বস্তুতো ভিন্নত্বেন তদবিষয়ত্বাদীকারান্নৈবমিত্যাহ—ক্ষেত্রেক্ষেতি ।
 অহংবীদ্যবস্তুত্বান্নো বস্তুতঃ সংসারিত্বস্বীকারাত্ সিদ্ধাস্তাদভেদোহস্মীত্যাহ—অহং
 ত্বিতি । সংসারিষ্মেব ফোরয়তি—সুখীতি । সংসারিত্বস্ত বস্তুত্বে তদনিবৃত্ত্যা
 পূমর্থাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংসারেতি । কথং তদুপপত্তং হেতুং বিনা কৰ্ত্তব্য-
 ষ্মিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষেত্রেতি । ক্ষেত্রং জাহা ততো নিবৃষ্টস্ত ক্ষেত্রজস্ত জ্ঞানং
 কথং সংসারোপপত্তিসুংপাদয়েদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধ্যানেনেতি । সংসারিষ্মাত্মনো
 বুধ্যমানস্ত তদ্রহিতাদীশ্বরাদত্ত্বং বস্তুত্বমিতি বস্তুমিতিশব্দঃ । তদেবাত্তদুপপাদয়তি
 —যশেচতি । যম সংসারিণোহসংসারীশ্বরত্বং কৰ্ত্তব্যমিত্যেবং যো বুধ্যতে যো
 বা তদ্বাধিগং জ্ঞানং তব কৰ্ত্তব্যমিত্যুপদিশতি স ক্ষেত্রজাদীশ্বরাদত্ত্বো জ্ঞেয়োহস্ত-
 যোগপদেশানর্থক্যাদিত্যর্থঃ । আত্মা সংসারী পরস্মাদাত্মনোহস্তস্তত্ ধ্যানাধীনজ্ঞানে-
 নৈবরষ্যং কৰ্ত্তব্যমিত্যেতৎ জ্ঞানং পাণ্ডিত্যমিতি মতং দুষয়তি—এবমিতি । “অয়-
 নাত্মা ব্রহ্ম” ইত্যাত্মনো ব্রহ্মত্বশ্রুতিবিরোধাদিত্যর্থঃ । ন সংসারস্ত বস্তুত্বাদীকারাৎ
 তৎপ্রতীত্যবস্থারায় কৰ্ম্মকাণ্ডস্তার্থবৎসং সংসারিষ্মনিরাসেনাত্মনো ব্রহ্মত্বে ধ্যানাধিনা
 সাধিতে যোগাবস্থারায় জ্ঞানকাণ্ডস্তার্থবৎসং তৎ কথং যথোক্তজ্ঞানবান্ পাণ্ডিত্যপ-
 লদত্বেনাক্ষিপ্যতে তত্রাহ—সংসারেতি । করোমীতি মন্তমানো যঃ স পাণ্ডিত্যপ-

সদইতি পূৰ্বেণ সৰ্ব্বতঃ । কৰ্মকাণ্ডং হি কল্পিতং সংসারিষ্মদধিকৃত্য সাধ্যসাধন-
সম্বন্ধবোধপদার্থবদিষ্টঃ * জ্ঞানকাণ্ডমপি তথাবিধং সংসারিষং পরাকৃত্যাত্মৈক্যকরসে
প্রত্যগ্ভ্রম্মপি পৰ্য্যবস্তদর্থবদ্যবেদিতার্থঃ । কিঞ্চাশ্বনঃ শাস্ত্রসিদ্ধং ব্রহ্মত্বং ত্যক্তা
ব্রহ্মত্বং কল্পয়ন্নান্নহা ত্বা লোকদ্বয়বহির্ভূতঃ শ্রাদিত্যাহ—আত্মহেতি । নহ
“ক্ষেত্রজ্ঞকাপি মাং বিদ্ধি” ইত্যনেন সৰ্ব্বক্ষেত্রান্তৰ্ভামী পরো জীবাদন্তো নিকচ্যতে
ন জীবন্তেশ্বরত্বমত্র প্রতিপাদ্যতে তৎ কণমিখমাকিপ্যতে তত্রাহ—স্বয়মিতি । কিঞ্চ
তত্ত্বমসীতিবৎ প্রসিদ্ধক্ষেত্রজ্ঞানুবাদেনাপ্রসিদ্ধং * তত্ত্বেশ্বরত্বমিহোপদেশতঃ স্রুতং
তত্ত্ব হানিমশ্রুতত্ত্ব চ জীবেশ্বরয়োস্তাৎমিকভেদস্ত কল্পনাং কুৰ্ব্বন্ কথং ব্যাস্তো ন
শ্রাদিত্যাহ—শ্রুতেতি । নহ কেচন ব্যাখ্যাতারো যপোক্তং পাণ্ডিত্যং পুরনৃত্য
ক্ষেত্রজ্ঞকাপিত্যাঙ্গিল্লোকং ব্যাখ্যাতবন্তঃ তৎ কথমুক্তং পাণ্ডিত্যমাস্বাতুৰ্য্যামৃতত্বং তত্রাহ
—তস্মাদিতি । ক্ষেত্রজ্ঞকাপিত্যত্র ক্ষেত্রজ্ঞেশ্বরয়োৰৈক্যং স্বাভীষ্টং স্পষ্টয়িতুং প্রত্যক্ষ-
মেব চোক্তমহুদ্রবতি—যদুক্তমিতি । তাৎমিকমেকত্বমতাত্মিকং সংসারিষ্মদিত্যসী-
কৃত্যোক্তমেব সমাধিং স্মারয়তি—এতাবিতি । ঈশ্বরস্ত সংসারিষং সংসার্যা-
ভাৰেন সংসারাতাবশ্চেতু্যন্তো দোষো বিজ্ঞাবিজ্ঞয়োবৈলক্ষণ্যেহপি কথং প্রত্যক্ষা-
বিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । কল্পিতসংসারেণ কল্পনাধিষ্ঠানমদ্বয়ং বস্ত বস্ততো ন
সম্বন্ধমিতি পরিহরতি—অবিদ্যেতি । তদ্বিষয়ং কল্পনাস্পদমধিষ্ঠানমিতি বাবৎ ।
কল্পিতেনাধিষ্ঠানস্ত বস্ততোহসংস্পর্শে দৃষ্টান্তং স্মারয়তি—তথাচেতি ।
ঈশ্বরস্ত সংসারিষ্যপ্রসঙ্গং প্রকটীকৃত্য প্রসঙ্গান্তরনিরাসমহুস্মারয়তি—সং-
সারিণইতি । নৈতাবদবিজ্ঞা সংসারং সাংসারিণঞ্চ কল্পয়তি স্বতন্ত্রা তৎ-
ব্যাখ্যাতং পারতন্ত্র্যো চাশ্রয়াস্তরাভাবাৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত তদ্বশে সংসারিষ্মদমিতি শব্দতে
—নস্থিতি । ন চাবিজ্ঞাবত্বমবিজ্ঞাকৃতমনবহানাদিতি ভাবঃ । যন্তু উৎখাতদংষ্ট্রো-
রগবদবিজ্ঞা কিং করিব,তীতি তত্রাহ—তৎকৃতক্ষেতি । অবিজ্ঞাতজ্ঞয়োজ্ঞেয়-
জ্ঞানাস্বধর্মতেভূক্তমাহ—নেত্যাদিনা । তদেব প্রপঞ্চয়তি—যাবদ্বিতি ।
জ্ঞেয়স্ত ক্ষেত্রধর্মদেহপি ক্ষেত্রদ্বারা ক্ষেত্রজ্ঞস্ত তৎকৃতদোষবশেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন
চেতি । ক্ষেত্রস্তাপি জ্ঞেয়দ্বারা তেন চিতো বস্ততঃ স্পর্শোহস্তীতু্যপগাদয়তি—
যদীতি । ধর্মধর্মিণ্ডেন সংসর্গেহপি জ্ঞেয়শ্চে কা কতিরিত্যশঙ্ক্যাহ—যদীতি ।
আত্মধর্মতাত্মনা জ্ঞেয়শ্চে স্বস্তাপি জ্ঞেয়ত্বাপত্ত্যা কর্তৃকর্মবিরোধঃ স্যাদিত্যর্থঃ ।
কিঞ্চ বিমতং ন ক্ষেত্রজ্ঞাশ্রিতং তদ্বেশ্বজ্ঞাক্রপাদিবদিত্যাহ—কথংবেতি । কিঞ্চ
মহাত্মতানীত্যাদিনা জ্ঞেয়মাত্রস্য ক্ষেত্রান্তর্ভাবান্নাবিজ্ঞাদেজ্ঞধর্মতেত্যাহ—

* “...সম্বন্ধং বোধদর্পবদিষ্টং” ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

ভ্রম্যকেতি । কিঞ্চ এতদ্যোবেত্তীত্ব্যুক্তত্বাৎ ক্ষেত্রজ্ঞ জ্ঞাতৃত্বনির্ণয়ান তত্র জ্ঞেয়ঃ
 কিঞ্চৎ প্রবিশতীত্যাহ—জ্ঞাতৈবেতি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োৰেবং স্বাভাব্যে সিদ্ধে
 সিদ্ধং ক্ষেত্রধৰ্ম্মমবিজ্ঞাদেৱিতি কলিতমাহ—ইত্যবধারিত ইতি । বিরোধাক্ত ন
 ক্ষেত্রজ্ঞধৰ্ম্মম্ অবিজ্ঞাদেৱিত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞেতি । বিরুদ্ধবাদিষে মূলং দৰ্শয়তি—
 অবিদ্যেতি । নাত্রপদস্ত ব্যাবৰ্ত্ত্য মানযুক্ত্যাপ্যমবষ্টভাস্তরমিতি * বক্তুং কেবল-
 পদম্ । যথা হি বিদ্যা + বিরুদ্ধমপি নির্দোষ্টং শক্যতে তত্ভাঃ স্বাতন্ত্র্যাত্মাবাচ্ছিতো-
 হস্তত্বাবিহীনান্বেনাতদাশ্রয়ত্বাৎ † তত্ত্বাবিজ্ঞাস্বভাবতরা তদাশ্রয়ত্বব্যাঘাতাদাশ্রয়-
 জিজ্ঞাসয়া পৃচ্ছতি—অত্রাহেতি । আশ্রয়মাত্রং পৃচ্ছতে তদ্বিশেষো বা, প্রথমে
 প্রশ্নজানবকাশং মতাহ—যস্মেতি । অবিজ্ঞা দৃশ্যাদৃশ্য বা দৃশ্যে পারতন্ত্র্যাৎ
 কিঞ্চিন্নিষ্টত্বেনৈব তদ্বিষ্টেনাশ্রয়মাত্রং প্রষ্টব্যমদৃশ্যে বা অপ্ৰকাশবাদসিদ্ধিরে-
 ত্তাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়মানসতে—কস্মেতি । অবিজ্ঞায়া দৃশ্যমানত্বাদাশ্রয়বিশেষ-
 ত্বান্ননোহপি স্বাস্থভবসিদ্ধত্বাৎ প্রশ্নস্ত নিরবকাশতেত্যন্তরমাহ—অত্রেতি ।
 প্রশ্নানর্থক্যং প্রশ্নস্বারা ফোরয়তি—কথমিত্যাদিনা । তথাপি কথং প্রশ্নাসিদ্ধি-
 তত্রাহ—ন চেতি । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—ন হীতি । দৃষ্টান্তদ্বাৰ্ঠাস্তি-
 কয়োৰ্ধেবম্যং চোদয়তি—নস্মিতি । অজ্ঞানাস্রয়স্ত পরোক্ষত্বেহপি প্রশ্ননৈরর্থক্য-
 মিত্যাহ—অপ্রত্যক্ষেণেতি । অবিজ্ঞাবতোহপ্রত্যক্ষত্বেহপি তেনাবিজ্ঞাসম্বন্ধে
 সিদ্ধে প্রষ্টুত্ব প্রশ্নানর্থক্যসমাধিন কশ্চিদিত্যর্থঃ । অবুদ্ধপরাভিসন্ধিঃ শব্দতে
 —অবিজ্ঞায়া ইতি । অবিজ্ঞাবতস্তৎপরিহারান্নাস্তেন প্রযতিতব্যমিত্যাহ—
 যস্মেতি । সন্মৈবাবিজ্ঞাবস্তাত্তৎপরিহারে ময়া প্রযতিতব্যমিতি শব্দতে—নস্মিতি ।
 তর্হি প্রশ্নানর্থক্যমিতি সিদ্ধান্তে স্বাভিসন্ধিগাহ—জানাসীতি । আত্মানমবিজ্ঞাবস্তৎ
 জানন্নপি তদ্বিষয়াধ্যক্ষাত্বাৎ পৃচ্ছাসীতি শব্দতে—জানাসীতি । অবিজ্ঞা-
 বতোহপ্রত্যক্ষত্বং বদতা তত্ত্বাহমবিজ্ঞাবানবিজ্ঞাকার্য্যবত্বাদব্যতিরেকেণ মুক্তাস্বাদি-
 ত্যভূমৈয়মিষ্টমিত্যভ্যাপেত্য দ্বয়তি—অনুমানেনেতি । আত্মনোহবিজ্ঞাসম্বন্ধগ্রহে
 কাহ্নুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞাতৈবাত্মা স্বত্বাবিজ্ঞাসম্বন্ধং বুধ্যতেহন্তো বা জ্ঞাতোতি
 বিকল্পাত্মং দ্বয়তি—নহীতি । তৎকালে স্বত্বাবিজ্ঞাং প্রতি জ্ঞাত্বাবস্থায়ামিতি
 বাবৎ । অবিজ্ঞাৎ বিষয়ত্বেন গৃহীত্বা তজ্জ্ঞাতৃত্বেনৈবোপযুক্তস্যাত্মনস্তম্যাঃ স্বাত্মনি
 কৃতঃ সম্বন্ধজ্ঞাতৃত্বসেকস্য কর্ম্মকর্ত্তৃবিরোধাদিত্যাহ—অবিজ্ঞায়া ইতি । দ্বিতীয়ং
 নিরসয়তি—ন চেতি । যো প্রহীতা স ন সম্ভবতীতি সম্বন্ধঃ । তদ্বিষয়মিতি

* নাত্রপদস্ত ব্যাবৰ্ত্ত্যমানঃ যুক্ত্যাপ্যমবষ্টভাস্তরমিতি কুত্রচিং ।

† যথা বিদ্যা ইত্যাদি তত্র দৃষ্টতে ।

জাতুরবিভাগ্যাস্ত সধকন্তুচ্ছার্থঃ । অনবস্থামেব প্রপঞ্চয়তি—যদীতি । আত্মনঃ
স্বপ্নরজঃস্বপ্নযোগাৎ তদ্বিভাবিত্যসধকস্যাপ্রামাণিকত্বাৎ নিত্যানুভবগম্যে হিতে
কলিতমাহ—যদি পুনরিতি । যদা চৈব তদেত্যাহাৰ্হাম্ । জাতুরান্ননো ন
কিঞ্চিদৃশ্যতীত্যেতদম্ভ্যমাণঃ শব্দতে—নস্থিতি । কিং জাতুঃ জ্ঞানক্রিয়া-
কর্তৃত্বং জ্ঞানস্বরূপং বা, নাস্তত্তদনভ্যাপগমাৎ তৎপ্রযুক্তদোষাভাবাৎ, দ্বিতীয়ে
জাতুঃস্ত ঔপচারিকত্বাৎ তৎকৃতো দোষোহতীত্যাহ—নেত্যাদিনা । অসত্যামপি
ক্রিয়ায়াং ক্রিয়োপচারণ দৃষ্টাস্তেন ক্ষুটয়তি—যথেন্তি । আত্মনি বস্ত্তো
বিক্রিয়াভাবে ভগবদভুমতিং দর্শয়তি—যথাহত্রেতি । গীতাশাস্ত্রং সপ্তমার্থঃ ।
স্বত এবাত্মনি ক্রিয়াশ্চাত্মত্বাভাবো ভগবতা শাস্ত্রে যথোক্তন্তথৈব ব্যাখ্যাতমস্মাভি-
রিতি সধকঃ । কথং তর্হি ক্রিয়াদিরাত্মনি ভাতি তত্রাহ—অবিদ্যেতি । যথা
বস্ত্ততো নাত্মাত্মনি ক্রিয়াদিরূপচারাভু ভাতি তথা তত্র তত্রাতীতপ্রকরণেষু
ভগবতা কৃতো যত্র ইত্যাহ—তথেন্তি । ন কেবলমতীতেষেব প্রকরণেষু বাস্তব-
ক্রিয়াশ্চাত্মত্বাদাত্মাত্মাসিকী তদ্বীকৃত্য কিঞ্চ বক্ষ্যমাণপ্রকরণেষপি তথৈব ভগবদভি-
প্রায়দর্শনং ভবিষ্যতীত্যাহ—উত্তরেষু চেতি । আত্মনি বাস্তবক্রিয়াশ্চাত্মত্বাহ-
ধ্যাসাচ্চ তৎসিদ্ধৌ কর্ম্মকাণ্ডাত্মবিদ্বদধিকারিত্বপ্রাপ্তৌ বিধান্ যজ্ঞেত জ্ঞাত্বা
কর্ম্মারভেতেত্যাদিশাস্ত্রবিরোধঃ স্যাদিতি শব্দতে—হন্তেতি । শাস্ত্রস্য ব্যতিরেক-
কবিজ্ঞানাভি প্রায়বাদর্শনারাত্মতীতাত্মবীবিধুরন্তৈব কর্ম্মকাণ্ডাধিকারিতেত্যঙ্গী-
করোতি—সত্যমিতি । কথমজস্যৈব কর্ম্মাধিকারিত্বমুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
এতদেব চেতি । জ্ঞানিনো জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেবাধিকারো নিষ্ঠান্তরে বজ্ঞন্তৈবেত্মপ-
সংহারপ্রকরণে বিশেষতো ভবিষ্যতীত্যাহ—সর্বেবতি । তদেবানুক্রামতি—
সমাসেনেন্তি । জীবব্রহ্মণোরৈক্যাত্মাপগমে ন কিঞ্চিদবশ্তুনিভূতাপসংহরতি—
অলমিতি ॥২

অনুবাদ । এই প্রকারে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ উক্ত হইল । এইরূপ জ্ঞান
শাস্ত্রেই কি এই দুইটি পদার্থ জানিলেই হইল ? তাহা নহে । ইহা বলা হইতেছে
—যাহার স্বরূপ পূর্বে বলা হইয়াছে, সেই ক্ষেত্রজও যে আমি অর্থাৎ অসংসারী
পরমেশ্বর, তাহা তুমি জান । যাহা ব্রহ্ম হইতে স্তব পর্য্যন্ত অনেক শরীরে নানা
উপাধি দ্বারা বিভক্ত বলিয়া প্রতীয়মান, তাহা বাস্তবিক সকল প্রকার উপাধির
সহিত অসংসৃত ; সুতরাং উপাধিকৃত ভেদবিরহিত এবং সং অথবা অসং এই
প্রকার কোন শব্দ-জনিত প্রতীতির অবিষয়, ইহাও তুমি জানিবে, ইহাই
(ভগবানের) অভিপ্রায় । হে ভরতকুলোদ্ভব !—ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ স্বরূপ ঈশ্বর

এই দুইয়ের বার্থ স্বরূপ জ্ঞান ব্যতিরেকে অল্প কোন জ্ঞাতব্য বস্তু নাই ; অতএব এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের যে জ্ঞান অর্থাৎ যে জ্ঞানে এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের প্রকৃত-স্বরূপ বুঝিতে পারা যায়, সেই জ্ঞানই বার্থ জ্ঞান । ইহাই আমার (ঈশ্বর—বিকুর) “মত” অভিপ্রায় । “যদি সকল দেখেই এক ঈশ্বরই বিস্ত্রমান, তিনি ভিন্ন অল্প কোন ভোক্তা বিস্ত্রমান নাই” [ইহাই সিদ্ধান্ত হয়] তবে ঈশ্বরও সংসারী জীব হইয়া উঠিলেন অথবা ঈশ্বর ব্যতীত অল্প কোন সংসারী ভোক্তা জীব না থাকায় সংসারেরই অভাব হইয়া উঠিল ; এই দুইটি আপত্তিই ইষ্ট হইতে পারে না । কারণ তাহা হইলে বন্ধ ও মোক্ষ এবং মোক্ষকারণ প্রতিপাদক শাস্ত্র এই সকলই অনর্থক হইয়া উঠে এবং প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিতও বিরোধ উপস্থিত হয় । কারণ, এই সুখ ও দুঃখ এবং তৎসাধন স্বরূপ যে সংসার, তাহারও উপলব্ধি, প্রত্যক্ষ প্রমাণদ্বারা আমাদের হইয়া থাকে । জগতের বৈষম্য দেখিয়াও অনুমান করিতে পারা যায় যে, এই বিচিত্র সংসারের কারণ ধর্ম ও অধর্ম । আত্মা এবং ঈশ্বর যদি একই বস্তু হয়, তাহা হইলে এই সকলই অনুপপন্ন হয় । এই প্রকার আশঙ্কার সমাধান এইরূপে বলা হইতেছে যে, এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারেনা ; কারণ বধন জ্ঞান ও অজ্ঞান এই দুইটির প্রভেদ আছে, তখন সকলই উপপন্ন হইতে পারে, [জ্ঞান ও অজ্ঞান স্বরূপতঃ ও ফলতঃ অত্যন্ত বিভিন্ন প্রকার, তাহাও ঋতি ও শ্রুতিতে দেখিতে পাওয়া যায়] “এই দুইটি বস্তু বাহ্য বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞা বলিয়া জ্ঞাত আছে, ইহাদের মধ্যে অত্যন্ত পার্থক্য আছে ;” “ইহাদের গতি বিভিন্ন প্রকার ।” এইপ্রকার বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞার স্বভাব বর্ণন করিয়া শাস্ত্র তাহার ফলদ্বয়ও যে পরস্পর বিরুদ্ধ, তাহাও দেখাইয়াছেন ; যথা :—[বিজ্ঞার ফল] শ্রেয়ঃ (মোক্ষ), [অবিদ্যার ফল] প্রেয়ঃ (সুখ) । ব্যাসও বলিয়াছেন “এই দুইটি পরস্পর পৃথক পথ” এই দুইটিই পথ ইত্যাদি । এই গীতা শাস্ত্রেও দুই প্রকার নির্ধারণ করা বলা হইয়াছে । জ্ঞানের সাহায্যে কার্যের সহিত অজ্ঞানকে বিনাশ করা উচিত, ইহাও ঋতি শ্রুতি ও যুক্তির দ্বারা বুঝিতে পারা যায় । ঋতিগুলিও এইপ্রকার অর্থই প্রতিপাদন করিয়া থাকে ; যথা “এই আশ্রমে যদি বুঝা যায়, তাহা হইলেই পরমার্থ লাভ হয় ; আর যদি না বুঝা যায়, তাহা হইলে মহান্ বিনাশ ।” “সেই আত্মাকে এইরূপে বুঝিলে মরণ হইতে উদ্ধার পাওয়া যায় ।” “আত্মতত্ত্বজ্ঞান চাড়া মোক্ষলাভের অল্প কোন পথ নাই” “বিদ্বান্ কোন কারণেই ভয় পান না ।” অজ্ঞ ব্যক্তির [বিষয়েও ঋতি বলিতেছে] যে “ভয়ানক ভয় হয়” “তাহারা অবিদ্যার ক্ষেত্রে বর্তমান

থাকে” “যে ব্রহ্মকে জানে সে ব্রহ্মই হয় আর যে ভাবে যে আশ্রি পৃথক এ ব্যক্তি
আমা হইতে পৃথক, সে বুঝেনা যে, আমরা যেমন পশুকে ভাবিয়া থাকি দেবতারাও
তাহাকে সেইরূপ ভাবিয়া থাকেন।” “যে আত্মবিৎ সেই সর্বস্বরূপ হয়”
ইত্যাদি। এই বিষয়ে বহুতর স্মৃতিও আছে, যেমন, “অজ্ঞানের দ্বারা জ্ঞান
আবৃত, সেই কারণেই লোকনিচর মোহ-প্রাপ্ত হয়।” “বাহাদের মনঃ সাম্যে
অবস্থিত, তাহারা এই দেহেই জন্ম হইতে পরিজ্ঞান পায়।” “[বিদ্বান্গণ]
সর্বত্রই ব্রহ্ম দর্শন করিয়া থাকেন।” এই প্রকার আরও অনেক স্মৃতি আছে।
যুক্তি দ্বারাও [ইহা বুঝিতে পারা যায় যে] “সমুদ্যাগণ জানিতে পারিয়া সর্প
কুশাগ্র এবং কূপকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে, কিন্তু কেহ কেহ আবার না বুঝিয়া
পতিত হইয়া থাকে। ইহা দ্বারাই বুঝিয়া লও যে, অজ্ঞান হইতে জ্ঞানের ফল
কত পৃথক”। যে অবিদ্বান্ অর্থাৎ বাহার দেহ প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি আছে,
সেই রাগ ও ঘেঘের অধীন হইয়া সদসংকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় এবং পাপ ও পুণ্য
অর্জন করে; তাহারই ফলস্বরূপ সে জন্ম ও মৃত্যু প্রাপ্ত হয়, অপর দিকে বাহারা
আত্মাকে দেহ প্রভৃতি হইতে পৃথগ্ভাবে দর্শন করেন, তাঁহাদের রাগ ও ঘেঘ
বিনষ্ট হয়; স্মৃতির্য্য তাঁহাদের ধর্ম্ম বা অধর্মে প্রবৃত্তির উপশম হয়; তাহার ফলে
তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন, এই সিদ্ধান্তটিকে কেহই যুক্তির দ্বারা প্রত্যাখ্যান
করিতে পারে না। ইহাই যদি সিদ্ধ হইল, তাহা হইলে যে জীব, সে বাস্তবিক
ঈশ্বর হইলেও অবিদ্যাকল্পিত যে সকল উপাধি তাহাদেরই ভেদপ্রযুক্ত সে যেন
সংসারী বলিয়া প্রতিপন্ন হইয়া থাকে [বস্তুতঃ সংসারী হইতে পারে না] যেমন
আত্মাকেও লোকে দেহাদি হইতে অভিন্ন বলিয়া বুঝিয়া থাকে। সকল প্রাণি-
গণের মধ্যেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্ম বস্তুতে আত্মতাব
আরোপিত হইয়াছে। ইহা যে অবিদ্যার কার্য্য, তাহা স্থির। যেমন দেখিতে
পাওয়া যায় যে, স্বাগুতে অর্থাৎ শুক বৃক্ষে দূর হইতে পুরুষবুদ্ধি হয়; এইপ্রকার
বুদ্ধি হয় বলিয়া কি পুরুষের ধর্ম্ম স্বাগুতে হয় বা স্বাগুর ধর্ম্ম পুরুষে হয়? [কখনই
নহে] সেই প্রকার দেহকে আত্মা বলিয়া ভ্রম হয় বলিয়া, দেহ-ধর্ম্ম আত্মার হইতে
পারে না বা আত্মার ধর্ম্মও দেহে আসিতে পারে না; যেমন জরা ও মৃত্যু
অবিদ্যার কার্য্য, এই জন্ত উহা আত্মার ধর্ম্ম হইতে পারে না, সেইরূপ সুখ দুঃখ ও
মোহ প্রভৃতিও অবিদ্যার কার্য্য বলিয়া উহারও কখন আত্মার ধর্ম্ম হইতে পারে
না। যদি বল, ইহা হইতে পারে না; কারণ, দৃষ্টান্ত ঠিক হইতেছে না অর্থাৎ
[ইহাই বলা হইতেছে যে] স্বাগু ও পুরুষ (অর্থাৎ পুরুষশরীর) এই দুইটি বস্তুই

জ্ঞের আর একজন জ্ঞাতা, এই দুইটির মধ্যে একের ধর্ম আর একটির উপর অজ্ঞানবশতঃ আরোপিত করিয়া থাকে, কিন্তু দেহ এবং আত্মা একটি জ্ঞের অপরটি জ্ঞাতা, ইহাদের মধ্যে পরস্পরের ধর্ম পরস্পরের উপর আরোপিত হইতেছে [দৃষ্টান্তরূপে প্রদর্শিত স্বাপ্ন ও পুরুষের জ্ঞান অপর তৃতীয় ব্যক্তি কেহই আরোপ করিতেছে না]; সুতরাং দৃষ্টান্তও মিলিতেছে না। এই প্রকার শঙ্কা করা ঠিক নহে; কারণ, দেহধর্ম যদি আত্মার হয়, তাহা হইলে দেহের জ্ঞান আত্মাও জড় বলিয়া পরিগণিত হইতে পারে। সুখ ও দুঃখ প্রভৃতি ধর্ম দেহের এবং দেহ জ্ঞের পদার্থ [জ্ঞান নহে]; জ্ঞের দেহের ধর্ম হইয়াও সুখ দুঃখ মোহ প্রভৃতি কতকগুলি আত্মার ধর্ম হইতে পারে, আর জ্ঞার মরণ প্রভৃতি দেহধর্মগুলি আত্মার হইতে পারে না; এইপ্রকার বিশেষ করণনা কেন [নৈয়ারিকগণের মধ্যে] হয়? তাহার কারণ নির্দেশ করা উচিত। ঐ সকল সুখ দুঃখ মোহ প্রভৃতি ধর্ম যে আত্মার হইতে পারে না, ইহা অনুমানের সাহায্যে বেশ বুঝিতে পারা যায়। কারণ [জ্ঞার ও মরণের জ্ঞান] ঐ সকল ধর্মও অবিজ্ঞা দ্বারা আত্মাতে আরোপিত। ঐ সকল ধর্ম হয় ও উপাদেয় [যাহা হয় বা উপাদেয়, তাহা জড়ধর্মের মধ্যেই পরিগণিত। জ্ঞানরূপে আত্মাতে কোন হয় বা উপাদেয় ধর্ম থাকিতে পারে না।] তাহাই যদি হইল, তবে কর্তৃক এবং ভোক্তক এই দুই প্রকার সংসার—জ্ঞের অর্থাৎ জড় বস্তুরই ধর্ম, আত্মার ধর্ম নহে; কিন্তু অবিজ্ঞা দ্বারা ইহা জ্ঞাতা অর্থাৎ আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে। সুতরাং এইরূপ আরোপিত সংসার থাকার আত্মার কিছুই দূষিত হইতে পারে না। যেমন অজ্ঞ ব্যক্তিগণ আকাশে ভূতলের মলিনতার আরোপ করিয়া থাকে [তাহাতে আকাশ কি প্রকৃত পক্ষে মলিন হইয়া যায়? কখনই নহে]। এই প্রকারই যদি সিদ্ধ হইল, তবে সকল দেহে [সমভাবে] বিস্ত্রমান সেই একমাত্র জ্ঞাতা ঈশ্বরেরও কোন প্রকারে বাস্তবিক সংসারিষের গন্ধমাত্রও শঙ্কিত হইতে পারে না। লোকে অবিজ্ঞা দ্বারা আরোপিত ধর্মের দ্বারা কাহার কোন প্রকার উপকার বা অপকার কোন স্থানেই দেখিতে পাওয়া যায় না। এই যে ইতঃপূর্বে এই সিদ্ধান্তে দোষ প্রদর্শন করিবার জন্য বলা হইয়াছিল যে, স্বাপ্ন ও পুরুষের দৃষ্টান্তটি বিষম হইয়াছে (অর্থাৎ প্রকৃতির সহিত উহার সাদৃশ্য নাই, প্রত্যুত বৈষম্য আছে) তাহাও ঠিক নহে। কেন? দৃষ্টান্ত ও দার্শনিক অর্থাৎ উদাহরণ ও প্রকৃত স্থলের সাদৃশ্য, কেবল অবিজ্ঞা দ্বারা

যে অংশ আরোপিত, তাহাকে অবলম্বন করিয়াই প্রদর্শিত হইয়াছে। [অর্থাৎ পুরুষের ধর্ম যেমন অজ্ঞানবশতঃ স্থাপূতে [শুকুবুকে] আরোপিত হয়, সেইরূপ দেহের ধর্ম আগরণাদিও অবিজ্ঞার দ্বারাই আত্মাতে আরোপিত হয়, এই সাদৃশ্য দৃষ্টান্ত ও দাষ্টান্তিকে ত স্পষ্টই রহিয়াছে)। সেই সাদৃশ্যের ত আর বাধ হইতেছে না। তুমি ভাবিতেছ যে, জ্ঞাতাতে জ্ঞেয় বস্তুর সাদৃশ্য থাকিতেছে না [সূত্রাং দৃষ্টান্ত অসঙ্গত] তাহাতেও আমার বক্তব্য এই যে, তোমার নিজ মতের মধ্যে যে অসঙ্গতি, তাহা জরামরণাদি দ্বারা দেখান হইয়াছে (অর্থাৎ যেমন জরামরণাদি দেহধর্মগুলি তোমার মতে আত্মাতে আরোপিত হয়, আর সুখিষ্য ছুঃখিষ্য প্রভৃতি যে হেতু জ্ঞেয়, এইজন্ত দেহধর্ম হইলেও তোমার মতে উহার দেহধর্ম নহে ; কিন্তু আত্মার স্বতঃসিদ্ধ ধর্ম, ইহা কি প্রকার সম্ভবপর ? সুখিষ্য বা ছুঃখিষ্য যখন জ্ঞেয়, তখন উহা জ্ঞেয় বস্তুরই ধর্ম ; সূত্রাং উহার কিছুতেই আত্মার ধর্ম হইতে পারে না) ; কেন্দ্ৰজ জৈবের যখন অবিজ্ঞা রহিয়াছে, তখন সংসারিষ্যও থাকিবে, এই প্রকার যদি শঙ্কা হয়, তাহাও ঠিক নহে, কারণ—অবিজ্ঞাও তামস [সূত্রাং বাস্তব পক্ষে ইহাও জড়ের ধর্ম ; আত্মাতে কোন প্রকারেই জড়ধর্ম থাকিতে পারে না ; এইজন্ত অবিজ্ঞাও আত্মার আরোপিত ধর্ম, বাস্তব ধর্ম নহে] তমোগুণের কার্যস্বরূপ যে প্রতীতি বা আস্তর বৃত্তি, তাহাকেই অবিজ্ঞা কহা যায়—এই তামস প্রতীতি বা অবিজ্ঞা কি করে ? ইহা অস্ত্র বস্তুর অস্ত্র প্রকারে দেখাইয়া থাকে,—ইহা সংসারের উৎপাদন করে এবং ইহা প্রকৃত বস্তুর স্বরূপ গ্রহণ করিতে দেয় না। যেখানে বিবেক-প্রকাশ (অর্থাৎ বস্তুতত্ত্বজ্ঞান) বিद्यমান আছে, সেখানে অবিজ্ঞা নাই। আবরণ-স্বভাব যে তিমিরাদি দোষ, তাহার সম্ভাব্যেই বিপরীত জ্ঞান, সংশয় বা অজ্ঞানরূপ ত্রিবিধ অবিজ্ঞা উপলব্ধ হয়। এখানে কেহ একরূপও বলিতে পারেন যে, একরূপ যদি হইল, তবে অবিজ্ঞা ত জাতৃপুরুষেরই ধর্ম হইয়া উঠিল। এই প্রকার বলাও ঠিক নহে, কারণ—তৈমিরিকত্ব প্রভৃতি যে দোষ (অর্থাৎ রাস্তাকাণা হওয়া) তাহা চক্ষু অর্থাৎ জ্ঞানের করণ ইন্দ্রিয়েই উপলব্ধ হয় [উহাকে ত জ্ঞাতার ধর্ম বলা যায় না] ; আরও যে তুমি ভাবিতেছ—“অবিজ্ঞা ত জ্ঞাতার ধর্ম, অবিজ্ঞারূপ ধর্ম বাহাতে আছে, সেই ত সংসারী ; তাহাই যদি হইল, তবে বাহা বলিয়াছ, কেন্দ্ৰজ (জীব) জৈব ছাড়া আর কেহ নহে এবং কেন্দ্ৰজ যখন জৈব, তখন তাহার সংসারিষ্য কিছুতেই হইতে

পারে না,—ইহাও একান্ত অল্পপন্ন ।” তাহাও ঠিক নহে, কারণ, বিপরীত জ্ঞানের কারণ যে সকল তিমিরাদি দোষ, তাহা করণস্বরূপ চক্ষুতেই থাকে [জাতাতে থাকে না]; সুতরাং বিপরীত প্রতীতি বা তাহার কারণ তৈমিরিক স্বপ্রভৃতি দোষ জাতার ধর্ম নহে [ইহা জ্ঞানকরণ ইন্দ্রিয়েরই ধর্ম] [কেন জাতার ধর্ম নহে?] চিকিৎসার সাহায্যে চক্ষুর সংস্কার দ্বারা তিমিরাদি চক্ষুর দোষ অপনীত হইলে, আর ত জাতার সেই প্রকার পূর্বের দ্বারা বিপরীতজ্ঞানাদিরূপ অবিজ্ঞা উপলব্ধ হয় না; সুতরাং ঐ তিমিরাদি দোষ চক্ষুরই ধর্ম, জাতার ধর্ম নহে; এইরূপ সর্বত্রই বিপরীত-গ্রহণ, সংশয়, এবং অগ্রহণ—এই তিন প্রকার অবিজ্ঞা কোন করণেরই ধর্ম, উহা জাতা ক্ষেত্রজের ধর্ম হইতে পারে না। সুখদুঃখ প্রভৃতি বখন জ্ঞের, তখন উহার প্রতীপ-প্রকাশের দ্বারা আত্মার ধর্ম হইতে পারে না। বাহ্যের জ্ঞের, তাহার কখনই আপনার দ্বারা জ্ঞের হইতে পারে না; তাহার নিজের প্রকাশের জন্ত আত্মব্যতিরিক্ত প্রকাশের অপেক্ষা করিয়াই থাকে। যে সময় সকল প্রকার ইন্দ্রিয়ের সহিত আত্মার বিয়োগ হয় অর্থাৎ কৈবল্য লাভ হয়, সে সময় আত্মাতে কোন প্রকার অবিজ্ঞাদি দোষ থাকে না; ইহা ত সকল বাদিগণই স্বীকার করিয়া থাকেন। অগ্নির উষ্ণতা যেমন স্বতঃসিদ্ধ ধর্ম, এইরূপ সুখদুঃখ ও অবিজ্ঞাদি যদি আত্মার স্বতঃসিদ্ধ ধর্ম হইত, তাহা হইলে অগ্নির যেমন উষ্ণতা কখনই বিনষ্ট হয় না, সেইরূপ আত্মারও ঐ সকল ধর্ম কখনও বিনষ্ট হইতে পারিত না। আত্মা আকাশের দ্বারা অবিকার, সর্বব্যাপক; সুতরাং আত্মা অপরিচ্ছিন্ন; এই কারণে-আত্মার সহিত কোন পদার্থের সংযোগ ও বিয়োগ এই উভয়টিই অল্পপন্ন। এই সকল যুক্তির সাহায্যে ক্ষেত্রজজীবের ঐশ্বর্যস্বভাব সর্বদাই সিদ্ধ হইতেছে। “আত্মা অনাদি” “আত্মা নিশ্চ’দ” ইত্যাদি ভগবানের বাক্যের দ্বারাও আত্মার অবিকারিস্বভাব সিদ্ধ হইয়া থাকে। তবে এখন এই শঙ্কা হইতে পারে যে, যদি বাস্তবিক সংসার ও সংসারী জীব কেহ না রহিল, তবে বহুমোক্ষের ব্যবস্থাপক শাস্ত্রত, নিরর্থক হইল, ইহাই ত দোষ হইতেছে। এই প্রকার শঙ্কাও ঠিক নহে; কারণ, আত্মার অমরত্ব বাহ্যেরই অঙ্গীকার করিয়াছেন, তাহার সকলেই এই প্রকার শাস্ত্রের নিরর্থকস্বরূপ দোষ মানিয়া লইয়াছেন। একজন-আত্মবাদী কেন সেই দোষের উদ্ধার করিতে প্রয়াস করিবেন? কিরূপে সকল আত্মবাদিগণ এই দোষটি মানিয়া লইয়াছেন? [তাহাও বলি]—সকল

আত্মবানিগণেরই ইহা মত যে, যখন আত্মা মুক্ত হইবে, তখন সেই মুক্ত আত্মার পক্ষে সংসার ও সংসারী এই প্রকার ব্যবহারের ঐকান্তিক অভাব হইয়া থাকে । তাহাদের শাস্ত্রাদির নিরর্থকস্বরূপ দোষকেই ভোমরা ত মানিতে চাহনা, জীবাত্মা-গণের সহিত বাস্তবিক ঐশ্বরের একত্ববাদিগণের মতেও সেইরূপ শাস্ত্রানর্থক্যরূপ দোষ হউক, তাহাতে ক্ষতি কি ? অবিজ্ঞাবস্থায় শাস্ত্রাদির সার্থকতা আছে । যেমন বৈতবাদিগণের মতে আত্মার বদ্ধাবস্থাতেই শাস্ত্রাদির সার্থকতা আছে, কিন্তু মুক্তাবস্থাতে শাস্ত্রাদি প্রমাণ নিরর্থক, সেইরূপ অবৈতবাদীদের মতে অবিজ্ঞাবস্থায় শাস্ত্রাদির সার্থক্য আছে, পরমার্থতঃ শাস্ত্রাদিপ্রমাণ নিরর্থক । এই স্থলে এইরূপ শঙ্কা করিতে পারে যে, আমাদের সকল বৈতবাদিগণের মতেই আত্মার বদ্ধাবস্থা ও মুক্তাবস্থা এই দুইটি বার্থই সত্য, ইহা মিথ্যা নহে ; সুতরাং হের [হুঃখ] উপাদের [সুখ বা হুঃখ-নিবৃত্তি] এবং উহাদের সাধন, এই সকল বস্তু যখন সত্যসত্যই বিদ্যমান আছে, তখন বন্ধমোক্ষ-ব্যবস্থাপক শাস্ত্রের সার্থক্য আমাদের মতে হইতে পারে, কিন্তু বাহারা অবৈতবাদী, তাহাদের আত্মব্যতিরিক্ত যখন সকল বস্তুই অসং-কারণ আত্মব্যতিরিক্ত সকল বস্তুই অবিজ্ঞা-প্রসূত এবং আত্মার বদ্ধাবস্থা যে হেতু অবিজ্ঞাকার্য্য, এইজন্য উহাও অপার-মার্থিক অর্থাৎ মিথ্যা, তখন শাস্ত্রের বিষয় একেবারে মিথ্যা হইল ; সুতরাং অবৈতবাদীর মতে শাস্ত্রানর্থক্যরূপ দোষ জুশ্রিহর হইয়া উঠিতেছে ; বৈতবাদীর মতে ঐ দোষ হইতেই পারিতেছে না । এইপ্রকার শঙ্কাও ঠিক নহে ; কারণ আত্মার বন্ধ ও মোক্ষ এই দুইটি বিভিন্ন অবস্থা কিছুতেই হইতে পারে না । আত্মা আরও জিজ্ঞাস্ত এই যে, আত্মার যে বন্ধ ও মোক্ষরূপ দুইটি অবস্থা, তাহা কি এক সময়েই আত্মাতে থাকে ? অথবা ক্রমে হয় ? বন্ধ ও মোক্ষ এই দুইটি অবস্থা পরস্পর বিরুদ্ধ ; সুতরাং এই দুইটি অবস্থা একই সময়ে একই আত্মাতে থাকিতে পারে না ; যেমন স্থিতি ও গতি এই দুইটি বিরুদ্ধ ধর্ম এককালে এক বস্তুতে থাকিতে পারে না । যদি বল, এই বন্ধ ও মোক্ষরূপ অবস্থায় আত্মাতে ক্রমিক হয়, তাহাও ঠিক নহে ; কারণ বন্ধ বাদ বিনা কারণে আত্মার হয়, তাহা হইলে আত্মার আর মুক্তির সম্ভাবনা থাকে না ; কারণ, কারণ না থাকিলেও আবার বন্ধ হইতে পারে । যদি বল, বন্ধ আত্মব্যতিরিক্ত অন্য কোন কারণের কার্য্য, তাহাও হইতে পারে না ; কারণ তাহা হইলে বন্ধ আত্মার স্বাভাবিক ধর্ম হইল না ; সুতরাং বন্ধ অপারমার্থিক হইয়া উঠিল । রুদ্ধকে

যদি অপারমার্খিক অর্থাৎ মিথ্যা বলিয়া মানিয়া লও, তাহা হইলে তোমাদের নিজের সিদ্ধান্তের হানি হইল [কারণ বৈতবাদীর মতে আত্মার বন্ধ পারমার্খিক, মিথ্যা নহে]। আরও একটি কথা এই যে, আত্মার এই বন্ধাবস্থা ও মুক্তাবস্থার মধ্যে কোনটি পূর্বে, ইহা নিরূপণ করিতে হইলে, অবশ্য বন্ধাবস্থাই যে পূর্ব হইতে সিদ্ধ ইহাই কল্পনা করিতে হইবে; তবেই ফলে দাঁড়াইতেছে যে, আত্মার বন্ধাবস্থা অনাদি অথচ ইহার অন্ত আছে, এই প্রকার কল্পনা প্রমাণ-বিরুদ্ধ; [কারণ যে বস্তুর আদি নাই, তাহার অন্ত কিরূপে সঙ্গত হইতে পারে?] সেইরূপ ইহাও কল্পনা করিতে হইবে যে, আত্মার মুক্তাবস্থা আদিমতী এবং অন্তহীনা; এই প্রকার কল্পনাও প্রমাণবিরুদ্ধ [কারণ যাহার আদি আছে তাহার অন্ত নাই, ইহা কি প্রকারে সম্ভবপর হইবে?] তবে যদি বল আত্মার অনিত্যতারূপ দোষ পরিহার করিবার জন্ত তাহার এই প্রকার বন্ধ ও মোক্ষরূপ দুইটি অবস্থা পারমার্খিক বলিয়া স্বীকার করিব না, তাহা হইলে বৈতবাদীগণের মতেও বন্ধমোক্ষাদিশাস্ত্রের অনর্থকতাদিরূপ দোষ অপরিহার্য হইয়া উঠিল। এইরূপ স্থলে যে দোষ উভয়পক্ষেই সমান হইয়া উঠিল, তাহাকে খণ্ডন করিবার জন্ত অদ্বৈতবাদী কেন প্রয়াস করিবে? সুতরাং অদ্বৈতবাদীর পক্ষে ঐ দোষ পরিহৃতব্য হইতেছে না। বাস্তবিক শাস্ত্র যে একেবারেই অনর্থক, তাহা নহে; কারণ লোকপ্রসিদ্ধ যে সকল অনাত্মজ্ঞ পুরুষ, শাস্ত্র তাহাদের জন্তই সার্থক; কারণ, যাহারা বিদ্বান্ অর্থাৎ অনাত্মজ্ঞ, তাহারা ইহা কার্য ও কারণ অনাত্ম হইলেও তাহাতেই আত্মদৃষ্টি করিয়া থাকে। যাহারা বিদ্বান্ আত্ম-তত্ত্বজ্ঞ, তাহাদের পক্ষেই শাস্ত্র নিরর্থক। কারণ, বিদ্বান্গণ কার্য ও কারণ হইতে আত্মাতে পৃথক বলিয়া বুঝিয়া থাকে; সুতরাং সেইরূপ জ্ঞান থাকিতে তাহারা কখনও কার্য ও কারণে আত্মবুদ্ধি করিতে পারে না। যে অত্যন্ত মূঢ় ও উন্মত্ত, সেও—জল ও অগ্নিতে, অথবা ছায়া ও প্রকাশে, ঐক্যবুদ্ধি করিতে পারে না। যে বিবেকী, সে যে এইরূপ ভ্রান্তিমান্ হয় না, তাহা কি আর বলিয়া দিতে হইবে? তবেই সিদ্ধ হইল যে—যে ব্যক্তি আত্মাকে সকল প্রকার কার্য ও কারণ হইতে পৃথক স্বরূপ বলিয়া বুঝিতে পারিয়াছে, তাহার পক্ষে বিধি ও প্রতিবেদনশাস্ত্র অনর্থক। দেবদত্ত। তুমি এই কার্যটি কর, এই বলিয়া কেহ [দেবদত্তকে] কোন কার্যে নিযুক্ত করিলে কিছু-মিত্র সেখানে থাকিয়া ঐ বাক্য [শুনিতেও কখনই সেই কার্যে আমি

নিবৃত্ত হইয়াছি,—এই প্রকার বিবেচনা করে না। কিন্তু সে যদি সেই নিয়োগের পাত্র দেবদত্ত হইতে আপনাকে তিন বলিয়া বোধ না করে, তাহা হইলেই তাহার ঐরূপ বোধ হইতে পারে। সেইরূপ কার্য ও কারণ-সম্বন্ধে বাহার আত্মবোধ আছে, সেই ব্যক্তি বিধি ও নিষেধ-শাস্ত্রের অধিকারী বলিয়া আপনাকে বোধ করে—[বাহার কিন্তু কার্য কারণ হইতে আত্মাকে পৃথক বলিয়া বোধ জন্মিয়াছে, সে কখনই ঐরূপ বোধ করিতে পারে না]। এই প্রকার ফল ও হেতুর [ভোকৃত্ত্ব ও কর্তৃত্ব আত্মাতে আরোপিত] হইয়া থাকে। এক্ষণে এইপ্রকার শব্দ হইতে পারে যে, দেহ প্রভৃতি প্রাকৃত বস্তুতে অভিমান প্রযুক্ত সাধারণ লোকের এই প্রকার কর্তৃত্ব ভোকৃত্ত্ব হইতে পারে বটে, কিন্তু শাস্ত্রীয় ব্যবহার স্থলেও ত এই প্রকার দেখিতে পাওয়া যায়; কারণ, শাস্ত্রীয় ব্যবহারে লোকের যে প্রবৃত্তি হয়, তাহাতে দেহাদি হইতে আত্মার পৃথকত্বজ্ঞান থাকিলেও যে প্রবৃত্তি হয়, তাহা ত আর অনুচিত প্রবৃত্তি এ কথা বলা যাইতে পারে না। শাস্ত্রীয় ব্যাপারে ত বিদ্বান্ লোকই প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন এবং শাস্ত্রনিষিদ্ধ ব্যাপার হইতে নিবৃত্তও হইয়া থাকেন; অগচ এই প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তিকালে তাঁহার দেহাদি হইতে আত্মার পার্থক্য জ্ঞান নাই, তাহাও বলিবার যো নাই। তবে কি করিয়া এই সিদ্ধান্ত সঙ্গত হইতে পারে যে, দেহাদি হইতে আত্মাকে পৃথক বলিয়া বুঝিতে পারিলে আর সৎ বা অসৎ কার্যে লোকের প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তি সম্ভব হইতে পারে না। ইহাও ত দেখিতে পাওয়া যায় যে, পিতা আপনাকে পুত্র হইতে পৃথক বলিয়া জানিয়াও পুত্রের জ্ঞাত কার্য করিতে প্রবৃত্ত হয়, পুত্রও সেইরূপ পিতা হইতে আপনাকে পৃথক বলিয়া জানিয়াও পিতার জ্ঞাত কার্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে; সুতরাং পৃথকত্ব জ্ঞান থাকিলেই যে প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তি হইতে পারে না, এই প্রকার সিদ্ধান্ত প্রমাণসিদ্ধ হইতে পারে না। এই প্রকার শব্দও ঠিক নহে; কারণ, বাস্তবিক দেহ প্রভৃতি হইতে আত্মার পৃথকত্ব জ্ঞান হইবার পূর্বেই কার্য ও কারণে আত্মাভিমান সম্ভবপর—[সকল প্রকার জ্ঞেয় বস্তু হইতে পৃথকত্ব জ্ঞান হইলে কোন প্রকারেই ঐ জাতীয় অভিমান থাকিতে পারে না]। বিহিত ও প্রতিষিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠানও ত্যাগ করিলে কালক্রমে চিত্ত বিমুগ্ধ হইলে, তবে কার্য ও কারণ হইতে আত্মার পৃথকত্ব জ্ঞান হয়, তাহার পূর্বে হয় না;—সুতরাং ইহাই সিদ্ধ হইতেছে যে, বিবিশাস্ত্র ও প্রতিষেধ

শাস্ত্র অনাস্বজ ব্যক্তিকেই বিবর করিয়া থাকে [অর্থাৎ অনাস্বজ ব্যক্তিই শাস্ত্রীয় বিধি ও নিষেধের অধিকারী]। এক্ষণে এরূপ শকা হইতে পারে যে—“স্বর্গকাম ব্যক্তি যাগ করিবে” “কলঙ্ক ভক্ষণ করিবে না” ইত্যাদি বিধায়ক ও প্রতিষেধক শাস্ত্রে আস্বতত্ত্বজ ব্যক্তির অধিকার নাই, তাহা ছাড়া বাহারা কেবল দেহ প্রভৃতিকেই আস্বা বলিয়া বিশ্বাস করে, তাহাদেরও উহাতে অধিকার নাই। তাহাই যদি হইল, তবে অমুষ্ঠান-কর্তার অভাব হওয়াতে ঐ সকল বিধি ও নিষেধ-শাস্ত্র নিম্নয়োক্তন হইয়া পড়িল। ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার শকাও ঠিক নহে; কারণ—লৌকিক প্রসিদ্ধি যেমন দেখিতে পাওয়া যায়, তদনুসারে ঐ সকল শাস্ত্রীয় অর্থে লোকের প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তি উপপন্ন হইতে পারে [অর্থাৎ বাহার মূল দেহে আস্ব-দৃষ্টি নাই, অথচ পারলৌকিক আস্বসত্তার বিশ্বাস আছে, সেই ব্যক্তিকে শাস্ত্রীয় বিধি ও নিষেধে অধিকারী হইবে] জীব ও ঈশ্বরের একত্ব জ্ঞান বাহার হইয়াছে, সে কখনই বিধি বা নিষেধ শাস্ত্রের অনুসারে প্রবৃত্ত হইতে পারে না। এবং বাহার আস্বার অস্তিত্বে বিশ্বাস নাই [অর্থাৎ এই মূলদেহের বিনাশকেই যে আস্ববিনাশ বলিয়া বিশ্বাস করে] সে “পরলোক নাই” এই ভাবিয়া—শাস্ত্রীয় উপদেশের অনুসারে প্রবৃত্ত হয় না। [এই দুই প্রকারের মনুষ্য ছাড়া অর্থাৎ বাহার দেহকেই আস্বা বলিয়া বিশ্বাস এবং বাহার জীব ও পরমাত্মার মধ্যে কোন পার্থক্য নাই এই প্রকার বিশ্বাস হইয়াছে, এই দুই প্রকার মনুষ্য ব্যতিরেকে] লৌকিক প্রসিদ্ধির অনুসারে [যে চলে সেই শাস্ত্রীয় কৰ্ম করিতে প্রবৃত্ত হয়] বিধি ও প্রতিষেধ শাস্ত্রের সার্থক্য অল্প কোন প্রকারে উপপন্ন হইতে পারে না; এই জন্য আস্বার পারলৌকিক সত্তার অনুমান করিয়া যে সামান্তভাবে পরকালে আস্ব-সত্তার বিশ্বাস করে, অথচ আস্বার প্রকৃত স্বরূপ কি তাহা ভাল করিয়া বুঝে না, তাহার যদি শাস্ত্রে কথিত কৰ্মফলের প্রতি অর্থাৎ স্বর্গস্থলের প্রতি আকাঙ্ক্ষা হয় এবং শাস্ত্রীয় সিদ্ধান্তে শ্রদ্ধা থাকে, তাহা হইলেই সে শাস্ত্রীয় কৰ্মের অনুষ্ঠান করিতে প্রবৃত্ত হয়, ইহা ত আমাদের সকলেরই প্রত্যক্ষসিদ্ধ; সুতরাং বিধি প্রতিষেধ শাস্ত্রের অনর্থকতা হইতে পারে না। যদি বল, বাহারা বিবেকী অর্থাৎ আস্বতত্ত্বজ, তাহাদের অপ্রবৃত্তি দেখিয়া সাধারণ লোকে শাস্ত্রীয় কৰ্মে আর প্রবৃত্ত হইবে না; সুতরাং বিধি প্রতিষেধ শাস্ত্র আবার অনর্থক হইয়া পড়িতেছে; এই প্রকার আশঙ্কাও ঠিক নহে; কারণ, জগতে

অতি অল্প ব্যক্তিরই বিবেক অর্থাৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞান হইতে পারে। এখনকার
 জ্ঞান পূর্বকালেও অনন্ত প্রাণিগণের মধ্যে কোন একজন ব্যক্তিরই বিবেকী
 ছিলেন। [আরও একটি কথা এই] বাহারা মৃত [অর্থাৎ ঘোর সংসারী]
 তাহারা বিবেকীয় অল্পবর্জন করে না, তাহাদের প্রবৃত্তি [স্বতঃসিদ্ধ] রূপ
 ও ঘেব প্রভৃতি দোষের ফল। কারণ, সচরাচর দেখিতে পাওয়া যায়, লোকে
 অভিচার প্রভৃতি নিম্নিত কার্য্য করিতেও প্রবৃত্ত হইয়া থাকে। লোকের
 প্রবৃত্তি স্বভাববশতঃই হইয়া থাকে। এই গীতাতেই বলা হইয়াছে যে, “স্বভাবই
 প্রবৃত্ত হইয়া থাকে।” সেই কারণে এই সংসার অবিজ্ঞা মাত্র, এই সংসারে
 বিষয়গুলি যে ভাবে দৃষ্ট হয়, ব্যবহারকালে সেইভাবেই মানিয়া লইতে হয়।
 এই ক্ষেত্রজ নিজ স্বরূপে বর্জদা এক। সুতরাং অবিজ্ঞা বা অবিজ্ঞা কার্য্য
 সংসার—সেই একমাত্র সমস্ত ক্ষেত্রজের সহিত সম্বন্ধ হইতে পারে না; কারণ
 মিথ্যাজ্ঞান কখনই পরমার্থ বস্তুকে দূষিত করিতে পারে না। মরু-মরীচিকার
 কর্ত্তিত জল কখনই মরুভূমিকে কর্দ্দমে পরিণত করিতে পারে না। এই
 জন্তই বলা হইয়াছে যে, “আমাকেই ক্ষেত্রজ বলিয়া জানিবে” “অজ্ঞানের
 দ্বারা জ্ঞান আবৃত” ইত্যাদি। এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতে পারে যে, যেমন “আমি
 এই” “ইহা আমার” এই প্রকার ভ্রমে সংসারী জীব পতিত, সেই প্রকার
 পণ্ডিতগণেরও এই সকল ভ্রম কেন হয়? ইহার উত্তর শুন। সেই সকল
 পণ্ডিতের পাণ্ডিত্য কি? তাহা দেখে আত্মদৃষ্টি ছাড়া অন্য কিছুই নহে।
 যদি তাহারা ক্ষেত্রজকে অবিজ্ঞিয় বলিয়া জানিত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই
 তাহারা ভোগ বা ভোগ সাধন কর্ম্মের আকাঙ্ক্ষা করিত না অর্থাৎ “আমার
 ভোগ হউক”, “ভোগসাধন কর্ম্ম আমার সম্পন্ন হউক”, এইরূপ আকাঙ্ক্ষা
 তাহারা কখনই করিত না। ভোগ এবং ভোগসাধন কর্ম্ম এই দুইটি বস্তু
 বিকার ব্যতীত আর কিছুই নহে। তাহাই যদি হইল, তবে ইহাও হির
 যে, অবিদ্যান্ অর্থাৎ অনায়াস ব্যক্তিরই ফলকামায় প্রবৃত্ত হইয়া থাকে। যিনি
 বিদ্যান্, তিনি আত্মার স্বভাব অনুভব করিয়া থাকেন; সুতরাং কোন কার্য্যের
 ফলেই তাঁহার আকাঙ্ক্ষা থাকে না। এই জন্ত তাঁহার কোন কার্য্যই
 প্রবৃত্তি হয় না। কাযে কাযেই তাঁহার সকল প্রকার দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতির
 কার্য্য আপনা আপনিই উপরত হয়; সেই উপরতাবস্থাকেই নিবৃত্তি শব্দের
 দ্বারা বুঝান যায় [তাহা বলিয়া তাঁহার যে সংসারী পুরুষের জ্ঞান কোন
 কার্য্য হইতে ঘেববশতঃ নিবৃত্তি হয়, তাহা বলা যায় না]; এই যে পাণ্ডিত্যের

পরিচয় দেওয়া হইল, এই পাণ্ডিত্য কোন একব্যক্তিরই হইয়া থাকে। “ক্ষেত্রজ্ঞই বাস্তবিক ঈশ্বর; ক্ষেত্র ঈশ্বর হইতে ভিন্ন এবং ইহা তাঁহারই জ্ঞানের বিষয়, আমি কিন্তু স্থখী ও দুঃখী (জীব) সংসাররূপ হৃৎকেন্দ্র উপশম আমারই কর্তব্য, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ এই উভয়ের জ্ঞান ও ধ্যানের দ্বারা ক্ষেত্রজ্ঞ ঈশ্বরের সাক্ষাৎকার লাভ করিয়া তাঁহার স্বরূপে অবস্থান করিয়া [আমার সংসারকে উপশান্ত করিব] এই প্রকার যিনি বুঝিয়া থাকেন এবং এই প্রকারে যিনি অন্তর্কে বুঝাইয়া থাকেন, তিনি কখনই ক্ষেত্রজ্ঞ হইতে পারেন না” এইরূপ অভিমান যাহার আছে সে ব্যক্তি পণ্ডিতাধম; আমি এইরূপে বন্ধ ও মোক্ষের প্রতিপাদক শাস্ত্রের সার্থক্য করিব, এই প্রকার যাহার জ্ঞান, তাহাকেই আত্মঘাতী বলা যায়, সে নিজে মৃত্যু এবং অশ্রু ব্যক্তিরও মোহ জন্মাইয়া থাকে। সেই ব্যক্তি শাস্ত্রার্থসম্প্রদায়শূন্য; কারণ সে শাস্ত্রের প্রকৃত অর্থ পরিহার করিয়া অশ্রুত অর্থের কল্পনা করিয়া থাকে। এই সকল কারণে সে শাস্ত্রার্থসম্প্রদায় জানেনা; সে সর্বশাস্ত্রবিৎ হইলেও মূর্খের ত্যায় উপেক্ষণীয়। ঈশ্বর যদি ক্ষেত্রজ্ঞ হইতেন, তাহা হইলে তিনি সংসারী জীব হইয়া পড়েন এবং ক্ষেত্রজ্ঞ যদি ঈশ্বর হন, তাহা হইলে সংসারের অভাব হইয়া পড়ে। এইরূপ যে দুইটি দোষ পূর্বে কথিত হইয়াছে, সেই দুইটি দোষও এ পক্ষে নিরাকৃত হইতেছে; কারণ বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞার বৈলক্ষণ্য স্বীকার করিলেই সকল প্রকারে উপপত্তি হয়। কিরূপ? [তাহাও বলি] অবিজ্ঞার দ্বারা যে দোষ পরিকল্পিত হয়, সেই পরিকল্পিত দোষের দ্বারা বাস্তবিক বস্তু কোন প্রকারেই দূষিত হইতে পারেনা। এই বিষয়ে দৃষ্টান্তও দেখান হইয়াছে,—যেমন মরুমরীচিকার জলে মরুভূমি পঙ্কীকৃত হইতে পারে না। সংসারীর অভাব হইলে সংসার বিলুপ্ত হয়, এই প্রকার দোষও নিরাকৃত হইয়াছে; কারণ সংসার ও সংসারী এই দুইটি বস্তুই অবিভাকল্পিত; [সুতরাং এই দুইটি বস্তুর বাস্তব সত্তা নাই; যখন সত্তাই নাই, তখন সংসারে অভাব ত সিদ্ধই আছে; সুতরাং সংসারের অভাব হইতে পারে, এপ্রকার আপত্তি গ্রাহ্য হইতে পারে না]। যদি বল, অবিজ্ঞা সম্বন্ধই ক্ষেত্রজ্ঞের সংসারিণ্য দোষ এবং ক্ষেত্রজ্ঞের হৃৎকেন্দ্র প্রভৃতি ধর্ম অবিজ্ঞাসম্বন্ধেরই ফল। এই প্রকার বলাও ঠিক নহে; কারণ, বাহ্য জ্ঞের অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয়, তাহা ক্ষেত্রেরই ধর্ম; বাহ্য ক্ষেত্রের ধর্ম, তাহার দ্বারা ক্ষেত্রজ্ঞের কোন প্রকার দোষ বা গুণের প্রসক্তি হইতে পারে না। বাহ্য কিছু ক্ষেত্রজ্ঞে না থাকিলেও তুমি ক্ষেত্রজ্ঞের উপর আরোপ করিতেছ, সে সকল দোষ যখন জ্ঞের অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয়, তখন ঐ সকল দোষ জ্ঞের ক্ষেত্রেরই ধর্ম,

জ্ঞাতা ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম হইতে পারে না । সুতরাং সেই সকল ধর্মের সংসর্গে ক্ষেত্রজ্ঞ কোন রূপেই দৃষ্ট হইতে পারেনা ; কারণ জ্ঞের ধর্মের সহিত জ্ঞাতার কোন প্রকারই সম্বন্ধ হইতে পারে না । যদি ঐ সকল ধর্মের সহিত জ্ঞাতা ক্ষেত্রজ্ঞের সংসর্গ হয়, ইহা স্বীকার কর, তাহা হইলে ঐ সকল ধর্ম কখনই জ্ঞের হইতে পারে না । অবিজ্ঞা বা অবিজ্ঞাকৃত দ্রুঃখিষাদিধর্ম যদি জ্ঞাতা ক্ষেত্রজ্ঞের হয়, তাহা হইলে উহা কিপ্রকারে প্রত্যক্ষ জ্ঞানের বিষয় অর্থাৎ জ্ঞের হইবে ? [বাহ্য জ্ঞাতৃধর্ম তাহা কোন প্রকারেই জ্ঞের হইতে পারে না । আর কিরূপেই বা উহা ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম হইবে ? বাহ্য কিছু জ্ঞের তাহাকেই “ক্ষেত্র” বলা যায় ; আর ক্ষেত্রজ্ঞ জ্ঞাতাই হইতে পারে, কখনই জ্ঞের হইতে পারেনা । ইহাই যদি প্রমাণের দ্বারা নিশ্চিত হইল, তাহা হইলে দ্রুঃখিষ্যপ্রভৃতিকে ক্ষেত্রজ্ঞ-ধর্ম বলিয়া স্বীকার করা এবং উহাদিগকে প্রত্যক্ষ জ্ঞের বলিয়া অঙ্গীকার করা এক প্রকার নিতান্ত বিরুদ্ধ করণা ছাড়া আর কি হইতে পারে ? ক্ষেত্রজ্ঞের সহিত যদি ঐ সকল ধর্মের সম্বন্ধ হয়, তাহা হইলে উহাদের জ্ঞেরত্বই হইতে পারে না । অবিজ্ঞা বা অবিজ্ঞার কার্য্য দ্রুঃখিষ্যপ্রভৃতি ধর্ম যদি ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মার হয়, তাহা হইলে কি প্রকারে উহাদিগকে প্রত্যক্ষ জ্ঞানের বিষয় করা যাইবে ? সুতরাং কিরূপে উহারা ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম হইবে ? বাহ্য কিছু জ্ঞের, তাহা সকলই ক্ষেত্র, আর যে জ্ঞাতা তাহাকেই “ক্ষেত্রজ্ঞ” বলা যায়, ইহাই যদি অবধারিত হইল, তবে অবিজ্ঞা ও দ্রুঃখিষাদি ক্ষেত্রজ্ঞধর্ম বা ক্ষেত্রজ্ঞের বিশেষণ, অথচ উহারা প্রত্যক্ষের বিষয়, এই প্রকার কখন নিতান্তই বিরুদ্ধ এবং অজ্ঞানবশেই লোকে এইরূপ বিরুদ্ধ কথা বলিয়া থাকে । এইস্থানে পূর্বপক্ষকর্ত্তা এইরূপ প্রশ্ন করিয়া থাকেন যে, এই অবিজ্ঞা কাহার ? [ইহার উত্তর এই যে] বাহ্যর দেখা যাইতেছে, তাহার । কাহার দেখা যাইতেছে ? [ইহার উত্তর এই যে] অবিজ্ঞা কাহার দেখা যাইতেছে, এই প্রশ্ন প্রশ্ন নিরর্থক । কেন ? অবিজ্ঞা যদি দৃষ্ট হয়, তাহা হইলে বাহ্যর অবিজ্ঞা, নিশ্চয়ই তাহাকে দেখিতে পাইরাছ ; অতএব অবিজ্ঞা কাহার এই প্রশ্ন নিরর্থক হইয়া পড়িতেছে । কেহ যদি গো-স্বামীকে দেখিতে পার, তখন সে যদি জিজ্ঞাসা করে যে, এই গো-সকল কাহার ? এরূপ স্থলে তাহার এই প্রশ্ন কখনই সার্থক হইতে পারে না । তুমি বলিতে পার যে দৃষ্টান্তটি ঠিক হইতেছে না ; * কারণ গো সকল ও তাহাদের স্বামী ইহারা প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; কিন্তু অবিজ্ঞা ও অবিজ্ঞাবান্ এই দুইটি বস্তু ও আর প্রত্যক্ষসিদ্ধ নহে । এইজন্য বলিতে হইতেছে যে, প্রশ্ন নিরর্থক

হইতেছে না। ইহার উত্তর এই যে, অবিজ্ঞান যদি অপ্রত্যক্ষ হয়, তাহা হইলে তাহাকে জানিয়া তোমার কি লাভ ? [যদি বল] অবিজ্ঞা অনর্থহেতু, সে কোথার আছে, তাহা জানিতে পারিলে তাহার উচ্ছেদ করা যাইতে পারে। [ইহার উত্তর এই যে] বাহার অবিজ্ঞা, সেই তাহার উচ্ছেদ করিবে। [যদি বল] আমারই অবিজ্ঞা। [তাহার উপর বক্তব্য এই যে] তাহা হইলে তুমি অবিজ্ঞা ও অবিজ্ঞাত্বকে আত্মাকে জান। [যদি বল] জানি বটে, কিন্তু প্রত্যক্ষতঃ জানি না, [সুতরাং প্রত্যক্ষভাবে কিসে বুঝা যায়] তাহারই লক্ষ্য প্রদর্শন করিতেছি ; ইহার উত্তর এই যে, তুমি যদি অজ্ঞমানের দ্বারা অবিজ্ঞানকে জানিয়া থাক, তাহা হইলে, জিজ্ঞাস্ত এই যে, অজ্ঞমানের কারণ যে সৰ্ব্ব অর্থাৎ ব্যাপ্তিজ্ঞান, তাহা তোমার কিরূপে হইল ? সেই সময় জ্ঞাতার—জ্ঞেয়ভূত অবিজ্ঞার সহিত সেই অবস্থায় কোন প্রকার সৰ্ব্ব আছে, ইহা কোন প্রকারেই বুঝিবার যোগ্যতা নাই। কারণ, অবিজ্ঞা ও জ্ঞাতার জ্ঞানের বিষয় ভাবেই প্রকাশিত হইতেছে [যদি বল] জ্ঞাতা, অবিজ্ঞা আর অবিজ্ঞার সহিত জ্ঞাতার সৰ্ব্ব, এই তিনটি বস্তু যে প্রকৃতি, তাহাকে যে জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশ করা যায়, সেই জ্ঞানেরও ত সম্ভাবনা আছে, ইহাও ঠিক নহে ; তাহা হইলে, এইরূপ কর্তার অনবস্থা হইতে পারে। [কিরূপ অনবস্থা হয়, তাহা বলি] যদি জ্ঞাতা ও জ্ঞাতার সহিত জ্ঞেয় বস্তুর সৰ্ব্বও জ্ঞানের বিষয় হয়, তাহা হইলে, সেই জ্ঞানের আশ্রয় বলিয়া আর একজন জ্ঞাতাকে কর্তা করিতে হয়। আবার সেই জ্ঞাতার সহিত জ্ঞেয় সৰ্ব্বের যে জ্ঞান হয়, তাহার আশ্রয় বলিয়া অন্য একটি জ্ঞাতার কর্তা করিতে হয়। সেই জ্ঞাতারও যে জ্ঞান হয়, সেই জ্ঞানের আশ্রয় বলিয়া আরও একটি জ্ঞাতাকে কর্তা করিতে হয়। এইরূপ ভাবে জ্ঞাতৃ-কর্তার একটা শেষ পাওয়া যায় না ; ইহাকেই অনবস্থা কহে। যদি অবিজ্ঞা জ্ঞেয় অথবা অন্য জ্ঞেয় পদার্থ কেবল জ্ঞেয়ই হয় [জ্ঞাতারসহিত সৰ্ব্ব না হয়] তাহা হইলে জ্ঞাতা যে আত্মা, সে কেবল জ্ঞাতাই হইবে, কখনই জ্ঞেয় হইতে পারে না। ইহাই যদি স্থির হইল, তাহা হইলে অবিজ্ঞা ও তৎকার্য্য ইত্যাদি দোষসমূহের দ্বারা কেবল আত্মা কোন প্রকারেই হইতে পারে না। যদি বল এই দোষই প্রসক্ত হইতে পারে যে, আত্মা শুদ্ধ হইলেও দোষবৃত্ত কেন্দ্রের বিজ্ঞাতা ; এই প্রকার বলাও ঠিক নহে। কারণ—আত্মা স্বতঃ বিজ্ঞান স্বরূপ। তাহাতে কোন সময়ে কোন প্রকার বিকার হইতে

পারে না। এই ক্ষেত্রবিজ্ঞাত্বরূপ ধর্ম সেই বিজ্ঞান-স্বভাব আত্মাতে উপচরিত অর্থাৎ আরোপিত হইয়াছে মাত্র; বাস্তবিক আত্মা বিজ্ঞাতা নহে, উহা বিজ্ঞান মাত্র। যেমন উষ্ণতা বহির স্বভাব বলিয়া তাপক্রিয়া তাহার উপর আরোপিত হয়, সেইরূপ বিজ্ঞান-স্বভাব বলিয়া তাহাতেও বিজ্ঞাত্ব আরোপিত হইয়া থাকে। এই স্থলে ভগবান্ যেমন দেখাইতেছেন যে, আত্মাতে ক্রিয়া কারক ও ফলরূপতার অভাব স্বতঃসিদ্ধ অবিচ্ছাদবশে আরোপিত, ধর্মসমূহের দ্বারা আত্মাতে ক্রিয়া কারকাদি-স্বভাব আরোপিত হইয়া থাকে। সেইরূপ সেই সেই স্থলে অর্থাৎ “ব এনং বেত্তি হস্তারম্” [বে ইহাকে হস্তা বলিয়া বোধ করে] “প্রকৃতোঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মণি সর্ব্বশঃ” [প্রকৃতির গুণসমূহের দ্বারাই সকল কর্ম্ম সম্পাদিত হয়] “নাদন্তে কন্তচিৎ পাপং” [আত্মা কাহারও পাপ গ্রহণ করেন না] এই সকল প্রকরণে সেইরূপই [ভগবান্] দেখাইয়াছেন, আমরাও সেইস্থলে এইরূপ ব্যাখ্যাই করিয়াছি। অগ্রেও যে সকল প্রকরণ আসিবে, তাহাতেও আমরা এইরূপই দেখাইব। তবে এক্ষণে শঙ্কা করিতে পার যে, আত্মাতে ক্রিয়া কারক ও ফল এই জীবিত উপাধির যদি ঐকান্তিক অভাব হইল এবং ঐ সকল বস্তু যদি অবিজ্ঞানিবন্ধনই আত্মাতে আরোপিত, এই প্রকার সিদ্ধান্ত হইল, তাহা হইলে, কর্ম্ম সকল অবিজ্ঞানেরই কর্তব্য হইয়া দাঁড়াইল,—বিজ্ঞানের পক্ষে আর কোন প্রকার কর্ম্ম কর্তব্য থাকিতেছে না, এই প্রকার আপত্তি হইতেছে, ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার আপত্তি সত্য সত্যই হইয়া পড়িতেছে, ইহা অস্বীকার করিতে পারা যায় না; বাস্তবিক পক্ষে এই আপত্তির নিরাকরণ কিরূপে হইতে পারে, তাহা “ন হি দেহত্বতা শক্যং” [দেহাভিমাত্রী জীবের ইহা শক্য নহে] এই শ্লোকটির ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে আমরা ভাল করিয়া প্রদর্শন করিব। “সমাসেনৈব কোন্তের নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত বা পরা” [হে কুন্তীনন্দন। জ্ঞানের বাহা পরা নিষ্ঠা] এই শ্লোকের ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে আমি যখন সর্ব্বশাস্ত্রার্থের উপসংহার প্রদর্শন করিব, সেই সময়ও এই বিষয়টিকে ভাল করিয়া বুঝাইব। এখানে এই বিষয়টির আর বহু বিস্তারে লাভ নাই; এই অস্ত এই বিচারের আপাততঃ উপসংহার করা বাইতেছে ॥২

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥৩

অনুব্র। তৎ ক্ষেত্রং যৎ, যাদৃক্, যদ্বিকারি, যতঃ (কারণাৎ), যৎ (কার্য্যং) ।

চ, তথা স চ যঃ, যৎপ্রভাবশ্চ [ইত্যন্তং সর্ব্বং] সমাসেন মে শৃণু ॥ ৩

অনুবাদ । সেই কেন্দ্র কিরূপ, তাহার বিকারই বা কিরূপ, উহা কি উপাদানে গঠিত, উহার ধর্মই বা কি এবং সেই কেন্দ্রজও কিরূপ, উহার প্রভাবই বা কি প্রকার, এই সকল বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর ॥ ৩

ভাষ্য । ইদং শরীরমিত্যাदि-শ্লোকোপদিষ্টং কেন্দ্রাধ্যায়ার্থং সংগ্রহ-শ্লোকোহনুপদিষ্টতে—তৎ কেন্দ্রং যচ্চেত্যাदि व्याचिख्यासितं স্বর্ধং সংগ্রাহোপ-
 ক্তাসৌ ভ্রাত্য ইতি । যন্নির্দিষ্টমিদং শরীরমিতি তৎ তচ্ছব্দেন পরামৃশতি ।
 যচ্চেদং নির্দিষ্টং কেন্দ্রং তদ্ বাতৃক্ বাতৃশং স্বকীরৈধৈর্মৈঃ । চশব্দঃ সমুচ্চরার্থঃ ।
 যদ্বিকারি যো বিকারোহস্ত তদ্ যদ্বিকারি যতো যন্মাং চ যৎকার্য্যমুৎপত্ততে
 ইতি বাক্যশেষঃ । স চ যঃ কেন্দ্রজো নির্দিষ্টঃ স যৎপ্রভাবো যে প্রভাবা
 উপাধিকৃত্যঃ শক্তয়ো যস্ত স যৎপ্রভাবশ্চ তৎ কেন্দ্রকেন্দ্রজয়োৰ্বাধ্যাত্ম্যং যথা-
 বিশেষিতং সমাসেন সংক্ষেপেণ মে মম বাক্যতঃ শৃণু, শ্রদ্ধা অবধারণ
 ইত্যর্থঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । এবং শ্লোকদ্বয়ং ব্যাখ্যায় শ্লোকান্তরমবতারয়তি—
 ইদমিতি । কুত্র সংগ্রহোক্তিরূপযুক্ত্যতে তত্রাহ—ব্যাচিখ্যাসিতম্ভেতি ।
 প্রতিপত্তিসৌকর্য্যার্থং সংগ্রহোক্তিরর্থবতীত্যর্থঃ বক্ষ্যমাণেহর্থে শ্রোতুম্নঃ-
 সমাধানার্থং সূত্রিতবাক্যার্থোপায়বিবরণপ্রতিজ্ঞামভিপ্রোত্যাহ—যন্নির্দিষ্টমিতি ।
 ইদং শরীরমিতি যন্নির্দিষ্টং তচ্ছরীরং তচ্ছব্দেন পরামৃশতি প্রকৃতার্থত্বাৎ তত্ত্বৈতি
 যোজনা । তৎকেন্দ্রং জ্ঞাতব্যমিত্যাখ্যাহারঃ । যচ্চেতি যেন রূপেণ রূপবদिति
 তদেব কেন্দ্রং বিশেষ্যতে । তস্ত কেন্দ্রস্ত স্বকীরা ধর্মী জন্মানদয়তৈর্বিশিষ্টস্ত
 জ্ঞেয়স্বৈ হেয়স্বং ফলতি । চশব্দপঞ্চকস্তেত্তরেতরসমুচ্চরার্থত্বমাহ—চশব্দ ইতি ।
 বিকারিষ্মেনাপি হেয়স্বং হুচরতি—যদ্বিকারীতি । যৎ কার্য্যং তৎসর্বং
 যন্মাংপত্ততে তৎকারণত্বাজ্জ্ঞাতব্যমিত্যাহ—যতইতি । কেন্দ্রমিব কেন্দ্রজং
 জ্ঞাতব্যং দর্শয়তি—স চেতি । স জ্ঞাতব্য ইতি সৰ্ব্বদ্ব্যঃ । চক্ষুরাহাপাধিকৃত-
 দৃষ্টাদিশক্তিবশাৎ তস্ত জ্ঞাতব্যত্বং হুচরতি—যৎ-প্রভাবইতি । তেনোক্তেন
 প্রভাবেণ তস্ত জ্ঞাতব্যতেতি শেষঃ । কথং যথাবিশেষিতং কেন্দ্রং কেন্দ্রজো বা
 শক্যো জ্ঞাতুমিত্যাশঙ্ক্য ভগবদ্বাক্যাদিত্যাহ—তদिति ॥ ৩

অনুবাদ । “ইদং শরীরম্” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ‘উপদিষ্ট যে কেন্দ্রাধ্যায়ের প্রতিপাদ্য অর্থ, তাহারই সংগ্রহ শ্লোক এইটি উপভূত হইতেছে । সেই কেন্দ্রাধ্যায়ের অর্থের বিবরণ প্রকাশ করা এই স্থানে অভিপ্রোক্ত ; সুতরাং তাহার সংক্ষেপে [প্রথমতঃ] উপভাস করাই উচিত হইয়াছে । “ইদং শরীরম্”

এই শব্দের দ্বারা বাহা পূর্বে নির্দিষ্ট হইয়াছে, তাহাই এই স্থানে “তৎ” এই শব্দটির দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে। এই যে ক্ষেত্র নির্দিষ্ট হইয়াছে, ইহা “বাদৃক্” অর্থাৎ ইহা স্বকীর ধর্মসমূহের দ্বারা বাদৃশ [প্রতীত হয়]। এই যে “চ” শব্দটি আছে, ইহার অর্থ সমুচ্চর। “বদ্বিকারি” অর্থাৎ বাহা ইহার বিকার, বাহা হইতে যে কার্য উৎপন্ন হয়, ইহাই বাক্যের প্রতিপাদ্য। সে, যে ক্ষেত্রজের কথা বলা হইয়াছে, সে “যৎপ্রভাব” অর্থাৎ বাহা তাহার প্রভাবই অর্থাৎ উপাধিকৃত শক্তিসমূহ [তাহাও কিরূপ ?] এবং সেই ক্ষেত্রজও স্বরূপে কিরূপ ?—এইরূপ মেত্র ও ক্ষেত্রজের যে বথার্থ স্বরূপ এবং সেই স্বরূপ যে ভাবে বিশেষিত, তাহা সকলই সংক্ষেপে আমার বাক্য হইতে শুন এবং শুনিয়া ভাল করিয়া বুঝিয়া লও, ইহাই তাৎপর্য ॥ ৩

ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমস্তির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥ ৪

অনুব্য । [তৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজতত্ত্বং] ঋষিভির্বহুধা গীতং, বিবিধৈঃ ছন্দোভিঃ পৃথক্ [গীতং], তথা হেতুমস্তিঃ বিনিশ্চিতৈর্ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চ [পৃথক্ গীতম্] ॥ ৪

অনুবাদ । [বসিষ্ঠ প্রভৃতি] ঋষিগণ সেই ক্ষেত্রের ও ক্ষেত্রজের বর্ণনা করিয়াছেন। ঋক্ প্রভৃতি বেদচতুষ্টয়ও পৃথকভাবে সেই তত্ত্ব প্রতিপাদন করিতেছে এবং [আত্মাত্ম্যেব উপাসীত ইত্যাদি] ব্রহ্মাত্ম্যাববোধক যুক্তিযুক্ত বাক্যের দ্বারাও ঐ ক্ষেত্রক্ষেত্রজব্যাখ্যা বিশদভাবে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৪

ভাষ্য । তৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজরোঁধাখ্যাং বিবক্ষিতং শ্রোতৃবুদ্ধি-
প্ররোচনার্থম্ । ঋষিভির্বসিষ্ঠাদিভির্বহুধা বহুপ্রকারং গীতং কথিতং ছন্দোভিঃ
ছন্দাসি ঋগাদৌনি তৈশ্ছন্দোভির্বিবিধৈঃ—নানাপ্রকারৈঃ পৃথক্ বিবেকতো
গীতম্ । কিঞ্চ ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব ব্রহ্মণঃ সূচকানি বাক্যানি ব্রহ্মসূত্রানি তৈঃ
পদ্মতে গম্যতে জ্ঞায়তে ব্রহ্ম ইতি তানি পদানুগ্যন্তে । তৈরেব চ ক্ষেত্রক্ষেত্র-
জরোঁধাখ্যাং, গীতমিত্যনুবর্ততে । “আত্মাত্ম্যেব উপাসীত” ইত্যাদিভির্হি
ব্রহ্মসূত্রপদৈরাখ্যা জ্ঞায়তে । হেতুমস্তিঃ যুক্তিসূক্তৈঃ বিনিশ্চিতৈ ন সংশয়রূপৈঃ—
নিশ্চিতপ্রত্যয়োৎপাদনৈকরিতার্থঃ ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । য়োকান্তরত্ব তাৎপর্যমাহ—তদিত্যাদিনা ।
বিবক্ষিতং জিজ্ঞাসিতমিত্যর্থঃ । স্মৃতিফলমাহ—শ্রোত্রাভিত্তি । ন কেবল-
মাপ্তোক্তরেব ক্ষেত্রাদিব্যাখ্যায়া সঙ্গাবিতং কিন্তু বেদবাক্যাদপীত্যা—

ছন্দোভিষেচতি । ঋগাদীনাং চতুর্গামপি বেদানাং নানাপ্রকারং শৃংখা-
ভেদাদিষ্টম্ । ন কেবলং ঋতিবৃত্তিসিদ্ধমুক্তং বাধাশ্চাং কিন্তু বৌদ্ধিকক্ষেত্রে—
কিঞ্চেতি । কামি তানি সূত্রাগীত্যাশ্রয়—আত্মোভ্যেবেতি । আদি-
পদেন “ব্রহ্মবিদ্যারোতি পরম্” “অথ বোহিত্যং দেবতাম্” ইত্যাদীনি বিভাবিভা-
সূত্রাগ্যুক্তানি । আত্মোতি ক্ষেত্রজ্ঞোপাদানং তচ্চ ক্ষেত্রোপলক্ষণম্ । “অথাভ্যে
ব্রহ্মবিজ্ঞানাম্” ইত্যাদীভূপি সূত্রাগ্যক্ত গৃহীতান্তস্তথা ছন্দোভিরিত্যাাদিনা পৌনরুক্ত্যা-
দিতি মত্বা বিশিনষ্ট—হেতুমন্তিরিতি ॥ ৫

অনুবাদ । সেই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের প্রকৃতস্বরূপ বাহ্য বিবক্ষিত
[হইয়াছে] তাহারই প্রশংসা করা হইতেছে; এরোজন—বাহারা শুনিবে,
তাহাদের বুদ্ধির এরোচনা [ছাড়া আর কিছুই নাই] । ঋগিগণ অর্থাৎ বসিষ্ট
প্রভৃতি, বহু প্রকারে এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের তত্ত্ব বর্ণনা করিয়াছেন । ছন্দোগণ
এখানে হ্রস্বঃ এই শব্দটির অর্থ ঋক্ যজুঃ সাম ও অগ্নর্ক সংহিতা অর্থাৎ ঋক্
প্রভৃতি বিবিধ বেদচতুষ্টয়ও বিস্ময়ভাবে ইহার প্রতিপাদন করিতেছে । আরও
“ব্রহ্মসূত্র পদ” ব্রহ্মের স্বরূপ-প্রকাশক যে সকল মহাবাক্য, তাহাদিগকেই
“ব্রহ্মসূত্র” বলা যায় । ঐ সকল বাক্যের সাহায্যে ব্রহ্মের স্বরূপ বুঝিতে পারা
যায়, এইজন্য ঐগুলিকে “পদ”ও বলা যায় ; [তাহা হইলে এই হইল যে] ব্রহ্মস্বরূপ-
প্রতিপাদক “আত্মোভ্যেব উপাসীত” [আত্মা এই ভাবিয়াই উপাসনা করিবে]
ইত্যাদি বেদবাক্যসমূহের দ্বারা অসন্দেহভাবে এই ক্ষেত্রক্ষেত্রজতত্ত্ব প্রতিপাদিত
হইয়াছে । ঐ সকল বাক্য হেতুমৎ অর্থাৎ বুদ্ধিসূক্ত । ঐ সকল বাক্যের দ্বারা
যে জ্ঞান হয়, তাহা সংশয় নহে ; কিন্তু ঐ সকল বাক্য [লোকের জন্মের]
নিষ্করাস্বক জ্ঞানকেই উপাদান করিয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য ॥ ৪

মহাত্মতান্ত্রহকারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ ।

ইন্দ্রিয়ানি দর্শৈকক পঞ্চচেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥ ৫

অনুবাদ । মহাত্মানি [পঞ্চ], অহঙ্কারঃ, বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং চ, দশ একং চ
ইন্দ্রিয়ানি, পঞ্চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ চ ॥ ৫

অনুবাদ । পৃথিবী, জল, অগ্নি, বায়ু এবং আকাশ—এই পঞ্চ মহাত্মত,
অহঙ্কার, বুদ্ধি, অব্যক্ত, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই
পাঁচ প্রকার ইন্দ্রিয়ের বিষয় ॥ ৫

তাৎপ্য । ভূত্যা অতিসুখীভূতায় অর্জুনায় আহ—মহাত্মতানি মহাত্মি

চ তানি সৰ্ববিকারব্যাপকত্বাৎ ভূতানি চ স্থানানি । স্থানানি তু ইন্দ্রিয়গোচর-
শব্দেন অভিধায়িত্বাৎ । অহংকারঃ মহাত্মত্বকারণমহৎপ্রত্যয়লক্ষণঃ । অহংকারকারণং
বুদ্ধিরধ্যবসায়লক্ষণা । তৎকারণম্ অব্যক্তমেব চ, ন ব্যক্তম্ অব্যক্তম্ অব্যাক্ততম্
ঈশ্বরশক্তিঃ “মম মায়া হরত্যা” ইত্যুক্তম্ । এবশব্দঃ প্রকৃত্যবধারণার্থঃ ।
এতাবত্যেব অষ্টধা ভিন্না প্রকৃতিঃ । চক্ষুঃ ভেদসমুচ্চরার্থঃ । ইন্দ্রিয়াণি
দশ শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ বুদ্ধ্যুৎপাদকত্বাদ্ বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি বাক্‌পাণ্যাদীনি পঞ্চ
কৰ্ম্মনিবৰ্ত্তকত্বাৎ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি তানি দশ । একঞ্চ কিং তৎ ? মনঃ একাদশং
সকলান্তাশ্রয়কম্ । পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ শব্দাদয়ো বিবরাঃ । তাগ্ৰেতানি
সাংখ্যাশ্চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি আচক্ষতে ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । কেত্রাদিবাধাশ্রয়শ্রুত্যা প্রলোভিতায় কিং তদিত্তি
জিজ্ঞাসবে যথোদদেশং কেত্রঃ নির্দিশতি—স্তুতেতি । মহত্বে হেতুমাং
—সৰ্বেতি । ভূতশব্দেন স্থলানামপি বিশেষাভাবাদ্গ্রহে কা হানিরিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—স্থলানীতি । অহংকারোহংপ্রত্যয়লক্ষণ ইতি সম্বন্ধঃ । ভূতানাং
প্রাণীতিকল্পেনাভিমানমাত্রাশ্রয়ং যদ্বা অহংকারং বিশিনষ্ট—মহাত্মতেতি ।
মহতঃ পরমিত্যাদৌ প্রশিদ্ধং মহচ্ছব্দার্থমহংকারহেতুমাং—অহংকারেতি । ঈশ্বর-
শক্তিরিত্যুক্তে চৈতন্তমপি শব্দোক্ত তদর্থমাং—মমোতি । অবধারণাধীনপদার্থমেব
স্মৃতি—এতাবত্যেবেতি । পঞ্চতন্মাত্রাণ্যহংকারো মহদব্যাক্ততমিত্যষ্টধা
ভিন্নম্ । মূলপ্রকৃত্যা সচ তন্মাত্রাদিভেদানাং সমুচ্চয়চকারার্থঃ । দশেন্দ্রিয়াণ্যেব
বিভজ্য বুৎপাদয়তি—প্রোত্রেত্যাদিনা । তদেব প্রশ্ন দ্বারা স্মৃতি—কিং
তদিত্তি । শব্দাদিবিষয়শব্দেন স্থলানি ভূতানি গৃহ্যন্তে । উক্তেষু তন্মাত্রাদিষু
তন্মাত্রায়ীসম্মতিমাং—তানীতি । “মূলপ্রকৃতিরবিকৃতির্মহদাত্মাঃ প্রকৃতি-
বিকৃতয়ঃ সপ্ত । বোড়শকচ্চ বিকারঃ” ইতি পঠন্তি ॥ ৫

অনুবাদ । প্রশংসা দ্বারা অর্জুনকে [বক্ষ্যমাণ উপদেশ শুনিবার জন্য
অভিমুখ করিয়া—[ভগবান্] বলিতেছেন যে, মহাত্মত্ব সমূহ, এইখানে যে ‘মহৎ’
এই শব্দটির উপাদান করা হইয়াছে, তাহার অর্থ বৃহৎ অর্থাৎ ব্যাপক । সকল
প্রকার বিকারের ব্যাপক বলিয়া স্থল ভূতসমূহের কারণস্বরূপ যে সূক্ষ্মভূতসমূহ
তাহাই এখানে “মহাত্মত্ব” বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে । পরে যে ‘ইন্দ্রিয়গোচর’ এই
শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে, তাহার দ্বারা পঞ্চ স্থলভূতের গ্রহণ করা হইয়াছে ।
অহংকার—সেই সূক্ষ্ম ভূতনিচয়ের কারণ ; ‘আমি’ এই প্রকার বৃত্তিই বাহার লক্ষণ,
সেই অন্তঃকরণকেই “অহংকার” বলা যায় । বাহা [সেই] অহংকারের কারণ এবং

অধ্যবসায়াদ্বিকা বৃত্তিই বাহার লক্ষণ, তাহাকেই “বুদ্ধি” কহা যায়। সেই বুদ্ধিরও বাহা কারণ, তাহাই “অব্যক্ত”। বাহা কার্যরূপে ব্যক্ত নহে, তাহারই নাম অব্যক্ত। এই অব্যক্তকে অব্যাকৃতও বলা যায়! ‘আমার মায়ী দ্রুততিক্রমণীয়া’ এই প্রকার উক্তির দ্বারা বাহার পরিচয় পূর্বে দেওয়া হইয়াছে, সেই দৈবশক্তি মায়াই অব্যক্ত। এই স্থলে যে এব শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহার অর্থ অবধারণ অর্থাৎ প্রকৃতি এই আট প্রকারেই বিভক্ত; এই বিভাগ ৮ হইতে ন্যূনও নহে, অধিকও নহে; ইহাই ‘এব’ শব্দের দ্বারা বুঝান হইয়াছে। ৮ শব্দটি এই প্রকার বিভাগকে স্মরণ করাইয়া দিতেছে। দশ ইন্দ্রিয় অর্থাৎ শ্রবণ প্রভৃতি পাঁচটি ইন্দ্রিয় বুদ্ধির উৎপাদন করিয়া দেয়; এইজন্ত উহার “বুদ্ধীন্দ্রিয়”; আর বাক্যপাণি প্রভৃতি পাঁচটি ইন্দ্রিয় বচনাদি ক্রিয়ারই সম্পাদন করে বলিয়া, ঐ পাঁচটি ইন্দ্রিয়কে “কর্মেন্দ্র” বলা যায়। মিলনে এই দশটি ইন্দ্রিয়। আরও একটি ইন্দ্রিয়—কি তাহা? “মন”; মনই একাদশ সংখ্যার পুরক ইন্দ্রিয়; সংকল্প ও বিকল্প প্রভৃতি বৃত্তিই মনের লক্ষণ। ইন্দ্রিয়গোচর অর্থাৎ শব্দাদি ভোগ্য বিষয়। এগুলিও পাঁচপ্রকার—অতএব এই সকল পদার্থই সাংখ্যমতে চতুর্নিধি-শক্তি বলিয়া কথিত থাকে ॥৫।

ইচ্ছা দেবঃ সূখং দুঃখং সংঘাতশ্চেতন। ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥৬

অনুব্য। ইচ্ছা, দেবঃ, সূখং, দুঃখং, সংঘাতঃ, চেতনা, ধৃতিঃ [৮] এতৎ সর্বং সবিকারং ক্ষেত্রম্ ইতি সমাসেন উদাহৃতম্ ॥৬

অনুবাদ। ইচ্ছা, দেব, সূখ দুঃখ, সংঘাত (দেহ), চেতনা ও বৃত্তি—এই সকল পদার্থ এবং যাবতীয় সবিকার বস্তু সকলই, সংক্ষেপতঃ “ক্ষেত্র” এই শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে।

ভাষ্য। অণ ইদানীং আশ্রয়শূণ্য ইতি যান্ আচক্ষতে বৈশেষিকাশ্চেহপি ক্ষেত্রধর্মী এব ন তু ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাহ ভগবান্—ইচ্ছা যজ্ঞাতীয়াং সূখহেতুমর্থমুপ-লব্ধবান্ পূর্বে পুনন্তজ্ঞাতীয়ায়ুপলভমানস্তমাদাতুমিচ্ছতি সূখহেতুরিতি সেনমিচ্ছা অন্তঃকরণধর্মঃ জ্ঞেয়ত্বাৎ ক্ষেত্রম্। তথা দেবঃ যজ্ঞাতীয়ামর্থং দুঃখহেতুশ্চেন অন্ম-তুভবান্ পুনন্তজ্ঞাতীয়ায়ুপলভমানস্তং যেষ্টি সোহয়ং দেবঃ জ্ঞেয়ত্বাৎ ক্ষেত্রম্। তথা সূখমন্মকুলং প্রসন্নং সর্বাদ্বকং জ্ঞেয়ত্বাৎ ক্ষেত্রমেব। দুঃখং প্রতিকূলান্বকং

জ্ঞেয়ত্বাৎ তদপি ক্ষেত্রম্ । সংঘাতো দেহেজ্জিরাণাং সংহতিঃ তত্ত্বামতিব্যক্তান্তঃ-
করণবৃত্তিঃ তপ্ত ইব লৌহপিণ্ডে অগ্নিঃ আত্মচেতন্তাত্তাসরসবিদ্ধা চেতনা সা চ
ক্ষেত্রং জ্ঞেয়ত্বাৎ । স্থিতির্থায় অবসাদপ্রাপ্তানি দেহেজ্জিরাণি ত্রিরস্তে সা চ জ্ঞেয়ত্বাৎ
ক্ষেত্রম্ । সৰ্ব্বান্তঃকরণধৰ্ম্মোপলক্ষণার্থম্ ইচ্ছাদিগ্রহণং যত উক্তং তদুপসংহরতি—
এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারং সহ বিকারেণ মহাদানিনা উদাহৃতম্ উক্তম্ ।
যত্ত ক্ষেত্রভেদজাতত্ত্ব সংহতিরিদং শরীরং ক্ষেত্রমিত্যুক্তং তৎ ক্ষেত্রং ব্যাখ্যাতং
মহাত্মাদিভেদভিন্নং ধৃত্যন্তম্ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । অব্যক্তাহঙ্কারাদীনাং ত্রৈলোক্যাতিমানাদিধৰ্ম্মকত্বং
প্রসিদ্ধমিতি । শব্দাদীনামেব গ্রহণে কৰ্ম্মেজ্জিরাণাং বিষয়ানুভূতৈর্কৈরুপাঙ্গসদাৎ
ক্ষেত্রনিরূপণস্ত চ প্রকৃতত্বাৎ স্বরূপনির্দেশেনৈব তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ বাচক্ চেতি
ব্যাখ্যাতমিদানীমিচ্ছাদীনামাত্মবিকারত্বনিবৃত্তয়ে ক্ষেত্রবিকারত্বনিরূপণেন যদ্বিকারী-
ত্যেতদ্বিরূপণস্তান্তরনিবৃত্তিপরণেন শ্লোকমবতারণতি—অথেতি । সৰ্ব্বজ্ঞোক্তি-
বিরোধাক্ষেয়ং বৈশেষিকং মতমিতি মতৌক্তং—ভগবানিতি । উপলক্ষজাতীয়স্ত-
উপলভ্যমানস্ত আদানেচ্ছায়াং হেতুমাহ—সুথেতি । ইতিশব্দো হেতুর্থঃ সুখ-
হেতুত্বাভিনিমিচ্ছেতুর্থঃ । ইচ্ছাং সুখতদ্বৈববিষয়ত্বেন ব্যাখ্যায়াত্মধৰ্ম্মকং তদ্ব্যব-
হৃত্যতি—সেয়ুমিতি । তথাপি কথং ক্ষেত্রান্তত্বং তত্রাহ—জ্ঞেয়ত্বাদিতি ।
ইচ্ছাবৎ ধ্ববোহপি ধ্বনৌ বুদ্ধিরিত্যাহ—তথেতি । কোহসৌ ধ্ববো যন্ত বুদ্ধিধৰ্ম্মকং
তত্রাহ—যজ্ঞজাতীয়মিতি । তত্ত্বাপীচ্ছাবৎক্ষেত্রান্তত্বমাহ—সৌহর্যমিতি ।
ইচ্ছাধ্বববদ্বুদ্ধিধৰ্ম্মঃ সুখমপীত্যাহ—তথেতি । তত্ত্বাপি স্বরূপোক্ত্যা ক্ষেত্রান্তঃ-
পাতিত্বমাহ—অনুকূলমিতি । হঃখস্তাপি স্বরূপোক্ত্যা ক্ষেত্রমধ্যবর্ত্তিত্বমাহ—
দুঃখমিতি । দেহেজ্জিরাণ্যবাদৌ বৃদ্ধিসিদ্ধৌ ক্ষেত্রান্তত্বং তমেব সজ্বাতং বিভজ্যতে
—দেহেতি । বিজ্ঞানবাদং প্রত্যাহ—তস্ত্যামিতি । তপ্তে লৌহপিণ্ডে বহ্নে-
রভিব্যক্তিবহ্নস্তসংহতৌ বুদ্ধিবৃত্তিরভিব্যজ্যতে । তত্র চাগ্নিরভিব্যক্তো লৌহপিণ্ড-
মেবাগ্নিবুদ্ধ্যা গ্রাহয়তি । তথাঅচেতন্তং বুদ্ধিবৃত্তাবভিব্যক্তং তামেবাত্মতয়া বোধ-
্যতত্ত্বাত্তাত্তাসাহবিদ্ধা সৈব চেতনেত্যুচ্যতে । সা চ মুখ্যং চেতনং প্রতি জ্ঞেয়ত্বাদ-
তদ্রূপত্বাৎ ক্ষেত্রমেবেত্যর্থঃ । স্থিতিস্বরূপোক্ত্যা ক্ষেত্রত্বং তত্ত্বা দর্শয়তি—স্থিতি-
রিত্যাदिना । নবজ্জৈহপি সঙ্কল্পাদয়ো যে মনোধৰ্ম্মাঃ সন্তি তে কিমিত্যত্র ক্ষেত্রত্বেন
নোচ্যন্তে তত্রাহ—সৰ্ব্বোবাতি । তত্ত্বোপলক্ষণার্থে হেতুমাহ—যত ইতি । ইচ্ছাদিবৎ
অগ্নিরবসরে সঙ্কল্পাদীনামপি দর্শিত্বং সিদ্ধবৎকৃত্য প্রকরণবিভাগার্থং যতো ভগব-
হুক্তং ক্ষেত্রমুপসংহরত্যতো বৃত্তমিচ্ছাদিগ্রহণং সৰ্ব্বাহুক্তবুদ্ধিধৰ্ম্মোপলক্ষণার্থ-

অনিত্যত্বঃ বিরক্তস্ত জ্ঞানেহবিকারায় বৈরাগ্যার্থং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যাতমিত্যানুবদতি—
যন্তেতি । ক্ষেত্রভেদজাতস্ত ব্যাট্টদেহবিভাগস্ত সর্বস্তেত্যর্থঃ । সংহতিঃ সমষ্টিঃ
শরীরম্ ॥৬

অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে, বৈশেষিকগণ যেগুলিকে আত্মার গুণ
বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন, সেই ইচ্ছা প্রভৃতি গুণ-সমূহও যে ক্ষেত্রেরই ধর্ম,
ক্ষেত্রজ আত্মার ধর্ম নহে, তাহাই ভগবান্ বলিতেছেন—ইচ্ছা [কাহাকে বলে]
পূর্বে সূত্রে সাধন বলিয়া যে জাতীয় বস্তুকে লোকে অনুভব করে, পরে আবার
কোন সময়ে সেই জাতীয় বস্তুকে দেখিতে পাইয়া তাহাকে গ্রহণ করিবার জন্ত
লোকে ইচ্ছা করিয়া থাকে । সেই ইচ্ছা অন্তঃকরণের ধর্ম, সূত্রসাং জ্ঞেয় এবং
জ্ঞেয় বলিয়া উহাও ক্ষেত্র । এইরূপ ঘেব [ও জানিবে অর্থাৎ] যে প্রকার
বস্তুকে হৃৎকের কারণ বলিয়া পূর্বে অনুভব করা যায়, সেই প্রকার বস্তুকে আবার
দেখিতে পাইলে লোকে তাহার প্রতি ঘেব করিয়া থাকে । সেই এই ঘেবও জ্ঞেয়,
এই কারণ ইহাও ক্ষেত্রের ধর্ম অর্থাৎ ক্ষেত্র [ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম নহে] । এইরূপ
সূত্র [ও জানিবে, সূত্রে লক্ষণ কি ?] বাহ্য অনুকূল ও প্রসাদময় এবং সঙ্ক-
শ্লেশের পরিণাম, তাহাই এই স্থলে ক্ষেত্র-ধর্ম সূত্র, [বলিয়া বুঝিতে হইবে] ; সেই
সূত্রও জ্ঞেয় । এই কারণ সূত্রও ক্ষেত্রের ধর্ম অর্থাৎ ক্ষেত্র, [ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম
নহে] ; প্রতিকূল স্বভাব যে হৃৎক, তাহাও জ্ঞেয়, এই কারণ তাহাও ক্ষেত্রের ধর্ম
[ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম নহে] । সংঘাত [শব্দের অর্থ] দেহ ও ইন্দ্রিয়গণের সংহতি
[সমূহ] প্রতাপ্ত লৌহপিণ্ডে অগ্নির জ্বালা সেই সংঘাতে অভিব্যক্ত যে অন্তঃকরণের
বৃত্তি হয় এবং যে বৃত্তি আত্মচৈতন্ত্রের আভাসরূপ রসে আপ্ত হয়, সেই অভিব্যক্ত
অন্তঃকরণবৃত্তিকেই চেতনা বলা যায় । সেই চেতনাও যে কারণে জ্ঞেয়, এই
জন্ত উহাও ক্ষেত্র । ধৃতি [কাহাকে বলে ?] অবসর হইয়াও দেহ ও ইন্দ্রিয় নিচয়
বাহ্য প্রভাবে বিধৃত হইয়া থাকে, সেই শক্তিবিশেষকে ধৃতি কহা যায় । সেই
ধৃতিও জ্ঞেয় । এই কারণে উহাও ক্ষেত্র । সকল প্রকার অন্তঃকরণের ধর্মকে
প্রতিপাদিত করিবার জন্তই ইচ্ছাদির, উপাদান যে কারণে করা হইয়াছে, সেই
কারণেই সেই ভাবেই উপসংহার করিতেছেন যে, এই সংক্ষেপে সবিস্তার অর্থাৎ
বিকার বা পরিণামের সহিত সম্বন্ধ মহত্ব প্রভৃতি বাবতীয় দৃশ্য বস্তুরাজিই ক্ষেত্র
বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে । যে সকল ক্ষেত্র-সমূহের সমষ্টি স্বরূপ এই দেহরূপ ক্ষেত্র
এইরূপ বলা হইয়াছে ; মহত্ব হইতে ধৃতি পর্যন্ত যে সকল পদার্থের স্বরূপ এই
ভাবে এই স্থলে ব্যাখ্যাত হইল, মহাত্মতাদি দৃশ্যও ঐ ক্ষেত্রের অন্তর্ভুক্ত ॥৬

অমানিত্বমদন্তিত্বমহিংসা কাস্তিরার্জবম্ ।

আচার্যোপাসনং শৌচং হৈর্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥৭

অনুব্র । অমানিত্বম্ অদন্তিত্বম্ অহিংসা কাস্তিঃ আৰ্জবম্ আচার্যোপাসনং শৌচং হৈর্যম্ আত্মবিনিগ্রহঃ ॥৭

অনুবাদ । অভিমানশূন্যতা, দন্তের অভাব, অহিংসা, কমা, সরলতা, আচার্যের উপাসনা, শৌচ, স্থিরতা ও জিতেন্দ্রিয়তা ॥ ৭

ভাষ্য । ক্ষেত্রজ্ঞো বক্ষ্যমাণবিশেষণঃ—যন্ত সপ্রভাবস্ত ক্ষেত্রজ্ঞস্ত পরিজ্ঞানাৎ অমৃতত্বং ভবতি, তৎ “জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি” ইত্যাদিনা সবিশেষণং স্বরমেব বক্ষ্যতি ভগবান্ । অধুনা তু তজ্জ্ঞানসাধনগণমমানিত্বাদিলক্ষণং যস্মিন্ সতি তজ্জ্ঞেয়বিজ্ঞানে যোগ্যোহধিকৃতো ভবতি । যৎপরঃ সন্ন্যাসী জ্ঞান-নিষ্ঠ উচ্যতে তমমানিত্বাদিগণং জ্ঞানসাধনত্বাৎ জ্ঞানশব্দবাচ্যং বিদধাতি ভগবান্ । অমানিত্বং মানিনো ভাবঃ মানিত্বম্ আত্মনঃ শ্রাবনং তদভাবোহমানিত্বম্ । অদন্তিত্বং স্বধর্ম্মপ্রকটীকরণং দন্তিত্বং তদভাবঃ । অহিংসা অহিংসনং প্রাণিনাম-পীড়নম্ । কাস্তিঃ পরাপরাধপ্রাপ্তৌ অবিক্রিয়া । আৰ্জবম্ ঋতুতাবঃ অবক্রমম্ । আচার্যোপাসনং মোক্ষসাধনোপদেষ্টুঃ আচার্য্যস্ত শুশ্রূষাদিপ্রয়োগেণ সেবনম্ । শৌচং কারমলানাং মৃজ্জলাভ্যাং প্রক্ষালনম্ অন্তশ্চ মমসঃ প্রতিপক্ষভাবনয়া রাগাদিমলানামপনয়নং শৌচম্ । হৈর্যং স্থিরভাবঃ মোক্ষমার্গে এব কৃত্যধ্যব-সায়ত্বম্ । আত্মবিনিগ্রহঃ আত্মন উপকারকস্ত আত্মশব্দবাচ্যস্ত কার্য্যকারণসং-ঘাতস্ত বিনিগ্রহঃ স্বভাবেন সর্বতঃ প্রবৃত্তস্ত সন্মার্গেব নিরোধঃ আত্মবিনিগ্রহঃ ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । নহ উক্তে ক্ষেত্রে ক্ষেত্রজ্ঞো বক্তব্যস্তং হিহা কিমিত্য-শূচ্যতে তত্রাহ—ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি । অনাদিমদিত্যাদিনা বক্ষ্যমাণবিশেষণং ক্ষেত্রজ্ঞং স্বরমেব ভগবান্ বিবক্ষিতবিশেষণসহিতং জ্ঞেয়ং যন্তদিত্যাদিনা বক্ষ্য-তীতি সধ্বকঃ । কিমিতি ক্ষেত্রজ্ঞো বক্ষ্যতে তত্রাহ—যন্তেতি । জ্ঞেয়ং যন্ত-দিত্যতঃ প্রাক্তনগ্রন্থস্ত তাৎপর্য্যমাহ—অধুনেনিতি । অমানিত্বাদিলক্ষণং বিদধা-তীত্যন্তরজ সধ্বকঃ । জ্ঞানসাধনসমুদায়বোধনং কুত্রোপযুজ্যতে তত্রাহ—যস্মিন্মিতি । যোগ্যমধিকৃতমেব বিয়ুগোতি—যৎপর ইতি । এতৎ জ্ঞানমিতি বচনাৎ কথমিদং জ্ঞানসাধনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তমিতি । তথিধানস্ত নকৃদ্বারা দাঢ্যং হচরতি—ভগবান্মিতি । অমানিত্বাদিনিষ্ঠতাস্তর্ধিরো জ্ঞানমিতি সিদ্ধার্থ-

মাহ—অমানিত্বমিতি । মানস্তিরোহিতোহবলপঃ । স চ আত্মনি উৎকর্ষারোপ-
 হেতুঃ সোহন্তেতি মানী ন মান্তমানী তন্ত্ৰ ভাবোহমানিত্বমিতি ব্যাকরোতি—অমা-
 নিত্বমিত্যাदि। এতিযোগিস্থেধেনাদন্তিৎ বিবৃণোতি—অদন্তিত্বমিতি ।
 বাঙ মনোদেহৈরপীড়নং প্রাণিনামহিংসনম্, তদেবাহিংসেত্যাহ—অহিংসেতি ।
 পরাপরাধন্ত চিত্তবিকারকারণন্ত প্রাপ্তাবেবাবিকৃতচিত্তেধেনাপকারসহিষ্ণুৎ কান্তি-
 রিত্যাহ—কান্তিরিতি । অবক্রমকৌটীল্যং যথা হৃদয়ব্যবহারঃ সন্দৈক-
 রূপপ্রবৃত্তিনিমিত্তৎ চেত্যর্থঃ । “উপনীয় ত্ব যঃ শিষ্যম্” ইত্যাদিনোক্তমাচার্য্যং
 ব্যবচ্ছিনন্তি—মোক্ষেতি । শুশ্রূষাদীত্যাदिপদং নমস্কারাদিবিষয়ম্ । বাহ-
 যাত্মসুতরঞ্চ দ্বিপ্রকারং শৌচং ক্রমেণ বিভজতে—শৌচমিত্যাदि। মনসো-
 রাগাদিমলানামিতি সম্বন্ধঃ । তদপনয়োপায়মুপদিশতি—প্রতিপক্ষেতি । রাগাদি-
 প্রতিকূলন্ত ভাবনা বিষয়েষু দোষদৃষ্ট্যা বৃত্তিস্তয়েতি যাবৎ । স্থিরভাবনেষ
 বিশদয়তি—মোক্ষেতি । আত্মনো নিত্যসিদ্ধতানাধেয়াতিশয়ন্ত কুতো বিনি-
 গ্রহস্তত্রাহ—আত্মন ইতি ॥

অনুবাদ । ক্ষেত্রজ্ঞের বিশেষণসমূহ পরে বলা হইবে । প্রভাবসম্পন্ন যে
 ক্ষেত্রজ্ঞের জ্ঞান হইলে মোক্ষলাভ হয়, “বাহা জ্ঞাতব্য তাহা বলিতেছি” ইত্যাদি
 বাক্যের দ্বারা সেই সবিশেষণ ক্ষেত্রজ্ঞের তত্ত্ব নিজেই ভগবান্ বলিবেন । এক্ষণে
 যে সকল সাধনের দ্বারা সেই ক্ষেত্রজ্ঞের জ্ঞানে অধিকারী সাধক যোগ্যতা লাভ
 করিতে পারে এবং সম্রাসী যে সকল উপায়ের অনুষ্ঠানে নিরত হইলে, জ্ঞান-
 নিষ্ঠ বলিয়া অভিহিত হয়, সেই সকল অমানিত্ব প্রভৃতি জ্ঞানসাধন সমূহের
 বিধান ভগবান্ এই স্থানে করিতেছেন, এই সকল সাধন জ্ঞানপ্রাপ্তির উপায়
 বলিয়া জ্ঞান শব্দের দ্বারাই অভিহিত হইয়াছে । “অমানিত্ব” মানীর ভাব
 মানিত্ব অর্থাৎ আত্মপ্রাধা সেই আত্মপ্রাধার অভাবই অমানিত্ব [শব্দের অর্থ] ।
 “অদন্তিত্ব” নিজের ধার্মিকতাকে [দেশের কাছে] প্রকাশ করিয়া বলার নাম
 দন্তিত্ব, সেই দন্তিত্বের অভাবই অদন্তিত্ব [শব্দের অর্থ] ; “অহিংসা” অহিংসন
 অর্থাৎ প্রাণিমাত্রেরই অপীড়ন । “কান্তি” পরের অপরাধ দেখিয়াও মনের
 মধ্যে কোনপ্রকার বিকার না আসিতে দেওয়াই কান্তি [শব্দের অর্থ] ; “আর্জব”
 ঋতুভাব অর্থাৎ অবক্রতা । [অর্থাৎ সর্বথা কৌটিল্যের পরিহার] । “আচাৰ্য্যো-
 পাসন” যে আচার্য্য মোক্ষসাধনের উপদেশ করেন, শুশ্রূষাদি দ্বারা তাঁহার সেবা ।
 “শৌচ” বৃত্তিকাণ্ড অলের দ্বারা দেহের মূল প্রক্ষালন এবং আভ্যন্তর অর্থাৎ
 মনের মূল যে রাগদ্বৈষ প্রভৃতি, প্রতিকূল ভাবনা দ্বারা তাহাদের অপনয়নও

শৌচ [শব্দের অর্থ] । “হৈব্যা” স্থির ভাব অর্থাৎ মোক্ষমার্গেই দৃঢ়তর অধ্যব-
সায় । “আত্মবিনিগ্রহ” আত্মার উপকারক যে দেহেচ্ছিন্নাদি, তাহাই এইস্থলে
আত্ম শব্দের অর্থ, সেই, আত্মার বিনিগ্রহ অর্থাৎ স্বভাবতঃ তাহার সকল দিকেই
যে প্রবৃত্তি হয়, সেই প্রবৃত্তিকে নিরুদ্ধ করিয়া সন্মার্গেই প্রবৃত্তির স্থিরতা
সম্পাদন ; তাহাই এই স্থলে আত্মবিনিগ্রহ [শব্দের অর্থ] ॥ ৭

ইচ্ছিন্নার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৮

অম্বয় । ইচ্ছিন্নার্থেষু (বিষয়েষু) বৈরাগ্যম্ অনহংকারঃ এবচ জন্মমৃত্যু-
জরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৮

অনুবাদ । ইচ্ছিন্নভোগ্য বিষয়সমূহে বৈরাগ্য, অহংকারের আভাব এবং
জন্ম মৃত্যু জরা ব্যাদি ও হুঃখ রাশির প্রতি দোষ দর্শন ॥ ৮

ভাষ্য । কিঞ্চ ইচ্ছিন্নার্থেষু শব্দাদিষু দৃষ্টাদৃষ্টেষু ভোগেষু বিরাগভাবঃ বৈরাগ্যম্ ।
অনহংকারঃ অহংকারভাব এব চ । জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনং জন্ম চ
মৃত্যুশ্চ জরা চ ব্যাধয়শ্চ হুঃখানি চ তেষু জন্মাদিহুঃখাস্তেষু প্রত্যেকং দোষানুদর্শনম্ ।
জন্মানি গর্ভবাসঃ যোনিদ্বারা নিঃসরণং দোষঃ তত্তানুদর্শনম্ আলোচনম্ । তৃণা
মৃত্যৌ দোষানুদর্শনম্ । তথা জরায়াং প্রজ্ঞাশক্তিতেজোনিরোধদোষানুদর্শনম্
পরিভূততা চেতি । তথা ব্যাদিষু শিরোরোগাদিষু দোষানুদর্শনম্ । তথা হুঃখেষু
আধ্যাত্মাধিতাত্ত্বাদিভেদবিনিমিত্তেষু । অথুবা হুঃখাত্ত্বেব দোষঃ হুঃখদোষস্তত্ জন্মাদিষু
পূর্ববদনুদর্শনম্ । হুঃখং জন্ম হুঃখং মৃত্যুঃ হুঃখং জরা হুঃখং ব্যাধয়ঃ হুঃখনিমিত্তত্বাৎ
জন্মাদয়ো হুঃখং ন পুনঃ স্বরূপেণৈব হুঃখমিতি । এবং জন্মাদিষু হুঃখদোষানু-
দর্শনাদেহেচ্ছিন্নবিষয়ভোগাদিষু বৈরাগ্যমুপজায়তে । ততঃ প্রত্যগাত্মনি প্রবৃত্তিঃ
করণানামানুদর্শনায় । এবং জ্ঞানহেতুত্বাৎ জ্ঞানমুচ্যতে জন্মাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলমমানিষ্টাদীন্তেব জ্ঞানভাস্তরঙ্গসাধনানি
কিন্তু বৈরাগ্যাদীন্তপি তথাবিধানি সঙ্গীত্যাহ—কিঞ্চোক্তি । দৃষ্টাদৃষ্টেবনেকার্থে
রাগে তৎপ্রতিবন্ধং জ্ঞানং নোৎপত্তেতেতি যথা ব্যাকরোতি—ইচ্ছিয়েতি ।
আবিভূতো গর্ভোহহঙ্কারস্তদভাবোহপি জ্ঞানহেতুরিত্যাহ—অনহঙ্কার ইতি ।
ইচ্ছিন্নার্থেষু বৈরাগ্যমুক্তমুপপাদয়তি—জন্মেতি । প্রত্যেকং দোষানুদর্শন-
মিত্যুক্তং তত্র জন্মানি দোষানুদর্শনং বিশদয়তি—জন্মনীতি । যথা জন্মানি

দোষাহ্নসন্ধানং তথা যুতো দোষস্ত সৰ্ব্বমম নিকৃষ্টনাদেরালোচনং কার্যমিত্যাহ—
তথেন্তি । জন্মনি যুতো চ দোষাহ্নসন্ধানবজ্জরাদিষপি দোষাহ্নসন্ধানং কৰ্ত্তব্য-
মিত্যাহ—তথেন্তি । ব্যাধিষু দোষস্তাসহতরূপস্তাহ্নসন্ধানং হুঃখেষু ত্রিবিধেষপি
দোষাহ্নসন্ধানং প্রসিদ্ধম্ । ব্যাখ্যানান্তরমাহ—অথবেতি । যথা জন্মাদিষু হুঃখাস্তেষু
দোষদৰ্শনমুক্তং তথা তেষেব হুঃখাখ্যাদোষস্ত দৰ্শনং স্মৃটয়তি—হুঃখমিত্যাদিনা ।
কথং জন্মাদীনাং বাহ্যেজ্জিগ্রগ্ৰাহাণং হুঃখং তত্রাহ—হুঃখেন্তি । জন্মাদিষু
দোষাহ্নদৰ্শনকৃতং ফলমাহ—এবমিতি । বৈরাগ্যে সত্যাহ্নদৃষ্টার্থং করণানাং
তদাভিমুখ্যেন প্রবৃত্তিরিতি বৈরাগ্যফলমাহ—তত ইতি । জন্মাদিহুঃখদোষাহ্ন
দৰ্শনং জ্ঞানহেতুৰ্ণ কিমিত্যুপসংখ্যাতমিত্যাশঙ্ক্য বৈরাগ্যদ্বারা যীহেতুত্বাদিত্যাহ—
এবমিতি ।

অনুবাদ । আরও ইঞ্জিয়ার্থ অর্থাৎ ঐহিক বা পারত্রিক শব্দাদি ভোগ্য-
বস্তুনিবহে “বৈরাগ্য” বিরাগ-ভাব । “জন্ম-মৃত্যু-জরা-ব্যাধি-হুঃখ-দোষাহ্নদৰ্শন”
জন্ম মরণ বার্কিক্য ব্যাধিসমূহ ও অত্যান্ত হুঃখসমূহ এই কয়টি বস্তুর প্রত্যেকটিতেই
দোষ দেখা । জন্মলাভে দোষ গর্ভবাস ও যোনি দ্বারা নিঃসরণ, সেই দোষের
দৰ্শন অর্থাৎ আলোচনা করা । এই প্রকার মৃত্যুতেও দোষদৰ্শন । এইরূপে
জরাতেও দোষ দৰ্শন, অর্থাৎ প্রজ্ঞা শক্তি ও তেজের নিরোধ এবং সকল
লোকের নিকট পরিভব এই সকল জরা-দোষ । এইরূপ ব্যাধিতে অর্থাৎ
শিরোবেদনা প্রভৃতিতে দোষ-দৰ্শন । এই প্রকারই হুঃখসমূহে অর্থাৎ
আধ্যাত্মিক আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক হুঃখনিবহে দোষাহ্নদৰ্শন । অথবা
হুঃখসমূহরূপই দোষ—এইরূপ তাৎপর্য্যে হুঃখদোষ এই শব্দটির প্রয়োগ করা
হইয়াছে । সেই হুঃখ-দোষশব্দটির জন্মাদি প্রত্যেক পদার্থের সহিত অবয়ব করিতে
হইবে । জন্ম-হুঃখ, মৃত্যু-হুঃখ, জরা-হুঃখ, ব্যাধিসমূহও হুঃখ । এই জন্মপ্রভৃতি
হুঃখের কারণ, এই জন্ত হুঃখ বলিয়া কীর্তিত হইল ; বাস্তবিক ইহারা স্বরূপতঃ
হুঃখ নহে । এই প্রকার জন্ম প্রভৃতিতে হুঃখদোষাহ্নদৰ্শনের দ্বারা দেহ ইঞ্জিয় ও
বিষয়ভোগসমূহে বৈরাগ্য উৎপন্ন হয় । তাহার পর সেই সকলের অন্তর্ধান-স্বরূপ
পরমাত্মার দৰ্শনার্থ প্রবৃত্তি উৎপন্ন হয় । এই প্রকার জন্মাদি হুঃখদোষাহ্নদৰ্শনও
জ্ঞানের সাধন বলিয়াই জ্ঞান শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়াছে ॥৮

অসক্তিরনভিষঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিষু ।

নিত্যং সমচিত্তত্বমিষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ॥ ৯

অনুয় । [বিষয়েষু] অসক্তিঃ (অননুসঙ্গঃ) পুত্রদারগৃহাদিষু অনভিষঙ্গঃ
ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু নিত্যং সমচিন্ত্যৎ ॥ ৯

অনুবাদ । বিষয়সমূহে অপ্রীতি, পুত্র পত্নী ও গৃহ প্রভৃতিতে অসাসক্তি,
ইষ্টলাভ বা অনিষ্ট প্রাপ্তিতেও চিন্তের অবিকৃত স্বভাব ॥ ৯

ভাষ্য । কিঞ্চ—অসক্তিঃ সক্তিঃ, সঙ্গনিমিত্তেষু বিষয়েষু প্রীতিমাত্রং তদভাবঃ
অসক্তিঃ । অনভিষঙ্গঃ অভিষঙ্গো নাম সক্তিবিশেষঃ স এব অনন্যাত্মভাবনা-সঙ্গঃ
যথা অশ্বিনী সূখিনি দুঃখিনি বা অহমেব সূখী দুঃখী চ, জীবতি মৃতে বা অহমেব
জীবামি মরিষ্যামি চেতি । ক ? ইত্যাহ পুত্রদারগৃহাদিষু পুত্রেষু দারেষু অন্তেষু গৃহেষু
অপি অত্যন্তেষু দাসবর্ণাদিষু । তচ্চোভয়ং জ্ঞানার্থত্বাৎ জ্ঞানমুচ্যতে । নিত্যং চ
সমচিন্ত্যং তুল্যচিন্ততা । ক ? ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ইষ্টানাম্ অনিষ্টানাম্ চ উপপত্তয়ঃ
সংপ্রাপ্তয়ঃ তাস্থ ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু নিত্যমেব তুল্যচিন্ততা ইষ্টোপপত্তিষু ন হৃদয়তি
ন কুপ্যতি চ অনিষ্টোপপত্তিষু । তচ্চ এতৎ নিত্যং সমচিন্ত্যং জ্ঞানম্ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানশাস্ত্রসঙ্গমেব হেতুস্বরমাহ—কিঞ্চেতি । নহ
অসক্তিরেবাভিষঙ্গাভাবস্তথা চ পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাভিষঙ্গোক্তিদ্বারা নিরস্ততি—
অভিষঙ্গো নামেতি । অশ্বিনীস্বপ্নেব পুত্রাদাবস্ত্বখিনি তদগতে স্বপ্নাদাবাস্ত্বনি
তদ্বাবনাশ্যং সক্তিবিশেষমেবোদাহরতি—যথেন্ধেতি । উক্তবিশেষণয়োরাভিষঙ্গা-
দ্বারা বিষয়মাহ—কেত্যাदिना । উক্তবিশেষণয়োজ্ঞানশব্দস্তোপপত্তিমাহ—
তচ্চেতি । সদা হর্ষবিষাদশৃঙ্খলনস্তমপি জ্ঞানহেতুরিত্যাহ—নিত্যেন্ধেতি ।
তদেব বিভক্ততে—ইচ্চেতি । তত্ত্ব জ্ঞানহেতুত্বং নিগময়তি—তচ্চৈতদিতি ॥ ৯

অনুবাদ । আরও “অসক্তি” সঙ্গহেতু [শব্দাদি] বিষয়সমূহে যে
প্রীতিমাত্র তাহার নাম “সক্তি,” এই সক্তির অভাবই “অসক্তি” । “অনভিষঙ্গ,”
অভিষঙ্গ [শব্দের অর্থ] আসক্তিবিশেষ, [অর্থাৎ] বাহ্য আত্মা নহে, তাহাকেই
আত্মা হইতে অভিন্ন বলিয়া যে ভাবনা করা যায় [তাহাই অভিষঙ্গ] ; যেমন
অন্ত ব্যক্তির সুখ হইলে আমি সুখী হইলাম, অন্ত ব্যক্তির দুঃখ হইলে আমি দুঃখী
হইলাম, অন্তের জীবনে বা মরণে আমি বাঁচিলাম বা আমি মরিলাম এই প্রকার
ভাবনা । কোথার এই প্রকার ভাবনা হইয়া থাকে ? তাহাই বলিতেছেন যে
পুত্র দার গৃহ প্রভৃতিতে । পুত্রসমূহে পত্নীতেও গৃহ প্রভৃতিতে ; আদি শব্দের
গ্রহণ দ্বারা অত্যন্ত ইষ্ট দাসবর্ণাদিতে [অভিষঙ্গ তাহাও বুঝা যাইতেছে] । এই
অসক্তি ও অনভিষঙ্গ দুইটিই জ্ঞানের সাধন বলিয়া জ্ঞান শব্দের দ্বারা অভিহিত
হইয়াছে । নিত্য “সমচিন্ত্য” তুল্যচিন্ততা ; কোথার ? ইষ্টানিষ্টোপপত্তিসমূহে,

অভিলষিত বা অনভিলষিত বিষয়-সমূহের উপপত্তি (প্রাপ্তি) হইলেও সর্বদা তুল্যচিত্ততা, অর্থাৎ ইষ্টলাভে হৃষ্ট হয় না এবং অনিষ্ট প্রাপ্তিতেও ক্রুদ্ধ হয় না— সেই এই সমচিন্তন [জ্ঞানের সাধন বলিয়া] জ্ঞান [শব্দ দ্বারা অভিহিত হইতেছে] ॥ ১

ময়ি চানন্ত্রযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী ।

বিবিক্তদেশসেবিত্বমরতির্জনসংসদি ॥ ১০

অন্থয় । ময়ি চ (ঈশ্বরে) অনন্তযোগেন অব্যভিচারিণী ভক্তি: বিবিক্ত-দেশসেবিত্বং জনসংসদি অরতি: ॥ ১০

অনুবাদ । অনন্তযোগের সহিত আমাতে অব্যভিচারিণী (অর্থাৎ অচলা) ভক্তি, নির্জন দেশ-সেবন এবং জনতার প্রতি অরুচি ॥ ১০

ভাষ্য । ময়ি চ ঈশ্বরে অনন্তযোগেন অগৃথক্সমাধিনা, ন অন্তো ভগবতো বাস্তুদেবাং পরোহন্তি, অত: সএব নো গতিরিত্যেবং নিশ্চিতা অব্যভিচারিণী বুদ্ধি: অনন্তযোগ: তেন, ভজনং ভক্তি: ন ব্যভিচরণশীলা অব্যভিচারিণী । সা চ জ্ঞানম্ । বিবিক্তদেশসেবিত্বং বিবিক্ত: স্বভাবত: সংস্কারেণ বা অন্তচ্যাদিভি: স্পর্ষব্যাঘ্রাদিভি: চ রহিত: অরণ্যানদীপুলিনদেবগৃহাদি:, বিবিক্তা দেশ: তং সেবিত্বং শীলমন্ত্ৰেতি বিবিক্তদেশসেবী তদ্ভাব: বিবিক্তদেশ-সেবিত্বম্ । বিবিক্তেষু হি দেশেষু চিন্তং প্রসীদতি যত: তত আত্মাদিত্যাবনা বিবিক্তে উপজায়তে, অতো বিবিক্তদেশসেবিত্বং জ্ঞানমুচ্যতে । অরতি: অরমণং জনসংসদি জনানাং প্রাকৃতানাং সংস্কারশৃঙ্খানামবিনীতানাং * সংসং সমবার: জনসংসং ন সংস্কারবতাং বিনীতানাং সংসং । তস্তা জ্ঞানোপকারকত্বাৎ । অত: প্রাকৃত-জনসংসদি অরতি: জ্ঞানার্থত্বাৎ জ্ঞানম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । সাধনাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । অনন্তযোগমেব সংক্ষিপ্তং ব্যনক্তি—নেত্যাদিনা । উক্তধীদ্বারা জাতাত্মা ভক্তের্তগবতি স্বৈর্যাৎ দর্শয়তি—নেতি । তত্রাপি জ্ঞানশব্দন্তদ্বৈতত্বাদিত্যাহ—সা চেতি । দেশত্বং বিবিক্তত্বং দ্বিবিধমুদাহরতি—বিবিক্ত ইতি । তদেব স্পষ্টয়তি—অরণ্যেতি । উক্তদেশসেবিত্বং কথং জ্ঞানে হেতুত্বত্বাহ—বিবিক্তেষু স্থিতি । আত্মাদীত্যাदि-

শব্দেন পরমায়া বাক্যার্থশোচ্যতে । নহু 'অরতিবিষয়ত্বেনাবিশেষতো জনসংসম্মাত্রং
কিমিতি ন গৃহ্যতে তত্রাহ—তস্মা ইতি । সন্তঃ * সঙ্গস্ত ভেদজমিত্যুপগম্য
দিত্যর্থঃ ॥১০

অনুবাদ । আরও আমাতে [অর্থাৎ] ঈশ্বরে অনন্তযোগের সহিত
অব্যভিচারিণী ভক্তি [অনন্তযোগ কাহাকে বলে ?] ভগবান্ বাসুদেব হইতে
শ্রেষ্ঠ অন্ত কেহ নাই, এই প্রকার নিশ্চয়,—যে নিশ্চয়ের ব্যতিক্রম কোনকালে
হয় না,—সেই এই প্রকার নিশ্চয়কে “অনন্তযোগ” বলা যায় । সেই অনন্তযোগের
সহিত যে ভক্তি অর্থাৎ ভজন [কেমন ভক্তি ? অব্যভিচারিণী ভক্তি, যে ভক্তির
কোনকালেই অন্তথাভাব বা অভাব হয় না, তাহাই “অব্যভিচারিণী” ভক্তি, সেই
ভক্তিও [জ্ঞানের উপায় এইজন্ত] জ্ঞান [শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়াছে] ।
“বিবিক্তদেশসেবিত্ব” যে স্থান স্বভাবতঃ বা কৃত্রিম উপায় প্রয়োগ দ্বারা অন্তি-
বর্জিত এবং যে স্থানে ব্যাঘ্রাদি হিংস্র জন্তু বিচরণ করে না, সেই স্থানকে
“বিবিক্তদেশ” বলা যায় ; যেমন অরণ্য নদীপুলিন বা দেবগৃহ প্রভৃতি ; সেই
বিবিক্তদেশ সেবা করা বাহার স্বভাব, তাহার নাম “বিবিক্তদেশসেবী”, তাহার
ভাব “বিবিক্তদেশসেবিত্ব” (অর্থাৎ সর্বদা নির্জনে ও পবিত্র দেশে বাস করা) ;
কারণ বিবিক্ত দেশসমূহে [যে ব্যক্তি বাস করেন তাঁহার] চিন্তা প্রসন্ন হয়, সেইজন্ত
তথায় স্বতঃই আত্মাদি স্তম্ভ বিষয়ে ভাবনা [মানসে] উদিত হয়, এমন্য
বিবিক্তদেশসেবিত্বকেও জ্ঞান বলা হইয়াছে । “অরতি” ভাল না লাগা [কোথায়]
জনসমূহের সমাগমে, বাহার লেখাপড়া জ্ঞানেনা, অবিনীত ও বাহাদের হৃদয়
সংস্কারহীন, সেই সকল সাধারণ লোকের যে সমবায় বা সংহতি তাহাকে
“জনসংসং” কহে ; সংস্কারসম্পন্ন ও বিনীত ব্যক্তিগণের যে সংসং, তাহা এখানে
“জনসংসং” এই শব্দটির অর্থ নহে, কারণ ঐপ্রকার সংসং জ্ঞান লাভের উপায় ।
প্রাকৃত জনগণের সমবায়ে যে অরতি, তাহা জ্ঞানের কারণ ; এইজন্ত উহাও জ্ঞান
বলিয়া অভিহিত হইতেছে ॥১০

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ।

এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোহস্তুথা । ১১

অনুবাদ । অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ [ইতি] এতৎ [সর্বং]
জ্ঞানম্ ইতি প্রোক্তম্, অতঃ বৎ অন্তথা তৎ অজ্ঞানম্ ॥১১

অনুবাদ । সর্বদা আত্মজ্ঞানের নিষ্ঠা এবং তত্ত্বজ্ঞানের যে কল বোক,

তাহার আলোচন,—এই সকল বস্তুকেই জ্ঞান বলিয়া [শাস্ত্রে] নির্দেশ করা হইয়াছে ; এই সকল হইতে বাহ্য বিপরীত, তাহাই অজ্ঞান ॥১১

ভাষ্য । কিঞ্চ—অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বম্ আত্মাদিবিষয়ং জ্ঞানমধ্যাত্মজ্ঞানং তস্মিন্ নিত্যভাবঃ নিত্যত্বম্ । অমানিষাদীনাং জ্ঞানসাধনানাং ভাবনাপরিপাক-নিমিত্তং তত্ত্বজ্ঞানং তস্তার্থো মোক্ষঃ সংসারোপরমঃ তস্ত আলোচনং তত্ত্বজ্ঞানার্থ-দর্শনম্ । তত্ত্বজ্ঞানফলালোচনে হি তৎসাধনানুষ্ঠানে প্রবৃতিঃ স্তাৎ ইতি । এতদ-মানিষাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তম্ উক্তং জ্ঞানম্ ইতি প্রোক্তং জ্ঞানার্থত্বাৎ । অজ্ঞানং বদতোহস্মাৎ যথোক্তাং অত্রথা বিপর্যয়েণ মানিত্বং দম্ভিত্বং হিংসা ক্কাপ্তিরনাক্ষব-মিত্যাদি অজ্ঞানং বিজ্ঞেয়ং পরিহরণায় সংসারপ্রবৃত্তিকারণত্বাৎ ইতি ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । সাধনাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । আত্মাদীত্যাदिशकोह नास्मार्थतद्विषयं ज्ञानं विवेकतस्मिन्नित्यतः तत्रैव निष्ठावत्वं विवेकनिष्ठो हि वाकार्थज्ञानसमर्थो भवति । तेषां भावनापरिपाको नाम यत्नेन साधितानां प्रकर्षपर्यास्तत्वं तस्मिन्निमित्तं तत्त्वज्ञानमैक्यासाक्षात्कारः । तत्फलालोचनं किमर्थमित्या-शङ्क्याह—तद्वेति । प्रवृत्तिः सादित्यातस्तत्त्वज्ञानार्थदर्शनमर्थवदिति शेषः । ज्ञान-साधनरक्षहेतुमुक्तमुपसंहरति—एतदिति । किमिति तस्त विज्ञेयत्वमित्या-शङ्क्याह—परिहरणायैति । तत्र हेतुः—संसारैति । तस्त प्रवृत्तिरूप-पञ्चिस्तद्वेतुमानिषादि त्याज्यां ज्ञাতে च त्याज्यत्वं तेन तस्त ज्ञेयतेत्यर्थः । इतिशङ्कः साधनाधिकारसमाप्त्यर्थः ॥ ११

অনুবাদ । আরও “অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্ব” আত্মা ও দেহ প্রভৃতির যে জ্ঞান, তাহাই “অধ্যাত্মজ্ঞান”, সেই অধ্যাত্মজ্ঞানের “নিত্যত্ব” [অর্থাৎ] নিত্যভাব, [তাৎপর্য এই যে] সর্বদা ইহার অনুশীলন। অমানিষ প্রভৃতি জ্ঞানসাধনগুলির যে ভাবনা-পরিপাক [অর্থাৎ সংস্কারের দৃঢ়তা] তাহার দ্বারা উৎপন্ন হয় যে তত্ত্বজ্ঞান, তাহার যে অর্থ, অর্থাৎ প্রয়োজন বা উদ্দেশ্য মোক্ষ, সেই মোক্ষের দর্শন অর্থাৎ মোক্ষের আলোচনা। তত্ত্বজ্ঞানের ফলের আলোচনা করিলে তত্ত্বজ্ঞানের বাহ্য সাধন, তাহাতে প্রবৃত্তি হয়। এই অমানিষ হইতে তত্ত্ব-জ্ঞানার্থ দর্শন পর্যাস্ত সাধনগুলিকে জ্ঞান বলিয়া নির্দেশ করা হয় ; কারণ, এই-গুলি জ্ঞানের সাধন। এই সকল হইতে বাহ্য “অত্রথা” বিপরীত [অর্থাৎ] মানিষ দম্ভিত্ব হিংসা অক্কাপ্তি ও কপটতা প্রভৃতি—অজ্ঞান বলিয়া জানিবে ; [কেন ?] পরিহার করিবার জন্য। কারণ এই দম্ভিত্ব প্রভৃতিই সংসার-প্রবৃত্তির কারণ ॥১১

জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বাহমৃতমশ্নুতে ।

অমাদিমং পরং ব্রহ্ম ন সৎ সত্ত্বাসদুচ্যতে ॥১২

অনুয় । যৎ জ্ঞেয়ং তৎ প্রবক্ষ্যামি ; [কৌদৃশং জ্ঞেয়ং ?] যৎ জ্ঞাত্বা অমৃতম্ (মোক্শম্) অশ্নুতে (প্রাপ্নোতি) ; [কিং তৎ ?] অনাদিমং পরং ব্রহ্ম, তৎ ন সৎ উচ্যতে ন [অপি] অসদুচ্যতে ॥১২

অনুবাদ । যাহা জ্ঞেয় তাহা বলিতেছি ; যাহা জানিতে পারিলে অমৃতত্ব (মোক্শ) লাভ করিতে পারা যায় । সেই জ্ঞেয় অনাদিমং, তাহাই পর ব্রহ্ম, সেই পরব্রহ্ম কার্য্যও নহে, কারণও নহে ॥১২

ভাষ্য । যথোক্তেন জ্ঞানেন জ্ঞাতব্যং কিম্ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াম্ আহ জ্ঞেয়ং যৎ তদিত্যাदि । নহু যমা নিরমাশ্চ অমানিষাদয়ঃ ন তৈজ্ঞেয়ং জায়তে । ন হি অমানিষাদি কশ্চিৎ বস্তুনঃ পরিচ্ছেদকং দৃষ্টম্ । সৰ্ব্বত্রৈব যদ্বিষয়কং জ্ঞানং তদেব তত্ত জ্ঞেয়ম্ পরিচ্ছেদকং দৃশ্যতে । নহি অগ্রবিষয়েণ জ্ঞানেন অগ্রতঃ উপলভ্যতে । যথা ঘটবিষয়েণ জ্ঞানেন অগ্নিঃ । নৈব দোষঃ জ্ঞাননিমিত্তত্বাৎ জ্ঞানমুচ্যতে ইতি স্থাবোচাম । জ্ঞানসহকারিকারণত্বাচ্—জ্ঞেয়ং জ্ঞাতব্যং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি প্রাকর্ষণেণ সথাবৎ বক্ষ্যামি । কিংফলং তৎ ইতি প্ররোচনেন শ্রোতুরভিমুখীকরণায় আহ—যজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞাত্বা অমৃতম্ অমৃতত্বম্ অশ্নুতে ন পুনর্ভ্রিয়তে ইত্যর্থঃ । অনাদিমং আদিরস্তাস্তীতি আদিমং—ন আদিমং অনাদিমং । কিং তৎ ? পরং নিরতিশয়ং ব্রহ্ম জ্ঞেয়মিতি প্রকৃতম্ । অত্র কেচিৎ অনাদি মৎপরমিতি পদং হিন্দন্তি বহুব্রীহিণা উক্তেহর্থো মতুপ আনর্থক্যমনিষ্টং স্তাদিতি । অর্থবিশেষং চ দর্শয়ন্তি—অহং বাসুদেবাখ্যা পরা শক্তির্যন্ত তৎ মৎপরম্ ইতি । সত্যমেবম্ অপুনরুক্তং স্তাৎ অর্থশ্চেৎ সম্ভবতি, নত্বর্থঃ সম্ভবতি ; ব্রহ্মণঃ সৰ্ব্ববিশেষপ্রতিষেধেনৈব বিজিজ্ঞাপয়িষিত্বাৎ ন সত্ত্বাসদুচ্যতে ইতি । বিশিষ্ট-শক্তিমন্তপ্রদর্শনং বিশেষপ্রতিষেধশ্চ ইতি বিপ্রতিষিদ্ধম্ । তস্মাস্তুপো বহুব্রীহিণা সমানার্থত্বেপি প্রয়োগঃ শ্লোকপূরণার্থঃ । অমৃতত্বফলং জ্ঞেয়ং ময়া উচ্যতে ইতি প্ররোচনেন অভিমুখীকৃত্য আহ—ন সৎ তজ্জ্ঞেয়মুচ্যতে নাপি অসত্ত্বাসদুচ্যতে । নহু মহতা পল্লিকরবন্ধেন * কর্ত্তরবেণ উদ্ঘুষ্য জ্ঞেয়ং প্রবক্ষ্যামীতি অনহুরূপযুক্তং ন সত্ত্বাসদুচ্যতে ইতি । ন, অহুরূপমেব উক্তম্ । কথং সৰ্ব্বাস্থ হি উপনিষৎস্ব জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম “নেতি নেতি অস্থলমনগু” ইত্যাদি বিশেষপ্রতিষেধেনৈব নির্দিষ্টতে নেদং তৎ ইতি বাচোহগোচরত্বাৎ । নহু ন তদন্তি যদবস্ত অস্তিশব্দেন নোচ্যতে ।

* করিকরবন্ধেন ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

তথাস্তিশব্দেন নোচ্যতে * নাস্তি ভজ্জ্ঞেয়ম্ । বিপ্রতিবিদ্ধং চ জ্ঞেয়ং তদন্তি-
শব্দেন নোচ্যতে ইতি চ । ন তাবন্নাস্তি নাস্তিবুদ্ধ্যবিষয়ত্বাৎ । নহু সৰ্ব্বা বুদ্ধয়ঃ
অন্তিনাস্তিবুদ্ধ্যভুগতা এব । তত্রৈবং সতি জ্ঞেয়মপি প্রত্যয়বিষয়ং বা ত্বাৎ
নাস্তিবুদ্ধ্যভুগতপ্রত্যয়বিষয়ং বা ত্বাৎ । ন, অতীন্দ্রিয়ত্বেন উভয়বুদ্ধ্যভুগতপ্রত্যয়া-
বিষয়ত্বাৎ । যদ্বি ইন্দ্রিয়গম্যং বস্তু ঘটাদিকং তদন্তিবুদ্ধ্যভুগতপ্রত্যয়বিষয়ং বা
ত্বাৎ নাস্তিবুদ্ধ্যভুগতপ্রত্যয়বিষয়ং বা ত্বাৎ । ইদং তু জ্ঞেয়মতীন্দ্রিয়ত্বেন শব্দৈক-
প্রমাণগম্যত্বাৎ ঘটাদিবহুভয়বুদ্ধ্যভুগতপ্রত্যয়বিষয়ম্ ইত্যতো ন সত্ত্বাসাদি-
ত্বাচ্যতে । যদ্ব্যক্তং বিরুদ্ধমুচ্যতে জ্ঞেয়ং তৎ ন সত্ত্বাসাদুচ্যতে ইতি । ন
বিরুদ্ধম্ “অন্তদেব তদবিদিতাদধো অবিদিতাদধি” ইতি শ্রুতেঃ । শ্রুতিরপি
বিরুদ্ধার্থ ইতি চেৎ—যথা যজ্ঞায় শালামারভ্য কো হি তদবেদ যজ্ঞমুগ্মিন্ লোকে
অস্তি বা ন বেতি ইত্যেবমিতি চেৎ । ন, বিদিতাবিদিতাভ্যাম্ অন্তত্বশ্রুতের-
বশ্তবিরুদ্ধার্থ-প্রতিপাদনপরত্বাৎ । যজ্ঞমুগ্মিন্ ইত্যাদি তু বিধিশেষোহর্থবাদঃ ।
উপপত্তেঃ সদসদাদিশব্দৈঃ ব্রহ্ম নোচ্যতে ইতি । সৰ্ব্বো হি শব্দঃ অর্থপ্রকাশনায়
প্রযুক্তঃ স্মরণমাগচ্চ শ্রোতৃভিজ্ঞাতিক্রিয়াগুণসম্বন্ধদ্বারেণ সঙ্কেতগ্রহণং সব্যাপেক্ষঃ
অর্থঃ প্রত্যায়য়তি । নানুথা অদৃষ্টত্বাৎ । তদযথা গোরশ্ব ইতি বা জ্ঞাতিতঃ,
পচতি পঠতীতি বা ক্রিয়াতঃ, গুরুঃ কৃষ্ণ ইতি বা গুণতঃ, ধনী গোমান্ ইতি বা
সম্বন্ধতঃ । ন তু ব্রহ্ম জ্ঞাতিমৎ অতো ন সদাদিশব্দবাচ্যং, নাপি গুণবৎ যেন
গুণশব্দেন উচ্যেত নিগুণত্বাৎ, নাপি ক্রিয়াশব্দবাচ্যং নিক্রিয়ত্বাৎ “নিকলং
নিক্রিয়ং শাস্তম্” ইতি শ্রুতেঃ । ন চ সম্বন্ধি একত্বাৎ অদ্বয়ত্বাৎ অবিসয়ত্বাৎ
আত্মত্বাচ্চ ন কেনচিৎ শব্দেন উচ্যতে ইতি যুক্তং “যতো বাচো নিবর্তন্তে”
ইত্যাদি শ্রুতিভ্যশ্চ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরগ্রন্থমবতারয়তি—যথোক্তেনেতি ।
অমানিষাদীনাম্ জ্ঞানত্বমাক্ষিপতি—নস্থিতি । বস্তুপরিচ্ছেদকত্বাৎ জ্ঞানত্বমা-
শক্যাহ—নহীতি । পরিচ্ছেদকত্বাৎ জ্ঞানত্বং জ্ঞানত্বাৎ পরিচ্ছেদকমিত্যন্তো-
ক্তাপ্রবাদিত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—সৰ্ব্বত্বেতি । স্বার্থত্বেব জ্ঞানং পরিচ্ছেদকমিত্যন্তো-
ব্যতিরেকদ্বারা বিশদয়তি—নহীতি । ব্যতিরেকদৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি ।
অমানিষাদীনাম্ জ্ঞানত্বমাক্ষিপ্তং প্রতিক্ষিপতি—নৈষ দোষ ইতি । তত্র
হেতুত্বেনোক্তং স্মারয়তি—জ্ঞানেতি । তেষু জ্ঞানশব্দে হেতুস্মরণমাহ—
জ্ঞানেতি । অমানিষাদীনাম্ জ্ঞানত্বমুক্তা জ্ঞাতব্যমবতারয়তি—জ্ঞেয়মিতি ।

প্রবচনং জ্ঞেয়প্রবচনস্ত ফলমুক্ত্যৈ প্রয়োচনং কৃৎ তেন শ্রোতুয়াভিমুখ্যমাপাদয়িতুং
 প্রবচনফলোক্তিপরম্ অনন্তরং বাক্যমিত্যাহ—কিমিত্যাदिना । तदेव विशिनष्टि—
 अनादिमदिति । आदिमत्प्रवचनमित्याशङ्कतञ्चापि अन्त्यातो विशेषणं दर्शयति—
 किं तदिति । तदुक्तं रूपि भोग्यात् परम् इत्यातो विशिनष्टि—ब्रह्मेति ।
 अनादीत्येकं पदं मत्परमिति चापरमिति पदच्छेदात् न पुनरुक्तिरिति मताश्रय-
 म्प्रथमयति—अत्रेति । एकपदसम्भवे किमिति पदद्वयमित्याशङ्क्याह—बह्व्री-
 हिणेति । आदिरस्य नास्तीति वा बह्व्रीहिणोक्तोत्तरः तस्मिन्नादिमत्प्रवचनविषये
 नास्ति मत्तुपोत्तरवत्त्वमिति । मत्तुवानर्थक्यमनिष्टं चादिति मत्ता पदं हिन्दुत्वमिति
 पूर्वेण सङ्गः । आदिरस्य नास्तीत्यनानीत्याह मत्परमिति चामाने कोऽर्थः
 चादित्याशङ्क्याह—अर्थेति । उक्तव्याख्यानस्याशङ्क्यात् नारं पुनरुक्तिसमाधि-
 रित्याह—सत्यमिति । अर्थसम्भवं समर्थयते—ब्रह्मण इति । तथापि विशिष्ट-
 शक्तिमत्त्वं किं न चादित्याशङ्क्याह—विशिष्टेति । तथापि मत्तुपो बह्व्रीहिणा
 तुल्यार्थस्तु कथं नानर्थक्यं तत्राह—तस्मादिति । अनादिमत्परं ब्रह्मेत्यत्र
 पञ्चाक्षरं प्रतिष्ठाप्य स्वपक्षः समर्थितः सञ्जाति ब्रह्मणो ब्रह्मत्वादिव कार्याकारण-
 व्युत्पत्तिप्रमाणं उक्तानुवादद्वारा न सदित्याश्रयवतारयति—अमृतत्वेति । सत्कार्य-
 मतिव्यक्तनामरूपत्वात् असत् कारणं तद्विपर्ययमिति विभागः । ज्ञेयप्रवचनमनिराद्या
 विवरणात् प्रक्रमप्रतिकूलमित्याकिपति—नमिति । निरुक्तिरस्य वस्तुना ज्ञेयत्वात्
 तद्विषयं प्रवचनं प्रक्रमानुसृतमित्याशङ्क्याह—नेत्यादिना । अनिराद्यात्वे न
 सत्त्वसात् इत्यादिनामे कथमिदमनुसृतमिति पृच्छति—कथमिति । ब्रह्माद्यप्रकाशस्तु
 सिद्धत्वात् तदर्थं विधिमुपेक्षेनोपदेशायोगात् अत्यन्ततत्त्वनिवृत्त्ये निवेद्येष्टारोपदेशस्तु
 वेदान्तेषु प्रसिद्धैरारोपितविशेषनिवेद्यरूपमिदं प्रवचनमुचितमिति परिहरति
 —सर्वान्विति । ज्ञेयस्य ब्रह्मणो विधिमुपेक्षेनोपदेशायोगे हेतुमाह—वाच इति ।
 ब्रह्मणोऽस्तिशब्दावाच्यात्वे नरविभागवत् नास्तिशब्दमित्यादिमाशङ्कते—नमिति । एव-
 म्मुत्सर्गेऽपि ब्रह्मणि किमायातमित्याशङ्क्याह—अर्थेति । ज्ञेयस्यास्तिशब्दावाच्यात्वे
 व्याघातश्चेत्याह—विप्रतिषिद्धेति । अस्तिशब्दावाच्यादवस्तु ब्रह्मेत्यत्र
 अप्रयोजकत्वमाह—न तावदिति । नास्तिबुद्धिविषयमेव अवस्तु निमित्त-
 त्वत्वाद् ब्रह्मणो नावस्तुता इत्यादौ तदेव व्याकृतं चोदयति—नमिति ।
 सर्वासां धाराम् अस्तिधीमेन नास्तिधीमेन वा अनुगतत्वे अन्ततदधीगोचरत्वात्वावे
 ब्रह्मणोऽनिराद्यात्वं दर्शयति फलितमाह—तत्रेति । ब्रह्मणो षट्पादिवैलक्षण्यात्
 उत्तरबुद्ध्याविषयत्वेऽपि अनिराद्यात्वेत्याह—नेत्यादिना । षट्पादेरिन्द्रियग्राह्य

উভয়বুদ্ধিবিশয়স্বৈপি ব্রহ্মণস্তদগ্রাহ্যস্ত নোভয়ধীবিষয়স্বং তথাপি মানিকীচ্যস্বং
সক্তিদেকতানস্ত শব্দপ্রমাণাদবিশয়স্বেন দৃষ্টবাদিত্যুক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—যদ্বীতি ।
পরোক্তং বিরোধমমুবদতি—যদ্বিত্তি । শ্রুতাবষ্টেন্তেন নিরাচষ্টে—ন বিরুদ্ধমিতি ।
সাপি বিরুদ্ধার্থস্বাং ন মানং বোধকস্ত অবিরোধাপেক্ষাদ্বাদিতি শব্দতে—শ্রুতি
রিত্তি । তস্তা বিরুদ্ধার্থত্বেনাপ্রামাণ্যে দৃষ্টান্তমাহ—যথেষতি । প্রাচীনবংশং
করোতীতি পারলৌকিকফলযজ্ঞাতুষ্ঠানার্থং শালানিন্মাঃ প্রস্তুত্যা কো হি তদ-
বেদেত্যাত্মা পরলোকস্বৈ সন্নিহানা যথা বিরুদ্ধার্থা শ্রুতিরপ্রমাণমেবং বিদিত্তা
বিদিত্তান্ততশ্রুতিরপীতার্থঃ । নেয়ং শ্রুতিবিরুদ্ধার্থত্বেনামানতয়া হাতব্য্যা ব্রহ্মণ্য-
ধিতীয়ে প্রত্যজ্ঞাপ্রতিপাদনেন মানবাদিত্যুক্তরমাহ—ন বিদিত্তেতি । বস্ত্র
বিরুদ্ধার্থস্বৈ কো হীত্যাহতং তদসদর্থবাদস্ত বিধিশেষস্ত স্বার্থে তাৎপর্যাদিত্যাহ
—যদ্বীতি । যত্র জাত্যাদিমত্বং তত্র বাচ্যস্বং যথা গবাদৌ ন ব্রহ্মণি জাত্যাদি-
মত্বম্ অতন্তস্তাবাচ্যস্বান্নিষেধেনৈব বোধ্যস্বমিত্যাহ—উপপত্ত্যেচতি । নোচ্যত
ইতি নিষেধেনৈব তত্তোপদেশ ইতিশব্দঃ । জাত্যাদিমতোহর্থস্তৈব বাচ্যস্বং
তত্রৈব সঙ্গতিগ্রহাদিতি প্রপঞ্চয়তি—সর্ব্বো হীতি । অশ্রুতস্ত জাত্যাদি-
দ্বারেণাজাতসঙ্গতের্কা শব্দস্ত ন বোধকত্বমদৃষ্টেরিত্যাহ—নান্যথেষতি । জাত্যাদেঃ
সচ্ছব্দবিশয়ত্বমুদাহরতি—তদ্যথেষত্যাদিনা । ব্রহ্মণস্বগোত্রস্বমবর্ণত্বমিত্যাদি-
শ্রুতেঃ জাত্যাদিমত্বাভাবাং ন শব্দবাচ্যতেত্যাহ—ন ত্বিত্তি । কেবলো নিগুণ
শ্চেতি শ্রুতেশ্চগুণদ্বারা ব্রহ্মণো ন বাচ্যতেত্যাহ—নাপীতি । নিষ্ক্রিয়স্বৈ মানমাহ
—নিষ্কলমিতি । ব্রহ্মণোহদ্বয়ত্বস্তাশেষোপনিষৎস্ব সিদ্ধবাদবিশিষ্টস্ত সৰ্ব্বদ্বস্ত
তদ্বিন্নিসিদ্ধেন তদ্বারাপি তস্ত বাচ্যতেত্যাহ—ন চেষতি । ব্রহ্মণ্যভিধাবৃত্ত্যা
শব্দাপ্রবৃত্তৌ হেতুস্তরাণ্যাহ—অদ্বয়ত্বাদিত্তি । ব্রহ্মণোহবাচ্যস্বৈ শ্রুতিমপি
সংবাদয়তি—যত ইতি ॥ ১২

অনুবাদ । পূর্বে যে সকল জ্ঞানের নির্দেশ করা হইয়াছে, তাহা দ্বারা
কি জানিতে হইবে? এইপ্রকার প্রশ্নের [উত্তর] বলিতেছেন ভগবান্ যে,
'যাহা জ্ঞেয় ইত্যাদি । এক্ষণে শব্দ করা যাইতে পারে যে, পূর্বে যাহা কিছু বলা
হইয়াছে, তাহা সকলই যম বা নিয়মের অন্তর্নিবিষ্ট; ঐ সকলের দ্বারা কোন বস্তুই
ত জ্ঞাত হইতে পারে না, অমানিত্ব প্রভৃতি কোন বিষয়ের প্রকাশক কখনই
হইতে পারে না । সকল স্থলেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, যে জ্ঞানের যে বিষয়,
সেই জ্ঞানই তাহার প্রকাশক হইয়া থাকে; একবিষয়ক জ্ঞানেরদ্বারা অন্য বস্তু কখনই
প্রকাশিত হইতে পারে না; যেমন ষট বিধরক জ্ঞানের দ্বারা অগ্নি [কিছুতেই

প্রকাশিত হয় না । এই প্রকার শব্দরূপ দোষ হইতে পারে না ; কারণ—এই যে জ্ঞান শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে, উহার অর্থ জ্ঞান নহে ; কিন্তু জ্ঞানের সাধন ; এইরূপ তাৎপর্য্যই এই স্থানে জ্ঞান শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে । ইহাই আমি বলিয়াছি ঐ সকল অমানিত্ব প্রভৃতি জ্ঞানের সহকারি-কারণ ; এই জ্ঞানই ঐগুলিকে ভাল করিয়া বুঝাইবার জন্য জ্ঞান শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে । “জ্ঞেয়” জ্ঞাতব্য বাহ্য, তাহা এক্ষণে আমি প্রকৃষ্টরূপে বলিতেছি । সে জ্ঞেয়কে জানিয়া লাভ কি ? তাহার নির্দেশ দ্বারা শ্রোতার স্তনিবার প্রবৃত্তিকে উত্তেজিত করিবার জন্য বলিতেছেন যে, বাহার জ্ঞান হইলে লোক “অমৃত” অমৃতত্ব লাভ করিয়া থাকে অর্থাৎ আর তাহাকে মরিতে হয় না । “অনাদিমং” বাহার আদি আছে, তাহাকে “আদিমং” কথা যায়, বাহ্য আদিমং নহে তাহাই “অনাদিমং” । সেই অনাদিমং বস্তু কি ? তাহাই “পর” নিরতিশয় ব্রহ্ম,—তাহাই জ্ঞেয়রূপে এখানে প্রকাশিত হইয়াছে । কোন কোন ব্যক্তি “অনাদিমংপর” এই পদটিকে দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া থাকেন অর্থাৎ ‘অনাদি’ এই একটি পদ আর একটি ‘মংপর’ । কেন এইপ্রকার করেন [ইহার উত্তরস্বরূপে তাঁহারা বলেন] বহুব্রীহি সমাসের দ্বারাই যে অর্থ বুঝান যায়, তাহাই বুঝাইবার জন্য যদি তাহার উত্তর মতুপ্ প্রত্যয় করা যায়, তাহা হইলে মতুপ্ প্রত্যয়টি বৃথা হয় [অর্থাৎ বাহার আদি নাই এই অর্থে বহুব্রীহি করিয়া ‘অনাদি’ এই শব্দটি নিষ্পন্ন হইলে, উহার দ্বারা যে অর্থ বোধ হয়, অনাদি শব্দের উত্তর মতুপ্ প্রত্যয় করিয়া “অনাদিমং” শব্দটি নিষ্পন্ন করিয়া তাহার দ্বারা যদি ঐ অর্থটিই বোধ করান হয়, তাহা হইলে মতুপ্ প্রত্যয় করিবার কোন আবশ্যকতা বোধ হয় না ; কারণ অনাদিমং বলিলেও বাহ্য বুঝা যায়, অনাদি বলিলেও তাহাই বুঝা যায় ; এরূপ স্থলে অতিরিক্ত প্রয়োগ করিয়া কি লাভ ?] এইরূপ বৃথা পদের প্রয়োগ কখনই ইষ্ট হইতে পারে না ; [এবং দ্বিতীয় অর্থাৎ “মংপর” এই শব্দটির] অর্থবিশেষেও তাঁহারা এইপ্রকার দেখান যে, আমি অর্থাৎ বাস্তবদেব বাহার পরা শক্তি সেই মংপর । সত্য বটে এই প্রকার পদব্ধ করণা করিলে পুনরুক্তিরূপদোষের পরিহার হইতে পারে ; কিন্তু, যদি এইরূপ ব্যাখ্যায় অর্থ সঙ্গত হয়, তাহা হইলেই এইপ্রকার ব্যাখ্যা গ্রহণ করা যাইতে পারে । বাস্তবিক এইরূপ ব্যাখ্যায় অর্থ সঙ্গত হইতে পার্বে না । কারণ, এইস্থানে যে জ্ঞেয় ব্রহ্মকে প্রতিপাদন করিবার ইচ্ছা করা হইয়াছে, তাহা কি প্রকার ? সকল প্রকার বিশেষ অর্থাৎ উপাধির নিবেশ করিয়া সেই নির্বিশেষ ব্রহ্মকেই জ্ঞেয় বলিয়া বুঝাইবার ইচ্ছাই এখানে প্রকাশ পাইতেছে । তাহাই যদি হইল, তবে,

সেই ব্রহ্মে বিশিষ্ট শক্তি আছে অথচ সেই ব্রহ্ম সকল প্রকার উপাধিবর্জিত, এই-প্রকার যদি বর্ণনা করা যায়, তাহা হইলে এইরূপ বর্ণনা পূর্বোপর্য্য বিবৃদ্ধার্থ হইয়া পড়ে । এরূপ বিপ্রতিবিদ্ধ ভাষণের আপত্তি উপস্থিত হইতে পারে । তাহা ঠিক নহে । বাহ্যকে জানিলে মরণের হস্ত হইতে নিষ্কৃতি পাওয়া যায়, সেই বস্তুর স্বরূপ আমি বলিতেছি বলিয়া শ্রোতাকে গুনিবার জন্য উৎসুক করিয়া, এক্ষণে বলিতেছেন যে, সেই জ্ঞেয় সৎ ইহাও বলা যায় না এবং উহা অসৎ তাহাও বলা যায় না । এক্ষণে এইপ্রকার শব্দা হইতে পারে যে, মহান্ আড়ম্বর করিয়া উচ্চকণ্ঠেবে ঘোষণা করিয়া বলা হইল যে, এইবার আমি যাহা জ্ঞেয়, তাহা বলিতেছি ; তাহার পরই বলা হইল যে, সেই যে জ্ঞেয়, তাহাকে সৎও বলা যায় না, অসৎও বলা যায় না ; ইহা নিতান্তই অযোগ্য ভাষণ হইতেছে । এই কারণ এই প্রকার শব্দা হইতে পারে না ; এখানে এই প্রকার বলাই (অর্থাৎ আমি যে ভাবে তাৎপর্য্য বর্ণন করিলাম সেই ভাবে) ঠিক সম্ভব হইয়াছে । কি প্রকারে ? [তাহাও বলিতেছি] সকল উপনিষদে যখনই পরব্রহ্মের নির্দেশ করা হইয়াছে, তখনই "তাহা স্থূল নহে, তাহা অণু নহে" ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা সকল প্রকার উপাধির নিবেদন দ্বারাই তাহার স্বরূপ প্রতিপাদন করা হইয়াছে । ইহা তাহা নহে— এইভাবে ঋক্ বস্তুসমূহের নিবেদন দ্বারাই তাহা বুঝান সম্ভব ; কারণ সাক্ষাৎভাবে কোন বচনের দ্বারা তাহা বুঝান বাইতে পারে না । এখানে আবার শব্দা হইতে পারে যে—সে বস্তু থাকিতেই পারে না, যাহা "অস্তি" আছে এই প্রকার শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হয় না । যদি অস্তি এই শব্দের দ্বারা সেই জ্ঞেয় বস্তু নির্দিষ্ট হইতে পারে না এরূপ হয়, তাহা হইলেই [মানিয়া লইতে হইবে যে] তাহা নাই । তাহা জ্ঞেয় অথচ তাহা 'অস্তি' এই প্রকার শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইতে পারে না, এইরূপ বাক্যদ্বয় পরস্পর-বিরুদ্ধ । [ইহাও উত্তর এই যে] এইপ্রকার শব্দাও টিকিতে পারে না ; কারণ, সেই জ্ঞেয় নাই এই প্রকার [বলা হইতেছে] না । কারণ, তাহা "নাই" এইরূপ জ্ঞানের বিষয় নহে । পুনর্বার শব্দা হইতেছে যে, যত প্রকার জ্ঞান আছে, সেই সকল জ্ঞানই হয় 'অস্তি' [আছে] এইরূপ বুদ্ধির সহিত মিলিত কিংবা, 'নাস্তি' [নাই] এইপ্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত । তাহাই যদি হইল, তবে এই জ্ঞেয় [ব্রহ্ম] হয় অস্তি এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত যে জ্ঞান, তাহার বিষয় হইবে ; কিংবা নাস্তি এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত যে জ্ঞান, তাহার বিষয় হইবে । এই প্রকার শব্দাও ঠিক নহে । কারণ, ব্রহ্ম অতীন্দ্রিয় ; এইজন্য তাহা এই

উভয় প্রকার বুদ্ধির মধ্যে কোন একটি বুদ্ধির সহিত মিশ্রিত যে বুদ্ধি, তাহার বিষয় হইতে পারে না। যে সকল বস্তু ইন্দ্রিয়ের গোচর—যেমন ষট্ প্রকৃতি, তাহারাই ‘অস্তি’ এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত জ্ঞানের গোচর হয়; অথবা ‘নাতি’ এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত জ্ঞানের গোচর হয়। কিন্তু, এই ব্রহ্ম-স্বরূপ যে জ্ঞেয়, তাহা অতীন্দ্রিয় এবং একমাত্র বেদরূপ শব্দপ্রমাণেরই বিষয়। এইজন্য ইহা ষট্‌াদি ইন্দ্রিয়বেষ্ট বস্তুর জ্ঞান এই হইবে প্রকার বুদ্ধির মধ্যে কোনও একটি বুদ্ধির বিষয় হইতে পারে না। এইজন্যই বলা হইয়াছে, তাহা ‘সৎ’ ইহাও বলা যায় না; আবার তাহা ‘অসৎ’ ইহাও বলা যায় না। আর একটা কথা বলা হইয়াছিল যে, “ইহা বিরুদ্ধ বলা হইল [কি বিরুদ্ধ ?] ব্রহ্ম জ্ঞেয় অথচ উহা সৎও নহে অসৎও নহে”। ইহাও বিরুদ্ধ নহে; কারণ শ্রুতিই বলিতেছেন যে, সেই ব্রহ্ম “বিদিতও নহে, অবিদিতও নহে”। যদি বল, এই শ্রুতির অর্থও বিরুদ্ধ [এই প্রকার বিরুদ্ধার্থ শ্রুতি আরও অনেক দেখিতে পাওয়া যায়] যেমন যজ্ঞের জন্ত গৃহ নির্মাণারম্ভের পর “কে তাহা জানে যে পরলোকে ইহা থাকে অথবা থাকে না” এই শ্রুতিও সেইরূপ হইবে। এই প্রকার শঙ্কা করাও ঠিক নহে, কারণ এই যে বিদিত হইতেও বিলক্ষণ এবং অবিদিত হইতেও বিলক্ষণ ইত্যাদি শ্রুতি [ইহা কর্ম প্রকরণের নহে], অবশ্য বিজ্ঞেয় কোন বস্তুর স্বরূপ প্রতিপাদন করিতেছে; কিন্তু “কে জানে পরলোকে আছে কি না, ইত্যাদিরূপ যে শ্রুতি, তাহা কর্মবিধির শেষ; সুতরাং তাহা [অর্থবাদ বিহিত কর্মের স্তুতি বা প্রতিবিদ্ধ কর্মের নিন্দাই অর্থবাদ বাক্যের তাৎপর্য্যার্থ হইয়া থাকে]। সৎ বা অসৎ এই সকল শব্দের দ্বারা যে ব্রহ্মস্বরূপ প্রকাশিত হইতে পারে না, এই প্রকার সিদ্ধান্ত বুদ্ধির দ্বারাও ব্যবস্থাপিত হইয়া থাকে; [কি প্রকারে হয় ? তাহাও দেখান হইতেছে], অর্থবোধ করাইবার জন্য প্রযুক্ত সকল শব্দই শ্রোতৃগণের কর্ণে প্রবিষ্ট হইয়া [কি প্রকারে অর্থবোধ করার ?] জাতি গুণ ক্রিয়া ও সম্বন্ধ এই কয়টি বস্তুর দ্বারা পরিচ্ছিন্ন যে বস্তু তাহাই আমরা শব্দপ্রমাণের দ্বারা বুঝিয়া থাকি, [এইরূপই দেখিতে পাওয়া যায়], শব্দ অন্ত কোন প্রকারে যে অর্থ বোধ করাইয়া থাকে, এ প্রকার দেখিতে পাওয়া যায় না। তাহার উদাহরণ—যেমন গো বা অশ্ব এই সকল শব্দ জাতিবিশিষ্ট বস্তুকে বোধ করাইয়া থাকে, পচতি বা পঠতি এই প্রকারের শব্দগুলি ক্রিয়ার দ্বারা পরিচ্ছিন্ন বস্তুকেই বোধ করাইয়া থাকে, তরু বা কৃক ইত্যাদি শব্দ গুণযুক্ত বস্তুকে বোধ করাইয়া থাকে। খনী গোমান

ইত্যাদি শব্দ সম্বন্ধযুক্ত বস্তুকে বোধ করাইয়া থাকে । এইস্থানে বক্তব্য এই যে, ব্রহ্মের কোন জাতি নাই; সুতরাং উহা সদাদিশব্দের বাচ্য হইতে পারে না । ব্রহ্ম গুণবিশিষ্টও নহে যে, উহা গুণবাচক শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইবে; কারণ, ব্রহ্ম নিগুণ [এইরূপ শব্দে উক্ত হইয়া থাকে]; কোন প্রকার পরিণামাদি ক্রিয়াও ব্রহ্মে নাই; এই কারণ কোন ক্রিয়াবাচক শব্দের দ্বারা ব্রহ্মের নির্দেশ হইতে পারে না; কারণ ঐতি বলিতেছেন—“ব্রহ্ম নিষ্কল, নিষ্ক্রিয় এবং শান্ত” । কাহারও সহিত যে ব্রহ্মের সম্বন্ধ আছে, তাহাও নহে; কারণ ব্রহ্ম এক অদ্বয় অবিসয় এবং সকলেরই আত্মা; সুতরাং ব্রহ্ম যে কোন প্রকার শব্দের দ্বারা [সাক্ষাৎ ভাবে] নির্দিষ্ট হইতে পারে না, ইহাই যুক্তিযুক্ত । “যাহা হইতে বাক্য সকল নিবৃত্ত হইয়া থাকে” এইরূপ বহু ঐতি দ্বারাও এই প্রকারই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ১২

সর্বতঃ পাণিপাদং তৎ সর্বতোহক্ষিশিরোমুখম্

সর্বতঃ ঐতিমল্লোকে সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৩

অনুয় । তৎ সর্বতঃ পাণিপাদং, সর্বতোহক্ষিশিরোমুখং, সর্বতঃ ঐতিমৎ [সৎ] লোকে সর্বম্ আবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৩

অনুবাদ । সেই [ব্রহ্ম] সকল দিকেই [অনন্ত] হস্ত ও পাদযুক্ত, তাঁহার নয়ন মস্তক ও মুখ সকল দিকেই রহিয়াছে, সকল দিকেই তাঁহার কর্ণ [বিভ্রমান আছে] তিনি এই বিশ্বের সকল প্রাণিশরীরকেই নিজসত্তায় [সম্পূর্ণরূপে] আবৃত করিয়া বর্তমান রহিয়াছেন ॥ ১৩

ভাষ্য । সম্বন্ধপ্রত্যয়বিষয়ত্বাৎ অসম্বাশঙ্কাত্বাৎ জ্ঞেয়স্ত সর্বপ্রাণিকরণো-
পাধিধারেণ তদন্তিত্বং প্রতাপাদয়ন্ তদাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমাহ—সর্বতঃ পাণিপাদং
সর্বতঃ পাণয়ঃ পাদাশ্চ অন্তেতি সর্বতঃ পাণিপাদং তজ্জ্ঞেয়ম্ । সর্বপ্রাণিকরণো-
পাধিভিঃ ক্ষেত্রজ্ঞাত্বিং বিভাব্যতে । ক্ষেত্রজ্ঞাশ্চ ক্ষেত্রোপাধিত উচ্যতে । ক্ষেত্রং
চ পাণিপাদাদিত্বিরনেকধা ভিন্নম্ । ক্ষেত্রোপাধিভেদকৃতং বিশেষজাতং মিথ্যাব
ক্ষেত্রজ্ঞেতেতি তদপনয়নেন জ্ঞেয়ত্বম্ উক্তং ন সৎ তৎ নাসহ্যাত্যে ইতি উপাধিকৃতং
মিথ্যারূপমপি অস্তিত্বাধিগম্য জ্ঞেয়ধর্মবৎ পরিকল্প্য উচ্যতে সর্বতঃ পাণিপাদম্
ইত্যাদি । তথা হি সম্প্রদায়বিদাং বচনম্—“অধ্যারোপাপবাদাত্মাং নিম্প্রপঞ্চং
প্রপঞ্চ্যতে ।” ইতি । সর্বত্র সর্বদেহাবয়বভেদেণ গম্যমানাঃ পাণিপাদাদয়ঃ জ্ঞেয়-
শক্তিসত্তাবিনিমিত্তস্বকার্যা ইতি জ্ঞেয়সত্তাবে লিঙ্গানি জ্ঞেয়ভেতি উপচারত উচ্যন্তে ।

তথা ব্যাখ্যায়ম্ অন্তঃ সৰ্বতঃ পাণিপাদং তজ্জৈয়ম্ । সৰ্বতোহক্ষিশিরোমুখং
সৰ্বজ্যাক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ যন্ত তৎ সৰ্বতোহক্ষিশিরোমুখম্ । সৰ্বতঃ শ্রুতিমৎ
শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ং তৎ যন্ত তৎ শ্রুতিমৎ লোকে প্রাণিনিকারে সৰ্বম্ আবৃত্য
সংব্যাপ্য তিষ্ঠতি স্থিতিং লভতে ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । সৰ্ববিশেষবহিতস্তাবাঙ্ মনসগোচরজ্ঞ অদৃষ্টে
দৃষ্টেচ বিপরীতস্ত প্রাপ্তে ব্রহ্মণঃ শূন্যত্বে প্রত্যক্ষেনেন্দ্রিয়প্রবৃত্তাদিহেতুত্বেন কল্পিত-
বৈষম্যসত্তাক্ষুৰ্দ্ধিপ্রদত্বেনৈবম্বরত্বেন চ সত্ত্বং দর্শয়ন্নাদৌ দেহাদীনাম্ প্রবৃত্তিমত্যাং
রথাদিবদচেতনানাম্ প্রেক্ষাপূৰ্ব্বকপ্রবৃত্তিমত্যাং চেতনাধিষ্ঠিতত্বমুপমানন্তং প্রত্যক্-
চেতনং ব্রহ্মচেত্যাং—সচ্ছব্বেতি । তদন্তিষ্মমিতি তচ্ছবো জ্ঞেয়ব্রহ্মার্থঃ । তদা-
শঙ্কেতি তচ্ছব্বেনাসম্বয়চ্যুতে । নমু সৰ্বদেহেষু পাণিপাদমন্তেতি কথং পাণীনাঞ্চ
দেহত্বেনাভ্যর্থস্বয়ং তজ্জাহ—সৰ্ববৈতি । করণপ্রবৃত্তী রথাদিপ্রবৃত্তিবৎ প্রেক্ষা-
পূৰ্ব্বকপ্রবৃত্তিভ্যাংচেতনাধিষ্ঠাতৃপূৰ্ব্বিকেত্যর্থঃ । উক্তপ্রবৃত্ত্যা চেতনান্তিষ্মমিতি
কথং ক্ষেত্রজ্ঞান্তিষ্মমিত্যাশঙ্ক্য চেতনশ্চৈব ক্ষেত্রোপাধিনা ক্ষেত্রজ্ঞত্বাচ্চেতনান্তিষ্মমেব-
ত্যাং—ক্ষেত্রজ্ঞশ্চেতি । তন্ত ক্ষেত্রোপাধিত্বেনৈপি কথং পাণিপাদাক্ষিশিরো-
মুখাদিমম্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ ক্ষেত্রক্ষেতি । অতশ্চোপাধিতন্তম্বিন্ বিশেষোক্তি-
রিত্তিশেষঃ । কথং তহি ন সৎ তন্নাসদিতি নির্কিংশেষত্বোক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ
—ক্ষেত্রেতি । পাণিপাদাদিমম্বমোপাধিকং মিথ্যা চেৎ জ্ঞেয়প্রবচনাধিকারে
কথং তদ্বিত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপাধীতি । মিথ্যারূপমপি জ্ঞেয়বস্ত্তজ্ঞানোপযোগী-
ত্যত্র বুদ্ধসম্মতিমাহ—তথাহীতি । পাণিপাদাদীনামন্তগতানাম্ আত্মধর্মত্বেনা-
রোপ্য ব্যাপদেশে কো হেতুরিতি চেৎ তজ্জাহ—সৰ্ববিত্তেতি । জ্ঞেয়স্ত ব্রহ্মণঃ
শক্তিসম্বিধিমাং ত্রেণ প্রবর্তনসামর্থ্যং তৎসত্ত্বং নিমিত্তীকৃত্য স্বকার্যবস্ত্তো ভবন্তি,
পাণ্যাদয় ইতি কৃত্তেতি যোজনা । সৰ্বতোক্ষীত্যাদাবুক্তমতিদিশতি—তথেনি ।
তৎ জ্ঞেয়ং যথা সৰ্বতঃ—পাণিপাদমিতি ব্যাখ্যাতং তথেষ্ট্যক্তমেব স্ফুটয়তি—
সৰ্ববত ইতি । সৰ্বতোক্ষীত্যাংদেয়স্বার্থমাহ—সৰ্ববতোহক্ষীতি । অক্ষি-
শ্রবণবস্তুমবশিষ্টজ্ঞানেন্দ্রিয়বস্ত্ত পাণিপাদমুখবস্ত্তক অবশিষ্টকর্ণেন্দ্রিয়বস্ত্ত মনো-
বুদ্ধাদিমম্বস্ত চোপলম্বণম্ । একস্ত সৰ্বত্র পাণ্যাদিমম্বং সাধয়তি—
সৰ্ববমিতি ॥১০

অনুবাদ । সৎ এই শব্দের দ্বারা যে জ্ঞান হয়, সেই জ্ঞানের বিবরণ না
হওয়ার ব্রহ্ম নাই এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারে, এই কারণে, সকল প্রাণিনিবহের
ইন্দ্রিয়সমূহরূপ যে উপাধি, তাহা দ্বারা সেই ব্রহ্মের অস্তিত্ব-প্রতিপাদন দ্বারা ঐ

আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্য বলিতেছেন যে, “সৰ্বতঃপাপিপাদ” সকল দিকে বাহার পাপি এবং পাদসমূহ বিস্ত্রমান, তাহার নাম “সৰ্বতঃপাপিপাদ” সেই ব্রহ্মস্বরূপ জ্ঞেয় বস্তুও “সৰ্বতঃপাপিপাদ ।” সকল প্রকার জীবনবাহের ইন্দ্রিয়নিচয়ের দ্বারা আমরা সৰ্বত্রই জীবভাবে সেই ব্রহ্মের অস্তিত্ব বুঝিয়া থাকি । ক্ষেত্রস্বরূপ উপাধির সহিত সম্বন্ধ হয় বলিয়াই ত ব্রহ্মকে ‘ক্ষেত্রজ’ বলা যায় ; পাপিপাদ প্রভৃতি নানা অবয়ব-ভেদপ্রযুক্ত ক্ষেত্রও তির ভিন্ন ; সুতরাং এই ক্ষেত্ররূপ অনির্কচনীর উপাধিসমূহের ভেদপ্রযুক্ত আত্মাতে যে ভেদ কল্পনা করা যায়, তাহা মিথ্যা [ছাড়া আর কি হইতে পারে ?] সেই ক্ষেত্ররূপ উপাধিকে অপনীত করিয়া সেই জ্ঞেয় ব্রহ্মের স্বরূপ দেখান হইতেছে যে, “তাহা সৎও নহে, তাহা অসৎও নহে”, কেবল উপাধি দ্বারা কোনরূপে তাহার স্বরূপকে জ্ঞানের বিষয় করিবার জন্য এইরূপ নির্দেশ করা হইয়াছে যে, “তাহা সৰ্বতঃপাপিপাদ” । এই ভাবেই সম্ভ্রাদায়বিদ্ আচার্য্যগণও বলিয়া থাকেন যে, সেই সৰ্বোপাধিশূন্য নিম্পুণক্লেশ, অধ্যারোপ এবং অপবাদের সাহায্যে কোন প্রকারে নির্দিষ্ট হইয়া থাকে । সকল দেশে সকল কালে সকল দেহের অবয়ব বলিয়া যত কিছু হস্তপাদ আঙ্গুলের জ্ঞানের বিষয় হইতে পারে—সেই সকল হস্তপাদ প্রভৃতির বাহা কিছু ধারণ ও বিহরণাদি ব্যাপার, তাহা সকলই ত সেই জীবভাবে দেহপ্রবিষ্ট ব্রহ্মের সত্ত্বাবক্কে সূচনা করিয়া থাকে ; এই কারণে ঐ সকল ইন্দ্রিয়কে জ্ঞেয় ব্রহ্মের সত্তার জ্ঞাপক বলিয়া কীর্তন করা হইয়াছে । এই প্রকার প্রয়োগকে “উপচার” বলা যায় । অর্থাৎ ইহা দ্বারা সাক্ষাৎভাবে নির্দেশ না করিয়া গোপভাবে নির্দেশ করা হইয়াছে । যেমন ভাবে “সৰ্বতঃপাপিপাদ” এই শব্দটির ব্যাখ্যা করা হইল, এইরূপে অত্র বিশেষণ পদগুলিরও ব্যাখ্যা করিতে হইবে । “সৰ্বতোহক্শিণিরোমুখ” সকল দিকেই বাহার নয়ন মস্তক এবং মুখসমূহ বিরাজমান রহিয়াছে, তাহাকেই “সৰ্বতোহক্শিণিরোমুখ” বলা যায় । “সৰ্বতঃ শ্রুতিমৎ” বাহার শ্রুতি অর্থাৎ শ্রবণেন্দ্রিয় সকল স্থানেই আছে, তাহাকে “সৰ্বতঃ শ্রুতিমৎ” বলা যায় । এই ভাবে সকল দেহের সকল প্রদেশ ব্যাপিয়া সেই জ্ঞেয় বস্তু সৰ্বত্র বিস্ত্রমান রহিয়াছেন ॥১৩

সৰ্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং সৰ্বেন্দ্রিয়বিবৰ্জিতম্ ।

অসক্তং সৰ্বভূতৈব নিগুণং গুণভোক্ চ ॥ ১৪

অন্বয় । [তৎ জ্ঞেয়ং পুনঃ কিংভূতম্ ?] সৰ্বেন্দ্রিয়গুণাভাসম্, সৰ্বেন্দ্রিয়-বিবৰ্জিতম্, অসক্তম্, সৰ্বভূতং, নিগুণং, গুণভোক্ চ এব ॥ ১৪

অনুবাদ । [সেই জ্ঞেয় ব্রহ্ম কি প্রকার ? তাহাই পুনর্বার বলা হইতেছে—] উহা সমুদয় ইন্দ্রিয়গুণে প্রতিভাসমান, অথচ উহার কোন ইন্দ্রিয়ই বর্তমান নাই ; উহা কাহারও সহিত সংস্কৃত নহে, অথচ উহা সকল পদার্থকে ধারণ করিয়া রহিয়াছে ; উহাতে কোন গুণ বিদ্যমান নাই, অথচ উহা সকল গুণের ভোক্তা ॥১৪

ভাষ্য । উপাধিভূতপাণিপাদোক্তিরূপাধ্যায়োপগাং জ্ঞেয়স্ত তদ্বক্তাশকা মা ভূমিত্যেবার্থঃ স্রোকারম্ভঃ—সর্বৈন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বাণি চ তানি ইন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রাদীনি বুদ্ধীন্দ্রিয়কর্ষেইন্দ্রিয়াখ্যানি অন্তঃকরণে চ বুদ্ধিমনসী জ্ঞেয়োপাধিভূত তুল্যার্থং সর্বৈন্দ্রিয়গ্রহণেন গৃহ্যন্তে । অপি চ অন্তঃকরণোপাধিভারৈঃব শ্রোত্রাদীনাংপি উপাধিত্বম্ ইত্যতোহন্তঃকরণবহিকরণোপাধিভূতৈঃ সর্বৈন্দ্রিয়গুণৈঃ অধ্যবসায়সংকল্পশ্রবণবচনাদিভিঃ অবভাসতে ইতি সর্বৈন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বৈন্দ্রিয়-ব্যাপারৈর্যাপৃতমিব তজ্জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ—“ধ্যায়তীব লেলায়তীব” ইতি ক্রতেঃ । তস্যাং পুনঃ কারণং ন ব্যাপৃতমেব ইতি গৃহ্যতে ইত্যত আহ—সর্বৈন্দ্রিয়বিবর্জিতং সর্বকরণরহিতমিত্যর্থঃ । অতো ন করণব্যাপারৈঃ ব্যাপৃতং তজ্জ্ঞেয়ম্ । বহু অয়ং ব্রহ্ম—“অপাণিপাদো অবনো গ্রহীতা, পশুত্যাচক্ষুঃ স শৃণোত্যাকর্ণঃ” ইত্যাদিঃ স সর্বৈন্দ্রিয়োপাধিগুণাহু গুণ্যভজনশক্তিমৎ তজ্জ্ঞেয়ম্ ইত্যেবং প্রদর্শনার্থঃ, ন তু সাক্ষাদেব অবনাদিক্রিয়াবহু প্রদর্শনার্থঃ । “অকো মণিমবিন্দৎ” ইত্যাদিমন্ত্ভার্বৎ তত্ত্ব মন্ত্ভার্বাঃ । যস্যাং সর্বকরণবর্জিতং জ্ঞেয়ং তস্মাদসক্তং সর্বসংশ্লেষবর্জিতম্ । ব্রহ্মপ্যেবং তথাপি সর্বভূতৈব । সদাস্পদং হি সর্বং সর্বত্র সদ্ব্যুছ্যাহুগমাৎ । ন হি “মৃগভূতিকাদয়োহপি নিরাস্পদা ভবন্তি । অতঃ সর্বভূৎ সর্বং বিভর্তীতি । তাদিদং চান্তজ্জ্ঞেয়স্ত সর্বাধিগমদ্বারং নিগুণং সত্ত্বরজস্তমাংসি গুণাঃ তৈর্বর্জিতং তজ্জ্ঞেয়ম্ । তথাপি গুণভোক্তৃ চ গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং শব্দাদিদ্বারং জ্ঞেয়ত্ব-মোহাকারপরিণতানাং ভোক্তৃ চ উপলব্ধ তং জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । আরোপাদৃতে সাক্ষাদেব জ্ঞেয়স্ত পাণ্যাদিমন্ত্ভাশক্যাহ—উপাধীতি । ইন্দ্রিয়বিশেষবীভূতসর্বশকাং জ্ঞেয়োপাধিভক্তারাবিশেষাকাজ্ঞ বুদ্ধাদেয়পি গ্রহণমিত্যাহ—অন্তঃকরণে চেতি । শ্রোত্রাদীনাং জ্ঞেয়োপাধিভূত মনোবুদ্ধিধারাদপি তয়োরিচ্ছ গ্রহণমিত্যাহ—অপি চেতি । তয়োরগীহো-পাদানে বলিতমাহ—ইত্যত ইতি । অন্বার্থমুক্তা বাক্যার্থমাহ—সর্বৈব । উপাধিধারা করিতব্যাপারববে মানমাহ—ধ্যায়তীতি । করিতমেবাত্য ব্যাপারবৎ ন বাস্তবমিত্যত্র ভগবতোহপি সম্বতিমাকাজ্জাবারা দর্শয়তি—কস্মাদিত্যাदिना ।

সৰ্ককরণরাহিত্যে ফলিতমাহ—অত ইতি । সাক্ষাদেব জ্ঞেয়স্ত বেগবদ-
বিহরণাদিক্রিয়াবন্তায়া মান্নবর্ণিকত্বাৎ কুতোহস্ত করণব্যাপারৈরব্যাপৃতত্বম্
ইত্যাশঙ্ক্যাম্ববাদপূৰ্ণকং মন্তস্ত প্রকৃতামুগুণত্বমাহ—যস্ত্বিত্তি । করণগুণামুগুণ-
ভজ্ঞনমন্তরেণ সাক্ষাদেব জবনাদিক্রিয়াবদপ্রদর্শনপরম্ মন্তস্ত মুখ্যার্থত্বং স্যাদিতি-
শঙ্ক্য তদসম্ভবান্নৈবমিত্যাহ—অম্ভ ইতি । অর্থবাদস্য ক্ষতেহর্থ্যে তাৎপর্য্যভাবান্ন
প্রকৃত প্রতিকূলতেত্যাৰ্থঃ । সৰ্ককরণরাহিত্যং তদ্ব্যাপাররাহিত্যাস্যোপলক্ষণমিত্যঙ্গী-
কৃত্যোক্তমেব হেতুং কৃত্বা বস্তুতঃ সৰ্কসঙ্গবর্জিতত্বমাহ—যস্মাদিতি । বস্তুতঃ
সৰ্কসঙ্গাভাবেহপি সৰ্কার্থিষ্ঠানত্বমাহ—যদুপীতি । স্বসত্তামাজ্ঞেয়াধিষ্ঠানতয়া সৰ্কে
পুঞ্জাতীত্যেতদ্রূপপাদয়তি—সুদিত্তি । বিমতং সতি কল্পিতং প্রত্যেকং সদমুবিদ্ব-
দীবোধ্যত্বাৎ প্রত্যেকং চম্পেভেদামুবিদ্বদীবোধ্যচম্পেভেদবদিত্যাৰ্থঃ । সৰ্কং সদান্ধদ-
মিত্যবুৎকং মৃগতৃক্ষিকাদীনাং তদভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । তেষামপি
কল্পিতম্বে নিরর্থিষ্ঠানত্বাবোগারিক্রুপ্যমাণে তদর্থিষ্ঠানং সদেবেতি সৰ্কস্ত সতি
কল্পিতত্বমবিরুদ্ধমিত্যাৰ্থঃ । সৰ্কার্থিষ্ঠানত্বেন জ্ঞেয়স্ত ব্রহ্মণোহস্তিত্বমুপসংহরতি
—অত ইতি । ইতচ্ জ্ঞেয়ং ব্রহ্মাস্তীত্যাহ—স্মাদিদিদঞ্চেতি । ন হি ততোপ-
লক্ ত্বমসম্বে সিধ্যাতীত্যার্থঃ ॥১৪

অমুবাদ । সেই জ্ঞেয় আত্মা যখন দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি উপাধির সহিত
মিলিত, তখন বাস্তবিক উহা দেহ প্রভৃতি উপাধিবিশিষ্ট অর্থাৎ জড় বা পরিচ্ছিন্ন
বলিয়া কেন না অঙ্গীকৃত হইবে ? এই প্রকার শঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্তই
এই শ্লোকটির আরম্ভ করা হইতেছে । “সৰ্কেন্দ্রিয়গুণাভাস” শ্রবণ প্রভৃতি পঞ্চ
জ্ঞানেন্দ্রিয় হস্ত প্রভৃতি পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয় ও মনঃ এবং বুদ্ধিরূপ দুইটি অন্তঃকরণ—
মোট এই বারটি ইন্দ্রিয়ই এখানে ইন্দ্রিয় শব্দের অর্থ ; কারণ এই কয়টি করণই
সেই জ্ঞেয় ব্রহ্মের উপাধি ; সুতরাং ঐ সকল ইন্দ্রিয়ই এইস্থলে ‘সৰ্কেন্দ্রিয়’ এই
শব্দটির প্রতিপাত্ত অর্থ হইতেছে । আরও দেখিতে হইবে, বহিরিন্দ্রিয়গুলিও
অন্তঃকরণরূপ মনঃ ও বুদ্ধির সহিত সযুক্ত হয় ; এজন্য আত্মার উপাধি বলিয়া পরি-
গণিত হয় । সাক্ষাৎ ইহাদের সহিত আত্মার কোন প্রকার সযুক্তই নাই ;
অন্তঃকরণকে দ্বার করিয়াই ইহারা আত্মার উপাধি বলিয়া পরিগণিত হয় । সেই
সৰ্কেন্দ্রিয়ের বাহা কিছু গুণ অর্থাৎ অধ্যবসায় ও সংকল্প প্রভৃতি, সেই গুণের
দ্বারা আত্মা ব্যবহারভূমিতে প্রকাশ পাইয়া থাকে, অর্থাৎ আমাদের বোধ হয়
যেন আত্মা সৰ্কদা সকলপ্রকার ইন্দ্রিয়ব্যাপারে ব্যাপৃত রহিয়াছে । ক্ষতিতেও
উক্ত আছে যে, “সেই আত্মা যেন ধ্যান করে, যেন ইন্দ্রিয়-ব্যাপারে ব্যাপৃত হয়”

বলিয়া প্রতীত হয় । ব্যাপ্ততের জ্ঞান বোধ হয় অথচ বাস্তব পক্ষে ব্যাপ্ত হয় না ; ইহার কারণ কি ? উত্তর এই যে [আত্মা] “সর্বৈশ্বর্যবিকল্পিত” অর্থাৎ বস্তুতঃ আত্মার সহিত করণ বা ইন্দ্রিয়নিবাহের কোন সম্বন্ধ নাই । এইজন্যই আত্মা করণসমূহের ম্যাপারে ব্যাপ্ত হইতে পারে না । “তাহার হস্ত নাই অথচ বস্তুগ্রহণ করিয়া থাকে ; তাহার পদ নাই অথচ তাহা বেগবান্ (গতিশীল) এবং তাহার চক্ষু নাই কিন্তু সে দেখিয়া থাকে ; তাহার কর্ণ নাই কিন্তু সে শ্রবণ করে” এইরূপ যে একটি মন্ত্র বেদে দেখিতে পাওয়া যায়, তাহারও তাৎপর্য এই যে—আত্মাতে বাস্তবিক যে গতি প্রভৃতি ক্রিয়া আছে, তাহা নহে ; ক্রিয়াবান্ উপাধির সহিত আধ্যাত্মিক সম্বন্ধ হয় বলিয়াই আত্মাও ক্রিয়াবানের জ্ঞান ব্যবহার-জগতে প্রতীত হয় । আর একটি মন্ত্রে যেমন আছে—“অন্ধ মণি দেখিতে পাইয়াছিল” ইহার অর্থ যেমন করিয়া করিতে হয় অর্থাৎ “অন্ধ বেন মণি দেখিতে পাইয়াছিল” ইত্যাদি, সেইরূপ এইস্থানে প্রকৃত মন্ত্রটিরও সেই প্রকার ব্যাখ্যাই করিতে হইবে । সেই জেয় আত্মা যে কারণে সর্বকরণবিকল্পিত, এই জন্যই তাহা ‘অসক্ত’ অর্থাৎ কোন প্রকার সংশ্লেশরূপ সংযোগ আত্মাতে নাই । যদিও উহা সর্বসম্বন্ধবিকল্পিত, তাহা হইলেও উহা সকল পদার্থের একমাত্র আশ্রয়, উহা সকল বস্তুকেই ধারণ করিয়া থাকে । এজগতের সকল বস্তুই সেই সংকে (পরমাত্মাকে) আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ; কারণ, সকল বুদ্ধির সঙ্গে সম্বন্ধি সর্বদা অনুগত আছে । মৃগতৃক্ষিকা প্রভৃতি অসং বস্তুও একেবারে অসং বুদ্ধির বিষয় নহে, তাহাতেও সম্বন্ধি অনুগত ভাবে হইয়া থাকে [সম্ভাবকে একেবারে ছাড়িয়া দিয়া আমরা কোন বস্তুই ভাবিতে না বুঝিতে সমর্থ হই না] ; এই কারণে সেই সংস্বরূপ আত্মা সকল বস্তুকেই ধারণ করিয়া রহিয়াছে । এই আরও একটি বিশেষণ শ্রেয়ঃ বস্তুর স্বরূপ বুঝিবার পক্ষে অমূল্য ; কি সে বিশেষণ ?—“নিগুণ” অথচ “গুণভোক্তা” । গুণ শব্দের অর্থ সম্ব রজঃ ও তমঃ । সেই জেয় বস্তুপি এই গুণত্রয়বিরহিত, তথাপি ইহা গুণভোক্তা অর্থাৎ স্বয়ং স্পর্শ প্রভৃতি বিষয় দ্বারা স্পৃহ্য হ্রস্ব বা মোহ-রূপে পরিণত ঐ সম্ব রজঃ ও তমঃ এই তিনটি নামে প্রসিদ্ধ গুণত্রয়ের আত্মাই ভোক্তা । অর্থাৎ উপলব্ধি—প্রকাশনিতা, এই প্রকারই সেই জেয় । ইহাই হইল মোক্ষের তাৎপর্যার্থ ॥ ১৪

বহিরন্তশ্চ ভূতানামচরং চরমেব চ ।

সূক্ষ্মত্বাৎ তদবিজ্ঞেয়ং দূরত্বং চাস্তিকে চ তৎ ॥ ১৫

অনুয় । তৎ ভূতানাং বহিঃ অন্তঃ [বর্ততে], তৎ অচরং চরমেব চ ; [তৎ] হৃদ্বাং অবিজ্ঞেয়ম্, [তৎ] দূরহম্ [অপি] অস্তিকে চ [বর্ততে] ॥১৫

অনুবাদ । তাহা (আত্মা) প্রাণিগণের বাহিরে এবং তিভরে বিস্তারিত আছে । তাহা হিরণ্য বটে গতিশীলও বটে । হৃদয় বলিয়া তাহা অবিজ্ঞেয় ; তাহা দূরহও বটে আবার তাহা নিকটেও রহিয়াছে ॥১৫

ভাষ্য । কিঞ্চ—বহিঃকপৰ্যাস্তং দেহমাশ্রয়েন অবিত্যাকল্পিতমপেক্ষ্য তমেবাবধি কৃৎস্না বহিঃকচ্যতে । তথা প্রত্যগাত্মানমপেক্ষ্য দেহমেবাবধি কৃৎস্না অন্তঃকচ্যতে । বহিরন্তঃ ইত্যুক্তে মধ্যে অভাবে প্রাপ্তে ইদমুচ্যতে অচরং চরমেব চ যচ্চরাচরং দেহাভাসমপি তদেব জ্ঞেয়ং যথা রজ্জুসর্পাভাসঃ । যদি অচরং চরমেব চ ব্যবহারবিষয়ং সৰ্বং জ্ঞেয়ং কিমর্থম্ ইদমিতি সৰ্বৈন বিজ্ঞেয়ম্ ইতি । উচ্যতে—সত্যং সৰ্বাভাসং তৎ, তথাপি ব্যোমবৎ হৃদম্ অতঃ হৃদ্বাং যেন রূপেণ তদ্ জ্ঞেয়মপি অবিজ্ঞেয়মবিদ্বাম্ । বিদ্বাং তু “আত্মবেদং সৰ্বম্” “ব্রহ্মবেদং সৰ্বম্” ইত্যাদি-প্রমাণতো নিত্যং বিজ্ঞাতম্ । অবিজ্ঞাততয়া দূরহং বর্যসহস্র-কোটিয়পি অবিদ্বামপ্রাপ্যত্বাৎ । অস্তিকে চ তদাত্মত্বাৎ বিদ্বাম্ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । ইতোহপি জ্ঞেয়ং ব্রহ্মাহীতাহ—কিঞ্চৈতি । বহিরিতি ব্যাখ্যায়মানার ব্যাচষ্টে—ভূগিতি । ভূতেভ্যো বহির্কালবিবরাষ্ট্রাশ্রয়কমিত্যর্থঃ । কথমনাশ্রয় এবাশ্রয়কল্পনরৈত্যাং—আত্মত্বেনেতি । অন্তঃশব্দার্থমাহ—তথৈতি । ভূতানাং চরাচরাগামস্তমধ্যে প্রত্যগ্ভূতমিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং পাদমবতারণ্য ব্যাচষ্টে—বহিরিত্যাদিনা । যন্মধ্যে ভূতাত্মকং নানাবিধদেহাশ্রয়ভাসমানং তদপি জ্ঞেয়াস্তব্ধত্বং তৎ সদিত্যর্থঃ । কথং চরাচরাশ্রয়ো ভূতজাতস্ত জ্ঞেয়ত্বং তত্রাহ—যথৈতি । অধিষ্ঠানে রজ্জ্বাং কল্পিতসর্পাদেবভূতাবদেহাভাসস্তাপি জ্ঞেয়াস্তব্ধাবাস্তবস্তমধ্যে জ্ঞেয়স্ত শক্তিব্যমিত্যর্থঃ । সৰ্বাত্মকঞ্চ জ্ঞেয়ং সৰ্বৈরিদমিতি গৃহেভেতি শব্দে—যদীতি । ইদমিতি গ্রাহ্যত্ববোগ্যত্বাভাবান্নেত্যাং—উচ্যতে ইতি । সৰ্ববস্তুশ্রয়ভাসতে তদবোগ্যত্বং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সত্যমিতি । হৃদ্বাংহপি কিং তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত ইতি । হৃদ্বাংহমতীশ্রিয়ত্বম্ । তত্তাবিজ্ঞেয়ত্বং কৃতজ্ঞজানান্ধত্বতত্রাহ—অবিদ্বামিতি । বিশেষণকল্পমাহ—বিদ্বাস্ত্বিতি । তেভ্যমাশ্রয়েন জাতং চেৎ কথং দূরহত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিজ্ঞাততয়েতি । কথং তর্হি তত্ত প্রত্যক্ষং তত্রাহ—অস্তিকে চেতি । বিষয়বিষয়ভেদাপেক্ষয়া “দূরাং সূদূরে তদিত্যস্তিকে চ” ইতি শ্রুতিঃ তদর্থোহত্র প্রসঙ্গানুদিত ইত্যর্থঃ ॥১৫

অনুবাদ । আরও—[বলা হইতেছে যে] আত্মা বাহিরে ও অন্তরে

আছে । স্বক্ পর্য্যন্ত দেহকে অবিজ্ঞাবশতঃ আত্মা বলিয়া প্রতিপন্ন হয় । সেই দেহকে অপেক্ষা করিয়া অর্থাৎ সেই দেহকে অবধি স্বরূপ ধরিত্তা বাহিরে বলা হইয়াছে । অর্থাৎ এই আত্মভাবে প্রতীত দেহেরই বহির্দেশ এহলে বহিঃশব্দটির অর্থ । এইরূপ প্রত্যগাত্মাকে অপেক্ষা করিয়া সেই দেহকে অবধি ধরিত্তা অন্তর, বা ভিতর বলা হইয়াছে । অর্থাৎ অন্তঃ—মধ্যে । কাহার ? দেহের । বাহিরে ও অন্তরে আছে । তবে কি মাঝামাঝি দেশে আত্মা নাই ? এই শব্দার নিরাকরণ করিবার জন্য বলা হইতেছে যে, তাহা চয়ও বটে অচয়ও বটে । এই সংসারে যাহা কিছু চরাচর, তাহাতেই আত্মতাব আরোপিত হয়, তাহা সকলই আত্মা । তাৎপর্য্য এই যে, আত্মব্যতিরেকে এ সংসারে অন্য কোন পদার্থই সং হইতে পারে না । যেমন রজ্জুতে প্রতিভাত সর্প—বাস্তবিক রজ্জু ভিন্ন অন্য কোন পদার্থ হইতে পারে না, সেই প্রকার সেই সং আত্মাতে পরিকল্পিত বাবতীর বস্তুই সেই আত্মা ছাড়া অন্য কিছুই হইতে পারে না । যদি সেই ব্রহ্ম চরাচর সকল বস্তুই হইল, “তবে এই ব্রহ্ম” এইভাবে সকলে তাহাকে বুঝিতে পারে না কেন ? তাহার উত্তর এই যে, ইহা সত্য বটে যে, সেই ব্রহ্মস্বরূপ আত্মা সকল প্রতিভাসেই স্কুরিত হয় ; তাহা হইলেও আকাশ যেমন সর্বব্যাপী হইলেও সূক্ষ্ম বলিয়া প্রত্যক্ষ হয় না, সেইরূপ সূক্ষ্ম বলিয়াই আত্মা স্বীয়রূপে জ্ঞেয় হইয়াও অজ্ঞেয় হইয়া থাকে । অবশ্য যাহারা বিদ্বান্ তাহাদের নিকটেই আত্মা অবিজ্ঞেয়, কিন্তু যাহারা বিদ্বান্ অর্থাৎ তব্জ্ঞ, তাহাদের নিকট আত্মা আত্মভাবেই সর্বদা প্রকাশ পান । “আত্মাই সকল বস্তু, আগরা যাহা বুঝি, তাহা সকলই ব্রহ্ম” এই প্রকার বেদান্ত-প্রমাণের সাহায্যে বিদ্বান্ আত্মরূপ ব্রহ্মকে সর্বত্র সর্বস্বরূপেই দেখিয়া থাকেন । যাহারা তাঁহাকে বুঝে না, তাহাদের নিকট আত্মা দূরস্থ অর্থাৎ বর্ষসংখ্য-কোটিতেও তাহারা আত্মাকে খুঁজিয়া পায় না । বিদ্বান্গণের কিন্তু আত্মা অতি নিকটে ; কারণ, তাহারা নিজরূপে আত্মাকে সর্বদা প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥৫

অবিভক্তং চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ।

ভূতভর্তৃ চ তজ্জ্ঞেয়ং ঐসিদ্ধু প্রভবিষু চ ॥ ১৬

অনুয় । তৎ জ্ঞেয়ং ভূতেষু অবিভক্তম্ [অপি] বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ;
[তৎ জ্ঞেয়ম্] ভূতভর্তৃ ঐসিদ্ধু প্রভবিষু চ ॥ ১৬

অনুবাদ । সেই জ্ঞেয় ভূতনিবহের মধ্যে অবিভক্ত অথচ বিভক্তের

শ্রায় অবহিত । তাহা ভূতগণের ভর্তা, তাহা বিশ্বকে গ্রাস করে এবং তাহাই আবার বিশ্বের প্রভাবিতা ॥১৬

ভাষ্য । কিঞ্চ—অবিভক্তং চ প্রতিদেহং ব্যোমবৎ তদেকং ভূতেষু সৰ্ব-
প্রাণিষু বিভক্তমিষ চ স্থিতং দেহেষু বিভাব্যমানত্বাৎ, ভূতভৰ্ত্ত্ব চ ভূতানি
বিভর্ত্তীতি তজ্জ্ঞেয়ং ভূতভৰ্ত্ত্ব চ স্থিতিকালে । প্রলয়কালে প্রসিদ্ধং প্রসন্নশীলম্ ।
উৎপত্তিকালে প্রভবিকু চ প্রভবনশীলং যথা রজ্জাদিঃ সর্পাদেমিথ্যাকল্পিতস্ত ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞেয়শ্রান্তিষে হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । তন্নি
প্রতিদেহং নভোবদেকং তদ্বদেহে মানাত্বাৎ ভিন্নর্থে চ ঘটবৎ অনাস্থত্বাপাতাৎ
অতোহবিতীয়ং সৰ্বত্র প্রত্যগ্ভূতং জ্ঞেয়ং নাস্তীত্যতিসাহসমিত্যাহ—অবিভক্তং
চেতি । কথং তর্হি দেহাদেভেদদীরিত্যাশঙ্ক্য কল্পনয়েত্যাহ—ভূতেশ্বিতি ।
তত্র হেতুঃ—দেহেশ্বিতি । কার্য্যাণাং স্থিতিহেতুত্বাচ্চ জ্ঞেয়মস্তীত্যাহ—ভূতেতি ।
নিমিত্তোপাদানতয়া ভোবাৎ প্রলয়ে প্রভবে চ কারণত্বাচ্চ তদস্তীত্যাহ—প্রলয়েতি ।
তর্হি কার্য্যকারণত্বস্ত বস্তুত্বাদ্বৈতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথেন্তি ॥ ১৬

অনুবাদ । আরও সেই জ্ঞেয় আকাশের শ্রায় সকল প্রাণীতেই অবি-
ভক্তভাবে বিস্তারিত থাকিয়াও যেন প্রতিদেহ-ভেদে বিভক্তের শ্রায় প্রভীত হন ;
ইহার কারণ এই যে, দেহেতেই তাঁহার অভিব্যক্তি হইয়া থাকে । সেই জ্ঞেয়
আত্মা জগতের স্থিতিকালে ভূতগণকে ধারণ করেন, প্রলয়কালে গ্রাস করেন,
আবার সৃষ্টিকালে তিনিই সকল বস্তুকে সৃষ্টি করিয়া থাকেন । যেমন রজ্জু মিথ্যা-
কল্পিত সর্পের [উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ, সেইরূপ আত্মাই এই অবিভক্ত-
কল্পিত প্রপঞ্চের উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ] ॥১৬

জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে ।

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সৰ্ব্বশ্চ বিষ্ঠিতম্ ॥* ১৭

অনুবাদ । তৎ জ্যোতিষামপি জ্যোতিঃ, [তৎ] তমসঃ পরম্ উচ্যতে, [তৎ]
জ্ঞানং, [তৎ] জ্ঞেয়ং, [তৎ] জ্ঞানগম্যং, [তৎ] সৰ্ব্বশ্চ হৃদি বিষ্ঠিতম্ [চ] ॥১৭

অনুবাদ । সেই আত্মা জ্যোতিঃসমূহেরও জ্যোতিঃ, তিনি তমোগুণের
অতীত, তিনিই (আত্মাই) জ্ঞান, তিনিই জ্ঞেয়, তিনিই জ্ঞানের ফল এবং তিনিই
প্রাণিসমূহের হৃদয়মধ্যে নিবিষ্ট রহিয়াছেন ॥১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ সৰ্বত্র বিস্তারিতং সৎ নোপলভ্যতে চেৎ জ্ঞেয়ং তমতর্হি ।

ন ; কিং তহি ?—জ্যোতিষামাদিত্যাদীনামপি তজ্জ্যেয়ং জ্যোতিঃ । আশ্চর্যেতন্ত-
জ্যোতিষা ইচ্ছানি হি আদিত্যাদীন জ্যোতীংষি দীপ্যন্তে । ৪ যেন সূর্যাস্তপতি
তেজসেজঃ ” “তন্ত ভাসা সর্বসিদ্ধং বিভাতি” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ । স্মৃতেশ্চ ইহৈব
“বদাদিত্যগতং তেজঃ” ইত্যাদেঃ । তমসোহজ্ঞানাৎ পরম্ অস্পষ্টম্ উচ্যতে ।
জ্ঞানাদেঃ হুঃসম্পাদনবুদ্ধ্যা প্রাপ্তাবাদস্ত উত্তত্ত্বনার্থমাহ জ্ঞানমমানিষাদি ।
জ্যেয়ং “জ্যেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি” ইত্যাদিনা উক্তম্ । জ্ঞানগম্যাং জ্যেয়েনৈব
জ্ঞাতং সৎ জ্ঞানফলম্ ইতি জ্ঞানগম্যমুচ্যতে । জ্ঞায়মানং হু জ্যেয়ম্ । তদেতৎ
জ্যেয়মপি হুদি বুদ্ধৌ সর্বত্র প্রাণিজাতস্ত বিষ্টিতং বিশেষেণ স্থিতম্ । তত্রৈব হি জ্যেয়ং
বিভাব্যতে ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । ইতোহপি জ্যেয়স্তাতিশয়মিত্যাহ—কিঞ্চেতি
হেতুস্তরমেব ফোরয়িতুং শক্যতে—সর্বত্রৈতি । ন তন্তমো মন্তব্যমিত্যাহ—
নেতি । তহি কিং তন্ত রূপমিতি পৃচ্ছতি—কিং তহীতি । তত্রোত্তরম্—
জ্যোতিষামিতি । সূর্যাদীনাং বুদ্ধাদীনাঞ্চ প্রকাশকত্বাৎ অস্তি জ্যেয়ং ব্রহ্মে-
ত্যাহ—জ্যোতিষামিতি । তদেবোপপাদয়তি—আন্ত্যেতি । তত্র শ্রুতিষয়ং
প্রমাণয়তি—যেনেতি । উক্তেহর্থং বাক্যশেষমপি দর্শয়তি—স্মৃতেশ্চেতি
জ্যেয়তামত্বেহপি তমঃস্পষ্টত্বমাশঙ্ক্যোক্তম্—তমস ইতি । উত্তরাঙ্কিত
তাৎপর্যমাহ—জ্ঞানাদেৱিতি । উত্তত্ত্বনমুদ্ধীপনং প্রকটীকরণমিতি যাবৎ । জ্ঞান-
মমানিষাদি করণব্যুৎপত্ত্যতিশেষঃ । জ্ঞানগম্যাং জ্যেয়মিতি পুনরুক্তিঃ শঙ্কিহোক্তং—
জ্যেয়মিতি । উক্তজ্যেয়স্ত বুদ্ধিস্থতয়া প্রাকট্যাং প্রকটয়তি—তদেতদিতি
তজ্জ্যেয়ভবমহুঃসম্পাদয়তি—তত্রৈবেতি ॥ ১৭

অনুবাদ । আরও [এই প্রকার শব্দ হইতে পারে যে] যদি ঐ জ্যেয়
সর্বত্র বিস্তারিত অথচ উপলব্ধ হয় না—তাহা হইলে উহা নিশ্চয়ই তমঃ হইবে ।
এইপ্রকার শব্দও ঠিক নহে, তবে সে বস্তু কি ? তাহাই বলিতেছেন যে, তাহা
জ্যোতিঃসমূহের অর্থাৎ সূর্য্য চন্দ্র প্রভৃতি দীপ্তিময় বস্তুনিবহেরও জ্যোতিঃ । আশ্চ-
র্যরূপ চৈতন্তের জ্যোতির দ্বারা প্রদীপ্ত হইয়াই তাহার প্রকাশ পাইয়া থাকে “যে
জ্যোতির দ্বারা প্রদীপ্ত হইয়া সূর্য্য তাপ প্রদান করে” “তাহারই দীপ্তিতে সকল
বস্তু প্রকাশ পাইয়া থাকে” ইত্যাদি প্রকারের শ্রুতিবাক্যের দ্বারাও ইহা প্রমাণিত
হইয়া থাকে । “আদিত্যগত যে তেজঃ এই অখিল বিশ্বকে উদ্ভাসিত করে”
ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যের দ্বারা এই গ্রন্থেও ইহাই প্রতিপাদিত হইয়াছে । সেই জ্যেয়
অজ্ঞানরূপ তমঃ হইতে পর অর্থাৎ অজ্ঞান তাহাকে স্পর্শ করিতে পারে না । জ্ঞান

প্রলয়হেতুস্তে যে অনাদী সত্যো সৎসারস্ত কারণম্ । ন আদী অনাদী ইতি তৎপুরুষসমাসং কেচিৎবর্ণয়ন্তি । তেন হি কিলেশ্বরস্ত কারণঞ্চ সিধ্যতি । যদি পুনঃ প্রকৃতিপুরুষাবেব নিত্যো সত্যো তৎকৃতমেব জগৎ নেশ্বরস্ত জগতঃ কর্তৃম্ । তদসৎ, প্রাক্ প্রকৃতিপুরুষরৌপ্যপক্ষেঃ ঈশিতব্যাতাবাদীশ্বরস্ত অনীশ্বরত্বপ্রসঙ্গাৎ । সংসারস্য নির্নিমিত্তস্বৈ অনিমৌলিকত্বপ্রসঙ্গাৎ শাস্ত্রানর্থক্য-প্রসঙ্গাৎ বন্ধমোক্ষাভাবপ্রসঙ্গাচ্চ । নিত্যস্বৈ পুনরীশ্বরস্য প্রকৃত্যোঃ সর্বমেত-দ্রূপপন্নং ভবেৎ । কথম্ ? বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বক্ষ্যমাণান্ বিকারান্ বুদ্ধাদি-দেহেন্দ্রিয়ান্তান্ গুণাংশ্চ সুখদুঃখমোহপ্রত্যয়াকারণপরিণতান্ বিদ্ধি দ্বানীহি প্রকৃতিসম্ভবান্ প্রকৃতিরীশ্বরস্ত বিকারাকারণশক্তিস্ত্রিগুণাত্মিকা মায়্যা সা সম্ভবো যেষাং বিকারাণাং গুণানাঞ্চ তান্ বিকারান্ গুণাংশ্চ বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ প্রকৃতিপরিণামান্ ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতিমিত্যাदि বক্ষ্যমাণমনস্তর-পূর্বেগ্রহণসম্বন্ধীত্যা-শক্য ব্যবহিতেন সম্বন্ধার্থং ব্যবহিতমমুবদতি—তদ্বৈতি । তয়োশ্চ প্রকৃত্যো-কৃত্যং ভূতাকারণমিত্যাহ—এতদ্বিতি । ভূতানামিব প্রকৃত্যোরপি প্রকৃত্যন্তরা-পেক্ষয়ানবস্থানাং ন ভূতয়োনিতেতি শঙ্কতে—ক্ষেত্রেতি । তত্রাকৃত্যভ্যাগমাদি-বারণায় বন্ধস্ত নিদানজ্ঞানার্ণমাত্মনো বিক্রিয়াববাদিদোষনিরাসার্থঞ্চ প্রকৃতি-পুরুষরোরনাদিঞ্চ ক্ষেত্রধেনোক্তানাং প্রকৃতিং প্রতি বিকারভাবঞ্চ দর্শয়তি—অমুমর্শ ইতি । স চ যো যৎস্বভাবশ্চেতুর্দ্বাদিষ্টং ব্যাচষ্টে—প্রকৃতিমিতি । ঈশ্বরস্ত অপরা প্রকৃতিরত্র প্রকৃতিশব্দেনোক্তা পরা তু প্রকৃতির্জীবাখ্যা পুরুষশব্দেন বিবক্ষিতেতি ব্যাকরোতি—ঈশ্বরশ্চেতি । তয়োরনাদিঞ্চ ব্যুৎপাদয়তি—নেত্যাदिনা । তত্র যুক্তিমাহ—নিত্যেশ্বরত্বাদিতি । ঈশ্বরশ্চোক্তপ্রকৃতি-ধরবৎ কণমিত্যাশক্যাহ—প্রকৃতীতি । তস্ত জগজ্জন্মাদৌ স্বাতন্ত্র্যমেব ঈশ্বরঃ ন প্রকৃতিধরবৎমিত্যাশক্যাহ—যাভ্যামিতি । প্রকৃত্যোরনাদিঞ্চ কুত্রোপযুক্ত-মিত্যাশক্যাহ—তে ইতি । মতান্তরমাহ—নেত্যাदिনা । তয়োর্মূলাকারণত্ব-ভাবে কস্ত তদেষ্টব্যমিত্যাশক্যাহ—তেন হীতি । প্রকৃত্যোরৈব মূলাকারণত্ব-শ্রুতিবৃত্তিসিদ্ধরীশ্বরস্ত তথাঞ্চ ন স্তাদিত্যাহ—যদীতি । প্রকৃতিধরস্ত কার্যত্ব-পক্ষং প্রত্যাহ—তদসদ্বিতি । কিঞ্চ প্রকৃতিধরমনপেক্ষ্য ঈশ্বরস্ত সংসারহেতুস্বৈ স্বাতন্ত্র্যান্মুক্তানাংপি ততঃ সংসারাপ্তোরনিবেশাৎ মোক্ষশাস্ত্রাপ্রামাণ্যাৎ ন তন্ত্ৰৈব সংসারহেতুত্বত্যাহ—সংসারশ্চেতি । নির্নিমিত্তং প্রকৃতিধর্যাপেক্ষামুক্তে পর-ত্বৈব নির্নিমিত্তমিতি যাবৎ । কিঞ্চ কার্যত্বৈ প্রকৃত্যোক্তজদয়াং পূর্বে বন্ধাভাবে

তদ্বিশ্লেষাশ্চনো মোক্ষস্তাভাবাৎ কদাচিচ্ছভ্রাভাবে পুনস্তদগ্রসন্নাৎ ন প্রকৃতি-
দ্বয়স্ত কার্যতেত্যাহ—বদ্বন্ধেতি । প্রকৃত্যোমূলকারণত্বেন অল্পপশ্চিরিত্যাহ—
নিত্যস্ত ইতি । স্বপক্ষে দোষাভাবং প্রপঞ্চপূর্বকং প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাदिना ।
সম্ভবঃ সন্তাপ্রাপকো হেতুঃ । প্রকৃतेरनादिष्वे विकाराणां गुणानाঞ্চ तৎकार्य-
त्वादाश্चनো निर्विकारत्वं निःशुर्गत्वं सिध्यतीति भावः ॥ ১২

অনুবাদ । সেই সপ্তম অধ্যায়ে ঈশ্বরের দুইটি প্রকৃতির কথা বলা
হইয়াছে । সেই দুইটি প্রকৃতির নাম যথাক্রমে ‘পর’ ও ‘অপর’ । পরা প্রকৃতিকে
‘ক্ষেত্রজ’ এবং অপর প্রকৃতিকে ‘ক্ষেত্র’ বলিয়াও নির্দেশ করা হইয়াছে । পূর্বে
আর একটি কথা বলা হইয়াছে যে, “ভূতসমূহও এই পরা ও অপর প্রকৃতি হইতে
উৎপন্ন হইয়া থাকে ।” কিন্তু সে সেই পরা ও অপর প্রকৃতি মহাভূতসমূহের
কারণ হয়, তাহাই প্রতিপাদন করাইবার জন্য এই শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে ।
প্রকৃতি এবং পুরুষ (ক্ষেত্রজ) এই দুইটিই ঈশ্বরের প্রকৃতি । এই প্রকৃতি ও
পুরুষ উভয়ই অনাদি অর্থাৎ ইহাদের আদি নাই ; সুতরাং ইহাদিগকে ‘অনাদি’
বলা যায় । যে কারণে ঈশ্বরের ঈশ্বরত্ব নিত্যসিদ্ধ, সেই কারণে ঈশ্বরপ্রকৃতিদ্বয়ও
নিত্য হওয়াই উচিত । প্রকৃতিদ্বয় আছে বলিয়াই ত ঈশ্বরের ঈশ্বরত্ব । যে
প্রকৃতিদ্বয়ের সাহায্যে ঈশ্বর জগতের উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ হইয়া
থাকেন, সেই প্রকৃতিদ্বয় অনাদি হইয়াই সংসারের কারণ হইয়া থাকে । কেহ
কেহ ব্যাখ্যা করেন এইরূপ যে, [এই অনাদি শব্দটির যেরূপ অর্থ করা হইয়াছে,
তাহা ঠিক নহে কিন্তু] অনাদি এই শব্দটি নঞ-তৎপুরুষ সমাসে নিষ্পন্ন হইয়াছে
[ইহা বহুব্রীহি সমাসে নিষ্পন্ন নহে] ; ইহার অর্থ হইতেছে এই যে, আদি অর্থাৎ
প্রথম বা কারণ নহে, তাহাকেই ‘অনাদি’ কথা যায় । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজরূপ প্রকৃতি-
দ্বয় আদি নহে [অর্থাৎ জগতের প্রথম নহে, ইহারাও কার্যের মধ্যে পরিসংখ্যাত ;
তাহা হইলেই দাঁড়াইল যে] প্রকৃতি এবং পুরুষরূপ কার্যের যে কারণ, সেই
ঈশ্বর । ইহা দ্বারা স্থির হইল যে, ঈশ্বরই সকলের আদি অর্থাৎ কারণ । যদি
প্রকৃতি ও পুরুষ নিত্য হইত, তাহা হইলে জগতের কারণ তাহারাই হইত ;
ঈশ্বর তাহা হইলে জগতের কর্তা হইতে পারিতেন না । এই প্রকার ব্যাখ্যা
সঙ্গত হইতে পারে না ; কারণ, এই প্রকার হইলে এই দাঁড়ায় যে, প্রকৃতি ও
পুরুষ নৃষ্টি হইবার পূর্বে কোন প্রকার দর্শিতব্য বস্তু না থাকায়, ঈশ্বরের তৎ-
কালে ঈশ্বরত্বই লোপ পায় [অর্থাৎ এই মতে ঈশ্বরের নিত্য ঐশ্বর্য্য সিদ্ধ হইতে
পারে না], আরও এই মতে সংসারের পক্ষে অন্ত কোন নিমিত্ত না থাকায় সর্বদাই

পাণ্ডিত্যের সম্ভাবনা হয়। কলে এই হয় যে, জীবের কোন কালে আর মোক্ষের সম্ভাবনা থাকে না, বন্ধ ও মোক্ষের প্রতিপাদক শাস্ত্র নিরর্থক হইয়া পড়ে, বন্ধ-মোক্ষেরও কোন প্রকার ব্যবস্থা না থাকায় প্রকৃত প্রস্তাবে বন্ধ ও মোক্ষ এই দুইটি সর্ববাদিসিদ্ধ সিদ্ধান্তের অভাব হইয়া পড়ে [এইরূপ অনেক দোষের প্রসক্তি হয় বলিয়া এই নঞতৎপুরুষ সমাসবাদীর মত কিছুতেই গ্রহণ করা যাইতে পারে না]। এদিকে ঈশ্বরের প্রকৃতিদ্বয়ও যদি নিত্য হয়, তাহা হইলে এই বন্ধ-মোক্ষ ব্যবস্থা প্রকৃতি সকলই উপপন্ন হইতে পারে। কি প্রকারে? [তাহাই বলা হইতেছে যে] বুদ্ধি হইতে আরম্ভ করিয়া দেহ ও ইন্দ্রিয় পর্য্যন্ত বিকার, এবং সুখ দুঃখ ও মোহাকারে পরিণত গুণসমূহ, বাহ্যদের বিষয় পরে বিবৃত হইবে, সেই বিকার ও গুণসমূহ প্রকৃতি হইতেই উৎপন্ন জানিও। প্রকৃতি [কাহাকে বলা যায়?] ঈশ্বরের সৃষ্ট্যমূলশক্তি; ইহা ত্রিগুণাধিকা এবং [শাস্ত্রে ইহাকেই] “মায়া” [শব্দে নির্দেশ করিয়া থাকে]। সেই মায়া বা প্রকৃতি হইতেই সকল প্রকার বিকার ও গুণ উৎপন্ন হইয়া থাকে অর্থাৎ ইহা সকলই প্রকৃতিরই পরিণাম ॥ ১৯

কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে * হেতুঃ প্রকৃতিরূচ্যতে ।

পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যতে ॥ ২০

অন্বয়। প্রকৃতিঃ কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে হেতুঃ উচ্যতে; পুরুষঃ [পুনঃ] সুখ-দুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুঃ উচ্যতে ॥ ২০

অনুবাদ। কার্য্য ও করণের কর্ত্ত্ব বিষয়ে প্রকৃতিই কারণ বলিয়া [শাস্ত্রে] কথিত হইয়া থাকে; পুরুষ কেবল সুখ ও দুঃখের ভোগ বিষয়ে হেতু বলিয়া অভিহিত হন ॥ ২০

ভাষ্য। কে পুনস্তে বিকারা গুণাশ্চ প্রকৃতিসম্ভবাঃ?—কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে কার্য্যং শরীরং করণানি ভৎস্থানি ত্রয়োদশ। দেহস্তারম্ভকানি ভূতানি বিষয়াশ্চ প্রকৃতিসম্ভবাঃ পুরোক্তা ইহ কার্য্যগ্রহণেন গৃহ্যন্তে। গুণাশ্চ প্রকৃতিসম্ভবাঃ সুখদুঃখমোহাধ্বকাঃ করণাশ্রয়ত্বাৎ করণগ্রহণেন গৃহ্যন্তে। তেবাং কার্য্যকরণানাং কর্ত্ত্বত্বম্ উৎপাদকত্বং যৎ তৎ কার্য্যকরণকর্ত্ত্বং, তস্মিন্ কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে হেতুঃ কারণমারম্ভকত্বেন প্রকৃতিরূচ্যতে। এবং কার্য্যকরণকর্ত্ত্বেন সংসারস্ত কারণং প্রকৃতিঃ। কার্য্যাকরণকর্ত্ত্বে ইত্যস্মিন্ অপি পাঠে কার্য্যং যদ্ যস্ত বিপরিণামস্তৎ

তত্ত্ব কাৰ্য্যং বিকারঃ ; বিকারি কারণং তদৌৰ্বিকারবিকারিণোঃ কাৰ্য্যাকারণয়োঃ
কৰ্ত্ত্বেষে ইতি । অথবা ষোড়শ বিকারাঃ কাৰ্য্যং সপ্ত প্রকৃতিবিকৃতয়ঃ কারণং
তান্ত্ৰেব কাৰ্য্যাকারণানি উচ্যন্তে । তেষাং কৰ্ত্ত্বেষে হেতুঃ প্রকৃতিবিকৃত্যতে আরম্ভ-
কৰ্ত্ত্বেনৈব । পুরুষস্ত সংসারস্ত কারণং যথা ত্ৰাং তদুচ্যতে পুরুষঃ জীবঃ ক্ষেত্রজো
ভোক্তা ইতি পর্যায়ঃ সুখদুঃখানাং ভোগ্যানাং ভোক্তৃষে উপলব্ধ্যে হেতুৰুচ্যতে ।
কণং পুনরনেন কাৰ্য্যাকারণকৰ্ত্ত্বেন সুখদুঃখয়োঃ ভোক্তৃষেন চ প্রকৃতিপুরুষয়োঃ
সংসারাকারণমুচ্যতে ইতি । অত্রোচ্যতে কাৰ্য্যাকারণ-সুখদুঃখরূপেণ হেতুফলাত্মনা
প্রকৃতেঃ পরিণামাভাবে পুরুষস্ত চেতনস্ত অসতি তদুপলব্ধ্যে কৃতঃ সংসারঃ ত্ৰাং ।
যদা পুনঃ কাৰ্য্যাকারণসুখদুঃখরূপেণ হেতুফলাত্মনা পরিণতয়া প্রকৃত্যা ভোগ্যয়া
পুরুষস্ত তদবিপরীতস্ত ভোক্তৃষেন অবিচ্ছিন্নরূপঃ সংযোগঃ ত্ৰাং, তদা সংসারঃ ত্ৰাং
ইতি । অতো যৎ প্রকৃতিপুরুষয়োঃ কাৰ্য্যাকারণকৰ্ত্ত্বেন সুখদুঃখভোক্তৃষেন চ
সংসারাকারণমুক্তং তদযুক্তম্ । কঃ পুনরয়ং সংসারো নাম সুখদুঃখসম্ভোগঃ
সংসারঃ পুরুষস্ত চ সুখদুঃখানাং সংভোক্তৃষং সংসারিত্বমিতি ॥ ২০

আনন্দগিরীটিকা । বিকারাণাং গুণানাং প্রকৃতেশ্চ স্বরূপমাকাজ্জা-
ছারা নির্ণেতুমন্তরশ্লোকপূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং পাতয়তি—কে পুনরिति । পুরুষজ্ঞানাদিষ্-
কৃতং বন্ধাহেতুত্বমাহ—পুরুষ ইতি । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং ব্যাচষ্টে—কাৰ্য্যমিত্যাदिना ।
জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকং কৰ্ম্মেন্দ্রিয়পঞ্চকং মনো বুদ্ধিরহঙ্কারশ্চেতি ত্রয়োদশ করণানি ।
তথাপি ভূতানাং বিষয়াণাং গ্রহণাৎ কণং তেষাং প্রকৃতিকাৰ্য্যতেত্যাহ—
দেহশ্চেতি । তথাপি গুণানামিহাং গ্রহণাৎ ন প্রকৃতিকাৰ্য্যত্বং তজ্জাহ—
গুণাশ্চেতি । উক্তরীত্যা নিম্পন্নমর্থমাহ—এবমिति । পাঠান্তরমন্ম
ব্যাখ্যাপূৰ্ব্বকমৰ্থাভেদমাহ—কাৰ্য্যেত্যাদিনা । ব্যাখ্যান্তরমাহ—অথবেতি ।
একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ বিষয়া ইতি ষোড়শসংখ্যাকো বিকারোহত্র কাৰ্য্যশব্দার্থঃ ।
মহানহংকারো ভূততন্মাত্রাগীতি প্রকৃতিবিকৃতয়ঃ সপ্তাকারণং, তেষামারম্ভকৰ্ত্ত্বেন
কৰ্ত্ত্বেন হেতুয়াশ্রয়ো মূলপ্রকৃতিরিত্যর্থঃ । উক্তরাৰ্দ্ধস্ত তাত্পৰ্য্যমাহ—
পুরুষশ্চেতি । তস্ত পরমাশ্রয়ং ব্যবচ্ছিনতি—জীব ইতি । তস্ত প্রাণ-
ধারণনিমিত্তস্ত তদর্থং চেতনত্বমাহ—ক্ষেত্রজ ইতি । তজ্ঞানোপাদিকং
বারয়তি—ভোক্তেতি । তয়োঃ সংসারাকারণমুপপাদয়িত্বং শব্দতে—
কথমिति । অমরব্যতিরেকাভ্যাং তয়োস্তথাশ্রমিত্যাহ—অত্রোতি । তত্র
ব্যতিরেকং দর্শয়তি—কাৰ্য্যেতি । ন হি নিত্যমুক্তত্বাৎ স্বতঃ সংসারোহ-
তীত্যর্থঃ । ইদানীমমরমাহ—যদেতি । অমরাদিকলমুপসংহরতি—অত

ইতি । আত্মনোহবিক্রিয়ত সংসরণং নোচিতমিত্যাক্ষিপতি—কঃ পুনরिति ।
 সুখদুঃখান্তরসাক্ষাৎকারো ভোগঃ স চাবিক্রিয়ত্বৈব দ্রষ্টুঃ সংসারঃ তথাবিধ-
 ভোকৃত্বমন্ত সংসারিতমিত্যন্তরমাহ—সুথেতি । শ্লোকব্যাখ্যাসমাপ্তাবিতি
 শব্দঃ ॥ ২০

ভাষ্যানুবাদ । সে গুণ ও বিকার কি, বাহ্য প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ? [এক্ষণে তাহাই বলা হইতেছে যে] “কার্য্যকরণকর্তৃত্বে” [এই শব্দটির অর্থ যে] কার্য্য [শব্দের অর্থ] দেহ, করণ [শব্দের অর্থ] শরীরস্থিত ত্রয়োদশ প্রকার করণ [পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয় পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় মনঃ অহঙ্কার ও বুদ্ধি এই ত্রয়োদশ] ইহা ছাড়া দেহের আরম্ভক যে পঞ্চভূত শব্দস্পর্শাদি বিষয় এবং প্রকৃতিসম্ভব গুণ এই কয়টি বস্তু ও বাহ্য পূর্বে উক্ত হইয়াছে, তাহা সমুদয়ও যে হেতু কার্য্যকে আশ্রয় করিয়া থাকে—এইজন্য কার্য্যের গ্রহণ করিলে ইহাদেরও গ্রহণ করা হয় ; সুতরাং এখানকার কার্য্য শব্দের অর্থরূপে এই সকল বস্তুও পরিগৃহীত হইতেছে । প্রকৃতিসম্ভব সুখদুঃখমোহাদ্ব্যক গুণকয়টিও করণ শব্দের দ্বারা পরিগৃহীত হইতেছে । সেই সকল কার্য্য ও করণ-সমূহের যে কর্তৃত্ব অর্থাৎ উৎপাদকত্ব সে বিষয়ে প্রকৃতি হেতু অর্থাৎ প্রকৃতিই ঐ সকল বস্তুর আরম্ভক অর্থাৎ উপাদান কারণ । ফলে দাঁড়াইতেছে যে, প্রকৃতি কার্য্য ও করণসমূহের কর্তৃত্বরূপে সংসারের কারণ । [কোন কোন পুস্তকে] ‘কার্য্যকারণকর্তৃত্বে’ এই পাঠ আছে, তাহার ব্যাখ্যা এইরূপ করিতে হইবে যে, কার্য্য অর্থাৎ বাহ্য বাহ্য পরিণাম, তাহা তাহার কার্য্য ; বিকারই কার্য্য এবং বিকারীই কারণ । সেই কার্য্য ও কারণ অর্থাৎ বিকার ও বিকারী এই দ্বিবিধ পদার্থেরই উপাদান বিষয়ে প্রকৃতিই হেতু । অথবা কার্য্য শব্দের অর্থ ষোড়শ প্রকার বিকার [যথা—একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ স্থূলভূত] কারণ শব্দের অর্থ সপ্তপ্রকার প্রকৃতিবিকৃতি [যথা—পঞ্চ সূক্ষ্মভূত, অহঙ্কার ও বুদ্ধি] এই কয়টি পদার্থই কার্য্য-কারণ শব্দের অর্থ । সেই কার্য্য ও কারণের কর্তৃত্বে প্রকৃতিই হেতু অর্থাৎ প্রকৃতিই ইহাদের আরম্ভক কারণ । পুরুষ কি প্রকারে সংসারের কারণ হইয়া থাকে, তাহাই [এক্ষণে] বলিতেছেন যে, পুরুষ অর্থাৎ জীব [ক্ষেত্রজ্ঞ এবং ভোক্তা এই দুইটি শব্দের দ্বারাও জীবের স্বরূপ প্রতিপাদন হইতে পারে], ভোগ্য-সুখ ও দুঃখের ভোকৃত্ব অর্থাৎ ভোগের প্রতি হেতু বলিয়া শাস্ত্রে উক্ত হইয়া থাকে । ভোকৃত্ব শব্দের অর্থ উপলব্ধ অর্থাৎ উপলব্ধি বা ভোগ । এই কার্য্যকরণকর্তৃত্ব এবং সুখদুঃখভোকৃত্ব এই দুইটি রূপে সংসারের প্রকৃতি

ও পুরুষ-কিরূপে কারণ হইতে পারে ? ইহার উত্তর এই যে—কার্য্য ত্রা করণ
স্বথ বা হুঃথ এই দ্বিবিধ রূপে অর্থাৎ হেতুরূপে এবং ফলরূপে যদি
প্রকৃতির পরিণাম না হয় এবং চেতন-স্বরূপ পুরুষ যদি সেই প্রকৃতির পরিণাম
অর্থাৎ ভোগ্যবস্তুর উপভোক্তা না থাকে, তাহা হইলে সংসার কিরূপে
হইবে ? যদি কার্য্য করণ ও স্বথ হুঃথরূপ হেতু ও ফলরূপে পরিণত প্রকৃতি
ভোগ্য হয় এবং সেই প্রকৃতিবিলক্ষণ পুরুষেরও সেই ভোগ্য্য প্রকৃতির
ভোক্তৃস্বরূপ অনাদি সংযোগ [যাহাকে অবিজ্ঞা বলা যায়] সিদ্ধ হয়, তাহা
হইলেই ত সংসার সিদ্ধ হয় । এই কারণে প্রকৃতি ও পুরুষকে যথাক্রমে
কার্য্যকরণকর্ত্ত্ব এবং স্বথহুঃথভোক্তৃস্বরূপে সংসারের কারণ বলিয়া বে নির্দেশ
করা হইয়াছে, তাহা সুসঙ্গতই হইয়াছে । এই যে পরিদৃশ্যমান সংসার, ইহার
স্বরূপ কি ?—স্বথ ও হুঃথের ভোগই ত সংসার, এই স্বথ ও হুঃথের ভোক্তৃস্বই
পুরুষের সংসারিষ্ণু ॥ ২০

পুরুষঃ প্রকৃতিস্থো হি ভুঙক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।

কারণং গুণসঙ্গোহস্মৈ সদসদ্বোনিজস্মস্তু ॥ ২১

অন্বয় । পুরুষঃ প্রকৃতিস্থঃ [সন্] হি (যতঃ) প্রকৃতিজান্ গুণান্
ভুঙক্তে [অতঃ] গুণসঙ্গঃ [এব] অস্মৈ সদসদ্বোনিজস্মস্তু কারণম্ ॥ ২১

অনুবাদ । যে কারণে পুরুষ প্রকৃতিস্থিত হইয়াই প্রকৃতিজাত গুণ-
সমূহের ভোগ করেন, এই কারণ [বলিতে হয় যে] গুণসঙ্গই এই পুরুষের সৎ
বা অসৎ জন্মলাভের হেতু হইয়া থাকে ॥ ২১

ভাষ্য । যৎ পুরুষস্য স্বথহুঃখানাং ভোক্তৃৎ সংসারিষ্মিত্যুক্তং তস্য
তৎ কিং নিমিত্তমিত্যুচ্যতে । পুরুষো ভোক্তা প্রকৃতিস্থঃ প্রকৃতৌ অবিজ্ঞানলক্ষণায়
কার্য্যকারণরূপেণ পরিণতাত্ম্যং স্থিতঃ প্রকৃতিস্থঃ প্রকৃতিমাশ্রয়েণ গতঃ ইত্যেতৎ
হি বস্মাৎ তস্মাৎ ভুঙক্তে উপলভ্যতে ইত্যর্থঃ । প্রকৃতিজান্ প্রকৃতিতো জাতান্
স্বথহুঃখমোহাকাৰাভিব্যক্তান্ গুণান্ স্বখী হুঃখী মূঢ়ঃ পণ্ডিতোহহমিত্যেবম্ ।
সত্যামলি অবিজ্ঞানায় স্বথহুঃখমোহেবু গুণেষু ভূজ্যমানেষু যঃ সঙ্গ আশ্রয়ভাবঃ
সংসারস্ত স প্রধানং কারণম্, জন্মনঃ “স যথাকামো ভবতি তৎকর্ত্তুর্ভবতি”
ইত্যাদি শ্রুতেঃ । তদেতদাহ কারণং হেতুঃ গুণসঙ্গঃ গুণেষু সঙ্গঃ অস্ত পুরুষস্ত
ভোক্তৃঃ, সদসদ্বোনিজস্মস্তু সত্যচ্চ অসত্যচ্চ বোনিয়ঃ সদসদ্বোনিয়ঃ তাস্মৈ সদসদ্বো-
নিয়মি জন্মানি সদসদ্বোনিজস্মানি তেষু সদসদ্বোনিজস্মস্তু বিষয়কৃতেষু কারণং

গুণসঙ্গঃ । অথবা সদসদ্ব্যোনিজন্মস্ত অস্ত সংসারস্ত কারণং গুণসঙ্গঃ ইতি সংসারপদমধ্যাহার্যাম্ । সদ্ব্যোনয়ঃ দেবাদিযোনয়ঃ অসদ্ব্যোনয়ঃ পশ্বাদিযোনয়ঃ । সামর্থ্যাৎ সদসদ্ব্যোনয়ঃ মনুষ্যযোনয়ঃ অপি অবিক্রদ্ধাঃ দ্রষ্টব্যাঃ । এতদ্ব্যক্তং ভবতি প্রকৃতিস্থত্বাখ্যা অবিজ্ঞা গুণেষু চ সঙ্গঃ কামঃ সংসারস্ত কারণম্ ইতি । তচ্চ পরিবৰ্দ্ধনায় উচ্যতে । অস্ত চ নিবৃত্তিকারণং জ্ঞানবৈরাগ্যে সমন্যাসে * গীতাশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্ । তচ্চ জ্ঞানং পুরস্তাদুপশান্তং ক্ষেত্রক্ষেত্রজবিষয়ম্ । “যজ্ঞ-জ্ঞানাহৃতমশ্নুতে” ইত্যুক্তঞ্চ অজ্ঞাপোহেন অতদ্ব্যাসাধ্যারোপেণ চ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরং প্রশ্লোকান্তরং বৈরাগ্যবতায়তি - যদিতি । নিমিত্তং বক্তৃমাদৌ সংসারিত্বমস্ত অবিজ্ঞেয়ক্যাধ্যাসাদিত্যাহ—পুরুষ ইতি । যস্মাৎ প্রকৃতি-মাত্মত্বেন গন্তব্যত্বাচ্ছুক্তে ইতি যোজনা । গুণবিষয়ং ভোগমভিনয়তি—সুখীতি । অবিজ্ঞায় ভোগহেতুত্বাৎ কিং কারণাশ্বেষণয়েত্যশঙ্ক্যাহ—সত্যামপীতি । সঙ্গস্ত জন্মাদৌ সংসারে প্রধানহেতুত্বেন মানমাহ—স যথেষতি । উক্তেহর্থং দ্বিতীয়াধ্বমবতারণ্য-ব্যাচষ্টে—তদেতদিত্যাদিনা । সাধ্যাহারং যোজনাস্তরমাহ—অথবেতি । সদ-সদ্ব্যোনীর্বিবিচা ব্যাচষ্টে—সদ্ব্যোনয় ইতি । যোনিষয়নির্দেশাৎ মধ্যবস্তিত্তো মনুষ্য যোনরোহপি ধ্বনিতা ইত্যাহ—সামর্থ্যাাদিতি । সঙ্গস্ত সংসারকারণত্বেনাবিজ্ঞানাস্তং কারণত্বমেকস্মাদেব হেতৌস্তদুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতদিতি । অবিজ্ঞোপাদানং সঙ্গো নিমিত্তমিত্যুভয়োরপি কারণত্বং সিধ্যত্যর্থঃ । দ্বিবিধহেতুক্ষেত্রবিক্তিং ফলমাহ—তচ্চেতি । সাঙ্গজ্ঞানস্ত স্বতোহনিবৃত্তেস্তন্নিবর্তকং বাচ্যমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—অশ্বেতি । বৈরাগ্যে সতি সন্ন্যাসস্তৎপূর্বকং জ্ঞানং সাঙ্গজ্ঞাননিব-র্তকমিত্যর্থঃ । উক্তে জ্ঞানে মানমাহ—গীতেতি । অধ্যায়াদৌ চোক্তং জ্ঞানম্ উদাহৃতমিত্যাহ—তচ্চেতি । তদেব জ্ঞানং যজ্ঞজ্ঞানত্যাগিনা ন সং তন্নাসদি-ত্যস্তেন অন্তনিষেধেন সর্বতঃ পাণিপাদমিত্যাদিনা চ অতদ্ব্যাসাধ্যাসেনোক্তমিত্যাহ—যজ্ঞজ্ঞানত্বেন ॥ ২১

অনুবাদ । সুখ ও দুঃখের ভোক্তৃত্বই পুরুষের সংসারিত্ব এই যে বলা হইল, ইহারও কি নিমিত্ত ? তাহার উত্তর এই যে, “পুরুষ” ভোক্তা “প্রকৃতিস্থ” অর্থাৎ প্রকৃতিকে আশ্রিতাবে প্রাপ্ত হইয়াই (তাৎপর্য্যার্থ এই যে, দেহও ইন্দ্রিয়াদি-রূপে পরিণত প্রকৃতিতে আশ্রিতাব আরোপিত করিয়াই) ভোগ করিতে সমর্থ হয় । এই স্থানে প্রকৃতি শব্দের অর্থ কার্য ও কারণরূপে পরিণত অবিজ্ঞা ।

[কি ভোগ করে ? ইহার উত্তর এই যে] প্রকৃতিজাত গুণসমূহকে ভোগ করে । প্রকৃতি হইতে যাহা উৎপন্ন, তাহাকেই প্রকৃতিজ বলা যায়, অর্থাৎ সূত্রং হুংখ বা মোহাকারে পরিণত—অভিব্যক্ত প্রকৃতিই “প্রকৃতিজ গুণ” । [প্রকৃতিজ গুণের ভোগ কি প্রকার ?] আমি সূত্রী, আমি হুংখী, আমি সূত্র বা আমি পণ্ডিত, এই প্রকার ভাবে যে জ্ঞান, তাহাই পুরুষের প্রকৃতিজাত গুণের ভোগ । এই অবিজ্ঞার বর্তমানতা দশায় উপভূজ্যমান সূত্রং হুংখ এবং মোহরূপ গুণে যে সঙ্গ অর্থাৎ আশ্রয়ভাব, তাহাই এই সংসারের উৎপত্তির প্রধান কারণ । জ্ঞান ও বলিতেছে, “সে যে প্রকার কামনা করে, সেই প্রকার কার্য্য করিয়া থাকে ।” সেই এই বিষয়টিকে বিশদভাবে বলিতেছেন যে, এই পুরুষের—অর্থাৎ এই সূত্র ও হুংখকে যে ভোগ করে, সেই ভোক্তা পুরুষের—সং ও অসং যোনিতে যে জন্মলাভ হয়, তাহার কারণ গুণসঙ্গ । এইখানে ‘সংসারে’ এই পদটি অধ্যাহার করিতে হইবে (অর্থাৎ এই সংসারে সং বা অসং যোনিতে যে জন্মলাভ হয়, তাহার কারণ গুণসঙ্গ) । দেবাদি যোনিই সদ্যোনি, পশুপ্রভৃতি যোনি—অসদ্যোনি, আর মনুষ্য্যোনি—সদসদ্যোনি । সদসদ্যোনি এই শব্দটির এই প্রকার ত্রিবিধ ব্যাখ্যাই সঙ্গত বলিয়া করা যাইতে পারে । এই কথা বলা হইতেছে যে “প্রকৃতিহতা” অর্থাৎ অবিজ্ঞা এবং “গুণসঙ্গ” অর্থাৎ কাম, এই দুইটি বস্তুই সংসারের কারণ । এই দুইটি বস্তু পরিবর্ত্তনীয় ; এই অতাই এস্থলে ইহা বলা হইতেছে । এই দুইটি নিবৃত্তির কারণ হইতেছে—সন্ন্যাস-সহকৃত জ্ঞান ও বৈরাগ্য, ইহা গীতাশাস্ত্রে প্রসিদ্ধ । সেই জ্ঞান যে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞকে বিষয় করিয়া থাকে (অর্থাৎ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ যে জ্ঞানের বিষয়, এই স্থলে জ্ঞান শব্দে সেই জ্ঞানই বুঝিতে হইবে) তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে । ইহাও বলা হইয়াছে যে, “যাহা জানিয়া মোক্ষলাভ করিতে পারা যায়” সেই জ্ঞানকে কি উপায়ে লাভ করিতে পারা যায় ? তাহাকে লাভ করিবার উপায় অন্তাপোহ এবং অতদ্বন্দ্ব্য-রোপ । [যাহা বন্ধ নহে অর্থাৎ জড়, তাহার সত্তার অপলাপ “অন্তাপোহ” ; ব্রহ্মের ধর্ম্ম যে প্রকাশ, সূত্র বা নিত্য প্রভৃতি, তাহার আরোপ জড়িতে না করা ই “অতদ্বন্দ্ব্যরোপ”] ॥২১

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।

পরমাত্মেতি চাপ্যন্তো দেহেহস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥ ২২

অন্বয় । অস্মিন্ দেহে পরঃ পুরুষঃ উপদ্রষ্টা অনুমন্তা ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ
পরমাত্মা ইত্যপি চ উক্তঃ ॥২২

অনুবাদ । এই দেহে যে দেহাদি-বিলক্ষণ পুরুষ [বিজ্ঞমান রহিয়াছেন] তিনিই উপদ্রষ্টা, অনুমন্তা, ভর্তা, ভোক্তা, মহেশ্বর এবং পরমাত্মা বলিয়া উক্ত হইয়া থাকেন ॥২২

ভাষ্য । তন্ত্ৰৈব পুনঃ সাক্ষাৎ নির্দেশঃ ক্রিয়তে—উপদ্রষ্টা সমীপস্থঃ সন্ দ্রষ্টা । স্বয়মব্যাপ্তো যথা ঋষিগ্ যজ্ঞমানেষু যজ্ঞকৰ্ম্মব্যাপ্তেষু তটস্থোহন্ত্রোহব্যাপ্তো যজ্ঞবিভাকুশলঃ ঋষিগ্ যজ্ঞমানব্যাপারগুণদোষণামীকিতা তৎবৎ কার্য্যকরণব্যাপারেষু অব্যাপ্তোহন্ত্রো বিলক্ষণস্তেবাং কার্য্যকরণানাং সব্যাপারানাং সামীপ্যেন দ্রষ্টা উপদ্রষ্টা । অথবা দেহচক্ষুর্মনোবুদ্ধ্যাত্মানো দ্রষ্টারঃ তেবাং বাহ্যো দ্রষ্টা দেহন্তত আরভ্য অন্তরতমশ্চ প্রত্যক্সমীপ আত্মা দ্রষ্টা । যতঃ পরোহন্তরো নাস্তি দ্রষ্টা সোহতিশয়সামীপ্যেন দ্রষ্টৃৎবাং উপদ্রষ্টা ত্বাৎ । যজ্ঞোপদ্রষ্টৃবদ্বা সৰ্ববিষয়ীকরণ-দ্রুপদ্রষ্টা । অনুমন্তা চ অনুমোদনমনুমননং কুৰ্ব্বৎস্ব তৎক্রিয়ান্ন পরিতোষন্তৎকর্তা অনুমন্তা চ । অথবা অনুমন্তা কার্য্যকরণপ্রবৃত্তিষু স্বয়মপ্রবৃত্তোহপি প্রবৃত্ত ইব তদনুকুলো বিভাব্যতে তেনানুমন্তা । অথবা প্রবৃত্তান্ স্বব্যাপারেষু তৎসাক্ষিভূতঃ কদাচিদপি ন নিবারয়তি ইতি অনুমন্তা । ভর্তা ভরণং নাম দেহেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধীনাং সংহতানাং চৈতন্ত্যাপারার্থেন নিমিত্তভূতেন চৈতন্ত্যাত্মানাং বৎসরূপধারণং তচৈতন্ত্যান্নকৃতমেবেতি ভর্তা আত্মা ইত্যাচ্যতে । ভোক্তা অগ্ন্যুৎসবং নিত্যচৈতন্ত্য-স্বরূপেণ বুদ্ধেঃ স্তুত্বঃখ-মোহাত্মকাঃ প্রত্যয়াঃ সৰ্ববিষয়বিষয়াঃ চৈতন্ত্যগ্ৰস্ত ইব জায়মানা বিভক্তা বিভাব্যস্তে ইতি ভোক্তা আত্মা ইত্যাচ্যতে । মহেশ্বরঃ সৰ্বাত্মত্বাৎ স্বতত্ত্বাচ্চ মহান্ ঈশ্বরশ্চ ইতি মহেশ্বরঃ । পরমাত্মা দেহাদীনাং বুদ্ধ্যন্তানাং প্রত্যগাশ্বেদন কল্পিতানামবিজ্ঞয়া পরম উপদ্রষ্টৃত্বাদবিলক্ষণ আত্মেতি পরমাত্মা সোহন্তঃ পরমাত্মা ইত্যনেন শব্দেন চাপ্যুক্তঃ কথিতঃ শ্রুতৌ । কাশাবস্মিন্ দেহে পুরুষঃ পরোহব্যক্তাৎ । “উত্তমঃ পুরুষত্বতঃ পরমাত্মেত্বাদাহতঃ” ইতি যো বক্ষ্য-মাণঃ “ক্ষেত্রজ্ঞঃপি মাং বিদ্ধি” ইত্যাশঙ্কস্তো ব্যাখ্যায় উপসংহতশ্চ ॥২২

আনন্দগিরীটিকা । প্রকৃতন্ত্ৰৈব মোক্ষহেতোজ্ঞানস্ত সাক্ষান্নিদে শায় উত্তর য়োকমুখাপয়তি—তন্ত্ৰেতি । কার্য্যকরণানাং ব্যাপারবতাং সমীপে স্থিতঃ সন্নিধিমাশ্রয়ে তেবাং সাক্ষীত্ববমর্থত্বেন উপদ্রষ্টেতি পদং ব্যাচষ্টে—সমীপস্থ ইতি । লৌকিকস্তেব দ্রষ্টৃরুতাপি ব্যাপারবিশিষ্টতয়া নিক্রিয়ত্ববিরোধমাশঙ্ক্যাহ—স্বয়মিতি । স্বব্যাপারাদৃতে সন্নিধিরেব দ্রষ্টব্যম্ । দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেন্তি । উপদ্রষ্টেত্যন্তার্থান্তরমাহ—অথবেতি । বহুনাং দ্রষ্টৃৎস্বপি কন্তোপদ্রষ্টৃৎ তত্রাহ—তেষামিতি । উপোপসর্গস্ত সামীপ্যর্থত্বেন প্রত্যগর্থত্বাৎ তত্রৈব সামীপ্যাবমানাং

প্রত্যক্ষা চ দ্রষ্টা চেতাপদ্রষ্টা সর্বশাকী প্রত্যগাশ্বেত্যর্থঃ । উক্তম্বে বান্ধবী—
যন্ত ইতি । যথা বজ্রমান্ত ঋত্বিকঃ বজ্রকর্ষণে গুণং দোষং বা সর্বজ্ঞানিনঃ
সদৃশদ্রষ্টা বিবরীকরোতি তথারমাত্মা চিদ্রাজব্রতাবঃ সর্বং গোচরমভীক্ষ্যাপদ্রষ্টে
পকাস্তরমাহ—যজ্ঞেতি । অহুমত্মা চেত্যেতৎ ব্যাকরোতি—অনুমতেতি ।
সে বয়ং কুর্বন্তো ব্যাপারবন্তো ভবন্তি তেব কুর্বৎসু সংস্র বাস্তেবাং ক্রিয়াকান্ত
পাশং হস্ত পরিতোষোহহুমননং তচ্ছাহুমোদনং তত্ত সন্নিধিনাশ্রয়েণ কৰ্ত্তা যঃ সোহহু-
মন্তেত্যর্থঃ । ব্যাখ্যাস্তরমাহ—অথবেতি । তদেব স্মৃতি—কার্য্যেতি ।
অর্থাস্তরমাহ—অথবেত্যাদিনা । ভর্ত্তেতি পদনাদায় কিং ভরণং নামেতি
গৃহীতি—ভর্ত্তেতি । তদ্রপং নিরূপয়মান্বনো তৰ্জ্জ্বং সাধয়তি—দেহেতি ।
ভোক্তৃত্যুক্তে ক্রিয়াবহে প্রাপ্তে ভোগশ্চিদবশানভেতি জ্ঞানেন বিতজ্ঞতে—
অগ্নীতি । বিশেষণাস্তরমাদায় ব্যাচাষ্টে—মহেশ্বর ইতি । পরমাত্মদ্রুপাদায়তি
—দেহাদীনামিতি । অবিভক্তা কল্পিতানামিতি সম্বন্ধঃ । পরমাত্ম প্রকৃষ্টম্ ।
সঃ পূৰ্ব্বোক্তবিশেষণবানিতি যাবৎ । পরমাত্মশব্দস্ত প্রকৃতাত্মবিবরণে ক্রতিমত-
কুলয়তি—অন্ত ইতি । তন্ত তাটস্থ্যং প্রশংসার প্রত্যচাষ্টে—ক্রেতি । কন্যাং
পরমং তদাহ—অব্যক্তাদিতি । তত্রৈব বাক্যশেষাহকুল্যমাহ—উত্তম ইতি ।
গোহমিন্ দেহে পরঃ পূৰ্ব্ব ইতি সম্বন্ধঃ । শোধিতার্থরোরৈক্যজ্ঞানং প্রাপ্তস্তং
কলোক্ত্য তৌতি—ক্ষেত্রেজ্ঞাথেতি ॥ ২২

অনুবাদ । সেই পরমাত্মার একপে সাধাং নির্দেশ করা হইতেছে—
“উপদ্রষ্টা” সমীপে থাকিয়া যে দেখে, তাহাকেই “উপদ্রষ্টা” কহে ; অথচ সে নিজে
ব্যাপ্ত হয় না । বজ্রমান ও ঋত্বিক্ প্রভৃতি যে সময়ে বজ্রকর্ষণে ব্যাপ্ত থাকে,
সেই সময় অন্ত একজন বজ্রবিজ্ঞাকুল ব্যক্তি যেমন নিজে কোনপ্রকার কার্য্যে
লিপ্ত না হইয়া ঋত্বিক্ ও বজ্রমানের কার্য্যে গুণ বা দোষের দর্শন মাত্র করিয়া
থাকেন, সেইরূপ দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহের যে সকল ব্যাপার হইতেছে, তাহা নিকটে
থাকিয়া আত্মা দেখিয়া থাকেন মাত্র, কোন কার্য্যে বয়ং লিপ্ত হন না ; এই কারণে
আত্মাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যায় । অথবা [এইরূপ ভাবও হইতে পারে যে] দেহ,
চক্ষু প্রভৃতি বহির্জিহ্মের, মনঃ, বুদ্ধি এবং আত্মা এই কর্ত্তি পদার্থ ই “দ্রষ্টা” বলিয়া
ব্যবহৃত হয় ; ইহাদের মধ্যে দেহ সর্বাধিক “বাহ্যদ্রষ্টা” । সেই দেহ অগেঁকা আত্মার
দ্রষ্টা চক্ষুঃ । এই প্রকারে অত্যন্ত সকল দ্রষ্টা হইতে আত্মাই প্রকৃতপক্ষে “আত্মর
দ্রষ্টা” । যেহেতু আত্মা সকলেরই প্রত্যক্ষ অর্থাৎ সকলেরই অধ্যাক্ষিত এবং আত্মা
যেইকাল আত্মা সমীপে থাকিয়া সর্বাং আত্মাত্মনে সাধাং প্রতিষ্ঠিত হইয়া, সকল

বস্তুর দর্শন করেন ; এইজন্ত আত্মাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যায় । অথবা বাহ্য অপেক্ষা অধিকভাবে কেহই দেখিতে পার না, সেই সর্বাতিশায়ী আন্তর্যদ্রষ্টাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যাইতে পারে । অথবা বস্তুকর্মের দর্শকের জ্ঞান সকল বিষয়ই আত্মা দেখেন মাত্র, এই কারণেই আত্মাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যাইতে পারে । “অনুমত্তা” অনুমতন শব্দের অর্থ অনুমোদন অর্থাৎ লোকে কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইলে, তাহাদের সেই কার্য্যের উপর যে পরিতোষ, সেই পরিতোষ বাহার হয়, তিনিই “অনুমত্তা” [আত্মা ও এই প্রকার অনুমত্তা] ; অথবা [অনুমত্তা এই শব্দটির অর্থ এইরূপ যে] দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহের ব্যাপার নিকরে স্বয়ং কোন প্রকারে ব্যাপ্ত না হইয়াও নিজে যেন অনুকূল ভাবে ব্যাপ্ত হইয়াছে বলিয়া আপাততঃ প্রতীত হয় ; এই কারণে আত্মাকে “অনুমত্তা” বলা যাইতে পারে । অথবা নিজনিজ ব্যাপারে প্রবৃত্ত দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহকে কোন সময়ে নিবারণ করে না বলিয়া আত্মাকেই “অনুমত্তা” বলা যাইতে পারে । “ভর্তা এখানে ভরণ শব্দের অর্থ [এইরূপ করিতে হইবে যে] যদিচ দেহ ইন্দ্রিয় ও মনঃ ইহার প্রসঙ্গ সংহত ও জড়, তাহা হইলেও ইহার চৈতন্ত্যময় আত্মার ব্যবহারিক ভোগ সিদ্ধ করিবার জন্ত সেই চৈতন্ত্যময় আত্মা চৈতন্ত্যভাসে উদ্ভাসিত হইয়া থাকে । ইহাদের সেই চৈতন্ত্যভাস দ্বারা প্রকাশ করিয়া যে স্বরূপের অবধারণ আত্মা করিয়া থাকেন, সেই স্বরূপাবধারণই এখানে ভরণ বলিয়া বুঝিতে হইবে । যে হেতু আত্মা এই প্রকার ভরণ করেন, এইজন্ত আত্মাকে “ভর্তা” বলা যায় । “ভোক্তা” [আত্মাকে কেন ভোক্তা বলে, তাহার কারণ এই যে] অগ্নির উষ্ণতাব যেমন সর্বদাই বিদ্যমান থাকে, সেই প্রকার চৈতন্ত্যই আত্মার নিত্য স্বভাব । এই নিত্যচৈতন্ত্যময় স্বভাব বশতঃ আত্মা বুদ্ধির সূক্ষ্ম সূক্ষ্ম ও মোহ স্বরূপ সর্ববিষয়িনী বৃত্তিকে যেন নিজ চৈতন্ত্যগুণে করাইয়া পৃথগ্ভাবে বিভক্তাকারে প্রকাশ করিয়া থাকেন ; এইজন্ত আত্মাকে “ভোক্তা” বলা যায় । [আত্মাই] “মহেশ্বর” [কারণ,] আত্মা সকলেরই আত্মা ; স্ততরাং মহান্ এবং আত্মা স্বতন্ত্র ; স্ততরাং আত্মা ঈশ্বর । যে মহান্ অথচ ঈশ্বর, তাহাকে “মহেশ্বর” বলা যায় । আত্মা মহান্ও বটে, ঈশ্বরও বটে ; এই কারণে আত্মাই “পরমাত্মা” ; কারণ, দেহ হইতে বুদ্ধি পর্য্যন্ত সংঘাত—বাহ্য আত্মারই অবিভাগ দ্বারা পরিকল্পিত—সেই সংঘাত অচেতন হইলেও, অনাত্মা হইলেও যে আত্মার চৈতন্ত্যশক্তির প্রভাবে চৈতন্ত্যবৃত্ত ও “আত্মা” এই ভাবে ব্যবহারগোচর হয়, সেই আত্মা [কে কি কারণে] ; পরমাত্মা [বলা না যাইবে ?] সেই এই সকল বিশেষণ-বিশিষ্ট আত্মা এই দেহের সঙ্গে অভিন্নভাবে ব্যবহারগোচর হইলেও বাস্তবিক এই

আত্মাই পরমাত্মা বলিয়া প্রতিভে উক্ত হইয়াছে । কোথায় এই আত্মাই পরমাত্মা বলিয়া উক্ত হয় ? এই দেহেই উক্ত হয় । সেই আত্মা “পর” অর্থাৎ অব্যক্ত হইতে “পর” বিলক্ষণ “উত্তম পুরুষ (আত্মা এবং সে) পরও ; সেই আত্মাই “পরমাত্মা” বলিয়া উদাহৃত । এই ভাবেই এই গীতাতে আত্মার পরিচয় পরে দেওয়া হইবে । “আমাকেই এই দেহে ক্ষেত্রজ বলিয়া জানিও” এই ভাবে যে আত্মা উপক্রান্ত হইয়াছে, এক্ষণে তাহাই এই ভাবে উপসংহৃত হইল ॥২২

য এবং বেত্তি পুরুষঃ প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥২৩

অনুয় । য এবং পুরুষঃ গুণৈঃ সহ প্রকৃতিঞ্চ বেত্তি সর্বথা বর্তমানোহপি ন ভূয়ঃ ন অভিজায়তে ॥২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি এই আত্মা এবং গুণের সহিত বর্তমান প্রকৃতিকে এই ভাবে জানিতে পারেন, যে কোন অবস্থাতে বর্তমান থাকিলেও তাঁহার আর এ সংসারে জন্মগ্রহণ করিতে হয় না ॥২৩

ভাষ্য । তমেবং বোধোক্তলক্ষণমাত্মনাম্—য এবং বোধোক্তপ্রকারেণ বেত্তি পুরুষঃ সাক্ষাদহমিতি প্রকৃতিঞ্চ বোধোক্তামবিজ্ঞানলক্ষণং গুণৈঃ দ্বিবিকারৈঃ সহ নিবর্তিতামভাবমাপাদিতাং বিজ্ঞয়া সর্বথা সর্বপ্রকারেণ বর্তমানোহপি ন ভূয়ঃ পুনঃ পতিতেহস্মিন্ বিজ্ঞরীরে দেহান্তরায় নাভিজায়তে নোৎপত্ততে দেহান্তরং ন গৃহ্যতীত্যর্থঃ । অপি শব্দাৎ কিমু বক্তব্যং সবৃত্তস্তো ন জায়তে ইত্যভিপ্রায়ঃ ; নহু যত্বেপি জ্ঞানোৎপত্ত, নন্তরং পুনর্জন্মাতাব উক্তস্তথাপি প্রাগ্ জ্ঞানোৎপত্তেঃ কৃতানাং কর্মণাং উত্তরকান্তাবিনাঞ্চ যানি চাতিক্রান্তানেকজন্মকৃতানি তেবাং কলমদক্কা নাশো ন যুক্ত ইতি স্মৃজ্ঞোপি জ্ঞানানি । কৃতবিপ্রণাশো হি ন যুক্ত ইতি । যথা ফলে প্রবৃত্তানামারম্ভজন্মানাং কর্মণাম্ । স চ কর্মণাং বিশেষোহিবগম্যতে । তস্মাৎ ত্রিপ্রকারাণি অপি কর্মণি ত্রীণি জ্ঞানানি আরভেরন্ সংহতানি বা সর্বাণি একং জন্ম আরভেরন্ । অন্তথা কৃত বিনাষ্টে সতি সর্বজ্ঞানার্থসংস্রঃ শাস্ত্রানর্থক্যং চ ত্রাৎ ইত্যত ইদমবুক্তযুক্তং ন স ভূয়োহভিজায়ত ইতি ন, “কীরন্তে চাক্ষু কর্মণি” “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” “তত্ত্ব তাবদেব চিরমিবীকাতুলবৎ সর্বকর্মণি প্রবৃত্তে” ইত্যাদিপ্রতিপত্তেভ্যঃ উক্তো বিদ্বৎ সর্বকর্মদাহঃ । ইহাণি চোক্তো বৈধেধাংসি ইত্যাदिনা সর্বকর্মদাহঃ । বাক্যতি চ উপপত্তেঃ চ । অবিজ্ঞানক্লেশ-

বীজনিমিত্তানি হি কৰ্ম্মাণি জন্মান্তরাভ্যুদয়মারতন্তে । ইহাপি চ সাহকারান্তিসকীনি
কৰ্ম্মাণি ফলারক্তকাণি নেতরাণি ইতি তত্র তত্র ভগবতোক্তম্—

“বীজান্তমুপদক্কানি ন রোহন্তি যথা পুনঃ ।

জ্ঞানদগ্ধৈ তথা ক্লেশৈ নার্স্মা সম্পদ্বতে পুনঃ ॥” ইতি চ

অন্ত তাবজ্জ্ঞানোৎপত্ত্যন্তরকালকৃতানাং কৰ্ম্মণাং জ্ঞানেন দাহঃ জ্ঞান-
সহভাবিত্বাৎ । ন দ্বিহ জন্মানি জ্ঞানোৎপত্তেঃ প্রাকৃতানাং অতীতানেকজন্মান্তর-
কৃতানাঞ্চ দাহো যুক্তঃ । ন, সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণীতিবিশেষণাৎ । জ্ঞানোত্তরকালভাবি-
নামেব সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণামিতি চেৎ ন, সৰ্ব্বোচৈ কারণভূতপত্তেঃ । যত্বেৎ যথা বর্তমান-
জন্মান্তরকাণি কৰ্ম্মাণি ন কীর্ত্তে ফলদানার প্রবৃত্তানি এব সত্যপি জ্ঞানে তথা
অনারক্তফলানামপি কৰ্ম্মণাং ক্ষয়ো ন যুক্তঃ ইতি । তদসৎ । কথং, তেবাং
যুক্তেশুৎ প্রবৃত্তফলত্বাৎ । যথা পূৰ্ব্বং লক্ষ্যবেদ্যায় যুক্ত ইযুধ্ৰুযো লক্ষ্যবেদ্যো-
ত্তরকালমপি আরক্তবেগকর্যাৎ পতনেনৈব নিবৰ্ত্ততে এবং শরীরারম্ভকং কৰ্ম্ম
শরীরস্থিতিপ্রয়োজনে নিবৃত্তেহপি আসংস্কারবেগকর্যাৎ পূৰ্ব্বৎ বর্ত্ততএব । স
এবেবুঃ প্রবৃত্তিনিমিত্তানারক্তবেগস্বযুক্তো ধনুৰি প্রযুক্তোহপি উপসংহ্রিয়তে তথানা-
রক্তফলানি কৰ্ম্মাণি স্বাপ্রয়স্থাত্তেব জ্ঞানেন নিবীজীকিয়ন্তে ইতি পতিতেহস্মিন্
বিধ্বঙ্করীয়ে “ন স ভূয়োহভিজায়তে” ইতি যুক্তমেবোক্তমিতি সিদ্ধম্ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তেন প্রকারেণ জীবেশ্বরাদিসৰ্ব্বকৰ্ম্মনাধি-
ষ্ঠানত্বেনেত্যর্থঃ । সাক্ষাদপরোক্ষত্বেনেতি বাবৎ । যথোক্তামনাত্মনির্কাচ্যাং সৰ্ব্বান-
র্থোপাধিভূতামিত্যর্থঃ । বিদ্যায়া প্রাকৃতৈকত্বগোচরয়া প্রকৃতিমবিভাক্তাণাং সকার্যা-
মভাবমাপাদিতাং যো বেত্তীতি সৰ্ব্বকঃ । সৰ্ব্বপ্রকারেণ বিহিতেন নিবিদ্ধেন
চেত্যর্থঃ । পুনর্নকারোহবয়ব্যার্থঃ । নিপাতস্থচিতং শ্রায়মাহ—অপীতি । ন স
ভূয়োহভিজায়ত ইত্যুক্তমপিপতি—নস্থিতি । জ্ঞানোৎপত্ত্যন্তরকালং জন্মান্তাব-
ন্তোক্তত্বাৎ পুনঃ দেহারম্ভমুপেত্য নাক্ষেপঃ তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদ্যপীতি ।
তথাপি স্বাক্ষীণি জন্মানীতি সৰ্ব্বকঃ । বর্ত্তমানে দেহে জ্ঞানাৎ পূৰ্ব্বোত্তরকালানাং
কৰ্ম্মণাং ফলমদত্বা নাশাযোগাজ্জন্মধরমাবগ্ৰকম্ অতীতানেকদেহেষুপি কৃতকৰ্ম্মণাং
“নাভুং কীর্ত্তে কৰ্ম্ম” ইতি স্বতে: অদত্বা ফলমনাশাদক্তি তৃতীয়মপি জগ্নেত্যাহ
—প্রাগিতি । ফলদানং বিনাপি কৰ্ম্মনাশে দোষমাহ—কৃতোতি । ন যুক্ত
ইতি কৃত্বা ফলমদত্বা কৰ্ম্মনাশো নেতিশেষঃ । বিমতানি কৰ্ম্মাণি ফলমদত্বা ন
কীর্ত্তে বৈদিককৰ্ম্মবাদারক্তকৰ্ম্মবদিতি যদ্বাহ—যথোক্তি । নাশো ন জ্ঞানাদিতি-
শেষঃ । নবনারক্তকৰ্ম্মণাং জ্ঞানানাশো যুক্তঃ অপ্রবৃত্তফলবাদারক্তকৰ্ম্মণাং প্রবৃত্ত-

কলম্বেন বলবৎস্বাৰ্জ্ঞ জ্ঞানাৎ তদ্বিত্তিনে'ত্যাহ—ন চেতি । অজ্ঞানোপধ্বেন
জ্ঞানবিরোধিবাধিবেশাৎ প্রবৃত্তা প্রবৃত্তকলম্বমহুপবৃত্তমিতি ভাবঃ । কর্মণাং কলম-
বদ্বা নাশাভাবে কলিতমাহ—তন্মাদিতি । নহু কর্মণাং বহুত্বাৎ তৎকলেবু
জন্মহু কৃতদ্বিত্বমারম্ভককৰ্মণাং ত্রিপ্রকারবাদিতি চেৎ ন অনারম্ভে নৈকপ্রকারক-
সম্ভবাৎ তত্রাহ—সংহতানীতি । নান্তি জ্ঞানত্ৰৈকাত্তিককলম্বমিতিশেষঃ ।
উক্তকৰ্মণাং জ্ঞানারম্ভকষে প্রাপ্তকৃত্য দোষমহুতাব্য তত্ৰাতিপ্রসঙ্গকমাহ—
অশ্রুত্বেতি । সৰ্বত্রৈত্যারম্ভককৰ্ম্মস্বপীতি যাবৎ । কলজনককলানিশ্চরোহনাশাসঃ ।
কৰ্মণাং জ্ঞানারম্ভকষে কৰ্ম্মকাণ্ডানর্থক্যং দোষান্তরমাহ—শাস্ত্ৰেতি । অনারম্ভ-
কৰ্মণাং সত্যপি জ্ঞানে জ্ঞানান্তরারম্ভকষধৌব্যে কলিতমাহ—ইত্যত ইতি ।
ঋতাবষ্টেনে পরিহরতি—নেত্যাদিনা । জ্ঞানাদনারম্ভককৰ্ম্মদাহে ভগবতোহপি
সম্মতিমাহ— ইহাপীতি । জ্ঞানাদীনসৰ্ব্বকৰ্ম্মদাহে সৰ্ব্বকৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্যেতি
বাক্যশেষোহপি প্রমাণীভবতীত্যাহ—বক্ষ্যতি চেতি । জ্ঞানাদনারম্ভককৰ্ম্মকরে
যুক্তিরপি বক্তুং শক্যেত্যাহ—উপপত্তেঃচেতি । তামেব বিষণোতি—অবি-
দ্বোতি । অজ্ঞাতাবিদ্ভাস্মিতাৰাগদেবাভিনিবেশাধ্যক্ৰেশাশ্রয়কানি সৰ্ব্বানর্থরীকানি
তামি নিমিত্তকৃত্য যানি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মকৰ্ম্মাণি তানি জ্ঞানান্তরারম্ভকাণি, বানিতু
বিদ্ব.বা বিদ্ভাদধ্যক্ৰেশবীজন্ত প্রতিভাসমাত্রশরীরাণি কৰ্ম্মাণি ন তানি
শরীরান্তকাণি দগ্ধপটবদধৰ্ম্মক্ৰিয়াসানর্থ্যভাবাদিত্যর্থঃ । প্রতীতিমাত্রদেহানাং
কৰ্ম্মাভাসানাং ন ফলারম্ভকতেত্যশ্মিন্নর্থো ভগবতোহপি সম্মতিমাহ—
ইহাপীতি । তবজ্ঞানাদূৰ্দ্ধং প্রতীতিকক্ৰেশানাং কৰ্ম্মদ্বারা দেহানারম্ভকষে
বাক্যান্তরমপি প্রমাণয়তি—বীজানীতি । জ্ঞানানন্তরভাবিকৰ্ম্মণাং জ্ঞানেন
দাহমঙ্গীকরোতি—অস্ত্বিতি । বিরোধিপ্রস্তানাম্ এবোৎপত্তিরিতি হেতুমাহ—
জ্ঞানেতি । অশ্মিন্ জন্মনি জন্মান্তরে বা জ্ঞানাৎ পূৰ্ব্ভাবিকৰ্ম্মণাং ন ততো
দাহো বিরোধিনং বিনা প্রযুক্তেরিত্যাহ— ন ত্বিতি । ঋতিবৃত্তিবিম্বো-
দৈবমিতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা । সৰ্ব্বশব্দপ্রভেদঃ সঙ্কোচঃ শব্দে—
জ্ঞানেতি । একরগাদিসংকোচকাতাব্যবহিত্যাহ—নেতি । আদ্যেপদশা-
স্বাক্ষরমহুমানমহুবদতি—যত্বিতি । আভাসবাদিদমসাধকমিতি দ্বয়ম্ভি—তদ-
সদ্বিতি । ব্যাণ্ডাদিসব্ধে কথমাতাসম্বমিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । প্রবৃত্ত-
কলম্বোপাধিনা হেতোব্যাগ্ৰস্তিত্বাদাতাসম্ববীরিত্যাহ—তেবামিতি । তদেব
প্রসঙ্গয়তি—যথেক্ত্যাাদিনা । ধৰ্ম্মঃ পীকাশাদিব্যুদ্বজ্ঞো বলবৎ প্রতিবন্ধকা-
ভাবে মধ্যে ন পততি তথা প্রবলপ্রতিবন্ধকং বিনা প্রবৃত্তকলমাং কৰ্ম্মণাং

ভোগাদৃশ্যে ন ক্রয়ো ন চ তত্ত্বজ্ঞানং তাদৃক্ প্রতিবন্ধকম্ উৎপত্তাবেব পূৰ্ণপ্রবৃষ্ণে
কৰ্ম্মণা প্রতিবন্ধশক্তিস্বাদিত্যর্থঃ । যত্র জ্ঞানেনাদাহত্বং তত্র প্রবৃত্তফলত্মিত্য-
বয়েৎপি যত্রাপ্রবৃত্তফলত্বং তত্র জ্ঞানদাহত্ম্যমিতি ন ব্যতিরেকসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ
—স এবৈতি । প্রবৃত্তৌ নিমিত্তভূতো নারকো বেগোহনেনেতি বিগ্রহঃ ।
স্বাশ্রয়স্থানি সাভাসান্তঃকরণনিষ্ঠানীতি যাবৎ । বিমতানি তত্বধীনিমিত্তনিবৃত্তীনি
তৎকৃতকারণনিবৃত্তিহিং রজ্জুস্পর্শাদিবদिति ব্যতিরেকসিদ্ধিরিতিভাবঃ । বিহৃষো
বর্ত্তমান দেহপাতে দেহান্তরে হেতুভাবে ওত্বধীরৈকান্তিকফলেত্বাপসংহরতি—
পতিত ইতি ॥ ২৩

অনুবাদ । সেই এই যথোক্তপ্রকার পুরুষকে যেমন ভাবে শাস্ত্রে নির্দেশ
করা হইয়াছে, সেই ভাবে যে জানে অর্থাৎ আমি সাক্ষাৎ ব্রহ্ম এই ভাবে
[যে জানে] এবং গুণ অর্থাৎ বিকারসমূহের সহিত অবিকারূপ এই প্রকৃতিকেও
যে জানে [কি ভাবে জানে ?] এই প্রকৃতির বাস্তবিক কোন সত্তা নাই,
বিজ্ঞাই ইহার বিনাশ করিয়া থাকে, এই ভাবে যে প্রকৃতিকে জানে, সে ব্যক্তি
যে কোন অবস্থাতেই থাকুক না কেন, সেই সকল অবস্থাতেই একবার এই
দেহ পতিত হইলে আর পুনর্ব্বার জন্মলাভ করে না অর্থাৎ আর তাহার নূতন
দেহ লাভ করিতে হয় না । এই যে অপি শব্দের প্রয়োগ, ইহা দ্বারা সূচিত
হইতেছে যে, যে নিজের ধর্ম্মে থাকিয়া এই প্রকার প্রকৃতি ও পুরুষের জ্ঞান
লাভ করিতে পারে, তাহার যে আর জন্ম লাভ হয় না, সে বিষয়ে আর অধিক
কি বক্তব্য আছে ? এইস্থানে এইপ্রকার শব্দের উদয় হইয়া থাকে যে, “যদিও এই
স্থানে জ্ঞানলাভের পর আর জন্ম হয় না”, এই কথা বলা হইয়াছে, তাহা হইলেও
জ্ঞানের উৎপত্তির পূর্বে এই জন্মে যে সকল কর্ম্ম করা যায়, জ্ঞানোৎপত্তির পরেও
যে সকল কর্ম্মের অনুষ্ঠান হয় এবং অতীত অসংখ্যের পূর্ব্ব জন্মের অনুষ্ঠিত যে
সকল কর্ম্ম সঞ্চিত আছে, তাহারা যে নিজ নিজ ফল ভোগ না করাইয়া একেবারে
বিস্মৃত হইবে, ইহা কখনই যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না ; সুতরাং স্বীকার করিতে
হইবে, এই তিন প্রকার কর্ম্ম জ্ঞানোৎপত্তির পর অন্ততঃ তিনটি জন্ম লাভ নিশ্চয়ই
করাইয়া থাকে । কর্ম্ম করিলাম অথচ তাহার ফল ভোগ করিতে হইবে না,
ইহা কখনই সম্ভবপর নহে । যেমন প্রারব্ধকর্ম্ম বাহ্য ফল দানে প্রযুক্ত হইয়াছে,
তাহা ফল সম্পূর্ণরূপে ভোগ না করাইয়া বিনাশ পায় না, সেইরূপ এই পূর্ব্বোক্ত
তিন প্রকার কর্ম্মও নিজ নিজ ফল ভোগ না করাইয়া কিছুতেই বিনাশ প্রাপ্ত
হইতে পারে না । এই কর্ম্মটি ফল দান করিবে আর এইটি ফল দান করিবে

না, এই প্রকার কর্মের মধ্যে যে একটা বিলক্ষণতা আছে, তাহাতে ত কোন প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না। সুতরাং বলিতে হইবে যে, এই তিন প্রকার কর্ম জ্ঞানোৎপত্তির পরও তিনটি জন্ম উৎপাদন করিবে অথবা ঐ ত্রিবিধ কর্ম একত্র মিলিত হইয়া অন্ততঃ একটি জন্মও উৎপাদন করিবে। এই প্রকার স্বীকার না করিলে এই প্রকার আপত্তি হয় যে, কর্ম করিলাম অথচ তাহার ফলভোগ হইল না এবং ফলের জন্ত কর্ম করিতে যে সকল শাস্ত্রের উপদেশ আছে, তাহা নিরর্থক হইয়া পড়ে। এই জন্ত স্বীকার করিতে হইবে যে, এই যে জ্ঞানোৎপত্তির পর আর জন্মলাভ হয় না বলিয়া গীতা উপদেশ দিতেছে, ইহা যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না। এই প্রকার শকা করা ঠিক নহে; কারণ প্রতিভেই উক্ত আছে, “ব্রহ্মজ্ঞানীর কর্মসমূহ ক্ষয় প্রাপ্ত হয়” “যে ব্রহ্মকে জানে, সে ব্রহ্মই হয়” “যেমন অগ্নিসম্পর্কে তুলরাশি দগ্ধ হয়, সেইরূপ [ব্রহ্মজ্ঞানের প্রভাবে] সর্বপ্রকার কর্ম ক্ষয় প্রাপ্ত হয়”। এই প্রকার শত শত স্রুতি দ্বারা ইহা [সুস্পষ্ট] প্রতিপন্ন হইতেছে যে, তত্ত্বজ্ঞ পুরুষের সর্ববিধ কর্মই দগ্ধ হইয়া থাকে। এটি গীতাশাস্ত্রেও “যেমন সমিদ্ধ অগ্নি কাষ্ঠসমূহকে ভস্মসাৎ করিয়া থাকে” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা সর্বপ্রকার কর্মের দাহ উক্ত হইয়াছে; এবং এই বিষয়ে আরও বলা হইবে। তাহা ছাড়া ইহাতে যুক্তিও দেখিতে পাওয়া যায়। অবিজ্ঞা কাম ও ক্লেশরূপ বীজই ত কর্মের নিমিত্ত। এই নিমিত্ত কয়টির সহিত মিলিত হইয়াই কর্মনিবহ জন্মান্তররূপ অঙ্কুরের উৎপাদন করিয়া থাকে। এই গীতাশাস্ত্রেও তত্ত্বস্থানে ভগবান্ বলিয়াছেন যে, অহঙ্কার ও অভিসন্ধির সহিত মিলিত হইয়াই কর্মসমূহ ফলের উৎপাদক হয়। যে সকল কর্ম এই অহঙ্কার ও অভিসন্ধির সহিত মিলিত হইতে পারে না, তাহারা কোন ফলেরই উৎপাদক হইতে পারে না। অন্ততঃ উক্ত হইয়াছে যে, “যেমন বীজসমূহ অগ্নিপ্রদগ্ধ হইলে আর অঙ্কুরের উৎপাদক হয় না, সেইরূপ অবিজ্ঞাদি ক্লেশ যদি একবার জানের দ্বারা দগ্ধ হয়, তবে আর তাহারা আত্মার জন্মলাভের হেতু হইতে পারে না।” [এক্ষণে শকা হইতে পারে যে] জানের উৎপত্তির পরে যে সকল কর্ম অনুষ্ঠিত হয়, তাহাদেরই জানের দ্বারা দাহ হউক; কারণ, তাহারা জানের সমকালবর্তী। এই জন্মে জ্ঞানোৎপত্তির পূর্বে যে সকল কর্ম অনুষ্ঠিত হয় এবং পূর্ববর্তী অসংখ্য জন্মেও যে সকল কর্ম অনুষ্ঠিত হইয়াছে, তাহাদের সকলেরই যে জানের দ্বারা দাহ হইবে, ইহা কখনই যুক্তিযুক্ত হইতে পারে না।—এই প্রকার শকা করাও ঠিক নহে;

কারণ—শাস্ত্রে অতি বিশিষ্টভাবে নির্দেশ করা হইয়াছে, জানামি সৰ্ব্ব কৰ্মের দাহ করিয়া থাকে । যদি বল, এই যে সৰ্ব্ব শব্দটির প্রয়োগ হইয়াছে, ইহার অর্থ যে একেবারে সকল কৰ্ম, তাহা নহে ; কিন্তু জানোৎপত্তির পর যে সকল কৰ্ম অনুষ্ঠিত হয়, সেই সকল কৰ্মই এই স্থলে সৰ্ব্বশব্দের তাৎপর্য্যার্থ । এই প্রকার ব্যাখ্যাও ঠিক নহে । কারণ, এই প্রকার ব্যাখ্যা করিলে, সৰ্ব্ব শব্দের অর্থের সঙ্কোচ করিতে হয় । তাহা কেন করা যাইবে ? সৰ্ব্ব শব্দের এই প্রকার অর্থসঙ্কোচে কোন প্রকার প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না । আরও একটি কথা বলা হইয়াছিল যে, “যেমন বর্তমান ভয়ের আরম্ভক যে সকল কৰ্ম, তাহারা তাহাদের ফলপ্রদান করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে, এই কারণ তাহারা জানের দ্বারা দগ্ধ হয় না, তাহারা জান হইলেও নিজ নিজ ফলভোগ করাইয়াই থাকে, সেইরূপ পূৰ্বে পূৰ্ব্বজন্মসমূহে কৃত সঞ্চিত কৰ্মরাশিও জানের দ্বারা দগ্ধ না হউক । তাহারাও প্রারম্ভ কৰ্মের জ্ঞান ফলভোগ করাইয়া তবে বিনষ্ট হইবে । জান তাহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারিবে না । এই প্রকার মতও সাধু হইতে পারে না । কারণ, ধনুক হইতে প্রক্ষিপ্ত শরের জ্ঞান ঐ সকল প্রারম্ভ কৰ্ম ফলদানে প্রবৃত্ত হইয়াছে ; সুতরাং উহার ফলদান করিয়াই বিনষ্ট হইবে । যেমন ধনুক চইতে অতি বেগে যদি একটি শর প্রক্ষিপ্ত হয়, তাহা হইলে ঐ শর যেমন বেগবশতঃ লক্ষ্য বেধ করিয়াও কিছুক্ষণ অগ্রসর হয় এবং যতক্ষণ উহা ভূমিতে পতিত না হয়, ততক্ষণ উহার বেগক্ষয় হয় না । অর্থাৎ ঐ বেগের ক্ষয় না হইলে উহার ভূমিতে পতন হয় না ; এইরূপ যে সকল কৰ্ম এই বর্তমান শরীরের আরম্ভক, তাহারা শরীরস্থিতিরূপ প্রয়োজনের নিবৃত্তি হইলেও যতক্ষণ সংস্কার-রূপ বেগ বিদ্যমান থাকিবে, ততক্ষণ সে পরিত্যক্ত শরের জ্ঞান কার্য্য করিতেই থাকিবে । আবার যদি সেই বাণটিতে কোন প্রকার বেগপ্রদান না করা যায়, এবং তাহা যদি ধনুক হইতে প্রক্ষিপ্ত না হয়, তাহা হইলে উহাকে ধনুকের উপর আরোপিত করিয়াও যেমন—ইচ্ছা হইলেই উপসংহার করা যায়, সেইরূপ যে সকল কৰ্ম প্রক্ষিপ্ত শরের জ্ঞান ফলদানে প্রবৃত্ত হয় নাই—পূৰ্ব্বজন্ম হইতে কেবল জীবকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে মাত্র, তাহারা জানের দ্বারা দগ্ধবীজকর হইয়া থাকে এবং এই শরীর পতিত চইলে আর বিধানের পুনর্জন্মলাভের কারণ হয় না ; সুতরাং পূৰ্বে বলা হইয়াছে যে, “সে (বিদ্বান্) আর জন্মলাভ করে না”, তাহা ঠিকই বলা হইয়াছে—ইহা স্মৃতি হইল ॥ ২১ ॥

ধ্যানেনাশ্বনি পশ্চত্তি কেচিদাশ্বানমাশ্বনা ।

অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন কৰ্ম্মযোগেন চাপরে ॥ ২৪

অনুয় । কেচিৎ আশ্বনা আশ্বনি আশ্বানং ধ্যানেন পশ্চত্তি, অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন [আশ্বানং পশ্চত্তি] । অপরে কৰ্ম্মযোগেন [আশ্বানং পশ্চত্তি] ॥ ২৪

অনুবাদ । কোন কোন সাধক বিশুদ্ধ অন্তঃকরণের সাহায্যে ধ্যানের দ্বারা আশ্বাতেই পরমাত্মাকে দর্শন করিয়া থাকেন, কেহ বা সাংখ্যযোগের দ্বারা [আশ্বাদর্শন করেন] আবার কেহ কেহ বা কৰ্ম্মযোগের দ্বারা [আশ্বাদর্শন করিয়া থাকেন] ॥ ২৪

ভাষ্য । অত্র আশ্বদর্শনে উপায়বিকল্প ইমে ধ্যানাদয় উচ্যন্তে । ‘ধ্যানেন’ ধ্যানং নাম শব্দাদিত্যো বিষয়েভ্যঃ শ্রোত্রাদীনী করণানি গনম্ব্যাপসংকৃত্য মনশ্চ প্রত্যক্ চেতয়িতরি একাগ্রতয়া যচ্চিস্তনং তন্ ধ্যানম্ । তথা ধ্যায়তীব বকো ধ্যায়তীব পৃথিবী ধ্যায়তীব পূৰ্ণতা ইত্যুপসোপাদানাং, তৈলধারাবৎ দন্ততোহবিচ্ছিন্নপ্রত্যয়ে ধ্যানং তেন ধ্যানেন আশ্বনি বুদ্ধৌ পশ্চত্তি আশ্বানং প্রত্যক্চেতনং আশ্বনা ধ্যান-সংস্কৃতেন অন্তঃকরণেন কেচিৎ যোগিনঃ । অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন সাংখ্যং নাম— ইমে সম্বরজন্তমাংসি গুণা ময়া দৃশ্য়াঃ অহং তেভ্যোহন্তঃ তদ্ব্যাপারসাক্ষিত্বতঃ নিত্যো গুণবিলক্ষণঃ আশ্বোতি চিস্তন মে এষ সাংখ্যো যোগঃ তেন পশ্চত্তি আশ্বানম্ আশ্বনেতি বর্ততে । কৰ্ম্মযোগেন কৰ্ম্মৈব যোগ দ্বৈশ্বরাৰ্পণদ্বায়া অমুজ্জয়মানং ঘটন-রূপং যোগার্থত্বাদ্ যোগ উচ্যতে । গুণতঃ তেন সম্বস্তুজ্ঞানোৎপত্তিদ্বারেন চাপরে ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞেয়ং যন্তদিত্যাদিনা তৎপদার্থত্বংপদার্থশ্চানন্তরমেব শোষিতৌ তয়োৱৈক্যঞ্চ ক্ষেত্রজ্ঞাঞ্চাপি মাং বিদ্বীত্ব্যক্তমিদানীং তদ্ব্যটীহেতুন্ যথা-ধিকারং কথয়তি—অত্রোতি । ধ্যানাধ্যসাধনং কিংরূপমিতি গৃহ্ণতি—ধ্যানং নামেতি । তদ্রূপং বদন্তুত্তরমাহ—শব্দাদিত্যেইতি । একাগ্রতরোপ-সংকৃত্যেতি সম্বন্ধঃ । যচ্চিস্তনং প্রত্যক্চেতয়িতরি ইতি পূৰ্ণেগাধরঃ । কিং তচ্চিস্তনমিত্যাক্ষে দৃষ্টান্তদ্বায়া প্রত্যবষ্টন্তেন ধ্যানং প্রণয়তি—তথোতি । বিবক্ষিত-ধ্যানাহুরোদধেনেতি যাবৎ, আশ্বানং পশ্চত্তি পরমাত্মতয়েতিশেষঃ । কেচিদিত্যু-ক্তমাধিকারিণো গৃহ্ণন্তে । সম্যমানধিকারিণো নির্দিশতি—অন্য ইতি । সাংখ্য-শব্দিত্বং সাধনং কিং নামেত্যাক্ষে বিচারজন্তং জ্ঞানং তদেব জ্ঞানং হেতুতয়া যোগ-তুল্যত্বাৎ যোগশব্দিতরিত্যাহ—সাংখ্যমিতি । অধমানধিকারিণঃ সংগিরন্তে—

কর্মেতি । চিত্তৈকাগ্রাং যোগঃ তাদর্শ্যং কর্মণঃ শুদ্ধিহেতোরন্তি তেন গোণ্যা
বৃত্ত্যা যোগশক্তিং কর্মেত্যাহ—গুণত ইতি । অপরে পশুস্ত্যাত্মানমান্বনেতি
পূর্ববদগুবদীকৃত্যাহ—তেনেতি ॥২৪

অনুবাদ । এইস্থলে আত্মদর্শনের কতকগুলি বৈকল্পিক উপায় দেখান
যাইতেছে । “ধ্যানের দ্বারা” ধ্যান [কাহাকে বলে ?] শব্দাদি বিষয়নিবহ হইতে
শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয় করটিকে মনেতে এবং মনকে আত্মাতে উপসংহৃত করিয়া
একাগ্রভাবে যে চিন্তা, তাহারই নাম “ধ্যান” ; শাস্ত্রেও ধ্যানের উপমা এই ভাবেই
দেখান হইয়াছে ; যেমন “বক যেন ধ্যান করিতেছে, পৃথিবী যেন ধ্যান করিতেছে,
পর্কতসমূহ যেন ধ্যান করিতেছে” । তৈলদারার দ্বারা অবিচ্ছিন্ন মনোবৃত্তিই
“ধ্যান” ; সেই ধ্যানের দ্বারা “আত্মাতে” অর্থাৎ বুদ্ধিতে আত্মাদ্বারা—অর্থাৎ ধ্যানের
দ্বারা সংস্কৃত অন্তঃকরণের সাহায্যে—কোন কোন যোগী “আত্মাকে” প্রত্যক্-
চেতনকে দর্শন করিয়া থাকে । অন্ত কোন কোন যোগী ‘সাংখ্য যোগের’ দ্বারা
আত্মাকে আত্মার দ্বারা দর্শন করিয়া থাকে । সাংখ্য [কাহাকে বলে ?] সম্ব,
রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয় আমার দৃশ্য, আমি এই গুণত্রয় হইতে সম্পূর্ণরূপে বিলক্ষণ,
এবং এই গুণত্রয়ের বাথা কিছু ব্যাপার, আমি তাহারই দ্রষ্টা ; আমি অবিনাশী,
অপরিণামী এবং আত্মা এই প্রকার চিন্তাই “সাংখ্যযোগ” । সেই সাংখ্যযোগবলে
সংস্কৃত আত্মা—অর্থাৎ অন্তঃকরণের দ্বারা, কেহ কেহ আত্মাকে দর্শন করিয়া
থাকেন ; ইহা পূর্ব হইতেই অমুবৃত্ত হইতেছে । ‘কর্ম যোগের দ্বারা’ কর্মই যোগ
এই অর্থে “কর্ম-যোগ” [এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে] ; ঈশ্বরে ফলার্পণবুদ্ধিতে
যে কর্মের অনুষ্ঠান করা যায়, সেই কর্মই “যোগ” ; যোগ শব্দের অর্থ সাধারণতঃ
ঘটনা এই প্রকার কর্মও যোগ ঘটনার কারণ ; সুতরাং ইহাও “যোগ” । সম্বন্ধ
এবং জ্ঞানোৎপত্তিকে দ্বারস্বরূপ করিয়া প্রকৃত পক্ষে এই প্রকার কর্ম-পরম্পরায়
মোক্শের কারণ, এইজন্য ইহাকেও “যোগ” বলা যায় । অপর যোগিগণ এই প্রকারে
কর্মযোগের দ্বারা আত্মাকে দেখিয়া থাকেন ॥২৪

অন্তে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রদ্ধাহন্তোভ্য উপাসতে ।

তেহপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥ ২৫

অনুবাদ । অন্তে তু এবম্ অজানন্তঃ অন্তোভ্যঃ [আচার্যোভ্যঃ] শ্রদ্ধা উপাসতে ;
শ্রুতিপরায়ণাঃ তেহপি মৃত্যুং অতিতরন্তি (অতিক্রমন্তি) এব ॥২৫

অনুবাদ । অল্প সাধকগণ এই সকল উপায়ের কোন একটিও না জানিতে পারিয়া, অপরের নিকট শ্রবণ পূর্বক উপাসনা করিয়া থাকে ; তাহারা শ্রুতি-পরায়ণ, এইজন্ত তাহারাও মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে পারে ॥২৫

ভাষ্য । অশ্রোত্বিত্তি । অশ্রোতু এষ বিকল্পেষু অল্পতরৈণ্যোপোবং যথোক্ত-মাশ্বানম্ অজানন্ত অশ্রোত্ব্য আচার্য্যোভ্যঃ শ্রদ্ধা “ইদমেব চিন্তয়ত” ইত্যুক্তা উপাসতে শ্রদ্ধাধানাঃ সন্তঃ চিন্তয়ন্তি । তেহপি চ অতিতরন্ত্যেব অতিক্রামন্তি এব মৃত্যুং মৃত্যুযুক্তং সংসারম্ ইত্যোক্তং । শ্রুতিপরায়ণাঃ শ্রুতিঃ শ্রবণং পরমরনং গমনং মোক্ষমার্গপ্রবৃত্তৌ পরং সাধনং যেষাং তে শ্রুতিপরায়ণাঃ কেবলপরোপদেশপ্রমাণাঃ স্বয়ং বিবেকরহিতাঃ ইত্যভিপ্রায়ঃ । কিম্ব বক্তব্যং প্রমাণং প্রতি স্বতন্ত্রা বিবেকিনো মৃত্যুমতিতরন্তি ইতি অভিপ্রায়ঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । অধমতমানধিকারিণো মোক্ষমার্গে প্রবৃত্তিঃ প্রতিলম্ভ-রতি—অশ্রোত্বিত্তি । আচার্য্য্যাদীনাং শ্রুতিমেবাভিনয়তি—ইদমিতি । উপা-সনমেব বিবৃণোতি—শ্রদ্ধাধানা ইতি । পরোপদেশাৎ প্রবৃত্তানাংপি প্রবৃত্তেঃ সাফল্যমাহ—তেহপীতি । তেষাং মুখ্যাধিকারিত্বং ব্যাবর্ত্তয়তি—শ্রুতীতি । তেহপীত্যপি না হৃচিভগ্নমাহ—কিমিতি ॥২৫

অনুবাদ । অশ্রোতু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—অল্প ব্যক্তিগণ এই পুঙ্খানুপুঙ্খ বিভিন্নপ্রকার উপায় কয়টির মধ্যে—কোন একটি উপায়ের দ্বারা যথোক্ত আত্মার স্বরূপ জানিতে সমর্থ না হইয়া, আচার্য্যগণের মুখে শ্রবণ করিয়া, অর্থাৎ ‘তোমরা এই প্রকার চিন্তা করিতে থাক’ এইরূপে উপদিষ্ট হইয়া, উপাসনা করিয়া থাকে অর্থাৎ শ্রদ্ধাপর হইয়া সেই উপদেশানুসারে চিন্তা করিতে থাকে । তাহারাও মৃত্যু অর্থাৎ মৃত্যুযুক্ত সংসারকে অতিক্রমণ করিয়া থাকে । [কারণ] তাহারা ‘শ্রুতি-পরায়ণ’ শ্রুতি শব্দের অর্থ শ্রবণ [আচার্য্যের উপদেশবাক্য] ইহাই বাহাদের ‘পর’ প্রধান ‘অয়ন’ গমন অর্থাৎ মোক্ষমার্গপ্রবৃত্তিতে প্রকৃষ্ট সাধন—হইয়া থাকে, তাহা রাই “শ্রুতিপরায়ণ”—অর্থাৎ তাহাদের কোন প্রকার আত্মপ্রমাণের উপর নির্ভর নাই—কিন্তু আচার্য্য বাহা বলিয়া দিবেন—তাহারা তাহাই সার বলিয়া গ্রহণ করিয়া থাকে—আত্মীয় বিবেকের প্রতি তাহাদের বিশ্বাস নাই, এই প্রকার ব্যক্তিগণও যখন মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে সমর্থ হয়, তখন বাহারা বিবেকবান্ বাহাদের সম্পূর্ণরূপে স্বাধীনতা আছে, তাহারা যে মৃত্যুকে অতিক্রমণ করিবেন, ইহা আর অধিক কি বলা বাইবে ॥২৫

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্ ।

ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজসংযোগাৎ তদ্বিক্টি ভরতর্ষভ ॥২৬

অন্বয় । হে ভরতর্ষভ ! যাবৎ কিঞ্চিৎ স্থাবরজঙ্গমং সত্ত্বং সংজায়তে, তৎ-
ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগাৎ [এব জায়তে] ইতি বিক্টি (বিজানীহি) ॥২৬

অনুবাদ । হে ভারতকুলশ্রেষ্ঠ স্থাবর ও জঙ্গম বাহ্য কিছু বস্তু উৎপন্ন হয়,
তাহা সকলই এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংযোগ ইহাতেই ইহারা থাকে ইহা
জানিবে ॥২৬

ভাষ্য । ক্ষেত্রক্ষেত্রৈক্যবিষয়ং জ্ঞানং মোক্ষসাধনং যজ্ জ্ঞানামৃতমশ্নুত
ইত্যুক্তং তৎ কস্মাদ্ভেদোরিতি তদ্বৈতপ্রদর্শনার্থং শ্লোক আরম্ভ্যতে । যাবৎ যৎ-
কিঞ্চিৎ সংজায়তে সমুৎপত্ততে সত্ত্বং বস্তু কিমবিশেষণ ইত্যাহ—স্থাবরজঙ্গমং স্থাবরং
জঙ্গমঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-সংযোগাৎ তজ্জায়তে । ইত্যেবং বিক্টি জানীহি হে ভরতর্ষভ !
কঃ পুনরয়ং ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ সংযোগঃ অভিপ্রেতঃ । ন তাবৎ রজ্জ্ববৎ ঘটশা-
বয়বসংল্লেখারকঃ সম্বন্ধবিশেষঃ সংযোগঃ ক্ষেত্রেণ ক্ষেত্রজন্ত সম্ভবতি, আকাশ-
বল্লিরবয়বত্বাৎ । নাপি সমবায়লক্ষণঃ তদ্ব্যপট্টোরিব ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োরিতরেত্তর-
কার্যকারণভাবানভ্যুপগমাৎ ইতি । উচ্যতে, ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ বিষয়বিষয়িণোঃ
ভিন্নস্বভাবয়োঃ ইতরেতরতদ্ব্যর্থাসামলক্ষণঃ সংযোগঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজস্বরূপবিবেকা-
ভাবনিবন্ধনো রজ্জুস্তিক্তিকাদীনাং তদ্বিবেকজ্ঞানাভাবাৎ অধ্যারোপিতসর্পরজতাদি-
সংযোগবৎ । সৌহৃদমধ্যাসরূপঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগো মিথ্যাজ্ঞানলক্ষণঃ । যথা-
শাত্রুং ক্ষেত্রক্ষেত্রজলক্ষণভেদপরিজ্ঞানপূর্বকং প্রাগ্দর্শিতরূপাৎ ক্ষেত্রাৎ যুগ্মাদি-
বেষীকাং যথোক্তলক্ষণং ক্ষেত্রজং প্রবিভজ্য ন সৎ তন্মাসদ্ভূত্যাতে ইত্যেনে ন নিরস্ত-
সর্কোপাধিবিশেষং জ্ঞেয়ং ব্রহ্মস্বরূপেণ যঃ পশুতি ক্ষেত্রঞ্চ মায়াশির্ষিতহৃৎস্বপ্নদৃষ্টবস্ত
গন্ধর্বনগরাদিবৎ অসদেব সদিব অবভাষ্যতে ইত্যেবং নিশ্চিতবিজ্ঞানো যন্তস্ত
যথোক্তসম্যাগ্দর্শনবিরোধাৎ অপগচ্ছতি মিথ্যাজ্ঞানং তন্ত জন্মহেতোরপগমাৎ ।
'য এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিঞ্চ শুণৈঃ সহ' ইত্যেনে ন বিদ্বান্ ভূয়ো নাভিজায়তে
ইতি যত্নত্বং তদুপপন্নমুক্তম্ ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । ঐক্যধর্ম্মুক্তিহেতুরিতি প্রাপ্তক্ৰমন্তু, প্রাপ্তপূর্বকং
জিজ্ঞাসিতহেতুপরঞ্চে ন শ্লোকমবতারয়তি—ক্ষেত্রেতি । সর্বত্র প্রাণিভাত্ত
ক্ষেত্রক্ষেত্রজস্বক্কাধীনা বস্তুদ্ব্যপত্তিস্তন্মাৎ ক্ষেত্রজ্ঞানকপরমাত্মাতিরেকেণ প্রাণি-
নিকায়স্তাভাবাদেক্যজ্ঞানাদেব যুক্তিরিত্যাহ—কস্মাদিতি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-

সম্বন্ধমুক্তমাক্ষিপতি—কঃ পুনরিত্তি । ক্ষেত্রজ্ঞস্ত ক্ষেত্রেণ সম্বন্ধঃ সংযোগো বা সমবায়ো বেতি বিকল্পাশঙ্কং দুষয়তি—ন তাবদিত্তি । দ্বিতীয়ং নিরস্ততি—মাপীতি । বাস্তবসম্বন্ধাভাবেশ্চ তয়োৰধ্যাসরূপঃ সোহস্মীতি পরিহরতি—উচ্যত ইতি । ভিন্নস্বভাবেষু হেতুমাং—বিষয়েতি । ইতরেতরবৎ ক্ষেত্রে ক্ষেত্রজ্ঞে বা তদ্বৎস্ত ক্ষেত্রানধিকরণস্ত ক্ষেত্রজ্ঞগতস্ত চৈতন্তস্ত ক্ষেত্রজ্ঞানাধারস্ত চ ক্ষেত্রনিষ্ঠস্ত জাড্যাদেৱারোপরূপো যোগস্তয়োৱিত্যাং—ইতরেতি ; তত্র নিমিত্তমাং—ক্ষেত্রেতি । অবিবেকাদারোপিতসংযোগে দৃষ্টান্তমাং—রজ্জ্বিত্তি । উক্তং সম্বন্ধং নিগময়তি—সোহয়মিত্তি । তন্ত নিবৃত্তিযোগস্বং সূচয়তি—মিথ্যেতি । কথং তর্হি মিথ্যাজ্ঞানস্ত নিবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথোতি । যোঃস্বং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেশিত্যাদি স্বংপদার্থবিষয়ং শাস্ত্রমমুস্মত্য বিবেকজ্ঞানমাপ্যন্ত মহাভূতাদিধৃত্য-স্তাং ক্ষেত্রাদুপদ্রষ্টৃত্বাদিলক্ষণং প্রাপ্তস্তং ক্ষেত্রজ্ঞং মুঞ্জেষ্বীকাত্ম্যেন বিবিচ্য সর্বোপাধিবিনির্মুক্তরূপস্বরূপেণ জ্ঞেয়ং যোহমুভবতি তন্ত মিথ্যাজ্ঞানমপগচ্ছতীতি সম্বন্ধঃ । কথমন্ত নির্কীর্ষেবস্বং ক্ষেত্রজ্ঞস্ত স বিশেষবস্বহেতোঃ সম্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষেত্রেক্ষেতি । বহুদৃষ্টান্তোক্তেৰ্দ্ধবিধস্বং ক্ষেত্রস্ত দ্যোত্যতে । উক্তজ্ঞানা-মিথ্যাজ্ঞানাপগমে হেতুমাং—যথোক্তেতি । তথাপি কথং পুরুষার্থসিদ্ধিঃ কাল-স্তরে তুল্যজাতীয়মিথ্যাজ্ঞানোদয়সম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মেতি । সমাগজ্ঞানাদী-জ্ঞানতৎকার্যানিবৃত্ত্যা মুক্তিরিত্তি স্থিতে ফলিতমাং—য এবমিত্তি ॥২৬

অনুবাদ । জীব ও পরমেশ্বরের অভেদজ্ঞানই মোক্ষের সাধন ইহা 'বাহ্য জানিয়া মোক্ষলাভ করিতে পারা যায় ।' ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা বর্ণিত হইয়াছে, এই প্রকার সিদ্ধান্ত কেন মানিতে হইবে ? এই জিজ্ঞাসার উত্তর দিবার [অর্থাৎ এই সিদ্ধান্তের কি হেতু, তাহাই দেখাইবার] জন্য এই শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে, 'যাবৎ' বাহ্য কিছু 'স্ব' বস্তু সজ্জাত হয় অর্থাৎ উৎপন্ন হয়, সেই বস্তু কি, তাহাই অবিশেষভাবে বলিতেছেন যে 'স্বাবর জন্ম' স্বাবর এবং জন্ম—বাহ্য কিছু উৎপন্ন হয়, তাহা সকলই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগ হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে, ইহা তুমি জানিও হে ভরতর্ষভ ! এই যে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগ বলিয়া নির্দিষ্ট হইল, ইহার তাৎপর্য্য কি ? অর্থাৎ কি প্রকার সংযোগ এই স্থলে [ভগবানের] অভিপ্রেত ? [তাহাই বুঝাইবার জন্য বলা হইতেছে যে] যেমন রজ্জুর সহিত ঘটের অবয়বসংযোগমূলক পরস্পর সংযোগ হয়—ক্ষেত্র এবং ক্ষেত্র-জ্ঞের সেই প্রকার সংযোগ কখনই হইতে পারে না ; কারণ, আকাশের দ্বারা ক্ষেত্রজ্ঞেরও কোন প্রকার অবয়ব নাই নাই [সুতরাং অবয়ব-সংযোগকে দ্বারা

করিয়া ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংযোগ কিরূপে হইবে ?] তত্ত্ব এবং পটের যেমন সমবায়রূপ সম্বন্ধ আছে, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের মধ্যে সেই প্রকার সমবায়রূপ সম্বন্ধই যে এস্থলে সংযোগ শব্দের অর্থ, তাহাও বলা যায় না ; কারণ, তত্ত্ব ও পটের মধ্যে একটি কারণ এবং অপরটি কার্য্য ; এই জন্ত তাহাদের মধ্যে যেমন কার্য্য-কারণ ভাব আছে বলিয়াই তত্ত্ব ও পটের পরস্পর সমবায়রূপ সম্বন্ধ স্বীকৃত হয়, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের মধ্যে সে প্রকার কার্য্যকারণভাবরূপ সম্বন্ধ নাই ; এই কারণে উহাদের মধ্যে পরস্পর সমবায়রূপ সম্বন্ধ কোন প্রকারেই থাকিতে পারে না । এই প্রকার শব্দের উত্তর দেওয়া যাইতেছে যে, ক্ষেত্রজ্ঞ ও ক্ষেত্র বাস্তব বিলক্ষণস্বভাব ; ক্ষেত্রজ্ঞ স্বয়ং জ্ঞান-স্বরূপ ক্ষেত্র জ্ঞানের বিষয় [ইহাদের মধ্যে বাস্তব কোন সংযোগ না থাকিলেও] পরস্পরের মধ্যে অধ্যাসরূপ যে সম্বন্ধ আছে, তাহাই এই স্থলে “সংযোগ” শব্দের অর্থ ; অর্থাৎ ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম্ম ক্ষেত্রে আরোপিত হয় এবং ক্ষেত্রের ধর্ম্ম ক্ষেত্রে আরোপিত হয় ; তাহা ছাড়া ক্ষেত্রের তাদাত্ম্য ক্ষেত্রজ্ঞে আরোপিত হয় এবং ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম্ম ও তাদাত্ম্য ক্ষেত্রে আরোপিত হয় ; এইপ্রকার পরস্পরের স্বরূপ ও ধর্ম্মের পরস্পরে যে আরোপ হয়, সেই আরোপ বা অধ্যাসই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের “সংযোগ” [এই সংযোগই সংসারের কারণ] ; ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ্ঞের স্বরূপগত বিবেকের অভাবই এই সংযোগের কারণ ; যেমন স্তম্ভিত ও রজতের বিবেক জ্ঞান না থাকিলে, স্তম্ভিতে রজত এবং সেই রজতের ধর্ম্ম আরোপিত হয় [এই ক্ষেত্রজ্ঞ ও ক্ষেত্রের পরস্পরাধ্যাসও সেই প্রকার অবিবেকমূলক] এই সেই অধ্যাসরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগই মিথ্যাজ্ঞান । শাস্ত্রে যেমন উপদিষ্ট হইয়াছে, ‘তন্মুসারে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের স্বরূপ অগ্রে জানিতে হইবে—তাহার পর মুক্তনামক ভূগমধ্য হইতে ইষীকাকে যেমন পৃথক্ করা যায়, সেই প্রকার এই ক্ষেত্র হইতে ক্ষেত্রজ্ঞকে পৃথক্ স্বরূপে বিভাগ করিয়া ‘তাহা সংও নহে, তাহা অসং বলিয়াও শাস্ত্রে কথিত হয় না ।’ এই সকল শাস্ত্রের সাহায্যে সেই সর্ব্বপ্রকার ইপাদি হইতে বিনিমুক্তস্বভাব পরব্রহ্মকে যে ব্যক্তি দর্শন করিতে পারে—এবং সেই সঙ্গে এই যে ক্ষেত্র ইহা মায়ানির্ম্মিত হস্তী বা স্বপ্নদৃষ্ট গন্ধর্ব্বনগরাদির জ্ঞান অসং ; ইহা অসং হইলে সত্যের জ্ঞান বিজ্ঞাত হইয়া থাকে—এই বিশ্বাসের সহিত এই ক্ষেত্রকেও দেখিয়া থাকে, তাহার মিথ্যা জ্ঞান একেবারে অবগত হয় ; কারণ তত্ত্বজ্ঞান মিথ্যা জ্ঞানের বিনাশক ; সুতরাং তত্ত্বজ্ঞানের উদয়ে তাহার মিথ্যা জ্ঞান বিলয় প্রাপ্ত হয় ; তখন তাহার আর পুনর্জন্মের কারণও থাকে না ; সুতরাং “যে এই প্রকার গুণসমূহের সহিত প্রকৃতি এবং [সর্ব্বগুণশূণ্য] আত্মাকে জানিতে পারে’

ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা স্থচিত যে বিধানের মোক্ষ লাভ, তাহাও তাহার পক্ষে স্থলভ হয় ; অর্থাৎ সেই ব্যক্তি মোক্ষ লাভ করে ; সুতরাং বিধান যে আর জন্মলাভ করেন না—এই ভাবে যে উপদেশ দেওয়া হইয়াছে, তাহা স্থলভতই হইয়াছে ॥২৬

সমং সর্কেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।

বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৭

অন্বয় । বিনশ্যৎস্ব সর্কেষু ভূতেষু অবিনশ্যন্তং সমং তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৭

অনুবাদ । বিনাশশীল সকল ভূতেই অবিনাশী এবং সমভাবে বিদ্যমান পরমেশ্বরকে যিনি দেখিতে পান, তিনিই [প্রকৃতভাবে তত্ত্ব] দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৭

ভাষ্য । ন স ভূয়োহভিজ্ঞায়তে ইতি সম্যগ্ দর্শনফলম্ অবিষ্টাদিসংসার-বীজনিবৃতিদ্বারেণ জন্মভাব উক্তঃ । জন্মকারণঞ্চ অবিষ্টানিমিত্তকঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-সংযোগ উক্তঃ । অংস্থস্তা অবিষ্টায়ানিবর্তকং সম্যগ্ দর্শনমুক্তমপি পুনঃ শব্দ-স্থরেণ উচ্যতে—সমং নির্বিশেষং তিষ্ঠন্তং স্থিতিং কুর্কন্তং ক ? সর্কেষু ভূতেষু—ব্রহ্মাদিস্তাবরাত্ত্বষ্ প্রাণিষু, কং ? পরমেশ্বরম্ । দেহেক্সিয়মনোবুদ্ধ্যব্যক্তাস্থানো-হপেক্য পরমেশ্বরং সর্কেষু ভূতেষু সমং তিষ্ঠন্তম্ । তানি বিশিনষ্টি বিনশ্যৎস্বিতি । তং চ পরমেশ্বরং অবিনশ্যন্তম্ ইতি ভূতানাং পরমেশ্বরস্ত চাত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদর্শ-নার্থম্ । কথং সর্কেষাং হি ভাববিকারীণাং জনিলক্ষণো ভাববিকারো মূলং জন্মোত্তরভাবিনোহন্তে সর্কে ভাববিকারা বিনাশাস্তাঃ । বিনাশাৎ পরো ন কশ্চিদপ্তি ভাববিকারো—ভাবাভাবাৎ । সতি হি ধর্ম্মিণি ধর্ম্মী ভবন্তি অতোহন্ত্য-ভাববিকারাভাবানুবাদেন পূর্ক্ভাবিনঃ সর্কে ভাববিকারাঃ প্রতীষিত্বা ভবন্তি সহ কার্ষেঃ । তন্মাৎ সর্কভূতেঃ বৈলক্ষণ্যমত্যন্তমেব পরমেশ্বরস্ত সিদ্ধং নির্বিশেষত্ব-মেকত্বঞ্চ । য এবং যথোক্তং পরমেশ্বরং পশ্যতি স পশ্যতি । নহু সর্কোহপি লোকঃ পশ্যতি কিং বিশেষণেনেতি, সত্যং পশ্যতি কিন্তু বিপরীতং পশ্যতি ; অতো বিশিনষ্টি স এব পশ্যতীতি । যথা তিমিরদৃষ্টিরনেকং চক্রেং পশ্যতি তমপেক্য এক-চক্রেদর্শী বিশিষ্টাতে স এব পশ্যতীতি তথৈবেহাপি একমবিভক্তং যথোক্তমাত্মনং যঃ পশ্যতি স বিভক্তানেকাস্ববিপরীতদর্শিভ্যো বিশিষ্টাতে স এব পশ্যতীতি । ইতরে পশ্যন্তোহপি ন পশ্যতীতি বিপরীতদর্শিত্বাৎ অনেকচন্দ্রদর্শিবদিত্যর্থঃ ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরগ্রন্থমবতারয়িত্বং ব্যবহিতং বৃত্তিং কীর্তয়তি
—নেত্যাদিনা ; অবিশ্বানাত্মনির্লীচ্যমজ্ঞানং মিথ্যাজ্ঞানং তৎসংস্কারাশ্চাদি-
শব্দার্থঃ । ব্যবহিতমনুভাবব্যবহিতমমুদতি—জন্মেতি । ব্যবধানাব্যবধানাত্যাং
সর্বানর্থমূলত্বাদজ্ঞানস্ত তন্নিবর্তকং সমাগজ্ঞানং বক্তব্যমিত্যাহ—অত ইতি ।
তস্তাসক্লুহক্লহাং তদ্বক্তার্থপ্রবৃত্তির্কথ্যেতাশক্যাতিমুদ্বার্যত্ব শব্দভেদেন পুনঃ পুন-
র্কচনমধিকারিভেদামুগ্রহায়েতি মতাহ—উক্তমিতি । সর্বত্র পরন্তেকত্যাং নোৎ-
কর্ষণপকর্ষবত্বমিত্যাহ—সমমিতি । পরমত্বমীশ্বরত্বকোপপাদয়তি—দেহেতি ।
আত্মা জীবন্তমত্যাদিনাশ্রয়োক্তিঃ । আশ্রয়নাশাদাপ্রিতস্তাপি নাশমাশঙ্কাহ—
তক্ষেতি । অবিনশ্রুতমিতি বিশিনষ্টীতি সম্বন্ধঃ উত্তরজ বিশেষণদ্বয়স্ত তাৎপর্য-
মাহ—ভূতানামিতি । নাশানাশাত্যাং বৈলক্ষণ্যেহপি কথমত্যন্তবৈলক্ষণ্যং সবি-
শেষত্বভিন্নত্বয়োস্তল্যাদিতি শব্দতে—কথমিতি । ভূতানাং সবিশেষত্বাদিভাবেহপি
পরস্ত তদভাবাদত্যন্তবৈলক্ষণ্যমিতি বক্তুং জন্মনো ভাববিকারেষাদিত্বমাহ—
সর্বেষামিতি । তত্র হেতুমাহ—জন্মেতি । নহি জন্মান্তরেণোত্তরে বিকারা
যুজ্যন্তে জন্মবতস্তদ্ব্যপলভ্যাদিত্যর্থঃ । বিনাশানন্তরভাবিনোহপি বিকারস্ত কতচিৎপ-
পদেন তস্তাত্মাবিকারবমত্যশঙ্কাহ—বিনাশাদিতি । তস্তাত্মাবিকারেণ সিন্ধু
ফলিতমাহ—অত ইতি । তেষাং জন্মাদীনাং কার্য্যাণি কাদাচিৎকসম্বানি তদধি
করণানি তৈঃ সংহতি বাবৎ । পরমেশ্বরস্ত ভূতেভ্যোহত্যন্তবৈলক্ষণ্যমুপসংহরতি
তস্মাদিতি । নির্কীর্ষেষত্বং সর্বভাববিকারবিরহিতত্বং কূটস্থত্বমেকত্বমদ্বিতীয়ত্বম্ ।
যঃ পশুভীত্যাди व्याचष्टे—য এবমিতি । উক্তবিশেষণমীশ্বরং পশুদ্বৈব পশুভী-
ত্ব্যুক্তমাক্ষিপতি—নম্ব্বিতি । ঈশ্বরপরায়ুখস্তানাত্মনিষ্ঠস্ত তদর্শিত্বেহপি বিপরীত-
দর্শিত্বাদীশ্বরপ্রবর্ণস্তৈব সমাগদর্শিত্বমিতি বিবক্ষিত্বা বিশেষণমিতি পরিহরতি—
সত্যমিতি । উক্তমেব দৃষ্টান্তেন বিবর্ণোতি—যথেষ্ট্যাদিনা । যঃ পশুভী-
ত্যাদেরর্থমুপসংহরতি—ইতর ইতি । পরবস্তনিষ্ঠেভ্যো ব্যতিরিক্তা ইত্যর্থঃ ॥২৭

অনুবাদ । “সে পুনর্বার জন্মগ্রহণ করে না” এই বাক্যের দ্বারা ইহা
প্রতিপাদিত হইতেছে যে আত্মতত্ত্বজ্ঞানের ফল—সংসারে আর না আসা ; সেই
সংসারে পুনর্বার না আসার পক্ষে দ্বার হইতেছে অবিজ্ঞা প্রভৃতি সংসারবীজের
নিবৃত্তি । কেত্র ও ক্ষেত্রজের যে অজ্ঞাননিবন্ধন সংযোগ, তাহাই জন্মের কারণ ;
ইহাও উক্ত হইয়াছে । এই অস্ত্র সেই অবিজ্ঞার নিবর্তক যে সমাগ জ্ঞান, তাহা
উক্ত হইলেও, পুনর্বার অন্তপ্রকার বাক্যের দ্বারা [ভাল করিয়া বুঝাইবার জন্য]
বলা হইতেছে—“সম” অর্থাৎ নির্কীর্ষেষ [ভাবে] স্থিত ; কোথায় ? সকল

ভূতেই, অর্থাৎ ব্রহ্মা হইতে স্বাবর পর্যন্ত সকল প্রাণীর মধ্যে অবস্থিত [সেই আত্মাকে যিনি জানিতে পারেন, তাঁহারই জ্ঞান স্বার্থ] কে অবস্থিত ? [ইহার উত্তর] পরমেশ্বর । দেহ ইন্দ্రిয় মন বুদ্ধি অব্যক্ত এবং আত্মা [অর্থাৎ জীবাত্মা] হইতে পরম যে জৈশ্বর্য, তিনি সকল ভূতেই অবস্থিত [তাঁহাকে যিনি জানেন, তিনিই স্বার্থ জ্ঞানবান্] ; সেই সকল প্রাণিগণের বিশেষণ দ্বারা পরিঃ দেওয়া হইতেছে যে ‘বিশ্বঃ’ অর্থাৎ ঐ ভূত সকল বিনাশশীল হইলে সেই সর্বভূতাত্মা পরমেশ্বর অবিনশ্বর ; ভূতগণ ও পরমেশ্বরের মধ্যে যে আতাত্তিক বৈলক্ষণ্য আছে, তাহাই দেখাইবার জন্য ইহা বলা হইয়াছে । কেন ? [তাহারা বিনাশী ?] সকল প্রকার বিকারের মধ্যে জন্ম অর্থাৎ উৎপত্তি রূপ যে বিকার, তাহা সকল প্রকার বিকারের আদি ; অপচয় উপচয় প্রভৃতি বিনাশ পর্যন্ত অন্তান্ত যত প্রকার বিকার ভাববস্তুর হইয়া থাকে, তাহা সকলই জন্মের পরবর্তী । বিনাশের পর আর কোন প্রকার বিকার সম্ভবপর নহে ; কারণ বিনাশের পর আর সেই ভাব-বস্তু নিজেই থাকে না ; [স্মৃতরাং কাহার বিকার হইবে ?] ধর্মী অর্থাৎ আশ্রয় যদি থাকে, তাহা হইলে, তাহার ধর্ম সকলের অবস্থিতি সম্ভবপর—সেই পরমেশ্বরে—সকল প্রকার ভাব-বিকারের শেষ যে বিনাশরূপ বিকার, তাহার প্রতিষেধ করা হইতেছে ; ইহা দ্বারা বুঝিতে হইবে যে—বিনাশের পূর্বভাবী যত প্রকার বিকার আছে, তাহা সকলই সেই আত্মাতে প্রতিবিদ্ধ হইতেছে ; স্মৃতরাং কোন প্রকার বিকারের কার্য্যও তাহাতে সম্ভবপর নহে । এই হেতু সর্বপ্রকার ভূত হইতে আত্মার বৈলক্ষণ্য সিদ্ধ হইতেছে, এবং সেই আত্মা যে নির্কির্ষেব এবং এক, তাহাও সিদ্ধ হইতেছে । যে ব্যক্তি এইরূপে পরমেশ্বরকে দেখিয়া থাকেন, তিনিই প্রকৃতপক্ষে দর্শন করিয়া থাকেন । এক্ষণে এক্ষণ শব্দ হইতে পারে, সকল লোকই ত [অর্থাৎ বাহার চক্ষু আছে এমন সকল লোকই] দেখিয়া থাকে, তবে আবার এই প্রকার আত্মদর্শনকারীর পক্ষেই কেন এইরূপ বিশেষ ভাবে বলা হইতেছে যে, সেই ব্যক্তিই দেখিয়া থাকেন ? [ইহার উত্তর এই যে] সত্য বটে সকল লোকেই দেখিয়া থাকে ; কিন্তু প্রায়ই তাহারা বিপরীত দর্শন করিয়া থাকে ; এই কারণে আত্মতত্ত্বদর্শীর এই বিশেষণ দেওয়া হইয়াছে যে, সেই ব্যক্তিই দেখিয়া থাকেন । যেমন তিমির নামক রোগে বাহার নেত্র আক্রান্ত হইয়াছে, সে অনেক চক্ষু দর্শন করে ; কিন্তু যে ব্যক্তি এক চক্ষু দর্শন করে—সে ঐ ব্যক্তি অপেক্ষা স্বার্থদর্শী বলিয়া কথিত হয় ; সেইরূপ এস্থলেও যে ব্যক্তি এক অবিভক্ত যথোক্ত আত্মাকে দর্শন করিয়া থাকে, সে বিভক্ত নানাআত্মদর্শনকারী অর্থাৎ বিপরীত

দর্শনকারী, অপেক্ষা প্রকৃত প্রভাবে যথার্থদর্শী; হুতরাং বিপরীতাত্মদর্শিগণ হইতে তাঁহাকে পৃথগ্ভাবে বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা হইতেছে যে,—তিনিই প্রকৃত পক্ষে দেখিয়া থাকেন, অপর দ্রষ্টৃগণ দেখিয়াও প্রকৃতপক্ষে দেখিতে পায় না,—কারণ, তাহারা বিপরীত ভাবেই আত্মাকে দর্শন করিয়া থাকে, যথা অনেক চন্দ্রদর্শী—সেইরূপ ॥ ২৭

সমং পশ্যন্ হি সর্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।

ন হিনস্ত্যাশ্বনাশ্বানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ২৮

অনুয় । সর্বত্র সমং সমবস্থিতম্ ঈশ্বরং পশ্যন্ [জনঃ] আশ্বনা আশ্বানং ন হিনস্তি । ততঃ (তস্যাং) পরাং গতিং যাতি ॥ ২৮

অনুবাদ । যিনি সর্বভূতে সমভাবে অবস্থিত ঈশ্বরকে দেখিয়া থাকেন, সেই ব্যক্তি নিজের আত্মাকে বিনষ্ট করিতে পারেন না এবং সেই আক্সতত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা পরম গতি [মোক্ষ] লাভ করিয়া থাকেন ॥২৮

ভাষ্য । যথোক্তস্য সম্যগ্-দর্শনশ্চ ফলবচনেন স্তুতিঃ কৰ্ত্তব্য ইতি শ্লোক-
 আরভ্যতে । সমং পশ্যন্ উপলভমানো হি যস্যাং সর্বত্র সর্বভূতেষু সমবস্থিতং
 তুল্যতয়াবস্থিতমীশ্বরম্ অতীতানন্তরাক্ষোক্তলক্ষণম্ ইত্যর্থঃ । সমং পশ্যন্
 কিং ন হিনস্তি হিংসাং ন কৰোতি আশ্বনাং স্বেনৈব স্বমাশ্বানং ততস্তদহিংসনাং
 যাতি পরাং গতিং মোক্ষাখ্যাম্ । নহু নৈব কশ্চিৎ প্রাপী স্বয়ং স্বমাশ্বানং হিনস্তি
 কথমুচ্যতে অপ্রাপ্তং নৈব হিনস্তীতি । যথা “ন পৃথিব্যামগ্নিস্চেতব্যো নাস্তরিক্কে”
 ইত্যাদি । নৈব দোষঃ, অজ্ঞানামাত্মতিরস্করণোপপত্তেঃ । সর্বো হৃজঃ অত্যন্ত-
 প্রসিদ্ধং সাক্ষাদপরোক্ষাদাশ্বানং তিরস্কৃত্য অনাশ্বানমাশ্বেন পরিগৃহ্য তমপি
 ধর্মাধর্মো * কৃষা উপাস্তমাশ্বানং হৃদা অজ্ঞমাশ্বানমুপাদন্তে নবং তথৈবং হৃদা
 অজ্ঞমাশ্বানমুপাদন্তে নবং তথৈবং হৃদা অজ্ঞমেবং তমপি হৃদা অজ্ঞমিত্যেবম্
 উপাস্তমুপাস্তমাশ্বানং হস্তি ইতি আশ্বহা সর্বোহৃজঃ । যন্ত পরমার্থাত্মা অসাবপি
 সৰ্বদা অবিভূয়া হত ইব বিস্তমানফলাভাবাৎ ইতি সৰ্ব্ব আশ্বহন এবাবিহাংসঃ ।
 যদ্বিতরো যথোক্তাশ্বদশী স উভয়থাপি আশ্বনা আশ্বানং ন হিনস্তি ; ততো যাতি
 পরাং গতিং যথোক্তং ফলং তস্ত ভবতি ইত্যর্থঃ ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতসম্যগ্-জ্ঞানেন কিমিত্যপেক্ষায়াং তৎফলোক্ত্যা

ভূতৈব জ্ঞাত্য তদ্বৈতৌ পুরুষং প্রবর্তয়িতুং শ্লোকান্তরমিত্যাহ—যথোক্তস্তেতি ।
 যস্মাদিত্যন্ত ততঃশব্দেন সম্বন্ধঃ । সৰ্বভূতেষু তুল্যতয়াবস্থিতং পূৰ্বোক্তলক্ষণমীশ্বরং
 নির্বিশেষং পশুশ্রাদ্ধানমাত্মনা যস্মান হিনস্তি ততস্তস্মান্মোক্ষাখ্যাং পরাং গতিং
 যাতি ইতি যোজন্য । তত্র পাদত্রয়েণ জ্ঞানাদজ্ঞানধ্বন্ত্যা ধ্বন্তিরনর্থতোক্তা । অজ্ঞান-
 মিথ্যাজ্ঞানয়োরাবরণয়োঃ নাশে সৰ্বোৎকৃষ্টাং গতিং পরমপুরুষার্থং পরমানন্দম্
 অনুভবতি বিদ্বানিতি চতুর্থপাদার্থঃ । ন হিনস্ত্যাত্মনাত্মানমিতি যথাক্রমতাদায়
 চোদয়তি—নস্থিতি । ন পৃথিব্যামিতি প্রাপ্তিধারা নিষেধবল্লাস্তরিক্কে ন দিবীতি
 প্রাপ্ত্যভাবাচ্চায়ং নিষেধো মুখ্যো নেযাতে তথেষাপি প্রাপ্তিং বিনা নিষেধো ন
 যুক্তিমানিত্যাহ—যথেন্তি । অজ্ঞানাত্মাননৈবাত্মহিংসাসম্ভবাদ্বিদ্বাং তদভাবোক্তি
 যুক্তেন্তি সমাধস্তে—নৈষ দোষ ইতি । সংগ্রহবাক্যং বিরূপোতি—সৰ্ব্বো
 হীতি । অনাত্মশব্দো দেহাদি-বিষয়ঃ । অবিদ্বাম্ আরোপিতাত্মহন্তৃৎ নিগময়তি—
 ইত্যাত্মহন্তি । তথাপি পারমার্থিকস্তাত্মনো হননাত্ভাবায় তেষাং সৰ্বেষাম্ আত্ম-
 হন্তৃৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—যস্ত্বিতি । উক্তরীত্যা সৰ্বেষামবিদ্বাম্ আত্মহন্তৃৎ সিদ্ধম্
 ইত্যুপসংহরতি—সৰ্ব ইতি । আত্মনৈবাত্মহননমবিদ্বাং দৃষ্টং তদিহ বিদ্বদ্বিষয়ে
 শক্যং নিষেকুমিত্যাহ—যস্ত্বিতর ইতি । উভয়থাপীতি । আরোপানারোপা-
 ভ্যামিত্যর্থঃ । জ্ঞানাদনর্থব্রহ্মলক্ষণে পূৰ্বোক্তং পরমানন্দপ্রাপ্ত্যা পরিতৃপ্তং যুক্ত-
 মিত্যাহ—তত ইতি ॥২৮

অনুবাদ । যথোক্ত সম্যগ্‌দর্শনের ফলকীৰ্ত্তনদ্বারা স্তুতি করা উচিত,
 এই কারণে এই শ্লোকের আরম্ভ করা ইহাতেছে । অতীত শ্লোকে যে রূপে
 পরিচয় দেওয়া গিয়াছে, তদনুসারে সেই পরমেশ্বরকে সৰ্বভূতে একভাবে অবস্থিত
 —সুতরাং সৰ্বত্র একই বলিয়া, যে ব্যক্তি দর্শন করেন, তিনি কি করেন ? তিনি
 আপনাকে আগনি হিংসা করেন না এবং আত্মহিংসা করেন না বলিয়াই তিনি পরম-
 গতি অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন । এক্ষণে একরূপ শব্দা ইহাতে পারে যে,
 কোন প্রাণীই আপনাকে [নিজের আত্মাকে] নিজে হিংসা করিতে পারে না ;
 [কারণ আত্মা নিত্য বস্তু, তাহার বিনাশ বা হিংসা কখনই সম্ভব নহে] ; তবে কি
 প্রকারে এই প্রকার অপ্রাপ্তবিষয়ের প্রতিবেদ করা ইহাতেছে যে, তিনি আত্মাকে
 আত্মার দ্বারা বিনাশ করেন না ? যেমন শাস্ত্রে আছে “পৃথিবীতে অগ্নি চয়ন করিবে
 না, অন্তরিক্কে অগ্নি চয়ন করিবে না” [এই প্রকার প্রতিবেদও অপ্রাপ্ত প্রতিবেদ ;
 কারণ অন্তরিক্কে কেহই কোন প্রকারে অগ্নি চয়ন করিতে পারে না ; সুতরাং
 অন্তরিক্কে অগ্নিচয়নের প্রাপ্তি নাই ; অথচ তাহারই প্রতিবেদ করা ইহাতেছে ;

এখানেও সেই প্রকার কেহই যখন কোনরূপে আত্মার হিংসা করিতে পারে না, তখন আত্মহিংসা সৰ্ব্বপ্রকারে অপ্রাপ্ত অথচ তাহার প্রতিবেদ্য হইতেছে; ইহা কি প্রকারে সম্ভব হইবে ?] ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার অসঙ্গতিরূপদোষ এই স্থলে হইতে পারে না। কারণ যাহারা অজ্ঞ [অর্থাৎ দেহাত্মদশী] তাহাদের পক্ষে আত্মার স্বরূপ সৰ্বদা আবৃত হইয়া রহিয়াছে। প্রায় সকল জীবই অত্যন্ত প্রসিদ্ধ নিত্য প্রত্যক্ষ আত্মাকে স্বীয় অজ্ঞানে আবৃত করিয়া যাহা আত্মা নহে, সেই দেহ প্রভৃতিকে আত্মা বলিয়া অঙ্গীকার করিয়া থাকে, এবং ধর্ম্মাধর্ম্মের সঞ্চয় করিয়া আত্মত্বাবে কল্পিত দেহাদিকে একবার স্বীকার করে আবার পরিত্যাগ করে, আবার গ্রহণ করে এবং আবার পরিত্যাগ করে,—এই ভাবে বারংবার আত্মাকে হনন করে; সুতরাং যাহার আত্মতত্ত্বজ্ঞান নাই, সেই আত্মহা। যাহা বাস্তবিক পরমার্থ আত্মা, তাহাও অজ্ঞানের আবরণে যেন হত বলিয়া প্রতীত হয়। কারণ, বিদ্যমান থাকিলেও অজ্ঞানাবৃত বলিয়া, তাহার বিদ্যমানতার কার্য (বিষয় সংবেদনাদি) মধ্যে মধ্যে বিলুপ্ত হয়; এই জন্ত লোকে নিজের অবিদ্যমান আত্মাকেও হত বলিয়া মনে করে; সুতরাং অজ্ঞ ব্যক্তিমাঝেই এই ভাবে আত্মঘাতী হইয়া থাকে। কিন্তু যিনি আত্মতত্ত্বজ্ঞ, তিনি আরোপিতভাবে বা অনারোপিতভাবে কোনরূপেই আত্মাকে হনন করেন না। সুতরাং তিনি পরম গতি লাভ করিয়া থাকেন অর্থাৎ শাস্ত্রে আত্মদর্শনের যে ফল উক্ত হইয়াছে, সেই ব্যক্তি তাহা প্রাপ্ত হন। ইহাই অর্থ ১২৮

প্রকৃতিৈব চ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশঃ ।

যঃ পশ্যতি তথাত্মানমকর্তারং স পশ্যতি ॥২৯

অনুয় । যঃ সৰ্ব্বশঃ কৰ্ম্মাণি প্রকৃতিৈব ক্রিয়মাণানি [পশ্যতি], তথা আত্মানম্ অকর্তারং পশ্যতি সঃ [এব] পশ্যতি ॥২৯

অনুবাদ । যে ব্যক্তি দেখিয়া থাকে, যে প্রকৃতিই সকল প্রকার কর্ম্মের কর্ত্তা এবং আত্মা [নির্লিকার, সুতরাং] কোন ক্রিয়াই করেন না, তিনিই প্রকৃত [আত্মা] দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৯

ভাষ্য । সৰ্ব্বভূতস্বমীশং সমং পশুন্ ন হিন্তি আত্মনা আত্মানমিত্যুক্তং তদনুপপন্নং স্বগুণকৰ্ম্মৈবলগণ্যভেদভিয়েষু আত্মস্ব ইত্যেতদাশঙ্ক্যাহ—প্রকৃত্যা প্রকৃতিভগবতো মায়া ত্রিগুণাত্মিকা, “মায়াং তু প্রকৃতিং বিভ্রাৎ” ইতি মন্তবর্ণাৎ,

তয়া প্রকৃত্যেব চ নাশ্তেন মহাদাদিকার্য্যাকারণাপরিণতয়া কৰ্ম্মাণি বাঙ্মনঃ-
কার্য্যভ্যাগি ক্রিয়মাণানি নির্কৃত্যমানানি সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ যঃ পশ্চতি উপল-
ভতে, তথা আত্মানং ক্ষেত্রজমকর্তারং সৰ্ব্বোপাধিবিবৰ্জিতং পশ্চতি স পরমার্থ-
দর্শীত্যভিপ্রায়ঃ । নিগুণশ্রুতকর্তৃনির্বিশেষস্ত আকাশস্তেব তেদে প্রমাণাহুপ-
পত্তিরিত্যর্থঃ ॥২৯

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরং শ্লোকান্তরেষেनावতারয়িতুমুক্তমহুবদতি—
সৰ্বেবতি । প্রতিদেহং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদিমধ্বেনাশ্বনো ভেদভানান্ন সম্যক্ দর্শনমিতি
শকতে—তদिति । স্বপুণৈঃ সুখদুঃখাদিভিঃ স্বকৰ্ম্মভিষ্চ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাধৈর্কেলক্ষণ্যাং
প্রতিদেহং ভেদে তদ্বিশিষ্টেধাত্মসু কণং সাম্যেন দর্শনমিত্যেতদাশঙ্ক্য পরিহরতী-
ত্যাহ—এতদिति । প্রকৃতিশব্দস্ত স্বভাববাচিৎ ব্যাবৰ্ত্তয়তি—প্রকৃতিরिति ।
মায়াশব্দস্ত সপ্তিংপর্যায়ৎ প্রত্যাহ—ত্রিগুণেতি । উক্তাপরস্ত শক্তির্মায়েত্যত্র
শ্রুতিসংগতিমাহ—মায়াস্তিতি । অস্তেন কেনচিৎ ক্রিয়মাণানি ন ভবন্তি
কৰ্ম্মাণীতোবকার্যার্থমাহ—নাশ্তেনেতি । কিস্তদন্তমিষেধ্যমিত্যুক্তে সাংখ্যাভি-
প্রোতা প্রধানাখ্যা প্রকৃতিরিত্যাহ—মহদাদীতি ! সৰ্ব্বপ্রকারৎ কাম্যত্বনিবন্ধ-
ত্বাদিনা প্রকারবাহুল্যমাশ্বানমুক্তবিশেষণং যঃ পশ্চতীতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । স
পশ্চতীত্যুক্তং পুনরুক্তেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—স পরমার্থেতি । আত্মনাং প্রতি-
দেহং ভিন্নত্বে তেষু সমদর্শনমযুক্তমিত্যুক্তস্ত কঃ সমাধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
নিগুণস্তেতি ॥ ২

অনুবাদ । সৰ্ব্বভূতে অধিষ্ঠিত পরমেশ্বরকে [আত্মভাবে] সৰ্ব্বত্র সমভাবে
যিনি দেখিয়া থাকেন, তিনি আত্মাকে আত্মার দ্বারা হিংসা করেন না, ইহা বলা
হইয়াছে । এক্ষণে এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারে যে—এই যে কথা বলা হইল,
ইহা প্রমাণবিরুদ্ধ ; কারণ, জীবের গুণ ও কৰ্ম্মের বৈলক্ষণ্য দেখিয়া ইহাই প্রমাণিত
হইয়া থাকে যে, দেহভেদে আত্মাও ভিন্ন ভিন্ন [সকল ভূতে এক আত্মা সমভাবে
 থাকিতে পারে না ; তাহাই যদি হইত, তবে কেহ সুখী কেহ বা দুঃখী, কেহ
জ্ঞানী কেহ বা অজ্ঞ, এই প্রকার জীবগণের মধ্যে ব্যবস্থা হইতে পারিত না ।]
এই প্রকার শঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্ত [এই শ্লোকে] বলিতেছেন যে,
প্রকৃতি শব্দের অর্থ ভগবানের মায়া ; সেই মায়া ত্রিগুণাশ্রিতা ; শ্রুতিতেও আছে
যে “মায়া কে প্রকৃতি বলিয়া জানিবে” । মহত্ত্ব প্রভৃতি কার্য্য ও কারণরূপে
পরিণত প্রকৃতিই কৰ্ম্ম করিয়া থাকে ; প্রকৃতি ব্যতিরেকে অজ্ঞ কেহ কৰ্ত্তা হইতে
পারে না । ঐ সকল কৰ্ম্মও তিন প্রকার—বাচিক মানসিক এবং কাশিক ।

সৰ্বপ্রকারে প্রকৃতিই সকল প্রকার কার্য করিয়া থাকে ; আত্মা ক্ষেত্রজ কর্তা নহে ; কারণ, আত্মা সৰ্বপ্রকার উপাধিবর্জিত ; এই প্রকারে প্রকৃতি ও আত্মার স্বরূপ যিনি দেখিয়া থাকেন, তিনিই পরমার্থদর্শী ইহাই তাৎপর্য। যাহা নিঃশূন্য, সূতরাং অকর্তা, সেই আকাশের ঠায় নির্কিশেষ ও নিরূপাধি আত্মা যে প্রতিদেহে ভিন্ন, সে বিষয়ে কোন প্রকার প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না। ইহাই শ্লোকের অর্থ ॥২৯

যদা ভূতপৃথগ্ভাবমেকহ্মনুপশ্যতি ।

তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পত্ততে তদা ॥ ৩০

অন্বয় । যদা [সাধকঃ] ভূতপৃথগ্ভাবম্ একহ্মম্ অনুপশ্যতি, তত এব বিস্তারং চ [অনুপশ্যতি] তদা [সঃ] ব্রহ্ম সম্পত্ততে ॥৩০

অনুবাদ । যে সময় [সাধক] সকল ভূতের পৃথক্ ভাবকে এক মাত্র ব্রহ্মেই অবস্থিত দেখিয়া থাকেন এবং ইহাও বুঝিয়া থাকেন যে এই সমগ্র জগতের উৎপত্তি ব্রহ্ম হইতেই হইয়াছে, সেই সময় [তিনি] ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া থাকেন [অর্থাৎ যোক্তান্ত করিতে সমর্থ হন] ॥ ৩০

ভাষ্য । পুনরপি তদেবসম্যাগ্‌দর্শনং শব্দান্তরেণ প্রপঞ্চয়তি—যদা যস্মিন্ কালে ভূতপৃথগ্ভাবং ভূতানাং পৃথগ্ভাবং পৃথক্ভবম্ একহ্মম্ একস্মিন্ আত্মনি স্থিতমেকহ্মম্ অনুপশ্যতি শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশতো মহা আত্মপ্রত্যক্ষত্বেন পশ্যতি আত্মৈবেদং সৰ্বমিতি । তত এব চ তস্মাদেব চ বিস্তারম্ উৎপত্তিং বিকাশম্ আত্মতঃ প্রাণঃ আত্মতঃ আশা আত্মতঃ স্মরঃ আত্মতঃ আকাশ আত্মতন্ত্বেজ আত্মতঃ আপঃ আত্মতঃ আবির্ভাবতিরোভাবৌ আত্মতোহন্নম্ ইত্যেবমাদিপ্ৰকারৈঃ বিস্তারং যদা পশ্যতি ব্রহ্ম সম্পত্ততে ব্রহ্মেব ভবতি তদা তস্মিন্ কালে ইত্যর্থঃ ॥৩০

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতের্নিকারাগাঞ্চ সাংখ্যবৎ পুরুষাদন্তঃপ্রসক্তৌ প্রত্যাহ—পুনরপীতি । উপদেশজনিতং প্রত্যক্ষদর্শনমনুবদতি—আত্মৈবেতি । ভূতানাং বিকারাণাং নানাঞ্চ প্রকৃত্যা সহায়মাত্রতয়া প্রলীনং পশ্যতি নহি ভূত-পৃথক্ভবং সত্যং প্রকৃতৌ কেবলে পরস্মিন্ বিলাপয়িতুং শক্যত ইত্যর্থঃ । পরি-পূর্ণাং আত্মনএব প্রকৃত্যাদেকীর্শেষান্তস্ত স্বরূপলাভমুপলভ্য তস্মাত্রতাং পশ্যতীত্যাহ—তত এবেতি । উক্তমেব বিস্তারং ঐতাবষ্টন্তেন স্পষ্টয়তি—আত্মন ইতি । ব্রহ্মসংপত্তিনাম্ পূর্ণত্বেনাভিব্যক্তিরপূর্ণত্বহেতোঃ সৰ্ব্বস্তাত্মসাংকৃতত্বাদিত্যাহ—ব্রহ্মৈবেতি । জ্ঞানসমানকালৈব যুক্তিরিতি স্বচরতি—তদেতি ॥৩০

অনুবাদ । পুনরবার অন্তপ্রকার শব্দের দ্বারা সমাগদর্শনের স্বরূপ বিস্তার পূর্বক বর্ণনা করিতেছেন । যে সময় “ভূত-পুণগ্-ভাব” অর্থাৎ ভূতগণের পার্থক্যকে “একস্থ” এক আত্মাতেই অবস্থিত বলিয়া দেখিতে পান অর্থাৎ শাস্ত্র ও আচার্য্যের উপদেশানুসারে মনন করিয়া, আত্মপ্রত্যক্ষের বিষয় করেন অর্থাৎ আত্মাই এই বিশ্ব, এই ভাবে প্রত্যক্ষ করেন এবং দেখেন যে, আত্মা হইতেই এই জগতের “বিস্তার” উৎপত্তি অর্থাৎ বিকাশ “আত্মা হইতেই প্রাণ, আত্মা হইতেই আশা, আত্মা হইতেই কাম, আত্মা হইতেই আকাশ, আত্মা হইতেই তেজঃ, আত্মা হইতেই জল, আত্মা হইতেই আবির্ভাব ও তিরোভাব” ইত্যাদি শাস্ত্রোক্ত প্রকারে [ব্রহ্ম হইতেই সকল বিশ্ব আবির্ভূত হইয়াছে] দেখিয়া থাকেন, তখনই, [সাধক] ব্রহ্মই হইয়া থাকেন—ইহাই অর্থ ॥৫০

অনাদিত্বান্নিগুণত্বাৎ পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।

শরীরস্থোহপি কৌন্তেয় ন কৰোতি ন লিপ্যতে ॥৩১

অনুব্য । অয়ং পরমাত্মা অনাদিত্বাৎ নিগুণত্বাৎ চ অব্যয়ঃ । হে কৌন্তেয় শরীরস্থোহপি [অয়ং পরমাত্মা] ন কৰোতি ন লিপ্যতে ॥ ৩১

অনুবাদ । এই পরমাত্মা অনাদি এবং নিগুণ ; এই কারণে ইহা অবিনাশী । এই পরমাত্মা শরীরে স্থিত হইয়াও কোন কার্য্য করেন না ; সুতরাং কোন প্রকার পাপ বা পুণ্যের দ্বারা লিপ্তও হয়েন না ॥৩১

ভাষ্য । একস্তাশ্বনঃ সৰ্বদেহাশ্বদে তদ্বোধসম্বন্ধে প্রাপ্ত ইদমুচ্যতে— অনাদিত্বাৎ অনাদেৰ্ভাবঃ অনাদিত্বম্ আদিঃ কারণম্, তদ্ যন্ত নাস্তি তদনাদি । যদ্ হি আদিমৎ তৎ সেনাশ্বনা ব্যোতি অয়ং তু অনাদিত্বাৎ নিরবয়ব ইতি কৃত্বা ন ব্যোতি । তথা নিগুণত্বাৎ সগুণোহি গুণব্যায়াৎ ব্যোতি, অয়ং তু নিগুণত্বাৎ ব্যোতি, ইতি পরমাশ্বায়ম্ অব্যয়ঃ, নাস্ত ব্যায়ো বিজ্ঞতে ইত্যব্যয়ঃ । যত এবম্ অতঃ শরীরস্থোহপি শরীরেষু আশ্বন উপলক্ৰিভবতীতি শরীরস্থ উচ্যতে তথাপি ন কৰোতি । তদকরণাদেব তৎফলেন ন লিপ্যতে । যো হি কৰ্ত্তা স কৰ্ম-ফলেন লিপ্যতে, অয়ং স্বকৰ্ত্তা, অতো ন ফলেন লিপ্যতে ইত্যর্থঃ । কঃ পুনর্দে-হেষু কৰোতি লিপ্যতে চ । যদি তাবৎ অন্তঃ পরমাশ্বানো দেহী কৰোতি লিপ্যতে চ, তত ইদম্ অনুপপন্নসূক্তং ক্ষেত্রক্ষেত্রৈকত্বং ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি ইত্যাদি । অথ নাস্তীশ্বরাদন্যো দেহী কঃ কৰোতি লিপ্যতে চ ইতি বাচ্যং পরো বা নাস্তীতি ।

সৰ্বথা হুৰ্ব্বিক্লেৰং হুৰ্ব্বাচ্যং চেতি ভগবৎপ্রোক্তমোপনিষদং দৰ্শনং পরিত্যজ্য
বৈশেষিকৈঃ সাংখ্যার্থতরৌচৈষ্চ । তত্রায়ং পরিহারো ভগবতা যেনৈবোক্তঃ
“স্বভাবস্ত প্রবর্ততে” ইতি । অবিজ্ঞামাত্রং স্বভাবে হি কৰোতি লিপ্যতে ইতি
ব্যবহারো ভবতি ন তু পরমার্থত একস্মিন্ পরমাত্মনি তদন্তি । অত এতস্মিন্
পরমার্থসাংখ্যদর্শনে স্থিতানাং জ্ঞাননিষ্ঠানাং পরমহংসপরিব্রাজকানাং তিরস্কৃতা-
বিজ্ঞাব্যবহারাণাং কৰ্ম্মাধিকারো নাস্তি ইতি তত্র তত্র দর্শিতং ভগবতা ॥৩১

আনন্দগিরিটীকা । পরিপূর্ণত্বেন সৰ্ব্বাশ্বত্থে প্রাপ্তমাত্মনো দেহাদিগতেন
কৰ্ত্তৃত্বাদিনা তদ্বৎ দৃষ্টং হি পবিত্রস্তাপি পঞ্চগব্যাদেৱপবিত্রসংসর্গাৎ তদ্ব্যবহা-
রো দৃষ্টমিত্যাশঙ্ক্যম্নুষ্ঠান্তরত্বেন শ্লোকমবতারয়তি—একশ্চেতি । অনাদিস্বমেব
সাধয়তি—আদিরিতি । তথাপি কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য কার্য্যত্বকৃতব্যবহাভাবঃ
সিধ্যতীত্যাহ—যদ্বীতি । তথাপি গুণাপকর্ষদ্বারকো ব্যয়ো ভবিষ্যতি নেতাহ—
তথেষতি । নিরবয়বত্বাদেব অবয়বদ্বারকস্ত নিগূর্ণত্বাদ্গুণদ্বারকস্ত চ ব্যয়শ্রা-
ভাবেহপি স্বভাবতো ব্যয়ঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পরমাত্মেতি । পরমাত্মনঃ স্বভঃ
পরতো বা ব্যাবহাভাবে ফলিতমাহ—যত ইতি । স্বমহিমপ্রতিষ্ঠস্ত কণং শরীরস্থত্বং
তত্রাহ—শরীরেষুতি । সৰ্ব্বগতত্বেন সৰ্ব্বাশ্বত্থেন চ দেহাদৌ স্থিতোহপি
স্বভো দেহাত্মাত্মনা বা ন কৰোতি কুটুহত্বাদ্বেহাদেষ্চ কল্পিতত্বাদিত্যর্থঃ । কৰ্ত্তৃত্বা-
ভাবেহপি ভোকৃত্বং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদকরণাদিতি । তদেবোপপাদয়তি
—যো ইতি । পরস্ত কৰ্ত্তৃত্বাদেৱভাবে কস্ত তদিষ্টমিতি পৃচ্ছতি—কঃ
পুনরिति । পরমাদন্তস্ত কস্তচিজ্জীবস্ত কৰ্ত্তৃত্বাদীত্যশঙ্ক্যামহুংদতি—যদীতি ।
তস্মিন্ পক্ষে প্রক্ৰমভঙ্গঃ শ্রাদিতি দৃষয়তি—তত ইতি । দৈশ্বরাতিরিক্তজীবা-
নঙ্গীকারাৎ নোপক্ৰমবিরোধোহস্তীতি শঙ্কতে—অথেষতি । তহি প্রতীত-
কৰ্ত্তৃত্বাদেৱধিকরণং বক্তব্যমিতি পূৰ্ব্ববাছাহ—ক ইতি । পরশ্চৈব কৰ্ত্তৃত্বাত্মাধার-
ত্মান্নাস্তি বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পরো বেতি । নাস্তীতি বাচ্যমিতি পূৰ্বেণ
সম্বন্ধঃ । নহি কৰ্ত্তৃত্বাদিভাঙ্গে পরস্তাত্মাদিবদীশ্বরত্বমিতিভাবঃ । পরস্তান্তস্ত বা
কৰ্ত্তৃত্বাদাবশিষ্টে শরীরস্থোহপীত্যাদিশ্চীতিমূলমপি জ্ঞাতুং বক্তৃকাশ্যক্যাৎ
ত্যাগ্যমেবেতি পরীক্ষকসম্মত্যোপসংহরতি—সৰ্ব্বথেষতি । পরস্ত বস্ততোহকৰ্ত্তৃ-
ভোকৃশ্চাবিত্ত্বা তদারোপাদাদেৱমেব * ভগবন্মতমিতি পরিহরতি—তত্রোতি ।
তমেব পরিহারং প্রপঞ্চয়তি—অবিদ্বোতি । ব্যবহারিকে কৰ্ত্তৃত্বাদাবিষ্টে

পারমার্থিকমেব কিং নেষ্যতে তত্রাহ—নৃত্তিতি । বাস্তবকর্তৃত্বাভাবেন লিঙ্গ-
মুপশ্চত্ততি—অতইতি ॥৩১

অনুবাদ , এক আত্মাই যদি সকল দেহের আত্মা হইলেন, তাহা হইলে দেহকৃত দোষের সহিত আত্মার সম্বন্ধ হইতে পারে, এই প্রকার আশঙ্কা যদি কাহারও হয়, তবে তাহার নিরাকরণ করিবার জন্ত বলিতেছেন । “অনাদিশ্চ” অর্থাৎ অনাদির স্বভাব । আদি শব্দের অর্থ কারণ ; তাহা যাহার নাই, তাহাকে “অনাদি” কথা যায় । যে সকল বস্তু আদিমৎ, তাহারাই নিজস্বরূপে বিনাশী হইয়া থাকে ; এই আত্মা অনাদি, এই কারণে ইহার বিনাশ হয় না অর্থাৎ আত্মা নিরবয়ব ; এই কারণে ইহার বিনাশ হইতে পারে না । “নিগুণত্ব” হেতু দ্বারাও বুঝা যায়, আত্মার বিনাশ নাই । যে বস্তু সগুণ, তাহার গুণের অপচয় হইলে বিনাশ হয় । এই আত্মা নিগুণ ; স্তবরাং উক্তার বিনাশ হইতে পারে না । যে কারণে এ প্রকার হইল আত্মার স্বরূপ, এই কারণেই আত্মা শরীরস্থ হইয়াও কোন প্রকার কার্য্য করেন না । এবং কার্য্য করেন না বলিয়া কার্য্যের কোন প্রকার ফলের দ্বারা লিপ্তও হন না । শরীরেই আত্মার উপলব্ধি হইয়া থাকে ; এই কারণে আত্মাকে “শরীরস্থ” বলা হইয়াছে । এই প্রকারে আত্মা শরীরস্থ হইয়াও কোনরূপ কার্য্য করেন না । যে কর্ম্ম করে, সে কর্ম্মফলের দ্বারা লিপ্ত হয় । এই আত্মা কর্ম্ম করেন না ; স্তবরাং কর্ম্মফলেও লিপ্ত হন না । ইহাই অর্থ । [এক্ষণে এই প্রকার জিজ্ঞাসার উদয় হইয়া থাকে যে] দেহ সমূহের মধ্যে তবে কে কার্য্য করিয়া থাকে ? পরমাত্মা হইতে অতিরিক্ত কোন দেহী যদি করে এবং লিপ্ত হয়, তাহা হইলে “আমাকে ক্ষেত্রজ বলিয়া জানিবে” এই রূপে উক্ত জীব ও ঈশ্বরের অভেদ অমুপপন্ন হইয়া পড়ে । যদি ঈশ্বর হইতে পৃথক্ কোন দেহী না থাকে, তাহা হইলে কে করে এবং কেইবা লিপ্ত হয় ? তাহা বলিতে হইবে । অথবা বলিতে হইবে, ক্ষেত্রজ ব্যতিরিক্ত কেহই নাই । [এই সকল অমুপপত্তি দেখিয়া স্বীকার করিতে হয় যে] ভগবান্ যে ঔপনিষদ আত্মতত্ত্বের উপদেশ করিয়াছেন, তাহা সর্ব্বপ্রকারে তুচ্ছের এবং দুর্ব্বীচ্য । এই কারণেই বৈশেষিক, সাংখ্য, আর্যত এবং বৌদ্ধ দার্শনিকগণ এই প্রকার মত পরিত্যাগ করিয়াছেন । এই প্রকার শঙ্কার বাহা পরিহার, তাহা ভগবান্ নিজেই করিয়াছেন ; [কি প্রকারে ? তাহার উত্তর তিনিই দিয়াছেন যে] “স্বভাবই প্রবৃত্ত হইতেছে ।” স্বভাব অর্থাৎ কেবল অবিচ্ছাদি করে এবং লিপ্ত হয় অর্থাৎ কেহই করে না কেহই লিপ্ত হয় না । অপচ লোকে এই প্রকার ব্যবহার মাত্রই হইয়া থাকে । প্রকৃতপক্ষে পরমাত্মাতে

কোন প্রকার কার্য বা কার্যাকলের সম্বন্ধ হইতে পারে না। এই হেতু এই পরমার্থ সাংখ্য দর্শনকে বাহারা অবলম্বন করিয়াছেন, বাহাদের পক্ষে সকল প্রকার অবিজ্ঞাপ্রযুক্ত ব্যবহারই মিথ্যা বলিয়া প্রতীত হইয়াছে, সেই পরমহংস পরিত্রাজক-গণের কোন প্রকার কার্যে অধিকার নাই। ইহা ভগবান্ সেই সেই স্থলে প্রদর্শন করিয়াছেন ॥৩১

যথা সর্বগতং সৌক্ষ্মাদাকাশং নোপলিপ্যতে ।

সর্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাত্মা নোপলিপ্যতে ॥৩২

অন্বয় । সর্বগতম্ আকাশং সৌক্ষ্মাৎ যথা ন উপলিপ্যতে, [তথা] আত্মা সর্বত্র দেহে অবস্থিতোহপি নোপলিপ্যতে ॥৩২

অনুবাদ । আকাশ যেমন সর্বগত হইয়াও অত্যন্ত সূক্ষ্মতা নিবন্ধন কোন বস্তুর সহিত উপলিপ্ত (মিলিত) হয় না, এইরূপ আত্মা সকল দেহে বিদ্যমান থাকিয়াও কিছুতেই লিপ্ত হন না ॥৩২

ভাষ্য । কিমিতি ন করোতি ন লিপ্যতে ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথা সর্বগতং বাপি অপি সৎ সৌক্ষ্ম্যাৎ সূক্ষ্মত্বাৎ আকাশং খং নোপলিপ্যতে ন সংবধ্যতে সর্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাত্মা নোপলিপ্যতে ॥৩২

আনন্দগিরিটীকা । সূক্ষ্মত্ববাদপ্রতিষ্ঠিতত্বতাবহাদিত্যর্থঃ । ন সংবধ্যতে পদাদিভিরিতি শেষঃ ॥৩২

অনুবাদ । কি কারণে আত্মা করেন না বা লিপ্ত হন না, তাহার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন । যেমন আকাশ “সর্বগত” ব্যাপক হইয়াও সূক্ষ্মতা নিবন্ধন লিপ্ত হয় না, অর্থাৎ কাহারও সহিত সংবদ্ধ হয় না, এইরূপ সকল দেহে অবস্থিত হইয়াও আত্মা কোন বস্তুর সহিত সংবদ্ধ হন না ॥৩২

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ॥৩৩

অন্বয় । যথা একঃ রবিঃ কৃৎস্নম্ (সমগ্রম্) ইমং লোকং প্রকাশয়তি, হে ভারত ! ক্ষেত্রী (আত্মা) কৃৎস্নং ক্ষেত্রং তথা প্রকাশয়তি ॥৩৩

অনুবাদ । যেমন সূর্য্য এক অথচ এই সমগ্র লোকে প্রকাশ করিয়া থাকেন, হে ভারত ! “ক্ষেত্রী” [আত্মা এক হইয়াও] সমগ্র দেহকে সেইরূপ প্রকাশ করিয়া থাকেন ॥৩৩

ভাষ্য । কিঞ্চ বধা প্রকাশয়তি অবতাসয়তি একঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ
সবিতা আদিত্যস্তথা ভবন্বহাত্বাদিধৃত্যন্তং ক্ষেত্রমেকঃ সন্ প্রকাশয়তি । কঃ ?
ক্ষেত্রী পরমাত্মা ইত্যর্থঃ । রবিদৃষ্টাস্তোহত্র আত্মন উভয়ার্থোহপি ভবতি রবিবৎ
সৰ্বক্ষেত্রেষু এক আত্মা অলেপকশ্চেতি ॥৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ন কঃরাস্তি ন লিপ্যতে চেত্যত্র দ্রষ্টৃশ্চেন দৃশ্যধৰ্ম-
শূন্তত্বং হেতুমাং—কিঞ্চোক্তি । দৃষ্টাস্তেন বিবক্ষিতমর্থং দর্শয়তি—রবিরিতি ।
উভয়বিধধৰ্ম্মার্থমেব স্মৃটয়তি—রবিবদিতি ॥৩৩

অনুবাদ । আরও [বলা হইতেছে যে] যেমন সূর্য্য এক অথচ তিনি সকল
ভুবনকেই প্রকাশিত—অর্থাৎ অবতাসিত করেন, সেইরূপ এই মহাত্ম হইতে ধৃতি
পর্য্যন্ত সমগ্র ক্ষেত্র অর্থাৎ দেহকে সেই ক্ষেত্রী পরমাত্মাই প্রকাশিত করিয়া
থাকেন । এই স্থলে সূর্য্যকে যে আত্মার দৃষ্টাঙ্করূপে নির্দেশ করা হইয়াছে,
তাহার তাৎপর্য্যার্থ দুইটি অর্থাৎ সূর্য্যের জ্ঞান আত্মা সকল ক্ষেত্রেই এক এবং স্বয়ং
নির্দিষ্ট ॥৩৩

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমস্তুরং জ্ঞানচক্ষুষা ।

ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্যাস্তি তে পরম্ ॥৩৪

ইতি ত্রয়োদশোধ্যায়ঃ ।

অম্বয় । যে ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ এবমস্তুরং ভূতপ্রকৃতিমোক্ষং চ জ্ঞান-চক্ষুষা
বিদুঃ (জানস্তি) তে পরং যাস্তি ॥ ৩৪

অনুবাদ । যাহারা জ্ঞানেন্ত্রের দ্বারা এই বথোক্তপ্রকারে ক্ষেত্র ও
ক্ষেত্রজের পরস্পর বৈলক্ষণ্য এবং ভূতপ্রকৃতি অর্থাৎ অবিজ্ঞা হইতে মোক্ষ কি
প্রকার, তাহাও বুঝিতে সমর্থ হন, তাঁহারা নির্মাণ লাভ করেন ॥ ৩৪

ভাষ্য । সমস্তাধ্যায়ার্থোপসংসারার্থোহয়ং শ্লোকঃ—ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ
যথাযথ্যাত্মারোহবঃ যথাপ্রদশিতপ্রকারেণ অন্তরম্ ইত্যন্তরবৈলক্ষণ্যাবশেষং
জ্ঞানচক্ষুষা শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজনিতম্ আত্মপ্রত্যয়িকং জ্ঞানং চক্ষুঃ তেন জ্ঞানচক্ষুষা
ভূতপ্রকৃতিমোক্ষং চ ভূতানাং প্রকৃতিরবিজ্ঞানলক্ষণা অব্যক্তাখ্যা তস্তা ভূতপ্রকৃতেঃ
মোক্ষমতাবগমনং চ যে বিদুঃ বিজানস্তি যাস্তি গচ্ছন্তি তে পরং পরমার্থত্বং ব্রহ্ম
ন পূর্নর্দেহমাদদতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । অধ্যায়ার্থং সকলমুপসংহরতি—সমস্তেতি ।
বিশেষঃ কোটন্যুপরিণামাদিলক্ষণম্ । তদেবমমানিষাদিনিষ্ঠতয়া ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-

যাথাত্ম্যবিজ্ঞানবতঃ সর্বানর্থনিবৃত্ত্যা পরিপূর্ণপরমানন্দাবিভাবলক্ষণপুরুষার্থসিদ্ধি-
রিতিসিদ্ধম্ ॥ ৩৪

অনুবাদ । ত্রয়োদশ অধ্যায়ে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, এক্ষণে তাহারই উপসংহার করিবার জন্তই এই শ্লোকটি বলা হইতেছে—ক্ষেত্র এবং ক্ষেত্রজের স্বরূপ যে ভাবে ব্যাখ্যাত হইয়াছে, ঠিক সেইভাবে ইহাদের (অর্থাৎ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের) “অন্তর” পরস্পরের বৈলক্ষণ্য অর্থাৎ বিশেষকে যাহারা জ্ঞানচক্র দ্বারা অর্থাৎ শাস্ত্র এবং আচার্য্যের উপদেশজনিত আত্মবিশ্বাসকর জ্ঞানরূপ যে চক্র, তাহার দ্বারা হৃদয়ঙ্গম করিতে সমর্থ হন এবং “ভূতপ্রকৃতিমোক্” অর্থাৎ ভূতগণের প্রকৃতি যাহার নাম অবিদ্যা ও অব্যক্ত, সেই ভূতপ্রকৃতির মোক্ (অর্থাৎ) অভাব-গমন—নিষ্কৃতি সেই এই ভূতপ্রকৃতিমোক্কেও যে সকল ব্যক্তি জানেন অর্থাৎ কি করিয়া সংসারবীজভূত অবিদ্যার বিলয় করিতে হয়, ইহাও জ্ঞানচক্র দ্বারা বুঝিতে সমর্থ হন, তাঁহার “পর” পরমার্থতত্ত্ব ত্র্যক্কে প্রাপ্ত হন অর্থাৎ তাঁহাদিগকে আর এ সংসারে জন্ম লাভ করিতে হয় না, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ৩৪

ইতি ত্রয়োদশোহ্বারঃ সমাপ্তঃ ।

অথ চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ ।

যজ্ জ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বৈ পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১

অনুয় । শ্রীভগবানুবাচ । ভূয়ঃ জ্ঞানানাং উত্তমং পরং জ্ঞানং প্রবক্ষ্যামি, বজ্জ্ঞাত্বা সর্বৈ মুনয়ঃ ইতঃ পরাং সিদ্ধিং গতাঃ ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—পুনর্বার [আমি তোমাকে] পরম-বস্তু-বিষয়ক জ্ঞানের উপদেশ দিতেছি । সেই জ্ঞান সকল প্রকার জ্ঞান হইতে শ্রেষ্ঠ । [ইহা—সেই জ্ঞান] যাহাকে লাভ করিয়া মুনিগণ এই দেহ-পাতের পরই পরম সিদ্ধি লাভ করিয়াছেন ॥১

ভাষ্য । “সর্বমুৎপত্তমানং ক্ষেত্রক্ষেত্রজস্যংযোগাচ্ছংপত্ততে ইত্যুক্তং তৎ কথমিতি তৎপ্রদর্শনার্থং “পরং ভূয়” ইত্যাদিরধ্যায় আরম্ভ্যতে । অথবা ঈশ্বর-পরতত্ত্বয়োঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ জগৎকারণত্বং ন তু সাংখ্যানামিব স্বতত্ত্বয়োঃ ইত্যেবমর্থং প্রকৃতিস্বত্বং গুণেষু চ সঙ্গঃ সংসারকারণমিত্যুক্তং কস্মিন্ গুণে কথং সঙ্গঃ কে বা গুণাঃ কথং বা তে বহুস্তি ইতি গুণেভ্যশ্চ মোক্ষণং কথং ত্রাণুক্তস্ত চ লক্ষণং বক্তব্যম্ ইত্যেবমর্থঞ্চ—পরং জ্ঞানম্ ইতি ব্যবহিতেন সংবন্ধঃ । ভূয়ঃ পুনঃ পূর্বেষু সর্বেষু অধ্যায়েষু অসকৃৎকৃতমপি প্রবক্ষ্যামি । তচ্চ পরং পরবস্তু-বিষয়ত্বাৎ, কিং তৎ, জ্ঞানং সর্বেষাং জ্ঞানানামুত্তমম্ উত্তমফলত্বাৎ । জ্ঞানানামিতি ন অমানিত্বাদীনাম্, কিং তর্হি যজ্ঞাদিজ্যৈবস্তুবিষয়াণাম্ ইতি । তানি ন মোক্ষায় ইদং তু মোক্ষায় ইতি পরোত্তমশব্দাভ্যাং ভৌতি শ্রোতৃবুদ্ধিকৃচ্চ্যৎপাদনার্থম্ । যৎ জ্ঞাত্বা যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা প্রাপ্য মুনয়ঃ সংজ্ঞাসিনঃ মননশীলাঃ সর্বৈ পরাং সিদ্ধিং মোক্ষাখ্যাম্ ইতোহস্মাদেতবন্ধনাদৃক্ং গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১

আনন্দগিরিটীকা । ক্ষেত্রক্ষেত্রজস্যংযোগস্ত সর্বোৎপত্তিনিমিত্তত্বমজ্ঞাতং জ্ঞাপয়িতুম্ অধ্যায়ান্তরমবতারয়ন্ অধ্যায়য়োঃপার্থ্যোখ্যাপকত্বরূপাং সঙ্গতিমাহ—

সর্বমিতি । বিধাস্তরেণাধ্যায়ান্তং হচরতি—অথবেতি । তদেব
বক্তৃমুক্তমবদতি—ঈশ্বরেতি । প্রকৃতিহৃৎ পুরুষস্ত প্রকৃত্যা সইকাধ্যাসঃ
তন্তৈব গুণেষু শব্দাদিবিষয়েষু সঙ্গোহত্তিনিবেশঃ । বড়বিধামাকাজ্জাং নিক্ৰিপ্য
তদুত্তরম্বোনাধ্যায়ান্তে পূর্ববদেব পূর্বাধ্যায়সম্বন্ধসিদ্ধিরিত্যাহ—কস্মিন্নিতি ।
পূর্বোক্তেনাথেনাস্তাধ্যায়স্ত সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ । পরমিত্যস্ত ভাবিকানার্থঃ
ব্যাবর্ত্তয়িতুং সঙ্গতিমাহ—পরমিতি । ভূয়ঃশব্দস্তাধিকার্থত্বমিহ নাস্তীত্যাহ—
পুনরिति । পুনঃশব্দার্থমেব বিবৃণোতি—পূর্বেষ্বিতি । পুনরুক্তি-
স্তর্হীত্যাশঙ্ক্য হৃদয়েন হর্ষোদযাৎ পুনর্কেনৈমর্থবদিত্যাহ—তচ্চেতি । বিশেষস্তং
প্রশ্নদ্বারা নির্দিশতি—কিং তদिति । নির্দ্ধারণার্থং যষ্টীমাদায় তস্ত প্রকর্ষং
দর্শয়তি - সর্বেষামিতি । পরমুত্তমমিতি পুনরুক্তিশব্দস্য বিষয়ফলভেদান্নৈব-
মিত্যাহ—উত্তমৈতি । জ্ঞানং জ্ঞেয়মিত্যাদৌ জ্ঞানশব্দেনামানিষাদীনামুক্ত্যাৎ
তন্মধ্যে চ জ্ঞানস্ত সাধায়েনোত্তমত্বাৎ ন তস্ত বক্তব্যতেত্যাশঙ্ক্যাহ—
জ্ঞানানামিতি । নামানিষাদীনং গ্রহণমিতিশেষঃ । ইতিশব্দাদৃষ্টং পূর্ববদেব
শেবো দ্রষ্টব্যঃ । যথোক্তজ্ঞানাপেক্ষয়া কুতস্তজ্ঞানস্ত প্রকর্ষস্তত্রাহ—তানীতি ।
জ্ঞতিফলমাহ—শ্রোতৃবুদ্ধীতি । জ্ঞানং জ্ঞাতা জ্ঞেয়স্ত জ্ঞেয়ত্বোপগমাদন-
বৎহেত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রাপ্যেতি । মুনিশব্দস্ত চতুর্থীশ্রমবিষয়ত্বে তন্মাত্রাদেব
জ্ঞানাবোগাৎ কুতস্তেবাং মুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—মননেতি । সিদ্ধেজ্ঞানত্বং
পরমিতি বিশেষণাদব্যাবর্ত্ত্য মুক্তিহমাহ—মোক্ষাখ্যামিতি । দেহাখ্যস্ত
বন্ধনস্তাধ্যাক্ষমাহ—অস্মাদিতি ॥১

অনুবাদ । যাহা কিছু উৎপন্ন হয়, তাহা সকলই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ
এই দুইএর সংযোগ হইতেই উৎপন্ন হয়, ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহা কি
প্রকারে সম্ভবপর, তাহাই এক্ষণে বুঝাইবার জন্ত “পরং ভূয়ঃ” ইত্যাদি অধ্যায়ের
আরম্ভ করা হইতেছে । অথবা [অত্র প্রকার আশয়েও এই অধ্যায়ের অবতারণা
হইতে পারে] ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ জগতের কারণ হইলেও তাহারা ঈশ্বরের অধীন ।
সাংখ্যমতে যেমন স্বতন্ত্র ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ জগতের কারণ [বলিয়া নির্দিষ্ট
হইয়াছে], সেক্ষণ নহে । [ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারেই ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ জগতের
কারণ, ইহাই ব্রহ্মবাদিগণের সিদ্ধান্ত] এই সিদ্ধান্তই প্রতিপাদন করিবার জন্ত
পূর্বে বলা হইয়াছে যে, প্রকৃতিহৃৎ এবং গুণসমূহে সঙ্গ এই দুইটি বস্তু
সংসারোৎপত্তির কারণ—[এক্ষণে জিজ্ঞাস্য হইতে পারে যে,] কোন্ গুণে
কিঞ্চন সঙ্গ [সংসারের হেতু]? সে গুণ সকলই বা কি প্রকার? কি

প্রকারেই বা সেই জ্ঞান সকল বন্ধের কারণ হইয়া থাকে এবং সেই জ্ঞানসমূহ হইতে মুক্তি পাইবার উপায়ই বা কি? আরও মুক্ত পুরুষের লক্ষণ—এই সকল বিষয় বলিতে হইবে, এই জ্ঞাত [ভগবান্ বলিতেছেন যে] [“পর” এই শব্দটির ব্যবহৃত “জ্ঞান” এই পদটির সহিত সম্বন্ধ] “ভূয়ঃ” পুনর্বার অর্থাৎ পূর্ববর্তী অধ্যায়সমূহে যদিও বলা হইয়াছে, তাহা হইলেও কিছু বিশেষ বুঝাইবার জ্ঞাত বলিতেছি, সেই জ্ঞান পর; কারণ “পর” ব্রহ্মের স্বরূপ প্রকাশ করিয়া থাকে। তাহা কিরূপ? তাহা সকলপ্রকার জ্ঞান হইতে উত্তম, কারণ, তাহার ফল সর্বোৎকৃষ্ট। এই যে অন্তান্ত জ্ঞানের কথা বলা হইতেছে, ঐ সকল জ্ঞান কিরূপ জ্ঞান? পূর্বে যে অমানিত্ব প্রভৃতি জ্ঞানের কথা বলা হইয়াছে, সেই সকল জ্ঞানের মধ্যে প্রবিষ্ট নহে। তবে সে সকল জ্ঞান কি [বাহ্য হইতে এই বক্ষ্যমাণ জ্ঞান সর্বোৎকৃষ্ট?] তাহা যজ্ঞাদি জ্ঞেয় বস্তুর প্রকাশক জ্ঞানসমূহ; কারণ ঐ সকল [যজ্ঞাদি-বিষয়ক] জ্ঞান মোক্ষ লাভের উপায় নহে; কিন্তু এই বক্ষ্যমাণ জ্ঞান মোক্ষের উপায়। এই কারণে “পর” এবং “উত্তম” এই দুইটি বিশেষণ পদের দ্বারা ঐ জ্ঞানের প্রশংসা করা হইয়াছে। শ্রোতার বুদ্ধি লাভের অনুকূল রূচি উপাদান করিবার জ্ঞাতই এই প্রকার প্রশংসা করা হইয়াছে। যে জ্ঞানকে জানিয়া অর্থাৎ যে জ্ঞানকে লাভ করিয়া মুনিগণ অর্থাৎ ধ্যানপরায়ণ সংত্ৰাসিগণ সকলেই মোক্ষরূপ পরম সিদ্ধিকে লাভ করিয়াছেন। [কোন সময়ে?] দেহবন্ধন ছিন্ন হইবার পর অর্থাৎ মৃত্যুর পর [নির্বাণ লাভ করিয়াছেন] ॥১

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্যমাগতাঃ ।

সর্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথস্তি চ ॥২

অন্বয় । ইদং জ্ঞানম্ উপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্যম্ আগতাঃ সর্গে অপি ন উপজায়ন্তে প্রলয়ে [অপি] ন ব্যথস্তি চ ॥২

অনুবাদ । এই জ্ঞানকে আশ্রয় করিয়া যাহারা আমার সাধর্ম্য প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাহারা সৃষ্টিকালে আর জন্মগ্রহণ করেন না এবং প্রলয়কালেও ব্যথিত হয়েন না ॥২

ভাষ্য । অন্তঃসিদ্ধিরেকান্তিকণ্ঠ দর্শয়তি—ইদং জ্ঞানং যথোক্ত-মুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধনমমুর্তায় ইত্যোতৎ । মম পরমেশ্বরস্ত সাধর্ম্যং মৎস্বরূপতা-

মাগতাঃ প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ । ন তু সমানধর্মতাং সাধর্ম্যাং ক্ষেত্রক্ষেত্রয়োর্ভেদান-
তু্যপগমাদ্ গীতাশাস্ত্রে । ফলবাদশ্চায়াং স্তব্যর্থমুচ্যতে । সর্গেহপি সৃষ্টিকালেহপি
নোপজায়ন্তে নোৎপত্ত্যন্তে । প্রলয়ে ব্রহ্মণোহপি বিনাশকালে ন ব্যথন্তি চ ব্যাথাঃ
নাপত্ত্যন্তে ন চাবস্তীত্যর্থঃ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানফলশ্চ কর্মফলবৈলক্ষণ্যমাহ—অস্ত্যাশেচতি ।
কথং জ্ঞানাপ্রয়ণং তদ্বৈতশ্রবণাদিসামগ্রীসম্পত্তিদ্বারেত্যাহ—জ্ঞানেতি ।
সাধর্ম্যো গোগবয়র্যোরিব বিদ্বদীশ্বর্যোরপি ভেদঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
মৎস্বরূপতামিতি । সাধর্ম্যশ্চ মুখ্যে ভেদত্রয়োব্যাদ্গীতাশাস্ত্রবিরোধঃ
স্তাদিত্যাহ—নস্ফীত । জ্ঞানস্ততয়ে তৎফলশ্চ বিবক্ষিতত্বাচ্চ নাত্র সাক্ষ্য-
মিষ্টমিত্যাহ ফলেতি । সাক্ষ্যো ধীফলং হিহা ধ্যানফলমপ্রস্তুতং
প্রসজ্যোক্তেত্যর্থঃ । ঈশ্বরাত্মতাং গতানামেব অবাস্তুরসর্গাদৌ জন্মান্তরাভাবোহপি
মহাসর্গাদৌ তদ্ব্যবস্থাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্গেহপীতি ॥২

অনুবাদ । এই প্রকার সিদ্ধি যে ঐকান্তিক, তাহাই এক্ষণে
দেখাইতেছেন । এই (অর্থাৎ) যথোক্ত জ্ঞানকে আশ্রয় করিয়া অর্থাৎ
জ্ঞান-সাধনের সম্যক প্রকারে অধুমান কবিতা “আমার”—পরমেশ্বরের “সাধর্ম্য”
অর্থাৎ মৎস্বরূপতা প্রাপ্ত হইয়াছেন ; [কে ? পূর্বলোকোক্ত সম্মাসিগণ]
এই সাধর্ম্য শব্দের অর্থ সমানরূপতা নহে [ইহার অর্থ অভেদ] ; কারণ,
গীতাশাস্ত্রে জীব এবং ঈশ্বরের পরস্পর ভেদ অস্বীকৃত হয় নাই । ইহা জ্ঞানের
ফল-কণন, ইহার দ্বারা যথোক্ত জ্ঞানের স্বতি করা হইতেছে । [তাঁহারা]
সর্গ অর্থাৎ সৃষ্টিকালেও “উপজাত হন না” উৎপত্তি লাভ করেন না এবং
“প্রলয়কালে”ও [চতুরানন] ব্রহ্মার বিনাশ-সময়েও ব্যথিত হন না অর্থাৎ
স্বরূপচ্যুত হন না । ইহাই অর্থ ॥২

মম যোনির্মহদব্রহ্ম তস্মিন্ গর্ভং দধাম্যহম্ ।

সম্ভবঃ সর্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত ॥৩

অনুবাদ । মহদব্রহ্ম মম যোনিঃ তস্মিন্ অহং গর্ভং দধামি । হে ভারত !
ততঃ সর্বভূতানাং সম্ভবঃ ভবতি ॥৩

অনুবাদ । মহৎ এই নামে প্রসিদ্ধ যে ব্রহ্ম, তাহাই আমার যোনি
(সর্ব কার্যের উপাদান), তাহাতেই আমি গর্ভের আধান করি । তাহারই
ফলে, হে ভারত, সর্বভূতের উৎপত্তি হইয়া থাকে ॥৩

ভাষ্য । ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগেঈদৃশো ভূতকারণমিত্যাহ—মম স্বভূতা মদীয়া মায়া ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতির্যোনিঃ সর্বভূতানাং সর্বকার্যোভ্যঃ মহাব্যং ভরণাচ্চ স্ববিকারাগাং মহদ্ব্রহ্মেতি যোনির্যেব বিশিষ্যতে । তস্মিন্ মহতি ব্রহ্মণি যোনৌ গর্ভঃ হিরণ্যগর্ভস্ত জন্মনো বীজং সর্বভূতজন্মকারণং বীজং দধামি নিক্ষিপামি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজপ্রকৃতিদ্বয়শক্তিমানীষরোহহম্ অবিভ্যাকামকশ্রোপাদি- স্বরূপাহুবিধায়িনং ক্ষেত্রজং ক্ষেত্রেণ সংযোগজয়ামীত্যর্থঃ । সংভব উৎপত্তিঃ সর্বভূতানাং হিরণ্যগর্ভোৎপত্তিধারেন ততস্তস্মাদ্ গর্ভাধানাদ্ভবতি হে ভারত ॥৩

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানস্বত্যা তদভিমুখ্যাবহিতচেতসে বিবক্ষিতমর্থ- মাহ—ক্ষেত্রেতি । স্বরূপেণ স্বভূতং বারয়তি—মদীয়েতি । ঈশ্বরীং চিহ্নকিং ব্যাবর্তয়তি—ত্রিগুণাত্মিকেতি । সাংখ্যীয়প্রকৃতিরপি মদীয়েতি ব্যাবর্তিতা । যোনিশব্দেন সর্বাণি ভবনযোগ্যানি কার্য্যাণি প্রত্যাপাদনমভিপ্রোত- মিত্যাহ—সর্বভূতানামিতি । প্রকৃতেশ্বরহং সাধয়তি—সর্বেবতি । সর্বকার্য- ব্যাপ্তিমা দায় যোনাবেব ব্রহ্মশব্দঃ । নিদ্রবৈষম্যান্নহদ্ব্রহ্মেত্যর্থান্তরং কিঞ্চিদিত্যা- শক্যাহ—যোনিরিতি । তস্মিন্নিত্যাди ব্যাচষ্টে—তস্মিন্নিতি । ঈদৃশস্ত ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগস্ত ভূতকারণমিতি বক্তৃমুপক্রম্য কিনিদমন্তাদাংশিতমিত্যাশক্যাহ—ক্ষেত্রেতি । গর্ভশব্দেনোক্তসংযোগস্ত ফলং দর্শয়তি সম্ভব ইতি । “আদিকর্তা স ভূতানাং” ইতি স্বহা হিরণ্যগর্ভকার্য্যস্বাবগমাদ্ভূতানাং কণং যথোক্ত- গর্ভাধাননিমিত্তত্বমিত্যাশক্যাহ—হিরণ্যগর্ভেতি ॥৩

অনুবাদ । এই প্রকার ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংযোগই যে আগ্নিসৃষ্টির কারণ, তাহাই বলিতেছেন—আমার আত্মস্বরূপা—মদীয়া যে মায়া [বাহ্য শাস্ত্রে] ত্রিগুণাত্মিকা [এবং] প্রকৃতি [বলিয়া নির্দিষ্ট] সেই মায়াই যোনি অর্থাৎ সর্বভূতের উৎপত্তি কারণ—যে কারণ এই প্রকৃতি সকল প্রকার কার্য্য হইতে প্রধান এবং আত্মবিকারস্বরূপ সকল কার্য্যের ভরণ করিয়া থাকে, এই কারণে সেই প্রকৃতিই এই স্থানে মহৎ ও ব্রহ্ম এই দুইটি বিশেষণের দ্বারা বিশেষিত হইয়াছে । সেই মহৎ ও ব্রহ্মস্বরূপ যোনিতে আমি গর্ভের আধান করিয়া থাকি । এই স্থলে গর্ভ শব্দের অর্থ হিরণ্যগর্ভেরও জন্মহেতু বীজ অথবা সর্বভূতের জন্মকারণস্বরূপ বীজ । সেই বীজকেই আমি সেই প্রকৃতিরূপ যোনিতে আহিত করি । [ইহার বিশদ তাৎপর্য্য এই যে] ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ এই দ্বিবিধ প্রকৃতিই ঈশ্বরের শক্তি । এই দ্বিবিধ শক্তিমান্ পুরুষই ঈশ্বর । সেই ঈশ্বরই অবিভা, কাম ও কর্মরূপ বীর উপাধিবশে স্বরূপ গ্রহণ করিতে

উন্নত জীবগণকে ক্ষেত্রের সহিত সংযোজিত করিয়া থাকেন। এই প্রকার সংযোজনই গর্তের আধান। [তাই ভগবান্ বলিতেছেন যে, আমি সেই যোনিতে গর্তের আধান করিয়া থাকি] সেই গর্ভাধানেরই ফল হইতেছে, সর্বপ্রকার ভূতগণের সম্ভব অর্থাৎ উৎপত্তি। এই সর্বভূতের উৎপত্তি হিরণ্যগভের উৎপত্তির পুরে হয়। হে ভারত ॥৩

সর্বযোনিষু কৌন্তেয় মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।

তা সাং ব্রহ্ম মহদ্যোনিরহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥৪

অনুব্য। হে কৌন্তেয়! সর্বযোনিষু বা মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি, তা সাং মহদ্ব্রহ্ম যোনিঃ অহং [তু] বীজপ্রদঃ পিতা ॥ ৪

অনুবাদ। হে কুন্তীনন্দন! সর্বপ্রকার যোনিতে যে সকল মূর্তি উৎপত্তি লাভ করে, তাহাদের যোনি [পূর্বোক্ত] মহৎ ব্রহ্মই হইয়া থাকে, আমিই তাহাদের বীজদাতা পিতা ॥ ৪

ভাষ্য। সর্বযোনিষ্বিতি। দেবপিতৃমহুয্যপশুমৃগাদিসর্বযোনিষু কৌন্তেয় মূর্তয়ঃ দেহসংস্থানলক্ষণাঃ সৃষ্টিতাপ্রাবণা মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যান্ত্রাসাং মূর্তীনাং ব্রহ্ম মহৎ সর্বাবস্থং যোনিঃ কারণম্ অহমশো বীজপ্রদঃ গর্ভাধানস্ত কর্তা পিতা ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা। নহু কথমুক্তকারণানুরোধেন হিরণ্যগর্ভোক্তবমভ্যুপেত্য ভূতানামুৎপত্তিক্র্যাতে দেবাদিজ্ঞাতিবিশেষেষু দেহবিশেষাণাং কারণান্তরসম্ভবাৎ তত্রাহ—সর্বযোনিষ্বিতি। তত্র তত্র হেতুস্তরপ্রতিভাসে কুতোহস্ত হেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্য তত্তদ্রূপেণাস্যোব্যবস্থানাদিত্যাহ—সর্বািবস্থমিতি ॥ ৪

অনুবাদ। সকল যোনিতে অর্থাৎ দেব পিতৃ-মহুয্য-পশু ও মৃগাদি যোনিতে, হে কৌন্তেয়, যে সকল মূর্তি [যাহার অবয়ব সকল অভিযুক্ত ও কার্যক্ষম, এই প্রকার দেহই এস্থলে মূর্তি শব্দের অর্থ] উৎপন্ন হয়, সেই সকল মূর্তিরই সকল প্রকার উপাধিবিশিষ্ট মহৎ এই নামে প্রসিদ্ধ ব্রহ্মই যোনি অর্থাৎ কারণ এবং আমি তাহাদের “বীজপ্রদ পিতা”—গর্ভাধানের কর্তা পিতা ॥ ৪

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।

নিবধ্বন্তি মহাবাহো দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥ ৫

অনুব্য। প্রকৃতিসম্ভবাঃ সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি গুণাঃ হে মহাবাহো! দেহিনম্ অব্যয়ং দেহে নিবধ্বন্তি ॥ ৫

অনুবাদ । প্রকৃতি হইতে সজ্জত সব রজঃ ও তমঃ এই তিনটি গুণই, হে মহাবাহো, অবিনাশী দেহীকে দেহে নিবদ্ধ করিয়া থাকে ॥ ৫

ভাষ্য । কে গুণাঃ ? কথং বগন্তি ?—ইত্যাচ্যতে সত্ত্বং রজস্তম ইত্যেবং-
নামানো গুণা ইতি পারিভাষিকশব্দঃ ন রূপাদিবদ্রব্যাপ্রিতাঃ । ন চ গুণ-
গুণিনোরন্তরমাত্র বিবক্ষিতম্ । তস্মাৎ গুণা ইব নিত্যপরতন্ত্রাঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ প্রতি
অবিত্যাত্মকত্বাৎ ক্ষেত্রজ্ঞঃ নিবগন্তীত্ব তমাস্পদীকৃত্য আত্মানং প্রতিলুভন্তে ইতি
নিবগন্তি ইত্যাচ্যতে । তে চ প্রকৃতিসম্ভবা ভগবদ্ব্যাসাসম্ভবাঃ নিবগন্তীত্ব হে
মহাবাহো মহাত্মো সমর্থতরো আজ্ঞানুপ্রলম্বো বাহু যন্ত স মহাবাহুঃ হে মহাবাহো-
দেহে শরীরে দেহিনং দেহবস্তম্ অব্যয়ম্ অব্যয়ত্বং চোক্তম্ অনাদিত্বাদিত্যাदि-
শ্লোকে । নহু দেহো ন লিপ্যতে ইত্যুক্তং তৎ কথমিহ নিবগন্তীতি অন্ত্রাধোচ্যতে,
পরিহৃতমস্মাভিরিবশশ্চেন নিবগন্তীবেতি ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । এবং ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগাজ্জগৎপত্তিং দর্শয়তা
ত্রৈকৈবাবিভাগ্য সংসরতীত্যুক্তম্ ইদানীমধ্যায়াদৌ উক্তমাকাজ্ঞায়ঃ পূর্বমনু-
অনন্তরশ্লোকেনোক্তমাহ—কে গুণা ইতি । সত্ত্বাদিষু কথং গুণশব্দ-
প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্য পরতন্ত্রাদিত্যাহ—গুণা ইতি । রূপাদিষু গুণশব্দঃ সত্ত্বাদিষু
দ্রব্যাপ্রিতত্বং নিমিত্তীকৃত্য কিং ন জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্য প্রকৃত্যাত্মকানাং
তেষাং সর্বাশ্রয়ত্বেনৈবমিত্যাহ—ন রূপাদিবদিতি । গুণানাং প্রকৃত্তেষ্চ
পৃথগুক্তেরন্তরত্বং কুতন্তেষাং প্রকৃত্যাত্মকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চ গুণেতি । অত্যন্ত-
ভেদে গবাস্থবং তত্ত্বাবাসম্ভবাদিত্যর্থঃ । ভেদাভেদে চ তত্ত্বাবাসম্ভবাদ্বিশেষাৎ
কুতন্তেষু গুণপরিভাষেত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । ক্ষেত্রজ্ঞঃ প্রতি নিত্যপারতন্ত্র্যে
হেতুমা—অবিদ্যেতি । কে গুণা ইত্যন্তোত্তরমুক্তং কথং বগন্তীত্যন্তোত্তরমাহ—
ক্ষেত্রজ্ঞমিতি । তদেবোপপাদয়তি—তমাস্পদীকৃত্যেতি । প্রাকৃতানাং
গুণানাং প্রকৃত্যাত্মকত্বমাহ—তে চেতি । সম্ভবত্যাশ্রয়াদিতি সম্ভবঃ প্রকৃতিঃ
সম্ভবো যেষাং তে তথেনি । সাংখ্যীয়াশ্রুতিং প্রধানাখ্যাং ব্যাবর্তয়তি—
ভগবদিতি । ইবকারাহুবন্ধেন নিতরাং বগন্তি স্ববিকারবন্তয়োপদর্শয়ন্তীতি
ক্রিয়াপদং ব্যাখ্যায় মহাবাহুশব্দং ব্যাচর্চ—মহাত্মাবিতি । দেহবস্তং দেহমাত্মানং
মন্তমানং দেহস্বামিনমিত্যর্থঃ । কূটস্থত্ব কথং বধ্যমানত্বমিত্যাশঙ্ক্য কুর্য্যাদ্মৈরাবপু-
ধিরমিতিজ্ঞায়েন মায়ামাহাত্ম্যমিদমিত্যাহ—অব্যয়মিতি । যতো ধর্মভো
বা, রায়রাহিত্যমিত্যপেক্ষারামাহ—অব্যয়ত্বঞ্চেনিতি । লিপ্যতে ন স পাপেন
ইত্যনেন বিরুদ্ধমিদং নিবগন্তীতি রচনমিতি শব্দতে—নশ্চিতি । ইবকারাহু

বন্ধন ক্রিয়াপদ্য ব্যাচক্ষণৈরস্মাভিরস্ত চোদ্ভুত পরিহৃতদ্ব্যনৈবমিত্যাহ —
পরিহৃতমিতি ॥ ৫

অনুবাদ । গুণ কাহাকে বলে ? এবং কিরূপেই বা তাহার বন্ধন করিয়া থাকে ? তাহাই বলা হইতেছে যে [এই শ্লোকে যে] গুণ শব্দ [ব্যবহৃত হইয়াছে, উহা] পারিত্যাবিক । রূপ রস প্রভৃতি দ্রব্যাপ্রতি ধর্মগুলি সাধারণতঃ লোকে গুণ বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে ; এখানে সেই সকল গুণ গৃহীত হইতেছে না ; কিন্তু এই গুণ শব্দের দ্বারা এখানে সত্ত্ব রজঃ এবং তমঃ এই তিনটি পদার্থকে বুঝান হইতেছে । [অদ্বৈতবাদিগণের মতে] দ্রব্য এবং তদাপ্রতি গুণ পরস্পর ভিন্ন এইরূপ বিবক্ষিত হয় না । এই তিনটি পদার্থকে গুণ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে কেন ? [ইহার উত্তর এই যে] কারণ—গুণ যেমন পরতন্ত্র অর্থাৎ আশ্রয়দ্রব্যের অধীন, এই সত্ত্ব রজঃ ও তমঃ নামে প্রসিদ্ধ বস্তু তিনটিও সর্বদা সেই ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মার অধীন । কারণ, সেই ক্ষেত্রজ্ঞাপ্রতি অবিষ্টা হইতেই এই গুণত্রয় উৎপন্ন । এই কারণে এই তিনটি পদার্থও গুণ শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইয়া থাকে । এই গুণত্রয়ও অবিষ্টাত্মক ; এইজন্ত ইহারাও সেই ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মাকে বন্ধন করিয়া থাকে অর্থাৎ ইহারা বাস্তবিক আত্মাকে বন্ধন না করিলেও যেন বন্ধন করিয়া থাকে, এই প্রকার বোধ হইয়া থাকে । হে মহাবাহো— (বাহার বাহুব্বয় মহৎ অর্থাৎ আজ্ঞাত্ত্বসম্বিত এবং বীরোচিত কার্য্য করিতে সমর্থ-তর, তাহাকে মহাবাহু বলা যায় ; মহাবাহু এই শব্দের সম্বোধনে মহাবাহো এই পদটি নিম্ন হইয়াছে) দেহে অর্থাৎ শরীরে ; [কাহাকে বাঁধিয়া থাকে ?] “দেহী” দেহবান্ ক্ষেত্রজ্ঞকে । এই দেহী অব্যয় ; আত্মার অব্যয়ত্ব “অনাদিহাৎ” ইত্যাদি শ্লোকে [বিশদভাবে] প্রতিপাদিত হইয়াছে । এক্ষণে শব্দা হইতে পারে যে, আত্মা কিছুতেই লিপ্ত হন না, ইহা ত পূর্বে বলা হইয়াছে ; তবে এখানে আবার কি প্রকারে বলা হইতেছে যে, উক্ত গুণত্রয় আত্মাকে বন্ধন করিয়া থাকে ? এই প্রকার শব্দার বাহ্য উত্তর, তাহা পূর্বেই দেওয়া হইয়াছে ; কারণ—পূর্বে বলা হইয়াছে যে, যেন বন্ধন করে অর্থাৎ এই শ্লোকে যে “নিবয়ন্তি” এই পদটি আছে, তাহার সহিত ‘ইব’ শব্দটির যোগ করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে ॥ ৫

তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্ ।

স্বখসঙ্গেন বদ্ধাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ॥ ৬

অনুবাদ । হে অনঘ ! তত্র (তেষু গুণেষু) নির্মলত্বাৎ অনাময়ং (নিরূপত্বং) প্রকাশকং সত্ত্বং স্বখসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ বদ্ধাতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে অপাপ ! সেই ত্রিবিধ গুণের মধ্যে সত্ত্ব নামে প্রসিদ্ধ যে গুণ, তাহা নির্মল-স্বভাব ; এইজন্ত উপদ্রবরহিত এবং প্রকাশক ; সেই সত্ত্ব [ক্ষেত্রজকে] সুখসঙ্গ এবং জ্ঞানসঙ্গ দ্বারা বন্ধন করিয়া থাকে ॥ ৬

ভাষ্য । তত্র সত্ত্বমিতি । তত্র সত্ত্বাদীনাম্ সত্ত্বশ্চেব তাবলক্ষণশ্চ্যুতে নির্মলত্বাৎ ক্ষটিকমণিরিব প্রকাশকমনাময়ং নিরুপদ্রবং সত্ত্বং তৎ নিবদ্ব্যতি । কথং ? সুখসঙ্গেন 'সুখী অহম্' ইতি বিষয়ভূতস্ত সুখস্ত বিষয়িণি আত্মনি সংশ্লেষ-পাদনং যুগ্মৈব স্ত্বে সঙ্গনম্ ইতি । সৈষা অবিজ্ঞা । ন হি বিষয়ধর্মো বিষয়িণো ভবতি । ইচ্ছাদিধৃত্যন্তং ক্ষেত্রশ্চেব বিষয়স্ত ধর্ম ইত্যুক্তং ভগবতা । অতোহ-বিজ্ঞ্যৈব স্বকীয়ধর্মভূতয়া বিষয়বিষয়াবিবেকলক্ষণা অস্বাভূততে স্ত্বে সঙ্গয়তীব সঙ্গমিব করোতি অসুখিনং সুখিনমিব । তথা জ্ঞানসঙ্গেন চ । জ্ঞানমিতি সুখ-সাহচর্যাৎ ক্ষেত্রজশ্চেবাস্তঃকরণস্য ধর্মঃ নাশ্বনঃ । আত্মধর্মেষু সঙ্গাঙ্গুপপত্তেঃ বন্ধাঙ্গুপপত্তেঃ । সুখ ইব জ্ঞানাদৌ সঙ্গো মন্তব্যঃ হে অনঘ অব্যাসন ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । কিংলক্ষণো গুণঃ কেন বদ্ব্যতীত্যপেক্ষারামাহ—তদ্ব্যেতি । নির্কারণার্থতয়া সপ্তমীং ব্যাচটে—তত্র সত্ত্বাদীনামিতি । পুন-স্তত্রৈত্যুহুদামাত্রং নির্মলত্বং স্বচ্ছমাবরণবারণকমতঃ, তস্মাৎ প্রকাশকং চৈতন্ত্য-ভিব্যঞ্জকং, নিরুপদ্রবমিতি নির্মলং সৎ সুখজাতিব্যঞ্জকমিত্যর্থঃ । কেন দ্বারেন তদাত্মানং নিবদ্ব্যতীতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । সুখসঙ্গেন বদ্ব্যতীত্যাঙ্গুরং তদেব বিব্রণোত—সুখী অহমিত্যাদিনা । সুখ্যসুখজাতিব্যঞ্জকস্বপরিণামোহত্র বিষয়সংভূতঃ সুখমুচ্যতে । সংশ্লেষপাদনমেব বিশদয়তি—যুগ্মৈবেতি । কিমিতি যুগ্মৈবেতি বিশেষণং সঙ্গস্ত বস্ত্তসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৈষেতি । নহু ইচ্ছা সঙ্গোহভিনিবেশশ্চেতি একোহর্থঃ তত্রৈচ্ছাদেবোদ্বিগ্নধর্মত্বাৎ কিম-বিজ্ঞ্যেত্যশঙ্ক্য মনোধর্মত্বাদিচ্ছাদেনা'দ্বিগ্নধর্মত্বোহ—নহীতি । ইচ্ছাদেননাশ্ব-ধর্মেষু কিং প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইচ্ছাদি চেতি । তত্রাশ্বধর্মত্বাসম্ভবে কলিতমাহ—অত ইতি । সঙ্গয়তীব সত্ত্বমিতি শেষঃ । ইবকারপ্রয়োগে হেতুমাহ—অবিদ্ব্যয়েতি । তস্তা বস্ত্ততো নাত্মসম্বন্ধতুপাপি সম্বন্ধান্তরাভাবদ্ব্যতীত্যাচ্ছ আত্মধর্মত্বমাপাত্ত দৃষ্টমাত্রাচটে—স্বকীয়েতি । বৃত্তিমদন্তঃকরণস্ত বিষয়দ্বাদাত্মনঃ সাধকত্বেন তদবিষয়ত্বেন তদবিবেকরূপাবিশ্লেষ্টি তৎস্বরূপমাহ—বিদ্ব্যয়েতি । যথোক্ত্যবিজ্ঞানাহাঙ্গ্যমিদং যদস্বরূপে অতদ্বর্মে চ সক্তি সম্পাদনমিত্যাহ—অস্মেতি । তদেব স্মৃতি—সত্ত্বমিবেতি । প্রকারান্তরেণ সত্ত্বস্ত নিবন্ধমাহ—তুগ্মেতি । জ্ঞানতেহনেনেতি স্বপরিণামো জ্ঞানং তেন জ্ঞানত্বমিতি

বিপরীতাভিমানেন সৰ্বমাত্মানং নিবগ্নাতীত্যাহ—জ্ঞানমিত্যাদিনা । বিপক্ষে দোষমাহ—আত্মেতি । স্বাভাবিকত্বেন প্রাপ্তবাৎ তত্র স্বতঃসংযোগাৎ তদ্বারা বন্ধে চ তন্নিবৃত্তানুপপত্তেনা স্বধৰ্ম্মস্বনিত্যার্থঃ । জ্ঞানৈশ্বর্যাদাবপি ক্ষেত্রধৰ্ম্মে সঙ্গস্ত পূৰ্ব্ববদাবিষ্টকত্বং স্বচরতি—সুখ ইবেতি । পাপাদিদোষহীনস্ত্রৈবাত্র শাস্ত্রেহ-
মিকার ইতি দ্বোতরতি—অনঘেতি ॥ ৬

অনুবাদ । তত্র সৰ্বমিত্যাदि ন্নোকেৰ অর্থ—সৰ্বাদি তিনটি গুণের মধ্যে প্রথমে সত্ত্বগুণেরই লক্ষণ বলা হইতেছে । নিশ্চলত্ব প্রযুক্ত সত্ত্বগুণ ক্ষটিকমণি-সদৃশ । এই সত্ত্বগুণ প্রকাশক এবং অনাময় অর্থাৎ উপদ্রবশূন্য ; সেই এই সত্ত্বও [ক্ষেত্রজ আত্মাকে] বন্ধন করিয়া থাকে । কি প্রকারে ? সুখ সঙ্গ দ্বারা—আমি সুখী এই প্রকার জ্ঞান, বাহা সকল জীবেরই হইয়া থাকে—সেই জ্ঞানের বিষয় সুখ এবং বিষয়ী আত্মা । কিন্তু এই প্রকার প্রতিভাস হয়, যেন বিষয় সুখ বিষয়ী আত্মার সহিত সংযুক্ত । এই প্রকার সংযোগ করিয়া দেওয়াই আত্মার সুখ সঙ্গ, আর এই সুখ-সঙ্গই ত অবিজ্ঞা । কারণ বাহা বিষয় অর্থাৎ ভেড়ের ধৰ্ম্ম, তাহা বিষয়ী অর্থাৎ আত্মার ধৰ্ম্ম কিছুতেই হইতে পারে না । ভগবান্ নিজেই বলিয়াছেন যে, ইচ্ছা প্রভৃতি ধৃতি পর্যান্ত সকল গুণই বিষয়ের অর্থাৎ ভেড়ের ধৰ্ম্ম । এই কারণেই [বলিতে হয় যে] বিষয় ও বিষয়ীর পরস্পর অবिवেকরূপে অবিজ্ঞা দ্বারা এই সত্ত্বগুণ আত্মা হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ বিষয়সুখে আত্মাকে যেন আসক্ত করিয়া থাকে । অর্থাৎ বিষয়সুখ আত্মার ধৰ্ম্ম নহে, তথাপি যেন আত্মাকে সুখী বলিয়া বোধ করাইয়া থাকে । এই প্রকার জ্ঞানসঙ্গের দ্বারাও এই সত্ত্বগুণ আত্মাকে বন্ধন করিয়া থাকে । এই যে জ্ঞান, ইহা বৃত্তিরূপ অন্তঃ-করণধৰ্ম্ম ; কারণ, সুখের সহিত ইহার একত্র উল্লেখ হইয়াছে । ইহা যদি আত্মার ধৰ্ম্ম যে জ্ঞান, তাহা হইত, তাহা হইলে সঙ্গ এবং বন্ধন এই দুইটি শব্দের প্রয়োগ অনুপপন্ন হইত । হে “অনব” ব্যাসনরহিত, সুখের দ্বারা জ্ঞান প্রভৃতি বস্তুতে আত্মার সঙ্গ এইরূপই বিবেচনা করিও ॥ ৬

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃণাসঙ্গসমুদ্ভবম্ ।

তন্নিবগ্নাতি কোন্তেয় কৰ্ম্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥৭

অনুবাদ । হে কোন্তেয় !. রাগাত্মকং রজঃ তৃণাসঙ্গসমুদ্ভবং বিদ্ধি । তৎ কৰ্ম্মসঙ্গেন দেহিনং নিবগ্নাতি ॥ ৭

অনুবাদ । হে কুঞ্জীনন্দন, রাগই রজোগুণ, এই রজোগুণ হইতে তৃষ্ণা ও সন্ধ উৎপন্ন হয় এবং ইহা কর্মসঙ্গের দ্বারা দেহীকে বন্ধন করে ॥ ৭

ভাষ্য । রজো রাগাত্মকমিতি । রজো রাগাত্মকং রঞ্জনাং রাগঃ গৈরিকাদিবৎ রাগাত্মকং বিদ্ধি জানীহি ; তৃষ্ণাসন্ধসমুদ্ভবং তৃষ্ণা অপ্রাপ্তাভিলাষঃ, আসন্ধঃ প্রাপ্তে বিষয়ে মনসঃ প্রীতিলক্ষণঃ সংল্লেখঃ, তৃষ্ণাসন্ধয়োঃ সমুদ্ভবং তৃষ্ণা-সন্ধসমুদ্ভবং তন্নিবন্ধাতি তৎ রজঃ কোন্তের কর্মসঙ্গেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থেবু কর্মসু সঙ্গনং তৎপরতা কর্মসঙ্গস্তেন নিবন্ধাতি রজঃ দেহিনম্ ॥ ৭

আনন্দগিরীটীকা । রজন্তর্হি কিংলক্ষণং কথং বা পুরুষং নিবন্ধাতীত্যা-শঙ্ক্যাহ—রজ্জ ইতি । রজ্যতে সংসৃজ্যতে অনেন পুরুষো দৃষ্টৈরিতি রাগঃ, অসৌ আত্মা অশ্চেতি রাগাত্মকং রজো জানীহীত্যাহ—রঞ্জনাদিতি । সমুদ্ভবত্যাশ্বাদিতি সমুদ্ভবঃ তৃষ্ণা চাসন্ধঃ তৃষ্ণাসন্ধৌ তয়োঃ সমুদ্ভবঃ তমিতি বিগ্রহং গৃহীত্বা কার্য্যদ্বারা রজো বিবন্ধুত্বত্বাসঙ্গয়োঃ রর্থভেদমাহ—তৃষ্ণেত্যাদিনা । রজসো লক্ষণমুক্তা নিবন্ধত্বপ্রকারমাহ—তদ্রজ্জ ইতি । কর্মসঙ্গং বিভজ্যতে—দৃষ্টেতি । অবস্তার-মেব পুরুষং করোমি ইত্যভিমানেন প্রবর্ত্তয়তীত্যর্থঃ ॥ ৭

অনুবাদ । রজো রাগাত্মকম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—রজোগুণ রাগাত্মক অর্থাৎ যেমন গৈরিক প্রভৃতি দ্রব্য বাহাতে সংলগ্ন হয়, তাহাকেই রঙাইয়া, থাকে, সেইরূপ এই রজোগুণও পুরুষকে রঙাইয়া থাকে । এইজন্য রাগই (রঙানই) ইহার স্বভাব । এই রজোগুণ হইতে তৃষ্ণা ও আসন্ধ এই দুইটি উৎপন্ন হয় । বাহা নাই, সেই বস্তুটিকে পাইবার জন্য যে অভিলাষ, তাহাই তৃষ্ণা ; বাহা আছে, সেই বস্তুতে মনের প্রীতিরূপ যে সংল্লেখ, তাহাই আসন্ধ ; হে কুঞ্জীনন্দন, রজোগুণই এই তৃষ্ণা ও আসন্ধরূপ দুইটি গুণের কারণ । এই রজোগুণই কর্মসঙ্গের দ্বারা দেহীকে বন্ধন করিয়া থাকে । দৃষ্টার্থ [ইহলোকে বাহার ফল পাওয়া যায়] অথবা অদৃষ্টার্থ [পরলোকে বাহার ফল পাওয়া যায়] কর্মসমূহে আসক্তির উৎপাদনই কর্মসঙ্গ । এইপ্রকার কণ্ঠতৎপরতারূপ কর্মসঙ্গের দ্বারা রজোগুণ দেহীকে বন্ধ করিয়া থাকে ॥ ৭

তমস্তুজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সর্বদেহিনাম্ ।

প্রমাদালস্ত্রনিদ্রাভিস্তম্নিবন্ধাতি ভারত ॥৮

অনুবাদ । হে ভারত ! তমঃ তু অজ্ঞানজং সর্বদেহিনাং মোহনং বিদ্ধি । তৎ প্রমাদালস্ত্রনিদ্রাভিঃ নিবন্ধাতি ॥৮

অনুবাদ । হে ভারত ! তমোগুণ অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয় এবং ইহা সকল প্রাণীরই মোহকর, ইহা জানিবে । এই তমোগুণ, প্রমাদ আলস্ত এবং ক্ষিত্রা দ্বারা [দেহীকে] বন্ধন করিয়া থাকে ॥৮

ভাষ্য । তমবৃত্তি । তমঃ তৃতীয়ো গুণঃ অজ্ঞানজন্ম অজ্ঞানাং জাতম্ অজ্ঞানজন্ম বিদ্ধি মোহনং মোহকরম্ অবिवেককরং সৰ্বদেহিনাং সৰ্ব্বেবাং দেহবতাং প্রমাদালস্তনিদ্রাভিঃ প্রমাদাচ্চ আলস্তঞ্চ নিদ্রা চ প্রমাদালস্তনিদ্রাঃ তাতিত্বং তমঃ নিবধ্যতি ভারত ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । । তমস্তর্হি কিংলক্ষণং কথং বা পুরুষং নিবধ্যতি তদ্রাহ—তমবৃত্তি । গুণানাং প্রকৃতিসম্ভবত্বাবিশেষেহপি তমোগোহজ্ঞানজন্ম-বিশেষণং তদ্বিপরীতত্বভাবানাপত্তেরিতি মত্বাহ—অজ্ঞানাদিতি । মুহুতি অনেন ইতি মোহনং বিবেকপ্রতিবন্ধকমিতি । কার্য্যদ্বারা তমো নির্দিশতি—মোহনমিত্যাदिना । লক্ষণমুক্ত্য তমসো বন্ধনকরত্বং দর্শয়তি—প্রমাদেতি । কার্য্যান্তরাসক্ততয়া চিকীর্ষিতস্ত কৰ্ত্তব্যস্ত অকরণং প্রমাদঃ, নিরীহতয়া উৎসাহপ্রতিবন্ধস্ত আলস্তং, স্বাপো নিদ্রা তাভিঃ আত্মানমবিকারমেব তমোগপি বিকারয়ণীত্যর্থঃ ॥৮

অনুবাদ । তমস্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—তমঃ তৃতীয় গুণ—ইহা “অজ্ঞানজ” অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয়, ইহা জানিও ; এই তমোগুণ “মোহন” মোহকর অবिवেকের হেতু । সকল দেহীরই অর্থাৎ সকল প্রকার দেহাভিমাত্রী জীবের [ইহা মোহকর] । হে ভারত ! সেই তমোগুণ প্রমাদ আলস্ত এবং নিদ্রা দ্বারা [দেহীকে] বন্ধন করিয়া থাকে ॥৮

সত্বং স্থখে সঞ্জয়তি রজঃ কৰ্ম্মাণ ভারত ।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়ত্যা ত ॥৯

অনুবাদ । হে ভারত ! সত্বং স্থখে সঞ্জয়তি, রজঃ কৰ্ম্মাণি সঞ্জয়তি, তমঃ তু জ্ঞানমাবৃত্য প্রমাদে সঞ্জয়তি উত ॥৯

অনুবাদ । সত্বগুণ স্থখে আসক্ত করিয়া থাকে ; রজোগুণ কৰ্ম্মে সংশ্লিষ্ট করে এবং তমোগুণ—হে ভারত ! জ্ঞানকে আবৃত করিয়া প্রমাদের হেতু হইয়া থাকে ॥৯

ভাষ্য । পুনঃপুনঃ ব্যাখ্যায়ঃ সংক্ষেপত উচ্যতে—সত্বং স্থখে সঞ্জয়তি সংলগ্নব্রতি, রজঃ কৰ্ম্মাণি হে ভারত, সঞ্জয়তীতি বৰ্জতে । জ্ঞানং লব্ধকৃত্য

বিবেকমান্বত্য আচ্ছাদ্য তু তমঃ স্মেন আবরণাচ্ছানা প্রমাদে সঞ্জয়তি উত প্রমাদো
নাম প্রাপ্তকর্তব্যাকরণম্ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । উক্তানাং মধ্যে কস্মিন্ কার্যে কন্ত গুণতোৎ-
কর্ষন্তত্রাহ—পুনরিতি । স্মথে সাধ্যে বিষয়ে সমুৎকৃষ্যতে সঙ্ঘমিত্যাহ—
সঙ্ঘমিতি । সঞ্জয়তোত্যত্বার্থমাহ—সংশ্লেষয়তীতি । কস্মিণ সাধ্যে রজঃ
সমুৎকৃষ্যতে ইত্যাহ—রজ ইতি । প্রমাদে প্রাধান্যং তমসো দর্শয়তি—
জ্ঞানমিতি ॥৯

অনুবাদ । পুনর্বার গুণত্রয়ের কার্য সংক্ষেপতঃ বলা হইতেছে—
সঙ্ঘগুণ [জীবকে] স্মথে সংশ্লিষ্ট করিয়া থাকে—হে ভারত ! রজোগুণ কর্ণে
[সংশ্লিষ্ট করিয়া থাকে, ইহা পূর্ব বাক্য হইতেই অমুগত হইতেছে ।] “জ্ঞান”
অর্থাৎ সঙ্ঘগুণকৃত বিবেক, সেই বিবেককে আবৃত করিয়া—অর্থাৎ আচ্ছাদন
করিয়া—তমোগুণ জীবকে প্রমাদে সংশ্লিষ্ট করিয়া থাকে । প্রমাদ শব্দের অর্থ
যণাসময়ে কর্তব্যাকর্ষের অকরণ ॥৯

রজস্তমশ্চাভিভূয় সত্ত্বং ভবতি ভারত ।

রজঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব তমঃ সত্ত্বং রজস্তথা ॥১০

অম্বয় । হে ভারত ! সত্ত্বং, রজঃ তমশ্চ অভিভূয় ভবতি, রজঃ, সত্ত্বং
তমঃ চ [অভিভূয় ভবতি] তথা তমঃ, সত্ত্বং রজশ্চ [অভিভূয় ভবতি] ॥১০

অনুবাদ । হে ভারত ! সত্ত্বগুণ, রজঃ এবং তমোগুণকে অভিভব
করিয়া প্রবৃত্ত হয় । রজোগুণ সত্ত্ব এবং তমোগুণকে অভিভব করিয়া থাকে
এবং তমোগুণও সত্ত্ব এবং রজোগুণকে অভিভব করিয়া থাকে ॥১০

ভাষ্য । উক্তং কার্য্যং কদা কুর্কন্তি গুণা ইত্যুচ্যতে—রজঃ তমশ্চ
উভাবপি অভিভূয় সত্ত্বং ভবতি উদ্ভবতি বর্দ্ধতে যদা তদা লক্শ্যকং সত্ত্বং
স্বকার্য্যং জ্ঞানমুখাদি আরভতে হে ভারত । তথা রজোগুণঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব
উভাবপি অভিভূয় বর্দ্ধতে যদা তদা কস্মর্তৃকাদি স্বকার্য্যমারভতে । তম-আখ্যো
গুণঃ সত্ত্বং রজশ্চ উভাবপি অভিভূয় তথৈব বর্দ্ধতে যদা তদা জ্ঞানাবরণাদি
স্বকার্য্যম্ আরভতে ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । ইতরেতরাবিরোধেন বা সম্বাদয়ো গুণা যুগপদ্ব্য-
কৃষ্যন্তে বিরোধেন বা ক্রমেণ বেতি সন্দেহাৎ পৃচ্ছতি—উক্তমিতি । সত্ত্বোৎ-

কৰ্মার্থিনামিতরাভিভবার্থং ক্রমপক্ষমাপ্রিত্যোত্তরমাহ—উচ্যত ইতি । সৰ্বাভি-
বুদ্ধিমেষ বিযুগোতি—তদেতি । রজস্তমসোস্তিরোধানদশায়ামিতি যাবৎ ।
রজসো বুদ্ধিপ্ৰকারং তৎকার্যঞ্চ কথয়তি—তথেন্তি । তমসোহপি বিবুদ্ধিং
তৎকার্যঞ্চ নির্দিশতি—তম ইতি ॥১০

অনুবাদ । গুণত্রয় কোন্ সময় যথোক্ত কার্য্য করিয়া থাকে, তাহাই
বলা হইতেছে । যে সময় রজোগুণ ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া সৰ্বগুণ
উদ্ধৃত হয় অর্থাৎ বুদ্ধিপ্ৰাপ্ত হয়, সেই সময়ই সৰ্বগুণ—জ্ঞান ও স্মৃতি প্রভৃতি
নিজ কার্য্যের উৎপাদন করে । সৰ্বগুণ এবং তমোগুণকে অভিভূত করিয়া
যে সময় রজোগুণ বুদ্ধিপ্ৰাপ্ত হয়, সেই সময়, উহা—কৰ্ম তৃষ্ণা প্রভৃতি নিজ কার্য্য
করিয়া থাকে । এইরূপ সৰ্বগুণ এবং রজোগুণকে অভিভূত করিয়া যখন
তমোগুণ বুদ্ধি প্রাপ্ত হয়, সেই সময় উহা অর্থাৎ তমোগুণ জ্ঞানের আবরণাদিরূপ
নিজ কার্য্য করিয়া থাকে ॥১০

সৰ্ব্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং যদা তদা বিদ্বাদ্বিবুদ্ধং সত্বমিত্যুত ॥১১

অনুয় । যদা অস্মিন্ দেহে সৰ্ব্বদ্বারেষু প্রকাশং জ্ঞানম্ উপজায়তে, তদা
সত্বং বিবুদ্ধম্ ইতি বিদ্বাং উত ॥১১

অনুবাদ । যে সময় এই দেহে সকল ইন্দ্রিয়েই প্রকাশরূপ জ্ঞান উৎপন্ন
হয়, তখন জানিবে যে, সত্বগুণ বুদ্ধি লাভ করিয়াছে ॥১০

ভাষ্য । যদা যো গুণ উদ্ধৃতো ভবতি তদা তত্ত্ব কিং লিপ্সমিত্যুচ্যতে—
সৰ্ব্বদ্বারেষু আত্মন উপলব্ধিদ্বারাণি শ্রোত্রাদীনি সৰ্ব্বাণি করণানি তেষু সৰ্ব্বদ্বারেষু
অন্তঃকরণস্ত বুদ্ধেঃ বৃত্তিঃ প্রকাশঃ দেহেহস্মিন্ উপজায়তে তদেব জ্ঞানম্ । যদা
এবং প্রকাশঃ জ্ঞানাখ্য উপজায়তে, তদা জ্ঞানপ্রকাশেন লিপ্সেন বিদ্বাদ্ বিবুদ্ধম্
উদ্ধৃতং সত্বম্ ইতি উতাপি ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকত্রয়ত্বাকাঙ্ক্ষাং দর্শয়তি—যদেতি ।
সক্কাঙ্কবলিন্দর্শনার্থমনস্তরং শ্লোকযুথোপযতি—উচ্যত ইতি । সৰ্ব্বদ্বারেষুত্যাदि
সপ্তমী নিমিত্তে নেতব্য, উতশক্কাঙ্কপিশকপৰ্য্যায়োহপ্যতিশয়ার্থঃ ॥১১

অনুবাদ । যে কালে যে গুণ বুদ্ধিপ্ৰাপ্ত হয়, সে সময় তাহার কিরূপ
চিহ্ন [দেখিতে পাওয়া যায়], তাহাই বলা হইতেছে—সকল দ্বারে অর্থাৎ

আত্মার উপলব্ধির দ্বারস্বরূপ ইঞ্জিয়সমূহে যে সময় “বুদ্ধির” অন্তঃকরণের বৃত্তি—জ্ঞানরূপ প্রকাশ এই দেহে উৎপন্ন হয়—প্রকাশ ও জ্ঞান একই বস্তু—সেই সময় সেই জ্ঞানপ্রকাশরূপ হেতুর দ্বারা বৃত্তিতে হইবে যে, সম্বন্ধে বুদ্ধি পাইয়াছে অর্থাৎ উদ্ধৃত হইয়াছে। উক্ত এই শব্দটির অর্থ অপি [অর্থাৎ ইহাই যে সম্বন্ধে বুদ্ধির চিহ্ন, তাহা নহে ; ইহা ছাড়াও অন্য চিহ্নের দ্বারা সম্বন্ধে বুদ্ধি বুঝা যাইতে পারে। তাহা কি ? প্রশ্নাদ, লাঘব প্রভৃতি] ॥১১

লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ কৰ্ম্মণামশমঃ স্পৃহা ।

রজস্বেতানি জায়ন্তে বিবুদ্ধে ভরতর্ষভ ॥১২

অনুব্য । হে ভরতর্ষভ ! রজসি বিবুদ্ধে লোভঃ, প্রবৃত্তিঃ, কৰ্ম্মণাম্ আরম্ভঃ, অশমঃ, স্পৃহা [চ ইতি] এতানি জায়ন্তে ॥১২

অনুবাদ । হে ভরতর্ষভ, রজোগুণ বুদ্ধিলাভ করিলে লোভ, প্রবৃত্তি, কৰ্ম্মসমূহের আরম্ভ, অশান্তি এবং স্পৃহা (ভোগেচ্ছা) এই সকল চিহ্ন উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥১২

ভাষ্য । রজস উদ্ধৃত্ত ইদং চিহ্নম্—লোভঃ পরদ্রব্যাদিৎসা, প্রবৃত্তিঃ প্রবর্তনং সামান্ত্যচেষ্টা, আরম্ভঃ, কস্ত ? কৰ্ম্মণাম্ । অশমঃ অনুপশমঃ, হর্ষরাগাদিপ্রবৃত্তিঃ, স্পৃহা সৰ্ব্বসামান্ত্যবস্তুবিষয়া তৃষ্ণা, রজসি গুণে বিবুদ্ধে এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভরতর্ষভ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । অতিশয়নোদ্ধৃত্ত রজসো লিঙ্গমাহ—রজস ইতি । উপক্রমপর্যায়স্ফারসম্বন্ধ বিষয়ং পৃচ্ছতি—কস্মৈতি । কাম্যানি নিষিদ্ধানি চ লৌকিকানি কৰ্ম্মাণি বিষয়ত্বেন নির্দিশতি—কৰ্ম্মণামিতি । অনুপশমো বাহ্যন্তঃকরণানামিতিশেষঃ । লোভাভ্যুপলম্ব্যং রজোবুদ্ধিকৌঙ্কব্যা ইতি ভাবঃ ॥ ১১

অনুবাদ । রজোগুণ বুদ্ধিলাভ করিলে এই তাহার চিহ্ন—“লোভ” পরের দ্রব্য লইবার ইচ্ছা । “প্রবৃত্তি” প্রবর্তন (অর্থাৎ সৰ্ব্বদা কার্য্যে লাগিয়া থাকা) সামান্ত্য চেষ্টা । “আরম্ভ” কিসের ? কৰ্ম্মসমূহের । “অশম” উপশমের অভাব [অর্থাৎ সদা অশান্তি]—হর্ষ ও অনুরাগ প্রভৃতির, প্রবৃত্তি, “স্পৃহা” সকল বস্তু ভোগ করিবার জন্য সাধারণতঃ যে ইচ্ছা হয়, রজোগুণ বুদ্ধিলাভ করিলে এই সকল চিহ্ন উৎপন্ন হয়, হে ভরতর্ষভ ॥ ১২

অপ্রকাশোহপ্রবৃতিশ্চ প্রমাদো মোহ এব চ ।

তমস্তুতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে কুরুনন্দন ॥ ১৩

অনু্য । অপ্রকাশঃ (অবিবেকঃ) অপ্রবৃতিঃ প্রমাদঃ মোহঃ এব চ হে কুরুনন্দন তমসি বিরুদ্ধে এতানি জায়ন্তে ॥ ১৩

অনুবাদ । অপ্রকাশ অপ্রবৃতি প্রমাদ মোহ—হে কুরুনন্দন ! তমোগুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হইলে, এই সকল চিহ্ন প্রকাশ পাইয়া থাকে ॥ ১৩

ভাষ্য । অপ্রকাশ ইতি । অপ্রকাশঃ অবিবেকঃ অত্যন্তমপ্রবৃতিশ্চ প্রবৃত্ত্যভাবঃ তৎকার্য্যং প্রমাদো মোহ এব চ অবিবেকো মূঢ়তা ইত্যর্থঃ । তমসি গুণে বিরুদ্ধে এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে কুরুনন্দন ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । উক্তৃত্ত তমসো লিঙ্গমাহ—অপ্রকাশ ইতি । সৰ্ব্বথৈব জ্ঞানকৰ্ম্মণোরভাবো বিশেষণাভ্যায়ুক্তঃ । তৎকার্য্যমিতি তচ্ছবো দর্শিতা-বিবেকার্থঃ । প্রমাদো ব্যাখ্যাতঃ । মোহো বেদিতব্যস্ত অন্তথাবেদনম্ । তস্মৈব মোহ্যাস্তরমাহ—অবিবেক ইতি । অবিবেকাতিশয়াদিনা প্রবুদ্ধং তমো জ্ঞেয়-মিতিভাবঃ ॥ ১৩

অনুবাদ । “অপ্রকাশ” অবিবেক, “অপ্রবৃতি” প্রবৃতির অতিশয় অভাব, তাহারই কার্য্য “প্রমাদ” এবং “মোহ” সদসদজ্ঞানের অভাব এবং মূঢ়তা । তমোগুণ বুদ্ধি প্রাপ্ত হইলে, হে কুরুনন্দন, এই সকল চিহ্ন উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৩

সদা সত্ত্বে প্রবুদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভূৎ ।

তদোত্তমবিদ্যাং লোকানমলান্ প্রতিপদ্যতে ॥ ১৪

অনু্য । সত্ত্বে প্রবুদ্ধে তু সদা দেহভূৎ প্রলয়ং যাতি, তদা উত্তমবিদ্যাং অমলান্ লোকান্ প্রতিপদ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ । সৰ্ব্বগুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হইলে যে সময় দেহী মৃত্যুলাভ করে, সে সময় সে ব্যক্তি উত্তম জ্ঞানীদিগের অমল লোকসমূহ প্রাপ্ত হইয়া থাকে-॥ ১৪

ভাষ্য । মরণধারেণাপি যৎফলং প্রাপ্যতে তদপি সঙ্গরাগহেতুকং সৰ্ব্বং গৌণমেবেতি দর্শয়ন্মাহ—যদা সত্ত্বে প্রবুদ্ধে উদ্বৃত্তে তু প্রলয়ং মরণং যাতি প্রতি-পদ্যতে দেহভূদাত্মা তদা উত্তমবিদ্যাং মহাদামিত্যবিদ্যাং ইত্যেতৎ । লোকান্ অমলান্ মলরহিতান্ প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ইত্যেতৎ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । সাধিকাদীনান্ ভাবানান্ পারলৌকিকং ফলবিভাগম্
উদাহরতি—মরণেতি । সঙ্গঃ সঙ্কীরাগঃ তুফা তদ্বলায়ুষ্ঠানদ্বারা লভ্যমান-
নিত্যর্থঃ । গৌণং সঙ্গাদিশুণপ্রযুক্তমিতি বাবৎ । তত্র সঙ্কশুণবুদ্ধিকৃতফলবিশেষ-
মাহ—যদেতি । মলরহিতান্ রজস্তমসোরস্ততরস্তোস্তমো মলং তেন রহিতান্
আগমসিদ্ধান্ ব্রহ্মলোকাদীনিত্যর্থঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । মরণ দ্বারাও [এই সকল শুণবুদ্ধির] যে ফল প্রাপ্ত হওয়া
বায়, তাহাও গৌণ ফল ; কারণ, ঐসকল ফলের হেতু বিষয়ে অমুরাগ ও
আসক্তি ; এতৎ প্রতিপাদনার্থ নির্দেশ করিতেছেন যে, যখন—সঙ্কশুণ প্রবুদ্ধ
হইলে “দেহভূৎ” আত্মা “প্রলয়” মরণ প্রাপ্ত হন, তখন তিনি “উত্তমবিদুঃ”
অর্থাৎ মহাদাদিতত্ত্ববিদগণের “অমল” মলরহিত লোকসমূহ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন,
ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১৪

রজসি প্রলয়ং গত্বা কর্মসঙ্গিষু জায়তে ।

তথা প্রলীনস্তমসি মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥ ১৫

অনুব্য । রজসি [প্রবুদ্ধে] প্রলয়ং গত্বা [দেহভূৎ] কর্মসঙ্গিষু জায়তে ।
তথা তমসি প্রলীনঃ [দেহভূৎ] মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥ ১৫

অনুবাদ । রজোগুণের বুদ্ধিকালে মরণ প্রাপ্ত হইলে [জীব] কর্মে
আসক্ত জীবগণের মধ্যে জন্ম লাভ করে । সেইরূপ তমোগুণে মূঢ়ালাভ করিলে
[জীব] মূঢ়যোনিগণের মধ্যে জন্ম লাভ করে ॥ ১৫

ভাষ্য । রজসি গুণে বিবুদ্ধে প্রলয়ং মরণং গত্বা প্রাপ্য কর্মসঙ্গিষু কর্মী-
সক্তিযুক্তেষু মহুষ্যেষু জায়তে । তথা তদ্বদেব প্রলীনো মৃতঃ তমসি বিবুদ্ধে
মূঢ়যোনিষু পশ্বাদিযোনিষু জায়তে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । রজঃসমুদ্ভেদে মৃতস্ত ফলবিশেষং দর্শয়তি—
রজসীতি । জায়তে শরীরং গৃহ্যতীত্যর্থঃ । যথা সত্ত্ব রজসি চ প্রবুদ্ধে মৃতঃ
ব্রহ্মলোকাদিষু মহুষ্যালোকে চ জায়তে দেবাদিষু মহুষ্যেষু চ জায়তে তথৈবেত্যাহ
—তদ্বদ্বিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । রজোগুণ প্রবুদ্ধ হইলে “প্রলয়” মরণ প্রাপ্ত [দেহী]
“কর্মসঙ্গিগণের” মহুষ্যাগণের মধ্যে জন্ম লাভ করে । “তথা” সেইরূপ তমোগুণের
বুদ্ধিকালে “প্রলীন” মৃত হইলে [দেহী] “মূঢ়যোনি” পশুপ্রভৃতির মধ্যে জন্ম
লাভ করিয়া থাকে ॥ ১৫

কৰ্মণঃ স্কৃততস্তাহঃ সাধ্বিকং নিৰ্মলং ফলম্ ।

রজসস্ত ফলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥ ১৬

অনুবাদ । স্কৃততস্ত (সাধ্বিকত) কৰ্মণঃ নিৰ্মলং সাধ্বিকং ফলম্, রজসস্ত দুঃখং ফলম্, তমসঃ অজ্ঞানং ফলং গ্রাহঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । স্কৃতত (সাধ্বিক) কৰ্ম্মের সাধ্বিক ফল নিৰ্মল, রজোগুণের ফল দুঃখ, তমোগুণের ফল অজ্ঞান, [ইহা শাস্ত্রকারগণ] বলিয়া থাকেন ॥ ১৬

ভাষ্য । অতীতলোকার্থস্তৈব সংক্ষেপ উচ্যতে—কৰ্মণঃ স্কৃততস্ত সাধ্বিকত ইত্যর্থঃ । আহঃ শিষ্টাঃ সাধ্বিকমেব নিৰ্মলং ফলমিতি । রজসস্ত ফলং দুঃখং রাজসস্ত কৰ্মণঃ ইত্যর্থঃ । কৰ্ম্মাধিকারায় ফলমপি দুঃখমেব, কারণাহ-রূপায়াং রাজসমেব । তথা অজ্ঞানং তমসঃ তামসস্ত কৰ্ম্মণোহধ্বৰ্য্যস্ত পূৰ্ব্ববৎ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । ভাবানাং ফলমুক্তা সাধ্বিকাদীনাং কৰ্মণাং ফলমাহ—অতীতেতি । স্কৃততস্ত শোভনস্ত কৃতস্ত পুণ্যস্তেত্যর্থঃ । সাধ্বিকস্তাণ্ডকিরহিত-স্তেতি বাবৎ, সাধ্বিকং সত্বেন নিবৃত্তং নিৰ্মলং রজস্তমঃসমুত্তবান্নলারিত্ৰাণ্ডম্ । রজঃশব্দস্ত রাজসে কৰ্ম্মণি কুতো বৃত্তিস্তজাহ—কৰ্ম্মেতি । দুঃখমেব দুঃখবহলং দুঃখমেবেত্যর্থঃ । কথমিখং ব্যাখ্যায়তে তজ্জাহ—কারণেতি । পাপমিশ্রস্ত পুণ্যস্ত রজোনিমিত্তস্ত কারণব্যাং তদনুরোধাৎ ফলমপি রজোনিমিত্তং যথোক্তং বুদ্ধিমিত্যর্থঃ । অজ্ঞানমবিবেক প্রায়ং দুঃখং তামসাধ্বৰ্য্যফলমিত্যাহ—তথেতি ॥ ১৬

অনুবাদ । অতীত লোকের অর্থই সংক্ষেপে [পুনর্বার] বলা হইতেছে—স্কৃতত কৰ্ম্ম অর্থাৎ সাধ্বিক কৰ্ম্ম ; শিষ্টগণ সাধ্বিক কৰ্ম্মের ফলকেও সাধ্বিক এবং নিৰ্মলই বলিয়া থাকেন । রজোগুণের অর্থাৎ রাজস কৰ্ম্মের ফল দুঃখই হইয়া থাকে । কৰ্ম্মের প্রভাব চলিতেছে বলিয়া রজঃ শব্দের অর্থ এস্থলে রাজসকৰ্ম্ম । কারণের অনুরূপই ফল হইয়া থাকে [এই কারণে দুঃখময় রাজসকৰ্ম্মের ফলও দুঃখরূপ হয়] ; এইরূপ তমঃ অর্থাৎ তামস কৰ্ম্মের ফল অজ্ঞান, তমঃ শব্দের অর্থও এইস্থলে পূর্বের দ্বার তামস কৰ্ম্ম অর্থাৎ অধ্বৰ্য্যই গৃহীত হইতেছে ॥ ১৬

সদ্বাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানং রজসো লোভ এব চ ।

প্রমাদমোহৌ তমসো ভবতোহজ্ঞানমেব চ ॥ ১৭

অনুবাদ । সদ্বাৎ জ্ঞানং সঞ্জায়তে, রজসঃ লোভঃ [সঞ্জায়তে] তমসঃ প্রমাদ-মোহৌ ভবতঃ, অজ্ঞানং চ [ভবতি] এব ॥ ১৭

অনুবাদ । সব হইতে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, রজঃ হইতে লোভ উৎপন্ন হয়, তমোগুণ হইতে প্রমাদ মোহ এবং অজ্ঞান উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ গুণেভ্যো ভবতি ?—স্বাৎ লক্শ্যক্যং সঙ্গারভে সমুৎপত্ততে জ্ঞানং রজসো লোভ এব চ । প্রমাদমোহৌ চোভৌ তমসো ভবন্তঃ অজ্ঞানমেব চ ভবতি ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বিহিতপ্রতিবিদ্যজ্ঞানকর্ণাণি সবাদীনাম লক্ষণানি সংক্ষিপ্য দর্শয়তি—কিঞ্চৈতি । জ্ঞানং সর্বকরণদ্বারকম্ অজ্ঞানং বিবেকাতাবঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । গুণরস হইতে কি হয় ?—[তাহার উত্তর হইতেছে যে] সব যে সময় আত্মলাভ করিয়া থাকে, তখন তাহা হইতে জ্ঞান [রূপ কার্য] উৎপন্ন হয়। রজোগুণ হইতে লোভ উৎপন্ন হয়। প্রমাদ এবং মোহ এই দুইটি এবং অজ্ঞান—এইগুলি তমোগুণ হইতে উৎপন্ন হয় ॥ ১৭

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজস্যাঃ ।

জঘন্তগুণবৃত্তস্থা * অধো গচ্ছন্তি তামস্যাঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । সত্ত্বস্থা উর্দ্ধং (দেবলোকাদিবু) গচ্ছন্তি, রাজস্যা মধ্যে (মহাব্যবু) তিষ্ঠন্তি, জঘন্তগুণবৃত্তস্থাঃ তামস্যা অধঃ গচ্ছন্তি ॥ ১৮

অনুবাদ । সত্ত্বগুণস্থিত ব্যক্তিগণ স্বর্গাদি উর্দ্ধলোকে গমন করে, রাজস ব্যক্তিগণ মধ্যলোকে অবস্থান করে, জঘন্ত গুণের বৃত্তিতে যাহারা সর্বদা ব্যাপ্ত—সেই সকল তামস ব্যক্তিগণ অধোলোকে গমন করিয়া থাকে ॥ ১৮

ভাষ্য । কিঞ্চ—উর্দ্ধং গচ্ছন্তি, দেবলোকাদিবু উৎপত্তস্তে সত্ত্বস্থাঃ সত্ত্বগুণবৃত্তস্থাঃ । মধ্যে তিষ্ঠন্তি মহাব্যবু উৎপত্তস্তে রাজস্যাঃ । “জঘন্তগুণবৃত্তস্থাঃ” জঘন্তশাসৌ গুণশ্চ জঘন্তগুণতমস্তত্ত্ব বৃত্তং নিজালম্বাদি তস্মিন্ হিতা জঘন্তগুণবৃত্তস্থা মূঢ়া অধঃ গচ্ছন্তি পশ্বাদিবু উৎপত্তস্তে তামস্যাঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । সাধিকাদিজ্ঞানকর্ণকলাহ্যাক্ষা অহুতসংগ্রহার্থং সামান্ত্রেনোপসংহরতি—কিঞ্চৈতি । বক্ষ্যমাণকলদ্বারাপি সবাদিজ্ঞানমিত্যর্থঃ । সত্ত্বগুণত্ব বৃত্তং শোভনং জ্ঞানং কৰ্ম বা তত্র তিষ্ঠন্তীতি তথা । রাজস্যা রজোগুণনিমিত্তে জ্ঞানে কৰ্মণি বা নিরত্যাঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । আরও [উক্ত হইতেছে] “সব্বহ” সব্বগুণের বাহা বৃত্ত [অর্থাৎ পরিণাম] তাহাতে বাহার্য্য অবস্থিত [তাহার্য্য] উর্দ্ধে গমন করে, [অর্থাৎ] দেবপ্রভৃতি লোকে উৎপন্ন হইয়া থাকে । রাজসগুণ মধ্যে অবস্থান করে [অর্থাৎ] মনুষ্যগুণের মধ্যে জন্মলাভ করে । [বাহার্য্য] “জঘন্তগুণবৃত্তহ,” জঘন্ত যে গুণ অর্থাৎ তমোগুণ তাহার বৃত্ত [অর্থাৎ] নিদ্রা ও আলস্ত প্রভৃতি, তাহাতে স্থিত ব্যক্তিগণই জঘন্তগুণবৃত্তহ, [তাহার্য্য] অধোলোকে গমন করে । [অর্থাৎ] তামস ব্যক্তিগণ পশু প্রভৃতির মধ্যে জন্মলাভ করে ॥ ১৮

নাশ্চ গুণেভ্যঃ কৰ্ত্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি ।

গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মদভাবং সৌহৃদিগচ্ছতি ॥ ১৯

অন্বয় । যদা দ্রষ্টা গুণেভ্যঃ অন্তঃ কৰ্ত্তারং ন অনুপশ্যতি [তদা] গুণেভ্যঃ পরং [আত্মানং] বেত্তি [তদা] সঃ মদভাবম্ অধিগচ্ছতি ॥ ১৯

অনুবাদ । যে সময় গুণসমূহ হইতে পৃথক্ কাহাকেও কৰ্ত্তা বলিয়া না দেখে এবং আত্মাকে গুণসমূহ হইতে ব্যতিরিক্ত বলিয়া বুঝিয়া থাকে, [সে সময়] দেহী দ্রষ্টা মদভাব অর্থাৎ ভৈরবরূপতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৯

ভাষ্য । পুরুষস্ত প্রকৃতিহৃৎরূপেণ মিথ্যাজ্ঞানেন বৃক্স্ত ভোগ্যেষু গুণেষু স্পৃহঃখমোহান্বকেবু স্পৃহী ভঃপী মুঢ়োহিমন্নি ইত্যেবংরূপো যঃ সজঃ তৎকারণং পুরুষস্ত সদসদ্বোনিক্রম্য প্রাপ্তিলক্ষণস্ত সংসারস্ত ইতি সমাসেন পূৰ্ব্বাধ্যায়ৈ বহুত্বং তদ্বিহ “সব্বং রজস্তমঃ ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ” ইত্যত আরভ্য গুণস্বরূপং গুণবৃত্তং স্ববৃত্তেন চ গুণানাং বন্ধকত্বং গুণবৃত্তনিবন্ধস্ত চ পুরুষস্ত যা গতিরিত্যেতৎ সৰ্ব্বং মিথ্যাজ্ঞানমজ্ঞানমূলং বন্ধকারণং বিস্তরেণ উক্ত্বা অধুনা সম্যগ্‌দর্শনান্ন্যোকো বক্তব্য ইত্যাহ—ভগবান্ নাশ্চ কার্য্যকারণবিষয়াকারপরিণতেভ্যঃ গুণেভ্যঃ কৰ্ত্তারম্ অন্তঃ যদা দ্রষ্টা বিদ্বান্ সন্ নাহুপশ্যতি । গুণা এব সৰ্ব্বাবস্থাঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং কৰ্ত্তার ইত্যেবং পশ্যতি । গুণেভ্যশ্চ পরং গুণব্যাপারসাক্ষিভূতং বেত্তি মদভাবং যম ভাবং স দ্রষ্টা অধিগচ্ছতি ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । কস্মিন্ গুণে কথমিত্যাদি প্রশ্নান্ প্রত্যাখ্যায় গুণেভ্যো মোক্ষণং কথমিতি প্রত্যাখ্যানার্থং ব্রহ্মভাবাদপূৰ্ব্বকং মিথ্যাজ্ঞাননিবৰ্ত্তকং সম্যগ্‌জ্ঞানং প্রাপ্তোতি—পুরুষস্তেত্যাদিনা । পুরুষস্ত যা গতিঃ সা চেতি শেখঃ । মোক্ষো গুণেভ্যো বিশেষপূৰ্ব্বকো ব্রহ্মভাবঃ । সম্যগ্‌জ্ঞানোক্তিপরং মোক্ষং ব্যাখ্যাত্বং প্রতীকমাদত্তে—নান্যমিতি । সদ্ধাদিবিষয়স্ত গুণ-

শব্দত্ব বিবক্ষিতমর্থমাহ—কার্যোতি । বিজ্ঞানত্ববানুশব্দার্থঃ । অক্ষরার্থবুদ্ধা
পূর্বাঙ্কিতার্থিকমর্থমাহ—গুণা এবোতি । সর্বাবহাঙত্বংকার্যাকরণাকারপরিণতা
ইতি বাবৎ । সর্বকক্ষণাৎ কারিকবাচিকমানসানাং বিহিতপ্রতিবিজ্ঞানানিত্যার্থঃ ।
পরং ব্যতিরিক্তম্ । ব্যতিরেকমেব ক্ষোরয়তি—গুণেতি । নিগূ-
ত্রক্ষাঙ্গাননিত্যার্থঃ । মন্তাবৎ ব্রহ্মাত্মামসৌ প্রাপ্নোতি ব্রহ্মভাবোহত্ভাব্যভ্যন্তে
ইত্যর্থঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । পুরুষ মিথ্যাজ্ঞানের সহিত সম্বন্ধ ; এই মিথ্যাজ্ঞানই
প্রকৃতিস্থতা । এই প্রকারে প্রকৃতিস্থতা যে জীবের আছে, তাহারই গুণত্বের
আসঙ্গ হয় । এই গুণ ত্রিবিধ অর্থাৎ সুখ দুঃখ এবং মোহ এই তিনপ্রকার ;
আমি সুখী, আমি দুঃখী, আমি মূঢ়—এই প্রকার বোধই পুরুষের গুণত্বের সঙ্গ ;
এই সঙ্গই পুরুষের সংসারের কারণ ; সং বা অসং জাতির মধ্যে যে জন্ম, তাহাই
“সংসার” । এই সকল বিষয়ে পূর্বাধ্যায়ের সংক্ষেপে বাহা উক্ত হইয়াছে, এই
অধ্যায়েও “সব্ধ রজঃ ও তমঃ এই তিনটি গুণ প্রকৃতিসম্ভব” এই শ্লোক হইতে
আরম্ভ করিয়া, তাহাই বলা হইয়াছে ; অর্থাৎ গুণ কি ? গুণের কার্য কি ?
গুণের কার্যের দ্বারা গুণ কি ভাবে বন্ধের কারণ হয় ? গুণ-নিবন্ধ পুরুষের গতি
কি প্রকার ? ইত্যাদি প্রশ্নের উত্তরস্বরূপে দেখান হইয়াছে যে, অবিজ্ঞানমূলক
মিথ্যাজ্ঞানই বন্ধের কারণ । এক্ষণে সমাগ্দর্শনই যে মোক্ষের উপায়, তাহাই
বলিতে হইবে ; এইজন্য আরম্ভ করিতেছেন যে, কার্য কারণ ও বিষয় এই তিনটি
রূপে পরিণত গুণত্ব হইতে অস্ত্র কেহ কর্তা হইতে পারে না, এইরূপ [যে
ব্যক্তি] দর্শন করিয়া থাকেন অর্থাৎ সকলপ্রকার অবস্থাতে গুণসমূহই সকল
কর্মের কর্তা,—এই প্রকার বুঝিয়া থাকেন এবং গুণ হইতে সম্পূর্ণ পৃথক সেই
গুণব্যাপারের সাক্ষীকেও দেখিয়া থাকে, সেই দ্রষ্টা মন্তাব [অর্থাৎ] আমার
স্বভাবকে [সেই সময়] প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৯

গুণানেতানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।

জন্মমৃত্যুজরাহঃখৈর্বিমুক্তোহমৃতমশ্নুতে ॥ ২০

অনুবাদ । দেহী দেহ সমুদ্ভবান্ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতীত্য জন্মমৃত্যুজরা-
হঃখৈঃ বিমুক্তঃ [সন্] অমৃতম্ অশ্নুতে ॥ ২০

অনুবাদ । দেহসমুদ্ভব (দেহোৎপত্তির বীজস্বরূপ) এই গুণত্বকে অতিক্রম

করিতে পারিলে, দেহী জন্ম মৃত্যু এবং জরা-নিবন্ধন ছুঃখ হইতে বিমুক্ত হইয়া নির্কাণ লাভ করিয়া থাকে ॥ ২০

ভাষ্য । কথমধিগচ্ছতি ইত্যুচ্যতে—গুণান্ এতান্ যথোক্তান্ অতীত্বা জীবন্ এবাতিক্রম্য মায়োপাধিত্বতান্ জীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ দেহোৎপত্তিবীজ-ত্বতান্, জন্মমৃত্যুজরাহুঃখৈঃ, জন্ম চ মৃত্যুশ্চ জরা চ ছুঃখানি চ তৈঃ জীবন্তেব বিমুক্তঃ সন্ বিদ্বান্ অমৃতমশ্নুতে । এবাঃ মদ্ভাবম্ অধিগচ্ছতি ইত্যর্থঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । অনর্থব্রাতরূপমপোহ বিদ্বান্ ব্রহ্মস্বং প্রাপ্নোতীত্যো-
ক্তং প্রশংসার বিবরণোক্তি—কথমিত্যাदिना । যথোক্তানিত্যেতদেব ব্যাচষ্টে—
ম্নাস্যেতি । মায়ৈবোপাধিত্বত্বতান্ তদাশ্রয়ঃ সত্বাদীননর্থরূপানিত্যর্থঃ । এভ্যঃ
সমুদ্ভবন্তীতি সমুদ্ভবাঃ দেহস্ত সমুদ্ভবা দেহসমুদ্ভবাঃ তানিতি ব্যুৎপত্তিং গৃহীত্বা
ব্যাচষ্টে—দেহোৎপত্তীতি । যো বিদ্বান্ অবিস্তাশ্রয়ান্ গুণান্ জীবন্তেবাতিক্রম্য
হিতস্তমেব বিশিনষ্টী—জন্মোতি । পুরস্তাদ্ভিত্তরেণোক্তস্ত প্রসঙ্গাদত্র সংক্ষিপ্তস্ত
সমাগুজ্ঞানস্ত ফলমুপসংহরতি—এবমিতি ॥ ২০

অনুবাদ । কি প্রকারে প্রাপ্ত হয়, তাহাই বলা হইতেছে—এই যথোক্ত
মায়ার উপাধিত্বত্ব তিনটি গুণকে—জীবিত থাকিতে থাকিতেই অতিক্রম করিয়া
দেহী—জন্মমৃত্যুজরানিবন্ধন ছুঃখ হইতে মুক্তিলাভপূর্বক অমৃতপদ লাভ করিয়া
পাকে । এই প্রকার হইলেই সম্ভাব অর্থাৎ ঈশ্বরভাব প্রাপ্ত হয়, ইহাই তাৎপর্য্য ।
পূর্বোক্ত গুণত্রয় দেহসমুদ্ভব অর্থাৎ দেহোৎপত্তির মূল হেতু ॥ ২০

অৰ্জুন উবাচ ।

কৈর্লিঙ্গৈস্ত্রীন্ গুণানেনতানতীতো ভবতি প্রভো ।

কিমাচারঃ কথং চৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবর্ততে ॥ ২১

অনুবাদ । অৰ্জুন উবাচ । হে প্রভো ! কৈর্লিঙ্গৈঃ (চিহ্নৈঃ) ত্রীন্ এতান্
গুণান্ অতীত (অতিক্রান্তঃ) ভবতি [ইতি বিজ্ঞায়তে] কিমাচারঃ—কথং
চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ততে ॥ ২১

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন, হে প্রভো ! কিরূপ চিহ্নের দ্বারা [সাধক]
এই গুণত্রয় হইতে মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হইয়াছে, ইহা বুঝিতে পারা যায় ?
বিনি গুণত্রয়কে অতিক্রম করেন, তাঁহার আচার কি প্রকার ? এবং কিরূপ
উপায়ে তিনি এই তিনটি অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥ ২১

ভাষ্য । জীবন্তেব গুণান্ অতীত্য অমৃতমশ্নুতে ইতি প্রশ্নবীজং প্রতিপত্ত্য
—কৈলিন্জৈচ্চিহ্নৈঃ জীন্ এতান্ ব্যাখ্যাভান গুণান্ অতীতোহতিক্রান্তো ভবতি
প্রোক্তো । কিমাচারঃ কোহস্ত আচারঃ ইতি কিমাচারঃ, কথং কেন চ প্রকারেণ
এতান্ জীন্ গুণান্ অতিবর্ততে ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । সম্যগ্ধীকরণং গুণাতিক্রমণপূর্বকমমৃতমশ্নুতং প্রক্ভা
মুক্তস্ত লক্ষণং বক্তব্যমিতি প্রকৃতং বিবক্ষিত্বা প্রশ্নমুখাপরতি—জীবন্তেবেতি ।
যে ব্যাখ্যাভাঃ সম্বাদয়ো গুণাঃ তৎপরিণামভূতান্ অধ্যাসান্ অতিক্রান্তঃ সন্
কৈলিন্জৈচ্চিহ্নৈঃ ভবতি ইতি তানি বক্তব্যানি সিদ্ধার্থং পূর্বমশ্নুষ্ঠেয়ানি পশ্চাদবশ-
লভ্যানি লিঙ্গানি, কানি তানীতি পৃচ্ছতি—কৈরিতি । যথেষ্টেচেষ্টাব্যাবৃত্ত্যর্থং
প্রশ্নাস্তরং—কিমাচার ইতি । জ্ঞানস্ত গুণাত্যরোপায়ন্তোক্তব্যং উপায়প্রকার-
লিঙ্গাসয়া প্রশ্নাস্তরং—কথমিতি ॥২১

অনুবাদ । জীবন থাকিতে থাকিতেই গুণত্রয়কে অতিক্রম করিয়া
অমৃত লাভ করিয়া থাকে, এই প্রকার বাক্যের মধ্যে প্রশ্নের বীজ উপলব্ধি
করিয়া অর্জুন বলিলেন, হে প্রভো ! [দেহী] এই যথোক্ত বর্ণিত গুণত্রয়কে
কি প্রকার চিত্রসমূহের দ্বারা অতিক্রমণ করিয়াছে [ইহা বুঝিতে পারা যায়] ?
যে ব্যক্তি গুণত্রয়কে অতিক্রম করে, তাহার আচার কি প্রকার ? এবং কোন্
উপায়ের অমুষ্ঠানে সে ব্যক্তি গুণত্রয়কে অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় ? ২১

শ্রীভগবান্ন্ববাচ ।

প্রকাশং চ প্রবৃত্তিং চ মোহমেব চ পাণ্ডব ।

ন হেষ্টি সম্প্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাজ্জতি ॥২২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ন্ববাচ । হে পাণ্ডব ! প্রকাশং চ প্রবৃত্তিং চ মোহম্
এব চ [এতানি ত্রীণি] সম্প্রবৃত্তানি ন হেষ্টি, তথা নিবৃত্তানি ন কাজ্জতি ॥২২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে পাণ্ডব, প্রকাশ, প্রবৃত্তি ও মোহ
এই তিনটি গুণকে সম্প্রবৃত্ত দেখিয়া বিবেচ করেন না এবং ইহাদিগকে নিবৃত্ত
হইতে দেখিয়াও [পুনর্বার] পাইবার জন্য অভিলাষ করেন না ॥২২

ভাষ্য । গুণাতীতস্ত লক্ষণং গুণাতীতমোপায়ং চ অর্জুনেন পৃষ্ঠঃ অগ্নিন্
রোকে প্রশ্নম্ব্যর্থং প্রতিবচনম্—বস্তাবং কৈলিন্জৈচ্চিহ্নৈঃ গুণাতীতো ভবতীতি
উক্তং—প্রকাশং চ সৎকার্য্যম্, প্রবৃত্তিং চ রজঃকার্য্যম্, মোহমেব চ তমঃকার্য্যম্
ইত্যেকানি ন হেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি সম্যগুপনিষদভাবনোভূতানি । ইমং ভাসঃ

অত্যয়ো জাতস্তেনাহং মৃতঃ তথা রাজসী প্রবৃত্তির্মমোৎপন্ন্য হৃৎশাস্ত্রিকা তেনাহং
রজসী প্রবৃত্তিতঃ প্রচলিতঃ স্বরূপাৎ কষ্টং মম বর্ততে যোহয়ং মৎস্বরূপাবস্থানাদ্
ব্রংশঃ । তথা সাত্ত্বিকো গুণঃ প্রকাশাত্মা মাং বিবেকিত্বমাপাদয়ন্ সুখে চ সজ্জনন্
ব্রূয়াতি ইতি তানি ষেষ্টি অসম্যাগদর্শিত্বেন । তদেবং গুণাতীতো ন ষেষ্টি
সংপ্রবৃত্তানি । যথা চ সাত্ত্বিকাদিপুরুষঃ সাত্ত্বিকাদিকার্য্যাণি আশ্রয়ানং প্রতি
প্রকাশ্য নিবৃত্তানি কাক্ষতি ন তথা গুণাতীতো নিবৃত্তানি কাক্ষতি ইত্যর্থঃ ।
এতন্ন পরপ্রত্যক্ষং লিঙ্গং কিং তর্হি স্বাত্মপ্রত্যক্ষত্বাদ্যবিষয়মেবৈতল্লক্ষণম্ । ন
হি স্বাত্মবিষয়ং হেবমাকাক্ষাৎ বা পরঃ পশুতি ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । প্রলম্বস্বরূপমনুষ্য তদ্বস্তরং দর্শয়তি—গুণাতীত-
স্ত্রুতি । পৃষ্ঠো ভগবানিতি সম্বন্ধঃ । কিং বৃত্তস্ত জিহা প্রয়োগদর্শনাৎ প্রলম্বস্বার্থ-
মিত্যুপলক্ষণং প্রলম্বস্বার্থমিতি দ্রষ্টব্যম্ । উত্তরমবতারণ্যানন্তরলোকতাৎপর্য্যমাহ—
যতাবদিতি । তানি সম্যাগদর্শী ন ষেষ্টি ইত্যুক্তমেব স্পষ্টয়িতুং নিষেধ্যমসম্যাগ-
দর্শিনো ঘেষং তেষু একটয়তি—মমেত্যাদিনা । সম্যাগদর্শিনঃ সম্প্রবৃত্তেষু
প্রকাশাদিষু ঘোষাভাবমুপসংহরতি—তদেবমিতি । ন নিবৃত্তানি ইত্যাদি ব্যাচষ্টে
—যথা চেতি । তেষামনাস্মারয়ং সম্যক্ পশুন্নাস্মান্নকুলপ্রতিকুলতারোপণেন
নোদবিজ্ঞাতে তেভ্যশ্চ ন স্পৃহয়তীত্যর্থঃ । স্বানুভবসিদ্ধং গুণাতীতস্ত লক্ষণমুক্ত-
মিত্যাহ—এতল্লেনিতি । পরপ্রত্যক্ষত্বাভাবং প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি । আশ্রয়ো
বিষয়ঃ ॥২২

অনুবাদ । গুণাতীত কিরূপ হি সন্মূহের দ্বারা প্রতীত হয়, এইরূপ
যে প্রশ্ন করিয়াছিল, তাহার উত্তর শ্রবণ কর [ইহাই ভগবান্ বলিতেছেন]—
“প্রকাশ” সঙ্কল্পের কার্য্য, “প্রবৃত্তি” রজোগুণের কার্য্য, “মোহ” তমোগুণের
কার্য্য [যে সময়] সংপ্রবৃত্ত হয় অর্থাৎ সম্যক্ প্রকারে বিষয়ভাবনা হইতে
প্রোহত্বৃত্ত হয় । [কিরূপে হয় এবং তাহাদিগের প্রতি বিধেযই বা কি ভাবে
হয় ? তাহাই দেখাইতেছেন ।] “আমার তামসীবৃত্তি উৎপন্ন হইয়াছে, সেই
কারণে আমি মৃত হইতেছি,” এই প্রকার “আমার রাজসী প্রবৃত্তি উৎপন্ন
হইয়াছে, এই প্রবৃত্তি আমার হৃৎখের কারণ, সেই কারণে আমি রজোগুণের
দ্বারা প্রবৃত্তিত [অর্থাৎ] স্বরূপ হইতে প্রচলিত হইতেছি, এই যে স্বরূপাবস্থান
হইতে আমার ব্রংশ—ইহা আমার গকে বড়ই ক্লেশকর,” এইরূপ “সাত্ত্বিক
প্রকাশরূপ গুণ আমার বিবেক উৎপাদন করিতেছে এবং আমাকে সুখে আসক্ত
করিয়া তুলিতেছে,” এই প্রকার ভাবনার বশে অসম্যাগদর্শী জীব ঐ গুণত্রয়ের

কার্যগুলির প্রতি 'বিষেপন্নায়ণ' হইয়া থাকে । [যে পুরুষ সব প্রভৃতি গুণত্রয় বা তৎকার্য্য বৃত্তিসমূহে আত্মভাব আরোপিত করে, সেই পুরুষই গুণানুসারে যথাক্রমে সাত্বিক রাজস বা তামস পুরুষ বলিয়া কথিত হয়] সাত্বিকাদি পুরুষ যেমন আত্মসমক্ষে একবার প্রকটিত হইয়া পুনর্বার নিবৃত্ত সত্বাদিগুণের কার্য্যাবলীর প্রতি আকাজ্ঞাসম্পন্ন হয়, সেই গুণাতীত পুরুষ কোনপ্রকার গুণকার্য্যের প্রতি সেইরূপ আকাজ্ঞাযুক্ত হয় না, ইহাই তাৎপর্য্যার্থ । এই যে চিহ্ন উক্ত হইল, ইহা পরের প্রত্যক্ষযোগ্য চিহ্ন নহে । ইহা গুণাতীত ব্যক্তির আত্মপ্রত্যক্ষসিদ্ধ চিহ্ন । আত্মবিষয়ক দেব বা আকাজ্ঞা অপরে কখনই প্রত্যক্ষ করিতে পারে না ॥২২

উদাসীনবদাসীনো গুণৈর্ঘ্যো ন বিচাল্যতে ।

গুণা বর্তন্ত ইত্যেব* যোহবতিষ্ঠতি† নৈঙ্গতে ॥২৩

অনুয় । যঃ উদাসীনবদ্ আসীনঃ গুণৈঃ ন বিচাল্যতে । গুণা এব বর্তন্তে ইতি যঃ অবতিষ্ঠতি ন ইঙ্গতে ॥২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি উদাসীনের স্থায় অবস্থিত, গুণসমূহ বাহ্যকে বিচলিত করিতে পারে না, গুণেরই পরিণাম হয় এই ভাবিয়া যিনি স্বয়ং স্থিরভাবে থাকেন এবং কোন প্রকারেই আত্মস্বভাব হইতে চ্যুত হন না ॥২৩

ভাষ্য । অপেন্দানাং গুণাতীতঃ কিমাচার ইতি প্রশ্নস্ত প্রতিবচনমাহ—উদাসীনবদ্ যথা উদাসীনঃ ন কল্পচিং পক্ষং ভজতে তথায়ং গুণাতীতত্বোপায়-মার্গেহবস্থিত আসীন আত্মবিদ্ গুণৈর্ঘ্যঃ সন্ন্যাসী ন বিচাল্যতে বিবেকদর্শনা-বহ্নাতঃ । তদেতৎ স্মৃটীকরোতি গুণাঃ কার্য্যাকারণবিষয়াকারণপরিণতাঃ অস্ত্রোস্তম্বিন্ বর্তন্তে ইতি যঃ অবতিষ্ঠতি । ছন্দোভঙ্গভয়াং পরম্পদপ্রয়োগঃ । যোহহুতিষ্ঠতি ইতি বা পাঠান্তরম্ । নৈঙ্গতে ন চলতি স্বরূপাবস্থ এব ভবতীত্যর্থঃ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । কৈলিঙ্গৈরিত্যাদি পরিহৃত্য দ্বিতীয়ং প্রশ্নং পরিহরতি—অথেতি । দৃষ্টান্তং ব্যাচষ্টে—যথেতি । উপেক্ষকস্ত পক্ষপাতে তদ্ব্যবহার্গাদিত্রর্থঃ । আত্মবিদাত্মকোটস্থজ্ঞানেনাসীনো নিবৃত্তকর্তৃহাতিমানো অপ্রবতমানো ভবতীতি দার্ষ্টান্তিকমাহ—তথেতি । গুণাতীতত্বোপায়মার্গো জ্ঞানমেষ । শব্দাদিভিবিবরৈরস্ত কূটস্থজ্ঞানায় প্রচ্যবনমাশঙ্ক্যাহ—গুণৈরিতি ।

উপনতানাং বিষয়াণাং রাগদেবদ্বারা প্রবর্তকত্বমিত্যেতৎ প্রপঞ্চয়তি—
তদেতদিতি । যোহবতিষ্ঠতি স গুণাতীত ইত্যুক্তরজ্জ সৰ্বকঃ । অবপূৰ্ণত
তিষ্ঠতে রাগানপদে প্রয়োক্তব্যে কথং পরম্পদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ছন্দোভঙ্গ্যেতি ।
পাঠান্তরে তু বাধিতানুভূতিমাত্রমমুষ্ঠানম্ । করণাকারপরিণতানাং গুণানাং
বিষয়াকারপরিণতেষু তেষু প্রবৃত্তিনি মমেতি পশুন্ অচলতয়া কুটস্থদৃষ্টিমান্বনো ন
বহাতীত্যাহ—নেদত ইতি ॥২৩

অনুবাদ । এইকণে গুণাতীতের আচার কি প্রকার? এই প্রশ্নের
উত্তর দিতেছেন—উদাসীনের দ্বার অবস্থিত, যেমন উদাসীন ব্যক্তি কোন পক্ষই
অবলম্বন করে না, সেইরূপ এই গুণাতীতস্বরূপ উপায়মার্গে অবস্থিত আত্মবিৎ
সন্ন্যাসী—যিনি গুণত্রয়ের দ্বারা পরিচালিত না হয়েন অর্থাৎ বিবেকদর্শনাবস্থা
হইতে [তিনিই গুণাতীত]; এই বিষয়টিকে আরও বিশদ করিতেছেন,
কার্য্য করণ ও বিষয় [অর্থাৎ দেহ ইন্দ্রিয় এবং শব্দাদি ভোগ্য]-রূপে পরিণত
গুণসমূহই পরস্পর মিলিত হইয়া সর্বপ্রকার ব্যাপার নির্বাহ করিতেছে, এইরূপ
বুঝিয়া যিনি আত্মস্বরূপে অবস্থান করেন । অনুতিষ্ঠতি (অনুষ্ঠান করেন) এই
প্রকার পাঠান্তর আছে ; এবং প্রচলিত হন না অর্থাৎ সেই ব্যক্তি আত্মস্বরূপেই
অবস্থান করিয়া থাকেন ॥২৩

সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ ।

তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরস্তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪

অর্থঃ । সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ ধীরঃ
তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪

অনুবাদ । যাহার সুখ ও দুঃখ সমান, যাহার নিকটে লোষ্ট্র প্রকৃত ও
সুবর্ণ সমান, প্রিয় এবং অপ্রিয় যাহার তুল্য, যিনি ধীর, এবং যাহার নিকটে
নিন্দা ও আত্মপ্রশংসা একরূপ, তিনিই গুণাতীত ॥২৪

ভাষ্য । কিঞ্চ—সমদুঃখসুখঃ সমে দুঃখসুখে যন্ত স সমদুঃখসুখঃ । স্বস্থঃ
সে আত্মনি স্থিতঃ প্রসন্নঃ । সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ লোষ্ট্রে চ অশ্বা চ কাঞ্চনং চ
সমানি যন্ত স সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ । তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ প্রিয়ং চ অপ্রিয়ং চ
প্রিয়াপ্রিয়ে, তুল্যে সমে যন্ত সৌহারং তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ । ধীরো ধীমান্ ।
তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ নিন্দা চ আত্মসংস্তুতিশ্চ তুল্যে নিন্দাত্মসংস্তুতী যন্ত যতেঃ, স
তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা ।। গুণাতীতত্ত্ব লিঙ্গান্তরমাহ—কিঞ্চেতি । তয়োঃ সমস্বয়ং রাগদ্বৈবানুপাদকতয়া স্বকীরত্বাভিমানানান্দদ্বয়ম্ । প্রসন্নস্বয়ং স্বান্ধ্যাদ-প্রচ্যুতিরবিক্রিয়ত্বম্ । বিষদৃষ্ট্যা প্রিয়াপ্রিয়রোরসস্তবেহপি লোকদৃষ্টিমাপ্রিত্যাহ—প্রিয়ঞ্চেতি । প্রিয়াপ্রিয়গ্রহণেন গৃহীতানাং কাঞ্চনাদীনাং ব্রাহ্মণপরিব্রাজকবৎ পৃথগ্ গ্রহণম্ । নিন্দা দোষোক্তিরাত্মসংস্কৃতিরাত্মনো গুণকীর্তনম্ ॥২৪

অনুবাদ । আরও “সমদ্বৈবানু” দুঃখ এবং সুখ বাহার নিকটে সমান, তাঁহাকেই সমদ্বৈবানু বলা যায় । “স্বস্থ” স্ব অর্থাৎ নিজের আত্মায় যিনি অবস্থান করেন অর্থাৎ যিনি প্রসন্ন, তিনিই স্বস্থ । “সমলোষ্টাশ্চকাঞ্চন” লোষ্ট (মৃৎখণ্ড) অশ্মা (প্রস্তরখণ্ড) এবং কাঞ্চন (স্বর্ণ) এই সকল বস্তুই বাহার নিকটে সমান, তিনিই “সমলোষ্টাশ্চকাঞ্চন” । “তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়” প্রিয় এবং অপ্রিয় এই দুইটি বস্তুই বাহার নিকটে সমান, তিনিই “তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়” । “দীর” ধীমান্ । “তুল্যা-নিন্দাত্মসংস্কৃতি” নিন্দা এবং আত্ম প্রশংসা যে সম্যাসীর সমান, তাঁহাকেই “তুল্যা-নিন্দাত্মসংস্কৃতি” কহা যায় ॥ ২৪

মানাপমানয়োস্তুল্যস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ ।

সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥ ২৫

অনুব্য । মানাপমানয়োঃ [যঃ] তুল্যঃ, মিত্রারিপক্ষয়োঃ [যঃ] তুল্যঃ, [যঃ] সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী চ স গুণাতীত উচ্যতে ॥ ২৫

অনুবাদ । যে ব্যক্তি মান ও অপমানকে সমানভাবে বুঝিয়া থাকেন, যিনি মিত্র ও শত্রুপক্ষে সমান, যিনি সকল প্রকার আরম্ভ পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই গুণাতীত বলিয়া কথিত হন ॥ ২৫

ভাষ্য । কিঞ্চ—মানাপমানয়োস্তুল্যঃ সমো নির্ব্বিকারঃ । তুল্যো মিত্রারি-পক্ষয়োঃ, বস্তুপাদাসীনা ভবন্তি কেচিৎ স্বাভিপ্রায়েণ তথাপি পরাভিপ্রায়েণ মিত্রারিপক্ষয়োরিব ভবন্তি ইতি তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োরিত্যাহ । সর্ব্বারম্ভপরি-ত্যাগী দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি কৰ্ম্মাণি আরম্ভ্যস্তে ইত্যারম্ভাঃ সর্ব্বান্ আরম্ভান্ পরিত্যক্তুং শীলমন্ত ইতি সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী । দেহধারণমাত্রনিমিত্তব্যতিরেকেণ সর্ব্বকৰ্ম্ম-পরিত্যাগী ইত্যর্থঃ । গুণাতীতঃ স উচ্যতে । উদাসীনবদিত্যাди গুণাতীতঃ স উচ্যতে ইত্যেতদন্তম্ উক্তং বাবদ্ বস্তুসাধ্যং তাবৎ সম্যাসিনা অমুর্ঠেয়ং গুণাতীতত্ব সাধনং মুমুক্শোঃ হিরীভূতং তু স্বসংবেদ্যং সদগুণাতীতত্ত্ব যতেন লগৎ ভবতীতি ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ গুণাতীতঃ শক্যো জাতুমিত্যাহ—কিঞ্চেতি ।

মানঃ সংকারস্তিরকারোহপমানঃ । পরদৃষ্টা যৌ সখিগজ্ঞ তয়োঃ পক্ষয়োঃ নির্কি-
শেযো ন কন্তচিং পক্ষে তিষ্ঠতীত্যাহ—তুল্য ইতি । বিজ্ঞবো মিত্রাদিবৃদ্ধা-
ভাবাং তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োৱিত্যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদ্ব্যপীতি । সর্বকর্মভ্যাগে
দেহধারণমপি নিমিত্তাভাবান্ন ত্वादিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । উক্তবিশেষণে
শুণাতীতো জ্ঞাতব্য ইত্যাহ—শুণেতি । যদ্ব্যক্তমূপেক্ষকাদি তদ্বিত্তোদয়াৎ
পূর্বে যদ্ব্যসাধ্যং বিজ্ঞাধিকারিণা জ্ঞানসাধনত্বেনানুষ্ঠেয়ম্ উৎপন্নায়ান্ন বিজ্ঞায়ান্ন
জীবন্তুক্তস্তোক্তধর্মজাতং স্থিরীভূতং স্বানুভবসিদ্ধলক্ষণত্বেন তিষ্ঠতীত্যুক্তে ধর্মজাতে
বিভাগং দর্শয়তি—উদাসীনবদিত্যাদিনা ॥ ২৫

অনুবাদ । আরও মান ও অপমানে তুল্য অর্থাৎ সম—নির্কিঁকার এবং
মিত্র ও অরি-পক্ষে তুল্য । যদিচ সন্ন্যাসিগণ নিজের মনে মনে সকল পক্ষেই
উদাসীনই হইয়া থাকেন, [সুতরাং তাঁহাদের আবার অরি বা মিত্র কিরূপে
সম্ভব । তাহা হইলেও অপরের অভিপ্রায়ানুসারে সন্ন্যাসীরও অরি ও মিত্র বলিয়া
কেহ কেহ ব্যবহৃত হইতে পারে । সেই অপরের কর্ত্তি অরি ও মিত্রপক্ষে সন্ন্যাসী
[সর্বদা] তুল্যই থাকেন, ইহাই বলা হইতেছে । “সর্বারম্ভপরিত্যাগী” বাহার আরম্ভ
করা যায়, তাহাই “আরম্ভ” শব্দের অর্থ । দৃষ্ট ও অদৃষ্ট ফললাভের জন্ত যে সকল
কর্মের আরম্ভ হয়, সেই সকল কর্মই এই স্থলে “সর্বারম্ভ” পদের অর্থ বলিয়া
ধরিয়া লইতে হইবে । সেই সকল প্রকার কর্মের পরিত্যাগ করাই বাহার
স্বভাব, সে “সর্বারম্ভপরিত্যাগী” । যে কর্মের দ্বারা কেবল দেহধারণ মাত্র
প্রয়োজন সিদ্ধ হয়, সেই কর্ম ছাড়া অন্ত সকলপ্রকার কর্মই যে পরিত্যাগ করে,
সেই সর্বারম্ভপরিত্যাগী, ইহাই অর্থ । [এই প্রকার বিশেষণযুক্ত যে সন্ন্যাসী]
তিনিই শুণাতীত বলিয়া উক্ত হইয়া থাকেন । উদাসীনবদ্ আসীন ইত্যাদি এবং
শুণাতীতঃ স উচ্যতে ইত্যন্ত গ্রন্থের দ্বারা বাহা কিছু শুণাতীতের লক্ষণ বলা
হইয়াছে, তাহার মধ্যে বাহা কিছু বস্তুর দ্বারা সাধিত হইতে পারে, তাহার জন্ত
সন্ন্যাসীর যত্ন করা উচিত । মুমুকু সন্ন্যাসীর শুণাতীতত্ব লক্ষণ বখন স্থির হইয়া
যায়, বখন তাহা সেই সন্ন্যাসীর স্বসংবেগ লক্ষণই হইয়া থাকে ॥ ২৫

মাং চ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিব্যোগেন সেবতে ।

স শুণান্ সমতীতৈতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬

অনুবাদ । যঃ অব্যভিচারেণ ভক্তিব্যোগেন মাং সেবতে, স এতান্ শুণান্
সমতীত্য ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬

অনুবাদ । অব্যভিচার ভক্তিবোগের সহিত যে ব্যক্তি আমার সেবা করেন, তিনি, এই সকল গুণকে অতিক্রম করিয়া নির্দোষ লাভ করেন ॥২৬

ভাষ্য । অধুনা কথং চ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ততে ইতি প্রস্তুত প্রতিবচনমাহ—মাং চেত্বং নারায়ণং সর্গভূতজদয়াপ্রীতং যো যতিঃ কৰ্ম্মী বা অব্যভিচারেণ ন কদাচিদ্ যো ব্যভিচবতি তেন ভক্তিবোগেন ভজনং ভক্তিঃ সৈব . যোগক্ষেণ ভক্তিবোগেন সেবতে স গুণান্ সমতীত্য এতান্ যথোক্তান্ ব্রহ্মভূয়ার ভবনং ভূয়ঃ ব্রহ্মভূয়ার ব্রহ্মভবনায় মোক্ষায় কল্পতে সমর্থো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । প্রস্তুতম্ভবং পরিহৃত্য তৃতীযং প্রস্তুতং পরিহরতি—অধুনেতি । মচ্ছন্দস্ত সংসারবিষয়স্তং ব্যবর্তয়তি—ঐশ্বর্যমিতি । তত্রৈব নাবায়ণঞ্চাম্মুর্জিভেনো ব্যবর্ত্যতে । তস্ত তাত্যহ্যং ব্যবজিনতি—সর্বেতি । মুখ্যামুখ্যাধিকাবিভেদেন বিকল্পঃ । ভক্তিবোগস্ত যাদৃচ্ছিকস্তং ব্যবচ্ছেদ্যমব্যভিচারেণেত্যুক্তম্, তদ্ব্যাচাঠে—নেতি । ভজনং পবমপ্রোমা স এব যজ্ঞাতেহেনেনেতি যোগঃ । সেবতে পবাক্চিন্তাতাং বিনা সদাভ্যুসন্ধাতীত্যর্থঃ স ভগবদভ্যুগ্রহ-কৃতসম্যগ্ধীসম্পন্নো বিদ্বান্ জীবন্তেবেত্যর্থঃ ॥ ২৬

অনুবাদ । এখানে কি প্রকারে তিনটি গুণকে অতিক্রম কবিতে পাবা যায়—এই প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন । আমি সর্গভূতের জদয়ে আশ্রিত, আমিই ঐশ্বর্য—নারায়ণ, আমাকে যে সম্যাসী বা কৰ্ম্মী অব্যভিচাব ভক্তিবোগের দ্বারা সেবা কবেন ; ভক্তিই যে, গ এই অর্থে ভক্তিবোগ শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে । যে ভক্তিবোগ কোন সময়েই অন্ত্রথাভাব প্রাপ্ত হয় না, সেই ভক্তিবোগই “অব্যভিচার” । [যে ব্যক্তি এই প্রকাব অব্যভিচার ভক্তিবোগের দ্বারা আমার সেবা করেন] তিনি এই যথাকথিত গুণত্রয়কে অতিক্রম কবিয়া ব্রহ্মভূয়কে লাভ করিতে সমর্থ হন । ‘ভূয়’ শব্দের অর্থ ভবন অর্থাৎ হওয়া—ব্রহ্মভূয় শব্দের অর্থ ব্রহ্মভবন অর্থাৎ ব্রহ্ম হওয়া—নির্দোষ । [উক্ত মৎসেবক] মোক্ষ লাভ করিতে সমর্থ হক, ইহাই তাৎপর্য্যার্থঃ ॥ ২৬

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতশ্রাব্যমস্ত চ ।

শাশ্বতস্ত চ ধর্ম্মস্ত সূখশ্চৈকান্তিকস্ত চ ॥ ২৭

ইতি চতুর্দশোধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । অহম্ অমৃতস্ত অব্যমৃত ব্রহ্মণঃ তথা শাশ্বত (নিত্যস্ত) ধর্ম্মস্ত ঐকান্তিকস্ত (অব্যভিচারিণঃ) সূখস্ত চ প্রতিষ্ঠা ॥২৭

অমুবাদ । আমি অমৃত অব্যয় ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা ; সনাতন ধর্ম এবং
ঐকান্তিক স্বধেরও আমিই প্রতিষ্ঠা ॥২৭

ভাষ্য । কৃত এতদিত্যুচ্যতে—ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ হি বস্মাৎ প্রতিষ্ঠা
মহং প্রতিতিষ্ঠত্যস্মিতি প্রতিষ্ঠাং প্রত্যগায়া । কীদৃশস্ত ব্রহ্মণোহমৃতস্ত
অবিনাশিনোহব্যয়তাবিকারিণঃ শাশ্বতস্ত চ নিত্যস্ত ধর্মস্ত * জ্ঞানযোগধর্মপ্রাপ্যস্ত
সুখজ্ঞানন্দরূপস্ত ঐকান্তিকস্ত অব্যতিচারিণঃ । অমৃতাদিব্যতাবস্ত পরমাত্মনঃ
প্রত্যগায়া প্রতিষ্ঠা সমাগ্জ্ঞানেন পরমাত্মতয়া নিশ্চীয়তে । তদেতদ্ ব্রহ্মভূয়ার
কল্পতে ইত্যুক্তম্ । যয়া চেশ্বরশক্ত্যা ভক্তাভুগ্রহাদিপ্রয়োজনায় ব্রহ্ম প্রতিষ্ঠতে
প্রবর্ততে সা শক্তিঃ ব্রহ্মবাহং শক্তিশক্তিমতোন্নয়নশ্রাদিত্যাতিপ্রায়ঃ । অথবা ব্রহ্ম-
শব্দবাচ্যত্বাৎ সবিকল্পকং ব্রহ্ম তস্ত ব্রহ্মণো নির্বিকল্পকোহহম্ + এব নাত্তঃ প্রতিষ্ঠা
আশ্রয়ঃ । কিং বিশিষ্টস্ত ? অমৃতস্ত অমরণধর্মকস্ত অব্যয়স্ত ব্যয়রহিতস্ত । কিং চ
শাশ্বতস্ত চ নিত্যস্ত ধর্মস্ত জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণস্ত সুখস্ত তজ্জনিতস্ত ঐকান্তিকস্ত
ঐকান্তনিয়তস্ত চ প্রতিষ্ঠা অহমিতি বর্ততে ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । বিদ্বান্ ব্রহ্মৈবেত্যত্র হেতুং পৃচ্ছতি—কৃত ইতি ।
তজ্জ্ঞোত্তরমাহ—উচ্যত ইতি । ব্রহ্মশব্দভাগতি বাধকে মুখ্যার্থগ্রহণমভিপ্রেতাত্ত
—পরমাত্মন ইতি । তং প্রতি প্রত্যগায়ানো বৎ প্রতিষ্ঠাং তদুপপাদয়তি—
প্রতিতিষ্ঠতীতি । যদব্রহ্ম প্রত্যগায়ানি প্রতিতিষ্ঠতীতি তং কিংবিশেষণ-
মিত্যপেক্ষারায়ুক্তম্—অমৃতশ্চেত্যাদি । তত্রামৃতশব্দেনাব্যয়শব্দস্ত পুনরুক্তিং
পরিহরতি—অবিকারিণ ইতি । নিত্যত্বমপক্ষয়রাহিত্যং তেন পূর্বাভ্যামপৌন-
রুক্ত্যম্ । অসিদ্ধার্থস্ত ধর্মশব্দস্ত ব্রহ্মণ্যভুপপত্তিমশাব্যাহ—জ্ঞানেতি । অর্থেন্দ্রিয়-
সম্বন্ধোৎসং সুখং ব্যাবর্তয়িতুমৈকান্তিকস্তেত্যুক্তম্ । অক্ষরার্থমুক্ত্য বাকার্থমাহ—
অমৃতাদীতি । প্রতিষ্ঠা বস্মাদিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । তস্মাৎ প্রত্যগায়া পরমাত্ম-
তয়া নিশ্চীয়তে সমাগ্জ্ঞানেনেতি যোজনাম্ । অস্ত শ্লোকস্ত পূর্বশ্লোকেনৈক-
বাক্যতামাহ—তদেতদিতি । বিবক্ষিতং বাক্যার্থং প্রপঞ্চয়তি—যয়েতি ।
সা শক্তিঃ ব্রহ্মৈবেতি । কথং সামানাদিকরণ্যং তজ্জাহ—শক্তিীতি । ব্যাখ্যানান্তর-
মাহ—অথবেতি । বিশেষণানি পূর্ববদপৌনরুক্ত্যানি নেতব্যানি । তদেনো-
ধ্যানেন কেন্নেকেন্নৈকসংযোগস্ত সংসারকারণকং পঞ্চপ্রশ্ননিরূপণদ্বারেন চ সমাগ্-

* ধর্মজ্ঞানস্য ইতি কচিং দৃশ্যতে ।

+ নির্বিকল্পোহহমবাচাঃ ইতি কেচিং পঠন্তি ।

জ্ঞানস্ত সৰলসংসারনিবর্তকমিত্যেতৎ উপপাদয়তা যুগ্মকোঃ ধৰ্মসাধ্যঃ শুণৈ-
রচাল্যত্বাদি মুক্ততাব্যবসিকং লক্ষণমিতি নির্দ্ধারিতম্ ॥২৭

অনুবাদ । কেন এই প্রকার হয়, তাহাই বলা হইতেছে । যে কারণে
“ব্রহ্মের” পরমাত্মার আমিই প্রতিষ্ঠা, বাহ্যতে [বস্তু] প্রতিষ্ঠিত হয়, তাহারই নাম
“প্রতিষ্ঠা” । প্রতিষ্ঠা শব্দটির প্রকৃত অর্থ সৰ্বব্যাপী আত্মা । সেই ব্রহ্ম কীদৃশ ?
তাহা “অমৃত” অবিনাশী, “অব্যয়” অবিকারী, শাস্বত” নিত্য, “ধৰ্ম্ম” জ্ঞান-
যোগরূপ ধর্মের দ্বারা প্রাপ্য, “সুখ” আনন্দরূপ এবং “ঐকান্তিক” অব্যভিচারী
(অর্থাৎ সৰ্বপ্রকার ব্যভিচার-রহিত) এই প্রকার অমৃতাদি-স্বতাবসম্পন্ন পরমাত্মার
প্রত্যগাত্মা (নিরূপাধি ব্রহ্মই) “প্রতিষ্ঠা” । এই প্রত্যগাত্মা অর্থাৎ নিরূপাধিক
ব্রহ্মই পরমাত্মরূপে অর্থাৎ পরমেশ্বর হইতে অভিন্নভাবে সম্যক্ জ্ঞানের দ্বারা নির্ণীত
হইয়া থাকেন । এই বিষয়টিই “ব্রহ্মভূয়ার কল্পতে” এই পূর্বোক্ত শ্লোকে উক্ত
হইয়াছে । ভক্তগণের প্রতি ব্রহ্মগ্রহ প্রভৃতি প্রয়োজন নির্দ্ধারের জন্য ব্রহ্ম যে
ঐশীশক্তি স্বরূপে [এই সংসারক্ষেত্রে] প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন, সেই ঐশীশক্তিও ব্রহ্ম ভিন্ন
আর কিছুই নহে এবং আমিই সেই ব্রহ্ম ; কারণ, শক্তি ও শক্তিমান্ এই দুইটির
বাস্তবিক কোন প্রকার পার্থক্য নাই । অথবা এইখানে ব্রহ্ম শব্দের বাচ্য অর্থ
হইতেছে সর্বিকল্পক (অর্থাৎ সোপাধিক) ব্রহ্ম, সেই সর্বিকল্প ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা
হইতেছে নির্বিকল্পক (অর্থাৎ নিরূপাধিক) ব্রহ্ম, এবং আমিই [প্রকৃতপক্ষে]
সেই নির্বিকল্প ব্রহ্ম । সুতরাং আমি ছাড়া অন্য কেহই সর্বিকল্প ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা
বা আশ্রয়, ইহা সম্ভব নহে । সেই সর্বিকল্প ব্রহ্মের বিশেষণ কি ? [তাহাই বলা
হইতেছে যে] তাহা “অমৃত” মরণরূপ ধর্ম-বিরহিত, “অব্যয়” ব্যয়রহিত, আরও
“শাস্বত” নিত্য, তাহা “ধৰ্ম্ম” অর্থাৎ জ্ঞাননিষ্ঠারূপ ধর্ম, তাহা “সুখ” অর্থাৎ সেই
ধর্মজনিত সুখের স্বরূপ এবং তাহা “ঐকান্তিক” একান্তনিয়ত । এই প্রকার
বিশেষণসম্পন্ন সর্বিকল্প ব্রহ্মের আমিই প্রতিষ্ঠা অর্থাৎ আশ্রয় । ইহা পূর্ব হইতেই
আসিতেছে ॥২৬

ইতি চতুর্দশোধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

উর্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বখং প্রাহুরব্যয়ম্ ।

ছন্দাংসি যস্ত পর্ণানি যস্তং বেদ স বেদবিৎ ॥ ১

অনুয় । শ্রীভগবানু উবাচ—উর্দ্ধমূলম্ অধঃশাখম্ অশ্বখম্ অব্যয়ং প্রাহুঃ—
যস্ত পর্ণানি ছন্দাংসি তং [অশ্বখং] যো বেদ স বেদবিৎ ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবানু কহিলেন—[বেদবিদগণ] বলিয়া থাকেন যে,
[সংসাররূপ] অশ্বখের মূল উর্দ্ধদিকে এবং তাহার শাখাসমূহ অধোগামী এবং
তাহা অবিনাশী । যে অশ্বখের পত্রসমূহ বেদমন্ত্রময়, সেই অশ্বখকে যিনি জানেন,
তিনিই বেদবিৎ ॥১

ভাষ্য । ষম্মান্নদধীনঃ কশ্মিণাং * কশ্মফলং জ্ঞানিনাং চ জ্ঞানকলম্
অতো ভক্তিব্যোগেন নাং য়ে সেবন্তে তে নং প্রসাদাৎ জ্ঞানপ্রাপ্তিক্রমেণ শুণাভীতা
মোক্ষং গচ্ছন্তি কিম্ বক্তব্যমায়নন্তমেব সমাগ্‌বিজ্ঞানহঃ ইত্যাতো ভগবানু
অর্জুনেনাপষ্টমপি আশ্বনস্তব্ধং বিবক্ষুর্বাচ—উর্দ্ধমূলমিত্যাदि । তত্র তাবদ্বৃক্ষ-
রূপক-কল্পনয়া বৈরাগ্যাহেতোঃ সংসারস্বরূপং বর্ণয়তি । বিরক্তস্ত হি সংসারাদ্
ভগবন্তজ্ঞানেহধিকারো নাত্তশ্চেতি †—উর্দ্ধমূলং কালতঃ সৃজ্যমাং কারণস্থানিত্য-
হাং মহাশচ উর্দ্ধমুচ্যাতে ব্রহ্ম অব্যক্তমায়াশক্তিমত্তমূলমশ্চেতি সোহয়ং সংসারবৃক্ষঃ
উর্দ্ধমূলঃ । শ্রুতেশ্চ —“উর্দ্ধমূলোহর্কীকৃশাখঃ” ইতি । পুরাণে চ—

“অব্যক্তমূলপ্রভবন্তস্তৈবানুগ্রহোথিতঃ ।

বুদ্ধিস্বক্লময়শ্চৈব ইন্দ্রি়াস্তরকোটরঃ ॥

মহাভূতবিশাখশ্চ বিবয়ৈঃ পত্রবাংস্তথা ।

ধর্ম্মাধর্ম্মস্বপ্নশ্চ সুখদুঃখফলোদয়ঃ ॥

আজীব্যঃ সর্বভূতানাং ব্রহ্মবৃক্ষঃ সনাতনঃ ।

এতদব্রহ্মবনং চৈব ব্রহ্মাচরতি নিত্যশঃ ॥

* শ্রাদ্ধানামিতি বা পাঠঃ ।

† নাত্তশ্চেতি বা পাঠঃ ।

এতচ্ছিত্বা চ ভিত্ত্বা চ জ্ঞানেন পরমাসিনা ।

ততশ্চাস্মরতিং * প্রাপ্য যস্মান্নাবর্ততে পুনঃ ॥ ইত্যাদি

তমূৰ্দ্ধমূলং সংসারনায়াময়ং বৃক্ষমধঃশাখং মহদহঙ্কারতন্মাত্রাদয়ঃ শাখা ইব
অত্রাধো ভবন্তি ইতি সোহয়মধঃশাখঃ তমধঃশাখং ন বোহপি স্ফাতা ইতি অর্থঃ তৎ
গণপ্রধবৎসিনমর্থং প্রাপ্তঃ কথয়ন্তি । † অব্যয়ং সংসারনায়াময়ম্ অনাদিকাল-
প্রবৃত্তাং সোহয়ং সংসারবৃক্ষঃ অব্যয়ঃ অনাद्यনন্তদেহাদিসত্ত্বানাশ্রয়ঃ হি স্প্রসিক্ধিঃ
তনব্যয়ম্ । তত্শ্চৈব সংসারবৃক্ষস্ত ইদমত্রদ্বিশেষবণং ছন্দাংসি ছাদনাদ্ ঋগ্‌বজ্জুঃ-
সামলক্ষণানি যন্ত সংসারবৃক্ষস্ত পর্ণানীব পর্ণানি । যথা বৃক্ষস্ত পরিরদণার্থানি
পর্ণানি তথা বেদাঃ সংসারবৃক্ষপরিরক্ষণার্থা ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মতন্ধেতুকলপ্রকাশনার্থত্বাৎ ।
যথা ব্যাখ্যাতে সংসারবৃক্ষং সমূলং যন্তং বেদ স বেদবিৎ বেদার্থবিদিত্যর্থঃ । ন
হি সংসারবৃক্ষাৎ অস্মাৎ সমূল্যং জ্ঞেয়ঃ অন্তঃ অণুনাংত্রোহপি অবশিষ্টোহস্তি অন্তঃ
সৰ্ব্বজ্ঞঃ স যো বেদার্থবিদ ইতি সমূলবৃক্ষজ্ঞানং স্তোতি ॥১

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানেন শুণাত্যয়ে দশিতে নাশিষে তেবাং বিনা
জ্ঞানেনানন্ত্যাদানাশিষে তেনাপি তদযোগ্যত্বাৎ জ্ঞানং শুণাত্যরহেতুরিত্যাশঙ্ক্য
নিরস্ত সাংসারদেব শ্রবণাদিহেতুং সন্ন্যাসং বিধিৎসুঃ ব্রহ্মত্বস্ত পরমপুরুষার্থতাঞ্চ
বিবক্ষুরধ্যাদান্তরমারভতে—যস্মাদিতি । কৰ্ম্মিণো জ্ঞানিনশ্চ শাস্ত্রেহঁদকৃতঃ
তত্র কৰ্ম্মিণাং কৰ্ম্মাঙ্কুলং ফলমীশ্বরায়ন্তং “ফলমত উপপত্তেঃ” ইতি শাস্ত্রাৎ জ্ঞান-
নামপি তৎফলমীশ্বরায়ন্তমেব ততো হ্যস্ত বন্ধবিপর্যায়বিত্যুক্তত্বাদ্ । যস্মাদেবং
তস্মাদ্ বে ভক্ত্যাখ্যেয় যোগেন নামেব সেবন্তে তে মৎপ্রসাদদ্বারা জ্ঞানং প্রাপ্য
শুণাতীতা মুক্তা ভবন্তীতি স্থিতমিত্যর্থঃ । যে হু আত্মনস্তবমেব সন্দেহান্তপোহেন
জ্ঞানস্তি তে তেন জ্ঞানেন শুণাতীতাঃ সন্তো মুক্তিং গচ্ছন্তীতি কিমু বক্তব্যমিত্যর্থ-
সিদ্ধমর্থমাহ—কিমু বক্তব্যমিতি । আত্মতত্ত্বজ্ঞানং যতঃ সংসারহেতুঃ, জ্ঞানং
মোক্ষাঙ্কুলম্ অতোহৰ্জুনেন কিং তদিত্যপৃষ্টমপি তৎকং ভগবানুত্তবান্ প্রপ্না-
ভাবেহপি তস্ত তৎব্যুৎপাদনাভিমানাদিত্যাহ—তত ইতি । তস্মৈ বিবক্ষিতে ।
কিম্বিতি সংসারো বর্ণ্যতে তত্রাহ—তত্র ইতি । অধ্যায়াদিঃ সপ্তমার্থঃ । বৈরাগ্য-
মপি কিম্বিতি মৃগাতে তত্রাহ—বিরক্তস্যেতি । ইতি বৈরাগ্যায় সংসারবর্ণনম্বিত-
শেষঃ । নাশদন্তাবনায়ৈ বৃক্ষরূপকং বন্ধহেতোদর্শয়তি—উৰ্দ্ধমূলমিতি । কথং
কালতঃ স্মরণং তদাহ—কারণত্বাদিতি । তদেব কথং কার্য্যাপেক্ষয়া নিরত-

* ততশ্চাস্মরতাং প্রাপ্য তস্মান্নাবর্ততে পুনঃ ॥ ইতি বা পাঠঃ ।

† “প্রত্যাদৌ” ইত্যধিকং কচিদ্রুন্তে ।

পূৰ্ণভাবিত্যাদিত্যাহ—নিত্যত্বাদিত্যি । সৰ্বব্যাপিত্বাচ্চোৎকৰ্ষং সন্তাবয়তি—
মহত্বাচেতি । উৰ্দ্ধমুক্তিতমুৎকৃষ্টমিতি বাবৎ । তন্ত কূটস্থস্ত কথং মূলত্বমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—অব্যক্তেতি । স্থিতিমূলত্বেন ঐতিমুদাহরতি—প্রত্যতেশেতি ।
অৰ্কাঙ্কো নিকৃষ্টাঃ শাখাইব মহদাত্মা বস্ত স তথা । প্রকৃতে সংসারবৃক্ষে পূৰ্ণা-
নাম্ভতিমাহ—পুরাণে চেতি । অব্যক্তমব্যাকৃতং তদেব মূলং তন্মাং প্রভবনং
প্রভবো বস্ত স তথা তস্মৈব মূলস্তাব্যক্তস্তানুগ্রহাৎ অতিদৃঢ়ত্বাহ্বিতঃ সৎকৃতিঃ ।
তন্ত লৌকিকবৃক্ষসাধৰ্ম্ম্যমাহ—বুদ্ধীত্যাদিনা । বৃক্ষস্ত হি শাখাঃ স্বক্কাং উদ্ভবন্তি,
সংসারস্ত চ বৃক্ষে স কাশাং নানাपरिणामा जायन्ते तेन वृक्षेरेव स्वकः तन्मरुत-
प्रचुरोहस्य संसारतरुः इन्द्रियाणामन्तराणि हिद्राणि कोटराणि वस्त स तथा ।
महासिं हृतानि पृथिव्यादीन्नाकाशास्तानि विशाखा स्तन्ता वस्त स तथा । आजीव्यमृग-
जीवाश्च, ब्रह्मणोऽपि ततो ब्रह्मे ब्रह्मवृक्षस्तथापि ज्ञानं विना हेतुमृगकृतया मनातनः
चिरन्तनः । एतच्च ब्रह्मणः परस्तात्तनो वनं वननीयं सञ्जनीयमत्र हि एक
प्रतिष्ठितं तन्त वृक्षस्त संसारथास्त तदेव ब्रह्म सारभूतम्, अथवास्त ब्रह्म वृक्षस्तानवर्हिरस्य
संसारमण्डलस्य तदेतद् ब्रह्म वनमिव वनं वननीयं सञ्जनीयं नहि ब्रह्मातिरिक्तं
संसारस्याप्यदमन्ति ब्रह्मैवाविद्यया संसरतीत्युत्पापगमादित्यर्थः । अहं ब्रह्मेति दृढ-
ज्ञानेनोक्तं संसारवृक्षं हिवा प्रतिबद्धकात्तावादाम्निष्ठो ভূত্বা পুনরাবৃত্তি-
রহিতঃ কৈবল্যং প্রাপ্নোতীত্যাহ—এতদিতি । অধঃশাখমিত্যেতদ্ব্যাচঃ—
—মহদিতি । আদিপঙ্কেনেন্দ্রিয়াদিসংগ্রহঃ । সংসারবৃক্ষস্তাতিচঞ্চলত্বে প্রমাণমাহ
—প্রাহুরিতি । কণ্ঠঃসিনোহব্যয়ত্বং বিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংসারেতি ।
তদেবোপপাদয়তি—অনাদীতি । ছাদনঃ রক্ষণঃ প্রাবরণঃ বা কৰ্ম্মকাণ্ডানি
খবারোহাবরোহকলানি নানাবিধার্থবাদযুক্তানি সংসারবৃক্ষং রক্ষন্তি তন্নিষ্ঠং দোষক-
বৃদ্ধন্তি তে তানি ছন্দাঃসি পর্ণানীব ভবন্তীত্যর্থঃ । তদেব প্রপঞ্চয়তি—যথেন্তি ।
উক্তেহর্থং হেতুমাহ—ধৰ্ম্মেন্তি । কৰ্ম্মকাণ্ডানাং বেদানামিতিশেষঃ । কৰ্ম্ম-
ব্রহ্মাখ্যসৰ্ববেদার্থস্য তদ্রাস্তৰ্জীবমুপেত্য ব্যাচটে—বেদার্থেন্তি । সমূলস সার-
বৃক্ষজ্ঞানে অমূলং হিবা মূলমেব নিষ্কৃত্য জাতুং শক্যমিতি তজ্জ্ঞানার্থঃ প্রযতি-
তব্যমিতি মত্বা তজ্জ্ঞানস্ততিরক্ত বিবক্ষিতেত্যাহ—ন হীতি ॥১

অনুবাদ । কৰ্ম্মিগণের কৰ্ম্মকল এবং জ্ঞানিগণের জ্ঞানকল যে কারণে
আমরাই আমরা, এইহেতু বাহারা ভক্তিবোধের দ্বারা আমার সেবা করেন, তাঁহারা
আমারই অনুরূপে ক্রমে জ্ঞান লাভ করেন এবং গুণাতীত হইরা মোক্ষ পর্যান্ত
লাভ করেন । কিন্তু বাহারা আমার তত্ত্ব বদার্থভাবে জ্ঞানিতে সমর্থ হন, তাঁহারা

যে শাক্ষাৎ মোক্ষ লাভ করিতে পারেন, সে বিষয়ে আর অধিক কি বলিবার আছে ? এজন্য ভগবান—অর্জুনের [এ বিষয়ে আপাততঃ] প্রশ্ন না থাকিলেও শাক্ষাৎভাবে আশ্রয়ত্বের উপদেশ দিতে ইচ্ছুক হইয়া বলিতেছেন যে, উর্দ্ধমূল ইত্যাদি । প্রথমেই বৈরাগ্য বাহাতে হয়, সেইজন্য এই বৃক্ষের সহিত সাদৃশ্য করিয়া দ্বারা সংসারের স্বরূপ বর্ণন করিতেছেন । সংসারে বিরক্তচিত্ত ব্যক্তিই ভগবানের তত্ত্ব জানিতে অধিকারী হন, অবিরক্ত পুরুষের তাহাতে অধিকার নাই । “উর্দ্ধমূল” অব্যক্ত মায়ামুক্তির দ্বারা বিশেষিত ব্রহ্মই এই স্থলে “উর্দ্ধ” শব্দের অর্থ ; কারণ তাদৃশ ব্রহ্ম কালের দিক দিয়া দেখিলেও সূক্ষ্ম । [যেহেতু ঐ ব্রহ্ম] কারণ নিত্য এবং মহৎ । সেই উর্দ্ধ অর্থাৎ অব্যক্ত মায়ামুক্তিযুক্ত ব্রহ্ম বাটার মূল, সেই এই সংসাররূপ মায়াময় বৃক্ষ, উর্দ্ধমূল । ঋতিতেও [সংসারের এইরূপ বর্ণনা] আছে যে, “উর্দ্ধমূল এবং অব্যবশ্য” । পুরাণেও সংসারবৃক্ষের এইরূপ বর্ণনা আছে ; যথা—“এই সংসাররূপ ব্রহ্ম বৃক্ষের মূল অব্যক্ত ; কারণ, অব্যক্ত হইতেই ইহার জন্ম । সেই অব্যক্তেরই অল্পগ্রাহে ইহার উপান হইয়াছে ; ইহার স্বল্প বৃদ্ধি ; ইন্দ্রিয়জিহ্মগুলি ইহার কোটর, ক্ষিত্তিপ্রভৃতি পঞ্চ মহাত্ত ইহার বড় বড় শাখা—শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি বিষয়গুলি ইহার পত্রস্থানীয় ; ধর্ম ও অধর্ম ইহার শোভাকর পুষ্প, সুখ এবং দুঃখ ইহার ফল, এই সনাতন ব্রহ্মবৃক্ষ সকল প্রাণীরই একমাত্র অবলম্বন । ব্রহ্ম এই সংসাররূপ ব্রহ্মবনে নিত্য বিচরণ করিয়া থাকেন । জ্ঞানরূপ উৎকৃষ্ট অগ্নির দ্বারা এই সংসাররূপ বৃক্ষের ছেদন ও ভেদন করিয়া [জীব] আত্মরতি লাভ করে এবং তাহার প্রসাদে আর তাহাকে এই সংসারে ফিরিয়া আসিতে হয় না ।” ইত্যাদি সেই এই উর্দ্ধমূল সংসার মায়াময় বৃক্ষটি অধঃশাখ অর্থাৎ ইহার শাখাস্থানীয় মহত্ত্ব অহংকার প্রভৃতি বিকারগুলি ক্রমশঃই অধোগামী হইতেছে—এই কারণে ইহাকে “অধঃশাখ” বলা যায় । এই সংসারবৃক্ষটি অশ্বখ, কারণ, যঃ অর্থাৎ আগামী কল্যাণ্যন্ত ও বাহার স্থিতি নাই, তাহার নামই ত “অশ্ব খ” অর্থাৎ এই সংসারবৃক্ষ লগ্ন-বিধ্বংসী, এই ভাবেই এই সংসারবৃক্ষের বর্ণনা [বেদবিদগণ] করিয়া থাকেন ।

এই সংসার—ইহা মায়াময় বৃক্ষই—অব্যয়, কারণ, ইহা অনাদি কাল হইতে প্রবৃত্ত ; এই কারণেও এই সংসারবৃক্ষ অব্যয় ; যেহেতু অনাদি এবং অনন্ত ; বহুদেহসমূহের এই সংসাররূপ সুপ্রসিদ্ধ বৃক্ষই প্রশ্রয় । সেই সংসাররূপ বৃক্ষের আরও একটি বিশেষণ এই যে, হৃদয়সমূহ অর্থাৎ ঋগ্ যজুঃ ও সামরূপ তিনটি বেদই, যেহেতু সংসারের আচ্ছাদন হেতু, এই কারণে এই বেদত্রয়ই এই স্থলে হৃদয়

শব্দের অর্থ ;, সেই ছন্দঃসমূহ অর্থাৎ বেদত্রয় এই সংসাররূপ বৃক্ষের পত্রসমূহ অর্থাৎ বেদ পত্রসমূহ । যে রূপ পত্রগুলি বৃক্ষের রক্ষার প্রতি হেতু, সেইরূপ এই বেদত্রয়ও সংসাররূপ বৃক্ষের পরিরক্ষক [এই কারণেই বেদত্রয়কে সংসারবৃক্ষের পত্র বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে] । যেহেতু বেদের দ্বারাই ধর্ম ও অধর্ম এবং ধর্মাদ্বৈতের কারণ এবং ফল প্রকাশিত হইয়া থাকে, এই কারণেই বেদকে সংসারের পরি-
রক্ষণোপায় বলা যায় । যে ভাবে এই সংসাররূপ সমূল বৃক্ষের বর্ণনা করা হইল, এই ভাবে এই সংসারবৃক্ষকে যে ব্যক্তি জানিতে পারেন, সেই ব্যক্তিই বেদবিৎ, অর্থাৎ বেদার্থবিৎ । কারণ, সমূল সংসারবৃক্ষ ব্যতিরেকে অস্ত্র আর অণুমানও কিছু জ্ঞাতব্য বস্তু থাকিতে পারে না ; সুতরাং যিনি সমূল সংসারবৃক্ষকে জানেন, তিনিই [প্রকৃত পক্ষে] বেদার্থবিৎ, এইরূপ উক্তি দ্বারা সমূল বৃক্ষের যে জ্ঞান, তাহার স্তুতি করা হইতেছে ॥১

অধশ্চেচ্চাধঃ প্রস্থতাস্তস্য শাখা, গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ ।

অধশ্চ মূলান্যনুসন্ততানি, কর্মানুবন্ধীনি মনুষ্যালোকে ॥২

অনুয় । গুণপ্রবৃদ্ধাঃ বিষয়প্রবালাঃ তস্ত শাখা অধঃ উর্দ্ধং চ প্রস্থতাঃ কর্মানুবন্ধীনি মূলানি মনুষ্যালোকে অধঃ চ অনুসন্ততানি ॥২

অনুবাদ । সেই সংসারবৃক্ষের শাখাসমূহ গুণত্রয়ের দ্বারা বৃদ্ধি পাইয়া থাকে, শব্দস্পর্শ প্রভৃতি বিষয়গুলি প্রবালের দ্বারা (নূতন পল্লবের দ্বারা) সেই সকল শাখা হইতে অঙ্কুরিত হইয়া থাকে, সেই শাখাসমূহ উর্দ্ধ ও অধোভাগে ছড়াইয়া পড়িয়াছে । এই সংসারবৃক্ষের মূলসমূহ ধর্মাদ্বৈতরূপ কর্মের কারণ ; এই মূলসমূহ মনুষ্যালোকে ক্রমে অধোভাগে প্রস্থত হইতেছে ॥২

ভাষ্য । তত্বেব সংসারবৃক্ষস্তাপরাবয়বকল্পনা উচ্যতে—অধো মনুষ্যাদিত্যো নাবৎ স্বাবরমূর্দ্ধং চ বাবদবৃদ্ধা বিশ্বসৃজো ধর্ম ইত্যোতদন্তং যথাকর্ম যথাক্ষতং জ্ঞানকর্মফলানি তস্ত বৃক্ষস্ত শাখা ইব শাখাঃ প্রস্থতাঃ প্রগতা গুণপ্রবৃদ্ধা গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ স্থলীকৃতা উপাদানভূতৈঃ বিষয়প্রবালাঃ বিষয়াঃ শব্দাদয়ঃ প্রবালা ইব দেহাদিকর্মফলেভ্যঃ শাখাভ্যঃ অঙ্কুরীভবন্তীব তেন বিষয়প্রবালাঃ শাখাঃ । সংসারবৃক্ষস্ত পরমমূলমুপাদানং কারণং পূর্বমুক্তম্, অথেনানীং কর্ম-ফলজনিতরাগদ্বेषাদিবাসনা মূলানীব ধর্মাদ্বৈতপ্রবৃত্তিকারণানি অবাস্তরভাবীনি তান্ অধশ্চ দেহান্তপেক্ষয়া * মূলানি অনুসন্ততানি অনুপ্রবিষ্টানি কর্মানুবন্ধীনি

কর্ম ধর্মাদ্বৈতলক্ষণম্ অমুবন্ধঃ পশ্চাদ্ভাবো যেষাম্ উদ্ভূতিমহুত্ববতীতি তানি
কর্মাদ্বৈতানি মহুত্বালোকে বিশেষতোহজ্ঞ হি মহুত্বাণাং কর্মাদিকারঃ প্রসিদ্ধঃ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । অবয়বসম্বন্ধকল্পণা প্রাণভূতাদিত্যিক্তা কল্পনা ইতি
বাবৎ । আমহুত্বালোকাৎ আবিরিকেরিত্যধঃশব্দার্থমাহ—মহুত্বাদিত্য ইতি ।
ভ্রমাদেবারভ্য সত্যালোকাদিত্যুপলক্ষ্যার্থমাহ—যাবদিত্যি । শাখাশব্দার্থং দর্শয়তি
—জ্ঞানেতি । তেবাং হেতুশৃংগেণ বহুবিধত্বং হচরতি—যথেন্তি । প্রত্যক্ষাণাং
শব্দাদিবিষয়াণাং প্রাবালত্বং শাখান্ন পল্লবত্বম্ । অহুরত্বং ফোরতি—দেহাদীতি ।
উচ্ছিন্নমিত্যজ্ঞ সংসারবৃক্ষত্বং মূলমুক্তং কিমিদানীমখণ্ড মূলানীভূত্যাতে তজ্জাহ—
সংসারেতি । অহুপ্রবিষ্টত্বং সর্কেণ লিঙ্গেষুগততরা সজতত্বম্ অবিচ্ছিন্নত্বম্ ।
রাগাদীনাম্ কর্মফলজ্ঞত্বং প্রকটয়তি—কল্পেতি । কর্মণাং রাগাদীনাম্ মিথো
হেতুহেতুমত্বম্ তেবাং তথাহেনানবচ্ছিন্নতরা * প্রবৃত্তিঃ বিশেষতো মহুত্বালোকে
তবতীত্যজ্ঞ হেতুমাহ—অত্র হীতি । কর্মব্যাপ্ত্যা প্রাণিনিকারো লোকঃ
মহুত্বাশাসৌ লোকশ্চেতাধিকৃতো ব্রাহ্মণ্যাদি বিশিষ্টো দেহো মহুত্বালোকঃ ॥২

অমুবাদ । সেই সংসারবৃক্ষেরই অত্র অবয়ব-কল্পনা [কি প্রকারে হইতে
পারে, তাহাই] বলা হইতেছে, “অধঃ” মহুত্বাদি হইতে স্বাবয়বপর্যন্ত [অধঃ
শব্দের অর্থ] “উচ্ছ” [মহুত্বাদি হইতে] ব্রহ্মা বিশ্বশৃংগণ এবং ধর্ম পর্যন্ত [উচ্ছ
শব্দের অর্থ] ; যেরূপ জ্ঞান ও যেরূপ কর্ম, তদনুসারে জ্ঞান ও কর্মের ফলস্বরূপ
যাহা কিছু হইতে পারে, তাহা সকলই এই সংসারবৃক্ষের “শাখা” অর্থাৎ শাখার
ভার । ঐ সকল শাখা প্রসূত, অর্থাৎ [চারিদিকেই] প্রকটরূপে ছড়াইয়া
পড়িয়াছে । [ঐ শাখাগুলির আর একটি বিশেষণ এই যে, উহারা] “শৃংগপ্রবৃত্ত”
শৃংগ শব্দের অর্থ সব রজঃ এবং তমঃ এই তিন প্রকার শৃংগ ; এই ত্রিগুণের দ্বারা
অর্থাৎ উপাদানস্বরূপ সব রজঃ এবং তমোগুণের দ্বারা প্রবৃত্ত—স্থলীকৃত । [ঐ
শাখাসমূহের আরও একটি বিশেষণ এই যে] “বিষয়প্রাবাল” বিষয় শব্দের অর্থ
শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি ভোগ্যবস্তু, সেই বিষয়গুলি দেহ প্রভৃতি কর্মফলরূপ শাখাসমূহ
হইতে প্রাবালসমূহের ভার অহুরিত হইয়া থাকে, এইজন্য ঐ শাখাসমূহকে “বিষয়-
প্রাবাল” এই বিশেষণের দ্বারা বিশেষিত করা হইয়াছে । সংসারবৃক্ষের বাহা পল্লব
মূল অর্থাৎ উপাদান কারণ, তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে । এক্ষণে যে মূলের কথা
বলা হইতেছে, তাহা প্রধান মূল নহে, কিন্তু তাহা অবাস্তব মূল । তাহা কি ?

* তথাহেনানবচ্ছিন্নতরা ইতি কেচিৎ পঠতি ।

কৰ্মফলজনিত রাগদ্বेषাদি বাসনা, সেই রাগদ্বেষবাসনাই ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মপ্রযুক্তির কারণ ; সুতরাং রাগদ্বেষবাসনাই এই যুক্তির অপ্রধান মূলস্থানীর । সেই সকল মূল অধোদিকে অর্থাৎ দেহাদি কার্য্য অপেক্ষা করিয়া অধোদিকে “অমূলভূত” (অমূলপ্রবিষ্ট) হইয়া থাকে । [ঐ মূলগুলি কি প্রকার ?] উহারা “কৰ্ম্মাহুবন্ধি” এই মূলে কৰ্ম্মশব্দের অর্থ ধৰ্ম্ম এবং অধৰ্ম্ম । ধৰ্ম্ম এবং অধৰ্ম্মপরভাবে বলিয়া যে সকল মূলের অপেক্ষা করিয়া উৎপত্তি অমূলভব করে—সেই সকল মূলকে ‘কৰ্ম্মাহুবন্ধি’ বলা যায় । সেই মূলগুলি মনুষ্যলোকেই বিশেষতঃ কৰ্ম্মাহুবন্ধ হইয়া থাকে । তাহার কারণ এই যে, মনুষ্যগণেরই কৰ্ম্মাধিকার বিশেষরূপে প্রসিদ্ধ আছে ॥২

ন রূপমস্যেহ তথোপলভ্যতে, নাস্তো ন চাদি ন চ সম্প্রতিষ্ঠা ।

অখণ্ডমেনং স্ববিরূঢ়মূল, অসঙ্গশব্দেণ দৃঢ়েন ছিত্বা ॥৩

অনুব্র । ইহ অত্র রূপং ন উপলভ্যতে তথা ন অন্তঃ ন চ আদিঃ ন চ সম্প্রতিষ্ঠা [উপলভ্যতে] । এবং স্ববিরূঢ়মূলম্ অখণ্ডং দৃঢ়েন অসঙ্গশব্দেণ ছিত্বা [তৎপদং পরিমার্গিতব্যম্] ॥ ৩

অনুবাদ । ইহার রূপ এই সংসারে উপলব্ধ হয় না, ইহার আদি অন্ত এবং সম্প্রতিষ্ঠারও উপলব্ধি হয় না । অসঙ্গরূপ শব্দের দ্বারা এই স্বদৃঢ়মূল অখণ্ডকে ছিন্ন করিয়া [সেই ব্রহ্মরূপের অন্বেষণ করা উচিত] ॥ ৩

ভাষ্য । বস্তুরং বর্ণিতঃ সংসারবৃক্ষঃ—ন রূপমস্যেহ বথা বর্ণিতং তথা নৈবোপলভ্যতে স্বপ্নমরীচ্যাদকমারাগন্ধবর্জনগরসমত্বাদ্ দৃষ্টেনৈবরূপো হি স ইত্যত এব নাস্তো ন পর্যাস্তো নিষ্ঠা সমাপ্তিঃ বা বিস্ততে । তথা ন চাদিরিত আরভ্য অরং প্রবৃত্ত ইতি ন কেনচিদবগম্যতে । ন চ সংপ্রতিষ্ঠা স্থিতিঃ মধ্যমস্ত ন কেনচিদুপলভ্যতে । অখণ্ডমেনং যথোক্তং স্ববিরূঢ়মূলং সূৰ্ছ বিরূঢ়ানি বিরোধং গতানি মূলানি যন্ত তমেনং স্ববিরূঢ়মূলম্ অসঙ্গশব্দেণ অসঙ্গঃ পূজ্যবিশ্বলোকৈবর্ণানিত্যো ব্যাখ্যানং তেনাসঙ্গশব্দেণ দৃঢ়েন পরমাত্মাভিমুখ্যানিশ্চরদৃঢ়ীকৃতেন পুনঃপুনঃবিবেকাত্মাসাম্প্রদিশিতেন ছিত্বা সংসারবৃক্ষং সৰ্ব্বলয়মুচ্ছ্যত ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । পুনঃ পুনঃ রাগাদিনা প্রবৃত্তদ্বেনানাদিছারং সংসারবৃক্ষঃ স্বরসুচ্ছিন্নত্বেন চোচ্ছিন্নং শক্যতে কেনাপীতাংশক্যাহ—যুক্তিতি । বথা পূৰ্ব্বং বর্ণিতং বথা চ লোকে প্রসিদ্ধং তথাহি রূপমিহ শাস্ত্রানুস্মীয়তে তথা চাত্ত জানা-পনোক্তং যুক্তনিত্যাহ—যথোক্তি । ততাপ্রসিদ্ধং বেদমাহ—অপ্তেতি । তত

অগ্নাদিনমেষে দৃষ্টনষ্টস্বরূপং হেতুং কৰোতি—দৃষ্টেতি । ইত্যসেবভেতি শেষঃ ।
তমেবাসেবং হেতুং কৃত্যাবসানমপি তত্ত ন ভাতীত্যাহ—অন্তএবেতি । আনং
বিনা ভ্রাস্তিবাসনাকৰ্মগামন্তোত্তনিস্তিত্বাৎ নাবসানমতীতার্থঃ । ইদং প্রথমত্বমপি
নাত্ত পরিস্ফেদ্যং শক্যমিত্যাহ—তথ্যেতি । আন্তত্ববদ্ব্যমপি নাত্ত প্রামাণিক-
মিত্যাহ—মধ্যমিতি । সংসারবৃক্ষস্তাৎখশক্তিতত্ত্ব কণতত্ত্বস্তত্ত্ব স্বরমেবোচ্চৈন-
সত্ত্বাৎ তদ্বচ্ছৈদৰ্ঘ্যং ন প্রযতিতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অশ্বখমিতি । স্বাখানং বৈরাগ্য-
পূৰ্বকং পারিত্রাক্যম্ । দৃষ্টীকৃতত্বমেব বিবেকপূৰ্বকম্বেন স্মৃতয়তি—পুনঃ
পুনরিতি ॥ ৩

অনুবাদ । এই যে সংসাররূপ বৃক্ষ বর্ণিত হইল, এই সংসারে ইহার প্রকৃত
স্বরূপ কি [অর্থাৎ যে ভাবে বর্ণিত হইল] তাহা উপলব্ধ হয় না । স্বপ্ন মরীচাদিক
(স্বর্ঘ্যারম্মিতে আরোপিত জন) বা গন্ধৰ্ব্বনগর যেমন দেখিতে দেখিতেই
নষ্ট হইয়া যায়, সেইরূপ এই সংসারের যে স্বরূপ, তাহাও দেখিতে দেখিতে
মিশাইয়া যায়, এই কারণে ইহার প্রকৃত রূপ কি, তাহা বুঝিতে পারা যায় না ।
ইহার “আদি” অর্থাৎ কোন সময় হইতে ইহার আরম্ভ হইয়াছে, তাহাও কেহ বুঝিতে
পারে না । ইহার “অন্ত”—পর্য্যন্ত—নিষ্ঠা অর্থাৎ সমাপ্তিও উপলব্ধ হয় না । ইহার
“সংপ্রতিষ্ঠা” স্থিতি—মধ্যও কি প্রকার, তাহাও বুঝিতে পারা যায় না ।
‘স্ববিরুদ্ধমূল’ স্মৃষ্ট অর্থাৎ ভাল করিয়া যাঁহার মূল সকল “বিরুদ্ধ” বিশেষরূপে
রুদ্ধ হইয়াছে, তাহার নাম ‘স্ববিরুদ্ধমূল’; সেই এই স্ববিরুদ্ধ মূল অশ্বখবৃক্ষকে
অসঙ্গরূপ দৃঢ় শব্দের দ্বারা ছিন্ন করিয়া অর্থাৎ বীজের সহিত একেবারে উৎপাটিত
করিয়া; [এইস্থানে] অসঙ্গ শব্দের অর্থ পুত্র বিত্ত ও লোক এই ত্রিবিধ বস্তুর
প্রতি যে আত্যন্তিক কাম, তাহা হইতে নিবৃত্তি অর্থাৎ তীব্র বৈরাগ্যই ‘অসঙ্গ’ ।
সেই অসঙ্গরূপ শব্দ যখন পরমাত্মাভিমুখ্যপন্ন নিশ্চয় দ্বারা দৃষ্টীকৃত হয় এবং
পুনঃ পুনঃ বিবেকাত্ম্যাসরূপ প্রস্তুত্রে শাপিত হয়, তখন সেই অসঙ্গশব্দ দৃঢ়
হইয়া থাকে । [সেই অসঙ্গরূপ দৃঢ় শব্দের দ্বারা সৰ্ব্বত্র সংসারবৃক্ষের উচ্ছেদসাধন
করিয়া সেই পরম পদের অম্লসন্ধান করিতে হয়] এইরূপ পূৰ্ব্ব লোকের অর্থে
সহিত ইহার সম্বন্ধ করিতে হইবে ॥ ৩

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং, যস্মিন্ গতা ন নিবৰ্ত্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাভ্যং পুরুষং প্রপত্তে, যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রসূতা পুরাণী ॥ ৪

অনুবাদ । যস্মিন্ গতা ভূয়ঃ ন নিবৰ্ত্তন্তি (নিবৰ্ত্তন্তে) তৎপদং ততঃ পরিমার্গি-

ভব্যম্ । যতঃ পুরাণী প্রবৃত্তিঃ প্রসূতা তমেব চ আত্মং পুরুষং প্রপত্তে [ইতি
খিন্না পরিমার্গিতব্যম্] ॥ ৪

অনুবাদ । যে পদ প্রাপ্ত হইলে আর এই সংসারে প্রত্যাবর্তন করিতে
হয় না, তাহার পর সেই পদের পরিমার্গণ (অবেষণ) করিবে । [কি তাহা
করিবে ?] বাহ্য হইতে পুরাতন প্রবৃত্তি প্রসূত হইরাছে, সেই আত্ম পুরুষকে
আমি আশ্রয় করিতেছি [এইপ্রকার বুদ্ধিতে তাহার পরিমার্গণ করিবে] ॥ ৪

ভাষ্য । তত ইতি । ততঃ পশ্চাৎ পদং বৈকল্যং তৎ পরিমার্গিতব্যং
পরিমার্গণম্ অবেষণং জ্ঞাতব্যবিত্যর্থঃ । যন্মিন্ পদে গতাঃ প্রবিষ্টা ন নিবর্তন্তি
নাবর্তন্তে ভূয়ঃ পুনঃ সংসারায় । কথং পরিমার্গিতব্যমিত্যাহ তমেব চ যঃ পদ-
শব্দেন উক্তঃ, আত্মম্ আদৌ তবং পুরুষং প্রপত্তে ইতিবং পরিমার্গিতব্যং
তচ্ছরণতয়া ইত্যর্থঃ । কোহসৌ- পুরুষ ইত্যাচ্যতে যতঃ যস্মাৎ পুরুষাৎ সংসার-
মারাবৃকপ্রবৃত্তিঃ প্রসূতা নিঃসূতা ঐজ্ঞজালিকাদিব মায়়া পুরাণী চিরন্তনৌ ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । উক্ত্য কিং কর্তব্যং তদাহ—তত ইতি । পশ্চাদ-
ব্রহ্মবৃদ্ধং ব্যবহৃতমিত্যর্থঃ । কিং তৎ পদং যদযিষ্য জ্ঞাতব্যং তদাহ—যন্মিন্মিতি ।
যেন সৰ্ব্বং তৎ পূর্ণং পূৰ্ব্ব বা শরানং পুরুষং প্রপত্তে শরণং গতোহস্মীত্যর্থঃ । বিবর্ত-
বাদাদুরোধিনং দৃষ্টান্তমাহ—ঐশ্বেদেতি ॥ ৪

অনুবাদ । তত ইত্যাদি [স্নোকেয় অর্থ এই যে] ততঃ [এই শব্দটির
অর্থ] পশ্চাৎ সেই বৈকল্য পদ পরিমার্গিতব্য, পরিমার্গণ শব্দের অর্থ অবেষণ
অর্থাৎ জ্ঞাতব্য । যে পদে গত—প্রবিষ্ট হইলে আর নিবর্তন করিতে হয় না ।
[তাৎপর্য এই যে] এই সংসারে পুনর্বার জন্মলাভ করিতে হয় না । কি
প্রকারে পরিমার্গণ করিতে হইবে, তাহা বলিতেছেন । সেই [অর্থাৎ] বাহ্যকে
পূর্বে পদশব্দ দ্বারা নির্দেশ করা হইরাছে, সে আদিতে আবিভূত পুরুষকে আমি
প্রপন্ন হইতেছি, এই প্রকার বুদ্ধির দ্বারা তাঁহার পরিমার্গণ করিতে হইবে অর্থাৎ
তাঁহারই শরণ গ্রহণ করিতে হইবে । কে সেই পুরুষ ? তাহাই বলা হইতেছে
যে, বাহ্য হইতে অর্থাৎ যে পুরুষ হইতে ঐজ্ঞজালিক হইতে মায়ার দ্বারা
পুরাতন প্রবৃত্তি অর্থাৎ এই সংসাররূপ মায়ার বৃক্কের নির্মাণপ্রবন্ধ “প্রসূত”
নিঃসূত হইরাছে ॥ ৪

শ্রীশ্রীমমোহা জিতলঙ্গদোষা, অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।

বৈকল্যবিমুক্তাঃ স্বখদুঃখসংজ্ঞে, গচ্ছন্ত্যমৃতাঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥ ৫

অনুবাদ । নির্দানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ সুখ-
দুঃখসংজ্ঞৈঃ বদ্যৈঃ বিমুক্তাঃ অনুচ্চাঃ তৎ অব্যয়ং পদং গচ্ছন্তি ॥ ৫

অনুবাদ । বাহাদের অভিমান ও মোহ নাই, বাহারা পরমাত্মার
স্বরূপ জানিবার জন্য সর্বদা তৎপর, সঙ্গরূপ দোষকে বাহারা ভয় করিতে
পারিয়াছেন, বাহারা নিকাম, সুখ এবং দুঃখ এই বন্দ্ব হইতে বাহারা
বিশেষরূপে বিমুক্ত এবং বাহারা জানী, তাঁহারা এই সেই অব্যয় পদকে প্রাপ্ত হইয়া
থাকেন ॥ ৫

ভাষ্য । কথংভূতাত্ত্বংপদং গচ্ছন্তি ইত্যাচ্যতে—নির্দানমোহাঃ মানস-
মোহশ্চ মানমোহৌ তৌ নির্গতো বৈভ্যন্তে নির্দানমোহাঃ মানমোহবর্জিতা জিত-
সঙ্গদোষাঃ সঙ্গএব দোষঃ সঙ্গদোষঃ জিতঃ সঙ্গদোষো বৈভ্যন্তে জিতসঙ্গদোষাঃ
অধ্যাত্মনিত্যাঃ পরমাত্মস্বরূপালোচননিত্যাঃতৎপরা বিনিবৃত্তকামাঃ বিশেষভে-
দে নিৰ্লেপেন নিবৃত্তাঃ কামা বৈবাৎ তে বিনিবৃত্তকামা যতঃ সংভ্রাসিনঃ বদ্যৈঃ
প্রিয়াপ্রিয়াদিভিঃ বিমুক্তাঃ সুখদুঃখসংজ্ঞৈঃ পরিত্যক্তা গচ্ছন্তি অনুচ্চা মোহবর্জিতাঃ
পদমব্যয়ং তৎ যথোক্তম্ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । পরিমার্গগপূর্বকং বৈকল্যং পদং গচ্ছতাম্ অজ্ঞাত-
রাগ্যাকাঙ্ক্ষাপূর্বকং কথয়তি—কথমিত্যাदि। মানোহঙ্কারঃ মোহবদ্যবৈক-
জিতসঙ্গদোষাঃ শত্রুমিত্সঙ্গিধাবপি ঘেষপ্রীতিবর্জিতা ইত্যর্থঃ । তৎপরত্বং শ্রবণাদি-
নিষ্ঠত্বং, সন্ন্যাসিনো বৈরাগ্যধারা ত্যক্তসর্বকর্ষণ ইত্যর্থঃ, আদিশব্দেন তদ্বৈক্যং ।
মোহবর্জিতত্বমুক্তহেতুতঃ সংজাতসম্যগ্ধীকৃতম্ ॥ ৫

অনুবাদ । কি প্রকার স্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তিগণ সেই পদ প্রাপ্ত হন, তাহাই
বলা হইতেছে যে, “নির্দানমোহ” মান এবং মোহ এই দুইটি বস্ত্র বাহাদের অন্ত-
করণ হইতে একেবারে বাহির হইয়া গিয়াছে, তাহারা এই নির্দানমোহ । “জিত-
সঙ্গদোষ” সঙ্গই দোষ এই অর্থটিকে বুঝাইবার জন্য সঙ্গদোষ এই শব্দটি প্রযুক্ত
হইয়াছে, বাহারা এই সঙ্গদোষকে ভয় করিয়াছেন, তাঁহারা এই “জিতসঙ্গদোষ” ।
“অধ্যাত্মনিত্য” সেই পরমাত্মার কিরূপ রূপ, তাহারা এই আলোচনা সর্বদা করাই
বাহাদের “স্বভাব” অর্থাৎ বাহারা তৎপর, তাঁহারা এই “অধ্যাত্মনিত্য” । “বিনিবৃত্তকাম”
বাহাদের কামনা বিশেষরূপে অর্থাৎ একেবারে নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে অর্থাৎ
তাঁহার ‘লেপ’ অর্থাৎ সংস্পর্শরাজ নাই, তাহারা এই “বিনিবৃত্তকাম” ; বাহারা বতি—
সন্ন্যাসী, তাঁহারা এই বিনিবৃত্তকাম । বন্দ্ব অর্থাৎ প্রিয় বা অপ্রিয় প্রভৃতি পরস্পর
বিরুদ্ধ স্বভাবের বস্ত্রদুগল, সুখ ও দুঃখ এই দুইটি সংজ্ঞা দ্বারাও বদ্যৈঃ নির্দেশ হয়,

সেই এই বস্তু হইতে বাহারা একেবার মুক্ত অথচ বাহারা “অমৃত” মোহবঞ্চিত, তাহারাই সেই যথোক্ত অব্যয় পদকে প্রাপ্ত হইরা থাকেন ॥

ন তদ্ভাসয়তে সূর্যো ন শশাকো ন পাবকঃ ।

যদ্ গচ্ছা ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ৬

অর্থঃ । সূর্য্যঃ তৎ ন ভাসয়তে, তথা শশাকঃ ন [ভাসয়তে] পাবকঃ ন [ভাসয়তে], যৎ গচ্ছা ন নিবর্তন্তে তৎ মম পরমং ধাম ॥৬

অনুবাদ । সূর্য্য চন্দ্র ও পাবক কেহই সেই ধামকে উদ্ভাসিত করিতে পারেন না। যে পদকে প্রাপ্ত হইলে আর সংসারে কিরিতে হয় না, তাহাই আমার পরম ধাম ॥৬

ভাষ্য । তদেব পদং পুনর্নিশ্চয়তে—তদ্ ধামেতি ব্যবহিতেন ধামা সম্বন্ধঃ । ধাম তেজোরূপং পদং ন ভাসয়তে সূর্য্য আদিত্যঃ সর্বাভাসনশক্তি-মক্কেহি সতি । তথা ন শশাকঃ চন্দ্রো ন পাবকো নান্নিরপি । যদ্ ধাম বৈকুণ্ঠ পদং গচ্ছা প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে যচ্চ সূর্য্যাগ্নির্ন ভাসয়তে তদ্ধাম পদং পরমং মম বিকোঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । তচ্চেৎ পদং বেত্ত্ব কৰ্ত্তৃরজ্ঞং কশ্মেতি বৈতাপাতো-হবেত্ত্ব চেদপুনৰ্ভবং প্রাপ্তিত্বাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেবেতি ॥৬

অনুবাদ । সেই পদেরই পুনর্য্য বিশেষ করিয়া পরিচয় দেওয়া হইতেছে যে, “সেই ধাম” এই দুঃস্থ পদটির সহিত ইহার সম্বন্ধ । সেই ধাম অর্থাৎ তেজোরূপ পদ, সর্বাভাসনশক্তি থাকিলেও সূর্য্য অর্থাৎ স্বয়ং আদিত্যও সেই পদকে প্রকাশিত করিতে পারেন না, সেইরূপ “শশাক” চন্দ্র এবং “পাবক” অগ্নিও সেই পদকে প্রকাশিত করিতে পারেন না । যে, ‘ধাম’ বৈকুণ্ঠ পদকে প্রাপ্ত হইরা আর সংসারে জন্ম লাভ করিতে হয় না এবং যে পদকে সূর্য্য প্রভৃতি তেজঃও অবভাসিত করিতে পারেন না, তাহাই আমার অর্থাৎ বিষ্ণুর পরম “ধাম” পদ ॥৬

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবতৃতঃ সনাতনঃ ।

মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি কৰ্ষতি ॥ ৭

অর্থঃ । জীবলোকে মমৈব সনাতনঃ জীবতৃতঃ অংশঃ প্রকৃতিস্থানি মনঃ-ষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি কৰ্ষতি ॥৭

অনুবাদ । এই সংসারে আমারই সনাতন জীবরূপ অংশ, প্রকৃতিস্থিত মনঃ
ও পক্ষেন্দ্রিরকে আকর্ষণ করিয়া থাকে ॥৭

ভাষ্য । যদ্ গচ্ছা ন নিবর্ত্তন্তে ইত্যুক্তম্ । নহু সৰ্ব্বা হি গতিরাগত্যাত্মা
সংযোগা বিপ্রয়োগাত্মা ইতি হি প্রসিদ্ধম্, কথমুচ্যতে তদ্ধামগতানাং নাস্তি নিবৃত্তি-
রिति ? শূণ্ তত্র কারণম্—মমৈব পরমাত্মনোহংশো ভাগোহবয়ব একদেশ
ইত্যর্থান্তরং জীবলোকে জীবানাং লোকে সংসারে জীবভূতঃ ভোক্তা কৰ্ত্তা ইতি
প্রসিদ্ধঃ সনাতনঃ । যথা জলস্বৰ্ঘ্যকঃ স্বৰ্ঘ্যাংশো জলনিমিত্তাপায়ে স্বৰ্ঘ্যমেব গচ্ছা
ন নিবর্ত্তন্তে তথাঃসমপাংশঃ তেনৈবাত্মনা সংগচ্ছন্তোবয়বমেব, যথা বা ঘটাত্মাপাধি-
পরিচ্ছিন্নঃ ঘটাত্মাকাশঃ আকাশাংশঃ সন্ ঘটাদিনিমিত্তাপায়ে আকাশং প্রাপ্য ন
নিবর্ত্তন্তে ইত্যেবমত উপপন্নমুক্তং যদ্ গচ্ছা ন নিবর্ত্তন্তে ইতি । নহু নিরবয়বন্ত পর-
মাত্মনঃ কুতোহবয়ব একদেশোহংশঃ ইতি । সাবয়বভেদে চ বিনাশপ্রসঙ্গঃ অবয়ব-
বিভাগাৎ । নৈব দোষঃ, অবিভাকৃতোপাধিপরিচ্ছিন্ন একদেশোহংশ ইব কল্পিতো
যতঃ । দর্শিতশাস্ত্রমর্থঃ ক্ষেত্রাধ্যায়ে বিস্তরশঃ । স চ জীবঃ মদংশদ্বেন কল্পিতঃ
কথং সংসরতি উৎক্রামতি চ ইত্যুচ্যতে মনঃবৰ্ত্তানি ইন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রাদীনি প্রকৃতি-
স্থানি স্বস্থানে কৰ্ণশুল্কাদৌ প্রকৃতৌ স্থিতানি কৰ্ণতি আকৰ্ষতি ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । ইতম্ অন্ত আক্ৰিপতি—যদগচ্ছতি । তত্র
প্রসিদ্ধিং প্রমাণরতি—সংযোগা ইতি । গমনভাগমনান্তপ্রসিদ্ধেরবৃত্তং
যদগচ্ছত্যাদি ইতুপসংহরতি—কথমিতি । আক্ষেপং পরিহরতি—শূণ্ণিতি ।
ভগবৎপ্রাপ্তেনিবৃত্তান্তত্বাভাবঃ সপ্তমার্থঃ । জীবন্ত পরাংশদ্বেনপি কথমুক্তদোষসমাধি-
রিত্যাশঙ্ক্য প্রতিবিষয়কমাদার দৃষ্টান্তেনপ্রত্যাচষ্টে—যথেনিতি । অবচ্ছেদপক্ষমাম্বিত্য
দৃষ্টান্তান্তরেণোক্তদোষসমাধিং দর্শয়তি—যথা বেতি । আক্ষেপসমাধিরূপ-
সংহরতি—অত ইতি । পরন্তু নিরবয়বত্বাৎ তদংশত্বং জীবন্তাত্মকমিতি শব্দভেদে—
নদ্বিতি । তত্র নিরবয়বত্বং সাধয়তি—সাবয়বভেদে চেতি । বস্তুতো নিরংশত্বাপি
পরন্তু কল্পনয়া জীবোহংশো ভবিষ্যতীতি পরিহরতি—নৈব দোষ ইতি । বস্তুতঃ
জীবন্ত নাংশত্বং পরমাত্মনা তাবদ্ব্যক্ততারা দর্শিতত্বাদিত্যাহ—দর্শিতশ্চেতি ।
যদি পরমাত্মাংশদ্বেন কল্পিতো জীবো বস্তুতন্তদাত্মব ন তর্হি তত্র সংসারিবদ্
উৎক্রান্তির্ভেতিশব্দভেদে—কথমিতি । জীবন্ত সংসরণমুৎক্রমণক উপপাদয়িত্ব-
মুপক্রমভেদে—উচ্যত ইতি ॥ ৭

অনুবাদ । বাহ্য প্রাপ্ত হইলে আর কিরিতে হয় না, তাহা বলা হইয়াছে ।
একদে আপত্তি এই প্রকার হইতেছে যে, যত প্রকার গমন আছে, জীবো

আগমনান্ত অর্থাৎ গতির পর প্রত্যাগতি হইবেই হইবে। তাহাই যদি হইল, তবে এখানে কি প্রকারে বলা হইল যে, সেই খামে বাহারা বান, তাহাদের আর প্রত্যাবর্তন করিতে হয় না? কেন যে এই প্রকার বলা হইয়াছে, তাহার কারণ বলিতেছি শুন। এই জীব-লোকে অর্থাৎ সংসারে “জীবভূত” কতটা ভোক্তা বলিয়া বাহা সিদ্ধ এবং বাহা সনাতন, সেই জীব “আমার” পরমাত্মার অংশভূত অর্থাৎ ভাগ অবয়ব কিংবা একদেশ। যেমন জলে প্রতিবিম্বিত সূর্য্য, [প্রতিবিম্বের] নিমিত্ত যে জল, তাহার অভাব হইলে বিম্বস্বরূপ যে সূর্য্য তাহাতে বান এবং আর তাহার প্রত্যাবর্তন হয় না, সেই প্রকার এই জীবস্বরূপ সেই পরমাত্মার অংশ [উপাধির বা নিমিত্তের বিলয় হইলে] পরমাত্মার সহিত মিলিত হয় [এই ভাবেই ইহার তাৎপর্য্য গ্রহণ করিতে হইবে] অথবা ঘটরূপ উপাধির দ্বারা পরি-
 ক্ষিপ্ত যে ঘটাকাশ, তাহা যেমন আকাশেরই অংশ অথচ ঘটরূপ উপাধির বিনাশ হইলে এই ঘটাকাশ যেমন আকাশকে পায়, আর কিরিয়া আসে না, সেইরূপ [উপাধির বিনাশ হইলে] সেই পদকে প্রাপ্ত হইয়া জীব এ সংসারে আর কিরিয়া আসে না। এইরূপ বাহা পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহা সন্দতই হইয়াছে। এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতে পারে যে, পরমাত্মা নিরবয়ব, তাঁহার আবার অবয়ব বা একদেশ কি প্রকারে সম্ভবপর? পরমাত্মা যদি সাবয়ব হন, তাহা হইলে, অবয়ববিভাগ হইলে তাঁহার বিনাশ অবশ্যজ্ঞাবী। এই কারণে পরমাত্মার যে অবয়ব নাই অর্থাৎ তিনি যে নিরবয়ব, তাহা স্থির হইতেছে—এই প্রকার পূর্ব্বপক্ষের উত্তর এই যে—ইহা দোষই নহে; কারণ, পরমাত্মা যখন অবিভাক্ত উপাধি দ্বারা পরি-
 ক্ষিপ্ত হন, তখনই তাঁহার একদেশ ও অংশ কল্পিত হইয়া থাকে, ক্ষেত্রাদ্বায়েও এই বিষয়টি বিদ্যুতভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে। সেই আমার অংশভাবে কল্পিত জীব কি প্রকারে সংসারে প্রবেশ করে এবং কি ভাবেই বা উৎক্রান্ত হয়, তাহা বলা হইতেছে যে, মন হইয়াছে বস্তু যে কয়টি ইন্দ্রিয়ের, সেই পাঁচটি ইন্দ্রিয় অর্থাৎ শ্রোত্র নাশা প্রকৃতি এবং মন এই কয়টিকে আত্মা আকর্ষণ করিয়া থাকে। ঐ পাঁচটি ইন্দ্রিয় ও মনঃ কিরূপভাবে থাকে, তাহাই বলা হইতেছে যে, “প্রকৃতিহ” প্রকৃতি অর্থাৎ উপাদান, যেমন শ্রোত্রেন্দ্রিয়ের উপাদান কর্ণচ্ছিন্ন ইত্যাদি। সেই সেই উপাদানে বাহারা থাকে, তাহারই “প্রকৃতিহ” ॥৭

শরীরঃ যদ্ব্যাপ্তোতি বচাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশরাং ॥ ৮

অনুয় । ঈশ্বরঃ ৫৭ (বদা) শরীরম্ অবাপ্নোতি যচ্চ (বদা চ) উৎক্রামতি [তদা] বায়ুঃ আশরাৎ গচ্ছান্ ইব এতানি গৃহীত্বা সংবাতি ॥৮

অনুবাদ । সেই ঈশ্বর (পরমাত্মা) যে সময় শরীরকে আশ্রয় করেন বা পরিত্যাগ করেন, সেই উভয় কালেই তিনি, বায়ু যেমন পুষ্পাদি হইতে গন্ধকে লয়, সেই ভাবে এই ইন্দ্রিয় পাঁচটি এবং মনকে লইয়া বান ॥৮

ভাষ্য । কস্মিন্ কালে ?—যজ্ঞাপি বদা চ অপি উৎক্রামতি ঈশ্বরো দেহাদি সত্ত্বাত্ত্বানী জীবন্তদা কর্ত্তীতি শ্লোকস্ত দ্বিতীয়পাদোহর্থবশাৎ প্রাথম্যেন সম্বধ্যতে । বদা চ পূৰ্ব্বস্মাৎ শরীরাত্ শরীরান্তরম্ আপ্নোতি তদা গৃহীত্বা এতানি মনঃবৰ্ত্তানি ইন্দ্রিয়াণি সংবাতি সমাগ্ বাতি গচ্ছতি । কিনিমেনত্যাহ বায়ুঃ পবনো গচ্ছানিবাশরাৎ পুষ্পাদেঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । স্বস্থানে স্থিতানামিন্দ্রিয়াণাং জীবনাকর্ষণস্ত কালং পৃচ্ছতি—কস্মিন্মিতি । জীবন্তোৎক্রান্তিনেৰ্বশস্ত ইত্যংশোদ্যত্বশ্চক্ষুঃস্বার্থনাহ—দেহাদৌতি । উৎক্রান্ত্যনন্তরভাবিনী গতিরিত্যন্ততদর্থবশামিত্যুক্তম্ । অবশিষ্টানি শ্লোকাক্রাণ্যাচষ্টে—যদা চেতি ॥৮

অনুবাদ । কোন্ সময়ে ?—যে সময়ে “ঈশ্বর”—দেহাদি সংঘাতের স্বামী—জীব উৎক্রমণ করেন, সেই সময়ই আকর্ষণ করিয়া থাকেন [এইটি দ্বিতীয় চরণের অর্থ হইলেও, প্রয়োজনবশতঃ প্রথমেই ইহার সহিত অময় করা হইতেছে] ; যে সময় জীব পূৰ্ব্বেদেহ ছাড়িয়া আর একটি দেহকে প্রাপ্ত হন, সেই সময় এই গন্ধেন্দ্রিয় এবং মনকে সঙ্গে লইয়া বান । কেমন করিয়া সঙ্গে লইয়া বান, তাহার উপমা এই যে, বায়ু যেমন “আশর” পুষ্পাদির মধ্য হইতে গন্ধকে বহন করিয়া লইয়া যায়, [সেইরূপ এই আত্মাও ইন্দ্রিয় এবং মনকে এই দেহের মধ্য হইতে দেহান্তরে বাইবার সময় বহন করিয়া লইয়া বান] ॥৮

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং শ্রাণমেব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥৯

অনুয় । অয়ং শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনং (স্বগিহ্মিয়ং) রসনং শ্রাণং মনশ্চ অধিষ্ঠায় বিষয়ান্ (শব্দাদীন) উপসেবতে (ভুক্তে) ॥৯

অনুবাদ । এই জীব, শ্রোত্র চক্ষু স্বক রসন শ্রাণ এবং মনের উপর অধিষ্ঠিত হইয়া, বিষয়সমূহের ভোগ করিয়া থাকে ॥৯ ।

ভাষ্য । কানি পুনস্তানি ইতি—শ্রোত্রঃ চক্ষুঃ স্পর্শনং চ স্বগিজ্রিয়ং রসনং
জ্ঞাপমেব চ মনশ্চ বর্ষ্য প্রত্যেকমিজ্রিয়ের সহ অধিষ্ঠার দেহস্থঃ রিবদ্যান্ শব্দাদীন্
উপসেবতে ॥২

আনন্দগিরিটীকা । মনঃবর্ষ্যানীজ্রিয়াণ্যেব প্রপঞ্চারা বিশেষবতো দর্শয়তি—
কানীতি ॥২

অনুবাদ । তাহারা কে, তাহাই বলিতেছেন যে, শ্রোত্র, চক্ষুঃ, স্বগিজ্রিয়,
রসন, জ্ঞাপ এবং বর্ষ্য মন এই কয়টি ইজ্রিয়ের প্রত্যেক ইজ্রিয়ের সহিত দেহে অধি-
ষ্ঠিত হইয়া [সেই জীব] শব্দাদি বিষয়ের সেবা করিয়া থাকে ॥২

উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুজ্ঞানং বা গুণান্বিতম্ ।

বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুযঃ ॥১০

অর্থ । বিমূঢ়াঃ গুণান্বিতম্ [তম্] উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুজ্ঞানং বা ন
অনুপশ্যন্তি, জ্ঞানচক্ষুযঃ [তু] পশ্যন্তি ॥১০

অনুবাদ । সেই আত্মা গুণান্বিত হইয়া যখন উৎক্রান্ত হয়েন, অথবা
এই দেহের মধ্যে অবস্থিত থাকিয়া যখন বিষয়সমূহের ভোগ করিয়া থাকেন,
এই উভয় অবস্থাতেই তাঁহাকে অজ্ঞ ব্যক্তিগণ দেখিতে পায় না । কিন্তু যাহারা
জ্ঞানচক্ষু, তাঁহারা দেখিয়া থাকেন ॥১০

ভাষ্য । এবং দেহগতঃ দেহাৎ—উৎক্রামন্তং পরিত্যজন্তং দেহং পূর্বো-
পাত্তং স্থিতং বা দেহে তিষ্ঠন্তং ভুজ্ঞানং বা শব্দাদীংশ্চোপলভমানং গুণান্বিতং
সুখদুঃখমোহাধৈঃ গুণৈরন্বিতম্ অমুগতং সংযুক্তম্ ইত্যর্থঃ । এবম্ভূতমপি এন-
মত্যন্তদর্শনগোচরপ্রাপ্তং বিমূঢ়া দৃষ্টাদৃষ্টবিষয়ভোগবলাকৃষ্টচেতস্তয়া অনেকা নূঢ়া
নানুপশ্যন্তি অহো কষ্টং বর্ততে ইত্যন্তক্লেশতি চ ভগবান্ । যে তু পুনঃ প্রমাণ-
জনিতজ্ঞানচক্ষুযঃ তে এনং পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুযঃ বিবিক্তদৃষ্টং ইত্যর্থঃ ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । শরীরমিত্যাদিন্নোকে দেহাদাত্মনোহতিরেকমুক্তা
শ্রোত্রং চক্ষুরিত্যাদৌ স্বাভিলষিতে বিষয়ে যথাযথং করণানাং প্রবর্তকত্বাৎ
ভেদ্যোহতিরিক্তচ্ছাত্ত্বাত্ত্বকং তর্হি তস্মৎক্রান্তাদি কুর্ত্তং স্বরূপত্বাৎ কিমিতি
সর্বে ন পশ্যন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । সন্নিহিততমস্মৈ দর্শনযোগ্যমপি বিষয়-
পন্নবস্তাদাত্মানং সর্বে ন পশ্যন্তীতি ভগবতোহনুক্রোশং দর্শয়তি—এবম্ভূতমিতি ।
তর্হি কেবানান্দর্শনম্ ? তত্রাহ—যে তু পুনরিত্তি ॥১০

অমুবাদ । এই প্রকারে দেহগত আত্মা দেহ হইতে দেহান্তরে বধন
গমন করেন—উৎক্রান্ত হইলেন অর্থাৎ পূর্বাদীকৃত দেহকে পরিত্যাগ করেন কিংবা
দেহে অবস্থিত থাকিয়াই শব্দাদি বিষয়সমূহকে ভোগ করেন [কেমন ভাবে ভোগ
করেন ?] “ভুগাহিত” অর্থ ভুংখ এবং মোহ এই তিনটি ভুগের সহিত মিলিত
হইয়াই তিনি বিষয়সমূহের ভোগ কবিয়া থাকেন । এই কারণেই সকল অবস্থাতেই
আত্মা সকলের দর্শনগোচর প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । তথাপি বাহারা মূঢ় অর্থাৎ
ঐহিক ও পারত্রিক ভোগের দ্বারা বাহাদের চিত্ত অতি প্রবলভাবে আকৃষ্ট,
তাহারাই অনেক প্রকারে মূঢ়, এইজন্যই তাহারা সেই আত্মাকে দেখিতে পার না ;
এই কথাটি বলিয়া যেন ভগবান্ সেই সকল জীবের প্রতি দয়া প্রকাশ করিয়া
বলিতেছেন,—হায়, তাহাদের কি কষ্ট ! কিন্তু বাহারা জানচন্দ্ৰ অর্থাৎ প্রমাণ
দ্বারা উৎপন্ন জ্ঞানই বাহাদের চক্ষু,—তাহারা অর্থাৎ বিবিজ্ঞদর্শিগণই তাঁহাকে
দেখিতে সমর্থ হন ॥১০

যতন্তো যোগিনশ্চেনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।

যতন্তোহপি কৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥১১

অনুয় । যতন্তঃ (যতমানাঃ) যোগিনঃ আত্মনি (বুঝে) অবস্থিতম্
এনং পশ্যন্তি ; অকৃতাত্মানঃ (অজিতেন্দ্রিয়াঃ) যতন্তঃ (যতমানাঃ) অপি—[যতঃ]
অচেতসঃ (লঘুচিত্তাঃ) [অতঃ] এনং ন পশ্যন্তি ॥১১

অমুবাদ । যোগিগণ যতপর হইয়া আত্মাতে (বুদ্ধিস্থিতে) অবস্থিত এই
পরমাত্মাকে দেখিয়া থাকেন ; কিন্তু বাহারা অজিতেন্দ্রিয়, স্তবরাং চিত্তহীন
(লঘুচিত্ত) তাহারা যতপর হইয়াও ইহাকে দেখিতে পার না ॥১১

ভাষ্য । কেচিৎ তু—যতন্তঃ প্রবত্ত্ব কুর্ত্তন্তঃ যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা
এনং প্রকৃতাত্মানং পশ্যন্তি অন্নমহমস্মীতি উপলভ্যে আত্মনি স্বত্বাং বুধৌ
অবস্থিতম্ । যতন্তোহপি শাস্ত্রাদিপ্রমাপৈরকৃতাত্মানঃ অসংকৃতাত্মানঃ তপসা
ইজ্জিরজরেন চ দ্বন্দ্বরিভাদমুপরতা অশাস্ত্রদর্পাত্মানঃ প্রবত্ত্ব কুর্ত্তন্তোহপি নৈনং
পশ্যন্তি অচেতসোহবিবেকিনঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানচক্ষুঃশব্দেন জ্ঞানানুগৃহীতং শাস্ত্রং জ্ঞানসাধনমুক্তং
তৎ কিমিদানং শাস্ত্রমাত্রেণ জ্ঞানানুগৃহীতেনাত্মানং পশ্যন্তি নেত্যাং—কেচি-
ত্বিস্তি । প্রবত্ত্বঃ প্রবত্ত্বঃ প্রবদননাত্মকঃ । শাস্ত্রাদিপ্রমাপৈরকৃতাত্মানঃ অসং-
কৃতাত্মকং প্রকটয়তি—তপসেতি । দ্বন্দ্বরিভাদবিরতিকলং কর্ত্তয়তি—

অশাস্তেতি । অণুভূতীনাংবিবেকিনাং সদপি শ্রবণাদি ন কলবদিত্তি মত্বাহ
—প্রযত্নমিতি ॥১১

অনুবাদ । কোন কোন বোগিগণ সমাহিতচিত্ত এবং প্রযত্নপন্ন হইয়া
এই (অর্থাৎ বাহ্যর প্রসঙ্গ চলিতেছে), সেই আত্মাকে দেখিতে সমর্থ হন—এই
আমিই পরমাত্মা এই ভাবে নিজ বুদ্ধিতে প্রতিফলিত আত্মস্বরূপের উপলব্ধি
করিয়া থাকেন । কিন্তু বাহ্যারা “অকৃতাত্মা” অসংকৃতহৃদয় অর্থাৎ বাহ্যারা
তপস্বী ও ইন্দ্রিয়জয় এই দুইটি উপায় অবলম্বন করে নাই বলিয়া হৃৎক্লিষ্ট হইতে
বিরত হইতে পারে না এবং বাহ্যারা অবिवেকী, তাহারা শাস্ত্রাদি প্রমাণকে
অবলম্বনপূর্বক প্রযত্নপরায়ণ হইয়াও সেই আত্মাকে দর্শন করিতে সমর্থ
হন না ॥১১

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্তাসয়তেখিলম্ ।

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২

ভাষ্য । আদিত্যগতং যৎ তেজঃ অখিলং জগদ্তাসয়তে, তথা চন্দ্রমসি যৎ
তেজঃ অগ্নৌ চ যৎ তেজঃ [দৃশ্যতে] তৎ মামকম্ [এব] তেজঃ বিদ্ধি ॥১২

অনুবাদ । যে তেজঃ সূর্য্যে অবস্থান করে এবং বাহ্য এই অখিল
জগৎকে উদ্ভাসিত (আলোকিত) করে, যে তেজঃ চন্দ্রে বর্ত্তমান রহিয়াছে কিংবা
অগ্নিতে যে [তেজঃ দৃষ্ট হয়] ঐ সকল প্রকার তেজঃ আমারই তেজঃ
জানিও ॥ ১২

ভাষ্য । যৎ পদং সর্ব্বভাবভাসকমপি অগ্নাদিত্যাদিকং জ্যোতির্নাব-
তাসয়তে যৎ প্রাপ্তাশ্চ সুসুকবঃ পুনঃ সংসারান্তিমুখা ন নিবর্ত্তন্তে, যচ্চ চ পদন্ত
উপাধিভেদমহুবিধীরমানা জীবা ষটাকাশাদয় ইব আকাশভাংশান্তস্ত পদন্ত
সর্ব্বাশ্চ যঃ চ সর্ব্বব্যবহারান্পদয়ঃ চ বিবক্ষুশ্চতুভিঃ শ্লোককৈর্বিভূতিসংকেপমাহ
ভগবান্—যদাদিত্যগতং আদিত্যশ্রয়ম্, কিং তৎ ? তেজঃ দীপ্তিঃ প্রকাশঃ
জগদ্তাসয়তে প্রকাশয়তি অখিলং সমস্তং যচ্চন্দ্রমসি শশভূতি তেজোহবভাসকং
বর্ত্তন্তে, যচ্চাগ্নৌ হতবহে তত্তেজো বিদ্ধি বিজানীহি মামকং মদীয়ং মম বিকোত্তং
জ্যোতিঃ । অথবা যদাদিত্যগতং তেজশ্চৈতন্মাত্রকং জ্যোতিঃ যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ
তত্তেজো বিদ্ধি মামকং মদীয়ং মম বিকোত্তং জ্যোতিঃ । নহু হাবরেবু জবসেবু
চ তৎ সমানং চৈতন্মাত্রকং জ্যোতিঃ তত্র কথমিদং বিশেষঃ যদাদিত্যগত-
বিত্যসি । নৈব দোষঃ, সদ্ধাধিক্যাদাধিক্যোপপত্তেঃ । আদিত্যাদিষু হি সত্বঃ

ভ্যক্তপ্রকাশনভ্যক্তভাবস্বয়ং অনন্তরৈবাবিস্তরাৎ জ্যোতির্মিতি তদ্বিশিষ্টাভ্যে, ন তু
তদ্বৈব তদধিকমিতি । যথা হি লোকে তুলোহপি যুগ্মসংস্থানে ন কাঠকুড়ানৌ
যুগ্মাবির্ভবতি আদর্শানৌ তু বহুচ্ছতরে চ তারতম্যেন আবির্ভবতি
তদ্বৎ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । অনন্তরলোকচতুষ্টয়স্ত বৃত্তান্তবাদদ্বারা তাৎপর্য্যমাহ—
যৎপদমিতি । জীবাশ্বেন চিক্রপঞ্চমুক্তা তদীরচৈতন্তেন আদিত্যাদীনাম্
অবভাসকত্বাচ্চ ব্রহ্মণশ্চিক্রপঞ্চমিত্যাহ—যদাদিত্যোতি । চিক্রপশ্চৈব ব্রহ্মণঃ সর্বা-
শ্বকষ্ম প্রতিপাদকত্বেন স্নোকাৎ ব্যাচষ্টে—যদিত্যাদিনা । আদিত্যাদৌ তত্র তত্র
স্থিতং ব্রহ্মচৈতন্তজ্যোতিঃ সর্কবভাসকমিত্যর্থঃ । ব্রহ্মণঃ সর্ব্বাশ্বেন চিক্রপঞ্চমত্র
বিবক্ষিতমিতি ব্যাখ্যাশ্রয়মাহ—অথবেতি । চৈতন্তজ্যোতিষঃ সর্ব্বজ্ঞাবিশেষাৎ
আদিত্যাদিগতত্ববিশেষণমবুক্তমিতি শব্দতে—নম্বিতি । সর্ব্বত্র সম্বৎপি কচিদেব
অভিব্যক্তিবিশেষাদবিশেষণমিতি পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । তদেব প্রপঞ্চ-
য়তি—আদিত্যাদিম্বিতি । সর্ব্বত্র চৈতন্তজ্যোতিবস্ত্বল্যত্বৎপি কচিদেবাভিব্যক্ত্যা
বিশেষণোপপত্তিং দৃষ্টাস্তেন স্পষ্টয়তি—যথা ইতি ॥১২

অনুবাদ । যে পদ সকল বস্তুকে অবভাসিত করে—অগ্নি বা আদিত্য
প্রভৃতি জ্যোতিঃও যাহাকে অবভাসিত করিতে পারে না, যে পদকে প্রাপ্ত হইয়া
যুগ্মকুগণ পুনর্বার প্রত্যাবর্ত্তন করেন না, আকাশেব যেমন বটাকাশ প্রভৃতি অংশ,
সেইরূপ অন্তঃকরণক উপাধিভেদবশে ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া প্রতীত জীবগণও যে
পদেরই অংশ বলিয়া প্রতীত হয়, সেই পদই সকল বস্তুর আত্মা এবং সকল প্রকার
ব্যবহারের একমাত্র আশ্রয়, ইহা প্রতিপাদন করিবার জন্য তগবান্ চারিটি
স্নোকের দ্বারা সংক্ষেপে [সেই পদেরই] বিভূতি বর্ণন করিতেছেন । “আদিত্যগত”
আদিত্যকে আশ্রয় করিয়া বাহ্য প্রকাশ পায়, তাহাই আদিত্যগত । ‘সেই
আদিত্যগত কি ? অর্থাৎ “ভেজঃ” । এই ভেজঃ শব্দের অর্থ নীতি বা
প্রকাশ, এই “অখিল” সমস্ত জগৎকে অবভাসিত করিয়া থাকে, যে ভেজঃ
“চন্দ্রমসি” শব্দধরেও অবভাসকরূপে প্রকাশ পায় এবং যে তেজঃ “অগ্নি” অর্থাৎ
হৃদবহেও অবভাসকরূপে প্রকাশ পায়, সেই ভেজঃ “মামক” মদীর অর্থাৎ অগ্নি
বিহু, সেই ভেজঃ আমারই ভেজঃ—ইহা তুমি জানিবে । অথবা ভেজঃ এই
শব্দের অর্থ চৈতন্তরূপ জ্যোতিঃ, এই যে সূর্য্য চন্দ্র এবং অগ্নিতে চৈতন্তরূপ জ্যোতিঃ
প্রকাশ পাইয়া থাকে, সেই জ্যোতিঃ আমার অর্থাৎ বিহুরই জ্যোতিঃ—ইহা তুমি
জানিও । এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতে পারে যে, হাবরই হউক বা জবরই হউক,

সর্বত্রই সেই চৈতন্তরূপ জ্যোতিঃ সমানভাবেই বিস্তারিত রহিয়াছে, তবে কেন একরূপভাবে বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা হইল যে, আদিত্য প্রভৃতিতে অবস্থিত যে চৈতন্তরূপ জ্যোতিঃ—তাহা আমারই জ্যোতিঃ? ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার বলাতে যে কোন প্রকার দোষ হইয়াছে, তাহা বলা যায় না; কারণ, সেই চৈতন্ত জ্যোতিঃ সর্বত্র সমান হইলেও যেখানে সত্ত্বগুণের আধিক্য, সেইখানে অধিক ভাবে প্রকাশ পাইয়া থাকে। আদিত্য প্রভৃতিতে অত্যন্ত ভাস্বর এবং অত্যন্ত প্রকাশময় সত্ত্বগুণ দেখিতে পাওয়া যায়; সুতরাং আদিত্য প্রভৃতিতে সেই চৈতন্তময় জ্যোতিঃ অতি বিশদভাবে আবির্ভূত হইয়া থাকে—এস্থলে ইহাই তাৎপর্য্যার্থ। বস্তুতঃ সেই চৈতন্তময় জ্যোতিঃ যে আদিত্য প্রভৃতি বস্তুতে অধিক আছে, তাহা নহে। যেমন লোকে প্রায়ই দৃষ্ট হয় যে, মুখের আকার একই, তথাপি কাষ্ঠ প্রাচীরাদি অস্বচ্ছ বস্তুতে মুখ আবির্ভূত হয় না, কিন্তু দর্পণাদি স্বচ্ছ বা স্বচ্ছতর বস্তুতে ঐ মুখই অধিক বা অধিকতর ভাবে আবির্ভূত হইয়া থাকে, এখানেও সেইরূপ ॥১২

গামাবিশ্ব চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা ।

পুষ্পামি চৌষধীঃ সৰ্ব্বাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥১৩

অনুব্র। অহং গাম্ (পৃথিবীম্) আবিশ্ব ওজসা (বলেন) ভূতানি ধারয়ামি, রসাত্মকঃ সোমো ভূত্বা অহং সৰ্ব্বাঃ ওষধীঃ পুষ্পামি ॥১৩

অনুবাদ। পৃথিবীর মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া আমিই নিজ বলের দ্বারা ভূতগণকে ধারণ করিয়া থাকি। আমিই রসময় চন্দ্রমূর্ত্তি ধারণ করিয়া সকল প্রকার ওষধিগণকে পরিপুষ্ট করিয়া থাকি ॥১৩ •

ভাষ্য। কিঞ্চ—গাং পৃথিবীম্ আবিশ্ব প্রবিশ্ব ধারয়ামি ভূতানি জগৎ অহম্ ওজসা বলেন স্ববলং কামরাগবিবর্জিতম্ ঐশ্বর্য জগদ্বিধারণায় পৃথিব্যাং প্রবিষ্টং যেন শুক্লী পৃথিবী নাথঃ গততি ন বিদৌষ্যতে চ। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—“যেন ত্বোকগ্রা পৃথিবী চ দৃঢ়া” ইতি। “স দধার পৃথিবীম্” ইত্যাদিশ্চ। অতো গামাবিশ্ব চ ভূতানি চরাচরাণি ধারয়ামীতি যুক্তমুক্তম্; কিঞ্চ পৃথিব্যাং জাতা ওষধীঃ সৰ্ব্বা ত্রৌহিবাত্তাঃ পুষ্পামি পুষ্টিমতী রসস্বাদমতীশ্চ করোমি সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ সোমঃ সৰ্ব্বরসাত্মকঃ সৰ্ব্বরসানামাকরঃ সোমঃ স হি সৰ্ব্বা ওষধীঃ স্বাত্ম-রসাত্মপ্রবেশেন পুষ্পাতি ॥১৩

আনন্দগিরিটীকা । ইত্যং সর্কাস্বত্বং প্রকৃতপদস্ত যুক্তনিত্যাহ—
কিঞ্চেতি । ঈশ্বরো হি পৃথিবীদেবতারূপেণ পৃথিবীং প্রবিশ্ত ভূতশক্তিতঃ জগৎ
ঐশ্বরেণৈব বলেন বিভর্ত্তি ততো গুরু্যপি পৃথিবী বিদীৰ্য্য নাথো নিপততীত্যত্র
প্রমাণমাহ—তথা চেতি । পরন্তৈব হিরণ্যগর্ভাস্থনাবস্থানাং ন মন্ত্রয়োঃরত্নপরতেতি
ভাবঃ । দেবতাঅন্য জ্ঞাপ্যপৃথিব্যাকগ্রন্থম্ * উদ্ধরণসামর্থ্যং † তথাপীশ্বরায়ন্তমেব
স্বরূপধারণং তদপেক্ষয়া দুর্কলজাদিতি দৃষ্টব্যম্ । ঈশ্বরস্ত সর্কাস্বত্বং হেতুস্তরমাহ—
কিঞ্চেতি । রসায়নকাসোনরূপতাপত্বাবপি কপমৌষধীরীশ্বরঃ সর্কাস্তা পৃথাতীত্যা-
শঙ্ক্যাহ—সর্কৈবতি ॥ ১৩

অনুবাদ । আরও গো শব্দের অর্থ যে পৃথিবী, তাহ'র মধ্যে আবিষ্ট
অর্থাৎ প্রবিষ্ট হইয়া আমি ভূতসমূহকে জগৎকে ধারণ করিয়া আছি [কিসের
দ্বারা ধারণ করি ?] ওজঃ অর্থাৎ বলের দ্বারা । যে বল, কাম ও রাগ দ্বারা
পরিচালিত নহে এবং ঈশ্বরসম্বন্ধি যে বল জগৎকে বিধৃত করিবার জন্য পৃথিবীতে
প্রবিষ্ট হইয়া রহিয়াছে এবং যে বলের প্রভাবে এই ভারবতী পৃথিবী নীচে পড়িয়া
যায় না অথবা বিদীর্ণ হইয়া যায় না । শ্রুতিতেও নির্দিষ্ট আছে যে, “যাহার
প্রভাবে আকাশ উজ্জল হইয়া থাকে এবং বাতাস প্রভাবে পৃথিবী দৃঢ় হইয়া
থাকে” । শ্রুতিতে আরও নির্দিষ্ট হইয়াছে যে, “তিনিই পৃথিবীকে ধারণ করিয়া
আছেন” । সুতরাং পৃথিবীতে প্রবিষ্ট হইয়া বলের দ্বারা আমি জগৎকে ধারণ
করিয়া থাকি, এই যে কথা বলা হইয়াছে, তাহা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে । আরও
পৃথিবীতে উৎপন্ন সর্বপ্রকার “ওষধি” দ্বারা যব প্রভৃতিকে আমি পুষ্ট করিয়া থাকি
এবং স্বাহ্ন-রসযুক্তও করিয়া থাকি । [কি প্রকার স্বরূপ ধারণ করিয়া পুষ্ট করি ?]
রসায়নক অর্থাৎ সর্বপ্রকার রসস্বরূপ—সর্বপ্রকার রসের আধার অর্থাৎ সর্বরস-
স্বভাব যে “সোম” চন্দ্র, তাহাই আত্মরস প্রবেশ করাইয়া সকল প্রকার ওষধিকে
পুষ্ট করিয়া থাকে ॥ ১৩

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাপ্তিতঃ ।

প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥ ১৪

অনুবাদ । অহং বৈশ্বানরঃ (জাঠরায়ঃ) ভূত্বা প্রাণিনাং দেহম্ আশ্রিতঃ
প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ [সন্] চতুর্বিধম্ অন্নং পচামি ॥ ১৪

* জ্ঞাপ্যপৃথিব্যাকগ্রন্থমিতি কেচিৎ পঠন্তি ।

† উদ্ধরণসামর্থ্যম্ ইত্যপি কচিৎ ।

অনুবাদ । আমিই বৈশ্বানরস্বরূপ হইয়া প্রাণিগণের দেহকে আশ্রয় করি এবং প্রাণ এবং অপান এই দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া চতুর্বিধ আগ্নের পরিপাক সাধন করিয়া থাকি ॥ ১৪

ভাষ্য । কিঞ্চ—অহমেব বৈশ্বানর উদরস্থঃ অগ্নিত্বা “অন্নমগ্নিবৈশ্বানরঃ যোহয়মন্তঃ পুরুষে যেনৈতদন্নং পচাতে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ বৈশ্বানরঃ সন্ প্রাণিনাং প্রাণবতাং দেহমাপ্রিতঃ প্রবিষ্টঃ প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ প্রাণাপানভায়াং সমায়ুক্তঃ সংযুক্তঃ পচামি পাক্তিং করোগি, চতুর্বিধং চতুষ্প্রকারম্ অন্নমশনম্ ভোজ্যং ভক্ষ্যং চোষ্যং লেহ্যং চ ভোক্তা বৈশ্বানরঃ অগ্নিঃ ভোজ্যমন্নং সোমঃ তদেতদুভয়মগ্নীবোমৌ সর্কমিতি পশ্চাতোহন্নদোষলোপো ন ভবতি ॥ ১৪

আনন্দগরিটীকা । ভগবতঃ সর্কাদ্বয়ে হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । অহমেবেত্যহং শব্দেন পরো লক্ষ্যতে, ভূহা পচামীতি সম্বন্ধঃ । পরস্তেব জাঠরাশ্বনা স্থিতৌ শ্রুতিঃ প্রমাণয়তি—অয়ুমিতি । বাহ্যং ভোমমগ্নিং ব্যাবর্তয়তি—যোহয়মিতি । দেহান্তরারম্ভকং তৃতীয়ং ভূতং ব্যবহ্বিনস্তি—যেনেতি । জাঠরাশ্বনা পরঃ স্থিতশ্চেৎ তস্ত দেহাপ্রিতত্বং সিদ্ধমিতি ন পৃথগ্ বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্য “পুরুষবিধং পুরুষেহন্তঃপ্রতিষ্ঠিতং বেদ” ইতি শ্রুতিমাপ্রিত্যাহ—প্রবিষ্ট ইতি । পরস্ত জাঠরাশ্বনোহন্নপাকে সহকারিকারণমাহ—প্রাণেতি । সংযুক্তত্বং সংযুক্তিত্বম্ । অন্নস্ত চাতুর্বিধ্যং প্রকটয়তি—ভোজ্যমিতি । ভোক্তরি বৈশ্বানর-দৃষ্টিভোজ্যে সোমদৃষ্টিরেবং ভোক্তৃভোজ্যরূপং সর্কং জগদগ্নীবোমাশ্বনা ভুক্তিকালে ধ্যানতো ভোক্তুরন্নকৃতো দোষো নেতি প্রাসঙ্গিকং সফলং ধ্যানং দর্শয়তি—ভোক্তেতি ॥ ১৪

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] আমিই “বৈশ্বানর” উদরস্থ অগ্নি ; এই বিষয়ে ক্রটিতেও নির্দেশ আছে যে “এই আত্মাই বৈশ্বানর অগ্নি, যে অগ্নি শরীরের মধ্যে প্রবেশ করিয়া আগ্নের পরিপাক করে ।” প্রাণী অর্থাৎ প্রাণধারি-গণের দেহে প্রবিষ্ট হইয়া সেই বৈশ্বানর আমি “প্রাণাপানসমায়ুক্ত” প্রাণ এবং অপান এই দুইটির সহিত যুক্ত হইয়া পরিপাক করিয়া থাকি । [কিসের পাক-ক্রিয়া সাধন করি ? তাহার উত্তর হইতেছে যে] চতুর্বিধ অন্ন ; অর্থাৎ ভোজ্য ভক্ষ্য চোষ্য এবং লেহ্য এই চতুর্বিধ আগ্নের পাক করিয়া থাকি । ভোক্তা বৈশ্বানর—অগ্নি, ভোজ্য অন্ন—সোম, এই দুইটিকে মিলাইলে অগ্নীবোম হয়, এই অগ্নীবোমময়ই জগৎ এই প্রকার দৃষ্টি ব্যাহার হয়, তাহার পক্ষে সকল প্রকার অন্ন-দোষ বিলুপ্ত হইয়া যায় ॥ ১৪

সর্বশ্চ চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো, মন্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনং চ ।

বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব বেদো, বেদান্তকৃদবেদবিদেব চাহম্ ॥ ১৫

অনুয় । অহং সর্বশ্চ হৃদি সন্নিবিষ্টঃ, মন্তঃ স্মৃতিঃ জ্ঞানম্ অপোহনং (তয়ো-
ভাবশ্চ) চ, সৰ্বৈঃ বেদৈঃ অহমেব বেদশ্চ, অহং বেদান্তকৃৎ অহমেব বেদবিদ ॥ ১৫

অনুবাদ । আমি সকলের হৃদয়ে সন্নিবিষ্ট, আমি হইতেই স্মৃতি, জ্ঞান
এবং অপোহন [জ্ঞান ও স্মৃতির অভাব], সকল বেদের আমিই বেদ, আমিই
বেদান্তকৃৎ এবং আমিই বেদবিৎ ॥ ১৫

ভাষ্য । কিঞ্চ—সর্বশ্চ প্রাণিজাতশ্চ অহমাশ্চা সন্ হৃদি বুদ্ধৌ সন্নিবিষ্টঃ
অতো মন্ত আত্মনঃ সৰ্বপ্রাণিনাং স্মৃতিজ্ঞানং তদপোহনঞ্চ । যেযাং পুণ্যকৰ্ম্মিণাং
পুণ্যকৰ্ম্মাহুরোধেন জ্ঞানস্মৃতি ভবতঃ তথা পাপকৰ্ম্মিণাং পাপকৰ্ম্মাহুরূপেণ স্মৃতি-
জ্ঞানয়োরাপোহনং চ অপায়নমপগমনং চ । বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব পরমাশ্চা বেদঃ
বেদিতব্যঃ বেদান্তকৃৎ বেদান্তার্থসম্প্রদায়কৃদিত্যর্থঃ । বেদবিদ্ বেদার্থবিদেব
চাহম্ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । ইতশ্চ সৰ্বাশ্চায়েন সৰ্বব্যবহারাস্পদত্বম্ ঈশ্বরস্তে-
ত্যাহ—কিঞ্চৈতি । প্রাণিজাতং ব্রহ্মাদিপুস্তিকাস্তম্ । আত্মতয়া বুদ্ধৌ সন্নিবিষ্টত্বং
তদুপগমদোষাণামণেষণ দ্রষ্টব্যম্ । অতো বুদ্ধিমধ্যস্থত্বাৎ উপগমদোষদ্রষ্টব্যাদিত্যি
মন্তঃ সৰ্বকৰ্ম্মাধ্যক্ষাং জগদ্ব্যবস্থাসুপ্রদায়কাদিত্যর্থঃ । প্রাণিনাং স্মৃতিজ্ঞানয়োস্তদপায়নশ্চ
চ ভগবদধীনত্বে ভগবতো বৈষম্যং শ্রুতিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেষামিতি । স্মৃতিজ্ঞানাস্ত-
রাদাবমুভূতশ্চ পরামর্শঃ । দেশকালস্বভাববিপ্রকৃষ্টত্ৰাপি জ্ঞানমমুভবঃ । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাভ্যাং
বিচিহ্নং কুর্কতো নেশ্বরশ্চ বৈষম্যমিতি ভাবঃ । বেদবেদ্যং পরং ব্রহ্ম ভগ-
বতোহমুভূতমিতি শঙ্কাং বারয়তি—বেদৈরিত্যি । বেদান্তানাং পৌরুষেষত্বং পরি-
হরতি—বেদেতি । তদর্থসম্প্রদায়প্রবর্তকত্বার্থং তদর্থবাধাতব্যজ্ঞানবস্তুমাহ—
বেদার্থেতি ॥ ১৫

অনুবাদ । আরও [বলি শুন] সকল প্রাণিগণের আমি আত্মা ।
স্মৃত্তায় আমিই তাহাদের হৃদি অর্থাৎ বুদ্ধিতে সন্নিবিষ্ট । আমি হইতেই অর্থাৎ
আত্মা হইতেই স্মৃতি এবং জ্ঞান হইয়া থাকে এবং আমি হইতেই তাহাদের স্মৃতি
এবং জ্ঞানের অপোহ অর্থাৎ অভাব হইয়া থাকে । যাহারা পুণ্যকৰ্ম্ম, তাহাদের
স্বকৃত পুণ্যকৰ্ম্মের অনুসারে স্মৃতি এবং জ্ঞান আমি হইতেই উৎপন্ন হয় ।
এইরূপ যাহারা পাপকৰ্ম্ম, তাহাদের নিজকৃত পাপকৰ্ম্মের অনুরূপ স্মৃতি এবং

জ্ঞানের অভাবও আমি হইতেই হইয়া থাকে । আমিই বেদান্তকৃত্য অর্থাৎ বেদান্তার্থ প্রচারের জন্য সম্প্রদায়ের স্রষ্টা এবং আমিই বেদবিৎ অর্থাৎ বেদার্থবিৎ ॥১৫

দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ ।

ক্ষরঃ সর্বাণি ভূতানি কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে ॥১৬

অনুব্র । লোকে ক্ষরঃ অক্ষরশ্চেতি ইমৌ দৌ এব পুরুষৌ |স্তঃ| । [তত্র] সর্বাণি ভূতানি ক্ষরঃ, কূটস্থঃ অক্ষর উচ্যতে ॥১৬

অনুবাদ । সংসারে ক্ষব এবং অক্ষর এই দ্বিবিধ পুরুষ [বিদ্যমান রহিয়াছে] । তাহাদের মধ্যে ক্ষব শব্দের অর্থ সর্বভূত, আব কূটস্থ পুরুষই অক্ষর বলিয়া অভিহিত ॥১৬

ভাষ্য । ভগবতঃ স্বেচ্ছয়া নানারূপাণ্যস্ত বিভূতিসংক্ষেপ উক্তঃ বিশিষ্টোপাধিকৃতঃ “ষদাদিত্যগতং তেজ” ইত্যাদিনা, অথাধুনা তন্ত্ৰৈব ক্ররাকরোপাধিপ্রতিভক্ততয়া নিরূপাধিকস্ত কেবলস্ত স্বরূপনির্দিহারিয়ময়া উত্তরশ্লোকো আরভ্যন্তে । তত্র সর্বমেব অতীতানাগতানন্তরাধার্য্যজাতং ত্রিধা রাশীকৃত্যাহ । দ্বাবিমৌ পৃথগ্-রাশীকৃতৌ পুরুষৌ ইত্যাচ্যতে লোকে সংসারে । ক্ষরশ্চ ক্ষরতি ইতি ক্ষরঃ বিনাশী একো রাশিরপরঃ পুরুষোহক্ষরস্তদ্বিপরীতঃ ভগবতো মায়ামুক্তিঃ ক্ষরাস্ত পুরুষস্ত উপপত্তিবীজম্ অনেকসংসারিজন্তকামকর্মাঙ্গাদিসংসারশ্রয়ঃ অক্ষরঃ পুরুষ উচ্যতে । কো তৌ পুরুষৌ ইত্যাহ স্বয়মেব ভগবান্ ক্ষরঃ সর্বাণি ভূতানি সমস্তং বিকারজাতমিত্যর্থঃ । কূটস্থঃ কূটঃ রাশিঃ রাশিরিব স্থিতঃ, অথবা কূটঃ মায়াম্বজনা জিম্বতা কুটিলতা ইতি পর্যায়ঃ, অনেকমায়াদিপ্রকারেণ স্থিতঃ কূটস্থঃ সংসার-বীজানন্ত্যাং ন ক্ষরতি ইতি অক্ষর উচ্যতে ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকানাং তাৎপর্য্যং বক্তুং বৃত্তং কীর্তয়তি—ভগবত ইতি । বিশিষ্টোপাধিরূপাদিত্যাदिঃ । সম্প্রত্যধ্যায়সমাপ্তেকান্তরসম্বর্ত্তস্ত তাৎপর্য্যমাহ—অথেতি । ন কেবলং নিরূপাধিকাস্বরূপনির্দিহারণায় উত্তর-শ্লোকঃ কিন্তু সর্বশ্রেয় গীতাশাস্ত্রস্ত অর্থনির্ণয়ার্থমিত্যাহ—তত্রেতি । ক্ররাকরো-পাধিভ্যাং পরমাঙ্কনা চ রাশিভয়মুক্তেন সর্বাঙ্গয়েন অন্ত্যাদিদোষপ্রসক্তাবুক্তম্—দ্বাবিমৌ ইতি । পুরুষোপাধিভ্যাং পুরুষত্বং ন সাংকাদিতি বিবক্ষিত্যাহ—পুরুষাবিতি । পরং পুরুষং বাবর্ত্তয়তি—ভগবত ইতি । তত্র কার্য্যনিদ্রক-মল্পমানং হৃচয়তি—ক্ষরাস্ত্যন্তেতি । মায়ামুক্তিং বিনা ভোক্তৃণাং কর্মাঙ্গ-সংসারাদেব উক্তকার্য্যোৎপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য তস্ত নিমিত্তত্বেহপি মায়ামুক্তিকপাদান-

মিতি মতাহ—অনেকেতি । কামকর্মানীত্যাदिशकेन ज्ञानं गृह्यते ।
 প্রকৃতিং পুরুষং চৈবেতি প্রকৃতয়োরিহ গ্রহণমিতি শব্দান্যাকাঙ্কাদ্বারা বারম্বার—
 কোঁ তাবিতি । কূটশব্দার্থমুক্তা তেন স্থিতস্ত কূটস্থতেতি সংপিণ্ডিতমর্থমাহ
 অনেকেতি । তস্ত কণমক্ষরত্বং বিনা ব্রহ্মজ্ঞানমনাশাদিত্যাহ—
 সংসারেতি ॥১৬

অনুবাদ । ভগবান্ ঈশ্বর যিনি নারায়ণ এই নামে প্রসিদ্ধ, তাঁহার বিভূতি
 সংক্ষিপ্তভাবে কথিত হইয়াছে ; সেই পরমাত্মা এক হইলেও তদীয় উপাধির নানান্ব
 আছে বলিয়া তিনি নানা বিভূতিমান্ বলিয়া ব্যবহারের গোচর হইয়া থাকেন ।
 “আদিভাগত যে ভেজঃ অখিল জগৎকে ভাসিত করে” এই প্রকার কয়টি শ্লোকের
 দ্বারাই এই বিভূতি সংক্ষিপ্তভাবে বর্ণন করা হইয়াছে ; এক্ষণে সেই ক্ষর এবং
 অক্ষর এই দ্বিবিধ উপাধি দ্বারা প্রবিভক্ত বলিয়া প্রতীত অথচ বাস্তবিক নিরূপাধিক
 যে ব্রহ্ম, তাঁহারই প্রকৃত স্বরূপের নির্ধারণ করিবার ইচ্ছায় পরবর্তী শ্লোকগুলির
 আরম্ভ করা হইতেছে । অতীত এবং অব্যবহিত পূর্ববর্তী অধ্যায়ে বাহ্য কিছু
 বলা হইয়াছে, সেই সকল পদার্থকে তিন প্রকারে ভাগ করিয়া দেখাইতেছেন যে,
 পুরুষ দুই প্রকার । এই সংসারে পুরুষ বলিলে দুই প্রকার রাশিতে বিভক্ত
 দুই জাতীয় পদার্থ বুঝা যায় । একটি প্রকার হইতেছে “ক্ষর” বাহ্য ক্ষরিত হয়
 অর্থাৎ বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তাহাই হইতেছে “ক্ষর পুরুষ” । আর একপ্রকার পুরুষ
 আছে, তাহাকে বলা যায় “অক্ষর” । এই অক্ষর রাশি (প্রকার) ক্ষর হইতে
 বিপরীত পুরুষ অর্থাৎ ইহাই ভগবানের মায়াশক্তি এবং এই অক্ষরই ক্ষরনামক
 পুরুষের উৎপত্তির পক্ষে বীজস্থানীয় কারণ, অর্থাৎ অনেক সংসারী জীবের কাম-
 কর্ম এবং সংসার সমূহের একমাত্র আশ্রয় [বলিলে এই অক্ষর বা মায়াশক্তিই
 বুঝা যায়] । কে সে ক্ষর ? এবং কেই বা সে অক্ষর ? তাহাই ভগবান্ স্বয়ং
 বলিতেছেন যে, ক্ষর শব্দটির অর্থ সর্বভূত অর্থাৎ জগতের বস্তু কিছু কার্য সকলই
 “ক্ষর” ; কূটস্থ যে পুরুষ, তাহাই “অক্ষর” শব্দের প্রতিপাদ্য অর্থ । বাহার ক্ষরণ
 বা বিনাশ হয় না, তাহাকেই “অক্ষর” বলা যায় । কূটস্থ এই শব্দটির অর্থ এট, কূট
 শব্দের অর্থ রাশি । যিনি রাশির দ্বারা অপরিবর্তনশীল হইয়া অবস্থিতি করেন,
 তাঁহাকেই “কূটস্থ” বলা যায় । অথবা কূট এই শব্দটির অর্থ মায়ী বন্ধনা জিহ্বতা
 কুটিলতা—এই কয়টি শব্দেরও বাহ্য অর্থ, কূট শব্দটিরও তাহাই অর্থ । যিনি
 অনেক মায়াদি প্রকারে এই সংসারে প্রতীত হন অর্থাৎ সংসারের বীজ অনন্ত
 মায়াই বাহার উপাধি ; সুতরাং ঐ বিচিত্রপ্রকার অনন্ত মায়াশক্তির যিনি আশ্রয়,

তাহাকেই “কুটস্থ” শব্দের অর্থ বলিয়া জানিতে হইবে; অনন্ত মায়ামক্তির আশ্রয়, এই কারণেও তিনি অক্ষর অর্থাৎ অবিনাশী ॥১৬

উত্তমঃ পুরুষস্বন্যঃ পরমাত্মেতু্যদাহতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥১৭

অনুব্য । অগ্ৰস্ত উত্তমঃ পুরুষঃ পরমাত্মা ইতি উদাহতঃ । যঃ অব্যয়ঃ ঈশ্বরঃ (সৰ্ব্বজ্ঞো নারায়ণাখ্যঃ) লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্তি ॥১৭

অনুবাদ । এই দুই প্রকার পুরুষ হইতে ভিন্ন আর একটি উত্তম পুরুষ আছেন, তাহাকে পরমাত্মা বলিয়া [শাস্ত্রে] নির্দেশ করে; এবং যিনি অবিনাশী এবং ঈশ্বর [অর্থাৎ সৰ্ব্বজ্ঞ নারায়ণ] এবং যিনি অন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া লোকত্রয়কে ভরণ করিয়া থাকেন ॥১৭

ভাষ্য । আভ্যাং ক্ষরাক্ষরাভ্যাং বিলক্ষণঃ ক্ষরাক্ষরোপাধিধ্বন্যদোষণাস্পৃষ্টঃ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ—উত্তমঃ উৎকৃষ্টতমঃ পুরুষস্বন্যঃ অত্যন্তবিলক্ষণ আভ্যাং পরমাত্মা ইতি পরমশাস্ত্রো দেহাত্মবিজ্ঞানাত্মভাঃ আত্মা চ সৰ্ব্বভূতানাং প্রত্যেক চেতন ইত্যতঃ পরমাত্মা ইত্যুদাহৃত উক্তো বেদান্তেযু । স এব বিশেষ্যতে বো লোকত্রয়ং ভূত্বঃস্বরাখ্যং স্বকীয়য়া চৈতন্ত্ববলশক্ত্যা আবিষ্ট প্রবিষ্ট বিভর্তি স্বরূপসদ্ব্যবহারেণ বিভর্তি ধারয়তি অব্যয়ো নাস্তি ব্যয়ো বিদ্যতে ইত্যব্যয়ঃ ঈশ্বরঃ সৰ্ব্বজ্ঞো নারায়ণাখ্য ঈশ্বরশীলঃ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । কার্য্যকারণাখ্যা রাশী দর্শয়িত্বা রাগন্তরং দর্শয়তি—আভ্যামিতি । বৈলক্ষণ্যফলমাহ—ক্ষরেতি । উপাধিধ্বন্যকৃতগুনদোষাস্পর্শে ফলিতমাহ—নিত্যেতি । আভ্যাং ক্ষরাক্ষরাভ্যানিতি যাবৎ । উত্তমোহস্ত ইতি পদবয়ং বস্তুতঃ সৰ্ব্বথৈব ক্ষরাক্ষরাভ্যাভাবদৃষ্ট্যর্থম্ । জড়বর্গস্তান্তবৃত্ততং স্বাতন্ত্র্যং নিরস্তি—সএবেতি । লোকত্রয়মিত্যুপলক্ষণং সৰ্বং জগদপি বিবক্ষিতম্ । চৈতন্ত্বমেব বলং তত্র শক্তিস্বায়া তয়েতি যাবৎ । জগদ্ধারণে পরস্তি ব্যাপারান্তরং ধারয়তি—স্বরূপেতি । ন চাত্মাত্মো ধারয়িত্বা স্বতোহচলত্বাদিত্যাহ—অব্যয় ইতি । “সংযুক্তমেতং ক্ষরমক্ষরঞ্চ ব্যক্ত্যব্যক্তং ভরতে বিশ্বমীশঃ” ইতি প্রত্যর্থং গৃহীত্বাহ—ঈশ্বর ইতি ॥ ১৭

অনুবাদ । এই ক্ষর এবং অক্ষর নামে প্রসিদ্ধ পুরুষদ্বয় হইতে বাহা জ্ঞাত্যন্ত বিলক্ষণ—অর্থাৎ ক্ষর এবং অক্ষর এই দুই প্রকার উপাধির কোন প্রকার দোষের দ্বারা বাহা স্পৃষ্ট নহে, এবং বাহা সৰ্ব্বদা বুদ্ধ সৰ্ব্বদা শুদ্ধ এবং সৰ্ব্বদা মুক্ত,

সেই পুরুষ “উত্তম” উৎকৃষ্টতম এবং এই দ্বিবিধ পুরুষ হইতে ভিন্ন অর্থাৎ বিলক্ষণ সেই উত্তম পুরুষই পরমাত্মা, পরম [অর্থাৎ উৎকৃষ্টতম, কাহা হইতে ?] দেহাদি-রূপ অবস্থা দ্বারা পরিকল্পিত যে আত্মা, তাহা হইতেও এই উত্তম পুরুষ পরম অথচ তাহার আত্মা অর্থাৎ সকল ভূতেরই ব্যাপক চৈতন্যময়, এই কারণেই বেদান্ত-সমূহে ইনি “পরমাত্মা” এই শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইয়া থাকেন । সেই পরমাত্মারই বিশেষণ এই যে, তিনি “অব্যয়” অর্থাৎ কোন অবস্থাতেই তাঁহার কোন স্বভাবেরই নাশ হয় না ; এইজন্তই তিনি অব্যয়, তিনি স্বীয় চৈতন্যবলশক্তির দ্বারা ভূঃ ভুবঃ এবং স্বঃ এই তিনটি লোকের অন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া ভরণ করিতেছেন, এবং তাঁহার নিজ স্বরূপের সত্তা মাত্রদ্বারাই পালন করিতেছেন । তিনিই ঈশ্বর অর্থাৎ সর্বজ্ঞ, নারায়ণ তাঁহারই নাম, এবং ঈশ্বরত্বই তাঁহার স্বভাব ॥ ১৭

যস্মাৎ ক্ষরমতীতোহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥ ১৯

অনুস্ম । যস্মাৎ অহং ক্ষরম্ অতীতঃ অক্ষরাদপি উত্তমঃ, অতঃ লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ অস্মি ॥ ১৮

অনুবাদ । যে কারণে আমি ক্ষরকে অতিক্রম করিয়া অবস্থিত আছি এবং অক্ষর হইতেও আমি উত্তম, এই জন্তই লোকে এবং বেদে আমি পুরুষোত্তম এই নামে প্রসিদ্ধ আছি ॥ ১৮

ভাষ্য । যথাব্যাখ্যাতস্ত ঈশ্বরস্ত পুরুষোত্তম ইত্যেতন্মাম প্রসিদ্ধং তস্ত নামনির্বাচন প্রসিদ্ধ্যা অর্থবদ্বং নাম্নো দর্শয়ন্ নিরতিশয়ঃ অহম্ ঈশ্বর ইত্যাদ্ব্যানং দর্শয়তি ভগবান্—যস্মাৎ ক্ষরমতীতোহহং সংসারমায়াবৃক্ষম্ অস্থখাধ্যম্ অতিক্রান্তঃ অহম্ অক্ষরাদপি সংসারবৃক্ষ-বীজভূতাদপি চোত্তমঃ উৎকৃষ্টতমঃ উর্দ্ধতমো বা অতঃ ক্ষরাক্ষরাত্ম্যম্ উত্তমত্বাৎ অস্মি ভবামি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ প্রমাণাতঃ পুরুষোত্তম ইত্যেবং মাং ভক্তজন্যন বিদুঃ কবয়ঃ কাব্যাদিষু চ ইদং নাম নিবদন্তি পুরুষোত্তম ইত্যনেনাভিধানেন অভিগুণন্তি ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । কিঞ্চ লোকবেদয়োর্ভগবতো নাম প্রসিদ্ধ্যা সিদ্ধম-প্রপঞ্চমিত্যাহ—যথেন্তি । অশ্বকর্ণাদিবদন্ত নাম্নো ঋত্বাদর্থবিশেষাভাবাদ্ ভগবতোহপি লৌকিকেশ্বরবদীশ্বরত্বং সাতিশয়মিতি নেত্যাহ—তস্মেন্তি । যস্মাদিত্যন্তাপেক্ষিতং নিক্শিপতি—অত ইতি । উত্তমঃ পুরুষ ইতি বাক্যশেষঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । যে ভাবে ঈশ্বরের স্বরূপ ব্যাখ্যাত হইয়াছে, সেইভাবেই তাঁহার পুরুষোত্তম এই নামটিও প্রসিদ্ধ হইয়াছে । যৌগিক শক্তির দ্বারা এই নামের অর্থ কি, তাহা দেখিলে বুঝা যায় যে, এই নামটিও তাঁহার সার্থক । ইহাই দেখাইয়া [তদ্বারা] ভগবান্ প্রকারান্তরে ইহাই দেখাইতেছেন যে, আমিই নিরতিশয় ঈশ্বর । “কর” সংসাররূপ মায়ায় অশ্বখবৃক্ষকে যেহেতু আমি অতিক্রম করিয়াছি এবং “অকর” অর্থাৎ এই সংসারবৃক্ষের বীজভূত যে পুরুষ, তাহা হইতেও আমি “উত্তম” উৎকৃষ্টতম বা উর্দ্ধতম, এই কারণে অর্থাৎ কর এবং অকর নামক প্রসিদ্ধ দ্বিবিধ পুরুষ হইতে উত্তম বলিয়া আমি লোকে এবং বেদে পুরুষোত্তম এই নামে “প্রথিত” প্রখ্যাত রহিয়াছি । ভক্তগণ আমাকে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, কবিশ্রীও কাব্য প্রভৃতিতে এই পুরুষোত্তম নামেই আমার স্বরূপ নিবন্ধন করিয়া থাকেন অর্থাৎ [লোক সমাজে] এই নামের দ্বারাই আমার স্বরূপের পরিচয় প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ১৮

যো মামেবমসম্মূঢ়ো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সর্ববিদ্ ভজতি মাং সর্বভাবেন ভারত ॥ ১৯

অনুবাদ । যঃ অসম্মূঢ়ঃ মাম্ এবং পুরুষোত্তমং জানাতি, হে ভারত ! স সর্ববিৎ সন্ মাং সর্বভাবেন ভজতি ॥ ১৯

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিগতমোহ হইয়া আমাকে এই ভাবে পুরুষোত্তম বলিয়া বুঝিতে পারেন, হে ভারত ! তিনি সর্বজ্ঞ হন এবং সর্বভাবে আমাকে ভজনা করিয়া থাকেন ॥ ১৯

ভাষ্য । অথেনানীং যথানিরুক্তমাত্মানং যো বেদ তত্ত্বেদং ফলম্ উচ্যতে— যো মামীশ্বরং যথোক্তবিশেষণমেবং যথোক্তেন প্রকারেণ অসম্মূঢ়ঃ সংমোহবর্জিতঃ সন্ জানাতি অয়মহমস্মীতি পুরুষোত্তমং স সর্ববিৎ সর্বাশ্রনা সর্বং বেত্তি ইতি সর্বজ্ঞঃ সর্বভূতস্থং ভজতি মাং সর্বভাবেন সর্বাশ্রিত্ততয়া হে ভারত ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । আত্মনোহপ্রপঞ্চঃ জ্ঞানফলোক্ত্যা স্তোতি—অপেতি যথোক্তবিশেষণং সর্বাশ্রাদিবিশেষণোপেতমিতি যাবৎ । কুরাশ্রাতীত্বং যথোক্তপ্রকারঃ । সংমোহবর্জিতঃ সংমোহেন দেহাদিষাশ্রাদীশ্চবুদ্ধ্যা রহিত ইত্যর্থঃ । ভগবন্তং জ্ঞাতঃ সর্ববিৎ তন্ত্ৰৈব সর্বাশ্রনা যেষম্বাদিত্যাহ—স সর্ব-
বিদ্বিতি । সর্বাশ্রনি মথ্যেবাসক্তচিত্তত্বেনেত্যর্থঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । এক্ষণে পূর্বে যে ভাবে বর্ণিত হইয়াছে, সেই ভাবে আত্মার

স্বরূপ যিনি জানেন, তাঁহার এই কল বলা বাইতেছে যে, যিনি আমাকে অর্থাৎ যথোক্তবিশেষণযুক্ত ঈশ্বরকে যথোক্ত-প্রকারে অসম্বৃত্ত—মোহবর্জিত হইয়া সম্যক্ প্রকারে জানিতে সমর্থ হন, [কি ভাবে জানিবেন, তাহাও বলিতেছেন] আমিই সেই পরমাত্মা এই ভাবে [যিনি আমাকে জানিবেন] তিনি সর্ববিৎ, সর্বপ্রকারে সকল পদার্থকে যিনি জানেন, তিনি সর্ববিৎ অর্থাৎ সর্বজ্ঞ । সেই ব্যক্তিই সর্বভাবের সহিত অর্থাৎ সকলের যাহা আত্মা তাহাতেই একেবারে চিত্ত সমর্পণ করিয়া সর্বভূতস্থ আমাকে ভজনা করিয়া থাকেন, হে ভরত ॥১৯ ॥

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং ময়ানঘ ।

এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রীং কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ॥ ২০

ইতি পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

অনুয় । হে অনঘ ! হে ভারত ! ইতি ইদং গুহ্যতমং শাস্ত্রং ময়া উক্তম্ ।
এতৎ বুদ্ধা [জনঃ] বুদ্ধিমান্ কৃতকৃত্যশ্চ শ্রীং ॥ ২০

অনুবাদ । হে পাণ্ডরহিত, এই অতি গোপনীয় শাস্ত্র আমি বলিলাম । যে ব্যক্তি এই শাস্ত্র বুঝিবে, তিনিই বুদ্ধিমান্ এবং কৃতকৃত্য হইবেন ॥২০

ভাষ্য । অগ্নিধ্যায়ে ভগবন্তরজ্ঞানং মোক্ষফলমুক্তা অপেদানীং তৎ স্তোতি—ইত্যেতৎ গুহ্যতমং গোপ্যতমং অত্যন্তরহস্যমিত্যেতৎ । কিং তৎ শাস্ত্রম্ ? যত্বেপি গীতাধ্যায়ঃ সমস্তং শাস্ত্রমুচ্যতে তথাপ্যারম্ভেবাধ্যায় ইহ শাস্ত্রমিত্যুচ্যতে স্তব্যার্থঃ প্রকরণাৎ । সর্বো ঐ গীতাশাস্ত্রার্থঃ অগ্নিন্ অধ্যায়ে সমাপন উক্তঃ ন কেবলম্ সর্বশ্চ বেদার্থ ইহ পরিসমাপ্তঃ “যন্তঃ বেদ স বেদবিৎ” “নেদৈশ্চ সর্বৈরহমেব বেদঃ” ইতি চোক্তম্ । ইদমুক্তং কথিতং ময়া হে অনঘ অপাপ । এতৎ শাস্ত্রম্ যথাদর্শিতার্থং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রীং ভবেন্নাপ্রপা কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ! কৃতং কৃত্যং কর্তব্যং যেন স কৃতকৃত্যো বিশিষ্টজ্ঞানপ্রসূতেন ব্রাহ্মণেন যৎ কর্তব্যং তৎ সর্বং ভগবন্তেষু বিদित্যে কৃতং ভবেদিত্যর্থঃ । ন চান্তথা কর্তব্যং পরিসমাপ্যতে কস্তচিদিত্যভিপ্রায়ঃ । “সর্বং কৰ্ম্মাধিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে” ইতি চোক্তম্ ।—

এতন্নি জ্ঞানসাক্ষ্যং ব্রাহ্মণস্ত বিশেষতঃ ।

প্রাপ্যেতৎ কৃতকৃত্যো হি বিজো ভবতি নান্তথা ।

ইতি চ মানবং বচনম্ ॥

যত এতৎ পরমার্থতৎ সত্ত্বঃ শ্রুতবানসি ততঃ কৃতার্থত্বং ভারতেতি ॥২০ ॥

আনন্দগিরিটীকা । অধ্যায়ার্থমন্ত্ৰোপসংহারম্লোকমবতারয়তি—
 অগ্নিমিতি । সৰ্ব্বজ্ঞাং গীতায়াং শাস্ত্রশব্দে বক্তব্যে কথমগ্নিমধ্যায়ৈ তৎপ্রয়োগঃ
 স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদুপীতি । সগ্নিহিতমধ্যায়ং স্তোতুমপি কুতন্তত্র শাস্ত্রশব্দস্তদ-
 র্থাভাবাৎ তত্রাহ—সৰ্ব্বো হীতি । গীতাশাস্ত্রার্থস্ত সৰ্ব্বজ্ঞাত্ৰ সংশ্লিষ্টত্বাদেব
 কেবলং শাস্ত্রশব্দো ন ভবতি কিন্তু বেদার্থস্তাপি সৰ্ব্বজ্ঞাত্ৰ সমাপ্তেযুক্তং শাস্ত্রপদ-
 মিত্যাহ—নেতি । তত্র গমকমাহ—যন্তুমিতি । ভগবন্ত্বজ্ঞানে কৃতকৃত্যতা
 ইত্যেতদ্ব্যপাদয়তি—বিশিষ্টেতি । নাশ্লথেষ্ট্যুক্তং প্রপঞ্চয়তি—ন চেতি ।
 সত্যপি তত্ত্বজ্ঞানে কৰ্ম্মণাং কৰ্ত্তব্যত্বাৎ ন কৰ্ত্তব্যসমাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৰ্ব্বমিতি ।
 তত্ত্বজ্ঞানে কৃতার্থতা ইত্যত্র মনোরপি সম্মতিমাহ—এতদ্বীতি । ভারতেতি
 সম্বোধনতাৎপর্যমাহ—যত ইতি । তদনেনান্ননো দেহাভুক্তিরিচ্ছং চিত্রপঙ্ক-
 সৰ্ব্বাস্বত্বং কার্য্যাকারণবিনিম্বুক্তত্বেনাপ্রপঞ্চত্বং তস্তাথৈকৈকরস্বত্বক্সাত্মজ্ঞানাৎ
 অশেষপুরুষার্থপরিসমাপ্তিরিত্যুক্তম্ ॥২০

অনুবাদ । এই অধ্যায়ে বলা হইয়াছে যে, ভগবানের কি তত্ত্ব তাহা
 জানিতে পারিলে মোক্ষলাভ হয়, এইক্ষেণে সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রশংসা করা
 হইতেছে। এই ইহা “গুহ্যতম” অত্যন্ত রহস্যই গুহ্যতম শব্দের অর্থ। কি
 গুহ্যতম? [তাহার উত্তর দেওয়া হইতেছে যে] শাস্ত্র। যদুপি শাস্ত্র বলিলে
 এখানে সমগ্র গীতাশাস্ত্রই পাওয়া যায়, তথাপি এখানে এই শাস্ত্রশব্দের অর্থ এই
 অধ্যায় মাত্র; কারণ ইহারই প্রকরণ চলিতেছে; সুতরাং এই অধ্যায়েরই স্তুতি
 করা হইতেছে। সমগ্র গীতাশাস্ত্রের বাহ্য অর্থ, তাহা এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে
 প্রতিপাদন করা হইয়াছে। ইহাই যে কেবল, তাহা নহে। সমগ্র বেদের
 বাহ্য অর্থ, তাহাও এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে বলা হইয়াছে, “যে তাহাকে জানে
 সেই বেদবিৎ” “সকল বেদের আমিই একমাত্র প্রতিপাদ্য।” ইত্যাদি বাক্যের
 দ্বারাও ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে। এই আমি তোমাকে বাহ্য কহিলাম,
 “হে অনঘ” পাপরহিত! সেই এই শাস্ত্র এবং ইহার অর্থ যে ভাবে প্রদর্শিত
 হইয়াছে, তাহা জানিলেও লোক বুদ্ধিমান হয় এবং হে ভারত, কৃতকৃত্যও হয়।
 কৃত্য শব্দের অর্থ কৰ্ত্তব্য কার্য্য, বাহার কৰ্ত্তব্য কার্য্য সকল সম্পন্ন অর্থাৎ শেষ
 হইয়াছে, তিনি কৃত কৃত্য। বিশিষ্ট কুলে জন্মগ্রহণ করিয়া ব্রাহ্মণের বাহ্য কিছু
 কৰ্ত্তব্য, তাহা সকলই পরিসমাপ্ত হয়, যদি ভগবানের স্বরূপ ভাল করিয়া
 বুঝিতে পারা যায়, সে পর্য্যন্ত কাহারও কৰ্ত্তব্য কৰ্ম্মের শেষ হইতে পারে না,
 ইহাই অভিপ্রায়। এই গীতাতেই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, “হে পার্শ্ব, জান

হইলে সকল কৰ্মের পরিসমাপ্তি হয় ।” মনুও বলিয়াছেন যে, “বিশেষতঃ ব্রাহ্মণের পক্ষে ইহাই জন্মের সফলতা । এই জ্ঞানকে লাভ করিতে পারিলেই দ্বিজাতি কৃতকৃত্য হয়, অন্য কোন প্রকারে তাহার কৃতকৃত্যতা হইবার সম্ভাবনা নাই ।” তুমি সাক্ষাৎ আমার মুখ হইতে যেহেতু এই পরমার্থতত্ত্ব শ্রবণ করিলে, সেই কারণে তুমিও হে ভারত, কৃতার্থ হইলে ॥২০

পঞ্চদশোধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ ষোড়শোহধ্যায়ঃ

—:—

শ্রীভগবান্মুবাচ ।

অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধিজ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আৰ্জ্জবম্ ॥১

অম্বয় । শ্রীভগবান্মুবাচ । অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধিঃ জ্ঞানযোগ-ব্যবস্থিতিঃ
দানং দমঃ যজ্ঞঃ স্বাধ্যায়ঃ তপঃ আৰ্জ্জবং চ ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কছিলেন,—নির্ভীকতা, চিত্তশুদ্ধি, জ্ঞান এবং
যোগে তৎপরতা, দান, বাহু ইন্দ্রিয়গণের সংযম, শাস্ত্রাধ্যয়ন, তপস্বী ও সরলতা ॥১

ভাষ্য । দৈবী আশ্রয়ী রাক্ষসী চ ইতি গোপিনাং প্রকৃতয়ঃ নবমে
অধ্যায়ে হুচিভাস্তাসাং বিস্তরেণ প্রদর্শনায় অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধিরিত্যাতিরথায়
আরভ্যতে । তত্র সংসারমোক্ষায় দৈবী প্রকৃতিঃ, নিবন্ধনায় আশ্রয়ী রাক্ষসী
চেতি দৈব্যা আদানায় প্রদর্শনং ক্রিয়তে ইত্যরয়োঃ পরিবৰ্জ্জনায় :—অভয়মভীকৃতা
সত্ত্বসংশুদ্ধিঃ সন্তুঃ অস্তঃকরণস্ত সংব্যবহারেষু পরবন্ধনমায়ানুতাদিপরিবৰ্জ্জনং
শুদ্ধভাবেন ব্যবহার ইত্যর্থঃ । জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ জ্ঞানং শাস্ত্রত আচার্য্যতশ্চ
আত্মাদিপদার্থানামবগমঃ অবগতানাম্ ইন্দ্রিয়াদ্যপসংহারেণ একাগ্রতয়া স্বাস্থ-
সংবেজ্ঞতাপাদনং যোগঃ তয়োজ্ঞানযোগয়োর্ব্যবস্থিতিঃ ব্যবস্থানং তস্মিন্ধতা এষা
প্রধানা দৈবী সাক্ষিকী সম্পৎ । যত্র চ যেষামধিকৃতানাং বা প্রকৃতিঃ সন্তবতি
সাক্ষিকী সা উচ্যতে । দানং যথাশক্তি সংবিভাগোহন্নাদীনাম্, নমশ্চ বাহুকরণা-
নামুপশমঃ অস্তঃকরণস্ত উপশমঃ শাস্তিঃ বক্ষ্যতি, যজ্ঞশ্চ শ্রৌতোহগ্নিহোজাদিঃ,
স্বর্গশ্চ দেবযজ্ঞাদিঃ, স্বাধ্যায় ঋগ্বেদাদ্যধ্যয়নমদৃষ্টার্থম্, তপঃ বক্ষ্যমাণং শারীরাদি,
আৰ্জ্জবম্ভূষণং সর্বদা ॥১

আনন্দগিরিটীকা । ব্যবহিতেন সন্তুং বদন্ অধ্যায়ান্তরমবতারণতি—
দৈবীতি । দৈবী হুচিভা রাক্ষসীমাস্রয়ীকৈব প্রকৃতিং মোহিনীমিত্যাদাবিতি
শেষঃ । প্রকৃতিনাং বিস্তরেণ দর্শনং ক্রোধোপযোগীত্যাশঙ্ক্য বিভ্রান্ত্যোপযোগমাহ—

সংসারেতি । অতীতে চাধ্যায়ে কৰ্ম্মানুবন্ধীভূতশ্চ মূলান্তমুসত্ততানীত্যত্র কৰ্ম্মব্যঙ্গ্য-
বাসনাঃ সূসারস্তাবাস্তরমূলত্বেনোক্তান্তা মনুষ্যদেহে প্রাগ্ভবীয়কৰ্ম্মানুসারেণ
ব্যজ্যমানাঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেন দৈবাদিপ্রকৃতিত্রয়ত্বেন বিভক্তা বিস্তীৰ্ণবুৰ্ভগবান্ভুক্ত-
বানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । অতীকৃত্য ণাত্মোপদিষ্টেহর্থ্যে সন্দেহঃ
হিষ্টাশ্রুষ্ঠাননিষ্ঠম্, পরবঞ্চনা পরন্তু ব্যাজেন বশীকরণম্, মায়া হৃদয়ে অন্তথা
কৃষ্ণা বহিরন্তথা ব্যবহরণম্, অন্তমযথাদৃষ্টকথনম্, আদিপদেন বিপ্রলম্বাদিগ্রহঃ ।
উক্তমর্থং সংক্ষিপ্যাহ—শুদ্ধেতি । এবেত্যভয়াগ্ৰা জ্ঞানাদিহিত্যন্তা ত্রিধোক্তেতি
যাবৎ । তামেব সাত্ত্বিকীং প্রকৃতিং প্রকটয়তি—যত্রেতি । জ্ঞানে কৰ্ম্মদি
বা অধিকৃতানামভীকৃতাত্মা বা প্রকৃতিঃ সা তেবাং তত্র সাত্ত্বিকী সম্পৎ ইত্যর্থঃ ।
মহাভাগ্যানামত্বাত্তমা দৈবী সম্পদুক্তা, সংপ্রতি সর্কেষাং বথাসম্ভবং সম্পদং
ব্যপদিশতি—দানমিতি । বাজকরণবিশেষে কারণমাহ—অন্তঃকরণশ্চেতি ।
দেবযজ্ঞাদিরিত্যাদিশব্দেন পিতৃযজ্ঞো ভূতযজ্ঞো বনুয্যবজ্ঞশ্চেতি ত্রয়মুক্তম্ ।
এক্ধবজ্ঞস্ত স্বাধ্যায়েন পৃথক্ করণাৎ ॥১

অনুবাদ । জীবগণের প্রকৃতি তিনপ্রকার—দৈবী অমুরী এবং রাক্ষসী,
ইহা নবম অধ্যায়ে হুচিত হইয়াছে । সেই ত্রিবিধ প্রকৃতির বিস্তৃতভাবে
পরিচয় দিবার জন্য “অভয়” ইত্যাদি অধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে । সেই
ত্রিবিধপ্রকৃতির মধ্যে দৈবী প্রকৃতিই মোক্ষলাভের অনুকূল, আমুরী এবং
রাক্ষসী প্রকৃতি বন্ধের কারণ ; সুতরাং দৈবী প্রকৃতিকেই গ্রহণ করিতে হইবে
এবং আমুরী ও রাক্ষসী প্রকৃতির পরিবর্জন করিতে হইবে । সেইজন্যই তাহাদের
বিস্তৃতভাবে পরিচয় আবশ্যক । এই কারণে ভগবান্ বলিতেছেন যে, “অভয়”
অতীকৃত্য, “সত্ত্বসংগুন্ধি” সত্ত্বশব্দের অর্থ অন্তঃকরণ, তাহার শুদ্ধি—শুদ্ধভাবে
ব্যবহার অর্থাৎ ব্যবহারকালে পরপ্রবঞ্চনা মায়া এবং মিথ্যা এই কয়টি দোষের
পরিবর্জন, “জ্ঞানযোগব্যবস্থিতি” জ্ঞান শব্দের অর্থ—শাস্ত্র এবং আচার্য্যের
সাহায্যে আত্মাদি পদার্থের স্বরূপাবগতি, এই প্রকার অবগতির পরে ইন্দ্রিয়াদির
সংযমপূর্ব্বক একাগ্রচিত্তে ঐ সকল পদার্থকে আত্মপ্রত্যক্ষের গোচর করাই যোগ
শব্দের অর্থ ॥ এই জ্ঞান ও যোগ বিষয়ে ব্যবস্থিতি অর্থাৎ তন্ত্রিষ্ঠা একাগ্রতা
বা তৎপরতাই জ্ঞানযোগব্যবস্থিতি—ইহাই হইল প্রধান সাত্ত্বিকী দৈবী সম্পৎ ।
অধিকারিগণের বেখানে যেরূপ সাত্ত্বিক প্রকৃতি হইতে পারে, তাহাই বলা
হইতেছে,—“দান” নিজের সামর্থ্যানুসারে অন্যদিগের সংবিভাগই দান ; “দম”
বাহ্যেজ্বরের দমন ; অন্তঃকরণের নিগ্রহই শাস্তি, ইহা পরে বলিবেন ।

“বজ্র” বেদবিহিত অগ্নিহোত্রাদি এবং দেববজ্র নৃবজ্র প্রভৃতি পঞ্চমহাবজ্র [বাহা]
 বৃতিশাস্ত্রে বিহিত, [সেগুলিও ধরিয় লইতে হইবে]; “স্বাধ্যায়” শুভাদৃষ্ট
 লাভার্থ ঋত্ব্যেদাদির অধ্যয়ন; “তপ” বক্ষ্যমাণ শারীর ক্লেশ, “আর্জব” ঋতুতা
 সরলতা সর্বদা [এইগুলি দৈবী সম্পদে থাকা চাই] ॥১

অহিংসা সত্যমক্ৰোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষলোলুপ্তং * মর্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥২

অম্বয় । অহিংসা, সত্যম্ অক্ৰোধঃ, ত্যাগঃ, শান্তিঃ, অপৈশুনম্, দয়া
 ভূতেষু অলোলুপ্তং, মর্দবং, হ্রীঃ, অচাপলম্ ॥২

অনুবাদ । অহিংসা, সত্য, অক্ৰোধ ত্যাগ, শান্তি, অকাপট্য, প্রাণি-
 গণের প্রতি করুণা, লজ্জা এবং অচপলতা ॥ ২

ভাষ্য । কিঞ্চ—অহিংসা অহিংসনং প্রাণিনাং পীড়াবর্জনম্, সত্যম্
 অপ্ৰিয়ানুতবজ্জিতং বথাত্ত্বার্থবচনম্, অক্ৰোধঃ পরৈরাক্রুষ্টম্ অভিহতম্ বা
 প্রাপ্তম্ ক্রোধস্ত উপশমনম্, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ পূর্বং দানস্ত উত্তরং, শান্তিঃ
 অন্তঃকরণস্ত উপশমঃ, অপৈশুনম্, অপিশুনতা পরস্মৈ পররন্ধ্রপ্রকটীকরণং
 পৈশুনম্ তদভাবঃ অপৈশুনম্, দয়া কৃপা ভূতেষু হৃৎখিতেষু, অলোলুপ্তম্ ইন্দ্রিয়াণাং
 বিষয়সন্নিধাবিক্রিয়া, মর্দবং মৃদুতা অক্ৰোধ্যম্, হ্রীঃ লজ্জা, অচাপলম্ অসতি
 প্রয়োজনে বাক্পাণিপাদাদীনাম্ অব্যাপারয়িতৃত্বম্ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । দৈবী সম্পদমভিজাতস্ত বিশেষণান্তরাণি দর্শয়তি
 —কিঞ্চেতি । ত্যাগশব্দেন দানং কস্মান্নোচ্যাতে তত্রাহ—পূর্বমিতি । লজ্জা
 অকাব্যাহুগুণিতহেতুগর্হানিমিত্তা মনোবৃত্তিঃ ॥ ২

অনুবাদ । আরও “অহিংসা” অহিংসন অর্থাৎ প্রাণিদ্বিগকে পীড়িত না
 করা, “সত্য” অপ্ৰিয় এবং অনুত না কহিয়া, যে বস্ত্র বাহা তাহাকে ঠিক দেই
 ভাবে বলা । “অক্ৰোধ” অপরে গালি দিলে বা প্রহার করিলে ক্রোধ না করা ।
 “ত্যাগ” সন্ন্যাস [দান নহে]; কারণ, দানের বিষয় পূর্বেই বলা হইয়াছে ।
 “শান্তি” অন্তঃকরণের উপশম । “অপৈশুন” অপিশুনতা—পরের কাছে অপরের
 হিঙ্গ্র প্রকাশ করাকে “পৈশুন” কহে, সেই পৈশুনের পরিবর্জনই “অপৈশুন” ।
 “দয়া” কৃপা [কাহার প্রতি ?] প্রাণিগণের প্রতি, “অলোলুপ্ত” বিষয় নিকটে
 আসিলেও ইন্দ্রিয়সমূহের অবিকৃত । “মর্দব” মৃদুতা অর্থাৎ ক্ষুরতার পরিবর্জন ।

*. অলোলুপ্তম্ ইতি অলোলম্ভমিতি চ বা পাঠৌ ।

“হী” লজ্জা । “অচাপল” বিনাপ্রয়োজনে বাক্ পাণি বা পাদ প্রভৃতির পরিচালনা করাই না “অচাপল” ॥ ২

তেজঃ কমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্ত ভারত ॥ ৩

অনুব্য । হে ভারত ! তেজঃ কমা ধৃতিঃ শৌচম্ অদ্রোহঃ নাতিমানিতা [চ ইত্যোতে ধর্ম্মাঃ] দৈবীং সম্পদমভিজাতস্ত ভবন্তি ॥৩

অনুবাদ । তেজঃ, কমা, ধৈর্য্য, শৌচ, অদ্রোহ এবং নাতিমানিতা, এই কয়টিকে দৈবীসম্পৎ বলা যায়] হে ভারত, দৈবী সম্পৎ লাভ করিবার জন্য বাহার জন্ম হয়, তাহারই এই সকল গুণ প্রাপ্ত হইত হয় ॥৩

ভাষ্য । কিঞ্চ—তেজঃ প্রাগলভ্যং ন ভগ্গতা দীপ্তিঃ । কমা আকৃষ্টস্তাভিতস্ত বা অস্তবিক্রিয়ানুৎপত্তিরূপপন্নায়ঃ বিক্রিয়য়াঃ প্রশমনমক্রোধঃ ইত্য-
বোচাম, ইথং কমায়া অক্রোধস্ত চ বিশেষঃ । ধৃতিদেহেন্দ্রিয়েষবসাদং প্রাপ্তেযু
ওস্ত প্রতিষেধকোহস্তঃকরণবৃত্তিবিষেধঃ যেনোত্তস্তিতানি করণানি দেহশ্চ নাব-
সৌদন্তি, শৌচঃ দ্বিবিধঃ মৃজ্জলকৃতং বাহ্যম্ আভ্যন্তরঞ্চ মনোবুদ্ধ্যো নৈশ্মল্যং মায়-
রাগাদিকালুষ্যভাব এবং দ্বিবিধঃ শৌচম্, অদ্রোহঃ গুরজিঘাংসাভাবঃ অহিংসনম্,
নাতিমানিতা অত্যাধঃ মানোহতিমানঃ স যস্ত বিস্তৃতে সৌহতিমানী তদভাবো-
হতিমানিতা তদভাবো নাতিমানিতা আয়ুনঃ পূজ্যতাতিশয়ভাবনাভাব ইত্যর্থঃ ।
ভবন্তি অভয়াদীনী এতদন্তানি সম্পদমভিজাতস্ত । কিংবিশিষ্টাঃ সম্পদম্ ? দৈবীং
দেবানাং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ত দৈববিভূত্ব্যহস্ত ভাবিকল্যাণস্ত ইত্যর্থো হে
ভারত ॥৩

আনন্দগিরিটীকা । দৈবীং সম্পদং প্রাপ্তস্ত বিশেষণান্তরাগ্যপি সম্ভীত্যাহ—
কিপ্তেতি । ব্যাবর্ত্য কীৰ্ত্তয়তি—নেতি । অধ্যাত্মাধিকারাদিত্যেব । কমা-
ক্রোধায়োরেকার্থেব পৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্য পরিহরতি উৎপন্নায়ামিতি । তয়োরেব
বিশেষাদপৌনরুক্ত্যং ফলভীত্যাহ—ইথমিতি । বৃত্তিবিষেধমেব বিশদয়তি—
যেনেতি । শৌচস্ত দ্বৈবিধ্যমেব প্রকটয়তি—মৃজ্জলেত্যাদিনা । নৈশ্মল্যমেব
ফলময়তি—মায়ৈতি । উক্তমুপসংহরতি—এবমিতি । অতিমানিত্বাভাবমেব
প্তনন্তি—আত্মন ইতি । কস্তেতানি বিশেষণানীত্যপেক্ষানামাহ—ভবন্তীতি !
সাধকস্ত মনুষ্যদেহস্থত্বেব কথং দৈবীং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
দৈবেতি ॥৩

অনুবাদ । আরও—“তেজঃ” প্রগল্ভতা—বাহু ভগ্নগতদীপ্তি নহে । “ক্ৰমা” কেহ গালি দিলে বা তাড়না করিলে মনের মধ্যে কোন প্রকার বিকার না হইতে দেওয়া, মনের মধ্যে বিকার হওয়ার পর তাহাকে বাহিরে প্রকাশ না করিয়া ভিতরেই প্রশমিত করাকে “অক্রোধ” বলা যায় । ইহাই হইল ক্ৰমা এবং অক্রোধের পরস্পর বৈষম্য । “বুতি” দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহ যখন অবসন্ন হইয়া পড়ে, তখন সেই অবসন্নতার প্রতিষেধক যে অন্তঃকরণবৃত্তি বিশেষ, তাহাই “বুতি”; এই বৃত্তির দ্বারা পুনরুজ্জীবিতপ্রায় হইয়া দেহ এবং ইন্দ্রিয়গণ আর অবসন্ন হইতে পারে না । “শৌচ” ইহা দুই প্রকার—বাহু এবং আভ্যন্তর; মৃত্তিকা ও জলাদির দ্বারা যে শৌচ, তাহাই “বাহু শৌচ”; মন এবং বুদ্ধির নৈর্গল্য অর্থাৎ মায়ার বা অমুরগাদিজনিত যে কলুষতা, তাহার অভাবই “আভ্যন্তর শৌচ”; “হ্রদ্রোহ” পরকে হনন করিবার ইচ্ছা মনের মধ্যে না হইতে দেওয়া—অর্থাৎ হিংসা না করা । “নাতিমানিতা” অতিশয় যে মান, তাহাই অতিমান; অতিমান বাহার আছে, সে “অতিমানী”; অতিমানীর স্বভাবই “অতিমানিতা” অর্থাৎ আমি অতিশয় পূজ্য এইরূপ অভিমান—ইহা না থাকাই “নাতিমানিতা” । ‘অন্তর’ হইতে ‘নাতি, মানিতা’ পর্য্যন্ত যে কয়টি গুণ প্রদর্শিত হইল, তাহা দৈবী সম্পদ ভোগার্থ যিনি জগৎগ্রহণ করেন, তাঁহারই হইরা থাকে । হে ভারত ! যে ব্যক্তি দৈববিভূতি ভোগের যোগ্য পাত্র এবং যে ব্যক্তি ভবিষ্যৎ-কল্যাণার্থ, তাঁহারই [এই সকল গুণ প্রাপ্তভূত হয়] ॥ ৩

দন্তো দর্পোহতিমানশ্চ * ক্রোধঃ পারুধ্যমেব চ ।

অজ্ঞানং চাভিজাতস্ত পার্থ সম্পদমাস্থরীম্ ॥ ৪

অনুবাদ । হে পার্থ ! আস্থরীং সম্পদম্ অভিজাতস্ত দন্তঃ দর্পঃ অতিমানঃ ক্রোধঃ পারুধ্যম্ অজ্ঞানং চ [ইত্যেতানি ভবন্তি] ॥ ৪

অনুবাদ । হে পার্থ ! আস্থরী সম্পদকে ভোগ করিবার জন্ত বাহার জন্ম হয়—তাহার দন্ত দর্প অতিমান ক্রোধ পরুষতা ও অজ্ঞান এই কয়টি স্বভাব উৎপন্ন হয় ॥ ৪

ভাষ্য । অখেদানীমাস্থরী সম্পদচ্যুতে দন্তঃ ধর্ম্মধ্বজিত্বম্, দর্পঃ ধনস্বজমাদি মিসিত উৎসেকোহতিমানঃ পুরোক্তঃ ক্রোধশ্চ, পারুধ্যমেব চ পরুষবচনং যৎ কাণং চক্ৰুর্নানু, বিরূপং রূপবানু, হীনাভিজনং উত্তমাভিজন ইত্যাদি । অজ্ঞানং

চাবিবেকজ্ঞানং মিথ্যা প্রত্যয়ঃ কৰ্তব্যাকৰ্তব্যাদিবিবৰুণ্ অভিজ্ঞাতস্ত পার্থ । কিমভিজ্ঞাতস্ত ইত্যাত —অসুরাণাং সম্পদাসুরী তামভিজ্ঞাতস্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । আদেষ্যেন দৈবীং সম্পদমুক্ণা হেয়সেনাসুরীং সম্পদমাহ—অথেতি । উৎসেকো মদো মহদবধীরণাহেতুঃ, আশ্চর্য্যৎকষ্টকা-
থ্যারোপোহভিমানঃ, ক্রোধস্ত কোপাপরপর্যায়ঃ স্বপরাপকারপ্রবৃত্তিহেতুঃ
নেত্রাদিবিকারলিপ্তোহস্তঃকরণবৃত্তিবিশেষঃ । পরবো নিষ্ঠুরঃ প্রত্যক্ষরুক্ষবাক্ তস্ত
ভাবঃ পাকবাম্, তদুদাহরতি—যথেতি । তামভিজ্ঞাতস্ত দস্তাদীন্তজানাস্তানি
ভবন্তি ইত্যম্বজ্জতে ॥ ৪

অনুবাদ । “দস্ত” ধর্ম্মধ্বজিতা ; “দর্প,” ধনবল এবং লোকবল থাকা
প্রযুক্ত উৎসেকই “অভিমান” ; “ক্রোধ” ইহা কি তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে ;
“পাকবাম্” পরুষ বচন যেমন—যে কাণা, তাহাকে চক্ষুমান্ বলিয়া ডাকা ; যে
কুরুপ, তাহাকে স্নন্দর বলিয়া ডাকা ; বাহার অত্যন্ত নিকটে কুলে জন্ম, তাহাকে
মহাকুলগ্রন্থত বলিয়া ডাকা ইত্যাদি ; অজ্ঞান অবিবেকজ্ঞান অর্থাৎ কৰ্তব্যাকৰ্তব্য
নিষয়ে মিথ্যা প্রত্যয় ; হে পার্থ, এই সকল হইয়া থাকে । কাহার ? তাহাই
বলিতেছেন—যে ব্যক্তি অসুরগণের সম্পদ ভোগ করিবার জন্য [এই সংসারে]
জন্মলাভ করিয়া থাকে, তাহারই দস্ত প্রভৃতি হইয়া থাকে ॥৪

দৈবী সম্পদ্বি মোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা ।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোহসি পাণ্ডব ॥ ৫

অনুয় । দৈবী সম্পদ্বি মোক্ষায়, আসুরী [সম্পদ্বি] নিবন্ধায় মতা । হে
পাণ্ডব ! মা শুচঃ [যতস্বঃ] দৈবীং সম্পদম্ অভিজাতোহসি ॥ ৫

অনুবাদ । দৈবীসম্পদ্বি মোক্ষলাভের কারণ এবং আসুরী সম্পদ্বি বন্ধনের
কারণ বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে । হে পাণ্ডব ! তুমি শোক করিও না,
[কারণ] তুমি দৈবী সম্পদ্বি ভোগ করিবার জন্য জন্মগ্রহণ করিয়াছ ॥৫

ভাষ্য । অনয়োঃ সম্পদোঃ কার্য্যমুচ্যতে—দৈবী সম্পদ্বি বা মা বিমোক্ষায়
সংসাররন্ধনাং, নিবন্ধায় নিয়তো বন্ধঃ নিবন্ধঃ তদর্থমাসুরী সম্পদ্বিতাহতিপ্রোভা
তৎকালী । তত্রৈবযুক্তে অর্জুনস্তাস্তর্গতং ভাবং কিমহম্ আসুরসম্পদ্বিযুক্তঃ
ক্ৰিৎবা দৈবসম্পদ্বিযুক্ত ইত্যেবমালোচনারূপমালঙ্ক্য আহ ভগবান্, মা শুচঃ শোকং
মা কার্বীঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোহসি অভিলক্ষ্য জাতোহসি তাবিকল্যাণক্ৰম-
সীত্যর্থঃ হে পাণ্ডব ॥৫

আনন্দগিরিটীকা । কার্যং কলবিভাগঃ । আত্মরীতুপলক্ষণং রাক্ষসী
চেতি দ্রষ্টব্যমিত্যাহ—তথ্যেতি । কলবিভাগে সম্পদোরেবযুক্তে প্রতীত্যার্জুনত্যা-
ভিপ্রায়ং ভগবতো বচনমিত্যাহ—তত্রেতি । তত্রাভিজাত্যং হেতুং করোতি—
হে পাণ্ডবেতি ॥ ৫

অনুবাদ । এই দুই প্রকার সম্পদের কার্য্যই কি, তাহাই বলা হইতেছে
—যে সম্পদ দৈবী, তাহা সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভের হেতু । নিশ্চিত বন্ধনই
[এখানে] নিবন্ধ [শব্দের অর্থ] সেই নিবন্ধেরই কারণ আত্মরী সম্পদ এবং
রাক্ষসী সম্পদও নিবন্ধের কারণ বলিয়া অভিপ্রেত । এই প্রকার বলার পর
“জামি কি আত্মরসম্পদযুক্ত অথবা দৈবসম্পদযুক্ত” এই প্রকার আলোচনারূপ
অৰ্জুনের মনোভাব লক্ষ্য করিয়া ভগবান্ বলিতেছেন—হে পাণ্ডব, তুমি শোক
করিও না, কারণ দৈবী সম্পদকে অভিলক্ষ্য করিয়া তুমি জন্মগ্ৰহণ করিয়াছ
অর্থাৎ তুমি ভবিষ্যৎ কল্যাণময় ॥ ৫

দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেহস্মিন্ দৈব আত্মর এব চ ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আত্মরং পার্থ মে শৃণু ॥ ৬

অনুবাদ । অস্মিন্ লোকে দৈব আত্মরশ্চ ইতি দ্বৌ ভূতসর্গৌ । [তত্র]
দৈবঃ বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ ; হে পার্থ ! [অধুনা] আত্মরং [সর্গং] মে শৃণু ॥ ৬

অনুবাদ । এই লোকে দৈব এবং আত্মর এই দুই প্রকার মনুষ্য সৃষ্টি
[হইয়া থাকে] । দৈব কি, তাহা বিস্তৃতভাবে বলা হইয়াছে—একদা আত্মর
সৃষ্টি [কি প্রকার, তাহা] আমার কাছে শুন, হে পার্থ ॥ ৬

ভাষ্য । দ্বৌ ভূতৌ । দ্বৌ দ্বিসংখ্যাকৌ ভূতসর্গৌ ভূতানাং মনুষ্যাণাং
সর্গৌ সৃষ্টী—ভূতসর্গৌ সৃজ্যতে ইতি সর্গৌ ভূতাস্তেব সৃজ্যমানানি দৈবাত্মর-
সম্পদযুক্তানি দ্বৌ ভূতসর্গৌ ইতি উচ্যতে “দ্বয়ং প্রাজাপত্যো দেবাত্মরশ্চ”
ইতি শ্রুতেঃ । লোকেহস্মিন্ সংসারে ইত্যর্থঃ । সর্গেযাং দ্বৈবিধ্যোপপত্তেঃ ।
কৌ তৌ ভূতসর্গৌ ইতি উচ্যতে প্রকৃতাবেব দৈব আত্মর এব চ ।
উক্তয়োরেব পুনরনুবাদে প্রয়োজনমাহ—দৈবঃ ভূতসর্গঃ “অভয়ং সৰ্বসংশুদ্ধিঃ”
ইত্যাদিনা বিস্তরশঃ বিস্তরপ্রকারৈঃ প্রোক্তঃ কথিতঃ ন আত্মরঃ বিস্তরশঃ,
অতন্তংপরিবৰ্জনার্থম্ আত্মরং পার্থ মে সম বচনাৎ বিস্তরশঃ শৃণু অবধারণ ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । নির্দয়ানাং রক্ষসাং সম্পৎ তৃতীয়ান্তি সা
কন্মলোক্তা ইত্যশঙ্ক্য আত্মর্যামন্তর্ভাবাদিত্যাহ—দ্বাবিতি । ভূতানাং দ্বৈবিধ্যে

মানবেনোৎপত্তীকৃত্যনুনাহরতি—দ্বয়া হেতি । স্পন্দনমুতেভ্যোহতিরিক্ত-
নারপি প্রাণিভেদানাং সম্ভবাৎ কুতো ভূতানাং দ্বিবনিয়তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—
সর্বেষামিতি ॥৬

অনুবাদ । যৌ ভূত ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই যে] “ভূতসর্গ”—
ভূতশব্দের অর্থ মনুষ্য, মনুষ্যগণের সৃষ্টিই ‘ভূতসর্গ’ এই শব্দের অর্থ । এই
ভূতসর্গ দুই প্রকার । “সর্গ” এই শব্দটির অর্থ সৃজ্যমান অর্থাৎ যাহাদের সৃষ্টি
হয় তাহারা এই স্থলে সর্গ শব্দের অর্থ—সুতরাং সৃজ্যমান প্রাণি [মনুষ্য]-
গণই ‘ভূতসর্গ’ শব্দটির অর্থ । সৃজ্যমান মনুষ্যগণ হয় দৈবসম্পাদ্যুক্ত কিংবা
আত্মসম্পাদ্যুক্ত—এই দুই প্রকারের মধ্যে এক প্রকার হইয়া থাকে । সেই
দ্বিবিধ মনুষ্যগণই ‘ভূত সর্গ’ এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে । ঋতিতে
নির্দিষ্ট হইয়াছে যে, “দ্বিবিধ [সৃষ্টিই] প্রাজাপত্য, দৈব এবং আত্মর” ।
“লোক” এই শব্দটির অর্থ সংসার অর্থাৎ এই সংসারে সর্বপ্রকার মনুষ্যই এই
দ্বিবিধ সৃষ্টির মধ্যে পরিগণিত হইয়া থাকে । কি সেই দুইটি ভূতসর্গ তাহাই
বলা চাইতেছে যে, সেই প্রকৃত দৈব এবং আত্মর এই দুই প্রকার অর্থাৎ
দৈব এবং আত্মর প্রকৃতির কথা একবার বলা চাইয়াছে, আবার কেন বলা
হইল ? তাহারই প্রয়োজন বলা হইতেছে । দৈব ভূতসর্গ বিস্তর প্রকারে
বলা হইয়াছে অর্থাৎ “অভয়ং সতসংগুহিঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা অতি বিস্তৃত-
ভাবে দৈবভূতসর্গের পরিচয় দেওয়া হইয়াছে—কিন্তু আত্মর ভূতসর্গের বিস্তর
প্রকারে পরিচয় দেওয়া হয় নাই । এইভাবে বিস্তৃত বর্ণনা না করা রূপ ক্রটি
পরিহার করিবার জন্য বিস্তর প্রকারে সেই আত্মর ভূতসর্গের বর্ণনা করা
যাইতেছে ; হে পার্থ, তুমি তাহা আমার নিকটে অর্থাৎ আমার বচন হইতে
“শোন” অবধারণ কর ॥ ৬

প্রবৃত্তিঃ নিবৃত্তিঃ জনা ন বিদুরাস্মরাঃ ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্বতে ॥৭

অনুবাদ । আস্মরাঃ জনাঃ প্রবৃত্তিঃ চ নিবৃত্তিঃ চ ন বিদুঃ ; তেষু ন শৌচং
নাপি চাচারঃ ন সত্যং বিদ্বতে ॥৭

অনুবাদ । আস্মরপ্রকৃতিযুক্ত মনুষ্যগণ—প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তির কি স্বরূপ,
তাহা অবগত নহে ; [অন্তএব] তাহাদের মধ্যে শৌচ আচার এবং সত্য [এ
সকলের কিছুই] নাই ॥৭

ভাষ্য । আ অধ্যায়পরিসমাপ্তে: আসুরী সম্পৎ প্রাণিবিষেবণধেন
প্রদর্শ্যতে প্রত্যক্ষীকরণেন চ শক্যতে অন্তা: পরিবৰ্জনং কর্তুমিতি—প্রবৃত্তিঃ চ
প্রবৰ্ত্তনং যস্মিন্ পুরুষার্থসাধনে কর্তব্যে প্রবৃত্তিঃ তাং নিবৃত্তিঃ চ তদ্বিপরীতাং
বন্ধনদ্বর্ষহেতোর্নিবৰ্ত্তিতব্যং সা নিবৃত্তিঃ তাং চ জনা আসুরা ন বিহ্নুর্ন জানন্তি ।
ন কেবলং প্রবৃত্তিনিবৃত্তৌ এব ন বিহ্নুঃ ন শৌচং নাপি চাচারঃ ন সত্যং তেহু
রিদ্র্যতে । অশৌচা অনাচারা মাস্রাবিনোহনৃতবাদিনো হ্যাসুরা: ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । নমধ্যায়শেষেণাসুরীসম্পদর্শনমবুদ্ধং তস্তান্ত্যাজ্যধেন
পঞ্চপ্রকালনস্ত্রায়াবতারাং ইত্যশঙ্ক্যাহ—প্রত্যক্ষীকরণেতি । বৰ্জ্জনীয়াম্
আসুরীং সম্পদং বিবৃণোতি—প্রবৃত্তিঞ্চোতি । তাং বিহিতা প্রবৃত্তিঃ ন জানন্তী-
ত্যর্থঃ । তাক্ষ নিবিক্কাং ক্রিয়াং ন জানন্তীতিদ্বন্দ্বঃ । ন শৌচমিত্যাদেস্তাংপর্য-
মাহ—অনাচারা ইতি । শৌচসত্যয়োরাচারাস্তভাবোহপি ব্রাহ্মণপরিব্রাজকভায়েন
পৃথকপাদানম্ ॥৭

অনুবাদ । এগান হইতে অধ্যায়ের পরিসমাপ্তি পর্যন্ত প্রাণিগণের
বিশেষণভাবে আসুর সম্পদের বর্ণনা করা হইবে ; কারণ, ইহা দ্বারা ভাল করিয়া
বুঝিয়া লইয়া তাহার পরিবৰ্জন করা যাইতে পারে । “প্রবৃত্তি” [এই শব্দটির
অর্থ] প্রবৰ্ত্তন অর্থাৎ যে পুরুষার্থ সাধনের অহুষ্ঠান করিতে হইলে যেক্রপভাবে
প্রবৃত্তি হওয়া উচিত এবং “নিবৃত্তি” ইহারই বিপরীত অর্থাৎ যে অনর্থহেতু হইতে
যেভাবে নিবৃত্ত হইতে হইবে, তাহাও আসুরপ্রকৃতিসম্পন্ন মনুষ্যগণ বুঝিতে
পারে না । তাহার। যে কেবল প্রবৃত্তি এবং নিবৃত্তিকে বুঝে না, তাহাই
নহে ; কিন্তু তাহাদের মধ্যে শৌচ আচার এবং সত্য এই তিনটিও নাই
অর্থাৎ বাহারা আসুরপ্রকৃতিবৃত্ত মনুষ্য, তাহার। শৌচহীন আচারহীন মাস্রাবী
এবং মিথ্যাবাদীই [হইয়া থাকে] ॥৭

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহরনীশ্বরম্ ।

অপরম্পরসমুত্তং কিমন্যৎ কামহেতুকম্ ॥৮

অনুবাদ । তে [আসুরা:] আহঃ জগৎ অসত্যম্ অপ্রতিষ্ঠম্ অশীশ্বরম্
অপরম্পরসমুত্তং কামহেতুকং চ [ইতঃ] অন্যৎ কিম্ ॥৮

অনুবাদ । তাহার। [আসুরপ্রকৃতিসম্পন্ন ব্যক্তিগণ] বলিয়া থাকে যে,
এই জগতে সকলই অসত্য, ধর্ম বা অধর্ম কিছুই নাই, এই জগতের নিয়ন্তা

কোন ঈশ্বরও নাই। জীপুরুষগণ পরস্পর কামবশে মিলিত হইয়াই এই জগৎকে উৎপাদিত করিয়াছে; ইহা ছাড়া এ জগৎ আর কি হইতে পারে ॥৮

ভাষ্য । কিঞ্চ—অসত্যং যথা বয়মনুতপ্রায়াঃ তথেনং জগৎ সৰ্বম্ অসত্যম্ অপ্রতিষ্ঠং চ নাশং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ প্রতিষ্ঠা অতোহপ্রতিষ্ঠং চেতি তে আত্মনা জনা জগদাহরনৌশ্বরং ন চ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মসব্যাপেক্ষকোহস্ত শাসিতা ঈশ্বরো বিজ্ঞতে ইত্যতোহনীশ্বরং জগদাহঃ । কিঞ্চ অপরস্পরসম্মুতং কামপ্রযুক্তয়োঃ জীপুরুষয়োঃ অক্সোস্তসংযোগাৎ জগৎ সৰ্বং সম্মুতম্ । কিমন্তং কামহেতুকং কামহেতুকমেব কামহেতুকং কিমন্তং ? জগতঃ কারণং ন কিঞ্চিদৃষ্টং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদি কারণান্তরং বিজ্ঞতে জগতঃ । কামএব প্রাণিনাং কারণম্ ইতি লোকায়তিকদৃষ্টিরিয়ম্ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । আত্মরাগাং জনানাং বিশেষণান্তরাগ্যপি সত্তীত্যাহ—
কিঞ্চেতি । বিজ্ঞত ইত্যাহরিতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । শাস্ত্রৈকগম্যমদৃষ্টং নিমিত্তী-
কৃত্য প্রকৃত্যধিষ্ঠাত্বান্নকেন ব্রহ্মণা রহিতং জগদিবাতে চেৎ কথং তত্ত্বপত্তিরিত্যা-
গম্যাহ—কিঞ্চেতি । কিমন্তদিত্যাদেদোক্ষেপস্ত তাৎপর্যমাহ—ন কিঞ্চি-
দিতি ॥৮

অনুবাদ । [আরও আত্মর জনগণ বলিয়া থাকে যে, এই জগৎ]
“অসত্য” যেমন আমরা নিপ্যাব্যবহারপরিপূর্ণ, সেইরূপ এই জগতের সমস্তই
নিপ্যাব্যবহারপরিপূর্ণ, এই জগৎ “অপ্রতিষ্ঠ” প্রতিষ্ঠাশব্দের অর্থ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মঃ;
এই জগতে ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম-নিবন্ধন যে কোন প্রকার মর্যাদা আছে, তাহা নহে।
জীবের ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মকে দেখিয়া তদনুসারে এই জগতের জীবগণের নিয়ন্তা কোন
ঈশ্বরও আছেন, এইরূপ সিদ্ধান্তও হইতে পারে না; সুতরাং এই জগৎ ঈশ্বর-
বিরহিত। তাহার আরও বলিয়া থাকে, এই সমস্তজগৎ জ্ঞী এবং পুরুষের
কামনা-জনিত পরস্পর সমাগমের ফল ব্যতীত আর কিছুই নহে; এই জগতের
উৎপত্তির পক্ষে ধৰ্ম্ম বা অধৰ্ম্মরূপ কোন অদৃষ্ট কারণ হইতেই পারে না—কামই
প্রাণিগণের সৃষ্টির কারণ—এই প্রকার দর্শন (অর্থাৎ মত) লোকায়তিক অর্থাৎ
চার্ল্যাকগণের হইয়া থাকে ॥৮

দৃষ্টিমবচ্চত্য নষ্টান্নানোহল্পবুদ্ধয়ঃ ।

প্রভবন্ত্যত্রকৰ্ম্মাণঃ কস্মায় জগতোহহিতাঃ ॥৯

অনুবাদ । উগ্রকৰ্ম্মাণঃ নষ্টান্নানঃ অল্পবুদ্ধয়ঃ অহিতাঃ [জনাঃ] এতাং দৃষ্টিম-
অবচ্চত্য (সমাপ্রিত্য) জগতঃ কস্মায় প্রভবন্তি ॥ ৯

অনুবাদ । উগ্রকর্মা নষ্টায়া অন্নবুদ্ধি ও অমঙ্গল-স্বভাব জনগণ এই প্রকার বুদ্ধিকে আশ্রয় করিয়া জগতের ধ্বংসের জন্য অগ্ন্যগ্ৰহণ করে ॥৯

ভাষ্য । এতামিতি । এতাং দৃষ্টিম্ অবষ্টভ্য আশ্রিত্য নষ্টায়াঃ নষ্টস্বভাবা বিদ্রষ্টপরলোকসাধনা অন্নবুদ্ধয়ো বিষয়বিষয়া অন্নৈব বুদ্ধির্যেবাং তে অন্নবুদ্ধয়ঃ প্রভবন্তি উদ্ভবন্তি । উগ্রকর্মাণঃ ক্রুরকর্মাণঃ হিংসাত্মকাঃ ক্রমায় জগতঃ প্রভবন্তি ইতি সঙ্গঃ । জগতোহহিতাঃ শত্রব ইত্যর্থঃ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তা দৃষ্টিব্রহ্মদৃষ্টিবৎ ইষ্টৈবেত্যশঙ্ক্যাহ—এতামিতি । প্রাণপদিষ্টামেতাং লোকায়তিকদৃষ্টিমবলম্বোতি যাবৎ । নষ্টস্বভাবস্বমেব স্পষ্টয়তি—বিভ্রফেতি । বিষয়বুদ্ধিরন্নত্বং দৃষ্টমাত্রোদ্দেশেন প্রবৃত্তত্বম্, জগতঃ প্রাণিজাতভেতি যাবৎ ॥৯

অনুবাদ । এতাম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই যে] এই প্রকার দৃষ্টিকে আশ্রয় করিয়া—জগতের ক্ষয়ের জন্য উদ্ভূত হইয়া থাকে অর্থাৎ উদ্ভব পাইয়া থাকে ; [কাহারাই ?] “নষ্টায়া” নষ্টস্বভাব, যাহাদের পরলোকসাধন বিদ্রষ্ট হইয়াছে, তাহারাই “নষ্টায়া” ; “অন্নবুদ্ধি” যাহাদের বুদ্ধির বিষয় অতি অন্ন, তাহারাই “অন্নবুদ্ধি” ; “উগ্রকর্মা” ক্রুরকর্মা অর্থাৎ যাহাদের প্রকৃতি সর্বদা হিংসা প্রবণ, তাহারাই “উগ্রকর্মা” । [ইহারাই জগতের অহিত অর্থাৎ শত্রু, ইহাই তাৎপর্য্য] ॥৯

কামমাস্রিত্য হৃস্প্রং দন্তমানমদাষিতাঃ ।

মোহাদ্ গৃহীত্বাহসদগ্রাহান্ প্রবর্তন্তেহশুচিব্রতাঃ ॥১০

অনুবাদ । হৃস্প্রং কামম্ আশ্রিত্য মোহাৎ অসদগ্রাহান্ গৃহীত্বা দন্তমান-মদাষিতাঃ অশুচিব্রতাঃ প্রবর্তন্তে ॥১০

অনুবাদ । তাহারাই হৃস্প্রং কামকে আশ্রয় করিয়া থাকে, এবং মোহবশতঃ অশুভ নিশ্চয়কে অবলম্বন করিয়া সকল কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, তাহারাই অশুচিব্রত এবং দন্ত মান এবং মদে পরিপূর্ণ থাকে ॥১০

ভাষ্য । তে চ কামম্ ইচ্ছাবিশেষমাস্রিত্য অবষ্টভ্য ‘হৃস্প্রং’ অশক্য-পূরণং দন্তমানমদাষিতাঃ দন্তশ্চ মানশ্চ মদশ্চ দন্তমানমদাঃ তৈঃ অধিতাঃ দন্তমানমদাষিতা মোহাদবিবেকতো গৃহীত্বা উপাদায় অসদগ্রাহান্ অশুভনিশ্চয়ান্ প্রবর্তন্তে লোকে, অশুচিব্রতাঃ অশুচীন ব্রতানি বেবাং তে অশুচিব্রতাঃ ॥১০

খোড়শোঃধ্যায়ঃ

আনন্দগিরিটীকা । তানেব ছরাচারানা
—তে চেতি ॥১০

অনুবাদ । তাহারা [কি করে, তাহাই বলা হইতেছে] “কাম” ইচ্ছাবিশেষ [বাহা] দুস্পূর অর্থাৎ বাহার পূরণ হইবার সম্ভাবনা নাই, সেই কামকে আশ্রয় করিয়া [তাহাদের স্বভাব কি, তাহাই বলিতেছেন] “দন্তমানমদারিত” দন্ত মান এবং মদ এই তিনটির সহিত সর্বদা যুক্ত [হইয়াই থাকে] এবং “অসদগ্রাহ” অসদ্বিষয়ের নিশ্চয়কে গ্রহণ অর্থাৎ উপাদান করিয়া [তাহারা] প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । তাহাদের ব্রত অপবিত্র, এইজন্য তাহাদিগকে “অশুচিত্রত” কথা যায় ॥১০

চিন্তামপরিমেয়াং চ প্রলয়াস্তামুপাশ্রিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥১১

অনুবাদ । অপরিমেয়াং প্রলয়াস্তাং চিন্তাম্ উপাশ্রিতাঃ কামোপভোগপরমাঃ, এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ [তে ভবন্তি] ॥১১

অনুবাদ । আমরণ অপরিমের চিন্তাকেই [তাহারা] আশ্রয় করিয়া থাকে । কামোপভোগই তাহাদের পরম পুরুষার্থ; এবং তাহাদের নিশ্চয় এই যে, ইহাই জগতের সার [ইহা ছাড়া পরলোক প্রভৃতি কিছুই সম্ভা নাই] ॥১১

ভাষ্য । কিঞ্চ চিন্তাম্ অপরিমেয়াং ন পরিমাতুং শক্যতে যত্নাঃ চিন্তায় ইয়ঙা সা অপরিমেয়া তাম্ অপরিমেয়াং প্রলয়াস্তাং মরণাস্তামুপাশ্রিতাঃ সদা চিন্তাপরা ইত্যর্থঃ । কামোপভোগপরমাঃ কাম্যস্তে ইতি কামাঃ- শব্দাদয়ঃ তদুপভোগপরমাঃ অয়মেব পরমঃ পুরুষার্থঃ যঃ কামোপভোগ ইত্যেবং নিশ্চিতাস্থানঃ এতাবদিতিনিশ্চিতাঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । তানেব বিধাস্তরণে বিশিনষ্ট—কিঞ্চৈতি । চিন্তাম্ আত্মীয়বোগক্ষেমোপারালোচনাম্বিকাম্ অপরিমেরবিষয়ত্বাৎ পরিমাতুমশক্যাম্ আশ্রিতা ইতি সঙ্কল্পঃ । এষ কামোপভোগঃ পরমরনং সুখন্তেত্যেতাবৎ পারত্রিকং তু ন্যস্ত সুখমিতি নিশ্চয়বন্ত ইত্যাহ—এতাবদিতীতি ॥ ১১

অনুবাদ । আরও “অপরিমের” যে চিন্তার ইয়ত্তা কোথায় ? তাহা নিরূপণ করা যায় না, তাহাই অপরিমের; সেই অপরিমের অথচ “প্রলয়াস্ত” মরণাস্ত চিন্তাকে [তাহারা] আশ্রয় করিয়া থাকে অর্থাৎ তাহারা সর্বদাই

চিন্তাপর। “কামোপভোগ-পরম” বাহার কামনা করা যায়, তাহাকেই “কাম”
কহা যায় অর্থাৎ শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি ভোজ্য-বস্তুই এই স্থানে কাম শব্দের অর্থ।
সেই কামই বাহাদের পরম পুরুষার্থ [-তাহাদিগকেই কামোপভোগপরম কহা
যায়] এই প্রকারই তাহাদের নিশ্চয় হইয়া থাকে ॥ ১১

আশাপাশশতৈর্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ ।

ঐহন্তে কামভোগার্থমন্ত্রায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥ ১২

অনুবাদ। আশাপাশশতৈর্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ [তে] কামভোগার্থম্
অন্ত্রায়েন অর্থসঞ্চয়ান্ ঐহন্তে ॥ ১২

অনুবাদ। তাহারা আশারূপ ষত শত পাশসমূহের দ্বারা আবদ্ধ হয় এবং
সকল কাম ও ক্রোধের অধীন থাকে; তাহারা কামভোগের জন্য অন্ত্রায় উপায়
দ্বারা অর্থ সঞ্চয় করিয়া থাকে ॥ ১২

ভাষ্য। আশাপাশেতি। আশাপাশশতৈঃ আশা এব পাশাঃ তচ্ছতৈঃ
আশাপাশশতৈঃ বদ্ধা নিয়ন্ত্রিতাঃ সন্তঃ সৰ্ব্বত আকৃষ্যমাণাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ
কামক্রোধো পরময়নং পব আশ্রয়ো যেষাং তে কামক্রোধপরায়ণাঃ। ঐহন্তে
চেষ্টন্তে কামভোগার্থং কামভোগপ্রয়োজনায় ন ধর্ম্যার্থম্, অন্ত্রায়েন অর্থসঞ্চয়ান্
অর্থপ্রচরান্ অন্ত্রায়েন পরোপহবগাদিনেত,র্থঃ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা। আশ্রয়ানুব পুনঃ বিশিনষ্টি—আশেতি। অশক্যো-
পায়ার্থবিষয়া অনবগতোপায়ার্থবিষয়া বা প্রার্থনা আশান্তাঃ পাশাইব
পাশান্তেষাং শতৈর্বদ্ধা ইব শ্রেয়সঃ প্রচ্যাব্যতন্ততো নীষ্যমানা ইত্যাহ—আশা
এবেতি ॥ ১২

অনুবাদ। আশাপাশ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই যে] “আশাপাশশত”
আশাই পাশ (রজ্জু) এই অর্থে ‘আশাপাশ’ এই শব্দটি ব্যবহার করা হইয়াছে;
সেই আশাপাশ যদি বহু শত হয়, তাহা হইলে তাহাকেই ‘আশাপাশশত’ বলা
যায়। সেই আশাপাশশতসমূহের দ্বারা বদ্ধ অর্থাৎ নিয়ন্ত্রিত হইয়া [তাহারা]
“কামক্রোধদিপরায়ণ” [হইয়া থাকে]। কাম এবং ক্রোধ এই দুইটিই বাহাদের
প্রধান অয়ন অর্থাৎ পরম আশ্রয়, তাহারা ই ‘কামক্রোধপরায়ণ’ বলিয়া কথিত
হয়। [কামক্রোধপরায়ণ হইয়া তাহারা কি করে? তাহাই দেখান বাইতেছে]।
বে, অন্ত্রায় উপায় দ্বারা অর্থাৎ পরের ধন হরণাদি করিয়া অর্থ সঞ্চয় করিতে
প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১২

ইদমগ্ন ময়া লক্ষ্মিদং *প্রাপ্স্য মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥ ১৩

অনুয় । অগ্ন ময়া ইদং লক্ষ্ম, ইদং মনোরথং প্রাপ্স্য, ইদং ধনং মে ভুতি, ইদমপি ধনং পুনঃ মে ভবিষ্যতি ॥ ১৩

অনুবাদ । আমি অগ্ন এই ধন পাইয়াছি, এই মনোরথটি আমার লক্ষ হইবে, এই ধন ত আমার রহিয়াছে, আরও এইরূপ ধন আমার হইবে ॥ ১৩

ভাষ্য । ঈদৃশচ তেষামভিপ্রায়ঃ ইদং দ্রব্যম্ অশ্বেদানীং ময়া লক্ষ্ম ইদম্ অগ্নং প্রাপ্স্য মনোরথং মনস্তটিকরম্ ইদং চান্তি ইদমপি মে ভবিষ্যতি আগামিনি সংবৎসরে পুনর্ধনং তেনাহং ধনী বিখ্যাতো ভবিষ্যামি ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । তেষামভিপ্রায়োহপি বিবেকবিরোধীত্যাহ—ঈদৃশ-শ্চেতি । দ্রব্যং গো-হিরণ্যাদি । ইদমগ্নদ্বুক্তো প্রার্থমানসেন বিপন্নবর্তমান-মিত্যেতৎ ॥ ১৩

অনুবাদ । তাহাদের অভিপ্রায়ও এই প্রকার হইয়া থাকে, যথা—এই দ্রব্য আমি এক্ষণে পাইলাম, এই অগ্ন দ্রব্য আমি লাভ করিব [সেই দ্রব্য কি প্রকার ?] মনোরথ অর্থাৎ মনের সন্তোষকর । এই ধন আমার রহিয়াছে এবং আগামী সংবৎসরে আমি এত ধন পাইব এবং তাহা দ্বারা আমি [জনসমাজে] ধনী বলিয়া প্রসিদ্ধ হইব ॥ ১৩

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্হনিষ্যে চাপরানপি ।

ঈশ্বরোহহমহং ভোগী সিদ্ধোহহং বলবান্ সুখী ॥ ১৪

অনুয় । অসৌ শত্রুঃ ময়া হতঃ অপরান্ অপি হনিষ্যে, অহম্ ঈশ্বরঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ বলবান্ সুখী চ ॥ ১৪

অনুবাদ । এই শত্রুকে আমি মারিয়াছি, [এইরূপে] অপর শত্রুগণকেও আমি বিনাশ করিব, আমি ঈশ্বর, আমি ভোগী, আমি সিদ্ধ, আমি বলবান্, আমি সুখী ॥ ১৪

ভাষ্য । অসৌ মর্যেতি । অসৌ দেবদত্তনামা ময়া হতো দৃষ্টব্যঃ শত্রুঃ হনিষ্যে চাত্তান্ বরাকান্ অপরানপি কিমেতে করিষ্যতি তপস্বিনঃ । সর্বথাপি নান্তি সন্দ্ব্যঃ । ঈশ্বরঃ অহং, অহং ভোগী, সর্বপ্রকারেণ চ সিদ্ধোহহং সম্পন্নঃ

পুত্রৈঃ পৌত্রৈঃ নপুংস্ভিঃ ন কেবলং মানুষোহহং বলবান্ সুখী চাহমেবাশ্চে তু
ভূমিভারার অবতীর্ণাঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তে মদভিপ্রায়ে প্রতিবন্ধকঃ শত্রুরপি ন
সম্ভবতীত্যাহ—অসাবিতি । স্বস্তো বিহীনানাং স্বয়া পরিভবেহপি স্বত্বল্যানাং
শত্রুণাং পরিভবো নিশ্চিতো ন ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বথেতি । ঐশ্বর্য্যাভি-
য়েকেহপি কৃতস্তেবাং ভোগসামর্থ্যামিত্যাশঙ্ক্যাহ—অহমিতি । সিদ্ধস্বমেব
সুটয়তি—সম্পন্ন ইতি । বলবানোজস্বী সুখী রোগরহিতঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । অসৌ ময়া ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—এই দেবদত্ত নামে
প্রসিদ্ধ দুর্জয় শত্রুকে আমি মারিরাছি, এইরূপ তুচ্ছ শত্রুগণকেও আমি বিনাশ
করিব। ইহারা অক্লিষ্টকর, ইহারা আমার কি কতি করিতে পারে? [এ
জগতে] সর্ব প্রকারেই আমার তুল্য কেহ নাই। আমি ঈশ্বর, আমি
ভোগী, আমি সর্বপ্রকারেই সিদ্ধ অর্থাৎ পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র প্রভৃতি স্বজনগণে
বেষ্টিত; আমি যে কেবল একজন মানুষ, তাহাই নহে; আমি বলবান্ এবং
আমিই সুখী, আর সকলে কেবল ভূমির ভারের জন্তই এই সংসারে জন্ম লাভ
করিয়াছে মাত্র ॥ ১৪

আচ্যোহভিজনবানস্মি কোহন্তোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্তামি মোদিষ্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥ ১৫

ভাস্কর । অহং আচ্যঃ (ধনবান্) অভিজনবান্ [চ] অস্মি, ময়া
সদৃশঃ অন্ত কঃ অস্তি? অহং যক্ষ্যে, দাস্তামি, মোদিষ্যে (হর্বং প্রাপ্যামি)
চ ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ [তে ইত্যর্থঃ] ॥ ১৫

অনুবাদ । আমি ধনবান্, আমি সংকুলে প্রসূত, আমার তুল্য আর
অন্ত কে হইতে পারে? আমি যাগ করিব, দান করিব এবং আনন্দ ভোগ
করিব; এই প্রকার অজ্ঞানের দ্বারা [তাহারা] বিমোহিত হইয়া থাকে ॥ ১৫

ভাষ্য । আচ্য ইতি । আচ্যো ধনেন অভিজনেন অভিজনবান্ *
সপ্তপুরুষং শ্রোত্রিরিষাদিসম্পন্নঃ তেনাপি ন সম তুল্যঃ অস্তি কশ্চিৎ, কোহন্তোহস্তি
সদৃশস্তল্যো ময়া । কিঞ্চ যক্ষ্যে যাগেনাপি অজ্ঞান্ অভিতবিষ্যামি, দাস্তামি
নটাদিত্যো, মোদিষ্যে হর্বং চাতিশয়ং প্রাপ্যামি ইত্যেবম্ অজ্ঞানেন বিমোহিতা
অজ্ঞানবিমোহিতা বিবিধমবিবেকভাবমাপন্যঃ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । বিভাবৃত্তধনাত্মনৈঃ মত্তুলো নাতীত্যাহ—
আচ্য ইতি । তথাপি বাগদানাত্যাং তৎফলেন বা কচ্ছিদধিকো ভবিষ্যতীত্যা-
শঙ্ক্যাহ—কিঞ্চেতি । ন চ তেষামেবোহতিপ্রায়ঃ সাধোয়ানিত্যাহ—ইত্যেব-
মিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । আচ্য ইত্যাদি [স্কোকেয় অর্থ এই যে] “আচ্য” ধনবান্
“অভিজ্ঞবান্,” অভিজ্ঞন শব্দের অর্থ মহাকুল, সেই কুলে যে জন্মগ্রহণ করে,
সেই অভিজ্ঞবান্ । সপ্তপুরুষ হইতে আমার কুলের সকলেই শ্রোত্রিয়বাদি
শুণ্যশালী ; সুতরাং ধনে এবং কুলে আমার সঙ্গ আর আছে কে ? আরও আমি
বাগ করিব অর্থাৎ বাগ করিয়াও অল্প সকলকে অভিত্তব করিব, আমি নট
প্রকৃতিকে ধন দিব এবং [এইরূপে] অতিশয় আনন্দ ভোগ করিব । এই প্রকার
বহুবিধ অজ্ঞান দ্বারা [তাহারা] বিমোহিত হয় অর্থাৎ তাহারা বিবিধ অবिवেক-
ভাব আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ১৫

অনেকচিত্তবিত্রাস্তা মোহজালসমাবৃত্তাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেহশুচৌ ॥ ১৬

ভাষ্য । অনেকচিত্তবিত্রাস্তাঃ মোহজালসমাবৃত্তাঃ কামভোগেষু প্রসক্তাঃ
[তে] অশুচৌ নরকে পতন্তি ॥ ১৬

অনুবাদ । তাহাদের চিত্ত অনেক প্রকারে ভ্রান্ত, তাহারা মোহজালে
সমাবৃত্ত । [এইরূপে] তাহারা কামভোগে অত্যন্ত আসক্ত হইয়া [অবশেষে]
অশুচি নরকে পতিত হইয়া থাকে ॥ ১৬

অনুবাদ । অনেকেতি । অনেকচিত্তবিত্রাস্তা উক্তপ্রকারৈঃ অনেকৈঃ
চিত্তৈঃ বিবিধং ভ্রাস্তা অনেকচিত্তবিত্রাস্তা মোহজালসমাবৃত্তা মোহঃ অবিবেকঃ
অজ্ঞানং তদেব জালম্ ইব আবরণাশ্রক্কাং তেন সমাবৃত্তাঃ, প্রসক্তাঃ কামভোগেষু
তত্রৈব নিবন্ধাঃ সন্তত্তেনোপচিতকল্যাণাঃ পতন্তি নরকে অশুচৌ বৈতরণ্যাদৌ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । উক্তপ্রকারবিপর্যয়প্রকৃত্যাকৃত্যবিবেকবিকলানাং
কিং তাদৃশ্যপেক্ষায়ামাহ—অনেকেতি । কামা বিবর্ত্তান্তেবাং ভোগেষু তৎ-
প্রযুক্তৈঃ পভোগেচ্ছিত্তি দাবৎ ॥ ১৬

অনুবাদ । “অনেক” ইত্যাদি [স্কোকেয় অর্থ]—“অনেকচিত্তবিত্রাস্তা”
উক্তপ্রকার বহুবিধ [সঙ্কল্প-পরিপূর্ণ] চিত্তের দ্বারা নানাপ্রকারে বাহারা ভ্রান্ত,
তাহারাই অনেক ‘চিত্তবিত্রাস্তা’ ; “মোহজালসমাবৃত্তা” মোহ শব্দের অর্থ অবিবেক

অর্থাৎ অজ্ঞান, এই মোহই জাল ; কারণ, ইহা জালের দ্বারা আবরণ করিয়া থাকে । সেই মোহজালের দ্বারা বাহারা সমাবৃত্ত, তাহারাই ‘মোহজালসমাবৃত্ত’ । “প্রসক্ত” কামভোগসমূহে নিষগ্ন অর্থাৎ তাহাতেই আসক্ত হইয়া বাহারা পাপরাশিকে সঞ্চয় করে, তাহারাই ‘কামভোগে নিষগ্ন’ । [এই প্রকার হইয়া তাহার কি করে ?] নরকে পতিত হয় । [সে নরক কি প্রকার ?] অন্তি [তাৎপর্য এই যে, তাহার বৈতরণী প্রভৃতি নরকে পতিত হয়] ॥ ১৬

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তুকা ধনমানমদাশ্রিতাঃ ।

যজ্ঞন্তে নামযজ্ঞেস্তে দন্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥ ১৭

অনুব্য । আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তুকাঃ (অনব্রাঃ) ধনমানমদাশ্রিতাঃ তে দন্তেনাবিধিপূর্বকং নামযজ্ঞেঃ যজ্ঞন্তে ॥ ১৭

অনুবাদ । তাহার আপনাকেই সর্বপ্রকারে উপযুক্ত বিবেচনা করে, কাহারও নিকটে তাহার অবনত হয় না । ধন থাকা প্রযুক্ত তাহাদের অভিমান ও মত্ততা সর্বদাই থাকে । তাহার দত্তবশতঃ অবিধিপূর্বক সম্পাদিত নামমাত্র যজ্ঞসমূহের দ্বারা আরাধনা করিয়া থাকে ॥ ১৭

ভাষ্য । আত্মেতি । আত্মসম্ভাবিতাঃ সর্বগুণবিশিষ্টতয়া আত্মনৈব সম্ভাবিতা আত্মসম্ভাবিতাঃ, ন সাধুভিঃ । স্তুকা অপ্রণতাত্মানঃ । ধনমানমদাশ্রিতাঃ ধননিমিত্তঃ মানো মদশ্চ তাভ্যাং ধনমানমদাভ্যাম্ অশ্রিতা যজ্ঞন্তে নাম-যজ্ঞেঃ নামমাত্রৈব যজ্ঞেঃ তে দন্তেন ধর্মধ্বজিতয়া অবিধিপূর্বকং বিহিতাঙ্কেতি-কর্তব্যতারহিতৈঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । নহু তেষামপি কেচাক্ষিবৈদিকে কস্মিণ যাগদানাদৌ প্রযুক্তিপ্রতিপত্তেরযুক্তং বৈতরণ্যাদৌ পতনমিতি চেৎ তত্রাহ—আত্মেতি ॥ ১৭

অনুবাদ । আত্ম ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—“আত্মসম্ভাবিত” সকল প্রকার গুণ আমারই আছে—এই বলিয়া যে আপনাকে সম্ভাবনা (সম্মাননা) করে ; কিন্তু সাধুরা সেইরূপ বিবেচনা করেন না, ঈদৃশ ব্যক্তিরাই ‘আত্মসম্ভাবিত’ । “স্তুকা” বাহাদের স্বভাব নত নহে, তাহারাই ‘স্তুকা’ । “ধনমানমদাশ্রিত” ধন আছে এইজন্ত যে মান ও মদ উৎপন্ন হয়, সেই ধনমান এবং ধনমদ তাহাদের লাগিয়াই আছে, তাহার ‘ধনমানমদাশ্রিত’ । নামযজ্ঞ অর্থাৎ নামমাত্রের যজ্ঞ [কার্যাত্তঃ নহে] এই তাৎপর্যে [নামযজ্ঞ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে] । এই প্রকার নামযজ্ঞসমূহের দ্বারা তাহার দত্তবশতঃ অর্থাৎ ধর্মধ্বজিতায়

বশে অবিধিপূৰ্ণক যজ্ঞন করিয়া থাকে । [তাহাদের ঐ সকল যজ্ঞ] “অবিধিপূৰ্ণক” অর্থাৎ ঐ সকল যজ্ঞের বেঁ সকল বিহিত অন্ন কিংবা অন্নুষ্ঠান করিবার পদ্ধতি আছে, তাহার কিছুই অবলম্বিত হয় না ॥ ১৭

অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।

মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোহভ্যসূয়কাঃ ॥ ১৮

অনুয় । অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ (অবলম্বমানাঃ) মাম্ আত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তঃ অভ্যসূয়কাঃ [ভবন্তি] ॥ ১৮

অনুবাদ । তাহারা বল দৰ্প অহঙ্কার কাম ও ক্রোধকে অবলম্বন করিয়া থাকে । তাহারা নিজদেহে এবং পরদেহে আমার প্রতি অর্থাৎ ঈশ্বরের প্রতি বিদ্বেষপরায়ণ হয়, তাহারা পরের গুণ সহিতে পারে না ॥ ১৮

ভাষ্য । অহমিতি । অহঙ্কারম্ অহংকরণম্ অহঙ্কারঃ বিত্তমাত্মনৈঃ অবিদ্ব-মাত্মনশ্চ গুণৈরাশ্রয়নি অধ্যারোপিতৈঃ বিশিষ্টমাত্মানম্ অহম্ ইতি মত্ততে সোহহঙ্কা-রোহবিজ্ঞাখ্যঃ কষ্টতমঃ সর্বদোষাণাং মূলং সর্বানর্থপ্রবৃত্তীনাং চ । তথা বলং পরাভিত্তবনিমিত্তং কামরাগাধিতম্, দৰ্পং দৰ্পো নাম যন্তোদ্ভবে ধর্মমতিক্রামতি সোহরমন্তঃকরণশ্রয়ো দোষবিশেষঃ * । কামং জ্ঞাদিবিষয়ং ক্রোধমনিষ্টিক্রিয়রমে-তান্ অন্তাংশ্চ মহতো দোষান্ সংশ্রিতাঃ । কিঞ্চ তে মামীশ্বরমাত্মপরদেহেষু স্বদেহে পরদেহেষু চ তত্ত্ববুদ্ধিকর্মসাক্ষিত্বং মাং প্রদ্বিষন্তঃ মচ্ছাসনাতিবর্তিত্বং প্রোষ্যঃ তং কুর্যন্তঃ অভ্যসূয়কাঃ সন্মার্গস্থানাং গুণেষুসহমানাঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । আত্মরীসম্পদমভিজাতৈরধর্মজাতমেব সক্ষীয়তে প্রবৃত্তেরপি + বৈদিকে কর্ম্মণি † নৈব পুণ্যমিত্যুক্তম্ । ব্রহ্মজানাং পুনরা-সুরা দূরাদেবোদবিজন্ত ইত্যাহ—অহঙ্কারমিতি । অহঙ্কারমেব ফোরয়তি—বিত্তমাত্মনৈরিতি । অধ্যারোপিতবৈশিষ্ট্যবিষয়ত্বাৎ অহঙ্কারস্ত অবিজ্ঞামূলধেন অবিজ্ঞানমাহ—অবিজ্ঞাখ্য ইতি । বিবেকিত্তিস্তহাতিযত্নাৎ অবহেয়ত্বং হ্রস্বয়তি—কষ্টতম ইতি । তদেব স্পষ্টয়তি—সর্বৈতি । তং সংশ্রিতা ইতি সম্বন্ধঃ । কার্য্যাকারণনামর্থ্যযুক্তবিশেষণং বলম্ । অহঙ্কার এবং মহদধীরণা-পর্য্যন্তেন পরিণতো দৰ্পন্তং ব্যাকরোতি—দৰ্পো নামেত্যাদিনা । অন্তাংশ্চ

“ক্ষৌদ্রীক্যাপি, বিভ্রান্তো প্রাপ্তে হৃদগ্ধো লুপ্তো দূপ্যতি দূপ্তো হি ধর্মমতিক্রামতীতি স্মৃতেঃ” ইত্যধিকম্ কচিং দৃষ্টতে ।

+ প্রবৃত্তেরপীতি পাঠান্তরম্ ।

† বর্তনীতি পাঠভেদঃ ।

দোষান্নাসংসর্গাদীন । ন কেবলম্ উক্তমেব তেষাং বিশেষণং কিন্তু কষ্টতমমন্তি
বিশেষণান্তরমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । যন্তুণীশ্বরং প্রতি ঘেষন্তেষাং সম্ভাব্যতে
তথাপি কথং যদেহে পরদেহেষু চ তৎ প্রতি ঘেষঃ ন হি তত্র ভোক্তারমন্তরেণ
ঈশ্বরত্বাবস্থানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্বুদ্ধীতি । তেষামীশ্বরং প্রতি ঘেষমেব
প্রকটয়তি—মচ্ছাসনেতি । ঈশ্বরস্ত শাসনং শ্রুতিস্মৃতিরূপং তদতিবিক্তিৎ
তদুক্তার্থজ্ঞানানুষ্ঠানপরাঙ্ মুখং ॥১৮

অনুবাদ । অহম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই যে]—“অহঙ্কার” অহঙ্করণ
—যে সকল গুণ বিद्यমান এবং যে সকল গুণ বাস্তবিক নাই, তাহা সকলই যে
আত্মার উপর আরোপ করা অর্থাৎ আমার এত গুণ আছে এই প্রকার যে
ভাবনা, তাহাই ‘অহঙ্কার’; এই অহঙ্কারকে অবিজ্ঞা বলা যায়; এই অহঙ্কাররূপ-
দোষ অন্তান্ত দোষ সকলের মধ্যে সর্বাঙ্গপেক্ষা ক্লেশদায়ক; যতপ্রকার অনর্থকর
প্রবৃত্তি আছে, সেই সকলেরই মূল হইতেছে অহঙ্কার । “বল” বাহাধারা পনের
অভিভব করা যায়, কাম ও রাগ হইতে বাহা উৎপন্ন, সেই সামর্থ্য বিশেষই ‘বল’ ।
“দর্প” বাহার উদ্ভব হইলে লোকে ধর্ম পরিত্যাগ করে ও বাহা অহংকরণে আশ্রিত,
সেই দোষবিশেষই ‘দর্প’ । “কাম” ক্রী প্রভৃতি ভোগ্য বস্তুর প্রতি যে অভিলাষ,
তাহাই ‘কাম’ । “ক্রোধ” অনিষ্ট অর্থাৎ দুঃখ বা দুঃখহেতুর উপর মনের প্রতিকূল
বৃত্তিই ‘ক্রোধ’ । এই সকল এবং আরও অনেক মহান্ দোষসমূহের আশ্রয় তাহারাই
হইয়া থাকে । আর তাহার “আত্মপরদেহে” অর্থাৎ নিজ দেহে এবং অপার
জীবগণের দেহসমূহেও অবস্থিত আমাকে অর্থাৎ ঈশ্বরকে বিদেব করিয়া থাকে;
দেহমধ্যে বাহা কিছু কণ্ঠ হয় বা বাহা কিছু বৃত্তি হয়, সেই সকলই আমার নিকটে
সর্বদাই প্রতিভাত হইয়া থাকে, এই কারণেই আমি দেহে অবস্থিত অর্থাৎ
প্রাণিগণের ব্যবতীয় কর্মের সাক্ষী । সেই আমার প্রতি তাহাদের বিদেব
হয় [এই বিদেব কি প্রকার, তাহাই বলিতেছেন] আমার আজ্ঞা লঙ্ঘন করাই
আমার প্রতি বিদেব [আরও তাহার] “অভ্যন্তরিক” হইয়া থাকে । বাহার
সদ্বার্গে অবস্থিত, তাহাদের গুণকে ঐ সকল তামস জীবগণ সহিতে পারে না ॥১৮

তানহং দ্বিষতঃ ক্রুরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ৰিপাম্যজস্রমশুভানাস্তরীষেব যোনিষু ॥১৯

অনুবাদ । অহং তান্ ক্রুরান্ দ্বিষতঃ নরাধমান্ সংসারেষু আস্তরীষু এব
যোনিষু অজস্রং ক্রিপামি ॥১৯

অনুবাদ । সেই সকল বিধেবপর জ্বর নরাধম ব্যক্তিগণকে আমি সংসার সমূহে আশ্রয়ীযোনিবহে বারংবার নিক্ষেপ করিয়া থাকি ॥১৯

ভাষ্য । তানহমিতি । তানহং সৰ্ব্বান্ সম্মার্গপ্রতিপক্ষভূতান্ সাধু-
বিণো দ্বিবতন্ত মাং জ্বরান্ সংসারেষেব নরকসংসরণমার্গেযু নরাধমান্ অধর্মদোষ-
বদ্ধাং কিপামি প্রকিপামি অজস্রং সন্ততমণ্ডানশুভকর্মকারিণঃ আশ্রয়ীষেব জ্বর-
কর্মপ্রায়স্ব ব্যাত্তসিংহাদিযোনিষু কিপামীত্যনেন সম্বন্ধঃ ॥১৯

আনন্দগিরিটীকা । তেষামুক্তবিশেষণবতামাশ্রয়ণাং কিং ত্রাদিতি তত্রাহ—
তানিতি । ভগবতেনৈষণ্যপ্রসঙ্গং প্রত্যাশিতি—অধর্মোতি ॥১৯

অনুবাদ । তানহম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—সম্মার্গের প্রতিপক্ষ সাধুগণের প্রতি এবং আমারও প্রতি বিধেবপর—জ্বর সেই সকল নরাধমগণকে আমি “সংসারে” নরকরূপ সংসারের পথে আশ্রয়ী যোনিতে অর্থাৎ ব্যাত্ত সিংহ প্রভৃতি জ্বরকর্মপ্রায় যোনিতেই নিক্ষেপ করিয়া থাকি—যে কারণে তাহারা সর্বদাই অশুভ-কর্মপর, এই জন্ত, আমি, তাহাদিগকে আশ্রয়ী যোনিতেই নিক্ষেপ করিয়া থাকি, এইপ্রকার অশ্রয় [করিতে হইবে] ॥১৯

আশ্রয়ীং যোনিমাপন্না মূঢ়া জন্মনি জন্মনি ।

মামপ্রাপ্যেব কোস্তেয় ততো যাস্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০

ভাষ্য । মূঢ়া আশ্রয়ীং যোনিম্ অপন্না হে কোস্তেয় ! জন্মনি জন্মনি মাম্
অপ্রাপ্যেব ততঃ অধমাং গতিং বাস্তি ॥২০

অনুবাদ । তাহারা [এইরূপে] আশ্রয়ী যোনিপ্রাপ্ত হয় এবং জন্ম
জন্মান্তরেও বিবেক লাভ করিতে পারে না ; সুতরাং আমাকে প্রাপ্ত না হইয়া
তাহা অপেক্ষা [উত্তরোত্তর] আরও অধম যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে,
‘হে কুস্তীনন্দন ! ॥২০

ভাষ্য । আশ্রয়ীমিতি । আশ্রয়ীং যোনিমাপন্নাঃ প্রতিপন্নাঃ মূঢ়া
জন্মনি জন্মনি অবিবেকিনঃ প্রতিজন্ম তমোবহলণেযেব যোনিষু জায়মানা অথো
গচ্ছন্তো মূঢ়া মামীশ্বরমপ্রাপ্য অনাসাষ্টেব হে কোস্তেয় ততস্তদ্যদপি বসন্তি অধমাং
নিকৃষ্টতমাং গতিম্ । মামপ্রাপ্যেবেতি ন মৎপ্রাপ্তৌ কাচিদপ্যাশঙ্কা অস্তি, অতো
মচ্ছিন্নসাধুবার্গমপ্রাপ্য ইত্যর্থঃ ॥২০

আনন্দগিরিটীকা । নহু তেষামপি ক্রমেণ বহুনাং জন্মনামন্তে শ্রেয়ো
ভবিষ্যতি নেত্যাহ—আশ্রয়ীমিতি । তেষামীশ্বরপ্রাপ্তিশক্ত্যভাবে কথং তদ্বিবেকঃ

তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মামিত্যাদিনা । যস্মাদাসুরী সম্পদনর্থপরম্পরয়া সর্বপুরুষার্থ-
পরিপস্থিনী তস্মাদ্ধাবৎ পুরুষঃ স্বতন্ত্রো ন কাঞ্চিৎ পারবশ্চকরীঃ যোনিমাপন্নস্তাব-
দেব তেনাসৌ পরিহরণীয়েতি সমুদ্যার্যঃ ॥২০

অনুবাদ । আসুরীম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] আসুরী যোনিকে “আপন্ন”
প্রাপ্ত হয় ; প্রতিজ্ঞয়েই “মৃত” অবিবেকী হয়, প্রতিজ্ঞয়েই তাহারা তমোবহল
‘যোনি’সমূহে জন্মগ্রহণ করে এবং তাহারা ক্রমেই অধোগতিই প্রাপ্ত হয় । সেই
মৃতগণ আমাদের অর্থাৎ ঈশ্বরকে প্রাপ্ত না হইয়া হে কৌন্তেয়, তাহা হইতেও অধম
অর্থাৎ নিকৃষ্টতম গতিকে প্রাপ্ত হয় । “আমাকে প্রাপ্ত না হইয়া” এইরূপ যে
বলা হইতেছে, তাহার তাৎপর্য্য এই যে, তাহারা মৃত্তক সাধুমাগ প্রাপ্ত হয় না ;
এই কারণ আমাদের পাইবার সম্ভাবনাও তাহাদের নাই ॥২০

ত্রিবিধং নরকশ্চেদং দ্বারং নাশনমাশ্বনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১

অনুবাদ । কামঃ ক্রোধঃ তথা লোভঃ [ইতি] ইদং ত্রিবিধম্ আশ্বনো নাশনং
নরকস্ত দ্বারম্ ; তস্মাৎ এতত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১

অনুবাদ । কাম ক্রোধ এবং লোভ এই তিন প্রকার জগৎই আশ্ব-
নাশের কারণ এবং নরকের দ্বারস্বরূপ, এই কারণে এই তিনটিকে পরিত্যাগ
করিবে ॥২১

ভাষ্য । সর্বস্তা আশ্বয়াঃ সম্পদঃ সংক্ষেপোহয়মুচ্যতে, যস্মিন্ ত্রিবিধে সর্ব
আসুরসম্পত্তেদঃ অনন্তোহপি অন্তর্ভবতি । যৎপরিহারেণ পরিহৃতশ্চ ভবতি,
যস্মৈ সর্বস্তানর্থস্ত তদেতচ্ছূচ্যতে—ত্রিবিধং ত্রিপ্রকারং নরকস্ত প্রাপ্তৌ ইদং দ্বারং
নাশনমাশ্বনঃ বহুদারং প্রবিণশ্চৈব আশ্বা নশ্চতি কষ্টৈশ্চিৎ পুরুষার্থার যোগ্যো ন
ভবতি ইত্যেতদত উচ্যতে দ্বারং নাশনমাশ্বন ইতি । কিং তৎ কামঃ ক্রোধঃ তথা
লোভঃ তস্মাৎ এতত্রয়ং ত্যজেৎ । যত এতদ্বারং নাশনমাশ্বনস্তস্মাৎ কামাদি-
ত্রয়মেতৎ ত্যজেৎ ত্যাগস্ততিরিয়ম্ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । কথমাসুরী সম্পদনন্তুভেদবতী পুরুষাযুষ্মেণাপি
পরিহৃত্য শব্দোক্তেত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ববস্তা ইতি । সংক্ষেপোক্তিকলমাহ—যস্মিন্মি-
শ্রিতি । কামানৌ ত্রিবিধে সর্বস্তাসুরসম্পত্তেদস্তান্তর্ভাবেন্ধি কথমসৌ শ্রি-
ক্লিয়তে তত্রাহ—যৎপরিহারেণেতি । কামাদিপরিহারেণাসুরসম্পত্তেদপরি-
হারেন্ধি কথং সর্বানর্থপরিবর্জনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মূলমিতি । কথমাশ্বনো

নিত্যত নাশশব্দেতি তত্রাহ—কস্মৈচিদিতি । ত্রিবিধমপি সামান্ততো দর্শিতমা-
কাজ্জাঘারা বিশেষতো দর্শয়তি—কিং তদিতি । তস্মাদিতি ব্যাচষ্টে—কৃত-
ইতি । কামাদিত্যাগে সতি অনর্থাবরণশ্রেয়ঃপ্রতিবন্ধনিবৃত্তে তাতামিতি
ভাবঃ ॥২১

অনুবাদ । সকল আত্মরী সম্পদের সংকেপ এই শ্লোকে বলা হইতেছে,—
আত্মরী সম্পদের ভেদ অনন্ত হইলেও সকলই বাহার মধ্যে নিবিষ্ট, বাহার পরিহার
করিতে পারিলে সকল প্রকার আত্মরসম্পদের পরিহার করিতে পারা যায় এবং
যাহা সকল প্রকার অনর্থের মূল, তাহাই এই বলা হইতেছে । “ত্রিবিধ” তিন
প্রকার, নরক প্রাপ্তির দ্বার এবং আত্মার “নাশন”; যে দ্বারে প্রবিষ্ট হইলে আত্মা
নাশ প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ আর কোন প্রকার পুরুষার্থের যোগ্য হইতে পারে না,
তাহাকেই ‘আত্মার নাশন’ বলা যায় । কি তাহা ? কাম ক্রোধ এবং লোভ এই
তিনটিই (আত্মার নাশন অর্থাৎ নরকের দ্বার); সেই কারণে এই তিনটি পরিত্যাগ
করিবে । যেহেতু এই কাম ক্রোধ এবং লোভ রূপ তিনটি বস্তু আত্মার নাশন,
সেইহেতুই এত তিনটি পরিত্যাগ করিবে । এইপ্রকার উক্তি দ্বারা ত্যাগেরই
প্রশংসা করা হইতেছে ॥২১

এতৈর্বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমোদ্বারৈস্ত্রিভিনরঃ ।

আচরত্যাগ্ননঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২

অন্বয় । হে কৌন্তেয় এতৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ- বিমুক্তঃ নরঃ আত্মনঃ
শ্রেয় আচরতি, ততঃ পরাং গতিং যাতি ॥২২

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, তমোদ্বার এই তিনটি গুণ হইতে বিমুক্ত
লাভ করিয়া মনুষ্য নিজের শ্রেয়ঃ অহুষ্ঠান করিতে পারে এবং সেই অহুষ্ঠানের
প্রসাদে পরমগতি লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥২২

ভাষ্য । এতৈরিতি । এতৈর্বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমোদ্বারৈঃ তমসঃ নরকস্ত
জঃখমোহান্বকস্ত দ্বারাণি কামাদয়ঃ তৈরৈতৈঃ ত্রিভিঃ বিমুক্তো নরঃ আচরতি অহু-
তিষ্ঠতি । কিম্ ? আত্মনঃ শ্রেয়ঃ যৎপ্রতিবন্ধঃ পূর্কং নাচরতি তদপগমাদাচরতি
ততঃ পরাং গতিং মোক্ষমপীতি ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । কেবলং শ্রেয়ঃ সমাচরন্নাত্মরীং চ সম্পদং বর্জয়ন্
মোক্ষমেব সম্যগ্ৰীদ্বারা লভতে কিম্ব লৌকিকমপি সুখমিত্যপের্থঃ ॥২২

অনুবাদ । এতৈঃ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—হে কুন্তীনন্দন ! “তমো-
 দ্বার” তমঃ এই শব্দের অর্থ দুঃখ এবং মোহময় নরক । সেই নরকের দ্বারই
 ‘তমোদ্বার’ এই শব্দের অর্থ । এই কাম ক্রোধ এবং লোভ তিনটিই নরকের দ্বার ।
 এই তমোদ্বার রূপ তিনটি গুণ হইতে মুক্ত হইয়া মানব “আচরণ” অনুষ্ঠান করে ।
 কি ? আত্মার শ্রেয়ঃ । যে তিনটি দ্বার প্রতিবন্ধ বলিয়া নিজের শ্রেয়ঃ আচরণ
 করিতে পারে না, তাহা হইতে মুক্ত হইয়া শ্রেয়ঃ আচরণ করিয়া থাকে এবং সেই
 আচরণের দ্বারা “পর্যাপ্তি” অর্থাৎ মোক্ষ পর্য্যন্ত ও লাভ করিতে পায়ে ॥২

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ততে কামচারতঃ ।*

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩

অনুবাদ । যঃ শাস্ত্রবিধিম্ উৎসৃজ্য কামচারতঃ বর্ততে, স সিদ্ধিং ন অবাপ্নোতি
 ন সুখম্ [অবাপ্নোতি তথা] ন পরাং গতিম্ অবাপ্নোতি ॥২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি শাস্ত্রবিধিকে পরিত্যাগ করিয়া নিজের ইচ্ছানুসারেই
 চলিয়া থাকে, তাহার সিদ্ধি লাভ হয় না, সে সুখ পায় না এবং সে পরম গতিতেও
 লাভ করিতে পারে না ॥২৩

ভাষ্য । সর্বত্র এতত্ত্ব আত্মরসম্পৎপরিবর্জনস্ত শ্রেয় আচরণস্ত চ শাস্ত্রং
 কারণং শাস্ত্রপ্রমাণাদুভয়ং শক্যং কর্ত্ব্যং নান্তথা, অতঃ,—যঃ শাস্ত্রবিধিং + কর্তব্য-
 কর্তব্যজ্ঞানকারণং বিধিপ্রতিষেধাখ্যমুৎসৃজ্য তাক্ষা বর্ততে কামচারতঃ কামপ্রযুক্তঃ
 সন ন স সিদ্ধিং পুরুষার্থযোগ্যতাম্ অবাপ্নোতি । নাপি অগ্নিন্ লোকে সুখং নাপি
 পরাং প্রকৃষ্টাং গতিং স্বর্গং মোক্ষং বা ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । আত্মর্য্যঃ সম্পদো বর্জনে শ্রেয়সশ্চ করণে কিং কারণং
 তদাহ—সর্বশ্রেতি । তস্ত কারণঞ্চ সাধয়তি—শাস্ত্রেতি । উক্তমুপজীব্যান-
 ত্তরল্লোকং প্রবর্তয়তি—অত ইতি । শিষ্যতেহহুশিষ্যতে বোধ্যতেহেননাপূর্বে-
 ২র্থ ইতি শাস্ত্রং তচ্চ বিধিনিষেধাখ্যকমিত্যুপেত্য ব্যাচষ্টে—কর্তব্যোতি । কামস্ত
 করণং কামকারঃ তন্মাদ্ভেত্তোরিত্যুপেত্য কামাধীন শাস্ত্রবিমুখস্ত প্রবৃত্তিরিত্যাহ
 —কামেতি । কামাধীনপ্রবৃত্তেঃ সদা পূমর্থ্যযোগ্যস্ত সর্বপুরুষার্থাসিদ্ধিরিত্যাহ—
 নাপ্নোতি ॥২৩

* কামচারতঃ ইতি পাঠান্তরম্ ।

† শাস্ত্রং বেদস্তত্ত্ব বিধিন্ ইত্যাদিকং কুত্রচিৎ দৃষ্টতে ।

অনুবাদ । এই সকল প্রকার আত্মরসম্পৎ পরিবৰ্দ্ধন এবং শ্রেয়ঃ আচরণের কারণ একমাত্র শাস্ত্রই ; কারণ, শাস্ত্ররূপ প্রমাণের দ্বারাই এই উত্তমের অনুষ্ঠান করিতে পারা যায়,—অন্ত কোন প্রকারে হইতে পারে না । এই অস্ত্র যে ব্যক্তি “শাস্ত্রবিধি” কর্তব্য ও অকর্তব্য বুঝিবার উপায় বিধি বা প্রতিবেশরূপ শাস্ত্রকে পরিত্যাগ করিয়া “কামচারতঃ” অর্থাৎ নিজের ইচ্ছানুসারেই চলিয়া থাকে, সে “সিদ্ধি” (অর্থাৎ) পুরুষার্থপ্রাপ্তির যোগ্যতা প্রাপ্ত হয় না ; সে ইহলোকে সুখী হয় না, “পর্য” প্রকৃষ্টা “গতি” স্বর্গ বা মোক্ষ কিছুই সে পাইতে পারে না ॥২৩

তস্মাৎ শাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিহাহঁসি ॥ ২৪

ইতি বোড়শোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । তস্মাৎ কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ তে শাস্ত্রং প্রমাণম্, জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুম্ ইহ অহঁসি ॥২৪

অনুবাদ । সেই কারণে কোন্টি কার্য্য এবং কোন্টি অকার্য্য এই প্রকার ব্যবস্থা বিবয়ে তোমার শাস্ত্রই প্রমাণ । শাস্ত্রবিধানোক্ত কৰ্ম্ম কি, তাহা জানিয়া তুমি কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিতে প্রবৃত্ত হও ॥২৪

ভাষ্য । তস্মাদিতি । তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং জ্ঞানসাধনং তে তব কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যব্যবহারাম্ অতো জ্ঞাত্বা বুদ্ধা শাস্ত্রবিধানোক্তং বিধিবিধানং শাস্ত্রেণ * বিধানং শাস্ত্রবিধানং কুর্য্যাস কুর্য্যাৎ ইত্যেবংলক্ষণং তেনোক্তং স্বকৰ্ম্ম যৎ তৎ কৰ্ত্তুমিহাহঁসি । ইহেতি কৰ্ম্মাবিকারভূমিপ্রদর্শনার্থমিতি ॥ ২৪

• আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রানুতে কৰ্ম্মণো নিফলম্বে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ তত্র শাস্ত্রতঃ প্রমাণম্বেপি নম কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতইতি । স্বকৰ্ম্ম ক্ষত্রিয়তঃ যুদ্ধাদি, ইতিশব্দোহধ্যায়সমাপ্ত্যর্থঃ । তদনেনাধ্যায়েন প্রাগ্ভবীয়-কৰ্ম্ম-বাসনানুসারেণাভিব্যাজ্যমানসাধিকাদিপ্রকৃতি-জয়বিভাগেন সৈব্যানুসারীতিসম্পদ্বয়মানহানাত্যামুগমিত্ব কামক্রোধলোভানপহার পুরুষার্থধিনা শাস্ত্রপ্রবণেন শুদ্ধকবারিণা ভবিতব্যমিতি নির্দারিতম্ ॥২৪

অনুবাদ । তস্মাদিত্যাদি [লোকের অর্থ] । এই কারণে তোমার শাস্ত্রই

* ‘শাস্ত্রমেব বিধানম্’ ইতি পঠন্তি কেচিৎ ।

“প্রমাণ” । জ্ঞানের সাধন, [কোন্ বিষয়ে ?] কার্য্যাকার্য্য ব্যবস্থা অর্থাৎ কর্তব্যাকর্তব্যবিভাগ বিষয়ে । এই ক্ষণ্ডে বুঝিয়া “শাস্ত্রবিধানোক্ত” বিধান শব্দের অর্থ বিধি, শাস্ত্রের দ্বারা যে বিধান, তাহার নাম ‘শাস্ত্রবিধান,’ তাহা দ্বারা উক্ত অর্থাৎ ইহা কর্তব্য ইহা কর্তব্য নহে, এইভাবে শাস্ত্রবিধিদ্বারা উক্ত কর্ম্মগুলির মধ্যে যেটি তোমার পক্ষে কর্তব্য বলিয়া উক্ত হইয়াছে, তাহাই ‘শাস্ত্রবিধানোক্ত কর্ম্ম’ ; তাহাই বুঝিয়া তুমি কর্ম্মানুষ্ঠান করিতে উদ্বৃত্ত হও । ‘ইহ’ এই শব্দটির অর্থ এই কর্ম্মাধিকার ভূমিতে অর্থাৎ ভারতবর্ষে [ইহাদ্বারা ইহাই প্রদর্শিত হইতেছে যে, এই ভারতবর্ষই বেদোক্ত কর্ম্মের অধিকার ভূমি] ॥২৪

ইতি বোড়শোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে অন্ধয়াশ্রিতাঃ ।

তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥১০

অনুয় । অৰ্জুন উবাচ । হে কৃষ্ণ ! যে শাস্ত্রবিধিম্ উৎসৃজ্য অন্ধয়া
অশ্রিতাঃ যজন্তে, তেবাং কা নিষ্ঠা ? আহো সত্ত্ব রজঃ তমঃ [বা] ॥১০

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন,—হে কৃষ্ণ, বাহারা শাস্ত্রীয় বিধান পরিত্যাগ
করিয়াও অন্ধার সহিত যজ্ঞ কর, তাহাদের নিষ্ঠা কিরূপ ? ঐ নিষ্ঠা কি সাত্বিকী
কিংবা রাজসী অথবা তামসী ? ॥১০

ভাষ্য । তস্মাৎ শাস্ত্রং প্রমাণং তে ইতি ভগবদ্বাক্যাৎ লক্ষ্যপ্রবীজঃ
(অৰ্জুন উবাচ) যে কেদিং অবিশেষিতাঃ শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রবিধানং ক্রান্তিভূতি-
শাস্ত্রচোদনামুৎসৃজ্য পরিত্যজ্য যজন্তে দেবাদৌ পূজয়ন্তি । অন্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা
অশ্রিতাঃ সংযুক্তাঃ দন্তঃ ক্রান্তিলক্ষণং স্মৃতিলক্ষণং বা কক্ষিৎ শাস্ত্রবিধিমপশ্রন্তো
বৃদ্ধব্যবহারদর্শনাদেব অন্ধধানতয়া যে দেবাদৌ পূজয়ন্তি তে ইহ “যে শাস্ত্রবিধি-
মুৎসৃজ্য যজন্তে অন্ধয়াশ্রিতাঃ” ইত্যেবং গৃহ্যন্তে । যে তু পুনঃ কক্ষিৎ শাস্ত্রবিধি-
মুপলভমানাএব তমুৎসৃজ্য অবধাবিধি দেবাদৌ পূজয়ন্তি তে ইহ “যে শাস্ত্রবিধি-
মুৎসৃজ্য যজন্তে” ইতি ন পরিগৃহ্যন্তে । কস্মাৎ ? অন্ধয়া অধিতত্ত্ববিশেষণাৎ ।
দেবাদিপূজাবিধিপরং কক্ষিৎ শাস্ত্র পশ্রন্ত এব তমুৎসৃজ্য অন্ধধানতয়া
তদ্বিহিতায়াং দেবাদিপূজায়াং অন্ধয়া অশ্রিতাঃ প্রবর্তন্তে ইতি ন শক্যং কল্পয়িতুং
যস্মাৎ তস্মাৎ পূৰ্ব্বোক্তা এব “যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে অন্ধয়াশ্রিতাঃ” ইত্যজ
গৃহ্যন্তে । তেষামেবংভূতানাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ সত্ত্বম্ আহো রজস্তমঃ, কিং সত্ত্বং
নিষ্ঠা অবস্থানম্ আহোশ্রিৎ রজঃ অথবা তমঃ । এতদ্বাক্যং ভবতি বা তেষাং
দেবাদিবিবরা পূজা সা কিং সাত্বিকী আহোশ্রিৎ রাজসী উত তামসী ইতি ॥১০

‘আনন্দগিরিটীকা । আন্তিকানাং আন্তিকানাঞ্চ শাষ্ট্রৈরুচ্চক্ষুৰ্ভাং গতিকল্পা
সম্প্রতি আন্তিকানামেব শাস্ত্রানভিমানাং গতিকল্পাসয়া পৃচ্ছতীত্যাহ—তস্মাৎ—

দিতি । যজ্ঞ ইতি যাগগ্রহণং দানাদেকপলক্ষণম্ । যদি বেদোক্তং বিধিমপভূত-
ত্বমুৎসৃজন্তি কথং তর্হি শ্রদ্ধাযান্য যাগাদি কুর্কন্তি ন হি মানং বিনা শ্রদ্ধয়া যাগাদি
কর্ত্বং শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রুততীতি । নহু শাস্ত্রীয়ং বিধিং পশ্যন্তোহপি কেচিৎ
তমুপেক্য বোৎপ্রেক্ষয়া যাগাদি কুর্কন্তো দৃশ্যন্তে তেষামিহ ‘যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য’
ইতি গ্রহো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—যে পুনরিতি । তেষামজ্ঞাপরিগ্রহে প্রত্ন-
পূর্বকং হেতুমাহ—কস্মাদিতি । শাস্ত্রজ্ঞানাৎ তদুপেক্ষাবতাং গ্রহেহপি বিশেষণ-
মবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্য ব্যাঘাতান্নৈবমিত্যাহ—দেবাদীতি । অশ্রদ্ধাযানতয়া তদুৎ-
সৃজ্যেতি সন্ধ্যুঃ । শাস্ত্রোক্তং বিধিমধিগচ্ছতামপি তমবধীৰ্য্য হেচ্ছয়া দেবপূজাদৌ
প্রবৃত্তানামাস্তুরেষেবাস্তবভাবো যস্মাদনন্তরাধ্যাত্মে সিদ্ধস্তস্মাদাস্তিক্যাদিকারে তেষাং
প্রসঙ্গো নাস্তীত্যুপসংহরতি—যস্মাদিতি । পূর্বোক্তাঃ শাস্ত্রানভিজ্ঞা বৃদ্ধ-
ব্যবহারানুসারিণ ইতিষাবৎ । তৈঃ শ্রদ্ধয়া ক্রিয়মাণং কৰ্ম কুত্র পর্য্যবস্ততীতি
পৃচ্ছতি—তেষামিতি । কা নিষ্ঠেত্যেতদ্বিবৃণোতি—সন্তুমিতি । কার্য্যাণাং
কারণৈক্যপদেশমাপ্রিত্য তৎ পর্য্যমাহ—এতদিতি ॥১

অনুবাদ । “সেই কারণে শাস্ত্রই তোমার প্রমাণ” এই প্রকার ভগবানের
বাক্য হইতেই প্রশ্নের বীজ উপলব্ধি করিয়া [অর্জুন বলিলেন যে] যে কোন
ব্যক্তি “শাস্ত্রবিধি” শাস্ত্রবিধান অর্থাৎ বেদ বা ধর্মশাস্ত্রের বিধানকে পরিত্যাগ
করিয়া যজ্ঞন করে অর্থাৎ দেবাদির পূজা করিয়া থাকে [কি ভাবে পূজা করে ?]
শ্রদ্ধা দ্বারা “অবিত” সংযুক্ত হইয়া [পূজা করে] । এই শ্রদ্ধা শব্দটির অর্থ
আস্তিক্যবুদ্ধিবৃত্ত হইয়া যাহারা দেবাদির পূজা করে, অথচ সেই পূজার প্রমাণ
স্বরূপ কোন শ্রুতি বা স্মৃতিবাক্য দেখিতে পায় না, কেবল বুদ্ধব্যবহার দেখিয়াই
ঐরূপ পূজা প্রভৃতি কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, তাহারাই এই স্থানে “যাহারা শাস্ত্রবিধি
পরিত্যাগপূর্বক শ্রদ্ধাযিত হইয়া যজ্ঞন করে” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা বোধিত
হইতেছে । যাহারা কিন্তু কোনপ্রকার শাস্ত্রের বিধান দেখিতে পাইয়াও তাহা
পরিত্যাগপূর্বক অবধাবিধি দেবাদির পূজা করিয়া থাকে, তাহার “যাহারা
শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করিয়া যজ্ঞন করে” এই বাক্যের প্রতিপাদ্য নহে । কি
কারণে নহে ? যে কারণে শ্রদ্ধাযিতস্বরূপ বিশেষণ রহিয়াছে । দেবপূজার
বিধায়ক প্রত্যক্ষ শাস্ত্র দেখিতে পাইয়াও, তাহাকে অশ্রদ্ধার সহিত পরিত্যাগ-
পূর্বক যাহারা অবধাবিধি সেই শাস্ত্রবিহিত দেবপূজাদি করে, তাহার শ্রদ্ধাযিত
হইয়া পূজা করে, যে কারণে, এই প্রকার কিছুতেই কল্পনা করা যাইতে পারে না
সেই কারণেই [স্বীকার করিতে হইতেছে] যাহারা পূর্বোক্ত [অর্থাৎ যাহারা

কোনপ্রকার শাস্ত্র দেখিতে না পাইয়া বুদ্ধব্যবহারাদি দেখিয়াই শ্রদ্ধার সহিত দেবপূজাদি করে] তাহারাই “যাহারা শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করিয়া বজ্রন করে” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে । যাহারা এইপ্রকার, তাহাদের নিষ্ঠা হে কৃষ্ণ ! কি প্রকার ? উহা কি সত্ত্ব অথবা রজঃ কিংবা তমঃ ? এই কথা বলা হইতেছে যে, তাহাদের যে দেবাদিবিষয়া পূজা, তাহা কি সাত্বিকী ? অথবা তাহা কি রাজসী ? কিংবা তাহা তামসী পূজা ? ॥১

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।

সাত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥১

অনুব্য । শ্রীভগবান্নুবাচ । দেহিনাং সা স্বভাবজা শ্রদ্ধা সাত্বিকী রাজসী তামসী ইতি ত্রিবিধা ভবতি তাং [শ্রদ্ধাং] শৃণু ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—প্রাণিগণের নিজ নিজ স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ হইয়া থাকে । যথা—সাত্বিকী শ্রদ্ধা, রাজসী শ্রদ্ধা এবং তামসী শ্রদ্ধা । সেই শ্রদ্ধা [কি প্রকার, তাহা বিস্তৃতভাবে বলিতেছি] শ্রবণ কর ॥২

ভাষ্য । সামান্ত্যবসায়োহয়ং প্রশ্নঃ নাপ্রবিভজ্য প্রতিবচনমহীতীতি—ত্রিবিধা ত্রিপ্রকারা ভবতি শ্রদ্ধা । যস্তাং নিষ্ঠায়াং স্বং পৃচ্ছসি দেহিনাং সা স্বভাবজা । জন্মান্তরকৃতো ধর্ম্মাদি-সংস্কারো মরণকালে অভিব্যক্তঃ স্বভাব উচ্যতে ততো জাতা স্বভাবজা সাত্বিকী সত্ত্বনির্কৃতা দেবপূজাদিবিষয়া, রাজসী রজোনির্কৃতা যক্ষরক্ষঃপূজাদিবিষয়া, তামসী তমোনির্কৃতা প্রেতপিশাচাদিপূজা-বিষয়া এবং ত্রিবিধা, তামুচ্যমানাং শ্রদ্ধাং শৃণু ॥২

আনন্দগিরিটীকা । বিশেষনিষ্ঠমুত্তরং সামান্ত্রেন বক্তুং ন শক্যমিত্যাশয়েন পরিহরতি—সামান্ত্র্যেতি । কিমিতি শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যং প্রশ্নান্নপশুত্বমুচ্যতে তত্রাহ—যস্মামিতি । শ্রদ্ধাপূর্ষিকার্যং ক্রিয়ামিতি যাবৎ । শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যো হেতুমাং—সা স্বভাবজেনিতি । স্বভাবশব্দার্থং প্রকৃতোপযোগিতয়া কথয়তি—জন্মান্তরেতি । কথং ত্রিবিধেত্যপেক্ষার্যমাং—সাত্বিকীত্যাदिना । কথমুক্তা শ্রদ্ধা স্বভাবজেনিতি তত্রাহ—তামিতি ॥২

অনুবাদ । এই প্রশ্নটি সামান্ত্র্য অর্থাৎ সাধারণ ভাবে, এই কারণে বিষয়বিভাগ না করিয়া ইহার উত্তর দেওয়া বাইতে পারে না । [সেইজন্য

বিষয়বিভাগপূর্বক শ্রীভগবান বলিতেছেন যে] শ্রদ্ধা “ত্রিবিধ,” তিন প্রকারের হইয়া থাকে, যে নির্ভার (শ্রদ্ধার) বিষয় তুমি জিজ্ঞাসী করিতেছ, তাহা প্রাণিগণের “স্বভাবজ,” পূর্বজন্মে যে সকল ধর্মাদি বিষয়ে সংস্কার উৎপন্ন হয় এবং যাহা পূর্ববর্তী দেহের বিনাশকালে সমুদ্বোধিত হয়, সেই সংস্কারবিশেষই ‘স্বভাব’। সেই স্বভাব হইতে যাহা উৎপন্ন হয়, তাহাই স্বভাবজ। [তিন প্রকার করূপ, তাহাই বলিতেছেন যে] “সাত্বিকী” সত্ত্বগুণ হইতে উৎপন্ন অর্থাৎ দেবপূজা প্রভৃতিতে যে শ্রদ্ধা তাহাই সাত্বিকী শ্রদ্ধা; “রাজসী” রাজোগুণ হইতে উৎপন্ন যক রাক্ষস প্রভৃতির পূজা বিষয়ে যে শ্রদ্ধা, তাহাই রাজসী শ্রদ্ধা; “তামসী” তমোগুণ হইতে উৎপন্ন প্রেত-পিশাচাদির পূজাবিষয়ে যে শ্রদ্ধা, তাহাই তামসী শ্রদ্ধা। এই ত্রিবিধ শ্রদ্ধা। এই শ্রদ্ধা বিষয়ে আমি যাহা বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥২

সত্ত্বানুরূপা সর্বশ্রু শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ।

শ্রদ্ধাময়োহয়ং পুরুষো যো যচ্ছৃদ্ধঃ স এব সং ॥৩

অন্বয় । হে ভারত ! সর্বশ্রু শ্রদ্ধা সত্ত্বানুরূপা ভবতি, অয়ং পুরুষঃ শ্রদ্ধাময়ঃ, যো যচ্ছৃদ্ধঃ, সং স এব ॥৩

অনুবাদ । হে ভারত, সকলেরই শ্রদ্ধা [নিজ নিজ] সত্ত্বের (অন্তঃকরণের) অনুরূপ হয়, এই পুরুষ শ্রদ্ধাময়; যে যাদৃশ শ্রদ্ধাসম্বিত, সে তাহারই অনুরূপ হইয়া থাকে ॥৩

ভাষ্য । সৈবং ত্রিবিধা ভবতি—সত্ত্বানুরূপা বিশিষ্টসংস্কারোপেতান্তঃকরণানুরূপা সর্বশ্রু প্রাণিজাতশ্রু শ্রদ্ধা ভবতি ভারত । যত্ত্বেব ততঃ কিং স্তাদিত্যাচ্যতে শ্রদ্ধাময়ঃ শ্রদ্ধাপ্রায়ঃ অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ । কথং যো যচ্ছৃদ্ধঃ বা শ্রদ্ধা যন্ত জীবন্ত স যচ্ছৃদ্ধঃ স এব তচ্ছৃদ্ধানুরূপ এব স জীবঃ ॥৩

আনন্দগিরিটীকা । প্রাচীনকর্শ্রোদ্বোধিতা ত্রিবিধা বাসনা স্বভাবশক্তিতা ত্রিবিধায়াঃ শ্রদ্ধায়া নিমিত্তমিত্যুক্তম্ ইদানীমুপাদানং তস্তা দর্শয়তি—সৈবমিতি । বিশিষ্টচিত্তোপাদানা শ্রদ্ধা তত্রৈবৈধো ত্রিবিধেতি পূর্বাঙ্কস্তার্থঃ । কথং নির্ভারঃ সত্ত্বা দপ্রকারপ্রসঙ্গায়া শ্রদ্ধায়াস্ত্রৈবিধানিরূপণমুপবৃত্তমিতি মহানঃ শব্দভেদ—যত্ত্বেব—মিতি । শ্রদ্ধের বিষয়মভিধায়ন্তু তয়া তত্রৈব প্রবর্ত্তত ইতি মহানঃ পরিহরতি—উচ্যত ইতি । । শ্রদ্ধাময়ঃ প্রত্নপূর্বকঃ কথয়তি—কথমিতি । শ্রদ্ধা খবধিকৃত্তে পুরুষে প্রাচুর্য্যেণ প্রকৃতেতি তস্ত শ্রদ্ধাময়ত্বমিকিরিত্যর্থঃ ॥৩

অনুবাদ । সকল প্রাণীরই এই ত্রিবিধ শ্রদ্ধা সৰ্ব্বাক্ষরূপ হইয়া থাকে ।
সম্বৎসরের অর্থ—বিশিষ্টসংস্কারযুক্ত অন্তঃকরণ । বাহার অন্তঃকরণে বেক্রপ সংস্কার
প্রবল, সেই সংস্কারের অক্ষরূপই তাহার শ্রদ্ধা হইয়া থাকে, হে ভারত ! যদি এই
প্রকার হইল, তবে কলে কি দাঁড়াইতেছে ? তাহার উপর বলা হইতেছে যে, এই
“পুরুষ” সংসারী জীব “প্রকাময়” শ্রদ্ধাপ্রায় অর্থাৎ বাহার বেক্রপ শ্রদ্ধা, সে পুরুষ
সেই শ্রদ্ধারই অক্ষরূপ হইয়া থাকে ॥৩

যজ্ঞস্তে সাত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ ।

প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্নে যজ্ঞস্তে তামসা জনাঃ ॥৪

অনুবাদ । সাত্বিকা দেবান্ যজ্ঞস্তে, রাজসা যক্ষরক্ষাংসি [যজ্ঞস্তে], অন্নে
তামসাঃ জনাঃ প্রেতান্ ভূতগণান্ চ যজ্ঞস্তে ॥৪

অনুবাদ । সাত্বিকগণ দেবগণের পূজা করিয়া থাকেন, রাজসগণ যক্ষ ও
রাক্ষসগণের পূজা করেন, অন্নে তামসগণ প্রেত ও ভূতগণের পূজা করে ॥৪

ভাষ্য । ততশ্চ কার্যেণ লিঙ্গেন দেবাদিপূজয়া স্বাদিনিষ্ঠা অহুমেষা
ইত্যাহ—যজ্ঞস্তে পূজয়ন্তি সাত্বিকাঃ সত্বনিষ্ঠা দেবান্ ; যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ ;
প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চ সপ্তমাতৃকাদীংশ্চ অন্নে যজ্ঞস্তে তামসা জনাঃ ॥৪

আনন্দগিরিটীকা । তথাপি কথং স্বাদিনিষ্ঠা বথোক্তস্ত পুরুষস্ত জ্ঞাতুঃ
শক্যোত্যাশঙ্ক্যাহ—ততশ্চেতি । অধিকৃতস্ত পুরুষস্ত শ্রদ্ধাপ্রধানত্বাদিতি বাবৎ ।
দেবা ববাদয়ঃ, যক্ষাঃ কুবেরাদয়ঃ, রক্ষাংসি নৈঋতাদয়ঃ, স্বধর্ম্মাৎ প্রচ্যুতা বিপ্রা-
দয়ো দেহপাতাদূর্দ্ধং বায়ুদেহমাপন্নঃ প্রেতাঃ । এভ্যশ্চ বথাবথমারাদ্যদেবাদয়ঃ
সাত্বিকরাজসতামসান্ প্রকামান্ প্রযচ্ছন্তীতি সামর্থ্যাদবগন্তব্যম্ ॥৪

অনুবাদ । সেই কারণে দেবপূজাদিরূপ যে সকল কার্য, তাহা দ্বারা
লোকের সাত্বিকী প্রভৃতি শ্রদ্ধার অহুমান করিয়া লইতে হয় । বাহার “সাত্বিক”
অর্থাৎ সত্বনিষ্ঠ, তাহার দেবগণের যজ্ঞ অর্থাৎ পূজন করিয়া থাকেন । “রাজস”
রজোনিষ্ঠগণ যক্ষ ও রাক্ষসগণের পূজা করেন, “তামস” তমোনিষ্ঠগণ প্রেতগণ
ভূতগণ এবং সপ্তমাতৃকা প্রভৃতির পূজা করে ॥৪

অশ্মাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।

দস্তাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাস্বিতাঃ ॥৫

কর্শয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মাং চৈবাস্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্যাস্তরনিশ্চরান্ ॥৬

অনুদ্বয় । যে অচেতসঃ দস্তাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাধিতাঃ অচেতসঃ জনাঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামম্ অন্তঃশরীরস্থং মাং চ কর্ষয়ন্তঃ অশান্ত্রবিহিতং ঘোরং তপঃ তপ্যন্তে, তান্ আত্মরনিশ্চয়ান্ বিদ্ধি ॥৫-৬

অনুবাদ । বাহারা বিবেকহীন এবং দম্ব ও অহঙ্কারযুক্ত, বাহারা কামরাগজনিত বলের আধার, বাহারা শরীরস্থ ভূতসমূহ এবং শরীরের মধ্যে বিরাজমান আমাকে ক্রুশ করিয়া অশান্ত্রবিহিত ঘোর তপস্তার অনুষ্ঠান করে, তাহাদিগকে আত্মর-নিশ্চয় বলিয়া জানিও ॥৫-৬

ভাষ্য । এবং কার্য্যতো নির্ণীতাঃ সৰ্ব্বাদিনিষ্ঠাঃ শাস্ত্রবিধুৎসর্গে তত্র কশ্চিদেব সহশ্বেষু দেবপূজাদিতৎপরঃ সত্বনিষ্ঠো ভবতি, বাহুল্যেন তু রজোনিষ্ঠান্ত-মোনিষ্ঠাশ্চৈব প্রাণিনো ভবন্তি । কথম্,—অশান্ত্রবিহিতং ন শাস্ত্রবিহিতম্ অশান্ত্র-বিহিতং ঘোরং পীড়াকরং প্রাণিনামাত্মনশ্চ তপঃ তপ্যন্তে নির্কৰ্ণয়ন্তি যে তপঃ জনাঃ তে চ দস্তাহঙ্কারসংযুক্তা দম্বশ্চ অহঙ্কারশ্চ দস্তাহঙ্কারো ভাভ্যাং সংযুক্তা দস্তাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাধিতাঃ কামশ্চ রাগশ্চ কামরাগৌ তৎকৃতং বলং কামরাগবলং তেন অধিতাঃ কামরাগবলৈব। অধিতাঃ । কর্ষয়ন্ত ইতি ।—কর্ষয়ন্তঃ ক্রশীকূৰ্ণন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামং করণসমুদায়ম্ অচেতসঃ অবিবেকিনঃ মাং চৈব তৎকৰ্ণবুদ্ধিসাক্ষিভূতং অন্তঃশরীরস্থং কর্ষয়ন্তঃ মদমুশাসনাকরণমেব মৎকৰ্ণনং তান্ বিদ্ধি আত্মরনিশ্চয়ান্ আত্মরো নিশ্চয়ো যেষাং তে আত্মরনিশ্চয়াঃ তান্ পরিহরণার্থং বিদ্ধি ইতু্যপদেশঃ ॥৫-৬

আনন্দগিরিটীকা । নহু সৰ্ব্বাদিনিষ্ঠাঃ শাস্ত্রেণ জ্ঞাতুং শক্যন্তে কৃতং কার্য্যালিঙ্গকানুমানেনেতি তত্রাহ—এবমিতি । সৰ্ব্বাদিনিষ্ঠানাং জন্তু নামবাস্তব-বিশেষং প্রচুরতাপ্রচুরত্বরূপং দর্শয়তি—তত্ত্বেত্যাদিনা । রাজসানাং তামসানাঞ্চ প্রাচুর্য্যং প্রপঞ্চায়া বিবৃণোতি—কথমিত্যাদিনা । কামশ্চ কাম্যমানবিরয়ো রাগশ্চ তদ্বিবরণভোগাভিলাষঃ, তৎকৃতং তৎপ্রযুক্তং তন্নিমিত্তমিতি বাবৎ । রজোনিষ্ঠান্ প্রাধান্তেন প্রদর্শ্য তমোনিষ্ঠান্ প্রাধান্তেন দর্শয়তি—কর্ষয়ন্ত ইতি । কথং শরীরাদিসাক্ষিগমীশ্বরং প্রতি ক্রশীকরণং প্রাণিনাং প্রেক্ষ্যতে তত্রাহ—মদমুশাসনেতি । তেষাং বিপর্য্যাসনিশ্চয়বতাং পরিজ্ঞানং কুত্রোপ-যজ্যতে তত্রাহ—পরিহরণার্থমিতি ॥৫-৬

অনুবাদ । সব প্রভৃতি গুণের নিষ্ঠা এই ভাবে কার্য্যের দ্বারা নির্ণীত হইল । যদিও শাস্ত্র সামান্ত ভাবে সকলকেই বিহিত কার্য্য করিবার জন্ত উপদেশ দেন বটে, তথাপি, সহস্র সহস্র ব্যক্তির মধ্যে হয়ত কোন একজন সত্বনিষ্ঠ হইরা,

বিহিত দেবপুজাদি কৰ্মে তৎপর হয় ; পরন্তু অধিকাংশ প্রাণীই রজোনিষ্ঠ বা তমোনিষ্ঠ হইয়া থাকে ; কি প্রকারে [রজোনিষ্ঠ ব্যক্তিগণ বিপরীতাচরণ করে, তাহাই দেখান হইতেছে যে] “অশাস্ত্রবিহিত” বাহা শাস্ত্রে বিহিত হয় নাই [তাহাকে ‘অশাস্ত্রবিহিত’ कहा যায়] “বোর” অস্ত্রান্ত্র প্রাণিগণের এবং নিজের পীড়াকর, এইরূপ তপস্তাই তাহারা করিয়া থাকে । [তাহারা কিরূপ ?] “দম্ভাহঙ্কারসংযুক্ত” দম্ভ এবং অহঙ্কার এই দুইটির সহিত বাহাদের নিত্যসম্বন্ধ, তাহারাই ‘দম্ভাহঙ্কারসংযুক্ত’, [এবং তাহারা] “কামরাগবলাধিত” কাম ও রাগ এই দুইটিকে বুঝাইবার জন্য ‘কামরাগ’ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে ; সেই কামরাগ-জনিত যে বল, তাহার দ্বারা বাহারা অধিত, তাহাদিগকে ‘কামরাগবলাধিত’ বলা যায় । অথবা কাম, রাগ এবং বল, এই তিনটি বাহাদের আছে, তাহারাই ‘কাম-রাগবলাধিত’ । কৰ্শনস্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই যে,—কৰ্শন করা অর্থাৎ ক্লেশ করা তাহারা নিজ শরীর-মধ্যে অবস্থিত ভূতসমূহকে [বৃথা ক্লেশের দ্বারা] ক্লেশ করিয়া থাকে । তাহারা “অচেতা” অর্থাৎ বিবেকশূন্য ও তাহারা শরীরের মধ্যে অন্তঃকরণবৃত্তির সাক্ষিস্বরূপে অবস্থিত আমাকেও কৰ্শন করে ; আমার উপদেশ-মুগারে কার্য্য না করিলেই আমার কৰ্শন করা হয় । এই প্রকার বাহারা করিয়া থাকে, তাহাদিগকে আত্মর-নিশ্চয় বলিয়া জানিবে । আত্মরের জ্ঞান বাহাদের নিশ্চয়, তাহাদিগকেই ‘আত্মর-নিশ্চয়’ कहा যায় । তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিবার জ্ঞানই, তাহাদের স্বরূপ জানিয়া রাখ । ইহাই ভগবানের উপদেশ ॥৫-৬

আহারস্তপি সৰ্ব্বশ্চ ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥৭

অনুয । সৰ্ব্বশ্চ আহারঃ ত্রিবিধঃ প্রিয়ঃ ভবতি, [তথা] যজ্ঞোহপি [ত্রিবিধঃ প্রিয়ো ভবতি] তথা তপঃ দানং চ [ত্রিবিধিং প্রিয়ং ভবতি] তেষাম্ ইমং [ত্রিবিধং] ভেদং শৃণু ॥৭

অনুবাদ । সকল মহুষ্যেরই নিজ নিজ প্রকৃতি অনুসারে আহার, যজ্ঞ, তপস্তা এবং দান ভিন্ন ভিন্ন প্রকারের হয় [অর্থাৎ সাত্বিকের আহাৰাদি সাত্বিক হয়, রাজসপ্রকৃতি এবং তামসপ্রকৃতি পুরুষের আহাৰাদি যথাক্রমে রাজস ও তামসই হইয়া থাকে] । সেই তাহাদের প্রিয় ত্রিবিধ আহাৰাদির বিশেষ পরিচয় দিতেছি, শ্রবণ কর ॥৭

ভাষ্য । আহারাণাঞ্চ রক্তমিখাদিবর্গত্রয়রূপেণ তিন্নানাং বধাক্রমঃ সাঙ্গিক-
 রাজস তামস-পুরুষ-প্রিয়ত্বদর্শনমিহ ক্রিয়তে, রক্তমিখাদিষু আহারবিশেষেষু আত্মনঃ
 প্রীত্যতিরেক্ষেণ লিঙ্গেন সাঙ্গিকত্বং রাজসত্বং তামসত্বং চ বুদ্ধা রজস্তমোলিঙ্গানাম্
 আহারাণাং পরিবর্জনার্থং সঙ্কলিঙ্গানাঞ্চ উপাদানার্থম্ । তথা যজ্ঞাদীনামপি
 সহাদিগুণভেদেন ত্রিবিধত্বপ্রতিপাদনমিহ রাজসতামসান্ বুদ্ধা কথং হু নাম পরি-
 ত্যজ্যেৎ সাঙ্গিকানেব অমুতিষ্ঠেদিত্যেবমর্থম্—আহাৰুদ্বপি সৰ্ব্বস্ত ভোক্তৃত্রিবিধো
 ভবতি প্রিয় ইষ্টতথা যজ্ঞতথা তপস্তথা দানং তেষামাহারাদীনং ভেদমিমং বক্ষ্য-
 মাণং শৃণু ৥৭

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরলোকপূৰ্কার্কিতাৎপর্য্যমাহ—আহারাণামিতি ।
 রক্তাদিবর্গস্ত সাঙ্গিকপুরুষপ্রিয়ত্বঃ কটাদিবর্গস্ত রাজসপ্রিয়ত্বং যাতযামাদিবর্গস্ত
 তামসপ্রিয়ত্বমিতি দর্শনং কুত্ৰোপযুজ্যতে তত্রাহ—রশ্মতি । লোকোত্তরার্ধ-
 তাৎপর্য্যমাহ—তথ্যেতি । আহারত্রৈবিধ্যাবদিত্তি যাবৎ । কথমেতেষাং প্রত্যেকং
 ত্রৈবিধ্যং তত্রাহ—তেষামিতি ॥৭

অনুবাদ । রক্ত ও মিথ প্রভৃতি আহার তিন ভাগে বিভক্ত ; বধাক্রমে
 সাঙ্গিক, রাজস ও তামস আহার সঞ্চারিত রজোনিষ্ঠ এবং তমোনিষ্ঠ মনুষ্যের “প্রিয়”
 ইষ্ট হইয়া থাকে । ইহাই দেখান হইতেছে,—সেই রক্ত ও মিথ প্রভৃতি ত্রিবিধ
 আহারের মধ্যে, সাঙ্গিক আহারে যাহার অতিশয় প্রীতি দেখিতে পাওয়া যায়,
 সেই ব্যক্তিকে সঞ্চারিত বলিয়া বুঝিতে হইবে ; এইরূপ রাজস এবং তামস আহারে
 প্রীতির আধিক্য দেখিয়া বধাক্রমে রজোনিষ্ঠ এবং তমোনিষ্ঠ পুরুষকেও চিনিয়া
 লইতে পারা যায় । সাঙ্গিক প্রভৃতি ত্রিবিধ আহারের স্বরূপ বুঝিয়া রাজস এবং
 তামস আহারকে পরিবর্জন করিতে হইবে । সাঙ্গিক আহারের উপাদান (গ্রহণ)
 করিতে হইবে । এই ত্রিবিধ যজ্ঞ তপঃ এবং দানের মধ্যে বাহা রাজস এবং তামস
 তাহার পরিত্যাগ করিতে হইবে, আর বাহা সাঙ্গিক, তাহারই অনুষ্ঠান করিতে
 হইবে । ইহার অন্তই বলিতেছেন যে, সকলপ্রকার ভোক্তারই ত্রিবিধ আহার
 [আপন আপন প্রকৃতি অনুসারে] “প্রিয়” ইষ্ট হইয়া থাকে । সেইরূপ [প্রকৃতি
 ভেদে] যজ্ঞ তপস্তা এবং দানও ত্রিবিধ ব্যক্তির প্রিয় হইয়া থাকে, সেই আহার
 প্রভৃতির ভেদ আমি বাহা বলিতেছি, তাহা শ্রবণ কর ॥৭

আয়ুঃসম্বলারোগ্যস্থখপ্রীতিবিসর্জনাঃ ।

রশ্মাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃদ্যা আহারাঃ সাঙ্গিকপ্রিয়াঃ ॥৮

অনুয় । আয়ুঃ সম্ভবলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ রক্তাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরাঃ হৃদাঃ
[চ] আহারাঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ [ভবন্তি] ॥৮

অনুবাদ । আয়ুঃ বৃদ্ধি বল আরোগ্য সুখ ও প্রীতির বৃদ্ধি বাহ্য দ্বারা
হয়, বাহ্য রসযুক্ত, বাহ্য স্নিগ্ধ, বাহ্য ফল বহুকাল থাকে, এবং বাহ্য হৃদয়ের
তৃপ্তিকর, সেইরূপ আহারই সাত্বিকগণের প্রিয় [হয়] ॥৮

ভাষ্য । আয়ুরিতি । আয়ুশ্চ সম্ভব বলঞ্চ আরোগ্যং চ সুখং চ প্রীতিশ্চ
তাসাং বিবৰ্দ্ধনা আয়ুঃসম্ভবলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ তে চ রক্তাঃ রসোপেতাঃ
স্নিগ্ধাঃ স্নেহবন্তঃ স্থিরাশ্চিরকালস্থায়িনো দেহে, হৃদা হৃদয়প্রিয়া আহারাঃ সাত্বিক-
প্রিয়াঃ সাত্বিকশ্রেষ্ঠাঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । সাত্বিকপ্রীতিবিবরণমাহারবিশেষমুদাহরতি—আয়ুরিতি ।
আয়ুর্জীবনঃ সম্বৎ চিত্তৈর্হৃদ্যং বীৰ্য্যং বা, বলং কার্য্যকরণসামর্থ্যম্, আরোগ্যং
নীরোগতা, সুখম্ অন্তরাহ্লাদঃ, প্রীতিঃ পরেষামপি সম্পন্নানাং দর্শনাং পরমো
হর্ষস্তাসাং বিবৰ্দ্ধনাঃ বিবৰ্দ্ধয়ন্তীতি ব্যুৎপত্তেঃ । রসোপেতা রসম্নিতব্যঃ সরসাঃ
দেহে চিরকালস্থায়িঞ্চ চিরতরং শরীরোপকারহেতুত্বম্ ॥৮

অনুবাদ । যে আহার, আয়ুঃ সম্ভব বল আরোগ্য সুখ এবং প্রীতিকে
বাড়াইয়া থাকে, তাহাকে “আয়ুঃসম্ভবলারোগ্যসুখপ্রীতি-বিবৰ্দ্ধন” কথা যায় ।
সেইরূপ আহার এবং “রক্ত” সরস “স্নিগ্ধ” স্নেহদ্রব্যমিশ্রিত “স্থিরা” দেহে যাহার
ফল বহুকাল থাকে, তাহাই ‘স্থিরা’ ; এই সকল গুণযুক্ত তাহার “সাত্বিকপ্রিয়া”
সাত্বিক প্রকৃতিবিশিষ্ট ব্যক্তিগণের ইষ্ট হয়। থাকে ॥ ৮

কটুশ্লবণাত্যক্ততীক্ষ্ণরূকবিদাহিনঃ ।

আহার্য্য রাজসশ্রেষ্ঠাঃ দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥ ৯

অনুয় । কটুশ্লবণাত্যক্ততীক্ষ্ণরূকবিদাহিনঃ দুঃখশোকাময়প্রদাঃ আহারাঃ
• রাজসশ্রেষ্ঠাঃ ॥৯

অনুবাদ । অতি কটু, অতিশয় অন্ন, অতিশয় লবণযুক্ত, অত্যন্ত উষ্ণ, তীক্ষ্ণ,
রূক, দাহকর ও দুঃখশোকাময়প্রদ (দুঃখ শোক ও গীড়া দায়ক) আহার রাজস
ব্যক্তির ইষ্ট হয়। থাকে ॥৯

ভাষ্য । কটুঃ অন্নঃ লবণঃ অত্যক্তঃ, অতিশয়ঃ কটাদিযু সর্বত্র বোধ্যঃ ।
অতিকটুঃ অতিতীক্ষ্ণ ইত্যেবং কটুশ্লবণাত্যক্ততীক্ষ্ণরূকবিদাহিনঃ আহারা রাজ-

সন্তোষাঃ হৃৎশোকাময়প্রদাঃ হৃৎখং চ শোকঞ্চ আময়ঞ্চ প্রবহন্তীতি হৃৎশোকাময়-
প্রদাঃ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । রাজসপ্রীতিবিষয়মাহারবিশেষঃ দর্শয়তি—কটুতি ।
কটুত্বকঃ কটুকন্ত তীক্ষ্ণকেনোক্তত্বাৎ, রূক্ষো বিষেহঃ বিদাহী সন্তাপকঃ । অতি-
শব্দস্ত সর্বত্র বোজনামেবাভিনয়তি—অতিকটুরিতি । হৃৎখং তাৎকালিকী
পীড়া ইষ্টবিয়োগজং হৃৎখং শোকঃ আময়ো রোগঃ ॥৯

অনুবাদ । “কটুগ্লবণাত্মকতীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহী” এই শব্দটির মধ্যে যে অতি-
শব্দটি আছে, তাহা যে কেবল উক্ত শব্দের সহিত অস্থিত, তাহা নহে; কটু
প্রভৃতি শব্দগুলির সহিতও উহার অধর্য করিতে হইবে অর্থাৎ অতিশয় অন্ন, অতি
গৰ্ব, অত্যাধ, তীক্ষ্ণ, রূক্ষ এবং বিদাহকর যেরূপ আহার, তাহাই “কটুগ্লবণাত্মক-
তীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহী” এই প্রকার আহার, রাজস মনুষ্যেরই অভিপ্রেত হয়; উদ্ব্যতীত
“হৃৎখ-শোকাময়প্রদ” আহারও রাজস মনুষ্যেরই অভিলষিত; বাহার সেবনে হৃৎখ
শোক এবং ব্যাধি উৎপন্ন হয়, তাহাকেই “হৃৎখ-শোকাময়প্রদ” কহা যায় ॥৯

যাতযামং গতরসং পুতি পশ্যু্যবিতঞ্চ যৎ ।

উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০

অনুবাদ । যৎ যাতযামং গতরসং পুতি পশ্যু্যবিতং চ উচ্ছিষ্টম্ অপি চ [যৎ]
অমেধ্যং [তৎ] ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০

অনুবাদ । বাহা মন্দপক, নীরস, দুর্গন্ধ, পশু্যবিত (গত রাস্ত্রিতে পক),
উচ্ছিষ্ট এবং অগবিত্ত, সেই প্রকার ভোজনই, তামস প্রকৃতি জীবের প্রিয় ॥ ১০

ভাষ্য । যাতযামমিতি । যাতযামং মন্দপকং নির্বীৰ্য্যস্য গতরসেনোক্তত্বাৎ
গতরসং রসবিযুক্তং পুতি দুর্গন্ধং পশু্যবিতং চ পকং সৎ রাজ্যান্তরিতঞ্চ বহুচ্ছিষ্টমপি
অমেধ্যমবজ্ঞাৰ্হং ভোজনমীদৃশং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । তামসপ্রিয়মাহারমুদাহরতি—যাতযামমিতি । নহু
নির্বীৰ্য্যং যাতযামমুচ্যতে, ন পুনঃ সামিপকমিতি নেত্যাহ—নির্বীৰ্য্যস্তুতি ॥ ১০

অনুবাদ । যাতযামম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “যাতযাম” এই
শব্দটির অর্থ [এই স্থলে] মন্দপক । [যাতযাম শব্দের বাচ্যার্থ নির্বীৰ্য্য
হইলেও, এই স্থানে ইহার নির্বীৰ্য্যরূপ অর্থ গ্রহণ করা যাইতে পারে না] স্বায়ং,
গতরস বলিলেই নির্বীৰ্য্যরূপ অর্থ আপনাআপনিই প্রতীত হইয়া থাকে ।
“গতরস” রসহীন [স্তবরাং নির্বীৰ্য্য] “পুতি” দুর্গন্ধবৃত্ত । “পশু্যবিত”

যাহা পক্ষ হইবার পর একরাত্রি অতীত হইয়াছে, তাহাই ‘পর্য্যাপ্ত’ । “উচ্ছ্রী” অপরের ভুক্তাবিশিষ্ট এবং “অমেধ্য” যজ্ঞে দিবার উপযুক্ত বাণী নহে, তাহাই ‘অমেধ্য’ । এইরূপ ভোজনই তামসপ্রকৃতিসম্পন্ন ব্যক্তির প্রিয় হইয়া থাকে ॥ ১০

অফলাকাজ্জিক্তিৰ্যজ্ঞো বিধিদৃষ্টো * য ইজ্যতে ।

যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্বিকঃ ॥ ১১

অনুয় । যষ্টব্যমেব ইতি মনঃ সমাধায় অফলাকাজ্জিক্তিৰ্যঃ বিধিদৃষ্টঃ যজ্ঞঃ ইজ্যতে সঃ [যজ্ঞঃ] সাত্বিকঃ ॥ ১১

অনুবাদ । যজ্ঞ করাই আমার কার্য্য, এই প্রকারে চিন্তকে সমাহিত করিয়া, ফলের প্রতি কামনা পরিহারপূর্ব্বক, লোকে যে শাস্ত্রবিহিত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করে, সেই যজ্ঞই সাত্বিক ॥ ১১

ভাষ্য । অথেনানীঃ যজ্ঞস্ত্রিবিধ উচ্যতে—অফলাকাজ্জিক্তিঃ অফলার্থিতঃ যজ্ঞঃ বিধিদৃষ্টঃ শাস্ত্রচোদনাদৃষ্টঃ যো যজ্ঞঃ ইজ্যতে নির্ব্বর্ত্যতে, যষ্টব্যমেবেতি যজ্ঞস্বরূপনিবর্ত্তনমেব কার্য্যমিতি মনঃ সমাধায় নানেন পুরুষার্থঃ মম কর্ত্তব্য ইত্যেবং নিশ্চিত্য স সাত্বিকো যজ্ঞ উচ্যতে ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । হানাদানার্থম্ আহারত্রেবিধ্যমেবং বিভজ্য ক্রম-প্রাপ্তং যজ্ঞত্রেবিধ্যং কথয়তি—অথেনিতি । অত্র সাত্বিকং যজ্ঞং জ্ঞাপয়তি—অফলেতি । ফলাভিসন্ধিং বিনা যজ্ঞস্বরূপমেব ভাব্যমিতি বুদ্ধা শাস্ত্রতোহমুজ্জীৰ্ণ-নানো যজ্ঞঃ সাত্বিক ইত্যর্থঃ ॥ ১১

* অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে ত্রিবিধ যজ্ঞ বলা হইতেছে । “অফলাকাজ্জী” যাহাদের ফলবিষয়ে কামনা নাই, তাহার “বিধিদৃষ্ট” শাস্ত্রবিধানের দ্বারা অনুষ্ঠাত যে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন [কি ভাবে করেন ?], যষ্টব্য অর্থাৎ যাগের যাহা প্রকৃত স্বরূপ, তাহারই অনুষ্ঠান মাত্র আমার কর্ত্তব্য, এই ভাবে, মনকে সমাহিত করিয়া [যে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন] তাহাই, “সাত্বিক যজ্ঞ” বলিয়া কথিত হয় ॥ ১১

অভিসন্ধায় তু ফলং দস্তার্থমপি চৈব যৎ ।

• ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২

* বিধিদৃষ্টো য ইজ্যতে ইতি বা পাঠঃ ।

অনুবাদ । ফলম্ অভিসন্ধায় অপি চৈব দম্ভার্থং বা যৎ ইজ্যতে, হে ভরত-
শ্রেষ্ঠ ! তৎ যজ্ঞং রাজসং বিদ্ধি ॥ ১২

অনুবাদ । ফল লাভ করিব এই প্রকার কামনায়, কিংবা দাম্ভিক বলিয়া
খ্যাতিলাভের ইচ্ছায়, যে যজ্ঞ করা যায়, হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যজ্ঞই, রাজস
যজ্ঞ ইহা বুঝিবে ॥ ১২

ভাষ্য । অভিসন্ধায়েতি । অভিসন্ধায় উদ্দিষ্ট কলং দম্ভার্থমপি চ এব
যদিজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ তৎ যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং যজ্ঞং হানার্থং দর্শয়তি—অভিসন্ধায়েতি ।
বর্ণাহুদ্বিশিষ্ট ধার্মিকত্বখ্যাপনার্থঞ্চ যদ্ যজনং ক্রিয়তে তদযজ্ঞং রাজসং নির্বৃত্তং
ত্যাগ্যমবগচ্ছেত্যর্থঃ ॥ ১২

অনুবাদ । অভিসন্ধায় ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—অভিসন্ধান
করিয়া অর্থাৎ ফল লাভ হউক এই প্রকার কামনা করিয়া কিংবা দম্ভার্থ আদি
ধার্মিক ইহা লোকে জ্ঞাতক এই প্রকার কামনা করিয়া, যে যজ্ঞের অনুষ্ঠান
করা যায়, হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যজ্ঞকে, রাজস যজ্ঞ বলিয়া বুঝিবে ॥ ১২

বিধিহীনমস্ফটায় মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্ ।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩

অনুবাদ । বিধিহীনম্ অস্ফটায়ঃ মন্ত্রহীনম্ অদক্ষিণং শ্রদ্ধাবিরহিতং চ যজ্ঞং
তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩

অনুবাদ । যাহার যথাবিধি অনুষ্ঠান হয় না, যাহাতে অগ্নের উৎসর্গ
(দান) হয় না, যাহা দক্ষিণাহীন, এবং যাহা শ্রদ্ধাবিরহিত, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ
বলা যায় ॥ ১৩

ভাষ্য । বিধিহীনমিতি । বিধিহীনং যথাচৌদিতং বিপরীতম্ অস্ফটায়ঃ
ব্রাহ্মণেভ্যঃ ন স্ফটং ন দত্তমগ্নং যস্মিন্ যজ্ঞে সোহস্ফটায়ঃ তসস্ফটায়ম্, মন্ত্রহীনং
মন্ত্রতঃ স্বরতো বর্ণতশ্চ নিযুক্তং মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণমুক্তদক্ষিণারহিতং শ্রদ্ধাবিরহিতং
যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে তসোনিবৃত্তং কথয়ন্তি ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । তামসং যজ্ঞং হানার্থমেবাদাহরতি - বিধীতি ॥ ১৩

অনুবাদ । বিধিহীনম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “বিধিহীন” শব্দে
যে ভাবে কর্তৃক করিতে বিধান আছে, তাহার বিপরীত হইলেই বিধিহীন হয় ।
“অস্ফটায়” অর্থাৎ যে যজ্ঞে ব্রাহ্মণগণের উদ্দেশে অন্নদান করা হয় না, সেই যজ্ঞকে

‘অমৃতান’ বলা যায়। “নব্রহীন” যে বস্তু মস্তকের স্বর ও বর্ণ ঠিকভাবে পঠিত হয় না, তাহাই ‘মব্রহীন’, যে বস্তু শাস্ত্রকথিত দক্ষিণা দেওয়া হয় না, সেই বস্তু “অদক্ষিণ,” এবং “শ্রদ্ধাবিরহিত” আন্তিক্যবুদ্ধিপূর্বক বাহার অমৃতান হয়, তাহা ‘শ্রদ্ধাবিরহিত’। এইপ্রকার বস্তুকে “তামস” তমোগুণের কার্য বলিয়া [পণ্ডিতগণ] নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥১৩

দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জবম্ ।

ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শরীরং তপ উচ্যতে ॥ ১৪

অনুব্য। দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচম্ আর্জবং ব্রহ্মচর্যম্ অহিংসা চ শরীরং তপঃ উচ্যতে ॥১৪

অনুবাদ। দেবতা ব্রাহ্মণ গুরু এবং পণ্ডিতের পূজা, শৌচ, সরল ব্যবহার, ব্রহ্মচর্য, এবং অহিংসা, এই কয়টিকে শরীর তপত্তা বলা যায় ॥১৪

ভাষ্য। অপেনাদনীঃ তপস্ত্রিবিধমুচ্যতে—দেবাশ্চ দ্বিজাশ্চ গুরুবশ্চ প্রাজ্ঞাশ্চ দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞাঃ তেষাং পূজনং দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনম্, শৌচং, আর্জবম্, ব্রহ্মচর্যম্, ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শরীরনির্বৃত্ত্যং শরীরং শরীরপ্রধানৈঃ সর্কৈরেব কার্য-করণৈঃ কৰ্ত্তাদিভিঃ সাধ্যং শরীরং তপ উচ্যতে। পঞ্চৈতে তপ্ত হেতব ইতি হি বক্ষ্যতি ॥১৪

আনন্দগিরিটীক।। সাধিকাদিভাবং নিরূপয়িতুং সৰ্ব্বত্র তপসঃ স্বরূপং ত্রিবিধং নিরূপয়তি—অথেতি। তত্র শরীরং তপো নির্দিশতি—দেবেতি। দেবা ব্রহ্মবিষ্ণুশিবাদয়ঃ, দ্বিজাঃ, পূজ্যপূজ্যহাং দ্বিজোত্তমাঃ, গুরুবঃ পিতৃাদয়ঃ, প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতা বিদিতবেদিতব্যান্তেষাং পূজনং প্রণামভূজাদি। শৌচম্ মুচ্ছ-লাভ্যাং শরীরশোধনম্, আর্জবম্ভূষণং বিহিতপ্রতিষিদ্ধয়োরেকরূপপ্রবৃত্তিনিবৃত্তি-মব্রম্, ব্রহ্মচর্যম্ মৈথুনাসমাচরণম্ অহিংসা প্রাণিনামঙ্গীড়নম্। শরীরমাজ-নির্বৃত্ত্যত্মমত্ৰ তপসো ন সম্ভবতীতি দ্বা বিশিনষ্ট—শরীরেতি। কথং কৰ্ত্তাদি-সাধ্যেষু তপসঃ শরীরং শরীরেষু বা কথং কৰ্ত্তাদিসাধ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পঞ্চৈতি ॥১৪

অনুবাদ। অতঃপর এইকণে তপত্তা [যে] ত্রিবিধ [তাহা] বলি-তেছেন। দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরুজন ও প্রাজ্ঞ, ইহাদের পূজনই “দেবদ্বিজগুরু-প্রাজ্ঞপূজন,” “শৌচ,” “আর্জব” সরলতা, ব্রহ্মচর্য এবং “অহিংসা” এই কয়টি শরীর তপত্তা; কারণ, শরীর অথবা শরীরপ্রধান যে সকল কার্যকরণ ও কৰ্ত্ত-

প্রকৃতি, তাহাদের দ্বারাই এইগুলির অমুষ্ঠান নিশ্চাদিত হইয়া থাকে । পরে ভগবানই বলিবেন, তাহার হেতু এই পাঁচটি ॥১৪

অমুদবেগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াভ্যাসনঞ্চৈব বাহ্যয়ং তপ উচ্যতে ॥ ১৫

অর্থ । অমুদবেগকরং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ বাক্যং [তৎ] স্বাধ্যায়াভ্যাসনং চ এব বাহ্যয়ং তপঃ উচ্যতে ॥১৫

অনুবাদ । বাহার কার্যের দ্বারা কাহারও উদ্বেগ হয় না, যাঁহা প্রিয় ও হিতসাধক, এবং যাঁহা সত্য, এইরূপ বাক্য এবং বেদের অভ্যাসকে, বাহ্যর তপস্বী বলা যায় ॥১৫

ভাষ্য । অমুদবেগেতি । অমুদবেগকরং প্রাণিনামদুঃখকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতং চ যৎ প্রিয়হিতে দৃষ্টাদৃষ্টার্থে । অমুদবেগকরবাদিভিঃ ধর্মৈঃ বাক্যং বিশুদ্ধতে । বিশেষণধর্মসমুচ্চয়ার্থশ্চন্দঃ । পরপ্রত্যায়নার্থং প্রযুক্তস্ত বাক্যস্ত সত্যপ্রিয়হিতান্নদুঃখবেগকরত্বানামন্ততমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা হীনতা ত্রাৎ যদি ন তদ বাহ্যয়ং তপা । তথা সত্যবাক্যস্ত ইতরেবামন্ততমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা হীন-
তার্য্যং ন বাহ্যয়তপস্বম্ । তথা প্রিয়বাক্যস্তাপীতরেবামন্ততমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা হীনস্ত ন বাহ্যয়তপস্বম্ । তথা হিতবাক্যস্তাপীতরেবামন্ততমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা বিশুদ্ধস্ত ন বাহ্যয়তপস্বম্ । কিং পুনস্তৎ তপঃ ? যৎ সত্যং বাক্যম্ অমুদবেগ-
করং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ তৎ পরমং তপোবাহ্যয়ম্ । যথা শাস্তোভব বৎস স্বাধ্যায়ং যোগং চ অমুত্তিষ্ঠ তথা তে শ্রেয়ো ভবিষ্যতি । স্বাধ্যায়াভ্যাসনং চৈব যথাবিধি বাহ্যয়ং তপ উচ্যতে ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি বাহ্যয়ং তপো ব্যপদিশতি—অমুদবেগকর-
মিতি । সত্যং যদাদৃষ্টার্থবচনং প্রিয়ং ঋতিস্বখং হিতং পরিণামপথ্যম্ । প্রিয়-
হিতরোক্ষিধাস্বরেণ বিভাগমাহ—প্রিয়েতি । কথমত্র বিশেষণবিশেষ্যস্বয়ং তদাহ
—অমুদবেগেতি । বিশেষণানাং ধর্ম্মণামমুদবেগকরত্বাদীনাং বিশেষ্যেণ বাক্যেন
সমুদিতানাং পরস্পরমপি সমুচ্চয়ন্তোত্তী চকার ইত্যাহ—বিশেষ্যেণেতি । কিমিতি
বাক্যমের্তৈর্কিশিষ্যতে কিমিতি বা তেবাং মিথঃ সমুচ্চয়ন্তজ্ঞাহ—পরেতি ।
যদপি বাক্যমাত্রত্বাবিশেষিতস্ত বাহ্যয়তপস্বানুপপত্তিস্থত্বাপি সত্যবাক্যস্ত বিশেষণাস্ত-
রাত্ম্যবেশি বাহ্যয়তপস্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথ্যেতি । তথাপি প্রিয়বাক্যমাত্রস্ত
তথাং তামিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথা প্রিয়েতি । তথাপি পরিণামপথ্যং তপা

ভবিষ্যতি নেত্যাহ—তথা হিতেতি । কীদৃক্ তর্হি তরোবাঘরম্মিতি প্রস-
পূর্বকং বিশদয়তি—কিং পুনরिति । বিশিষ্টে বাঘয়ে তপসি দৃষ্টান্তাহ—
যথেতি । প্রাচ্যুৎসং পবিত্রপাণিষ্মিত্যাদি বিধানমনতিক্রম্য স্বাধ্যায়ন্ত আবর্তন-
মপি বাঘয়ে তপস্তত্ত্ববর্তীত্যাহ—স্বাধ্যায়েতি । বাক্প্রাচুর্য্যেণ প্রস্তুতান্মিতি
বাঘয়ং বাক্প্রধানমিত্যর্থঃ ॥১৫

অনুবাদ । অনুদবেগ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ :—“অনুদবেগকর”
প্রাণিগণের বাহা দ্বারা কোনপ্রকার দুঃখ হয় না, তাহাই ‘অনুদবেগকর’ । “প্রিয়
ও হিত,” যে বাক্যের দ্বারা ঐহিক এবং পারত্রিক প্রিয় এবং হিত হয়, সেই
বাক্যকে ‘প্রিয়হিত’ বাক্য বলা যায় । এই অনুদবেগকরত্ব প্রভৃতি ধর্ম করটির
দ্বারা বাক্য বিশেষিত হইতেছে । অনুদবেগকরত্ব, প্রিয়ত্ব, হিতত্ব এবং সত্যত্ব
এই চারিটি ধর্মের সহিত বাক্যের সম্বন্ধ থাকাই চাই, ইহাই বুঝাইবার জন্য “চ”
এই সমুচ্চরবাচক শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে । এই চারিটি ধর্মের একটি ছইটি
বা তিনটির সহিত যে বাক্য যুক্ত নহে, সেই বাক্য পরকে বুঝাইবার জন্য প্রযুক্ত
হইলেও তাহা বাঘয় তপঃ হইতে পারে না, ইহাই তাৎপর্য্য । দৃষ্টান্ত এই যে, যদি
বাক্য সত্য হয়, অপচ তাহা উদবেগকর অথবা অহিত কিংবা অপ্রিয় হয়, তাহা
হইলে ঐ বাক্যকে বাঘয় তপঃ বলা যাইবে না । আবার যদি, বাক্য হিত ও
অনুদবেগকর হয়, কিন্তু সত্য না হয়, তাহা হইলেও ঐ বাক্য বাঘয় তপঃ হইতে
পারে না । এই প্রকার প্রিয় বাক্যও যদি ঐ করটি ধর্মের মধ্যে কোন একটি
ছইটি বা তিনটি ধর্মের সহিত যুক্ত না হয়, তাহা হইলে ঐ হিতবাক্যকে বাঘয়
তপঃ বলা যাইতে পারে না । [কিরূপ হইলে বাক্য বাঘয় তপঃ হয় ? তাহার
নিদর্শন] যে বাক্য, সত্য অনুদবেগকর, প্রিয় এবং হিত, (অর্থাৎ এই চারিটি
বিশেষণ যে বাক্যে নিত্য বিদ্যমান থাকে) সেই বাক্যই বাঘয় তপ এবং
“স্বাধ্যায়ান্ত্যসন” অর্থাৎ যথাবিধি বেদান্ত্যাসনও বাঘয় তপঃ বলিয়া কথিত
হইয়া থাকে ॥১৬

মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।

ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতৎ তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬

অনুবাদ । মনঃপ্রসাদঃ, সৌম্যত্বং, মৌনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ, ভাবসংশুদ্ধিঃ
ইত্যেতৎ মানসং তপঃ উচ্যতে ॥১৬

অনুবাদ । চিন্তের প্রসন্নতা, সৌম্যতা, মৌন, আত্মবিনিগ্রহ এবং ভাব-সংগৃহী এই কয়টিকে মানস তপঃ কহা যায় ॥১৬

ভাষ্য । মন ইতি । মনঃপ্রসাদঃ মনসঃ প্রশান্তিঃ স্বচ্ছতাঃপ্রসাদঃ । সৌম্যত্বং যৎ সৌমেনস্তমাহঃ মুখাদিপ্রসাদকার্য্যান্তঃকরণস্ত বৃত্তিঃ * । মৌনং বাক্‌সংযমোহপি মনঃসংযমপূৰ্ণকো ভবতীতি কার্য্যেণ কারণমুচ্যতে মনঃসংযমো মৌনমিতি । আত্মবিনিগ্রহো মনোনিরোধঃ সৰ্ব্বতঃ সামান্তরূপ আত্মবিনিগ্রহঃ বাগ্‌বিষয়স্তেব মনসঃ সংযমঃ মৌনমিতি বিশেষঃ । ভাবসংগৃহীঃ পরৈর্যাবহারকালে অমাত্রাবিষয় ভাবসংগৃহীভিত্যেত্যৎ তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬

আনন্দগিরীটিকা । মানসং তপঃ সংক্ষিপতি—মন ইতি । প্রশান্তি-ফলমেব ব্যনক্তি—স্বচ্ছতেতি । মনসঃ স্বাচ্ছন্নমনাকুলতা নৈশ্চিন্ত্যামিত্যর্থঃ । সৌমেনস্তং সৰ্ব্বোভ্যো হিতৈষিত্বমহিতাচিন্তনঞ্চ । তৎকথং গম্যতে তজ্জাহ—মুখাদীতি । তত্ত্ব স্বরূপমাহ—অন্তঃকরণস্তেতি । নহু মৌনং বাহুনিয়মনং বাহ্যয়ে তপস্তত্ত্বভবতি তৎকথং মানসে তপসি ব্যপদিষ্টতে তত্র বাচঃ সংযমস্ত কার্য্যত্বান্ননঃসংযমস্ত কারণত্বাৎ কার্য্যেণ কারণগ্রহণাৎ মানসে তপসি মৌনমুক্ত-মিত্যাহ—বাগিতি । যদ্বা মৌনং মনিভাবো মননম্ আত্মনো মনসো বিনিগ্রহঃ নিরোধঃ । নদেবং মৌনস্ত মনোনিগ্রহস্ত চ মনঃসংযমত্বেনৈকত্বাৎ পৌনরুক্ত্যং নেত্যাহ—সৰ্ব্বত ইতি । ভাবস্ত হৃদয়স্ত সংগৃহী রাগাদিমলবিকলভেতি ব্যাচষ্টে—পরৈরিতি । মানসং মনসা প্রধানেন নির্কর্য্যামিত্যর্থঃ ॥১৬

অনুবাদ । মন ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—“মনঃপ্রসাদ,” মনের প্রশান্তি অর্থাৎ মনের স্বচ্ছতা সম্পাদনই ‘মনঃপ্রসাদ’ শব্দের অর্থ । “সৌম্যত্ব” বাহ্যকে লোকে সৌমেনস্ত কহিয়া থাকে । মুখের প্রসন্নতা প্রভৃতি কার্য্যের দ্বারা অন্তঃকরণের যে বৃত্তিবিশেষ অহুমিত হয়, তাহাই ‘সৌম্যত্ব’ । “মৌন” বাক্‌সংযম, মনঃসংযম হইলেই বাক্‌সংযম হইতে পারে, এই কারণে, কার্য্য বাক্‌সংযমরূপ মৌনের দ্বারা এইস্থানে কারণস্বরূপ যে মনঃসংযম, তাহারই গ্রহণ করা যাইতেছে ; সুতরাং এখানে মৌন শব্দের অর্থ ‘মনঃসংযম’ । “আত্মবিনিগ্রহ” ইহার অর্থ অন্তঃকরণের নিরোধ, সকল প্রকার বিষয় হইতে যে সামান্তরূপঃ মনোনিরোধ, তাহাই এই স্থলে ‘আত্মবিনিগ্রহ’ শব্দের অর্থ, আর বাগ্‌বিষয়ে যে বিশেষভাবে মনঃসংযম, তাহাই ‘মৌন’ শব্দের অর্থ । [সুতরাং আত্মবিনিগ্রহ এবং মৌন এই দুইটি শব্দের অর্থ

ক' নহে] । “ভাবসংগুহি” পরের সহিত ব্যবহারকালে অকণটতাই ‘ভাবসংগুহি’
কোর অর্থ । এই কয়টিকে মানস তপঃ কহা যায় ॥১৬

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তং ত্রিবিধং নরৈঃ ।

অফলাকাজ্জিভিযুক্তৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭

অনুব্য । অফলাকাজ্জিভিঃ যুক্তৈঃ পরয়া শ্রদ্ধয়া তপ্তং (অনুষ্ঠিতং)
১৭ ত্রিবিধং তপঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭

অনুবাদ । ফলের অভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া, সমাহিতচেতা ব্যক্তিগণ
১৭ম শ্রদ্ধার সহিত যে পূর্বোক্ত ত্রিবিধ তপস্তার অনুষ্ঠান করেন, তাহাকে
সাত্ত্বিক [তপঃ] বলা যায় ॥১৭

ভাষ্য । যথোক্তং কায়িকং বাচিকং মানসং চ তপস্তপ্তং নরৈঃ সত্বাদি-
ভদেন কথং ত্রিবিধং ভবতীত্যাচ্যতে—শ্রদ্ধয়া সাত্ত্বিক্যবুদ্ধ্যা পরয়া প্রকৃষ্টয়া
তপ্তমনুষ্ঠিতং তপস্তং প্রকৃতং ত্রিবিধং ত্রিপ্রকারম্ অনুষ্ঠানম্ নরৈরনুষ্ঠাতৃভিঃ
অফলাকাজ্জিভিঃ ফলাকাজ্জারহিতৈঃ যুক্তৈঃ সমাহিতৈঃ যদীদৃশং তপঃ, তং
সাত্ত্বিকং সত্বনিবৃত্তং পরিচক্ষতে কথয়ন্তি শিষ্টাঃ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । ত্রিবিধস্ত তপসো যথাসম্ভবং সাত্ত্বিকাদিত্যেব
ত্রৈবিধ্যমাকাজ্জাদ্বারা নিষ্কিপতি—যথোক্তমিতি । তত্রৈব অধিষ্ঠানং দেহ-
বাগ্মনো নির্বর্ত্যমিত্যর্থঃ । সমাহিতৈঃ সিদ্ধাসিদ্ধোনির্বিকারৈরিত্যি বাবৎ ॥১৭

অনুবাদ । এই যে পূর্বোক্ত কায়িক বাচিক এবং মানসরূপ ত্রিবিধ
তপ, ইহা সত্বাদি গুণভেদে কিরূপে সাত্ত্বিকাদি ত্রিবিধ হইতে পারে, এক্ষণে
তাহাই বলা হইতেছে । “শ্রদ্ধা” সাত্ত্বিক্যবুদ্ধি “পর” অর্থাৎ প্রকৃষ্ট, সেই প্রকৃষ্ট
সাত্ত্বিক্যবুদ্ধির সহিত বাহার অনুষ্ঠান করা যায়, সেই প্রকৃত তপঃ ত্রিবিধ—
অর্থাৎ তিন প্রকার [কেন তিন প্রকার ? যেহেতু] দেহবাক্ এবং মনের
দ্বারা সম্পাদিত [হয়] । ফলাকাজ্জা পরিত্যাগ করিয়া, সমাহিতচিত্ত ব্যক্তিগণ
কর্তৃক এই ত্রিবিধ তপস্তা অনুষ্ঠিত হইলে, ইহাকে শিষ্টগণ “সাত্ত্বিক তপঃ”
বলিয়া থাকেন ॥১৭

সংকারমানপূজার্থং তপো দস্তেন চৈব যৎ ।

ক্রিয়তে তদ্বিহ প্রোক্তং রাজসং চলমব্রবম্ ॥১৮

অনুব্য । যৎ তপঃ দস্তেন সংকারমানপূজার্থম্ এব চ ক্রিয়তে, তৎ ইহ
চলম্ অব্রবৎ রাজসং প্রোক্তম্ ॥১৮

অনুবাদ । দন্তের সহিত সংকার, মান ও পূজা লাভ করিবার জন্ত যে তপস্তা অর্হুষ্ঠান করা যায় এবং বাহ্য চল অর্থাৎ অনিত্য ফলের হেতু, এইরূপ তপস্তাকে রাজস তপস্তা বলা যায় ॥১৮

ভাষ্য । সংকারেতি । সংকারমানপূজার্থং সংকারঃ সাধুকারঃ সাধুরয়ং তপস্বী ব্রাহ্মণ ইত্যেবমর্থঃ মানো মাননং প্রত্যাখ্যানাভিবাদনাদিস্তদর্থম্, পূজা পাদপ্রকালনার্চনারিত্ত্বাদিঃ তদর্থং চ তপঃ সংকারমানপূজার্থং, দন্তেন চৈব যৎ ক্রিয়তে তপস্তদিহ প্রোক্তং কথিতঃ রাজসং চলং কাদাচিৎকফলশ্চেন অঙ্গবম্ ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং তপো নির্দিশতি—সংকারেতি । সাধু-
কারমেব ক্ষোরয়তি—সাধুরিতি । দন্তেন চৈব নাস্তিক্যেন কেবলধর্ম্মধ্বজিহ্নে-
নেত্যর্থঃ । তদিহ প্রোক্তমগ্নিয়েব লোকে ফলপ্রদমিত্যর্থঃ । কাদাচিৎকফলশ্চম্
অঙ্গবম্ অনিয়তমনৈকান্তিকফলমিতি যাবৎ ॥১৮

অনুবাদ । সংকার ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—“সংকারমানপূজার্থং”
“সংকার” শব্দের অর্থ সাধুকার । এই ব্যক্তি সাধু তপস্বী ব্রাহ্মণ, এই প্রকার
প্রশংসাই ‘সংকার’ । “মান” অর্থাৎ মানন—আসিতে দেখিয়া উঠিয়া দাঁড়ান ও
অভিবাদন করা প্রভৃতিই ‘মান’ । “পূজা” পাদপ্রকালন অর্চনা ও ভোজন করান
প্রভৃতিই ‘পূজা’ । এই সংকার, মান ও পূজা লাভ করিবার জন্ত দন্তের সহিত
যে তপস্তার অর্হুষ্ঠান করা যায়, তাহাকে “রাজস তপঃ” বলা যায় । ঐ রাজস
তপঃ চল, উহার ফল যেহেতু অনিয়ত, এই কারণে উহা অঙ্গব ॥১৮

মুঢ়গ্রাহেণাস্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।

পরশোৎসাদনার্থং বা তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥১৯

অন্বয় । মুঢ়গ্রাহেণ আস্মনঃ পীড়য়া, পরন্ত উৎসাদনার্থং বা যৎ তপঃ
ক্রিয়তে, তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ ॥১৯

অনুবাদ । সদসদ্বিবেক পরিত্যাগপূর্ব্বক নিজের দেহকে পীড়িত করিয়া
যে তপঃ অহুষ্ঠিত হয়, কিংবা পরের উৎসাদনার্থং যে তপঃ অহুষ্ঠিত হয়, তাহাই
রাজস তপঃ বলিয়া কীর্ষিত হয় ॥১৯

ভাষ্য । মুঢ়েতি । মুঢ়গ্রাহেণ অবিবেকনিশ্চয়েন আস্মনঃ পীড়য়া ক্রিয়তে
যৎ তপঃ পরন্ত উৎসাদনার্থং বিনাশার্থং বা তৎ তামসং তপঃ উদাহৃতম্ ॥১৯

আনন্দগিরিটীকা । তামসং তপঃ সংগ্রহাতি—মুঢ়েতি । মুঢ়োহত্যস্তা-

বিবেকী তত্ত গ্রাহো নামাপ্রহাভিনিবেশঃ তেনেত্যাহ—অবিবেকেতি । আত্মনা
বস্ত দেহাদেরিত্যর্থঃ ॥১১

অনুবাদ । মূঢ় ইত্যাদি [স্লোকের অর্থ]—“মূঢ়গ্রাহ” বিবেকনিষ্ঠের
অভাব [অর্থাৎ] সদসদবিবেকের অভাব বশতঃ কিংবা পরের উৎসাদন বা
বিনাশের জন্য যে তপঃ অহুষ্ঠিত হয়, তাহাই “তামস তপঃ” বলিয়া কীর্তিত হয় ॥১১

দাতব্যমিতি যদানং দীয়তেহনুপকারিণে ।

দেশে কালে চ পাত্রে চ তদানং সাধ্বিকং স্মৃতম্ ॥২০

অম্বয় । দাতব্যম্ ইতি (এবং নিশ্চিত্য) দেশে কালে পাত্রে চ [বিজ্ঞমানে
সতি] অনুপকারিণে যদানং দীয়তে তৎ সাধ্বিকং দানং স্মৃতম্ ॥২০

অনুবাদ । ‘দেওয়া আবশ্যক’ এই প্রকার নিশ্চয়পূর্বক দেশ কাল ও পাত্র
সন্নিধানে অনুপকারী জনকে যে দান করা যায়, তাহাই সাধ্বিক দান বলিয়া
স্মৃতিতে উক্ত হইয়াছে ॥২০

ভাষ্য । ইদানীং দানভেদ উচ্যতে—দাতব্যমিত্যেব মনঃ কৃষা যদানং
দীয়তে অনুপকারিণে প্রত্যাপকারাসমর্থায়, সমর্থায় অপি নিরপেক্ষং দীয়তে,
দেশে পুণ্যে কুরুক্ষেত্রাদৌ কালে সংক্রান্ত্যাদৌ, পাত্রে চ যড়জবিদ্বৈদপায়ণে
ইত্যাদৌ তদানং সাধ্বিকং স্মৃতম্ ॥২০

আনন্দগিরীটিকা । ক্রমপ্রাপ্তং দানশ্চ গুণনিমিত্তং ভেদমাহ—ইদানীং
‘মিতি । দাতব্যমিত্যেব মনঃ কৃষা দানমেব ময়া ভাব্যং ন ফলমিত্যভিসন্ধায়ৈ-
ত্যর্থঃ ॥১০

অনুবাদ । এইক্ষণে দানের ভেদ বলা হইতেছে । দান অবশ্যকর্তব্য—
এই প্রকার মনে করিয়া, “অনুপকারীকে” অর্থাৎ প্রত্যাপকার করিতে অসমর্থ
ব্যক্তিকে যে দান করা যায় । ঐ ব্যক্তি যদি প্রত্যাপকার করিতে সমর্থও হয়,
তাহা হইলে তাহার কাছে কোনপ্রকার প্রত্যাপকার লাভের অপেক্ষা না করিয়াও
যে দান করা যায়, [এবং যদি] “দেশে” অর্থাৎ পুণ্য কুরুক্ষেত্র প্রভৃতি স্থানে,
“কালে” অর্থাৎ সংক্রান্তি প্রভৃতি পুণ্যকালে এবং “পাত্রে” অর্থাৎ যড়জবিদ্বৈ ও
বেদপায়ণ প্রভৃতি গুণবান্ ব্রাহ্মণে ঐ দান অহুষ্ঠিত হয়, তাহা “সাধ্বিক দান”
বলিয়া ধর্মশাস্ত্রে কথিত হয় ॥২০

যত্নু প্রত্যাপকারার্থং ফলমুদ্दिश्य বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং তদানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১

অনু্যয় । যৎ তু প্রত্যাগকারার্থং ফলমুদ্दिष्टं বা পরিকল্পিতং চ দীয়তে, তন্ রাজসং দানং শ্রুতম্ ॥২১

অনুবাদ । [এই জীবনেই] কোনপ্রকার প্রত্যাগকার পাইবার জন্ত, অথবা [পরলোকে] স্বর্গাদি ফল লাভ করিবার জন্ত, অত্যন্ত ক্লেশের সহিত যে দান করা যায়, তাহাই রাজস দান বলিয়া শাস্ত্রে কথিত হয় ॥২১

ভাষ্য । যত্বিতি । যন্তু দানং প্রত্যাগকারার্থং কালে তু অয়ং মাং প্রত্যাগ-
করিয়াতি ইত্যেবমর্থং ফলং বা অন্ত দানন্ত মে ভবিষ্যতি অদৃষ্টম্ ইতি তদুদ্दिष्ट
পুনর্দীয়তে চ পরিকল্পিতং খেদসংযুক্তং তৎ দানং রাজসং শ্রুতম্ ॥২১

অনুবাদ । যন্তু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—যে দান প্রত্যাগকারের জন্ত—
সময়বিশেষে এই ব্যক্তি আমার প্রত্যাগকার করিবে—এই প্রকার আশায়,
অথবা ফল লাভ করিবার জন্ত অর্থাৎ ঐ দান করিলে যে অদৃষ্ট হয়, তাহা
পাইবার জন্ত, খেদের সহিত যে দান কৃত হয়, তাহাই “রাজস দান” বলিয়া
শ্রুতিশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে ॥২১

অদেশকালে যদানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংকৃতমবজ্ঞাতং তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥২২

অনু্যয় । অদেশকালে অপাত্রেভ্যঃ অসংকৃতম্ অবজ্ঞাতং [চ] যদানং
দীয়তে তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ ॥২২

অনুবাদ । অবিহিত দেশে এবং অবিহিত কালে অপাত্রগণের উদ্দেশে
অসংকৃত (সংকার বর্জিত) এবং অবজ্ঞাপূর্বক যে দান করা যায়, তাহাই
তামস দান বলিয়া পরিকল্পিত ॥২২

ভাষ্য । অদেশেতি । অদেশকালে অগুণ্যে দেশে স্নেহানুচ্যাদিসংকীর্ণে
অকালে পুণ্যহেতুত্বেনাপ্রথ্যাতে সংক্রান্তাদি বিশেষবরহিতে অপাত্রেভ্যশ্চ মূর্খভবরা-
দিভ্যঃ দেশাদিসম্পাত্তৌ চ অসংকৃতং প্রিয়বচনপাদপ্রকালনপূজাদিরহিতম্ অবজ্ঞাতং
পাত্রপরিভবযুক্তং চ যদানং তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । রাজসতামসদানবিভজ্ঞনং স্পষ্টার্থম্ ॥২১-২২

অনুবাদ । অদেশ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—“অদেশে” অগুণ্যদেশে, [যে
দেশ] অন্ত্যজাতি এবং অন্ত্যাত্ম অন্তর্জিহব্যাপরিপূর্ণ, [তাহাই] ‘অদেশ’ [শব্দের
অর্থ] । “অকাল” পুণ্যের হেতু বলিয়া যে কাল প্রসিদ্ধ নহে অর্থাৎ সংক্রান্তি
প্রকৃতি বিশেষহীন, সেই কালই ‘অকাল’ ; এই অদেশে এবং অকালে অপাত্রগণকে

অর্থাৎ মূৰ্খ তত্ত্বর প্রভৃতিকে যে দান করা হয়, তাহাই তামস দান বলিয়া পরিকীৰ্ত্তিত। [অল্প প্রকার তামস দান বলিতেছেন] শোভন দেশ বা পুণ্যকাল হইলে কি হয় ? ঐ দান যদি অসংক্লত হয় অর্থাৎ শ্রিয় বচন ও পাদপ্রকালনাদি-পূৰ্ব্বক না হয়, অথবা অবজ্ঞাত অর্থাৎ পাত্রকে অবজ্ঞা করিয়া দেওয়া হয়, তাহা হইলেও ঐ প্রকার দানকে তামস বলা যায় ॥২২

ওঁ তৎসদিতি নির্দেশো ব্রাহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥২৩

অনুব্র। ব্রাহ্মণঃ ওঁ তৎ সৎ ইতি ত্রিবিধঃ নির্দেশঃ স্মৃতঃ, তেন পুরা ব্রাহ্মণাঃ বেদাঃ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ ॥২৩

অনুবাদ। ব্রাহ্মের তিনটি নির্দেশ অর্থাৎ নাম বলিয়া [ব্রাহ্মবিদগণ] স্মরণ করিয়া থাকেন, যথা—ওঁ, তৎ, এবং সৎ। এই তিন প্রকার নির্দেশের দ্বারা পূৰ্বে ব্রাহ্মণ যজ্ঞ ও বেদ সকল নির্মিত হইয়াছে ॥২৩

ভাষ্য। যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃতীনাং সাদৃশ্যাকরণায় অয়মুপদেশ উচ্যতে—
ওঁ তৎসদিতি। ওঁ তৎ সৎ ইতি এবং নির্দেশঃ নির্দিষ্ট্যতে অনেন ইতি নির্দেশঃ, ত্রিবিধঃ নামনির্দেশঃ ব্রাহ্মণঃ স্মৃতঃ চিস্তিতো বেদান্তেষু ব্রাহ্মবিদ্বিঃ। ব্রাহ্মণাস্তেন নির্দেশেন ত্রিবিধেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ নির্মিতাঃ পুরা পূৰ্ব্বমিতি নির্দেশস্তত্বার্থমুচ্যতে ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা। বিহিতানাং কৰ্ম্মণাং প্রমাদবৃক্কে বৈশ্বণ্যে কথং পরিহারঃ সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যন্তেতি। “ওমিতি ব্রহ্ম” ইত্যাদিশ্রুতেঃ। ওমিতি তাবদ্ ব্রাহ্মণো নামনির্দেশঃ, “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতেঃ তদিত্যপি ব্রাহ্মণো নামনির্দেশঃ, “সদেব সৌম্যোদম্” ইতি শ্রুতেঃ। সদিত্যপি তত্ত্ব নামেতি মত্বাহ—ওমিতি। কথং নির্দেশেন তেষাং বিধানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নির্দিষ্ট্যত ইতি। যজ্ঞাদীনাং বৈশ্বণ্যপ্রতীতিকালে যথোক্তনাম্নামন্ততমোক্তারণাদবৈশ্বণ্যং শিধ্যতীতি তাবৎ। কৰ্ম্মসাদৃশ্যাকারণং ত্রিবিধং নাম স্তোতি—ব্রাহ্মণা ইতি। পূৰ্বে সর্গাদৌ নির্মাণঞ্চ প্রজাপতিকৰ্ত্ত্বকম্ ॥২৩

অনুবাদ। যজ্ঞ দান ও তপস্তা প্রভৃতির পরিপূর্ণতা সাধন করিবার লজ্জ এই উপদেশ উক্ত হইতেছে। “নির্দেশ” এই শব্দটির অর্থ এই যে, বাহ্যর দ্বারা কোম বস্তু নির্দিষ্ট হইয়া থাকে, তাহাকেই ‘নির্দেশ’ বলা যায়। [ফলে এই দাঁড়াইতেছে যে] নির্দেশ শব্দের অর্থ ‘নাম’; ব্রাহ্মের নাম তিনটি, যথা—ওঁ তৎ

এবং সৎ। বেদান্তসমূহে ব্রহ্মবিদগণ এই তিনটিকেই ব্রহ্মের নাম বলিয়া চিন্তা করিয়া থাকেন। সেই এই ত্রিবিধ নির্দেশের দ্বারাই ব্রাহ্মগণ, বেদসমূহ ও যজ্ঞ সকল পূর্বকালে নির্মিত হইয়াছে। এই প্রকার কথন দ্বারা ঐ ত্রিবিধ নির্দেশের স্মৃতি করা হইতেছে ॥২৩

তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ।

প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪

অনুব্র। তস্মাৎ ব্রহ্মবাদিনাং বিধানোক্তাঃ যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ওম্ ইতি উদাহৃত্য (উচ্চাৰ্য্য) সততং প্রবর্তন্তে ॥২৪

অনুবাদ। সেই কারণে ব্রহ্মবাদিগণের বেদবিহিত যজ্ঞ দান এবং তপস্তা-সমূহ সর্বদা ‘ওম্’ এই শব্দটির উচ্চারণের পরই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥২৪

ভাষ্য। তস্মাৎ ওম্ ইতি উদাহৃত্য উচ্চাৰ্য্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ যজ্ঞাদি-ব্রহ্মপাঃ ক্রিয়াঃ প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ শাস্ত্রচোদিতাঃ সততং সর্বদা ব্রহ্মবাদিনাং ব্রহ্মবদনশীলানাম্ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা। যস্মাদ্ ব্রাহ্মণাদীনাং কারণং যস্মাচ্চ ব্রহ্মণো নির্দেশ-তস্মাদিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি । ব্রহ্মবাদিনামিত্যত্র ব্রহ্ম বেদঃ ॥২৪

অনুবাদ। সেই কারণে ওম্ এই শব্দটি উচ্চারণ করিয়া “যজ্ঞদানতপঃক্রিয়া” অর্থাৎ যজ্ঞাদি ক্রিয়া—[যাহা] “বিধানোক্তা” শাস্ত্রবিহিত [তাহা] প্রবৃত্ত হইয়া থাকে [কাহাদিগের ?] ব্রহ্মবাদিগণের অর্থাৎ বাহারা ব্রহ্মবদনশীল, তাহাদিগের ॥২৪

তদিত্যনভিসন্ধায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।

দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়ন্তে মোক্ষকাজ্জিভিঃ ॥২৫

অনুব্র। তৎ ইতি [উচ্চাৰ্য্য] ফলম্ অনভিসন্ধায় চ মোক্ষকাজ্জিভিঃ যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ বিবিধাঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ॥২৫

অনুবাদ। তৎ এই শব্দটির উচ্চারণ করিয়া এবং ফলাকাজ্জা পরিত্যাগ করিয়া মোক্ষকাম ব্যক্তিগণ যজ্ঞ তপস্তা প্রভৃতি ক্রিয়া এবং বিবিধ দানক্রিয়ার অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥২৫

ভাষ্য। তদিতি। তদিতি অনভিসন্ধায় তদিতি ব্রহ্মাভিধানম্ উচ্চাৰ্য্য অনভিসন্ধায় চ কর্তব্যং ফলম্, যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ যজ্ঞক্রিয়াঃ তপঃক্রিয়াঃ যজ্ঞতপঃ-

ক্রিয়াঃ, দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্ষেত্রহিরণ্যপ্রদানাদিলক্ষণাঃ ক্রিয়ন্তে নির্বর্ত্যন্তে
মোক্ষকাজ্জিতিঃ মোক্ষার্থিভিঃ মুমুকুভিঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । ও শব্দস্ত বিনিয়োগমুক্তা তচ্ছব্দস্ত বিনিয়োগমাহ
—তদিত্যাদিনা ॥২৫

অনুবাদ । তদिति [শ্লোকের অর্থ]—“তদिति অনভিসন্ধাৎ” তৎ এই
শব্দটির অনভিসন্ধান করিয়া ইহার তাৎপর্য্য এই যে, “তৎ” এই ব্রহ্মবাচক শব্দটির
উচ্চারণপূর্ব্বক ফলাকাজ্জা পরিহার করিয়া “মোক্ষকাজ্জিগণ” অর্থাৎ মুমুকুগণ
যজ্ঞক্রিয়া তপস্বীক্রিয়া এবং বিবিধ ক্ষেত্র তিরণ্য প্রভৃতির দান ক্রিয়া সম্পাদন
করিয়া থাকেন ॥২৫

সদভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুজ্যতে ।

প্রশস্তে কর্ম্মণি তথা সচ্ছব্দঃ পার্থ যুজ্যতে ॥২৬

অনুব্য । সদভাবে সাধুভাবে চ সৎ ইতি এতৎ প্রযুজ্যতে । তথা প্রশস্তে
কর্ম্মণি সচ্ছব্দঃ হে পার্থ যুজ্যতে ॥২৬

অনুবাদ । হে পার্থ ! সৎ এই শব্দটি সদভাবে এবং সাধুভাবে বুঝাইবার
জন্ত প্রযুক্ত হয় ; এবং যে কর্ম্ম প্রশস্ত, তাহাও বুঝাইবার জন্ত সৎ এই শব্দটির
প্রয়োগ হইয়া থাকে ॥২৬

ভাষ্য । ও তচ্ছব্দস্যোর্বিনিয়োগ উক্তঃ । অপেনানীং সচ্ছব্দস্ত বিনিয়োগঃ
কথ্যতে—সদভাবে অসতঃ সদভাবে তথা অবিদ্যমানস্ত পুত্রস্ত জন্মনি তথা সাধু-
ভাবে অসদবৃত্তস্ত অসাধোঃ সদবৃত্ততা সাধুভাবঃ তস্মিন্ সাধুভাবে চ সদিত্যেতদ-
ভিধানং ব্রহ্মণঃ প্রযুজ্যতে তত্র ইত্যেতৎ অভিধীয়তে । প্রশস্তে কর্ম্মণি বিবাহাদৌ
চ সচ্ছব্দঃ পার্থ যুজ্যতে প্রযুজ্যতে ইত্যেতৎ ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । বৃণসন্ধানস্তরশ্লোকতাৎপর্য্যমাহ—ও—তচ্ছব্দয়ো-
রिति ॥২৬

অনুবাদ । ও এবং তৎ এই দুইটি শব্দের বিনিয়োগ দর্শিত হইয়াছে,
একশে সৎ এই শব্দটির বিনিয়োগ কথিত হইতেছে । “সদভাবে” শব্দের অর্থ—
অসুতের সদভাবে, যেমন পুত্র ছিল না, পুত্র হইলে পুত্রের “সদভাবে” হইয়াছে বলা
যায় ; সাধুভাব শব্দের অর্থ অসাধু ব্যক্তির সচ্চরিত্র হওয়া—এই সদভাবে এবং সাধু-
ভাবে বুঝাইবার জন্ত “সৎ” এই শব্দটি প্রযুক্ত হয় অর্থাৎ উক্ত হই বা অভিহিত

হয় । এবং কোন প্রকার প্রশস্ত কর্ম অর্থাৎ বিবাহাদিতেও সৎ এই শব্দের
প্রয়োগ হইয়া থাকে । হে পার্থ ! ইহাই হইল তাৎপর্য ॥২৬

যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति চোচ্যতে ।

কর্ম চৈব তদর্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭

অনুয় । যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति [শব্দেন] উচ্যতে চ ।
তদর্থীয়ং কর্ম চ এব সদিত্যেব অভিধীয়তে ॥২৭

অনুবাদ । যজ্ঞ তপ এবং দানে স্থিতি বুঝাইতে হইলে সৎ এই শব্দটি
উক্ত হইয়া থাকে । ঈশ্বরার্থ কর্মকে বুঝাইবার জন্তও সৎ এই শব্দটি কথিত
হইয়া থাকে ॥২৭

ভাষ্য । যজ্ঞে যজ্ঞকর্মণি যা স্থিতিঃ তপসি যা স্থিতিঃ দানে চ যা স্থিতিঃ,
সা চ সদিত্যুচ্যতে বিদম্ভিঃ । কর্ম চৈব তদর্থীয়ং যজ্ঞদানতপোহর্থীয়ম্ ; অথবা
যজ্ঞাভিধানরয়ং প্রকৃতং তদর্থীয়ং যজ্ঞদানতপোহর্থীয়ম্ ঈশ্বরার্থীয়মিত্যোক্তং ।
সদিত্যেব অভিধীয়তে । তদেতৎ যজ্ঞদানতপাদি কর্ম অসাম্বিকং বিগুণমপি
প্রাক্ষাপূর্বকং ব্রহ্মণোহভিধানত্রয়প্রয়োগেন সপ্তগুণ সাম্বিকং সম্পাদিতং ভবতি ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । প্রকারান্তরেণ সচ্ছন্দস্ত বিনিয়োগমাহ—যজ্ঞইতি ।
নামত্রয়োচ্চারণেন সাদৃশ্যঃ সিধ্যতি প্রকরণার্থরূপসংহরতি—তদেতদিত্যিতি ॥২৭

অনুবাদ । যজ্ঞে অর্থাৎ যজ্ঞকর্মে যে স্থিতি (পূর্ণতা), তপস্তাতে যে স্থিতি,
তাহারই নাম “সৎ” ইহা পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন । এবং তদর্থীয় অর্থাৎ ও তৎ
সৎ এই তিনটি শব্দের প্রতিপাত্ত যে পরমেশ্বর, তাহার জন্ত যে যজ্ঞ প্রভৃতি কর্ম
অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে, সেই সকল কর্মই তদর্থীয় কর্ম ; “সৎ” এই শব্দটির দ্বারা
তদর্থীয় কর্মও অভিহিত হইয়া থাকে । এই প্রকার বলিবার তাৎপর্য এই যে,
যজ্ঞ প্রভৃতি কর্ম যদি অসাম্বিক কিংবা অসংবিগুণ হয়, তাহা হইলে এই তিনটি
শব্দের প্রয়োগ করিবে, তাহা হইলে ঐ সকল কর্ম সপ্ত গুণ এবং সাম্বিক হইবে ॥২৭

অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ ।

অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮

ইতি সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

অনুয় । হে পার্থ ! যৎ অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপঃ [বা] তপ্তং [অগ্নে বা
যৎ] কৃতং তৎ অসৎ ইত্যুচ্যতে ন তৎ প্রেত্য ইহ চ নো [ভবতি, ॥৮

অমুবাদ । হে পার্থ ! অশ্রদ্ধার সহিত যে হোম করা যায়, যে দান করা যায়, যে তপস্তার অনুষ্ঠান অথবা বাহা কিছু করা যায়, তৎসমস্ত “অসৎ” নামে কথিত হয় । সেই অসৎ কর্ম ইহকালে বা পরকালে ইষ্টফলপ্রদ হয় না ॥২৮

ভাষ্য । তত্র চ সর্বত্র শ্রদ্ধাপ্রধানতয়া সর্বং সংপাত্ততে যন্মাং তন্মাং— অশ্রদ্ধয়া হতং হবনং কৃতং দত্তঞ্চ, ব্রাহ্মণেভ্যঃ অশ্রদ্ধয়া, তপস্তপ্তং অনুষ্ঠিতমশ্রদ্ধয়া, তথা অশ্রদ্ধয়ৈব কৃতং স্তুতিনমস্কারাদি তৎ সর্বমসৎ ইত্যাচ্যতে । .মৎপ্রাপ্তিসাধন-মার্গবাহুভ্যাং পার্থ । ন চ তৎ বহ্বায়াসনপি প্রেত্য কলায় নো অপি ইহার্থম্, সাধুভিনিমিত্ত্বাৎ ইতি ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । অশ্রদ্ধাবিতস্তাপি কর্মণো নামত্রয়োচ্চারণাদবৈশিষ্ট্যে শ্রদ্ধাপ্রাধান্যং ন স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত্র চেতি । সপ্তমীভ্যাং প্রকৃতং যজ্ঞাদি গৃহ্যতে । সর্বং যজ্ঞাদি সপ্তগমিত্যশেষঃ । তত্ত্বাসংগং সাধয়তি—মৎপ্রাপ্তীতি । ঐহিকামুন্নিকং বা ফলমশ্রদ্ধিতেনাপি কর্মণা সম্পৎস্রতে কুতোহস্তাসমমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নচেতি । তস্তোভয়বিধফলাহেতুত্বং হেতুমাং—সাধুভিরিতি । নিমিত্তি হি সাধবঃ শ্রদ্ধারহিতং কর্ম, অতো নৈতদুভয়ফলোপপত্তিকমিত্যর্থঃ । তদনেন শাস্ত্রানভিজ্ঞানমপি শ্রদ্ধাবতাং শ্রদ্ধয়া সাধ্বিকবাদিত্রৈবিধ্যভাজং রাজস-তাম-সাহারাদিত্যাগেন সাধ্বিকাহারাদিসেবয়া সঠৈকপূরণানাং প্রাপ্তমপি যজ্ঞাদি-বৈশিষ্ট্যং ব্রহ্মনামনির্দেশেন পরিহরতাং পরিশুদ্ধবুদ্ধীনাং শ্রবণাদিসামগ্রীপঞ্জাত-তদ্বাসাংকারবতাং যোক্ষোপপত্তিরিতি স্থিতম্ ॥২৮

অমুবাদ । তাহাতে বক্তব্য এই যে, যে কর্মসকল শ্রদ্ধাপ্রধান তাহাই সফল হইয়া থাকে যে কারণে, সেই কারণেই অশ্রদ্ধার সহিত যে হোম করা হয়, অশ্রদ্ধার সহিত যে দান করা হয়, অশ্রদ্ধার সহিত যে তপস্তার অনুষ্ঠান করা হয়, কিংবা অশ্রদ্ধায় যে স্তুতি বা নমস্কারাদি করা হয়, সমুদয়ই অসৎ বলিয়া উক্ত হয় । কারণ, ঐ সকল অশ্রদ্ধাবিহিত কর্ম মৎপ্রাপ্তি যে সাধনমার্গ—তাহার বিপরীত ; ঐ সকল কর্ম বহু আয়াসের সহিত অনুষ্ঠিত হইলেও, পরলোকে বা ইহলোকে ফলের জনক হয় না ; কারণ, ঐ প্রকার অশ্রদ্ধাবিহিত কর্ম সাধু-জনবিগর্হিত ॥২৮

ইতি সপ্তদশোধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

অথ অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুम् ।

ত্যাগস্ত চ হৃষীকেশ পৃথক্ কেশিনিষূদন ॥ ১

ভাষ্য । অৰ্জুন উবাচ—হে মহাবাহো হৃষীকেশ ! হে কেশিনিষূদন ।
সন্ন্যাসস্ত ত্যাগস্ত চ তত্ত্বং পৃথক্ বেদিতুমিচ্ছামি ॥১

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন—হে মহাবাহো হৃষীকেশ, হে কেশিনিষূদন,
আমি সন্ন্যাস এবং ত্যাগের তত্ত্ব (স্বরূপ) কি, তাহা বিবিক্তভাবে জানিতে
চাহিতেছি ॥১

ভাষ্য । সৰ্বশ্ৰেণী গীতাস্ত্রস্ত্রার্থোহগ্নিষ্মধ্যায়ে উপসংহৃত্য সৰ্বশ্চ
বেদার্থো বক্তব্য ইত্যেবমর্থোহয়মধ্যায় আরভ্যাতে । সৰ্বেষু হি অতীতেষু অধ্যায়েষু
উক্তোহর্থঃ অগ্নিষ্মধ্যায়েহবগম্যতে । অৰ্জুনস্ত সন্ত্যাসত্যাগশকার্যয়োরেব বিশেষঃ
বুভূৎসুৰূবাচ । সন্ন্যাসস্ত সন্ন্যাসশকার্যস্ত ইত্যেতৎ । হে মহাবাহো তত্ত্বং তস্ত
ভাবতত্ত্বং বাথান্ম্যমিত্যেতৎ ইচ্ছামি বেদিতুং জাতু ত্যাগস্ত চ ত্যাগশকার্যস্ত
ইত্যেতৎ হৃষীকেশ পৃথক্ ইতরৈতবিভাগতঃ । কেশিনিষূদন কেশিনামা তদ্বচ্ছদা
অল্পরস্তং নিষূদিতবান্ ভগবান্ বাসুদেবস্তেন তস্মৈ সৎবোধ্যতে অৰ্জুনেন ॥১

আনন্দগিরিটীকা । পূৰ্বেষ্মধ্যায়ৈর্কিস্তরৈণ বতন্ততো বিক্ষিপ্ততরোক্তমর্থং
সুখপ্রতিপত্ত্যর্থং সংক্ষেপেণোপসংহৃত্য অভিধাতুন্ অধ্যায়ান্তরমবতারয়তি—
সৰ্বশ্ৰেণীবেতি । উপসংহৃত্য বক্তব্য ইতি সম্বন্ধঃ । কিকোপনিষৎসু বতন্ততো
বিস্তৃতস্তার্থস্ত বুদ্ধিসৌকর্যার্থমগ্নিষ্মধ্যায়ে সংক্ষিপ্তাভিধানং কর্তব্যমুপনিষদাং
গীতানাকৈকার্যাদিত্যাহ—সৰ্বশ্চেষতি । কথং সৰ্বোহপি শাস্ত্রার্থোহগ্নিষ্মধ্যায়ে
সংক্ষিপ্যোপসংহ্রিয়তে তত্রাহ—সৰ্বেষু হীতি । নহু বেদার্থশ্চেষদশেষতোহজ্ঞোপ-
সংজিহীৰ্ষিতস্তর্হি কিমিতি ত্যাগেনৈকে সন্ন্যাসযোগাদিতি চ বেদার্থক্বেদশেষবিষয়ং

প্রশ্নপ্রতিবচনং তত্রাহ—অৰ্জুনস্তিতি । পৃথগনয়োস্তুৎ বেদিতুমিচ্ছামীতি বিশেষণাদপৃথগর্থস্তরোরতীতি গম্যতে । বুভুংসিতস্ত ঐষ্টব্যত্বাদেকদেশে তত্বাবা-
হুক্তপ্রারোপপত্তিরিতিভাবঃ ॥১

অনুবাদ । সকল গীতাশাস্ত্রের অর্থ এবং সকল বেদের অর্থ উপসংহার করিয়া এই অধ্যায়ে বলিতে হইবে, এই কারণে এই অধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে । [কেন এই প্রকার বলিতেছি, তাহার কারণ এই যে] অতীত অধ্যায়সমূহে যে অর্থ উক্ত হইয়াছে—তাহা সকলই [সংক্ষিপ্তভাবে] এই অধ্যায়ে [পুনর্বার] কথিত হইয়াছে, এইরূপ বুঝা যাইতেছে । অৰ্জুন কিন্তু আপাততঃ সংশ্রাস ও ত্যাগ এই দুইট শব্দের অর্থগত কি বিশেষ, তাহাই জানিবার ইচ্ছায় বলিতেছেন যে—“সংশ্রাসের” সংশ্রাসশব্দার্থের—ইহাই এইস্থানে তাৎপর্য, “তত্ত্ব” তাহার স্বভাব এই অর্থে তত্ত্ব শব্দটি প্রযুক্ত হইয়া থাকে, সেই তত্ত্ব অর্থাৎ বাখ্যার্থ—স্বরূপ কি ? তাহা হে মহাবাহো, আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং “ত্যাগের” ত্যাগশব্দার্থেরও কি তত্ত্ব ? তাহাও হে হৃষীকেশ, “পৃথক্” পরস্পর বিভক্তভাবে জানিতে ইচ্ছা করি । হে কেশিনিষূদন ! কেশিনামে একজন অশ্ববেশধারী অশ্বরকে ভগবান্ বাসুদেব বিনাশ করিয়াছিলেন, এই হেতু সেই নাম ধরিয়া অৰ্জুন তাঁহাকে সম্বোধন করিতেছেন ॥১

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং শ্রাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং প্রাপ্ত্যগং বিচক্ষণাঃ ॥২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ—কবয়ঃ কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং শ্রাসং সন্ন্যাসং বিদুঃ । বিচক্ষণাঃ সৰ্ব কৰ্ম্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাপ্ত্যঃ ॥২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, কবিগণ কাম্য কৰ্ম্মের পরিত্যাগকে সন্ন্যাস বলিয়া বুঝিয়া থাকেন । পণ্ডিতগণ সৰ্বপ্রকার কৰ্ম্মফলের ত্যাগকেই ত্যাগ বলিয়া বর্ণন করিয়া থাকেন ॥২

ভাষ্য । তত্র তত্র নির্দিষ্টৌ সন্ন্যাসত্যাগশব্দৌ ন নিলুপ্তিতার্থৌ পূৰ্বেষু অধ্যায়েষু অতোহৰ্জুনায় পৃষ্টবতে তন্নর্ণরায় (শ্রীভগবান্নুবাচ) কাম্যানামশ্বমেধা-
দীনাং কৰ্ম্মণাং শ্রাসং পরিত্যাগং সংশ্রাসং সংশ্রাসশব্দার্থম্ অহুষ্ঠেরত্বেন প্রাপ্ত্য
অনহুষ্ঠানং কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ কেচিদ্বিদুঃ বিজ্ঞানস্তি । নিত্যমৈমিত্তিকামাদ্

অনুষ্ঠায়মানানাং সৰ্বকৰ্মণাম্ আত্মসম্বন্ধিতরা প্রাপ্তস্ত ফলস্ত পরিত্যাগঃ সৰ্বকৰ্মফল-
ত্যাগস্তং প্রাহঃ কথয়ন্তি ত্যাগং ত্যাগশব্দার্থং বিচক্ষণাঃ পণ্ডিতাঃ । যদি কাম্য-
কৰ্মপরিত্যাগঃ ফলপরিত্যাগো বা অর্থো বক্তব্যঃ সৰ্বথাপি ত্যাগমাত্রং সন্ন্যাস-
ত্যাগশব্দয়োরেকোহর্থো ন ঘটপটশব্দবিব জাত্যন্তরভূতার্থো । নহু নিত্যনৈ-
মিত্তিকানাং কৰ্মণাং ফলমেব নাস্তি ইত্যাহঃ কথমুচ্যতে তেষাং ফলত্যাগ ইতি,
যথা বক্ষ্যমাণাঃ পুত্রত্যাগঃ । নৈষ দোষঃ, নিত্যানামপি কৰ্মণাং ভগবতা ফল-
বস্তুশ্চেষ্টেহাৎ । বক্ষ্যতি হি ভগবান্ “অনিষ্টমিষ্টম্” ইতি “ন তু সন্ন্যাসিনাম্” ইতি
চ । সন্ন্যাসিনামেব হি কেবলং কৰ্মফলাসম্বন্ধং দর্শয়ন্ অসন্ন্যাসিনাং নিত্যকৰ্ম-
ফলপ্রাপ্তিং “ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য” ইতি দর্শয়তি ॥২

আনন্দগিরিটীকা । নহু পূৰ্বেষধ্যায়েষু তত্র তত্র সংজ্ঞাসত্যাগয়োক্তভাৱং
কিমিতি পুনস্তো পৃচ্ছ্যতে জ্ঞাতে তদযোগাৎ তত্রাহ—তত্র তত্রোতি । ন
নির্লুপ্তিতার্থো ন নিষ্কষ্টার্থো ন বিবিক্তার্থাবিত্যর্থঃ । বুভুংসয়া প্রশস্ত প্রবৃত্তত্বাৎ
প্রৈরুভিপ্রায়ং প্রেন্নে প্রতিপত্ত ভগবানুত্তরমুক্তবানিত্যাহ—অতইতি । পক্ষ-
দ্বয়োপশাস্ত্যেন সংজ্ঞাসত্যাগশব্দয়োরাভেদং কথয়তি—কাম্যানামিতি । তং
কিমিদানীং সন্ন্যাসত্যাগশব্দয়োরাভ্যন্তিকং ভিন্নার্থত্বং তথা চ প্রসিদ্ধিবিবোধঃ
জ্ঞানিত্যাগস্য অবাস্তরভেদেহপি নাত্যন্তিকভেদোহন্তীত্যাহ—যদীতি । পুত্রা-
ভাবাদ্ বক্ষ্যমাণস্ত্যাগাযোগবৎ নিত্যনৈমিত্তিককৰ্মণাম্ অফলানাং ফলত্যাগাহু-
পপত্তেজ্ঞস্ত্যাগশব্দার্থো ন সিধ্যতীতি শব্দতে—নম্নিতি । নিত্যনৈমিত্তিক-
কৰ্মফলস্ত বক্ষ্যাপুত্রসাদৃশ্যভাবে তত্যাগসম্ভবাহুক্তস্ত্যাগশব্দার্থঃ সম্ভবতীতি
সমাধস্তে—নৈষ দোষ ইতি । ভগবতা তেষাং ফলবত্ত্বমিষ্টমিত্যত্র বাক্য-
শেষমহুকূলয়তি—বক্ষ্যতীতি । তর্হি সন্ন্যাসিনামসন্ন্যাসিনাঞ্চ নিত্যাত্মহুঁতান্নানাম্-
বিশেষণ তৎফলং জ্ঞাদিতি চেন্নৈবেত্যাহ—ন ত্বিতি । বক্ষ্যতীত্যাহুকৰ্ষণং
চকারার্থঃ । প্রসক্তস্ত বচসোহর্থং প্রকৃতোপযোগিত্বেন সংগৃহ্ স্মারয়তি—
সন্ন্যাসিনামিতি ॥২

অনুবাদ । গীতাশাস্ত্রের সেই সেই স্থলে সন্ন্যাস ও ত্যাগ এই দুইটি শব্দের
নির্দেশ করা হইয়াছে—কিন্তু ঐ দুইটি শব্দের কি স্পষ্ট অর্থ, তাহা পূর্ব অধ্যায়-
সমূহে বলা হয় নাই—এই কারণে অর্জুন উক্ত প্রশ্ন করিলে ভগবান্ তাহার
নির্ণয় করিবার জন্য বলিতেছেন যে—“কাম্য” অর্থাৎ অশ্বমেধাদি কাম্যকৰ্ম-
সমূহের যে “জ্ঞাস” পরিত্যাগ, তাহাই “সন্ন্যাস” সন্ন্যাস শব্দের অর্থ, ইহা “কবি-
গণ”—কোন কোন পণ্ডিতগণ বুঝিয়া থাকেন; অর্থাৎ কামনা থাকিলে যে

সকল কর্ম অমুষ্ঠেয় বলিয়া শাস্ত্রবিহিত, সেই সকল কর্মের পরিত্যাগই ‘সন্ন্যাস’ শব্দের অর্থ—[ইহা কবিগণ বুঝিয়া থাকেন] যে সকল নিত্য বা নৈমিত্তিক কর্ম অমুষ্ঠিত হইয়া থাকে, তাহাদের যে ফল আপনার (অমুষ্ঠাতার) হইবার সম্ভাবনা আছে, সেই ফলের পরিত্যাগ (অর্থাৎ আকাজ্জক পরিত্যাগ) তাহাই এই স্থলে ‘সর্বকর্মফলত্যাগ’ ; এই সর্বকর্মপরিত্যাগই ত্যাগ শব্দের অর্থ, তাহা “বিচক্ষণ” পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন । কাম্য কর্মের পরিত্যাগই হউক অথবা কর্মফলের পরিত্যাগই বা হউক, সর্বথা—সন্ন্যাস ও ‘ত্যাগ’ শব্দের ত্যাগমাত্রই এক অর্থ । ষট এবং পট এই দুইটি শব্দের অর্থ যেমন পরস্পর ভিন্নজাতীয়, সেইরূপ ত্যাগ ও সন্ন্যাস শব্দের অর্থ পরস্পর ভিন্নজাতীয় অর্থাৎ দুই প্রকার বস্তু নহে । এক্ষণে শঙ্কা হইতে পারে যে, নিত্য ও নৈমিত্তিক কর্মসমূহের [অমুষ্ঠান না করিলে প্রত্যাবার্ত্ত হয়] অমুষ্ঠান করিলে ত কোন ফল হয় না, তবে এই স্থানে কি প্রকারে বলা হইতেছে যে—তাহাদের ফলত্যাগই [ত্যাগ শব্দের অর্থ] যেমন বন্ধ্যার পুত্রত্যাগ । এই প্রকার শঙ্কারূপ দোষ এখানে হইতে পারে না, কারণ—নিত্যকর্মসমূহের অমুষ্ঠানেও যে ফল হইয়া থাকে, তাহা ভগবানের অভিপ্রেত ; কারণ—তিনি নিজেই বলিবেন যে, “কর্মমাত্রেরই ত্রিবিধ ফল—ইষ্ট অনিষ্ট এবং মিশ্র” “যেই ফল সন্ন্যাসিগণের হয় না” ইত্যাদি, এই প্রকার বচনসমূহের দ্বারা তিনি কেবল সন্ন্যাসিগণেরই ফলাভাব দেখাইতেছেন । তাহা দ্বারা তিনি বুঝাইতেছেন যে—যাহারা অসন্ন্যাসী, তাহাদের ফললাভ হইয়া থাকে—“অত্যাগিগণের পরলোকে” ইত্যাদি শ্লোকে ইহাই ভগবান্ দেখাইবেন ॥২

তাজ্যং দোষবদিত্যেকৈ কর্ম প্রাহ্মননীষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃ কর্ম ন ত্যাজ্যমিতি চাপরে ॥৩

অনুব্রূ । একে মনীষিণঃ—কর্ম দোষবৎ ইতি ত্যাজ্যং প্রাহঃ । অপরে চ যজ্ঞদানতপঃ কর্ম ন ত্যাজ্যম্ ইতি [প্রাহঃ] ॥৩

অনুবাদ । কতকগুলি মনীষী বলিয়া থাকেন যে—কর্মমাত্রই সদোষ এই কারণে উহা পরিত্যাজ্য ; আবার কেহ কেহ বলেন যে, যজ্ঞ, দান এবং তপস্কারূপ কর্ম পরিত্যাজ্য নহে ॥৩

ভাষ্য । ত্যাজ্যং দোষেতি । ত্যাজ্যং ত্যক্তব্যং দোষবৎ দোষঃ অস্তা-
জীতি দোষবৎ । কিং তৎ কর্ম, বন্ধহেতুত্বাৎ সর্বমেব । অথবা দোষো যথা

রাগাদিত্যজ্ঞাতে তথা ত্যাগ্যমিত্যেক প্রোহঃ মনীষিণঃপণ্ডিতা সাংখ্যাাদিদৃষ্টমাস্থিতা
 অধিকৃতানাং কৰ্ম্মিণামপীতি । তত্রৈব বজ্জদানতপঃ কৰ্ম্ম ন ত্যাগ্যমিতি চাপরে ।
 কৰ্ম্মিণঃ এবাধিকৃতান্ অপেক্ষ্য এতে বিকল্পা ন তু জ্ঞাননিষ্ঠান্ ব্যাখ্যায়িনঃ সন্ন্যাসি-
 নোহপেক্ষা । “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং নিষ্ঠা ময়া পুরা প্রোক্তা” ইতি কৰ্ম্মাধি-
 কারাৎ অপোদ্ধৃতা যে ন তান্ প্রতি চিন্তা । নহু “কৰ্ম্মযোগেন যোগিনাম্”
 ইত্যধিকৃতাঃ পূৰ্বে বিভক্তনিষ্ঠা অপীহ সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থোপসংহারপ্রকরণে যথা বিচার্য্যন্তে
 তথা সাংখ্যা অপি জ্ঞাননিষ্ঠা বিচার্য্যস্তামিতি । ন, তেবাং মোহদুঃখনিমিত্তত্যা-
 গানুপপত্তেঃ । ন কার্যক্ৰেণ নিমিত্তানি দুঃখানি * সাংখ্যা আত্মনি পশুন্তি, ইচ্ছাদীনাং
 ক্ষেত্রধৰ্ম্মেষু নৈব দৰ্শিতত্বাৎ । অতন্তে ন কার্যক্ৰেণ দুঃখভরাৎ কৰ্ম্ম পরিত্যজন্তি ।
 নাপি তে কৰ্ম্মাণি আত্মনি পশুন্তি । যেন নিরতং কৰ্ম্ম মোহাৎ পরিত্যজ্যেয়ুঃ ।
 গুণানাং কৰ্ম্ম “নৈব কিঞ্চিৎ করোমি” ইতি তে সন্ন্যস্তন্তি । “সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা
 সংন্তত” ইত্যাদিভিহি তত্ববিদঃ সন্ন্যাসপ্রকার উক্তঃ । তস্মাদ্ যেহন্তেহধিকৃতাঃ
 কৰ্ম্মাণি অনাত্মবিদঃ, যেবাং চ মোহাৎ ত্যাগঃ সম্ভবতি, কার্যক্ৰেণ ভরাচ্চ, ত এব
 তামসাত্ম্যগিনো রাজসাস্চেতি নিন্দ্যন্তে, কৰ্ম্মিণামনাশজ্ঞানাং কৰ্ম্মফলত্যাগস্ব-
 ত্যর্থম্ । “সৰ্ব্বারম্ভপরিত্যাগী” “মৌনী, সন্তোষী যেন কেনচিৎ । অনিকেতঃ
 স্থিরমতিঃ” ইতি গুণাতীতলক্ষণে চ পরমার্থসন্ন্যাসিনো বিশেষিতত্বাৎ । বক্ষ্যতি
 চ “জ্ঞানস্ত বা পরা নিষ্ঠা” ইতি । তস্মাজ্জ্ঞাননিষ্ঠাঃ সন্ন্যাসিনো নেহ বিবক্ষিতাঃ
 কৰ্ম্মফলত্যাগ এব সাংখ্যিকত্বেন গুণেন তামসত্বাত্মপেক্ষয়া সন্ন্যাস উচ্যতে, ন যুগাঃ
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসঃ । সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসাসম্ভবাচ্চ + ‘ন হি দেহভূতা’ ইতি হেতুবচনানুগ্ৰহা
 এবেতি চেৎ, ন, হেতুবচনস্ত স্ত্যর্থত্বাৎ । যথা ‘ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্’ ইতি কৰ্ম্ম-
 ফলত্যাগস্তুতিরেব, বপোক্তানেকপক্ষানুষ্ঠানান্শক্তিমন্তমৰ্জ্জুনমজ্ঞং প্রতি বিধানাৎ ।
 তথৈদমপি ‘ন হি দেহভূতা শক্যম্’ ইতি কৰ্ম্মফলত্যাগস্তুত্যর্থং বচনম্ । ন ‘সৰ্ব্ব-
 কৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্ত নৈব কুৰ্ব্বন্ ন কারয়ন্তাশ্চে’ ইত্যস্ত পক্ষস্তাপবাদঃ কেনচিৎ
 দৰ্শয়িতুং শক্যঃ । তস্মাৎ কৰ্ম্মাণি অধিকৃতান্ প্রতি এতৈব সন্ন্যাসত্যাগবিকল্পঃ ।
 যে তু পরমার্থদৰ্শিনঃ সাংখ্যাস্তেবাং জ্ঞাননিষ্ঠারামেব সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসলক্ষণায়
 অধিকারো নান্তজ্ঞেতি ন তে বিকল্পার্থাঃ । তথোপপাদিতম্ † অস্মাভিঃ “বেদা-
 বিনাশিনম্” ইত্যস্মিন্ প্রদেশে তৃতীয়াদৌ চ ॥৩

* কার্যক্ৰেণ নিমিত্তং দুঃখমিতি কচিৎ পাঠঃ ।

+ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসাসম্ভবেচ ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

‡ তচ্চ উপপাদিতম্ ইতি চ কচিৎ ।

আনন্দগিরিটীকা । কাম্যানি বর্জয়িত্বা নিত্যনৈমিত্তিকানি ফলাভিলাষ-
দৃতে কর্তব্যানীত্যুক্তং পক্ষং প্রতিপক্ষনিরাসেন দ্রষ্টব্যং বিশ্রুতিপত্তিমাহ—ত্যাগ্য-
মিতি । কৰ্ম্মণঃ সৰ্ব্বস্ত দোষবদে হতুমাহ—বন্ধেতি । দোষবদিত্যেতদ্ব্যস্ত-
ত্বেন ব্যাচষ্টে—অথবেতি । কৰ্ম্মণ্যনধিকৃতানামকৰ্ম্মিণামেব কৰ্ম্ম ত্যাগ্যং কৰ্ম্মিণাং
তন্ত্যাগে প্রত্যাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অধিকৃতানামিতি । ন হি তেষামপি কৰ্ম্ম
ত্যাগ্যতাং প্রত্যাবায়ো হিংসাদিয়ুক্তস্ত কৰ্ম্মণোহনুষ্ঠানে পরং প্রত্যাবাদিতি ভাবঃ ।
সাত্ব্যাদিপক্ষসমাপ্তাবিত্তিশব্দঃ । মীমাংসকপক্ষমাহ—তত্রৈবেতি । কৰ্ম্মাধি-
কৃতেষেবেতি যাবৎ, কৰ্ম্ম নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ । কাম্যানাং কৰ্ম্মণামিত্যরভ্য
ল্লোকাত্যাঃ কৰ্ম্মিণোহকৰ্ম্মিণোহধিকৃতাননধিকৃত্যাংচাপেক্ষ্য দশিতবিকল্পানাং
প্রযুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মিণ ইতি । এবকারব্যবচ্ছেদ্যমাহ—নস্থিতি । তদেব
শ্রুতয়তি—জ্ঞানেতি । কৰ্ম্মাধিকৃতানাং জ্ঞাননিষ্ঠাতো বিভক্তনিষ্ঠাবদেন পূৰ্ব্বো-
ক্তানামপি শাস্ত্রার্থোপসংহারে পুনর্বিচার্যাত্ববজ্ঞজ্ঞাননিষ্ঠানামপি বিচার্যাত্বমত্রা-
বিকল্পমিতি শব্দতে—নস্থিতি । সাত্ব্যানাং পরমার্থজ্ঞাননিষ্ঠানাং নাত্র বিচার্যাত্তে-
ত্বান্তরমাহ—ন তেষামিতি । নহু তেষামপি স্বাত্মনি ক্লেষণঃখাদি পশুতাং
তদনুরোধেন রাজর্জকৰ্ম্মত্যাগসিদ্ধেৰ্বিচার্যাত্বং নেত্যাহ—ন কায়েতি । তত্র
ক্ষেত্রাধ্যায়োক্তং হেতুংরোতি—ইচ্ছাদীনামিতি । স্বাত্মনি সাত্ব্যাদীনাম
ক্লেষণপ্রতিপত্তৌ ফলিতমাহ—অত ইতি । নহু ক্লেষণাদর্শনেহপি স্বাত্মনি
কৰ্ম্মাণি পশুতাং তন্ত্যাগো যুক্তস্তেযাং কায়ক্লেষণাদিকরত্বায়ৈত্যাহ—নাপীতি ।
অজ্ঞানাং মোহমাহাত্ম্যাং নিয়তমপি কৰ্ম্ম ত্যক্তং শক্যং ন তত্ত্ববিদাং স্বাত্মনি
কৰ্ম্মাদর্শনে তন্ত্যাগে হেতুভাবাদিতি মত্বাহ—মোহাদিতি । কথং তর্হি তেবা-
মাত্মনি কৰ্ম্মাণ্যপশুতাং প্রাপ্ত্যভাবে তন্ত্যাগঃ সন্ন্যাসস্তত্রাহ—গুণানামিতি ।
অবিবেকপ্রাপ্তানাং কৰ্ম্মণাং ত্যাগস্তত্ত্ববিদামিত্যুক্তং স্মারয়ন্তপ্রাপ্তপ্রতিবেদং প্রত্যাদি-
শতি—সর্বেবেতি । তত্ত্ববিদামত্রাবিচার্যাত্তে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । বেনা-
অবিদস্ত এবৈত্যন্তত্র সন্দ্বন্ধঃ । কৰ্ম্মণ্যধিকৃতানামনাঅবিদাং কৰ্ম্মত্যাগসম্ভাবনাং
দর্শয়তি—যেষাক্ষেতি । তস্মিন্দা কুত্রোপযুক্তেত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মিণামিতি ।
কিঞ্চ পরমার্থসন্ন্যাসিনাং প্রশস্তত্বোপলভ্যন্ত নিন্দাবিষয়ত্বমিত্যাহ—সর্বেবেতি ।
কিঞ্চত্রাপি সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথেষ্টাদিনা জ্ঞাননিষ্ঠায়া বক্ষ্যমাণত্বাং তদ্বতাং নেহ
বিচার্যাত্তেত্যাহ—বক্ষ্যতীতি । কৰ্ম্মাধিকৃতানামেবাত্র বিবক্ষিতত্বং ন জ্ঞান-
নিষ্ঠানামিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি । নহু সন্ন্যাসশব্দেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসস্ত
গ্রাহত্বাং তথাবিধসন্ন্যাসিনামিহ বিবক্ষিতত্বং প্রতিভাতি তত্রাহ—কংস্বেতি ।

সম্যাসংশ্লেষেণ মুখ্যৈস্তব সম্যাসস্ত গ্রহণং গোণমুখ্যায়োন্মুখ্যে কার্যসংপ্রত্যয়াদভ্যুপা-
 তদসম্ভবে হেতুক্তিবৈয়র্থ্যাৎ অপ্রাপ্তপ্রতিষেধাদিতি শঙ্কতে—সৰ্বেবতি । নেদং
 হেতুবচনং সৰ্বকৰ্মসম্যাসাসম্ভবসাধকং কৰ্মফলত্যাগস্তুতিপরতাদিতি পরিহরতি—
 নেত্যাদিনা । এতদেব দৃষ্টাস্তেন স্পষ্টয়তি—যথেন্দি । দৃষ্টাস্তেহপি যথাক্র-
 তার্থঃ কিং ন তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথোক্তেন্দি । ন হি ফলত্যাগাদেব জ্ঞানং
 নিনা মুক্তির্ভুক্তা মুক্তোক্ত্যনৈকাদীনত্বসাধকশ্রুতিবিরোধাৎ অদ্বৈষ্টেত্যাদিনা
 চানন্তরমেব জ্ঞানসাধনবিধানানর্থক্যাৎ অতন্ত্যাগস্তুতিরেবাত্র গ্রাহ্যেতার্থঃ । দৃষ্টাস্ত-
 গতমর্থং দৃষ্টান্তিকে যোজয়তি—তথেন্দি । প্রাপ্তকৃৎপক্ষাপবাদবিবক্ষয়া হেতুঃ
 মুখ্যার্থত্বমেব কিং ন তাদিত্যাশঙ্ক্য তদপবাদে হেতুভাবানৈবমিত্যাহ—ন
 সৰ্বেবতি । ন চ ইয়মেব হেতুক্তিস্তদপবাদিকাত্তপাসিন্দেহকৃত্ত্বাদিতিভাবঃ । মুখ্য-
 সম্যাসাপবাদাসম্ভবে সম্যাসত্যাগবিকল্পস্ত কথং সাবকাশতা ইত্যশঙ্ক্যাহ—
 তস্মাদিতি । জ্ঞাননিষ্ঠান্ প্রত্যুক্তবিকল্পান্নপপদৌ কুত্র তেষামধিকারস্তুভ্রাহ—
 যে ত্বিতি । সম্যাসিনাং বিকল্পানর্হৎসেন জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেবাধিকারস্ত ভূয়ঃ প্রদেশেষ্-
 সাধিতদ্বার সাধনীয়ত্বাপেক্ষেত্যাহ—তথেন্দি ॥৩

অনুবাদ । ত্যাজ্যং দোষেত্যাदि [শ্লোকের অর্থ] । “ত্যাগ্য” ত্যক্তব্য
 “দোষবৎ” দোষ বাহার আছে, তাহা ‘দোষবৎ’ । [কৰ্ম যেহেতু দোষবৎঃ] এইজন্ত
 কৰ্ম পরিত্যাজ্য ; অর্থাৎ বন্ধের কারণ বলিয়া সকল কৰ্মই পরিত্যাজ্য অথবা
 রাগ ও ঘেবাদি দোষ যেক্রপ পরিত্যাগ করা উচিত, সেইক্রপ কৰ্ম সকলও
 পরিত্যাগ করা উচিত, ইহা কোন কোন পণ্ডিত বলিয়া থাকেন । এই সকল
 পণ্ডিত সাংখ্যদৃষ্টিকে আশ্রয় করিয়া থাকেন ; ইহাদের মতে অধিকারিগণের
 পক্ষেও কৰ্মমাত্র পরিত্যাজ্য । এইস্থলে অপর পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন যে,
 বজ্র, দান এবং তপস্তা-রূপ যে সকল কৰ্ম, সেগুলি পরিত্যাজ্য নহে ! [এক্ষণে
 দ্রষ্টব্য এই যে] অধিকৃত কৰ্ম্মিগণকে লক্ষ্য করিয়াই এইপ্রকার মতভেদসমূহ
 দর্শিত হইয়াছে । বাহারা জ্ঞান দ্বারা সংসারপথ হইতে ব্যুথিত অর্থাৎ সম্যাসী
 হইয়াছেন, তাঁহাদিগকে লক্ষ্য করিয়া এই সকল বিকল্প হইতে পারে না ; কারণ,
 “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাম্” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা—তাঁহাদের কৰ্ম্মসংস্তান
 প্রদর্শিত হইয়াছে । সুতরাং তাঁহাদিগকে অপেক্ষা করিয়া এই চিন্তা হইতে
 পারে না । এক্ষণে এইরূপ শঙ্কা হইতে পারে যে, “কৰ্ম্মযোগেন যোগিনাম্” এই
 শ্লোকের দ্বারা কৰ্ম্মিগণের নিষ্ঠা পৃথক্ প্রতিপাদিত হইলেও, আবার এইস্থানে সকল
 শাস্ত্রার্থের উপসংহার-প্রসঙ্গে যেমন নির্দেশ করা হইতেছে, সেইক্রপ সাংখ্য-

বুদ্ধিনিষ্ঠ জ্ঞানিগণেরও বিষয়ে পুনর্বার বিচার করা হউক—এই প্রকার কল্পনা করিলেই বা ক্ষতি কি ? এই প্রকার শব্দা ঠিক নহে ; কারণ—কারণক্লেণ নিমিত্ত যে ছুঃখ, তাহা জ্ঞানিগণ কখনই আত্মার ধর্ম বলিয়া দেখেন না ; কারণ, ইচ্ছা দ্বেষ প্রভৃতি ধর্ম দেহেরই, আত্মার নহে—ইহা পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে । সুতরাং তাঁহারা ক্লেণভয়ে যে [ছুঃখজনক] কর্মকে পরিত্যাগ করিবেন, তাহা সম্ভবপর নহে । আরও এক কথা এই যে, তাঁহারা কর্মের সহিত আত্মার কোন সম্বন্ধই দেখিতে পান না, যে কারণ মোহবশতঃ তাঁহারা নিম্নত কর্ম পরিত্যাগ করিতে উদ্বৃত্ত হইবেন । কর্ম গুণসমূহেরই ধর্ম [আত্মার ধর্ম নহে] । সুতরাং আমি কিছুই করি না এই প্রকার বুদ্ধিতেই তাঁহারা কর্মসন্ন্যাস করিয়া থাকেন । “মনের দ্বারা সর্ব কর্মের সন্ন্যাস” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা তত্ত্ববিদগণের সন্ন্যাস কি প্রকার, তাহা বলা হইয়াছে । সেই কারণে বাহারা জ্ঞানী নহে, বাহাদের কর্মেই অধিকার আছে, কাহারা অনাশ্রয় এবং বাহাদের পক্ষে মোহবশতঃ বা কারণক্লেণভয়ে কর্ম পরিত্যাগ সম্ভবপর, সেই সকল তামস এবং রাজস ত্যাগিগণই এই স্থানে নিম্নিত হইতেছে । এই প্রকার নিম্নার দ্বারা অনাশ্রয় কর্মিগণের কর্মফলত্যাগেরই স্তুতি করা হইতেছে । “সর্বাসম্প্রপিত্যাগী, মোদী, সকল প্রকারেই সমৃদ্ধ, অনিকেত ও স্থিরমতি” ইত্যাদি শব্দের দ্বারা যে গুণাতীতের লক্ষণ প্রদর্শিত হইয়াছে, তাহাতেই পরমার্থসন্ন্যাসীর প্রকৃত অবস্থা বর্ণিত হইয়াছে । এই অধ্যায়েও ভগবান্ বলিবেন যে—“জ্ঞানের বাহা পরম নিষ্ঠা” ইত্যাদি । এই কারণে বাহারা জ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসী—তাঁহাদের বিষয়ে এই স্লোকে কিছুই বলা হইতেছে না । কর্মফলত্যাগ একটি সাবিক গুণ । এই কারণে তামস বা রাজস ত্যাগ অপেক্ষা—উহা প্রশস্ত বলিয়া সংজ্ঞাস শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতেছে, বাস্তব পক্ষে ইহা মুখ্য সর্বকর্মসন্ন্যাস হইতে পারে না । এক্ষণে এই প্রকার শব্দা হইতে পারে যে, “দেহী কখনই [সর্বপ্রকার কর্মের সন্ন্যাস] করিয়া থাকিতে পারে না” এই প্রকার বচনের দ্বারা সর্বকর্মসন্ন্যাস যে অসম্ভব, তাহা দেখাইয়াছেন । তাহা হইলে ইহাই সিদ্ধ হইতেছে যে—সর্বকর্মসন্ন্যাস যেহেতু অসম্ভব, এই কারণে উহা সন্ন্যাস শব্দের মুখ্য অর্থ নহে ; কিন্তু কর্মফল পরিত্যাগই সন্ন্যাস শব্দের মুখ্য অর্থ । এই প্রকার শব্দাও ঠিক নহে ; কারণ—এই যে হেতুবচন ইহা, স্তুত্যাং [অর্থাৎ দেহী সর্বকর্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকিতে পারে না বলিয়া সর্বকর্মসন্ন্যাস অসম্ভব—এই প্রকার হেতু নির্দেশ দ্বারা প্রকারান্তরে সর্বকর্মসন্ন্যাস প্রণয়িত হইয়াছে ; উহা যে

একেবারে হইতেই পারে না, তাহা বলা হয় নাই ।] যেমন “ত্যাগের পরই ক্ষান্তিলাভ হয়” ইত্যাদি বচনের দ্বারা [কৰ্মফল] ত্যাগের স্তুতিমাত্র করা হইয়াছে ; কারণ, ঐ ত্যাগ অৰ্জুনের পক্ষে বিহিত ; কারণ, অৰ্জুন অজ ; সুতরাং ঐ ত্যাগ ব্যতিরিক্ত অন্যান্য প্রধান কল্পের অনুষ্ঠানে অসমর্থ । সেইরূপ এই স্থানেও দেহী কৰ্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকিতে পারে না—এই প্রকার উক্তি দ্বারা কৰ্মফল ত্যাগের প্রকারান্তরে স্তুতিই করা হইয়াছে [ইহা বুঝিয়া লইতে হইবে] । “সকল কৰ্মকে মনের দ্বারা পরিত্যাগ করিয়া” নিজে কিছু না করিয়া বা কাহারও দ্বারা কিছু না করাইয়া”—ইত্যাদি বচনের দ্বারা জ্ঞানীর পক্ষে যে সৰ্ব্বকৰ্ম-সন্ন্যাসরূপ মুখ্য সন্ন্যাস প্রদর্শিত হইয়াছে, কেহই বৃত্তিদ্বারা তাহার অপবাদ করিতে পারেন না । সেই কারণে যাহারা কৰ্মে অধিকৃত এবং অনান্যতত্ত্বজ্ঞ, তাহাদিগের জন্তই এই ত্যাগ এবং সন্ন্যাসের বিকল্প প্রদর্শিত হইয়াছে । যাহারা পরমার্থদর্শী সাংখ্য, তাঁহাদের সৰ্ব্বকৰ্ম সন্ন্যাসরূপ জ্ঞাননিষ্ঠাতেই অধিকার, অত্ৰ কোন প্রকার কৰ্মে তাঁহাদের অধিকার নাই । সুতরাং তাঁহাদের পক্ষে এই প্রকার বিকল্প সম্ভবপর নহে । “বেদাবিনাশিনম্” ইত্যাদি শ্লোকের ব্যাখ্যা-প্রসঙ্গে এবং তৃতীয়াধ্যায়ের আদিতে এই বিষয়টি আমরা প্রতিপাদন করিয়া আসিয়াছি ॥৩

নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসত্তম ।

ত্যাগো হি পুরুষব্যাপ্ত্র ত্রিবিধঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥৪

অনুয় । হে ভরতসত্তম ! তত্র ত্যাগে মে নিশ্চয়ং শৃণু, হে পুরুষব্যাপ্ত্র ! ত্যাগঃ হি ত্রিবিধঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥৪

অনুবাদ । হে ভরতসত্তম, সেই ত্যাগ বিষয়ে আমার কি নিশ্চয় (সিদ্ধান্ত), তাহা আমার নিকটে শ্রবণ কর । হে পুরুষশ্রেষ্ঠ, ত্যাগ তিন প্রকার, ইহা [শাস্ত্রে] পরিকীৰ্ত্তিত হইয়াছে ॥৪

ভাষ্য । তত্র এতেষু বিকল্পভেদেষু—নিশ্চয়ং শৃণু অবধারণ মে মম বচনাৎ তত্র ত্যাগে ত্যাগসন্ন্যাসবিকল্পে যথা দর্শিতে, ভরতসত্তম ভরতান্য সাধুতম ! ত্যাগো হি ত্যাগসন্ন্যাসশব্দবাচ্যো হি—যোহর্থঃ স এক এবৈত্যাভিপ্রেত্য আহ ত্যাগো তীতি । পুরুষব্যাপ্ত্র ! ত্রিবিধঃ ত্রিপ্রকারঃ তামসাদিপ্রকারৈঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ শাস্ত্রেণ সম্যক্ কথিতঃ । যন্মাং তামসাদিভেদেন ত্যাগসন্ন্যাস-শব্দবাচ্যঃ অর্থঃ অধিকৃতস্ত কৰ্মিণঃ অনান্যজ্ঞস্ত ত্রিবিধঃ সম্ভবতি ন পরমার্থদর্শিন

ইত্যয়মর্থঃ হুজ্জানঃ তস্মাদজ তৎসং নাত্তো বক্তুং সমর্থঃ । তস্মাৎ নিশ্চয়ং পরমার্থ-
শাস্ত্রার্থবিষয়ম্ অধ্যবসায়মৈশ্বর্যং শৃণু ॥৪

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মাধিকৃতান্ প্রত্যেবোক্তবিকল্পপ্রবৃত্তাবপি কুতো
নির্ধারণসিদ্ধিস্তত্রাহ—তত্রোতি । তমেব নিশ্চয়ং দর্শয়িতুমার্দৌ ত্যাগতন্
অবাস্তববিভাগমাহ—ত্যাগো হীতি । নহু ত্যাগসন্ন্যাসয়োৰুভয়োরপি প্রকৃতত্বা-
বিশেষে ত্যাগশ্চৈব অবাস্তববিভাগাভিধানে সন্ন্যাসস্ত উপেক্ষিতত্বমাপত্তেত
নেত্যাহ—ত্যাগেতি । সাধিকো রাজসত্ত্বামসচ্চ ইত্যুক্তেহর্থো ত্রৈবিধ্যোহপি
স্বয়মেব নিশ্চয়সম্ভবাৎ কিমত্র ভাগবতেন নিশ্চয়েন ইত্যশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি ।
ভগবতোহন্তস্ত উক্তবিভাগে তত্বানিশ্চয়াৎ ভাগবতনিশ্চয়স্ত শ্রোতব্যতেতি
নিগময়তি—তস্মাদিতি ॥৪

অনুবাদ । সেই প্রসঙ্গে—যে ত্রিবিধ বিকল্প-বিশেষ [প্রদর্শিত হইয়াছে]
তাহাদের মধ্যে [কি নিশ্চয়, তাহা] আমার নিকট হইতে শুন অর্থাৎ অবধারণ
কর । ত্যাগ এবং সন্ন্যাস এই দুইটি শব্দের যে অর্থ, তাহা অর্থাৎ বাহা পূর্বে
দর্শিত হইয়াছে, সেই ত্যাগ ও সন্ন্যাস শব্দের অর্থ বস্তুতঃ একই, ইহা মনে করিয়া
বলিতেছেন যে, হে পুরুষব্যাক্ত ! হে ভরতবংশীয়গণের মধ্যে সাধুশ্রেষ্ঠ ! তামসাদি
প্রকার ভেদে সেই ত্যাগ এক হইলেও, শাস্ত্রসমূহে ত্রিবিধ বলিয়া কীৰ্ত্তিত হইয়াছে।
যে ব্যক্তি কৰ্ম্মে অধিকৃত এবং অনাস্বজ্ঞ, তাহার পক্ষেই সেই ত্যাগ ত্রিবিধ বটে,
কিন্তু পরমার্থদর্শীর পক্ষে সেই ত্যাগ একই রূপ ; সুতরাং এই ত্যাগতত্ত্ব হুজ্জেন ।
অন্ত কেহ এই তত্ত্ব বলিতে পারে না ; অতএব—পরমার্থশাস্ত্রার্থ-বিষয়ক ঐশ্বরিক
নিশ্চয়, [আমার নিকট] প্রবণ কর ॥৪

যজ্ঞো দানং তপঃ কৰ্ম্ম * ন ত্যাজ্যং কার্য্যমেব তৎ ।

যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫

অনুব্রয় । যজ্ঞঃ দানং তপঃ—[ইতি ত্রিবিধং] কৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যং তৎ কার্য্য-
মেব । মনীষিণাং যজ্ঞঃ দানং তপঃ চ [ইত্যোক্তানি কৰ্ম্মাণি] পাবনানি ॥৫

অনুবাদ । যজ্ঞ দান এবং তপস্কারূপ ত্রিবিধ কৰ্ম্ম পরিত্যাজ্য নহে, কিন্তু
কর্তব্য ; কারণ, এই ত্রিবিধ কৰ্ম্ম মনীষিগণের পবিত্রতার প্রতি হেতু ॥৫

ভাষ্য । কঃ পুনরসৌ নিশ্চয় ইত্যত আহু—যজ্ঞো দানং তপ ইত্যোক্ত-
ত্রিবিধং কৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যং ন ত্যক্তব্যং কার্য্যং করণীয়মেব তৎ । কস্মাৎ ? যজ্ঞো

দানং তপশ্চৈব পাবনানি বিত্তুদ্ধিকারণানি মনৌষণাং ফলানভিসন্ধীনামিত্যেতৎ ॥৫

আনন্দগিরিটীকা । তসেব ভগবতো নিশ্চয়ং বিশেষতো নির্দারয়িতুং প্রম্পূৰ্ণকমনস্তরলোকপ্রযুক্তিঃ দর্শয়তি—কঃ পুনরिति । বজ্রাদীনাং কৰ্ত্তব্যবোধে হেতুমাং—যজ্ঞ ইতি । ন কেবলম্ অত্যাভ্যাং কিন্তু কৰ্ত্তব্যম্ ইত্যাহ—কার্য্যমिति । প্রতিজ্ঞাতমেবং বিভজ্য হেতুং বিভজ্যতে—কস্মাদিতি ॥৫

অনুবাদ । যজ্ঞ দান এবং তপস্তা এই ত্রিবিধ কৰ্ম্ম ত্যাগ্য নহে অর্থাৎ ত্যক্তব্য নহে ; কিন্তু “কার্য্য” অবশ্যকৰ্ত্তব্য । কেন ?—[যেহেতু] যাহারা মনৌষী অর্থাৎ যাহাদের কৰ্ম্মফলে স্পৃহা নাই, তাঁহাদের এই যজ্ঞ দান এবং তপস্তারূপ ত্রিবিধ কৰ্ম্ম—“পাবন” চিত্তুদ্ধিকর ॥৫

এতান্মপি তু কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কৰ্ত্তব্যানীতি মে পার্থ নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬

অম্বয় । অপি তু হে পার্থ ! সঙ্গং ফলানি চ ত্যক্ত্বা এতানি কৰ্ম্মাণি কৰ্ত্তব্যানি হাঁত মে উত্তমং নিশ্চিতং মতম্ ॥৬

অনুবাদ । হে পার্থ ! আসঙ্গ এবং ফলসমূহ পরিত্যাগপূৰ্ণক এই ত্রিবিধ কৰ্ম্ম করাই উচিত ; ইহাই আমার নিশ্চিত এবং উত্তম মত ॥৬

ভাষ্য । এতান্মপীতি । এতান্মপি তু কৰ্ম্মাণি যজ্ঞদানতপাংসি পাবনানি উক্তানি, সঙ্গমাসক্তিং তেষু ত্যক্ত্বা ফলানি চ তেষাং ত্যক্ত্বা পরিত্যক্ত্য কৰ্ত্তব্যানীতি অনুষ্ঠেয়ানীতি মে মম নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ । “নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র” ইতি প্রতিজ্ঞায় পাবনঞ্চ চ হেতুমুক্ত্বা এতান্মপি কৰ্ম্মাণি কৰ্ত্তব্যানীত্যেত-
 নিশ্চিতং মতমুত্তমমিতি প্রতিজ্ঞাতার্থোপসংহার এব, নাপূৰ্ণার্থঃ বচনমেতান্মপীতি প্রকৃতসম্বিক্টার্থভোগপত্তেঃ । সাসঙ্গস্ত ফলার্থিনো বদ্ধহেতব এতানি অপি কৰ্ম্মাণি যুস্কোঃ কৰ্ত্তব্যানি ইত্যপিশব্দস্বার্থঃ ন যন্তানি কৰ্ম্মাণি অপেক্ষ্য এতান্ম-
 পীত্বাচ্যতে । অস্তে বর্ণয়ন্তি নিত্যানাং কৰ্ম্মণাং ফলাভাবাং “সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ” ইতি নোপপত্ততে । এতান্মপীতি যানি কাম্যানি কৰ্ম্মাণি নিত্যোভ্যাঃ অন্তানি এতান্মপি কৰ্ত্তব্যানি কিমুত যজ্ঞদানতপাংসি নিত্যানি ইতি । তদসৎ । নিত্য-
 নামপি কৰ্ম্মণাং ফলবদ্ধভোগপাদিতত্বাৎ । “যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি” ইত্যাদিবচনেন নিত্যান্মপি কৰ্ম্মাণি বদ্ধহেতুস্বাশঙ্কয়া জিহাসোন্মুকোঃ কৃত্তঃ কাম্যেব প্রোদঃ ? “দুরেণ হবরং কৰ্ম্ম” ইতি চ নিশ্চিতত্বাৎ । “যজ্ঞার্থাৎ

কৰ্মণোহুত্ব ইতি চ কাম্যকৰ্মণাং বন্ধহেতুত্বম্ নিশ্চিতত্বাৎ । “ত্ৰৈলোক্যবিষয়া বেদাঃ” “ত্ৰৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ” “কীণে পুণ্যে মৰ্ত্যালোকং বিশন্তি” ইতি চ দূর-ব্যবহিতত্বাচ্চ ন কাম্যেষু এতান্তুপীতি ব্যপদেশঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । প্রতিজ্ঞাতমর্থমুপসংহরতি—এতান্তুপীতি ! উপ-সংহারল্লোকাকরাণি ব্যাকরোতি—এতানীত্যাदिना । অক্ষরার্থমুক্তা তাৎ-পর্যার্থমাহ—নিশ্চয়মিতি । প্রকৃতার্থোপসংহারে গমকমাহ—এতান্তুপীতি । অপিশব্দস্ত বিবক্ষিতমর্থং দর্শয়তি—সাসঙ্গস্ত্যেতি । ব্যাবহৃত্যং কীৰ্ত্তয়তি—ন ত্বিতি । এতান্তুপীত্যাদিবাক্যং ন নিত্যকৰ্ম্মবিষয়মিতি মতমুপপত্তন্ততি—অন্ত্য-ইতি । ন চেদিদং নিত্যকৰ্ম্মবিষয়ং কিং বিষয়ং তর্হি ? ইত্যশঙ্ক্য ‘বাক্যমবতারা’ ব্যাকরোতি—এতানীত্যাदिना । নিত্যানাং ফলভ্রমপেতা যচ্চোন্ত্য তদযুক্তমিতি দুষয়তি—তদসদिति । যন্তু কাম্যান্তপি কৰ্ত্তব্যানীতি তন্নिरত্ততি—নিত্যান্ত্য-পীতি । কিঞ্চ কাম্যানাং ভগবতা নিশ্চিতত্বাৎ তেষু যমুকোরহুষ্ঠানমিত্যাহ—দূরেণেতি । কিঞ্চ যমুকোরপেক্ষিতমোক্ষাপেক্ষয়া বিরুদ্ধফলবৎত্বাৎ কাম্য-কৰ্ম্মণাং ন তেষু তত্তাহুষ্ঠানমিত্যাহ—যজ্ঞার্থাদिति । কাম্যানাং বন্ধহেতুত্বং নিশ্চিতমিত্যত্রৈব পূর্বোক্তরবাক্যানুকূল্যং দর্শয়তি—ত্ৰৈলোক্যোতি । কিঞ্চ পূর্ব-ল্লোকে যজ্ঞাদিনিত্যকৰ্ম্মণাং প্রকৃতত্বাদেতচ্ছব্দেন সন্নিহিতবাচিনা পরামর্শাৎ কাম্য-কৰ্ম্মণাঞ্চ “কাম্যানাং কৰ্ম্মণাম্” ইতি ব্যবহিতানাং সন্নিহিতপরামর্শকৈতচ্ছব্দা-বিষয়ত্বাৎ কাম্যকৰ্ম্মাণ্যেতান্তুপীতি ব্যপদেশমর্হত্তীত্যাহ—দূরেতি ॥৬

অনুবাদ । এতান্তুপি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—এই ত্রিবিধ যজ্ঞ, দান ও তপস্কারূপ কৰ্ম্মসমূহ পাবন বলিয়া উক্ত হইয়াছে ; সেই ত্রিবিধ কৰ্ম্মসমূহে “সঙ্গ” আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া, এবং সেই ত্রিবিধকৰ্ম্মের ফলনিচয়কেও পরিত্যাগ করিয়া ঐ ত্রিবিধ কৰ্ম্ম “কৰ্ত্তব্য” অহুষ্ঠেয়, ইহাই আমার নিশ্চিত এবং উত্তম মত । “সেই বিষয়ে নিশ্চিত শুন” এই প্রকার প্রতিজ্ঞা করিয়া, পাবনত্বই [কৰ্ম্মাহুষ্ঠানের] হেতু নির্দেশ করিয়া “এই সকল কৰ্ম্ম করাই উচিত” এই প্রকার বলিয়া শেষে বলা হইয়াছে—“ইহাই আমার নিশ্চিত এবং উত্তম মত” ইহা দ্বারা বুঝিতে হইবে যে, ভগবান্ প্রতিজ্ঞাত অর্থের উপসংহারই করিতেছেন, অন্য কোন প্রকার যে নূতন অর্থের অবতারণা করিতেছেন, তাহা নহে । কারণ, এই কৰ্ম্ম সকল—এই প্রকার নির্দেশ করিলে, নিকটে বাহা বলা হইয়াছে তাহাই বুঝান হয়, এই প্রকার কল্পনাই অসঙ্গত । বাহ্যর কৰ্ম্মে আসক্তি আছে, যে ব্যক্তি কৰ্ম্মফলে স্বেচ্ছাবান্, তাহার পক্ষে বন্ধের

কারণ হইলেও, মুমুক্শুও এই সকল কৰ্ম কর্তব্য—ইহাই অপিশকটির দ্বারা হুচিত হইতেছে। অল্প কোন প্রকার কৰ্মকে অপেক্ষা করিয়া যে “এতানি” [এই সকল] “অপি” [ও] এই দুইটি শব্দপ্রযুক্ত হইয়াছে, তাহা নহে। এই স্থলে কেহ কেহ এই প্রকার বর্ণন করিয়া থাকেন যে, নিত্যকৰ্মসমূহের কোন ফল নাই, [নিত্যকৰ্ম] না করিলে প্রত্যাবায় হয়, কিন্তু করিলে কোন [স্বর্গাদি] ফল হয় না। সুতরাং নিত্যকৰ্মসমূহকে অপেক্ষা করিয়া, “ফলপরিত্যাগপূৰ্বক” এই প্রকার অর্থ সঙ্গত হয় না। সুতরাং “এতান্ধপি” এই শব্দের দ্বারা হুচিত হইতেছে যে, যখন এই সকল কাম্য কৰ্মও করিতে হইবে, তখন যজ্ঞ, দান ও তপোব্রহ্ম নিত্যকৰ্মসমূহও যে করিতেই হইবে, সে বিষয়ে আর অধিক করিয়া কি বলিয়া হইতে পারে? এই প্রকার বর্ণনও ঠিক নহে; কারণ, নিত্যকৰ্মসমূহেরও ফল আছে, তাহা পূৰ্বেই উপপাদিত হইয়াছে। যজ্ঞ, দান এবং তপঃ এই ত্রিবিধ কৰ্মই পাবন, এই কথার দ্বারা হুচিত হইতেছে যে, বন্ধের হেতু বলিয়া যে মুমুক্শুব্যক্তি, নিত্যকৰ্মসমূহকে পরিত্যাগ করিতে চাহেন, তাহার পক্ষে কাম্যকৰ্মের প্রসঙ্গ কি প্রকারে হইতে পারে? কারণ “দূরেণ হবরণ কৰ্ম” (কৰ্ম অতিশয় জঘন্য) ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা কাম্য কৰ্মের নিন্দা করা হইয়াছে। “যজ্ঞার্থং কৰ্মণোহস্তজ” (পরমেশ্বরের প্রীতির জন্ত যে কৰ্ম অমুষ্ঠিত না হয়, তাহাতেই লোক বদ্ধ হইয়া থাকে) ইত্যাদি বচনের দ্বারা কাম্যকৰ্মসফল যে বন্ধের কারণ, তাহাও নিশ্চিত হইয়াছে। “ত্ৰৈলোক্যবিষয়া বেদাঃ,” (বেদসমূহের বিষয় ত্ৰৈলোক্য অর্থাৎ সংসার) “ত্ৰৈবিজ্ঞা মাং সোমপাঃ” (সোমপায়ী ত্রিবেদবিদগণ আমাকে উপাসনা করিয়া ইত্যাদি) “ক্ষীণে পুণ্যে মৰ্ত্যালোকং বিশন্তি” (পুণ্যকর হইলে তাহারা আবার মৰ্ত্যালোকে প্রবেশ করিয়া থাকে) ইত্যাদি বহুতর বাক্যের দ্বারা কাম্য কৰ্ম সকল সন্ন্যাসী আত্মজ্ঞ হইতে বহুদূর প্রত্ৰিষ্ট হইয়াছে বলিয়া, এইস্থলে “এতান্ধপি” এই বচন দ্বারা যে কাম্যকৰ্ম প্রতিপাদিত হইতেছে, ইহা কখনই বলা যায় না ॥৬

নিয়তস্ত তু সন্ন্যাসঃ কৰ্মণো নোপপদ্যতে ।

মোহাৎ তস্ত পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥৭

অন্থয় । নিয়তস্ত (নিত্যস্ত) কৰ্মণঃ সন্ন্যাসঃ ন উপপদ্যতে । মোহাৎ তস্ত পরিত্যাগঃ তামসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥৭

অনুবাদ । নিত্য কর্মের সন্ন্যাস উপপন্ন হইতে পারে না । মোহবশে নিত্যকর্মপরিত্যাগ, তামস-সন্ন্যাস বলিয়া কীৰ্ত্তিত হইয়া থাকে ॥৭

ভাষ্য । তস্মাদজ্ঞাতাধিকৃতস্ত মুক্ষোঃ, নিয়তস্ত তু নিত্যস্ত, সন্ন্যাসঃ পরিত্যাগঃ; কর্মণো নোপপত্ততে অজ্ঞস্ত পাবনত্বস্ত ইষ্টবাৎ । মোহাৎ অজ্ঞানাৎ তস্ত নিয়তস্ত পরিত্যাগঃ । নিয়তং চাবশ্যং কর্তব্যং তাজ্ঞাতে চেতি বিশ্রুতিবিক্রমঃ; অতো মোহনিমিত্তঃ পরিত্যাগঃ তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ মোহশ্চ তম ইতি ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । নিত্যকর্মণ্যগবশ্তকর্তব্যমুকমুপজীব্যাপেক্ষিতং পুন-
রন অনন্তরলোকমবতারয়তি—তস্মাদিতি । নহু কশ্চিন্নিয়তমপি কর্ম ত্যজন্নুপ-
লভ্যতে তত্রাহ—মোহাদিতি । অজ্ঞানাৎ পাবনত্বাপরিজ্ঞানম্ অজ্ঞস্ত নিত্যকর্ম-
ত্যাগো মোহাদিত্যেতদ্রূপপাদয়তি—নিয়তক্ষেতি । নিত্যকর্মত্যাগস্ত মোহ-
কৃতবে কৃতস্তামসত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মোহশ্চেতি ॥৭

অনুবাদ । সেই কারণে যে ব্যক্তি মুমুকু অথচ অনাযুক্ত, সেই ব্যক্তি নিত্য কর্মে অধিকারী—তাঁহার পক্ষে “নিয়ত” নিত্যকর্মের “সন্ন্যাস” পরিত্যাগ যুক্তি-
যুক্ত নহে; কারণ, অজ্ঞের নিত্যকর্মের অন্তর্ধান দ্বারা চিত্তশুদ্ধির একান্ত আবশ্যকতা আছে । “মোহ” অজ্ঞানবশতঃ সেই নিয়ত কর্মের যে পরিত্যাগ [তাহা তামস] । নিত্যকর্ম অবশ্য কর্তব্য; যাহা অবশ্য কর্তব্য, তাহার আবার ত্যাগ [জ্ঞানিয়া শুনিয়া] কিরূপে করিতে পারা যায়? সুতরাং নিত্য-
কর্মের পরিত্যাগ এইরূপ কখন পরম্পর-বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে, এই প্রকার শঙ্কা নিরাস করিবার জন্তই বলিতেছেন যে, এই পরিত্যাগ তামস অর্থাৎ অজ্ঞান-
কৃত; কারণ, “মোহ” অজ্ঞান ও তমঃ একই বস্তু ॥৭

দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম কায়ক্লেশভয়াৎ ত্যজ্ঞেৎ ।

স কৃত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥৮

অনুবাদ । দুঃখমিত্যেব কায়ক্লেশভয়াৎ যৎ কর্ম ত্যজ্ঞেৎ স রাজসং ত্যাগং কৃত্বা ত্যাগফলং নৈব লভেৎ ॥৮

অনুবাদ । কর্ম দুঃখজনক এইরূপ বিবেচনা করিয়া শরীরের ক্লেশের ভয়ে যে নিত্যকর্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকে, সে রাজস ত্যাগ করিয়া ত্যাগের ফলপ্রাপ্ত হয় না ॥৮

ভাষ্য । কিঞ্চ—দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম কায়ক্লেশভয়াৎ, শরীরদুঃখভয়াৎ

তাজ্জেং পরিত্যাজ্জেং, স কৃষ্ণা রাজসং রজোনিবৃত্তং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং জ্ঞান-
পূর্বকং সর্বকর্মত্যাগস্ত ফলং মোক্ষাখ্যং ন লভেৎ নৈব লভতে ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ নিত্যকর্মত্যাগো নাক্ষত্ৰ সম্ভবতীত্যাহ—
কিঞ্চেতি । নহু মোক্ষং বিনৈব দুঃখাশ্মকং কর্ম কার্যক্লেষভয়াং ত্যজতি
করণানি হি কার্য্য জনয়ন্তি শ্রাম্যন্তি চ তথাচ ন তন্ত্যাগস্তামসো যুক্তস্তত্রাহ—
দুঃখমিত্যেবেতি । যৎ কর্ম দুঃখাশ্মকমশক্যাদ্যামিত্যেবালোচ্য ততো নিব-
র্ত্ততে দেহন্তেজস্মিরাণাঞ্চ ক্লেষাশ্মনো ভয়াং ত্যজতি স তৎ ত্যক্তা রজোনিমিত্তং
ত্যাগং কৃৎসাপি ন তৎফলং মোক্ষং লভতে, কিন্তু ক্রান্তেনৈব রাজসেন ত্যাগেন
তদমুরূপং নরকং প্রতিপদ্যত ইত্যাহ—দুঃখমিত্যেবেত্যাদিনা ॥৮

অনুবাদ । আরও—দুঃখকর এইজন্ত শরীরের ক্লেষ হইবে এই ভয়ে
যে কর্ম পরিত্যাগ করে, সে “রাজস” রজোগুণপ্রযুক্ত ত্যাগ করিয়া ত্যাগের
অর্থাৎ জ্ঞান-পূর্বক-কৃত সর্বকর্মসম্মাসের “ফল” মোক্ষ কিছুতেই লাভ করিতে
সমর্থ হয় না ॥৮

কার্য্যামিত্যেব যৎ কর্ম নিয়তং ক্রিয়তেহর্জুন ।

সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চৈব স ত্যাগঃ সাত্বিকো মতঃ ॥৯

অম্বয় । হে অর্জুন ! সঙ্গং ফলং চ ত্যক্ত্বা যৎ নিয়তং কর্ম কার্য্যামিত্যেব
ক্রিয়তে স সাত্বিকঃ ত্যাগো মতঃ ॥৯

অনুবাদ । হে অর্জুন ! আসক্তি ও ফল পরিত্যাগ করিয়া কেবল কর্তব্য-
বুদ্ধিতে যে নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান করা যায়, সেই অনুষ্ঠানকেই সাত্বিক ‘ত্যাগ
বলিয়া [শাস্ত্রকারগণ] বিবেচনা করিয়া থাকেন ॥৯

ভাষ্য । কঃ পুনঃ সাত্বিকস্ত্যাগঃ ?—কার্য্যং কর্তব্যামিত্যেব যৎ কর্ম
নিয়তং নিত্যং ক্রিয়তে নির্বর্ত্ত্যতে, হে অর্জুন সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চৈব । নিত্যানাং
কর্মণাং ফলবশে ভগবদ্বচনং প্রমাণমবোচাম । অথবা যদপি ফলং ন শ্রয়ন্তে
নিত্যকর্মণঃ, তথাপি নিত্যং কর্ম কৃতম্ আশ্বাসংস্কারং প্রত্যাবারণরিহারং বা
ফলং করোত্যাত্মনঃ ইতি বলয়তোবাঙ্কঃ তত্র তামপি কল্পনান্ নিবারণতি, ফলং
ত্যক্ত্বা ইত্যনেন অতঃ সাধুসং সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চেতি । স ত্যাগো নিত্যকর্মসু
সঙ্গফলপরিত্যাগঃ সাত্বিকঃ সত্বনিবৃত্তঃ মতোহভিমতঃ । নহু কর্মপরিত্যাগত্ৰি-
বিধঃ সম্মাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামসো রাজসশোকাং ত্যাগঃ কথমিহ সঙ্গফল-

ত্যাগত্বতীর্যকেনোচ্যতে ? বধা ত্রয়ো ব্রাহ্মণা আগতাস্তত্র বড়লবিদৌ যৌ ক্ষত্রিয়-
ত্বতীর্যক ইতি তদ্বৎ ? নৈষ দোষঃ, ত্যাগসামান্তেন স্ত্যক্তার্থত্বাৎ । অস্তি হি কৰ্ম্ম-
সম্যাসস্ত ফলাভিসন্ধিত্যাগস্ত চ ত্যাগত্বসামান্তং তত্র রাগসতামসম্বন্ধে কৰ্ম্মত্যাগ-
নিম্ভর্য কৰ্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্বিকস্বেন স্তূরতে “স ত্যাগঃ সাত্বিকো মতঃ”
ইতি ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মত্যাগস্তামসো রাজসশ্চেতি দ্বিবিধো দর্শিতঃ ।
সম্প্রতি সাত্বিকং ত্যাগং প্রম্পূৰ্ণকং বর্ণয়তি—কঃ পুনরिति । কৰ্ত্তব্য-
মিত্যেব ইত্যেবাকারেণ নিত্যস্ত ভাব্যাস্তরং নিবিধ্যতে । নিত্যানাং বিধ্যাক্ষেপে
ফলাশ্রবণাৎ তেষাং ফলং ত্যক্তৃ । ইত্যুক্তমিত্যাশঙ্কাহ—নিত্যানামিতি । ফলং
ত্যাক্তেত্যস্ত বিধাত্তরেণ তাৎপর্যমাহ—অথবেতি । ন হি বিধিনা কৃতং কৰ্ম্ম
অনর্থকং বিধানর্থক্যাং তেন শ্রৌতফলাভাবেহপি নিত্যং কৰ্ম্ম বিধিতোহনুতিষ্ঠন
আত্মানমজানন্ অল্পপহতমনস্তোক্ত্যা তস্মিন কৰ্ম্মণ্যাত্মসংস্কারং ফলং কল্পয়তি
তদকরণে প্রত্যাবায়ন্যত্যা তৎকরণং কৰ্ত্তৃরাত্মনঃসম্বন্ধিত্বং কৰোতীতি বা নিত্যো
কৰ্ম্মণ্যুক্তাং কল্পনামহুনিপাদিতফলকল্পনাঞ্চ ফলং ত্যাক্তেত্যনেন ভগবান্
নিবারয়তীত্যর্থঃ । নিত্যকৰ্ম্মস্ব ফলত্যাগোক্তেঃ সম্ভবে কলিতমাহ—অতইতি ।
কৰ্ম্মতৎফলত্যাগস্ত ত্যাগসম্যাসশব্দভ্যাং প্রকৃতস্ত ত্যাগো হীতি ত্রৈবিধ্যং
প্রতিজ্ঞার প্রতিজ্ঞানুরোধেন যে বিধে ব্যুৎপাদ্য তৃতীয়াং বিধাং তদ্বিরোধেন
ব্যুৎপাদয়তো ভগবতোহকৌশলমাপতিতমিতি শব্দতে—নম্বুতি । প্রক্ৰম-প্রতি-
কূলম্ উপসংহারবচনম্ অমুচিতমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি । পূৰ্ব্বো-
ক্তবিরোধেন প্রাপ্তমকৌশলং প্রত্যাশিঙতি—নৈষ দোষ ইতি । কৰ্ম্মত্যাগফল-
ত্যাগির্যোক্ত্যাগস্বেন সাদৃশ্যাৎ কৰ্ম্মত্যাগনিম্ভর্য তৎফলত্যাগস্ত্যক্তার্থমিদং বচনম্
ইত্যুপগমাৎ ন বিরোধোহস্তীত্যুক্তমেব ব্যক্তীকুর্ক্সন্নাদৌ ত্যাগসামান্তং বিশদয়তি—
অন্তীতি । সতি সামান্ত্রে নির্দেশস্ত স্ত্যক্তার্থং সমর্থয়তে—তত্রোতি ॥৯

অনুবাদ । সাত্বিক ত্যাগ কিরূপ ? [তাহাই বলিতেছেন যে]
“কার্য্য” কৰ্ত্তব্য এই প্রকার স্থির করিয়া, যে “নিয়ত” নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান
করা যায় । [কি ভাবে করা যায় ?] সঙ্গ এবং ফল পরিত্যাগ করিয়া ।
নিত্যকৰ্ম্মও যে সকল, সেই বিষয়ে ভগবানের বাক্যই প্রমাণ, ইহাই আমরা
পূৰ্বে বলিয়াছি । অথবা [যদি একান্ত নিত্যকৰ্ম্মের কোন ফল নাই এই প্রকার
সিদ্ধান্ত মানিয়া লইতে হয়, তাহা হইলে এই স্লোকের তাৎপর্য্য এইভাবে বর্ণন
করিতে হইবে যে] যত্নপি নিত্যকৰ্ম্মের ফল শাস্ত্রে বিহিত নাই থাকে, তাহা

হইলেও নিত্য কর্মের অর্হুতান হইলে, তাহা আত্মাতে নূতন কোন সংস্কার বা প্রত্যাবার-পরিহাররূপ ফল অবশ্যই উৎপাদিত করিবে—এই প্রকার কল্পনা অনাস্থ-জ্ঞের ক্ষমতায় উপস্থিত হইতে পারে, সেই কল্পনারও নিবারণার্থ এই স্থানে ভগবান্ বলিতেছেন যে, “সঙ্গ ও ফল পরিত্যাগ করিয়া” সেই ত্যাগ অর্থাৎ নিত্যকর্ম-সমূহের সঙ্গ ও ফলের পরিত্যাগই ‘সাত্বিক ত্যাগ’; বাহা সত্ত্বগুণের কার্য্য, তাহাই ‘সাত্বিক’ । এক্ষণে এক্ষণ শব্দ হইতে পারে যে, সম্যাস বা কর্মপরিত্যাগ ত্রিবিধ—এই প্রকার পূর্বে নির্দেশ করিয়া রাজস এবং তামস এই দ্বিবিধ কর্মেরই পরিত্যাগ প্রদর্শিত হইয়াছে; কিন্তু এই ব্লোকে যে সাত্বিক ত্যাগ বলা হইতেছে, তাহা ত আর কর্ম পরিত্যাগ নহে, তাহা কর্মের ফল ত্যাগ [ফলত্যাগ কিন্তু প্রকৃত্ত নহে, কর্মত্যাগই প্রকৃত্ত], ফলে দাঁড়াইতেছে—যেমন, তিনজন ব্রাহ্মণ আসিয়াছেন—এই প্রকার বলিয়া, যদি কেহ বলে যে, ঐ তিন জনের মধ্যে দুইজন বড়বড় ব্রাহ্মণ, আর তৃতীয় ব্যক্তি একজন ক্ষত্রিয়, তাহা হইলে তাহার কথা যেমন পূর্বাপর-বিরুদ্ধ হয়, এই স্থলেও সেইরূপ পূর্বাপর-বিরুদ্ধ কথনই হইতেছে । এই প্রকার শব্দাও ঠিক নহে । কারণ [কর্মত্যাগ বা কর্মফলত্যাগ এইরূপ বিশেষভাবে ত্যাগের উল্লেখ না করিয়া] সামান্তভাবে ত্যাগস্বরূপে—কর্মত্যাগের সহিত, কর্মফলত্যাগের যে সাধন্য আছে, তাহাই লক্ষ্য করিয়া ভগবান্ এইভাবে কর্মফলত্যাগের স্তুতি করিয়াছেন । কর্মফলত্যাগ এবং কর্মত্যাগ এই উভয়েরই ত্যাগস্বরূপ সামান্ত ধর্ম্য বিद्यমান রহিয়াছে, তাহার মধ্যে কর্মত্যাগ রাজস ও তামস হইলে উহা নিন্দিত হয়, সেই নিন্দা দ্বারা এখানে [প্রকারান্তরে] সাত্বিক কর্মফলত্যাগেরই প্রশংসা করা হইতেছে; এইজন্য [ভগবান্ বলিতেছেন যে] সেই ত্যাগই ‘সাত্বিক’ বলিয়া অভিযুক্ত ॥৯

ন দ্বৈষ্ট্যকুশলং কর্ম কুশলে নানুষজ্জতে ।

ত্যাগী সত্ত্বসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০

অনুষয় । সত্ত্বসমাবিষ্টঃ মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ত্যাগী অকুশলং কর্ম ন দ্বৈষ্টি ; কুশলে [কর্মণি চ] ন অনুষজ্জতে ॥১০

অনুবাদ । সত্ত্বগুণযুক্ত মেধাবী ও ছিন্নসংশয় ত্যাগী অকুশল কর্মের প্রতি বিষেষ করেন না এবং কুশল কর্মেও আসক্ত হন না ॥১০

ভাষ্য । স্বত্বিকৃতঃ সঙ্গং ত্যাগ্য কলাভিসন্ধিঃ চ, মিত্যং কর্ম করোতি

তত্ত্ব ফলরাগাদিনা অকলুবীক্রিয়মাণম্ অন্তঃকরণং * নিত্যৈশ্চ কর্ণভিঃ সংক্রিয়মাণং
বিশুদ্ধ্যতি । বিশুদ্ধং প্রসন্নমাত্মালোচনকমং ভবতি † । তন্ত্ৰৈব নিত্যকর্ণানু-
ষ্ঠানেন বিশুদ্ধাস্তঃকরণস্ত আত্মজ্ঞানাভিমুখস্ত ক্রমেণ যথা তন্নিষ্ঠা ত্যাং তদ্বক্তব্য-
মিত্যাহ—ন যেষ্টি অকুশলম্ অশোভনং কাম্যং কর্ণং, শরীরারম্ভদ্বারেন সংসার-
কারণং কিমনেন ইত্যেবম্ । কুশলে শোভনে নিত্যে কর্ণগি সত্ত্বগুহ্মজ্ঞানোৎ-
পত্তিতন্নিষ্ঠাহেতুশ্চেন মোক্ষকারণমিদমিত্যেবং নানুযজ্ঞতে, তত্রাপি প্রয়োজনম-
পশ্যন্ অনুবক্ষ্য প্রীতিং ন কৰোতি ইত্যেতৎ । কঃ পুনরসৌ ত্যাগী পূৰ্ব্বোক্তেন
সঙ্গফলপরিভ্যাগেন তদ্বান্ ত্যাগী, যঃ কর্ণগি সঙ্গং তাক্কা তৎফলঞ্চ নিত্যকর্ণানু-
ষ্ঠায়ী স ত্যাগী । কদা পুনরসাবকুশলং কর্ণং ন যেষ্টি কুশলে চ নানুযজ্ঞতে
ইত্যুচ্যতে—সত্ত্বসমাবিষ্টঃ যদা সত্বেন আত্মানাত্মবিবেকবিজ্ঞানহেতুনা সমাবিষ্টঃ
সংযাপ্তঃ সংযুক্ত ইত্যেতৎ । অতএব চ মেধাবী আত্মজ্ঞানলক্ষণপ্রজ্ঞয়া সংযুক্তঃ
তদ্বান্ মেধাবী মেধাবিত্বাদেব হিরসংশয়ঃ হিরঃ অবিষ্টাকৃতঃ সংশয়ঃ যস্ত আত্ম-
স্বরূপাবস্থানমেব পরং নিঃশ্রেয়সসাধনং নান্তং কিঞ্চিৎ ইত্যেবং নিশ্চয়েন হির-
সংশয়ো যোহধিকৃতঃ পুরুষঃ পূৰ্ব্বোক্তেন প্রকারেণ কর্ণযোগানুষ্ঠানেন ক্রমেণ
সংস্কৃতাত্মা সন্, জ্ঞাদিবি ক্রিয়ারহিতশ্চেন নিষ্ক্রিয়মাত্মানমাত্মশ্চেন সংযুক্তঃ স এব
সর্বকর্ণাণি মনসা সম্যক্ত মৈব কুৰ্বন্ ন কারয়ন্নাসীনো নৈকক্ষ্যলক্ষণং জ্ঞাননিষ্ঠা-
মগ্নুতে ইতি পূৰ্ব্বোক্তস্ত কর্ণযোগঃ প্রয়োজনমনেন শ্লোকেন উক্তম্ ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । এবং পূৰ্ব্বাপরবিরোধং পরাকৃত্য অনন্তরশ্লোক-
তাৎপর্য্যন্যাহ—যন্ত্বিতি । ফলরাগাদিনা ইত্যাদিশব্দেন কর্ণস্বরূপাসঙ্গো গৃহ্যতে ।
অন্তঃকরণমকলুবীক্রিয়মাণমিতিচ্ছেদঃ । বিশুদ্ধেহস্তঃকরণে কিং স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
বিশুদ্ধমিতি । মলবিকলঞ্চ বিশুদ্ধঞ্চ সংস্কারবঞ্চ প্রসন্নমিতি ভেদঃ । ক্রমেণ
প্রবণাত্মাবৃত্তিদ্বারেণেত্যর্থঃ । তন্নিষ্ঠেত্যাত্মজ্ঞাননিষ্ঠোক্তা । কাম্যকর্ণগি ত্যাগ্য-
শ্চেন ধেবমভিনয়তি—কিমিতি । উত্তরঞ্চ ধেবং প্রীতিঞ্চ ন কৰোতীতি সামান্তে-
নোক্তং কর্তারং অগ্রপূৰ্ব্বকং বিশেষতো নির্দিশতি—কঃ পুনরिति । ত্যাগী-
ত্বাচ্চ ত্যাগিমমভিব্যনক্তি - পূৰ্ব্বোক্তেনেতি । কর্ণগি সঙ্গত তৎফলস্ত চ
ত্যাগেনেতি বাবৎ । উক্তমেব ত্যাগিনং বিবৃণোতি—যঃ কর্ণগীতি । তৎফলং
ত্যাগেতি সধৰ্ম্মঃ । কাম্যে নিষিদ্ধে চ কর্ণগি বদ্ধহেতুরিতি ন যেষ্টি নিত্যে
নৈমিত্তিকে চ মোক্ষহেতুরিতি ন প্রীয়তে ‡ তত্র কালবিশেষং পৃহতি—

কদেতি । নিত্যাদিকৰ্ম্মণা ফলাভিসন্ধিবর্জিতেন কপিতকম্বজ সত্বং যথার্থগ্রহণ সমর্থম্ভব্যাতে তেন সমাবেশদশায়ামুক্তপ্রীতিষেষমোরভাবো ভবতীত্যাহ—উচ্যত ইতি । অতএবেতি সমুদ্বুদ্ধযথার্থগ্রহণসমর্থসমাবিষ্টমিত্যর্থঃ । ছিন্নসংশয়ত্বমেব বিশদয়তি—আত্মেতি । পরং নিঃশ্রেয়সং তস্ত চ সাধনং সমাগজ্ঞানমেবেতি যোজনাম্ । ন হেষ্টীত্যাদিনা শ্লোকেনোক্তমর্থং সজ্জিগ্যাভবদতি—যোহধিকৃত ইতি । পূৰ্ব্বোক্তপ্রকারেণেতি কৰ্ম্মণি তৎফলে চ সঙ্গত্যাগেন ইত্যর্থঃ, কৰ্ম্মান্মনো যোগভানুষ্ঠানেন সংস্কৃতান্মা সন্ ক্রমেণ শ্রবণাত্মস্থতানদ্বারেণ কূটস্থং ব্রহ্ম প্রত্যক্ষেন সংবুদ্ধ ইতি সম্বন্ধঃ । পরস্ত নিষ্ক্রিয়ত্বে হেতুমাহ—জন্মাদীতি । উক্ত জ্ঞানবতঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগদ্বারা মুক্তিভাক্ত্বং দর্শয়তি—স সৰ্বেবেতি ॥১০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অধিকৃত হইয়া, সঙ্গ এবং ফলাভিসন্ধি পরিত্যাগ-পূৰ্ব্বক নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহার অন্তঃকরণ ফলবিষয়ে অমুরাগাদি দ্বারা কলুষিত হয় না—এবং নিত্যকৰ্ম্মসমূহের অনুষ্ঠানের দ্বারা সংস্কৃত হইয়া শুদ্ধি লাভ করে । অন্তঃকরণ বিশুদ্ধ এবং সংস্কার দ্বারা প্রসন্ন হইলে, আত্মার স্বরূপালোচনা করিতে সমর্থ হয় । সেই অধিকৃত ব্যক্তির বিশুদ্ধ অন্তঃকরণ আত্মজ্ঞানের অভি-মুখ হইলে, ক্রমে যে ভাবে তাহার জ্ঞাননিষ্ঠা উৎপন্ন হয়, তাহাই বলিতে হইবে—এইজন্ত বলিতেছেন যে, “অকুশল” অশোভন কৰ্ম্ম অর্থাৎ কাম্য কৰ্ম্ম, শরীরারম্ভ-দ্বারা সংসারের কারণ ; স্তবরাং ইহা দ্বারা আমার কি লাভ ?—এইভাবে, কাম্য কৰ্ম্মের প্রতি যে ব্যক্তি ঘেব করেন না, এবং নিত্যকৰ্ম্মই কুশল, অর্থাৎ শোভন কৰ্ম্ম ; কারণ, নিত্যকৰ্ম্ম চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞানোৎপত্তি দ্বারা মোক্ষলাভের হেতু হয়, এই ভাবিয়া সেই নিত্যকৰ্ম্মের প্রতি যিনি আসক্ত ও না হন ; অর্থাৎ তাহাতেও কোনপ্রকার প্রয়োজন না দেখিতে পাইয়া বাহার অনুব্রজ বা প্রীতি হয় না । কে এইপ্রকার হয় ? ত্যাগী, পূৰ্ব্বোক্তপ্রকারে কৰ্ম্মফলপরিত্যাগ যিনি করেন, তিনি ‘ত্যাগী’ ; যে ব্যক্তি সঙ্গ এবং কৰ্ম্মফল পরিত্যাগপূৰ্ব্বক নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তিনিই এইখানে ‘ত্যাগী’ [বলিয়া নির্দিষ্ট হইতেছেন] কোন সময়ে তিনি অকুশল কৰ্ম্মের উপর বিবেচ করেন না এবং কুশল কৰ্ম্মের প্রতি আসক্তিপূর হন না, তাহাই বলা হইতেছে—“সত্বসমাবিষ্ট” যে সময় আত্মা ও অনাত্মার বিবেকজ্ঞানের হেতু সত্বগুণ অধিক হইয়া তাঁহাকে ব্যাপিয়া ফেলে, তখনই তিনি ‘সত্বসমাবিষ্ট হন’ [এবং কুশল ও অকুশল কৰ্ম্মের প্রতি যথাক্রমে ঘেব বা আসক্তিপূর হন না], অতএব তিনি মেধাবী, মেধা অর্থাৎ আত্মজ্ঞানরূপ প্রজ্ঞা, সেই প্রজ্ঞা বাহার আছে, তিনিই ‘মেধাবী’ । মেধাবিশ্ব নিবন্ধনই ‘ছিন্নসংশয়’ ; আত্মার স্বরূপে অবস্থানই

পরম-নিঃশ্রেয়স-সাধন, অল্প কোন উপারে এই নিঃশ্রেয়স হইতে পারে না, এই প্রকার নিশ্চয়ের দ্বারা বাহার অবিজ্ঞা-জনিত সংশয় ছিন্ন হইয়াছে, তাহাকে 'ছিন্নসংশয়' বলা গিয়া থাকে । যে অধিকৃত পুরুষ পূর্বোক্তপ্রকারে কর্মবোগের অনুষ্ঠান দ্বারা ক্রমে বিমুক্তচিত্ত হন, এবং আত্মা জন্মাদি বিকারহীন ; সুতরাং নিষ্ক্রিয়—এই ভাবে আত্মাকে বুঝিতে সমর্থ হন, সেই ব্যক্তি সকল কর্মকেই মনের দ্বারা সম্যাস করেন এবং প্রকৃতপক্ষে কোন কাৰ্য্যই করেন না এবং কাহারও দ্বারা করানও না, এইরূপে সেই ব্যক্তি নৈকশ্রাসিকরূপ জ্ঞাননিষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । এইরূপে বলিয়া ভগবান্ এই শ্লোকের দ্বারা পূর্বোক্ত জ্ঞানবোগের প্রয়োজন প্রদর্শন করিতেছেন ॥১০

ন হি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কর্ম্মণ্যশেষতঃ ।

যন্তু কর্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যাভিধীয়তে ॥১১

অনুয় । দেহভূতা অশেষতঃ কর্ম্মণি ত্যক্তুং ন শক্যং হি ; যন্তু কর্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীতি অভিধীয়তে ॥১১

অনুবাদ । দেহাভিমাত্রী জীব কিছুতেই একেবারে সকল কর্ম্ম পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না ; যিনি কর্ম্মফলকে পরিত্যাগ করেন, তিনিই ত্যাগী বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকেন ॥১১

ভাষ্য । যঃ পুনরধিকৃতঃ সন্ দেহাত্মাভিমানিভেন দেহভূতঃ অবাধিতা-কর্তৃব্যবিজ্ঞানতয়া অহং কর্তেতি নিশ্চিতবুদ্ধিঃ তস্য অশেষকর্ম্মপরিত্যাগস্তাশক্যাৎ কর্ম্মফলত্যাগেন চোদিতকর্ম্মানুষ্ঠান এবাধিকারঃ ন তত্যাগ ইত্যোতমর্থং দর্শয়িতু-মাহ—ন হি যশ্মাৎ দেহভূতা দেহং বিভর্তি ইতি দেহভূৎ দেহাত্মাভিমানবান্ দেহ-ভূতচ্যুতে ন হি বিবেকী, স হি “বেদাধিনাশিনম্” ইত্যাদিনা কর্তৃব্যাদিকারান্নি-বর্তিতঃ অতঃ তেন দেহভূতা অজ্ঞেন ন শক্যং ত্যক্তুং সম্যাসিতুং কর্ম্মণি অশেষতঃ নিঃশেষেণ । তস্মাদ্ যন্তু অজ্ঞোহধিকৃতো নিত্যানি কর্ম্মণি কুর্কন্ কর্ম্মফলত্যাগী কর্ম্মফলাভিসন্ধিমাৎসর্য্যাসী স ত্যাগীত্যাভিধীয়তে কর্ম্মণি সন্নতি স্ত্যভি-প্রায়েণ । তস্মাৎ পরমার্থদর্শিনেব অদেহভূতা দেহাত্মাভাবরহিতেন অশেষকর্ম্ম-সংস্তাসঃ শক্যতে কর্তৃম্ ॥১১

• আনন্দগিরিটীকা । আত্মজ্ঞানবতঃ সর্ব্বকর্ম্মত্যাগসম্ভাবনামুক্তা তদ্ধীনস্ত তদসম্ভবে হেতুবচনেন অনন্তরশ্লোকমবতারয়তি—যঃ পুনরিত্তি । ন বাধিত-মাত্মনি কর্তৃব্যবিজ্ঞানমস্তেত্যাজ্ঞত্বা তস্য ভাবস্ততা তয়েতি ধাবৎ, এতমর্থং

দর্শয়িতুমক্ষত সৰ্বকৰ্মসম্যাসম্ভবে হেতুমাংহেতি যোজনান। যস্মাদিত্যন্ত তস্মাদি-
ত্বান্তরেণ সম্বন্ধঃ। বিবেকিনোহপি দেহধারিতয়া দেহভূত্বাবিশেষে কৰ্ম্মাধিকারঃ
তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি। কৰ্ত্তৃত্বাধিকারন্তৎপূৰ্ণকং কৰ্ম্মানুষ্ঠানং তস্মাদিতি
যাবৎ। জ্ঞানবতো দেহধারণেহপি তদভিমানিচ্ছাভাবোহত্যশংকাৰ্থঃ। অজ্ঞস্ত
সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগাযোগমুক্তং হেতুকৃত্য ফলিতমাহ—তস্মাদিতি। কৰ্ম্মানু-
ষ্ঠায়িনস্ত্যাগিত্বোক্তিরযুক্তত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্ম্যপীতি। কৰ্ম্মিণোহপি ফলত্যাগেন
ত্যাগিষ্বচনং ফলত্যাগস্ত্যর্থমিত্যর্থঃ। কস্ত তর্হি সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাশঙ্ক্য
বিবেকবৈরাগ্যাগাদিমতো দেহাভিমানহীনস্তেত্বাক্তং নিগময়তি—তস্মাদিতি ॥ ১১

অনুবাদ। যে ব্যক্তি কৰ্ম্মে অধিকৃত হইয়া দেহের উপর আত্মাভিমান
করিয়া থাকে বলিয়া ‘দেহভূৎ’ পদবাচ্য হয়, সেই ব্যক্তি অজ্ঞ; কারণ, তাহার
“আমি কৰ্ত্তা” এইপ্রকার নিশ্চয় বিশ্বাস আছে বলিয়া, সকল প্রকার কৰ্ম্ম
একেবারে পরিত্যাগ করিবার সামর্থ্যও তাহার নাই; সুতরাং কৰ্ম্মফল পরিত্যাগ-
পূৰ্ব্বক বিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠানেই তাহার অধিকার আছে,—কৰ্ম্মত্যাগে তাহার
অধিকার নাই—এই অর্থটিকে দেখাইবার জন্য বলিতেছেন যে, যে কারণে, “দেহ-
ভূৎ” দেহকে যে ধারণ করে সেই ‘দেহভূৎ’ অর্থাৎ যাহার দেহেতে আত্মাভিমান
আছে, সেই এই স্থলে ‘দেহভূৎ’ বলিয়া নির্দিষ্ট হইতেছে, বিবেকী পুরুষ এস্থলে
দেহভূৎ এই শব্দের অর্থ নহে। “বেদাবিনাশিনং” ইত্যাদি শ্লোকে তাঁহার যে
কোন কৰ্ম্মে অধিকার নাই, তাহা প্রদর্শিত হইয়াছে। সুতরাং দেহভূৎ এই
শব্দটির অর্থ অনাস্বতঃসত্ত্ব; সেই দেহভূতের একেবারে সকল কৰ্ম্ম পরিত্যাগ
করিবার সামর্থ্য নাই। সেই কারণে, যে অজ্ঞ অথচ নিত্যকৰ্ম্মে অধিকৃত হইয়া
“কৰ্ম্মফলত্যাগ” কৰ্ম্মফল লাভের প্রতি সৰ্ব্বপ্রকার অভিসন্ধিকে পরিত্যাগপূৰ্ব্বক
নিত্যকৰ্ম্মসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তিনি কৰ্ম্মী হইলেও ত্যাগী বলিয়া
অভিহিত হন। ইহা জ্ঞতির অভিপ্রায়ে বলা হইতেছে। সুতরাং যে পরমার্থদর্শী
অন্তএব দেহভূৎ নহে অর্থাৎ যাহার দেহের উপর আত্মভাব বিনষ্ট হইয়াছে, সেই
বিবেকীই সকল প্রকার কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিতে সমর্থ ॥ ১১

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ।

ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সম্যাসিনাং কচিৎ ॥১২

• অর্থঃ। কৰ্ম্মণঃ অনিষ্টম্ ইষ্টং মিশ্রং চ ত্রিবিধং ফলম্ অত্যাগিনাং প্রেত্য
ভবতি সংজ্ঞাসিনাং কচিৎ ন ভবতি ॥১২

অনুবাদ । অত্যাগিগণেরই মরণের পর (পরলোকে) ইষ্ট অনিষ্ট ও
মিশ্ররূপে ত্রিবিধ কৰ্ম্মফলের ভোগ হইয়া থাকে । সন্ন্যাসিগণের কখনও কৰ্ম্মফলের
ভোগ হয় না ॥১২

ভাষ্য । কিং পুনস্তৎ প্রয়োজনং যৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মপরিত্যাগাৎ ত্রাৎ ইত্যা-
চ্যতে—অনিষ্টং নরকতিৰ্য্যাগাদিলক্ষণম্, ইষ্টং দেবাদিলক্ষণম্, মিশ্রমিষ্টানিষ্টসংযুক্তং
মল্লব্যালকঃ চৈবঃ ত্রিবিধং ত্রিপ্রকারং কৰ্ম্মণো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মলক্ষণস্ত ফলং বাহ্যানেককারক-
ব্যাপারনিপন্নঃ সদবিজ্ঞাতমিষ্টজ্ঞানমারোপনং মহামোহকরং প্রত্যগাত্মোপ-
সর্গীব, কল্পতরু লয়ম্ অদর্শনং গচ্ছতীতি ফলম্, ইতি ফলনির্ব্বচনং, তদেতদেবং
লক্ষণং ফলং ভবতি অত্যাগিনাম্ অজ্ঞানাং কৰ্ম্মিণাম্ অপরমার্থসন্ন্যাসিনাং প্রেত্যা
শরীরপাতাদুৰ্দ্ধম্ । ন তু পরমার্থসন্ন্যাসিনাং পরমহংসপরিব্রাজকানাং কেবলজ্ঞান-
নিষ্ঠানাং কচিৎ । ন হি কেবলসম্যগ্দর্শননিষ্ঠা অবিজ্ঞাদিসংসারবীজং ন
উন্মূলয়ন্তি কদাচিদিত্যর্থঃ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । উক্তাধিকারিণঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসাসম্ভবেহপি ফলাভাবে
কৃতকৃত্য কৰ্ত্তব্যতেতি শব্দে—কিংপুনরिति । গোপস্ত মুখ্যস্ত বা সন্ন্যাসস্ত ফলং
পিপৃচ্ছিষিতমिति বিকল্পয়তি—উচ্যতে ইতি । সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগো নাম তদমু-
ষ্ঠানেহপি তৎফলাভিসন্ধিত্যাগঃ । স চামুখ্যসন্ন্যাসস্ত ফলমাহ—অনিষ্টমिति ।
মুখ্যে তু সন্ন্যাসে সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগে সমাগ্ধীদ্বারা সৰ্ব্বসংসারোচ্ছিত্তিরেব ফলমিত্যাহ
—নত্বिति । পাদত্রয়ং ব্যাকরোতি—অনিষ্টমিত্যাদিনা । তিৰ্য্যাগাদীত্যাদি-
পদমবশিষ্টনিকৃষ্টযোনিসংগ্রহার্থম্, দেবাদীত্যাदिপদমবশিষ্টোৎকৃষ্টযোনিগ্রহণার্থেতি
বিভাগঃ । ফলশব্দং ব্যুৎপাদয়তি—বাহেতি । করণদ্বারকমনেকবিধত্বমুক্তা
মিথ্যাত্বমাহ—অবিদ্রোতি । তৎকৃতত্বেন দৃষ্টিগাত্ৰদেহত্বে দৃষ্টান্তমাহ—ইন্দ্রেতি ।
প্রতীতিতো রমণীয়ত্বং স্বচয়তি—মহামোহেতি । অবিজ্ঞোখস্তাবিজ্ঞাপ্রিতজ্ঞা-
দাত্মাপ্রিতত্বং বস্তুতো নাতীত্যাহ—প্রত্যগিতি । উক্তং ফলং কৰ্ম্মিণামিবাতে
চেনমুখ্যসন্ন্যাসফলোক্তিপরত্বং পাদত্রয়স্ত কথমিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অপরমার্থেতি ।
ফলাভিসন্ধিবিকলানাং কৰ্ম্মিণাং দেহপাতাদুৰ্দ্ধম্ কৰ্ম্মাহুরোধিকলমাবশ্যকমিত্যর্থঃ ।
কৰ্ম্মিণামেব সতামফলাভিসন্ধীনামমুখ্যসন্ন্যাসিত্বাৎ তদীয়ামুখ্যসন্ন্যাসস্ত ফলমুক্তা
চতুর্থপাদং ব্যাচষ্টে—ন ত্বिति । অমুখ্যসন্ন্যাসমনস্তরপ্রকৃতং ব্যবহ্বিনন্তি—
পরমার্থেতি । তেবাং প্রধানং ধৰ্ম্মরূপদিশ্চিতি—কেবলেতি । কচিৎক্ষেপে
কালে বা নান্তি বথোক্তং ফলং তেবামিতি সম্বন্ধঃ । তর্হি পরমার্থসন্ন্যাসোহেকল-
ত্বাৎ নানুজীয়েতেত্যশঙ্ক্য তস্ত মোক্ষাবসায়িত্বান্নৈবমিত্যাহ—ন হীতি ॥১২

অনুবাদ । কি সে প্রয়োজন, যাহা সৰ্বকৰ্ম্মপরিভ্যাগ করিলে হইয়া থাকে ? তাহাই বলা হইতেছে যে, “অনিষ্ট” নরক বা তিৰ্য্যগ্‌যোনি প্রভৃতিতে যে জন্ম, তাহাই ‘অনিষ্ট’ শব্দের অর্থ । “ইষ্ট” দেবাদি লোকে জন্ম প্রভৃতি ‘ইষ্ট’ শব্দের অর্থ । “মিশ্র” ইষ্ট ও অনিষ্টমিশ্রিত, মজ্জা হইয়া জন্ম গ্রহণ, ‘মিশ্র’ শব্দের অর্থ । ধৰ্ম্ম এবং অধৰ্ম্মরূপ কৰ্ম্মের এই “ত্রিবিধ” তিন প্রকার ফল ; এই ফলকে উৎপন্ন করিতে হইলে, বাহ্য অনেক প্রকার কারকব্যাপারের অপেক্ষা করিতে হয়, অথচ ইহা অবিচ্ছিন্নই কার্য্য ; ইহা ইন্দ্রজাল ও মায়ার ভ্রাম [অনিৰ্ব্বাচ্য] এবং মহামোহের হেতু ; ইহার সহিত আত্মার কোন সম্বন্ধ না থাকিলেও বোধ হয় ইহা যেন আত্মার সহিত মিলিত হইয়া রহিয়াছে ; ইহা অত্যন্ত কষ্ট (তুচ্ছ) এবং শীঘ্রই লয় প্রাপ্ত হয়, এই কারণে ইহার নাম “ফল,” ইহাই হইল ফল শব্দের ব্যুৎপত্তি ; সেই এই প্রকার স্বভাবযুক্ত ফল [কাহাদের হয় ?] যাহারা অত্যাগী — অস্ত্র কৰ্ম্মী বা অপরমার্থসন্ধ্যাসী, তাহাদেরই দেহপাতের পর এই ত্রিবিধ ফল [ভোগ] হইয়া থাকে । যাহারা পরমার্থসন্ধ্যাসী পরমহু-সপরিভ্রাজক ও কেবল জ্ঞাননিষ্ঠ, তাহাদের কোন সময়েই এই ত্রিবিধ কৰ্ম্মফলের ভোগ হয় না । যাহারা কেবল সমাগদর্শননিষ্ঠ, তাহারা যে অবিজ্ঞাদি সংসার বীজকে উন্মূলিত করেন না, তাহা কখনই সম্ভবপর নহে ॥১২

পঞ্চম্যানি * মহাবাহো কারণানি নিবোধ মে ।

সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সৰ্বকৰ্ম্মণাম্ ॥১৩

অনুব্য । হে মহাবাহো, কৃতান্তে সাংখ্যে সৰ্বকৰ্ম্মণাং সিদ্ধয়ে প্রোক্তানি ইমানি পঞ্চ কারণানি মে নিবোধ ॥১৩

অনুবাদ । হে মহাবাহো, [কৰ্ম্মসমাপ্তিবোধক] বেদান্ত-শাস্ত্রে সকল প্রকার কৰ্ম্মের সিদ্ধিহেতু বলিয়া কথিত এই যে পাঁচটি কারণ উক্ত হইয়াছে, তুমি তাহা আমার নিকট হইতে বুঝিয়া লও ॥.৩

ভাষ্য । অতঃ পরমার্থদর্শিন এবাশেষকৰ্ম্মসন্ধ্যাসিদ্ধঃ সম্ভবতি, অবিজ্ঞা-ধ্যারোপিতত্বাদায়নি ক্রিয়াকারকফলানাং, ন শুভ্রস্ত অধিষ্ঠানাদীনি ক্রিয়াকৰ্ত্তৃণি কারকানি আত্মত্বেন পশুতোহশেষকৰ্ম্মসন্ধ্যাসঃ সম্ভবতি । তদেতচ্ছবরৈঃ শ্লোকৈ-দর্শয়তি । পঞ্চ ইমানি বক্ষ্যমাণানি হে মহাবাহো কারণানি নিৰ্কৰ্ত্তকানি নিবোধ

মে মমেতি । উত্তরজ চেতঃসমাধানার্থং বস্তুবৈষম্যপ্রদর্শনার্থং তানি কারণানি জ্ঞাতব্যতয়া হোতি । সাংখ্যে জ্ঞাতব্যঃ পদার্থাঃ সাংখ্যায়ন্তে যস্মিন শাস্ত্রে তৎ সাংখ্যং বেদান্তঃ । কৃতান্ত ইতি তত্রৈব বিশেষণং কৃতমিতি কথং উচ্যতে, তত্তান্তঃ কৃতান্ত পরিসমাप्तिঃ যত্র স কৃতান্তঃ, কৰ্ম্মান্ত ইত্যোতৎ । “যাবানর্থ উদপানে” “সৰ্ব্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে” ইত্যাম্রজ্ঞানে সঞ্জাতে সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং নিবৃত্তিং দর্শয়তি । অতন্তস্মিন্ আত্মজ্ঞানার্থে সাংখ্যে কৃতান্তে বেদান্তে প্রোক্তানি কথিতানি সিদ্ধয়ে নিস্পত্ত্যর্থং সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাম্ ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । নহু অপরমার্থসম্মাসবদজ্ঞানাং পরমার্থসম্মাসো-
হপি কিং ন জ্ঞাৎ ত্যাগস্য সূক্ষরত্বাৎ তত্রাহ—অতঃ পরমার্থেতি । তস্য সম্যগ্-
দর্শনাদবিজ্ঞানিবৃত্তৌ তদারোপিতক্রিয়াসংসারকাদিনিবৃত্তেরিতি হেতুর্থঃ । বিজ্ঞাবতঃ
সৰ্ব্বকৰ্ম্মসম্মাসিহ্মসম্ভাবনামুক্তা এবকারব্যাবৰ্ত্ত্যং দর্শয়তি—ন স্থিতি । অবিদ্ববোহ-
শেষকৰ্ম্মণাং তদেত্য়নাঞ্চ রাগাদীনাং ত্যাগাযোগে কারকেষু অধিষ্ঠানাদিষু আত্ম-
দর্শনং হেতুমাহ—ক্রিয়েতি । কপমধিষ্ঠানাদীনাং ক্রিয়ারকর্তৃত্বং কথং বা অবিদ্ববঃ
তেষু আত্মবীরিত্যাশঙ্ক্য অনন্তরল্লোচ্চতুষ্টয়স্য তাৎপর্যমাহ—তদেতদিতি ।
কৰ্ম্মার্থানামধিষ্ঠানাদীনাম্ অপ্রামাণিকত্বাশঙ্ক্যাম্ আদাবুদ্ধিরতি—পক্ষেতি । উত্তরজ
ইত্যধিষ্ঠানাদিষু বক্ষ্যমাণেষু তার্থঃ । বস্তুনাং তেষামেব বৈষম্যঃ দিদর্শয়িতঃ ন
হি চেতঃ সমাধানাদৃতে জ্ঞাতুঃ শক্যতে । সাংখ্যশব্দং ব্যুৎপাদয়তি—জ্ঞাতব্য
ইতি । আত্মা ত্বংপদার্থস্তৎপদার্থৌ ব্রহ্ম তয়োরেকাধীন্তুত্বপযোগিনশ্চ শ্রবণাদয়ঃ
পদার্থান্তে সাংখ্যায়ন্তে ব্যুৎপাদ্যন্তে । কৃতান্তশব্দস্য বেদান্তবিবরণত্বং বিভজ্যতে—
কৃতমিত্যাদিনা । বেদান্তস্য তত্ত্বাধারা কৰ্ম্মাবসানভূমিষু বাক্যোপক্রমাসূক্ষ্মলং
দর্শয়তি—যাবানিতি । উদপানে কূপাদৌ যাবানর্থঃ স্রানাদিঃ তাবানর্থঃ সমুদ্রে
সম্পদ্যতে, অতো যথা কূপাদিকৃতং কার্য্যং সৰ্ব্বং সমুদ্রেহস্তর্ভবতি তথা সৰ্ব্বেষু
বেদেষু কৰ্ম্মার্থেষু যাবৎ ফলং তাবৎ জ্ঞানবতো ব্রাহ্মণস্য জ্ঞানেহস্তর্ভবতি, জ্ঞানং
প্রাপ্তস্য কৰ্ত্তব্যানবশেষাদিতার্থঃ । তত্রৈব বাক্যাস্তরমহুক্রমতি—সৰ্ব্বমিতি ।
উদাহৃতবাক্যায়োক্তাতৎপর্যমাহ—আত্মেতি । আত্মজ্ঞানে সতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মনিবৃত্তাবপি
কথং বেদান্তস্য কৃতান্তত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত ইতি । তানি মদ্বচনতো নিবো-
ধেতি পূৰ্বেণ সত্বকঃ ॥১০

অনুবাদ । এই কারণে পরমার্থদর্শনই অশেষকৰ্ম্মসম্মাস সম্ভব হয়,
কারণ—ক্রিয়া, কারক এবং ফল অজ্ঞানের দ্বারাই আত্মাতে আরোপিত হইয়া
পাকে । কিন্তু যে অস্ত, স্তত্রাং অধিষ্ঠানপ্রভৃতি ক্রিয়াসম্পাদক কারকগুলিকেই

আত্মা বলিয়া বুঝিয়া থাকে, তাহার পক্ষে সর্বপ্রকার কর্মের সন্ধ্যাস সম্ভবপর নহে ; এই বিষয়টি বক্ষ্যমাণ শ্লোকগুলির দ্বারা প্রতিপাদন করিতেছেন,— “এই” অর্থাৎ উত্তরবর্তী শ্লোকে বক্ষ্যমাণ, হে মহাবাহো ! “কারণসমূহ” অর্থাৎ পাঁচটি নির্বাহকসমূহকে তুমি আমার নিকট বুঝ । পরে বাহা বলিবেন, তাহার প্রতি [অর্জুনের চিন্তকে] সমাহিত করিবার জন্ত ও যে বিষয়ের উপদেশ এই-কক্ষে হইবে, এবং এতক্ষণ যাহা বলা হইতেছিল, তাহা যে এক নহে, ইহা বুঝাইবার জন্ত [তুমি আমার কাছে বুঝ, এই কথা বলা হইল অর্থাৎ] সেই পাঁচটি কারণকে অবশ্য জ্ঞাতব্য বলিয়া প্রশংসা করা হইল । “সাংখ্য” যে শাস্ত্রে জ্ঞাতব্য পদার্থসমূহ সম্যক প্রকায়ে বর্ণিত হয়, তাহারই নাম সাংখ্য, অর্থাৎ বেদান্তই এই স্থানে সাংখ্য শব্দের অর্থ । “কৃতান্ত” এই শব্দটি সাংখ্যেরই বিশেষণ—কৃত শব্দের অর্থ কর্ণ, সেই কর্মের অন্ত অর্থাৎ পরিসমাপ্তি যে শাস্ত্রে উপদিষ্ট হয়, তাহাকে কৃতান্ত বলা যায় ; ‘কৃতান্ত’ ও ‘কর্ম্যান্ত’ এই দুইটি শব্দের একই অর্থ । “বাবানর্থ উদগানে” এই শ্লোকে এবং “সদং কর্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে” ইত্যাদি শ্লোকে, আত্মজ্ঞান হইলে যে, সকল প্রকার কর্মের নিবৃত্তি হয়, তাহা পূর্বেই প্রদর্শিত হইয়াছে । এই কারণে সাংখ্য শব্দের অর্থ আত্মজ্ঞানার্থ এবং কৃতান্ত শব্দের অর্থ [কর্মসমাপ্তিবোধক] বেদান্ত । সেই এই সাংখ্য বেদান্ত শাস্ত্রে সকল প্রকার কর্মের সিদ্ধির অর্থাৎ নিষ্পত্তির জন্ত কথিত [যে পাঁচটি কারণ, তাহাট তুমি আমার কাছে শুন, ইহাই তাৎপর্য্য] ॥১৩

অধিষ্ঠানং তথা কর্তা করণঞ্চ পৃথগ্‌বিধম্ ।

বিবিধাশ্চ পৃথক্‌ চেষ্টা দৈবকৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥১৪

অনুয় । অধিষ্ঠানং, তথা কর্তা, পৃথগ্‌বিধং করণং চ, বিবিধাঃ পৃথক্‌ চেষ্টাশ্চ অত্র চ পঞ্চমং দৈবমেব চ ॥১৪

অনুবাদ । শরীর, ভোক্তা, করণসমূহ, পৃথক্‌ নানাবিধ চেষ্টা এবং ইহাদের মধ্যে পঞ্চম দৈব [এই পাঁচ প্রকার কারণ] ॥১৪

ভাষ্য । কানি তানি ইত্যুচ্যতে—অধিষ্ঠানমিচ্ছা-দেহ-স্ব-দুঃখ-জ্ঞানাদী-নাম্‌ অভিব্যক্তেরাশ্রয়োঅধিষ্ঠানং শরীরম্‌, তথা কর্তা উপাধিবাক্যে ভোক্তা, করণঞ্চ শ্রোত্রাদিকং শব্দাত্ম্যপলঙ্কয়ে পৃথগ্‌বিধং নামাপ্রকারং দ্বাদশসংখ্যম্‌, বিবিধাশ্চ পৃথক্‌ চেষ্টা বায়বীয়া প্রাণাপানাত্মাঃ, দৈবং চৈব দৈবমেব চ অত্র ঐতৈব্‌ চতুর্‌ পঞ্চমং পঞ্চানং পূরণমাদিত্যাদি চক্ষুরাত্ত্বগ্রাহকম্‌ ॥১৪

আনন্দগিরিটীকা । কর্মার্থাভিষ্ঠানাদীন মানমূলত্যাং জ্ঞেয়ানীত্যা-
মিনানীং প্রশ্নপূর্বকং বিশেষতন্তানি নির্দিশতি—কানীত্যাদিনা । প্রতীকমাধার
ব্যাকরোতি—অধিষ্ঠানমিতি । উপাধিলক্ষণে বুদ্ধাদিকপাধিতত্ত্বলক্ষণত্ব-
স্বভাবো বুদ্ধাভ্যুপবিধারী তদ্ব্যর্থানাত্মনি পশ্চন্নুপহিতত্বং প্রধান ইত্যর্থঃ । তত্র কার্য-
লিঙ্গকমত্মমানং হৃদয়তি—শব্দাদীতি । জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি পঞ্চ, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়ানি
মনো বুদ্ধিচেতি ষাদশসংখ্যত্বম্ । চেষ্টারা বিবিধজ্ঞানানাং প্রকারত্বং তদেব স্পষ্টয়তি
—বায়বীয়া ইতি । পৃথক্‌ত্বমস্বীর্ণত্বং নহি প্রাণাপানাদিচেষ্টানাং মিথঃ সঙ্করো-
হতি । দৈবমেবেতি বিশদয়তি—আদিত্যাদীতি ॥১৭

অনুবাদ । সে পাঁচটি কি, তাহাই বলা হইতেছে—‘অধিষ্ঠান’ ইচ্ছা, যেব,
স্বপ্ন ও হৃৎ প্রভৃতির অভিযাক্তির আশ্রয়কে ‘অধিষ্ঠান’ কহে ; অধিষ্ঠান, বলিলে
শরীর বুঝায় । সেইরূপ, “কর্তা” অন্তঃকরণরূপ উপাধিধারা হৃদিত জীবই ভোক্তা
(সেই জীবকেই এখানে কর্তা বলা হইয়াছে) । “করণ” শব্দামিভোগ্যবস্তুরিবহের
উপলব্ধির সাধন শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়, তাহা “পৃথগ্‌বিধ” নানাপ্রকার অর্থাৎ ষাদশ-
বিধ, [পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়, মনঃ এবং বুদ্ধি] বিবিধ পৃথক্‌ চেষ্টা
(অর্থাৎ) প্রাণাপান প্রভৃতি বায়বীয় ব্যাপার, এবং দৈব (অর্থাৎ) চক্ষুঃপ্রভৃতি
ইন্দ্রিয়গণের অনুগ্রাহক ইন্দ্রাদি দেবতা-সমূহই ‘দৈব’ শব্দের অর্থ ; এই পূর্বোক্ত
চারিটির পুরণস্বরূপ পঞ্চম দৈব হইয়া থাকে ॥১৮

শরীরবাঙ্‌ মনোভির্ষৎ কর্ম প্রারভতে নরঃ ।

জ্ঞাত্যং বা বিপরীতং বা পঠ্যতে তস্ম হেতবঃ ॥১৯

অন্বয় । নরঃ শরীরবাঙ্‌ মনোভিঃ জ্ঞাত্যং বা বিপরীতং বা যৎ কর্ম প্রার-
ভতে এতে পঞ্চ ভূত হেতবঃ ॥১৯

অনুবাদ । মানব, শরীর বাক্য এবং মনের দ্বারা বাহ্য কিছু জ্ঞাত্য অথবা
অজ্ঞাত্য কর্ম করে, এই পাঁচটি তাহার হেতু হইয়া থাকে ॥১৯

ভাষ্য । শরীরেতি ।, শরীরবাঙ্‌ মনোভিঃ যৎ কর্ম জিহ্বিঃ এতৈঃ প্রার-
ভতে নির্কর্তয়তি নরো জ্ঞাত্যং বা ধর্ম্যং শাস্ত্রীয়ম্, বিপরীতং বা অশাস্ত্রীয়মবশ্যম্ ।
যজ্ঞাপি নিমিষিতচেষ্টানি জীবনহেতুতদপি ‘পূর্বকৃতধর্ম্মান্নমোরোব কার্যমিতি
জ্ঞাত্যবিপরীতয়োরেব গ্রহণেন গৃহীতম্ । পঠ্যতে যথোক্তান্তত সর্বত্রৈব কর্মণো
হেতবঃ কারণানি সম্বিষ্টানাদীন সর্বকর্মণাং কারণানি, কথমুচ্যতে শরীরবাঙ্‌-

মনোভিঃ কৰ্ম প্রারভতে ইতি । নৈষ দোষঃ, বিধিপ্রতিবেদলক্ষণং সৰ্বং কৰ্ম শরীরাদিভিন্নপ্রধানং তদন্ততরা দর্শনশ্রবণাদি চ জীবনলক্ষণং ত্রিধৈব রাশীকৃতমুচ্যতে শরীরাদিভিন্নরভতে ইতি ফলকালংহপি তৎ প্রধানৈতু জ্যতে ইতি পঞ্চানামেব হেতুঃ ন বিরুদ্ধাতে ॥১৫

আনন্দগিরিটীকা । পঞ্চানামধিষ্ঠানাদীনামুক্তানাং সৰ্বকৰ্মসিদ্ধার্থঃ স্মৃটয়তি—শরীরেতি । নহু জীবনকৃতং নিমেষোন্মেষাদিকৰ্মাস্তরং সাধারণমস্মি তৎ কথং রাশিভিন্নকরণমিতি তজাহ—যুচেতি । অধিষ্ঠানাদীনাম্ কৰ্মমাত্রাহেতুঃ প্রতিজ্ঞায় শরীরাদিবিধিকৰ্মহেতুত্বোক্তিরযুক্তেতি শঙ্কতে—নস্মিতি । পূৰ্বাপর-বিরোধং পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । নহু জীবনকৃতানি স্বাভাবিকানি কৰ্ম্মানি দর্শনাদীনি বিধিনিবেদবাহুত্বায় দেহাদিনির্কর্তৃত্বানীত্যাশঙ্ক্যাহ—তদন্ততয়েতি । তন্ত দেহাদিভিন্নত্বং প্রধানত্বং চক্ষুরাদি তন্নিপাত্ত্বেন জীবনকৃতং দর্শনাদি প্রধান-কৰ্ম্মণি অন্তর্ভূতমিতি ত্রৈবিধ্যমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । দেহাত্মরস্তে ত্রিবিধে কৰ্ম্মণি-সৰ্বকৰ্ম্মাস্তর্ভাবহপি কথং পঞ্চানামেবাধিষ্ঠানাদীনাম্ তত্র হেতুঃ ফলোপভোগ-কালে কারণান্তরাপেক্ষাসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্য জন্মকালভাবিনো ভোগকালভাবিনশ্চ সৰ্বস্ত কারণস্ত তেষেবাস্তর্ভাবাং মৈবমিত্যাহ—ফলেতি ॥১৬

অমুবাদ । “শরীরেত্যাди” শ্লোকের অর্থ—শরীর বাগিঞ্জিয় এবং মনঃ এই তিনটির দ্বারা মানুষ বাহ্য কিছু, কৰ্ম সম্পাদন করে, তাহা “শ্রাঘ্য”—ধর্মের হেতু অর্থাৎ শাস্ত্রবিহিত, অথবা “বিপরীত” অধর্ম-জনক অর্থাৎ অশাস্ত্রীয় । এতদ্-ব্যতীত নিমেষ বা চেষ্টা প্রভৃতি জীবন হেতু কৰ্ম, [বাহ্য মানুষ করে], তাহাও পূর্বজন্মের কৃত ধর্ম ও অধর্মের ফল ; এই কারণে শ্রাঘ্য ও বিপরীত কৰ্মের মধ্যে তাহাও অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে । [সেই পূর্ব শ্লোকে কথিত পাঁচটি বস্তু এই সকল প্রকার কৰ্মেরই হেতু] । যদি বল, অধিষ্ঠান প্রভৃতি পাঁচটিই সকল প্রকার কৰ্মের কারণ বলিয়া যখন কথিত হইতেছে, তখন, “শরীর বাক্ এবং মনের দ্বারা বাহ্য কিছু মানব আরম্ভ করে” এই প্রকার কথন আবার কি প্রকারে সম্ভব হইবে ? ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার উক্তিতে [বাস্তবপক্ষে] কোন প্রকার দোষ দেখা যায় না ; কারণ, বিহিত বা প্রতিবিদ্ধ যত কার্য আছে, সকল কার্যেরই প্রধান হেতু শরীর, বাক্ ও মনই হইয়া থাকে । দর্শন বা শ্রবণ প্রভৃতি কারণ হইলেও উহার প্রধান ভাবে নহে, কিন্তু অপ্রধান ভাবেই কারণ হইয়া থাকে । সুতরাং জীবনলক্ষণ দর্শন-শ্রবণাদিকেই তিন ভাগে বিভক্ত করিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে ; ঐ সকল দর্শন শ্রবণ প্রভৃতিও ত শরীরাদিরই কার্য ।

সুতরাং কর্মফলের ভোগসময়ে শরীরাদিরূপ প্রধান সাধন দ্বারাই ভোগ হইয়া থাকে ; এই কারণে, পাঁচটি পদার্থকে যে কারণ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে, তাহাতে পূর্বাণর কোন বিরোধের সম্ভাবনা নাই ॥১৫

তত্রৈবং সতি কর্তারমাত্মানং কেবলং তু যঃ ।

পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিহীন স পশ্যতি দুর্ন্যতিঃ ॥ ১৬

অনুয় । তত্র এবং সতি যঃ কেবলম্ আত্মানং কর্তারং পশ্যতি স দুর্ন্যতিঃ অকৃতবুদ্ধিহীন স পশ্যতি ॥১৬

অনুবাদ । তাহাই যদি হইল, তবে যে ব্যক্তি, কেবল ‘আত্মাই কর্তা’ এইরূপ দেখিয়া থাকে, সে দুর্ন্যতি, তাহার বুদ্ধি সংস্কৃত হয় নাই বলিয়া যথার্থ ভাবে দেখিতে পারে না ॥১৬

ভাষ্য । তত্রৈতি ! তত্রৈতি প্রকৃতেন সংবধ্যতে, এবং সতি, এবং যথোক্তৈঃ পঞ্চভিঃ হেতুভিঃ নির্বর্ত্যে সতি কর্মণি । তত্রৈবং সতি ইতি দুর্ন্যতিশ্চ হেতুত্বেন সংবধ্যতে । তত্র এতেষু আত্মানমনন্তত্বেন অবিভক্তা পরিকল্প্য তৈঃ * ক্রিয়মাণস্ত কর্মণঃ অহমেব কর্ত্তেতি কর্তারমাত্মানং কেবলং শুদ্ধং তু যঃ পশ্যতি অবিদ্বান্, কস্মাৎ ? বেদান্তাচার্য্যোপদেশস্তারৈঃ অকৃতবুদ্ধিহীন অসংস্কৃতবুদ্ধিহীন ; যোহপি দেহাদি ব্যতিরিক্তাত্মবাদী অত্মমাত্মানমেব কেবলং কর্তারং পশ্যতি অসাব-
প্যকৃতবুদ্ধিরেব ; অতোহকৃতবুদ্ধিহীন স পশ্যতি আত্মনন্তত্বং কর্মণো বা ইত্যর্থঃ । অতো দুর্ন্যতিঃ কুংসিতা বিপরীতা দৃষ্টা অজ্ঞস্তং জননমরণপ্রতিপত্তিহেতুত্বা নতি-
রশ্চেতি দুর্ন্যতিঃ । স পশ্যন্নপি ন পশ্যতি, যথা তৈমিরিকঃ অনেকং চন্দ্রং, যথা বা অস্ত্রেণ ধাবৎস্ত চন্দ্রঃ ধাবন্তং, যথা বা বাহনে উপবিষ্টঃ অস্ত্রেণ ধাবৎস্ত আত্মানং ধাবন্তম্ ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । ক্রিয়াকর্ত্ত্বমধিষ্ঠানাদীনামাপান্ত অবিহবন্তেহাত্মন্যদৃষ্টি-
মহুৎদতি—তত্রৈতি । তৎপদপরামর্শযোগ্যং প্রকৃতং সর্বং কর্ম । প্রতীকস্বাভার
পূর্বেণ সহাকরার্থং কথয়তি—এবমিতি । অধিষ্ঠানাদীনামুক্তরীত্য্য কর্ত্ত্বশ্চে
সতি অজ্ঞগতং কর্ত্ত্বমাত্মনো যতোহধ্যারোপ্য পশ্যতি অতো দুর্ন্যতিরিত্যাত্মনি
কর্ত্ত্বশ্চ পশ্যন্তিত্যাহ—তত্রৈবমিতি । কর্তারমিত্যাди ব্যাচষ্টে—তত্রৈত্য্য-
দ্বিনা । তেষ্বধিষ্ঠানাদিষু তৈরধিষ্ঠানাদিভিরারোপিতাত্মভাবৈরিত্যর্থঃ । অকর্তার-
মাত্মানং কর্তারং পশ্যন্তীত্যত্র প্রশংসার হেতুর্মাহ—কস্মাদিতি । নহ শাস্ত্র-

সংস্কৃতবুদ্ধিরেবাতিরিক্তাশ্রবাদী কতৃৎ তত্ত্বাহুমন্ততে নাসৌ কতৃৎস্বাত্মনি পশ্চন্নপি
তবত্যকৃতবুদ্ধিস্তজাহ যোহপীতি। তত্চাপি শাস্ত্রপূর্বকমার্চ্যোপদেশেন
তদমুসারিষ্ঠারৈশ্চানাহিতবুদ্ধিহাদকৃতবুদ্ধিৎ সিদ্ধমিত্যর্থঃ। কৌটম্যাত্মনস্তৎ
বাধাত্ম্যং কর্ণগোহপি তত্ত্বমবিত্যাকৃত্যধিষ্ঠানাদিকৃতত্বেনাত্ম্যাস্পর্শিত্বমাত্মকর্ণগোস্তব-
দর্শনাত্মবোহতঃশব্দার্থঃ। দৃষ্টত্বং স্পষ্টীকর্তুং দৃষ্টতিত্বং বিবৃণোতি—জননেতি।
অহং কর্তৃত্যাত্মদর্শনবতোহপি নাবিজ্ঞতদর্শনমস্মীত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি।
তিমিরোপহতচক্ষুরনেকং চক্রে পশ্চন্নপি তত্ত্বতো ন তৎ পশ্চত্যোবমবিদ্যমানাত্মনং
কর্তারং পশ্চন্নপি তত্ত্বতো ন তৎ পশ্চতীত্যর্থঃ। অধিষ্ঠানাদিমবিত্তরা সৰ্বদ্বাঞ্জনঃ
স্বাত্মনি তদুৎপত্তিক্রিয়ারোপে দৃষ্টান্তমাহ—যথা বেতি। অন্তেহু বাহকেন পক্ষযেহু
ধাবনকর্তৃহু বাহনে স্থিতঃ স্বাত্মনং প্রধাবনকর্তারমবিবেকাদভিন্নমন্ততে তথাধি-
ষ্ঠানাদিমু ক্রিয়াকর্তৃহু তদুৎপত্তং স্বাত্মনং কর্তারং মন্তমানো দৃষ্টতিমিত্যর্থঃ ॥১৬

অমুবাদ । তত্রৈতাদি শ্লোকের অর্থ—“তত্র” এই শব্দটির সম্বন্ধ প্রকৃতের
(অর্থাৎ পূর্ব শ্লোকে উক্ত পাঁচটি কারণের) সহিত । “এবং সতি” এমন হইলে
অর্থাৎ যথোক্ত পাঁচটি হেতুর দ্বারা ই সকল কার্য সাধিত হইয়া পাকে, এই প্রকার
সিদ্ধান্ত হইলে, “তত্রৈবং সতি” এই প্রকার কথনই দৃষ্টতিত্বেরই হেতু স্বরূপে
অবিত্ত হইতেছে । ‘তত্র’ অর্থাৎ সেই পূর্বোক্ত পাঁচটি কারণের মধ্যে আত্মাকে
অপর কর্তি হইতে অভিন্নভাবে অজ্ঞান বশতঃ পরিকল্পনা করিয়া তাহাদের দ্বারা
সম্পাদিত কার্যের “আমিই কর্তা” এই ভাবে “কেবল” শুদ্ধ আত্মাকে কর্তা
বলিয়া যে ব্যক্তি দেখিয়া থাকে [সে] অবিদ্বান্ ; কারণ বেদাঃ শাস্ত্র, আচার্যো-
পদেশ, এবং বুদ্ধি সমূহের দ্বারা তাহার বুদ্ধি সংস্কৃত নহে ; যে ব্যক্তি, দেহাদি
হইতে ব্যতিরিক্ত আত্মা ইহা অঙ্গীকার করে, অথচ সেই কেবল আত্মাকেই কর্তা
বলিয়া দেখিয়া থাকে, সে ব্যক্তিও অসংস্কৃতবুদ্ধি ; এই কারণে অর্থাৎ তাহার
বুদ্ধির সংস্কার হয় নাই বলিয়া, পূর্বোক্ত দ্বিবিধ ব্যক্তিই আত্মা কিংবা কর্তার
প্রকৃত তত্ত্ব দেখিতে পার না ; এই কারণে, তাহার দৃষ্টতি অর্থাৎ তাহারের
মতি দৃষ্ট কুৎসিত অর্থাৎ বিপরীত ; কারণ, ঐ প্রকার মতি অজ্ঞান জন্ম ও মরণ
প্রাপ্তির হেতু হয়, এই কারণেই ঐ মতি দৃষ্ট ; সেই দৃষ্টতি দেখিয়াও দেখিতে
পায় না ; যেমন “তৈমিরিক” তিমিরোপহতনেত্র এক চক্রে অনেক বলিয়া
দেখে, অথবা যেমন গতিশীল মেঘের মধ্যে চক্রে লোকে গতিশীল দেখে, কিংবা
যেমন কোন ব্রাহ্ম ব্যক্তি নিজে বাহনে উপবিষ্ট থাকিয়া অন্তের গতিকালে
আপনাকে গতিমান বলিয়া বিবেচনা করে, সেইরূপ ॥১৬

যশ্চ নাহক্কতো ভাবো বুদ্ধিৰ্যশ্চ ন লিপ্যতে ।

হত্বাপি স ইমান্ লোকান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে ॥ ১৭

অনুব্রূয় । যশ্চ ভাবঃ ন অহক্কতঃ, যশ্চ বুদ্ধিঃ ন লিপ্যতে, স ইমান্ লোকান্ হত্বাপি ন হস্তি ন নিবধ্যতে [চ] ॥ ১৭

অনুবাদ । বাহ্যর ভাব অহক্কত নহে, বাহ্যর বুদ্ধি লিপ্ত হয় না, সে যদি সকল লোককেও হনন করে, তথাপি, সে প্রকৃত পক্ষে হত্যাকারী হয় না, এবং সেই হত্যা নিবন্ধন তাহার কর্মবন্ধনও হয় না ॥ ১৭

ভাষ্য । কঃ পুনঃ স্মৃতি ষঃ সম্যক্ পশ্চতীভ্যুচ্যতে—যশ্চ শাস্ত্রাচার্যো-
পদেশস্তায়সংস্কৃতাত্মনঃ, ন ভবতি অহক্কতঃ অহংকর্ত্তেত্যেবংলক্ষণঃ ভাবো ভাবনা
প্রত্যয়ঃ—অতএব পঞ্চার্থিষ্ঠানাদয়ঃ অবিজ্ঞয়া আত্মনি কল্পিতাঃ সর্বকর্মণাং
কর্ত্তারঃ, নাহম্, অহং তু তদ্ব্যাপারাগাং সাক্ষিভূতঃ অপ্রাণো জ্ঞমনাঃ শুভ্রোহক্ষরাৎ
পরতঃ পরঃ কেবলঃ অবিজ্ঞিয়ঃ ইত্যেবং পশ্চতীভ্যুচ্যতে । বুদ্ধিরন্তঃকরণং যশ্চ
আত্মনঃ, উপাধিভূতা ন লিপ্যতে নাম্মশায়িনী ভবতি, ইদমহমকার্ষং তেনাহং নরকং
গমিয়ামি ইত্যেবং যশ্চ বুদ্ধিন্ লিপ্যতে, স স্মৃতিঃ স পশ্চতি । হত্বাপি স
ইমান্ লোকান্ সর্মান্ প্রাণিন ইত্যর্থঃ । ন হস্তি হননক্রিয়াং ন কয়োতি । ন
নিবধ্যতে নাপি তৎকার্যেণ অধর্মফলেন সংবধ্যতে । নহু হত্বাপি ন হস্তীতি
বিপ্রতিবিদ্ধমুচ্যতে যত্বপি স্মৃতিঃ । নৈষ দোষঃ, লৌকিকপারমার্থিকদৃষ্ট্যপেক্ষয়া
তদুপপত্তেঃ । দেহাষ্টাশ্চবুদ্ধ্যা হস্তাহমিতি লৌকিকীঃ দৃষ্টীমাশ্রিত্য হত্বাপীত্যাহ,
যথাদর্শিতাং পারমার্থিকীং দৃষ্টীমাশ্রিত্য ন হস্তি ন নিবধ্যতে ইতি তদুত্তরমুপপত্ততে
এব । নষার্থিষ্ঠানাদিভিঃ সম্ভূয় কয়োত্যেব আত্মা “কর্ত্তারমাত্মানং কেবলং তু”
ইতি কেবলশব্দপ্রয়োগাৎ । নৈষ দোষঃ, আত্মনোহবিজ্ঞিয়স্বভাবস্বৈ অর্থাষ্ঠানাদিভিঃ
সংহতত্বামুপপত্তেঃ । বিজ্ঞিরাবতো হি অষ্টৈঃ সংহননং সম্ভবতি, সংহত্য বা
কর্ত্তব্যং জ্ঞাতং, ন তু অবিজ্ঞিয়শ্চ আত্মনঃ কেনচিৎ সংহননমস্মি, ইতি ন সম্ভূয় কর্ত্তব্য-
মুপপত্ততে । অতঃ কেবলত্বমাত্মনঃ স্বাভাবিকমিতি কেবলশব্দোহনুবাদমাত্রম্ ।

অবিজ্ঞিয়স্বং চাত্মনঃ ঋতিবৃত্তিত্তায়প্রসিদ্ধম্ । “অবিকার্যোহন্মুচ্যতে”
“ঋগৈরেব কর্ম্মাণি ক্রিয়ন্তে” “শরীরেহোহপি ন কয়োতি” ইত্যাদি অসক্কত্বপাদিতং
গীতাস্থেব তাবৎ । ঋতিষু চ “ধ্যায়তীব লেলাদভাব” ইত্যেবমাত্মনঃ । জ্ঞানভ্রষ্ট
নিরবয়বমপরতত্ত্বম্ অবিজ্ঞিয়মাশ্রিতত্বম্ ইতি রাজমার্গঃ । বিজ্ঞিরাবত্বাভ্যুপগমেহপি
আত্মনঃ স্বকীরৈব বিজ্ঞিয়া যশ্চ ভবিতুমর্হতি । নাধিষ্ঠানাদীনং কর্ম্মাণি আত্ম-

কৰ্তৃকানি স্যঃ । নহি পরন্তু কৰ্ম পরেণাকৃতমাগন্তমহতি । যত্ন অবিত্যয়া গমিতং
ন তৎ তত্ৰ । যথা রজতং ন শুভিকার্য্য বা যথা তলমলবৎ বা নৈলগমিতমবিত্যয়া
নাকাশত, তথা অধিষ্ঠানাদিবিক্রিয়াপি তেবামেবেতি নান্মনঃ । তন্মাদ্ যুক্তযুক্তম্
অহঙ্কৃতম্বুদ্ধিলেপাতাং বিদ্বান্ ন চক্ষি ন নিবধ্যতে ইতি । “নাগ্নং হস্তি ন
হন্ততে” ইতি প্রতিক্ষায় “ন জায়তে” ইত্যাদি হেতুবচনেন অবিক্রিয়ত্বমান্বন
উক্তা “বেদাবিনাশিনম্” ইতি বিদ্বৎ কৰ্ম্মাবিকারনিরন্তিঃ শাস্ত্রাদৌ সংক্ষেপেণ উক্তা
মধ্যে প্রসারিতাঃ তত্র তত্র প্রসঙ্গঃ কৃত্বা ইহ উপসংহরতি শাস্ত্রার্থপিণ্ডীকরণায়
“বিদ্বান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে” ইতি । এবং চ সতি দেহভূত্বাতিমানামুপপত্তৌ
অবিত্যাকৃত্যশেষকৰ্ম্মসম্মাদোপপত্তেঃ সম্মাদিসিনাম্ অনিষ্টাদি ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলং ন
ভবতীত্যুপপন্নম্ । তদ্বিপর্য্যয়াচ্চ ইতরেবাং ভবতীত্যেতচ্চ অপরিহার্য্যম্ ইত্যেব
গীতাশাস্ত্রত্বার্থ উপসংহৃতঃ । স এব সৰ্ব্বেদার্থসারো (সৰ্ব্বেদান্তার্থসারো) নিপুণম-
তিভিঃ পণ্ডিতৈঃ বিচার্য্য প্রতিপত্তব্য ইতি তত্র তত্র প্রকরণবিভাগেন দর্শিতোহ-
ন্বাভিঃ শাস্ত্রসারসংক্ষেপেণ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । বিপরীতদৃষ্টেহুৎপত্তিঃ শিষ্টা সমাগদৃষ্টেঃ স্তমতিঃ
প্রসঙ্গপূর্ব্বকমাহ—কঃ পুনরিত্যাদিনা । অহং কৰ্ত্তেত্যান্মনি কৰ্ত্তৃত্বপ্রত্যয়াভাবে
কুত্র কৰ্ত্তৃত্বধীরিত্যাশঙ্ক্যাহ—এত ইতি । কথং তর্হি কৰ্ত্তৃত্বধীরাত্মনীত্যাশঙ্ক্য
অধিষ্ঠানাদীনাং তদ্ব্যাপারাগাঞ্চ সাক্ষিভাদিত্যাহ—অহং স্থিতি । আত্মনো ন
বতোহস্তি ক্রিয়াশক্তিমত্মনিত্যত্র প্রমাণমাহ—অপ্রাণো হীতি । নাপি তত্ৰ বতো
জ্ঞানশক্তিমত্মনিত্যাহ—অমনা ইতি । উপাধিধ্বঙ্গসম্বন্ধে শুদ্ধং কলিতমাহ—
শুভ্র ইতি । কারণসম্বন্ধাদশুদ্ধিমাশঙ্ক্যোক্তম্—অক্ষরাদিতি । কার্য্যাকারণয়ো-
রাভ্যাম্পর্শিষ্মেন পার্থক্যে সদ্ধিতীয়ত্বমাশঙ্ক্য তয়োর্বস্তুভ্যম্বেবমিত্যাহ—কেবল
ইতি । জন্মাদিসৰ্ব্ববিক্রিয়ারহিতম্বেন কৌটম্যমাহ—অবিক্রিয় ইতি ।
বুদ্ধিৰন্তেত্যাदि ব্যাচষ্টে—বুদ্ধিরিতি । নাহুশায়িনী নাহুশয়বতী ন ক্লেশশালিনী
ইত্যর্থঃ । দ্বিতীয়পাদশাস্ত্রার্থমুক্তা বাক্যার্থমাহ—ইদমিতি । পাপং কৰ্ম্ম
ইদমা পরামৃশ্ততে । লোকানাং প্রাণসম্বন্ধাভাবে কুতো হিংসেত্যশঙ্ক্যাহ—
প্রাণিন ইতি । বিরুদ্ধার্থোক্ত্য স্ততিরিপি ন যুক্তেতি শঙ্কতে—নস্থিতি ।
বিরোধং পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । লৌকিকদৃষ্টিমবষ্টত্যাহ—হৃদ্যাপীতি ।
নির্দেশং বিশদয়তি—দেহাদিতি । তাত্ত্বিকীং দৃষ্টিমাহ্মান ন হতীত্যাদিনির্দেশমু-
পাদয়তি—যথেষতি । নাহং কৰ্ত্তা কিন্তু কৰ্ত্তৃত্বব্যাপারয়োঃ সাক্ষী ক্রিয়াজ্ঞান-
শক্তিমহুপাধিধরবিনিমুক্তঃ শুদ্ধঃ সন্ কার্য্যাকারণসম্বন্ধোহবিধিত্যেবমিক্রিয় ইত্যেব

পারমার্থিকবৃত্তৈবধাদশিত্বং দ্রষ্টব্যম্ । ইতাপীত্যেতন্ন হস্তীত্যাदि চোভয়ং দৃষ্টি-
করাবষ্টভাহুপন্ন ইতাপসংহরতি—তদুভয়মিতি । কেবলমেবান্নানং কর্তারং
পশুং চক্ষুতিরিত্যত্র আত্মবিশেষঃ সমর্পককেবলশব্দসামর্থ্যাৎ আত্মনো বিশিষ্ট-
কর্তৃমিতি শব্দে—ন স্থিতি । আত্মনো বৈশিষ্ট্যাবোগান বিশিষ্টতাপি কর্তৃমিতি
দুষয়তি—নৈম দোষ ইতি । অবিক্রিয়স্বাভাব্যেহপি কথমাত্মনোহসংহতমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—বিক্রিয়েতি । অধিষ্ঠানাদিভিরাত্মনঃ সংহননেষপি ন কর্তৃমবি-
ক্রিয়স্ত ক্রিয়াস্বব্যবহাতিত্যাহ—সংহত্যেতি । সংহতস্বাহুপপত্তিং ব্যাক্তী-
করোতি—ন স্থিতি । অসংহতশ্চ কলিতমাহ—ইতি নেতি । কথং তর্হি
কেবলমাত্মনি কেবলশব্দাহুস্তং তদাহ—অত ইতি ।

[অ] কর্তৃমাত্মনোহভ্যুপপন্নং নাত্তাবিক্রিয়স্বপুণৈতীত্যশঙ্ক্যাহ—অবি-
ক্রিয়ত্বঞ্চৈতি । তত্র স্থিতিবাক্যানি উদাহরতি—অবিকার্যোহয়মিতি ।
নায়ং হস্তি ন হস্তত ইত্যাদিবাক্যনাদিশব্দার্থঃ । উক্তবাক্যানামাত্মাবিক্রিয়শ্চ
তাৎপর্যাৎ হৃদয়তি—অসকৃদिति । নিরুপাৎ নিরুপাৎ শাস্ত্রমিত্যাदि বাক্যাৎ
কৃত্বাদিশব্দার্থঃ, যানি বাক্যানি তৈরাত্মনোহবিক্রিয়স্বং দর্শিতমিতি বোজনা,
জ্ঞায়তশ্চ তদ্বর্ণিতমিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । জ্ঞায়মেব দর্শয়তি—নিরবয়বমিতি । ন
তাবদাত্মা যতো বিক্রিয়তে নিরবয়বস্বাৎ আকাশবদাপি পরতোহসঙ্গতাকার্যন্ত
পরাদীনস্বাবোগাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চাত্মনঃ স্বনিষ্ঠা বা বিক্রিয়াধিষ্ঠানাদিনিষ্ঠা বা,
নাত্মঃ স্বনিষ্ঠবিক্রিয়াহুপপত্তেরাত্মনো দর্শিতস্বাৎ ইত্যশয়েনাহ—বিক্রিয়া-
বদ্বৈতি । সা চাযুক্তৈত্বাক্তমিতিশেষঃ । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—নেত্যাदिনা ।
অধিষ্ঠানাদিকৃতমপি কৰ্ম তদ্বোগাদাত্মনি আগচ্ছতীত্যশঙ্ক্য তদাগমনং বাস্তব-
মাবিষ্টং বেতি বিকল্পাত্মং দুষয়তি—ন ইতি । দ্বিতীয়ং নিরস্ততি—যদ্বিতি ।
আত্মত্ববিজ্ঞাপিতং কৰ্ম নাত্মীয়মিত্যেতদ্বৃষ্টান্তাত্ম্য উপপাদয়তি—যথेत্যা-
दिना । আত্মনোহবিক্রিয়শ্চেন কর্তৃস্বাভাবে কলিতমাহ—তন্মাদिति । নহ-
প্রোগেবাত্মনোহবিক্রিয়স্বং প্রতিপাদিতং তদহি কল্পাহুচ্যতে তত্রাহ—নায়মিতি ।
শাস্ত্রাদৌ প্রতিজ্ঞাতং হেতুপূর্বকং সংক্ষিপ্যোক্তা মধ্যে তত্র তত্র প্রসঙ্গ-
করা প্রসারিতাং কৰ্মাদিকারমিবুত্তিম্ ইহোপসংহরতীতি সম্বন্ধঃ । প্রতিজ্ঞাতস্ত
হেতুনোপপাদিতস্তান্ত্রে নিগমনং কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শাস্ত্রার্থেতি । কৰ্মাদি-
কাত্মো বিজ্ঞো নেতি স্থিতে তন্ত দোষভিমানাতাবে সতি । অবিজ্ঞোখসর্বকৰ্মতাগ-
সিদ্ধেরনিষ্ঠমিষ্টং মিথ্যঞ্চৈতি ত্রিবিধং কৰ্মকলং সন্ন্যাসিমাং নেতি প্রাপ্তস্তং
যুক্তমেবেতি পরমপ্রকৃতমুপসংহরতি—এবঞ্চৈতি । যে পুনরবিধায়সো দেহা-

ভিমানিনস্তেবাং ত্রিবিধং কৰ্মফলং ভবতোবেতি হেতুবচনসিদ্ধমর্থং নিগময়তি
—তদ্বিপর্যয়াচ্চেতি । অধিষ্ঠানাদিকৃতং কৰ্ম নাস্তকৃতমবিদ্বাসমেব
কৰ্মাধিকারো দেহাভিমানিনেহ তন্ত্যাগাযোগাৎ দেহাভিমানাভাবাৎ তু বিদ্বাং
কৰ্মাধিকারনিবৃত্তিরিত্যুপসংহতমর্থং সজ্জিগ্যাৎ—ইত্যেয ইতি । উক্তচ
গীতার্থো বেদার্থবাং উপাদেয় ইত্যাহ—স এষ ইতি । কথময়মর্থো বেদার্থোহপি
প্রতিপত্ত্বং শক্যতে তত্রাহ—নিপুণেতি । ভাষ্যকৃতা মানযুক্তিত্যাং বিভজ্যাত্মক-
ত্বাৎ নাস্তার্থভোগাদেয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রোতি ॥১৭

অনুবাদ । কে স্মতি, যে সম্যগ্ দর্শন করিতে পারে ? তাহাই বলি
হইতেছে, শাস্ত্র—আচার্য্যোপদেশ এবং যুক্তি দ্বারা বাহ্যর অন্তঃকরণ সংস্কৃত হই-
রাছে, যাহার “অহঙ্কৃত ভাব” আমি কর্তা এই প্রকার ভাবনা বা প্রত্যয় হয় না ;
যিনি ভাবিয়া থাকেন যে “এই অধিষ্ঠানাদি পাঁচটি হেতু অবিজ্ঞাপ্রভাবে আত্মাতে
কল্পিত হইয়া সকল প্রকার কার্য্যের কর্তৃত্ব করিয়া থাকে, ‘আমি কিছুই করি না’
আমি কেবল ঐ সকল ব্যাপারের সাক্ষী ; আমি অপ্রাণ এবং অমনাঃ, আমি শুভ্র
এবং পর, অক্ষর হইতেও পর, আমি কেবল ও বিকারহীন” আরও আত্মার উপাধি-
ভূত যে বুদ্ধি তাহাও লিপ্ত হয় না ; অমু অর্থাৎ পশ্চাৎ তাপযুক্ত হয় না ; “আমি
এই অকাঁথ্য করিয়াছি, সেইজন্ত আমি নরকে যাইব” এইরূপ ভাবে বাহ্যর বুদ্ধি
লিপ্ত হয় না, তিনি এই লোক সকলকে অর্থাৎ সকল প্রাণীকে হনন করিলেও
প্রকৃত পক্ষে হনন করেন না, এবং নিবদ্ধও হন না, অর্থাৎ সেই হননের ফলস্বরূপ
যে পাপ, সে পাপও তাঁহার হয় না । এক্ষণে শঙ্কা হইতে পারে যে, এ কি প্রকার
উক্তি ! “হনন করিয়াও হনন করেন না” ইহা পরম্পর বিরুদ্ধ উক্ত হইলেও যদি
বল, ইহা স্ততিবাক্য, তাহা হইলেই বা কি হইল ! [পরম্পর বিরুদ্ধ বাক্যের দ্বারা
স্ততিই বা কি প্রকারে সম্ভবপর ?] এই [প্রকার শঙ্কারূপ] দোষ হইতে পারে
না ; কারণ, লৌকিক এবং পারমাণ্বিক এই দ্বিবিধ দৃষ্টিকে অবলম্বন করিলে,
সকলই উপপন্ন হইয়া যায় । দেহ প্রভৃতির উপর আত্মবুদ্ধি থাকা প্রযুক্ত “আমি
হস্তা” এইরূপ যে লৌকিক বুদ্ধি হইয়া থাকে, সেই বুদ্ধিকে অপেক্ষা করিয়াই বলা
হইয়াছে যে “তিনি এই লোক সকলকে হনন করিয়াও” এবং পূর্বেপ্রদর্শিত যে
পারমাণ্বিক দৃষ্টি, তাহাকে অপেক্ষা করিয়া বলা হইয়াছে যে, “তিনি হননও করেন
না এবং বদ্ধও হয় না” [এই ভাবে দেখিলে] এই দুই প্রকার কর্ণনই উপপন্ন
হইতে পারে । যদি বল আত্মা অধিষ্ঠান প্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া বাস্তবিকই
ত কর্তা হইয়া থাকেন ; কারণ, এইখানেই বলা হইতেছে যে, যে ব্যক্তি কেবল

আত্মাকেই কর্তা বলিয়া দেখিয়া থাকে [সেই চূর্ণভি ইত্যাদি] এই ‘কেবল’ শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে [ইহা দ্বারা বুঝা যাইতেছে যে, কেবল আত্মাকে কর্তা বোধ করা ঠিক্ নহে অর্থাৎ দেহাদির সহিত মিলিত হইলে আত্মার কর্তৃত্ববুদ্ধি দোষাবহ নহে] এই প্রকার শব্দরূপ দোষও এখানে হওয়া উচিত নহে ; কারণ, আত্মার স্বভাব যদি অবিক্রিয় হয়, তবে তাহার সহিত [কোন বস্তুই যখন সংহত হইতে পারে না, তখন] অধিষ্ঠান প্রভৃতির সহিত সংহতত্ব বা সম্বন্ধ কোন প্রকারেই উপপন্ন হইতে পারে না। যে বস্তু বিকারী, তাহার সহিতই অল্প কোন বস্তু সংহত বা মিলিত হইতে পারে এবং মিলিত হইলে তবে কর্তৃত্বও সম্ভবপর হয়। আত্মার যখন কোনপ্রকার বিকার (বা অবস্থান্তর) অসম্ভব, তখন আত্মার সহিত কাহারও মিলন হইতে পারে না ; সুতরাং মিলিত হইয়া আত্মার কর্তৃত্বও হইতে পারে না। এই কারণে বলিতে হইবে যে, আত্মার কেবল স্বাভাবিক ; সুতরাং এই শ্লোকের ‘কেবল’ শব্দটি তাহার স্বতঃসিদ্ধ স্বরূপের অন্তবাদ মাত্র। [ইহা দ্বারা যে মিলিত আত্মার কর্তৃত্ব প্রকারান্তরে সূচিত হইতেছে, তাহা কিছুতেই সম্ভবপর নহে]।

আত্মার অবিকারিস্বভাব, ঋতি, স্মৃতি এবং যুক্তি দ্বারা সিদ্ধ হইয়া থাকে। “এই আত্মা অবিকার্য বলিয়া কথিত হয়” “কর্মসমূহ গুণগণেরই কার্য্য” “শরীরস্থ হইয়াও কিছুই করে না” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা এই গীতাশাস্ত্রে আত্মার অবিক্রিয়ত্ব পূর্বে বহুবার উপদিষ্ট হইয়াছে। ঋতিতেও “যেন ধ্যান করে, যেন ক্রীড়াকরে” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারাও তাহা প্রতিপাদিত হইয়াছে। যুক্তিও রাজ-মার্গের ন্যায় [সর্বজনসঙ্গ] পড়িয়া রহিয়াছে যে, আত্মা নিরবয়ব অপরতন্ত্র ও অবিক্রিয়। আত্মার কোন রূপ বিকার আছে, ইহা যদি অঙ্গীকার করিতে হয়, তাহা হইলে মানিতে হয় যে, ঐ বিকার তাঁহার নিজেরই ধর্ম্ম। অধিষ্ঠান প্রভৃতির ধর্ম্ম যে সকল ক্রিয়া, তাহাদের কর্তা কোন রূপেই আত্মা হইতে পারেন না। বাহ্য একের কর্ম্ম, তাহা অপরের হয় না ; সুতরাং তাহা অপরকে কিছুতেই প্রাপ্ত হইতে পারে না। যদি বল, অবিচার প্রভাবে উহা অপরের উপর আরোপিত হইতে পারে, তাহা হইলেও, বস্তুতঃ তাহা কোন প্রকারেই অপরের ধর্ম্ম হইতে পারে না। যেমন অজ্ঞ ব্যক্তি রক্ততর্ধ্মকে শুক্তির উপর আরোপিত করে, বা তুতুলের ধর্ম্ম মলিনত্বকে আকাশের উপর আরোপিত করে বলিয়া, রক্তত্ব শুক্তির ধর্ম্ম বা মলিনত্ব আকাশের ধর্ম্ম হইবে, ইহা কখনই সম্ভবপর নহে, সেইরূপ অধিষ্ঠান প্রভৃতির ধর্ম্ম যে বিক্রিয়া, তাহা অধিষ্ঠান প্রভৃতিরই ধর্ম্ম হইবে, কিছুতেই তাহা

আত্মার ধর্ম হইবে না । সেই কারণে ইচ্ছা-টিক বলা হইয়াছে যে, বিদ্বানের অহংকার-রূপ লেপ না থাকার তিনি কাহাকে হনন করেন না এবং হনন করিয়া নিজে বন্ধনও প্রাপ্ত হন না । “এই আত্মা হনন করেন না এবং হতও হন না” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারাও, আত্মার অবিকারিত্ব প্রতিজ্ঞাত হইয়াছে । “আত্মার জন্ম হয় না” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা আত্মার অবিক্রিয়ত্বের প্রতি হেতু প্রতিপাদন করা হইয়াছে । তাহার পর “এই আত্মাকে অবিনাশী বলিয়া বিনি জানেন” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা বিদ্বানের কর্ম্মাধিকার নিবৃত্ত হয়, ইহা শাস্ত্রের আদিভাগে সংক্ষেপে বলা হইয়াছে এবং মধ্যভাগে এই কথাই বিস্তৃতভাবে নানাপ্রসঙ্গে বলা হইয়াছে, এক্ষণে এক সঙ্গে ঐ সকল অর্থ একত্র করিয়া বুঝাইবার জন্ত উপসংহার করিতে-ছেন যে, এই বিদ্বান্ কাহাকেও হনন করেন না এবং বন্ধও হন না । এই প্রকার অবস্থা উপস্থিত হইলে, আত্মাতে আর দেহিচ্ছাভিমান থাকিতে পারে না ; সুতরাং, তখন অবিজ্ঞা দ্বারা আরোপিত সকল কর্ম্মেরই সন্ন্যাস উপপন্ন হইয়া থাকে । এইজন্তই সন্ন্যাসিগণের পক্ষে কর্ম্মের অনিষ্ট প্রভৃতি ত্রিবিধ ফল হইতে পারে না ; কিন্তু, বাহারা অজ্ঞান, তাহাদেরই ঐ ত্রিবিধ কর্ম্মফলের ভোগ হইয়া থাকে । এই প্রকার মতটিকে কেহই [যুক্তি বা প্রমাণের দ্বারা] খণ্ডন করিতে পারে না । এই হইল গীতাশাস্ত্রের উপসংস্কৃত অর্থ । এই সিদ্ধান্তই সকল বেদার্থের সারভূত । বাহারা পণ্ডিত এবং নিপুণমতি, তাহাদের উচিত যে, বিচার করিয়া এই সিদ্ধান্তটি ভাল করিয়া বুঝা । আমরা শাস্ত্র এবং স্মারের অনুসরণ করিয়া, সেই সেই স্থানে প্রকরণ-বিভাগের দ্বারা এই সিদ্ধান্তটি প্রতিপাদন করিয়াছি ॥১৭

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কর্ম্মচোদনা ।

করণং কর্ম্ম কৰ্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কর্ম্মসংগ্রহঃ ॥১৮

ভাষ্য । জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ইতি কর্ম্মচোদনা ত্রিবিধা । করণং কর্ম্ম কৰ্ত্তা ইতি কর্ম্মসংগ্রহঃ ত্রিবিধঃ ॥১৮

অনুবাদ । জ্ঞান জ্ঞেয় এবং পরিজ্ঞাতা এই তিন প্রকার কর্ম্মের প্রযুক্তনা, এবং করণ কর্ম্ম ও কৰ্ত্তা এই তিন প্রকার কর্ম্মসংগ্রহ ॥১৮

ভাষ্য । অধেদানীং কর্ম্মণাং প্রবর্ত্তকমুচ্যতে,—জ্ঞানং জ্ঞাতং অনেনেতি সর্ববিষয়মবিশেষণে উচ্যতে । তথা জ্ঞেয়ং জ্ঞাতব্যান্, তদপি সামান্তেনৈব সর্ব-মুচ্যতে । তথা পরিজ্ঞাতা উপাধিলক্ষণোহবিজ্ঞাকল্পিতো ভোক্তা, ইত্যেতদ্বয়ম্ এযাং অবিশেষণে সর্বকর্ম্মণাং প্রবর্ত্তিকা ত্রিবিধা ত্রিপ্রকারা কর্ম্মচোদনা । জ্ঞান-

দোনাং হি ত্রয়াণ্যং সরিণাতে হানোপাদানাদিপ্রয়োজনঃ সৰ্বকৰ্ম্মারম্ভঃ ত্রাৎ । ততঃ
পঞ্চভিঃ অধিষ্ঠানাদিভিঃ আরম্ভং বাচনঃ কার্যপ্রারম্ভেদেন ত্রিধা রাসীকৃত্যং ত্রি-
করণাদিযু সংগৃহ্যতে ইত্যেতদ্ব্যচ্যতে । করণং ক্রিয়তে অনেক ইতি বাহ্যং প্রোক্তাদি,
মন্তঃস্থং বুদ্ধাদি কৰ্ম্মেণিততমং কৰ্ত্ত্ব্যং ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানম্, কৰ্ত্তা করণানাং
ব্যাপারমিতা উপাধিলক্ষণ ইতি ত্রিবিধঃ ত্রিপ্রকারঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতেহস্মিন
ইতি সংগ্রহঃ কৰ্ম্মণঃ সংগ্রহঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ । কৰ্ম্ম এষু হি ত্রিযু সমবৈতি । তেনাং
ত্রিবিধঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রার্থোপসংহারানন্তর্য্যম্ অথেষ্ট্যক্তমিদানীমিতি প্রব-
র্ত্তকোপদেশোপেক্ষাবহোক্তা কৰ্ম্মণাং যেষু বিহ্বাৎ নাধিকারোহবিহ্বাৎকাষিকার-
ণ্ডেবাসিত্যর্থঃ । জ্ঞানশব্দস্ত করণব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞানমাত্রার্থমাহ—জ্ঞানমিতি ।
জ্ঞেয়শব্দস্তাপি তদ্বদেব জ্ঞাতব্যমাত্রার্থমাহ—তথেষ্টি । উপাধিলক্ষণম্
তৎপ্রধানম্বয়পুঙ্খিতম্ ততাবস্থার্থম্ অবিভাকল্পিতবিশেষণম্ । এতদেব ত্রয়ং সৰ্ব-
কৰ্ম্মপ্রবর্ত্তকমিত্যাহ—ইত্যেতদিত্তি । সৰ্বকৰ্ম্মণাং প্রবর্ত্তকমিত্যাহর্ভবাম্ ।
চোদনেতি ক্রিয়য়াঃ প্রবর্ত্তকং বচনমিতি ভাষ্যাত্মসারেণ চোদনশব্দার্থমাহ—
প্রবর্ত্তিকেতি । সৰ্বকৰ্ম্মণামিতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ, ত্রৈবিধ্যং জ্ঞানাদীনাং প্রাণক-
ৰ্ম্মণাং চোদনেতি বিগ্রহঃ । তেবাং সৰ্বকৰ্ম্মপ্রবর্ত্তকম্বয়ভূতবেন সাধয়তি—
জ্ঞানাদীনাংমিতি । হানোপাদানাদীত্যাদিপদেন উপেক্ষা বিবক্ষিতা । করণ-
মিত্যাদেশত্বপৰ্য্যমাহ—তত ইতি । জ্ঞানাদীনাং প্রবর্ত্তকম্বাদিত্যর্থঃ । উক্তেহর্থে
লোকভাগমবতারয়তি—ইত্যেতদিত্তি । বাহ্যমন্তঃস্থঞ্চ দ্বিবিধং করণং করণব্যুৎ-
পত্ত্যা কথয়তি—করণমিতি । উক্তলক্ষণং কৰ্ম্মেব স্মৃতি—কৰ্ত্ত্ব্যমিতি ।
স্মৃতিহোহি কৰ্ত্তা স্বাতন্ত্র্যঞ্চ কারকপ্রয়োজ্যম্ তৎপ্রয়োক্তম্বয়মিত্যাহ—কৰ্ত্তেতি ।
কণমুক্তে ত্রিবিধে কৰ্ম্ম সংগৃহ্যতে তত্রাহ—কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্মণো হি প্রসিদ্ধং
‘কারকপ্রয়ম্বয়মিতি ভাবঃ ॥১৮

অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে কৰ্ম্মসমূহের প্রবর্ত্তক [কি, তাহাই]
বলিতেছেন । “জ্ঞান” বাহার দ্বারা বিষয়সমূহ প্রকাশিত হয় তাহাকেই ‘জ্ঞান’
কহে ; এই জ্ঞান শব্দের অর্থ সামান্ততঃ সৰ্ববিষয়েরই জ্ঞান । সেইরূপ “জ্ঞেয়”
শব্দের অর্থ বাহ্য কিছু জ্ঞাতব্য, সেই সকলই । সেইরূপ “পরিজ্ঞাতা” অর্থে বুদ্ধি-
রূপ উপাধি দ্বারা বিশেষিত অবিভাকল্পিত ভোক্তা । এই যে তিনটি, ইহারা
সামান্তভাবে সকলপ্রকার কৰ্ম্মের প্রবর্ত্তক ; সুতরাং কৰ্ম্মচোদনা (কৰ্ম্মপ্রবর্ত্তক
বাক্যও) ত্রিবিধ । কারণ, এই যে জ্ঞান, জ্ঞেয় এবং পরিজ্ঞাতা, এই তিনটির

পরস্পর সম্বন্ধ হইলেই, তবে কোন বস্তুর উপাদান বা পরিত্যাগের জন্ত সৰ্ব-
প্রকার কৰ্মের আরম্ভ হইয়া থাকে । তাহার পর অধিষ্ঠান প্রভৃতি পূৰ্ব্বোক্ত
পাঁচটি হেতু দ্বারা আয়ত্ত হইয়া, বাক্ মনঃ এবং কারুরূপ আশ্রয়ের ত্রৈবিধ্য প্রযুক্ত,
তিন প্রকারের ঐ কৰ্ম তিনটি রাশিতে প্রবিভক্ত হয় ; সুতরাং ঐ সকল কৰ্ম-
করণ প্রভৃতি তিনটির মধ্যেই সংগৃহীত হইয়া থাকে । এই কথাই বলা হইতেছে
—“করণ” বাহা দ্বারা করা যায়, তাহার নাম ‘করণ’ ; করণ শব্দের অর্থ শ্রোত্র
প্রভৃতি বাহ্য ইন্দ্রিয় এবং বুদ্ধি প্রভৃতি । ‘কৰ্ম’ শব্দের অর্থ কৰ্ত্তার বাহা অত্যন্ত
অভিলষিত, বাহার জন্ত ক্রিয়া—তাহাই কৰ্ম । ‘কৰ্ত্তা’ ঐ সকল শ্রোত্র প্রভৃতি
করণের প্রবর্তক ও বুদ্ধিরূপ উপাধি পরিচ্ছিন্ন ভোক্তা । এই তিনটিই হইল “কৰ্ম-
সংগ্রহ” । বাহা দ্বারা সংগৃহীত হয়, তাহার নাম ‘সংগ্রহ’, কৰ্মসমূহের সংগ্রহ এই
অর্থে ‘কৰ্মসংগ্রহ’ এই পদটি প্রযুক্ত হইয়াছে । এই তিনটি বস্তুতেই সকল কৰ্ম
সমবেত হয়, এই কারণে এই ত্রিবিধ বস্তুকেই ‘কৰ্মসংগ্রহ’ বলা যায় ॥৮

জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছূ তান্মপি ॥৯

অনুব্র । গুণসংখ্যানে (সাংখ্যশাস্ত্রে) গুণভেদতঃ জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্ত্তা
চ ত্রিধৈব প্রোচ্যতে ; তানি যথাবৎ শৃণু ॥৯

অনুবাদ । গুণসংখ্যানে (অর্থাৎ সাংখ্যশাস্ত্রে) গুণভেদ-নিবন্ধন জ্ঞান,
কৰ্ম ও কৰ্ত্তা এই তিনটিই প্রত্যেকে ত্রিবিধ বলিয়া পরিকীর্তিত হইয়াছে , তাহা ও
তুমি যথাবৎ ভাবে শ্রবণ কর ॥৯

ভাষ্য । অর্থেদানীং ক্রিয়াকারকফলানাং সর্বেষাং গুণাত্মকত্বাৎ সম্ব-
রজস্তমোগুণভেদতঃ ত্রিবিধো ভেদো বক্তব্য ইত্যারভ্যতে—জ্ঞানং কৰ্ম চ, কৰ্ম
ক্রিয়া, ন কারকং পারিভাষিকমীপ্সিততমং কৰ্ম, কৰ্ত্তা চ নির্কর্তকঃ ক্রিয়াগাং
ত্রিধৈবাবধারণঃ গুণব্যতিরিক্তজ্ঞাত্যস্তরাভাবপ্রদর্শনার্থং গুণভেদতঃ সম্বাদিতেদেন
ইত্যর্থঃ, প্রোচ্যতে কথ্যতে গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে, তদপি গুণসংখ্যানং শাস্ত্রম্,
গুণভোক্তৃবিষয়ে প্রমাণমেব পরমার্থত্রৈলোক্যকল্পবিষয়ে যত্মপি বিরূপ্যতে । তে হি
কাপিলা গুণগৌণব্যাপারনিরূপণে অভিযুক্তা ইতি তচ্ছাস্ত্রমপি বক্ষ্যমাণার্থস্ত্যর্থ-
স্বেন উপাদীয়তে ইতি ন বিরোধঃ । যথাবৎ যথাস্ত্রায়ং যথাশাস্ত্রং শৃণু তান্মপি,
জ্ঞানাদীনি তদভেদজ্ঞাতানি গুণভেদকৃতানি শৃণু বক্ষ্যমাণে অর্থে মনঃসমাধিং কুরু
ইত্যর্থঃ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা। অনন্তরলোকদশকতাৎপর্যনাহ—অপ্ৰেতি। জ্ঞানাদি-
প্রজ্ঞাবানন্তর্য্যমশকাৎ। ইদানীং প্রস্তুতজ্ঞানান্তর্য্যস্তরভেদোপেক্ষারামিত্যর্থঃ।
ভেদাৎ গুণভেদাৎ ত্রৈবিধ্যো হেতুমাহ—গুণাত্মকত্বাদিত্যি। বক্তব্যো বক্তব্য-
লোকানবকেনেতি শেষঃ। এবং স্থিতে প্রথমমবাস্তরভেদপ্রতিজ্ঞা ক্রিয়তে ইত্যাহ
—ইত্যারম্ভতে ইতি। কর্তৃরূপিততমং কৰ্ম্মেতি যৎ পরিভাষ্যতে তন্নাত্ম
কৰ্ম্মশব্দবাচ্যমিত্যাহ—নেতি। গুণাতিরেকেণ বিধাস্তরং জ্ঞানাদিষু নেতি
নির্দ্ধারয়িতুমবধারণমিত্যাহ—গুণেতি। জ্ঞানাদীনাং প্রত্যেকং গুণভেদ-
প্রযুক্তে ত্রৈবিধ্যো প্রমাণমাহ—প্রোচ্যত ইতি। নমু কাপিলং পাতঞ্জলমিত্যাদি
শাস্ত্রং বিরুদ্ধার্থবাদপ্রমাণং কণমিহ প্রমাণীক্রিয়তে তত্রাহ—তদপীতি। বিষয়-
বিশেষে বিরোধেহপি প্রকৃত্যেতৎ প্রামাণ্যমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ। যত্ৰপি কাপিলাদয়ো
গুণরূপবিচারে গোণব্যাপারস্ত ভোগাদেনিৰূপণে চ নিপুণাত্ম্যপি কথং তদীয়ং
শাস্ত্রমত্র প্রমাণীকৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তে হীতি। জ্ঞানাদিষু প্রত্যেকমবাস্তর-
ভেদো বক্তব্যমাণোহর্থস্তত্ত্ব তদ্বাস্তরেহপি এসিদ্ধিকপনং স্তুতিস্তাদ্যর্থোন কাপিলাদি-
মতোপাদানমিহোপযোগীত্যার্থঃ। তৃতীয়পাদস্তাবিরুদ্ধার্থং নিগময়তি—নেতি।
যথাবদিত্যাদি ব্যাচষ্টে—যথাস্থায়মিতি ॥১২

অনুবাদ। তাহার পর এইকণে ক্রিয়া, কারক এবং ফল এই ত্রিধা
বিভক্ত জগৎ সকলই গুণময়; সুতরাং গুণের [সত্ত্ব, রজঃ এবং তমঃ এইরূপ]
ত্রৈবিধ্য আছে বলিয়া, এ তিনটি পদার্থও ত্রিবিধ হয় হইবাই বুঝাইতে হইবে; এই
জন্ত, এই লোকের আরম্ভ করা হইতেছে। “জ্ঞান” (বিষয়রূপে পরিণত বুদ্ধি-
বৃত্তি) কৰ্ম্ম শব্দের অর্থ ক্রিয়া, কর্তার ঐশ্বিত্যতম যে কারককে পূর্বে কৰ্ম্ম বলিয়া
নির্দেশ করা হইয়াছে, সেই কারকরূপ পারিভাষিক কৰ্ম্ম, এ স্থলে ‘কৰ্ম্ম’ শব্দের
অর্থ নহে। “কর্তা” যে কৰ্ম্মের নির্কর্তক, সেই ‘কর্তা’। “ত্রিধা” তিনপ্রকার,
“এব” শব্দের অর্থ অবধারণ অর্থাৎ তিন প্রকারই হইবে; অধিকও নহে, নূনও
নহে। এই প্রকার অবধারণ দ্বারা প্রতিপাদন হইতেছে যে, জাগতিক যত কিছু
বস্তু, সকলই এই তিনটি গুণজাতির মধ্যে প্রবিষ্ট। এই গুণগত জাতি ব্যতীত
অন্ত কোন জাতির সম্ভাবনা নিরাকরণ করিবার জন্তই এই স্থানে এই অবধারণার্থ
‘এব’ শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে। “গুণভেদ” অর্থাৎ সত্ত্ব, রজঃ এবং তমো-
গুণের ভেদবশতঃ—অর্থাৎ ঐ গুণ তিন ভাগে বিভক্ত বলিয়া—গুণের কৰ্ম্ম-
গুণিও তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া থাকে। “প্রোচ্যতে” এই শব্দের অর্থ—কথিত
হয়। “গুণসংখ্যান” এই শব্দের অর্থ কপিল-প্রোক্ত সাংখ্য দর্শন। সেই কপি-

লোক শাস্ত্র ও ‘গুণসংখ্যান’ শব্দের অর্থ হইতে পারে, এবং সেই শাস্ত্র গুণভোক্তার স্বরূপ নির্ণয়ে প্রমাণ বলিয়া পরিগৃহীত হইতে পারে । ঐ শাস্ত্র বেদান্ত-প্রতিপাদ্য পরমার্থ ব্রহ্মৈকত্ব বিষয়ে বিরুদ্ধ মত প্রকাশিত কবে [তথাপি গুণ ও গুণভোক্তার বিষয়ে এ শাস্ত্র প্রমাণ বলিয়া গৃহীত হইতে পারে] । সেই কাপিলগণ গুণ ও গুণ-ব্যাপার নিরূপণে পণ্ডিত ; একারণে তাঁহাদের শাস্ত্র ও বাক্যমাণ বিষয়ের প্রশংসার জন্য এখানে পরিকীৰ্ত্তিত হইতেছে । সুতরাং কোন বিরোধ হইতেছে না । ‘বধাবৎ’ এই শব্দের অর্থ যথাস্থায়—অর্থাৎ যথাশাস্ত্র, সেই জ্ঞানাঙ্গি এবং তাহাদের অবাস্তব ভেদ সকল গুণ অর্থাৎ আমি এক্ষণে যাহা বলিব, তাহা ভাল করিয়া বুঝিবার জন্য মনকে সমাহিত কর । ইহাষ্ট তাৎপর্য্য ॥১৯

সৰ্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীক্ষতে ।

অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০

অনু্য । বিভক্তেষু সৰ্বভূতেষু যেন একম্ অবিভক্তম্ অব্যয়ং ভাবম্ দীক্ষতে, তৎ সাত্ত্বিকং জ্ঞানং বিদ্ধি ॥২০

অনুবাদ । পরস্পর বিভক্ত সকল ভূতেই বদ্ধারা একমাত্র অবিভাগী ও অবিভক্ত ভাব দৃষ্ট হয়, তাহাই সাত্ত্বিক জ্ঞান জানিবে ॥২০

ভাষ্য । জ্ঞানস্ত তু ভাবঃ ত্রিবিধঃস্বচ্যতে—সৰ্বভূতেষু অব্যক্তাদিস্বাব-
রাস্তেষু ভূতেষু যেন জ্ঞানেন একং ভাবং বস্ত, ভাবশব্দো বস্তুবাচী একগাঙ্গবস্তু
ইত্যর্থঃ । অব্যয়ং ন ব্যতি স্বাশ্রয়না ধৰ্ম্মঃ বা * কূটস্থ নিত্যমিত্যর্থঃ । ইক্ষতে
যেন জ্ঞানেন পশুতি, তৎ চ ভাবম্ অবিভক্তং প্রতিদেহং বিভক্তেষু ন বিভক্তং
তদান্ববস্তু ব্যোমবগ্নিরন্তরম্ ইত্যর্থঃ । তৎ জ্ঞানং অদ্বৈতান্বদর্শনং সাত্ত্বিকং সমাগ্
দর্শনং + বিদ্ধি ইতি । যানি দ্বৈতদর্শনানি অসমাগ্ভূতানি রাজসানি তামসানি
চ ইতি ন সাক্ষাৎ সংসারোচ্ছিস্তয়ে ভবন্তি ॥২০

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানাদীনাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যং জ্ঞাতব্যং প্রতিজ্ঞায়
জ্ঞানত্রৈবিধ্যার্থং শ্লোকত্রয়মবতারয়তি—জ্ঞানশ্চেতি । তত্র সাত্ত্বিকং জ্ঞানমুপ-
ভুঙ্তি—সৰ্ব্বৈতি । ভূতানি কার্যাকারণাঙ্ককাহ্ন্যপাধিজাতানি অদ্বিতীয়ম-
খণ্ডৈকরসং প্রত্যগাঙ্কভূতমবাধিতং তসং জ্ঞেয়ং ন বিবক্ষিতমিত্যাহ—এক-
মিতি । বিবক্ষিতমব্যয়ং সজ্জিপতি—কূটস্থেতি । প্রতিদেহমবিভক্তমিত্যুক্তং

* স্বার্থেণ বা ইতি কচিং দৃশ্যতে ।

+ তৎ জ্ঞানং সাক্ষাৎ সমাগ্দর্শনং অদ্বৈতান্ববিসয়ং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি ইতি কেচিং বদন্তি ।

ব্যানজি—বিভক্তোদ্বিতি । তজ্জ্ঞানমিত্যাदि व्याकरोति—অদ্বৈতেতি ।
বৈতদর্শনাত্তপি কানিচিহ্নবন্তি সন্নিবৃত্তানি সম্যকীত্যশব্দ্যাহ—যানীতি ।
তেষামসম্যক্বে হেতুমাহ—রাজসানীতি ॥২০

অনুবাদ । জ্ঞানও যে তিন প্রকার, তাহা বলিতেছেন—সর্বভূতে
অর্থাৎ অব্যক্ত হইতে স্থাবর পর্যন্ত সমস্ত প্রপঞ্চে, যে জ্ঞানের দ্বারা এক “ভাব”
বস্তুকে দেখিতে পাওয়া যায়, এখানে ‘ভাব’ শব্দের অর্থ বস্তু অর্থাৎ এক আত্মস্বরূপ
বস্তু । [সেই আত্মবস্তু কেমন ?] “অব্যয়,” যাহা স্বরূপতঃ এবং ধর্মতঃ ব্যয়কে
প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ যাহা অপরিবর্তনশীল নিত্য । যে জ্ঞানের দ্বারা সর্বত্র
এইরূপ আত্মবস্তুকে দেখিতে পাওয়া যায় —[সেই আত্মবস্তুকে কি ভাবে দেখিতে
পাওয়া যায়, তাহাই বলা হইতেছে যে] অবিভক্ত স্বরূপে, প্রতিদেহ পরস্পর
প্রবিভক্ত হইলেও সেই আত্মস্বরূপ বস্তু আকাশের দ্বারা এক ও নিরন্তর, ইহাই অর্থ
—সেই অদ্বৈতাঙ্গদর্শনই সমাগ্ দর্শন এবং তাহাই ‘সাত্বিক’ ইহা জ্ঞানিও । তাহা
ভিন্ন আর যত প্রকার বৈতজ্ঞান আছে সে সকলই অসম্যগ্ দর্শন ; স্তত্রায়ং হয়
রাজস, না হয় তামস ; ঐ সকল রাজস এবং তামস জ্ঞান সাক্ষাৎ সংসারের
উচ্ছেদক হইতে পারে না ॥২০

পৃথক্ভবেন তু যজ্জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্বিধান্ ।

বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১

অর্থঃ । যৎ জ্ঞানং সর্বেষু ভূতেষু পৃথগ্বিধান্ নানাভাবান্ পৃথক্ভবেন
বেত্তি, তন্ রাজসং জ্ঞানং বিদ্ধি ॥২১

• অনুবাদ । সর্বভূতে পৃথগ্বিধ নানাভাবকে যে জ্ঞান পৃথগ্ ভাবেই
প্রকাশিত করে, তাহাই রাজস জ্ঞান, ইহা জানিবে ॥২১

ভাষ্য । পৃথক্ভবেন ইতি । পৃথক্ভবেন তু ভেদেন প্রতিশরীরম্ অন্তর্ভবেন
যজ্জ্ঞানং নানা ভাবান্ ভিন্নানামনঃ পৃথগ্বিধান্ পৃথক্প্রকারান্ ভিন্নলক্ষণ-
নিত্যর্থঃ । বেত্তি বিজানাতি যজ্জ্ঞানং সর্বেষু ভূতেষু জ্ঞানস্ত কতৃভাসন্তবাৎ
যেন জ্ঞানেন বেত্তি ইত্যর্থঃ । তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসং রজোগুণনিবৃত্তম্ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । প্রতিদেহমন্তর্ভবেন ভিন্নানামনো যেন জ্ঞানেন জানাতি
তজ্জ্ঞানং রাজসমিতি ব্যাচষ্টে—ভেদেনেতি । পৃথক্ পৃথগ্বিধত্বক পুন-
রুক্তমিত্যাশঙ্ক্য হেতুহেতুনশ্চেন বিভাগং বিবক্ষিত্বাহ—ভিন্নেতি । জ্ঞানস্ত
জ্ঞানকর্তৃত্বমন্তর্ভবেনিতি—যেনেতি ॥২১

অনুবাদ । পৃথক্বেন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “পৃথক্” এই শব্দটির অর্থ ভেদ, সেই ভেদপূরকারে অর্থাৎ প্রতিদেহেই ভিন্ন ভিন্ন ভাবে নানা অবস্থাসম্পন্ন বহু আত্মা বিদ্যমান রহিয়াছে ; ঐ সকল আত্মার স্বরূপ ও লক্ষণ পৃথক্ পৃথক্ ; এইভাবে যে জ্ঞানের দ্বারা আত্মাকে বুঝিতে পারা যায়, সেই জ্ঞানই রাজস অর্থাৎ রজোগুণের কার্য্য । জ্ঞান শব্দটির উত্তর কর্তৃবোধক প্রথমা বিভক্তি থাকিলেও জ্ঞানের কর্তৃক অসম্ভব বলিয়া ঐ প্রথমাকে তৃতীয়ার দ্বারা বুঝিয়া, ‘জ্ঞানের দ্বারা’ এই রূপ অর্থ করিতে হইয়াছে ॥২১

যত্নু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্য্যে সত্তমহেতুকম্ * ।

অতদ্বার্থবদল্লখং তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥২২

অনুব্য । যৎ একস্মিন্ কার্য্যে কৃৎস্নবৎ সত্তম্ অহেতুকম্ অতদ্বার্থবৎ অল্লখং তৎ [জ্ঞানং] তামসমুদাহৃতম্ ॥২২

অনুবাদ । যে জ্ঞান কোন একটি কার্য্যে “ইহাই সব” এই ভাবে সত্ত হয়, যে জ্ঞান যুক্তিহীন, যে জ্ঞানের বিষয় মিথ্যাত্বতঃ এবং পরিচ্ছিন্ন, সেই জ্ঞানই তামস বলিয়া উদাহৃত ॥২২

ভাষ্য । বস্বিতি । যত্নু জ্ঞানং কৃৎস্নবৎ সমস্তবৎ সর্ববিষয়মিব একস্মিন্ কার্য্যে দেহে বহির্কা প্রতিমাদৌ সত্তম্ ‘এতাবান্ এব আত্মা ঈশ্বরো বা নাতঃ পরমস্তি’ ইতি, যথা নগ্নকপণকাটীনাং শরীরানুবর্তী + দেহপরিমাণো জীবঃ, ঈশ্বরো বা পাষাণদার্কাদিমাত্র ইত্যেবমেকস্মিন্ কার্য্যে সত্তম্, অহেতুকং কেতুবর্জিতং, নির্যুক্তিকম্ অতদ্বার্থবৎ যথাভূতোহর্থঃ তদ্বার্থঃ সোহস্ত জ্ঞেয়ভূতোহস্তীতি তদ্বার্থ-বৎ ন তদ্বার্থবৎ অতদ্বার্থবৎ, অহেতুকত্বাদেব অল্লখং চ অল্পবিষয়বাদল্লখল্লখাদ্ভূত-তৎ তামসমুদাহৃতম্ । তামসানাং হি প্রাণিনাম্ অবিবেকিনাম্ ঈদৃশং জ্ঞানং দৃশ্যতে ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । সত্তম্ভবেব ব্যনক্তি—এতাবানিতি । একস্মিন্ কার্য্যে জ্ঞানতঃ সত্তম্ভবেব দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—যথেষ্টাদিনা । বদ্বিযুক্তিকং তদেব জ্ঞানভাভাসদে কারণমিত্যাহ—অহেতুকত্বাদিতি । স্বরূপতো বিষয়তঃ আভাসৎ ফলতো বা ইত্যাহ—অল্পমিতি । তামসং জ্ঞানমুক্তলক্ষণম্ ইত্যাহত্বং প্রমাণয়তি—তামসানাং হীতি ॥২২

* অহেতুকম্ ইতি বা পাঠঃ ।

+ দেহান্তর্কটী ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

অনুবাদ । বস্তু ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । যে জ্ঞান একটি কার্যে অর্থাৎ দেহে বা বাহ্য প্রভিমা প্রভৃতিতে “কৃৎসবৎ” সমস্তবৎ অর্থাৎ ইহাই আত্মা বা ইহাই ঈশ্বর, ইহা ছাড়া আর কিছু আত্মা বা ঈশ্বর হইতেই পারে না, এই ভাবে যেন সর্ববিষয়ক হইয়া সত্ত্ব হয় । যেমন নগ্ন রূপণক জৈন ও বৌদ্ধ দার্শনিক প্রভৃতির মতে, জীব দেহপরিমাণ বা শরীরকে অনুবর্তন করে কিংবা ঈশ্বর কাষ্ঠাদিপরিমাণ মাত্র, সেইরূপ যে জ্ঞান একটি কোন কার্যে আসক্ত অথচ সর্ববিষয়কবৎ প্রতীয়মান ; “অহেতুক” যাহার হেতু নাই অর্থাৎ যে জ্ঞান নিমুক্তিক (যুক্তিহীন) ; “অতদ্বার্থবৎ” তদ্বার্থ শব্দের অর্থ সত্য বস্তু, যে জ্ঞান সত্য বস্তুকে প্রকাশ করে, তাহা তদ্বার্থবৎ, যে জ্ঞান তদ্বার্থবৎ নহে, তাহাই ‘অতদ্বার্থবৎ ;’ অহেতুক বলিয়াই “অন্ন” যাহার বিষয় অন্ন বা যাহার ফল তুচ্ছ । এই প্রকার যে জ্ঞান, তাহাই শাস্ত্রে তামস বলিয়া উদাহৃত হয় । তামস অর্থাৎ অবিবেকী প্রাণিগণেরই ঈদৃশ জ্ঞান হইয়া থাকে ॥ ২২

নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদেবতঃ কৃতম্ ।

অফলপ্রেপ্সু না কৰ্ম্ম যৎ তৎ সাধ্বিকমুচ্যতে ॥২৩

অনুবাদ । অফলপ্রেপ্সু না অরাগদেবতঃ নিয়তং সঙ্গরহিতং চ [বথা ভবতি তথা] যৎ কৰ্ম্ম কৃতং [ভবতি], তৎ সাধ্বিকম্ উদাহৃতম্ ॥২৩

অনুবাদ । ফলকামনাহীন ব্যক্তি রাগ ও দ্বেষ পরিহারপূর্বক নিয়ত ও অনাসক্ত ভাবে যে কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করে, সেই কৰ্ম্মই সাধ্বিক কৰ্ম্ম বলিয়া পরি-
কীৰ্ত্তিত হইয়া থাকে ॥ ২৩

ভাষ্য । অথ কৰ্ম্মণ্যৈবিধ্যমুচ্যতে—নিয়তং নিত্যং সঙ্গরহিতম্ আসক্তি-
বর্জিতম্ অরাগদেবতঃ কৃতং রাগপ্রযুক্তেন দ্বেষপ্রযুক্তেন চ কৃতং রাগদেবতঃ কৃতং,
তদ্বিপরীতং কৃতম্ অরাগদেবতঃ কৃতম্, অফলপ্রেপ্সু না ফলং প্রেপ্সতীতি ফল-
প্রেপ্সুঃ ফলতৃকঃ তদ্বিপরীতেন অফলপ্রেপ্সু না কৰ্ম্মা কৃতং কৰ্ম্ম যৎ তৎ সাধ্বিক-
মুচ্যতে ॥২৩।

আনন্দগিরিটীকা । ত্রিবিধং কৰ্ম্ম বস্তু মনস্তরশ্লোকত্রয়মিত্যাহ—অথেনিতি ।

তত্র সাধ্বিকং কৰ্ম্ম নিরূপয়তি—নিয়তমিতি ॥২৩

অনুবাদ । অনস্তর কৰ্ম্ম ও যে ত্রিবিধ, তাহা বলিতেছেন—“নিয়ত” নিত্য,
“সঙ্গরহিত” আসক্তিবর্জিত, “অরাগদেবতঃ কৃত” রাগ বা দ্বেষহারা প্রেরিত

হইয়া লোকে যে কৰ্ম করে, তাহাই 'রাগদ্বৈষতঃ কৃত' যে কৰ্ম রাগদ্বৈষতঃ কৃত নহে তাহাই 'অরাগ দ্বৈষতঃ কৃত'; "অফলপ্ৰেপ্সু" যে ফল কামনা করে, অর্থাৎ ফলে যাহার তৃষ্ণা আছে, তাহাকে 'ফল-প্ৰেপ্সু' বা 'ফলতৃষ্ণ' কহে; যে ফল-প্ৰেপ্সু নহে, তাহাকে 'অফলপ্ৰেপ্সু' কহা যায়; সেই অফলপ্ৰেপ্সু ব্যক্তি যে কৰ্ম করেন, সেই [পূর্বোক্ত বিশেষণযুক্ত] কৰ্মকেই 'সাত্ত্বিক কৰ্ম' বলিয়া শাস্ত্রকারগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥২৩

যৎ তু কামেপ্সুনা কৰ্ম সাহকারেণ বা পুনঃ ।

ক্রিয়তে বহুলায়াসং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪

অন্বয় । যৎ তু পুনঃ বহুলায়াসং কৰ্ম কামেপ্সুনা সাহকারেণ বা ক্রিয়তে, তৎ রাজসম্ উদাহৃতম্ ॥ ২৪

অনুবাদ । ফলকামী অপবা অহঙ্কারী মানব বহুক্লেণকর যে কৰ্ম করিয়া থাকে, তাহাই রাজস কৰ্ম বলিয়া পরিকীর্তিত হয় ॥২৪

ভাষ্য । বৃত্তি । যন্তু, কামেপ্সুনা ফলপ্ৰেপ্সুনা ইত্যর্থঃ । কৰ্ম সাহকারেণ বা সাহকারেণেতি ন তত্ত্বজ্ঞানাপেক্ষয়া, কিং তর্হি ? লৌকিকশ্রোত্রিয়-নিরহঙ্কারাপেক্ষয়া । যো হি পরমার্থনিরহঙ্কার আত্মবিৎ ন তত্ত্ব কামেপ্সুত্ববহু-লায়াসকর্তৃত্বপ্রাপ্তিরসি । সাত্ত্বিকস্তাপি কৰ্মণঃ অনাত্মবিৎ সাহকারঃ কর্তা, কিমুত রাজসতামসয়োঃ । লোকে অনাত্মবিদপি শ্রোত্রিয়ঃ নিরহঙ্কার উচ্যতে, নিরহঙ্কারোহয়ং ব্রাহ্মণ ইতি । তন্মাৎ তদপেক্ষরৈব সাহকারেণ বা ইত্যুক্তং পুনঃশব্দঃ পাদপুরণার্থঃ । ক্রিয়তে বহুলায়াসং কৰ্ম্ভা নহত। আয়াসেন নির্কর্তব্যতে, তৎ কৰ্ম রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং কৰ্ম নির্দিশতি—যত্বিত্তি । ফলপ্ৰেপ্সুনা কৰ্ম্ভা যৎ কৰ্ম ক্রিয়তে তদ্রাজসমিত্যন্তরত্র শব্দঃ । তত্ত্বজ্ঞানবতা নিরহঙ্কারেণ সাহকারেণ জ্ঞেন ক্রিয়তে কৰ্মেতি বিবক্ষ্যং বারয়তি—সাহকারেণেতি । তত্ত্বজ্ঞানবতা নিরহঙ্কারেণ কৃতং কৰ্ম্যাপেক্ষ্য সাহকারেণাজেন কৃতমন্তৎ কৰ্মেতি ন বিবক্ষ্যতে চেৎ তর্হি কিমত্র বিবক্ষিতমিতি পৃচ্ছতি—কিং তর্হীতি । যো হি দুরিতরহিতঃ শ্রোত্রিয়ো লোকাদনপেতস্তত্ত্ব যদহঙ্কারবর্জিতং কৰ্ম তদ-পেক্ষয়েদং সাহকারেণ কৃতং কৰ্মেত্যুক্তমিত্যাহ—লৌকিকেতি । নহু তত্ত্বজ্ঞান-বতো নিরহঙ্কারস্ত কৰ্মকর্তৃত্বমপেক্ষ্য সাহকারেণেত্যাদি কিং নেযাতে তত্রাহ—

যে হীতি । বিশেষণান্তরৎশব্দেব তত্ত্ববিদো নিবাসিতত্বাৎ ন তদপেক্ষমিদং বিশেষণমিত্যর্থঃ । সাহকার্যন্তৈব রাজসে কর্মণি কৰ্ত্তৃব্রহ্মিত্যেতৎ কৈমূতিকল্পাত্মেন সাধয়তি—সাত্ত্বিকস্ত্রুতি । নহু আত্মবিদোহতুস্তু নিরহকার্যাবোগাৎ কণৎ তদপেক্ষয়া সাহকার্যেণৈত্বাক্তং তত্রাহ—লোক ইতি ॥২৪

অনুবাদ । যত্ন ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ । যে কর্ম কিন্তু কামেশ্ব-
অর্থাৎ ফলকামী অথবা সাহকার জনকর্তৃক অশুভিত হন,—এই যে সাহকার বলা
হইল, ইহা যে তত্ত্বজ্ঞানীকে অপেক্ষা করিয়া উক্ত হইয়াছে, তাহা নহে ; কিন্তু
লৌকিক যে নিরহকার শ্রোত্রিয় তাহাকে অপেক্ষা করিয়াই এখানে ‘সাহকার’
বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছে । কারণ, যে ব্যক্তি পরমার্থ নিরহকার সূত্রায় আত্মতত্ত্বজ্ঞ,
তিনি কামেশ্ব হইতে পারেন না, এবং বহু ক্লেশদায়ক কর্মও তাহা দ্বারা সম্পাদিত
হইতে পারে না । অনাত্মবিদ যদি সাত্ত্বিক কর্মেরও কর্তা হয়, তাহা হইলেও সে
সাহকার কর্তাই হইয়া থাকে ; রাজস বা তামস কর্মের কর্তা যে সাহকার কর্তা
হইবে, এ বিষয়ে আর অধিক বক্তব্য কি হইতে পারে ? সংসারে আত্মতত্ত্বজ্ঞ না
হইলেও, ব্রাহ্মণ যদি বিদ্যা দি গুণসম্পন্ন হন, তাহা হইলে তাঁহাকেও নিরহকার
বলা যায় ; যেমন প্রায়ই লোকে বলিয়া থাকে, এই ব্রাহ্মণটি ‘নিরহকার’ ; সেই
কারণে, সেই প্রকার নিরহকার শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণকে অপেক্ষা করিয়া এই শ্লোকে
‘সাহকারেণ’ এই পদটি প্রসূত হইয়াছে । ‘পুনঃ’ শব্দটির কোন অর্থ নাই, ইহা
দ্বারা পাদপূরণ হইয়াছে মাত্র : এই প্রকার কর্তা বহু ক্লেশ স্বীকার করিয়া যে
কর্মের অমুষ্ঠান করিয়া থাকে,—সেই কর্ম ‘রাজস’ বলিয়া কথিত হইয়া
পাকে ॥২৪

অনুবন্ধঃ কয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্ ।

মোহাদারভ্যাতে কর্ম যৎ তৎ তামসমুচ্যাতে ॥২৫

অনুব্য । অনুবন্ধঃ (পশ্চাত্তাবিকলঃ) কয়ং হিংসাং পৌরুষং চ অনপেক্ষ্য
মোহাৎ যৎ কর্ম আরভ্যাতে তৎ তামসমুচ্যাতে ॥২৫

অনুবাদ । ফল, হানি, হিংসা ও নিজের সামর্থ্যকে অপেক্ষা না
করিয়া, মোহবশতঃ যে কার্যের আরম্ভ করা যায়, সেই কর্মকে তামস কর্ম
কহা যায় ॥২৫

ভাষ্য । অমুবন্ধমিতি । অনুবন্ধঃ পশ্চাত্তাবি যদ্বন্ত মোহবন্ধ উচ্যাতে,
তৎ চ অনুবন্ধম্ ; কয়ং বস্তুনি কর্মণি ক্রিয়মাণে শক্তিকরঃ অর্থকরো বা জ্ঞাৎ তৎ

করম্, হিংসাং প্রাণিগীড়ামনপেক্ষা চ, পৌরুষং পুরুষকারং শত্রোমীনং-কর্ম সমা-
পরিভূমিত্যেবমাত্মসামর্থ্যম্, ইত্যেতানি অনুবন্ধানীনি অপেক্ষা পৌরুষাত্তানি
মোহাদবিবেকতঃ আরভ্যতে কর্ম যৎ তৎ তামসং তমোনিবৃদ্ধম্ উচ্যতে ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । সস্তীতি তামসং কর্মোদাহরতি অনুবন্ধমিত্যাदिना ॥২৫

অনুবাদ । অনুবন্ধম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । যে বস্তু পরে হয়, তাহাকে “অনুবন্ধ” কথা যায়, সেই অনুবন্ধকে,—যে কর্ম করিলে শক্তি বা অর্থের
কর হইবে তাহাই এই স্থলে “কর” শব্দের অর্থ, সেই করকে,—প্রাণিগণের পীড়াই
“হিংসা” শব্দের অর্থ, সেই হিংসাকে,—অপেক্ষা না করিয়া এবং “পৌরুষ” অর্থাৎ
এই কার্য আমি সমাপন করিতে সমর্থ, এই প্রকার সামর্থ্যরূপ পুরুষকারই
“পৌরুষ” শব্দের অর্থ, সেই পৌরুষকেও অপেক্ষা না করিয়া, অর্থাৎ অনুবন্ধ হইতে
পৌরুষ পর্যান্ত উক্ত করটি বস্তুর প্রতি একেবারে লক্ষ্য না করিয়া, “মোহ”
অর্থাৎ অবिवেকবশতঃ যে কার্য করা যায়, সেই কার্যকে “তামস” তমোগুণের
পরিণাম কথা যায় ॥২৫

মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী ধৃত্যৎসাহসমন্বিতঃ ।

সিদ্ধাসিদ্ধোনির্বিকারঃ কৰ্ত্তা সাত্বিক উচ্যতে ॥২৬

অনু্য । মুক্তসঙ্গঃ অনহংবাদী ধৃত্যৎসাহসমন্বিতঃ সিদ্ধাসিদ্ধোঃ নির্বিকারঃ
কৰ্ত্তা সাত্বিক উচ্যতে ॥২৬

অনুবাদ । আসক্তিশূণ্য, নিরঙ্কর, ধৈর্য ও উৎসাহবৃত্ত, সিদ্ধি বা
অসিদ্ধিতে নির্বিকার কৰ্ত্তাই সাত্বিক কৰ্ত্তা বলিয়া কীৰ্ত্তিত হন ॥২৬

ভাষ্য । মুক্তেতি । মুক্তসঙ্গঃ মুক্তঃ পরিত্যক্তঃ সঙ্গো যেন স মুক্তসঙ্গঃ,
অনহংবাদী নাহংবদনশীলঃ, ধৃত্যৎসাহসমন্বিতঃ—ধৃতিঃ ধারণমৎসাহঃ উদ্যমঃ,
তাভ্যাং সমন্বিতঃ সংযুক্তঃ ধৃত্যৎসাহসমন্বিতঃ, সিদ্ধাসিদ্ধোঃ ক্রিয়মাণস্তু কর্মণঃ
ফলমিচ্ছো অসিচ্ছো চ সিদ্ধাসিদ্ধোঃ, নির্বিকারঃ কেবলং শাস্ত্রপ্রমাণপ্রযুক্তঃ ন
ফলরাগাদিনা যুক্তো যঃ স নির্বিকারঃ উচ্যতে । এবং ভূতঃ কৰ্ত্তা যঃ স সাত্বিক
উচ্যতে ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । ইদানীং কৰ্ত্তৃত্ববিধায় ক্রবদ্বাদৌ সাত্বিকং কৰ্ত্তারং
দর্শয়তি—মুক্তেতি । সঙ্গো নাম ফলাভিসন্ধিৰ্কা কৰ্ত্তৃত্বাভিমানো বা, নাহং
বদনশীলঃ কৰ্ত্তাহমিতি বদনশীলো ন ভবতীত্যর্থঃ, ধারণং ধৈর্যম্ । ক্রিয়মাণস্ত

কৰ্মণো যদি ফলানভিসংকীৰ্ত্তির্হি নাচুষ্ঠানবিশ্রমঃ সম্ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কেবল-
মিতি । ফলরাগাদিনেত্যাশিষ্মেন কৰ্ম্মরাগো গৃহ্যতে । অযুক্ত ইতি চ্ছেদঃ ॥২৬

অনুবাদ । যুক্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “যুক্তসঙ্গ” যে ব্যক্তি সঙ্গ অর্থাৎ
আসক্তিকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই ‘যুক্তসঙ্গ’ ; “অনহংবাদী,” আমিই [কর্তা]
এই প্রকার বলা বাহ্যে স্বভাব নহে, তিনিই ‘অনহংবাদী’ ; “ধৃত্যৎসাহসমম্বিত”
ধৃতিশব্দের অর্থ ধারণ (সহিবার শক্তি) উৎসাহ শব্দের অর্থ উত্তম, বাহ্যে ধীরতা
ও উত্তম আছে, তিনিই ‘ধৃত্যৎসাহসমম্বিত’ ; সিদ্ধি এবং অসিদ্ধি এই উভয়েই
বাহ্যে চিত্ত বিকৃত হয় না অর্থাৎ শাস্ত্রে ইহা কর্তব্য বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছে,
এইজন্য আমি এই কার্য করিব এই প্রকার বুদ্ধিরই বশবর্তী হইয়া যিনি
কর্তব্যাকৰ্ম্মসমূহ সম্পাদন করেন, কৰ্ম্মফলে তৃষ্ণাবশতঃ কার্য করেন না, সেই
ব্যক্তিই সিদ্ধি এবং অসিদ্ধিতে নির্বিকার হইয়া থাকেন ; এইরূপ গুণশালী যে
কর্তা, তিনিই “সাত্ত্বিক” কর্তা বলিয়া কীর্ত্তিত হন ॥২৬

রাগী কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সু লুক্কো হিংসাত্মকোহশুচিঃ ।

হর্ষশোকান্বিতঃ কর্তা রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭

অম্বয় । রাগী কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সুঃ লুক্কঃ হিংসাত্মকঃ অশুচিঃ হর্ষশোকান্বিতঃ
কর্তা রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭

অনুবাদ । রাগী, কৰ্ম্মফলে আকাঙ্ক্ষায়ুক্ত, লোভযুক্ত, হিংসাপ্রকৃতি-
অপবিত্র এবং হর্ষশোকযুক্ত [যে] কর্তা, [সে] রাজস [কর্তা] বলিয়া [শাস্ত্রে]
পরিকীর্ত্তিত হয় ॥২৭

ভাষ্য । রাগীতি । রাগী রাগোহস্তাস্তীতি রাগী, কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সুঃ কৰ্ম্ম-
ফলার্থী ইত্যর্থঃ, লুক্কঃ পরদ্রব্যোয় সঞ্জাততৃষ্ণঃ তীর্থাদৌ স্বদ্রব্যাপরিত্যাগী বা,
হিংসাত্মকঃ পরপীড়াকরস্বভাবঃ * অশুচিঃ বাহ্যন্তঃশোচবজ্জিতঃ, হর্ষশোকান্বিতঃ
ইষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষঃ অনিষ্টপ্রাপ্তৌ ইষ্টবিরোগে চ শোকঃ, ভাষ্যং হর্ষশোকাভ্যাম্
অন্বিতঃ সংযুক্তঃ, তন্তৈব চ কৰ্ম্মণঃ সম্পত্তিবিপত্ত্যোঃ † হর্ষশোকৌ স্নাতাং ভাষ্যং
সংযুক্তো যঃ কর্তা স রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং কর্তারং কথয়তি—রাগীতি । কৰ্ম্মবিষয়ো

* পরপীড়াস্বভাবঃ ইতি কচিদমুদ্রতে ।

† সম্পত্তিবিপত্তিভ্যাম্ ইতি পাঠান্তরম্

রাগঃ, কৰ্মফলাপ্ৰাপ্তিরিতি ফলরাগস্ত পৃথক্ কথনাৎ । স্বাভিপ্ৰায়াপ্রকটীকরণপূৰ্বকং
পরপীড়নং পরবিচ্ছেদনং তেন স্বার্থপর ইত্যর্থঃ ॥২৭

অনুবাদ । রাগী ইত্যাদি [মোকের অর্থ] । যাহার রাগ (আসক্তি) আছে, “কৰ্মফলাপ্ৰাপ্তু” যে কৰ্মফলের প্রার্থনা করে ; “লুক” পরের জব্যাসমূহে যাহার তৃষ্ণা অর্থাৎ ভোগেচ্ছা আছে, অথবা তীর্থাদিতে যাইয়াও যে নিজ জব্য দান করে না ; “হিংসাত্মক” পরকে পীড়ন করাই যাহার স্বভাব ; “অশুচি” বাহু এবং আস্ত্র এই দুইবিধ শোচের মধ্যে একটিও যাহার নাই ; “হর্ষশোকান্বিত” ইষ্টপ্ৰাপ্তিতে হর্ষ, এবং অনিষ্টপ্ৰাপ্তিতে বা ইষ্ট বস্তুর বিরোধে শোক, এই উভয়টি যাহার আছে ; এবং সেই কৰ্মেরই সংপূর্ণতা বা বিপত্তিতে যাহার হর্ষ বা শোক হয়, তাহাকেও ‘হর্ষশোকসমবিত’ কহা যায় ; এইরূপ যে কৰ্ত্তা, সেই “রাজস” [কৰ্ত্তা] বলিয়া পরিকীৰ্ত্তিত হয় ॥২৭

অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ শুদ্ধঃ শঠো নৈষ্কৃতিকোহলসঃ * ।

বিষাদী দীর্ঘস্থত্রী চ কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮

অনুবাদ । অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ (যুতঃ) শুদ্ধঃ (অনন্তঃ) শঠঃ নৈষ্কৃতিকঃ (পর-
বৃত্তিচ্ছেদনঃ) অলসঃ বিষাদী দীর্ঘস্থত্রী চ কৰ্ত্তা তামসঃ উচ্যতে ॥২৮

অনুবাদ । চঞ্চল, মূৰ্খ, অনতি-পর (উদ্ধত ; যে কাহারও নিকট নত হয় না) শঠ, পরের বৃত্তিচ্ছেদকারী, অলস, বিষাদপূর্ণ ও দীর্ঘস্থত্রী কৰ্ত্তাই তামস [কৰ্ত্তা] বলিয়া পরিকীৰ্ত্তিত হয় ॥২৮

ভাষ্য । অযুক্ত ইতি । অযুক্তঃ ন যুক্তঃ অসমাহিতঃ, প্রাকৃতঃ অত্যন্তা-
সংস্কৃতবুদ্ধিঃ বালসমঃ, শুদ্ধঃ দণ্ডবৎ ন নমতি কস্মৈচিৎ, শঠঃ মায়াবী, শক্তিগূহন-
কারী, নৈষ্কৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদনপরঃ, + অলসঃ অপ্রবৃত্তিশীলঃ কৰ্ত্তব্যোষণি,
বিষাদী সৰ্বদা অবসন্নস্বভাবো, দীর্ঘস্থত্রী চ কৰ্ত্তব্যানাং দীর্ঘপ্রসারণঃ যৎ অস্ত যো
বা কৰ্ত্তব্যং তন্মাসেনাপি ন করোতি, যশ্চৈবন্তু তঃ কৰ্ত্তা স তামস উচ্যতে ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । দীর্ঘ স্থত্রিত্ত্বঃ শীলমন্তেতি ব্যাপ্তিং গৃহীষ্য বিব-
ক্তিতমর্থমাহ—কৰ্ত্তব্যানামিতি । এবং ক্রিয়মাণে সতি অনিষ্টমিদং কথঞ্চি-
দাপন্তেত বদা পুনরেষং ক্রিয়তে তদা অনিষ্টমেব সম্ভাবনোপনীতমিতি চিন্তাপর-
ম্পন্নয়া মন্থরপ্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ । তদেব স্পষ্টমিতি—যদদ্যেতি ॥২৮

* “নৈষ্কৃতিকোহলসঃ” ইতি বা পাঠঃ ।

+ নৈষ্কৃতিকঃ পরবিচ্ছেদনপবঃ ইতি কচিৎ ।

অনুবাদ । অযুক্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অযুক্ত” অসমাহিত, “প্রাকৃত” বাহার বুদ্ধি একেবারে অসংস্কৃত, অর্থাৎ যে বালকের তুল্য ; “তত্ত্ব” দণ্ডের জ্ঞান, কাহাকেও নমস্কার যে করে না ; “শঠ” মারাবী অর্থাৎ নিজের শক্তিরও গোপন করিয়া থাকে যে ; “নৈরুক্তিক” পরের বৃত্তি ছেদন যে করে ; “বিষাদী” সর্বদা অবসন্নবৃত্তাব ; “দৌর্দহজী” যে কার্য্যকে প্রসারিত করে অর্থাৎ যে কার্য্যটি আজ বা কাল সমাপ্ত হইতে পারে, তাহা একমাসেও যে করিয়া উঠিতে পারে না ; এইরূপ যে কর্ত্তা, তাহাকে “তামস” বলা যায় ॥২৮

বুদ্ধের্ভেদং ধ্বতৈশ্চৈব গুণতন্ত্রিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্ভেদেन ধনঞ্জয় ॥২৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! এবং বুদ্ধেঃ ধ্বতৈশ্চ গুণতন্ত্রিবিধং ভেদং পৃথক্ভেদেन অশেষেণ প্রোচ্যমানং শৃণু ॥২৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! এইরূপ গুণভেদ প্রযুক্ত বুদ্ধি এবং ধ্বতিরও ত্রিবিধ ভেদ, যাহা আমি পৃথগ্ভাবে অশেষ প্রকারে তোমায় বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥২৯

ভাষ্য । বুদ্ধের্ভেদমিতি । বুদ্ধের্ভেদং ধ্বতৈশ্চৈব ভেদং গুণতঃ সত্ত্বাদি-গুণতঃ ত্রিবিধং শৃণু ইতি স্বত্রোপভাসঃ । প্রোচ্যমানং কথ্যমানম্ অশেষেণ নিরবশেষতঃ স্ৰবণং পৃথক্ভেদেन বিবেকতঃ ধনঞ্জয় । দিগ্‌বিজয়ে মাহুযং দৈবং চ প্রভূতং ধনম্ অজয়ং তেনাসৌ ধনঞ্জয়োহর্জুনঃ ॥২৯

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানাদীনাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যমুক্তা বৃত্তিমত্যা বুদ্ধেস্তদ্ব-বুদ্ধেস্তদ্ব-বৃত্ত্যর্থ্যারত্নৈবিধ্যং স্চয়তি—বুদ্ধেরিতি । স্ববিবরণং প্রতিজানীতে—প্রোচ্যমানমিতি । অর্জুনস্ত ধনঞ্জয়স্বং ব্যুৎপাদয়তি—দিগিতি ॥২৯

অনুবাদ । বুদ্ধি এবং ধ্বতিরও সত্ত্বাদি গুণ বশতঃ ত্রিবিধ ভেদ শুন । ভবিষ্যতে বিস্তারপূর্ব্বক বলিবার জন্য স্ত্রের জ্ঞান সংক্ষেপে স্চনা করা যাইতেছে । “প্রোচ্যমান” অর্থাৎ যাহা আমি বলিতেছি, অশেষরূপে অর্থাৎ কিছু বাদ না দিয়া, পৃথক্ভেদের সহিত অর্থাৎ বিবিধভাবে, হে ধনঞ্জয় ! পূর্ব্বকালে অর্জুন মাহুয এবং দৈব এই দ্বিবিধ প্রভূত ধন জয় করিয়াছিলেন, এইজন্য অর্জুনকে ‘ধনঞ্জয়’ বলা যায় ॥২৯

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষং চ বা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ সাধ্বিকী ॥৩০

অম্ময় । হে পার্থ ! যা বুদ্ধিঃ প্রবৃত্তিঃ চ নিবৃত্তিঃ চ কার্য্যাকার্য্যে ভ্রান্তয়ে বন্ধঃ মোক্ষঃ চ বেত্তি সা সাত্বিকী ॥৩০

অনুবাদ । হে পার্থ ! যে বুদ্ধি (যে বুদ্ধিসম্পন্ন মানুষ) প্রবৃত্তি, নিবৃত্তি, কার্য্য, অকার্য্য, ভয়, অভয়, বন্ধ এবং মোক্ষ জানিতে পারে, সেই বুদ্ধিই (তাহার বুদ্ধিই) সাত্বিকী ॥৩০

ভাষ্য । প্রবৃত্তিঞ্চৈতি । প্রবৃত্তিঃ চ প্রবৃত্তিঃ প্রবর্তনং বন্ধহেতুঃ কৰ্ম্মমার্গঃ, নিবৃত্তিঃ চ নিবৃত্তিঃ মোক্ষহেতুঃ সন্ন্যাসমার্গঃ,—বন্ধমোক্ষসমানবাক্যত্বাৎ প্রবৃত্তি-নিবৃত্তৌ কৰ্ম্মসন্ন্যাসমার্গৌ । ইত্যবগম্যতে । কার্য্যাকার্য্যে বিহিত প্রতিবিধে * কর্তব্যাকর্তব্যে করণাকরণে ইত্যেতৎ, কস্ত ? দেশকালান্তরপেক্ষয়া দৃষ্টাদৃষ্টার্থানাং কৰ্ম্মণাম্ । ভ্রান্তয়ে বিভেদ্যস্মাৎ ইতি ভয়ং, তদ্বিপরীতমভয়ং + ভয়ং চ অভয়ং চ ভ্রান্তয়ে, দৃষ্টাদৃষ্টবিষয়য়োঃ ভ্রান্তয়য়োঃ কারণে ইত্যর্থঃ । বন্ধঃ সংহেতুকং মোক্ষঃ চ সংহেতুকং যা বেত্তি বিজ্ঞানাতি বুদ্ধিঃ, সা পার্থ সাত্বিকী । তত্র জ্ঞানং বুদ্ধেঃ বৃত্তিঃ বুদ্ধিস্ত বৃত্তিমতী । ধৃতিরপি বৃত্তিবিশেষ এব বুদ্ধেঃ ॥৩০

আনন্দগিরিটীকা । তত্রাদৌ সাত্বিকীং বুদ্ধিং নির্দিশতি—প্রবৃত্তিঞ্চৈতি । প্রবৃত্তিরাচরণমাত্রম্ অনাচরণমাত্রঞ্চ নিবৃত্তিরিতি কিং নেষ্যতে তত্রাহ—বন্ধেতি । বন্ধিন্ বাক্যে বন্ধমোক্ষাবুচ্যেতে তস্মিন্নেব প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যাক্রান্তত্বাৎ কৰ্ম্মমার্গস্ত বন্ধহেতুত্বান্মোক্ষহেতুত্বাচ্চ সন্ন্যাসমার্গস্ত তাবেবাত্র গ্রাহ্যবিত্যর্থঃ । করণাকরণয়ো-র্নির্কিৰয়ত্বাযোগান্ বিষয়াপেক্ষামবতারণ্য যোগ্যাং বিষয়ং নির্দিশতি—কস্তেতি । অনিষ্টসাধনং ভয়মিষ্টসাধনমভয়মিতি বিভজতে—ভয়েতি । বন্ধাদিমাত্রজ্ঞানস্ত বুদ্ধ্যন্তরেহপি সম্ভবাদ্বিশেষণম্ । ন বুদ্ধিশক্তিতস্ত জ্ঞানস্ত প্রাগেব ত্রৈবিধ্যপ্রতি-পাদনাং কিমিতি বুদ্ধিরিদানীং ত্রৈবিধ্যাং প্রতিজ্ঞায় ব্যুৎপাত্ততে তত্রাহ—জ্ঞান-মিতি । তর্হি জ্ঞানেন গতত্বায় পুনর্ধৃতিঃ ব্যুৎপাদনীয়েত্যাশঙ্ক্যাহ—ধৃতিরপীতি । বিশেষশব্দেন জ্ঞানাদব্যাবৃত্তিরিষ্টা ॥৩০

অনুবাদ । প্রবৃত্তিঃ চ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “প্রবৃত্তি” প্রবর্তন অর্থাৎ বন্ধের হেতু কৰ্ম্মমার্গ; “নিবৃত্তি” মোক্ষের কারণ সন্ন্যাসমার্গ । এই শ্লোকে বন্ধ ও মোক্ষের প্রয়োগ রহিয়াছে বলিয়া, প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি এই দুইটি শব্দের যথাক্রমে বন্ধ এবং মোক্ষ-কারণ, অর্থাৎ কৰ্ম্মমার্গ এবং সন্ন্যাসমার্গ এই দুইটি অর্থ করা হইল । “কার্য্যাকার্য্যে” বিহিত স্তত্রাং কর্তব্য, প্রতিবিধ

* লৌকিকে বৈদিকে বা শাস্ত্রবুদ্ধেঃ ইত্যধিকং কেচিৎ পঠন্তি ।

+ চোরব্যাহাদি, ন ভয়মভয়ম্ ইতি চ কুত্রচিৎ ।

সুতরাং অকর্তব্য এই দ্বিবিধই ‘কার্য্যাকার্য্য’ ; [ফলতঃ] করা এবং না করা, ইহাই কার্য্যাকার্য্য শব্দের তাৎপর্য্যার্থ । কাহার ? দৃষ্ট এবং অদৃষ্ট ফলের হেতু, যে সকল কর্ত্ত্ব তাহাদের দেশ ও কালের অপেক্ষায় করণ ও অকরণই [কার্য্যাকার্য্য শব্দের তাৎপর্য্যার্থ] । “ভয়াভয়” বাহ্য হইতে ভয় হয়, তাহাই ‘ভয়’ তাহার বিপরীতই ‘অভয়’ ; ঐহিক এবং পারলৌকিক ভয় এবং ‘অভয়ের’ কারিণই এখানে ‘ভয়াভয়’ শব্দের তাৎপর্য্যার্থ । “বন্ধ” অর্থাৎ কারণের সহিত বন্ধ এবং “মোক্ষ” অর্থাৎ সকারণমোক্ষ, এই বিষয় কয়টিকে যথাযথ ভাবে যে বুদ্ধি প্রকাশিত করে, হে পার্থ ! তাহাই “সাম্বিকী” বুদ্ধি । জ্ঞান বুদ্ধির বৃত্তি, জ্ঞান-রূপ বৃত্তি বুদ্ধিরই ধর্ম্ম, এইরূপ বৃত্তিও বুদ্ধির বৃত্তিবিশেষ ॥৩০

যয়া ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ কার্য্যাকাব্যমেব চ ।

অযথাবৎ প্রজ্ঞানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ রাজসী ॥৩১

অনুয় । যয়া ধর্ম্মম্ অধর্ম্মং চ কার্য্যম্ অকার্য্যম্ এব চ অযথাবৎ প্রজ্ঞানাতি হে পার্থ ! সা বুদ্ধিঃ রাজসী ॥৩১

অনুবাদ । হে পার্থ ! যে বুদ্ধির দ্বারা ধর্ম্মও অধর্ম্ম, কার্য্য ও অকার্য্যকে অযথাভাবে বুঝিতে পারা যায়, সেই বুদ্ধিই রাজসী ॥৩১

ভাস্য । যয়েতি । যয়া ধর্ম্মং শাস্ত্রচোদিতম্ অধর্ম্মং চ তৎপ্রতিবিদ্ধং কার্য্যং চ অকার্য্যমেব চ পূর্ব্বোক্তে এব কার্য্যাকার্য্যে অযথাবৎ ন যথাবৎ সর্ব্বতো নির্ণয়েন ন প্রজ্ঞানাতি, বুদ্ধিঃ সা পার্থ রাজসী ॥৩১

আনন্দগিরিটীক । । কার্য্যাকার্য্যয়োর্দ্ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাং পৌনরুক্ত্যং পরিহরতি— পূর্ব্বোক্তে ইতি । পূর্ব্বশ্লোকে কার্য্যাকার্য্যশব্দাভ্যাং দৃষ্টাদৃষ্টার্থানাং কন্মণাং করণাকরণে নির্দিষ্টে তয়োরেবাত্মাপি গ্রহায় ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাম্পূর্ব্বপর্য্যায়ভ্যাং গতার্থতা ইত্যর্থঃ । যা (সা) বুদ্ধিরয়া বুদ্ধ্যা বোদ্ধা নির্ণয়েন ন জানাতীত্যর্থঃ ॥৩১

অনুবাদ । যয়া ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “ধর্ম্ম” শাস্ত্রবিহিত, “অধর্ম্ম” শাস্ত্র-প্রতিবিদ্ধ, এবং “কার্য্য” ও “অকার্য্য” পূর্ব্ব শ্লোকে কার্য্য এবং অকার্য্য শব্দের যে অর্থ করা হইয়াছে, এখানেও তাহাই [গ্রহণ করিতে হইবে], এই কয়টি বস্তুকে “অযথাবৎ” ঠিক ইহা বেরূপ, সে ভাবে নহে, এই প্রকার অর্থে ‘অযথাবৎ’ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে, অর্থাৎ সম্যক্ নিশ্চিত ভাবে যে বুদ্ধির দ্বারা এই কয়টি বস্তুর স্বরূপ বুঝিতে পারা যায় না, হে পার্থ ! সেই বুদ্ধিই “রাজসী” ॥৩১

অধর্ম্যং ধর্ম্মমিতি যা মন্ততে তমসাবৃত্তা ।

সর্ব্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ তামসী ॥৩২

অনুয় । হে পার্থ । তমসা আবৃত্তা যা বুদ্ধিঃ অধর্ম্ম্যং ধর্ম্মম্ ইতি মন্ততে, [তথা] সর্ব্বার্থান্ বিপরীতান্ চ মন্ততে, সা বুদ্ধিঃ তামসী ॥৩২

অনুবাদ । হে পার্থ ! তমোগুণে আবৃত যে বুদ্ধি, অধর্ম্মকে ধর্ম্ম বলিয়া প্রকাশিত করে, এবং সকল পদার্থকেই বিপরীত ভাবে বুঝাইয়া থাকে, সেই বুদ্ধিই তামসী ॥৩২

ভাষ্য । অধর্ম্মমিতি । অধর্ম্ম্যং প্রতিবিদ্ধং ধর্ম্মং বিহিতম্ ইতি যা মন্ততে জানাতি, তমসা আবৃত্তা সতী সর্ব্বার্থান্ সর্ব্বান্নেব জ্ঞেয়পদার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বিপরীতান্নেব বিজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ তামসী ॥৩২

আনন্দগিরিটীকা । ধর্ম্মশব্দো নপুংসকলিঙ্গোহপীত্যভিপ্রেত্য ধর্ম্মমিত্যুম্ । তমসাবৃত্তাহবিবেকেন বেষ্টিতেত্যর্থঃ । কার্য্যাকার্য্যাদীহুক্তানুক্তাংশ্চ সংগ্রহীত্বং সর্ব্বার্থানিত্যুক্তং তদ্ব্যাচষ্টে—সর্ব্বান্নেবেতি । বিপরীতাংশ্চেতি চকারমবধারণে গৃহীত্বা বিপরীতান্নেবেত্যুক্তম্ ॥৩২

অনুবাদ । অধর্ম্ম্যং ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “অধর্ম্ম” অর্থাৎ প্রতিবিদ্ধ কর্ম্মকে “ধর্ম্ম” অর্থাৎ বিহিত বলিয়া যে বুদ্ধি বিবেচনা করে—এবং তনোগুণের দ্বারা আবৃত হইয়া যে বুদ্ধি জগতে সকল প্রকার জ্ঞেয় বস্তুকে বিপরীত ভাবেই বুঝিয়া থাকে, হে পার্থ ! সেই বুদ্ধিই “তামসী” বুদ্ধি ॥৩২

ধৃত্য যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ সাত্ত্বিকী ॥৩৩

অনুয় । হে পার্থ ! যোগেন অব্যভিচারিণ্যা যয়া ধৃত্য মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ধারয়তে, সা সাত্ত্বিকী ধৃতিঃ ॥৩৩

অনুবাদ । হে পার্থ ! সমাধির নিত্য অনুগত যে ধৃতির দ্বারা মনঃপ্রাণ এবং ইন্দ্রিয়সমূহের ক্রিয়ানিবহকে ধারণ (নিয়মিত) করা যায়, সেই ধৃতিই সাত্ত্বিকী ॥৩৩

ভাষ্য । ধৃত্যেতি । ধৃত্য যয়া অব্যভিচারিণ্যা ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । ধারয়তে ; কিম্ ? মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ মনশ্চ প্রাণশ্চ ইন্দ্রিয়ানি চ মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ানি, তेषাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ তাঃ উচ্ছাদনমার্গপ্রবৃত্তেঃ ধারয়তি । ধৃত্য হি

ধার্যমাণা উচ্ছাদ্তমার্গবিবরা ন ভবন্তি । যোগেন সমাধিনা অব্যভিচারিণ্যা নিত্য-
সমাধ্যভূগতয়া ইত্যর্থঃ । এতদ্বক্তব্যং ভবতি—অব্যভিচারিণ্যা ধৃত্যা মনঃপ্রাণেশ্বির-
ক্রিয়া ধারয়মাণঃ * যোগেন ধারয়তীতি । যা এতৎসংক্ৰণা ধৃতিঃ সা পার্থ
সাম্বিকী ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ইদানীং ধৃতিত্ৰৈবিধাং বাৎস্পাদয়িত্বান্দৌ সাম্বিকীং
ধৃতিং বাৎস্পাদয়তি—ধৃত্যেতি । নির্দিষ্টানাং চেষ্টানাং কণং ধৃত্যা ধারণং তজ্জাহ—
তা ইতি । তদেবাহুভবেম সাধয়তি—ধৃত্যা হীতি । ত্রিযতে অনয়েতি ধৃতিৰ্ব্ব-
বিশেষঃ তয়া ধৃত্যা ধার্যমাণা যথোপদিষ্টাশ্চেষ্টাঃ শাস্ত্রসতিক্রম্য নার্যাস্তরাবগাহিত্তো
ভবন্তীত্যর্থঃ । ধৃতিমেব সমাধ্যবিনাভূতত্বেন বিশিনষ্ট—যোগেনেতি । নহু ধৃতে-
নির্যমেন সমাধ্যভূগতত্বং কথমুক্তক্রিয়াধারণোপযোগীত্যাশঙ্ক্যাহ—এতদ্বিতি ।
উক্তক্রিয়া ধারয়মাণো যোগেন ব্রহ্মণি সমাধানেনৈকাগ্র্যেণ অব্যভিচারিণ্যা অবিনা-
ভূতয়া ধৃত্যা ধারয়ত্যাশ্রুত্যা তদবিনাভাবাভাবে নির্যমেন তদ্ধারণাসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৩

অনুবাদ । ধৃত্যা ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । [তৃতীয় চরণের] “অব্য-
ভিচারিণ্যা” এই পদটি দূরবর্তী হইলেও, তাহারই সহিত “ধৃত্যা” এই পদের
অর্থ করিতে হইবে । যে ধৃতির দ্বারা ধারণ করে, তাহা কি ? [তাহার উত্তর
এই যে] “মনঃপ্রাণেশ্বিরক্রিয়াঃ” অর্থাৎ মন, প্রাণ এবং ইন্দ্রিয়সমূহের “ক্রিয়া”
চেষ্টাসমূহকে, [কাহা হইতে ?] শাস্ত্রে বাহ্য প্রতিষিদ্ধ মার্গ, সেই মার্গে যে
প্রবৃত্তি, সেই প্রবৃত্তি হইতে [ইহাই তাৎপর্যার্থ] । ধৃতির সাহায্যে নিবারিত
হইয়। তাহার প্রতিষিদ্ধ কার্য করিতে সমর্থ হয় না । ‘যোগ’ অর্থে সমাধি, সেই
সমাধির সহিত সর্বদা সংযুক্ত যে ধৃতি, তাহাই ‘অব্যভিচারিণী ধৃতি’ । এই কথা
বলা হইতেছে যে, যে অব্যভিচারিণী ধৃতির দ্বারা মনঃ প্রাণ ও ইন্দ্রিয়নিচয়ের
ধারণা করিলে, সাধক যোগের দ্বারা ধারণা করিতে সমর্থ হয়, হে পার্থ ! সেই
ধৃতিই “সাম্বিকী” ধৃতি ॥ ৩৩

যয়া তু ধর্মকামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তেহর্জুন ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাজ্ঞী ধৃতিঃ সা পার্থ রাজসী ॥ ৩৪

অনুবাদ । হে পার্থ অর্জুন ! প্রসঙ্গেন ফলাকাজ্ঞী যয়া ধৃত্যা ধর্মকামার্থান্
ধারয়তে, সা রাজসী ধৃতিঃ ॥ ৩৪

* ধার্যমাণাঃ—ইতি বহুবচনাস্তং কেচিৎ পঠন্তি ।

অনুবাদ । আসক্তি বশতঃ ফলের আকাঙ্ক্ষা করিয়া যে ধৃতি দ্বারা ধর্ম কাম এবং অর্থকে ধারণ করে, সেই ধৃতি রাজসী ॥৩৩

ভাষ্য । যয়া ইতি । যয়া তু ধর্মকামার্থান্ ধর্মশ্চ কামশ্চ অর্থশ্চ ধর্মকামার্থাত্মন ধর্মকামার্থান্, ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনসি নিত্যকর্তব্যরূপান্ অবধারণয়তি হে অর্জুন প্রসঙ্গেন যন্ত যন্ত ধর্মাদেঃ ধারণ প্রসঙ্গন্তেন তেন প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী চ ভবতি যঃ পুরুষঃ তন্ত ধৃতিঃ যা, সা পার্থ, রাজসী ॥৩৪

আনন্দগিরিটীকা । রাজসীং ধৃতিং দর্শয়তি—যয়া ত্বিতি । তেবাং ধারণপ্রকারমভিনয়তি—মনসীতি । ফলাকাঙ্ক্ষীতি কস্ত বিশেষণং তত্রাহ—যঃ পুরুষ ইতি ॥৩৪

অনুবাদ । যয়া ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । যে ধৃতির দ্বারা “ধর্মকামার্থ” ধর্ম কাম এবং অর্থকে ধারণ করে, অর্থাৎ ইহা আমার অবশ্য কর্তব্য এই প্রকারে মনের মধ্যে নিশ্চয় করিয়া রাখে । [যখন যখন] যে ধর্ম কর্ম বা অর্থের ধারণ করে, সেই সেই প্রসঙ্গে তাহার ফলভোগও ঐ ধৃতির দ্বারা প্রেরিত হইয়া পুরুষ কামনা করে, সেই ধৃতিই হে পার্থ অর্জুন ! “রাজসী” ধৃতি ॥৩৪

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।

ন বিমুক্তি দুর্শ্বেধা ধৃতিঃ সা তামসী মতা ॥৩৫

অনুবাদ । দুর্শ্বেধাঃ যয়া স্বপ্নং (নিদ্রাং) ভয়ং শোকং বিষাদং (অবসাদং) মদম্ এব চ ন বিমুক্তি, সা তামসী ধৃতিমতা ॥৩৫

অনুবাদ । দুর্শ্বেধা ব্যক্তি যে ধৃতির বশে নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ এবং মদকে ছাড়িতে পারে না, সেই ধৃতিই তামসী বলিয়া বিবেচিত হয় ॥৩৫

ভাষ্য । যয়েতি । যয়া স্বপ্নং নিদ্রাং ভয়ং জ্ঞানং শোকং বিষাদম্ অবসাদং বিষন্নতাং মদং বিষয়সেবাম্ আত্মনো বহুমন্তমানঃ যন্ত ইব মদমেব চ মনসি নিত্যমেব কর্তব্যরূপতয়া কুর্স্ব ন বিমুক্তি ধারয়ত্যেব দুর্শ্বেধাঃ কুংসিতমেধাঃ পুরুষঃ যঃ, তন্ত ধৃতিঃ যা সা তামসী মতা ॥৩৫

আনন্দগিরিটীকা । তামসীং ধৃতিং ব্যাচাঠে—যয়েতি । শোকং প্রিয়-বিরোগনিমিত্তঃ সন্তাপং বিষন্নতামিচ্ছিন্নাণাং গ্লানিং বিষয়সেবা কুমার্গপ্রবৃত্তেকপ-লক্ষণমুক্তং স্বপ্নাদিমদাস্তং সর্বমেব কর্তব্যতয়া আত্মনো বহুমন্তমানো মনসি নিত্য-মেব কুর্স্ব দুর্শ্বেধাঃ ন বিমুক্তি কিম্বা ধারয়ত্যেবেতি বোজনা ॥৩৫

অমুবাদ । যথা ইত্যাদি [লোকের অর্থ] । “স্বপ্ন” নিদ্রা “ভয়” ভ্রাস। শোক, “বিবাদ” অবসাদ অর্থাৎ বিষয়তা “মদ” নিজের বিষয়সেবাকে স্বাধীনর বিবেচনা করিতে করিতে লোকে মত্তের স্থায় যে মনোবৃত্তি-বিশেষের অনুভব করে, এবং হর্ষেধা ব্যক্তি যাহা সর্বদা কর্তব্য বলিয়া বোধ করে, এবং পরিত্যাগ করিতে চাহে না, তাহাই ‘মদ’, এই সকল নিদ্রাদি দোষকে বাহার দ্বারা ধারণ করে, তাহাই “তামসী” ধৃত বলিয়া অভিযত ॥৩৫

সুখং ত্রিদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ ।

অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখান্তঃ নিগচ্ছতি ॥৩৬

যন্তদগ্রে বিষমিব পরিণামেহমৃতোপমম্ ।

তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥৩৭

অম্বয় । হে ভরতর্ষভ ! ইদানীং ত্রিবিধং সুখং মে শৃণু । যত্র অভ্যাসাৎ রমতে [যত্র দুঃখান্তঃ নিগচ্ছতি চ, যৎ তৎ অগ্রে বিষমিব পরিণামে অমৃতোপমং, তৎ আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজং সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তম্ ॥৩৬-৩৭

অমুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ ! এক্ষণে ত্রিবিধ সুখ কি, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর । অভ্যাসবশতঃই যে সুখে আসক্তি হয়, যে সুখ হইলে দুঃখের অন্তকে প্রাপ্ত হওয়া যায়, যে সুখ প্রপঞ্চে বিষের স্থায় প্রেতীরমান হইলেও পরিণামে অমৃতের স্থায় হয়, সেই স্থির বুদ্ধির প্রসঙ্গতার ফলস্বরূপ সুখই সাত্ত্বিক সুখ বলিয়া অভিহিত হয় ॥৩৬-৩৭

তাষ্য । গুণভেদেন ক্রিয়াণাং কারকাণাং চ ত্রিধা ভেদ উক্তঃ । অখেনানীং ফলস্ত চ সুখস্ত ত্রিধা ভেদ উচ্যতে—সুখং তু ইদানীং ত্রিবিধং শৃণু সমাধানং কুরু ইত্যেতৎ । মে মম ভরতর্ষভ । অভ্যাসাৎ পরিচরাদাবৃত্তেঃ রমতে রত্তিং প্রাপ্তিগতং যত্র বস্তুনি সুখানুভবে দুঃখান্তঃ চ দুঃখাবসানং দুঃখোপশমং চ নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি । বদিতি । যৎ তৎ সুখম্ অগ্রে পূর্বং প্রথমসন্নিপাতে জ্ঞানবৈরাগ্যাধ্যানসমাধ্যারম্ভে অত্যন্তানুপূর্বকত্বাৎ বিষমিব দুঃখান্বকং ভবতি, পরিণামে জ্ঞানবৈরাগ্যাদিপরিণামকজং সুখম্ অমৃতোপমম্, তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তং বিব্রুতিঃ, আত্মনো বুদ্ধিঃ আত্মবুদ্ধিঃ, আত্মবুদ্ধেঃ প্রসাদো নৈর্দল্যং সলিঙ্গ-বৎ স্বচ্ছতা, ততো জাতম্ আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ । আত্মবিবরা বা আত্মাবলম্বনা বা বুদ্ধিঃ আত্মবুদ্ধিঃ তৎপ্রসাদপ্রকর্ষাদ্ভা জাতমিত্যেতৎ তন্মাৎ । সাত্ত্বিকং তৎ ॥৩৬-৩৭

আনন্দগিরীটিকা । বৃত্তমন্ত্ৰানন্তরলোকতাৎপর্যমাহ—গুণেত্যাদিনা ।
 ক্রিয়াকারকাণাং গুণতত্ত্বৈবিধ্যোক্ত্যানন্তরং ফলস্ত সূখস্ত ত্রৈবিধ্যোক্ত্যবসরে
 সতীত্যাহ—ইদানীমিতি । হেয়োপাদেয়ভেদার্থঃ ত্রৈবিধ্যাং সমাধানমৈকাগ্র্যাং
 মম বচনাদিতি শেষঃ । যত্রোক্ত্যভ্যন্তরং সন্ধ্যতে । তৎ ত্রিবিধং সূখমিতি পূর্বেণ
 সঙ্কঃ । তত্র সাত্ত্বিকং সূখমাদেয়ত্বেন দর্শয়তি—যৎ তদ্বিতি । প্রথমসন্নিপাতং
 বিভজ্যতে—জ্ঞানেনিতি । কুতস্তত্ত্বং হুঃখাত্মকত্বং তত্রাহ—অত্যন্তেনিতি ।
 হুঃখাত্মকত্বং দৃষ্টান্তমাহ—বিষমিবেতি । জ্ঞানাদিপরিপাকাবস্থা পরিণাম-
 ত্বস্মিন্ সতি ততো জাতমিতি বোধ্যম । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—আত্মান
 ইতি । আত্মবুদ্ধিশব্দস্ত অর্থান্তরমাহ—আত্মবিষয়েতি । অন্তঃকরণনৈঃস্যান্ধবা
 সমাগ্জ্ঞানপ্রকর্ষাদ্ভা জাতত্বাদিতি তচ্ছব্দার্থঃ ॥৩৬-৩৭

অনুবাদ । ক্রিয়া এবং কারকসমূহের স্বভাবিগুণত্রয়ের ভেদবশতঃ তিন
 প্রকার ভেদ হয়—ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে, এইক্ষেণে সূখরূপ যে ফল, তাহাও
 তিন প্রকার—ইহাই বলা হইতেছে । এখন ত্রিবিধ সূখ বিষয়ে যাহা বলিতেছি,
 তাহা শুনিও [শুনিবার জন্য] চিত্তকে সমাহিত কর, ইহাই তাৎপর্য ।
 অভ্যাসবশতঃ যে সূখে লোক রত হয় অর্থাৎ প্রীতি লাভ করে, এবং যে সূখের
 অনুভব হইলে হৃৎকের অন্তকে প্রাপ্ত হয়, ‘হুঃখাত্ম’ শব্দের অর্থ হৃৎকের অবসান,
 হৃৎকের উপশম [ইত্যাদি], [সেই হৃৎকের অবসান কেমন ভাবে পায় ?]
 নিশ্চয়ের সহিতই পায় । যৎ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] “অগ্রো” প্রথমসন্নিপাত-
 কালে যে সূখ বিষয়ের জ্ঞান অর্থাৎ হৃৎকময় বলিয়া প্রতীত হয় ; অর্থাৎ জ্ঞান
 বৈরাগ্য ধ্যান ও সমাধির আরম্ভকালে অত্যন্ত আয়াস স্বীকার করিতে হয়
 বলিয়াই প্রথমতঃ যে সূখ হুঃখাত্মক বলিয়া প্রতীত হয় ; কিন্তু “পরিণামে” জ্ঞান
 ও বৈরাগ্যের পরিপাক হইলে, যাহা অমৃতের জ্ঞান প্রতীত হয়, পণ্ডিতগণ সেই
 সূখকে “সাত্ত্বিক” সূখ বলিয়া থাকেন । [সেই সূখ কিরূপ ?] “আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজ”
 আত্মার বুদ্ধি এই অর্থে ‘আত্মবুদ্ধি’ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে । আত্মবুদ্ধির প্রসাদ
 অর্থাৎ নির্মলতা বা জলের জ্ঞান স্বচ্ছতা, তাহা হইতে যে সূখ উৎপন্ন হয়, তাহাকেই
 ‘আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজ’ সূখ বলা যায় । অথবা আত্মবিবরণী বা আত্মালম্বনা যে বুদ্ধি,
 তাহাই এখানে ‘আত্মবুদ্ধি’ শব্দের অর্থ ; সেই আত্মবুদ্ধির প্রসাদাতিশয় হইলে
 যে সূখ হয়, তাহাই “সাত্ত্বিক” সূখ ॥৩৬-৩৭

বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদ্ যৎ তদগ্রেহমৃতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎ সূখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮

অনুয় । বৎ তৎ অগ্রে অমৃতোপমং পরিণামে বিষমিব বিষয়েন্নিয়সংযোগাৎ
[জায়তে চ] তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮

অনুবাদ । যে সুখ বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের পরস্পর সংযোগ হইতে উৎপন্ন হয়,
যে সুখ প্রথমে অমৃতের তায় [প্রিয়] কিন্তু পরিণামে বিবের তায় [অপ্রিয়]
হয়, সেই সুখকে রাজস সুখ বলা যায় ॥৩৮

ভাষ্য । বিষয়েতি । বিষয়েন্নিয়সংযোগাৎ বৎ তৎ সুখং জায়তে,
অগ্রে প্রথমক্ষেণে অমৃতোপমম্ অমৃতসমং পরিণামে বিষমিব বলবীৰ্য্যরূপপ্রজ্ঞা-
মেধাধনোৎসাহহানিহেতুত্বাৎ অধর্ম্মতজ্জনিতনরকাদিহেতুত্বাচ্চ পরিণামে তদুপভোগ-
বিপন্নিণামাস্তে বিষমিব, তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং সুখং হেয়ত্বায় কথয়তি—বিষয়েতি । বলং
সজ্জাতসামর্থ্যম্, বীৰ্য্যং পরাক্রমকৃতং ধনং, রূপং শরীরসৌন্দর্য্যম্ প্রজ্ঞা
ঐতর্ধ্যগ্রহণসামর্থ্যম্, মেধা গৃহীতার্থস্তাবিস্মরণেন ধারণাশক্তিঃ, ধনং গোহিরণ্যাদি,
উৎসাহস্ত কার্য্যং প্রত্যা্যক্রমাদিঃ, এতেষাং নাশকত্বাৎ বৈবরিকং সুখং বিষয়-
মিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—অধর্ম্মেতি ॥৩৮

অনুবাদ । 'বিষয় ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের
সংযোগ হইলে যে সুখ হয়, যে সুখ "অগ্রে" প্রথমক্ষেণে "অমৃতোপম" অমৃতের
তায় [প্রভূত হয়], কিন্তু, পরিণামে বিবের তায় হয়, অর্থাৎ বল, বীৰ্য্য, রূপ,
মেধা, ধন ও উৎসাহকে বিনষ্ট করে—এবং অধর্ম্ম ও অধর্ম্মজনিত নরকাদিরূপ
হুংখের কারণ হয়, এই কারণে যে সুখের ভেগের পরই উহা বিবের তায় প্রভূত
হয়, সেই সুখই "রাজস" সুখ বলিয়া স্মৃত হইয়া থাকে ॥৩৮

যদগ্রে চানুবন্ধে চ সুখং মোহনমাত্মনঃ ।

নিজ্রালস্তপ্রমাদোখং তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯

অনুয় । বৎ নিজ্রালস্তপ্রমাদোখম্ অগ্রে (প্রথমে) অনুবন্ধে (অবসানে) চ
আত্মনঃ মোহনম্, তৎ তামসং সুখমুদাহৃতম্ ॥৩৯

অনুবাদ । বাহা নিজ্রা, আলস্ত ও প্রমাদ হইতে উৎপন্ন হয়, বাহা পূর্বে
এবং পরে আত্মমোহকর, তাহাই তামস সুখ বলিয়া উদাহৃত হয় ॥৩৯

ভাষ্য । যদগ্রে চেতি । যদগ্রে চ অনুবন্ধে চ অবসানোত্তরকালে সুখং
মোহনং মোহকরম্ আত্মনো নিজ্রালস্তপ্রমাদোখং নিজ্রা চ আলস্তং চ প্রমাদচ
ইত্যেতেভ্যঃ সমুত্তিষ্ঠতি ইতি নিজ্রালস্তপ্রমাদোখং তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯

আনন্দগিরিটীকা । তামসং স্ত্বং ত্যাগার্থমেরোদাহরতি—যদগ্রে চেতি ।
অনুবন্ধার্থমাহ—অবসানেতি । মোহনং মোহকরম্ । তদ্বৎপত্তিহেতুমাহ—
নিদ্রেতি ॥৩৯

অনুবাদ । “যদগ্রে চ” [ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ] । যাহা প্রথমে এবং
“অনুবন্ধে” অবসানে, “মোহন” আত্মার মোহকর, এবং যাহা “নিদ্রাগতপ্রমাদোৎ”
নিদ্রা, আলস এবং প্রমাদ এই তিনটি হইতে যাহা উৎপন্ন হয়, তাহাকে “নিদ্রাগত-
প্রমাদোৎ” কহা যায় । তাহাই “তামস” স্ত্বং বলিয়া উদাহৃত ॥৩৯

ন তদন্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।

সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্রাৎ ত্রিভিগুণৈঃ ॥৪০

অনুবাদ । পৃথিব্যাং দিবি বা দেবেষুবা তৎ সত্ত্বং নাস্তি যৎ এভিঃ প্রকৃতিজৈঃ
ত্রিভিঃ গুণৈঃ মুক্তং স্রাৎ ॥৪০

অনুবাদ । পৃথিবীতে কিংবা স্বর্গে দেবগণের মধ্যে এমন কোন প্রাণীই
বিজ্ঞান থাকিতে পারে না, যাহা এই প্রকৃতিজ তিনটি গুণ হইকে বিমুক্ত
[হইয়া থাকিতে পারে] ॥৪০

ভাষ্য । অথেনানীং প্রকরণোপসংহারার্থঃ শ্লোক আরভ্যতে—ন তদন্তি
তন্মাস্তি, পৃথিব্যাং বা মনুষ্যাদি সত্ত্বং প্রাণিজাতম্ অন্তদ্ বা অপ্রাণিজাতং দিবি
দেবেষু বা পুনঃ সত্ত্বং প্রকৃতিজৈঃ প্রকৃতিতো দ্রাটেরেভিঃ ত্রিভিঃ গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ
মুক্তং পরিত্যক্তং যৎ স্রাৎ ভবেৎ ন তদন্তীতি পূর্বেণ সংবন্ধঃ ॥৪০

আনন্দগিরিটীকা । ক্রিয়াকারকফলাশ্রয়ঃ সংসারস্ত প্রত্যেকং সাত্ত্বিকাদি-
ভেদেন ত্রৈবিধ্যমুক্তা সংসারান্তর্ভূতমেব কিঞ্চিৎ গুণত্রয়স্পৃষ্টমপি কচিদ্ভবিষ্যতি
ইত্যাপেক্ষ্যাহ—অথেনতি । সংসারস্ত সর্বশ্রেণে গুণত্রয়স্পৃষ্টং প্রকরণম্, অন্তদ্বা
অপ্রাণীত্যত্র অপ্রাণিশব্দেন প্রসিদ্ধ্যা স্বাবয়বাদি গৃহ্যতে ॥৪০

অনুবাদ । ইহার পর এক্ষণে যে প্রকরণ চলিতেছিল তাহার উপসংহারার্থ
শ্লোকের আরম্ভ করা বাইতেছে । পৃথিবীতে অর্থাৎ মনুষ্যাদি প্রাণিসমূহে অথবা
অন্ত কোন প্রাণহীন বস্তুতে, কিংবা স্বর্গেও দেবতাগণের মধ্যে এমন কোন প্রাণী
নাই—যাহা এই তিনটি প্রকৃতিজাত গুণ হইতে বিমুক্ত হইয়া থাকিত পারে ।
“এমন কোন বস্তু নাই” এই পূর্ব বাক্যটির সহিত ইহার সম্বন্ধ ॥৪০

ব্রাহ্মণকৃত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরস্তপ ।

কর্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈগুণৈঃ ॥৪১

অনুয়। হে পরন্তপ! ব্রাহ্মণকত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাং চ কৰ্ম্মাণি স্বভাব-
প্রভবৈশু'গৈঃ প্রবিভক্তানি ॥৪১

অনুবাদ। হে পরন্তপ! ব্রাহ্মণ, কত্রিয়, বৈশ্য এবং শূদ্রগণের—কৰ্ম্ম সমূহ
স্বভাবপ্রভবগুণ-নিবহের দ্বারা প্রবিভক্ত হইয়া থাকে ॥৪১

ভাষ্য। সৰ্ব্বঃ সংসারঃ ক্রিয়াকারকফললক্ষণঃ সত্ত্বরজস্তমোগুণাত্মকঃ অবিজ্ঞা-
পরিকল্পিতঃ সমূহোহনর্থ উক্তঃ বৃক্ষরূপকল্পনয়া চ উৰ্দ্ধমূলমিত্যাदिना, তৎ চ কল্প-
শাস্ত্রেণ দৃঢ়েন দ্বিধা ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যম্ ইতি চোক্তম্। তত্র চ সৰ্ব্বস্ত
ত্রিগুণাত্মকত্বাৎ সংসারকারণনিবৃত্তানুপপত্তৌ প্রাপ্ত্যায়ং যথা তদ্বিত্তিঃ ত্রাৎ তথা
বক্তব্যম্, সৰ্ব্বশ্চ গোত্ৰাশাস্ত্রার্থ উপসংহর্তব্যঃ, এতাবানের চ সৰ্ব্বৌ বেদস্বত্বার্থঃ
পুরুষার্থমিচ্ছন্তিঃ অনুর্ত্তেয় ইত্যেবমর্থং চ ব্রাহ্মণকত্রিয়বিশামিত্যাदिरारभ्यते—
ব্রাহ্মণাশ্চ কত্রিয়াশ্চ বিশাশ্চ ব্রাহ্মণকত্রিয়বিণঃ চেবাং ব্রাহ্মণকত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ
শূদ্রাণামসমাসকরণমেকজ্ঞাতিহে সতি বেদেহনধিকারাং। হে পরন্তপ! কৰ্ম্মাণি
প্রবিভক্তানি ইতরেতরবিভাগেন ব্যবস্থাপিতানি, কেন? স্বভাবপ্রভবৈশু'গৈঃ
স্বভাব ঈশ্বরস্ত প্রকৃতিত্রিগুণাত্মিকা মাতা সা প্রভবো যেবাং গুণানাং তে স্বভাব-
প্রভবাঃ তৈঃ। শমাদীনি কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি ব্রাহ্মণাদীনাম্। অথবা ব্রাহ্মণ-
স্বভাবস্ত সত্ত্ব গুণঃ প্রভবঃ কারণম্, তথা কত্রিয়স্বভাবস্ত সজ্জোপসর্জনং রজঃ প্রভবঃ,
বৈশ্য স্বভাবস্ত তম উপসর্জনং রজঃ প্রভবঃ, শূদ্রস্বভাবস্ত রজ উপসর্জনং তমঃ প্রভবঃ,
প্রাণৈশ্চৈবৈশ্বৰ্য্যোহামৃততাস্বভাবদর্শনাচ্চতুর্ণাম্। অথবা জন্মান্তরকৃতসংস্কারঃ প্রাণিনাং
বর্তমানজন্মনি স্বকৰ্ম্মাভিমুখত্বেনাভিব্যক্তঃ স্বভাবঃ স প্রভবো যেবাং গুণানাং
তে স্বভাবপ্রভবা গুণাঃ। গুণপ্রাচুর্ভাবস্ত নিকারণত্বানুপপত্তেঃ। স্বভাবঃ
কারণমিতি কারণবিশেষোপাদানম্। এবং স্বভাবপ্রভবৈঃ প্রকৃতিপ্রভবৈঃ সত্ত্ব-
রজস্তমোগতিশু'গৈঃ স্বকৰ্ম্মাভিমুখপেণ শমাদীনি কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি। নহু শাস্ত্র-
প্রবিভক্তানি শাস্ত্রেণ বিহিতানি ব্রাহ্মণাদীনাং শমাদীনি কৰ্ম্মাণি কথমুচ্যন্তে
সদ্বাদিগুণপ্রবিভক্তানীতি। নৈব দোষঃ, শাস্ত্রেণাপি ব্রাহ্মণাদীনাম্ সদ্বাদিগুণ-
বিশেষাপেক্ষ্যৈব শমাদীনি কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি ন গুণানপেক্ষ্যৈবেতি শাস্ত্রপ্রবি-
ভক্তান্তপি কৰ্ম্মাণি গুণপ্রবিভক্তানীতি উচ্যতে ॥৪১

আনন্দগিরীটিকা। প্রকরণার্থমুপসংহৃতমহুবদতি—সৰ্ব্ব ইতি। ভক্তা-
নেকাত্মকত্বেন হেয়ং হৃচরতি—ক্রিয়েতি। নিগুণাদাত্মনো বৈলক্ষণ্যচ্চ
তত্ত্ব হেয়তেনাত্মাহ—সদ্ব্যেতি। অনর্থক্যচ্চ তত্ত্ব ত্যাগ্যত্বমনর্থক্যক অবিজ্ঞাকল্পিত-
ত্বেনাবজ্ঞানো বস্তবদ্বাদানাদিত্যাহ—অবিদ্যেতি। ন কেবলমষ্টাদশে সংসারো

দর্শিতঃ, কিন্তু পঞ্চদশেহপীত্যা—বৃক্ষেতি । চকারাং উক্তঃ সংসারঃ ইত্যমু-
 ক্রম্যতে । সংসারধ্বস্তিসাধনং সমাগজ্ঞানঞ্চ তত্রৈবোক্তমিত্যা—অসম্ভেতি ।
 বৃক্ষমন্ত্ৰ অনন্তরদন্দভূতাৎপর্যমাহ—তত্র চেতি । উক্তো নিবিবর্ত্তয়িতঃ
 সংসারঃ সতি-সপ্তম্যা পরামৃশ্যতে, সৰ্ব্বো হি সংসারো গুণত্রয়াশ্রয়কঃ । ন চ
 গুণানাং প্রকৃত্যাত্মকানাং সংসারকারণীভূতানাং নিবৃত্তিবৃদ্ধা প্রকৃতির্নিত্যত্বাদিত্যা-
 শকারাং স্বধর্ম্মানুষ্ঠানং তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তা গুণানামজ্ঞানাত্মকানাং নিবৃত্তির্বিধা
 ভবতি তথা স্বধর্ম্মজাতং বক্তব্যমিত্যন্তরগ্রহপ্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ । তত্ত্বধর্ম্মপ্রযুক্তধর্ম্ম-
 জাতানুপদেশে চোপসংহারপ্রকরণপ্রাকোপঃ স্তাদিত্যা—সর্ব্বশেচেতি । উপসং-
 হৃতে গীতাশাস্ত্রার্থে যত্নপি সৰ্ব্বো বেদার্থঃ স্মৃত্যর্থশ্চ সর্ব্ব উপসংহৃতস্তথাপি
 মুমুক্শুভিরমুষ্ঠেয়মন্তি বক্তব্যমবশিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতাবানিতি । অমুষ্ঠেয়-
 পরিমাণনির্দ্ধারণবৎ । উক্তশঙ্কানিবর্ত্তকং শাস্ত্রার্থোপসংহারশ্চ ইত্যেতচ্ছবঃ
 চকারার্থঃ । সম্প্রতি বর্ণচতুষ্টয়স্ত অমুষ্ঠেয়ং ধর্ম্মজাতমসংকীর্ণমিতি স্মরণপুস্ত্যন্তি—
 ব্রাহ্মণেতি । উপনয়নসংস্কারবস্ত্রে সতি বেদাধিকারিত্বং সমানমিতি জয়াণাং
 সমাসকরণম্ ইতরেয়ামসমাসে হেতুমা—শূদ্রাণামিতি । একজাতিত্বম্ উপনয়ন-
 বর্জিতত্বম্ । কর্ম্মণাম্ অসংকীর্ণেন ব্যবস্থাপকং প্রশ্নপূরকং প্রকটয়তি—
 কেনেত্যাদিনা । ৭ভাবপ্রভবৈঃ গুণৈরিত্যন্ত অর্থান্তরমা—অথবেতি । উক্ত-
 ব্যবস্থায়ং কার্য্যদর্শনং প্রমাণয়তি—প্রশান্তীতি । ৭ভাবশব্দস্ত অর্থান্তরমা—
 অথবেতি । কিমিতি গুণাভিযাক্তেক্তবাসনাধীনত্বং তত্রাহ—গুণেতি । নহু
 নান্তি গুণপ্রাচুর্য্যবস্ত নিষ্কারণত্বং প্রকৃতিজৈগুণৈরিতি প্রকৃতে গুণকারণ-
 ত্বাভিধানাদত আহ—স্বভাব ইতি । বাসনাংকারণমিতি গুণাব্যাক্তেনির্মিত্ত-
 কারণত্বং বিবক্ষিতং প্রকৃতিস্ত উপাদানমিতি ভাবঃ । উক্তমুপসংহরতি—
 এবমিতি । স্বভাবপ্রভবৈঃ সত্বাদিগুণৈঃ ব্রাহ্মণাদীনাম্ কর্ম্মাণি প্রবিভক্তানী-
 ত্যাক্তমাক্ষিপতি—নম্ব্বিতি । শাস্ত্রস্ত ধর্ম্মবিভাগহেতোঃ সত্বাদিবিশেষোপেক্ষ্যেব
 বিভাগজ্ঞাপকত্বাৎ উভয়ত্র বিভাগহেতুত্বোক্তিরবিকল্পেতি পরিহরতি—নৈম
 দৌষ ইতি ॥৪১

অনুবাদ । ক্রিয়া, কারক এবং ফল এই তিনটি লক্ষণের দ্বারা লক্ষিত
 সকল সংসারই সত্ত্ব রজঃ ও তমোগুণময় এবং অবিভা দ্বারা পরিকল্পিত । এই
 সংসারই মূলের সহিত অনর্থস্বরূপ, ইহা “উর্দ্ধমূলম্” ইত্যাদি শ্লোকে বৃক্ষরূপকল্পনা,
 দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়াছে ; সেই এই সংসাররূপ বৃক্ষকে অসদরূপ দৃঢ় শব্দের দ্বারা
 ছেদন করিয়া, পরে সেই ব্রহ্মপদের অধিবণ করিতে হইবে, ইহাও বলা হইয়াছে ।

তাহা হইলে এইরূপ শঙ্কা হইতে পারে যে, সকল সংসার যদি ত্রিগুণাত্মক হয়, তাহা হইলে সেই সংসারের বাহ্য কারণ, তাহারও নিবৃত্তি অমুপপন্ন হইয়া পড়িতেছে—এই আশঙ্কার পরিহারার্থে বেরূপে সংসারকারণের নিবৃত্তি হইতে পারে, তাহা বলিতে হইবে, এবং গীতাশাস্ত্রের বাহ্য কিছু প্রতিপাত্ত অর্থ, তাহারও উপ-সংহার করিতে হইবে, এবং গীতাশাস্ত্রে বাহ্য বলা হইল, তাহাই যে সকল বেদের ও শ্রুতির মুখ্য প্রতিপাত্ত অর্থ, তাহাও বলিতে হইবে, এবং বাহ্যারা পুরুষার্থ [অর্থাৎ ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ] ইচ্ছা করে, তাহাদের সকলের পক্ষেই [এই গীতা-প্রতিপাত্ত] বেদের ও শ্রুতির সার অর্থের অনুষ্ঠান করা উচিত, এই কর্তৃবিষয় বিশদভাবে বুঝাইবার জন্য “ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাম্” ইত্যাদি শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে। ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় এবং বৈশ্য এই তিনটি বর্ণকে বুঝাইবার জন্য “ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়বিশাম্” এই পদটি প্রযুক্ত হইয়াছে। ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিনবর্ণকে বুঝাইবার জন্য একটি সমস্তপদ প্রযুক্ত হইয়াছে, আর শূদ্রগণকে বুঝাইবার জন্য একটী অসমস্ত পৃথকপদ প্রযুক্ত হইয়াছে। ইহার তাৎপর্য্য এই যে, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় এবং বৈশ্য ভিন্ন অল্প অল্প সকল মনুষ্যই শূদ্রজাতির সমানধর্মী—এবং তাহাদের মদো কাহারও বেদাধ্যয়নে অধিকার নাই। হে পরম্পর! কর্তব্য কর্মসমূহ প্রবিভক্ত হইয়াছে অর্থাৎ পৃথক পৃথক স্বরূপে ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। কাহা দ্বারা প্রবিভক্ত হইয়াছে?—স্বভাবপ্রভব গুণসমূহের দ্বারা। স্বভাব শব্দের অর্থ ঈশ্বরের প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা মায়ী; সেই মায়ী হইতে যে গুণসমূহ উৎপন্ন হয়, তাহারাই ‘স্বভাবপ্রভবগুণ’; সেই স্বভাবপ্রভব গুণসমূহের দ্বারা ব্রাহ্মণাদিবর্ণের শব্দমাদি কর্মসমূহ ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। অথবা ব্রাহ্মণের স্বভাবের সম্বন্ধেই প্রভব অর্থাৎ কারণ—সেইরূপ ক্ষত্রিয়স্বভাবের প্রভব [কারণ] সর্বোপসর্জন রজোগুণ, [সর্বোপসর্জন অর্থাৎ সম্বন্ধে অপ্রধানভাবে মিলিত হইয়া যে রজোগুণের কার্য্যে সহায়তা করে, সেই রজোগুণকে ‘সর্বোপসর্জন রজোগুণ’ কহা যায়।] বৈশ্যস্বভাবের প্রভব [কারণ] রজোগুণ [কিন্তু ঐ রজোগুণ সর্বোপসর্জন নহে, কিন্তু] তম-উপসর্জন। শূদ্রস্বভাবের প্রভব [কারণ] রজ-উপসর্জন তমোগুণ। ব্রাহ্মণাদি চারিটি বর্ণের যথাক্রমে প্রশান্তি ঐশ্বর্য্য, প্রবৃত্তি ও মূঢ়তা-রূপ স্বভাব দেখিতে পাওয়া যায় বলিয়াই, এই প্রকার অর্থ করিতে হইয়াছে। অথবা—পূর্ব্বেই কৃত ধর্ম বা অধর্ম-রূপ সংস্কার বর্তমান জন্মে প্রাণিগণের নিজ নিজ কল প্রসব করিতে উদ্বৃত্ত হইয়া থাকে; এই কলপ্রসবোদ্যুৎ সংস্কারই স্বভাব শব্দের অর্থ; সেই স্বভাব হইতে যে সকল গুণ উৎপন্ন হয়,

তাহারাই ‘স্বভাব-প্রভব-গুণ’ । [এইরূপ কল্পনা করিবার হেতু এই যে] প্রাণিগণের গুণপ্রাক্তর্ভাব, বিনা কারণে হইতে পারে না ; এই কারণেই স্বভাব কারণ, এই বলিয়া বিশেষ কারণের উপাদান করা হইয়াছে । এই প্রকার [আরও ব্যাখ্যাস্তর হইতে পারে, যথা,—] স্বভাব শব্দের অর্থ প্রকৃতি, সেই প্রকৃতি হইতে প্রাক্তর্ভূত যে সস্ব রজঃ এবং তমঃ এই তিনটি গুণ, সেই তিনটি গুণের দ্বারাই ব্রাহ্মণানি চারি বর্ণের স্ব স্ব কার্য্যানুরূপ শমাদি গুণ প্রবিভক্ত হইয়াছে । এক্ষণে শঙ্কা হইতে পারে যে, ব্রাহ্মণাদি বর্ণের শমাদিগুণ শাস্ত্রদ্বারাই বিহিত হইয়াছে, এবং শাস্ত্র দ্বারাই পৃথক্ পৃথক্ স্বরূপে ব্যবস্থাপিত হইয়াছে ; তাহাই যদি হইল, তবে কেন বলা চইতেছে যে স্বভাবপ্রভবগুণের দ্বারা প্রবিভক্ত হইয়াছে ? ইহাতে কোন প্রকার দোষ হয় নাই ; কারণ, শাস্ত্রে যে ব্রাহ্মণাদি বর্ণের শমাদি কর্ম্মের বিধান করা হইয়াছে, তাহাও তাহাদের [স্বভাবসিদ্ধ] সস্ব প্রভৃতি গুণের প্রতি লক্ষ্য করিয়াই করা হইয়াছে ; ঐ [স্বভাবিক] স্বাদিগুণের প্রতি অপেক্ষা না করিয়া যে শমাদি কর্ম্মের বিভাগ করা হইয়াছে, ইহা কখনই সম্ভবপর নহে, এই কারণেই—শমদমাদি কর্ম্মসমূহ শাস্ত্র দ্বারা বিভক্ত হইলেও, গুণ-প্রবিভক্ত বলিয়া নির্দিষ্ট হইতেছে ॥৪১

শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্ষান্তিরার্জ্জবমেব চ ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪২

অন্বয় । শমঃ দমঃ তপঃ শৌচং ক্ষান্তিঃ আর্জবম্ এব জ্ঞানং বিজ্ঞানম্ আস্তিক্যং চ স্বভাবজং ব্রহ্মকর্ম্ম ॥৪২

অনুবাদ । শম দম তপঃ শৌচ সমা সারল্য জ্ঞান বিজ্ঞান এবং আস্তিক্য ব্রাহ্মণের স্বভাবিক কর্ম্ম ॥৪২

ভাষ্য । কানি পুনস্তানি কর্ম্মাণি ইতি উচ্যন্তে—শমো দমশ্চ যথাব্যাখ্যা-ভার্থে, তপো যথোক্তং শারীরাদি, শৌচং ব্যাখ্যাতম্, ক্ষান্তিঃ ক্রমা, আর্জবম্ ঋতুতৈব চ, জ্ঞানং বিজ্ঞানম্, আস্তিক্যম্ অস্তিত্বঃ প্রদধানতা আগমার্থে, “ব্রহ্মকর্ম্ম” ব্রাহ্মণজাতে: কর্ম্ম ব্রহ্মকর্ম্ম স্বভাবজম্ । বহুতং স্বভাবপ্রভবৈঃ গুণৈঃ প্রবিভক্তানীতি তদেবোক্তং স্বভাবজমিতি ॥৪২

আনন্দগিরিতীকা । প্রবিভক্তানি কর্ম্মাণোব প্রস্তুতারা বিবিচ্য দর্শয়তি—কানীত্যাদিনা । অন্তঃকরণোপশমঃ শমো দমো বাহ্যকরণোপরতিরিত্যুক্তং দারয়তি—যথেষতি । ত্রিবিধং তপঃ সপ্তদশে দর্শিতমিত্যাহ—তপ ইতি ।

শৌচমপি বাহ্যন্তরভেদেন প্রাগেবোক্তমিত্যাহ—শৌচমিতি । কমা নামাক্রান্ত
তাড়িত্ত্ব বা মনসি বিকাররাহিত্যম্ । জ্ঞানং শাস্ত্রীয়ং পদার্থজ্ঞানম্, বিজ্ঞানং
শাস্ত্রার্থন্ত স্বাত্ত্ববপৰ্য্যন্তস্বাপাদনং ত্রিধা ব্যাখ্যাতম্ । স্বভাবশব্দার্থরূপেত্যাহ—
যতুক্তমিতি ॥ ৪২

অমুবাদ । সে সকল কর্ম কি, তাহাই বলা হইতেছে—শম এবং দম
পূর্বেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে; তপস্তা পূর্বোক্ত শাস্ত্রোদি, পূর্বব্যাখ্যাত শৌচ;
কান্তি শব্দের অর্থ কমা, আর্জব শব্দের অর্থ স্বত্বতা । জ্ঞান ও বিজ্ঞান [কি,
তাহাও বলা হইয়াছে] এবং “আস্তিক্য” আস্তিবুদ্ধি অর্থাৎ শাস্ত্রার্থে প্রজ্ঞা । এই
কয়টি “ব্রহ্মকর্ম” অর্থাৎ ব্রাহ্মণজাতির স্বভাবজ কর্ম; স্বভাবপ্রভব গুণসমূহ দ্বারা
কর্ম সকল প্রবিভক্ত হইয়াছে, এই বে পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহাই ‘স্বভাবজ’ শব্দ
দ্বারা এখানে ব্যক্ত হইল ॥ ৫২

শৌর্য্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ ।

দানমীশ্বরভাবশ্চ ক্ষত্রকর্ম * স্বভাবজম্ ॥ ৪৩

অম্বয় । শৌর্য্যং তেজঃ ধৃতিঃ দাক্ষ্যং যুদ্ধে চ অপি অপলায়নং দানম্
ঈশ্বরভাবঃ চ স্বভাবজঃ ক্ষত্রকর্ম ॥ ৪৩

অমুবাদ । শৌর্য্য, তেজঃ, ধৈর্য্য, দক্ষতা, যুদ্ধে পলায়ন না করা, দান
এবং ঈশ্বরভাব (প্রভুত্ব) এই কয়টি ক্ষত্রিয়জাতির স্বাভাবিক কর্ম ॥ ৪৩

ভাষ্য । শৌর্য্যমিতি । শৌর্য্যং শূরত্ব ভাবঃ । তেজঃ প্রাগলভ্যং
ধৃতিঃ ধারণা, সর্ববাস্থ্যস্থ অনবসাদো ভবতি যস্মৈ ধৃত্য উত্তমিত্ত্বতঃ । দাক্ষ্যং
দক্ষত্ব ভাবঃ সহসা প্রত্যুৎপন্নেষু কার্যেষু অব্যামোহেন প্রবৃত্তিঃ । যুদ্ধে চাপি
অপলায়নম্ অপরাধুণীভাবঃ শত্রুভ্যাঃ । দানং দেবেষু যুক্তহস্ততা । ঈশ্বরভাবশ্চ
ঈশ্বরত্ব ভাবঃ প্রভুশক্তি প্রকটীকরণম্ ঈশিতব্যান্ প্রতি । ক্ষত্রকর্ম ক্ষত্রিয়জাভ্যে
বিহিতঃ কর্ম ক্ষত্রকর্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । শূরত্ব ভাবো বিক্রমো বলবন্তরানপি প্রহন্তুং প্রবৃত্তিঃ,
প্রাগলভ্যঃ পরৈরধৰ্ম্মগীৰ্ণত্বম্ । সহত্যামপি বিপদি দেহেন্দ্রিয়োস্কন্ধনী
চিহ্নবৃত্তিধৃতিরিতি ব্যাচষ্টে—সর্ববাস্থ্যস্থিতি । দক্ষত্ব ভাবমেব বিতজতে—
সহসেতি । স্বভাবজ পূর্ববৎ ॥ ৪৩

* ক্ষত্র্যং কর্ম ইতি কাক্স্যং কর্ম ইতি চ বা পাঠৌ ।

অনুবাদ । শৌৰ্য্য ইত্যাদি শ্লোকের অনুবাদ । “শৌৰ্য্য” শূরের ভাব । “ভৈৰবঃ” অগন্তভতা । “বুতি” ধারণ, সকল অবস্থাতেই বাহার দ্বারা উত্তীর্ণ (উৎসাহিত) হইয়া লোক অবসর হয় না । “দাক্ষ্য” দক্ষের ভাব অর্থাৎ কার্য্য উপস্থিত হইলে অব্যাহতভাবে প্রবৃত্তি । “বুদ্ধে অপলার্মি” অর্থাৎ শত্রুগণ হইতে পরাভূত না হওয়া । “দান” দেয়বস্ত্রসমূহে মুক্তহস্ততা । “ঈশ্বরতাব” ঈশ্বরের ভাব অর্থাৎ বাহারা অধীন, তাহাদের নিকট নিজের প্রভুশক্তির প্রকাশ করা । এই করটি “কৃত্তকর্ম্ম” ক্ষত্রিয়জাতির পক্ষে বিহিত স্বভাবজ কর্ম্ম ॥৪৩

কৃষিগৌরক্যবাণিজ্যং * বৈশ্যকর্ম্ম স্বভাবজম্ ।

পরিচর্য্যাশ্রকং কর্ম্ম শূদ্রস্তাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪

অনুবাদ । কৃষি-গৌরক্য-বাণিজ্যং স্বভাবজং বৈশ্যকর্ম্ম । শূদ্রস্তাপি পরিচর্যা-শ্রকং কর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৪

অনুবাদ । কৃষি গৌরক্য এবং বাণিজ্য—এই তিনটি বৈশ্যের স্বভাবজ কর্ম্ম । শূদ্রজাতির স্বভাবজ কর্ম্ম পরিচর্যা ॥৪৪

ভাষ্য । কুবোতি । “কৃষিগৌরক্যবাণিজ্যম্” কৃষিচ গৌরক্যং চ বাণিজ্যকং কৃষিগৌরক্যবাণিজ্যং কৃষিঃ ভূমের্বিলেখনং গৌরক্যং গা রক্ষণীতি গৌরক্যত্বাবৌ গৌরক্যং পাশুপাল্যং বাণিজ্যং বণিককর্ম্ম ক্রয়বিক্রয়াদিলক্ষণং বৈশ্যকর্ম্ম বৈশ্যজাভেঃ কর্ম্ম বৈশ্যকর্ম্ম স্বভাবজম্ । পরিচর্যাশ্রকং শুশ্রূষা স্বভাবং কর্ম্ম শূদ্রস্তাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪

আনন্দগিরিটীকা । • ॥৪৪

অনুবাদ । কুবীত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “কৃষিগৌরক্যবাণিজ্যম্” কৃষি, গৌরক্য এবং বাণিজ্য [বন্দ্যসমাস নিষ্পন্ন পদ] । কৃষি শব্দের অর্থ ভূমি-কর্ষণ । গো সমূহকে রক্ষা করার নাম ‘গৌরক্য’, গৌরক্যের ভাব ‘গৌরক্য’ অর্থাৎ পশু-পালন, এবং “বাণিজ্য” বণিকের কর্ম্ম ক্রয় এবং বিক্রয় প্রভৃতি, এই করটি “বৈশ্য-কর্ম্ম” অর্থাৎ বৈশ্যজাতির স্বভাবজ কর্ম্ম । শূদ্রের স্বভাবজ কর্ম্ম “পরিচর্যাশ্রক” শুশ্রূষা ॥৪৪

স্বৈ স্বৈ কর্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভন্তে নরঃ ।

স্বকর্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিস্কতি তচ্ছৃণু ॥৪৫

অনুয় । মরঃ যে যে কর্মণি অভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে । স্বকর্মনিরতঃ
যথা সিদ্ধিং বিলম্বতি তৎ শৃণু ॥৪৫

অনুবাদ । মহত্যা নিজ নিজ কর্মে নিরত হইয়া সংসিদ্ধি লাভ করে ।
মানব স্বকর্মনিরত হইয়া বেরূপে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা শুন ॥৪৫

ভাষ্য । এতেষাং জাতিবিহিতানাং কর্মণাং সম্যগভ্যুত্থিতানাং স্বর্গপ্রাপ্তিঃ
ফলং যথাবতঃ, 'বর্ণা আশ্রমাশ্চ স্বকর্মনিষ্ঠাঃ প্রেত্যা কর্মফলমভ্যুত্থর ততঃ শ্রেষেণ
বিশিষ্টদেশজাতিকুলধর্মায়ুঃপ্রতবৃত্তবিস্তৃথমেধসো জ্ঞায় প্রতিপত্তস্তে' ইত্যাদি
স্মৃতিভ্যঃ ; পুরাণে চ বর্ণিনামাশ্রমিণাঞ্চ লোকফলভেদবিশেষস্বরূপাঃ । কারণান্ত-
রাৎ তু ইদং বাক্যমাণং ফলম্—যে যে যথোক্তলক্ষণভেদে কর্মণি অভিরতঃ তৎ-
পরঃ সংসিদ্ধিং স্বকর্মভ্যুত্থানাদভ্যুত্থিকরে সতি কারয়েজ্জিরাণ্য জ্ঞাননিষ্ঠা-যোগ্যতা-
লক্ষণাং লভতে প্রাপ্নোতি, নরোহমিকৃতঃ পুরুষঃ । কিং স্বকর্মভ্যুত্থানত এব
সাক্ষাৎ সংসিদ্ধিঃ ? ন, কথং তর্হি স্বকর্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা যেন প্রকারেণ
বিলম্বতি তচ্ছৃণু ॥৪৫

আনন্দগিরিটীকা । শমাদিপরিত্যক্তকর্মণাং বিভজ্যোক্তানামভ্যুদয়ং
ফলম্ আদ্যবর্ণভুক্ততি—এতেষামিতি । যথাবতো বিহিতস্বাদেব মোক্ষাপেক্ষা-
মন্তরেণাভ্যুত্থানাদিত্যর্থঃ । তত্র প্রমাণমাহ—বর্ণা ইতি । শ্রেণ্যেণ ভুক্তকর্মণোহতি-
রিক্তং কর্মভ্যুদয়শ্চ ক্রিয়মুচ্যতে, প্রত্যেকং দেশাদিভির্নির্দিষ্টমক্সঃ সধ্বাভে,
আবিশমেন "তদ্বথা আত্রে ফলার্থে নিমিত্তে ছারাগচ্ছান্তনুংপত্ততে এবং ধর্মঃ
চর্চমাণমর্থানুংপত্তস্তে ন ধর্মহানির্ভবতি" ইতি স্মৃতিগৃহ্যতে । ইতচ্চোক্তানাং
কর্মণাং স্বর্গফলং যুক্তমিত্যাহ পুরাণে চেতি । উক্তং হি—

"বস্ত সম্যক্ করোত্যোবং গৃহস্থঃ পরমং বিধিম্ ।

তদ্বর্ণবন্ধমুক্তোহসৌ লোকানাপ্রোত্যহুস্তমান্" ॥ ইতি ।

"যথেষ্টাং নিরতশ্চর্য্যাং বানপ্রস্থশ্চরেন্দ্রুনিঃ ।

স মহত্যাগ্নিবদ্ধোবান্ জয়েন্নোকাংশ্চ শাশ্বতান্" ॥ ইতি ।

"মোক্ষাপ্রমো বশ্চরতে যথোক্তঃ, শুচিঃ স্রসংকরিতবুদ্ধিকৃতঃ ।

অনিদ্ধনজ্যোতিরিব প্রশান্তঃ, স ব্রহ্মলোকং প্ররতে বিজাতিঃ" ॥ ইতি চ ।

সর্ব এতে পুণ্যলোকী ভবন্তি ইতি প্রতিলক্ষ্যার্থঃ । যদি পুনর্মোক্ষ-
পেক্ষরোক্তানি কর্মণ্যভ্যুত্থীরেন তদা মোক্ষফলং তেয়াং সৎসত্তীত্যাহ—
কারণান্তরুদিতি । তদেব স্বরূপান্তরং যন্মোক্ষাপেক্ষয়া তেবামভ্যুত্থানম্ ।
মোক্ষোপায়েষু শমাদিষু সাধিকেষু ব্রাহ্মণধর্মেষু কজ্জিরাণীনাংনদিকারায়

ভ্রাক্ষণানামেব মোক্ষো ন কত্রিহাদীনামিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বৈ স্বৈ ইতি । যথাস্থে
কৰ্ম্মণ্যভিরন্তস্ত বুদ্ধিভুজিহ্বায়া জাননিষ্ঠাযোগ্যতা তন্না প্রাপ্তজ্ঞানস্ত মোক্ষোপ-
পত্তেত্রীক্ষণাতিরিক্ততাপি জানবতোমুক্তিরিতি মত্বা পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং ব্যাণ্ডে—স্বৈ স্বৈ
ইত্যাদিনা । সংসিদ্ধিশব্দস্ত মোক্ষার্থং গৃহীত্ব স্বধৰ্ম্মনিষ্ঠমাত্রেন তন্নাভে
তাদৰ্থেন সন্ন্যাসাদিবিধানানর্থক্যমিতি মত্বানঃ শব্দতে—কিমিতি । ন তাবদ্ব্যাক্রোশ
সাক্ষান্নোক্ষো জাননিষ্ঠাযোগ্যতা যেতি পরিহরতি—নেতি । তর্হি কথং স্বধৰ্ম্ম-
নিষ্ঠস্ত সংসিদ্ধিরিতি পৃচ্ছতি—কথং তর্হীতি । উত্তরার্দ্ধেনোত্তরমাহ—
স্বকর্মেতি । তচ্ছৃণু তৎ প্রকারমেকাগ্রচেতা তুহ্মা, প্রত্নাবধারণ ইত্যর্থঃ ॥৪৫

অনুবাদ । এই সকল জাতিবিহিত কৰ্ম্মের সম্যক্ অনুষ্ঠান হইলে স্বভাবতঃ
স্বর্গপ্রাপ্তিরূপ ফল লাভ হইয়া থাকে । বর্ণসমূহ, আশ্রমসমূহও যদি স্বকর্মনিষ্ঠ
হয়, তাহা হইলে তাহার মরণের পর কৰ্ম্মফল অনুভব করে এবং পরে ভুক্তাবশেষ
কৰ্ম্মের ফলস্বরূপে, দেশবিশেষে, বিশিষ্ট কুলে জন্ম, ধর্ম্ম, আয়ুঃ, বিদ্যা, চরিত্র,
সুখ ও বুদ্ধি লাভ করে । এইরূপ লোকবিশেষে বিশেষ বিশেষ ফললাভের বিষয়
স্মৃতি শাস্ত্রে কীৰ্ত্তিত হইয়া থাকে । অন্য প্রকার কারণ হইতে কিন্তু, বক্ষ্যমাণ ফল
হইয়া থাকে [তাহাই বলিতেছেন যে] স্ব স্ব কৰ্ম্মে [বাহার স্বরূপ পূর্বে কথিত
হইয়াছে] ‘অভিরত’ অর্থাৎ তৎপর হইয়া অভিরত নয় সংসিদ্ধি লাভ করিয়া
থাকে, স্ব স্ব কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিতে করিতে শরীর এবং ইন্দ্রিয়সমূহের অণ্ডকি-
কর হইলে যে জাননিষ্ঠার যোগ্যতা হয়, সেই যোগ্যতাই “সংসিদ্ধি” । তবে কি
স্বকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেই সংসিদ্ধি হয় ? তাহা নহে, তবে কি প্রকারে হয় ?
যে প্রকারে সিদ্ধি লাভ করিতে পারে, [তাহা বলিতেছি] শ্রবণ কর ॥৪৫

যতঃ প্রবৃতিভূতানাং যেন সর্বমিদং ততম্ ।

স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যর্চ্য সিদ্ধিং বিম্ভতি মানবঃ ॥৪৬

ভাষ্য । যতঃ ভূতানাং প্রবৃতিঃ (উৎপত্তিঃ), যেন ইদং সর্বং ততম্
(পরিব্যাপ্তং), তৎ স্বকৰ্ম্মণা অভ্যর্চ্য মানবঃ সিদ্ধিং বিম্ভতি ॥৪৬

অনুবাদ । বাহা হইতে প্রাণিগণের প্রবৃতি (উৎপত্তি) হয়, এই সমস্ত
জগৎ বাহা দ্বারা ব্যাপ্ত রহিয়াছে, স্বকৰ্ম্মের দ্বারা তাহার উপাসনা করিয়া মানব
সম্যক্ সিদ্ধিলাভ করিয়া থাকে ॥ ৪৬

ভাষ্য । যত ইতি । যতো যস্মাৎ প্রবৃতিরুৎপত্তিঃ, চেষ্টা বা, যস্মাদন্তর্ধানিগ
ঈশ্বরাদ্ভূতানাং প্রাণিনাং জাৎ, যেন জৈশ্বরেণ সর্বমিদং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্,

স্বকৰ্শণ পূৰ্ণোক্তেন প্রতিবর্ণং তদীশ্বরম্ অভ্যর্চ্য পূজয়িত্বা আরাধ্য কেবলং
জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতালক্ষণং সিদ্ধিং বিন্দতি মানবো মনুষ্যঃ ॥৪৬

আনন্দগিরিটীকা । তমেব প্রকারং স্মৃতিরতি—যত ইতি । যতঃ শব্দার্থং
যস্মাদিত্যুক্তং ব্যক্তীকরোতি—যস্মাদিতি । প্রাণিনামুৎপত্তির্ষস্মাদীশ্বরাৎ তেষাং
চেষ্টা চ যস্মাদন্তর্ঘামিণো যেন চ সর্বং ব্যাপ্তং যদেব ঘটাদিকার্যস্ত কারণাভি-
রিক্তস্বরূপাভাবাৎ তৎ স্বকৰ্শণা অভ্যর্চ্য মানবঃ সংসিদ্ধিং বিন্দতীতি সঘঙ্কঃ । ন হি
ব্রাহ্মণাদীনাং যথোক্তধর্মনিষ্ঠরা সাক্ষ্যান্মোক্ষো লভ্যতে তত্র জ্ঞানেকলভ্যত্বাৎ, কিন্তু
তদ্বিষ্ঠানাং শুদ্ধবুদ্ধীনাং কৰ্ম্ম ফলমপশুতাম্ ঈশ্বরপ্রসাদাদাদিতবিবেকবৈরাগ্য-
বতাং সন্ন্যাসিনাং জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতাবতাং জ্ঞানপ্রাপ্ত্যা মুক্তিরিত্যাভিপ্রোক্ত্যাহ—
কেবলমিতি ॥৪৬

অনুবাদ । “যত” ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । যতঃ এই শব্দটির অর্থ
যাহা হইতে, ভূতগণের—প্রাণিগণের “প্রবৃত্তি” উৎপত্তি, অথবা চেষ্টা যে অন্তর্ঘ্যামী
পুরুষ ঈশ্বর হইতে হইয়া থাকে, যে ঈশ্বরের দ্বারা এই সমস্ত জগৎ “তত” ব্যাপ্ত,
পূর্বে বর্ণভেদে ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া কথিত, নিজ কৰ্ম্মের দ্বারা, তাঁহার অভ্যর্চনা
অর্থাৎ পূজা বা আরাধনা করিয়া—“মানব” মনুষ্য “সিদ্ধি” জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতা
প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥৪৬

শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মাৎ সমুচ্চীতাৎ ।

স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম কুর্ক্স্মাপ্রোতি কিম্বিষম্ ॥৪৭

অনুবাদ । সমুচ্চীতাৎ পরধর্মাৎ বিগুণঃ স্বধর্মঃ শ্রেয়ান্ । স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম
কুর্ক্সন্ কিম্বিষং ন আপ্রোতি ॥৪৭

অনুবাদ । পরধর্ম সুন্দররূপে সমুচ্চীত হওয়া অপেক্ষা অজহীন স্বধর্মের
অমুচ্চীনও শ্রেয়ঃ । [কারণ] স্বভাবনিয়ত কৰ্ম্মের অমুচ্চীন করিয়া [মানব]
কিবিষ অর্থাৎ পাপ প্রাপ্ত হয় না ॥৪৭

ভাষ্য । যত এবমতঃ—শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ সো ধর্মঃ স্বধর্মো বিগুণোহস্মি
ইত্যপি শব্দো ব্রূহব্যঃ, পরধর্মাৎ সমুচ্চীতাৎ । স্বভাবনিয়তং স্বভাবেন নিয়তম্,
যদুক্তং স্বভাবমিতি ভদেবোক্তং স্বভাবনিয়তমিতি । যথা বিব্রাজন্ত ক্রমেবিষং
ন দোষকরম্, তথা স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম কুর্ক্সন্ নাপ্রোতি কিম্বিষং পাপম্ ॥৪৭

আনন্দগিরিটীকা । স্বধর্মামুচ্চীনস্ত বুদ্ধিশুদ্ধাদিদ্বারা মোক্ষবশারিষ্যার্থ

ভদ্রহর্ষানবাবশ্রকমিত্যাহ—যত ইতি । নহু বুদ্ধাদিলক্ষণ স্বধর্মঃ কুর্ষন্নপি
 হিংসাধীনং পাপং প্রাপ্নোতি তৎ কথং স্বধর্মঃ শ্রেয়ানিতি তত্রাহ—স্বভাবেতি ।
 স্বকীরং বর্ণাশ্রমং নিমিত্তীকৃত্য বিহিতং স্বভাবজমিত্যভ্যুত্থমিত্যাহ—
 যতুস্তমিতি । বিগ্রহাস্বকমপি বিহিতং কর্ম কুর্ষন্ পাপং নাপ্নোতীত্যত্র
 দৃষ্টান্তমাহ—তথেন্তি । ইত্যত্র বিহিতং কর্ম দোষবদপি কর্তব্যং প্রকারান্তরা-
 সত্ত্বাৎ ইত্যুক্তানুবাদপূর্বকং কথয়তি—স্বভাবেত্যাদিনা । নহি কুমির্বিষজো
 বিবিনিমিত্তং মরণং প্রতিপত্ততে তথা অরমধিকৃতঃ পুরুষো দোষবদপি বিহিতং
 কর্ম কুর্ষন্ পাপং নাপ্নোতীত্যুক্তমিত্যর্থঃ ॥৪৭

অনুবাদ । যেহেতু এই প্রকার, এইজন—স্বধর্ম বিগুণ হইলেও [এখানে
 অপি শব্দটি না থাকিলেও তাহা আছে বলিয়া ধরিয়া লইবে। অপি শব্দের অর্থ
 “ও”] স্তম্ভরূপে অস্থগ্ধিত পরধর্ম হইতে “শ্রেয়ান্” প্রাপ্ততর। স্বভাবের দ্বারা
 নিয়ত এই অর্থে “স্বভাব-নিয়ত” এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে; পূর্বে স্বভাবজ
 শব্দটি যে অর্থ বুঝাইবার জন্য প্রযুক্ত হইয়াছে, এখানে “স্বভাব-নিয়ত” এই
 শব্দটিও সেই অর্থেই বুঝাইতেছে। যেমন বিষজাত কুমির পক্ষে বিষ দোষ-
 জনক নহে, সেইরূপ স্বভাব-নিয়ত কর্ম করিলে মানব “কিঞ্চিৎ” পাপ প্রাপ্ত
 হয় না ॥৪৭

সহজং কর্ম কৌন্তেয় সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সর্বদারস্তা হি দোষেণ ধূমেনাগ্নিরিবাবৃত্তাঃ ॥৪৮

অনুয় । হে কৌন্তেয় । সদোষমপি সহজং কর্ম ন ত্যজেৎ ; হি (যস্মাৎ)
 ধূমেন অগ্নিরিব সর্বদারস্তা দোষেণ আবৃত্তাঃ ॥৪৮

অনুবাদ । হে কুণ্ডীনন্দন ! স্বভাবজ কর্ম সদোষ হইলেও তাহা পরিত্যাগ
 করিবে না ; কারণ, ধূমের দ্বারা যেমন অগ্নি আবৃত্ত হয়, সেইরূপ সকল কর্মই
 দোষের দ্বারা আবৃত্ত হইয়া থাকে ॥৪৮

ভাষ্য । স্বভাবনিয়তং কর্ম কুর্ষাণো বিষজাত ইব কুমিঃ কিঞ্চিৎ নাপ্নোতি
 ইত্যুক্তম্ । পরধর্মশ্চ তয়াবহ ইতি । অনাস্বজ্ঞশ্চ ‘ন হি কশ্চিৎ কণমপি অকর্ম-
 জ্ঞং তিষ্ঠতি’ ইতি অতঃ সহজং সহ জন্মনৈব উৎপন্নং সহজম্ ; কিং তৎ ? কর্ম
 কৌন্তেয় সদোষমপি ত্রিগুণদ্বারা * ত্যজেৎ । সর্বদারস্তা আরভ্যন্তে, ইত্যারস্তাঃ
 সর্বকর্মাণি ইত্যেতৎ প্রকরণাৎ । যে কেচিদারস্তাঃ + স্বধর্মীঃ পরধর্মীশ্চ তে

সৰ্ব্বং হি বস্মাৎ ত্ৰিগুণান্বকমত্র হেতুঃ, ত্ৰিগুণান্বকস্মাৎ দোষেণ ধূমেন
সহজেন অগ্নিরিব আবৃত্তাঃ । সহস্রত্ব কৰ্ম্মণঃ স্বধৰ্ম্মাখ্যাত্ত পরিভ্যাগেন পরধৰ্ম্মা-
লুষ্ঠানেহপি দেবায়ৈব সূচ্যতে, ভয়াবহস্ত পরধৰ্ম্মঃ । ন চ শক্যতে অশেষতঃ
তাত্ত্বমুজেন কৰ্ম্ম বতন্তমুৎ ন ত্যজেনিত্যর্থঃ । কিমশেষতঃ তাত্ত্বমশক্যং
কৰ্ম্মেতি ন ত্যজেৎ ? কিং বা সহস্রত্ব কৰ্ম্মণস্ত্যাগে দোষো ভবতীতি ?
কিঞ্চাতো যদি তাবদশেষতঃ তাত্ত্বমশক্যমিতি ন ত্যাজ্যং সহস্রং কৰ্ম্ম এবং
তর্হি অশেষতস্ত্যাগে গুণ এব স্তাদিতি সিদ্ধং ভবতি । সত্যমেবম্,
অশেষতস্ত্যাগ এব নোপপত্ততে ইতি চেৎ কিং নিত্যপ্রচলিতান্বকঃ পুরুষঃ যথা
সাংখ্যানাং গুণাঃ ? কিং বা ক্রিয়ৈব কারকম্, যথা বোদ্ধানাং পঞ্চ ব্রহ্মাঃ ক্ষণ-
প্রধ্বংসিনঃ ? উভয়থাপি কৰ্ম্মণোহশেষতঃ ত্যাগো ন সম্ভবতি । অথ তৃতীয়োহপি
পক্ষঃ যদা কৰোতি তদা সক্রিয়ং বস্ত । যদা ন কৰোতি তদা নিক্রিয়ং বস্ত তদেব ।
তত্রৈবং সতি শক্যং কৰ্ম্ম অশেষতঃ তাত্ত্বম্ । অয়ং তু অগ্নিন্ তৃতীয়ে পক্ষে
বিশেষঃ, ন নিত্য প্রচলিতং বস্ত, নাপি ক্রিয়ৈব কারকম্ কিং তর্হি ? ব্যবহৃতি
দ্রব্যে অবিদ্যমানা ক্রিয়া উৎপত্ততে, বিদ্যমানা চ বিনশ্চতি । শুদ্ধং দ্রব্যং শক্তিমং
অবতর্হতে । ইত্যেবমাহঃ কাণাদাঃ । তদেব চ কারকমিত্যগ্নিন্ পক্ষে কো দোষ
ইতি । অয়মেব তু দোষঃ, বতন্ত অভাগবতঃ মতমিদম্ । কথং জায়তে, বত
আহ ভগবান্ "নাসতো বিদ্বতে ভাবঃ" ইত্যাদি । কাণাদানাং হি অসতো ভাবঃ
সতচ্চাভাব ইতীদং মতম্ অভাগবতম্ । অভাগবতমপি জায়ব্রজেৎ কো দোষ
ইতি চেৎ, উচ্যতে, দোষবতু ইদম্, সর্বপ্রমাণবিরোধাৎ । কথম্ ? যদি তাবৎস্মাৎ
কাদি দ্রব্যং প্রাপ্তপত্তেরত্যন্তমেব অসৎ উৎপন্নং চ স্থিতং কক্ষিতকালম্, পুনরত্যন্ত-
মেব অসবম্ আপত্ততে । তথা চ সতি অসদেব সজ্জায়তে * অভাবো ভাবো
ভবতি ভাবচ্চাভাব ইতি । তত্রাভাবো জায়মানঃ প্রাপ্তপত্তেঃ শশবিবাণকল্পঃ
সমবায়্যসমবায়িনিমিত্তাখ্যং কারণমপেক্ষ্য জায়তে ইতি । ন চৈবমভাব উৎপত্ততে,
কারণং বা অপেক্ষতে ইতি শক্যং বস্তুম্ অসতাং শশবিবাণাদীনামদর্শনাৎ ।
ভাবান্বকাস্তেদু ঘটাদয় উৎপত্তমানাঃ, কিঞ্চিৎ অভিব্যক্তিমান্বকারণমপেক্ষ্য
উৎপত্ততে ইতি শক্যং প্রতিপত্তম্ । কিঞ্চ অসতশ্চ সদ্ভাবে সতচ্চাসদ্ভাবে ন
কচিৎ প্রমাণগ্রমেরব্যবহারেণ বিদ্যাসঃ কতচিৎ ত্রাৎ । 'সৎ সদেব অসৎ অসদেব'
ইতি নিশ্চয়ানুপপত্তেঃ । কিঞ্চ, উৎপত্ততে ইতি স্বাণুকাদেত্র ব্যাত স্বকারণসত্তা-

সম্বন্ধনাহঃ । প্রাপ্তপত্তেচ্চাসং, পশ্চাৎ স্বকারণব্যাপারমপেক্ষ্য স্বকারণঃ পর-
মাণুভিঃ সত্ত্বা চ সমবায়লক্ষণেন সম্বন্ধেন সম্বধ্যতে । সম্বন্ধঃ সং কারণসমবেতঃ
সদৃশবতি । তত্র বক্তব্যং কথমসতঃ সংকারণং ভবেৎ ? সম্বন্ধো বা কেনচিৎ ?
নহি বক্ষ্যাপুত্রস্ত সত্তা সম্বন্ধো বা কারণং বা কেনচিৎ প্রমাণতঃ কল্পয়িতুং শক্যম্ ।*
নহু নৈব বৈশেষিকৈরভাবস্ত সংবন্ধঃ কল্যাতে দ্ব্যপুকাদীনাম্ হি দ্রব্যানাং স্বকারণেন
সমবায়লক্ষণঃ সম্বন্ধঃ সত্যমেব উচ্যতে ইতি । ন সম্বন্ধাৎ প্রাক্ সম্বন্ধানুপপত্তিঃ ।
ন হি বৈশেষিকৈঃ কুলাদগুচক্রাদিব্যাপারাত্ প্রাপ্তপত্তাদীনাম্ অসম্বন্ধমিহ ।
ন চ মৃদ এব ঘটাত্মকারণপ্রাপ্তিমিচ্ছতি । তত্শাস্ত্রাস্ত এব সম্বন্ধঃ পারিশেষবাদিহী
ভবতি । নবসতোহপি সমবায়লক্ষণঃ সম্বন্ধো ন বিরুদ্ধঃ । ন ; বক্ষ্যাপুত্রাদীনাম-
দর্শনাৎ । ঘটাদেয়েব প্রাগভাবস্ত স্বকারণসম্বন্ধো ভবতি, ন বক্ষ্যাপুত্রাদেঃ,
অভাবস্ত তুল্যেহপি ইতি বিশেষোহভাবস্ত বক্তব্যঃ । একস্তাভাবঃ, দ্বয়োস্তাভাবঃ,
সৰ্বস্তাভাবঃ, প্রাঃস্তাভাবঃ, প্রধ্বংসাত্মকঃ, ইতরেতরাত্মকঃ, অত্যন্তাত্মকঃ, ইতি
লক্ষণভেদে ন কেনচিদ্বিশেষো দর্শয়িতুং শক্যঃ । অসতি চ বিশেষে ঘটস্ত প্রাগ-
ভাব এব কুলাদিত্যিহ : ঘটভাবমাপত্তিতে সম্বধ্যতে চ ভাবেন কপালাধ্বেন,
স্বকারণেন সৰ্বব্যবহারযোগ্যস্ত ভবতি, ন তু ঘটন্তেব প্রধ্বংসাত্মকঃ অভাবস্ত
সত্যপি ইতি প্রধ্বংসাত্মকত্বানাম্ ন কচিদ্ ব্যবহারযোগ্যত্বং প্রাগভাবন্তেব
দ্ব্যপুকাদিব্যাপারস্ত উৎপত্তাদিব্যবহারাহৰ্ম ইত্যেতৎ অসমঞ্জসম্ ; অভাবস্বা-
শেবাৎ অত্যন্তপ্রধ্বংসাত্মকত্বমিহ । নহু নৈবাস্মাভিঃ প্রাগভাবস্ত ভাবাপত্তি-
চ্যতে । ভাবন্তেব হি তর্হি ভাবাপত্তিঃ ; যথা ঘটস্ত ঘটাপত্তিঃ পটস্ত বা পটাপত্তিঃ ।
এতদপি অভাবস্ত ভাবাপত্তিবদেব প্রমাণবিরুদ্ধম্ । সাংখ্যস্তাপি যঃ পরিণামপক্ষঃ
সোহপি অপূৰ্ণধর্মোৎপত্তিবিনাশাদীকরণাৎ বৈশেষিকপক্ষাৎ ন বিশিষ্যতে ।
অতিব্যক্তিরোভাবাদীকরণেহপি অতিব্যক্তিরোভাবয়ো বিত্তমানবাবিত্তমান-
ত্বনিরূপণে পূর্ববদেব প্রমাণবিরোধঃ । এতেন কারণন্তেব সংস্থানমুৎপত্তাদি
ইত্যেতদপি প্রত্যুক্তম্ । পারিশেষ্যাৎ সদেকমেব বস্ত্র অবিত্তর্য উৎপত্তিবিনাশাদি-
ধর্মৈঃ নটবদনেকথা বিরুদ্ধাভ্যুত ইতি । ইদং ভাগবতং মতযুক্তম্, 'নাসতো বিদ্বতে
ভাবঃ' ইত্যস্মিন্ শ্লোকে । সংপ্রত্যয়স্ত ব্যভিচারাদ্ ব্যভিচারাক্ষেতরেযাম্ ইতি ।
কথং তর্হি আত্মনোহবিক্রিয়স্বৈ অশেষতঃ কর্ণপত্ত্যাগো নোপপদ্যতে ইতি ? যদি
বস্তৃত্বাৎ গুণাঃ, যদি বা অবিভাক্রিয়তাঃ, তদ্বর্ষঃ কর্ণ তদা আত্মনি অবিভাধ্যারো-

* ন হি বক্ষ্যাপুত্রস্ত স্ব কারণঃ সম্বন্ধো বা কেনচিৎ প্রমাণতঃ কল্পয়িতুং শক্যত—ইতি
কেচিৎ পঠতি ।

পিতৃমেব ইত্যবিধান্ 'ন হি কশ্চিৎ কণমপি অশেষতঃ ত্যক্তুং শক্নোতি' ইত্যুক্তম্ ।
বিদ্বাংস্ত পুনঃ বিত্তয়া অবিজ্ঞানং নিবৃত্ত্যায় শক্নোত্যেব অশেষতঃ কৰ্ম পরিত্যক্তুম্,
অবিজ্ঞান্যারোপিতস্ত শেষাভূপপত্তেঃ । ন হি তৈমিরিকদৃষ্টা অধ্যারোপিতস্ত
দ্বিচ্ছাদেত্তিমিরাপগমেহপি শেষোহবতিষ্ঠতে । এবঞ্চ সতি ইদং বচনমুপপন্নম্ ।
"সৰ্গকৰ্ম্মাণি মনসা" ইত্যাদি । "যে য়ে কৰ্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নয়ঃ ।"
"স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যৰ্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ," ইতি চ ৯৪৮

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি দোষরহিতমেব ভিক্ষাটনাদি সৰ্বৈরমুঞ্জিতম
অতো ন পাপপ্রাপ্ত্যাশঙ্কা ইত্যাপশঙ্কাহ—পরেতি । উক্তমিত্যভুবর্ততে । তর্হি
পাপপ্রাপ্তিশঙ্কাং পরিহৃতুমকৰ্ম্মনিষ্ঠমমেব সৰ্ব্বোং তাদিত্যাশঙ্কা জ্ঞানাতাবান্নৈব-
নিত্যাহ—অনাত্মজ্ঞ ইতি । পূর্ববদত্রাপি সম্বন্ধঃ । প্রকারান্তরাসম্ভবকৃত্য
ফলমাহ—অত ইতি । সহ জায়তে ইতি সহজং স্বভাবনিয়তং নিত্যং কৰ্ম্ম
তদ্বিহিতত্বাৎ নির্দোষমপি হিংসাস্বকৃতয়া সদোষমিত্যত্র হেতুমাং—ত্রিগুণেতি ।
সদ্বাদিগুণত্রয়ারকৃতয়া হিংসাদিদোষবদপি কৰ্ম্ম বিহিতমত্যাগ্যমিত্যর্থঃ । কৰ্ম্মণাং
দোষবৎ প্রপঞ্চয়তি—সৰ্ব্বৈতি । আরম্ভশব্দস্ত কৰ্ম্মব্যাংপন্ত্যা স্বপরসৰ্ব-
কৰ্ম্মার্থে কৰ্ম্মণাং প্রকৃতত্বং হেতুমাং—প্রকরণাদিতি । দোষেণেত্যাদি
ব্যাচষ্টে—যে কেচিদিতি । তে সৰ্ব্বৈ দোষেণাবৃত্তা ইতি সম্বন্ধঃ । সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং
দোষাবৃত্তয়ে হিংসোপাত্তং সম্বাদিত্যুক্তং হেতুমেবাতিনিয়তি—ত্রিগুণাত্মকত্ব-
মিতি । স্বভাবনিয়তস্ত কৰ্ম্মণো দোষবৎ তত্যাগদ্বারা পরধৰ্ম্মাতিষ্ঠমানত্বাপি
নৈব দোষাব্রিমোক্ষঃ সম্ভবতি । ন চ পরধৰ্ম্মোহুচ্যাতুং শক্যতে ভয়াবহত্বাৎ ন চ
তর্হি কৰ্ম্মণোহশেষতোহনমুষ্ঠানমেব অজ্ঞাতাশেষকৰ্ম্মত্যাগাযোগাৎ অতঃ সহজং কৰ্ম্ম
সদৌষমপি ন ত্যাগ্যমিতি বাক্যার্থমাহ—সহজস্বেতি । সহজং কৰ্ম্ম সদৌষমপি
ন ত্যজেদিত্যত্র বিচারমবতারয়তি—কিমিতি । নহি কশ্চিদিতি ত্রায়াদিতি শেষঃ ।
দোষো বিহিতনিত্যত্যাগে প্রত্যবায়ঃ । সন্দিগ্ধস্ত সপ্রয়োজনস্ত বিচার্যত্বাহুত্বে
সন্দেহে প্রয়োজনং পৃচ্ছতি—কিঞ্চাত ইতি । তত্রাত্মমনুজ ফলং দর্শয়তি—
যদীতি । অশকার্যাহুষ্ঠানস্ত গুণত্বেন প্রসিদ্ধত্বাৎ প্রসিদ্ধং হি মহোদধিমগন্ত্যস্ত
চুলুকীকৃত্য পিবতো গুণবৎ তদাহ—এবং তর্হীতি । অশেষকৰ্ম্মত্যাগস্ত গুণ-
বদেহপি প্রাপ্তকৃত্ত্বায়েন তদবোঁগাৎ তত্যাগক্যাহুষ্ঠানতেতি শব্দতে—সত্যমিতি ।
চোক্তমেব বিবৃথায় গুণবিত্ত্বতে—কিমিতি । সদ্বাদিগুণবদাত্মনো নিত্যপ্রচলিত-
ত্বেন অশেষতঃ তেন ন কৰ্ম্ম ত্যক্তুং শক্যং নাপি রূপবিজ্ঞানবেদনাসংজ্ঞাসংজ্ঞার-
সংজ্ঞানাং কণধ্বসিনাং স্বজ্ঞানামিব ক্রিয়াকারকভেদাতাবাৎ কারকত্ববাত্মনঃ

ক্রিয়ামিত্যুক্তে কর্মশেষতন্ত্যক্তুঃ শস্যমুভয়ত্রাপি স্বভাবভঙ্গাদিত্যাহ—
উভয়থেতি । পক্ষব্রাহ্মরোধেন অপেক্ষাকর্মত্যাগাবোগে বৈশেষিকশোদয়তি—
অথেতি । কদাচিদাশ্মা সক্রিয়ো নিষ্ক্রিয়শ্চ কদাচিদিতি স্থিতে ফলিতমাহ—
তত্রৈতি । উক্তমেব পক্ষং পূর্বোক্তপক্ষঃস্বাদ্বিশেষদর্শনেন বিশদয়তি—
অয়ংস্থিতি । আগম্যপারিষে ক্রিয়ানান্তদ্বতো দ্রব্যস্ত কথং স্থানিতেত্যশঙ্ক্যাহ—
শুদ্ধমিতি । ক্রিয়ানশক্তিমত্বেহপি ক্রিয়াবহাভাবে কথং কারকত্বং ক্রিয়াং কুর্ত্বং
হি কারণং কারকমিত্যভ্যুপগমাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেবেতি । ক্রিয়ানশক্তিমদেব
কারকং ন ক্রিয়াধিকরণং পরস্পরাশ্রয়াদিত্যর্থঃ । বৈশেষিকপক্ষে দোষান্তানাদন্তি
সর্বৈঃ স্বীকার্যতা ইতু্যপসংহরতি—ইত্যগ্নিমিতি । ভগবন্মতামুসারিষাভাবা
দন্ত পক্ষস্য ত্যাক্যতেতি দ্বয়তি—অয়মেবেতি । ভগবন্মতানুসারিত্বমস্য
অপ্রামাণিকমিতি শঙ্কতে—কথমিতি । ভগবদ্বচনমুদাহরন্ পরপক্ষস্ত তদমুগুণ-
স্বাভাবমাহ—যত ইতি । পরেবামপি মতমেতদমুগুণমেব কিং ন, স্যাদিত্যাশ-
ঙ্ক্যাহ—কাণাদানাং হীতি । ভগবন্মতামুগুণস্বাভাবেহপি ভ্রাম্যমুগুণেষ্টেন
দোষবহিতং কাণাদানাং নতম্ উপাদেয়মেব তর্হি কাণাদমতুবিরোধাদ্রূপেক্ষতে
ভগবন্মতমিতি শঙ্কতে—অভাগবতত্বেহপিতি । আয়বস্বগমিকমিতি দ্বয়তি—
উচ্যত ইতি । সর্বপ্রমাণামুসারিণো মতস্য ন তদ্বিরোধিতা ইত্যাক্ষিপতি—
কথমিতি । বৈশেষিকমতস্য সর্বপ্রমাণবিরোধং প্রকটয়ন্নাদৌ তন্মতমুদাহরতি—
যদীতি । অসতো জন্ম সতশ্চ নাশ ইতি স্থিতে ফলিতমাহ—তথা চেতি ।
উক্তমেব বাক্যং ব্যাকরোতি—অভাব ইতি । সদ্দোষাসম্বাপত্তত ইতুক্তিঃ
ব্যাচষ্টে—ভাবশ্চেতি । ইতি মতমিতি শেষঃ । তত্রৈবাভ্যুপগমান্তরমাহ—
তত্রৈতি । প্রকৃতং মতং সপ্তমার্থঃ । ইত্যভ্যুপগম্যত ইতিশেষঃ । পরকীয়-
মভ্যুপগমং দ্বয়তি—ন চেতি । এবমিতি পরপরিভাষামুসারেণেত্যর্থঃ ।
অদর্শনাদ্রূপস্তেরপেক্ষায়াচেতি শেষঃ । কথন্তর্হি তন্মতেহপি ঘটাদীনাং কারণা-
পেক্ষাণামুপত্তি নহি ভাবানাং কারণাপেক্ষাৎপত্তির্কী যুক্তিতে তজ্জাহ—ভাবেতি
ঘটাদীনামন্বপক্ষে প্রাগপি কারণান্বনা সতামেব অব্যক্তনামরূপাণাম্ অভিব্যক্তি-
নামগ্রীমপেক্ষা পৃথগভিব্যক্তিসম্ভবান কিঞ্চিং অবস্থমিত্যর্থঃ । অসৎকার্যবাদে
দোষান্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । পরমতে মানমেষব্যবহারে কচিদপি বিশ্বাসো ন
কস্যাচিদিত্যত্র হেতুমাহ—সৎ সদ্দেবেতি । নহি সৎ তথৈবেতি নিশ্চিতং
তসৈব পুনরসৎপ্রাপ্তেরিষ্টবাৎ ন চাসৎ তথৈবেতি নিশ্চয়ঃ তসৈব সৎপ্রাপ্তেরূপ-
পদার্থং অতো ব্রহ্মানেন সদসদ্বা নির্ণীতং তৎ তথৈতি বিশ্বাসান্তাবাৎ মানবৈকল্য-

মিত্যর্থঃ । ইতচ্চাসংকার্যবাদো ন যুক্তিমানিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । তদেব হেতু-
 স্তরং ফোররিভূৎ পরমতমমুদয়তি—উৎপদ্যত ইতীতি । পরকীরং বচন-
 মেব ব্যাচষ্টে—প্রাগিতি । সম্বন্ধঃ সদিত্যনেন কারণসম্বন্ধে সতি কার্যস্য
 সম্বাসম্বন্ধো ভবতীত্যুক্তং তদেব স্মৃটয়তি—কারণেতি । পরমতমেবমুদয়-
 ত্যাহ—তত্রৈতি । কার্যস্যাসত্যোহপি কারণং সম্ভবতি তস্য চ কার্যেণ সম্বন্ধঃ
 সিধ্যতীত্যাহ—ন হীতি । অসম্বাদেবাসত্যঃ সম্বন্ধাভাবে কারণস্য সত্যোহপি
 ন তেন সম্বন্ধোহুচ্যাতুং শক্যতে সদস্যতোঃ সম্বন্ধাসম্ভবাদিত্যর্থঃ । কার্যস্যাত্যস্তা-
 সত্বানভ্যুপগমাৎ কারণসম্বন্ধঃ স্যাদিতি শব্দতে—নস্থিতি । সত্যমেব হ্যাণুকাদীনাং
 কারণসম্বন্ধঃ শব্দিতং দুষয়তি—ন সম্বন্ধাদিতি । অনভ্যুপগমমেব বিশদয়তি
 —ন হীতি । সদেব কারণং কার্য্যাকারমাপত্ত্ব্য কার্য্যব্যবহারঃ নির্বাহতীত্যভ্যুপ-
 গম্যন্তি সম্বন্ধানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাপরাধান্তান্নৈবমিত্যাহ—ন চেতি । কার্য্যস্ত
 কারণসম্বন্ধাৎ পূৰ্ণং সম্বাদাবে পরিশেষসিদ্ধমর্থঃ দর্শয়তি—ততশ্চেতি । তত্র
 চাহুপপত্তিক্ষেপেতি শেবঃ । সম্বন্ধিনোঃ সদস্যতোরেবাসংযোগেহপি সমবায়ঃ
 সদস্যতোঃ সম্ভবেদ্বিতি তস্য নিত্যস্বাদন্তরসম্বন্ধাভাবেহপি স্থিতেরাবশ্যকত্বাদিতি
 শব্দতে—নস্থিতি । সদস্যতোর্নিঃসং সম্বন্ধস্যাদৃষ্টত্বায়েতি নিরাচষ্টে—ন বন্ধেতি ।
 ঘটাদিপ্রাগভাবস্য অত্যন্তাভাবত্বাভাবাব্যাপ্তাদিবিলক্ষণতয়া স্বকারণসম্বন্ধঃ
 সিধ্যতীত্যাহ—ঘটাদেৱিতি । উভয়ত্ৰাত্মসম্বাদাবিশেষেহপি কস্যচিৎ
 কারণসম্বন্ধো নেতরস্যেতি বিশেষে হেতুভাবান্ন প্রাগভাবস্য কারণসম্বন্ধঃ সম্ভবতী-
 ত্যর্থঃ । ঘটাদিপ্রাগভাবস্য সপ্রতিযোগিকত্বং ব্যাপ্ত্যপুত্রাদনৈবমিতি বিশেষ-
 মাশঙ্ক্য দুষয়তি—একস্মেতি । প্রাগভাবস্যেব প্রধ্বংসাত্বাদেৱপি সপ্রতি-
 যোগিকত্বাবিশেষে সকারণেন সংবন্ধাবিশেষঃ স্যাদিত্যর্থঃ । প্রাগভাবপ্রধ্বংসাভা-
 রয়োৰ্বিশেষাভাবে ফলিতমাহ—অসতি চেতি । কপালশব্দো ঘটকারীগীতৃত্ব-
 মুদবরববিষয়ঃ, সৰ্কো ব্যবহারো ঘটাপ্রিতো জঘ্ননাশাদিব্যবহারঃ, প্রধ্বংসাত্বাবস্ত-
 ঘটন্যেবাত্বাবস্তে সত্যপি ন ঘটসমাপত্ততে নাপি কারণেন সম্বধ্যতে ন চোৎপত্ত্যাদি-
 ব্যবহারযোগ্যো ভবতীত্যেতদযুক্তং প্রাগভাবেনাস্য বিশেষাত্বাদিত্যাহ—
 ন স্থিতি । অসমঞ্জসমিত্যনেন ইতিশব্দঃ সম্বধ্যতে । অসমঞ্জসাস্তরমাহ—
 প্রধ্বংসাদীতি । অজ্ঞাতাভাবাত্যস্তাভাবো আদিপদার্থো । কতিদ্বিতি দেশ-
 কাঙ্ক্ষয়োগ্রাহণং ব্যবহারো জঘ্নাদিৱেব প্রাগভাবো নোৎপত্ত্যাদিব্যবহারযোগ্যোহ-
 ভাবত্বং প্রধ্বংসাদিৱদিত্যর্থঃ । প্রাগভাবস্ত ঘটভাবানভ্যুপগম্যাদুমানং সিদ্ধাশঙ্ক-
 য়িতি শব্দতে—নস্থিতি । অতাবস্ত ভাবাপত্ত্যানভ্যুপগমে ভাবত্বেন ভাবাপত্তিরি-

ভ্যানিষ্টং ভাদিতি দুষয়তি—ভাবশ্চৈবেতি । তত্ত তদাপত্তেরযোগাৎ দৃষ্টান্ত-
 বাহ—যথৈতি । ভাবস্ত ভাবাপত্তিরনিষ্টেতি দার্ষ্টান্তিকং স্পষ্টয়তি—এত-
 দপীতি । আরম্ভবাদোক্তং দোষং পরিণামবাদেহপি সঞ্চারয়তি—সাক্ষ্যাস্থেতি ।
 ধর্মঃ পরিণামঃ । অসতোহপূর্ব পরিণামস্তোৎপত্তেঃ সতচ্চ পূর্বপরিণামস্ত নাশাদ-
 সমসদেব সত্ত্ব সদেবেতি ব্যবস্থাত্মাপি দুর্ঘটেত্যর্থঃ । নহু কার্য্যং কারণাণ্যনা
 প্রাপ্যপি সদেবাব্যক্তং কারকব্যাপারাদ্ ব্যক্ত্যতে তেন ব্যক্ত্যব্যক্ত্যোজ্ঞানাশবাব-
 হারাৎ মহাস্তরাৎ বিশেষসিদ্ধিস্তজাহ—অভিব্যক্তীতি । কারকব্যাপারাৎ
 প্রাগনভিব্যক্তিবদভিব্যক্তেঃ সত্ত্বমসত্ত্বং বা সত্ত্বং কারকব্যাপারবৈবৰ্থ্যাৎ তদ্বিবর-
 প্রমাণবিরোধঃ দ্বিতীয়ে পক্ষান্তরবৎ অত্যন্তাসতঃ তন্নিরূর্ত্যস্বাধোগে স এব দোষঃ
 কারকব্যাপারাদুর্দ্ধং ব্যক্তিবদব্যক্তেরপি সত্ত্বং সএব দোষঃ অসত্ত্বেহপি সতোহসম্বান-
 কীকারাৎ মানমেরব্যবহারে ন কাপি বিশ্বাসঃ সৎ সদেব অসদসদেবেতি অনির্দ্ধার-
 ণাদিত্যর্থঃ । সাংখ্যপক্ষপ্রতিক্ষেপত্তারেন পক্ষান্তরমপি প্রতিক্ষিপ্তমিত্যাহ—
 এতেনেতি । কারণশ্চৈব কার্য্যরূপাপত্তিরূপপত্তিস্তত্ত্বৈব তদ্রূপত্যাগেন স্বরূপা-
 পত্তিরূপ ইত্যেতদপি ন পূর্বরূপে স্থিতে নষ্টে চ পরন্ত পররূপাপত্তেরহুপপত্তেন
 চ প্রাপ্তং রূপং স্থিতেন নষ্টেন বা ত্যক্তং শক্যমিত্যর্থঃ । আরম্ভবাদে পরিণাম-
 বাদে চ উৎপত্তাদিব্যবহারাহুপপত্তৌ পরিশেষাতঃ দর্শয়তি—পারিশেষ্যা-
 দিতি । একজ্ঞানেকবিধবিকল্পাহুপপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—অবিদ্যয়েতি । অজ্ঞাপি
 মতস্ত ভগবন্তাত্মরোধিতাভাবাদবিশিষ্টা ত্যাজ্যতেত্যশঙ্ক্যাহ—ইতীদমিতি ।
 উক্তমেব ভগবন্তাতঃ বিশদয়তি—সৎপ্রত্যয়স্তুেতি । সদেকমেব বস্তুতাদিতি
 শেবঃ । ইতরেবাং বিকারপ্রত্যয়ানাং রজতাদিধীবৎ অর্থব্যভিচারাদবিস্তরা
 তদেব সদবস্তু অনেকধা বিকল্যতে ইত্যাহ—ব্যভিচারাক্ষেতি । ইতি মন্তং
 ক্লোকে দর্শিতমিতি সম্বন্ধঃ । আত্মনশ্চেদবিক্রিয়স্বং ভগবতেষ্টং তর্হি সর্বকর্ম্মপরি-
 ত্যাগোপপত্তেঃ সহজ্ঞাপি কর্ম্মপ্ত্যাগসিদ্ধিরিতি শব্দতে—কথমিতি । কিং
 কার্য্যকারণাণ্যনাং গুণানামকল্পিতানাং কল্পিতানাং বা কর্ম্ম ধর্ম্মত্বেনেইং দ্বিধাপি
 নিঃশেষকর্ম্মত্যাগোহবিদ্ববোহবিদ্ববো বা নাহু ইত্যাহ—যদীত্যাदिना ।
 অবিজ্ঞারোপিতমেব গুণশক্তিকার্য্যকারণারোপদ্বারা কশ্মেতি শেবঃ । দ্বিতীয়ং
 প্রত্যাহ—বিদ্বাংস্থিতি । আরোপশেষবশাদবিদ্ববোহপি নাশেবকর্ম্মত্যাগসিদ্ধি-
 রিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিদ্যেতি । তামেবাহুপপত্তিং দৃষ্টাস্তেন স্পষ্টয়তি—ন হীতি ।
 বিদ্ববোহ শেষকর্ম্মত্যাগে পাক্ষমিকমপি বচোহহুকূলমিত্যাহ—এবম্ভেতি ।

অবিহ্বঃ সৰ্বকৰ্মত্যাগাযোগে চ একতাত্ধ্যায়নম্বেব বাক্যমহুগুণমিত্যাহ—স্বৈ স্বৈ
ইতি । বাক্যান্তরমপি তত্রৈবাবধে যুক্তার্থমিত্যাহ—স্বকৰ্ম্মণেতি ॥৪৮

অনুবাদ । বিষজাত ক্লমির দ্বায় [অর্থাৎ বিব হইতে উৎপন্ন ক্লমি
বেরূপ বিষের অনিষ্টফলভোগ করে না অর্থাৎ বিষ-সম্পর্কে মরণাদি লাভ করে
না, সেইরূপ] স্বভাব-নিরত কর্মের অনুষ্ঠান করিলে পাপ প্রাপ্ত হয় না—ইহা
বলা হইয়াছে; পরধর্ম ভগ্নাবহ ইহাও বলা হইয়াছে; এবং পূর্বেও বলা হইয়াছে
যে, অনায়াস ব্যক্তি কণকালও কর্ম না করিয়া থাকিতে পারে না। এইজন্যই
[আবার বলিতেছেন যে] “সহজ” জন্মের সহিত বাহা উৎপন্ন হয়, তাহাই ‘সহজ’ ।
কি তাহা? কর্ম, হে কৌন্তেয় । ঐ কর্ম বিশুদ্ধনিবন্ধন সদোষ হইলেও ত্যাগ
করিবে না। বাহার আরম্ভ করা যায়, তাহাই এই স্থানে “আরম্ভ” শব্দের অর্থ ।
“সর্কারম্ভ” অর্থাৎ সকল কর্ম । কর্মের প্রকরণ চলিতেছে বলিয়া [এই স্থলে
আরম্ভ শব্দের অর্থ কর্মই গ্রহণ করিতে হইবে] । যত প্রকার আরম্ভ আছে,
অর্থাৎ স্বধর্ম বা পরধর্মসমূহ, তাহা সকলই সহজ ধূমের দ্বারা অগ্নির দ্বায়, দোষের
দ্বারা আবৃত হইয়া থাকে । সকল কর্মই যখন ত্রিগুণাত্মক, তখন সেই ত্রিগুণাত্ম-
করূপ হেতু আছে বলিয়া উহার সকলেই ‘সদোষ’ । সহজ কর্মের অর্থাৎ
স্বধর্মের পরিত্যাগ করিয়া পরধর্মের অনুষ্ঠান করিলেও দোষ হইতে মুক্তিলাভ
হওয়ার সম্ভাবনা নাই, অগচ পরধর্ম ভগ্নাবহ । একেবারে সকল কর্ম পরিত্যাগ
করা জন্মের পক্ষে সম্ভবপর নহে; এই কারণে সহজ কর্ম পরিত্যাগ করিবে না
—ইহাই অর্থ । [এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতেছে যে] অশেষভাবে বেহেতু কর্ম
পরিত্যাগ করিতে পারা যায় না, এই কারণেই কি পরিত্যাগ করিবে না, এই
প্রকার বলা হইতেছে? অথবা সহজ কর্ম পরিত্যাগ করিলে দোষ হয়, এই
কারণে উহা পরিত্যাগ করিবে না বলা হইতেছে? এই যে দুই প্রকার শঙ্কা
করা বাইতেছে, ইহাতে ফল কি?—[প্রথম শঙ্কার ফল হইতেছে যে] যদি
অশেষতঃ কর্ম ত্যাগ করিতে পারা অসম্ভব বলিয়া সহজ কর্মকে পরিত্যাগ করিবে
না, এইরূপ [অভিশ্রয়] হয়, তাহা হইলে স্বীকার করিতে হয় যে, অশেষ কর্ম
পরিত্যাগ করণ ও গুণের মধ্যে পরিগণিত হইতে পারে, এইরূপই সিদ্ধ হইয়া পড়ে ।
এইরূপ হইতে পারে সত্য, কিন্তু অশেষতঃ কর্মত্যাগই উপপন্ন হইতে পারে না;
[কারণ, পূর্বেই উক্ত হইয়াছে যে, কেহই কর্ম না করিয়া কণকালের অল্প
থাকিতে পারে না; সুতরাং একেবারে সকল কর্ম ছাড়িবে, ইহা কি প্রকারে
উপপন্ন হইবে?] । ইহার উপর বক্তব্য এই যে, তবে কি ইহাই সিদ্ধান্ত

হইতেছে যে, সাধ্য-মতে যেমন শুণ [সম্ব, রজঃ ও তমঃ] সমূহ সর্বদাই ক্রিয়া-
শীল, সেই প্রকার আত্মাও কি সর্বদাই ক্রিয়াশীল ? কিংবা বৌদ্ধগণের মতে যেমন
[রূপ, বিজ্ঞান, বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার রূপ] পঞ্চ স্বল্প ক্ষণবিশ্বংসী, কারণ,
[তাহাদের মতে] ক্রিয়াই কারক ; [ক্রিয়া ছাড়া কারক না থাকিলে কোন
বস্তুই স্থায়ী হইতে পারে না, এইজন্ত পঞ্চস্বল্পরূপ যে, তাহাও কতকগুলি ক্রিয়ার
সমষ্টি ছাড়া আর কিছুই নহে ; সুতরাং তাহাও ক্ষণবিশ্বংসী] সেই প্রকার
আত্মাও কি ক্ষণবিশ্বংসী ? অথবা এই দুই প্রকার পক্ষ ভিন্ন আর একটি তৃতীয়
পক্ষ আছে, সেই পক্ষে [এইরূপ স্বীকৃত হইয়াছে যে] বস্তু [স্থায়ী হইলে]
যখন কোন কার্য্য করে, তখন তাহা সক্রিয় ; যে সময় তাহা কোন কার্য্য করে
না, তখন তাহাকেই নিষ্ক্রিয় বলা যাইতে পারে । এই প্রকার যদি সিদ্ধান্ত হয়,
তাহা হইলে, অশেষতঃ কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করা সম্ভবপর হইয়া উঠে । কিন্তু তৃতীয়
পক্ষে এই বিশেষ যে, এই মতে আত্মরূপ বস্তু নিত্যপ্রচলিতও নহে এবং ক্রিয়াই
যে কারক, তাহাও নহে ; [ক্রিয়া ব্যতীত স্থায়ী কারকও বিद्यমান আছে] ।
এই তৃতীয় মতে জিজ্ঞাস্ত এই যে, তবে কি ইহাই অঙ্গীকার করিতে হইবে যে,
ব্যবস্থিত বস্তুতে, [স্বতঃসিদ্ধ ভাবে] বিद्यমান না থাকিয়াও সময়-বিশেষে ক্রিয়া
উৎপন্ন হয় এবং পরে বিনাশও পাইয়া থাকে ? শুদ্ধ [নির্বিকার] দ্রব্য
[বিকারামূলক] শক্তিমৎ হইয়া অবস্থিতি করে, এইরূপ কণাদ-মতামুখ্যায়ী
দার্শনিকগণ বলিয়া থাকেন । [তাহাদের মতে] সেই শুদ্ধ ও শক্তিমৎ দ্রব্যই
কারক হইয়া থাকে । এই প্রকার মতে কি দোষ আছে ? ইহাই দোষ যে,
ইহা ভগবানের অভিमत নহে । কিসে জানা গেল [যে ইহা ভগবানের মত
নহে] ? যেহেতু ভগবান্ স্বয়ংই বলিয়াছেন “অসত্তের উৎপত্তি হইতে পারে না”
ইত্যাদি । কণাদ-মতামুখ্যায়ী দার্শনিকগণের ইহা মত যে, অসত্তের উৎপত্তি হয়
এবং সত্তেরও বিনাশ হয় । ভগবানের অভিमत নাই হইল, তাহাতে কতি কি ?
এই মতটি যুক্তিসঙ্গত যদি হয় [তাহা হইলে কেন ইহাকে গ্রহণ করা যাইবে না ?]
ইহার উপর বক্তব্য এই যে, এই মতটি সদোষ ; কারণ, ইহা সৰ্ব্বপ্রমাণবিরুদ্ধ ।
কি প্রকারে ? যদি দ্ব্যণুক প্রভৃতি কার্য্যদ্রব্য উৎপত্তির পূর্বে একেবারে অসৎ হয়,
এবং উৎপন্ন হইয়া কিছুকালের জন্ত সৎ হয়, পরে আবার অত্যন্ত অসৎকে প্রাপ্ত
হয়, তাহা হইলে [এই আপত্তি হয় যে] অসৎ সৎ হয়, অর্থাৎ অভাব ভাব হয়,
এবং ভাব অভাব হয় । এইরূপ সেই কণাদমতে [ইহাও অঙ্গীকার করিতে
হইবে যে] উৎপত্তির পূর্বে কার্য্য অভাব ; সুতরাং শব্দবিদ্যাপদরূপ হইলেও যখন

উৎপন্ন হইতে থাকে, তখন সমবায়ি অসমবায়ি এবং নিমিত্ত কারণকে অপেক্ষা করিয়াই উৎপন্ন হইয়া থাকে । ইহা কিন্তু, কিছুতেই সম্ভব নহে যে, অভাবের উৎপত্তি হয় বা অভাব কোন প্রকার কারণকে অপেক্ষা করে ; কারণ, শব্দশূন্য উৎপন্ন হইতেছে বা কারণকে অপেক্ষা করিতেছে, ইহা দেখিতে পাওয়া যায় না । তবে ইহা যদি অস্বীকার কর যে, ঘট প্রভৃতি কার্য্য সর্বদাই বিদ্যমান আছে, কেবল সময় বিশেষে আবির্ভূত হইয়া থাকে, এবং আবির্ভাব বা অভিব্যক্তির প্রতি বাহ্য কারণ, তাহারই অপেক্ষা করিয়া আবির্ভূত হইয়া থাকে এইমাত্র, তাহা হইলে এইরূপ সিদ্ধান্ত অস্বীকার করা বাইতে পারে । আরও একটি কথা এই যে, অসৎ যদি সৎ হয় কিংবা সৎ যদি অসৎ হয়, তাহা হইলে কোন প্রকার প্রমাণ ও প্রমেন-ব্যবহারের প্রতি কাহারও বিশ্বাস থাকিতে পারে না । সৎ সৎই, অসৎ অসৎই, এই প্রকার নিশ্চয়ও অমুপপন্ন হইয়া পড়ে । আরও [দেখিতে হইবে যে] বস্তু উৎপন্ন হইতেছে—ইহার অর্থ কি ? বৈশেষিকগণ বলিয়া থাকেন যে, ইহার এই উত্তর যে, ঘণ্টাকাদি কার্য্যদ্রব্য নিজ কারণ পরমাণু এবং সত্তার সহিত সম্বন্ধ হইতেছে । অর্থাৎ উৎপত্তির পূর্বে কার্য্যদ্রব্য অসৎ হইলেও তাহা নিজকারণের ব্যাপারকে অপেক্ষা করিয়া, নিজ কারণ পরমাণুর সহিত এবং নিজের সত্তার সহিত সম্বন্ধ লাভ করিতেছে ; এ সম্বন্ধের নাম “সমবায়ি ।” এই-ভাবেই উৎপন্ন দ্রব্য নিজ সমবায়ি কারণে সমবেত হইয়া থাকে [ইহাকেই লোকে উৎপত্তি কহিয়া থাকে] । বৈশেষিকগণের এই প্রকার সিদ্ধান্তের উপর বক্তব্য এই যে,—বাহ্য অসৎ, তাহার কারণ সৎ হইবে কি প্রকারে ? এবং তাহার সহিত অন্ত কোন বস্তুর সম্বন্ধই বা হইবে কিরূপে ? বহ্য পুঞ্জের কারণ আছে • বা বহ্য-পুঞ্জের সহিত কাহারও সম্বন্ধ আছে—ইহা কেহই প্রমাণের সাহায্যে কল্পনা করিতে পারে না । যদি বল বৈশেষিকগণ যে অভাবের সহিত কাহারও সম্বন্ধ কল্পনা করেন, তাহা নহে ; তাহার বলেন যে, ঘণ্টাকাদি কার্য্য দ্রব্য সৎ, তাহাদের সহিতই কারণত্রয়ের সমবায়রূপ সম্বন্ধ কল্পিত হইয়া থাকে । ইহাও ঠিক নহে ; কারণ, কারণত্রয়ের সহিত সম্বন্ধ হইবার পূর্বে কার্য্যদ্রব্যের সত্তা বৈশেষিকগণ একেবারেই স্বীকার করেন না । কুস্তকার দণ্ড ও চক্র প্রভৃতির ব্যাপারের পূর্বে ঘটাদি কার্য্যদ্রব্যের অস্তিত্ব আছে, ইহা ত বৈশেষিকগণ স্বীকার করেন না । বৈশেষিকগণ স্বীকার করেন না যে, মাটাই ঘটাদি আকারকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; সুতরাং তাহাদের মতে পরিশেষে ইহাই স্থির হইতেছে যে, অসত্তেরই সম্বন্ধ হইয়া থাকে । যদি বল, অসত্তের সহিত সত্তার [অন্ত কোন

সম্বন্ধ ঘটতে না পারিলেও] সমবায়রূপ সম্বন্ধ হইতে পারে ।—তাহাও ঠিক নহে ; কারণ, বন্ধা-পুঞ্জের কাহারও সহিত কোন প্রকার সম্বন্ধ আছে, ইহা দেখিতে পাওয়া যায় না । আরও দেখিতে হইবে যে [বৈশেষিকগণের মতে দেখা যায় যে] উৎপত্তির পূর্বে ঘটাদির যে অভাব থাকে, তাহার সহিত তাহার কারণের সম্বন্ধ হইয়া থাকে, কিন্তু বন্ধা-পুঞ্জের অভাব হইলেও, তাহার কারণের সহিত সম্বন্ধ হয় না, এই অভাবের মধ্যে বিশেষ অঙ্গীকার করা হইতেছে ; তাহা কিরূপ, তাহা বুঝাইয়া দেওয়া উচিত । একের অভাব, দুইয়ের অভাব, সকলের অভাব, প্রাগভাব, প্রধ্বংসভাব, অস্ত্রোত্তাভাব ও অত্যস্তাভাব এই অভাব কয়টির মধ্যে পরস্পর লক্ষণগত বা স্বরূপগত কোন বিশেষ কেহই দেখাইতে পারেন না । বিশেষ যদি না থাকে, তবে এক ঘণ্টের প্রাগভাব কুন্তকারাদির প্রবল্লের সাহায্যে ঘটভাবে প্রাপ্ত হয় এবং কারণরূপ কপাল দ্রব্যের সহিত সম্বন্ধও হইয়া থাকে এবং ব্যবহারেরও যোগ্য হয়, কিন্তু ঘণ্টারই প্রধ্বংসভাব অভাব হইলেও ঐরূপ হইতে পারে না অর্থাৎ প্রধ্বংসভাব প্রভৃতি অভাবগুলি ব্যবহারযোগ্য হয় না । প্রাগভাবই দৃশ্যাদি, দ্রব্যানামে প্রণীত হইয়া উৎপত্তি প্রভৃতি ব্যবহারের যোগ্য হয়—এই প্রকার কল্পনা নিতান্ত অদ্বন্দ্ব । প্রধ্বংসভাব ও অত্যস্তাভাব যেমন অভাব, সেইরূপ প্রাগভাবও অভাব ; ইহাদের মধ্যে কোনপ্রকার বিশেষ থাকা সম্ভবপর বহে ।

যদি বল, “আমরা ইহা বলিতে চাহি না যে, প্রাগভাব ভাবরূপে উৎপন্ন হয়, “তাহাও ঠিক নহে” ; কারণ, তাহা হইলে তোগাদিগকে অঙ্গীকার করিতে হয় যে, ভাবেরই ভাবাপত্তি (অর্থাৎ যাহা সিদ্ধ আছে, তাহারই উৎপত্তি) হয়, যেমন ঘণ্টার ঘটাপত্তি, বা পটের পটাপত্তি ; ইহাও অভাবের ভাবাপত্তির জ্ঞানই প্রমাণ-বিরুদ্ধ । সাম্মাণ্যগণেরও যে পরিণামপক্ষ, তাহাও বৈশেষিকগণের অঙ্গীকৃত পক্ষ হইতে [বড় একটা] পৃথক্ হইতেছে না ; কারণ, সাংখ্যমতে অপূর্ণ ধর্মের উৎপত্তি এবং বিনাশ অঙ্গীকার করিতে হয় [বৈশেষিকগণের মতেও অপূর্ণ ধর্মের উৎপত্তি ও বিনাশ অঙ্গীকার করিতে হয় ; স্মৃতরাং উভয়মতেই অসতের উৎপত্তি মানিতে হয়] । অভিব্যক্তি এবং তিরোভাব-রূপ দুইটি ধর্মের বিজ্ঞ-মানতা আছে কি না, তাহা নিরূপণ করিতে হইলে পূর্বের জ্ঞানই প্রমাণবিরোধ হয় । এই প্রকার, বক্তির দ্বারা—“কারণেরই সংস্থান বা অবস্থাবিশেষ কার্য্য” । এই মতটিও নিরাকৃত হইতেছে । পরিশেষে স্থির হইতেছে যে, সদ্বস্ত সর্বদা এক এবং একরূপ । উহা এক হইয়াও নটের জ্ঞান অবিভাবশতঃ উৎপত্তি ও

বিনাশ প্রকৃতি ধর্মসমূহের দ্বারা নানাপ্রকারে বিকল্পিত হইয়া থাকে; ইহাই ভগবানের মত এবং ইহাই ‘নাসতো বিস্ততে ভাবঃ’ ইত্যাদি শ্লোকে প্রকটিত হইয়াছে। কারণ, সকল প্রকার ব্যবহারেই সংপ্রত্যয়ের ব্যভিচার দেখিতে পাওয়া যায় না; কিন্তু সংপ্রত্যয় ব্যতীত অস্ত্র বাহা কিছু ঘটপট প্রকৃতি প্রত্যয়, তাহা সকলই ব্যভিচারী হইয়া থাকে। তাহাই যদি হইল, তবে আত্মা তৎস্বতঃ অবিক্রিয়; সেই আত্মার পক্ষে তৎ অশেষতঃ কর্মত্যাগ সম্ভব নহে—এই প্রকার উক্তি সঙ্গত হইল কিরূপে? ইহার উত্তর এই যে, গুণসমূহ (সব রসঃ ও ভাসঃ) যদি বাস্তবিক সংপদার্থ হয়, কিংবা অবিজ্ঞা দ্বারা পরিকল্পিত হয়, উভয় মতেই কর্ম যে গুণের ধর্ম; তাহা স্থির। তাহাই যদি হইল, তবে ইহাই স্থির যে, কর্ম আত্মাতে আরোপিত ধর্ম [স্বাভাবিক ধর্ম নহে]; সুতরাং যে অবিজ্ঞান, তাহার পক্ষে [অজ্ঞানবশতঃ কর্ম সর্বদাই আত্মাতে আরোপিত হয় বলিয়া] কণকালেরও অল্প কর্ম পরিত্যাগ হইতে পারে না, ইহাই বলা হইয়াছে। কিন্তু যে বিজ্ঞান, জ্ঞানোদয়বশতঃ অজ্ঞান নিবৃত্ত হইলে, সে সকল প্রকার কর্ম পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয়। কারণ, জ্ঞানোদয় হইলে যখন অবিজ্ঞা নিবৃত্ত হয়, তখন অবিজ্ঞা বা তাহার কার্যের যে কিছু শেষ থাকিয়া যাইবে, ইহা তৎ আর সম্ভবপর নহে। যেমন তিমির-নামক নেত্ররোগে পীড়িত ব্যক্তির তিমির-রোগ নিবৃত্ত হইলে, তাহার আর দ্বিচ্ছাদির দর্শন হয় না, [সেইরূপ অবিজ্ঞা নিবৃত্ত হইলে, তাহার কার্য সংসারও আর থাকে না] এই প্রকার সিদ্ধান্তই যদি ভগবৎসম্মত হয়, তাহা হইলেই “সকল কর্মকেই মনের দ্বারা ত্যাগ করিয়া” “নিজ নিজ কর্মে অভিরত থাকিয়া মানব সংসিদ্ধি লাভ করে” এবং “নিজ কর্মের দ্বারা তাঁহার উপাসনা করিয়া মানব সিদ্ধি লাভ করে” ইত্যাদি বচনগুলিও উপপন্ন হইতে পারে ॥ ৪৮

অসক্তবুদ্ধিঃ সর্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকর্ম্য্যসিদ্ধিং পরমাং সম্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥ ৪৯

অনুব্রূ । সর্বত্র অসক্তবুদ্ধিঃ জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ সম্যাসেন পরমাং নৈকর্ম্য্য-সিদ্ধিম্ অধিগচ্ছতি ॥ ৪৯

অনুবাদ । সর্বত্র অনাসক্তচেতাঃ জিতেন্দ্রিয় এবং নিস্পৃহ ব্যক্তিই সম্যাসেন দ্বারা পরম নৈকর্ম্য্যসিদ্ধি লাভ করেন ॥ ৪৯

ভাষ্য । যা চ কর্মকা সিদ্ধিরূপা জাননিষ্ঠাযোগ্যতালক্ষণা তত্ৰাঃ কলঙ্কতাঃ

নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিঃ জ্ঞাননিষ্ঠানলক্ষণা বক্তব্যোতি শ্লোক আরম্ভতে—অসক্তবুদ্ধিঃ অসক্তা সঙ্গরহিতা বুদ্ধিরন্তঃকরণং যন্ত সোহসক্তবুদ্ধিঃ সৰ্ব্বত্র পুত্রদারাদিষু আসক্তি-নিমিত্তেষু, জিতান্না জিতো বশীকৃত আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত স জিতান্না, বিগতস্পৃহঃ বিগতান্না তৃপ্তা দেহজীবিতভোগেষু যন্তাং স বিগতস্পৃহঃ, য এবংভূত আত্মজ্ঞঃ সঃ নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং নির্গতানি কৰ্ম্মাণি যন্তাং নিষ্ক্রিয়ব্রহ্মাত্মসংবোধাং সঃ নৈকৰ্ম্ম্য। তন্ত ভাবো নৈকৰ্ম্ম্যম্, নৈকৰ্ম্ম্যং চ তৎ সিদ্ধিচ্চ সা নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিঃ, নৈকৰ্ম্ম্যন্ত বা সিদ্ধিঃ নিষ্ক্রিয়াত্মস্বরূপাবস্থানলক্ষণন্ত সিদ্ধিঃ নিম্পত্তিঃ তাং নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং পরমাং প্রকৃষ্টাং কৰ্ম্মজসিদ্ধিবিলক্ষণাং সতোমুক্ত্যবস্থানরূপাং সন্ন্যাসেন সমাগ্দ্দৰ্শনেন তৎপূৰ্ব্বকেন বা সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসেন, অগ্নিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । তথা চোক্তং “সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্ত নৈব কুৰ্ব্বন্ন কারয়ন্নাস্তে” ইতি ॥ ৪৯

আনন্দগিরিতীকা । বিদ্বৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগেহপি নাবিহবন্তথেষ্টাক্তম্, ইদানীমুক্তমন্ত অনন্তরশ্লোকতাৎপর্য্যমাহ—যা চ কৰ্ম্মজৈতি । চোহবধার-
ণাথো তিরস্ক্রমো বক্তব্যোত্যত্র সম্বধ্যতে । সাধনাত্ম্যপদিশ্লোকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিঃ ব্যাপদিশতি—অসন্তোতি । পুত্রাদিবিষয়ে চেতসঃ সন্নাভাবেহপি তন্ত্ৰাস্বাধীনত্বমাশঙ্ক্যাহ—জিতান্নোতি । অসক্তিবুদ্ধা স্পৃহাভাবং বদতা পুনরুক্তিরিষ্টা ইত্যশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । উক্তমন্ত তৎফলং লভয়তি—য এবমিতি । কৰ্ম্মণাং নির্গতো হেতুমাহ—নিষ্ক্রিয়েতি । সমাগ্জ্ঞানার্থত্বেন নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিশব্দং ব্যাখ্যারার্থান্তর-
মাহ—নৈকৰ্ম্ম্যন্তোতি । একৰ্ম্মমেব একটয়তি—কৰ্ম্মজৈতি । সন্ন্যাসস্ত ঋতিশ্ৰুত্যোঃ সমাগ্দ্দৰ্শনসাধনত্বপ্রসিদ্ধেঃ অযুক্তং তাদাত্ম্যমিত্যাশঙ্ক্য পক্ষান্তরমাহ—তৎপূৰ্ব্বকেনেতি । সন্ন্যাসান্নৈকৰ্ম্ম্যপ্রাপ্তিরিত্যত্র বাক্যোপক্রমানুকূল্যমাহ—তথা চেতি ॥ ৪৯

অনুবাদ । জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতাই কৰ্ম্মজা সিদ্ধি, ইহা উক্ত হইয়াছে । এক্ষণে সেই কৰ্ম্মজা সিদ্ধির ফল যে জ্ঞাননিষ্ঠা অর্থাৎ নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধি, তাহাই বলিতে হইবে। এইজন্য এই শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে। “অসক্তবুদ্ধি” বাহার “বুদ্ধি” অন্তঃকরণ—“অসক্ত”—সঙ্গরহিত, সেই ‘অসক্তবুদ্ধি’ [কোন বস্তুতে ?] পুত্র পত্নী এবং গৃহ প্রভৃতি সকল প্রকার আসক্তি-নিমিত্ত ভোগ্য বস্তুতে [ইহাই তাৎপর্য্য]; “জিতান্না” যে “আত্মা” অন্তঃকরণকে বশীভূত করিতে পারিয়াছে, সেই “জিতান্না”; “বিগতস্পৃহ” সেই জীবন এবং ভোগে বাহার “স্পৃহা” তৃপ্তা বিগত হইয়াছে, সেই “বিগতস্পৃহ” । যে এই প্রকার অথচ আত্মতত্ত্বজ্ঞ, সেই ‘নৈকৰ্ম্ম্য’ সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হয়। “আত্মা নির্বিকার এবং ব্রহ্ম” এই প্রকার জ্ঞান হইয়াছে

যাহার সকল প্রকার কর্তব্য কর্ম শেষ হইয়াছে, তাঁহাকে ‘নৈকর্মা’ বলা যায়; নৈকর্ম্যের ভাব এই প্রকার অর্থে ‘নৈকর্ম্য’ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে; সেই নৈকর্ম্যই সিদ্ধি এই অর্থটি বুঝাইবার জন্য “নৈকর্ম্য-সিদ্ধি” এই পদটি ব্যবহৃত হয়। অথবা নৈকর্ম্য শব্দের অর্থ নিজস্ব আত্মস্বরূপে অবস্থিতি; তাহার “সিদ্ধি” নিশ্চিতি—“নৈকর্ম্যসিদ্ধি”; সেই নৈকর্ম্যসিদ্ধি [কি প্রকার?] “পরমা” প্রকৃষ্টা অর্থাৎ কর্মজনিত যে সিদ্ধি, তাহা হইতে বিলক্ষণ; “সন্ন্যাস” সম্যগদর্শন অথবা সম্যগদর্শনের ফলস্বরূপ যে সর্বকর্মত্যাগ, তাহাই ‘সন্ন্যাস’ শব্দের অর্থ, সেই সন্ন্যাসের দ্বারা [আত্মতত্ত্বজ্ঞ] সত্ত্বোন্মুক্তিতে অবস্থানস্বরূপ নৈকর্ম্যসিদ্ধিকে প্রাপ্ত হন [ইহাই তাৎপর্য]। এই গীতাশাস্ত্রে অন্তত্বেও ঐরূপই বলা হইয়াছে, যে, “মনের দ্বারা সকল কর্মের সন্ন্যাস করিয়া নিজে কিছু না করিয়া বা কাহারও দ্বারা কিছু না করাইয়া [জ্ঞানী] অবস্থান করেন” ॥ ৪৯

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্রোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কৌন্তেয় নির্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা ॥৫০

অনুব্র । সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম আপ্রোতি তথা মে নিবোধ । জ্ঞানস্ত বা পরা নির্ঠা, হে কৌন্তেয় [তামপি] সমাসেনৈব [মে নিবোধ] ॥৫০

অনুবাদ । [জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতারূপ] সিদ্ধি লাভ করিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হয়, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর এবং জ্ঞানের বাহা পরম প্রকর্ষ, তাহাও আমি সংক্ষেপে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥ ৫০

ভাষ্য । পূর্বোক্তেন স্বকর্ম্মানুষ্ঠানেন ঐশ্বর্য্যভ্যর্চনরূপেণ জনিতাঃ প্রাপ্ত-লক্ষণাঃ সিদ্ধিং প্রাপ্তস্ত উৎপন্নাস্ববিবেকজ্ঞানস্ত কেবলাত্মজ্ঞাননিষ্ঠারূপা নৈকর্ম্ম-লক্ষণা সিদ্ধিঃ যেন ক্রমেণ ভবতি তদ্বক্তব্যম্ ইত্যাহ—সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ স্বকর্ম্মণা ঐশ্বর্য্য সমভ্যর্চ্য তৎপ্রসাদজাৎ কায়েন্দ্রিয়াণাং জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতালক্ষণাং সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ—সিদ্ধিং প্রাপ্ত ইতি তদভ্যুবাদ উত্তরার্থঃ । কিং তদ্বস্তবম্, বদার্থেহভ্যুবাদ ইত্যাচ্যতে । যথা যেন প্রকারেণ জ্ঞাননিষ্ঠারূপেণ ব্রহ্ম পরমাত্মানমাপ্রোতি তথা তৎ প্রকারং জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিক্রমং মে মম বচনানিবোধ স্বং নিশ্চরেনাবধারণ ইত্যোক্তং । কিং বিস্তরেণ? নেত্যাহ সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব হে কৌন্তেয় । যথা ব্রহ্ম আপ্রোতি তথা নিবোধ ইতি । অনেন বা প্রতিজ্ঞাতা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ তামিদংতরা দর্শয়িতুম্ আহ ‘নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত বা পরা’ ইতি । নিষ্ঠা পর্য্যবসানং পরিসমাপ্তিরিত্যোক্তং । কস্ত? ব্রহ্মজ্ঞানস্ত বা পরা পরিসমাপ্তিঃ । ॥ ৫০

না ? বাদ্ধশাস্ত্রজ্ঞানম্ । কীদৃক্ তৎ ? বাদ্ধশ আত্মা । কীদৃশোহসৌ ? বাদ্ধশো
ভগবতা উক্তঃ, উপনিষদ্বাক্যেণ্ড ভ্রান্ততশ্চ ।

নহু বিবরাকারঃ জ্ঞানম্, ন জ্ঞানবিষয়ো নাপ্যাকারবান্ আত্মা ইযাতে
কচিং । নহু “আদিত্যবর্ণঃ” “ভারূপঃ” “স্বয়ংজ্যোতিঃ” ইতি আকারবদ্ব্যাক্ষনঃ
জ্ঞয়তে । ন, তমোরূপত্বপ্রতিষেধার্থত্বাৎ তেষাং বাক্যানাম্ । দ্রব্যগুণাত্মাকার-
প্রতিষেধে আত্মনন্তমোরূপত্বে প্রাপ্তে তৎপ্রতিষেধার্থানি “আদিত্যবর্ণম্” ইত্যাদি
বাক্যানি । “অরূপম্” ইতি চ বিশেষতো রূপপ্রতিষেধাৎ । অবিসয়ত্বাচ্চ “ম
সংস্পৃশে তিষ্ঠতি রূপমন্ত ন চক্ষুবা পশুতি কশ্চেনৈনম্” । “অশক্যম্পর্শম্”
ইত্যাদেঃ । তস্মাদাত্মাকারং জ্ঞানমিত্যুপপন্নম্ । কথং তর্হি আত্মনো জ্ঞানম্ ?
সর্বং হি বদবিষয়ং জ্ঞানং তৎ তদাকারং ভবতি, নিরাকারশ্চাত্মা ইত্যুক্তম্ ।
জ্ঞানাত্মনোশ্চোভয়োঃ নিরাকারত্বে কথং তদ্বাবনানিষ্ঠেতি ? ন, অত্যন্তনির্মল-
ত্বাতিবুদ্ধত্বাতিবুদ্ধস্বরূপপত্তেরাত্মনো বুদ্ধেচ আত্মসমনৈর্গল্যাভ্যুপপত্তেঃ আত্ম-
চৈতন্ত্যাকারভাসরূপপত্তিঃ, বুদ্ধ্যভাসং মনঃ তদাভাসানীজ্ঞিয়ানি ইজ্ঞিয়াভাসশ্চ
দেহঃ । অতো লোকিকৈকদেহমাত্র এব আত্মদৃষ্টিঃ ক্রিয়তে ।

দেহচৈতন্ত্যবাদিনশ্চ লোকায়তিকাঃ “চৈতন্ত্যবিশিষ্টঃ কারঃ পুরুষঃ” ইত্যাহঃ
তথা অস্ত্রে ইন্দ্রিয়চৈতন্ত্যবাদিনঃ । অস্ত্রে মনশ্চৈতন্ত্যবাদিনঃ । অস্ত্রে বুদ্ধিচৈতন্ত্য-
বাদিনঃ । ততোহপি আন্তরম্ অব্যক্তম্ অব্যাকৃত্যধ্যম্ অবিত্তাবহম্ আত্মত্বেন
প্রতিপন্নঃ কেচিং । সর্বত্র হি বুদ্ধাদিদেহাস্ত্রে আত্মচৈতন্ত্যভাসতা আত্ম-
প্রাকৃতিকারণমিত্যত আত্মবিষয়ং জ্ঞানং ন বিধাতব্যম্ । কিং তর্হি ? নাম-
রূপাণ্ডানায়াধারোপণনিবৃত্তিরেব কার্য্যা, নাত্মচৈতন্ত্যবিজ্ঞানম্ । অবিত্তাধারো-
পিতসর্বপদার্থাকারৈরেব বিশিষ্টতয়া গৃহ্যমাণত্বাৎ । *

অতএব হি বিজ্ঞানবাদিনো বোদ্ধা বিজ্ঞানব্যতিরেকেণ বদ্ব্যব নাত্তীতি প্রতি-
পন্নঃ প্রমাণান্তরনিরপেক্ষতাং চ স্বসংবিদিতত্বাভ্যুপগমেন । তস্মাৎ অবিত্তা-
ধারোপণনিরাকরণমাত্রং ব্রহ্মণি কর্তব্যং ন তু ব্রহ্মজ্ঞানে যত্নঃ অত্যন্তপ্রসিদ্ধত্বাৎ ।
অবিত্তাকল্পিতনামরূপবিশেবাকারণহৃতবুদ্ধিত্বাৎ + অত্যন্তপ্রসিদ্ধং সুবিজ্ঞেয়সা-
মন্তরম্ আত্মভূতমপি অপ্রসিদ্ধং দূর্হিঞ্জয়েম্ অতিদূরম্ অন্তদিব চ প্রতিভাতি
অবিবেকিয়াম্ । বাহ্যাকারনিবৃত্তবুদ্ধীনাং তু লক্ষণস্বীকৃত্যপ্রসাদান্য নাতঃপরঃ

* আত্মচৈতন্ত্যবিজ্ঞানং কার্য্যম্...সর্বপদার্থাকারৈঃ অবিশিষ্টতয়া গৃহ্যমাণত্বাৎ ইতি কেচিং
পঠন্তি ।

+ ...বুদ্ধীনাং ইতি কচিং ।

সুখং সুপ্রসিদ্ধং সুবিজ্ঞেয়ং স্বাসন্নভয়মস্তু । তথা চোক্তম্—“প্রত্যাকাবগমং ধর্ম্যম্” ইত্যাদি ।

কেচিত্তু পণ্ডিতমন্তাঃ ‘নিরাকারত্বাৎ আত্মবস্তু নোটপতি বুদ্ধিঃ অতো হুঃসাধ্যা সম্যগ্জ্ঞাননিষ্ঠা’ ইত্যাহঃ । সত্যম্ ; এবং শুক্লসম্প্রদায়রহিতানাম্ অশ্রুতবেদান্তানাম্ অত্যন্তবহির্বিষয়াসক্তবুদ্ধীনাং সম্যক্প্রমাণেষু অকৃতপ্রমাণাম্ । তদ্বিপরীতানাং তু লৌকিকগ্রাহগ্রাহকত্বৈতবস্তুনি সদবুদ্ধিঃ নিতরাং হুঃসম্পাত্তা আত্মচৈতন্তব্যতিরেকেণ বস্তুস্তরস্তানুগলকেঃ । যথা চ ‘এতদেবমেব নাশ্বখা’ ইত্যবোচাম । উক্তং চ ভগবতা—“বস্তাং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো যুনেঃ” ইতি । তস্মাৎ বাহ্যাকারভেদবুদ্ধিনিবৃত্তিরেব আত্মস্বরূপাবলম্বনে কারণম্ । ম হ্যাত্মা নাম কস্তচিৎ কদাচিৎ অপ্রসিদ্ধং প্রাপ্যো হের উপাদেয়ো বা । অপ্রসিদ্ধে হি তস্মিন্নাত্মনি অস্বার্থাঃ সর্বাঃ প্রবৃত্তয়ঃ প্রসজ্যেয়ন্ । *

ন চ দেহাশ্চৈতন্যার্থত্বং শক্যং করণিত্বম্ । ন চ সুখার্থং সুখং হুঃখার্থং বা হুঃখম্ । আত্মাবগত্যবসানার্থত্বাচ্চ সর্বব্যবহারস্ত । তস্মাদ্ যথা স্বদেহস্ত পরিচ্ছেদায় ন প্রমাণান্তরাপেক্ষা ততোহপি আত্মনোহস্তরতমত্বাৎ তদবগতিং প্রতি ন প্রমাণান্তরাপেক্ষা ইতি আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা বিবেকিনাং সুপ্রসিদ্ধা ইতি সিদ্ধম্ । যেযামপি নিরাকারং জ্ঞানম্ অপ্রত্যক্ষম্, তেষামপি জ্ঞানবশৈব † জ্ঞেয়াবগতিরিতি জ্ঞানমতাস্তং প্রসিদ্ধং সুখাদিবদেব ইত্যভ্যুপগম্যম্ । জিজ্ঞাসা-
রূপপত্তেঃ ‡ । অপ্রসিদ্ধং চেজ্জ্ঞানং জ্ঞেয়বজ্জিজ্ঞাস্তেত । যথা জ্ঞেয়ং ষটাদি-
লক্ষণং জ্ঞানেন জ্ঞাতা ব্যাপ্তুমিচ্ছতি তথা জ্ঞানমপি জ্ঞানান্তরেণ জ্ঞাতা ব্যাপ্তু-
মিচ্ছেৎ । ‡ ন চৈতদস্তু । অতোহত্যন্তপ্রসিদ্ধং জ্ঞানম্ জ্ঞাতাপ্যতএব প্রসিদ্ধ-
ইতি । তস্মাজ্জ্ঞানে যতো ন কর্তব্যঃ কিন্তু অনাত্মবুদ্ধিনিবৃত্তাবেব । § তস্মাজ্জ-
্ঞাননিষ্ঠা সুসম্পাত্তা ॥ ৫০

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানপ্রাপ্তিযোগ্যতাবতো জাতসম্যগ্ধিরন্তংকলপ্রাপ্তৌ মুক্তাবুক্তায়াং বক্তব্যশেষো নাস্তীত্যংশক্যাহ—পূর্ব্বোক্তেনেতি । ক্রমাধাৎ বস্তু ভদিত্যাচ্যতে । সিদ্ধিং প্রাপ্ত ইত্যুক্তমেব কস্মাদনুত্তরে তজাহ—তদনুবাদ

* ‘স্বার্থাঃ সর্বাঃ প্রবৃত্তয়ঃ ব্যর্থাঃ প্রসজ্যেয়ন্’—ইত্যপি কচিৎ দৃশ্যতে ।

† ‘জ্ঞানবশৈব’—ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

‡ জ্ঞানমপি জ্ঞানান্তরেণ জ্ঞাতব্যমাপ্তুমিচ্ছেৎ ইতি পাঠান্তরম্ ।

§ কিন্তু অনাত্মনি আত্মবুদ্ধিনিবৃত্তাবেব—ইত্যপি কচিৎ ।

ইতি । উত্তরমেব প্রশ্নপূর্বকং ফোররতি—কিং তদিত্যাदिना । জ্ঞানানিষ্ঠা-
প্রাপ্তিক্রমস্ত বিস্তরেণোক্তৌ হুর্কৌধবমাশঙ্ক্য পরিহরতি—কিমিতি । চতুর্থ-
পাদস্ত পূর্বেণাসঙ্গতিমাশঙ্ক্যাহ—যথেন্দিতি । নিষ্ঠায়াঃ সাপেক্ষত্বাৎ প্রতিসম্বন্ধি
প্রতিনিদেষ্টব্যমিত্যাহ—কস্মেন্দিতি । বা ব্রহ্মজ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠা সা প্রকৃতস্ত
জ্ঞানস্ত নিষ্ঠেত্যাহ—ব্রহ্মেন্দিতি । তস্ত পরা নিষ্ঠা ন প্রসিদ্ধেতি কৃত্বা সাধনাবু-
ষ্ঠানাবীনতয়া সাধোতি মত্বা পৃচ্ছতি—কীদৃশীতি । প্রসিদ্ধমাশ্রয়জ্ঞানমহুকথ্য
ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্ঠা স্তজ্ঞানেত্যাহ—যাদৃশমিতি । তত্রাপি প্রসিদ্ধিরসিদ্ধেতি শঙ্কতে—
কীদৃশিতি । অর্থেনৈব বিশেষো হীতি জ্ঞানেনোত্তরমাহ—যাদৃশ ইতি ।
তন্নিয়মপি বিপ্রতিপত্তেরপ্রসিদ্ধিমভিসন্ধায় পৃচ্ছতি—কীদৃশ ইতি । ভগবদ্বাক্যানি
উপনিষদ্বাক্যানি চাপ্রিত্য পরিহরতি—যাদৃশ ইতি । ন জায়তে ত্রিরতে
বেত্যানীনি বাক্যানি । কুটুহলমসঙ্গমিত্যাदिज्ञायः ।

জ্ঞানস্ত বিষয়াকারত্বাদাশ্রয়নশ্চ অবিষয়ত্বাৎ অনাকারত্বাচ্চ তদাকারজ্ঞানা-
যোগাদাশ্রয়প্রসিদ্ধাবপি নাশ্রয়জ্ঞানপ্রসিদ্ধিরিতি শঙ্কতে—নস্থিতি । আকারবৎস্ব
আশ্রয়নঃ ক্ষতিসিদ্ধিমিতি সিদ্ধান্তী শঙ্কতে—নহাদিত্যেতি । উক্তবাক্যানাম্
অন্তার্থত্বদর্শনেन পূর্ববাদী পরিহরতি—নেত্যাদিনা । সংগ্রহবাক্যং প্রপঞ্চয়তি
—দ্রব্যেতি । ইতচ্চাকারবৎস্বমাশ্রয়নো নাস্তীত্যাহ—অরূপমিতি । যদাশ্রয়নো
বিষয়ত্বাভাবাৎ তদবিষয়ং জ্ঞানং ন সম্ভবতীত্যুক্তং তদুপপাদয়তি—অবিষয়-
ত্বাচ্ছেতি । আশ্রয়নো বিষয়ত্বে ক্ষতিমুদাহরতি—নেত্যাদিনা । সংদৃশে
সম্যগ্দর্শনবিষয়ত্বায় অস্তাশ্রয়নো রূপং ন তিষ্ঠতীত্যর্থঃ । তদেব করণাগোচরত্বে-
নোপপাদয়তি—নেতি । শব্দাদিশৃঙ্খলাচ্চ আশ্রয় বিষয়ো ন ভবতীত্যাহ—অশব্দ-
মিতি । আশ্রয়নো বিষয়ত্বাকারবৎস্বরোভাবে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । জ্ঞানস্ত
আশ্রয়াকারত্বাভাবে সত্যাত্মজ্ঞানমিতি ব্যপদেশোসিদ্ধিরিত্যেকদেশী শঙ্কতে—কথং
তর্হীতি । কাহব্রাহ্মণপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বং হীতি । আশ্রয়নোহপি তর্হি
বিষয়ত্বেন জ্ঞানস্ত তদাকারত্বং তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিরাকারশ্চেতি । আশ্রয়নো
বিষয়ত্বরাহিত্যং চকারার্থঃ । আশ্রয়ং তজ্জ্ঞানত্বাপি তর্হি নিরাকারত্বং ভবিষ্যতী-
ত্যত্রাহ * —জ্ঞানেতি । তচ্ছেন্দ্রিয়জ্ঞানং গৃহ্যতে । তস্ত ভাবনাপৌনেপুত্রেণ
অনুসন্ধানম্, তত্চা নিষ্ঠা সমাপ্তিরাশ্রয়সাংকারদার্ঢ্যং ন চৈতৎ সর্বমাশ্রয়নো
জ্ঞানস্ত বা নিরাকারত্বে সিধ্যতীত্যর্থঃ । জ্ঞানাত্মনোঃ সাম্যোপভাসেন সিদ্ধান্তী

সমাধত্তে—নেত্যাদিনা । যথোক্তশাস্ত্রানুসারাৎ আত্মচৈতন্ত্ভাভাসব্যাপ্তা * জ্ঞান-
পরিণামবতী বুদ্ধিঃ সাত্তাসবুদ্ধিব্যাপ্তং মনঃ সাত্তাসমনোব্যাপ্তানীন্দ্রিয়ানি সাত্তাসে-
ন্দ্রিয়ব্যাপ্তং স্থলো দেহঃ । তত্র লৌকিকভ্রান্তিং প্রমাণয়তি—অত ইতি । আত্ম-
দৃষ্টেঃ দেহমাত্রে দৃষ্টত্বাৎ তত্র চৈতন্ত্ভাভাসব্যাপ্তিরিन्द्रিয়দ্বারা কল্যাতে ইन्द्रিয়েষু চ
তদ্বৃষ্টিদর্শনচৈতন্ত্ভাভাসবৎ মনোদ্বারা সিধ্যতি মনসি চাত্মদৃষ্টেচৈতন্ত্ভাভাসবৎ
বুদ্ধিদ্বারা লভ্যতে বুদ্ধৌ চাত্মদৃষ্টেরজ্ঞানদ্বারা চৈতন্ত্ভাভাসসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।

দেহে লৌকিকমাত্মদর্শনং জ্ঞাত্তাভাবদুপেক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি ।
তথাপি কথমিन्द्रিয়াণাং জ্ঞায়হীনমাত্মদর্শনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথোতি । তথাপি
মনসো যদাত্মত্বং তৎ জ্ঞায়শূন্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্য ইতি । বুদ্ধেরাত্মদ্বমপি
জ্ঞায়োপেতমিতি সূচয়তি—অশ্বে বুদ্ধীতি । দেহাদৌ বুধ্যন্তে পরমাত্মদ্ববুদ্ধিঃ
নাত্তজ্ঞেতি নিয়মং বারয়তি—ততোহপীতি । তত্র হি সাত্তাসেহস্তর্ধানিগি
করণোপাসকানাং মাত্মদ্ববীরন্তীত্যর্থঃ । বুদ্ধাদৌ দেহান্তে লৌকিকপরোককণাং
আত্মদ্বভ্রান্তৌ সাধারণ কারণমাহ—সর্ববদ্রেতি । আত্মজ্ঞানস্ত লৌকিক-
পরোককপ্রসিদ্ধত্বাদেব বিধিবিষয়দ্বমপি পরেঃ পরান্ত মত্যাহ—ইত্যত ইতি ।
জ্ঞানস্ত বিধেরত্বাভাবে কিং কর্তব্যং দ্রষ্টব্যাদিবাতৈক্যরিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং
তহীতি । আত্মজ্ঞানস্তাবিধেরত্বে প্রাপ্তকৃতমতঃশব্দিতং হেতুং বিবৃণোতি—
অবিদ্বোতি ।

দেহেन्द्रিয়মনোবুদ্ধ্যব্যক্তৈরুপলভ্যমানেঃ সহোপলভ্যতে * চৈতন্ত্ভং নাত্তথা
তেষামুপলন্তো জড়ত্বাদিত্যত্র বিজ্ঞানবাদী ভ্রান্তিং প্রমাণয়তি—অতএবেতি ।
সর্বং জ্ঞেয়ং জ্ঞানব্যাপ্তমেব জ্ঞায়তে তেন জ্ঞানাতিরিক্তং নাত্তেব বস্ত সমতৎ
হি স্বপ্নদৃষ্টং বস্ত জ্ঞানাতিরিক্তম্ । নাত্তীতি তে ভ্রাম্যন্তীত্যর্থঃ । জ্ঞানস্তাপি
জ্ঞেয়ত্বাৎ জাত্ববৎস্বরূপমেষ্টব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রমাণান্তরেতি । জ্ঞানস্ত যেনৈব
জ্ঞেয়ত্বোপগমে অনতিরিক্তপ্রমাণনিরপেক্ষতাঞ্চ প্রতিপন্ন ইতি সম্বন্ধঃ । ব্রহ্মাত্মনি
জ্ঞানস্ত সিদ্ধত্বেনাবিধেরত্বে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । যদ্বোহজ্ঞ ভাবনা ব্রহ্মলভ্য-
জ্ঞানস্ত চাত্তান্তপ্রসিদ্ধত্বে কথং ব্রহ্মলভ্যত্বাৎ প্রথা লৌকিকানামিত্যত্রাহ—
অবিদ্বোতি । যথাপ্রতিভাসং ছর্কিজ্ঞেয়ত্বাদিরূপমেব ব্রহ্ম কিং ন জ্ঞাৎ তত্রাহ †
—বাহেতি । গুরুপ্রসাদঃ শুভ্রবরা তোবিতবুদ্ধেরাচার্ষস্ত ‡ করুণাতিরেকাদেব

*...ব্যাপ্তা—ইতি চ কচিং ।

† নস্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ ইতি কুত্রচিং পাঠঃ ।

‡ তোবিতাচার্যবুদ্ধেরিতি পাঠান্তরম্ ।

তৎ কথ্যতামিতি নিরবগ্রহোহনুগ্রহঃ, আত্মপ্রসাদস্বধিগতপদশক্তিবাক্যতাৎপর্যাত্ত
শ্রৌতবৃত্ত্যমুসন্ধানাদাত্মনো মনসো বিবরণব্যবৃত্ত্য প্রত্যগেকাগ্রতয়া তৎপ্রাপক্য-
মিতি বিবেকঃ । আত্মজ্ঞানতত্ত্বদ্বারা প্রসিদ্ধিষে বাক্যোপক্রমঃ প্রমাণরূপিত্ত—
তথাচেতি ।

আত্মনো নিরাকারত্বাৎ তস্মিন্ বুদ্ধেরগ্রবৃত্তেঃ সমাগ্জ্ঞাননিষ্ঠা ন সুসম্পাদ্যেতি
মতস্বখাণরূপিত্ত—কেচিৎপ্রতি । বহির্মুখানাং মতস্বখানাং বা ব্রহ্মণি সমাগ্জ্ঞান-
নিষ্ঠা হুঃসাধ্যোতি বিকল্যাচ্ছমন্ত * অঙ্গীকরোতি—সত্যমিতি । পূর্ববিশেষণম্
উক্তরোক্তরবিশেষণে হেতুর্নৈব যোজনীয়ম্ । দ্বিতীয়ং দৃশয়তি—তদ্বিপি
রীতানামিতি । অষ্টৈতনিষ্ঠানাং বৈতবিশয়ে সমাগ্জ্ঞানরূপিত্তশয়েন হুঃসম্পাদ্যে
হেতুমাং—আত্মেতি । তদ্ব্যতিরেকেণ বহুস্তরস্তাসং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
কথা চেতি । অষ্টৈতমেব বস্ত বৈতং স্বাবিত্তং নান্তথা তাদ্বিকমিত্যেতদেবমেব
কথা ত্রাৎ তথোক্তবস্তো বয়ং তত্র তত্রাধ্যায়েষিতি যোজনা । 'অন্তর্নিষ্ঠানাং বৈত-
দর্শিনাং বৈতে নাস্তি সদ্বুদ্ধিরিত্যত্র ভগবতোহপি সম্মতিমাং—উক্তক্কেতি ।
পরমতং নিরাকৃত্য প্রকৃতমুপসংহরমাৎমনো নিরাকারেষে জ্ঞানস্ত তদালম্বনেষে
কিং কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । নবাত্মা কথঞ্চিং সমাগ্জ্ঞানক্রিয়াসাধ্য-
শ্চেৎ তস্ত হেরোপাদেয়াত্ততরকোটিনিবেশাৎ প্রাপ্তং স্বর্গাদিবৎ ক্রিয়াসাধ্যত্বেনা-
সিদ্ধং নেত্যাং—ন হীতি । আত্মত্বাদেব প্রসিদ্ধির্নৈব প্রাপ্তত্বাদনাত্মবৎ তস্ত
হেরোপাদেয়ত্বোর্যোগাৎ ন ক্রিয়াসাধ্যত্বোত্যর্থঃ । আত্মনশ্চেদৃতে ক্রিয়ামসিদ্ধং
তদা সর্বপ্রবৃত্তীনামভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সার্থানাম্ আত্মার্থত্বাযোগাৎ অধিনোহভাবে
স্বার্থত্বমপ্রামাণিকং ত্রাদিত্যাং—অপ্রসিদ্ধে হীতি ।

নহু প্রবৃত্তীনাম্ স্বার্থত্বং দেহাদীনাম্ অজ্ঞতমস্তার্থিৎনৈব তাদর্থ্যানিত্যাশঙ্ক্য
কটাদিবদচেতনস্তার্থিত্বাযোগাৎ নৈবমিত্যাং—ন চেতি । নহু প্রবৃত্তীনাম্
কলাবসায়িতয়া সুখদুঃখরোরজ্ঞতরার্থত্বাং স্বার্থত্বং তত্রাহ—ন চেতি ।
প্রবৃত্তীনাম্ সুখদুঃখার্থত্বেষেপি তয়োঃ স্বার্থত্বাসিদ্ধেরর্থিৎনৈবাত্মা সিধ্যতীত্যর্থঃ ।
কিঞ্চ সর্বোপেক্ষাত্তারাৎ আত্মাবগত্যবসানঃ সর্বো ব্যবহারঃ, ন চাত্মন্তপ্রসিদ্ধে
বজ্রাদিব্যবহারস্ত তজ্ঞানার্থত্বং তেনাত্মপ্রসিদ্ধিরেষ্টব্য ইত্যাহ—আত্মেতি ।
নহু আত্মা প্রসিদ্ধোহপি প্রমাণদ্বারা প্রসিধ্যতি বৎ সিধ্যতি তৎ প্রমাণাদেবেতি
তত্রাহ—তস্মাদিতি । মানমেরাদিসর্বব্যবহারস্ত আত্মাবগত্যন্তোপ-

গমাং প্রাগেব প্রমাণপ্রবৃত্তেরাশ্বপ্রসিদ্ধেরেষ্টব্যাদিত্যর্থঃ । আত্মাবগতেরেবং স্বাভাবিকেষু বিবেকবতামারোপনিবৃত্ত্যা জ্ঞাননিষ্ঠা সূত্রপ্রসিদ্ধেতুপসংহরতি— ইত্যাত্মেতি । নহু অনাকারামেবাহুমিমীমাহ বুদ্ধিমিতি বদতামনাকারম-প্রত্যক্ষনিকৃতাং প্রাগর্থ্যাবগতেরপ্রসিদ্ধমেব জ্ঞানং নেত্যাহ—যেষামিতি । সূখাদিবাং নিত্যাসুভবগমাং জ্ঞানং নাহুমেয়ং বিষয়াবগত্যা তদহুমিত্যভিত-রেতরাশ্রয়াদিতি ভাবঃ । ইতচ্চ জ্ঞানং প্রসিদ্ধমন্ত্যা তত্র 'জিজ্ঞাসা-প্রসঙ্গাৎ ন চ জ্ঞানে জিজ্ঞাসা প্রসিদ্ধা প্রসিদ্ধে চ * তদযোগাদিত্যাহ— জিজ্ঞাসেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—অপ্রসিদ্ধক্ষেদিতি । দৃষ্টান্তমেব ব্যাচষ্টে—যথেন্তি । দাষ্টান্তিকং বিরূপোতি—তথেন্তি । ইষ্টাপত্তিং নিরাচষ্টে—ন চেতি । জ্ঞানস্ত জ্ঞানান্তরেণ জ্ঞেয়ত্বমেতচ্ছকার্থঃ । অনবস্থাপত্তেরিত্যর্থঃ । জ্ঞানে জিজ্ঞাসানুপপত্তৌ ফলিতমাহ—অত ইতি । প্রসিদ্ধেহপি জ্ঞানে জ্ঞাতব্যাত্মনি কিমায়াতং তদাহ—জ্ঞাতাপীতি । জ্ঞানস্ত বিনা জ্ঞাতারমপর্ধ্যবসানাদিত্যর্থঃ । জ্ঞানস্ত প্রসিদ্ধেষু তত্র ভাবনাপর্ধ্যায়ো বিধিনীতীত্যাহ—তস্মাদিতি । কুত্র তর্হি প্রযত্নাখ্যা ভাবনেনত্যাশঙ্কাহ—কিংত্বিতি । অবিষয়ে নিরাকারে চাত্মনি জ্ঞান-নিষ্ঠায়াঃ চ সম্পাশ্চস্বাভাবে ফলিতং নিগময়তি—তস্মাদিতি ॥৫০

অনুবাদ । পূর্বে উক্ত হইয়াছে, ঈশ্বরার্চনরূপ যে স্বকর্ম, তাহার দ্বারা পূর্বোক্তরূপ সিদ্ধি লাভ হয়, সেই সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া বিবেকজ্ঞান লাভের পর কেবলমাত্রজ্ঞানরূপ যে নৈকর্ষ্যসিদ্ধিকে লাভ করিতে পারা যায়, তাহা কি প্রকারে হয় ? তাহাই এক্ষণে বলিতে হইবে, এইজন্য বলিতেছেন যে, সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ স্বকর্ম্যানুষ্ঠান দ্বারা ঈশ্বরের অর্চনা করিতে করিতে তাঁহারই অনুগ্রহে দেহ এবং ইন্দ্রিয়সমূহের জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতারূপ সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া [থাকে] । “সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া” এই যে কথাটি বলা হইল, ইহা পূর্বে একবার বলা হইলেও পুনর্বার ইহার উপর কিছু নূতন করিয়া বিধান করিবার জন্ত অনুবাদ করা হইল (বাহা একবার বলা হইয়াছে, তাহারই পুনঃকথনের নাম অনুবাদ) । ভবিষ্যতে কি বলিবার জন্ত এই অনুবাদ করা হইল ? তাহাই বলা হইতেছে যে, “যথা” যেরূপ অর্থাৎ জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরূপ ক্রমের সাহায্যে “ব্রহ্ম” পরমাত্মাকে প্রাপ্ত হয়, “তথা” সেই জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিক্রম, তুমি আমার ব্যাক্যের দ্বারা অবগত হও অর্থাৎ নিশ্চিতভাবে বুঝিয়া লও, ইহাই তাৎপৰ্য্য ।

* জিজ্ঞাসাপ্রসিদ্ধেপ্রসিদ্ধে চ ইতি পাঠান্তরম্ ।

তাহা কি বিস্তরভাবে বলা হইবে ? তাহা নহে । “সমাস” অর্থাৎ সংক্ষেপেই বলা হইতেছে । ‘হে কৌন্তেয় ! যেদ্বারা ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হয়, তাহা বুঝিবা নও ?’ এই বাক্যের দ্বারা যে ব্রহ্মপ্রাপ্তি প্রতিজ্ঞাত হইল, তাহাকেই স্পষ্টভাবে দেখাইবার জন্য বলিতেছেন যে “যাহা জ্ঞানের পরম নিষ্ঠা”, নিষ্ঠা শব্দের অর্থ পর্য্যবসান বা পরিসমাপ্তি । কাহার [পরিসমাপ্তি ?] ব্রহ্মজ্ঞানের যে পরিসমাপ্তি [-র কথা বলা হইল] ; তাহা কি প্রকার ? যেদ্বারা আত্মজ্ঞান [সেইরূপই পরিসমাপ্তি] তাহাও কিরূপ ? আত্মা যে প্রকার । সেই আত্মাই বা কি প্রকার ? ভগবান্ যেদ্বারা বলিয়াছেন এবং যুক্তিসমূহের দ্বারা ও উপনিষদবাক্যসমূহের দ্বারা যে ভাবে সিদ্ধি হইয়া থাকে [আত্মা সেইরূপ]

একণে শব্দ হইতেছে যে, বিষয়ই জ্ঞানের আকার হইয়া থাকে, আত্মা বিষয় নহে এবং আত্মার আকার আছে, ইহা কাহারও ইষ্ট নহে । যদি বল [উপনিষৎসমূহে] “[আত্মা] আদিত্যবর্ণ” “ভারুপ” এবং “স্বরংজ্যোতিঃ” এই সকল বাক্যের দ্বারা আত্মার যে আকার আছে, ইহাও ত শ্রুত হইয়াছে । তাহা ঠিক নহে ; কারণ, ঐ সকল বাক্য আত্মার তমোরূপত্বকে প্রতিবেদ্য করিবার জন্য প্রযুক্ত হইয়াছে । [যদি বল] আত্মার তমোরূপত্ব কি প্রকারে প্রসক্ত হইতে পারে ? [তাহার উত্তর এই যে] দ্রব্য গুণ প্রভৃতি আকারের প্রতিবেদ্য হইলে আত্মার তমোরূপত্ব প্রসক্ত হইতে পারে, সেই তমোরূপত্ব-প্রসক্তিকে নিরাকরণ করিবার জন্য উপনিষদে আদিত্যবর্ণ ইত্যাদি বাক্য প্রযুক্ত হইয়াছে । “অরূপম্” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা আত্মাতে বিশেষ করিয়া সকল প্রকার রূপের সম্বন্ধ প্রতিবন্ধ হইয়াছে । আত্মা কোন প্রকার জ্ঞানেরও বিষয় হইতে পারে না ; কারণ উপনিষদে উক্ত হইয়াছে যে “এই আত্মার স্বরূপ চক্ষুতে প্রতিভাত হয় না ; কারণ, এই আত্মার স্বরূপকে কেহই চক্ষুর দ্বারা দেখিতে পায় না ; সুতরাং ‘আত্মাকার জ্ঞান হয়’ এই প্রকার যে বলা হইতেছে, তাহাতে কোন প্রকার উপপত্তি নাই । তবে কিরূপে আত্মার জ্ঞান হইবে ?—বাহাকে জ্ঞান প্রকাশিত করে, তাহাই ত সকল জ্ঞানের আকার হইয়া থাকে ; আত্মা কিন্তু নিরাকার, ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে । জ্ঞান এবং আত্মা এই দুইটিই যদি নিরাকার হয়, তবে আত্মজ্ঞানের নিষ্ঠা কিরূপে সম্ভব হইতে পারে ?—এ শব্দও ঠিক নহে ; কারণ, আত্মা অত্যন্ত নির্মল স্বচ্ছ ও সূক্ষ্ম, ইহা [শাস্ত্রে] উপপত্তির দ্বারা স্থির হইয়াছে । বুদ্ধি অর্থাৎ অন্তঃকরণও আত্মার স্তায় স্বচ্ছ ও নির্মল ; এই কারণে আত্মচেতঃস্তর আভাস বুদ্ধিতে প্রতিকলিত হইয়া থাকে । বুদ্ধির যে প্রকার

আভাস হয়, মনও তদাভাসবৎ প্রতীত হয়, মনের সহিত যুক্ত হওয়াতে ইন্দ্রিয়-সমূহও তদাভাসযুক্ত হয় এবং দেহও পরম্পরার, এইভাবে সেই আত্মচৈতন্যভাস-যুক্ত হয় বলিয়া অজুত হয়। এই কারণে সাধারণতঃ লোকসমূহ দেহেতেই আত্মবুদ্ধি করিয়া থাকে।

দেহেরই ধর্ম চৈতন্য এই প্রকার বাহারা বলিয়া থাকেন, সেই চার্বাকগণ বলেন যে, চৈতন্যবিশিষ্ট দেহই আত্মা। সেইরূপ আরও কতকগুলি দার্শনিক বলিয়া থাকেন যে, ইন্দ্রিয়সমূহেরই ধর্ম চৈতন্য [স্মৃতরাং ইন্দ্রিয়ই আত্মা]; কেহ কেহ মনকেই চৈতন্যযুক্ত [স্মৃতরাং মনই আত্মা] বলিয়া স্বীকার করেন। অপর একদল আছেন, বাহারা বুদ্ধিরই চৈতন্য অঙ্গীকার করেন। সেই বুদ্ধি হইতেও অভ্যন্তর অব্যক্ত ও নামরূপাকারে অনভিব্যক্ত কোন অবিজ্ঞাকল্পিত বস্তুকেও কেহ কেহ আত্মা বলিয়া স্বীকার করিয়া থাকেন। কিন্তু, এই দেহ হইতে আরম্ভ করিয়া বুদ্ধি পর্যন্ত সকল জড়বস্তুতে [বাস্তবিক চৈতন্য না থাকিলেও] চৈতন্যভাসতা থাকা নিবন্ধনই এই সকল বস্তুতে আত্মপ্রাপ্তি হইয়া থাকে; এই কারণে, শাস্ত্রদ্বারা আত্মবিষয়ক জ্ঞানের বিধান করিবার আবশ্যকতা নাই। তবে কি আবশ্যক? আত্মাতে যে নাম ও রূপের আরোপ হয়, তাহারই নিবৃত্তি করা উচিত। আত্মস্বরূপ চৈতন্যের জ্ঞান করিতে হইবে, শাস্ত্র এই প্রকার বিধান করে না। কারণ, অবিজ্ঞা দ্বারা আরোপিত সকল পদার্থের আকার সমূহের সহিত সংমিলিত হইয়া সর্বদাই সেই আত্মচৈতন্য প্রকাশিত হইয়াছে থাকে।

এই কারণেই বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধগণ বলিয়া থাকেন যে, বিজ্ঞানব্যতিরিক্ত অস্ত্র কোন বাহ্য বস্তু নাই, এবং সেই বিজ্ঞান প্রমাণান্তরের অপেক্ষা করে না; তাহা নিজেই নিজস্বরূপকে প্রকাশিত করে। সেই কারণে ব্রহ্মে অবিজ্ঞা দ্বারা অধ্যারোপিত সংসারেরই নিরাকরণ মাত্র কর্তব্য; [স্বয়ংপ্রকাশ] ব্রহ্মকে জানিবার জন্ত যত্ন করিবার আবশ্যকতা নাই; কারণ, ব্রহ্ম [যেহেতু সকলেরই আত্মা, স্মৃতরাং প্রত্যেকেরই তাহা] অত্যন্ত প্রসিদ্ধ। বাহারা অবिवেকী, স্মৃতরাং অবিজ্ঞাকল্পিত নাম ও রূপের নানা আকারে বাহাদের বুদ্ধি অপহৃত, তাহাদের নিকট আত্মতত্ত্ব অবিজ্ঞাত হইলেও হ্রিবিজ্ঞের; আসন্নতর হইলেও অতি দূরবর্তী; আত্মভূত হইলেও অত্যন্ত ভিন্ন বলিয়া প্রতীত হয়। কিন্তু বাহারা বিবেকী, গুরুরূপার বাহাদের আত্মপ্রসাদ লাভ হইয়াছে, তাহাদের নিকটে আত্মতত্ত্ব অপেক্ষা সুখস্বরূপ, আসন্নতর এবং স্মবিজ্ঞের অস্ত্র কোন বস্তুই নাই।

ভগবান্ও সেইরূপই বলিয়াছেন যে, “[এই আত্মতত্ত্ব] অনায়াসে জ্ঞেয় এবং ইহার জ্ঞান ধর্মজনক ।”

কতকগুলি পাণ্ডিত্যাভিমানী লোক বলেন যে, আত্মস্বরূপ বস্তু নিরাকার ; অতএব বুদ্ধি আত্মাকে বিষয় করিতে পারে না ; সুতরাং আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা দুঃসাধ্য । যাহারা গুরুসম্প্রদায়রহিত, বাহারা বেদান্ত শ্রবণ করে নাই, তাহাদের বুদ্ধি বাহ্য বিষয়েই সর্বদা আসক্ত এবং বাহারা সম্যক্ প্রমাণের তত্ত্ব জানিতে যথেষ্ট শ্রম করে নাই, তাহাদের পক্ষে ঐ পণ্ডিতশ্রদ্ধাদিগের কথা সত্য বলিয়া প্রতীত হইতে পারে বটে । কিন্তু যাহারা ঐ জাতীয় পুরুষ হইতে বিপরীত, তাহাদের পক্ষে লোকসিদ্ধ গ্রন্থ ও গ্রন্থাকরূপ ঐতবস্ত্তে সদ্বুদ্ধিই একান্ত অসম্ভব ; কারণ, তাহারা আত্মচৈতন্য ব্যতিরেকে অন্য কোন বস্তুর সত্তাই উপলব্ধি করিতে পারে না । এই মতটি যে প্রকারে এইভাবে ব্যবস্থাপিত হইতে পারে, তাহা পূর্বেই বলিয়া আসিয়াছি । ভগবান্ও বলিয়াছেন, “যে সময়ে সকল প্রাণীই জাগিয়া থাকে, মননশীল ব্যক্তির পক্ষে তাহাই রাজি ।” এই কারণে বাহ্য আকারসমূহে যে ভেদবুদ্ধি, তাহার নিরাকরণই আত্মস্বরূপাবলম্বনের কারণ । আত্মা কোন কালে কাহারও নিকট অজ্ঞাত হইতে পারে না ; আত্মা কখনও প্রাপ্য হয় বা উপাদেয় হইতে পারে না । সেই আত্মা যদি অপ্রসিদ্ধ হয়, তাহা হইলে, সকল প্রকার প্রবৃত্তিই উদ্দেশ্যবিরহিত হইয়া পড়ে ।

দেহাদি অচেতন বস্তুর স্বার্থসিদ্ধির জন্ত প্রবৃত্তি হয়, ইহা বলা যায় না ; কারণ, সুখ সূখের জন্ত বা দুঃখ দুঃখের জন্ত হইতে পারে না । সকল প্রকার ব্যবহারের শেষ ফল হইতেছে আত্মাবগতি ; সেই কারণে যেমন নিজের দেহের সত্তা নিশ্চয় করিবার জন্ত অন্য কোন প্রমাণের অপেক্ষা করিতে হয় না, সেইরূপ দেহ হইতেও অন্তরতম আত্মার অবগতির জন্ত প্রমাণান্তরের অপেক্ষা করিতে হয় না । সুতরাং বিবেকিগণের পক্ষে আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা সুপ্রসিদ্ধ, ইহা সিদ্ধ হইতেছে । যাহাদের মতে জ্ঞানের কোন আকার নাই এবং জ্ঞানের প্রত্যক্ষ হয় না, তাহাদেরও [বাধ্য হইয়া স্বীকার করিতে হইবে যে] জ্ঞেয় বস্তুর অবগতি জ্ঞানের অধীন ; সুতরাং, জ্ঞানও সুখাদির দ্বারা অত্যন্ত প্রসিদ্ধ । আরও তাহাদের মতে জিজ্ঞাসাও অদুঃপাণ ; কারণ, [তাহারা যদি বলে] জ্ঞান জ্ঞেয় বস্তুর দ্বারা অপ্রসিদ্ধ থাকে বলিয়া জিজ্ঞাস্ত হয়, যেমন ঘট পট প্রভৃতি জ্ঞেয় বস্তু জ্ঞানরূপ ক্রিয়া দ্বারা ব্যাপ্ত করিতে লোকের ইচ্ছা হয় [এবং সেই ইচ্ছাকে ঘটাদি বস্তুর জিজ্ঞাসা কহে] সেইরূপ জ্ঞানকেও অন্য আর একটি জ্ঞানরূপ ক্রিয়া দ্বারা ব্যাপ্ত করিবার ইচ্ছা

হওয়া আবশ্যক ; বাস্তবিক [কিন্তু কেহই তাহা স্বীকার করেন না, এইজন্য] এই প্রকার হইতে পারে না । এই কারণে [স্বীকার করিতে হইবে যে] জ্ঞান অত্যন্ত প্রসিদ্ধ এবং জ্ঞাতাও এই কারণে অত্যন্ত প্রসিদ্ধ । সেইজন্য জ্ঞানের জ্ঞত বন্ধ করিতে হয় না, কিন্তু অনায়াসজ্ঞানের নিবৃত্তির জন্যই বন্ধ করা উচিত । সেই কারণে [বিবেকিগণের পক্ষে] জ্ঞাননিষ্ঠা অনায়াসে হইতে পারে ॥৫০

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীন্ বিষয়ান্ত্যক্ত্বা রাগদ্বेषৌ ব্যদন্ত্য চ ॥৫১

অনুবাদ । বিশুদ্ধয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ আত্মানং ধৃত্য নিয়ম্য চ শব্দাদীন্ বিষয়ান্ ত্যক্ত্বা রাগদ্বেষৌ ব্যদন্ত্য চ ॥৫১

অনুবাদ । বিশুদ্ধ বুদ্ধিকে লাভ করিয়া, ধৈর্যের দ্বারা আত্মাকে নিয়মিত করিয়া, শব্দাদি বিষয়সমূহকে ত্যাগ করিয়া, রাগ ও দ্বेषকে পরিহার করিয়া [মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হয়] ॥৫১

ভাষ্য । সেরং জ্ঞানশ্চ পরা নিষ্ঠা উচ্যতে—কণং কার্য্য ইতি বুদ্ধ্যা অধ্যব-
সায়ান্নিকর্যা বিশুদ্ধয়া মায়ারহিতয়া যুক্তঃ সম্পন্নঃ ধৃত্য ধৈর্য্যেণ আত্মানং কার্য্য-
করণসজ্জাতং নিয়ম্য চ নিয়মনং কৃত্বা বশীকৃত্য, শব্দাদীন্ শব্দ আদির্ঘেষাং তে
শব্দাদয়স্তান্ বিষয়ান্ ত্যক্ত্বা, সামর্থ্যাৎ শরীরস্থিতিমাত্রান্ * কেবলান্ মুক্তা ততো-
হদিকান্ সুখার্থান্ ত্যক্ত্বৈত্যর্থঃ । শরীরস্থিত্যর্থেন প্রাপ্তেযু রাগদ্বেষৌ ব্যদন্ত্য
চ পরিত্যজ্য ॥৫১

আনন্দগিরিটীকা । ব্রহ্মজ্ঞানশ্চ পরা নিষ্ঠা প্রতিষ্ঠাপিতামনু শ্লোকা-
ন্তরমবতারিতুং পৃচ্ছতি—সেয়মিতি । যেয়ং ব্রহ্মজ্ঞানশ্চ পরা নিষ্ঠা সমা-
রোপিতা তদ্ব্যর্থনিবৃত্তিধারা ব্রহ্মণি পবিসমাপ্তিজ্ঞানসন্তানরূপোচ্যতে সা কার্য্য-
সুসম্পাদ্যেতি যুক্তং তৎকণং কেনোপায়েনেতি, প্রশ্নার্থঃ । পৃষ্টমুপায়ভেদ-
মুদাহরতি—বুদ্ধ্যেতি । অধ্যবসায়ো ব্রহ্মাত্মনিশ্চয়ঃ, মায়ারহিতঃ সংশয়বি-
পর্যায়শূন্যত্বম্ । শব্দাদিসমস্তবিষয়ত্যাগে দেহস্থিতিরপি দুঃখা আদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
সামর্থ্যাদিতি । বিষয়মাত্রত্যাগে দেহস্থিত্যনুপপত্তেঃ জ্ঞাননিষ্ঠাসিদ্ধিপ্রসঙ্গাদি-
ত্যর্থঃ । দেহস্থিত্যর্থেনানুজ্ঞাতেষ্বর্থেষু প্রাপ্তং রাগাদিজ্ঞাননিষ্ঠাপ্রতিবন্ধকং

শরীরস্থিতিমাত্রাহেতুত্বান্ ইতি পাঠান্তরম্ ।

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

‘স্বপ্নভক্তি—শরীরেতি । পরিভাষ্য বিবিক্তসেবী জ্ঞানিতি শব্দঃ কুৎসিতশারভঃ
কল্পেন কার্যকরণনিরময়ঃ ॥৫১

অনুবাদ । সেই প্রসিদ্ধ জ্ঞাননিষ্ঠা কি একারে সম্পাদিত হইতে পারে,
[তাহাই বলা হইতেছে যে] “বিভক্ত” মায়ারহিত “বুদ্ধি” অধ্যবসায়বৃত্ত অর্থাৎ
সম্পন্ন হইয়া, “স্থিতি” ধৈর্য্য, তাহার দ্বারা আত্মাকে অর্থাৎ দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহকে
নিরমিত করিয়া অর্থাৎ বশীভূত করিয়া “শব্দা’দি” শব্দ হইয়াছে বাহ্যদের আদি
এমন যে সকল বিষয় তাহাই এই স্থলে শব্দাদি শব্দের অর্থ; সেই শব্দাদি
বিষয়কে ত্যাগ করিয়া যোগ্যতাবশে [এখানে ধরিয়া লইতে হইবে যে, বাহ্য দ্বারা
শরীরের স্থিতি মাত্র সাধিত হয়, তাহা ছাড়া যে শব্দাদিবিষয়সমূহ তাহাদেরই
পরিভাগ করিয়া] এবং শরীরস্থিতিব জন্ত উপস্থিত শব্দাদি বিষয়েও রাগ এবং
দেষ্টকে পরিহার করিয়া ॥৫১

বিবিক্তসেবী লঘুশী যতবাক্‌কায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । বিবিক্তসেবী লঘুশী যতবাক্‌কায়মানসঃ নিত্যং ধ্যানযোগপরঃ
বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । নিৰ্জ্জনবাসপ্রিয়, মিতাহার, সংযতবাক্‌, সংযতদেহ,
সংযতমনাঃ, নিত্য-ধ্যানযোগপর এবং বৈরাগ্যযুক্ত ॥ ৫২

ভাষ্য । ততঃ বিবিক্তসেবী, অরণ্যনদীপুলিনগিরিশুভাদীন বিবিক্তান্
দেহান্ সেবিতুং শীলমন্তেতি বিবিক্তসেবী । লঘুশী লঘুশনশীলঃ । বিবিক্ত-
সেবালঘুশনয়োঃ নিদ্রাদিদোষনিবর্তকত্বেন চিত্তপ্রসাদহেতুত্বাদ্ গ্রহণম্ । যতবাক্‌-
কায়মানসঃ বাক্‌ চ কায়চ্‌ চ মানসং চ যতানি সংযতানি যন্ত জ্ঞাননিষ্ঠস্ত স
জ্ঞাননিষ্ঠো যতিঃ যতবাক্‌কায়মানসঃ ত্যাং । এবমুপরতসৰ্ব্বকরণঃ সন্‌ ধ্যানযোগপরঃ
ধ্যানমাত্মস্বরূপচিত্তবৎ বোগ আত্মবিষয় এব একাগ্রীকরণং তৌ ধ্যানযোগৌ
পরত্বেন কর্তব্যৌ যন্ত স ধ্যানযোগপরঃ । নিত্যং নিত্যগ্রহণং মন্ত্রজপান্তস্তকর্তব্য-
ভাবপ্রদর্শনার্থম্ । বৈরাগ্যং বিরাগতাবঃ দৃষ্টাদৃষ্টৌ বিষয়েষু বৈতৃক্যং সমুপাশ্রিতঃ
সম্যগুপাশ্রিতঃ নিত্যমেব ইত্যর্থঃ ॥ ৫২

আনন্দগিরিটীকা । দেহস্থিতিহেতুভিত্তিকবিষয়ত্যাগঃ দেহস্থিতিত্যাগঃ
তেষু রাগদ্বৈষম্যনিমিত্তপারভেদে সিদ্ধে সন্ত্যপারান্তরাগাপি ব্রহ্মসাধ্যানীতমহ—

তত ইতি । চিৎস্বৰূপাঃ প্রসাদার্থং বিবিক্তসেবিত্বং ব্যাকরোতি—অরণ্যোতি ।
নিজাদিদোষনিবৃত্তার্থং লঘুশিষ্যঃ বিশদয়তি—প্রমুখিতি । লঘু পরিমিত্তং
হিত্যং মেধ্যং চাশিত্বং শীলমভেতি তথোচ্যতে । বিশেষণরোক্তাংগৰ্থাৎ
বিবৃণোতি বিবিক্তেতি । নিজাদীত্যাদিপদাদালতপ্রমাদাদয়ো বুদ্ধিবিশেষণকা
বিশক্তিভাঃ । বক্ষ্যমাণধ্যানযোগরূপায়ত্বেন বিশেষণান্তরং বিভজ্যতে—
বাক্চেতি । বাগাদিসংযমস্তাবশ্যকত্বতোক্তার্থঃ তাদিত্যুক্তম্ । সংযতবাগাদি-
করণগ্রামস্তানায়াসেন কৰ্ত্তব্যমুপদিশতি—এবমুচ্যতি । মন্ত্রজপাদীত্যাदिपदेन
এদক্ষিণপ্রণামাদয়ো ধ্যানযোগপ্রতিবন্ধকা গৃহীতাঃ । উক্তয়োরেব ধ্যানযোগরো-
রূপায়ত্বেনোক্তং বিরাগভাবং বিভজ্যতে—দৃষ্টেতি । সম্যাক্ত্বমেব ব্যনक्ति—
নিত্যমিতি ॥ ৫২

অনুবাদ । তাহার পর “বিবিক্তসেবী” বিবিক্ত শব্দের অর্থ অরণ্য-
নদীগুলিন-গিরিগুহা প্রভৃতি নির্জন দেশ, সেই বিবিক্তকে সেবা করা বাহার
স্বভাব, তাহাকে ‘বিবিক্তসেবী’ कहा যায় । “লঘুশিষ্য” অল্প আহার করা বাহার
স্বভাব, সেই ‘লঘুশিষ্য’; বিবিক্তসেবা এবং মিতাহার নিজাদি দোষের নিবৰ্ত্তক
বলিয়া চিত্তের প্রসাদকর, এই কারণে এই দুইটির গ্রহণ করা হইয়াছে ।
“যতবাক্ কায়মানস” যে জ্ঞাননিষ্ঠ ব্যক্তির বাগিপ্রিয় দেহ এবং মানস সংযত,
সেই জ্ঞাননিষ্ঠ যতই ‘যতবাক্ কায়মানস’ । এই প্রকারে সকল ইন্দ্রিয়কে নিয়মিত
করিয়া—“ধ্যানযোগপর” ধ্যান শব্দের অর্থ আত্মবরূপ চিন্তন এবং যোগ শব্দের
অর্থ আত্মবিষয়ে চিত্তের একাগ্রতা সম্পাদন, এই ধ্যান ও যোগ বাহার পরম
কৰ্ত্তব্য, সেই ‘ধ্যানযোগপর’; নিত্য (সৰ্বদা) ; নিত্য শব্দের গ্রহণ দ্বারা প্রকৃতি-
পাদিত হইতেছে যে, তাহার পক্ষে মন্ত্রজপাদি অন্ত কার্যের আবশ্যকতা নাই ।
“বৈরাগ্য” বিরাগের ভাব, দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ভোগ্যবস্তুসমূহে বিতৃষ্ণা; সেই বৈরাগ্যকে
সৰ্বদা আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহাকে “বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ” कहा
যায় ॥ ৫২

অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।

বিমুচ্য নির্গমঃ শাস্তে। ব্রহ্মভূমায় কল্পতে ॥ ৫৩

অনুবাদ । অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহং বিমুচ্য নির্গমঃ শাস্তা
ব্রহ্মভূমায় কল্পতে ॥ ৫৩

অনুবাদ । অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম, ক্রোধ এবং পরিগ্রহকে পরিত্যাগ করিয়া নির্মম এবং শান্ত [যতি] মোক্ষ লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥ ৫৩

ভাষ্য । কিক—অহঙ্কারম্ অহঙ্করণম্ অহঙ্কারঃ দেহেন্দ্রিয়াদিভু * তন্ম, বলং সামর্থ্যং কামরাগাদিযুক্তং নেতরং শরীরাদিসামর্থ্যং স্বাভাবিকত্বেন ত্যাগ-শ্চাশক্যত্বাৎ । দর্পো নাম হর্ষানন্তরভাবী ধর্ম্মাতিক্রমহেতুঃ “হৃষ্টো দৃপ্যতি দৃষ্টো ধর্ম্মমতিক্রামতি” ইতি স্মরণাৎ; তৎ চ কামমিচ্ছাং ক্রোধং ধৈর্যং পরিগ্রহম্ ইঞ্জিয়মনোগতদোষপরিত্যাগেহপি শরীরধারণপ্রসঞ্জন ধর্ম্মাহুষ্ঠানিনিমিত্তেন বা বাহুঃ পরিগ্রহঃ প্রাপ্তঃ তৎ চ বিমুচ্য পরিত্যজ্য পরমহংসপরিব্রাজকঃ ভূত্বা দেহ-জীবনমাত্রেহপি নির্গতমমভাবঃ নির্মমঃ; অতএব শান্তঃ উপরতঃ; যঃ সংহত-রাসঃ + যতিঃ জ্ঞাননিষ্ঠঃ ব্রহ্মভূয়ার ব্রহ্মভবনায় কল্পতে সমর্থো ভবতি ॥ ৮৩

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞাননিষ্ঠস্ত যতের্বিশেষণান্তরং সমুচ্চিনোতি—কিঞ্চোতি । নিত্যং ধ্যানযোগপরত্বে সমুচ্চিৎ কারণান্তরং বিরূপোতি—অহঙ্করণমিতি । সামর্থ্যমাত্রে বলশব্দাহুপলভ্যমানে কিমিতি বিশেষবচনমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—স্বাভাবিকত্বেনেতি । উক্তেহর্থো মানমাহ—হৃষ্ট ইতি । বৈরাগ্য-শব্দেন লক্ষ্যতাপি কামত্যাগস্ত পুনর্বচনং প্রকৃষ্টত্বখ্যাপনার্থম্ । অহঙ্কারাদিত্যাগে পরিগ্রহপ্রাপ্ত্যভাবাৎ তন্ত্যাগোক্তিরযুক্তত্যাগশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্రిয়েতি । পরিগ্রহাভাব-মমত্ববিষয়াভাবান্নির্মমত্বং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । অহঙ্কারমমকারয়ো-রভাবেন প্রাপ্ত্যমন্তঃকরণোপরতিমহুবদতি—অতএবেতি । উক্তমন্ম জীবনো-বাসৌ ব্রহ্মীভবতীতি কলিতমাহ—যঃ সংহতেতি । জ্ঞাননিষ্ঠপদাদৃদ্ধিঃ সম্বন্ধো-জ্ঞেয়ঃ ।* ব্রহ্মণো ভবনমহুসঙ্কানপরিপাকপর্য্যন্তং সাক্ষাৎকরণং তদর্থমিতি-
বাবৎ ॥ ৫৩

অনুবাদ । আরও—“অহঙ্কার” দেহ এবং ইঞ্জিয়সমূহের উপর যে আশ্র-জ্ঞান, তাহাই ‘অহঙ্কার’; সেই অহঙ্কারকে [পরিত্যাগ করিয়া] “বল” সামর্থ্য অর্থাৎ যে সামর্থ্য কামরাগাদিযুক্ত, তাহাই পরিত্যাজ্য; তাহা ছাড়া যে শরীরের সামর্থ্য, তাহা স্বাভাবিক; সুতরাং তাহার ত্যাগ করা অসম্ভব। “দর্প” হর্ষের অন্তর উদ্ভিত যে মনোবৃত্তি বিশেষ ধর্ম্মাতিক্রমের হেতু কারণ, ধর্ম্মশাস্ত্রে দৃষ্ট হইয়াছে যে “হৃষ্ট ব্যক্তির দর্প হয় এবং দর্পবৃত্ত হইয়া ধর্ম্মকে অতিক্রম করে।”

* দেহাদিভু ইতি পাঠান্তরম্ ।

+ লঙ্কতর্হর্যাসঃ ইতি কেচিৎ পাঠস্তি ।

“কাম” ইচ্ছা, “ক্রোধ” ঘেব, “পরিগ্রহ” ইচ্ছির এবং মনের দোষ পরিত্যক্ত হইলেও পরীক্ষারূপে এসঙ্গে বা স্বর্গাশ্রয়ানার্থ যদি কোন প্রকার বাহ্য প্রতিগ্রহ আদিয়া পড়ে, তবে তাহাই ‘পরিগ্রহ’ । [অহংকার হইতে পরিগ্রহ পর্যন্ত করাটি দোষ] পরিত্যাগ করিয়া পরমহংস পরিত্রাজক হইয়া দেহ ও জীবনধারণোপায়েও সমস্ত-বুদ্ধির পরিহার করিয়া “শান্ত” উপরত হইয়া জ্ঞাননিষ্ঠ বতি “ব্রহ্মভূত” ব্রহ্মতাবকে লাভ করিতে করিত (সমর্থ) চন ॥৫৩

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্কতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদভক্তিং লভতে পরাম্ ॥৫৪

অনুব্য । ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্কতি, সর্বেষু ভূতেষু সমঃ পরাম্ মদভক্তিং লভতে ॥৫৪

অনুবাদ । ব্রহ্মভূত স্তুরায় প্রসন্নাত্মা বতি শোকও করেন না এবং কোন বিষয়ের আকাঙ্ক্ষাও করেন না । তিনি সর্বভূতে সমদৃষ্টিযুক্ত হইয়া পরমা মদভক্তিকে লাভ করিয়া থাকেন ॥৫৪

ভাষ্য । অনেন ক্রমেণ ব্রহ্মভূতঃ ব্রহ্মপ্রাপ্তঃ প্রসন্নাত্মা লক্ষ্যাত্মপ্রসাদঃ ন শো.তি কিঞ্চিদর্থ বৈকল্যমাত্মানো বৈগুণ্যং বা উদ্ভিশ্র ন শোচতি ন সন্তপ্যতে ন কাঙ্কতি । ব্রহ্মভূতভাৱং স্বভাবঃ অন্ততে ন শোচতি ন কাঙ্কতি ইতি । ন হ্যপ্রাপ্তবিষয়াকাঙ্ক্ষা ব্রহ্মবিন্ উপপন্নতে । ন হব্যভীতি বা পাঠঃ । সমঃ সর্বেষু ভূতেষু আশ্বোপমেন সর্বেষু ভূতেষু স্তৃংং চঃংং বা সময়েব পত্ততি ইত্যর্থঃ । নান্দ্রসমদর্শনমিহ তত্ত বক্ষ্যমাণদ্বাং ‘তত্ত্বা নামভিজানান্তি’ ইতি । এবংভূতো জ্ঞাননিষ্ঠো মদভক্তিং যদ্বি পরমেখরে ভক্তিং ভজনং পরামুত্তমাং জ্ঞানলক্ষণাং চতুর্থীং লভতে “চতুর্কিধা ভজন্তে নান্” ইত্যুক্তম্ ॥৫৪

আমন্দগিরিটীকা । অপেক্ষিতং পূরয়ন্তুরম্লোকমবতারয়তি—অনে-
নেতি । ব্রহ্মা বিদ্যুৎকরেত্যাদিরজ ক্রমঃ, ব্রহ্মপ্রাপ্তো জীবন্মেব নিবৃত্তাশেবানর্থো নিরন্তরানন্দং ব্রহ্ম আশ্বেনোহুতবদ্রিত্যর্থঃ । অধ্যাত্মং প্রত্যগত্মা তন্নি প্রসাদঃ সর্মানর্থনিবৃত্ত্যা পরমানন্দাবির্ভাবঃ । ন লঙ্ঘ্যে বেন জীবন্তুতেন স তথা । ‘ন শোচতীত্যাদৌ তাৎপর্যমাহ—ব্রহ্মভূতশ্চেতি । প্রাপ্তব্য-পরিহার্যাতাবানিষ্টা-
দিত্যর্থঃ । স্বভাবাভাবানুপপাদয়তি—ন ইতি । তত্ত্বাপ্রাপ্তবিষয়াতাবানিষ্টা-
দিত্যর্থঃ । পরিহার্যভেদাতাবানিষ্টা-
দিত্যর্থঃ । পাঠান্তরে ভূ

রসবীজঃ প্রাপ্য ন প্রমোদতে তদভাবাদিত্যর্থঃ । বিবক্ষিতং সমদর্শনং বিপদব্রতি—
 আশ্লেষতি । নহু সর্বেষু ভূতেশ্বরনঃ সমস্ত নির্বিশেষত্ব দর্শনমজ্ঞাতীশ্রেষ্ঠং
 কিং নেবাতে তত্রাহ—নাশ্লেষতি । উক্তবিশেষণবতো জীবন্তত্ব জ্ঞাননিষ্ঠা
 প্রাপ্তকৃত্তমেন প্রাপ্তা হুপ্রতিষ্ঠিতা ভবতীত্যাহ—এবন্তুত ইতি । প্রবণমন-
 নিনিধাঃসনবতঃ শমানিবৃত্ততাত্ম্যৈঃ প্রবণাদিভিঃ ব্রহ্মাশ্রয়পরোক্ষং মোক্ষ-
 কলং জ্ঞানং সিধ্যতীত্যর্থঃ । আর্জামিত্তিক্তিপ্রাপেক্ষয়া জ্ঞানলক্ষণা ভক্তিঃ
 চতুর্থীভূত্বাৎ । তত্র সপ্তমহবাক্যমহুকুলয়তি—চতুর্বিধা ইতি ॥৫৪

অনুবাদ । এইরূপে ক্রমে “ব্রহ্মভূত” ব্রহ্মপ্রাপ্ত [হুতরাং] “প্রসন্নাত্মা”
 অধ্যাত্মপ্রসাদকে লাভ করিয়া শোক করেন না, অর্থাৎ কোন প্রকার অর্থের কতি
 বা আশ্রয় বৈশিষ্ট্যকে উদ্দেশ্য করিয়া অহুতপ্ত হন না এবং কোন বস্তুর প্রার্থনাও
 করেন না । শোকও করেন না, প্রার্থনাও করেন না—এই কথা দ্বারা ব্রহ্মভূত
 বতির স্বভাবেরই অহুবাদ করা হইতেছে । কারণ, অপ্রাপ্ত কোন বস্তুরই আকাঙ্ক্ষা
 ব্রহ্মবিদের হইতেই পারে না । কোন কোন পুস্তকে ‘ন হব্যতি’ (ছষ্ট হন না)
 এই প্রকারও পাঠ আছে । “সর্বভূতে সম” অর্থাৎ সকল প্রাণীতেই সুখ বা
 হৃৎথকে সমান বলিয়া যিনি বোধ করেন, তিনিই “সর্বভূতে সম”; সর্বত্র
 আত্মসমদর্শন এহলের তাৎপর্যার্থ নহে, কারণ, ভক্তির দ্বারা আমাকে জানিতে
 পারেন ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা ঐ বিষয়টি পরেই উক্ত হইবে । এইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠ
 বতি ‘মদ্ভক্তি’ [অর্থাৎ] আমি যে পরমেশ্বর তাহাতে “ভক্তিকে” ভজনকে লাভ
 করেন । এই ভক্তি জ্ঞানরূপা চতুর্থী ভক্তি । কারণ, ভগবান্ পূর্বেরই বলিয়াছেন
 যে, ছারি প্রকার ভক্ত আমাকে ভজন করেন ইত্যাদি ॥৫৪

ভক্ত্যা মামভিজান্নাতি যাবান্ যচ্চাস্মি তত্ত্বতঃ ।

ততো মাং তত্বকো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫

অনুবাদ । তত্ত্বতঃ [অহম্] যাবান্ যচ্চ অস্মি [তং মাং] ভক্ত্যা অভিজান্নাতি
 ততো মাং তত্বকো জ্ঞাত্বা তদনন্তরং বিশতে ॥৫৫

অনুবাদ । আমি কি পরিমাণ ও কে, তাহা ভক্তি দ্বারা বখার্বরূপে
 জানিতে পারেন ও তাহার পর আমাকে বখার্ব স্বরূপে বুঝিয়া তাহার অনন্তর
 পরে অর্থাৎ জানাতেই প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন ॥৫৫

ভাষ্য । ততো জ্ঞানলক্ষণা ভক্ত্যা মামভিজান্নাতি যাবান্ অহম্ উপাধি-
 কৃতবিত্তরূপেণ যচ্চাৎ বিদ্যন্তসকৌপাধিভেদ উক্তম্ পুরুষ আকাঙ্ক্ষকরূপে

মাদৈবতং চৈতন্যমাজৈকরসম্ অমমজরমমরমভরমনিধনং তত্বতোহভিজান্নাতি ।
ততো মাদ্ এবং তত্বতো জ্ঞান্য বিশতে তদনন্তরং যামেব । * নান্ন জ্ঞাননিষ্ঠ-
প্রবেশক্রিয়ে ভিয়ে বিবক্ষিতে 'জ্ঞান্য বিশতে তদনন্তরম্' ইতি । কিং তান্ন
কলাস্তরাতাবাং জ্ঞানমাত্রমেব, 'ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি' ইত্যুক্তবাৎ । নহ
বিরুদ্ধমিদমুক্তং 'জ্ঞানত বা পরা নিষ্ঠা তয়া মামভিজান্নাতি' ইতি । কথং বিরুদ্ধ-
মিতি চেদ্রচ্যতে,—যদৈব বস্তুনি বিবরে জ্ঞানমুৎপত্ততে জ্ঞাতৃত্বদেব তং বিবরমভি-
জান্নাতি জ্ঞাতা, ইতি ন জ্ঞাননিষ্ঠাং জ্ঞানাবৃত্তিলক্ষণম্ অপেক্ষতে ইতি । ততশ্চ
জ্ঞানেন নাভিজান্নাতি, জ্ঞানাবৃত্ত্যা তু জ্ঞাননিষ্ঠা অভিজান্নাতীতি ।

নৈব দোষঃ, জ্ঞানত স্বাছোৎপত্তিপরিপাকহেতুভূতত্ব প্রতিপক্ষবিহীনত
বদান্নাত্তবনিশ্চর্যাবসানস্বং তত নিষ্ঠাশব্দাভিলাপাৎ শাস্ত্রাচার্যোপদেশেন জ্ঞানোৎ-
পত্তিপরিপাকহেতুং সহকারিকারণং বুদ্ধিবিজ্ঞানাদি অমানিষাদি চাপেক্য অনিত্যত্ব
ক্ষেত্রজগরমাজৈকত্বজ্ঞানত্ব কর্তৃাদিকারকভেদবুদ্ধিনিবন্ধনসর্বকৰ্মসম্মানসংহিতত্ব
স্বাত্মাত্তবনিশ্চর্যরূপেণ বদবস্থানং সা পরা জ্ঞাননিষ্ঠেত্যচ্যতে । সেযং জ্ঞাননিষ্ঠা
আত্মাদিত্তিজ্ঞান্যাপেক্ষয়া পরা চতুর্থী ভক্তিরিত্যুক্ত্য । তয়া পরয়া তত্ব্য তগবন্তং
তত্বতোহভিজান্নাতি । বদনন্তরমেবেশ্বরক্ষেত্রজভেদবুদ্ধিঃ অশেষতঃ নিবৰ্ত্ততে ।
অতো জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণয়া তত্ব্য মামভিজান্নাতীতি বচনং ন বিরুদ্ধ্যতে । অত্র
চ সৰ্বং নিবৃত্তিবিধায় শাস্ত্রং বেদান্তেতিহাসপুরাণস্বতিলক্ষণম্ অৰ্ঘবদ্ ভবতি ।
'বিদিত্বা ব্যুখ্যায় অথ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি' 'তস্মাৎ ত্রাসমেবাং তপসামতিসিক্তনাহঃ'
'ন্যাস এব অত্যরেচরং' ইতি 'সম্মানঃ কৰ্ম্মণাং ন্যাসঃ' 'বেদানিমং চ লোক মুক্ত
পরিভাজ্য' 'ত্যজ ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মং চ' ইত্যাদি । ইহ চ দর্শিতানি বাক্যানি ।

ন চ তেবাং বাক্যানামানর্থক্যং যুক্তম্ ; ন চার্বাদস্বং স্বপ্রকরণস্বত্বাৎ প্রত্য-
গাত্ম্যবিক্রিয়স্বরূপনিষ্ঠত্বাচ্চ মোক্ষত । ন হি পূৰ্ণসমুদ্রং জিগমিষোঃ প্রাপ্তি-
লোভ্যেন প্রত্যক্সমুদ্রং জিগমিষুণা সমানমার্গত্বং সম্ভবতি । প্রত্যগাত্ম্যবিবর-
প্রত্যয়সম্ভানকরণাভিনিবেশচ্চ জ্ঞাননিষ্ঠা । সা চ প্রত্যক্সমুদ্রগমনবৎ কৰ্ম্মণা
সহজাবিষ্মেন বিরুদ্ধ্যতে । পরন্তুসর্বপরোহিবাস্তববান্ বিরোধঃ প্রমাণবিহীন
নিশ্চিতঃ । তস্মাৎ সৰ্বকৰ্ম্মসংন্যাসেনৈব জ্ঞাননিষ্ঠা কার্য্যা ইতি সিদ্ধম্ ॥৫৫

আনন্ত্যগিরিটীকা । নহু সমাধিসাধ্যেন পরমতত্ব্যাত্মকেন জ্ঞানেন কিম-
পূৰ্ণবাপ্যতে তত্রাহ—তত ইতি । তত্ব্য সমাধিব্যন্যয়া মাং ব্রহ্মভিত্তিযুখ্যেন

প্রত্যক্ষা জানাতি ব্যাপ্নোতীত্যর্থঃ । তদেব জ্ঞানং ভক্তিপরায়ীনাং বিবৃণোতি—
 যাবানিতি । আকাশকল্পস্বমনবচ্ছিন্নত্বমসদ্বক্ষ্যঃ । চৈতন্যস্ত বিষয়সাপেক্ষকং
 প্রতিবিম্বিত—অদ্বৈতমিতি । যে তু দ্রব্যবোধাস্বত্বসামান্যেনো মন্যন্তে তান্
 প্রত্যাশ্রয়—চৈতন্যমাত্রোতি । আত্মনি তন্মাত্রোহপি ধর্ম্মাহরমুপেত্য ধর্ম্মধর্ম্মিণ্যং
 প্রত্যাহ—একরসমিতি । সর্ববিক্রিয়ারাহিত্যোক্ত্য কোটস্থামাত্মনো ব্যব-
 হাপরতি—অজমিতি । উক্তবিক্রিয়াভাবে তদ্ব্যবহাঙ্গানাসম্বন্ধং হেতুমা—
 অভয়মিতি । তদ্ব্যবহাঙ্গানমনুস্ত তৎফলং বিদেহকৈবল্যং লভয়তি—তত ইতি ।
 তদ্ব্যবহাঙ্গানস্ত তদ্ব্যবহাঙ্গানস্তর্য্যেবশক্তিয়ারাশ্চ ভিন্নত্বং প্রাপ্তং প্রত্যাহ—নাত্রোতি ।
 ভিন্নত্বাভাবে কা গতির্ভেদোক্তেরিত্যাশঙ্ক্যোপচারিকত্বমাহ—কিং তর্হীতি ।
 এবশ ইতি শেষঃ । ব্রহ্মপ্রাপ্তিরেব ফলাস্তরমিত্যাশঙ্ক্য ব্রহ্মাত্মনোভেদাতাব্যায়
 জানাতিরিত্তা তৎপ্রাপ্তিরিত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞাথেতি । জ্ঞাননিষ্ঠয়া পরমা ভক্ত্যা
 মামভিজানাতীত্বাত্মানিকপতি—নম্বিতি । বিরুদ্ধত্বং ক্ষোরয়িত্বং পৃচ্ছতি—
 কথমিতি । বিরোধক্ষুটীকরণং প্রতিজানীতে—উচ্যত ইতি । তত্র জ্ঞানস্তো-
 পত্তিরেব বিষয়াভিব্যক্তিরিত্যাহ—যদেতি । এবকারনিরস্তং দর্শয়তি—ন
 জ্ঞানেতি । ইত্যাবয়োঃ সিদ্ধমিতি শেষঃ । জ্ঞানস্তোপত্তিরেব বিষয়াভি-
 ব্যক্তয়েহপি কথং প্রকৃতে বিরোধধীরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ততশ্চেতি । বিরুদ্ধ-
 মিতি শেষঃ ।

শক্তিঃ বিরোধং নিরশ্বতি—নৈম দোষ ইতি । উক্তমেব হেতুং
 প্রপঞ্চয়তি—শাস্ত্রেতি । যো হি শাস্ত্রানুসার্য্যাচার্য্যোপদেশন্তেন জ্ঞানোপপত্তিঃ
 “আচার্য্যবান্ পুরুষো বেদ” ইতি শ্রুতেঃ তস্তাশ্চ পরিপাকঃ সংশয়াদিপ্রতিবন্ধধ্বংস-
 ত্তত্র হেতুভূতমুপদেশস্তেব সহকারিকারণং যদ্বুদ্ধিগুণাদি তদপেক্য তন্মাদেবোপ-
 দেশোজ্জ্বলিতং বৈদেক্যজ্ঞানং তস্ত কারকভেদবুদ্ধিনিবন্ধনানি বাপি সর্বাণি কক্ষ্যাপি
 তেবাং সম্যাসেন সহিতস্ত ফলরূপেণ স্বাত্মন্যেব সর্বকল্পনারহিতে যদবহানং
 সা জ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠেতি ব্যবহিরিতে প্রামাণিকৈরিত্যর্থঃ । যদি যথোক্তা পরা
 জ্ঞাননিষ্ঠা কথং তর্হি সা চতুর্ণী ভক্তিরিত্যুক্তেতি তত্রাহ—সেয়মিতি । যথো-
 ক্তয়া ভক্ত্যা ভগবন্তব্জ্ঞানং সিধ্যতীত্যাহ—তয়েতি । তদ্ব্যবহাঙ্গানস্ত ফলমাহ—
 যদনন্তরমিতি । জ্ঞাননিষ্ঠারূপায়া ভগবন্তকেন্দ্রব্জ্ঞানানতিরেক্যং তৎফলস্ত চ
 অজ্ঞাননিবৃত্তেন্দ্রিয়ত্রাণং ভেদোক্তেশ্চোপচারিকত্বাং প্রকৃতং বাক্যমবিরুদ্ধমিত্যুপ-
 সংহরতি—অত ইতি । উপদেশিষ্টং ক্যজ্ঞানস্ত সর্বকর্ম্মসম্যাসসহিতস্ত স্বরূপা-
 বহানাত্মকস্ত পরমপুরুষার্থোপগমিকত্বমিত্যনিগ্ধার্থে মানমাহ—অত্র চেতি । তদেব

শাস্ত্রমদাহয়তি—বিদিত্বৈত্যাদিনা । দর্শিতানি বাক্যানি সর্ককর্মাণি মন-
সেত্যাদীনি ।

নহেবাং বাক্যানামবিবক্ষিতার্থত্বাৎ নাস্তি স্বার্থে প্রামাণ্যমিত্যাশঙ্ক্য অধ্যয়ন-
বিধুপাত্ত্বাৎ বেদবাক্যানাং তদনুরোধিত্বাচ্ছেতরেবাং নৈবমিত্যাহ—ন চেতি ।
তথাপি সোহরোদীদিত্যাদিবস্ব স্বার্থে মানতেত্যশঙ্ক্যাহ—ন চার্ঘবাদস্বমিতি ।
ইতশ্চ মুমুকোরপেক্ষিতমোক্ষোপায়িকজ্ঞাননিষ্ঠস্য সন্ন্যাসেহধিকারো ন কর্শ্বনিষ্ঠার-
মিত্যাহ—প্রত্যগিতি । জ্ঞাননিষ্ঠস্য কর্শ্বনিষ্ঠা বিরুদ্ধেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—ন হীতি ।
জ্ঞাননিষ্ঠাস্বরূপাহুবাদপূর্বকং কর্শ্বনিষ্ঠা তস্যঃ সহভাবিত্বং বিরুদ্ধমিতি দাষ্টী-
শ্তিকমাহ—প্রত্যগাত্মেতি । কথং জ্ঞানকর্শ্বণোর্কিরোধধীরিত্যাশঙ্ক্য কর্শ্বণং
জ্ঞাননিবর্ত্যত্বস্ত ক্রতিবৃত্তিসিদ্ধয়াদিত্যাহ—পর্বতেতি । অন্তরবাহুতরোরেক-
ধর্শ্বনিষ্ঠেয়েন সাক্ষর্য্যভাবসম্পাদকভেদবানিত্যর্থঃ । জ্ঞানকর্শ্বণোরসমুচ্চরে ফলিত-
মুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ৫৫

অনুবাদ । তাহার পর সেই জ্ঞানরূপ ভক্তি দ্বারা আমাকে জানিতে
পারে [কি ভাবে ?] আমি “যাবান্” বস্তু প্রকার উপাধি দ্বারা ভিন্ন ভিন্ন ভাবে
কল্পিত এবং আমার বাহ্য যাপার্থ বরূপ অর্থাৎ সকল প্রকার উপাধি দ্বারা
কল্পিত ভেদের বিধবৎস আমাতেই হইয়াছে আমিই উত্তম পুরুষ এবং আকাশ-
বস্তু । আমি একমাত্র বৈতবর্জিত সেই চৈতন্য মাত্রই আমার যাপার্থ স্বরূপ ;
আমার জন্ম নাই, জরা নাই, মৃত্যু নাই, আমি অভয় ও অবিনাশী—এইভাবে
বাস্তব রূপে আমাকে জানিতে পারে । তাহার পর আমাকে এই ভাবে জানিয়া
আমাতেই প্রবিষ্ট হইয়া থাকে । এখানে জ্ঞান এবং তাহার অনন্তর প্রবেশ
এই দুইটি ক্রিয়া যে পরস্পর ভিন্ন ভাবে বিবক্ষিত হইয়াছে, তাহা নহে [এইরূপ
শব্দা হইবার কারণ এই যে] জানিয়া তাহার পর প্রবেশ করে, এই কথা বলা
হইয়াছে । তবে কি ? ঐ জ্ঞানরূপ ক্রিয়ার অন্ত কোন ফল নাই, কারণ, এই
গীতাতেই বলা হইয়াছে যে,—আমাকেই ক্ষেত্রজ বলিয়া জানিও । [অর্থাৎ
ঈশ্বর হইতে বাস্তবিক জীব যদি ভিন্ন না হয় তবে, ঈশ্বর ত নিত্য-প্রাপ্ত,
নিত্যপ্রাপ্তকে জানিবার পর পাওয়া যায়, ইহা কখনই সম্ভব নহে ; স্মরণ্য
জ্ঞানকেই ঐশ্বলে প্রবেশ বলিয়া ধরিয়া লইতে হইবে] এক্ষণে এইরূপ শব্দা
হইতেছে যে, এই যে বলা হইল, ইহা নিতান্ত বিরুদ্ধই বলা হইয়াছে । [কি
বিরুদ্ধ ?] জ্ঞানের যে পরানিষ্ঠা, সেই নিষ্ঠার দ্বারা আমাকে জানে, এই প্রকার
কখন বিরুদ্ধ হইল, কি প্রকারে ? ইহার উত্তর এই যে, যখনই যে বিষয়ে

জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তখনই জ্ঞাতা সেই বিষয়কে জানিয়া থাকে। সেই জানিবার ক্ষমতা যে জ্ঞাতার জ্ঞানের আবৃত্তিরূপ জ্ঞাননিষ্ঠাকে অপেক্ষা করিতে হয়— এইরূপ ত কেহই স্বীকার করেন না ; তাহা হইলে ইহাই হইল যে, জ্ঞানের দ্বারা জানিতে পারেন না, কিন্তু জ্ঞানের আবৃত্তি দ্বারা জানিতে পারেন ; এই প্রকার বাক্য স্মৃত্যায় বিরুদ্ধই হইয়া পড়িল ।

এই প্রকার শঙ্কার উত্তর এই যে, এই দোষ হইতে পারে না। জ্ঞানের বাহা উৎপত্তি ও পরিণামের কারণ, তাহা যদি প্রতিপক্ষবিহীন হয়, তাহা হইলে উহা হইতে যে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহা আত্মাত্ত্ববস্বরূপ নিশ্চয়রূপেই পর্য্যবসন্ন হয়, এবং সেই নিশ্চয়রূপে পরিণতিকেই ‘জ্ঞাননিষ্ঠা’ বলা যায়। বুদ্ধির বিপুলতা ও আচার্য্যোপদেশে জ্ঞানোৎপত্তি এবং জ্ঞান-পরিণামের হেতু অমানিষ প্রভৃতিও বুদ্ধিভুঞ্জির সহকারী। এই সকল সহকারী কারণের সহিত মিলিত হইলে, আচার্য্যোপদেশ প্রভৃতি—ক্ষেত্রজ্ঞ ও পরমাঙ্গার অভেদ জ্ঞানকে উৎপাদন করে। কৰ্ম্মাদি কারক এবং ক্রিয়াদির ভেদবুদ্ধি হইতে উৎপন্ন হইতে পারে এরূপ যত প্রকার কৰ্ম্ম আছে, সেই সকল কৰ্ম্মের সম্যাস যদি ঐ জ্ঞানের সহিত মিলিত হয়, তাহা হইলে ঐ জ্ঞান স্বাভাৱত্ববস্বরূপ নিশ্চয়রূপে পরিণত হয় ; এই পরিণত হওয়াকেই ‘পরাজ্ঞাননিষ্ঠা’ বলা যায়। আর্ন্ত প্রভৃতির ত্রিবিধ ভক্তি হইতে বিলক্ষণ যে চতুর্থী ভক্তি, তাহা এবং এই পরাজ্ঞাননিষ্ঠা একই বস্তু, ইহাই [এই শাস্ত্রে] বলা হইয়াছে। সেই পরা ভক্তির দ্বারাই ভগবানকে জানিতে পারা যায়। এই ভগবত্ত্বজ্ঞানের উদয় হইলে, ঈশ্বর হইতে জীব ভিন্ন এই প্রকার ভেদবুদ্ধি একেবারে বিলুপ্ত হয়। এই কারণে “জ্ঞাননিষ্ঠা-রূপ পরা ভক্তির দ্বারা আমাকে জানিতে পারে” এইপ্রকার যে ভগবদ্‌বচন, তাহা প্রমাণবিরুদ্ধ হইতে পারে না। এই প্রকার সিদ্ধান্ত স্থির হইলে, নিবৃত্তিবিধায়ক বেদান্ত, ইতিহাস, পুরাণ ও স্মৃতি প্রভৃতি শাস্ত্রও সার্থক হইয়া থাকে ; “জানিয়া এবং গাহঁহ্য পরিত্যাগ করিয়া ভিক্ষাচর্য্য করিবে।” সেই কারণে সৰ্ব্বকৰ্ম্ম-সম্যাসই সকল তপস্তা হইতে শ্রেষ্ঠ, ইহা [শাস্ত্রকারগণ] বলিয়া থাকেন। “সৰ্ব্ব-কৰ্ম্মসম্যাস সকল প্রকার তপস্তা হইতে অতিরিক্ত (প্রধান)।” “সম্যাস [কাহার নাম ?] সৰ্ব্বকৰ্ম্মের পরিত্যাগ।” “দেবসৰ্ব্বলকে এই লোককে ও পরলোককে পরিত্যাগ করিয়া ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মকে পরিত্যাগ করিবে।” এই সকল বাক্য এবং এই গীতাশাস্ত্রে দর্শিত এই প্রকার বাক্যসমূহও তাহা হইলেই সার্থক হইতে পারে। এই সকল বাক্য এবং প্রদর্শিত শাস্ত্রবচনসমূহের যে কোন অর্থ

নাই, ইহা হইতেই পারে না। এই সকল বাক্য যে [কোন প্রকার কার্যের প্রশংসা করিবার জন্য] অর্থবাদরূপে প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহাও নহে; কারণ, এই সকল বাক্য [কোন কর্মবিশেষের প্রকরণে পঠিত হয় নাই অর্থাৎ ইহা] নিজ প্রকরণেই পঠিত হইয়াছে। মোক্ষ যে পরমাত্মার অবিকারী স্বরূপে অবস্থান, তাহাও পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে। যে পূর্ব সমুদ্রে বাইতে ইচ্ছা করে, তাহার সহিত ঐতিকূলদিকে পশ্চিম সমুদ্রে গমনোত্তম ব্যক্তির এক পথে বাওয়া কখনই সম্ভবপর নহে [সেইরূপ মোক্ষবিধায়ক শাস্ত্রীয় বচনগুলির সহিত কর্মবিধায়ক কোন শাস্ত্রের একার্থবোধকতা কখনই সম্ভব নহে]। পরমাত্মবিষয়ে অনবরত বাহ্যতে জ্ঞানধারা প্রবাহিত হয়, তাহারই জন্য যে চেষ্টা, তাহাই ত 'জ্ঞাননিষ্ঠা'। ঐ জ্ঞাননিষ্ঠা পশ্চিম-সমুদ্রগমনরূপ; সুতরাং তাহার সহিত পূর্বসমুদ্রগমনরূপ ক্রিয়া এক সময়ে এক পুরুষে কখনই হইতে পারে না। সুতরাং জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্মনিষ্ঠা পরস্পর বিরুদ্ধ। পূর্বত ও সর্বপের মধ্যে যেমন অত্যন্ত বিরোধ, এইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠার সহিত কর্মের অত্যন্ত বিরোধ; তাহা সকল প্রামাণিক ব্যক্তিগণের নিকট সুবিদিত আছে। সেই কারণে সর্বকর্মসন্ন্যাসের দ্বারাই জ্ঞাননিষ্ঠার উৎপাদন করিতে হইবে ॥৫৫

সর্বকর্মাণ্যপি সদা কুর্বাণো মদব্যপাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাশ্বতং পদমব্যয়ম্ ॥ ৫৬

অনুব্য। সদা মদব্যপাশ্রয়ঃ সর্বকর্মাণি কুর্স্বপি মৎপ্রসাদাৎ শাশ্বতম্
অব্যয়ং পদং আপ্নোতি ॥ ৫৬

অনুবাদ। সর্বদা যে আমাকে বিশেষরূপে আশ্রয় করিয়া থাকে, সে সকল প্রকার কর্ম করিলেও, আমার প্রসাদে শাশ্বত ও অব্যয় পদকে প্রাপ্ত হয় ॥ ৫৬

ভাষ্য। স্বকর্মাণা ভগবতোহভ্যর্চনভক্তিব্যোগস্ত সিদ্ধিপ্রাপ্তিঃ কলাং জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতা। বহ্নিমিত্তা জ্ঞাননিষ্ঠা মোক্ষকলাবাসনা। স ভগবদভ্যর্চনাযোগোহধুনা স্মৃতে শাস্ত্রার্থোপসংহারপ্রকরণে শাস্ত্রার্থনিশ্চয়দাঢ্যায়—সর্বকর্মাণি ঐতিষিক্তাপি সদা কুর্বাণোহুতিষ্ঠন্ মদব্যপাশ্রয়ঃ অহং বাহুদেব ঈশ্বরঃ ব্যাপাশ্রয়ো বস্ত স মদব্যপাশ্রয়ঃ মধ্যগ্নিতসর্কাস্তাব ইত্যর্থঃ। সোহপি মৎপ্রসাদাৎ মমেশ্বরস্ত প্রসাদাৎ অবাপ্নোতি শাশ্বতং নিত্যং বৈকল্যং পদমব্যয়ম্ ॥ ৫৬

আনন্দগিরিটীকা। তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠারৈব মোক্ষসম্ভবায় কর্ম্মভূতানসিদ্ধি-
রিত্যশঙ্ক্যাহ—স্বকর্মাণেতি। তামেব সিদ্ধিপ্রাপ্তিং বিশিনতি—জ্ঞানেতি।
জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতায়ৈ স্বকর্মাভূতানং ভগবদর্চনরূপং কর্তব্যমিত্যর্থঃ। জ্ঞাননিষ্ঠা-

যোগ্যতাপি, কিমর্থত্যাশক্য জ্ঞাননিষ্ঠাসিদ্ধার্থেত্যাহ—যস্মিমিত্তেতি । জ্ঞান-
নিষ্ঠাপি কৃত্রোপযুক্তেত্যাহ—মোক্ষেতি । স্বকর্ণণা ভগবদর্চনাম্বনো ভক্তি-
যোগস্ত পরম্পরায় মোক্ষফলস্ত কার্যত্বেন বিধেয়সে বিধ্যপেক্ষিতাং স্ততিমবতার-
য়তি—স ভগবদ্বিতি । জ্ঞাননিষ্ঠা কৰ্ম্মনিষ্ঠেত্যান্তরং প্রতিজ্ঞায় তত্র তত্র
বিভাগেন প্রতিপাদিতং ক্রিমিতোদানীং কৰ্ম্মনিষ্ঠা পুনঃস্তত্যা কৰ্ত্তব্যতয়োচ্যতে
তত্রাহ—শাস্ত্রার্থেতি । তত্র তত্রোক্তত্বৈব কৰ্ম্মানুষ্ঠানস্ত প্রকরণবশাদিহোপ-
সংহারঃ । স চ শাস্ত্রার্থনিশ্চয়স্ত দৃঢ়তাং স্তোতয়তীত্যর্থঃ । যতপি কত্ৰচিৎ
কৰ্ম্মানুষ্ঠায়িনো বুদ্ধিতুদ্ধিহারা কৈবল্যং সিধ্যতি তথাপি পাপবাহুল্যং কৰ্ম্মানুষ্ঠায়ি-
নোহপি কত্ৰচিৎবুদ্ধিশূন্যত্বাবে কৈবল্যাসিকিরিত্যাংক্যাহ—সর্বকৰ্ম্মাগীতি ।
সর্বকৰ্ম্মাহরোধাদীশ্বরারাদনস্ততিপরম্বেন শ্লোকং ব্যাচষ্টে—প্রতিষিদ্ধান্তপীতি ।
নিত্যনৈমিত্তিকবদিত্যপেরর্থঃ । নিষিদ্ধাচরণস্ত প্রোমাদিকৰ্ম্মণ্য বাবর্তয়তি—
সদেতি । অহুতিষ্ঠন্ বৈকবং পদমাশ্রোতীতি সহকঃ । পাপকৰ্ম্মকারিণো
যথোক্তপদপ্রাপ্তৌ পাপস্তাপি মোক্ষফলত্বমুপগতং স্যাদিত্যত্রাহ—মদব্যাপাশ্রয়
ইতি । তত্ৰৈব তাৎপর্যমাহ—ময়ীতি । তর্হি জ্ঞানস্ত মোক্ষহেতুত্বমুপেক্ষিতং
তাদিত্যত্রাহ—সোহপীতি । প্রসাদোহুগ্রহঃ সমাগ্ জ্ঞানোদয়ঃ । পদং পদনীয়ং
উপনিবৃত্তাতংপর্যায়ম্ অব্যয়মপক্ষররহিতম্ ॥১৬

অনুবাদ । স্বকর্ণের দ্বারা ভগবানের অর্চনারূপ ভক্তিব্যোগের ফল সিদ্ধি-
প্রাপ্তি [অর্থাৎ] জ্ঞাননিষ্ঠার বোগ্যতা ; সেই ভক্তিব্যোগ লাভ হইলে জ্ঞাননিষ্ঠা
হয় এবং সেই জ্ঞাননিষ্ঠার ফল মোক্ষলাভ । সেই ভগবানের প্রতি ভক্তিব্যোগের,
এই শাস্ত্রার্থের উপসংহার-প্রসঙ্গে স্ততি করা হইতেছে, এই প্রকার স্ততির দ্বারা
[অধিকারী সাধকের] শাস্ত্রার্থে নিশ্চয় দৃঢ় হয় । সর্বকর্ণের—[উহা প্রতিষিদ্ধ,
হইলেও—সর্বদা যদি কেহ অনুষ্ঠান করেন, কিন্তু তিনি যদি “মদব্যাপাশ্রয়”
হন, অর্থাৎ আমি বাহুদেব ঈশ্বর, আমাকেই যিনি সর্বান্নভাবে আশ্রয় করিয়া
ধাকেন অর্থাৎ আমাতেই সর্বপ্রকার আশ্রয়ভাবে অর্পণ করেন, তাহূশ
[সাধক] আমার (ঈশ্বরের) “শাস্ত্র” নিন্দা “অব্যয়” অবিনাশি বৈকব পদ
প্রাপ্ত হন ॥১৬

চেতসা সর্বকৰ্ম্মাগি ময়ি সম্যাস্ত মৎপরঃ ।

বুদ্ধিব্যোগমুপাশ্রিত্য * মচ্ছিন্তঃ সততং ভব ॥৫৭

* “বুদ্ধিব্যোগমুপাশ্রিত্য” ইতি বা পাঠঃ

অনুয় । মৎপরঃ চেতসা (বিবেকবুদ্ধ্য) সৰ্বকৰ্ম্মাণি ময়ি সন্ন্যস্ত বুদ্ধিবোগ-
মুপাশ্রিত্য সততং মচ্চিত্তো ভব ॥৫৭

অনুবাদ । মৎপর হইয়া সকল কৰ্ম্ম আমাতে [মনে মনে] সন্ন্যাস কর,
এবং বুদ্ধিবোগকে আশ্রয় করিয়া সৰ্বদা আমার চিন্তা ক্রিতে থাক ॥৭

ভাষ্য । যন্মাদেবং তন্মাৎ চেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা সৰ্বকৰ্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি
ময়ীশ্বরে সন্ন্যস্ত 'যৎ করোষি যদশ্রাসি' ইত্যুক্তন্তায়েন, মৎপরঃ অহং বাসুদেবঃ
পরো যস্ত তব সঃ স্বঃ মৎপরঃ সন্ * বুদ্ধিবোগং ময়ি সমাহিতবুদ্ধিৎ বুদ্ধিবোগঃ
তং বুদ্ধিবোগমুপাশ্রিত্য উপাশ্রয়ঃ অনন্তশরণৎ মচ্চিত্তঃ মযোব চিত্তং যস্ত তব
সঃ স্বঃ মচ্চিত্তঃ সততং সৰ্বদা ভব ॥৫৭

আনন্দগিরিটীকা । পরমেশ্বরপ্রসাদস্তৈবং মাহাত্ম্যং যতঃ সিদ্ধং তন্মাৎ
তৎপ্রসাদার্থং ভবতা প্রবর্তিতব্যমিত্যাহ—যন্মাদিত্তি । ভগবৎপ্রসাদাসাদিত-
সম্যগ্জ্ঞানাদেব মুক্তিন্ কৰ্ম্মমাত্রাদিত্তি জ্ঞানং বিবেকবুদ্ধিঃ । আশ্রয়শব্দার্থ-
মাহ—অনন্তোতি ॥৫৭

অনুবাদ । যেহেতু এইরূপ, সেই জন্ত, "চেতঃ" বিবেকবুদ্ধি, তাহার সাহায্যে
সৰ্বকৰ্ম্ম অর্থাৎ যে কৰ্ম্মের ফল ঐহিক এবং যে কৰ্ম্মের ফল পারত্রিক এইরূপ
সকল কৰ্ম্মই, আমাতে দেখে, সন্ন্যাস করিয়া [কিরূপভাবে ?] "যাহা করিতেছ,
যাহা ভোজন করিতেছ" [তাহা সকলই আমাতে অর্পণ কর] এই পূর্বকথিত
নিয়মামুসারে [আমাতে অর্পণ করিয়া] "মৎপর" আমি বাসুদেবই বাহার
প্রধান [আশ্রয়] সেই 'মৎপর'; [এইরূপে] তুমি মৎপর হইয়া এবং বুদ্ধি-
বোগকে আশ্রয় করিয়া অর্থাৎ আমাতে বুদ্ধিকে সমাহিত করাই 'বুদ্ধিবোগ', সেই
বুদ্ধিবোগকে আশ্রয় করিয়া সৰ্বদা "মচ্চিত্ত" হও; আমাতেই বাহার চিত্ত সংলগ্ন
পাকে, সেই 'মচ্চিত্ত' । এই শ্লোকোক্ত আশ্রয় শব্দের অর্থ অনন্তশরণৎ ॥৫৭

মচ্চিত্তঃ সৰ্বভুগাণি মৎপ্রসাদাৎ তরিয়সি ।

অথ চেৎ হুমহাকারাম্ শ্রোযসি বিনঙ্ক্যসি ॥৫৮

অনুয় । মচ্চিত্তঃ মৎপ্রসাদাৎ সৰ্বভুগাণি তরিয়সি (অতিক্রমিয়সি), অথ
চেৎ (যদি) হুম্ অহকারাৎ ন শ্রোযসি বিনঙ্ক্যসি ॥৫৮

অনুবাদ । আমাতে [সৰ্বদা] চিত্ত অর্পণ করিয়া থাক; তাহা হইলে
আমার প্রসাদে সকল প্রকার বিপদ হইতে মুক্তিলাভ করিবে । আর যদি অহকার
বশতঃ আমার কথা না শুনে, তাহা হইলে, বিনাশ প্রাপ্ত হইবে ॥৫৮

* "মব্যাপিতসৰ্বকারতাবঃ" ইত্যধিকং কচিং দৃষ্টতে ।

ভাষ্য । মচ্ছিত্তঃ সৰ্ম্মজুর্গাণি সৰ্ম্মাণি ছন্তরাণি সংসারহেতুজ্ঞাতানি মৎপ্রসা-
দাৎ তরিষ্যসি অতিক্রমিষ্যসি । অথ চেৎ যদি ত্বং মহাক্রমঃ অহঙ্কারাৎ পণ্ডিতোহ-
মিতি ন শ্রোষ্যসি ন গ্রহীষ্যসি ততস্ত্বং বিনজ্যাসি বিনাশং গমিষ্যসি ॥৫৮

আনন্দগিরিটীকা । কিমতো ভবতি তদাহ—মচ্ছিত্ত ইতি । ভীত্যাপি
প্রবর্তেত ইতি মহানো বিপর্যয়ে দোষমাহ—অথ চেদिति ॥৫৮

অনুবাদ । মচ্ছিত্ত হইলে “সৰ্ম্মজুর্গ” সকল প্রকার ছন্তর সংসারহেতুকে
তুমি তরল করিবে অর্থাৎ অতিক্রমণ করিবে আমার অনুগ্রহে । আর যদি—
“আমি পণ্ডিত”—এইরূপ অহঙ্কারবশে আমার কথা না শুন (গ্রহণ না কর),
তাহা হইলে, বিনষ্ট হইবে ॥৫৮

যদহঙ্কারমাপ্রিত্য ন যোৎস্র ইতি মন্তসে ।

মিথ্যৈষ * ব্যবসায়ন্তে প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্যতি ॥৫৯

অনুবাদ । অহঙ্কারম্ আপ্রিত্য ন যোৎস্র ইতি যৎ মন্তসে, এষ তে ব্যবসায়ঃ
মিথ্যা ; [তে] প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্যতি ॥৫৯

অনুবাদ । অহঙ্কারকে আশ্রয় করিয়া তুমি ভাবিতেছ যে, আমি
যুদ্ধ করিব না ; ইহা তোমার মিথ্যা নিশ্চয়, তোমার প্রকৃতিই (কত্রিয় স্বভাবই)
তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করাইবে ।

ভাষ্য । ইদং চ ত্বয়া ন মন্তবাৎ ‘স্বতন্ত্রোহহং’ কিমর্থং পরোক্তং করিষ্যামি’
ইতি—যচ্চৈতৎ স্বমহঙ্কারমাপ্রিত্য ন যোৎস্র ইতি যুদ্ধং ন করিষ্যামীতি মন্তসে
চিন্তয়সি নিশ্চয়ং কৰোষি, মিথ্যৈষ ব্যবসায়ো নিশ্চয়ন্তে তব বস্মাৎ প্রকৃতিঃ কত্র-
স্বভাবস্ত্বাং নিযোক্যতি ॥৫৯

আনন্দগিরিটীকা । স্বাতন্ত্র্যো সতি ভীতেরবকাশো নাস্তীত শঙ্ক্যাহ—
ইদঞ্চৈতি ॥৫৯

অনুবাদ । আমি স্বাধীন ; স্মৃতরাৎ কেন আমি পরের কথাগুলো করে কার্য
করিব ? এই প্রকার অভিমান তুমি করিও না [ইহাই বলিতেছেন] অহঙ্কারকে
আশ্রয় করিয়া আমি যুদ্ধ করিব না, এই প্রকার তুমি যে চিন্তা করিতেছ অর্থাৎ
নিশ্চয় করিতেছ, তোমার এই “ব্যবসায়” নিশ্চয় মিথ্যা ; [কারণ] তোমার
“প্রকৃতি” কত্রিয়স্বভাবই তোমাকে [যুদ্ধে] নিযুক্ত করিবে ॥৫৯

স্বভাবজেন কৌন্তেয় নিবন্ধঃ স্নেন কর্মণা ।

কর্তুং নেচ্ছসি যম্মোহাৎ করিম্যশ্চবশোহপি তৎ ॥৬০

অনুয় । হে কৌন্তেয় ! যৎ মোহাৎ কর্তুং ন ইচ্ছসি, তৎ স্বভাবজেন স্নেন কর্মণা নিবন্ধঃ [সন্] অবশোহপি করিম্যসি ॥৬০

অনুবাদ । হে কৌন্তেয়, মোহবশতঃ যাহা করিতে ইচ্ছা করিতেছ না, নিজ স্বভাবজ শৌর্ষাদি কর্মের দ্বারা বদ্ধ হইয়া অবশভাবেই তোমাকে সেই কার্য করিতে হইবে ॥৬০

ভাষ্য । যস্মাক—স্বভাবজেন শৌর্ষাদিনা যথোক্তেন কৌন্তেয় নিবন্ধঃ নিশ্চয়েন বন্ধঃ স্নেন আত্মীয়েন কর্মণা, কর্তুং নেচ্ছসি যৎ কর্ম মোহাদবিবেকতঃ করিম্যসি অবশোহপি পরবশ এব তৎ কর্ম ॥৬০

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ যস্মা সুদ্ধার বৈমুখ্যং কর্তৃমুচিতমিত্যাহ—
যস্মাচ্চেতি । স্বভাবজেন স্নেন কর্মণা নিবন্ধমুচ্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥৬০

অনুবাদ । যেহেতু তুমি নিজ “স্বভাবজ” শৌর্ষাদি [নিবন্ধন] সুদ্ধাদি কর্মের দ্বারা একান্ত আবদ্ধ রহিয়াছ, এইজন্য তুমি “মোহ” অবিবেকবশতঃ যে কর্ম করিতে ইচ্ছা করিতেছ না, সেই কর্ম তোমাকে পরবশ হইয়াই করিতে হইবে ॥৬০

ঈশ্বরঃ সর্বভূতানাং হৃদ্যেশেহর্জুন তিষ্ঠতি ।

ব্রাহ্মণ সর্বভূতানি যস্মাকৃঢ়ানি মায়য়া ॥৬১

অনুয় । হে অর্জুন ! যস্মাকৃঢ়ানি সর্বভূতানি মায়য়া ব্রাহ্মণ সর্বভূতানাং হৃদ্যেশে ঈশ্বরতিষ্ঠতি ॥৬১

অনুবাদ । হে অর্জুন ! যস্মাকৃঢ় সকল জীবকে মায়ার দ্বারা ব্রাহ্মণ করিয়া তাহাদের হৃদয়দেশে ঈশ্বর [বিরাজমান] রহিয়াছেন ॥৬১

ভাষ্য । যস্মাৎ—ঈশ্বরঃ ঈশ্বরশীলো নারায়ণঃ সর্বভূতানাং সর্বপ্রাণিনাং হৃদ্যেশে হৃদয়দেশে অর্জুন শুক্লাস্তরাস্বভাবঃ বিগুহ্যস্তঃকরণ ইতি, “মহচ্চ কৃষ্ণঃ মহরর্জুনঞ্চ” ইতি দর্শনাৎ । তিষ্ঠতি স্থিতিং লভতে । তেহু স কথং তিষ্ঠতি ইত্যাহ—ব্রাহ্মণ ব্রহ্মণ্য কারয়ন্ সর্বভূতানি যস্মাকৃঢ়ানি অধিষ্ঠিতাশীব ইতি ইব শব্দোহ্যত্র ত্রৈব্যাঃ । যথা দাক্ষতপুত্রবাদীনি যস্মাকৃঢ়ানি মায়য়া হৃদ্যনা ব্রাহ্মণ্য তিষ্ঠতি ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬১

আনন্দগিরিটীকা । ইতোহপি যত্র যুদ্ধং কৰ্তব্যমেবেত্যাহ—যস্মা-
দিতি । অৰ্জুনশব্দভোক্তার্থে শ্রুতিমুদাহরতি—অহংচতি । ‘অহংচ
কৃষ্ণমহরজ্জুনকং বিবৰ্ত্তেতে রজসী বেদ্যভিঃ’ ইত্যত্র কিঞ্চিদহস্তাবৎ কৃষ্ণমশব্দঃ
কনুৰিতমিব লক্ষ্যতে কিঞ্চিং পুনরহরজ্জুনমিতি স্বচ্ছং শুদ্ধস্বভাবমুপলভ্যতে ।
এবমৰ্জুনশব্দস্ত গুরুশব্দপর্যায়তয়া প্রয়োগদর্শনাৎ উক্তার্থস্মৃতিমিত্যর্থঃ । যস্মা-
কৃতানীরেতি কথয়চ্যতে তত্রাহ—ইবশব্দ ইতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—
যথেন্ধিতি । দাক্ষময়ানি যস্মাপি যথা লৌকিকো মায়াবী মায়ায়া ভ্রাময়ন্ বৰ্ত্ততে
তথেষ্বরোহপি সৰ্ব্বাণি ভূতানি ভ্রাময়ন্তেব হৃদয়ে তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥১১

অনুবাদ । যে কারণে—“ঈশ্বর” ঈশনস্বভাব নারায়ণ, “সর্বভূতের” সকল
প্রাণিগণের “হৃদয়ে” হৃদয়দেশে স্থিতি করিতেছেন । হে অৰ্জুন ! অৰ্জুন
শব্দের দ্বারা ইহাই প্রতিপন্ন হইতেছে যে, তাঁহার অন্তরায়ার স্বভাব শুদ্ধ অর্থাৎ
বিশুদ্ধ [অৰ্জুন শব্দ যে শুদ্ধ অর্থে প্রযুক্ত হয়, তাহার প্রমাণ এই] “তিথি কৃষ্ণ
এবং তিথি অৰ্জুন”, অর্থাৎ শুদ্ধ এইরূপ শাস্ত্রীয় বচন দেখিতে পাওয়া যায় ।
সেই ঈশ্বর কি ভাবে হৃদয়ে আছেন ? যস্মাকৃত অর্থাৎ যন্ত্রের আকৃত কাষ্ঠাদি-
নির্মিত পুত্তলিকাদির দ্বারা সকল ভূতকে ভ্রামিত করিয়া তিনি হৃদয়দেশে বিস্তারিত
আছেন, এই প্রকার অবয়ব করিতে হইবে । “যস্মাকৃতানি” এই শব্দের পর একটি
‘ইব’ শব্দের অধ্যাহার করিতে হইবে, ইহা দেখিতে হইবে ॥১১

তমেব শরণং গচ্ছ সর্বভাবেন ভারত ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্যসি শান্ততম্ ॥১২

অনুবাদ । হে ভারত ! তমেব সর্বভাবেন শরণং গচ্ছ ; তৎপ্রসাদাৎ [অচিরেণ]
পরাং শান্তিং শান্ততমং স্থানং চ প্রাপ্যসি ॥১২

অনুবাদ । হে ভারত ! সর্বভাবেন সহিত সেই ঈশ্বরকেই আশ্রয় কর ;
তাঁহার অনুগ্রহে পরা শান্তি ও শান্ততম পদকে প্রাপ্ত হইবে ॥১২

ভাস্কর্য্য । তমেবেশ্বরং শরণমাশ্রয়ং সংসারান্তিহরণার্থং গচ্ছ আশ্রয় সর্ব-
ভাবেন সৰ্ব্বাঙ্গনা হে ভারত ততস্তৎপ্রসাদাদীশ্বরানুগ্রহাৎ পরাং প্রকৃষ্টাং শান্তিঃ
পরানুপগতিং স্থানং চ মম বিকোঃ পরমং পদমবাপ্যসি শান্ততমং নিত্যম্ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরঃ সৰ্ব্বাণি ভূতানি প্রেরয়তি চেৎ ‘প্রাপ্ত-’
কৈবল্যার্থতাপি শ্রুত্বকারভানর্থক্যানিত্যাশব্দ্যাহ—তমেবেতি । সৰ্ব্বাঙ্গনা

মনোরুপ্য বাচ্য কৰ্মণা চেত্যর্থঃ । ঈশ্বরত্বাহুগ্রহাৎ তবজ্ঞানোৎপত্তিপৰ্য্যবসায়াদিত্যেব । মুক্তান্তিষ্ঠান্নিগ্ৰহিত স্থানম্ ॥৬২

অনুবাদ । সেই ঈশ্বরকেই, সংসারের রেশশক্তির জন্ত আশ্রয় কর সৰ্বভাবের সহিত অৰ্থাৎ সৰ্বস্বরূপে ; হে ভারত ! সেই ঈশ্বরের অহুগ্রহে “পরা” প্রকৃষ্টা “শক্তি” সংসারোপরিতি এবং আমার অৰ্থাৎ বিজ্ঞান নিত্য ও পরম পদপ্রাপ্ত হইবে ॥৬২

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতে গুহাদগুহতরং ময়া ।

বিমৃশ্যৈতদশেষেণ যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩

অনুবাদ । ময়া গুহাৎ গুহতরম্ ইতি জ্ঞানং তে আখ্যাতে এতৎ অশেষেণ বিমৃশ্য যথা ইচ্ছসি তথা কুরু ॥৬৩

অনুবাদ । আমি তোমার নিকটে এই গুহা হইতে গুহতর জ্ঞানের পরিচয় প্রদান করিলাম, ইহা ভাল করিয়া বিচার করিয়া বাহ্য করিতে ইচ্ছা হয়, তাহা কর ॥৬৩

তাষ্য । ইত্যেতৎ তে তুভ্যং জ্ঞানমাখ্যাতে কথিতং গুহাৎ গোপ্যং গুহতরম্ অতিশয়েন গুহং রহস্তমিত্যর্থঃ । ময়া সৰ্বজ্ঞেন ঈশ্বরেণ, বিমৃশ্য বিমর্শনমালোচনং কৃত্বা এতন্ বৰ্ণোক্তং শাস্ত্রম্ অশেষেণ সমস্তং যথোক্তং চার্বজাতং যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রমুপসংহত্ব মিচ্ছাহ—ইতি তে জ্ঞানমিতি । জ্ঞানং করণব্যাংপত্তা গীতশাস্ত্রম্ । যথেষ্টসি তথা কুরু, জ্ঞানং কৰ্ম বা যদিষ্টং তদনুভিষ্ঠেত্যর্থঃ ॥৬৩

অনুবাদ । এই তোমাকে “গুহা” গোপ্য হইতেও “গুহতর” অতিশয় গুহ অৰ্থাৎ রহস্ত, আমি—সৰ্বজ্ঞ ঈশ্বর তোমাকে এই জ্ঞানের উপদেশ করিলাম ; ইহা “বিমর্শন” ভাল করিয়া বিচারপূৰ্বক বাহ্য ইচ্ছা তাহা করিতে পার ॥৬৩

সৰ্বগুহতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।

ইষ্টৌহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥৬৪

অনুবাদ । সৰ্বগুহতমং পরমং মে বচঃ ভূয়ঃ শৃণু । মে দৃঢ়ম্ ইষ্টৌহসি (প্রিয়ো-ভবসি) ইতি ততঃ তে হিতং বক্ষ্যামি ॥৬৪

অনুবাদ । সৰ্বপ্রকার গোপ্য হইতেও অতিশয় গোপ্য আমার পরম বাক্য

পুনরায় শ্রবণ কর । তুমি আমার অতিশয় ইষ্ট (একান্ত প্রিয়) , এই কারণে তোমার হিত [আবার] বলিতেছি ॥৬৪

ভাষ্য । ভূয়োহপি ময়া উচ্যমানং শৃণু—সর্বশুভতমং সর্বশুভোভ্যোহিত্যন্ত-
রহত্তমং ইচ্ছামপি অসক্লং ভূয়ঃ পুনঃ শৃণু মে মম পরমঃ প্রকৃষ্টঃ বচঃ বাক্যম্ । ন
ভয়াৎ নাপার্থকারণাদ্বা বক্ষ্যামি কিং তর্হি ? ইষ্টঃ প্রিয়োহসীতি মে মম দৃঢ়ম-
ব্যভিচারেণ ইতি কৃশ্বা ততন্তেন কারণেন বক্ষ্যামি কথয়িষ্যামি তে হিতং পরং
জ্ঞানপ্রাপ্তিসাধনম্ । তদ্ধি সর্বহিতানাং হিততমম্ ॥৬৪

আনন্দগিরিটীকা । গীতাশাস্ত্র পৌরুষার্থেণ বিমর্শনদ্বারা তাৎপর্যার্থে
প্রতিপত্ত্বমসমর্থং প্রত্যাহ—ভূয়োহপীতি । কিমর্থমিচ্ছন পুনঃপুনরভিদধাসীত্যা-
শঙ্ক্যাহ—ন ভয়াদিতি । হিতমিতি সাধারণনির্দেশে কণং পরমিত্যাদিবিশেষণ-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্ধীতি ॥৬৪

অনুবাদ । আবার আমি বলিতেছি, শ্রবণ কর ; “সর্বশুভতম” সকল
প্রকার শুভ হইতে অত্যন্ত শুভ অর্থাৎ রহস্ত, অনেকবার ইহা কথিত হইলেও
আমার এই “পরম” প্রকৃষ্ট বাক্য পুনর্বার বলি, শ্রবণ কর । ভয়ে বা ভয় কোন
স্বার্থের বশে যে আমি বলিতেছি, তাহা নহে, কি তবে ? তুমি আমার একান্ত
“ইষ্ট” প্রিয়, এই জন্তই আমি তোমার “হিত” পরম জ্ঞান প্রাপ্তির উপায়, বাহা
সকল প্রকার হিত হইতে হিততম, তাহাই বলিতেছি ॥৬৫

মম্মনা ভব মদভক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে প্রিয়োহসি মে ॥৬৫

অনুব্য । মম্মনা মদভক্তঃ [তথা] মদ্যাজী ভব, মাং নমস্কুরু [এবং সতি]
মামেব এষ্যসি, তে সত্যং প্রতিজ্ঞানে মে প্রিয়োহসি ॥৬৫

অনুবাদ । আমাতে হ্রদ্য অর্পণ কর, আমার ভক্ত হও, আমার প্রীতির
জন্ত বজ্র কর, এবং আমাকেই নমস্কার কর ; এইরূপ করিলে আমাকেই পাইবে,
ইহা আমি সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি ; তুমি আমার প্রিয় ॥৬৫

ভাষ্য । কিং তদিত্যাহ—মম্মনা ভব মদভক্তো ভব মদভক্তো ভব মদভক্তো
ভব মদ্যাজী মদ্যজ্ঞানশীলঃ ভব মাং নমস্কুরু নমস্কারমপি মমৈব কুরু । তত্রৈবং
বর্তমানঃ বাস্তুদেবে এব সর্বসমর্পিতসাধ্যসাধনপ্রয়োজনঃ মামেব এষ্যসি আগর্হি-
যাসি । সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে সত্যং প্রতিজ্ঞাং করোমি এতন্নিব বস্তনি ইত্যর্থঃ ।

যতঃ প্রিয়ৈহিগি মে এবং ভগবতঃ সত্য প্রতিজ্ঞাং বৃদ্ধা ভগবন্তক্লেববশ্তাভিমোক্ষ-
কলমবধার্য ভগবচ্ছরণৈকপরাধারণা ভবেদিতি বাক্যার্থঃ ॥ ৫

‘আনন্দগিরিটীকা’ । তদেব প্রশংসার বিবৃণোতি—কিং তদিত্যাदिना ।
উত্তরার্ধঃ ব্যাচষ্টে—তত্রেতি । এবমুক্তয়া রীত্যা বর্তমানস্বং তন্নিম্নেব বাহু-
দেবে ভগবন্তি অর্পিতসর্বভাবো নামেবাগমিষ্যসীতি সম্বন্ধঃ । সত্য প্রতিজ্ঞাকরণে
হেতুমাং—যত ইতি । ইদানীং বাক্যার্থঃ শ্রেয়াহর্গিনাং প্রবৃত্ত্যুপযোগিত্বেন
সংগৃহ্যতি—এবমিতি ॥৬৫

অনুবাদ । কি তাহা ? তাহাই বলিতেছেন । মনুনাঃ হও অর্থাৎ
আমাতে চিন্তা অর্পণ কর, আমার ভক্ত হও, আমার ভক্তই বজ্র করিতে প্রবৃত্ত হও,
আমায় ও নমস্কার কর অর্থাৎ নমস্কার আমাকেই কর ; এই ভাবে যদি আমাতে
(বাহুদেবে) সর্বপ্রকারে সাধা সাধন ও প্রয়োজনের সমর্পণ করিতে পার, তাহা
হইলে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে । এই তোমাকে সত্য প্রতিজ্ঞা করিয়া বলিতেছি ।
যেহেতু তুমি আমার প্রিয় । এই প্রকার উক্তির দ্বারা ভগবানের সত্য প্রতিজ্ঞা
বৃদ্ধিয়া ভগবানের উপর সর্বপ্রকারে আত্মসমর্পণরূপ ভক্তি করিলে, তাহার দ্বারা
মোক্ষরূপ ফল অবশ্যই লাভ করিতে পারা যায়, ইহা নিশ্চয় করিয়া, ভগবানকেই
আশ্রয় করিবে, এবং তিনিই পরম সহায়, ইহা অবধারণ করিবে ॥৬৫

সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬

অনুব্য । সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মাম্ একং শরণং ব্রজ ; অং মা শুচঃ, অহং ত্বাং
সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি ॥৬৬

অনুবাদ । তুমি সর্বপ্রকার ধর্ম্মকে পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমা-
কেই আশ্রয় কর, তুমি শোক করিও না ; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে
মুক্ত করিব ॥৬৬

ভাষ্য । কর্ম্মযোগনিষ্ঠায়াঃ পরমরহস্যগৌরবশরণতামুপসংহত্যা অপেদ্যানীং
কর্ম্মযোগনিষ্ঠাকলং সমাগম্ভনঃ সর্ববেদান্তবিহিতং বক্তব্যমিত্যাহ—সর্বধর্ম্মান্
সর্কে চ তে ধর্ম্মাশ্চ সর্বধর্ম্মান্তান্ । ধর্ম্মশব্দেনাত্ম ‘অখণ্ডোহপি গৃহতে নৈকধর্ম্মাৎ
বিবক্ষিতত্বাৎ “নাবিরতো হুচরিতাৎ” “ভাজ ধুর্ধমধর্ম্মক” ইত্যাদি শ্রুতিবৃত্তিভাষ্যঃ ।
সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য সন্ন্যস্ত সর্বকর্ম্মানীত্যোক্তং । মামেকং সর্বাঙ্গানং সমং সর্ব-
ভূতহৃদীশ্বরমচ্যুতং গর্ভকন্ডজরাসরণবিবর্জিতম্ অহমেব ইত্যোবমেকং শরণং ব্রজ

ন মন্তোহন্তদন্তীতি অবধারণ ইত্যর্থঃ । অহং স্বামেবং নিশ্চিতবুদ্ধিং সৰ্ব্বপাপেভ্যঃ সৰ্ব্বমৰ্শার্থবন্ধনরূপেভ্যঃ মোক্ষয়িষ্যামি স্বাস্থ্যভাবপ্রকাশকরূপেন । উক্তং চ— “নাশরাম্যাত্মাবস্থো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা” ইতি । অতো মা শুচঃ শোকঃ মা কাৰ্য্যবিত্যর্থঃ ।

অগ্নিন্ হি গীতাশাস্ত্রে পরং নিঃশ্রেয়সসাধনং নিশ্চিতং, কিং জ্ঞানং কিং কৰ্ম্ম কা আহোবিভূতয়ম্ ইতি । কৃতঃ সন্দেহঃ “যজ্ঞজ্ঞাহা অমৃতমগ্নুতে”, “ততো মাং তদ্বতো জ্ঞাহা বিশতে তদনন্তরম্” ইত্যাদীনি বাক্যানি কেবলাৎ জ্ঞানাৎ নিঃশ্রেয়-সপ্রাপ্তিং দৰ্শয়ন্তি । “কৰ্ম্মণ্যোবাগ্নিকারতে” “কুরু কৰ্ম্মেব” ইত্যেবমাদীনি কৰ্ম্ম-ণামবশ্তকৰ্ত্তব্যতাং দৰ্শয়ন্তি । এবং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ কৰ্ত্তব্যতোপদেশাৎ সমুচ্চিতায়োরপি নিঃশ্রেয়সহেতুত্বং ভাদিতি ভবেৎ সংশয়ঃ । কিং পুনরত্র মৌমাংসাকলম্ । নহু এতদেব এযামন্ততমন্ত পরমনিঃশ্রেয়সসাধনস্বাবধারণম্ । অতো বিস্তীর্ণতয়ং মৌমাংসমেতৎ । আত্মজ্ঞানন্তু কেবলন্ত নিঃশ্রেয়সহেতুত্বং ভেদপ্রত্যয়নিবৰ্ত্তক-ত্বেন কৈবল্যফলাবসানস্বাৎ ।

ক্রিয়াকারকফলভেদবুদ্ধিঃ অবিভায়া আত্মনি নিত্যপ্রবৃত্তা মম কৰ্ম্ম অহং কৰ্ত্তা অমুয়ে ফলং ইদং কৰ্ম্ম করিষ্যামি ইত্যীয়মবিভা অনাদিকালপ্রবৃত্তা । অস্তা অবিভায়া নিবৰ্ত্তকং অয়মহমগ্নি কেবলোহংকৰ্ত্তা অক্রিয়ঃ অফলঃ ন মন্তোহন্তোহন্তি কচ্চিদিত্যেবং রূপমাশ্রয়িত্বং জ্ঞানমুৎপত্তমানং কৰ্ম্ম প্রবৃতিহেতুভূতারা ভেদবুদ্ধিনি-বৰ্ত্তকস্বাৎ । তুশব্দঃ পক্ষদ্বয়ব্যাবৃত্ত্যর্থো ন কেবলেভ্যঃ কৰ্ম্মভ্যঃ ন চ জ্ঞানকৰ্ম্মভ্যঃ সমুচ্চিতাভ্যঃ নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিরিতি পক্ষদ্বয়ং নিবৰ্ত্তয়তি । অকাৰ্য্যবাচ্য নিঃশ্রেয়-সন্ত কৰ্ম্মসাধনস্বানুপপত্তিঃ । ন হি নিত্যং বস্ত কৰ্ম্মণা জ্ঞানেন বা ক্রিয়তে । কেবলজ্ঞানমপি অনর্থকং তর্হি ? ন, অবিভানিবৰ্ত্তকত্বে স্তুতি দৃষ্টকৈবল্যফলাব-সানস্বাৎ । অবিভাতমোনিবৰ্ত্তকন্ত জ্ঞানন্ত দৃষ্টঃ কৈবল্যফলাবসানম্ ।

স্বজ্ঞাদিবিষয়ে সর্পাভিজ্ঞানভমোনিবৰ্ত্তকপ্রদীপপ্রকাশফলবৎ । বিনিবৃত্তসর্প-বিকল্পরজ্জুকৈবল্যাবসানং হি প্রকাশফলং তথা জ্ঞানম্ । দৃষ্টার্থীনাং চ দ্বিধিক্রিয়া-গ্নিমহনাদীনাং ব্যাপ্তকৰ্ত্তাদিকারকাণাং বৈধীতাবাগ্নিদর্শনাদিফলাৎ অস্তকলে কৰ্ম্মান্তরে ব্যাপারানুপপত্তির্থা তথা জ্ঞাননিষ্ঠাক্রিয়ারাং দৃষ্টার্থীনাং ব্যাপ্তক-জ্ঞানাদিকারকত আত্মকৈবল্যফলাদন্তকলে কৰ্ম্মান্তরে প্রবৃত্তিরনুপপত্তিঃ ন জ্ঞান-নিষ্ঠা কৰ্ম্ম-সহিতা উপপত্ততে । ভূজ্যগ্নিহোত্রাদিক্রিয়াবৎ ত্রাৎ ইতি চেৎ, নঃ কৈবল্যফলে জ্ঞানে ক্রিয়াকল্যাণিভানুপপত্তেঃ । কৈবল্যফলে হি জ্ঞানে প্রাপ্তে সৰ্ব্বতঃ সঙ্গুতোদকে ফলে কৃপতড়াপাদিক্রিয়াকল্যাণিভাতাববৎ, কলান্তরে ভূ-
৬৫

সাধনভূত্যাং বা ক্রিয়ানামর্থিহানুপপত্তিঃ । ন হি রাজ্যপ্রাপ্তিকলে 'কৰ্ম্মণি ব্যাপৃত্ত
ক্ষেত্রপ্রাপ্তিকলে ব্যাপারোপপত্তিঃ তদ্বিষয়কাপিভম্ । তন্মায় কৰ্ম্মণোহন্তি
নিঃশ্রেয়সাধনত্বম্ ।

ন চ জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চিতয়োঃ । নাপি জ্ঞানস্ত কৈবল্যফলস্ত কৰ্ম্মসাহায্যা-
পেক্ষা, অবিত্তানিবৰ্ত্তকত্বেন বিরোধাত্ । ন হি তমন্তমসো নিবৰ্ত্তকম্ । 'অতঃ
কেবলমেব জ্ঞানং নিঃশ্রেয়সসাধনমিতি । ন ; নিত্যাকরণে প্রত্যবারপ্রাপ্তেঃ
কৈবল্যস্ত চ নিত্যত্বাৎ । যৎ তাবৎ কেবলজ্ঞানাৎ কৈবল্যপ্রাপ্তিরিত্যেতদসৎ ।
যতো নিত্যানাং কৰ্ম্মণাং ঋতুজ্ঞানামকরণে প্রত্যবারো নরকাদিপ্রাপ্তিলক্ষণঃ
জ্ঞাত্ । নদেবং তর্হি কৰ্ম্মভ্যো মোক্ষঃ নাস্তীত্যনির্দোষক এব । নৈব দোষঃ নিত্য-
ত্বান্মোক্ষস্ত । নিত্যানাং কৰ্ম্মণাম্ অমুষ্ঠানাৎ প্রত্যবারস্যাপ্রাপ্তিঃ । প্রতিষিদ্ধস্ত
চাকরণাৎ অনিষ্টশরীরাহুপপত্তিঃ । কামানাং চ^১কুর্জনাৎ ইষ্টশরীরাহুপপত্তিঃ ।

বর্ত্তমানশরীরারম্ভকস্ত চ কৰ্ম্মণঃ ফলোপভোগকরে পতিতেহস্মিন্ শরীরে
দেহান্তরোৎপত্তৌ চ কারণাভাবাৎ আত্মনো রাগাদীনাং চাকরণাৎ স্বরূপাবস্থান-
মেব কৈবল্যমিত্যবত্বসিদ্ধং কৈবল্যমিতি । অতিক্রান্তানেকজন্মান্তরকৃতস্ত স্বর্ণ-
নরকাদিপ্রাপ্তিফলস্ত অনারম্ভকার্য্যস্ত উপভোগাহুপপত্তেঃ ক্ষয়ভাব ইতি চেৎ, ন ;
নিত্যকৰ্ম্মামুষ্ঠানায়াসছংখ্যোপভোগস্ত তৎফলোপভোগোপপত্তেঃ । প্রায়শ্চিত্ত-
বদবা পূর্য্যোপান্তরিতকৰ্ম্মার্থত্বাৎ নিত্যকৰ্ম্মণাম্ আরম্ভানাঞ্চ উপভোগেনৈব কৰ্ম্মণাং
ক্ষীণত্বাদপূর্বাণাঞ্চ কৰ্ম্মণামনারম্ভে * অবত্বসিদ্ধং কৈবল্যমিতি । ন, "তমেব
বিদিত্বাভিত্ত্যমেতি নান্তঃ পশ্বা বিত্ততেহয়নার" ইতি বিত্যায়া অন্তঃ পশ্বা মোক্ষার
ন বিত্ততে ইতি ঋতেচর্চবদাকাশবেষ্টনাসম্ভববদবিদ্যবো মোক্ষাসম্ভবঋতে,
'জ্ঞানাৎ কৈবল্যমাপ্নোতি" ইতি চ পূরণত্বতেঃ অনারম্ভফলানাং পুণ্যানাং কৰ্ম্মণাং
ক্ষয়াহুপপত্তেস্ত চ ।

যথা পূর্য্যোপান্তানাং ছরিতানাম্ অনারম্ভফলানাং সম্ভবঃ, তথা পুণ্যানামপি
অনারম্ভফলানাং জ্ঞাত্ সম্ভবঃ । তেবাং চ দেহান্তরমকৃৎ ক্ষয়াহুপপত্তৌ মোক্ষাহু-
পপত্তিঃ । ধর্ম্মাধর্ম্মহেতুনাং চ রাগদ্বेषমোহানামন্ত্রাজ্ঞজানাং উচ্ছেদাহুপপত্তেঃ
ধর্ম্মাধর্ম্মোচ্ছেদাহুপপত্তিঃ । নিত্যানাঞ্চ কৰ্ম্মণাং পুণ্যালোকফলঋতে: 'বর্ণা আশ্রমাচ্চ
স্বকৰ্ম্মনিষ্ঠাঃ' ইত্যাদিস্মৃতেষু কৰ্ম্মক্ষয়াহুপপত্তিঃ । যে ত্বাহঃ—নিত্যানি কৰ্ম্মানি

*—ছরিতকৰ্ম্মার্থং নিত্যং কৰ্ম্ম । আরম্ভানাঞ্চ কৰ্ম্মণাম্ উপভোগেনৈব ক্ষীণত্বাৎ অপূর্বাণাঞ্চ
কৰ্ম্মণাম্ অনারম্ভে ইতি কচিৎ দৃষ্টতে ।

দুঃখরূপত্বাৎ পূৰ্ণকৃতহরিতকৰ্ম্মণাং ফলমেব ন তু তেষাং স্বরূপব্যতিরেকেণ অন্তঃ
ফলমস্মি অশ্রুতত্বাৎ জীবনাদিনিমিত্তে চ বিধানাৎ ইতি । ন, অগ্রবর্ত্তনানং
কৰ্ম্মণাং ফলদানাসম্ভবাৎ, দুঃখফলবিশেষানুপপত্তিচ্চ ত্বাৎ । যদ্বক্তং পূৰ্ণজন্মকৃত-
হুরিতানং কৰ্ম্মণাং ফলং নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানান্নাসদুঃখং ভুজ্যতে ইতি তদসৎ । ন
হি মরণকালে ফলদানায় অনঙ্গুরীভূতস্ত কৰ্ম্মণঃ ফলমন্তকৰ্ম্মারন্ধে জন্মনি উপভুজ্যতে
ইতু্যপপত্তিঃ । অন্যথা স্বৰ্গফলোপভোগায় অগ্নিহোতাদিকৰ্ম্মারন্ধে জন্মনি নরক-
কৰ্ম্মফলোপভোগানুপপত্তিন্ ত্বাৎ । তত্ত্ব হরিতদুঃখবিশেষফলত্বানুপপত্তেচ্চ,
অনেকেষু হি তরিতেষু সম্ভবৎসু ভিন্নদুঃখসাধনফলেষু নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানান্নাসদুঃখমাত্র-
কালেষু কল্পমানেষু বন্দ্যরোগাদিবাধানিমিত্তং * ন হি শকাতে কল্পয়িতুং নিত্য-
কৰ্ম্মানুষ্ঠানান্নাসদুঃখমেব পূৰ্ণকৃতহরিতফলং ন শিরসা পাৰ্শ্বাবহনাদিহুঃখমিতি ।

অ প্রকৃতং চেদমুচ্যতে নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানান্নাসদুঃখং পূৰ্ণকৃতহরিতকৰ্ম্মফলমিতি ।
কথম্ ? অদ্ব্যুতফলস্ত পূৰ্ণকৃতহরিতস্ত ক্ষয়ো নোপপত্ততে ইতি প্রকৃতম্ । তত্র
প্রস্থতফলস্ত কৰ্ম্মণঃ ফলং নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানান্নাসদুঃখমাহ ভবান্, নাপ্রস্থতফলস্ত
ইতি । অথ সৰ্বমেব পূৰ্ণকৃতং হরিতঃ প্রস্থতফলমেবেতি মন্যতে ভবান্, ততো
নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানান্নাসদুঃখমেবফলমিতি বিশেষণমযুক্তম্ । নিত্যকৰ্ম্মবিধানর্থক্যা-
প্রসঙ্গচ্চ উপভোগেনৈব প্রস্থতফলস্ত হরিতকৰ্ম্মণঃ ক্ষয়োপপত্তেঃ । কিঞ্চ শ্রুতস্ত
নিত্যস্ত দুঃখং কৰ্ম্মণশ্চেৎ ফলং নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানান্নাসাদেব তদ্ব্যুতং ব্যায়ামাদিবৎ,
তদন্যাস্যেতি কল্পনানুপপত্তিঃ । জীবনাদিনিমিত্তে চ বিধানাৎ নিত্যানাং কৰ্ম্মণাম্ ।
প্রায়শ্চিত্তবৎ পূৰ্ণকৃতহরিতফলত্বানুপপত্তিঃ । যস্মিন্ পাপকৰ্ম্মনিমিত্তে যদ্বিহিতং
প্রায়শ্চিত্তং ন তু তস্ত পাপস্ত তৎ ফলম্ । অথ তস্মৈব পাপস্য নিমিত্তস্য প্রায়-
শ্চিত্তদুঃখং ফলম্, জীবনাদিনিমিত্তমপি নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানান্নাসদুঃখং জীবনাদিনিমিত্ত-
স্যৈব তৎ ফলং প্রসজ্যেত নিত্যপ্রায়শ্চিত্তয়ো নৈমিত্তিকত্বাবিশেষাৎ ।

কিঞ্চান্যৎ—নিত্যস্য কাম্যস্য চাৰ্যিহোতাদেবানুষ্ঠানান্নাসদুঃখস্ত- তুল্যত্বাৎ
নিত্যানুষ্ঠানান্নাসদুঃখমেব পূৰ্ণকৃতহরিতস্য ফলম্, ন তু কাম্যানুষ্ঠানান্নাসদুঃখমিতি
বিশেষো নাস্তীতি তদপি পূৰ্ণকৃতহরিতফলং প্রসজ্যেত । তথা চ সতি নিত্যানাং-
ফলাশ্রবণাৎ তদবিধানান্তথাহুপপত্তেচ্চ নিত্যানুষ্ঠানান্নাসদুঃখং পূৰ্ণকৃতহরিত-
ফলমিত্যৰ্থাপত্তিকল্পনা অনুপপত্তা । এবং বিধানান্তথাহুপপত্তেঃ অনুষ্ঠানান্নাস-
দুঃখব্যতিরিক্তফলত্বানুমানাচ্চ নিত্যানাম্ । বিরোধাত্চ ; বিরুদ্ধার্থেদমুচ্যতে—

নিত্যকৰ্মণি অমুষ্ঠীয়মানে * অতস্ত কৰ্মণঃ ফলং ভূজ্যতে ইত্যভ্যুপগম্যমানে স এবোপভোগঃ নিত্যস্ত কৰ্মণঃ ফলমিতি, নিত্যস্ত কৰ্মণঃ ফলাভাব ইতি চ বিরুদ্ধমুচ্যতে। কিঞ্চ কাম্যাগ্নিহোত্ৰাদাবমুষ্ঠীয়মানে নিত্যমপ্যাগ্নিহোত্ৰাদি তন্ত্ৰেণৈব অমুষ্ঠিতং ভবতীতি তদায়াসদ্ব্যৰ্থেনৈব কাম্যাগ্নিহোত্ৰাদিফলমুপকীৰ্ণং জ্ঞাত্তত্ত্বত্বাৎ।

অথ কাম্যাগ্নিহোত্ৰাদিফলমমুদেব স্বৰ্গাদি, তদমুষ্ঠানায়াসদ্ব্যৰ্থমপি ভিন্নং প্রসজ্যেত। ন চ তদন্তি দৃষ্টবিরোধাত্। ন হি কাম্যামুষ্ঠানায়াসদ্ব্যৰ্থং কেবল-নিত্যামুষ্ঠানায়াসদ্ব্যৰ্থং ভিত্ততে। + কিঞ্চাত্ৰং অবিহিতম্ অপ্রতিষিদ্ধং চ কৰ্ম তৎকালফলম্, ন তু শাস্ত্ৰচোদিতং প্রতিষিদ্ধং বা তৎকালফলং ভবেদ্ যদি তদা স্বৰ্গাদিষুপি অদৃষ্টফলশাসনে চোত্তমো ন জ্ঞাত্। অগ্নিহোত্ৰাদীনামেব কৰ্মস্বৰূপা-বিশেষে অমুষ্ঠানায়াসদ্ব্যৰ্থমাত্ৰেণ উপকরঃ কাম্যানাঞ্চ স্বৰ্গাদিমহাকলত্বমদ্বৈতি-কৰ্ত্তব্যতাত্ত্বাধিক্যে স্বসতি ফলকামিত্বমাত্ৰেণ ইতি ন শক্যং কল্পয়িতুম্। ‡

তস্মান্ নিত্যানাং কৰ্মণামদৃষ্টফলাভাবঃ কদাচিদপ্যুপপত্ততে। অতশ্চাবিত্তা-পূৰ্ব্বকস্ত কৰ্মণো বিত্তা এব শুভতত্ত্বাশুভতত্ত্ব বা ক্ষয়কারণমণেষতৌ ন নিত্য-কৰ্ম্যামুষ্ঠানম্। অবিষ্টাকামবীজং হি সৰ্ব্বমেব কৰ্ম। তথা চোপপাদিতম্ অবিষ্টদ্বিষয়ং কৰ্ম বিষ্টদ্বিষয়া চ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসপূৰ্ব্বিকা জ্ঞাননিষ্ঠা “উভৌ তৌ ন বিজ্ঞানীতঃ নায়ং হস্তি ন হস্ততে” “বেদাবিনাশিনং নিত্যম্” “জ্ঞানবোগেন সাংখ্যানাং কৰ্ম্মযোগেন যোগিনাম্,” “অজ্ঞানাং কৰ্ম্মসঙ্গিনাম্,” “তদ্বিভিন্তু ...” “শুণা শুণেষু বৰ্ত্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে,” “সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্তান্তে,” “নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি যুক্তো মত্তেত তদ্বিৎ” অৰ্থাৎ অজ্ঞঃ কৰোমীতি। আকরুক্ষাঃ কৰ্ম্ম কারণম্ আকরুত্ব যোগস্বত্ব শম এব কারণম্। উদারান্তরোহি-প্যজ্ঞা “জ্ঞানী তু আত্মৈব মে মতম্,” “অজ্ঞাঃ কৰ্ম্মিণো গতগতং কামকামা লভতে” “অনন্তাশ্চিন্তয়ন্তো মাং নিত্যযুক্তা” যথোক্তমাত্মানমাকাশকরম্ অকল্পযমু-পাসতে “দদামি বুদ্ধিবোগং তং যেন মায়ুপযান্তি তে” অৰ্থাৎ ন কৰ্ম্মিণোহজ্ঞা উপযান্তি।

* নিত্যকৰ্ম্মণা অমুষ্ঠীয়মানে ইতি কচিং পাঠঃ।

+ ভিন্নং দৃষ্টতে ইতি কচিং।

‡.....দ্ব্যৰ্থমাত্ৰেণ উপকরঃ নিত্যানাম্; স্বৰ্গাদিমহাকলত্বং কাম্যানাম্, অদ্বৈতিকৰ্ত্তব্যতাত্ত্বা-ধিক্যে স্বসতি ফলকামিত্বমাত্ৰেণেতি কচিদ ভেদো দৃষ্টতে।

ভগবৎকৰ্মকাৰিণো য়ে যুক্ততমা অপি কৰ্মিণোহজ্ঞাতে উত্তরোত্তরহীনফল-
ত্যাগাবসানসাধনাঃ । অনিৰ্দেশাকরোপাসকান্ত “অৰ্হেষ্ঠা সৰ্বভূতানাম্” ইত্য-
ত্থ্যায়পৰিসমাপ্তাসাধনাঃ ক্ষেত্ৰাধ্যায়াত্থ্যায়ত্ৰয়োক্তজ্ঞানসাধনাঃ । অধিষ্ঠা-
নামিপকৰ্হেতুকসৰ্বকৰ্মসন্ন্যাসিনাম্ আত্মৈকত্বাকৰ্ত্তৃত্বজ্ঞানবতাং পরস্তাং জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ
বৰ্তমানানাং ভগবত্তত্ত্ববিদাম্ অনিষ্ঠাদিকৰ্মফলত্ৰয়ং পরমহংসপৰিত্ৰাজকানাম্বেব
লঙ্ঘ্যভগবৎস্বৰূপাত্মৈকত্বশরণানাং ন ভবতি । ভবত্যেব অন্তেষাম্ অজ্ঞানাং
কৰ্মিণামসন্ন্যাসিনামিত্যেব গীতাশাস্ত্রোক্তস্ত কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যার্থস্ত বিভাগঃ * ।
অবিষ্টাপূৰ্বকত্বং সৰ্বস্ত কৰ্মগোহসিদ্ধিমিতি ৫৭, ন ; ব্রহ্মহত্যাধিবৎ । যত্বপি শাস্ত্ৰা-
বগতং নিত্যং কৰ্ম, তথাপি অবিষ্টাবত এব ভবতি ।

যথা প্রতিবেদ্যশাস্ত্রাবগতমপি ব্রহ্মহত্যাধিলক্ষণং কৰ্ম অনর্থকাৰণমবিষ্টাকামা-
দিদোষবতো ভবতি অন্তথা প্রবৃত্তানুপপত্তেঃ তথা নিত্যনৈমিত্তিককাম্যাত্মপীতি ।
দেহব্যতিরিক্তাশ্চনি অজ্ঞাতে প্রবৃত্তিনিত্যাদিকৰ্মস্থ অহুপপন্নোতি ৫৭, ন ;
চলনাস্থকস্ত কৰ্মগোহনাত্মকৰ্ত্তকস্ত ‘অহং করোমি’ ইতি প্রবৃত্তিদৰ্শনাৎ । দেহাদি-
সংঘাতেহংপ্রত্যয়ঃ গোণঃ, ন মিথ্যা ইতি ৫৭, ন ; তৎকারণ্যেষপি গোণস্বো-
পপত্তেঃ । আত্মীয়ে দেহাদিসংঘাতে অহংপ্রত্যয়ে গোণো যথা আত্মীয়ে পুত্রে
‘আত্মা বৈ পুত্রনামাসি’ ইতি, লোকে চাপি ‘মম ঞ্চাপ এবায়ং গোঃ’ ইতি
তদ্বৎ ।

নৈবায়ং মিথ্যাপ্রত্যয়ঃ । মিথ্যাপ্রত্যয়স্ত স্থাপুপুরুষায়োগস্থমাণবিশেষয়োঃ ।
ন গোণপ্রত্যয়স্ত মুখ্যকার্যার্থত্বম্ অধিকরণস্তত্বার্থত্বাৎ লুপ্তোপমাণন্ধেন । যথা
‘সিংহো দেবদত্তঃ’ ‘অগ্নির্মাণবকঃ’ ইতি সিংহ ইব অগ্নিরিব চ ক্রৌৰ্য্যপৈঙ্গল্যাदि-
সামান্তবত্বাৎ দেবদত্তমাণবকাধিকরণস্তত্বার্থমেব, ন তু সিংহকার্যমগ্নিকার্যং বা ।
গোণশব্দপ্রত্যয়নিমিত্তং কিঞ্চিং সাধ্যতে মিথ্যাপ্রত্যয়কার্যং তু অনর্থমহুভবতীতি ।
গোণপ্রত্যয়বিষয়ং চ জানাতি ‘নৈব সিংহঃ দেবদত্তঃ’ তথা ‘নায়মগ্নির্মাণবকঃ’
-ইতি । তথা গোণেন দেহাদিসংঘাতেন ‘আত্মনা কৃতং কৰ্ম ন মুখ্যেন অহং-
প্রত্যয়বিষয়েণ আত্মনা কৃতং ত্বাৎ । ন হি গোণসিংহাগ্নিত্বাৎ কৃতং কৰ্ম মুখ্য-
সিংহাগ্নিত্বাৎ কৃতং ত্বাৎ । ন চ ক্রৌৰ্য্যেণ পৈঙ্গল্যেন বা মুখ্যসিংহাগ্ন্যাঃ কার্যং
কিঞ্চিং ক্রিয়তে, স্তত্বার্থন্ধেন উপকীৰ্ত্তাৎ । স্মৃয়মানো চ জানীতঃ ‘নাহং সিংহঃ’
‘নাহমগ্নিঃ’ ইতি । ন হি ‘সিংহস্ত কৰ্ম মম অগ্নেচ’ ইতি । তথা ‘ন সজ্বাতস্ত

* গীতাশাস্ত্রোক্ত কৰ্ত্তব্যার্থস্ত বিভাগঃ ইতি কেচিৎ ।

কৰ্ম মম মুখ্যত আত্মনঃ' ইতি প্রত্যয়ঃ যুক্ততরঃ ত্বাৎ ; ন পুনঃ 'অহং' কৰ্ত্তা মম কৰ্ম' ইতি ।

যচ্চাহঃ 'আত্মীয়ৈঃ স্বতীচ্ছাপ্রযত্নৈঃ কৰ্মহেতুভিরাত্মা কৰ্ম কৰোতি' ইতি, ন ; তেষাং মিথ্যাপ্রত্যয়পূৰ্ব্বকত্বাৎ । মিথ্যাপ্রত্যয়নিমিত্তেষ্টিনিষ্টানুভূতক্রিয়াফলজনিত-সংস্কারপূৰ্ব্বকা হি স্বতীচ্ছাপ্রযত্নাদয়ঃ । যথা অগ্নিন্ জগ্ননি দেহাদিসংঘাতাভি-মানরাগবেবাদিকৃতৌ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ তৎফলানুভবচ্চ, তথা অতীতে অতীততরয়েপি জগ্ননি ইতি অনাদিরবিভাকৃতঃ সংসারঃ অতীতঃ অনাগতশ্চানুমেরঃ । ততশ্চ সৰ্ব্বকৰ্মসন্ন্যাসাজ্জ্ঞাননিষ্ঠায়াম্ * আত্যন্তিকঃ সংসারোপরম ইতি সিদ্ধম্ ।

অবিভাঙ্গকণ্ঠাচ্চ দেহাভিমানস্ত তদ্বিবর্তৌ দেহানুপপত্তেঃ সংসারানুপপত্তিঃ । দেহাদিসংঘাতে আত্মাভিমানঃ অবিভাঙ্গকঃ । ন হি লোকে 'গবাদিভ্যোহন্তোহহম্' নতশ্চাত্তে গবাদয়ঃ' ইতি জ্ঞানন্ তেষু অহমিতি প্রত্যয়ঃ মন্ততে † কচিৎ । অজ্ঞানন্ তু স্থাণৌ পুরুষবিজ্ঞানবৎ অবিবেকতো দেহাদিসংঘাতে কুর্য্যাৎ 'অহম্' ইতি প্রত্যয়ম্, ন বিবেকতো জ্ঞানন্ । যন্ত 'আত্মা বৈ পূজনামাসি' ইতি পূজ্যেহং-প্রত্যয়ঃ স তু জন্তজনকসম্বন্ধনিমিত্তো গোণঃ । গোণেন চাত্মনা ভোজনাদিবৎ পরমার্থকার্য্যং ন শক্যতে কৰ্ত্তুম্, গোণসিংহান্নিভ্যাং মুখ্যসিংহান্নিকার্য্যবৎ ।

অদৃষ্টবিষয়চোদনাপ্রামাণ্যাৎ আত্মকৰ্ত্তব্যং গোণৈর্দেহেন্দ্রিয়ান্নাভিঃ ক্রিয়তে ইতি চেৎ, ন ; অবিভাকৃতাত্মকত্বাৎ তেষাম্ । ন গোণা আত্মনো দেহেন্দ্রিয়াদয়ঃ । কথং তর্হি ? মিথ্যাপ্রত্যয়েনৈব অসঙ্গতাত্মনঃ সঙ্গতঃ । "আত্মত্বমাপত্ততে ‡ ? তদ্বাবে ভাবাৎ তদভাবে চাভাবাৎ । অবিবেকিনাং হি অজ্ঞানকালে বালানাং দৃশ্যতে 'দীর্ঘোহহম্' 'গৌরোহহম্' ইতি দেহাদিসংঘাতেহংপ্রত্যয়ঃ । ন তু বিবেকিনাম্ 'অন্তোহহং দেহাদিসংঘাতাৎ' ইতি বিজ্ঞানবতাং তৎকালে দেহাদি-সংঘাতে অহংপ্রত্যয়ো ভবতি । তস্মান্মিথ্যাপ্রত্যয়াভাবেষভাবাৎ তৎকৃত এব, ন গোণঃ । পৃথগ্গৃহমাণবিশেষসামান্তয়োর্হি সিংহদেবদত্তয়োঃ অগ্নিমাণবকরোর্বী গোণঃ প্রত্যয়ঃ শব্দপ্রয়োগো বা ত্বাৎ নাগৃহমাণসামান্তবিশেষয়োঃ ।

যদুক্তং 'ঐতিপ্রামাণ্যাৎ' ইতি, ন ; তৎপ্রামাণ্যস্ত অদৃষ্টবিষয়ত্বাৎ । প্রত্য-ক্ষাদিপ্রমাণানুপলক্ষে হি বিষয়ে অগ্নিহোত্রাদিসাধ্যসাধনসম্বন্ধে ঐতিঃ প্রামাণ্যম্, ন প্রত্যক্ষাদিবিষয়ে, 'অদৃষ্টদর্শনার্থবিষয়ত্বাৎ প্রামাণ্যস্ত । তস্মান্ন দৃষ্টমিথ্যাজ্ঞান-

* সৰ্ব্বকৰ্মসন্ন্যাসসহিতজ্ঞাননিষ্ঠয়া ইতি কচিৎ ।

† ইতি জ্ঞানন্ তান্ অহমিতি মন্ততে কচিৎ ইতি চ কেচিৎ পঠন্তি ।

‡ মিথ্যাপ্রত্যয়েনৈব আত্মনঃ সন্তঃ আত্মত্বমাপত্ততে ইতি কচিৎ ।

নিমিত্তস্ত অহংপ্রত্যয়স্ত দেহাদিসংঘাতে গোপত্বং কল্পয়িতুং শক্যম্ । ন হি ঐতি-
শতমপি 'শীতোহগ্নিরপ্রকাশো বা, ইতি ব্রবৎ প্রামাণ্যমুপৈতি ।

যদি ক্রয়াৎ 'শীতোহগ্নিরপ্রকাশো বা' ইতি তথাপ্যর্থান্তরং ঐতের্বিবক্ষিতং
কল্প্যম্, প্রামাণ্যাত্মানুপপত্তেঃ, ন তু প্রমাণান্তরবিরুদ্ধং স্ববচনবিরুদ্ধং বা ।
কৰ্ম্মণো মিথ্যাপ্রত্যয়বৎকর্তৃকত্বাৎ কৰ্ত্তুরভাবে ঐতেরপ্রামাণ্যমিতি চেৎ, ন ;
ব্রহ্মবিজ্ঞানামর্থবস্বোপপত্তেঃ ।

কৰ্ম্মবিধিঐতিবদ্ ব্রহ্মবিজ্ঞাবিধিঐতেরপি অপ্ৰামাণ্যপ্রসঙ্গ ইতি চেৎ, ন ;
বাধকপ্রত্যয়ানুপপত্তেঃ । যথা ব্রহ্মবিজ্ঞাবিধিঐত্যা আত্মনি অবগতে দেহাদিস-
জ্বাতে অহংপ্রত্যয়ো বাধ্যতে, তথা আত্মত্বেব আত্মবিগতিন্ কদাচিৎ কেনচিৎ
কথঞ্চিদপি বাধিতুং শক্যম্ । ফলাব্যতিরেকাবগতেঃ, যথা অগ্নিরূপঃ প্রকাশশ্চেতি ।
ন চ কৰ্ম্মবিধিঐতেরপ্রামাণ্যম্, পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বপ্রবৃত্তিনিরোধেন উত্তরোত্তরাপূৰ্ব্বপ্রবৃত্তি-
জননস্ত প্রত্যগাত্মাতিমুখ্যপ্রবৃত্ত্যুৎপাদনার্থত্বাৎ । মিথ্যাত্বেহপি উপায়স্ত উপেয়-
সত্যতয়া সত্যত্বমেব ত্বাৎ, যথা অর্থবাদানাং বিধিশেষাণাম্ । লোকেহপি
বালোন্নতাদীনাম্ পয়াদৌ পায়য়িতব্যে চূড়াবর্দ্ধনাদিবচনম্ । প্রকারান্তরস্থানাত্
চ সাক্ষাদেব প্রামাণ্যসিদ্ধিঃ * প্রাগাত্মজ্ঞানাৎ দেহাভিমাননিমিত্তপ্রত্যক্ষাদি-
প্রামাণ্যবৎ ।

যত্ন মন্তসে স্বয়মব্যাপ্রিয়মাণোহপ্যাত্মা সন্নিধিমা ত্রেণ কৰোতি, তদেব চ
মুখ্যং কৰ্ত্তৃত্বমাত্মনঃ । যথা রাজা সুধামানেষু যোধেষু যুধ্যতে ইতি প্রসিদ্ধং স্বয়-
মযুধ্যমানোহপি সন্নিধানাদেব জিতঃ পরাজিতশ্চেতি, তথা সেনাপতির্বাচৈব
কৰোতি ; ক্রিয়াফলসম্বন্ধঃ রাজঃ সেনাপতেশ্চ দৃষ্টঃ । যথা ঋত্বিক্কৰ্ম্ম বজ্র-
মানস্ত, তথা দেহাদীনাম্ কৰ্ম্ম আত্মকৃতং ত্বাৎ তৎফলস্তাত্মগামিত্বাৎ । যথা চ'
ভ্রামকস্ত লোহভ্রাময়িত্বাৎ অব্যাপৃত্ত্বৈব মুখ্যমেব কৰ্ত্তৃত্বম্, তথা চাত্মন ইতি ।
তদসৎ, অকুর্ততঃ কারকত্বপ্রসঙ্গাৎ । কারকমত্রেণ প্রকারমিতি চেৎ, ন ; রাজ-
প্রভৃতীনাম্ মুখ্যত্বাপি কৰ্ত্তৃত্বস্ত দর্শনাৎ । রাজা তাবৎ স্বব্যাপারেণাপি যুধ্যতে ;
যোধানাঞ্চ যোধয়িত্বেন ধনদানেন চ মুখ্যমেব কৰ্ত্তৃত্বম্, তথা জয়পরাজয়ফলোপ-
ভোগে । বজ্রমানস্তাপি প্রধানত্যাগেন দক্ষিণাদানেন মুখ্যমেব কৰ্ত্তৃত্বম্ । তস্মাৎ
অব্যাপৃত্তস্ত কৰ্ত্তৃত্বোপচারো যঃ স গোপ ইত্যবগম্যতে । যদি মুখ্যং কৰ্ত্তৃত্বং
স্বব্যাপারলক্ষণং নোপলভ্যতে রাজযজ্ঞমানপ্রভৃতীনাম্ তদা সন্নিধিমা ত্রেণাপি

কর্তৃত্বং মুখ্যং পরিকল্প্যত । যথা ভ্রামকস্ত লোহভ্রামগণেন, ন তথা রাজ্যবজ্জনা-
দীনং স্বব্যাপারো নোপলভ্যতে । তস্যাং সন্নিধিমাভ্রোগাপি কর্তৃত্বং গোণমেব ।
তথা চ সতি তৎফলসম্বন্ধোহপি গোণ এব স্তাৎ । ন গোণেন মুখ্যং কার্য্যং
নিবর্ত্যতে ।

তস্মাদসদেব এতদগীয়তে 'দেহাদীনং ব্যাপারেণ অব্যাপৃত আত্মা' কৰ্ত্তা
ভোক্তা চ স্তাৎ' ইতি । ভ্রাস্তিনিগিত্বং তু সৰ্ব্বমুপপত্ততে । যথা স্বপ্নে, স্নায়ারঃ
চৈবম্ । ন চ দেহাত্মাশ্রয়প্রত্যয়ভ্রাস্তিসন্তানবিচ্ছেদেষ্ণু স্বেপ্তিসামাধ্যাদিষু কর্তৃত্ব-
ভোক্তৃত্বাত্ত্বনর্থ উপলভ্যতে । তস্মাদ্ ভ্রাস্তিপ্রত্যয়নিমিত্ত এবাং সংসারভ্রমঃ ;
ন তু পরমার্থ ইতি সম্যগ্-দৰ্শনাদত্যন্তমেবোপপন্নম্ ইতি সিদ্ধম্ ॥৬৬

আনন্দগিরিটীকা । রক্তসমুদ্র অনন্তরশ্লোকতাৎপর্য্যমাহ—কৰ্ম্মযোগেতি ।
ধৰ্ম্মবিশেষণাদধৰ্ম্মানুজ্ঞানং বারয়তি—ধৰ্ম্মেতি । জ্ঞাননিষ্ঠেন সমুদ্রাণাং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ময়োঃ
ত্যাগ্যত্বে শ্রুতিস্বতী উদাহরতি—নাবিরত ইতি । মাসেকমিত্যাদেস্তাৎপর্য্যমাহ
—ন মন্তোহন্যদিতি । অৰ্জুনস্ত কত্রিয়হাহুস্তসন্ন্যাসদ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠায়াং মুখ্যাবি-
কারেহপি তং পুরস্কৃত্যধিকারিভ্যস্তোপদিদিক্ষিতদ্বাদবিরোধমভিপ্রেত্যাহ—অহং
ত্বিতি । উক্তেহর্থো দাশনিকং বাক্যমনুকূলয়তি—উক্তক্ষেতি । ঈশ্বরস্ত তদীয়-
বন্ধননিরসনদ্বারা তৎপালয়িতৃদ্বারা তে শোকাবকাশোহস্তীত্যাহ—অত ইতি ।

পূৰ্ব্বাপরালোচনাতো গীতাসাঙ্গং ব্যাখ্যায়োপসংহৃত্য তস্তাৎপর্য্যার্থং
নির্দ্ধারিতমপি বিচারদ্বারা নির্দ্ধারয়িতুং বিচারমবতারয়তি—তস্মিন্মিতি ।
কিংশব্দার্থমেব ত্রেখা বিভজ্যতে—জ্ঞানমিতি । নিমিত্তাভাবে সংশয়স্তা-
ভাসদ্বারা নিরস্ততেতি মথা পৃচ্ছতি—কুত ইতি । তত্তদর্থাবজ্ঞাতকানেক-
ব্যাক্যদৰ্শনং, তন্নিমিত্তমিত্যাহ—যজ্ঞস্তাত্ত্বৈতি । কৰ্ম্মণামবশ্যকর্তব্যব্যাপল-
স্তাং তেভ্যোহপি নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিৰ্ভাতীত্যাহ—কৰ্ম্মণ্যেবেতি । তথাপি সমুচ্চয়-
প্রাপকং নাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । সত্যং সামগ্র্যাং কার্য্যমবশ্যস্তাবীভূতপ-
সংহরতি—ইতি ভবেদিতি । সন্নিধিং সফলঞ্চ বিচার্য্যমিতি স্থিতেরসতি কলে
সন্নিধিমপি ন বিচার্য্যমিতি বুধ্য পৃচ্ছতি—কিং পুনরিতি । প্রত্যেকং জ্ঞান-
কৰ্ম্মণোঃ সমুচ্ছিতয়োঃ সী মুক্তিং প্রাপ্তি পরমসাধনতেন্যবধারণমেব বিচারফলমিতি
পরিহরতি—নম্বিতি । • সন্দেহপ্রয়োজনয়োৰ্ণিচারণয়োজকয়োৰ্ভাবাং বিচার-
দ্বারা পরমসমুচ্ছিতসাধনং নির্দ্ধারণীয়মিতি নিগময়তি—অত ইতি । এবং বিচারমব-
তারণ্য সিদ্ধান্তং সংগ্ৰহাতি—আত্মৈতি ।

সংগ্রহবাক্যং বিবৃথনু আদাবাশ্রজ্ঞানানাপোহামবিজ্ঞাং দর্শয়তি—ক্লিয়েতি ।

আশ্রয়োক্ত্য উচ্যাদিহমাং—আত্মনীতি । তামোণ্যবিজ্ঞানাত্মবিজ্ঞান-
ধাত্মিক্যং প্রপঞ্চয়তি—মমতি । অনাত্মবিজ্ঞানার্থাৎ প্রবাহরূপেণানাদি-
শ্রমস্তা বিবক্ষিতা বিশিনষ্টি—অনাদীতি । তত্র কারণবিজ্ঞানিবর্তকত্বমাত্ম-
জ্ঞানতোপপত্ততি—অস্মা ইতি । নহু নেদমুৎপন্নং জ্ঞানং নিবর্তয়ত্যা বিরোধে-
নোৎপন্নম্ভাৱ চাহুৎপন্নমলঙ্কারকত্বার্থক্রিয়াকারিত্বাতাৎ তত্রাহ—উৎপত্তমান-
মিতি । কথং তত্ত কারণবিজ্ঞানিবর্তকত্বমিত্যাশঙ্ক্য কার্য্যবিজ্ঞানিবর্তক-
দৃষ্টেরিত্যাহ—কশ্মেতি । আত্মজ্ঞানভেদ্যাদিসংগ্রহবাক্যে তুশব্দভ্যোতাবিশেষা-
তাৎ তদানর্থক্যমাশঙ্ক্যাহ—তুশব্দ ইতি । পঞ্চদশব্যাবর্তকত্বমেবাত্ম স্মৃতিয়তি
—নেত্যাদিনা । ইতচ্চ কশ্মাসাধ্যত। স্মৃতিরিত্যাহ—অকার্য্যত্বাচেতি ।
“এব নিত্যো মহিমা” ইতি ঋতে: নিত্যত্বেন মোক্ষসাক্ষাৎস্বায় তত্র হেতুপদেশে-
ত্বাপাদয়তি—নহীতি । জ্ঞানেনাপি মোক্ষে ন ক্রিয়তে চেৎ তর্হি কেবলমপি
জ্ঞানং মুক্ত্যদুপযুক্তমিতি কুতস্তত্ত তত্র হেতুত্বধীরিত্যাশঙ্কতে—কেবলেতি ।
জ্ঞানানর্থক্যং দ্বয়তি—নেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—অবিত্তেতি ।

যদুক্তমবিজ্ঞানিবর্তকজ্ঞানস্ত কৈবল্যফলাবসায়িত্বং দৃষ্টমিতি তত্র দৃষ্টান্তমাহ
—রজ্জ্বাদীতি । উক্তে বিবয়ে তমোনিবর্তকপ্রকাশস্ত কশ্মিন্ ফলে পর্য্য-
বসানং তত্রাহ—বিনিবৃত্তেতি । প্রদোপপ্রকাশস্ত সর্পভ্রমনিবৃত্তিয়ারা রজ্জ্ব-
মাত্রে পর্য্যবসানবদাত্মজ্ঞানতাপি তদবিজ্ঞানিবৃত্ত্যাত্মকৈবল্যাবধানমিতি দার্ষ্টান্তিক-
মাহ—তথ্যেতি । জ্ঞানাদীন্যং জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুন্যং কশ্মাস্তরে প্রবৃত্তিসম্ভবাৎ
কশ্মসহিতৈব সা কৈবল্যাবসায়িনীতি চেৎ তত্রাহ —দূর্দার্থীয়ামিতি ।
কশ্মসাহিত্যং জ্ঞাননিষ্ঠায় দৃষ্টান্তেন সাধয়মাশঙ্কতে—ভুক্তীতি । ভুক্তিক্রিয়ায়া
লৌকিক্যা বৈদিক্যাচাৰ্য্যহোতাদিক্রিয়ায়াঃ সহানুষ্ঠানবদগিহোতাদিক্রিয়ায়া জ্ঞান-
নিষ্ঠায়ান্চ সাহিত্যমিত্যর্থঃ । ভুক্তিকলে তৃত্বাণ্যে প্রাপ্তেহপি স্বর্গাদৌ
তদ্ব্যেতে, চাৰ্য্যহোতাদাবর্ধিষদৃষ্টেধুস্তং তত্র সাহিত্যং ন তথা মুক্তিকলজ্ঞান-
নিষ্ঠাণ্ডে স্বর্গাদৌ তদ্ব্যেতে বা কশ্মণ্যর্ধিষৎ তেন জ্ঞাননিষ্ঠাকশ্মণ্যর্গেন সাহিত্যমিতি
পরিরহতি—নেত্যাদিনা । সংগ্রহবাক্যং বিরূপোতি—কৈবালেয়তি । জ্ঞানে
ফলবতি লব্ধে ফলাস্তরে তদ্ব্যেতে চ নার্ধিতেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—সর্ববত ইতি ।
সর্বত্র সমুদ্ভূতং ব্যাপ্তমুদকমিতি সমুদ্ভোক্তিস্তৎফলং স্নানাদি তস্মিন্ প্রাপ্তে ন
তড়াগাদিনির্বাণক্রিয়ায়াং তদধীনে চ স্নানাদৌ কতচিদর্ধিষৎ তথা একরূপে-
ত্যাৎ । নিরতিশয়কলে জ্ঞানে লব্ধে সাতিশয়কলে কশ্মণি নার্ধিষমিত্যোত-

দৃষ্টান্তেন স্মৃতি—নহীতি । কর্ণঃ সাতিশয়কলম্বুতমুণ্ডীব্য ফলিতমাহ—
তস্মান্নেতি ।

জ্ঞানকৰ্মণোঃ সাহিত্যাসম্ভবমপি পূৰ্বোক্তং নিগময়তি—ন চেতি ।
নহি প্রকাশতমসোহিব মিপো বিরুদ্ধয়োস্তয়োঃ সাক্ষাদেকবিন্দু কলে
সাহিত্যমিত্যর্থঃ । নহু জ্ঞানসেব মোদং সাধনদ্বয়সহায়ত্বেন কর্ণপেক্ষে
করণস্তোপকরণপেক্ষাং তত্রাহ—নাপীতি । জ্ঞানমুৎপত্তৌ যজ্ঞোপেক্ষমপি
নোৎপন্নং কলে তদপেক্ষং মোৎপত্তিনাস্তরীয়কত্বেন মুক্তেন্দ্রাজ্ঞানত্বাদিত্যর্থঃ ।
যদ্বক্তৃমিতিকর্তব্যত্বেন জ্ঞানং কর্ণপেক্ষমিতি তত্রাহ—অবিদ্যেতি । জ্ঞানস্তা-
জ্ঞাননিবর্তকত্বাং তত্র কর্ণপো বিরুদ্ধতয়া সহকারিত্বাবোগার কলে তদপেক্ষেত্যর্থঃ ।
কৰ্মণোহপি জ্ঞানবদজ্ঞাননিবর্তকত্বে কুতো বিরুদ্ধতয়াশঙ্ক্যাহ—নহীতি । কেব-
লম্ভ সমুচ্চিত্ত বা কর্ণপো মোক্ষে সাক্ষাদনয়য়ে ফলিতমাহ—অত ইতি ।
কেবলং জ্ঞানং মুক্তিসাধনমিত্যুক্তং ●তন্নিবেশয়ন্নাস্বতে ●—নেত্যাदिना ।
নিবেশয়নম্ভ নঞর্থমাহ—যত্ৰাবদिति । নিত্যাকরণে প্রত্যাবারপ্রাপ্তিরিতি হেতুং
প্রপঞ্চ-তি—যত ইতি । জ্ঞানবতোহপি নিত্যাহুষ্ঠানস্তাবশ্যকত্বাৎ কেবলজ্ঞানম্ভ
কৈবল্যাহেতুত্বার্থঃ । কৈবল্যম্ভ চ নিত্যত্বাদিত্যম্ভ ব্যাবৰ্ত্ত্য দর্শয়তি—নস্থিতি ।
যদি নিত নৈমিত্তিককৰ্ম্মাণি শ্রোতান্তকরণে প্রত্যাবারকারীগ্যবশ্তাহুষ্ঠেয়ত্বেন
তর্হি তেভ্যঃ সমুচ্চিত্তেভ্যোহসমুচ্চিত্তেভ্যাম্ভ মোক্ষো নেতৃকত্বাং কেবলজ্ঞানম্ভ চ
অতঙ্কেহুদাননিবন্ধনা মুক্তিনিসিধ্যোদিত্যর্থঃ । কৈবল্যম্ভ চেত্যাদি ব্যাকুর্বননির্দোষ-
প্রসঙ্গং প্রত্যাদিশতি—নৈষ দোষ ইতি । মুক্তেন্নিত্যত্বেন অবয়বসিদ্ধেৰ্ণ তদ-
ভাবশঙ্কেত্বাং প্রপঞ্চয়তি—নিত্যানামিতি । কাম্যকৰ্ম্মবশাং ইষ্টশরীরাপত্তিং
শক্তিযোক্তং—কাম্যানাঞ্চেতি ।

আরককৰ্ম্মবশাং তর্হি দেহান্তরং নেতাহ—বর্ত্তমানেতি । তর্হি দেহান্তরং
শেষকৰ্ম্মণা শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য কর্ম্মশরত্বেকভবিকত্বান্নেতাহ—পতিতেহস্মিন্নিতি ।
রাগাদিনা কর্ম্মান্তরং ততো দেহান্তরঞ্চ ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—রাগাদীনা-
ঞ্চেতি । আত্মনঃ স্বরূপাবস্থানমিতি সঙ্কল্পঃ । অতীতাসম্ব্যজ্ঞাতদেহবর্ত্তিত্ত
কৰ্ম্মণো নানাকলস্তানারকস্ত ভোগেন বিনাহকরাং ততো দেহান্তরারম্ভাদৈকভবি-
কত্বাশ্রামাণিকত্বাৎ মুক্তেরবয়বসিদ্ধতেতি চোদয়তি—অতিক্রান্তেতি ।
মৌক্তকৰ্ম্মনিমিত্তং দেহান্তরং শক্তিব্যমিত্যাহ—নেতি । নিতানৈমিত্তিক-

“তন্নিবেশয়ন্নাস্বতে” ইতি পাঠান্তরমপি কচিং ।

কৰ্ম্মাণি শ্রৌতান্ত্রবশ্তমহুষ্ঠানানি তদহুষ্ঠানে চ মহানার্যাসমুত্তো হুঃখোপ-
ভোগঃ তত্ত্বজ্ঞানারম্ভকৰ্ম্মফলভোগভোগমায় ততো দেহান্তরমিত্যাহ—
নিত্যোতি । নিত্যাদিনা হুরিতনিবৃত্তাবপ্যবিরোধায় স্কৃতনিবৃত্তিস্ততো দেহান্তর-
মিত্যাশঙ্ক্য স্কৃতস্ত নিত্যাদেরন্ত্বেহনারম্ভে চ ত্রায়বিকল্পস্ত তত্ত্বাসিদ্ধত্বাৎ ততো-
দেহান্তরায়োগান্নিত্যাদেরনন্ত্বে চ ন তস্ত ফলাস্তরমিতি মত্বা যথা প্রায়শ্চিত্ত-
মুপান্তহুরিতনিবহঁণার্থং ন ফলাস্তর্যাপেক্ষং তাপদং সৰ্ব্বমপি নিত্যাদিকৰ্ম্মোপান্তপাপ
নিরাকরণার্থং তস্মিন্লেব পর্য্যবস্তন্ন দেহান্তরারম্ভকমিতি পক্ষান্তরমাহ—প্রায়-
শ্চিত্তবদिति । তথাপি প্রারম্ভবশাদেব দেহান্তরং শক্যতে নানাহম্মারম্ভকাণা-
মপি তেষাং বাবদধিকারত্বায়েন সম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনারম্ভোতি । পূৰ্ব্বা-
জিতকৰ্ম্মণামেবং ক্রীণত্বেহপি কানিচিদপূৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি দেহান্তরনারভেরন্নিত্যাশঙ্ক্যাহ
—অপূৰ্ব্বাণাঙ্কেতি । বিনা জ্ঞানং কৰ্ম্মইব মুক্তিরিতি পক্ষং শ্রুত্যবষ্টম্ভেন
নিরাচষ্টে—নেত্যাদিনা । বিজ্ঞতেহন্নায়ৈতি শ্রুতেরিতি সৎকঃ । এবকার্যার্থং
বিবৃণ্মন্ত্যাদিভাগং ব্যাকরোতি—অন্য ইতি ।

“যদা চার্ঘবদাকাশং নেষ্টয়িষ্যন্তি মানবাঃ ।

তদা দেবমবিজ্ঞায় হুঃখস্তাস্তো ভবিষ্যতীতি ॥”

ইতিশ্রুতিমর্থতোহমুদতি—চৰ্ম্মবদिति । শ্রৌতার্থে স্মৃতিং সংবাদয়তি—
জ্ঞানাদिति । কিঞ্চ ত্বদীয়ত্বায়স্যাহুগ্রাহমানহীনত্বেনাভাসতয়া পুণ্যবর্ণণামনারম্ভ-
ফলানাং কৰ্ম্মভাবে দেহান্তরারম্ভসম্ভবায় জ্ঞানং বিনা মুক্তিরিত্যাহ—অনারম্ভোতি ।

তথাবিধানং কৰ্ম্মণাং নাস্তি সম্ভাবনেত্যাশঙ্ক্যাহ—বথৈতি । অনারম্ভফল-
পুণ্যকৰ্ম্মভাবেহপি কথং মোক্ষানুপপত্তিরিতি তত্রাহ—তেষাঙ্কেতি । ইতচ্চ
কৰ্ম্মকৰ্ম্মানুপপত্ত্যা মোক্ষানুপপত্তিরিতি তত্রাহ—ধৰ্ম্মৈতি । কৰ্ম্মণা পিতৃলোক
ইতি শ্রুতিমাপ্রিত্য কৰ্ম্মকরে হেতুস্তরমাহ—নিত্যানামিতি । স্মৃত্যপি
যথোক্তমর্থং সমর্থয়তে—বর্ণা ইতি । প্রেত্য কৰ্ম্মফলমহুভূয় ততঃ শেবেণ
বিশিষ্টজাত্যাদিভাজো অন্ত প্রতিপত্তস্ত ইত্যেতাদিদিপদার্থঃ । যন্তু নিত্যাহুষ্ঠানার-
ম্ভঃখভোগস্য তৎফলভোগমুদতি তদিদানামহুদতি—যে স্থিতি । নিত্যান্ত-
হুষ্ঠীয়মানাত্মারাসপর্য্যস্তানীতি শেষঃ । তথাপি নিত্যানাং কাম্যানামিব স্বরূপাতি-
বিক্তং ফলমশঙ্ক্য বিধূদেধে তদশ্রবণায়ৈবমিত্যাহ—নত্বিতি । বিধূদেধে
ফলাশ্রুতৌ তৎকামনারানিমিত্তস্যাভাবায় নিত্যানি বিধৌয়েরন্নিত্যাশঙ্ক্যাহ—
জীবনাদীতি । ন নিত্যানাং বিধ্যসিদ্ধিরিতি শেষঃ । অহুভাবিতং দুঃখমতি—
নেত্যাদিনা । তদেব বিরণ্মন্ত্যেধ্যমন্তু নঞর্থমাহ—যদুত্তমিতি ।

অগ্রবৃত্তানামিত্যাদিহেতুঃ প্রপঞ্চয়তি—নহীতি । কৰ্মাস্তরারম্ভেইপি দেহে
 ছরিতফলং নিত্যানুষ্ঠানায়াসহঃখং ভুক্ত্যাং কামুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্থথেন্দি ।
 যদুক্তং হুঃখকলবিশেষায়ুপপত্তিচ্ছাদিতি ২ ছপপাদয়তি—তস্মৈতি ।
 সম্ভাবিতানি তাবদনন্তানি সন্ধিতানি ছরিতানি তানি চ নানাহুঃখকলানি,
 যদি তানি নিত্যানুষ্ঠানায়াসরূপং হুঃখং তন্মাত্রফলানি কল্পোরন্ তদা তেষেবং
 কল্প্যমানেষু সংঘনিত্যানুষ্ঠিতানায়াসমাসাদয়তো যো ছরিতকৃতো হুঃখবিশেষো ন
 তৎফলং ছরিতফলানাং হুঃখানাং বহুত্বাদতো নিত্যং কৰ্ম যথাবিশেষিতং ছরিত-
 কৃতহুঃখবিশেষফলকমিত্যুক্তমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ নিত্যানুষ্ঠানায়াসহঃখমাত্রফলানি
 চেদুপপত্তি কল্প্যন্তে তদা দ্বন্দ্বশবিতরাগাদিবাধস্ত রোগাদিবাধায়াচ্ছ ছরিতনিমিত্ত-
 ষায়ুপপত্তেঃ সূকৃতকৃতত্বস্ত চাসম্ভবাদমুপপত্তিরেবোদীরিতবাধায়াঃ তাদিত্যাহ—
 দ্বন্দ্বেন্দিতি । ইতচ্চ নিত্যানুষ্ঠানায়াসহঃখমেব ছরিতফলমিত্যুক্তমিত্যাহ—
 নিত্যেন্দিতি । হুঃখমিতি ন শক্যতে কল্পয়িতুমিতি পূৰ্বেণ সন্ধকঃ । যদি তদেব
 তৎফলং ন তর্হি শিরসা পায়ণবহনাদিহুঃখং ছরিতকৃতং ন চ তৎকারণং সূকৃতং
 হুঃখতাত্কার্যত্বাদতস্তদাকস্মিকং তাদিত্যর্থঃ ।

নিত্যানুষ্ঠানায়াসহঃখমুপাত্তছরিতফলমিত্যেতদপ্রকৃতত্বাচ্ছ অযুক্তং বক্তু মিত্যাহ
 —অপ্রকৃতত্বেন্দিতি । তদেব প্রপঞ্চয়িতুং পৃচ্ছতি—কথমিতি । তত্রাদৌ
 প্রকৃতত্বমাহ—অপ্রসূতেন্দিতি । তথাপি কথমস্মাকমপ্রকৃতবাদদ্বয়ং তত্রাহ—
 তত্রেন্দিতি । প্রত্যেককণ্ডনপ্রত্যেকফলত্বমিতি প্রাচীনছরিতুগতবিশেষায়ুপগমাদ-
 বিশেষণেণ সর্বশ্চৈব তস্ত প্রসূতফলত্বং নিত্যানুষ্ঠানায়াসহঃখফলত্বসম্ভবাদপ্রকৃত-
 বাদিতেন্দিতি শঙ্কতে—অথেন্দিতি । পূর্বোপাত্তছরিতত্বাবিশেষণায়ুপগমফল-
 নর্থক্যমিতি পরিহরতি—তত ইতি । ছরিতমাত্রস্য আরকফলত্বেন অনারক-
 ফলস্য তস্যোক্তফলবিশেষবত্বায়ুপপত্তিরিত্যর্থঃ । পূর্বোপাত্তছরিতমাত্রফলফল-
 ভোগেনৈব তৎফলসম্ভবাৎ তদ্বিত্ত্যর্থং নিত্যং কৰ্ম ন বিধাতব্যমিতি দোষান্তর-
 মাহ—নিত্যেন্দিতি । ইতচ্চ নিত্যানুষ্ঠানায়াসহঃখং নোপাত্তছরিতফল-
 মিত্যাহ—কিঞ্চেতি । তদেব ক্ষোরয়তি—শ্রুতত্বেন্দিতি । যথা ব্যায়াম-
 গমনাদিকৃতং হুঃখং নান্তস্য ছরিতস্যোপাত্তে তৎফলত্বসম্ভবাৎ তথা নিত্যস্যপি
 ক্ষত্বায়ুপপত্তিতস্যায়াসপূর্য্যন্তস্য ফলাস্তরায়ুপগমাদনুষ্ঠানায়াসহঃখমেব চেৎ ফলং
 তর্হি তন্মাদেব তদধর্নাৎ তস্য ন ছরিতফলত্বং কল্প্যং নিত্যফলত্বসম্ভবাদিত্যর্থঃ ।
 হুঃখকলত্বেন্দিতি নিত্যানামনুষ্ঠানমেব জ্ঞেয়ঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জীবনাদীতি ।
 নিত্যানাং ছরিতফলত্বায়ুপপত্তৌ হেতুস্তরমাহ—প্রায়শ্চিত্তবদিতি । দৃষ্টান্তং

প্রপঞ্চয়তি—যস্মিন্মিতি । তথা জীবনাদিনিমিত্তে বিহিতানাং নিত্যানাং হ্রিত-
কলম্বাসিদ্ধিরিতি শেষঃ । সত্যং প্রায়শ্চিত্তং ন নিমিত্তস্য পাপস্য কলং কিন্তু
তদহুষ্ঠানায়সদ্ব্যং তস্য পাপস্য কলমিতি শব্দভেদে—অথেন্টি । প্রায়শ্চিত্তাহ-
ষ্ঠানায়সদ্ব্যং নিমিত্তভূতপাপকলমে জীবনাদিনিমিত্তমিত্যহুষ্ঠানায়সদ্ব্যংখমপি
জীবনাদেবৈব কলং স্যাম্নোপাস্তহ্রিতস্যোতি পরিহরতি—জীবনাদীতি । প্রায়-
শ্চিত্তহুঃখস্য তন্নিমিত্তপাপকলম্ভবজীবনাদিনিমিত্তমিত্যাদি কৰ্ম কৃতমপি হুঃখং
জীবনাদিকলমিত্যত্র হেতুমাং—নিত্যেতি ।

ইতচ্চ নিত্যাহুষ্ঠানায়সদ্ব্যংখমেবোপাস্তহ্রিতকলমিত্যশক্যং বক্তুমিত্যাহ—
কিঞ্চান্নাদিতি । কাম্যাহুষ্ঠানায়সদ্ব্যংখমপি হ্রিতকলমিত্যুপগমাৎ প্রসঙ্গস্যে-
ষমাপেক্ষ্যাহ—তথা চেতি । বিহিতানি তাবন্নিত্যানি নচ তেষু কলং শ্রুতং
ন চ বিনা কলং বিধিঃ তেন হ্রিতনিবহঁগার্থানি নিত্যানীত্যৰ্থাপত্ত্যা কল্মাতে ন
তেষু চ সা যুক্তা কাম্যাহুষ্ঠানাদপি হ্রিতনিবৃত্তিসম্ভবাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ নিত্যাহু-
ষ্ঠানায়সদ্ব্যংখাতিরিক্তকলানি বিহিতত্বাৎ কাম্যবদিত্যহুমানাং ন তেষাং
হ্রিতনিবৃত্ত্যর্থভেত্যাং—এবমিতি । কাম্যাদিকৰ্ম দৃষ্টান্তয়িত্ত্বমেবমিত্যুক্তম্ ।
যোক্তব্যাবাতাচ্চ নিত্যাহুষ্ঠানাং হ্রিতকলভোগোক্তিরযুক্তেত্যাং—বিরোধা-
চ্চেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—বিরুদ্ধঞ্চেতি । ইদংশকার্থমেব বিশদয়তি—
নিত্যেতি । অজস্য কৰ্মণো হ্রিতস্যোতি যাবৎ—স এবেন্টি । যদনন্তরং যন্তবতি
তৎ তস্য কার্যমিতি নিয়মাদিত্যর্থঃ । ইতচ্চ নিত্যাহুষ্ঠানে হ্রিতকলভোগা ন
সিধ্যতীত্যাহ—কিঞ্চেতি । কাম্যাহুষ্ঠানস্য নিত্যাহুষ্ঠানস্য চ যৌগপত্ত্যাহু-
ষ্ঠানায়সদ্ব্যংখেন হ্রিতকলভোগবৎ কাম্যকলস্যপি ভুক্ত্বসম্ভবাদিতি হেতুমাং—
তদ্রূপাদিতি ।

নিত্যকাম্যাহুষ্ঠানয়োৰ্যৌগপত্তেহপি নিত্যাহুষ্ঠানায়সদ্ব্যংখাদন্তদেব কাম্যাহুষ্ঠান-
কলং শ্রুতত্বাদিতি শব্দভেদে—অথেন্টি । কাম্যাহুষ্ঠানকলং নিত্যাহুষ্ঠানায়স-
দ্ব্যংখান্তিরিক্তং তর্হি কাম্যাহুষ্ঠানায়সদ্ব্যংখং নিত্যাহুষ্ঠানায়সদ্ব্যংখঞ্চ মিথো ভিন্নং
স্যাদিত্যাহ—তদহুষ্ঠানেতি । প্রসঙ্গস্যেষ্টিষমাপেক্ষ্য নিরাচষ্টে—ন চেতি । দৃষ্ট-
বিরোধমেব স্পষ্টয়তি—ন হীতি । আত্মজ্ঞানবদগ্নিহোত্ৰাদীনাম্যোক্তে সাংক্কাদন্যো
নেত্যত্রাজ্ঞমপি কারণমন্তীত্যাহ—কিঞ্চান্নাদিতি । তদেব কারণং বিবৃণোতি
—অবিহিতমিতি । যৎকৰ্ম মর্দনভোজনাদি তন্ন শাস্ত্রেণ বিহিতং নিবিক্কং বা
তদনন্তরকলং তথাহুভবাদিত্যর্থঃ । শাস্ত্রীয়ং কৰ্ম তু নানন্তরকলমানন্তর্য্যাস্যাচৌদি-
তত্বাদতো জ্ঞানে দৃষ্টকলে নাদৃষ্টকলং কৰ্ম সহকারি ভবতি, নাপি স্বরমেব দৃষ্টকলে

মোক্ষে কৰ্ম প্রবৃত্তিক্রমমিতি বিবক্ষিতাহ—ন ত্বিতি । শাস্ত্রীয়স্মারিহোত্রাদেয়পি
ফলানন্তর্য্যে স্বর্গাদীনামনন্তরমদুপলব্ধিঃ * বিকথ্যেত—ততস্তেহপি তথাবিধ-
ফলাপেক্ষয়া প্রবৃত্তিরগ্নিহোত্রাদিষু ন স্যাদিত্যাহ—তদেতি । কিঞ্চ নিত্যানা-
স্মিহোত্রাদীনাম্ নাদৃষ্টং ফলং তেষামেব কাম্যানাম্ তাদৃক্ ফলং ন চ হেতুং বিনায়ং
বিভাগো ভাবীত্যাহ—অগ্নিহোত্রাদীনামিতি । ফলকামিত্বমাত্রাণেতি ।
ন স্যাদিতি পূৰ্বেণ সৰ্ব্বকঃ । যানি নিত্যাস্মিহোত্রাদীনানি যানি চ কাম্যানি
তেষামুভয়েষামেব কৰ্ম স্বরূপবিশেষাভাবেহপি নিত্যানাং তেষামদুষ্ঠানায়সহঃখ-
মাত্রাণে কৰ্ম্মো ন ফলাত্তরমন্তি, তেষামেব কাম্যানামদ্ব্যস্ত্যাদিক্যাতাবেহপি
ফলকামিত্বমধিকারিণ্যস্তীত্যোতাবস্মাত্রাণে স্বর্গাদিমহাফলত্বমিত্যয়ং বিভাগো ন
প্রমাণবানিত্যর্থঃ ।

উক্তবিভাগাবধায়ে কলিতমাহ—তস্মান্নেন্তি । কাম্যবগ্নিত্যানামপি পিতৃ-
লোকাস্তদৃষ্টফলবদ্ধে দুরিতনিবৃত্ত্যর্থত্বাবোগাৎ তাদর্থোনাশ্চবিষ্টেবাত্যুপগন্তব্যেত্যাহ
—অতশ্চেতি । শুভাশুভাশ্রকং কৰ্ম্ম সৰ্ব্বমবিষ্টাপূৰ্ব্বকক্ষেদশেষস্তর্হি তস্য
করকারণং বিষ্টেতুপপত্ততে ন তু সৰ্ব্বং কৰ্ম্মাবিষ্টাপূৰ্ব্বকমিতি সিদ্ধমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—অবিদ্যেতি । তত্র হিন্দন্তোতিতাং যুক্তিং দর্শয়তি—তথ্যেতি ।
ইতচ্চাবিধদ্বিবয়ং কথ্যেতাহ—অবিদ্বদिति । অধিকারিভেদেন নিষ্ঠাধর-
মিত্যত্র বাক্যোপক্রমমদুপলব্ধ্যনু আত্মনি কৰ্ত্তৃৎ কৰ্ম্মদ্বন্ধারোপঃ ন জানাত্যা-
জ্ঞানমিতি বদতা কৰ্ম্মজ্ঞানমূলমিতি দর্শিতমিত্যাহ—উভাবিতি । আত্মানং
যাথাভ্যর্থোণ জ্ঞানন্ কৰ্ত্তৃত্বাদিরহিতো ভবতীতি ত্রুবতা কৰ্ম্মসম্মাসে জ্ঞানবতো-
হধিকারিত্বং স্থচিতমিত্যাহ—বেদেতি । নিষ্ঠাধরমধিকারিভেদেন বোধব্য-
মিত্যত্রৈব বাক্যাস্তরমাহ—জ্ঞানেন্তি । ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদিত্যত্র চাবিষ্টা-
মূলত্বং কৰ্ম্মণঃ স্থায়তা কৰ্ম্মনিষ্ঠাবিধদ্বিবয়ানুমোদিত্যাহ—অজ্ঞানামিতি ।
যজ্ঞত্বং বিধদ্বিবয়ানু সন্মাসপূৰ্ব্বিকা জ্ঞাননিষ্ঠেতি তত্র তদ্বিবৃত্তু মহাবাহো গুণকৰ্ম্ম-
বিভাগয়োৱিত্যাদি বাক্যমুদাহরতি—তদ্বিবিত্ত্বিতি । তত্রৈব বাক্যাস্তরং পঠতি
—সৰ্ব্বেন্তি । বিদ্ববো জ্ঞাননিষ্ঠেত্যত্রৈব পাঞ্চমিকং বাক্যাস্তরমাহ—নৈবেতি ।
তত্রৈবার্থসিদ্ধমর্থং কথয়তি—অন্ত ইতি । সন্তত ইতি সৰ্ব্বকঃ । অজ্ঞস্য
চিন্ত্যকৃত্যর্থং কৰ্ম্ম শুদ্ধচিন্তস্য কৰ্ম্মসম্মাসো জ্ঞানপ্রাপ্তৌ হেতুরিত্যত্র বাক্যাস্তরমাহ
—আরুৱস্কোরিতি । যথোক্তে বিভাগে সাপ্তমিকং বাক্যমদুপলব্ধমিত্যাহ

—উদারা ইতি । এবং জরীধর্ম্মমিত্যাदि नावमिकं वाक्यम् अद्विविधं
 कर्मेत्यत्र प्रमाण्यति—अज्ञा इति । विदुषः सत्यासपूर्विका ज्ञाननिष्ठेत्यत्रैव
 नावमिकं वाक्यान्तरमाह—अन्यथा इति । सामित्येतद्व्याचष्टे—यथोक्तमिति ।
 तेषां सततयुक्तानामित्यादि दाशमिकं वाक्यं तत्रैव प्रमाण्यति—ददामीति ।
 विज्ञावतामेव भगवत् प्राप्तिनिर्देशादितरेषां तदप्राप्तिः सूचितेत्यर्थसिद्धमर्थमाह—
 अर्थादिति ।

ननु भगवत्कर्मकारिणां युक्ततमत्वात् कर्मिणोऽपि भगवत्सु वाञ्छीत्या-
 शङ्काह—भगवदिति ।* ये मत्कर्मकृदित्यादिद्वारेण भगवत्कर्मकारिणस्तु
 यद्यपि युक्ततमाः तथापि कर्मिणोऽज्ञाः सन्तो न भगवत्सु सहसा गच्छन्वाञ्छी-
 त्यर्थः । तेषामञ्जस्ते गमकं दर्शयति—उत्तरौत्तरेति । चित्तसमाधानमारभ्य
 फलत्यागपर्याप्तं पाठक्रमेणोत्तरौत्तरं हीनसाधनोपादानादभ्यासासमर्थं भगवत्-
 कर्मकारिणां विधानाद्भगवत्कर्मकारिणामञ्जस्ते विज्ञातमित्यर्थः । येऽहंकरमनिर्देश-
 मित्यादिवाक्यावष्टेन विद्वद्विषयं सत्यासपूर्वकज्ञाननिष्ठानां निर्द्धारयति—
 अनिर्देशेति । उक्तसाधनान्तेन ते सत्यासपूर्वकज्ञाननिष्ठानामधिक्रियेरन्निति
 শেষः । किञ्च ज्ञानोदये वाञ्छमानिष्ठादीनि चतुर्दश च प्रकाशक प्रवृत्तिक इत्या-
 दीनि पञ्चदश च वाञ्छसङ्गहादीनि उक्तानि तैः सर्वैः साधनैः सहिता भवन्त्यानिर्दे-
 शाङ्करोपासकान्तोहपि ते ज्ञाननिष्ठानामेवाधिक्रियेरन्नित्याह—क्वेत्येति ।
 निष्ठाद्वयमधिकारिभेदेन प्रतिष्ठाप्य ज्ञाननिष्ठानामनिष्ठनिष्ठं मिश्रमिति त्रिविधं
 कर्मफलं न भवति, किन्तु मुक्तिरेव कर्मनिष्ठानां त्रिविधं कर्मफलं न मुक्तिरिति
 शास्त्रार्थविभागमभिप्रेतमुपसংहरति—अधिष्ठानादीति । बहुलमविद्याकामबीजं
 सर्वं कर्मेति तत्र शास्त्रावगतं कर्मणोऽविद्यापूर्वकश्चात्तुपपत्तेरित्यादिपति—
 अविद्येति । दृष्टान्तेन समाधत्ते—नेति । तत्राभिमतं प्रतिज्ञां विभज्यते
 यत्तपीति ।

উক্তং দৃষ্টান্তং ব্যাচষ্টে—যথেনিতি । অবিদ্যাদিমতো ব্রহ্মহত্যাদি কৰ্ম্মেত্যত্র
 হেতুমাহ—অন্যথেনিতি । দাষ্টান্তিকং প্ৰহ্নতি—তথেনিতি । তাত্ত্বপ্যবিদ্যাদি-
 মতো ভবন্তীত্যবিদ্যাদিপূৰ্বকং তেষামেষিতব্যমিত্যর্থঃ । পারলৌকিককৰ্ম্মসু
 দেহাত্তিরিক্তাঅজ্ঞানং বিনা প্রবৃত্ত্যযোগান্ন তেষামবিদ্যাপূৰ্বকভেতি শব্দতে—
 ব্যতিরিক্তেনিতি । সত্যপি ব্যতিরিক্তাঅজ্ঞানে পারমার্থিকঅজ্ঞানাতাবান্ধিত্যা-
 জ্ঞানাদেব নিত্যাদিকৰ্ম্মসু প্রবৃত্তেরবিদ্যাপূৰ্বকং তেষামপ্রতিহতমিতি পরিহরতি
 —নেত্যাदिना । कर्मणश्चलनाच्च कर्त्तव्याच्च कर्त्तव्यं तच्च निष्क्रियत्वात् देहादि-

সজ্বাতস্ত তু সক্রিয়ত্বাৎ তৎকর্তৃকং কৰ্ম যুত্বং তথাপি সজ্বাতে মনোভিমান-
দ্বারাং কৰোমীত্যাত্মনো মিথ্যাবীপুৰ্ণিকা কৰ্ম্মণি প্রবৃদ্ধির্দৃষ্টা তেনাবিত্তাপূৰ্ণকত্বং
তস্ত যুক্তমিত্যর্থঃ । যদ্বত্বং দেহাদিসজ্বাতেহহমভিমানস্ত মিথ্যাজ্ঞানত্বং তদা-
ক্ষিপতি—দেহাদীতি । অহং যিয়ো গৌণত্বে তৎপূৰ্ণককৰ্ম্মষণি গৌণত্বাপত্তে-
রাহ্মনোহনর্থান্ভাবাৎ তন্নিবৃত্ত্যর্থং হেতুশ্চেষণং ন ত্বাদিতি দৃষ্যতি—নেতি ।
এতদেব প্রপঞ্চয়ন্নাদৌ চোত্তম প্রপঞ্চয়তি—আত্মীয় ইতি । তত্র শ্রুতাবষ্টন্তেন
দৃষ্টান্তসাহ—যথেন্তি । দর্শিতশ্রুতেরাত্মীয়ৈ পুত্রৈহংপ্রত্যয়ো গোণো যথা
সজ্বাতেহপ্যাশ্মীরেহং প্রত্যয়স্তথাযুক্ত ইত্যর্থঃ । ভেদধীপূৰ্ণকং গোণযিয়ো
লোকে প্রসিদ্ধমিত্যাহ—লোকে চেতি । লোকবেদাহ্মুরোধেনাত্মীয়ৈ সজ্বাতে-
হংধীরপি গোণী ত্বাদিতি দাষ্টাঙ্গিকসাহ—তদ্বাদিতি ।

মিথ্যাযিয়োহপি ভেদধীপূৰ্ণকসম্ভবাদাত্মীয়ৈ সংঘাতেহংযিয়ো মিথ্যাহমেব
কিং ন ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈবায়মিতি । ভেদধীপূৰ্ণকত্বাভাবে কথং মিথ্যাবীক্ষদে-
তীত্যশঙ্ক্যাহ—মিথ্যেন্তি । অধিষ্টানারোপ্যায়োৰ্দ্ধিবেকাগ্রহাৎ তদ্বৎপত্তিরিত্যর্থঃ ।
দেহাদাবহংযিয়ো গোণতেতি চোত্তম বিবৃতে তৎকার্য্যেষুগীত্যাঙ্গি পরিহারং
বিবৃণোতি—নেত্যাদিনা । হেতুভাগং বিভজতে—যথেন্তি । সি হো দেবদত্ত
ইতি বাক্যং দেবদত্তঃ সিংহ ইবেতু্যপনয়া দেবদত্তং ক্রোধ্যাত্মধিকরণং ত্তোতুং
প্রবৃত্তমগ্নির্মাণবক ইত্যপি বাক্যং মাণবকোহগ্নিরিবেতু্যপনয়া মাণবকস্ত পৈঙ্গল্যাধি-
করণস্ত স্তত্যর্থমেব ন তথা মনুষ্যোহহমিতি বাক্যাত্মধিকরণস্তত্যর্থতা ভাতি
ইত্যর্থঃ । দেবদত্তমাণবকরোরধিকরণত্বং কণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্রোধ্যোতি । কিঞ্চ
গৌণশব্দং তৎপ্রত্যয়ঞ্চ নিগিহতকং কৃত্বা সিংহকার্য্যং ন কিঞ্চিদেবদত্তে সাধ্যাত
'নাপি মাণবকে কিঞ্চিদগ্নিকার্য্যং মিথ্যাবীকার্য্যং ত্বনর্থমাত্মাহুভবত্যতো ন দেহা-
দাবহংধীগৌণীত্যাহ—ন ত্বিতি । ইতোহপি দেহাদৌ নাহংধীঃ গোণীত্যাহ—
গৌণেন্তি । যো দেবদত্তো মাণবকো বা গোণা যিয়ো বিবরস্তং পরো নৈব সিংহো
নায়মগ্নিরিতি জ্ঞানাতি নৈবসমিধানাত্মনঃ সজ্বাতস্ত চ সত্যপি ভেদে সজ্বাতত্তা-
নাত্মত্বং প্রত্যোভ্যাতো ন সজ্বাতেহংশব্দপ্রত্যয়ো গোণাবিত্যর্থঃ । সজ্বাতে তন্নো-
গৌণত্বে দোষান্তরং সমুচ্চিনোতি—তথেন্তি । তথা সত্যাত্মনি কৰ্ত্তৃত্বাদি
প্রতিভাগাদিক্রিতিরিত্যর্থঃ । গোণেন কৃতং ন মুখেন কৃতমিত্যাদাহরণেন
স্মৃষ্টমিতি—ন ইতি । তথাপি দেবদত্তমাণবকাত্ম্যং কৃতং কার্য্যং মুখাত্ম্যং
সিংহাগ্নিত্ব্যং ন ক্রিয়তে, তথাপি দেবদত্তগতক্রোধ্যোণ মুখ্যসিংহস্ত মাণবক-
নিষ্ঠোপল্যেন মুখ্যায়ৈব সজ্বাতস্তত্বেনাপি জড়ত্বেনাত্মনো মুখ্যস্ত কিঞ্চিৎ

কার্যং কৃতং ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । দেহাদাবহংধিরো গোণস্বাযোগে
হেতুস্তরমাহ—স্তু যুমানাবিতি । দেবদত্তমাণবকরোঃ সিংহাশ্রিত্যাং ভেদধীপূর্বকং
তদ্ব্যাপারবস্তুতাবধীবদান্মনোহপি মুখ্যস্ত সজ্জাতাস্তেদধীদ্বারা তদৌরব্যাপাররাহিত্য-
মান্মনি দৃষ্টঃ শ্রাদিত্যর্থঃ । ব্যাবর্ত্তাং দর্শয়তি—ন পুনরিত্তি ।

সজ্জাতোহহংধিরো মিথ্যাধীত্বৈহপি ন তৎকৃতমান্মনি কৰ্ত্ত্বং * কিন্তু আত্মীয়ৈ-
জ্ঞানেন্দ্ৰিয়প্রবৃত্তিরস্ত কৰ্ত্ত্বং বাস্তবমিতি মতমমুদতি—যচেতি । জ্ঞানাদি-
কৃতমপি কৰ্ত্ত্বং মিথ্যাধীকৃতমেব জ্ঞানাদীনাং মিথ্যাধীকার্যাদিতি দৃশয়তি—ন
তেষামিতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—মিথ্যেতি । মিথ্যাজ্ঞানং নিমিত্তং কৃৎস্না
কিঞ্চিদিষ্টং কিঞ্চিদনিষ্টমিত্যারোপ্য তদ্বারানুভূতে তস্মিন্ প্রেপাদ্বিহাসাত্যাং
ক্রিয়াং নির্বৃত্ত্য তরেষ্টমনিষ্টঞ্চ ফলং ভুক্ত্বা তেন সংস্কারেণ তৎপূর্বকাঃ স্মৃত্যদয়ঃ
স্বাশ্রয়নি ক্রিয়াং কূর্বন্তীতি যুক্তং কৰ্ত্ত্বন্ত চ মিথ্যাস্মিত্যর্থঃ । অতীতানাগত-
জন্মনোরিব বর্ত্তমানেহপি জন্মনি কৰ্ত্ত্বাদিসংসারস্ত বস্ত্তমশঙ্ক্যাহ—যথেন্দিতি ।
বিমতেী কালাববিষ্টাকৃতসংসারবস্ত্তৌ কালত্বাদবর্ত্তমানকালবদিত্যর্থঃ । সংসারস্যা
বিষ্টাকৃতত্বৈ ফলিতমাহ—ততশ্চেতি ।

তস্তাবিষ্টোহন বিষ্টাপোহহং চেতুস্তরমাহ—অবিদ্যেতি । কুতোহস্তাবিষ্টাকৃত-
ত্বং ধৰ্ম্মাদধৰ্ম্মকৃতত্বসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহাদীতি । আত্মনো ধৰ্ম্মাদিকৰ্ত্ত্বন্তা-
বিষ্টকালবিষ্টাং বিনা কৰ্ম্মিণাং দেহাভিমানঃ সম্ভবত্যতশ্চ আত্মনঃ সজ্জাতোহহমভি-
মানস্তাবিষ্টা বিষ্টমানতেত্যর্থঃ । আত্মনো দেহাভিমানস্তাবিষ্টকত্বমবয়ব্যাতি-
রেকাভ্যাং সাধয়ন্ বাতিরেকং দর্শয়তি—নহীতি । অথরং দর্শয়ন্ বাতিরেকমমু-
দতি—অজ্ঞানম্বিতি । পুত্রে পিতুরহংধীবদান্মীয়ে দেহাদাবহংধীগৌণীত্ব্যুক্তমমু-
দতি—যুক্তিতি । তত্র দৃষ্টান্তক্রতেগৌণ্যাবিষয়মুক্তমদীকরোতি—স স্ত্বিতি ।
তর্হি দেহাদাবপি তর্থেব স্বকীয়ে জ্ঞানহংধীগৌণীত্যাশঙ্ক্যাহ—গৌণেনেতি ।
ন হি স্বকীয়েন পুত্রাদিনা গৌণাত্মনা পিতৃভোজনাদিকার্যং ক্রিয়তে তথা দেহা-
দেবপি গৌণাত্মনো তেন কৰ্ত্ত্বাদিকার্যমাশ্রনো ন বাস্তবং সিধ্যতীত্যর্থঃ । গৌণা-
ত্মনা মুখ্যাশ্রনো নাস্তি বাস্তবং কার্যমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—গৌণেনেতি । ন হি
গৌণসিংহেন দেবদন্তেন মুখ্যসিংহকার্যং ক্রিয়তে নাপি গৌণস্মিনা মাণবকেন
মুখ্যাস্মিকার্যং দাহপাকাদি তথা দেহাদিনা গৌণাত্মনা মুখ্যাশ্রনো ন বাস্তবং
কার্যং কৰ্ত্ত্বাদি কৰ্ত্ত্বং শক্যমিত্যর্থঃ ।

* “কিঙ্করা বজ্রজ্ঞানেচ্ছা” ইত্যাদি পাঠান্তরম্ ।

স্বর্গকামানিবাধ্যপ্রামাণ্যং আত্মনো দেহান্তিরেককর্তৃভাবং তত্ত্বং কেবলজ-
কর্তৃত্বং তৎকর্তৃত্বং কৰ্ম গৌণৈরেব দেহান্তান্তিঃ সম্পাদ্যতে ন হি সত্যেন
শ্রোতাতিরেকজ্ঞানে দেহাদাশাস্ত্রমাত্মনো মুখ্যং বৃত্তমিতি চোবয়তি—অদৃ-
ষ্টেতি । ন দেহাদীনামাত্মনঃ গৌণং তদীরাশ্বত্বাবিত্ত্বেন মুখ্যত্বমতো-
গৌণান্তিরাস্ত্রকর্তৃত্বং কৰ্ম ক্রিয়তে কিম্ মিথ্যান্তিরিগিতি পরিহরতি—
নাযিচ্ছেতি । তদেব বিবৃদ্ধার্থং স্মৃতি—ন গোণা ইতি । কথং
তর্হি দেহাদিবিবরণং প্রথা ইত্যাপদ্য অবিভাক্ততেত্যাদিহেতুং বিভক্ততে—কথং
তর্হীতি । দেহাদীনামনামাত্মনামেব সত্যমাত্মনঃ মিথ্যাপ্রত্যয়কৃতমিত্যত্রাবয়তি-
রেকাবদাহরতি—তদ্ব্যব ইতি । উক্তে অঘরে শাস্ত্রীরসংসারশূন্যানামহৃতবৎ
প্রমাণরতি—অবিবেকিনামিতি । ব্যতিরেকেহপি দর্শিতে শাস্ত্রাভিজ্ঞানামহ-
তবমহুল্লয়তি—ন স্থিতি । অঘরব্যতিরেকাত্মামহৃতবাহুসারিণাং * সিদ্ধমর্থমুপ-
সংহরতি—তস্মাদিতি । তৎকৃত এব দেহাদাবহংপ্রত্যয় ইতি শেযঃ । কিঞ্চ
ব্যবহারভূমৌ ভেদগ্রহণ্য গৌণস্ববাণকত্বাৎ তত্ত্বং প্রকৃতেহভাব্যং দেহাদাবহংস্ব-
প্রত্যয়ৌ গোণাবিত্যাহ—পৃথগিতি ।

অদৃষ্টবিষয়চোদনা প্রামাণ্যং কৰ্ত্তৃরাত্মনো ব্যতিরেকাবধারণাৎ তত্ত্বং দেহাদাবহ-
মভিমানন্ত গৌণতেতৃত্বমহুবদতি—যদ্বিতি । ঋতিপ্রামাণ্যজ্ঞাতার্থবিবরণাৎ
মানান্তরমিচ্ছে ব্যতিরিক্তাত্মনি চোদনা প্রামাণ্যাতাব্যং তদবষ্টভেন দেহাদা-
বাস্ত্বাভিমানন্ত গৌণতেতৃত্বমাহ—ন তদ্বিতি । ঋতিপ্রামাণ্যাদদৃষ্টবিষয়ং
স্পষ্টরতি—প্রত্যক্ষাদিতি । অজ্ঞাতার্থজ্ঞাপকং প্রমাণমিতি ভিত্তেন জ্ঞাতো
ঋতিপ্রামাণ্যমিত্যাহ—অদৃষ্টেতি । অজ্ঞাতসাধ্যসাধনসম্বন্ধবোধিনঃ শাস্ত্রাভি-
রিক্তাস্ত্রোদাসীন্নে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । অঘরব্যতিরেকাত্মাৎ দৃষ্টৌ
মিথ্যাজ্ঞাননিমিত্তো দেহাদিসম্বাতেহংপ্রত্যয়ত্তেতি বাবৎ । অত্রবিষয়জ্ঞোদনারা
ন্যতিরিক্তাত্মবিষয়তেতৃত্বমিদানীং তদ্বিবরণাদীকারেহপি ন তদ্বিরোধোচ্যং শক্যং
প্রত্যক্ষবিরোধামিত্যাহ—ন ইতি ।

অপৌকষেরায়াঃ ঋতেরসম্ভাবিতদোষায়াঃ মানান্তরবিরোধেহপি প্রামাণ্যম্
অপ্রত্যাখ্যেয়ম্ ইত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—যদ্বিতি । বার্থং বোধরত্যাঃ ঋতেরবিরোধ-
পেক্ষাৎ বিরুদ্ধার্থবাদির্থে তৎপরিহারায় বিবক্ষিতমর্থান্তরমবিকল্পং তজ্জাঃ
কীকর্তব্যং বিরোধে তৎপ্রামাণ্যাহুপপত্তেরিত্যাহ—তথাপীতি । অবিরোধ-
মবধাৰ্য্য ঋত্যাৰ্থকল্পনা ন বৃক্কেতি ব্যাবৰ্ত্ত্যমাহ—ন স্থিতি । অবিদ্যাবৎ

“অহৃতবাহুসারিত্যাহ” ইতি বা পাঠান্তরম্ ।

কৰ্ভুং কৰ্মেতি যুরোগমাজুংপন্নরাং বিভ্রাণামবিদ্যাভাবে তদধীনকৰ্ভু-
তাবাদন্তরং - কৰ্ত্তারনদৃষ্টানসিদ্ধৌ কৰ্মকাণ্ডপ্রামাণ্যমিত্যয়মবিধিবিরোধঃ
তাদিতি শব্দতে—কৰ্ম্মণ ইতি । কৰ্মকাণ্ডশ্রুতৈর্কিছোদয়াং পূৰ্ণং ব্যাবহারিক
প্রামাণ্য তাত্ত্বিকপ্রামাণ্যতাবেহপি সম্বাদ ব্রহ্মকাণ্ডশ্রুতেষু তাত্ত্বিকপ্রামাণ্যত
ব্রহ্মবিজ্ঞানকৰ্ম্মেনোপপন্নদ্বাধ্যয়নবিধিবিরোধ ইতি পরিহরতি—ন ব্রহ্মেতি ।

কৰ্মকাণ্ডশ্রুততাত্ত্বিকপ্রামাণ্যতাবে ব্রহ্মকাণ্ডশ্রুতেরপি তদসিদ্ধিরবিশেষাদিতি
শব্দতে—কৰ্ম্মেতি । উৎপন্নরা ব্রহ্মবিজ্ঞান বাধকাভাবেন প্রমাণত্বাৎ তদ্বৎ-
শ্রুততাত্ত্বিকং প্রামাণ্যমিতি দৃষয়তি ন বাধকেতি । ব্রহ্মবিজ্ঞান বাধকানু-
পপত্তিঃ দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—যথেষ্টি । দেহাদিসম্ভাবনিতাপেরণঃ । লৌকিকাব-
গতেরিবাস্তবগতেরপি ফলাবতিরেকমুদাহরণেন ক্ষেপয়তি—যথেষ্টি । কলম-
জ্ঞাননিবৃত্তিঃ । কৰ্ম্মবিধিক্রতিবদিত্যুক্তং দৃষ্টান্তং বিবটয়তি—ন চেতি । অনাদি-
কালপ্রবৃত্ত্যতাবিকপ্রবৃত্তিব্যক্তীনাং প্রতিবন্ধেন যোগাত্তলৌকিকপ্রবৃত্তিব্যক্তীর্জন-
য়তি, কৰ্মকাণ্ডশ্রুতিভ্রম্মননঞ্চ চিত্তভ্রম্মিয়ারা প্রভাগাস্তাত্ত্বিকপ্রবৃত্তিমুৎপাদয়তি,
তথা চ কৰ্ম্মবিধিক্রতীনাং পারম্পর্যেণ প্রভাগাস্তজ্ঞানার্থত্বাৎ তাত্ত্বিকপ্রামাণ্যসিদ্ধি-
রিত্যর্থঃ । নহেবমপি শ্রুতমিথ্যাভাৎ ধুমান্তাসবদপ্রামাণ্যমিতি চেন্নৈত্যাহ
—মিথ্যাহেহপীতি । স্বরূপেণাসত্যত্বেহপি সত্যোপেক্ষার প্রামাণ্যমিত্যত্র
দৃষ্টান্তমাহ—যথেষ্টি । মত্বার্থবাদেতিহাসপুরাণানাং শ্রুতৈর্হে প্রামাণ্যতাবে-
হপি শেষবিধ্যুত্তরোদেন প্রামাণ্যবৎ শ্রুতৈর্হপি শ্রুতেঃ স্বরূপেণাসত্যায় বিবর-
সত্যন্তরা সত্যত্বে প্রামাণ্যমবিকল্পমিত্যর্থঃ । বাক্যত্ব শেষবিধ্যুত্তরোদেন
প্রামাণ্যং নালৌকিকমিত্যাহ—লোকেহপীতি । কৰ্মকাণ্ডশ্রুতীনাংকৃতীয়া
পারম্পর্য প্রামাণ্যেহপি সাক্ষাৎপ্রামাণ্যমুপেক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকারান্ত-
রেতি । । আত্মজ্ঞানোদয়াং আগবহা প্রকারান্তরং, তত্র স্থিতানাং কৰ্ম্মশ্রুতীনাং
অজ্ঞাতসম্বন্ধবোধকতেন সাক্ষাদেব । প্রামাণ্যমিষ্টমিত্যর্থঃ । জ্ঞানাৎ পূৰ্ণং
কৰ্ম্মশ্রুতীনাং ব্যাবহারিকপ্রামাণ্যে দৃষ্টান্তমাহ - প্রাগিতি ।

ঐতীতিককৰ্ভুতাবিভ্রায়েহপি শ্রুতিপ্রামাণ্যমপ্রত্যাহমিত্যুক্তং সম্ভ্রুতি কৰ্ভুত
প্রকারান্তরেণ পারমার্থিককল্পমুখাপয়তি—যত্নিকৃতি । অব্যাপারতাবে সন্নিধি-
মাত্রেণ কুতো মুখ্যং কৰ্ভুতমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—যথেষ্টি । স্বৰ্ম্মবুদ্ধমানত্বে
কথং তৎকলববসমিত্যাশঙ্ক্য প্রসিদ্ধিবশাদিত্যাহ—জিত ইতি । কারিক
ব্যাপারতাবেহপি কৰ্ভুত মুখ্যত্বে দৃষ্টান্তমাহ—সেনাপতিরिति । তদপি
কলববৎ রাকবদবিশিষ্টমিত্যাহ—ক্রিয়েরিতি । অল্পকৰ্ম্মণ অল্পত সন্নিহিতস্য

মুখ্য কর্তৃত্বে বৈদিকমুদাহরণমাহ—যথা চেতি । কথমুখ্যজ্ঞাং কৰ্ম্ম বজমানস্ত
ইত্যাশক্যাহ—তৎফলশ্চেতি । অব্যাপারাদৃতে সন্নিধেরাশ্রয়্যাপারহেতো-
মুখ্যকর্তৃত্বে দৃষ্টান্তরমাহ—যথা চেতি । ক্রিয়াং কৰ্ম্মং কারণং কারক-
মিত, কীকারবিরোধাত্মৈতমিতি দ্বয়তি—তদসদৃশিতি । কারকবিশেষবিবরণে-
নাদীকারোপপত্তিরিতি শব্দে—কারকমিতি । অব্যাপারমন্তরেণ ন কিঞ্চিদপি
কারকমিতি পরিহরতি—ন রাজ্জেতি । দর্শনমেব বিশদয়তি—রাজ্জেতি । কণা
রাজো যুদ্ধে বোধয়িতৃষ্মেন ধনদানেন চ মুখ্যং কর্তৃত্বং তথা ফলভোগেহপি মুখ্যমেব
তত্ত্ব কর্তৃত্বমিত্যাহ—তথেন্তি । যদন্তমুখ্যিকৰ্ম্ম যজমানস্তেতি তত্রাহ—যজমান-
স্তাপীতি । অব্যাপারাদেব মুখ্যং কর্তৃত্বমিতি স্থিতে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ।
তদেব প্রপঞ্চয়তি—যদীতি । তর্হি সন্নিধানাদেব মুখ্যং কর্তৃত্বং রাজাদীনামুপ-
গতমিতি নেত্যাহ—ন তথেন্তি । রাজাদীনাম্ অব্যাপারবশে পূর্বোক্তং
সিদ্ধমিত্যাহ—তস্মাদিতি । রাজপ্রভৃতীনাং সন্নিধিরেব কর্তৃত্বস্ত গোপণে
জরাদিফলবজ্ঞাপি সিদ্ধং গোপয়মিত্যাহ—তথা চেতি । তত্র পূর্বোক্তং
হেতুর্নৈব স্মারয়তি—নেতি ।

অন্তব্যাপারোপাত্তমুখ্যকর্তৃত্বাভাবে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি ।
কণ তর্হি জরাদ্যানি কর্তৃত্বাদি স্বীকৃতং নহি যুদ্ধেত্যদিতঃ কর্ত্তা শাস্ত্রার্থবদ্যাদিতি
জ্ঞায়াং তত্রাহ—ভ্রান্তীতি । কর্তৃত্বাত্মানি ভ্রান্তমিত্যেতদ্বদাহরণেন ক্ষোরয়তি
—যথেন্তি । মিথ্যাজ্ঞানকৃতমাত্মনি কর্তৃত্বাদীত্যত্র ব্যতিরেকে দর্শয়তি—ন
চেতি । উক্তব্যতিরেকে ফলং কণয়তি—কস্মাদিতি । সংসারভ্রমতাবিশ্রা-
কৃতত্বে সিদ্ধে পরমপ্রকৃতমুপসংহরতি—ইতি সম্যগিতি ॥ ৬৬

অনুবাদ । কর্ম্মযোগনিষ্ঠার পরম রহস্ত ঈশ্বরের শরণ গ্রহণরূপ বিষয়
শেষ করিয়া কর্ম্মযোগনিষ্ঠার ফল যে সম্যগ্‌দর্শন, বাহা সকল বেদান্তে
বিহিত হইয়াছে, তাহাই বলিতে হইবে—এইজন্ত বলিতেছেন, যত প্রকার ধর্ম্ম
আছে, তৎসমস্ত 'সর্ব্ব ধর্ম্ম' এই শব্দটির দ্বারা প্রতীপাদিত হইতেছে ; এই শব্দটি
অধর্ম্মেরও উপলক্ষণ । কারণ, প্রতি ও স্মৃতিতে উক্ত হইয়াছে যে, "হৃদয়িত
হইতে যে অবিরত" [সে আত্মজ্ঞানে অধিকারী হয় না] "ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম
এই দুইকেই পরিত্যাগ কর" ইত্যাদি অর্থাৎ সর্ব্বধর্ম্ম শব্দের অর্থ সকল
প্রকার কর্ম্ম । সেই সকল প্রকার কর্ম্মকে পরিত্যাগ করিয়া অর্থাৎ [পূর্বোক্ত
প্রণালীতে] সর্ব্বকর্ম্ম সম্যগ্‌গ করিয়া একমাত্র আমাকে আশ্রয় কর । আমি
সর্ব্বভূতস্ব, সকলেরই আত্মা, সর্ব্বত্র সন্ম, ঈশ্বর, অমৃত ও গুণ জ্ঞানী

“ও মরণ-বঞ্চিত, আমি হইতে অভিরিক্ত কোন বস্তুই নাই। এই প্রকার ভাবিয়া আমাকে আশ্রয় কর, ইহাই অর্থ। তাহা হইলে আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে অর্থাৎ সর্বপ্রকার ধর্ম ও অধর্মরূপ বন্ধন হইতে মুক্ত করিব অর্থাৎ আমার নিজ স্বতাবকে প্রকটিত করিয়া তোমাকে সর্ব পাপ হইতে মুক্ত করিব। এইরূপ উক্ত হইয়াছে যে, “দীপ্তিমান্ জ্ঞানরূপ প্রদীপ দ্বারা আশ্রয়তাবহু হইয়া আমি [অজ্ঞানকে] বিনষ্ট করিয়া থাকি।” এইজন্ত [বলিতেছি] তুমি শোক করিও না, ইহাই অর্থ।

এই গীতাশাস্ত্রে মোক্ষলাভের বাহা চরম উপায় তাহা নির্ণীত হইয়াছে; সেই উপায় কি? - জ্ঞান? বা কর্ম? অথবা জ্ঞান ও কর্ম এই উভয়? এই প্রকার সন্দেহ হইতেছে কেন? “বাহাকে জানিয়া অমৃত লাভ করে” “তাহার পর আমাকে তত্ত্বতঃ জানিয়া তাহার অনন্তরূপদে প্রবেশ করে” এইরূপ অনেক বাক্য দেখিতে পাওয়া যায়। ঐ বাক্য সকল প্রতিপাদন করিতেছে যে, কেবল জ্ঞানই মোক্ষলাভের উপায়। “তোমার কর্ম্মতেই অধিকার আছে” “তুমি কর্ম্মই কর” ইত্যাদি বচন কর্ম্মসমূহের অবশ্যকর্তব্যতা প্রতিপাদন করিতেছে। এইরূপ জ্ঞান এবং কর্ম্ম এই উভয়ে বধন কর্তব্যতার উপদেশ রহিয়াছে, তখন উভয় মিলিত হইয়াও মোক্ষের কারণ হইতে পারে; এই সকল কারণে সংশয় হইতে পারে। এই বিষয়ে মীমাংসার প্রয়োজন কি? ইহাই প্রয়োজন যে, ইহাদের মধ্যে কোন্টি মোক্ষলাভের বথার্থ উপায়, তাহার নিরূপণ। এই কারণে এই বিষয়টিকে বিস্তৃতভাবে মীমাংসা করিতে হইবে। [সিদ্ধান্ত হইতেছে এই যে] সকল প্রকার ভেদজ্ঞানের নিবর্তন করিয়া আত্মার কৈবল্যালাভের উপায় হয় বলিয়া, কেবল আত্মজ্ঞানই মোক্ষলাভের উপায়।

ক্রিয়া কারক এবং ফলের মধ্যে পরস্পর ভেদ আছে, এইরূপ বুদ্ধি অবিভা দ্বারা সর্বদাই আত্মাতে উৎপাদিত হইয়া থাকে। আমার কর্ম্ম, আমি কর্তা, এই ফলের জন্ত এই কর্ম্ম আমি করিব, এই প্রকার অবিভা [বিপরীত জ্ঞান] অনাদিকাল হইতে চলিয়া আসিতেছে। আমিই এক, কেবল, আমি কর্তা নহি, আমার ক্রিয়া নাই, আমার কোন ফলও নাই, আমি হইতে পৃথক্ এ জগতে কোন বস্তুই নাই, এই প্রকার জ্ঞানই এই অবিভার নিবর্তক। এই প্রকারের আত্মজ্ঞান উপায় হইলে, তাহা কর্ম্ম-প্রবৃত্তির কারণ যে ভেদবুদ্ধি, তাহাকে নিবর্তিত করে, এই যে ‘তু’ শব্দ

[আত্মজ্ঞানন্তু তু কেবলন্ত] ইহা দুইটি পক্ষান্তরকে ব্যাবর্তন করিতেছে অর্থাৎ কেবল কর্ম হইতে মোক্ষ হয় না, এবং মিলিত জ্ঞানও কর্ম মোক্ষের সাধন হইতে পারে না, ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য এই 'তু' শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে। মোক্ষ যে কারণে কার্য্য নহে, এই কারণে, তাহা যে কর্মের দ্বারা নিষ্পাদিত হইবে, তাহা হইতেই পারে না। কারণ, বাহ্য নিত্য বস্তু, তাহা কর্মের দ্বারা বা জ্ঞানের দ্বারা সাধিত হইতে পারে না। তবে ত কেবল জ্ঞানও অনর্থক হইয়া উঠিতেছে? না, তাহা হইতে পারে না; কারণ, অবিজ্ঞাকে নিবৃত্ত করিয়া জ্ঞান কৈবল্যরূপ ফলে প্রয়োজনক হয়, ইহা লোকেই দেখিতে পাওয়া যায়। অবিজ্ঞারূপ অন্ধকারের নিবর্তক যে জ্ঞান, তাহার কৈবল্যরূপ ফলই অবশ্যে হইয়া থাকে।

রজ্জুপ্রভৃতিতে সর্পভ্রমরূপ অন্ধকারের নিবৃত্তি করিতে হইলে, প্রদীপ-প্রকাশ-তুল্য যে জ্ঞান আবশ্যক, তাহার অন্ত কোন ফল দেখা যায় না অর্থাৎ ঐ জ্ঞান সর্পভ্রমের নিবৃত্তি করিয়া রজ্জুর কৈবল্যরূপ ফল ব্যতিরিক্ত অন্ত কোন ফলের জনক হয় না, সেই কেবল্যাক্ষরূপ প্রকাশই জ্ঞানের ফল। ছেদক্রিয়া বা অগ্নি-মহনক্রিয়ার ফল প্রত্যক্ষসিদ্ধ; সেই প্রত্যক্ষসিদ্ধ ফল কি? বৈধীভাব বা অগ্নি উৎপাদন করিবার জন্য যখন কর্তৃপ্রভৃতি কতকগুলি কারক ক্রিয়ার সহিত অধিত হইয়া কার্য্যোদ্ভূত হয়, তখন যেমন ঐ বৈধীভাব বা অগ্নিরূপ ফলই হইয়া থাকে, অন্ত ফলের জন্য ঐ সকল কর্তৃপ্রভৃতির ব্যাপার হইতে পারে না, সেইরূপ জ্ঞাতা বা অন্তান্ত কারক, যখন জ্ঞানরূপ ফলকে উৎপাদন করিতে প্রবৃত্ত হয়, তখন তাহার কৈবল্যাক্ষরূপ প্রকাশরূপ জ্ঞান ছাড়া অন্ত কোন প্রকার ফলকে উৎপাদনই করিতে পারে না। ভোজন বা অগ্নিহোতাদি ক্রিয়ার যেমন অন্ত ফল হয়, আত্মজ্ঞানেরও সেইরূপ ফলান্তর কেন হইবে না? এই প্রকার শঙ্কাও হইতে পারে না; কারণ, আত্মজ্ঞানের ফল কৈবল্য ছাড়া আর কিছুই হইতে পারে না [ইহা পূর্বেই সিদ্ধ হইয়াছে]; সুতরাং জ্ঞান হইলে যে অন্ত ফল বিবরে আকাঙ্ক্ষা হইবে, তাহা সম্ভবপর নহে। যেমন অপার অসীম জলাশয়কে প্রাপ্ত হইলে লোকে আর ক্ষুদ্র কূপাদির জন্য অভিলাষ করে না, কূপাদিতে যাহা কিছু প্রয়োজন সাধিত হয়, তাহা সকলই সেই অপার অসীম জলাশয়ের দ্বারা সম্ভাবিত প্রয়োজনের মধ্যেই নিবিষ্ট হইয়া থাকে। কিংবা ঐ ব্যক্তি রাজ্যলাভ করিতে উদ্যত হয়, তাহার যেমন পৃথগ্ভাবে একখানি ক্ষুদ্র ক্ষেত্রভাতের জন্য প্রবৃত্তি হয় না, সেইরূপ কৈবল্যফলপ্রদ জ্ঞানকে যে প্রাপ্ত হয়, তাহার অন্ত কোন ফল

বিষয়ে অর্থাৎ সম্ভবপর নহে ; কারণ তাহার বত কিছু প্রয়োজন, তাহা সকলই সেই জ্ঞানের কলস্বরূপ [নিত্যানন্দস্বরূপ] মোক্ষের মধ্যে নিবিষ্ট হইয়া থাকে । এই কারণে কর্ম কিছুতেই মোক্ষের সাধন হইতে পারে না ।

জ্ঞান এবং কর্ম উভয়ে মিলিত হইয়া যে মোক্ষের কারণ হইবে, তাহাও নহে ; কারণ, যে জ্ঞানের কল কৈবল্য, তাহা যে নিজ কলকে উৎপাদন করিতে বাইরা কোন কর্মের সাহায্যকে অপেক্ষা করিবে, তাহা সম্ভবপর নহে । জ্ঞান অবিভার নিবর্তক, অবিভাঙ্গক কর্মের সহিত তাহার বিরোধই প্রমাণসিদ্ধ ; সুতরাং সে তাহার অপেক্ষা করিতে পারে না । অন্ধকার অন্ধকারের নিবর্তক হইতে পারে না ; এই কারণে কেবল জ্ঞানই মোক্ষের সাধন [ইহাই গীতার সিদ্ধান্ত] । [এই সিদ্ধান্তের উপর দোষারোপ করিবার জন্য কর্ম ও মোক্ষেই কারণ, ইহা শাহাদের মত, তাহার শঙ্কা করিতেছে যে] যে জ্ঞানের সহিত কর্মের বিরোধ হইতে পারে না ; কারণ, নিত্যকর্ম যদি না করা যায়, তাহা হইলে পাপ হইবেই হইবে । [পাপ হইলে তাহার কল—দুঃখভোগ অপরিহার্য ; সুতরাং একেবারে কর্ম পরিত্যাগ করিলে সর্বদুঃখনিবৃত্তিরূপ মোক্ষ কিরূপে হইতে পারে ?] কৈবল্য ত নিত্যই । কেবল জ্ঞান হইলেই যে কৈবল্য প্রাপ্তি হইবে, এই প্রকার মত সঙ্গত নহে ; কারণ, বেদবিহিত নিত্যকর্মগুলিকে পরিত্যাগ করিলে পাপ হইবে এবং পাপের কল যে নরক, তাহা অবশ্যই ভুগিতে হইবে । তবে যদি বল, এইরূপ সিদ্ধান্তে দোষ এই যে, কর্মসমূহও যে মোক্ষপ্রাপ্তির উপায়, তাহাও ত সম্ভবপর হইতেছে না । এইরূপ শঙ্কাও ঠিক নহে ; কারণ, মোক্ষ নিত্য [ইহা ত অঙ্গীকৃত আছে] ; নিত্যকর্মসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া চলিলে, আর পাপ হইবার সম্ভাবনা থাকিবে না ; প্রতিষিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠান না করিলে অনিষ্ট শরীরের উৎপত্তি হইবে না ; এবং কাম্যকর্মগুলিকে পরিত্যাগ প্রযুক্ত ইষ্ট শরীরেরও উৎপত্তি হইবে না ।

বর্তমান শরীরের আরম্ভক কর্মের কলোপভোগ শেষ হইলে, এই শরীর পতিত হইলে, অল্প নূতন দেহের উৎপত্তি হইবার কারণ না থাকার, এবং রাগ-দেব প্রভৃতির অকরণ নিবন্ধন আত্মার স্বরূপে অবস্থিতরূপ কৈবল্য আপনা হইতেই সিদ্ধ হইতেছে ; এই কারণে, কৈবল্য যে অব্যয়সিদ্ধ, ইহাই স্থির হইল । এক্ষণে একটি শঙ্কা এই হইতে পারে যে, অতীত অনেক জন্মের অর্জিত যে সর্বকর্ম লুক্কিত হইয়া আছে, স্বর্গ কিংবা নরকপ্রাপ্তিরূপ কলভোগ যে পর্যন্ত না হইবে, সে পর্যন্ত এই সকল কর্মের ক্ষর হইবার সম্ভাবনা নাই [সুতরাং এই রেহ পতিত

হইলেই যে কর্ম্মের মোক্ষ হইবে, ইহা অসম্ভব হইয়া পড়িল । এই প্রকার
শকাও ঠিক নহে ; কারণ, নিত্যকর্ম্মের অমুষ্ঠানকালে যে হৃৎখণ্ডভোগ করিতে
হয়, তাহা দ্বারা পূর্বজন্মসঞ্চিত অশুভ কর্ম্ম সকলের ক্ষয় হইয়া বাইবে । অথবা
প্রারম্ভিক করিলে যেমন পূর্বকৃত্ত পাপের ক্ষয় হয়, সেইরূপ নিত্যকর্ম্ম অমুষ্ঠান
করিলেও সঞ্চিত-পাপসমূহের ক্ষয় হইয়া বাইবে [ইহাও বলা বাইতে পারে] ।
তদ্ব্যতীত যে সকল কর্ম্ম এই দেহের আরম্ভক, তাহাদের কলোপভোগ এই
দেহেই হইয়া যায়, এবং নূতন কোন কর্ম্মের [কল যে পাপ বা পুণ্য তাহার]
উৎপত্তি হয় না বলিয়া মোক্ষ অনায়াসেই ত সিদ্ধ হইতে পারে । [ইহাই
হইল কর্ম্মবাদিগণের মোক্ষ বিষয়ে সিদ্ধান্ত ; এক্ষণে এই সিদ্ধান্তের উপর দোষ
প্রদর্শন করা হইতেছে ।] এই সিদ্ধান্ত ঠিক নহে ; কারণে স্রুতিতে আছে,
যে, “তাঁহাকেই জানিয়া মৃত্যুকে অতিক্রমণ করিতে পারা যায়, তাঁহাকে জানা
ভিন্ন অন্য কোন উপায় নাই।” ইহা দ্বারা স্পষ্ট প্রতিপাদিত হইতেছে যে
[আয়ত্ত্ব] জ্ঞান ব্যতীত মোক্ষলাভের উপায়ান্তর নাই । “যেমন চর্ম্মের
ত্রায় আকাশকে বেষ্টন করা যায় না, সেইরূপ আত্মাকে না জানিয়া কিছুতেই
মোক্ষ লাভ করিতে পারা যায় না” এইরূপ পুরাণেও দেখিতে পাওয়া যায় ।
আর একটি বিষয় দ্রষ্টব্য যে [তোমাদের মতে] যে সকল পুণ্যকর্ম্ম পূর্বজন্ম
হইতে সঞ্চিত আছে, তাহাদের কলোপভোগ ইহবার সম্ভাবনা না থাকায়, ঐ
সকল কর্ম্মের ক্ষয় অমুপপন্ন হইয়া উঠিতেছে ।

পূর্বজন্মের সঞ্চিত অশুভ ফল প্রদান করিতে প্রবৃত্ত নহে, এইরূপ হৃৎখণ্ডে
কর্ম্মসমূহের অবস্থান যেমন সম্ভবপর, সেইরূপ পূর্বজন্মসঞ্চিত ফলপ্রদানে অপ্রবৃত্ত
স্বর্ষের হেতু কর্ম্মসমূহেরও অবস্থিতি সম্ভবপর । [নিত্যকর্ম্মের অমুষ্ঠানে যে
হৃৎখণ্ডভোগ হয়, তাহাতে হৃৎখণ্ডে কর্ম্মসকলের ক্ষয় হইলেও] স্বর্ষভোগের
হেতু সেই সকল পুণ্য কর্ম্ম কোন নূতন দেহের উৎপাদন না করিয়া আর স্বর্ষ-
ভোগরূপ ফলপ্রদান [তোমাদের মতে] করিতে পারিতেছে না ; সুতরাং
সেই সকল পুণ্যকর্ম্মের ক্ষয় হইতে পারে না বলিয়া মোক্ষলাভ অসম্ভব
হইয়া পড়িল । [আরও দ্রষ্টব্য এই যে] আত্মজ্ঞান না হইলে স্বর্ষ
ও অধর্ম্মের হেতু রাগ, ঘেব ও মোহের উচ্ছদ হইতে পারে না ; রাগ,
ঘেব ও মোহের উচ্ছদ না হইলে স্বর্ষ ও অধর্ম্মের উচ্ছদও অসম্ভব ।
স্রুতিতে নির্দিষ্ট হইয়াছে যে, নিত্যকর্ম্মসমূহের ফল—পুণ্যালোকপ্রাপ্তি, এবং
স্রুতিতে উক্ত হইয়াছে যে, যণী আশ্রমী যদি বিহিত কর্ম্মের অমুষ্ঠান করে,

তাহা হইলে [তাহার স্বৰ্গলোকে নিজ নিজ কৰ্মফলের অনুভব করিয়া সেই ভুক্তাবশিষ্ট পুণ্যের বলে পথিত্বকূলে উৎকৃষ্ট জন্ম লাভ করিয়া থাকে] ইত্যাদি । এই সকল কারণে [স্বীকার করিতে হয় যে, জ্ঞান ব্যতিরেকে] পাপ ও পুণ্যরূপ বাবতীর কৰ্মের ক্ষয় হইতেই পারে না । যাহারা বলে—নিত্যকৰ্মের অনুষ্ঠানই হুঃখস্বরূপ [সুতরাং তাহার অনুষ্ঠান করিলে পূৰ্বসঞ্চিত হ্রদৃষ্টরূপ কৰ্মের ক্ষয় হয়, কাষে কাষে তাহাদের দ্বানিয়া লইতে হইবে যে] নিত্যকৰ্মসমূহ পূৰ্বজন্মকৃত পাপকৰ্মেরই ফল ; কারণ, নিত্যকৰ্মের অনুষ্ঠানরূপ স্বরূপ ব্যতিরেকে তাহার আর কোন ফলই নাই, বেদে তাহার কোন ফলই শ্রুত হয় নাই ; যেহেতু বেদে উক্ত হইয়াছে, যতদিন বাঁচিবে, ততদিন অগ্নিহোত্র করিবে [অগ্নিহোত্র করিলে যে কোন ফল হইতে পারে, তাহা বেদে উল্লিখিত হয় নাই ; সুতরাং হুঃখময় অগ্নিহোত্রানুষ্ঠান ফলতঃ পূৰ্বজন্মকৃত অশুভ কৰ্মের ফল হুঃখভোগ ছাড়া আর কি হইতে পারে ?] তাহাঙ্গের এইরূপ কথনও নিতান্ত অসঙ্গত ; কারণ যে সকল কৰ্ম সঞ্চিত অর্থাৎ আরম্ভ বা ফলদানে প্রবৃত্ত নহে, তাহারাই এই জন্মে কিছুতেই ফলপদানে সমর্থ হইতে পারে না ; এই সাধারণ নিয়মাত্মসারে সঞ্চিত, কৃতক-
 গুলি কৰ্মফলবিশেষকে যে উৎপাদন কবিবে, তাহা কিছুতেই সম্ভবপর হইতে পারে না । আরও বলা হইয়াছে যে, পূৰ্ব জন্মে কৃত পাপরূপ কৰ্মসমূহেরই ফল নিত্যকৰ্মের অনুষ্ঠানরূপ হুঃখভোগ হইয়া থাকে, তাহাও বুদ্ধিসঙ্গত নহে । কারণ, মরণ-সময়ে যে সকল কৰ্ম আগামী জন্মের ফলভোগের জন্য অনুষ্ঠিত না হয়, তাহারাই অশুভ কৰ্মের ফলরূপ আগামী জন্মে ফল প্রদান করিবে, ইহা কিছুতেই সম্ভবপর নহে । এই প্রকার নিয়ম যদি অস্বীকার না করা হয়, তাহা হইলে, অগ্নিহোত্রের ফলরূপ স্বৰ্গভোগের সময়ও নরকরূপ যে কষ্টাভ্যাসের ফল, তাহারও ভোগের আপত্তি হইতে পারে । নিত্যকৰ্মের অনুষ্ঠান যে পূৰ্ব জন্মের সঞ্চিত হ্রদৃষ্ট কৰ্মেরই ফল, তাহাও কর্তব্য করিতে পারা যায় না । অনেক প্রকার অসংখ্য পূৰ্বজন্মের সঞ্চিত পাপ থাকিতে পারে, সেই সকল পাপের ফল যে এক প্রকার হুঃখভোগই হইবে, তাহা বলা যায় না । সঞ্চিত অনেকগুলি পাপ রহিয়াছে, তাহাদের ফল নামাশ্রকার হুঃখ । অথচ এই সকল ভিন্ন ভিন্ন হুঃখজনক পাপগুলি সঞ্চিতই রহিয়া গেল অর্থাৎ তাহাদের কোন ফল এ জন্মে হইল না, কেবল অগ্নিহোত্রানুষ্ঠানরূপ হুঃখের হেতুত্ব বৈ সঞ্চিত পাপগুলি আছে, তাহাদের ফলভোগ হইল আর নীতাতপ প্রভৃতি অশুভ হুঃখরূপ ফলের হেতু পাপগুলির-কোন ফলেরই ভোগ হইবে না অর্থাৎ সঞ্চিত কৰ্মের

অগ্নিহোত্রানুষ্ঠান দুঃখভোগরূপ ফল হইবে ; কিন্তু সঙ্কিত কর্মের আধার পাথর বহনরূপ যে দুঃখ ভোগ ফল, তাহা হইবে না ; এইরূপ বিশেষ করণা করিবার কোন যুক্তিই দেখিতে পাওয়া যায় না ।

নিত্যকর্মের অনুষ্ঠানে যে আয়াস, তাহা হইতে যে দুঃখ হয়, তাহা পূর্ব-জন্মের সঙ্কিত পাপের ফল, এই প্রকার কথনও নিতান্ত অপ্রকৃত । কেন অপ্রকৃত ? [তাহা বলিতেছি—] যে প্রাক্তন কর্ম ফলদান করিতে প্রবৃত্ত হয় নাই [অর্থাৎ যাহাকে প্রারব্ধ কর্ম বলা যায় না], তাহার ক্ষয় হইতে পারে না, ইহাই প্রকৃত । ইহা প্রকৃত হইলে নিত্য কর্মানুষ্ঠানের জন্য যে আয়াস হয়, সেটাই আয়াসের ফল যে দুঃখ, তাহা প্রারব্ধ কর্মেরই ফল, ইহাই তোমার বলা উচিত ; ঐ দুঃখ প্রারব্ধ কর্মের ফল নহে [কিন্তু সঙ্কিত পাপের ফল] ইহা কিছুতেই তোমার বলা উচিত নহে । আর যদি এই কথাই তুমি বলিতে চাহ যে, পূর্বজন্মের যত পাপ আছে, তাহা সকলই বর্তমান জন্মে দুঃখরূপ ফলকে প্রসব করিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে, তাহা হইলে নিত্যকর্মানুষ্ঠানের আয়াসে যে দুঃখ হয়, তাহাই পূর্বজন্মকৃত পাপের ফল [অল্প প্রকারের দুঃখগুলি পূর্বকৃত পাপের ফল নহে] এই ভাবে বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা নিতান্ত যুক্তিবিহীন । আর একটি কথা এই যে, বেদবিহিত নিত্যকর্মের দুঃখই ফল, যদি ইহা স্বীকার কর, [তাহাও ঠিক নহে, কারণ] তাহা হইলে [ইহাই বলা উচিত যে] নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান করিতে হইলে যে আয়াস হয়, তাহা হইতেই দুঃখ হয় ; সুতরাং এ দুঃখ ঐ আয়াসেরই ফল, পূর্বকৃত দুরিতের ফল, উহা হইতে পারে না ; যেমন ব্যায়াম করিলে যে দুঃখ হয়, তাহা ব্যায়ামেরই ফল । ব্যায়াম ভিন্ন যে পূর্বসঙ্কিত দুরিত, তাহার ফল নহে । [প্রকৃতস্থলেও সেইরূপ নিত্যকর্মের অনুষ্ঠানের যে আয়াস, তাহা হইতে যে দুঃখ হয়, তাহা ঐ আয়াসেরই ফল হওয়া উচিত ; পূর্বজন্মসঙ্কিত পাপের ফল হইবে কেন ? [“বাবজীবমগ্নিহোত্রং জুহুয়াৎ” যতদিন বাঁচিবে, অগ্নিহোত্র বাগ করিবে । এই বাক্যের দ্বারা] জীবন-রূপনিমিত্ত বিদ্যমান থাকিলে অগ্নিহোত্ররূপ নিত্যকর্ম করিতে হইবে, ইহা বিহিত হইয়াছে । এই কারণে প্রায়শ্চিত্তের দ্বারা নিত্যকর্মগুলিরও নিমিত্ত যে পূর্ব-জন্মকৃত পাপ, তাহা কিছুতেই সঙ্গত হইতে পারে না । যে পাপকর্মরূপ নিমিত্ত বিদ্যমান থাকিলে, যে প্রায়শ্চিত্তের বিধান শাস্ত্রে কথিত হয়, সেই প্রায়শ্চিত্ত যে সেই পাপেরই ফল, তাহাও কেহ স্বীকার করিতে পারে না । আর যদি বল সেই প্রায়শ্চিত্ত করিতে হইলে যে দুঃখ হয়, সেই দুঃখই এই পাপের ফল,

তাহা হইলে ইহাই স্বীকার করা উচিত যে, নিত্যকর্মের অমুষ্ঠানে যে আয়াস হয়, তাহার ফলস্বরূপ যে দুঃখ তাহার কারণ জীবনই হউক [কারণ, জীবনরূপ নিমিত্ত বিদ্যমান থাকিলেই নিত্যকর্ম করিতে হইবে, এই প্রকার বিধান আছে বলিয়া] জীবনরূপ নিমিত্তেরই ফল ঐ নিত্যকর্মামুষ্ঠানজনিত দুঃখ, এইরূপ আপত্তি উপস্থিত হয়। কারণ, প্রায়শ্চিত্ত এবং নিত্য কর্ম এই বিবিধ কর্মই নৈমিত্তিক কর্ম ; ইহাদের মধ্যে একরূপতাই থাকা উচিত [বৈষম্য থাকিবে কেন ?] ।

আরও বক্তব্য এই যে, নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠান করিতে যে দুঃখ হয়, কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানেও সেইরূপ দুঃখ হইয়া থাকে। তাহাই যদি হইল, তবে] নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানে যে দুঃখ হয়, তাহাই পূর্বজন্ম সঞ্চিত পাপের ফল ; কিন্তু কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানে যে দুঃখ হয়, তাহা পূর্বজন্মে সঞ্চিত পাপের ফল নহে, এইরূপ কোন বিশেষ না থাকায়, ঐ কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানে যে দুঃখ হয়, তাহাও পূর্ব জন্মের সঞ্চিত পাপের ফল হউক। তাহাই যদি হইল, তবে নিত্য কর্মের কোন প্রকার ফল আছে—এইরূপ কথা বেদে না থাকায় তাহার বিধান অথবা উপস্থিতি হইতে পারে না বলিয়া পূর্ব জন্মের সঞ্চিত পাপের ফলই নিত্যকর্মের অমুষ্ঠানজনিত দুঃখ, এই প্রকার অধাপত্তি করনাও অসম্ভব হইয়া পড়ে। আরও এক কথা—কেবল দুঃখের জন্য কোন কার্যই বেদে বিহিত হইতে পারে না ; সুতরাং বেদে যখন নিত্যকর্মের বিধান রহিয়াছে, তখন অমুষ্ঠানকালে অবগুস্তাবী দুঃখই যে তাহার ফল, তাহা কিছুতেই সম্ভব নহে ; উহার দুঃখ ব্যতিরিক্ত অল্প কোন ফল নিশ্চয়ই আছে, এই প্রকার অনুমানের দ্বারা অমুষ্ঠানায়াসদুঃখ ব্যতীত অল্প কোন প্রকারও নিত্যকর্মের ফল আছে, ইহা সিদ্ধ করা যাইতে পারে। আর এক কথা এই যে, এইরূপ করনা নিত্যকর্ম বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে। [কিরূপে বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে, তাহাও বলি] নিত্য কর্মের অমুষ্ঠান করিলে অল্প কর্মের [অর্থাৎ পূর্বজন্মের সঞ্চিত কর্মের] ফল ভোগ করিতে হয়, এই প্রকার যদি অস্বীকার করা হয়, তাহা হইলে সেই দুঃখভোগই নিত্যকর্মের ফল হইয়া থাকে ; অথচ [তুমি বলিতেছ] নিত্যকর্মের ফল নাই ; এই প্রকার উক্তিই পরস্পর বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে। আরও [দ্রষ্টব্য এই যে] এক কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠান করিলেই সঙ্গে সঙ্গে নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠান সিদ্ধ হইয়া থাকে। [ফলে এই দাঁড়াইতেছে যে] নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানজনিত দুঃখভোগের সহিত কাম্য অগ্নিহোত্রেরও

ফলভোগ হইয়া গেল ; সুতরাং তাহার আর কোন অতিরিক্ত ফল—ভোগের জন্ত অবশিষ্ট রহিল না, এই প্রকার আপত্তি উপস্থিত হইল ।

আর, যদি বল যে, কাম্য অগ্নিহোত্রের ফল স্বর্গাদি, এবং উহা নিত্য অগ্নিহোত্রের ফল হইতেও ভিন্ন, তাহা হইলে [তোমাকে স্বীকার করিতে হইবে যে] কাম্য অগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠান করিতে হইলে যে হুঃখ-উৎপন্ন হয়, তাহা নিত্যঅগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠান-হুঃখ হইতে ভিন্ন ; বাস্তবিক কিম্ব তাহা হইতে পারে না, তাহা হইলে প্রত্যক্ষ-বিরুদ্ধের কল্পনা করিতে হয় ; কাম্যঅগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠান করিতে হইলে যে হুঃখ ভোগ করিতে হয়, তাহা হইতে নিত্যঅগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠানজনিত হুঃখভোগ যে ভিন্ন, তাহা ত দেখিতে পাওয়া যায় না । আরও একটি বক্তব্য এই যে, যে কর্ম্ম শাস্ত্রে বিহিত নহে বা যে কার্য্য শাস্ত্রে প্রতিবিদ্ধ নহে, তাহার ফল অবিলম্বেই হইয়া থাকে । শাস্ত্রে বাহা বিহিত বা প্রতিবিদ্ধ, তাহার অনুষ্ঠান করিলে যে সেই সময়েই শাস্ত্রকণিত ফল হইবে, ইহা কখনই সম্ভবপর নহে । তাহা যদি সম্ভবপর হইত, তাহা হইলে স্বর্গ প্রভৃতি অদৃষ্ট ফলের জন্ত বিহিত যে কর্ম্মসমূহ, তাহাতে লোকসমূহের প্রবৃত্তি অনুশ্রম হইয়া পড়িত । নিত্য অগ্নিহোত্র হইতে কাম্য অগ্নিহোত্রের স্বরূপগত কোন বিশেষই দেখিতে পাওয়া যায় না ; অথচ অনুষ্ঠানজনিত হুঃখফল হইলেই নিত্যঅগ্নিহোত্রের ক্ষয় হইবে, আর কেবল স্বর্গভোগ করিবার ইচ্ছা বঞ্জনানের আছে বলিয়াই [কাম্য অগ্নিহোত্রের] স্বর্গাদির ভোগ হইবার পর ঐ কাম্য অগ্নিহোত্রের ক্ষয় হইবে, এই প্রকার কল্পনা কোন প্রকারেই সম্ভব হইতে পারে না ।

সেই কারণে [সিদ্ধ হইল যে,] নিত্যকর্ম্ম করিলে যে একেবারে কোন অদৃষ্ট হইবে না, ইহা যুক্তিহীন । ইহা দ্বারা সিদ্ধ হইতেছে যে কর্ম্মের মূল অবিজ্ঞা । বিজ্ঞার উদয় হইলে শুভই হউক বা অশুভই হউক, সকল কর্ম্মেরই ক্ষয় হইয়া থাকে । অবিজ্ঞা এবং কাম এই দুইটি সকল কর্ম্মের মূল কারণ । এইরূপই ভগবদ্গীতাতে প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, কর্ম্মের অধিকারী অনাসক্ত ব্যক্তিই হইয়া থাকে । আসক্তব্যক্তি ব্যক্তির পক্ষে সর্বকর্ম্মসম্মান এবং তৎপূর্ব্বক জ্ঞান নিষ্ঠাই বিহিত । [ইহার প্রতিপাদক বহুতর বাক্যই এই গীতাশাস্ত্রে দেখিতে পাওয়া যায়, যেমন] “তাহারা উত্তরেই আনন্দ না ।” “আত্মাকে অবিদ্যাশীল্যে বলিয়া জানিবে ।” “জানবোগের দ্বারা সাংখ্যগণের এবং কর্ম্মবোগের দ্বারা যোগীগণের [সিদ্ধিলাভ হয়]” “অজ্ঞগণের [অর্থাৎ] কর্ম্মসঙ্গীগণের ।” “তত্ত্ববিৎ”

কিন্তু “শুণসমূহ শুণেতেই প্রবৃত্ত হইতেছে, এই বুদ্ধি থাকায় বিচলিত হয় না ।” “সকল কর্মকেই মনে মনে সম্যাস করিয়া অবস্থান করে” “সমাহিতচেতা বিবেচনা করে যে, আমি কিছুই করি না ।” অর্থাৎ অজ্ঞই বোধ করে যে, আমি করিতেছি । “সমাধিতে আরোহণ করিতে যে চাহে, তাহার পক্ষে কর্মই সিদ্ধি লাভের উপায়, কিন্তু যে সমাধি লাভ করিয়াছে, তাহার পক্ষে নিবৃত্তিই সিদ্ধি লাভের উপায় ।” “তিন প্রকার ভক্তই উদার হইলেও ইহারা অজ্ঞ ; কিন্তু জ্ঞানী ভক্তই আমার আত্মা, ইহাই আমার মত ।” বাহারী অজ্ঞ, সূতরাং কর্মী, “তাহারা ভোগ-কামনার এই সংসারে যাতায়াতই করিয়া থাকে ।” “বাহারা অনন্তপর হইয়া আমার ধ্যান করে” সেই নিত্যযুক্ত ব্যক্তিগণ যথোক্ত আকাশকর নিম্পাপ আত্মারই উপাসনা করে । “তাহাদিগকেই আমি বুদ্ধিযোগ প্রদান করি, যে বুদ্ধিযোগ দ্বারা তাহারা আমাকে প্রাপ্ত হয় ।” [অর্থাৎ বাহারী জ্ঞানী, তাহারাই আমাকে প্রাপ্ত হয়] কিন্তু বাহারী কর্মী অর্থাৎ অজ্ঞ, তাহারী আমাকে পায় না ।

বাহারা ভগবানের প্রীতির জন্তই বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান করে, সূতরাং বাহারী যুক্ততম কর্মী, তাহারীও অজ্ঞ ; তাহারী ক্রমে ক্রমে হীন-ফলসমূহকে ত্যাগ করিতে করিতে অবসানে প্রকৃত মোক্ষসাধনকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে । আর বাহারী সেই অনির্দেশ্য অক্ষরের উাসক, বাহাদের সাধন বিষয়ে “সকল ভূতের অঘোষ্টা” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া দ্বাদশাধ্যায়ের শেষ পর্য্যন্ত বিশদ ভাবে বর্ণনা করা হইয়াছে । তাহাদের একমাত্র সাধন যে জ্ঞান, তাহা “ক্ষেত্রা-ধার” [ত্রয়োদশাধ্যায়] প্রভৃতিতে উক্ত হইয়াছে । অধিষ্ঠান প্রভৃতি পাঁচটি কারণ হইতে বহু প্রকার কর্ম হইতে পারে, সেই সকল কর্মের সম্যাস বাহারী করিয়াছে, আত্মা এক এবং কর্তা নহে এই প্রকার জ্ঞান বাহাদের আছে, বাহারী পরম জ্ঞাননিষ্ঠাকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে এবং বাহারী ভগবানের তত্ত্ব বৃত্তিতে পারিয়াছে, সেই পরমহংস পরিত্রাজকগণ, ভগবৎস্বরূপ যে আত্মতত্ত্ব, তাহাকেই আশ্রয় করিয়া থাকে এবং তাহাদের আর জিবিধ কর্ম-ফলের ভোগ করিতে হয় না । কিন্তু বাহারী অজ্ঞ কর্মী, সূতরাং অসম্মাসী, তাহারাই জিবিধ কর্মফলের ভোগ করিয়া থাকে । ইহাই, হইল গীতাশাস্ত্রে উক্ত কর্তব্য ও অকর্তব্য অর্থের বিভাগ । সকল কর্মই যে অবিজ্ঞাপূর্ব্বক, তাহা মানিতে, পারা যায় না, এইরূপ আশঙ্কা করাও ঠিক নহে । কারণ ব্রহ্মত্যা প্রভৃতি কর্ম যেমন রাগ বা দ্বেষবশতঃ অনুষ্ঠিত হয় বলিয়া অবিজ্ঞামূলক, সেইরূপ রাগ

যেষ বশতঃ অকৃত্তিত হয় বলিয়া সকল কর্মই অবিদ্যামূলক । যদিও নিত্যকর্ম শাস্ত্রবিহিত, তাহা হইলেও উহা অবিদ্বানের জন্যই বিহিত ; সুতরাং উহা অবিদ্বানের পক্ষেই কর্তব্য ।

যেমন প্রতিবেদ শাস্ত্রের দ্বারা অবগত ব্রহ্মহত্যা দি কার্য্য অনর্থের কারণ হইলেও অবিদ্যা ও কাম প্রভৃতি দোষ যাহার আছে, সেই ব্যক্তিই ঐ ব্রহ্মহত্যা দি কর্ম করিয়া থাকে ; কারণ, অজ্ঞান এবং কাম প্রভৃতি দোষ না থাকিলে কেহই অনর্থকর কার্য্যে প্রবৃত্ত হয় না ; সেইরূপ নিত্য নৈমিত্তিক এবং কাম্য কর্মসমূহে যে প্রবৃত্তি, তাহাও অবিদ্যা ও কাম প্রভৃতি দোষ বশতঃই হইয়া থাকে । যদি বল, দেহ হইতে আত্মা পৃথক এই প্রকার জ্ঞান না থাকিলে, কেহই পরলোকে ভোগ্য স্বর্গাদির হেতু যে বিহিত কর্ম, তাহাতে প্রবৃত্ত হইতে পারে না [সুতরাং ইহা দ্বারা প্রতিপন্ন হইতেছে যে, যাহার আত্মার স্বরূপ জ্ঞান আছে, তাহার পক্ষে কর্তব্য বলিয়া শাস্ত্রে কর্মসমূহ বিহিত হইয়াছে] তাহাও ঠিক নহে । কারণ [ঐ প্রকার জ্ঞান হইলেই যে আত্মার প্রকৃত স্বরূপ জানা হইল, তাহা নহে] ক্রিয়া চলনস্বভাব ; সুতরাং তাহা আত্মার ধর্ম হইতে পারে না ; সেই ক্রিয়াকে আত্মার ধর্ম বলিয়া যে বুঝিয়া থাকে, সেই ‘আমি’ করিতেছি—এই প্রকার বিবেচনা করে, আমি করিতেছি এইরূপ জ্ঞান না থাকিলে কেহই বিহিত কার্য্যে প্রবৃত্ত হইতে পারে না ;—ইহাই যদি স্থির হইল, তবে কি প্রকারে বলা যাইতে পারে যে, আত্মার প্রকৃত স্বরূপ যে জানিয়াছে, সেই বিহিত কর্মের অধিকারী হইয়া থাকে ? যদি বল, দেহাদিসংঘাতে আমাদের যে আত্মপ্রত্যয় হয়, তাহা গোপ প্রত্যয় হইতে পারে ; কিন্তু, তাহা মিথ্যা প্রত্যয় নহে । এই প্রকার মতও সঙ্গত নহে ; কারণ, দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয়, তাহা যদি গোপ প্রত্যয় হইত, তাহা হইলে সেই দেহাদিতে আত্মপ্রত্যয়ের যে কার্য্য সমূহ, তাহাও গোপ হইত । ইহার পরও যদি এইরূপ বল যে, আত্মার সহিত মিলিত দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয় হইয়া থাকে, তাহাকে গোপ আত্মপ্রত্যয়ই বলিব ; যেমন আপন পুত্রকে উদ্দেশ্য করিয়া “আত্মারই নাম পুত্র” এই প্রকার শাস্ত্রে নির্দেশ আছে দেখিতে পাওয়া যায়, লোকসমাজেও ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায় যে, “এই গোকুলটি আমার প্রাণই”, সেইরূপ দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয়, তাহাও গোপ প্রত্যয় হইবে ।

সুতরাং এই যে দেহাদিতে আত্মপ্রত্যয়, ইহা মিথ্যা প্রত্যয় নহে ; ইহা গোপ প্রত্যয় । স্বাণু এবং পুরুষের যদি পরম্পরগত বিশেষ না জানা

থাকে, তবেই সেই স্থাপুতে পুরুষবুদ্ধিরূপ মিথ্যা প্রত্যয়-উৎপন্ন হয়। এইভাবে দেহাদিতে যে আত্মবুদ্ধি হয়, তাহা গোণ প্রত্যয়, কিন্তু মিথ্যা প্রত্যয় নহে; এইরূপ বুদ্ধিদ্বারা এই মতটি যে স্থাপিত হইল, তাহা ঠিক নহে; কেন ঠিক নহে, এক্ষণে তাহাই বিশদভাবে বুঝান যাইতেছে। গোণ প্রত্যয় কখনই মুখ্য প্রত্যয়ের কার্য্য করিতে পারে না; কেবল বিশেষ্যের জ্ঞতি করিবার জন্যই লুপ্তোপমা দ্বারা গোণ শব্দের প্রয়োগ করা হয়। যেমন যদি কেহ বলে “দেবদত্ত সিংহ” বা “মাণবক অগ্নি”, তাহা হইলে আমরা বুঝিয়া থাকি যে, দেবদত্ত সিংহসদৃশ বা মাণবক (উপনীত ব্রাহ্মণবালক) অগ্নিসদৃশ। অর্থাৎ সিংহের ধর্ম্ম যে ক্রুরতা, তাহা দেবদত্তেরও আছে; অথবা অগ্নির ধর্ম্ম যে পিঙ্গলপ্রভা, তাহা মাণবকেরও আছে। এই প্রকার গোণ প্রয়োগের ফল হইতেছে—দেবদত্ত বা মাণবক-রূপ যে বিশেষ্য, তাহার প্রশংসা। ইহা দ্বারা এমন বুঝান যায় না যে, দেবদত্ত সিংহের কার্য্য করে, বা মাণবক অগ্নির কার্য্য করে। সুতরাং ইহা সকলেই জানে যে, সিংহের বা অগ্নির কার্য্য করে বলিয়া দেবদত্ত বা মাণবককে সিংহ বা অগ্নি বলিয়া গোণভাবে নির্দেশ করা হয় তাহা নহে; ইহা দ্বারা কেবল দেবদত্ত বা মাণবকের প্রশংসামাত্রই করা হয়। কিন্তু মিথ্যা প্রত্যয় এইরূপ নহে; কারণ, মিথ্যা প্রত্যয়ের যে কার্য্য, তাহা দ্বারা অনর্থ অনুভূত হইয়া থাকে। যেখানে গোণ প্রত্যয় হয়, সেখানে লোকে স্পষ্ট জানিয়া থাকে যে, এই দেবদত্ত সিংহ নহে অথবা এই মাণবকও অগ্নি নহে; সেইরূপ গোণ প্রত্যয়ের বিষয় যদি দেহাদি হইত, তাহা হইলে, দেহাদি দ্বারা কৃত যে কর্ম্ম, তাহা অহংপ্রত্যয়ের মুখ্য বিষয় যে আত্মা, সে কখনই আমার কর্ম্ম বলিয়া বোধ করিত না। গোণ সিংহ বা গোণ অগ্নি যে কার্য্য করে, তাহা কখন মুখ্য সিংহ বা মুখ্য অগ্নির কার্য্য হইতে পারে না। আরও দেখিতে হইবে যে, ক্রুরতা বা পিঙ্গলপ্রভা আছে বলিয়া দেবদত্ত বা মাণবক যে সিংহ বা অগ্নির কার্য্য করিবে, তাহাও সম্ভবপর নহে। এই প্রকার গোণপ্রয়োগ—জ্ঞতিরূপ অর্থ প্রকাশ করিয়াই আমাদের নিকট ক্রীপাক্তি হইয়া পড়ে [অর্থাৎ অল্প কোন কার্য্য করিতে সমর্থ হয় না]। ঐ প্রকার গোণ শব্দ প্রয়োগের দ্বারা বাহ্যদের জ্ঞতি করা হয়, তাহারাও জানিয়া থাকে যে, আমি সিংহ নহি; অথবা আমি অগ্নি নহি, এবং ইহাও জানে যে, সিংহের কার্য্য আমি করি না অথবা অগ্নির কার্য্যও আমি করি না। কিন্তু দেহাদিতে যে আমাদের

আত্মপ্রত্যয়, তাহা গোণ প্রত্যয় হইতে পারে না ; কারণ, সে স্থানে আমরা এইরূপ বুঝি না যে, ইহা দেহের কৰ্ম, আমার কৰ্ম নহে; সেইখানে বরং আমাদের বোধ হয় যে, আমি কর্তা এবং ইহা আমার কৰ্ম [দেহা-
দ্বিতে যে আত্মপ্রত্যয়, তাহা যদি গোণ প্রত্যয় হইত, তাহা হইলে আমা-
দের “আমি কর্তা নহি, আমার ইহা কৰ্ম নহে, ইহা দেহাদিসত্ত্বাতেরই
কৰ্ম” এই প্রকার বোধ হওয়াই যোগ্যতর হইত ; বাস্তবিক কিন্তু এরূপ
বোধ কোন সংসারী ব্যক্তির হয় না] ।

[নৈসারিকগণ] যে বলিয়া থাকেন, আত্মা নিজেরই জ্ঞান ইচ্ছা এবং
প্রবৃত্ত এই তিনটি গুণের দ্বারা বাস্তবিক কর্তা হইয়া থাকে, এই মতটিও
সঙ্গত নহে । তাঁহারা আত্মার যে গুণ কয়টির উল্লেখ করিয়া থাকেন,
ঐ তিনটি গুণও মিথ্যা প্রত্যয়ের ফল । কারণ, মিথ্যাপ্রত্যয়বশতঃ কোন
একটি বস্তুকে ইষ্ট বলিয়া বোধ করা অথবা কোন একটি বস্তুকে অনিষ্ট
বলিয়া বোধ করাই আমাদের বাবতীর জ্ঞানপূৰ্ব্বক কার্য্যের হেতু হইয়া
থাকে এবং সেই কার্য্যের ফলস্বরূপ যে সংসার প্রসূত হয়, তাহাই হইল
আমাদের জ্ঞান ইচ্ছা এবং প্রবৃত্তের কারণ [মিথ্যা জ্ঞানদ্বারা সংসার না
পাকিলে আমাদের সাংসারিক কোন জ্ঞান ইচ্ছা বা প্রবৃত্ত হইতেই পারে
না] । যেমন এই জন্মে দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে অভিমান বশতঃ রাগ
বা ঘেব হয় এবং রাগঘেবের বশবর্তী হইয়া কার্য্য করিলে বণাসম্ভব ধর্ম
বা অধর্ম উৎপন্ন হয় এবং তাহার ফলও অনুভব করিতে হয়; সেইরূপ
অতীত ও অতীততর জন্মেও এইরূপ অবিজ্ঞানিবন্ধনই সংসার ভোগ করিতে
হয়; ভবিষ্যৎ জন্মেও এই প্রকার হইবে, তাহা অনুমান দ্বারা বুঝা যায় ।
তাহাই যদি হইল, তবে ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে, সর্ব কৰ্ম সন্মাসপূৰ্ব্বক
যে আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা, তাহা হইলেই সংসারের উপরতি হয় এবং ঐ উপরতি দ্বা
নিবৃত্তি যে আত্মান্তিক, তাহাও সিদ্ধ হইল ।

দেহাভিমানই অবিজ্ঞা ; সেই অবিজ্ঞার নিবৃত্তি হইলে দেহও অনুপপন্ন
হয় । দেহ অনুপপন্ন হইলে, তন্মূলক সংসারও অনুপপন্ন হইয়া থাকে । দেহ
ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে যে আত্মাভিমান, তাহাই অবিজ্ঞা । লোকসমাজে
বাহার এরূপ জ্ঞান আছে, আমি গো প্রভৃতি হইতে ভিন্ন এবং গো প্রভৃতিও
‘আমা হইতে ভিন্ন, সে কখনও গোপ্রভৃতিতে আমি এই প্রকার জ্ঞান করিতে
পারে না । বাহ্যের এরূপ ভেদজ্ঞান নাই, তাহারই অবিবেকবশতঃ স্বাগুতে,

পুরুষবুদ্ধির জ্ঞান দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে 'আমি' এই প্রকার জ্ঞান হইয়া থাকে । যাহার বিবেকজ্ঞান আছে, তাহার এই প্রকার অভিমান কখনও হয় না । শাস্ত্রে যে প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় যে, আত্মাই পুত্রনামা হইয়াছে এবং এই প্রয়োগানুসারে পুত্রাদিতে যে আত্মপ্রত্যয় হয়, তাহাও গোণ পুত্রের সহিত পিতার জন্তজনকভাবরূপ সম্বন্ধ আছে বলিয়াই [এই প্রকার গোণ প্রত্যয়] হইয়া থাকে । গোণ আত্মা প্রকৃত আত্মার চটয়া পরমার্থতঃ ভোজনাদি কার্য্য নির্বাহ করিতে পারে না ; গোণ সিংহ ও গোণ অগ্নি যেমন প্রকৃত সিংহ ও প্রকৃত অগ্নির কার্য্য করিতে পারে না ।

যদি বল, "বাগ করিলে অদৃষ্ট হয়," এইরূপ শাস্ত্রটো ত প্রমাণ এবং এই প্রমাণ দ্বারা পরম্পরায় ইহাই সিদ্ধ হইতেছে যে, দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি গোণ আত্মার দ্বারা যথার্থ আত্মার কার্য্য সাধিত হইয়া থাকে, এই প্রকার বলাও সম্ভব নহে ; কারণ, ঐ দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে যে আত্মপ্রত্যয় হয়, তাহা ভ্রান্তিমান্ত্র এবং দেহ প্রভৃতিও সেই ভ্রান্তির কার্য্য [ব্যতীত আর কিছুই নহে], দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি গোণ আত্মা নহে । কি তবে? আত্মা বাস্তবিক অসঙ্গ হইলেও মিথ্যাজ্ঞানবশতঃ তাহার সহিত দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতির যে সম্বন্ধ হয়, সেই সম্বন্ধিই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাবের আরোপ করিয়া থাকে । তাহার কারণ এই যে, যে পর্য্যন্ত অবিজ্ঞা বা ভ্রান্তি বিদ্যমান থাকে, সেই পর্য্যন্তই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাব আরোপিত হয় । আবার যখন সেই অবিজ্ঞা বা ভ্রান্তি বিনাশ পায়, তখনই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাবের আরোপও নিবৃত্ত হইয়া থাকে । যাহারা জ্ঞানহীন অর্থাৎ অবিবেক, তাহাদের অজ্ঞানাবস্থায়—আত্মি দীর্ঘ আমি গোর—এইরূপে দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাবের আরোপ হইয়া থাকে । আমি দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি হইতে ভিন্ন,—এই প্রকার বিবেকজ্ঞান যাহাদের আছে, তাহাদের এই প্রকার জ্ঞানকালে কখনই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে "আমি" এইরূপ প্রত্যয় হইতেই পারে না । সেই কারণে [ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে] মিথ্যা প্রত্যয়ের অভাব হইলে থাকে না বলিয়া দেহাদিতে অহংপ্রত্যয় মিথ্যা প্রত্যয়েরই কার্য্য ; ইহা গোণ আত্মপ্রত্যয় হইতে পারে না । সিংহ ও দেবদত্ত অথবা অগ্নি ও মানবক ইহারা পরম্পর পরম্পর হইতে পৃথক্, সামান্তভাবে বা বিশেষভাবে ইহারা কেহই কাহা হইতে অভিন্ন নহে, এই প্রকার জ্ঞানকালেই সিংহ ও দেবদত্তের অথবা অগ্নি ও

মাণববুদ্ধির মধ্যে গৌণ প্রত্যয় বা গৌণ শব্দের প্রয়োগ হইয়া থাকে । ইহাদের মধ্যে বহন সামান্ত ও বিশেষভাবে ভেদপ্রত্যয় বিস্তারিত থাকে না, তখন সিংহই দেবদত্ত, অসিই মাণবক, এইরূপ গৌণ প্রত্যয় হইতে পারে না ।

তবে যে বলিয়াছিলে, ঋতি-প্রামাণ্য-বশতঃ [দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয় তাহা গৌণ, ইহা] সিদ্ধ হইতেছে, তাহাও চইতে পারে না ; কারণ, ঋতির প্রামাণ্য অদৃষ্ট বিষয়েই অঙ্গীকৃত হইয়া থাকে । বাহ্য প্রত্যয়াদি [লৌকিক] প্রমাণের দ্বারা সিদ্ধ হইতে পারে না, তাহাই ঋতিরূপ প্রমাণের দ্বারা সিদ্ধ হইয়া থাকে । অগ্নিহোত্র ঋগ্ কাণ, স্বর্গ কার্য, এইপ্রকার কার্য-কারণভাবরূপ সম্বন্ধকে কোন প্রত্যয়াদি লৌকিক প্রমাণ সিদ্ধ করিতে পারে না ; সুতরাং ইহাকে ঋতিরূপ প্রমাণের দ্বারা সিদ্ধ করা যায় । বাহ্য আমাদের প্রত্যয়াদি প্রমাণ দ্বারা সিদ্ধ হইয়া থাকে, তাহা ছাড়া অন্য কোন বিষয়কে সিদ্ধ করিতে পারিলেই, ঋতির প্রামাণ্য সিদ্ধ হয় । সেই কারণে [ইহা অঙ্গীকার করিতে চইবে যে] প্রত্যয়তঃ বহন দেখিতেছি যে, দেহাদিতে যে অহংপ্রত্যয়, তাহা মিথ্যাভ্রান্তমূলক, তখন [তাহার সহিত বিরোধ করিয়া] ঋতি কিছুতেই প্রতিপাদন করিতে পারে না যে, এই দেহাদিতে অহংপ্রত্যয় মিথ্যা নহে, কিন্তু ইহা গৌণ । কারণ, একশত ঋতি মিলিয়া যদি বলে, অগ্নি নীতল বা অগ্রকাশ, তাহা হইলে কেহই এ ঋতিশব্দের প্রামাণ্য অঙ্গীকার করিবে না । যদি কোন বলে “অগ্নি নীতল বা অগ্রকাশ” এই প্রকার প্রত্যয় প্রমাণবিরুদ্ধ অর্থ ঋতিতে উল্লিখিত থাকে, তাহা হইলে ঐ ঋতির অন্ত কোন লাক্ষণিক অর্থ বিবক্ষিত আছে, ইহা মানিতেই হইবে ; কারণ, এই প্রকার না মানিলে, ঐ ঋতির প্রামাণ্যই অসম্ভব হয় । প্রমাণান্তরবিরুদ্ধ বা অবচনবিরুদ্ধ অর্থ কখনই ঋতি দ্বারা প্রতিপাদিত হইতে পারে না । মিথ্যাপ্রত্যয়যুক্ত ব্যক্তিই যদি কর্ণের কর্তা হয়, তাহা হইলে বাস্তবিক কর্তা কেহই রহিল না ; সুতরাং কর্তৃপ্রকৃতির প্রতিপাদক যে বেদভাগ, তাহা ত অপ্রমাণ হইয়া পড়িল ; এই প্রকার যদি কেহ শকা করে, [তাহার উত্তর এই যে] এইরূপ শকাও টিকিতে পারে না । কারণ, ব্রহ্মবিভাক্ষর বিষয়কে যিনিই ঋতিরূপ প্রামাণ্য হইতে পারে ।

কর্ণবিভাবিধারক বেদভাগের দ্বারা ব্রহ্মবিভাবিধারক দেবভাগেরও অপ্রামাণ্য প্রসক্ত হইতেছে, এই প্রকার শকাও হইতে পারে না ; কারণ, ব্রহ্মবিভাবিধারক বেদভাগের দ্বারা কোন প্রকার জ্ঞান দৃষ্ট হয় না । ব্রহ্মবিভার

বিধায়ক শ্রুতির সাহায্যে আত্মার বার্থ স্বরূপ অবগত হইলে, যেমন দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রকৃতিতে অহংপ্রত্যয় [আমি এই প্রকার জ্ঞান] বাধিত হয়, সেইরূপ উপনিষৎবাক্যসমূহের দ্বারা বার্থ আত্মাকে আত্মা বলিয়া যে জ্ঞান উৎপন্ন, সেই জ্ঞানকে কেহ কোন কালে কোনরূপে বাধিত করিতে পারে, এইরূপ হইতেই পারে না। কারণ, প্রকৃত আত্মাকে আত্মা বলিয়া যে জ্ঞান হয়, তাহার ফল কখনই ব্যভিচারী হয় না; যেমন অগ্নি উষ্ণ ও প্রকাশ—এই প্রকার বার্থ অগ্নির অনুষঙ্গ। [আরও দেখিতে হইবে যে] কর্মবিভার বিধায়ক বেদভাগ যে একেবারেই প্রমাণ নহে, তাহা নহে। কারণ, ঐ কর্মবিভার প্রতিপাদক বেদভাগ [মানবের স্বভাবজাত বাহ্যবিষয়ক] পূর্ব পূর্ব প্রবৃত্তিকে নিরোধ করে এবং সেই সঙ্গে উত্তরোত্তর অপূর্ব অর্থে প্রবৃত্তি জন্মাইয়া [এইরূপ ক্রমে] বাহ্য বিষয় হইতে আন্তর বিষয়ে প্রবৃত্তির উৎপাদন দ্বারা সেই প্রত্যক [অর্থাৎ পরম] আত্মা বিষয়ে আমাদের প্রবৃত্তি বাহাতে অভিযুক্ত হয়, তাহাই করিয়া দেয়। এই প্রকার উপায় শেষে মিথ্যা হইলেও ইহার ফল যেহেতু মিথ্যা নহে, সেই কারণে ইহাকেও সত্য বলিয়াই অঙ্গীকার করিতে হইবে। কর্মকাণ্ডের প্রামাণ্য দ্বাারা অঙ্গীকার করেন, তাহারাও ইহা মানিয়া থাকেন যে, অর্থবাদবাক্যসমূহ স্বয়ং প্রমাণ না হইলেও, কোন প্রকারে বিধিবোধিত কর্মের অনুষ্ঠানের অনুকূল অর্থ প্রকাশ করিয়া থাকে বলিয়া প্রমাণের মধ্যেই পরিগণিত হইয়া থাকে। লোকমধ্যেও দেখিতে পাওয়া যায় যে, বালক বা উন্নতকে দৃষ্ট প্রকৃতি পান করাইতে হইলে বলিতে হয় যে, ইহা খাইলে তোমার চুড়াটি বড় হইবে। আত্মজ্ঞানের উদয় যে পর্যন্ত না হয়, সে পর্যন্ত ঐ সকল কর্মপ্রতিপাদক বেদভাগের [ব্যবহারিক বিষয়ে] প্রামাণ্য শুদ্ধিই আছে। যেমন আত্ম-তত্ত্বজ্ঞানের উদয় হইবার পূর্বে দেহপ্রকৃতিতে আত্মাভিমানের ফলস্বরূপ যে প্রত্যক অনুমান প্রকৃতি, তাহা সকলের নিকটই প্রমাণ বলিয়াই অঙ্গীকৃত হইয়াই থাকে [সেইরূপ প্রকৃত আত্মজ্ঞানের পূর্বে কর্মকাণ্ডেরও প্রামাণ্য অঙ্গীকৃত হইয়া থাকে]।

আরও তুমি মানিয়া থাক যে, আত্মা নিজে সর্বপ্রকার ব্যাপার রহিত হইলেও, সন্নিধানে আছে বলিয়া উহাকে ক্রান্তা বলা যায়, এই সন্নিধানে অবস্থিতিই তাহার মুখ্য কর্তৃত্ব; যেমন সেনাগণই যুদ্ধ করিয়া থাকে; কিন্তু সন্নিধানবশতঃ লোকে বলিয়া থাকে যে, রাজা যুদ্ধ করিতেছেন; তিনি নিজে যুদ্ধ না করিলেও সন্নিধানবশতঃ জয়ী হইলেন

বা পরাজিত হইলেন এই প্রকারও লোকে বলিয়া থাকে। এইরূপ সেনাপতি কেবল যুদ্ধ করিতে আদেশমাত্র দিয়া থাকেন, তথাপি যুদ্ধক্রিয়ার যে ফল হয় বা পরাজয়, তাহা রাজা বা সেনাপতিরই হয়, ইহা দেখিতে পাওয়া যায়। এইরূপ পুরোহিত বাগ প্রভৃতি করিলেও, তাহার ফল যে পুণ্যরূপ অদৃষ্ট, তাহা বজ্রমানেরই হইয়া থাকে। সেইরূপ দেহাদির কৰ্ম্মও আত্মকৃত হইতে পারে; কারণ, ঐ কৰ্ম্মের যে ফল, তাহা ত আত্মারই হইয়া থাকে। [নিজের কোন প্রকার ব্যাপার না থাকিলে, সন্নিধানবশতঃ অপরের ব্যাপারকে উৎপাদন করে, এমন দৃষ্টান্তও দেখিতে পাওয়া যায়।] যেমন চুঞ্চক স্বয়ং কোন প্রকার ব্যাপারের আশ্রয় না হইয়াও নিজের সন্নিধানের দ্বারা লৌহের পরিভ্রামক হয় বলিয়া, তাহা মুখ্য কর্ত্ত্ব অঙ্গীকার করা যায় [প্রকৃত হলেও সেইরূপ হইতে পারে অর্থাৎ] সেই আত্মার কোন প্রকার ব্যাপার না থাকিলেও, সন্নিধানবশতঃ তাহার মুখ্য কর্ত্ত্ব হইতে পারে। এই প্রকার সিদ্ধান্ত বৃত্তিসঙ্গত হইতে পারে না। কারণ, তাহা হইলে যে কিছুই করে না, তাহাকেও কারক বলিয়া অঙ্গীকার করিতে হয়। যদি বল কারক ত নানা প্রকার, তাহাও ঠিক নহে, [যে করে সে কর্ত্ত্বকারক হইতে পারে, যে করে না, সে কারক হইতে পারে না; সুতরাং নানা প্রকার নহে, উহা এক প্রকারেরই হয়, যেমন] রাজা বা সেনাপতির যে কর্ত্ত্ব, তাহা মুখ্যই হইয়া থাকে, ইহা সম্ভব। যুদ্ধে রাজার নিজের ব্যাপার দেখিতে পাওয়া যায়; হয় তিনি যুদ্ধ করিবার জন্ত স্বয়ং আদেশ করেন, কিংবা ধন প্রদান করেন। সুতরাং যুদ্ধে তাঁহার মুখ্য কর্ত্ত্বই সম্ভবপর। সুতরাং জয় বা পরাজয়রূপ যুদ্ধের যে ফল, তাহা তিনি স্বয়ংই ভোগ করিয়া থাকেন। সেইরূপ যজ্ঞমানও বাগের জন্ত মতান্ত্র আবশ্যক যে জ্রব্য, তাহা ত্যাগ করেন এবং পুরোহিতগণকে দক্ষিণাও দিয়া থাকেন; সুতরাং তাঁহারও কর্ত্ত্ব মুখ্যই হইয়া থাকে। তবেই দাঁড়াইতেছে যে, নিজে যে ব্যাপৃত নহে, তাহার মুখ্য কর্ত্ত্ব সম্ভবপর নহে। তাহার কর্ত্ত্ব গোণ। যদি রাজা ও বজ্রমানের চুঞ্চকের দ্বারা একেবারে নিজের কোন ব্যাপার দেখিতে পাওয়া না যাইত, তাহা হইলে তাহাদের সন্নিধানবশতঃই মুখ্য কর্ত্ত্ব অঙ্গীকার করা যাইত। বাস্তবিক কিন্তু সেইরূপ কল্পনা করা যায় না; কারণ রাজা বা বজ্রমানাদির যে নিজের কোন প্রকার ব্যাপার হয় না, তাহা ত নহে। সেই কারণে [বলিতে হইবে যে], সন্নিধান মাত্রই যে কর্ত্ত্ব, তাহা [মুখ্যকর্ত্ত্ব নহে] কিন্তু গোণ কর্ত্ত্ব। গোণ কর্ত্ত্বার ফল সম্বন্ধও গোণই হইয়া থাকে।

গৌণ কখন মুখ্য কার্য করিতে পারে না। সেই কারণে [বলিতে হইতেছে], সাংখ্যাচার্য্যগণ বলিয়া থাকেন যে, দেহাদির ব্যাপারবশতঃ আত্মা স্বয়ং ব্যাপার-রহিত হইয়াও কর্তা এবং ভোক্তা হইতে পারেন, তাহা যুক্তিসঙ্গত নহে। এই-রূপ ভ্রম হইয়া থাকে, এই প্রকার মানিয়া লইলে কিন্তু, সর্বপ্রকারে উপপত্তি হইতে পারে। যেমন স্বপ্নাবস্থায় কিংবা ঐশ্বর্য্যালোকের দ্বারা ভ্রান্তিমূলক সকল ব্যবহার হইয়া থাকে [প্রকৃত স্থলেও সেইরূপ হইয়া থাকে]। আরও দেখিতে হইবে যে, স্রষ্টৃশক্তি বা সমাধির সময় আমাদের দেহাদিতে আত্মপ্রত্যয়-রূপ ভ্রান্তিধারার বিচ্ছেদ হয় এবং সেই বিচ্ছেদদশায় আমাদের কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্ব প্রভৃতি সংসাররূপ অনর্থও উপলব্ধ হয় না। সেই কারণে ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে, এই সংসারভ্রম ভ্রান্তিপ্রত্যয়মূলক; সম্যক জ্ঞানের উদয় হইলেই, ইহার আভ্যন্তরিক উচ্ছেদ হইয়া থাকে ॥ ৬৬

ইদং তে নাত্তপস্কায় নাত্তজ্ঞায় কদাচন ।

ন চাত্তশ্রববে বাচ্যং ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥ ৬৭

অনুব্য। অতপস্কায় ইদং তে কদাচন ন বাচ্যং তথা ন ত্তজ্ঞায় [বাচ্যং] ন চাত্তশ্রববে [বাচ্যং] যঃ চ মাং অভ্যসূয়তি তস্মৈ অপি ন [বাচ্যং] ॥ ৬৭

অনুবাদ। যে, তপস্বী নহে, যে ভক্ত নহে, ও যে আমার সেবক নহে, তাহাকে এই বিষয়ের উপদেশ তুমি দিও না, যে ব্যক্তি আমার প্রতি অনুরাগ করে, তাহাকেও কখনও তুমি এই বিষয়ে উপদেশ দিও না ॥ ৬৭

ভাষ্য। সৰ্ব্বং গীতাপ্রাশংসুপসংস্কৃত্য অগ্নিন্ অধ্যায়ে বিশেষতঃচোক্তে ইহ প্রাশংসুপসংস্কৃত্য উপসংহারং কৃত্বা অধোদানীং শাস্ত্রসম্প্রদায়বিধিমাহ— ইদং শাস্ত্রং তে তব হিতায় মরোক্তং সংসারবিক্ষিপ্তসে, অতপস্কায় তপোরহিতায় ন বাচ্যম্ ইতি ব্যবহিতেন সম্বধ্যতে। তপস্বিনেহপি অতপস্কায় গুরৌ দেবে চ তত্ত্ববিহিতায় কদাচন কতাকিদপ্যবস্থায় ন বাচ্যম্। ভক্তঃ তপস্বী অপি সন্ অত্তশ্রববো ভবতি তস্মৈ অপি ন বাচ্যম্। ন চ যো মাং বাহুদেবং প্রোক্তত্বং নহব্যাং নথা অভ্যসূয়তি 'আত্মপ্রশংসাদিদোষাধ্যারোপণেন মমেশ্বরত্বমজানন্ ন সহতে, অসাবপি অযোগ্যতস্মৈ অপি ন বাচ্যম্।' তপস্বতি * ভক্তায় ভগবিনে ত্তশ্রববে অনসূয়বে চ বাচ্যং শাস্ত্রমিতি সামর্থ্যাদবগম্যতে। তত্র মেধাবিনে

তপস্বিনে বাইতানয়োর্ধিকল্পদর্শনাৎ । শুশ্রূষাভক্তিযুক্তায় তপস্বিনে তদযুক্তায়
মেধাবিনে বা বাচ্যম্ । শুশ্রূষাভক্তিযুক্তায় ন তপস্বিনে নাপি মেধাবিনে
বাচ্যম্ । ভগবতি অহ্মায়ুক্তায় সমন্তগুণবতেহপি ন বাচ্যম্ । গুরুশুশ্রূষা-
ভক্তিমতে চ বাচ্যম্ ইত্যেব শাস্ত্রসম্প্রদায়বিধিঃ ॥ ৬৭

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রতাৎপর্যার্থঃ বিচারযারা নির্দ্বাধ্যানস্তরলোক-
মবতাররতি—সর্বমিতি । প্রকৃতে খবষ্টাদশাধ্যায়ে গীতাশাস্ত্রার্থঃ সর্বঃ প্রীতি-
পতিসৌকর্যার্থমুপলব্ধত্যাগে চ সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যাগ্যোক্ত্যাদৌ বিশেষন্তস্ত সংকে-
পেণোপসংহারঃ কৃষা সম্প্রদায়বিধিবচনভাবপরে সতীদানীমিতি বোজনা ।
কিমিতি বিস্তরণোপসংহতঃ শাস্ত্রার্থঃ সংক্ষিপ্যোপসংহ্রিততে তত্রাহ—শাস্ত্রা-
র্থেতি । সংকেপবিস্তারাত্যামুক্তোহর্থঃ সর্বোবাৎ দৃঢ়তয়া বুদ্ধিমধিরোহতীত্যর্থঃ ।
হিতায়ৈত্য়তদেব বাচ্যে—সংসারেরিতি । কদাচনেতি সর্বৈঃ সম্ব্যতে । প্রীতি-
মেধসামর্থ্যসিদ্ধমর্থঃ কথয়তি—ভগবতীতি । অর্থসিদ্ধেহর্থে স্বতন্ত্রমন্ত্রস্বত্বা
মেধাবিষমস্তর্ভাবয়তি—তত্রৈতি । বিকল্পদর্শনাৎ তেভু উক্তেভু বিশেষণে
মেধাবিষমপি প্রবিশতীত্যর্থঃ । বিকল্পপক্ষে কথমধিকারিপ্রতিপত্তিরিতি তত্রাহ—
শুশ্রূষেতি । তাভ্যাং যুক্তায় ভগবতাহ্ময়ারহিতায় তপস্বিনে বাচ্যমিতি সম্বন্ধঃ ।
তদযুক্তায় শুশ্রূষাভক্ত্যানহ্ময়াসহিতায়ৈত্যর্থঃ । তপস্বিত্বং মেধাবিত্বং বা নিরূপক-
মধিকারিবিশেষণমিতি শব্দাং শাস্ত্ররতি—শুশ্রূষেতি । ভগবদ্বিষয়ারহিতায়ৈত্য়
তাৎপর্যং নুচয়তি—ভগবতীতি । কঠৈঃ তর্হি বাচ্যমেতদিত্যাশঙ্ক্য পূর্বোক্ত-
সর্বগুণসম্পন্নারেত্যাহ—গুরুশুশ্রূষেতি । অনুল্লভ্যেতরবিশেষণোপলক্ষণার্থমুভয়-
গ্রহণম্ । মেধাবিনস্তপস্বিত্বং নাভীবাপেক্ষতে সর্বমন্তদ্বাধকাভাবাদপেক্ষিতমেবেতি
ভাবঃ ॥ ৬৭

ভ্রানুবাদ । এই অধ্যায়ে সামান্তভাবে গীতাশাস্ত্রার্থের উপসংহার করিয়া,
এইখানে অধ্যায়ের অন্তে শাস্ত্রার্থের দৃঢ়তা রক্ষা করিবার জন্য সংকেপভঃ আবার
বিশেষভাবে উপসংহার করিয়া, এইকণে কি ভাবে শাস্ত্রসম্প্রদায় রক্ষিত হইবে,
তাহারই বিধি বলিতেছেন । এই যে শাস্ত্র অর্থাৎ তোমার সংসার-বিচ্ছেদরূপ
মঙ্গলের জন্য বাহা আমি বলিলাম, তাহা “অতপস্বায়” তপস্তারহিতব্যক্তিকে বলিও
না [এই দূরস্থিত পদের সহিত ইহার অর্থ করিতে হইবে] তপস্বী অথচ বাহ্যিক
ভক্তি নাই, তাহাকেও “কদাচন” কোন প্রকার অবস্থায়ও বলিও না । ভক্তি
এবং তপস্বী হইয়াও যে শুশ্রূষা নাহে, তাহাকেও বলিও না । যে ব্যক্তি আমাকে
বহুদেবের পুত্র ও প্রাকৃত মনুষ্য বিবেচনা করিয়া আমার প্রতি অনুরাগ করে

অর্থাৎ এই গীতাশাস্ত্রে আমার নিজ মুখ হইতে আমার নিজেরই প্রশংসা প্রকৃতিকে দোষ বলিয়া বিবেচনা করিয়া, যে ব্যক্তি আমাকে অজ্ঞানবশতঃ কঁধর বলিয়া বিশ্বাস করিতে চাহে না, তাহাকেও বলিও না ; কারণ সে ব্যক্তি এই শাস্ত্রশ্রবণে অধিকারী নহে । ইহা দ্বারা অর্থতঃ ইহা বুঝান হইতেছে যে, বাহার ভগবানে ভক্তি আছে, যে তপস্বী এবং শুদ্ধবাপর এবং যে অসুয়ারহিত তাহাকেই বলিও । [শাস্ত্রান্তরে] মেধাবী ও তপস্বীর মধ্যে বিকল্প দেখিতে পাওয়া যায় [অর্থাৎ মেধাবিৎ এবং তপস্বিৎ এই দুইটি গুণই যে আবশ্যক, তাহা নহে ; এই দুইটির মধ্যে একটি থাকিলেও এই শাস্ত্র শ্রবণে অধিকারী হইতে পারা যায়] সুতরাং এই স্লোকের এই প্রকার তাৎপর্য বর্ণন করিতে হইবে যে, শুদ্ধবা ও ভক্তিসম্মুক্ত তপস্বী কিংবা শুদ্ধবা ও ভক্তিসম্মুক্ত মেধাবীকে বলিবে । বাহার শুদ্ধবা এবং ভক্তি নাই, সে তপস্বীই হউক বা মেধাবীই হউক ; তাহাকে বলিবে না । ভগবানের প্রতি যে ব্যক্তি অসুয়া করে, তাহার আর সকল গুণ থাকিলেও তাহাকে বলিবে না । যে গুরুগুপ্তরু এবং গুরুভক্ত, তাহাকেও বলিবে, ইহাই হইল শাস্ত্রসম্প্রদায় বিধি ॥৬৭

য ইমং পরমং গুহ্যং মদভক্তেষু ভিধাশ্রুতি ।

ভক্তিং-ময়ি পরাং কৃতা মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ ॥ ৬৮

অনুব্রূ । যঃ ময়ি পরাং ভক্তিং কৃতা মদভক্তেষু ইমং পরমং গুহ্যং [শাস্ত্রার্থং] অভিধাশ্রুতি [সঃ] অসংশয়ঃ [সন্] মাম্ এব এষ্যতি ॥ ৬৮

অনুব্রূ । আমার প্রতি ভক্তি করিয়া মদভক্তগণের নিকট যে ব্যক্তি এই পরম গুহ্য বিষয়ের উপদেশ করিবে, তাহার সর্বপ্রকার সংশয় মিটিয়া বাইবে এবং সে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে ॥ ৬৮

ভাষ্য । সম্প্রদায়স্ত কৰ্ত্ত্বুঃ ফলমিদানীনীহ—য ইমং যথোক্তং পরমং মিত্যশ্রয়সার্থং কেশবার্জুনয়োঃ সংবাদরূপং গ্রহ্যং গুহ্যং গোপ্যং মদভক্তেষু ময়ি ভক্তিমংহু অভিধাশ্রুতি বক্ষ্যতি গ্ৰহ্যতঃ অর্থতঃ স্থাপরিব্যতি ইত্যর্থঃ । যথা ময়ি ময়া । ভক্তেঃ পুনঃগ্রহণং ভক্তিঃ* মাত্রেণ কেবলেন শাস্ত্র-সমুদ্বাদেনে পাত্রেণ ভবতি ইতি পম্যতে । কথমভিধাশ্রুতি ইত্যাচ্যতে—ভক্তিং ময়ি পরাং কৃতা ভগবতঃ পরমগুরোঃ † শুদ্ধবা ময়া ক্রিয়তে ইত্যেবং

* ভক্তিমাত্রেণ কেবলেন ইত্যপি পাঠঃ ।

† অচ্যুতস্ত ইত্যধিকমপি কঠিং দৃষ্টতে ।

কৃৎস্না ইত্যর্থঃ । তত্ত্বেনং ফলং নান্ এব এয্যতি মুচ্যত এন । অত্র ন সংশয়ঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥ ৬৮

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রসম্প্রদায়প্রবৃত্ত্যর্থবৃত্তরস্নোকপ্রবৃত্তিং দর্শয়তি—
সম্প্রদায়শ্চেতি । ব ইত্য্যাপকো নির্দিষ্টতে । পরমস্বং গ্রহস্ত নিয়তিশয়পুরু-
ষার্থসাধনসমিত্যাহ—পরমমিতি । গোপ্যস্বমস্ত রহস্যার্থবিষয়ত্বাৎ যথোক্তসংবাদস্ত
গত্বতোহর্থতন্ত ভক্তেষ্ণু স্থাপনে দৃষ্টান্তমাহ—মথ্যেতি । ময়ি বাস্তুদেবে ভগবতি
অনন্তভক্তে স্মরি যথা ময়া গ্রহোহর্থতঃ স্থাপিতস্তথা মন্তকেষ্বন্তেষাণি যো গ্রহমিমং
স্থাপয়িষ্যতি তত্ত্বেনং ফলমিত্যুত্তরজ সম্বন্ধঃ । নাতত্ত্বায়োতি ভক্তেরধিকারি-
বিশেষণস্বোক্তেশ্চভক্তেহিতি পুনর্ভক্তিগ্রহণমনর্থকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভক্তেরিতি ।
শুশ্রূষাদিসহকারিরাহিত্যং কেবলশ্রদ্ধার্থঃ । যত্মপি মাত্রশ্রদেহেন হৃচিতমেতৎ তথাপি
ইতরেণ স্মৃটীকৃতমিত্যবিরোধঃ । প্রসঙ্গপূর্ব্বকমভিধানপ্রকারমভিনয়তি—কথ-
মিত্যাদিনা । ভগবতি ভক্তিকরণপ্রকারং প্রকটয়তি—ভগবত ইতি । যজ্ঞা-
পেক্ষিতং পূরয়তি—তশ্চেতি । মামেব্যাত্যোবেত্যশ্বয়ং গৃহীত্বা ব্যাচষ্টে—
মুচ্যত এবতি ॥ ৬৮

অনুবাদ । এগণে সম্প্রদায়কর্ত্তার কি ফললাভ হইবে, তাহাই বলিতেছেন ।
আমি তোমাকে বাহা বলিলাম, যে ব্যক্তি সেই এই “পরম নিঃশ্রেয়সকর” “ব্রহ্ম”
গোপনীর কেশব ও অর্জুনের সংবাদরূপ গ্রন্থের উপদেশ আমার ভক্তগণের
নিকটে করিবে অর্থাৎ এই গ্রন্থ পাঠ করিয়া শুনাইবে, অথবা ইহার ব্যাখ্যা
করিয়া অর্থ শুনাইবে, যেমন আমি তোমার নিকটে করিলাম । এইখানে পুনর্বার
ভক্তির নাম করায় ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে, অত্র কোন জ্ঞান না থাকিলেও
যাহার একমাত্র ভক্তিই আছে, সেই এই গ্রন্থ শুনিতে অধিকারী হইয়া থাকে ।
কি প্রকারে এই গ্রন্থ পাঠ করিয়া বা ব্যাখ্যা করিয়া শুনাইবে ? আমাতে
ভক্তি করিয়া, অর্থাৎ এইরূপ কার্য্যের দ্বারা সেই পরমশুদ্ধ ভগবানেরই আমি
শুশ্রূষা করিতেছি, এই প্রকার নিশ্চয় করিয়া, ইহাই অর্থ । তাহার ইহাই
ফল—সে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে অর্থাৎ [সংসারদুঃখ হইতে] মুক্তিলাভ
করিবে, এই বিষয়ে কোন প্রকার সংশয় করা উচিত নহে ॥ ৬৮

ন চ তস্মাদানুয্যোষু কশ্চিন্মে প্রিয়কৃতমঃ ।

ভবিতা ন চ মে তস্মাদনুঃ প্রিয়তরো ভূবি ॥ ৬৯

অনুবাদ । মহাশয়ের তন্মাত্ কশ্চিন্ মে প্রিয়কৃতমো নাতি, ন চ কশ্চিন্ তদ্বা-
দনুঃ প্রিয়তরঃ ভূমি ভবিতা ॥ ৬৯

অনুবাদ । মহুগুণের মধ্যে সেই মহু্য অপেক্ষা আমার প্রিয়-
কৃতম কেহই নাই এবং পৃথিবীতে সেই ব্যক্তি ভিন্ন কেহই আমার প্রিয়তমও
হইবে না ॥৬১

ভাষ্য । কিঞ্চ—ন চ তস্যাং শাস্ত্রসম্প্রদায়কৃতঃ মহু্যোৰ্ মহু্যগাং মধ্যে
কশ্চিদেব মম প্রিয়কৃতমঃ অতিশয়েন প্রিয়কৃতং ততোহন্তঃ প্রিয়কৃতমো নান্ত্যেব
ইত্যর্থঃ বর্তমানেষু । ন চ ভবিতা ভবিষ্যত্যপি কালে তস্মাদ্বিতীয়োহন্তঃ প্রিয়-
তরো ভূবি লোকেহস্মিন্ ॥৬১

আনন্দগিরিটীকা । নহু সৰ্ব্ববাং মুক্তিসাধনানাং ধ্যানত শ্রেষ্ঠবাং তন্নিষ্ঠ
মুস্কোনাঁস্তি বিভাসসম্প্রদানে প্রবৃত্তিরিতি তত্রাহ—কিঞ্চেতি । ইতচ্চ বিভা-
সসম্প্রদানং মুস্কুগা যথোক্তবিশেষণবতে কর্তব্যমিত্যর্থঃ । বর্তমানেষু মধ্যে ততো-
হন্তো নান্ত্যেব প্রিয়কৃতমো নাপ্যতীতেষু তাদৃক্ কশ্চিদাসীদিতিশেষঃ । তস্মাদ্
বিভাসসম্প্রদায়কর্তৃঃ সকাশাদিত্যর্থঃ । ধ্যাননিষ্ঠত শ্রেষ্ঠেষেহপি বসসম্প্রদায়প্রবক্তৃঃ
শ্রেষ্ঠতমদ্ব্যভিচিতা বিভাসসম্প্রদানে প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥৬১

অনুবাদ । আরও [বলি শুন]—যে এই প্রকারে এই শাস্ত্রের সম্প্রদায়
করিবে, সেই ব্যক্তি অপেক্ষা মহু্যগুণের মধ্যে কোন ব্যক্তিই আমার “প্রিয়কৃতম”
(যে অতিশয় প্রিয় করে, তাহাকেই প্রিয়কৃতম কহা যায়) বিত্তমান নাই অর্থাৎ
মহু্যগুণের মধ্যে কেহই সেই ব্যক্তি অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয় করিতে পারে
না ; এবং ভবিষ্যৎকালেও সেই ব্যক্তি ব্যতীত অন্য কেহই আমার অতিশয় প্রিয়
হইতে পারিবে না—এই লোকে ॥৬১

অধ্যোযাতে চ য ইমং ধৰ্ম্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ ।

জানযজ্ঞেন তেনাহমিচ্ছঃ স্মামিতি মে মতিঃ ॥ ৭০

অনুবাদ । আবয়োঃ ইমং ধৰ্ম্ম্যং সংবাদং চ যঃ অধ্যোযাতে তেন জানযজ্ঞেন
অহম্ ইচ্ছঃ স্মাম্ ইতি মে মতিঃ ॥৭০

অনুবাদ । আমাদের এই ধৰ্ম্মজনক সংবাদ যে ব্যক্তি অধ্যয়ন করিবে, সে
জানযজ্ঞের দ্বারা আমাকে পরিতৃপ্ত করিবে, ইহাই আমার মত ॥৭০

ভাষ্য । যোহপি—অধ্যোযাতে চ পঠিষ্যতি চ য ইমং ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মাদনপেত্যং
সংবাদরূপং প্রহম্ আবদ্যোন্তেনেদং কৃতং ত্বাৎ । জানযজ্ঞেন বিধিৰ্যোগোপাংস্ত-
সামসানাং বজ্ঞানাং জানযজ্ঞঃ মানসদ্বাং বিশিষ্টতম ইত্যন্ততেন জানযজ্ঞেন গীতা-
শাস্ত্রভাষ্যায়নং কুৰ্যতে । কলবিধিরেব বা দেবতাদিবিষয়জানযজ্ঞকলতুল্যমত

কলং ভবতীতি । তেন অধ্যয়নেন অহমিষ্টঃ পূজিতঃ ত্রাং তবেরমিতি মে মতিঃ
নিশ্চয়ঃ ॥৭০

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রদায়প্রবক্তাঃ সর্বাধিকং কলম্ “স বক্তা বিহু-
রিভ্যাক্তো ন স বিশ্বাষিদেবতম্” ইতি ত্রায়েনোক্তা সম্প্রত্যাদ্যেতুর্বিবক্ষিতং কলমাহ
—যোহপীতি । যথোক্তস্ত শাস্ত্রস্ত বোধপাধ্যোতা তেনেদং কৃতং ত্রাদিতি সৰ্বকঃ
তদেবাহ—অধ্যোব্যত ইতি । তেনেদং কৃতমিত্যত্রেদং শব্দার্থং বিশদয়তি—
জ্ঞানেতি । তেনাহমিষ্টঃ ত্রামিতি সৰ্বকঃ । চতুর্বিধানাং যজ্ঞানাং মধ্যে জ্ঞান-
যজ্ঞস্ত “শ্রেয়ান্ দ্রব্যমরাদ যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞঃ” ইতি বিশিষ্টত্বাভিধানাং তেনাহমিষ্টঃ
ত্রামিত্যধ্যয়নস্ত স্মৃতিরভিন্নমতেত্যাহ—বিধীতি । পক্ষান্তরমাহ—ফলোতি ।
কলবিধিমেবং প্রকটয়তি—দেবতাদীতি । যদ্বি জ্ঞানযজ্ঞস্ত কলং কৈবল্যাং তেন
তুল্যমন্ত্যাদ্যোক্তং সম্প্রদ্বতে তচ্চ দেবতাত্ত্বাত্মমিত্যর্থঃ । কণমধ্যয়নাদেব সর্বাভ্যুৎস
কলং লভ্যতে তস্মাং তৎসর্বমভবদিতি ঐতিহ্যত্য়াহ—তেনেতি । তেনাধ্যোজ্ঞা
জ্ঞানযজ্ঞতুল্যোনাধ্যয়নেন ভগবানিষ্টত্বা চ তজ্জ্ঞানাহুতং কলমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৭০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অধ্যয়ন করিবে অর্থাৎ পাঠ করিবে [কি ?] এই
“ধর্ম্মা” ধর্ম্ম হইতে অনপেত [অর্থাৎ ধর্ম্মজনক] আমাদের কথোপকথনরূপ এই
গ্রন্থ । সে ব্যক্তি ইহা করিবে । [কি করিবে ?] সে জ্ঞানযজ্ঞের দ্বারা
আমার পূজা করিবে । বিধি, জপ, উপাস্ত ও মানস এই কয়প্রকার যজ্ঞের
মধ্যে জ্ঞানযজ্ঞ যে কারণে মানস, সেই হেতু শ্রেষ্ঠ ; স্মরণ্য সেই জ্ঞান-
যজ্ঞের সমান বলিয়া গীতাশাস্ত্রের অধ্যয়নের স্মৃতি করা হইতেছে । অথবা
ইহা কলবিধি [এইরূপ বিধির তাৎপর্য্য এই যে] দেবতাদির উপাসনারূপ
যে জ্ঞানযজ্ঞ, তাহার যে ফল, এই গীতাশাস্ত্রের অধ্যয়নেরও ফল তাহার
তুল্যই হইয়া থাকে ; সেই অধ্যয়নের দ্বারা আমি পূজি, হইয়া থাকি, ইহাই
আমার “মতি” নিশ্চয় ॥৭০

শ্রদ্ধাবাননসূর্য্যশ্চ শৃণুয়াদপি যো নরঃ ।

সোহপি মুক্তঃ শুভান্ লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৭১

অনুবাদ । যো নরঃ শ্রদ্ধাবান্ অনসূর্য্যশ্চ [সন্] শৃণুয়াদপি সোহপি মুক্তঃ
পুণ্যকর্ম্মণাং শুভান্ লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ ॥ ৭১

—অনুবাদ । যে মানব শ্রদ্ধালু এবং অনসূর্য্যহিত হইয়া ইহা শ্রবণ করিবে,
সে পাপমুক্ত হইয়া পুণ্যকর্ম্মনিরত ব্যক্তিগণের [প্রাণ্য] মঙ্গলময় লোকসমূহ
[ভোগ করিবার ক্ষম] প্রাপ্ত হইবে ॥৭১

ভাষ্য । অথ শ্রোতুরিদং কল—শ্রদ্ধাবান্ শ্রদ্ধাধানঃ অনন্যরূপ অনন্য-
বর্জিতঃ সন্ ইমং গ্রহং শৃণুয়াদপি যো নরঃ অগিষস্বাৎ কিস্তুত্বাৎজানবান্
সোহপি পাপাৎ মুক্তঃ স্ততান্ প্রশন্তান্ লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকর্মণাং অগ্নিহোত্ৰা-
দিকর্মবতাম্ ॥৭১॥

আনন্দগিরিটীকা । এবক্তুরথোক্ত কলমুক্তা শ্রোতুরিদানীং কলং
কথয়তি—অথেতি ॥৭১॥

অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে শ্রোতার এই কল হইবে—“শ্রদ্ধাবান্”
বিশ্বাসযুক্ত এবং “অনন্য” অনন্যবর্জিত হইয়া যে মনুষ্য শ্রবণও করিবে । এখানে
অপি শব্দটি থাকায় এইরূপ স্মৃতি হইতেছে, যে ব্যক্তি শুনিয়া অর্থ বোধ করিতে
পারিবে, তাহার পক্ষে আর অধিক করিয়া বলিব ? [কি ?] যে এই গ্রহ
কেবল শ্রবণও করিবে, সেও পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকর্ম অর্থাৎ অগ্নিহোত্ৰাদি-
পুণ্যকর্মনিরত ব্যক্তিগণের “শুভ” প্রশস্ত লোকসমূহকে প্রাপ্ত হইবে ॥৭১॥

কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ স্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা ।

কচ্চিদজ্ঞানসংমোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয় ॥ ৭২

অনুবাদ । হে পার্থ ! তুমি একাগ্রেণ চেতসা কচ্চিৎ এতৎ শ্রুতম্ ? হে ধনঞ্জয় !
তে অজ্ঞানসংমোহঃ কচ্চিৎ প্রনষ্টঃ ? ৭২

অনুবাদ । হে পার্থ ! তুমি কি একাগ্রচিত্তে ইহা শ্রবণ করিয়াছ ? তে
ধনঞ্জয়, তোমার অজ্ঞানজনিত মোহ কি প্রনষ্ট হইয়াছে ? ৭২

ভাষ্য । শিষ্যস্ত শাস্ত্রার্থগ্রহণা গ্রহণবিবেকবৃত্ত্যুৎসর্গা পুচ্ছতি । তদগ্রহণে
জ্ঞাতে পুনর্গ্রাহয়িষ্যামি উপায়ান্তরেণাপি ইতি প্রষ্টুয়তিপ্রার্থঃ । যস্মান্তরমাত্মায়
শিষ্যঃ কৃতার্থঃ কর্তব্য ইত্যুচ্যাম্যর্থঃ প্রদর্শিতো ভবতি—কচ্চিৎ কিম্ এতৎ ময়া
উক্তং ক্রতং শ্রবণেন অবধাবিতম্ ? পার্থ ! কিং ত্বয়া একাগ্রেণ চেতসা চিত্তেন
কিংবা প্রমাদিতম্ ? কচ্চিদজ্ঞানসংমোহঃ অজ্ঞাননিবিশ্তঃ সংমোহো বিচিন্ত্যভাবঃ
অবিবেকতা স্বাভাবিকঃ কিং প্রনষ্টঃ ? যদর্থঃ অয়ং শাস্ত্রশ্রবণায়াসঃ তব, মম চ
উপদেষ্ট্বায়াসঃ প্রনষ্টস্তে তব ধনঞ্জয় ॥৭২॥

আনন্দগিরিটীকা । আচার্য্যেণ শিষ্যায় বাবদজ্ঞানসংশয়বিপর্য্যাসঃ তাৎপদনে-
কথোপদেষ্টব্যমিতি দর্শয়িত্বং ভগবানর্জুনং প্রতি পুষ্টবানিত্যাহ—শিষ্যস্তোতি ।
প্রষ্টুয়তিপ্রার্থঃ একটয়তি—তদগ্রহণ ইতি । শিষ্যশ্চেতুঃ গ্রহীত্বং নেষ্টে
তর্হি তং প্রত্যোদ্যাতীভ্যসাচার্য্যাতোচিতং তস্ত মনঃক্লিষ্টাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মান্তর-
মিতি । কচ্চিদিতি কোমল শব্দে । তমেব ব্যাচষ্টে—কিমেতদिति । দ্বিতীয়

কিংপদং পূৰ্ণত ব্যাখ্যানতয়া সম্বধ্যতে । কচ্চিদিতি দ্বিতীয়ঃ প্রশ্নঃ বিভজ্যতে
—কিং প্রনষ্ট ইতি । মোহপ্রণাশস্ত প্রসঙ্গঃ দর্শয়তি—যদর্থ ইতি । . . .

অনুবাদ । শিষ্যঃ শাস্ত্রার্থ গ্রহণ করিতে পারিলেন কি না, তাহা জানিবার
জন্ত জিজ্ঞাসা করিতেছেন । যদি না বুঝিয়া থাকেন, তাহা হইলে অন্য উপায়
অবলম্বন করিয়া আবার তাঁহাকে বুঝাইবেন, ইহাই প্রশ্নকর্তার অভিপ্রায় ।
[একেবারে না বুঝিলে বারান্তরেও] অন্য প্রকারে প্রযত্ন করিয়া শিষ্যকে কৃত্তার্থ
করাই আচার্য্যের ধর্ম, ইহাও এই প্রশ্নের দ্বারা প্রদর্শিত হইতেছে । “কচ্চিৎ”
এই শব্দটি ‘কিং’ এই অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে [ইহা জিজ্ঞাসার সূচক অব্যয়ঃ শব্দঃ]
হে পার্থ, আমি বাহা বলিলাম, তুমি একাগ্রচিত্তে তাহা শুনিয়াছ কি ? অর্থাৎ
শুনিয়া অবধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছ কি ? তোমার “অজ্ঞানসংমোহ” অজ্ঞান-
হইতে উৎপন্ন সংমোহ অর্থাৎ অবিবেক [কি প্রকার ?] বাহা স্বাভাবিক, তাহা
নষ্ট হইয়াছে কি ? বাহার জন্ত তোমার এই প্রবণায়াস এবং আমারও এই
উপদেশায়াস তাহা সিক্ত হইয়াছে ত ? হে ধনঞ্জয় ॥৭২

অর্জুন উবাচ ।

নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্লব্ধা স্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত ।

স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥৭৩

অর্থঃ । অর্জুনঃ উবাচ—হে অচ্যুত ! স্বৎপ্রসাদাৎ মোহঃ নষ্টঃ, স্মৃতিঃ লব্ধা,
গতসন্দেহঃ স্থিতোহস্মি তব বচনং করিষ্যে ॥ ৭৩

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন, হে অচ্যুত ! তোমার অনুগ্রহে
আমার মোহ বিনষ্ট হইয়াছে, আমি আশ্রিতস্ববিষয়ক স্মৃতি অর্থাৎ জ্ঞান লাভ
করিয়াছি । আমার সন্দেহ দূরীভূত হইয়াছে, এবং আমি স্থির হইয়াছি,
আমি তোমারই কথামুসারে কার্য্য করিব ॥৭৩

ভাষ্য । নষ্টো মোহঃ অজ্ঞানজঃ সমস্তসংসারানর্থহেতুঃ সাগর ইব হস্তরঃ ।
স্মৃতিশ্চ আশ্রিতস্ববিষয়া লব্ধা । যন্ত লাভাৎ সর্কগ্রহীনাঃ বিপ্রমোক্ষাঃ । স্বৎ-
প্রসাদাৎ তব প্রসাদাৎ ময়া স্বৎপ্রসাদমাপ্রিতেন অচ্যুত । অনেক মোহনাশপ্রদ-
প্রতিবচনেন সর্কশাস্ত্রার্থজ্ঞানফলমেতাবদেবেতি নিশ্চিতং দর্শিতং ভবতি বহুতা-
জ্ঞানসম্মোহনাশঃ আশ্রয়স্মৃতিলাভশ্চ ইতি । তথা চ শ্রুতৌ “অনাস্মবিক্ষোভানি”
“ইত্য়ুপকৃত্ত আশ্রয়জ্ঞানে সর্কগ্রহিবিপ্রমোক্ষ উক্তঃ । “ভিত্তিতে হৃদয়গ্রহিঃ” “উক্ত
কো মোহঃ কঃ শোক একসমুদ্রপকৃত্তঃ” ইতি চ মন্ত্রবর্ণঃ । অধোদানীং স্বচ্ছাসনে

হিতোহস্মি গতসন্দেহঃ মুক্তসংশয়ঃ করিষ্যে বচনং তবাহং ত্বৎপ্রসাদাৎ অহং কৃতার্থঃ
ন মম কৰ্ত্তব্যমস্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭০

আনন্দগিরিটীকা । প্রেমোপদিষ্টাঅজ্ঞানস্ত অজ্ঞানসন্দেহবিপর্যাসরহিতস্ত
পৃষ্টস্ত ভগবদগুগ্রহপ্রাপ্তিকথনেন ভগবন্তং পরিতোষয়িষ্যাম্ভূনো বিজ্ঞাপিতবানি-
তাহ—অর্জুন ইতি । অজ্ঞানোক্তাবিবেকস্ত নষ্টম্বেব স্পষ্টম্ভূতি—সমস্ত-
ইতি । স্বয়ংজ্যোতিষি প্রতীচি ব্রহ্মণ্যবিজ্ঞাত্রয়ং বিজ্ঞাপনরতি নাবিদিতং
প্রকাশরতীতি মতাহ—স্মৃতিশেচতি । স্মৃতিলাভে কিং স্মাদিত্যেৎ তদাহ—
যস্মা ইতি । মোহনাশে স্মৃতিপ্রতিলাভে চাসাধারণকারণমাহ—ত্বৎপ্রসাদা-
দিত্যি । একতেন প্রস্তুপ্রতিবচনেন লক্ষমর্থং কথয়তি—অনেনেতি । ‘বহুত্বং
স্মৃতিপ্রতিলম্বাদশেষতো হৃদয়গ্রহীনাং বিপ্রমোহঃ স্মাদিত্যি তত্র প্রমাণমাহ—
তথা চেতি । জ্ঞানাদজ্ঞানতৎকার্য্যনিবৃত্তৌ ক্রত্যন্তরমপি সংবাদয়তি—ভিত্ত্যত-
ইতি । ভগবদগুগ্রহাৎ অজ্ঞানকৃতমোহদাহানস্তরম্ আত্মজ্ঞানে প্রতিলাভে তদাজ্ঞা-
প্রতীকোহস্মিত্যন্তর্য্যং ব্যাকরোতি—অথেতি । তব বচনং করিষ্যেহস্মিত্যত্র
তাৎপর্য্যমাহ—অহমিতি ॥৭০

অনুবাদ । • মোহ নষ্ট হইয়াছে [সে মোহ কিরূপ ?] সমস্তসংসারানর্থের
হেতু এবং অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন । আত্মতত্ত্ববিষয়ের “স্মৃতি” জ্ঞানকেও পাইয়াছি ।
যে স্মৃতির লাভ হইলে সকল প্রকার গ্রন্থির মোচন হয় । তোমার অগুগ্রহে—
তোমারই অগুগ্রহকে একমাত্র আশ্রয় করিয়া আমি [এই স্মৃতিকে লাভ করিয়াছি]
হে অচ্যুত ! এই মোহনাশ বিষয়ে প্রশ্নের যে উত্তর দেওয়া হইয়াছে, তাহা দ্বারা
নিশ্চিতভাবে ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে, অজ্ঞানজ মোহের ধ্বংস এবং
আত্মস্মৃতিলাভ এই দুইটিই সর্বশাস্ত্রার্থজ্ঞানের পরিণাম । সেইরূপ প্রতিভেও
দেখা যায় যে, “আমি আত্মাকে না জানিয়াই শোক করিতেছি” এই প্রকার
আরম্ভ করিয়া উপসংহারেও বলা হইয়াছে যে, আত্মতত্ত্বজ্ঞান হইলেই সকল
প্রকার গ্রন্থির (শোকের) নাশ হয় । “হৃদয়ের গ্রন্থি ভিন্ন হয়” আত্মার একত্ব
যে দেখিতে পায়, তাহার সেই জ্ঞানকালে শোক ও মোহ কি প্রকার ? এই
প্রকার বেদমন্ত্রগুলি [ও দেখিতে পাওয়া যায়] । এইরূপে আমি তোমার
আজ্ঞা প্রতিপালন করিবার জন্য অবস্থিতি করিতেছি । আমার গর্ভেই দূরীভূত
হইয়াছে । আমি তোমার বচনই [প্রতিপালন] করিব । তোমার অগুগ্রহে—
আমি কৃতকৃত্যতা লাভ করিয়াছি । আমার আর [অন্য] কোন কৰ্ত্তব্য “নাই” ।
ইহাই [এই মোহের] অতিপ্রায় ॥ ৭০

সঙ্গর উবাচ ।

ইত্যহং বাসুদেবস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ।

সংবাদমিমমশ্রৌষমদুতং রোমহর্ষণম্ ॥ ৭৪

অনুয় । সঙ্গরঃ উবাচ—মহাত্মনঃ বাসুদেবস্ত পার্থস্ত ১ অদুতং
রোমহর্ষণং (রোমাঞ্চকরং) সংবাদং অহম্ অশ্রৌষম্ ॥ ৭৪

অনুবাদ । সঙ্গর বলিলেন, মহাত্মা বাসুদেব এবং অর্জুনের এই প্রকার
রোমাঞ্চজনক ও বিশ্বরকর কথোপকথন আমি শ্রবণ করিয়াছি ॥ ৭৪

ভাষ্য । পরিসমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । অথোদানীং কথাসম্বন্ধপ্রদর্শনার্থম্—
ইত্যেবমহং বাসুদেবস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ সংবাদম্ ইমং যথোক্তম্ অশ্রৌষং
শ্রুতবান্ অস্মি । অদুতম্ অত্যন্তবিস্ময়করং রোমহর্ষণং রোমাঞ্চকরম্ ॥ ৭৪

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রার্থে সমাপ্তে সত্যতামবহারায় সঙ্গরবচনং
কৃত্রোপযুক্তমিতি ভদাহ—পরিসমাপ্ত ইতি । বাসুদেবস্ত সর্বজ্ঞস্ত সর্বেশ্বরস্ত
কৃতার্থস্ত পার্থস্ত পৃথাস্ততর্জুনস্ত মহাত্মনোহিকুদ্রবুদ্ধেঃ সর্বাধিকারিগুণসম্পন্নস্ত
সম্যকং বাদং সংবাদং গুরুশিষ্যভাবেন প্রেরণপ্রতিবিনোত্তিধানমিমম্ অনুক্রান্তম্
অদুতং রোমাণি হৃদ্যন্তি পুলকীভবন্ত্যনেনেতি রোমহর্ষণমাহ্লাদকরং যথোক্তং
শ্রুতবানস্মাত্যাহ—ইত্যেবমিতি ॥ ৭৪

অনুবাদ । শাস্ত্রার্থ পরিসমাপ্ত হইয়াছে, এক্ষণে কথার সম্বন্ধ প্রদর্শন
করাইবার জন্ত [বলা হইতেছে] এই প্রকারে আমি মহাত্মা বাসুদেবের এবং
অর্জুনের যথোক্ত সংবাদ (কথোপকথন) শুনিয়াছি, [উহা কিরূপ ?] “অদুত”
অত্যন্ত বিস্ময়কর, এবং “রোমহর্ষণ” রোমাঞ্চকর ॥ ৭৪

বাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবান্ এতদ্ গুহ্যমহং পরম্ ।

যোগং যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাত্ কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥ ৭৫

অনুয় । স্বয়ং কথয়তঃ যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ এতৎ পরং গুহ্যং (গোপ্যং)
যোগম্ অহং বাসপ্রসাদাৎ সাক্ষাত্ শ্রুতবান্ ॥ ৭৫

অনুবাদ । স্বয়ং এই প্রকার উপদেশ করিতেছিলেন যে যোগেশ্বর কৃষ্ণ,
ঐহার মুখ হইতে আমি ব্যাসদেবের অঙ্গগ্রহে [দিব্যদৃষ্টি লাভ করিয়া] সাক্ষাত্
এই পরম গোপনীয় যোগ শুনিয়াছি ॥ ৭৫

ভাষ্য । তৎ চেমম্—বাসপ্রসাদাৎ ততো দিব্যচক্ষুর্লাভাৎ শ্রুতবান্
এতৎ সংবাদং গুহ্যম্ অহং পরং যোগং যোগার্থজ্ঞাতং সংবাদমিমং যোগম্বেব বা
যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাত্ কথয়তঃ স্বয়ং ন পরম্পরান্নাত ॥ ৭৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃষ্টং সংবাদং কথনশ্রৌবীর্যি চেৎ তত্রাহ—
তক্ষেতি । এতৎপদং সংবাদপরত্বাৎ পুংলিঙ্গেন নেতবামিত্যাহ—এতমিতি ।
পরমপুরুষার্থেইপরিকত্বাৎ পরত্বং পরং শুদ্ধমতিশয়েন শুদ্ধং রহতমিতি বা যোগো
জ্ঞানং কৰ্ম চ তদ্ব্যবহাদয়ং সংবাদো যোগ উক্তঃ অথবা চিত্তবৃত্তিনিরোধতঃ
যোগতদ্ব্যবহাদয়ং সংবাদো যোগ ইত্যাহ—সংবাদমিতি । যোগানামীশ্বরো যোগে-
শ্বরঃ তদনুগ্রহহেতুত্বাৎ যোগতৎকলয়োঃ ততঃ সাক্ষাদব্যবধানেন প্রতুবান্ ন
পরম্পরয়েত্যাহ—যোগেশ্বরাদিতি । স্বয়ং যেন পরমেশ্বরেণাতিরিক্তজ্ঞানৈ-
শ্বর্যরূপেণ কথরতো ব্যাচক্ষাণাদিত্যর্থঃ ॥ ৭১

অনুবাদ । সেই এই ব্যাসের অনুগ্রহে অর্থাৎ তাঁহার অনুগ্রহে দিব্য নেত্র
লাভ করিয়াছি বলিয়া, এই “শুহ” গোপ্য “সংবাদ” কথোপকথন আমি
‘তিনি’রাছি [এই সংবাদ কিরূপ ?] “যোগ” ইহার প্রতিপাদ্য বিষয় যোগ, এই
‘কারণে’ ইহাকেই যোগ [বলিয়া, নির্দেশ করা হইয়াছে] অথবা ইহাই যোগ ।
[কাহার নিকট হইতে ?] যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং বলিতেছিলেন, আমি ইহা
নিজে সাক্ষাৎ তাঁহার মুখ হইতে শুনিয়াছি, পরম্পরায় শুনি নাই ॥ ৭১

রাজন্ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদুতম্ ।

কেশবার্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহমুহঃ ॥ ৭৬

অনুবাদ । হে রাজন্ ! কেশবার্জুনয়োঃ ইমং পুণ্যম্ অদ্বুতং সংবাদং সংস্মৃত্য
সংস্মৃত্য মুহঃ মুহঃ হৃষ্যামি [অহম্] ॥ ৭৬

অনুবাদ । হে রাজন্ ! কেশব ও অর্জুনের এই পুণ্যজনক ও বিস্ময়কর
সংবাদ বারবার শ্রবণ করিয়া আমি মুহমুহঃ হর্ষপ্রাপ্ত হইতেছি ॥ ৭৬

ভাষ্য । হে রাজন্ ধৃতরাষ্ট্র ! সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদুতং কেশবা-
র্জুনয়োঃ পুণ্যং শ্রবণাদপি পাপহরং শ্রদ্ধা হৃষ্যামি চ মুহমুহঃ প্রতিদগম্ ॥ ৭৬

আনন্দগিরিটীকা । বথোক্তং সংবাদং ভগবতঃ শ্রদ্ধা কিমুপেক্ষসে নেত্বাহ
—রাজমিতি । পুণ্যত্বং সাধরতি—শ্রবণাদপীতি ॥ ৭৬

অনুবাদ । হে রাজন্ ধৃতরাষ্ট্র ! কেশব ও অর্জুনের অদ্বুত এবং পরম
পবিত্র অর্থাৎ প্রতিমাত্রেই পাপনাশন এই সংবাদ (কথোপকথন) শ্রবণ করিয়া
আমি অতিক্রম হর্ষ লাভ করিতেছি ॥ ৭৬

তদ্রূপং সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য রূপমত্যদ্বুতং হরেঃ ।

বিশ্বমো মে মহান্ রাজন্ হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৭৭

অম্বয় । হে রাজন্ ! হরেঃ তৎ অত্যদ্বুতং রূপং সংসৃত্য সংসৃত্য চ মে
মহান্ বিশ্বরো [ভবতি] [অহম্] পুনঃ পুনঃ জ্ঞামি চ ॥ ৭৭

অনুবাদ । হে রাজন্ ! শ্রীহরির সেই অত্যদ্বুত রূপ স্মরণ করিতে
করিতে (বতই স্মরণ করি ততই) আমার মহান্ বিশ্বর হইতেছে এবং আমি
প্রতিক্রমে হর্ষলাভ করিতেছি ॥ ৭৭

ভাষ্য । তচ্চ সংসৃত্য সংসৃত্য রূপমত্যদ্বুতং হরেঃ বিশ্বরূপঃ বিশ্বরো মে
মহান্ হে রাজন্ ! জ্ঞামি চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৭৭

আনন্দগিরিটীকা । যৎ তু বিশ্বরূপাখ্যং রূপং সগুণমজ্জুন্যং ভগবান্
দর্শিতবান্ ধ্যানার্থং তদ্দিনোং স্তোতি—তচ্চেতি ॥ ৭৭

অনুবাদ । সেই শ্রীহরির অতিশয় বিশ্বয়কররূপ অর্থাৎ বিশ্বরূপ স্মরণ
করিতে করিতে আমার মহান্ বিশ্বর হইতেছে । হে রাজন্ ! আমি
পুনঃ পুনঃ হৃষ্ট (রোমাঞ্চিত) হইতেছি ॥ ৭৭

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ ।

তত্র শ্রীবিজয়ো ভূতিধ্রুবা নীতির্মতির্মম ॥ ৮৮

অম্বয় । যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ যত্র পার্থঃ ধনুর্ধরঃ । তত্র শ্রীঃ বিজয়ঃ ভূতিঃ
ধ্রুবা নীতিঃ [ইতি] মম মতিঃ ॥ ৮৮

অনুবাদ । যে পক্ষে যোগেশ্বর কৃষ্ণ, যে পক্ষে ধনুর্ধর পার্থ, সেই পক্ষে
শ্রী বিজয় ভূতি এবং ধ্রুবনীতি, ইহাই আমার নিশ্চয় ॥ ৮৮

ভাষ্য । কিং বহুনা যত্র যস্মিন্ পক্ষে যোগেশ্বরঃ সর্বযোগানামীশ্বরস্তৎ
প্রভবত্বাৎ সর্বযোগবীজস্ত কৃষ্ণঃ । যত্র পার্থো যস্মিন্ পক্ষে ধনুর্ধরঃ পাণ্ডীবধবা ।
তত্র শ্রীঃ তস্মিন্ পাণ্ডবানাং পক্ষে বিজয়ঃ তত্রৈব ভূতিঃ শ্রিয়ো বিশেষো বিজ্ঞারো
ভূতিঃ ধ্রুবা অব্যভিচারিণী নীতিনঃ ইত্যেবং মতির্মমতি ॥ ৮৮

আনন্দগিরিটীকা । ধরোরপি কৃষ্ণার্জুনয়োঃ নরনারায়ণয়োঃ সংবাদস্ত
প্রামাণ্যার্থং পরমুৎকর্ষং দর্শয়তি—কিং বহুনেতি । কথং সর্বেষাং যোগানা-
মীশ্বরো ভগবানিতি তত্রাহ—তৎপ্রভবত্বাদিতি । সর্বযোগো জ্ঞানং কর্ম চ তত্র
বীজং শাস্ত্রিয়ং জ্ঞানবৈরাগ্যাদি তচ্ছি ভগবদধীনং তদমুগ্রহবিহীনস্ত তদযোগাদতো-
যোগতৎকলারোভগবদমুগ্রহায়ত্ত্বাদ্ ভগবতো যোগেশ্বরমতিব্যর্থঃ । শ্রীশ্রী-
বিজয়ঃ পরম উৎকর্ষঃ । রাজো যুতরাষ্ট্রস্ত যশুজেষু বিজয়াশাং শিখিলীকৃত্য পাণ্ডবেষু
জয়প্রাপ্তিমৈকাভিকীমুখসংহরতি—ইত্যেবমিতি । উপায়োপেরতাবেন নির্ভাবস্ত

অতিষ্ঠাপিতস্যং কর্ণনিষ্ঠাপরম্পরায় জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুঃ, জ্ঞাননিষ্ঠা তু সাক্ষাৎস্বয়মোক-
হেতুরিতি শাস্ত্রার্থমুপসংহৃত্তমিতীত্যক্তম্ ।

কাণ্ডশ্রয়ান্নকং শাস্ত্রং পদবাক্যার্থগোচরম্ ।
আদিমধ্যান্তবট্কেষু ব্যাখ্যায় গোচরীকৃতম্ ॥ ১
সংক্ষেপবিস্তরভাষ্যং যো লক্ষণৈরুপপাদিতঃ ।
সোহর্থোহুত্তিমেতৎ সংক্ষিপ্য লক্ষণেন বিবক্ষিতঃ ॥ ২
গীতাশাস্ত্রমহাপ্রবোধমমৃতং বৈকুণ্ঠকর্ণোদযং
শ্রীকৰ্ণাপরনামবদ্ব্যনুকৃতং নিষ্ঠাধরভ্রোতিভম্ ।
নিষ্ঠা বজ্র মতিপ্রসাদরসনৌ সাক্ষাৎকৃতং কুর্কভী
মোক্ষে পর্য্যবসান্ততি অতিদিনং সেবধ্বমেতদ্ বৃথাঃ । ৩
প্রাচ্যামাচর্য্যপাদনায় পদবীমমুগন্ধতা ।
গীতাভাব্যে কৃত্য টীকা টীকতায় পুঙ্কবোক্তমম্ ॥ ৭৮

অনুবাদ । যে পক্ষে “যোগেশ্বর” সকল যোগের ঈশ্বর, তাৎপর্য্য এই যে, তিনিই সকল প্রকার যোগের সৃষ্টিকর্তা, এই কারণে সকল যোগের বীজস্বরূপ ও যে পক্ষে এইরূপ শ্রীকৃষ্ণ [বর্তমান আছেন] ও যে পক্ষে পার্থ “ধনুর্ধর” গাণ্ডীবধারী [বর্তমান আছেন] সে পক্ষে “শ্রী” সম্পৎ, সেই পক্ষে বিজয়, সেই পক্ষে “ভূতি” সম্পদের বিশেষরূপ বিস্তারই ভূতি শব্দের অর্থ ও সেই পক্ষে “ক্রব” অব্যতিচারিণী “নীতি” নয়, ইহাই আমার মতি ॥ ৭৮

ইতি অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

শ্রীহরিঃ ।

শ্রীকৃষ্ণার্ণমম্ ।

